

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 39 个章节

1. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000001

2. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000002

3. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000003

4. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000004

5. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000005

6. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000006

7. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000007

8. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000008

9. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000009

10. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000010

11. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000011

12. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000012

13. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000013

14. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000014

15. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000015

16. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000016

17. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000017

18. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000018

19. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000019

20. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000020

21. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000021

22. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000022

23. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000023

24. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000024

25. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000025

26. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000026

27. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000027

28. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000028

29. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000029

30. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000030

31. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000031

32. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000032

33. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000033

34. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000034

35. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000035

36. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000036

37. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000037

38. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000038

39. 布朗洛：一部小说(brownlows A Novel) 000039

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第1/39页

[braʊnləʊz] .
BROWNLOWS .
布朗洛奖 .

布朗洛奖。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[bi:][waɪ][em][ɑ:r][es] . [oʊ][el][aɪ][pi:][etʃ][ə; eɪ][en][ti:] ,
B y M R S . O L I P H A N T ,
B 是 M 拉 S . 哦 L 我 P H 一个 N T ,

作者：S. OLIPHANT 先生

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈæɡnəs] , ”
“ **AGNES** , ”
“ 阿格尼斯 , ”

“艾格尼丝,”

“ [məˈdɑ:nə] [ˈmeri] , ”
“ **MADONNA MARY** , ”
“ 麦当娜 玛丽 , ”

“麦当娜·玛丽”,

“ [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - , ”
“ **THE LAIRD OF NORLAW** , ”
“ 这 领主 的 - , ”

《诺洛领主》

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , ”
“ **THE DAYS OF MY LIFE** , ”
“ 这 天 的 我的 生活 , ”

《我生命中的日子》

“ [ˈkrɒniklz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rlɪŋfərd] , ”
“ **CHRONICLES OF CARLINGFORD** , ”
“ 编年史 的 卡灵福德 , ”

《卡灵福德编年史》

“ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈɜ:rviŋ] , ” & [si:] .
“ **LIFE OF EDWARD IRVING** , ” & **c** :
“ 生活 的 爱德华 欧文 , ” & **c** :

《爱德华·欧文传》等。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
HARPER & BROTHERS , **PUBLISHERS** ,
哈珀 & 兄弟 , 出版商 ,

哈珀兄弟出版社

[ˈfræŋklɪn] [skwer] . - . { [fɔːr] }
FRANKLIN SQUARE . **1868** . { **4** }
富兰克林 正方形 . - . { 4 }

富兰克林广场。1868年。{4}

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] .
By Mrs . **Oliphant** .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[braʊnlouz] .
BROWNLOWS .
布朗洛奖 .

布朗洛奖。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
A **Novel** .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [ˈpeɪpər] .
8vo , **Paper** .
8vo , 纸 .

8开，纸质。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skɑːtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlʌndən] .
THE LIFE OF EDWARD IRVING , **Minister of the National Scotch Church** , **London** .
这 生活 的 爱德华 欧文 , 部长 的 这 国家的 苏格兰威士忌 教会 , 伦敦 .

爱德华·欧文（Edward Irving）的生平，他是伦敦国家苏格兰教会的牧师。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
Illustrated by his Journals and Correspondence .
插图 经过 他的 期刊 和 一致 .

以他的日记和信件为例证。

8vo , [kloʊθ] , \$3 - .
8vo , **Cloth** , **\$3** **50** .
8vo , 布 , \$3 - .

8开本，布面精装，3.50美元。

[məˈdɑːnə] [ˈmeri] .
MADONNA MARY .
麦当娜 玛丽 .

麦当娜·玛丽。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
A **Novel** .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] .
8vo , **Paper** , **50** **cents** .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[mɪs] [ˈmɑːrdʒəˌrɪbæŋks] .
MISS MARJORIBANKS .
错过 玛乔丽班克斯 .

玛乔丽·班克斯小姐。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] .

8vo , **Paper** , **50 cents** .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，50美分。

[ˈægnəs] .

AGNES .
阿格尼斯 .

艾格尼丝。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] .

8vo , **Paper** , **75 cents** .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

THE DAYS OF MY LIFE .
这 天 的 我的 生活 .

我生命中的日子。

[æn; ən] [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] .

An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [kloʊθ] , \$1 - .

12mo , **Cloth** , **\$1 50** .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - .

THE LAIRD OF NORLAW .
这 领主 的 - .

诺洛领主。

[ə; eɪ] [ˈska:tɪʃ] [ˈsto:ri] .

A Scottish Story .
一个 苏格兰 故事 .

一个苏格兰故事。

12mo , [kloʊθ] , \$1 - .

12mo , **Cloth** , **\$1 50** .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:timə] .

THE LAST OF THE MORTIMERS .
这 最后的 的 这 莫蒂默斯 .

莫蒂默家族的最后一人。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [tu:] ['vɔɪsɪz] .
A Story in Two Voices .
一个 故事 在 二 声音 .

两种声音讲述的故事。

12mo , [klɔ:θ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 50 .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
THE HOUSE ON THE MOOR .
这 房子 在 这 泊 .

荒原上的房子。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔ:θ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 50 .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['lu:si] ['kra:ftən] .
LUCY CROFTON .
露西 克罗夫顿 .

露西·克罗夫顿。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔ:θ] , \$1 - .
12mo , Cloth , \$1 50 .
12mo , 布 , \$1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
A SON OF THE SOIL .
一个 儿子 的 这 土壤 .

土生土长的美国人。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [klɔ:θ] , \$1 - ; ['peɪpər] , \$1 - .
8vo , Cloth , \$1 50 ; Paper , \$1 00 .
8vo , 布 , \$1 - ; 纸 , \$1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

['krɒniklɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rlɪŋfərd] .
CHRONICLES OF CARLINGFORD .
编年史 的 卡灵福德 .

卡灵福德编年史。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [klɔːθ] , \$1 - ; ['peɪpər] , \$1 - .
8vo , Cloth , \$1 75 ; Paper , \$1 25 .
8vo , 布 , \$1 - ; 纸 , \$1 - .

8开本，精装，1.75美元；平装，1.25美元。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kjʊrət] .
THE PERPETUAL CURATE .
这 永久 策展 .

永恒的牧师。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , [klɔːθ] , \$1 - ; ['peɪpər] , \$1 - .
8vo , Cloth , \$1 50 ; Paper , \$1 00 .
8vo , 布 , \$1 - ; 纸 , \$1 - .

8开本，精装，1.50美元；平装，1.00美元。

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [θri:] [ɡɪfts] .
THE ATHELINGS ; or , The Three Gifts .
这 神灵 ; 或者 , 这 三 礼物 .

阿瑟林斯；或，三份礼物。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 75 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，75美分。

['keɪti] ['stjuːət; 'stju-] .
KATIE STEWART .
凯蒂 斯图尔特 .

凯蒂·斯图尔特。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 25 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，25美分。

[ðə; ði]['kwaiət] [hɑːrt] .
THE QUIET HEART .
这 安静的 心 .

静谧之心。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

8vo , ['peɪpər] , - [sents] .
8vo , Paper , 25 cents .
8vo , 纸 , - 分 .

8开本，纸质，25美分。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkrɒniklɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlɪŋfərd] ” [ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
That the authoress of the “ Chronicles of Carlingford ” is entitled to a
那 这 作者 的 这 “ 编年史 的 卡灵福德 ” 是 标题 到 一个
[ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈnɒvəlɪsts] ,
prominent position in the upper chamber of modern novelists ,
著名的 位置 在 这 上 房间 的 现代的 小说家 ,
《卡灵福德编年史》的作者理应在现代小说家的上层阶级中占据显赫地位。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsɪrɪːz] .
none will be inclined to dispute who have been fascinated by that delightful series .
没有任何 将要 是 倾斜 到 争议 WHO 有 到过 着迷 经过 那 愉快 系列 :
— [ˈlʌndən] [ˈriːdər] .
— **London Reader** .
— 伦敦 读者 .
没有人会质疑谁曾被这部精彩的系列剧所吸引。——《伦敦读者》

[ˈmɪsɪz] . [ɑːlɪfənts] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] —
Mrs . Oliphant's books are always characterized by thought and earnestness —
太太 : 奥利芬特的 图书 是 总是 特征化的 经过 想法 和 认真 —
[sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðəm; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]
some purpose making itself manifest in them beyond that of merely striking the
一些 目的 制作 本身 显现 在 他们 超过 那 的 仅仅 引人注目 这
[ˈfænsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːdɜːz] ,
fancy of her readers ,
想要 的 她 读者 ,
奥利芬特夫人的书籍总是充满思考和诚意——除了博取读者眼球之外，它们还蕴含着某种目的。

[ɔːr] [ˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . — [ˈlʌndən] [rɪˈvjuː] .
or gaining their attention for a moment . — London Review .
或者 获得 他们的 注意力 为了 一个 片刻 : — 伦敦 审查 :
或者说，短暂地吸引了他们的注意力。——《伦敦评论》

[sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] ; [ðeɪ] [rɪˈprəˈduːs] [ðəmˈselvz]
Some writers seem to have no power of growth ; they reproduce themselves
一些 作家 似乎 到 有 不 力量 的 生长 ; 他们 复制 他们自己
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈses] .
with more or less success .
和 更多的 或者较少的 成功 :
有些作家似乎没有成长的动力；他们只是或多或少地重复着自己。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪmˈpruːv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈtɪəriəˌreɪtɪŋ] .
But others improve instead of deteriorating .
但 其他的 提升 反而 的 恶化 :
但有些情况不但没有恶化，反而有所改善。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɑːvəlɪst][ɪn] [huːm] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt]
There is no living novelist in whom this improvement is so marked as Mrs . Oliphant
那里 是 不 活的 小说家 在 谁 这 改进 是 所以 标记 作为 太太 : 奥利芬特
: — [ˈlʌndən] [pres] .
: — **London Press** .
: — 伦敦 按 :
在世的小说家中，没有谁的进步像奥利芬特夫人那样显著。——伦敦出版社

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] . { [faɪv] }
Published by HARPER & BROTHERS , New York . { 5 }
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 : { 5 }
由纽约哈珀兄弟出版社出版。{5}

[ˈbraʊnləʊz] .
BROWNLOWS .
布朗洛奖 :
布朗洛奖。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [i:] . , [aɪˈaɪaɪ] : , [aɪ ˈvi:] . , [vi:] . , [ˈvaɪ, ˈvi:] . , [ˈvi:,aɪˈaɪ] . , [ˈvi:,aɪˈaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
Chapter I . II . , III . : , IV . : , V . : , VI . : , VII . : , VIII . : , IX . : , X . : ,
章 我 . 二 . , 三、 . , 第四 . : , V . : , 六年级 . : , 七 . : , 八 . : , 第九章 . : , X . : ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈvi:] . ,
XI . XII . XIII . XIV . : ,
十一 . : , 十二 . : , 十三 . : , 十四 . : ,
第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、

[ˈeksˈvi:] . , [ˈeksˈvi:ˈaɪ] . , [ˈeksˈvi:ˈaɪaɪ] . , [ˈeksˈvi:ˈaɪaɪaɪ] . , [ˈeks,aɪˈeks] . , [ˈeks ˈeks] . , [ˈeksˈeksˈaɪ] . , [ˈeksˈeksˈaɪaɪ] . ,
XV . XVI . XVII . XVIII . XIX . XX . XXI . XXII . : ,
十五 . : , 十六 . : , 十七 . : , 十八 . : , 十九 . : , xx . : , 二十一 . : , 二十二 . : ,
[ˈeksˈeksˈaɪˈaɪaɪ] . , [ˈeksˈeksˈaɪˈvi:] . , [ˈeksˈeksˈvi:] . , [ˈeksˈeksˈvi:ˈaɪ] . , [ˈeksˈeksˈvi:ˈaɪaɪ] . , [ˈeksˈeksˈvi:ˈaɪaɪaɪ] . ,
XXIII . XXIV . XXV . XXVI . XXVII . XXVIII . : ,
二十三 . : , 二十四 . : , 25 . : , 26 . : , xxvii . : , 二十八 . : ,
[ˈeksˈeksˈaɪˈeks] . ,
XXIX . : ,
二十九 . : ,
XV.、XVI.、XVII.、XVIII.、XIX.、XX.、XXI.、XXII.、XXIII.、XXIV.、XXV.、XXVI.、XXVII.、XXVIII.、XXIX.、

[ˈɛ.kɛ.kɛks] . , [ˈɛksˈeksˈaɪ] . , [ˈɛksˈeksˈtu:] . , [ˈɛksˈeksˈθri:] . , [ˈɛksˈeksˈfɔːr] . , [ˈɛksˈeksˈfaɪv] . , [ˈɛksˈeksˈsɪks] . ,
XXX . XXXI . XXXII . XXXIII . XXXIV . XXXV . XXXVI . : ,
xxx . : , xxxi . : , xxxii . : , xxxiii . : , 34 . : , xxxv . : , xxxvi . : ,
[ˈɛksˈeksˈsɛvən] . , [ˈɛksˈeksˈeɪt] . , [ˈɛksˈeksˈnaɪn] . , [ˈɛks ˈel] . , [ˈɛksˈelˈaɪ] . , [ˈɛksˌelˈaɪˈaɪ] . , [ˈɛksˌelˈaɪˈaɪaɪ] . , [ˈɛksˌelˈaɪˈvi:] .
XXXVII . XXXVIII . XXXIX . XL . XLI . XLII . XLIII . XLIV . : ,
xxxvii . : , 38 . : , xxxix . : , XL . : , xli . : , xlii . : , 四十三 . : , xlv . : .
[ˈɛksˌelˈvi:] .
.
XLV . : ,
.
xlv . : .
XXX.、XXXI.、XXXII.、XXXIII.、XXXIV.、XXXV.、XXXVI.、XXXVII.、XXXVIII.、XXXIX.、XL.、XLI.、XLII.、XLIII.、XLIV.、XLV.

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈmɪstər] . [braʊnlouz] [ˈmʌni] .
MR . BROWNLOW'S MONEY .
先生 . 布朗洛奖 钱 .

布朗洛先生的钱。

[ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
Every body in the neighborhood was perfectly aware what was the origin of
每一个 身体 在 这 邻里 曾是 完美 意识到的 什么 曾是 这 起源 的
[dʒɑːn] [braʊnlouz] [ˈfɔːrtʃən] .
John Brownlow's fortune .
约翰 布朗洛奖 财富 .

附近所有人都非常清楚约翰·布朗洛的财富来源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
There was no possibility of any mistake about it .
那里 曾是 不 可能性 的 任何 错误 关于 它 .
这件事上不可能出现任何错误。

[wen] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ænd; ænd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ænd][ɪnˈspaɪər][ðer; ðər] [ˈnebəz]
When people are very well known and respectable , and inspire their neighbors
什么时候 人们 是 非常 出色地 已知 和 可敬 , 和 启发 他们的 邻居
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɪntrəst] ,
with a hearty interest ,
和 一个 爽朗 兴趣 ,
当人们声名远播、备受尊敬, 并能激发邻居们的浓厚兴趣时,

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈpenəlti] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
some little penalty must be paid for that pleasant state of affairs .
一些 小的 惩罚 必须 是 有薪酬的 为了 那 令人愉快的 状态 的 事务 .
享受这种美好局面，就必须付出一些小小的代价。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It is only when nobody cares for you ,
它 是 仅有的 什么时候 无人 关心 为了 你 ,
只有当没有人关心你的时候，
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
when you are of no importance to the world in general ,
什么时候 你 是 的 不 重要性 到 这 世界 在 一般的 ,
当你对整个世界来说无关紧要时，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈraʊd] [jʊr; jər] [kənˈsɜːrnz] [ɪn] [ˈmɪstəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraʊnləʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri]
that you can shroud your concerns in mystery ; but the Brownlows were very
那 你 能 裹尸布 你的 担忧 在 神秘 ; 但 这 布朗洛奖 是 非常
[wel] [ˈnoʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,
你可以将你的担忧掩盖在神秘之中；但布朗洛奖却是众所周知的。

[mʌt] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ænd][kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
much respected , and quite unable to hide themselves in a corner .
很多 受人尊敬 , 和 相当 无法 到 隐藏 他们自己 在 一个 角落 .
他们备受尊敬，根本无法躲藏起来。

[ɪn] [ɔːl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli] [ˈbetər] [noʊn] ; [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkaʊnti]
In all Dartfordshire there was no family better known ; not that they were county
在 全部 - 那里 曾是 不 家庭 更好的 已知 ; 不是 那 他们 是 县
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
在整个达特福德郡，没有哪个家族比他们更有名；当然，他们并不是本地人。

[ɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [haɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
or had any pretensions to high connection ,
或者 有 任何 虚荣心 到 高的 联系 ,
或者妄图建立高级人脉，

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [huːm] [dʒɑːn] [ˈbraʊnˌləʊ] [dɪd]
but then there was not one family in the county of whom John Brownlow did
但 然后 那里 曾是 不是 一 家庭 在 这 县 的 谁 约翰 布朗洛 做过
[nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ðəmˈselvz] ,
not know more than they knew themselves ,
不是 知道 更多的 比 他们 知道 他们自己 ,
但是，约翰·布朗洛对郡里每一个家庭的了解，甚至比他们自己了解的还要多。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and in his hands , and in the hands of his fathers before him ,
和 在 他的 双手 , 和 在 这 双手 的 他的 父亲们 前 他 ,
在他手中，以及在他之前的祖先手中，

[hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ænd] [əˈferz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skwəɪəz] [əˈbaʊt] , [ˈtaɪtld] [ɔːr]
had reposed the papers and affairs of all the squires about , titled or
有 安息 这 文件 和 事务 的 全部 这 乡绅 关于 , 标题 或者
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
已将周围所有乡绅（无论是否拥有爵位）的文件和事务托付于此。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrɪz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] .
for more years than could be counted .
为了 更多的 年 比 可以 是 计数 .

时间长到无法计数。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊnləʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['bɪznəs] [ɪn][ðər; ðər]
It was clever of the Brownlows to have had so much business in their
它 曾是 聪明的 的 这 布朗洛奖 到 有 有 所以 很多 商业 在 他们的
[hændz][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] ;
hands and yet not to be rich ;
双手 和 然而 不是 到 是 富有的 ;

布朗洛家族的聪明之处在于，他们掌控着如此多的生意，却并不富有；

[bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː], [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)] , [ɪz][pər'hæps] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'stri:m] ,
but virtue , when it is exceptional , is perhaps always a little extreme ,
但 美德 , 什么时候 它 是 非凡的 , 是 也许 总是 一个 小的 极端 ,

但是，当美德达到极致时，或许总是有些极端。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪər] [ɪz] ['ɑːnɪstər] [ðæn; ðən][moʊst] ['ɑːnɪst]
and so it is probable that an honest lawyer is honest than most honest
和 所以 它 是 可能 那 一个 诚实的 律师 是 更诚实 比 最多 诚实的
[men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [temp'teɪʃ(ə)n] .
men who have no particular temptation .
男人 WHO 有 不 特别的 诱惑 .

因此，一个诚实的律师可能比大多数没有特别诱惑的诚实人更诚实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪt] , [ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊr] .
They were not rich , and yet , of course , they were far from being poor .
他们 是 不是 富有的 , 和 然而 , 的 课程 , 他们 是 远的 从 存在 贫穷的 .

他们并不富有，但当然，他们也远称不上贫穷。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)] [oʊld] [brɪk] [haʊs] ,
They had the kind of substantial old brick house ,
他们 有 这 种类 的 重大的 老的 砖 房子 ,

他们住的是那种结实的老式砖房，

[ˈstændɪŋ] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði][best] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv]
standing close up to the pavement in the best end of the High Street of
常设 关闭 向上 到 这 路面 在 这 最好的 结尾 的 这 高的 街道 的
[ˈmæstərtən] ,
Masterton ,
马斯特顿 ,

站在马斯特顿商业街最佳地段的人行道旁，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkʃə'nɪrɪz] [ædvər'taɪzmənt] .
which would be described as a mansion in an auctioneer's advertisement .
哪个 会 是 描述 作为 一个 大厦 在 一个 拍卖师的 广告 .

在拍卖行的广告中，这会被描述为一座豪宅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [kli:n] ,
It was very red and infinitely clean ,
它 曾是 非常 红色的 和 无限地 干净的 ,

它通体鲜红，而且一尘不染。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ɔːl] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and had a multitude of windows all blinking in the sun ,
和 有 一个 民众 的 视窗 全部 眨眼 在 这 太阳 ,

阳光下，无数的窗户都在闪烁。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ɪmˈprɑːmptuː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ['evri] ['wɪntər] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðæt]
and lighting up into impromptu illuminations every winter afternoon , when that
和 灯光 向上 进入 即兴 照明 每一个 冬天 下午 , 什么时候 那
[ˈbleɪzɪŋ] [red] [ˈluːmɪneri] [went] [daʊn] ,
blazing red luminary went down ,
炽烈 红色的 杰出人物 去 向下 ,
每到冬日的午后, 当那盏耀眼的红色火炬熄灭时, 周围便会自发地亮起灯光。

[nɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
not over the river and the open country , as he ought to have done ,
不是 超过 这 河 和 这 打开 国家 , 作为 他 应该 到 有 完毕 ,
他本应该翻过河流, 穿过开阔的乡村, 但他没有这样做。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːrdn] ,
but into the rectory garden ,
但 进入 这 牧师住宅 花园 ,
但进入牧师住宅花园,

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [əˈbːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
which happened to lie in his way as he halted along toward the west .
哪个 发生 到 说谎 在 他的 方式 作为 他 停止 沿着 朝向 这 西方 .
当他沿着西边走的时候, 正好挡住了他的去路。

[ðə; ði] [braʊnlouz] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [bæk] [hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [ðɪs] [red]
The Brownlows for generations back had lived very comfortably in this red
这 布朗洛奖 为了 几代人 后退 有 居住地 非常 舒适地 在 这 红色的
[haʊs] .
house .
房子 .
布朗洛家族世代代都舒适地居住在这栋红房子里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [rɪtʃ] , [lʌgˈʒʊriənt] , [wɔːrm] ['gɑːrdn] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]
It had a great , rich , luxuriant , warm garden behind , with all sorts of
它 有 一个 伟大的 , 富有的 , 茂盛的 , 温暖的 花园 在后面 , 和 全部 排序 的
[ˈkʌmfəts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
comforts attached to it ,
舒适 随附的 到 它 ,
房子后面有一个宽敞、富饶、葱郁、温馨的花园, 里面配备了各种舒适的设施。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and the rooms were handsome and old - fashioned , as became a
和 这 房间 是 英俊的 和 老的 - 造型 , 作为 成为 一个
[haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [dʒenəˈeɪʃənz] ;
house that had served generations ;
房子 那 有 服务 几代人 ;
房间漂亮而古朴, 正如一座世代居住的房子一样;

[ænd; ənd][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['meni] [gʊd] ['dɪnəz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [waɪn] ,
and once upon a time many good dinners , and much good wine ,
和 一次 之上 一个 时间 许多 好的 晚餐 , 和 很多 好的 葡萄酒 ,
从前, 这里有很多美味的晚餐和美酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [wɜːr; wər]
and the most beautiful stores of fine linen , and crystal , and silver were
和 这 最多 美丽的 商店 的 美好的 亚麻布 , 和 水晶 , 和 银 是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
屋里还存放着最精美的亚麻制品、水晶制品和银器。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [fʊ] .
for comfort , and not for show .
为了 舒适 , 和 不是 为了 展示 .

为了舒适, 而不是为了炫耀。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['brʌʊn,lʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
All this was very well , and John Brownlow was born to the possession of
全部 这 曾是 非常 出色地 , 和 约翰 布朗洛 曾是 出生 到 这 拥有 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这一切都很好, 约翰·布朗洛生来就拥有这一切;

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wʌz; wəz] ['veri]
but there can be no doubt that the house in the High Street was very
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 房子 在 这 高的 街道 曾是 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [kept] [ʌp]
different from the house he now inhabited and the establishment he kept up
不同的 从 这 房子 他 现在 有人居住的 和 这 建立 他 保留 向上
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

但毫无疑问, 高街上的那栋房子与他现在居住的房子以及他在乡下经营的产业截然不同。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['bəːdnd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][ɪn]
Even the house in the High Street had been more burdened than was usual in
甚至 这 房子 在 这 高的 街道 有 到过 更多的 负担 比 曾是 通常 在
[ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['mæstər] .
the family when it came to his turn to be its master .
这 家庭 什么时候 它 来了 到 他的 转动 到 是 它是 掌握 .

即使是位于商业街的那栋房子, 在他轮到担任主人时, 也比家族以往的住所承担了更大的负担。

[ˈɑːrθər] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,
Arthur , the younger brother , who was never good for much ,
亚瑟 , 这 年轻 兄弟 , WHO 曾是 绝不 好的 为了 很多 ,

弟弟亚瑟, 他一直以来都没什么用处。

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dets] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .
had just had his debts paid for the second time before his father died .
有 只是 有 他的 债务 有薪酬的 为了 这 第二 时间 前 他的 父亲 死亡 .
在他父亲去世前, 他刚刚第二次还清了债务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)] [æz; əz] [kwɔɪt] [fer] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
It was not considered by many people as quite fair to John ,
它 曾是 不是 经过考虑的 经过 许多 人们 作为 相当 公平的 到 约翰 ,

许多人认为这对约翰不太公平。

[ðʊ] [sʌm; səm][dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbʌv] [ɔːl] [huː] [ˈʊːdʒd][ðə; ði] [step] [əˈpɑːn][oʊld]
though some did say that it was he above all who urged the step upon old
尽管 一些 做过 说 那 它 曾是 他 多于 全部 WHO 敦促 这 步 之上 老的
[ˈmɪstər] . ['brʌʊn,lʊ] .
Mr . Brownlow .
先生 . 布朗洛 .

虽然有人说, 正是他极力敦促老布朗洛先生采取这一步骤。

[pɜːsənz] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪːv(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti]
Persons who professed to know , even asserted that the elder son , in his generosity
人 WHO 声称 到 知道 , 甚至 断言 那 这 长老 儿子 , 在 他的 慷慨
,
,
,

那些自称知情的人甚至断言, 长子出于慷慨,

[hæd; həd][kwai] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
had quite a struggle with his father , and that his argument was always
有 相当 一个 斗争 和 他的 父亲 , 和 那 他的 争论 曾是 总是
“ [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðə-z] [seɪk] .
“ **for my mother's sake** .
“ 为了 我的 母亲的 清酒 .

他和父亲的关系非常紧张，他总是以“为了我母亲”为由进行辩解。

“ [ɪf] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [truː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **If this , was true , it was all the more generous of him ,**
“ 如果 这 , 曾是 真的 , 它 曾是 全部 这 更多的 慷慨的 的 他 ,
“如果这是真的，那他真是太慷慨了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn]
because his mother was well known to have thought nothing of John in
因为 他的 母亲 曾是 出色地 已知 到 有 想法 没有什么 的 约翰 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['ɑːrθər] ,
comparison with the handsome Arthur ,
比较 和 这 英俊的 亚瑟 ,

因为众所周知，他的母亲一直瞧不起约翰，远不如英俊的亚瑟。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
whom she spoiled as long as she lived .
谁 她 被宠坏了 作为 长的 作为 她 居住地 .
她有生之年一直溺爱着她。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Anyhow , the result was that John inherited the house and the business ,
无论如何 , 这 结果 曾是 那 约翰 遗传 这 房子 和 这 商业 ,
总之，结果是约翰继承了房子和生意。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][oʊld]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
the furniture and old crystal and silver , and a very comfortable
这 家具 和 老的 水晶 和 银 , 和 一个 非常 舒服的
[ɪnkʌm] , [bʌt; bət]
income , but
收入 , 但

家具、古董水晶和银器，以及非常优渥的收入，但是

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
nothing that could be called a fortune ,
没有什么 那 可以 是 称为 一个 财富 ,
没什么可称之为财富的，

[ɔːr] [ðæt] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]
or that would in any way have justified him in launching out into a more expensive
或者 那 会 在 任何 方式 有 合理的 他 在 发射 出去 进入 一个 更多的 昂贵的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
description of life .
描述 的 生活 .

或者说，这无论如何都无法成为他开始对生活进行更昂贵描述的正当理由。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [tɜːrn][ʌv; əv]
At this time he was thirty at least , and not of a speculative turn of
在 这 时间 他 曾是 三十 在 至少 , 和 不是 的 一个 推测性的 转动 的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

当时他至少三十岁，而且并不热衷于思辨；

[ænd; ʌnd] [wen] [oʊld][ˈmɪsɪz] : [ˈtɑːmsənz] [wɪl] — [ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [drɔːn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
and when old Mrs . Thomson's will — a will not even drawn up in his office .
和 什么时候 老的 太太 : 汤姆逊的 将要 — 一个 将要 不是 甚至 绘制 向上 在 他的 办公室 ,
而当老汤姆森太太的遗嘱——一份甚至不是在他办公室起草的遗嘱——

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which would have been a kind of preparation — was read to him ,
哪个 会 有 到过 一个 种类 的 准备 — 曾是 读 到 他 ,
这原本应该是一种准备——有人给他读了这段话,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] ,
it is said that he lost his temper on the occasion ,
它 是 说 那 他 丢失的 他的 脾气 在 这 场合 ,
据说他当时失去了理智。

[ænd; ʌnd] [juːst] [ˈveri] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] .
and used very unbecoming language to the poor woman in her coffin .
和 用过的 非常 不体面 语言 到 这 贫穷的 女士 在 她 棺材 :
并用极其不雅的语言辱骂躺在棺材里的可怜女人。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][hæg] ?
What had he to do with the old hag ?
什么 有 他 到 做 和 这 老的 魔女 ?
他跟那个老巫婆有什么关系?

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [ˈbɔðəɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪlθɪ] [ˈmʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **What did she mean by bothering him with her filthy money ?** ” **he said ,**
“ 什么 做过 她 意思是 经过 烦人 他 和 她 污秽 钱 ? ” 他 说 ,
“她用那些不义之财来烦他，到底是什么意思？”他问道。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
and did not show at all the frame of mind that might have been expected
和 做过 不是 展示 在 全部 这 框架 的 头脑 那 可能 有 到过 预期的
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 :
完全没有表现出在这种情况下人们可能预期的那种心态。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmsn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaɪzərli][sɔːrt]
Mrs . Thomson was an old woman , who had lived in a very miserly sort
太太 : 汤姆逊 曾是 一个 老的 女士 , WHO 有 居住地 在 一个 非常 吝啬鬼 种类
[ʌv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,
汤姆森太太是一位老妇人，她一生过着非常节俭的生活。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
with an old servant , in a little house in the outskirts of the town .
和 一个 老的 仆人 , 在 一个 小的 房子 在 这 郊区 的 这 镇 :
和一位老仆人住在镇郊的一间小房子里。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ˈevər] [tel] [wʌt] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] , [huː] [ˈnevər] , [æz; əz]
Nobody could ever tell what attracted her toward John Brownlow , who never , as
无人 可以 曾经 告诉 什么 吸引 她 朝向 约翰 布朗洛 , WHO 绝不 , 作为
[hiː; hi] [hɪmˈself] [sed] ,
he himself said ,
他 他自己 说 ,
谁也说不清是什么吸引了她，让她爱上约翰·布朗洛，而约翰·布朗洛本人也说过，他从未.....

[hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
had any thing to do with her ;
有 任何 事物 到 做 和 她 ;
与她有任何关系;

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [rɪ'leiŋnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['mæstərtən] — [ðə; ði] — [huː]
and she had relations of her own in Masterton — the Fennells — who
和 她 有 关系 的 她 自己的 在 马斯特顿 — 这 芬内尔斯 — who
[ˈɔːlweɪz] [nuː] [fiː; ji][hæd; həd] ['mʌni] ,
always knew she had money ,
总是 知道 她 有 钱 ,
她在马斯特顿也有亲戚——芬内尔一家——他们一直都知道她有钱。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɛrz] .
and counted upon being her heirs .
和 计数 之上 存在 她 继承人 .
他们指望着成为她的继承人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] [rɪ'leiŋnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
But they were distant relations , and perhaps they did not know all her story .
但 他们 是 遥远 关系 , 和 也许 他们 做过 不是 知道 全部 她 故事 .
但他们是远房亲戚，或许并不了解她的全部经历。

[wʌt] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ,
What petrified the town , however , was ,
什么 石化 这 镇 , 然而 , 曾是 ,
然而，真正令全镇人感到恐惧的是：

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['tɒmsn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
when it was found out that old Mrs . Thomson had left a fortune ,
什么时候 它 曾是 成立 出去 那 老的 太太 . 汤姆逊 有 左边 一个 财富 ,
当人们发现老汤姆森太太留下了一笔巨额遗产时，

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ]
not of a few hundreds , as people supposed , but of more than fifty
不是 的 一个 很少 数百 , 作为 人们 据称 , 但 的 更多的 比 五十
[θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,
不是人们以为的几百英镑，而是超过五万英镑。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [left] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊn|loʊ] .
behind her , and that it was all left in a way to John Brownlow .
在后面 她 , 和 那 它 曾是 全部 左边 在 一个 方式 到 约翰 布朗洛 .
在她身后，这一切在某种程度上都留给了约翰·布朗洛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɑːmsənz] ['dɔːtər] ,
It was left to him in trust for Mrs . Thomson's daughter Phœbe ,
它 曾是 左边 到 他 在 相信 为了 太太 . 汤姆逊的 女儿 菲比 ,
这笔钱由他代为保管，留给汤姆森太太的女儿菲比。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [noʊ][wʌn] [ɪn] ['mæstərtən] [hæd; həd] { [sɪks] }
a person whose existence no one in Masterton had { 6 }
一个 人 谁 存在 不 — 在 马斯特顿 有 { 6 }
马斯特顿没有人知道他的存在{6}

[ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [huː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,
ever dreamed of , but who , it appeared had married a common soldier ,
曾经 梦见 的 , 但 WHO , 它 出现 有 已婚 一个 常见的 士兵 ,
她曾梦想过拥有这样的女人，但似乎却嫁给了一个普通的士兵。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ,
and gone off with him ages before ,
和 已消失 离开 和 他 年龄 前 ,
而且很久以前就和他一起离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][kæst][ɔːf][baɪ][hɜːr; həɪ][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] ['mʌðə] .
and had been cursed and cast off by her hard - hearted mother .
和 有 到过 被诅咒的 和 投掷 离开 经过 她 难的 - 心地 母亲 .
她曾被铁石心肠的母亲诅咒并抛弃。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['sɑːləteri][oʊld] ['kriːtʃərz] [hɑːrt] , [ɪf] [ɪz; ɪ] That was long , long ago , and perhaps the solitary old creature's heart , if she
那 曾是 长的 , 长的 前 , 和 也许 这 孤 老的 生物的 心 , 如果 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
had a heart ,
有 一个 心 ,
那是很久很久以前的事了, 也许, 如果那个孤独的老家伙有心的话, 她的心.....

[hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]['oʊnli][t'aɪld] ; [pər'hæps] , [æz; əz][dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] [θɔːt] ,
had relented to her only child ; perhaps , as John Brownlow thought ,
有 让步 到 她 仅有的 孩子 ; 也许 , 作为 约翰 布朗洛 想法 ,
她或许已经对她唯一的孩子妥协了; 也许, 正如约翰·布朗洛所想的那样,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
it was a mere suggestion of Satan to trouble and annoy him ,
它 曾是 一个 仅仅 建议 的 撒但 到 麻烦 和 烦人 他 ,
这不过是撒旦为了骚扰和激怒他而设下的圈套。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tɒmsn] .
a man who had nothing to do with Phoebe Thomson .
一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和 菲比 汤姆逊 .
一个与菲比·汤姆森毫无瓜葛的男人。

['enihaʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
Anyhow , this was the substance of the will .
无论如何 , 这 曾是 这 物质 的 这 将要 .
总之, 这就是遗嘱的实质内容。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [left][tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,
The money was all left to John Brownlow in trust for this woman ,
这 钱 曾是 全部 左边 到 约翰 布朗洛 在 相信 为了 这 女士 ,
这笔钱全部留给了约翰·布朗洛, 由他代为管理给这位女士。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['nəʊbəːdi] [nuː] [wer] , [ænd; ənd] [huːz] ['veri] [neɪm] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] [hɜːr; həɪ]
who had gone nobody knew where , and whose very name by marriage her
WHO 有 已消失 无人 知道 在哪里 , 和 谁 非常 姓名 经过 婚姻 她
['mʌðə] [dɪd][nɑːt] [steɪt] ,
mother did not state ,
母亲 做过 不是 状态 ,
谁去了谁也不知道, 就连他婆家的姓氏, 她母亲也从未提及。

[ænd; ənd]['nəʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] .
and nobody could tell .
和 无人 可以 告诉 .
谁也看不出来。

[ɪf] ['tɒmsn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
If Phoebe Thomson did not make her appearance within the next twenty - five years ,
如果 菲比 汤姆逊 做过 不是 制作 她 外貌 之内 这 下一个 二十 - 五 年 ,
如果菲比·汤姆森在接下来的二十五年内没有出现,

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪn][pɜːrpə'tuːəti]
then the money was to pass to John Brownlow and his heirs in perpetuity
然后 这 钱 曾是 到 经过 到 约翰 布朗洛 和 他的 继承人 在 永续
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊə] [ʌv; əv] [reklə'meɪ(ə)n] .
beyond all power of reclamation .
超过 全部 力量 的 开垦 .
然后这笔钱将永久归约翰·布朗洛及其继承人所有, 任何人不得追回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔjəz] [ˈkwaiət][laɪf]
This was the strange event which fell like a shell into the young lawyer's quiet life
这 曾是 这 奇怪的 事件 哪个 跌倒 喜欢 一个 壳 进入 这 年轻的 律师 安静的 生活
,
.
.

这件怪事就像一个空壳，突然闯入了这位年轻律师平静的生活中。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] .
and brought revolution and change to every thing around .
和 带来 革命 和 改变 到 每一个 事物 大约 .

并给周围的一切带来了革命和变革。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He was very much annoyed and put out about it at first ; and the
他 曾是 非常 很多 恼怒 和 放 出去 关于 它 在 第一的 ; 和 这

,
Fennells ,
芬内尔斯 ,

他起初对此非常恼火和生气；而芬内尔一家，

[hu:] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:msənz] [ˈerz] , [wɜ:r; wər] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd][na:t]
who had expected to be Mrs . Thomson's heirs , were furious , and not
WHO 有 预期的 到 是 太太 . 汤姆逊的 继承人 , 是 狂怒 , 和 不是
[dɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
disinclined to turn upon him ,
不情愿 到 转动 之上 他 ,

那些原本指望成为汤姆森夫人继承人的人感到愤怒，并且不惜与他为敌。

[ˈbleɪmləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
blameless as he was .
无责 作为 他 曾是 .

他本无罪。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [keɪs] .
To tell the truth , theirs was a very hard case .
到 告诉 这 真相 , 他们的 曾是 一个 非常 难的 案件 .

说实话，他们的案子非常棘手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [pʊr] .
They were very poor .
他们 是 非常 贫穷的 .

他们非常贫穷。

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [sʌnz] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪkˈsklu:sɪvli] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
Good - for - nothing sons are not exclusively reserved for the well - to - do
好的 - 为了 - 没有什么 儿子们 是 不是 只 预订的 为了 这 出色地 - 到 - 做
[ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] ,
portion of the community ; and poor Mrs . Fennell ,
部分 的 这 社区 ; 和 贫穷的 太太 . 芬内尔 ,

游手好闲的儿子并非富裕阶层的专属；可怜的芬内尔太太也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈfæməli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [sʌn] ,
as well as the Brownlow family , had a good - for - nothing son ,
作为 出色地 作为 这 布朗洛 家庭 , 有 一个 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 ,

布朗洛家族也有个不成器的儿子，

[əˈpɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] .
upon whom she had spent all her living .
之上 谁 她 有 花费 全部 她 活的 .

她毕生都奉献给了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [du:][baɪ]
He had disappeared at this time into the darkness , as such people do by
他 有 消失 在 这 时间 进入 这 黑暗 , 作为 这样的 人们 做 经过
[taɪmz] ,
times ,
时代 ;

这时他消失在了黑暗中，就像这类人有时会做的那样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
but of course it was always on the cards that he might come back and
但 的 课程 它 曾是 总是 在 这 牌 那 他 可能 来 后退 和
[bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [əˈgen] .
be a burden upon his people again .
是 一个 负担 之上 他的 人们 再次 .

当然，他回来再次成为人民的负担，这始终是有可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni]
And the father was paralytic and helpless , not only incapable of doing any
和 这 父亲 曾是 麻痹 和 无助 , 不是 仅有的 无法 的 正在做 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ;

父亲瘫痪无助，不仅什么都做不了，

[bʌt; bət] [riˈkwaɪərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [læst] [ˌægrəˈveɪ](ə)n [ʌv; əv]
but requiring to have every thing done for him , that last aggravation of
但 需要 到 有 每一个 事物 完毕 为了 他 , 那 最后的 加重 的
[ˈpɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .

但他事事都要人伺候，这是贫困带来的最后一种折磨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [hɜ:rˈself][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [ˈwʊmən] .
Mrs . Fennell herself was not a prepossessing woman .
太太 . 芬内尔 她自己 曾是 不是 一个 令人着迷 女士 .

芬内尔夫人本人并不是一个容貌出众的女人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeləkwənt] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She had a high temper and an eloquent tongue , and her
她 有 一个 高的 脾气 和 一个 雄辩 舌头 , 和 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈdespərət] .
disappointment was tragic and desperate .
失望 曾是 悲惨 和 绝望的 .

她脾气暴躁，能言善辩，她的失望是悲惨而绝望的。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ]
it was not much to be wondered at — she was so poor and so
它 曾是 不是 很多 到 是 想知道 在 — 她 曾是 所以 贫穷的 和 所以
[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈbə:dnd]] ;
helpless and burdened ;
无助 和 负担 ;

这没什么好奇怪的——她那么穷，那么无助，那么沉重；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
and this money would have made them all so comfortable .
和 这 钱 会 有 制成 他们 全部 所以 舒服的 .

这笔钱本可以让他们过上非常舒适的生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
It was not that she thought of herself , the poor woman said , but there
它 曾是 不是 那 她 想法 的 她自己 , 这 贫穷的 女士 说 , 但 那里
[wʌz; wəz] ['fɛnəl] ,
was Fennell ,
曾是 芬内尔 ,

可怜的女人说，她当时并没有想到自己，而是因为 有芬内尔在。

[huː] [wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːmsənz] ,
who was cousin to the Thomsons ,
WHO 曾是 表哥 到 这 汤姆逊 ,
他是汤姆逊家族的表亲，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ænd] ['kɪlɪŋ]
and there was Tom out in the world toiling for his bread , and killing
和 那里 曾是 汤姆 出去 在 这 世界 辛勤劳作 为了 他的 面包 , 和 杀
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .
himself with work .
他自己 和 工作 .

而汤姆则在外面辛勤劳作，为了糊口而拼命工作，最终累死了自己。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['besɪ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['prɑːspekts] .
And then there was Bessie and her prospects .
和 然后 那里 曾是 贝西 和 她 前景 .
然后是贝西和她的前景。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ɔːl] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
When she had talked it all over at the highest pitch of her voice ,
什么时候 她 有 谈话 它 全部 超过 在 这 最高 沥青 的 她 嗓音 ,
当她用最高音调把一切都说完之后，

[ænd; ænd] ['stɔːrmd] [æt; ət] ['evri] ['bɑːdɪ] , [ænd; ænd] [meɪd] [pʊr] ['fɛnəl] [ʃeɪk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn]
and stormed at every body , and made poor Fennell shake worse than ever in
和 暴风雨 在 每一个 身体 , 和 制成 贫穷的 芬内尔 摇 更糟 比 曾经 在
[hɪz; ɪz] [pərə'lytɪk] [tʃer] ,
his paralytic chair ,
他的 麻痹 椅子 ,

他冲着每个人大发雷霆，让可怜的芬内尔在瘫痪椅上颤抖得比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ænd] [oʊvər'welmd] ['besɪ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ænd] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [sɪt]
and overwhelmed Bessie with confusion and misery , the poor woman would sit
和 不堪重负 贝西 和 困惑 和 苦难 , 这 贫穷的 女士 会 坐
[daʊn] [ænd; ænd][kraɪ] .
down and cry .
向下 和 哭 .

贝西感到困惑和痛苦不堪，可怜的女人会坐下来哭泣。

['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Only one thousand pounds of it would have done them such a great deal of
仅有的 一 千 磅 的 它 会 有 完毕 他们 这样的 一个 伟大的 交易 的
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

仅仅一千磅这种东西就能给他们带来巨大的好处；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
and there was fifty thousand ,
和 那里 曾是 五十 千 ,
当时有五万人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['gʊv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] .
and it was all going to be tied up and given to John Brownlow .

和 它 曾是 全部 去 到 是 系 向上 和 给定 到 约翰 布朗洛 .

这一切都将被打包交给约翰·布朗洛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,
It was hard upon a woman with a hot head and a warm heart ,

它 曾是 难的 之上 一个 女士 和 一个 热的 头 和 一个 温暖的 心 ,

这对一个脾气火爆、心地善良的女人来说，实在太难了。

[ænd; ənd][noʊ] ['tempər] [ɔːr] [sens] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
and no temper or sense to speak of ;

和 不 脾气 或者 感觉 到 说话 的 ;

而且脾气暴躁，毫无理智可言；

[ænd; ənd][tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['eni] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ,
and to storm at it was the only thing she took any comfort from ,

和 到 风暴 在 它 曾是 这 仅有的 事物 她 采取 任何 舒适 从 ,

而对着它大发雷霆，成了她唯一能从中获得慰藉的事情。

[ɔːr] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .
or that did her any good .

或者 那 做过 她 任何 好的 .

或者说，这对她有任何好处吗？

[ðɪs] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fenəl] [rɪ'ɡretɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
This money , which Mrs . Fennell regretted so bitterly for a long time ,

这 钱 , 哪个 太太 . 芬内尔 后悔 所以 苦涩地 为了 一个 长的 时间 ,

芬内尔夫人对这笔钱后悔了很久。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['huːs(ə)ns] [tuː; tə][dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] .
was nothing but a nuisance to John Brownlow .

曾是 没有什么 但 一个 滋扰 到 约翰 布朗洛 .

对约翰·布朗洛来说，这简直就是个麻烦。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [dɪ'tektɪv] ,
He advertised and employed detectives ,

他 广告 和 受雇 侦探 ,

他刊登广告并雇佣了侦探，

[ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][faɪnd] ['tɔmsn] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]
and did every thing a man could do to find Phoebe Thomson and relieve

和 做过 每一个 事物 一个 男人 可以 做 到 寻找 菲比 汤姆逊 和 缓解

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] .
himself of the burden .

他自己 的 这 负担 .

他竭尽所能去寻找菲比·汤姆森，以减轻自己的负担。

[bʌt; bət] ['tɔmsn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But Phoebe Thomson was not to be found .

但 菲比 汤姆逊 曾是 不是 到 是 成立 .

但菲比·汤姆森却不见踪影。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
He sought her far and near , but no such person was to be heard

他 寻求 她 远的 和 靠近 , 但 不 这样的 人 曾是 到 是 听到

[ʌv; əv] — [fɔːr; fər] ,
of — for ,

的 — 为了 ,

他四处寻觅，却始终不见她的踪影——因为，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[ə; eɪ] [pɒr] [ˈsoʊldʒəz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
a poor soldier's wife was not very likely to be in the way of seeing the
一个 贫穷的 士兵的 妻子 曾是 不是 非常 可能 到 是 在 这 方式 的 看到 这
[ˈsekənd] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ;
second column of the “ Times ;
第二 柱子 的 这 ” 《时代周刊》 ;

一个贫穷士兵的妻子不太可能妨碍他看到《泰晤士报》的第二栏；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊzəti, ˈdɔrti, ˈdɑ:həti][baɪ]
and if she should happen to be Mrs . Smith or Mrs . Doherty by
” 和 如果 她 应该 发生 到 是 太太 ； 史密斯 或者 太太 ； 多尔蒂 经过
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“如果她恰好是因婚姻而成为史密斯夫人或多尔蒂夫人的话，

[ˈnoʊbədi][bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
nobody but herself and her husband might be aware that she had ever
无人 但 她自己 和 她 丈夫 可能 是 意识到的 那 她 有 曾经
[bɪn] [ˈtɒmsn] .
been Phoebe Thomson .
到过 菲比 汤姆逊 .

除了她自己和她丈夫之外，可能没有人知道她曾经是菲比·汤姆森。

[ˈenihaʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈfeɪld] ;
Anyhow , all the advertisements and all the detectives failed ;
无论如何 , 全部 这 广告 和 全部 这 侦探 失败的 ;

总之，所有的广告和所有的侦探都失败了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈveri]
and after working very hard at it for a year or more , John Brownlow very
和 后 在职的 非常 难的 在 它 为了 一个 年 或者 更多的 , 约翰 布朗洛 非常
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

经过一年多的辛勤努力，约翰·布朗洛悄悄地.....

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəsənəs] [əˈloʊn] , [diː] — [diː] [ˈtɒmsn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp]
and to his own consciousness alone , d — d Phoebe Thomson , and gave up
和 到 他的 自己的 意识 独自的 , d — d 菲比 汤姆逊 , 和 给予 向上
[ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
the useless investigation .
这 无用 调查 .

而他自己却只意识到这一点——菲比·汤姆森，于是放弃了无用的调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
But he was a man who had eyes , and a strong sense of justice .
但 他 曾是 一个 男人 WHO 有 眼睛 , 和 一个 强的 感觉 的 正义 .

但他是一个有眼光的人，而且有着强烈的正义感。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] ,
When he thought of the poor Fennells ,
什么时候 他 想法 的 这 贫穷的 芬内尔斯 ,
当他想到可怜的芬内尔一家时，

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ˈrouz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][leɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]
his anger rose against the wretched old woman who had laid on him the
他的 愤怒 玫瑰 反对 这 可怜 老的 女士 who 有 铺设 在 他 这
[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
burden of her money .
负担 的 她 钱 .

他对那个可怜的老妇人充满了愤怒，她把自己的钱财负担转嫁给了他。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəlz] [sʌn][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
Poor Mrs . Fennell's son was good for nothing ,
贫穷的 太太 . 芬内尔的儿子 曾是 好的 为了 没有什么 ,
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

[ænd; ænd] [ˈbesɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [ðæt]
and Bessie had a lover who would gladly have married her , had that
和 贝西 有 一个 情人 who 会 乐意 有 已婚 她 , 有 那
[ˈwɪkɪd] [ˈoʊld][ˈmaɪzər] ,
wicked old miser ,
邪恶 老的 吝啬鬼 ,
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

贝西有个情人，如果那个吝啬的老家伙不答应，他很乐意娶她。

[æz; əz][dʒɑ:n] [ˈbraʊn,lou] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [sed] ,
as John Brownlow in his indignation said ,
作为 约翰 布朗洛 在 他的 愤慨 说 ,
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

正如约翰·布朗洛义愤填膺地说道：

[left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪfti] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈfa:ðər]
left only a thousand pounds out of her fifty to help the paralytic father
左边 仅有的 一个 千 磅 出去 的 她 五十 到 帮助 这 麻痹 父亲
[ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [ˈmʌðər] .
and passionate mother .
和 热情的 母亲 .
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

她从五十英镑中只留下一千英镑来帮助瘫痪的父亲和充满爱心的母亲。

[ˈbesɪz] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɜ:rsənəri] — [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌvətəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ]
Bessie's lover was not mercenary — he was not covetous of a fortune with
贝西的 情人 曾是 不是 雇佣兵 — 他 曾是 不是 贪婪的 的 一个 财富 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

贝西的情人并非唯利是图之人——他并不贪恋妻子的财产；

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈpi:p(ə)] ,
but he could not marry all the family , or work for the old people ,
但 他 可以 不是 结婚 全部 这 家庭 , 或者 工作 为了 这 老的 人们 ,
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

但他不可能娶到全家人的妻子，也不可能为老人们工作。

[æz; əz][ðər; ðər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][tu;; tə][du:] .
as their daughter had to do .
作为 他们的 女儿 有 到 做 .
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
but she had a daughter who was good for much ;
但 她 有 一个 女儿 who 曾是 好的 为了 很多 ;
[ˈbʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ;
但她有一个很有价值的女儿;

就像他们的女儿不得不做的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] : ['fɛnəl] [ment] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪvd] [ʌv; əv] [pʊr] ['besi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
This was what Mrs . Fennell meant when she raved of poor Bessie and her
这 曾是 什么 太太 : 芬内尔 意思是 什么时候 她 赞不绝口 的 贫穷的 贝西 和 她
['prɑːspekts] .
prospects .
前景 :

这就是芬内尔太太对可怜的贝西及其前途大加赞赏时的意思。

[bʌt; bət] ['besi] [hɜ:r'self] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Bessie herself said nothing .
但 贝西 她自己 说 没有什么 :

但贝西本人什么也没说。

[ðə; ðɪ] ['lʌvər] [went] ['veri] ['sɑːrʊfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn]
The lover went very sorrowfully away , and Bessie was silent and went on
这 情人 去 非常 悲伤地 离开 , 和 贝西 曾是 沉默的 和 去 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜːrk] ,
with her work ,
和 她 工作 ,

情人悲伤地离去，贝西沉默不语，继续干活。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [foʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] .
and made no show of her trouble .
和 制成 不 展示 的 她 麻烦 :

她丝毫没有表现出自己的困难。

[dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [gɔːt][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] .
John Brownlow , without knowing it , got to watch her :
约翰 布朗洛 , 没有 会心 它 , 得到 到 手表 她 :

约翰·布朗洛在不知情的情况下，看到了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,
He was not aware for a long time why it was that ,
他 曾是 不是 意识到的 为了 一个 长的 时间 为什么 它 曾是 那 ,

他很长一段时间都不明白为什么会这样。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
though he always had so much to do ,
尽管 他 总是 有 所以 很多 到 做 ,

虽然他总是有很多事情要做，

[hiː; hi]['nevər] [mɪst] ['siːɪŋ] ['besi] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] .
he never missed seeing Bessie when by chance she passed his windows .
他 绝不 错过 看到 贝西 什么时候 经过 机会 她 通过了 他的 视窗 :

每当贝西偶然路过他的窗户时，他从不错过与她见面的机会。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
As luck would have it , it was always at that moment he raised his
作为 运气 会 有 它 , 它 曾是 总是 在 那 片刻 他 提高 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

真是巧合，每次都是在这个时候，他抬起了眼睛；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][get]['pjuːp(ə)lɪz][fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ,
and he did his best to get pupils for her ,
和 他 做过 他的 最好的 到 得到 学生 为了 她 ,

他尽力为她招收学生。

“ ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] ” [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːzuəl][ɪn][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ][mæn] .
“ **taking an interest** ” **in her which was quite unusual in so quiet a man** .
“ 采取 一个 兴趣 ” 在 她 哪个 曾是 相当 异常 在 所以 安静的 一个 男人 :

他对她产生了“兴趣”，这对于一个如此安静的男人来说相当不寻常。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ˈbesi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
But it was not probable that Bessie could have had much of an
但 它 曾是 不是 可能 那 贝西 可以 有 有 很多 的 一个
[edʒu'keɪʃ(ə)n][hɜ:r'self] ,
education herself ,
教育 她自己 ,

但贝西本人不太可能接受过多少教育。

[mʌtʃ] [les] [wʌz; wəz][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
much less was qualified to give it to others .
很多 较少的 曾是 合格的 到 给 它 到 其他的 .

更没有人有资格把它给别人。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɑ:nt][ʌv; əv] [skɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
And whether it was want of skill , or the poverty of her surroundings ,
和 无论 它 曾是 想 的 技能 , 或者 这 贫困 的 她 周围环境 ,
[hɜ:r; hər] [pʊr] [dres] ,
her poor dress ,
她 贫穷的 裙子 ,

或许是因为缺乏技能, 或许是因为环境贫困, 或许是因为衣着简陋,

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈtempər] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
or her mother's aspect and temper , it is certain that ,
或者 她 母亲的 方面 和 脾气 , 它是 肯定 那 ,

或者从她母亲的容貌和性情来看, 可以肯定的是,

[ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] “ [naɪs] ” [æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] , [ˈpju:p(ə)lz] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
diligent and patient and “ nice ” as she was , pupils failed her .
勤奋 和 病人 和 “ 好的 ” 作为 她 曾是 , 学生 失败的 她 .

她勤奋、耐心、和蔼可亲, 但学生们还是没能让她满意。

[fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n] ; [jet] [fɪ; jɪ] [kept] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] ,
She did not get on ; yet she kept struggling on , and toiling ,
她 做过 不是 得到 在 ; 然而 她 保留 挣扎 在 , 和 辛勤劳作 ,

她没能成功; 但她仍然坚持不懈地努力奋斗。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [smʌɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [ðæt] [lʊkt] [ˈfrendli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
keeping a smile in her eyes for every body that looked friendly on her ,
保持 一个 微笑 在 她 眼睛 为了 每一个 身体 那 看起来 友好的 在 她 ,

她对每一个看起来友善的人都保持着微笑,

[wətˈevər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
whatever sinking there might be in her heart .
任何 下沉 那里 可能 是 在 她 心 .

无论她内心深处有多么悲伤。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfrædʒ(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [ðæt] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
And she was a slight fragile little creature to bear all that weight on her
和 她 曾是 一个 轻微 脆弱的 小的 生物 到 熊 全部 那 重量 在 她

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她体型娇小, 身体脆弱, 却要独自承担这一切。

[dʒɑ:n] [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:l]
John Brownlow , without knowing it , watched her little figure about the streets all
约翰 布朗洛 , 没有 会心 它 , 观看 她 小的 数字 关于 这 街道 全部
[ðə; ði] [jɪr] [θru:] ,
the year through ,
这 年 通过 ,

约翰·布朗洛在不知情的情况下, 一年到头都在街上观察着她娇小的身影。

[ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðæt] “ [sɔ:ft] [ɪn,vɪnsəˈbɪləti] ,
marveling at that “ soft invincibility ,
惊叹 在 那 “ 柔软的 无敌 ,

惊叹于那种“柔和的无敌感”，

” [ðæt] [ˈstedi] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
“ that steady standing up against defeat and every kind of ill which the gentle
” 那 稳定的 常设 向上 反对 击败 和 每一个 种类 的 患病的 哪个 这 温和的
[soʊl] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
soul was capable of .
灵魂 曾是 有能力的 的 .

“那份坚定不移地对抗失败和温柔灵魂所能承受的一切苦难。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And as he watched her , he had many thoughts in his mind .
和 作为 他 观看 她 , 他 有 许多 想法 在 他的 头脑 .

他看着她，心中思绪万千。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [sed] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
He was not rich , as we have said ; on the contrary ,
他 曾是 不是 富有的 , 作为 我们 有 说 ; 在 这 相反 ,

正如我们所说，他并不富有；恰恰相反，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti] , [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] ,
it would have been his bounden duty , had he done his duty ,
它 会 有 到过 他的 邦登 责任 , 有 他 完毕 他的 责任 ,

如果他尽到了自己的职责，那本就是他义不容辞的责任。

[tu; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
to have married somebody with a modest little fortune ,
到 有 已婚 某人 和 一个 谦虚的 小的 财富 ,

嫁给了一个家境略有起色的人，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
who would have helped him to keep up the house in the High Street ,
WHO 会 有 帮助 他 到 保持 向上 这 房子 在 这 高的 街道 ,

谁会帮他维持在商业街的房子呢？

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [ˈdɪnəz] ; [ænd; ənd][tu; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfæməli] , [ɪf] [hi; hi]
and give the traditionary dinners ; and to maintain his wife's family , if he
和 给 这 传统 晚餐 ; 和 到 维持 他的 妻子的 家庭 , 如果 他

[wɜ:r; wəɹ][tu; tə] [ˈmæri] ,
were to marry ,
是 到 结婚 ,

并按惯例举办晚宴；如果他再婚，还要维持妻子的家庭。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
was something out of the question .
曾是 某物 出去 的 这 问题 .

这根本不可能。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ðɪs] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:n] [tu; tə][hɪm; ɪm]
But then that fifty thousand pounds — this money which did not belong to him
但 然后 那 五十 千 磅 — 这 钱 哪个 做过 不是 属于 到 他

[bʌt; bət][tu; tə] { [ˈsevn] }
but to { 7 }
但 到 { 7 }

但是，那五万英镑——这笔钱不属于他，而是属于{7}

[ˈtɒmsn] , [ˌhu:ˈsoʊˈevər] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwersoʊˈevər] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [bi; bi] .
Phoebe Thomson , whosoever she was , and wheresoever she might be .
菲比 汤姆逊 , 无论谁 她 曾是 , 和 无论在何处 她 可能 是 .

菲比·汤姆森，无论她是谁，无论她身在何处。

[ɔːl] [ðɪs] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] [ɪn]
All this produced a confusion of thought which was of very strange occurrence in
全部 这 生产 一个 困惑 的 想法 哪个 曾是 的 非常 奇怪的 发生 在
[ˈmɪstər] . [braʊnlouz] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Brownlow's office ,
先生 . 布朗洛奖 办公室 ,

这一切导致布朗洛先生的办公室里一片混乱，这种情况实属罕见。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈænestərz] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdɪfəkəltɪz]
where his ancestors for generations had pondered over other people's difficulties
在哪里 他的 祖先 为了 几代人 有 沉思 超过 其他 人们的 困难
— [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ðæŋ; ðən] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] .
— **a more pleasing operation than attending to one's own .**
— 一个 更多的 令人愉悦 手术 比 参加 到 一个人的 自己的 .
他的祖先世代代都在思考别人的困难——这比处理自己的困难更令人愉快。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,
Gradually , as time wore on ,
逐步地 , 作为 时间 穿着 在 ,
随着时间的推移, 渐渐地,

[ˈtɒmsn] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɪθɪkl] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [braʊnlouz]
Phœbe Thomson grew into a more and more mythical figure to Mr . Brownlow's
菲比 汤姆逊 生长 进入 一个 更多的 和 更多的 神话 数字 到 先生 . 布朗洛奖
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
在布朗洛先生眼中, 菲比·汤姆森越来越像一个传奇人物。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈfɛnəl] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] .
and Bessie Fennell became more and more real .
和 贝西 芬内尔 成为 更多的 和 更多的 真实的 .
贝西·芬内尔变得越来越真实。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌn] [ˈwɪntəz] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
When he looked up one winter's afternoon and saw her passing the office
什么时候 他 看起来 向上 一 冬天的 下午 和 锯 她 通过 这 办公室
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [ˈsʌnset] ,
window in the glow of the frosty sunset ,
窗户 在 这 辉光 的 这 霜冻 日落 ,
在一个冬日的午后, 他抬头望去, 看到她在霜白的夕阳余晖中从办公室的窗户走过。

[wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [wei] ,
which pointed at her in its clear - sighted way ,
哪个 尖 在 她 在 它是 清除 - 目击者 方式 ,
那目光如炬的目光指向了她,

[ænd; ənd] [meɪd] [θraɪs] [ˈvɪzəb(ə)] [ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv]
and made thrice visible the thinness of her cheek and the shabbiness of
和 制成 三次 可见的 这 薄 的 她 脸颊 和 这 破旧 的
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
三次暴露了她消瘦的脸颊和破旧的衣衫。

[ˈmɪstər] . [braʊnlouz] [pen] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [əˈmeɪz] [ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] .
Mr . Brownlow's pen fell from his fingers in amaze and self - reproach .
先生 . 布朗洛奖 笔 跌倒 从 他的 手指 在 惊奇 和 自己 - 责备 .
布朗洛先生惊讶又自责地看着眼前的一切, 手中的笔从指间滑落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː;][soʊ] ,
She was wearing herself out , and he had permitted her to do so ,
她 曾是 穿着 她自己 出去 , 和 他 有 允许 她 到 做 所以 ,
她把自己累垮了,而他也允许她这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] .
and had sat at his window thinking about it for two whole years .
和 有 卫星 在 他的 窗户 思维 关于 它 为了 二 所有的 年 .
他坐在窗边思考这件事,整整两年。

[tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmsənz] [deθ] .
Two years had passed since Mrs . Thomson's death .
二 年 有 通过了 自从 太太 : 汤姆逊的 死亡 :
汤姆森夫人去世已经两年了。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ;
All the investigations in the world had not been able to find Phœbe ;
全部 这 调查 在 这 世界 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 菲比 ;
全世界所有的调查都未能找到菲比;

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
and John Brownlow was master of the old woman's fifty thousand pounds ;
和 约翰 布朗洛 曾是 掌握 的 这 老的 女性的 五十 千 磅 ;
约翰·布朗洛是那位老妇人五万英镑的主人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
and the Fennells might be starving for any thing he could tell .
和 这 芬内尔斯 可能 是 饥饿 为了 任何 事物 他 可以 告诉 .
芬内尔一家可能非常渴望得到他所能告诉的任何东西。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈbesi] ,
The result was , that he proposed to Bessie ,
这 结果 曾是 , 那 他 建议的 到 贝西 ,
结果是,他向贝西求婚了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈmeɪzmənt] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]
to the unbounded amazement not only of the town of Masterton , but even
到 这 无界 惊愕 不是 仅有的 的 这 镇 的 马斯特顿 , 但 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpiːp(ə)] ,
of the county people ,
的 这 县 人们 ,
令马斯特顿镇乃至整个县的人们都感到无比惊讶的是,

[huː] [ɔːl] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
who all knew Mr . Brownlow .
WHO 全部 知道 先生 : 布朗洛 :
他们都认识布朗洛先生。

[ˈpraːbəbli] [ˈbesi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪzɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm]
Probably Bessie was as much surprised as any body ; but she married him
大概 贝西 曾是 作为 很多 惊讶 作为 任何 身体 ; 但 她 已婚 他
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,
贝西可能和其他人一样感到惊讶;但过了一段时间后,她还是嫁给了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [waɪf] .
and made him a very good wife .
和 制成 他 一个 非常 好的 妻子 .
她成了他非常好的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pen](ə)n [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl] [wei] ,
And he pensioned her father and mother in the most liberal way ,
和 他 退休人员 她 父亲 和 母亲 在 这 最多 自由主义 方式 ,
他以最慷慨的方式赡养了她的父母。

[ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and saw as little of them as possible .
和 锯 作为 小的 的 他们 作为 可能的 .
尽量少见到他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [ɡɪv] ['meni] ['dɪnəz] ,
And for a few years , though they did not give many dinners ,
和 为了 一个 很少 年 , 尽管 他们 做过 不是 给 许多 晚餐 ,
虽然有好几年他们举办的晚宴不多,

[ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] .
every thing went on very well in the big brick house .
每一个 事物 去 在 非常 出色地 在 这 大的 砖 房子 .
在那栋大砖房里, 一切都进行得很顺利。

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] ['briːfli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
I tell the story thus briefly , instead of introducing these people to show their
我 告诉 这 故事 因此 简要地 , 反而 的 介绍 这些 人们 到 展示 他们的
[ɪɡ'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
existence for themselves ,
存在 为了 他们自己 ,
我只是简要地讲述这个故事, 而不是逐一介绍这些人, 让他们自己展现自己的存在。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
because all this is much prior to the real date of this history .
因为 全部 这 是 很多 事先的 到 这 真实的 日期 的 这 历史 .
因为这一切都发生在这段历史的真实日期之前很久。

[ˈmɪsɪz] . ['braʊn,ləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪf] ;
Mrs . Brownlow made a very good and sweet wife ;
太太 : 布朗洛 制成 一个 非常 好的 和 甜的 妻子 ;
布朗洛太太是一位非常善良温柔的妻子;

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
and my own opinion is that she was fond of her husband in a quiet way .
和 我的 自己的 观点 是 那 她 曾是 喜爱 的 她 丈夫 在 一个 安静的 方式 .
我个人的看法是, 她默默地爱着她的丈夫。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
But , of course , people said she had married him for his money ,
但 , 的 课程 , 人们 说 她 有 已婚 他 为了 他的 钱 ,
当然, 人们都说她嫁给他是为了他的钱。

[ænd; ənd] ['besɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪld] [soʊlz] [huː] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt]
and Bessie was one of those veiled souls who go through the world without
和 贝西 曾是 一 的 那些 含蓄 灵魂 WHO 去 通过 这 世界 没有
[mʌtʃ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .
much faculty of revealing themselves even to their nearest and dearest .
很多 学院 的 揭示 他们自己 甚至 到 他们的 最近的 和 亲爱的 .
贝西是那种不轻易袒露心扉的人, 即使对最亲近的人, 她也很难向人袒露自己。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
When she did ,
什么时候 她 做过 ,
当她这样做的时候,

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ɔːr] [ˈmɪrli]
nobody could make quite sure whether she had enjoyed her life or merely
无人 可以 制作 相当 当然 无论 她 有 享受 她 生活 或者 仅仅
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][,aɪˈtiː] .
supported it :
有 它 :
没有人能确定她是否享受了自己的生活，还是仅仅勉强维持着这种生活。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbaːdi] ,
She had fulfilled all her duties , been very kind to every body ,
她 有 已完成 全部 她 职责 , 到过 非常 种类 到 每一个 身体 ,
她尽职尽责，对每个人都非常友善。

[ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈveri] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] ;
very faithful and tender to her husband , very devoted to her family ;
非常 忠实 和 投标 到 她 丈夫 , 非常 奉献 到 她 家庭 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ji][daɪd] ,
but she died ,
但 她 死亡 ,
她对丈夫非常忠诚温柔，对家庭也十分尽心尽力；但她还是去世了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [siːmd] [ˈevər][tuː; tə]
and carried away a heart within her of which no man seemed ever to
和 携带 离开 一个 心 之内 她 的 哪个 不 男人 似乎 曾经 到
[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
have found the key .
有 成立 这 钥匙 .
她心中有一颗心，似乎没有任何男人能够打开它。

[ˈserə][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] — [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
Sara and John were very little at the time of her death — so little ,
萨拉 和 约翰 是 非常 小的 在 这 时间 的 她 死亡 — 所以 小的 ,
萨拉去世时，她和约翰还很小——非常小。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
that they scarcely remembered their mother .
那 他们 几乎 记得 他们的 母亲 .
他们几乎不记得自己的母亲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
And they were not like her .
和 他们 是 不是 喜欢 她 .
她们和她不一样。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [bɪɡ][dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Little John , for his part , was like big John , as he had a right to
小的 约翰 , 为了 他的 部分 , 曾是 喜欢 大的 约翰 , 作为 他 有 一个 正确的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;
至于小约翰，他就像大约翰一样，这是他应得的；

[ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈmæstərtən] .
and Sara was like nobody else that ever had been seen in Masterton .
和 萨拉 曾是 喜欢 无人 别的 那 曾经 有 到过 已见 在 马斯特顿 .
萨拉与马斯特顿以前见过的任何人都截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [fʊlər] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .
But that is a subject which demands fuller exposition .
但 那 是 一个 主题 哪个 需求 更丰满 展览 .
但这需要更全面的阐述。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət]
Mr . Brownlow lived very quietly for some years after he lost his wife ; but
先生 . 布朗洛 居住地 非常 悄悄 为了 一些 年 后 他 丢失的 他的 妻子 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ;

布朗洛先生在妻子去世后的几年里过着非常平静的生活；但是后来，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
as was natural , the ordinary course of affairs was resumed .
作为 曾是 自然的 , 这 普通的 课程 的 事务 曾是 恢复 .

一切照常进行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [ˈeɪvɪdənt] .
And then it was that the change in his fortunes became fully evident .
和 然后 它 曾是 那 这 改变 在 他的 财富 成为 完全 明显 .

随后，他的命运发生了彻底的转变。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
His little daughter was delicate , and he got a carriage for her .
他的 小的 女儿 曾是 精美的 , 和 他 得到 一个 运输 为了 她 .

他的小女儿体弱多病，所以他给她买了一辆马车。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈpəʊnɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈgʌvənɪsɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz] [daʊn] [frʌm; frəm]
He got ponies for her , and costly governesses and masters down from
他 得到 小马 为了 她 , 和 昂贵 家庭教师 和 大师 向下 从

[taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈspens] ;
town at the wildest expense ;
镇 在 这 最狂野的 费用 ;

他给她买了小马，还不惜重金从城里请来了昂贵的家庭教师和女教师；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
and then he bought that place in the country which had once been Something
和 然后 他 买 那 地方 在 这 国家 哪个 有 一次 到过 某物

[hɔːl] [ɔːr][ˈmænər] ,
Hall or Manor ,
大厅 或者 庄园 ,

然后他买下了乡下的那处地方，那里以前曾是某个庄园或会馆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - , [ɪn][ɪts][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [hensˈfɔːrwərd] [kɔːld] [braʊnləʊz] .
but which Dartfordshire , in its consternation , henceforward called Brownlow's .
但 哪个 - , 在 它是 惊愕 , 从此以后 称为 布朗洛奖 .

但达特福德郡惊愕不已，从此将其称为布朗洛的。

[braʊnləʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [braʊnləʊz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] — [wɪˈðəʊt]
Brownlow's it was , without a doubt ; and Brownlows it became — without
布朗洛奖 它 曾是 , 没有 一个 怀疑 ; 和 布朗洛奖 它 成为 — 没有

[ðə; ði] [əˈpɑːstrəfi] — [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,
the apostrophe — in the most natural way ,
这 撇号 — 在 这 最多 自然的 方式 ,

毫无疑问，它就是布朗洛奖；而且，它自然而然地变成了布朗洛奖——去掉了撇号。

[wen] [θɪŋz] [ˈsetld] [daʊn] .
when things settled down .
什么时候 事物 定居 向下 .

当一切平静下来之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][oʊld] [ˈlerdi] - [sed] , “ [kwart][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] ;
It was , as old Lady Hetherton said , “ quite a place , my dear ;
它 曾是 , 作为 老的 女士 - 说 , “ 相当 一个 地方 , 我的 亲爱的 ;

正如海瑟顿老太太所说，“那真是个好地方，亲爱的；

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][jɔː; jəɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈvɪləz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
not one of your little bits of villas , you know .
不是 一 的 你的 小的 比特 的 别墅 , 你 知道 .

你知道, 这可不是你那些小别墅中的任何一栋。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˈmæstərtən] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] [droʊv] [ɔːr][roʊd] [ɪn]
" **And though it was so near Masterton that Mr . Brownlow drove or rode in**
" 和 尽管 它 曾是 所以 靠近 马斯特顿 那 先生 : 布朗洛 驾驶 或者 骑 在
[ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
every day to his office ,
每一个 天 到 他的 办公室 ,

“虽然办公室离马斯特顿很近, 布朗洛先生每天都开车或骑车去上班,

[ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][pɑːrk][wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈnoʊblmən] [ɪn]
its grounds and gardens and park were equal to those of any nobleman in
它是 理由 和 花园 和 公园 是 平等的 到 那些 的 任何 贵族 在
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] .
the county .
这 县 .

它的庭院、花园和公园堪比郡内任何贵族的庄园。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmsənz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ðəmˈselvz] ,
Old Mrs . Thomson's fifty thousand pounds had doubled themselves ,
老的 太太 : 汤姆逊的 五十 千 磅 有 双倍 他们自己 ,

汤姆森老太太的五万英镑翻了一番。

[æz; əz] [ˈmʌni] [ˈskɪlfəli] [ˈmænɪdʒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] .
as money skillfully managed has a way of doing .
作为 钱 巧妙地 管理 有 一个 方式 的 正在做 .

资金如果运用得当, 自然会发挥作用。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːtɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪgˈzekjətər] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
It had got for her executor every thing a man could desire .
它 有 得到 为了 她 遗嘱执行人 每一个 事物 一个 男人 可以 欲望 .

它为她的遗嘱执行人准备了男人所能渴望的一切。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ðoʊ] [ðæt] [ɡɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
the wife of his choice — though that gift had been taken from him —
这 妻子 的 他的 选择 — 尽管 那 礼物 有 到过 已采取 从 他 —
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwɜːrldli] [ɡʊd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɔːr][kʊd; kəd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] .
and every other worldly good which the man wished or could wish for .
和 每一个 其他 世俗 好的 哪个 这 男人 希望 或者 可以 希望 为了 .

他所选择的妻子——尽管这份礼物已被夺走——以及他所希望或能够希望拥有的所有其他世俗美好事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
He was able to surround the daughter , who was every thing to him —
他 曾是 有能力的 到 环绕 这 女儿 , WHO 曾是 每一个 事物 到 他 —
[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who was more to him ,
WHO 曾是 更多的 到 他 ,

他得以将女儿团聚, 女儿对他来说就是一切——甚至比一切更重要。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔ:tər] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
Mr . Brownlow had one son and one daughter — the boy , a very good
先生 . 布朗洛 有 一 儿子 和 一 女儿 一 这 男生 , 一个 非常 好的
[ˈneɪtʃəd] , [ˈi:zi] - [ˈmaɪndɪd] ,
natured , easy - minded ,
自然 , 简单的 - 有思想 ,
布朗洛先生有一个儿子和一个女儿——儿子性格非常善良, 心地善良,

[ˈɑ:nɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
honest sort of young fellow , approaching twenty - one ,
诚实的 种类 的 年轻的 同伴 , 接近 二十 - 一 ,
一个诚实正直的年轻人, 快21岁了。
[ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [əˈbrɔ:d] .
and not made much account of either at home or abroad .
和 不是 制成 很多 帐户 的 任何一个 在 家 或者 国外 .
无论是在国内还是国外, 都没有引起太多重视。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈserə] .
The daughter was Sara .
这 女儿 曾是 萨拉 .
女儿名叫萨拉。

[fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [nʊʊ] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈsaɪəti] [ɪn]
For people who know her , or indeed who are at all acquainted with society in
为了 人们 WHO 知道 她 , 或者 的确 WHO 是 在 全部 熟人 和 社会 在
Dartfordshire ,
对于认识她的人, 或者对达特福德郡社会有所了解的人来说,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [meɪ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ]
it is unnecessary to say more ; but perhaps the general public may prefer a
它 是 不必要 到 说 更多的 ; 但 也许 这 一般的 民众 可能 更喜欢 一个
[ˈklɪərə] [dɪˈskrɪpʃn] .
clearer description .
更清晰 描述 .
无需赘言; 但或许公众会更喜欢更清晰的描述。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [braʊnləʊz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
She was the queen of John Brownlow's house , and the apple of his eye .
她 曾是 这 女王 的 约翰 布朗洛奖 房子 , 和 这 苹果 的 他的 眼睛 .
她是约翰·布朗洛家的女王, 也是他的掌上明珠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ˌnaɪnˈti:n] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
At the period of which we speak she was between nineteen and twenty ,
在 这 时期 的 哪个 我们 说话 她 曾是 之间 十九 和 二十 ,
在我们谈论的这段时期, 她大约十九到二十岁之间。

[dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
just emerging from what had always been considered a delicate girlhood ,
只是 新兴 从 什么 有 总是 到过 经过考虑的 一个 精美的 少女时代 ,
刚刚走出一直以来被认为是娇弱的少女时代,

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈɜ:rlɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
into the full early bloom of woman .
进入 这 满的 早期的 盛开 的 女士 .
进入女性的盛年期。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kærəktər] , [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] , [tuː] ['meni] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ]
She had too much character , too much nonsense , too many wiles , and too much
她有 也 很多 特点 , 也 很多 废话 , 也 许多 诡计 , 和 也 很多
[sɪmˈplɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər] ,
simplicity in her ,
简单 在 她 ,

她个性太鲜明, 荒诞不经, 诡计多端, 又过于单纯。

[tuː; tə][biː; bi] , ['striktli] ['spiːkɪŋ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɔːr] ['dʒent(ə)l]
to be , strictly speaking , beautiful ; and she was not good enough or gentle
到 是 , 严格 请讲 , 美丽的 ; 和 她 曾是 不是 好的 足够的 或者 温和的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] .
enough to be lovely .
足够的 到 是 迷人的 .

严格来说, 她算不上漂亮; 但她不够善良温柔, 也算不上可爱。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
And neither was she beloved by all , as a heroine ought to be .
和 两者都不 曾是 她 心爱 经过 全部 , 作为 一个 女英雄 应该 到 是 .

但她也没有像女英雄应有的那样受到所有人的爱戴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [dɪd] ,
There were some people who did not like her , as well as some who did ,
那里 是 一些 人们 WHO 做过 不是 喜欢 她 , 作为 出色地 作为 一些 WHO 做过 ,
有些人不喜欢她, 有些人则喜欢她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] ['flʌktjueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] ,
and there were a great many who fluctuated between love and dislike ,
和 那里 是 一个 伟大的 许多 WHO 波动 之间 爱 和 不喜欢 ,

还有许多人对他们的态度在喜爱和厌恶之间摇摆不定。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and were sometimes fond of her , and sometimes affronted with her
和 是 有时 喜爱 的 她 , 和 有时 受辱 和 她
; [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
; **which , indeed** ,
; 哪个 , 的确 ,

他们有时喜欢她, 有时又对她感到不满; 的确,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
was a very common state of mind with herself .
曾是 一个 非常 常见的 状态 的 头脑 和 她自己 .

她自己也经常有这种心态。

['serə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]
Sara was so much a girl of her age that she had even the hair of
萨拉 曾是 所以 很多 一个 女孩 的 她 年龄 那 她 有 甚至 这 头发 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

萨拉很有她那个年代女孩的典型特征, 甚至连发型都是那个年代的。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
as the spring flowers have the colors of spring .
作为 这 春天 花朵 有 这 颜色 的 春天 .

就像春天的花朵拥有春天的色彩一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] - [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][tɪnt] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [æz; əz] [ˈlɑːks] [ʌv; əv]
It was light - brown , with a golden tint , and abundant as locks of
它 曾是 光 - 棕色的 , 和 一个 金的 着色 , 和 丰富 作为 锁 的
[ðæt] [ˈkʌlər] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ;
that color generally are ;
那 颜色 一般来说 是 ;
它呈浅棕色, 略带金色光泽, 而且像这种颜色的头发一样浓密;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][nɑːt] { [eɪt] }
but it can not { 8 }
但 它 能 不是 { 8 }
但它不能{8}

[biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfeɪd] ,
be denied that it was darker than the fashionable shade ,
是 否认 那 它 曾是 较暗 比 这 时髦 阴影 ,
否认它比流行的颜色更深,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [əˈhʌɪd] [baɪ] [ðɪs] [fækt] ,
and that Sara was not above being annoyed by this fact ,
和 那 萨拉 曾是 不是 多于 存在 恼怒 经过 这 事实 ,
而萨拉也确实因此感到恼火。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈjædʊʊ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː]
nor even above a vague and shadowy idea of doing something to bring it
也不 甚至 多于 一个 模糊的 和 阴暗的 主意 的 正在做 某物 到 带来 它
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekt] [tɪnt] ;
to the correct tint ;
到 这 正确的 着色 ;
甚至连模糊不清的想法都没有, 只是想做点什么来使它达到正确的色调;

[wɪtʃ] [meɪ] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [pruːfs] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn]
which may rank as one of the constantly recurring proofs that young women are in
哪个 可能 秩 作为 一 的 这 不断地 再次发生的 证明 那 年轻的 女性 是 在
[fækt][ðə; ði] [liːst] [veɪn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
fact the least vain portion of the creation ,
事实 这 至少 徒劳 部分 的 这 创建 ,
这或许可以算作不断涌现的证据之一, 证明年轻女性实际上是世间最不虚荣的群体。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
and have less faith in the efficacy of their natural charms than any other
和 有 较少的 信仰 在 这 功效 的 他们的 自然的 魅力 比 任何 其他
[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
section of the race .
部分 的 这 种族 .
与其他种族相比, 他们对自身自然魅力的效力缺乏信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] [maʊθ] , [ˈduːi] [ænd; ənd] [ˈpɜːrli] , [ænd; ənd] [fʊl] [aɪz] , [wɪtʃ]
She had a little rosebud mouth , dewy and pearly , and full eyes , which
她 有 一个 小的 玫瑰花蕾 嘴 , 露水 和 珍珠般的 , 和 满的 眼睛 , 哪个
[wɜːr; wər] [bluː] ,
were blue ,
是 蓝色的 ,
她有着像玫瑰花蕾一样的小嘴, 晶莹剔透, 还有一双湛蓝的大眼睛。

[ɔːr] [ɡreɪ] , [ɔːr][ˈheɪz(ə)] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
or gray , or hazel , according as you looked at them ,
或者灰色的, 或者 榛 , 根据 作为 你 看起来 在 他们 ,
或者灰色, 或者淡褐色, 这取决于你从哪个角度观察它们。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
and according to the sentiment they might happen to express .
和 根据 到 这 情绪 他们 可能 发生 到 表达 .

并根据他们可能表达的情感而定。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd]['weɪvi] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:l] ['lɪli] ,
She was very tall , very slight and flexible , and wavy like a tall lily ,
她 曾是 非常 高的 , 非常 轻微 和 灵活的 , 和 波浪状 喜欢 一个 高的 百合 ,
她个子很高, 身形纤细灵活, 像一朵高大的百合花般摇曳生姿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['veriəb(ə)l] [stu:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['ʃəuldəz] ,
with the slightest variable stoop in her pretty shoulders ,
和 这 丝毫 多变的 哈腰 在 她 漂亮的 肩膀 ,
她漂亮的肩膀略微有些微微佝偻,

[fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['meni] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pɜ:sənz] ,
for which her life had been rendered miserable by many well - meaning persons ,
为了 哪个 她 生活 有 到过 渲染 悲惨的 经过 许多 出色地 - 意义 人 ,
为此, 许多好心人让她的生活变得痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] .
but which in reality was one of her charms .
但 哪个 在 现实 曾是 一 的 她 魅力 .
但这实际上正是她的魅力之一。

[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli]
To say that she stooped is an ugly expression , and there was nothing ugly
到 说 那 她 弯腰 是 一个 丑陋的 表达 , 和 那里 曾是 没有什么 丑陋的
[ə'baʊt] ['serə] .
about Sara .
关于 萨拉 .

说她卑躬屈膝是一种难听的说法, 而萨拉一点也不丑陋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [baɪ] [taɪmz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It was rather that by times her head drooped a little ,
它 曾是 相当 那 经过 时代 她 头 下垂 一个 小的 ,
更确切地说, 有时她的头会微微低垂下来。

[laɪk][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['lɪli] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɒftəst] [ʌv; əv] ['vɪʒənəri] ['bri:zɪz] .
like the aforesaid lily swayed by the softest of visionary breezes .
喜欢 这 上述 百合 摇摆 经过 这 最柔软 的 有远见的 微风 .
就像前面提到的那朵百合花, 在最轻柔的、充满幻想的微风中摇曳。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['lɪli] - [laɪk] [ɔ:r][æn'dʒelɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
This , however , was the only thing lily - like or angelic about her .
这 , 然而 , 曾是 这 仅有的 事物 百合 - 喜欢 或者 天使般的 关于 她 .
然而, 这是她身上唯一像百合花或天使一样的地方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ]['ma:d(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [nɔ:r]['noʊtɪd][fɔ:r; fəɹ] ['eni] ['spe(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] .
She was not a model of any thing , nor noted for any special virtues .
她 曾是 不是 一个 模型 的 任何 事物 , 也不 著名的 为了 任何 特别的 美德 .
她并非任何方面的典范, 也没有任何特别的品德。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['serə] .
She was Sara .
她 曾是 萨拉 .

她是莎拉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
That was about all that could be said for her ;
那 曾是 关于 全部 那 可以 是 说 为了 她 ;
关于她, 也就只能说这些了;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt][fi:; ji] [meɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈeɪdəns] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts]
and it is to be hoped that she may be able to evidence what little bits
和 它 是 到 是 希望 那 她 可能 是 有能力的 到 证据 什么 小的 比特
[ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər][wɜ: r; wər][ɪn][hɜ: r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ: rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of good there were in her during the course of this history ,
的 好的 那里 是 在 她 期间 这 课程 的 这 历史 ,
希望她能够在这段经历中证明自己身上曾经存在过哪怕一丝一毫的善良。

[fɔ: r; fər][hɜ: rˈself] .
for herself .
为了 她自己 .

为了她自己。

“ [ˈpɑ: pə] , ” [fi:; ji] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
“ **Papa** , ” **she said** , **as they sat together at the breakfast - table** , ”
“ 爸爸 , ” 她 说 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 早餐 - 桌子 ,
“爸爸,”她说道, 他们当时正一起坐在餐桌旁吃早餐。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔ: l][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu: n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
“ **I will call for you this afternoon** , **and bring you home** . ”
“ 我 将要 称呼 为了 你 这 下午 , 和 带来 你 家 . ”
“我今天下午会打电话来接你, 然后带你回家。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ˈmæstərtən] . “
I have something to do in Masterton . ”
我 有 某物 到 做 在 马斯特顿 . ”

我得去马斯特顿办点事。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ˈmæstərtən] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ;
“ **Something to do in Masterton ?** ” **said Mr . Brownlow** ; ”
“ 某物 到 做 在 马斯特顿 ? ” 说 先生 . 布朗洛 ;
“在马斯特顿有什么好玩的吗?”布朗洛先生问道;

“ [aɪ] [θɔ: t] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɔ: t] [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑ: səbli] [wɑ: nt][fɔ: r; fər] [θri:] [mʌnθs]
“ **I thought you had got every thing you could possibly want for three months**
“ 我 想法 你 有 得到 每一个 事物 你 可以 可能 想 为了 三 几个月
[æt; ət] [li: st] [wen] [ju:; jʊ][wɜ: r; wər][ɪn] [taʊn] . “
at least when you were in town . ”
在 至少 什么时候 你 是 在 镇 . ”

“我以为你在城里待的那三个月里, 你想要的一切都能得到满足。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈserə] , “ [ˈevri] [θɪŋ] [wʌn] [ˈwɒnts] [fɔ: r; fər] [wʌnz] [ˈbɑ: dɪli] [nɪˈsesɪtɪz] — [pɪnz][ænd; ənd]
“ **Yes** , ” **said Sara** , “ **every thing one wants for one's bodily necessities — pins and**
“ 是的 , ” 说 萨拉 , “ 每一个 事物 — 想要 为了 一个人的 身体上的 必需品 — 别针 和
[ni: dlz] [ænd; ənd][ˈmju: zɪk] ,
needles and music , ”
针 和 音乐 ,

“是的,”萨拉说, “所有人们身体所需的东西——针线包和音乐,

[ænd; ənd][ɔ: l] [ðæt] [sɔ: rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ: rt] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ: t]
and all that sort of thing — but one has a heart , though you might not
和 全部 那 种类 的 事物 — 但 — 有 一个 心 , 尽管 你 可能 不是
[θɪŋk] [aɪ'ti:] ,
think it ,
思考 它 ,

诸如此类的事情——但人是有心的, 即使你不这么认为。

[ˈpɑ: pə] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi: ə] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] . “
papa ; **and I have an idea that one has a soul** . ”
爸爸 ; 和 我 有 一个 主意 那 — 有 一个 灵魂 . ”

爸爸; 而且我认为人是有灵魂的。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪl] ;
“ **Do you think so ?** ” **said her father , with a smile ;**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 她 父亲 , 和 一个 微笑 ;
“ 你觉得是这样吗? ”她父亲笑着说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [jɔr; jər] [soʊl] [kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn] [ˈmæstərtən] .
“ **but I can't imagine what your soul can have to do in Masterton .**
“ 但 我 不能 想象 什么 你的 灵魂 能 有 到 做 在 马斯特顿 .
“但我无法想象你的灵魂在马斯特顿会经历什么。”

[wi:; wi][dəunt] [ˈkʌltɪvɪt] [sʌtʃ] [ˌsju:pəˈflu:ɪtɪz] [ðer; ðər] . “
We don't cultivate such superfluties there .”
我们 不 培育 这样的 多余的 那里 . “
我们那里不种植这种多余的东西。

“ [aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈgrændˈmɑ:mə] , ” [sed] [ˈserə] .
“ **I am going to see grandmother ,** ” **said Sara .**
“ 我 是 去 到 看 奶奶 , ” 说 萨拉 .
“我要去看望奶奶,”萨拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈdu:ti] .
“ **I think it is my duty .**
“ 我 思考 它 是 我的 责任 .
我认为这是我的职责。

[aɪ][ei ˈem][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
I am not fond of her , and I ought to be .
我 是 不是 喜爱 的 她 , 和 我 应该 到 是 .
我不喜欢她, 但我应该喜欢她才对。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈɒf(tə)n] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [du:][em ˈi:] [gʊd] . “
I think if I went to see her oftener perhaps it might do me good .”
我 思考 如果 我 去 到 看 她 更频繁 也许 它 可能 做 我 好的 . “
我想如果我更经常去看她, 也许对我有好处。

“ [oʊ] ! [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈgrændˈmɑ:mə] , ” [sed] [jʌŋ] [dʒɑ:n] , “ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n]
“ **O ! if it's only for grandmother ,** ” **said young John ,** “ **I go to see her often**
“ 哦 ! 如果 它是 仅有的 为了 奶奶 , ” 说 年轻的 约翰 , “ 我 去 到 看 她 经常
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
“哦! 如果只是为了奶奶,”小约翰说, “我经常去看她。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [teɪk] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] .
I don't think you need take any particular trouble to do her good .
我 不 思考 你 需要 拿 任何 特别的 麻烦 到 做 她 好的 .
我认为你不需要特别费心思去帮助她。

“ [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈserə] [saɪd] , [ænd; ənd] [dru:pt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] [stem] [hɜ:r; hər] [ˈlɪli] [hed] .
“ **Upon which Sara sighed , and drooped a little upon its long stem her lily head .**
“ 之上 哪个 萨拉 叹了口气 , 和 下垂 一个 小的 之上 它是 长的 干 她 百合 头 .
“于是莎拉叹了口气, 将她如百合花般的头颅微微垂在长长的花茎上。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ei ˈem][nɑ:t][soʊ][ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [kənˈsi:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeni]
“ **I hope I am not so stupid and conceited as to think I can do any**
“ 我 希望 我 是 不是 所以 愚蠢的 和 自负 作为 到 思考 我 能 做 任何
[ˈbɑ:di] [gʊd] ,
body good .
身体 好的 ,
“我希望我没有那么愚蠢和自负, 认为我能为任何人带来好处。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

“她说。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ðæt] ;
" **I may be silly enough , but I am not like that ;**
" 我 可能 是 愚蠢的 足够的 , 但 我 是 不是 喜欢 那 ；

“我可能有点傻，但我不是那种人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['grænd'mɑːmə] .
but I am going to see grandmamma .
但 我 是 去 到 看 奶奶 ；

但我要去看望奶奶。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] ;
It is my duty to be fond of her , and see after her ;
它 是 我的 责任 到 是 喜爱 的 她 , 和 看 后 她 ；

我有责任疼爱她，照顾她；

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][ɡoʊ] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
and I know I never go except when I can't help it .
和 我 知道 我 绝不 去 除了 什么时候 我 不能 帮助 它 ；

我知道我除非迫不得已，否则绝不会去。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
I am going to turn over a new leaf .
我 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ；

我要重新开始。

" ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'ʃædəʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Mr . Brownlow's face had been overshadowed at the first mention of the**
" 先生 ； 布朗洛奖 脸 有 到过 黯然失色 在 这 第一的 提到 的 这
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ；

“一提到祖母的名字，布朗洛先生的脸色就变得阴沉下来了。”

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] .
as by a faint mist of annoyance .
作为 经过 一个 头晕的 薄雾 的 烦恼 ；

如同笼罩着一层淡淡的恼怒。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] .
It did not go so far as to be a cloud .
它 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 是 一个 云 ；

它并没有变成云。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [dɪs'plezər] [ɔːr] [dɪs'laɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
It was not positive displeasure or dislike , but only a shade of dissatisfaction ,
它 曾是 不是 积极的 不满 或者 不喜欢 , 但 仅有的 一个 阴影 的 不满 ,

那并非是强烈的不满或厌恶，而只是一丝淡淡的不满。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
which he expressed by his silence .
哪个 他 表达 经过 他的 沉默 ；

他用沉默表达了这种感受。

['sɛrəz] [ˌrezə'luːʃənz] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [wɜːr; wər][nɑːt] [rer] ,
Sara's resolutions to turn over a new leaf were not rare ,
萨拉的 决议 到 转动 超过 一个 新的 叶子 是 不是 稀有的 ,

萨拉决心改过自新这种想法并不罕见。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [gʊd]
and her father was generally much amused and interested by her good
和 她 父亲 曾是 一般来说 很多 觉得好笑 和 感兴趣的 经过 她 好的
[ɪnˈtenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

她的父亲通常对她的好意感到十分有趣和感兴趣；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but at present he only went on with his breakfast and said nothing .
但 在 展示 他 仅有的 去 在 和 他的 早餐 和 说 没有什么 .
但他此刻只是继续吃早餐，一言不发。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,
Like his daughter , he was not fond of the grandmamma ,
喜欢 他的 女儿 , 他 曾是 不是 喜爱的 这 奶奶 ,
和女儿一样，他也不喜欢祖母。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz]
and perhaps her sympathy with his own sentiments in this respect was
和 也许 她 同情 和 他的 自己的 情感 在 这 尊重 曾是
[sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
satisfactory to him at the bottom of his heart ;
令人满意的 到 他 在 这 底部 的 他的 心 ;
或许，她在这方面对他的感受表示同情，这让他内心深处感到满意；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
but it was not a thing he could talk about .
但 它 曾是 不是 一个 事物 他 可以 讲话 关于 .
但他无法谈论这件事。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ˈhæbɪt] , ” [sed] [ˈserə] ,
“ There is a great deal in habit , ” said Sara ,
“ 那里 是 一个 伟大的 交易 在 习惯 , ” 说 萨拉 ,
“习惯很重要,”萨拉说。

[ɪn] [ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [wei] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspekjəˌleɪtɪst][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] .
in that experienced way which belongs to the speculatist of nineteen .
在 那 经验丰富的 方式 哪个 属于 到 这 投机者 的 十九 .
以十九世纪思辨者特有的那种老练的方式。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪn] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] ,
“ I believe you can train yourself to any thing ,
“ 我 相信 你 能 火车 你自己 到 任何 事物 ,
我相信你可以通过训练学会任何事情，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ʌv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌv] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
even to love people whom you don't love by nature .
甚至 到 爱 人们 谁 你 不 爱 经过 自然 .
甚至爱上那些你天性中并不喜欢的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd][get][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ] . “
I think one could get to do that if one was to try . ”
我 思考 一 可以 得到 到 做 那 如果 一 曾是 到 尝试 . “
我认为只要肯尝试，就能做到。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ʌv] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
“ I should not care much for your love if that was how it came ,
“ 我 应该 不是 关心 很多 为了 你的 爱 如果 那 曾是 如何 它 来了 ,
“如果你的爱是这样来的，那我可能不会太在意。”

” [sed] [jʌŋ] [dʒɑ:n] .
” **said young John** .
” 说 年轻的 约翰 .

“年轻的约翰说道。”

” [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈserə] , [ˈmaɪldli] .
” **That would only show you did not understand** , ” **said Sara** , **mildly** .
” 那 会 仅有的 展示 你 做过 不是 理解 , ” 说 萨拉 , 轻微地 .

“那只能说明你没听懂,”萨拉淡淡地说。

” [tu:; tə] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
” **To like people for a good reason** ,
” 到 喜欢 人们 为了 一个 好的 原因 ,

“喜欢一个人是有充分理由的,

[ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ ˈti:] ?
is not that better than liking them merely because you can't help it ?
是 不是 那 更好的 比 喜欢 他们 仅仅 因为 你 不能 帮助 它 ?

难道这不比仅仅因为情不自禁而喜欢他们要好吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ˈeni] [ˈbɔ:di] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [ˈpɑ:pə] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈmæri]
If there was any body that it suited papa , for instance , to make me marry
如果 那里 曾是 任何 身体 那 它 适合 爸爸 , 为了 实例 , 到 制作 我 结婚
,
!
,

例如, 如果爸爸想让我嫁给某个人,

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [maɪˈself] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
don't you think I would be very foolish if I could not make myself fond of him
? 不 你 思考 我 会 是 非常 愚蠢 如果 我 可以 不是 制作 我 喜爱 的 他
?
?
?

你不觉得如果我不能喜欢上他, 那我岂不是太傻了吗?

[ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [tu:] ? ”
and ungrateful too ? ”
和 忘恩负义 也 ? ”

而且还忘恩负义?

” [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:;] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn, ləʊ] ,
” **Would you really do as much for me , my darling ?** ” **said Mr . Brownlow** ,
” 会 你 真的 做 作为 很多 为了 我 , 我的 亲爱的 ? ” 说 先生 . 布朗洛 ,

“你真的会为我做这么多吗, 亲爱的?”布朗洛先生问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
looking up at her with a glimmer of weakness in his eyes ;
寻找 向上 在 她 和 一个 微光 的 弱点 在 他的 眼睛 ;

他抬头望着她, 眼中闪过一丝脆弱;

” [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪər] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [test] . ”
” **but I hope I shall never require to put you to the test** . ”
” 但 我 希望 我 将 绝不 要求 到 放 你 到 这 测试 . ”

但我希望我永远不需要考验你。

” [waɪ] [nɑ:t] , [ˈpɑ:pə] ? ” [sed] [ˈserə] , [ˈtʃɪrfəli] .
” **Why not , papa ?** ” **said Sara , cheerfully** .
” 为什么 不是 , 爸爸 ? ” 说 萨拉 , 愉快地 .

“为什么不行, 爸爸?”萨拉高兴地说。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] ['sensəb(ə)l][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fa:nd][ʌv; əv] ['eni]
“ **I am sure it would be a much more sensible reason for being fond of any**
“ 我 是 当然 它 会 是 一个 很多 更多的 明智的 原因 为了 存在 喜爱 的 任何
[ˈbɑ:di] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [aɪ'ti:] ,
body that you wished it ,
身体 那 你 希望 它 ,
“我相信，喜欢一个人，如果理由合适，那才是更明智的选择。”

[ðæn; ðən][dʒʌst][maɪ] [oʊn] ['fænsi] .
than just my own fancy .
比 只是 我的 自己的 想要 .
不仅仅是我自己的幻想。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdənt]
I should do it , and I would never hesitate about it , ” said the confident
我 应该 做 它 , 和 我 会 绝不 犹豫 关于 它 , “ 说 这 自信的
[jʌŋ] ['wʊmən] ;
young woman ;
年轻的 女士 ;
“我应该这么做，我绝不会犹豫，”这位自信的年轻女子说道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fa:ðər] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] ,
and the father , though he was a man of some experience ,
和 这 父亲 , 尽管 他 曾是 一个 男人 的 一些 经验 ,
而父亲，虽然他是一位颇有经验的人，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [melt] [ænd; ənd] [gləʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [ræʃ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
felt his heart melt and glow over this rash statement with a fond gratification ,
毛毡 他的 心 融化 和 辉光 超过 这 皮疹 陈述 和 一个 喜爱 满足感 ,
他感到自己的心因为这句鲁莽的言论而融化，心中充满了欣慰和满足。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:] , ['fu:lɪʃ] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
and really believed it , foolish as it was :
和 真的 相信 它 , 愚蠢 作为 它 曾是 :
而且还真信了，尽管这想法很愚蠢。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [draɪv] [daʊn] , “ [sed] ['serə] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
“ **And I shall drive down , ” said Sara , “ and look as fine as possible ;**
“ 和 我 将 驾驶 向下 , “ 说 萨拉 , “ 和 看 作为 美好的 作为 可能的 ;
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,
“我会开车下去，”萨拉说，“我会尽量打扮得漂漂亮亮的；虽然，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wʊd] [fa:r] ['ræðər] [hæv; həv] [meg] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
of course , I would far rather have Meg out , and ride home with you in the
的 课程 , 我 会 远的 相当 有 梅格 出去 , 和 骑 家 和 你 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
当然，我更希望梅格出去，下午和你一起开车回家。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [du:][meg][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [pə'θetɪkli] .
And it would do Meg a world of good , ” she added , pathetically .
和 它 会 做 梅格 一个 世界 的 好的 , “ 她 额外 , 可悲地 .
“这对梅格来说会有莫大的好处，”她可怜兮兮地补充道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wʌn] [goʊz] [ɪn][fɔ:r; fər] ['pli:zɪŋ] [wʌnz] ['grænd'mɑ:mə] ,
“ **But you know if one goes in for pleasing one's grandmamma** ,
“ 但 你 知道 如果 一 去 在 为了 令人愉悦 一个人的 奶奶 ,
“但是你知道，如果一个人一心想讨好祖母，

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
one ought to be content to please her in her own way .
一 应该 到 是 内容 到 请 她 在 她 自己的 方式 .
应该满足于用她喜欢的方式取悦她。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]
She likes to see the carriage and the grays , and a great noise and
她 点赞 到 看 这 运输 和 这 灰色 , 和 一个 伟大的 噪音 和
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

她喜欢看马车和灰马，以及热闹喧嚣的场面。
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] ,
If it is worth taking the trouble for at all ,
如果 它 是 值得 采取 这 麻烦 为了 在 全部 ,
如果这件事真的值得费这个劲的话，

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] . "
it is worth doing it in her own way . "
它 是 值得 正在做 它 在 她 自己的 方式 . "
用她自己的方式去做这件事是值得的。

" [aɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **I walk , and she is always very glad to see me , " said John ,**
" 我 走 , 和 她 是 总是 非常 高兴的 到 看 我 , " 说 约翰 ,
约翰说：“我走路的时候，她总是很高兴见到我。”

[ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .
in what must be allowed was an unpleasant manner .
在 什么 必须 是 允许 曾是 一个 令人不快的 方式 .
以一种令人不快的方式，勉强算是被允许了。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [bend][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪsf(ə)l]
" **Ah ! you are different , " said Sara , with a momentary bend of her graceful**
" 啊 ! 你 是 不同的 , " 说 萨拉 , 和 一个 瞬间 弯曲 的 她 优美
[hed] .
head .
头 .
“啊！你真不一样,”萨拉说着，微微侧过她优雅的头。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
And , of course , he was very different .
和 , 的 课程 , 他 曾是 非常 不同的 .
当然，他与其他人截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] — [wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
He was a mere man or boy — whichever you prefer — not in the least
他 曾是 一个 仅仅 男人 或者 男生 — 任何 你 更喜欢 — 不是 在 这 至少
[ɔ:rənə'ment(ə)l] ,
ornamental ,
装饰 ,
他不过是个普通人，或者男孩——随你喜欢——一点也不花哨。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] — [wer'æz] ['serə] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
nor of very much use to any body — whereas Sara — But it is not a
也不 的 非常 很多 使用 到 任何 身体 — 然而 萨拉 — 但 它 是 不是 一个
[dɪfrəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:r]['ɑ:rgju:d] [ə'baʊt] ;
difference that could be described or argued about ;
不同之处 那 可以 是 描述 或者 争论 关于 ;
对任何机构来说也没什么用处——而萨拉——但这并不是一个可以描述或争论的区别；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
it was a thing which could be perceived with half an eye .
它 曾是 一个 事物 哪个 可以 是 感知 和 一半 一个 眼睛 .
那东西用半只眼睛就能看到。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ˈmæstərtən] [tuː; tə][ðer; ðər]
When breakfast was over , the two gentlemen went off to Masterton to their
什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 二 先生们 去 离开 到 马斯特顿 到 他们的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

早餐后结束后，两位先生前往马斯特顿处理他们的事务；

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] ,
for young John had gone into his father's office ,
为了 年轻的 约翰 有 已消失 进入 他的 父亲的 办公室 ,
因为小约翰走进了他父亲的办公室，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn][ðə; ði] [həˈredɪteri] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and was preparing to take up in his turn the hereditary profession .
和 曾是 准备 到 拿 向上 在 他的 转动 这 遗传 职业 .
他正准备接手家族世袭的职业。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [pʊr] [dʒæk][tuː; tə][ˈpraɪfɪt][æt; ət][ɔːl][baɪ]
it is not clear that Mr . Brownlow ever intended poor Jack to profit at all by
它 是 不是 清除 那 先生 . 布朗洛 曾经 故意的 贫穷的 杰克 到 利润 在 全部 经过
[hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
他的 财富 ,
布朗洛先生是否曾打算让可怜的杰克从他的财富中获利，这一点尚不明确。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][ɪtˈself] .
or the additional state and grandeur the family had taken upon itself .
或者 这 额外的 状态 和 宏伟 这 家庭 有 已采取 之上 本身 .
或者说这是这个家族所拥有的额外地位和威望。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˈserə] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
To his eyes , so far as it appeared , Sara alone was the centre of all this
到 他的 眼睛 , 所以 远的 作为 它 出现 , 萨拉 独自的 曾是 这 中心 的 全部 这
[mæɡˈnɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

在他看来，这一切辉煌景象的中心只有萨拉一人；

[ˌwerˈæz] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] { [naɪn] }
whereas Jack was simply the { 9 }
然而 杰克 曾是 简单地 这 { 9 }
而杰克只是{9}

[er] [ænd; ənd] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊnloʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði]
heir and successor of the Brownlows , who had been time out of mind the
继承人 和 接班人 的 这 布朗洛奖 , WHO 有 到过 时间 出去 的 头脑 这
[səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] .
solicitors of Masterton .
律师 的 马斯特顿 .
布朗洛家族的继承人和继任者，布朗洛家族曾是马斯特顿的著名律师，早已名声大噪。

[fɔːr; fər][dʒæk] , [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][oʊld] [ˈstɔːrz] ;
For Jack , the brick house in the High Street waited with all its old stores ;
为了 杰克 , 这 砖 房子 在 这 高的 街道 等待 和 全部它是 老的 商店 ;
对于杰克来说, 商业街上的那栋砖房以及它所有的老店铺都在那里等着他;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeəri] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] ,
and the fairy accessories of their present existence ,
和 这 仙女 配件 的 他们的 展示 存在 ,
以及她们当下生活中那些仙女般的配饰,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ʌnd] [ɡreɪs] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːti] — [ðə; ði] [ɡreɪz] — [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɔːriːz] — [ðə; ði]
all the luxury and grace and beauty — the grays — the conservatories — the
全部 这 奢华 和 优雅 和 美丽 — 这 灰色 — 这 温室 — 这
[pɑːrk] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæpənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
park — the place in the country — seemed a kind of natural appanage to the
公园 — 这 地方 在 这 国家 — 似乎 一个 种类 的 自然的 附属地 到 这
[fer] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,
fair creature in whom the race of Brownlow had come to flower ,
公平的 生物 在 谁 这 种族 的 布朗洛 有 来 到 花 ,
所有的奢华、优雅和美丽——灰色调——温室——公园——乡村之地——对于布朗洛家族的血脉传承者来说, 似乎都是一种天然的附属品。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][na:t] [tel] [haʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
the father could not tell how ; for it seemed strange to think that he himself
这 父亲 可以 不是 告诉 如何 ; 为了 它 似乎 奇怪的 到 思考 那 他 他自己
,
.
.
.
父亲说不出个所以然; 因为想到自己竟然会这样, 他觉得很奇怪。

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
who was but a homely individual ,
WHO 曾是 但 一个 家常的 个人 ,
他只不过是一个相貌平平的人而已。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ʌnd] [faɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
should have been the means of bringing any thing so fair and fine into the
应该 有 到过 这 方法 的 带来 任何 事物 所以 公平的 和 美好的 进入 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
这本应是把如此美好事物带到世间的途径。

[ˈpraːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Probably Mr . Brownlow , when it came to making his will ,
大概 先生 . 布朗洛 , 什么时候 它 来了 到 制作 他的 将要 ,
或许布朗洛先生在立遗嘱时,

[wʊd] [biː; bi] [ˈstriktli] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
would be strictly just to his two children ; but in the mean time , in his
会 是 严格 只是 到 他的 二 孩子们 ; 但 在 这 意思是 时间 , 在 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
严格来说, 这只会是对他的两个孩子而言; 但与此同时, 在他的思绪中,

[ðæt] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ;
that was , no doubt , how things stood ;
那 曾是 , 不 怀疑 , 如何 事物 站立 ;
毫无疑问, 事情当时就是这样;

[ænd; ənd][dʒæk] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ,
and Jack accordingly was brought up as he himself had been ,
和 杰克 因此 曾是 带来 向上 作为 他 他自己 有 到过 ,
因此, 杰克也像他自己一样被抚养长大。

[ræðər] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊnlouz] - ['bɪznəs] , [ðer; ðər] ['eksələnt] [kə'nek](ə)n] [ænd; ənd]
rather as the heir of the Brownlows ' business , their excellent connection and
相当 作为 这 继承人 的 这 布朗洛奖 - 商业 , 他们的 出色的 联系 和
[ɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪft] ['præktɪs] ,
long - established practice ,
长的 - 已确立的 实践 ,
更确切地说, 是作为布朗洛家族企业的继承人, 凭借他们卓越的人脉和悠久的传统,

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [braʊnlouz] — [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi]
than as the heir of Brownlows — two very different things , as will be
比 作为 这 继承人 的 布朗洛奖 — 二 非常 不同的 事物 , 作为 将要 是
[pər'si:vd] .
perceived .
感知 .

而不是作为布朗洛奖的继承人——这是两件截然不同的事, 这一点大家应该都能理解。

[wen] [ðei] [went] [ə'wei] ['serə] [bɪ'tɒk] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪznəs] .
When they went away Sara betook herself to her own business .
什么时候 他们 去 离开 萨拉 贝托克 她自己 到 她 自己的 商业 .
他们离开后, 萨拉便开始做自己的生意。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [wei] .
She saw the cook in the most correct and exemplary way .
她 锯 这 厨师 在 这 最多 正确的 和 典范 方式 .
她对这位厨师给予了最正确、最堪称典范的评价。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ɔ:lsou][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ə; ei] ['veri] [gʊd] - ['tempərd]
Fortunately the cook was also the housekeeper , and a very good - tempered
幸运的是 这 厨师 曾是 还 这 管家 , 和 一个 非常 好的 - 淬火
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
幸运的是, 厨娘同时也是管家, 而且是一位脾气非常好的女人。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][eɪmiə'bɪləti] ,
who received all her young mistress's suggestions with amiability ,
WHO 已收到 全部 她 年轻的 情妇的 建议 和 和蔼 ,
她欣然接受了年轻女主人提出的所有建议。

[ænd; ənd][ɔʊnli] [kəm'pleɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [mɪs] ['braʊn,lou] [wʊd] [ɔ:rdər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
and only complained sometimes that Miss Brownlow would order every thing that
和 仅有的 抱怨 有时 那 错过 布朗洛 会 命令 每一个 事物 那
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
was out of season .
曾是 出去 的 季节 .
他只是偶尔抱怨布朗洛小姐总是点一些反季节的菜。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , ” ['mɪsɪz] . [stɑ:k] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['serəz] [meɪd]
“ **Not for the sake of extravagance , ” Mrs . Stock said , in answer to Sara's maid**
“ 不是 为了 这 清酒 的 奢侈 , ” 太太 : 库存 说 , 在 回答 到 萨拉的 女佣
,
:
,
“并非为了铺张浪费,”斯托克太太回答萨拉的女佣时说道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; “ [oʊ] , [noʊ] , [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
who had made that impertinent suggestion ; “ oh , no , nothin ' of the
WHO 有 制成 那 无礼 建议 ; “ 哦 , 不 , 什么也没有 的 这
[sɔ:rt] — [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈɡetɪn] - ,
sort — only out of always forgettin ' ,
种类 — 仅有的 出去 的 总是 忘记 - ,
是谁提出了那个无礼的建议? “哦, 不, 根本不是那样——只是因为总是忘记而已。”

[pʊr] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwa:ntɪn] - [em ˈi:] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [noʊz] .
poor dear , and always wantin ' me to believe as she knows .
贫穷的 亲爱的 , 和 总是 想要 - 我 到 相信 作为 她 知道 .
可怜的姑娘, 总是想让我相信她知道的一切。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˈserə] [ˈfɜ:rtənətli] [peɪd] [bʌt; bət][lɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wen]
“ But as Sara fortunately paid but little attention to the dinner when
“ 但 作为 萨拉 幸运的是 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 晚餐 什么时候
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,
但幸运的是, 萨拉对端上来的晚餐几乎没怎么在意。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] — [nɑ:t][fɜ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [wɪl] ,
making no particular criticism — not for want of will ,
制作 不 特别的 批评 — 不是 为了 想 的 将要 ,
并非出于批评的意愿, 而是出于其他原因, 我并未提出任何具体的批评意见。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [li:st] [dɪd][noʊ]
but for want of knowledge — her interview with the cook at least did no
但 为了 想 的 知识 — 她 面试 和 这 厨师 在 至少 做过 不
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .
但由于缺乏相关知识——至少她与厨师的谈话并没有造成任何损害。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈmætəɹz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
And then she went into many small matters which she thought were of
和 然后 她 去 进入 许多 小的 事情 哪个 她 想法 是 的
[ɪmˈpɜ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
然后她又开始谈论许多她认为很重要的小事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊəz] [tɔ:k] , [fɜ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [laɪk]
She had an hour's talk , for instance , with the gardener , who was , like
她 有 一个 小时 讲话 , 为了 实例 , 和 这 园丁 , WHO 曾是 , 喜欢
[moʊst] [ˈgɑ:dnəz] ,
most gardeners ,
最多 园丁 ,
例如, 她和园丁聊了一个小时, 这位园丁和大多数园丁一样,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
a little pig - headed , and fond of having his own way ;
一个 小的 猪 - 标题 , 和 喜爱 的 拥有 他的 自己的 方式 ;
他有点固执, 喜欢随心所欲;
[ænd; ənd][ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɪnts] [hæd; həd] [dʌn]
and Sara was rather of opinion that some of her hints had done
和 萨拉 曾是 相当 的 观点 那 一些 的 她 提示 有 完毕

[hɪm; ɪm] [ɡʊd] ;
him good ;
他 好的 ;
萨拉倒是觉得她的一些暗示对他有好处;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [kʌt] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] **and she made him , very unwillingly , cut some flowers for her to take**
和 她 制成 他 , 非常 不情愿地 , 切 一些 花朵 为了 她 到 拿
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmləðər] .
to her grandmother .
到 她 祖母 .

她很 不情愿地 让他 剪了一些花, 让她带去送给祖母。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒːt] **Mrs . Fennell was not a woman to care for flowers if she could have got**
太太 . 芬内尔 曾是 不是 一个 女士 到 关心 为了 花朵 如果 她 可以 有 得到
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] ;
them for the plucking ;
他们 为了 这 拔毛 ;

芬内尔太太不是那种会照料花草的人, 如果可以的话, 她宁愿去摘花。

[bʌt; bət] [ɪkˈspensɪv] [ˈhɑːthaʊs] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but expensive hothouse flowers in the depth of winter were a different matter .
但 昂贵的 温室 花朵 在 这 深度 的 冬天 是 一个 不同的 事情 .

但在寒冬腊月里, 昂贵的温室花卉又是另一回事了。

[ðʌs] [ˈserə] [ˈriːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,
Thus Sara reasoned as she carried them in her basket ,
因此 萨拉 有理智的 作为 她 携带 他们 在 她 篮子 ,
萨拉一边把它们放在篮子里, 一边这样想着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɔːs] [brɪˈniːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] ,
with a ground - work of moss beneath to keep them fresh ,
和 一个 地面 - 工作 的 苔藓 下面 到 保持 他们 新鲜的 ,
下面铺上一层苔藓, 以保持它们新鲜。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæridʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] .
and left them in the hall till the carriage should come round .
和 左边 他们 在 这 大厅 直到 这 运输 应该 来 圆形的 .
然后把他们留在大厅里, 等马车过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
And she went to the stables ,
和 她 去 到 这 马厩 ,
然后她去了马厩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [wei] — [nɑːt] [laɪk] [jɔːr; jər] [truː] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn] [sʌtʃ] **and looked at every thing in a dainty way — not like your true enthusiast in such**
和 看起来 在 每一个 事物 在 一个 纤巧 方式 — 不是 喜欢 你的 真的 爱好者 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
他看待一切事物都带着一种娇柔的眼光——不像你这样对这些事情充满热情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)] [ˈgrændʒər] ,
but with a certain gentle grandeur ,
但 和 一个 肯定 温和的 宏伟 ,
但带着某种温和的庄严感,

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [ˈsætn] - [skɪnd] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [grʊmz] [wɜːr; wər]
as of a creature to whom satin - skinned cattle and busy grooms were
作为 的 一个 生物 到 谁 缎 - 去皮 牛 和 忙碌的 新郎 是
[ˈvʌlgər] [ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv][laɪf] ,
vulgar essentials of life ,
庸俗 必需品 的 生活 ,
对于一个视皮毛光滑的牛和忙碌的马夫为生活必需品的生物来说,

[ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [suˈpri:m] [ˈæltɪtuːd] .
equally necessary , but equally far off from her supreme altitude .
同样地 必要的 , 但 同样地 远的 离开 从 她 最高 高度 :
同样必要, 但距离她的至高境界也同样遥远。

[ʃiː; ʃi] [keəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greiz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd]
She cared no more for the grays in themselves than she did for Dick and
她 关心 不 更多的 为了 这 灰色 在 他们自己 比 她 做过 为了 迪克 和
[tɔːm] ,
Tom ,
汤姆 ,
她对那些灰色人物本身的感受, 就像对迪克和汤姆的感受一样, 毫不在意。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [haʊ] [ɪmˈpɜːrʃɪkt]
which will be sufficient to prove to any body learned in such matters how imperfect
哪个 将要 是 充足的 到 证明 到 任何 身体 学习 在 这样的 事情 如何 不完善
[hɜːr; hər] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
her development was in this respect .
她 发展 曾是 在 这 尊重 :
这足以向任何精通此道的人证明, 她在这一方面的发展是多么不完善。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
All these little occupations were very different from the occupations of her
全部 这些 小的 职业 是 非常 不同的 从 这 职业 的 她
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
father and brother ,
父亲 和 兄弟 ,
这些零工都与她父亲和哥哥的职业截然不同。

[huː] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [wɪlz]
who were both of them in the office all day busy with other people's wills
WHO 是 两个都 的 他们 在 这 办公室 全部 天 忙碌的 和 其他 人们的 遗嘱
[ænd; ənd] [ˈmæriɪdʒ] - [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [kənˈveɪənsɪz] .
and marriage - settlements and conveyances .
和 婚姻 - 定居点 和 运输 :
他们俩整天都在办公室忙着处理别人的遗嘱、婚姻财产分割和产权转让事宜。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈlʊkər] - [ɑːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
Thus it would have been as evident to any impartial looker - on as it
因此 它 会 有 到过 作为 明显 到 任何 公正 观察者 - 在 作为 它
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] ,
was to Mr . Brownlow ,
曾是 到 先生 : 布朗洛 ,
因此, 对于任何公正的旁观者来说, 这一点都和布朗洛先生一样显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
that the fortune which had so much changed his position in the county ,
那 这 财富 哪个 有 所以 很多 已更改 他的 位置 在 这 县 ,
那笔财富极大地改变了他在该县的地位,
[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [səˈraʊndɪŋz] , [ɔːl] [ˈsentərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
and given him such very different surroundings , all centered in , and was
和 给定 他 这样的 非常 不同的 周围环境 , 全部 居中 在 , 和 曾是

[əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
appropriated to , his daughter ,
挪用 到 , 他的 女儿 ,
他身处的环境与以往截然不同, 一切都以他的女儿为中心, 并围绕着他的女儿展开。

[waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] , [hɪz; ɪz] [hə'redɪtəri] ['bɪznəs] , [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][pleɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while his old life , his hereditary business , the prose and plain part of his
尽管 他的 老的 生活 , 他的 遗传 商业 , 这 散文 和 清楚的 部分 的 他的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

而他的过去生活、他的世袭生意、他生活中平凡而质朴的部分，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .
was to be carried out in his son .
曾是 到 是 携带 出去 在 他的 儿子 .

将在他儿子身上进行。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
When all the varieties of occupation in this useful day were about exhausted ,
什么时候全部 这 品种 的 职业 在 这 有用 天 是 关于 筋疲力尽的 ,
当当今时代所有职业种类几乎都被穷尽之后，

['serə] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [draɪv] .
Sara prepared for her drive .
萨拉 准备 为了 她 驾驶 .

萨拉为她的驾车之旅做好了准备。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][fɜ:r][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
She wrapped herself up in fur and velvet ,
她 包装 她自己 向上 在 毛皮 和 天鹅绒 ,

她用皮草和天鹅绒把自己裹了起来，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['sɒftəst] [ænd; ənd][moʊst] [lʌg'zʊəriəs] ;
and every thing that was warmest and softest and most luxurious ;
和 每一个 事物 那 曾是 最温暖 和 最柔软 和 最多 豪华 ;
以及所有最温暖、最柔软、最奢华的东西；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [geɪm] ,
and with her basket of flowers and another little basket of game ,
和 和 她 篮子 的 花朵 和 其他 小的 篮子 的 游戏 ,
她提着一篮鲜花和另一篮猎物，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [teɪk] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ,
which she did not take any personal charge of ,
哪个 她 做过 不是 拿 任何 个人的 收费 的 ,
她并未亲自负责此事。

[roʊld] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] [tu:; tə] ['mæstərtən] .
rolled away out of the park gates to Masterton .
滚动 离开 出去 的 这 公园 大门 到 马斯特顿 .
滚出公园大门，驶向马斯特顿。

[braʊnləʊz] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌnsək'sesfl] [reɪs] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
Brownlows had belonged to a very unsuccessful race before it came to be
布朗洛奖 有 属于 到 一个 非常 不成功 种族 前 它 来了 到 是
[braʊnləʊz] .
Brownlow's .
布朗洛奖 .

布朗洛奖在成为布朗洛奖之前，曾属于一个非常不成功的种族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第2/39页

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pʊr] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
It had been in the hands of poor , failing , incompetent people , which was ,
它 有 到过 在 这 双手 的 贫穷的 , 失败 , 不称职的 人们 , 哪个 曾是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

它曾落入贫穷、无能、失败的人手中，这或许是.....

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [drɑːpt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] .
the reason why its original name had dropped so completely out of recollection .
这 原因 为什么它是 原来的 姓名 有 掉落 所以 完全地 出去 的 回忆 .

这就是它原名被彻底遗忘的原因。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈriːəli] [laɪk] “ [ə; eɪ]
Now , for the first time in its existence , it looked really like “ a
现在 , 为了 这 第一的 时间 在 它是 存在 , 它 看起来 真的 喜欢 “ 一个
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [pleɪs] .
gentleman's place .
绅士的 地方 .

现在，它有史以来第一次看起来真的像个“绅士的场所”。

” [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪ] - [sɔːz] [əˈbaʊt] .
” But yet there were eye - sores about .
” 但 然而 那里 是 眼睛 - 疮 关于 .

但周围仍然有一些碍眼的东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][pɑːrk]
One of these was a block of red brick , which stood exactly opposite the park
一 的 这些 曾是 一个 堵塞 的 红色的 砖 , 哪个 站立 确切地 对面的 这 公园
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

其中一块是红砖，它正对着公园大门。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈprɪti] .
opposite the lodge which Mr . Brownlow had made so pretty .
对面的 这 小屋 哪个 先生 : 布朗洛 有 制成 所以 漂亮的 .

在布朗洛先生精心布置的小屋对面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˌʌnpriˈtendɪŋ]
There were only two cottages in the block , and they were very unpretending
那里 是 仅有的 二 小屋 在 这 堵塞 , 和 他们 是 非常 不加掩饰的
[ænd; ənd] [ˈveri] [kliːn] ,
and very clean ,
和 非常 干净的 ,

这片街区只有两栋小屋，它们非常朴素，也非常干净。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈlaɪtsəm] [ænd; ənd]
and made the life of the woman in the lodge twice as lightsome and
和 制成 这 生活 的 这 女士 在 这 小屋 两次 作为 轻盈 和
[əˈɡriːəb(ə)l] ;
agreeable ;
同意 ;

使旅馆里女人的生活变得轻松愉快了两倍；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['serəz] [aɪz] [æt; ət] [li:st] , [swɛɪnz] ['kɒtɪdʒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] **but to Sara's eyes at least , Swayne's Cottages , as they were called , were**
但 到 萨拉的 眼睛 在 至少 , 斯韦恩的 小屋 , 作为 他们 是 称为 , 是
[ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] . **very objectionable** .
非常 令人反感的 .

但至少在萨拉看来, 斯韦恩小屋(人们是这么称呼它们的)非常令人反感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] - [ˈstɔ:rid] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ˈveri] [flʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **They were two - storied houses , with windows and doors very flush with the**
他们 是 二 - 有故事的 房屋 , 和 视窗 和 门 非常 冲洗 和 这
[wɔ:lz] ; [æz; əz] [ɪf] , **walls ; as if ,**
墙壁 ; 作为 如果 ,

这些都是两层楼的房子, 门窗与墙壁齐平; 仿佛,

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] **which indeed was the case , the walls themselves were of the slightest**
哪个 的确 曾是 这 案件 , 这 墙壁 他们自己 是 的 这 丝毫
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈswɛɪn] [hɪmˈself] , **construction possible ; and Swayne himself ,**
建造 可能的 ; 和 斯韦恩 他自己 ,

事实的确如此, 墙壁本身的结构极其简陋; 而斯韦恩本人,

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **or rather Mrs . Swayne , who was the true head of the house ,**
或者 相当 太太 . 斯韦恩 , WHO 曾是 这 真的 头 的 这 房子 ,

或者更确切地说, 是斯韦恩夫人, 她才是这个家的真正女主人。

[let] [ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə] [ˈlɒdʒəz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈkʌntri] [er] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] **let a parlor and bedroom to lodgers who wanted country air and quiet**
让 一个 客厅 和 卧室 到 房客 WHO 通缉 国家 空气 和 安静的
[æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] . **at a cheap rate .**
在 一个 便宜的 速度 .

以低廉的价格将客厅和卧室出租给想要享受乡村空气和安静环境的房客。

“ [ˈeni] [ˈbɑ:di] [maɪt] [kʌm] , ” [ˈserə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ; **“ Any body might come , ” Sara was in the habit of saying ;**
“ 任何 身体 可能 来 , ” 萨拉 曾是 在 这 习惯 的 说 ;
“任何人都有可能来,”萨拉经常这样说;

“ [jɜr; jər] [wɜ:rst] [ˈenəmi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][jɜr; jər] [ˈveri] [dɔ:r] , **“ your worst enemy might come and sit down there at your very door ,**
“ 你的 最差 敌人 可能 来 和 坐 向下 那里 在 你的 非常 门 ,
你最痛恨的敌人可能会来到你家门口坐下,

[ænd; ənd][spɑɪ][əˈpɑ:n] [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] . **and spy upon every thing you were doing .**
和 间谍 之上 每一个 事物 你 是 正在做 .
监视你的一举一动。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈʌdə] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . **It makes me shudder when I think of it .**
它 制作 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 它 .
一想到这件事我就不寒而栗。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈevə] [sɪns] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðɜːz] [ˈentrəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Thus she had spoken ever since her father's entrance upon the glories of his**
” 因此 她 有 说 曾经 自从 她 父亲的 入口 之上 这 荣耀 的 他的
” [pleɪs] ,
” **place** ,
” 地方 ,

自从她父亲登上他那荣耀的“宝座”以来，她就一直这样说。

” [ˈɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hə] [maɪt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] - [ˈvɪnjərd] .
” **egging him up with all her might to attack this little Naboth's vineyard** .
” 鸡蛋 他 向上 和 全部 她 可能 到 攻击 这 小的 - 葡萄园 .
她竭尽全力怂恿他去攻击这个小拿伯的葡萄园。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbʊθ] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
But there never was a Naboth more obstinate in his rights than Mr .
但 那里 绝不 曾是 一个 拿博斯 更多的 顽固 在 他的 权利 比 先生 .
[ˈsweɪn] ,
Swayne ,
斯韦恩 ,

但纳博特家族中，没有谁比斯韦恩先生更固执地维护自己的权利了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈbɪldər] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [təˈgeðər]
who was a carpenter and builder , and had put the two houses together
WHO 曾是 一个 木匠 和 建筑商 , 和 有 放 这 二 房屋 一起
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他是一名木匠兼建筑工人，这两栋房子都是他自己搭建的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and was proud of them ;
和 曾是 自豪的 的 他们 ;

并为他们感到自豪；

[ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hə]
and Sara was then too young and too much under the sway of her
和 萨拉 曾是 然后 也 年轻的 和 也 很多 在下面 这 摇摆 的 她
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɜːr; hə][ɪn][ˈkəʊld] [blʌd] [ˈdʒezəbelz] [dɪˈsaɪsɪv] [pɑːrt] .
feelings to take upon her in cold blood Jezebel's decisive part .
情怀 到 拿 之上 她 在 寒冷的 血 耶洗别的 决定性 部分 .

而当时的莎拉年纪太小，又太容易被自己的感情左右，无法像耶洗别那样冷酷无情地承担起决定性的角色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] ,
She could not help looking at them to - day as she swept out ,
她 可以 不是 帮助 寻找 在 他们 到 - 天 作为 她 扫荡 出去 ,
今天她出门扫地的时候，忍不住看了他们一眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪz] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ˈʌndər] [fʊt] ,
with the two grays spurning the gravel under foot ,
和 这 二 灰色 拒绝 这 碎石 在下面 脚 ,
两只灰马不屑地踩在脚下的碎石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hə]
and the lodge - woman at the gate looking up with awe while she made her
和 这 小屋 - 女士 在 这 门 寻找 向上 和 敬畏 尽管 她 制成 她
[ˈkɜːrtəsi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
courtesy as if to the queen .
礼貌 作为 如果 到 这 女王 .
门口的侍女仰望着，满怀敬畏地行礼，仿佛在向女王行礼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə]
Mrs . Swayne , too , was standing at her door , but she did not courtesy to
太太 . 斯韦恩 , 也 , 曾是 常设 在 她 门 , 但 她 做过 不是 礼貌 到
[ˈserə] .
Sara .
萨拉 .

斯韦恩太太也站在门口，但她没有向萨拉行礼。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] — [ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri]
She stood and looked as if she did not care — the splendor and the luxury
她 站立 和 看起来 作为 如果 她 做过 不是 关心 — 这 辉煌 和 这 奢华
[wɜ:r; wəɾ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
were nothing to her .
是 没有什么 到 她 .
她站着，一副毫不在乎的样子——那些辉煌和奢华对她来说毫无意义。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [wei] , [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈserə] [wʌt] ,
She looked out in a calm sort of indifferent way , which was to Sara what ,
她 看起来 出去 在 一个 冷静的 种类 的 冷漠 方式 , 哪个 曾是 到 萨拉 什么 ,
她平静而漠然地望着窗外，这在萨拉看来意味着什么呢？

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ə; eɪ] [ˈskɹɪptʃərəl] [ˈsɪmbəlaɪzəm] , [,mɔ:dəˈkeiaɪ; ˈmɔ:dəkai][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈhʌðər] [les]
to continue a scriptural symbolism , Mordecai was to another less
到 继续 一个 圣经 象征意义 , 末底改 曾是 到 其他 较少的
[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
fortunate personage .
幸运 人士 .
延续圣经中的象征意义，末底改是另一个不幸的人的后裔。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] “ [ˈlɑ:dʒɪŋz] ” [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈwɪndəʊ] .
And Mrs . Swayne had a ticket of “ Lodgings ” in her window .
和 太太 . 斯韦恩 有 一个 票 的 “ 住宿 ” 在 她 窗户 .
斯韦恩太太的窗户上贴着一张“住宿”的告示。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][du:][hɜ:r; həɾ][noʊ] [gʊd] ,
It could do her no good ,
它 可以 做 她 不 好的 ,
这样做对她没有任何好处。

[fɔ:r; fəɾ][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [pæst] [əˈbɜ:ŋ] [ðæt] [roʊd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈkʌntri] { - }
for nobody ever passed along that road who could be desirous of country { 10 }
为了 无人 曾经 通过了 沿着 那 路 WHO 可以 是 渴望 的 国家 { - }
因为从来没有人走过那条路，会渴望国家{10}

[ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [lʊkt] [tu:; tə][ˈserə] [laɪk] [æn; ən]
lodgings at a cheap rate , and this advertisement looked to Sara like an
住宿 在 一个 便宜的 速度 , 和 这 广告 看起来 到 萨拉 喜欢 一个
[ɪnˈtenʃən(ə)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
intentional insult .
故意 侮辱 .

廉价住宿广告，萨拉觉得这则广告像是故意侮辱她。

[ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [maɪt] [get] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
The wretched woman might get about eight shillings a week for her lodgings ,
这 可怜 女士 可能 得到 关于 八 先令 一个 星期 为了 她 住宿 ,
这个可怜的女人每周可能只能挣到大约八先令的房租。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɔːltri] [sʌm; səm][fiː; ji][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][pəʊst][ʌp] [bɪlz] [ˈɑːpəzɪt]
and for that paltry sum she could allow herself to post up bills opposite
和 为了 那 微不足道 和 她 可以 允许 她自己 到 邮政 向上 账单 对面的
[ðə; ði] [ˈveri] [geɪt] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] ；
the very gate of Brownlows ；
这 非常 门 的 布朗洛奖 ；
仅凭这点微薄的收入，她就可以在布朗洛斯大门对面张贴广告；

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ][ˈliːt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
but then some people have so little feeling .
但 然后 一些 人们 有 所以 小的 感觉 .
但有些人却冷酷无情。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈserəz] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf][hɜːr; hər] [draɪv] .
This trifling incident occupied Sara's mind during at least half her drive .
这 琐事 事件 占领 萨拉的 头脑 期间 在 至少 一半 她 驾驶 .
在萨拉开车的至少一半时间里，这件小事一直萦绕在她的心头。

[ðə; ði][ləst][ˈlɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] [ˈpeɪ(ə)nt] , [huːz] [peɪl] [lʊks] [hæd; həd] [fɪld]
The last lodger had been a consumptive patient , whose pale looks had filled
这 最后的 房客 有 到过 一个 消耗性的 病人 , 谁 苍白 看起来 有 已填
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [ˈɪmˌpʌlsɪz] ,
her with compassionate impulses ,
她 和 富有同情心 冲动 ,
最后一位房客是一位肺结核病人，他苍白的脸色让她充满了怜悯之心。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [kənˈtendɪd] [ˈveɪnli] .
against which her dislike of Mrs . Swayne contended vainly .
反对 哪个 她 不喜欢 的 太太 . 斯韦恩 有争议 徒劳地 .
但她对斯韦恩太太的厌恶之情却无济于事。

[huː] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][nekst] ?
Who would it be next ?
WHO 会 它 是 下一个 ?
下一个会是谁？

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪnˈvæɪdɪd][moʊst] [ˈlaɪkli] , [æz; əz] [peɪl] [ænd; ʌnd][æz; əz] [pʊr] ,
Some other invalid most likely , as pale and as poor ,
一些 其他 无效的 最多 可能 , 作为 苍白 和 作为 贫穷的 ,
很可能是其他一些同样面色苍白、身体虚弱的病人。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ðə; ði]
to make one discontented with the world and ashamed of one's self the
到 制作 一 不满 和 这 世界 和 羞愧 的 一个人的 自己 这
[ˈmoʊmənt][wʌn] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,
moment one issued forth from the park gates ,
片刻 一 发布 前进 从 这 公园 大门 ,
一走出公园大门，就让人对世界感到不满，对自己感到羞愧。

[ænd; ʌnd][ɔːl][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðer; ðər]
and all because of the determination of the Swaynes to annoy their
和 全部 因为 的 这 决心 的 这 斯韦恩斯 到 烦人 他们的
[ˈwelθi] [ˈnebəz] .
wealthy neighbors .
富裕 邻居 .
这一切都源于斯韦恩一家决心要惹恼他们的富裕邻居。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] ['serə] [ˈæŋɡri] [æz; əz][fi; ji] [ˈdroʊv] [ə'bi:ŋ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['wɪntər]
The thought made Sara angry as she drove along ; but it was a brisk winter
这想法制成萨拉生气的作为她驾驶沿着 ; 但它曾是一个轻快冬天
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

想到这里，萨拉一边开车一边生气；但那是一个寒冷的冬日午后。

[wɪð; wɪθ][frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪz] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
with frost in the air , and the hoofs of the grays rang on the road ,
和霜在这空气 , 和这蹄子的这灰色响铃在这路 ,
空气中带着霜冻，灰马的蹄声响彻道路。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['wæɡənz] [si:md] [tu; tə] [mu:v] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [peɪs]
and even the country waggons seemed to move along at an exhilarated pace
和甚至这国家马车似乎到移动沿着在一个兴奋步伐
.
:
.

就连乡村马车似乎也以令人兴奋的速度前进。

[soʊ]['serə] [θɔ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [blʌd] [ræŋ] ['kwɪkli] [ɪn][hɜ:r; hæɹ] [veɪnz] ,
So Sara thought , who was young , and whose blood ran quickly in her veins ,
所以萨拉想法 , WHO 曾是年轻的 , 和谁血跑迅速地在她静脉 ,
于是，年轻气盛、血气方刚的萨拉心想：

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜ:r] .
and who was wrapped up to the throat in velvet and fur .
和WHO曾是包装向上到这喉在天鹅绒和毛皮 .
她全身裹着天鹅绒和皮毛，一直裹到脖子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['kæərɪdʒ] [wʊd] [roʊl][pæst] ,
Now and then another carriage would roll past ,
现在和然后其他运输会卷过去的 ,
不时会有另一辆马车驶过，

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɔ:r] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tu; tə]['serə][æz; əz] [ðeɪ]
when there were people who nodded or kissed their hands to Sara as they
什么时候那里是人们WHO点头或者亲吻他们的双手到萨拉作为他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

当有人经过萨拉身边时，会向她点头或亲吻她的手。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [klæŋ] [ʌ; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌ; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
with all that clang of hoofs and sweep of motion ,
和全部那铛的蹄子和扫的运动 ,
伴随着马蹄的铿锵声和迅疾的步伐，

['merəli] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:rd][roʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tri:z] .
merrily on over the hard road beneath the naked trees .
兴高采烈地在超过这难的路下面这裸树木 .
欢快地沿着光秃秃的树下崎岖的道路前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wɔ:kt] ['brɪskli] ,
And the people who were walking walked briskly ,
和这人们WHO是步行步行轻快地 ,
而那些正在行走的人们则步履轻快。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [tu:] ,
as if the blood was racing in their veins too ,
作为如果这血曾是赛车在他们的静脉也 ,
仿佛他们的血管里也充满了血液，奔涌不息。

[ænd; ənd] [rʌʃɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [tu:; tə] [ˈhelθi] [tʃi:ks] .
and rushing warm and vigorous to healthy cheeks .

和 匆忙 温暖的 和 蓬勃 到 健康 脸颊 .

一股暖流涌上健康的脸颊。

[ɪf] [ˈeni] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [blu:] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [red] ,
If any cheeks were blue rather than red ,

如果 任何 脸颊 是 蓝色的 相当 比 红色的 ,

如果脸颊发青而不是发红,

[ɪf] [ˈeni] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [wei] ,
if any hearts were sick with the cold and the weary way ,

如果 任何 心 是 生病的 和 这 寒冷的 和 这 厌倦 方式 ,

如果有人因寒冷和疲惫的旅程而感到心力交瘁,

[ɪf] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [ʃi:; ʃi] [met] [tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ˈheviɪli] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈhɑ:rθ] [wer] [ðer; ðər]
if any body she met chanced to be going heavily home to a hearth where there

如果 任何 身体 她 遇见 偶然 到 是 去 重度 家 到 一个 炉 在哪里 那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] ,
was no fire ,

曾是 不 火 ,

如果她碰巧遇到任何要回家的人, 而家里的壁炉里却没有火,

[ɔ:r] [ə; ei] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈserə] , [ˈɡloʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
or a house from which love and light had gone , Sara , glowing to the

或者 一个 房子 从 哪个 爱 和 光 有 已消失 , 萨拉 , 发光 到 这

[wind] ,
wind ,

风 ,

或者说, 一座爱与光明已然消逝的房子, 萨拉, 随风闪耀。

[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈmaɪnd] [wʌz; wəz]
knew nothing of that ; and that the thought never entered her mind was

知道 没有什么 的 那 ; 和 那 这 想法 绝不 进入 她 头脑 曾是

[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .
no fault of hers .

不 过错 的 她的 .

她对此一无所知; 而她从未想过这件事, 这并非她的错。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ɪtˈself] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [wen]
The winter sky was beginning to dress itself in all the glories of sunset when

这 冬天 天空 曾是 开始 到 裙子 本身 在 全部 这 荣耀 的 日落 什么时候

[ʃi:; ʃi] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæstərtən] .
she got to Masterton .

她 得到 到 马斯特顿 .

当她到达马斯特顿时, 冬日的天空已经开始披上落日的盛装。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrektəri]
It had come to be the time of the year when the sun set in the rectory

它 有 来 到 是 这 时间 的 这 年 什么时候 这 太阳 放 在 这 牧师住宅

[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,

花园 ,

又到了夕阳西下, 落日洒满牧师住宅花园的时节。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [braʊnləʊz] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɡɔ:t] [ɔ:l] [əˈɡləʊ] .
and John Brownlow's windows in the High Street got all aglow .

和 约翰 布朗洛奖 视窗 在 这 高的 街道 得到 全部 闪耀 .

高街上约翰·布朗洛的橱窗都亮了起来。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [brɔ:t] [ə'soʊs'reɪnɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [red] ['reɪdiəns] [flæʃt]
Perhaps it brought associations to his mind as the dazzling red radiance flashed
也许 它 带来 协会 到 他的 头脑 作为 这 耀眼的 红色的 辐射 闪光灯
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] ,
in at the office window ,
在 在 这 办公室 窗户 ,
或许是办公室窗户里闪过的耀眼红光让他联想起了某些事物。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .
and he laid down his pen .
和 他 铺设 向下 他的 笔 .

他放下了笔。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ['ekəʊɪŋ]
But the fact was that this pause was caused by a sound of wheels echoing
但 这 事实 曾是 那 这 暂停 曾是 导致 经过 一个 声音 的 车轮 回声
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
along the market - place ,
沿着 这 市场 - 地方 ,
但事实上，这短暂的停顿是由车轮在集市上回荡的声音引起的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ] .
which was close by .
哪个 曾是 关闭 经过 .

就在附近。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['serə] .
That must be Sara .
那 必须 是 萨拉 .

那一定是萨拉。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pæst] [θru:] ['mɪstər] . [braʊnloʊz] [maɪnd] .
Such was the thought that passed through Mr . Brownlow's mind .
这样的 曾是 这 想法 那 通过了 通过 先生 . 布朗洛奖 头脑 .

布朗洛先生脑海中闪过这样一个念头。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [gli:m] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He did not think , as the last gleam came over him ,
他 做过 不是 思考 , 作为 这 最后的 闪耀 来了 超过 他 ,

当最后一缕光芒笼罩他时，他没有思考。

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] ['besɪ] ['pæsɪŋ] — [ðæt] ['besɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
how he used to look up and see Bessie passing — that Bessie who had come
如何 他 用过的 到 看 向上 和 看 贝西 通过 — 那 贝西 WHO 有 来
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] — [nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mu:vɪŋ] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
to be his wife — nor of any other moving event that had happened to
到 是 他的 妻子 — 也不 的 任何 其他 移动 事件 那 有 发生 到
[hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ə'slænt][ɪn] [ðæt] [ʌndɪ'naiəbl] [wei]
him when the sun was coming in at his windows aslant in that undeniable way
他 什么时候 这 太阳 曾是 未来 在 在 他的 视窗 斜体 在 那 无可否认 方式
.
:
.

他以前常常抬头看到贝西走过——那个后来成为他妻子的贝西——或者说，当阳光以那种无可否认的方式斜照进他的窗户时，发生在他身上的任何其他令人感动的事情。

[noʊ] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][goʊz] ['serə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] ,
No ; all that he thought was , There goes Sara ; and his face softened ,
不 ; 全部 那 他 想法 曾是 , 那里 去 萨拉 ; 和 他的 脸 软化 ,
不，他当时满脑子想的都是：“萨拉走了。”他的表情柔和了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈpepərz] [təˈgeðər] .
and he began to put his papers together .
和 他 开始 到 放 他的 文件 一起 .

于是他开始整理文件。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈsɔːvrɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
The child in her living importance , little lady and sovereign of all that
这 孩子 在 她 活的 重要性 , 小的 女士 和 主权 的 全部 那
[səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
surrounded her ,
包围 她 ,

这个孩子在生活中举足轻重，她是周围一切事物的小女王和主宰。

[ˈtraɪʌmft] [ðʌs] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
triumphed thus even over the past and the dead .
胜利 因此 甚至 超过 这 过去的 和 这 死的 .

因此，他甚至战胜了过去和逝者。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [hæd; həd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
Mrs . Fennell had lodgings in a street which was very genteel , and opened
太太 . 芬内尔 有 住宿 在 一个 街道 哪个 曾是 非常 文雅的 , 和 打开
[ɔːf][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
off the market - place .
离开 这 市场 - 地方 .

芬内尔太太的住处在一条非常雅致的街道上，这条街与市场相连。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
The houses were not very large ,
这 房屋 是 不是 非常 大的 ,

房子不大，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr]
but they had pillars to the doors and balconies to all the first - floor
但 他们 有 柱子 到 这 门 和 阳台 到 全部 这 第一的 - 地面
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

但是，它们的门都有柱子，一楼的所有窗户都有阳台；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and some very nice people lived there .
和 一些 非常 好的 人们 居住地 那里 .

那里住着一些非常友善的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
Mrs . Fennell was very old and not able to manage a house for herself ,
太太 . 芬内尔 曾是 非常 老的 和 不是 有能力的 到 管理 一个 房子 为了 她自己 ,
[ˈfɛnəl] [ˈmɪsɪz] [hɜːrˈself] [ˈhʌʊs] [fɔːr; fər]
芬内尔太太年纪很大了，无法自己料理家务。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpɑːrtmənts] ,
so she had apartments ,
所以 她 有 公寓 ,

所以她有几套公寓。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] — [ə; eɪ] [ˈveri]
she and her maid — one of the first floors with the balconies — a very
她 和 她 女佣 — 一 的 这 第一的 楼层 和 这 阳台 — 一个 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
comfortable little drawing - room ,
舒服的 小的 绘画 - 房间 ,

她和她的女仆住在一楼带阳台的房子里，她们有一个非常舒适的小客厅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [di'skripʃn] [ʌv; əv]
which the care of her friends had filled with every description of
哪个 这 关心 的 她 朋友们 有 已填 和 每一个 描述 的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
comfortable articles .
舒服的 文章 :

朋友们的关怀充满了对各种舒适物品的描述。

[hɜ:r; hər] [pærə'litɪk] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['besi] [wʌz; wəz]
Her paralytic husband was dead ages ago , and her daughter Bessie was
她 麻痹 丈夫 曾是 死的 年龄 前 , 和 她 女儿 贝西 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她瘫痪的丈夫很久以前就去世了，她的女儿贝西也去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɪ'laɪvɪd] [bʌt; bət] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
and her beloved but good - for - nothing son — and yet the old woman
和 她 心爱 但 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 — 和 然而 这 老的 女士
[hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] .
had lived on .
有 居住地 在 :

还有她心爱的但不成器的儿子——然而，这位老妇人却活了下来。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ji] [wʊd] [mɔ:rn] ['oʊvər] [ðɪs] ,
Sometimes , when any thing touched her heart , she would mourn over this ,
有时 , 什么时候 任何 事物 感动 她 心 , 她 会 哀悼 超过 这 ,
有时，当某些事情触动她的心弦时，她会为此感到悲伤。

[ænd; ənd][æsk] [waɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [swi:t]
and ask why she had been left when every thing was gone that made life sweet
和 问 为什么 她 有 到过 左边 什么时候 每一个 事物 曾是 已消失 那 制成 生活 甜的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

并质问她，当所有让她生活美好的事物都消失殆尽时，为什么她会被抛弃；

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ɑ:n] ;
but still she lived on ;
但 仍然 她 居住地 在 ;

但她仍然活了下来；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['eɪmiəb(ə)]
and at other times it must be confessed that she was not an amiable
和 在 其他 时代 它 必须 是 坦白 那 她 曾是 不是 一个 可亲
[oʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 :

但有时也必须承认，她并不是一个和蔼可亲的老太太。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [də'mestɪk] ['kwɑ:lətɪz] [du:][nɑ:t]
It is astonishing how often it happens that the sweet domestic qualities do not
它 是 惊人 如何 经常 它 发生 那 这 甜的 国内的 品质 做 不是
[dɪ'send] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] ,
descend from mother to daughter ,
下降 从 母亲 到 女儿 ,

令人惊讶的是，很多时候，那些温馨的家庭美德并不能从母亲遗传给女儿。

[bʌt; bət] [li:p] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪntə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
but leap a generation as it were , interjecting a passionate ,
但 飞跃 一个 一代 作为 它 是 , 插话 一个 热情的 ,

但仿佛跨越了一代人，插入了一段充满激情的话语，

[ˈpiːvɪʃ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [rɪˈliːf] [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ɔːr][ə; eɪ]
peevish mother to bring out in full relief the devotion of her child — or a
易怒的 母亲 到 带来 出去 在 满的 宽慰 这 虔诚 的 她 孩子 — 或者 一个
[ˈselfɪʃ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
selfish exacting child to show the mother's magnanimity .
自私 严格 孩子 到 展示 这 母亲的 海量 .

一个脾气暴躁的母亲，足以凸显她孩子的孝顺；或者一个自私苛刻的孩子，足以展现母亲的宽宏大量。

[sʌtʃ] [ˈkɒntræsts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə]
Such contrasts are very usual among women — I don't know if they are visible to
这样的 对比 是 非常 通常 之中 女性 — 我 不 知道 如果 他们 是 可见的 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] .
the same extent as between father and son .
这 相同的 程度 作为 之间 父亲 和 儿子 .

这种对比在女性之间非常常见——我不知道这种对比在女性之间是否像在父子之间那样明显。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈeɪmiəb(ə)] .
Mrs . Fennell was not amiable .
太太 . 芬内尔 曾是 不是 可亲 .

芬内尔太太并不和蔼可亲。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] — [ɪɡˈzæktɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd]
She was proud and quarrelsome and bitter — exacting of every profit and
她 曾是 自豪的 和 爱争吵的 和 苦的 — 严格 的 每一个 利润 和
[ˈevri] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [kənˈtentɪd] .
every honor , and never contented .
每一个 荣誉 , 和 绝不 满足 .

她骄傲、好争吵、愤世嫉俗——对每一分利益和每一份荣誉都贪得无厌，永不满足。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She was proud to think of her son - in - law's fine house and her
她 曾是 自豪的 到 思考 的 她 儿子 - 在 - 法律的 美好的 房子 和 她
[ˈgræn,dɒtəz] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈsplendər] ;
granddaughter's girlish splendor ;
孙女的 少女 辉煌 ;

想到女婿漂亮的房子和孙女的靓丽容貌，她就感到无比自豪；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
and yet it was the temptation of her life to rail at them ,
和 然而 它 曾是 这 诱惑 的 她 生活 到 轨 在 他们 ,
然而，她一生中最强烈的冲动就是痛斥他们。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
to tell how little he had done for her ,
到 告诉 如何 小的 他 有 完毕 为了 她 ,
告诉他自己为她做的多么少，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
and to reckon up all he ought to have done ,
和 到 估计 向上全部 他 应该 到 有 完毕 ,
并计算出他本应做的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]
and to declare if it had not been for the Fennells and their friends
和 到 宣布 如果 它 有 不是 到过 为了 这 芬内尔斯 和 他们的 朋友们
,
:
,

并声明，如果不是芬内尔一家及其朋友，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] .
it was little any body would ever have heard of John Brownlow .
它 曾是 小的 任何 身体 会 曾经 有 听到 的 约翰 布朗洛 .

几乎没有人听说过约翰·布朗洛这个人。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒər] ;
All this gave her a certain pleasure ;
全部 这 给予 她 一个 肯定 乐趣 ;

这一切都给她带来了某种愉悦感；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈserəz] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [stɜːt] [ˈekwəpɪdʒ]
and at the same time Sara's visit with the grays and the state equipage
和 在 这 相同的 时间 萨拉的 访问 和 这 灰色 和 这 状态 装备

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfʊtmən] ,
and the tall footman ,
和 这 高的 男仆 ,

与此同时，萨拉还拜访了灰衣人、国家马队和高个男仆。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈseɪbəlz] ,
and her entrance in her rich dress with her sables ,
和 她 入口 在 她 富有的 裙子 和 她 貂 ,

她身着华丽的礼服，脚蹬貂皮大衣，款款入场。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ˈnʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ,
which had cost nobody could tell how much ,
哪个 有 成本 无人 可以 告诉 如何 很多 ,

花费多少，谁也说不清。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ɪn] -
and her basket of flowers which could not have been bought in Dartfordshire
和 她 篮子 的 花朵 哪个 可以 不是 有 到过 买 在 -

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ,
for their weight in gold ,
为了 他们的 重量 在 金子 ,

还有她那篮鲜花，就算用黄金来衡量，在达特福德郡也买不到。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
was the triumph of her life .
曾是 这 胜利 的 她 生活 .

这是她一生中最辉煌的成就。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As soon as she heard the sound of the wheels in the street — which was
作为 很快 作为 她 听到 这 声音 的 这 车轮 在 这 街道 — 哪个 曾是

[nɔːt] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒɪz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm][ænd; ænd]
not visited by many carriages — she would steal out into her bedroom and
不是 到访 经过 许多 马车 — 她 会 偷 出去 进入 她 卧室 和

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][kæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
change her cap with her trembling hands .
改变 她 帽 和 她 发抖 双手 .

只要听到街上马车的车轮声——这条街很少有马车经过——她就会偷偷溜进卧室，用颤抖的双手换帽子。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər][dʒæk] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] ,
She never changed her cap for Jack , who came on foot ,
她 绝不 已更改 她 帽 为了 杰克 , WHO 来了 在 脚 ,

她始终没有为步行而来的杰克换帽子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
and brought every kind of homely present to please her and make her
和带来每一个种类的家常的展示到她请她和制作她
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

他带来了各种各样的家常礼物，让她开心舒适。

[bʌt; bət] ['serə][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] ['serəz] ['prez(ə)nts] [ˈædɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmfərt] ,
But Sara was different — and Sara's presents added not to her comfort ,
但萨拉曾是不同的——和萨拉的礼物额外不是到她舒适 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɔ:ri] ,
but to her glory ,
但到她荣耀 ,
但萨拉不一样——萨拉送的礼物不是让她更舒适，而是让她更荣耀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈnʌðər] [əˈfer] .
which was quite another affair .
哪个曾是相当其他事务 :

那又是另一回事了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpi:vɪfnɪs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
“ Well , my dear , she said , with a mixture of peevishness and pleasure , ”
“出色地 , 我的亲爱的 , ” 她说 , 和一个混合物的易怒和乐趣 ,
“好吧 , 亲爱的 , ”她带着一丝恼怒和一丝喜悦说道。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [keɪm] [ɪn] , “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ] .
as the girl came in , so this is you .
作为这女孩来了在 , ” 所以这是你 :

女孩进来时 , “原来这就是你啊。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] . “
I thought you were never coming to see me any more . ”
我想法你 是 绝不 未来 到 看 我 任何 更多的 : “

我以为你再也不会来看我了。

“ [aɪ][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈgrændˈmɑ:mə] , ” [sed] [ˈserə] .
“ I beg your pardon , grandma , said Sara . ”
“ 我 求 你的 赦免 , 奶奶 , ” 说 萨拉 :

“奶奶 , 请您再说一遍。”萨拉说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:ɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:]
“ I know I have been neglecting my duty , but I mean to turn over a new
“ 我 知道 我 有 到过 疏忽 我的 责任 , 但 我 意思是 到 转动 超过 一个 新的
[li:f] .
leaf .
叶子 :

“我知道我一直疏忽职守，但我决心改过自新。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bɜ:rdz] [daʊn] [brˈloʊ] [ðæt][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
There are some birds down below that I thought you would like ,
那里 是 一些 鸟类 向下 以下 那 我 想法 你 会 喜欢 ,
下面有一些鸟 , 我想你会喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] .
and I have brought you some flowers .
和 我 有 带来 你 一些 花朵 :

我还给你带了些花。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɜː; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪsɪz] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [səm; səm]
I will put them in your little vases if I may ring for Nancy to bring some
我 将要 放 他们 在 你的 小的 花瓶 如果 我 可能 戒指 为了 南希 到 带来 一些
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

如果可以的话，我叫南希送些水来，我会把它们插到你的小花瓶里。

[aɪ] [meɪd] [pɪt] [kʌt] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈdæfni] ,
I made Pitt cut me this daphne ,
我 制成 匹兹堡 切 我 这 茼 ,
[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
though I think he would rather have cut off my head .
尽管 我 思考 他 会 相当 有 切 离开 我的 头 .
[ˌoʊ ˈtiː] [wɪl] [pərˈfjuːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] . "
It will perfume the whole room . "
它 将要 香水 这 所有的 房间 . "
[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
" My dear , you know I don't like strong smells , " said Mrs . Fennell .
" 我的 亲爱的 , 你 知道 我 不 喜欢 强的 气味 , " 说 太太 . 芬内尔 .
[ˈdeər] [juː] [noʊ] [aɪ] [dʌnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
"亲爱的，你知道我不喜欢浓烈的气味，"芬内尔太太说。

我让皮特给我剪了这株瑞香，

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [sents] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] [mʌsk] ,
" I never could bear scents — a little whiff of musk ,
" 我 绝不 可以 熊 气味 — 一个 小的 闻 的 麝香 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [keəd] [fɔːr; fər] — [ðoʊ] [jɜː; jər] [pʊr] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
and that was all I ever cared for — though your poor mamma was such a
和 那 曾是 全部 我 曾经 关心 为了 — 尽管 你的 贫穷的 妈妈 曾是 这样的 一个
[wʌn] [fɔːr; fər] [ˈvaɪəlɪts] [ænd; ənd] [træʃ] .
one for violets and trash .
— 为了 紫罗兰 和 垃圾 .
[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
" My dear , you know I don't like strong smells , " said Mrs . Fennell .
" 我的 亲爱的 , 你 知道 我 不 喜欢 强的 气味 , " 说 太太 . 芬内尔 .
[ˈdeər] [juː] [noʊ] [aɪ] [dʌnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
"亲爱的，你知道我不喜欢浓烈的气味，"芬内尔太太说。

它会让整个房间都充满香味。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [sents] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] [mʌsk] ,
" I never could bear scents — a little whiff of musk ,
" 我 绝不 可以 熊 气味 — 一个 小的 闻 的 麝香 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [keəd] [fɔːr; fər] — [ðoʊ] [jɜː; jər] [pʊr] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
and that was all I ever cared for — though your poor mamma was such a
和 那 曾是 全部 我 曾经 关心 为了 — 尽管 你的 贫穷的 妈妈 曾是 这样的 一个
[wʌn] [fɔːr; fər] [ˈvaɪəlɪts] [ænd; ənd] [træʃ] .
one for violets and trash .
— 为了 紫罗兰 和 垃圾 .
[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
" My dear , you know I don't like strong smells , " said Mrs . Fennell .
" 我的 亲爱的 , 你 知道 我 不 喜欢 强的 气味 , " 说 太太 . 芬内尔 .
[ˈdeər] [juː] [noʊ] [aɪ] [dʌnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
"亲爱的，你知道我不喜欢浓烈的气味，"芬内尔太太说。

“我从来都无法忍受气味——哪怕只是一点点麝香，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [æz; əz] [juː; jʊ]
And I haven't got servants to be running up and down stairs as you
和 我 还没有 得到 仆人 到 是 跑步 向上 和 向下 楼梯 作为 你
[hæv; həv] [æt; ət] [jɜː; jər] [faɪn] [pleɪs] . { - }
have at your fine place . { 11 }
有 在 你的 美好的 地方 . { - }

而我一直以来都只关心这些——尽管你可怜的妈妈却对紫罗兰和垃圾情有独钟。

[wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . "
One maid for every thing is considered quite enough for me . "
— 女佣 为了 每一个 事物 是 经过考虑的 相当 足够的 为了 我 . "

我觉得每件事都配一个女佣就足够了。

" [wel] , [ˈgrændˈmɑːmə] , " [sed] [ˈserə] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , grandmamma , " said Sara , " you have not very much to do , you know .
" 出色地 , 奶奶 , " 说 萨拉 , " 你 有 不是 非常 很多 到 做 , 你 知道 .
[ˈwel] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [sed] [ˈserə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , grandmamma , " said Sara , " you have not very much to do , you know .
"出色地，奶奶，"萨拉说，"你知道，你也没什么事可做。"

“嗯，奶奶，”萨拉说，“你知道，你也没什么事可做。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,
[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,
[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
" My dear , you know I don't like strong smells , " said Mrs . Fennell .
" 我的 亲爱的 , 你 知道 我 不 喜欢 强的 气味 , " 说 太太 . 芬内尔 .
[ˈdeər] [juː] [noʊ] [aɪ] [dʌnt] [laɪk] [strɔːŋ] [smelz] [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛnəl] .
"亲爱的，你知道我不喜欢浓烈的气味，"芬内尔太太说。

如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'sted]
I would have a nice young maid that would look pleasant and cheerful instead
我 会 有 一个 好的 年轻的 女佣 那 会 看 令人愉快的 和 快乐 反而
[ʌv; əv] [ðæt] [krɔ:s] [oʊld] ['nænsɪ] ,
of that cross old Nancy ,
的 那 叉 老的 南希 ,

我宁愿要一个年轻漂亮的女佣，她看起来和蔼可亲、开朗活泼，而不是那个脾气暴躁的老南希。

[hu:] ['nevər] [lʊks] [pli:zd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] . "
who never looks pleased at any thing . "
WHO 绝不 看起来 高兴 在 任何 事物 . "

他总是面无表情，对任何事都提不起兴趣。

" [wʌt] [gʊd] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ?
" What good do you think I could have of a young maid ?
" 什么 好的 做 你 思考 我 可以 有 的 一个 年轻的 女佣 ?

“你觉得我能用一个年轻女仆做什么？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] — " ['næsti] ['gɒsɪpɪŋ] ['tɪtərɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['twenti] [taɪmz] [mɔ:r]
" said Mrs . Fennell — " nasty gossiping tittering things , that are twenty times more
" 说 太太 . 芬内尔 — " 可恶的 八卦 窃笑 事物 , 那 是 二十 时代 更多的
['bɑ:ðər] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] .
bother than they're worth .
打扰 比 它们是 值得 .

芬内尔太太说：“那些令人讨厌的闲言碎语，简直是得不偿失，得不偿失。”

[aɪ][hæv; həv] ['nænsɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][jɪ; jɪ] ['su:ts][em 'i:] , [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z][jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld] ['mɪsɪz]
I have Nancy because she suits me , and because she was poor old Mrs
我 有 南希 因为 她 西装 我 , 和 因为 她 曾是 贫穷的 老的 太太
['tɑ:msənz] [meɪd] ,
. Thomson's maid ,
. 汤姆逊的 女佣 ,

我选择南希是因为她很适合我，也因为她曾是可怜的老汤姆森太太的女佣。

[æz; əz] ['evri] ['bɑ:di][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:] .
as every body has forgotten but her and me .
作为 每一个 身体 有 被遗忘的 但 她 和 我 .

除了她和我，所有人都忘记了。

[ðə; ðɪ] [ded] [ɑ:r; ər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ]
The dead are soon out of mind , especially when they've got a claim on living
这 死的 是 很快 出去 的 头脑 , 尤其 什么时候 他们有 得到 一个 宣称 在 活的
[fʊks] - ['grætɪtu:d] .
folks ' gratitude .
各位 - 感激 .

人们很快就会忘记死者，尤其是当他们有理由要求活人感激的时候。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tɒmsn] [wer] [wʊd] [jʊr; jər][grænd] ['kæərɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn]
If it wasn't for poor Mrs . Thomson where would your grand carriage have been
如果 它 不是 为了 贫穷的 太太 . 汤姆逊 在哪里 会 你的 盛大 运输 有 到过
, [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dæfni] ,
, and your daphnes ,
, 和 你的 瑞香 ,

如果不是可怜的汤姆森太太，你的豪华马车和你的达芙妮们又会在哪里呢？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔ:l] ['fɒtmən] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər]['pɑ:pɑ:z] ['grændʒər] ?
and your tall footmen , and all your papa's grandeur ?
和 你的 高的 侍从 , 和 全部 你的 爸爸的 宏伟 ?

还有你那些高大的侍从，以及你父亲的一切辉煌？

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [ðæt] [θɪŋks] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][em ˈi:] . "

But there's nobody that thinks on her but me . "

但 有 无人 那 思考 在 她 但 我 . "

除了我以外，没有人会想到她。

" [aɪ][ei ˈem] [ʃɒr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fəɹˈgɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ˈserə] .

" I am sure I have not forgotten her , " said Sara .

" 我 是 当然 我 有 不是 被遗忘的 她 , " 说 萨拉 .

"我肯定没有忘记她,"萨拉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

" I wish I could . "

" 我 希望 我 可以 .

"我希望我能。

[ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei][ˈhɔ:rəb(ə)l][oʊld] [retʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [left] [ˈpɑ:pə]

She must have been a horrible old wretch , and I wish she had left papa

她 必须 有 到过 一个 可怕 老的 可怜虫 , 和 我 希望 她 有 左边 爸爸

[əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

她一定是个可怕的老太婆，我真希望她当初别再骚扰爸爸了。

[aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [braʊnləʊz] [ɪf] [aɪ][ei ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [oʊld]

I'd rather not have Brownlows if I am always to hear of that wretched old

ID 相当 不是 有 布朗洛奖 如果 我 是 总是 到 听到 的 那 可怜 老的

[ˈwʊmən] .

woman .

女士 .

如果我总是听到那个可恶的老太太的消息，那我宁愿不要布朗洛奖。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnænsi] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ɡəʊst] [ænd; ənd] [hɔ:nts] [ju:; jʊ] .

I suppose Nancy is her ghost and haunts you .

我 认为 南希 是 她 鬼 和 闹鬼的地方 你 .

我猜想南希是她的鬼魂，会缠着你。

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:ɹɪd] [oʊld] [neɪm] . "

I hate to hear her horrid old name . "

我 恨 到 听到 她 可怕的 老的 姓名 . "

我讨厌听到她那可怕的旧名字。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

" You are just like all the rest , "

" 你 是 只是 喜欢 全部 这 休息 ,

你和其他人一样，

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] — " [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ʃɒr; jər] [rɪˈleɪfɪnz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [faɪn] ;

" said the grandmother — " ashamed of your relations because you are so fine ; "

" 说 这 祖母 — " 羞愧 的 你的 关系 因为 你 是 所以 美好的 ;

"奶奶说——‘你这么优秀，真为你的亲戚感到羞耻；’"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jər] [rɪˈleɪfɪnz] — [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [pɒɹ] [ˈmɑ:məz]

and if it had not been for your relations — she was your poor mamma's

和 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 关系 — 她 曾是 你的 贫穷的 妈妈的

[ˈkʌz(ə)n] ,

cousin ,

表哥 ,

如果不是因为你的亲戚——她是你的可怜妈妈的表妹——

[mɪs] [ˈserə] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][em ˈi:] — "

Miss Sairah — if it was only that , and out of respect to me — "

错过 赛拉 — 如果 它 曾是 仅有的 那 , 和 出去 的 尊重 到 我 — "

赛拉小姐——如果仅仅是这样，也仅仅是出于对我的尊重——"

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] [serə] , [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)] ['vɪzɪtər] .
“ **Don't call me Sairah , please , ” said the indignant little visitor .**
“ 不 称呼 我 赛拉 , 请 , ” 说 这 愤怒 小的 游客 .
“请不要叫我赛拉,”这位愤愤不平的小访客说道。

“ [aɪ][du:] [heit] [aɪ 'ti:][soʊ] ;
“ **I do hate it so ;**
“ 我 做 恨 它 所以 ;
“我真的非常讨厌它;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] [fɔ:r; fər] .
and I have not done any thing that I know of to be called Miss for .
和 我 有 不是 完毕 任何 事物 那 我 知道 的 到 是 称为 错过 为了 .
据我所知, 我没有做过任何应该被称作“小姐”的事情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] , ['grænd'mɑ:mə] ?
What is the use of quarreling , grandma ?
什么 是 这 使用 的 争吵 , 奶奶 ?
奶奶, 争吵有什么用呢?

[du:][let][ju: 'es][bi:; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Do let us be comfortable a little .
做 让 我们 是 舒服的 一个 小的 .
请让我们稍微放松一下。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [həʊ] [kəʊld][aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
You can't think how cold it is out of doors .
你 不能 思考 如何 寒冷的 它 是 出去 的 门 .
你无法想象外面有多冷。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
Don't you think it is rather nice to be an old lady and sit by the fire
不 你 思考 它 是 相当 好的 到 是 一个 老的 女士 和 坐 经过 这 火
[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['bɔ:di] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and have every body come to see you ,
和 有 每一个 身体 来 到 看 你 ,
你不觉得当个老太太, 坐在火炉旁, 大家都来看你, 是一件很美好的事吗?

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ?
and no need to take any trouble with making calls or any thing ?
和 不 需要 到 拿 任何 麻烦 和 制作 呼叫 或者 任何 事物 ?
完全不需要费心打电话或其他任何事?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪsɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
I think it must be one of the nicest things in the world . ”
我 思考 它 必须 是 一 的 这 最友善的 事物 在 这 世界 . “
我认为这一定是世界上最美好的事物之一。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
“ **Do you think you would like it ?**
“ 做 你 思考 你 会 喜欢 它 ?
你觉得你会喜欢吗?

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['grɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
“ **the old woman said grimly from the other side of the fire .**
“ 这 老的 女士 说 阴沉地 从 这 其他 边 的 这 火 .
“老妇人从火堆另一边阴沉地说。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['serə] ,
“ **It is different , you know , ” said Sara ,**
“ 它 是 不同的 , 你 知道 , ” 说 萨拉 ,
“情况不一样了, 你知道,”萨拉说。

[ˈdruːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪtɪ] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brɪʃɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ]
drooping her pretty head as she sat before the fire with the red light gleaming
下垂 她 漂亮的 头 作为 她 卫星 前 这 火 和 这 红色的 光 闪闪发光
[ɪn][hɜːr; hər] [her] .
in her hair .
在 她 头发 ；

她坐在火堆前，低垂着漂亮的头，红色的火光映照着她的头发。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
“ You were once as young as me , and you can go back to that in
“ 你 是 一次 作为 年轻的 作为 我 , 和 你 能 去 后退 到 那 在
[jʊr; jər][maɪnd] ;
your mind ;
你的 头脑 ；

“你曾经和我一样年轻，你可以在脑海中回到那个时候；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][goʊ] [bæk]
and then mamma was once as young as me , and you can go back
和 然后 妈妈 曾是 一次 作为 年轻的 作为 我 , 和 你 能 去 后退
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 ；

然后，妈妈也曾像我一样年轻过，你可以追溯到那时。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
I should think it must feel like walking out in a garden all your own ,
我 应该 思考 它 必须 感觉 喜欢 步行 出去 在 一个 花园 全部 你的 自己的 ,
我想那一定感觉就像漫步在自己专属的花园里一样。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] ; [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] — “
that nobody else has any right to ; while the rest of us , you know — “
那 无人 别的 有 任何 正确的 到 ; 尽管 这 休息 的 我们 , 你 知道 — “
那是其他人没有权利拥有的；而我们其他人，你知道——”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [ˈtrɪpt]
“ Ah ! ” said the old woman with a cry ; “ but a garden that you once tripped
“ 啊 ! ” 说 这 老的 女士 和 一个 哭 ; “ 但 一个 花园 那 你 一次 绊倒了
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ；

“啊！”老妇人惊呼道，“可是你曾经漫步其中的那座花园啊，

[ænd; ənd][wʌns] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l]
and once saw your children tripping about , and now you have to hobble
和 一次 锯 你的 孩子们 绊倒 关于 , 和 现在 你 有 到 跛行
[θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈloʊn] .
through it all alone .
通过 它 全部 独自的 ；

曾经看到你的孩子们跌跌撞撞地玩耍，现在你却不得不独自一人蹒跚前行。

[oʊ] [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
Oh child , child !
哦 孩子 , 孩子 !
哦，孩子，孩子！

[ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and never a sound in it ,
和 绝不 一个 声音 在 它 ,
里面寂静无声。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [steps] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
but all the voices gone and all the steps that you would give the world to
但 全部 这 声音 已消失 和 全部 这 步骤 那 你 会 给 这 世界 到
[hɪr] ！
hear ！
听到 ！

但是所有的声音都消失了，所有你想让全世界听到的脚步声也消失了！

" ['serə] [raʊzd] [hɜ:'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][medi'teɪ(ə)n] ,
" **Sara roused herself up out of her meditation** ,
" 萨拉 唤醒 她自己 向上 出去 的 她 冥想 ,
萨拉从冥想中回过神来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'stɑ:nɪft] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [krɔ:s] [oʊld]
and gave a startled astonished look into the corner where the cross old
和 给予 一个 惊慌 惊讶 看 进入 这 角落 在哪里 这 又 老的
[ˈgrænml̩ðər] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
grandmother was sobbing in the darkness .
祖母 曾是 啜泣 在 这 黑暗 .

他惊愕地望向角落，只见那位脾气暴躁的老奶奶在黑暗中啜泣。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['stʌmblɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] , ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
The child stumbled to her feet , startled and frightened and ashamed of
这 孩子 踉跄 到 她 脚 , 惊慌 和 害怕 和 羞愧 的
[wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] ,
what she had done ,
什么 她 有 完毕 ,
孩子踉跄着站了起来，既惊恐又羞愧，为自己的所作所为感到羞愧。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] [nek] .
and went and threw herself upon the old woman's neck .
和 去 和 扔 她自己 之上 这 老的 女性的 脖子 .
然后她走过去，扑倒在老妇人的脖子上。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['fɛnəl] ['sɒbd] [ænd; ənd] [pʊft] [hɜ:r; hær] ['grændɔ:tər] [ə'weɪ] ,
And poor old Mrs . Fennell sobbed and pushed her granddaughter away ,
和 贫穷的 老的 太太 . 芬内尔 啜泣 和 推动 她 孙女 离开 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær] ,
and then hugged and kissed her ,
和 然后 拥抱 和 亲吻 她 ,
可怜的老芬内尔太太哭着推开了孙女，然后又拥抱亲吻了她。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hær] ['prɪti] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜ:r; hær][hæt][ænd; ənd][hɜ:r; hær][sɔ:ft]
and stroked her pretty hair and the feather in her hat and her soft
和 抚摸 她 漂亮的 头发 和 这 羽毛 在 她 帽子 和 她 柔软的
['velvɪt] [ænd; ənd][fɜ:r] .
velvet and fur .
天鹅绒 和 毛皮 .
他抚摸着她漂亮的头发、帽子上的羽毛、柔软的天鹅绒和皮毛。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [gɜ:rl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hær][ə; eɪ][stæb] ,
The thoughtless girl had given her a stab ,
这 轻率 女孩 有 给定 她 一个 刺 ,
那个没心没肺的女孩刺了她一刀。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stæb][æz; əz]['əʊpənɪz] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['wu:ndz] .
and yet it was such a stab as opens while it wounds .
和 然而 它 曾是 这样的 一个 刺 作为 打开 尽管 它 伤口 .
然而，这却是一记在刺痛的同时又令人痛彻心扉的利刃。

[ʃiː, ʃi] ['sɒbd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,
She sobbed , but a touch of sweetness came along with the pain ,
她 啜泣 , 但 一个 触碰 的 甜味 来了 沿着 和 这 疼痛 ,
她啜泣着, 但痛苦之中也夹杂着一丝甜蜜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gruː] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['mʌðəlaɪk] ,
and for the moment she loved again , and grew human and motherlike ,
和 为了 这 片刻 她 喜爱 再次 , 和 生长 人类 和 母性 ,
那一刻, 她再次坠入爱河, 变得像个人一样, 像个母亲。

['wɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][oʊld][eɪdʒ] .
warming out of the chills of her hard old age .
变暖 出去 的 这 寒意 的 她 难的 老的 年龄 .
她从年老体衰的寒冷中暖了出来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][koʊld] , [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æk'ses][wʌz; wəz]
“ **You need not talk of cold , at least ,” she said when the little accè was**
“ 你 需要 不是 讲话 的 寒冷的 , 在 至少 , ” 她 说 什么时候 这 小的 访问 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“至少你不用说冷了,”她等这番简短的交谈结束后说道。

[ænd; ənd] [wen] ['serə] ,
and when Sara ,
和 什么时候 萨拉 ,
而当萨拉

['hævɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [ə'fekʃənət] [kɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
having bestowed upon her the first real affectionate kiss she had given her
拥有 授予 之上 她 这 第一的 真实的 亲热 吻 她 有 给定 她
[sɪns] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊmənɪz] [ɪ'steɪt] ,
since she came to woman's estate ,
自从 她 来了 到 女性的 财产 ,
自从她成为女人以来, 她第一次给了她真正充满爱意的吻。

[hæd; həd] [draːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][loʊ] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] ,
had dropped again into the low chair before the fire , feeling a little astonished ,
有 掉落 再次 进入 这 低的 椅子 前 这 火 , 感觉 一个 小的 惊讶 ,
他再次跌坐在火炉前的矮椅上, 感到有些惊讶。

[jet] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pruːvd] [iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — “ [juː; jʊ]
yet rather pleased with herself for having proved equal to the occasion — “ you
然而 相当 高兴 和 她自己 为了 拥有 已证实 平等的 到 这 场合 — “ 你
[niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][koʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɜːr] .
need not talk of cold with all that beautiful fur .
需要 不是 讲话 的 寒冷的 和 全部 那 美丽的 毛皮 .
但她对自己能够胜任这个场合感到相当满意——“有了这么漂亮的皮毛, 就不用说冷了。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
It must have cost a fortune .
它 必须 有 成本 一个 财富 .
这肯定花了不少钱。

['mɪsɪz] . ['laɪən][nekst] [dɔːr] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
Mrs . Lyon next door will come to see me to - morrow and she will take you
太太 . 里昂 下一个 门 将要 来 到 看 我 到 - 明天 和 她 将要 拿 你
[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
all to pieces ,
全部 到 件 ,
隔壁的菜昂太太明天要来找我, 她会把你们都骂得狗血淋头。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['i:znt] ['ri:əl] .
and say it isn't real .
和 说 它 不是 真实的 .

然后说这不是真的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feðər] !
And such a pretty feather !
和 这样的 一个 漂亮的 羽毛 !

多么漂亮的羽毛啊！

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][hæt] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] ;
I like you in that kind of hat — it is very becoming ;
我 喜欢 你 在 那 种类 的 帽子 — 它 是 非常 成为 ;

你戴那种帽子很好看——非常适合你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɪt] [brɪ'fʊ:r] [ðə; ði] ['faɪər] . "
and you look like a little princess just now as you sit before the fire . "
和 你 看 喜欢 一个 小的 公主 只是 现在 作为 你 坐 前 这 火 . "

你现在坐在火炉前，看起来就像个小公主。

" [du:] [aɪ] ? " [sed] ['serə] .
" Do I ? " said Sara .
" 做 我 ? " 说 萨拉 .

“是吗？”萨拉说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] , ['grænd'mɑ:mə] .
" I am very glad you are pleased , grandmamma .
" 我 是 非常 高兴的 你 是 高兴 , 奶奶 .

“奶奶，您满意我就很高兴了。”

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['veri] [best] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
I put on my very best to please you .
我 放 在 我的 非常 最好的 到 请 你 .

我盛装打扮，只为博您一笑。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪp] [ju:; jʊ] [meɪd] [fʊ:r; fər] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['berbi]
Do you remember the little cape you made for me , when I was a tiny baby
做 你 记住 这 小的 岬 你 制成 为了 我 , 什么时候 我 曾是 一个 微小的 婴儿
,
,
,

你还记得我小时候你为我做的那件小披风吗？

[aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] [oʊld] [mʌf] ?
out of your great old muff ?
出去 的 你的 伟大的 老的 耳罩 ?

从你那老旧的暖手筒里出来？

[aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [stɪl] .
I have got it still .
我 有 得到 它 仍然 .

我还有呢。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['dæfni] [haʊ] [aɪ 'ti:] [telz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] !
But oh , listen to that daphne how it tells it is here !
但 哦 , 听 到 那 茈 如何 它 讲述 它 是 这里 !

但是，哦，听听那朵瑞香是怎么告诉你它在这里的！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
It is all through the room , as I said it would be .
它 是 全部 通过 这 房间 , 作为 我 说 它 会 是 .

正如我之前所说，它遍布整个房间。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,
I must ring for some water , and your people , when they come to call .
我 必须 戒指 为了 一些 水 , 和 你的 人们 , 什么时候 他们 来 到 称呼 ,
我得打电话要些水, 还有你们的人, 当他们来拜访时,

[wɪl] [ˈnevər] [seɪ][ðə; ði] [ˈdæfni] [ɪz][nɑːtɪ][ˈriːəl] .
will never say the daphne is not real .
将要 绝不 说 这 茛 是 不是 真实的 .

我永远不会说达芙妮不是真的。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪs] .
It will contradict them to their face .
它 将要 顶撞 他们 到 他们的 脸 .

这将当面驳斥他们的观点。

[pliːz] , [ˈnænsi] , [sʌm; səm][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] . "
Please , Nancy , some water for the flowers . "
请 , 南希 , 一些 水 为了 这 花朵 . "

南希, 请给我点水浇花。

" [ˈtɒməs] [sez] [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ˈnænsi] , [ˈɡrɪmli] .
" Thomas says it's time for you to be a - going , Miss , " said Nancy , grimly .
" 托马斯 说道 它是 时间 为了 你 到 是 一个 - 去 , 错过 , " 说 南希 , 阴沉地 .

“托马斯说你该走了, 小姐,”南希神情严肃地说。

" [oʊ] , [ˈtɒməs] [kæn; kən][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] ; [ˈpɑːpə] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [kraɪd] [ˈserə] ; "
" Oh , Thomas can say what he pleases ; papa will wait for me , " cried Sara ; "
" 哦 , 托马斯 能 说 什么 他 请 ; 爸爸 将要 等待 为了 我 , " 哭 萨拉 ; "

[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə]
and grandmamma
和 奶奶

“哦, 托马斯爱说什么就说什么吧; 爸爸会等我的,”萨拉喊道; “还有奶奶……”

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌtɪ] [ˈfrendz] [ðɪs] [taɪm] .
and I are such friends this time .
和 我 是 这样的 朋友们 这 时间 .

这次我们真是好朋友。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ˈnænsi] , [fɔːr; fər] [tiː] ;
There is some cream in the basket , Nancy , for tea ;
那里 是 一些 奶油 在 这 篮子 , 南希 , 为了 茶 ;

篮子里有奶油, 南希, 可以用来泡茶;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [kriːm] [ɪz][ðə; ði] [best] ;
for you know our country cream is the best ;
为了 你 知道 我们的 国家 奶油 是 这 最好的 ;

你知道我们乡村奶油是最好的;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv][maɪ][pet] [vaɪn] ; [dəʊnt] [lʊk] [ˈsʌlki] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]
and some of the grapes of my pet vine ; don't look sulky , there's an
和 一些 的 这 葡萄 的 我的 宠物 藤 ; 不 看 闷闷不乐的 , 有 一个

[oʊld] [daɪr] .
old dear .
老的 亲爱的 .

还有我心爱的葡萄藤上的一些葡萄; 别闷闷不乐, 那是位老太太。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [wiːk] .
I am coming every week .
我 是 未来 每一个 星期 .

我每周都来。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə]
And grandmamma
和 奶奶

还有奶奶

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [sʌt] [frendz] — “
and I are such friends — “
和 我 是 这样的 朋友们 — “

我和她就是这样的朋友——”

“ ['enihaʊ] , [ʃi:z] [maɪ] [pʊr] ['besɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Anyhow , she's my poor Bessie's own child , “ said Mrs . Fennell , with a little**
“ 无论如何 , 她是 我的 贫穷的 贝西的 自己的 孩子 , “ 说 太太 . 芬内尔 , 和 一个 小的
[deprə'keɪ](ə)n] ;
deprecation ;
弃用 ;

“不管怎样，她是我可怜的贝西的亲生女儿，”芬内尔太太略带贬低地说；

[fɔ:r; fər] ['nænsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:m sənz] ['sɜ:rvənt] ,
for Nancy , who had been old Mrs . Thomson's servant ,
为了 南希 , WHO 有 到过 老的 太太 : 汤姆逊的 仆人 ,
对于曾是老汤姆森太太的女仆南希来说，

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [braʊnlooʒ] , [ænd; ənd]
was stronger even than herself upon the presumption of Brownlows , and
曾是 更强 甚至 比 她自己 之上 这 假定 的 布朗洛奖 , 和
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

布朗洛奖的诱惑力甚至超过了她自己，而且，这真是.....

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [sʌt] ['splendər]
but for them as was dead and gone and forgotten , such splendor
但 为了 他们 作为 曾是 死的 和 已消失 和 被遗忘的 , 这样的 辉煌
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] .
could never have been .
可以 绝不 有 到过 :

但对于已经死去、离去、被遗忘的他们来说，这样的辉煌永远不可能存在。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , “ [sed] ['nænsi] , “ [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pi:pəlz] [tʃaɪld][æz; əz] [wel] ,
“ **Sure enough , “ said Nancy , “ and more people's child as well ,**
“ 当然 足够的 , “ 说 南希 , “ 和 更多的 人们的 孩子 作为 出色地 ,
“果然如此，”南希说，“而且还有更多人的孩子。”

“ [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][bʌt; bət] ['pregnənt] ['kɑ:ment] [ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] .
“ **which was the sole but pregnant comment she permitted herself to make** .
“ 哪个 曾是 这 唯一 但 孕 评论 她 允许 她自己 到 制作 .

这是她唯一允许自己说出口的一句话，但却意味深长。

[ˈserə] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][hɜ:r; hər] [wɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] .
Sara , however , got her will , as she usually did .
萨拉 , 然而 , 得到 她 将要 , 作为 她 通常 做过 .
然而，萨拉如愿以偿，就像她一贯的做法一样。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [klooʔk] , [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['kʊrɪəsli] , [ænd; ənd]
She took off her warm cloak , which the two old women examined curiously , and
她 采取 离开 她 温暖的 披风 , 哪个 这 二 老的 女性 检查 奇怪的是 , 和
[skɔ:nd] [ˈtɑ:məsɪz] [ˌrekəmen'deɪʃənz] ,
scorned Thomas's recommendations ,
被鄙视 托马斯的 建议 ,

她脱下身上的暖和斗篷，两位老妇人好奇地打量着，并对托马斯的建议嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈferd] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænd,məðɜːz] [tiː] , [waɪ] [ðə; ði] [greɪz] [droʊv] [ʌp]
and made and shared her grandmother's tea , while the grays drove up
和 制成 和 共享 她 祖母的 茶 , 尽管 这 灰色 驾驶 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] ,
and down the narrow street ,
和 向下 这 狭窄的 街道 ,
她泡了奶奶做的茶, 和奶奶一起喝, 而灰衣车则在狭窄的街道上来回行驶。

[ˈdæzliŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˈdespəret] .
dazzling the entire neighborhood , and driving the coachman desperate .
耀眼的 这 全部的 邻里 , 和 驾驶 这 马车夫 绝望的 .
令整个街区为之倾倒, 也让马车夫感到绝望。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [tuː] , [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Brownlow , too , sat waiting and wondering in his office ,
先生 . 布朗洛 , 也 , 卫星 等待 和 好奇 在 他的 办公室 ,
布朗洛先生也坐在办公室里, 一边等待一边疑惑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwiːkli] [ðæt] [ˈevri] [kæb] [ðæt] [pæst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈserəz] [ˈkæərɪdʒ] .
thinking weakly that every cab that passed must be Sara's carriage .
思维 弱 那 每一个 出租车 那 通过了 必须 是 萨拉的 运输 .
她虚弱地想着, 每一辆经过的出租车一定是萨拉的马车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [hɜːrˈself] .
The young lady did not hurry herself .
这 年轻的 女士 做过 不是 匆忙 她自己 .
这位年轻女士并不着急。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [ˈgrændˈmɑːmə] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
“ It was to please grandmamma , ” as she said ; certainly it was not to
” 它 曾是 到 请 奶奶 , ” 作为 她 说 ; 当然 它 曾是 不是 到
[pliːz] [hɜːrˈself] ,
please herself ,
请 她自己 ,
“这是为了取悦祖母,”她说道; 当然, 这绝不是为了取悦她自己。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌt] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ˈserə][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
for there could not be much pleasure for Sara in the society of those two
为了 那里 可以 不是 是 很多 乐趣 为了 萨拉 在 这 社会 的 那些 二
[oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,
因为萨拉和那两个老妇人在一起, 不可能有什么乐趣可言。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [swiːt] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][kwɑːt] [æz; əz] [laɪk] ,
who were not sweet - tempered , and who were quite as like ,
WHO 是 不是 甜的 - 淬火 , 和 WHO 是 相当 作为 喜欢 ,
他们脾气并不温和, 而且性格也十分相似,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
according to the mood they might happen to be in ,
根据 到 这 情绪 他们 可能 发生 到 是 在 ,
根据他们当时的心情,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [ɪnˈsʌlts] [æz; əz][fɔːr; fər][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [lʌv] .
to take the presents for insults as for tokens of love .
到 拿 这 礼物 为了 侮辱 作为 为了 代币 的 爱 .
将侮辱性的礼物视为爱的象征。

[bʌt; bət] , [ðen] , { - }
But , then , { 12 }
但 , 然后 , { - }
但是, 然后, {12}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wei] ,
there was always a pleasure in having her own way ,
那里 曾是 总是 一个 乐趣 在 拥有 她 自己的 方式 ;
她总是乐于按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [səˈseptəb(ə)] .
and one of which Sara was keenly susceptible .
和 一 的 哪个 萨拉 曾是 敏锐地 易受影响的 ;
其中之一，萨拉尤其容易受到影响。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ɪˈventʃuəli] , [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ]
When she called for her father eventually , she complained to him that her
什么时候 她 称为 为了 她 父亲 最终 , 她 抱怨 到 他 那 她
[hed] [eɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
head ached a little ,
头 疼痛 一个 小的 ;
最后她叫来父亲时，向他抱怨说自己头有点疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
and that she felt very tired .
和 那 她 毛毡 非常 疲劳的 ;
她感觉非常疲惫。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdæfni] [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn] - [smɔ:l] [ru:m] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ The daphne got to be a little overpowering in grandmamma's small room , ” she
“ 这 茺 得到 到 是 一个 小的 压倒性的 在 - 小的 房间 , ” 她
[sed] ;
said ;
说 ;
“奶奶的小房间里，瑞香的香味有点太浓了,”她说;

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
“ I dare say they would put it out of window as soon as I was gone ;
“ 我 敢 说 他们 会 放 它 出去 的 窗户 作为 很快 作为 我 曾是 已消失 ;
“我敢说，我一走，他们就会把它从窗户扔出去;

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
and , besides , it is a little tiring , to tell the truth .
和 , 除了 , 它 是 一个 小的 令人疲惫 , 到 告诉 这 真相 ;
而且，说实话，这也有点累人。

[bʌt; bət] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pli:zd] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [gɜ:rl] .
But grandmamma was quite pleased , ” said the disinterested girl .
但 奶奶 曾是 相当 高兴 , ” 说 这 无私的 女孩 ;
“但是奶奶却很高兴,”漠不关心的女孩说道。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈbraʊn,ləʊ] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈserə][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [təˈgeðər] ,
And John Brownlow took great care of his Sara as they drove out together ,
和 约翰 布朗洛 采取 伟大的 关心 的 他的 萨拉 作为 他们 驾驶 出去 一起 ;
约翰·布朗洛和萨拉一起开车外出时，约翰对萨拉照顾有加。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [groʊ] [ˈlaɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ]
and felt his heart grow lighter in his breast when she recovered from her
和 毛毡 他的 心 生长 打火机 在 他的 胸部 什么时候 她 恢复 从 她
[ˈmoʊməntəri] [ˈlæŋgər] ,
momentary languor ,
瞬间 倦怠 ;
当她从短暂的倦怠中恢复过来时，他感到胸口一阵轻松。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:sti] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] [əˈbʌv] ,
and looked up at the frosty twinkling in the skies above ,
和 看起来 向上 在 这 霜冻 闪烁 在 这 天空 多于 ;
他抬头望向天空中闪烁的冰晶，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃætəd] [ænd; ʌnd] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [rould] [əˈb:ŋ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roud]
and chattered and laughed as the carriage rolled along , lighting up the road
和 喋喋不休 和 笑了 作为 这 运输 滚动 沿着 , 灯光 向上 这 路
[wið; wiθ][ɪts] [tu:] [læmps] ,
with its two lamps ,
和 它是 二 灯 ,

马车缓缓驶过，车上的两盏灯照亮了道路，车厢里的人叽叽喳喳，笑声不断。

[ænd; ʌnd] [diˈspə:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wið; wiθ][ə; eɪ] [brɪsk] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
and dispersing the silence with a brisk commotion .
和 分散 这 沉默 和 一个 轻快 骚动 .
一阵轻快的骚动打破了寂静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpraʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] — [mɔ:ɪ]
He was prouder of his child than if she had been his bride — more
他 曾是 更骄傲 的 他的 孩子 比 如果 她 有 到过 他的 新娘 — 更多的
[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʌv] .
happy in the possession of her than a young man with his love .
快乐的 在 这 拥有 的 她 比 一个 年轻的 男人 和 他的 爱 .
他为自己的孩子感到比为他的新娘感到更骄傲——拥有她比拥有自己的爱人更让他感到幸福。

[ænd; ʌnd] [jet] [dʒɑ:n] [ˈbraʊŋ.loʊ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
And yet John Brownlow was becoming an old man ,
和 然而 约翰 布朗洛 曾是 成为 一个 老的 男人 ,
然而，约翰·布朗洛已经渐渐老去。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈkerz] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt]
and had not been without cares and uncomfortable suggestions even on that
和 有 不是 到过 没有 关心 和 不舒服 建议 甚至 在 那
[veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .
即使在那一天，他也并非没有烦恼和令人不舒服的想法。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .
A SUDDEN ALARM .
一个 突然 警报 .
突然警报响起。

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:ɪ] [ˈmɪstər] . [braʊnloʊz]
The unpleasant suggestion which had been brought before Mr . Brownlow's
这 令人不快的 建议 哪个 有 到过 带来 前 先生 . 布朗洛奖
[maɪnd] [ðæt] [deɪ] ,
mind that day ,
头脑 那 天 ,
那天，布朗洛先生脑海中浮现出一个令人不快的想法：

[waɪl] [ˈserə] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈgrænməðər] , [keɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [waɪz] :
while Sara accomplished her visit to her grandmother , came after this wise :
尽管 萨拉 完成 她 访问 到 她 祖母 , 来了 后 这 明智的 :
萨拉探望完祖母后，接着做了这样一番明智的决定：

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈli:ʒərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
His mind had been going leisurely over his affairs in general ,
他的 头脑 有 到过 去 悠闲 超过 他的 事务 在 一般的 ,
他一直在悠闲地思考着自己的各项事务。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ; [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪt]] ,
as he went down to his office ; for naturally , now that he was so rich ,
作为 他 去 向下 到 他的 办公室 ; 为了 自然 , 现在 那 他 曾是 所以 富有的 ,
他下楼去办公室; 因为很自然地, 既然他现在这么有钱了,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [əˈferz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brˈsaɪd] [ðæt] [ˈplæsaɪd] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
he had many affairs of his own beside that placid attention to other people's
他 有 许多 事务 的 他的 自己的 旁 那 平静 注意力 到 其他 人们的
[əˈferz] [wɪt]] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [treɪd] ;
affairs which was his actual trade ;
事务 哪个 曾是 他的 实际的 贸易 ;
除了他平和地关注他人事务（这是他的职业）之外, 他还有许多其他事务要处理;

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and it had occurred to him that at one point there was a
和 它 有 发生 到 他 那 在 一 观点 那里 曾是 一个
[ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] .
weakness in his armor .
弱点 在 他的 盔甲 .
他突然意识到, 他的盔甲也有弱点。

[wʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][,ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hæd; həd][naːt] [bɪn] [soʊ] [ˈskɪlf(ə)l][ɔːr][soʊ][ˈpruːd(ə)nt][æz; əz]
One of his investments had not been so skillful or so prudent as
一 的 他的 投资 有 不是 到过 所以 熟练 或者 所以 谨慎 作为
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
他的一项投资不如其他投资那样精明或谨慎。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər] [ænd; ænd] [ˈfɑːrðər] [ˈaʊtleɪ] [brɪˈfɔːr]
and it looked as if it might call for farther and farther outlay before
和 它 看起来 作为 如果 它 可能 称呼 为了 更远 和 更远 支出 前
[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpraɪfɪtəb(ə)l] ,
it could be made profitable ,
它 可以 是 制成 有利可图 ,
而且看起来, 在实现盈利之前, 似乎还需要不断增加投入。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈevər] [meɪd] [ˈpraɪfɪtəb(ə)l] .
if indeed it were ever made profitable .
如果 的确 它 是 曾经 制成 有利可图 .
如果它真的能盈利的话。
[wen] [hiː; hi][gəːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] ,
When he got to the office , Mr . Brownlow , like a prudent man ,
什么时候 他 得到 到 这 办公室 , 先生 . 布朗洛 , 喜欢 一个 谨慎 男人 ,
布朗洛先生到达办公室后, 像个谨慎的人一样,

[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ænd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
looked into the papers connected with this affair , and took pains to understand
看起来 进入 这 文件 连接 和 这 事务 , 和 采取 疼痛 到 理解
[ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] ,
exactly how he stood ,
确切地 如何 他 站立 ,
他查阅了与此事相关的资料, 并仔细了解了他的具体立场。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈfɑːrðər] [kleɪmz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and what farther claims might be made upon him .
和 什么 更远 索赔 可能 是 制成 之上 他 .
以及可能对他提出的其他要求。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪt] [əˈroʊz] [wɪtʃ] [set] [ˈklɪrli]
And while he was doing this , certain questions of date arose which set clearly
和 尽管 他 曾是 正在做 这 , 肯定 问题 的 日期 出现 哪个 放 清楚地
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

在他做这件事的时候，一些日期问题浮现出来，这些问题清晰地摆在他面前：

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] ,
what he had for the moment forgotten ,
什么 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 ,
[ˈtɪmpərɪ] [ˈtɪmpərɪ] ,
他暂时忘记了什么，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
that the time of his responsibility to Phoebe Thomson was nearly over ,
那 这 时间 的 他的 责任 到 菲比 汤姆逊 曾是 几乎 超过 ,
[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
他对菲比·汤姆逊的责任期限即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [noʊ] [kleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
and that in a year no claim could be made against him for Mrs .
和 那 在 一个 年 不 宣称 可以 是 制成 反对 他 为了 太太 .
[ˈtɑːmsənz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Thomson's fifty thousand pounds .
汤姆逊的 五十 千 磅 .
[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
一年之内，汤姆逊太太的五万英镑债权人都不能向他提出索赔。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪˌæləˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]
The mere realization of this fact gave him a certain thrill of uncertainty and
这 仅仅 实现 的 这 事实 给予 他 一个 肯定 刺激 的 不确定 和
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

仅仅是意识到这一点，就让他感到一种莫名的不安和激动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
He had not troubled himself about it for years ,
他 有 不是 麻烦 他自己 关于 它 为了 年 ,
[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
多年来他一直没为此事烦恼过。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz]
and during that time he had felt perfectly safe and comfortable in his
和 期间 那 时间 他 有 毛毡 完美 安全的 和 舒服的 在 他的
[pəˈzeɪnz] ;
possessions ;
财产 ;

在那段时间里，他一直觉得自己的财物非常安全舒适；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈæktʃuəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
but to look upon it in actual black and white ,
但 到 看 之上 它 在 实际的 黑色的 和 白色的 ,
[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
但如果用黑白照片来看待它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈfriːdəm] ,
and to see how near he was to complete freedom ,
和 到 看 如何 靠近 他 曾是 到 完全的 自由 ,
[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
并看看他离完全自由还有多远，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][rɪsk] , [sʌt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt]
gave him a sudden sense of his present risk , such as he had never felt
给予 他 一个 突然 感觉 的 他的 展示 风险 , 这样的 作为 他 有 绝不 毛毡
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

这让他突然意识到自己面临的风险, 这种感觉是他以前从未有过的。

[tu; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
To repay the fifty thousand pounds would have been no such difficult matter ,
到 偿还 这 五十 千 磅 会 有 到过 不 这样的 难的 事情 ,
偿还五万英镑并非难事。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmsənz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][wi; wi]
for Mrs . Thomson's money had been lucky money , and had , as we
为了 太太 . 汤姆逊的 钱 有 到过 幸运的 钱 , , 和 有 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

因为汤姆森太太的钱是幸运钱, 而且, 正如我们所说,

[ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈtrebəld] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
doubled and trebled itself ; but there was interest for five - and - twenty
双倍 和 三倍 本身 ; 但 那里 曾是 兴趣 为了 五 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] [tu; tə][bi; bi] [ˈrekənd] ;
years to be reckoned ;
年 到 是 估计 ;
翻了一番又两番; 但其利息却持续了二十五年之久;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈlðər] [kleɪmz] [ðə; ði] [er] , [ɪf] [æn; ən] [er] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrni]
and there was no telling what other claims the heir , if an heir should turn
和 那里 曾是 不 讲述 什么 其他 索赔 这 继承人, 如果 一个 继承人 应该 转动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

而且, 如果真的有继承人出现, 谁也无法预料继承人还会提出哪些其他索赔。

[maɪt] [brɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ɪgˈzekjətər] .
might bring against the old woman's executor .
可能 带来 反对 这 老的 女性的 遗嘱执行人 .
可能会对老妇人的遗嘱执行人提起诉讼。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [[ɑːrp] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˈsɛrəz] [ˈsplendər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Mr . Brownlow felt for one sharp moment as if Sara's splendor and her
先生 . 布朗洛 毛毡 为了 一 锋利的 片刻 作为 如果 萨拉的 辉煌 和 她
[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈvægəbəːnd] [huː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
happiness was at the power of some unknown vagabond who might make a
幸福 曾是 在 这 力量 的 一些 未知 流浪汉 WHO 可能 制作 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kleɪm] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnpriˈperd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪt]
sudden claim any moment when he was unprepared upon the inheritance which
突然 宣称 任何 片刻 什么时候 他 曾是 毫无准备 之上 这 遗产 哪个
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for all these years had appeared to him as his own .
为了 全部 这些 年 有 出现 到 他 作为 他的 自己的 .

布朗洛先生突然感到, 萨拉的光彩和幸福仿佛掌握在某个不知名的流浪汉手中, 这个流浪汉随时可能在他毫无防备的时候, 突然夺走他多年来一直视为已有的遗产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] , [bʌt; bət] [ˈræðər] ,
It was a sort of danger which could not be guarded against , but rather ,
它 曾是 一个 种类 的 危险 哪个 可以 不是 是 守卫 反对 , 但 相当 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

这是一种无法防范的危险，但实际上，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ; [ðʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] — [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]
ought to be invited ; though it would be hard — no doubt it would be hard
应该 到 是 受邀 ; 尽管 它 会 是 难的 — 不 怀疑 它 会 是 难的
,
,
,

应该邀请；虽然这很难——毫无疑问这很难，

[æftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪntərv(ə)] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ]
after all this interval — to give up the fortune which he had accepted with
后 全部 这 间隔 — 到 给 向上 这 财富 哪个 他 有 公认 和
[rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

经过这么长时间——放弃他当初不情愿接受的那笔财富，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,
and which had cost him , as he felt ,
和 哪个 有 成本 他 , 作为 他 毛毡 ,

而他觉得，这让他付出了代价。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] .
a hundred times more trouble than it had ever given him pleasure .
一个 百 时代 更多的 麻烦 比 它 有 曾经 给定 他 乐趣 .

它给他带来的麻烦是它带给他快乐的一百倍。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Now that he had begun to get a little good out of it ,
现在 那 他 有 开始 到 得到 一个 小的 好的 出去 的 它 ,

既然他已经开始从中获得一些好处，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstelθi] [ˈveɪgrənt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to think of some stealthy vagrant coming in and calling suddenly for his
到 思考 的 一些 隐秘的 流浪汉 未来 在 和 呼叫 突然 为了 他的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

想象一下，某个偷偷摸摸的流浪汉闯进来，突然喊着要维护自己的权利。

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [kleɪm] [pərˈhæps][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈkerf(ə)]
and laying claim perhaps to all the increase which Mr . Brownlow's careful
和 躺下 宣称 也许 到 全部 这 增加 哪个 先生 . 布朗洛奖 小心
[ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
management had made of the original ,
管理 有 制成 的 这 原来的 ,

或许，布朗洛先生精心管理所取得的所有增长都应归他所有。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪrɪteɪŋ] [aɪˈdiːə] .
was an irritating idea .
曾是 一个 令人恼火的 主意 .

真是个令人恼火的想法。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ,
He tried to put it away ,
他 尝试 到 放 它 离开 ,

他试图把它收起来，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
and perhaps he might have been successful in banishing it from his mind
和 也许 他 可能 有 到过 成功的 在 驱逐 它 从 他的 头脑

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [fɪkst] [,aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ,
but for another circumstance that fixed it there ,
但 为了 其他 环境 那 固定的 它 那里 ,

或许他本可以成功地将它从脑海中抹去，但另一种情况却让它一直萦绕在那里。

[ænd; ənd] [geɪv] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [si:md] , [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:t]
and gave , as it seemed , consistency and force to the thought .
和 给予 , 作为 它 似乎 , 一致性 和 力量 到 这 想法 .

这似乎赋予了这种想法以一致性和力量。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
The height of the day was over ,
这 高度 的 这 天 曾是 超过 ,

一天中最炎热的时段已经过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌmpəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts]
and the sun was veering toward that point of the compass from which its
和 这 太阳 曾是 转向 朝向 那 观点 的 这 罗盘 从 哪个 它是

['reɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [æt; ət] [dʒɔ:n] [braʊnloʊz] ['wɪndəʊz] ,
rays shone in at John Brownlow's windows ,
射线 闪耀 在 在 约翰 布朗洛奖 视窗 ,

太阳正朝着罗盘上的那个方向移动，阳光从那里照射进约翰·布朗洛的窗户。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒu:nɪər]
when he was asked if he would see a young man who came about the junior
什么时候 他 曾是 问 如果 他 会 看 一个 年轻的 男人 WHO 来了 关于 这 初级

['klɜ:ks] [pleɪs] .
clerk's place .
职员的地方 .

当被问及是否会接见一位来到初级职员处的年轻人时。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðɪs]
Mr . Brownlow had very nearly made up his mind as to who should fill this
先生 . 布朗洛 有 非常 几乎 制成 向上 他的 头脑 作为 到 WHO 应该 充满 这

['dʒu:nɪər] ['klɜ:ks] [pleɪs] ;
junior clerk's place ;
初级 职员的地方 ;

布朗洛先生几乎已经决定了谁应该填补这个初级职员的职位；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] - ['hɑ:tiɪd] , [ænd; ənd] [sent] [noʊ] [wʌn] [dɪs'kɑ:nsələt] [ə'veɪ] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
but he was kind - hearted , and sent no one disconsolate away if it
但 他 曾是 种类 - 心地 , 和 发送 不 一 沮丧的 离开 如果 它

[wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [help] [,aɪ 'ti:] .
were possible to help it .
是 可能的 到 帮助 它 .

但他心地善良，只要有可能，他都不会让任何一个沮丧的人离开。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
After a moment's hesitation , he gave orders for the admission of this young
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 给予 订单 为了 这 入学 的 这 年轻的

[mæn] .
man .
男人 .

他犹豫片刻后，下令允许这名年轻人入内。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
“ **If he does not do for that , he may be good for something else ,**
“ 如果 他 做 不是 做 为了 那 , 他 可能 是 好的 为了 某物 别的 ,
“如果他做不了那件事, 或许他能做点别的。”

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɒtʃɪts] ,
“ **was what John Brownlow said ; for it was one of his crotchets ,**
“ 曾是 什么 约翰 布朗洛 说 ; 为了 它 曾是 一 的 他的 钩针 ,
“约翰·布朗洛是这么说的; 因为这是他的一首怪歌。”

[ðæt] [tuː; tə] [help] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɑːmz,gɪvɪŋ] .
that to help men to work was better than almsgiving .
那 到 帮助 男人 到 工作 曾是 更好的 比 施舍 .
帮助男性工作比施舍更好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
The young man in question had nothing very remarkable in his appearance .
这 年轻的 男人 在 问题 有 没有什么 非常 卓越 在 他的 外貌 .
这个年轻人的外貌并没有什么特别之处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] , [ˈsɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [er] , [wɪtʃ] [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] ,
He had a frank , straightforward , simple sort of air , which partly , perhaps ,
他 有 一个 坦率 , 直截了当 , 简单的 种类 的 空气 , 哪个 部分 , 也许 ,
他为人坦率、直率、朴实, 这或许部分原因在于.....

[əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː] ,
arose from the great defect in his face — the projection of the upper jaw ,
出现 从 这 伟大的 缺点 在 他的 脸 — 这 投影 的 这 上 颚 ,
这源于他面部的一个重大缺陷——上颌突出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] .
which was well garnished with large white teeth .
哪个 曾是 出色地 装饰 和 大的 白色的 牙齿 .
上面装饰着洁白的大牙齿。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈmeri] [aɪz] ,
He had , however , merry eyes ,
他 有 , 然而 , 欢乐 眼睛 ,
然而, 他却有着一双快乐的眼睛。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [smaɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ðeɪ] [əˈkɔːst] [əˈnʌðər] [ˈkaʊntənəns]
of the kind that smile without knowing it whenever they accost another countenance
的 这 种类 那 微笑 没有 会心 它 每当 他们 招呼 其他 面容
;
;
;

那种每次与人相遇都会不自觉地微笑的人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhoʊmli] — [ɪkˈspresɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
but his other features were all homely — expressive , but not remarkable .
但 他的 其他 特征 是 全部 家常的 — 富有表现力的 , 但 不是 卓越 .
但他其他的五官都很普通——富有表现力, 但并不出众。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈmɑːdɪstli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] ;
He came in modestly , but he was not afraid ;
他 来了 在 谦虚地 , 但 他 曾是 不是 害怕的 ;
他进来时很谦逊, 但他并不害怕;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ʌnd] [lɪsnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈbraʊn.loʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
and he stood respectfully and listened to Mr . Brownlow , but there
和 他 站立 尊敬 和 听着 到 先生 : 布朗洛 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [sɜ:r'vɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
was no servility in his attitude .
曾是 不 奴性 在 他的 态度 :
他恭敬地站着, 听布朗洛先生讲话, 但他的态度中没有丝毫卑躬屈膝。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [pleɪs] ,
He had come about the clerk's place ,
他 有 来 关于 这 职员的地方 ,
他来到了办事员的办公室附近,
[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and he was quite ready to give an account of himself .
和 他 曾是 相当 准备好 到 给 一个 帐户 的 他自己 :
他完全准备好为自己做出解释。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ded] ;
His father had been a non - commissioned officer , but was dead ;
他的 父亲 有 到过 一个 非 - 委托 官 , 但 曾是 死的 ;
他的父亲曾是一名士官, 但已经去世了;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [help] ['bædli] [ɪ'nʌf] .
and his mother wanted his help badly enough .
和 他的 母亲 通缉 他的 帮助 糟糕 足够的 :
他的母亲非常需要他的帮助。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] [ɪn] ['mæstərtən] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn.loʊ] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ But you are strangers in Masterton , ” said Mr . Brownlow , attracted by his
” 但 你 是 陌生人 在 马斯特顿 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 吸引 经过 他的
[fræŋk] [lʊks] .
frank looks .
坦率 看起来 :
“但你们是马斯特顿的陌生人,”布朗洛先生说道, 他被布朗洛先生坦率的眼神所吸引。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] ['spe(ə)l] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ Had you any special inducement to come here ? ”
” 有 你 任何 特别的 诱导 到 来 这里 ? ”
你来这里有什么特别的原因吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Nothing of any importance , ” said the youth , and he colored a little .
” 没有什么 的 任何 重要性 , ” 说 这 青年 , 和 他 有色 一个 小的 :
“没什么重要的事,”年轻人说着, 脸色微微泛红。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌv; əv] ['rɪtər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ,
“ The fact is , sir , my mother came of richer people than we are now ,
” 这 事实 是 , 先生 , 我的 母亲 来了 的 更富有 人们 比 我们 是 现在 ,
先生, 事实是, 我母亲出身于比我们现在富裕得多的家庭。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæst][hɜ:r; hər] [ɔ:f] ; [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['mæstərtən] .
and they cast her off ; and some of them once lived in Masterton .
和 他们 投掷 她 离开 ; 和 一些 的 他们 一次 居住地 在 马斯特顿 :
他们抛弃了她; 他们中有些人曾经住在马斯特顿。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] . ”
She came to see if she could hear any thing of her friends . ”
她 来了 到 看 如果 她 可以 听到 任何 事物 的 她 朋友们 : ”
她过来看看能不能听到朋友们的消息。

“ [ænd; ənd][dɪd][fɪː, fɪ] ? ” [sed] [dʒɑːn] [ˈbrʌʊn,ləʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] .
“ And did she ? ” said John Brownlow , feeling his breath come a little quick .
“ 和 做过 她 ? ” 说 约翰 布朗洛 , 感觉 他的 气息 来 一个 小的 快的 .
“ 她真的这么做了吗? ”约翰·布朗洛问道, 感觉自己的呼吸有些急促。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] { - }
“ They are all dead long ago , ” said the young { 13 }
“ 他们 是 全部 死的 长的 前 , ” 说 这 年轻的 { - }
“他们很久以前就都死了,”年轻人说{13}

[mæn] .
man .
男人 .
男人。
男人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˈkænədə] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
“ We have all been born in Canada , and we never heard what had happened
“ 我们 有 全部 到过 出生 在 加拿大 , 和 我们 绝不 听到 什么 有 发生
.
:
.
“我们都出生在加拿大, 我们从未听说过发生了什么事。”

[hɜːr; hər] [mɔːθ] — [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] [frendz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
Her moth — I mean her friends , are all dead , I suppose ;
她 蛾 — 我 意思是 她 朋友们 , 是 全部 死的 , 我 认为 ;
她的飞蛾——我是说她的朋友们, 我想都死了;

[ænd; ənd] [ˈmæstərtən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] .
and Masterton is just as good as any other place to make a beginning in .
和 马斯特顿 是 只是 作为 好的 作为 任何 其他 地方 到 制作 一个 开始 在 .
马斯特顿和其他任何适合创业的地方一样好。

[aɪ][ʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . “
I should not be afraid if I could get any thing to do .”
我 应该 不是 是 害怕的 如果 我 可以 得到 任何 事物 到 做 . “
只要能做点什么, 我就不该害怕。

“ [ˈklɜːks] [ˈsælərɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː]
“ Clerk's salaries are very small , ” said Mr . Brownlow , without knowing what it
“ 职员的 薪资 是 非常 小的 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 没有 会心 什么 它

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] .
was he said .
曾是 他 说 .

“职员的工资很低,”布朗洛先生说道, 但他自己也不知道他说的是什么意思。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪmˈpruːv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈtʃɪrfəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt]
“ Yes , but they improve , ” said his visitor , cheerfully ; ” and I don't mind what
“ 是的 , 但 他们 提升 , ” 说 他的 游客 , 愉快地 ; “ 和 我 不 头脑 什么
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

“是的, 但他们正在进步,”他的访客愉快地说; “我不介意我做什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [bʊks] [ɔːr][duː][ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
I could make up books or do any thing at night ,
我 可以 制作 向上 图书 或者 做 任何 事物 在 夜晚 ,
我晚上可以编故事或者做任何事,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ˈpjuːp(ə)lz] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .
or even have pupils — I have done that before .
或者 甚至 有 学生 — 我 有 完毕 那 前 .
甚至可以有学生——我以前就做过。

[bʌt; bət][aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .
But I beg your pardon for troubling you with all this .
但 我 求 你的 赦免 为了 令人不安的 你 和 全部 这 .
但很抱歉给您添麻烦了。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [ʌp] — “
If the place is filled up — ”
如果 这 地方 是 已填 向上 — “
如果地方满了——”

“ [nei] , [stɑːp] — [sɪt] [daʊn] — [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [em 'iː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ Nay , stop — sit down — you interest me , ” said Mr . Brownlow .
“ 不 , 停止 — 坐 向下 — 你 兴趣 我 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
“不，停一下——坐下——你引起了我的兴趣，”布朗洛先生说。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [kæst] [daʊn] .
“ I like a young fellow who is not easily cast down .
“ 我 喜欢 一个 年轻的 同伴 WHO 是 不是 容易地 投掷 向下 .
我喜欢不容易被击垮的年轻人。

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] — [biˈlɒŋz] — [tuː; tə] [ˈmæstərtən] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Your mother — belongs — to Masterton , I suppose , ” he added , with a little
你的 母亲 — 属于 — 到 马斯特顿 , 我 认为 , ” 他 额外 , 和 一个 小的
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ; [hiː; hi] ,
hesitation ; he ,
犹豫 ; 他 ,
“你母亲——应该——是马斯特顿人吧，”他略带犹豫地补充道；他

[ðæt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][noʊ][mæn][ɪn] - [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [hiː; hi]
that gave way to no man in Dartfordshire for courage and coolness , he
那 给予 方式 到 不 男人 在 - 为了 勇气 和 凉爽 , 他
[wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .
他害怕，达特福德郡没有人能展现出勇气和冷静。

[hiː; hi] [kənˈfest] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
He confessed it to himself , and felt all the shame of the new sensation ,
他 坦白 它 到 他自己 , 和 毛毡全部 这 耻辱 的 这 新的 感觉 ,
他向自己坦白了这件事，并感受到了这种新感觉带来的所有羞耻感。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but it had possession of him all the same .
但 它 有 拥有 的 他 全部 这 相同的 .
但它仍然控制了他。

“ [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ She belongs to the Isle of Man , ” said the young man ,
“ 她 属于 到 这 小岛 的 男人 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“她属于马恩岛，”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his frank straightforward look and the smile in his eyes .
和 他的 坦率 直截了当 看 和 这 微笑 在 他的 眼睛 .
他眼神坦率真诚，眼中带着微笑。

[hiː; hi] [ˈænsər] [kwɔɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
He answered quite simply and point - blank ,
他 回答 相当 简单地 和 观点 - 空白的 ,
他的回答非常简洁明了：

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsekənd] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
having no thought that there was any second meaning in his words ;
拥有 不 想法 那 那里 曾是 任何 第二 意义 在 他的 字 ;

他丝毫没有想到自己的话还有别的意思；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hɜ:rd] .
but it was otherwise with him who heard .
但 它 曾是 否则 和 他 WHO 听到 .

但听到的人却有不同感受。

[dʒɑ:n] [ˈbraʊn,ləʊ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] .
John Brownlow sat silent , utterly confounded .
约翰 布朗洛 卫星 沉默的 , 完全地 令人困惑 .

约翰·布朗洛沉默不语，一脸茫然。

[hi:; hi][stɛəd][æ:t; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [wei] ,
He stared at the young stranger in a blank way ,
他 凝视 在 这 年轻的 陌生人 在 一个 空白的 方式 ,

他茫然地盯着这位年轻的陌生人。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɔ:r] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs]
not knowing how to answer or how to conceal or account for the tremendous
不是 会心 如何 到 回答 或者 如何 到 隐藏 或者 帐户 为了 这 巨大的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
impression which these simple words made on him .
印象 哪个 这些 简单的 字 制成 在 他 .

他不知道该如何回答，也不知道该如何掩饰或解释这些简单的话语给他留下的巨大印象。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:]
He sat and stared , and his lower lip fell a little , and his eyes grew
他 卫星 和 凝视 , 和 他的 降低 唇 跌倒 一个 小的 , 和 他的 眼睛 生长
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

他坐着，凝视着，下唇微微下垂，目光变得呆滞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
so that the youth was terrified , and did not know what to make of it .
所以 那 这 青年 曾是 恐惧 , 和 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

所以这名年轻人感到非常害怕，不知所措。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] — “ [aɪ][beg][jɜr; jər]
Of course he seized upon the usual resource of the disconcerted — “ I beg your
的 课程 他 查获 之上 这 通常 资源 的 这 不安 — “ 我 求 你的
[ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] ,
pardon , “ he said ,
赦免 , “ 他 说 ,

当然，他立刻使出了慌乱者常用的伎俩——“对不起,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] . “
“ **but I am afraid you are ill .** “
“ 但 我 是 害怕的 你 是 患病的 . “

“但我恐怕你生病了。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **No , no ; it is nothing , “ said Mr . Brownlow :**
“ 不 , 不 ; 它 是 没有什么 , “ 说 先生 . 布朗洛 .

“不，不，没什么,”布朗洛先生说。

“ [aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʌnz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
“ **I knew some people once who came from the Isle of Man .**
“ 我 知道 一些 人们 一次 WHO 来了 从 这 小岛 的 男人 .

“我以前认识一些来自曼岛的人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .

But that is a long time ago .
但 那 是 一个 长的 时间 前 .

但那已经是很久以前的事了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [fəʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

I am sorry she has not found the people she sought for .
我 是 对不起 她 有 不是 成立 这 人们 她 寻求 为了 .

我很遗憾她没能找到她想找的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] .

But , as you say , there is nothing like work .
但 , 作为 你 说 , 那里 是 没有什么 喜欢 工作 .

但是, 正如你所说, 没有什么比工作更重要的了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'ɡroʊs] [wel] — [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'ɡroʊs] ['æftər]

If you can engross well — though how you should know how to engross after
如果 你 能 独占 出色地 — 尽管 如何 你 应该 知道 如何 到 独占 后

['teɪkɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bʊks] — "

taking pupils and keeping books — "
采取 学生 和 保持 图书 — "

如果你能集中注意力——尽管在带学生、记账之后, 你应该知道如何集中注意力——"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] , " [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

" We have to do a great many things in the colony , " said his young visitor .
" 我们 有 到 做 一个 伟大的 许多 事物 在 这 殖民地 , " 说 他的 年轻的 游客 .

"我们在殖民地有很多事情要做,"他的年轻访客说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz]

" If a man wants to live , he must not be particular about what he does
" 如果 一个 男人 想要 到 居住 , 他 必须 不是 是 特别的 关于 什么 他 做

.
:
.

"如果一个人想活命, 他就不应该对自己的所作所为过于讲究。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjɜːz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['pærɪs] — "

I was two years in a lawyer's office in Paris — "
我 曾是 二 年 在 一个 律师 办公室 在 巴黎 — "

我在巴黎一家律师事务所工作了两年——"

" [ɪn] ['pærɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,loo] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

" In Paris ? " said Mr . Brownlow , with amazement .
" 在 巴黎 ? " 说 先生 . 布朗洛 , 和 惊愕 .

"在巴黎?"布朗洛先生惊讶地说。

" [aɪ] [miːn] [ɪn] ['pærɪs] , ['kænədə] [west] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['moʊməntəri]

" I mean in Paris , Canada West , " said the youth , with a touch of momentary
" 我 意思是 在 巴黎 , 加拿大 西方 , " 说 这 青年 , 和 一个 触碰 的 瞬间

[dɪ'faɪəns] ,

defiance ,
蔑视 ,

"我是说在加拿大西部的巴黎,"年轻人带着一丝短暂的挑衅说道。

[æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌt] ['betər] ['pærɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [kæn; kən]

as who would say , " and a very much better Paris than any you can
作为 WHO 会 说 , " 和 一个 非常 很多 更好的 巴黎 比 任何 你 能

[boʊst] [ʌv; əv] [hɪr] .

boast of here .
夸 的 这里 .

正如有人会说的那样, "而且比你在这里能引以为豪的任何一个巴黎都要好得多。"

” [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['æksɪdənt][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [tu:; tə] [smaɪl] ,
“ **This little accident did so much good that it enabled Mr . Brownlow to smile** ,
” 这 小的 事故 做过 所以 很多 好的 那 它 已启用 先生 : 布朗洛 到 微笑 ,
“这场小小的意外带来了如此多的好处，以至于让布朗洛先生露出了笑容。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [[eɪk] [ɔ: f] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and to shake off the oppression that weighed upon him .
和 到 摇 离开 这 压迫 那 称重 之上 他 .
并摆脱压在他身上的压迫感。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was a relief to be able to question the applicant as to his
它 曾是 一个 宽慰 到 是 有能力的 到 问题 这 申请人 作为 到 他的
[,keɪpə'bɪlətɪz] ,
capabilities ,
能力 ,
能够询问申请人的能力，真是令人松了一口气。

[waɪl] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
while secretly and rapidly in his own mind he turned over the matter ,
尽管 偷偷 和 快速 在 他的 自己的 头脑 他 转向 超过 这 事情 ,
与此同时，他暗自迅速地在脑海中反复思考着这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][du:] .
and asked himself what he should do .
和 问 他自己 什么 他 应该 做 .
他问自己该怎么办。

[dɪs'kɜ: rɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] ['els,wer] ,
Discourage the young man and direct him elsewhere ,
阻碍 这 年轻的 男人 和 直接的 他 别处 ,
劝阻这个年轻人，并引导他去别的地方。

[ænd; ənd] ['dʒɛntli] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæstərtən] — [ɔ: r] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd]
and gently push him out of Masterton — or take him in and be kind
和 轻轻地 推 他 出去 的 马斯特顿 — 或者 拿 他 在 和 是 种类
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然后轻轻地把他推出马斯特顿——或者把他带走，善待他。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ?
and trust in Providence ?
和 相信 在 普罗维登斯 ?
并信赖天意？

[ðə; ði] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [sə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['ɪmpʌls]
The panic of the moment suggested the first course , but a better impulse
这 恐慌 的 这 片刻 建议 这 第一的 课程 , 但 一个 更好的 冲动
['fɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .
当时的恐慌促使我采取了第一种方法，但随后我产生了更好的想法。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsæŋɡwɪn] [braʊn] [aɪz]
it was not easy to discourage a young fellow with those sanguine brown eyes
它 曾是 不是 简单的 到 阻碍 一个 年轻的 同伴 和 那些 乐观 棕色的 眼睛
，
，
，

要劝退一个有着那双充满乐观精神的棕色眼睛的年轻人并不容易。

[ænd; ənd] [blʌd] [ðæt][ræn][soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət]
and blood that ran so quickly in his veins ; and if any danger was at
和 血 那 跑 所以 迅速地 在 他的 静脉 ； 和 如果 任何 危险 曾是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ；

他血管里血液奔涌；如果有什么危险临近，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [nɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] ,
it was best to have it near , and be able to study it ,
它 曾是 最好的 到 有 它 靠近 ； 和 是 有能力的 到 学习 它 ；
最好把它放在手边，方便随时研究。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɔːrnd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈproʊtʃ] .
and be warned at once how and when it might approach .
和 是 警告 在 一次 如何 和 什么时候 它 可能 方法 .
并立即收到预警，告知它可能以何种方式和何时接近。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ˈræpɪdli] , [laɪk][æŋ; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] , [θruː] [dʒɑːn] [braʊnloʊz] [maɪnd] ,
All this passed rapidly , like an under - current , through John Brownlow's mind ,
全部 这 通过了 快速 ； 喜欢 一个 在下面 - 当前的 ； 通过 约翰 布朗洛奖 头脑 ；
这一切都像暗流一样迅速地掠过约翰·布朗洛的脑海。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [æskt] [ˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæplɪkənts]
as he sat and asked innumerable questions about the young applicant's
作为 他 卫星 和 问 无数 问题 关于 这 年轻的 申请人的
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈesədənts] .
capabilities and antecedents :
能力 和 来路 .
他坐着，询问了这位年轻申请人的能力和背景等无数问题。

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] ,
He did it to gain time ,
他 做过 它 到 获得 时间 ；
他这样做是为了争取时间。

[ðoʊ] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [θruː] [soʊ]
though all young Powys thought was that he had never gone through so
尽管 全部 年轻的 波伊斯 想法 曾是 那 他 有 绝不 已消失 通过 所以
[sɪˈvɪr] [æŋ; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
severe an examination :
严重 一个 考试 .
年轻的波伊斯当时满脑子想的都是，他从未经历过如此严格的考试。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [smaɪld] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [lʌ; əv]
The young fellow smiled within himself at the wonderful precision and caution of
这 年轻的 同伴 微笑 之内 他自己 在 这 精彩的 精确 和 警告 的
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ；
年轻人暗自微笑，赞赏老人的严谨细致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtrænzətˈlæntɪk] [ˈfriːdəm] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpʌblɪkən] , [bʌt; bət]
with a kind of transatlantic freedom — not that he was republican , but
和 一个 种类 的 跨大西洋 自由 — 不是 那 他 曾是 共和党人 , 但
[ˈoʊnli][kəˈloʊniəl] ;
only colonial ;
仅有的 殖民 ;

他有一种跨大西洋的自由——不是说他是共和主义者，而是殖民地主义者；

[nɑːt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ,
not irritated by his employer's superiority ,
不是 受刺激 经过 他的 雇主的 优势 ,
他并不因雇主的优越地位而感到恼怒。

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [ˈjɪrz] .
but regarding it as an affair of perhaps only a few days or years .
但 关于 它 作为 一个 事务 的 也许 仅有的 一个 很少 天 或者 年 .
但将其视为可能只会持续几天或几年的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [æt; ət][læst] .
“ **I will think it over ,** ” **said Mr . Brownlow at last .**
“ 我 将要 思考 它 超过 , ” 说 先生 : 布朗洛 在 最后的 .
“我会仔细考虑一下,”布朗洛先生最后说道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
“ **I can not decide upon any thing all at once .**
“ 我 能 不是 决定 之上 任何 事物 全部 在 一次 .
“我无法一次性决定任何事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈset(ə)] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ænd; ænd][get][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈveri] [wel]
If you settle quietly down and get a situation , I think you may do very well
如果 你 定居 悄悄 向下 和 得到 一个 情况 , 我 思考 你 可能 做 非常 出色地
[hɪr] .
here .
这里 .

如果你能安静下来，找到一份合适的工作，我认为你在这里会做得很好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [frendz] — “
It is not a dear place , and if your mother has friends —”
它 是 不是 一个 亲爱的 地方 , 和 如果 你的 母亲 有 朋友们 — “
那不是个好地方，而且如果你母亲有朋友——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [frendz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **But she has no friends now that we know of ,** ” **said the young man ,**
“ 但 她 有 不 朋友们 现在 那 我们 知道 的 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“但据我们所知，她现在没有朋友了,”年轻人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ænd] [pərˈsɪstənt] [ekspləˈneɪtɔːrɪnɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .
with the unnecessary and persistent explanatoriness of youth .
和 这 不必要 和 执着的 解释力 的 青年 .
带着年轻人那种不必要的、执拗的解释欲。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [frendz] [hɪr] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðeɪ]
“ **If she has friends here ,** ” **persisted Mr . Brownlow ,** “ **you may be sure they**
“ 如果 她 有 朋友们 这里 , ” 持续 先生 : 布朗洛 , “ 你 可能 是 当然 他们
[wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .
will turn up .
将要 转动 向上 .

“如果她在这里有朋友,”布朗洛先生坚持说, “你完全可以肯定他们会出现。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Come back to me to - morrow .
来 后退 到 我 到 - 明天 .
明天再来找我。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['ænsər] [ðen] .
I will think it all over in the mean time , and give you my answer then .
我 将要 思考 它 全部 超过 在 这 意思是 时间 , 和 给 你 我的 回答 然后 :
我会仔细考虑一下, 然后再给你答复。

['pəʊɪs; 'pau-] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ['pəʊɪs; 'pau-] [hɪr]
Powys — that is a very good name — there was a Lady Powys here
波伊斯 — 那 是 一个 非常 好的 姓名 — 那里 曾是 一个 女士 波伊斯 这里
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,
波伊斯——真是个好名字——以前这里有一位波伊斯夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
who was exceedingly good and kind to the poor .
WHO 曾是 非常 好的 和 种类 到 这 贫穷的 .
他非常善良, 乐于助人, 尤其关爱穷人。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪ:; fɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:t] — "
Perhaps it was she whom you sought — "
也许 它 曾是 她 谁 你 寻求 — "
或许你一直在寻找的就是她——"

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [i:'gərli] ; " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðəz] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ]
" Oh , no , " said the young man , eagerly ; " it was my mother's people — a
" 哦 , 不 , " 说 这 年轻的 男人 , 急切地 ; " 它 曾是 我的 母亲的 人们 — 一个
[ˈfæməli] [kɔ:ld] — "
family called — "
家庭 称为 — "
“哦, 不,”年轻人急切地说, “那是我母亲那边的人——一个叫——的家族。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,loʊ] ; [ænd; ənd] [ðen]
" I am afraid I have an engagement now , " said Mr . Brownlow ; and then
" 我 是 害怕的 我 有 一个 订婚 现在 , " 说 先生 . 布朗洛 ; 和 然后
[jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] [wɪð'dru:] ,
young Powys withdrew ,
年轻的 波伊斯 退出 ,
“恐怕我现在有事了,”布朗洛先生说; 然后年轻的波伊斯就离开了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋk](ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'ləŋz] ['oʊnli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
with that quiet sense of shame and compunction which belongs only to his
和 那 安静的 感觉 的 耻辱 和 愧疚 哪个 属于 仅有的 到 他的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
他身上带着只有他这个年纪才有的那种淡淡的羞愧和愧疚。

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnæt](ə)rəl] , [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈʌndər] -
He , of course , as was natural , could see nothing of the tragic under -
他 , 的 课程 , 作为 曾是 自然的 , 可以 看 没有什么 的 这 悲惨 在下面 -
[ˈkɜ:rənt] .
current .
当前的 .
当然, 他自然看不到这股悲剧的暗流。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ə'ferz] , [ɪn] [æn; ən]
It appeared to him only that he was intruding his private affairs , in an
它 出现 到 他 仅有的 那 他 曾是 入侵 他的 私人的 事务 , 在 一个
[ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [wei] ,
unjustifiable way ,
无理 方式 ,
在他看来, 对方只是以不正当的方式干涉了他的私事。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)] [ˈpeɪtrən] — [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
on his probable patron — on the man who had been kind to him , and
在 他的 可能 赞助人 — 在 这 男人 WHO 有 到过 种类 到 他 , 和
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [hoʊp] .
given him hope .
给定 他 希望 .

对他可能的恩人——那个善待他、给他带来希望的人——说了这番话。

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][eɪ 'em] !
” **What an ass I am !**
” 什么 一个 屁股 我 是 !
我真是个笨蛋!

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
” **he said to himself as he went away ,**
” 他 说 到 他自己 作为 他 去 离开 ,
他边走边自言自语道:

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfrendz] .
” **as if he could take any interest in my mother's friends .**
” 作为 如果 他 可以 拿 任何 兴趣 在 我的 母亲的 朋友们 .
“好像他会对我母亲的朋友们感兴趣似的。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:səbli] [ˈwɪrɪd]
” **And it troubled the youth all day to think that he had possibly wearied**
” 和 它 麻烦 这 青年 全部 天 到 思考 那 他 有 可能 疲惫
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [baɪ][hɪz; ɪz] [eksplə'neiʃənz] [ænd; ənd] [ɪtə'reɪʃn] — [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz] [mɪ'steɪkən]
Mr . Brownlow by his explanations and iteration — an idea as mistaken
先生 . 布朗洛 经过 他的 解释 和 迭代 — 一个 主意 作为 错误
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] .
as it was possible to conceive .
作为 它 曾是 可能的 到 构想 .
“而这位年轻人一整天都在为自己的解释和重复可能让布朗洛先生感到厌烦而烦恼——这种想法大错特错。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði] [ˈbiər] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
When he had left the office , the lawyer fell back in his chair ,
什么时候 他 有 左边 这 办公室 , 这 律师 跌倒 后退 在 他的 椅子 ,
律师离开办公室后, 瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spəʊk] .
and for a long time neither moved nor spoke .
和 为了 一个 长的 时间 两者都不 已搬 也不 辐 .
很长一段时间里, 他既不动也不说话。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðɪs] [streɪndʒ]
Probably it was the nature of his previous reflections which gave this strange
大概 它 曾是 这 自然 的 他的 以前的 反思 哪个 给予 这 奇怪的
[ˈvɪzɪt][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
visit so overwhelming an effect .
访问 所以 压倒 一个 影响 .

或许正是他之前的一些思考, 才使得这次奇特的拜访产生了如此巨大的影响。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstu:pər] , [ˈsi:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈæktʃuəl]
He sat in a kind of stupor , seeing before him , as it appeared in actual
他 卫星 在 一个 种类 的 昏迷 , 看到 前 他 , 作为 它 出现 在 实际的
[ˈbɑ:dɪli] [ˈprez(ə)ns] ,
bodily presence ,
身体上的 在场 ,
他呆呆地坐在那里, 仿佛被某种力量攫住了一般, 眼前的一切, 如同真实存在的物体一般。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][æz; əz]
the danger which it had startled him this same morning to realize as
这 危险 哪个 它 有 惊慌 他 这 相同的 早晨 到 意识到 作为
[ˈmɪrli] [ˈpɑːsəb(ə)] .
merely possible .
仅仅 可能的 .

就在今天早上，他才意识到这种危险仅仅是可能，这让他感到十分震惊。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [mʌt] [riˈmɑːkɪŋ] ,
If it had been any other day , he might have heard , without much remarking ,
如果 它 有 到过 任何 其他 天 , 他 可能 有 听到 , 没有 很多 评论 ,
如果换作平时，他或许会听到这些话，而不会过多在意。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɪŋɡjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪt] [naʊ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ]
all those singular coincidences which now appeared so startling ; but they chimed in so
全部 那些 单数 巧合 哪个 现在 出现 所以 令人震惊 ; 但 他们 齐声说道 在 所以
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

所有这些奇特的巧合，现在看来如此令人震惊；但它们之间的联系却如此自然。

[ɔːr] [ˈræðər] [soʊ] [ʌnˈnætʃrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpænɪk][wʌz; wəz]
or rather so unnaturally , with the tenor of his thoughts , that his panic was
或者 相当 所以 不自然地 , 和 这 男高音 的 他的 想法 , 那 他的 恐慌 曾是
[suːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
superstitious and overwhelming .
迷信的 和 压倒 .

或者更确切地说，他的思维方式非常不自然，以至于他的恐慌变得迷信而又难以控制。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈbriːðɪŋ] ,
He sat a long time without moving , almost without breathing ,
他 卫星 一个 长的 时间 没有 移动 , 几乎 没有 呼吸 ,

他长时间一动不动地坐着，几乎停止了呼吸。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
feeling as if it was some kind of fate that approached him .
感觉 作为 如果 它 曾是 一些 种类 的 命运 那 接近 他 .
他感觉自己仿佛被某种命运所捉弄。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] ,
After so many years that he had not thought of this danger ,
后 所以 许多 年 那 他 有 不是 想法 的 这 危险 ,
这么多年过去了，他竟然没有想到这种危险。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] [ðæt]
it seemed to him at last that
它 似乎 到 他 在 最后的 那
他最终觉得

[ðə; ði] { - }
the { 14 }
这 { - }

[θɔːts] [wɪt] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
thoughts which had entered his mind in the morning must have been
想法 哪个 有 进入 他的 头脑 在 这 早晨 必须 有 到过
[ˌpriːməˈnɪʃənz] [sent] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] ;
premonitions sent by Providence ;
预感 发送 经过 普罗维登斯 ;

他早上脑海中浮现的那些想法一定是上天的预兆；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zi](ə)n] — [ðə; ði] [nuː] ['kleimənt] , [ðə; ði]
and at a glance he went over the whole position — the new claimant , the
和 在 一个 瞥一眼 他 去 超过 这 所有的 位置 — 这 新的 索赔 , 这
[ˈgrædʒuəli] [ɪk'spændɪŋ] [kleɪm] ,
gradually expanding claim ,
逐步地 扩展 宣称 ,
他一眼就看清了整个局面——新的索赔人, 以及不断扩大的索赔范围。

[ðə; ði][ˈkɑ:nflikt][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['daʊtf(ə)l]
the conflict over it , the money he had locked up in that one doubtful
这 冲突 超过 它 , 这 钱 他 有 已锁定 向上 在 那 一 疑
[ˌspekju'leɪ](ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
围绕这件事的冲突, 以及他投入到那项前景不明的投机活动中的资金。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'nuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
the sudden diminution of his resources ,
这 突然 减少 的 他的 资源 ,
他的资源突然减少,

[pər'hæps][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [braʊnloʊz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['serə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
perhaps the necessity of selling Brownlows and bringing Sara back to the old
也许 这 必要性 的 销售 布朗洛奖 和 带来 萨拉 后退 到 这 老的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wer] [fiː; ji][wʌz; wəz][bɔːrn] .
house in the High Street where she was born .
房子 在 这 高的 街道 在哪里 她 曾是 出生 .
或许是因为必须卖掉布朗洛斯, 把萨拉带回她出生的高街老房子里。

[sʌt] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] :
Such a downfall would have been nothing for himself :
这样的 一个 倒台 会 有 到过 没有什么 为了 他自己 :
这样的失败对他来说根本算不了什么:

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['weɪnskət] ['daɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ruːmz; rʊmz]
for him the old wainscot dining - parlor and all the well - known rooms
为了 他 这 老的 护墙板 用餐 - 客厅 和 全部 这 出色地 - 已知 房间
[wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ;
were agreeable and full of pleasant associations ;
是 同意 和 满的 的 令人愉快的 协会 ;
对他来说, 那间古老的护墙板餐厅和所有著名的房间都令人愉快, 充满了美好的回忆;

[bʌt; bət]['serə] — [ðen] [dʒɑːn] ['braʊnloʊ] [geɪv] [ə'nʌðər] [waɪd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈsoʊ](ə)l][ˈfɜːrməmənt] ,
but Sara — Then John Brownlow gave another wide glance over his social firmament ,
但 萨拉 — 然后 约翰 布朗洛 给予 其他 宽的 瞥一眼 超过 他的 社会的 苍穹 ,
但是萨拉——这时约翰·布朗洛又环视了一下他的社交圈,

[ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [huːm] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ,
asking himself if there was any one whom , between this time and that ,
问 他自己 如果 那里 曾是 任何 一 谁 , 之间 这 时间 和 那 ,
他自问, 从此时此刻到那时, 是否有人.....

['serəz] [hɑːrt] [maɪt] [pər'hæps] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] , [huːm] [fiː; ji] [maɪt] ['mæri] , [ænd; ənd] [sɔːlv] [ðə; ði]
Sara's heart might perhaps incline to , whom she might marry , and solve the
萨拉的 心 可能 也许 倾斜 到 , 谁 她 可能 结婚 , 和 解决 这
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
萨拉的心或许会倾向于她可能与之结婚的人, 从而解决这个难题。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dred] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ['mæɪrɪdʒ] .
A few days before he used to dread and avoid the idea of her marriage .
一个 很少 天 前 他 用过的 到 恐惧 和 避免 这 主意 的 她 婚姻 .

几天前，他还一直害怕并回避她的婚事。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Now all this rushed upon him in a moment , with the violent impulse of his
现在 全部 这 匆忙 之上 他 在 一个 片刻 , 和 这 暴力 冲动 的 他的
[ə'weɪkənd] [fɪrʒ] .
awakened fears .
觉醒 恐惧 .

现在，这一切都随着恐惧的强烈冲击瞬间涌向他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
By - and - by , however , he came to himself .
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 他 来了 到 他自己 .

然而，过了一会儿，他恢复了意识。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪt] [klʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
A woman might be a soldier's wife , and might come from the Isle of
一个 女士 可能 是 一个 士兵的 妻子 , 和 可能 来 从 这 小岛 的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

这位女士可能是军嫂，也可能来自马恩岛。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['mæstərtən] [huː] [wɜːr; wər] [ded] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
and might have had friends in Masterton who were dead , without being
和 可能 有 有 朋友们 在 马斯特顿 WHO 是 死的 , 没有 存在
['tɒmsn] .
Phoebe Thomson .
菲比 汤姆逊 .

她可能在马斯特顿有一些已经去世的朋友，但并非是非比·汤姆森。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [boʊld] ,
Perhaps if he had been bold ,
也许 如果 他 有 到过 大胆的 ,

或许如果他当时更大胆一些的话

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɜːz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtɜːz] [lɪps] , [aɪ 'tiː] [maɪt]
and listened to the name which was on his young visitor's lips , it might
和 听着 到 这 姓名 哪个 曾是 在 他的 年轻的 访客 嘴唇 , 它 可能
[hæv; həv] [,riːə'juəd] [hɪm; ɪm] ,
have reassured him ,
有 放心 他 ,

当他听到年轻访客口中说出的名字时，或许会感到一丝安慰。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
and settled the question ; but he had been afraid to do it .
和 定居 这 问题 ; 但 他 有 到过 害怕的 到 做 它 .

并解决了这个问题；但他一直不敢这样做。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] [æz; əz]
At this early stage of his deliberations he had not a moment's doubt as
在 这 早期的 阶段 的 他的 审议 他 有 不是 一个 瞬间 怀疑 作为
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] — [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
to what he would do — what he must do — at once and without delay ,
到 什么 他 会 做 — 什么 他 必须 做 — 在 一次 和 没有 延迟 ,
在他思考的早期阶段，他对自己要做什么——必须做什么——没有丝毫怀疑，他要立即毫不拖延地去做。

[ɪf] [ˈtɒmsn] [ˈriːəli] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

if Phœbe Thomson really presented herself before him .
如果 菲比 汤姆逊 真的 呈现 她自己 前 他 .

如果菲比·汤姆森真的出现在他面前的话。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

But it was not his business to seek her out .
但 它 曾是 不是 他的 商业 到 寻找 她 出去 .

但他没有义务主动去找她。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] ?

And who could say that this was she ?
和 WHO 可以 说 那 这 曾是 她 ?

谁又能说这就是她呢？

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The Isle of Man , after all , was not so small a place ,
这 小岛 的 男人 , 后 全部 , 曾是 不是 所以 小的 一个 地方 ,

毕竟，马恩岛并不是一个很小的地方。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmæstərtən] [tuː; tə] [æsk] [ˈæftər] [ˈoʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmsn]

and any one who had come to Masterton to ask after old Mrs . Thomson
和 任何 一 WHO 有 来 到 马斯特顿 到 问 后 老的 太太 . 汤姆逊

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈfɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪgˈzekjətər] .

would have been referred at once to her executor .
会 有 到过 指 在 一次 到 她 遗嘱执行人 .

任何来到马斯特顿询问老汤姆森太太情况的人都会立即被介绍给她的遗嘱执行人。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst]

This conviction came slowly upon Mr . Brownlow's mind as he got over the first
这 定罪 来了 缓慢地 之上 先生 . 布朗洛奖 头脑 作为 他 得到 超过 这 第一的

[waɪld] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

wild thrill of fear .
荒野 刺激 的 害怕 .

布朗洛先生从最初的恐惧中缓过神来后，才慢慢产生了这种信念。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .

He put his terror away from him gradually and slowly .
他 放 他的 恐怖 离开 从 他 逐步地 和 缓慢地 .

他逐渐、慢慢地克服了恐惧。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

When a thought has burst upon the mind at once ,
什么时候 一个 想法 有 爆裂 之上 这 头脑 在 一次 ,

当一个念头突然涌入脑海时，

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseldəm] [dɪsˈlɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

and taken possession of it at a stroke , it is seldom dislodged in the
和 已采取 拥有 的 它 在 一个 中风 , 它 是 很少 脱落 在 这

[seɪm] [kəmˈpliːt] [wei] .

same complete way .
相同的 完全的 方式 .

一旦完全占有，就很少能以同样的方式彻底摆脱。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

It may cease to be a conviction , but it never ceases to be an
它 可能 停止 到 是 一个 定罪 , 但 它 绝不 停止 到 是 一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

impression .
印象 .

它或许不再是一种信念，但它永远不会停止给人留下印象。

[tuː; tə] [ðɪs] [stɛɪt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz][ˈpænɪk][səb'saɪdɪd] .
To this state , by degrees , his panic subsided .
到 这 状态 , 经过 学位 , 他的 恐慌 平静下来 .

他的恐慌情绪逐渐消退。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-][wʌz; wəz] ['tɑːmsənz]
He no longer thought it certain that young Powys was Phæbe Thomson's
他 不 更长 想法 它 肯定 那 年轻的 波伊斯 曾是 菲比 汤姆逊的
[reprɪ'zentətɪv] ;
representative ;
代表 ;

他不再确信年轻的波伊斯就是菲比·汤姆森的代表；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]
but only that such a thing was possible — that he had something tangible
但 仅有的 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 — 那 他 有 某物 有形
[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] .
to guard against and watch over .
到 警卫 反对 和 手表 超过 .

但仅仅是这种事情有可能发生——他有了需要防范和守护的切实事物。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kʌmfəts] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fjuːtʃər] ,
In place of his quiet every - day life , with all its comforts , an exciting future ,
在 地方 的 他的 安静的 每一个 - 天 生活 , 和 全部它是 舒适 , 一个 激动人心 未来 ,
[ɪn] [wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈkʌmfəts] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fjuːtʃər] ,
他原本平静舒适的日常生活, 却被一个令人兴奋的未来所取代。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a sudden whirl of possibilities opened before him .
一个 突然 旋转 的 可能性 打开 前 他 .

一股充满无限可能的可能性突然在他面前展开。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [jɪr] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
But in one year all this would be over .
但 在 一 年 全部 这 会 是 超过 .

但一年后, 这一切都将结束。

[wʌn] [jɪr] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
One year would see him , would see his children ,
一 年 会 看 他 , 会 看 他的 孩子们 ,

一年后, 他就能见到他的孩子们了。

[seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] .
safe in the fortune they had grown used to , and come to feel their own .
安全的 在 这 财富 他们 有 生长 用过的 到 , 和 来 到 感觉 他们的 自己的 .

他们安于现状, 习惯了拥有财富, 并逐渐将其视为己有。

[ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] !
Only one year !
仅有的 一 年 !

才一年!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [men][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][kləːg][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
There are moments when men are fain to clog the wheels of time and
那里 是 时刻 什么时候 男人 是 欣然 到 阻塞 这 车轮 的 时间 和
[rɪ'tɑːrd] [ɪts] ['praːgres] ;
retard its progress ;
减速 它是 进步 ;

有些时候, 人们渴望阻碍时间的车轮, 延缓它的进程;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈmoʊmənts] [wen] ,
but there are also moments when ,
但 那里 是 还 时刻 什么时候 ,

但也有这样的时刻:

[tuː; tə][set][ðə; ði][greɪt][klaːk][ˈfɔːrwərd][ˈɑːrbiˈtrərəli][ænd; ənd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈmeɪzərd][ˈbiːtɪŋ]
to set the great clock forward arbitrarily and to hasten the measured beating
到放这伟大的钟向前任意地和到趋这测量殴打
[ʌv; əv][ðæt][ˈsiːsləs][ˈliːzərli][ˈpendzələm],
of that ceaseless leisurely pendulum ;
的那不停歇悠闲摆 ;
随意地将大钟拨快，加快那永不停息、悠闲摆动的钟摆的规律跳动，

[ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ðæt][goʊz][ˈnɪrəst][ðə; ði][hɑːrt].
is the desire that goes nearest the heart .
是这欲望那去最近的这心 .
这是最贴近内心的渴望。

[ðʌs][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][əˈpɪr][tuː; tə][ˈmɪstər]. [ˈbraʊn,ləʊ][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][kaɪnd]
Thus it came to appear to Mr . Brownlow as if it was now a kind
因此它来了到出现到先生 . 布朗洛作为如果它曾是现在一个种类
[ʌv; əv][reɪs][bɪˈtwiːn][taɪm][ænd; ənd][feɪt];
of race between time and fate ;
的种族之间时间和命运 ;
因此，在布朗洛先生看来，这就像是一场时间与命运之间的赛跑；

[fɔːr; fər][æz; əz][jet][aɪˈtiː][hæd; həd][naːt][əˈkɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈæbstrækt][ˈdʒʌstɪs]
for as yet it had not occurred to him to think of abstract justice
为了作为然而它有不是发生到他到他思考的抽象的正义
[nɔːr][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][raɪts][ˈhaɪər][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][ˈeni][ˈliːg(ə)l][ˈtestəmənt].
nor of natural rights higher than those of any legal testament .
也不的自然的权利更高比那些的任何合法的遗嘱 .
因为他当时还没有想到抽象的正义，也没有想到高于任何法律遗嘱所赋予的权力的自然权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər], [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɪpjuleɪt][jɪr].
He was thinking only of the letter , of the stipulated year .
他曾是思维仅有的的这封信 , 的这规定的年 .
他满脑子想的都是那封信，以及约定的年份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɪf][ðæt][taɪm][wɜːr; wər][pæst][ðæt][hiː; hi][wʊd][fiːl][hɪmˈself][hɪz; ɪz][oʊn]
He was thinking if that time were past that he would feel himself his own
他曾是思维如果那时间是过去的那他他会感觉他自己他的自己的
[ˈmæstər].
master .
掌握 .
他心想，如果那段时光过去，他就能真正掌控自己了。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈsentɪmənt][gruː][ænd; ənd][ˈsetld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn],
And this sentiment grew and settled in his mind as he sat alone ,
和这情绪生长和定居在他的头脑作为他卫星独自的 ,
他独自一人坐着，这种感觉在他心中不断滋长、根深蒂固。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ˈserəz][ˈkæərɪdʒ]—[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld], [huːm][ɪn][ɔːl][ðɪs][ˈmætər][hiː; hi]
and waited for Sara's carriage — for his child , whom in all this matter he
和等待为了萨拉的运输 — 为了他的孩子 , 谁在全部这事情他
[θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst].
thought of the most .
想法的这最多 .
他等着萨拉的马车——等着他的孩子，在这件事上，他最牵挂的就是他的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈstɜːrbd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt], [ænd; ənd][ˈiːgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːgərnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ]
He was disturbed in the present , and eager with the eagerness of a boy
他曾是不安在这展示 , 和渴望的和这渴望的一个男生
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər].
for the future .
为了这未来 .
他为眼前的境况感到不安，却又像个孩子一样对未来充满渴望。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɡoʊsts] [wʊd] [əˈraɪz][ɪn] [ðæt] [ˈfjuːtʃər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
It did not even occur to him that ghosts would arise in that future even more
它 做过 不是 甚至 发生 到 他 那 鬼魂 会 出现 在 那 未来 甚至 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz] .
difficult to exorcise .
难的 到 傩 .

他丝毫没有想到，未来还会出现更难驱除的鬼魂。

[ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌz; wəz] — [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] — [ɪf] [ˈoʊnli]
All his desire in the mean time was — if only this year were over — if only
全部 他的 欲望 在 这 意思是 时间 曾是 — 如果仅有的 这 年 是 超过 — 如果仅有的
[ˈenihaʊ] [ə; eɪ] [liːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðɪs] [wʌn][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
anyhow a leap could be made through this one interval of danger .
无论如何 一个 飞跃 可以 是 制成 通过 这 一 间隔 的 危险 .

与此同时，他唯一的愿望就是——但愿这一年快点过去——但愿无论如何都能跨越这唯一的危险时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
And the sharp and sudden pain he had come through gave him at the
和 这 锋利的 和 突然 疼痛 他 有 来 通过 给予 他 在 这
[seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
same time a sense of lassitude and exhaustion .
相同的 时间 一个 感觉 的 倦怠 和 疲惫 .

他所经历的剧烈而突如其来的疼痛，同时也让他感到疲倦乏力。

[ðʌs] [ˈserəz] [ˈhedetk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wɜːr; wər]
Thus Sara's headache and her fatigue and fanciful little indisposition were
因此 萨拉的 头痛 和 她 疲劳 和 奇幻的 小的 病痛 是
[ˈveri] [ˈlʌki] [ˈæksədənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
very lucky accidents for her father .
非常 幸运的 事故 为了 她 父亲 .

因此，萨拉的头痛、疲劳和莫名其妙的小病小痛，对她父亲来说都是非常幸运的意外。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [kəmˈpʌŋkʃəs] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
They gave him an excuse for the deeper compunctious tenderness with which
他们 给予 他 一个 原谅 为了 这 更深 懊悔 压痛 和 哪个
[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [bɜːs] ,
he longed to make up to her for a possible loss ,
他 渴望 到 制作 向上 到 她 为了 一个 可能的 损失 ,

他们给了他一个借口，让他能够用更深切的愧疚和温柔来弥补可能给她带来的损失。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [er] ,
and occupied both of them , and hid his disturbed air ,
和 占领 两个都 的 他们 , 和 隐藏 他的 不安 空气 ,
[ænd; ənd] [hɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [er] ,
他占据了这两个地方，掩饰住了自己不安的神情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmended] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd]
and gave him a little stimulus of pleasure when she mended and resumed
和 给予 他 一个 小的 刺激 的 乐趣 什么时候 她 已修复 和 恢复
[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃætər] .
her natural chatter .
她 自然的 喋喋不休 .

当她伤愈并恢复正常说话时，给了他一点快乐。

[ðʌs] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈiːvnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [ˈserəz] [ˈhedetk] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
Thus reflection and the fresh evening air , and Sara's headache and company ,
因此 反射 和 这 新鲜的 晚上 空气 , 和 萨拉的 头痛 和 公司 ,
[ænd; ənd] [hɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [er] ,
于是，沉思、清新的晚风、萨拉的头痛和陪伴，

[ˈended] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈkjuəriŋ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ˈhoʊm] .
ended by almost curing Mr . Brownlow before he reached home .
结束 经过 几乎 养护 先生 . 布朗洛 前 他 达到 家 .

最后，布朗洛先生在到家之前几乎痊愈了。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] .
A LITTLE DINNER .
一个 小的 晚餐 .

一顿简单的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [braʊnləʊz] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
There was a very pleasant party that evening at Brownlows — the sort of thing
那里 曾是 一个 非常 令人愉快的 派对 那 晚上 在 布朗洛奖 — 这 种类 的 事物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ,
of which people say ,
的 哪个 人们 说 ,

当晚在布朗洛庄园举行了一场非常愉快的派对——就是人们常说的那种派对。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
that it is not a party at all , you know , only ourselves and the Hardcastles ,
那 它 是 不是 一个 派对 在 全部 , 你 知道 , 仅有的 我们自己 和 这 哈德卡斯尔斯 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
你知道, 这根本不是什么聚会, 只有我们和哈德卡斯尔一家。

[ɔ:r] [hu:ˈevər] [els] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] .
or whoever else it may happen to be .
或者 谁 别的 它 可能 发生 到 是 .

或者其他任何可能的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ,
There was the clergyman of the parish , of course — who is always ,
那里 曾是 这 牧师 的 这 教区 , 的 课程 — WHO 是 总是 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [kɔ:rs] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ,
当然, 还有教区的牧师——他总是.....

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [əˈgri:əb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli]
if he happens to be at all agreeable , the very man for such little friendly
如果 他 发生 到 是 在 全部 同意 , 这 非常 男人 为了 这样的 小的 友好的
[ˈdɪnəz] ;
dinners ;
晚餐 ;

如果他碰巧性格比较随和, 那他正是这种小型友好晚餐的最佳人选;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; ɪz] [ˈdɔ:tər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] ,
and there was his daughter ; for he was a widower ,
和 那里 曾是 他的 女儿 ; 为了 他 曾是 一个 鳏夫 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hi:; ɪz] [ˈdɔ:tər] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] ,
他的女儿也在那里; 因为他是个鳏夫。

[laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — [ænd; ənd][hi:; ɪz] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə]
like Mr . Brownlow — and his Fanny was half as much to him , to
喜欢 先生 . 布朗洛 — 和 他的 舫 曾是 一半 作为 很多 到 他 , 到
[seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
say the least ,
说 这 至少 ,

就像布朗洛先生一样——而他的芬妮对他来说, 至少可以说只有他的一半重要。

[æz; əz] [ˈserə][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfɑ:ðər] .
as Sara was to her admiring father .
作为 萨拉 曾是 到 她 钦佩 父亲 .

就像萨拉对她敬佩的父亲一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [gest] [br'saɪdʒ] — [jʌŋ] ['kepəl] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
And there was just one guest besides — young Keppel , to wit , the son of
和 那里 曾是 只是 一 客人 除了 — 年轻的 吉宝 , 到 有 , 这 儿子 的
[oʊld] ['kepəl] [ʌv; əv] ['rɪdli] ,
old Keppel of Ridley ,
老的 吉宝 的 雷德利 ,
除了他之外, 只有一位客人——年轻的凯佩尔, 也就是里德利老凯佩尔的儿子。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . ['kepəl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
and brother of the present Mr . Keppel — a young fellow who was not
和 兄弟 的 这 展示 先生 , 吉宝 — 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 不是
[dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['elɪdʒəb(ə)] ,
just precisely what is called eligible ,
只是 恰恰 什么 是 称为 有资格的 ,
以及现任凯佩尔先生的兄弟——一位并不完全符合所谓适婚年龄的年轻人,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl]
so far as the young ladies were concerned , but who did very well for all
所以 远的 作为 这 年轻的 女士们 是 担心的 , 但 WHO 做过 非常 出色地 为了 全部
['sekənderi] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
secondary purposes ,
次要 目的 ,
就年轻女士们而言, 她们的表现非常出色, 但在其他方面却表现得非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [brɪːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kə'nek(ə)n]
and was a barrister with hopes of briefs , and a flying connection
和 曾是 一个 律师 和 希望 的 内裤 , 和 一个 飞行 联系
[wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
with literature ,
和 文学 ,
他是一名渴望获得更多案件的律师, 并且与文学有着密切的联系。

[wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
which helped him to keep his affairs in order ,
哪个 帮助 他 到 保持 他的 事务 在 命令 ,
这有助于他处理好自己的事务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][sə'saɪəti] ,
and was rather of service to him than otherwise in society ,
和 曾是 相当 的 服务 到 他 比 否则 在 社会 ,
而且他为他效力远比为社会服务要好得多。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] - [kə'hektɪd] [jʌŋ] [mæn] .
as it sometimes is to a perfectly well - connected young man .
作为 它 有时 是 到 一个 完美 出色地 - 连接 年轻的 男人 :
有时, 这种情况也会发生在人脉极广的年轻人身上。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪnjər] [tuː; tə] [kiːp]
Thus there were two girls and two young men , and two seniors to keep
因此 那里 是 二 女孩们 和 二 年轻的 男人 , 和 二 老年人 到 保持
[iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;
each other company ;
每个 其他 公司 ;
因此, 就有了两个女孩、两个年轻男子和两个老年人互相相伴;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk][ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˈɪntərkoːrs] ,
and there was a great deal of talk and very pleasant intercourse ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 和 非常 令人愉快的 交往 ,
他们聊了很多, 性生活也很愉快。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈrektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
enough to justify the rector in his enthusiastic utterance of his favorite
足够的 到 证明合法 这 校长 在 他的 热情的 发声 的 他的 最喜欢的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

足以证明校长热情洋溢地表达他最喜欢的观点是有道理的。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [səˈsaɪəti] ,
that this was true society ,
那 这 曾是 真的 社会 ,

这才是真正的社会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第3/39页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ment] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and that he did not know what people meant by giving dinners at which there

和 那 他 做过 不是 知道 什么 人们 意思是 经过 给予 晚餐 在 哪个 那里

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] .
were more than six .

是 更多的 比 六 .

他不知道人们所说的六人以上的晚宴是什么意思。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Mr . Hardcastle occasionally , it is true ,

先生 . 哈德卡斯尔 偶尔 , 它 是 真的 ,

哈德卡斯尔先生偶尔确实如此。

[ɪkˈsprest] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
expressed under other circumstances opinions which might be supposed a little

表达 在下面 其他 情况 意见 哪个 可能 是 据称 一个 小的

[æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ;
at variance with this one ;

在 方差 和 这 一 ;

在其他情况下表达的观点可能与此观点略有不同；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
but then a man can not always be in the same mind ,

但 然后 一个 男人 能 不是 总是 是 在 这 相同的 头脑 ,

但人不可能永远保持同一种想法，

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and no doubt he was quite sincere in what he said .

和 不 怀疑 他 曾是 相当 真诚 在 什么 他 说 .

毫无疑问，他说的都是真心话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [prəˈduːst] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
He was a sort of man that exists , but is not produced now - a - days .

他 曾是 一个 种类 的 男人 那 存在 , 但 是 不是 生产 现在 - 一个 - 天 .

他属于那种如今已难觅踪迹的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
He was neither High Church nor Low Church , so to speak .

他 曾是 两者都不 高的 教会 也不 低的 教会 , 所以 到 说话 .

可以说，他既不是高教会派，也不是低教会派。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈfes] [jɔːr; jər][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
If you had offered to confess your sins to him

如果 你 有 提供 到 承认 你的 罪孽 到 他

如果你曾向他坦白你的罪过

[hiː; hi] [wʊd] { - }
he would { 15 }
他 会 { - }

他会{15}

[hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['terə] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
have regarded you with as much terror and alarm as if you had
有 认为 你 和 作为 很多 恐怖 和 警报 作为 如果 你 有
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɪst(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
presented a pistol at his head ;
呈现 一个 手枪 在 他的 头 ;
他看你的眼神充满了恐惧和惊慌，就好像你用手枪指着他的头一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [jʊ; jər] ['vɜ:rtʃʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
and if you had attempted to confess your virtues under the form of
和 如果 你 有 尝试过 到 承认 你的 美德 在下面 这 形式 的
['spɪrɪtʃʊəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
spiritual experience ,
精神 经验 ,
如果你试图以灵性体验的形式来忏悔你的美德，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
he would have turned from you with disgust .
他 会 有 转向 从 你 和 厌恶 .
他会厌恶地转身离开你。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈfri:θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [kə'rekt] [ˈɔ:rθədə:ks]
Neither was he in the least freethinking , but a most correct orthodox
两者都不 曾是 他 在 这 至少 自由思想 , 但 一个 最多 正确的 正统
['klɜ:rdʒimən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
clergyman , a kind of man ,
牧师 , 一个 种类 的 男人 ,
他一点也不自由思想，而是一位非常正统的牧师，一种典型的人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [prə'du:st] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] .
as I have said , not much produced in these times .
作为 我 有 说 , 不是 很多 生产 在 这些 时代 .
正如我所说，这段时间并没有产生太多成果。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] ['klerɪkl] ['kærəktər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Besides this indefinite clerical character he had a character of his own ,
除了 这 不定 文员 特点 他 有 一个 特点 的 他的 自己的 ,
除了这种模糊的神职人员形象之外，他还有自己独特的性格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'defɪnət] .
which was not at all indefinite .
哪个 曾是 不是 在 全部 不定 .
这完全不是不确定的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst][ˈdʒoʊviəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['^eɪəti] ,
He was a little red - faced , and sometimes almost jovial in his gayety ,
他 曾是 一个 小的 红色的 - 面对 , 和 有时 几乎 欢乐的 在 他的 同性恋 ,
他脸颊微红，有时甚至喜气洋洋，近乎欢快。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv]
and at the same time he was in possession of a large stock of
和 在 这 相同的 时间 他 曾是 在 拥有 的 一个 大的 库存 的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [gri:fs] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] ,
personal griefs and losses ,
个人的 悲伤 和 损失 ,
与此同时，他还背负着许多个人悲痛和损失。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['meni] [tru:] [terz] [ænd; ənd] ['hɑ:teɪkɪz] , [pʊ] [mæn] ,
which had cost him many true tears and heartaches , poor man ,
哪个 有 成本 他 许多 真的 眼泪 和 心痛 , 贫穷的 男人 ,
可怜的人，这让他付出了无数真切的泪水和心痛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
but which were very useful to him in the way of his profession .
但 哪个 是 非常 有用 到 他 在 这 方式 的 他的 职业 .
但这些东西对他的职业发展非常有帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]
And he had an easy way of turning from the one phase of life to
和 他 有 一个 简单的 方式 的 转弯 从 这 一 阶段 的 生活 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他能轻松地从一个阶段过渡到另一个阶段。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈfekt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɑːn][ɪmˈpɑːrj(ə)l] [spekˈteɪtəs] .
which had a curious effect sometimes upon impartial spectators .
哪个 有 一个 好奇的 影响 有时 之上 公正 观众 .
这有时会对公正的旁观者产生一种奇特的影响。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [truː] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] .
But all the same it was perfectly true and genuine .
但 全部 这 相同的 它 曾是 完美 真的 和 真的 .
但无论如何，这都是完全真实可信的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [braʊnlooʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
He made himself very agreeable that night at Brownlows , and was full of
他 制成 他自己 非常 同意 那 夜晚 在 布朗洛奖 , 和 曾是 满的 的
[dʒest][ænd; ənd][ˈfraːlɪk] ;
jest and frolic ;
笑话 和 嬉戏 ;
那天晚上他在布朗洛斯餐厅表现得非常讨人喜欢，充满了玩笑和嬉闹；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
but if he had been called to see somebody in trouble as he went home ,
但 如果 他 有 到过 称为 到 看 某人 在 麻烦 作为 他 去 家 ,
但如果他回家途中被叫去处理某人的麻烦事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [drɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
he would have gone in and drawn forth from his own private stores of
他 会 有 已消失 在 和 绘制 前进 从 他的 自己的 私人的 商店 的
[pæst][peɪn] ,
past pain ,
过去的 疼痛 ,
他会深入挖掘自己内心深处过往的痛苦，

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsʌfəd]
and manifested plainly to the present sufferer that he himself had suffered
和 表现出来 显然 到 这 展示 患者 那 他 他自己 有 遭受
[mɔːr] [ˈbɪtərli] [stɪl] .
more bitterly still .
更多的 苦涩地 仍然 .

这清楚地表明，他自己曾遭受过更惨痛的痛苦。
[hiː; hi][hæd; həd] “ [kʌm] [θruː] ” [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
He had “ come through ” all the pangs that a man can suffer in this world .
他 有 “ 来 通过 ” 全部 这 疼痛 那 一个 男人 能 遭受 在 这 世界 .
他已经“经历过”了一个人在这个世界上所能遭受的所有痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
He had lost his wife and his children ,
他 有 丢失的 他的 妻子 和 他的 孩子们 ,
他失去了妻子和孩子，

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]
till nothing was left to him but this one little Fanny — and he loved to
直到 没有什么 曾是 左边 到 他 但 这 一 小的 舢 一 和 他 喜爱 到
[ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] - [ʌp] [ˈtʃembər] [tuː; tə] [jər; jər] [aɪz] ,
open his closed - up chambers to your eyes ,
打开 他的 关闭 - 向上 房间 到 你的 眼睛 ,
直到他只剩下这唯一的爱人芬妮——而他却乐于向你敞开他紧闭的房门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [jər; jər] [ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət] [kəːnsəˈleɪʃ(ə)n] ;
and to meet your pitiful looks and faltering attempt at consolation ;
和 到 见面 你的 可怜 看起来 和 摇摇欲坠 试图 在 安慰 ;
并回应你可怜的眼神和笨拙的安慰；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət]
and yet at the same time you would find him very jolly in the evening at
和 然而 在 这 相同的 时间 你 会 寻找 他 非常 快乐的 在 这 晚上 在
[ˈmɪstər] . [braʊnlouz] ,
Mr . Brownlow's ,
先生 . 布朗洛奖 ,
然而与此同时，你会发现他晚上在布朗洛先生家非常开心。

[wɪtʃ] [hɜːrt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsensətɪv] [ˈpiːp(ə)l] .
which hurt the feelings of some sensitive people .
哪个 伤害 这 情怀 的 一些 敏感的 人们 .
这伤害了一些敏感人士的感情。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
His daughter , little Fanny , was pretty and nice , and nothing particular ,
他的 女儿 , 小的 舢 , 曾是 漂亮的 和 好的 , 和 没有什么 特别的 ,
他的女儿，小芬妮，长得漂亮又可爱，但也没什么特别之处。

[wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɔːspekts] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
which suited her position and prospects perfectly well .
哪个 适合 她 位置 和 前景 完美 出色地 .
这非常符合她的职位和发展前景。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [gests] , [jʌŋ] [ˈkepəl] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ,
These were the two principal guests , young Keppel being only a man ,
这些 是 这 二 主要的 客人 , 年轻的 吉宝 存在 仅有的 一个 男人 ,
这两位是主要客人，年轻的凯佩尔毕竟只是个男人。

[æz; əz] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnəz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ]
as ladies who are in the habit of giving dinners are wont to describe such
作为 女士们 WHO 是 在 这 习惯 的 给予 晚餐 是 惯于 到 描述 这样的
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
floating members of the community .
漂浮的 成员 的 这 社区 .
那些习惯于举办晚宴的女士们常常这样形容社区里那些居无定所的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈplez(ə)nt] ,
And they all talked and made themselves pleasant ,
和 他们 全部 谈话 和 制成 他们自己 令人愉快的 ,
他们谈笑风生，举止得体。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
and it was as pretty and as lively a little party as you could
和 它 曾是 作为 漂亮的 和 作为 热闹 一个 小的 派对 作为 你 可以
[wel] [hæv; həv] [siːn] .
well have seen .
出色地 有 已见 .
那真是一场你所能见到的最漂亮、最热闹的小型聚会。

[ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [laɪts] , [tuː] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
Quantities of flowers and lights , two very pretty girls , and two good - looking
数量 的 花朵 和 灯 , 二 非常 漂亮的 女孩们 , 和 二 好的 - 寻找
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

大量的鲜花和彩灯, 两个非常漂亮的女孩, 和两个英俊的年轻男子,

[wɜːr; wər] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [siːn] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz]
were enough to guarantee its being a very pretty scene ; and nobody was
是 足够的 到 保证 它是 存在 一个 非常 漂亮的 场景 ; 和 无人 曾是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ,
afraid of any body ,
害怕的 的 任何 身体 ,

足以保证这是一幅非常美丽的景象; 而且没有人害怕任何人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [wɪt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑːrt]
and every body could talk , and did so , which answered for the latter part
和 每一个 身体 可以 讲话 , 和 做过 所以 , 哪个 回答 为了 这 后者 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
of the description .
的 这 描述 .

每个人都能说话, 而且都说了话, 这就解释了描述的后半部分。

[sʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [æt; ət] [braʊnləʊz] .
Such little parties were very frequent at Brownlows .
这样的 小的 各方 是 非常 频繁 在 布朗洛奖 .

在布朗洛奖颁奖典礼上, 这种小型聚会非常常见。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
After dinner the two girls had a little talk by themselves .
后 晚餐 这 二 女孩们 有 一个 小的 讲话 经过 他们自己 .

晚饭后, 两个女孩单独聊了一会儿。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiːps] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdreɪpəri]
They came floating into the great drawing - room with those heaps of white drapery
他们 来了 漂浮的 进入 这 伟大的 绘画 - 房间 和 那些 堆积如山 的 白色的 布料
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ʌnˈeɪmɪəbl] [
about them which make up for any thing that may be intrinsically unamiable [
关于 他们 哪个 制作 向上 为了 任何 事物 那 可能 是 本质上 不友善的 [
[ə; eɪ]] [ɪn] [ˈkrɪnəliŋ] .
A] in crinoline .
一个] 在 裙撑 .

她们飘然走进大客厅, 身上披着厚厚的白色帷幔, 弥补了裙撑本身可能存在的不讨喜之处。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈfaɪər] , [ɔːl] [red] ,
Before they went up stairs , making it ready for them , a noble fire , all red ,
前 他们 去 向上 楼梯 , 制作 它 准备好 为了 他们 , 一个 高贵 火 , 全部红色的 ,
在他们上楼之前, 为了迎接他们的到来, 点燃了一堆熊熊燃烧的火, 通体火红。

[klɪr] , [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɔːrɪəs] ;
clear , and glowing , was in the room , and made it glorious ;
清除 , 和 发光 , 曾是 在 这 房间 , 和 制成 它 辉煌 ;
房间里一片明亮闪耀, 使房间显得格外辉煌;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wɪt] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ˈrednd] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and the pretty things which glittered and reddened and softened in the
和 这 漂亮的 事物 哪个 闪闪发光 和 发红 和 软化 在 这
[braɪt] [wɔːrm] [ˈætməsfɪr] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] .
bright warm atmosphere were countless .
明亮的 温暖的 气氛 是 无数 .

在明亮温暖的气氛中, 闪闪发光、泛着红光、变得柔和的美丽事物数不胜数。

[ʌ; eɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] ; [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][na:t] .

[**A**] **If there is anything ; most of us think there is not .**
[一个] 如果 那里 是 任何事物 ; 最多 的 我们 思考 那里 是 不是 :

[A] 如果真有这样的东西; 我们大多数人认为没有。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [meɪl] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [əˈbju:s][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
If the unthinking male creatures who abuse it only knew the comfort of it !
如果 这 不假思索 男性 生物 WHO 虐待 它 仅有的 知道 这 舒适 的 它 !

如果那些滥用它的愚昧男性能够体会到它的舒适就好了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [aɪ ˈti:] [seɪvz] [ju: ˈes] !
and what a weariness it saves us !
和 什么 一个 疲劳 它 保存 我们 !

它能帮我们省去多少疲惫啊!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt] , [aɪ ˈti:] [ɪz][na:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
and as for the people who are burnt , it is not because of their
和 作为 为了 这 人们 WHO 是 烧焦的 , 它 是 不是 因为 的 他们的
[ˈkrɪnəlɪn] ,
crinolines ,
裙撑 ,

至于那些被烧死的人, 并非因为他们的裙撑。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [ə; eɪ] [kəlæməti] [tu;; tə] [wɪt] [ɪn][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv]
but because of losing their heads — a calamity to which in all kinds of
但 因为 的 输 他们的 头部 — 一个 灾害 到 哪个 在 全部 种类 的
[ˈdresɪz] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈlaɪəb(ə)] .
dresses we are constantly liable .
连衣裙 我们 是 不断地 容易 .

但由于失去了脑袋——无论穿什么衣服, 我们都随时可能遭遇这种灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There was a bouquet of violets on the table ,
那里 曾是 一个 花束 的 紫罗兰 在 这 桌子 ,
桌上放着一束紫罗兰。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [pɪt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [ˈderli] [kwɪt] - [rent] [tu;; tə] [ˈserə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɔnəz]
which was Mr . Pitt the gardener's daily quit - rent to Sara for all the honors
哪个 曾是 先生 . 匹兹堡 这 园丁的 日常的 辞职 - 租 到 萨拉 为了 全部 这 荣誉

[ænd; ənd] [ɪˈmɒljəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n) ,
and emoluments of his situation ,
和 薪酬 的 他的 情况 ,

那是园丁皮特先生每天付给萨拉的“地租”, 作为他因职位而获得的所有荣誉和报酬的补偿。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈθɪriəl] [sens] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
so that every kind of ethereal sense was satisfied .
所以 那 每一个 种类 的 空灵的 感觉 曾是 使满意 .

以至于各种精神层面的感官都得到了满足。

[ˈfæni] [ˈhɑ:rd,kæəsəl] [drɑ:pt] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [tʃer] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Fanny Hardcastle dropped into a very low chair at one side of the fire ,
舫 哈德卡斯尔 掉落 进入 一个 非常 低的 椅子 在 一 边 的 这 火 ,
范妮·哈德卡斯尔一屁股坐在火炉旁的一张矮椅子上。

[wer] [ʃi;; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
where she sat like a swan with her head and throat rising out of the white
在哪里 她 卫星 喜欢 一个 天鹅 和 她 头 和 喉 上升 出去 的 这 白色的
[ˈbɪloʊi] [weɪvz] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ʃa:dz] [ʌv; əv] [speɪs] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
billowy waves which covered yards of space round about her .
波涛汹涌 波浪 哪个 涵盖 码 的 空间 圆形的 关于 她 .

她像天鹅一样坐在那里, 头和喉咙从周围绵延数米的白色波浪中升起。

[ˈserə] , [hu:] [wʌz; wəz][æ; ət] [hoʊm] , [dru:] [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Sara , who was at home , drew a stool in front of the fire , and sat down
萨拉 , WHO 曾是 在 家 , 画 一个 凳子 在 正面 的 这 火 , 和 卫星 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在家的萨拉搬来一张凳子放在火炉前, 坐了下来。

[ˈhi:pɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hə;][tɜ:rn] [snoʊ] - [riθs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrouzi] [hɑ:rθ] .
heaping up in her turn snow - wreaths upon the rosy hearth .
堆积 向上 在 她 转动 雪 - 花圈 之上 这 红润 炉 .

她也轮流在粉红色的壁炉上堆起雪花环。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɑ:rk] [maɪt] [hæ;v; hə;v] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ˈfaɪəri] [dɪˈstrʌkʃn] .
A sudden spark might have swallowed them both in fiery destruction .
一个 突然 火花 可能 有 吞咽 他们 两个都 在 火热 破坏 .

一颗突如其来的火花就可能将他们两人吞噬在熊熊烈火之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:rk] [ˈhæpɪli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ;ð; hə;ð][ðer; ðər] [tʊ:k] [ɪn] [greɪt] [ˈkʌmfərt]
But the spark happily did not come ; and they had their talk in great comfort
但 这 火花 快乐地 做过 不是 来 ; 和 他们 有 他们的 讲话 在 伟大的 舒适
[ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] .
and content .
和 内容 .

但令人欣慰的是, 他们之间并没有擦出火花; 他们非常舒适和满足地进行了交谈。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [tɑ:pɪks] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
They touched upon a great many topics , skimming over them ,
他们 感动 之上 一个 伟大的 许多 主题 , 撇脂 超过 他们 ,

他们涉及了很多话题, 但都只是浅尝辄止。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈsi:kwənsɪz] .
and paying very little heed to logical sequences .
和 付费 非常 小的 注意 到 逻辑 序列 .

而且几乎不考虑逻辑顺序。

[ænd; ənd][æ; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
And at last they stumbled into metaphysics ,
和 在 最后的 他们 踉跄 进入 形而上学 ,

最后, 他们偶然间涉足了形而上学领域。

[ænd; ənd][hæ;ð; hə;ð][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l] [daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
and had a curious little dive into the subject of love and love - making ,
和 有 一个 好奇的 小的 潜水 进入 这 主题 的 爱 和 爱 - 制作 ,

[æ; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈnætʃrəl] .
as was not unnatural .
作为 曾是 不是 不自然 .

于是, 他饶有兴致地对爱情和性爱这个话题进行了一番探索, 这也不算不正常。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡˈretɪd] , [həʊˈevər] ,
It is to be regretted , however ,
它 是 到 是 后悔 , 然而 ,

然而, 令人遗憾的是,

[ðæt] [ˈni:ðər] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæ;ð; hə;ð] [ˈveri] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][aɪˈdi:əz][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
that neither of these young women had very exalted ideas on this point .
那 两者都不 的 这些 年轻的 女性 有 非常 崇高 想法 在 这 观点 .

这两个年轻女子在这个问题上都没有很高的境界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈgɜ:lz][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] , [hu:] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
They were both girls of their period , who recognized the necessity of marriage ,
他们 是 两个都 女孩们 的 他们的 时期 , WHO 认可 这 必要性 的 婚姻 ,

她们都是那个时代的女孩, 都认识到婚姻的必要性。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and that it was something likely to befall both of them ,
和 那 它 曾是 某物 可能 到 降临 两个都 的 他们 ,
而且这种情况很可能发生在他们两人身上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] ,
but had no exaggerated notions of its importance ; and , indeed ,
但 有 不 夸张的 概念 的 它是 重要性 ; 和 , 的确 ,
但他并没有过分夸大其重要性；而且，事实上，

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
so far from being utterly absorbed in the anticipation of it ,
所以 远的 从 存在 完全地 吸收 在 这 预期 的 它 ,
远非完全沉浸在对它的期待中，

[wɜ:r; wər] [bəuθ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [klɪr] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌv] .
were both far from clear whether they believed in such a thing as love .
是 两个都 远的 从 清除 无论 他们 相信 在 这样的 一个 事物 作为 爱 .
他们两人都远不确定自己是否相信爱情这种东西。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] ['evər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [bʊks] ,
“ **I don't think one ever could be so silly as they say in books** ,
” 我 不 思考 一 曾经 可以 是 所以 愚蠢的 作为 他们 说 在 图书 ,
“我不认为人会像书里写的那样愚蠢,”

“ [sed] ['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl] , “ [ən'les] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] — ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [θɪŋ]
“ **said Fanny Hardcastle , “ unless one was a great fool — feeling as if every thing**
” 说 舐 哈德卡斯尔 , “ 除非 一 曾是 一个 伟大的 傻子 — 感觉 作为 如果 每一个 事物
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
was changed ,
曾是 已更改 ,

“范妮·哈德卡斯尔说，‘除非你是个大傻瓜——觉得一切都变了。’”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
you know , as soon as he was out of the room ,
你 知道 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 房间 ,
你知道，他一离开房间，

[ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [wʌnz] [hɑ:rt] [bi:t] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] ;
and feeling one's heart beat when he was coming , and all that stuff ;
和 感觉 一个人的 心 打 什么时候 他 曾是 未来 , 和 全部 那 东西 ;
感受到他到来时自己的心跳，以及所有那些事情；

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['serə] ; [du:] [ju:; jʊ] ? “
I don't believe it Sara ; do you ? “
我 不 相信 它 萨拉 ; 做 你 ? “
我不相信，萨拉；你相信吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['serə] ,
“ **I don't know , “ said Sara** ,
” 我 不 知道 , “ 说 萨拉 ,
“我不知道，”萨拉说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [leɪst] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [feɪs]
making a screen of her pretty laced handkerchief to protect her face
制作 一个 屏幕 的 她 漂亮的 系带 手帕 到 保护 她 脸
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərleɪt] ;
from the firelight ;
从 这 火光 ;
她用漂亮的蕾丝手帕遮住脸，以免被火光灼伤；

“ [pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][wʌn][hæz; həz]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
“ **perhaps it is because one has never seen the right sort of man** .
“ 也许 它 是 因为 一 有 绝不 已见 这 正确的 种类 的 男人 .
“ 或许是因为从未遇到过合适的人。”

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] ['ri:əli] [ʌv] [ɪz]['pɑ:pə] . “
The only man I have ever seen whom one could really love is papa . ”
这 仅有的 男人 我 有 曾经 已见 谁 一 可以 真的 爱 是 爸爸 . ”
我见过的唯一一个真正值得爱的男人就是爸爸。

“ ['pɑ:pə] ! ” ['ekəʊd] ['fæni] , ['feɪntli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ **Papa !** ” **echoed Fanny , faintly , and with surprise** .
“ 爸爸 ! ” 回声 舂 , 淡淡的 , 和 和 惊喜 .
“爸爸!”范妮微弱地、带着惊讶地回应道。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , ['fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['feɪθ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [di'lu:ʒənz] ; [æt; ət][ɔ:l] ['ɪvents] ,
Perhaps , after all , she had a lingering faith in ordinary delusions ; at all events ,
也许 , 后 全部 , 她 有 一个 挥之不去的 信仰 在 普通的 妄想 ; 在 全部 活动 ,
或许,她终究还是对普通的幻想抱有一丝残存的信念;无论如何,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hə'roʊɪk] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]['pɑ:pɑ:s] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
there was nothing heroic connected in her mind with papas in general ;
那里 曾是 没有什么 英勇 连接 在 她 头脑 和 爸爸 在 一般的 ;
在她看来,父亲这个职业通常与英雄主义没有任何关联;

[ænd; ʌnd]['fi:; ji][kʊd; kəd][bʌt; bət][saɪt] [stɪl] [ænd; ʌnd] [geɪz] [ænd; ʌnd] ['wʌndər] [wʌt] [nekst][ðə; ði] [spɔɪld]
and she could but sit still and gaze and wonder what next the spoiled
和 她 可以 但 坐 仍然 和 目光 和 想知道 什么 下一个 这 被宠坏了
[tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] .
child would say .
孩子 会 说 .

她只能静静地坐着,凝视着,想知道这个被宠坏的孩子接下来还会说什么。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['serə] , ['medɪtətɪvli] .
“ **I wonder if mamma was very fond of him ,** ” **said Sara , meditatively** .
“ 我 想知道 如果 妈妈 曾是 非常 喜爱 的 他 , ” 说 萨拉 , 冥想地 .
“我不知道妈妈是不是很喜欢他,”萨拉沉思着说。

“ ['fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
“ **She ought to have been** ,
“ 她 应该 到 有 到过 ,

她本该是,

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['fi:; ji]['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
but I dare say she never knew him half as well as I do .
但 我 敢 说 她 绝不 知道 他 一半 作为 出色地 作为 我 做 .
但我敢说,她对他的了解远不及我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
That is the dreadful thing .
那 是 这 可怕 事物 .

那才是最可怕的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You have to marry them before you know . ”
你 有 到 结婚 他们 前 你 知道 . ”

你得先和他们结婚才能知道真相。

“ [oʊ] , ['serə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] [ʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ? ” [sed] ['fæni] ,
“ **Oh , Sara , don't you believe in love at first sight ?** ” **said Fanny** ,
“ 哦 , 萨拉 , 不 你 相信 在 爱 在 第一的 视线 ? ” 说 舂 ,
“哦,萨拉,你不相信一见钟情吗?”范妮说道。

[fə'getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpri:vɪəsli] [ɪk'sprest] [ˈsentɪmənts] .
forgetting her previously expressed sentiments .
遗忘 她 之前 表达 情感 .

她忘记了自己之前表达过的感受。

“ [aɪ][du:] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

“ [ˈserə] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **Sara threw up her drooping head into the air with a little impatient motion** .
“ 萨拉 扔 向上 她 下垂 头 进入 这 空气 和 一个 小的 不耐烦 运动 .

萨拉有些不耐烦地抬起她低垂的头。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't think I believe any thing about it** , “ **she said** .
“ 我 不 思考 我 相信 任何 事物 关于 它 , “ 她 说 .

“我觉得这件事我一点都不相信,”她说。

“ [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)l]
“ **And yet there was once somebody that was fond of you** , “ **said little**
“ 和 然而 那里 曾是 一次 某人 那 曾是 喜爱 的 你 , “ 说 小的
[ˈfæni] [ˈbreθləsli] .
Fanny breathlessly .
舐 气喘吁吁 .

“可是，曾经有人喜欢你,”小芬妮气喘吁吁地说。

“ [pʊr] [ˈhæri] [ˈmænsfi:ld] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] — [ˈevri] [ˈbɑ:di] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ænd; ænd] ,
“ **Poor Harry Mansfield, who was so nice — every body knows about that — and** ,
“ 贫穷的 哈里 曼斯菲尔德 , WHO 曾是 所以 好的 — 每一个 身体 知道 关于 那 — 和 ,
[aɪ][du:] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈkepəl] ,
I do think , Mr . Keppel ,
我 做 思考 , 先生 . 吉宝 ,

“可怜的哈里·曼斯菲尔德，他那么好——每个人都知道这一点——而且，我确实认为，凯佩尔先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] [ˈsɔ:si] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “
if you would not be so saucy to him — “
如果 你 会 不是 是 所以 风骚的 到 他 — “

如果你对他不那么无礼的话——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkepəl] ！ “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn] .
“ **Mr . Keppel ! “ exclaimed Sara , with some scorn** .
“ 先生 . 吉宝 ！ “ 惊呼 萨拉 , 和 一些 轻蔑 .

“凯佩尔先生！”萨拉带着几分轻蔑地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][du:] .
“ **But I will tell you plainly what I mean to do** .
“ 但 我 将要 告诉 你 显然 什么 我 意思是 到 做 .

但我会坦白地告诉你我打算怎么做。

[maɪnd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] [tu:] .
Mind it is in confidence between us two .
头脑 它 是 在 信心 之间 我们 二 .

请注意，这是我们两个人之间的秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [tel] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑ:di] .
You must never tell it to any body .
你 必须 绝不 告诉 它 到 任何 身体 .

你绝对不能告诉任何人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [huː'evər] ['pɑːpə] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] — [aɪ]
I have made up my mind to marry whoever papa wishes me to marry — I
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 结婚 谁 爸爸 愿望 我 到 结婚 — 我
[daʊnt][maɪnd] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] .
don't mind who it is .
不 头脑 WHO 它 是 .

我已经下定决心，嫁给爸爸想让我嫁的人——我不在乎他是谁。

[aɪ][æɪ; əɪ][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] . "
I shall do whatever he says . "
我 将 做 任何 他 说道 . "

我会照他说的做。

" [oʊ] , ['serə] ! " [sed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] { - }
" **Oh , Sara ! " said her young companion , with { 16 }**
" 哦 , 萨拉 ! " 说 她 年轻的 伴侣 , 和 { - }
"哦，萨拉！"她的年轻同伴说道，{16}

[ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] . "
open eyes and mouth , " you will never go so far as that . "
打开 眼睛 和 嘴 , " 你 将要 绝不 去 所以 远的 作为 那 . "
睁开眼睛和嘴巴，“你永远不会走到那一步。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'ʃʊərəns] .
" **Oh yes , I will , " said Sara , with calm assurance .**
" 哦 是的 , 我 将要 , " 说 萨拉 , 和 冷静的 保证 .

“哦，是的，我会的，”萨拉平静而肯定地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɑːdi] ['veri] [oʊld][ɔːr] ['veri] ['hɪdiəs] ;
" **He would not ask me to have any body very old or very hideous ;**
" 他 会 不是 问 我 到 有 任何 身体 非常 老的 或者 非常 可怕 ;
“他不会要求我找一个年纪很大或者长相很丑的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [steɪ] [stɪl] [hɪr]
and if he lets it alone I shall never leave him at all , but stay still here
和 如果 他 让我们 它 独自的 我 将 绝不 离开 他 在 全部 , 但 停留 仍然 这里
.
"
:
:"
.

如果他放任不管，我永远不会离开他，而是会一直留在这里。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['fæni] ;
" **That might be all very well for a time , " said the prudent Fanny ;**
" 那 可能 是 全部 非常 出色地 为了 一个 时间 , " 说 这 谨慎 舫 ;
“这或许在一段时间内是件好事，”谨慎的范妮说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [get][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
" **but you would get old , and you couldn't stay here forever .**
" 但 你 会 得到 老的 , 和 你 不能 停留 这里 永远 .
“但是你会变老，你不可能永远留在这里。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
That is what I am afraid of .
那 是 什么 我 是 害怕的 的 .

这就是我所担心的。

[θɪŋz] [get][soʊ] [dʌl] [wen] [wʌŋ][ɪz][oʊld] . "
Things get so dull when one is old . "
事物 得到 所以 乏味的什么时候 — 是 老的 . "

人老了之后，生活就变得索然无味了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['serə] .
“ Do you think so ? ” said Sara .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 萨拉 .

“你觉得是这样吗？”萨拉问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [dʌl] — [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] . ”
“ I don't think I should be dull — I have so many things to do . ”
“ 我 不 思考 我 应该 是 乏味的 — 我 有 所以 许多 事物 到 做 . ”

“我觉得我不应该无趣——我有很多事情要做。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['lʌki:əst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ” [sed] ['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl] ,
“ Oh , you are the luckiest girl in the whole world , ” said Fanny Hardcastle ,
“ 哦 , 你 是 这 最幸运的人 女孩 在 这 所有的 世界 , ” 说 舫 哈德卡斯尔 ,

“哦，你是全世界最幸运的女孩，”范妮·哈德卡斯尔说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
with a little sigh .
和 一个 小的 叹 .

他轻轻叹了口气。

[ʃi:; ji] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
She , for her own part , would not have despised the reversion of Mr .
她 , 为了 她 自己的 部分 , 会 不是 有 被鄙视的 这 反转 的 先生 .
['kepəl] ,
Keppel ,
吉宝 ,

就她本人而言，她不会鄙视凯佩尔先生的回归。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['brʌʊn,ləʊ] .
and would have been charmed with Jack Brownlow .
和 会 有 到过 迷住了 和 杰克 布朗洛 .

他一定会喜欢杰克·布朗洛。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
But such blessings were not for her .
但 这样的 祝福 是 不是 为了 她 .

但她却无缘享受这样的福分。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [sti:l] ,
She was in no hurry about it ; but still ,
她 曾是 在 不 匆忙 关于 它 ; 但 仍然 ,

她并不着急；但是，

[æz; əz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] ,
as even now it was dull occasionally at the rectory ,
作为 甚至 现在 它 曾是 乏味的 偶尔 在 这 牧师住宅 ,

即使现在，牧师住宅偶尔也会显得沉闷乏味。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [oʊld] — [seɪ] , ['sev(ə)n] - [ænd; ænd] - ['twenti] [ɔ:r]
she could not but feel that when she was old — say , seven - and - twenty or
她 可以 不是 但 感觉 那 什么时候 她 曾是 老的 — 说 , 七 - 和 - 二十 或者
[soʊ] — [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌlər] [sti:l] ;
so — it would be duller still ;
所以 — 它 会 是 更暗淡 仍然 ;

她不禁觉得，等她老了——比如说，二十七八岁的时候——生活会更加乏味；

[ænd; ænd] [ɪf] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
and if accordingly , in the mean time ,
和 如果 因此 , 在 这 意思是 时间 ,

如果情况属实，那么在此期间，

[ˈsʌmbʌːdi] “ [naɪs] ” [wʊd] [tɜːrɪ] [ʌp] — [ˈfæniːz] [θɔːts] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
somebody “ nice “ would turn up — Fanny's thoughts went no farther than this .
某人 “ 好的 “ 会 转动 向上 — 芬妮的 想法 去 不 更远 比 这 .
总会有个“好人”出现——芬妮的想法仅限于此。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ji][hæz; həz] [ɔːl'redi] [leɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
And as for Sara , she has already laid her own views on the subject
和 作为 为了 萨拉 , 她 有 已经 铺设 她 自己的 浏览 在 这 主题
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
before her friends .
前 她 朋友们 .
至于萨拉, 她已经向朋友们表达了自己对此事的看法。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [dʒæk] [ˈbraʊn,lʊʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
It was just then that Jack Brownlow , leaving the dining - room ,
它 曾是 只是 然后 那 杰克 布朗洛 , 离开 这 用餐 - 房间 ,
就在这时, 杰克·布朗洛离开了餐厅。

[ɪnˈvaɪtɪd] [jʌŋ] [ˈkepəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪˈtiː]
invited young Keppel to the great hall door to see what sort of a night it
受邀 年轻的 吉宝 到 这 伟大的 大厅 门 到 看 什么 种类 的 一个 夜晚 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
邀请年轻的凯佩尔到大厅门口看看今晚究竟是怎样一番景象。

“ [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːfli] [laɪk] [frɔːst] , ” [dʒæk] [sed] ;
“ It looked awfully like frost , “ Jack said ;
“ 它 看起来 非常 喜欢 霜 , ” 杰克 说 ;
“看起来很像霜冻,”杰克说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənənsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
and they both went with serious countenances to look out ,
和 他们 两个都 去 和 严肃的 面容 到 看 出去 ,
他们俩都板着脸去警戒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [nekst] [deɪ] .
for the hounds were to meet next day .
为了 这 猎犬 是 到 见面 下一个 天 .
因为猎犬们第二天就要见面了。

“ [smʊk] !
“ Smoke !
“ 抽烟 !
“抽烟!

[nɑːt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , “ [sed] [ˈkepəl] ,
not when we are going back to the ladies , “ said Keppel ,
不是 什么时候 我们 是 去 后退 到 这 女士们 , ” 说 吉宝 ,
“当我们回到女士们身边时, 情况就不同了,”凯佩尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [wɪtʃ] [went] [faːr][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæəsəl]
with a reluctance which went far to prove the inclination which Fanny Hardcastle
和 一个 不情愿 哪个 去 远的 到 证明 这 倾角 哪个 舢 哈德卡斯尔
[hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
had read in his eyes .
有 读 在 他的 眼睛 .
他的不情愿, 恰恰印证了范妮·哈德卡斯尔从他眼神中读出的倾向。

“ [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪnˈtuː] [ðɪs] [ˈoʊvərkoʊt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
“ Put yourself into this overcoat , “ said Jack , “ and I'll take you to my room ,
“ 放 你自己 进入 这 大衣 , ” 说 杰克 , “ 和 患病的 拿 你 到 我的 房间 ,
“穿上这件大衣,”杰克说, “我带你去我的房间。”

[ænd; ənd] [pəɹ'fju:m] [ju:; jʊ] ['æftər] .
and perfume you after .
和 香水 你 后 :

之后再给你喷香水。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [dəunt] [maɪnd] . " "
The girls don't mind . " "
这 女孩们 不 头脑 :

女孩们并不介意。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [məst; məst] [maɪnd] , [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr] , " [sed] ['kepəl] .
" Your sister must mind , I am sure , " said Keppel .
" 你的 姐姐 必须 头脑 , 我 是 当然 , " 说 吉宝 :

“你妹妹肯定会介意的,”凯佩尔说。

" [wʌn] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:rs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]
" One can't think of any coarse sort of gratification like this — I suppose it is a
" — 不能 思考 的 任何 粗 种类 的 满足感 喜欢 这 — 我 认为 它 是 一个
[grætɪfɪ'keɪ(ə)n] — [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] . "
gratification — in her presence . "
满足感 — 在 她 在场 :

“在她面前，你无法想象会有像这样粗俗的满足感——我想这应该算是一种满足感吧。”

" [hʌm] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['evri] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Hum , " said Jack ; " I have her presence every day , you know ,
" 哼 , " 说 杰克 ; " 我 有 她 在场 每一个 天 , 你 知道 ,
" 嗯," 杰克说, “你知道，我每天都能感受到她的存在。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fɪl] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] . "
and it does not fill me with awe . "
和 它 做 不是 充满 我 和 敬畏 :

它并没有让我感到敬畏。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kepəl] ,
" It is all very easy for you , " said Keppel ,
" 它 是 全部 非常 简单的 为了 你 , " 说 吉宝 ,

“这对你来说太容易了,”凯佩尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
as they went down the steps into the cold and darkness .
作为 他们 去 向下 这 步骤 进入 这 寒冷的 和 黑暗 :

他们走下台阶，步入寒冷和黑暗之中。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] [ðə; ði] ['semi] - ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [kloʊz]
he had been a little thrown off his balance by the semi - intimacy and close
他 有 到过 一个 小的 抛掷 离开 他的 平衡 经过 这 半 - 亲密关系 和 关闭
['kɑ:ntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .
contact of the little dinner .
接触 的 这 小的 晚餐 :

这顿小晚餐的半亲密氛围和近距离接触让他有点不知所措。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] ['serəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
He had sat by Sara's side , and he had lost his head .
他 有 卫星 经过 萨拉的 边 , 和 他 有 丢失的 他的 头 :

他坐在萨拉身边，却失去了理智。

[hi:; hi] [went] [ə'ɫɔ:ŋ] [baɪ][ˈdʒæks][saɪd] [ˈræðər] [dɪsˈkɑ:nsələt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
He went along by Jack's side rather disconsolate , and not even attempting to
他 去 沿着 经过 杰克的 边 相当 沮丧的 , 和 不是 甚至 尝试 到
[laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
light his cigar .
光 他的 雪茄 .

他垂头丧气地走到杰克身边，甚至连点燃雪茄的念头都没有。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wel] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
“ You don't know how well off you are , ” he said , in touching tones ,
“ 你 不 知道 如何 出色地 离开 你 是 , ” 他 说 , 在 接触 音调 ,
“你不知道自己有多富裕,”他动情地说。

“ [ˌwerˈæz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hed] — ”
“ whereas another fellow would give his head — ”
“ 然而 其他 同伴 会 给 他的 头 — ”
“而另一个人却会献出自己的脑袋——”

“ [moʊst] [ˈfeləʊz] [aɪ] [noʊ] [wa:nt][ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌnʃiːlɪŋ]
“ Most fellows I know want their heads for their own affairs , ” said the unfeeling
“ 最多 伙伴们 我 知道 想 他们的 头部 为了 他们的 自己的 事务 , ” 说 这 冷漠无情
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我认识的大多数人都希望自己的脑袋能保全,”冷酷无情的杰克说道。

“ [dəunt][bi:; bi][æn; ən] [æs] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ Don't be an ass ; you may talk nonsense as much as you like ,
“ 不 是 一个 屁股 ; 你 可能 讲话 废话 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
别犯傻; 你想胡说八道多少遍都行,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪdiət][æz; əz][tu:; tə] [ˈmæri] [æt; ət][jʊr; jər]
but you know you never could be such an idiot as to marry at your
但 你 知道 你 绝不 可以 是 这样的 一个 笨蛋 作为 到 结婚 在 你的
[eɪdʒ] . “
age . ”
年龄 . ”

但你知道你绝不会傻到在你这个年纪结婚。

“ [ˈmæri] ! ” [sed] [ˈkepəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈbri:ðd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
“ Marry ! ” said Keppel , a little startled , and then he breathed forth a profound
“ 结婚 ! ” 说 吉宝 , 一个 小的 惊慌 , 和 然后 他 呼吸 前进 一个 深刻的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“结婚!”凯佩尔有些吃惊地说，然后深深地叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
“ If I had the ghost of a chance , ” he said , and stopped short ,
“ 如果 我 有 这 鬼 的 一个 机会 , ” 他 说 , 和 停止 短的 ,
“如果我还有一丝机会,”他说道，然后戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈsper] [tʃoʊkt] [ˈfɑ:rðər] [ˈʌtərəns] .
as if despair choked farther utterance .
作为 如果 绝望 窒息 更远 发声 .

仿佛绝望扼住了他继续说下去的咽喉。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] ['braʊn,lʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]
As for Jack Brownlow , he was destitute of sensibility , as indeed was
作为 为了 杰克 布朗洛 , 他 曾是 贫困 的 感性 , 作为 的确 曾是
[ˈsu:təb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
suitable to his trade .
合适的 到 他的 贸易 .

至于杰克·布朗洛，他缺乏同理心，但这其实也正适合他的职业。

“ [aɪ] ['fʊdənt] [seɪ][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [wei] ;
“ **I shouldn't say you had in this case , ” he said , in his imperturbable way ;**
“ 我 不应该 说 你 有 在 这 案件 , ” 他 说 , 在 他的 沉着冷静 方式 ;
“在这种情况下，我不应该说你做到了，”他用他一贯沉着冷静的语气说道；

“ [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **and all the better for you .**
“ 和 全部 这 更好的 为了 你 .

“这对你来说绝对是好事。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
You've got to make your way in the world like the rest of us ,
你已经 得到 到 制作 你的 方式 在 这 世界 喜欢 这 休息 的 我们 ,
你得像我们其他人一样，靠自己的努力在这个世界上生存下去。

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ]
and I don't think you're the sort of fellow to hang on to a girl with
和 我 不 思考 你是 这 种类 的 同伴 到 悬挂 在 到 一个 女孩 和
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我觉得你不是那种会死守有钱女孩的人。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [wen] [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [wei] ;
It's all very well after a bit , when you've made your way ;
它是 全部 非常 出色地 后 一个 少量 , 什么时候 你已经 制成 你的 方式 ;
过了一段时间，一切都会好起来的，当你走过这段路之后；

[bʌt; bət][noʊ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but no fellow with the least respect for himself should think of such a thing
但 不 同伴 和 这 至少 尊重 为了 他自己 应该 思考 的 这样的 一个 事物
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

但任何一个稍有自尊的人都不会事先想到这种事。

[seɪ] [faɪv] - [ænd; ænd] - ['θɜːrti] ; [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ]
say five - and - thirty ; unless , of course , he is a duke , and has a
说 五 - 和 - 三十 ; 除非 , 的 课程 , 他 是 一个 公爵 , 和 有 一个
[greɪt] ['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . “
great family to keep up . ”
伟大的 家庭 到 保持 向上 . “

比如说三十五岁；当然，除非他是位公爵，要养活一大批人。”

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['stændərd] , ” [sed] ['kepəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] ,
“ **I hope you'll keep to your own standard , ” said Keppel , with a little bitterness ,**
“ 我 希望 你会 保持 到 你的 自己的 标准 , ” 说 吉宝 , 和 一个 小的 苦味 ,
“我希望你能坚守自己的原则，”凯佩尔带着一丝苦涩说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æŋ; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [duːk] [ɑːn] ['iːkwəl] [graʊnd] . ”
“ **unless you think an only son and a duke on equal ground . ”**
“ 除非 你 思考 一个 仅有的 儿子 和 一个 公爵 在 平等的 地面 . ”

“除非你认为独子和公爵地位平等。”

“ [dəʊnt] [snɪr] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪm] [jʌŋ] ['brʌʊn,lʊʊ] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ;
“ **Don't sneer** , ” **said Jack** ; “ **I'm young Brownlow the attorney** ;
“ 不 冷笑 , ” 说 杰克 ; “ 我是 年轻的 布朗洛 这 律师 ;
“别嘲笑我,”杰克说; “我是年轻的布朗洛律师;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
you know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [pleɪs]
I can't go visiting all over the country at my uncle's place and my cousin's place
我 不能 去 访问 全部 超过 这 国家 在 我的 叔叔的 地方 和 我的 表亲 地方
,
!
,

我不可能去全国各地探望我的叔叔和表哥，

[laɪk] [ju:; jʊ] .
like you :
喜欢 你 .

就像你一样。

[brʌʊnlooʊz] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Brownlows is a sort of a joke to most people , you know .
布朗洛奖 是 一个 种类 的 一个 开玩笑 到 最多 人们 , 你 知道 .

你知道，对大多数人来说，布朗洛奖就像个笑话。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
Not that I haven't as much respect for my father and my family as if we
不是 那 我 还没有 作为 很多 尊重 为了 我的 父亲 和 我的 家庭 作为 如果 我们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪnsəz] ;
were all princes ;
是 全部 王子们 ;

并不是说我对父亲和家人的尊重不如对王子们那样；

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][stænd][baɪ][maɪ]['ɔ:rdər] .
and I mean to stand by my order .
和 我 意思是 到 站立 经过 我的 命令 .

我一定会坚持我的订单。

[ɪf] [aɪ]['evər] ['mæəri] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] ['jɪrz] [hens] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ;
If I ever marry it will be twenty years hence , when I can afford it ;
如果 我 曾经 结婚 它 将要 是 二十 年 因此 , 什么时候 我 能 买得起 它 ;

如果我结婚，那也是二十年后的事了，等我经济条件允许的时候。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
and you can't afford it any more than I can .
和 你 不能 买得起 它 任何 更多的 比 我 能 .

你和我一样，都买不起。

[ə; eɪ] ['felʊʊ] [maɪt] [ʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
A fellow might love a woman and give up a great deal for her ,
一个 同伴 可能 爱 一个 女士 和 给 向上 一个 伟大的 交易 为了 她 ,

一个男人可能会深爱一个女人，并为她放弃很多东西。

“ [dʒæk] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ; “ [bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊʊv] !
“ **Jack added with a little excitement** ; “ **but , by Jove** !
“ 杰克 额外 和 一个 小的 激动 ; “ 但 , 经过 朱庇特 !

杰克带着一丝兴奋补充道：“但是，我的天哪！”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
I don't think he would be justified in giving up his life . ”
我 不 思考 他 会 是 合理的 在 给予 向上 他的 生活 ； ”

我认为他没有理由放弃自己的生命。

“ [aɪ ˈtiː] [drɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [laɪf] , ” [sed] [ˈkepəl] .
“ **It depends on what you call life ,** ” **said Keppel .**
” 它 取决于 在 什么 你 称呼 生活 , ” 说 吉宝 ；

“这取决于你如何定义生活,”凯佩尔说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstuːpɪd] [ˈpɑːrtɪz]
“ **I suppose you mean society and that sort of thing — a few stupid parties**
” 我 认为 你 意思是 社会 和 那 种类 的 事物 — 一个 很少 愚蠢的 各方
[ænd; ənd] [klʌb] [ˈɡɔːsɪp] ,
and club gossip ,
和 俱乐部 闲话 ,

“我想你指的是社交活动之类的——一些愚蠢的聚会和俱乐部里的八卦，

[ænd; ənd] [wɜːrs] . ”
and worse . ”
和 更糟 ； ”
更糟。”

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈtɔːsɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ;
“ **I don't mean any thing of the sort ,** ” **said Jack , tossing away his cigar ;**
” 我 不 意思是 任何 事物 的 这 种类 , ” 说 杰克 , 抛掷 离开 他的 雪茄 ;
“我绝不是那个意思,”杰克说着, 扔掉了手中的雪茄;

“ [aɪ] [miːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [jɔː; jər] [oʊn] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər] [weɪ] .
“ **I mean working out your own career , and making your way .**
” 我 意思是 在职的 出去 你的 自己的 职业 , 和 制作 你的 方式 ;
“我的意思是, 自己规划职业生涯, 走出自己的道路。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɡoʊz][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz]
When a fellow goes and marries and settles down , and cuts off all his
什么时候 一个 同伴 去 和 结婚 和 定居点 向下 , 和 削减 离开全部 他的
[ˈtʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

当一个人结婚成家, 断绝了所有机会之后,

[wʌt] [juːz][ɪz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
what use is his youth and his strength to him ?
什么 使用 是 他的 青年 和 他的 力量 到 他 ?
他的年轻和力量对他有什么用呢?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔːr] [ɡɜːrɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
It would be hard upon a poor girl to be expected to make up for all that
它 会 是 难的 之上 一个 贫穷的 女孩 到 是 预期的 到 制作 向上 为了 全部 那
.”
.”
: ”
.”

让一个贫穷的女孩去弥补这一切, 对一个女孩来说太难了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [nɔːr]
“ **I did not know you were such a philosopher , Jack ,** ” **said his companion ,** “ **nor**
” 我 做过 不是 知道 你 是 这样的 一个 哲学家 , 杰克 , ” 说 他的 伴侣 , ” 也不
[soʊ] [æmˈbɪʃəs] ;
so ambitious ;
所以 雄心勃勃 ;

“我不知道你竟然是一位哲学家, 杰克,”他的同伴说, “也不知道你如此雄心勃勃;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
but I suppose you're right in a cold - blooded sort of way .
但 我 认为 你是 正确的 在 一个 寒冷的 - 血腥 种类 的 方式 .

但从冷酷无情的角度来看，你说的或许有道理。

[ˈenihaʊ] ； [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪ; wəɪ] [ðæt] [du:k] — “
Anyhow ; if I were that duke — ”
无论如何 ；如果 我 是 那 公爵 — ”

总之，如果我是那位公爵——”

“ [ju:d] [meɪk] [æn; ən][æs][ʌv; əv] [jɔ:ɪ'self] ， ” [sed] [jʌŋ] ['braʊn,ləʊ] ；
“ You'd make an ass of yourself , ” said young Brownlow ;
“ 你会 制作 一个 屁股 的 你自己 ； ” 说 年轻的 布朗洛 ；

“你会出丑的，”年轻的布朗洛说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [kən'grætjuleɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] ,
and then the two congratulated each other that the skies were clouding over ,
和 然后 这 二 恭喜 每个 其他 那 这 天空 是 云雾 超过 ；

然后两人互相祝贺天空开始阴天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [frɔ:st] [dɪ'spə:ʃɪŋ] [ɪntu:][ˈdrɪz(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]
and the dreaded frost dispersing into drizzle , and went in and took off their
和 这 令人恐惧的 霜 分散 进入 细雨 ， 和 去 在 和 采取 离开 他们的

[ˈsmʊʊkɪŋ] [kəʊts] ,
smoking coats ,
吸烟 外套 ，

可怕的霜冻消散成毛毛细雨，他们走进屋里，脱下冒烟的外套。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] ， [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] ；
and wasted a flask of eau - de - cologne , and went up stairs ;
和 浪费 一个 烧瓶 的 水 - 德 - 科隆 ， 和 去 向上 楼梯 ；

他浪费了一瓶古龙水，然后上楼了；

[wer] [ðer; ðər][wɜ:z; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [fə'ɪlə:səfi] ， [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .
where there was an end of all philosophy , at least for that night .
在哪里 那里 曾是 一个 结尾 的 全部 哲学 ， 在 至少 为了 那 夜晚 .

在那一夜里，一切哲学都走到了尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjər] [sæt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ， ['drɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ， [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] ['mɪstər] .
And the seniors sat over their wine , drinking little , notwithstanding Mr .
和 这 老年人 卫星 超过 他们的 葡萄酒 ， 喝 小的 ， 虽然 先生 .

- ['rʌdi] ['kɑʊntənəns] ，
Hardcastle's ruddy countenance ,
- 红润 面容 ，

老人们围坐在一起，一边品着酒，一边喝得很少，尽管哈德卡斯尔先生的脸色涨得通红。

[wɪtʃ] [wɜ:z; wəz] [du:] ['ræðər] [tu:; tə] [freʃ] [er] , ['teɪkən][ɪn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɔɪstərəs]
which was due rather to fresh air , taken in large and sometimes boisterous
哪个 曾是 到期的 相当 到 新鲜的 空气 ， 已采取 在 大的 和 有时 喧闹的

[dræft] ,
drafts ,
草稿 ，

这主要归功于吸入的新鲜空气，有时是强劲的、有时甚至是猛烈的气流。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [strɔ:ŋgər] ['bevərɪdʒ] .
than to any stronger beverage .
比 到 任何 更强 饮料 .

比任何烈性饮料都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [tɔ:k] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ，
But they liked their talk , and they were , in a friendly way ,
但 他们 喜欢 他们的 讲话 ； 和 他们 是 ； 在 一个 友好的 方式 ；

但他们喜欢彼此交谈，而且态度也很友好。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ; [ðə; ði] ['rektə] , [æz; əz][ɪn]['du:ti] [bəʊnd] ,
opposed to each other on a great many questions ; the rector , as in duty bound ,
反对 到 每个 其他 在 一个 伟大的 许多 问题 ; 这 校长 , 作为 在 责任 边界 ,
在许多问题上, 他们彼此对立; 校长, 如同履行职责一般,

[ˈbi:ɪŋ] ['stedəli] [kən'sɜ:vətɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə] [hæd; həd] ['krɒtʃɪts] [ɪn][pə'ɪtɪk(ə)] ['mætəz] .
being steadily conservative , while the lawyer had crotchets in political matters .
存在 稳步 保守的 , 尽管 这 律师 有 钩针 在 政治的 事情 .
他为人始终保守, 而这位律师在政治问题上却有些古怪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ˈv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊ] [ðʊz] [ˈv; əv]
They were discussing the representatives of the county , and also those of
他们 是 讨论 这 代表 的 这 县 , 和 还 那些 的
[sʌm; səm][ˈv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['bʌrəz] ,
some of the neighboring boroughs ,
一些 的 这 邻接 行政区 ,
他们正在讨论该县的代表, 以及一些邻近自治市镇的代表。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstə] . ['hɑ:rd,kæsəl] [geɪv] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [tɜ:rn] [tu:; tə]
which was probably the reason why Mr . Hardcastle gave a personal turn to
哪个 曾是 大概 这 原因 为什么 先生 : 哈德卡斯尔 给予 一个 个人的 转动 到
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] .
the conversation as he suddenly did .
这 对话 作为 他 突然 做过 .
这或许就是哈德卡斯尔先生突然将谈话转向个人话题的原因。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fə][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [jɔ:'rself] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] ['fɔ:rwərd] [dʒæk] ,
" **If you will not stand for the borough yourself , you ought to put forward Jack ,**
" 如果 你 将要 不是 站立 为了 这 行政区 你自己 , 你 应该 到 放 向前 杰克 ,
"如果你自己不打算竞选这个选区, 你应该推举杰克。"

" [sed] [ðə; ði] ['rektə] .
" **said the rector .**
" 说 这 校长 :
校长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['saʊndə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
" **I think he is sounder than you are .**
" 我 思考 他 是 探鱼器 比 你 是 :
我认为他比你更理智。

[ðə; ði] [best] [saɪn][aɪ] [noʊ] [ˈv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɑ:r; ə] ['tɔ:ris] ,
The best sign I know of the country is that all the young fellows are tories ,
这 最好的 符号 我 知道 的 这 国家 是 那 全部 这 年轻的 伙伴们 是 保守党 ,
['braʊn,ləʊ] .
Brownlow .
布朗洛 :
布朗洛说, 我所知道的衡量一个国家的最佳标志就是, 所有年轻人都是保守党人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈeɪk] [jʊ; jə] [hed] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] { - }
you may shake your head , but I have it on the { 17 }
你 可能 摇 你的 头 , 但 我 有 它 在 这 { - }
你可能会摇头, 但我已经把它放在{17}上了。

[best] [ə'θɔ:rəti] .
best authority .
最好的 权威 :
权威人士。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [wʊd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [æt; ət]
Sir Robert would support him , of course ; and with your influence at
先生 罗伯特 会 支持 他 , 的 课程 ; 和 和 你的 影响 在
[ˈmæstərtən] — “
Masterton — “
马斯特顿 — “

 罗伯特爵士当然会支持他；再加上你在马斯特顿的影响力——”

“ [dʒæk][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] ;
” **Jack must stick to his business , “ said Mr . Brownlow ;**
” 杰克 必须 戳 到 他的 商业 , “ 说 先生 . 布朗洛 ;
 布朗洛先生说：“杰克应该专心做他的事。”

“ [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpɔːlətɪks] .
” **neither he nor I have time for politics .**
” 两者都不 他 也不 我 有 时间 为了 政治 .
 “我和他都没时间谈政治。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] — [ˈkaʊnti] [ˈfæməlɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
Besides , we are not the sort of people — county families , you know . “
除了 , 我们 是 不是 这 种类 的 人们 — 县 家庭 , 你 知道 . “
 此外，我们也不是那种人——你知道，我们是那种乡下人家。”

“ [oʊ] , [ˈbaːðər] [ˈkaʊnti] [ˈfæməlɪz] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] .
” **Oh , bother county families ! “ said Mr . Hardcastle .**
” 哦 , 打扰 县 家庭 ! “ 说 先生 . 哈德卡斯尔 .
 “哎呀，真烦人，县里的家庭啊！”哈德卡斯尔先生说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kept] [ʌp] [laɪk] [braʊnloʊz] .
” **You know there is not another place in the county kept up like Brownlows .**
” 你 知道 那里 是 不是 其他 地方 在 这 县 保留 向上 喜欢 布朗洛奖 .
 “你知道，在整个郡里，没有哪个地方能像布朗洛庄园那样维护得这么好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd][jʊr; jər] [bɔɪ] . “
If you will not stand yourself , you ought to push forward your boy . “
如果 你 将要 不是 站立 你自己 , 你 应该 到 推 向前 你的 男生 . “
 如果你自己都不敢挺身而出，那就应该力挺你的儿子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” **It is out of my way , “ said Mr . Brownlow , shaking his head ,**
” 它 是 出去 的 我的 方式 , “ 说 先生 . 布朗洛 , 摇晃 他的 头 ,
 “这不在我的路线上,”布朗洛先生摇着头说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then a momentary smile passed over his face .
和 然后 一个 瞬间 微笑 通过了 超过 他的 脸 .
 然后，他脸上掠过一丝微笑。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It had occurred to him ,
它 有 发生 到 他 ,
 他突然想到，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː] [ʌnəˈwerz] — [ɪf] [ˈserə][kʊd; kəd]
by means of a trick of thought he had got into unawares — if Sara could
经过 方法 的 一个 诡计 的 想法 他 有 得到 进入 不知情 — 如果 萨拉 可以
[bʌt; bət][duː;][aɪ ˈtiː] !
but do it !
但 做 它 !
 他不知不觉中陷入了一种思维陷阱——如果萨拉能做到就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] .
and then he smiled at himself .
和 然后 他 微笑 在 他自己 .

然后他对着自己笑了笑。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [deɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
Even while he did so , the recollection of his disturbed day returned to him ;
甚至 尽管 他 做过 所以 , 这 回忆 的 他的 不安 天 返回 到 他 ;
即便如此, 他还是想起了那天令人不安的经历;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [self] - [kənˈteɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [nɑːt]
and though he was a lawyer and a self - contained man , and not
和 尽管 他 曾是 一个 律师 和 一个 自己 - 包含 男人 , 和 不是
[ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
given to confidences ,
给定 到 秘密 ,
虽然他是一名律师, 性格内敛, 不轻易透露秘密,

[stiɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə]
still something moved in his heart and compelled him , as it were , to
仍然 某物 已搬 在 他的 心 和 被迫 他 , 作为 它 是 , 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

然而, 他内心深处却涌起一股莫名的冲动, 仿佛驱使着他开口说话。

“ [bɪˈsaɪdɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [hɪr] [ɑːn] [ˈsʌfrəns] .
“ Besides , ” he went on , ” we are only here on sufferance .
“ 除了 , ” 他 去 在 , ” 我们 是 仅有的 这里 在 忍耐 .
“此外,”他继续说道, “我们只是被容忍才留在这里的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ɪn] - [dʌz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
You know all about my circumstances — every body in Dartfordshire does , I believe ;
你 知道 全部 关于 我的 情况 — 每一个 身体 在 - 做 , 我 相信 ;
你们都知道我的处境——我相信达特福德郡的每个人都知道;

[ænd; ənd] [ˈtɒmsn] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ˈeni] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kleɪm] . “
and Phœbe Thomson may turn up any day and make her claim . ”
和 菲比 汤姆逊 可能 转动 向上 任何 天 和 制作 她 宣称 . ”
菲比·汤姆森随时可能出现并提出她的索赔。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ;
“ Nonsense , ” said the rector ;
“ 废话 , ” 说 这 校长 ;
“胡说,”校长说道;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒɔːn] [braʊnləʊz] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but there was something in John Brownlow's look which made him feel that it
但 那里 曾是 某物 在 约翰 布朗洛奖 看 哪个 制成 他 感觉 那 它
[wɒz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈnɑːnsens] .
was not altogether nonsense .
曾是 不是 共 废话 .
但约翰·布朗洛的眼神让他觉得这并非完全是无稽之谈。

“ [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; ji] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ But even if she were to turn up , ” he added , after a pause ,
“ 但 甚至 如果 她 是 到 转动 向上 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 ,
“但即便她真的出现,”他停顿了一下, 补充道,

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ I suppose it would not ruin you to pay her her fifty thousand pounds . ”
“ 我 认为 它 会 不是 废墟 你 到 支付 她 她 五十 千 磅 . ”
“我想, 付给她五万英镑应该不会让你倾家荡产吧。”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] [ˈhʌf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnloʊ] .
“ **No , that is true enough , ” said Mr . Brownlow .**
“ 不 , 那 是 真的 足够的 , ” 说 先生 : 布朗洛 :
“不, 这的确如此,”布朗洛先生说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [i:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl]
It was a kind of ease to him to give this hint that he was still
它 曾是 一个 种类 的 舒适 到 他 到 给 这 暗示 那 他 曾是 仍然
[ˈhju:mən] [ænd; ənd] [ˈfæləb(ə)l] ,
human and fallible ,
人类 和 易犯错的 ;
对他来说, 暗示自己仍然是人, 也会犯错, 是一种轻松自在的方式。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:sɪz] [tu:; tə] [ʌndərˈɡoʊ] ;
and might have losses to undergo ;
和 可能 有 损失 到 经历 ;
并且可能会遭受损失;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:r]
but the same instinct which made him speak closed his lips as to any more
但 这 相同的 本能 哪个 制成 他 说话 关闭 他的 嘴唇 作为 到 任何 更多的
[dɪˈzæstrəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlegəsi] .
disastrous consequences than the loss of the original legacy .
灾难性的 结果 比 这 损失 的 这 原来的 遗产 :
但让他开口说话的那种本能, 却让他对比失去原有遗产更灾难性的后果保持沉默。

“ [ˈserə] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ti:] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ʌp] [sterz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Sara will have some tea for us up stairs , ” he said , after a pause .**
“ 萨拉 将要 有 一些 茶 为了 我们 向上 楼梯 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 :
“萨拉会给我们准备些茶上楼来,”他停顿了一下后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:ðəz] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ,
And then the two fathers went up to the drawing - room in their turn ,
和 然后 这 二 父亲们 去 向上 到 这 绘画 - 房间 在 他们的 转动 ,
然后两位父亲依次上楼去了客厅。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and nothing could be more cheerful than the rest of the evening ,
和 没有什么 可以 是 更多的 快乐 比 这 休息 的 这 晚上 ,
而接下来的夜晚也再无比欢乐之事。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz]
though there were a good many thoughts and speculations of various kinds
尽管 那里 是 一个 好的 许多 想法 和 猜测 的 各种各样的 种类
[ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔ:k] ,
going on under this lively flood of talk ,
去 在 在下面 这 热闹 洪水 的 讲话 ;
尽管在这热闹的谈话声中涌现出许多不同的想法和猜测,

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈsi:vd] .
as may be perceived .
作为 可能 是 感知 :
如人们所感知的那样。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

[ˈserəz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
SARA'S SPECULATIONS .
萨拉的 推测 :
萨拉的推测。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][set][ɪn][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [brɪʃːr] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl]
The next morning the frost had set in harder than before , contrary to all
这 下一个 早晨 这 霜 有 放 在 更难 比 前 , 相反 到 全部
[praːɡnəːstəˈkeɪʃənz] ,
prognostications ,
预后 ,

第二天早晨，霜冻比之前更加严重，这与所有人的预测都相反。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][dʒæk] ['braʊn,ləʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊndz] .
to the great discomfiture of Jack Brownlow and of the Dartfordshire hounds .
到 这 伟大的 沮丧 的 杰克 布朗洛 和 的 这 - 猎犬 .
令杰克·布朗洛和达特福德郡猎犬队大失所望。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪt] , [ˈglæsi] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
The world was white , glassy , and sparkling ,
这 世界 曾是 白色的 , 玻璃状 , 和 闪闪发光 ,
世界一片洁白，光滑如镜，闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] —
when they all looked out upon it from the windows of the breakfast - room —
什么时候 他们 全部 看起来 出去 之上 它 从 这 视窗 的 这 早餐 - 房间 —
[əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd] ['klaʊdi] [sfɪr] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
another kind of world altogether from that dim and cloudy sphere upon which
其他 种类 的 世界 共 从 那 暗淡 和 多云 领域 之上 哪个
[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][həʊps] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]
Jack and his companion had looked with hopes of thaw and an open
杰克 和 他的 伴侣 有 看起来 和 希望 的 解冻 和 一个 打开
['kʌntri] .
country .
国家 .

当他们都从早餐室的窗户向外望去时——那是一个完全不同的世界，与杰克和他的同伴曾满怀希望地望见的那个昏暗多云的球体截然不同，那里曾经一片冰封，一片开阔的乡村。

[ðiːz] [həʊps] ['biːɪŋ] [ɔːl] [əˈbændənd] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]
These hopes being all abandoned , the only thing that remained to be thought of
这些 希望 存在 全部 弃 , 这 仅有的 事物 那 剩余 到 是 想法 的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这些希望全都破灭了，唯一剩下的就是：

[ˈweðər] ['djuːzbəri] [mɪr] [maɪt] [biː; bi] “ [ˈberɪŋ] ,
whether Dewsbury Mere might be “ bearing ,
无论 德斯伯里 仅仅 可能 是 “ 轴承 ,
德斯伯里湖是否可能“承载着，

“ [ɔːr] [wen] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [biː; bi] [θɪk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['sketərz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ɪn]
” or when the ice would be thick enough for skaters — which were questions in
” 或者什么时候 这 冰 会 是 厚的 足够的 为了 滑冰者 — 哪个 是 问题 在
[wɪtʃ] ['serə] ,
which Sara ,
哪个 萨拉 ,

或者冰层什么时候才足够厚，可以滑冰——这些都是萨拉提出的问题，

[tuː] , [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] .
too , took a certain interest .
也 , 采取 一个 肯定 兴趣 .
也表现出一定的兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæri] [ʌv; əv] [ˈdjuːzbəri] [ɪn] [wɪt] [braʊnləʊz] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətid] ,
It was the parish of Dewsbury in which Brownlows was situated ,
它 曾是 这 教区 的 德斯伯里 在 哪个 布朗洛奖 曾是 位于 ,
布朗洛斯庄园位于杜斯伯里教区内。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæri] [ˈpriːst] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkepəl] ,
and of which Mr . Hardcastle was the parish priest ; and young Keppel ,
和 的 哪个 先生 : 哈德卡斯尔 曾是 这 教区 牧师 ; 和 年轻的 吉宝 ,
其中哈德卡斯尔先生是教区牧师; 还有年轻的凯佩尔,

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmɪstər] . [ˈkepəl] [ʌv; əv] [ˈrɪdli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hiː; hi] [maɪt]
along with his brother Mr . Keppel of Ridley , and all the visitors he might
沿着 和 他的 兄弟 先生 : 吉宝 的 雷德利 , 和 全部 这 访客 他 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ,
happen to have ,
发生 到 有 ,
以及他的兄弟里德利的凯佩尔先生, 还有他可能遇到的所有访客,

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and Sir Charles Hetherton , from the other side ,
和 先生 查尔斯 - , 从 这 其他 边 ,
而另一边, 则是查尔斯·赫瑟顿爵士。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsteɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
with any body who might be staying in his house — not to speak of the
和 任何 身体 WHO 可能 是 入住 在 他的 房子 — 不是 到 说话 的 这
[ˈkjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
curate and the doctor ,
策展 和 这 医生 ,
任何可能住在他家里的人——更不用说牧师和医生了——都会被这样对待。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstænmɔːr] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈdjuːzbəri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and Captain Stanmore , who lived in the great house in Dewsbury village ,
和 队长 斯坦莫尔 , WHO 居住地 在 这 伟大的 房子 在 德斯伯里 村庄 ,
还有住在杜斯伯里村大房子里的斯坦莫尔船长,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpɜːsənz] [les] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] ,
and a number of other persons less known in the upper circles of the place ,
和 一个 数字 的 其他 人 较少的 已知 在 这 上 界 的 这 地方 ,
以及当地上流社会中一些不太知名的其他人,

[wʊd] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈjiːld]
would crowd to the Mere as soon as it was known that it might yield
会 人群 到 这 仅仅 作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 它 可能 屈服
[sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
some diversion ,
一些 导流 ,
一旦得知湖边可能会带来一些消遣, 人们就会蜂拥而至。

[wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [kəˈmɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
which was a scant commodity in the neighborhood .
哪个 曾是 一个 稀少 商品 在 这 邻里 .
这在附近是一种稀缺商品。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈskersli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)][æz; əz][hiː; hi] [ert]
Mr . Brownlow scarcely listened to the talk of the young people as he ate
先生 : 布朗洛 几乎 听着 到 这 讲话 的 这 年轻的 人们 作为 他 吃
[hɪz; ɪz] [egz] [sɪˈdentli] .
his eggs sedately .
他的 鸡蛋 平静地 .
布朗洛先生一边平静地吃着鸡蛋, 一边几乎没听年轻人的谈话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][fɔ:r; fər][wʌn] .

He was not thinking of the ice for one .

他 曾是 不是 思维 的 这 冰 为了 一 .

他当时根本没考虑到冰的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ]
He was thinking of something quite different — of what might be waiting

他 曾是 思维 的 某物 相当 不同的 — 的 什么 可能 是 等待

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
him at his office ,

他 在 他的 办公室 ,

他当时想的却是完全不同的事情——他在想办公室里可能会遇到什么。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪt] ['eni] ['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [maɪt]
and of the changes which any moment , as he said to himself , might

和 的 这 变化 哪个 任何 片刻 , 作为 他 说 到 他自己 , 可能

[prə'du:s] .
produce .

生产 .

他心想，任何时刻都可能带来变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] , [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] [dɪs'pə:sɪz] ['meni] ['ɡoʊsts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)l][baɪ] [naɪt]
He was not afraid , for daylight disperses many ghosts that are terrible by night

他 曾是 不是 害怕的 , 为了 日光 分散 许多 鬼魂 那 是 糟糕的 经过 夜晚

;
;
;

他并不害怕，因为白昼会驱散许多夜晚可怕的鬼魂；

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
but still his fright seemed to have opened his eyes to all the advantages

但 仍然 他的 惊吓 似乎 到 有 打开 他的 眼睛 到 全部 这 优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of his present position ,

的 他的 展示 位置 ,

但是，惊恐似乎也让他看清了自己目前处境的所有好处。

[ænd; ænd][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ:z] ['tʃɪldrən]
and the vast difference there was between John Brownlow the attorney's children

和 这 广阔的 不同之处 那里 曾是 之间 约翰 布朗洛 这 律师 孩子们

;
;
;

而律师约翰·布朗洛的孩子们之间存在着巨大的差异，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [braʊnləʊz] .
and the two young people from Brownlows .

和 这 二 年轻的 人们 从 布朗洛奖 .

还有来自布朗洛的两位年轻人。

[ɪf] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər][ˈevər][tu:; tə] [ə'kɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
If that change were ever to occur , it would make a mighty alteration .

如果 那 改变 是 曾经 到 发生 , 它 会 制作 一个 强大的 改造 .

如果这种改变真的发生，那将带来巨大的变化。

['leɪdɪ] - [wʊd] [sti:l] [noʊ] ['serə] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [wei] !
Lady Hetherton would still know Sara , no doubt , but in how different a way !

女士 - 会 仍然 知道 萨拉 , 不 怀疑 , 但 在 如何 不同的 一个 方式 !

海瑟顿夫人无疑还会认识萨拉，但方式肯定会截然不同！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈdju:zbəri] [ðen] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
and their presence at Dewsbury then would be of no more importance
和 他们的 在场 在 德斯伯里 然后 会 是 的 不 更多的 重要性
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈhɑ:rd,kæəsəl] [ɔ:ɹ] [jʌŋ] [ˈstænmɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˌwerˈæz] ,
than that of Fanny Hardcastle or young Stanmore in the village — whereas ,
比 那 的 舫 哈德卡斯尔 或者 年轻的 斯坦莫尔 在 这 村庄 — 然而 ,
那时, 他们在杜斯伯里的存在并不比范妮·哈德卡斯尔或年轻的斯坦莫尔在村里的存在更重要——然而,

[naʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] , [nɑ:t] [dɪˈstɪŋktli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
now — This was what their father was reflecting , not distinctly , but in a
现在 — 这 曾是 什么 他们的 父亲 曾是 反思 , 不是 明显地 , 但 在 一个
[veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
vague sort of way ,
模糊的 种类 的 方式 ,
现在——这就是他们父亲正在思考的问题, 虽然表达得并不清晰, 但却是一种模糊的思考。

[æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [eg] .
as he ate his egg .
作为 他 吃 他的 蛋 .
他一边吃着鸡蛋一边吃。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [hɪmˈself] ,
He had once been fond of the ice himself ,
他 有 一次 到过 喜爱 的 这 冰 他自己 ,
他自己也曾非常喜欢冰。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][oʊld][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [fairz] [bɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] ;
and was not so old but that he felt the wanted fires burn in his ashes ;
和 曾是 不是 所以 老的 但 那 他 毛毡 这 惯常 火灾 烧伤 在 他的 灰烬 ;
他年纪并不算大, 却能感受到往日的火焰在他的骨灰中燃烧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd]
but the office had an attraction for him which it had never had
但 这 办公室 有 一个 景点 为了 他 哪个 它 有 绝不 有
[brɪfɔ:ɹ] ,
before ,
前 ,
但这份工作对他来说却有一种前所未有的吸引力。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [droʊn] [daʊn] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪgər][ænd; ʌnd]
and he drove down by himself in the dog - cart with the vigor and
和 他 驾驶 向下 经过 他自己 在 这 狗 - 大车 和 这 活力 和
[ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
eagerness of a young man ,
渴望 的 一个 年轻的 男人 ,
他独自一人驾着狗车, 像个年轻人一样精神抖擞、热情洋溢地赶了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skerts] [ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv]
while his son got out his skates and set off to ascertain the prospects of
尽管 他的 儿子 得到 出去 他的 冰鞋 和 放 离开 到 探明 这 前景 的
[ðə; ði] [mɪr] .
the Mere .
这 仅仅 .
他的儿子拿出溜冰鞋, 出发去探明湖边的情况。

[ɪn] [ɔ:rt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈbɪznəs]
In short , at that moment Mr . Brownlow rather preferred to go off to business
在 短的 , 在 那 片刻 先生 : 布朗洛 相当 首选 到 去 离开 到 商业
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
总之, 当时布朗洛先生更愿意独自去处理公务。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] ,
As for Sara ,
作为 为了 萨拉 ,

至于萨拉，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
she did not allow her head to be turned by the prospect of the new
她 做过 不是 允许 她 头 到 是 转向 经过 这 前景 的 这 新的
[əˈmjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

她没有被新的娱乐方式所吸引；

[ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
she went through her duties , **as usual** ,
她 去 通过 她 职责 , 作为 通常 ,

她像往常一样履行了自己的职责。

[wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [prəˈpraɪəti] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkʌvəɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt]
with serene propriety — and then she put all sorts of coverings on her feet
和 安详 礼 — 和 然后 她 放 全部 排序 的 覆盖物 在 她 脚
[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ,
and her hands ,
和 她 双手 ,

她举止端庄，神态自若——然后她给自己的手脚穿上了各种各样的衣物，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
and her person generally , **and set out with a little basket to visit**
和 她 人 一般来说 , 和 放 出去 和 一个 小的 篮子 到 访问
[hɜːr; hər] “ [pʊr] [ˈpiːp(ə)] .
her “ poor people .
她 “ 贫穷的 人们 .

她把自己也带走了，带着一个小篮子去探望她的“穷人”。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kwaɪt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tʃʊz] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)]
“ I can not quite tell why she chose the worst weather to visit her poor people
“ 我 能 不是 相当 告诉 为什么 她 选择 这 最差 天气 到 访问 她 贫穷的 人们
— [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] ,
— perhaps it was for their sakes ,
— 也许 它 曾是 为了 他们的 清酒 ,

“我不太明白她为什么选择在最糟糕的天气里去看望她的穷人——也许是为了他们好吧。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst] ; [pərˈhæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]
to find out their wants at the worst ; perhaps for her own , to feel a
到 寻找 出去 他们的 想要 在 这 最差 ; 也许 为了 她 自己的 , 到 感觉 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˌmerɪˈtɔːriəs] .
little meritorious .
小的 有功绩的 .

最坏的情况是，她想了解他们的需求；或许是为了她自己，想让自己感觉稍微有点功德。

[aɪ][duː;][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˈserəz] [ˈməʊtɪvz] ;
I do not pretend to be able to fathom Sara's motives ;
我 做 不是 假装 到 是 有能力的 到 捉摸 萨拉的 动机 ;

我不敢说自己能够理解莎拉的动机；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
but this is undeniably what she did .
但 这 是 无可否认 什么 她 做过 .

但无可否认，这就是她所做的事。

[wen] [aɪˈti:] [reɪnd] [ˈtɒrənts] , [fɪːʃɪ][pʊt][ɑ:n][ə;eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɔ:təpru:f] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r;hər]
When it rained torrents , she put on a large waterproof , which covered her
什么时候 它 下雨了 种子 , 她 放 在 一个 大的 防水的 , 哪个 涵盖 她
[frʌm;frəm] [hed] [tu:;tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
暴雨倾盆时,她穿上一件从头到脚都遮盖住的大型防水外套。

[ænd;ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð;wɪθ][drɑ:ps][ʌv;əv][reɪn] [bloʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r;hər] [fer] [tʃi:ks] [ˈʌndər] [hɜ:r;hər]
and went off with drops of rain blown upon her fair cheeks under her
和 去 离开 和 滴 的 雨 吹 之上 她 公平的 脸颊 在下面 她
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,
雨滴顺着她兜帽下的白皙脸颊飘落,她便走了。

[ɑ:n][ðə;ði] [seɪm] [ˈtʃærətəbl] [ˈmɪj(ə)n] .
on the same charitable mission .
在 这 相同的 慈善 使命 .
秉持同样的慈善使命。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz;wəz][ɪn][ə;eɪ][fɜ:r] - [trɪmd] [ˈdʒækɪt] , [wɪtʃ] [wʌz;wəz][ðə;ði] [ˈenvi] [ʌv;əv][hæf][ðə;ði]
This time it was in a fur - trimmed jacket , which was the envy of half the
这 时间 它 曾是 在 一个 毛皮 - 修剪过的 夹克 , 哪个 曾是 这 嫉妒 的 一半 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
教区 .
这次他穿了一件镶有毛皮的夹克,这让半个教区的人都羡慕不已。

[hɜ:r;hər] [ˈfɑ:ðər] [spɔɪld] [hɜ:r;hər] , [aɪˈti:][wʌz;wəz] [ˈi:zi] [tu:;tə] [si:] , [ænd;ənd] [geɪv] [hɜ:r;hər] [ˈevri]
Her father spoiled her , it was easy to see , and gave her every
她 父亲 被宠坏了 她 , 它 曾是 简单的 到 看 , 和 给予 她 每一个
[θɪŋ] [fɪːʃɪ][kʊd;kəd][dɪˈzaɪər] ;
thing she could desire ;
事物 她 可以 欲望 ;
显而易见,她的父亲非常宠爱她,给了她一切她想要的东西;

[bʌt;bət][hɜ:r;hər] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:;tə] [si:] [hɜ:r;hər][ɪn][hɜ:r;hər] [ɪkˈspensɪv] [əˈpærəl] ,
but her poor people liked to see her in her expensive apparel ,
但 她 贫穷的 人们 喜欢 到 看 她 在 她 昂贵的 服饰 ,
但她那些贫穷的乡亲们却很喜欢看她穿昂贵的衣服。

[ænd;ənd][ədˈmaɪəd][ænd;ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] [kɔ:st] ,
and admired and wondered what it might cost ,
和 钦佩 和 想知道 什么 它 可能 成本 ,
我欣赏它,并想知道它可能要花费多少钱。

[ænd;ənd][wɜ:r;wər][ɔ:l][ðə;ði] [ˈbetər] [pli:zd] [wɪð;wɪθ][ðə;ði] [ti:] [ænd;ənd] [ˈʊgər] .
and were all the better pleased with the tea and sugar .
和 是 全部 这 更好的 高兴 和 这 茶 和 糖 .
茶和糖让他们更加满意了。

[ðeɪ] [wɜ:r;wər] [pli:zd] [ðæt] [fɪːʃɪ][ʊd;ʃəd] [wer] [hɜ:r;hər] [faɪn] [θɪŋz] [fɔ:r;fər][ðem;ðəm][æz;əz] [wel]
They were pleased that she should wear her fine things for them as well
他们 是 高兴 那 她 应该 穿 她 美好的 事物 为了 他们 作为 出色地
[æz;əz][fɔ:r;fər][ðə;ði] [faɪn] [ˈpi:p(ə)l] [fɪːʃɪ] [went] [tu:;tə] [ˈvɪzɪt] .
as for the fine people she went to visit .
作为 为了 这 美好的 人们 她 去 到 访问 .
他们很高兴她不仅要穿着漂亮的衣服去拜访那些上流人士,还要穿着漂亮的衣服去见他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
I do not attempt to state the reason why .
我 做 不是 试图 到 状态 这 原因 为什么 :
我不打算说明原因。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,
When she went out at the park gates ,
什么时候 她 去 出去 在 这 公园 大门 ,
当她走到公园门口时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [met] [ˈserəz] [aɪz] , [ˈstændɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [dɔːr] .
Mrs . Swayne was the first person who met Sara's eyes , standing at her door .
太太 : 斯韦恩 曾是 这 第一的 人 WHO 遇见 萨拉的 眼睛 , 常设 在 她 门 :
斯韦恩太太站在萨拉家门口, 是第一个与她目光相遇的人。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
The lines of the { 18 }
这 线条 的 这 { - }
{18} 行

[ˈroʊd][wɜːr; wər][soʊ][ˌbːst] [ɪn] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æɪn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [waɪt] [frʌm; frəm]
road were so lost in snow that it seemed an expanse of level white from
路 是 所以 丢失的 在 雪 那 它 似乎 一个 广阔 的 等级 白色的 从
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [braʊnloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
the gate of Brownlows to the door - step ,
这 门 的 布朗洛奖 到 这 门 - 步 ,
道路被积雪完全覆盖, 从布朗洛斯的大门到家门口, 仿佛是一片平坦的白色世界。

[ˌkliːrd] [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌblæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [stʊd] .
cleared and showing black over the whiteness , upon which Mrs . Swayne stood .
已清除 和 显示 黑色的 超过 这 白人 , 之上 哪个 太太 : 斯韦恩 站立 :
画面清晰, 露出白色底下的黑色, 斯韦恩夫人就站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ðə; ði][koʊld][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; həɪ] .
She was a stout woman , and the cold did not seem to affect her .
她 曾是 一个 肥硕 女士 , 和 这 寒冷的 做过 不是 似乎 到 影响 她 :
她体格健壮, 似乎并不怕冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌblæk] [gaʊn] [ɑːn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskaːrlət] [ˌʃɔːl] ,
She had a black gown on and a little scarlet shawl ,
她 有 一个 黑色的 袍 在 和 一个 小的 猩红 披肩 ,
她身穿黑色长袍, 披着一条鲜红色的小披肩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈpærənt] ;
as if she meant to make herself unusually apparent ;
作为 如果 她 意思是 到 制作 她自己 异常地 明显 ;
仿佛她有意让自己显得格外引人注目;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪˈfaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] .
and there she stood defiant as the young lady came out .
和 那里 她 站立 桀骜不驯 作为 这 年轻的 女士 来了 出去 :
当那位年轻女子出来时, 她傲然地站在那里。

[ˈserə][wʌz; wəz] [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ænd][hɜːr; həɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈpoʊnənt] .
Sara was courageous , and her spirit was roused by this visible opponent .
萨拉 曾是 勇敢 , 和 她 精神 曾是 唤醒 经过 这 可见的 对手 :
萨拉很勇敢, 这个看得见的对手激发了她的斗志。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [hɜːrself] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [went] [streɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
She gave herself a little shake , and then she went straight over the road and
她 给予 她自己 一个 小的 摇 , 和 然后 她 去 直的 超过 这 路 和
[ˈɔːfərd] [ˈbæt(ə)l] .
offered battle .
提供 战斗 .

她抖了抖身子，然后径直穿过马路，向敌人发起了挑战。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfriːzɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ,
“ **Are you not afraid of freezing up ,** ” **she said to Mrs . Swayne ,**
“ 是 你 不是 害怕的 的 冷冻 向上 , ” 她 说 到 太太 : 斯韦恩 ,
“你不怕冻僵吗？”她问斯韦恩太太。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [breθ] — “ [ɔːr] [ˈtɜːrniŋ]
with an abruptness which might have taken away any body's breath — “ or turning
和 一个 突兀 哪个 可能 有 已采取 离开 任何 身体的 气息 — “ 或者 转弯
[ˈɪntuː] [ˈlɑːts] [waɪf] ,
into Lot's wife ,
进入 很多 妻子 ,

突然间，任何人都可能屏住呼吸——“或者变成罗得的妻子，

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ?
standing there at the open door ?
常设 那里 在 这 打开 门 ?
站在敞开的门口？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [naɪt]
“ **Mrs . Swayne was a woman of strong nerves , and she was not**
“ 太太 : 斯韦恩 曾是 一个 女士 的 强的 神经 , 和 她 曾是 不是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“斯韦恩太太是个神经坚强的女人，她一点也不害怕。”

[ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [læf] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbrɪskli] , “ [noʊ] , [mɪs] ,
She gave a little laugh to gain time , and then she retorted briskly , “ No , miss ,
她 给予 一个 小的 笑 到 获得 时间 , 和 然后 她 反驳 轻快地 , “ 不 , 错过 ,
她轻笑一声，争取时间，然后干脆地反驳道：“不，小姐，

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ræps] ;
no more nor you in all your wraps ;
不 更多的 也不 你 在 全部 你的 卷饼 ;
不再有你，也不再有你所有的伪装；

[pʊr] [ˈfoʊks] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈfoʊks] [ˈkʊdnt] [ber] . “
poor folks can stand a deal that rich folks couldn't bear . “
贫穷的 各位 能 站立 一个 交易 那 富有的 各位 不能 熊 : “
穷人能承受富人无法承受的代价。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ðen] , “ [sed]
“ **It must be much better to be poor than to be rich , then , “ said**
“ 它 必须 是 很多 更好的 到 是 贫穷的 比 到 是 富有的 , 然后 , “ 说
[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

“那么，贫穷肯定比富有好得多，”萨拉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] — [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
“ **but I don't believe that — your husband , for instance ,**
“ 但 我 不 相信 那 — 你的 丈夫 , 为了 实例 ,
“但我并不相信这一点——例如，你的丈夫，

[ɪz][nɑ:t][hæf][soʊ] [strɔŋ] [æz; əz] — [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪ][fərˈgɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , “
is not half so strong as — but I beg your pardon — I forgot he was ill , “
是 不是 一半 所以 强的 作为 — 但 我 求 你的 赦免 — 我 忘了 他 曾是 患病的 , “
[fi:; ji][kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

“他连他的一半力气都没有——对不起——我忘了他生病了,”她哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n]
with a compunction which covered her face with crimson , “ I did not mean
和 一个 愧疚 哪个 涵盖 她 脸 和 赤红 , “ 我 做过 不是 意思是
[tu:; tə][seɪ] [ðæt] ;
to say that ;
到 说 那 ;

她懊悔不已, 脸涨得通红, “我不是那个意思;

[wen] [wʌn] [spi:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌn] [sez] [θɪŋz] [wʌn] [ˈdʌznt] [mi:n] . “
when one speaks without thinking , one says things one doesn't mean . “
什么时候 一 说话 没有 思维 , 一 说道 事物 一 不 意思是 . “

不经思考就说话, 就会说出自己并非本意的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ; “ [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
“ It's a pity to speak without thinking , “ said Mrs . Swayne ; “ If I did ,
“ 它是 一个 遗憾 到 说话 没有 思维 , “ 说 太太 . 斯韦恩 ; “ 如果 我 做过 ,
“不经思考就说话真是可惜,”斯韦恩太太说; “如果我那样做,

[aɪˈd] [seɪ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
I'd say a deal of unpleasant things ; but , to be sure ,
ID 说 一个 交易 的 令人不快的 事物 ; 但 , 到 是 当然 ;

我本想说很多不愉快的事情; 但可以肯定的是,

[jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
you're but a bit of a girl .
你是 但 一个 少量 的 一个 女孩 .

你不过是个小女孩而已。

[maɪ][mæn][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
My man is independent ,
我的 男人 是 独立的 ,

我的男人很独立。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈwi:kli] [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] .
and it don't matter to nobody whether he is weakly or whether he is strong .
“
“
“

他是虚弱还是强壮, 对任何人来说都无关紧要。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈmi:kli] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] . “
“ I beg your pardon , “ said Sara , meekly ; “ I am very sorry he is not strong . “
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 萨拉 , 温顺地 ; “ 我 是 非常 对不起 他 是 不是 强的 . “
“请您原谅,”萨拉怯生生地说, “我很抱歉他身体不好。”

“ [maɪ][mæn] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , “ [ɪz] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ænd; ænd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ My man , “ continued Mrs . Swayne , “ is well - to - do and comfortable ,
“ 我的 男人 , “ 持续 太太 . 斯韦恩 , “ 是 出色地 - 到 - 做 和 舒服的 ,
[ænd; ænd][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ˈpɪti] :
and don't want no pity :
和 不 想 不 遗憾 :

“我丈夫,”斯韦恩太太继续说道, “家境富裕, 生活舒适, 不需要任何人的怜悯:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] — [nɑ:t][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz]
there's a plenty in the village to be sorry for — not them as the ladies
有 一个 很多 在 这 村庄 到 是 对不起 为了 — 不是 他们 作为 这 女士们
[ˈvɪzɪt][ænd; ənd][get] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] .
visit and get imposed upon .
访问 和 得到 强加 之上 .

村里有很多值得同情的人——但不是她们，因为来访的女士们会被人强迫。

[pɔr] [fʊʊks] [ˌʌndə'stændz] [pɔr] [fʊʊks] — [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [mi:n] [tu;; tə][seɪ] [wɪə(r)] [pɔr] . "
Poor folks understands poor folks — not as I mean to say we're poor . "
贫穷的 各位 明白 贫穷的 各位 — 不是 作为 我 意思是 到 说 是 贫穷的 . "
穷人了解穷人——我的意思并不是说我们穷。

" [ðen] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pɔr] [ju;; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
" **Then , if you are not poor you can't understand them any better than I do ,**
" 然后 , 如果 你 是 不是 贫穷的 你 不能 理解 他们 任何 更好的 比 我 做 ,
"那么，如果你不穷，你就无法比我更理解他们。"

" [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
" **said Sara , with returning courage .**
" 说 萨拉 , 和 返回 勇气 .
"萨拉重拾勇气说道。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [wel] - [tu;; tə] - [du:] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ju;; jʊ] ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst]
" **I don't think they like well - to - do people like you ; you are always the most**
" 我 不 思考 他们 喜欢 出色地 - 到 - 做 人们 喜欢 你 ; 你 是 总是 这 最多
[hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
hard upon them .
难的 之上 他们 .

“我觉得他们不喜欢像你这样有钱人；你总是对他们最严厉。”

[ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu;; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ,
If we were never to get any thing we did not deserve ,
如果 我们 是 绝不 到 得到 任何 事物 我们 做过 不是 应得 ,
如果我们永远得不到任何我们不应得的东西，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðeɪ] [dəʊnt]
I wonder what would become of us ; and besides , I am sure they don't
我 想知道 什么 会 变得 的 我们 ; 和 除了 , 我 是 当然 他们 不
[ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "
impose upon me . "
强加 之上 我 . "

我不知道我们以后会怎么样；而且，我相信他们不会欺负我。

" [ðeɪd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['swen] ;
" **They'd impose upon the Apostle Paul , " said Mrs . Swayne ;**
" 他们会 强加 之上 这 使徒 保罗 , " 说 太太 . 斯韦恩 ;
"他们会欺骗使徒保罗，"斯韦恩夫人说；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] — [nɑ:t][æz; əz][hi;; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;
" **and as for the rector — not as he is much like one of the apostles ;**
" 和 作为 为了 这 校长 — 不是 作为 他 是 很多 喜欢 — 的 这 使徒 ;
"至于校长——他可不像使徒那样；

[hi;; hi][ɪz][wʌn][æz; əz] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [fʊʊks] .
he is one as thinks his troubles worse than other folks .
他 是 — 作为 思考 他的 麻烦 更糟 比 其他 各位 .
他觉得自己的困境比别人的更严重。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
It ain't no good complaining to him .
它 不是 不 好的 抱怨 到 他 .
跟他抱怨也没用。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [θruː] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] ;
You may come through every thing as a woman can come through ;
你 可能 来 通过 每一个 事物 作为 一个 女士 能 来 通过 ;
你可以像女人一样挺过一切难关；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [faɪnd][æz; əz][ˈhiːz] [kʌm] [θruː] [mɔːr] .
but the parson'll find as he's come through more .
但 这 - 寻找 作为 他是 来 通过 更多的 .
但随着牧师经历更多，他会发现这一点。

[ðæts] [dʒʌst][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] .
That's just Mr . Hardcastle .
那就是 只是 先生 . 哈德卡斯尔 .
那正是哈德卡斯尔先生。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli] ,
If a poor man is left with a young family ,
如果 一个 贫穷的 男人 是 左边 和 一个 年轻的 家庭 ,
如果一个穷人留下来抚养年幼的家庭，

[ɪts] [ðə; ði] [ˈrektər] [æz; əz][hæz; həz][bɔːst] [tuː] [waɪvz] ;
it's the rector as has lost two wives ;
它是 这 校长 作为 有 丢失的 二 妻子们 ;
这位校长已经失去了两位妻子；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [ˈmʌni] — [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][wʌŋ][æz; əz]
and as for children and money — though I don't believe for one as
和 作为 为了 孩子们 和 钱 — 尽管 我 不 相信 为了 — 作为
[hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ˈeni] [ˈmʌni] — [jʊr; jər][ˈpɑːrsənz] - [æz; əz] [kʌm] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnevər]
he ever had any money — your parsons ' as come through so much never
他 曾经 有 任何 钱 — 你的 牧师 - 作为 来 通过 所以 很多 绝不
[hæz; həz] — "
has — "
有 — "
至于孩子和金钱——虽然我不相信他曾经有过任何钱——你们的牧师“经历了很多，从来没有——”

" [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈsentər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , " [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [suː,pɪrɪˈɔːrəti] .
" **You are a Dissenter , Mrs . Swayne , " said Sara , with calm superiority .**
" 你 是 一个 异议者 , 太太 . 斯韦恩 , " 说 萨拉 , 和 冷静的 优势 .
“斯韦恩夫人，您是异议人士，”萨拉平静而高傲地说。

" [bred] [ænd; ænd][bɔːrn][ænd; ænd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ,
" **Bred and born and brought up in the church , miss , " said Mrs . Swayne ,**
" 育种 和 出生 和 带来 向上 在 这 教会 , 错过 , " 说 太太 . 斯韦恩 ,
[ɪnˈdɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,
“小姐，您可是从小在教会长大的，”斯韦恩太太愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [druːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsweɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
" **but druve to the chapel along of Swayne , and the parson being so**
" 但 驾驶 到 这 教堂 沿着 的 斯韦恩 , 和 这 牧师 存在 所以
- - .
aggravatin ' .
- - .
“但沿着斯韦恩路驱车前往教堂，牧师却如此令人恼火。”

[aɪm][wʌŋ][æz; əz] [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ;
I'm one as likes a bit of sympathy , for my part ;
我是 — 作为 点赞 一个 少量 的 同情 , 为了 我的 部分 ;
就我个人而言，我喜欢得到一些同情；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
but it ain't general in this world , " said the large woman , with a sigh .
但 它 不是 一般的 在 这 世界 , " 说 这 大的 女士 , 和 一个 叹 .
“但这在这个世界上并不普遍,”这位身材高大的女人叹了口气说道。

[ˈserə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [sɑɪd] .
Sara looked at her curiously , with her head a little on one side .
萨拉 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 她 头 一个 小的 在 一 边 .
萨拉好奇地看着她, 头微微歪向一边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ,
She was old enough to know that one liked a little sympathy ,
她 曾是 老的 足够的 到 知道 那 一 喜欢 一个 小的 同情 ,
她年纪足够大, 知道人们喜欢得到一些同情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [tu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
and to feel too that it was not general in this world ;
和 到 感觉 也 那 它 曾是 不是 一般的 在 这 世界 ;
而且也感到这种现象并非普遍存在于这个世界上;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ˈmɑ:ti] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [wɑ:nt][[ʃəd; ʃəd][ɪg'zɪst]
but it seemed mighty strange to her that such an ethereal want should exist
但 它 似乎 强大的 奇怪的 到 她 那 这样的 一个 空灵的 想 应该 存在
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
in the bosom of Mrs . Swayne .
在 这 怀 的 太太 . 斯韦恩 .
但她觉得非常奇怪, 斯韦恩太太心中竟然会有如此虚无缥缈的欲望。

" [ˈsɪmpəθi] ?
" Sympathy ?
" 同情 ?
“同情?”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [toʊn][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
" she said , with a curious tone of wonder and inquiry .
" 她 说 , 和 一个 好奇的 语气 的 想知道 和 询问 .
“她用一种好奇、惊叹和询问的语气说道。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkændɪd] [ɪ'nʌf] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkɑ:mɪk][ˈæspekt] [wɪt] [ðə; ðɪ]
She was candid enough , notwithstanding a certain comic aspect which the
她 曾是 坦率 足够的 , 虽然 一个 肯定 漫画 方面 哪个 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
conversation began to take to her ,
对话 开始 到 拿 到 她 ,
尽管谈话逐渐带上了些许滑稽的色彩, 但她依然足够坦率。

[tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
to want to know what it meant .
到 想 到 知道 什么 它 意思是 .
想知道它的含义。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , " [dʒʌst] [ˈsɪmpəθi] , [mɪs] .
" Yes , " said Mrs . Swayne , " just sympathy , miss .
" 是的 , " 说 太太 . 斯韦恩 , " 只是 同情 , 错过 .
“是的,”斯韦恩太太说, “只是同情而已, 小姐。”

[aɪm][wʌn][æz; əz][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [ˈtrʌblz] ,
I'm one as has had my troubles ,
我是 一 作为 有 有 我的 麻烦 ,
我也是其中之一, 我也经历过一些麻烦事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][dəʊnt] [laɪk] [tu; tə][bi; bi][tu:ld] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] ['trʌblz] [æt; ət][ɔ:l] .

and as don't like to be told that they ain't troubles at all .

和 作为 不 喜欢 到 是 讲述 那 他们 不是 麻烦 在 全部 .

他们不喜欢被告知他们一点也不麻烦。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði][tʃæp(ə)][ɪz] - [moʊst][æz; əz][bæd] ,

The minister at the chapel is ' most as bad ,

这 部长 在 这 教堂 是 - 最多 作为 坏的 ,

教堂里的牧师也“差不多一样糟糕”，

[fɔ:r; fər][hi; hi] [sez] [ðeə(r)] - [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [æz; əz] [ɪf] ['sweɪn] ['bi:ɪŋ] ['wi:kli] [ænd; ʌnd] [ɔ:f(ə)]

for he says they're blessins in disguise — as if Swayne being weakly and awful

为了 他 说道 它们是 - 在 伪装 — 作为 如果 斯韦恩 存在 弱 和 可怕

- [wen] [hɪz; ɪz] - [bæd] ,

worritin ' when his rheumatism's bad ,

- 什么时候 他的 - 坏的 ,

因为他说这些都是因祸得福——就好像斯韦恩在风湿病发作时虚弱又焦虑不安一样。

[kʊd; kəd]['evər][bi; bi][ə; eɪ] ['blesɪn] - .

could ever be a blessin ' .

可以 曾经 是 一个 祝福 - .

或许会是一件好事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['rektər] , [ju; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spi:k] [tu; tə][ðə; ði]

And as for speaking to the rector , you might as well speak to the

和 作为 为了 请讲 到 这 校长 , 你 可能 作为 出色地 说话 到 这

[mɪr] ,

Mere ,

仅仅 ,

至于跟校长谈话，你还不如去跟湖边的湖主谈话。

[ænd; ʌnd] ['betər] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [gɑ:t][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

and better too , for that's got no answer ready .

和 更好的 也 , 为了 那就是 得到 不 回答 准备好 .

而且更好，因为这个问题还没有答案。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑ:di] [si:z] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] ,

When a poor body sees a clergyman ,

什么时候 一个 贫穷的 身体 看到 一个 牧师 ,

当一个贫困的人看到一位牧师时，

[ɪts] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [tu; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ʌnd][tu; tə] [tel] [ɔ:l][æz; əz] [ðeə(r)] ['gouɪŋ] [θru:] .

it's their comfort to talk a bit and to tell all as they're going through .

它是 他们的 舒适 到 讲话 一个 少量 和 到 告诉 全部 作为 它们是 去 通过 .

他们觉得倾诉，把经历中的一切都说出来，会让他们感到更自在。

[ju; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsesəl] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] .

You can tell Mr . Hardcastle I said it , if you please .

你 能 告诉 先生 . 哈德卡斯尔 我 说 它 , 如果 你 请 .

如果你愿意的话，可以转告哈德卡斯尔先生是我说的。

[lɔ:rd] [bles] [ju: 'es] !

Lord bless us !

主 保佑 我们 !

主啊，保佑我们！

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][tu; tə] [hɪr] [æz; əz] [ʌðər] [foʊks][ɪz] [wɜ:rs] [ɔ:f] .

I don't need to go so far if it's only to hear as other folks is worse off .

我 不 需要 到 去 所以 远的 如果 它是 仅有的 到 听到 作为 其他 各位 是 更糟 离开 .

如果只是为了听别人说他们处境更糟，那我没必要走那么远。

[ðeəz; ðəz][oʊld] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [pɜr] ['kri:tʃərz] [nekst] [dɔ:r] ,
There's old Betty at the lodge , and there's them poor creatures next door ,
有 老的 贝蒂 在 这 小屋 , 和 有 他们 贫穷的 生物 下一个 门 ,
旅馆里住着老贝蒂, 隔壁住着那几户可怜的家伙。

[ænd; ænd][moʊst][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu;; tə][seɪ] , [ɪz] [wɜ:rs] [ɔ:f][nɔ:r][wi;; wi][ɑ:r; ər] ;
and most all in the village , I'm thankful to say , is worse off nor we are ;
和 最多 全部 在 这 村庄 , 我是 感恩 到 说 , 是 更糟 离开 也不 我们 是 ;
值得庆幸的是, 村里大多数人的境况都比我们更糟;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [ɪf] [hi;; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n]
but I would like to know what's the good of a clergyman if he won't listen
但 我 会 喜欢 到 知道 是什么 这 好的 的 一个 牧师 如果 他 惯于 听
[tu;; tə][ju;; jʊ]['ræʃ(ə)nəl] ,
to you rational ,
到 你 合理的 ,

但我很想知道, 如果一个牧师不肯理性地听取你的意见, 那他有什么用?
[ænd; ænd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] - [θru:] .
and show a bit of sympathy for what you've com'd through .
和 展示 一个 少量 的 同情 为了 什么 你已经 - 通过 .
对你所经历的一切表示一些同情。

" [pər'hæps] ['sɜrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ɔ:r][pər'hæps][ʃi;; ji][wʌz; wəz]
" **Perhaps Sara's attention had wandered during this speech , or perhaps she was**
" 也许 萨拉的 注意力 有 漫步 期间 这 演讲 , 或者 也许 她 曾是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
tired of the subject ;
疲劳的 的 这 主题 ;
“或许萨拉在听演讲时注意力分散了, 或许她对这个话题感到厌倦了;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ʃi;; ji] ['lɪsnd] ,
at all events , looking round her with a little impatience as she listened ,
在 全部 活动 , 寻找 圆形的 她 和 一个 小的 不耐烦 作为 她 听着 ,
总之, 她一边听着, 一边略带不耐烦地环顾四周。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rd][wɪð; wɪθ] " ['lɑ:dʒɪŋz] " ['prɪntɪd] [ðer'a:n] [wɪtʃ]
her eye was caught by the little card with “ Lodgings ” printed thereon which
她 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 小的 卡片 和 " 住宿 " 打印 其上 哪个
[hʌŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] .
hung in Mrs . Swayne's parlor window .
悬挂 在 太太 . 斯韦恩的 客厅 窗户 .
她的目光被挂在斯韦恩太太客厅窗户上的一张印有“住宿”字样的小卡片吸引住了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] ['gri:vəns] , [ænd; ænd][ʃi;; ji] [tʊk] ['æk(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æt; ət][wʌns] ,
It recalled her standing grievance , and she took action accordingly at once ,
它 召回 她 常设 不满 , 和 她 采取 行动 因此 在 一次 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] .
as was her wont .
作为 曾是 她 惯于 .
这让她想起了自己一直以来的不满, 于是她立即采取了相应的行动, 一如既往。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðæt] ? " [ʃi;; ji] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] .
" **What is the good of that ? ” she said , pointing to it suddenly .**
" 什么 是 这 好的 的 那 ? " 她 说 , 指向 到 它 突然 .
“那有什么用?”她突然指着它问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ki:p] [jɜr; jər]['pɑ:rlər][tu;; tə][sɪt][ɪn] , [ju;; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ɔ:f] ;
" **I think you ought to keep your parlor to sit in , you who are so well off ;**
" 我 思考 你 应该 到 保持 你的 客厅 到 坐 在 , 你 WHO 是 所以 出色地 离开 ;
“我认为你们这些富裕的人应该保留你们的客厅供自己坐坐;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] ,
but , at least ,
但 , 在 至少 ,

但至少，

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðer; ðər] — [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət]
it can't do you any good to hang it up there — nobody can see it but
它 不能 做 你 任何 好的 到 悬挂 它 向上 那里 — 无人 能 看 它 但
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [æt; ət] [braʊnloʊz] ;
people who come to us at Brownlows ;
人们 WHO 来 到 我们 在 布朗洛奖 ;

把它挂在那里对你没有任何好处——除了来布朗洛奖颁奖典礼的人之外，没有人能看到它；

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] [hɪr] . "
and you don't expect them to take lodgings here . "
和 你 不 预计 他们 到 拿 住宿 这里 : "

你不会指望他们在这里住宿吧。”

" ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , ['sɑ:ləmlɪ] ,
“ Begging your pardon , miss , " said Mrs . Swayne , solemnly ,
“ 乞讨 你的 赦免 , 错过 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , 庄严地 ,

“小姐，请您原谅，”斯韦恩太太郑重地说。

" [ɪts] [bɪn] [ðæt] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪz] [tʊk] . "
“ It's been that good to me that the lodgings is took . "
“ 它是 到过 那 好的 到 我 那 这 住宿 是 采取 : "

“它对我太好了，所以我才租了房子。”

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] ['pi:p(ə)l] ? " [sed] ['serə] ;
“ Then why do you keep it up to aggravate people ? " said Sara ;
“ 然后 为什么 做 你 保持 它 向上 到 加剧 人们 ? ” 说 萨拉 ;

“那你为什么还要继续这样做来激怒别人呢？”萨拉说；

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [waɪld] ['ɔ:lweɪz] [wen] [aɪ] [pæs] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ It makes me wild always when I pass the door .
“ 它 制作 我 荒野 总是 什么时候 我 经过 这 门 :

“每次经过那扇门，我都会感到无比激动。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ? "
Why do you keep it there ? "
为什么 做 你 保持 它 那里 ? "

你为什么把它放在那里？

" ['lɒdʒəz] [ɪz] [bʌt; bət] [men] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , " [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] .
“ Lodgers is but men , " said Mrs . Swayne , " or women , to be more particular .
“ 房客 是 但 男人 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , ” 或者 女性 , 到 是 更多的 特别的 :

“房客不过是男人，”斯韦恩太太说，“或者更确切地说，是女人。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪl] [laɪk] - [ɪm] ;
I can't never be sure as I'll like ' em ;
我 不能 绝不 是 当然 作为 患病的 喜欢 - 呃 ;

我无法确定自己是否会喜欢它们；

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [fəʊks] [æz; əz] ['nevər] [si:z] [ðer; ðər] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] .
and they're folks as never sees their own advantages .
和 它们是 各位 作为 绝不 看到 他们的 自己的 优势 :

他们总是看不到自己的优势。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wi:; wi] ['dɪdnt] [su:t] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['wɔznt] ['sætɪsfɑɪd] ,
It might be as we didn't suit , or they wasn't satisfied ,
它 可能 是 作为 我们 没有 套装 , 或者 他们 不是 使满意 ,

或许是因为我们不合适，或者他们不满意。

[ɔːr] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈswɛɪn] [ə; eɪ] - [ˈsmoʊkɪŋ] [wen] [ˈhiːz] [bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] ,
or objected to Swayne a - smoking when he's bad with the rheumatism ,
或者 反对 到 斯韦恩 一个 - 吸烟 什么时候 他是 坏的 和 这 风湿病 ,
或者反对斯韦恩在风湿病发作时吸烟,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈlɒdʒəz] ;
which is a thing I wouldn't put a stop to not for forty lodgers ;
哪个 是 一个 事物 我 不会 放 一个 停止 到 不是 为了 四十 房客 ;
如果不是为了四十个房客, 我是不会阻止这件事的;

[fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æz; əz] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - - .
for it's the only thing as keeps him from worritin ' .
为了 它是 这 仅有的 事物 作为 保持 他 从 - - .
因为只有这样他才能不去担忧。

[soʊ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] . "
So I always keeps it up ; it's the safest way in the end . "
所以 我 总是 保持 它 向上 ; 它是 这 最安全 方式 在 这 结尾 . "
所以我一直坚持这样做; 归根结底, 这是最安全的方法。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , " [kraɪd] [ˈserə] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
" I think it is a wretched sort of way , " cried Sara , impetuously .
" 我 思考 它 是 一个 可怜 种类 的 方式 , " 哭 萨拉 , 冲动地 .
“我觉得这是一种很糟糕的方式,”萨拉激动地喊道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] { - }
" I wonder how you can { 19 }
" 我 想知道 如何 你 能 { - }
“我想知道你怎么能{19}

[kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] ;
confess that you have so little faith in people ;
承认 那 你 有 所以 小的 信仰 在 人们 ;
坦白承认你对人缺乏信任;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪk][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈfrendz] ,
instead of trying to like them and getting friends ,
反而 的 尝试 到 喜欢 他们 和 获得 朋友们 ,
而不是试图喜欢他们并与他们交朋友,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ɡoʊ] [ɔːf] .
to be always ready to see them go off .
到 是 总是 准备好 到 看 他们 去 离开 .
时刻准备着, 看着它们起飞。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðæt] :
I couldn't have servants in the house like that :
我 不能 有 仆人 在 这 房子 喜欢 那 :
我不能那样在家里雇佣佣人:

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡoʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [mɪl] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] .
they might just as well go to lodge in a cotton - mill or the work - house .
他们 可能 只是 作为 出色地 去 到 小屋 在 一个 棉布 - 磨 或者 这 工作 - 房子 .
他们还不如去棉纺厂或济贫院住。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [rɪˈleɪŋz] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "
There can't be any human relations between you . "
那里 不能 是 任何 人类 关系 之间 你 . "
你们之间不可能有任何人际关系。

" [rɪˈleɪŋz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] .
" Relations ! " said Mrs . Swayne , with a rising color .
" 关系 ! " 说 太太 : 斯韦恩 , 和 一个 上升 颜色 :
“亲戚们!”斯韦恩太太说着, 脸涨得通红。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'leɪʒnz] [ɑːr; ər][fʊks][æz; əz][gʊv][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [jʊə(r)] [faːr]
“ **If you think my relations are folks as go and live in lodgings , you're far**
“ 如果 你 思考 我的 关系 是 各位 作为 去 和 居住 在 住宿 , 你是 远的
[mɪ'steɪkən] , [mɪs] .
mistaken , miss .
错误 , 错过 .

“如果你认为我的亲戚都是住在旅馆里的人，那你就大错特错了，小姐。”

[ɪts] [wel] [noʊn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['fæməlɪz] ,
It's well known as we come of comfortable families ,
它是 出色地 已知 作为 我们 来 的 舒服的 家庭 ,
众所周知，我们这些出身于舒适家庭的人，
[bəʊθ][,em 'iː][ænd; ənd] ['sweɪn] — [fʊks][æz; əz] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
both me and Swayne — folks as keeps a good house over their heads .
两个都 我 和 斯韦恩 — 各位 作为 保持 一个 好的 房子 超过 他们的 头部 .
我和斯韦恩都是——能保住饭碗的人。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr][sɔːrt] .
That's our sort .
那就是 我们的 种类 .
这正是我们想要的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ,
As for taking 'em in ,
作为 为了 采取 - 呃 在 ,
至于接收他们，

[ɪts] ['moʊstli][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [æz; əz][aɪ] [lets] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [fʊks]
it's mostly for charity as I lets my lodgings — for the sake of poor folks
它是 大多 为了 慈善机构 作为 我 让我们 我的 住宿 — 为了 这 清酒 的 贫穷的 各位
[æz; əz] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪ] [er] .
as wants a little fresh air .
作为 想要 一个 小的 新鲜的 空气 .

我出租住处主要是为了慈善，为了让穷人能呼吸一下新鲜空气。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] - ['kriːtʃər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌfi] [bɪt][ʌv; əv]
You was a different looking - creature when you come out of that stuffy bit of
你 曾是 一个 不同的 寻找 - 生物 什么时候 你 来 出去 的 那 闷 少量 的
[ə; eɪ] [taʊn] .
a town .
一个 镇 .

当你走出那个沉闷的小镇时，你看起来就像变了一个人。

[aɪv] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fər'get] .
I've a real good memory , and I don't forget .
我已经 一个 真实的 好的 记忆 , 和 我 不 忘记 .
我记忆力很好，不会忘记。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [jʊr; jər]['pɑːpə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ;
I remember when your papa come and bought the place off the old family ;
我 记住 什么时候 你的 爸爸 来 和 买 这 地方 离开 这 老的 家庭 ;
我记得你爸爸当年从老家族手中买下这栋房子的时候；

[ænd; ənd] [vekst] [wiː; wi][ɔːl][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
and vexed we all was — but I don't make no doubt as it was all
和 烦恼 我们 全部 曾是 — 但 我 不 制作 不 怀疑 作为 它 曾是 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] . “
for the best . ”
为了 这 最好的 . ”

我们当时都很恼火——但我毫不怀疑，这一切都是为了我们好。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [ˈenibəːdi] ” **I don't think the old family , as you call them , were much use to anybody** .
“ 我 不 思考 这 老的 家庭 , 作为 你 称呼 他们 , 是 很多 使用 到 任何人 [ɪn] [ˈdjuːzbəri] , **in Dewsbury** ,
在 德斯伯里 ,

“我不认为你口中的那个老家族对德斯伯里的任何人来说有多大用处。”

“ [sed] [ˈserə] , [ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfendɪd] [praɪd] . ” **said Sara , injudiciously , with a thrill of indignation and offended pride** .
“ 说 萨拉 , 不明智地 , 和 一个 刺激 的 愤慨 和 被冒犯了 自豪 .
“萨拉不假思索地说道, 语气中带着愤慨和受伤的自尊。”

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [mɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ˈmiːkli] ; “ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [skwaɪəz] , ” **Maybe not , miss , ” said Mrs . Swayne , meekly ; “ they was the old Squires ,** ,
“ 或许 不是 , 错过 , ” 说 太太 . 斯韦恩 , 温顺地 ; “ 他们 曾是 这 老的 乡绅 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl] . **and come natural** .
和 来 自然的 .

“也许不是, 小姐,”斯韦恩太太温顺地说; “他们是老乡绅, 而且是天生的。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [nɒʊ] [mɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ” **I don't say no more , not to give offense ; but you was a pale little thing** ,
我 不 说 不 更多的 , 不是 到 给 罪行 ; 但 你 曾是 一个 苍白 小的 事物
[ðen] , **then** ,
然后 ,

我不再赘述, 以免冒犯; 但那时你真是个小东西。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [ˈniːðər] , **and not much wonder neither** ,
和 不是 很多 想知道 两者都不 ,

这也不足为奇。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [striːt] [æz; əz][ɪz][moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪl] , **coming out of a house in a close street as is most fit for a mill** ,
未来 出去 的 一个 房子 在 一个 关闭 街道 作为 是 最多 合身 为了 一个 磨 ,
从一条狭窄街道上的房子里出来, 就像是为磨坊准备的一样,

[æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . **as you was saying** .
作为 你 曾是 说 .

正如你刚才所说。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪfrəns] [ɪn][juː; jʊ] . ” **It made a fine difference in you . ”**
它 制成 一个 美好的 不同之处 在 你 . ”

它对你产生了很大的影响。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [ˈmæstərtən] [ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [haʊs] [aɪ] [nɒʊ] , ” [sed] [ˈserə] , [huː] [wʌz; wəz] ” **Our house in Masterton is the nicest house I know , ” said Sara , who was** ,
“ 我们的 房子 在 马斯特顿 是 这 最友善的 房子 我 知道 , ” 说 萨拉 , WHO 曾是
[ˈpraɪvətli] [ˈfjʊəriəs] . **privately furious** .
私下 狂怒 .

“我们在马斯特顿的房子是我见过的最漂亮的房子,”萨拉说道, 她内心非常愤怒。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][ˈpɑːpə][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . ” **I always want papa to take me back in the winter** .
“ 我 总是 想 爸爸 到 拿 我 后退 在 这 冬天 .
“我总是希望爸爸冬天能带我回去。”

[ˈbraʊnləʊz] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈæftər][ɔːl] . “
Brownlows is very nice , but it is not so much of a house after all .”
布朗洛奖 是 非常 好的 , 但 它 是 不是 所以 很多 的 一个 房子 后 全部 . ”

布朗洛庄园很漂亮, 但说到底它并不算是一栋真正的房子。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ;
“ **It was a different name then ,** ” **said Mrs . Swayne , significantly ;**
” 它 曾是 一个 不同的 姓名 然后 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , 显著地 ;

“那时候它的名字和现在不一样,”斯韦恩夫人意味深长地说;

“ [sʌm; səm][ɑːn][juː ˈes] [ˈnevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [neɪm] ;
“ **some on us never can think of the new name ;**
” 一些 在 我们 绝不 能 思考 的 这 新的 姓名 ;

“我们当中有些人始终想不出新名字;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [juːd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊki] [taʊn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
and I don't think as you'd like living in a bit of a poky town after this ,
和 我 不 思考 作为 你会 喜欢 活的 在 一个 少量 的 一个 慢吞吞 镇 后 这 ,

我想你之后应该不会喜欢住在有点拥挤的小镇里吧。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [juː; jʊ][traɪ] . “
if your papa was to let you try .”
如果 你的 爸爸 曾是 到 让 你 尝试 . ”

如果你爸爸让你试试的话。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈhɔːtɪnəs]
“ **On the contrary , I should like it excessively ,** ” **said Sara , with much haughtiness**
” 在 这 相反 , 我 应该 喜欢 它 过度 , ” 说 萨拉 , 和 很多 傲气
;
;
;
;

“恰恰相反, 我会非常喜欢它,”萨拉傲慢地说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ə; eɪ] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][nɑːd] ,
and then she gave Mrs . Swayne a condescending little nod ,
和 然后 她 给予 太太 : 斯韦恩 一个 居高临下的 小的 点头 ,

然后她带着居高临下的语气朝斯韦恩太太微微点了点头。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [wɪt] [hæd; həd] [druːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
and drew up a corner of her dress , which had drooped upon the snow .
和 画 向上 一个 角落 的 她 裙子 , 哪个 有 下垂 之上 这 雪 .

她撩起垂在雪地上的裙角。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈlɒdʒəz] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] ,
“ **I hope your lodgers will be nice , and that you will take down your ticket ,**
” 我 希望 你的 房客 将要 是 好的 , 和 那 你 将要 拿 向下 你的 票 ,

“我希望你的房客们会很友善, 也希望你能记下你的车票。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **she said ; “ but I must go now to see my poor people .**
” 她 说 ; ” 但 我 必须 去 现在 到 看 我的 贫穷的 人们 .

她说: “但我现在必须去看望我的穷人了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət][ˈæfəb(ə)l][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ] [wɪt]
“ **Mrs . Swayne was so startled by the sudden but affable majesty with which**
” 太太 : 斯韦恩 曾是 所以 惊慌 经过 这 突然 但 和蔼可亲 威严 和 哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
the young lady turned away ,
这 年轻的 女士 转向 离开 ,

“斯韦恩夫人被这位年轻女士突然转身离开时所展现出的那种既突如其来又和蔼可亲的威严吓了一跳。”

[ðæt] [ʃiː ʃi] ['ɔːlmoʊst] [dra:pt] [hɜ:r; hær][ə; ei] ['kɜ:rtəsi] [ɪn][hɜ:r; hær] [sər'praɪz] .
that she almost dropped her a courtesy in her surprise .
 那 她 几乎 掉落 她 一个 礼貌 在 她 惊喜 .
 她惊讶得差点脱口而出向她行礼。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ʃiː ʃi] ['oʊnli] [dra:pt] [hɜ:r; hær] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; ei]
But in fact she only dropped her handkerchief , which was as large as a
 但 在 事实 她 仅有的 掉落 她 手帕 , 哪个 曾是 作为 大的 作为 一个
 [ˈtaʊəl] ,
towel ,
 毛巾 ,

但事实上，她只是掉了一块手帕，那块手帕跟毛巾一样大。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [rɒld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and which she had a way of holding rolled up like a ball in her hand .
 和 哪个 她 有 一个 方式 的 保持 滚动 向上 喜欢 一个 球 在 她 手 .
 她总是把它揉成球状，握在手里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɔːdi]
It was quite true that the old family had been of little use to any body
 它 曾是 相当 真的 那 这 老的 家庭 有 到过 的 小的 使用 到 任何 身体
 [æt; ət] [ˈdjuːzbəri] ;
at Dewsbury ;
 在 德斯伯里 ;

老家族对德斯伯里的任何人来说都没有什么用处，这的确是事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['skwa:lɪd] [ɪn] [ðər; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd]
and that they were almost squalid in their poverty and pretensions and
 和 那 他们 是 几乎 肮脏的 在 他们的 贫困 和 虚荣心 和
 [ʌnrɪ'spektɪd] [mɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ;
unrespected misfortune before they went away ;
 不受尊重 不幸 前 他们 去 离开 ;
 他们离开之前，因为贫穷、虚荣和不被尊重的不幸，几乎衣衫褴褛；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:bz] [ɪn] ['kɑ:rpəntri] [wɪtʃ] [kept] ['mɪstər] . ['sweɪn] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt]
and that all the little jobs in carpentry which kept Mr . Swayne in employment
 和 那 全部 这 小的 工作 在 木工 哪个 保留 先生 . 斯韦恩 在 就业
 [hæd; həd] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] ;
had been wanting during the old régime ;
 有 到过 想要 期间 这 老的 政权 ;
 而且，在旧制度时期，所有那些维持斯韦恩先生生计的木工小工作都不存在了；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [braʊnləʊz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ɑ:n][ðə; ði] [elf] [ænd; ənd][stændz] ,
in short , it was on Brownlows , so to speak — on the shelves and stands ,

在 短的 , 它 曾是 在 布朗洛奖 , 所以 到 说话 — 在 这 货架 和 站立 ,

简而言之, 它就像布朗洛奖的奖杯一样——摆在货架和展台上。

[ænd; ənd][pegz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌbərd] ,
and pegs and bits of cupboard ,

和 钉子 和 比特 的 橱柜 ,

还有衣夹和橱柜零件,

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [rɪ'per] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈprɑ:spərəs] [haʊs] —
and countless repairs which were always wanting in the now prosperous house —

和 无数 维修 哪个 是 总是 想要 在 这 现在 繁荣 房子 —

[ðæt] [sweɪnz] [ˈkɒtɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
that Swayne's Cottages had been built .

那 斯韦恩的 小屋 有 到过 建造 .

以及无数次修缮, 这些修缮在如今繁荣的斯韦恩别墅建成之前一直缺失。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [kəm'pʌŋkjəs] .
This , however , did not make his wife compunctious .
这 , 然而 , 做过 不是 制作 他的 妻子 懊悔 .

然而，这并没有让他的妻子感到愧疚。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['sɛrəz] ['æktɪv] ['fʊtsteps] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
She watched Sara's active footsteps over the snow ,
她 观看 萨拉的 积极的 脚步声 超过 这 雪 ,

她注视着萨拉在雪地上迈出的活跃的脚步声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] [dɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [weɪst] ,
and saw her pretty figure disappear into the white waste ,
和 锯 她 漂亮的 数字 消失 进入 这 白色的 浪费 ,

眼睁睁地看着她优美的身影消失在白色的荒原中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðæt] [stɪŋ] .
and was glad she had given her that sting .
和 曾是 高兴的 她 有 给定 她 那 蜇 .

她很高兴自己给了她那一记耳光。

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [oʊld]['fæməli] ['bɑ:tld] [ʌp] ,
To keep this old family bottled up ,
到 保持 这 老的 家庭 瓶装 向上 ,

为了将这个古老的家庭故事永远封存起来，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊs][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs]
and give the new people a little dose from time to time of the nauseous
和 给 这 新的 人们 一个 小的 剂量 从 时间 到 时间 的 这 恶心

['rezɪdu:] ,
residue ,
残留物 ,

并时不时地给新来的人服用少量令人作呕的残留物，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleʒərz] .
was one of her pleasures .
曾是 一 的 她 快乐 .

这是她的乐趣之一。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:rd] [mɔ:ɹ] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] ,
She went in and arranged the card more prominently in her parlor window ,
她 去 在 和 安排 这 卡片 更多的 突出地 在 她 客厅 窗户 ,

她走进去，把卡片更显眼地摆放在客厅的窗台上。

[ænd; ənd] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər] ;
and felt glad that she had put it there ;
和 毛毡 高兴的 那 她 有 放 它 那里 ;

她感到很庆幸自己把它放在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pʊr] ['neɪbər] [nekst] [dɔ:ɹ] ,
and then she went and sat with her poor neighbor next door ,
和 然后 她 去 和 卫星 和 她 贫穷的 邻居 下一个 门 ,

然后她就去隔壁和她那可怜的邻居坐在一起了。

[ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][fə:z][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
and railed at the impudent little thing in her furs and velvets ,
和 有轨电车 在 这 厚颜无耻 小的 事物 在 她 毛皮 和 天鹅绒 ,

他怒斥那个穿着皮草和天鹅绒的厚颜无耻的小东西，

[hu:m] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] .
whom the foolish father made such an idol of .
谁 这 愚蠢 父亲 制成 这样的 一个 偶像 的 .

那个愚蠢的父亲竟然把他当作偶像崇拜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['neɪbəz] [tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
But she made her poor neighbor's tea all the same , and frightened away the
但 她 制成 她 贫穷的 邻居 茶 全部 这 相同的 , 和 害怕 离开 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但她还是给可怜的邻居泡了茶，还把孩子们吓跑了。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [gʊd] ,
and did the woman good ,
和 做过 这 女士 好的 ,
[ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [gʊd] ,
而且对那位女士很好。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [bæd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [huː] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
not being bad any more than most people are who cherish a little comfortable
不是 存在 坏的 任何 更多的 比 最多 人们 是 WHO 珍惜 一个 小的 舒服的
[æni'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪrəst] [greɪt] [fɒks] .
animosity against the nearest great folks .
敌意 反对 这 最近的 伟大的 各位 .

这并不比大多数人更坏，他们只是对身边那些了不起的人怀有一些难以言喻的敌意。

[ˈmɪsɪz] . ['swɛɪn] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [demə'krætɪk] ,
Mrs . Swayne , however , not being democratic ,
太太 . 斯韦恩 , 然而 , 不是 存在 民主 ,
[ˈmɪsɪz] . ['swɛɪn] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [demə'krætɪk] ,
然而，斯韦恩夫人并不民主，

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərtən] ['lɔːz] ['fæməli][hæd; həd][noʊ] [raɪt]
was chiefly affected by the fact that the Masterton lawyer's family had no right
曾是 主要 做作的 经过 这 事实 那 这 马斯特顿 律师 家庭 有 不 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fɒks] ,
to be great folks ,
到 是 伟大的 各位 ,

主要原因是，马斯特顿那位律师的家族根本没有资格成为显赫人物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['griːvəns] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
which was a reasonable grievance in its way .
哪个 曾是 一个 合理的 不满 在 它是 方式 :
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['griːvəns] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
从某种意义上说，这是一种合理的抱怨。

[æz; əz][fɔːr; fər]['serə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['fiːlɪŋ] [hɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
As for Sara , she went off through the snow , feeling hot at heart with this
作为 为了 萨拉 , 她 去 离开 通过 这 雪 , 感觉 热的 在 心 和 这
['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ,
little encounter ,
小的 遇到 ,

至于萨拉，她穿过雪地离开了，心中仍因这次小小的邂逅而感到燥热难耐。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][kəʊld][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [stɪl] .
though her feet were cold with standing still .
尽管 她 脚 是 寒冷的 和 常设 仍然 :
[ðoʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][kəʊld][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [stɪl] .
虽然她站着站着，脚都冻僵了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] ?
Why had she stood still to be insulted ?
为什么 有 她 站立 仍然 到 是 受辱 ?
[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] ?
她为何要站在那里任人侮辱？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['serə] [æskt] [hɜ:ɹ'self] ; [fɔ:ɹ; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
this was what Sara asked herself ; for , after all , Mrs . Swayne was nothing
这 曾是 什么 萨拉 问 她自己 ; 为了 , 后 全部 , 太太 : 斯韦恩 曾是 没有什么
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] ,
to her ,
到 她 ,

这是萨拉问自己的问题；毕竟，斯韦恩太太对她来说什么都不是。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə] [braʊnləʊz] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][jɪ; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn]
and what could it matter to Brownlows whether or not she had a bill in
和 什么 可以 它 事情 到 布朗洛奖 无论 或者 不是 她 有 一个 账单 在
[hɜ:ɹ; hər] [ˈwɪndəʊ] ?
her window ?
她 窗户 ?

布朗洛斯会关心她窗户上有没有账单吗？

[bʌt; bət] [jet] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [aɪˈti:][led][hɜ:ɹ; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
But yet unconsciously it led her thoughts to a consideration of her
但 然而 不知不觉 它 引领 她 想法 到 一个 考虑 的 她
[ˈprez(ə)nt] [hoʊm] — [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] [æt; ət]
present home — to the difference between it and her father's house at
展示 家 — 到 这 不同之处 之间 它 和 她 父亲的 房子 在
[ˈmæstərtən] ,
Masterton ,
马斯特顿 ,

然而，不知不觉中，这让她开始思考自己现在的家——它与父亲在马斯特顿的房子之间的区别。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
to all the fairy change which , within the bounds of her own recollection ,
到 全部 这 仙女 改变 哪个 , 之内 这 界限 的 她 自己的 回忆 ,
在她自己的记忆范围内，所有仙女般的变化，

[hæd; həd] [pæst] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; hər][laɪf] .
had passed upon her life .
有 通过了 之上 她 生活 :

已经过去了。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] ,
Supposing any thing was to happen ,
假如 任何 事物 曾是 到 发生 ,

假设发生任何事，

[æz; əz] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhæpənd] [tu:; tə][men][ɪn] [ˈbɪznəs] — [səˈpəʊzɪŋ] [sʌm; səm][bæŋk][wʌz; wəz]
as things continually happened to men in business — supposing some bank was
作为 事物 持续 发生 到 男人 在 商业 — 假如 一些 银行 曾是
[tu:; tə][feɪl] ,
to fail ,
到 失败 ,

正如商业人士不断遭遇各种变故一样——假设某家银行倒闭了，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈreɪlweɪ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ˈevri] [deɪ] — [ænd; ənd]
or some railway to break down — a thing which occurred every day — and
或者 一些 铁路 到 休息 向下 — 一个 事物 哪个 发生 每一个 天 — 和
[hɜ:ɹ; hər][ˈpɑ:pə][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
her papa should lose all his money ?
她 爸爸 应该 失去 全部 他的 钱 ?

或者某条铁路发生故障——这种事每天都会发生——导致她爸爸损失所有积蓄？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Would she really be quite content to go back to the brick house in which she
会 她 真的 是 相当 内容 到 去 后退 到 这 砖 房子 在 哪个 她
[wʌz; wəz][bɔːrn] ?
was born ?
曾是 出生 ?

她真的会心甘情愿地回到她出生的那栋砖房里吗？

[ˈserə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] .
Sara thought it over with a great deal of gravity .
萨拉 想法 它 超过 和 一个 伟大的 交易 的 重力 .

萨拉非常认真地思考了一番。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənɪŋ] ([ænd; ænd] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
In case of such an event happening (and , to be sure , nothing was more
在 案件 的 这样的 一个 事件 发生 (和 , 到 是 当然 , 没有什么 曾是 更多的
[ˈlaɪkli]) ,
likely) ,
可能) ,

如果发生这样的事件（而且可以肯定的是，没有什么比这更有可能了），

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːr][ˈtoʊt(ə)][ˈruːɪn] .
she felt that she would greatly prefer total ruin .
她 毛毡 那 她 会 非常 更喜欢 全部的 废墟 .

她觉得她宁愿彻底毁灭。

[ˈtoʊt(ə)][ˈruːɪn] [ment] [ɪˈnstənt] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈroʊzɪz] — [wɪð; wɪθ]
Total ruin meant instant retirement to a cottage with or without roses — with
全部的 废墟 意思是 立即的 退休 到 一个 小屋 和 或者 没有 玫瑰 — 和
[ˈoʊnli] [tuː] ,
only two ,
仅有的 二 ,

彻底破产意味着立即退休，搬到一间有玫瑰花或没有玫瑰花的农舍——只有两棵，

[ɔːr][pərˈhæps][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈsɜːrvənt] — [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] ,
or perhaps only one , servants — where she would be obliged ,
或者 也许 仅有的 一 , 仆人 — 在哪里 她 会 是 有义务 ,

或许只有一个仆人——她会很乐意这样做。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [fɔːr; fər] [pɔr] [ˈpɑːpə] ,
with her own hands to make little dishes for poor papa ,
和 她 自己的 双手 到 制作 小的 菜肴 为了 贫穷的 爸爸 ,

她亲手为可怜的爸爸做了些小菜，

[ænd; ænd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [mɪlk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
and sew the buttons on his shirts , and perhaps milk a very pretty little
和 缝 这 按钮 在 他的 衬衫 , 和 也许 牛奶 一个 非常 漂亮的 小的
[ˈɔːldəni] [kaʊ] ,
Alderney cow ,
奥尔德尼 奶牛 ,

然后给他的衬衫缝纽扣，或许还会挤一头非常漂亮的小奥尔德尼奶牛的奶。

[ænd; ænd] [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][pæts][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][diːˈlekˌteɪʃ(ə)n] .
and make beautiful little pats of butter for his delectation .
和 制作 美丽的 小的 轻拍 的 黄油 为了 他的 愉悦 .

并为他制作漂亮的小块黄油，让他尽情享受。

[ðɪs] [ˈserə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] .
This Sara felt that she was equal to .
这 萨拉 毛毡 那 她 曾是 平等的 到 .

萨拉觉得自己与她平起平坐。

[let] [ðə; ði][bæŋk][ɔ:r][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [breɪk] [daʊn] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Let the bank or the railway break down to - tomorrow ,
让 这 银行 或者 这 铁路 休息 向下 到 - 明天 ,
就让银行或铁路明天崩溃吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'ləvɪd] ['perənt]
and the devoted daughter was ready to go forth with her beloved parent
和 这 奉献 女儿 曾是 准备好 到 去 前进 和 她 心爱 父母
.
:
.

孝顺的女儿已经准备好与她挚爱的父母一起前行。

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] [tu;; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] .
She smiled to herself at the thought that such a misfortune could alarm her .
她 微笑 到 她自己 在 这 想法 那 这样的 一个 不幸 可以 警报 她 .
想到这样的不幸竟然会让她感到恐慌，她不禁暗自笑了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mʌni] ?
What was money ?
什么 曾是 钱 ?

金钱是什么？

[ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] ;
she said to herself ;
她 说 到 她自己 ;

她对自己说：

[ænd; ənd][ˈserə][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['nesəsəri] [tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] [plæn]
and Sara could not but feel that it was quite necessary to take this plan
和 萨拉 可以 不是 但 感觉 那 它 曾是 相当 必要的 到 拿 这 计划
[ɪntu:] [fʊl] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] ,
into full consideration in all its details ,
进入 满的 考虑 在 全部它是 细节 ,
萨拉不禁觉得，有必要全面考虑这个计划的每一个细节。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ['nesəsəri] [tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]
for nobody could tell at what moment it might be necessary to put it in
为了 无人 可以 告诉 在 什么 片刻 它 可能 是 必要的 到 放 它 在
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
因为谁也无法预料何时需要将其付诸实践。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,
As for the house at Masterton , that was quite a different matter ,
作为 为了 这 房子 在 马斯特顿 , 那 曾是 相当 一个 不同的 事情 ,
至于马斯特顿的那栋房子，情况就完全不同了。

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:] ['eni] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdəɪŋ] .
which she did not see any occasion for considering .
哪个 她 做过 不是 看 任何 场合 为了 考虑 .
她认为没有必要考虑这个问题。

[ɪf] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] ,
If papa was ruined , of course he would have to give up every thing ,
如果 爸爸 曾是 毁坏 , 的 课程 他 会 有 到 给 向上 每一个 事物 ,
如果爸爸破产了，他当然要放弃一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərtən] [haʊs] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)][æz; əz] [braʊnləʊz] ;
and the Masterton house would be as impossible as Brownlows ;
和 这 马斯特顿 房子 会 是 作为 不可能的 作为 布朗洛奖 ;
马斯特顿的房子和布朗洛的房子一样，都是不可能建成的；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ru:ɪnd], [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [θɪŋ] [wɒd] [gɒʊ][ɑ:n]
and so long as he was not ruined , of course every thing would go on
和 所以 长的 作为 他 曾是 不是 毁坏 , 的 课程 每一个 事物 会 去 在
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

只要他没有破产，一切当然都会照常进行。

[ðʌs] ['serə] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['tʃɪrʃəli] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:səb(ə)l] [nu:] ['fju:tʃər][hæd; həd]
Thus Sara pursued her way cheerfully , feeling that a possible new future had
因此 萨拉 追击 她 方式 愉快地 , 感觉 那 一个 可能的 新的 未来 有
[ˈoʊpənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
opened upon her ,
打开 之上 她 ,

于是，萨拉兴高采烈地继续前行，她觉得一个可能的新未来已经在她面前展开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and that she had perceived and accepted her duty in it , and was
和 那 她 有 感知 和 公认 她 责任 在 它 , 和 曾是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] { - }
prepared for whatever might { 20 }
准备 为了 任何 可能 { - }

她已经意识到并接受了自己在这件事上的责任，并做好了应对任何可能发生的情况的准备{20}

['hæpən] .
happen .
发生 .

发生。

[ɪf] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] ,
If Mr . Brownlow returned that very night , and said , “ I am a ruined man ,
如果 先生 . 布朗洛 返回 那 非常 夜晚 , 和 说 , “ 我 是 一个 毁坏 男人 ,
如果布朗洛先生当晚就回来，并说：“我完了”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第4/39页

” [ˈserə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ˈpɑːpə] ,
” **Sara felt that she was able to go up to him , and say , “ Papa ,**
” 萨拉 毛毡 那 她 曾是 有能力的 到 去 向上 到 他 , 和 说 , “ 爸爸 ,
萨拉觉得她可以走到他面前, 对他说: “爸爸,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stiːl] [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] ;
you have still your children ;
你 有 仍然 你的 孩子们 ;

你还有孩子呢;

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈveri]
” **and the thought was so far from depressing her that she went on very**
” 和 这 想法 曾是 所以 远的 从 沉闷 她 那 她 去 在 非常
[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

然而, 这个想法非但没有让她感到沮丧, 反而让她兴高采烈地继续前行。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and held her head high , and looked at every body she met with a
和 握住 她 头 高的 , 和 看起来 在 每一个 身体 她 遇见 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌæfəˈbɪləti] ,
certain affability ,
肯定 亲切 ,

她昂首挺胸, 用一种和蔼可亲的眼神看着遇到的每一个人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
as if she were the queen of that country .
作为 如果 她 是 这 女王 的 那 国家 .

就好像她是那个国家的女王一样。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
And , to tell the truth , such people as she met were not unwilling to
和 , 到 告诉 这 真相 , 这样的 人们 作为 她 遇见 是 不是 不情愿 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [kleɪmz] .
acknowledge her claims .
承认 她 索赔 .

说实话, 她遇到的那些人也并非不愿承认她的说法。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ɡɜːrɪ] [ɪn] [ˈdjuːzbəri] [ˈpæriʃ] ,
There were many who thought her the prettiest girl in Dewsbury parish ,
那里 是 许多 WHO 想法 她 这 最漂亮的 女孩 在 德斯伯里 教区 ,

很多人都认为她是杜斯伯里教区最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst]
and there could be no doubt that she was the richest and most
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 她 曾是 这 最富有的 和 最多
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

毫无疑问, 她是最富有、最杰出的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [wʌt] [həˈroʊɪk] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
If it had been known what heroic sentiments were in her heart ,
如果 它 有 到过 已知 什么 英勇 情感 是 在 她 心 ,

如果她早知道她心中怀有如此崇高的英雄情怀,

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdi:pənd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædməˈreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi]
no doubt it would have deepened the general admiration ; but at least she
不 怀疑 它 会 有 加深 这 一般的 钦佩 ; 但 在 至少 她
[nu:] [ðem; ðəm][hɜ:rˈself] ,
knew them herself ,
知道 他们 她自己 ;

毫无疑问，这会加深人们对她的普遍钦佩；但至少她自己认识他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] .
and that is always a great matter .
和 那 是 总是 一个 伟大的 事情 .

那始终是一件好事。

[tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɪn] [keɪs]
To have your mind made up as to what you must and will do in case
到 有 你的 头脑 制成 向上 作为 到 什么 你 必须 和 将要 做 在 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
of a sudden and at present uncertain ,
的 一个 突然 和 在 展示 不确定 ;

要提前想清楚，如果发生突发且目前尚不确定的情况，你必须做什么以及将会做什么。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
but on the whole quite possible , change of fortune , is a thing to be very
但 在 这 所有的 相当 可能的 , 改变 的 财富 , 是 一个 事物 到 是 非常
[ˈθæŋkfl] [fɜ:r; fər] .
thankful for :
感恩 为了 :

但总的来说，这种可能性很大，命运的转变是一件非常值得感恩的事情。

[ˈserə] [felt] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈru:ɪn] ,
Sara felt that , considering this suddenly revealed prospect of ruin ,
萨拉 毛毡 那 , 考虑 这 突然 揭晓 前景 的 废墟 ,

萨拉觉得，考虑到这种突然暴露出来的毁灭前景，

[aɪˈti:][pərˈhæps][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ˈfju:tʃər] [ˈbauntɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔr]
it perhaps was not quite prudent to promise future bounties to her poor
它 也许 曾是 不是 相当 谨慎 到 承诺 未来 赏金 到 她 贫穷的
[ˈpenʃənəz] ;
pensioners ;
退休人员 ;

或许承诺未来会给贫困的退休人员发放津贴并不明智；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but she did it all the same ,
但 她 做过 它 全部 这 相同的 ,

但她最终还是做了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfɔrli] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [ˈprɒmɪsɪz] [fʊlˈfɪld] ,
thinking that surely somehow she could manage to get her promises fulfilled ,
思维 那 一定 不知何故 她 可以 管理 到 得到 她 承诺 已完成 ,
[ˈtʃa:ns] [ˈfɜ:rtʃən] ,
她心想自己肯定能想办法兑现承诺，

[θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfrendz] [ɔ:r] [sʌt] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnəz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld]
through the means of admiring friends or such faithful retainers as might be called
通过 这 方法 的 钦佩 朋友们 或者 这样的 忠实 预付金 作为 可能 是 称为
[fɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [tru:] [naɪts] ,
forth by the occasion — true knights ,
前进 经过 这 场合 — 真的 骑士 ,

通过仰慕他的朋友或应邀前来的忠诚侍从——真正的骑士们，

[hu:] [wɒd] [du:] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:r] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
who would do any thing or every thing for her .

WHO 会 做 任何 事物 或者 每一个 事物 为了 她 .

谁会为她做任何事，甚至一切事。

[ðʌs] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] ['endɪd] [kwɪt] [ˈplezntli] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] [kən'sɜ:rnd] ,
Thus her course of visits ended quite pleasantly to every body concerned ,

因此 她 课程 的 访问 结束 相当 愉快 到 每一个 身体 担心的 ,

因此，她的访问行程对所有相关人员来说都圆满结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [glɒʊ] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
and that glow of generosity and magnanimity about her heart made her

和 那 辉光 的 慷慨 和 海量 关于 她 心 制成 她

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɪbəərəl] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
even more liberal than usual ,

甚至 更多的 自由主义 比 通常 ,

她心中那份慷慨和宽宏大量的光芒，使她比平时更加开明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .
which was very satisfactory to the poor people .

哪个 曾是 非常 令人满意的 到 这 贫穷的 人们 .

这令穷人非常满意。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ,
When she had turned back and was on her way home ,

什么时候 她 有 转向 后退 和 曾是 在 她 方式 家 ,

当她转身往家走的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ]['kæri:ɜ:z, 'keri:ɜ:z][kɑ:rt][ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] ['mæstərtən] .
she encountered the carrier's cart on its way from Masterton .

她 遭遇 这 承运商的 大车 在 它是 方式 从 马斯特顿 .

她在从马斯特顿来的路上遇到了送货员的手推车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['veri] ['rerli] ,
It was a covered waggon , and sometimes , though very rarely ,

它 曾是 一个 涵盖 车皮 , 和 有时 , 尽管 非常 很少 ,

那是一辆篷车，而且有时，虽然非常罕见，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd]
it was used as a means of traveling from one place in the neighborhood

它 曾是 用过的 作为 一个 方法 的 旅行 从 一 地方 在 这 邻里

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'fɔ:rd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [kən'veɪənsɪz] .
to another by people who could not afford more expensive conveyances .

到 其他 经过 人们 WHO 可以 不是 买得起 更多的 昂贵的 运输 .

它曾被那些买不起更昂贵交通工具的人们用作在附近地区出行的交通工具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] [hu:] [ə'træktɪd] ['serəz] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʌn][æn; ən]
There were two such people in it now who attracted Sara's attention — one an

那里 是 二 这样的 人们 在 它 现在 WHO 吸引 萨拉的 注意力 — 一 一个

['eldərli] ['wʊmən] ,
elderly woman ,

老年 女士 ,

现在有两个这样的人引起了萨拉的注意——一个是位老妇人，

[tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [gɔ:nt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][gɜ:rl]
tall and dark , and somewhat gaunt in her appearance ; the other a girl

高的 和 黑暗的 , 和 有些 瘦削 在 她 外貌 ; 这 其他 一个 女孩

[ə'baʊt] ['serəz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
about Sara's own age ,

关于 萨拉的 自己的 年龄 ,

她身材高挑，皮肤黝黑，看起来有些消瘦；另一个女孩和萨拉年龄相仿。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [dɑ:rk] [braʊn] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['laɪn] [ɪn] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [laɪk][ə; eɪ]
with very dark brown hair cut short and lying in rings upon her forehead like a
和 非常 黑暗的 棕色的 头发 切 短的 和 说谎 在 戒指 之上 她 前额 喜欢 一个
['bɔɪz] .
boy's .
男孩们 :

她有着深棕色的短发，像男孩一样一缕缕地垂在额前。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][wɹz; wəz] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
She had eyes as dark as her hair , and was closely wrapped in a
她 有 眼睛 作为 黑暗的 作为 她 头发 , 和 曾是 密切 包装 在 一个
[red] [kloʊk] ,
red cloak ,
红色的 披风 ,

她的眼睛和她的头发一样黑，全身裹在一件红色斗篷里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊks] ,
and regarded by her companion with tender and anxious looks ,
和 认为 经过 她 伴侣 和 投标 和 焦虑的 看起来 ,
[tə] [wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊks] ,
她的同伴用温柔而焦虑的目光注视着她。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
to which her paleness and fragile appearance gave a ready explanation .
到 哪个 她 苍白 和 脆弱的 外貌 给予 一个 准备好 解释 :
[tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
她苍白的脸色和虚弱的外表便足以解释这一切。

" [aɪ 'ti:][eɪnt] [ðə; ði] ['spi:diəst] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ,
" It ain't the speediest way of traveling , for I've a long round to make ,
" 它 不是 这 速度最快 方式 的 旅行 , 为了 我已经 一个 长的 圆形的 到 制作 ,
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
[tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
"这不是最快的出行方式，因为我还有很长的路要走，小姐。"

[ə'fɔ:r] [aɪ][gets] [wer] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæriər] ; " [ðeid] [ə; eɪ][məʊst] [dʌn] ['betər]
before I gets where they're a - going , " said the carrier ; " they'd a most done better
之前 我 获得 在哪里 它们是 一个 - 去 , " 说 这 载体 ; " 他们会 一个 最多 完毕 更好的
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,
[tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
"在我到达他们要去的地方之前，"搬运工说，"他们最好还是走路去。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld] - [ɪm] .
and so I told ' em .
和 所以 我 讲述 - 呃 :
[tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
于是我就告诉了他们。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [eɪnt] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['taɪəd] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɔ:rt(ə)l]
But I reckon the young un ain't fit , and they're tired like , and it's mortal
但 我 估计 这 年轻的 联合国 不是 合身 , 和 它们是 疲劳的 喜欢 , 和 它是 凡人
[koʊld] .
cold .
寒冷的 :

但我认为这些年轻人身体不好，他们很累，而且天气冷得要命。

" ['serə] [wɔ:kt] [ɑ:n] [rɪ'mɔ:rsfl] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fə:z] ,
" Sara walked on remorseful after this encounter , half ashamed of her furs ,
" 萨拉 步行 在 懊悔的 后 这 遇到 , 一半 羞愧 的 她 毛皮 ,
[tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
"萨拉在这次遭遇之后懊悔不已地继续往前走，她对自己身上的皮草感到有些羞愧。"

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] — [ʃiː ʃɪ] [huːz] [blʌd] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
which she did not want — she whose blood danced in her veins ,
哪个 她 做过 不是 想 — 她 谁 血 跳舞 在 她 静脉 ,
她并不想要那样的——她血管里流淌着奔腾的血液,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
and who was warm all over with health and comfort , and happiness
和 WHO 曾是 温暖的 全部 超过 和 健康 和 舒适 , 和 幸福
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] .
and pleasant thoughts .
和 令人愉快的 想法 .

他浑身散发着健康、舒适、快乐和愉悦的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] , [ɪf] [ˈpɑːpə][wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] ,
And then it occurred to her to wonder whether , if papa were ruined ,
和 然后 它 发生 到 她 到 想知道 无论 , 如果 爸爸 是 毁坏 ,
然后她突然想到, 如果爸爸破产了, 会不会.....

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz][kɑːrt] ,
he and his devoted child would ever have to travel in a carrier's cart ,
他 和 他的 奉献 孩子 会 曾经 有 到 旅行 在 一个 承运商的 大车 ,
他和他挚爱的孩子再也不用坐在婴儿车里出行了。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
and go round and round a whole parish in the cold before they came to
和 去 圆形的 和 圆形的 一个 所有的 教区 在 这 寒冷的 前 他们 来了 到
[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .

他们冒着严寒绕着整个教区走了一圈, 才到达目的地。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [ˈserə] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː ʃɪ] [went] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ðɪ]
“ But then we could walk , ” Sara said to herself as she went briskly up the
“ 但 然后 我们 可以 走 , ” 萨拉 说 到 她自己 作为 她 去 轻快地 向上 这
[ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

“但那样我们就可以走路了,”萨拉一边自言自语, 一边快步沿着大道走去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [brʌt] [ˈfaɪər] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] ,
and saw the bright fire blinking in her own window ,
和 锯 这 明亮的 火 眨眼 在 她 自己的 窗户 ,
她看到自家窗户里明亮的火光闪烁着。

[wer] [hɜːr; hər][meɪd][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [əʊt][hɜːr; hər] [ˈiːvɪŋɪŋ] [dres] .
where her maid was laying out her evening dress .
在哪里 她 女佣 曾是 躺下 出去 她 晚上 裙子 .

她的女仆正在那里为她准备晚礼服。

[ðɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
This , after all , felt a great deal more natural even than the cottage with the
这 , 后 全部 , 毛毡 一个 伟大的 交易 更多的 自然的 甚至 比 这 小屋 和 这
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

毕竟, 这里感觉比那间种满玫瑰的小屋自然得多。

[ænd; ʌnd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði]
and put out of her mind all thought of a dreary journey in the
和 放 出去 的 她 头脑 全部 想法 的 一个 凄凉 旅行 在 这
[ˈkæriːʒz, 'kəriːʒz][kɑːrt] .
carrier's cart .
承运商的 大车 .

她把在货车里那段令人沮丧的旅程的所有想法都抛到了脑后。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [əd'ventʃər] .
AN ADVENTURE .
一个 冒险 .

一次冒险。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Jack in the mean time was on the ice .
杰克 在 这 意思是 时间 曾是 在 这 冰 .

与此同时，杰克正在冰上。

[ˈdjuːzbəri] [mɪr] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['leɪtli] [ðə; ði]
Dewsbury Mere was bearing , which was a wonder , considering how lately the
德斯伯里 仅仅 曾是 轴承 , 哪个 曾是 一个 想知道 , 考虑 如何 最近 这
[frɔːst][hæd; həd][set][ɪn] ;
frost had set in ;
霜 有 放 在 ;

德斯伯里湖水潺潺，这令人惊奇，因为霜冻是最近才开始的；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæɡ,neɪts]
and a pretty scene it was , though as yet some of the other magnates
和 一个 漂亮的 场景 它 曾是 , 尽管 作为 然而 一些 的 这 其他 巨头们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
of the parish ,
的 这 教区 ,

那真是一幅美丽的景象，尽管教区里的其他一些显贵们尚未到场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['serə] , [wɜːr; wər]['æbsənt] .
as well as Sara , were absent .
作为 出色地 作为 萨拉 , 是 缺席的 .

萨拉也缺席了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv][ɔːrnə'ment(ə)][ˈwɔːtər] , ['pɑːrtli] ['næt(ə)rəl] , ['pɑːrtli][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] ,
It was a round bit of ornamental water , partly natural , partly artificial ,
它 曾是 一个 圆形的 少量 的 装饰 水 , 部分 自然的 , 部分 人造的 ,
[ˈtʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡriːn] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
touching upon the village green at one side ,
接触 之上 这 村庄 绿色的 在 一 边 ,
[ˈtʌtɪŋ] [wʌn][saɪd] ,
[æt; ət][wʌn][saɪd] ,
一侧与村庄绿地相连，

那是一处圆形的观赏性水景，一部分是天然的，一部分是人工的。

[ˈtʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡriːn] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
touching upon the village green at one side ,
接触 之上 这 村庄 绿色的 在 一 边 ,
[ˈtʌtɪŋ] [wʌn][saɪd] ,
[æt; ət][wʌn][saɪd] ,
一侧与村庄绿地相连，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['bɔːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [elm] - [triːz] ,
and on the other side bordered by some fine elm - trees ,
和 在 这 其他 边 带边框 经过 一些 美好的 榆树 - 树木 ,
['bɔːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [elm] - [triːz] ,
带边框 经过 一些 美好的 榆树 - 树木 ,
['bɔːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [elm] - [triːz] ,
带边框 经过 一些 美好的 榆树 - 树木 ,
另一侧则种着一些漂亮的榆树。

[ʌndəˈni:θ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz]
underneath which in summer much of the love - making of the parish was
下 哪个 在 夏天 很多 的 这 爱 - 制作 的 这 教区 曾是
[pəˈfɔ:rmɪd] .
performed .
执行 :

夏天，教区里许多人的寻欢作乐都在这个大棚下进行。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪtɪ] ['spɑɪə] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
The church , with its pretty spire , was visible through the bare branches of
这 教会 , 和 它是 漂亮的 尖塔 , 曾是 可见的 通过 这 裸 分支 的
[ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,

透过种植园光秃秃的树枝，可以看到教堂及其漂亮的尖顶。

[wɪtʃ] [bækt] [ðə; ði][elm] - [tri:z] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] ;
which backed the elm - trees like a little host of retainers ;
哪个 支持的 这 榆树 - 树木 喜欢 一个 小的 主持人 的 预付金 ;
它们像一小队侍从一样支撑着榆树；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [saɪd] — ['glɪtəɪŋ] ['oʊvə][ðə; ði] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði] ['sentə]
and on the other side — the village side — glittering over the green in the centre
和 在 这 其他 边 — 这 村庄 边 — 闪闪发光 超过 这 绿色的 在 这 中心
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['loʊə] [ænd; ənd] ['hʌmblə] [dˈwelɪŋz] ,
of all the lower and humbler dwellings ,
的 全部 这 降低 和 谦逊 住宅 ,
而在另一边——村庄的那一边——在所有较低矮、较为简陋的房屋中央的绿地上，闪耀着光芒。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] ['veri] [red] ,
you could see the Stanmores ' house , which was very tall and very red ,
你 可以 看 这 斯坦莫尔 - 房子 , 哪个 曾是 非常 高的 和 非常 红色的 ,
你可以看到斯坦莫尔家的房子，那房子很高，而且是红色的。

[ænd; ənd] ['ɡlɪsɪŋ] [ɔ:l]['oʊvə][wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [nɑ:bz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and glistening all over with reflections from the brass nob on the door ,
和 闪闪发光 全部 超过 和 反思 从 这 黄铜 旋钮 在 这 门 ,
门上黄铜把手的光芒反射在车身各处，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the twinkling glass of the windows ,
和 这 闪烁 玻璃 的 这 视窗 ,
还有窗户上闪烁的玻璃，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['hɑ:li] [li:vz] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns]
and even from the polished holly leaves which all but blocked up the entrance
和 甚至 从 这 抛光 冬青 树叶 哪个 全部 但 已屏蔽 向上 这 入口
:
:
:

甚至连入口处都被光亮的冬青叶堵住了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] - [ɪmˈpəʊzd]
The village people were in full possession of the Mere without the gêne imposed
这 村庄 人们 是 在 满的 拥有 的 这 仅仅 没有 这 - 强加
[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['kepəl] .
by the presence of Lady Hetherton or Mrs . Keppel .
经过 这 在场 的 女士 - 或者 太太 : 吉宝 :

村民们完全拥有了这片湖泊，没有了海瑟顿夫人或凯佩尔夫人施加的任何限制。

[ˈfæni] [ˈhɑ:rd,kæsəl] , [hu:] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Fanny Hardcastle , who , if the great people had been there ,
舫 哈德卡斯尔 , WHO ,如果 这 伟大的 人们 有 到过 那里 ,
范妮·哈德卡斯尔, 如果那些伟人们当时在场的话,

[wʊd] [hæv; həv] [pɪnd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ˈtreblɪŋli] [tu:; tə][ðer; ðər][skə:ts][ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [fʌn] ,
would have pinned herself on tremblingly to their skirts and lost the fun ,
会 有 已置顶 她自己 在 颤抖地 到 他们的 裙子 和 丢失的 这 乐趣 ,
她本会颤抖着把自己别在她们的裙子上, 那样就失去了乐趣。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [nɑ:t] [dis'paɪzɪŋ] [jʌŋ] - [ə'tenʃnz] ,
was now in the heart of it , not despising young Stanmore's attentions ,
曾是 现在 在 这 心 的 它 , 不是 鄙视 年轻的 - 注意 ,
现在他已身处其中, 并不轻视年轻的斯坦莫尔的殷勤。

[nɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈpeɪnfəli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ru:zi][ænd; ənd] ['blu:mɪŋ]
nor feeling herself painfully above the doctor's wife ; and thus rosy and blooming
也不 感觉 她自己 痛苦地 多于 这 医生的 妻子 ; 和 因此 红润 和 盛开
[ænd; ənd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,
她既不觉得自己高人一等, 也不觉得自己比医生的妻子高贵; 因此, 她容光焕发, 神采奕奕, 心情愉悦。

[lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [hu:m] [oʊld] [ˈleɪdi] -
looked a very different creature from the blue little Fanny whom old Lady Hetherton
看起来 一个 非常 不同的 生物 从 这 蓝色的 小的 舫 谁 老的 女士 -
,
!,
,
它看起来和海瑟顿老太太养的蓝色小芬妮完全不一样。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] , [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:d] [ˈɪntu:][kəʊld][ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
had she been there , would have awed into cold and propriety .
有 她 到过 那里 , 会 有 敬畏 进入 寒冷的 和 礼 .
如果她在场, 一定会因敬畏而变得冷漠而拘谨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [waɪf] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:kənt]
And the doctor's wife , though she was not exactly in society , was a piquant
和 这 医生的 妻子 , 尽管 她 曾是 不是 确切地 在 社会 , 曾是 一个 辛辣的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
而医生的妻子, 虽然并不属于上流社会, 却是一位个性鲜明的小个子女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:lwɜ:t] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈveri] [ˈmʌskjələr] ,
and the curate was stalwart , if not interesting , very muscular ,
和 这 策展 曾是 坚定的 , 如果 不是 有趣的 , 非常 肌肉发达的 ,
那位牧师虽然谈不上有趣, 但为人坚毅, 肌肉非常发达。

[ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and slow to commit himself in the way of speech .
和 慢的 到 犯罪 他自己 在 这 方式 的 演讲 .
他在言语上不轻易表态。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈdju:zbəri] ,
Besides , there were many people of whom no account was made in Dewsbury ,
除了 , 那里 是 许多 人们 的 谁 不 帐户 曾是 制成 在 德斯伯里 ,
[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪs] ,
who enjoyed the ice ,
WHO 享受 这 冰 ,
此外, 还有许多在德斯伯里没有登记在册的人, 他们也喜欢玩冰。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and knew how to conduct themselves upon it ,
和 知道 如何 到 执行 他们自己 之上 它 ,
他们也知道如何应对这种情况。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [skwaɪəz][ænd; ənd]
and looked just as well as if they had been young squires and
和 看起来 只是 作为 出色地 作为 如果 他们 有 到过 年轻的 乡绅 和
.
squiresses .
乡绅 .

他们看起来就像年轻的侍从一样精神矍铄。
[dʒæk] ['braʊn,ləʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] ,
Jack Brownlow came into the midst of them cordially ,
杰克 布朗洛 来了 进入 这 中间 的 他们 诚挚地 ,
杰克·布朗洛亲切地走进了他们中间。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] ['prɪti] ['feɪsɪz]['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
and thought there were many more pretty faces visible than were to be
和 想法 那里 是 许多 更多的 漂亮的 面孔 可见的 比 是 到 是
[si:n] [ɪn] [mɔ:r] [sɪ'lekt] ['sɜ:rkɪ] ,
seen in more select circles ,
已见 在 更多的 选择 界 ,
并且认为这里能看到的漂亮面孔比在一些更私密的圈子里看到的要多得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
and was not in the least appalled by the discovery that the prettiest of all
和 曾是 不是 在 这 至少 震惊 经过 这 发现 那 这 最漂亮的 的 全部
[wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rn] - ['fæktərɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
was the corn - factor's daughter in the village .
曾是 这 玉米 - 因素 女儿 在 这 村庄 .
当他发现村里最漂亮的女孩是玉米商人的女儿时，他丝毫没有感到震惊。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['hʌntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəz] ['weɪvəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [slɑɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
When little Polly Huntly from the baker's wavered on her slide , and was
什么时候 小的 波莉 亨特利 从 这 面包师的 犹豫不决 在 她 滑动 , 和 曾是
[nɪr] ['fɔ:lɪŋ] ,
near falling ,
靠近 坠落 ,
面包店的小波莉·亨特利在滑梯上摇摇晃晃，差点摔下来时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [hu:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
it was Jack who caught her ,
它 曾是 杰克 WHO 捕捉 她 ,
是杰克抓住了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] [pʊt][sʌm; səm] ['veri] ['sɪli] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hed] ;
and his friendliness put some very silly thoughts into the poor little girl's head ;
和 他的 友善 放 一些 非常 愚蠢的 想法 进入 这 贫穷的 小的 女孩们 头 ;
他的友善让这个可怜的小女孩脑子里冒出了一些非常愚蠢的想法；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['vænəti] .
but Jack was thinking of no such vanity .
但 杰克 曾是 思维 的 不 这样的 虚荣 .
但杰克根本没想过这种虚荣心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]
He was as pleased to see the pretty faces about as a right - thinking
他 曾是 作为 高兴 到 看 这 漂亮的 面孔 关于 作为 一个 正确的 - 思维
[jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
young man ought to be ,
年轻的 男人 应该 到 是 ,
看到周围这些漂亮的脸蛋, 他和其他正常年轻人一样感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
but he felt that he had a great many other things to think of for
但 他 毛毡 那 他 有 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 思考 的 为了
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his part ,
他的 部分 ,
但他觉得自己还有很多其他事情需要考虑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ədˈvaɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redɪ] [siːn] ,
and gave very sensible advice , as has been already seen ,
和 给予 非常 明智的 建议 , 作为 有 到过 已经 已见 ,
正如之前所看到的, 他给出了非常明智的建议。

[tuː; tə] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [les] ['θɜːrəli] [ɪˈstæblɪft] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
to other young fellows of less thoroughly established principles .
到 其他 年轻的 伙伴们 的 较少的 彻底 已确立的 原则 .
对其他一些原则尚未完全确立的年轻人来说。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈfænsi] [friː] ,
Jack was not only fancy free ,
杰克 曾是 不是 仅有的 想要 自由的 ,
杰克不仅自由自在,

[bʌt; bət][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
but in principle he was opposed to all that sort of thing .
但 在 原则 他 曾是 反对 到 全部 那 种类 的 事物 .
但原则上, 他反对所有这类事情。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] { - }
His opinion { 21 }
他的 观点 { - }
他的意见{21}

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [duːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːrtɪzən][tuː; tə]
that for any body less than a young duke or more than an artisan to
那 为了 任何 身体 较少的 比 一个 年轻的 公爵 或者 更多的 比 一个 工匠 到
[ˈmæri] [ˈʌndər] ['θɜːrtɪ] ,
marry under thirty ,
结婚 在下面 三十 ,
凡未满三十岁结婚者, 若其身份低于年轻公爵或高于工匠, 均属违法。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈsuːɪsaɪd] .
was a kind of social and moral suicide .
曾是 一个 种类 的 社会的 和 道德 自杀 .
这是一种社会和道德上的自杀。

[aɪ][duː][nɑːt] [pri'tend] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːr] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
I do not pretend to justify or defend his opinions , but such were his
我 做 不是 假装 到 证明合法 或者 保卫 他的 意见 , 但 这样的 是 他的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

我 并不打算 为他的观点辩护或开脱 , 但这的确是他的观点。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and he made no secret of them .
和 他 制成 不 秘密 的 他们 .

他对此毫不隐瞒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
He was a young fellow with a great many things to do in this world ,
他 曾是 一个 年轻的 同伴 和 一个 伟大的 许多 事物 到 做 在 这 世界 ,
他是个年轻小伙子 , 在这个世界上还有很多事情要做。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

or at least so he thought .
或者 在 至少 所以 他 想法 .

至少他是这么认为的。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [sə'lɪsɪtərz] [sʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Though he was only a country solicitor's son , he had notions in his head ,
尽管 他 曾是 仅有的 一个 国家 律师的 儿子 , 他 有 概念 在 他的 头 ,
虽然他只是个乡村律师的儿子 , 但他脑子里却有很多想法。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] ;

and there was no saying what he did not aspire to ;
和 那里 曾是 不 说 什么 他 做过 不是 渴望 到 ;

至于他没有追求的目标 , 那就无从说了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θroʊ] ['evri] [θɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] ['prɪti] [feɪs] ,
and to throw every thing away for the sake of a girl's pretty face ,
和 到 扔 每一个 事物 离开 为了 这 清酒 的 一个 女孩们 漂亮的 脸 ,
为了一个女孩的漂亮脸蛋 , 甘愿放弃一切。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .

seemed to him a proceeding little short of idiocy .
似乎 到 他 一个 进行中 小的 短的 的 白痴 .

在他看来 , 这种做法简直近乎愚蠢。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spaʊndɪd] [tuː; tə] ['meni] [pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
All this he had expounded to many persons of a different way of thinking ;
全部 这 他 有 阐述 到 许多 人 的 一个 不同的 方式 的 思维 ;

他曾向许多持有不同思想观念的人阐述过这一切 ;

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kriːd]
and indeed the only moments in which he felt inclined to cast aside his creed
和 的确 这 仅有的 时刻 在 哪个 他 毛毡 倾斜 到 投掷 旁边 他的 信条
[wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː]['teɪkən] [ʌp][ænd; ænd]['ædvəkeɪt; -ət][baɪ] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
were when he found it taken up and advocated by other men of the same
是 什么时候 他 成立 它 已采取 向上 和 倡导者 经过 其他 男人 的 这 相同的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

事实上 , 他唯一想要放弃自己信条的时候 , 就是当他发现其他持相同观点的人也接受并倡导这种信条的时候。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [les] [sens] [ʌv; əv] [dɪlɪkəsi] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

but probably less sense of delicacy than himself .
但 大概 较少的 感觉 的 美味 比 他自己 .

但可能不如他本人那样有分寸感。

“ [wer] [ɪz][jɒr; jə] [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsl] ;
“ **Where is your father ?** ” **said Mr . Hardcastle** ;
“ 在哪里 是 你的 父亲 ? ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 ;

“你父亲在哪里？”哈德卡斯尔先生问道；

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faːnd][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
“ **he used to be as fond as any one of the ice** .
“ 他 用过的 到 是 作为 喜爱 作为 任何 一 的 这 冰 .

“他以前和任何一个冰块一样喜欢冰块。”

[gɔːn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] !
Gone to business !
已消失 到 商业 !

开始营业了！

[ˈhiːl] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][gouz][ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
he'll kill himself if he goes on going to business like this all the year round ,
地狱 杀 他自己 如果 他 去 在 去 到 商业 喜欢 这 全部 这 年 圆形的 ,
如果他一年到头都这样做生意，他会把自己累死的。

[ˈevri] [deɪ] . “
every day . ”
每一个 天 : ”

每天。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ˈhiːl] [nɑːt] [kɪl] [hɪmˈself] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ **Oh , no ,** ” **said Jack ,** “ **he'll not kill himself ; all the same he might have come** , ”
“ 哦 , 不 , ” 说 杰克 , “ 地狱 不是 杀 他自己 ; 全部 这 相同的 他 可能 有 来 , ”
“哦，不，”杰克说，“他不会自杀的；尽管如此，他还是有可能来的。”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈserə] , [hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] .
and so would Sara , had we known that the Mere was bearing .
和 所以 会 萨拉 , 有 我们 已知 那 这 仅仅 曾是 轴承 .

如果我们知道湖中孕育着生命，萨拉也会如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌt] [gʊd] [aɪs][tuː; tə] - [deɪ] . “
I did not think it possible there could have been such good ice to - day . ”
我 做过 不是 思考 它 可能的 那里 可以 有 到过 这样的 好的 冰 到 - 天 : ”
我没想到今天会有这么好的冰。

“ [nɑːt][ˈserə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ; “ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **Not Sara ,** ” **said the rector ;** “ **this sort of thing is not the thing for her** . ”
“ 不是 萨拉 , ” 说 这 校长 ; “ 这 种类 的 事物 是 不是 这 事物 为了 她 . ”
“萨拉不适合，”校长说；“这种事不适合她。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊks][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
The village folks are all very well ,
这 村庄 各位 是 全部 非常 出色地 ,

村里人都很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and in the exercise of my profession I see a great deal of them .
和 在 这 锻炼 的 我的 职业 我 看 一个 伟大的 交易 的 他们 .

在我的职业生涯中，我经常见到这类人。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˈserə] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] . “
But not for Sara , my dear boy — this sort of thing is not in her way . ”
但 不是 为了 萨拉 , 我的 亲爱的 男生 — 这 种类 的 事物 是 不是 在 她 方式 : ”
但萨拉可不一样，我亲爱的孩子——这种事不会妨碍她。”

“ [waɪ] [ˈfæni] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Why Fanny is here ,** ” **said Jack , opening his eyes** .
“ 为什么 舐 是 这里 , ” 说 杰克 , 开幕 他的 眼睛 : ”

“芬妮为什么会在这里？”杰克睁开眼睛问道。

“ [ˈfæni] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæəsəl] ;
“ **Fanny is different** , ” **said Mr . Hardcastle** ;
“ 触 是 不同的 , ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 ;

“ 芬妮不一样 , ” 哈德卡斯尔先生说 ;

“ [ˈklɜ:rdʒiwmɪn] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʊr] [ˈnebəz] — [bʌt; bət][ˈserə]
“ **clergywomen have got to be friendly with their poor neighbors** — **but Sara**
“ 女牧师 有 得到 到 是 友好的 和 他们的 贫穷的 邻居 — 但 萨拉
, [hu:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈerəs] — “
, **who will be an heiress** — “
, WHO 将要 是 一个 女继承人 — “

“ 女牧师必须与她们的贫困邻居友好相处——但是萨拉, 她将是一位女继承人——”

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈerəs] ? ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Is she to be an heiress ?** ” **said Jack** ,
“ 是 她 到 是 一个 女继承人 ? ” 说 杰克 ,

“ 她会成为继承人吗 ? ” 杰克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪˈkju:liər] .
with a laugh which could not but sound a little peculiar .
和 一个 笑 哪个 可以 不是 但 声音 一个 小的 奇特 .

他的笑声听起来总觉得有点怪异。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
“ **I am sure I don't mind if she is** ;
“ 我 是 当然 我 不 头脑 如果 她 是 ;

“ 如果她是, 我肯定不会介意 ;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [let][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
but I think we may let the future take care of itself .
但 我 思考 我们 可能 让 这 未来 拿 关心 的 本身 .

但我认为我们可以顺其自然。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kædz] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:rt][emˈi:] . “
The presence of the cads would not hurt her any more than they hurt me . ”
这 在场 的 这 卡德斯 会 不是 伤害 她 任何 更多的 比 他们 伤害 我 . ”

这些无赖的存在对她造成的伤害, 不会比对我造成的伤害更大。

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][kædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , “ [tu:; tə][emˈi:] ;
“ **Don't speak of cads** , ” **said the rector** , “ **to me** ;
“ 不 说话 的 卡德斯 , ” 说 这 校长 , “ 到 我 ;

“ 不要跟我谈论无赖 , ” 校长说 ;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈi:kwəl] — [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [əˈmʌŋ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] .
they are all equal — human beings among whom I have lived and labored .
他们 是 全部 平等的 — 人类 生物 之中 谁 我 有 居住地 和 辛勤劳作 .

他们都是平等的——我曾与他们一起生活和工作过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈdɪfrəntli] .
Of course it is natural that you should look on them differently .
的 课程 它 是 自然的 那 你 应该 看 在 他们 不同 .

你对他们有不同的看法当然很正常。

[dʒæk] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ki:ps] [jʌŋ] [ˈkepəl] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɪdli] ?
Jack , can you tell me what it is that keeps young Keppel so long about Ridley ?
杰克 , 能 你 告诉 我 什么 它 是 那 保持 年轻的 吉宝 所以 长的 关于 雷德利 ?

杰克, 你能告诉我是什么让年轻的凯佩尔对里德利念念不忘吗?

[wʌt] [ˈɪntrəst] [hæz; həz][hi:; hi][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] ? “
What interest has he in remaining here ? ”
什么 兴趣 有 他 在 其余的 这里 ? ”

他留在这里有什么意义呢?

“ [ðə; ði] [haʊndz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [dʒæk] , ['kɜ:rtli] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
“ **The hounds , I suppose , ” said Jack , curtly , not caring to be questioned .**
“ 这 猎犬 , 我 认为 , ” 说 杰克 , 简短地 , 不是 关怀 到 是 被质问 .

“我想应该是猎犬吧。”杰克简短地说, 不愿接受质疑。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [haʊndz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [hɑ:rd,kæsəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:biəs] [təʊn] .
“ **Oh , the hounds ! ” repeated Mr . Hardcastle , with a dubious tone .**
“ 哦 , 这 猎犬 ! ” 重复 先生 . 哈德卡斯尔 , 和 一个 可疑 语气 .

“哦, 猎犬! ”哈德卡斯尔先生用怀疑的语气重复道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] [tu:; tə][du:][ɪn] [taʊn] .
“ **I suppose it must be that — and nothing particular to do in town .**
“ 我 认为 它 必须 是 那 — 和 没有什么 特别的 到 做 在 镇 .

“我想一定是这样——而且镇上也没有什么特别的事情可做。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] , [dʒæk] , [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][jər; jər] ['fa:ðɜ:z] ['bɪznəs] .
You were quite right , Jack , to stick to your father's business .
你 是 相当 正确的 , 杰克 , 到 戳 到 你的 父亲的 商业 .

杰克, 你坚持继承父亲的事业是对的。

[ə; eɪ] ['bri:fles] ['bæɪstər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [retʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . “
A briefless barrister is one of the most hopeless wretches in the world . ”
一个 简报 律师 是 一 的 这 最多 绝望 可怜虫 在 这 世界 . ”

没有案卷的律师是世界上最没希望的家伙之一。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ **I don't think you always thought so , sir , ” said Jack ;**
“ 我 不 思考 你 总是 想法 所以 , 先生 , ” 说 杰克 ;

“先生, 我不认为您一直都这么想,”杰克说;

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ **but here is an opening and I'll see you again .**
“ 但 这里 是 一个 开幕 和 患病的 看 你 再次 .

“但是这里有个机会, 我会再见到你的。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
“ **He had not come there to talk to the parson .**
“ 他 有 不是 来 那里 到 讲话 到 这 牧师 .

“他来这里不是为了和牧师谈话。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
When he had gone flying across the Mere thinking of nothing at all but the
什么时候 他 有 已消失 飞行 穿过 这 仅仅 思维 的 没有什么 在 全部 但 这
[plezər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ(ə)n] ,
pleasure of the motion ,
乐趣 的 这 运动 ,

当他飞驰过湖面时, 脑海中只有运动带来的快感, 什么也没想。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skɜ:rtɪd][aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɪgʃəɪz] [ʌv; əv][eɪt][ænd; ənd][ɔ:l]
and had skirted it round and round and made figures of 8 and all
和 有 裙摆 它 圆形的 和 圆形的 和 制成 数据 的 8 和 全部
[ðə; ði] ['gæmbəlz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] ,
the gambols common to a first outbreak ,
这 嬉戏 常见的 到 一个 第一的 暴发 ,

他们绕着它转来转去, 画着8字形, 做了所有在第一次爆发疫情时常见的滑稽动作。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] ['fæni] [hɑ:rd,kæsəl] , [hu:m] [hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər]
he stopped himself at a corner where Fanny Hardcastle , whom her father
他 停止 他自己 在 一个 角落 在哪里 舫 哈德卡斯尔 , 谁 她 父亲
[hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] ,
had been leading about ,
有 到过 领导 关于 ;

他停在路口, 那里有范妮·哈德卡斯尔, 她的父亲一直带着她。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kepəl] ['lʊkɪŋ] [veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][roʊz] [tʃiːks]
was standing with young Keppel looking very pretty , with her rose cheeks
曾是 常设 和 年轻的 吉宝 寻找 非常 漂亮的 , 和 她 玫瑰 脸颊
[ænd; ænd] ['daʊnkæst] [aɪz] .
and downcast eyes .
和 沮丧 眼睛 .

她和年轻的凯佩尔站在一起，看起来非常漂亮，脸颊红扑扑的，眼睛低垂着。

['kepəl] [hæd; həd] [bɪn] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] ['serə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
Keppel had been mooning about Sara the night before , was the thought that
吉宝 有 到过 露臀 关于 萨拉 这 夜晚 前 , 曾是 这 想法 那
[pæst] [θruː] ['dʒæks][maɪnd] ;
passed through Jack's mind ;
通过了 通过 杰克的 头脑 ;
杰克脑海中闪过这样一个念头：凯佩尔前一天晚上还在想念萨拉呢；

[ænd; ænd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ɡɪv] ['fæni] ['hɑːrd,kæəsəl] [ə'keɪzn] [tuː; tə][kæst] [daʊn]
and what right had he to give Fanny Hardcastle occasion to cast down
和 什么 正确的 有 他 到 给 舫 哈德卡斯尔 场合 到 投掷 向下
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ?
her eyes ?
她 眼睛 ?

他有什么权利让范妮·哈德卡斯尔有机会垂下眼帘？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjɔːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'kaʊnt] ;
Perhaps it was purely on his friend's account ;
也许 它 曾是 纯粹 在 他的 朋友们 帐户 ;
或许完全是出于他朋友的考虑；

[pər'hæps][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['gɜːlz][wɜːr; wəɹ] [veri] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['nevər] ['biːɪŋ]
perhaps because he thought that girls were very hardly dealt with in never being
也许 因为 他 想法 那 女孩们 是 非常 几乎 已处理 和 在 绝不 存在
[left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;
left alone to think of any thing but that confounded love - making ;
左边 独自的 到 思考 的 任何 事物 但 那 令人困惑 爱 - 制作 ;

也许是因为他认为女孩子很少被好好对待，她们从来没有独处的时间去想除了做爱以外的任何事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['ruːθləsli] , [ænd; ænd] [stʊd]
but the fact was that he disturbed them rather ruthlessly , and stood
但 这 事实 曾是 那 他 不安 他们 相当 无情地 , 和 站立
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
但事实是他相当无情地打扰了他们，并站在他们面前。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skerts] .
balancing himself on his skates .
平衡 他自己 在 他的 冰鞋 .
他用溜冰鞋保持平衡。

“ [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃer] , ['fæni] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪɹ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Get into this chair , Fanny , and I'll give you a turn of the Mere , ” he said**
“ 得到 进入 这 椅子 , 舫 , 和 患病的 给 你 一个 转动 的 这 仅仅 , ” 他 说
;
;
;
;
“范妮，坐到这张椅子上来，我带你去湖边转一圈，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɒlist] [ə'ten](ə)n
and the downcast eyes were immediately raised , and their fullest attention
和 这 沮丧 眼睛 是 立即地 提高 , 和 他们的 最 注意力
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
conferred upon him .
授予 之上 他 .

低垂的双眼立刻抬起，全神贯注地看着他。

[ɔ:l] [ðə; ði][hʌmb(ə)l] ['meɪdnz] [ʌv; əv] ['dju:zbəri] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kæst] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd]
All the humble maidens of Dewsbury at that moment cast glances of envy and
全部 这 谦逊的 少女们 的 德斯伯里 在 那 片刻 投掷 眼神 的 嫉妒 和
[jet] [ɔ:l] [æt; ət] ['fæni] .
yet awe at Fanny .
然而 敬畏 在 舐 .

那一刻，德斯伯里所有谦逊的少女都用羡慕又敬畏的目光注视着范妮。

[ˈælis] ['stænmɔr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
Alice Stanmore , who was growing up ,
爱丽丝 斯坦莫尔 , WHO 曾是 生长 向上 ,
艾丽丝·斯坦莫尔，当时正在长大，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [kwɔɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'ten](ə)n [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and thought herself quite old enough to receive attention in her own person ,
和 想法 她自己 相当 老的 足够的 到 收到 注意力 在 她 自己的 人 ,
她觉得自己年纪足够大了，可以因自身而受到关注。

[ˈglauəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] .
glowered at the rector's daughter with horrible thoughts .
怒目而视 在 这 校长 女儿 和 可怕 想法 .
他怒视着校长的女儿，心中充满了可怕的念头。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['envɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] , [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The two young gentlemen , the envied of all observers , seemed for the moment ,
这 二 年轻的 先生们 , 这 令人羡慕 的 全部 观察员 , 似乎 为了 这 片刻 ,
这两位年轻绅士，令所有旁观者羡慕不已，此刻似乎.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['fæni:z]
to the female population of the village , to have put themselves at Fanny's
到 这 女性 人口 的 这 村庄 , 到 有 放 他们自己 在 芬妮的
[fi:t] .
feet .
脚 .

村里的妇女们都匍匐在芬妮的脚下。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['lɪt(ə)] ['klevər] [waɪf] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Even Mrs . Brightbank , the doctor's little clever wife , was taken in for the
甚至 太太 . - , 这 医生的 小的 聪明的 妻子 , 曾是 已采取 在 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

就连医生聪明伶俐的妻子布莱特班克太太，也一时被蒙蔽了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk]['pɜ:rs(ə)n] ['bælənst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts]
For the instant that energetic person balanced in her mind the respective merits
为了 这 立即的 那 精力充沛 人 均衡 在 她 头脑 这 各自 优点
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kændədeɪts] ,
of the two candidates ,
的 这 二 候选人 ,

那位精力充沛的人立刻在脑海中权衡了两位候选人各自的优点。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ˈfæni] [tu:; tə] [ˈmæri] ;
and considered which it would be best for Fanny to marry ;
和 经过考虑的 哪个 它 会 是 最好的 为了 舢 到 结婚 ;

并考虑范妮最适合嫁给谁；

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪnˈvɑ:lvd] [wʌz; wəz] [hæf] - [ə; ei] - [ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
never thinking that the whole matter involved was half - a - dozen words of
绝不 思维 那 这 所有的 事情 涉及 曾是 一半 - 一个 - 打 字 的
[ˈnɑ:nsens] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˌkepəlz] [pɑ:rt] ,
nonsense on Mr . Keppel's part ,
废话 在 先生 : 吉宝 部分 ,

我从未想过整件事仅仅是凯佩尔先生胡说的几句话而已。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [dʒæk] [braʊnlouz] [wʌn] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskeɪtərz] [tʃer] .
and on Jack Brownlow's one turn on the ice in the skater's chair .
和 在 杰克 布朗洛奖 一 转动 在 这 冰 在 这 滑冰者的 椅子 :

还有杰克·布朗洛在冰上坐着滑冰椅的那一次。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɪr] ,
For it was not until Fanny was seated , and being driven over the Mere ,
为了 它 曾是 不是 直到 舢 曾是 坐着 , 和 存在 驱动 超过 这 仅仅 ,
直到范妮坐下，乘车驶过湖面，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈsɔ:si] [ɡləns] , [ænd; ənd] [æskt] [dɪˈmjʊrli]
that she looked back with that little smile and saucy glance , and asked demurely
那 她 看起来 后退 和 那 小的 微笑 和 风骚的 瞥一眼 , 和 问 端庄地
,
.
,

她回过头来，带着那抹浅笑和俏皮的眼神，羞涩地问道：

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpra:pər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] ? ”
“ Are you sure it is quite proper , Mr . John ? ”
“ 是 你 当然 它 是 相当 恰当的 , 先生 : 约翰 ? ”
“约翰先生，您确定这样做完全合适吗？”

“ [nɑ:t] [ˈpra:pər] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ Not proper at all , ” said Jack ;
“ 不是 恰当的 在 全部 , ” 说 杰克 ;
“一点也不合适,”杰克说；

“ [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [ˈni:ðər] [aɪ] [nɔ:ɪr] [ju:; jʊ] .
“ for we have nobody to take care of us — neither I nor you .
“ 为了 我们 有 无人 到 拿 关心 的 我们 — 两者都不 我 也不 你 :
“因为我们没有人照顾我们——无论是你还是我。”

[maɪ] [ˈpɑ:pə] [ɪz] [ɪn] [ˈmæstərtən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]
My papa is in Masterton at the office , and yours is busy talking to the old
我的 爸爸 是 在 马斯特顿 在 这 办公室 , 和 你的 是 忙碌的 说 到 这 老的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

我爸爸在马斯特顿的办公室上班，而你爸爸正忙着和老太太们聊天。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpra:pər] [æz; əz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [dʒoʊ] [ˈkepəl] [meɪ] [pli:z]
But quite as proper as listening to all the nonsense Joe Keppel may please
但 相当 作为 恰当的 作为 聆听 到 全部 这 废话 乔 吉宝 可能 请
[tu:; tə] [seɪ] . “
to say . ”
到 说 : “

但听乔·凯佩尔胡说八道也同样合情合理。”

“ [aɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈfæni] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðər; ðər]
“ **I listening to his nonsense ！ ” said Fanny , as a pause occurred in their**
“ 我 聆听 到 他的 废话 ！ ” 说 触 , 作为 一个 暂停 发生 在 他们的
[ˈpraːgres] .
progress .
进步 .

“我才不听他胡说八道呢！”芬妮说道，这时他们的脚步停了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't know why you should think so** .
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 思考 所以 .

“我不知道你为什么会这么想。”

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .
He said nothing that every body might not hear .
他 说 没有什么 那 每一个 身体 可能 不是 听到 .

他说的都是人人可能听到的话。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [ˈnɑːnsens] , [nɔːr][ˈevər][dɪd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
And besides , I don't listen to any body's nonsense , nor ever did since I was
和 除了 , 我 不 听 到 任何 身体的 废话 , 也不 曾经 做过 自从 我 曾是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

而且，我从不听任何人的胡言乱语，从我出生以来就没听过。

“ [ˈædɪd] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][sɔːft] [glæns] [raʊnd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
“ **added Fanny , with another little soft glance round into her companion's face** .
“ 额外 触 , 和 其他 小的 柔软的 瞥一眼 圆形的 进入 她 同伴的 脸 .

芬妮补充道，同时又温柔地瞥了一眼同伴的脸。

“ [ˈnevər] [duː] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈviːəməns] ,
“ **Never do , ” said Jack , seizing the chair with renewed vehemence** ,
“ 绝不 做 , “ 说 杰克 , 抓住 这 椅子 和 更新 激烈 ,
“绝不！”杰克说着，更加激动地抓住椅子。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈfæniːz]
and rushing all round the Mere with it at a pace which took away Fanny's
和 匆忙 全部 圆形的 这 仅仅 和 它 在 一个 步伐 哪个 采取 离开 芬妮的
[breθ] .
breath .
气息 .

她抱着它绕着湖边飞奔，速度之快令范妮喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [əˈgen] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [tuː; tə]
When they had reached the same spot again , he came to a standstill to
什么时候 他们 有 达到 这 相同的 点 再次 , 他 来了 到 一个 停顿 到
[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
recover his own ,
恢复 他的 自己的 ,

当他们再次到达同一地点时，他停下来恢复自己的体力。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪl][sæt] ,
and stood leaning upon the chair in which the girl sat ,
和 站立 倾斜 之上 这 椅子 在 哪个 这 女孩 卫星 ,

他倚靠在女孩坐的椅子上，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪrd] [wɜːrɪ] .
smiling and glowing with the unwonted whirl .
微笑 和 发光 和 这 不寻常的 旋转 .

脸上带着笑容，容光焕发，伴随着这突如其来的旋转。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , ” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] ,
“ Just like a pair of lovers , ” the people said on the Mere ,
“ 只是 喜欢 一个 一对 的 恋人 ; ” 这 人们 说 在 这 仅仅 ;
“就像一对恋人一样,”湖边的人们说道。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['lʌvəz] .
though they were far enough from being lovers .
尽管 他们 是 远的 足够的 从 存在 恋人 .
尽管他们之间相去甚远，根本谈不上恋人关系。

[dʒʌst][æet; æt] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z][kɑ:rt] [keɪm] ['lʌmbəɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Just at that moment the carrier's cart came lumbering along noisily upon the
只是 在 那 片刻 这 承运商的 大车 来了 伐木 沿着 喧闹地 之上 这
 [hɑ:rd] ['frɔ:sti] [pæθ] .
hard frosty path .
难的 霜冻 小路 .
就在这时，运货人的马车隆隆地驶过，发出嘈杂的声响，沿着坚硬的冰霜小路前进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['serə] [met] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
It was on its way then to the place where Sara met it on the road .
它 曾是 在 它是 方式 然后 到 这 地方 在哪里 萨拉 遇见 它 在 这 路 .
当时它正前往萨拉在路上遇到它的地方。

[ɪn'saɪd] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [t] ['kʌvər] ,
Inside , under the arched cover ,
里面 , 在下面 这 拱形 覆盖 ,
在拱形盖子的内侧，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['feɪsɪz] [wɪt] ['serə] ['æftərwərd] [sɔ:] — [ðə; ði] ['mʌðəz]
were to be seen the same two faces which Sara afterward saw — the mother's
是 到 是 已见 这 相同的 二 面孔 哪个 萨拉 之后 锯 — 这 母亲的
 ['eldərli] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,
elderly and gaunt ,
老年 和 瘦削 ,
随后萨拉看到的正是那两张面孔——母亲年老憔悴的面孔。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ; [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red]
and full of lines and wrinkles ; the sweet face of the girl , with its red
和 满的 的 线条 和 皱纹 ; 这 甜的 脸 的 这 女孩 , 和 它是红色的
 [lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
脸上布满皱纹；女孩甜美的脸庞，红润的嘴唇，

[ænd; ənd] [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] .
and pale cheeks , and lovely eyes .
和 苍白 脸颊 , 和 迷人的 眼睛 .
还有白皙的脸颊和漂亮的眼睛。

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kloʊk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] { - }
The hood of the red cloak had fallen back a little , and { 22 }
这 兜帽 的 这 红色的 披风 有 倒下 后退 一个 小的 , 和 { - }
红色斗篷的兜帽向后滑落了一些， {22}

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɔ:rt] , ['kɜ:rlɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [blæk] [her] .
showed the short , curling , almost black hair .
显示 这 短的 , 冰壶 , 几乎 黑色的 头发 .
画面中可以看到她短短的、卷曲的、近乎黑色的头发。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][aɪs]
A little light came into the young face at the sight of all the people on the ice
一个 小的 光 来了 进入 这 年轻的 脸 在 这 视线 的 全部 这 人们 在 这 冰
.
:
.

看到冰面上那么多人，年轻的脸上露出了一丝神采。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] — [ˈprɪti]
As was natural , her eyes fixed first on the group so near the edge — pretty
作为 曾是 自然的 , 她 眼睛 固定的 第一的 在 这 团体 所以 靠近 这 边缘 — 漂亮的
[ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæsəl] ,
Fanny Hardcastle ,
舫 哈德卡斯尔 ,

很自然地，她的目光首先落在了靠近边缘的那群人身上——漂亮的范妮·哈德卡斯尔，

[ænd; ənd][dʒæk] , [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] .
and Jack , resting from his fatigue , leaning over her chair .
和 杰克 , 休息 从 他的 疲劳 , 倾斜 超过 她 椅子 .

杰克疲惫地休息着，俯身靠在她的椅子上。

[ðə; ði] [red] [lɪps] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [smɪl] ,
The red lips opened with an innocent smile ,
这 红色的 嘴唇 打开 和 一个 清白的 微笑 ,
红唇微微张开，露出纯真的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [feɪs] [rɪˈlækst] , [tuː] ,
and the girl pointed out the scene to her mother , whose face relaxed , too ,
和 这 女孩 尖 出去 这 场景 到 她 母亲 , 谁 脸 轻松 , 也 ,

女孩把眼前的景象指给妈妈看，妈妈的表情也放松了下来。

[ˈɪntuː][ðæt] [ˈmoʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪnd] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwaːtʃər]
into that momentary look of feigned interest with which an anxious watcher
进入 那 瞬间 看 的 假装 兴趣 和 哪个 一个 焦虑的 观察者
[rɪˈwɔːrdz] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɔːr][stɜːr][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][laɪf] .
rewards every exertion or stir of reviving life .
奖励 每一个 用力 或者 搅拌 的 复苏 生活 .

那种短暂的、假装感兴趣的样子，就像焦虑的旁观者对任何复苏生命的努力或动静都报以微笑一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] ! ” [sed] [ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæsəl] , [ˈdʒenərəsli] ,
“ **What a pretty , pretty creature !** ” **said Fanny Hardcastle , generously ,**
“ 什么 一个 漂亮的 , 漂亮的 生物 ! ” 说 舫 哈德卡斯尔 , 慷慨地 ,
“多么漂亮的小家伙啊!”范妮·哈德卡斯尔慷慨地说。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
yet with a little passing pang of annoyance at the interruption .
然而 和 一个 小的 通过 疼痛 的 烦恼 在 这 中断 .

然而，被打断还是让他感到一丝恼怒。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] .
Jack did not make any response .
杰克 做过 不是 制作 任何 回复 .

杰克没有任何回应。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələr] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
He gazed at the little traveler , without knowing it ,
他 凝视 在 这 小的 游客 , 没有 会心 它 ,
他凝视着那个小旅人，却浑然不觉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sfɪr] .
as if she had been a creature of another sphere .
作为 如果 她 有 到过 一个 生物 的 其他 领域 .

仿佛她来自另一个世界。

[ˈprɪti] ！
Pretty ！
漂亮的 ！

漂亮的！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɔːr][nɑːt] .
he did not know whether she was pretty or not .
他 做过 不是 知道 无论 她 曾是 漂亮的 或者 不是 。

他不知道她是否漂亮。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ；
What he thought was that he had never before seen such a face ；

他当时想的是，他以前从未见过这样的脸；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈlʌmbərd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] ,
and all the while the wagon lumbered on , and kept going off ,

和 全部 这 尽管 这 车皮 笨重的 在 ， 和 保留 去 离开 ，

马车一直笨重地向前行驶，不停地往前开。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ænd; ənd][ɪts] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [left] [brɪˈhaɪnd] .
until the Mere and its group of people were left behind .
直到 这 仅仅 和 它是 团体 的 人们 是 左边 在后面 。

直到湖和湖上的人们被留在了后面。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈbraʊn,ləʊ] [ɡɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
And Jack Brownlow got to his post again , as if nothing had happened .
和 杰克 布朗洛 得到 到 他的 邮政 再次 ， 作为 如果 没有什么 有 发生 。

杰克·布朗洛像什么都没发生过一样，重新回到了他的岗位。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈfæni] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi] [ɡruː] [ˈdɪzi] ,
He drove Fanny round and round until she grew dizzy ,
他 驾驶 舢 圆形的 和 圆形的 直到 她 生长 晕眩的 ，

他驾车带着芬妮兜圈子，直到她头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ,
and then he rushed back to the field and cut all kinds of figures ,
和 然后 他 匆忙 后退 到 这 场地 和 切 全部 种类 的 数据 ，

然后他冲回球场，摆出各种各样的姿势。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈɡæmb(ə)] [ðæt] [ˈskeɪts] [wɪl] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] .
and executed every possible gambol that skates will lend themselves to .
和 执行 每一个 可能的 嬉戏 那 冰鞋 将要 借 他们自己 到 。

并完成了滑冰鞋所能做出的所有花式动作。

[bʌt; bət] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
But , oddly enough ,
但 ， 奇怪 足够的 ，

但奇怪的是，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [həʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
all the while he could not get it out of his head how strange it must

全部 这 尽管 他 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头 如何 奇怪的 它 必须

[lʊk] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz][kɑːrt] .
look to go through the world like that in a carrier's cart .
看 到 去 通过 这 世界 喜欢 那 在 一个 承运商的 大车 。

他始终无法摆脱这样的想法：坐在货车里游览世界，看起来一定很奇怪。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [ˈvjuː] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][dʒæk] [ɔːltəˈgeðər] ,
It seemed a sort of new view of life to Jack altogether ,
它 似乎 一个 种类 的 新的 看法 的 生活 到 杰克 共 ，

对杰克来说，这似乎是一种全新的生活观。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

and no doubt that was why it attracted him .

和 不 怀疑 那 曾是 为什么 它 吸引 他 .

毫无疑问，这就是它吸引他的原因。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [taɪm] ,

People who had so little sense of the importance of time ,

人们 WHO 有 所以 小的 感觉 的 这 重要性 的 时间 ,

那些对时间重要性缺乏认识的人，

[ænd; ʌnd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

and so great a sense of the importance of money ,

和 所以 伟大的 一个 感觉 的 这 重要性 的 钱 ,

以及对金钱重要性的强烈认识，

[æz; əz][tu:; tə][dʒɑ:g] [ə'bɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['wɪntər]

as to jog along over the whole breadth of the parish in a frosty winter

作为 到 慢跑 沿着 超过 这 所有的 宽度 的 这 教区 在 一个 霜冻 冬天

[æftər'nu:n] ,

afternoon ,

下午 ,

就像在寒冷的冬日午后慢跑穿越整个教区一样，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] — [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ʌnd]

by way of saving a few shillings — and one of them so delicate and

经过 方式 的 保存 一个 很少 先令 — 和 一 的 他们 所以 精美的 和

[ˈfrædʒ(ə)] ,

fragile ,

脆弱的 ,

为了省几个先令——其中一个还如此精致脆弱——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [sʌtʃ] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [sʌtʃ] [swi:t]

with such a face , such soft little rings of dark hair on the forehead , such sweet

和 这样的 一个 脸 , 这样的 柔软的 小的 戒指 的 黑暗的 头发 在 这 前额 , 这样的 甜的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

她有着这样一张脸，额前有一圈圈柔软的黑发，还有这样一双甜美的眼睛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] !

such a soft little smile !

这样的 一个 柔软的 小的 微笑 !

多么温柔的笑容啊！

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,

Jack did not think he had much imagination ,

杰克 做过 不是 思考 他 有 很多 想像力 ,

杰克觉得自己没什么想象力。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ]

yet he could not help picturing to himself how the country must look as they

然而 他 可以 不是 帮助 想象 到 他自己 如何 这 国家 必须 看 作为 他们

[pæst] [θru:] ;

passed through ;

通过了 通过 ;

但他还是忍不住想象他们途经此地时的景象；

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:n] [ber] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,

all the long bare stretches of wood and the houses here and there ,

全部 这 长的 裸 伸展 的 木头 和 这 房屋 这里 和 那里 ,

大片光秃秃的树林，以及零星散落的房屋，

[ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði] [mɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]
and how the Mere must have flashed upon them to brighten up the
和 如何 这 仅仅 必须 有 闪光灯 之上 他们 到 提亮 向上 这
[ˈti:diəs] [ˌpænə'ræmə] ;
tedious panorama ;
乏味 全景 ;

湖光山色一定在他们眼前一亮，为单调的景色增添了一抹亮色；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
and then the ring of the horses ' hoofs on the road ,
和 然后 这 戒指 的 这 马匹 - 蹄子 在 这 路 ,
[ˌrəʊd] [ˌdʌŋ] ;
然后是马蹄踏在路上的叮当声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] ['sti:mɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and their breath steaming up into the air ,
和 他们的 气息 蒸煮 向上 进入 这 空气 ,
[ˌsteɪmɪŋ] [ˌkɒndensɪŋ] ;
他们呼出的气息在空气中凝成白雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri:ʒz, 'kəri:ʒz] [wɪp] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and the crack of the carrier's whip as he walked beside them .
和 这 裂缝 的 这 承运商的 鞭 作为 他 步行 旁 他们 .
[ˌwɒlkɪŋ] [ˌdʌŋ] ;
以及他走在他们旁边时鞭子的啪啪声。

[dʒæk] , [hu:] [dæʃt] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ,
Jack , who dashed along in his dog - cart the quickest way ,
杰克 , WHO 虚线 沿着 在 他的 狗 - 大车 这 最快 方式 ,
[ˌkwɪkɪst] [ˌdʌŋ] ;
杰克驾着他的狗车，以最快的速度飞驰而去。

[ɔ:r][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sti:l] ['fæstər] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [leɪnz] ,
or rode his horse still faster through the well - known lanes ,
或者 骑 他的 马 仍然 快点 通过 这 出色地 - 已知 车道 ,
[ˌleɪnz] [ˌdʌŋ] ;
或者策马飞驰，穿过那些熟悉的乡间小路。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['lɪŋɡər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɜ:riəs] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
could not but linger on this imagination with the most curious sense of interest
可以 不是 但 萦绕 在 这 想像力 和 这 最多 好奇的 感觉 的 兴趣

[ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)lti] .
and novelty .
和 新奇 .
[ˌnɒvəl'ti] [ˌdʌŋ] ;
我不禁对这种想象流连忘返，充满了好奇和新奇感。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɑ:vərti] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" It must be poverty , " he said to himself ;
" 它 必须 是 贫困 , " 他 说 到 他自己 ;
[ˌpɒvərti] [ˌdʌŋ] ;
“一定是贫穷造成的,”他自言自语道；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rdz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['spʊkən] [aʊt]
and it was all he could do to keep the words from being spoken out
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 这 字 从 存在 说 出去
[aʊt] .
loud .
大声 .

他竭尽全力才没把这些话说出口。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['fæni] ,
As for Fanny ,
作为 为了 舫 ,
[ˌfæni] [ˌdʌŋ] ;
至于芬妮，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔ:t] [ə'gen] [λv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z][ɪn][ðə; ði]['kæri:ʒ-z, 'kəri:ʒ-z]
I am afraid she never thought again of the poor travelers in the carrier's
我 是 害怕的 她 绝不 想法 再次 的 这 贫穷的 旅行者 在 这 承运商的
[ka:rt] .
cart .
大车 .

恐怕她之后再也没有想起过货车里那些可怜的旅客。

[wen] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [klaʊdz] [wɜ:ɹ; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hɜ:ɹ; hər] ['fɑ:ðər] ,
When the red sunset clouds were gathering in the sky , her father ,
什么时候 这 红色的 日落 云 是 采集 在 这 天空 , 她 父亲 ,
当夕阳的红云在天空中聚集时, 她的父亲
[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [λv; əv][hɜ:ɹ; hər] , [dru:] [hɜ:ɹ; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tʊk]
who was very tender of her , drew her hand within his arm , and took
WHO 曾是 非常 投标 的 她 , 画 她 手 之内 他的 手臂 , 和 采取
[hɜ:ɹ; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

他非常温柔地对待她, 将她的手搂在怀里, 带她回家了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [λv; əv][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ **You have had enough of it , ” he said , though she did not think so ;**
“ 你 有 有 足够的 的 它 , ” 他 说 , 尽管 她 做过 不是 思考 所以 ;
“你已经受够了,”他说, 尽管她并不这么认为;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and when they turned their backs on the village ,
和 什么时候 他们 转向 他们的 背部 在 这 村庄 ,
当他们背弃村庄时,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rektəri] ['lʌndər][ðə; ði] [ber] [elm] - [triːz] ,
and took the path toward the rectory under the bare elm - trees ,
和 采取 这 小路 朝向 这 牧师住宅 在下面 这 裸 榆树 - 树木 ,
然后沿着光秃秃的榆树下的小路走向牧师住宅。

[wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [pɪləs] [λv; əv] ['ebəni] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['pæləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
which stood like pillars of ebony in a golden palace against the setting sun ,
哪个 站立 喜欢 柱子 的 乌木 在 一个 金的 宫殿 反对 这 环境 太阳 ,
它们如同金色宫殿中巍峨的乌木柱, 在落日余晖的映衬下熠熠生辉。

['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæseɪl] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rd][λv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
Mr . Hardcastle added a little word of warning .
先生 . 哈德卡斯尔 额外 一个 小的 单词 的 警告 .
哈德卡斯尔先生补充了一句警告的话。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] — [fɔ:ɹ; fər][hiː; hi] [tuː] , [laɪk] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] ,
“ **My love , ” he said — for he too , like Mr . Brownlow ,**
“ 我的 爱 , ” 他 说 — 为了 他 也 , 喜欢 先生 . 布朗洛 ,
“我的爱人,”他说——因为他也像布朗洛先生一样,

[θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [pʊt] ['hɑ:nsens] ['ɪntuː]
thought there was nobody like his child — “ you must not put nonsense into
想法 那里 曾是 无人 喜欢 他的 孩子 — “ 你 必须 不是 放 废话 进入
[ðɪːz] [jʌŋ] ['felouz] ['hedz] . “
these young fellows heads . ”
这些 年轻的 伙伴们 头部 . “
他认为世上再也没有像他孩子那样的人了——“你不能把胡言乱语灌输到这些年轻人的脑袋里。”

“ [aɪ][pʊt] ['nɑ:nsens] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] , ” [kraɪd] ['fæni] , ['fi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [θrɪl] [ʌv; əv]
“ **I put nonsense into their heads** , ” **cried Fanny** , **feeling** , **with a slight thrill of**
“ 我 放 废话 进入 他们的 头部 , ” 哭 舐 , 感觉 , 和 一个 轻微 刺激 的
[self] - [ə'beɪsmənt] ,
self - abasement ,
自己 - 羞辱 ,

“我给他们灌输了胡说八道,”范妮喊道, 带着一丝自卑的快感。

[ðæt] ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
that probably it was quite the other way .
那 大概 它 曾是 相当 这 其他 方式 .

事实可能恰恰相反。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] ; “ [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][dʒæk] ['braʊn,lou] [ɪz]
“ **Not a doubt about it** , ” **said the rector** ; “ **and so far as Jack Brownlow is**
“ 不是 一个 怀疑 关于 它 , ” 说 这 校长 ; “ 和 所以 远的 作为 杰克 布朗洛 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“毫无疑问,”校长说道; “至于杰克·布朗洛,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['ɑ:bdʒekt] [mʌt] ;
I don't know that I should object much ;
我 不 知道 那 我 应该 目的 很多 ;

我不知道我是否应该强烈反对;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [jet] [ə'waɪl] ;
but I don't want to lose my little girl yet awhile ;
但 我 不 想 到 失去 我的 小的 女孩 然而 一会儿 ;

但我还不想失去我的小女孩;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [du:][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
I don't know what I should do all alone in the house . ”
我 不 知道 什么 我 应该 做 全部 独自的 在 这 房子 . ”

我不知道一个人待在家里该怎么办。

“ [oʊ] ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] ['fæni] .
“ **Oh papa** , **I will never leave you** , ” **cried Fanny** .
“ 哦 爸爸 , 我 将要 绝不 离开 你 , ” 哭 舐 .

“哦, 爸爸, 我永远不会离开你,”芬妮哭着说。

[ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] , [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] .
She meant it , **and even** , **which is more** , **believed it for the moment** .
她 意思是 它 , 和 甚至 , 哪个 是 更多的 , 相信 它 为了 这 片刻 .

她是认真的, 而且更重要的是, 她当时真的相信了。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]
Was he not more to her than all the young men that had ever been
曾是 他 不是 更多的 到 她 比 全部 这 年轻的 男人 那 有 曾经 到过
[dri:md] [ʌv; əv] ?
dreamed of ?
梦见 的 ?

难道他不比她梦寐以求的所有年轻男子都更让她心动吗?

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] ['fæni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd]
But yet it was rather agreeable to Fanny to think that she was suspected
但 然而 它 曾是 相当 同意 到 舐 到 思考 那 她 曾是 怀疑
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['nɑ:nsens] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] .
of putting nonsense into their heads .
的 推杆 废话 进入 他们的 头部 .

然而, 芬妮却很高兴地认为有人怀疑她给他们灌输了无稽之谈。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌɪmpjuːteɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [duː] , [bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
She liked the imputation , as indeed most people do , both men and women ;
她 喜欢 这 估算 , 作为 的确 最多 人们 做 , 两个都 男人 和 女性 ;
她喜欢这种归咎, 事实上, 大多数人, 无论男女, 都喜欢这种归咎;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi] ,
and she liked the position — the only lady ,
和 她 喜欢 这 位置 — 这 仅有的 女士 ,
她很喜欢这个职位——唯一的女性,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
with all that was most attractive in the parish at her feet ;
和 全部 那 曾是 最多 吸引人的 在 这 教区 在 她 脚 ;
教区里所有最吸引人的事物都尽在她脚下;

[fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm]
for Sir Charles Hetherton was considered by most people as very far from
为了 先生 查尔斯 - 曾是 经过考虑的 经过 最多 人们 作为 非常 远的 从
bright .
明亮的 .
因为大多数人认为查尔斯·赫瑟顿爵士远称不上聪明。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rekəˈlek(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [wɜːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
And then the recollection of her rapid whirl across the ice came over her
和 然后 这 回忆 的 她 迅速的 旋转 穿过 这 冰 来了 超过 她
[laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɡloʊ] [ʌ; əv] [ˈplez(ə)nt] [rekəˈlek(ə)n] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
like a warm glow of pleasant recollection as she dressed for the evening .
喜欢 一个 温暖的 辉光 的 令人愉快的 回忆 作为 她 穿着 为了 这 晚上 .
然后, 当她穿好晚装时, 她想起了自己在冰面上快速旋转的情景, 就像一股温暖愉悦的回忆涌上心头。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ,
It would be nice to have them come in ,
它 会 是 好的 到 有 他们 来 在 ,
如果他们能来就太好了。

[tuː; tə][tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈdɪnər] — [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪz] ,
to talk it all over after dinner — very nice to have little parties ,
到 讲话 它 全部 超过 后 晚餐 — 非常 好的 到 有 小的 各方 ,
饭后大家可以畅所欲言——举办小型聚会很不错。

[laɪk] [ðə; ði][læst] [ˈnaɪts] [ˈpɑːrti][æt; ət] [braʊnloʊz] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
like the last night's party at Brownlows ; and notwithstanding her devotion to
喜欢 这 最后的 夜晚 派对 在 布朗洛奖 ; 和 虽然 她 虔诚 到
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
就像昨晚在布朗洛斯举行的派对一样; 尽管她对父亲十分忠诚,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
after they had dined , and she had gone alone into the drawing - room ,
后 他们 有 用餐 , 和 她 有 已消失 独自的 进入 这 绘画 - 房间 ,
他们用餐完毕后, 她独自一人去了客厅。

[ˈfæni] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][faɪnd][aɪ ˈtiː] [dʌl] .
Fanny could not but find it dull .
舫 可以 不是 但 寻找 它 乏味的 .
芬妮觉得这很无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɡɜːr] [tuː; tə] [ˈɡɔːsɪp] [wɪð; wɪθ] ,
There was neither girl to gossip with ,
那里 曾是 两者都不 女孩 到 闲话 和 ,
既没有女孩可以一起八卦, 也没有女孩可以一起八卦。

[nɔːr][mæn][ˈɪntuː] [huːz] [hed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː, tə] [pʊt] [ˈnɑːnsens] , [nɪr] [ðə, ði]
nor man into whose head it would be any satisfaction to put nonsense , near the
也不 男人 进入 谁 头 它 会 是 任何 满意 到 放 废话 , 靠近 这
[ˈrektəri] ,
rectory ,
牧师住宅 ,

也不是那种会乐意往牧师住宅附近灌输胡言乱语的人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə, eɪ] [fəˈmiliər] [ˈvɪzɪt] [maɪt] [biː, bi] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə, ði] [ˈdeɪz]
from whom a familiar visit might be expected ; and after the day's
从 谁 一个 熟悉的 访问 可能 是 预期的 ; 和 后 这 天
[əˈmjuːzmənt] , [ðə, ði][ˈsaɪlənt] [ˈiːvnɪŋ] ,
amusement , the silent evening ,
娱乐 , 这 沉默的 晚上 ,
[ˈdɪnər] [doʊz] [ɪn][hɪz, ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][fɑːr]
可以期待一位熟悉的访客前来拜访；而白天的娱乐过后，便是宁静的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] [daʊn] [sterz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz, ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [doʊz] [ɪn][hɪz, ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][fɑːr]
with papa down stairs enjoying his after - dinner doze in his chair was far
和 爸爸 向下 楼梯 享受 他的 后 - 晚餐 瞌睡 在 他的 椅子 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ˈlaɪvli] .
from lively .
从 热闹 .

爸爸在楼下椅子上享受着晚餐后的午睡，屋里一点也不热闹。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː, tə] [ˈfæni] [tuː, tə] [freɪm] [ˈeni] [kənˈdʒektʃəz] [əˈpɑːn][ðə, ði] [tuː]
But it did not occur to Fanny to frame any conjectures upon the two
但 它 做过 不是 发生 到 舳 到 框架 任何 猜想 之上 这 二
[ˈtrævələɜː, ˈtrævlɜːz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌmoʊmənˈterəli] [aʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə, ði]
travelers who had looked momentarily out upon her from the
旅行者 WHO 有 看起来 片刻 出去 之上 她 从 这
[ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz][kɑːrt] .
carrier's cart .
承运商的 大车 .

但范妮并没有想到要对从货车上瞥了她一眼的那两位旅客做出任何猜测。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] [ˈbraʊn,ləʊ] , [hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
As for Jack Brownlow , he had a tolerably long walk before him .
作为 为了 杰克 布朗洛 , 他 有 一个 勉强可以接受 长的 走 前 他 .

至于杰克·布朗洛，他面前还有相当长的路要走。

[ɪn] [ˈsʌmər] [hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə, ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] [ðə, ði] [ˈdɪstəns] ,
In summer he would have crossed the park , which much reduced the distance ,
在 夏天 他 会 有 交叉 这 公园 , 哪个 很多 减少 这 距离 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

夏天的时候他可以穿过公园，这样就大大缩短了距离，但是，

[ɪn][ðə, ði][dɑːrk][ænd; ənd] [θruː] [ðə, ði] [snəʊ] , [hiː, hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː, tə] [kiːp] [ðə, ði]
in the dark and through the snow , he thought it expedient to keep the
在 这 黑暗的 和 通过 这 雪 , 他 想法 它 权宜 到 保持 这
[haɪ] - [roʊd] ,
high - road ,
高的 - 路 ,

在黑暗和雪地里，他认为走大路是明智之举。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] .
which was a long way round .
哪个 曾是 一个 长的 方式 圆形的 .

那可是条漫长的绕路。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈveri] [ˈbriskli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskerts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
He went off very briskly , with the straps of his skates over his shoulders ,
他去 离开 非常 轻快地 , 和 这 肩带 的 他的 冰鞋 超过 他的 肩膀 ,
[ˈwɪslɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
whistling occasionally ,
吹口哨 偶尔 ,

他肩上扛着溜冰鞋带，轻快地走了，时不时地吹着口哨。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][waːnt][ʌv; əv] [θɔːt] .
but not from want of thought .
但 不是 从 想 的 想法 .

但并非缺乏思考。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðə; ði][aɪs] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][wʌn]
Indeed , he had a great many things to think of — the ice itself for one
的确 , 他 有 一个 伟大的 许多 事物 到 思考 的 — 这 冰 本身 为了 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

的确，他有很多事情需要考虑——比如冰本身。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ,
and the pleasant run he had given little Fanny ,
和 这 令人愉快的 跑步 他 有 给定 小的 舐 ,

还有他带给小芬妮的愉快跑步，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈkepəl] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈprɪti] [ɡɜːrli]
and the contemptible vacillations of that fellow Keppel from one pretty girl
和 这 可鄙 摇摆不定 的 那 同伴 吉宝 从 一 漂亮的 女孩
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

还有那个叫凯佩尔的家伙，在不同漂亮姑娘之间摇摆不定，真是令人鄙夷。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and the office and his work ,
和 这 办公室 和 他的 工作 ,

还有他的办公室和他的工作，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .
and a rather curious case which had lately come under his hands .
和 一个 相当 好奇的 案件 哪个 有 最近 来 在下面 他的 双手 .

最近他经手了一个相当离奇的案件。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈhoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈskaɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] .
All this occupied him as he went home , while the sunset skies gradually faded .
全部 这 占领 他 作为 他 去 家 , 尽管 这 日落 天空 逐步地 褪色 .

回家的路上，他一直想着这些事，而夕阳的余晖渐渐消散。

[hiː; hi] [ˈpæst] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfetərd] [maɪnd] ,
He passed from one thing to another with an unfettered mind ,
他 通过了 从 一 事物 到 其他 和 一个 不受约束的 头脑 ,

他思维自由，从一件事跳到另一件事。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðər; ðər][dʒʌst] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri]
and more than once there just glanced across his thoughts a momentary
和 更多的 比 一次 那里 只是 瞥了一眼 穿过 他的 想法 一个 瞬间
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

而且不止一次，他的思绪被一瞬间的疑惑所占据。

[wer] [wɒd] [ðə; ði][ˈkæri:ʒ-z, ˈkeri:ʒ-z][kɑ:rt][bi:; bi] [nəʊ] ?
where would the carrier's cart be now ?
在哪里 会 这 承运商的 大车 是 现在 ?
现在搬运工的推车会在哪里呢?

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [gɑ:t] [hoʊm] [jet] , [dɪˈlɪvəd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈpɑ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪts] [ˈpæsndʒə] ?
Had it got home yet , delivered all its parcels , and deposited its passengers ?
有 它 得到 家 然而 , 发表 全部它是 包裹 , 和 已存 它是 乘客 ?
它到家了吗? 包裹都送达了吗? 乘客都下车了吗?

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [æt; ət] [braʊnlooʒ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:rz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
Had it called at Brownlows to leave his cigars , which ought to have
arrived a week ago ?
有 它 称为 在 布朗洛奖 到 离开 他的 雪茄 , 哪个 应该 到 有
到达的 一个 星期 前 ?
它是不是去布朗洛斯那里留下了雪茄? 那些雪茄本该一周前就到了。

[ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] — [haʊ] [ˈtaɪərd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] !
That poor little pale face — how tired the little creature must be !
那 贫穷的 小的 苍白 脸 — 如何 疲劳的 这 小的 生物 必须 是 !
那张可怜的小苍白脸——这小家伙一定累坏了吧!

[ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld] !
and how cold !
和 如何 寒冷的 !
好冷啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
and then the mother .
和 然后 这 母亲 .
然后是母亲。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkjəriəs] [wei] [ʌv; əv]
He would never have thought of them again but for that curious way of
他 会 绝不 有 想法 的 他们 再次 但 为了 那 好奇的 方式 的
moving about ,
移动 关于 ,
如果不是因为那种奇特的移动方式, 他可能再也不会想起他们了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [weiʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæri:ʒ-z, ˈkeri:ʒ-z][kɑ:rt] .
of all ways in the world , among the parcels in the carrier's cart .
的 全部 方式 在 这 世界 , 之中 这 包裹 在 这 承运商的 大车 .
真是世上最不可思议的事情, 竟然发生在快递员手推车上的包裹之中。

[ðɪs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]
This speculation had returned to his mind as he came in sight of the park
这 推测 有 返回 到 他的 头脑 作为 他 来了 在 视线 的 这 公园
gates .
大门 .
当他看到公园大门时, 这个猜测又浮现在他的脑海中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] { - }
It was quite { 23 }
它 曾是 相当 { - }
相当{23}

[dɑ:rk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] [oʊvərˈhed] ,
dark by this time , but the moon was up overhead ,
黑暗的 经过 这 时间 , 但 这 月亮 曾是 向上 开销 ,
此时天色已黑, 但月亮已经高悬在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][rouð][wʌz; wəz][ˈveri][ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt][ˈlɪt(ə)] [blæk] [blɑ:k] [ʌv; əv]
and the road was very visible on either side of that little black block of
和 这 路 曾是 非常 可见的 在 任何一个 边 的 那 小的 黑色的 堵塞 的
[sweɪnz] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfædoʊ] [əˈkrɔ:s] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈsɪlvər] [geɪts] .
Swayne's cottages which threw a shadow across almost to the frosted silver gates .
斯韦恩的 小屋 哪个 扔 一个 阴影 穿过 几乎 到 这 磨砂 银 大门 .
斯韦恩小屋那一小片黑色建筑群的两侧，道路清晰可见，阴影几乎投射到磨砂银色大门上。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfædoʊ] .
Something , however , was going on in this bit of shadow .
某物 , 然而 , 曾是 去 在 在 这 少量 的 阴影 .
然而，在这片阴影中，似乎发生着一些事情。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ˈmu:vəbl] [ˈɑ:bdʒekt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
A large black movable object stood in the midst of it ;
一个 大的 黑色的 活动 目的 站立 在 这 中间 的 它 ;
一个巨大的黑色可移动物体矗立在中间；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [dɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
and from Mrs . Swayne's door a lively ray of red light fell across the snow .
和 从 太太 : 斯韦恩的 门 一个 热闹 射线 的 红色的 光 跌倒 穿过 这 雪 .
从斯韦恩太太的门里，一道明亮的红光洒在雪地上。

[ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [dʒæk][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsti:mɪŋ] [breθ] ,
Then by degrees Jack identified the horses , with their steaming breath ,
然后 经过 学位 杰克 已识别 这 马匹 , 和 他们的 蒸煮 气息 ,
然后，杰克逐渐认出了那些马，它们呼出的气息热气腾腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [wi:l] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] .
and the wagon wheel upon which the light fell .
和 这 车皮 车轮 之上 哪个 这 光 跌倒 .
还有那束光落在的车轮上。

[hi:; hi] [sed] “ [baɪ][dʒoʊv] ” [laʊd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
He said “ by Jove ” loud out as he stood at the gate and found out what
他 说 “ 经过 朱庇特 ” 大声 出去 作为 他 站立 在 这 门 和 成立 出去 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was :
它 曾是 :
他站在门口，发现那是什么之后，大声说道：“我的天哪！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæri:ɜ:z, 'kerɪ:ɜ:z][kɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
It was the very carrier's cart of which he had been thinking ,
它 曾是 这 非常 承运商的 大车 的 哪个 他 有 到过 思维 ,
这正是他一直在想的那辆货车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and some mysterious transaction was going on in the darkness which he
和 一些 神秘 交易 曾是 去 在 在 这 黑暗 哪个 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [ˈveɪgli] .
could only guess at vaguely :
可以 仅有的 猜测 在 依稀 :
黑暗中似乎正在进行着某种神秘的交易，他只能模糊地猜测。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] ,
Something or somebody was being made to descend from the wagon ,
某物 或者 某人 曾是 存在 制成 到 下降 从 这 车皮 ,
有人或什么东西正从马车上下来。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [meɪd] [ˈdɪfɪkəlt] .
which some sudden swaying of the horses made difficult .
哪个 一些 突然 摇晃 的 这 马匹 制成 难的 .
马匹突然摇晃，使得情况变得困难。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][srɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['betər] ,
Jack took his cigar from his lips to hear and see the better ,
杰克 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 到 听到 和 看 这 更好的 ,
杰克从嘴里拿开雪茄, 想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌlgərɪst] [kɪjəri'ɑːsəti] .
and stood and gazed with the vulgarest curiosity .
和 站立 和 和 凝视 和 这 最粗俗的 好奇心 .
然后站在那里, 带着最庸俗的好奇心凝视着。

[iːv(ə)n][ðə; ði]['kæriːɜːz, 'keriːɜːz][kɑːrt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [æt; ət]
Even the carrier's cart was something to take note of on the road at
甚至 这 承运商的 大车 曾是 某物 到 拿 笔记 的 在 这 路 在
[braʊnlouz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .
就连运送奖品的货车在布朗洛奖颁奖典礼的路上都值得一提。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][srɪ'gɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts]
But when that sudden cry followed , he tossed his cigar away and his skates
但 什么时候 那 突然 哭 随后 , 他 抛掷 他的 雪茄 离开 和 他的 冰鞋
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,
但当那声突如其来的叫喊声响起时, 他扔掉了雪茄, 连同溜冰鞋也一起扔掉了。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [steps] , [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːkwɪ'libriəm] .
and crossed the road in two long steps , to the peril of his equilibrium .
和 交叉 这 路 在 二 长的 步骤 , 到 这 危险 的 他的 平衡 .
他迈着两大步穿过马路, 险些失去平衡。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Somehow he had divined what was happening .
不知何故 他 有 神谕 什么 曾是 发生 .
他似乎预感到了正在发生的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He made a stride into the thick of it ,
他 制成 一个 步幅 进入 这 厚的 的 它 ,
他大步走进了混乱的中心,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and it was he who lifted up the little figure in the red cloak which had
和 它 曾是 他 WHO 抬起 向上 这 小的 数字 在 这 红色的 披风 哪个 有
[slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
slipped and fallen on the snow .
滑倒了 和 倒下 在 这 雪 .
是他把那个穿着红色斗篷、滑倒在雪地上的小女孩抱了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'baʊt] .
It was natural , for he was the only man about .
它 曾是 自然的 , 为了 他 曾是 这 仅有的 男人 关于 .
这很自然, 因为周围只有他一个男人。

[ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] ['stedɪ] ;
The carrier was at his horses ' heads to keep them steady ;
这 载体 曾是 在 他的 马匹 - 头部 到 保持 他们 稳定的 ;
搬运工站在马头边, 稳住马匹;

['mɪsɪz] . ['sweɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [steps] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ;
Mrs . Swayne stood on the door steps , afraid to move lest she too should slip ;
太太 . 斯韦恩 站立 在 这 门 步骤 , 害怕的 到 移动 免得 她 也 应该 滑 ;
斯韦恩太太站在门阶上, 不敢动弹, 生怕自己也会滑倒;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd] ,
and as for the girl's mother , she was benumbed and stupefied ,
和 作为 为了 这 女孩们 母亲 , 她 曾是 麻木 和 目瞪口呆 ,
至于女孩的母亲, 她则麻木不仁, 惊愕不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʌp] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][beg]
and could only raise her child up half - way from the ground , and beg
和 可以 仅有的 增加 她 孩子 向上 一半 - 方式 从 这 地面 , 和 求
[ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][help] .
somebody to help .
某人 到 帮助 .

她只能把孩子半个身子抬离地面, 然后恳求别人帮忙。
[dʒæk][gɔːt][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pʊʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Jack got her up in his arms , pushed Mrs . Swayne out of his way ,
杰克 得到 她 向上 在 他的 武器 , 推动 太太 . 斯韦恩 出去 的 他的 方式 ,
杰克把她抱了起来, 推开挡路的斯韦恩太太。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɪn] .
and carried her in .
和 携带 她 在 .
然后把她抱了进去。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ] ?
“ Is it here she is to go ?
” 是 它 这里 她 是 到 去 ?
“她要来这里吗? ”

“ [hiː; hi][kraɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
“ he cried over his shoulder as he took her into the parlor ,
” 他 哭 超过 他的 肩膀 作为 他 采取 她 进入 这 客厅 ,
他抱着她走进客厅时, 一边回头哭着说。

[wer] [ðə; ði][kɑːrd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .
where the card hung in the window , and the fire was burning .
在哪里 这 卡片 悬挂 在 这 窗户 , 和 这 火 曾是 燃烧 .
卡片挂在窗户上, 火在燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈfaɪərlaɪt] ,
There was nothing in it but firelight ,
那里 曾是 没有什么 在 它 但 火光 ,
里面除了火光什么也没有。

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələʒz] [feɪs] .
which cast a hue of life upon the poor little traveler's face .
哪个 投掷 一个 色调 的 生活 之上 这 贫穷的 小的 旅行者的 脸 .
这给这位可怜的小旅行者的脸上增添了一抹生机。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət] [blʌʃt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
And then she had not fainted , but blushed and gasped with pain and
和 然后 她 有 不是 昏厥 , 但 脸红了 和 倒吸一口气 和 疼痛 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

然后她没有晕倒, 而是脸红了, 因疼痛和困惑而喘息。
“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] — “ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ Oh , thank you , that will do , ” she cried — “ that will do .
” 哦 , 感谢 你 , 那 将要 做 , ” 她 哭 — ” 那 将要 做 .
“哦, 谢谢, 这样就可以了,”她喊道, “这样就可以了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [brˈhaɪnd] ,
” **And then the others fell upon her , who had come in a procession behind ,**
和 然后 这 其他的 跌倒 之上 她 , WHO 有 来 在 一个 游行 在后面 ,
“然后其他人扑向了她，她跟在后面列队而来，

[wen] [hi:; hi][set][hɜ:r; hər] [daʊn] .
when he set her down .
什么时候 他 放 她 向下 .

他把她放下来的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ,
He was so startled himself that he stood still ,
他 曾是 所以 惊慌 他自己 那 他 站立 仍然 ,
他自己也吓了一跳，愣在了原地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈskersli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi]
which was a thing he scarcely would have done had he known what he
哪个 曾是 一个 事物 他 几乎 会 有 完毕 有 他 已知 什么 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

如果他知道自己在做什么，他几乎不会做这种事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and looked over their heads and gaped at her .
和 看起来 超过 他们的 头部 和 张开的 在 她 .

他们越过他们的头顶，目瞪口呆地看着她。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fi:; fi] [leɪ] ,
He had put her down in a kind of easy - chair , and there she lay ,
他 有 放 她 向下 在 一个 种类 的 简单的 - 椅子 , 和 那里 她 躺 ,
他把她放在一张简易椅子上，她就躺在那里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [peɪl] .
her face changing from red to pale .
她 脸 变化 从 红色的 到 苍白 .
她的脸色由红转白。

[peɪl] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [waɪl] [dʒæk] , [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr]
Pale enough it was now , while Jack , made by his astonishment into a mere
苍白 足够的 它 曾是 现在 , 尽管 杰克 , 制成 经过 他的 惊讶 进入 一个 仅仅
[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

他的脸色此刻已经苍白得可怕，而杰克则因震惊而茫然不知所措。

[ˈkjʊriəs] [bɔɪ] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
curious boy , stood with his mouth open and watched .
好奇的 男生 , 站立 和 他的 嘴 打开 和 观看 .

好奇的男孩张着嘴站在那里看着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈprɪti] [fi:; fi][wʌz; wəz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf]
He was not consciously thinking how pretty she was ; he was wondering if
他 曾是 不是 有意识地 思维 如何 漂亮的 她 曾是 ; 他 曾是 好奇 如果
[fi:; fi][hæd; həd][hɜ:rt] [hɜ:rˈself] ,
she had hurt herself ,
她 有 伤害 她自己 ,

他当时并没有意识到她有多漂亮；他只是在想她有没有受伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd]
which was a much more sensible thought ; but still , of course , he perceived
哪个 曾是 一个 很多 更多的 明智的 想法 ; 但 仍然 , 的 课程 , 他 感知
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这当然是一个更明智的想法；但即便如此，他仍然意识到了这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though he was not thinking of it .
尽管 他 曾是 不是 思维 的 它 .

虽然他当时并没有想到这一点。

[kəːlz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [sɔːft]
Curls are common enough , you know , but it is not often you see those soft
卷发 是 常见的 足够的 , 你 知道 , 但 它 是 不是 经常 你 看 那些 柔软的
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

卷发很常见，但那种柔软的环状卷发却不常见。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [bːŋɡər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [soʊ][ˈlɪmpɪd][ænd; ənd]
which are so much longer than they look ; and the eyes so limpid and
哪个 是 所以 很多 更长 比 他们 看 ; 和 这 眼睛 所以 清澈的 和
[ˈlɪkwɪd][ɔːl] [θruː] ,
liquid all through ,
液体 全部 通过 ,

它们比看起来要长得多；而且眼睛清澈透亮，水汪汪的。

[jet] [streɪnd] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ˈlɪmpɪd] ,
yet strained , and pathetic , and weary — a great deal too limpid ,
然而 紧张 , 和 可怜的 , 和 厌倦 — 一个 伟大的 交易 也 清澈的 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪmpɪd] [tʊoʊ] ,
然而，却显得紧张、可怜、疲惫——过于清澈。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [huː] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
as any body who knew any thing about it might have known , at a glance .
作为 任何 身体 WHO 知道 任何 事物 关于 它 可能 有 已知 , 在 一个 瞥一眼 .
[ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] ,
任何稍有所了解的人，一眼就能看出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɡruː] [red] [wʌns] [mɔːr] ,
She made a little movement , and gave a cry , and grew red once more ,
她 制成 一个 小的 移动 , 和 给予 一个 哭 , 和 生长 红色的 一次 更多的 ,
[ə; eɪ] [ɡruː] [red] [wʌns] [mɔːr] ,
她动了一下，叫了一声，脸又涨红了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .
this time with pain , and then as white as the snow .
这 时间 和 疼痛 , 和 然后 作为 白色的 作为 这 雪 .

这一次伴随着痛苦，然后变得像雪一样白。

“ [oʊ] , [maɪ] [fʊt] , [maɪ] [fʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːtiəs] [vɔɪs] .
“ **Oh , my foot , my foot , she cried , in a piteous voice** .
” 哦 , 我的 脚 , 我的 脚 , ” 她 哭 , 在 一个 可怜的 嗓音 .
[ə; eɪ] [ˈpiːtiəs] [vɔɪs] ,
“哦，我的脚，我的脚，”她用可怜兮兮的声音喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [brɔːt] [dʒæk][tuː; tə] [hɪmˈself] .
The sound of words brought Jack to himself .
这 声音 的 字 带来 杰克 到 他自己 .

说话的声音让杰克回过神来。

“ [aɪ] [weɪt] [aʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktə-z] ['wɑːntɪd] [aɪ] **“ I'll wait outside , Mrs . Swayne , ” he said , “ and if the doctor's wanted I'll** 患病的 等待 外部 , 太太 : 斯韦恩 , ” 他 说 , ” 和 如果 这 医生的 通缉 患病的 [fetʃ] [hɪm; ɪm] ; **fetch him ;** 拿来 他 ;

“我会在外面等着，斯韦恩太太，”他说，“如果需要医生，我会去请他；

[let] [em 'iː] [noʊ] . **let me know .** 让 我 知道 .

请告诉我。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæriər] , [ænd; ənd] **“ And then he went out and had a talk with the carrier , and** 和 然后 他 去 出去 和 有 一个 讲话 和 这 载体 , 和 [ˈwertɪd] . **waited .** 等待 .

“然后他出去和信使谈了谈，然后就等着了。”

[ðə; ði] ['kæriər] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] . **The carrier knew very little about his passenger .** 这 载体 知道 非常 小的 关于 他的 乘客 .

这位承运人对他的乘客知之甚少。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [wʌz; wəz] ['delɪkət] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'loʊŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [bruːt] **He reckoned the young un was delicate — it was along of this here brute** 他 估计 这 年轻的 联合国 曾是 精美的 — 它 曾是 沿着 的 这 这里 蛮力 [ˈswəːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] **swerving when he hadn't ought to — but it couldn't be no more than a** 急转弯 什么时候 他 之前没有 应该 到 — 但 它 不能 是 不 更多的 比 一个 [spreɪn] . **sprain .** 扭伤 .

他估计这小子体质虚弱——这畜生不该闪避的时候却突然闪避——但应该只是扭伤而已。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːbsənz] [ə'pɪnjən] . **Such was Hobson's opinion .** 这样的 曾是 霍布森 观点 .

这就是霍布森的看法。

[dʒæk] ['wertɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'wɪldərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] , **Jack waited , however , a little bewildered in his intellects ,** 杰克 等待 , 然而 , 一个 小的 困惑 在 他的 知识分子 ,

杰克等了一会儿，心里有些困惑。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [naːt] ['niːdɪd] , **till Mrs . Swayne came out to say his services were not needed ,** 直到 太太 : 斯韦恩 来了 出去 到 说 他的 服务 是 不是 需要 ,

直到斯韦恩太太出来表示不需要他的服务为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spreɪn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mɛndɪd] [baɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['fiːmeɪl] **and that it was a sprain , and could be mended by ordinary female** 和 那 它 曾是 一个 扭伤 , 和 可以 是 已修复 经过 普通的 女性 [ˈremədɪz] . **remedies .** 补救措施 .

医生说只是扭伤，可以用普通的女性药物治疗。

[ðen] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [gɑ:t] [ˈhɑ:bsənz] [ˈlæntərn] ,
Then young Mr . Brownlow got Hobson's lantern ,
然后 年轻的 先生 . 布朗洛 得到 霍布森 灯笼 ,

然后，年轻的布朗洛先生得到了霍布森的灯笼。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and searched for his skates and flung them over his shoulders .
和 搜索 为了 他的 冰鞋 和 扔 他们 超过 他的 肩膀 .

他摸索着找到自己的溜冰鞋，然后把它们扔到肩上。

[haʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — [haʊ] [ɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]
How queer they should have come here — how odd to think of that little face
如何 酷儿 他们 应该 有 来 这里 — 如何 奇怪的 到 思考 的 那 小的 脸
[ˈpi:pɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ˈwɪndəʊ] — [haʊ] [drol] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]
peeping out at Mrs . Swayne's window — how droll that he should have been on
偷窥 出去 在 太太 . 斯韦恩的 窗户 — 如何 滑稽 那 他 应该 有 到过 在
[ðə; ðɪ][spɑ:tɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
the spot just at that moment ;
这 点 只是 在 那 片刻 ;

他们来到这里是多么奇怪啊——想到那张小脸从斯韦恩太太的窗户里探出来， 多么奇怪啊——他恰好在那一刻出现在那里，多么滑稽啊；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [kwɪr] [nɔ:r][drol][tu:; tə][dʒæk] , [bʌt; bət] [kənˈfju:zd] [hɪz; ɪz] [hed]
and yet it was neither queer nor droll to Jack , but confused his head
和 然而 它 曾是 两者都不 酷儿 也不 滑稽 到 杰克 , 但 使困惑 他的 头
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

然而，杰克并不觉得这奇怪或滑稽，反而感到困惑不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and gave him a strange sort of half - commotion in the region of his heart
和 给予 他 一个 奇怪的 种类 的 一半 - 骚动 在 这 地区 的 他的 心
.
:
.

这让他的心脏附近产生了一种奇怪的、半悸动的感觉。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] ,
It is all very well to be sensible ,
它 是全部 非常 出色地 到 是 明智的 ,

保持理智固然很好，

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [æn; ən] [ədˈventʃər] [laɪk] [ðɪs] [ˈhæpənz] ,
but yet there is certainly something in it when an adventure like this happens ,
但 然而 那里 是 当然 某物 在 它 什么时候 一个 冒险 喜欢 这 发生 ,
[nɑ:tɪ][tu:; tə] [ˈkepəl] ,
not to Keppel ,
不是 到 吉宝 ,

但即便如此，当这样的冒险发生在凯佩尔身上时，其中也肯定蕴含着某种意义。

[ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈæktʃʊəli] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
or that sort of fellow , but actually to yourself .
或者 那 种类 的 同伴 , 但 实际上 到 你自己 .

或者那种人，但实际上是对自己说的。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
THE FATHER'S DAY AT THE OFFICE .
这 父亲的 天 在 这 办公室 :

办公室里的父亲节。

[waɪl] [ˈserə][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ðɹs] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [went] [ˈkwaɪətli]
While Sara and Jack were thus enjoying themselves , Mr . Brownlow went quietly
尽管 萨拉 和 杰克 是 因此 享受 他们自己 , 先生 : 布朗洛 去 悄悄
[ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] — [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
in to his business — very quietly ,
在 到 他的 商业 — 非常 悄悄 ,

就在萨拉和杰克玩得正开心的时候，布朗洛先生悄悄地去忙他的事了——非常安静。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] [ˈdraɪvɪŋ] , [huː] [wɹz; wəz] [ˈveri] [ˈstedɪ] ,
in the dogcart , with his man driving , who was very steady ,
在 这 狗车 , 和 他的 男人 驾驶 , WHO 曾是 非常 稳定的 ,
他坐在狗车里，由他的助手驾驶，助手驾驶得非常稳健。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and looked as comfortable as his master .
和 看起来 作为 舒服的 作为 他的 掌握 :
他看起来和主人一样自在。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wɹz; wəz] [ˈræðər] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
Mr . Brownlow was rather pleased not to have his son's company that morning
先生 : 布朗洛 曾是 相当 高兴 不是 到 有 他的 儿子的 公司 那 早晨
;
;
;

布朗洛先生那天上午很高兴儿子没有来陪他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][dʒæk]
he had something to do which he could scarcely have done had Jack
他 有 某物 到 做 哪个 他 可以 几乎 有 完毕 有 杰克
[bɪn] [ðer; ðər] — [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wɹz; wəz] [kwait] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,
been there — business which was quite justifiable ,
到过 那里 — 商业 哪个 曾是 相当 合理的 ,
他有件事要做，如果杰克在场他几乎不可能做——这件事完全合情合理。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə]
and indeed right , but which it would have been a disagreeable matter to
和 的确 正确的 , 但 哪个 它 会 有 到过 一个 令人不快的 事情 到
[hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][dʒæk] .
have explained to Jack .
有 解释 到 杰克 :
确实如此，但这事儿要跟杰克解释就太尴尬了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɹz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His mind was much more intent upon his own affairs than were those of
他的 头脑 曾是 很多 更多的 意图 之上 他的 自己的 事务 比 是 那些 的
[ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɑːn] [ðerz] .
either of his children on theirs .
任何一个 的 他的 孩子们 在 他们的 :

他更关心自己的事，而他的两个孩子则对他们的事漠不关心。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][laɪf][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,
They had so much time in life to do all they meant to do ,
他们 有 所以 很多 时间 在 生活 到 做 全部 他们 意思是 到 做 ,
他们有那么多时间去做所有他们想做的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [set] [aʊt] ['li:ʒərlɪ] ,
that they could afford to set out leisurely ,
那 他们 可以 买得起 到 放 出去 悠闲 ,
他们有能力悠闲地出发,

[ænd; ənd][gʊʊ] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] ['veɪkənsɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
and go forth upon the world with a sweet vacancy in their minds ,
和 去 前进 之上 这 世界 和 一个 甜的 空缺 在 他们的 思想 ,
他们带着一颗甜蜜的空虚之心走向世界,

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
ready for any thing that might turn up ; but with Mr . Brownlow it was
准备好 为了 任何 事物 那 可能 转动 向上 ; 但 和 先生 . 布朗洛 它 曾是
[nɑ:t][soʊ] ;
not so ;
不是 所以 ;
他做好了应对任何可能发生的情况的准备；但布朗洛先生的情况并非如此；

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekts] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [klɪr] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his objects had grown to be very clear before him .
他的 对象 有 生长 到 是 非常 清除 前 他 .
他的目标在他眼前变得越来越清晰。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] [oʊld] [æz; əz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [peɪnz] [ɔ:r] [ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
He was not so old as to feel the pains or weariness or languor of age .
他 曾是 不是 所以 老的 作为 到 感觉 这 疼痛 或者 疲劳 或者 倦怠 的 年龄 .
他年纪还小，还没有感受到老年人的疼痛、疲惫和倦怠。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ,
He was almost as able to enjoy , and perhaps better able to do ,
他 曾是 几乎 作为 有能力的 到 享受 , 和 也许 更好的 有能力的 到 做 ,
他几乎同样能够享受其中，而且或许做得更好。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [æt; ət] [li:st] , [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒæk] .
in the way of his profession at least , than was young Jack .
在 这 方式 的 他的 职业 在 至少 , 比 曾是 年轻的 杰克 .
至少就他的职业而言，他比年轻的杰克要好得多。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lɪvd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ;
The difference was , that Mr . Brownlow lived only in the present ;
这 不同之处 曾是 , 那 先生 . 布朗洛 居住地 仅有的 在 这 展示 ;
不同之处在于，布朗洛先生只活在当下；

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the future had gradually been cut off , as it were , before him .
这 未来 有 逐步地 到过 切 离开 , 作为 它 是 , 前 他 .
未来仿佛在他面前逐渐被切断了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ˈsʌmwər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] ,
There was one certainty in his path somewhere a little in advance ,
那里 曾是 一 肯定 在 他的 小路 某处 一个 小的 在 进步 ,
在他前进的道路上，有一件事是确定无疑的，而且这件事发生的时间比他预想的要早一些。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə'pɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [wət'eɪvər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]
but nothing else that could be counted upon , so that whatever he had to
但 没有什么 别的 那 可以 是 计数 之上 , 所以 那 任何 他 有 到
[du:] ,
do ,
做 ,
但除此之外，别无他法，所以无论他必须做什么，

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]
and anything he might have to enjoy , presented themselves with double
和 任何事物 他 可能 有 到 享受 , 呈现 他们自己 和 双倍的
[ˈklɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [pərˈspektɪv] .
clearness in the limited perspective .
清晰度 在 这 有限的 看法 .

在这种有限的视角下，他可能享受到的一切事物都显得格外清晰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the only time in his life that he had felt the full meaning of the
它 曾是 这 仅有的 时间 在 他的 生活 那 他 有 毛毡 这 满的 意义 的 这
[wɜːrd] “ [naʊ] .
word “ Now .
单词 “ 现在 .

那是他一生中唯一一次真正感受到“现在”这个词的含义。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
“ **The present was his possession , his day in which he lived and worked ,**
“ 这 展示 曾是 他的 拥有 , 他的 天 在 哪个 他 居住地 和 工作 ,
“现在的一切都是他的财产，是他生活和工作的日子。”

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] .
with plenty of space behind to go back upon , but nothing reliable before .
和 很多 的 空间 在后面 到 去 后退 之上 , 但 没有什么 可靠的 前 .
后面有足够的空间可以依靠，但前面没有任何可靠的东西。

[ðɪs] [geɪv] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktər] , { - }
This gave not only a vividness and distinct character , { 24 }
这 给予 不是 仅有的 一个 生动性 和 清楚的 特点 , { - }
这不仅赋予了它生动鲜明的个性， {24}

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊð][ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər]
but also a promptitude , to his actions , scarcely possible to a younger
但 还 一个 迅速 , 到 他的 行动 , 几乎 可能的 到 一个 年轻
[mæn] .
man .
男人 .

但他的行动却异常迅速，这对于一个年轻人来说几乎是不可能做到的。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
To - day was his , but not to - morrow ;
到 - 天 曾是 他的 , 但 不是 到 - 明天 ;
今天属于他，但明天就不属于他了；

[ˌwerˈæz] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəˈɛrɪːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl]
whereas to Jack and his contemporaries to - morrow was always the real
然而 到 杰克 和 他的 同时代人 到 - 明天 曾是 总是 这 真实的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

而对于杰克和他的同时代人来说，明天才是真正日子。

[ˈnevər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
never the moment in which they lived .
绝不 这 片刻 在 哪个 他们 居住地 .
他们从未真正活过。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
When Mr . Brownlow reached his office ,
什么时候 先生 : 布朗洛 达到 他的 办公室 ,
布朗洛先生到达办公室时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]
the first thing he did was to send for a man who was a character in
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 发送 为了 一个 男人 WHO 曾是 一个 特点 在
['mæstərtən] .
Masterton .
马斯特顿 .

他做的第一件事就是把马斯特顿一个很有名的人叫了过来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] ['veriəs] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪt]
He was called by various names , and it was not very certain which
他 曾是 称为 经过 各种各样的 姓名 , 和 它 曾是 不是 非常 肯定 哪个
[bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
belonged to him ,
属于 到 他 ,
[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪf] ['eni] [bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
or indeed if any belonged to him .
或者 的确 如果 任何 属于 到 他 .
[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪf] ['eni] [bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
or indeed if any belonged to him .
或者 的确 如果 任何 属于 到 他 .

他有很多名字，很难确定哪个才是他的真名。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪf] ['eni] [bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
or indeed if any belonged to him .
或者 的确 如果 任何 属于 到 他 .
[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪf] ['eni] [bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
or indeed if any belonged to him .
或者 的确 如果 任何 属于 到 他 .

或者说，如果这些东西属于他的话。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn'spektər] - [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
He was called Inspector Pollaky by many people who were in the habit of
他 曾是 称为 检查员 - 经过 许多 人们 WHO 是 在 这 习惯 的
[ri:dɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ;
reading the papers ;
阅读 这 文件 ;
[ri:dɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ;
reading the papers ;
阅读 这 文件 ;
[ri:dɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ;
reading the papers ;
阅读 这 文件 ;

许多有读报习惯的人都称他为波拉基探长；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn] .
but of course he was not that distinguished man .
但 的 课程 他 曾是 不是 那 杰出的 男人 .
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn] .
but of course he was not that distinguished man .
但 的 课程 他 曾是 不是 那 杰出的 男人 .

但他当然不是那种杰出的人物。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [θi:f] - ['teɪkər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊəriəs] ['epəθets] ,
He was called detective and thief - taker , and many other injurious epithets ,
他 曾是 称为 侦探 和 贼 - 接受者 , 和 许多 其他 有害的 绰号 ,
[hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [θi:f] - ['teɪkər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊəriəs] ['epəθets] ,
He was called detective and thief - taker , and many other injurious epithets ,
他 曾是 称为 侦探 和 贼 - 接受者 , 和 许多 其他 有害的 绰号 ,

他被人称为侦探、捉贼者，以及许多其他难听的绰号。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [dʒɑ:n] ['braʊn,lou] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [kən'sʌlt]
and he was a man whom John Brownlow had had occasion to consult
和 他 曾是 一个 男人 谁 约翰 布朗洛 有 有 场合 到 咨询
[bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
before now on matters of business .
前 现在 在 事情 的 商业 .
[bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
before now on matters of business .
前 现在 在 事情 的 商业 .

而约翰·布朗洛此前也曾就商业事宜向他咨询过。

[hi;; hi][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] ,
He was sent for that morning ,
他 曾是 发送 为了 那 早晨 ,
[hi;; hi][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] ,
He was sent for that morning ,
他 曾是 发送 为了 那 早晨 ,

他那天早上被叫去接他。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊn,lou] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m]
and he had a long conversation with Mr . Brownlow in his private room
和 他 有 一个 长的 对话 和 先生 : 布朗洛 在 他的 私人的 房间
[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊn,lou] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m]
and he had a long conversation with Mr . Brownlow in his private room
和 他 有 一个 长的 对话 和 先生 : 布朗洛 在 他的 私人的 房间
[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊn,lou] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m]
and he had a long conversation with Mr . Brownlow in his private room
和 他 有 一个 长的 对话 和 先生 : 布朗洛 在 他的 私人的 房间

他在布朗洛先生的私人房间里与他进行了长时间的谈话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ʌndə'stændz] [wʌt] ['pi:p(ə)] [mi:n] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [du:]
He was that sort of man that understands what people mean even when they do
他 曾是 那 种类 的 男人 那 明白 什么 人们 意思是 甚至 什么时候 他们 做
[nɑ:t] [spi:k] ['veri] ['pleɪnli] ,
not speak very plainly ,
不是 说话 非常 显然 ,

他就是那种即使别人说话含糊不清，也能理解他们真正意思的人。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lɔjəz] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self]
and naturally he took up at once the lawyer's object and pledged himself
和 自然 他 采取 向上 在 一次 这 律师 目的 和 承诺 他自己
[tu:; tə] [pər'su:] [aɪ 'ti:] .
to pursue it .
到 追求 它 .

他自然而然地接受了律师的目标，并决心去实现它。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['prɑ:bəbli] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [sɜ:r] ,
“ **You shall have some information on the subject probably this afternoon , sir** ,
“ 你 将 有 一些 信息 在 这 主题 大概 这 下午 , 先生 ,
“先生，您大概今天下午就会收到一些关于此事的信息。”

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
“ **he said as he went away** .
“ 他 说 作为 他 去 离开 .

“他边走边说。”

[æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stedɪnəs]
After this visit Mr . Brownlow went about his own business with great steadiness
后 这 访问 先生 . 布朗洛 去 关于 他的 自己的 商业 和 伟大的 稳定性
[ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
and precision ,
和 精确 ,

这次访问之后，布朗洛先生以极大的沉稳和精准继续处理自己的事务。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜ:rk] ,
and cast his eyes over his son's work ,
和 投掷 他的 眼睛 超过 他的 儿子的 工作 ,
他环顾儿子的作品，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kla:ks] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [pər'tɪkjələr] .
and was very particular with the clerks — more than ordinarily particular .
和 曾是 非常 特别的 和 这 职员 — 更多的 比 按说 特别的 .
他对职员的要求非常严格——比一般人还要严格。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] ['bɪznəs] [mæn][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
It was his way , for he was an admirable business man at all times ;
它 曾是 他的 方式 , 为了 他 曾是 一个 令人钦佩的 商业 男人 在 全部 时代 ;
这是他的行事风格，因为他一直是一位令人钦佩的商人；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][enər'dʒetɪk] [ðæt] [deɪ] .
but still he was unusually energetic that day .
但 仍然 他 曾是 异常地 精力充沛 那 天 .
但那天他却异常精力充沛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
And they were all a little excited about Pollaky , as they called him ,
和 他们 是 全部 一个 小的 兴奋的 关于 - , 作为 他们 称为 他 ,
他们都对波拉基（他们都这么称呼他）感到有些兴奋。

[wʌt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd]
what commission he might have received , and which case he might be wanted
什么 委员会 他 可能 有 已收到 , 和 哪个 案件 他 可能 是 通缉
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他可能获得了什么佣金，以及他可能被委派调查哪个案件。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['feri] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ]
At the time when he usually had his glass of sherry , Mr . Brownlow
在 这 时间 什么时候 他 通常 有 他的 玻璃 的 雪利酒 , 先生 . 布朗洛
[went] [aʊt] ;
went out ;
去 出去 ;

布朗洛先生平时喝雪利酒的时候，他却出门了；

[hiː; hi][dɪd][na:t][wɑːnt][hɪz; ɪz] [mɪd'deɪ] ['bɪskɪt] .
he did not want his midday biscuit .
他 做过 不是 想 他的 正午 饼干 .

他不想吃午饭饼干。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wəd] [duː][hɪm; ɪm]
He was a little out of sorts , and he thought a walk would do him
他 曾是 一个 小的 出去 的 排序 , 和 他 想法 一个 走 会 做 他
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

他有点不舒服，觉得散散步对他有好处；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɑːnzɪz] [puːl] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [medəʊz]
but instead of going down to Barnes's Pool or across the river to the meadows
但 反而 的 去 向下 到 巴恩斯 水池 或者 穿过 这 河 到 这 草地
,
.
,

但他们并没有下到巴恩斯池塘，也没有过河去草地，

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ,
which had been lately flooded , and now were one sheet of ice ,
哪个 有 到过 最近 被淹 , 和 现在 是 一 床单 的 冰 ,

那里最近被洪水淹没，现在已经变成了一片冰。

['pleɪsɪz] [wɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [klaːks] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [spɑːts][fɔːr; fər]
places which all the clerks supposed to be the most attractive spots for
地方 哪个 全部 这 职员 据称 到 是 这 最多 吸引人的 地点 为了
['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,
twenty miles round ,
二十 英里 圆形的 ,

所有职员都认为方圆二十英里内最吸引人的地方，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː] ['mæstərtən] .
he took the way of the town and went up into Masterton .
他 采取 这 方式 的 这 镇 和 去 向上 进入 马斯特顿 .

他走镇上的道路，一路向上，来到了马斯特顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl][wʌn] .
He was going to pay a visit , and it was a most unusual one .
他 曾是 去 到 支付 一个 访问 , 和 它 曾是 一个 最多 异常 一 .

他要去拜访，而且这次拜访非常不寻常。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][si:] [hɪz; ɪz][ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] , [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [fɔ:r; fər][hu:m] [hi:; hi]
He was going to see his wife's mother , old Mrs . Fennell , for whom he
他 曾是 去 到 看 他的 妻子的 母亲 , 老的 太太 : 芬内尔 , 为了 谁 他
[hæd; həd][noʊ] [lʌv] .
had no love .
有 不 爱 :

他要去见他妻子的母亲，老芬内尔太太，他对她没有任何感情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [təˈɡeðər] ,
It was a thing he did not do for years together ,
它 曾是 一个 事物 他 做过 不是 做 为了 年 一起 ,
这是他们多年来都没有做过的事。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈθɜ:rəli] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
but having been somehow in his own mind thoroughly worked up to it ,
但 拥有 到过 不知何故 在 他的 自己的 头脑 彻底 工作 向上 到 它 ,
但他不知为何在内心深处已经彻底酝酿了这件事，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [went] [ðæt] [deɪ] .
he took the occasion of Jack's absence and went that day .
他 采取 这 场合 的 杰克的 缺席 和 去 那 天 :
他趁杰克不在，那天就去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈsekənd] - [best]
Mrs . Fennell was sitting in her drawing - room with only her second - best
太太 : 芬内尔 曾是 坐着 在 她 绘画 - 房间 和 仅有的 她 第二 - 最好的
[kæp][ɑ:n] ,
cap on ,
帽 在 ,

芬内尔太太坐在客厅里，头上只戴着她第二好的那顶帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈsekənd] - [best] [ˈtempər] .
and with less than her second - best temper .
和 和 较少的 比 她 第二 - 最好的 脾气 :
她的脾气也并非一帆风顺。

[ɪf] [ɪi; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪi; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If she had known he was coming she would have received him with a
如果 她 有 已知 他 曾是 未来 她 会 有 已收到 他 和 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [steɪt] ,
very different state ,
非常 不同的 状态 ,

如果她事先知道他会来，她迎接他时的状态一定会截然不同。

[ænd; ənd][ɪi; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌnpriˈpeəriɪdnəs] .
and she was mortified by her unpreparedness .
和 她 曾是 羞愧难当 经过 她 准备不足 :
她对自己毫无准备感到懊悔不已。

[ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Also her dinner was ready .
还 她 晚餐 曾是 准备好 :
她的晚餐也准备好了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] .
As for Mr . Brownlow , he was not thinking of dinners .
作为 为了 先生 : 布朗洛 , 他 曾是 不是 思维 的 晚餐 :
至于布朗洛先生，他当时并没有考虑晚宴的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He had something on his mind ,
他 有 某物 在 他的 头脑 ,
他心事重重。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and it was his object to conceal that he had any thing on his
和 它 曾是 他的 目的 到 隐藏 那 他 有 任何 事物 在 他的
[maɪnd] — [ə; eɪ] [ˈmætər] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə]
mind — a matter less difficult to a man of his profession than to
头脑 — 一个 事情 较少的 难的 到 一个 男人 的 他的 职业 比 到
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] .
ordinary mortals .
普通的 凡人 .

他的目的是要掩饰自己心中的疑虑——对于他这种职业的人来说，这比对于普通人来说要容易得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
But what he said was that he was anxious chiefly to know if his mother
但 什么 他 说 曾是 那 他 曾是 焦虑的 主要 到 知道 如果 他的 母亲
- [ɪn] - [ɒː] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
- in - law was comfortable ,
- 在 - 法律 曾是 舒服的 ,

但他表示，他最关心的是岳母是否住得舒适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzaɪəz] .
and if she had every thing according to her desires .
和 如果 她 有 每一个 事物 根据 到 她 欲望 .

如果她能如愿以偿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
Mrs . Fennell smiled at this inquiry .
太太 . 芬内尔 微笑 在 这 询问 .

芬内尔夫人对这个问题笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θəʊz(ə)nd] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
She smiled , but she rushed into a thousand grievances .
她 微笑 , 但 她 匆忙 进入 一个 千 不满 .

她笑了笑，但随即又抱怨了一大堆。

[hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [nɔːr][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] .
Her lodgings were not to her mind , nor her position .
她 住宿 是 不是 到 她 头脑 , 也不 她 位置 .

她并不在意自己的住处，也不在意自己的地位。

[ˈserə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pʊs] , [hæd; həd] [ˈkæərɪdʒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
Sara , the little puss , had carriages when she pleased ,
萨拉 , 这 小的 猫 , 有 马车 什么时候 她 高兴 ,

小猫莎拉想坐马车就坐马车。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgrændˈmɑːmə] [ˈnevər][hæd; həd][ˈeni] [kənˈveɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)] [tuː; tə]
but her grandmamma never had any conveyance at her disposal to
但 她 奶奶 绝不 有 任何 输送 在 她 处理 到

[teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn] .
take the air in .
拿 这 空气 在 .

但是她的祖母从来没有交通工具可以出去透透气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnəˈtentɪv] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] — [bʌt; bət]
And the people of the house were very inattentive , and Nancy — but
和 这 人们 的 这 房子 是 非常 注意力不集中 , 和 南希 — 但
[hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
here the old woman ,
这里 这 老的 女士 ,

屋里的人都很心不在焉，南希——但这位老妇人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['klevər] , [pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [noʊ]
who was clever , put a sudden stop to herself and drew up and said no
WHO 曾是 聪明的 , 放 一个 突然 停止 到 她自己 和 画 向上 和 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

她很聪明, 突然叫停了自己的话, 然后拉起胳膊, 不再说话了。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nænsɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]
She knew that to complain of Nancy would be of no particular advantage to
她 知道 那 到 抱怨 的 南希 会 是 的 不 特别的 优势 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她知道抱怨南希对她并没有什么特别的好处。

[fɔ:r; fər][mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][oʊld][mɪsɪz] . ['tɑ:msənz] [meɪd] ,
for Mr . Brownlow was not fond of old Mrs . Thomson's maid ,
为了 先生 : 布朗洛 曾是 不是 喜爱 的 老的 太太 : 汤姆逊的 女佣 ,
因为布朗洛先生并不喜欢汤姆森太太的女佣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['penʃ(ə)n]
and was as likely as not to propose that she should be pensioned
和 曾是 作为 可能 作为 不是 到 提出 那 她 应该 是 退休人员
[ænd; ənd][sent] [ə'wei] .
and sent away .
和 发送 离开 :

而且很可能会提议让她退休并送她离开。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
“ **I have told you before , ” said Mr . Brownlow** ,
“ 我 有 讲述 你 前 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
“我以前就告诉过你,”布朗洛先生说,

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bru:əm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪf]
“ **that the brougham should be sent down for you when you want to go out if**
“ 那 这 布鲁厄姆 应该 是 发送 向下 为了 你 什么时候 你 想 到 去 出去 如果
[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][em 'i:] [noʊ] [ɪn] [taɪm] .
you will only let me know in time .
你 将要 仅有的 让 我 知道 在 时间 :
“如果你能及时通知我, 我会为你把马车送下来, 让你出门。”

[wʌt] ['serə][hæz; həz][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] ;
What Sara has is nothing — or you can have a fly ;
什么 萨拉 有 是 没有什么 — 或者 你 能 有 一个 飞 ;
萨拉什么也没有——或者你可以养只苍蝇;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [fɪt] ['weðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] . “
but it is not fit weather for you to go out at your age . ”
但 它 是 不是 合身 天气 为了 你 到 去 出去 在 你的 年龄 : “
但你这个年纪不适合出门。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [jʌŋ] [ɔ:r'self] , [dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][l'eɪdi] ,
“ **You are not so very young yourself , John Brownlow , ” said the old lady** ,
“ 你 是 不是 所以 非常 年轻的 你自己 , 约翰 布朗洛 , ” 说 这 老的 女士 ,
“约翰·布朗洛, 你年纪也不小了,”老太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fens] .
with a little offense .
和 一个 小的 罪行 :
略带冒犯。

“ [noʊ] [ɪn'di:d] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **No indeed — far from it — and that is what makes me think , ” he said**
“ 不 的确 — 远的 从 它 — 和 那 是 什么 制作 我 思考 , ” 他 说
[ə'brʌptli] ;
abruptly ;
突然 ;

“不，恰恰相反，这让我不禁思考，”他突然说道；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] ,
and then made a pause which she did not understand ,
和 然后 制成 一个 暂停 哪个 她 做过 不是 理解 ,
然后他停顿了一下，她没听懂。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [e'vɪdəntli] [tu:; tə] [sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
referring evidently to something in his own mind .
指 显然 到 某物 在 他的 自己的 头脑 .
显然是指他自己脑海中的一些想法。

“ [dɪd][ju:; jʊ][f'evər] [noʊ] [eni] [bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pəʊɪs; 'pau-] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ?
“ **Did you ever know any body of the name of Powys in the Isle of Man ?**
“ 做过 你 曾经 知道 任何 身体 的 这 姓名 的 波伊斯 在 这 小岛 的 男人 ?
“你认识马恩岛名叫波伊斯的人吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [nɜ:rvəs] [heɪst] ,
“ **he resumed , with a certain nervous haste ,**
“ 他 恢复 , 和 一个 肯定 紧张的 匆忙 ,
他带着某种紧张的急促语气继续说道：

[ænd; ənd][æn; ən] [e'fərt] [wɪt] [brɔ:t] [hi:t] [ænd; ənd] [kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an effort which brought heat and color to his face .
和 一个 努力 哪个 带来 热 和 颜色 到 他的 脸 .
他的努力让他的脸颊泛起了红晕。

“ ['pəʊɪs; 'pau-] ! ” [sed] [f'mɪsɪz] . [f'ɛnəl] .
“ **Powys ! ” said Mrs . Fennell .**
“ 波伊斯 ! ” 说 太太 : 芬内尔 :
“波伊斯！”芬内尔太太说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪvəpu:l] - [weɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
“ **I've heard the name ; but I think it was Liverpool - ways and not in the**
“ 我已经 听到 这 姓名 ; 但 我 思考 它 曾是 利物浦 - 方式 和 不是 在 这
[aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
Isle of Man .
小岛的 男人 :
“我听说过这个名字；但我认为那是在利物浦，而不是在马恩岛。”

[ɪts] [ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] .
It's a Welsh name .
它是 一个 威尔士语 姓名 :
这是一个威尔士名字。

[noʊ] ; [aɪ] [f'nevər] [nu:] [eni] .
No ; I never knew any Powyses .
不 ; 我 绝不 知道 任何 波伊斯 :
不，我从来没认识过任何波伊斯家族的人。

[du:][ju:; jʊ] ? “
Do you ? ”
做 你 ? ”
你？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [met] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] ,
“ It was only some one I met , ” said Mr . Brownlow ,
“ 它 曾是 仅有的 一些 一 我 遇见 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
“那只是我遇到的一个人,”布朗洛先生说。

“ [hu:] [hæd; həd] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] .
“ who had relations in the Isle of Man .
“ WHO 有 关系 在 这 小岛 的 男人 :
“在曼岛有亲戚的人。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] ['mærid] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [left] ?
Do you know of any body who married there and left ?
做 你 知道 的 任何 身体 WHO 已婚 那里 和 左边 ?
你知道有谁在那里结婚后离开了吗?

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [em 'i:] . ”
Knowing that you came from that quarter , somebody was asking me . ”
会心 那 你 来了 从 那 四分之一 , 某人 曾是 问 我 : ”
有人知道你来自那个街区, 就问我这个问题。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [wʌn] ,
“ I don't know of nobody but one ,
“ 我 不 知道 的 无人 但 一 ,
“我只认识一个人,

“ [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] — “ [wʌn] [ðæt] [wʊd] [merk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər]
“ said the old woman — “ one that would make a deal of difference if she were
“ 说 这 老的 女士 — “ 一 那 会 制作 一个 交易 的 不同之处 如果 她 是
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] . ”
to come back now . ”
到 来 后退 现在 : ”
“老妇人说——“如果她现在回来, 那将会带来很大的不同。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈtɒmsn] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] , [ˈstɜ:rnli] .
“ You mean the woman Phoebe Thomson ? ” said Mr . Brownlow , sternly .
“ 你 意思是 这 女士 菲比 汤姆逊 ? ” 说 先生 : 布朗洛 , 严厉地 :
“你是说菲比·汤姆森那个女人吗? ”布朗洛先生严厉地问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt]
“ It is a very strange thing to me that her relatives should know nothing about
“ 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 到 我 那 她 亲属 应该 知道 没有什么 关于
[ðæt] ['wʊmən] — [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] . ”
that woman — not even whom she married or what was her name . ”
那 女士 — 不是 甚至 谁 她 已婚 或者 什么 曾是 她 姓名 : ”
“令我感到非常奇怪的是, 她的亲戚们对那个女人一无所知——甚至不知道她嫁给了谁, 也不知道她叫什么名字。”

“ [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , “ [æz; əz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] .
“ She married a soldier , ” said Mrs . Fennell , “ as I always heard .
“ 她 已婚 一个 士兵 , ” 说 太太 : 芬内尔 , ” 作为 我 总是 听到 :
“她嫁给了一名军人,”芬内尔夫人说, “我一直都听说这一点。”

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [maɪ] [rɪ'leɪn] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈfɛnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] .
She wasn't my relation — it was poor Fennell that was her cousin .
她 不是 我的 关系 — 它 曾是 贫穷的 芬内尔 那 曾是 她 表哥 :
她不是我的亲戚——可怜的芬内尔才是她的表妹。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [wi:; wi] [kʌm] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [ˈfoʊks] ;
As for us , we come of very different folks ;
作为 为了 我们 , 我们 来 的 非常 不同的 各位 ;
至于我们, 我们来自非常不同的群体;

ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
and I don't doubt as her name might have been found out , " said the old
和 我 不 怀疑 作为 她 姓名 可能 有 到过 成立 出去 , " 说 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我毫不怀疑她的名字可能已经被人发现了,”老妇人说道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈspɪtɪf(ə)l][oʊld] [hed] .
nodding her spiteful old head .
点头 她 恶毒的 老的 头 .

她那颗充满怨恨的老脑袋点了点头。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪrək(ə)l] .
Mr . Brownlow kept his temper , but it was by a kind of miracle .
先生 . 布朗洛 保留 他的 脾气 , 但 它 曾是 经过 一个 种类 的 奇迹 .

布朗洛先生克制住了脾气,但这简直是个奇迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɑːn][hɪz; ɪz] [rer]
This was the sort of thing which he was always subject to on his rare
这 曾是 这 种类 的 事物 哪个 他 曾是 总是 主题 到 在 他的 稀有的
[ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
visits to his mother - in - law .
访问 到 他的 母亲 - 在 - 法律 .

每当他难得去看望岳母时,总是会遇到这种事。

" [ɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fəʊks] - [gʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [ædɪd] [ðə; ði]
" It's for some folks ' good that her name couldn't be found out , " added the
" 它是 为了 一些 各位 - 好的 那 她 姓名 不能 是 成立 出去 , " 额外 这
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“对某些人来说, 没能查出她的名字反而是件好事,”老妇人补充道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑːd] .
with another significant nod .
和 其他 重要的 点头 .

又一次意味深长地点了点头。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fəʊks] - [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" It would have been for some folks ' good if they had never heard of
" 它 会 有 到过 为了 一些 各位 - 好的 如果 他们 有 绝不 听到 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果有些人从未听说过她, 那对他们来说或许是件好事。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
" said Mr . Brownlow .
" 说 先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪnɪstəd] [ɔːr][ˈteɪkən] [ˈeni]
" I wish a hundred times in a year that I had never administered or taken any
" 我 希望 一个 百 时代 在 一个 年 那 我 有 绝不 管理 或者 已采取 任何
[ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hægz] [brɪkwest] .
notice of the old hag's bequest .
注意 的 这 老的 女巫的 遗赠 .

“我一年里有一百次希望, 我当初从未管理或理会过那个老巫婆的遗赠。

[ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Then it would have gone to the crown , I suppose ,
然后 它 会 有 已消失 到 这 王冠 , 我 认为 ,
我想, 那它大概就归王室所有了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] . "
and all this trouble would have been spared . "
和 全部 这 麻烦 会 有 到过 幸存 . "
这样一来, 所有这些麻烦都可以避免了。

" [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ,
" Other things would have had to be spared as well , " said Mrs . Fennell ,
" 其他 事物 会 有 有 到 是 幸存 作为 出色地 , " 说 太太 . 芬内尔 ,
"其他一些东西也必须被舍弃,"芬内尔夫人说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] .
in her taunting voice .
在 她 嘲讽 嗓音 .
她用嘲讽的语气说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ,
" I should have known what was my own and what was not ,
" 我 应该 有 已知 什么 曾是 我的 自己的 和 什么 曾是 不是 ,
"我应该知道哪些东西属于我, 哪些不属于我。"

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [fɔ:ls] [pəˈzɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
and my children would have been in no false position , " said Mr . Brownlow ,
和 我的 孩子们 会 有 到过 在 不 错误的 位置 , " 说 先生 . 布朗洛 ,
[wɪð; wɪθ] { - }
with { 25 }
和 { - }

布朗洛先生说：“我的孩子们绝不会处于不利地位。”{25}

[ˈenərdʒɪ] : " [bʌt; bət] [naʊ] — " [hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [əˈlɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz]
energy : " but now — " Here he stopped short , and his looks alarmed his
活力 : " 但 现在 — " 这里 他 停止 短的 , 和 他的 看起来 惊慌 他的
[kəmˈpænjən] , [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] .
companion , unsympathetic as she was .
伴侣 , 冷漠无情 作为 她 曾是 .

能量：“但是现在——”他话还没说完就停住了, 他的表情吓到了同伴, 尽管她并不同情他。

[fi:; fi] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [æz; əz]
She loved to have this means of taunting and keeping down his pride , as
她 喜爱 到 有 这 方法 的 嘲讽 和 保持 向下 他的 自豪 , 作为
[fi:; fi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她喜欢用这种方式来嘲弄他, 打击他的自尊心, 正如她所说;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈgræn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] [hɜ:r; hər]
but her grandchildren's advantage was to a certain extent her
但 她 孙辈的 优势 曾是 到 一个 肯定 程度 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但她孙辈们的优势在某种程度上也是她自己的优势。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
and the thought of injury to them was alarming , and turned her
和 这 想法 的 受伤 到 他们 曾是 令人担忧 , 和 转向 她
[θɔ:ts] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
thoughts into another channel .
想法 进入 其他 渠道 .
想到他们可能会受伤, 她就感到担忧, 思绪也转移到了其他事情上。

[ʃi:; ji] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtɒmsn] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [braʊnloʊz]
She took fright at the idea of Phœbe Thomson when she saw Mr . Brownlow's
她 采取 惊吓 在 这 主意 的 菲比 汤姆逊 什么时候 她 锯 先生 . 布朗洛奖
[feɪs] .
face .
脸 .
当她看到布朗洛先生的脸时, 想到菲比·汤姆森, 她感到一阵恐惧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt]
It was the first time it had ever occurred to her as possible that
它 曾是 这 第一的 时间 它 有 曾经 发生 到 她 作为 可能的 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
这是她第一次想到, 他有可能.....

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈklevər] [mæn] ,
a gentleman , a lawyer , and a clever man ,
一个 绅士 , 一个 律师 , 和 一个 聪明的 男人 ,
一位绅士、一位律师、一位聪明人,
[maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə] [ˈtɒmsn] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pʊr]
might possibly have after all to give up to Phœbe Thomson should that poor
可能 可能 有 后 全部 到 给 向上 到 菲比 汤姆逊 应该 那 贫穷的

[ænd; ʌnd] [dɪˈspaɪzd] [ˈwʊmən] [ˈevər][tɜ:rn] [ʌp] .
and despised woman ever turn up .
和 被鄙视的 女士 曾经 转动 向上 .
如果那个可怜又令人鄙夷的女人菲比·汤姆森真的出现, 或许他最终还是得向她投降。
“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
“ **But she couldn't take the law of you ?**
“ 但 她 不能 拿 这 法律 的 你 ?

但她无法接受你的法律吗?
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ **Mrs . Fennell said , with a gasp .**
“ 太太 . 芬内尔 说 , 和 一个 喘气 .
芬内尔夫人倒吸一口凉气说道。

“ [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **She wouldn't know any thing about it .**
“ 她 不会 知道 任何 事物 关于 它 .
“她对此一无所知。”
[aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [baɪ] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈnevər] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ]
I may talk disagreeable by times , and I own that we never were fond of each
我 可能 讲话 令人不快的 经过 时代 , 和 我 自己的 那 我们 绝不 是 喜爱 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我有时说话可能不太好听, 我也承认我们之间从来都不喜欢对方。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] ['evə] [let][ɑ:n][tuː; tə]
you and I , John Brownlow ; but I'm not the woman that would ever let on to
你 和 我 , 约翰 布朗洛 ; 但 我是 不是 这 女士 那 会 曾经 让 在 到
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

你和我，约翰·布朗洛；但我绝不会向她透露这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第5/39页

[tu:; tə][hɑ:rm][maɪ] [pɔr] ['besɪz] ['tʃɪldrən] — [nɑ:t][aɪ] — [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs]
to harm my poor Bessie's children — not I — not if she was to come back this
到 伤害 我的 贫穷的 贝西的 孩子们 — 不是 我 — 不是 如果 她 曾是 到 来 后退 这
[veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

伤害我可怜的贝西的孩子们——不是我——如果她今天就回来，我绝不会伤害她。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][dɪ'nai] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
" It is useless to deny that Mr . Brownlow's face at that moment looked as if
" 它 是 无用 到 否定 那 先生 . 布朗洛奖 脸 在 那 片刻 看起来 作为 如果
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [ðə; ðɪ][ʊld] ['wʊmən] ;
he would have liked to strangle the old woman ;
他 会 有 喜欢 到 扼杀 这 老的 女士 ;

“毫无疑问，布朗洛先生当时的表情看起来就像是想掐死那位老妇人；

[bʌt; bət][hi:; hi][f'ɒnli] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] ['mu:vmənt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
but he only made an indignant movement , and looked at her with
但 他 仅有的 制成 一个 愤怒 移动 , 和 看起来 在 她 和
[reɪdʒ][ænd; ænd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
rage and indignation ,
愤怒 和 愤慨 ,

但他只是愤愤不平地动了动，怒气冲冲地瞪着她。

[wɪtʃ] [dɪd][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] .
which did her no harm .
哪个 做过 她 不 伤害 .

这对她并没有造成任何伤害。

[ænd; ænd] , [pɔr] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [tru:] [wʌt] [hi:; hi]
And , poor man , in his excitement perhaps it was not quite true what he
和 , 贫穷的 男人 , 在 他的 激动 也许 它 曾是 不是 相当 真的 什么 他
[hɪm'self] [sed] —
himself said —
他自己 说 —

可怜的人啊，他或许是在激动之下说了些不实的话——

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [veri] [deɪ] ,
" If she should come back this very day ,
" 如果 她 应该 来 后退 这 非常 天 ,

“如果她今天就能回来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] ['ɪnstəntli] ,
it would be your duty to send her to me instantly ,
它 会 是 你的 责任 到 发送 她 到 我 即刻 ,

你有责任立即把她送到我这里来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [trʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , " [hi:; hi] [sed] .
that I might give up her mother's trust into her hands , " he said .
那 我 可能 给 向上 她 母亲的 相信 进入 她 双手 , " 他 说 .

“我可能会把她母亲的信任托付给她，”他说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [pɜr] [ˈbesɪz] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [bɪˈlɒŋz]
“ **You may be sure I will never permit poor Bessie's children to enjoy what belongs**
“ 你 可能 是 当然 我 将要 绝不 允许 贫穷的 贝西的 孩子们 到 享受 什么 属于
[tu:; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

“你可以放心，我绝不会允许可怜的贝西的孩子们享用属于别人的东西。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ **And then he made a pause and his voice changed** .
“ 和 然后 他 制成 一个 暂停 和 他的 嗓音 已更改 .

“然后他停顿了一下，声音也变了。”

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz][ˈɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][du:] .
“ **After all , I suppose you know just as little of her as I do** .
“ 后 全部 , 我 认为 你 知道 只是 作为 小的 的 她 作为 我 做 .

“毕竟，我想你对她的了解和我一样少。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Did you ever see her ?
做过 你 曾经 看 她 ?

你见过她吗？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] , [noʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][ˈevər][dɪd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] , [kaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Well , no ; I can't say I ever did , “ said Mrs . Fennell , cowed for the moment** .
“ 出色地 , 不 ; 我 不能 说 我 曾经 做过 , “ 说 太太 . 芬内尔 , 胆怯 为了 这 片刻 .

“嗯，不，我不能说我曾经这样做过，”芬内尔太太一时有些畏缩地说。

“ [nɔ:r] [ˈnænsi] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; “ [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɡaɪdz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Nor Nancy ? “ said Mr . Brownlow ; “ you two would be safe guides certainly** .
“ 也不 南希 ? “ 说 先生 . 布朗洛 ; “ 你 二 会 是 安全的 指南 当然 .

“南希也不行吗？”布朗洛先生说，“你们两个肯定是很好的向导。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di] [els] [hu:] [left] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈmærid] — [noʊ]
And you know of nobody else who left the Isle of Man and married — no
和 你 知道 的 无人 别的 WHO 左边 这 小岛 的 男人 和 已婚 — 不
[rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfenəlz] [ɔ:r][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
relation of Fennell's or of yours ? “
关系 的 芬内尔的 或者 的 你的 ? “

你知道除了你之外，没有其他人离开马恩岛结婚吗？芬内尔家族或你的家族里没有其他人吗？

“ [ˈnoʊbə:di][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Nobody I know of , “ said the old woman after a pause** .
“ 无人 我 知道 的 , “ 说 这 老的 女士 后 一个 暂停 .

“据我所知，没有，”老妇人顿了顿说道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdʌzənz] ; [bʌt; bət][ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɑ:msənz] [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ]
“ **There might be dozens ; but us and the Thomsons and all belonging**
“ 那里 可能 是 几十个 ; 但 我们 和 这 汤姆逊 和 全部 属于
[tu:; tə] [ju: ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

“可能有几十个；但我们、汤姆逊一家以及所有属于我们的人，

[wi:v] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [naɪ] [əˈpɑ:n] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] .
we've been out of the Isle of Man for nigh upon fifty years .
我们已经 到过 出去 的 这 小岛 的 男人 为了 夜 之上 五十 年 .

我们离开马恩岛已经将近五十年了。

" [ˈæftər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [went] [əˈweɪ] .
" **After that Mr . Brownlow went away .**
" 后 那 先生 : 布朗洛 去 离开 :

“之后布朗洛先生就离开了。”

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [noʊ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
He had got no information , no satisfaction , and yet he had made no
他 有 得到 不 信息 , 不 满意 , 和 然而 他 有 制成 不
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他没有获得任何信息，没有得到任何满足感，也没有取得任何发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt]
which was a kind of negative comfort in its way ; but it was clear that
哪个 曾是 一个 种类 的 消极的 舒适 在 它是 方式 ; 但 它 曾是 清除 那
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his mother - in - law ,
他的 母亲 - 在 - 法律 ,

这在某种程度上是一种消极的安慰；但很明显，他的岳母，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] [ˈtɑːmsənz] [neɪm] ,
though she made so much use of Phœbe Thomson's name ,
尽管 她 制成 所以 很多 使用 的 菲比 汤姆逊的 姓名 ,

尽管她大量使用了菲比·汤姆森的名字，

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ˈiːðər] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl]
was utterly unable to give him any assistance either in discovering the real
曾是 完全地 无法 到 给 他 任何 协助 任何一个 在 发现 这 真实的
[ˈtɒmsn] [ɔːr][ɪn] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ˈeni] [fɔːls] [prɪˈtendər] .
Phœbe Thomson or in exposing any false pretender .
菲比 汤姆逊 或者 在 暴露 任何 错误的 冒名顶替者 .

完全无法帮助他找到真正的菲比·汤姆森，也无法揭露任何冒名顶替者。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkit] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [krɪsp] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnˈʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
He went across the market place over the crisp snow in the sunshine with all his
他 去 穿过 这 市场 地方 超过 这 脆 雪 在 这 阳光 和 全部 他的
[ˈfæktɪz] ,
faculties ,
学院 ,

他神志清醒地穿过阳光下覆盖着厚厚积雪的集市。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [kˈrɪspt] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi] [briːðd] .
as it were , crisped and sharpened like the air he breathed .
作为 它 是 , 酥脆 和 锋利 喜欢 这 空气 他 呼吸 .

仿佛他呼吸的空气一样，变得清脆而锋利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [æz; əz] [jet] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frɒsts] [ʌv; əv] [eɪdʒ][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
This was all the effect as yet which the frosts of age had upon him .
这 曾是 全部 这 影响 作为 然而 哪个 这 霜冻 的 年龄 有 之上 他 .

这就是岁月在他身上留下的所有痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌnɪmˈpərd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
He had all his powers unimpaired , and more entirely serviceable and under
他 有 全部 他的 权力 未受损 , 和 更多的 完全 可用 和 在下面
[kəˈmænd] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
command than ever they were .
命令 比 曾经 他们 是 .

他的所有能力都完好无损，而且比以往任何时候都更加得心应手，更加听从指挥。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [ki:p] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ækt]
He could trust himself not to betray himself , to keep counsel , and act
他 可以 相信 他自己 不是 到 背叛 他自己 , 到 保持 法律顾问 , 和 行为
[wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪj(ə)n] ,
with deliberation ,
和 审议 ,

他相信自己不会背叛自己，会谨言慎行，行事深思熟虑。

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] .
and do nothing hastily .
和 做 没有什么 草草 .

不要仓促行事。

[ðʌs] , [ðʊz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd]
Thus , though his enemies were as yet unknown and unrecognized , and
因此 , 尽管 他的 敌人 是 作为 然而 未知 和 未被识别的 , 和
['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ,
consequently all the more dangerous ,
最后 全部 这 更多的 危险的 ,

因此，尽管他的敌人当时还不为人知，也未被人认出，因而更加危险，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mætər] .
he had confidence in his own army of defense , which was a great matter .
他 有 信心 在 他的 自己的 军队 的 防御 , 哪个 曾是 一个 伟大的 事情 .

他对自己的防御部队充满信心，这是一件非常重要的事情。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]
He returned to his office , and to his business , and was as
他 返回 到 他的 办公室 , 和 到 他的 商业 , 和 曾是 作为
['klɪrhedɪd] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
clearheaded and self - possessed ,
清醒 和 自己 - 拥有 ,

他回到办公室，继续处理工作，依然头脑清晰，镇定自若。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
and capable of paying attention to the affairs of his clients ,
和 有能力的 的 付费 注意力 到 这 事务 的 他的 客户 ,
并且能够关注客户的事务，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] .
as if he had nothing particular in his own to occupy him .
作为 如果 他 有 没有什么 特别的 在 他的 自己的 到 占据 他 .

仿佛他自己没有什么特别的事情可做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [help] [hi:; hi][ɡɑ:t][frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
And the only help he got from circumstances was that which was given
和 这 仅有的 帮助 他 得到 从 情况 曾是 那 哪个 曾是 给定
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][frɔ:st] ,
him by the frost ,
他 经过 这 霜 ,

而他唯一从环境中获得的帮助，就是严寒带来的帮助。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪntə'fɪəd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [dʒæk] .
which had happily interfered this day of all others to detain Jack .
哪个 有 快乐地 干扰 这 天 的 全部 其他的 到 扣留 杰克 .

偏偏在今天，它出手干预，扣留了杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz]['serə][wʌz; wəz] ,
Jack was not his father's favorite child ; he was not , as Sara was ,
杰克 曾是 不是 他的 父亲的 最喜欢的 孩子 ; 他 曾是 不是 , 作为 萨拉 曾是 ,

杰克并不是他父亲最喜欢的孩子；他不像萨拉那样。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊnlʊz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈbɪər] [əˈpri:ʃiətid] , [ænd; ənd][did]
the apple of John Brownlow's eye ; and yet the lawyer appreciated , and did
这 苹果 的 约翰 布朗洛奖 眼睛 ; 和 然而 这 律师 感谢 , 和 做过
[ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] ,
justice to ,
正义 到 ,

他是约翰·布朗洛的掌上明珠；然而，这位律师却欣赏他，并给予他公正的评价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] .
as well as loved , his son , in a just and natural way .
作为 出色地 作为 喜爱 , 他的 儿子 , 在 一个 只是 和 自然的 方式 .

他也以公正自然的方式爱着他的儿子。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈdʒæks] [kwɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r]
He felt that Jack's quick eye would have found out that there was something more
他 毛毡 那 杰克的 快的 眼睛 会 有 成立 出去 那 那里 曾是 某物 更多的
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
than usual going on .
比 通常 去 在 .

他觉得杰克眼光敏锐，肯定会发现事情有些不对劲。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnɪkspleɪnd] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]
He knew that his visit to Mrs . Fennell and his unexplained conference with
他 知道 那 他的 访问 到 太太 . 芬内尔 和 他的 无法解释 会议 和
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ˈoʊvər][baɪ][dʒæk] [wɪðaʊt] [ˈnoʊtɪs] ;
the man of mystery would not have been passed over by Jack without notice ;
这 男人 的 神秘 会 不是 有 到过 通过了 超过 经过 杰克 没有 注意 ;

他知道，他拜访芬内尔太太以及与神秘男子的那次不明原因的会面，杰克不可能对此毫不知情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈheɪsti] , [ɪmˈpetʃuəs] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
and at the young man's hasty , impetuous time of life ,
和 在 这 年轻的 男人的 仓促 , 浮躁 时间 的 生活 ,

正值年轻人冲动鲁莽的年纪，

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [dɪˈzaɪrɪd] .
prudence was not to be expected or even desired .
谨慎 曾是 不是 到 是 预期的 或者 甚至 想要的 .

谨慎并非人们所期望或需要的。

[ɪf] [dʒæk] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈtɒmsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪðɪn] [ə; eɪ]
If Jack thought it possible that Phoebe Thomson was to be found within a
如果 杰克 想法 它 可能的 那 菲比 汤姆逊 曾是 到 是 成立 之内 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

如果杰克认为菲比·汤姆森有可能在方圆一百英里之内，

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔ:f] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] ,
no doubt he would make off without a moment's thought and hunt her up ,
不 怀疑 他 会 制作 离开 没有 一个 瞬间 想法 和 打猎 她 向上 ,
毫无疑问，他会毫不犹豫地逃走，追捕她。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ˈserəz] , [ˈi:ɡərli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
and put his own fortune , and , what was more , Sara's , eagerly into her
和 放 他的 自己的 财富 , 和 , 什么 曾是 更多的 , 萨拉的 , 急切地 进入 她
[hændz] .
hands .
双手 .

他迫不及待地将自己的财产，以及萨拉的财产，都交到了她手中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] [wəd] [du:] ,
This was what Jack would do ,
这 曾是 什么 杰克 会 做 ;

这就是杰克会做的事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [dʒæk] [wəd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][du:]
and Mr . Brownlow was glad in his heart that Jack would be sure to do
和 先生 . 布朗洛 曾是 高兴的 在 他的 心 那 杰克 会 是 当然 到 做
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

布朗洛先生心里很高兴，因为杰克一定会做到；

[bʌt; bət] [jet] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kɔ:rs] [wɪt] [hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈæftər] [mʌtʃ]
but yet it might be a very different course which he himself , after much
但 然而 它 可能 是 一个 非常 不同的 课程 哪个 他 他自己 , 后 很多
[θɔ:t] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
thought and consideration ,
想法 和 考虑 ,

但这或许是他经过深思熟虑后，会选择的一种截然不同的做法。

[maɪt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [teɪk] .
might think it best to take .
可能 思考 它 最好的 到 拿 .

或许认为最好带走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [naɪt] ,
He was long in his office that night ,
他 曾是 长的 在 他的 办公室 那 夜晚 ,

那天晚上他在办公室待了很久。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd] — [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈlʊn] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [left]
and worked very hard — indeed he would have been almost alone before he left
和 工作 非常 难的 — 的确 他 会 有 到过 几乎 独自的 前 他 左边
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈekstrə] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,
but that one of the clerks had some extra work to do ,
但 那 一 的 这 职员 有 一些 额外的 工作 到 做 ,

他工作非常努力——事实上，如果不是因为其中一位职员还有一些额外的工作要做，他离开之前几乎就只有他一个人了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ;
and another had stayed to keep him company ;
和 其他 有 入住 到 保持 他 公司 ;

还有一人留下来陪伴他；

[soʊ] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] [wen] [ɪnˈspektər] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
so that two of them were still there when Inspector Pollaky , as they called
所以 那 二 的 他们 是 仍然 那里 什么时候 检查员 - , 作为 他们 称为
[hɪm; ɪm] , [keɪm] [bæk] .
him , came back .
他 , 来了 后退 .

所以，当他们称呼波拉基警官回来时，他们中的两个人还在那里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] , [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] ,
It was quite late , too late for the ice ,
它 曾是 相当 晚的 , 也 晚的 为了 这 冰 ,

时间已经很晚了，冰面已经融化了。

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] — [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən]
or the young men would not have waited — half an hour later at least than
或者 这 年轻的 男人 会 不是 有 等待 — 一半 一个 小时 之后 在 至少 比
[ðə; ði][ˈjuːzuəl][taim][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the usual time at which Mr . Brownlow left the office .
这 通常 时间 在 哪个 先生 : 布朗洛 左边 这 办公室 :

否则，这些年轻人就不会等了——至少比布朗洛先生通常离开办公室的时间晚了半个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈvɪzɪtər] ,
And he closed his door carefully behind his mysterious visitor ,
和 他 关闭 他的 门 小心 在后面 他的 神秘 游客 ,
他小心翼翼地关上门，把这位神秘的访客留在身后。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ʃʌt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
and made sure that it was securely shut before he began to talk to
和 制成 当然 那 它 曾是 安全地 关闭 前 他 开始 到 讲话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他确保门关好后才开始和他说话。

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
which naturally was a thing that excited much wondering between the young men .
哪个 自然 曾是 一个 事物 那 兴奋的 很多 好奇 之间 这 年轻的 男人 :
这自然引起了年轻人们的诸多好奇。

“ [jʌŋ] [dʒæk] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] ? ” [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] ,
“ **Young Jack been a naughty boy ?** ” **said one to the other ; then they listened** ,
” 年轻的 杰克 到过 一个 淘气 男生 ? ” 说 一 到 这 其他 ; 然后 他们 听着 ,
“小杰克是不是淘气包?”其中一人问另一人; 然后他们侧耳倾听。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
but heard nothing .
但 听到 没有什么 :
但我什么也没听到。

“ [mɔːr] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [pɪk]
“ **More likely some fellow going in for Miss Brownlow , and he wants to pick**
” 更多的 可能 一些 同伴 去 在 为了 错过 布朗洛 , 和 他 想要 到 挑选
[hoʊlɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
holes in him ,
孔 在 他 ,
“更有可能是某个想角逐布朗洛奖的人，他想挑剔他。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
“ **said the second** .
” 说 这 第二 :
“第二个说道。”

[bʌt; bət] [wen] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,
But when half an hour passed and every thing continued very undisturbed ,
但 什么时候 一半 一个 小时 通过了 和 每一个 事物 持续 非常 未受干扰 ,
但半小时过去了，一切都平静如常。

[ðeɪ] [bɪˈtɒk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [tɔːk] .
they betook themselves to their usual talk .
他们 贝托克 他们自己 到 他们的 通常 讲话 :
他们又开始像往常一样聊天了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːsli] [keɪs] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ **I suppose it's about the Worsley case ,** ” **they said** ,
” 我 认为 它是 关于 这 沃斯利 案件 , ” 他们 说 ,
“我猜是关于沃斯利案的,”他们说。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **Well** ？ ” **said** **Mr** . **Brownlow** .
“ 出色地 ？ ” 说 先生 ； 布朗洛 ；

“怎么样？”布朗洛先生问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] { - }
He **turned** **his** **{ 26 }**
他 转向 他的 { - }

他26岁了

[feɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [spaɪd] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
face **a** **little** **away** **from** **the** **light** **that** **he** **might** **not** **be** **spied** **too** **closely** ,
脸 一个 小的 离开 从 这 光 那 他 可能 不是 是 间谍 也 密切 ；

他稍微背对着光源，以免被人看得太近。

[ðʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [riˈæləti] [ˈeni] [self] - [bɪˈtreɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
though **there** **was** **not** **in** **reality** **any** **self** - **betrayal** **in** **his** **face** .
尽管 那里 曾是 不是 在 现实 任何 自己 - 背叛 在 他的 脸 ；

虽然他的脸上实际上并没有流露出任何自毁的神色。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈprest] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]
His **lips** **were** **a** **little** **white** **and** **more** **compressed** **than** **usual** , **that** **was** **all**
他的 嘴唇 是 一个 小的 白色的 和 更多的 压缩 比 通常 ； 那 曾是 全部

·
·
·

他的嘴唇有点发白，而且比平时更紧绷，仅此而已。

“ [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ɪts] [ɔːl] [kwɑɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Well** , **sir** , **for** **the** **first** **thing** , **it's** **all** **quite** **true** , ” **said** **the** **man** .
“ 出色地 ， 先生 ， 为了 这 第一的 事物 ， 它是 全部 相当 真的 ， ” 说 这 男人 ；

“嗯，先生，首先，这一切都是真的，”那人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌmli] - [laɪk] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈoʊldər] [nɔːr] [maɪt]
“ **There's** **seven** **of** **a** **family** — **the** **mother** **comely** - **like** **still** , **but** **older** **nor** **might**
“ 有 七 的 一个 家庭 — 这 母亲 漂亮 - 喜欢 仍然 ， 但 老 也不 可能

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
be **expected** .
是 预期的 ；

“一家七口——母亲依然容貌姣好，但年纪也不如预期的那么大了。

[pʊr] , [ˈɔːf(ə)l] [pʊr] ,
Poor , **awful** **poor** ,
贫穷的 ， 可怕 贫穷的 ，

可怜，非常可怜。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʌp] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
but **making** **the** **best** **of** **it** — **keeping** **their** **hearts** **up** **as** **far** **as** **I** **could**
但 制作 这 最好的 的 它 — 保持 他们的 心 向上 作为 远的 作为 我 可以

[siː] .
see .
看 ；

但他们尽力做到最好——据我所见，他们都保持着乐观的心态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈhelpɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
The **young** **fellow** **helping** **too** , **and** **striving** **his** **best** .
这 年轻的 同伴 帮助 也 ， 和 努力 他的 最好的 ；

那个年轻人也在帮忙，并且尽力而为。

[aɪ] [ʃʊdənt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɪrf(ə)l]
I shouldn't say as they had much of a dinner to - day ; but cheerful
我 不应该 说 作为 他们 有 很多 的 一个 晚餐 到 - 天 ; 但 快乐
[æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
as cheerful ,
作为 快乐 ;

我不该说他们今天吃了顿丰盛的晚餐；但他们确实很开心。

[ænd; ʌnd][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] — "
and as far as I could see — "
和 作为 远的 作为 我 可以 看 — "

就我所见——"

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ? " [sed] [ˈmɪstər] . ['braʊn,lou] , [sɪˈvɪrli] .
" **Was this all you discovered ?** " **said Mr . Brownlow , severely .**
" 曾是 这 全部 你 发现 ? " 说 先生 . 布朗洛 , 严重 .

"这就是你们的全部发现吗？"布朗洛先生严厉地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
" **I am coming to the rest , sir ,** " **said the detective ,**
" 我 是 未来 到 这 休息 , 先生 , " 说 这 侦探 ,

"我这就去接下一位，先生，"侦探说道。

" [ænd; ʌnd] [juːl] [seɪ] [æz; əz] [aɪv] [fərˈɡɔːtɪn] ['nʌθɪŋ] .
" **and you'll say as I've forgotten nothing .**
" 和 你会 说 作为 我已经 被遗忘的 没有什么 .

"你会说，我什么都没忘记。"

[ðə; ði][ˈfaːðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɡɑːrdz] .
The father , which is dead , was once in the Life Guards .
这 父亲 , 哪个 是 死的 , 曾是 一次 在 这 生活 卫兵 .

父亲已经去世，他曾是皇家近卫军的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sprɪɡz] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] — [rʌn] [əˈweɪ]
He was one of them sprigs as is to be met with there — run away
他 曾是 一 的 他们 枝条 作为 是 到 是 遇见 和 那里 — 跑步 离开

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] .
out of a good family .
出去 的 一个 好的 家庭 .

他就是那里经常遇到的那种叛逆者之一——从好家庭逃出来。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɜːrst][æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He came from London first as far as she knows ; and then they were
他 来了 从 伦敦 第一的 作为 远的 作为 她 知道 ; 和 然后 他们 是

[ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] ,
ordered to Windsor ,
订购 到 温莎 ,

据她所知，他先是从伦敦来的；然后他们奉命前往温莎。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈkæənədə] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [θred] , [ˈmɪstər] . ['braʊn,lou] —
and then they went to Canada ; but I've got the thread , Mr . Brownlow —
和 然后 他们 去 到 加拿大 ; 但 我已经 得到 这 线 , 先生 . 布朗洛 —

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [θred] .
I've got the thread .
我已经 得到 这 线 .

然后他们去了加拿大；但我掌握了线索，布朗洛先生——我掌握了线索。

[ðɪs] [pʊr] [ˈfelou] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɡɑːt] [ˈletərz] [ˈregjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [weɪlz] ,
This poor fellow of a soldier got letters regular for a long time from Wales ,
这 贫穷的 同伴 的 一个 士兵 得到 信件 常规的 为了 一个 长的 时间 从 威尔士 ,

这位可怜的士兵很长一段时间都定期收到来自威尔士的信件。

[ʃiː; ʃi] [sez] — [poust] - [ma:rk][wʌz; wəz][,es 'ti:] .
she says — post - mark was St . Asaphs .
她 说道 — 邮政 - 标记 曾是 英石 .

她说——邮戳是圣阿萨夫教堂。

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:d] [goʊ][wið; wiθ][him; ɪm] ,
Often and often she said as she'd go with him ,
经常 和 经常 她 说 作为 棚 去 和 他 ,

她经常一边陪着他一边说：

[ænd; ənd] [si:] [hu:] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [root] [tuː; tə][him; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
and see who it was as wrote to him so often .
和 看 WHO 它 曾是 作为 写道 到 他 所以 经常 .

看看是谁经常给他写信。

[aɪv] [bɪn] [ˌðerə'baʊts] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
I've been thereabouts myself in the way of my business ,
我已经 到过 大约 我 在 这 方式 的 我的 商业 ,

我自己也因为生意去过那里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blæk,berɪz] — [ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn]
and I know there's Powyses as thick as blackberries — that's point number one
和 我 知道 有 波伊斯 作为 厚的 作为 黑莓 — 那就是 观点 数字 —

.
:
.

我知道波伊斯人多得像黑莓一样多——这是第一点。

[ˈsekənd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [him'self] [ə; eɪ] ['welʃmən] [ænd; ənd] [kept] [,es 'ti:] . ['deɪvɪdz]
Second point was , he always called himself a Welshman and kept St . David's
第二 观点 曾是 , 他 总是 称为 他自己 一个 威尔士人 和 保留 英石 . 大卫的

[dei] .
Day .
天 .

第二点是，他总是自称是威尔士人，并且庆祝圣大卫节。

[ɪf] ['hi:d] [lɪvd] [lɔ:ŋgər] ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
If he'd lived longer he'd have been sent up for promotion , and gone out of
如果 他会 居住地 更长 他会 有 到过 发送 向上 为了 晋升 , 和 已消失 出去 的

[ðə; ði][ræŋks] . "
the ranks . "
这 排名 . "

如果他活得更久，就会被提拔，脱离普通士兵的行列。

" [ænd; ənd] [ðen] ? — [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [,ai 'ti:][ɔ:l] ,
" **And then ? — but go on in your own way , I want to hear it all ,**
" 和 然后 ? — 但 去 在 在 你的 自己的 方式 , 我 想 到 听到 它 全部 ,

然后呢？——不过，请按你自己的方式继续，我想听听你所有的故事。

" [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] .
" **said Mr . Brownlow .**
" 说 先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ;
He was getting more and more excited ;
他 曾是 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 ;

他越来越兴奋；

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and yet somehow it was a kind of pleasure to him to feel that his
和 然而 不知何故 它 曾是 一个 种类 的 乐趣 到 他 到 感觉 那 他的
[ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [əˈpaːn] [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪlz] .
informant was wasting time upon utterly insignificant details .
线人 曾是 浪费 时间 之上 完全地 微不足道 细节 .
然而，不知为何，他却感到一种快意，因为他觉得他的线人把时间浪费在了毫无意义的细节上。

[ˈfɔːrli] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
Surely if the detective suspected nothing , it must be that there was nothing
一定 如果 这 侦探 怀疑 没有什么 , 它 必须 是 那 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [səˈspekt] .
to suspect .
到 怀疑 .
如果侦探没有怀疑任何事情，那肯定是因为没有什么可怀疑的。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yes , sir , ” he said , “ that's about where it is ; he was one of the**
“ 是的 , 先生 , ” 他 说 , “ 那就是 关于 在哪里 它 是 ; 他 曾是 一 的 这
;
Powyses ;
波伊斯 ;
“是的，先生，”他说，“大概就是那个地方；他是波伊斯家族的一员；

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [tuː] .
naturally the children is Powyses too .
自然 这 孩子们 是 波伊斯 也 .
孩子自然也是波伊斯人。
[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] -
But he died afore he went up for promotion ; and now they're come a -
但 他 死亡 之前 他 去 向上 为了 晋升 ; 和 现在 它们是 来 一个 -

[ˈsiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
seeking of their friends .
寻求 的 他们的 朋友们 .
但他还没来得及升职就去世了；现在他们来寻找他的朋友。
[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][ˈkredit] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [keɪs] .
It ain't no credit to me to be employed on such an easy case .
它 不是 不 信用 到 我 到 是 受雇 在 这样的 一个 简单的 案件 .

负责这么简单的案子，对我来说毫无意义。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈkredit] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
The only thing that would put a little credit in it would be ,
这 仅有的 事物 那 会 放 一个 小的 信用 在 它 会 是 ,
唯一能稍微提升其价值的就是：

[ɪf] [juːd] [ɡɪv] [em ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
if you'd give me just a bit of a hint what was wanted .
如果 你会 给 我 只是 一个 少量 的 一个 暗示 什么 曾是 通缉 .
如果你能稍微提示一下你想要什么就好了。
[ɪf] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [wɑːnt] - [ɪm] [aɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [sent] .
If their friends want ' em I'll engage to put ' em on the scent .
如果 他们的 朋友们 想 - 呃 患病的 从事 到 放 - 呃 在 这 香味 .

如果他们的朋友想要他们，我会帮忙把线索告诉他们。
[ɪf] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] — [æz; əz] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ] [ˈwʌndər] ;
If their friends don't want ' em — as wouldn't be no wonder ;
如果 他们的 朋友们 不 想 - 呃 — 作为 不会 是 不 想知道 ;
如果他们的朋友不想要他们——这也不足为奇；

[fɔːr; fər][fɒks] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][ɪz][waɪld] ,
for folks may have a kindness for a brother or a son as is wild ,
为了 各位 可能 有 一个 仁慈 为了 一个 兄弟 或者 一个 儿子 作为 是 荒野 ,
人对兄弟或儿子的恩情可能非常强烈，甚至超乎寻常。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['maɪtənt] [biː; bi][best] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ]
and yet they mightn't be best pleased to hear of a widow a - coming
和 然而 他们 可能不会 是 最好的 高兴 到 听到 的 一个 寡妇 一个 - 未来
[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['waːntɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] ,
with seven children — if they ain't wanted a word will do it ,
和 七 孩子们 — 如果 他们 不是 通缉 一个 单词 将要 做 它 ,
然而，如果他们听说有个寡妇带着七个孩子要来，可能就不会那么高兴了——如果他们不想要，一句话就能让他们闭嘴。

[ænd; ənd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [æskt] .
and no questions asked .
和 不 问题 问 .
不问任何问题。

" [dʒɑːn] ['braʊn,lʊ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ɑːrp] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ] ,
" **John Brownlow gave the man a sharp glance , and then he fell a - musing ,**
" 约翰 布朗洛 给予 这 男人 一个 锋利的 瞥一眼 , 和 然后 他 跌倒 一个 - 沉思 ,
约翰·布朗洛狠狠地瞪了那人一眼，然后陷入了沉思。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [hɪnt][ɔːr][nɑːt] .
as if he was considering whether to give him this hint or not .
作为 如果 他 曾是 考虑 无论 到 给 他 这 暗示 或者 不是 .
仿佛他在考虑是否要给他这个暗示。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
In reality , he was contemplating , with a mixture of impatience and
在 现实 , 他 曾是 沉思 , 和 一个 混合物 的 不耐烦 和
[vek'seɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,
vexation and content ,
烦恼 和 内容 ,
实际上，他当时正带着不耐烦、恼怒和满足交织的心情思考着：

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [mɪskən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪsəri] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .
the total misconception of his object which his emissary had taken up .
这 全部的 误解 的 他的 目的 哪个 他的 使者 有 已采取 向上 .
他的使者完全误解了他的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
He was exasperated by his stupidity , and yet he felt a kind of gratitude
他 曾是 恼怒 经过 他的 愚蠢 , 和 然而 他 毛毡 一个 种类 的 感激
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他为他的愚蠢感到恼火，但同时又对他心存感激。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'skeɪpt] .
and relief , as if a danger had been escaped .
和 宽慰 , 作为 如果 一个 危险 有 到过 逃脱 .
如释重负，仿佛脱离了危险。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] ?
" **And what of the woman herself ?**
" 和 什么 的 这 女士 她自己 ?
那么，这位女人本身又如何呢？

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” **he said , in a tone which , in spite of him trembled a little .**
” 他 说 , 在 一个 语气 哪个 , 在 尽管如此 的 他 颤抖 一个 小的 .
“他说,”尽管他极力掩饰,但他的声音还是微微颤抖了一下。

” [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈkerləsli] ; ” [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz]
” **Oh , the woman ,” said the detective , carelessly ;” some bit of a girl as**
” 哦 , 这 女士 , ” 说 这 侦探 , 粗心大意 ; ” 一些 少量 的 一个 女孩 作为
[hi:; hi] [ˈmærid] ,
he married ,
他 已婚 ,
“哦,那个女人,”侦探漫不经心地说;“他娶的是个年轻姑娘。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .
and as was pretty , I don't doubt , in her day .
和 作为 曾是 漂亮的 , 我 不 怀疑 , 在 她 天 .
毫无疑问,她年轻时很漂亮。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
There's nothing particular about her .
有 没有什么 特别的 关于 她 .
她没什么特别之处。

[ʃi:z] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈfri:] [ɪn][hɜ:r; hər] [tə:k] ,
She's very fond of her children , and very free in her talk ,
她是 非常 喜爱 的 她 孩子们 , 和 非常 自由的 在 她 讲话 ,
她非常疼爱自己的孩子,而且说话也很坦诚。

[laɪk][moʊst] [ˈwɪmɪn] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
like most women when you take 'em the right way .
喜欢 最多 女性 什么时候 你 拿 - 呃 这 正确的 方式 .
就像大多数女人一样,只要你用正确的方式对待她们。

[bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtə:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Bless you , sir , when I started her talking of her husband ,
保佑 你 , 先生 , 什么时候 我 开始 她 说 的 她 丈夫 ,
先生,您真是太幸运了,当我开始让她谈论她的丈夫时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .
it was all that I could do to get her to leave off .
它 曾是 全部 那 我 可以 做 到 得到 她 到 离开 离开 .
我费了九牛二虎之力才让她停下来。

[ʃi:; ʃɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] .
She don't think she's got any thing to hide .
她 不 思考 她是 得到 任何 事物 到 隐藏 .
她觉得自己没什么好隐瞒的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæts] [klɪr] .
He was a gentleman , that's clear .
他 曾是 一个 绅士 , 那就是 清除 .
他是一位绅士,这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [soʊ] [ˈfræŋk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
He wouldn't have been near so frank about himself , I'll be bound .
他 不会 有 到过 靠近 所以 坦率 关于 他自己 , 患病的 是 边界 .
我敢肯定,他以前绝不会如此坦诚地谈论自己。

[ʃiː, ʃi] [eɪnt] [ə, eɪ][ˈleɪdi] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈoʊpən]
She ain't a lady exactly , but there's something about her — and awful open
她 不是 一个 女士 确切地 , 但 有 某物 关于 她 — 和 可怕 打开
[ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
in her way ,
在 她 方式 ,

她算不上传统意义上的淑女，但她身上有一种特质——而且以一种非常坦率的方式展现出来。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [frʌnt] [tiːθ] — "
with them front teeth — "
和 他们 正面 牙齿 — "

他的门牙——"

" [hæz; həz][ʃiː, ʃi][ɡaːt] [frʌnt] [tiːθ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈiːgərnəs] .
" **Has she got front teeth ? " said Mr . Brownlow , with some eagerness .**
" 有 她 得到 正面 牙齿 ? " 说 先生 . 布朗洛 , 和 一些 渴望 .

"她有门牙吗？"布朗洛先生急切地问道。

[hiː, hi] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrsən(ə)][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hiː, hi][hæd; həd] [jet] [hɜːrd]
He pitched upon it as the first personal attribute he had yet heard
他 投球 之上 它 作为 这 第一的 个人的 属性 他 有 然而 听到

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他极力推崇这是他迄今为止听说过的第一个个人特质。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] — "
and then he added , with a little confusion , " like the boy — "
和 然后 他 额外 , 和 一个 小的 困惑 , " 喜欢 这 男生 — "

然后他带着一丝困惑补充道：“就像那个男孩——”

" [jes] [sɜːr] — [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
" **Yes sir — exactly like the young fellow , " said his companion ;**
" 是的 先生 — 确切地 喜欢 这 年轻的 同伴 , " 说 他的 伴侣 ;

“是的，先生——和那个年轻人一模一样，”他的同伴说道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː ˈes] .
" **but there ain't nothing about her to interest us .**
" 但 那里 不是 没有什么 关于 她 到 兴趣 我们 .

“但她身上没有任何能引起我们兴趣的地方。”

[ʃiː, ʃi][təʊld][em ˈiː][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌnz][hæd; həd] [frendz] [æz; əz] [lɪvd] [ɪn] [ˈmæstərtən] ;
She told me as she once had friends as lived in Masterton ;
她 讲述 我 作为 她 一次 有 朋友们 作为 居住地 在 马斯特顿 ;

她告诉我，她曾经在马斯特顿有一些朋友；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æz; əz][dəʊnt][maɪnd] [mʌt] [əˈbaʊt] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
but she's the sort of woman as don't mind much about friends as long as
但 她是 这 种类 的 女士 作为 不 头脑 很多 关于 朋友们 作为 长的 作为

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [wel] [ɔːf] ;
her children is well off ;
她 孩子们 是 出色地 离开 ;

但她属于那种只要孩子过得好，就不太在意朋友的女人；

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfəʊks] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt]
and I judge she was of well - to - do folks , that was awful put out about
和 我 法官 她 曾是 的 出色地 - 到 - 做 各位 , 那 曾是 可怕 放 出去 关于

[hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

我判断她出身富裕家庭，但她的婚姻却让她非常难过。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , [maɪt] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'blʌ] [hɜ:r; hər] ,
A man like that , sir , might be far above her ,
一个 男人 喜欢 那 , 先生 , 可能 是 远的 多于 她 ,
先生, 像他那样的人, 地位可能远高于她。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [frendz] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'blʌ] [hɜ:r; hər] ,
and have friends that was far above her ,
和 有 朋友们 那 曾是 远的 多于 她 ,
她还有一些比她优秀得多的朋友。

[ænd; ʌnd] [jet] [its] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
and yet it's far from the kind of marriage as would satisfy well - to - do
和 然而 它是 远的 从 这 种类 的 婚姻 作为 会 满足 出色地 - 到 - 做
[foʊks] . “
folks .”
各位 . ”

然而, 这远非富裕阶层所期望的那种婚姻。
“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] ,
“ **I thought she came from the Isle of Man ,” said Mr . Brownlow ,**
“ 我 想法 她 来了 从 这 小岛 的 男人 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
布朗洛先生说:“我以为她来自马恩岛。”

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wei] .
in what he meant for an indifferent way .
在 什么 他 意思是 为了 一个 冷漠 方式 .
他本意是冷漠地表达。

“ [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sɜ:r] — [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˈkerləsnəs] .
“ **As a child , sir — as a child ,” said the detective , with easy carelessness .**
“ 作为 一个 孩子 , 先生 — 作为 一个 孩子 , ” 说 这 侦探 , 和 简单的 疏忽 .
“先生, 我还是个孩子的时候——我还是个孩子的时候,”侦探漫不经心地说道。

[hɜ:r; hər] [frendz] [left] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ **Her friends left there when she was but a child ,**
“ 她 朋友们 左边 那里 什么时候 她 曾是 但 一个 孩子 ,
“她还是个孩子的时候, 她的朋友们就离开了那里。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [went] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and then they went where there was a garrison , where she met with her
和 然后 他们 去 在哪里 那里 曾是 一个 驻军 , 在哪里 她 遇见 和 她
[gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
good gentleman .
好的 绅士 .
然后他们去了驻军营地, 在那里她遇到了她的好情人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ˈmæstərtən] [hɜ:r'self] .
She was never in Masterton herself .
她 曾是 绝不 在 马斯特顿 她自己 .
她本人从未去过马斯特顿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] ,
It was after she was married and gone , and , I rather think ,
它 曾是 后 她 曾是 已婚 和 已消失 , 和 , 我 相当 思考 ,
那是在她结婚离开之后, 而且, 我倒觉得,

[kæst] [ɔ:f] [baɪ] [ɔ:l] [brɪˈbɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
cast off by all belonging to her , that they came to live here .
投掷 离开 经过 全部 属于 到 她 , 那 他们 来了 到 居住 这里 .
他们被她的一切抛弃, 来到这里生活。

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sæt] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɔɪstʃər][brɪˈgæən][tuː; tə]
” Mr . Brownlow sat leaning over the fire , and a heavy moisture began to
先生 . 布朗洛 卫星 倾斜 超过 这 火 , 和 一个 重的 水分 开始 到
[raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
rise on his forehead .
上升 在 他的 前额 .

布朗洛先生倚在火堆旁，额头上开始渗出浓重的汗珠。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪːz] [kɑ:m] [ˈdiːteɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
The speaker was so careless , and yet these calm details seemed to him so
这 扬声器 曾是 所以 粗心 , 和 然而 这些 冷静的 细节 似乎 到 他 所以
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

说话的人如此粗心大意，然而这些平静的细节在他看来却如此可怕。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈterərz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [ðæt] [ðə; ði][mæn]
Could it be that he was making terrors for himself — that the man
可以 它 是 那 他 曾是 制作 恐怖 为了 他自己 — 那 这 男人
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstəri]
experienced in mystery was right in being so certain that there was no mystery
经验丰富的 在 神秘 曾是 正确的 在 存在 所以 肯定 那 那里 曾是 不 神秘
[hɪr] — [ɔːr][mʌst; məst][hiː; hi] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [sɜːrkəmˈstæŋ](ə)l [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l]
here — or must he accept the awful circumstantial evidence of these simple
这里 — 或者 必须 他 接受 这 可怕 间接的 证据 的 这些 简单的
[pəˈtɪkuːləz] ?
particulars ?
细节 ?

难道他是在给自己制造恐惧——这位精通神秘学的人如此确信这里没有什么神秘之处，难道他错了——还是他必须接受
这些简单细节所构成的可怕间接证据？

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfæməli] [wɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][soʊ]
Could there be more than one family which had left the Isle of Man so
可以 那里 是 更多的 比 — 家庭 哪个 有 左边 这 小岛 的 男人 所以
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

会不会不止一个家庭在很久以前就离开了马恩岛？

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] ,
and gone to live where there was a garrison ,
和 已消失 到 居住 在哪里 那里 曾是 一个 驻军 ,
然后搬到驻军所在地居住。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [ɪts] [ˈsɪli] [ˈdɔːtər] [wen] [ʃiː; ji] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] ?
and abandoned its silly daughter when she married her soldier ?
和 弃 它是愚蠢的 女儿 什么时候 她 已婚 她 士兵 ?
当她嫁给军人后，他就抛弃了自己愚蠢的女儿？

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Mr . Brownlow was stupefied , and did not know what to think .
先生 . 布朗洛 曾是 目瞪口呆 , 和 做过 不是 知道 什么 到 思考 .
布朗洛先生惊呆了，不知该作何感想。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈlisnd] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns]
He sat and listened while this man whom he had called to his assistance
他 卫星 和 听着 尽管 这 男人 谁 他 有 称为 到 他的 协助
[went] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
went over again all the facts that seemed to point out that the connection of the
去 超过 再次 全部 这 事实 那 似乎 到 观点 出去 那 这 联系 的 这
[ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [iːðər] [tu:; tə][bi:; bi]
family with the Powyses of North Wales was the one thing either to be
家庭 和 这 波伊斯 的 北 威尔士 曾是 这 一 事物 任何一个 到 是
[brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:r][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
brought forward or got rid of .
带来 向前 或者 得到 摆脱 的 .

他坐着听着，他叫来帮忙的这个人又把所有事实都复述了一遍，这些事实似乎都表明，这个家族与北威尔士的波伊斯家族的联系要么必须提出来，要么必须消除。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] ,
This was how he had understood his instructions ,
这 曾是 如何 他 有 理解 他的 指示 ,
这是他对指令的理解。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][aʊt][soʊ] [ˈfʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
and he had carried them out so fully that his employer ,
和 他 有 携带 他们 出去 所以 完全 那 他的 雇主 ,
他把这些任务执行得如此彻底，以至于他的雇主，

[ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnɪˈdent(ə)] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ɔ:l][hi:; hi] [fɪrd] ,
fully occupied with the incidental information which seemed to prove all he feared ,
完全 占领 和 这 偶然的 信息 哪个 似乎 到 证明 全部 他 害怕 ,
他完全被那些似乎证实了他所有担忧的零星信息所困扰。

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌn] [ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [aɪˈti:] ,
heard his voice run on without remarking it ,
听到 他的 嗓音 跑步 在 没有 评论 它 ,
听见他的声音一直响个不停，却没什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði][ˈbæb(ə)] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
and would have told him to stop the babble to which he was giving
和 会 有 讲述 他 到 停止 这 潺潺 到 哪个 他 曾是 给予
[vent] ,
vent ,
发泄 ,
我会让他停止胡言乱语，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [æt; ət] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
had his thoughts been sufficiently at leisure to care for what he was
有 他的 想法 到过 足够 在 闲暇 到 关心 为了 什么 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
如果他当时有足够的空闲时间来思考自己所说的话的话。

[wen] [hi:; hi] [ˈfʊli] [pərˈsi:vɪd] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz] “
When he fully perceived this mistake , **Mr** . **Brownlow looked upon it as** “
什么时候 他 完全 感知 这 错误 , 先生 : 布朗洛 看起来 之上 它 作为 “
[ˌprɑ:vɪˈdenʃ(ə)] , ” [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] .
providential , “ **as people say** .
天意 , ” 作为 人们 说 :
布朗洛先生完全意识到这个错误后，正如人们常说的，他将其视为“天意”。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] { - }
But , in the mean time , he was not conscious of { 27 }
但 , 在 这 意思是 时间 , 他 曾是 不是 有意识的 的 { - }

但与此同时，他并没有意识到{27}

[eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ə; ei] [pɑ:sə'bɪləti] [stɪl] [mɔ:r] [klɪr] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)] ,
any thing , except of a possibility still more clear and possible ,
任何 事物 , 除了 的 一个 可能性 仍然 更多的 清除 和 可能的 ,
除了更清晰、更有可能的可能性之外，任何事都行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'dɪkjələs] [mɪskən'sep(ə)n] [wɪt] [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu;; tə]
and of a ridiculous misconception which still it was not his interest to
和 的 一个 荒谬的 误解 哪个 仍然 它 曾是 不是 他的 兴趣 到
[klɪr] [ʌp] .
clear up .
清除 向上 .

以及一个荒谬的误解，但他仍然没有兴趣去澄清。

[hi;; hi][let][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][hæf] ['sætɪsfɑɪd] ,
He let his detective talk , and then he let him go , but half satisfied ,
他 让 他的 侦探 讲话 , 和 然后 他 让 他 去 , 但 一半 使满意 ,
他让侦探说完话，然后放他走了，但心里却并不完全满意。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and inclined to think that no confidence was reposed in him .
和 倾斜 到 思考 那 不 信心 曾是 安息 在 他 .

并倾向于认为没有人信任他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:əm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
And though it was so late , and the brougham was at the door ,
和 尽管 它 曾是 所以 晚的 , 和 这 布鲁厄姆 曾是 在 这 门 ,
虽然当时已是深夜，马车也停在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'tenʃn] , ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [went]
and the servants very tired of their unusual detention , Mr . Brownlow went
和 这 仆人 非常 疲劳的 的 他们的 异常 拘留 , 先生 . 布朗洛 去
[bæk] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
back again to the fire ,
后退 再次 到 这 火 ,
仆人们厌倦了这种不寻常的拘禁，布朗洛先生又回到了火炉旁。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd]
and bent over it , and stretched out his hands to the blaze , and
和 弯曲 超过 它 , 和 拉伸 出去 他的 双手 到 这 火焰 , 和
[ə'gen] [traɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] .
again tried to think .
再次 尝试 到 思考 .

他俯身靠近火焰，伸出双手去够火焰，再次尝试思考。

[hi;; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz][ə; ei] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
He went over the same ideas a hundred times ,
他 去 超过 这 相同的 想法 一个 百 时代 ,
他把同样的想法反复思考了上百遍。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [groʊ] ['eni] ['klɪrər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and yet they did not seem to grow any clearer to him .
和 然而 他们 做过 不是 似乎 到 生长 任何 更清晰 到 他 .

然而，这些事情对他来说似乎并没有变得更清晰。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] , [bʌt; bət]['du:ti] [slʌŋk] [ə'wei] ,
He tried to ask himself what was his duty , but duty slunk away ,
他 尝试 到 问 他自己 什么 曾是 他的 责任 , 但 责任 斯伦克 离开 ,
他试图问自己他的职责是什么，但职责却悄然溜走了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][rɪˈsesɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][, [ænd; ənd][geɪv][noʊ][ɪmˈpʌls][tuː; tə]
as it were to the very recesses of his soul , and gave no impulse to
作为 它 是 到 这 非常 凹陷处 的 他的 灵魂 , 和 给予 不 冲动 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

仿佛直抵他灵魂深处，却丝毫没有激起他的心神。

[nɔːr][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][fʊd][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] .
nor so much as showed itself in the darkness .
也不 所以 很多 作为 显示 本身 在 这 黑暗 .

甚至在黑暗中都没有显露出来。

[ɪf][ðɪs][ʃʊd; ʃəd][tʜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][truː] ,
If this should turn out to be true ,
如果 这 应该 转动 出去 到 是 真的 ,

如果情况果真如此，

[noʊ][daʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][θɪŋz][wɪtʃ][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][jet] ,
no doubt there were certain things which he ought to do ; and yet ,
不 怀疑 那里 是 肯定 事物 哪个 他 应该 到 做 ; 和 然而 ,

毫无疑问，他应该做某些事情；然而，

[ɪf][ɔːl][ðɪs][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ˈbænɪʃt][fɔːr; fər][əˈwaɪl] ,
if all this could but be banished for awhile ,
如果全部 这 可以 但 是 被放逐 为了 一会儿 ,

如果这一切能够暂时被消除的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪr][gɑːt][ˈoʊvər][wɪtʃ][wʊd][brɪŋ][ˈseɪfti] — [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ][hæd; həd][ˈnevər][ɪn]
and the year got over which would bring safety — Mr . Brownlow had never in
和 这 年 得到 超过 哪个 会 带来 安全 — 先生 . 布朗洛 有 绝不 在

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][brɪˈfɔːr][dʌn][wʌt][hiː; hi][nuː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪsˈɒnərəbl][ˈæk(ə)n] .
all his life before done what he knew to be a dishonorable action .
全部 他的 生活 前 完毕 什么 他 知道 到 是 一个 不光彩的 行动 .

一年过去了，安全也随之到来——布朗洛先生一生中从未做过他明知是不光彩的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊpənli][ˈkɒntempleɪtɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][naʊ] ;
He was not openly contemplating such a thing now ;
他 曾是 不是 公然 沉思 这样的 一个 事物 现在 ;

他现在并没有公开考虑过这种事情；

[ˈoʊnli][ˈsʌmhəʊ][hɪz; ɪz][pəˈzeɪnɪz][siːmd][soʊ][mʌtʃ][mɔːr][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ˈeni][ˈbɑːdi][ˈelsɪz] ;
only somehow his possessions seemed so much more his than any body else's ;
仅有的 不知何故 他的 财产 似乎 所以 很多 更多的 他的 比 任何 身体 其他人的 ;

只是不知为何，他的所有物似乎都更属于他自己，而不是属于其他人的；

[aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][ˈbetər][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][gʊd][θɪŋz][hiː; hi]
it seemed as if he had so much better right to the good things he
它 似乎 作为 如果 他 有 所以 很多 更好的 正确的 到 这 好的 事物 他

[hæd; həd][bɪn][endˈʒɔɪɪŋ][fɔːr; fər][fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti][ˈjɪrɜːz][ðæn; ðən][ˈeni][ˈwʊmən][kʊd; kəd]
had been enjoying for four - and - twenty years than any woman could
有 到过 享受 为了 四 - 和 - 二十 年 比 任何 女士 可以

[hæv; həv][huː][hæd; həd][ˈnevər][pəˈzest][ðem; ðəm] — [huː][nuː][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
have who had never possessed them — who knew nothing about them .
有 WHO 有 绝不 拥有 他们 — WHO 知道 没有什么 关于 他们 .

他似乎比任何从未拥有过、对它们一无所知的女人，更有资格享受他已经享受了二十四年的美好事物。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs][ˈwʊmən] .
And then he did not know that it was this woman .
和 然后 他 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 女士 .

当时他并不知道那是这个女人。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
He said to himself that he had really no reason to think so .
他 说 到 他自己 那 他 有 真的 不 原因 到 思考 所以 :
他心想，自己其实没有任何理由这么想。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmsn] .
The young man had said nothing about old Mrs . Thomson .
这 年轻的 男人 有 说 没有什么 关于 老的 太太 : 汤姆逊 :
年轻人对老汤姆森太太只字未提。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ,
The detective had never even suspected any mystery in that quarter ,
这 侦探 有 绝不 甚至 怀疑 任何 神秘 在 那 四分之一 ;
侦探从未怀疑过那个街区会有什么蹊跷之处。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə]
though he was a man of mystery , and it was his business to
尽管 他 曾是 一个 男人 的 神秘 , 和 它 曾是 他的 商业 到
[səˈspekt] [ˈevri] [θɪŋ] .
suspect every thing .
怀疑 每一个 事物 :
虽然他是个神秘莫测的人，而且怀疑一切也是他的职责所在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
This was what he was thinking when he went back to the fire in his
这 曾是 什么 他 曾是 思维 什么时候 他 去 后退 到 这 火 在 他的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ;
这就是他回到办公室，面对着火堆时的想法。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .
and stretched his hands over the blaze .
和 拉伸 他的 双手 超过 这 火焰 :
他将双手伸向火焰上方。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈsʌmhaʊ] [tʃɪlz] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [freɪm] ;
Emotion of any kind somehow chills the physical frame ;
情感 的 任何 种类 不知何故 寒意 这 身体的 框架 ;
任何情绪都会使身体感到寒冷；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈteɪnd] [klɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
but when one of the detained clerks came to inform him of the patient
但 什么时候 一 的 这 被拘留 职员 来了 到 通知 他 的 这 病人
[ˈbru:əm] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
brougham which waited outside ,
布鲁厄姆 哪个 等待 外部 ;
但当一名被拘留的职员前来告知他外面停着一辆待运的马车时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈserə] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and which Sara , by reason of the cold , had sent for him ,
和 哪个 萨拉 , 经过 原因 的 这 寒冷的 , 有 发送 为了 他 ,
因为天气寒冷，萨拉派人去请他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
it was the opinion of the young man that Mr . Brownlow was beginning
它 曾是 这 观点 的 这 年轻的 男人 那 先生 : 布朗洛 曾是 开始
[tu:; tə][eɪdʒ] [ˈræpɪdli] ,
to age rapidly ,
到 年龄 快速 ,
这位年轻人认为布朗洛先生衰老得很快。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [oʊld] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
and that he looked quite old that evening .
和 那 他 看起来 相当 老的 那 晚上 .

那天晚上他看起来很老。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [oʊld] ; [hiː; hi] [lʊkt] ,
But he did not look old ; he looked ,
但 他 做过 不是 看 老的 ; 他 看起来 ,

但他看起来并不老；他看起来，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
if any one had been there with eyes to see it ,
如果 任何 一 有 到过 那里 和 眼睛 到 看 它 ,

如果有人当时在场，亲眼目睹了这一切的话

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdrɪv] [tuː; tə] [beɪ] .
like a man for the first time in his life driven to bay .
喜欢 一个 男人 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 驱动 到 湾 .

就像一个男人生平第一次被逼到绝境。

[sʌm; səm] [men] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˈsuːnər] , [sʌm; səm] [ˈleɪtər] , [sʌm; səm]
Some men come to that moment in their lives sooner , some later , some
一些 男人 来 到 那 片刻 在 他们的 生活 很快 , 一些 之后 , 一些

[ˈnevər] [æt; ət] [ɔːl] .
never at all .
绝不 在 全部 .

有些男人过早地会经历那个时刻，有些男人过晚地经历，有些男人则永远不会经历。

[dʒɔːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
John Brownlow had been more than five - and - fifty years in the world ,
约翰 布朗洛 有 到过 更多的 比 五 - 和 - 五十 年 在 这 世界 ,

约翰·布朗洛已经活了超过55年，

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈdrɪv] [tuː; tə] [beɪ] [brɪfɔːr] .
and yet he had never been driven to bay before .
和 然而 他 有 绝不 到过 驱动 到 湾 前 .

然而，他以前从未被逼到绝境过。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [naʊ] ; [ænd; ʌnd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ænd; ʌnd] [rɪ'zɪst] ,
And he was so now ; and except to stand out and resist ,
和 他 曾是 所以 现在 ; 和 除了 到 站立 出去 和 抵抗 ,

他现在就是这样；除了挺身而出、奋起反抗之外，

[ænd; ʌnd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and keep his face to his enemies , he did not , in the suddenness of the
和 保持 他的 脸 到 他的 敌人 , 他 做过 不是 , 在 这 突然 的 这
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

在事发突然的情况下，他没能保持对敌人的面子。

[siː] [æz; əz] [jet] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] .
see as yet what he was to do .
看 作为 然而 什么 他 曾是 到 做 .

还不清楚他要做什么。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
In the mean time , however ,
在 这 意思是 时间 , 然而 ,

然而，与此同时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [ˈɔ:rd(ə)neri] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd][get][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]
he had to stoop to ordinary necessities and get into his carriage and
他 有 到 哈腰 到 普通的 必需品 和 得到 进入 他的 运输 和
[bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] ,
be driven home ,
是 驱动 家 ,

他不得不屈尊满足日常所需，坐上马车，乘车回家。

[θru:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈgli:mɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈjoʊn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
through the white gleaming country which shone under the moonlight ,
通过 这 白色的 闪闪发光 国家 哪个 闪耀 在下面 这 月光 ,
穿过月光下闪耀着白光的乡村，

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
carrying with him a curious perception of how different it would have been
携带 和 他 一个 好奇的 洞察力 的 如何 不同的 它 会 有 到过
[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [stri:t] [bɪn] [hoʊm] — [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə]
had the house in High Street been home — had he had nothing more to
有 这 房子 在 高的 街道 到过 家 — 有 他 有 没有什么 更多的 到
[du:][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
do than to go up to the old drawing - room ,
做 比 到 去 向上 到 这 老的 绘画 - 房间 ,

他心中怀着一种奇特的想法：如果高街上的房子是他的家，那该是多么不同——如果他除了去老客厅之外无事可做，那
又会是怎样一番景象呢？

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][faɪnd][ˈserə][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wer]
his mother's drawing - room , and find Sara there ; and eat his dinner where
他的 母亲的 绘画 - 房间 , 和 寻找 萨拉 那里 ; 和 吃 他的 晚餐 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] ,
his father had eaten his ,
他的 父亲 有 吃 他的 ,

他来到母亲的客厅，在那里找到了莎拉；并在他父亲曾经用餐的地方享用了他的晚餐。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
instead of this long drive to the great country - house ,
反而 的 这 长的 驾驶 到 这 伟大的 国家 - 房子 ,
而不是驱车长途跋涉前往那座乡间大宅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkɔ:stli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɹfa:ðərz]
which was so much more costly and magnificent than any thing his forefathers
哪个 曾是 所以 很多 更多的 昂贵 和 壮丽 比 任何 事物 他的 祖先
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

它比他的祖先所知的任何事物都更加昂贵和宏伟；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [wʌt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
but then his father , what would he have thought of this complication ?
但 然后 他的 父亲 , 什么 会 他 有 想法 的 这 并发症 ?

但是，如果他的父亲在场，他会如何看待这种情况呢？

[wʌt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [ˈeni] [ˈklaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [neɪ] , [wʌt] ,
What would he have advised , had it been any client of his ; nay , what ,
什么 会 他 有 建议 , 有 它 到过 任何 客户 的 他的 ; 不 , 什么 ,
如果换作是他的客户，他会给出什么建议？不，他会给出什么建议？

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklaɪənt] , [wəd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hɪmˈself] [ədˈvaɪz] ?
if it was a client , would Mr . Brownlow himself advise ?
如果 它 曾是 一个 客户 , 会 先生 . 布朗洛 他自己 建议 ?
如果是客户，布朗洛先生会亲自提供建议吗？

[ði:z] [θɔ:ts] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk]
These thoughts kept turning over in his mind half against his will as he lay back
这些 想法 保留 转弯 超过 在 他的 头脑 一半 反对 他的 将要 作为 他 躺 后退
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [tri:z] [ˈɡlɪmə] [pæst][ɪn][ðer; ðər]
in the corner of the carriage and saw the ghostly trees glimmer past in their
在 这 角落 的 这 运输 和 锯 这 幽灵般的 树木 微光 过去的 在 他们的
[ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] .
coating of snow .
涂层的 雪 .

这些念头在他脑海中反复出现，他半是被迫地躺在马车的角落里，看着幽灵般的树木在白雪的覆盖下闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] , [ˈi:v(ə)n][dʒæk]
He was very late , and Sara was anxious about him ; nay , even Jack
他 曾是 非常 晚的 , 和 萨拉 曾是 焦虑的 关于 他 ; 不 , 甚至 杰克
[wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] ,
was anxious ,
曾是 焦虑的 ,

他迟到了很久，萨拉很担心他；不，就连杰克也很担心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ,
and had come down to the park gates to look out for the carriage ,
和 有 来 向下 到 这 公园 大门 到 看 出去 为了 这 运输 ,
于是他来到公园门口，眺望马车。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] .
and also to ask how the little invalid was at Mrs . Swayne's .
和 还 到 问 如何 这 小的 无效的 曾是 在 太太 . 斯韦恩的 .
还要问问斯韦恩太太家的小病人情况如何。

[dʒæk] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪd][nɔ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
Jack , having this curiosity in his mind , did not pay much attention to his father's
杰克 , 拥有 这 好奇心 在 他的 头脑 , 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他的 父亲的
[lʊks] ;
looks ;
看起来 ;

杰克满脑子都是好奇心，所以并没有太在意父亲的长相；

[bʌt; bət][ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [kwɪk] [pərˈsepj(ə)n] , [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn]
but Sara , with a girl's quick perception , saw there was something unusual in
但 萨拉 , 和 一个 女孩们 快的 洞察力 , 锯 那里 曾是 某物 异常 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

但萨拉凭借女孩敏锐的观察力，看出他脸上有些异样；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [rəˈpɪdəti] [ʃi:; ʃɪ] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk]
and with her usual rapidity she leaped to the conclusion that the bank
和 和 她 通常 快速 她 跳跃 到 这 结论 那 这 银行
[mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɔ:r][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dri:md] [ɪn]
must have broken or the railway gone wrong of which she had dreamed in
必须 有 破碎的 或者 这 铁路 已消失 错误的 的 哪个 她 有 梦见 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

她像往常一样迅速得出结论：一定是银行倒塌了，或者铁路出了故障，就像她早上梦到的那样。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
Thus they all met at the table with a great deal on their minds ; and this
因此 他们 全部 遇见 在 这 桌子 和 一个 伟大的 交易 在 他们的 思想 ; 和 这
[deɪ] ,
day ,
天 ;

于是，他们都心事重重地聚在桌旁；而就在这一天，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [maɪ'nju:tnɪs] ,
which I have recorded with painstaking minuteness ,
哪个 我 有 记录 和 费尽心力 微小 ,

我已一丝不苟地记录下来，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ˈfju:tʃər] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
in order that there may be no future doubt as to its importance in the
在 命令 那 那里 可能 是 不 未来 怀疑 作为 到 它是 重要性 在 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ;

为了使后人对其在历史上的重要性不再有任何疑问，

[keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [plə'sɪdəti] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:rtər'beɪʃn] — [æt; ət]
came to an end with outward placidity but much internal perturbation — at
来了 到 一个 结尾 和 向外 平静 但 很多 内部的 扰动 — 在
[li:st] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eni] [deɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
least came to an end as much as any day can be said to come to
至少 来了 到 一个 结尾 作为 很多 作为 任何 天 能 是 说 到 来 到
[æn; ən][end] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [ˈfæməli][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ʌndrɪ'veləpt] [feɪt] .
an end which rises upon an unsuspecting family big with undeveloped fate .
一个 结尾 哪个 上升 之上 一个 毫无戒心的 家庭 大的 和 未开发的 命运 .

表面上平静地结束了，但内心却充满了动荡——至少对于一个毫无防备、命运未卜的大家庭来说，这一天算是结束了。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'ɑ:ɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] .
YOUNG POWYS :
年轻的 波伊斯 :

年轻的波伊斯。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nu:] [klɜ:rk][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Mr . Brownlow took his new clerk into his employment next morning .
先生 : 布朗洛 采取 他的 新的 职员 进入 他的 就业 下一个 早晨 :

第二天早上，布朗洛先生就把他新来的职员带去上班了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈveɪkənsɪ] ,
It is true that this was done to fill up a legitimate vacancy ,
它 是 真的 那 这 曾是 完毕 到 充满向上 一个 合法的 空缺 ;

确实，这样做是为了填补一个合法的职位空缺。

[bʌt; bət] [jet] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈevri] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ][ɪt(ə)l][baɪ] [sər'praɪz] .
but yet it took every body in the office a little by surprise .
但 然而 它 采取 每一个 身体 在 这 办公室 一个 小的 经过 惊喜 .

但这件是还是让办公室里的每个人都感到有些意外。

[ðə; ði][ˈdʒu:niər][klɜ:rk][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒu:niər] ,
The junior clerk had generally been a very junior ,
这 初级 职员 有 一般来说 到过 一个 非常 初级 ,

初级职员通常职位很低，

[ˈteɪkən][ɪn] [ˈræðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [juːz] .
taken in rather by way of training than for any positive use .
已采取 在 相当 经过 方式 的 训练 比 为了 任何 积极的 使用 .

与其说是为了实际用途，不如说是为了训练目的而接受的。

[ðə; ði][ləst] [wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [huːm] [ðɪs] [nuː] - [ˈkʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] ,
The last one , indeed , whom this new - comer had been taken to replace ,
这 最后的 一 , 的确 , 谁 这 新的 - 角 有 到过 已采取 到 代替 ,
事实上，这位新来者正是要取代上一任。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ] [ɪn] [ˈdʒækɪts] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ,
was an overgrown boy in jackets , very different , indeed , from the tall ,
曾是 一个 长得太茂盛了 男生 在 夹克 , 非常 不同的 , 的确 , 从 这 高的 ,
他是个穿着夹克衫的身材高大的男孩，与高个子男孩截然不同。

[wel] - [dɪˈveləpt] [kəˈneɪdiən] [huːz] [əˈpɪrəns] [fɪld] [ɔːl][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [klɑːks] [wɪð; wɪθ]
well - developed Canadian whose appearance filled all Mr . Brownlow's clerks with
出色地 - 发达 加拿大 谁 外貌 已填 全部 先生 : 布朗洛奖 职员 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

这位身材健壮的加拿大男子的外貌让布朗洛先生的所有职员都感到惊讶。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
All sorts of conjectures about him filled the minds of these young gentlemen .
全部 排序 的 猜想 关于 他 已填 这 思想 的 这些 年轻的 先生们 .
这些年轻绅士们的脑海中充满了对他的各种猜测。

[ðeɪ] [ɔːl] [spaɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈmoʊtɪv] [ʌndərˈniːθ] ,
They all spied some unknown motive underneath ,
他们 全部 间谍 一些 未知 动机 下 ,
他们都察觉到这背后隐藏着某种未知的动机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgesɪz] [æt; ət][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈluːdɪkrəsli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [keɪs] .
and their guesses at it were ludicrously far from the real case .
和 他们的 猜测 在 它 是 荒谬地 远的 从 这 真实的 案件 :
他们的猜测与事实真相相去甚远，简直荒谬至极。

[ðə; ði] [kənˈveɪənsɪŋ] [klɜːrk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [sʌn] “ [ðæt]
The conveyancing clerk suggested that the young fellow was somebody's son “ that
这 产权转让 职员 建议 那 这 年轻的 同伴 曾是 某人的 儿子 “ 那
[oʊld] [ˈbraʊnˌləʊ] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] ,
old Brownlow has ruined ,
老的 布朗洛 有 毁坏 ,

房产过户员暗示说，这个年轻人是“被老布朗洛毁掉的某人的儿子”。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
you know , in the way of business .
你 知道 , 在 这 方式 的 商业 .

你知道，在商业运作中。

” [ˈʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [baɪ]
” **Other suppositions fixed on the fact that he was the son of a widow by**
” 其他 假设 固定的 在 这 事实 那 他 曾是 这 儿子的 一个 寡妇 经过
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

“其他推测都基于这样一个事实：他是寡妇的儿子，而这位寡妇的母亲是……”

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈwɪtʃt] ,
perhaps , the governor might have been bewitched ,
也许 , 这 州长 可能 有 到过 着迷 ,
或许，州长可能中了邪。

[æ̃n; ə̃n][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [əˈdɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)]
an idea which was speedily adopted as the favorite and most probable
一个 主意 哪个 曾是 迅速地 已采用 作为 这 最喜欢的 和 最多 可能
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
这一观点迅速被采纳为最受欢迎、最有可能的解释。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
and caused unbounded amusement in the office .
和 导致 无界 娱乐 在 这 办公室 .
这给办公室带来了无穷的乐趣。

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [ˈmeri] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ˈɔ:kwərd] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
They made so merry over it that once or twice awkward consequences had nearly
他们 制成 所以 欢乐 超过 它 那 一次 或者 两次 尴尬的 结果 有 几乎
[ɪnˈsju:d] ;
ensued ;
随后 ;
他们为此玩得太开心了， 以至於一两次差点酿成尴尬的后果；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [klɜ:rk][hæd; həd] [kwɪk] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv]
for the new clerk had quick ears , and was by no means destitute of
为了 这 新的 职员 有 快的 耳朵 , 和 曾是 经过 不 方法 贫困 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
因为这位新来的办事员耳朵灵巧，而且绝非愚钝之辈。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈfɪzɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and decidedly more than a match , physically , for the most of his
和 绝对地 更多的 比 一个 匹配 , 身体 , 为了 这 最多 的 他的
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
而且在身体素质方面，他绝对胜过大多数同龄人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] .
As for the circumstances of his engagement , they were on this wise .
作为 为了 这 情况 的 他的 订婚 , 他们 是 在 这 明智的 .
至于他订婚的缘由，他们对此深有体会。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
At the hour which Mr . Brownlow had appointed to see him again ,
在 这 小时 哪个 先生 . 布朗洛 有 任命 到 看 他 再次 ,
到了布朗洛先生约定的再次见面时间，

[jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ˈpʌŋktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
young Powys presented himself punctually in the outer office , where he was
年轻的 波伊斯 呈现 他自己 准时 在 这 外 办公室 , 在哪里 他 曾是
[meɪd] [tu:; tə] [wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
made to wait a little ,
制成 到 等待 一个 小的 ,
年轻的波伊斯准时出现在外间办公室，在那里他被要求稍等片刻。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] “ [ˈtʃæfɪŋ] ” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ:z] [ˈsɪŋɡjələər] [prəˈsi:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
and heard some “ chaffing ” about the governor's singular proceedings on the
和 听到 一些 “ 摩擦 ” 关于 这 州长的 单数 诉讼程序 在 这
[ˈpri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] { - }
previous day and his interviews with Inspector { 28 }
以前的 天 和 他的 访谈 和 检查员 { - }
并听到了一些关于州长前一天独特举措以及他与督察{28}的谈话的“抱怨”。

- , [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Pollaky , which probably conveyed a certain amount of information to the young
- , 哪个 大概 传递 一个 肯定 数量 的 信息 到 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

波拉基, 这可能向这位年轻人传递了一些信息。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [braʊnlouz] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]
When he was ushered into Mr . Brownlow's room , there was , notwithstanding
什么时候 他 曾是 引导 进入 先生 : 布朗洛奖 房间 , 那里 曾是 , 虽然
[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] ,
his frank and open countenance ,
他的 坦率 和 打开 面容 ,
当他被领进布朗洛先生的房间时, 尽管他面容坦率开朗, 但

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
a certain cloud on his brow .
一个 肯定 云 在 他的 眉头 :
他眉头紧锁, 仿佛笼罩着一层阴云。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈstɪflɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] -
He stood stiffly before his future employer , and heard with only a half -
他 站立 僵硬地 前 他的 未来 雇主 , 和 听到 和 仅有的 一个 一半 -
[ˈsætɪsfɑrd] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
satisfied look that the lawyer ,
使满意 看 那 这 律师 ,
他僵硬地站在未来的雇主面前, 听到律师说.....时, 脸上只露出半满意的表情。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [wʌz; wəz] [dɪˈspouzd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
having made inquiries , was disposed to take advantage of his services .
拥有 制成 查询 , 曾是 处置 到 拿 优势 的 他的 服务 :
经过一番打听, 我决定聘用他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbækwʊdzmən] [əˈsentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪltɪd] [wei] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm]
To this the young backwoodsman assented in a stilted way , very different from
到 这 这 年轻的 乡下人 同意 在 一个 僵硬的 方式 , 非常 不同的 从
[hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈfræŋknəs] ;
his previous frankness ;
他的 以前的 坦率 ;
对此, 这位年轻的乡下人生硬地表示同意, 这与他之前的坦率截然不同;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [stiɪl] [stʊd] [ˈdaʊt(ə)l] ,
and when all was concluded , he still stood doubtful ,
和 什么时候全部 曾是 结束 , 他 仍然 站立 疑 ,
一切结束后, 他仍然心存疑虑。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
with the look upon his face of having something to say .
和 这 看 之上 他的 脸 的 拥有 某物 到 说 :

他脸上带着似乎有话要说的表情。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
“ **I don't know what more there is to settle ,**
” 我 不 知道 什么 更多的 那里 是 到 定居 ,
“我不知道还有什么需要解决的,”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːtiz] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
except the time when you enter upon your duties , " said Mr . Brownlow , a little
除了 这 时间 什么时候 你 进入 之上 你的 职责 , " 说 先生 : 布朗洛 , 一个 小的
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“除了你开始履行职责的那段时间,”布朗洛先生有些惊讶地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You need not begin to - day .
" 你 需要 不是 开始 到 - 天 .

“你今天不必开始。”

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] , [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hesəserɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
Mr . Wrinkell , the head - clerk , will give you all the necessary information about
先生 . - , 这 头 - 职员 , 将要 给 你 全部 这 必要的 信息 关于
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

主管文员温克尔先生会为您提供所有关于工作时间的必要信息。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wʊd]
and show you all you will have to do — Is there any thing more you would
和 展示 你 全部 你 将要 有 到 做 — 是 那里 任何 事物 更多的 你 会
[laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ? "
like to say ? "
喜欢 到 说 ? "

并向您展示您需要做的一切——您还有什么想说的吗？

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Why , yes , sir , " said the youth abruptly , with a mixture of irritation and
" 为什么 , 是的 , 先生 , " 说 这 青年 突然 , 和 一个 混合物 的 刺激 和
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
compunction .
愧疚 .

“是的，先生，”年轻人突然说道，语气中既有恼怒又有愧疚。

" [pər'hæps] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [meɪ] [lʊk] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] ; [bʌt; bət] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ə; eɪ]
" Perhaps what I say may look very ungrateful ; but — why did you send a
" 也许 什么 我 说 可能 看 非常 忘恩负义 ; 但 — 为什么 做过 你 发送 一个
[pə'liːsmən] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ?
policeman to my mother ?
警察 到 我的 母亲 ?

“也许我说的话听起来很忘恩负义；但是——你们为什么要派警察来找我母亲？ ”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
That is not the way to inquire about a man if you mean to trust him .
那 是 不是 这 方式 到 查询 关于 一个 男人 如果 你 意思是 到 相信 他 .
如果你想信任一个男人，就不应该那样询问他的情况。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] — "
I don't say you have any call to trust me — "
我 不 说 你 有 任何 称呼 到 相信 我 — "

我并没有说你有理由信任我——”

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ! " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [ɪn][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" A policeman ! " said Mr . Brownlow , in consternation .
" 一个 警察 ! " 说 先生 : 布朗洛 , 在 惊愕 .
“是警察！”布朗洛先生惊恐地说道。

“ [wel] , [s3:r] , [ðə; ði] ['feləʊz] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [enər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [br'haɪnd]
“ **Well , sir , the fellows there , ” cried the energetic young savage , pointing behind**
出色地 , 先生 , 这 伙伴们 那里 , ” 哭 这 精力充沛 年轻的 野蛮的 , 指向 在后面
[hɪm; ɪm] , “ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪn'spektər] .
him , “ call him Inspector .
他 , ” 称呼 他 检查员 .

“先生, 那边的那些家伙,”精力充沛的年轻野蛮人指着身后喊道, “叫他督察。”

[aɪ] [dəʊnt] [mi:ɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [w3:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [w3:rd] ;
I don't mean to say you were to take me on my own word ;
我 不 意思是 到 说 你 是 到 拿 我 在 我的 自己的 单词 ;
我并不是说你应该相信我的话;

[ˈeni] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [wi:; wi] [w3:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'li:smən]
any inquiries you liked to make we were ready to answer ; but a policeman
任何 查询 你 喜欢 到 制作 我们 是 准备好 到 回答 ; 但 一个 警察
— [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] ?
— and to my mother ?
— 和 到 我的 母亲 ?

您想问的任何问题, 我们都乐意回答; 但是, 警察——还有我母亲?

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [læft] , [bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['s3:rt(ə)n] [ʌn'i:zinɪs] .
“ **Mr . Brownlow laughed , but yet this explosion gave him a certain uneasiness .**
“ 先生 . 布朗洛 笑了 , 但 然而 这 爆炸 给予 他 一个 肯定 不安 .
布朗洛先生笑了, 但这次爆炸却让他感到某种不安。

“ [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
“ **Compose yourself , “ he said , “ the man is not a policeman , but he is a**
“ 撰写 你自己 , ” 他 说 , ” 这 男人 是 不是 一个 警察 , 但 他 是 一个
[kɑ:nfɪ'den] (ə)] ['eɪdʒənt] ,
confidential agent ,
机密的 代理人 ,

“冷静点,”他说, “这个人不是警察, 而是秘密特工。”

[hu:m] [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eni]
whom when I can't see about any thing myself — but I hope he did not say any
谁 什么时候 我 不能 看 关于 任何 事物 我 — 但 我 希望 他 做过 不是 说 任何
[θɪŋ] [ɔ:r] [æsk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . — [jɔr; jər] ['mʌðər] ,
thing or ask any thing that annoyed Mrs . — your mother ,
事物 或者 问 任何 事物 那 恼怒 太太 . — 你的 母亲 ,

当我自己无法处理任何事情时——但我希望他没有说任何话或问任何事惹恼了夫人——你的母亲,

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['ædɪd] , ['h3:rɪdli] ;
“ **Mr . Brownlow added , hurriedly ;**
“ 先生 . 布朗洛 额外 , 匆匆 ;
布朗洛先生急忙补充道;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɑ:kjələr] [jʊθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and if the jocular youths in the office had seen something like a shade of
和 如果 这 诙谐 青年 在 这 办公室 有 已见 某物 喜欢 一个 阴影 的
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [raɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eldərli] [tʃi:k] ,
additional color rise on his elderly cheek ,
额外的 颜色 上升 在 他的 老年 脸颊 ,

如果办公室里那些爱开玩笑的年轻人看到他年迈的脸颊上泛起了一丝红晕,

[ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [səs'pɪənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [kən'f3:rmd] .
their amusement and their suspicions would have been equally confirmed .
他们的 娱乐 和 他们的 怀疑 会 有 到过 同样地 确认的 .
他们的愉悦和怀疑都得到了证实。

“ [wel] , [nou] , ” [sed] [jʌŋ] ['pəuis; 'pau-] , [ðə; ði] [kəm'pʌŋk(ə)n] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ; “ [aɪ][beg][jʊr; jər]
“ **Well** , **no** , ” **said young Powys** , **the compunction gaining ground** ; “ **I beg your**
“ 出色地 , 不 , ” 说 年轻的 波伊斯 , 这 愧疚 获得 地面 ; “ 我 求 你的
['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ;
pardon , **sir** ;
赦免 , 先生 ;

“不,”年轻的波伊斯说道, 懊悔之情愈发强烈; “先生, 请您原谅;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .
you are very kind .
你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'greɪtfl] — [bʌt; bət] — “
I am sure you must think me ungrateful — but —
我 是 当然 你 必须 思考 我 忘恩负义 — 但 — ”
我知道你一定觉得我忘恩负义——但是——”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [ju:; jʊ][jʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
“ **Nonsense !** ” **said Mr . Brownlow** ; “ **it is quite right you should stand up for**
“ 废话 ! ” 说 先生 : 布朗洛 ; “ 它 是 相当 正确的 你 应该 站立 向上 为了
[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“胡说!”布朗洛先生说, “你为你的母亲挺身而出是完全正确的。”

[ðə; ði][mæən][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:smən] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] — [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] —
The man is not a policeman — and I never — intended him — to trouble —
这 男人 是 不是 一个 警察 — 和 我 绝不 — 故意的 他 — 到 麻烦 —
[jʊr; jər] ['mʌðər] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['hezɪ'teɪ(ə)n] .
your mother , ” he added , with hesitation .
你的 母亲 , ” 他 额外 , 和 犹豫 .

“这个人不是警察——而且我从来没有——打算让他——去——骚扰——你母亲,”他犹豫了一下, 补充道。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
“ **He went to make inquiry , and these sort of people take their own**
“ 他 去 到 制作 询问 , 和 这些 种类 的 人们 拿 他们的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

“他去打听消息, 而这类人总是自行其是;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'noɪ] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hoʊp] ? “
but he did not annoy her , I hope ? ”
但 他 做过 不是 烦人 她 , 我 希望 ? ”

但我希望他没有惹恼她吧?

“ [oʊ] , [nou] ! ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔ:ltə'geðər] .
“ **Oh , no !** ” **said the youth , recovering his temper altogether** .
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 青年 , 恢复中 他的 脾气 共 .

“哦, 不!”年轻人说道, 完全恢复了脾气。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
“ **She took it up as being some inquiry about my father , and she**
“ 她 采取 它 向上 作为 存在 一些 询问 关于 我的 父亲 , 和 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ,
was a little excited ,
曾是 一个 小的 兴奋的 ,

“她以为这是在打听我父亲的事情, 她有点兴奋。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [pəˈhæps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .

thinking perhaps that his friends — but never mind .
思维 也许 那 他的 朋友们 — 但 绝不 头脑 .

或许他以为他的朋友们——不过没关系。

[aɪ][ˈtəʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpend] [ˈoʊnli][ɑːn] [ɑːrˈselvz] ,

I told her it was best we should depend only on ourselves ,
我 讲述 她 它 曾是 最好的 我们 应该 依赖 仅有的 在 我们自己 ,

我告诉她，我们最好只依靠自己。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .

and I am sure I am right .
和 我 是 当然 我 是 正确的 .

我确信我是对的。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . "

Thank you ; I shall have good news to tell her to - day . "
感谢 你 ; 我 将 有 好的 消息 到 告诉 她 到 - 天 . "

谢谢；我今天会告诉她一个好消息。

" [stɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] ,

" Stop a little , " said Mr . Brownlow ,
" 停止 一个 小的 , " 说 先生 . 布朗洛 ,

“稍等片刻，”布朗洛先生说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [riˈæk(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

feeling a reaction upon himself of the compunction which had passed over his
感觉 一个 反应 之上 他自己 的 这 愧疚 哪个 有 通过了 超过 他的

[jʌŋ] [kəmˈpænjən] .

young companion .
年轻的 伴侣 .

他感到自己也受到了影响，因为他年轻的同伴表现出了同样的悔意。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?

" She thought it was something about your father ?
" 她 想法 它 曾是 某物 关于 你的 父亲 ?

她以为这事跟你父亲有关？

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [mɪˈstɪriəs] , [ðen] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?

Is there any thing mysterious , then , about your father ?
是 那里 任何 事物 神秘 , 然后 , 关于 你的 父亲 ?

那么，你父亲身上有什么神秘之处吗？

[aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] . "

I told you there was a Lady Powys who had lived here . "
我 讲述 你 那里 曾是 一个 女士 波伊斯 WHO 有 居住地 这里 . "

我告诉过你，这里曾经住着一位波伊斯夫人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" I don't think there is any thing mysterious about him , " said the young man .
" 我 不 思考 那里 是 任何 事物 神秘 关于 他 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我不觉得他有什么神秘之处，”年轻人说。

" [aɪ] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈeldɪst] .

" I scarcely remember him , though I am the eldest .
" 我 几乎 记住 他 , 尽管 我 是 这 长子 .

“虽然我是家中最大的孩子，但我几乎不记得他了。”

[hi:; hi][daɪd] [kwɑ:t] [jʌŋ] — [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]
He died quite young — and my poor mother has always thought that his friends
他 死亡 相当 年轻的 — 和 我的 贫穷的 母亲 有 总是 想法 那 他的 朋友们
— [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [aɪ'di:ə] ,
— But I never encouraged her in that idea ,
— 但 我 绝不 鼓励 她 在 那 主意 ,
他英年早逝——我可怜的母亲一直认为他的朋友们——但我从未鼓励过她这种想法。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] . “
for my part . ”
为了 我的 部分 . “
就我而言。”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ **That his friends could do something for you ? ” said Mr . Brownlow .**
“ 那 他的 朋友们 可以 做 某物 为了 你 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .
“他的朋友能帮上你的忙吗？”布朗洛先生说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [fi:; fi] [θɔ:t] .
“ **Yes , that is what she thought .**
“ 是的 , 那 是 什么 她 想法 .
“是的，她就是这么想的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self][ðər; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
I don't think myself there is any foundation for it ;
我 不 思考 我 那里 是 任何 基础 为了 它 ;
我个人认为这种说法没有任何依据；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ju: 'es][əʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
and seeing they have never found us out all these years — five - and - twenty
和 看到 他们 有 绝不 成立 我们 出去 全部 这些 年 — 五 - 和 - 二十
['jɪrz] — “
years — ”
年 — “
看到这么多年来——二十五年了——他们竟然一直没发现我们——”

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] !
“ **Five - and - twenty years !**
“ 五 - 和 - 二十 年 !
“二十五年了！ ”

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] — [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kou'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] ['eni]
“ **Mr . Brownlow repeated , with a start — not that the coincidence was any**
“ 先生 . 布朗洛 重复 , 和 一个 开始 — 不是 那 这 巧合 曾是 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
布朗洛先生再次重复道，语气中带着一丝惊讶——当然，这并非什么巧合。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi]
but only that the mere sound of the word startled him , excited as he
但 仅有的 那 这 仅仅 声音 的 这 单词 惊慌 他 , 兴奋的 作为 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
但仅仅是听到这个词就让他吓了一跳，尽管他当时很兴奋。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] , “ [sed] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Yes , I am as old as that , ” said young Powys , with a smile ,**
“ 是的 , 我 是 作为 老的 作为 那 , “ 说 年轻的 波伊斯 , 和 一个 微笑 ,
“是的，我跟他一样老了，”年轻的波伊斯笑着说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] .
and then he recollected himself .
和 然后 他 回忆 他自己 .

然后他回过神来。

“ [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː; jər] [taɪm] ,
“ **I beg your pardon , sir ; I am taking up your time ,**
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 是 采取 向上 你的 时间 ,
“ 先生, 请您原谅, 我占用您宝贵时间了。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈɡreɪtfl] .
and I hope you don't think I am ungrateful .
和 我 希望 你 不 思考 我 是 忘恩负义 .

我希望你不要认为我忘恩负义。

[ˈɡetɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [soʊ] [suːn] [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [juː ˈes] . “
Getting this situation so soon is every thing in the world to us . ”
获得 这 情况 所以 很快 是 每一个 事物 在 这 世界 到 我们 . “
能这么快就实现这个目标, 对我们来说意义非凡。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] :
“ **I am glad to hear it , ” said Mr . Brownlow :**
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , “ 说 先生 : 布朗洛 :
布朗洛先生说: “我很高兴听到这个消息。”

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [leɪd] [æn; ən]
and yet he could not but ask himself whether his young visitor laid an
和 然而 他 可以 不是 但 问 他自己 无论 他的 年轻的 游客 铺设 一个
[ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
emphasis upon this situation .
强调 之上 这 情况 .

然而, 他不禁自问, 这位年轻的访客是否特别关注这种情况。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ?
What was this situation more than another ?
什么 曾是 这 情况 更多的 比 其他 ?

这种情况与其他情况有何不同?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
“ **But the salary is not very large ,**
“ 但 这 薪水 是 不是 非常 大的 ,

但是薪水并不高,

[juː; jʊ] [noʊ] — [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ɑːn] [jɔː; jər]
you know — do you mean to take your mother and her family on your
你 知道 — 做 你 意思是 到 拿 你的 母亲 和 她 家庭 在 你的
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ! “
shoulders with sixty pounds a - year ! ”
肩膀 和 六十 磅 一个 - 年 ! “

你知道吗——你打算一年背负六十磅的债务, 把你母亲和她的家人都扛在肩上吗?

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈfæməli] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡroʊɪŋ] [red] .
“ **It is my family , ” said the young man , growing red .**
“ 它 是 我的 家庭 , “ 说 这 年轻的 男人 , 生长 红色的 .

“那是我的家人,”年轻人说着, 脸涨得通红。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ðerz] .
“ **I have no interest separate from theirs .**
“ 我 有 不 兴趣 分离 从 他们的 .

“我与其他没有其他利益关系。”

“ [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈfrʌntɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]
“ **Then he paused for a moment , feeling affronted ; but he could not bear**
“ 然后 他 暂停 为了 一个 片刻 , 感觉 受辱 ; 但 他 可以 不是 熊
[ˈmælis] .
malice .
恶意 .

“然后他停顿了一会儿，感到受到了冒犯；但他无法容忍恶意。”

[nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][fræŋk][ænd; ənd][kɑːnfɪˈden(ə)l] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
Next minute he relapsed into the frank and confidential tone that was
下一个 分钟 他 复发 进入 这 坦率 和 机密的 语气 那 曾是
[ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
natural to him .
自然的 到 他 .

下一刻，他又恢复了他一贯坦率而又不失亲切的语气。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈæftər][ɔːl] , “ [hiː; hi] [sed] — “ [faɪv] [ɔːltəˈgeðər] ,
“ **There are only five of us after all , ” he said — “ five altogether** ,
“ 那里 是 仅有的 五 的 我们 后 全部 , ” 他 说 — “ 五 共 ,
“毕竟我们只有五个人,”他说——“一共五个人,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [dəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] ;
and the little sisters don't cost much ;
和 这 小的 姐妹 不 成本 很多 ;
而且小妹妹们也不贵;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; əl][duː] [ˈveri] [wel] . “
and we have a little money — I think we shall do very well . ”
和 我们 有 一个 小的 钱 — 我 思考 我们 将 做 非常 出色地 . “
我们手头有点钱——我想我们会做得很好。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **I hope so , ” said Mr . Brownlow ; and somehow** ,
“ 我 希望 所以 , ” 说 先生 . 布朗洛 ; 和 不知何故 ,
“我希望如此,”布朗洛先生说；不知何故，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈdedli]
notwithstanding that he intended in his heart to do this young fellow a deadly
虽然 那 他 故意的 在 他的 心 到 做 这 年轻的 同伴 一个 致命
[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

尽管他内心深处意图要给这个年轻人致命一击，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [læd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
a certain affectionate interest in the lad sprung up within him .
一个 肯定 亲热 兴趣 在 这 小伙子 弹簧 向上 之内 他 .
他对这个男孩产生了一种喜爱之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
He was so honest and open , and had such an innocent confidence in
他 曾是 所以 诚实的 和 打开 , 和 有 这样的 一个 清白的 信心 在
[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the interest of others .
这 兴趣 的 其他的 .

他为人诚实坦率，并且对别人的利益抱有如此天真的信任。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [klaːks] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈgærələs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] .
None of his ordinary clerks were thus garrulous to Mr . Brownlow .
没有任何 的 他的 普通的 职员 是 因此 贫嘴 到 先生 . 布朗洛 .
他的普通职员中没有一个人对布朗洛先生如此喋喋不休。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈɡʌvnər] .
It never would have occurred to them to confide in the “ gov'nor .
它 绝不 会 有 发生 到 他们 到 信任 在 这 “ 州长 .

他们做梦也没想到会向“老大”吐露心声。

” [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
” **He knew them as they came and went ,**
” 他 知道 他们 作为 他们 来了 和 去 ,
“他认识他们, 知道他们来来往往,”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] — [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
and had a certain knowledge of their belongings — which it was that
和 有 一个 肯定 知识 的 他们的 财物 — 哪个 它 曾是 那
[wʊd] [hæv; həv][oʊld] [ˈrɑːbənsənz] [ˈmʌni] ,
would have old Robinson's money ,
会 有 老的 罗宾逊的 钱 ,

他们对自己拥有的财物有一定的了解——而这些财物里应该有老鲁滨逊的钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈiːzɪnɪs] ;
and which that had given his father so much uneasiness ;
和 哪个 那 有 给定 他的 父亲 所以 很多 不安 ;

而这件事曾让他的父亲非常不安;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][jɔː; jər]
but that was very different from a young fellow that would look into your
但 那 曾是 非常 不同的 从 一个 年轻的 同伴 那 会 看 进入 你的
[feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪksɪ]
face and make a confidant of you as to his way of spending his sixty
脸 和 制作 一个 知己 的 你 作为 到 他的 方式 的 开支 他的 六十
[paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] .
pounds a - year :
磅 一个 - 年 .

但这与一个年轻人看着你的脸, 向你倾诉他一年如何花掉六十英镑的秘密截然不同。

[dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
John Brownlow had possessed a heart ever since he was aware of his own
约翰 布朗洛 有 拥有 一个 心 曾经 自从 他 曾是 意识到的 的 他的 自己的
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
individuality .
个性 .

约翰·布朗洛从意识到自己是独立个体以来, 就一直拥有一颗善良的心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It was that that made him raise his eyes always , years and years ago ,
它 曾是 那 那 制成 他 增加 他的 眼睛 总是 , 年 和 年 前 ,

正是这一点, 让他从很多年前就开始总是抬起头来。

[wen] [ˈbesi] [ˈfenəl] [went] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] .
when Bessie Fennell went past his windows .
什么时候 贝西 芬内尔 去 过去的 他的 视窗 .

当贝西·芬内尔经过他的窗户时。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [muːvd] ;
Perhaps it would have been just as well had he not been thus moved ;
也许 它 会 有 到过 只是 作为 出色地 有 他 不是 到过 因此 已搬 ;
[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and yet sometimes ,
和 然而 有时 ,

或许他若没有受到这样的感动, 反而会更好; 然而有时,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔ:] ['eni] ['pæsn̩]
when he was all by himself and looked up suddenly and saw any passing
什么时候 他 曾是 全部 经过 他自己 和 看起来 向上 突然 和 锯 任何 通过
['fɪgjə],
figure ,
数字 ,

当他独自一人时，突然抬头看到有身影经过，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðʊz] ['moʊmənts] [wen] ['besi] [pæst] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [ə'pɑ:n]
the remembrance of those moments when Bessie passed would be as clear upon
这 纪念 的 那些 时刻 什么时候 贝西 通过了 会 是 作为 清除 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ə'gen] .
him as if he were young again .
他 作为 如果 他 是 年轻的 再次 .

贝西去世时的那些时刻，在他心中依然清晰如昨，仿佛他又回到了年轻的时候。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['ɔ:rgən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
Influenced by this same organ , which had no particular business in the breast of
影响 经过 这 相同的 器官 , 哪个 有 不 特别的 商业 在 这 胸部 的
[ə; eɪ] { - }
a { 29 }
一个 { - }

受同一器官的影响，该器官在乳房中并无特殊作用{29}

[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
man of his profession at his years ,
男人 的 他的 职业 在 他的 年 ,

他这个年纪还是他所在行业的专业人士，

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['tendər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Mr . Brownlow looked up with eyes that were almost tender upon the young man
先生 . 布朗洛 看起来 向上 和 眼睛 那 是 几乎 投标 之上 这 年轻的 男人
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] — [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ,
whom he had just taken into his employment — notwithstanding that ,
谁 他 有 只是 已采取 进入 他的 就业 — 虽然 那 ,

布朗洛先生抬起头，用近乎温柔的目光打量着他刚刚雇佣的年轻人——尽管如此，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [ment] ['bædli][baɪ][hɪm; ɪm] ,
to tell the truth , he meant badly by him ,
到 告诉 这 真相 , 他 意思是 糟糕 经过 他 ,

说实话，他对她心怀恶意。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
and in one particular at least was far from intending to be his friend .
和 在 一 特别的 在 至少 曾是 远的 从 意图 到 是 他的 朋友 .

至少在某一方面，他远没有打算和他成为朋友。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['stedi] [ænd; ənd] [su:t] [ju: 'es] ,
“ **I hope so , ” he said ; “ and if you are steady and suit us** ,
” 我 希望 所以 , ” 他 说 ; ” 和 如果 你 是 稳定的 和 套装 我们 ,

“我希望如此,”他说; “如果你为人稳重，也符合我们的要求，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mi:nz] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
there may be means found of increasing a little .
那里 可能 是 方法 成立 的 增加 一个 小的 .

或许有办法可以略微增加一些。

[aɪ][dəʊnt] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get]
I don't pledge myself to any thing , you know ; but we shall see how you get
我 不 保证 我 到 任何 事物 , 你 知道 ; 但 我们 将 看 如何 你 得到
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

你知道，我不会轻易许诺任何事；但我们拭目以待吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pepərz] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][jʊr; jər]
and if you have any papers or any thing that may give a clue to your
和 如果 你 有 任何 文件 或者 任何 事物 那 可能 给 一个 线索 到 你的
['fɑːðəz] ['fæməli] ,
father's family ,
父亲的 家庭 ,

如果你有任何文件或任何可能提供你父亲家族线索的东西，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,
" he continued , as he took up his pen ,
" 他 持续 , 作为 他 采取 向上 他的 笔 ,
他一边拿起笔，一边继续说道：“

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" bring them to me some day and I'll look over them .
" 带来 他们 到 我 一些 天 和 患病的 看 超过 他们 :
“哪天把它们带来给我，我会仔细看看。”

[ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː 'es] .
That's all in the way of business to us .
那就是 全部 在 这 方式 的 商业 到 我们 :
对我们来说，这些都与业务有关。

[wiː; wi] [maɪt] ['sætɪsfai][jʊr; jər] ['mʌðər] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]
We might satisfy your mother after all , and perhaps be of some use to
我们 可能 满足 你的 母亲 后 全部 , 和 也许 是 的 一些 使用 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

我们或许最终能让你的母亲满意，而且可能对你有所帮助。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] [smaɪl] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk] ,
" This he said with an almost paternal smile , dismissing his new clerk ,
" 这 他 说 和 一个 几乎 父系 微笑 , 解雇 他的 新的 职员 ,
“说完这话，他脸上带着近乎慈父般的微笑，打发走了新来的办事员。”

[huː] [went] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tuːziæzəm] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][sætɪs'fæk](ə)n] .
who went away in an enthusiasm of gratitude and satisfaction .
WHO 去 离开 在 一个 热情 的 感激 和 满意 :
他们带着感激和满足的热情离开了。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kaɪndli] [juːst] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ]
It is so pleasant to be very kindly used , especially to young people who know
它 是 所以 令人愉快的 到 是 非常 亲切地 用过的 , 尤其 到 年轻的 人们 WHO 知道
[noʊ] ['betər] .
no better .
不 更好的 :

被人如此善待真是太好了，尤其是对那些懵懂无知的年轻人来说。

[aɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrnl] ['kɑːnʃəsənəs] .
It throws a glow of comfort through the internal consciousness .
它 投掷 一个 辉光 的 舒适 通过 这 内部的 意识 :
它给内心带来一丝舒适感。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][jɔː; jə][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsmɔːlə] [wei] ,
It is so very , very good of your patron , and , in a smaller way ,
它是所以非常 , 非常 好的 的 你的 赞助人 , 和 , 在 一个 较小的 方式 ,
您的赞助人真是太好了, 而且, 从某种程度上来说,

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jə][tuː] , [huː] [ɑːr; ə] [ˈpætrənaɪzd] .
it is good of you too , who are patronized .
它是 好的 的 你 也 , WHO 是 受惠 .
你们这些受人恩惠的人也很好。

[juː; jə][ɑːr; ə] [ʌndərˈstʊd] , [juː; jə][ɑːr; ə] [əˈpriːʃiətid] , [juː; jə][ɑːr; ə] [laɪkt] .
You are understood , you are appreciated , you are liked .
你 是 理解 , 你 是 感谢 , 你 是 喜欢 .
你被理解, 你被欣赏, 你被喜欢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][hæd; həd] .
This was the feeling young Powys had .
这 曾是 这 感觉 年轻的 波伊斯 有 .
这就是年轻的波伊斯当时的感受。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈbaːdi] [wʊd] [nɑːt]
To think that Mr . Brownlow would have been as good to any body would not
到 思考 那 先生 . 布朗洛 会 有 到过 作为 好的 到 任何 身体 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ][ˌsætɪsˈfæktəri] ,
have been half so satisfactory ,
有 到过 一半 所以 令人满意的 ,
如果认为布朗洛先生对其他人也会如此好, 那就远没有那么令人满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈheɪsti] [steps] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ]
and he went off with ringing hasty steps , which in themselves were beating a
和 他 去 离开 和 铃声 仓促 步骤 , 哪个 在 他们自己 是 殴打 一个
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] ,
measure of exhilaration ,
措施 的 兴奋 ,
他迈着轻快的步伐走了, 那步伐本身就透着一丝兴奋。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] , [ðoʊ] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði][spaːt][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
to tell his mother , who , though ready on the spot to worship Mr . Brownlow ,
到 告诉 他的 母亲 , WHO , 尽管 准备好 在 这 点 到 崇拜 先生 . 布朗洛 ,
他要告诉他的母亲, 他母亲虽然当时就准备膜拜布朗洛先生,

[wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [set] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [səkˈses] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz]
would naturally set this wonderful success down to the score of her boy's
会 自然 放 这 精彩的 成功 向下 到 这 分数 的 她 男孩们
[ˈeksələnsiːz] .
excellencies .
卓越 .
她自然会将这一辉煌的成功归功于她儿子的卓越才能。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiər] [hɪmˈself] ,
As for the lawyer himself ,
作为 为了 这 律师 他自己 ,
至于律师本人,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [leɪ]
he took his pen in his hand and wrote a few words of the letter which lay
他 采取 他的 笔 在 他的 手 和 写道 一个 很少 字 的 这 信 哪个 躺
[ʌnˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
unfinished before him while the young man was going out ,
未完成 前 他 尽管 这 年轻的 男人 曾是 去 出去 ,
年轻人出门时, 他拿起笔, 在面前那封未写完的信上写了几个字。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ；
as if anxious to make up for the time lost in this interview ；
作为 如果 焦虑的 到 制作 向上 为了 这 时间 丢失的 在 这 面试 ；

仿佛急于弥补这次采访中浪费的时间；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]
but as soon as the door was closed John Brownlow laid down his pen
但 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 约翰 布朗洛 铺设 向下 他的 笔
[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ．
and leaned back in his chair ．
和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ．

但门一关上，约翰·布朗洛就放下笔，靠在椅子上。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ？ — [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðæt] [wʊd]
What was it he had done ? — taken in a viper to his bosom that would
什么 曾是 它 他 有 完毕 ？ — 已采取 在 一个 毒蛇 到 他的 怀 那 会
[stɪŋ] [hɪm; ɪm] ？
sting him ?
蜇 他 ？

他究竟做了什么？——难道是招来了一条会蛰他的毒蛇？

[ɔːr] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ， [ˈoʊpən] ， [kənˈfaɪdɪŋ] [juːθ] ， [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈhʊdwiŋk]
or received a generous , open , confiding youth , in order to blind and hoodwink
或者 已收到 一个 慷慨的 ， 打开 ， 倾诉 青年 ， 在 命令 到 瞎的 和 蒙蔽
[ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm] ？
and rob him ?
和 抢 他 ？

或者，你遇到一个慷慨、坦诚、信任你的年轻人，然后为了蒙蔽、欺骗和掠夺他而接近他？

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] — [neɪ] ， [ruːd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ， [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm]
These were strong — nay , rude and harsh words , and he did not say them
这些 是 强的 — 不 ， 粗鲁的 和 残酷的 字 ， 和 他 做过 不是 说 他们
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ；
even to himself ；
甚至 到 他自己 ；

这些话很重——不，是粗鲁、刺耳，他甚至都没对自己说过；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ， [ænd; ənd] [geɪv]
but a kind of shadow of them rolled through his mind , and gave
但 一个 种类 的 阴影 的 他们 滚动 通过 他的 头脑 ， 和 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈpænɪk] ．
him a momentary panic ．
他 一个 瞬间 恐慌 ．

但他们的身影在他脑海中浮现，让他瞬间感到恐慌。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ？
Was this what he was about to do ?
曾是 这 什么 他 曾是 关于 到 做 ？

这就是他接下来要做的事吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ， [ˈiːv(ə)n][ˈdʒenəˈraːsəti] ， [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd]
With a pretense of kindness , even generosity , to take this open - hearted
和 一个 虚伪 的 仁慈 ， 甚至 慷慨 ， 到 拿 这 打开 - 心地
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] ．
young fellow into his employment ．
年轻的 同伴 进入 他的 就业 ，

他假装友善，甚至慷慨，雇用了这个心地善良的年轻人。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][daːrk] ，
in order to keep him in the dark ，
在 命令 到 保持 他 在 这 黑暗的 ，

为了不让他知道真相，

[ænd; ɐnd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'pa:n] [wɪtʃ]
and prevent him from finding out that the fortune was his upon which
和 防止 他 从 寻找 出去 那 这 财富 曾是 他的 之上 哪个
[braʊnləʊz] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ɪts] ['grændʒər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ?
Brownlows and all its grandeur was founded ?
布朗洛奖 和 全部它是 宏伟 曾是 创立 ?
并阻止他发现布朗洛公司及其所有辉煌成就都建立在他名下的那笔财富之上？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
Was this what he was doing ?
曾是 这 什么 他 曾是 正在做 ?
他当时在做什么？

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
It seemed to John Brownlow for the moment as if the air of the room
它 似乎 到 约翰 布朗洛 为了 这 片刻 作为 如果 这 空气 的 这 房间
[wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
was suffocating ,
曾是 令人窒息的 ,
约翰·布朗洛当时觉得房间里的空气仿佛令人窒息。

[ɔ:l] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʃ] [er] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bri:ð] ,
or rather as if there was no air at all to breathe ,
或者 相当 作为 如果 那里 曾是 不 空气 在 全部 到 呼吸 ,
或者说，就好像根本没有空气可以呼吸一样。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][krə'væt][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] .
and he plucked at his cravat in the horror of the sensation .
和 他 拨弦 在 他的 领结 在 这 恐怖 的 这 感觉 .
他被这种感觉吓坏了，不由自主地扯了扯领巾。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
But then he came to himself .
但 然后 他 来了 到 他自己 .
但他随即恢复了意识。

[pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]
Perhaps , on the other hand , just as likely , he was taking into his house a
也许 , 在 这 其他 手 , 只是 作为 可能 , 他 曾是 采取 进入 他的 房子 一个
['si:krət] ['enəmi] ,
secret enemy ,
秘密 敌人 ,
另一方面，同样有可能的是，他把一个秘密敌人带回了家。

[hu:] , [wʌns][ˈpəʊstɪd][ðer; ðər] , [wʊd] [sɜ:rtʃ] [ænd; ɐnd][faɪnd] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] .
who , once posted there , would search and find out every thing .
WHO , 一次 发布 那里 , 会 搜索 和 寻找 出去 每一个 事物 .
一旦被派驻到那里，他就会搜集并查明一切。

[kwaɪt] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] ;
Quite likely , very likely ;
相当 可能 , 非常 可能 ;
很有可能，极有可能；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['emfəsis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
for what did he mean by the emphasis with which he said this situation ,
为了 什么 做过 他 意思是 经过 这 强调 和 哪个 他 说 这 情况 ,
他如此强调这种情况，究竟是什么意思？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [dʌst] ['ɪntu:]['mɪstər] . [braʊnləʊz]
and all that about his father , which was throwing dust into Mr . Brownlow's
和 全部 那 关于 他的 父亲 , 哪个 曾是 投掷 灰尘 进入 先生 : 布朗洛奖
['kɔ:ʃəs] [aɪz] ?
cautious eyes ?
谨慎 眼睛 ?

还有那些关于他父亲的事，是不是让布朗洛先生谨慎的目光蒙上了一层阴影？

[pər'hæps][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] — [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz]
Perhaps his mind was a little biased by his profession — perhaps he was
也许 他的 头脑 曾是 一个 小的 有偏见的 经过 他的 职业 — 也许 他 曾是
[mu:vɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:riəs] ['li:g(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
moved by something of the curious legal uncertainty which teaches a man to
已搬 经过 某物 的 这 好奇的 合法的 不确定 哪个 教导 一个 男人 到
[pli:d] “ ['nevər] [ɪn'detɪd] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] “ [ɔ:l'redɪ] [peɪd] ;
plead “ never indebted ” in the same breath with “ already paid ;
恳求 ” “ 绝不 负债累累 ” “ 在 这 相同的 气息 和 ” “ 已经 有薪酬的 ;

或许他的思想受到了职业的影响——或许他受到了某种奇怪的法律不确定性的影响，这种不确定性使一个人能够同时辩称“从未负债”和“已经付清”；

” [fɔ:r; fər][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd]['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [keɪm] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” for amid the hurry and tumult of these thoughts came another which was
” 为了 之中 这 匆忙 和 骚乱 的 这些 想法 来了 其他 哪个 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfərtɪŋ] ['tendənsɪ] .
of a more comforting tendency .
的 一个 更多的 令人感到安慰 趋势 :

“因为在这些纷乱的思绪中，又冒出了另一个更令人感到安慰的想法。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmənz] [sʌn] .
After all , he had no evidence that the boy was that woman's son .
后 全部 , 他 有 不 证据 那 这 男生 曾是 那 女性的 儿子 :
毕竟，他没有证据证明这个男孩是那个女人的儿子。

[noʊ] ['eɪvɪdəns] [wət'evər] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
No evidence whatever — not a shadow .
不 证据 任何 — 不是 一个 阴影 :
没有任何证据——连一点影子都没有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər]
And it was not his duty to go out and hunt for her or her
和 它 曾是 不是 他的 责任 到 去 出去 和 打猎 为了 她 或者 她
[sʌn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
son over all the world .
儿子 超过 全部 这 世界 :

他没有义务去全世界寻找她和她儿子。

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nobody could expect it of him .
无人 可以 预计 它 的 他 :
谁也没想到他会这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][wʌns] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [əb'sɜ:rd] .
He had done it once , but to do it over again would be simply absurd .
他 有 完毕 它 一次 , 但 到 做 它 超过 再次 会 是 简单地 荒诞 :
他曾经这样做过一次，但再做一次就太荒谬了。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [kleɪm] .
Let them come and make their claim .
让 他们 来 和 制作 他们的 宣称 :
让他们来提出他们的诉求。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
Thus the matter was decided ,
因此 这 事情 曾是 决定 ,

事情就这样决定了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['veri] [streɪndʒ]
and there could be no doubt that it was with a thrill of very strange
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 和 一个 刺激 的 非常 奇怪的
[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wɑ:tʃt] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-]['entər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and mingled interest that Mr . Brownlow watched young Powys enter upon his
和 混合 兴趣 那 先生 . 布朗洛 观看 年轻的 波伊斯 进入 之上 他的
[ˈduːtɪz] .
duties .
职责 .

毫无疑问，布朗洛先生看着年轻的波伊斯开始履行职责时，心中充满了一种非常奇怪而又复杂的兴奋之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ʃ'ædəʊ]
He had thought this would be a trouble to him — a constant shadow
他 有 想法 这 会 是 一个 麻烦 到 他 — 一个 持续的 阴影
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪlənt] [θret] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] [kʌm] ;
upon him — a kind of silent threat of misery to come ;
之上 他 — 一个 种类 的 沉默的 威胁 的 苦难 到 来 ;
他原以为这会给他带来麻烦——如影随形——一种即将到来的苦难的无声威胁；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tʃːrɪn] [aʊt] [soʊ] .
but the fact was that it did not turn out so .
但 这 事实 曾是 那 它 做过 不是 转动 出去 所以 .
但事实并非如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
The young fellow was so frank and honest ,
这 年轻的 同伴 曾是 所以 坦率 和 诚实的 ,
这个年轻人非常坦率真诚，

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [went] — [hɪz; ɪz] ['veri] [step][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd]
so far at least as physiognomy went — his very step was so cheerful and
所以 远的 在 至少 作为 面相学 去 — 他的 非常 步 曾是 所以 快乐 和
[ˌæktɪv] ,
active ,
积极的 ,
至少从面相学上看——他的步伐总是那么轻快活泼。

[ænd; ənd] [ræŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] ,
and rang so lightly on the stones — he was so ready to do any thing ,
和 响铃 所以 轻轻 在 这 石头 — 他 曾是 所以 准备好 到 做 任何 事物 ,
他的声音轻轻地响在石头上——他随时准备做任何事。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['wɜːrkmən] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌt]
so quick and cordial and workman - like about his work — came in with such
所以 快的 和 亲切 和 工人 - 喜欢 关于 他的 工作 — 来了 在 和 这样的
[ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ,
a bright face ,
一个 明亮的 脸 ,
他动作麻利，待人热情，工作认真负责——进来时脸上总是挂着灿烂的笑容。

[spʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'spektfəl] ['kɑːnfɪdəns] ,
spoke with such a pleasant respectful confidence ,
辐 和 这样的 一个 令人愉快的 尊重 信心 ,
说话时语气既令人愉快又充满尊重和自信。

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [lɪŋk] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;
as knowing that some special link existed between his employer and himself ;
作为 会心 那 一些 特别的 关联 存在 之间 他的 雇主 和 他自己 ;
他知道自己与雇主之间存在某种特殊联系；

[ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [gru:] [æbsə'lu:tli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [klɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
Mr . Brownlow grew absolutely attached to the new clerk , for whom he
先生 . 布朗洛 生长 绝对地 随附的 到 这 新的 职员 , 为了 谁 他
[hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ju:z] ,
had so little use ,
有 所以 小的 使用 ,
布朗洛先生对这位新来的办事员产生了深深的依恋，尽管他几乎用不到她。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑ:ðərli] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] — [gʊd]
to whom he was so kind and fatherly , and against whom — good
到 谁 他 曾是 所以 种类 和 父爱 , 和 反对 谁 — 好的
['hevəns] !
heavens !
天 !
他对待他如此和蔼可亲、像父亲一样，对待他——我的天哪！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ?
was it possible ?
曾是 它 可能的 ?
这有可能吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [sʌtʃ] [dɑ:rk] [dɪ'zaɪnz] .
he was harboring such dark designs .
他 曾是 窝藏 这样的 黑暗的 设计 .
他怀揣着如此险恶的计划。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [dʒæk] ,
As for young Jack ,
作为 为了 年轻的 杰克 ,
至于小杰克，
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
when he came back to the office after a few days on the ice ,
什么时候 他 来了 后退 到 这 办公室 后 一个 很少 天 在 这 冰 ,
他在冰上训练几天后回到办公室时，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst] [ðen] ,
there being nothing very important in the way of business going on just then ,
那里 存在 没有什么 非常 重要的 在 这 方式 的 商业 去 在 只是 然后 ,
当时并没有什么特别重要的商业事件发生，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['fɪgjər] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] .
the sight of this new figure took him very much by surprise .
这 视线 的 这 新的 数字 采取 他 非常 很多 经过 惊喜 .
看到这个新面孔，他非常惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kla:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] — [pər'hæps]
He was not very friendly with his father's clerks on the whole — perhaps
他 曾是 不是 非常 友好的 和 他的 父亲的 职员 在 这 所有的 — 也许
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈtʃærətəbl] [aɪz] ;
because they were too near himself to be looked upon with charitable eyes ;
因为 他们 是 也 靠近 他自己 到 是 看起来 之上 和 慈善 眼睛 ;
总的来说，他对父亲的职员们不太友好——或许是因为他们离他太近了，让他无法用善意的眼光看待他们；

[tu:] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
too near , and yet as far off , he thought to himself ,
也 靠近 , 和 然而 作为 远的 离开 , 他 想法 到 他自己 ,
他心想，既近又远。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [ə; eɪ] [duːk] .

as if he had been a duke .
作为 如果 他 有 到过 一个 公爵 .

仿佛他曾是一位公爵。

[nɑːt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ðoʊz] [əˈtrɪbjʊːts] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [snɒbz] .

Not that Jack had those attributes which distinguished the great family of snobs .
不是 那 杰克 有 那些 属性 哪个 杰出的 这 伟大的 家庭 的 势利眼 .

杰克并不具备这个势利眼家族的那些特质。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈedʒuketɪd][men][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]

When he was among educated men he was as unassuming as it is in
什么时候 他 曾是 之中 受过教育 男人 他 曾是 作为 谦逊 作为 它 是 在

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ,

the nature of a young man to be ,
这 自然 的 一个 年轻的 男人 到 是 ,

当他在受过良好教育的人中间时，他表现得像一个年轻人应有的谦逊低调。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈpedɪɡriː] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈbæləns]

and never dreamed of asking what their pedigree was , or what their balance
和 绝不 梦见 的 问 什么 他们的 谱系 曾是 , 或者 什么 他们的 平衡

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈbæŋkəːz] .

at their banker's .
在 他们的 银行家的 .

他们从未想过要问对方的出身如何，或者在银行的存款余额是多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaːks] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] — [ˈfeləʊz] [ðæt] [maɪt]

But the clerks were different — they were natural enemies — fellows that might
但 这 职员 是 不同的 — 他们 是 自然的 敌人 — 伙伴们 那 可能

[set] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] ,

set themselves up for being as good as he ,
放 他们自己 向上 为了 存在 作为 好的 作为 他 ,

但店员们不一样——他们是天生的敌人——他们可能会努力让自己变得和他一样优秀。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and yet were not as good as he , however you chose to look at the
和 然而 是 不是 作为 好的 作为 他 , 然而 你 选择 到 看 在 这

[ˈkwestʃən] .

question .
问题 .

然而，无论你怎么看待这个问题，他们都不如他优秀。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kædz] .

In short , they were cads .
在 短的 , 他们 是 卡德斯 .

简而言之，他们都是无赖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪkˈspresɪv] [wɜːrd][ɪn] [wɪt] [dʒæk] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .

This was the all - expressive word in which Jack developed his sentiments .
这 曾是 这 全部 - 富有表现力的 单词 在 哪个 杰克 发达 他的 情感 .

这是杰克用来表达他所有情感的极富表现力的词语。

[ˈeni] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kædz][wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Any addition to the cads was irksome to him ; and then he , the young
任何 添加 到 这 卡德斯 曾是 烦人的 到 他 ; 和 然后 他 , 这 年轻的

[prɪns] ,

prince ,
王子 ,

任何无赖之徒的加入都令他恼火；而他，这位年轻的王子，

[nʊ:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɜːrksəm] [stiːl] .
knew nothing about it , which was more irksome still .
知道 没有什么 关于 它 , 哪个 曾是 更多的 烦人的 仍然 .
我对此一无所知, 这更让我恼火。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [ˈfeləʊ] ?
“ **Who is that tall fellow ?**
” WHO 是 那 高的 同伴 ?
“那个高个子是谁? ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɪˈziːr] .
” **he said to Mr . Wrinkell , who was his father's vizier .**
” 他 说 到 先生 : - , WHO 曾是 他的 父亲的 维齐尔 :
他对父亲的宰相温克尔先生说。

“ [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
” **What is he doing here ?**
” 什么 是 他 正在做 这里 ?
他在这里做什么?

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːz] [ɪn] [ˈpɜːrmənəns] ?
You don't mean to say he's en permanence ?
你 不 意思是 到 说 他是 英文 永久性 ?
你不会是说他会一直待在那里吧?

[hu:] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? “
Who is he , and what is he doing there ? ”
WHO 是 他 , 和 什么 是 他 正在做 那里 ? “
他是谁? 他在那里做什么?

“ [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
” **That's Mr . Powys , Mr . John , “ said Mr . Wrinkell , calmly , and with**
” 那就是 先生 : 波伊斯 , 先生 : 约翰 , “ 说 先生 : - , 平静地 , 和 和
[ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [nɑːd] .
a complacent little nod .
一个 自满 小的 点头 :
“那是鲍伊斯先生, 约翰先生,”温克尔先生平静地说, 并自鸣得意地点了点头。

[ðə; ði] [vɪˈziːr] [ˈræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [snʌb] [ðə; ði] [er] - [əˈpærənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
The vizier rather liked to snub the heir - apparent when he could ,
这 维齐尔 相当 喜欢 到 冷落 这 继承人 - 明显 什么时候 他 可以 ,
维齐尔喜欢有机会就冷落王位继承人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [tuː] .
and somehow the Canadian had crept into his good graces too .
和 不知何故 这 加拿大 有 悄悄地爬 进入 他的 好的 恩典 也 :
不知何故, 这位加拿大人也赢得了他的好感。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-] ? “ [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ]
” **By Jove ! and who the deuce is Mr . Powys ? “ said Jack , with**
” 经过 朱庇特 ! 和 WHO 这 二 是 先生 : 波伊斯 ? “ 说 杰克 , 和
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
unbecoming impatience ,
不体面 不耐烦 ,
“我的天哪! 波伊斯先生又是谁?”杰克不耐烦地问道。

[ˈɔːlmoʊst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ɪr] .
almost loud enough to reach the stranger's ear .
几乎 大声 足够的 到 抵达 这 陌生人的 耳朵 :
声音几乎大到足以传到陌生人的耳朵里。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , “ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] { - }
“ **Hush** , ” **said Mr . Wrinkell** , “ **he has come in { 30 }** ”
“ 嘘 , ” 说 先生 : - , “ 他 有 来 在 { - }
“ 嘘 , ” 温克尔先生说 , “ 他进来了 { 30 }

[jʌŋ] [ˈdʒoʊnzɪz] [pleɪs] , [huː] [left] [æt; ət] [ˈmɪklməs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
young Jones's place , who left at Michaelmas , you know .
年轻的 琼斯 地方 , WHO 左边 在 米迦勒节 , 你 知道 :
你知道 , 那是小琼斯的住处 , 他在米迦勒节离开了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈdɪ(ə)n] ; ['stedi] ,
I should say he was a decided addition ; steady ,
我 应该 说 他 曾是 一个 决定 添加 ; 稳定的 ;
应该说 , 他的加入无疑是一大助力 ; 他很稳重 ,

[ˈveri] ['stedi] — [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈklevər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
very steady — punctual in the morning — clever at his work — always up to his
非常 稳定的 — 准时 在 这 早晨 — 聪明的 在 他的 工作 — 总是 向上 到 他的
[ˈaʊərz] — “
hours — ”
小时 — “
非常稳重——早上准时上班——工作能力很强——总是能按时完成工作——”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi]
“ **Oh , I see , a piece of perfection , ” said Jack , with , it must be**
“ 哦 , 我 看 , 一个 片 的 完美 , ” 说 杰克 , 和 , 它 必须 是
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,
“ 哦 , 我明白了 , 一件完美之作 , ” 杰克说道 , 不得不承认 , 他的语气中带着一丝不苟的意味。

[ə; eɪ] [slart] [snɪr] .
a slight sneer .
一个 轻微 冷笑 :
一丝轻蔑的冷笑。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
“ **But I don't see that he was wanted** .
“ 但 我 不 看 那 他 曾是 通缉 :
“ 但我看不出他被通缉了。”

[braʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .
Brown was quite able for all the work .
棕色的 曾是 相当 有能力的 为了 全部 这 工作 :
布朗完全胜任所有工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ʌp] .
I should like to know where you picked that fellow up .
我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 你 挑选 那 同伴 向上 :
我很想知道你是从哪里找到那个家伙的。

[ɪts] [ˈveri] [ɑːd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] .
It's very odd that something always happens when I am absent for a single day .
它是 非常 奇怪的 那 某物 总是 发生 什么时候 我 是 缺席的 为了 一个 单身的 天 :
“
“
“
很奇怪 , 我只要缺席一天 , 就会发生一些事。

“ [ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - ,
“ **The frost has lasted for ten days , ” said Mr . Wrinkell** ,
“ 这 霜 有 持续 为了 十 天 , ” 说 先生 : - ,
“ 霜冻已经持续了十天 , ” 温克尔先生说。

[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [bʌt; bət][maɪld] [rɪ'pru:f] — “ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
with serious but mild reproof — “ not that I think there is any thing in that .

和 严肃的 但 温和的 责备 — “ 不是 那 我 思考 那里 是 任何 事物 在 那 .

带着严肃但温和的责备——“并不是说我认为其中有什么道理。

[wɪz; wi][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [jʌŋ] [wʌns][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] ['du:ɪŋ] .
We are only young once in this life ; and there is nothing particular doing .

我们 是 仅有的 年轻的 一次 在 这 生活 ; 和 那里 是 没有什么 特别的 正在做 .

我们一生只有一次青春；而且也没有什么特别的事情要做。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] .
I am very glad you took advantage of it , Mr . John .

我 是 非常 高兴的 你 采取 优势 的 它 , 先生 . 约翰 .

约翰先生，我很高兴您利用了这个机会。

” [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒæks] [wi:k] [pɔɪnts] [ðæt] [hi:; hi] [heitɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ,
“ Now it was one of Jack's weak points that he hated being called Mr . John ,
” 现在 它 曾是 一 的 杰克的 虚弱的 积分 那 他 憎恨 存在 称为 先生 . 约翰 ,

“杰克的一大弱点就是他讨厌别人叫他约翰先生。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] — [tu:] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
and could not bear to be approved of — two peculiarities of which Mr .

和 可以 不是 熊 到 是 得到正式认可的 的 — 二 特殊性 的 哪个 先生 .

- [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rəli] [ə'wer] .
Wrinkell was very thoroughly aware .

- 曾是 非常 彻底 意识到的 .

并且无法忍受得到认可——温克尔先生对这两点特点都非常清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'zɪɹ] [hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
But the vizier had many privileges .

但 这 维齐尔 有 许多 特权 .

但宰相享有许多特权。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld]
He was serious and substantial , and not a man who could be called

他 曾是 严肃的 和 重大的 , 和 不是 一个 男人 WHO 可以 是 称为

[ə; eɪ][kæd] ,
a cad ,

一个 CAD ,

他为人严肃稳重，绝非那种轻浮之人。

[æz; əz][dʒæk] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tempəɹɪ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
as Jack called his own contemporaries in the office .

作为 杰克 称为 他的 自己的 同时代人 在 这 办公室 .

正如杰克称呼他办公室里的同事们那样。

[.hausəu'evə] ['taɪərsəm] [ɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn]
Howsoever tiresome or aggravating he might be , he had to be borne

然而 令人厌烦 或者 加重 他 可能 是 , 他 有 到 是 出生

[wɪð; wɪθ] ;
with ;

和 ;

无论他多么令人厌烦或恼火，都必须忍受他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ədˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z]
and he knew his advantages , and was not always generous in the use

和 他 知道 他的 优势 , 和 曾是 不是 总是 慷慨的 在 这 使用

[hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he made of them .

他 制成 的 他们 .

他深知自己的优势，但并不总是慷慨地运用这些优势。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
When the young man went off into his own little private room ,
什么时候 这 年轻的 男人 去 离开 进入 他的 自己的 小的 私人的 房间 ;
当那个年轻人走进他自己的小房间时,

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnwəd] [ˈtʃʌk(ə)] .
Mr . Wrinkell was tempted to give a little inward chuckle .
先生 : - 曾是 受诱惑 到 给 一个 小的 向内 轻笑 .
温克尔先生差点忍不住偷笑出声来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsentər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:təkræt] [daʊn] .
He was a dissenter , and he rather liked to put the young autocrat down .
他 曾是 一个 持不同意见者 , 和 他 相当 喜欢 到 放 这 年轻的 独裁者 向下 .
他是个异议人士, 而且他很喜欢贬低这位年轻的独裁者。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
“ **He has too much of his own way — too much of his own way** ,
“ 他 有 也 很多 的 他的 自己的 方式 — 也 很多 的 他的 自己的 方式 ;
“他太固执己见了——太固执己见了,

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [əˈɡenst] [dʒæk][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” **he said to himself , and went against Jack on principle , and for his**
” 他 说 到 他自己 , 和 去 反对 杰克 在 原则 , 和 为了 他的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
他心想, 然后出于原则, 也为了杰克好, 决定与杰克作对。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ɡʊd] [aɪˈti:] [ɪz]
which is a kind of conduct not always appreciated by those for whose good it is
哪个 是 一个 种类 的 执行 不是 总是 感谢 经过 那些 为了 谁 好的 它 是
[kept] [ʌp] .
kept up .
保留 向上 .
这种行为并非总能得到那些因这种行为而受益的人的赞赏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈenməti] ,
And from that moment a kind of opposition , not to say enmity ,
和 从 那 片刻 一个 种类 的 反对 , 不是 到 说 敌意 ,
从那一刻起, 一种反对, 甚至可以说是敌意, 就产生了。

[krept] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [klɜ:rk] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
crept up between Jack and the new clerk — a sort of feeling that they were
悄悄地爬上 之间 杰克 和 这 新的 职员 — 一个 种类 的 感觉 那 他们 是
[ˈræðər] [tu:] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
rather too like each other ,
相当 也 喜欢 每个 其他 ;
杰克和新来的店员之间悄然滋生出一种感觉——他们俩太像了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpræktɪkəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhemɪsfɪr] .
and were not practicable in the same hemisphere .
和 是 不是 切实可行的 在 这 相同的 半球 .
而且在同一半球内也不切实际。

[dʒæk] [traɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [nu:] - [ˈklʌmər] [ə; eɪ][kæd] .
Jack tried , but found it did not answer , to call the new - comer a cad .
杰克 尝试 , 但 成立 它 做过 不是 回答 , 到 称呼 这 新的 - 角 一个 CAD .
杰克试着骂那个新来的人是个无赖, 但发现对方没有回应。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfa:ləʊ] [ˈdʒæks] [oʊn] [weɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈwʊəfəl] [ˈdɪstəns] ,
He did not , like the others , follow Jack's own ways at a woful distance ,
他 做过 不是 , 喜欢 这 其他的 , 跟随 杰克的 自己的 方式 在 一个 糟糕的 距离 ;
他不像其他人那样, 远远地效仿杰克的做法。

[ænd; ənd][ˈkɑ:pi] [ðooz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] ,
and copy those things for which Jack rather despised himself ,
和 复制 那些 事物 为了 哪个 杰克 相当 被鄙视的 他自己 ,
并模仿杰克自己相当厌恶的那些东西,

[æz; əz][ɔ:l][kædz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as all cads have a way of doing ; but had his own way , and was
作为 全部 卡德斯 有 一个 方式 的 正在做 ; 但 有 他的 自己的 方式 , 和 曾是
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

就像所有无赖都有的行事方式一样；但他有他自己的方式，他就是他自己。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd][ˈrɑ:bənsənz] .
Powys , not the least like the Browns and Robinsons .
波伊斯 , 不是 这 至少 喜欢 这 布朗队 和 罗宾逊 .
波伊斯, 尤其像布朗家族和罗宾逊家族。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [təˈgeðər] , [dʒæk] ,
The very first evening , as they were driving home together , Jack ,
这 非常 第一的 晚上 , 作为 他们 是 驾驶 家 一起 , 杰克 ,
第一个晚上, 他们一起开车回家时, 杰克

[ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] ,
having spent the day in a close examination of the new - comer ,
拥有 花费 这 天 在 一个 关闭 考试 的 这 新的 - 角 ,
在花了一整天仔细观察这位新来者之后,

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [let][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
thought it as well to let his father know his opinion on the subject ,
想法 它 作为 出色地 到 让 他的 父亲 知道 他的 观点 在 这 主题 ,
他认为最好还是让父亲知道自己对此事的看法。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɔ:ɡkɑ:rt] ,
which he did as they flew along in their dogcart ,
哪个 他 做过 作为 他们 飞翔 沿着 在 他们的 狗车 ,
他们乘坐狗车飞驰而去时, 他就这么做了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mer] [wɪtʃ] [dʒæk][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][ɪn] ,
with the wicked mare which Jack could scarcely hold in ,
和 这 邪恶 母马 哪个 杰克 可以 几乎 抓住 在 ,
杰克几乎无法控制那匹凶狠的母马

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:rp] [wɪnd] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈaɪsɪ] [koʊld][wɪð; wɪθ] [spi:d] .
and the sharp wind whizzing past their ears , that were icy cold with speed .
和 这 锋利的 风 呼啸 过去的 他们的 耳朵 , 那 是 冰冷的 寒冷的 和 速度 .
凛冽的寒风呼啸而过, 刺骨的寒意瞬间袭遍全身。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I see you have got a new fellow in the office , ” said Jack .
“ 我 看 你 有 得到 一个 新的 同伴 在 这 办公室 , ” 说 杰克 .
“我看到你们办公室来了一位新同事,”杰克说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ˈaɪdlnəs] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈhesəserɪ] .
“ I hope it's not my idleness that made it necessary .
“ 我 希望 它是 不是 我的 懒惰 那 制成 它 必要的 .
“我希望这不是因为我的懒惰才导致这种情况的发生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] — “
I should have gone back on Monday ; but I thought you said — “
我 应该 有 已消失 后退 在 周一 ; 但 我 想法 你 说 — “
我本该星期一就回去的；但我以为你说过——”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈkwaɪətli] .

“ **I am glad you didn't come , ” said Mr . Brownlow , quietly .**
“ 我 是 高兴的 你 没有 来 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 悄悄 .

“我很高兴你没来,”布朗洛先生平静地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [əˈkeɪzn] .

“ **I should have told you had there been any occasion .**
“ 我 应该 有 讲述 你 有 那里 到过 任何 场合 .

“如果有机会的话,我应该告诉你的。”

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] .

No , it was not for that .
不 , 它 曾是 不是 为了 那 .

不,不是为了那个目的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [jʌŋ] [ˈdʒʊʊnzɪz] [pleɪs] . ”

You know he came in young Jones's place . ”
你 知道 他 来了 在 年轻的 琼斯 地方 . ”

你知道他是代替小琼斯来的。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [jʌŋ] [dʒəʊnz] , ” [sed] [dʒæk] — “ [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ]

“ **He's not very much like young Jones , ” said Jack — “ as old as I am , I**
“ 他是 不是 非常 很多 喜欢 年轻的 琼斯 , ” 说 杰克 — “ 作为 老的 作为 我 是 , 我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should think .
应该 思考 .

“他跟年轻的琼斯不太像,”杰克说——“就我这个年纪来说,我觉得是这样。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [pulz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How she pulls , to be sure !
如何 她 拉 , 到 是 当然 !

她拉力真强!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”

One would think , to see her go , she hadn't been out for a week . ”
— 会 思考 , 到 看 她 去 , 她 之前没有 到过 出去 为了 一个 星期 . ”

人们会以为,看她这样离开,她已经一个星期没出门了。

“ [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — “ [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ;

“ **Older than you are , ” said Mr . Brownlow — “ five - and - twenty ;**
“ 老年人 比 你 是 , ” 说 先生 . 布朗洛 — “ 五 - 和 - 二十 ;

“比你年纪大,”布朗洛先生说——“二十五岁;

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [saɪ] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd]

“ **and he gave an unconscious sigh — for it was dark , and the wind**
“ 和 他 给予 一个 无意识 叹 — 为了 它 曾是 黑暗的 , 和 这 风

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

was sharp ,
曾是 锋利的 ,

他不自觉地叹了口气——因为天色已黑,风也很大。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mer] [ˈveri] [freʃ] ; [ænd; ænd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪˈliːv]

and the mare very fresh ; and under such circumstances a man may relieve
和 这 母马 非常 新鲜的 ; 和 在下面 这样的 情况 一个 男人 可能 缓解

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,
他的 头脑 ,

而且那匹母马精神很好;在这种情况下,一个人可以放松心情。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第6/39页

[æ̃t; ət] [li:st] [tu:; tə][ð̃ə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'd̃aʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
at least to the extent of a sigh , without being obliged to render a reason

在 至少 到 这 程度 的 一个 叹 , 没有 存在 有义务 到 使成为 一个 原因

·
·
·

至少可以叹口气，而无需给出理由。

[soʊ] , [æ̃t; ət] [li:st] , ['mɪstər] . ['braʊn|loʊ] [θ̃ɔ:t] .

So , at least , Mr . Brownlow thought .
所以 , 在 至少 , 先生 . 布朗洛 想法 .

至少，布朗洛先生是这么想的。

[bʌt; bət][dʒæk] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , ['sʌmhəʊ] ,

But Jack heard it , somehow ,
但 杰克 听到 它 , 不知何故 ,

但杰克不知怎么听到了。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ð̃ə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] ['mɜ:z] [hu:f] [ænd; ənd][ð̃ə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [wɪnd] ,

notwithstanding the ring of the mare's hoofs and the rush of the wind ,
虽然 这 戒指 的 这 母马的 蹄子 和 这 匆忙 的 这 风 ,

尽管有马蹄声和风声，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] — [æz; əz] [mʌt] [kən'faʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi] [də:st] ['ventʃər] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]

and was confounded — as much confounded as he durst venture on being
和 曾是 令人困惑 — 作为 很多 令人困惑 作为 他 杜斯特 风险投资 在 存在

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['æɪnɪ(ə)] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

with such a slippery animal to deal with .
和 这样的 一个 滑 动物 到 交易 和 .

他感到困惑——就像他不敢冒险去应付这样一只狡猾的动物一样困惑。

“ [beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [ð̃ə; ði] [gru:m] , ” [ki:p] [hɜ:r; hər] ['stedɪ] , [sɜ:r] ;

“ Beg your pardon , sir , ” said the groom , ” keep her steady , sir ;
“ 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 这 新郎 , ” 保持 她 稳定的 , 先生 ;

“对不起，先生，”新郎说，“请您稳住她，先生；

[ð̃ɪs] [hɪr] [ɪz][ð̃ə; ði] [geɪt] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪɪŋ] [æ̃t; ət] . ”

this here is the gate she's always a - shying at . ”
这 这里 是 这 门 她是 总是 一个 - 害羞 在 . ”

这就是她总是害羞地躲避的那道门。

“ [oʊ] , [kən'faʊnd] [hɜ:r; hər] ! ” [sed] [dʒæk] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ” — [wɪt]

“ Oh , confound her ! ” said Jack — or perhaps it was “ confound you ” — which
“ 哦 , 混杂 她 ! ” 说 杰克 — 或者 也许 它 曾是 “ 混杂 你 ” — 哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ;

would have been more natural ;
会 有 到过 更多的 自然的 ;

“哦，真该死！”杰克说道——或者也许是“真该死”——这样说会更自然一些；

[bʌt; bət][ð̃ə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔ:lts] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bes] [æ̃t; ət] [ð̃æt] ['moʊmənt] ,

but the little waltz performed by Mrs . Bess at that moment ,
但 这 小的 华尔兹 执行 经过 太太 . 贝丝 在 那 片刻 ,

但就在那时，贝丝太太跳了一段小华尔兹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [ðæt] [ˈhwi:ld] [θru:] [ɔ:l] ,
and the sharp crack of the whip , and the wind that whistled through all ,
和 这 锋利的 裂缝 的 这 鞭 , 和 这 风 那 吹口哨 通过 全部 ,
还有鞭子清脆的抽打声 , 以及呼啸而过的风声。

[meɪd] [hɪz; ɪz][ædʒə'reɪʃən] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
made his adjuration less distinct than it might have been .
制成 他的 誓言 较少的 清楚的 比 它 可能 有 到过 .
这使得他的劝诫显得不够明确。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪt] [wʌz; wəz][pæst] ,
When , however , the dangerous gate was past ,
什么时候 , 然而 , 这 危险的 门 曾是 过去的 ,
然而 , 当危险的大门过去之后 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərət] [ˈstedɪnəs] ,
and they were going on again with great speed and moderate steadiness ,
和 他们 是 去 在 再次 和 伟大的 速度 和 缓和 稳定性 ,
[hi:; hi] [ri'zju:md] —
he resumed —
他 恢复 —
他们又以极快的速度和适中的稳定性继续前进 , 他继续说道——

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈdʒoʊnzɪz] [pleɪs] .
" **I thought you did not mean to have another in young Jones's place .**
" 我 想法 你 做过 不是 意思是 到 有 其他 在 年轻的 琼斯 地方 .
"我以为你不是打算让另一个人取代小琼斯的位置。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [braʊn] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .
I should have said Brown could do all the work .
我 应该 有 说 棕色的 可以 做 全部 这 工作 .
我应该说布朗可以完成所有工作。

[wen] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [tu:~] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:~] [ðeɪ] [get][ˈɪntu:~][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] . "
When these fellows have too little to do they get into all sorts of mischief . "
什么时候 这些 伙伴们 有 也 小的 到 做 他们 得到 进入 全部 排序 的 恶作剧 . "
这些家伙闲得没事干的时候 , 就会惹出各种各样的麻烦。

" [moʊst] [ˈfeləʊz] [du:~] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈkɑ:mli] .
" **Most fellows do , "** said **Mr . Brownlow , calmly .**
" 最多 伙伴们 做 , " 说 先生 : 布朗洛 , 平静地 .
"大多数人都这么会这么做 , " 布朗洛先生平静地说。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; 'pau-] — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]
" **I may as well tell you , Jack , that I wanted young Powys — I know his**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 杰克 , 那 我 通缉 年轻的 波伊斯 — 我 知道 他的
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

" 杰克 , 我不如直接告诉你 , 我想要的是年轻的波伊斯——我认识他的人 ;
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
that is to say , " he added hastily , " I don't know his people .
那 是 到 说 , " 他 额外 草草 , " 我 不 知道 他的 人们 .

也就是说 , " 他赶紧补充道 , " 我不认识他的人。
[dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:~][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪ][du:~] — [bʌt; bət] [sti:l] [aɪv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Don't take it into your head that I do — but still I've heard something about
不 拿 它 进入 你的 头 那 我 做 — 但 仍然 我已经 听到 某物 关于
[ðəm; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ;
them — in a kind of a way ;
他们 — 在 一个 种类 的 一个 方式 ;

不要以为我真的知道——但我确实以某种方式听说过他们 ;

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['speɪ(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . "

and it's my special desire to have him there . "

和 它是 我的 特别的 欲望 到 有 他 那里 . "

我特别希望他能到场。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , [dɪs'pliːzd] .

" I said nothing against it , sir , " said Jack , displeased .

" 我 说 没有什么 反对 它 , 先生 , " 说 杰克 , 不高兴 .

"我没有反对过，先生，"杰克不满地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

" You are the head , to do whatever you like .

" 你 是 这 头 , 到 做 任何 你 喜欢 .

"你是老大，你想做什么都可以。"

[aɪ] ['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ] [noʊ] . "

I only asked you know .

我 仅有的 问 你 知道 . "

我只是问问而已。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [æskt] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" Yes , I know you only asked , " said Mr . Brownlow , with quiet decision .

" 是的 , 我 知道 你 仅有的 问 , " 说 先生 . 布朗洛 , 和 安静的 决定 .

"是的，我知道你只是问了一下，"布朗洛先生平静而坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

" That is my business ; but I'd rather you were civil to him ,

" 那 是 我的 商业 ; 但 ID 相当 你 是 民用 到 他 ,

"那是我的事；但我希望你对他礼貌一些。"

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

if it is the same to you .

如果 它 是 这 相同的 到 你 . "

如果对你来说是一样的的话。"

" [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

" By Jove , I believe she'll break our necks some day , " said Jack , in his

" 经过 朱庇特 , 我 相信 壳 休息 我们的 脖子 一些 天 , " 说 杰克 , 在 他的

[ɪrɪ'teɪ(ə)n] , irritation ,

刺激 ,

"老天爷啊，我觉得她总有一天会扭断我们的脖子，"杰克恼火地说。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

though the mare was doing nothing particular .

尽管 这 母马 曾是 正在做 没有什么 特别的 .

虽然那匹母马并没有做什么特别的事情。

" ['goʊɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , " [ðə; ði] [gruːm] [sed] ['æftərwərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

" Going as quiet as a lamb , " the groom said afterward in amazement ,

" 去 作为 安静的 作为 一个 羊肉 , " 这 新郎 说 之后 在 惊愕 ,

新郎事后惊讶地说："他像羔羊一样安静地走了。"

" [wen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [kɑːntrəri] .

" when he let out at her enough to make a saint contrary .

" 什么时候 他 让 出去 在 她 足够的 到 制作 一个 圣 相反的 .

"当他冲她大吼大叫，连圣人都会反驳时。"

“ [ænd; ənd] “ [kɑ:ntɹəri] “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ]
“ **And** “ **contrairy** “ **she was up to the very door of the house , which**
“ 和 “ 相反的 “ 她 曾是 向上 到 这 非常 门 的 这 房子 , 哪个
[pərˈhæps] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
perhaps , under the circumstances ,
也许 , 在下面 这 情况 ,
“然而, 恰恰相反, 她却走到了房子门口, 这或许在当时的情况下.....”

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
was just as well .
曾是 只是 作为 出色地 .
也好。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[nu:] [ˈnebəz] .
NEW NEIGHBORS .
新的 邻居 .
新邻居。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
Perhaps one of the reasons why Jack was out of temper at this particular
也许 一 的 这 原因 为什么 杰克 曾是 出去 的 脾气 在 这 特别的
[ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
moment was that Mrs . Swayne had been impertinent to him .
片刻 曾是 那 太太 . 斯韦恩 有 到过 无礼 到 他 .
杰克此刻情绪失控的原因之一, 或许就是斯韦恩太太对他无礼了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ;
Not that he cared in the least for Mrs . Swayne ;
不是 那 他 关心 在 这 至少 为了 太太 . 斯韦恩 ;
但他对斯韦恩太太丝毫不在乎;

[bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] — [tʃaɪld] — [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ʃi:; ʃi]
but naturally he took a little interest in the — child — he supposed she
但 自然 他 采取 一个 小的 兴趣 在 这 — 孩子 — 他 据称 她
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [θɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [wen] [hi:; hi] [ˈkærid]
was only a child — a little light thing that felt like a feather when he carried
曾是 仅有的 一个 孩子 — 一个 小的 光 事物 那 毛毡 喜欢 一个 羽毛 什么时候 他 携带
[hɜ:r; hər][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
her in out of the snow .
她 在 出去 的 这 雪 .
但他自然而然地对这个孩子产生了一点兴趣——他想她应该只是个孩子——一个轻飘飘的小东西, 当他把她从雪地里抱出来时, 感觉就像一根羽毛。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] “ [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] “ [ɪn][hɜ:r; hər] ;
He had carried her in , and he “ took an interest “ in her ;
他 有 携带 她 在 , 和 他 “ 采取 一个 兴趣 “ 在 她 ;
他把她抱了进来, 并且“对她产生了兴趣”;

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [wen] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and why he should be met with impertinence when he asked how the little
和 为什么 他 应该 是 遇见 和 无礼 什么时候 他 问 如何 这 小的
[ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] ,
creature was ,
生物 曾是 ,
以及为什么当他询问小动物的情况时会遭到无礼对待。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæk][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
was more than Jack could understand .
曾是 更多的 比 杰克 可以 理解 .

这超出了杰克的 理解范围。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] ['pəʊis; 'pau-][fɜːrst] , { - }
The very morning of the day on which he saw young Powys first , { 31 }
这 非常 早晨 的 这 天 在 哪个 他 锯 年轻的 波伊斯 第一的 , { - }

在他第一次见到年轻的波伊斯的那天早上, {31}

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sweɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
he had been answered by Mrs . Swayne standing in front of her door ,
他 有 到过 回答 经过 太太 . 斯韦恩 常设 在 正面 的 她 门 ,

斯韦恩太太站在她家门口应门了。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'tiː][kloʊz] [br'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [θiːvz] [ɔːr]
and pulling it close behind her , as if she was afraid of thieves or
和 拉 它 关闭 在后面 她 , 作为 如果 她 曾是 害怕的 的 窃贼 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她把包紧紧地拉在身后, 好像害怕小偷似的。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [kɔːz]
" **She's a - going on as nicely as could be , and there ain't no cause**
" 她是 一个 - 去 在 作为 很好 作为 可以 是 , 和 那里 不是 不 原因

[fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ,
for anxiety ,
为了 焦虑 ,

“她一切都很好, 没什么好担心的。”

[sɜːr] , " ['mɪsɪz] . ['sweɪn] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [spiːtʃ] ['æftər][ɔːl] .
sir , " Mrs . Swayne said , which was not a very impertinent speech after all .
先生 , " 太太 . 斯韦恩 说 , 哪个 曾是 不是 一个 非常 无礼 演讲 后 全部 .

“先生,”斯韦恩夫人说道, 这番话其实并不算无礼。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Oh , I did not suppose there was , " said Jack .**
" 哦 , 我 做过 不是 认为 那里 曾是 , " 说 杰克 .

“哦, 我没想到会有,”杰克说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪn] , [aɪ] [sə'pouz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
" **It was only a sprain , I suppose ; but she looked such a delicate little thing**
" 它 曾是 仅有的 一个 扭伤 , 我 认为 ; 但 她 看起来 这样的 一个 精美的 小的 事物
.
.
.

“我想她只是扭伤了而已; 可是她看起来那么娇弱。”

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [eɪ] ?
That old woman with her was her mother , eh ?
那 老的 女士 和 她 曾是 她 母亲 , 嗯 ?

她身边的那位老妇人是她的母亲, 是吗?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
What did she mean traveling with a fragile little creature like that in the
什么 做过 她 意思是 旅行 和 一个 脆弱的 小的 生物 喜欢 那 在 这
['kæriːʒz , 'kəriːʒz][kɑːrt] ? "
carrier's cart ? "
承运商的 大车 ? "

她说的“带着这么脆弱的小动物放在宠物车里旅行”是什么意思?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt][noʊ][oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] ；
“ **I don't know about no old woman , ” said Mrs . Swayne** ；
“ 我 不 知道 关于 不 老的 女士 ， ” 说 太太 ： 斯韦恩 ；

“我不认识什么老太太，”斯韦恩太太说；

“ [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][æz; əz][hæz; hæz][maɪ] [frʌnt] ['pɑ:rlər][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['fi:meɪl] [æz; əz][ɪz] [hɪr] ,
“ **the good lady as has my front parlor is the only female as is here** ,
“ 这 好的 女士 作为 有 我的 正面 客厅 是 这 仅有的 女性 作为 是 这里 ，
“这位住在我前厅的女士是这里唯一的女性。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˈkwaɪət] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , [na:t] ['mi:nɪŋ] [noʊ] [ə'fens] ；[ænd; ənd]
and they've come for quiet , Mr . John , not meaning no offense ; and
和 他们有 来 为了 安静的 ， 先生 ： 约翰 ， 不是 意义 不 罪行 ； 和
[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvɪʃ] ,
when you're a bit nervish ,
什么时候 你是 一个 少量 紧张 ，

他们来这里是为了寻求安静，约翰先生，我并无冒犯之意；当你有点紧张的时候，

[æz; əz][aɪ] [noʊz] [maɪ'self][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
as I knows myself by experience ,
作为 我 知道 我 经过 经验 ，

就我个人经验而言，

[aɪ 'ti:] [gʊʊz] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ['evri] [taɪm] [æz; əz][ðər; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [na:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
it goes to your heart every time as there comes a knock at the door . ”
它 去 到 你的 心 每一个 时间 作为 那里 来 一个 敲 在 这 门 ： ”

每次有人敲门，都会让人心头一暖。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt][hæv; həv] ['meni] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] ； “ [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **You can't have many knocks at the door here , ” said Jack ; “ as for me ,**
“ 你 不能 有 许多 敲门声 在 这 门 这里 ， ” 说 杰克 ； “ 作为 为了 我 ，
“这里不能经常有人敲门，”杰克说；“至于我，

[aɪ][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] . ”
I only wanted to know how the little thing was . ”
我 仅有的 通缉 到 知道 如何 这 小的 事物 曾是 ： ”

我只想知道这小家伙怎么样了。

“ [mɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] ['naɪsli] , [sɜ:r] , ” ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ；
“ **Miss is a - doing nicely , sir , ” Mrs . Swayne answered , with solemnity** ；
“ 错过 是 一个 - 正在做 很好 ， 先生 ， ” 太太 ： 斯韦恩 回答 ， 和 严肃 ；

“小姐一切都好，先生，”斯韦恩太太严肃地回答道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
and this was what Jack considered a very impertinent reception of his kind
和 这 曾是 什么 杰克 经过考虑的 一个 非常 无礼 接待 的 他的 种类
[ɪn'kwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 ；

杰克认为这是对他友好询问的一种非常无礼的回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [tu:] .
He was amused by it , and yet it put him a little out of temper too .
他 曾是 觉得好笑 经过 它 ， 和 然而 它 放 他 一个 小的 出去 的 脾气 也 ；

他觉得这很有趣，但同时也有点生气。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [mi:n] [ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] [hɑ:rm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **As if I could possibly mean the child any harm , ” he said to himself** ,
“ 作为 如果 我 可以 可能 意思是 这 孩子 任何 伤害 ， ” 他 说 到 他自己 ，

“我怎么可能对孩子怀有任何恶意呢？”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; ['ræðər] , [ɪn'di:d] ,
with a laugh ; rather , indeed ,
和 一个 笑 ; 相当 , 的确 ,

笑着；或者说，的确如此，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
insisting on the point that she was a child in all his thoughts on the subject ;
坚持 在 这 观点 那 她 曾是 一个 孩子 在 全部 他的 想法 在 这 主题 ;
在他看来，她在这件事上始终像个孩子；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,
and then , as has been seen ,
和 然后 , 作为 有 到过 已见 ,
然后，正如我们所看到的，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊnləʊz] [kɑ:m][ə'dɑ:p(ə)n]
the sudden introduction of young Powys and Mr . Brownlow's calm adoption
这 突然 介绍 的 年轻的 波伊斯 和 先生 : 布朗洛奖 冷静的 采用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
of the sentiment that it was his business to decide who was to be in
的 这 情绪 那 它 曾是 他的 商业 到 决定 WHO 曾是 到 是 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,
年轻的波伊斯突然加入，而布朗洛先生则平静地接受了“决定谁能进入办公室是他的职责”这种观点。

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɑ:rd][ə'pɑ:n][dʒæk] , [hu:] , [æftər][ɔ:l] ,
came a little hard upon Jack , who , after all ,
来了 一个 小的 难的 之上 杰克 , WHO , 后 全部 ,
对杰克有点苛刻了，毕竟，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['erəs] - [ʃɪp] , [laɪkt]
notwithstanding his philosophical indifference as to his sister's heiress - ship , liked
虽然 他的 哲学 漠不关心 作为 到 他的 姐妹 女继承人 - 船 , 喜欢
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
to be consulted about matters of business ,
到 是 咨询 关于 事情 的 商业 ,
尽管他对妹妹的继承权持漠不关心的态度，但他喜欢在商业事务上被征询意见。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [bæk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] .
and did not approve of being put back into a secondary place .
和 做过 不是 批准 的 存在 放 后退 进入 一个 次要 地方 :
并且不赞成被安置到次要的地方。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər] [nu:] ['lɒdʒəz] ,
Thus it was with a sense of having done her duty by her new lodgers ,
因此 它 曾是 和 一个 感觉 的 拥有 完毕 她 责任 经过 她 新的 房客 ,
因此，她觉得自己已经尽到了对新房客的责任。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] [peɪd] [hɜ:r; hər][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv]
that Mrs . Swayne paid her periodical visit in the afternoon to the inmates of
那 太太 : 斯韦恩 有薪酬的 她 期刊 访问 在 这 下午 到 这 囚犯 的
[ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,
斯韦恩夫人每天下午都会定期探望疗养院的住户。

[wer] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][dʒæk] [braʊnlooʒ] [inˈkwaɪəriz] [leɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkʌvəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
where the object of Jack Brownlow's inquiries lay very much covered up on the little
在哪里 这 目的 的 杰克 布朗洛奖 查询 躺 非常 很多 涵盖 向上 在 这 小的
[hɔːrs] - [her] [ˈsoʊfə] .
horse - hair sofa .
马 - 头发 沙发 .

杰克·布朗洛调查的对象，被严严实实地盖在了那张小马鬃沙发上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spreɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði]
She was still suffering from her sprain , and was lying asleep on the
她 曾是 仍然 痛苦 从 她 扭伤 , 和 曾是 说谎 睡着了 在 这
[ˈnæroʊ] [kaʊtʃ] ,
narrow couch ,
狭窄的 长椅 ,

她扭伤的脚踝还没好，正躺在狭窄的沙发上睡觉。

[ræpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɔːlz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pəˈzest] ,
wrapped in all the shawls her mother possessed ,
包装 在 全部 这 披肩 她 母亲 拥有 ,
她裹着母亲所有的披肩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪti] [red] [kloʊk] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːp] .
and with her own pretty red cloak thrown over the heap .
和 和 她 自己的 漂亮的 红色的 披风 抛掷 超过 这 堆 .
她把自己漂亮的红色斗篷披在了那堆东西上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈpeɪntɪd] [wɔːlz] ,
It was rather a grim little apartment , with dark - green painted walls ,
它 曾是 相当 一个 严峻 小的 公寓 , 和 黑暗的 - 绿色的 绘 墙壁 ,
那是一间相当阴暗的小公寓，墙壁漆成了深绿色。

[ænd; ənd] [kɔːrs] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
and coarse white curtains drawn over the single window .
和 粗 白色的 窗帘 绘制 超过 这 单身的 窗户 .
只有一扇窗户，上面挂着粗糙的白色窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
But the inmates probably were used to no better , and certainly were quite
但 这 囚犯 大概 是 用过的 到 不 更好的 , 和 当然 是 相当
[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
content with their quarters .
内容 和 他们的 四分之一 .
但囚犯们可能早已习惯了更好的生活条件，而且肯定对自己的住所相当满意。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [leɪ] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz]
The girl lay asleep with a flush upon her cheeks , which the long eyelashes
这 女孩 躺 睡着了 和 一个 冲洗 之上 她 脸颊 , 哪个 这 长的 睫毛
[siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈædoʊ] ,
seemed to overshadow ,
似乎 到 黯然失色 ,
女孩睡着了，双颊泛起红晕，长长的睫毛似乎遮盖住了这抹红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːft] [rɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [pʊʃt] [bæk] [ɪn] [ˈprɪti] [dɪsˈɔːrdər] [ɔːf][hɜːr; hər] [sɔːft] ,
and her soft rings of dark hair pushed back in pretty disorder off her soft ,
和 她 柔软的 戒指 的 黑暗的 头发 推动 后退 在 漂亮的 紊乱 离开 她 柔软的 ,
她柔软的黑发随意地向后梳起，露出她柔软的肌肤，

[fʊl] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈfɔːrhed] .
full , childlike forehead .
满的 , 孩子气 前额 .
饱满、稚嫩的额头。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðæt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] ,
She was sleeping that grateful sleep of convalescence ,
她 曾是 睡眠 那 感激的 睡觉 的 恢复期 ,
她睡着了, 那是康复期间令人感激的睡眠。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪtˈself] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ə; eɪ] [sliːp] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]
in which life itself seems to come back — a sleep deep and sound and
在 哪个 生活 本身 似乎 到 来 后退 — 一个 睡觉 深的 和 声音 和
[ˈdriːmləs] ,
dreamless ,
无梦 ,
生命似乎回归了——一种深沉、安稳、无梦的睡眠,

[ænd; ənd] [kwai] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði]
and quite undisturbed by the little murmur of voices which went on over the
和 相当 未受干扰 经过 这 小的 低语 的 声音 哪个 去 在 超过 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

篝火旁传来低低的说话声, 却丝毫没有打扰到他。
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈmiːgər] [ˈwʊmən] ,
Her mother was a tall, meagre woman ,
她 母亲 曾是 一个 高的 , 微薄 女士 ,
她的母亲是个身材高挑、体型瘦小的女人。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
older than the mother of such a girl ought to have been .
老 比 这 母亲 的 这样的 一个 女孩 应该 到 有 到过 :
比这女孩的母亲应有的年龄要大得多。

[sɜːv] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] , [ˌɪndɪˈfɑɪnəbl] [rɪˈzeɪmbləns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] , [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt]
Save that subtle, indefinable resemblance which is called family likeness, the two did not
节省 那 微妙的 , 无法定义的 相似 哪个 是 称为 家庭 相似 , 这 二 做过 不是
[rɪˈzeɪm(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
resemble each other .
类似 每个 其他 :

除了那种微妙的、难以言喻的相似之处（即所谓的家族相似性）之外, 两人并没有什么相似之处。
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [ˈiːzi] - [tʃer] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
The elder woman now sitting in the horsehair easy - chair over the fire, was very
这 长老 女士 现在 坐着 在 这 马鬃 简单的 - 椅子 超过 这 火 , 曾是 非常
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
坐在火炉旁马鬃软椅上的老妇人身材很高大。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] [tʃiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ˈroʊzɪz] .
with long features, and gray cheeks which had never known any roses .
和 长的 特征 , 和 灰色的 脸颊 哪个 有 绝不 已知 任何 玫瑰 :
五官修长, 脸颊灰白, 仿佛从未见过玫瑰的芬芳。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kiːn] [blæk] [ˈpæʃənət] [aɪz] ,
She had keen black passionate eyes ,
她 有 敏锐的 黑色的 热情的 眼睛 ,
她有一双炯炯有神的黑色眼睛, 眼神充满激情。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
looking as young and full of life as if she had been sixteen instead of
寻找 作为 年轻的 和 满的 的 生活 作为 如果 她 有 到过 十六 反而 的
[ˈnɪrli] [ˈsɪksɪ] ;
nearly sixty ;
几乎 六十 ;

她看起来年轻充满活力，仿佛只有十六岁，而不是已经快六十岁了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
and her hair was still as black as it had been in her youth .
和 她 头发 曾是 仍然 作为 黑色的 作为 它 有 到过 在 她 青年 .

她的头发依然像年轻时那样乌黑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ded] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [feɪs] [ʌndərˈniːθ] [lʊk]
But somehow the dead darkness of the hair made the gray face underneath look
但 不知何故 这 死的 黑暗 的 这 头发 制成 这 灰色的 脸 下 看
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ]
older than if it had been softened by the silvery tones of white that belong
老 比 如果 它 有 到过 软化 经过 这 银色 音调 的 白色的 那 属于
[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] .
to the aged .
到 这 老年人 .

但不知为何，头发的死寂深色反而让下面灰白的脸看起来比老年人特有的银白色调更显老态。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [pʊr] [ˈwɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][ðer; ðər]
She was dressed as poor women , who have ceased to care about their
她 曾是 穿着 作为 贫穷的 女性 , WHO 有 停止 到 关心 关于 他们的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她打扮得像个贫穷的妇女，完全不在乎自己的外表。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [wei] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dres] ,
and have no natural instinct that way , so often dress ,
和 有 不 自然的 本能 那 方式 , 所以 经常 裙子 ,

而且我没有那种天生的穿衣习惯，所以经常穿衣打扮，

[ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [moʊst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈfɪjənsɪz] .
in every thing most suited to increase her personal deficiencies .
在 每一个 事物 最多 适合 到 增加 她 个人的 缺陷 .

在所有最能放大她个人缺陷的事情上。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [leɪs] [kæp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [her] ,
She had a little black lace cap over her black hair ,
她 有 一个 小的 黑色的 蕾丝 帽 超过 她 黑色的 头发 ,
[ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈfɪjənsɪz] .
她黑发上戴着一顶黑色蕾丝小帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃ] [waɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ˈbædli] [meɪd] ,
and a black gown with a rim of grayish white round the neck , badly made ,
和 一个 黑色的 袍 和 一个 轮缘 的 灰蒙蒙的 白色的 圆形的 这 脖子 , 糟糕 制成 ,
[ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈfɪjənsɪz] .
还有一件做工粗糙的黑色长袍，领口周围有一圈灰白色的镶边。

[ænd; ənd] [wɪθ] [tʊk] [əˈwei] [ˈeni] [jeɪp] [ðæt] [maɪt] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊːl] [ˈfɪɡjər] .
and which took away any shape that might ever have been in her tall figure .
和 哪个 采取 离开 任何 形状 那 可能 曾经 有 到过 在 她 高的 数字 .

这让她高挑的身材原本可能拥有的任何形状都变得毫无生气。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
Her hands were hard , and red , and thin ,
她 双手 是 难的 , 和 红色的 , 和 薄的 ,
[ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈfɪjənsɪz] .
她的双手又硬又红又瘦。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɔ:fnɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:r] [blæk] [sli:v] [wɪtʃ]
with no sort of softening between them and the harsh black sleeve which
和 不 种类 的 软化 之间 他们 和 这 残酷的 黑色的 袖子 哪个
[kla:spt] [hɜ:r; hər] [rɪsts] .
clasped her wrists .
紧握 她 手腕 .

她和紧紧抓住她手腕的黑色袖子之间没有任何缓冲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ;
She was not a lady , that was evident ;
她 曾是 不是 一个 女士 , 那 曾是 明显 ;
[ˈæftər] [ju:; jʊ]
她显然不是位淑女;

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ju:; jʊ]
and yet you would not have said she was a common woman after you
和 然而 你 会 不是 有 说 她 曾是 一个 常见的 女士 后 你
[hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
had looked into her eyes .
有 看起来 进入 她 眼睛 .

然而，当你凝视过她的眼睛后，你绝不会说她只是个普通的女人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kʊld] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [θɔ:] [hæd; həd][set][ɪn] ,
It was very cold , though the thaw had set in ,
它 曾是 非常 寒冷的 , 尽管 这 解冻 有 放 在 ,
[ˈæftər]
虽然冰雪已经开始融化，但天气仍然很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [rɔ:] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] ,
and the snow was gone — raw and damp with a penetrating chill ,
和 这 雪 曾是 已消失 — 生的 和 潮湿 和 一个 渗透 寒意 ,
[ˈæftər]
积雪消失了——地面湿冷潮湿，寒气刺骨。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][frɔ:st] — [ɔ:r] [wɜ:rs] , [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] .
which is as bad as frost — or worse , some people think .
哪个 是 作为 坏的 作为 霜 — 或者 更糟 , 一些 人们 思考 .
[ˈæftər]
有些人认为，这和霜冻一样糟糕，甚至更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [hɔ:rs]
And the new - comer sat over the fire , leaning forward in the high - backed horse
和 这 新的 - 角 卫星 超过 这 火 , 倾斜 向前 在 这 高的 - 支持的 马
- [her] [tʃer] ,
- hair chair ,
- 头发 椅子 ,
[ˈæftər]
新来的人坐在火堆旁，身体前倾，倚靠在高背马鬃椅上。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] .
and spreading out her hands to the warmth .
和 传播 出去 她 双手 到 这 温暖 .
[ˈæftər]
她张开双手感受温暖。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn]
She had given Mrs . Swayne a general invitation to come in for a chat in
她 有 给定 太太 : 斯韦恩 一个 一般的 邀请 到 来 在 为了 一个 聊天 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
[ˈæftər]
她曾向斯韦恩太太发出邀请，请她下午过来聊聊天。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [jet] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
not knowing as yet how serious a business that was ;
不是 会心 作为 然而 如何 严肃的 一个 商业 那 曾是 ;
[ˈæftər]
当时还不知道这件事有多重要;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪntə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd]
and was now making the best of it , interposing a few words now and
和 曾是 现在 制作 这 最好的 的 它 , 插入 一个 很少 字 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他现在也尽量利用这一点，时不时地插上几句话。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðə] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ,
and yet not altogether without comfort in the companionship ,
和 然而 不是 共 没有 舒适 在 这 友谊 ,
然而，陪伴也并非完全没有安慰。
[ðə; ði] ['veri] [hʌm] [ʌv; əv] ['hju:mən] [spi:tʃ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɒlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][ɪn][aɪ 'ti:] .
the very hum of human speech having something consolatory in it .
这 非常 哼 的 人类 演讲 拥有 某物 安慰 在 它 .

人类说话的声音本身就带有某种安慰作用。

" [ɪf] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [mend] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] ,
" **If it's been a fever , that's a thing as will mend , " said Mrs . Swayne ,**
" 如果 它是 到过 一个 发烧 , 那就是 一个 事物 作为 将要 修补 , " 说 太太 : 斯韦恩 ,
“如果是发烧的话，那会痊愈的，”斯韦恩太太说。

" [ænd; ənd] [wel] ['ʊʊvər] [tu:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [mɔ:r] [nɔ:r] [wʌns] .
" **and well over too ; and a thing as you don't have more nor once .**
" 和 出色地 超过 也 ; 和 一个 事物 作为 你 不 有 更多的 也不 一次 .
“而且远远不止如此；而且你一次也没有更多了。

[wen] [ɪts] [hɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] — " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
When it's here , and there's decline in the family — " she added ,
什么时候 它是 这里 , 和 有 衰退 在 这 家庭 — " 她 额外 ,
“当这种情况发生时，如果家庭出现衰落——”她补充道，

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
putting her hand significantly to her breast .
推杆 她 手 显著地 到 她 胸部 .
她意味深长地把手放在胸前。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][maɪ] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑ:dʒər] , ['kwɪkli] .
" **There's no decline in my family , " said the lodger , quickly .**
" 有 不 衰退 在 我的 家庭 , " 说 这 房客 , 迅速地 .
“我家没有衰落，”房客连忙说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊnrəɪt] ['sɪknəs] ['ɔ:lweɪz] .
" **It was downright sickness always .**
" 它 曾是 彻头彻尾 疾病 总是 .
“那简直就是一场彻头彻尾的病态。”

[noʊ] , [ʃi:z] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃest] .
No , she's quite strong in her chest .
不 , 她是 相当 强的 在 她 胸部 .
不，她胸膛很结实。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər]
I've always said it was a great blessing that they were all strong in their
我已经 总是 说 它 曾是 一个 伟大的 祝福 那 他们 是 全部 强的 在 他们的
[tʃests] . "
chests . "
箱子 . "

我一直都说，他们个个意志坚强，这真是莫大的福气。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [left] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] .
“ **And yet you have but this one left , ” said Mrs . Swayne .**
“ 和 然而 你 有 但 这 一 左边 , ” 说 太太 : 斯韦恩 :
“可是你只剩下这一个了,”斯韦恩太太说。

“ [dɪr] , [dɪr] ! — [wen] [ɪts] [dɪ'klaɪn] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [kaɪnd][ʌv; əv]['hæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get]
“ **Dear , dear ! — when it's decline , it comes kind of natural , and you get**
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! — 什么时候 它是 衰退 , 它 来 种类 的 自然的 , 和 你 得到
[juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] .
used to it like .
用过的 到 它 喜欢 :
“哎呀, 哎呀! ——当它衰落的时候, 这似乎是自然而然发生的, 你会慢慢习惯的。

[æn; ən] [ænt] [oʊ - [maɪn] [hæd; həd] [naɪn] , [ɔ:l] [tʊk] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
An aunt o ' mine had nine , all took one after the other ,
一个 阿姨 o - 矿 有 九 , 全部 采取 一 后 这 其他 ,
我的一个姑姑生了九孩子, 一个接一个地生了。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][gʌ:t] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
and she got that used to it ,
和 她 得到 那 用过的 到 它 ,
她渐渐习惯了。

[fɪ:d] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][oʊ - [ðem; ðəm][brɪ'gæn]
she'd tell you how it would be as soon as e'er a one o ' them began
棚 告诉 你 如何 它 会 是 作为 很快 作为 曾经 一个 一 o - 他们 开始
[tuː; tə] [dru:p] ;
to droop ;
到 下垂 ;
她会告诉你, 只要其中一只眼睛开始下垂, 就会发生什么;

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ðem; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mæstərfl] ['sɪknəs] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
but when it's them sort of masterful sicknesses as you can't do nothing for
但 什么时候 它是 他们 种类 的 精湛 疾病 作为 你 不能 做 没有什么 为了
— ['dɪəri] [em 'i:] !
— Deary me !
— 亲爱的 我 !
但当患上那些你无能为力的、令人精妙绝伦的疾病时——一天哪!

[ɔ:l] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðər; ðər] [tʃests] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðɪs]
all strong in their chests , and yet you have had so many and but this
全部 强的 在 他们的 箱子 , 和 然而 你 有 有 所以 许多 和 但 这
[wʌn] [left] . “
one left . ”
— 左边 : “
他们胸膛都无比强壮, 可你拥有过那么多, 却只剩下这一个了。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [jet] [hə'brɪtʃuəl]
“ **Ay , ” said the mother , wringing her thin hands with a momentary yet habitual**
“ 哎 , ” 说 这 母亲 , 拧干 她 薄的 双手 和 一个 瞬间 然而 习惯性的
[ækj(ə)n] ,
action ,
行动 ,
“唉,”母亲说着, 不经意间搓了搓她那双瘦弱的手, 这是一个习惯性的动作。

“ [ɪts] [hɑ:rd] [wen] [ju:v] [riəd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [er]
“ **it's hard when you've reared them so far , but you said it was good air**
“ 它是 难的 什么时候 你已经 饲养 他们 所以 远的 , 但 你 说 它 曾是 好的 空气
[hɪr] ? “
here ? ”
这里 ? “
“把它们养育这么久, 确实很不容易, 但你说这里的空气很好?”

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [er] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ɪn θu:zɪˈæstɪkli] ;
“ **Beautiful air , that's what it is , ” said Mrs . Swayne , enthusiastically ;**
“ 美丽的 空气 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , 踊跃 ;
“ 空气真好 , ” 斯韦恩太太热情地说 ;

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [gets] [ˈmaɪldər] ,
“ **and when she gets a bit stronger , and the weather gets milder ,**
“ 和 什么时候 她 获得 一个 少量 更强 , 和 这 天气 获得 较温和 ,
“ 等她身体再强壮一些 , 天气也暖和一些的时候 ,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:ˈmætɪks] , [ˈsweɪn] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] -
and he mends of his rheumatics , Swayne shall drive her out in his spring -
和 他 修补 的 他的 风湿症 , 斯韦恩 将 驾驶 她 出去 在 他的 春天 -
[kɑ:rt] .
cart :
大车 :

等他风湿病好了 , 斯韦恩就用他的弹簧马车把她赶出去。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [di:l] [ˈfaɪnər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It's a fine way of seeing the country — a deal finer , I think ,
它是 一个 美好的 方式 的 看到 这 国家 — 一个 交易 更精细 , 我 思考 ,
这是一种欣赏这个国家的绝佳方式——我认为 , 这要好得多。

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈdʒentri] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [pɜ:rtʃt] [ʌp]
than the gentry in their carriages with a coachman on his box perched up
比 这 绅 在 他们的 马车 和 一个 马车夫 在 他的 盒子 栖息 向上
[əˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them :
之前 他们 :

比那些坐在马车里、车夫坐在车厢里朝前行的绅士们还要好。

[aɪ] [eɪnt] [wʌn] [æz; əz] [hoʊldz] [baɪ] { - }
I ain't one as holds by { 32 }
我 不是 一 作为 持有 经过 { - }

我不是其中之一 , 正如{32}所坚持的那样

[mʌtʃ] [ˈdɑ:ktərɪŋ] .
much doctoring :
很多 医生 :

很多医生。

[ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rsənz] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ;
Doctors and parsons , they're all alike ;
医生 和 牧师 , 它们是 全部 同样 ;
医生和牧师 , 他们都一样 ;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [mɔ:r] . “
and I don't care if I never saw one o ' them more . ”
和 我 不 关心 如果 我 绝不 锯 一 o - 他们 更多的 : “
我不在乎以后是否再也见不到他们中的任何一个。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɑ:dʒər] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **Isn't there a nice clergyman ? ” said the lodger — “ it's a nice church ,**
“ 不是 那里 一个 好的 牧师 ? ” 说 这 房客 — “ 它是 一个 好的 教会 ,
“ 那里是不是有个不错的牧师 ? ” 房客说 , “ 那是个很不错的教堂 ,

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] .
for we saw it passing in the cart , and the child took a fancy to it :
为了 我们 锯 它 通过 在 这 大车 , 和 这 孩子 采取 一个 想要 到 它 :
因为我们看见它被放在车上经过 , 孩子就喜欢上了它。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ɪts] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['klɜːrdʒɪmən] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
In the country like this , it's nice to have a nice clergyman — that's to say ,
在 这 国家 喜欢 这 , 它是 好的 到 有 一个 好的 牧师 — 那就是 到 说 ,
在这样的国家, 能有一位和蔼可亲的牧师真是太好了——也就是说,

[ɪf] [jʊə(r)] [tʃɜːrtʃ] [fəʊks] . "
if you're church folks . "
如果 你是 教会 各位 . "
如果你是教会人士的话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [fəʊks] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed]
" There was nothing but church folks heard tell of where I came from , " said
" 那里 曾是 没有什么 但 教会 各位 听到 告诉 的 在哪里 我 来了 从 , " 说
[ˈmɪsɪz] . ['sweɪn] ,
Mrs . Swayne ,
太太 . 斯韦恩 ,
“除了教会的人, 没人听说过我来自哪里,”斯韦恩夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːt] .
with a little heat .
和 一个 小的 热 .
稍微加热一下。

" [ðem; ðəm][æz; əz] [sez] [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dəʊnt]
" Them as says I wasn't born and bred and confirmed in the church don't
" 他们 作为 说道 我 不是 出生 和 繁殖 和 确认的 在 这 教会 不
[noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ;
know what they're talking of ;
知道 什么 它们是 说 的 ;
“他们说我不是在教会出生、长大并接受坚信礼的, 他们根本不知道自己在说什么;

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'biːŋ] [ʌv; əv] ['sweɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'sentər] ,
but since we come here , you know , along of Swayne being a Dissenter ,
但 自从 我们 来 这里 , 你 知道 , 沿着 的 斯韦恩 存在 一个 异议者 ,
但既然我们来到这里, 你知道, 再加上斯韦恩是个持不同政见者,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] , [aɪv] [ɡɪv] [ʌp] .
and the rector a man as has no sympathy , I've give up .
和 这 校长 一个 男人 作为 有 不 同情 , 我已经 给 向上 .
校长是个毫无同情心的人, 我放弃了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] .
It's the same with the doctors .
它是 这 相同的 和 这 医生 .
医生们也是如此。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn][æz; əz][aɪ] ['hævnt] [traɪd] , [ɪkseptən] - [ðə; ði] [hoʊməpæθɪk] ;
There ain't one as I haven't tried , exceptin ' the homepathic ;
那里 不是 一 作为 我 还没有 尝试 , 除了 - 这 顺势疗法 ;
除了顺势疗法之外, 没有其他方法我没试过;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sweɪn] [hæd; həd] [ə'nʌðər]
and I was turning it over in my mind as soon as Swayne had another
和 我 曾是 转弯 它 超过 在 我的 头脑 作为 很快 作为 斯韦恩 有 其他
[bæd][tɜːrn][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
bad turn to send for him . "
坏的 转动 到 发送 为了 他 . "
我当时就在琢磨这件事, 斯韦恩一有事就赶紧把他叫来。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['dɑːktɜːz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" I hope we shan't want any more doctors , " said the mother ,
" 我 希望 我们 不会 想 任何 更多的 医生 , " 说 这 母亲 ,
“我希望我们以后不需要再请医生了,”这位母亲说。

[wʌnz] [mɔːr] ['sɔːftli] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
once more softly wringing her hands .
一次 更多的 轻轻 拧干 她 双手 .

她再次轻轻地绞着双手。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈpæmələz] [seɪk] — ”
“ But for Pamela's sake — ”
“ 但 为了 帕梅拉的 清酒 — ”

“但看在帕梅拉的份上——”

“ [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] , [ˈsweɪn] ； “ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [əˈfɔːr] ；
“ Is that her name ? ” said Mrs , Swayne ; “ I never knew one of that name afore ;
“ 是 那 她 姓名 ？ ” 说 太太 , 斯韦恩 ； “ 我 绝不 知道 一 的 那 姓名 之前 ；

“那是她的名字吗？”斯韦恩太太说，“我以前从来没见过叫这个名字的人；

[bʌt; bət][fɒʊks][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [nuː] - [ˈfæʃnd] [neɪmz] [ˈnaʊədəɪz] .
but folks is all for new - fashioned names nowadays .
但 各位 是全部 为了 新的 - 造型 姓名 如今 .

但现在大家都喜欢新潮的名字。

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
The Pollys and Betsys as used to be in my young days ,
这 - 和 - 作为 用过的 到 是 在 我的 年轻的 天 ,

就像我小时候认识的波莉和贝齐一样，

[aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] ；
I never hear tell of them now ；
我 绝不 听到 告诉 的 他们 现在 ；

我现在再也没听到过他们的消息了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [eɪnt] [noʊ][ˈnaɪsər][nɔːr][noʊ] [ˈbetər] [brˈheɪvd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
but the girls ain't no nicer nor no better behaved as I can see .
但 这 女孩们 不是 不 更漂亮 也不 不 更好的 表现 作为 我 能 看 .

但依我看来，这些女孩既不友善，也没有表现得更好。

[ɪts] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
It's along o ' the story - books and things .
它是 沿着 o - 这 故事 - 图书 和 事物 .

它就像故事书之类的东西。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [seɪrə] [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈlendɪŋ] [bʊks] — “
There's Miss Sairah as is always a - lending books — ”
有 错过 赛拉 作为 是 总是 一个 - 贷款 图书 — ”

赛拉小姐又来了，她一如既往地借书——”

“ [ɪz] [mɪs] [seɪrə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ？ ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Is Miss Sairah the young lady in the great house ? ” asked the stranger , looking up .
“ 是 错过 赛拉 这 年轻的 女士 在 这 伟大的 房子 ？ ” 问 这 陌生人 , 寻找 向上 .

“赛拉小姐是住在大房子里的那位年轻女士吗？”陌生人抬起头问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈlʌktəns] .
Mrs . Swayne assented with a little reluctance .
太太 . 斯韦恩 同意 和 一个 小的 不情愿 .

斯韦恩太太有些不情愿地同意了。

“ [oʊ] ! [jes] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [oʊld] [skwaɪəz] .
“ Oh ! yes , sure enough ; but they ain't the real old Squires .
“ 哦 ! 是的 , 当然 足够的 ； 但 他们 不是 这 真实的 老的 乡绅 .

“哦！是的，没错；但他们不是真正的老乡绅。”

[nɑːt][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [skwaɪəz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] ； [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [pʊr] ,
Not as the old Squires was much to brag of ; they was awful poor ,
不是 作为 这 老的 乡绅 曾是 很多 到 吹牛 的 ； 他们 曾是 可怕 贫穷的 ,

老乡绅们没什么值得夸耀的；他们非常贫穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhiːðər] [baɪ]
and there never was nothing to be made out of them , neither by
和 那里 绝不 曾是 没有什么 到 是 制成 出去 的 他们 ; 两者都不 经过
[ˈɑːnɪst] [treɪd] - [ˈfəʊks][nɔːr] [ˈkɑːtɪdʒər] ,
honest trade - folks nor cottagers ,
诚实的 贸易 - 各位 也不 农舍 ;
而且, 无论是诚实的商人还是农舍的居民, 都从中得不到任何好处。

[nɔːr][ˈnoʊbə:di] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm][æz; əz][hæz; həz][aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [aʊt][ʌv; əv]
nor nobody ; but him as has it now is nothing but a lawyer out of
也不 无人 ; 但 他 作为 有 它 现在 是 没有什么 但 一个 律师 出去 的
[ˈmæstərtən] .
Masterton .
马斯特顿 .
也不是别人; 他现在只不过是马斯特顿的一名律师而已。

[ˈhiːz] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɔːl] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , [baɪ] [ˈtʃiːtɪŋ] [pʊr] [ˈfəʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
He's made it all , I shouldn't wonder , by cheating poor folks out of their own ;
他是 制成 它 全部 ; 我 不应该 想知道 ; 经过 作弊 贫穷的 各位 出去 的 他们的 自己的 ;
毫不奇怪, 他靠欺骗穷人发家致富;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪns] ,
but there he is as grand as a prince ,
但 那里 他 是 作为 盛大 作为 一个 王子 ;
但他在那里却像个王子一样威严。

[ænd; ənd] [mɪs] [sɛrə] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːkə:k] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
and Miss Sairah dressed up like a little peacock , and her carriage and
和 错过 赛拉 穿着 向上 喜欢 一个 小的 孔雀 ; 和 她 运输 和
[hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [hɔːrs] ,
her riding - horse ,
她 骑术 - 马 ;
赛拉小姐打扮成一只小孔雀, 还有她的马车和坐骑,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sku:l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈriːəl][ˈoʊld][ˈdʒentri] .
and her school , as if she was real old gentry .
和 她 学校 ; 作为 如果 她 曾是 真实的 老的 绅 .
她和她的学校, 就好像她是真正的老贵族一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][æz; əz] [ˈkæərɪd] [jɜː; jər][gɜːrɪ] [ɪnˈdɔːrɪz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] ;
It was Mr . John as carried your girl indoors that time when she fell ;
它 曾是 先生 . 约翰 作为 携带 你的 女孩 室内 那 时间 什么时候 她 跌倒 ;
当时把你女儿抱进屋里的是约翰先生, 她当时摔倒了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌn][hiː; hi][kæən; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi][gets][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and a rare troublesome one he can be when he gets it in his head ,
和 一个 稀有的 麻烦的 一 他 能 是 什么时候 他 获得 它 在 他的 头 ;
而且, 一旦他认定了某件事, 就会变成一个难缠的角色。

[ə; eɪ] - [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] [wen] , [ˈfɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ]
a - calling at my house , and knocking at the knocker when , for any thing
一个 - 呼叫 在 我的 房子 ; 和 敲门 在 这 敲击器 什么时候 , 为了 任何 事物
[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,
he could tell ,
他 可以 告诉 ;
他打电话到我家, 敲门, 想看看有什么事发生,

[ˈsweɪn] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][tɜːrnz] ,
Swayne might ha ' been in one of his bad turns ,
斯韦恩 可能 哈 - 到过 在 一 的 他的 坏的 转弯 ;
斯韦恩当时可能正处于他情绪低落的时期。

[ɔːr][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] - [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sliːp] . "
or your little maid a - snatching a bit of sleep . "
或者 你的 小的 女佣 一个 - 抢夺 一个 少量 的 睡觉 :

或者你的小女仆趁机偷懒睡一会儿。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɑːdʒər] , [wʌns] [mɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ;
"**But why does he come ? "** **said the lodger , once more looking up ;**
" 但 为什么 做 他 来 ? " 说 这 房客 , 一次 更多的 寻找 向上 ;
"可是他为什么会来呢? "房客说着, 又抬起头来;

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][æsk][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] ?
"**is it to ask after Mr . Swayne ?**
" 是 它 到 问 后 先生 : 斯韦恩 ?

“是要询问斯韦恩先生的情况吗? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈsweɪnz] [ˈspaʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər] [ðɪs]
"**Mr . Swayne's spouse gave a great many shakes of her head over this**
" 先生 : 斯韦恩的 配偶 给予 一个 伟大的 许多 奶昔 的 她 头 超过 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

“斯韦恩先生的妻子对这个问题不停地摇头。”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ɪː; jɪ] [sed] ,
"**To tell you the truth , "** **she said ,**
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 说 ,

“说实话,”她说,

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈfʊks] [θɪŋks] [ɪf] [ˈsweɪn] [ˈhædnt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]
"**there's a deal of folks thinks if Swayne hadn't a good wife behind him as**
" 有 一个 交易 的 各位 思考 如果 斯韦恩 之前没有 一个 好的 妻子 在后面 他 作为
[kept] [ɔːl] [streɪt] ,
kept all straight ,
保留 全部 直的 ,

“很多人认为, 如果不是斯韦恩背后有个贤惠的妻子, 把一切都安排妥当, 那他可能早就出事了。”

[hɪz; ɪz][bæd][tɜːrnz] [wʊd] [kʌm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
his bad turns would come very different .
他的 坏的 转弯 会 来 非常 不同的 :

他的厄运会以截然不同的方式降临。

[ðæts] [ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [gets] [fɔːr; fər] [ˈsleɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʊɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði]
That's all as a woman gets for slaving and toiling and understanding the
那就是 全部 作为 一个 女士 获得 为了 奴役 和 辛勤劳作 和 理解 这
[ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][mæn] .
business as well as e'er a man .
商业 作为 出色地 作为 曾经 一个 男人 :

这就是一个女人辛勤劳作、像男人一样了解生意, 最终所能得到的全部回报。

[nʊʊ] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
No ; it was not for my husband .
不 ; 它 曾是 不是 为了 我的 丈夫 :

不, 那不是给我丈夫的。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
I haven't got nothing to say against Mr . John .
我 还没有 得到 没有什么 到 说 反对 先生 : 约翰 :

我没有任何针对约翰先生的负面评价。

[ˈhiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][æz; əz] [liːdz] [pʊr] [ˈɡɜːlz] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [breɪks] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ;
He's not one of the sort as leads poor girls astray and breaks their hearts ;
他是 不是 一 的 这 种类 作为 线索 贫穷的 女孩们 误入歧途 和 休息 他们的 心 ;

他不是那种引诱可怜女孩误入歧途、伤透她们心的人;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [hɪr] , [nɑ:t] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
but I wouldn't have him about here , not too often , if I was you .
但 我 不会 有 他 关于 这里 ; 不是 也 经常 ; 如果 我 曾是 你 :
但如果我是你, 我就不会让他经常来这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][jər; jər][gɜ:rl] . "
He was a - asking after your girl . "
他 曾是 一个 - 问 后 你的 女孩 : "
他打听你女朋友的消息。
" [ˈpæmələ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [əˈmju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn]
" Pamela ? " said the mother , with surprise and almost amusement in her tone
" 帕梅拉 ? " 说 这 母亲 , 和 惊喜 和 几乎 娱乐 在 她 语气
,
!
,
" 帕梅拉? " 母亲问道, 语气中带着惊讶和一丝戏谑。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and she looked back to the sofa where her daughter was lying with a
和 她 看起来 后退 到 这 沙发 在哪里 她 女儿 曾是 说谎 和 一个
[flʌʃ] [tu:] [pɪŋk] [ænd; ənd][ˈrəʊzlaɪk] [fɔ:r; fər] [helθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
flush too pink and roselike for health upon her cheek .
冲洗 也 粉色的 和 玫瑰般的 为了 健康 之上 她 脸颊 :
她回头看向沙发, 女儿正躺在那里, 脸颊上泛起一片过于红润的红晕, 显得很健康。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [fɪ:; fɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" Poor little thing ; it is too early for that — she is only a child . "
" 贫穷的 小的 事物 ; 它 是 也 早期的 为了 那 — 她 是 仅有的 一个 孩子 : "
" 可怜的小家伙, 现在说这些还太早了——她只是个孩子。"

" [aɪ][dəʊnt][pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
" I don't put no faith in them being only children , " said Mrs . Swayne .
" 我 不 放 不 信仰 在 他们 存在 仅有的 孩子们 , " 说 太太 : 斯韦恩 :
" 我不相信他们是独生子女, " 斯韦恩太太说。

" [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈterəb(ə)] [su:n] , [dʌz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [naɪs]
" It comes terrible soon , does that sort of thing ; and a gentleman has nice
" 它 来 糟糕的 很快 ; 做 那 种类 的 事物 ; 和 一个 绅士 有 好的
[weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ways with him :
方式 和 他 :
" 它很快就会变得非常可怕, 会发生那种事; 一位绅士会用温和的方式对待它。"

[wen] [fɪ:z] [wʌnz][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
When she's once had one of that sort a - running after her ,
什么时候 她是 一次 有 一 的 那 种类 一个 - 跑步 后 她 ;
当她曾经被那种人追着跑的时候,
[ə; eɪ][gɜ:rl][dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][æz; əz] [tɔ:ks] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] .
a girl don't take to an honest man as talks plain and straightforward .
一个 女孩 不 拿 到 一个 诚实的 男人 作为 会谈 清楚的 和 直截了当 :
女孩不喜欢说话直率诚实的男人。

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [ˈprɑ:vɪdəns] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n]
That's my opinion ; and , thank Providence , I've been in the way of temptation
那就是 我的 观点 ; 和 , 感谢 普罗维登斯 , 我已经 到过 在 这 方式 的 诱惑
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
这是我的看法; 而且, 感谢老天, 我自己也曾深陷诱惑之中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
and I know what it all means .
和 我 知道 什么 它 全部 方法 .

我知道这一切意味着什么。

" [ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ˈlɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈkɒmentərɪz] .
" Mrs . Swayne's lodger did not seem at all delighted by these commentaries .
" 太太 . 斯韦恩的 房客 做过 不是 似乎 在 全部 高兴极了 经过 这些 评论 .
"斯韦恩太太的房客似乎对这些评论一点也不高兴。"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv][praɪd][ɔ:r][peɪn] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlərləs] [tʃi:k] ;
A little flush of pride or pain came over her colorless cheek ;
一个 小的 冲洗 的 自豪 或者 疼痛 来了 超过 她 无色 脸颊 ;
她苍白的脸颊上泛起了一丝骄傲或痛苦的红晕;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [leɪ] .
and she kept glancing back at the sofa on which her daughter lay .
和 她 保留 瞥了一眼 后退 在 这 沙发 在 哪个 她 女儿 躺 .
她不时回头看向女儿躺着的沙发。

" [maɪ][ˈpæmələ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" My Pamela is a little lady , if ever there was a lady , " she said ,
" 我的 帕梅拉 是 一个 小的 女士 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 女士 , " 她 说 ,
"我的帕梅拉是个小淑女, 如果说世上真有淑女的话,"她说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈʌndərtəʊn] ;
in a nervous undertone ;
在 一个 紧张的 底色 ;

带着紧张的语气;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
but it was evidently a question she did not mean to discuss with her
但 它 曾是 显然 一个 问题 她 做过 不是 意思是 到 讨论 和 她
[ˈlændleɪdi] ;
landlady ;
房东 ;

但显然, 她并不打算和房东太太讨论这个问题;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] .
and thus the conversation came to a pause .
和 因此 这 对话 来了 到 一个 暂停 .

于是, 谈话陷入了沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [səbˈdu:d] ; [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ]
Mrs . Swayne , however , was not easily subdued ; and curiosity urged her
太太 . 斯韦恩 , 然而 , 曾是 不是 容易地 低沉的 ; 和 好奇心 敦促 她
[ˈi:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] .
even beyond her wont .
甚至 超过 她 惯于 .

然而, 斯韦恩夫人并不容易被驯服; 好奇心驱使她做了比平时更多的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [frendz] [hɪr] ?
" I think you said as you had friends here ?
" 我 思考 你 说 作为 你 有 朋友们 这里 ?

"我想你刚才说过你在这里有朋友吧? "

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .
" she said , making a new start .
" 她 说 , 制作 一个 新的 开始 .

她说, 一切重新开始。

“ [noʊ] , [noʊ] [frendz] .
“ **No , no friends .**
“ 不 , 不 朋友们 .

“不，我没有朋友。”

[wɪə(r)] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['heɪstɪli] .
We're alone in the world , she and I , " said the woman , hastily .
是 独自的 在 这 世界 , 她 和 我 , " 说 这 女士 , 草草 .

“世界上只剩下我和她了，”女人急忙说道。

“ [wi:v] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][ɪz] [ded] [ðæt] ['evər] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: 'es] .
“ **We've been long away , and every body is dead that ever belonged to us .**
“ 我们已经 到过 长的 离开 , 和 每一个 身体 是 死的 那 曾经 属于 到 我们 .

“我们已经离开很久了，所有属于我们的人都已经去世了。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][em 'i:] , [pʊr] [daɪr] , [ænd; ənd][aɪm][oʊld] .
She hasn't a soul but me , poor dear , and I'm old .
她 还没有 一个 灵魂 但 我 , 贫穷的 亲爱的 , 和 我是 老的 .

她除了我之外没有别的依靠，可怜的她，而我已经老了。

[ɪts] ['dredf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
It's dreadful to be old and have a young child .
它是 可怕 到 是 老的 和 有 一个 年轻的 孩子 .

年老体弱，还要照顾年幼的孩子，真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['bædli] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
If I was to die — but we're not badly off , " she continued ,
如果 我 曾是 到 死 — 但 是 不是 糟糕 离开 , " 她 持续 ,

“如果我死了——但我们家境还不错，”她继续说道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən] [ə'ɫɑ:rmɪd] [glæns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm]
with a faint smile in answer to an alarmed glance all around the room from
和 一个 头晕的 微笑 在 回答 到 一个 惊慌 瞥一眼 全部 大约 这 房间 从
[ˈmɪsɪz] . ['sweɪn] ,
Mrs . Swayne ,
太太 : 斯韦恩 ,

斯韦恩太太惊恐地环顾四周，他微微一笑，回应道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] ['penɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **and I'm saving up every penny for her .**
“ 和 我是 保存 向上 每一个 一分钱 为了 她 .

“我正在为她省吃俭用，攒下每一分钱。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [ænd; ənd]['rouzi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ! "
If I could only see her as well and rosy as she used to be ! "
如果 我 可以 仅有的 看 她 作为 出色地 和 红润 作为 她 用过的 到 是 ! "

如果她还能像以前那样容光焕发、神采奕奕该多好啊！

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɛdi] .
“ **That will come in time , " said the landlady .**
“ 那 将要 来 在 时间 , " 说 这 房东 .

“那以后就会发生了，”房东太太说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'fiəd] .
“ **Don't you be afeard .**
“ 不 你 是 害怕 .

不要害怕。

[ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] [er] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [nu:] - [leɪd] [egz] ,
It's beautiful air ; and what with fresh milk and new - laid eggs ,
它是 美丽的 空气 ; 和 什么 和 新鲜的 牛奶 和 新的 - 铺设 鸡蛋 ,

空气清新宜人；再加上新鲜牛奶和刚下的鸡蛋，

[ʃi:l] [kʌm] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [græs] [grəʊz] .
she'll come round as fast as the grass grows .
壳 来 圆形的 作为 快速地 作为 这 草 生长 .
她很快就会想通的。

[ju:l] [si:] [ʃi:; ʃi] [wɪl] — [ðei] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [hɪr] .
You'll see she will — they always does here .
你会 看 她 将要 — 他们 总是 做 这里 .
你会发现她会的——她们在这里总是这样。

[mɪs] [sɛrə] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpju:ni][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ][set] [aɪz] [ɑ:n] ,
Miss Sairah herself was as puny a bit of a child as ever you set eyes on ,
错过 赛拉 她自己 曾是 作为 弱小 一个 少量 的 一个 孩子 作为 曾经 你 放 眼睛 在 ,
赛拉小姐本人就像你见过的最瘦小的孩子一样。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn] [tɔ:l] [læs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌlər] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər]
and she's a fine tall lass with a color like a rose — I will say that for
和 她是 一个 美好的 高的 小姐 和 一个 颜色 喜欢 一个 玫瑰 — 我 将要 说 那 为了
[hɜ:r; hər] — [naʊ] . "
her — now . "
她 — 现在 . "
她是个身材高挑、容貌姣好的姑娘，皮肤像玫瑰一样红润——我得这么说——现在。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃaɪldz] [eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
"**And I think you said she was about my child's age** , "**said the mother** ,
" 和 我 思考 你 说 她 曾是 关于 我的 孩子的 年龄 , " 说 这 母亲 ,
"我想你说过她和我孩子差不多大,"这位母亲说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈwɪstf(ə)] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
with a certain wistful glance out of the window .
和 一个 肯定 怅惘 瞥一眼 出去 的 这 窗户 .
她带着一丝怅然的神情望向窗外。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ][ˈpæmələ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz]
"**Perhaps she and my Pamela — But of course a young lady like that has**
" 也许 她 和 我的 帕梅拉 — 但 的 课程 一个 年轻的 女士 喜欢 那 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] .
plenty of friends .
很多 的 朋友们 .
"或许她和我的帕梅拉——当然，像她这样的年轻女士有很多朋友。"

[ˈpæmələ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [tɔ:l] — [ʃi:z] [dʌŋ] [ˈɡroʊɪŋ] .
Pamela will never be tall — she's done growing .
帕梅拉 将要 绝不 是 高的 — 她是 完毕 生长 .
帕梅拉永远不会长高——她已经停止长个子了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She takes after her father's side , you see , " the poor woman added , with a
她 需要 后 她 父亲的 边 , 你 看 , " 这 贫穷的 女士 额外 , 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
"你看，她像她父亲那边的人,"可怜的女人叹了口气补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [leɪ] .
looking round once more to the sofa where her child lay .
寻找 圆形的 一次 更多的 到 这 沙发 在哪里 她 孩子 躺 .
她再次环顾四周，看向躺在沙发上的孩子。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [lɔ:ŋ] , [pər'hæps] , [sɪns] [ju:; jʊ][lɔ:st][jər; jər] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **And it ain't long , perhaps , since you lost your good gentleman ?** ” **said Mrs .**
和 它 不是 长的 , 也许 , 自从 你 丢失的 你的 好的 绅士 ? ” 说 太太 :
[ˈsweɪn] ,
Swayne ,
斯韦恩 ,

“或许，您失去那位好绅士的时间并不长吧？”斯韦恩太太问道。

[kɪjəri'a:səti] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['brevəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
curiosity giving a certain brevity to her speech .
好奇心 给予 一个 肯定 简洁 到 她 演讲 .

好奇心使她的讲话显得简短有力。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑ:dʒər] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['kwɛstʃən] ,
“ **He was in the army ,** ” **said the lodger , passing by the direct question ,**
他 曾是 在 这 军队 , ” 说 这 房客 , 通过 经过 这 直接的 问题 ,
“他当过兵,”房客避开了直接提问, 说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] .
“ **and it's a wandering sort of life .**
和 它是 一个 漫游 种类 的 生活 :
“这是一种漂泊不定的生活方式。”

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ðæt] ['evər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now I've come back , all are gone that ever belonged to me ,
现在 我已经 来 后退 , 全部 是 已消失 那 曾经 属于 到 我 ,
如今我回来了, 所有曾经属于我的东西都已不在了。

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [em 'i:] .
or so much as knew me .
或者 所以 很多 作为 知道 我 .

或者至少认识我的人。

[aɪ 'ti:] [fi:lz] ['drɪri] [laɪk] .
It feels dreary like .
它 感觉 凄凉 喜欢 .

感觉很沉闷。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [fɔ:r; fər][maɪ][tʃaɪld]
I don't mind for myself , if I could but find some kind friends for my child
我 不 头脑 为了 我 , 如果 我 可以 但 寻找 一些 种类 朋友们 为了 我的 孩子
.
“
.
”
.
”
.
”
.

如果能为我的孩子找到一些好朋友，我倒是不介意自己过得去。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Don't you fret ,** ” **said Mrs . Swayne , rising .**
不 你 烦恼 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , 上升 .

“别担心,”斯韦恩太太说着站了起来。

“ [ʃi:l] [faɪnd] [frendz] , [noʊ] [fɪr] ; [ænd; ənd][ɪts] - [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
“ **She'll find friends , no fear ; and its ridiklus to hear you talk like an old**
“ 壳 寻找 朋友们 , 不 害怕 ; 和 它是 - 到 听到 你 讲话 喜欢 一个 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“她会找到朋友的，不用担心；而且听你像个老太太一样说话真是滑稽可笑。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɑ:n][jɔ; jə] [hed] — [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['sweɪn] [ə; eɪ] - ['grʌmblɪŋ] , ['mɪsɪz] .
and not a gray hair on your head — But I hear Swayne a - grumbling , Mrs .
和 不是 一个 灰色的 头发 在 你的 头 — 但 我 听到 斯韦恩 一个 - 抱怨 , 太太 .
['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

普雷斯顿太太，您头发一点白都没有——但我听到斯韦恩在抱怨。

[ˈhi:z] [noʊ] ['betər] [nɔ:r][æ; ən][oʊld] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [ðæt] [mæn] ['ɪznt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:] .
He's no better nor an old washerwoman , that man isn't , for his tea .
他是 不 更好的 也不 一个 老的 洗衣妇 , 那 男人 不是 , 为了 他的 茶 .
他喝茶的水平，跟一个老洗衣妇也没什么两样。

" [wen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['endɪd] [ðʌs] , [ðə; ði]['lɑ:dʒər] { - }
" When the conversation ended thus , the lodger { 33 } .
" 什么时候 这 对话 结束 因此 , 这 房客 { - }
“当谈话就这样结束时，房客{33}

[rouz] , ['pɑ:rtli][ɪn][sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
rose , partly in civility , and stood before the fire ,
玫瑰 , 部分 在 礼貌 , 和 站立 前 这 火 ,
他起身，部分出于礼貌，站在火堆前。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)] - ['elf] [wen] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
looking into the dark little mirror over the mantle - shelf when her visitor was
寻找 进入 这 黑暗的 小的 镜子 超过 这 地幔 - 架子 什么时候 她 游客 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

访客离开后，她对着壁炉架上那面昏暗的小镜子凝视着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['vænəti] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self] .
It was not vanity that moved her to look at herself .
它 曾是 不是 虚荣 那 已搬 她 到 看 在 她自己 .
促使她审视自己的并非虚荣心。

" ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] !
" Threescore and ten !
" 六点 和 十 !
“六十岁！

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔ:ftli] — " ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] !
" she was saying softly — " threescore and ten !
" 她 曾是 说 轻轻 — " 六点 和 十 !
她轻声说道：“七十岁了！”

[ʃi:d] [bi:; bi] [nɪr] ['θɜ:rti] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
She'd be near thirty by then , and able to take care of herself .
棚 是 靠近 三十 经过 然后 , 和 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .
到那时她应该快三十岁了，能够照顾自己了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [θɔ:t] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃi:; ji]
" It was a sombre thought enough , but it was all the comfort she
" 它 曾是 一个 阴沉 想法 足够的 , 但 它 曾是 全部 这 舒适 她
[kʊd; kəd] [teɪk] .
could take .
可以 拿 .
“这的确是一个令人沮丧的想法，但这已经是她所能得到的全部安慰了。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ” [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [leɪn] [fæst] [ə'sli:p] [ʌndə] [hɜ:r; hə] [ræps]
“ **The child** ” **all this time** **had** **to** **all appearance** **lain fast asleep under** **her** **wraps**
“ 这 孩子 ” 全部 这 时间 有 到 全部 外貌 莱恩 快速地 睡着了 在下面 她 卷饼
,
.
.
,

“孩子”这段时间以来，表面上一直躺在襁褓里睡得很香。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [kloʊk] [leɪd] [ʊəvə] [hɜ:r; hə] , [ə; eɪ] [tʃaɪldlaɪk] , [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈkri:tʃə] .
with the red cloak laid over her , **a childlike** , **fragile creature** .
和 这 红色的 披风 铺设 超过 她 , 一个 孩子气 , 脆弱的 生物 .

她身上披着红色斗篷，像个孩子一样，脆弱不堪。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [stɜ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [feɪs] [klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
She began to stir at this moment , **and her mother's face cleared as if by**
她 开始 到 搅拌 在 这 片刻 , 和 她 母亲的 脸 已清除 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

这时她开始动了动，她母亲的脸色也像变魔术一样变得明亮起来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rd] [kaʊt] ,
She went up to the little hard couch ,
她 去 向上 到 这 小的 难的 长椅 ,

她走到那张又小又硬的沙发前，

[ænd; ənd] [ˈmɜ:ˌmɜːd] [hɜ:r; hə] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ʊəvə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz]
and murmured her inquiries over it with that indescribable voice which belongs
和 低声说道 她 查询 超过 它 和 那 无法形容 嗓音 哪个 属于

[ˈoʊnli] [tu:; tə] [dʌvz; doʊvz] ,
only to doves ,
仅有的 到 鸽子 ,

她用那种只有鸽子才有的、难以形容的声音低声询问着这件事。

[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ʊəvə] [ðer; ðər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] .
and mothers croodling over their sick children .
和 母亲们 潜伏 超过 他们的 生病的 孩子们 .

还有母亲们围在生病的孩子身边。

[ˈpæmələ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Pamela considered it the most ordinary utterance in the world ,
帕梅拉 经过考虑的 它 这 最多 普通的 发声 在 这 世界 ,

帕梅拉认为这是世界上最普通的话。

[ænd; ənd] [ˈnevə] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɔ:lməʊst] [hɑ:rʃ]
and never found out that it was totally unlike the usually almost harsh
和 绝不 成立 出去 那 它 曾是 完全 与众不同 这 通常 几乎 残酷的

[ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wen] [əˈdresɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
tones of the same voice when addressing other people .
音调 的 这 相同的 嗓音 什么时候 解决 其他 人们 .

但他始终没有发现，这与他平时和别人说话时几乎是严厉的语气完全不同。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [ˈkʌvəɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
The girl threw off her coverings with a little impatience ,
这 女孩 扔 离开 她 覆盖物 和 一个 小的 不耐烦 ,

女孩有些不耐烦地掀开了身上的被子。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒtəriŋ] [ˈsteɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [ˈi:zi] - [tʃer] .
and came with tottering steps to the big black easy - chair .
和 来了 和 颤巍巍 步骤 到 这 大的 黑色的 简单的 - 椅子 .

然后摇摇晃晃地走到那张黑色的大扶手椅旁。

[ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [dʒæk] [ˈbraʊn,ləʊ] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [aʊt][ʌv; əv]
The limpid eyes which had struck Jack Brownlow when they gazed wistfully out of
这 清澈的 眼睛 哪个 有 击 杰克 布朗洛 什么时候 他们 凝视 怅然地 出去 的
[ðə; ði][ˈkæri:ʒz, 'kəri:ʒz][kɑ:rt] ,
the carrier's cart ,
这 承运商的 大车 ,

当那双清澈的眼睛从货车里向外望去，眼神中流露出惆怅时，杰克·布朗洛被深深吸引了。

[wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [braɪt] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [wɔ:rm] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
were almost too bright , as her color was almost too warm , for the
是 几乎 也 明亮的 , 作为 她 颜色 曾是 几乎 也 温暖的 , 为了 这
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
此刻，她的肤色几乎太过明亮，就像她的肤色几乎太过暖色调一样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [sli:p] , [nɑ:t][ʌv; əv][ˈfi:vər] .
but it was the flush of weakness and sleep , not of fever .
但 它 曾是 这 冲洗 的 弱点 和 睡觉 , 不是 的 发烧 .
但那是虚弱和困倦引起的潮红，而不是发烧引起的潮红。

[ʃi; ji] [tu:] , [laɪk][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [wɔ:r] [ˈrʌsti] [blæk] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ðæt] [pɔɹ] [ænd; ənd]
She too , like her mother , wore rusty black ; but neither that poor and
她 也 , 喜欢 她 母亲 , 穿着 生锈的 黑色的 ; 但 两者都不 那 贫穷的 和
[ˈmelənkə:li] [gɑ:rb] ,
melancholy garb ,
忧郁 外衣 ,
她也像她母亲一样，穿着锈迹斑斑的黑色衣服；但那身贫穷而忧郁的装束，

[nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌdɪsədʋən'teɪdʒəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [kʊd; kəd] [ɪm'per] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor any other disadvantageous circumstance , could impair the sweetness of the
也不 任何 其他 不利 环境 , 可以 妨害 这 甜味 的 这
[jʌŋ] [ˈtendər] [feɪs] .
young tender face .
年轻的 投标 脸 .
任何其他不利情况都无法损害年轻娇嫩脸庞的甜美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈprɪmɹəʊz] [ænd; ənd]
It was lovely with the sweetness of spring as are the primroses and
它 曾是 迷人的 和 这 甜味 的 春天 作为 是 这 报春花 和
[ə'nemənɪz] ; [du:] ,
anemones ; dew ,
海葵 ; 露 ,
它充满了春天的甜蜜，就像报春花和银莲花一样；露水，

[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd] [grəʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] , [wɜ:r; wəɹ]
and fragrance , and growth , and all the possibilities of expansion , were
和 香味 , 和 生长 , 和 全部 这 可能性 的 扩张 , 是
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌvli] [lʊks] .
in her lovely looks .
在 她 迷人的 看起来 .
她美丽的容貌中蕴藏着芬芳、成长以及一切发展的可能性。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [ʃi; ji] [maɪt] [nɑ:t] [grəʊ] [tu:; tə] .
You could not have told what she might not grow to .
你 可以 不是 有 讲述 什么 她 可能 不是 生长 到 .
你不可能预料到她将来会变成什么样。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Seeing her , it was possible to understand the eagerness with which the
看到 她 , 它 曾是 可能的 到 理解 这 渴望 和 哪个 这
[pʊər] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
poor old mother ,
贫穷的 老的 母亲 ,

看到她, 就能理解这位可怜的老母亲的渴望了。

[ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [ˈθri:skɔ:ɹ] , [ˈkaʊntɪd] [hɜ:ɹ; hær] [tʰænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
verging on threescore , counted her chances of a dozen years longer in this life .
接近 在 六点 , 计数 她 机会 的 一个 打 年 更长 在 这 生活 .

即将年满六十, 她盘算着自己还能再活十二年的机会。

[ðɪ:z] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [maɪt] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈpæmələ] ;
These dozen years might make all the difference to Pamela ;
这些 打 年 可能 制作 全部 这 不同之处 到 帕梅拉 ;

这十二年或许会对帕梅拉产生翻天覆地的影响;

[ænd; ənd][ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and Pamela was all that she had in the world .
和 帕梅拉 曾是 全部 那 她 有 在 这 世界 .

帕梅拉是她在这个世界上的一切。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [sli:p] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ **You have had a long sleep , my darling .**
“ 你 有 有 一个 长的 睡觉 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 你睡得很香。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
I am sure you feel better , ” she said .
我 是 当然 你 感觉 更好的 , “ 她 说 .

“我相信你感觉好多了,”她说。

“ [aɪ] [fi:l] [kwart] [wel] , [ˈmæmə] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ;
“ **I feel quite well , mamma , ” said the girl ;**
“ 我 感觉 相当 出色地 , 妈妈 , “ 说 这 女孩 ;

“妈妈, 我感觉很好,”女孩说;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:ɹ; hær] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and she sat down and held out her hands to the fire .
和 她 卫星 向下 和 握住 出去 她 双手 到 这 火 .

于是她坐了下来, 把手伸向火堆。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [gɪv] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
Then the mother began to talk , and give an account of the conversation she
然后 这 母亲 开始 到 讲话 , 和 给 一个 帐户 的 这 对话 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] .
had been holding .
有 到过 保持 .

然后母亲开始说话, 讲述了她刚才的谈话内容。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:ltərd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈkʰɑ:lɪdʒd] .
She altered it a little , it must be acknowledged .
她 已修改 它 一个 小的 , 它 必须 是 已确认 .

必须承认, 她对原稿做了一些改动。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ɔ:l] [ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [dʒæk] [ˈbraʊn,ləʊ] ,
She omitted all Mrs . Swayne's anxieties about Jack Brownlow ,
她 省略 全部 太太 . 斯韦恩的 焦虑 关于 杰克 布朗洛 ,

她完全忽略了斯韦恩太太对杰克·布朗洛的所有担忧。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈveriəs] [ˈɔ:rθədə:ks] [ˈsentimənts] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪnˈsted] .
and put various orthodox sentiments into her mouth instead .
和 放 各种各样的 正统 情感 进入 她 嘴 反而 .

并把各种正统观念强加在她嘴里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ][fɔ:r; fər][səm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈpæmələ] ,
When she had gone on so for some ten minutes , Pamela ,
什么时候 她 有 已消失 在 所以 为了 一些 十 分钟 , 帕梅拉 ,
她这样持续了大约十分钟后, 帕梅拉

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeɪdənt] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜ:rˈself] ,
who had been making evident efforts to restrain herself ,
WHO 有 到过 制作 明显 努力 到 抑制 她自己 ,
她一直在努力克制自己,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] ,
suddenly opened her red lips with a burst of soft ringing laughter ,
突然 打开 她 红色的 嘴唇 和 一个 爆裂 的 柔软的 铃声 笑声 ,
她突然张开红唇, 发出了一声轻柔悦耳的笑声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɑ:pt] [kənˈfju:zd] .
so that the mother stopped confused .
所以 那 这 母亲 停止 使困惑 .
于是母亲不再感到困惑了。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊk] [ʌp] ,
“ **I am afraid it was very naughty ,** ” **said the girl ;** “ **but I woke up ,**
“ 我 是 害怕的 它 曾是 非常 淘气 , ” 说 这 女孩 ; “ 但 我 觉醒 向上 ,
“恐怕我做得太淘气了,”女孩说; “但我醒了,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlɪsnɪŋ] .
and I did not want to disturb you , and I could not help listening .
和 我 做过 不是 想 到 打扰 你 , 和 我 可以 不是 帮助 聆听 .
我不想打扰你, 但我忍不住偷听。

[oʊ] , [ˈmæmə] , [haʊ] [ˈkleɪvər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
Oh , mamma , how clever you are to make up conversation like that .
哦 , 妈妈 , 如何 聪明的 你 是 到 制作 向上 对话 喜欢 那 .
哦, 妈妈, 你真聪明, 居然能编出这样的对话。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
When you know Mrs . Swayne was talking of Mr . John , and was such
什么时候 你 知道 太太 . 斯韦恩 曾是 说 的 先生 . 约翰 , 和 曾是 这样的
[fʌn] !
fun !
乐趣 !

当你得知斯韦恩太太在谈论约翰先生时, 真是太有趣了!

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] ?
Why shouldn't I hear about Mr . John ?
为什么 不应该 我 听到 关于 先生 . 约翰 ?
为什么我不应该听到关于约翰先生的消息?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ɪz][wʌn] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [fʌn] ?
Because one has been ill , is one never to have any more fun ?
因为 一 有 到过 患病的, 是 一 绝不 到 有 任何 更多的 乐趣 ?
因为生病了, 就永远不能享受乐趣了吗?

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][emˈi:][tu:; tə][daɪ] [naʊ] ? “
You don't expect me to die now ? ”
你 不 预计 我 到 死 现在 ? ”
你不会以为我现在就死吧?

“ [gɑ:d] [fər'bi:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **God forbid ！** ” **said the mother .**
“ 上帝 禁止 ！ ” 说 这 母亲 ；

“天哪！ ”母亲说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ?
“ **But what do you know about Mr . John ?**
“ 但 什么 做 你 知道 关于 先生 ； 约翰 ？

“但是你对约翰先生了解多少呢？ ”

['mɪsɪz] . ['sweɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] — “
Mrs . Swayne said nothing — “
太太 ； 斯韦恩 说 没有什么 — ”

斯韦恩太太什么也没说——”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:kər] , “ ['pæmələ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ]
“ **She said he came a - knocking at the knocker , “ Pamela said , “ with a merry**
“ 她 说 他 来了 一个 - 敲门 在 这 敲击器 ； “ 帕梅拉 说 ； 和 一个 欢乐
['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [læf] ；
little conscious laugh ;
小的 有意识的 笑 ；

“她说他敲响了门铃，”帕梅拉说着，带着一丝自嘲的笑意；

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sweɪn] .
“ **and you asked if he came to ask for Mr . Swayne .**
“ 和 你 问 如果 他 来了 到 问 为了 先生 ； 斯韦恩 ；

“你问他是不是来找斯韦恩先生的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [aʊt][ænd; ænd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] [ðen] . “
I thought I should have laughed out and betrayed myself then . “
我 想法 我 应该 有 笑了 出去 和 背叛 我 然后 ； ”

我当时觉得我应该放声大笑，出卖自己。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['stedəli] ,
“ **But , my dear , “ said Mrs . Preston , steadily ,**
“ 但 ， 我的 亲爱的 ， “ 说 太太 ； 普雷斯顿 ， 稳步 ，

“但是，亲爱的，”普雷斯顿太太平静地说，

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sweɪn] ? “
“ **why shouldn't he have come to ask for Mr . Swayne ? “**
“ 为什么 不应该 他 有 来 到 问 为了 先生 ； 斯韦恩 ？ ”

“他为什么不来找斯韦恩先生呢？ ”

“ [jes] , [waɪ] [ɪn'di:d] ? “ [sed] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['merɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ,
“ **Yes , why indeed ? “ said Pamela , with another merry peal of laughter ,**
“ 是的 ， 为什么 的确 ？ ” 说 帕梅拉 ， 和 其他 欢乐 皮尔 的 笑声 ，

“是啊，为什么呢？”帕梅拉说着，又发出了一阵爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [feɪs] [rɪ'læks] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self] ['veri] ['sensəb(ə)l]
which made her mother's face relax , though she was not herself very sensible
哪个 制成 她 母亲的 脸 放松 ， 尽管 她 曾是 不是 她自己 非常 明智的
[wer'ɪn] [ðə; ði][dʒʊʊk] [leɪ] .
wherein the joke lay .
其中 这 开玩笑 躺 ；

这让她的母亲脸上的表情放松了下来，尽管她自己并不太明白笑话的重点在哪里。

“ [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ,
“ **Well , “ she said , “ if he did , or if he didn't ,**
“ 出色地 ， “ 她 说 ， “ 如果 他 做过 ， 或者如果 他 没有 ，

“嗯，”她说，“如果他做了，或者如果他没做，

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] .
it does not matter very much to us .
它 做 不是 事情 非常 很多 到 我们 :

这对我们来说并不太重要。

[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] . "
We know nothing about Mr . **John** . "
我们 知道 没有什么 关于 先生 : 约翰 :

我们对约翰先生一无所知。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , " [sed] ['pæmələ] ;
" Oh , but I do , " said Pamela ;
" 哦 ; 但 我 做 ; " 说 帕梅拉 ;

“哦，但我确实有，”帕梅拉说；

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi:z] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" it was he that was standing by that lady's chair on the ice — I saw him
" 它 曾是 他 那 曾是 常设 经过 那 女士的 椅子 在 这 冰 — 我 锯 他
[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
as plain as possible .
作为 清楚的 作为 可能的 :

“他当时就站在冰上那位女士的椅子旁边——我看得清清楚楚。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hi:; hi] ['kæərɪd] [em 'i:][ɪn] .
I knew him in a minute when he carried me in .
我 知道 他 在 一个 分钟 什么时候 他 携带 我 在 :

他抱着我进来的那一刻，我就认出他了。

['wɔznt] [aɪ 'ti:][naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Wasn't it nice and kind of him ?
不是 它 好的 和 种类 的 他 ?

他真是个好人的，不是吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] — [ju: 'es] ; — [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][dɪd] .
and he knew — us ; — I am sure he did .
和 他 知道 — 我们 ; — 我 是 当然 他 做过 :

他认识我们；——我确信他认识我们。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Why shouldn't he come and ask for me ?
为什么 不应该 他 来 和 问 为了 我 ?

他为什么不能来找我呢？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
I think it is the most natural thing in the world . "
我 思考 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 : "

我认为这是世界上最自然的事情。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ju: 'es] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['wʌndərɪŋ] .
" How could he know us ? " said Mrs . Preston , wondering .
" 如何 可以 他 知道 我们 ? " 说 太太 : 普雷斯顿 , 好奇 :

“他怎么会认识我们呢？”普雷斯顿太太疑惑地说道。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] ['oʊldər][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fʌŋ] .
" My darling , now you are growing older you must not think so much about fun .
" 我的 亲爱的 , 现在 你 是 生长 老 你 必须 不是 思考 所以 很多 关于 乐趣 :

“亲爱的，你现在年纪大了，就不要再想着玩乐了。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
I don't say it is wrong , but — For you see , you have grown quite a
我 不 说 它 是 错误的 , 但 — 为了 你 看 , 你 有 生长 相当 一个
[ˈwʊmən] [naʊ] .
woman now .
女士 现在 .

我不是说这样做不对, 但是——你看, 你现在已经长成一个亭亭玉立的女子了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [mɪs] ['serə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈmeltɪŋ] ;
It would be nice if you could know Miss Sara , " she added , melting ;
它 会 是 好的 如果 你 可以 知道 错过 萨拉 , " 她 额外 , 融化 ;
"如果你能认识萨拉小姐就好了,"她语气柔和地补充道;

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l] — "
" but she is a little great lady , and you are but a poor little girl — "
" 但 她 是 一个 小的 伟大的 女士 , 和 你 是 但 一个 贫穷的 小的 女孩 — "
"但她是一位了不起的小女士, 而你只不过是一个可怜的小女孩——"

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɪs] ['serə] , " [kraɪd] [ˈpæmələ] .
" I must know Miss Sara , " cried Pamela .
" 我 必须 知道 错过 萨拉 , " 哭 帕梅拉 .
"我一定要认识萨拉小姐!"帕梅拉喊道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] .
" We shall see her every day .
" 我们 将 看 她 每一个 天 .
我们将每天都能见到她。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
I want to know them both .
我 想 到 知道 他们 两个都 .
我想认识他们两个。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .
We shall be always seeing them any time they go out .
我们 将 是 总是 看到 他们 任何 时间 他们 去 出去 .
每次他们出门, 我们都会见到他们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] .
I wonder if she is pretty .
我 想知道 如果 她 是 漂亮的 .
我想知道她是不是很漂亮。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] . "
The lady was , that was in the chair . "
这 女士 曾是 , 那 曾是 在 这 椅子 . "
那位女士当时就坐在椅子上。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈpæmələ] ? " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ]
" How can you see every thing like that , Pamela ? " said her mother , with
" 如何 能 你 看 每一个 事物 喜欢 那 , 帕梅拉 ? " 说 她 母亲 , 和
[maɪld] [rɪˈpru:f] .
mild reproof .
温和的 责备 .

"帕梅拉, 你怎么能把所有事情都看成那样呢?"她母亲带着一丝责备说道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] . "
" I don't remember any lady in a chair . "
" 我 不 记住 任何 女士 在 一个 椅子 . "
"我不记得有哪位女士坐在椅子上。"

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **But I've got a pair of eyes , ” said Pamela , with a laugh .**
“ 但 我已经 得到 一个 一对 的 眼睛 , ” 说 帕梅拉 , 和 一个 笑 .
“但我有一双眼睛,”帕梅拉笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [aɪz] ,
She was not thinking that they were pretty eyes ,
她 曾是 不是 思维 那 他们 是 漂亮的 眼睛 ,
她当时并没有觉得那双眼睛很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,
but she certainly had a pleasant feeling that they were clear and sharp ,
但 她 当然 有 一个 令人愉快的 感觉 那 他们 是 清除 和 锋利的 ,
但她确实感到很愉快,因为它们清晰锐利。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and saw every thing and every body within her range of vision .
和 锯 每一个 事物 和 每一个 身体 之内 她 范围 的 想象 .
她看到了视野范围内的一切人和事。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:rt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **I like traveling in that cart , ” she said , after a moment ,**
“ 我 喜欢 旅行 在 那 大车 , ” 她 说 , 后 一个 片刻 ,
“我喜欢坐那辆小车旅行,”她过了一会儿说道。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [kəʊld] .
“ **if it were not so cold .**
“ 如果 它 是 不是 所以 寒冷的 .
“如果不是这么冷的话。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈsʌmə] [tuː; tə][gəʊ] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˈevri] [θɪŋ] —
It would be pleasant in summer to go jogging along and see every thing —
它 会 是 令人愉快的 在 夏天 到 去 慢跑 沿着 和 看 每一个 事物 —
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,
夏天的时候,沿着小路慢跑,欣赏沿途风景,该是多么惬意啊——但是,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] , [ɪn] [ˈsʌmə] [ðeəz; ðəz][noʊ][aɪs] , [ænd; ənd][noʊ][naɪs] [braɪt] [ˈfaɪr] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
to be sure , in summer there's no ice , and no nice bright fires shining through
到 是 当然 , 在 夏天 有 不 冰 , 和 不 好的 明亮的 火灾 灼灼 通过
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .
可以肯定的是,夏天没有冰,也没有明亮的炉火透过窗户照进来。

[bʌt; bət] [ˈmæmə] , [pliːz] , “ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈædɪd] ,
But mamma , please , ” the little thing added ,
但 妈妈 , 请 , “ 这 小的 事物 额外 ,
“可是妈妈,求求你了,”小家伙补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtful] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɔ:si] [ɔ:r][sæd][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] ,
with a doubtful look that might be saucy or sad as occasion required ,
和 一个 疑 看 那 可能 是 风骚的 或者 伤心 作为 场合 必需的 ,
带着怀疑的神情,这种神情可能根据场合需要而显得俏皮或悲伤。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈæŋkəs] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][kaɪnd] [ˈfrendz] ?
“ **why are you so dreadfully anxious to find me kind friends ?**
“ 为什么 是 你 所以 极其糟糕 焦虑的 到 寻找 我 种类 朋友们 ?
你为什么如此迫切地想为我找到好朋友?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ðʊv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] ;
” **This was said with a little laugh , though her eyes were not laughing ;**
” 这 曾是 说 和 一个 小的 笑 , 尽管 她 眼睛 是 不是 笑 ;

“她说这话时带着一丝笑意，但她眼神里并没有笑意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
but when she saw the serious look her mother cast upon her ,
但 什么时候 她 锯 这 严肃的 看 她 母亲 投掷 之上 她 ,
但当她看到母亲严肃的神情时，

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]
she got up hastily and threw herself down , weak as she was , at the old
她 得到 向上 草草 和 扔 她自己 向下 , 虚弱的 作为 她 曾是 , 在 这 老的
[ˈwʊmənz] [niː] .
woman's knee .
女性的 膝盖 .

她匆忙起身，虚弱地扑倒在老妇人的膝盖上。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv][bəʊθ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd]
” **Don't you think if we were to live both as long as we could and**
” 不 你 思考 如果 我们 是 到 居住 两个都 作为 长的 作为 我们 可以 和
[ðen] [tuː; tə][daɪ][bəʊθ] [təˈgeðər] !
then to die both together !
然后 到 死 两个都 一起 !

“你不觉得如果我们都能尽可能长久地活下去，然后一起死去该多好吗！”

” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [gɜːrɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [es oʊ ˈbiː] .
” **cried the changeable girl , with a sudden sob .**
” 哭 这 多变 女孩 , 和 一个 突然 哭泣 .

“那个喜怒无常的女孩突然抽泣起来，”她哭喊道。

” [oʊ] , [ˈmæmə] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [jʌŋ] , [wen] [juː; jʊ]
” **Oh , mamma , why didn't you have me when you were young , when you**
” 哦 , 妈妈 , 为什么 没有 你 有 我 什么时候 你 是 年轻的 , 什么时候 你
[hæd; həd] [ˈflɒrɪ] ,
had Florry ,
有 弗洛里 ,

“哦，妈妈，为什么你年轻的时候，在你生下弗洛里的时候，没有生下我呢？”

[ðæt][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [təˈgeðər] ?
that we might have lived ever so long , ever so long together ?
那 我们 可能 有 居住地 曾经 所以 长的 , 曾经 所以 长的 一起 ?

我们或许可以永远一起生活很久很久？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː][tuː; tə][daɪ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ?
Would it be wrong for me to die when you die ?
会 它 是 错误的 为了 我 到 死 什么时候 你 死 ?

如果你去世，我也随之死去，这是否不妥？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɔːŋ] ?
why should it be wrong ?
为什么 应该 它 是 错误的 ?

为什么这样做是错的？

[gɑːd] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
God would know what we meant by it .
上帝 会 知道 什么 我们 意思是 经过 它 .

上帝会明白我们这话的意思。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fəɹ] [ˈwɪkɪdnəs] .
He would know it wasn't for wickedness .
他 会 知道 它 不是 为了 邪恶 .

他会知道这不是出于邪恶的目的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jəː][maɪnd] [i:'zi] [wət'evə] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
And it would make your mind easy whatever should happen , " cried the child ,
和 它 会 制作 你的 头脑 简单的 任何 应该 发生 , " 哭 这 孩子 ,
"这样无论发生什么事, 你都能安心,"孩子喊道。

[ˈberiŋ] [hɜːr; həː] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həː] [ˈmʌðəz] [læp] .
burying her pretty face in her mother's lap .
埋葬 她 漂亮的 脸 在 她 母亲的 膝 .
她把漂亮的脸蛋埋在妈妈的腿上。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ˈdesələt] [ˈkri:tʃərz] [klʌŋ] [tə'geðə] , { - }
Thus the two desolate creatures clung together , { 34 }
因此 这 二 荒凉 生物 紧紧抓住 一起 , { - }
于是, 这两个孤苦伶仃的生物紧紧地依偎在一起, {34}

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][liːv; laɪv] ,
the old woman yearning to live ,
这 老的 女士 渴望 到 居住 ,
那位渴望活下去的老妇人,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:tʃə] [kwaɪt] [ˈredi] [æt; ət][eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'mænd] [ðæt] [maɪt] [ri:tʃ] [hɜːr; həː]
the young creature quite ready at any word of command that might reach her
这 年轻的 生物 相当 准备好 在 任何 单词 的 命令 那 可能 抵达 她
[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; həː] [ʃɔːrt] [ɪg'zɪstəns] .
to give up her short existence .
到 给 向上 她 短的 存在 .
这只幼小的生物随时准备接受任何命令, 结束它短暂的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,
They had nobody in the world belonging to them that they knew of ,
他们 有 无人 在 这 世界 属于 到 他们 那 他们 知道 的 ,
据他们所知, 他们在世上没有任何亲人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] , [soʊ]
and in the course of nature their companionship could only be so short , so
和 在 这 课程 的 自然 他们的 友谊 可以 仅有的 是 所以 短的 , 所以
[ʃɔːrt] !
short !
短的 !
在自然规律的进程中, 它们的陪伴只能是短暂的, 如此短暂!

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ɪf] [ɡɑːd] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [laɪk] [men] .
And it was not as if God saw only the outside like men .
和 它 曾是 不是 作为 如果 上帝 锯 仅有的 这 外部 喜欢 男人 .
上帝并非像人一样只看到外表。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ] [θɔːt] .
He would know what they meant by it ; that was what poor little Pamela thought .
他 会 知道 什么 他们 意思是 经过 它 ; 那 曾是 什么 贫穷的 小的 帕梅拉 想法 .
他会明白他们的意思; 可怜的小帕梅拉就是这么想的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
But she was as lively as a little bird half an hour after ,
但 她 曾是 作为 热闹 作为 一个 小的 鸟 一半 一个 小时 后 ,
但半小时后, 她又像小鸟一样活泼了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveriəb(ə)l][maɪnd] .
being a creature of a variable mind .
存在 一个 生物 的 一个 多变的 头脑 .
是一个心思多变的生物。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] , [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ,
Not a magnificent little princess , self - possessed and reflective ,
不是 一个 壮丽 小的 公主 , 自己 - 拥有 和 反光的 ,
不是那种仪态万方、沉着冷静的小公主，

[laɪk] ['serə][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsɪs] , [ænd; ənd] [ˈpæɪnz] ,
like Sara over the way — a little soul full of fancies , and passions ,
喜欢 萨拉 超过 这 方式 — 一个 小的 灵魂 满的 的 幻想 , 和 激情 ,
就像对面的萨拉——一个充满幻想和激情的小灵魂，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [fʊ:r; fər] [fʌn] , [ə; eɪ][ˈheroʊɪn] [fʊ:r; fər] ['eni]
and sudden impulses of every kind — a kitten for fun , a heroine for any
和 突然 冲动 的 每一个 种类 — 一个 小猫 为了 乐趣 , 一个 女英雄 为了 任何
[θɪŋ] [ˈtrædʒɪk] ,
thing tragic ,
事物 悲惨 ,
以及各种各样的突发冲动——为了好玩而养只小猫，为了任何悲剧而塑造一个女英雄形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] , [nɑ:t] [fɪrd] , [bʌt; bət] [hoʊpt] , [maɪt] [pər'hæps] [fʊ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
such as she , not feared , but hoped , might perhaps fall in her way .
这样的 作为 她 , 不是 害怕 , 但 希望 , 可能 也许 落下 在 她 方式 .
她并不害怕，反而希望，也许会遇到这样的人，挡在她的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
And the mother , who understood the passion ,
和 这 母亲 , WHO 理解 这 热情 ,
还有那位理解这份热情的母亲，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːðər] [ðə; ði] [fʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ]
did not know very much about either the fun or the fancy , and was puzzled by
做过 不是 知道 非常 很多 关于 任何一个 这 乐趣 或者 这 想要 , 和 曾是 困惑 经过
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
他对娱乐和时尚都不太了解，并且对时代感到困惑。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [vekst] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] .
and even vexed when she had no need to be vexed .
和 甚至 烦恼 什么时候 她 有 不 需要 到 是 烦恼 .
甚至在没有必要生气的时候也生气了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pər'plekst] [iːv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mrs . Preston was greatly perplexed even that night after this embrace and the
太太 . 普雷斯顿 曾是 非常 困惑 甚至 那 夜晚 后 这 拥抱 和 这
[waɪld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈpæmələz]
wild suggestion that accompanied it to see how swiftly and fully Pamela's
荒野 建议 那 伴随 它 到 看 如何 迅速地 和 完全 帕梅拉的
[laɪt] [hɑ:rt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
light heart came back to her .
光 心 来了 后退 到 她 .
即使在当晚，在经历了这次拥抱以及随之而来的疯狂提议之后，普雷斯顿太太仍然感到非常困惑，她不明白帕梅拉的快
乐之心是如何迅速而彻底地恢复的。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)][ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
She could not comprehend such a proposal of despair ;
她 可以 不是 理解 这样的 一个 提议 的 绝望 ;
她无法理解这种绝望的提议；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'spɜː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [flɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [swiːtəst] [fer] [skaɪz]
but how the despair should suddenly flit off and leave the sweetest fair skies
但 如何 这 绝望 应该 突然 掠过 离开 和 离开 这 最甜美的 公平的 天空
[ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
of delight and hope below was more than the poor woman could
的 喜 和 希望 以下 曾是 更多的 比 这 贫穷的 女士 可以
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但绝望为何会突然消散，留下最甜蜜美好的天空，充满喜悦和希望，这让这位可怜的女人百思不得其解。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɜː] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [ɪn]
the fact was that hope and despair were quite capable of living next door in
这 事实 曾是 那 希望 和 绝望 是 相当 有能力的 的 活的 下一个 门 在
[pæmələz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [maɪnd] ,
Pamela's fully occupied mind ,
帕梅拉的 完全 占领 头脑 ,

事实上，在帕梅拉纷繁复杂的思绪中，希望与绝望完全可以并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spɜː] [ɪt'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] [wen] [aɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] [ðoʊz]
and that despair itself was but another kind of hope when it got into those
和 那 绝望 本身 曾是 但 其他 种类 的 希望 什么时候 它 得到 进入 那些
[sɔːft] ['kwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdəz]
soft quarters where the air was full of the chirping of birds and the odors
柔软的 四分之一 在哪里 这 空气 曾是 满的 的 这 啁啾声 的 鸟类 和 这 气味
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
of the spring .
的 这 春天 .

而当绝望进入那些柔软的角落，空气中弥漫着鸟儿的鸣叫和春天的气息时，它本身就变成了另一种希望。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [tuː; tə][kɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,
She could not sing , to call singing ,
她 可以 不是 唱歌 , 到 称呼 歌唱 ,

她根本不会唱歌，更谈不上唱歌。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [lɔːŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv][wɜːrk] ,
but yet she went on singing all the evening long over her bits of work ,
但 然而 她 去 在 歌唱 全部 这 晚上 长的 超过 她 比特 的 工作 ,

但她却整晚都在一边工作一边唱歌。

[ænd; ənd] [plænd] ['draɪvz] [ɪn]['mɪstər] . [sweɪnz] [sprɪŋ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and planned drives in Mr . Swayne's spring - cart , and even in the
和 计划 驱动 在 先生 . 斯韦恩的 春天 - 大车 , 和 甚至 在 这
['kæriːɜːz, 'kəriːɜːz]['wæɡən] ,
carrier's wagon ,
承运商的 车皮 ,

并计划乘坐斯韦恩先生的弹簧马车，甚至乘坐运输马车进行出行。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən]['serə] ['evər] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪz] .
much more joyfully than Sara ever anticipated the use of her grays .
很多 更多的 欣喜地 比 萨拉 曾经 预期 这 使用 的 她 灰色 .

萨拉发现，她用灰色头发的方式比她预想的要快乐得多。

[jet] [ji:; ji][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] , [wʌn][wɔ:rn] [ɪg'zɪstəns] , [oʊld][ænd; ənd] ['ætərd] [baɪ] [mʌt]
Yet she had but one life , one worn existence , old and shattered by much
然而 她 有 但 一 生活 , 一 磨损 存在 , 老的 和 破碎 经过 很多
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

然而，她只有一次生命，一段饱经沧桑、饱受苦难的人生。

[brɪ'twi:ɪn] [hɜ:ɪr; həɪr][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][destɪ'tu:ʃ(ə)n] .
between her and utter solitude and destitution .
之间 她 和 说出 孤独 和 赤贫 .

她与彻底的孤独和贫困之间。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɪr; həɪr][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] ,
No wonder her mother looked at her with silent wonder ,
不 想知道 她 母亲 看起来 在 她 和 沉默的 想知道 ,

难怪她母亲用那种默默的惊奇眼神看着她。

[fi:; fi] [hu:] [kʊd; kəd][ˈnevər] [get] [ðɪs] [ˈwʊəfəl] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr][maɪnd] .
she who could never get this woful possibility out of her mind .
她 WHO 可以 绝不 得到 这 糟糕的 可能性 出去 的 她 头脑 .

她始终无法摆脱这种可怕的可能性。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
AT THE GATE .
在 这 门 .

在门口。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ˈserə][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr]
It was not to be expected that Sara could be long unconscious of her
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 萨拉 可以 是 长的 无意识 的 她

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈnebəz] .
humble neighbors .
谦逊的 邻居 .

萨拉不可能长时间对她卑微的邻居们漠不关心。

[fi:; fi] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk] , [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkæri:ʒz, ˈkəri:ʒz][kɑ:rt] ;
She , too , as well as Jack , had seen them in the carrier's cart ;
她 , 也 , 作为 出色地 作为 杰克 , 有 已见 他们 在 这 承运商的 大车 ;

她和杰克一样，都曾在搬运车里看到过他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
and though Jack had kept his little adventure to himself ,
和 尽管 杰克 有 保留 他的 小的 冒险 到 他自己 ,

虽然杰克一直把他的小冒险经历藏在心里，

[ˈserə][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][əˈmɪt] [du:] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] [ɪnˈkaʊntər] .
Sara had no reason to omit due notice of her encounter .
萨拉 有 不 原因 到 忽略 到期的 注意 的 她 遇到 .

萨拉没有理由不提前通知她这次会面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nu:] [senˈseɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:ɪr; həɪr] [wen] [fi:; fi] [sɔ:ɪ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
It was quite a new sensation to her when she saw for the first time
它 曾是 相当 一个 新的 感觉 到 她 什么时候 她 锯 为了 这 第一的 时间

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdu:i] [aɪz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈwɪndəʊ] .
the little face with its dewy eyes peeping out at Mrs . Swayne's window .
这 小的 脸 和 它是 露水 眼睛 偷窥 出去 在 太太 . 斯韦恩的 窗户 .

当她第一次看到那张有着水汪汪大眼睛的小脸从斯韦恩太太的窗户里探出来时，她感到了一种全新的感觉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪt] [ə'fendɪd] ['serəz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mptli] ['teɪkən] [daʊn] , [nɑ:t][baɪ]
And the ticket which offended Sara's sight had been promptly taken down , not by
和 这 票 哪个 被冒犯了 萨拉的 视线 有 到过 及时 已采取 向下 , 不是 经过
[ˈmɪsɪz] . ['swɛɪn] ,
Mrs . Swayne ,
太太 : 斯韦恩 ,
而那张令萨拉感到不适的罚单很快就被取了下来, 但取下来的不是斯韦恩太太。

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['lɒdʒəz] [ðəm'selvz] .
but by her lodgers themselves .
但 经过 她 房客 他们自己 .
但却是被她的房客们自己发现的。

['serəz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊð][ˈoʊvər] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd]
Sara's impulse was to go over immediately and thank them for this good
萨拉的 冲动 曾是 到 去 超过 立即地 和 感谢 他们 为了 这 好的
[ˈɑ:fɪs] ; [bʌt; bət] ,
office ; but ,
办公室 ; 但 ,
萨拉的第一反应是立刻过去感谢他们提供的帮助; 但是,

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ʃi: ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
on second thoughts , she decided to wait another opportunity .
在 第二 想法 , 她 决定 到 等待 其他 机会 .
转念一想, 她决定再等等机会。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] “ [naɪs] , ” — [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['leɪdɪz] , [ænd; ɐnd][rɪ'kwaɪər] [mɔ:ɹ]
They might not be “ nice , ” — or they might be ladies , and require more
他们 可能 不是 是 “ 好的 , ” — 或者 他们 可能 是 女士们 , 和 要求 更多的
[ˌserə'moʊniəs] ['tri:tmənt] ,
ceremonious treatment ,
隆重 治疗 ,
她们可能并不“和善”, 或者她们可能是女士, 需要更隆重的礼节性对待。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈkæri:ʒz, 'kɛri:ʒz][ˈwægən] .
notwithstanding the carrier's wagon .
虽然 这 承运商的 车皮 .
尽管有货车。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [pi:pt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [swɛɪnz] ['wɪndəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]
The face that peeped from Mrs . Swayne's window might have belonged to a
这 脸 那 偷窥 从 太太 : 斯韦恩的 窗户 可能 有 属于 到 一个
['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] .
little princess in disguise for any thing that could be said to the contrary .
小的 公主 在 伪装 为了 任何 事物 那 可以 是 说 到 这 相反 .
从斯韦恩太太的窗户里窥视出来的那张脸, 或许是一位乔装打扮的小公主, 尽管有人可能会这么说。

[ænd; ɐnd][ˈserə][wʌz; wəz] [sti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪt] [bɪ'li:vz] [ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [æt; ət]
And Sara was still of the age which believes in disguised princesses , at
和 萨拉 曾是 仍然 的 这 年龄 哪个 相信 在 伪装 公主们 , 在
[li:st] [ɪn] ['θi:əri] .
least in theory .
至少 在 理论 .
而萨拉仍然相信有女扮男装的公主, 至少在理论上是这样。

[ʃi: ʃɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuəli] ;
She talked about them , however , continually ;
她 谈话 关于 他们 , 然而 , 持续 ;
然而, 她却不断地谈论着他们;

[ˈpʊtɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [ˈmeni] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
putting Jack to many hypocritical devices to conceal that he too had seen the
推杆 杰克 到 许多 虚伪 设备 到 隐藏 那 他 也 有 已见 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] .
little stranger .
小的 陌生人 .

杰克使出了许多虚伪的手段来掩盖他也看到了那个小陌生人的事实。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] [fækt] [ˈsiːkrət] , [ˈnoʊbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [tel] .
Though why he should keep that fact secret , nobody , not even himself could tell .
尽管 为什么 他 应该 保持 那 事实 秘密 , 无人 , 不是 甚至 他自己 可以 告诉 .
至于他为什么要隐瞒这件事, 没有人, 甚至他自己也说不清楚。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈkepəl] ,
And he had confided it to young Keppel ,
和 他 有 坦白 它 到 年轻的 吉宝 ,
他曾将此事告诉过年轻的凯佩尔。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət] [hoʊm] .
though he did not think of telling the story at home .
尽管 他 做过 不是 思考 的 讲述 这 故事 在 家 .
但他并没有想过要把这个故事带回家讲出去。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] [stɑːrɪz] ,
“ **I don't know if you would call her pretty , but her eyes are like two stars ,**
“ 我 不 知道 如果 你 会 称呼 她 漂亮的 , 但 她 眼睛 是 喜欢 二 明星 ,
“我不知道你是否会觉得她漂亮, 但她的眼睛就像两颗星星一样。”

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] [sed] ;
“ **was what Jack said ;**
“ 曾是 什么 杰克 说 ;
杰克说:

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [ˈkepəlz] [ˈdʒɑːkjələr] [rɪˈspɑːns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
and he was more angry at Keppel's jocular response than was at all
和 他 曾是 更多的 生气的 在 吉宝 诙谐 回复 比 曾是 在 全部
[ˈniːdfl] .
needful .
需要 .

他对凯佩尔玩笑般的回应感到异常愤怒, 其实完全没有必要。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈeləkwənt] .
But , as for Sara , she was far more eloquent .
但 , 作为 为了 萨拉 , 她 曾是 远的 更多的 雄辩 .
但是, 萨拉的口才要好得多。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈprɪti] , “ [ðæt] [əˈθɔːrəti] [sed] ; “ [ɔːl][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈprɪti] , [aɪ] [səˈpouz] ,
“ **She is not pretty , that authority said ; all girls are pretty , I suppose ,**
“ 她 是 不是 漂亮的 , “ 那 权威 说 ; “ 全部 女孩们 是 漂亮的 , 我 认为 ,
“她并不漂亮,”那位权威人士说; “我想, 所有女孩都很漂亮。”

[ɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [aɪ][ænd; ænd] [ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæsəl] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] — [aɪ] [dɪˈspaɪz]
in a kind of a way — I and Fanny Hardcastle and every body — I despise
在 一个 种类 的 一个 方式 — 我 和 舢 哈德卡斯尔 和 每一个 身体 — 我 鄙视
[ðæt] .
that .
那 .

从某种意义上说——我和范妮·哈德卡斯尔以及所有人——我都鄙视这一点。

[ʃiːz] [ˈlʌvli] ; [wʌŋ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ænd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
She's lovely ; one would like to take and kiss her .
她是 迷人的 ; 一 会 喜欢 到 拿 和 吻 她 .
她很可爱, 真想把她抱起来亲吻。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ker] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ˈgræməɪ] [ɔ:r][na:t];
I don't in the least care whether I am speaking grammar or not ;
我 不 在 这 至少 关心 无论 我 是 请讲 语法 或者 不是 ;
我一点也不在意我的语法是否正确;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
but I want to know her , and I've made up my mind I'll have her
但 我 想 到 知道 她 , 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 患病的 有 她
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

但我很想了解她，我已经下定决心要让她留在这里。
“ [ˈsɔ:ftli] , [ˈserə] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒənt] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈserə][əˈləʊn] [kɔ:ld]
“ Softly , Sara , “ said Mr . Brownlow , with that indulgent look which Sara alone called
“ 轻轻 , 萨拉 , “ 说 先生 . 布朗洛 , 和 那 放纵的 看 哪个 萨拉 独自的 称为
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

“轻点，萨拉，”布朗洛先生说道，眼神中流露出只有萨拉才能唤起的那种宽容。
“ [oʊ] [jes] , [ˈpɑ:pə] , [æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
“ Oh yes , papa , as softly as you please ;
“ 哦 是的 , 爸爸 , 作为 轻轻 作为 你 请 ;
“哦，好的，爸爸，请您轻声细语;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
but I shall never be like her if I were to live a hundred years .
但 我 将 绝不 是 喜欢 她 如果 我 是 到 居住 一个 百 年 .
即使我活到一百岁，我也永远不会像她那样。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l][maɪ] [her] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ,
I'd like to cut all my hair off , and wear it like that ; but what's the use ,
ID 喜欢 到 切 全部 我的 头发 离开 , 和 穿 它 喜欢 那 ; 但 是什么 这 使用 ,
我想把头发全剪掉，就那样留着；但那又有什么用呢？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [laɪt] [her] ? "
with this odious light hair ? "
和 这 令人厌恶的 光 头发 ? "
顶着这难看的浅色头发？

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [tɪˈəːnɛsk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , "
“ I thought it was golden and Titianesque , and all sorts of fine things , "
“ 我 想法 它 曾是 金的 和 提香式 , 和 全部 排序 的 美好的 事物 , "
[sed] [dʒæk] ,
said Jack ,
说 杰克 ,
“我觉得它金碧辉煌，很有提香的风格，总之各种美好的东西都很棒，”杰克说。

“ [brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] .
“ besides being fashionable .
“ 除了 存在 时髦 .
“除了时尚之外。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ˈkepəl] [seɪ] — "
I've heard Keppel say — "
我已经 听到 吉宝 说 — "
我听吉宝说过——”

“ [dəʊnt] , [pli:z] ; [ˈmɪstər] . [ˈkepəl] [ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd] ,
“ Don't , please ; Mr . Keppel is so stupid ,
“ 不 , 请 ; 先生 . 吉宝 是 所以 愚蠢的 ;
“别这样，求你了；凯佩尔先生太蠢了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
” and she took in her hand a certain curl she had ,
” 和 她 采取 在 她 手 一个 肯定 卷曲 她 有 ,
她拿起自己的一缕卷发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [kɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
which was her favorite curl in a general way , and looked at it with
哪个 曾是 她 最喜欢的 卷曲 在 一个 一般的 方式 , 和 看起来 在 它 和
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪsˈɡʌst] .
something like disgust .
某物 喜欢 厌恶 .

她平时最喜欢那一缕卷发，但她看着它时却带着一丝厌恶。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kənˈtemptʃuəsli] .
” It isn't even the right color for the fashion , ” she said , contemptuously .
” 它 不是 甚至 这 正确的 颜色 为了 这 时尚 , ” 她 说 , 轻蔑地 .
“这颜色根本不适合这身打扮，”她轻蔑地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
This was at breakfast , before the gentlemen went to business ,
这 曾是 在 早餐 , 前 这 先生们 去 到 商业 ,
这是在早餐时，先生们开始谈正事之前发生的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [ðər; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [friː]
which was a favorite hour with all of them , when their minds were free
哪个 曾是 一个 最喜欢的 小时 和 全部 的 他们 , 什么时候 他们的 思想 是 自由的
,
,
,

那是他们最喜欢的时光，因为那时他们的思绪完全自由。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [prəˈduːst] [ɪts] [vekˈseɪʃənz] .
and the day had not as yet produced its vexations .
和 这 天 有 不是 作为 然而 生产 它是 烦恼 .
而这一天的烦恼尚未到来。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Mr . Brownlow , for his part ,
先生 . 布朗洛 , 为了 他的 部分 ,
布朗洛先生则表示：

[hæd; həd] [kwɪt] [gɑːt][ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪskəmˈpəʊʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv]
had quite got over any symptoms of discomposure that his children might have
有 相当 得到 超过 任何 症状 的 不安 那 他的 孩子们 可能 有
[pərˈsiːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
perceived on his face .
感知 在 他的 脸 .

他脸上丝毫没有流露出孩子们可能察觉到的任何不安情绪。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] [əˈɡen] .
Every thing was going on well again .
每一个 事物 曾是 去 在 出色地 再次 .
一切又都好起来了。

[jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɔːlˈredi]
Young Powys was safely settled in the office , and his employer already
年轻的 波伊斯 曾是 安全 定居 在 这 办公室 , 和 他的 雇主 已经
[hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had got used to him ,
有 得到 用过的 到 他 ,
年轻的波伊斯已经安顿在办公室里，他的雇主也已经习惯了他。

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]
and nothing seemed to be coming of it : and every day was helping
和 没有什么 似乎 到 是 未来 的 它 : 和 每一个 天 曾是 帮助
[ɑ:n][ðə; ði] [jɪr] ,
on the year ,
在 这 年 ,

似乎没有任何结果：而且每一天都在倒计时。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
the one remaining year of uncertainty .
这 一 其余的 年 的 不确定 .

剩下的一年充满不确定性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
He was very anxious ,
他 曾是 非常 焦虑的 ,

他非常焦虑。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:vis] [ɪn] [laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
but still he was not such a novice in life but that he could keep his
但 仍然 他 曾是 不是 这样的 一个 新手 在 生活 但 那 他 可以 保持 他的
[æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪm'self] .
anxiety to himself .
焦虑 到 他自己 .

但他虽然不是人生新手，却能将焦虑藏在心底。

" [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][jɜ:; jər] ['vɪzɪtər] , " [wʌz; wəz] [wʌt]
" Don't forget to make every thing comfortable for your visitors , " was what
" 不 忘记 到 制作 每一个 事物 舒服的 为了 你的 访客 , " 曾是 什么
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“别忘了让你的客人感到舒适，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
as he drove away ; and the fact was ,
作为 他 驾驶 离开 ; 和 这 事实 曾是 ,

他开车离开时；而事实是，

[ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][æt; ət]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['wɪndəʊz] ;
that even Mr . Brownlow cast a glance over at Mrs . Swayne's windows ;
那 甚至 先生 : 布朗洛 投掷 一个 瞥一眼 超过 在 太太 : 斯韦恩的 视窗 ;

就连布朗洛先生也瞥了一眼斯韦恩太太的窗户；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [brɔ:t] [ðə; ði] [mər] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
and that Jack brought the mare almost on her haunches , by way of showing
和 那 杰克 带来 这 母马 几乎 在 她 臀部 , 经过 方式 的 显示
[hɪz; ɪz] [skɪl] ,
his skill ,
他的 技能 ,

杰克为了展示自己的技巧，几乎让母马用后腿站立起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dæft] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
as she dashed out at the gates .
作为 她 虚线 出去 在 这 大门 :

她冲出大门。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pæmələ][hæd; həd] [lɪmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌt]
And poor little Pamela had limped to the window , for she had not much
和 贫穷的 小的 帕梅拉 有 跛行 到 这 窗户 , 为了 她 有 不是 很多
[tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] ,
to amuse her ,
到 娱乐 她 ,

可怜的小帕梅拉一瘸一拐地走到窗边，因为她没什么可玩的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊnləʊz] [dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'vent] .
and the passing of Mr . Brownlow's dog - cart was an event .
和 这 通过 的 先生 . 布朗洛奖 狗 - 大车 曾是 一个 事件 .

布朗洛先生的狗车经过也成了一件大事。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn|ləʊ] ; “ [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [dʒæk] . ”
“ Is that the girl ? ” said Mr . Brownlow ; “ why she is like your sister , Jack . ”
“ 是 那 这 女孩 ? ” 说 先生 . 布朗洛 ; “ 为什么 她 是 喜欢 你的 姐姐 , 杰克 . ”

“是那个女孩吗？”布朗洛先生说，“她真像你妹妹，杰克。”

“ [laɪk] ['serə] ! ”
“ Like Sara ! ”
“ 喜欢 萨拉 ! ”

“就像萨拉一样！ ”

“ [dʒæk] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] . ”
“ Jack gasped in dismay . ”
“ 杰克 倒吸一口气 在 沮丧 . ”

杰克惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
He was so amazed that he could say nothing more for a full minute .
他 曾是 所以 惊叹 那 他 可以 说 没有什么 更多的 为了 一个 满的 分钟 .

他惊讶得说不出话来，足足有一分钟时间。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['prɪtɪ] [ɪz] [laɪk] ['serə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose you think every thing that's pretty is like Sara , ” he said ,
“ 我 认为 你 思考 每一个 事物 那就是 漂亮的 是 喜欢 萨拉 , ” 他 说 ,

“我猜你觉得所有漂亮的東西都像萨拉一样吧？”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] . { - }
when he had recovered his breath . { 35 }
什么时候 他 有 恢复 他的 气息 . { - }

他缓过气来的时候。{35}

“ [wel] , [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;
“ Well , perhaps , ” said the father ;
“ 出色地 , 也许 , ” 说 这 父亲 ;

“嗯，也许吧，”父亲说；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] ['serə] [ɪːðər] [fɔːr; fər]
“ but there's something more there — and yet she's not like Sara either for
“ 但 有 某物 更多的 那里 — 和 然而 她是 不是 喜欢 萨拉 任何一个 为了

[ðə; ði] ['mæɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
the matter of that . ”
这 事情 的 那 . ”

“但她身上还有更深层次的东西——然而，就这一点而言，她也和萨拉不一样。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [dʒæk] , [dɪ'saɪsɪvli] ; [æt; ət] [wɪt] ['mɪstər] . ['braʊn|ləʊ]
“ Not the least bit in the world , ” said Jack , decisively ; at which Mr . Brownlow
“ 不是 这 至少 少量 在 这 世界 , ” 说 杰克 , 果断地 ; 在 哪个 先生 . 布朗洛

[ˈoʊnli] [smaɪld] ,
only smiled ,
仅有的 微笑 ,

“一点儿也不，”杰克斩钉截铁地说；布朗洛先生只是笑了笑。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ] .
making no other reply .
制作 不 其他 回复 .

没有其他答复。

[ˈserə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ædməˈreɪ(ə)n]
Sara , of course , knew nothing of this ; and notwithstanding her admiration
萨拉 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 ; 和 虽然 她 钦佩
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
for the stranger ,
为了 这 陌生人 ,

当然，萨拉对此一无所知；尽管她很欣赏这位陌生人，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
it is doubtful whether she would have been flattered by the suggestion .
它 是 疑 无论 她 会 有 到过 受宠若惊 经过 这 建议 .
她是否会因这个提议而感到荣幸，还很难说。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
She made great preparations for her visitors .
她 制成 伟大的 准备工作 为了 她 访客 .
她为来访者做了周全的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] ,
There was to be a dinner - party ,
那里 曾是 到 是 一个 晚餐 - 派对 ,
原本计划举办一场晚宴，

[ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and old Lady Motherwell and her son Sir Charles were to stay for a
和 老的 女士 马瑟韦尔 和 她 儿子 先生 查尔斯 是 到 停留 为了 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][tuː; tə] [draɪv] [bæk]
day or two — partly because it was too far for the old lady to drive back
天 或者 二 — 部分 因为 它 曾是 也 远的 为了 这 老的 女士 到 驾驶 后退
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

老莫瑟韦尔夫人和她的儿子查尔斯爵士将在此停留一两天——部分原因是老夫人当晚开车返回的路途太远了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouziɪd]
and partly , perhaps , for other reasons , which nobody was supposed
和 部分 , 也许 , 为了 其他 原因 , 哪个 无人 曾是 据称
[tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] .
to know any thing about .
到 知道 任何 事物 关于 .

或许还有一部分原因，是其他人都不应该知道的。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [haʊˈevər] , [ˈserə][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
In her own mind , however , Sara was not quite unaware of these other reasons .
在 她 自己的 头脑 , 然而 , 萨拉 曾是 不是 相当 不知情 的 这些 其他 原因 .
然而，萨拉自己心里并非完全没有意识到这些其他原因。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
The girl was so unfortunate as to be aware that she was considered a
这 女孩 曾是 所以 不幸 作为 到 是 意识到的 那 她 曾是 经过考虑的 一个
[ɡʊd] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
good match in the county ,
好的 匹配 在 这 县 ,
这个女孩很不幸，因为她知道自己在全县都被认为是个好对象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ment] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd]
and she knew very well what Sir Charles meant when he came and mounted
和 她 知道 非常 出色地 什么 先生 查尔斯 意思是 什么时候 他 来了 和 安装
[gɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æɪ; əɪ] [ˈkaʊnti] [ˈgæðərɪŋz] .
guard over her at county gatherings .
警卫 超过 她 在 县 聚会 .

她非常清楚查尔斯爵士在郡级集会上来保护她意味着什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt]
It was commonly reported of Sir Charles Motherwell that he was not bright
它 曾是 通常 据报道 的 先生 查尔斯 马瑟韦尔 那 他 曾是 不是 明亮的
— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌtərli] [oʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
— **but he was utterly opaque to Sara when he came and stood over**
— 但 他 曾是 完全地 不透明 到 萨拉 什么时候 他 来了 和 站立 超过
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] ;
her and shut out other people who might have been amusing ;
她 和 关闭 出去 其他 人们 WHO 可能 有 到过 有趣 ;

人们普遍认为查尔斯·马瑟韦尔爵士并不聪明——但当他来到萨拉面前，站在她面前，把其他可能让她开心的人拒之门外时，萨拉对他却完全摸不着头脑；

[ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
though , to tell the truth ,
尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

不过，说实话，

[mɪs] [ˈbraʊn,lou] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbaʊt] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Miss Brownlow was in a cynical state of mind altogether about amusing people .
错过 布朗洛 曾是 在 一个 愤世嫉俗 状态 的 头脑 共 关于 有趣 人们 .

布朗洛小姐对逗人开心这件事完全抱持着一种愤世嫉俗的态度。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] , [laɪk] [ˈmæstə,dɑːn] ,
She thought they were an extinct species , like mastodons ,
她 想法 他们 是 一个 灭绝 物种 , 喜欢 乳齿象 ,
[ˈlʌtərli] [ˈoʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
她 认为 它们是 像 乳齿象 一样 已经 灭绝 的 物种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [bruːts] [ðæt] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
and the other sort of brutes that lived before the creation .
和 这 其他 种类 的 野蛮人 那 居住地 前 这 创建 .
[ˈlʌtərli] [ˈoʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
以及 创世 之前 生活的 其他 种类 的 野兽。

[ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæəsəl] [bɪˈgæən][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Fanny Hardcastle began to unfold her dress as soon as breakfast was over ,
舫 哈德卡斯尔 开始 到 展开 她 裙子 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 ,
[ˈlʌtərli] [ˈoʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
早餐后，范妮·哈德卡斯尔立刻开始展开她的裙子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
and to look out her gloves and her shoes and all her little
和 到 看 出去 她 手套 和 她 鞋 和 全部 她 小的
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

还要帮她保管好手套、鞋子和所有的小饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æɪ; əɪ] [braʊnloʊz] .
and was in a flutter all day about the dinner at Brownlows .
和 曾是 在 一个 扑 全部 天 关于 这 晚餐 在 布朗洛奖 .
[ˈlʌtərli] [ˈoʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
一整天都心神不宁，因为要去布朗洛斯餐厅吃晚饭。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
But as for Sara , she was not excited .
但 作为 为了 萨拉 , 她 曾是 不是 兴奋的 .
[ˈlʌtərli] [ˈoʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˈserə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
但萨拉却并不兴奋。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði]
By way of making up to herself for what she might have to suffer in the
经过 方式 的 制作 向上 到 她自己 为了 什么 她 可能 有 到 遭受 在 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

为了弥补自己晚上可能要遭受的痛苦，

[ʃiː; ji] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
she went out for a ride ,
她 去 出去 为了 一个 骑 ,

她出去兜风了，

[ə; eɪ] ['plezər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'baɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [frɔːst] ;
a pleasure of which she had been debarred for some time by the frost ;
一个 乐趣 的 哪个 她 有 到过 被禁止 为了 一些 时间 经过 这 霜 ;

严寒让她有一段时间无法享受这种乐趣；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pæmələ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] — [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and little Pamela came again to the window and watched — oh , with what
和 小的 帕梅拉 来了 再次 到 这 窗户 和 观看 — 哦 , 和 什么
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ] (ə)n !
delight and envy and admiration !
喜 和 嫉妒 和 钦佩 !

小帕梅拉又来到窗边观看——哦，她多么高兴、羡慕、钦佩啊！

— [ðə; ði] ['slendər] - [lɪmɪd] [tʃesnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [kæɪrɪd] ,
— the slender - limbed chestnut and the pretty creature he carried ,
— 这 苗条 - 有肢的 板栗 和 这 漂亮的 生物 他 携带 ,

——那匹四肢修长的栗色马和它怀里抱着的漂亮小动物，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] .
as they came down all the length of the avenue .
作为 他们 来了 向下 全部 这 长度 的 这 大街 .

他们沿着大道一路走来。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [meɪk] [heɪst] — [meɪk] [heɪst] !
“ **Oh , mamma , make haste — make haste** !
” 哦 , 妈妈 , 制作 匆忙 — 制作 匆忙 !

“哦，妈妈，快点——快点！

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪtiːə] [saɪt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [dʒɑːn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
it is a prettier sight than Mr . John , ” cried the little girl at Mrs .
它 是 一个 更漂亮 视线 比 先生 . 约翰 , “ 哭 这 小的 女孩 在 太太 .
[sweɪnz] ['wɪndəʊ] ,
Swayne's window ,
斯韦恩的 窗户 ,

“它比约翰先生漂亮多了！”斯韦恩太太窗前的小女孩喊道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ;
her cheeks glowing and her eyes shining ;
她 脸颊 发光 和 她 眼睛 灼灼 ;

她双颊泛红，双眼闪闪发光；

“ [wʌt] [fʌn] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['pæsɪŋ] !
“ **what fun it is to live here and see them all passing** !
” 什么 乐趣 它 是 到 居住 这里 和 看 他们 全部 通过 !

“住在这里，看着他们一个个经过，真是太有趣了！”

“ [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['serə] [dɪd] .
“ **Probably she enjoyed it quite as much as Sara did** .
” 大概 她 享受 它 相当 作为 很多 作为 萨拉 做过 .

“她可能和萨拉一样喜欢它。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [ˈraɪdər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
When she had watched the pretty rider as far as that was possible ,
什么时候 她 有 观看 这 漂亮的 骑士 作为 远的 作为 那 曾是 可能的 ;
当她尽可能远地注视着那位漂亮的骑手时,

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] — [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
she sat down by the window to wait till she came back — wondering where she
她 卫星 向下 经过 这 窗户 到 等待 直到 她 来了 后退 — 好奇 在哪里 她
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkæntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz]
was going — following her as she went cantering along the sunny long stretches
曾是 去 — 下列的 她 作为 她 去 慢跑 沿着 这 阳光明媚 长的 伸展
[ʌv; əv][roʊd] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [rɪˈmembər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæriːʒz, ˈkeriːʒz][kɑːrt] .
of road which Pamela remembered watching from the carrier's cart .
的 路 哪个 帕梅拉 记得 观看 从 这 承运商的 大车 .

她坐在窗边等她回来——想知道她要去哪里——跟着她沿着阳光明媚的长路小跑而去，帕梅拉记得她以前坐在货车上看到过这条路。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [laɪf][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn]
What a strange kind of celestial life it must be to be always riding down
什么 一个 奇怪的 种类 的 天体 生活 它 必须 是 到 是 总是 骑术 向下
[ˈstertli] [ˈævə,njʊs] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɡoʊldən] - [ˈstrɪŋd] [hɑːps] ,
stately avenues and playing golden - stringed harps ,
庄严 途径 和 玩耍 金的 - 弦 竖琴 ;
总是骑马驰骋在庄严的大道上，弹奏着金弦竖琴，这该是多么奇特的天堂生活啊！

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsɪlkən] [roʊbz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ɡraʊnd] !
and walking about in glorious silken robes that swept the ground !
和 步行 关于 在 辉煌 丝 长袍 那 扫荡 这 地面 !
她们身穿曳地的华丽丝绸长袍，四处走动！

[ˈpæmələ] [læft] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [,aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Pamela laughed to herself at those splendid images — she enjoyed it more than
帕梅拉 笑了 到 她自己 在 那些 灿烂 图片 — 她 享受 它 更多的 比
[ˈserə][ˈdɪd] ,
Sara did ,
萨拉 做过 ;
帕梅拉看着那些精彩的画面，忍不住笑了起来——她比萨拉更喜欢这些照片。

[ðoʊ] [ˈserə] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈwʌndərfəli] [ˈplez(ə)nt] [tuː] .
though Sara found all these good things wonderfully pleasant too .
尽管 萨拉 成立 全部 这些 好的 事物 太棒了 令人愉快的 也 .
不过萨拉也觉得这些美好的事物非常令人愉快。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **What are you laughing at ?** ” **said her mother ,**
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 说 她 母亲 ;
“你在笑什么？”她母亲问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who was working at a table at the other end of the room .
WHO 曾是 在职的 在 一个 桌子 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .
他当时正在房间另一头的桌子旁工作。

“ [wʌt] [fʌn] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpæmələ] .
“ **What fun it is to live here !** ” **repeated Pamela .**
“ 什么 乐趣 它 是 到 居住 这里 ! ” 重复 帕梅拉 .
“住在这里真是一件乐事！”帕梅拉重复道。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ;
“ **It is as good as a play ;**
“ 它 是 作为 好的 作为 一个 玩 ;
“它和戏剧一样精彩；

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][ɔːl][ˈraɪdɪŋ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][prænsɪŋ] ,
don't you like to see them all riding out and in , and the horses prancing ,
不 你 喜欢 到 看 他们 全部 骑术 出去 和 在 , 和 这 马匹 轻快地跳跃 ,
你不喜欢看他们骑马进进出出, 马儿欢快地跳跃吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæ,douz][ˈkʌmɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈævənuː]?
and the shadows coming down the avenue ?
和 这 阴影 未来 向下 这 大街 ?
还有沿着大道缓缓移动的阴影?

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgretɪst][lʌk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kʌm][hɪr] . "
— it was the greatest luck in the world to come here . "
— 它 曾是 这 最 运气 在 这 世界 到 来 这里 . "
——能来到这里是我这辈子最大的幸运。

— [pʊt][ʌp][jʊr; jər][fʊt] , [maɪ][dɪr] , " [sed][hɜːr; hər][ˈmʌðər] , " [ænd; ənd][dəʊnt][kætʃ][kəʊld][æt; ət]
" Put up your foot , my dear , " said her mother , " and don't catch cold at
" 放 向上 你的 脚 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 , " 和 不 抓住 寒冷的 在
[ðæt][ˈwɪndəʊ] .
that window .
那 窗户 .
“亲爱的, 把脚抬起来,”她母亲说, “别在窗边着凉了。”

[aɪv][siːn][ˈsʌmbəːdi][ˈveri][laɪk][ðæt][jʌŋ][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][rɪˈmembər][wer] . "
I've seen somebody very like that young lady , but I can't remember where . "
我已经 已见 某人 非常 喜欢 那 年轻的 女士 , 但 我 不能 记住 在哪里 . "
我见过一个和那位年轻女士很像的人, 但我记不清在哪里见过了。

" [ðæt][wʌz; wəz][mɪs][ˈserə] , [aɪ][səˈpouz] , " [sed][ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔː] ;
" That was Miss Sara , I suppose , " said Pamela , with a little awe ;
" 那 曾是 错过 萨拉 , 我 认为 , " 说 帕梅拉 , 和 一个 小的 敬畏 ;
“我想, 那应该是萨拉小姐吧,”帕梅拉带着一丝敬畏说道;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][wiːk][fʊt] ,
and she put up her weak foot ,
和 她 放 向上 她 虚弱的 脚 ,
她抬起了没用的那只脚,

[ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][pəʊst][tɪl][ðə; ði][ˈtʃesnʌt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][keɪm][bæk] , [wen][ðə; ði]
and kept her post till the chestnut and his mistress came back , when the
和 保留 她 邮政 直到 这 板栗 和 他的 情妇 来了 后退 , 什么时候 这
[ɪkˈsaɪtmənt][wʌz; wəz][rɪˈnuːd] ;
excitement was renewed ;
激动 曾是 更新 ;
她一直坚守岗位, 直到栗子和他的女主人回来, 兴奋之情再次涌上心头;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən][hɜːrˈself][tʊk][əˈnʌðər][lʊk] , [ænd; ənd][ˈwʌndɜːd][wer][fɪː; fɪ][hæd; həd]
and Mrs . Preston herself took another look , and wondered where she had
和 太太 . 普雷斯顿 她自己 采取 其他 看 , 和 想知道 在哪里 她 有
[siːn][sʌm; səm][wʌŋ][laɪk][ðæt] .
seen some one like that .
已见 一些 一 喜欢 那 .
普雷斯顿太太又看了一眼, 心想自己在哪里见过这样的人。

[ðʌs][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][braʊnloʊz][brˈkeɪm][ɪnˈtæŋɡld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Thus the life of Brownlows became entangled , as it were ,
因此 这 生活 的 布朗洛奖 成为 纠缠 , 作为 它 是 ,
于是, 布朗洛家族的生活就此纠缠在一起。

[ɪn][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈdwelərz][æt; ət][ðer; ðər][geɪt] , [brɪˈfɔːr][ˈiːðər][wɜːr; wər][əˈwer] .
in that of the humble dwellers at their gate , before either were aware .
在 那 的 这 谦逊的 居民 在 他们的 门 , 前 任何一个 是 意识到的 .
在他们家门口的卑微居民面前, 在他们两人都还不知情的情况下。

[ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər,wel] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd][ˈfæməli] [kəʊtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwɑɪlaɪt] [set] **Lady Motherwell arrived in a very solid family coach , just as the winter twilight set**
女士 马瑟韦尔 到达的 在 一个 非常 坚硬的 家庭 教练 , 只是 作为 这 冬天 暮 放
[ɪn] ;
in ;
在 ;

马瑟韦尔夫夫人乘坐一辆非常结实的家用马车抵达，此时冬日的暮色已悄然降临；

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæmələ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] **and undoubtedly , on this occasion at least , it was Pamela who had the**
和 无疑 , 在 这 场合 在 至少 , 它 曾是 帕梅拉 WHO 有 这
[best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

毫无疑问，至少在这次事件中，帕梅拉占了上风。

[ˈserə] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Sara awaited the old lady in the drawing - room ,
萨拉 等待中 这 老的 女士 在 这 绘画 - 房间 ,
萨拉在客厅里等着老太太。

[ˈredi] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] **ready to administer to her the indispensable cup of tea ; and Sir Charles**
准备好 到 管理 到 她 这 必不可少 杯子 的 茶 ; 和 先生 查尔斯
[ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
followed his mother ,
随后 他的 母亲 ,
准备给她端上那杯必不可少的茶；查尔斯爵士跟在母亲身后。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrespəreɪtər] .
a tall fellow with a mustache which looked like a respirator .
一个 高的 同伴 和 一个 胡子 哪个 看起来 喜欢 一个 呼吸器 .
一个身材高大、留着胡子的男人，他的胡子看起来像个呼吸器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第7/39页

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdɪ] ['mʌðər,wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['serə] ;
As for Lady Motherwell , she was not a pleasant visitor to Sara ;
作为 为了 女士 马瑟韦尔 , 她 曾是 不是 一个 令人愉快的 游客 到 萨拉 ;

至于马瑟韦尔夫人，她对萨拉来说并不是一个令人愉快的访客；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] ['stɜːtɪd] .
but that was for reasons which I have already stated .
但 那 曾是 为了 原因 哪个 我 有 已经 声明 .

但那是出于我之前已经说明的原因。

[ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
In herself she was not a disagreeable old woman .
在 她自己 她 曾是 不是 一个 令人不快的 老的 女士 .

她本人并不是一个令人讨厌的老妇人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [e'spriː] [diː'ju] [kɔːr] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ'tiː] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
She had even a certain esprit du corps which made it evident to her that
她 有 甚至 一个 肯定 精神 杜 兵团 哪个 制成 它 明显 到 她 那

[ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
thus to come in force upon a girl who was alone ,
因此 到 来 在 力量 之上 一个 女孩 WHO 曾是 独自的 ,

她甚至有一种团队精神，让她清楚地意识到，这样强行接近一个独行的女孩是不可取的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ænd][æpt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrɪ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli]
was a violent proceeding , and apt to drive the quarry prematurely
曾是 一个 暴力 进行中 , 和 易于 到 驾驶 这 采石场 过早

[tuː; tə] [beɪ] .
to bay .
到 湾 .

过程十分激烈，很容易将猎物逼入绝境。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
So she did her best to conciliate the young mistress of the house ,
所以 她 做过 她 最好的 到 和解 这 年轻的 情妇 的 这 房子 ,

于是她尽力安抚这家的年轻女主人。

['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
even before she had received her cup of tea .
甚至 前 她 有 已收到 她 杯子 的 茶 .

甚至在她拿到那杯茶之前。

" ['tʃɑːrli] ['dʌznt] [teɪk] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Charley doesn't take tea , " she said .
" 查理 不 拿 茶 , " 她 说 .

“查理不喝茶，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [send][hɪm; ɪm][ɔːf] , [maɪ] [daɪr] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪblz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" I think we'll send him off , my dear , to look at the stables , or something .
" 我 思考 出色地 发送 他 离开 , 我的 亲爱的 , 到 看 在 这 马厩 , 或者 某物 .

“我想我们会把他送走，亲爱的，去看看马厩什么的。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
I hate to have a man poking about the room when I want a comfortable
我 恨 到 有 一个 男人 戳 关于 这 房间 什么时候 我 想 一个 舒服的
[tʃæt] ;
chat ;
聊天 ;

我讨厌想和人好好聊聊天的时候，有个男人在房间里到处乱晃；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [naɪs] ['koʊzi] ['faɪərleɪt] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tɔ:l] ['ɡuːsts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and in this nice cozy firelight , too , when they look like tall ghosts about a place .
和 在 这 好的 舒适 火光 , 也 , 什么时候 他们 看 喜欢 高的 鬼魂 关于 一个 地方 .

在温暖舒适的炉火光下，他们看起来就像高大的幽灵在某个地方游荡。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jər][sɪ'ɡɑ:r] , [tʃɑ:rlɪ] .
You may go and have your cigar , Charley .
你 可能 去 和 有 你的 雪茄 , 查理 .

查理，你可以去抽你的雪茄了。

['serə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
Sara and I have a hundred things to say .
萨拉 和 我 有 一个 百 事物 到 说 .

萨拉和我有很多话想说。

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlɪz] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['mɜ:rmər] [θruː] [hɪz; ɪz]['respəreɪtər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Sir Charles was understood to murmur through his respirator that it was**
" 先生 查尔斯 曾是 理解 到 低语 通过 他的 呼吸器 那 它 曾是
[ɔ:f(ə)l] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['bæniʃt] [laɪk] [ðɪs] ;
awful hard upon a fellow to be banished like this ;
可怕 难的 之上 一个 同伴 到 是 被放逐 喜欢 这 ;

据了解，查尔斯爵士通过呼吸机喃喃自语道，像这样被放逐对一个人来说真是太难受了；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔ:r; fər]
but nevertheless , being in excellent training , and knowing it to be for
但 尽管如此 , 存在 在 出色的 训练 , 和 会心 它 到 是 为了
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [hiː; hi] [went] .
his good , he went .
他的 好的 , 他 去 .

但是，尽管如此，他接受了良好的训练，并且知道这对他有好处，所以他还是去了。

[ðen] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] [tʊk] ['serə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Then Lady Motherwell took Sara in her arms for the second time ,
然后 女士 马瑟韦尔 采取 萨拉 在 她 武器 为了 这 第二 时间 ,
然后，莫瑟韦尔夫夫人第二次将萨拉抱在怀里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [kɪs] .
and gave her a maternal kiss .
和 给予 她 一个 母体 吻 .

然后给了她一个慈母般的吻。

" [maɪ] [lʌv] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My love , you're looking lovely , " she said .**
" 我的 爱 , 你是 寻找 迷人的 , " 她 说 .

“亲爱的，你看起来真漂亮，”她说。

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [pɔːr] [tʃɑ:rlɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ;
" **I'm sorry for poor Charley , to tell the truth ;**
" 我是 对不起 为了 贫穷的 查理 , 到 告诉 这 真相 ;

“说实话，我为可怜的查理感到难过；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ju:d] [hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
but I knew you'd have enough of him to - night .
但 我 知道 你会 有 足够的 的 他 到 - 夜晚 .

但我知道你今晚肯定受够他了。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Now tell me how you are , and all about yourself .

现在 告诉 我 如何 你 是 , 和 全部 关于 你自己 .

现在告诉我你的近况, 以及你自己的情况。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] . " **I have not seen you for an age .** "

我 有 不是 已见 你 为了 一个 年龄 . "

我好久没见到你了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] , " [sed] [ˈserə] .
" Oh , thank you , I'm just as well as ever , " said Sara .

" 哦 , 感谢 你 , 我是 只是 作为 出色地 作为 曾经 , " 说 萨拉 .

"哦, 谢谢, 我一切都好,"萨拉说。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] . "
" Sit down in this nice low chair , and let me give you some tea . "

" 坐 向下 在 这 好的 低的 椅子 , 和 让 我 给 你 一些 茶 . "

"请坐到这张舒适的矮椅上, 我给你泡杯茶。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmʌðərˌwel] .
" Thank you , " said Lady Motherwell .

" 感谢 你 , " 说 女士 马瑟韦尔 .

"谢谢,"马瑟韦尔夫人说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpɑːpə] ?
" And how is Jack and the good papa ?

" 和 如何 是 杰克 和 这 好的 爸爸 ?

"杰克和爸爸怎么样了? "

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [dɪˈsiːvər] ; [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] .
Jack is a gay deceiver ; he is not like my boy .

杰克 是 一个 同性恋 骗子 ; 他 是 不是 喜欢 我的 男生 .

杰克是个同性恋骗子; 他跟我儿子不一样。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [ðæt] [tʃer] .
You should have seen him driving the girls about the ice in that chair .

你 应该 有 已见 他 驾驶 这 女孩们 关于 这 冰 在 那 椅子 .

你应该看看他坐在那把椅子上载着女孩们在冰面上兜风的样子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
I am not sure that I think it very nice , do you know ,

我 是 不是 当然 那 我 思考 它 非常 好的 , 做 你 知道 ,

我不太确定我是否觉得它很好, 你知道吗?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈfrend] [ɔːr] — [ˈsʌmbəːdi] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
unless it was a very old friend or — somebody very particular .

除非 它 曾是 一个 非常 老的 朋友 或者 — 某人 非常 特别的 .

除非是位老朋友, 或者——某个非常特别的人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
I was so sorry I could not come for you — "

我 曾是 所以 对不起 我 可以 不是 来 为了 你 — "

我很抱歉没能来接你——"

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈserə] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] [deɪz] .
" Oh , it did not matter , " said Sara ; " I was there three days .

" 哦 , 它 做过 不是 事情 , " 说 萨拉 ; " 我 曾是 那里 三 天 .

"哦, 没关系,"萨拉说; "我在那里待了三天。"

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][mɔʊst]['gɜ:lz]
I got on very well ; and then I have more things to do than most girls
我 得到 在 非常 出色地 ; 和 然后 我 有 更多的 事物 到 做 比 最多 女孩们
[hæv; həv] .
have .
有 .

我相处得很好；而且我比大多数女孩要做的事情更多。

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənts] .
I don't care so very much for amusements .
我 不 关心 所以 非常 很多 为了 娱乐 .

我不太喜欢娱乐活动。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] . " { - }
I have a great many things to do . " { **36** }
我 有 一个 伟大的 许多 事物 到 做 . " { - }

我有很多事情要做。”{36}

" [kwait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haʊski:pər] , " [sed] ['leɪdɪ] ['mʌðər,wel] .
" Quite a little housekeeper , " said Lady Motherwell .
" 相当 一个 小的 管家 , " 说 女士 马瑟韦尔 .

“真是个不错的管家,”马瑟韦尔夫人说道。

" [ju:; jʊ]['gɜ:lz][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['naʊədeɪz] ;
" You girls don't like to have such things said to you nowadays ;
" 你 女孩们 不 喜欢 到 有 这样的 事物 说 到 你 如今 ;

“现在的女孩子不喜欢别人对你们说这种话；

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
but I'm an old - fashioned old woman , and I must say what I think .
但 我是 一个 老的 - 造型 老的 女士 , 和 我 必须 说 什么 我 思考 .

但我是一个思想老派的老太太，我必须说出我的想法。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [waɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] !
What a nice little wife you will make one of these days !
什么 一个 好的 小的 妻子 你 将要 制作 一 的 这些 天 !

将来你一定会是个很棒的妻子！

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [wen]
That used to be the highest compliment that could be paid to us when
那 用过的 到 是 这 最高 赞扬 那 可以 是 有薪酬的 到 我们 什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
I was your age . "
我 曾是 你的 年龄 . "

在我像你这么大的时候，这可是对我们最高的赞美了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['serə] ;
" Oh , I don't mind it at all , " said Sara ;
" 哦 , 我 不 头脑 它 在 全部 , " 说 萨拉 ;

“哦，我一点也不介意,”萨拉说；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] .
" I suppose that is what one must come to .
" 我 认为 那 是 什么 一 必须 来 到 .

我想这就是人最终必须面对的现实。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['wɜ:riɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It is no good worrying one's self about it .
它 是 不 好的 令人担忧 一个人的 自己 关于 它 .

担心也没用。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhɑʊski:pɪŋ] .
I am rather fond of housekeeping .
我 是 相当 喜爱 的 家政 .

我挺喜欢做家务的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənəsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæstərtən] [bɔ:l] , [ˈleɪdi]
Are you going to be one of the patronesses for the Masterton ball , Lady
是 你 去 到 是 一 的 这 赞助人 为了 这 马斯特顿 球 , 女士
[ˈmʌðər,wel] ?
Motherwell ?
马瑟韦尔 ?

马瑟韦尔夫人，您会是马斯特顿舞会的赞助人之一吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? "
Do you think one should go ? "
做 你 思考 一 应该 去 ? "

你觉得应该有人去吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **No , I don't think one should go , "** **said the old lady ,**
" 不 , 我 不 思考 一 应该 去 , " 说 这 老的 女士 ,
"不，我觉得不应该去，"老太太说。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ˈbraʊn,lou] [ðə; ði]
not without a very clear recollection that she was speaking to John Brownlow the
不是 没有 一个 非常 清除 回忆 那 她 曾是 请讲 到 约翰 布朗洛 这
[səˈlɪsɪtərz] [ˈdɔ:tər] ;
solicitor's daughter ;
律师的 女儿 ;

她非常清楚地记得，她当时是在和律师约翰·布朗洛的女儿说话；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **but I think a dozen may go , and you shall come with me .**
" 但 我 思考 一个 打 可能 去 , 和 你 将 来 和 我 .
“但我认为可能有十二个人会去，你跟我一起去。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] — [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈkepəl] — "
I am going to make up a party — yourself and the two Keppels — "
我 是 去 到 制作 向上 一个 派对 — 你自己 和 这 二 凯宝 — "
我要组个队——你和凯佩尔家的两个人——”

" [noʊ] , " [sed] [ˈserə] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈmæstərtən] [gɜ:rl] ,
" **No , "** **said Sara , "** **I am a Masterton girl ,**
" 不 , " 说 萨拉 , " 我 是 一个 马斯特顿 女孩 ,
“不，”萨拉说，“我是马斯特顿人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [grænd] [ˈkaʊnti] [ˈfoʊks] — [oʊ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] [mʌst; məst]
and I ought not to go with you grand county folks — oh no , papa must
和 我 应该 不是 到 去 和 你 盛大 县 各位 — 哦 不 , 爸爸 必须
[teɪk] [em 'i:] ;
take me ;
拿 我 ;

我不应该和你们这些乡亲们一起去——哦不，爸爸必须带我去；

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
but thank you very much all the same . "
但 感谢 你 非常 很多 全部 这 相同的 . "
不过还是非常感谢你。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] [ɑ:d] [gɜ:rl] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] .
" **You are an odd girl , "** **said Lady Motherwell .**
" 你 是 一个 奇怪的 女孩 , " 说 女士 马瑟韦尔 .
“你真是个古怪的女孩，”马瑟韦尔夫人说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veri] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fəʊks] ,
“ **You forget your papa is one of the very richest of the county folks** ,
“ 你 忘记 你的 爸爸 是 一 的 这 非常 最富有的 的 这 县 各位 ,
“你忘了你爸爸是全县最富有的人之一吗? ”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [juː 'es] .
as you call us .
作为 你 称呼 我们 .

正如你们称呼我们的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [braʊnloʊz] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [wɪðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,
I think Brownlows is the finest place within twenty miles ,
我 思考 布朗洛奖 是 这 最好的 地方 之内 二十 英里 ,
我认为布朗洛斯是方圆二十英里内最好的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — “
and you that have all the charge of it — “
和 你 那 有 全部 这 收费 的 它 — “
而你，肩负着这一切的重任——”

“ [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [pliːz] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
“ **Don't laugh at me , please — I don't like being laughed at** .
“ 不 笑 在 我 , 请 — 我 不 喜欢 存在 笑了 在 .
“请不要嘲笑我——我不喜欢被嘲笑。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , “ [sed] ['serə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][sɔːft] [hændz]
It makes me feel like a cat , “ said Sara ; and she clasped her soft hands
它 制作 我 感觉 喜欢 一个 猫 , “ 说 萨拉 ; 和 她 紧握 她 柔软的 双手
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
“这让我感觉自己像只猫,”萨拉说着，双手交叠在一起。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['velvɪt] [tʃer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
and sat back in her soft velvet chair out of the firelight ,
和 卫星 后退 在 她 柔软的 天鹅绒 椅子 出去 的 这 火光 ,
她靠在柔软的天鹅绒椅子上，远离火光。

[ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ;
and sheathed her claws as it were ;
和 鞘 她 爪子 作为 它 是 ;
她仿佛收回了利爪；

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]
not feeling sure any moment that she might not be tempted to make a spring upon
不是 感觉 当然 任何 片刻 那 她 可能 不是 是 受诱惑 到 制作 一个 春天 之上
[hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] [foʊ] .
her flattering foe .
她 奉承 敌人 .
她时刻都不确定自己是否会受到诱惑，突然向奉承她的敌人发起攻击。

“ [wel] , [maɪ] [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][spɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] , [let] ['tʃɑːrli] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
“ **Well , my dear , if you want to spit and scratch , let Charley be the victim** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 如果 你 想 到 吐 和 划痕 , 让 查理 是 这 受害者 ,
“好吧，亲爱的，如果你想吐口水、抓挠别人，那就让查理当受害者吧。”

[pliːz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
please , “ said the old lady .
请 , “ 说 这 老的 女士 .
“求求你了,”老太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I think he would rather like it** .
“ 我 思考 他 会 相当 喜欢 它 .

“我觉得他会很喜欢的。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
And I am not laughing in the least , I assure you .
和 我 是 不是 笑 在 这 至少 , 我 保证 你 .

我向你保证,我一点也没笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
I think a great deal of good housekeeping .
我 思考 一个 伟大的 交易 的 好的 家政 .

我认为做好家务非常重要。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [ˈevri] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
We used to be brought up to see after every thing when I was young ;
我们 用过的 到 是 带来 向上 到 看 后 每一个 事物 什么时候 我 曾是 年轻的 ;

我小时候就被教育要事事亲力亲为;

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and really , you know , when you have a large establishment ,
和 真的 , 你 知道 , 什么时候 你 有 一个 大的 建立 ,

其实,你知道,当你拥有一家大型企业时,

[ænd; ʌnd] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [lʊks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] — “
and feel that your husband looks to you for every thing — “
和 感觉 那 你的 丈夫 看起来 到 你 为了 每一个 事物 — “

并且感觉你的丈夫事事都依赖你——”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl] [ˈhʌzbəndz] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈspɪtʃəli] ;
“ **We have not all husbands , thank heaven , “ said Sara , spitefully ;**
“ 我们 有 不是 全部 丈夫们 , 感谢 天堂 , “ 说 萨拉 , 恶意地 ;

“谢天谢地,我们并非人人都有丈夫,”萨拉恶狠狠地说;

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈhaʊskiːpər] .
“ **and I am sure I don't want a situation as a man's housekeeper** .
“ 和 我 是 当然 我 不 想 一个 情况 作为 一个 男人的 管家 .

“而且我肯定不想当男人的管家。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [wen] [ɪts] [ˈpɑːpə] . “
It is all very well when it's papa . “
它 是 全部 非常 出色地 什么时候 它是 爸爸 . “

如果是爸爸,那就一切都很好。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmʌðərˌwel] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **You will not always think so , “ said Lady Motherwell , laughing ;**
“ 你 将要 不是 总是 思考 所以 , “ 说 女士 马瑟韦尔 , 笑 ;

“你不会一直这么想的,”马瑟韦尔夫人笑着说;

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɜːrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈbaʊt] .
“ **that is a thing a girl always changes her mind about** .
“ 那 是 一个 事物 一个 女孩 总是 变化 她 头脑 关于 .

“这是女孩子总是会改变主意的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [dʌz] . “
Of course you will marry some day , as every body does . “
的 课程 你 将要 结婚 一些 天 , 作为 每一个 身体 做 . “

当然,你总有一天会结婚的,就像每个人都会结婚一样。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , “ [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I don't see , “ said Sara , very decidedly , “ why it should be of course** .
“ 我 不 看 , “ 说 萨拉 , 非常 绝对地 , “ 为什么 它 应该 是 的 课程 .

“我不明白,”萨拉非常肯定地说,“为什么它当然应该是这样。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ˈpɑːpə][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ,
If there was any body that papa had set his heart on ,
如果 那里 曾是 任何 身体 那 爸爸 有 放 他的 心 在 ,
如果爸爸真的看上了某个人,

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] — [ɔːr] [ˈeni] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt]
and wanted me to marry — or any good reason — of course I would do what
和 通缉 我 到 结婚 — 或者 任何 好的 原因 — 的 课程 我 会 做 什么
[ˈevər][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] .
ever was my duty .
曾经 曾是 我的 责任 .

如果他们想让我结婚——或者出于任何正当理由——我当然会尽我所能。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈpɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [steɪk] [em ˈiː][æt; ət][kɑːrdz] ,
But I don't think papa is a likely sort of man to stake me at cards ,
但 我 不 思考 爸爸 是 一个 可能 种类 的 男人 到 赌注 我 在 牌 ,
但我认为爸爸不太可能是那种会拿我去打牌的人。

[ɔːr][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [ˈpaʊər] , [ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
or get into any body's power , or any thing of that sort . "
或者 得到 进入 任何 身体的 力量 , 或者 任何 事物 的 那 种类 . "
或者落入任何人的掌控, 或者做任何类似的事情。"

" [ˈserə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnɪk] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **Sara , you are the most frightful little cynic , "** **cried Lady Motherwell , laughing ;**
" 萨拉 , 你 是 这 最多 可怕 小的 犬儒 , " 哭 女士 马瑟韦尔 , 笑 ;
"萨拉, 你真是个可怕的小愤世嫉俗者,"莫瑟韦尔夫人笑着喊道;

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ? "
" **don't you believe that girls sometimes fall in love ? "**
" 不 你 相信 那 女孩们 有时 落下 在 爱 ? "
"你不相信女孩子有时候也会坠入爱河吗? "

" [oʊ] [jes] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪli] [wʌnz] , " [sed] [ˈserə] , [ˈkɑːmli] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
" **Oh yes , all the silly ones , "** **said Sara , calmly , out of her corner .**
" 哦 是的 , 全部 这 愚蠢的 一个 , " 说 萨拉 , 平静地 , 出去 的 她 角落 .
"哦, 是的, 所有那些傻瓜,"萨拉平静地从角落里说道。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [fiː; fɪ][dɪd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [fiːl] ;
She was not saying any thing that she did not to a certain extent feel ;
她 曾是 不是 说 任何 事物 那 她 做过 不是 到 一个 肯定 程度 感觉 ;
她说的都是她某种程度上确实有这种感觉的话;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn]
but there is no doubt that she had a special intention at the moment in
但 那里 是 不 怀疑 那 她 有 一个 特别的 意图 在 这 片刻 在
[wʌt] [fiː; fɪ] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

但毫无疑问, 她当时说那番话是有特殊意图的。

[ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [læf] , [fɔːr; fər][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] ,
Lady Motherwell had another laugh , for she was amused ,
女士 马瑟韦尔 有 其他 笑 , 为了 她 曾是 觉得好笑 ,
莫瑟韦尔夫人又笑了起来, 因为她觉得很有趣。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspiːkər]
and not nearly so much alarmed for the consequences as the young speaker
和 不是 几乎 所以 很多 惊慌 为了 这 结果 作为 这 年轻的 扬声器
[ɪnˈtendɪd] [fiː; fɪ] [ʊd; ʊd][biː; bi] .
intended she should be .
故意的 她 应该 是 .

而年轻的演讲者却并没有像她预想的那样对后果感到担忧。

“ [ɪf] [ɔːl][ˈgɜːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ **If all girls had such sentiments , what would become of the world ?**
“ 如果全部 女孩们 有 这样的 情感 , 什么 会 变得 的 这 世界 ?
“如果所有女孩都有这种想法, 世界将会变成什么样? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . “
“ **The world would come to an end .** ”
“ 这 世界 会 来 到 一个 结尾 . ”
“世界末日就要来了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , “ [sed] [ˈserə] .
“ **I wish it would ,** ” **said Sara** .
“ 我 希望 它 会 , ” 说 萨拉 .
“我希望如此,”萨拉说。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
“ **Why shouldn't it come to an end ?**
“ 为什么 不应该 它 来 到 一个 结尾 ?
为什么它不能结束呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnaɪsər][wɜːrld] .
It would be easy to make a nicer world .
它 会 是 简单的 到 制作 一个 更漂亮 世界 .
创造一个更美好的世界其实很容易。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
People are very aggravating in this one .
人们 是 非常 加重 在 这 一 .
这个地方的人都很烦人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən][end] .
I am sure I don't see why we should make ourselves unhappy about its coming to an end .
我 是 当然 我 不 看 为什么 我们 应该 制作 我们自己 不开心 关于 它是 未来 到
一个 结尾 .
我实在不明白, 我们为什么要为它的结束而感到难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
It would always be a change if it did .
它 会 总是 是 一个 改变 如果 它 做过 .
如果真是如此, 那将始终是一种改变。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] .
And some of the poor people might have better luck .
和 一些 的 这 贫穷的 人们 可能 有 更好的 运气 .
而一些穷人的运气可能会更好。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wɜːrld] ? “
Do you think it is such a very nice world ? ”
做 你 思考 它 是 这样的 一个 非常 好的 世界 ? “
你觉得这个世界很美好吗?

“ [maɪ] [daɪr] , [dəʊnt][biː; bi] [prəˈfeɪn] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] .
“ **My dear , don't be profane ,** ” **said Lady Motherwell** .
“ 我的 亲爱的 , 不 是 亵渎 , ” 说 女士 马瑟韦尔 .
“亲爱的, 别说脏话,”马瑟韦尔夫夫人说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsetld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
“ **I never did think Mr . Hardcastle was very settled in his principles .**
“ 我 绝不 做过 思考 先生 . 哈德卡斯尔 曾是 非常 定居 在 他的 原则 .
“我一直觉得哈德卡斯尔先生的原则很坚定。”

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ˈserə] , [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈskeptɪk(ə)l] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] . “
I declare you frighten me , Sara , sitting and talking in that sceptical way , in the dark .”
我 宣布 你 吓唬 我 , 萨拉 , 坐着 和 说 在 那 怀疑论者 方式 , 在 这 黑暗的 . “

萨拉, 你坐在黑暗中, 用那种怀疑的语气说话, 真让我害怕。
“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] , “ [sed] [ˈserə] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈskeptɪk(ə)l] .
“ **Oh , I can ring for lights ,** “ **said Sara ;** “ **but that isn't sceptical .**
“ 哦 , 我 能 戒指 为了 灯 , “ 说 萨拉 ; “ 但 那 不是 怀疑论者 .
“哦, 我可以按铃叫灯,”萨拉说; “但这并不代表怀疑论。”

[ɪts] [ˈskeptɪk(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [læst] [fərˈevər] ,
It's sceptical to go on wishing to live forever , and to make the world last forever ,
它是 怀疑论者 到 去 在 祝 到 居住 永远 , 和 到 制作 这 世界 最后的 永远 ,
继续渴望永生, 并让世界永存, 这是一种怀疑论。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmaɪənt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
as if we mightn't have something better .
作为 如果 我们 可能不会 有 某物 更好的 .
仿佛我们没有更好的选择似的。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] .
At least so I think .
在 至少 所以 我 思考 .
至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] ,
And as for Mr . Hardcastle ,
和 作为 为了 先生 . 哈德卡斯尔 ,
至于哈德卡斯尔先生,

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . “
I don't know what he has to do with it — he never said a word on the subject to me .”
我 不 知道 什么 他 有 到 做 和 它 — 他 绝不 说 一个 单词 在 这 主题 到 我 . “
我不知道这跟他有什么关系——他从来没跟我提过这件事。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːsnəs] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] .
“ **Yes , my dear , but there is a general looseness ,** “ **said the old lady .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 但 那里 是 一个 一般的 松弛 , “ 说 这 老的 女士 .
“是的, 亲爱的, 但是整体上比较松散,”老太太说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **I know the sort of thing .**
“ 我 知道 这 种类 的 事物 .
“我知道那种事。”

[hi:; hi] [lets] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪm'presɪz] ['eni] ['dɒktrɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ]
He lets you think whatever you like , and never impresses any doctrines on you
他 让我们 你 思考 任何 你 喜欢 , 和 绝不 令人印象深刻 任何 教义 在 你
[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] .
as he ought .
作为 他 应该 .

他让你自由思考，从不像他应该做的那样向你灌输任何教条。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['dju:zbəri] ['pæri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] .
We are not in Dewsbury parish , you know , and I feel I ought to speak .
我们 是 不是 在 德斯伯里 教区 , 你 知道 , 和 我 感觉 我 应该 到 说话 .

你知道，我们不在杜斯伯里教区，我觉得我应该说几句。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:mən] .
There are such differences in clergymen :
那里 是 这样的 差异 在 神职人员 .

神职人员之间存在着如此大的差异。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈvɪkər][ɪz] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt]
Our vicar is very pointed , and makes you really feel as if you knew what
我们的 牧师 是 非常 尖 , 和 制作 你 真的 感觉 作为 如果 你 知道 什么
[ju:; jʊ] [biˈli:vɪd] .
you believed .
你 相信 .

我们的牧师说话很有见地，让你感觉自己真的明白自己所信奉的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [maɪ] [dɪr] .
And that is such a comfort , my dear .
和 那 是 这样的 一个 舒适 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这真是莫大的安慰。

[ðʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ ˈti:] [naʊ] . “
Though , to be sure , you are very young , and you don't feel it now .”
尽管 , 到 是 当然 , 你 是 非常 年轻的 , 和 你 不 感觉 它 现在 . ”

当然，你还很年轻，现在可能感觉不到。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [bʌt; bət] , [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] ,
“ **No , I don't feel it at all ,** ” **said Sara ; “ but , Lady Motherwell ,**
“ 不 , 我 不 感觉 它 在 全部 , ” 说 萨拉 ; “ 但 , 女士 马瑟韦尔 ,
“不，我一点感觉都没有，”萨拉说；“但是，莫瑟韦尔夫人，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
perhaps you would like to go to your room .
也许 你 会 喜欢 到 去 到 你的 房间 .

或许你想回房间去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˈpɑ:;pɑ:z][kɑ:rt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] — [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]
I think I hear papa's cart coming up the avenue — will you wait and see him
我 思考 我 听到 爸爸的 大车 未来 向上 这 大街 — 将要 你 等待 和 看 他
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
before you go ?
前 你 去 ?

我好像听到爸爸的马车沿着大道驶来——你愿意等他一眼再走吗？

“ [ðʌs] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] , [ðʊʊ] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [weɪt]
“ **Thus the conversation came to an end , though Lady Motherwell elected to wait**
“ 因此 这 对话 来了 到 一个 结尾 , 尽管 女士 马瑟韦尔 当选 到 等待
,
,
,
,

“谈话就此结束，尽管莫瑟韦尔夫人选择等待。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [ˈtwenti]
and was as gracious to Mr . Brownlow as if he had been twenty
和 曾是 作为 亲切 到 先生 . 布朗洛 作为 如果 他 有 到过 二十
[ˈkaʊnti] [ˈpiːp(ə)l] .
county people .
县 人们 .

对待布朗洛先生就像对待二十个乡下人一样热情周到。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈserə][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [braʊnləʊz] , [æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
Even if Sara did not have Brownlows , as everybody supposed ,
甚至 如果 萨拉 做过 不是 有 布朗洛奖 , 作为 大家 据称 ,

即使萨拉没有像大家认为的那样获得布朗洛奖,

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ə; eɪ][væst]
still she would be rich and bring money enough with her to do a vast
仍然 她 会 是 富有的 和 带来 钱 足够的 和 她 到 做 一个 广阔的
[diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈmʌðər,wel] ,
deal of good at Motherwell ,
交易 的 好的 在 马瑟韦尔 ,

尽管如此, 她仍然会很富有, 并且会带来足够的钱, 在马瑟韦尔做很多好事。

[wer] [ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪtʃ] .
where the family for a long time had not been rich .
在哪里 这 家庭 为了 一个 长的 时间 有 不是 到过 富有的 .

这个家庭长期以来并不富裕。

[sɜːr] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈfɑːðər] , [oʊld][sɜːr] [tʃɑːrlɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
Sir Charles's father , old Sir Charles , had not done his duty by the property .
先生 查尔斯的 父亲 , 老的 先生 查尔斯 , 有 不是 完毕 他的 责任 经过 这 财产 .

查尔斯爵士的父亲, 老查尔斯爵士, 没有尽到他对财产的责任。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈsʌmbəːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Instead of marrying somebody with a fortune ,
反而 的 结婚 某人 和 一个 财富 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
which was clearly the object for which he had been brought into the world
哪个 曾是 清楚地 这 目的 为了 哪个 他 有 到过 带来 进入 这 世界
,
.
,

与其嫁给一个有钱人,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
which was clearly the object for which he had been brought into the world
哪个 曾是 清楚地 这 目的 为了 哪个 他 有 到过 带来 进入 这 世界
,
.
,

这显然就是他来到这个世界的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [reprɪˈhensəb(ə)l] [wei] .
he had married to please a fancy of his own in a very reprehensible way .
他 有 已婚 到 请 一个 想要 的 他的 自己的 在 一个 非常 应受谴责的 方式 .

他为了满足自己的私欲而以一种极其卑劣的方式结婚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrˈself] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
His wife herself felt that he had failed to do his duty ,
他的 妻子 她自己 毛毡 那 他 有 失败的 到 做 他的 责任 ,

他的妻子也觉得他没有尽到自己的责任。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;
though it was for her sake ;
尽管 它 曾是 为了 她 清酒 ;

虽然这都是为了她好;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːl][ðə; ði][mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][hɜːr; hər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fʊlˈfɪl] [ðɪs]
and she was naturally all the more anxious that her son should fulfill this
和 她 曾是 自然 全部 这 更多的 焦虑的 那 她 儿子 应该 实现 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
natural responsibility .
自然的 责任 .

她自然更加渴望儿子能够履行这一天应尽的责任。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [braɪt] ,
Sir Charles was not handsome , nor was he bright ,
先生 查尔斯 曾是 不是 英俊的 , 也不 曾是 他 明亮的 ,
[nɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ʃʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ,
nor even so young as he might have been ; but all this ,
也不 甚至 所以 年轻的 作为 他 可能 有 到过 ; 但 全部 这 ,
[nɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ʃʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ,
他甚至没有他可能拥有的那么年轻; 但是这一切,

[ɪf] [aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [les] , [meɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [mɔːr] ,
if it made the sacrifice less , made the necessity more ,
如果 它 制成 这 牺牲 较少的 , 制成 这 必要性 更多的 ,
[ɪf] [aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [les] , [meɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [mɔːr] ,
如果这样能减少牺牲, 就能增加必要性,

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfrendli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
and accordingly Lady Motherwell was extremely friendly to Mr . Brownlow .
和 因此 女士 马瑟韦尔 曾是 极其 友好的 到 先生 . 布朗洛 .
[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfrendli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
因此, 马瑟韦尔夫人对布朗洛先生非常友好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektɪŋ] [pleɪs] ,
When she came down for dinner she took a sort of natural protecting place ,
什么时候 她 来了 向下 为了 晚餐 她 采取 一个 种类 的 自然的 保护 地方 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektɪŋ] [pleɪs] ,
她下楼吃晚饭时, 自然而然地找了个地方躲起来, 寻求庇护。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsərəz] [ænt] , [ɔːr][blænd] , [ˈflætərɪŋ] , - [ˈmʌðər] - [ɪn] -
as if she had been Sara's aunt , or bland , flattering , uninterfering mother - in -
作为 如果 她 有 到过 萨拉的 阿姨 , 或者 平淡 , 奉承 , - 母亲 - 在 -
[bɔː] .
law .
法律 .
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsərəz] [ænt] , [ɔːr][blænd] , [ˈflætərɪŋ] , - [ˈmʌðər] - [ɪn] -
就好像她是萨拉的姑姑, 或者是一位平淡无奇、阿谀奉承、从不干涉的婆婆。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]
She called the young mistress of the house to her side , and held her
她 称为 这 年轻的 情妇 的 这 房子 到 她 边 , 和 握住 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]
她把这家的年轻女主人叫到身边, 握住她的手,

[ænd; ənd] [ˈpætrɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪˈtiː] .
and patted it and caressed it .
和 轻拍 它 和 被爱抚 它 .
[ænd; ənd] [ˈpætrɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪˈtiː] .
然后轻轻拍了拍它, 爱抚了它。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [haʊ] [pliːzd] { - }
She told Mr . Brownlow how pleased { 37 }
她 讲述 先生 . 布朗洛 如何 高兴 { - }
[ʃiː; ʃi][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [haʊ] [pliːzd] { - }
她告诉布朗洛先生她有多高兴{37}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [drɪˈveləpt] .
she was to see how the dear child had developed .
她 曾是 到 看 如何 这 亲爱的 孩子 有 发达 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [drɪˈveləpt] .
她要去看看这个可爱的孩子成长得怎么样了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] , ” [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tendə] ['mi:nɪŋ] ;
“ You will not be allowed to keep her long , ” she said , with tender meaning ;
“ 你 将要 不是 是 允许 到 保持 她 长的 , ” 她 说 , 和 投标 意义 ;
“ 你不能让她待太久 , ” 她温柔地说 ;

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [fi:; fi] [wɜ:ɪr; wər] [maɪn] [aɪ] [wəd] [gʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:r; hə] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['nʊbɔ:di] [maɪt]
“ I think if she were mine I would go and hide her up so that nobody might
“ 我 思考 如果 她 是 矿 我 会 去 和 隐藏 她 向上 所以 那 无人 可能
[si:] [hɜ:r; hə] .
see her .
看 她 .
“ 我想如果她是我的 , 我会把她藏起来 , 不让任何人看到她 . ”

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . “
But one has to make up one's mind to part with them all the same . ”
但 一 有 到 制作 向上 一个人的 头脑 到 部分 和 他们 全部 这 相同的 . “
但无论如何 , 你都得下定决心和它们告别 .

“ [nɑ:t] ['su:nər] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [help] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [nɑ:t] [æt; ət] ['leɪdi]
“ Not sooner than one can help , ” said Mr . Brownlow , looking not at Lady
“ 不是 很快 比 一 能 帮助 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 寻找 不是 在 女士
['mʌðər,wel] ,
Motherwell ,
马瑟韦尔 ,
“ 越快越好 , ” 布朗洛先生说着 , 眼睛却没有看向马瑟韦尔夫夫人 .

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dɪskʊ:rs] .
but at his child , who was the subject of discourse .
但 在 他的 孩子 , WHO 曾是 这 主题 的 话语 .
但他的孩子 , 也就是谈话的主题 , 却成了焦点 .

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ment] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['serə] [dɪd] ,
He knew what the old lady meant as well as Sara did ,
他 知道 什么 这 老的 女士 意思是 作为 出色地 作为 萨拉 做过 ,
他和萨拉一样 , 都明白老太太的意思 .

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
and he had been in the way of smiling at it ,
和 他 有 到过 在 这 方式 的 微笑 在 它 ,
他挡住了我微笑的机会 .

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eni] ['bɑ:di] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hi:; hi] [wəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] -
wondering how any body could imagine he would give his child to a good -
好奇 如何 任何 身体 可以 想象 他 会 给 他的 孩子 到 一个 好的 -
['tempərd] ['ɪdɪət] ;
tempered idiot ;
淬火 笨蛋 ;

他纳闷怎么会有人认为他会把自己的孩子交给一个脾气好但有点傻的人 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but this night another kind of idea came into his mind .
但 这 夜晚 其他 种类 的 主意 来了 进入 他的 头脑 .
但那天晚上 , 他脑海中却浮现出另一个想法 .

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['stu:pɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['ɪstæblɪft]
The man was stupid , but he was a gentleman of long - established
这 男人 曾是 愚蠢的 , 但 他 曾是 一个 绅士 的 长的 - 已确立的
['lɪniɪdʒ] ,
lineage ,
血统 ,
那人虽然愚笨 , 但却是出身名门的绅士 .

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə]['serə][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪt] [fɪ; ʃi][hæd; həd][soʊ]
and he could secure to Sara all the advantages of which she had so
和 他 可以 安全的 到 萨拉 全部 这 优势 的 哪个 她 有 所以
[prɪ'keriəs] [ə; eɪ] ['tenjər] [hɪr] .
precarious a tenure here .
岌岌可危 一个 任期 这里 .

他可以为萨拉争取到她在这里岌岌可危的任期所应享有的所有好处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪt(ə)] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] ,
He could give her even a kind of title , so far as that went ,
他 可以 给 她 甚至 一个 种类 的 标题 , 所以 远的 作为 那 去 ,
他甚至可以给她一个头衔, 仅此而已。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [-] ['taɪt(ə)] ;
though Mr . Brownlow was not much moved by a baronet's title ;
尽管 先生 . 布朗洛 曾是 不是 很多 已搬 经过 一个 男爵的 标题 ;
虽然布朗洛先生对男爵头衔并不太感兴趣;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər] [braʊnloʊz] ,
and if any thing should happen to endanger Brownlows ,
和 如果 任何 事物 应该 发生 到 危害 布朗洛奖 ,
如果发生任何危及布朗洛奖的事情,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] [mʌt] [tu:; tə][dʒæk][ɔ:r] [hɪm'self] .
it would not matter much to Jack or himself .
它 会 不是 事情 很多 到 杰克 或者 他自己 .
对杰克或他本人来说, 这无关紧要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mæstərtən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]
They could return to the house in Masterton , and make themselves as
他们 可以 返回 到 这 房子 在 马斯特顿 , 和 制作 他们自己 作为
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][laɪf] ,
comfortable as life ,
舒服的 作为 生活 ,
他们可以回到马斯特顿的房子, 过上舒适的生活。

[wɪ'daʊt] ['serə] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniwər] .
without Sara , could be anywhere .
没有 萨拉 , 可以 是 任何地方 .
如果没有莎拉, 她可能身处任何地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θru:] ['mɪstər] . [braʊnloʊz] [maɪnd] [wen] [hi:; hi]
This was the thought that was passing through Mr . Brownlow's mind when he
这 曾是 这 想法 那 曾是 通过 通过 先生 . 布朗洛奖 头脑 什么时候 他
[sed] ,
said ,
说 ,
这就是布朗洛先生当时脑海中闪过的念头:

" [nɑ:t] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [help] .
" **Not sooner than one can help .**
" 不是 很快 比 一 能 帮助 .
“不能等到能帮上忙的时候再说。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪŋkɪŋ] [fɑ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [brɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt]
" **He was thinking for the first time that such a bestowal of his child might**
" 他 曾是 思维 为了 这 第一的 时间 那 这样的 一个 授予 的 他的 孩子 可能
[nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)]['æftər][ɔ:l] .
not be so impossible after all .
不是 是 所以 不可能的 后 全部 .
“他第一次想到, 将自己的孩子赠予他人或许并非那么不可能。”

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi]
Beside her , in the seat she had taken when she escaped from Lady
旁 她 , 在 这 座位 她 有 已采取 什么时候 她 逃脱 从 女士
[ˈmʌðər,wel] ,
Motherwell ,
马瑟韦尔 ,

在她身旁, 在她逃离马瑟韦尔夫夫人时所坐的那个位置上,

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] .
Sir Charles had already taken up his position .
先生 查尔斯 有 已经 已采取 向上 他的 位置 .

查尔斯爵士已经就任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] — [nɑːt] [ðæt]
He was talking to her through his hard little black mustache — not that
他 曾是 说 到 她 通过 他的 难的 小的 黑色的 胡子 — 不是 那

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
he said a great deal .
他 说 一个 伟大的 交易 .

他透过他那浓密的小黑胡子跟她说话——不过他也没说多少话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
He was a tall man , and she was seated in a low chair ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 她 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 ,

他个子很高, 而她坐在一张矮椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpi:t] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
with the usual billows of white on the carpet all round her ,
和 这 通常 波澜 的 白色的 在 这 地毯 全部 圆形的 她 ,

她周围的地毯上铺满了常见的白色绒毛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃ] [ˈveri] [nɪr] ;
so that he could not even approach very near ;
所以 那 他 可以 不是 甚至 方法 非常 靠近 ;

所以他甚至无法靠近;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [hiː; hi] [spʊk]
and she had to look up at him and strain her ear when he spoke
和 她 有 到 看 向上 在 他 和 拉紧 她 耳朵 什么时候 他 辐

,
:
,

她不得不仰头看着他, 竖起耳朵听他说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈserə][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] .
if she wanted to hear — which was a trouble Sara did not choose to take .
如果 她 通缉 到 听到 — 哪个 曾是 一个 麻烦 萨拉 做过 不是 选择 到 拿 .

如果她想听的话——这是萨拉不想承担的麻烦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] ?
So she said , “ What ?
所以 她 说 , “ 什么 ?

于是她说: “什么? ”

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt] [wei] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] ,
” in her indifferent way , playing with her fan ,
” 在 她 冷漠 方式 , 玩耍 和 她 扇子 ,

她漫不经心地摆弄着扇子,

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [fi:; fɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [waɪt] ['bɪləʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [waɪl]
and secretly doing all she could to extend the white billows round her ; while
和 偷偷 正在做 全部 她 可以 到 延长 这 白色的 波澜 圆形的 她 ; 尽管
[hi:; hi] ,
he ,
他 ;

她暗自竭尽所能，想要将白色的波浪在她周围扩散开来；而他，

[pʊr] [mæn] , [bent] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
poor man , bent forward at a right angle till he was extremely uncomfortable ,
贫穷的 男人 , 弯曲 向前 在 一个 正确的 角度 直到 他 曾是 极其 不舒服 ,

可怜的人，身体前倾成直角，直到非常不舒服为止。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['trɪviəl] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]
and repeated his very trivial observations with a vain attempt to reach her
和 重复 他的 非常 琐碎的 观察 和 一个 徒劳 试图 到 抵达 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他反复说着一些非常琐碎的话，徒劳地试图让她听到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['grʊʊɪŋ] [def] , ” [sed] ['serə] ;
“ I think I am growing deaf , ” said Sara ;
“ 我 思考 我 是 生长 聋 , ” 说 萨拉 ;

“我觉得我快要聋了,”萨拉说;

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [frɔ:st] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə] [ɡɑ:t] [kwɑɪt] [θɔ:d]
“ perhaps it was that dreadful frost — I don't think I have ever got quite thawed
“ 也许 它 曾是 那 可怕 霜 — 我 不 思考 我 有 曾经 得到 相当 解冻
[jet] .
yet .
然而 .

“或许是因为那场可怕的霜冻——我想我至今还没有完全解冻。”

[wen] [aɪ][du:; , [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wɪl] [pi:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [laɪk] ['bærən]
When I do , all you have been saying will peal out of the trumpet like Baron
什么时候 我 做 , 全部 你 有 到过 说 将要 皮尔 出去 的 这 喇叭 喜欢 男爵
['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,
Munchausen ,
孟乔森综合征 ,

到那时，你刚才说的那些话就会像巴伦·明豪森一样从号角里喷涌而出。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[soʊ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ?
So you didn't go to the stables ?
所以 你 没有 去 到 这 马厩 ?

所以你没去马厩？

['wɔznt] [ðæt] ['ræðər] ['nɔ:ti] ?
Wasn't that rather naughty ?
不是 那 相当 淘气 ?

那岂不是很淘气吗？

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [jɔː; jər] ['mæmə] [sent] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went]
I am sure it was to the stables your mamma sent you when you went
我 是 当然 它 曾是 到 这 马厩 你的 妈妈 发送 你 什么时候 你 去
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

我敢肯定，那是你妈妈送你离开时送到的马厩。

" [tel] [juː; jʊ] [wat] , [mɪs] ['braʊn,ləʊ] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [em 'iː]
" Tell you what , Miss Brownlow , " said Sir Charles , " you are making game of me
" 告诉 你 什么 , 错过 布朗洛 , " 说 先生 查尔斯 , " 你 是 制作 游戏 的 我
.
"
.
"
.
"

“告诉你吧，布朗洛小姐，”查尔斯爵士说，“你是在戏弄我。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['serə] ;
" Oh , no , " said Sara ;
" 哦 , 不 , " 说 萨拉 ;

“哦，不，”萨拉说；

" [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt]
" or did you go to the gate and see such a pretty girl in the cottage opposite
" 或者 做过 你 去 到 这 门 和 看 这样的 一个 漂亮的 女孩 在 这 小屋 对面的
?
?
?

“还是你走到大门口，看到对面小屋里有个漂亮姑娘？”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ;
I don't know whether you would fall in love with her , but I have ;
我 不 知道 无论 你 会 落下 在 爱 和 她 , 但 我 有 ;

我不知道你是否会爱上她，但我已经爱上她了；

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [swiːt] .
I never saw any one look so sweet .
我 绝不 锯 任何 一 看 所以 甜的 .

我从没见过这么甜美的人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] , [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [kəːlz] — ['sʌmθɪŋ] ['prɪtiːə] —
She has such pretty dark little curls , and yet not curls — something prettier —
她 有 这样的 漂亮的 黑暗的 小的 卷发 , 和 然而 不是 卷发 — 某物 更漂亮 —
[ænd; ænd] [sʌtʃ] [aɪz] — "
and such eyes — "
和 这样的 眼睛 — "

她有一头漂亮的小黑卷发，但又不像卷发——而是更美的东西——还有那双漂亮的眼睛——”

" ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ɑːr; ər] [fraɪts] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] — " ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] ,
" Little women with black hair are frights , " said Sir Charles — " always thought so ,
" 小的 女性 和 黑色的 头发 是 惊吓 , " 说 先生 查尔斯 — " 总是 想法 所以 ,
"黑头发的小个子女人真可怕，”查尔斯爵士说，“我一直都这么认为。”

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] . "
and more than ever now . "
和 更多的 比 曾经 现在 . "

现在比以往任何时候都更是如此。

" [waɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] ? " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] ;
" Why more than ever now ? " said Sara , with the precision of contempt ;
" 为什么 更多的 比 曾经 现在 ? " 说 萨拉 , 和 这 精确 的 鄙视 ;
"为什么现在比以往任何时候都更甚？”萨拉轻蔑地问道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] — “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [iːðər] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈprɪti]
and then she went on — “ If you don't care either for pretty horses or pretty
和 然后 她 去 在 — “ 如果 你 不 关心 任何一个 为了 漂亮的 马匹 或者 漂亮的
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

然后她继续说道——“如果你既不喜欢漂亮的马，也不喜欢漂亮的姑娘，

[wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] .
we shan't know how to amuse you .
我们 不会 知道 如何 到 娱乐 你 .

我们不知道该如何逗你开心。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [naɪs] [bʊks] .
Perhaps you are fond of reading ; I think we have a good many nice books .
也许 你 是 喜爱 的 阅读 ; 我 思考 我们 有 一个 好的 许多 好的 图书 .

或许你喜欢读书；我想我们这里有很多好书。

” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [æn; ən]
“ Sir Charles said something to his mustache , which was evidently an
” 先生 查尔斯 说 某物 到 他的 胡子 , 哪个 曾是 显然 一个
[ˈeksplətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
expletive of some kind .
脏话 的 一些 种类 .

“查尔斯爵士对他的胡子说了些什么，显然是一些咒骂的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [swer] [baɪ][dʒoʊv] , [ɔːr][iːv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
He was not the sort of man to swear by Jove , or even by George ,
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 发誓 经过 朱庇特 , 或者 甚至 经过 乔治 ,
他不是那种会向上帝发誓的人，甚至连向上帝发誓的人也不会。

[mʌtʃ] [les] [baɪ][ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)] ;
much less by any thing more tangible ;
很多 较少的 经过 任何 事物 更多的 有形 ;
远不及任何更具体的事物；

[bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi][dɪd] [ˈʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɪkˈskləmətɔːrɪ,ekˈskləmətɔːrɪ] [wei] .
but still he did utter something in an inarticulate exclamatory way .
但 仍然 他 做过 说出 某物 在 一个 不善言辞 感叹词 方式 .
但他还是用一种含糊不清的感叹语说了些什么。

” [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ˈplenti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm]
“ A man would be difficult to please if he didn't get plenty to amuse him
” 一个 男人 会 是 难的 到 请 如果 他 没有 得到 很多 到 娱乐 他
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果在这里得不到足够的娱乐，一个人就会很难满足。”

” [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .
“ was how it ended .
” 曾是 如何 它 结束 .

故事就这样结束了。

” [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] — “
“ I'm not afraid — “
” 我是 不是 害怕的 — ”

“我不害怕-”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [ˈserə] ,
“ It is very kind of you to say so , “ said Sara ,
” 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , ” 说 萨拉 ,
“您这么说真是太好了,”萨拉说道。

[soʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪd] [nɑːt] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈefərts] ,
so very politely that Sir Charles did not venture upon any more efforts ,
所以 非常 礼貌地 那 先生 查尔斯 做过 不是 风险投资 之上 任何 更多的 努力 ,
如此礼貌,以至于查尔斯爵士没有再尝试任何进一步的努力。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ʌnˈiːzɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
but stood bending down uneasily , looking at her , and pulling at his
但 站立 弯曲 向下 不安地 , 寻找 在 她 , 和 拉 在 他的
[ˈrespəreɪtər] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] ;
respirator in an embarrassed way ;
呼吸器 在 一个 尴尬的 方式 ;
但他却不安地弯下腰,看着她,尴尬地拉了拉呼吸器;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] ,
not that he was remarkable in this ,
不是 那 他 曾是 卓越 在 这 ,
当然,他在这方面并没有什么特别突出的地方。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ɪz] [nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɔːr] [ˈdʒiːniəl]
for certainly the moment before dinner is not favorable to animated or genial
为了 当然 这 片刻 前 晚餐 是 不是 有利 到 动画 或者 和蔼可亲
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

晚餐前的这段时间显然不适合进行热烈或愉快的交谈。
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
And it was not much better at dinner .
和 它 曾是 不是 很多 更好的 在 晚餐 .

晚餐情况也好不到哪里去。
[ˈserə] [hæd; həd] [ˈmɪstər] . [ˈkepəl] [ʌv; əv] [ˈrɪdli] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Sara had Mr . Keppel of Ridley , the eldest brother , at her other side ,
萨拉 有 先生 . 吉宝 的 雷德利 , 这 长子 兄弟 , 在 她 其他 边 ,
萨拉的另一边是来自里德利的凯佩尔先生,他是萨拉的大哥。

[huː] [tɔːkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪd] .
who talked better than Sir Charles did .
WHO 谈话 更好的 比 先生 查尔斯 做过 .
谁比查尔斯爵士更能言善辩?

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm]
His mother kept her eye upon them as well as that was possible from
他的 母亲 保留 她 眼睛 之上 他们 作为 出色地 作为 那 曾是 可能的 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the other end of the table ,
这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
他的母亲坐在桌子的另一头,也尽可能地留意着他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃer] [hiː; hi]
and she was rather hard upon him afterward for the small share he
和 她 曾是 相当 难的 之上 他 之后 为了 这 小的 分享 他
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
had taken in the conversation .
有 已采取 在 这 对话 .
事后,她对他在谈话中发言太少这件事颇为苛责。

“ [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər]
“ You should have amused her and made her talk , and drawn her out ,
你 应该 有 觉得好笑 她 和 制成 她 讲话 , 和 绘制 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

你应该逗她开心，让她开口说话，引导她敞开心扉。

“ [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
“ said the old lady .
“ 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

“ [oʊ] , [fi:; fi] [tɔ:kt] ['plenti] , “ [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [toʊn] ;
“ Oh , she talked plenty , “ Sir Charles said , in a discomfited tone ;
“ 哦 , 她 谈话 很多 , “ 先生 查尔斯 说 , 在 一个 不安 语气 ;

“哦，她话真多，”查尔斯爵士尴尬地说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and he did not make much more of it in the evening ,
和 他 做过 不是 制作 很多 更多的 的 它 在 这 晚上 ,

当晚他也没能对此做更多努力。

[wen] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['kepəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl] ,
when young Mrs . Keppel and her sister - in - law , and Fanny Hardcastle ,
什么时候 年轻的 太太 . 吉宝 和 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 舣 哈德卡斯尔 ,

年轻的凯佩尔夫人和她的嫂子，以及范妮·哈德卡斯尔，

[ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
all gathered in a knot round the young mistress of the house .
全部 聚集 在 一个 结 圆形的 这 年轻的 情妇 的 这 房子 .

所有人都围拢在年轻的女主人身边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gru:p] ,
It was a pretty group ,
它 曾是 一个 漂亮的 团体 ,

这是一个很不错的组合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] ['ɪfʊ:d] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)] [tu:; tə]
and the hum of talk that issued from it attracted even the old people to
和 这 哼 的 讲话 那 发布 从 它 吸引 甚至 这 老的 人们 到

['lɪŋgər] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
linger and listen ,
萦绕 和 听 ,

从里面传出的低声交谈声，甚至吸引了老年人驻足聆听。

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ]
though doubtless their own conversation would have been much more worth listening
尽管 毫无疑问 他们的 自己的 对话 会 有 到过 很多 更多的 值得 聆听

[tu:; tə] .
to :
到 .

不过，毫无疑问，他们自己的对话会更有价值。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['serə] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['ɑ:təmən] , [wɪð; wɪθ]
There was Sara reclining upon the cushions of a great round ottoman , with
那里 曾是 萨拉 斜倚 之上 这 靠垫 的 一个 伟大的 圆形的 奥斯曼 , 和

['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,
Fanny Hardcastle by her ,
舣 哈德卡斯尔 经过 她 ,

萨拉斜倚在一张圆形大脚凳的垫子上，范妮·哈德卡斯尔在她旁边。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbɪləʊz] ; [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkepəl] , [huː] [wʌz; wəz]
making one mass of the white billows ; and opposite , Mrs . Keppel , who was
制作 一 大量的 的 这 白色的 波澜 ; 和 对面的 , 太太 : 吉宝 , WHO 曾是
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
a pretty little woman ,
一个 漂亮的 小的 女士 ,

汇成一片白色的波浪; 对面是凯佩尔太太, 她是一位漂亮的小个子女人。

[leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [diːp] [raʊnd] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkepəl] ,
lay back in a low deep round chair , and Mary Keppel ,
躺 后退 在 一个 低的 深的 圆形的 椅子 , 和 玛丽 吉宝 ,

玛丽·凯佩尔斜倚在低矮的圆形深椅上,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈætɪtjuːdz] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn]
who was a little fond of attitudes , sat on a stool , leaning her head upon
WHO 曾是 一个 小的 喜爱 的 态度 , 卫星 在 一个 凳子 , 倾斜 她 头 之上

[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她有点喜欢摆架子, 坐在凳子上, 双手托着头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
in the centre .
在 这 中心 .

在中心。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [təˈgeðər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
Sometimes they talked all together , so that you could not tell what they said ;
有时 他们 谈话 全部 一起 , 所以 那 你 可以 不是 告诉 什么 他们 说 ;

有时他们一起说话, 以至于你根本听不清他们在说什么;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
and they discussed every thing that ought to be discussed in heaven and earth
和 他们 讨论 每一个 事物 那 应该 到 是 讨论 在 天堂 和 地球

,
.
,

他们讨论了天上地下所有应该讨论的事情。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk] [frɪndʒ]
and occasionally something that ought not ; and there was a dark fringe
和 偶尔 某物 那 应该 不是 ; 和 那里 曾是 一个 黑暗的 边缘

[ʌv; əv] [men] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
of men round about them ,
的 男人 圆形的 关于 他们 ,

偶尔还会发生一些不该发生的事; 他们周围还有一圈肤色黝黑的男人。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbæb(ə)l] .
joining in the babble .
加入 在 这 潺潺 .

加入到嘈杂的人群中。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [kɔ̃ˈsiːŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]
But as for Sir Charles , he knew his consigne , and stood at his post
但 作为 为了 先生 查尔斯 , 他 知道 他的 托运人 , 和 站立 在 他的 邮政

,
.
,

至于查尔斯爵士, 他清楚自己的职责, 坚守岗位。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][tɔ:k] .
and did not attempt to talk .
和 做过 不是 试图 到 讲话 :

而且没有试图交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
It was an exercise that was seldom delightful to him ; and then he
它 曾是 一个 锻炼 那 曾是 很少 愉快 到 他 ; 和 然后 他
[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
was puzzled ,
曾是 困惑 ,

对他来说，这项练习很少让他感到愉快；然后他感到困惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] ['weðər] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃæf] [ɔ:r]
and could not make out whether , as he himself said , it was chaff or
和 可以 不是 制作 出去 无论 , 作为 他 他自己 说 , 它 曾是 糠 或者
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 :

他自己也说，他无法判断这究竟是无关紧要的小事，还是严肃的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [stænd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][du:][ə; eɪ]
But he could always stand over the mistress of his affections , and do a
但 他 可以 总是 站立 超过 这 情妇 的 他的 情感 , 和 做 一个
['sentɪnlz] ['du:ti] ,
sentinel's duty ,
哨兵的 责任 ,

但他总能守护在他心爱的女子身边，尽到哨兵的职责。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and keep other people away from her .
和 保持 其他 人们 离开 从 她 :

并阻止其他人接近她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪ'tjeɪ][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
That was a métier he understood .
那 曾是 一个 职业 他 理解 :

那是他擅长的领域。

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] , ['serə] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [wen] [ðə; ði]
“ Has it been a pleasant evening , Sara ? ” said Mr . Brownlow when the
“ 有 它 到过 一个 令人愉快的 晚上 , 萨拉 ? ” 说 先生 : 布朗洛 什么时候 这
[gests] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] ,
guests had all gone ,
客人 有 全部 已消失 ,

“萨拉，今晚过得愉快吗？”布朗洛先生在客人们都离开后问道。

[ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
and Sir Charles had disappeared with Jack ,
和 先生 查尔斯 有 消失 和 杰克 ,

查尔斯爵士和杰克一起失踪了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm]
and Lady Motherwell had retired to think it all over and invent some
和 女士 马瑟韦尔 有 退休 到 思考 它 全部 超过 和 发明 一些
[wei] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɑ:n] .
way of pushing her son on .
方式 的 推动 她 儿子 在 :

而马瑟韦尔夫夫人则退到一边，仔细思考这一切，并想出一个办法来推动她的儿子前进。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The father and daughter were left alone in the room ,
这 父亲 和 女儿 是 左边 独自的 在 这 房间 ;
房间里只剩下父女俩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
which was still very bright with lights and fire ,
哪个 曾是 仍然 非常 明亮的 和 灯 和 火 ;
那里依然灯火通明，非常明亮。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [aɪˈdiːəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
and did not suggest any of the tawdry ideas supposed to hang about in
和 做过 不是 建议 任何 的 这 庸俗的 想法 据称 到 悬挂 关于 在
[ðə; ði] [er] [ˈæftər][æŋ; ən] [entərˈteɪnmənt] [ɪz][ˈoʊvər] .
the air after an entertainment is over .
这 空气 后 一个 娱乐 是 超过 ;
而且没有提出任何娱乐活动结束后人们常常会冒出的低俗想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] . { - }
They were both standing by the fire , lingering before they said good - night . { 38 }
他们 是 两个都 常设 经过 这 火 , 挥之不去的 前 他们 说 好的 - 夜晚 . { - }
他们俩站在火堆旁，依依不舍地道了晚安。{38}

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈserə] , “ [ɪf] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [maʊnt] [gɑːrd] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
“ **Oh , yes , ” said Sara , “ if that odious man would not mount guard over me** .
” 哦 , 是的 , ” 说 萨拉 , ” 如果 那 令人厌恶的 男人 会 不是 山 警卫 超过 我 .
“哦，是的，”萨拉说，“如果那个可恶的男人不来监视我的话。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [stænd][æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [laɪk] [ðæt] ,
What have I done that he should always stand at my elbow like that ,
什么 有 我 完毕 那 他 应该 总是 站立 在 我的 弯头 喜欢 那 ;
我到底做错了什么，让他总是那样站在我身边？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ? “
with his hideous mustache ? ”
和 他的 可怕 胡子 ? “
他那丑陋的胡子呢？

“ [juː; jʊ] [miːn] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **You mean Sir Charles ?** ” **said Mr . Brownlow** .
” 你 意思是 先生 查尔斯 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .
“您指的是查尔斯爵士吗？”布朗洛先生问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈgɜːlz] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **I thought girls liked that sort of thing** .
” 我 想法 女孩们 喜欢 那 种类 的 事物 .
“我以为女孩子喜欢那种东西。”

[hiː; hi] [miːnz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
He means it for a great compliment to you . ”
他 方法 它 为了 一个 伟大的 赞扬 到 你 . “
他这是在对你极高的赞美。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]
“ **Then I wish he would compliment somebody else ,** ” **said Sara ; “ I think it is very**
” 然后 我 希望 他 会 赞扬 某人 别的 , ” 说 萨拉 ; ” 我 思考 它 是 非常
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,
“那我希望他能夸夸别人，”萨拉说；“我觉得这很难。”

[ˈpɑːpə] .
papa .
爸爸 .

爸爸。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪvz; livz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ɪz][ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdʌznt]
A girl lives at home with her father , and is very happy and doesn't
一个 女孩 生活 在 家 和 她 父亲 , 和 是 非常 快乐的 和 不
[wɑːnt][ˈeni] [tʃeɪndʒ] ;
want any change ;
想 任何 改变 ;

一个女孩和父亲住在一起，她非常幸福，不想做出任何改变；

[bʌt; bət][ˈeni][mæn][ðæt] [pliːzɪz] — [ˈeni][tɔːl] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [breɪnz][nɔːr] [sens] ,
but any man that pleases — any tall creature with neither brains nor sense ,
但 任何 男人 那 请 — 任何 高的 生物 和 两者都不 大脑 也不 感觉 ,
但只要他喜欢——任何身材高大、既无头脑也无常的家伙，

[nɔːr][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] — [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
nor any thing but a mustache — thinks he has a right to come and
也不 任何 事物 但 一个 胡子 — 思考 他 有 一个 正确的 到 来 和
[ˈwɜːrɪ] [hɜːr; həər] ;
worry her ;
担心 她 ;

除了胡子以外什么都没有——他认为自己有权来打扰她；

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] .
and people think she should be pleased .
和 人们 思考 她 应该 是 高兴 .
人们认为她应该感到高兴。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [hɑːrd] .
It is awfully hard .
它 是 非常 难的 .
这太难了。

[noʊ][ˈwʊmən][ˈevər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [triːt] [dʒæk][laɪk] [ðæt] .
No woman ever attempts to treat Jack like that .
不 女士 曾经 尝试 到 对待 杰克 喜欢 那 .
没有哪个女人会那样对待杰克。

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfræŋkli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
” Mr . Brownlow smiled , but it was not so frankly as usual .
” 先生 . 布朗洛 微笑 , 但 它 曾是 不是 所以 坦率地说 作为 通常 .
布朗洛先生笑了，但笑容不像往常那样坦率。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ?
” Are you really quite sure about this matter ?
” 是 你 真的 相当 当然 关于 这 事情 ?
你对此事真的非常有把握吗？

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
” I wish you would think it over , my darling .
” 我 希望 你 会 思考 它 超过 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我希望你能仔细考虑一下。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [braɪt] — [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [stɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
He is not bright — but he's a very good fellow in his way — stop a little .
他 是 不是 明亮的 — 但 他是 一个 非常 好的 同伴 在 他的 方式 — 停止 一个 小的 .
他并不聪明——但他有他自己的一套，是个非常好的人——稍作停顿。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli] ['braʊn,ləʊ] [ðə; ði] [sə'lısɪtər] ,
And you know I am only Brownlow the solicitor ,
和 你 知道 我 是 仅有的 布朗洛 这 律师 ,
你知道我只是布朗洛律师而已。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ,
and if any thing should happen to our money ,
和 如果 任何 事物 应该 发生 到 我们的 钱 ,
如果我们的钱出了什么问题，

[ɔ:l] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] .
all this position of ours in the county would be lost .
全部 这 位置 的 我们的 在 这 县 会 是 丢失的 .
我们在县里的所有地位都将丧失。

[naʊ] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] — “
Now Sir Charles could give you a better position — ”
现在 先生 查尔斯 可以 给 你 一个 更好的 位置 — “
现在查尔斯爵士可以给你一个更好的职位——”

“ [oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Oh , papa !**
“ 哦 , 爸爸 !
“哦，爸爸！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['evər] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [kɔ:ld] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] ? ” [kraɪd] ['serə] — “ [jʌŋ]
could you ever bear to hear me called Lady Motherwell ? ” cried Sara — “ young
可以 你 曾经 熊 到 听到 我 称为 女士 马瑟韦尔 ? ” 哭 萨拉 — “ 年轻的
[ˈleɪdi] ['mʌðər,wel] !
Lady Motherwell !
女士 马瑟韦尔 !

“你能忍受别人叫我莫瑟韦尔夫人吗？”萨拉喊道，“年轻的莫瑟韦尔夫人！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I should hate myself and every body belonging to me .
我 应该 恨 我 和 每一个 身体 属于 到 我 .
我应该憎恨我自己以及所有属于我的人。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
But look here ; I have wanted to speak to you for a long time .
但 看 这里 ; 我 有 通缉 到 说话 到 你 为了 一个 长的 时间 .
但是，听我说，我一直很想和你谈谈。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [jər; jər] ['mʌni] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ]
If you were to lose your money , I don't see why you should mind so very much
如果 你 是 到 失去 你的 钱 , 我 不 看 为什么 你 应该 头脑 所以 非常 很多
.
:
.
如果你赔了钱，我不明白你为什么这么在意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] .
I should not mind .
我 应该 不是 头脑 .

我不介意。

[wiː; wi] [wʊd] [gʊʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌmwɜː] , [ænd; ənd]
We would go away to the country , and get a cottage somewhere , and
我们 会 去 离开 到 这 国家 , 和 得到 一个 小屋 某处 , 和
[biː; bi] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
be very comfortable :
是 非常 舒服的 :
我们会去乡下, 在某个地方租个小屋, 过得很舒服。

[ˈæftər][ɔːl] , ['mʌni] [dəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .
After all , money don't matter so much .
后 全部 , 钱 不 事情 所以 很多 :
毕竟, 钱并没有那么重要。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːf(ə)n][faːr] ['plezəntə] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz]
We could walk instead of driving , which is often far pleasanter , and do things
我们 可以 走 反而 的 驾驶 , 哪个 是 经常 远的 更令人愉悦 , 和 做 事物
[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
for ourselves . "
为了 我们自己 : "
我们可以步行而不是开车, 这通常要愉快得多, 而且我们还可以自己做事情。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər]
" **What do you know about my money ?** " **said Mr . Brownlow , with a bitter**
" 什么 做 你 知道 关于 我的 钱 ? " 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 苦的
['moʊməntəri] [pæŋ] .
momentary pang :
瞬间 疼痛 :
“你对我的钱了解多少?” 布朗洛先生带着一丝苦涩的刺痛说道。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə]['serə] ,
He thought something must have betrayed the true state of affairs to Sara ,
他 想法 某物 必须 有 背叛 这 真的 状态 的 事务 到 萨拉 ,
他认为一定是有什么事让萨拉知道了真相。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læməti] .
which would be an almost incredible addition to the calamity .
哪个 会 是 一个 几乎 极好的 添加 到 这 灾害 :
那将是这场灾难的又一令人难以置信的补充。

" [wel] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] ['serə] , ['laɪtli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
" **Well , not much ,** " **said Sara , lightly ;** " **but I know merchants and people are**
" 出色地 , 不是 很多 , " 说 萨拉 , 轻轻 ; " 但 我 知道 商人 和 人们 是
[ɔːf(ə)n] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ,
often losing money ,
经常 输 钱 ,
“嗯, 不多,” 萨拉轻描淡写地说; “但我知道商家和人们经常赔钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
and you have an office like a merchant .
和 你 有 一个 办公室 喜欢 一个 商人 :
你拥有像商人一样的办公室。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] ;
I should not mind that ;
我 应该 不是 头脑 那 ;
我并不介意;

[bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ] [hed] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hoʊm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] **but I do mind never being able to turn my head even at home in our very**
但 我 做 头脑 绝不 存在 有能力的 到 转动 我的 头 甚至 在 家 在 我们的 非常
[oʊn] [haʊs] , **own house** ,
自己的 房子 ;

但我确实很介意即使在我们自己的家里，也永远无法转头。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] . " **without seeing that man with his horrid mustache** . "

没有 看到 那 男人 和 他的 可怕的 胡子 . "

“没见到那个留着可怕胡子的男人。”

" [pʊr] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] **" Poor Sir Charles ! " said Mr . Brownlow , and the anxiety on his face lightened**
" 贫穷的 先生 查尔斯 ! " 说 先生 . 布朗洛 , 和 这 焦虑 在 他的 脸 轻度
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . **a little** .
一个 小的 .

“可怜的查尔斯爵士！”布朗洛先生说道，他脸上的焦虑稍稍减轻了一些。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . **She could not know any thing about it** .
她 可以 不是 知道 任何 事物 关于 它 .

她对此一无所知。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪrli] [ækseɪdənt(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] . **It must be merely accidental , he thought** .
它 必须 是 仅仅 偶然 , 他 想法 .

他心想，这一定是偶然事件。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] . **Then he lighted her candle for her , and kissed her soft cheek** .
然后 他 照明 她 蜡烛 为了 她 , 和 亲吻 她 柔软的 脸颊 .

然后他为她点燃蜡烛，亲吻了她柔软的脸颊。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] , " [hiː; hi] [sed] , **" You said you would marry any one I asked you to marry , " he said ,**
" 你 说 你 会 结婚 任何 一 我 问 你 到 结婚 , " 他 说 ,
[heɪd] [sɪd] [wɪð] [wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [went] [diːp] .
他说：“你说过你会嫁给我让你嫁的任何人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [went] [diːp] . **with a smile ; but it was not a smile that went deep** .
和 一个 微笑 ; 但 它 曾是 不是 一个 微笑 那 去 深的 .

他脸上带着微笑，但那笑容并不发自内心。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] , **Strangely enough he was a little anxious about the answer** ,
奇怪的 足够的 他 曾是 一个 小的 焦虑的 关于 这 回答 ,

奇怪的是，他对答案似乎有点焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [sʌm; səm][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . **as if he had really some plan in his mind** .
作为 如果 他 有 真的 一些 计划 在 他的 头脑 .

仿佛他心中真的有一个计划。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ænd][ˈnevər] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] , " [sed] [ˈserə] , [ˈpraːmptli] , [ˈhoʊldɪŋ] **" And so I should , and never would hesitate , " said Sara , promptly , holding**
" 和 所以 我 应该 , 和 绝不 会 犹豫 , " 说 萨拉 , 及时 , 保持
[hɪz; ɪz][hænd] , **his hand** ,
他的 手 ,

“所以我应该，也绝不会犹豫，”萨拉说着，握住了他的手。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [pli:z] , [ˈpɑ:pə] .
“ **but not Sir Charles , please , papa .**
“ 但 不是 先生 查尔斯 , 请 , 爸爸 .
“但是, 爸爸, 请不要 是 查尔斯爵士。”
“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [pleɪd] [ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [tɜ:rn] [aʊt]
“ **This was the easy way in which the girl played on what might possibly turn out**
“ 这 曾是 这 简单的 方式 在 哪个 这 女孩 玩 在 什么 可能 可能 转动 出去
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
to be the very verge of the precipice .
到 是 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .
“这是女孩在悬崖边缘玩耍的简单方式, 而这悬崖边缘很可能就是她最终的归宿。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
THE YOUNG PEOPLE .
这 年轻的 人们 :
年轻人。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ænd] [kwɪ:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
no doubt it is the young people who are the kings and queens of this world .
不 怀疑 它 是 这 年轻的 人们 WHO 是 这 国王 和 女王们 的 这 世界 :
毫无疑问, 年轻人 才是 这个世界的国王和王后。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [nɔ:r][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
They don't have it in their own hands , nor their own way in it ,
他们 不 有 它 在 他们的 自己的 双手 , 也不 他们的 自己的 方式 在 它 ,
他们既无法掌控局面, 也无法按照自己的方式行事。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
which would not be good for them ,
哪个 会 不是 是 好的 为了 他们 ,
这对他们来说并不好。

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][plɑ:ts][ænd; ænd][plænz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ]
but all our plots and plans are for their advantage whether they know
但 全部 我们的 图表 和 计划 是 为了 他们的 优势 无论 他们 知道
[aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
it or not .
它 或者 不是 .

但我们所有的阴谋和计划都是为了他们好, 无论他们是否知道。
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] ,
For their sakes a great deal of harm is done in this world ,
为了 他们的 清酒 一个 伟大的 交易 的 伤害 是 完毕 在 这 世界 ,
为了他们, 世上发生了许多伤害。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdu:(ə)z][hoʊld][ɪkˈskju:zd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] , [baɪ][ɪts] [ˈmoʊtɪv] ,
which the doers hold excused , sometimes sanctified , by its motive ,
哪个 这 实干家 抓住 已原谅 , 有时 圣化 , 经过 它是 动机 ,
而作恶者则认为, 这种行为的动机是正当的, 有时甚至是神圣的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; ei] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] [wɪtʃ] ,
and the young creatures themselves have a great many things to bear which ,
和 这 年轻的 生物 他们自己 有 一个 伟大的 许多 事物 到 熊 哪个 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

而这些幼小的动物本身也肩负着许多重担，毫无疑问，

[ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː] .
is for their advantage too .
是 为了 他们的 优势 也 .

对他们来说也有好处。

[,aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'vɪdiəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] ,
It is the least invidious title of rank which can exist in any community ,
它 是 这 至少 令人厌恶的 标题 的 秩 哪个 能 存在 在 任何 社区 ,
这是任何群体中都最不令人反感的等级称谓。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [jʌŋ] — [ɔːl][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː'es]
for we have all been young — all had a great many things done for us
为了 我们 有 全部 到过 年轻的 — 全部 有 一个 伟大的 许多 事物 完毕 为了 我们
[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər][hæd; həd] [bɪn] [let][ə'loʊn] — [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌfəd] [ɔːr] ['prɒfɪtɪd]
which we would much rather had been let alone — and all suffered or profited
哪个 我们 会 很多 相当 有 到过 让 独自的 — 和 全部 遭受 或者 获利
[baɪ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz] .
by the plans of our progenitors .
经过 这 计划 的 我们的 祖先 .

因为我们都曾年轻过——我们都曾被安排做了很多我们宁愿不去管的事情——我们都因先辈的计划而受苦或受益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['juːnɪvɜːrs] ,
But if they are important in the actual universe ,
但 如果 他们 是 重要的 在 这 实际的 宇宙 ,

但如果它们在现实世界中很重要的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
they are still more important in the world of fiction .
他们 是 仍然 更多的 重要的 在 这 世界 的 小说 .

在虚构的世界里，它们仍然更为重要。

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪ'daʊt] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] .
Here we can not do without these young heroes and heroines .
这里 我们 能 不是 做 没有 这些 年轻的 英雄 和 女英雄们 .

在这里，我们离不开这些年轻的英雄们。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'mændz] ['dʒɪːniəs] ,
To make a middle - aged man or woman interesting demands genius ,
到 制作 一个 中间 - 老年人 男人 或者 女士 有趣的 需求 天才 ,

要让一个中年男人或女人变得有趣，需要非凡的天赋。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][,kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] ;
the highest concentration of human power and skill ;
这 最高 专注 的 人类 力量 和 技能 ;

人类力量和技能的最高集中地；

[,wer'æz] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][juː'es][kæn; kən] [freɪm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ə'baʊt] ['edwɪn]
whereas almost any of us can frame our innocent little tale about Edwin
然而 几乎 任何 的 我们 能 框架 我们的 清白的 小的 故事 关于 埃德温
[ænd; ənd][,ændʒɪ'liːnə] ,
and Angelina ,
和 安吉丽娜 ,

然而，几乎我们每个人都可以编造一个关于埃德温和安吉丽娜的纯真小故事，

[ænd; ənd] [tempt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and tempt a little circle to listen notwithstanding the familiarity of the
和 诱惑 一个 小的 圆圈 到 听 虽然 这 熟悉 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

即使话题耳熟能详，也要吸引一小群人倾听。

[sʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] , [let] [ju: 'es] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] .
Such is the fact , let us account for it as we may .
这样的 是 这 事实 , 让 我们 帐户 为了 它 作为 我们 可能 .

事实就是如此，让我们尽力去解释吧。

[ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] ,
The youths and maidens , and their encounters , and their quarrels ,
这 青年 和 少女们 , 和 他们的 遭遇 , 和 他们的 争吵 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋz] - [ʌp] ,
and their makings - up ,
和 他们的 气质 - 向上 ,

青年男女，他们的相遇、争吵和和好，

[ðer; ðər] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] [ˈdu:ɪŋz] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈnevər] [feɪlz]
their walks and talks and simple doings , are the one subject that never fails
他们的 散步 和 会谈 和 简单的 行为 , 是 这 一 主题 那 绝不 失败
; [soʊ] ,
; **so** ,
; 所以 ,

他们的言行举止和日常琐事，是永远不会让人失望的话题；所以，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,
though it is a wonder how it should be so ,
尽管 它 是 一个 想知道 如何 它 应该 是 所以 ,

虽然这令人感到惊奇，但事实并非如此。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈpra:spekts] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
let us go back to them and consider their young prospects and their
让 我们 去 后退 到 他们 和 考虑 他们的 年轻的 前景 和 他们的
[rɪˈleɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [ˈfa:rðər] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
relations to each other before we go farther on in the real progress of our
关系 到 每个 其他 前 我们 去 更远 在 在 这 真实的 进步 的 我们的
[teɪl] .
tale .
故事 .

让我们回到他们身上，考虑一下他们的未来发展以及他们彼此之间的关系，然后再继续讲述我们的故事。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈserə] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdwelər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [geɪt] [wʌz; wəz]
The way that Sara made acquaintance with the little dweller at her gate was
这 方式 那 萨拉 制成 熟人 和 这 小的 居住者 在 她 门 曾是
[ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
in this wise .
在 这 明智的 .

莎拉就是这样与她家门口的小居民相识的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] , [wen] [ðə; ði] [mʌðəˈwelz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [æt; ət]
It was the day after the dinner - party , when the Motherwells were still at
它 曾是 这 天 后 这 晚餐 - 派对 , 什么时候 这 马瑟韦尔 是 仍然 在
[braʊnləʊz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .

那是晚宴后的第二天，当时马瑟韦尔一家还在布朗洛庄园。

[ˈserə][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][oʊld] [ˈbeti] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Sara had gone out to convey some consolation to old Betty at the gate ,
萨拉 有 已消失 出去 到 传达 一些 安慰 到 老的 贝蒂 在 这 门 ,
萨拉出去安慰守在门口的老贝蒂。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːˈmætɪkəl] [oʊld] [ˈwʊmən] .
who was a rheumatical old woman .
WHO 曾是 一个 风湿病 老的 女士 .
她是一位患有风湿病的老妇人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈveri] [ˈklevərli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈleɪdi]
And she thought she had managed to escape very cleverly out of Lady
和 她 想法 她 有 管理 到 逃脱 非常 巧妙地 出去 的 女士
[ˈmʌðər,welz] [ˈklʌtʃɪz] ,
Motherwell's clutches ,
马瑟韦尔的 离合器 ,
她以为自己已经非常巧妙地摆脱了马瑟韦尔夫人的控制。

[wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] .
when , to her horror , Sir Charles overtook her in the avenue .
什么时候 , 到 她 恐怖 , 先生 查尔斯 超越 她 在 这 大街 .
令她惊恐的是, 查尔斯爵士在林荫大道上追上了她。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ænd] [əˈpɪrəns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]
He carried in his manner and appearance all the dignity of a man whose
他 携带 在 他的 方式 和 外貌 全部 这 尊严 的 一个 男人 谁
[maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
mind is made up .
头脑 是 制成 向上 .
他举止神态, 外表庄重, 一看就是个意志坚定的人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ;
He talked very little , certainly , to begin with — but that was his way ;
他 谈话 非常 小的 , 当然 , 到 开始 和 — 但 那 曾是 他的 方式 ;
他一开始话很少, 这是肯定的——但这正是他的性格;

[ænd; ænd][hiː; hi] [kəˈrest] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf][æz; əz] [men][duː] [kəˈres] [ˈeni]
and he caressed his abrupt little black mustache as men do caress any
和 他 被爱抚 他的 突然 小的 黑色的 胡子 作为 男人 做 抚摸 任何
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈædʒʌŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
physical adjunct which is a comfort to them in a crisis .
身体的 附件 哪个 是 一个 舒适 到 他们 在 一个 危机 .
他抚摸着自已短短黑色小胡子, 就像男人在危机时刻抚摸任何能给他们带来安慰的身体部位一样。

[ˈserə][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Sara could not conceal it from herself that something was coming ,
萨拉 可以 不是 隐藏 它 从 她自己 那 某物 曾是 未来 ,
萨拉无法掩饰自己即将面临的事情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and there was no apparent escape for her .
和 那里 曾是 不 明显 逃脱 为了 她 .
她似乎无路可逃。

[ðə; ði] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəˈdi][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] .
The avenue was long ; there was nobody visible coming or going .
这 大街 曾是 长的 ; 那里 曾是 无人 可见的 未来 或者 去 .
这条大道很长, 看不到任何人来来往往。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
Had the two been on a desert island ,
有 这 二 到过 在 一个 沙漠 岛 ,
如果两人被困在荒岛上,

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
Sir Charles could scarcely have had less fear of interruption .

先生 查尔斯 可以 几乎 有 有 较少的 害怕 的 中断 .

查尔斯爵士几乎丝毫没有害怕被打扰的顾虑。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][sei] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I do not pretend to say that Sara was entirely inexperienced in this sort of thing ,

我 做 不是 假装 到 说 那 萨拉 曾是 完全 缺乏经验 在 这 种类 的 事物 ,

我并不是说萨拉在这方面完全没有经验,

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [snʌb] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈlʌvə] [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
and did not know how to snub an incipient lover or get out of such a

和 做过 不是 知道 如何 到 冷落 一个 初期 情人 或者 得到 出去 的 这样的 一个

[dɪˈlemə] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkeɪsɪz] ;
dilemma in ordinary cases ;

困境 在 普通的 案例 ;

而且在一般情况下, 他们不知道如何拒绝刚刚萌生的爱意, 也不知道如何摆脱这种困境;

[bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,welz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [keɪs] .
but Sir Charles Motherwell's was not an ordinary case .

但 先生 查尔斯 马瑟韦尔的 曾是 不是 一个 普通的 案件 .

但查尔斯·马瑟韦尔爵士的案例并非普通案例。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In the first place, he was staying in the house ,

在 这 第一的 地方 , 他 曾是 入住 在 这 房子 ,

首先, 他住在房子里。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðər; ðər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [æt; ət] [liːst] , [wətˈevər] [maɪt]
and would have to continue there till to - morrow at least, whatever might

和 会 有 到 继续 那里 直到 到 - 明天 在 至少 , 任何 可能

[ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
happen to him now ;

发生 到 他 现在 ;

无论他现在会发生什么, 他至少都要在那里待到明天;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈtuːs] ,
and in the second, he was obtuse ,

和 在 这 第二 , 他 曾是 钝 ,

而在第二个问题上, 他却显得迟钝。

[ænd; ænd] [maɪt] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfjuːz(ə)] [ment] .
and might not understand what any thing short of absolute refusal meant .

和 可能 不是 理解 什么 任何 事物 短的 的 绝对 拒绝 意思是 .

他们可能无法理解除了绝对拒绝之外的任何做法意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈɡreɪʃəsli] ,
He was not a man to be snubbed graciously or ungraciously ,

他 曾是 不是 一个 男人 到 是 冷落 亲切地 或者 不礼貌地 ,

他不是一个人可以被礼貌或粗鲁地冷落的人。

[ænd; ænd] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] { - }
and made to comprehend without words that his suit was { 39 }

和 制成 到 理解 没有 字 那 他的 套装 曾是 { - }

并且无需言语就能理解他的诉讼是{39}

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] .
not to be offered .

不是 到 是 提供 .

不予提供。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Such a point of understanding was too high for him .
这样的 一个 观点 的 理解 曾是 也 高的 为了 他 :

这样的理解对他来说太高深。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
He was meditating between himself and his mustache what he had
他 曾是 冥想 之间 他自己 和 他的 胡子 什么 他 有
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他沉思着，一边看着自己的胡子，一边琢磨着该说些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['serəz] ['delɪkət] [ɪndə'keɪʒənz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪndɪspə'zɪŋ]
and he was impervious to all Sara's delicate indications of an indisposition
和 他 曾是 不透水的 到 全部 萨拉的 精美的 症状 的 一个 病痛
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 :

他对莎拉委婉地表示不想听的举动充耳不闻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ment] [ən'les] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ?
How could he tell what people meant unless they said it ?
如何 可以 他 告诉 什么 人们 意思是 除非 他们 说 它 ?

如果别人不说出来，他怎么知道他们的意思呢？

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['sɑ:lɪd] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz]
Thus he was a man with whom only such solid instruments as
因此 他 曾是 一个 男人 和 谁 仅有的 这样的 坚硬的 仪器 作为

因此，他是一个只能使用像这样坚固的工具的人。

[jes] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]
Yes and No were of any use ; and it would have been very embarrassing
是的 和 不 是 的 任何 使用 ; 和 它 会 有 到过 非常 尴尬的
[ɪf] ['serə] ,
if Sara ,
如果 萨拉 ,

“是”和“否”都毫无用处；如果萨拉那样做，那就太尴尬了。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ,
with at least twenty - four hours of his society to look forward to ,
和 在 至少 二十 - 四 小时 的 他的 社会 到 看 向前 到 ,

至少有二十四小时的时间可以期待与他的陪伴，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
had been obliged to say No .
有 到过 有义务 到 说 不 :

不得不说不。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
She did the very best she could under the emergency .
她 做过 这 非常 最好的 她 可以 在下面 这 紧急情况 :

在紧急情况下，她已经尽力做到最好了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z][hɪm; ɪm] ,
She talked with all her might and tried to amuse him ,
她 谈话 和 全部 她 可能 和 尝试 到 娱乐 他 ,

她竭尽全力地说话，试图逗他开心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][grænd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and if possible lead him off his grand intention .
和 如果 可能的 带领 他 离开 他的 盛大 意图 :

如果可能的话，让他放弃他的宏伟计划。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ʃerəzeɪd]
She chatted incessantly with something of the same feelings that inspired Scherazade
她 聊天 不已 和 某物 的 这 相同的 情怀 那 灵感 舍拉扎德
, [ˈspiːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ,
, speaking against time ,
, 请讲 反对 时间 ,

她喋喋不休，话语中流露出与雪拉扎德相似的情感，仿佛在与时间赛跑。

[ðooʊ] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ʌnə'wer] [ðæt] ,
though not precisely for her life , and altogether unaware that ,
尽管 不是 恰恰 为了 她 生活 , 和 共 不知情 那 ,
虽然并非完全是为了她的生命，而且她也完全没有意识到这一点，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][ˈæbstrækt][hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]
in so far as her companion could abstract his thought from the words he
在 所以 远的 作为 她 伴侣 可以 抽象的 他的 想法 从 这 字 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
was about to say ,
曾是 关于 到 说 ,

只要她的同伴能够将自己的思绪从即将说出的话语中抽离出来，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
when he could find them ,
什么时候 他 可以 寻找 他们 ,
当他能找到它们的时候，

[hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] [ˈkɑːnfəsneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
his complacent consciousness of the trouble she took to please him was
他的 自满 意识 的 这 麻烦 她 采取 到 请 他 曾是
[ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
rising higher and higher .
上升 更高 和 更高 .

他沾沾自喜地意识到她费尽心思取悦他，这种感觉越来越强烈。

[pʊr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] !
Poor dear little thing !
贫穷的 亲爱的 小的 事物 !
可怜的小家伙！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
he was saying to himself , how pleased she will be !
他 曾是 说 到 他自己 , 如何 高兴 她 将要 是 !
他心想，她一定会很高兴的！

[bʌt; bət] [jet] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
But yet , notwithstanding this comfortable thought , it was a difficult
但 然而 , 虽然 这 舒服的 想法 , 它 曾是 一个 难的
[ˈmætər] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
matter to Sir Charles in broad daylight ,
事情 到 先生 查尔斯 在 广阔 日光 ,

然而，尽管有这样一种令人安心的想法，但在光天化日之下，这对查尔斯爵士来说却是一件棘手的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and with the eyes of the world , as it were , upon him ,
和 和 这 眼睛 的 这 世界 , 作为 它 是 , 之上 他 ,
仿佛全世界的目光都聚焦在他身上，

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] .
to prevail upon the right words to come .
到 占上风 之上 这 正确的 字 到 来 .
用恰当的言辞去说服他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [wen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
They were only half way down the avenue when he cleared his throat .
他们 是 仅有的 一半 方式 向下 这 大街 什么时候 他 已清除 他的 喉 .
他们刚走到大道一半，他就清了清嗓子。

[ˈserə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
Sara was in despair .
萨拉 曾是 在 绝望 .

萨拉感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][læst] [kənˈvʌlsɪv] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
She knew by that sound and by the last convulsive twitch of his mustache
她 知道 经过 那 声音 和 经过 这 最后的 痉挛 抽搐 的 他的 胡子
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] .
that it was just coming .
那 它 曾是 只是 未来 .

她从那声音和他胡须最后一次抽搐中就知道，那一天就要来了。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ˈɔːf(ə)l] [səˈspens] [ɪnˈsjuːd] .
A pause of awful suspense ensued .
一个 暂停 的 可怕 悬念 随后 .

一阵令人窒息的紧张气氛随之而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ɪksˈtremɪtɪs] [feɪld]
She was so frightened that even her own endeavor to ward off extremities failed
她 曾是 所以 害怕 那 甚至 她 自己的 努力 到 病房 离开 四肢 失败的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她非常害怕，甚至连她自己试图抵御极端危险的努力都失败了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gəʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She could not go on talking in the horror of the moment .
她 可以 不是 去 在 说 在 这 恐怖 的 这 片刻 .

她当时惊恐万分，无法继续说话。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [priˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] ?
Should she pretend to have forgotten something in the house and rush back ?
应该 她 假装 到 有 被遗忘的 某物 在 这 房子 和 匆忙 后退 ?

她应该假装把东西落在家里然后赶紧回去吗？

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [bɪˈliːv] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][flaɪ] [ˈfɔːrwəd] ?
or should she make believe somebody was calling her and fly forward ?
或者 应该 她 制作 相信 某人 曾是 呼叫 她 和 飞 向前 ?

或者她应该假装有人在叫她，然后飞过去？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
She had thrown herself forward on one foot , ready for a run ,
她 有 抛掷 她自己 向前 在 一 脚 , 准备好 为了 一个 跑步 ,

她单脚向前跃起，准备奔跑。

[wen] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈfɪʃntli]
when that blessed diversion came for which she could never be sufficiently
什么时候 那 蒙福 导流 来了 为了 哪个 她 可以 绝不 是 足够
[ˈθæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

当那份令人欣喜的消遣到来时，她永远也无法充分表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
She gave a start of delightful relief when they came to that break in the trees .
她 给予 一个 开始 的 愉快 宽慰 什么时候 他们 来了 到 那 休息 在 这 树木 .

当他们来到树林中的那片空地时，她发出了一声欣喜若狂的叹息。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
“ Who can that be ?
“ WHO 能 那 是 ？

“那会是谁呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [æz; əz] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; ei][mæən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə; ei] [tʃɪr]
“ she said , much as , had she been a man , she would have uttered a cheer
“ 她 说 , 很多 作为 , 有 她 到过 一个 男人 , 她 会 有 说出 一个 欢呼
.
.
.

她说，如果她是个男人，她一定会欢呼雀跃。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][æən; ən] [ʌnˈlʊkt] -
It would not have done for Miss Brownlow to burst forth into an unlooked -
它 会 不是 有 完毕 为了 错过 布朗洛 到 爆裂 前进 进入 一个 未曾注意的 -
[fɔ:r; fər] [həˈrɑ:] ,
for hurrah ,
为了 欢呼 ,

布朗洛小姐要是突然发出意想不到的欢呼声，那就太不合适了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪnˈsted] ,
so she gave vent to this question instead ,
所以 她 给予 发泄 到 这 问题 反而 ,

所以她转而表达了对这个问题的看法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [rʌʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [wer] [ðæt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
and made a little rush on to the grass where that figure was visible .
和 制成 一个 小的 匆忙 在 到 这 草 在哪里 那 数字 曾是 可见的 .

然后他小跑着来到草地上，那里可以看到那个身影。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; ei] [red] [kloʊk] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
It was a pretty little figure in a red cloak ; and it was bending forward
它 曾是 一个 漂亮的 小的 数字 在 一个 红色的 披风 ; 和 它 曾是 弯曲 向前
.
.
.

那是一个身穿红色斗篷的漂亮小身影；她正向前弯着腰。

[ˈæŋkʃəslɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈɜ:rɪdʒ,hɜ:rɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; ei] [tri:] .
anxiously examining some herbage about the root of a tree .
焦虑地 检查 一些 草本植物 关于 这 根 的 一个 树 .

焦急地查看树根附近的一些草本植物。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [reɪzd] [hɜ:rˈself] [ˈhɜ:rɪdli] , [blʌʃt] ,
At the sound of Sara's exclamation the stranger raised herself hurriedly , blushed ,
在 这 声音 的 萨拉的 感叹 这 陌生人 提高 她自己 匆匆 , 脸红了 ,
[lʊkt] [kənˈfju:zd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
looked confused , and finally ,
看起来 使困惑 , 和 最后 ,

听到萨拉的惊呼，陌生人急忙站起身来，脸颊泛红，神情困惑，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃaɪ] [ˈprɒmptɪtju:d] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf] , [ˈserə] [sed] [ˈæftərwərd] ,
with a certain shy promptitude , came forward , as if , Sara said afterward ,
和 一个 肯定 害羞的 迅速 , 来了 向前 , 作为 如果 , 萨拉 说 之后 ,

萨拉事后说道，她带着某种羞涩的迅速走上前去，仿佛.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
she was a perfect little angel out of heaven .
她 曾是 一个 完美的 小的 天使 出去 的 天堂 .

她简直就是从天而降的完美小天使。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi][sed] ; ” [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
“ **I beg your pardon** , ” **she said** ; “ **perhaps I ought not to be here** . ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 ; “ 也许 我 应该 不是 到 是 这里 : ”
“ 请原谅, ”她说, “也许我不应该在这里。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] ; [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][oʊld] ['beti]
I am so sorry ; but — it was for old Betty
我 是 所以 对不起 ; 但 — 它 曾是 为了 老的 贝蒂
我很抱歉; 但是——这都是为了老贝蒂。

[aɪ] [keɪm] . “
I came . ”
我 来了 : “
我来了。
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] [ˈserə] , [ˈi:gərli] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði]
“ **You are very welcome to come** , ” **said Sara , eagerly — “ if you don't mind the**
“ 你 是 非常 欢迎 到 来 , ” 说 萨拉 , 急切地 — “ 如果 你 不 头脑 这
[dæmp] [græs] .
damp grass .
潮湿 草 :
“非常欢迎你来, ”萨拉热情地说, “如果你不介意草地潮湿的话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] ?
It is you who live at Mrs . Swayne's ?
它 是 你 WHO 居住 在 太太 : 斯韦恩的 ?
你住在斯韦恩太太家吗?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kwɪt] [wel] .
Oh , yes , I know you quite well .
哦 , 是的 , 我 知道 你 相当 出色地 :
哦, 是的, 我很了解你。

[preɪ] , [kʌm] [wen'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Pray , come whenever you please .
祈祷 , 来 每当 你 请 :
祈祷吧, 随时欢迎你来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] . “
There are a great many pretty walks in the park . ”
那里 是 一个 伟大的 许多 漂亮的 散步 在 这 公园 : “
公园里有很多风景优美的散步路线。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , thank you** ! ”
“ 哦 , 感谢 你 ! ”
“哦, 谢谢! ”

“ [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ] .
“ **said little Pamela** . ”
“ 说 小的 帕梅拉 : ”
“小帕梅拉说道。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪt] [ˈleɪdi][soʊ] [nɪr] ,
It was the first time she had seen the young great lady so near ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 这 年轻的 伟大的 女士 所以 靠近 ,
这是她第一次如此近距离地见到这位年轻的伟大女性。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and she took a mental inventory of her ,
和 她 采取 一个 精神的 存货 的 她 ,
她开始在心里盘点自己,

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n] .

all that she was like and all that she had on .
全部 那 她 曾是 喜欢 和 全部 那 她 有 在 .

她的一切，她身上的一切。

[ˈsi:ɪŋ] [mɪs] [ˈserə][ɑ:n] [fʊt] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] ,
Seeing Miss Sara on foot , like any other human creature ,
看到 错过 萨拉 在 脚 , 喜欢 任何 其他 人类 生物 ,

看到萨拉小姐像其他任何人一样步行，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]
was not a thing that occurred every day ; and she took to examining her

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] ,
with a double ,
和 一个 双倍的 ,

这并非每天都会发生的事；于是她开始用双眼仔细检查她，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈtrɪp(ə)l] , [ˈɪntrəst] — [fɜ:rst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈserə] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
or rather triple , interest — first , because it was Miss Sara , and something

或者 相当 三倍 , 兴趣 — 第一的 , 因为 它 曾是 错过 萨拉 , 和 某物
[ˈveri] [nu:] ; [ˈsekənd] ,
very new ; second ,
非常 新的 ; 第二 ,

或者更确切地说，是三重兴趣——首先，因为是萨拉小姐，而且是件非常新鲜的事情；其次，

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪˈnu:tlɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
to be able to describe minutely the glorious vision to her mother ;
到 是 有能力的 到 描述 精确到分钟 这 辉煌 想象 到 她 母亲 ;

能够将那壮丽的景象细致地描述给母亲听；

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and thirdly out of genuine admiration .
和 第三 出去 的 真的 钦佩 .

第三，出于真心的钦佩。

[haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !

她真漂亮！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjʊ:trɪfli] [drest] !
and how beautifully dressed !
和 如何 非常漂亮 穿着 !

她穿得真漂亮！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:ɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈpæmələ] [ˈevər] [sɔ:ɪ] ,
and then the tall gentleman by her side , so unlike any thing Pamela ever saw ,
和 然后 这 高的 绅士 经过 她 边 , 所以 与众不同 任何 事物 帕梅拉 曾经 锯 ,

然后是她身边的那位高大绅士，和帕梅拉以往见过的任何人都截然不同。

[hu:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈæktʃuəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
who took off his hat to her — actually to her !
WHO 采取 离开 他的 帽子 到 她 — 实际上 到 她 !

他向她脱帽致敬——真的是向她脱帽致敬！

[noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪrd] ,
No doubt , though he was not so handsome as might have been desired ,
不 怀疑 , 尽管 他 曾是 不是 所以 英俊的 作为 可能 有 到过 想要的 ,

毫无疑问，虽然他的相貌并不像人们所期望的那样英俊，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

they were going to be married .
他们 是 去 到 是 已婚 .

他们原本要结婚了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈɡælənt] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri]

He must be very good , gallant , and noble , as he was not so very
他 必须 是 非常 好的 , 英勇 , 和 高贵 , 作为 他 曾是 不是 所以 非常
[ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
good looking .
好的 寻找 .

他一定非常善良、勇敢、高尚，因为他的相貌并不算英俊。

[ˈpæmələz] [braɪt] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

Pamela's bright eyes danced with eagerness and excitement as she looked at
帕梅拉的 明亮的 眼睛 跳舞 和 渴望 和 激动 作为 她 看起来 在
[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

帕梅拉看着他们时，明亮的眼睛里闪烁着渴望和兴奋的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] .

It was as good as a play or a story - book .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 或者 一个 故事 - 书 .

它精彩得堪比戏剧或故事书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] , [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈʌndər]

It was a romance being performed for her benefit , actually occurring under
它 曾是 一个 浪漫 存在 执行 为了 她 益处 , 实际上 发生 在下面

[hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] .

her very eyes .
她 非常 眼睛 .

这是一场为了取悦她而上演的爱情戏，实际上就发生在她眼前。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , ” [sed] [ˈserə] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [jet] .

“ I know what you were doing , ” said Sara , “ but it is too early yet .
“ 我 知道 什么 你 是 正在做 , “ 说 萨拉 , “ 但 它 是 也 早期的 然而 .

“我知道你在做什么,”萨拉说,“但现在还为时过早。”

- [raʊnd] [ðə; ði][ˈæf(ə)n] [ruːts] [ðə; ði][ˈvaɪələts] [bloʊ] - — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ]

' Round the ashen roots the violets blow ' — I know that is what you were thinking
- 圆形的 这 铁青 根 这 紫罗兰 吹 - — 我 知道 那 是 什么 你 是 思维

[ʌv; əv] .

of .
的 .

“紫罗兰在灰烬般的根茎周围摇曳生姿”——我知道你当时想到的就是这个。

“ [ˈpæmələ] , [huː] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri] , [ˈoʊpənd]

“ Pamela , who knew very little about violets , and nothing about poetry , opened
“ 帕梅拉 , WHO 知道 非常 小的 关于 紫罗兰 , 和 没有什么 关于 诗 , 打开

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .

her eyes very wide .
她 眼睛 非常 宽的 .

“帕梅拉对紫罗兰知之甚少，对诗歌更是一窍不通，她睁大了眼睛。”

“ [ɪnˈdiːd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈplæntɪnˌplænteɪn]

“ Indeed , “ she said , anxiously , “ I was only looking for some plantain
“ 的确 , “ 她 说 , 焦虑地 , “ 我 曾是 仅有的 寻找 为了 一些 芭蕉

[fɔːr; fər] [ˈbetiːz] [bɜːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

for Betty's bird — that was all .
为了 贝蒂的 鸟 — 那 曾是 全部 .

“的确,”她焦急地说,“我只是想找些车前草给贝蒂的鸟吃——仅此而已。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] — ['flaʊərz] .
I did not mean to take any — flowers .
我 做过 不是 意思是 到 拿 任何 — 花朵 .

我并非有意摘取任何花朵。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] — [soʊ] — [ʌn'ɡreɪtfl] . "
I would not do any thing so — so — ungrateful . "
我 会 不是 做 任何 事物 所以 — 所以 — 忘恩负义 . "

我不会做任何如此忘恩负义的事。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['vaɪələts] [æz; əz] ['evər][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['serə] ,
"**But you shall have as many violets as ever you like , "** said Sara ,
" 但 你 将 有 作为 许多 紫罗兰 作为 曾经 你 喜欢 , " 说 萨拉 ,
" 但是你想摘多少紫罗兰都行 , " 萨拉说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:ɡər] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [prəlɒŋɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
who was eager to find any pretense for prolonging the conversation .
WHO 曾是 渴望的 到 寻找 任何 虚伪 为了 延长 这 对话 .

他急于寻找任何借口来延长谈话时间。

" [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] [hɪr] [baɪ][em 'i:] .
"**Do come and walk here by me .**
" 做 来 和 走 这里 经过 我 .

请你走到我身边来。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [oʊld] ['betɪ] .
I am going to see old Betty .
我 是 去 到 看 老的 贝蒂 .

我要去看望老贝蒂。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ?
Do you know how she is to - day ?
做 你 知道 如何 她 是 到 - 天 ?

你知道她今天怎么样吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['wʊmən] ?
Don't you think she is a nice old woman ?
不 你 思考 她 是 一个 好的 老的 女士 ?

你不觉得她是一位和蔼的老太太吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
I am going to tell her she ought to have her grandchild to live
我 是 去 到 告诉 她 她 应该 到 有 她 孙子 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

我要告诉她，她应该让她的孙子/孙女和她一起生活。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] .
and open the gate , now that her rheumatism has come on .
和 打开 这 门 , 现在 那 她 风湿病 有 来 在 .

既然她的风湿病发作了，就打开大门吧。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] ['læsts] [θri:] [mʌnθs] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n] .
It always lasts three months when it comes on .
它 总是 持续时间 三 几个月 什么时候 它 来 在 .

它每次发作都会持续三个月。

[jʊr; jər]['mɪstər] . [sweɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɡoʊz][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] .
Your Mr . Swayne's , you know , goes on and off .
你的 先生 . 斯韦恩的 , 你 知道 , 去 在 和 离开 .

你知道，你斯韦恩先生的.....时好时坏。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [meɪd] .

I always hear all about it from my maid .
我 总是 听到 全部 关于 它 从 我的 女佣 .

我总是从女佣那里听到所有关于这件事的消息。

” [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər] [breθ] ,
” **When she paused for breath ,**
” 什么时候 她 暂停 为了 气息 ,

“当她停下来喘口气时，

[ˈpæmələ] [felt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Pamela felt that as the tall gentleman took no part in the conversation ,
帕梅拉 毛毡 那 作为 这 高的 绅士 采取 不 部分 在 这 对话 ,

帕梅拉觉得，由于那位高个子先生没有参与谈话，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
it was incumbent upon her to say something .
它 曾是 现任 之上 她 到 说 某物 .

她有义务说些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈflætəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [mɪs] [braʊnləʊz]
She was much flattered by the unexpected grandeur of walking by Miss Brownlow's
她 曾是 很多 受宠若惊 经过 这 意外 宏伟 的 步行 经过 错过 布朗洛奖

[saɪd] ,
side ,
边 ,

能与布朗洛小姐并肩而行，让她感到无比荣幸，因为这出乎意料地让她感到无比尊贵。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] [draʊv] [ˈevri] [aɪˈdiːə] [aʊt]
and being taken into her confidence ; but the emergency drove every idea out
和 存在 已采取 进入 她 信心 ; 但 这 紧急情况 驾驶 每一个 主意 出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

她对她十分信任；但紧急情况让她所有的想法都烟消云散了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
as was natural .
作为 曾是 自然的 .

这很自然。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
She could not think of any thing that it would be nice to say ,
她 可以 不是 思考 的 任何 事物 那 它 会 是 好的 到 说 ,

她想不出有什么好话要说。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
and in desperation hazarded a question .
和 在 绝望 危险的 一个 问题 .

于是，在绝望之下，他冒险问了一个问题。

” [ɪz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [ˈruːmətɪzəm] [əˈbaʊt] [hɪr] ?
” **Is there much rheumatism about here ?**
” 是 那里 很多 风湿病 关于 这里 ?

这里风湿病很常见吗？

” [pʊr] [ˈpæmələ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd]
” **poor Pamela said , looking up as if her life depended on the answer she received**
” 贫穷的 帕梅拉 说 , 寻找 向上 作为 如果 她 生活 取决于 在 这 回答 她 已收到
;
;
;
;

“可怜的帕梅拉说着，抬起头，仿佛她的生命取决于她得到的答案；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈbɜːrniŋ] [red] , [ænd; ənd][hɑːt][ɔːl][ˈoʊvər] ,
and then she grew burning red , and hot all over ,
和 然后 她 生长 燃烧 红色的 , 和 热的 全部 超过 ,
然后她全身变得通红, 滚烫无比。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
and felt as if life itself was no longer worth having ,
和 毛毡 作为 如果 生活 本身 曾是 不 更长 值得 拥有 ,
感觉生命本身都失去了意义。

[ˈæftər] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
after thus making a fool of herself .
后 因此 制作 一个 傻子 的 她自己 .
她就这样出丑了。

[æz; əz] [ɪf] [mɪs] [ˈbraʊn.loʊ] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [hɪr] !
As if Miss Brownlow knew any thing about the rheumatism here !
作为 如果 错过 布朗洛 知道 任何 事物 关于 这 风湿病 这里 !
布朗洛小姐好像对这里的风湿病一无所知似的!

“ [wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [emˈiː] !
“ What an idiot she will think me !
“ 什么 一个 笨蛋 她 将要 思考 我 !
“她会觉得我是个白痴! ”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈbɔːŋɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswaːləʊ] [hɜːr; hər][ʌp] .
“ said she to herself , longing that the earth would open and swallow her up .
“ 说 她 到 她自己 , 渴望 那 这 地球 会 打开 和 吞 她 向上 .
她对自己说, 渴望大地裂开将她吞噬。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbraʊn.loʊ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
But Miss Brownlow was by no means critical .
但 错过 布朗洛 曾是 经过 不 方法 批判的 .
但布朗洛小姐绝非批评者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈserə] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
On the contrary , Sara rushed into the subject with enthusiasm .
在 这 相反 , 萨拉 匆忙 进入 这 主题 和 热情 .
相反, 萨拉却兴致勃勃地投入到这个话题中。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈruːmətɪzəm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [triːz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ There is always rheumatism where there are so many trees , “ she said , with
“ 那里 是 总是 风湿病 在哪里 那里 是 所以 许多 树木 , “ 她 说 , 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] — “ [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] ,
decision — “ from the damp ,
决定 — “ 从 这 潮湿 ,
“树木繁多的地方总是容易发生风湿病,”她斩钉截铁地说, “潮湿的环境,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː][soʊ][æt; ət] [ˈmʌðər.wel] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ?
Don't you find it so at Motherwell , Sir Charles ?
不 你 寻找 它 所以 在 马瑟韦尔 , 先生 查尔斯 ?
查尔斯爵士, 您在马瑟韦尔不也觉得情况如此吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
You have such heaps of trees in that part of the county .
你 有 这样的 堆积如山 的 树木 在 那 部分 的 这 县 .
县里的那个地区树木非常多。

[hæf][maɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][aɪ'ti:] [hɪr] .
Half my poor people have it here .
一半 我的 贫穷的 人们 有 它 这里 .

我这里一半的穷人都有这种病。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [eni] [kjər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ɪk'sept] { - }
And the dreadful thing is that one doesn't know any cure for it , except { 40 }
和 这 可怕 事物 是 那 一 不 知道 任何 治愈 为了 它 , 除了 { - }
可怕的是, 除了{40}之外, 人们不知道任何治疗方法。

['flænl] .
flannel .
绒布 .
绒布。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] ['flænl] , " [sed] ['serə] ,
You never can give them too much flannel , " said Sara ,
你 绝不 能 给 他们 也 很多 绒布 , " 说 萨拉 ,
“你永远不会给他们太多法兰绒,”萨拉说。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['greɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tɔ:l] [kəm'pænjən] .
raising her eyes gravely to her tall companion .
提高 她 眼睛 严重地 到 她 高的 伴侣 .
她神情严肃地抬眼看向身边的高个同伴。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['flænl] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪz] . "
" They think flannel is good for every thing under the skies . "
" 他们 思考 绒布 是 好的 为了 每一个 事物 在下面 这 天空 . "
“他们认为法兰绒无所不能。”

" [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] .
" Don't know , I'm sure , " said Sir Charles .
" 不 知道 , 我是 当然 , " 说 先生 查尔斯 .
“我肯定不知道,”查尔斯爵士说。

" [ʃʊr] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Sure it's very good of you .
" 当然 它是 非常 好的 的 你 .
“当然, 你真是太好了。”

[dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ru:mətɪzəm] [maɪ'self] .
Don't know much about rheumatism myself .
不 知道 很多 关于 风湿病 我 .
我对风湿病了解不多。

[ɔ:lweɪz] [si:] [lɑ:ts] [ə'baʊt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ; ['flænl] - — [hem] — [oʊ] — [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Always see lots about in our place ; flannel pettic — hem — oh — beg your pardon .
总是 看 很多 关于 在 我们的 地方 ; 绒布 - — 她们 — 哦 — 求 你的 赦免 .
在我们这里经常能看到很多; 法兰绒衬裙——咳——哦——不好意思。

[aɪm] [ʃʊr] —
I'm sure —
我是 当然 —

我敢肯定-

" [wen] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'mɑ:rk] , [pʊr] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" When he uttered that unfortunate remark , poor Sir Charles brought himself up with
" 什么时候 他 说出 那 不幸 评论 , 贫穷的 先生 查尔斯 带来 他自己 向上 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
a sudden start ,
一个 突然 开始 ,
“当他说出那句不幸的话时, 可怜的查尔斯爵士猛地站了起来。”

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ˈveri] [red] .
and turned very red .
和 转向 非常 红色的 .

脸涨得通红。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] , [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
It was his horror and embarrassment , poor man , and fear of having
它 曾是 他的 恐怖 和 尴尬 , 贫穷的 男人 , 和 害怕 的 拥有
[ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdelɪkəsi] .
shocked his companion's delicacy .
震惊 他的 同伴的 美味 .

可怜的人，他当时既惊恐又尴尬，害怕自己吓到了同伴的敏感神经。

[bʌt; bət] [ˈserə] [tʊk] [ðə; ði] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But Sara took the meanest advantage of him .
但 萨拉 采取 这 最卑鄙的 优势 的 他 .

但萨拉却卑鄙地占了他便宜。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
She held out her hand , with a sweet smile .
她 握住 出去 她 手 , 和 一个 甜的 微笑 .
[əːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡuːɪŋ] ?
“ Are you going ? ”
“ 是 你 去 ? ”
她伸出手，脸上带着甜美的笑容。

“ [əːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡuːɪŋ] ?
“ Are you going ? ”
“ 是 你 去 ? ”

“你要去吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ she said ; “ it is so kind of you to have come so far with me . ”
“ 她 说 ; “ 它 是 所以 种类 的 你 到 有 来 所以 远的 和 我 . ”

她说：“你陪我走了这么远，真是太好了。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] .
I hope you will have a pleasant ride .
我 希望 你 将要 有 一个 令人愉快的 骑 .

祝您旅途愉快。

[pliːz] [meɪk] [dʒæk][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˈfænɪz] [kəʊld][ɪz] [ˈbetər] .
Please make Jack call at the Rectory , and ask if Fanny's cold is better .
请 制作 杰克 称呼 在 这 牧师住宅 , 和 问 如果 芬妮的 寒冷的 是 更好的 .

请让杰克去牧师住宅打个电话，问问范妮的感冒好些了吗。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ?
Shall you be back to luncheon ?
将 你 是 后退 到 午餐 ?

您午餐时能回来吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
But you never are , you gentlemen .
但 你 绝不 是 , 你 先生们 .

但你们永远不会是，先生们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?
Are you never hungry in the middle of the day as we are ?
是 你 绝不 饥饿的 在 这 中间 的 这 天 作为 我们 是 ?

你们是不是也像我们一样，中午从来不会感到饥饿？

[tɪl] [ˈdɪnər] , [ðen] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Till dinner , then , “ she said , waving her hand . ”
直到 晚餐 , 然后 , “ 她 说 , 挥手 她 手 .

“那就到晚餐时间吧，”她挥了挥手说道。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mez'merɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .

Perhaps there was something mesmeric in it .
也许 那里 曾是 某物 催眠 在 它 ；

或许它有某种令人着迷的魔力。

[ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊər] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt][hi;; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

The disappointed wooer was so startled that he stood still as under a spell .
这 失望的 求爱者 曾是 所以 惊慌 那 他 站立 仍然 作为 在下面 一个 拼写 ；

失望的求婚者惊愕不已，呆立不动，仿佛中了魔咒。

“ [dɪdnt] [mi:n] [tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] : “ [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] .

“ Didn't mean to leave you , ” he said : “ don't care for riding .
” 没有 意思是 到 离开 你 , ” 他 说 : ” 不 关心 为了 骑术 ；

“我不是故意要离开你的,”他说:“我不喜欢骑马。”

[aɪ'd][laɪk][tu;; tə] [si:] [oʊld] ['betɪ] [tu:] . ”

I'd like to see old Betty too . ”
ID 喜欢 到 看 老的 贝蒂 也 ； ”

我也想见见老贝蒂。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [mʌtɪ] [tu:] [pə'laɪt] , ” [kraɪd] ['serə] .

“ Oh , but that would be much too polite , ” cried Sara .
” 哦 , 但 那 会 是 很多 也 有礼貌的 , ” 哭 萨拉 ；

“哦，那也太客气了,”萨拉喊道。

“ [pli:z] , ['nevər][maɪnd][em 'i:] .

“ Please , never mind me .
” 请 , 绝不 头脑 我 ；

“请别理我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] .

It is so kind of you to have come so far .
它 是 所以 种类 的 你 到 有 来 所以 远的 ；

您能远道而来，真是太好了。

[gʊd] - [baɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

Good - bye just now .
好的 - 再见 只是 现在 ；

再见。

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] .

I hope you will have a pleasant ride .
我 希望 你 将要 有 一个 令人愉快的 骑 ；

祝您旅途愉快。

“ [fi;; fi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:r] [rɪ'klʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][.ka:nstər'neɪf(ə)n] .

“ She was gone before he could move or recover from his consternation .
” 她 曾是 已消失 前 他 可以 移动 或者 恢复 从 他的 惊愕 ；

“她还没等他反应过来，还没从惊恐中缓过神来，就已经走了。”

[hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɜ:r; hər] ;

He stood in dumb amazement for a full minute looking after her ;
他 站立 在 哑的 惊奇 为了 一个 满的 分钟 寻找 后 她 ；

他呆立原地，目瞪口呆地看着她足足一分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and then poor Sir Charles turned away with the obedience of despair .
和 然后 贫穷的 先生 查尔斯 转向 离开 和 这 服从 的 绝望 ；

可怜的查尔斯爵士绝望地转身离去。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [wel] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

He had been too well brought up on the whole .
他 有 到过 也 出色地 带来 向上 在 这 所有的 ；

总的来说，他受到的教育太好了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
His mother had brought him to such a pitch of discipline that he could
他的 母亲 有 带来 他 到 这样的 一个 沥青 的 纪律 那 他 可以
[nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði] [helm] ,
not choose but obey the helm ,
不是 选择 但 服从 这 舵 ,
他的母亲将他培养成了如此严苛的纪律，以至于他别无选择，只能服从指挥。

[həʊz sə'ʊevər] [hænd] [maɪt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
whosoever hand might touch it .
无论谁 手 可能 触碰 它 .
任何人的手碰到它。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['petɪkəʊts] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **It was all those confounded petticoats ,** ” **he said to himself .**
“ 它 曾是 全部 那些 令人困惑 衬裙 , ” 他 说 到 他自己 .
“都是那些该死的衬裙害的,”他自言自语道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ?
“ **How could I be such an ass ?**
“ 如何 可以 我 是 这样的 一个 屁股 ?
我怎么会这么蠢呢？

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪɡərəs] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
“ **which was the most vigorous speech he had made even to himself for**
“ 哪个 曾是 这 最多 蓬勃 演讲 他 有 制成 甚至 到 他自己 为了
[eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .
这是他多年来，即使是对自己，也发表过的最铿锵有力的演讲。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['serə] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['dɪgnəti] ,
As for Sara , she relaxed from her usual dignity ,
作为 为了 萨拉 , 她 轻松 从 她 通常 尊严 ,
至于萨拉，她放松了下来，不再像往常那样保持着端庄的姿态。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:n] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and went along skipping and tripping in the exhilaration of her heart .
和 去 沿着 跳过 和 绊倒 在 这 兴奋 的 她 心 .
她一路蹦蹦跳跳，兴奋不已。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] !
“ **Oh , what a blessing he is gone !**
“ 哦 , 什么 一个 祝福 他 是 已消失 !
“哦，他走了真是太好了！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['eɪndʒl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] ! “ [sed] ['serə] ;
oh , what a little angel you were to appear just when you did ! ” said Sara ;
哦 , 什么 一个 小的 天使 你 是 到 出现 只是 什么时候 你 做过 ! ” 说 萨拉 ;
“哦，你真是个小天使，在这个时候出现真是太好了！”萨拉说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [kəm'pænjənz] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] , [ænd; ənd]
and then she gave a glance at her new companion's bewildered face , and
和 然后 她 给予 一个 瞥一眼 在 她 新的 同伴的 困惑 脸 , 和
[kəm'poʊzd] [hɜ:r'self] .
composed herself .
由 她自己 .
然后她瞥了一眼新同伴困惑的表情，镇定了起来。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **But don't let us think of him any more ,** ” **she continued .**
“ 但 不 让 我们 思考 的 他 任何 更多的 , ” 她 持续 .
“但请不要再让我们想起他了,”她继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第8/39页

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] — [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
“ **Tell me about yourself — I want to know all about yourself .**
“ 告诉 我 关于 你自己 — 我 想 到 知道 全部 关于 你自己 .

“跟我说说你自己吧——我想了解你的一切。”

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] [ˈlʌki] [wiː; wi] [met] ?
Wasn't it lucky we met ?
不是 它 幸运的 我们 遇见 ?

我们相遇真是太幸运了！

[pli:z] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ]
Please tell me your name , and how old you are , and how you like living
请 告诉 我 你的 姓名 , 和 如何 老的 你 是 , 和 如何 你 喜欢 活的
[hɪr] .
here .
这里 .

请告诉我你的名字、你的年龄以及你对在这里生活的感觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈserə] [ˈbraʊn,loʊ] .
Of course , you know I am Sara Brownlow .
的 课程 , 你 知道 我 是 萨拉 布朗洛 .

当然，你们都知道我是萨拉·布朗洛。

[ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] ?
And oh , to be sure , first of all , why did you say ungrateful ?
和 哦 , 到 是 当然 , 第一的 的 全部 , 为什么 做过 你 说 忘恩负义 ?

哦，对了，首先，你为什么说我忘恩负义？

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][em 'i:] ? “
Have I ever done any thing to make you grateful to me ? ”
有 我 曾经 完毕 任何 事物 到 制作 你 感激的 到 我 ? ”

我做过什么让你感激我的事情吗？

“ [oʊ] , [jes] , [pli:z] , “ [sed] [ˈpæmələ] .
“ **Oh , yes , please , ” said Pamela .**
“ 哦 , 是的 , 请 , ” 说 帕梅拉 .

“哦，是的，谢谢。”帕梅拉说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [wen] [juː; jʊ][raɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][draɪv] [aʊt] .
“ **It is so pretty to see you always when you ride , and when you drive out .**
“ 它 是 所以 漂亮的 到 看 你 总是 什么时候 你 骑 , 和 什么时候 你 驾驶 出去 .

“每次看到你骑车或开车外出，都觉得你很漂亮。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [hɪr] ;
I am not quite strong yet , and I don't know any body here ;
我 是 不是 相当 强的 然而 , 和 我 不 知道 任何 身体 这里 ;

我身体还不够强壮，而且在这里我也不认识任何人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
but I have only to sit down at the window , and there is always
但 我 有 仅有的 到 坐 向下 在 这 窗户 , 和 那里 是 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
something going on .
某物 去 在 .

但我只要坐在窗边，就会看到各种各样的事情发生。

[læst] [naɪt] [juː; jə] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

Last night you can't think how pretty it was .
最后的 夜晚 你 不能 思考 如何 漂亮的 它 曾是 .

昨晚的景色美得令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [læmps] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [aɪz] .

The carriage lamps kept walking up and down like giants with two big eyes .
这 运输 灯 保留 步行 向上 和 向下 喜欢 巨人 和 二 大的 眼睛 .

马车灯像长着两只大眼睛的巨人一样，不停地上下移动。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt]

And I can see all up the avenue from my window ; and when I looked

[ˈveri] [kloʊz] ,

very close .
非常 关闭 ,

我从窗户可以看到整条大道；当我仔细观察时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈbetiːz] [dɔːr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]

just as they passed Betty's door , I could see a little glimpse of the ladies

[ɪnˈsaɪd] .

inside .
里面 .

就在她们经过贝蒂的房门时，我瞥见了里面的女士们。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈlʌvli] [pɪŋk] [dres] ;

I saw one lovely pink dress ;
我 锯 一 迷人的 粉色的 裙子 ;

我看到一件漂亮的粉色连衣裙；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskaːrlət] [kloʊk] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [swɑːnz] [daʊn]

and then in the next there was a scarlet cloak all trimmed with swan's down

.
:
.

接下来出现了一件饰有天鹅绒边的猩红色斗篷。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swɑːnz] [daʊn] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈflʌfi] .

I could tell it was swan's down , it was so fluffy .
我 可以 告诉 它 曾是 天鹅的 向下 , 它 曾是 所以 蓬松的 .

我能分辨出那是天鹅绒，它非常蓬松。

[oʊ] , [aɪ] [beg] [jər; jær] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ;

Oh , I beg your pardon , I didn't mean to talk so much ;
哦 , 我 求 你的 赦免 , 我 没有 意思是 到 讲话 所以 很多 ;

哦，对不起，我不是故意说这么多的；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] .

but it is such fun living there , just opposite the gate .
但 它 是 这样的 乐趣 活的 那里 , 只是 对面的 这 门 .

但住在大门对面真的很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [juː; jə] .

And that is why I am so grateful to you .
和 那 是 为什么 我 是 所以 感激的 到 你 .

这就是我如此感激你的原因。

" [ˈserə] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈstæɡərd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

" Sara , it was impossible to deny , was much staggered by this speech .
" 萨拉 , 它 曾是 不可能的 到 否定 , 曾是 很多 交错 经过 这 演讲 .

“萨拉显然被这番话深深震撼了。”

[ɪts] [ˈfræŋknəs] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [jet] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] .

Its frankness amazed and yet attracted her .

它是 坦率 惊叹 和 然而 吸引 她 .

他的坦率令她既惊讶又着迷。

[aɪ ˈtiː] [droʊv] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [diːp] [brɪˈwɪldərmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l]

It drove her into deep bewilderment as to the rank of her little

它 驾驶 她 进入 深的 困惑 作为 到 这 秩 的 她 小的

[kəmˈpænjən] .

companion .

伴侣 .

这让她对自己的小伙伴的地位感到非常困惑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈleɪdi] ?

Was she a lady ?

曾是 她 一个 女士 ?

她是位女士吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,

She would scarcely have taken so much pleasure in the sight ,

她 会 几乎 有 已采取 所以 很多 乐趣 在 这 视线 ,

她恐怕不会对眼前的景象感到如此愉悦。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrˈself][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had it been within the range of possibility that she could herself join such a

有 它 到过 之内 这 范围 的 可能性 那 她 可以 她自己 加入 这样的 一个

[pɑːrti] ;

party ;

派对 ;

如果她自己有可能加入这样的政党的话；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [lʊks] [maɪt] ,

but then her voice was a refined voice , and her lovely looks might ,

但 然后 她 嗓音 曾是 一个 精制 嗓音 , 和 她 迷人的 看起来 可能 ,

但她的声音甜美动人，容貌也十分迷人，

[æz; əz][ˈserə][hæd; həd] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

as Sara had thought before , have belonged to a princess .

作为 萨拉 有 想法 前 , 有 属于 到 一个 公主 .

正如萨拉之前所想的那样，这件东西属于一位公主。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ˈpæmələ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The young mistress of Brownlows looked very curiously at Pamela , but she could

这 年轻的 情妇 的 布朗洛奖 看起来 非常 奇怪的是 在 帕梅拉 , 但 她 可以

[nɔːt] [ˈfæðəm] [hɜːr; həɹ] .

not fathom her .

不是 捉摸 她 .

布朗洛家的年轻女主人非常好奇地打量着帕梅拉，但她却无法理解她。

[ðə; ði] [red] [kloʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

The red cloak was a little the worse for wear ,

这 红色的 披风 曾是 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ,

那件红色斗篷有些破旧了。

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːrb][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrən] .

but still it was such a garb as any one might have worn .

但 仍然 它 曾是 这样的 一个 外衣 作为 任何 一 可能 有 磨损 .

但即便如此，这仍然是任何人都可能穿的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [priˈtenʃ(ə)n] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .

There was no sort of finery , no sort of pretension , about the little personage .

那里 曾是 不 种类 的 服饰 , 不 种类 的 预张 , 关于 这 小的 人士 .

这个小个子身上没有任何华丽的装饰，也没有任何矫揉造作。

[ænd; ənd] [ðen] ['serə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]
And then Sara had already made up her mind in any case to take her
和 然后 萨拉 有 已经 制成 向上 她 头脑 在 任何 案件 到 拿 她
['prɪti] ['neɪbər] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [prə'tekʃn] .
pretty neighbor under her protection .
漂亮的 邻居 在下面 她 保护 .

而且萨拉无论如何都已经下定决心要保护她那漂亮的邻居。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
The end of the matter was , that in turning it over in her mind ,
这 结尾 的 这 事情 曾是 , 那 在 转弯 它 超过 在 她 头脑 ,
事情的最终结果是, 她在反复思考这件事之后,
[ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ləst] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
the amusing side of the question at last caught her eye .
这 有趣 边 的 这 问题 在 最后的 捕捉 她 眼睛 .

这个问题中有趣的一面最终吸引了她的注意。

[haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了!

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
While the awful moment before dinner was being got through at the great house ,
尽管 这 可怕 片刻 前 晚餐 曾是 存在 得到 通过 在 这 伟大的 房子 ,
晚饭前那段糟糕的时光正在大宅里上演,

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd]
this little creature at the gate was clapping her hands over the sounds and
这 小的 生物 在 这 门 曾是 鼓掌 她 双手 超过 这 声音 和
[saɪts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
sights out - of - doors .
景点 出去 - 的 - 门 .

门口的这个家伙正拍着手, 对着外面的声音和景象欢呼雀跃。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] ['hevi] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
To her it was not heavy people coming to dinner ,
到 她 它 曾是 不是 重的 人们 未来 到 晚餐 ,
对她来说, 来吃饭的人并不多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ˈbɔ:di][ænd; ənd][maɪnd][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊərz] ;
to be entertained in body and mind for three or four mortal hours ;
到 是 娱乐 在 身体 和 头脑 为了 三 或者 四 凡人 小时 ;
身心得到三四个小时的愉悦享受;

[bʌt; bət] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]
but prancing horses and rolling wheels , and the lamps making their shining
但 轻快地跳跃 马匹 和 滚动 车轮 , 和 这 灯 制作 他们的 灼灼
['prɑ:gres] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,
progress two and two ,
进步 二 和 二 ,
但骏马奔腾, 车轮滚滚, 灯火两两一组, 闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [kə'moʊʃ(ə)n] .
and all the cheerful commotion .
和 全部 这 快乐 骚动 .
以及所有欢快的喧闹声。

[haʊ] [ɑ:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How odd it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了!

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ([wət'evər] [hɜːr; hər] " [pə'zi](ə)n ") [æn; ən][ə'riɪdʒən(ə)l][lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She must be (whatever her " position ") an original little thing ,
她 必须 是 (任何 她 " 位置 ") 一个 原来的 小的 事物 ,
无论她的“职位”如何, 她一定是一个很有个性的小家伙。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] [tɪːdiəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːv(ə)l] [laɪt] .
to see so tedious a business in such a novel light .
到 看 所以 乏味 一个 商业 在 这样的 一个 小说 光 .
以如此新颖的视角看待如此乏味的行业。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , " [sed] ['serə] , " [ðæt] [aɪ][h'nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" It is very odd , " said Sara , " that I never thought of that before .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 萨拉 , " 那 我 绝不 想法 的 那 前 .
“真是奇怪,”萨拉说, “我以前竟然从来没想过这一点。”

[aɪ][ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [hævɪŋ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I almost think I shouldn't mind having stupid people now and then if I had
我 几乎 思考 我 不应该 头脑 拥有 愚蠢的 人们 现在 和 然后 如果 我 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .
如果我早想到这一点, 我几乎觉得偶尔遇到愚蠢的人也没什么大不了的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fʌn] ?
And so you think it fun ?
和 所以 你 思考 它 乐趣 ?
所以你觉得这很有趣?

[juː; jʊ] [wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,
You wouldn't think it fun if you had to watch them eating their dinner ,
你 不会 思考 它 乐趣 如果 你 有 到 手表 他们 吃 他们的 晚餐 ,
如果你不得不看着他们吃晚饭, 你肯定不会觉得有趣。

[ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
and amuse them all the evening .
和 娱乐 他们 全部 这 晚上 .
让他们开心一整晚。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] ;
It is such hard work ;
它 是 这样的 难的 工作 ;
这是一项非常辛苦的工作;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kaːnt] [sɪŋ] , [noʊ] [mɔːr]
and then to ask them to sing when you know they can't sing , no more
和 然后 到 问 他们 到 唱歌 什么时候 你 知道 他们 不能 唱歌 , 不 更多的
[ðæn; ðən] ['piːkɔks] ,
than peacocks ,
比 孔雀 ,
然后明知他们不会唱歌, 就像孔雀不会唱歌一样, 却还让他们唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][oʊvər] !
and to stand and say Thank you when it is all over !
和 到 站立 和 说 感谢 你 什么时候 它 是全部 超过 !
当一切结束时, 要站起来说声谢谢!

[aɪ] [wʌndər] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læmps] .
I wonder what made you think of looking at the lamps .
我 想知道 什么 制成 你 思考 的 寻找 在 这 灯 .
我想知道是什么让你想到去看那些灯。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈklevər][ʌv; əv][juː; jɔ] , [juː; jɔ][noʊ] , [tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðəm; ðəm][laɪk][ðæt] .

It is very clever of you , you know , to describe them like that .
它 是 非常 聪明的 的 你 , 你 知道 , 到 描述 他们 喜欢 那 .

你这样描述他们真是太聪明了。

[duː][juː; jɔ][riːd][ə; eɪ][greɪt][diːl] ?

Do you read a great deal ?
做 你 读 一个 伟大的 交易 ?

你平时阅读量很大吗？

[ɑːr; ər][juː; jɔ][fɑːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?

Are you fond of it ?
是 你 喜爱 的 它 ?

你喜欢它吗？

[duː][juː; jɔ][pleɪ] , [ɔːr][duː][juː; jɔ][drɔː] , [ɔːr][wʌt][duː][juː; jɔ][laɪk][best] ?

Do you play , or do you draw , or what do you like best ?
做 你 玩 , 或者 做 你 画 , 或者 什么 做 你 喜欢 最好的 ?

你喜欢玩游戏、画画，还是更喜欢做其他什么？

" [ðɪs][ˈkwestʃən][ˈstægərd][ˈpæmələ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɜːr; hər][dɪˈskrɪpʃn][hæd; həd][dʌn][ˈserə] .

" This question staggered Pamela as much as her description had done Sara .
" 这 问题 交错 帕梅拉 作为 很多 作为 她 描述 有 完毕 萨拉 .

“这个问题让帕梅拉震惊不已，就像她的描述让萨拉震惊不已一样。”

[ʃiː; ʃɪ][gruː] [peɪl][ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃɪ][gruː][red] .

She grew pale and then she grew red .
她 生长 苍白 和 然后 她 生长 红色的 .

她先是脸色苍白，然后脸涨得通红。

" [aɪ][eɪˈem] — [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][liːst][ˈklevər] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ,

" I am — not in the least clever , " she said ,
" 我 是 — 不是 在 这 至少 聪明的 , " 她 说 ,

“我一点也不聪明,”她说。

" [nɔːr] — [nɔːr][əˈkɑːmplɪft] — [nɔːr] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][greɪt][ˈleɪdi][laɪk][juː; jɔ] , [mɪs][ˈbraʊn,ləʊ] ,

" nor — nor accomplished — nor — I am not a great lady like you , Miss Brownlow ,
" 也不 — 也不 完成 — 也不 — 我 是 不是 一个 伟大的 女士 喜欢 你 , 错过 布朗洛 ,

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ˈædɪd] ,

" the little girl added ,
" 这 小的 女孩 额外 ,

“我既不——也不成功——我可不像您那样是一位伟大的女士，布朗洛小姐,”小女孩补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][pæŋ][ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

with a sudden pang of mortification .
和 一个 突然 疼痛 的 屈辱 .

突然感到一阵羞愧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ɪn][ðə; ðɪ][liːst][ˈenviəs][ʌv; əv][ˈserə] , [nɔːr][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈkleɪmɪŋ][ɪˈkwaːləti]

She had not been in the least envious of Sara , nor desirous of claiming equality
她 有 不是 到过 在 这 至少 羡慕 的 萨拉 , 也不 渴望 的 声称 平等

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her .
和 她 .

她丝毫没有嫉妒萨拉，也从未想过要与她平起平坐。

[ænd; ənd][jet][wen][ʃiː; ʃɪ][ðʌs][ˈsʌd(ə)nli][pərˈsiːvd][ðə; ðɪ][ˈdɪfrəns] ,

And yet when she thus suddenly perceived the difference ,
和 然而 什么时候 她 因此 突然 感知 这 不同之处 ,

然而，当她突然意识到其中的区别时，

[aɪˈtiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][əˈduː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
it went to her heart so sharply that she had hard ado not to cry .
它 去 到 她 心 所以 尖锐地 那 她 有 难的 阿多 不是 到 哭 .
这件事深深触动了她的心，她几乎忍不住要哭出来。
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈbɪtərnəs] [bɪˈniːθ] [ðæt] [rɪˈplaɪ]
As for Sara , she laughed softly , not knowing of any bitterness beneath that reply
作为 为了 萨拉 , 她 笑了 轻轻 , 不是 会心 的 任何 苦味 下面 那 回复
.
.
.

至于萨拉，她轻轻地笑了笑，丝毫没有察觉到这回答背后隐藏的苦涩。
[ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ,
She laughed , knowing she was not a great lady ,
她 笑了 , 会心 她 曾是 不是 一个 伟大的 女士 ,
她笑了，因为她知道自己不是什么了不起的女人。
[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpɪr] { - }
and yet a little disposed to think she was , and pleased to appear { 41 }
和 然而 一个 小的 处置 到 思考 她 曾是 , 和 高兴 到 出现 { - }
然而，她却有点倾向于认为她是，并且乐于露面{41}

[soʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [aɪz] .
so in her companion's eyes .
所以 在 她 同伴的 眼睛 .
在她的同伴眼中，的确如此。
“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
“ **If you were to speak like that to Lady Motherwell , I wonder what she would**
“ 如果 你 是 到 说话 喜欢 那 到 女士 马瑟韦尔 , 我 想知道 什么 她 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“如果你那样跟马瑟韦尔夫人说话，我不知道她会怎么说。”

“ [sed] [ˈserə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] .
“ **said Sara ; “ but I don't want you to be a great lady** .
“ 说 萨拉 ; “ 但 我 不 想 你 到 是 一个 伟大的 女士 .
萨拉说：“但我并不希望你成为一位伟大的女性。”
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pɪˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I think you are the prettiest little thing I ever saw in my life .
我 思考 你 是 这 最漂亮的 小的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .
我觉得你是我这辈子见过的最漂亮的小东西。

[ðer; ðər] [naʊ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
There now — I suppose it is wrong to say it , but it is quite true .
那里 现在 — 我 认为 它 是 错误的 到 说 它 , 但 它 是 相当 真的 .
现在——我承认这么说不太合适，但这是事实。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
It is a pleasure just to look at you .
它 是 一个 乐趣 只是 到 看 在 你 .
光是看着你就是一种享受。
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈeɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl]
If you are not nice and good , it is a great shame , and very ungrateful
如果 你 是 不是 好的 和 好的 , 它 是 一个 伟大的 耻辱 , 和 非常 忘恩负义
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
如果你不友善、不善良，那真是太可惜了，也是你非常忘恩负义的表现。

[wen] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['prɪtɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] .
when God has made you so pretty ; but I think you must be nice .
什么时候 上帝 有 制成 你 所以 漂亮的 ; 但 我 思考 你 必须 是 好的 ;
上帝把你造得这么漂亮; 但我认为你一定很善良。

[dəʊnt] [blʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Don't blush and tremble like that , as if I were a gentleman .
不 脸红 和 颤抖 喜欢 那 , 作为 如果 我 是 一个 绅士 .
别像个绅士似的, 脸红发抖。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [naɪn'ti:n] .
I am just nineteen .
我 是 只是 十九 .
我才十九岁。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "
你今年多大? "

" [sev(ə)n'ti:n] [læst] [mɪd'sʌməɹ] , " [sed] ['pæmələ] , [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" Seventeen last midsummer , " said Pamela , under her breath .
" 十七 最后的 盛夏 , " 说 帕梅拉 , 在下面 她 气息 .
“去年仲夏时十七岁,”帕梅拉低声说道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" I knew you were quite a child , " said Sara , with dignity .
" 我 知道 你 是 相当 一个 孩子 , " 说 萨拉 , 和 尊严 .
“我知道你还是个孩子,”萨拉语气庄重地说。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Don't look so frightened .
" 不 看 所以 害怕 .
“别那么害怕。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .
I mean to come and see you almost every day .
我 意思是 到 来 和 看 你 几乎 每一个 天 .
我打算几乎每天都来看你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And you shall come home with me , and see the flowers , and the
和 你 将 来 家 和 我 , 和 看 这 花朵 , 和 这
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
你将和我一起回家, 看看那些花和画作。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋz] .
and all my pretty things .
和 全部 我的 漂亮的 事物 .
还有我所有漂亮的小东西。

[aɪ][hæv; həv] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] [θɪŋz] .
I have quantities of pretty things .
我 有 数量 的 漂亮的 事物 .
我有很多漂亮的东西。

[ˈpɑ:pə][ɪz][soʊ] ['veri] [kaɪnd] .
Papa is so very kind .
爸爸 是 所以 非常 种类 .
爸爸真是太好了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] ；[bʌt; bət][ðæt] — [ðæt] — [oʊld] — [ˈleɪdi] — [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪz][jiː; ji] ?
I have no mother ; but that — that — old — lady — is your mother , is she ?
我 有 不 母亲 ； 但 那 — 那 — 老的 — 女士 — 是 你的 母亲 ， 是 她 ？
我没有母亲；但是那位——那位——老——太太——是你的母亲，对吗？

[ɔːr][jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] ？
or your grandmother ?
或者 你的 祖母 ？
或者你奶奶？

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][oʊld] [ˈbeti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Look , there is old Betty at the door .
看 ， 那里 是 老的 贝蒂 在 这 门 ；
瞧，老贝蒂在门口。

[ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] ！
Wicked old woman !
邪恶 老的 女士 ！
恶毒的老妇人！

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [meɪk] [hɜːr; hər]
what business has she to come out to the door and make her
什么 商业 有 她 到 来 出去 到 这 门 和 制作 她
[ˈruːmətɪzəm] [wɜːrs] ？
rheumatism worse ?
风湿病 更糟 ？

她有什么理由出来到门口，让自己的风湿病加重呢？
[kʌm] [əˈlɪːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] ；[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？
Come along a little quicker ; but , you poor little dear , what is the matter ?
来 沿着 一个 小的 更快 ； 但 ， 你 贫穷的 小的 亲爱的 ， 什么 是 这 事情 ？
快点儿过来；可怜的小家伙，你怎么了？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌn] ？ ”
Can't you run ? ”
不能 你 跑步 ？ ”

你不会跑吗？
“ [aɪ] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [ˈblʌʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ,
“ **I sprained my ankle ,** ” **said Pamela , blushing more and more ,**
“ 我 扭伤 我的 踝 ， ” 说 帕梅拉 ， 脸红 更多的 和 更多的 ，
“我扭伤了脚踝，”帕梅拉说着，脸越来越红。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][hæd; həd][pərˈhæps] [kept] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and wondering if Mr . John had perhaps kept that little incident to himself .
和 好奇 如果 先生 ． 约翰 有 也许 保留 那 小的 事件 到 他自己 ．
我心想，约翰先生是不是把那件小事藏在心里了。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] ！
“ **And I trying to make you run !**
“ 和 我 尝试 到 制作 你 跑步 ！
“而我却想让你跑！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈserə] .
“ **cried the penitent Sara .**
“ 哭 这 忏悔者 萨拉 ．
“忏悔的萨拉哭喊道。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
“ **Never mind , take my arm .**
“ 绝不 头脑 ， 拿 我的 手臂 ．
“没关系，挽着我的胳膊。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
I am not in the least in a hurry .
我 是 不是 在 这 至少 在 一个 匆忙 :

我一点也不着急。

[li:n] [əˈpɑ:n][emˈi:] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Lean upon me — there's a good child .
倾斜 之上 我 — 有 一个 好的 孩子 :

依靠我吧——我是个好孩子。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][let][ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][əˈloʊn] .
They should not let you come so far alone .
他们 应该 不是 让 你 来 所以 远的 独自的 :

他们不应该让你独自一人走到那么远的地方。

" [ðʌs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbeti:z] [ˈkɑ:tiɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz]
" **Thus it was that the two arrived at Betty's cottage , to the old woman's**
" 因此 它 曾是 那 这 二 到达的 在 贝蒂的 小屋 , 到 这 老的 女性的
[ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] .
intense amazement .
激烈的 惊愕 :

就这样，两人来到了贝蒂的小屋，这让老妇人非常惊讶。

[ˈpæmələ][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][help] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hær] ,
Pamela herself was flattered by the kind help afforded her ,
帕梅拉 她自己 曾是 受宠若惊 经过 这 种类 帮助 提供 她 ,

帕梅拉本人对大家给予她的帮助感到受宠若惊。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈnɔ:v(ə)lti][ʌv; əv]
but it is doubtful whether she enjoyed it ; and in the exciting novelty of
但 它 是 疑 无论 她 享受 它 ; 和 在 这 激动人心 新奇 的
[ðə; ði][pəˈzi](ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,

但她是否享受这份工作还很难说；而且，这份工作本身也充满了令人兴奋的新奇感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd] [kəˈlekt] [hɜ:rˈself] [waɪl] [hɜ:r; hær] [ˈbrɪliənt]
she was glad to sit down in a corner and collect herself while her brilliant
她 曾是 高兴的 到 坐 向下 在 一个 角落 和 收集 她自己 尽管 她 杰出的
[jʌŋ] [ˌpeɪtrəˈnes] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; hær] [bəˈneɪvələnt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
young patroness fulfilled her benevolent mission .
年轻的 女赞助人 已完成 她 仁慈 使命 :

她很高兴能坐在角落里整理思绪，而她才华横溢的年轻女赞助人则在履行她仁慈的使命。

[ˈbeti:z] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [braʊnləʊz] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
Betty's lodge was a creation of Miss Brownlow's from beginning to end .
贝蒂的 小屋 曾是 一个 创建 的 错过 布朗洛奖 从 开始 到 结尾 :

贝蒂的小屋是布朗洛小姐从头到尾一手打造的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈserəz] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ænd][ˈserə][hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪˈti:; [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n]
It was Sara's design , and Sara had furnished it , up to the pictures on
它 曾是 萨拉的 设计 , 和 萨拉 有 提供 它 , 向上 到 这 图片 在
[ðə; ði][wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

这是萨拉的设计，从设计到家具布置，甚至包括墙上的画，都是萨拉一手操办的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɛrfəli] [ˈtʃoʊzn̩] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
which were carefully chosen in accordance with what might be supposed to
哪个 是 小心 选定 在 根据 和 什么 可能 是 据称 到
[biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [teɪst] ,
be an old woman's taste ,
是 一个 老的 女性的 品尝 ,
这些都是根据人们想象中老妇人的品味精心挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] - [ʃelf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and the little book - shelf , which was filled on the same principles .
和 这 小的 书 - 架子 , 哪个 曾是 已填 在 这 相同的 原则 .
还有那个小书架，上面的书也是按照同样的原则摆放的。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
The fact was , however ,
这 事实 曾是 , 然而 ,
然而，事实是：

[ðæt] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈserə][baɪ] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [aʊt]
that Betty had somewhat mortified Sara by pinning up a glorious colored picture out
那 贝蒂 有 有些 羞愧难当 萨拉 经过 钉住 向上 一个 辉煌 有色 图片 出去
[ʌ; əv][ðə; ði] “ [ˈɪləstreɪtɪd] [nuːz] ,
of the “ Illustrated News ,
的 这 “ 插图 消息 ,
贝蒂把一张从《新闻画报》上剪下来的精美彩色照片钉在墙上，这让萨拉感到有些尴尬。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ˈpeni] [ˈnʌmbərz] ,
” **and by taking in a tale of love and mystery in penny numbers** ,
” 和 经过 采取 在 一个 故事 的 爱 和 神秘 在 一分钱 数字 ,
“通过阅读一便士的爱情悬疑故事，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [teɪsts] [bəʊθ][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] .
showing illegitimate tastes both in literature and art .
显示 私生子 口味 两个都 在 文学 和 艺术 .
在文学和艺术方面都表现出不正当的品味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [əˈfensɪz]
But she was suffering , and eventually at such a moment her offenses
但 她 曾是 痛苦 , 和 最终 在 这样的 一个 片刻 她 犯罪
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn̩] .
ought to be forgiven .
应该 到 是 已原谅 .
但她当时正在遭受痛苦，到了这种时候，她的过错最终应该被原谅。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
” **You should not stand at the door like that , and go opening the gate in such**
” 你 应该 不是 站立 在 这 门 喜欢 那 , 和 去 开幕 这 门 在 这样的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
“你不应该那样站在门口，在这种天气里去开门，

“ [sed] [ˈserə] .
” **said Sara** .
” 说 萨拉 .
“萨拉说道。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
” **I came to say you must have one of your son's children to help you** ,
” 我 来了 到 说 你 必须 有 一 的 你的 儿子的 孩子们 到 帮助 你 ,
“我来是想告诉你，你必须让你儿子的孩子来帮你。”

— [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ləst] [jɪr] . ”
— **that one you had last year** . ”
— 那 一 你 有 最后 的 年 . ”

——就是你去年买的那一个。”

“ [ʃiːz] [gɒːn] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] , [mɪs] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɒːb] .
“ **She's gone to service , Miss ,** ” **said Betty , with a bob** .
“ 她是 已消失 到 服务 , 错过 , ” 说 贝蒂 , 和 一个 鲍勃 .

“她去当佣人了, 小姐,”贝蒂说着, 露出了短发。

“ [ðen] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdɒtəːz] , — [ðə; ði] [ˈdɒːtər] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [ˈmæstərtən] — [ʃiː; ʃɪ]
“ **Then one of your daughter's , — the daughter you have at Masterton — she**
“ 然后 一 的 你的 女儿的 , — 这 女儿 你 有 在 马斯特顿 — 她
[hæz; həz] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
has dozens and dozens of children .
有 几十个 和 几十个 的 孩子们 .

“然后你女儿中的一个——你在马斯特顿的那个女儿——她有几十个孩子。

[waɪ] [kæn; kən][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
Why can not one of them come out and take care of you ? ”
为什么 能 不是 一 的 他们 来 出去 和 拿 关心 的 你 ? ”

为什么他们中没有人出来照顾你呢?

“ [pliːz] , [mɪs] , ” [sed] [ˈbetɪ] ,
“ **Please , Miss ,** ” **said Betty ,**
“ 请 , 错过 , ” 说 贝蒂 ,

“小姐, 求您了,”贝蒂说。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [tʃaɪld] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈliːstweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] [mɪlz]
“ **a poor man's childer is his fortune — leastways in a place where there's mills**
“ 一个 贫穷的 男人的 奇尔德 是 他的 财富 — 至少 在 一个 地方 在哪里 有 磨坊
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

“穷人的孩子就是他的财富——至少在有工厂之类的地方是这样。”

[ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
They're all a - doing of something , them little things .
它们是 全部 一个 - 正在做 的 某物 , 他们 小的 事物 .

这些小事, 他们都在忙着做点什么。

[aɪm] [ˈɔːf(ə)] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [mɪs] ,
I'm awful comfortable , Miss ,
我是 可怕 舒服的 , 错过 ,

小姐, 我感觉非常舒服。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [gʊd] [ˈpɑːpə] ” — [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv]
thanks to you and your good papa ” — **at this and all other intervals of**
谢谢 到 你 和 你的 好的 爸爸 ” — 在 这 和 全部 其他 间隔 的
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
her speech ,
她 演讲 ,

“谢谢你和你好爸爸”——在她讲话的每一个环节, 她都会这样说。

[ˈbetɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] — “ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈmʌni] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [ˈweɪdʒɪz] ,
Betty made a courtesy — “ but I ain't got money like to pay ' em wages ,
贝蒂 制成 一个 礼貌 — “ 但 我 不是 得到 钱 喜欢 到 支付 - 呃 工资 ,
贝蒂客气地说: “但我没钱付他们工资。”

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [wen] [wʌnz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdelɪkət] , [ɔːr] [ðæt] — “
and saving when one's a bit delicate , or that — “
和 保存 什么时候一个人的 一个 少量 精美的 , 或者 那 — ”

而且, 在身体比较虚弱的时候, 或者那样——”

“ [ˈbeti] , [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkə:tɪsɪz] .
“ **Betty** , **sit down** , **please** , **and don't make so many courtesies** .
“ 贝蒂 , 坐 向下 , 请 , 和 不 制作 所以 许多 礼貌 .

“贝蒂, 请坐下, 别这么客气。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
I don't understand that .
我 不 理解 那 .

我不明白。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [oʊld] [ˈgrænmlðər] [laɪk] [ju:; jʊ] “ — [sed] [ˈserə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd]
If I had a nice old grandmother like you “ — said Sara ; and then she paused
如果 我 有 一个 好的 老的 祖母 喜欢 你 “ — 说 萨拉 ; 和 然后 她 暂停
[ænd; ənd] [blʌʃt] ,
and blushed ,
和 脸红了 ,

“如果我也有像您这样慈祥的老奶奶就好了。”萨拉说着, 停顿了一下, 脸红了。

[ænd; ənd] [bɪˈθɔ:t] [hɜ:rˈself] — [pərˈhæps][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [əˈpɑ:n] [ðæt]
and bethought herself — perhaps it might be as well not to enter upon that
和 思考 她自己 — 也许 它 可能 是 作为 出色地 不是 到 进入 之上 那
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

她心想——或许最好还是不要去思考这个问题。

“ [ˈenihaʊ] [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Anyhow it is very easy to pay them something , “ she said** .
“ 无论如何 它 是 非常 简单的 到 支付 他们 某物 , “ 她 说 .

“反正给他们付点钱很容易,”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈru:mətɪzəm] [ɪz] [ˈbetər] .
“ **I will pay it for you till your rheumatism is better** .
“ 我 将要 支付 它 为了 你 直到 你的 风湿病 是 更好的 .

“我会替你付钱, 直到你的风湿病好转为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈʌðər] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [wer] [ɪz]
And then there is your other son , who was a tailor or something — where is
和 然后 那里 是 你的 其他 儿子 , WHO 曾是 一个 裁缝 或者 某物 — 在哪里 是
[hi:; hi] ? “
he ? “
他 ? “

还有你另一个儿子, 他以前是裁缝什么的——他现在在哪儿?

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] !
“ **Oh , if I could but tell !**
“ 哦 , 如果 我 可以 但 告诉 !

“哦, 如果我能告诉你就好了! ”

“ [sed] [ˈbeti] .
“ **said Betty** .
“ 说 贝蒂 .

贝蒂说道。

“ [oʊ] , [mɪs] ,
“ **Oh , Miss ,**
“ 哦 , 错过 ,

“哦, 小姐,

[ˈhiːz] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [brɪŋz] [daʊn] [greɪ] [her] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɑːroʊ] — [nɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
he's one o ' them as brings down gray hairs wi ' sorrow — not as I have
他是 一 o - 他们 作为 带来 向下 灰色的 头发 wi - 悲哀 — 不是 作为 我 有
[ə; eɪ] [ˈmeni] [tuː; tə] [luːz] ,
a many to lose ,
一个 许多 到 失去 ,
他是那种会因悲伤而落下白发的人——不像我，有很多白发需要失去。

[ðoo] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] ,
though when I was a young lass ,
尽管 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小姐 ,
虽然当我还是个年轻姑娘的时候，

[ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [iːd] [ʌv; əv] - [er] [ˈwɔznt] [ɪn][ɔːl] [ˈdjuːzbəri] .
the likes o ' me for a ' ead of ' air wasn't in all Dewsbury .
这 点赞 o - 我 为了 一个 - 头 的 - 空气 不是 在 全部 德斯伯里 .
像我这样的人，在德斯伯里可不多见。

[bʌt; bət][tɑːm] , [aɪm] [əˈfiəd] , [aɪm] [əˈfiəd] , [hæz; həz] [ˈtʊkən] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l][bæd] [weɪz] . "
But Tom , I'm afeard , I'm afeard , has taken to terrible bad ways . "
但 汤姆 , 我是 害怕 , 我是 害怕 , 有 被带走 到 糟糕的 坏的 方式 . "
但是，我害怕，我害怕，汤姆已经走上了非常糟糕的道路。”

" [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ˈserə] , [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [sʌt]
" **Drinking or something ? "** asked **Sara , in the tone of a woman experienced in such**
" 喝 或者 某物 ? " 问 萨拉 , 在 这 语气 的 一个 女士 经验丰富的 在 这样的
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈmɪzəɪz] .
inevitable miseries .
不可避免的 苦难 .
“喝酒什么的？”萨拉问道，语气中带着一种饱经世故的悲惨境遇。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **Worse than that ,**
" 更糟 比 那 ,

“比那更糟，

[mɪs] . [aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Miss . I don't say as it ain't bad enough when a man takes to drinking .
错过 : 我 不 说 作为 它 不是 坏的 足够的 什么时候 一个 男人 需要 到 喝 .
小姐，我没说，因为男人酗酒已经够糟糕的了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ɪts] [ɡɪv] - [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [kaɪnd][oʊ] - [ˈnæt(ə)rəl] [laɪk] ,
Many a sore heart it's giv ' me , but it always comes kind o ' natural like ,
许多 一个 疮 心 它是 给予 - 我 , 但 它 总是 来 种类 o - 自然的 喜欢 ,
它让我伤心了很多次，但这一切总是那么自然而然，就像.....

" [sed] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **said Betty , with her apron at her eyes .**
" 说 贝蒂 , 和 她 围裙 在 她 眼睛 .
“贝蒂说着，用围裙遮住了眼睛。”

" [bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [mɪs] ,
" **But poor Tom , he's gone and come out for a Radical , Miss ,**
" 但 贫穷的 汤姆 , 他是 已消失 和 来 出去 为了 一个 激进的 , 错过 ,
“可怜的汤姆，他跑出来参加激进派活动了，小姐，

[ænd; ænd][sets] [hiˈself] [ʌp][ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
and sets hisself up a - making speeches and things .
和 套 他自己 向上 一个 - 制作 演讲 和 事物 .
他开始四处发表演讲之类的。

[ɪts] [ðæt] [æz; əz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [em 'i:] [soʊ] [bæd] .

It's that as brought it on me so bad .
它是 那 作为 带来 它 在 我 所以 坏的 .

都是这件事害的。

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [bæd] [brɪ'fɔ:r] , [nɑ:t] [sɪn] - [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [daɪd] . "

I've not been so bad before , not sin ' his poor father died . "
我已经 不是 到过 所以 坏的 前 , 不是 罪 - 他的 贫穷的 父亲 死亡 . "

我以前没那么坏, 没犯过罪, 可怜的父亲死了。

" [ðen] [dəunt][stænd][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [laɪk] [ðæt] , [pli:z] , " [sed] ['serə] .

" Then don't stand and courtesy like that , please , " said Sara .
" 然后 不 站立 和 礼貌 喜欢 那 , 请 , " 说 萨拉 .

“那就别站着表现得那么客气了,”萨拉说。

" [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] — [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

" A Radical — is that all ?
" 一个 激进的 — 是 那 全部 ?

“一个激进分子——仅此而已吗? ”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['pɑ:pə] . "

I am a little of a Radical myself , and so is papa . "
我 是 一个 小的 的 一个 激进的 我 , 和 所以 是 爸爸 . "

我本人有点激进, 我爸爸也是。

" [ɑ:] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['betɪ] .

" Ah , the like of you don't know , " said Betty .
" 啊 , 这 喜欢 的 你 不 知道 , " 说 贝蒂 .

“啊, 像你这样的人不懂,”贝蒂说。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['wʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

" Mr . John wouldn't say nothing for him .
" 先生 . 约翰 不会 说 没有什么 为了 他 .

约翰先生什么也不肯替他说。

[hi:; hi] [sed] , - [ðæts] ['veri] [bæd] , ['veri] [bæd] , ['betɪ] , - [wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ;

He said , ' That's very bad , very bad , Betty , ' when I went and told him ;
他 说 , - 那就是 非常 坏的 , 非常 坏的 , 贝蒂 , - 什么时候 我 去 和 讲述 他 ;

当我去告诉他这件事时, 他说: “这太糟糕了, 太糟糕了, 贝蒂。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [noʊ] . "

and a young gentleman like that is the one to know . "
和 一个 年轻的 绅士 喜欢 那 是 这 一 到 知道 . "

像他这样的年轻绅士, 正是值得结识的人。

" [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['serə] ; " ['hi:z] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [mæn] , [ænd; ənd] ['i:tn] ,

" He knows nothing about it , " said Sara ; " he's a University man , and Eton ,
" 他 知道 没有什么 关于 它 , " 说 萨拉 ; " 他 是 一个 大学 男人 , 和 伊顿公学 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] ;

you know ;
你 知道 ;

“他对此一无所知,”萨拉说; “他是大学毕业生, 而且是伊顿公学的, 你知道的;

[hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [wei] ; [bʌt; bət] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['rædɪklz] , [laɪk] [tɑ:m] .

he is all in the old world way ; but papa and I are Radicals , like Tom .
他 是 全部 在 这 老的 世界 方式 ; 但 爸爸 和 我 是 自由基 , 喜欢 汤姆 .

他完全是老派作风; 但我爸爸和我都是激进分子, 就像汤姆一样。

[ɑ:r; ər]

Are
是

是

[juː; jʊ] ? — [bʌt; bət]
you ? — but
你 ? — 但

你呢? ——但是

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
I suppose you are too young to know .
我 认为 你 是 也 年轻的 到 知道 .

我想你年纪太小，应该不知道吧。

[ænd; ænd][oʊ] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tuːld][em 'iː]
And oh , here it is just time for luncheon , and you have never told me
和 哦 , 这里 它 是 只是 时间 为了 午餐 , 和 你 有 绝不 讲述 我
[jɔːr; jər] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

哦，现在正是午餐时间，而你却从未告诉我你的名字。

['beti] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd][send] [fɔːr; fər][tɑːm][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Betty , make haste and send for Tom or somebody to help you .
贝蒂 , 制作 匆忙 和 发送 为了 汤姆 或者 某人 到 帮助 你 .

贝蒂，快点叫汤姆或者其他人来帮你。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ;
And there's something coming in a basket ;
和 有 某物 未来 在 一个 篮子 ;

篮子里装着东西；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] . " "
and if you want any thing you must send up to the house . " "
和 如果 你 想 任何 事物 你 必须 发送 向上 到 这 房子 . " "

如果你需要什么东西，就得送到房子上去。"

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['nebəz] [ɪz] ['riːəl] [kaɪnd] , [ænd; ænd]
" You're very kind , Miss , " said Betty , " and the neighbors is real kind , and
" 你是 非常 种类 , 错过 , " 说 贝蒂 , " 和 这 邻居 是 真实的 种类 , 和
[mɪsɪz] . ['sweɪn] ,
Mrs . Swayne ,
太太 . 斯韦恩 ,

"小姐，您真是太好了，"贝蒂说，"邻居们也都非常友善，还有斯韦恩太太....."

[ðoʊ] [jiː; jɪ][hæz; həz] [kwɪr] [weɪz] — [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] - [hɪr] — " "
though she has queer ways — And as for Miss Pammy here — " "
尽管 她 有 酷儿 方式 — 和 作为 为了 错过 - 这里 — " "

虽然她行事古怪——至于这位帕姆利小姐——"

" ['pæmələ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɔːftli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Pamela , " said the little girl , softly , from her chair .
" 帕梅拉 , " 说 这 小的 女孩 , 轻轻 , 从 她 椅子 .

"帕梅拉，"小女孩从椅子上轻声说道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər] [neɪm] ? " [sed] ['serə] .
" Is that your name ? " said Sara .
" 是 那 你的 姓名 ? " 说 萨拉 .

"那是你的名字吗？"萨拉问道。

" ['pæmələ] — [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [kɔːld] ['pæmələ] [bɪ'fɔːr] .
" Pamela — I never knew any one called Pamela before .
" 帕梅拉 — 我 绝不 知道 任何 — 称为 帕梅拉 前 .

"帕梅拉——我以前从来没认识过叫帕梅拉的人。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [neɪm] !
What a pretty name !
什么 一个 漂亮的 姓名 ！

多么好听的名字！

[ˈserə][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
Sara is horrible .
萨拉 是 可怕 。

萨拉太可怕了。

[ˈevri] [soʊl] [kɔːlɪz] [ˌem ˈiː] [ˈserə] .
Every soul calls me Sairah .
每一个 灵魂 呼叫 我 赛拉 。

所有人都叫我赛拉。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ;
Look here , you are a little darling ;
看 这里 , 你 是 一个 小的 亲爱的 ；

瞧，你真是个小可爱；

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
and you don't know what you saved me from this morning ;
和 你 不 知道 什么 你 已保存 我 从 这 早晨 ；

你不知道你今天早上救了我，让我免于遭受怎样的伤害；

[ænd; ænd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər,weɪ] [goʊz] [əˈweɪ] .
and I'll come to see you the moment Lady Motherwell goes away .
和 患病的 来 到 看 你 这 片刻 女士 马瑟韦尔 去 离开 。

马瑟韦尔夫夫人一离开，我就立刻去看你。

” [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈserə] [drɑːpt] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz] [tʃiːk] [ænd; ænd] [rʌʃt]
” Upon which Sara dropped a rapid kiss upon her new friend's cheek and rushed
” 之上 哪个 萨拉 掉落 一个 迅速的 吻 之上 她 新的 朋友们 脸颊 和 匆忙
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

“于是，萨拉迅速地在她新朋友的脸颊上落下一个吻，然后冲了出去。”

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [laɪk][æŋ; ən] [ˈæroʊ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd]
passing the window like an arrow , rushing up the long avenue like a winged
通过 这 窗户 喜欢 一个 箭 , 匆忙 向上 这 长的 大街 喜欢 一个 有翅膀的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

像箭一样掠过窗外，像长着翅膀的生物一样沿着长长的大道飞奔而去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn] { - }
with the wind in { 42 }
和 这 风 在 { - }

随风而行{42}

[hɜːr; hər] [hər] [ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .
her hair and in her dress .
她 头发 和 在 她 裙子 。

她的头发和裙子。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [gruː] [ˈdɑːrkər][tuː; tə] [ˈpæmələz] [ˈdæzld] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The little lodge grew darker to Pamela's dazzled eyes when she was gone .
这 小的 小屋 生长 较暗 到 帕梅拉的 眼花缭乱 眼睛 什么时候 她 曾是 已消失 。

当她离开后，帕梅拉眼中那间小屋变得越来越暗。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈbeti] ?
“ **Is that really Miss Brownlow , Betty ?**
“ 是 那 真的 错过 布朗洛 , 贝蒂 ?

“贝蒂，那真的是布朗洛小姐吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] .
“ **she said , after the first pause .**
“ 她 说 , 后 这 第一的 暂停 .

“她停顿了一下，然后说道。”

“ [huː] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [els] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ” [sed] [ˈbeti] ;
“ **Who could it be else , I would like to know ? ” said Betty ;**
“ WHO 可以 它 是 别的 , 我 会 喜欢 到 知道 ? ” 说 贝蒂 ;

“除了她还能是谁呢？ ”贝蒂问道。

“ [ə; eɪ] - [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɔːrdərz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːr]
“ **a - leaving her orders like that , and never giving no time to answer or**
“ 一个 - 离开 她 订单 喜欢 那 , 和 绝不 给予 不 时间 到 回答 或者
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“就这样离开，不给她任何答复的时间或任何回应的机会。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
I wonder what's coming in the basket .
我 想知道 是什么 未来 在 这 篮子 .

我想知道篮子里装的是什么。

[nɑːt][æz; əz][aɪm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [wʌnz][æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Not as I'm one o ' the greedy ones as is always looking for something ;
不是 作为 我是 一 o - 这 贪婪的 一个 作为 是 总是 寻找 为了 某物 ;
我不是那种贪婪的人，总是想着得到什么；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ðəm; ðəm] [rɪtʃ] [ˈkɑːmən] [ˈfoʊks] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][noʊ]
but what's the good o ' serving them rich common folks if you don't get no
但 是什么 这 好的 o - 服务 他们 富有的 常见的 各位 如果 你 不 得到 不
[ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
good out of them ?
好的 出去 的 他们 ?

但是，如果你从这些富有的普通民众身上得不到任何好处，那么为他们服务又有什么意义呢？

[oʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr] [ɪts] [mɪs] [ˈserə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
Oh for certain sure it's Miss Sara ; and she taken a fancy to you . ”
哦 为了 肯定 当然 它是 错过 萨拉 ; 和 她 已采取 一个 想要 到 你 . “
哦，那肯定是萨拉小姐；而且她对你很有好感。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfoʊks] ? ” [æskt] [ˈpæmələ] , [ɔːlˈredi] [dɪˈspəʊzd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
“ **What do you mean by common folks ? ” asked Pamela , already disposed , as was**
“ 什么 做 你 意思是 经过 常见的 各位 ? ” 问 帕梅拉 , 已经 处置 , 作为 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

“你说的普通百姓是什么意思？ ”帕梅拉问道，她本就心存戒备，这很正常。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] .
to take up the cudgels for her new friend .
到 拿 向上 这 棍棒 为了 她 新的 朋友 .

挺身而出，为她的新朋友仗义执言。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [oʊ] , [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɪps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʃuːz] . “
“ **She is a lady , oh , all down to the very tips of her shoes . ”**
“ 她 是 一个 女士 , 哦 , 全部 向下 到 这 非常 尖端 的 她 鞋 . ”

“她是一位淑女，哦，从头到脚都散发着淑女的气质。”

“ [meɪ] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] , ” [sed] [ˈbeti] ,
“ May be as far as you know , ” said Betty ,
“ 可能 是 作为 远的 作为 你 知道 , ” 说 贝蒂 ,
“也许就你所知,”贝蒂说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [hɪr] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][fɔːrti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][maɪnd][ðə; ði][oʊld]
“ but I've been here off and on for forty years , and I mind the old
“ 但 我已经 到过 这里 离开 和 在 为了 四十 年 , 和 我 头脑 这 老的
[skwaɪəz] ;
Squires ;
乡绅 ;

“但我在这里断断续续住了四十年，我很了解这些老乡绅；
[nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv] [mɪs] [ˈserə] , [æz; əz][ɪz] [ˈveri] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][maɪnd][maɪ]
not saying no harm of Miss Sara , as is very open - handed ; but you mind my
不是 说 不 伤害 的 错过 萨拉 , 作为 是 非常 打开 - 递交 ; 但 你 头脑 我的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我并非说萨拉小姐不好，她非常慷慨；但你请记住我的话。
[juːl] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] — [ˈiːz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . “
you'll see plenty of her for a bit — she's took a fancy to you . ”
你会 看 很多 的 她 为了 一个 少量 — 她是 采取 一个 想要 到 你 . ”

你接下来一段时间会经常见到她——她对你有点意思了。
“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈriːəli] , [ˈbeti] ? ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] .
“ Do you think so , really , Betty ? ” said Pamela , with brightening eyes .
“ 做 你 思考 所以 , 真的 , 贝蒂 ? ” 说 帕梅拉 , 和 提亮 眼睛 .

“你真的这么认为吗，贝蒂？”帕梅拉眼睛一亮，问道。
“ [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˈbeti] ;
“ What I says is for a bit , ” said Betty ;
“ 什么 我 说道 是 为了 一个 少量 , ” 说 贝蒂 ;
“我说的只是暂时的,”贝蒂说；

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][æz; əz][aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [mɪs] - ; [ðæts] [haʊ]
“ don't you take up as I'm meaning more — for a bit , Miss Pammy ; that's how
“ 不 你 拿 向上 作为 我是 意义 更多的 — 为了 一个 少量 , 错过 - ; 那就是 如何
[ðem; ðəm][sɔːrt] [dʌz] .
them sort does .
他们 种类 做 .

“帕姆利小姐，你别误会我的意思——就一会儿；他们那帮人就是这样。”
[ˈiːz] [wʌn][æz; əz] - [ɪl] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈiːz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hænd] ,
She's one as ' ill come every day , and then , when she's other things in hand ,
她是 一 作为 - 患病的 来 每一个 天 , 和 然后 , 什么时候 她是 其他 事物 在 手 ,
她每天都会来，然后，当她忙着其他事情的时候，

[laɪk] , [ɔːr] [ˈʌðər] [foʊks] , [ɔːr] [fiːlz] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪəd] — “
like , or other folks , or feels a bit tired — “
喜欢 , 或者 其他 各位 , 或者 感觉 一个 少量 疲劳的 — “
“比如，或者其他人的，或者感觉有点累——”

“ [jes] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [red] ;
“ Yes , perhaps , ” said Pamela , who had grown very red ;
“ 是的 , 也许 , ” 说 帕梅拉 , WHO 有 生长 非常 红色的 ;
“是的，也许吧,”帕梅拉说，她的脸涨得通红；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] .
“ but that need not have any effect on me .
“ 但 那 需要 不是 有 任何 影响 在 我 .
但这并不会对我有任何影响。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [wʊd] ['hevər] , ['hevər] [tʃeɪndʒ] ,
If I was fond of any one , I would never , never change ,
如果 我 曾是 喜爱 的 任何 一 , 我 会 绝不 , 绝不 改变 ,
如果我喜欢上某个人, 我永远、永远不会改变。

[wət'evər] [ðei] [maɪt] [du:] — [nɑ:t] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] — [nɑ:t] [ɪf]
whatever they might do — not if they were to be cruel and unkind — not if
任何 他们 可能 做 — 不是 如果 他们 是 到 是 残忍的 和 不友善 — 不是 如果
[ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] —
they were to forget me —
他们 是 到 忘记 我 —
无论他们会做什么——即使他们残忍无情——即使他们忘记了我——

" [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['veri] ['saɪlənt][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Here the little girl started , and became very silent all in a moment .**
" 这里 这 小的 女孩 开始 , 和 成为 非常 沉默的 全部 在 一个 片刻 .
“这时, 小女孩开口说话, 随即变得非常安静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ]
And the blush of indignation on her cheek passed and was followed by
和 这 脸红 的 愤慨 在 她 脸颊 通过了 和 曾是 随后 经过
[ə; eɪ]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [swi:tər] ['kʌlər] ,
a softer sweeter color ,
一个 更柔和 更甜 颜色 ,
她脸颊上因愤怒而泛起的红晕消退了, 取而代之的是更加柔和甜美的色彩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'wei] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
and her words died away on her lips .
和 她 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 .
她的话语戛然而止于唇间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][oʊld] ['beti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
And her eyes , which had been shining on old Betty with all the
和 她 眼睛 , 哪个 有 到过 灼灼 在 老的 贝蒂 和 全部 这
[ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
magnanimity of youth ,
海量 的 青年 ,
她那双曾以年轻人特有的宽宏大量注视着老贝蒂的眼睛,

[went] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] - [veɪnd] , [b:ŋ] - [frɪndʒd] ['aɪ,lɪdz] .
went down , and were covered up under the blue - veined , long - fringed eyelids .
去 向下 , 和 是 涵盖 向上 在下面 这 蓝色的 - 有脉络 , 长的 - 流苏 眼睑 .
它们向下移动, 被蓝色血管状的长条状眼睑遮盖住了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] — [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'dəʊt]
The fact was , some one else had come into the lodge — had come without
这 事实 曾是 , 一些 — 别的 有 来 进入 这 小屋 — 有 来 没有
[ˈnɒkɪŋ] ,
knocking ,
敲门 ,
事实上, 还有其他人进入了旅馆——而且没有敲门。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzləs] , ['steliθi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] — " [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
in a very noiseless , stealthy sort of way — “ as if he meant it .
在 一个 非常 无声 , 隐秘的 种类 的 方式 — “ 作为 如果 他 意思是 它 .
以一种非常安静、隐秘的方式——“仿佛他是认真的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒɑ:n] .
" **And this new - comer was no less a person than Mr . John .**
" 和 这 新的 - 角 曾是 不 较少的 一个 人 比 先生 : 约翰 :
“而这位新来者也丝毫不逊色于约翰先生。”

“ [maɪ] ['sɪstə] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , ['betɪ] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪl]
“ **My sister says you are ill , Betty , ” said Jack ; “ what do you mean by being ill**
“ 我的 姐姐 说道 你 是 患病的 , 贝蒂 , ” 说 杰克 ; “ 什么 做 你 意思是 经过 存在 患病的
?
?
?

“我姐姐说你生病了，贝蒂，”杰克说；“你说的生病是什么意思？”
[aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [send] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊ; jər] ['græntʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['mæstərtən] .
I am to send in one of your grandchildren from Masterton .
我 是 到 发送 在 一 的 你的 孙辈 从 马斯特顿 .
我将派你的一位孙子从马斯特顿过来。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?
我该怎么做？

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] ? “
or should you rather be alone ? ”
或者 应该 你 相当 是 独自的 ? “
或者你更愿意一个人待着？

“ [ɪts] [ə'leɪz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɔːtɪ(ə)l] [wʌn] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , ” [sed] ['betɪ] , ['greɪtɪfəli] ; “
“ **It's allays you for the thoughtful one , Mr . John , ” said Betty , gratefully ; “**
“ 它是 巷道 你 为了 这 周到 一 , 先生 . 约翰 , ” 说 贝蒂 , 感激不尽 ; “
[ðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
though you're a gentleman ,
尽管 你是 一个 绅士 ,
“约翰先生，您真是体贴周到，”贝蒂感激地说，“虽然您是一位绅士，

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [dəʊnt] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and it don't stand to reason .
和 它 不 站立 到 原因 .
这完全不合逻辑。

[bʌt; bət] [mɪs] ['serəz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
But Miss Sara's a - going to pay ; and if there's a little as is to be
但 错过 萨拉的 一个 - 去 到 支付 ; 和 如果 有 一个 小的 作为 是 到 是
[ɑːrnd] ['ɑːnɪst] ,
arned honest ,
警告 诚实的 ,
但萨拉小姐肯定要付出代价；说实话，如果真有什么损失的话，

[aɪm] [nɑːt] [wʌn] [æz; əz] [wʊd] [send] [aɪ 'tiː] [pæst] [maɪ] [oʊn] .
I'm not one as would send it past my own .
我是 不是 一 作为 会 发送 它 过去的 我的 自己的 .
我不是那种会把它送过自己人家的人。

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] ['betsɪ] , [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪdɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There's little Betsy , as is a tidy bit of a thing .
有 小的 贝齐 , 作为 是 一个 整齐的 少量 的 一个 事物 .
还有小贝茜，她真是个整洁的小家伙。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ɪl] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪl] ,
But I ain't ill , not to say ill ,
但 我 不是 患病的 , 不是 到 说 患病的 ,
但我没病，更别说生病了。

[nʊʊ] [mɔːr] [nɔːr] [mɪs] - [hɪr] [ɪz] [ɪ] — [hɜːr; hər][æz; əz][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] [spreɪnd] [ɪn]
no more nor Miss Pammy here is ill — her as had her ankle sprained in
不 更多的 也不 错过 - 这里 是 患病的 — 她 作为 有 她 踝 扭伤 在
[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [snəʊ] .
that awful snow .
那 可怕 雪 .

帕姆利小姐也没有生病——她只是在可怕的雪地里扭伤了脚踝。

" [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [meɪd] [wʌt] [ˈpæmələ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][baʊ; boʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **Mr . John made what Pamela thought a very grand bow at this point of**
" 先生 . 约翰 制成 什么 帕梅拉 想法 一个 非常 盛大 弓 在 这 观点 的
[ˈbetiːz] [spiːtʃ] .
Betty's speech .
贝蒂的 演讲 .

“在贝蒂演讲进行到这一步时，约翰先生鞠了一躬，帕梅拉认为这个鞠躬非常隆重。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
He had taken his hat off when he came in .
他 有 已采取 他的 帽子 离开 什么时候 他 来了 在 .

他进来的时候已经把帽子摘下来了。

[ˈbetiːz] [ˈdɔːktər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
Betty's doctor , when he came to see her , did not take off his hat ,
贝蒂的 医生 , 什么时候 他 来了 到 看 她 , 做过 不是 拿 离开 他的 帽子 ,
贝蒂的医生来看她时，没有摘下帽子。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpæmələ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
not even when Pamela was present .
不是 甚至 什么时候 帕梅拉 曾是 展示 .

即使帕梅拉在场也没有。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈveri] [kwɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ]
The little girl had very quick eyes , and she did not fail to mark the
这 小的 女孩 有 非常 快的 眼睛 , 和 她 做过 不是 失败 到 标记 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

小女孩眼力很好，很快就发现了其中的区别。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ˈbetɪ] .
After he had made his bow , Mr . John somehow seemed to forget Betty .
后 他 有 制成 他的 弓 , 先生 . 约翰 不知何故 似乎 到 忘记 贝蒂 .

约翰先生鞠躬之后，似乎就把贝蒂忘了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [wɜːr; wər]
It was to the little stranger his words , his eyes , his looks , were
它 曾是 到 这 小的 陌生人 他的 字 , 他的 眼睛 , 他的 看起来 , 是
[əˈdrest] .
addressed .
已解决 .

他的话语、眼神、容貌，都是对那个身材矮小的陌生人说的。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] ?
" **I hope you are better ?**
" 我 希望 你 是 更好的 ?

希望你好些了？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə][æsk] ,
“ **I took the liberty of going to your house to ask** ,
“ 我 采取 这 自由 的 去 到 你的 房子 到 问 ,
我冒昧地去了你家询问,

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ju:st] [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:] [əˈweɪ] . “
but Mrs . Swayne used to turn me away .”
但 太太 . 斯韦恩 用过的 到 转动 我 离开 . “
但斯韦恩太太过去总是拒绝我。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [sed] [ˈpæmələ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; jɪ] [ˈædɪd] ,
“ **Oh , thank you ; you are very kind ,** “ **said Pamela ; and then she added** ,
“ 哦 , 感谢 你 ; 你 是 非常 种类 , “ 说 帕梅拉 ; 和 然后 她 额外 ,
“哦, 谢谢你, 你真好,”帕梅拉说; 然后她又补充道,

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
“ **Mrs . Swayne is very funny** .
“ 太太 . 斯韦恩 是 非常 有趣的 .
“斯韦恩夫人非常幽默。”

[ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˈeɪ'em] [ʃɒr] . “
Mamma would have liked to have thanked you , I am sure .”
妈妈 会 有 喜欢 到 有 谢谢 你 , 我 是 当然 . “
我相信, 妈妈一定会很想感谢你的。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][dɪd][na:t][wa:nt] [ˈeni] [θæŋks] , “ [sed] [dʒæk] ; “ [ˈoʊnli][tu:; tə] [noʊ] .
“ **And I am sure I did not want any thanks ,** “ **said Jack ;** “ **only to know** .
“ 和 我 是 当然 我 做过 不是 想 任何 谢谢 , “ 说 杰克 ; “ 仅有的 到 知道 .
“而且我确信我并不想要任何感谢,”杰克说; “我只想知道。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [naʊ] ? “
You are sure you are better now ? “
你 是 当然 你 是 更好的 现在 ? “
你确定你现在好多了吗?

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈpæmələ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Oh , much better ,** “ **said Pamela ; and then there came a pause** .
“ 哦 , 很多 更好的 , “ 说 帕梅拉 ; 和 然后 那里 来了 一个 暂停 .
“哦, 好多了,”帕梅拉说; 然后停顿了一下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔ:z] .
It was more than a pause .
它 曾是 更多的 比 一个 暂停 .

这不仅仅是短暂的停顿。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)] .
It was a dead stop , with no apparent possibility of revival .
它 曾是 一个 死的 停止 , 和 不 明显 可能性 的 复兴 .

事情彻底停滞了, 没有任何复苏的可能。

[ˈpæmələ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [laɪk][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer]
Pamela , for her part , like an inexperienced little girl , fidgeted on her chair
帕梅拉 , 为了 她 部分 , 喜欢 一个 缺乏经验 小的 女孩 , 坐立不安 在 她 椅子
,
.
,

帕梅拉则像个缺乏经验的小女孩一样, 在椅子上不安地扭动着身子。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r'self] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊk] .
and wrapped herself close in her cloak .
和 包装 她自己 关闭 在 她 披风 .
她用斗篷把自己裹得严严实实。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?

就这些吗？

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
His sister had a great deal more to say .
他的 姐姐 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 .
他妹妹还有很多话要说。

[dʒæk] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz]
Jack , though he was not inexperienced , was almost for the moment as
杰克 , 尽管 他 曾是 不是 缺乏经验 , 曾是 几乎 为了 这 片刻 作为
[ˈɔ:kwərd] [æz; əz][ˈpæmələ] .
awkward as Pamela .
尴尬的 作为 帕梅拉 .

杰克虽然经验丰富，但此刻却几乎和帕梅拉一样笨拙。

[hi:; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɪləstreɪtɪd] [nu:z] ;
He went across the room to look at the picture out of the “ Illustrated News ;
他 去 穿过 这 房间 到 看 在 这 图片 出去 的 这 “ 插图 消息 ;
他走到房间另一边，去看从《新闻画报》上摘下来的图片；

” [ænd; ænd][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] [ˈbeti:z] [bɜ:rd] ,
” and he spoke to Betty's bird ,
” 和 他 辐 到 贝蒂的 鸟 ,
然后他对着贝蒂的鸟说话了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv][ˈplæntɪn,ˈplænteɪn][ˈpæmələ][hæd; həd]
which had just been regaled with the bit of plantain Pamela had
哪个 有 只是 到过 盛宴 和 这 少量 的 芭蕉 帕梅拉 有
[brɔ:t] ; [ænd; ænd] , [æt; ət][læst] ,
brought ; and , at last ,
带来 ; 和 , 在 最后的 ,
刚才他们还津津有味地吃着帕梅拉带来的那一小块车前草；最后，

[wen] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈɪt(ə)] [ˈeksərsaɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
when all those little exercises had been gone through , he came back .
什么时候全部 那些 小的 练习 有 到过 已消失 通过 , 他 来了 后退 .
当所有这些小练习都完成后，他就回来了。

” [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I hope you like living here , ” he said .
” 我 希望 你 喜欢 活的 这里 , ” 他 说 .
“我希望你喜欢住在这里,”他说。

” [aɪ ˈti:][ɪz][kəʊld][ænd; ænd] [bli:k] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌməɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
” It is cold and bleak now , but in summer it is very pretty .
” 它 是 寒冷的 和 苍凉 现在 , 但 在 夏天 它 是 非常 漂亮的 .
“现在这里寒冷荒凉，但夏天的时候非常漂亮。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] ? ”
You came at the worst time of the year ; but I hope you mean to stay ? ”
你 来了 在 这 最差 时间 的 这 年 ; 但 我 希望 你 意思是 到 停留 ? ”
你来的时机糟透了；但我希望你是打算留下来？

” [oʊ] [jes] , [wi:; wi] [laɪk] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈpæmələ] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
” Oh yes , we like it , ” said Pamela ; and then there came another pause .
” 哦 是的 , 我们 喜欢 它 , ” 说 帕梅拉 ; 和 然后 那里 来了 其他 暂停 .
“哦，是的，我们喜欢它,”帕梅拉说；然后又是一阵沉默。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [kwaɪt] [plɪːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **My sister is quite pleased to think of having you for a neighbor** , ” **said Jack** .
“ 我的 姐姐 是 相当 高兴 到 思考 的 拥有 你 为了 一个 邻居 , ” 说 杰克 .
杰克说: “我妹妹很高兴能有你这样的邻居。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [ˈstuːpɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
It was quite extraordinary how stupid he was .
它 曾是 相当 非凡的 如何 愚蠢的 他 曾是 .
他愚蠢得简直令人难以置信。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʊːk] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] ;
He could talk well enough sometimes ;
他 可以 讲话 出色地 足够的 有时 ;
他有时能说会道;

[bʌt; bət] [æ; ə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
but at this present moment he had not a syllable to say .
但 在 这 展示 片刻 他 有 不是 一个 音节 到 说 .
但此刻他却一个字也说不出。

“ [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈhɑːrd,kæəsəl] [æ; ə] [ðə; ðɪ] [ˈrektəri] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈnoʊbəːdi] [nɪr] ,
“ **Except Miss Hardcastle at the Rectory, she has nobody near** ,
“ 除了 错过 哈德卡斯尔 在 这 牧师住宅 , 她 有 无人 靠近 ,
“除了住在教区牧师住宅的哈德卡斯尔小姐, 她身边没有其他人。”

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [aɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌt] [əˈweɪ] .
and my father and I are so much away .
和 我的 父亲 和 我 是 所以 很多 离开 .
我和父亲相距甚远。

“ [ˈpæmələ] [lʊkt] [ʌp] [æ; ə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [swiːt] [sərˈpraɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Pamela looked up at him with a certain sweet surprise in her eyes** .
“ 帕梅拉 看起来 向上 在 他 和 一个 肯定 甜的 惊喜 在 她 眼睛 .
帕梅拉抬头看着他, 眼中带着一丝甜蜜的惊喜。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [tuː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɪt] [frend] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
Could he too really think her a fit friend for his sister ?
可以 他 也 真的 思考 她 一个 合身 朋友 为了 他的 姐姐 ?
他真的也觉得她适合做他妹妹的朋友吗?

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **It is very kind of Miss Brownlow, she said** ,
“ 它 是 非常 种类 的 错过 布朗洛 , ” 她 说 ,
“布朗洛小姐真是太好了,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] — [aɪ] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
“ **but I am only — I mean I don't think I am — I — I am always with my**
“ 但 我 是 仅有的 — 我 意思是 我 不 思考 我 是 — 我 — 我 是 总是 和 我的
[ˈmʌðər] . ”
mother . ”
母亲 . ”

“但我只是——我的意思是, 我不认为我是——我——我总是和我妈妈在一起。”

“ [bʌt; bət] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌt] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **But your mother would not like you to be shut up** , ” **said Jack** ,
“ 但 你的 母亲 会 不是 喜欢 你 到 是 关闭 向上 , ” 说 杰克 ,
“但是你妈妈不会希望你被关起来的,”杰克说。

[ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] .
coming a little nearer .
未来 一个 小的 更近 .

又靠近了一点。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [wen] [aɪ] [pæs] .
“ **I always look over the way now when I pass** .
“ 我 总是 看 超过 这 方式 现在 什么时候 我 经过 :

“我现在每次经过那里都会回头看一眼。”

[tuː; tə] [si:] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈwɪndəʊz] [ɪz][kwɑɪt] [ˈplez(ə)nt] .
To see bright faces instead of blank windows is quite pleasant .
到 看 明亮的 面孔 反而 的 空白的 视窗 是 相当 令人愉快的 :
看到明亮的笑脸而不是空荡荡的窗户，真是令人愉悦。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes] . “
I dare say you never notice us . ”
我 敢 说 你 绝不 注意 我们 : “

我敢说你们根本没注意到我们。

“ [oʊ] [jes] , ” [kraɪd] [ˈpæmələ] .
“ **Oh yes** , ” **cried Pamela** .
“ 哦 是的 , ” 哭 帕梅拉 :

“哦，是的，”帕梅拉喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪti] [hɔːrs] !
“ **And that pretty horse** !
“ 和 那 漂亮的 马 !

“还有那匹漂亮的马！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈpæsɪŋ] .
It is such fun to live there and see you all passing .
它 是 这样的 乐趣 到 居住 那里 和 看 你 全部 通过 :

住在那里，看着你们来来往往，真是太有趣了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [fəˈgetɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [oʊld] [ˈbetiːz] [geɪz] [ænd; ənd] [gruː]
“ **She said this forgetting herself** , **and then she met old Betty's gaze and grew**
“ 她 说 这 遗忘 她自己 , 和 然后 她 遇见 老的 贝蒂的 目光 和 生长
[ˈkɑːnfəs] [əˈgen] .
conscious again .
有意识的 再次 :

“她说说着就忘了自己是谁，然后她与老贝蒂的目光相遇，才重新回过神来。”

“ [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈkwaɪət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I mean we are always so quiet** , ” **she said** ,
“ 我 意思是 我们 是 总是 所以 安静的 , ” 她 说 ,

“我的意思是，我们总是那么安静，”她说。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] .
and began once more to examine the binding of her cloak .
和 开始 一次 更多的 到 检查 这 结合 的 她 披风 :

于是她又开始检查斗篷的束带。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtɪŋk(ə)l] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði]
At this moment the bell from the great house began to tinkle pleasantly in the
在 这 片刻 这 钟 从 这 伟大的 房子 开始 到 小便 愉快 在 这
[ˈwɪntri] [ər] :
wintry air :
冬季 空气 :

这时，大宅的钟声在冬日的空气中响起，悦耳动听：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈpæmələz] [əˈmju:zmənts] .
it was another of Pamela's amusements .
它 曾是 其他 的 帕梅拉的 娱乐 :

这是帕梅拉的另一项消遣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

And	it	marked	the	dinner	hour	at	which	her	mother	would	look	for	her
和	它	标记	这	晚餐	小时	在	哪个	她	母亲	会	看	为了	她

;

;

;

这也标志着她母亲会在晚餐时间寻找她；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][i:; iɪ][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] ?

but	how	was	she	to	move	with	this	young	man	behind	her	chair	?
但	如何	曾是	她	到	移动	和	这	年轻的	男人	在后面	她	椅子	?

可是，当这个年轻男子坐在她椅子后面时，她该如何行动呢？

[ˈbetɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈdelɪkət] .

Betty	,	however	,	was	not	so	delicate	.
贝蒂	,	然而	,	曾是	不是	所以	精美的	.

然而，贝蒂却没那么娇弱。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [set][maɪ] [klɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] , ” [sed] [oʊld] [ˈbetɪ] .

“ I always set my clock by the luncheon - bell , ” said old Betty .
“ 我 总是 放 我的 钟 经过 这 午餐 - 钟 , ” 说 老的 贝蒂 .

“我总是以午餐铃声来校准我的闹钟,”老贝蒂说。

“ [ðer; ðər] [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] , [bles] [aɪ 'ti:] !

“ There it's a - going , bless it !
“ 那里 它是 一个 - 去 , 保佑 它 !

“它开始运转了，真棒！ ”

[aɪ][hæz; həz][maɪ] ['dɪnər] [baɪ][aɪ 'ti:][ˈregjələr] , [ænd; ənd][aɪ][sets][maɪ] [klɑ:k] .

I has my dinner by it regular , and I sets my clock .
我 有 我的 晚餐 经过 它 常规的 , 和 我 套 我的 钟 .

我经常在它旁边吃晚饭，并且会设定我的闹钟。

[dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][stɜ:r] , [mɪs] - .

Don't you go for to stir , Miss Pammy .
不 你 去 为了 到 搅拌 , 错过 - .

帕姆利小姐，请不要搅动。

[bles] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ju:; jʊ] !

Bless you , I don't mind you !
保佑 你 , 我 不 头脑 你 !

谢谢你，我不介意！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , [ˈhi:z][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

And Mr . John , he's a - going to his lunch .
和 先生 . 约翰 , 他是 一个 - 去 到 他的 午餐 .

约翰先生要去吃午饭了。

[dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] .

Don't you mind .
不 你 头脑 .

你不介意吧。

[aɪl] [set][maɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] { - }

I'll set my little bit of a table { 43 }
患病的 放 我的 小的 少量 的 一个 桌子 { - }

我会摆上我的小桌子{43}

[ˈredi] ; [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][aɪ 'ti:] [əˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [koʊld] [ˈweðər] ,

ready ; but I has it afore the fire in this cold weather ,
准备好 ; 但 我 有 它 之前 这 火 在 这 寒冷的 天气 ,

准备好了；但在这寒冷的天气里，我把它放在火炉前。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

and it don't come a - nigh of you . "

和 它 不 来 一个 - 夜 的 你 . "

它不会靠近你。

" [oʊ] , [ˈmæmə] [wɪl] [wɑ:nt][em 'i:] , " [sed] [ˈpæmələ] .

" Oh , mamma will want me , " said Pamela .

" 哦 , 妈妈 将要 想 我 , " 说 帕梅拉 .

“哦，妈妈会想要我的，”帕梅拉说。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [kʌm] [bæk] [ə'ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .

" I shall come back another time and see you .

" 我 将 来 后退 其他 时间 和 看 你 .

我下次还会再来看你。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rtʃi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] ,

" She made Jack a little curtsy as she got up ,

" 她 制成 杰克 一个 小的 屈膝礼 作为 她 得到 向上 ,

她起身时向杰克微微屈膝行了个礼，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt]

but to her confusion he came out with her and opened the gate

但 到 她 困惑 他 来了 出去 和 她 和 打开 这 门

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,

for her ,

为了 她 ,

但令她困惑的是，他却和她一起出来，并为她打开了大门。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .

and sauntered across the road by her side .

和 漫步 穿过 这 路 经过 她 边 .

然后他悠闲地走到她身边，穿过马路。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] [lʌntʃ] — [aɪ][eɪ 'em][ˈgouɪŋ][tu:; tə][raɪd] .

" I am not going to lunch — I am going to ride .

" 我 是 不是 去 到 午餐 — 我 是 去 到 骑 .

“我不去吃午饭——我要去骑车。”

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [mer] ? " [sed] [dʒæk] .

So you have noticed the mare ? " said Jack .

所以 你 有 注意到 这 母马 ? " 说 杰克 .

“你注意到那匹母马了吗？”杰克问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

" I am rather proud of her .

" 我 是 相当 自豪的 的 她 .

我为她感到非常自豪。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] .

She is a beauty .

她 是 一个 美丽 .

她真是个美人。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gouz] [wen] [ðə; ði][roʊd] [ɪz] [klaɪr] .

You should see how she goes when the road is clear .

你 应该 看 如何 她 去 什么时候 这 路 是 清除 .

你应该看看路况好的时候她跑得多快。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
I suppose I shall have to go now , for here come the horses and
我 认为 我 将 有 到 去 现在 , 为了 这里 来 这 马匹 和
['mʌðər,wel] .
Motherwell .
马瑟韦尔 .

我想我得走了，因为赛马和马瑟韦尔队都要来了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [huː] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [ʌp][dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,
He is one of those men who always turn up just when they're not wanted ,
他 是 一 的 那些 男人 WHO 总是 转动 向上 只是 什么时候 它们是 不是 通缉 ,
他就是那种总在不该出现的时候出现的人。

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['pæmələ] .
" **Jack continued , opening the gate of Mrs . Swayne's little garden for Pamela .**
" 杰克 持续 , 开幕 这 门 的 太太 . 斯韦恩的 小的 花园 为了 帕梅拉 .
杰克继续说道，同时为帕梅拉打开了斯韦恩太太小花园的大门。

['mɪsɪz] . [sweɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] [sterz] ,
Mrs . Swayne herself was at the window up stairs ,
太太 . 斯韦恩 她自己 曾是 在 这 窗户 向上 楼梯 ,
斯韦恩太太本人当时就在楼上的窗边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prestən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
and Mrs . Preston was at the parlor window looking out for her child .
和 太太 . 普雷斯顿 曾是 在 这 客厅 窗户 寻找 出去 为了 她 孩子 .
普雷斯顿太太站在客厅的窗边，望着她的孩子。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sɔː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
They both saw that wonderful sight .
他们 两个都 锯 那 精彩的 视线 .
他们俩都看到了那美妙的景象。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
Young Mr . Brownlow with his hat off holding open the little gate ,
年轻的 先生 . 布朗洛 和 他的 帽子 离开 保持 打开 这 小的 门 ,
年轻的布朗洛先生脱下帽子，打开小门。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər]
and looking down into the little face , which was so flushed with pleasure
和 寻找 向下 进入 这 小的 脸 , 哪个 曾是 所以 配 和 乐趣

[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,

低头看着那张因喜悦和自豪而泛起红晕的小脸，

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃeɪm] .
and embarrassment and innocent shame .
和 尴尬 和 清白的 耻辱 .
以及尴尬和无辜的羞耻感。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pæmələ][hɜːr'self] ,
As for Pamela herself ,
作为 为了 帕梅拉 她自己 ,
至于帕梅拉本人，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɔːr][ɑːn] [er] .
she did not know if she were walking on solid ground or on air .
她 做过 不是 知道 如果 她 是 步行 在 坚硬的 地面 或者 在 空气 .
她不知道自己是在坚实的地面上行走，还是在空中行走。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
When the door closed behind her ,

什么时候 这 门 关闭 在后面 她 ,

当她身后的门关上时,

[ænd; ənd][ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][dɪndʒi][lɪt(ə)] [pæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər]
and she found herself in the dingy little passage with nothing but her dinner

和 她 成立 她自己 在 这 昏暗的 小的 通道 和 没有什么 但 她 晚餐

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before her ,

前 她 ,

她发现自己身处昏暗狭窄的走廊里, 面前只有晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌski] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [kraɪ]
and the dusky afternoon , and her work , her heart gave a little cry

和 这 昏暗 下午 , 和 她 工作 , 她 心 给予 一个 小的 哭

[ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .

of impatience .

的 不耐烦 .

暮色渐浓的午后, 她的工作让她心头涌起一丝不耐烦。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] [sprɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
But she was in the parlor time enough to see Jack spring on his horse and

但 她 曾是 在 这 客厅 时间 足够的 到 看 杰克 春天 在 他的 马 和

[tra:t][ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [kəm'pænjən] .

trot off into the sunshine with his tall companion .

小跑 离开 进入 这 阳光 和 他的 高的 伴侣 .

但她在客厅里待的时间足够长, 看到杰克跃上马背, 和他高大的同伴一起小跑着奔向阳光。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdi:pəst] [ʃeɪd] ,
They went off into the sunshine , but in the parlor it was deepest shade ,

他们 去 离开 进入 这 阳光 , 但 在 这 客厅 它 曾是 最深处 阴影 ,

他们走到阳光下, 而客厅里却是一片阴暗。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [hæd; həd][soʊ] [ˈklevərli] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈnevər]
for Mr . Swayne had so cleverly contrived his house that the sunshine never

为了 先生 : 斯韦恩 有 所以 巧妙地 人为的 他的 房子 那 这 阳光 绝不

[ˈentəd] .

entered .

进入 .

因为斯韦恩先生巧妙地设计了他的房子, 阳光永远无法照射进来。

[ɪts] [ˈʃædɔʊ] [hʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ˈstretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] , [ˈɔ:lmoʊst]
Its shadow hung across the road , stretching to the gate of Brownlows , almost

它是 阴影 悬挂 穿过 这 路 , 伸展 到 这 门 的 布朗洛奖 , 几乎

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

the whole day ,

这 所有的 天 ,

它的影子几乎整天都悬在路上, 一直延伸到布朗洛斯的大门。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈdɪŋgi:ə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] .

which made every thing dingier than it was naturally .

哪个 制成 每一个 事物 小艇 比 它 曾是 自然 .

这使得一切都比原本更加黯淡无光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpæmələ] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [ɪn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [er] ,
This was what Pamela experienced when she came in out of the bright air ,

这 曾是 什么 帕梅拉 经验丰富的 什么时候 她 来了 在 出去 的 这 明亮的 空气 ,

这就是帕梅拉从明亮的空气中走出来时的感受。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
out of sight of those young faces and young voices .
出去的 视线 的 那些 年轻的 面孔 和 年轻的 声音 .

远离了那些年轻的面孔和年轻的声音。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Could she ever have any thing to do with them ?
可以 她 曾经 有 任何 事物 到 做 和 他们 ?

她有可能和他们有任何瓜葛吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] , [tuː] [ˈplez(ə)nt] , [tuː] [ˈswiːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni]
Or was it only a kind of dream , too pleasant , too sweet to come to any
或者 曾是 它 仅有的 一个 种类 的 梦 , 也 令人愉快的 , 也 甜的 到 来 到 任何
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

或者，这只是一场梦，太过美好，太过甜蜜，以至于不会变成现实？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈaʊtset] [ɪn][laɪf] ,
It was her very first outset in life ,
它 曾是 她 非常 第一的 开端 在 生活 ,

这是她人生的第一次开始，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
and she was aware that she was not much of a heroine .
和 她 曾是 意识到的 那 她 曾是 不是 很多 的 一个 女英雄 .

她也意识到自己算不上什么女英雄。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;
Perhaps it was only the accident of an hour ;
也许 它 曾是 仅有的 这 事故 的 一个 小时 ;

也许这只是一个小时的意外；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
but even that was pleasant if it should be no more .
但 甚至 那 曾是 令人愉快的 如果 它 应该 是 不 更多的 .

但即便如此，如果这一切就此结束，也算是一种美好的体验。

[ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
This , when she had told all about it , and filled the afternoon with the
这 , 什么时候 她 有 讲述 全部 关于 它 , 和 已填 这 下午 和 这
[rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] ,
reflected glory ,
反映 荣耀 ,

当她把一切都讲述完之后，整个下午都充满了她所分享的荣耀。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ˈpæmələ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
was the philosophical conclusion to which Pamela came at last .
曾是 这 哲学 结论 到 哪个 帕梅拉 来了 在 最后的 .

这是帕梅拉最终得出的哲学结论。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[nuːz] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
NEWS OF FRIENDS .
消息 的 朋友们 .

朋友们的消息。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
“ But you must not set your heart upon it , my darling , ” said Mrs . Preston . ”
但 你 必须 不是 放 你的 心 之上 它 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 :
“但是, 亲爱的, 你千万不要把心思放在这件事上,”普雷斯顿太太说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɔ:r][,aɪ 'ti:] [meɪnt] [biː; bi] — [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] .
“ It may be or it mayn't be — nobody can say . ”
它 可能 是 或者 它 可能不会 是 — 无人 能 说 :
“可能是, 也可能不是——谁也说不准。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][get][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
And you must not get to blame the young lady if she thinks better of it .
和 你 必须 不是 得到 到 责备 这 年轻的 女士 如果 她 思考 更好的 的 它
:
:
:

如果这位年轻女士改变主意, 你也绝不能责怪她。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['klʌmɪŋ]
They are very rich , and they have all the best people in the county coming .
他们 是 非常 富有的 , 和 他们 有 全部 这 最好的 人们 在 这 县 未来
[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
and going .
和 去 :

他们非常富有, 全县最优秀的人才都来来往往。
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][noʊ][grænd] [frendz] ;
And you are but my poor little girl , with no grand friends ;
和 你 是 但 我的 贫穷的 小的 女孩 , 和 不 盛大 朋友们 ;

而你只是我可怜的小女孩, 没有一个了不起的朋友;
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and you mustn't take it to heart and be disappointed .
和 你 不得 拿 它 到 心 和 是 失望的 :

你不要放在心上, 也不要感到失望。
[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪts] [sʌt] [gʊd] [er] [ænd; ənd][soʊ] ['kwaɪət] ,
If you were doing that , though it's such good air and so quiet ,
如果 你 是 正在做 那 , 尽管 它是 这样的 好的 空气 和 所以 安静的 ,
如果你那样做, 虽然那里的空气很好, 也很安静,

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'weɪ] . “
I'd have to take my darling away . ”
ID 有 到 拿 我的 亲爱的 离开 : “
我不得不把我心爱的人带走。

“ [aɪ][wəʊnt] , ['mæmə] , ” [sed] ['pæmələ] ; “ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
“ I won't , mamma , ” said Pamela ; ” I'll be good . ”
“ 我 惯于 , 妈妈 , ” 说 帕梅拉 ; ” 患病的 是 好的 :
“我不会的, 妈妈,”帕梅拉说, “我会乖的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] — “
But you say yourself that it may be — ”
但 你 说 你自己 那 它 可能 是 — “
但你自己也说了, 也许是——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] —
“ Yes , ” said the mother ; ” young creatures like that are not so worldly - minded — ”
“ 是的 , ” 说 这 母亲 ; ” 年轻的 生物 喜欢 那 是 不是 所以 世俗 - 有思想 —
[æt; ət] [liːst] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [na:t] .
at least , sometimes they're not .
在 至少 , 有时 它们是 不是 :
“是的,”母亲说; “像这样的幼小生命不太懂世故——至少有时候是这样。”

[ʃiː ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jə] ; [bʌt; bət][juː; jə] [ˈmʌsnt] [bɪld] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈpæmələ] .
She might take a fancy to you ; but you mustn't build on it , Pamela .
她 可能 拿 一个 想要 到 你 ; 但 你 不得 建造 在 它 , 帕梅拉 .
她或许会对你产生好感; 但你千万不能趁机发展关系, 帕梅拉。

[ðætʃs] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .
That's all , my dear .
那就是 全部 , 我的 亲爱的 .
就这些了, 亲爱的。

[wɪə(r)] [ˈhʌmb(ə)] [fəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juːˈes][dəʊnt][gəʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] .
We're humble folks , and the like of us don't go visiting at great houses .
是 谦逊的 各位 , 和 这 喜欢 的 我们 不 去 访问 在 伟大的 房屋 .
我们都是普通人, 像我们这样的人不会去豪宅做客。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [juːv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] : [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jər; jər]
And even you've not got the education , my darling : and nothing but your
和 甚至 你已经 不是 得到 这 教育 , 我的 亲爱的 : 和 没有什么 但 你的
[blæk] [frɑːks] — “
black frocks — “
黑色的 连衣裙 — “
就连你也没受过什么教育, 亲爱的; 除了你的黑色连衣裙, 你什么也没有——”

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] ? ” [kraɪd] [ˈpæmələ] .
“ **Oh , mamma , do you think I want to visit at great houses ? “ cried Pamela .**
“ 哦 , 妈妈 , 做 你 思考 我 想 到 访问 在 伟大的 房屋 ? ” 哭 帕梅拉 .
“哦, 妈妈, 你觉得我想去参观豪宅吗?”帕梅拉哭着说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
“ **I should not know what to say nor how to behave .**
“ 我 应该 不是 知道 什么 到 说 也不 如何 到 表现 .
“我既不知道该说什么, 也不知道该怎么做。”

[wʌt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wen]
What I should like would be to go and see her in the mornings when
什么 我 应该 喜欢 会 是 到 去 和 看 她 在 这 早晨 什么时候
[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
nobody was there ,
无人 曾是 那里 ,
我希望能在早上没人的时候去看她。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and be her little companion , and listen to her talking ,
和 是 她 小的 伴侣 , 和 听 到 她 说 ,
做她的小伙伴, 听她说话,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [drest] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
and to see her dressed when she was going out .
和 到 看 她 穿着 什么时候 她 曾是 去 出去 .
看到她出门时的穿着打扮。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [maɪt] [get][fɑːnd][ʌv; əv][emˈiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — “
I know we are poor ; but she might get fond of me for all that — “
我 知道 我们 是 贫穷的 ; 但 她 可能 得到 喜爱 的 我 为了 全部 那 — “
我知道我们很穷; 但她或许会因此而喜欢上我——”

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ **Yes , dear , “ said Mrs . Preston , “ I think she is a very nice young lady .**
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 , “ 我 思考 她 是 一个 非常 好的 年轻的 女士 :
“是的, 亲爱的,”普雷斯顿太太说, “我认为她是一位非常好的年轻女士。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpæmələ] .
I wish her mamma had been living , Pamela .
我 希望 她 妈妈 有 到过 活的 , 帕梅拉 .

帕梅拉，我真希望她的妈妈还活着。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
If there had been a good woman that had children of her own ,
如果 那里 有 到过 一个 好的 女士 那 有 孩子们 的 她 自己的 ,
如果有一个善良的女人，她有自己孩子，

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] . "
living at that great house , I think it would have been a comfort to me . "
活的 在 那 伟大的 房子 , 我 思考 它 会 有 到过 一个 舒适 到 我 . "
我想，住在那样一栋大房子里，对我来说会是一种安慰。

" [ˈmæmə] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈpæmələ] ,
" **Mamma , I can't think why you should always be speaking like that , "** said Pamela ,
" 妈妈 , 我 不能 思考 为什么 你 应该 总是 是 请讲 喜欢 那 , " 说 帕梅拉 ,
"妈妈，我真不明白你为什么总是那样说话,"帕梅拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
with a cloud on her brow .
和 一个 云 在 她 眉头 .
她眉头紧锁。

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [noʊ] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **You would soon know why if you were as old as me , "** said the mother .
" 你 会 很快 知道 为什么如果 你 是 作为 老的 作为 我 , " 说 这 母亲 .
"如果你和我一样大了，你很快就会明白为什么了,"母亲说。

" [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [aɪm][oʊld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [aɪv] [gɑːt] [left] .
" **I can't forget I'm old , and how little strength I've got left .**
" 我 不能 忘记 我是 老的 , 和 如何 小的 力量 我已经 得到 左边 .
"我无法忘记自己已经老了，而且剩下的力气也越来越少了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfʊdənt] [laɪk][maɪ][pet][tuː; tə][get] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And I shouldn't like my pet to get disappointed , " she said ,
和 我 不应该 喜欢 我的 宠物 到 得到 失望的 , " 她 说 ,
"我不希望我的宠物失望,"她说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpæmələz] [ˈprɪti] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
rising and drawing Pamela's pretty head to her , as she stood behind her
上升 和 绘画 帕梅拉的 漂亮的 头 到 她 , 作为 她 站立 在后面 她
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;
她站起身，将帕梅拉漂亮的头拉向自己，自己则站在椅子后面；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [dɪr] .
" **don't you build upon it , dear .**
" 不 你 建造 之上 它 , 亲爱的 .
亲爱的，不要在此基础上继续发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] .
And now I'm going into the kitchen for five minutes to ask for poor Mr .
和 现在 我是 去 进入 这 厨房 为了 五 分钟 到 问 为了 贫穷的 先生 .
[ˈsweɪn] .
Swayne .
斯韦恩 .
现在我要去厨房待五分钟，找一下可怜的斯韦恩先生。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['pæmələ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd]
“ **It was a thing she did almost every night , and Pamela was not surprised**
“ 它 曾是 一个 事物 她 做过 几乎 每一个 夜晚 , 和 帕梅拉 曾是 不是 惊讶
;
;
;
;

“她几乎每晚都会这样做，帕梅拉对此并不感到惊讶；
[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [tuː; tə]
perhaps it was even a relief to her to have a few minutes all to
也许 它 曾是 甚至 一个 宽慰 到 她 到 有 一个 很少 分钟 全部 到
[hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
herself to think over the wonderful events of the day .
她自己 到 思考 超过 这 精彩的 活动 的 这 天 .
或许对她来说，能有几分钟独处的时间来回味一天中发生的美好事情，也是一种解脱。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['serə] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊvɜːtʃʊr] [ʌv; əv]
To be sure , it had been about Sara alone , and her overtures of
到 是 当然 , 它 有 到过 关于 萨拉 独自的 , 和 她 序曲 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
可以肯定的是，这一切都只是关于萨拉以及她主动示好的举动。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .
that the mother and daughter had been talking .
那 这 母亲 和 女儿 有 到过 说 .
母女俩一直在交谈。

[bʌt; bət] [wen] ['pæmələ] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekə'lektɪd] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
But when Pamela was by herself , she recollected , naturally ,
但 什么时候 帕梅拉 曾是 经过 她自己 , 她 回忆 , 自然 ,
但当帕梅拉独自一人时，她自然而然地回忆起.....

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['æktər] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
that there had been another actor on the scene .
那 那里 有 到过 其他 演员 在 这 场景 .
当时现场还有另一名演员。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɜːr'self] ,
She did not think of asking her mother , or even herself ,
她 做过 不是 思考 的 问 她 母亲 , 或者 甚至 她自己 ,
她没有想到要问她妈妈，甚至没有想到要问自己。

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,
if Mr . John was to be depended on ,
如果 先生 : 约翰 曾是 到 是 取决于 在 ,
如果约翰先生值得信赖的话，

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
or if there was any danger of disappointment in respect to him .
或者如果 那里 曾是 任何 危险 的 失望 在 尊重 到 他 .
或者如果他有任何令人失望的可能。

[ɪn'diːd] , [ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
Indeed , Pamela was so wise that she did not , as she said to herself ,
的确 , 帕梅拉 曾是 所以 明智的 那 她 做过 不是 , 作为 她 说 到 她自己 ,
事实上，帕梅拉非常聪明，她没有那样做，正如她对自己说的那样：

[θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
think at all about this branch of the subject ; for , of course ,
思考 在 全部 关于 这 分支 的 这 主题 ; 为了 , 的 课程 ,
仔细思考一下这个分支主题；因为，当然，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈevər] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
it was not likely she would ever make great friends with a young gentleman .
它 曾是 不是 可能 她 会 曾经 制作 伟大的 朋友们 和 一个 年轻的 绅士 .
她不太可能和一位年轻绅士成为好朋友。

[ðə; ði][pɪkjʊːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
The peculiarity of the matter was that , though she was not thinking of Mr
这 特点 的 这 事情 曾是 那 , 尽管 她 曾是 不是 思维 的 先生
.
[dʒɑːn] ,
.
John ,
.
约翰 ,

事情的奇特之处在于，尽管她当时并没有想到约翰先生，
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈoʊpən] , [ˈlʊkɪŋ]
she seemed to see him standing before her , holding the gate open , looking
她 似乎 到 看 他 常设 前 她 , 保持 这 门 打开 , 寻找
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
into her face ,
进入 她 脸 ,

她仿佛看到他站在她面前，打开大门，凝视着她的脸。
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər,wel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [wen]
and saying that Motherwell was one of the men that always turned up when
和 说 那 马瑟韦尔 曾是 一 的 这 男人 那 总是 转向 向上什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] [ˈwɑːntɪd] .
they were least wanted .
他们 是 至少 通缉 .
并表示，马瑟韦尔是那种总会在最不受欢迎的时候挺身而出的人之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ;
She was not thinking of Jack ;
她 曾是 不是 思维 的 杰克 ;
她当时并没有想到杰克；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] [ɪf] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈretɪnə] ,
and was it her fault if this picture had fixed itself on her retina ,
和 曾是 它 她 过错 如果 这 图片 有 固定的 本身 在 她 视网膜 ,
如果这幅画面深深地印在了她的视网膜上，那是不是她的错？

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
if that is the name of it ?
如果 那 是 这 姓名 的 它 ?
如果这就是它的名字的话？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊ] ,
She went and sat down on the rug before the fire , and gazed into the glow ,
她 去 和 卫星 向下 在 这 小地毯 前 这 火 , 和 凝视 进入 这 辉光 ,
她走到火堆前，坐在地毯上，凝视着温暖的火光。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
and thought it all over .
和 想法 它 全部 超过 .
我仔细考虑了一番。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
After a while she even put her hands over her eyes ,
后 一个 尽管 她 甚至 放 她 双手 超过 她 眼睛 ,
过了一会儿，她甚至用手捂住了眼睛。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] .
that she might think over it the more perfectly .
那 她 可能 思考 超过 它 这 更多的 完美 .
这样她就能更仔细地考虑清楚了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
And it is astonishing how often this picture came between her and her
和 它 是 惊人 如何 经常 这 图片 来了 之间 她 和 她
[θɔːts] ; [bʌt; bət] ,
thoughts ; but ,
想法 ; 但 ,

令人惊讶的是，这幅画竟然如此频繁地出现在她的思绪中；但是，

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
thank heaven , it was only a picture !
感谢 天堂 , 它 曾是 仅有的 一个 图片 !
谢天谢地，那只是一张照片！

[wətˈevər] [ˈpæmələ] [maɪt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
Whatever Pamela might be thinking of , it was certainly not of Mr . John .
任何 帕梅拉 可能 是 思维 的 , 它 曾是 当然 不是 的 先生 . 约翰 .
无论帕梅拉在想什么，肯定不是在想约翰先生。

[ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Swayne's kitchen was by far the most cheerful place in the house .
太太 . 斯韦恩的 厨房 曾是 经过 远的 这 最多 快乐 地方 在 这 房子 .
斯韦恩太太的厨房是整栋房子里最令人感到快乐的地方。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪk] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
It had a brick floor , which was as red as the hearth was white ,
它 有 一个 砖 地面 , 哪个 曾是 作为 红色的 作为 这 炉 曾是 白色的 ,
它铺着砖地板，砖块的颜色和白色的壁炉形成鲜明对比，都是红色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] { - }
and a great array of shining things about the { 44 }
和 一个 伟大的 大批 的 灼灼 事物 关于 这 { - }
以及关于{44}的一系列闪亮事物

[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .
墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][kæt][ˈdʊʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
There was a comfortable cat dozing and blinking before the fire ,
那里 曾是 一个 舒服的 猫 打盹 和 眨眼 前 这 火 ,
一只猫舒服地趴在火炉前打盹儿，眼睛不时眨眨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [aʊt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] , [ˈkɑːpər] , [ˈpjuːtər] ,
which was reflected out of so many glowing surfaces , copper , pewter ,
哪个 曾是 反映 出去 的 所以 许多 发光 表面 , 铜 , 锡 ,
[ænd; ənd][tɪn] ,
and tin ,
和 锡 ,

它从许多发光的表面反射出来，比如铜、锡和白锡。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][kæts] .
that the walls were hung with a perfect gallery of cats .
那 这 墙壁 是 悬挂 和 一个 完美的 画廊 的 猫 .
墙上挂满了猫咪照片，构成了一幅完美的猫咪画廊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪkərwɜːrk] [tʃer] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈseldəm]
Mrs . Swayne herself had a wickerwork chair at one side , which she very seldom
太太 . 斯韦恩 她自己 有 一个 柳条编织品 椅子 在 一 边 , 哪个 她 非常 很少
[ˈɑːkjupaɪd] ;
occupied ;
占领 ;
斯韦恩夫人自己在一旁放了一把藤椅，但她很少坐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for there was a great multiplicity of meals in the house ,
为了 那里 曾是 一个 伟大的 多重性 的 餐 在 这 房子 ,
因为家里有种类繁多的饭菜,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ɔːr][ɑːn]
and there was always something just coming to perfection in the oven or on
和 那里 曾是 总是 某物 只是 未来 到 完美 在 这 烤箱 或者 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

烤箱里或火上总有东西正烤得恰到好处。
[bʌt; bət] [ˈɑːpəzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt]
But opposite , in a high - backed chair covered with blue and white checked
但 对面的 , 在 一个 高的 - 支持的 椅子 涵盖 和 蓝色的 和 白色的 已检查
[ˈlɪnɪn] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] ,
linen , was Mr . Swayne ,
亚麻布 , 曾是 先生 . 斯韦恩 ,

但对面, 在一张铺着蓝白格子亚麻布的高背椅上, 坐着斯韦恩先生。
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
who was the object of so much care , and was subject to the
WHO 曾是 这 目的 的 所以 很多 关心 , 和 曾是 主题 到 这
[ruːˈmætɪks] , [laɪk] [ˈbeti] .
rheumatics , like Betty .
风湿症 , 喜欢 贝蒂 .

她备受呵护, 却像贝蒂一样饱受风湿病的折磨。
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːˈmætɪks] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .
The difference of his rheumatics was , that they went off and on .
这 不同之处 的 他的 风湿症 曾是 , 那 他们 去 离开 和 在 .
他的风湿病与其他人的风湿病不同之处在于, 它们是时好时坏的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] — [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
One day he would be well — so well as to go out and see after his
一 天 他 会 是 出色地 — 所以 出色地 作为 到 去 出去 和 看 后 他的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

总有一天他会康复——康复到可以外出处理自己的生意;
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and the next day he would be fixed in his easy - chair .
和 这 下一个 天 他 会 是 固定的 在 他的 简单的 - 椅子 .
第二天, 他就会安稳地坐在他的躺椅上。

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Perhaps , on the whole ,
也许 , 在 这 所有的 ,
或许, 总体而言,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
it was more aggravating than if he had gone in steadily for a good
它 曾是 更多的 加重 比 如果 他 有 已消失 在 稳步 为了 一个 好的
[lɔːŋ] [baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
long bout when he was at it ,
长的 回合 什么时候 他 曾是 在 它 ,
如果他能稳扎稳打, 打一场酣畅淋漓的持久战, 那反而会更令人恼火。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [taɪm] .
and saved his wife's time .
和 已保存 他的 妻子的 时间 .

这样就节省了他妻子的时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
But then that was the nature of the man .
但 然后 那 曾是 这 自然 的 这 男人 .
但这就是他的本性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['mɪsɪz] . ['prestən] [went] [ɪn] — [noʊ] [les] [ə; eɪ]
There was a visitor in the kitchen when Mrs . Preston went in — no less a
那里 曾是 一个 游客 在 这 厨房 什么时候 太太 . 普雷斯顿 去 在 — 不 较少的 一个
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][oʊld] ['beti] ,
personage than old Betty ,
人士 比 老的 贝蒂 ,
普雷斯顿太太走进厨房时, 发现里面有一位访客——正是老贝蒂。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruː'mætɪks] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
who , with a daring disregard for her rheumatics , had come across the
WHO , 和 一个 大胆 漠视 为了 她 风湿症 , 有 来 穿过 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
她全然不顾自己的风湿病, 径直穿过马路。

[ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [kloʊk] , [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
wrapped in an old cloak , to talk over the news of the day .
包装 在 一个 老的 披风 , 到 讲话 超过 这 消息 的 这 天 .
裹着一件旧斗篷, 谈论着当天的新闻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [jet] [ruː'mætɪks] [wɜːr; wər] ['veri] [ˈɔːrd(ə)neri]
It was a rash proceeding , no doubt ; but yet rheumatics were very ordinary
它 曾是 一个 皮疹 进行中 , 不 怀疑 ; 但 然而 风湿症 是 非常 普通的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
这无疑是一种草率的做法; 然而, 风湿病是非常常见的疾病。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] — ['veri] ['seldəm] — [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [keɪm] [ɪn] ['betiːz]
and it was seldom — very seldom — that any thing so exciting came in Betty's
和 它 曾是 很少 — 非常 很少 — 那 任何 事物 所以 激动人心 来了 在 贝蒂的
[wei] .
way .
方式 .
贝蒂很少——非常很少——遇到如此令人兴奋的事情。

['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['eləkwənt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
Mrs . Swayne , for her part , had been very eloquent about it before her
太太 . 斯韦恩 , 为了 她 部分 , 有 到过 非常 雄辩 关于 它 前 她
[lɑːdʒər] [ə'pɪrd] .
lodger appeared .
房客 出现 .
至于斯韦恩太太, 在房客出现之前, 她就对此事滔滔不绝地发表了一番言论。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] .
“ I'd make short work with him , ” she said , “ if it was me ” .
“ ID 制作 短的 工作 和 他 , ” 她 说 , “ 如果 它 曾是 我 ” .
“如果是我, 我会很快解决掉他,”她说。

[aɪd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] .

I'd send him about his business , you take my word .
ID 发送 他 关于 他的 商业 , 你 拿 我的 单词 .

我会让他去忙他的事，相信我。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [em 'iː] [æz; əz] [wʊd] [trʌst] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] -
It ain't me as would trust one of 'em a step farther than I could see 'em .
它 不是 我 作为 会 相信 一 的 - 呃 一个 步 更远 比 我 可以 看 -

em .
呃 .

我可不敢相信他们中的任何一个，哪怕只是走远一点也不敢。

[ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] - [ˈrɔːrɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Coming a - raging and a - roaring round of a house ,
未来 一个 - 愤怒 和 一个 - 咆哮 圆形的 的 一个 房子 ,

咆哮着、怒吼着绕着房子走来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as soon as they found out as there was a poor little tender bit of a lamb to devour . "
作为 很快 作为 他们 成立 出去 作为 那里 曾是 一个 贫穷的 小的 投标 少量 的 一个

lamb to devour . "
羊肉 到 吞食 . "

他们一发现有一块可怜的小羊羔肉可以吃。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [læm] , [ˈnænsɪ] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] ;
" **What is that you say about a bit o ' lamb , Nancy ?** " **cried Mr . Swayne ;**
" 什么 是 那 你 说 关于 一个 少量 o - 羊肉 , 南希 ? " 哭 先生 . 斯韦恩 ;

“南希，你刚才说要吃点羊肉是什么意思？”斯韦恩先生喊道；

" [ðæts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [triːt] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
" **that's an awful treat , that is , at this time of the year .**
" 那就是 一个 可怕 对待 , 那 是 , 在 这 时间 的 这 年 .

“在每年的这个时候，这真是一种糟糕的享受。”

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɒdʒəz] [ænd; ænd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
I reckon it's for the new lodgers and not for us .
我 估计 它是 为了 这 新的 房客 和 不是 为了 我们 .

我觉得这是给新房客用的，不是给我们用的。

[aɪl] [dɪ'vaʊər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ˈwelkəm] , [maɪ] [læs] , [ɪf] [juːl] [set] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [em 'iː] .
I'll devour it , and welcome , my lass , if you'll set it afore me .
患病的 吞食 它 , 和 欢迎 , 我的 小姐 , 如果 你会 放 它 之前 我 .

我会把它吃光，姑娘，如果你把它放在我面前，我将欣然接受。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [geɪv] [noʊ] [də'rekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" **Mrs . Swayne gave no direct answer to this question .**
" 太太 . 斯韦恩 给予 不 直接的 回答 到 这 问题 .

斯韦恩夫人没有直接回答这个问题。

[ʃɪː ʃɪ] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [maɪld] [dɪ'spər] [æt; ət] [ˈbetɪ] ,
She cast a glance of mild despair at Betty ,
她 投掷 一个 瞥一眼 的 温和的 绝望 在 贝蒂 ,

她带着一丝绝望的神情看了贝蒂一眼。

[huː] [ˈænsər] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [kə'mɪzə'reɪʃn] .
who answered by lifting up her hands in sympathy and commiseration .
WHO 回答 经过 举重 向上 她 双手 在 同情 和 怜悯 .

她举起双手表示同情和慰问。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [men] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] .
“ **That's just like the men , ” said Mrs . Swayne .**
“ 那就是 只是 喜欢 这 男人 , ” 说 太太 : 斯韦恩 :

“男人也一样,”斯韦恩太太说。

“ [tɔ:k] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .
“ **Talk o ' something to put into them , and that's all as they care for .**
“ 讲话 o - 某物 到 放 进入 他们 , 和 那就是 全部 作为 他们 关心 为了 :
“说说给他们吃点什么,他们就只关心这个了。”

[ɪts] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] .
It's what a poor woman has to put up with late and early .
它是 什么 一个 贫穷的 女士 有 到 放 向上 和 晚的 和 早期的 :

这就是贫穷妇女不得不忍受的早晚煎熬。

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nɛə] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , ['dɪnər]
Always a - craving and a - craving , and you ne'er out of a mess , dinner
总是 一个 - 渴望 和 一个 - 渴望 , 和 你 从未 出去 的 一个 混乱 , 晚餐
[ænd; ənd] ['sʌpər] — ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .
and supper — dinner and supper .
和 晚餐 — 晚餐 和 晚餐 :

总是渴望,总是渴望,你永远无法摆脱困境,晚餐和夜宵——晚餐和夜宵。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] ,
But as I was a - saying , if it was me ,
但 作为 我 曾是 一个 - 说 , 如果 它 曾是 我 ,

但正如我刚才所说,如果是我,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'gen] . “
he should never have the chance of a word in her ear again . ”
他 应该 绝不 有 这 机会 的 一个 单词 在 她 耳朵 再次 : “

他以后再也不应该有机会跟她说话了。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , ” [sed] ['betɪ] , [ʌn'waɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
“ **It's my opinion , Mrs . Swayne , ” said Betty , unwinding her shawl a little ,**
“ 它是 我的 观点 , 太太 : 斯韦恩 , ” 说 贝蒂 , 放松 她 披肩 一个 小的 ,

“这是我的看法,斯韦恩太太,”贝蒂说着,稍微松开了披肩。

“ [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ɪts] ['moʊstli][ðə; ði] ['mʌðə-z] [fɔ:lt] . “
“ **as in those sort of cases it's mostly the mother's fault . ”**
“ 作为 在 那些 种类 的 案例 它是 大多 这 母亲的 过错 : “

“因为在那种情况下,大多是母亲的错。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə-z] [fɔ:lt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [hu:]
“ **I don't know what you mean by the mother's fault , ” said Mrs . Swayne , who**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 这 母亲的 过错 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , WHO
[wʌz; wəz] [kɔ:ntrə'dɪktəri] ,
was contradictory ,
曾是 矛盾的 ,

“我不明白你说的母亲的错是什么意思,”斯韦恩太太自相矛盾地说。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and liked to take the initiative .
和 喜欢 到 拿 这 倡议 :

而且喜欢主动承担责任。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [pʊr] [soʊl] .
“ **She never set eyes on him , as I can tell , poor soul .**
“ 她 绝不 放 眼睛 在 他 , 作为 我 能 告诉 , 贫穷的 灵魂 :

“据我所知,她从未见过他,可怜的人儿。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][fi; ji][tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ævənu:] ?
And how was she to know as they were all about in the avenue ?
和 如何 曾是 她 到 知道 作为 他们 是 全部 关于 在 这 大街 ？

她怎么会知道呢？ 他们当时都在大街上。

[its] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌðə-z] [fɔ:lt] ; [bat; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] ,
It's none o ' the mother's fault ; but if it was me ,
它是 没有任何 o - 这 母亲的 过错 ; 但 如果 它 曾是 我 ,
这并非母亲的错；但如果是我，

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪv] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] — "
now as they've took the first step — "
现在 作为 他们有 采取 这 第一的 步 — "

现在他们已经迈出了第一步——"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz][aɪ] [ment] , " [sed] ['beti] ['hʌmbli] ; " [naʊ] [æz; əz] [its] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ,
" That was all as I meant , " said Betty humbly ; " now as it's come to that ,
" 那 曾是 全部 作为 我 意思是 , " 说 贝蒂 谦卑地 ; " 现在 作为 它是 来 到 那 ,
"我的意思就是这样,"贝蒂谦虚地说；"既然事情已经发展到这一步了，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I would take her off , as it were , this very day . "
我 会 拿 她 离开 , 作为 它 是 , 这 非常 天 . "

我今天就想把她带走。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ju:d] [du:][wið; wiθ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [wið; wiθ]
" And a deal of good you'd do with that , " said Mrs . Swayne , with
" 和 一个 交易 的 好的 你会 做 和 那 , " 说 太太 . 斯韦恩 , 和
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
natural indignation ;
自然的 愤慨 ;

“你用那东西能做很多好事啊，”斯韦恩太太义愤填膺地说；

" [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] ! [ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['pɑ:rlər] ['empti] ,
" take her off ! and leave my parlor empty ,
" 拿 她 离开 ! 和 离开 我的 客厅 空的 ,

“把她带走！ 让我的客厅空无一人！ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and have him a - running after her from one place to another .
和 有 他 一个 - 跑步 后 她 从 一 地方 到 其他 .

让他追着她从一个地方跑到另一个地方。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [nu:] ['betər] ;
I thought you was one as knew better ;
我 想法 你 曾是 一 作为 知道 更好的 ;

我以为你比我更懂事；

[aɪ'd] [breɪv] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] — [hi; hi] ['ʊdənt] [get][noʊ][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [wei] [oʊ]
I'd brave it out if it was me — he shouldn't get no advantages in my way o
ID 勇敢的 它 出去 如果 它 曾是 我 — 他 不应该 得到 不 优势 在 我的 方式 o
- ['wɜ:rkɪŋ] .
' working .
- 在职的 .

如果是我，我会勇敢面对——他不应该在我的工作方式中获得任何优势。

[hʌʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊə; jər] [tʌŋz] ; [aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Husht both of you , and hold your tongues ; I never see the like of you
嘘 两个都 的 你 , 和 抓住 你的 舌头 ; 我 绝不 看 这 喜欢 的 你
[fɔ:r; fər] [tɔ:k] ,
for talk ,
为了 讲话 ,

你们两个都给我闭嘴，别说话； 我从没见过像你们这样爱说话的人。

[ˈsweɪn] — [wen] [hɪəz] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈleɪdi] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æz; əz] [kɑːnt] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Swayne — when here's the poor lady out o' the parlor as can't abide a noise .
斯韦恩 — 什么时候 这里是 这 贫穷的 女士 出去 o - 这 客厅 作为 不能 遵守 一个 噪音 .
斯韦恩——可怜的女士从客厅里出来，因为她受不了任何噪音。

[ˈbetər] ?
Better ?
更好的 ?
更好的?

[eɪ] , [ə; eɪ] [diːl] [ˈbetər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] :
ay , a deal better , Mrs . Preston :
哎 , 一个 交易 更好的 , 太太 : 普雷斯顿 :
是的，好多了，普雷斯顿夫人：

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [wʌn] [æz; əz] [əˈdɔːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈiːzi] - [tʃer] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] — “
if he wasn't one as adored a good easy - chair afore the fire — ”
如果 他 不是 一 作为 受人喜爱 一个 好的 简单的 - 椅子 之前 这 火 — “
如果他不是那种喜欢窝在壁炉前舒服地躺着的人——”

“ [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pleɪs] , [tuː] , [ðɪs] [kəʊld] [ˈweðər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **And a very good place , too , this cold weather , ” said Mr . Swayne with a**
“ 和 一个 非常 好的 地方 , 也 , 这 寒冷的 天气 , ” 说 先生 : 斯韦恩 和 一个
[ˈfiːb(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
feeble chuckle .
微弱 轻笑 .
“而且这里也是个非常适合寒冷天气的好地方，”斯韦恩先生轻声笑着说。

“ [ˈnænsi] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læm] .
“ **Nancy , you tell the lady about the lamb .**
“ 南希 , 你 告诉 这 女士 关于 这 羊肉 :
“南希，你去告诉那位女士关于小羊羔的事。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ænd; ænd] [ˈbeti] [wʌns] [mɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [ˈkɑːment] .
“ **Mrs . Swayne and Betty once more exchanged looks of plaintive comment .**
“ 太太 : 斯韦恩 和 贝蒂 一次 更多的 交换 看起来 的 哀怨 评论 :
斯韦恩太太和贝蒂再次交换了一个充满哀怨的眼神。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn] [æz; əz] [ʌndəˈstændz] [wʌt] [men] [ɪz] ,
“ **That's him all over , ” she said ; “ but you're one as understands what men is ,**
“ 那就是 他 全部 超过 , ” 她 说 ; “ 但 你是 一 作为 明白 什么 男人 是 ,
“他浑身上下都是那样，”她说；“但你是少数几个真正了解男人的人之一。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ænd; ænd] [aɪv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
Mrs . Preston , and I've no mind to explain .
太太 : 普雷斯顿 , 和 我已经 不 头脑 到 解释 :
普雷斯顿夫人，我没必要解释。

[aɪ] [hɪr] [æz; əz] [mɪs] [ˈserə] [tʊk] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mɪs] ,
I hear as Miss Sara took awful to our young Miss ,
我 听到 作为 错过 萨拉 采取 可怕 到 我们的 年轻的 错过 ,
我听说萨拉小姐对我们这位年轻的小姐态度非常恶劣。

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prəˈmɪskjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
meeting of her promiscuous in the avenue .
会议 的 她 淫乱 在 这 大街 :
她与那些在林荫大道上寻欢作乐的人相遇。

[ˈbeti] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] ;
Betty here , she says as it was wonderful ;
贝蒂 这里 , 她 说道 作为 它 曾是 精彩的 ;
贝蒂说，这真是太棒了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] . " but I always thought myself as that was how it would be . "
但 我 总是 想法 我 作为 那 曾是 如何 它 会 是 . "

但我一直觉得事情本来就会那样。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd] [ˈmʌðər] ; " [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][maɪ][ˈpæmələ] [bɪld] [ə'pɑːn] " Yes , " said the gratified mother ; " not that I would have my Pamela build upon " 是的 , " 说 这 满意 母亲 ; " 不是 那 我 会 有 我的 帕梅拉 建造 之上 [aɪ 'tiː] . it . 它 .

"是的,"欣慰的母亲说;"但我不会让我的帕梅拉在此基础上继续发展。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ; A young lady like that might change her mind ; 一个 年轻的 女士 喜欢 那 可能 改变 她 头脑 ;

像她这样的年轻女士可能会改变主意;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] . but I don't deny that it would be very nice . 但 我 不 否定 那 它 会 是 非常 好的 .

但我并不否认那会非常好。

[wət'evər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈpæmələ][ɪz] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][em 'iː] . " Whatever is a pleasure to Pamela is twice a pleasure to me . "
任何 是 一个 乐趣 到 帕梅拉 是 两次 一个 乐趣 到 我 . "

凡是帕梅拉喜欢的事,我都会加倍高兴。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][ˈevər][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] " And a sweet young lady as ever I set eyes on , " said Betty , seizing the opportunity , 和 一个 甜的 年轻的 女士 作为 曾经 我 放 眼睛 在 , " 说 贝蒂 , 抓住 这 [ɑːpər'tuːnəti] , 机会 ,

"她是我见过的最甜美的年轻女士之一,"贝蒂抓住机会说道。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][bəːbz] . and making Mrs . Preston one of her usual bobs . 和 制作 太太 . 普雷斯顿 一 的 她 通常 鲍勃 .

并给普雷斯顿太太剪了她平常剪的那种短发。

[ˈpæmələz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi][bɔːrn] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , Pamela's mother was not a lady born ; the two women , 帕梅拉的 母亲 曾是 不是 一个 女士 出生 ; 这 二 女性 ,

帕梅拉的母亲并非出身名门; 这两个女人,

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [wei] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][lɪŋks] [aɪz] . who were in their way respectful to her , saw this with lynx eyes . WHO 是 在 他们的 方式 尊重 到 她 , 锯 这 和 猞猁 眼睛 .

那些原本对她表示尊重的人, 却用猞猁般的眼神看到了这一点。

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] , [pʊr] [soʊl] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] She was not even rich enough , poor soul , to have the appearance of a 她 曾是 不是 甚至 富有的 足够的 , 贫穷的 灵魂 , 到 有 这 外貌 的 一个 [ˈleɪdi] ; lady ; 女士 ;

可怜的她, 甚至连做个淑女的资格都没有;

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsplernd]
and it would have been a little difficult for them to have explained
和 它 会 有 到过 一个 小的 难的 为了 他们 到 有 解释
[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈsɪv(ə)l] .
why they were so civil .
为什么 他们 是 所以 民用 ː

他们很难解释为什么自己如此彬彬有礼。

[noʊ] [daʊt] [ˈprɪnsəpli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
No doubt principally it was because they knew so little of her ,
不 怀疑 主要 它 曾是 因为 他们 知道 所以 小的 的 她 ,
毫无疑问，主要原因是他们对她知之甚少。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɪɡnəti][ʌv; əv] [priːˌkjuːpeɪʃn] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
and her appearance had the semi - dignity of preoccupation — a thing
和 她 外貌 有 这 半 - 尊严 的 专注 — 一个 事物
[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpriːhendɪd] [ɪn] [ðæt][ˈriːdʒən][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə]
very difficult to be comprehended in that region of society which is wont to
非常 难的 到 是 理解 在 那 地区 的 社会 哪个 是 惯于 到
[ɪkˈspres] [ɔːl][ɪts] [ˈsentɪmənts] [ˈfriːli] .
express all its sentiments freely .
表达 全部它是 情感 自由 ː

她的外表带着一种若有所思的半尊严——这在那个习惯于自由表达所有情感的社会地区是很难理解的。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ʌnd][fiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːv] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
She had something on her mind , and she did not relieve herself by talking ,
她 有 某物 在 她 头脑 , 和 她 做过 不是 缓解 她自己 经过 说 ,
她心事重重，却不愿开口说话。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she lived in the parlor , while Mrs . Swayne contented herself with the
和 她 居住地 在 这 客厅 , 尽管 太太 . 斯韦恩 满足 她自己 和 这
[ˈkɪtɪn] .
kitchen .
厨房 ː

她住在客厅里，而斯韦恩太太则满足于待在厨房里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈspekt] .
That was about the extent of her claim on their respect .
那 曾是 关于 这 程度 的 她 宣称 在 他们的 尊重 ː
这就是她赢得他们尊重的全部意义所在。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈserə] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
“ **I suppose you are all very fond of Miss Sara , knowing her all her life** ,
“ 我 认为 你 是 全部 非常 喜爱 的 错过 萨拉 , 会心 她 全部 她 生活 ,
“我想你们都很喜欢萨拉小姐，毕竟你们认识她一辈子了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [sed] , [ˈæftər][fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈbetiːz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə]
“ **Mrs . Preston said , after she had received very graciously Betty's tribute to**
“ 太太 . 普雷斯顿 说 , 后 她 有 已收到 非常 亲切地 贝蒂的 贡 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her own child .
她 自己的 孩子 ː

普雷斯顿夫人说道，此前她非常欣然地接受了贝蒂对她自己孩子的赞扬。

[ðooʊ] [fiː; ji] [wɔːrnd] [ˈpæmələ] [əˈɡenst] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Though she warned Pamela against building on it ,
尽管 她 警告 帕梅拉 反对 建筑 在 它 ,
虽然她警告帕梅拉不要在上面盖房子，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][hɑ:rd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['feri] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sprʌŋ] [ɪn]
it would be hard to describe the fairy structures which had already sprung in
它 会 是 难的 到 描述 这 仙女 结构 哪个 有 已经 弹簧 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][ɑ:n] [ði:z] [slait] [faʊn'deɪnɪz] ;
her own mind on these slight foundations ;
她 自己的 头脑 在 这些 轻微 基础 ;
很难描述在她脑海中基于这些微弱基础而构建起来的那些梦幻般的建筑；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [briːdð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l]
and though she would not have breathed his name for worlds , it is possible
和 尽管 她 会 不是 有 呼吸 他的 姓名 为了 世界 , 它 是 可能的
[ðæt] ['pæmələz] ['mʌðər] ,
that Pamela's mother ,
那 帕梅拉的 母亲 ,
虽然她绝不会提及他的名字，但帕梅拉的母亲有可能.....

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['vɪʒənɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][mɪstər] . [dʒɑ:n] [tuː] .
in her visions , found a place for Mr . John too .
在 她 愿景 , 成立 一个 地方 为了 先生 . 约翰 也 .
在她的幻象中，也为约翰先生找到了一席之地。

“ [fɑ:nd] !
“ **Fond !**
“ 喜爱 !
“喜欢!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [wɪə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ni:ðər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] .
I don't know as we're so fond of her neither , ” said Mrs . Swayne .
我 不 知道 作为 是 所以 喜爱 的 她 两者都不 , “ 说 太太 . 斯韦恩 .
“我也不知道，因为我们都很喜欢她，”斯韦恩太太说。

“ [ʃi:z] [wel] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [ʃi:z] [maɪ][sɔ:rt] .
“ **She's well , and well enough , but I can't say as she's my sort .**
“ 她是 出色地 , 和 出色地 足够的 , 但 我 不能 说 作为 她是 我的 种类 .
“她身体很好，也还不错，但我不能说她是不是我喜欢的类型。”

[ʃi:z] [tuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kaʊntɪ] ['leɪdɪ] ['ni:ðər] .
She's too kind of familiar like — and it ain't like a real county lady neither .
她是 也 种类 的 熟悉的 喜欢 — 和 它 不是 喜欢 一个 真实的 县 女士 两者都不 .
她给人的感觉太亲切了——但又不像个真正的乡村妇女。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betɪ] [æz; əz] [si:z] [hɜ:r; həɹ][moʊst] .
But it's Betty as sees her most .
但 它是 贝蒂 作为 看到 她 最多 .
但这是贝蒂眼中她最真实的一面。

[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)l] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['evri] ['kri:tʃər] [ə'baʊt]
And awful good they are , I will say that for them , to every creature about
和 可怕 好的 他们 是 , 我 将要 说 那 为了 他们 , 到 每一个 生物 关于
[ðə; ði] [pleɪs] . “
the place . ”
这 地方 . “
我必须说，它们对这片土地上的所有生物都极其有益。”

“ [ɑ:] , [mʌm] , [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['ri:əl][oʊld][ɪ'dʒentri] , “ [sed] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s]
“ **Ah , mum , they ain't the real old gentry , ” said Betty , with a touch of pathos**
“ 啊 , 妈妈 , 他们 不是 这 真实的 老的 绅 , “ 说 贝蒂 , 和 一个 触碰 的 感伤
.
:
.
“唉，妈妈，他们不是真正的老绅士，”贝蒂带着一丝悲悯说道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ɔːr] [ðæt] — [bʌt; bət] { - }
“ **If I was one as had come with 'em , or that — but { 45 }**
“ 如果 我 曾是 一 作为 有 来 和 - 呃 , 或者 那 一 但 { - }

“如果我是和他们一起来的, 或者那样——但是{45}

[aɪm][ˈriːəl][oʊld] [ˈdjuːzbəri] , [em ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] ,
I'm real old Dewsbury , me , and was at the Hall , coming and going ,
我是 真实的 老的 德斯伯里 , 我 , 和 曾是 在 这 大厅 , 未来 和 去 ,
我 可是 德斯伯里的老居民了, 我当时就在大厅里来来往往。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrz] [əˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] .
for twenty years afore their time .
为了 二十 年 之前 他们的 时间 .
比同龄人超前了二十年。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgen] - [mɪs] [ˈserə] .
I ain't got nothing to say again ' Miss Sara .
我 不是 得到 没有什么 到 说 再次 - 错过 萨拉 .
“我没什么要说的了, 萨拉小姐。”

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第9/39页

[ʃiː; ʃi] ['kɒməd] [ðər; ðər] , [ðæts] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [bɔːrn] .

She comed there , that's all — she wasn't born .
她 喜剧 那里 , 那就是 全部 — 她 不是 出生 .

她来到了那里, 仅此而已——她并非出生在那里。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [fɒks][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
It makes a difference when folks have been forty years and more about a
它 制作 一个 不同之处 什么时候 各位 有 到过 四十 年 和 更多的 关于 一个

[plɜːs] .
place :
地方 :

对于在某个地方生活了四十年甚至更久的人来说, 这意义非凡。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [ə'weɪ] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['beti] ['groʊɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
To see them pass away as has the right , " said Betty growing sentimental ,
到 看 他们 经过 离开 作为 有 这 正确的 , " 说 贝蒂 生长 感伤的 ,

“看着他们平静地离世, 这是他们应有的权利,”贝蒂动情地说。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][æz; əz][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bæg][oʊ] - ['mʌni] ! "
" and them come in as has only a bag o ' money ! "
" 和 他们 来 在 作为 有 仅有的 一个 包 o - 钱 ! "

“他们进来的时候身上只有一袋钱! ”

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər]
" Little enough money the old Squire had , " said Mrs . Swayne , turning her
" 小的 足够的 钱 这 老的 乡绅 有 , " 说 太太 . 斯韦恩 , 转弯 她
[hed] , " [nɔːr] ['mænərz] ['niːðər] .
head , " nor manners neither .
头 , " 也不 礼仪 两者都不 .

“那位老乡绅没多少钱,”斯韦恩太太转过头说, “也没有礼貌。”

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] , ['beti] ['keɪli] .
Don't you be ungrateful , Betty Caley .
不 你 是 忘恩负义 , 贝蒂 凯利 .

贝蒂·凯利, 你可别忘恩负义。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [maʊs] [ɔːl] [ə'boːŋ] [oʊ] - [jʊr; jər][oʊld] [ˈskwaɪəz] ,
You was as poor as a church - mouse all along o ' your old Squires ,
你 曾是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 - 老鼠 全部 沿着 o - 你的 老的 乡绅 ,

你从小就穷得像教堂里的老鼠一样, 你的老乡亲们。

[ænd; ənd][gɔːt][æz; əz][fæt][æz; əz][fæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] [fɒks] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɔːl]
and got as fat as fat when the new folks come and put you all
和 得到 作为 胖的 作为 胖的 什么时候 这 新的 各位 来 和 放 你 全部

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

新来的人来了, 让大家都很舒服, 你们就变得又胖又壮。

[dɪ'nai][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Deny it , if you can :
否定 它 , 如果 你 能 :

如果可以, 就否认吧。

[aɪ] [wɒd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [mɪs] [ˈserə] [sets] [fɒt] [ɑːn] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . " **I would worship the very ground Miss Sara sets foot on , if I was you .** "

我 会 崇拜 这 非常 地面 错过 萨拉 套 脚 在 , 如果 我 曾是 你 . "

如果我是你，我会膜拜萨拉小姐踏过的每一个土地。

" [ɑː] , [jiː; ji] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈriːəl][oʊld][ˈdʒentri] , " [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . **" Ah , she ain't the real old gentry , " said Betty , with a sigh .** "

" 啊 , 她 不是 这 真实的 老的 绅 , " 说 贝蒂 , 和 一个 叹 .

"唉，她可不是真正的老贵族，"贝蒂叹了口气说。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈriːəl][oʊld][ˈdʒentri] [tuː] , [ænd; ənd][jiː; ji] **Perhaps Mrs . Preston had a weakness for real old gentry too , and she**
也许 太太 . 普雷斯顿 有 一个 弱点 为了 真实的 老的 绅 也 , 和 她

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , **had a dull life ,**
有 一个 乏味的生活 ,

或许普雷斯顿太太也对真正的老派绅士情有独钟，而且她的生活也比较乏味。

[pʊr] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːsɪp] . **poor woman , and was glad of a little gossip .**
贫穷的 女士 , 和 曾是 高兴的 的 一个 小的 闲话 .

可怜的女人，却乐于听到一些闲言碎语。

[jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][jiː; ji] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈgen] , **She had heard the story before , but she asked to hear it again ,**
她 有 听到 这 故事 前 , 但 她 问 到 听到 它 再次 ,

她以前听过这个故事，但她要求再听一遍。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] **hoping for a little amusement ; for a woman , however bowed down to the**
希望 为了 一个 小的 娱乐 ; 为了 一个 女士 , 然而 鞠躬 向下 到 这

[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , **level of her fortune ,**
等级 的 她 财富 ,

希望能找点乐子；然而，对于一个女人来说，无论她多么屈从于自己的命运，

[gets] [ˈtaɪərd] [ˈsʌmtaɪmz] , [iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [æz; əz] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] . **gets tired sometimes , even of such a resource as needlework .**
获得 疲劳的 有时 , 甚至 的 这样的 一个 资源 作为 针线活 .

有时候也会感到厌倦，即使是像针线活这样的爱好。

[jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [felt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] **She would not sit down , for she felt that might be considered lowering herself to**
她 会 不是 坐 向下 , 为了 她 毛毡 那 可能 是 经过考虑的 降低 她自己 到

[ðer; ðər][ˈlev(ə)l] . **their level .**
他们的 等级 .

她不愿坐下，因为她觉得那样可能会被视为降低自己的身份，与他们的水平相提并论。

[bʌt; bət][jiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] , **But she stood with her hand upon the back of an old high wooden chair ,**
但 她 站立 和 她 手 之上 这 后退 的 一个 老的 高的 木制的 椅子 ,

但她却一只手搭在一张旧高木椅的椅背上。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] . **and asked questions .**
和 问 问题 .

并提出了问题。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːəl][oʊld][ˈdʒentri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈʌpstɑːrt] , **If they were not the real old gentry , and were such upstarts ,**
如果 他们 是 不是 这 真实的 老的 绅 , 和 是 这样的 新兴企业 ,

如果他们不是真正的老贵族，而只是些暴发户，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðər; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ]
why was it that the place was called by their name , and how did they
为什么 曾是 它 那 这 地方 曾是 称为 经过 他们的 姓名 , 和 如何 做过 他们
[kʌm] [ðər; ðər] ?
come there ?
来 那里 ?

为什么这个地方以他们的名字命名？他们又是如何来到这里的？

“ [sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃər] [ɪn] ['mæstərtən] [æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
“ **Some say as it was a poor old creature in Masterton as give him the**
“ 一些 说 作为 它 曾是 一个 贫穷的 老的 生物 在 马斯特顿 作为 给 他 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“有人说，那是马斯特顿一个可怜的老人，所以才给了他这笔钱。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , “ [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ə; eɪ] -
“ **said Mrs . Swayne , “ away from her own child as was gone off a -**
“ 说 太太 . 斯韦恩 , “ 离开 从 她 自己的 孩子 作为 曾是 已消失 离开 一个 -
[ˈsoʊldʒərɪŋ] .
soldiering .
参军 .

斯韦恩夫人说：“她离开自己的孩子去参军了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [θraɪv] .
I wouldn't say it was money that would thrive .
我 不会 说 它 曾是 钱 那 会 蓬勃发展 .
我不会说金钱会蓬勃发展。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [æn; ən][oʊld] ['maɪzər] ,
He was called to make the will for her , or something ; an old miser ,
他 曾是 称为 到 制作 这 将要 为了 她 , 或者 某物 ; 一个 老的 吝啬鬼 ,
他被叫来帮她立遗嘱，或者做其他什么事；一个老守财奴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] .
that was what she was ; and with that he bought the place .
那 曾是 什么 她 曾是 ; 和 和 那 他 买 这 地方 .
她就是这样的人；就这样，他买下了那栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fʊks] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braʊnlouz] .
And the folks laughed and said it was Brownlow's .
和 这 各位 笑了 和 说 它 曾是 布朗洛奖 .
人们笑着说，那是布朗洛的奖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [eɪnt] ['mɪstər] . ['braʊnˌloʊ] [hi'self] .
But he ain't a man to laugh at , ain't Mr . Brownlow himself .
但 他 不是 一个 男人 到 笑 在 , 不是 先生 . 布朗洛 他自己 .
但他可不是好笑的，他可不是布朗洛先生本人。

[ə; eɪ]['bʌːdi] [meɪ] [hæv; həv][ðər; ðər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks] .
A body may have their opinion about the young folks .
一个 身体 可能 有 他们的 观点 关于 这 年轻的 各位 .
某个团体可能对年轻人有自己的看法。

[jʌŋ] [fʊks] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] .
Young folks ain't nothing much to build upon , as you was a - saying , Mrs .
年轻的 各位 不是 没有什么 很多 到 建造 之上 , 作为 你 曾是 一个 - 说 , 太太 .
[ˈprestən] , [æt; ət][ðər; ðər][best] ;
Preston , at their best ;
普雷斯顿 , 在 他们的 最好的 ;

正如普雷斯顿夫人所说，年轻人即便在最好的情况下，也没有什么值得称道的地方；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wʊd] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] [hi'self] .
but I wouldn't be the one as would cross him himself .
但 我 不会 是 这 一 作为 会 叉 他 他自己 .

但我不会是那个会亲自与他作对的人。

[hi:z] ['terəb(ə)l] [di:p] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [kloʊz] , [laɪk] [ɔ:l][ðem; ðəm][ˈlɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] .
He's terrible deep , and terrible close , like all them lawyers .
他是 糟糕的 深的 , 和 糟糕的 关闭 , 喜欢 全部 他们 律师 .

他心思深沉，为人亲近，就像所有律师一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ɪz] ['dredf(ə)l] [di'si:vɪŋ] .
And he has a way of talking as is dreadful deceiving .
和 他 有 一个 方式 的 说 作为 是 可怕 欺骗 .

而且他说话的方式极其狡猾。

[ðem; ðəm][æz; əz] [traɪz] [tu:; tə] [faɪt] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hæznt] [noʊ] [tʃæns] .
Them as tries to fight honest and open with the likes of him hasn't no chance .
他们 作为 尝试 到 斗争 诚实的 和 打开 和 这 点赞 的 他 还没有 不 机会 .

他们试图以诚实坦率的态度与他这样的人对抗，根本没有机会。

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['neɪbər] , [laɪk] , [nɔ:r][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [pɔr] [foʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]
He ain't a hard neighbor , like , nor unkind to poor folk ; but I wouldn't go
他 不是 一个 难的 邻居 , 喜欢 , 也不 不友善 到 贫穷的 民间 ; 但 我 不会 去
[ə'gen] - [hɪm; ɪm] ,
again ' him ,
再次 - 他 ,

他不是那种难相处的邻居，对穷人也不刻薄；但我不会再跟他来往了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] . "
not for all the world , if it was me . "
不是 为了 全部 这 世界 , 如果 它 曾是 我 . "

如果是我，我绝对不会这么做。

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['sweɪn] ; " [hi:z][ðə; ði] ['i:zi:st] - ['maɪndɪd]
" That's all you know , you women , " said Mr . Swayne ; " he's the easiest - minded
" 那就是 全部 你 知道 , 你 女性 , " 说 先生 . 斯韦恩 ; " 他是 这 最容易 - 有思想
['dʒent(ə)lmən][ˈgoʊɪŋ] ,
gentleman going ,
绅士 去 ,

“你们女人就只会这些吗？”斯韦恩先生说，“他可是最随和的绅士了。”

[ɪz][ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
is Mr . Brownlow .
是 先生 . 布朗洛 .

是布朗洛先生。

[hi:z] [wʌn][æz; əz] [peɪz] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['bɪts][oʊ] - [bɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
He's one as pays your little bits o ' bills like a prince ,
他是 一 作为 支付 你的 小的 比特 o - 账单 喜欢 一个 王子 ,

他就像个王子一样，帮你支付各种零碎账单。

[ænd; ənd][dʌʊnt][æsk][noʊ] ['bɔðərɪŋ] ['kwestʃənz] — [wɒts] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər]
and don't ask no bothering questions — what's this for , and what's that for
和 不 问 不 烦人 问题 — 是什么 这 为了 , 和 是什么 那 为了
, [ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] ['nɪɡ(ə)l] - .
, **and all them niddle - naggles .**
, 和 全部 他们 小摩擦 - 唠叨 .

不要问任何烦人的问题——这个是做什么用的，那个是做什么用的，以及所有这些琐碎的问题。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈfriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] - [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
He's as free with his money — What are you two women a - shaking of
他是 作为 自由的 和 他的 钱 — 什么 是 你 二 女性 一个 - 摇晃 的
[jʊr; jər] [ˈhedz] [ɔːf][fɔːr; fər] ,
your heads off for ,
你的 头部 离开 为了 ,
他花钱大手大脚——你们两个女人都在摇头叹息什么呢?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈɪznt] [truː] ? "
as if I was a - saying what isn't true ? "
作为 如果 我 曾是 一个 - 说 什么 不是 真的 ? "
就好像我在说一些不真实的事情一样?
“ [ɪts] [truː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [truː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ;
“ **It's true , and it ain't true , ” said Mrs . Swayne ;**
“ 它是 真的 , 和 它 不是 真的 , ” 说 太太 . 斯韦恩 ;
“这话既是真的, 也不是真的,”斯韦恩太太说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wei] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [əˈlʊːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfəʊks] , [ˈmɪsɪz] .
“ **and if you ever was any way in trouble along of the young folks , Mrs .**
“ 和 如果 你 曾经 曾是 任何 方式 在 麻烦 沿着 的 这 年轻的 各位 , 太太 .
[ˈprestən] ,
Preston ,
普雷斯顿 ,
“普雷斯顿夫人, 如果你和那些年轻人之间有过任何不愉快,

[ɔːr][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] . "
or had him to do with , I give you my warning you'll have to mind . "
或者 有 他 到 做 和 , 我 给 你 我的 警告 你会 有 到 头脑 . "
或者跟他有关, 我警告你, 你最好小心点。”
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnloʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒər] ,
“ **I shall never have any thing to do with Mr . Brownlow , ” said the lodger ,**
“ 我 将 绝不 有 任何 事物 到 做 和 先生 . 布朗洛 , ” 说 这 房客 ,
“我绝不会再和布朗洛先生有任何瓜葛,”房客说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [smaɪl] .
with a half - frightened smile .
和 一个 一半 - 害怕 微笑 .
他脸上带着一丝惊恐的微笑。

“ [aɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] .
“ **I'm independent .**
“ 我是 独立的 .
“我是独立的。”

[hiː; hi] [kɑːnt][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
He can't have any thing to say to me .
他 不能 有 任何 事物 到 说 到 我 .
他没资格跟我说话。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈbetɪ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪːd] .
“ **Mrs . Swayne shook her head , and so did Betty , following her lead .**
“ 太太 . 斯韦恩 摇晃 她 头 , 和 所以 做过 贝蒂 , 下列的 她 带领 .
斯韦恩太太摇了摇头, 贝蒂也跟着摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdi] [dɪd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [dɪd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] .
The landlady did not very well know why , and neither did the old woman .
这 房东 做过 不是 非常 出色地 知道 为什么 , 和 两者都不 做过 这 老的 女士 .
房东太太不太清楚原因, 老妇人也不清楚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
It was always a practicable way of holding up the beacon before the eyes of
它 曾是 总是 一个 切实可行的 方式 的 保持 向上 这 信标 前 这 眼睛 的
[ˈpæmələz] [ˈmʌðər] .
Pamela's mother .
帕梅拉的 母亲 .

这始终是向帕梅拉的母亲传递希望的一种切实可行的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [soʊl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kə'reɪdʒəs] , [gruː] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
And that poor soul , who was not very courageous , grew frightened , she could
和 那 贫穷的 灵魂 , WHO 曾是 不是 非常 勇敢 , 生长 害怕 , 她 可以
[nɑːt] [tel] [waɪ] .
not tell why .
不是 告诉 为什么 .

而那个可怜的人儿，本来就不是很勇敢，却感到害怕，她自己也说不出为什么。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] , ” [sed] [oʊld] [ˈbeti] — “
” **But there was something to - day as made me laugh , ” said old Betty — “**
” 但 那里 曾是 某物 到 - 天 作为 制成 我 笑 , ” 说 老的 贝蒂 — ”
[nɑːt]
not
不是

“但今天有件事让我笑了，”老贝蒂说——“不是

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] , [æz; əz][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə]
as I was in spirits for laughing — what with my back , as was like to
作为 我 曾是 在 烈酒 为了 笑 — 什么 和 我的 后退 , 作为 曾是 喜欢 到
[splɪt] ,
split ,
分裂 ,

我当时心情很好，想笑——尽管我的背痛得几乎要裂开了，

[ænd; ənd][maɪ][bæd] [niː] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
and my bad knee , and them noises in my ears .
和 我的 坏的 膝盖 , 和 他们 噪音 在 我的 耳朵 .

还有我那不好的膝盖，以及我耳朵里的噪音。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fəʊks] [fər'get] !
But just to see how folks forget !
但 只是 到 看 如何 各位 忘记 !

但只是想看看人们是如何忘记的！

[mɪs] [ˈserə][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
Miss Sara she came in .
错过 萨拉 她 来了 在 .

萨拉小姐进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [mɪs] , [mʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər]
She was along of your young miss , mum , and a - making a fuss over
她 曾是 沿着 的 你的 年轻的 错过 , 妈妈 , 和 一个 - 制作 一个 大惊小怪 超过
[hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ,
her ; and she says ,
她 ; 和 她 说道 ,

她当时正陪着你家小姑娘，妈妈，还对她大惊小怪；她说，

- [ˈbeti] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡet] ,
- **Betty , - says she , - we ain't a - going to let you open the gate ,**
- 贝蒂 , - 说道 她 , - 我们 不是 一个 - 去 到 让 你 打开 这 门 ,
“贝蒂,”她说,“我们不会让你打开大门的。”

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ] [ruːˈmætɪks] [soʊ][bæd] ; [send][fɔːr; fəɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['græntʃɪldrən] [oʊ] - [jɔːrɪz] .
and your rheumatics so bad ; send for one of them grandchildren o ' yours .
和 你的 风湿症 所以 坏的 ； 发送 为了 一 的 他们 孙辈 o - 你的 .

你的风湿病很严重；把你的一个孙子/孙女接过来吧。

- [əˈtwiːn] [aʊərˈseɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðæt] ; [fɔːr; fəɪ] [wʌts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɪ][wʌn]
' Atween ourselves , I was just a - thinking o ' that ; for what's enough for one
- 在 我们自己 , 我 曾是 只是 一个 - 思维 o - 那 ； 为了 是什么 足够的 为了 一
[ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɪ] [tuː] ,
is enough for two ,
是 足够的 为了 二 ,

“我们俩之间，我刚才就在想这件事；因为一个人需要的，两个人也需要。”

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈleɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fəɪ] ['pɔːli] .
and it's allays a saving for Polly .
和 它是 巷道 一个 保存 为了 波莉 .

而且这总能帮波莉省钱。

[maɪ] ['pɔːli] [hæz; hæz]['sev(ə)n][ɑːn] - [ɪm] , [mʌm] , [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [streɪt] .
My Polly has seven on ' em , mum , and hard work a - keeping all straight .
我的 波莉 有 七 在 - 呃 , 妈妈 , 和 难的 工作 一个 - 保持 全部 直的 .

妈妈，我的波莉身上有七个，要把它们都理顺可不容易。

[soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sez] , - [ə; eɪ] [pɔːr] ['mænz] [tʃaɪld] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɔːtɪn] - , [mɪs] , - [sez] [aɪ] ;
So I up and says , ' A poor man's childer is his fortin ' , Miss , ' says I ;
所以 我 向上 和 说道 , - 一个 贫穷的 男人的 奇尔德 是 他的 福廷 - , 错过 , - 说道 我 ;

于是我站起来说：“小姐，穷人的孩子就是他的福廷。”我说；

- [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['səmət] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hæv; həv] - [ɪm] [wɪˈðaʊt]
' they're all on ' em a - working at summat , and I can't have ' em without
- 它们是 全部 在 - 呃 一个 - 在职的 在 总结 , 和 我 不能 有 - 呃 没有
['peɪɪŋ] .
paying .
付费 .

他们都在那里工作，我不能不付钱就拿走他们。

- [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] , ['sɜːrvɪŋ] [rɪtʃ] [foʊks] .
' And no more I oughtn't to , serving rich folks .
- 和 不 更多的 我 不应该 到 , 服务 富有的 各位 .

“我再也不应该为有钱人服务了。”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

‘什么！

[nɔːt][fɔːr; fəɪ][ðer; ðər] ['grænməðər] ? - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
not for their grandmother ? ' says she .
不是 为了 他们的 祖母 ? - 说道 她 .

“不是为了她们的祖母吗？”她说道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['grænməðər] [laɪk][juː; jʊ] — - "
' If I had a nice old grandmother like you — ' "
- 如果 我 有 一个 好的 老的 祖母 喜欢 你 — - "

“如果我也有像您这样慈祥的老奶奶——”

" [ɔː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] ,
" Law ! " said Mrs . Swayne ,
" 法律 ! " 说 太太 . 斯韦恩 ,

“法律！”斯韦恩太太说道。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈgrænmlðəɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊki][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈmæstərtən] ,
“ and her own grandmother living in a poky bit of a place in Masterton ,
“ 和 她 自己的 祖母 活的 在 一个 慢吞吞 少量 的 一个 地方 在 马斯特顿 ,
“还有她自己的祖母，住在马斯特顿一个狭小的房间里，

[æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [noʊz] — [ˈnevər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ,
as every body knows — never brought out here for a breath of fresh air ,
作为 每一个 身体 知道 — 绝不 带来 出去 这里 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
众所周知，这里从来没有人带它出来透透气。

[nɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - [naɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] !
nor none of them going a - nigh of her !
也不 没有任何 的 他们 去 一个 - 夜 的 她 !
他们中没有一个人靠近她!

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊks][ɪz][ˈsensəb(ə)l] [wen] [ɪts] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ! “
To think how little folks is sensible when it's themselves as is to blame ! ”
到 思考 如何 小的 各位 是 明智的 什么时候 它是 他们自己 作为 是 到 责备 ! ”
想想那些心胸狭隘的人，他们竟然会因为自己的过错而如此轻率!

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈbetɪ] .
“ That's what it is , ” said the triumphant Betty .
“ 那就是 什么 它 是 , ” 说 这 凯 贝蒂 .
“就是这样，”得意洋洋的贝蒂说道。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:ŋəns] [æz; əz] [spoʊk] .
“ When she said that , it was her conscience as spoke .
“ 什么时候 她 说 那 , 它 曾是 她 良心 作为 辐 .
“她说这话的时候，那是她的良心在说话。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz] [red] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
She went as red as red , and stopped there and then .
她 去 作为 红色的 作为 红色的 , 和 停止 那里 和 然后 .
她脸红得像番茄一样，就此停了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbɜ:ŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [pɔr] [oʊld] [soʊl] !
It was along of old Mrs . Fennell , poor old soul !
它 曾是 沿着 的 老的 太太 . 芬内尔 , 贫穷的 老的 灵魂 !
那位老太太名叫芬内尔，可怜的老太太!

[waɪ] [eɪnt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [meɪk]
Why ain't she a - living out here , and her own flesh and blood to make
为什么 不是 她 一个 - 活的 出去 这里 , 和 她 自己的 肉 和 血 到 制作
[hɜ:r; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
her comfortable ?
她 舒服的 ?

她为什么不住在这里，让她的亲人陪伴她，让她过得舒服些呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][lɪps][tu:; tə] [seɪ] , [lɔ:] !
It was on my lips to say , Law !
它 曾是 在 我的 嘴唇 到 说 , 法律 !
我差点脱口而出：“法律！”

[mɪs] , [ðeəz; ðəz][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [ɪz][ˈoʊldər][nɔ:r][em ˈi:] . “
Miss , there's old Mrs . Fennell is older nor me . ”
错过 , 有 老的 太太 . 芬内尔 是 老 也不 我 . ”
小姐，老芬内尔太太比我年纪还大。

“ [ˈfɛnəl] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ; “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [neɪm] . ”
“ Fennell ? ” said Mrs . Preston ; “ I ought to know that name . ”
“ 芬内尔 ? ” 说 太太 . 普雷斯顿 ; “ 我 应该 到 知道 那 姓名 . ”
“芬内尔？”普雷斯顿太太说，“我应该知道这个名字。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmɑ:məz] [neɪm] , ” [sed] [ˈbeti] ,
“ It was her own mamma's name , ” said Betty ,
“ 它 曾是 她 自己的 妈妈的 姓名 , ” 说 贝蒂 ,
“那是她妈妈的名字,”贝蒂说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [met] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [si:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
“ and I've met wi ' them as seen the old lady with their own eyes .
“ 和 我已经 遇见 wi - 他们 作为 已见 这 老的 女士 和 他们的 自己的 眼睛 .
“我与他们见面了, 他们亲眼见过那位老妇人。”

[ˈhɑ:bsən] , [ðə; ði] [ˈkæriər] , [hi:; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [si:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈregjələɹli] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd]
Hobson , the carrier , he goes and sees her regularly with game and
霍布森 , 这 载体 , 他 去 和 看到 她 经常 和 游戏 和
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
霍布森, 那个送信人, 经常带着猎物和其他东西去看她;

[bʌt; bət] [wɒts] [geɪm] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [jʊɹ; jər] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ? ”
but what's game in comparison with your own flesh and blood ? ”
但 是什么 游戏 在 比较 和 你的 自己的 肉 和 血 ? ”
但与自己的骨肉相比, 猎物又算得了什么呢?

“ [pər'hæps] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪd] [jʌŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] — “ [ðæt]
“ Perhaps the mother died young , ” said Mrs . Preston with some anxiety — “ that
“ 也许 这 母亲 死亡 年轻的 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 和 一些 焦虑 — “ 那
[breɪks] [ðə; ði] [lɪŋk] , [laɪk] .
breaks the link , like .
休息 这 关联 , 喜欢 .
“也许母亲很年轻就去世了,”普雷斯顿太太有些焦虑地说, “那样就切断了联系, 就像.....”

[ˈfɛnəl] ?
Fennell ?
芬内尔 ?
芬内尔?

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [fi:; ji] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] .
I wonder what Fennells she belongs to .
我 想知道 什么 芬内尔斯 她 属于 到 .
我想知道她属于芬内尔斯家族的哪一方。

[aɪ] [wʌns] [nu:] [ðæt] [neɪm] [wel] .
I once knew that name well .
我 一次 知道 那 姓名 出色地 .
我曾经很熟悉这个名字。

[aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] . ”
I wish the old lady was living here . ”
我 希望 这 老的 女士 曾是 活的 这里 . ”
我真希望那位老太太能住在这里。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] , [fi:l] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] .
“ You take my word , she'll never live here , ” said Mrs . Swayne .
“ 你 拿 我的 单词 , 壳 绝不 居住 这里 , ” 说 太太 . 斯韦恩 .
“相信我, 她永远不会住在这里,”斯韦恩太太说。

“ [fi:; ji] [eɪnt] [grænd] [ɪˈnʌf] .
“ She ain't grand enough .
“ 她 不是 盛大 足够的 .
“她不够伟大。”

[oʊld] ['grænd,mʌðəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [jʌŋ] [foʊks] [sets] [ʌp] [fɔ:r; fər][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
Old grandmothers is in the way when young folks sets up for lords and ladies .
老的 祖母们 是 在 这 方式 什么时候 年轻的 各位 套 向上 为了 领主们 和 女士们 .
老奶奶挡住了年轻人招待贵妇人的路。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [fɑ:r][tu:; tə] ['mæstərtən] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
And it ain't that far to Masterton but you could go and see her .
和 它 不是 那 远的 到 马斯特顿 但 你 可以 去 和 看 她 .
去马斯特顿不算远，你可以去看看她。

[ðeəz; ðəz][ˈhɑ:bsən] , [hi:; hi] [noʊz] ; ['hi:d] [teɪk] [ju:; jʊ] [seɪf] , ['nevər] [fɪr] .
There's Hobson , he knows ; he'd take you safe , never fear .
有 霍布森 , 他 知道 ; 他会 拿 你 安全的 , 绝不 害怕 .
他认识霍布森，他会保护你，别担心。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈrʌŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Mrs . Preston shrunk back a little from the suggestion .
" 太太 . 普雷斯顿 缩小 后退 一个 小的 从 这 建议 .
“普雷斯顿太太对这个提议感到有些不自在。”

" [aɪm][nɑ:tɪ][wʌn][tu:; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'm not one to pay visits , " she said .
" 我是 不是 一 到 支付 访问 , " 她 说 .
“我不是那种喜欢到处拜访的人，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , [naʊ] .
" But I'll say good - night to you all , now .
" 但 患病的 说 好的 - 夜晚 到 你 全部 , 现在 .
“但我现在要跟大家道晚安了。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] ['betər] , ['mɪstər] . ['sweɪn] .
I hope you'll soon be better , Mr . Swayne .
我 希望 你会 很快 是 更好的 , 先生 . 斯韦恩 .
斯韦恩先生，希望您早日康复。

[ænd; ənd] , ['betɪ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] { - }
And , Betty , you should not be out - of - doors on such a { 46 }
和 , 贝蒂 , 你 应该 不是 是 出去 - 的 - 门 在 这样的 一个 { - }
贝蒂，你不应该在这种天气待在户外{46}

[koʊld] [naɪt] .
cold night .
寒冷的 夜晚 .
寒冷的夜晚。

[maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] , [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] .
My child will be dull , all by herself .
我的 孩子 将要 是 乏味的 , 全部 经过 她自己 .
我的孩子独自一人会很无趣。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pæmələ] .
" So saying , she left them ; but she did not that moment return to Pamela .
" 所以 说 , 她 左边 他们 ; 但 她 做过 不是 那 片刻 返回 到 帕梅拉 .
说完，她就离开了他们；但她当时并没有回到帕梅拉身边。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [sterz] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [kwɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]
She went up stairs by herself in the dark , with her heart beating quick in her
她 去 向上 楼梯 经过 她自己 在 这 黑暗的 , 和 她 心 殴打 快的 在 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
她独自一人在黑暗中上了楼，心跳声在耳边急促回响。

“ [ˈfɛnəl] ！
“ **Fennell** ！
“ 芬内尔 ！

“芬内尔！ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] — “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [neɪm] .
“ **she was saying to herself — “ I ought to know that name .**
“ 她 曾是 说 到 她自己 — “ 我 应该 到 知道 那 姓名 .

她心想：“我应该知道这个名字。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [daːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
“ **It was very dark on the road ,**
“ 它 曾是 非常 黑暗的 在 这 路 ,

“路上很黑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɡloʊ]
and there was nothing visible from the window but the red glow
和 那里 曾是 没有什么 可见的 从 这 窗户 但 这 红色的 辉光
[frʌm; frəm] [ˈbetiːz] [lɑːdʒ] ,
from Betty's lodge ,
从 贝蒂的 小屋 ,

从窗户望出去，除了贝蒂小屋透出的红色光芒，什么也看不见。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈɪnəsntli] [ˈoʊpən] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [went]
where the door stood innocently open ; but notwithstanding , Mrs . Preston went
在哪里 这 门 站立 天真地 打开 ; 但 虽然 , 太太 . 普雷斯頓 去

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
and looked out ,
和 看起来 出去 ,

门敞开着，看似毫无防备；但即便如此，普雷斯頓太太还是走过去向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ˈeni] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
as if the scene could have thrown any enlightenment upon her thoughts .
作为 如果 这 场景 可以 有 抛掷 任何 启示 之上 她 想法 .

仿佛眼前的景象能给她带来什么启示似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [siːmd] .
She was excited about it , unimportant though the matter seemed .
她 曾是 兴奋的 关于 它 , 不重要 尽管 这 事情 似乎 .

她对此感到兴奋，尽管这件事看起来无关紧要。

[wʌt] [ɪf] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [frendz] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi]
What if perhaps she might be on the trace of friends — people who would be
什么 如果 也许 她 可能 是 在 这 痕迹 的 朋友们 — 人们 WHO 会 是
[ɡʊd] [tuː; tə][ˈpæmələ] ?
good to Pamela ?
好的 到 帕梅拉 ?

如果她可能正在寻找朋友——那些会对帕梅拉好的人呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈfɛnəl] — [tɑːm] [ˈfɛnəl] — [huː] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] — [noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
There was once a Fennell — Tom Fennell — who ages ago — No doubt he
那里 曾是 一次 一个 芬内尔 — 汤姆 芬内尔 — WHO 年龄 前 — 不 怀疑 他

[wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
was dead and gone ,
曾是 死的 和 已消失 ,

从前有个叫芬内尔的人——汤姆·芬内尔——很久以前——毫无疑问，他早就去世了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf] [ˈɜːrli] [laɪf] .
with every body who had belonged to her far - off early life .
和 每一个 身体 WHO 有 属于 到 她 远的 - 离开 早期的 生活 .

与她遥远的早年生活中所有的人都在一起。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [tʃi:k] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
But standing there in the darkness , pressing her withered cheek close to the
但 常设 那里 在 这 黑暗 , 紧迫 她 干枯 脸颊 关闭 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但她却站在那里，在黑暗中，将干瘪的脸颊紧紧贴在窗户上。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əʊt'saɪd] , [aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði][oʊld]
as if there was something to be seen outside , it went through the old
作为 如果 那里 曾是 某物 到 是 已见 外部 , 它 去 通过 这 老的
['wʊmənz] [maɪnd] [haʊ] ,
woman's mind how ,
女性的 头脑 如何 ,

仿佛外面有什么东西可看似的，老妇人脑海里闪过这样的念头：

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tɑ:m] ['fɛnəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [θɪŋz] [maɪt]
perhaps , if she had chosen Tom Fennell instead of the other one , things might
也许 , 如果 她 有 选定 汤姆 芬内尔 反而 的 这 其他 一 , 事物 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
have been different .
有 到过 不同的 .

或许，如果她当初选择的是汤姆·芬内尔而不是另一个人，事情可能会有所不同。

[ɪf] ['eni] [laɪf][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əl][tu:; tə][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ʃɔrli] [hɜ:r; hər][hɑ:rd]
If any life could ever have been real to the liver of it , surely her hard
如果 任何 生活 可以 曾经 有 到过 真实的 到 这 肝 的 它 , 一定 她 难的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果说有什么人生能真正触动人心，那无疑是她坎坷的人生。

[hɜ:r; hər] ['meni] [tʌɪlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
her many toils and sufferings ,
她 许多 辛勤劳作 和 苦难 ,
她所经历的诸多辛劳和苦难，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ʃʊr] [fækt][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['fænsɪ] .
must have been such sure fact as to leave no room for fancy .
必须 有 到过 这样的 当然 事实 作为 到 离开 不 房间 为了 想要 .
这一定是确凿无疑的事实，不容丝毫添油加醋。

[jet] [soʊ] ['tru:li] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] ,
Yet so truly , even to an unimaginative woman ,
然而 所以 真的 , 甚至 到 一个 缺乏想象力 女士 ,
然而，即便对于一个缺乏想象力的女人来说，这的确如此。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
was this fantastic existence such stuff as dreams are made of ,
曾是 这 极好的 存在 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 ,
这种奇妙的生活难道就像梦境一般吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
that she stopped to think what the difference might have been if — She was
那 她 停止 到 思考 什么 这 不同之处 可能 有 到过 如果 — 她 曾是
['nɪrli] ['sɪksti] ,
nearly sixty ,
几乎 六十 ,

她停下来思考，如果——她快六十岁了——情况会有什么不同。

[wɔːrn][ˈiːv(ə)n] [brɪʤɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
worn even beyond her years , incapable of very much thinking ;
磨损 甚至 超过 她 年 , 无法 的 非常 很多 思维 ;

她年纪虽小，却已憔悴不堪，几乎丧失了思考能力；

[ænd; ənd] [jet] [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːrˈself]
and yet she took a moment to herself
和 然而 她 采取 一个 片刻 到 她自己

然而，她还是独自待了一会儿。

[er] [jiː; ji][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
ere she could join her child , and permitted herself this strange indulgence .
埃雷 她 可以 加入 她 孩子 , 和 允许 她自己 这 奇怪的 放纵 .

在她能够与孩子团聚之前，她允许自己做出这种奇怪的举动。

[wen] [jiː; ji] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [əˈgen] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
When she descended the stairs again , still in the dark , going softly ,
什么时候 她 下降 这 楼梯 再次 , 仍然 在 这 黑暗的 , 去 轻轻 ,

她再次走下楼梯时，仍然一片漆黑，轻手轻脚的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and with a certain thrill of excitement ,
和 和 一个 肯定 刺激 的 激动 ,

带着某种兴奋的激动，

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestənʒ] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [mɔːr] [ʌnˈriːəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈpæmələ]
Mrs . Preston's mind was full of dreams more unreal than those which Pamela
太太 . 普雷斯顿的 头脑 曾是 满的 的 梦境 更多的 虚幻 比 那些 哪个 帕梅拉
[ˈpɒndəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
pondered before the fire .
沉思 前 这 火 .

普雷斯顿太太的脑海中充满了比帕梅拉在火堆前思考的那些更加不切实际的梦想。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈvɪʒənʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [kaɪnd] , [fer] [oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]
She was forming visions of a sweet , kind , fair old lady who would be good
她 曾是 成型 愿景 的 一个 甜的 , 种类 , 公平的 老的 女士 WHO 会 是 好的
[tuː; tə][ˈpæmələ] .
to Pamela .
到 帕梅拉 .

她脑海中浮现出一个慈祥、善良、和蔼的老太太的形象，她会善待帕梅拉。

[ɔːlˈredi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] .
Already her heart was lighter for the thought .
已经 她 心 曾是 打火机 为了 这 想法 .

想到这一点，她心里已经轻松了不少。

[ɪf] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [ɔːr] [fiːl] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
If she should be ill or feel any signs of breaking up ,
如果 她 应该 是 患病的或者 感觉 任何 标志 的 打破 向上 ,

如果她生病了或者感觉到任何分手迹象，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæriːʒz, ˈkəriːʒz][kɑːrt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kəˈmend]
what a comfort to mount into the carrier's cart and go and commend
什么 一个 舒适 到 山 进入 这 承运商的 大车 和 去 和 表彰
[hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈtektər] !
her child to such a protector !
她 孩子 到 这样的 一个 保护者 !

能坐进婴儿车里，把孩子托付给这样的守护者，真是太好了！

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈpæmələ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ,
If she had conceived at once the plan of marrying Pamela to Mr . John ,
如果 她 有 构思 在 一次 这 计划 的 结婚 帕梅拉 到 先生 . 约翰 ,

如果她当时就想出了让帕梅拉嫁给约翰先生的计划，

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æɪ; ət][wʌn] [swiːp] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] ,
and making her at one sweep mistress of Brownlows ,
和 制作 她 在 一 扫 情妇 的 布朗洛奖 ,
并让她一举成为布朗洛奖的宠儿,

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪzdəm] [ɪt'self][ɪn] [kəm'pærɪsn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
the idea would have been wisdom itself in comparison ; but she did not know that ,
这 主意 会 有 到过 智慧 本身 在 比较 ; 但 她 做过 不是 知道 那 ,
[pʊr] [soʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !

相比之下, 这个想法简直就是智慧的化身; 可怜的她却不知道这一点!
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] [gləʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She came down with a visionary glow about her heart ,
她 来了 向下 和 一个 有远见的 辉光 关于 她 心 ,
她带着充满远见的光芒降临,

[ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ɐnd] [raʊzd] [ʌp]['pæmələ] ,
the secret of which she told to no one , and roused up Pamela ,
这 秘密 的 哪个 她 讲述 到 不 一 , 和 唤醒 向上 帕梅拉 ,
她没有告诉任何人这个秘密, 这惊动了帕梅拉。

[huː] [ləkt] [hæf] [deɪzd] [ænd; ɐnd] ['dæzld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]
who looked half dazed and dazzled as she drew her hands from before
WHO 看起来 一半 茫然 和 眼花缭乱 作为 她 画 她 双手 从 前
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ɐnd][rouz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌg] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn] .
her face and rose from the rug she had been seated on .
她 脸 和 玫瑰 从 这 小地毯 她 有 到过 坐着 在 .
她神情恍惚, 目光呆滞, 双手从脸前移开, 从她刚才坐着的地毯上站了起来。

['pæmələ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Pamela had been dreaming , but not more than her mother .
帕梅拉 有 到过 做梦 , 但 不是 更多的 比 她 母亲 .
帕梅拉一直在做梦, 但她做的梦并不比她母亲多。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlmoʊst] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['dæzld]
She almost looked as if she had been sleeping as she opened her dazzled
她 几乎 看起来 作为 如果 她 有 到过 睡眠 作为 她 打开 她 眼花缭乱
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她睁开那双明亮的眼睛时, 看起来就像刚睡醒一样。
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [siːz] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] [kloʊzd] .
There are times when one sees clearer with one's eyes closed .
那里 是 时代 什么时候 一 看到 更清晰 和 一个人的 眼睛 关闭 .
有时候, 闭上眼睛反而看得更清楚。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːrz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][felt] ['ɡɪltɪ]
The child had been looking at that picture of hers so long that she felt guilty
这 孩子 有 到过 寻找 在 那 图片 的 她的 所以 长的 那 她 毛毡 有罪的
[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊk] [hɜːr; hər][ʌp] .
when her mother woke her up .
什么时候 她 母亲 觉醒 她 向上 .
孩子盯着自己的照片看了太久, 以至于妈妈叫醒她时, 她感到很内疚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; ei] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfeɪmˈfeɪst] [ˈkɑːnʃənəs] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
She had a kind of shamefaced consciousness , Mr . John having been so long
她 有 一个 种类 的 羞愧 意识 , 先生 : 约翰 拥有 到过 所以 长的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她感到一种羞愧，因为约翰先生在她身边待了那么久。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [aʊt] — [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
that her mother must find his presence out — not knowing that her mother
那 她 母亲 必须 寻找 他的 在场 出去 — 不是 会心 那 她 母亲
[wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː] .
was preoccupied and full of her own imaginations too .
曾是 心事重重 和 满的 的 她 自己的 想象力 也 .

她的母亲必须找到他的踪迹——却不知道她的母亲也心事重重，沉浸在自己的想象中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [driːmz] .
But they did not say any thing to each other about their dreams .
但 他们 做过 不是 说 任何 事物 到 每个 其他 关于 他们的 梦境 .

但他们彼此都没有谈及自己的梦想。

[ðeɪ] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [iːtʃ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
They dropped into silence , each over her work ,
他们 掉落 进入 沉默 , 每个 超过 她 工作 ,

她们陷入了沉默，各自沉思着她的工作。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
as people are so ready to do who have something to think of .
作为 人们 是 所以 准备好 到 做 WHO 有 某物 到 思考 的 .

就像那些有想法的人一样，他们随时准备去做。

[ˈpæmələz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Pamela's little field of imagination was limited ,
帕梅拉的 小的 场地 的 想像力 曾是 有限的 ,

帕梅拉的想象力非常有限。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntəz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ;
and did not carry her much beyond the encounters of to - day ;
和 做过 不是 携带 她 很多 超过 这 遭遇 的 到 - 天 ;

并没有让她经历今天这些遭遇之外的更多事情；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [oʊld] [siːn]
but Mrs . Preston bent her head over her sewing with many an old scene
但 太太 . 普雷斯顿 弯曲 她 头 超过 她 缝纫 和 许多 一个 老的 场景
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
coming up in her mind .
未来 向上 在 她 头脑 .

但普雷斯顿太太低头埋头缝纫，脑海中浮现出许多旧时的场景。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɑːm] [ˈfɛnəl] “ [spoʊk] ” [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ,
She remembered the day when Tom Fennell “ spoke ” to her first ,
她 记得 这 天 什么时候 汤姆 芬内尔 “ 辐 ” 到 她 第一的 ,

她还记得汤姆·芬内尔第一次和她“说话”的那一天。

[æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz] [ˈpæmələ] [rekəˈlektɪd] [dʒæk] [braʊnloʊz] [lʊks] [æz; əz] [hiː; hi]
as vividly in all its particulars as Pamela recollected Jack Brownlow's looks as he
作为 生动地 在 全部它是 细节 作为 帕梅拉 回忆 杰克 布朗洛奖 看起来 作为 他
[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
stood at the door .
站立 在 这 门 .

帕梅拉对杰克·布朗洛站在门口时的表情，记忆犹新，细节也清晰如昨。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ！
How strange if it should be the same Fennells ！
如何 奇怪的 如果 它 应该 是 这 相同的 芬内尔斯 ！
如果真是同一个芬内尔斯家族，那该有多奇怪啊！

[ɪf] [ˈpæmələz] [nuː] [frendz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɾ] [oʊld] [wʌn] — [ɪf] [ðɪs] [ˈleɪdi] [æt; ət]
if Pamela's new friends should be related to her old one — if this lady at
如果 帕梅拉的 新的 朋友们 应该 是 有关的 到 她 老的 — — 如果 这 女士 在
[ˈmæstərtən] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [tuː; tə]
Masterton should be the woman in all the world pointed out by Providence to
马斯特顿 应该 是 这 女士 在 全部 这 世界 尖 出去 经过 普罗维登斯 到
[ˈsʌkər] [hɜːr; həɾ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
succor her darling .
救助 她 亲爱的 .

如果帕梅拉的新朋友和她的老朋友有亲戚关系——如果这位住在马斯特顿的女士就是上帝特意安排来帮助她心爱之人的女人。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈʌtəd] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə] [ˈprɔːvɪdəns] [ʌnəˈwerz] — [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Poor Mrs . Preston uttered praises to Providence unawares — she seemed to see the
贫穷的 太太 . 普雷斯顿 说出 赞扬 到 普罗维登斯 不知情 — 她 似乎 到 看 这
[ˈblesɪd; blest] [jet] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
blessed yet crooked ways by which she had been drawn to such a discovery .
蒙福 然而 歪 方式 经过 哪个 她 有 到过 绘制 到 这样的 一个 发现 .
可怜的普雷斯顿太太不知不觉地赞美了上帝——她似乎看到了自己被引向这一发现的既幸运又曲折的道路。

[hɜːr; həɾ] [hɑːrt] [əkˈseptɪd] [aɪˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [plæn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [kənˈsɜːrtɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɾ]
Her heart accepted it as a plan long ago concerted in heaven for her
她 心 公认 它 作为 一个 计划 长的 前 协同 在 天堂 为了 她
[help] [wen] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈhelpləs] ,
help when she was most helpless ,
帮助 什么时候 她 曾是 最多 无助 ,
她内心接受了这是上天很久以前为帮助她而制定的计划，当时她正处于最无助的状态。

[tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; həɾ] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnfaɪnət] [θɔːt] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər]
to surprise her , as it were , with the infinite thought taken for
到 惊喜 她 , 作为 它 是 , 和 这 无限 想法 已采取 为了
[hɜːr; həɾ] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈkaɪndnəs] .
her , and tender kindness .
她 , 和 投标 仁慈 .
仿佛是为了给她一个惊喜，用无限的关怀和温柔的善意来表达对她的爱意。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn] [hɜːr; həɾ] [maɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
These were the feelings that rose and swelled in her mind and went on
这些 是 这 情怀 那 玫瑰 和 肿胀 在 她 头脑 和 去 在
[frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðər] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
from step to step of farther certainty .
从 步 到 步 的 更远 肯定 .
这些感觉在她脑海中不断升腾、膨胀，并随着她一步步走向更加确定的方向而愈发强烈。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] , [aɪˈti:] [ɪz] [truː] ;
One thing was very confusing , it is true ;
— 事物 曾是 非常 令人困惑 , 它 是 真的 ;
确实有一件事非常令人困惑；

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
but still when a woman is in such a state of mind ,
但 仍然 什么时候 一个 女士 是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 ,
但是，当一个女人处于这种心理状态时，

[ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'fjuːzɪŋ] [pə'tiku:ləz] .
she can swallow a good many confusing particulars .

她 能 吞 一个 好的 许多 令人困惑 细节 .

她能理解很多令人困惑的细节。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] (['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
It was to make out what could be the special relationship (taking it for
它 曾是 到 制作 出去 什么 可以 是 这 特别的 关系 (采取 它 为了
[græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]) [brɪ'twiːn] [tə:m] ['fɛnəl] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld]['leɪdɪ] .
granted that there was a relationship) between Tom Fennell and this old lady .

的确 那 那里 曾是 一个 关系) 之间 汤姆 芬内尔 和 这 老的 女士 .

这是为了弄清楚汤姆·芬内尔和这位老太太之间可能存在的特殊关系（假设他们之间存在某种关系）。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [hæv; həv] [biŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [pər'hæps][hɪz; ɪz][waɪf] — [hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] !
She could not well have been his mother ; perhaps his wife — his widow !

她 可以 不是 出色地 有 到过 他的 母亲 ; 也许 他的 妻子 — 他的 寡妇 !

她不太可能是他的母亲；也许是他的妻子——他的遗孀！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː, ʃɪ] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'tiː] — ['swɑ:ləʊd]
This was scarcely a palatable thought , but still she swallowed it — swallowed
这 曾是 几乎 一个 可口的 想法 , 但 仍然 她 吞咽 它 — 吞咽
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这想法实在令人难以接受，但她还是把它咽了下去——咽了下去。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and preferred to think of something else ,

和 首选 到 思考 的 某物 别的 ,

他宁愿去想别的事情。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['fɔːrmər] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
and permitted the matter to fall back into its former uncertainty .

和 允许 这 事情 到 落下 后退 进入 它是 以前的 不确定 .

并任由此事再次陷入之前的迷茫状态。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [pə'tiku:ləz] [wen] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]
What did it matter about particulars when Providence had been so good to
什么 做过 它 事情 关于 细节 什么时候 普罗维登斯 有 到过 所以 好的 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

当上天如此眷顾她时，细节又有什么关系呢？

['daɪɪŋ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər] ['pæmələ] .
Dying itself would be little if she could but make sure of friends for Pamela .

垂死 本身 会 是 小的 如果 她 可以 但 制作 当然 的 朋友们 为了 帕梅拉 .

如果她能为帕梅拉找到朋友，那么死亡本身对她来说就微不足道了。

[ʃiː, ʃɪ] [sæŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] “ ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ” [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
She sang , as it were , a “ Nunc dimittis ” in her soul .

她 唱 , 作为 它 是 , 一个 “ 努克 迪米蒂斯 ” 在 她 灵魂 .

可以说，她在灵魂中唱着一首“Nunc dimittis”。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'gæŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd]
Thus the acquaintance began between the young people at the great house and
因此 这 熟人 开始 之间 这 年轻的 人们 在 这 伟大的 房子 和
['lɪt(ə)l] ['pæmələ] [ɪn] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['kɑːtɪdʒ] .
little Pamela in Mrs . Swayne's cottage .

小的 帕梅拉 在 太太 . 斯韦恩的 小屋 .

就这样，大宅里的年轻人和斯韦恩太太小屋里的小帕梅拉相识了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs]
It was not an acquaintance which was likely to arise in the ordinary course
它 曾是 不是 一个 熟人 哪个 曾是 可能 到 出现 在 这 普通的 课程
[ʌv; əv] [əˈferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

这并非一种在日常生活中可能产生的熟人关系。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪˈtiː] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːment] .
and naturally it called forth a little comment .
和 自然 它 称为 前进 一个 小的 评论 .

这自然引起了一些评论。

[ˈprɑːbəbli] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wɪʃt] ,
Probably , had the mother been living , as Mrs . Preston wished ,
大概 , 有 这 母亲 到过 活的 , 作为 太太 . 普雷斯顿 希望 ,

如果母亲能像普雷斯顿太太希望的那样活着,或许.....

[ˈserə] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [fɔːrmd] [soʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Sara would never have formed so unequal a friendship ; but it was
萨拉 会 绝不 有 形成 所以 不等 一个 友谊 ; 但 它 曾是
[ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
immaterial to Mr . Brownlow ,
无关紧要 到 先生 . 布朗洛 ,

萨拉绝不会与人建立如此不平等的友谊; 但这对于布朗洛先生来说无关紧要。

[huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
who heard his child talk of her companion , and was pleased to think she
WHO 听到 他的 孩子 讲话 的 她 伴侣 , 和 曾是 高兴 到 思考 她
[wʌz; wəz] [pliːzd] :
was pleased :
曾是 高兴 :

他听到女儿谈论她的同伴,便很高兴地认为她也很高兴:

[ˌpriːpəˈzest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
prepossessed as he was by the pretty face at the window which so often
预先拥有 作为 他 曾是 经过 这 漂亮的 脸 在 这 窗户 哪个 所以 经常
[gliːmd] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
gleamed out upon him ,
闪闪发光 出去 之上 他 ,

他被窗外那张经常映入眼帘的美丽脸庞深深吸引。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈskersli] [sɔː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈpæsnɪŋ]
he himself , though he scarcely saw any more of her than that passing
他 他自己 , 尽管 他 几乎 锯 任何 更多的 的 她 比 那 通过
[ɡlɪmps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
glimpse in the morning ,
一瞥 在 这 早晨 ,

他自己,虽然除了早上那匆匆一瞥之外,几乎再也没见过她,

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli] .
was taken with a certain fondness for the lovely little girl .
曾是 已采取 和 一个 肯定 喜爱 为了 这 迷人的 小的 女孩 .

他对这个可爱的小女孩产生了一种莫名的喜爱之情。

[hiː; hi][noʊ][ˈɔːŋɡər] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈserə] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He no longer said she was like Sara ; she was like a face he had seen
他 不 更长 说 她 曾是 喜欢 萨拉 ; 她 曾是 喜欢 一个 脸 他 有 已见
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

他不再说她像萨拉,而是说她像他曾在某处见过的一张脸。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
he said , and he never failed to look out for her ,
他 说 , 和 他 绝不 失败的 到 看 出去 为了 她 ,
他说, 他一直都很照顾她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɜv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
and after a while gave her a friendly nod as he passed .
和 后 一个 尽管 给予 她 一个 友好的 点头 作为 他 通过了 .
过了一会儿, 他经过她身边时友好地点了点头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɜ:r; wər]['dʒæks] ['sentɪmənts] .
It was more difficult to find out what were Jack's sentiments .
它 曾是 更多的 难的 到 寻找 出去 什么 是 杰克的 情感 .
要弄清楚杰克的想法则更加困难。

[hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
He too saw a great deal of the little stranger , but it was in , of course
他 也 锯 一个 伟大的 交易 的 这 小的 陌生人 , 但 它 曾是 在 , 的 课程
,
,
,
他也经常见到那个小陌生人, 当然, 那是在.....

[æn; ən][,æksə'dent(ə)] [wei] .
an accidental way .
一个 偶然 方式 .
一种偶然的方式。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klɑmɪŋ] [ɔ:r]['gouɪŋ] .
He used to happen to be in the avenue when she was coming or going .
他 用过的 到 发生 到 是 在 这 大街 什么时候 她 曾是 未来 或者 去 .
他以前经常会在她来或来的时候正好出现在那条街上。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['braɪtnd] ,
He happened to be in the park now and then when the spring brightened ,
他 发生 到 是 在 这 公园 现在 和 然后 什么时候 这 春天 明亮 ,
每当春光明媚的时候, 他偶尔会去公园逛逛。

[ænd; ənd][,pæmələ][wʌz; wəz][,eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] .
and Pamela was able to take long walks .
和 帕梅拉 曾是 有能力的 到 拿 长的 散步 .
帕梅拉可以进行长时间的散步。

[ði:z] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] [pjʊr] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n]
These things of course were pure accident , and he made no particular mention
这些 事物 的 课程 是 纯的 事故 , 和 他 制成 不 特别的 提到
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
这些事情当然纯属偶然, 他也没有特别提及。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,pæmələ][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][met] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , “ [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt]
As for Pamela herself , she would say , “ I met Mr . John , “ in her innocent
作为 为了 帕梅拉 她自己 , 她 会 说 , “ 我 遇见 先生 . 约翰 , “ 在 她 清白的
[wei] ,
way ,
方式 ,
至于帕梅拉本人, 她会用她那天真无邪的语气说: “我遇到了约翰先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
but that was about all .
但 那 曾是 关于 全部 .
但也就仅此而已了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] : [ˈsweɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbeti] { - }
It is true that Mrs . Swayne in the cottage and Betty { 47 }
它是真的 那 太太 : 斯韦恩 在 这 小屋 和 贝蒂 { - }

确实，斯韦恩太太住在小屋里，还有贝蒂{47}

[æɪt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəuθ] [kept] [ˈveri] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [prəˈsiːdɪŋz] .
at the lodge both kept very close watch on the young people's proceedings .
在 这 小屋 两个都 保留 非常 关闭 手表 在 这 年轻的 人们的 诉讼程序 :

在旅馆里，两人都密切关注着年轻人的动向。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˈbeti] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
If these two had met at the other end of the parish , Betty , notwithstanding
如果 这些 二 有 遇见 在 这 其他 结尾 的 这 教区 , 贝蒂 , 虽然
[hɜːr; həɹ] [ruːˈmætɪks] ,
her rheumatics ,
她 风湿症 ,

如果这两个人在教区的另一端相遇，贝蒂尽管患有风湿病，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
would have managed to know it .
会 有 管理 到 知道 它 :

本来应该知道的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskruːtəni][wʌz; wəz][dʒæk] .
But the only one who was aware of this scrutiny was Jack .
但 这 仅有的 一 WHO 曾是 意识到的 的 这 审查 曾是 杰克 :

但唯一意识到这种审视的人只有杰克。

[ðʌs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ˈplez(ə)nt] .
Thus the spring came on , and the days grew pleasant .
因此 这 春天 来了 在 , 和 这 天 生长 令人愉快的 :

春天来了，日子也变得宜人起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
It was pleasant for them all ,
它 曾是 令人愉快的 为了 他们 全部 ,

对他们所有人来说，这都很愉快。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌdʒ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃesnʌt] - [ˈblɒsəmz] [bɪˈgæən][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˈmɪlki]
as the buds opened and the great chestnut - blossoms began to rise in milky
作为 这 花蕾 打开 和 这 伟大的 板栗 - 花朵 开始 到 上升 在 乳白色
[spaɪəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [hæf][ˈfoʊldɪd] [liːvz] .
spires among the big half folded leaves .
尖塔 之中 这 大的 一半 折叠 树叶 :

花蕾绽放，巨大的栗子花在半折叠的大叶子间，如乳白色的花穗般升起。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]
Even Mrs . Preston opened and smoothed out , and took to white caps and
甚至 太太 : 普雷斯顿 打开 和 平滑 出去 , 和 采取 到 白色的 帽子 和
[ˈkɑːlərz] ,
collars ,
项圈 ,

就连普雷斯顿夫人也敞开怀抱，抚平了衣衫，戴上了白色帽子和领子。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ji] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
and felt as if she might live till Pamela was five - and - twenty .
和 毛毡 作为 如果 她 可能 居住 直到 帕梅拉 曾是 五 - 和 - 二十 :

她觉得自己或许能活到帕梅拉二十五岁。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [les] ['helpləs] [ðæn; ðən]
Five - and - twenty is not a great age , but it is less helpless than
五 - 和 - 二十 是 不是 一个 伟大的 年龄 , 但 它 是 较少的 无助 比
[sev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,

二十五岁不算高龄，但总比十七岁要好一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ləst] [ɪk'streməti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] [ɪn] ['mæstərtən] [hu:]
and in a last extremity there was always Mrs . Fennell in Masterton who
和 在 一个 最后的 末端 那里 曾是 总是 太太 . 芬内尔 在 马斯特顿 WHO
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
could be appealed to .
可以 是 上诉 到 .

如果实在走投无路，还可以向住在马斯特顿的芬内尔夫人求助。

[ˈsʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ˈhoʊmli] ['sentənəlz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ˈpæmələ] [wʊd] [rɪ'læks][ɪn] [ðoʊz]
Sometimes even the two homely sentinels who watched over Pamela would relax in those
有时 甚至 这 二 家常的 哨兵 WHO 观看 超过 帕梅拉 会 放松 在 那些
[ˈlɪŋgərɪŋ] [sprɪŋ] [naɪts] .
lingering spring nights .
挥之不去的 春天 夜晚 .

有时，就连守护帕梅拉的那两个朴素的哨兵也会在漫长的春夜里放松下来。

[oʊld] ['betɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rlɪli] - ['maɪndɪd] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld]
Old Betty , though she was worldly - minded , was yet a motherly kind of old
老的 贝蒂 , 尽管 她 曾是 世俗 - 有思想 , 曾是 然而 一个 母性 种类 的 老的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

老贝蒂虽然见多识广，但仍然像一位慈母一样关爱着别人；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['pæmələz] [feɪs] .
her heart smote her when she looked in Pamela's face .
她 心 猛击 她 什么时候 她 看起来 在 帕梅拉的 脸 .

当她看到帕梅拉的脸时，她的心猛地一痛。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] ,
“ **And why shouldn't he be honest and true ,**
“ 和 为什么 不应该 他 是 诚实的 和 真的 ,
“他为什么不能诚实守信呢？ ”

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fænsɪ] ?
and marry a pretty lass if it was his fancy ?
和 结婚 一个 漂亮的 小姐 如果 它 曾是 他的 想要 ?

如果他喜欢，他会娶一个漂亮的姑娘吗？

“ ['betɪ] [wʊd] [seɪ] .
“ **Betty would say .**
“ 贝蒂 会 说 .

贝蒂会这么说。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['prɑ:vɪdəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [temp'teɪ(ə)n]
But as for Mrs . Swayne , she thanked Providence she had been in temptation
但 作为 为了 太太 . 斯韦恩 , 她 谢谢 普罗维登斯 她 有 到过 在 诱惑
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

但斯韦恩夫人则感谢老天，因为她自己也曾面临过诱惑。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðæt] [sɔ:rt] [ment] ; [wit] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and knew what that sort meant ; which was much more than any of the
和 知道 什么 那 种类 意思是 ; 哪个 曾是 很多 更多的 比 任何 的 这
['ʌðər] [did] ,
others did ,
其他的 做过 ;

他明白那种含义；这一点比其他人都要清楚得多。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['mʊmənt] — [dʒæk] , ['pra:bəbli] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
up to this moment — Jack , probably , least of all .
向上 到 这 片刻 — 杰克 , 大概 , 至少 的 全部 .

到目前为止——杰克大概是最不可能的。

['tʃæptər] [ˌeks,ai'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
A CRISIS .
一个 危机 .

危机。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊɪŋ][ɑ:n] ['veri] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
All this time affairs had been going on very quietly in the office .
全部 这 时间 事务 有 到过 去 在 非常 悄悄 在 这 办公室 .

这段时间以来，办公室里的事情一直在悄悄地进行着。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Brownlow came and went every day , and Jack when it suited him ,
先生 . 布朗洛 来了 和 去 每一个 天 , 和 杰克 什么时候 它 适合 他 ,
布朗洛先生每天都来来往往，而杰克则是在他方便的时候才来。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [went] [ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and business went on as usual .
和 商业 去 在 作为 通常 .

一切照常进行。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)] [klɜ:rk] .
As for young Powys , he had turned out an admirable clerk .
作为 为了 年轻的 波伊斯 , 他 有 转向 出去 一个 令人钦佩的 职员 .

至于年轻的波伊斯，他已经成长为一名优秀的职员。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['pʌŋktʃuəl] , [mɔ:r] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Nothing could be more punctual , more painstaking than he was .
没有什么 可以 是 更多的 准时 , 更多的 费尽心力 比 他 曾是 .

他做事极其守时，一丝不苟，无人能及。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] , [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] , [ðæt] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:]
Mr . Wrinkell , the head - clerk , was so pleased , that he invited him to tea
先生 . - , 这 头 - 职员 , 曾是 所以 高兴 , 那 他 受邀 他 到 茶
[ænd; ənd]['tʃæp(ə)] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
and chapel on Sunday ,
和 教堂 在 星期日 ,

首席职员温克尔先生非常高兴，邀请他星期天来喝茶和做礼拜。

[wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fər] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'spaɪzd] .
which was an offer the stranger had not despised .
哪个 曾是 一个 提供 这 陌生人 有 不是 被鄙视的 .

陌生人并没有拒绝这个提议。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts]
And it was known that he had taken a little tiny house in the outskirts
和 它 曾是 已知 那 他 有 已采取 一个 小的 微小的 房子 在 这 郊区
,
:
,

大家都知道他在郊区租了一间小房子。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈdjuːzbəri] [wei] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
not the Dewsbury way , but at the other side of the town — a little house
不是 这 德斯伯里 方式 , 但 在 这 其他 边 的 这 镇 — 一个 小的 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
with a garden ,
和 一个 花园 ,
不是杜斯伯里那种风格, 而是在小镇的另一边——一栋带花园的小房子,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈplæntɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where he had been seen planting primroses , to the great amusement of the
在哪里 他 有 到过 已见 种植 报春花 , 到 这 伟大的 娱乐 的 这
[ˈʌðər] [klɑːks] .
other clerks .
其他 职员 :

有人看到他在那里种植报春花, 这让其他职员觉得很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [dʒɪrʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪrʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪtɪ] ,
They had tried jeers , but the jeers were not witty ,
他们 有 尝试 嘲笑 , 但 这 嘲笑 是 不是 机智 ,
他们尝试过嘲讽, 但那些嘲讽并不幽默。

[ænd; ʌnd] - [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪmɪts] .
and Powys's patience was found to have limits .
和 - 耐心 曾是 成立 到 有 限制 :
人们发现波伊斯的耐心也是有限度的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ʌnd] [strɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
And he was so big and strong , and looked so completely as if he
和 他 曾是 所以 大的 和 强的 , 和 看起来 所以 完全地 作为 如果 他
[ment] [aɪˈtiː] ,
meant it ,
意思是 它 ,
他身材高大强壮, 看起来完全像是真的这么想的。

[ðæt][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk]
that the merriment soon came to an end and he was allowed to take
那 这 欢乐 很快 来了 到 一个 结尾 和 他 曾是 允许 到 拿
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 :

欢乐的气氛很快结束了, 他被允许自行离开。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜːɪːɪŋ] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][oʊld] - ;
They said he was currying favor with old Wrinkell ;
他们 说 他 曾是 咖喱 偏爱 和 老的 - ;
他们说他是在讨好老温克尔;
[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmbʌɡ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ;
they said he was trying to humbug the governor ;
他们 说 他 曾是 尝试 到 骗子 这 州长 ;
他们说 he 试图欺骗州长;

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
they said he had his pleasures his own way , and kept close about them .
他们 说 他 有 他的 快乐 他的 自己的 方式 , 和 保留 关闭 关于 他们 .
他们说他们随心所欲地享受快乐, 并且对此守口如瓶。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['æərəʊs][dɪd][nɑ:t] [tʌt] [ðə; ði]['dʒuːniər][klɜːrk] .
But all these arrows did not touch the junior clerk .
但 全部 这些 箭头 做过 不是 触碰 这 初级 职员 .
但所有这些箭都没有射中这位初级职员。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Mr . Brownlow watched the young man out of his private office with the most
先生 . 布朗洛 观看 这 年轻的 男人 出去 的 他的 私人的 办公室 和 这 最多
[ˈæŋkʃəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] .
anxious mixture of feelings .
焦虑的 混合物 的 情怀 .
布朗洛先生怀着无比焦虑的心情, 目送着年轻人走出他的私人办公室。

- [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Wrinkell himself , though he was of thirty years ' standing in the office ,
- 他自己 , 尽管 他 曾是 的 三十 年 - 常设 在 这 办公室 ,
尽管温克尔本人已在办公室工作了三十年,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʊθs] [tə'geðər] ,
and his employer and he had been youths together ,
和 他的 雇主 和 他 有 到过 青年 一起 ,
他和他的雇主曾是青年时期的伙伴。

[dɪd][nɑ:t][ˈɑːkjupaɪ] [ˈhɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [ˈfeɪvər][æz; əz] [ðɪs] “ [nuː] [ˈfeləʊ] .
did not occupy nearly so much room in Mr . Brownlow's favor as this “ new fellow .
做过 不是 占据 几乎 所以 很多 房间 在 先生 . 布朗洛奖 偏爱 作为 这 “ 新的 同伴 .
这位“新来的家伙”在布朗洛先生的青睐中占据的地位远不如他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜː] [ˈɪntrəst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ He took a livelier interest even in the papers that had come through his
” 他 采取 一个 更活泼 兴趣 甚至 在 这 文件 那 有 来 通过 他的
- [hændz] .
protégé's hands .
- 双手 .

“即使是经过他们生之手的文件, 他也表现出了更浓厚的兴趣。”

“ [ðɪs] [ɪz] - [wɜːrk] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ This is Powys's work , is it ?
” 这 是 - 工作 , 是 它 ?
“这是波伊斯的作品吗? ”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʃiːts] [wɪtʃ] [kɔːst] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ]
“ he would say , as he looked at the fair sheets which cost other people so
” 他 会 说 , 作为 他 看起来 在 这 公平的 纸张 哪个 成本 其他 人们 所以
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
much trouble .
很多 麻烦 .

“他看着那些让其他人费了那么多周折的公平交易清单, 说道。”

[ˈpəʊɪs; 'pau-] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .
Powys did his work very well for one thing , but that did not explain it .
波伊斯 做过 他的 工作 非常 出色地 为了 一 事物 , 但 那 做过 不是 解释 它 .
波伊斯的工作确实非常出色, 但这并不能解释这一切。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
Mr . Brownlow got into a way of drawing back the curtain which covered the
先生 . 布朗洛 得到 进入 一个 方式 的 绘画 后退 这 窗帘 哪个 涵盖 这
[glæs] [pɑ:rˈtɪf(ə)n] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] .
glass partition between his own room and the outer office .
玻璃 分割 之间 他的 自己的 房间 和 这 外 办公室 .
布朗洛先生想办法拉开了遮住他自己房间和外面办公室之间玻璃隔断的窗帘。

[hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [bæk] [ðɪs] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˌæksɪˈdentəli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði]
He would draw back this curtain , accidentally as it were , the least in the
他 会 画 后退 这 窗帘 , 偶然 作为 它 是 , 这 至少 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
他会无意间拉开这层帷幕，这是世上最微不足道的一件事。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][desk][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] .
and cast his eyes now and then on the desk at which the young man sat .
和 投掷 他的 眼睛 现在 和 然后 在 这 桌子 在 哪个 这 年轻的 男人 卫星 .
他不时地将目光投向年轻人坐着的桌子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [brɔ:d] -
He thought sometimes it was a pity to keep him there , a broad -
他 想法 有时 它 曾是 一个 遗憾 到 保持 他 那里 , 一个 广阔 -
[ˈʊoldərd] , [di:p] - [ˈtʃestɪd] [ˈfeləʊ] [la:k] [ðæt] ,
shouldered , deep - chested fellow like that ,
肩部 , 深的 - 胸部 同伴 喜欢 那 ,
他有时觉得把他留在那里有点可惜，像他那样肩宽胸阔的家伙。

[æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm]
at a desk , and consulted with himself whether he could not make some
在 一个 桌子 , 和 咨询 和 他自己 无论 他 可以 不是 制作 一些
[ˈpɑ:r(ə)l][ˌekspləˈneɪ](ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
partial explanation to him ,
部分的 解释 到 他 ,
他坐在书桌前，反复思量自己是否能向他做出一些部分解释。

[ænd; ənd] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
and advance him some money and send him off to a farm in his
和 进步 他 一些 钱 和 发送 他 离开 到 一个 农场 在 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈkænədə] .
native Canada .
本国的 加拿大 .
预付给他一些钱，然后送他回他的家乡加拿大去农场生活。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]
It would be better for Powys , and it would be better for
它 会 是 更好的 为了 波伊斯 , 和 它 会 是 更好的 为了
[braʊnlʊʊz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .
这对波伊斯郡有好处，对布朗洛奖也有好处。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [step] .
But he had not the courage to take such a direct step .
但 他 有 不是 这 勇气 到 拿 这样的 一个 直接的 步 .
但他没有勇气采取如此直接的行动。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈglænsɪŋ] [baɪ][tʰ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Many a thought was in his mind as he sat glancing by turns from the
许多 一个 想法 曾是 在 他的 头脑 作为 他 卫星 瞥了一眼 经过 转弯 从 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʰ:rt(ə)n] — [kəmˈpʌŋkfənz] [ænd; ənd][self] - [riˈprəʊtʰɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
side of the curtain — compuncions and self - reproaches now and then ,
边 的 这 窗帘 — 愧疚 和 自己 - 责备 现在 和 然后 ,
他坐在那里, 不时从窗帘边向外张望, 脑海中思绪万千——一时而感到愧疚, 时而自责。

[bʌt; bət] [ˈtʰi:flɪ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] , [mɔ:r] [ˈselfɪ] [θɔ:ts] .
but chiefly , it must be confessed , more selfish thoughts .
但 主要 , 它 必须 是 坦白 , 更多的 自私 想法 .
但必须承认, 主要还是出于自私的想法。

[ˈbɪznəs] [went] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Business went on just the same ,
商业 去 在 只是 这 相同的 ,
生意照常进行。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈterər] [si:zd] [ˈmɪstər] . -
but yet it cannot be denied that an occasional terror seized Mr . Wrinkell's
但 然而 它 不能 是 否认 那 一个 偶然 恐怖 查获 先生 : -
[ˈspɪrɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəpəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] “ [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] . ”
spirit that his principal's mind was “ beginning to go . ”
精神 那 他的 校长 头脑 曾是 “ 开始 到 去 . ”
但不可否认的是, 温克尔先生偶尔会感到恐惧, 认为他的校长“精神开始衰退”。

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɑ:n] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˈmɪstər] .
“ **And young John never was fit to hold the candle to him , “ Mr .**
” 和 年轻的 约翰 绝不 曾是 合身 到 抓住 这 蜡烛 到 他 , ” 先生 :
- [sed] ,
Wrinkell said ,
- 说 ,

“年轻的约翰根本无法与他相提并论,”温克尔先生说道。
[ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] [wen] [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkerz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in those moments of privacy when he confided his cares to the wife of his
在 那些 时刻 的 隐私 什么时候 他 坦白 他的 关心 到 这 妻子 的 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 :

在那些私密的时刻, 他向自己最亲爱的妻子倾诉了自己的烦恼。
“ [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loo] [goʊz] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [goʊ] , [ju:!] [si:] [ðæt] .
“ **When our Mr . Brownlow goes , the business will go , you'll see that .**
” 什么时候 我们的 先生 : 布朗洛 去 , 这 商业 将要 去 , 你会 看 那 :
“当我们的布朗洛先生下台时, 生意也会走下坡路, 你会看到的。”

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðæt] [ˈwɔ:tərwɜ:rkz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [klɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] —
His opinion on that Waterworks case was not so clear as it used to be —
他的 观点 在 那 自来水厂 案件 曾是 不是 所以 清除 作为 它 用过的 到 是 —
[nɔ:t] [nɪr] [soʊ] [klɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
not near so clear as it used to be ;
不是 靠近 所以 清除 作为 它 用过的 到 是 ;

他对自来水厂案件的看法不像以前那么明确了——远不如以前那么明确了;
[ˈhi:l] [sɪt][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [pʊt] [pen] [tu:; tə][ˈpeɪpər] .
he'll sit for an hour at a time and never put pen to paper .
地狱 坐 为了 一个 小时 在 一个 时间 和 绝不 放 笔 到 纸 :
他会一次坐上一个小时, 却从来不动笔写东西。

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
He is but a young man yet , for his time of life ,
他是 但 一个 年轻的 男人 然而 , 为了 他的 时间 的 生活 ,
他虽然还很年轻, 但就他这个年纪而言,

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡoʊz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl]
but I'm afraid he's beginning to go ; and when he goes , the business will
但 我是 害怕的 他是 开始 到 去 ; 和 什么时候 他 去 , 这 商业 将要
go :
去 :

但我担心他开始离职了; 他一走, 生意也就完了。
[ju:l] [si:] [jʌŋ] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['nəʊnɪz] , [wɪl] ['nevər] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
You'll see young John , with his fine notions , will never keep it up for a year .
你会 看 年轻的 约翰 , 和 他的 美好的 概念 , 将要 绝不 保持 它 向上 为了 一个 年 .
"
"
"

你会发现, 年轻的约翰虽然想法很好, 但他永远也坚持不了一年。
" [wel] , ['tɒməs] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə][læst] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
" Well , Thomas , never mind , " said Mrs . Wrinkell ; " It's sure to last out our
" 出色地 , 托马斯 , 绝不 头脑 , " 说 太太 : - ; " 它是 当然 到 最后的 出去 我们的
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

“好吧, 托马斯, 没关系,”温克尔太太说, “它肯定能用到我们去世为止。”
" [ɑ:] ! [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — " ['æftər][em 'i:][ðə; ði]['delju:dʒ] ;
" Ah ! that's just like women , " said her husband — " after me the deluge ;
" 啊 ! 那就是 只是 喜欢 女性 , " 说 她 丈夫 — " 后 我 这 洪水 ;
“啊! 女人就是这样,”她丈夫说——“我走后, 她们就像洪水一样;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][du:][maɪnd] .
but I can tell you I do mind .
但 我 能 告诉 你 我 做 头脑 :
但我可以告诉你, 我确实介意。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sweɪn] [hæd; həd][ʌv; əv] [men] ,
" He had the same opinion of women as Mrs . Swayne had of men ,
" 他 有 这 相同的 观点 的 女性 作为 太太 : 斯韦恩 有 的 男人 ,
“他对女性的看法和斯韦恩太太对男性的看法一样。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [su:pəri'ɔ:rəti] [ɪn][bəʊθ] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]
and it sprung from personal superiority in both cases , which is stronger than
和 它 弹簧 从 个人的 优势 在 两个都 案例 , 哪个 是 更强 比
['θi:əri] .
theory .
理论 :

这两种情况都源于个人优越感, 而这种优越感比理论更有力量。
[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
But still he did let himself be comforted by the feminine suggestion .
但 仍然 他 做过 让 他自己 是 安慰 经过 这 女性 建议 :
但他还是接受了这种女性化的暗示, 并因此感到安慰。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ɪn][maɪ] [taɪm] ； ” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed]
“ **There will be peace in my time** ； ” **this was the judgment formed by his head**
“ 那里 将要 是 和平 在 我的 时间 ； ” 这 曾是 这 判断 形成 经过 他的 头
[klɜːrk] ，
clerk ，
职员 ；

“在我执政期间，将会迎来和平。”这是他的首席书记员作出的判断。

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [braʊnlouz] [ˈɔːltərd] [weɪz] .
who knew so well of Mr . Brownlow's altered ways .
WHO 知道 所以 出色地 的 先生 ； 布朗洛奖 已修改 方式 ；

谁人对布朗洛先生的改变方式了如指掌。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] ,
All this went on for some months after the admission of young Powys ,
全部 这 去 在 为了 一些 几个月 后 这 入学 的 年轻的 波伊斯 ,
这一切在年轻的波伊斯被录取后的几个月里持续发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and then all at once there was a change .
和 然后 全部 在 一次 那里 曾是 一个 改变 ；
然后突然间，一切都变了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
The change made itself apparent in the Canadian , to begin with .
这 改变 制成 本身 明显 在 这 加拿大 , 到 开始 和 ；

这种变化首先在加拿大人身上体现得最为明显。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ædɔv] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ；
At first it was only like a shadow creeping over the young man ；
在 第一的 它 曾是 仅有的 喜欢 一个 阴影 爬行 超过 这 年轻的 男人 ；
起初，它就像一道阴影悄悄地笼罩着这个年轻人；

[ðen] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] .
then by degrees the difference grew more and more marked .
然后 经过 学位 这 不同之处 生长 更多的 和 更多的 标记 ；

然后，这种差异逐渐变得越来越明显。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ；
He ceased to be held up as a model by the sorrowing Wrinkell ；
他 停止 到 是 握住 向上 作为 一个 模型 经过 这 悲伤 - ；
悲伤的温克尔不再把他当作榜样；

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
he ceased to be an example of the punctual and accurate .
他 停止 到 是 一个 例子 的 这 准时 和 准确的 ；
他不再是守时和准确的典范。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] [red] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ； [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪri] ,
His eyes began to be red and bloodshot in the mornings ； **he looked weary** ,
他的 眼睛 开始 到 是 红色的 和 充血 在 这 早晨 ； 他 看起来 厌倦 ,
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

每天早上，他的眼睛都会变得通红布满血丝；他看上去很疲惫，身体沉重。

['læŋɡwɪd] — [sɪk] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
languid — sick of work , and sick of every thing .
慵懒的 — 生病的 的 工作 , 和 生病的 的 每一个 事物 ；
懒散——厌倦了工作，厌倦了一切。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][bəd] [weɪz] .
Evidently he had taken to bad ways .
显然 他 有 已采取 到 坏的 方式 .

显然他已经误入歧途。

[soʊ][ɔːl][hiːz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kənˈkluːdɪd] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n] .
So all his companions in the office concluded , not without satisfaction .
所以 全部 他的 同伴 在 这 办公室 结束 , 不是 没有 满意 .

因此，办公室里的所有同事都得出了这样的结论，而且都颇为满意。

[ˈmɪstər] . - [meɪd] [ʌp][hiːz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈsɒrəʊ] .
Mr . Wrinkell made up his mind to it sorrowing .
先生 . - 制成 向上 他的 头脑 到 它 悲伤 .

温克尔先生悲伤地下定了决心。

" [aɪv] [siːn] [ˈmeni] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **I've seen many go , but I thought the root of the matter was in him ,**
" 我已经 已见 许多 去 , 但 我 想法 这 根 的 这 事情 曾是 在 他 ,
" 我见过很多人离开，但我认为问题的根源在于他自己。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈkaʊnsələr] .
" **he said to his domestic counselor .**
" 他 说 到 他的 国内的 顾问 .

他对他的家庭顾问说。

" [wel] , [ˈtɒməs] , [wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] .
" **Well , Thomas , we did our best for him , " that sympathetic woman replied .**
" 出色地 , 托马斯 , 我们 做过 我们的 最好的 为了 他 , " 那 交感神经 女士 回复 .
" 托马斯，我们已经尽力帮助他了，"那位同情的女士回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd]
It was not every body that Mr . Wrinkell would have asked to chapel and
它 曾是 不是 每一个 身体 那 先生 . - 会 有 问 到 教堂 和
[tiː] .
tea .
茶 .

温克尔先生并不是邀请所有人去教堂喝茶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiːz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] .
And this was how his kindness was to be rewarded .
和 这 曾是 如何 他的 仁慈 曾是 到 是 奖励 .

这就是他行善的回报。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
As for Mr . Brownlow , when he awoke to a sense of the change ,
作为 为了 先生 . 布朗洛 , 什么时候 他 醒来 到 一个 感觉 的 这 改变 ,
至于布朗洛先生，当他意识到这种变化时，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] { - }
it had a very strange effect upon { 48 }
它 有 一个 非常 奇怪的 影响 之上 { - }
它对{48}产生了非常奇怪的影响

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] ,
He had a distinct impression of pain , for he liked the lad ,
他 有 一个 清楚的 印象 的 疼痛 , 为了 他 喜欢 这 小伙子 ,
他明显感觉到了痛苦，因为他喜欢这个男孩。

[ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑ:di] [els] [nu:] .
about whom he knew so much more than any body else knew .
关于 谁 他 知道 所以 很多 更多的 比 任何 身体 别的 知道 .

他比任何人都更了解他所了解的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θrɑ:b] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
And in the midst of his pain there came a guilty throb of satisfaction ,
和 在 这 中间 的 他的 疼痛 那里 来了 一个 有罪的 搏动 的 满意 ,
痛苦之中, 竟夹杂着一丝罪恶的满足感。

[wɪtʃ] [wʊk] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] [hɪm'self] ['stɜ:rnli] [wʌt] [ðɪs] [ɔ:l]
which woke him thoroughly up , and made him ask himself sternly what this all
哪个 觉醒 他 彻底 向上 , 和 制成 他 问 他自己 严厉地 什么 这 全部
[ment] .
meant .
意思是 .

这让他彻底清醒过来, 并开始认真地问自己这一切意味着什么。

[wʌz; wəz][hi:; hi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gʊv] [rɔ:ŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Was he glad to see the young man go wrong because he stood in his own
曾是 他 高兴的 到 看 这 年轻的 男人 去 错误的 因为 他 站立 在 他的 自己的
['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪ] [wei] ?
miserable selfish way ?
悲惨的 自私 方式 ?

他是不是乐见这个年轻人因为自己的自私自利而误入歧途？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:kɾət][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
This was what a few months of such a secret had brought him to .
这 曾是 什么 一个 很少 几个月 的 这样的 一个 秘密 有 带来 他 到 .

这就是几个月保守秘密后, 他所面临的境地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪprəl] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembər][ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
It was now April , and in November the year would be out , and all the
它 曾是 现在 四月 , 和 在 十一月 这 年 会 是 出去 , 和 全部 这
['deɪndʒər]['oʊvər] .
danger over .
危险 超过 .

现在已经是四月了, 到了十一月, 一年就结束了, 所有的危险也会过去。

[wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Once more , and always with a deeper impatience , he longed for this
一次 更多的 , 和 总是 和 一个 更深 不耐烦 , 他 渴望 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他再一次, 而且比以往任何时候都更加焦急地渴望着这一刻的到来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃəd] [ænd; ənd] ['stedɪ] ['ɪntələkt] , [ðæt] [ɪf]
It seemed to him , notwithstanding his matured and steady intellect , that if
它 似乎 到 他 , 虽然 他的 成熟的 和 稳定的 智力 , 那 如果
[ðæt] [deɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] ,
that day had but come ,
那 天 有 但 来 ,

尽管他拥有成熟而沉稳的头脑, 但他仍然觉得, 如果那一天真的到来,

[ɪf] [ðæt] ['aʊər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ə'teɪnd] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fri:dəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
if that hour were but attained , his natural freedom would come back to him
如果 那 小时 是 但 已达到 , 他的 自然的 自由 会 来 后退 到 他
. :
:

如果那一刻能够到来, 他就能重获自由。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [θruː]
If he had been consulted about his own case , he would have seen through
如果 他 有 到过 咨询 关于 他的 自己的 案件 , 他 会 有 已见 通过
[ðɪs] [veɪn] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
this vain supposition ;
这 徒劳 假设 ;

如果当初有人就他自己的情况征求他的意见，他就会识破这种不切实际的假设；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [siː] [θruː] [aɪ 'tiː] .
but it was his own case , and he did not see through it .
但 它 曾是 他的 自己的 案件 , 和 他 做过 不是 看 通过 它 .

但这是他自己的案子，他却没能看透。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?
Meanwhile , in the interval , what was he to do ?
同时 , 在 这 间隔 , 什么 曾是 他 到 做 ?

与此同时，在这段空隙时间里，他该做什么呢？

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs]
He drew his curtain aside , and sat and watched the changed looks of this
他 画 他的 窗帘 旁边 , 和 卫星 和 观看 这 已更改 看起来 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .
unfortunate boy .
不幸 男生 .

他拉开窗帘，坐下来，看着这个不幸男孩面容的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [soʊ] [ˈɪnəsntli] [ænd; ənd] [wel] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [end]
He had begun so innocently and well , was he to be allowed to end
他 有 开始 所以 天真地 和 出色地 , 曾是 他 到 是 允许 到 结尾
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

他原本是那么天真善良地开始的，难道注定要以悲剧收场吗？

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] ?
like so many ?
喜欢 所以 许多 ?

像很多人一样？

[hæd; həd] [nɔːt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɑːn]
Had not he himself , in receiving the lad , and trading as it were on
有 不是 他 他自己 , 在 接收 这 小伙子 , 和 贸易 作为 它 是 在
[hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] ,
his ignorance ,
他的 无知 ,

难道他自己没有收留这个男孩，并利用他的无知牟利吗？

[ˈteɪkən] [ɑːn] [hɪm'self] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] ?
taken on himself something of the responsibility ?
已采取 在 他自己 某物 的 这 责任 ?

他是否承担了部分责任？

[hiː; hi] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
He sat thinking of this when he ought to have been thinking of other
他 卫星 思维 的 这 什么时候 他 应该 到 有 到过 思维 的 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] .
people's business .
人们的 商业 .

他本该考虑别人的事情，却坐在那里想着这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [hu:z] [əˈferz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈkɑ:mplikeɪtɪd][ænd; ənd]
There was not one of all his clients whose affairs were so complicated and
那里 曾是 不是 一 的 全部 他的 客户 谁 事务 是 所以 复杂的 和
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .
engrossing as his own .
引人入胜 作为 他的 自己的 .
他的所有客户中，没有一个人的事务像他自己的事务那样复杂和引人入胜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv]
He was more perplexed and beaten about in his own mind than any of
他 曾是 更多的 困惑 和 被打败 关于 在 他的 自己的 头脑 比 任何 的
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
the people who came to ask him for his advice .
这 人们 WHO 来了 到 问 他 为了 他的 建议 .
比起那些前来向他寻求建议的人，他自己内心更加困惑和痛苦。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈnʌθɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
Oh , the sounding nothings they would bring before him ;
哦 , 这 听起来 什么也没有 他们 会 带来 前 他 ;
哦，他们会向他展示那些毫无意义的废话；

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
he who was engaged in personal conflict with the very first principles of honor
他 WHO 曾是 已订婚的 在 个人的 冲突 和 这 非常 第一的 原则 的 荣誉
[ænd; ənd] [ˈrektɪtu:d] .
and rectitude .
和 正直 .
他与荣誉和正直的基本原则发生了个人冲突。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][let][ðə; ði][læd] [ˈperi] ? [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] ?
Was he to let the lad perish ? was he to interfere ?
曾是 他 到 让 这 小伙子 沦 ? 曾是 他 到 干扰 ?
他该眼睁睁看着这孩子丧命吗？他该出手干预吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪprəl] [deɪz] ,
At the very height of his perplexity , one of those April days ,
在 这 非常 高度 的 他的 困惑 , 一 的 那些 四月 天 ,
在他最困惑的时候，那是四月里的某一天，

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Mr . Brownlow was very late at the office .
先生 . 布朗洛 曾是 非常 晚的 在 这 办公室 .
布朗洛先生上班迟到了很久。

[nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
Not exactly on account of the confusion of mind he was in ,
不是 确切地 在 帐户 的 这 困惑 的 头脑 他 曾是 在 ,
并非完全是因为他当时神志混乱，

[ænd; ənd] [jet] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [rɪˈtɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and yet because the intrusion of this personal subject had retarded him in
和 然而 因为 这 入侵 的 这 个人的 主题 有 弱智 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
his business .
他的 商业 .
然而，正是因为这件私事的打扰，才耽误了他的生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['æftər][ɔ:ɪ][ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] — ['i:v(ə)n]['mɪstər] .
He was there after all the clerks were gone — even Mr . Wrinkell .
他 曾是 那里 后 全部 这 职员 是 已消失 — 甚至 先生 : - :

在所有职员都离开后，他还在那里——甚至包括温克尔先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [jʌŋ] ['pəʊis; 'pau-][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi]
He had watched young Powys go away from that very window where he
他 有 观看 年轻的 波伊斯 去 离开 从 那 非常 窗户 在哪里 他
[hæd; həd][wʌns] [wɑ:tʃt] ['besi] ['fɛnəl] ['pæsiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] [kloʊk] .
had once watched Bessie Fennell passing in her thin cloak .
有 一次 观看 贝西 芬内尔 通过 在 她 薄的 披风 :

他曾透过那扇窗户，看着年轻的波伊斯离开，而他曾经也曾透过那扇窗户，看着贝西·芬内尔穿着薄薄的斗篷走过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɔ:f][baɪ] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [roʊd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ]
The young man went off by himself , taking the contrary road , as Mr . Brownlow
这 年轻的 男人 去 离开 经过 他自己 , 采取 这 相反 路 , 作为 先生 : 布朗洛
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

年轻人独自一人走了，走了与布朗洛先生所知的相反的路。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
from that which led to his home .
从 那 哪个 引领 到 他的 家 :

从通往他家的路上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] — [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He looked ill — he looked unhappy ; and his employer watched him with
他 看起来 患病的 — 他 看起来 不开心 ; 和 他的 雇主 观看 他 和
[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
a sickening at his heart .
一个 令人作呕 在 他的 心 :

他看上去病怏怏的，很不开心；他的雇主看着他，心里感到一阵恶心。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ?
Was it his fault ?
曾是 它 他的 过错 ?

是他的错吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi] [mend] [aɪ 'ti:][ɔ:r][stɔ:p][ðə; ði]['i:v(ə)] ,
and could he mend it or stop the evil ,
和 可以 他 修补 它 或者 停止 这 邪恶的 ,

他能否弥补过错或阻止邪恶？

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][traɪ] ?
even were he to make up his mind to try ?
甚至 是 他 到 制作 向上 他的 头脑 到 尝试 ?

即使他下定决心尝试一下呢？

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊəz] [wɜ:rk] ,
After that he had more than an hour's work ,
后 那 他 有 更多的 比 一个 小时 工作 ,

之后他又工作了一个多小时。

[ænd; ənd] [sent] [ɔ:f][ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and sent off the dogcart to wait for him at the Green Man in the
和 发送 离开 这 狗车 到 等待 为了 他 在 这 绿色的 男人 在 这
['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 :

然后派狗车到集市上的绿人旅馆等他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfis] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
It was very quiet in the office when all his people were gone .
它 曾是 非常 安静的 在 这 办公室 什么时候全部 他的 人们 是 已消失 .
当所有的人都离开后，办公室里非常安静。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
As he sat working ,
作为 他 卫星 在职的 ,
他坐着工作时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [ðɪs] ,
there came over him memories of other times when he had worked like this ,
那里 来了 超过 他 回忆 的 其他 时代 什么时候 他 有 工作 喜欢 这 ,
他想起了以前像这样工作过的种种经历。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] ;
when his mother would come stealing down to him from the rooms above ;
什么时候 他的 母亲 会 来 偷窃 向下 到 他 从 这 房间 多于 ;
当他的母亲偷偷从楼上的房间下来看他时；

[wen] [ˈbesi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] .
when Bessie would come with her work to sit by him as he finished his .
什么时候 贝西 会 来 和 她 工作 到 坐 经过 他 作为 他 完成的 他的 .
贝西会带着她的工作过来，坐在他旁边，等他完成工作。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈbesi] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ʌp] [sterz] [naʊ] ; [streɪndʒ]
Strange to think that neither Bessie nor his mother were up stairs now ; strange
奇怪的 到 思考 那 两者都不 贝西 也不 他的 母亲 是 向上 楼梯 现在 ; 奇怪的
[tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ,
难以置信，贝西和他母亲现在都不在楼上。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
when you came to think of it ,
什么时候 你 来了 到 思考 的 它 ,
仔细想想，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm]
that there was nobody there — that the house was vacant and his home
那 那里 曾是 无人 那里 — 那 这 房子 曾是 空缺 和 他的 家
[ˈelsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,
那里空无一人——房子是空的，他的家在别处。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtempərəːriːz] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and all his own generation , his own contemporaries , cut off from his side .
和 全部 他的 自己的 一代 , 他的 自己的 同时代人 , 切 离开 从 他的 边 .
他同辈的所有人，他的同时代人，都与他断绝了关系。

[ðiːz] [aɪˈdiːəz] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
These ideas floated through his mind as he worked ,
这些 想法 漂浮 通过 他的 头脑 作为 他 工作 ,
这些想法在他工作时不断在他脑海中浮现。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][naːt] [ɪmˈper] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɔːts]
but they did not impair the soundness of the work , as some other thoughts
但 他们 做过 不是 妨害 这 健全性 的 这 工作 , 作为 一些 其他 想法
[dɪd] .
did .
做过 .
但它们并没有像其他一些想法那样损害作品的完整性。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡʊʊ] , [ðʊʊ] ['mɪstər] . - [θɔ:t] [soʊ] .
His mind was not beginning to go , though Mr . Wrinkell thought so .
他的 头脑 曾是 不是 开始 到 去 , 尽管 先生 : - 想法 所以 :
尽管温克尔先生认为他的意识开始模糊, 但他的意识并没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [hɪm'self] [həʊ] ['kwɪkli] , [həʊ] ['klɪrli] [hi:; hi][ɡɑ:t] [θru:]
It was even a wonder to himself how quickly , how clearly he got through
它 曾是 甚至 一个 想知道 到 他自己 如何 迅速地 , 如何 清楚地 他 得到 通过
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

连他自己都感到惊讶, 因为他完成得如此之快、如此清晰;
[həʊ] [fɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [jet] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
how fit he was for work yet , though the world was so changed .
如何 合身 他 曾是 为了 工作 然而 , 尽管 这 世界 曾是 所以 已更改 :
尽管世界已经发生了如此巨大的变化, 但他仍然完全胜任工作。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡʊd] ['deɪlaɪt] ,
He had finished while it was still good daylight ,
他 有 完成的 尽管 它 曾是 仍然 好的 日光 ,
他趁着天色还亮着完成了工作。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
and put away his papers and buttoned his coat , and set out in an easy
和 放 离开 他的 文件 和 纽扣 他的 外套 , 和 放 出去 在 一个 简单的
[wei] .
way .
方式 :

他收拾好文件, 扣好外套, 轻松地出发了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
There was nothing particular to hurry him .
那里 曾是 没有什么 特别的 到 匆忙 他 :
没有什么特别的事情让他着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæks] [mer] , [wɪt] [flu:] ['ræðər][ðæn; ðən] [trɒtɪd] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
There was Jack's mare , which flew rather than trotted , to take him home .
那里 曾是 杰克的 母马 , 哪个 飞翔 相当 比 小跑 , 到 拿 他 家 :
杰克的母马飞奔着而不是小跑着, 载着他回家了。

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
Thus thinking , he went out , drawing on his gloves .
因此 思维 , 他 去 出去 , 绘画 在 他的 手套 :
他想着想着, 戴上手套就出去了。

['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west]
Opposite him , as he opened the door , the sky was glowing in the west
对面的 他 , 作为 他 打开 这 门 , 这 天空 曾是 发光 在 这 西方
[æftər][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ,
after the sunset ,
后 这 日落 ,

他打开门, 对面西边的天空在日落后泛着红光。
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪɡjər] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
and he could see a woman's figure against it passing slowly , as if waiting
和 他 可以 看 一个 女性的 数字 反对 它 通过 缓慢地 , 作为 如果 等待
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
for some one .
为了 一些 一 :
他可以看到一个女人的身影缓缓地从它旁边经过, 好像在等人似的。

[brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Before he could shut the door ,
前 他 可以 关闭 这 门 ,
他还没来得及关上门,

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
it became evident that it was for himself that she was waiting .
它 成为 明显 那 它 曾是 为了 他自己 那 她 曾是 等待 .
很明显,她是在等他。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Somehow he divined who she was before she said a word .
不知何故 他 神谕 WHO 她 曾是 前 她 说 一个 单词 .
她还没开口,他就不知怎的猜到了她的身份。

[ə; eɪ] [ˈkʌmli] , [ˈeldərli] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpɜːz] [waɪf]
A comely , elderly , motherly woman , dressed like a farmer's or a shopkeeper's wife
一个 漂亮 , 老年 , 母性 女士 , 穿着 喜欢 一个 农民的 或者 一个 店主的 妻子
,
.
,
一位容貌姣好、慈祥和蔼的老妇人,穿着打扮像农妇或店主的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈpiːp(ə)] [drest] [laɪk][ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] .
in the days when people dressed like their condition .
在 这 天 什么时候 人们 穿着 喜欢 他们的 状况 .
在那个年代,人们的穿着打扮会反映出他们的病情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɪɡjəd] [ɔːl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈrɪbənz] .
She had a large figured shawl on , and a bonnet with black ribbons .
她 有 一个 大的 想 披肩 在 , 和 一个 引擎盖 和 黑色的 丝带 .
她披着一条花纹繁复的大披肩,戴着一顶系着黑色丝带的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn] [zːrθ] [hiː; hi][moʊst]
And he knew she was Powys's mother — the woman on earth he most
和 他 知道 她 曾是 - 母亲 — 这 女士 在 地球 他 最多
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
他知道她是波伊斯的母亲——这世上他最害怕的女人。

[kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
come to speak to him about her son .
来 到 说话 到 他 关于 她 儿子 .
来和他谈谈她儿子的事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənt]
“ **Mr . Brownlow , she said , coming up to him with a nervous movement**
” 先生 . 布朗洛 , ” 她 说 , 未来 向上 到 他 和 一个 紧张的 移动
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
of her hands ,
的 她 双手 ,
“布朗洛先生,”她说着,走上前去,双手紧张地挥舞着。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
“ **I've been waiting about this hour not to be troublesome .**
” 我已经 到过 等待 关于 这 小时 不是 到 是 麻烦的 .
“我等了差不多一个小时了,不想给大家添麻烦。”

[oʊ] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] ?
Oh ! could you let me speak to you ten minutes ?
哦 ! 可以 你 让 我 说话 到 你 十 分钟 ?
哦! 您能让我跟您谈十分钟吗?

[aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] .
I won't keep you .
我 惯于 保持 你 .

我不会留住你。

[oʊ] , [pli:z] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] . " "
Oh , please , if I might speak to you five minutes now . " "
哦 , 请 , 如果 我 可能 说话 到 你 五 分钟 现在 . " "
"哦，请允许我跟您说五分钟话。"

" ['ʊrli] , " [hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʊr] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] ,
" **Surely , " he said ; he was not quite sure if it was audible ,** "
" 一定 , " 他 说 ; 他 曾是 不是 相当 当然 如果 它 曾是 可听见的 ,
"当然，"他说；他不太确定自己的声音是否能被听见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
but he said it with his lips .
但 他 说 它 和 他的 嘴唇 .

但他是用嘴唇说出来的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ænd] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
And he went in and held the door open for her .
和 他 去 在 和 握住 这 门 打开 为了 她 .
他走了进去，为她打开了门。

[ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ,
Then , though he never could tell why ,
然后 , 尽管 他 绝不 可以 告诉 为什么 ,

然而，尽管他始终无法解释原因，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] [sterz] — [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] ,
he took her up stairs — not to the office which he had just closed ,
他 采取 她 向上 楼梯 — 不是 到 这 办公室 哪个 他 有 只是 关闭 ,
他带她上了楼——但不是上他刚刚关掉的办公室。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [fɔ:r; fər]
but up to the long silent drawing - room which he had not entered for
但 向上 到 这 长的 沉默的 绘画 - 房间 哪个 他 有 不是 进入 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

但他却来到了那间漫长而寂静的客厅，他已经多年没有进去过了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['besɪ] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [ə'baʊt] ['sʌmwer]
There came upon his mind an impression that Bessie was surely about somewhere
那里 来了 之上 他的 头脑 一个 印象 那 贝西 曾是 一定 关于 某处
,
:
,

他突然意识到贝西肯定就在附近。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
to come and stand by him , if he could only call her .
到 来 和 站立 经过 他 , 如果 他 可以 仅有的 称呼 她 .

如果他能给她一个电话，她就会来陪伴在他身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] .
But in the first place he had to do with his guest .
但 在 这 第一的 地方 他 有 到 做 和 他的 客人 .

但首先，他得和他的客人谈谈。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [brʔɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
He gave her a chair and made her sit down , and stood before her .
他 给予 她 一个 椅子 和 制成 她 坐 向下 , 和 站立 前 她 .

他给她搬来一把椅子，让她坐下，然后站在她面前。

“ [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Tell me how I can serve you , ” he said .
“ 告诉 我 如何 我 能 服务 你 , ” 他 说 .

“告诉我我能为您做些什么，”他说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
It seemed to him like a dream , and he could not understand it .
它 似乎 到 他 喜欢 一个 梦 , 和 他 可以 不是 理解 它 .

对他来说，这就像一场梦，他无法理解。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɜ:r; həɹ][ˈfeɪt(ə)] [neɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [kleɪm] , [ænd; ənd][end][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] ?
Would she tell her fatal name and make her claim , and end it all at once ?
会 她 告诉 她 致命的 姓名 和 制作 她 宣称 , 和 结尾 它 全部 在 一次 ?

她会说出自己的致命名字，提出自己的要求，然后一举结束这一切吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:li] .
That was folly .
那 曾是 蠢事 .

那是愚蠢之举。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
But still it seemed somehow natural to think that this was why she had come .
但 仍然 它 似乎 不知何故 自然的 到 思考 那 这 曾是 为什么 她 有 来 .

但即便如此，人们还是很自然地认为这就是她来的原因。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fəɹ][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] — [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen]
The woman he had hunted for far and wide — whom he had then neglected and thought no more of — whom lately he had woke up to such horror and fear of ,
这 女士 他 有 猎杀 为了 远的 和 宽的 — 谁 他 有 然后 被忽视的 和 想法 不 更多的 的 — 谁 最近 他 有 觉醒 向上 到 这样的 恐怖 和 害怕 的 ,

他曾四处寻觅的那个女人——后来他却冷落了她，不再想起她——而最近，他却在睡梦中对她感到无比恐惧和害怕。

[hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒəɹ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [ˈenəmi] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ]
his greatest danger , his worst enemy — was it she who was sitting so humbly before him now ?
他的 最 危险 , 他的 最差 敌人 — 曾是 它 她 WHO 曾是 坐着 所以 谦卑地 前 他 现在 ?

他最大的危险，他最可怕的敌人——难道就是现在谦卑地坐在他面前的她吗？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈbraʊn.loʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ I have no right to trouble you , Mr . Brownlow , ” she said ;
“ 我 有 不 正确的 到 麻烦 你 , 先生 . 布朗洛 , ” 她 说 ;

“我没有权利打扰您，布朗洛先生，”她说；

“ [its] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] .

“ **it's because you were so kind to my boy .**
“ 它是 因为 你 是 所以 种类 到 我的 男生 .

“那是因为你对我儿子太好了。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , [its] [ə; eɪ]
Many a time I wanted to come and thank you ; and now — oh , it's a
许多 一个 时间 我 通缉 到 来 和 感谢 你 ; 和 现在 — 哦 , 它是 一个
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] ! “
different thing now ! ”
不同的 事物 现在 ! ”

我曾多次想来感谢你；而现在——哦，现在情况完全不同了！

“ [jʊr; jər][sʌŋ][ɪz] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; 'pau-] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — “ [jes] ; [aɪ] [nu:] [baɪ] — [baɪ][ðə; ðɪ]
“ **Your son is young Powys , “ said Mr . Brownlow — “ yes ; I knew by — by the**
“ 你的 儿子 是 年轻的 波伊斯 , “ 说 先生 . 布朗洛 — “ 是的 ; 我 知道 经过 — 经过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“你的儿子是小波伊斯,”布朗洛先生说,“是的; 我通过——通过他的脸认出来了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

He has gone home some time ago .
他 有 已消失 家 一些 时间 前 .

他已经回家一段时间了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] . “
I wonder you did not meet him in the street . ”
我 想知道 你 做过 不是 见面 他 在 这 街道 . ”

我很好奇你为什么没在街上遇到他。

“ [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] — [nɑ:t] [gɔ:n] [hoʊm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; 'pau-] .
“ **Gone away from the office — not gone home , “ said Mrs . Powys .**
“ 已消失 离开 从 这 办公室 — 不是 已消失 家 , “ 说 太太 . 波伊斯 .

“离开办公室了——没有回家,”波伊斯太太说。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , Mr . Brownlow , I want to speak to you about him .**
“ 哦 , 先生 . 布朗洛 , 我 想 到 说话 到 你 关于 他 .

“哦，布朗洛先生，我想和您谈谈他。”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

He is as good as gold .
他 是 作为 好的 作为 金子 .

他真是个好人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][em 'i:] .

He never had another thought in his mind but his sisters and me .
他 绝不 有 其他 想法 在 他的 头脑 但 他的 姐妹 和 我 .

他脑子里除了我和我的姐妹们，再也没有想过其他事情了。

[ˈhi:d] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈgəʊɪŋ]
He'd come and spend all his time with us when other young men were going
他会 来 和 花费 全部 他的 时间 和 我们 什么时候 其他 年轻的 男人 是 去
[ə'baʊt] [ðər; ðər] [ˈplezər] .
about their pleasure .
关于 他们的 乐趣 .

当其他年轻人都在寻欢作乐的时候，他却把所有时间都花在我们身上。

[ðər; ðər] { - }

There { 49 }
那里 { - }

那里{49}

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [nɔ:ɾ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
never was such a son as he was , nor a brother .
绝不 曾是 这样的 一个 儿子 作为 他 曾是 , 也不 一个 兄弟 .
他既是世上最好的儿子, 也是世上最好的兄弟。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] , [naʊ] [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
And oh , Mr . Brownlow , now it's come to this !
和 哦 , 先生 : 布朗洛 , 现在 它是 来 到 这 !
哦, 布朗洛先生, 现在竟然到了这种地步!

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . "
I feel as if it would break my heart . "
我 感觉 作为 如果 它 会 休息 我的 心 : "
我感觉这会让我心碎。

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] .
" What has it come to ? " said Mr . Brownlow .
" 什么 有 它 来 到 ? " 说 先生 : 布朗洛 :
"这都什么年代了?" 布朗洛先生说道。

[hi:; hi] [dru:] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
He drew forward a chair and sat down facing her ,
他 画 向前 一个 椅子 和 卫星 向下 面向 她 ,
他拉过一把椅子, 在她对面坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ˈθʌndəɾz] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti]
and the noise he made in doing so seemed to wake thunders in the empty
和 这 噪音 他 制成 在 正在做 所以 似乎 到 唤醒 雷声 在 这 空的
[haʊs] .
house .
房子 :

他这样做发出的声响, 仿佛惊醒了空荡荡的房子里的雷声。

[hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ædʒɪteɪ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][kʌ:m][æz; əz]
He had got over his agitation by this time , and was as calm as
他 有 得到 超过 他的 搅动 经过 这 时间 , 和 曾是 作为 冷静的 作为
[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
he always was .
他 总是 曾是 :

这时他已经平静下来, 恢复了往常的镇定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪɾz]
And his profession came to his help and opened his eyes and ears
和 他的 职业 来了 到 他的 帮助 和 打开 他的 眼睛 和 耳朵
[tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to every thing that might be of use to him ,
到 每一个 事物 那 可能 是 的 使用 到 他 ,

他的职业帮助了他, 让他能够看到并听到一切可能对他有用的事物。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈstɪlnəs] ,
notwithstanding the effect the house had upon him in its stillness ,
虽然 这 影响 这 房子 有 之上 他 在 它是 寂静 ,
尽管房子里的静谧对他产生了影响,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [maɪt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] .
and this meeting which he had so much reason to fear .
和 这 会议 哪个 他 有 所以 很多 原因 到 害怕 :
而他有充分的理由害怕这次会面。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [pʊɾ] [ˈwʊmən] .
" Oh , sir , it's come to grief and trouble , " said the poor woman .
" 哦 , 先生 , 它是 来 到 悲伤 和 麻烦 , " 说 这 贫穷的 女士 :
"哦, 先生, 事情变得糟糕透了," 可怜的女人说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

“ **Something has come between my boy and me** .
某物 有 来 之间 我的 男生 和 我 :

“我和我的儿子之间出现了某种隔阂。”

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ][ˈpɑ:rtɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ət'læntɪk][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

We are parted as far as if the Atlantic was between us .
我们 是 分手了 作为 远的 作为 如果 这 大西洋 曾是 之间 我们 :

我们之间的距离，仿佛隔着大西洋。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

I don't know what is in his heart .
我 不 知道 什么 是 在 他的 心 :

我不知道他内心在想什么。

[oʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [ˈɪnfluəns] [aɪv] [kʌm] .

Oh , sir , it's for your influence I've come .
哦 , 先生 , 它是 为了 你的 影响 我已经 来 :

哦，先生，我来就是为了您的影响。

[ˈhi:l] [du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

He'll do any thing for you .
地狱 做 任何 事物 为了 你 :

他会为你做任何事。

[ɪts] [hɑ:rd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

It's hard to ask a stranger to help me with my own son ,
它是 难的 到 问 一个 陌生人 到 帮助 我 和 我的 自己的 儿子 ,

很难开口请陌生人帮忙照顾自己的儿子。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɡoʊz][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] ,

and him so good and so kind ; but if it goes on like this ,
和 他 所以 好的 和 所以 种类 ; 但 如果 它 去 在 喜欢 这 ,

他那么好，那么善良；但如果情况继续这样下去，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . "

it will break my heart . "
它 将要 休息 我的 心 : "

这会让我心碎。

“ [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; " [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] ,

“ **I feared there was something wrong , " said Mr . Brownlow ; " I feared it** ,
“ 我 害怕 那里 曾是 某物 错误的 , “ 说 先生 : 布朗洛 ; “ 我 害怕 它 ,

布朗洛先生说:“我担心出了什么事;我担心.....”

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] .

though I never thought it could have gone so far .
尽管 我 绝不 想法 它 可以 有 已消失 所以 远的 :

虽然我从未想过事情会发展到这种地步。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈlɪt(ə)][aɪ][kæən; kən][du:] .

I'll do what I can , but I fear it is little I can do .
患病的 做 什么 我 能 , 但 我 害怕 它 是 小的 我 能 做 :

我会尽我所能，但我恐怕能做的非常有限。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][bæd] [weɪz] —

If he has taken to bad ways —
如果 他 有 已采取 到 坏的 方式 —

如果他误入歧途——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

“ **But here the stranger gave a cry of denial which rung through the room** .
“ 但 这里 这 陌生人 给予 一个 哭 的 拒绝 哪个 梯子 通过 这 房间 :

“但这时，陌生人却发出了一声否认的叫喊，响彻整个房间。”

“ [bæd] [weɪz] ！
“ **Bad ways** ！
“ 坏的 方式 ！

“糟糕的方式！ ”

[maɪ] [bɔɪ] ！ “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ．
my boy ！ ” said the mother ．
我的 男生 ！ “ 说 这 母亲 ．

“我的孩子！ ”母亲说道。

“ ['mɪstər] ． ['braʊn,ləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt]
“ **Mr ． Brownlow , you know a great deal more than I do , but you don't**
“ 先生 ． 布朗洛 , 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 , 但 你 不
[noʊ] [maɪ][sʌn] ．
know my son ．
知道 我的 儿子 ．

“布朗洛先生，您比我懂得多得多，但您并不了解我的儿子。”

[hi:; hi][ˈteɪkən][tu:; tə][bæd] [weɪz] ！
He taken to bad ways ！
他 已采取 到 坏的 方式 ！

他误入歧途了！

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [bɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [maɪ'self] ．
I would sooner believe I was wicked myself ．
我 会 很快 相信 我 曾是 邪恶 我 ．

我宁愿相信自己是邪恶的。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪkɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt] [noʊ] ．
I am wicked , to come and complain of him to them that don't know ．
我 是 邪恶 , 到 来 和 抱怨 的 他 到 他们 那 不 知道 ．
“
”

我真是邪恶，竟来向那些不知情的人控诉他。

“ [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ **Then what in the name of goodness is it ? ” said the lawyer ,**
“ 然后 什么 在 这 姓名 的 善良 是 它 ? ” 说 这 律师 ,
“那它到底是什么？ ”律师问道。

['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəsnes] ．
startled out of his seriousness ．
惊慌 出去 的 他的 严肃 ．

他被吓了一跳，从严肃的状态中回过神来。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prez(ə)ns] ．
He began to lose the tragic sense of a dangerous presence ．
他 开始 到 失去 这 悲惨 感觉 的 一个 危险的 在场 ．

他开始失去那种危险气息带来的悲剧感。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [fɪrd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] , [ɪnkoʊ'hɪrənt] ,
It might be the woman he feared ; but it was a homely , incoherent ,
它 可能 是 这 女士 他 害怕 ; 但 它 曾是 一个 家常的 , 语无伦次 ,
那或许是他所惧怕的那个女人；但她却是一个朴素、语无伦次的女人。

[ɪnˈkɑ:nsəkwənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ．
inconsequent personage all the same ．
不相关的 人士 全部 这 相同的 ．

无关紧要的人物都一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈsɑːləmli] .
Mrs Powys drew herself up solemnly .
太太 波伊斯 画 她自己 向上 庄严地 .

波伊斯夫人神情肃穆地挺直了身子。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [les] [rɪˈspektfəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məən] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
She too was less respectful of the man who did not understand .
她 也 曾是 较少的 尊重 的 这 男人 WHO 做过 不是 理解 .

她对那个不理解她的人也缺乏尊重。

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːmp] , “ [ɪz] ,
“ **What it is , sir ,** “ **she said slowly , and with a certain pomp ,** “ **is ,**
“ 什么 它 是 , 先生 , “ 她 说 缓慢地 , 和 和 一个 肯定 盛大场面 , “ 是 ,
“先生,”她缓缓说道, 语气中带着一丝傲慢, “那就是.....”

[ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that my boy has something on his mind .
那 我的 男生 有 某物 在 他的 头脑 .

我儿子好像有心事。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] !
“ **Something on his mind !**
“ 某物 在 他的 头脑 !

他心事重重！

[dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [sʌŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd]
John Brownlow sunk again into a strange fever of suspense and curiosity and
约翰 布朗洛 沉没 再次 进入 一个 奇怪的 发烧 的 悬念 和 好奇心 和
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpænik] .
unreasonable panic .
不合理 恐慌 .

约翰·布朗洛再次陷入了一种奇怪的紧张、好奇和非理性的恐慌之中。

[kəd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ?
Could it be so ?
可以 它 是 所以 ?

难道真是这样吗？

[kəd; kəd][ðə; ðɪ] [juːθ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [æt; ət]
Could the youth have found out something , and be sifting it to get at
可以 这 青年 有 成立 出去 某物 , 和 是 筛分 它 到 得到 在
[ðə; ðɪ] [truːθ] ?
the truth ?
这 真相 ?

这个年轻人是不是发现了什么, 正在仔细甄别以找出真相？

[ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈspekteɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The room seemed to take life and become a conscious spectator , looking at
这 房间 似乎 到 拿 生活 和 变得 一个 有意识的 旁观者 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

房间仿佛有了生命, 变成了一个有意识的旁观者, 注视着他。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
to see how he would act in this emergency .
到 看 如何 他 会 行为 在 这 紧急情况 .

看看他在这种紧急情况下会如何应对。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [pəˈsiːviəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] ,
But yet he persevered in the course he had decided on ,
但 然而 他 坚持不懈 在 这 课程 他 有 决定 在 ,
但他仍然坚持走自己选定的道路。

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
not giving in to his own feelings .
不是 给予 在 到 他的 自己的 情怀 .

他没有屈服于自己的感情。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" What can he have on his mind ?
" 什么 能 他 有 在 他的 头脑 ?

他究竟在想什么呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [pri'tendɪd] ['ɪgnərəns] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ] ;
His pretended ignorance sounded in his own ears like a lie ;
他的 假装 无知 听起来 在 他的 自己的 耳朵 喜欢 一个 说谎 ;

他假装的无知在他自己听来就像谎言；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but nevertheless he went on all the same .
但 尽管如此 他 去 在 全部 这 相同的 .

但他还是继续前进了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəʊɪs; 'pau-] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['hæŋkətʃɪf]
" That's what I don't know , sir , " said Mrs . Powys , putting her handkerchief
" 那就是 什么 我 不 知道 , 先生 , " 说 太太 . 波伊斯 , 推杆 她 手帕

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

“先生，这就是我不知道的，”波伊斯太太说着，用手帕捂住了眼睛。

" ['hi:z] [bɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepəɪz] , [ænd; ənd] ['hi:z] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,
" He's been rummaging among my papers , and he's may be found something ,
" 他是 到过 翻找 之中 我的 文件 , 和 他是 可能 是 成立 某物 ,

“他一直在翻我的文件，也许找到了什么东西。”

[ɔ:r] ['hi:z] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ðæt] [hæz; həz][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
or he's heard some talk that has put things in his head .
或者 他是 听到 一些 讲话 那 有 放 事物 在 他的 头 .

或者他听到了一些闲言碎语，这些话让他产生了误解。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] — ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fæməlɪz] ,
I know he has heard things in this very house — people talking about families ,
我 知道 他 有 听到 事物 在 这 非常 房子 — 人们 说 关于 家庭 ,
[ænd; ənd] [wɪlz] ,
and wills ,
和 遗嘱 ,

我知道他在这栋房子里听到过一些事——人们在谈论家庭和遗嘱，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , ['mɪstə] . ['braʊn,ləʊ] .
His father was of a very good family , Mr . Brownlow .
他的 父亲 曾是 的 一个 非常 好的 家庭 , 先生 . 布朗洛 .

他的父亲布朗洛先生出身名门。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] .
I don't know them , but I know they're rich people .
我 不 知道 他们 , 但 我 知道 它们是 富有的 人们 .

我不认识他们，但我知道他们是有钱人。

[meɪ] [bi:; bi] [ɪts] [ðæt] , [ɔ:r][pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
May be it's that , or perhaps — but I don't know how to account for it .
可能 是 它是 那 , 或者 也许 — 但 我 不 知道 如何 到 帐户 为了 它 .

也许是那样，或者——但我不知道该如何解释。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
It's something that is eating into his heart .
它是 某物 那 是 吃 进入 他的 心 .

这件事一直折磨着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] !
And he has such a confidence in you !
和 他 有 这样的 一个 信心 在 你 !

他对你如此信任！

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ,
It was you that took him up when we were strangers ,

当我们还是陌生人的时候，是你收留了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nʊɪbə:di][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ju: 'es] .
and had nobody to look to us .
和 有 无人 到 看 到 我们 .

而且我们无人可以依靠。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [left] [em 'i:] ;
I have a little that my poor husband left me ;
我 有 一个 小的 那 我的 贫穷的 丈夫 左边 我 ;

我只有我可怜的丈夫留给我的一点点东西；

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r] [ə'pɑ:n] ;
but it's very little to keep four upon ;
但 它是 非常 小的 到 保持 四 之上 ;

但这点东西根本不够四个人住；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [geɪv] [ju: 'es] [bred] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
and I may say it's you that gave us bread , for that matter .
和 我 可能 说 它是 你 那 给予 我们 面包 , 为了 那 事情 .

甚至可以说，是你给了我们面包。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][maɪ] [bɔɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's nothing in this world my boy wouldn't do for you .
有 没有什么 在 这 世界 我的 男生 不会 做 为了 你 .

我儿子愿意为你做任何事。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Then there was a pause .**
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他们停顿了一下。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd]
The poor woman had exhausted her words and her self - command and

[hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [pər'fɔ:rs] ,
her breath , and stopped perforce ,
她 气息 , 和 停止 强制 ,

可怜的女人已经用尽了所有言语、所有自制力、所有气息，被迫停止了呼吸。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
and Mr . Brownlow did not know how to reply .
和 先生 : 布朗洛 做过 不是 知道 如何 到 回复 :
布朗洛先生不知道该如何回答。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What could he say to her ?
什么 可以 他 说 到 她 ?
他能对她说些什么呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
It was a matter of death and life between him and her boy ,
它 曾是 一个 事情 的 死亡 和 生活 之间 他 和 她 男生 ,
对他和她的儿子来说, 这是生死攸关的大事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
instead of the indifferent question she thought .
反而 的 这 冷漠 问题 她 想法 :
她心想, 与其问出那个无关紧要的问题, 不如换个更客观的答案。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
” Would you like me to speak to him ?
” 会 你 喜欢 我 到 说话 到 他 ?
“你想让我和他谈谈吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] ;
” he said at last , with a little difficulty of utterance ;
” 他 说 在 最后的 , 和 一个 小的 困难 的 发声 ;
“他最后说道, 声音有些颤抖;

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
” should I ask him what is occupying his mind ?
” 应该 我 问 他 什么 是 占领 他的 头脑 ?
“我应该问问他正在想什么吗? ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] .
But he might not choose to tell me .
但 他 可能 不是 选择 到 告诉 我 :
但他可能不会告诉我。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə][du:] ? “
What would you wish me to do ? ”
什么 会 你 希望 我 到 做 ? ”
你想让我做什么?

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈgrættɪtu:d] .
” Oh , sir , you're very good , “ said Mrs . Powys , melting into gratitude .
” 哦 , 先生 , 你是 非常 好的 , “ 说 太太 : 波伊斯 , 融化 进入 感激 :
“哦, 先生, 您真是太好了,”波伊斯太太感激地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θæŋk] [gɑ:d] [ɪˈnʌf] [ðæt] [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] . “
” I never can thank God enough that my poor boy has met with such a kind friend . “
” 我 绝不 能 感谢 上帝 足够的 那 我的 贫穷的 男生 有 遇见 和 这样的 一个 种类 朋友 : “
“我永远也无法充分感谢上帝, 让我可怜的孩子遇到了这么一位善良的朋友。”

“ [hʌʃ] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Hush ! “ said Mr . Brownlow , rising from his chair .
” 嘘 ! “ 说 先生 : 布朗洛 , 上升 从 他的 椅子 :
“嘘! ”布朗洛先生说着, 从椅子上站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] ； ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] , [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wel] [ɪ'hʌf] ，
He could not bear this ; thanking God , as if God did not know well enough ,
他 可以 不是 熊 这 ； 谢谢 上帝 ， 作为 如果 上帝 做过 不是 知道 出色地 足够的 ；
他无法承受这一切；他感谢上帝，仿佛上帝还不够了解这一切似的。

[tuː] [wel] ， [haʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ！
too well , how the real state of the matter was ！
也 出色地 ， 如何 这 真实的 状态 的 这 事情 曾是 ！
太对了，事情的真实情况就是这样！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tuː; tə] [dɪ'sep(ə)n] ， [ɔ:r] [hu:] [kʊd; kəd][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'ti:]
He was not a man used to deception , or who could adapt himself to it
他 曾是 不是 一个 男人 用过的 到 欺骗 ， 或者 WHO 可以 适应 他自己 到 它
[ˈredɪli] ．
readily ．
容易 ．
他不是一个习惯欺骗的人，也不是一个能轻易适应欺骗的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['hæbɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [laɪf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ，
He had all the habits of an honest life against him ,
他 有 全部 这 习惯 的 一个 诚实的 生活 反对 他 ；
他身上所有诚实生活的习惯都对他不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mpʌls] [tuː; tə] [spi:k] [tru:θ] [ænd; ənd][du:] [raɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and that impulse to speak truth and do right which he struggled with as
和 那 冲动 到 说话 真相 和 做 正确的 哪个 他 挣扎 和 作为
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] ．
if it were a temptation ．
如果 它 是 一个 诱惑 ．
他内心深处有一种想要说真话、做正确事情的冲动，他像面对诱惑一样与之斗争。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:'fli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['temptɪŋ] [ænd; ənd]
Thus his position was awfully the reverse of that of a man tempting and
因此 他的 位置 曾是 非常 这 撤销 的 那 的 一个 男人 诱人的 和
[ˈfɔ:lɪŋ] ．
falling ．
坠落 ．
因此，他的处境与诱惑和堕落的人截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ，
He was doing wrong with all the force of his will ,
他 曾是 正在做 错误的 和 全部 这 力量 的 他的 将要 ；
他竭尽全力地做着错事。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] ；
and striving against his own inclination and instinct of uprightness ;
和 努力 反对 他的 自己的 倾角 和 本能 的 正直 ；
他与自己正直的倾向和本能作斗争；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ．
but here was one thing beyond his strength ．
但 这里 曾是 一 事物 超过 他的 力量 ．
但有一件事他却无能为力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [gɑ:d][ɪn] ， [ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ， [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ， [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] ，
To bring God in , and render him , as it were , a party ,
到 带来 上帝 在 ， 和 使成为 他 ， 作为 它 是 ， 一个 派对 ，
把上帝拉进来，让他成为参与者，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ．
was more than he could bear ．
曾是 更多的 比 他 可以 熊 ．
他承受不了了。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
“ **I am not so kind as you think , ” he said hoarsely .**
“ 我 是 不是 所以 种类 作为 你 思考 , ” 他 说 沙哑地 .

“我并不像你想象的那么善良,”他沙哑地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər][sʌn] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] . ”
“ **I am not — I mean your son deserves all that I can do .** ”
“ 我 是 不是 — 我 意思是 你的 儿子 值得 全部 那 我 能 做 . ”

“我不是——我的意思是，你的儿子值得我尽我所能。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ðæts] [kaɪnd] — [ðæts] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tu:; tə][seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .
“ **Oh , sir , that's kind — that's kindness itself to say so , ” cried the poor mother .**
“ 哦 , 先生 , 那就是 种类 — 那就是 仁慈 本身 到 说 所以 , ” 哭 这 贫穷的 母亲 .

“哦，先生，您真是太好了——您这么说本身就是一种恩慈，”可怜的母亲哭着说。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd][em 'i:] ,
“ **Nothing that could be said is so kind as that — and me ,**
“ 没有什么 那 可以 是 说 是 所以 种类 作为 那 — 和 我 ,

“没有什么比这更客气的了——而我，

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] !
that was beginning to lose faith in him !
那 曾是 开始 到 失去 信仰 在 他 !

我开始对他失去信心了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
It was to ask you to speak to him , Mr . Brownlow .
它 曾是 到 问 你 到 说话 到 他 , 先生 . 布朗洛 .

目的是请你和他谈谈，布朗洛先生。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you were to ask him , he might open his heart to you .
如果 你 是 到 问 他 , 他 可能 打开 他的 心 到 你 .

如果你去问他，他或许会向你敞开心扉。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .
A gentleman is different from a poor woman .
一个 绅士 是 不同的 从 一个 贫穷的 女士 .

绅士与贫穷的女人截然不同。

[nɑ:t] [ðæt] ['eni] ['bɑ:di][kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [em 'i:] ,
Not that any body could feel for him like me ,
不是 那 任何 身体 可以 感觉 为了 他 喜欢 我 ,

当然，没有人会像我一样同情他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
but he would think such a deal of your advice .
但 他 会 思考 这样的 一个 交易 的 你的 建议 .

但他会非常重视你的建议。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
If you would speak and get him to open his heart .
如果 你 会 说话 和 得到 他 到 打开 他的 心 .

如果你能和他谈谈，让他敞开心扉就好了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
That's what I wanted to ask you , if it's not too much .
那就是 什么 我 通缉 到 问 你 , 如果它是 不是 也 很多 .

这就是我想问你的，如果不太冒昧的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] — [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] ,
If you would be so kind — and God knows ,
如果 你 会 是 所以 种类 — 和 上帝 知道 ,

如果您能好心一点——天知道，

[ɪf] ['evər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɔ:r][maɪ] ['tʃɪldrənz] , [ðʊʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] ,
if ever it was in my power or my children's , though I'm but a poor creature ,
如果 曾经 它 曾是 在 我的 力量 或者 我的 孩子们的 , 尽管 我是 但 一个 贫穷的 生物 ,
如果这曾是我和我的孩子们力所能及的事, 尽管我只是个穷苦人儿,

[tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
to do any thing in this world that would be a service to you —
到 做 任何 事物 在 这 世界 那 会 是 一个 服务 到 你 —
在这个世界上, 做任何对你有益的事情——

" [gɑ:d] [ə'gen] .
" **God again .**
" 上帝 再次 .

又是上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第10/39页

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [mi:n] ?
What did the woman mean ?
什么 做过 这 女士 意思是 ?

这个女人是什么意思？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ðæt] [gɔ:d][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l]
And she was a widow , one of those that God was said to take special
和 她 曾是 一个 寡妇 , 一 的 那些 那 上帝 曾是 说 到 拿 特别的
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] .
charge of .
收费 的 .

她是一位寡妇，据说上帝会特别眷顾她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
It was bad enough before without that .
它 曾是 坏的 足够的 前 没有 那 .

就算没有这件事，之前的情况也已经够糟糕了。

[dʒɔ:n] ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪrləs] [hɑ:rθ] ,
John Brownlow had gone to the fireless hearth ,
约翰 布朗洛 有 已消失 到 这 无火 炉 ,
[dʒɔ:n] ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪrləs] [hɑ:rθ] ,
约翰·布朗洛走到了没有火的壁炉旁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [ka:vd] ['wʊd(ə)n]
and was standing by it leaning his head against the high carved wooden
和 曾是 常设 经过 它 倾斜 他的 头 反对 这 高的 雕刻 木制的
['mæntl] - [pi:s] ,
mantel - piece ,
壁炉架 - 片 ,

他站在壁炉旁，头靠在高高的雕花木制壁炉架上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəʊld] ['veɪkənsɪ] [wer] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt]
and looking down upon the cold vacancy where for so many years the fire that
和 寻找 向下 之上 这 寒冷的 空缺 在哪里 为了 所以 许多 年 这 火 那
[wɔ:md] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][laɪf][hæd; həd] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] .
warmed his inmost life had blazed and sparkled .
温暖 他的 最 生活 有 燃烧的 和 闪闪发光 .

他俯视着眼前冰冷的空地，那里曾是多年来温暖他内心的火焰熊熊燃烧的地方。

[hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɔɪd] [si:md] [æz; əz][kəʊld] ,
He stood thus and listened , and within him the void seemed as cold ,
他 站立 因此 和 听着 , 和 之内 他 这 空白 似乎 作为 寒冷的 ,

他就这样站着倾听，心中感到一片冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emptɪnəs] [æz; əz] [prə'faʊnd] .
and the emptiness as profound .
和 这 空虚 作为 深刻的 .

以及那份深邃的空虚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ʌv; əv] [feɪt] .
It was his moment of fate .
它 曾是 他的 片刻 的 命运 .

这是他命运的转折点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kæst][hɪm'self][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd][æt; ət][ðæt]
He was going to cast himself off from the life he had lived at that
他 曾是 去 到 投掷 他自己 离开 从 这 生活 他 有 居住地 在 那
[hɑ:rθ] — [tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˌsepə'reɪʃn][fə'revər][ænd; ənd]['evər][bɪ'twi:n][ðə; ði][dʒɑ:n][ˈbraʊn,ləʊ] , {
hearth — to make a separation forever and ever between the John Brownlow , {
炉 一 到 制作 一个 分离 永远 和 曾经 之间 这 约翰 布朗洛 , {
- }
50 }
- }

他打算彻底告别他在那炉火旁的生活——永远地、永远地与约翰·布朗洛（John Brownlow）{50}
[ˈɑ:nɪst][ænd; ənd][dʒenərəs] , [hu:] [hæd; həd][bɪn][treɪnd][tu:; tə][ˈmænhʊd][wɪ'ðɪn][ði:z][wɔ:lz] ,
honest and generous , who had been trained to manhood within these walls ,
诚实的 和 慷慨的 , WHO 有 到过 受过训练 到 男子气概 之内 这些 墙壁 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][lʌvd][ænd; ənd][ˈmærid] ,
and had loved and married ,
和 有 喜爱 和 已婚 ,
诚实慷慨，在这所房子里长大成人，相爱结婚，

[ænd; ənd][brɔ:t][hɪz; ɪz][braɪd][tu:; tə][ðɪs][ˈfaɪərsaɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈdʒent(ə)lmən][hu:] , [ɪn]
and brought his bride to this fireside — and the country gentleman who , in
和 带来 他的 新娘 到 这 炉边 一 和 这 国家 绅士 WHO , 在
[ɔ:l][hɪz; ɪz][greɪt][haʊs] ,
all his great house ,
全部 他的 伟大的 房子 ,
他带着新娘来到这炉火旁——这位乡绅，在他那座大宅子里，

[wʊd][ˈnevər][mɔ:ɹ][faɪnd][ðə; ði][i:zi][hɑ:rt][ænd; ənd][klɪr][ˈkɑ:nʃəns][wɪtʃ][wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəl]
would never more find the easy heart and clear conscience which were natural
会 绝不 更多的 寻找 这 简单的 心 和 清除 良心 哪个 是 自然的
[tu:; tə][ðɪs][ˈætməsfɪr] .
to this atmosphere .
到 这 气氛 .
再也无法找到那种在这种氛围下自然而然拥有的轻松心情和清白良心。

[hi:; hi][stʊd][ðer; ðər][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][də'mestɪk][ˈsentər] ,
He stood there and looked down on the old domestic centre ,
他 站立 那里 和 看起来 向下 在 这 老的 国内的 中心 ,
他站在那里，俯瞰着那座旧时的家庭活动中心。
[ænd; ənd][æskt][hɪm'self][ɪf][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɜ:rθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] ;
and asked himself if it was worth the terrible sacrifice ;
和 问 他自己 如果 它 曾是 值得 这 糟糕的 牺牲 ;
他问自己，这样做是否值得付出如此惨重的代价；

[ˈɑ:nər][ænd; ənd][ˈɑ:nəsti][ænd; ənd][tru:θ] — [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ki:p][ˈbraʊnləʊz][fɔ:r; fər][ˈserə] ,
honor and honesty and truth — and all to keep Brownlows for Sara ,
荣誉 和 诚实 和 真相 一 和 全部 到 保持 布朗洛奖 为了 萨拉 ,
[tu:; tə][prɪ'zɜ:rɪv][ðə; ði][greɪz] ,
to preserve the grays ,
到 保存 这 灰色 ,
荣誉、诚实和真理——这一切都是为了让萨拉保住布朗洛奖，为了维护灰色地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][dʒæks][ˈwʌndərf(ə)l][mer] ,
and the flowers , and the park , and Jack's wonderful mare ,
和 这 花朵 , 和 这 公园 , 和 杰克的 精彩的 母马 ,
还有鲜花，还有公园，还有杰克那匹漂亮的母马。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌsju:pə'flu:ɪtɪz][ðæt][ði:z][jʌŋ][ˈkri:tʃərz][ˈtri:tɪd][soʊ][ˈlaɪtli] ?
and all the superfluities that these young creatures treated so lightly ?
和 全部 这 多余的 那 这些 年轻的 生物 治疗 所以 轻轻 ?
以及这些幼小生命轻视的所有多余之物？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɜ: rθ] [ðə; ði] [praɪs] ?
Was it worth the price ?
曾是 它 值得 这 价格 ?

它值这个价吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwɛstʃən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
This was the wide fundamental question he was asking himself , while his
这 曾是 这 宽的 基本的 问题 他 曾是 问 他自己 , 尽管 他的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

这是他一直在问自己的一个根本性问题，而他的访客.....

[ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
in her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
在 她 椅子 之间 他 和 这 窗户 , 辐 的 她 感激 .

她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
But there was no trace in his face , even if she could have seen it ,
但 那里 曾是 不 痕迹 在 他的 脸 , 甚至 如果 她 可以 有 已见 它 ,
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

但即使她能看出来，他的脸上也丝毫没有痕迹。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [depθs] ,
that he had descended into the very depths ,
那 他 有 下降 进入 这 非常 深度 ,
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

他已经深入到最深处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and was debating with himself a matter of life and death .
和 曾是 辩论 和 他自己 一个 事情 的 生活 和 死亡 .
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

他正在与自己讨论一件生死攸关的事情。

[wen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['si:st] , ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [self] - [dɪ'beɪt] ['si:st] [tu:] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
When her voice ceased , Mr . Brownlow's self - debate ceased too , coming to a
什么时候 她 嗓音 停止 , 先生 . 布朗洛奖 自己 - 辩论 停止 也 , 未来 到 一个
[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [end] ,
sharp and sudden end ,
锋利的 和 突然 结尾 ,
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

当她的声音停止时，布朗洛先生的自我辩论也戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pæs] [ʌn'noʊtɪd] .
as if it was only under cover of her words that it could pass unnoted .
作为 如果 它 曾是 仅有的 在下面 覆盖 的 她 字 那 它 可以 经过 未注明 .
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

仿佛只有在她言语的掩护下，这件事才能不被察觉。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Then he came toward her slowly , and took the chair opposite to her ,
然后 他 来了 朝向 她 缓慢地 , 和 采取 这 椅子 对面的 到 她 ,
[ənd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
and met her eye .
和 遇见 她 眼睛 .
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

然后他缓缓走向她，在她对面坐下，与她目光相遇。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The color had gone out of his face ,
这 颜色 有 已消失 出去 的 他的 脸 ,
[ənd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
and her chair between him and the window , spoke of her gratitude .
她坐在他和窗户之间的椅子上，表达了她的感激之情。

他脸色苍白了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][mæn][tu; tə] [ʃʊ] [wʌt] [ðə; ði]
but he was too self - possessed and experienced a man to show what the
但 他 曾是 也 自己 - 拥有 和 经验丰富的 一个 男人 到 展示 什么 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
struggle was through which he had just come .
斗争 曾是 通过 哪个 他 有 只是 来 .
但他为人沉着冷静，阅历丰富，不愿示人他刚刚经历的艰辛奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
And the poor woman thought it so natural that he should be full of
和 这 贫穷的 女士 想法 它 所以 自然的 那 他 应该 是 满的 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
可怜的女人觉得他心事重重是很自然的事。

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] , [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]
Was he not considering , in his wonderful kindness , what he could do for
曾是 他 不是 考虑 , 在 他的 精彩的 仁慈 , 什么 他 可以 做 为了
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ?
her boy ?
她 男生 ?
他难道没有出于他那美好的善意，考虑过他能为她的儿子做些什么吗？

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju;; jʊ][æsk][em 'i:] , " [hi; hi] [sed] .
" **I will do what you ask me , " he said .**
" 我 将要 做 什么 你 问 我 , " 他 说 .
“我会照你说的做,”他说。
" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **It may be difficult , but I will try .**
" 它 可能 是 难的 , 但 我 将要 尝试 .
“这可能很困难，但我会尝试。”

[dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sək'si:d] .
Don't thank me , for you don't know whether I shall succeed .
不 感谢 我 , 为了 你 不 知道 无论 我 将 成功 .
别谢我，因为你不知道我是否会成功。

[aɪ] [wɪl] [du:] — [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I will do — what I can .
我 将要 做 — 什么 我 能 .
我会尽我所能。
[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu; tə][jʊr; jər] [sʌn] , [pər'hæps][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ]
I will speak to your son , perhaps to - tomorrow — the earliest opportunity I
我 将要 说话 到 你的 儿子 , 也许 到 - 明天 — 这 最早 机会 我
[hæv; həv] .
have .
有 .
我会和你儿子谈谈，也许明天——这是我能找到的最早时间。

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɪt] [raɪt] [tu; tə] [kʌm] .
You were quite right to come .
你 是 相当 正确的 到 来 .
你来得正合适。

[ænd; ənd] — [ju;; jʊ] [meɪ] — [trʌst] [hɪm; ɪm] — [tu; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] .
And — you may — trust him — to me , " said Mr . Brownlow .
和 — 你 可能 — 相信 他 — 到 我 , " 说 先生 . 布朗洛 .
“你可以信任他——信任我,”布朗洛先生说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] .
He did not mean to say these last words .
 他 做过 不是 意思是 到 说 这些 最后的 字 .

他并非有意说出这些遗言。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm] — [drægd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ?
What was it that drew them — dragged them from his lips ?
 什么 曾是 它 那 画 他们 — 拖拽 他们 从 他的 嘴唇 ?

是什么吸引它们，使它们从他的唇间滑落？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
“ You may trust him to me .
 ” 你 可能 相信 他 到 我 .

“你可以把他托付给我。”

“ [hi:; hi][i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [twɑ:s] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t]
“ He even repeated it twice , wondering at himself all the while , and not
 ” 他 甚至 重复 它 两次 , 好奇 在 他自己 全部 这 尽管 , 和 不是
 ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
knowing what he meant .
 会心 什么 他 意思是 .

“他甚至重复了两遍，一边自言自语，一边不明白自己到底是什么意思。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pɒr] ['mɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; 'pau-] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
As for poor Mrs . Powys , she was overwhelmed by her gratitude .
 作为 为了 贫穷的 太太 . 波伊斯 , 她 曾是 不堪重负 经过 她 感激 .

至于可怜的波伊斯太太，她感激涕零。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs]
“ Oh , sir , with all my heart , “ she cried , “ him , and all my hopes in this
 ” 哦 , 先生 , 和 全部 我的 心 , ” 她 哭 , ” 他 , 和 全部 我的 希望 在 这
 [wɜ:rlɪd] !
world !
 世界 !

“哦，先生，我全心全意地，”她哭着说，“我把这世上所有的希望都给了他！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
“ And then she bade God bless him , who was so good to her and
 ” 和 然后 她 巴德 上帝 保佑 他 , WHO 曾是 所以 好的 到 她 和
 [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
her boy .
 她 男生 .

“然后她祈求上帝保佑他，因为他待她和她儿子非常好。”

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Yes , that was the worst of it .
 是的 , 那 曾是 这 最差 的 它 .

是的，那是最糟糕的情况。

[dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] [felt] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] ['klɪrli] [ɔ:l] [θru:] .
John Brownlow felt that but too clearly all through .
 约翰 布朗洛 毛毡 那 但 也 清楚地 全部 通过 .

约翰·布朗洛对此深有体会，而且这种感觉贯穿始终。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns]
It was hard enough to struggle with himself , with his own conscience
 它 曾是 难的 足够的 到 斗争 和 他自己 , 和 他的 自己的 良心
 [ænd; ənd][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;
and instincts ;
 和 本能 ;

仅仅是与自己内心、与自己的良知和本能作斗争就已经够难了；

[bʌt; bət][bɪ'hɑɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['strʌg(ə)l] [wɪθ] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər] [stɪl] — [ðə; ði]
but behind all that there was another struggle which would be harder still — the
但 在后面 全部 那 那里 曾是 其他 斗争 哪个 会 是 更难 仍然 — 这
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][gəːd] ,
struggle with God ,
斗争 和 上帝 ,

但这一切背后还有另一场更加艰难的斗争——与上帝的斗争。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['klɪrli] [ə'wer]
to whom this woman would appeal , and who , he was but too clearly aware
到 谁 这 女士 会 上诉 , 和 WHO , 他 曾是 但 也 清楚地 意识到的
,
,
,

这位女人会向谁求助，而他对此也心知肚明。

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
knew all about it .
知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['kɑːnflɪkt] .
But sufficient unto the moment was its own conflict .
但 充足的 到 这 片刻 曾是 它是自己的 冲突 .

但就当时的情况而言，它自身的冲突就已足够了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [daʊn] [sterz] ,
He took his hat after that , and took his visitor down stairs ,
他 采取 他的 帽子 后 那 , 和 采取 他的 游客 向下 楼梯 ,

之后他摘下帽子，带着访客下了楼。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
and answered the amazed looks of the housekeeper , who came to see what
和 回答 这 惊叹 看起来 的 这 管家 , WHO 来了 到 看 什么
[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ment] ,
this unusual disturbance meant ,
这 异常 干扰 意思是 ,

面对前来查看这不寻常的骚动究竟是怎么回事的管家惊讶的目光，他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pəʊɪs; 'paʊ-]
with a few words of explanation , and shook hands with Mrs . Powys
和 一个 很少 字 的 解释 , 和 摇晃 双手 和 太太 . 波伊斯
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

简单解释了几句后，他与门口的波伊斯夫人握了握手。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] , [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The sunset glow had only just gone , so short a time had this conversation
这 日落 辉光 有 仅有的 只是 已消失 , 所以 短的 一个 时间 有 这 对话
['riːəli] ['ɑːkjupaɪd] ,
really occupied ,
真的 占领 ,

夕阳的余晖刚刚消散，这场谈话持续的时间其实很短暂。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
though it involved so much ,
尽管 它 涉及 所以 很多 ,

虽然它涉及很多方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈmædʒɪk(ə)] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] .
and the first magical tone of twilight had fallen into the evening air .
和 这 第一的 神奇 语气 的 暮 有 倒下 进入 这 晚上 空气 :

暮色的第一缕魔幻气息已降临在傍晚的空气中。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] ,
When Mr . Brownlow left the office door he went straight on ,
什么时候 先生 : 布朗洛 左边 这 办公室 门 他 去 直的 在 ,
布朗洛先生离开办公室门口后，径直往前走。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and did not remember the carriage that was waiting for him .
和 做过 不是 记住 这 运输 那 曾是 等待 为了 他 :
他完全不记得有一辆马车在等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz]
He was so much absorbed by his own affairs , and had so many things
他 曾是 所以 很多 吸收 经过 他的 自己的 事务 , 和 有 所以 许多 事物
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
to think of ,
到 思考 的 ,
他一心扑在自己的事情上，有很多事情要考虑。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
that even the strength of habit failed him .
那 甚至 这 力量 的 习惯 失败的 他 :
就连习惯的力量也让他无能为力。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [hiː; hi][set] [əʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wei] .
Without knowing , he set out walking upon the well - known way .
没有 会心 , 他 放 出去 步行 之上 这 出色地 - 已知 方式 :
他浑然不觉地踏上了那条众所周知的道路。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Probably the mere fact of movement was a solace to him .
大概 这 仅仅 事实 的 移动 曾是 一个 慰藉 到 他 :
或许仅仅是能够活动本身就对他是一种安慰。

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [ˈstedəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd]
He went along steadily by the budding hedgerows and the little gardens and
他 去 沿着 稳步 经过 这 萌芽 树篱 和 这 小的 花园 和
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːz] ,
the cottage doors ,
这 小屋 门 ,
他稳步走过正在萌芽的树篱、小花园和农舍的门前，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑɪ ˈtiː] .
and did not know it .
和 做过 不是 知道 它 :
但他对此毫不知情。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
What he was really doing was holding conversations with young Powys ,
什么 他 曾是 真的 正在做 曾是 保持 对话 和 年轻的 波伊斯 ,
[kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
conversations with his children ,
对话 和 他的 孩子们 ,
他实际上是在和年轻的波伊斯交谈，和他的孩子们交谈。

[ɔːl] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
all mingled and penetrated with one long never - ending conflict with himself .
全部 混合 和 渗透 和 一 长的 绝不 - 结束 冲突 和 他自己 :
所有的一切都交织在一起，渗透到他与自己之间永无止境的斗争之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪv] [hɪðər'tuː] , [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .
He had been passive hitherto , now he would have to be active .
他 有 到过 被动的 迄今为止 , 现在 他 会 有 到 是 积极的 .
他之前一直处于被动状态, 现在他必须变得主动起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪt] , ['æftər]
He had contented himself simply with keeping back the knowledge which , after
他 有 满足 他自己 简单地 和 保持 后退 这 知识 哪个 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
他满足于仅仅保守这个秘密, 毕竟,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] .
it was not his business to give .
它 曾是 不是 他的 商业 到 给 .
他没有义务给予。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,
Now , if he was to gain his object ,
现在 , 如果 他 曾是 到 获得 他的 目的 ,
如果他想要达成目的,

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [dʌn] ['negətɪvli] .
he must do positively what he had hitherto done negatively .
他 必须 做 积极地 什么 他 有 迄今为止 完毕 负面 .
他必须以积极的态度去做他以前消极对待的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [mɪs'liːd] — [hiː; hi][mʌst; məst][kɑːntrə'dɪkt] — [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] .
He must mislead — he must contradict — he must lie .
他 必须 误导 — 他 必须 顶撞 — 他 必须 说谎 .
他必须误导——他必须自相矛盾——他必须撒谎。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [raɪts] , [mʌst; məst]
The young man's knowledge of his rights , if they were his rights , must
这 年轻的 男人的 知识 的 他的 权利 , 如果 他们 是 他的 权利 , 必须
[biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfrkt] .
be very imperfect .
是 非常 不完善 .
如果这些真的是他的权利, 那么这个年轻人对他的权利的了解一定非常不完善。

[tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['eɪdɪəns] ,
To confuse him , to deceive him , to destroy all possible evidence ,
到 迷惑 他 , 到 欺骗 他 , 到 破坏 全部 可能的 证据 ,
为了迷惑他, 欺骗他, 销毁所有可能的证据,

[tuː; tə][juːz] ['evri] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to use every device to lose his time and blind his eyes ,
到 使用 每一个 设备 到 失去 他的 时间 和 瞎的 他的 眼睛 ,
他想尽一切办法消磨时间, 弄瞎双眼。

[wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː] .
was what Mr . Brownlow had now to do .
曾是 什么 先生 . 布朗洛 有 现在 到 做 .
这就是布朗洛先生现在必须做的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
And there can be no doubt that , but for the intervention of personal
和 那里 能 是 不 怀疑 那 , 但 为了 这 干涉 的 个人的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
毫无疑问, 如果不是个人情感的介入,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] .
it would have been an easy thing enough to do .
它 会 有 到过 一个 简单的 事物 足够的 到 做 :

这本来是一件很容易做到的事。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] , [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔ:r] [bɔ:s]
If there had been no right and wrong involved , no personal advantage or loss
如果 那里 有 到过 不 正确的 和 错误的 涉及 , 不 个人的 优势 或者 损失
,
!
!

如果没有对错之分, 没有个人得失,

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɔ:nfɪdəns]
how very simple a matter to make this youth , who had such perfect confidence
如何 非常 简单的 一个 事情 到 制作 这 青年 , who 有 这样的 完美的 信心
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

对于这个对他如此信任的年轻人来说, 这真是一件非常简单的事情。

[bɪˈli:v] [æz; əz][hi; hi] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈi:zi] [ˈæftər][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ]
believe as he pleased ; and how easy after to make much of young
相信 作为 他 高兴 ; 和 如何 简单的 后 到 制作 很多 的 年轻的
[ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] , [tu:; tə] [ədˈvæns] [hɪm; ɪm] ,
Powys , to advance him ,
波伊斯 , 到 进步 他 ,

他想怎么信就怎么信; 之后要提拔年轻的波伊斯, 让他上位, 是多么容易啊!

[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
to provide for him — to do a great deal better for him , in short ,
到 提供 为了 他 — 到 做 一个 伟大的 交易 更好的 为了 他 , 在 短的 ,
为他提供更好的生活——简而言之, 就是为他做得更好。

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:msənz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
than he could do for himself with old Mrs . Thomson's fifty thousand pounds
比 他 可以 做 为了 他自己 和 老的 太太 : 汤姆逊的 五十 千 磅
!
!
!

他用汤姆森老太太的五万英镑能为自己做些什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] !
If there was no right and wrong involved !
如果 那里 曾是 不 正确的 和 错误的 涉及 !

如果不存在对错之分!

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] ,
Mr . Brownlow walked on and on as he thought ,
先生 : 布朗洛 步行 在 和 在 作为 他 想法 ,

布朗洛先生一边走一边思考,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and never once observed the length of the way .
和 绝不 一次 观察到 这 长度 的 这 方式 :

从未留意过路程的长度。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] — [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One thing in the world he could not do — that was ,
— 事物 在 这 世界 他 可以 不是 做 — 那 曾是 ,
世界上有一件事他做不到——那就是:

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
to take away all the sweet indulgences with which he had surrounded her ,
到 拿 离开 全部 这 甜的 放纵 和 哪个 他 有 包围 她 ,
[ðə; ði] [dɪ'laɪts] ,
the delights ,
这 美味 ,

夺走他曾给予她的一切甜蜜享受，那些快乐，

[ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] , [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
the luxuries , the position , from his child .
这 奢侈品 , 这 位置 , 从 他的 孩子 .

奢侈品、地位，都来自他的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'duːs] ['serə][tuː; tə][biː; bi] ['braʊn,ləʊ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʊəld] - ['fæɪnd] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən] .
He could not reduce Sara to be Brownlow the solicitor's daughter in the dark old - fashioned house at Masterton .
他 可以 不是 减少 萨拉 到 是 布朗洛 这 律师的 女儿 在 这 黑暗的 老的 - 造型 房子 在 马斯特顿 .

他无法将萨拉简化为住在马斯特顿那栋阴暗老房子里的律师布朗洛的女儿。

[hiː; hi] [went] ['ʊʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
He went over all her pretty ways to himself as he went on .
他 去 超过 全部 她 漂亮的 方式 到 他自己 作为 他 去 在 .

他一边走一边在心里回想她所有美好的举动。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd] [hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] [sfɪr] .
He saw her gliding about the great house which seemed her natural sphere .
他 锯 她 滑翔 关于 这 伟大的 房子 哪个 似乎 她 自然的 领域 .

他看到她在这座大房子里翩翩起舞，那里似乎是她最自在的天地。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] , ['piːp(ə)] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [nəʊn] [hɜːr; hər] ,
He saw her receiving his guests , people who would not have known her ,
他 锯 她 接收 他的 客人 , 人们 WHO 会 不是 有 已知 她 ,

他看到她接待他的客人，那些人原本并不认识她。

[ɔːr] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['pætrənaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['bːftɪ] ['dɪstəns] ,
or would at least have patronized her from a very lofty distance ,
或者 会 在 至少 有 受惠 她 从 一个 非常 高远 距离 ,

或者至少会以一种居高临下的态度来看待她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən] ;
had she been in that house at Masterton ;
有 她 到过 在 那 房子 在 马斯特顿 ;

如果她当时在马斯特顿的那栋房子里；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʊʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪz] ,
he saw her rolling forth in her pretty carriage with the grays ,
他 锯 她 滚动 前进 在 她 漂亮的 运输 和 这 灰色 ,

他看见她和灰马一起，乘坐着漂亮的马车缓缓驶来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['envɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
which were the envy of the county .
哪个 是 这 嫉妒 的 这 县 .

这令全县人羡慕不已。

[ɔːl] [ðɪːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] [keəd]
All these matters were things for which , in his own person , John Brownlow cared
全部 这些 事情 是 事物 为了 哪个 , 在 他的 自己的 人 , 约翰 布朗洛 关心
[nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] .
not a straw .
不是 一个 稻草 .

对于所有这些事情，约翰·布朗洛本人都毫不在意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He did not care even to secure them for his son ,
他 做过 不是 关心 甚至 到 安全的 他们 为了 他的 儿子 ;
他甚至不愿为儿子保管这些东西。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
who was a man and had his profession , and was no better than
WHO 曾是 一个 男人 和 有 他的 职业 , 和 曾是 不 更好的 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他是一个有职业的人，但他并不比他自己高贵；
[bʌt; bət]['serə] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][su:'pɜ:rb][lɪt(ə)] ['prɪnses] [fɪ:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
but Sara — and then the superb little princess she was to the rest of
但 萨拉 — 和 然后 这 高超 小的 公主 她 曾是 到 这 休息 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
the world !
这 世界 !
但是她萨拉——以及她在全世界眼中那位出色的小公主！

[ðə; ði][dɪ'vɒʊtɪd] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [fɪ:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
the devoted little daughter she was to him !
这 奉献 小的 女儿 她 曾是 到 他 !
她真是他最孝顺的小女儿！

[wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [keɪm] ['sʌmhəʊ] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [bri:ðd]
Words of hers came somehow dropping into his ears as the twilight breathed
字 的 她的 来了 不知何故 下降 进入 他的 耳朵 作为 这 暮 呼吸
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

暮色渐浓，她的话语不知怎的飘进了他的耳朵。
[haʊ] [fɪ:; fi][hæd; həd][wʌns] [sed] — [gʊd] ['hevəns] !
How she had once said — Good heavens !
如何 她 有 一次 说 — 好的 天 !

她曾经说过——我的天哪！
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fi][hæd; həd] [sed] ?
what was that she had said ?
什么 曾是 那 她 有 说 ?

她说了什么来着？
[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ə'wʊʊk] .
All at once Mr . Brownlow awoke .
全部 在 一次 先生 . 布朗洛 醒来 .

布朗洛先生突然醒了过来。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dju:zbəri] [rəʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
He found himself walking on the Dewsbury road , instead of driving , as he
他 成立 他自己 步行 在 这 德斯伯里 路 , 反而 的 驾驶 , 作为 他

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
ought to have been .
应该 到 有 到过 .
他发现自己走在杜斯伯里路上，而不是像他应该做的那样开车。

[hiː; hi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs]
He remembered that the dog - cart was waiting for him in the market - place
他 记得 那 这 狗 - 大车 曾是 等待 为了 他 在 这 市场 - 地方
.
:
.

他记得狗车在集市上等着他。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] , [fər'gɑːtn] ['evri] [θɪŋ] ,
He became aware that he had forgotten himself , forgotten every thing ,
他 成为 意识到的 那 他 有 被遗忘的 他自己 , 被遗忘的 每一个 事物 ,
他意识到自己已经忘记了自己, 忘记了一切。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
in the stress and urgency of his thoughts .
在 这 压力 和 紧迫性 的 他的 想法 .

在他的思绪紧张而紧迫的情况下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæl'væniɪk] [tʌt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] ?
What was the galvanic touch that brought him back to consciousness ?
什么 曾是 这 电化学 触碰 那 带来 他 后退 到 意识 ?
是什么电流般的触碰让他恢复了意识?

[ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] { - }
The recollection of half a dozen { 51 }
这 回忆 的 一半 一个 打 { - }
六个人的回忆{51}

[wɜːrdz] [wʌns][ˈspʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — ['gɜːrlɪʃ] [wɜːrdz] , [pər'hæps] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
words once spoken by his child — girlish words , perhaps forgotten as soon as
uttered ; yet when he stopped ,
字 一次 说 经过 他的 孩子 — 少女 字 , 也许 被遗忘的 作为 很快 作为
[ˈʌtəd] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] ,
说出 ; 然而 什么时候 他 停止 ,
他的孩子曾经说过的话——稚嫩的童言稚语, 或许说完便被遗忘; 然而当他停下来时,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
and turned round to see how far he had come ,
和 转向 圆形的 到 看 如何 远的 他 有 来 ,
他转过身, 想看看自己走了多远。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['mɑːdəɹətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm]
though he had been walking very moderately and the evening was not warm
尽管 他 有 到过 步行 非常 中等程度 和 这 晚上 曾是 不是 温暖的
,
,
.

虽然他走得很慢, 而且傍晚天气并不暖和,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] , [laɪk] [ə; eɪ]['gɜːlz] [blʌʃ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a sudden rush of color , like a girl's blush , had come to his face .
一个 突然 匆忙 的 颜色 , 喜欢 一个 女孩们 脸红 , 有 来 到 他的 脸 .
他的脸上突然泛起了一抹色彩, 如同少女的羞涩。

[ɪf] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] , [ɪn][hɜːr; həɹ]['waɪldɪst] [muːd] ,
If the mare had been in sight , in her wildest mood ,
如果 这 母马 有 到过 在 视线 , 在 她 最狂野的 情绪 ,
如果那匹母马出现在视线范围内, 而且正处于她最狂野的状态,

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] ,
it would have been a relief to him to seize the reins ,
它 会 有 到过 一个 宽慰 到 他 到 抢占 这 缰绳 ,
对他来说, 能够掌控大局将是一种解脱。

[ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ɑ:n] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
and fight it out with her , and fly on , at any risk , away from that
和 斗争 它 出去 和 她 , 和 飞 在 , 在 任何 风险 , 离开 从 那
[spa:t] ,
spot ,
点 ,

然后和她决一死战，不惜一切代价飞离那个地方。

[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɔ:t] , [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [soʊ] ['hʌmblɪŋ] , [soʊ]
away from that thought , away from the suggestion so humbling , so
离开 从 那 想法 , 离开 从 这 建议 所以 令人谦卑 , 所以
['seɪvɪŋ] , [soʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kru:əl] ,
saving , so merciful and cruel ,
保存 , 所以 仁慈 和 残忍的 ,

远离那种想法，远离那种令人谦卑、令人救赎、既仁慈又残酷的暗示，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which had suddenly entered his mind .
哪个 有 突然 进入 他的 头脑 :

这个想法突然涌上他的脑海。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mer] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['bɑ:di] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
But the mare was making every body very uncomfortable in the market - place
但 这 母马 曾是 制作 每一个 身体 非常 不舒服 在 这 市场 - 地方
[æt; ət] ['mæstərtən] ,
at Masterton ,
在 马斯特顿 ,

但是，这匹母马让马斯特顿集市上的每个人都感到非常不自在。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [eɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mæstər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
and could not aid her master to escape from himself .
和 可以 不是 援助 她 掌握 到 逃脱 从 他自己 :

她无法帮助她的主人摆脱他自己的困境。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
Then he turned again , and went on .
然后 他 转向 再次 , 和 去 在 :

然后他又转过身，继续往前走。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [θri:] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ]
It was a seven miles walk , and he had come three parts of the way
它 曾是 一个 七 英里 走 , 和 他 有 来 三 部分 的 这 方式
;
;
;
;

全程七英里，他已经走了三段路；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
but even the distance that remained was long to a man who had suddenly
但 甚至 这 距离 那 剩余 曾是 长的 到 一个 男人 WHO 有 突然
['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [entər'teɪn] .
fallen into company with a new idea which he would rather not entertain .
倒下 进入 公司 和 一个 新的 主意 哪个 他 会 相当 不是 招待 :

但即便剩下的距离，对于一个突然接触到自己并不想接受的新思想的人来说，也是一段漫长的距离。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [dʒɑ:r] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [[ɑ:k] .
He felt the jar in all his limbs from this sudden electric shock .
他 毛毡 这 罐 在 全部 他的 四肢 从 这 突然 电的 震惊 :

突如其来的电击让他四肢都感到一阵剧痛。

[ˈserə][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [aɪ ˈtiː] .
Sara had said it , it was true — she had meant it .
萨拉 有 说 它 , 它 曾是 真的 — 她 有 意思是 它 .
萨拉说过这话, 这是真的——她是认真的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [braʊnlouz] [tuː; tə]
He had her young life in his hands , and he could save Brownlows to
他 有 她 年轻的 生活 在 他的 双手 , 和 他 可以 节省 布朗洛奖 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的年轻生命掌握在他手中, 他可以保住布朗洛奖。

[ænd; ənd] [jet] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and yet save his soul .
和 然而 节省 他的 灵魂 .
然而, 却能拯救他的灵魂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][soʊl][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ?
Which was the most to be thought of , his soul or her happiness ?
哪个 曾是 这 最多 到 是 想法 的 , 他的 灵魂 或者 她 幸福 ?
最应该考虑的是 什么, 他的灵魂还是她的幸福?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .
这就是问题所在。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtuːmʌlt] [ðæt] [ræn] [θruː] [dʒɑːn] [braʊnlouz] [veɪnz] .
Such was the sudden tumult that ran through John Brownlow's veins .
这样的 曾是 这 突然 骚乱 那 跑 通过 约翰 布朗洛奖 静脉 .
这就是约翰·布朗洛血管中突然涌动的澎湃激情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkwaɪət] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
He seemed to be left there alone in the country quiet , in the soft twilight ,
他 似乎 到 是 左边 那里 独自的 在 这 国家 安静的 , 在 这 柔软的 暮 ,
他似乎独自一人留在了乡间, 静谧而柔和的暮色中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɔːpɪŋ] [duː] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] ,
under the dropping dew , to consider it ,
在下面 这 下降 露 , 到 考虑 它 ,
在露珠落下时, 仔细想想,

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][gɔːd][ɔːr][mæn] .
shut out from all counsel or succor of God or man .
关闭 出去 从 全部 法律顾问 或者 救助 的 上帝 或者 男人 .
被排除在上帝或人的一切劝告和帮助之外。

[mæn][hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʌt] [aʊt] , [ˈlʌːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] — [gɔːd] !
Man he himself shut out , locking his secret in his own breast — God !
男人 他 他自己 关闭 出去 , 锁定 他的 秘密 在 他的 自己的 胸部 — 上帝 !
他将自己封闭起来, 把秘密锁在自己的胸膛里——上帝!

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,
whom he knew his last struggle was to be with ,
谁 他 知道 他的 最后的 斗争 曾是 到 是 和 ,
他知道自己最后的挣扎就是与谁在一起。

[huːm] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] ,
whom that woman had insisted on bringing in ,
谁 那 女士 有 坚持 在 带来 在 ,
那位女士坚持要带进来的人,

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] — [wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [ˈstændɪŋ] [ə'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
a party to the whole matter — was not He standing aside , in a terrible
一个 派对 到 这 所有的 事情 — 曾是 不是 他 常设 旁边 , 在 一个 糟糕的
[ˈstɪlnəs] , [ə; eɪ][ˈspekteɪtər] ,
stillness , a spectator ,
寂静 , 一个 旁观者 ,

祂难道不是整件事的参与者吗？祂难道不是站在一旁，在可怕的寂静中，做一个旁观者吗？

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ](ə)n] ?
waiting to see what would come of it , refusing all participation ?
等待 到 看 什么 会 来 的 它 , 拒绝 全部 参与 ?
静观其变，拒绝一切参与？

[wʊd] [gɔ:d] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæn] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [dʒɑ:n] [brʌʊnloʊz] [soʊl]
Would God any more than man approve of this way of saving John Brownlow's soul
会 上帝 任何 更多的 比 男人 批准 的 这 方式 的 保存 约翰 布朗洛奖 灵魂
?
?
?

上帝会比人更赞同用这种方式拯救约翰·布朗洛的灵魂吗？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .
But the more he tried to escape from it the more it came back .
但 这 更多的 他 尝试 到 逃脱 从 它 这 更多的 它 来了 后退 .
但他越是想摆脱它，它就越是如影随形。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:] ,
She had said it , and she had meant it ,
她 有 说 它 , 和 她 有 意思是 它 ,
她说过这话，而且她是认真的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [swɪ:t] [skɔ:rn][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈdɑ:rkər] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn]
with a certain sweet scorn of life's darker chances , and faith unbounded in
和 一个 肯定 甜的 轻蔑 的 生活的 较暗 机会 , 和 信仰 无界 在
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她带着对人生阴暗面的某种甜蜜的轻蔑，以及对父亲的无限信任，

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈgɑ:dz] [ˈdepjʊtɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
of all men , who was God's deputy to the child .
的 全部 男人 , WHO 曾是 神的 副 到 这 孩子 .
在所有男人中，谁是上帝派来照顾孩子的代理人？

[ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊnloʊ] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [wɔ:kt] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Mr . Brownlow quickened his pace , walked faster and faster , till his heart
先生 . 布朗洛 加速 他的 步伐 , 步行 快点 和 快点 , 直到 他的 心
[θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
thumped against his breast ,
猛击 反对 他的 胸部 ,

布朗洛先生加快了脚步，越走越快，直到心脏砰砰直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑ:sps] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gou][soʊ][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]
and his breath came in gasps ; but he could not go so fast as his
和 他的 气息 来了 在 喘息 ; 但 他 可以 不是 去 所以 快速地 作为 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他呼吸急促，但他的行动速度却跟不上他的思绪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which were always in advance of him .

哪个 是 总是 在 进步 的 他 .

这些总是走在他前面。
[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] .
Thus he came to the gate of Brownlows before he knew .

因此 他 来了 到 这 门 的 布朗洛奖 前 他 知道 .

就这样，他不知不觉地来到了布朗洛斯的大门前。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪˈtɪɪst] [iːˈvɪnɪŋ] [siːn] .
It was the prettiest evening scene .

它 曾是 这 最漂亮的 晚上 场景 .

那是我见过的最美的傍晚景色。
[ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [naɪt] ; [bɪɡ][stɑːrz] , [ˈlæmbənt][ænd; ənd][daɪˈleɪtɪŋ]
Twilight had settled down to the softest night ; big stars , lambent and dilating
暮 有 定居 向下 到 这 最柔软 夜晚 ; 大的 明星 , 光亮 和 扩张
, [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [aʊt] ,
, were coming softly out ,
, 是 未来 轻轻 出去 ,
暮色降临，夜幕变得柔和；繁星闪烁着光芒，缓缓地从夜空中显现出来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [bluː] .
as if to look at something out of the sweet blue .

作为 如果 到 看 在 某物 出去 的 这 甜的 蓝色的 .

仿佛看到了什么意想不到的惊喜。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] .
And it was no more dark than it was light .

和 它 曾是 不 更多的 黑暗的 比 它 曾是 光 .

那里既不黑暗也不光明。
[oʊld] [ˈbetɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][step] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kruːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkweɪvər] , [wʌn][ʌv; əv]
Old Betty , on her step , was sitting crooning , with many quavers , one of
老的 贝蒂 , 在 她 步 , 曾是 坐着 低吟浅唱 , 和 许多 颤音 , 一 的
[hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɔŋz] .
her old songs .
她 老的 歌曲 .

老贝蒂坐在台阶上，哼着她的一首老歌，声音颤抖，颤抖不已。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɔːtərd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
And Pamela , who had just watered her flowers , leaned over the gate ,
和 帕梅拉 , WHO 有 只是 浇水 她 花朵 , 倾斜 超过 这 门 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

刚刚浇完花的帕梅拉倚在栅栏上，微笑着。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] .
and listening with eyes that were very like the stars .

和 聆听 和 眼睛 那 是 非常 喜欢 这 明星 .

用如同星辰般的双眼聆听。
[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [hɑːrt] .
Somehow this picture went to Mr . Brownlow's heart .

不知何故 这 图片 去 到 先生 . 布朗洛奖 心 .

不知为何，这张照片深深打动了布朗洛先生。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
He went up to the child as he passed ,
他 去 向上 到 这 孩子 作为 他 通过了 ,
他路过时走上前去，看向了孩子。

[ænd; ʌnd][leɪd][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪtɪ] [hed] , [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and laid a kind hand upon her pretty head , on the soft rings of her
和 铺设 一个 种类 手 之上 她 漂亮的 头 , 在 这 柔软的 戒指 的 她
[da:rk] [her] .
dark hair .
黑暗的 头发 .

她温柔地将手放在她漂亮的头上，轻轻抚摸着她柔软的黑发。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] [ˈsɔ:ftli] ,
“ Good - night , little one , ” he said , quite softly ,
“ 好的 - 夜晚 , 小的 一 , ” 他 说 , 相当 轻轻 ,
“晚安，小宝贝，”他轻声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] [jeɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [bi'treiz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
with that half shame which a man feels when he betrays that he has a
和 那 一半 耻辱 哪个 一个 男人 感觉 什么时候 他 背叛 那 他 有 一个
[hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
heart in him .
心 在 他 .

带着男人背叛自己内心深处那份柔软时所感受到的那种羞耻感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɒtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] .
He had never taken so much notice of her before .
他 有 绝不 已采取 所以 很多 注意 的 她 前 .
他以前从未如此关注过她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'soʊsiəti'd] [wɪð; wɪθ][ˈserə] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
It was partly because any thing associated with Sara touched him to the
它 曾是 部分 因为 任何 事物 联系 和 萨拉 感动 他 到 这
[kwɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
quick at this moment ;
快的 在 这 片刻 ;

部分原因是，此刻任何与莎拉有关的事物都会深深触动他的内心；

[ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:z] [ænd; ʌnd][stɑ:rz] ;
partly for her own sake , and for the sake of the dews and stars ;
部分 为了 她 自己的 清酒 , 和 为了 这 清酒 的 这 露水 和 明星 ;
一部分是为了她自己，一部分是为了露水和星辰；

[ænd; ʌnd] [ˈpɑ:rtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈtɒtərɪŋ] .
and partly that his mind was overstrained and tottering .
和 部分 那 他的 头脑 曾是 过度劳累 和 颤巍巍 .
部分原因是他的精神过度紧张，摇摇欲坠。

“ [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] , “ [fi:; ʃi][ɪz]
“ Poor little thing , ” he said to himself , as he went up the avenue , ” she is
“ 贫穷的 小的 事物 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他 去 向上 这 大街 , ” 她 是
[ˈnoʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,

“可怜的小东西，”他一边沿着大道走一边自言自语道，“她算什么东西？”

[ænd; ʌnd][fi:; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] .
and she is happy .
和 她 是 快乐的 .
她很高兴。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [θɔ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **With this passing thought** , **Mr . Brownlow fell once more into the hands of his**
和 这 通过 想法 , 先生 : 布朗洛 跌倒 一次 更多的 进入 这 双手 的 他的
[ˈdi:mən] ,
demon ,
恶魔 ,

“带着这个念头，布朗洛先生再次落入了他心魔的掌控之中。”

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and , thus agitated and struggling , reached his home .
和 , 因此 激动 和 挣扎 , 达到 他的 家 .

于是，他焦躁不安地挣扎着回到了家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
Next morning Mr . Brownlow was not well enough to go to business .
下一个 早晨 先生 : 布朗洛 曾是 不是 出色地 足够的 到 去 到 商业 .

第二天早上，布朗洛先生身体不适，无法上班。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] .
He was not ill .
他 曾是 不是 患病的 .

他并没有生病。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He repeated the assurance a score of times to himself and to his
他 重复 这 保证 一个 分数 的 时代 到 他自己 和 到 他的

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他反复向自己和孩子们保证了二十多次。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He had not slept well , that was all — and perhaps a day's rest , a little
他 有 不是 睡着了 出色地 , 那 曾是 全部 — 和 也许 一个 天 休息 , 一个 小的

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] ,
quiet and tranquillity ,
安静的 和 宁静 ,

他只是没睡好，仅此而已——或许他需要休息一天，享受片刻的宁静。

[wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
would do him good .
会 做 他 好的 .

对他有好处。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
He had got up at his usual hour , and was down to breakfast ,
他 有 得到 向上 在 他的 通常 小时 , 和 曾是 向下 到 早餐 ,

[ænd; ənd] [rɪ:d] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
and read his paper ,
和 读 他的 纸 ,

他像往常一样起床，然后下楼吃早餐，并开始读报纸。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [went] [ɑ:n][ɪn][ɪts][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] ;
and every thing went on in its ordinary way ;
和 每一个 事物 去 在 在 它是 普通的 方式 ;

一切都照常进行着；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndrɪˈspʊʊzd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] [wɒd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
but yet he was indisposed — and a day's rest would do him good .
但 然而 他 曾是 不适 — 和 一个 天 休息 会 做 他 好的 .
但他身体不适——休息一天对他有好处。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [əˈsentɪd] [ˈhɑːrtɪli] ,
Young John assented heartily ,
年轻的 约翰 同意 衷心地 ,
小约翰欣然同意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ]
and was very willing to take his father's place for the day and manage
和 曾是 非常 愿意的 到 拿 他的 父亲的 地方 为了 这 天 和 管理
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
all his business .
全部 他的 商业 .
他非常乐意代替父亲一天，管理他父亲的所有生意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a bright morning ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 ,
那是一个阳光明媚的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ˈflʌtəd] [æt; ət][ðə; ði]
and the room was full of flowers and the young leaves fluttered at the
和 这 房间 曾是 满的 的 花朵 和 这 年轻的 树叶 飘动 在 这
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɡriːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
windows in the earliest green of spring .
视窗 在 这 最早 绿色的 的 春天 .
房间里摆满了鲜花，嫩叶在窗边摇曳，那是春天最早的绿色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊk]
It was exhilarating to stand in the great recesses of the windows and look
它 曾是 令人振奋 到 站立 在 这 伟大的 凹陷处 的 这 视窗 和 看
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ,
out upon the park ,
出去 之上 这 公园 ,
站在巨大的窗户凹槽里眺望公园，感觉真是令人兴奋。

[ɔːl] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] ,
all green and budding ,
全部 绿色的 和 萌芽 ,
一片翠绿，含苞待放。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrənɪz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
and think it was all yours and your children's — a sort of feeling which
和 思考 它 曾是 全部 你的 和 你的 孩子们的 — 一个 种类 的 感觉 哪个
[həd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
had little effect upon the young people ,
有 小的 影响 之上 这 年轻的 人们 ,
并认为这一切都是属于你和你孩子的——这种想法对年轻人几乎没有影响。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [swiːt] [jet] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]
but was sweet yet overwhelming to their father as he stood and looked
但 曾是 甜的 然而 压倒 到 他们的 父亲 作为 他 站立 和 看起来
[aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
out in the quiet of the morning .
出去 在 这 安静的 的 这 早晨 .
但当他们的父亲站在清晨的静谧中向外眺望时，那种感觉既甜蜜又令人难以承受。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] — [ɔ:l] [ðerz] ； [jet] [pər'hæps] —
All his — all theirs ; yet perhaps —
全部 他的 — 全部 他们的 ； 然而 也许 —

他的——他们的； 然而或许——

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][ɡoo] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ， ” [hi:; hi] [sed] ．
“ I don't think I shall go down to - day , ” he said ．
“ 我 不 思考 我 将 去 向下 到 - 天 ， ” 他 说 ．

“我想我今天不会下去了，”他说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [tu:; tə][send][em 'i:][ʌp][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜrdəl] [keɪs] ．
“ You can tell Wrinkell to send me up the papers in the Wardell case ．
“ 你 能 告诉 - 到 发送 我 向上 这 文件 在 这 沃德尔 案件 ．

“你可以告诉 Wrinkell 把 Wardell 案的文件寄给我。”

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ．
He knows what I want ．
他 知道 什么 我 想 ．

他知道我想要什么。

[hi:; hi][kæn; kən][send][ðə; ði] — [ðə; ði] [nu:] [klɜ:rk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['pəʊis; 'pau-][aɪ] [mi:n] ． ”
He can send the — the new clerk up with them — Powys I mean ． ”
他 能 发送 这 — 这 新的 职员 向上 和 他们 — 波伊斯 我 意思是 ． ”

他可以派——那个新来的办事员——跟他们一起去，我是说波伊斯。”

“ ['pəʊis; 'pau-] ? ” [sed] [dʒæk] ．
“ Powys ? ” said Jack ．
“ 波伊斯 ？ ” 说 杰克 ．

“波伊斯？”杰克问道。

“ [wel] ， [jes] ， ['pəʊis; 'pau-] ．
“ Well , yes , Powys ．
“ 出色地 ， 是的 ， 波伊斯 ．

“嗯，是的，波伊斯。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [nɑ:t] [send]['pəʊis; 'pau-] ? ” [sed] ['mɪstər] ． ['braʊn,ləʊ]
Is there any reason why he should not send Powys ? ” said Mr ． Brownlow
是 那里 任何 原因 为什么 他 应该 不是 发送 波伊斯 ？ ” 说 先生 ． 布朗洛
[pə'remptɹəli] ，
peremptorily ．
专断地 ，

“他有什么理由不派波伊斯去呢？”布朗洛先生断然问道。

['fi:lɪŋ] [ha:t][ænd; ənd] ['kɑ:njəs] ， [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] ．
feeling hot and conscious , and ready to take offense ．
感觉 热的 和 有意识的 ， 和 准备好 到 拿 罪行 ．

感觉浑身发热，意识清醒，随时准备生气。

“ [noʊ] ， ['sɜ:rt(ə)nli] ， ” [sed] [dʒæk] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ．
“ No , certainly , ” said Jack , with some surprise ．
“ 不 ， 当然 ， ” 说 杰克 ， 和 一些 惊喜 ．

“不，当然，”杰克有些惊讶地说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə]['pəʊis; 'pau-] ， [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ；
He did not take to Powys , that was unquestionable ；
他 做过 不是 拿 到 波伊斯 ， 那 曾是 毋庸置疑 ；

他并不喜欢波伊斯，这一点毋庸置疑；

[jet] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [tʃɔɪs]
yet the chances are he would never have remarked upon Mr . Brownlow's choice
然而 这 机会 是 他 会 绝不 有 评论 之上 先生 : 布朗洛奖 选择
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ænd] [pəˈremptərɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
of him but for the curious impatience and peremptoriness in his father's
的 他 但 为了 这 好奇的 不耐烦 和 专断性 在 他的 父亲的
[təʊn] .
tone .
语气 :

然而, 如果不是因为他父亲语气中流露出的那种奇怪的不耐烦和专断, 他很可能永远不会注意到布朗洛先生选择他这件事。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — “ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː]
“ I like him , ” said Mr . Brownlow — “ he knows what he has to do
“ 我 喜欢 他 ; “ 说 先生 : 布朗洛 — “ 他 知道 什么 他 有 到 做
[ænd; ænd] — [hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː] .
and — he does it .
和 — 他 做 它 :
“我喜欢他,”布朗洛先生说, “他知道自己该做什么, 而且——他做到了。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðæt] — [aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [wʌn] [ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . “
I like a man who does that — it gives one confidence for the time to come . ”
我 喜欢 一个 男人 WHO 做 那 — 它 给予 — 信心 为了 这 时间 到 来 : “
我喜欢这样的男人——这让人对未来充满信心。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Yes , ” said Jack .
“ 是的 , “ 说 杰克 :
“是的,”杰克说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
“ I never cared for him , sir , as you know .
“ 我 绝不 关心 为了 他 ; 先生 ; 作为 你 知道 :
“先生, 您也知道, 我从来都不喜欢他。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
He is not my ideal of a clerk — but that is nothing ;
他 是 不是 我的 理想的 的 一个 职员 — 但 那 是 没有什么 ;
他不是我理想中的职员——但这没什么大不了的;

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈleɪtli] .
only I rather think Wrinkell has changed his opinion lately .
仅有的 我 相当 思考 - 有 已更改 他的 观点 最近 :
但我倒觉得温克尔最近改变了看法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [gets] [ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
The young fellow gets on well enough — but there is a difference .
这 年轻的 同伴 获得 在 出色地 足够的 — 但 那里 是 一个 不同之处 :
这个年轻人相处得还不错——但还是有些不同。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈekstrə] [ˌpʌŋktɪˈʊæləti] [ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː][kæən; kən][ˈoʊnli] [læst][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
I suppose that sort of extra punctuality and virtue can only last a certain
我 认为 那 种类 的 额外的 准时 和 美德 能 仅有的 最后的 一个 肯定
[taɪm] . “
time . ”
时间 : “
我想, 这种额外的守时和美德只能持续一段时间。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] [ˈnəʊʃnz] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
“ I dare say these are very fine notions , Jack , ” said his father ;
“ 我 敢 说 这些 是 非常 美好的 概念 ; 杰克 ; “ 说 他的 父亲 ;
“杰克, 我敢说这些都是非常好的想法,”他父亲说;

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **but I am not quite such an accomplished man of the world , I suppose ,**
“ 但 我 是 不是 相当 这样的 一个 完成 男人 的 这 世界 , 我 认为 ,
“但我猜我并不是一个见多识广、阅历丰富的人。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] [i:tn] .
as if I had been brought up at Eton .
作为 如果 我 有 到过 带来 向上 在 伊顿公学 .
就好像我从小在伊顿公学长大一样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][vɜ:rtʃu:] ['læstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I believe in virtue lasting a long time .
我 相信 在 美德 持久 一个 长的 时间 .
我相信美德能够长久流传。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['predʒudɪsɪz] .
You must bear with my old - fashioned prejudices .
你 必须 熊 和 我的 老的 - 造型 偏见 .
请您包容我老旧的偏见。

“ [ðɪs] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [dʒæk] ,
“ **This Mr . Brownlow said in a way which puzzled Jack ,**
“ 这 先生 . 布朗洛 说 在 一个 方式 哪个 困惑 杰克 ,
布朗洛先生这番话让杰克感到困惑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][gɪv(ə)n][tu:; tə] [sniəz] .
for he was not a man given to sneers .
为了 他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 冷笑 .
因为他不是一个喜欢冷嘲热讽的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Of course , if you take it like that , sir , I have not another word to say ,**
“ 的 课程 , 如果 你 拿 它 喜欢 那 , 先生 , 我 有 不是 其他 单词 到 说 ,
“当然，先生，如果您这样理解，那我无话可说了。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , { - }
“ **said the young man , { 52 }**
“ 说 这 年轻的 男人 , { - }
“年轻人说道，{52}

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'wei] ['fi:lɪŋ] ['bɪtərli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]['pəʊɪs; 'pau-] ,
and he went away feeling bitterly hostile to Powys ,
和 他 去 离开 感觉 苦涩地 敌对的 到 波伊斯 ,
他离开时对波伊斯怀有深深的敌意。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
who seemed to be the cause of it all .
WHO 似乎 到 是 这 原因 的 它 全部 .
这一切似乎都是他造成的。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]
He said to himself that to be snubbed on account of a clerk was a new
他 说 到 他自己 那 到 是 冷落 在 帐户 的 一个 职员 曾是 一个 新的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
他心想，因为一个办事员而被冷落，这还是头一次遇到这种情况。

[ænd; ənd][ɔːst][hɪm'self][ɪn][kən'dʒektʃəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðɪs][ʌnɪk'spleɪnd][ˌpɑːrʃi'æləti] —
and lost himself in conjectures as to the cause of this unexplained partiality —
和 丢失的 他自己 在 猜想 作为 到 这 原因 的 这 无法解释 偏袒 —
“ [ə; eɪ][ˈfeləʊ][huː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ɔːl] ,
“ **a fellow who is going to the bad and all** ,
” 一个 同伴 WHO 是 去 到 这 坏的 和 全部 ,
他陷入了对这种无法解释的偏袒原因的猜测之中——“一个走向邪恶的人，等等，

[dʒæk][sed][tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][vɪn'dɪktɪv] ,
” **Jack said to himself ; and his feeling was somewhat vindictive** ,
” 杰克 说 到 他自己 ; 和 他的 感觉 曾是 有些 报复心强的 ,
杰克心想；他的心情有些愤恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fiːl][soʊ][ˈsaːri][æz; əz][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][ðæt][ˈpəʊɪs; 'pau-]
and he did not feel so sorry as he ought to have done that Powys
和 他 做过 不是 感觉 所以 对不起 作为 他 应该 到 有 完毕 那 波伊斯
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
was going to the bad .
曾是 去 到 这 坏的 .
他并没有像应该的那样为波伊斯的堕落感到惋惜。

[aɪ 'tiː][siːmd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][retri'bjuːʃ(ə)n] .
It seemed on the whole a kind of retribution .
它 似乎 在 这 所有的 一个 种类 的 报应 .
总的来说，这似乎是一种报复。

[ˈmɪstər] . - [hɪm'self][hæd; həd][bɪn][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][braʊnloʊz][ɑːn][ˈveriəs][ə'keɪzənz] ,
Mr . Wrinkell himself had been sent for to Brownlows on various occasions ,
先生 . - 他自己 有 到过 发送 为了 到 布朗洛奖 在 各种各样的 场合 ,
温克尔先生本人曾多次被召至布朗洛奖颁奖典礼。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɑːnər][ðæt][hæd; həd][bɪn][ə'kɔːd][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][klaːks]
but it was not an honor that had been accorded to any of the clerks
但 它 曾是 不是 一个 荣誉 那 有 到过 同意 到 任何 的 这 职员
;
;
;
;
但这种荣誉从未授予过任何一位职员；

[ænd; ənd][naʊ][ðɪs][jʌŋ][ˈfeləʊ] , [huːz][ə'pɪrəns][ænd; ənd][kən'dʌkt][hæd; həd][bəʊθ][brɪ'ɡʌn]
and now this young fellow , whose appearance and conduct had both begun
和 现在 这 年轻的 同伴 , 谁 外貌 和 执行 有 两个都 开始
[tuː; tə][biː; bi][ˈdaʊtʃ(ə)] ,
to be doubtful ,
到 是 疑 ,
而现在，这个年轻人，他的外表和行为都开始令人怀疑，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ] .
was to have the privilege .
曾是 到 有 这 特权 .
拥有这种特权。

[dʒæk][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][aɪ 'tiː] ; [ʌn'iːzi][ʌnɪk'sprest][səs'pɪfənz][keɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Jack did not comprehend it ; uneasy unexpressed suspicions came into his mind ,
杰克 做过 不是 理解 它 ; 不安 未表达的 怀疑 来了 进入 他的 头脑 ,
杰克没能理解；他心中涌起不安的疑虑，却又难以言表。

[ɔːl][ˈʌtərli][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [jet][nɑːt][ðə; ði][les][ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
all utterly wide of the mark , yet not the less uncomfortable .
全部 完全地 宽的 的 这 标记 , 然而 不是 这 较少的 不舒服 .
完全偏离主题，但却令人感到不适。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][fi:; ji] [went] [ɔ:f] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lɔ:n] **The mare was a comfort to him as she went off in one of her long** 这 母马 曾是 一个 舒适 到 他 作为 她 去 离开 在 一 的 她 长的
[ˈdæfɪz] , **dashes** , 破折号 ,

那匹母马飞奔而去，给他带来了一丝安慰。

[wɪˈðəʊt] [ˈevə] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ; **without ever taking breath , like an arrow down the avenue ;** 没有 曾经 采取 气息 , 喜欢 一个 箭 向下 这 大街 ;

一气呵成，如同利箭般沿着大道疾驰而去；

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , **and so was the momentary glimpse of a little face at the window ,** 和 所以 曾是 这 瞬间 一瞥 的 一个 小的 脸 在 这 窗户 ,

于是，透过窗户瞥见的那张小脸也成了回忆。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ; [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪ:z] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃənz] , [hi:; hi] **to which he took off his hat ; but notwithstanding these consolations , he** 到 哪个 他 采取 离开 他的 帽子 ; 但 虽然 这些 安慰 , 他

[wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] . **was irritated and somewhat disturbed .** 曾是 受刺激 和 有些 不安 .

他脱帽致意；但尽管如此，他仍然感到恼火和有些不安。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] ! **On account of a cad !** 在 帐户 的 一个 CAD !

都是因为一个无赖！

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈfeɪvərɪt] ; **He had no right to give such a title to his father's favorite ;** 他 有 不 正确的 到 给 这样的 一个 标题 到 他的 父亲的 最喜欢的 ;

他无权将这样的头衔授予他父亲最宠爱的孩子；

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rd] . **but still it must be allowed that it was a little hard .** 但 仍然 它 必须 是 允许 那 它 曾是 一个 小的 难的 .

但必须承认，这确实有点难。

" [hu:] [ɪz][ˈpəʊɪs; ˈpau-] ? " [sed] [ˈserə] , [wen] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðə] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . **" Who is Powys ? " said Sara , when her brother was gone .** " WHO 是 波伊斯 ? " 说 萨拉 , 什么时候 她 兄弟 曾是 已消失 .

“波伊斯是谁？”萨拉在哥哥走后问道。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] , [ˈpɑ:pə] ? **" And why are you angry , papa ?** " 和 为什么 是 你 生气的 , 爸爸 ?

“爸爸，你为什么生气呢？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krɔ:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] . **You are cross , you know , and that is not like you .** 你 是 叉 , 你 知道 , 和 那 是 不是 喜欢 你 .

你很生气，你知道，这不像你。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] . **" I am afraid you must be ill ."** 我 是 害怕的 你 必须 是 患病的 . "

恐怕你生病了。

“ [krɔ:s] , [eɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ **Cross** , **am I ?** ” **said Mr . Brownlow** .
“ 叉 , 是 我 ? ” 说 先生 : 布朗洛 :

“我很生气吗?”布朗洛先生说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [wel] — [aɪ][tuːld][ju:; jə][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] . ”
“ **I suppose I am not quite well — I told you I had a bad night** . ”
“ 我 认为 我 是 不是 相当 出色地 — 我 讲述 你 我 有 一个 坏的 夜晚 : ”

“我想我身体不太舒服——我跟你说过我昨晚睡得不好。”

“ [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['pəʊɪs; 'pau-] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Yes — but what has Powys to do with it ?** ”
“ 是的 — 但 什么 有 波伊斯 到 做 和 它 ? ”

“是的——但这和波伊斯有什么关系呢?”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [sed] ['serə] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **and who is he ?** ” **said Sara looking into his face** .
“ 和 WHO 是 他 ? ” 说 萨拉 寻找 进入 他的 脸 :

“他是谁?”萨拉看着他的脸问道。

[ðen] ['veriəs] [pɒsə'bilitiz] [rʌft] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ-z] [maɪnd] ;
Then various possibilities rushed into her father's mind ;
然后 各种各样的 可能性 匆忙 进入 她 父亲的 头脑 ;

于是,各种可能性涌入她父亲的脑海;

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gəʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
should he tell her what he was going to ask of her ?
应该 他 告诉 她 什么 他 曾是 去 到 问 的 她 ?

他应该告诉她他要问她什么吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] ?
Should he claim her promise and hold her to her word ?
应该 他 宣称 她 承诺 和 抓住 她 到 她 单词 ?

他是否应该要求她履行承诺?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Should he make an attempt , the only one possible , to secure for himself a
应该 他 制作 一个 试图 , 这 仅有的 一 可能的 , 到 安全的 为了 他自己 一个

[kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ænd; ənd] ['kaʊnsələɹ] ?
“ **confidante and counselor ?** ”
“ 知己 和 顾问 ? ”

他是否应该尝试(这是唯一可能的办法)为自己寻找一位知己和顾问?

[ɑ:] , [noʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Ah , no ! that was out of the question .
啊 , 不 ! 那 曾是 出去 的 这 问题 :

啊,不!那绝对不可能。

[hi:; hi] [maɪt] ['sʌli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] .
He might sully his own honor , but never , never his child's .
他 可能 玷污 他的 自己的 荣誉 , 但 绝不 , 绝不 他的 孩子的 :

他或许会玷污自己的名誉,但绝不会玷污孩子的名誉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [egzʌ'teɪʃn] ,
And he felt , even with a certain exultation ,
和 他 毛毡 , 甚至 和 一个 肯定 大喜 ,

他甚至感到,带着某种欣喜之情,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] — [ðæt] [fi;; ji] [wʊd] [bɔ:k]
that his child would not have yielded to the temptation — that she would balk
那 他的 孩子 会 不是 有 产生 到 这 诱惑 — 那 她 会 犹豫
[hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him instead of obeying him ,
他 反而 的 服从 他 ,
他的孩子不会屈服于诱惑——她会反抗他而不是服从他。

[dɪd][fi;; ji] [noʊ] [waɪ] .
did she know why .
做过 她 知道 为什么 .
她知道为什么吗？

[hi;; hi] [felt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnmoʊst][maɪnd] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd] .
He felt this in his inmost mind , and he was glad .
他 毛毡 这 在 他的 最 头脑 , 和 他 曾是 高兴的 .
他内心深处有这种感觉, 他感到很高兴。

[fi;; ji] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi;; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She would do what he asked her , trusting in him ,
她 会 做 什么 他 问 她 , 信任 在 他 ,
她会按照他的要求去做, 因为她信任他。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] — [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði][sɪn] .
and in her it would be a virtue — only his should be the sin .
和 在 她 它 会 是 一个 美德 — 仅有的 他的 应该 是 这 罪 .
在她身上, 这将是美德——只有在他身上, 这才是罪过。

“ [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?
“ **Who is he ?**
” WHO 是 他 ?
“他是谁？ ”

“ [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [smaɪl] [wɪt] [ˈrɪzʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
“ **he said , with a doubtful smile which resulted from his own thoughts** ,
” 他 说 , 和 一个 疑 微笑 哪个 结果 从 他的 自己的 想法 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .
and not from her question .
和 不是 从 她 问题 .
“他说道, 脸上带着一丝疑惑的微笑, 但这笑容并非源于她的提问, 而是源于他自己的思绪。”

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hu:] [hi;; hi][ɪz] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ **You will know who he is before long** .
” 你 将要 知道 WHO 他 是 前 长的 .
“你很快就会知道他是谁。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][ˈsɪv(ə)][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ˈserə] .
I want to be civil to him , Sara .
我 想 到 是 民用 到 他 , 萨拉 .
萨拉, 我想对他保持礼貌。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [klɜ:rk] .
He is not just like any other clerk .
他 是 不是 只是 喜欢 任何 其他 职员 .
他和其他职员不一样。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [[ɑ:kt] — [tu;; tə] [lʌntʃ] — “
I would bring him , if you would not be shocked — to lunch —”
我 会 带来 他 , 如果 你 会 不是 是 震惊 — 到 午餐 — “
如果你不感到意外的话, 我会带他去吃午饭——”

“ [ʌ:kt] ！ ” [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['prɪnses] ['ɛrz] — “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [greɪt] ” **Shocked** ！ ” **said Sara , with one of her princess airs** — “ **I am not a great** ” 震惊 ！ ” 说 萨拉 ， 和 一 的 她 公主 播出 — “ 我 是 不是 一个 伟大的 [leɪdɪ] . **lady** . ” 女士 ；

“震惊！”萨拉用她那公主般的姿态说道，“我不是什么伟大的女士。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [ðə; ðɪ] [sə'lısɪtər] , ['pɑ:pə] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [maɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] . “ **You are Mr . Brownlow the solicitor , papa — I hope I know my proper place .** ” 你 是 先生 ； 布朗洛 这 律师 ， 爸爸 — 我 希望 我 知道 我的 恰当的 地方 ； ”

爸爸，您是布朗洛先生，那位律师——我希望我知道自己应该扮演的角色。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['braʊn,lʊʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [brɔ:t] [æŋ; ən] [ʌn'i:zi] ['kʌlər][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ **Yes ,** ” **said John Brownlow ; but the words brought an uneasy color to his** ” 是的 ， ” 说 约翰 布朗洛 ； 但 这 字 带来 一个 不安 颜色 到 他的 [feɪs] , **face** , ” 脸 ；

“是的，”约翰·布朗洛说道；但这句话却让他的脸上泛起了一丝不安的神色。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] . **and confounded him in the midst of his projects** . 和 令人困惑 他 在 这 中间 的 他的 项目 ；

并在他的计划进行过程中让他感到困惑。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [ðə; ðɪ] [sə'lısɪtərz] ['dɔ:tər] , **To keep her from being merely Mr . Brownlow the solicitor's daughter ,** 到 保持 她 从 存在 仅仅 先生 ； 布朗洛 这 律师的 女儿 ；

为了不让她仅仅成为律师布朗洛先生的女儿，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sɔɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪsk][hɜ:r; hə] ['hæpɪnəs] ; **he was going to soil his own honor and risk her happiness ;** 他 曾是 去 到 土壤 他的 自己的 荣誉 和 风险 她 幸福 ；

他将玷污自己的名誉，并危及她的幸福；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hə] [kən'dɪ(ə)n] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] **and yet it was thus that she asserted her condition whenever she had a** 和 然而 它 曾是 因此 那 她 断言 她 状况 每当 她 有 一个 [tʃæns] . **chance** . ” 机会 ；

然而，每当有机会，她都会这样强调自己的处境。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , **He left her as soon as he could ,** 他 左边 她 作为 很快 作为 他 可以 ；

他一有机会就离开了她。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl]['hɑ:lədeɪ][æz; əz]['serə][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] **taking no such advantage of his unusual holiday as Sara supposed he** 采取 不 这样的 优势 的 他的 异常 假期 作为 萨拉 据称 他 [wʊd] . **would** . ” 会 ；

他并没有像萨拉预想的那样，好好利用这次不同寻常的假期。

[hi:; hi][left][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'wei] ['ɪntu:]
He left the breakfast - room which was so bright , and wandered away into
他 左边 这 早餐 - 房间 哪个 曾是 所以 明亮的 , 和 漫步 离开 进入
[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] ,
the library , a room which ,
这 图书馆 , 一个 房间 哪个 ,
他离开了明亮的早餐室, 漫步走进图书馆, 那是一个.....

[ˈbɪzi] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈveri] [ˈseldəm] .
busy man as he was , he occupied very seldom .
忙碌的 男人 作为 他 曾是 , 他 占领 非常 很少 .
他虽然是个大忙人, 却很少占用公共空间。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [braʊnləʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst]
It was of all the rooms in Brownlows the one which had most
它 曾是 的 全部 这 房间 在 布朗洛奖 这 一 哪个 有 最多
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [prəˈpraɪətər] .
appearance of having been made by a new proprietor .
外貌 的 拥有 到过 制成 经过 一个 新的 业主 .
在布朗洛酒店的所有房间里, 这间房间看起来最像是新主人装修的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ɪn][,aɪˈti:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
There were books in it , to be sure , which had belonged to the
那里 是 图书 在 它 , 到 是 当然 , 哪个 有 属于 到 这
[braʊnləʊz] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] ,
Brownlows , the solicitors ,
布朗洛奖 , 这 律师 ,
里面确实有一些书, 这些书曾经属于布朗洛夫妇, 也就是那家律师事务所。

[fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][hæf][ɔ:r][ˈkwɔ:rtər][pɑ:rt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
for generations , but these were not half or quarter part enough to fill the
为了 几代人 , 但 这些 是 不是 一半 或者 四分之一 部分 足够的 到 充满 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
几代人以来, 这些都不够填满房间的一半或四分之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] — [ænd; ənd]
which was larger than any two rooms in the High Street — and
哪个 曾是 更大的 比 任何 二 房间 在 这 高的 街道 — 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ˈreɪndʒɪz][əˈpɑ:n]
consequently it had been necessary to fill the vacant space with ranges upon
最后 它 有 到过 必要的 到 充满 这 空缺 空间 和 范围 之上
[ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkˌselərz] ,
ranges of literature out of the bookseller's ,
范围 的 文学 出去 的 这 书店 ,
它比商业街上任何两间房间都大——因此, 必须用书商那里的一排排书籍填满空置的空间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈmeləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] , [nɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
which had not mellowed on the shelves , nor come to belong to them by
哪个 有 不是 温和的 在 这 货架 , 也不 来 到 属于 到 他们 经过
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
这些食物既没有在货架上变得醇厚, 也没有自然而然地成为它们的一部分。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Mr . Brownlow did not think of this , but yet he was somehow conscious of
先生 . 布朗洛 做过 不是 思考 的 这 , 但 然而 他 曾是 不知何故 有意识的 的
[aɪ ˈti:] [wen] ,
it when ,
它 什么时候 ,

布朗洛先生并没有想到这一点，但不知何故，他当时却意识到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðɪs]
with the prospect of a long unoccupied day before him , he went into this
和 这 前景 的 一个 长的 空置 天 前 他 , 他 去 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

想到接下来一整天都将无所事事，他走进了这个房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
It was on the other side of the house , turned away from the sunshine ,
它 曾是 在 这 其他 边 的 这 房子 , 转向 离开 从 这 阳光 ,
它在房子的另一侧，背对着阳光。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈevəɡri:nz] , [ˈsɑ:mbər][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [ˈfrʌbəriz] ,
and looking out upon nothing but evergreens , sombre corners of shrubberies ,
和 寻找 出去 之上 没有什么 但 常绿植物 , 阴沉 角落 的 灌木丛 ,
放眼望去，除了常绿树木和灌木丛阴暗的角落，什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] .
and the paths which led to the kitchen and stables .
和 这 路径 哪个 引领 到 这 厨房 和 马厩 .
以及通往厨房和马厩的小路。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃelvz]
He went in and sat down by the table , and looked round at all the shelves
他 去 在 和 卫星 向下 经过 这 桌子 , 和 看起来 圆形的 在 全部 这 货架
,
.
,

他走了进去，在桌子旁坐下，环顾四周的架子。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [məˈkænɪkli] .
and drew a blotting - book toward him mechanically .
和 画 一个 印迹法 - 书 朝向 他 机械地 .
他机械地拿起一本吸墨纸本递向自己。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
What did he want with it ?
什么 做过 他 想 和 它 ?
他想用它做什么？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt]
he had no letters to write there — nothing to do that belonged to that
他 有 不 信件 到 写 那里 — 没有什么 到 做 那 属于 到 那
[lʌɡˈzʊəriəs] [ˈli:ʒərli] [pleɪs] .
luxurious leisurely place .
豪华 悠闲 地方 .
他在那里没有信可写——没有一件事情是属于那个奢华悠闲的地方的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
If there was work to be done ,
如果 那里 曾是 工作 到 是 完毕 ,
如果还有工作要做，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .

it was at the office that he ought to do it .

它 曾是 在 这 办公室 那 他 应该 到 做 它 .

他应该在办公室里做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪr] — [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .

He had not the habit of writing here — nor even of reading .

他 有 不是 这 习惯 的 写作 这里 — 也不 甚至 的 阅读 .

他没有在这里写信的习惯，甚至也没有阅读的习惯。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

The handsome library had nothing to do with his life .

这 英俊的 图书馆 有 没有什么 到 做 和 他的 生活 .

那座漂亮的图书馆与他的生活毫无关系。

[ðɪs] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

This , perhaps , was why he established himself in it on the special day of

这 , 也许 , 曾是 为什么 他 已确立的 他自己 在 它 在 这 特别的 天 的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] .

which we speak .

哪个 我们 说话 .

这或许就是他选择在今天这个特殊的日子确立自己地位的原因吧。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] [maɪt] [ˈtɑːp(ə)l] [daʊn] [əˈbaʊt]

It seemed to him as if any moment his fine house might topple down about

它 似乎 到 他 作为 如果 任何 片刻 他的 美好的 房子 可能 倾倒 向下 关于

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

his ears like a house of cards .

他的 耳朵 喜欢 一个 房子 的 牌 .

他觉得，自己那漂亮的房子随时都可能像纸牌屋一样轰然倒塌。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He had thought over it in the High Street till he was sick and his

他 有 想法 超过 它 在 这 高的 街道 直到 他 曾是 生病的 和 他的

[hed] [swæm] ;

head swam ;

头 游泳 ;

他在商业街上反复思考这件事，直到感到恶心头晕目眩；

[pərˈhæps][sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː]

perhaps some new light might fall on the subject if he were to think of it

也许 一些 新的 光 可能 落下 在 这 主题 如果 他 是 到 思考 的 它

[hɪr] .

here .

这里 .

如果他在这里思考一下，或许能对这个问题产生一些新的见解。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

This was why he established himself at the table ,

这 曾是 为什么 他 已确立的 他自己 在 这 桌子 ,

这就是他为何能在餐桌上占据一席之地的原因。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

making in his leisure a pretense to himself of having something to do .

制作 在 他的 闲暇 一个 虚伪 到 他自己 的 拥有 某物 到 做 .

他闲暇时会假装自己有事可做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪl] [ɔːr] [dɪsˈɒnərəbl] [ˈdiːlɪŋ] ,

If he had been used to any sort of guile or dishonorable dealing ,

如果 他 有 到过 用过的 到 任何 种类 的 诡计 或者 不光彩的 处理 ,

如果他曾惯于任何形式的欺诈或不光彩的交易，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
the chances are it would have been easier for him ;
这 机会 是 它 会 有 到过 更轻松 为了 他 ;
对他来说, 这很可能更容易些;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but it is hard upon a man to change the habits of his life .
但 它 是 难的 之上 一个 男人 到 改变 这 习惯 的 他的 生活 .
但要改变一个人的生活习惯是很困难的。

[dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
John Brownlow had to maintain with himself a fight harder than that which
约翰 布朗洛 有 到 维持 和 他自己 一个 斗争 更难 比 那 哪个
[ə; eɪ][mæn] [ˌɔːrdnˈerəli] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [tempˈteɪ(ə)n] ;
a man ordinarily has to fight against temptation ;
一个 男人 按说 有 到 斗争 反对 诱惑 ;
约翰·布朗洛必须与自己进行一场比普通人对抗诱惑时更加艰苦的斗争;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
for the fact was that this was far , very far from being his case .
为了 这 事实 曾是 那 这 曾是 远的 , 非常 远的 从 存在 他的 案件 .
但事实是, 这与他的情况相去甚远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
He was not tempted to do wrong .
他 曾是 不是 受诱惑 到 做 错误的 .
他没有受到诱惑去做错事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ]
It was the good impulse which in his mind had come to be the thing
它 曾是 这 好的 冲动 哪个 在 他的 头脑 有 来 到 是 这 事物
[tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] .
to be struggled against .
到 是 挣扎 反对 .
在他看来, 原本美好的愿望却变成了需要与之抗争的东西。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
What he wanted was to do what was right ;
什么 他 通缉 曾是 到 做 什么 曾是 正确的 ;
他只想做正确的事;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself]
but with all the steadiness of a virtuous resolution he had set himself
但 和 全部 这 稳定性 的 一个 有德行的 解决 他 有 放 他自己
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
to struggle against his impulse and to do wrong .
到 斗争 反对 他的 冲动 和 到 做 错误的 .
但他以坚定的决心, 像一个品德高尚的人那样, 下定决心要克制自己的冲动, 不去作恶。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli]
Here was the state of the case : He had found , as he undoubtedly
这里 曾是 这 状态 的 这 案件 : 他 有 成立 , 作为 他 无疑
[bɪˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,
案情如下: 他发现, 而且他无疑也相信这一点,

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt]
the woman whom more than twenty years ago he had given himself so much
这 女士 谁 更多的 比 二十 年 前 他 有 给定 他自己 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] .
trouble to find .
麻烦 到 寻找 .

二十多年前，他费尽心力才找到的那个女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
She was here ,
她 曾是 这里 ,

她来过这里。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] — [tu:; tə] [hu:m] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:msənz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi]
a poor woman — to whom old Mrs . Thomson's fifty thousand pounds would be
一个 贫穷的 女士 — 到 谁 老的 太太 : 汤姆逊的 五十 千 磅 会 是
[ˈi:kwəl][tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['mɪljənz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] ,
equal to as many millions — with a son ,
平等的 到 作为 许多 百万 — 和 一个 儿子 ,

一个贫穷的女人——对她来说，汤姆森老太太的五万英镑相当于数百万英镑——她还有一个儿子，

[hu:z] ['evri] ['pra:spekt] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [hu:z] [laɪf] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]
whose every prospect would be changed , whose life would begin on a totally different
谁 每一个 前景 会 是 已更改 , 谁 生活 会 开始 在 一个 完全 不同的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

他的每一个前途都将改变，他的人生将从完全不同的层面开始。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'hɪrɪtəns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri]
if his legitimate inheritance came to him as it ought : this was all very
如果 他的 合法的 遗产 来了 到 他 作为 它 应该 : 这 曾是 全部 非常
[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] .
distinct and clear .
清楚的 和 清除 .

如果他依法继承的遗产如期到手：这一切都非常明确清楚。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
to withdraw that fifty thousand pounds from his own affairs at this moment ,
到 提取 那 五十 千 磅 从 他的 自己的 事务 在 这 片刻 ,
他现在就要从自己的资产中取出那五万英镑。

[wʊd] [bi:; bi][nekst][tu:; tə][ˈru:ɪn][tu:; tə][dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] .
would be next to ruin to John Brownlow .
会 是 下一个 到 废墟 到 约翰 布朗洛 .

对约翰·布朗洛来说，这几乎等同于破产。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] { - }
It would be a { 53 }
它 会 是 一个 { - }

这将是{53}

[bɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [mɔ:r] .
loss to him of almost as much more .
损失 到 他 的 几乎 作为 很多 更多的 .

他的损失几乎也同样巨大。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈhoʊpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [səˈlɪsɪtər]
It would reduce him again hopelessly to the character of the country solicitor
它 会 减少 他 再次 绝望地 到 这 特点 的 这 国家 律师
— [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈbændənd] ,
— a character which he had not abandoned ,
— 一个 特点 哪个 他 有 不是 弃 ,
这将无可挽回地让他再次沦为乡村律师——一个他从未放弃过的角色。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
which he had , in short , rather prided himself in keeping up , but which was
哪个 他 有 , 在 短的 , 相当 自豪 他自己 在 保持 向上 , 但 哪个 曾是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
very different ,
非常 不同的 ,
简而言之，他一直很自豪自己能够保持这种状态，但这与以往截然不同。

[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] ,
in conjunction with his present standing in the county ,
在 连词 和 他的 展示 常设 在 这 县 ,
结合他目前在该县的地位，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈbraʊnˌloʊ] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [əˈloʊn] .
from what it would be were he Brownlow the solicitor alone .
从 什么 它 会 是 是 他 布朗洛 这 律师 独自的 .
如果布朗洛只是律师一人，那会是什么样子呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
And then there was the awful question of interest ,
和 然后 那里 曾是 这 可怕 问题 的 兴趣 ,
然后，还有利息这个棘手的问题。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɔːl] [ðɪːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
which ought to have been accumulating all these five - and - twenty years .
哪个 应该 到 有 到过 累积 全部 这些 五 - 和 - 二十 年 .
这本应是过去二十五年间积累起来的。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
He thought to himself as he reflected ,
他 想法 到 他自己 作为 他 反映 ,
他沉思着，心想：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [jʌŋ] - [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd]
that his best course would have been to reject young Powys's application and
那 他的 最好的 课程 会 有 到过 到 拒绝 年轻的 - 应用 和
[θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
throw him off ,
扔 他 离开 ,
他最好的做法本应是拒绝年轻的波伊斯的申请，把他踢出局。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and leave him to find occupation where he could .
和 离开 他 到 寻找 职业 在哪里 他 可以 .
让他自己去找份工作吧。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [θɪŋ] ,
Then , if the young man had discovered any thing ,
然后 , 如果 这 年轻的 男人 有 发现 任何 事物 ,
那么，如果这个年轻人发现了什么的话，

[aɪˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
it would at least have been a fair fight .
它 会 在 至少 有 到过 一个 公平的 斗争 .
至少这会是一场公平的较量。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
But he had of his own will entered into relations with him ;
但 他 有 的 他的 自己的 将要 进入 进入 关系 和 他 ;
但他却是自愿与他发生关系的;

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ]
he had him under his eyes day by day , a standing temptation , a standing
他 有 他 在下面 他的 眼睛 天 经过 天 , 一个 常设 诱惑 , 一个 常设
[rɪ'prəʊt] ;
reproach ;
责备 ;
他日复一日地监视着他, 让他时刻受到诱惑和羞辱;

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvərɪz] [ðæt] [ʌðərwaɪz] [hiː; hi]
he had kept him close by him to make discoveries that otherwise he
他 有 保留 他 关闭 经过 他 到 制作 发现 那 否则 他
[prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ;
probably never would have made ;
大概 绝不 会 有 制成 ;
他一直把他留在身边, 让他做出一些他自己可能永远也做不到的发现;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [dis'kʌvərɪz] .
and he had made discoveries .
和 他 有 制成 发现 .
他取得了一些发现。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'mænd] [maɪt] [kʌm] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
At any moment the demand might come which should change the character of the
在 任何 片刻 这 要求 可能 来 哪个 应该 改变 这 特点 的 这
[pə'zɪ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
position altogether .
位置 共 .
任何时候都可能出现彻底改变现状的需求。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
All this was old ground over which he had gone time after time .
全部 这 曾是 老的 地面 超过 哪个 他 有 已消失 时间 后 时间 .
这些都是他已经反复讨论过的老生常谈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
There was nothing new in it but the sudden remedy which had occurred
那里 曾是 没有什么 新的 在 它 但 这 突然 补救 哪个 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .
to him on the previous night as he walked home .
到 他 在 这 以前的 夜晚 作为 他 步行 家 .
里面没有什么新内容, 只是他前一天晚上走回家时突然想到的解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðæt]
He had not as yet confessed to himself that he had accepted that
他 有 不是 作为 然而 坦白 到 他自己 那 他 有 公认 那
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
他当时还没有向自己承认他已经接受了那个建议。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [hæf] [vɔːlən'terəli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt]
and yet only half voluntarily he had taken the first steps to bring it about
和 然而 仅有的 一半 自愿 他 有 已采取 这 第一的 步骤 到 带来 它 关于
.
:
.
然而, 他迈出促成此事的第一步, 却并非出于自愿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈremədi] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdeɪndʒər] — [ˈveri] [ʌnˈpælətəb(ə)]
It was a remedy almost as bad as the original danger — very unpalatable
它 曾是 一个 补救 几乎 作为 坏的 作为 这 原来的 危险 — 非常 令人难以接受
,
.
.

这种补救措施几乎和最初的危险一样糟糕——非常难以接受。

[ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌtər] [ˈdaʊnfɔːl]
very mortifying — but it was better than utter downfall .
非常 令人羞愧 — 但 它 曾是 更好的 比 说出 倒台 .

非常丢脸——但总比彻底失败要好。

[baɪ][ˈmoʊmənts][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [hɑːrt] [rɪˈvoʊltɪd] [ɔːltəˈgeðər] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
By moments Mr . Brownlow's heart revolted altogether against it .
经过 时刻 先生 . 布朗洛奖 心 反抗 共 反对 它 .

片刻之后，布朗洛先生的内心彻底反感了这件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
It was selling his child ,
它 曾是 销售 他的 孩子 ,

他这是在出卖自己的孩子。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
even though it was for her own sake — it was taking advantage of
甚至 尽管 它 曾是 为了 她 自己的 清酒 — 它 曾是 采取 优势 的

[hɜːr; hər] [best] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
her best instincts ,
她 最好的 本能 ,

即使这都是为了她自己——这是在发挥她最好的本能，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræʃ] [ˈɡɜːrlɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
of her rash girlish readiness to put her future in his hands .
的 她 皮疹 少女 准备就绪 到 放 她 未来 在 他的 双手 .

她像个鲁莽的少女，急于将自己的未来托付给他。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈvɔːlvd] .
And there were also other questions involved .
和 那里 是 还 其他 问题 涉及 .

此外，还涉及到其他一些问题。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʊd] [ˈserə][hoʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
When it came to the point , would Sara hold by her promise — had she
什么时候 它 来了 到 这 观点 , 会 萨拉 抓住 经过 她 承诺 — 有 她

[ment] [aɪˈtiː] ,
meant it ,
意思是 它 ,

到了关键时刻，萨拉会信守承诺吗——如果她当初是真心实意的？

[ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprəːmɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] ?
in earnest , as a real promise when she made it ?
在 认真 , 作为 一个 真实的 承诺 什么时候 她 制成 它 ?

她当初做出的承诺是认真的吗？

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl] [huː] [wʊd] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And then she was a girl who would do any thing , every thing for her
和 然后 她 曾是 一个 女孩 WHO 会 做 任何 事物 , 每一个 事物 为了 她

[ˈfaːðəz] [seɪk] ,
father's sake ,
父亲的 清酒 ,

然后，她变成了一个为了父亲什么都愿意做的女孩。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃi; ji] [ʌndə'stænd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪv]
in the way of self - sacrifice , but would she understand sacrificing herself to save
在这方式的自己 - 牺牲 , 但 会 她 理解 牺牲 她自己 到 节省
, [nɑːt][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
, not her father ,
, 不是 她 父亲 ,

以自我牺牲的方式, 但她能理解为了拯救他人而牺牲自己吗? 不是她的父亲。

[bʌt; bət] [braʊnləʊz] ?
but Brownlows ?
但 布朗洛奖 ?

但布朗洛奖呢?

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['daʊt(ə)l] ['kwɛstʃənz] .
All these were very doubtful questions .
全部 这些 是 非常 疑 问题 .

这些都是非常值得怀疑的问题。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['bɔːdiːz] ['paʊər] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ]
Mr . Brownlow , who had never before been in any body's power , who knew nothing
先生 . 布朗洛 , WHO 有 绝不 前 到过 在 任何 身体的 力量 , WHO 知道 没有什么
[ə'baʊt] ['mɪstərɪz] ,
about mysteries ,
关于 谜团 ,

布朗洛先生以前从未受过任何人的摆布, 对神秘事件也一无所知。

[faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['evri] ['bɔːdiːz] ['paʊər] , ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [wei]
found himself now , as it were , in every body's power , threading a darkling way
成立 他自己 现在 , 作为 它 是 , 在 每一个 身体的 力量 , 螺纹 一个 黑暗之子 方式
,
,
,

他发现自己此刻仿佛置身于众人的力量之中, 艰难地穿行在一条昏暗的道路上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .
from which his own efforts could never deliver him .
从 哪个 他的 自己的 努力 可以 绝不 递送 他 .

他自己的努力也永远无法将他从这种境地中解救出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] ,
He was in the power of young Powys ,
他 曾是 在 这 力量 的 年轻的 波伊斯 ,

他当时受制于年轻的波伊斯。

[huː] ['eni] [deɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] — [haʊ] [mʌtʃ] ?
who any day could come to his door and demand — how much ?
WHO 任何 天 可以 来 到 他的 门 和 要求 — 如何 很多 ?

谁都可能随时来到他家门口, 质问——多少钱?

['eni] [sʌm; səm][ɔːlmoʊst] — [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːrtʃən] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
any sum almost — his whole fortune — with no alternative but that of a
任何 和 几乎 — 他的 所有的 财富 — 和 不 选择 但 那 的 一个
['lɔːsuːt] ,
lawsuit ,
诉讼 ,

几乎任何数额的赔偿——他全部的财产——都可能让他倾家荡产, 除了诉讼别无选择。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] [æz; əz] [wel] .
which would take his good name as well .
哪个 会 拿 他的 好的 姓名 作为 出色地 .

这也会败坏他的名声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
He was in the power of his son , who , if he heard of it ,
他 曾是 在 这 力量 的 他的 儿子 ; **who** , 如果 他 听到 的 它 ;
他受制于他的儿子, 如果他的儿子听到这件事,

[maɪt] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ˈveri] [səˈmerəli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [wəd] [du:][soʊ] ;
might simplify matters very summarily , and the chances were would do so ;
可能 简化 事情 非常 简而言之 , 和 这 机会 是 会 做 所以 ;
可能会非常简洁地简化问题, 而且很有可能会这样做;

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈserə] ,
and he was in the power of Sara ,
和 他 曾是 在 这 力量 的 萨拉 ;
他当时受萨拉控制。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəd] — [seɪv] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
who could save him if she would — save him not only from the consequences
WHO 可以 节省 他 如果 她 会 — 节省 他 不是 仅有的 从 这 结果
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn] — [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkredit] ,
but from the sin — save his conscience and his credit ,
但 从 这 罪 — 节省 他的 良心 和 他的 信用 ;
如果她愿意, 谁能救他——不仅要让他免受后果的惩罚, 还要让他免于罪孽——保全他的良心和名誉。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] .
and her own position .
和 她 自己的 位置 .
以及她自己的立场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ʃi:; ʃi][du:][aɪ ˈti:] ?
Why should not she do it ?
为什么 应该 不是 她 做 它 ?
她为什么不应该这样做?

[jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][nɑ:t] [ˈhaɪli] [ˈedzʊkertɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Young Powys was poor , and perhaps not highly educated ; but he was
年轻的 波伊斯 曾是 贫穷的 , 和 也许 不是 高度 受过教育 ; 但 他 曾是
[ˈplezəntə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
pleasanter to look at ,
更令人愉悦 到 看 在 ,
年轻的波伊斯家境贫寒, 或许也没受过多少教育; 但他相貌英俊。

[mɔ:r] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [ðæn; ðən][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌðər,wel] .
more worth talking to , than Sir Charles Motherwell .
更多的 值得 说 到 , 比 先生 查尔斯 马瑟韦尔 .
比起查尔斯·马瑟韦尔爵士, 他更值得交谈。

[ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:θ] ,
If he gave his daughter to this youth ,
如果 他 给予 他的 女儿 到 这 青年 ;
如果他把女儿嫁给这个年轻人,

[dʒɑ:n] [ˈbraʊn,lou] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈmendz] [fɔ:r; fər]
John Brownlow felt that he would do more than merely make him amends for
约翰 布朗洛 毛毡 那 他 会 做 更多的 比 仅仅 制作 他 修改 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
having taken his inheritance .
拥有 已采取 他的 遗产 .
约翰·布朗洛觉得他不仅要弥补他夺取遗产的过错。

[aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It would be restoring the inheritance to him ,
它 会 是 恢复 这 遗产 到 他 ;
这将使他重新获得继承权。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and giving him over and above it something that was worth more than
和 给予 他 超过 和 多于 它 某物 那 曾是 值得 更多的 比
[ˈkɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
compound interest .
化合物 兴趣 .

而且，他还得到了比复利更有价值的东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he had come to this point, however, a revulsion occurred in his
什么时候 他 有 来 到 这 观点 , 然而 , 一个 厌恶 发生 在 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

然而，当他想到这一点时，心中却涌起一股厌恶之情。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][ˈserə] ,
How could he think of marrying his child, his Sara,
如何 可以 他 思考 的 结婚 他的 孩子 , 他的 萨拉 ,
[hɪz; ɪz]
他怎么能想到要娶自己的女儿，自己的萨拉呢？

[fiː; ji][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪnses] , [huː] [maɪt] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ,
she of whom he had made a kind of princess, who might marry any body,
她 的 谁 他 有 制成 一个 种类 的 公主 , WHO 可能 结婚 任何 身体 ,
[hɪz; ɪz]
他把她捧成了公主，让她可以嫁给任何人。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
as people say — how could he give her to a nameless young man in his
作为 人们 说 — 如何 可以 他 给 她 到 一个 无名 年轻的 男人 在 他的
[ˈɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

正如人们所说——他怎么能把她交给办公室里一个不知名的年轻人呢？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] ?
What would the world say ?
什么 会 这 世界 说 ?
[wɜːrld]
世人会怎么说？

[wʌt] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [wʌt] [səsˈpɪʃənz] [wʊd] [əˈraɪz] ,
What inquiries, what suspicions would arise,
什么 查询 , 什么 怀疑 会 出现 ,
[wɜːrld]
会引发哪些询问，哪些怀疑？

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
if he gave up his house and all its advantages to a young fellow without a
如果 他 给予 向上 他的 房子 和 全部它是 优势 到 一个 年轻的 同伴 没有 一个
[ˈpeni] ?
penny ?
一分钱 ?

如果他把自己的房子和所有好处都让给一个身无分文的年轻人呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [hɜːrˈself] , [soʊ] [ˈdelɪkət] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [teɪsts] , [soʊ] [ˈdeɪntɪli] [brɔːt] [ʌp] ,
And then Sara herself, so delicate in all her tastes, so daintily brought up,
和 然后 萨拉 她自己 , 所以 精美的 在 全部 她 口味 , 所以 轻柔地 带来 向上 ,
[hɜːr; hər]
还有萨拉本人，她品味高雅，举止精致，

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] !
so difficult to please !
所以 难的 到 请 !
[hɜːr; hər]
真是太难取悦了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [fəˈstɪdiəs] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wʌt] [wəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
If she were so little fastidious at the end , what would be thought of it ?
如果 她 是 所以 小的 挑剔 在 这 结尾 , 什么 会 是 想法 的 它 ?

如果她到最后真的那么不讲究，人们会怎么想？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [jet] [ˈtæsɪtli] — [ænd; ənd][sɜːr]
She had refused Sir Charles Motherwell , if not actually yet tacitly — and Sir
她 有 拒绝 先生 查尔斯 马瑟韦尔 , 如果 不是 实际上 然而 默许地 — 和 先生
[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
Charles had many advantages ,
查尔斯 有 许多 优势 ,

她拒绝了查尔斯·马瑟韦尔爵士，即便还没有明说，也只是默许了——而查尔斯爵士有很多优势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm]
and was very nearly the greatest man in the county — refused him
和 曾是 非常 几乎 这 最 男人 在 这 县 — 拒绝 他
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [klɜːrk] .
and was going to take her father's uncultivated clerk .
和 曾是 去 到 拿 她 父亲的 未开垦的 职员 .

她几乎是全县最伟大的人——却拒绝了他，反而要接受她父亲那个没文化的办事员。

[wəd] [ʃiː; ʃi] , [kəd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][aɪ ˈtiː] ?
Would she , could she do it ?
会 她 , 可以 她 做 它 ?

她能做到吗？她愿意吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
was it a thing he ought to ask of her ?
曾是 它 一个 事物 他 应该 到 问 的 她 ?

这是他应该问她的问题吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈboʊldli][tuː; tə]
or was it not better that he should take it upon his conscience boldly to
或者 曾是 它 不是 更好的 那 他 应该 拿 它 之上 他的 良心 大胆地 到
[dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
deceive and wrong the stranger than to put such a burden on the delicate
欺骗 和 错误的 这 陌生人 比 到 放 这样的 一个 负担 在 这 精美的
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?
shoulders of his child ?
肩膀 的 他的 孩子 ?

难道他应该凭着良心大胆地欺骗和亏待陌生人，而不是把这样的重担压在自己孩子脆弱的肩膀上吗？

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Thus he passed the morning ,
因此 他 通过了 这 早晨 ,

他就这样度过了上午。

[ˈdrɪvŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][aɪˈdiːə][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈeni] , [ˈlɔːŋɪŋ]
driven about from one idea to another and feeling little comfort in any , longing
驱动 关于 从 一 主意 到 其他 和 感觉 小的 舒适 在 任何 , 渴望
[fɔːr; fər] - [əˈraɪv(ə)l] ,
for Powys's arrival ,
为了 - 到达 ,

他思绪万千，从一个念头转向另一个念头，却在任何念头中都感受不到一丝慰藉，只盼望着波伊斯的到来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [ˈfiərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
that he might read in his eyes how much he knew , and yet fearing it ,
那 他 可能 读 在 他的 眼睛 如何 很多 他 知道 , 和 然而 害怕 它 ,
他或许能从他的眼神中读出他知道多少，但同时又害怕看到这一点。

[lest][hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [tu:] [maʊt] .
lest he might know too much .
免得 他 可能 知道 也 很多 .

免得他知道得太多了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
If any of his clients had come to him in such a state of mind ,
如果 任何 的 他的 客户 有 来 到 他 在 这样的 一个 状态 的 头脑 ,
如果他的任何一位客户是以这种心态来找他的,

[dʒɑ:n] ['braʊn,ləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪti] ['mɪŋɡld]
John Brownlow would have looked upon that man with a certain pity mingled
约翰 布朗洛 会 有 看起来 之上 那 男人 和 一个 肯定 遗憾 混合
[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
with contempt ,
和 鄙视 ,

约翰·布朗洛看待那个人，会带着一丝怜悯和轻蔑。

[ænd; ənd] [waɪl] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][best] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and while advising him to his best, would have said to himself ,
和 尽管 建议 他 到 他的 最好的 , 会 有 说 到 他自己 ,
在尽力劝导他的同时，他会对自己说：

[haʊ] [wi:k] [ɔ:l] [ðɪs] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [ɪz] !
How weak all this shilly - shally is !
如何 虚弱的 全部 这 犹豫不决 - 夏利 是 !

这种犹豫不决的态度多么软弱无力啊！

[wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] [let] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
one way or other let something be decided .
一 方式 或者 其他 让 某物 是 决定 .

无论如何，总得有个决定。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
But it is a very different matter deciding on one's own affairs and on the
但 它 是 一个 非常 不同的 事情 决定 在 一个人的自己的 事务 和 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
affairs of other people .
事务 的 其他 人们 .

但是，决定自己的事务和决定别人的事务是截然不同的两件事。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] ,
Even at that moment, notwithstanding his own agitation and mental distress ,
甚至 在 那 片刻 , 虽然 他的 自己的 搅动 和 精神的 痛苦 ,
即使在那一刻，尽管他自己也感到焦躁不安和精神痛苦，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] ,
had he been suddenly called upon for counsel ,
有 他 到过 突然 称为 之上 为了 法律顾问 ,
如果他突然被要求提供法律意见，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi]
he could have given it clearly and fully — the thing was, that he
他 可以 有 给定 它 清楚地 和 完全 — 这 事物 曾是 , 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [əd'vaɪz] [hɪm'self] .
could not advise himself .
可以 不是 建议 他自己 .
他本可以给出清晰完整的建议——问题是，他无法给自己提供建议。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp] . "
 I don't think I shut myself up . "
 我 不 思考 我 关闭 我 向上 . "

我不认为我会把自己封闭起来。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əʊvə'du:ɪŋ]
 " That's exactly what I mean , " said the Rector ; " but you have been overdoing
 " 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 说 这 校长 ; " 但 你 有 到过 做得太过火了
 [aɪ'ti:] , ['braʊn,ləʊ] .
 it , Brownlow .
 它 , 布朗洛 .

“我的意思正是如此,”校长说; “但是你做得过火了, 布朗洛。”

[jʊə(r)] [ɪl] .
 You're ill .
 你是 患病的 .

你病了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:r'self] [mɔ:r] ['li:zər] .
 I always told you you ought to give yourself more leisure .
 我 总是 讲述 你 你 应该 到 给 你自己 更多的 闲暇 .

我一直跟你说过, 你应该多给自己一些休闲时间。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][nɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
 A man at your time of life is not like a young fellow .
 一个 男人 在 你的 时间 的 生活 是 不是 喜欢 一个 年轻的 同伴 .

你这个年纪的男人和年轻小伙子不一样了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][aɪ'ti:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][aɪ'ti:] .
 We can't do it , my dear sir — we can't do it .
 我们 不能 做 它 , 我的 亲爱的 先生 — 我们 不能 做 它 .

我们做不到, 先生——我们做不到。

[aɪ][eɪ'em][ʌp][tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mʊst][men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ;
 I am up to as much as most men of my age ;
 我 是 向上 到 作为 很多 作为 最多 男人 的 我的 年龄 ;

我的精力和大多数同龄男人一样充沛;

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wəʊnt][du:] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "
 but it won't do morning and night — I have found that out . "
 但 它 惯于 做 早晨 和 夜晚 — 我 有 成立 那 出去 . "

但我发现它不能早晚都用。”

" [aɪ'ti:]['su:ts][em'i:] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
 " It suits me very well , " said Mr . Brownlow .
 " 它 西装 我 非常 出色地 , " 说 先生 : 布朗洛 .

“这非常适合我,”布朗洛先生说。

" [aɪ][eɪ'em][nɔ:t] [ɪl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
 " I am not ill , thank you .
 " 我 是 不是 患病的 , 感谢 你 .

“我没生病, 谢谢。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] — [ræðər] — "
 I had a restless night — rather — "
 我 有 一个 不安 夜晚 — 相当 — "

我昨晚睡得很不安稳——确切地说——”

" [ɑ:] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rdkæsəl] .
 " Ah , that's just it , " said Mr . Hardcastle .
 " 啊 , 那就是 只是 它 , " 说 先生 : 哈德卡斯尔 .

“啊, 原来是这样,”哈德卡斯尔先生说。

“ [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [fə'ti:gd] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ **The brain is fatigued — that is what it is .**
“ 这 脑 是 疲劳 — 那 是 什么 它 是 :

“大脑疲劳了——就是这样。”

[ænd; ənd] { - }

And { 54 }
和 { - }

和{54}

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] .

you ought to take warning .
你 应该 到 拿 警告 :

你应该有所警觉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

It is the beginning of so many things .
它 是 这 开始 的 所以 许多 事物 :

这是许多事情的开端。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [læst] [jɪr] [wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] — “

For instance , last year when my head was so bad — ”
为了 实例 , 最后的 年 什么时候 我的 头 曾是 所以 坏的 — ”

例如, 去年我头疼得厉害的时候——”

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] .

“ **Don't speak of it , ” said Mr . Brownlow .**
“ 不 说话 的 它 , ” 说 先生 : 布朗洛 :

“别提这件事了,”布朗洛先生说。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [nɔ:t] [bæd] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] .

“ **My head is not bad ; I am all right .**
“ 我的 头 是 不是 坏的 ; 我 是 全部 正确的 :

“我的头还好, 我没事。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [klɜ:rk] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pepərz] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ]

I have a — a clerk coming with some papers ; that is what I am waiting
我 有 一个 — 一个 职员 未来 和 一些 文件 ; 那 是 什么 我 是 等待

[fɔ:r; fər] .

for :
为了 :

有个办事员会带着一些文件过来; 我正在等他。

[ɪz] ['fæni] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ? “

Is Fanny with you to - day ? ”
是 舐 和 你 到 - 天 ? ”

芬妮今天和你在一起吗?

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] .

“ **No , ” said Mr . Hardcastle .**
“ 不 , ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 :

“不,”哈德卡斯尔先生说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [æt; ət] ['rɪdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [si:]

“ **They have begun to have her up at Ridley more than I care to see**
“ 他们 有 开始 到 有 她 向上 在 雷德利 更多的 比 我 关心 到 看

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

“他们让她去里德利医院的次数比我想象的要多得多, 我都不想再见到她了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['kepəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And there is that young Keppel , you know .
和 那里 是 那 年轻的 吉宝 , 你 知道 .

还有那个年轻的凯佩尔, 你知道的。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pouz] .
Not that he means any thing , I suppose .
不是 那 他 方法 任何 事物 , 我 认为 .

我想, 他说的应该不是什么真心话吧。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dr'vootɪd] [tu:; tə]['serə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gou] .
Indeed , I thought he was devoted to Sara a short time ago .
的确 , 我 想法 他 曾是 奉献 到 萨拉 一个 短的 时间 前 .

的确, 不久前我还以为他一心只想着萨拉呢。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['braʊn,lou] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Ah , my dear Brownlow , it is a difficult matter for us ,
啊 , 我的 亲爱的 布朗洛 , 它 是 一个 难的 事情 为了 我们 ,

啊, 我亲爱的布朗洛, 这对我们来说是个难题。

[left] [æz; əz][wi:; wi][bəʊθ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [mə'tɜ:rn(ə)l] [ker] —
left as we both are with young girls who have never known maternal care —
左边 作为 我们 两个都 是 和 年轻的 女孩们 WHO 有 绝不 已知 母体 关心 —

我们俩都离开了, 身边都是从未感受过母爱的年轻女孩——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [kʊd; kəd]['entər][ə'pɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]
" **It was not a moment when Mr . Brownlow could enter upon such a**
" 它 曾是 不是 一个 片刻 什么时候 先生 : 布朗洛 可以 进入 之上 这样的 一个
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“布朗洛先生当时并不想谈论这个话题。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
But he instinctively changed his expression , and looked solemn and serious ,
但 他 本能地 已更改 他的 表达 , 和 看起来 庄严 和 严肃的 ,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
as the occasion demanded .
作为 这 场合 要求 .

但他本能地改变了表情, 显得庄严肃穆, 符合当时的场合需要。

[pʊr] ['besɪ] !
Poor Bessie !
贫穷的 贝西 !

可怜的贝西!

— [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ə; eɪ] [trʊ] ['lʌvər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd]
— **he had probably been a truer lover to her than the Rector had**
— 他 有 大概 到过 一个 更真实 情人 到 她 比 这 校长 有

[bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] .
been to the two Mrs . Hardcastles ,
到过 到 这 二 太太 : 哈德卡斯尔斯 ,

——他或许比教区长对两位哈德卡斯尔夫人更忠贞。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ;
though she had not been in his mind just then ;
尽管 她 有 不是 到过 在 他的 头脑 只是 然后 ;

虽然当时他并没有想起她;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nesəserɪ] ['melənka:li] [lʊk] .
but he felt bound to put on the necessary melancholy look .
但 他 毛毡 边界 到 放 在 这 必要的 忧郁 看 .

但他觉得自己必须摆出一副忧郁的表情。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ **Yes** , ” **he said** ; “ **no doubt it is difficult** .
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 不 怀疑 它 是 难的 .

“是的,”他说;“毫无疑问, 这很困难。”

[maɪ] [klɜ:rk] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] .
My clerk is very late .
我的 职员 是 非常 晚的 .

我的职员迟到了很久。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [twelv] .
He ought to have been here at twelve .
他 应该 到 有 到过 这里 在 十二 .

他本该十二点就到这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpresɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] — “
I have a good many pressing matters of business just now — “
我 有 一个 好的 许多 紧迫 事情 的 商业 只是 现在 — “

我现在有很多紧迫的公事要处理——”

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [kənsɪdə'reɪʒnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
“ **I see , I see ; you have no time for private considerations** , ” **said the Rector** .
“ 我 看 , 我 看 ; 你 有 不 时间 为了 私人的 考虑因素 , ” 说 这 校长 .

“我明白了, 我明白了; 你没有时间考虑私人问题,”校长说道。

“ [dəʊnt] [oʊvər'du:] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [oʊvər'du:] [aɪ 'ti:] , — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Don't overdo it , don't overdo it , — that is all I have got to say** .
“ 不 过度 它 , 不 过度 它 , — 那 是 全部 我 有 得到 到 说 .

“不要做得太过火, 不要做得太过火——这就是我想说的全部。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [sɪns] — [tʊk] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn]
Remember what a condition I was in only two years since — took no pleasure in
记住 什么 一个 状况 我 曾是 在 仅有的 二 年 自从 — 采取 不 乐趣 在
[eni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .

还记得两年前我的状况吗? 当时的我什么都提不起兴趣。

[mæn] [dɪ'laɪtɪd] [em 'i:] [nɔ:t] , [nɔ:r] [ˈwʊmən] [i:ðər] — [nɔ:t] [i:v(ə)n] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæni] .
Man delighted me not , nor woman either — not even my little Fanny .
男人 高兴极了 我 不是 , 也不 女士 任何一个 — 不是 甚至 我的 小的 舫 .

男人不能让我开心, 女人也不能——就连我的小芬妮也不能。

[ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [steɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] .
If ever there was a miserable state on earth , it is that .
如果 曾经 那里 曾是 一个 悲惨的 状态 在 地球 , 它 是 那 .

如果说世上真有悲惨的境地, 那就是那里了。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [streɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəɪz] .
I see a fine tall young fellow straying about there among the shrubberies .
我 看 一个 美好的 高的 年轻的 同伴 迷途 关于 那里 之中 这 灌木丛 .

我看到一个身材高挑的英俊小伙子在灌木丛中闲逛。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [klɜ:rk] ?
Is that your clerk ?
是 那 你的 职员 ?

那是你们的职员吗?

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [gɑ:t][ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪʤɑ:nd]
” **Mr . Brownlow got up hastily and came to the window , and there beyond**
先生 . 布朗洛 得到 向上 草草 和 来了 到 这 窗户 , 和 那里 超过
[ɔ:l] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
all question was Powys ,
全部 问题 曾是 波伊斯 ,
布朗洛先生匆匆起身走到窗边，毫无疑问，波伊斯就在那里。

[hu:] [hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] ,
who had lost his way ,
WHO 有 丢失的 他的 方式 ,
他迷失了方向，
[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] .
and had got involved in the maze of paths which divided the evergreens .
和 有 得到 涉及 在 这 迷宫 的 路径 哪个 分割 这 常绿植物 .
他迷失在了分隔常绿树的迷宫小径中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was a curious way for him to approach the house ,
它 曾是 一个 好奇的 方式 为了 他 到 方法 这 房子 ,
他用这种奇怪的方式接近房子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [bæk] [ˈentrəns] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]
and he was not the man to seek a back entrance , however humble his
和 他 曾是 不是 这 男人 到 寻找 一个 后退 入口 , 然而 谦逊的 他的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
circumstances had been .
情况 有 到过 .
即使他的境遇再卑微，他也不是那种会寻求后门的人。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [kənˈfju:zd] ,
But anyhow it was he , and he had got confused ,
但 无论如何 它 曾是 他 , 和 他 有 得到 使困惑 ,
但不管怎样，那就是他，他搞混了。
[ænd; ənd] [stəd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɛəlz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz]
and stood under one of the great laurels , looking at the way to the stables
和 站立 在下面 一 的 这 伟大的 月桂树 , 寻找 在 这 方式 到 这 马厩
,
:
,

他站在一棵巨大的月桂树下，望着通往马厩的路。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈni:ðər] [wei] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,
and the way to the kitchen , feeling that neither way was his way ,
和 这 方式 到 这 厨房 , 感觉 那 两者都不 方式 曾是 他的 方式 ,
通往厨房的路，他感觉两条路都不是他该走的路。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnəʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] .
and not knowing where to turn .
和 不是 会心 在哪里 到 转动 .
不知所措。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Brownlow opened the window and called to him .
先生 . 布朗洛 打开 这 窗户 和 称为 到 他 .
布朗洛先生打开窗户，喊他过来。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Many a day after he thought of it ,
许多 一个 天 后 他 想法 的 它 ,
在他想到这件事之后的许多天里，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] [ˈwʌndə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsaɪt] .
with that vague wonder which such symbolical circumstances naturally excite .
和 那 模糊的 想知道 哪个 这样的 象征性的 情况 自然 激发 .

带着这种象征性情境自然而然激起的那种淡淡的惊奇。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns]
It did not seem important enough to be part of the symbolism of Providence
它 做过 不是 似乎 重要的 足够的 到 是 部分 的 这 象征意义 的 普罗维登斯
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

此刻，它似乎还不够重要，不足以成为天意象征的一部分。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈmembə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [wʌz; wəz]
Yet it was strange to remember that it was thus the young man was
然而 它 曾是 奇怪的 到 记住 那 它 曾是 因此 这 年轻的 男人 曾是
[brɔːt] [ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
brought into the house .
带来 进入 这 房子 .

然而，回想起那个年轻人就是这样被带进房子的，感觉很奇怪。

[ˈmɪstə] . [ˈbraʊn,lou] [set] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
Mr . Brownlow set the window open , and watched him as he came forward
先生 . 布朗洛 放 这 窗户 打开 , 和 观看 他 作为 他 来了 向前
,
.
,

布朗洛先生打开窗户，看着他走上前来。

[ʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈfelou] , [æz; əz] [ˈmɪstə] . [ˈhɑːrd,kæseɪl] [sed] .
undeniably a fine tall young fellow , as Mr . Hardcastle said .
无可否认 一个 美好的 高的 年轻的 同伴 , 作为 先生 . 哈德卡斯尔 说 .

正如哈德卡斯尔先生所说，他无疑是个身材高挑、英俊潇洒的小伙子。

[ˌsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə] [maɪt] [hæv; həv]
Somehow a kind of pride in his good looks , such as a father might have
不知何故 一个 种类 的 自豪 在 他的 好的 看起来 , 这样的 作为 一个 父亲 可能 有
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

他似乎对自己英俊的外表有一种自豪感，就像一位父亲会有的那种感觉一样。

[keɪm] [ɪntuː] [dʒɑːn] [braʊnloʊz] [maɪnd] .
came into John Brownlow's mind .
来了 进入 约翰 布朗洛奖 头脑 .

约翰·布朗洛想到了这一点。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈrespəreɪtə] ,
Sir Charles , with his black respirator ,
先生 查尔斯 , 和 他的 黑色的 呼吸器 ,

查尔斯爵士戴着他的黑色防毒面具

[wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] , [soʊ] [faːr] [æz; əz]
was not to be named in the same day with young Powys , so far as
曾是 不是 到 是 命名 在 这 相同的 天 和 年轻的 波伊斯 , 所以 远的 作为
[əˈpɪrəns] [went] .
appearance went .
外貌 去 .

从外貌上看，他与年轻的波伊斯并非同一天出生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [freɪ] ,
He was looking as he did when he first came to the office , fresh ,
他 曾是 寻找 作为 他 做过 什么时候 他 第一的 来了 到 这 办公室 , 新鲜的 ,
[ænd; ʌnd][fræŋk] ,
and frank ,
和 坦率 ,

他看起来和刚来办公室时一样，精神焕发，坦诚直率。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpən] - ['hɑ:tɪd] .
and open - hearted .
和 打开 - 心地 .
而且心胸开阔。

[ðoʊz] [ə'pɪərənsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['trʌblɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ʌnd]
Those appearances which had so troubled the mind of Mr . Wrinkell and
那些 外貌 哪个 有 所以 麻烦 这 头脑 的 先生 . - 和
[ə'lɑ:rmɪd] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hɪm'self] ,
alarmed Mr . Brownlow himself ,
惊慌 先生 . 布朗洛 他自己 ,

那些令温克尔先生忧心忡忡、令布朗洛先生本人也感到恐慌的景象，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kɑʊntənəns] .
were not visible in his open countenance .
是 不是 可见的 在 他的 打开 面容 .
从他坦然的脸上看不出来。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ænd; ʌnd]['ræpɪd] [step] , [nɑ:t][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelər]
He came forward with his firm and rapid step , not the step of a dweller
他 来了 向前 和 他的 公司 和 迅速的 步 , 不是 这 步 的 一个 居住者
[ɪn] [stri:tɪz] .
in streets .
在 街道 .

他迈着坚定而迅速的步伐走上前来，那步伐不像是一个街头流浪者的步伐。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæəsəl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɑ:t] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]
And Mr . Hardcastle , who had a slight infusion of muscular Christianity in
和 先生 . 哈德卡斯尔 , WHO 有 一个 轻微 输液 的 肌肉发达的 基督教 在
[hɪz; ɪz] [kri:d] ,
his creed ,
他的 信条 ,

而哈德卡斯尔先生，他的信仰中略带一些强硬的基督教色彩，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ædmə'reɪ(ə)n] .
could not refrain from admiration .
可以 不是 避免 从 钦佩 .
不禁心生钦佩。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wʌn] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:jɜ:z] [klɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
“ **That is not much like what one looks for in a lawyer's clerk ,** ” **said the Rector .**
“ 那 是 不是 很多 喜欢 什么 一 看起来 为了 在 一个 律师 职员 , ” 说 这 校长 .
“这和律师助理应具备的素质相差甚远,”校长说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][gɑ:t] !
“ **What a chest that young fellow has got !**
“ 什么 一个 胸部 那 年轻的 同伴 有 得到 !
“这小子胸肌真不错！ ”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['braʊn,ləʊ] ? — [nɑ:t][ə; eɪ] ['mæstərtən] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
Who is he , Brownlow ? — not a Masterton man , I should think . ”
WHO 是 他 , 布朗洛 ? — 不是 一个 马斯特顿 男人 , 我 应该 思考 . ”
布朗洛是谁？——我想他应该不是马斯特顿人吧。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , “ [nɑ:t] ['veri] [ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] “ **He is a Canadian , ” said Mr . Brownlow , “ not very long in the office , but** ” 他 是 一个 加拿大 , ” 说 先生 : 布朗洛 , ” 不是 非常 长的 在 这 办公室 ; 但 [ˈveri] ['pra:mɪsɪŋ] . **very promising** . 非常 有前途 .

布朗洛先生说：“他是加拿大人，上任时间不长，但很有前途。”

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] — “ **He has brought me some papers that I must attend to — ”** 他 有 带来 我 一些 文件 那 我 必须 出席 到 — ” 他给我带来了一些文件，我必须处理——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] — “ ['ɔ:lweɪz] ['bɪznəs] ; “ **Yes , yes , I understand , ” said Mr . Hardcastle — “ always business ;** ” 是的 , 是的 , 我 理解 , ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 — “ 总是 商业 ; “ 是的，是的，我明白，”哈德卡斯尔先生说——“一切都以生意为重；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hooʊm] . **but I shall stay to luncheon as you are at home .** 但 我 将 停留 到 午餐 作为 你 是 在 家 . 但我会留下来吃午饭，因为你在家里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ? “ **I suppose you mean to allow yourself some lunch ? ”** 我 认为 你 意思是 到 允许 你自己 一些 午餐 ? ” 我想你是想给自己放个午饭吧？

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ['ʌðərwaɪz] “ **Surely , ” said Mr . Brownlow ; but it was impossible to reply otherwise** ” 一定 , ” 说 先生 : 布朗洛 ; 但 它 曾是 不可能的 到 回复 否则 [ðæn; ðən][ˈkəʊldli] . **than coldly .** 比 冷冷地 .

“当然，”布朗洛先生说道；但除了冷漠地回应，别无他法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [noʊ][spɑɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , **He had wanted no spy upon his actions ,** 他 有 通缉 不 间谍 之上 他的 行动 , 他不想让任何人监视他的行动。

[ˈnoʊbə:di][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [step] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] **nobody to speculate on what he meant in the strange step he was about to** 无人 到 推测 在 什么 他 意思是 在 这 奇怪的 步 他 曾是 关于 到 [teɪk] . **take .** 拿 . 没有人去猜测他即将采取的这个奇怪举动意味着什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'weɪ] ; **He could not send his neighbor away ;** 他 可以 不是 发送 他的 邻居 离开 ; 他不能把邻居赶走；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] **but at the same time he could not be cordial to him as if he** 但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 是 亲切 到 他 作为 如果 他 [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . **desired his company .** 想要的 他的 公司 . 但与此同时，他又无法像渴望与他相处那样对他热情友好。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
And then he turned to speak to his clerk , leaving the Rector ,
和 然后 他 转向 到 说话 到 他的 职员 , 离开 这 校长 ,
然后他转身去和他的书记员说话, 留下校长一人。

[huː] [went] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
who went away in a puzzled state of mind ,
WHO 去 离开 在 一个 困惑 状态 的 头脑 ,
他带着困惑的心情离开了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
wondering whether Mr . Brownlow meant to be rude to him .
好奇 无论 先生 : 布朗洛 意思是 到 是 粗鲁的 到 他 :
他想知道布朗洛先生是不是故意对他无礼。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
As for young Powys , he came in by the window , taking off his hat ,
作为 为了 年轻的 波伊斯 , 他 来了 在 经过 这 窗户 , 采取 离开 他的 帽子 ,
至于年轻的波伊斯, 他从窗户进来, 脱下了帽子。

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ɐnd]
and looking at his employer with an honest mixture of amusement and
和 寻找 在 他的 雇主 和 一个 诚实的 混合物 的 娱乐 和
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 :
他看着自己的雇主, 脸上带着既好笑又尴尬的复杂表情。

“ [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [wei] ;
“ **I beg your pardon , sir ,** ” **he said ;** “ **I had lost my way ;**
” 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 他 说 ; ” 我 有 丢失的 我的 方式 ;
“对不起, 先生,”他说; “我迷路了;

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第11/39页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — “
I don't know where I was going —”
我 不 知道 在哪里 我 曾是 去 — ”

我不知道我要去哪里——”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
“ **You were going to the stables ,** ” **said Mr . Brownlow :** ,
“ 你 是 去 到 这 马厩 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,

“你是要去马厩吗？”布朗洛先生说。

“ [wer] [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈmju:zɪŋ] [ðæn; ðən]
“ **where I dare say you would have found something much more amusing than**
“ 在哪里 我 敢 说 你 会 有 成立 某物 很多 更多的 有趣 比

[wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
with me :
和 我 .

“我敢说，你在那里会找到比和我在一起更有趣的事情。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
You are later than I expected .
你 是 之后 比 我 预期的 .

你比我预想的来得晚。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:g,kɑ:rt] ?
How is it you did not come up in the dogcart ?
如何 是 它 你 做过 不是 来 向上 在 这 狗车 ?

你怎么没坐狗车上来？

[maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . “
My son should have thought of that .”
我的 儿子 应该 有 想法 的 那 . ”

我儿子应该想到这一点的。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔ:k] .
“ **He did not say any thing about it ,** ” **said Powys ,** “ **but I liked the walk .**
“ 他 做过 不是 说 任何 事物 关于 它 , ” 说 波伊斯 , “ 但 我 喜欢 这 走 .

“他对此什么也没说,”波伊斯说,“但我喜欢这次散步。”

[ˈmɪstər] . - [təʊld][,em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] , [sɜ:r] .
Mr . Wrinkell told me to bring you these , sir .
先生 . - 讲述 我 到 带来 你 这些 , 先生 .

温克尔先生让我把这些东西带给您，先生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrdəl] [keɪs] ;
They are the papers in the Wardell case ;
他们 是 这 文件 在 这 沃德尔 案件 ;

这些是沃德尔案的案卷文件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [eksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
and he gave me some explanations which I was to repeat to you —
和 他 给予 我 一些 解释 哪个 我 曾是 到 重复 到 你 —
[sʌm; səm] [nu:] [fæktz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] — "
some new facts that have just come out — "
一些 新的 事实 那 有 只是 来 出去 — "

他给我做了一些解释，让我转述给你——一些刚刚出现的新事实——”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] .
“ Sit down , ” said Mr . Brownlow .
” 坐 向下 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

“坐下,”布朗洛先生说。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He gave the young man a seat at his table , and resumed his own ,
他 给予 这 年轻的 男人 一个 座位 在 他的 桌子 , 和 恢复 他的 自己的 ,
他让年轻人坐在自己的桌旁，然后继续吃自己的饭。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and drew the papers to him .
和 画 这 文件 到 他 .

然后把文件递给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdəl] [keɪs] .
But he was not thinking of the papers or of the Wardell case .
但 他 曾是 不是 思维 的 这 文件 或者 的 这 沃德尔 案件 .

但他当时并没有想到那些文件，也没有想到沃德尔案。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
His attention was fixed upon his young companion .
他的 注意力 曾是 固定的 之上 他的 年轻的 伴侣 .

他的注意力完全集中在他的年轻同伴身上。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:k] , [pər'hæps][sʌm; səm] [nu:] [dɪ'skʌvəri] ,
Perhaps it was the walk , perhaps some new discovery ,
也许 它 曾是 这 走 , 也许 一些 新的 发现 ,

或许是散步的缘故，或许是某种新的发现。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
perhaps because he began to see his way to the recovery of that which
也许 因为 他 开始 到 看 他的 方式 到 这 恢复 的 那 哪个

[dʒɑ:n] ['braʊn,lou] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
John Brownlow was determined not to give up ,
约翰 布朗洛 曾是 决定 不是 到 给 向上 ,

或许是因为他开始看到恢复约翰·布朗洛决心不放弃的东西的希望，

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen]
but certainly his eye was as bright and his color as fresh as when
但 当然 他的 眼睛 曾是 作为 明亮的 和 他的 颜色 作为 新鲜的 作为 什么时候

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] .
he had first come to the office innocent and unsuspecting .
他 有 第一的 来 到 这 办公室 清白的 和 毫无戒心的 .

但他的眼睛依然明亮，脸色依然红润，就像他当初懵懂无知地来到办公室时一样。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æfek'teɪ(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv][hju:'mɪləti][ɔ:r][ʌv; əv] ['i'kwɑ:ləti]
He sat down with none of the affectation either of humility or of equality
他 卫星 向下 和 没有任何 的 这 做作 任何一个 的 谦逊 或者 的 平等

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərtən] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
which a Masterton youth of his position would have shown .
哪个 一个 马斯特顿 青年 的 他的 位置 会 有 所示 .

他坐下时，既没有表现出马斯特顿一个像他这样身份的年轻人通常会有 的谦逊，也没有表现出的平等姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was not afraid of his employer , who had been kind to him ,
他 曾是 不是 害怕的 的 他的 雇主 , WHO 有 到过 种类 到 他 ,
他并不害怕他的雇主，因为雇主一直对他很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][trænzət'læntɪk] [aɪ'di:əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and his transatlantic ideas made him feel the difference between them ,
和 他的 跨大西洋 想法 制成 他 感觉 这 不同之处 之间 他们 ,
[ðooʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
though great in the mean time ,
尽管 伟大的 在 这 意思是 时间 ,
他的跨大西洋思想让他感受到了两者之间的差异，尽管目前来看这种差异很大。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [klæs] .
to be rather a difference of time than of class .
到 是 相当 一个 不同之处 的 时间 比 的 班级 .
与其说是阶级差异，不如说是时间差异。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Such at least was the unconscious feeling in his mind .
这样的 在 至少 曾是 这 无意识 感觉 在 他的 头脑 .
至少在他潜意识里，这是这样一种感觉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [taɪm] ,
It is true that he had begun to learn that more things than time ,
它 是 真的 那 他 有 开始 到 学习 那 更多的 事物 比 时间 ,
的确，他开始明白，比时间更重要的事，

[ɔ:r][i:v(ə)n] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [breɪnz] , [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['kɒnstɪtju:tɪd]
or even industry and brains , are necessary in an old and long - constituted
或者 甚至 行业 和 大脑 , 是 必要的 在 一个 老的 和 长的 - 构成
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
social system ,
社会的 系统 ,
在一个古老而根深蒂固的社会体系中，工业和人才都是必不可少的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['pə:tʃəst] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]
but his new and hardly purchased knowledge had not affected his
但 他的 新的 和 几乎 购买 知识 有 不是 做作的 他的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts :
本能 .
但他新获得且来之不易的知识并没有影响他的本能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['mɪstər] .
He was respectful , but he did not feel himself out of place in Mr .
他 曾是 尊重 , 但 他 做过 不是 感觉 他自己 出去 的 地方 在 先生 .
[braʊnləʊz] ['laɪbrəri] . { - }
Brownlow's library . { 55 }
布朗洛奖 图书馆 . { - }
他很尊重人，但并不觉得自己在布朗洛先生的图书馆里格格不入。{55}

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
He took his seat ,
他 采取 他的 座位 ,
他坐了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fri:] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɔːr]
and **looked** **round** **him** **with** **the** **interest** **of** **a** **man** **free** **to** **observe** **or**
和 看起来 圆形的 他 和 这 兴趣 的 一个 男人 自由的 到 观察 或者
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːment] ,
even **to** **comment** ,
甚至 到 评论 ,
他饶有兴致地环顾四周, 仿佛一个可以自由观察甚至发表评论的人。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [æt; ət] [braʊnləʊz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]
considering **that** **even** **Mr** . **Wrinkell** **was** **rather** **disposed** **at** **Brownlows** **to** **sit on**
考虑 那 甚至 先生 . - 曾是 相当 处置 在 布朗洛奖 到 坐 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the **edge** **of** **his** **chair** ,
这 边缘 的 他的 椅子 ,
考虑到就连温克尔先生在布朗洛奖颁奖典礼上也总是喜欢坐在椅子边缘,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vəˈraɪəti] .
was **a** **pleasant** **variety** .
曾是 一个 令人愉快的 种类 .
品种很讨喜。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [druː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Mr . **Brownlow** **drew** **the** **papers** **to** **him** , **and** **bent** **over** **them** ,
先生 . 布朗洛 画 这 文件 到 他 , 和 弯曲 超过 他们 ,
布朗洛先生把文件拿到面前, 俯身仔细阅读。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
leaning **his** **head** **on** **both** **his** **hands** ; **but** **the** **fact** **was** ,
倾斜 他的 头 在 两个都 他的 双手 ; 但 这 事实 曾是 ,
他双手托着头; 但事实是,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkʌvər] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [geɪz]
he **was** **looking** **at** **Powys** **from** **under** **that** **cover** , **fixing** **his** **anxious** **gaze**
他 曾是 寻找 在 波伊斯 从 在下面 那 覆盖 , 定影 他的 焦虑的 目光
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** ,
之上 他 ,
他从遮盖物下看着波伊斯, 焦虑的目光紧紧地盯着他。

[ˈriːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌnsəˈspɪʃəs] [feɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] ,
reading **what** **was** **in** **the** **unsuspicious** **face** — **what** **was** **in** **it** ,
阅读 什么 曾是 在 这 不带怀疑的 脸 — 什么 曾是 在 它 ,
解读那张毫无戒心的脸上所展现的——那张脸上究竟藏着什么。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][aɪˈtiː] .
and **most** **likely** **a** **great** **deal** **which** **was** **not in** **it** .
和 最多 可能 一个 伟大的 交易 哪个 曾是 不是 在 它 .
而且很可能还有很多内容没有包含在内。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When **he** **had** **done** **this** **for** **some** **minutes** **he** **suddenly** **raised** **his** **head** ,
什么时候 他 有 完毕 这 为了 一些 分钟 他 突然 提高 他的 头 ,
他这样做了几分钟后, 突然抬起头来。

[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] [tu:; tə]hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]
removed his hands from his forehead to his chin , and looked steadily at
已移除 他的 双手 从 他的 前额 到 他的 下巴 , 和 看起来 稳步 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
his young companion .
他的 年轻的 伴侣 .

他把手从额头移到下巴，目光坚定地注视着他的年轻同伴。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ði:z] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ; “ [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm]
“ **I will attend to these by - and - by , ” he said , abruptly ; “ in the mean time**
“ 我 将要 出席 到 这些 经过 - 和 - 经过 , ” 他 说 , 突然 ; “ 在 这 意思是 时间
, [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
, my young friend ,
, 我的 年轻的 朋友 ,
“我会稍后处理这些事,”他突然说道; “与此同时, 我的年轻朋友,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

“ [ðen] ['pəʊis; 'pau-] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ænd; ənd]
“ **Then Powys , whose eyes had been fixed upon a dark picture over and**
“ 然后 波伊斯 , 谁 眼睛 有 到过 固定的 之上 一个 黑暗的 图片 超过 和
[bɪ'jɑ:nd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
beyond , at some distance ,
超过 , 在 一些 距离 ,
“然后, 波伊斯, 他的目光一直盯着远处一幅黑暗的景象,

['mɪstər] . [braʊnloʊz] [hed] , [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [lʊk] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
Mr . Brownlow's head , came to himself suddenly , and met the look fixed upon
先生 . 布朗洛奖 头 , 来了 到 他自己 突然 , 和 遇见 这 看 固定的 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

布朗洛先生猛然回过神来，发现有人正盯着他看。

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The elder man thought there was a little defiance in the glance which the
这 长老 男人 想法 那里 曾是 一个 小的 蔑视 在 这 瞥一眼 哪个 这
[jʌŋgər] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
younger cast upon him ;
年轻 投掷 之上 他 ;
年长者觉得年轻人投向他的目光中带着一丝挑衅;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ] [si:z] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [wʌŋ][ɪz] [prɪ'perəd] [tu:; tə]
but this is one of the things in which one sees always what one is prepared to
但 这 是 一 的 这 事物 在 哪个 一 看到 总是 什么 一 是 准备 到
[si:] .
see .
看 .

但这件事就是如此，你总是只能看到你准备好看到的東西。

['pəʊis; 'pau-] , [fɔ:r; fər]hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'faɪənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Powys , for his part , was not in the least defiant ; he was a little
波伊斯 , 为了 他的 部分 , 曾是 不是 在 这 至少 桀骜不驯 ; 他 曾是 一个 小的
[sər'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

至于波伊斯, 他丝毫没有表现出反抗之意; 他反而有些惊讶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] ,
a little curious , eager to hear and reply ,
一个 小的 好奇的 , 渴望的 到 听到 和 回复 ,
有点好奇, 很想听听并回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [riːd] [ɪn]
but he was utterly unconscious of the sentiments which the other read in
但 他 曾是 完全地 无意识 的 这 情感 哪个 这 其他 读 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
但他完全没有意识到对方从他的眼神中读出的情感。

“ [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] ,
“ I thought a little while ago , ” said Mr . Brownlow ,
“ 我 想法 一个 小的 尽管 前 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
布朗洛先生说: “我刚才想了一会儿.....”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] ,
in his excitement going farther than he meant to go ,
在 他的 激动 去 更远 比 他 意思是 到 去 ,
他兴奋过头, 走得比预想的更远。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [klɑːks] [ðæt] [ˈevər] [aɪ][hæd; həd] .
“ that I had found in you one of the best clerks that ever I had .
“ 那 我 有 成立 在 你 一 的 这 最好的 职员 那 曾经 我 有 .
“我发现你是我见过的最优秀的职员之一。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈpəʊɪs; 'pau-] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən] -
“ Here he stopped for a moment , and Powys regarded him open -
“ 这里 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 波伊斯 认为 他 打开 -
[maʊðd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
mouthed , waiting for more .
嘴巴 , 等待 为了 更多的 .
“他在这里停顿了一会儿, 波伊斯张着嘴看着他, 等着他继续说下去。

[hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
His frank face clouded over a little when he saw that Mr . Brownlow made a
他的 坦率 脸 阴天 超过 一个 小的 什么时候 他 锯 那 先生 . 布朗洛 制成 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .
当他看到布朗洛先生停顿了一下时, 他坦率的脸上的阴霾略微笼罩了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ I was going to say Thank you , sir , ” said the young man ;
“ 我 曾是 去 到 说 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 ;
“我本来想说谢谢您, 先生,”年轻人说道;

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
“ and indeed I do say Thank you ;
“ 和 的确 我 做 说 感谢 你 ;
“我确实要说声谢谢;

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ? ”
but am I to understand that you don't think so now ? ”
但 是 我 到 理解 那 你 不 思考 所以 现在 ? ”
但我是否可以理解为, 你现在不这么认为了?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] .
“ I don't know what to think , ” said Mr . Brownlow .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
布朗洛先生说: “我不知道该怎么想。”

“ [aɪ] [teɪk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I take more interest in you than — than I am in the habit of taking in a**
“ 我 拿 更多的 兴趣 在 你 比 — 比 我 是 在 这 习惯 的 采取 在 一个
— [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
— in a stranger ;
— 在 一个 陌生人 ;

“我对你的兴趣比——比我对陌生人的兴趣更大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
but they tell me at the office there is a change ,
但 他们 告诉 我 在 这 办公室 那里 是 一个 改变 ,
但办公室的人告诉我情况有变,
[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and I see there is a change .
和 我 看 那里 是 一个 改变 .

我看到情况有所改变。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [wɪtʃ] [aɪ]
It has been suggested to me that you were going to the bad , which I
它 有 到过 建议 到 我 那 你 是 去 到 这 坏的 , 哪个 我
[daʊnt] [bɪˈliːv] ;
don't believe ;
不 相信 ;

有人暗示我你正在走向邪恶，但我并不相信；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
and it has been suggested to me that you had something on your
和 它 有 到过 建议 到 我 那 你 有 某物 在 你的
[maɪnd] —
mind —
头脑 —

有人暗示我，你似乎心事重重——

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [ˈduːɪŋ] ;
“ **The young man had changed color , as indeed he could scarcely help doing ;**
“ 这 年轻的 男人 有 已更改 颜色 , 作为 的确 他 可以 几乎 帮助 正在做 ;
“年轻人脸色变了，这几乎是他无法控制的；

[hɪz; ɪz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə][wʌz; wəz] [sti] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl]
his amour propre was still as lively and as easily excited as is natural
他的 恋情 普罗普 曾是 仍然 作为 热闹 和 作为 容易地 兴奋的 作为 是 自然的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to his age .
到 他的 年龄 .

他的自尊心依然像他这个年纪的人一样旺盛，也依然容易激动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **If you are speaking of my duties in the office , sir , “ he said ,**
“ 如果 你 是 请讲 的 我的 职责 在 这 办公室 , 先生 , “ 他 说 ,
“先生，如果您指的是我在办公室的职责的话，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ;
“ **you have a perfect right to speak ;**
“ 你 有 一个 完美的 正确的 到 说话 ;
“你有充分的权利发言；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfluənst] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'hʌðər] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
but I don't suppose they could be influenced one way or another by the fact that
但 我 不 认为 他们 可以 是 影响 一 方式 或者 其他 经过 这 事实 那
[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] — "
I had something on my mind — "
我 有 某物 在 我的 头脑 — "
但我认为，我心里有事这件事，应该不会对他们产生任何影响——"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] — [æz; əz][jʊr; jər]
" **I am not speaking to you so much as your employer as — as your**
" 我 是 不是 请讲 到 你 所以 很多 作为 你的 雇主 作为 — 作为 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
“我与其说是以你雇主的身份跟你说话，不如说是以你朋友的身份跟你说话，

" [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
" **said Mr . Brownlow .**
" 说 先生 . 布朗洛 .
布朗洛先生说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
" **You know the change has been visible .**
" 你 知道 这 改变 有 到过 可见的 .
“你知道这种变化是显而易见的。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] — [nɑːt][pər'hæps][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd]
People have spoken about it to me — not perhaps the people you would
人们 有 说 关于 它 到 我 — 不是 也许 这 人们 你 会
[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] .
imagine to have interfered .
想象 到 有 干扰 .
有人跟我谈起过这件事——但可能不是你想象中会干预此事的人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
And I want to speak to you as an old man may speak to a young
和 我 想 到 说话 到 你 作为 一个 老的 男人 可能 说话 到 一个 年轻的
[mæn] — [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ,
man — as I should wish ,
男人 — 作为 我 应该 希望 ,
我想以一位老人对年轻人说话的方式——以我希望的方式——来和你们说话。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['niːdfl] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
if the circumstances make it needful , any one would speak to my son .
如果 这 情况 制作 它 需要 , 任何 一 会 说话 到 我的 儿子 .
如果情况需要，任何人都可以和我儿子谈谈。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] ? "
Why do you smile ? "
为什么 做 你 微笑 ? "
你为什么微笑？

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **I beg your pardon , sir ; but I could not but smile at the thought of**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 但 我 可以 不是 但 微笑 在 这 想法 的
[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] — "
Mr . John — "
先生 . 约翰 — "
“先生，请您原谅；但我一想到约翰先生就忍不住微笑——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
“ **Never mind Mr . John , ” said Mr . Brownlow , discomfited .**
“ 绝不 头脑 先生 : 约翰 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 不安 .
“ 别在意, 约翰先生, ”布朗洛先生尴尬地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊərz] .
“ **He has his way , and we have ours .**
“ 他 有 他的 方式 , 和 我们 有 我们的 .
“ 他有他的方式, 我们有我们的方式。”

[aɪ][dəʊnt][set] [ʌp] [maɪ] [sʌn] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .
I don't set up my son as an example .
我 不 放 向上 我的 儿子 作为 一个 例子 .
我不会拿我儿子做榜样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
The thing is , that I should be glad if you would take me into your confidence .
这 事物 是 , 那 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 拿 我 进入 你的 信心 .
关键是, 如果你能信任我, 我会非常高兴。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [aɪ] [maɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ;
If any thing is wrong I might be able to help you ;
如果 任何 事物 是 错误的 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 ;
如果出了什么问题, 我或许能帮上忙;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [maɪnd] — “
and if you have something on your mind — ”
和 如果 你 有 某物 在 你的 头脑 — “
如果你有什么心事——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ:p] [blʌʃ] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri]
“ **Mr . Brownlow , ” said young Powys , with a deep blush , “ I am very sorry**
“ 先生 : 布朗洛 , ” 说 年轻的 波伊斯 , 和 一个 深的 脸红 , “ 我 是 非常 对不起
[tu:; tə] [si:m] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
to seem ungrateful ,
到 似乎 忘恩负义 ,
“布朗洛先生, ”年轻的波伊斯脸颊绯红地说, “我很抱歉显得忘恩负义。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi]
but a man , if he is good for any thing , must have something he
但 一个 男人 , 如果 他 是 好的 为了 任何 事物 , 必须 有 某物 他
[ki:ps] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
keeps to himself .
保持 到 他自己 .
但是, 一个人如果想要有所作为, 就必须拥有一些自己不为人知的东西。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜ:rk] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
If it is about my work , I will hear whatever you please to say to me ,
如果 它 是 关于 我的 工作 , 我 将要 听到 任何 你 请 到 说 到 我 ,
如果是关于我的工作, 你说什么我都愿意听。

[ænd; ənd] [meɪk] [wətˈevər] [ekspləˈneɪʃənz] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] .
and make whatever explanations you require .
和 制作 任何 解释 你 要求 .
并做出你需要的任何解释。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ;
I am not going to the bad ;
我 是 不是 去 到 这 坏的 ;
我不会走向邪恶;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [els] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . “
but for any thing else I think I have a right to my own mind .”
但 为了 任何 事物 别的 我 思考 我 有 一个 正确的 到 我的 自己的 头脑 . ”

但对于其他任何事情，我认为我有权保留自己的想法。

“ [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] — [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈæŋkəʃli] .
“ **I don't deny it — I don't deny it ,** ” **said Mr . Brownlow , anxiously .**
“ 我 不 否定 它 — 我 不 否定 它 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 焦虑地 .
“我不否认——我不否认,”布朗洛先生焦急地说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɹʌst] [maɪˈself][ˈɪntuː][jʊr; jər] [əˈferz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈiːðər] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [help]
“ **Don't think I want to thrust myself into your affairs ; but if either advice or help**
“ 不 思考 我 想 到 推力 我 进入 你的 事务 ; 但 如果 任何一个 建议 或者 帮助
— ”
— “
— ”

“别以为我想插手你的事；但如果你需要建议或帮助——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Thank you ,** ” **said the young man .**
“ 感谢 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“谢谢,”年轻人说道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ðʊʊ] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [pʊt] [ə; eɪ]
He smiled , and once more Mr . Brownlow , though not imaginative , put a
他 微笑 , 和 一次 更多的 先生 . 布朗洛 , 尽管 不是 富有想象力的 , 放 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmiːnɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smaɪl] .
thousand meanings into the smile .
千 含义 进入 这 微笑 .

他笑了，而布朗洛先生虽然缺乏想象力，却再次将千言万语融入到这个笑容中。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I will be more attentive to my work ,** ” **he said ;**
“ 我 将要 是 更多的 细心 到 我的 工作 , ” 他 说 ;

“我会更加认真对待我的工作,”他说;

“ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **perhaps I have suffered my own thoughts to interfere with me .**
“ 也许 我 有 遭受 我的 自己的 想法 到 干扰 和 我 .

“或许是我自己的想法干扰了我。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
Thank you , sir , for your kindness .
感谢 你 , 先生 , 为了 你的 仁慈 .

先生，谢谢您的好意。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] . “
I am very glad that you have given me this warning .”
我 是 非常 高兴的 那 你 有 给定 我 这 警告 . ”

我非常感谢您给我这个提醒。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
“ **But it does not tempt you to open your heart ,** ” **said Mr . Brownlow ,**
“ 但 它 做 不是 诱惑 你 到 打开 你的 心 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] [tuː] ,
smiling too ,
微笑 也 ,

“但这并不会诱使你敞开心扉,”布朗洛先生笑着说。

[ðʊʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈplezərəbl] [ˈfiːlɪŋz] .
though not with very pleasurable feelings .
尽管 不是 和 非常 令人愉悦的 情怀 .

虽然感觉并不愉快。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈoʊpənɪŋ] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ;
“ There is nothing in my heart that is worth opening , ” said Powys ;
“ 那里 是 没有什么 在 我的 心 那 是 值得 开幕 , ” 说 波伊斯 ;
“我心中没有什么值得敞开的,”波伊斯说;

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [əˈferz] — [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ nothing but my own small affairs — thank you heartily all the same .
“ 没有什么 但 我的 自己的 小的 事务 — 感谢 你 衷心地 全部 这 相同的 .
“只是我自己的小事而已——尽管如此, 我还是衷心感谢你。”

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [eɪdʒ][ænd; ənd]
“ This is how Mr . Brownlow was baffled , notwithstanding his superior age and
“ 这 是 如何 先生 . 布朗洛 曾是 困惑 , 虽然 他的 优越的 年龄 和
[ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] .
prudence and skill .
谨慎 和 技能 .
“尽管布朗洛先生年纪较大、经验丰富、技艺高超, 但他仍然对此感到困惑。”

[hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]
He sat silent for a time with that curious feeling of humiliation and
他 卫星 沉默的 为了 一个 时间 和 那 好奇的 感觉 的 屈辱 和
[dɪsˈplezər] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
displeasure which attends a defeat even when nobody is to be blamed for it .
不满 哪个 参加 一个 击败 甚至 什么时候 无人 是 到 是 被指责 为了 它 .
他沉默了一会儿, 心中涌起一种奇怪的羞辱和不满, 这种感觉总是伴随着失败而来, 即使没有人应该为失败负责。

[ðen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] , [hi:; hi] [dru:] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɔ:rdəl]
Then by way of saving his dignity , he drew once more toward him the Wardell
然后 经过 方式 的 保存 他的 尊严 , 他 画 一次 更多的 朝向 他 这 沃德尔
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
为了维护自己的尊严, 他又一次把沃德尔的文件拿了回来。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and studied them in silence .
和 研究 他们 在 沉默 .
然后默默地研究它们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [məen] , [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] ,
As for the young man , he resumed , but with a troubled mind ,
作为 为了 这 年轻的 男人 , 他 恢复 , 但 和 一个 麻烦 头脑 ,
至于那个年轻人, 他继续说道, 但心事重重。

[hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][oʊld] [ˈpɪktʃər] .
his examination of the dark old picture .
他的 考试 的 这 黑暗的 老的 图片 .
他对那幅古老而阴暗的画作进行了仔细审视。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈrouz][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Perhaps his refusal to open his heart arose as much from the fact that
也许 他的 拒绝 到 打开 他的 心 出现 作为 很多 从 这 事实 那
[hi:; hi][hæd; həd][nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] ,
he had next to nothing to tell as from any other reason ,
他 有 下一个 到 没有什么 到 告诉 作为 从 任何 其他 原因 ,
或许他拒绝敞开心扉, 与其说是出于其他原因, 不如说是因为他几乎没什么可说的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .
and the moment the conversation ceased his heart misgave him .
和 这 片刻 这 对话 停止 他的 心 错失 他 .
谈话停止的那一刻, 他的心就隐隐作痛。

[jʌŋ] ['pəuɪs; 'pau-][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
Young Powys was not one of the people possessed by a blessed certainty
年轻的 波伊斯 曾是 不是 一 的 这 人们 拥有 经过 一个 蒙福 肯定
[ðæt][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [teɪk] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] .
that the course they themselves take is the best .
那 这 课程 他们 他们自己 拿 是 这 最好的 .

年轻的波伊斯并不像有些人那样，对自己所选择的道路充满自信，认为自己走的路就是最好的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fi:ʌŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n]
As soon as he had closed his mouth a revulsion of feeling came upon
作为 很快 作为 他 有 关闭 他的 嘴 一个 厌恶 的 感觉 来了 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他刚一闭上嘴，就感到一阵厌恶之情涌上心头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] , [ʌn'greɪtfl] , ['oʊdiəs] , [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]
He seemed to himself hard - hearted , ungrateful , odious , and sat thinking over
他 似乎 到 他自己 难的 - 心地 , 忘恩负义 , 令人厌恶的 , 和 卫星 思维 超过
[ɔ:l]['mɪstər] . [braʊnloʊz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
all Mr . Brownlow's kindness to him ,
全部 先生 . 布朗洛奖 仁慈 到 他 ,

他觉得自己铁石心肠、忘恩负义、令人厌恶，坐在那里回想着布朗洛先生对他的所有恩情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [rɪ'kwaɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [həʊ] [hi:; hi]
and his detestable requital of that kindness , and asking himself how he
和 他的 可恨 还礼 的 那 仁慈 , 和 问 他自己 如何 他
[kʊd; kəd] [rɪ:kə'mens] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [tɔ:k] .
could recommence the interrupted talk .
可以 重新开始 这 中断 讲话 .

以及他对这份好意的可憎回报，他不禁自问，如何才能重新开始被打断的谈话。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd]
What could he say to show that he was very grateful , and a devoted
什么 可以 他 说 到 展示 那 他 曾是 非常 感激的 , 和 一个 奉献
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他该说些什么才能表达他的感激之情和忠诚呢？

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]
notwithstanding that there was a corner of his heart which he could not
虽然 那 那里 曾是 一个 角落 的 他的 心 哪个 他 可以 不是
['oʊpən][ʌp] ?
open up ?
打开 向上 ?

即使他心中有一个角落，他始终无法敞开？

[ɔ:r][mʌst; məst][hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][laɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
or must he continue to lie under this sense of having disappointed and
或者 必须 他 继续 到 说谎 在下面 这 感觉 的 拥有 失望的 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] ?
refused to confide in so kind a friend ?
拒绝 到 信任 在 所以 种类 一个 朋友 ?

还是他必须继续背负着辜负这位善良朋友的愧疚感，拒绝向她倾诉心事？

[ə; eɪ] ['spektətər] [wʊd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌn'tjeɪndʒd] [hæd; həd][hi;; hi]
A spectator would have supposed the circumstances unchanged had he
一个 旁观者 会 有 据称 这 情况 未更改 有 他
[si:n] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['si:tɪd] ['kɑ:mli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
seen the lawyer seated calmly at the table looking over his papers ,
已见 这 律师 坐着 平静地 在 这 桌子 寻找 超过 他的 文件 ,
如果旁观者看到律师平静地坐在桌旁翻阅文件, 他可能会认为情况没有改变。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][klɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]
and his clerk at a little distance respectfully waiting his employer's
和 他的 职员 在 一个 小的 距离 尊敬 等待 他的 雇主的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;
他的办事员则在不远处恭敬地等待着雇主的吩咐;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but in the breast of the young man ,
但 在 这 胸部 的 这 年轻的 男人 ,
但在那名年轻人的心中,

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
who was much too young to be sure of himself , there was a wonderful
WHO 曾是 很多 也 年轻的 到 是 当然 的 他自己 , 那里 曾是 一个 精彩的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
他年纪尚轻, 对自己缺乏自信, 但发生了奇妙的变化。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [hɪm'self] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ['ɪntu:][æn; ən] ['enəmi] ;
He seemed to himself to have made a friend into an enemy ;
他 似乎 到 他自己 到 有 制成 一个 朋友 进入 一个 敌人 ;
他似乎把自己变成敌人了;

[tu;; tə][hæv; həv][bɜ:st][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ɪn]['mɪstər] . [braʊnləʊz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
to have lost his vantage ground in Mr . Brownlow's good opinion ,
到 有 丢失的 他的 优势 地面 在 先生 : 布朗洛奖 好的 观点 ,
在布朗洛先生眼中, 他已经失去了优势地位。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ænd][ʌn'kaɪnd] .
and above all to have been ungrateful and unkind .
和 多于 全部 到 有 到过 忘恩负义 和 不友善 .
最重要的是, 他忘恩负义, 冷酷无情。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ɪn] { - }
Thus they sat in { 56 }
因此 他们 卫星 在 { - }
于是他们坐在{56}

[ded] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [fɜ:r; fər] ['lʌntʃən] — [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wɪtʃ] [ə'mju:zd] ['pæmələ] ,
dead silence till the bell for luncheon — the great bell which amused Pamela ,
死的 沉默 直到 这 钟 为了 午餐 — 这 伟大的 钟 哪个 觉得好笑 帕梅拉 ,
一片死寂, 直到午餐铃声响起——那是帕梅拉曾觉得很有趣的大钟。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [brɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
bringing a lively picture before her of all that was going on at the great
带来 一个 热闹 图片 前 她 的 全部 那 曾是 去 在 在 这 伟大的
[haʊs] — [brɪ'ɡæən][tu;; tə] [saʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
house — began to sound into the stillness .
房子 — 开始 到 声音 进入 这 寂静 .
眼前浮现出一幅生动的画面, 展现了这座大宅里发生的一切——开始打破寂静。

[ðen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [stɜ:rd] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rouz] [frʌm; frəm]
Then Mr . Brownlow stirred , gathered his papers together , and rose from
然后 先生 : 布朗洛 搅拌 , 聚集 他的 文件 一起 , 和 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 :

布朗洛先生动了动，收拾好文件，从椅子上站了起来。

['pəʊɪs; 'pau-] [sæt] [stɪl] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;
Powys sat still , not knowing what to do ;
波伊斯 卫星 仍然 , 不是 会心 什么 到 做 ;

波伊斯静静地坐着，不知所措；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [spəʊk] .
and it may be imagined what his feelings were when his employer spoke .
和 它 可能 是 想象 什么 他的 情怀 是 什么时候 他的 雇主 辐 .

可以想象，当他的雇主说话时，他的感受是怎样的。

“ [kʌm] [ə'lb:ŋ] , ['pəʊɪs; 'pau-] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , — “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [b:ŋ]
“ **Come along , Powys ,** ” **said Mr . Brownlow , — “ you have had a long**
“ 来 沿着 , 波伊斯 , ” 说 先生 : 布朗洛 , — “ 你 有 有 一个 长的
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

“来吧，波伊斯，”布朗洛先生说，“你已经走了很远的路了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] — [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
and you must be hungry — come and have some lunch .
和 你 必须 是 饥饿的 — 来 和 有 一些 午餐 .

你一定饿了吧——来吃午饭吧。

“ [t'æptər] ['eks'vi:] .
“ **CHAPTER XV :**
“ 章 十五 :

“第十五章

['lʌntʃən] .
LUNCHEON .
午餐 :

午餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['mæstər]
It was like a dream to the young Canadian when he followed the master
它 曾是 喜欢 一个 梦 到 这 年轻的 加拿大 什么时候 他 随后 这 掌握
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
of the house into the dining - room ;
的 这 房子 进入 这 用餐 - 房间 ;

对于这位年轻的加拿大人来说，跟随主人走进餐厅就像做梦一样；

— [nɑ:t] [ðæt] [ðæt] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['səʊ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
— **not that that , or any other social privilege ,**
— 不是 那 那 , 或者 任何 其他 社会的 特权 ,

——并非指那种特权，或者任何其他社会特权，

[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r] [egzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd]
would have struck the youth with astonishment or exultation as it would
会 有 击 这 青年 和 惊讶 或者 大喜 作为 它 会
[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] ['mæstərtən] :
have done a young man from Masterton :
有 完毕 一个 年轻的 男人 从 马斯特顿 :

这番话对这位年轻人来说，会像对一位来自马斯特顿的年轻人一样，感到惊奇或欣喜若狂：

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [br'heɪvd] [soʊ] [ʌn'greɪtəfəli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] ,
but because he had just behaved so ungratefully and ungraciously ,
但 因为 他 有 只是 表现 所以 忘恩负义 和 不礼貌地 ,
但他因为他刚才的行为如此忘恩负义、毫无风度,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [sʌt] ['rekəmpens] .
and had no right to any such recompense .
和 有 不 正确的 到 任何 这样的 补偿 .
并且无权获得任何此类补偿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [braʊnləʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had heard enough in the office about Brownlows to know that it was
他 有 听到 足够的 在 这 办公室 关于 布朗洛奖 到 知道 那 它 曾是
[æn; ən] [ʌn'presɪdəntɪd] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;
an unprecedented honor that was being paid him ;
一个 空前的 荣誉 那 曾是 存在 有薪酬的 他 ;
他在办公室里听到的关于布朗洛奖的事情足够多了, 他知道自己获得的是一项前所未有的荣誉;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [ðʌs] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪt] [hiː; hi]
but it was the coals of fire thus heaped upon his head which he
但 它 曾是 这 煤炭 的 火 因此 堆积如山 之上 他的 头 哪个 他
[ˈprɪnsəpli] [felt] .
principally felt .
主要 毛毡 .
但他最深的感受, 是头上堆积如山的烈火。

[ˈserə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti]
Sara was already at the head of the table in all that perfection of dainty
萨拉 曾是 已经 在 这 头 的 这 桌子 在 全部 那 完美 的 纤巧
[ə'pærəl] [wɪt] ['dæzlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
apparel which dazzles the eyes of people unused to it .
服饰 哪个 令人眼花缭乱 这 眼睛 的 人们 未使用的 到 它 .
萨拉已经坐在餐桌的主位上, 她那精致完美的服饰让不习惯这种装束的人眼花缭乱。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði]['streɪndʒər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
Naturally the stranger knew nothing about any one particular of her dress ,
自然 这 陌生人 知道 没有什么 关于 任何 一 特别的 的 她 裙子 ,
当然, 这位陌生人对她裙子的任何细节都一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,
but he felt without knowing how ,
但 他 毛毡 没有 会心 如何 ,
但他却不知为何感到了这种感觉。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðæt] ['kɔːstli] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi]
the difference between that costly simplicity and all the finery of the women he
这 不同之处 之间 那 昂贵 简单 和 全部 这 服饰 的 这 女性 他
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .
was accustomed to see .
曾是 习惯 到 看 .
这种昂贵的简约与他习以为常见到的女性的华丽装扮之间形成了鲜明的对比。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ænd; ənd] [æt'məsɪr] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]
It was a different sphere and atmosphere altogether from any he had
它 曾是 一个 不同的 领域 和 气氛 共 从 任何 他 有
['evər] ['entərd] ;
ever entered ;
曾经 进入 ;
这和他以往进入过的任何领域和氛围都截然不同;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [kləːks] [huː] [maɪt]
and the only advantage he had over any of his fellow - clerks who might
和 这 仅有的 优势 他 有 超过 任何 的 他的 同伴 - 职员 WHO 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌz; wəz] ,
have been introduced in the same way was ;
有 到过 介绍 在 这 相同的 方式 曾是 ;
他相对于其他以同样方式入职的职员来说，唯一的优势是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][fɜːrst][grænd] [ruːl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
that he had mastered the first grand rule of good - breeding , and had
那 他 有 精通 这 第一的 盛大 规则 的 好的 - 选育 , 和 有
[fərˈgɑːtn] [hɪmˈself] .
forgotten himself .
被遗忘的 他自己 .
他已经掌握了良好教养的第一条重要准则，却忘记了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
He had no time to think how he ought to behave in his own person .
他 有 不 时间 到 思考 如何 他 应该 到 表现 在 他的 自己的 人 .
他根本没时间去思考自己应该如何举止得体。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi]
His mind was too much occupied by the novelty of the sphere into which he
他的 头脑 曾是 也 很多 占领 经过 这 新奇的 的 这 领域 进入 哪个 他
[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] .
was thus suddenly brought .
曾是 因此 突然 带来 .
他满脑子想的都是自己突然进入的这个新奇领域。

[ˈserə] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
Sara inclined her head graciously as he was brought in , and was not
萨拉 倾斜 她 头 亲切地 作为 他 曾是 带来 在 , 和 曾是 不是
[sərˈpraɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;
萨拉被带进来时，优雅地微微颌首致意，并不感到惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] , [huːz] [siːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
but as for Mr . Hardcastle , whose seat was just opposite that of young
但 作为 为了 先生 . 哈德卡斯尔 , 谁 座位 曾是 只是 对面的 那 的 年轻的
[ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
Powys ,
波伊斯 ,
至于哈德卡斯尔先生，他的座位正好位于年轻的波伊斯对面，

[wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
words could not express his consternation .
字 可以 不是 表达 他的 惊愕 .
他的惊愕之情难以言表。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kləːks] !
One of the clerks !
一 的 这 职员 !
其中一位店员！

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Mr . Brownlow the solicitor was not such a great man himself that he should
先生 . 布朗洛 这 律师 曾是 不是 这样的 一个 伟大的 男人 他自己 那 他 应该
[fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ;
feel justified in introducing his clerks at his table ;
感觉 合理的 在 介绍 他的 职员 在 他的 桌子 ;
律师布朗洛先生本人并不是什么了不起的人物，他觉得自己有理由把自己的职员介绍到他的餐桌旁；

[ænd; ɐnd][ˈæftə] [ðæt] , [wɒt] [nekst] ?
and after that , what next ?
和 后 那 , 什么 下一个 ?

接下来呢？

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [pæst] [θru:] [ˈmɪstə] . - [maɪnd][æz; əz][hi; hi][stɛəd][æt; ət]
A rapid calculation passed through Mr . Hardcastle's mind as he stared at
一个 迅速的 计算 通过了 通过 先生 : - 头脑 作为 他 凝视 在
[ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] .
the new - comer .
这 新的 - 角 .

哈德卡斯尔先生盯着新来者，脑海中迅速闪过一个念头。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][gou][ɑ:n] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] .
If this sort of thing was to go on , it would have to be looked to .
如果 这 种类 的 事物 曾是 到 去 在 , 它 会 有 到 是 看起来 到 .
如果这种事情继续下去，就必须有人来调查。

[ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈbraʊn,lou] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˈserə] ,
If Mr . Brownlow thought it right for Sara ,
如果 先生 : 布朗洛 想法 它 正确的 为了 萨拉 ,
如果布朗洛先生认为这对萨拉来说是合适的，

[hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ˈfæni] .
he certainly should not think it right for his Fanny .
他 当然 应该 不是 思考 它 正确的 为了 他的 触 .
他当然不应该认为这样做对他的妻子芬妮是合适的。

[dʒæk] [ˈbraʊn,lou] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [braʊnloʊz] [pərˈhæps] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer]
Jack Brownlow himself , with Brownlows perhaps , and at least a large share
杰克 布朗洛 他自己 , 和 布朗洛奖 也许 , 和 在 至少 一个 大的 分享
[ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of his father's fortune ,
的 他的 父亲的 财富 ,
杰克·布朗洛本人，或许拥有布朗洛家族的遗产，以及至少他父亲的大部分财产，

[wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑ:ks] !
was not to be despised ; but the clerks !
曾是 不是 到 是 被鄙视的 ; 但 这 职员 !
不应轻视；但是职员们！

[ðə; ði] [ˈrektə] [ˈi:v(ə)n] [felt] [hɪmˈself] [ˈɪndʒəd] — [ðoo] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
The Rector even felt himself injured — though to be sure ,
这 校长 甚至 毛毡 他自己 受伤 — 尽管 到 是 当然 ,
校长甚至觉得自己受伤了——尽管可以肯定的是，

[jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðə] [klɜ:rk][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [əˈdresɪz]
young Powys or any other clerk could not have dreamed of paying addresses
年轻的 波伊斯 或者 任何 其他 职员 可以 不是 有 梦见 的 付费 地址
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

年轻的波伊斯或其他任何职员都做梦也想不到会向他汇报地址。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlaɪvli] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
And it must be admitted that the conversation was not lively at table .
和 它 必须 是 承认 那 这 对话 曾是 不是 热闹 在 桌子 .
必须承认，餐桌上的谈话并不活跃。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] , [wɪt] , [ʌv; əv]
Mr . Brownlow was embarrassed as knowing his own intentions , which , of
先生 . 布朗洛 曾是 尴尬的 作为 会心 他的 自己的 意图 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] , [ˈnoʊbə:di] [els] [dɪd] .
course , nobody else did .
课程 , 无人 别的 做过 .
布朗洛先生很尴尬, 因为他知道自己的意图, 而当然, 其他人却一无所知。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæəsəl] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [əˈfrʌntɪd] .
Mr . Hardcastle was astonished and partially affronted .
先生 . 哈德卡斯尔 曾是 惊讶 和 部分 受辱 .
哈德卡斯尔先生感到震惊, 同时也有些恼怒。

[ænd; ənd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [kept] [ˈsaɪləns] .
And Powys kept silence .
和 波伊斯 保留 沉默 .
波伊斯保持沉默。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈserə][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət]
Thus there was only Sara to keep up a little appearance of animation at
因此 那里 曾是 仅有的 萨拉 到 保持 向上 一个 小的 外貌 的 动画片 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
因此, 餐桌上只剩下萨拉一个人勉强维持着一点热闹的气氛。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] [ˈri:əli] [ˈjoʊz] [ɪtˈself] .
It is at such moments that the true superiority of womankind really shows itself .
它 是 在 这样的 时刻 那 这 真的 优势 的 女性 真的 演出 本身 .
正是在这样的时刻, 女性真正的优越性才得以充分展现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈbærəst] — [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
She was not embarrassed — the social difference which , as she thought ,
她 曾是 不是 尴尬的 — 这 社会的 不同之处 哪个 , 作为 她 想法 ,
她并不感到尴尬——她认为, 这种社会差异.....

[ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [klɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t]
existed between her and her father's clerk was so great and complete
存在 之间 她 和 她 父亲的 职员 曾是 所以 伟大的 和 完全的
[ðæt] [ˈserə] [felt] [hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈfʊli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that Sara felt herself as fully at liberty to be gracious to him ,
那 萨拉 毛毡 她自己 作为 完全 在 自由 到 是 亲切 到 他 ,
她和她父亲的职员之间存在着如此深厚而完整的关系, 以至于萨拉觉得自己完全可以自由地对他表示友好。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ˈsɪstər] .
as if he had been his own mother or sister .
作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 母亲 或者 姐姐 .
就好像他是自己的母亲或姐妹一样。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][mʌst; məst][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] , [ˈpɑ:pə] , "
" If Mr . Powys walked all the way he must want his luncheon , papa , "
" 如果 先生 . 波伊斯 步行 全部 这 方式 他 必须 想 他的 午餐 , 爸爸 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
“爸爸, 如果波伊斯先生一路走来, 那他一定很想吃午饭,”她说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [roʊd] ?
" Don't you think it is a pretty road ?
" 不 你 思考 它 是 一个 漂亮的 路 ?
你不觉得这条路很漂亮吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [grænd] [laɪk] [jʊr; jər] ['si:nəri] [ɪn] ['kænədə] .

Of course it is not grand like your scenery in Canada .
的 课程 它 是 不是 盛大 喜欢 你的 风景 在 加拿大 .

当然，它不像加拿大的风景那样壮丽。

[wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [naɪ'ægrə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

We don't have any Niagaras in England ; but it is pleasant , don't you think ? "
我们 不 有 任何 尼亚加拉 在 英格兰 ; 但 它 是 令人愉快的 , 不 你 思考 ? "

英国没有尼亚加拉大瀑布；不过这里风景宜人，你不觉得吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ʌŋ] ['pəuis; 'pau-] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn]
" It is very pleasant , " said young Powys ; " but there are more things in
" 它 是 非常 令人愉快的 , " 说 年轻的 波伊斯 ; " 但 那里 是 更多的 事物 在
['kænədə] [ðæn; ðən] [naɪ'ægrə] . "

Canada than Niagara . "
加拿大 比 尼亚加拉 . "

“这里非常宜人，”年轻的波伊斯说，“但是加拿大除了尼亚加拉瀑布还有很多其他好玩的地方。”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['serə] ,
" I suppose so , " said Sara ,
" 我 认为 所以 , " 说 萨拉 ,

“我想也是，”萨拉说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [matʃ] ['flætərd] [baɪ]
who was rather of opinion that he ought to have been much flattered by
WHO 曾是 相当 的 观点 那 他 应该 到 有 到过 很多 受宠若惊 经过
[hɜ:r; hər] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['kænədə] ;

her allusion to Canada ;
她 典故 到 加拿大 ;

他倒觉得，她提到加拿大，他应该感到非常荣幸才对；

" [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['prɪti:ʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] ['dju:zbəri] — [bʌt; bət] [sti:l] ['pi:p(ə)l]
" and there are prettier places in England than Dewsbury — but still people
" 和 那里 是 更漂亮 地方 在 英格兰 比 德斯伯里 — 但 仍然 人们
[hu:] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

who belong to it are fond of it all the same .
WHO 属于 到 它 是 喜爱 的 它 全部 这 相同的 .

“英格兰有很多比杜斯伯里更漂亮的地方——但那里的人们仍然对它情有独钟。”

['mɪstər] . ['hɑ:rdkæsəl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪl] , [laɪk]
Mr . Hardcastle , this is the dish you are so fond of — are you ill , like
先生 . 哈德卡斯尔 , 这 是 这 盘子 你 是 所以 喜爱 的 — 是 你 患病的 , 喜欢
['pɑ:pə] ,

papa ,
爸爸 ,

哈德卡斯尔先生，这是您最喜欢的菜——您是不是像爸爸一样生病了？

[ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

that you don't eat to - day ? "
那 你 不 吃 到 - 天 ? "

你今天没吃饭吗？

" [nɑ:t] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] — " ['oʊnli] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] ,
" Not ill , my dear , " said the Rector , with meaning — " only like your papa ,
" 不是 患病的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 校长 , 和 意义 — " 仅有的 喜欢 你的 爸爸 ,

“没病，我的孩子，”校长意味深长地说，“只是像你爸爸一样。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] . "

a little out of sorts . "
一个 小的 出去 的 排序 . "

有点心不在焉。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [huː] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðeɪ]
“ **I don't know why people should be out of sorts who have every thing they**
“ 我 不 知道 为什么 人们 应该 是 出去 的 排序 WHO 有 每一个 事物 他们
[kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [wa:nt] ,
can possibly want ,
能 可能 想 ,

“我不明白为什么那些拥有一切想要的东西的人还会感到不安。”

” [sed] [ˈserə] .
” **said Sara** .
” 说 萨拉 .

“萨拉说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][juː; jʊ] .
“ **I think it is wicked both of papa and you** .
“ 我 思考 它 是 邪恶 两个都 的 爸爸 和 你 .

“我认为爸爸和你这样做都很邪恶。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [pʊr] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
If you were poor men in the village , with not enough for your children to
如果 你 是 贫穷的 男人 在 这 村庄 , 和 不是 足够的 为了 你的 孩子们 到
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

如果你是村里的穷人，连孩子都吃不饱，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .
you would know better than to be out of sorts .
你 会 知道 更好的 比 到 是 出去 的 排序 .

你肯定知道不该情绪失控。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [duː][juː ˈes][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
I am sure it would do us all a great deal of good if we were suddenly
我 是 当然 它 会 做 我们 全部 一个 伟大的 交易 的 好的 如果 我们 是 突然
[ˈruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

我相信，如果我们突然破产，对我们所有人都有好处。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
” **the young woman continued , looking her father , as it happened , full in the**
” 这 年轻的 女士 持续 , 寻找 她 父亲 , 作为 它 发生 , 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

年轻女子继续说道，碰巧的是，她正对着父亲的脸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [θɪŋ] .
Of course she did not mean any thing .
的 课程 她 做过 不是 意思是 任何 事物 .

她当然不是那个意思。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] ;
It came into her head all at once to say this , and she said it ;
它 来了 进入 她 头 全部 在 一次 到 说 这 , 和 她 说 它 ;

她突然想到要说这句话，然后就说了出来；

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [fel] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but equally of course it fell with a very different significance on her
但 同样地 的 课程 它 跌倒 和 一个 非常 不同的 意义 在 她
[ˈfɑ:ðəz] [ɪrɜz] .
father's ears .
父亲的 耳朵 :

但她父亲来说，这番话的意义当然截然不同。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [hi:; hi]
He changed color in spite of himself — he dropped on his plate a morsel he
他 已更改 颜色 在 尽管如此 的 他自己 — 他 掉落 在 他的 盘子 一个 小块 他
[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
was carrying to his mouth .
曾是 携带 到 他的 嘴 :

他情不自禁地脸色变了——他端到嘴边的一小块食物掉在了盘子里。

[ə; eɪ] [sɪk] [sen'seɪf(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A sick sensation came over him .
一个 生病的 感觉 来了 超过 他 :

他感到一阵恶心。

['serə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi]
Sara did not know very much about the foundation of his fortune , but still she
萨拉 做过 不是 知道 非常 很多 关于 这 基础 的 他的 财富 , 但 仍然 她
[nu:] ['sʌmθɪŋ] ;
knew something ;
知道 某物 :

萨拉对他的财富来源了解不多，但她还是知道一些内情；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [let] [fɔ:l] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʊd]
and she was just as likely as not to let fall some word which would
和 她 曾是 只是 作为 可能 作为 不是 到 让 落下 一些 单词 哪个 会
[θroʊ] ['faɪn(ə)l] [ɪ,lʊ:mrɪ'neɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
throw final illumination upon the mind of the young stranger .
扔 最终的 照明 之上 这 头脑 的 这 年轻的 陌生人 :

她很有可能无意间说出一些话，为这位年轻的陌生人带来最终的启示。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
Mr . Brownlow smiled a sickly sort of smile at her from the other end
先生 . 布朗洛 微笑 一个 病弱的 种类 的 微笑 在 她 从 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 :

布朗洛先生从桌子的另一端朝她露出一个病态的笑容。

" [dəʊnt][ju:z] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't use such strong language , " he said .
" 不 使用 这样的 强的 语言 , " 他 说 .

“不要使用如此激烈的言辞，”他说。

" ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [mi:nz] [wɪð; wiθ]['serə] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð; wiθ]['roʊzɪz] ,
" Being ruined means with Sara going to live in a cottage covered with roses ,
" 存在 毁坏 方法 和 萨拉 去 到 居住 在 一个 小屋 涵盖 和 玫瑰 ,
" 破产意味着萨拉要搬去住一间种满玫瑰的小屋，"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
and taking care of one's aged father ; but , my darling ,
和 采取 关心 的 一个人的 老年人 父亲 ; 但 , 我的 亲爱的 ,
还要照顾年迈的父亲；但是，亲爱的，

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt] [jət] [oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] ,
your father is not yet old enough to give in to being ruined ,
你的 父亲 是 不是 然而 老的 足够的 到 给 在 到 存在 毁坏 ,
你父亲年纪还小, 还没到会屈服于破产的地步。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] .
even should such a chance happen to us .
甚至 应该 这样的 一个 机会 发生 到 我们 .
即使这样的机会真的发生在我们身上。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
So you must make up your mind to do without the cottage .
所以 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 做 没有 这 小屋 .
所以你必须下定决心放弃那间小屋。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
The roses you can have , as many as you like . "
这 玫瑰 你 能 有 , 作为 许多 作为 你 喜欢 . "
玫瑰花你想摘多少就摘多少。

" [ˈserə] [miːnz] [baɪ][ˈruːɪn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
" Sara means by ruin , that is to say , " said the Rector ,
" 萨拉 方法 经过 废墟 , 那 是 到 说 , " 说 这 校长 ,
"萨拉的意思是毁灭, 也就是说,"校长说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɪntuː] ,
" something rather better than the best that I have been able to struggle into ,
" 某物 相当 更好的 比 这 最好的 那 我 有 到过 有能力的 到 斗争 进入 ,
"比我努力所能达到的最好水平还要好得多,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; fər][aɪ ˈtiː] .
and nothing to do for it .
和 没有什么 到 做 为了 它 .
对此却无能为力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [hɜːr; hər][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . "
I should accept her ruin with all my heart . "
我 应该 接受 她 废墟 和 全部 我的 心 . "
我应该全心全意地接受她的毁灭。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , " [sed] [ˈserə] , " [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" You are laughing at me , " said Sara , " both of you .
" 你 是 笑 在 我 , " 说 萨拉 , " 两个都 的 你 .
"你们两个都在嘲笑我,"萨拉说。

[ˈfæni] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Fanny would know if she were here .
舫 会 知道 如果 她 是 这里 .
如果芬妮在这里, 她就会知道了。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ?
You understand , don't you , Mr . Powys ?
你 理解 , 不 你 , 先生 . 波伊斯 ?
您明白了吧, 波伊斯先生?

[wʌt] [duː;][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkɒtɪdʒz] [ɔːr][ˈroʊzɪz] ?
What do I care for cottages or roses ?
什么 做 我 关心 为了 小屋 或者 玫瑰 ?
我更喜欢小屋还是玫瑰?

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] { - }
but if one were suddenly brought face to face with the realities of life { 57 }
但 如果 一 是 突然 带来 脸 到 脸 和 这 现实 的 生活 { - }
但如果一个人突然直面生活的现实{57}

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈserə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
“ **You have got that out of a book , Sara , ” said the Rector .**
“ 你 有 得到 那 出去 的 一个 书 , 萨拉 , ” 说 这 校长 .

“萨拉，你这是从书里学来的，”校长说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdkæsəl] ? ” [sed] [ˈserə] .
“ **And if I have , Mr . Hardcastle ? ” said Sara .**
“ 和 如果 我 有 , 先生 . 哈德卡斯尔 ? ” 说 萨拉 .

“如果我有的话，哈德卡斯尔先生？”萨拉问道。

“ [aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:r; ər] [tru:] .
“ **I hope some books are true .**
“ 我 希望 一些 图书 是 真的 .

“我希望有些书是真的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
I know what I mean , whether you know it or not .
我 知道 什么 我 意思是 , 无论 你 知道 它 或者 不是 .

不管你知不知道，我都明白我的意思。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈpəuis; ˈpau-] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [aɪ] .
And so does Mr . Powys , ” she added , suddenly meeting the stranger's eye .
和 所以 做 先生 . 波伊斯 , ” 她 额外 , 突然 会议 这 陌生人的 眼睛 .

“波伊斯先生也是，”她补充道，突然与陌生人目光相遇。

[ðɪs] [əˈpi:l] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈnu:trəlaɪzd] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈeldər]
This appeal was unlucky , for it neutralized the amusement of the two elder
这 上诉 曾是 倒霉 , 为了 它 中和 这 娱乐 的 这 二 长老
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

这次上诉运气不好，因为它破坏了两位老先生的兴致。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
and brought them back to their starting - point .
和 带来 他们 后退 到 他们的 开始 - 观点 .

并将他们带回了起点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [fɔ:r; fər][ˈpəuis; ˈpau-] ,
It was a mistake in every way , for Powys ,
它 曾是 一个 错误 在 每一个 方式 , 为了 波伊斯 ,

对波伊斯来说，这无论从哪个方面来说都是个错误。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt]
though he was looking on with interest and wonder , did not understand what
尽管 他 曾是 寻找 在 和 兴趣 和 想知道 , 做过 不是 理解 什么
[ˈserə] [ment] .
Sara meant .
萨拉 意思是 .

虽然他饶有兴致地看着，却不明白莎拉的意思。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈrednd] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] [ˈsʌmθɪŋ]
He looked at her when she spoke , and reddened , and faltered something
他 看起来 在 她 什么时候 她 辐 , 和 发红 , 和 犹豫不决 某物
,
:
,

她说话时，他看着她，脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [,æsr'du:ətɪ] , [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
and then betook himself to his plate with great assiduity , to hide his
和 然后 贝托克 他自己 到 他的 盘子 和 伟大的 勤奋 , 到 隐藏 他的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

然后，他专心致志地吃起了自己的饭菜，以掩饰自己的困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
He had never known any thing but the realities of life .
他 有 绝不 已知 任何 事物 但 这 现实 的 生活 .

他从未体验过生活之外的任何事物。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['prɪmətɪv] [ʃeɪp] ,
He had known them in their most primitive shape ,
他 有 已知 他们 在 他们的 最多 原始 形状 ,
他曾见过它们最原始的形态。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stiɪl] [mɔ: r] ['bɪtərli]
and he was beginning to become acquainted with them still more bitterly
和 他 曾是 开始 到 变得 熟人 和 他们 仍然 更多的 苦涩地
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
in the shape they take in the midst of civilization ,
在 这 形状 他们 拿 在 这 中间 的 文明 ,

他开始更加痛苦地认识到，在文明社会中，这些事物呈现出不同的面貌。

[wen] ['pɑ:vərtɪ] [hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [nɪ'sesɪtɪz] .
when poverty has to contend with more than the primitive necessities .
什么时候 贫困 有 到 抗衡 和 更多的 比 这 原始 必需品 .

当贫困不仅仅局限于基本生活必需品时。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derntɪ] ['kri:tʃər] ,
And to think of this dainty creature ,
和 到 思考 的 这 纤巧 生物 ,

想到这种娇小的生物，

[hu:z] ['veri] [er] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] [si:md] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] ,
whose very air that she breathed seemed different from that of his world ,
谁 非常 空气 那 她 呼吸 似乎 不同的 从 那 的 他的 世界 ,
她呼吸的空气似乎都与他所处的世界截然不同。

[di'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ri'ælɪtɪz] !
desiring to be brought face to face with such realities !
渴望 到 是 带来 脸 到 脸 和 这样的 现实 !
渴望亲身面对这样的现实！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] ,
He had been looking at her with great reverence ,
他 有 到过 寻找 在 她 和 伟大的 尊敬 ,
他一直用非常敬畏的目光看着她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['revərəns] [dʒʌst][ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs]
but now there mingled with his reverence just that shade of conscious
但 现在 那里 混合 和 他的 尊敬 只是 那 阴影 的 有意识的

[su:prɪ'b:rəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tu:; tə] [fi:l] .
superiority which a man likes to feel .
优势 哪个 一个 男人 点赞 到 感觉 .

但现在，在他的敬畏之心之中，又夹杂着一丝男人喜欢感受到的自以为是的优越感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] , [swi:t] , [di'laɪtsəm] , [sə'lest(ə)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
He was not good , sweet , delightful , celestial , as she was ,
他 曾是 不是 好的 , 甜的 , 令人愉悦的 , 天体 , 作为 她 曾是 ,
他不像她那样善良、温柔、讨人喜欢、如仙子般美好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] — [ˈpreʃəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
but he knew better — precious distinction between the woman and the man .
但 他 知道 更好的 — 宝贵的 区别 之间 这 女士 和 这 男人 .
但他心里清楚——这是男女之间宝贵的区别。

[bʌt; bət][ˈserə] ,
But Sara ,
但 萨拉 ,
但是萨拉,
[ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz]
always thinking of him as so different from herself that she could use
总是 思维 的 他 作为 所以 不同的 从 她自己 那 她 可以 使用
[ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
freedom with him ,
自由 和 他 ,
她一直觉得他与自己截然不同，所以她可以在他面前享受自由。

[wʌz; wəz][nɔːt][ˈsætɪsfaɪd] .
was not satisfied .
曾是 不是 使满意 .
不满意。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
” You understand me ?
” 你 理解 我 ?
“你明白我的意思？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] .
” she said , repeating her appeal .
” 她 说 , 重复 她 上诉 .
她再次发出呼吁，说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ; “ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəl] [ˈpɑːvərti] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] ,
” No , “ said young Powys ; “ at least if it is real poverty she speaks of ,
” 不 , “ 说 年轻的 波伊斯 ; “ 在 至少 如果 它 是 真实的 贫困 她 说话 的 ,
“不,”年轻的波伊斯说; “至少如果她指的是真正的贫困的话,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈbraʊn,lou] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .
I don't think Miss Brownlow can know what it means .
我 不 思考 错过 布朗洛 能 知道 什么 它 方法 .
我认为布朗洛小姐不可能明白这意味着什么。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʊd]
” He turned to her father as he spoke with the instinct of natural good
” 他 转向 到 她 父亲 作为 他 辐 和 这 本能 的 自然的 好的
- [ˈbriːdɪŋ] .
- breeding .
- 选育 .
“他一边和她父亲说话，一边转过身去，带着一种与生俱来的良好教养。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .
And thereupon there occurred a curious change .
和 于是 那里 发生 一个 好奇的 改变 .
于是，发生了一种奇特的变化。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
The two gentlemen began to approve of the stranger .
这 二 先生们 开始 到 批准 的 这 陌生人 .
两位先生开始对这位陌生人产生好感。

[ˈserə] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [əˈpru:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ]
Sara , who up to this moment had been so gracious , approved of him no
萨拉 , WHO 向上 到 这 片刻 有 到过 所以 亲切 ; 得到正式认可的 的 他 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

萨拉此前一直对他非常宽容，但此刻她对他彻底失望了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ;
“ You are quite right , ” said the Rector ;
“ 你 是 相当 正确的 , ” 说 这 校长 ;

“你说得完全正确,”校长说道;

“ [wʌt] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈpɑ:vərti] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts][noʊ][lɔ:ŋɡər]
“ what Miss Brownlow is thinking of is an imaginary poverty which exists no longer
“ 什么 错过 布朗洛 是 思维 的 是 一个 假想 贫困 哪个 存在 不 更长
— [ɪf] [aɪˈti:] [ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
— if it ever existed .
— 如果 它 曾经 存在 :

“布朗洛小姐所想的是一种想象中的贫困，这种贫困已经不存在了——如果它曾经存在过的话。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkjʊrət] , [maɪ] [dɪr] [ˈserə] , [laɪk] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər]
If your father had ever been a poor curate , my dear Sara , like myself , for
如果 你的 父亲 有 曾经 到过 一个 贫穷的 策展 , 我的 亲爱的 萨拉 , 喜欢 我 , 为了
[ɪnstəns] — “
instance — “
实例 — “

亲爱的萨拉，比如说，如果你的父亲曾经像我一样，是个贫穷的牧师——”

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈɡenst] [emˈi:] — ” [sed] [ˈserə] ,
“ Oh , if you are all going to turn against me — ” said Sara ,
“ 哦 , 如果 你 是 全部 去 到 转动 反对 我 — ” 说 萨拉 ,

“哦，如果你们都要背叛我——”萨拉说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
with a little shrug of her shoulders .
和 一个 小的 耸肩 的 她 肩膀 :

她耸了耸肩。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈru:dnəs] [frʌm; frəm]
And she turned away as much as she could do it without rudeness from
和 她 转向 离开 作为 很多 作为 她 可以 做 它 没有 粗鲁 从
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [sæt] ,
the side of the table at which young Powys sat ,
这 边 的 这 桌子 在 哪个 年轻的 波伊斯 卫星 ,

她尽可能地转过身去，以免显得无礼，避开了年轻的波伊斯所坐的桌子一侧。

[ænd; ænd][bɪˈɡæn][ɪn] [rɪˈvendʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [səˈsaɪəti] .
and began in revenge to talk society .
和 开始 在 复仇 到 讲话 社会 :

并开始以报复的心态向社会发声。

“ [soʊ] [ˈfæni] [ɪz][æt; ət] [ˈrɪdli] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] ; “ [wʌt] [dʌz] [fɪ:; fɪ] [mi:n] [baɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ˈrɪdli]
“ So Fanny is at Ridley , ” she said ; “ what does she mean by always being at Ridley
“ 所以 舐 是 在 雷德利 , ” 她 说 ; “ 什么 做 她 意思是 经过 总是 存在 在 雷德利
?
?
?

“所以范妮在里德利,”她说; “她说的‘一直待在里德利’是什么意思呢? ”

[ðə; ði] ['kepəl] [ɑ:r; ə] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] .
The Keppels are very well , but they are not so charming as that comes to .
这 凯宝 是 非常出色地 , 但 他们 是 不是 所以 迷人 作为 那 来 到 .
凯佩尔一家人很好, 但要说他们有魅力的话, 那就是他们并不那么迷人。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [naɪs] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Is there any one nice staying there just now ? "
是 那里 任何 一 好的 入住 那里 只是 现在 ? "
现在那里有和善的人住吗?

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'gri:] [ə'baʊt] ['naɪsnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" Perhaps you and I should not agree about niceness , " said the Rector .
" 也许 你 和 我 应该 不是 同意 关于 友善 , " 说 这 校长 .
"或许你我对于‘友善’的定义不应该有相同的看法,"校长说道。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['i:stər] .
" There are several people down for Easter .
" 那里 是 一些 人们 向下 为了 复活节 .
“复活节期间有好几个人在这里。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sɜ:r] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [skreɪp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃænslə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There is Sir Joseph Scrape , for instance , who was Chancellor of the
那里 是 先生 约瑟夫 刮 , 为了 实例 , WHO 曾是 校长 的 这
[ɪks'tʃekər] [wʌns] ,
Exchequer once ,
国库 一次 ,
例如, 约瑟夫·斯克莱普爵士就曾担任过财政大臣。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .
before you were born .
前 你 是 出生 .
在你出生之前。

[aɪ] [ei 'em] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] ['grænsən] , ['serə] ,
I am very fond of him , but you would prefer his grandson , Sara ,
我 是 非常 喜爱 的 他 , 但 你 会 更喜欢 他的 孙子 , 萨拉 ,
我很喜欢他, 但你可能更喜欢他的孙子萨拉。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; ei] ['grænsən] . "
if he happened to have a grandson . "
如果 他 发生 到 有 一个 孙子 . "
如果他碰巧有个孙子的话。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [laɪk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['serə] .
" On the contrary , I like old gentlemen , " said Sara .
" 在 这 相反 , 我 喜欢 老的 先生们 , " 说 萨拉 .
“恰恰相反, 我喜欢老绅士,”萨拉说。

" [aɪ] ['nevər] [si:] ['eni] [θɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
" I never see any thing else , for one thing .
" 我 绝不 看 任何 事物 别的 , 为了 一 事物 .
“首先, 我从没见过其他东西。”

[ðer; ðər] [ɪz] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] , [ænd; ənd] ['pɑ:pə] — "
There is yourself , Mr . Hardcastle , and papa — "
那里 是 你自己 , 先生 . 哈德卡斯尔 , 和 爸爸 — "
“哈德卡斯尔先生, 您自己就在这里, 还有爸爸——”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ei 'em] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['ru:fəli] ;
" Well , I suppose I am an old gentleman , " said the Rector , ruefully ;
" 出色地 , 我 认为 我 是 一个 老的 绅士 , " 说 这 校长 , 懊悔地 ;
“唉, 我想我也算是位老先生了,”校长懊恼地说;

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] , ” [sed] [ˈserə] , [ɪnˈdɪgnəntli] — “ [ˈiːv(ə)n][aɪ] ,
“ We have nothing in our hands , ” said Sara , indignantly — “ even I ,
“ 我们 有 没有什么 在 我们的 双手 , ” 说 萨拉 , 愤慨地 — “ 甚至 我 ,
“ 我们一无所有 , ” 萨拉愤愤不平地说 , “ 就连我 ,

[ðoo] [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
though papa is awfully good to me .
尽管 爸爸 是 非常 好的 到 我 .
虽然爸爸对我非常好。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [slæŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfli] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
I don't mean to speak slang , but he is awfully good , you know ;
我 不 意思是 到 说话 俚语 , 但 他 是 非常 好的 , 你 知道 ;
我不是故意要说俚语 , 但他真的非常厉害 , 你知道吗?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
and what does it matter ?
和 什么 做 它 事情 ?
这又有什么关系呢?

[aɪ] [ˈderənt] [goʊ] [ˈeniwer] [baɪ][maɪˈself] , [ɔːr][duː][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] [ˈdʌznt] [duː] .
I daren't go anywhere by myself , or do any thing that every body else doesn't do .
我 不敢 去 任何地方 经过 我 , 或者 做 任何 事物 那 每一个 身体 别的 不 做 .
我不敢独自去任何地方 , 也不敢做任何别人不做的事。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][fɔːr; fər] [ˈfæni] ,
And as for Fanny ,
和 作为 为了 舫 ,
至于芬妮,

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; ɛz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
she would not so much as take a walk if she thought you did not like it . ”
她 会 不是 所以 很多 作为 拿 一个 走 如果 她 想法 你 做过 不是 喜欢 它 . “
如果她觉得你不喜欢 , 她连散步都不会去。

“ [ˈfæni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeltɪŋ] [ɪn]
“ Fanny is a very good girl , ” said Mr . Hardcastle , with a certain melting in
“ 舫 是 一个 非常 好的 女孩 , ” 说 先生 . 哈德卡斯尔 , 和 一个 肯定 融化 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“范妮是个非常好的女孩,”哈德卡斯尔先生说道, 语气中带着一丝柔情。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [gʊd] [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ We are all very good girls , ” said Sara ; “ but what is the use of it ?
“ 我们 是 全部 非常 好的 女孩们 , ” 说 萨拉 ; “ 但 什么 是 这 使用 的 它 ?
“ 我们都是非常好的女孩 , ” 萨拉说 ; “ 但这有什么用呢 ? ”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈevri] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ʌnd][hæv; həv][oʊld]
We have to do every thing we are told just the same ; and have old
我们 有 到 做 每一个 事物 我们 是 讲述 只是 这 相同的 ; 和 有 老的
[ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] ,
Lady Motherwell ,
女士 马瑟韦尔 ,

我们必须照办, 一丝不苟地执行所有命令; 还有老莫瑟韦尔夫人,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] , [wenˈevər] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] .
for example , sitting upon one , whenever she has a chance .
为了 例子 , 坐着 之上 一 , 每当 她 有 一个 机会 .
例如, 只要有机会, 她就会坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] !
And then you say we have the world in our hands !
和 然后 你 说 我们 有 这 世界 在 我们的 双手 ！

然后你说我们掌握了世界！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [juː ˈes][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,
If you were to let us do a little as we pleased ,
如果 你 是 到 让 我们 做 一个 小的 作为 我们 高兴 ,
如果你允许我们稍微做点自己想做的事，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] — "
and be happy our own way — "
和 是 快乐的 我们的 自己的 方式 — "
并以我们自己的方式获得快乐——"

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] .
" Then you have changed your mind , " said Mr . Brownlow .
" 然后 你 有 已更改 你的 头脑 , " 说 先生 . 布朗洛 .
"那么你改变主意了,"布朗洛先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ˌʌndərˈniːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
He was smiling , but yet underneath that he was very serious ,
他 曾是 微笑 , 但 然而 下 那 他 曾是 非常 严肃的 ,
他脸上带着微笑，但笑容背后却十分严肃。

[nɔːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [weɪt]
not able to refrain from giving in his mind a thousand times more weight
不是 有能力的 到 避免 从 给予 在 他的 头脑 一个 千 时代 更多的 重量
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [laɪt] [ænd; ənd][ˈrændəm] [wɜːrdz] ,
than they deserved to his daughter's light and random words ,
比 他们 应得的 到 他的 女儿的 光 和 随机的 字 ,
他忍不住在心里对女儿随意说的话赋予了远超其应有的分量一千倍的重视。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈrændəm][ænd; ənd] [laɪt] .
though he knew well enough they were random and light .
尽管 他 知道 出色地 足够的 他们 是 随机的 和 光 .
尽管他很清楚这些结果是随机且轻的。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈduːtrɪf(ə)] [tʃaɪld] , [huː] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ,
" I thought you were a dutiful child , who would do what I asked you ,
" 我 想法 你 是 一个 尽职尽责的 孩子 , WHO 会 做 什么 我 问 你 ,
“我以为你是个听话的孩子，会做我让你做的事。”

[ɪːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][trænzækʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] — [soʊ][juː; jʊ] [sed] [wʌns] , [æt; ət] [liːst]
even in the most important transaction of your life — so you said once , at least
甚至 在 这 最多 重要的 交易 的 你的 生活 — 所以 你 说 一次 , 在 至少
.
."
.
."

即使是在你一生中最重要的一笔交易中——至少你曾经这么说过。

" [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] ? " [kraɪd] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" Any thing you asked me , papa ? " cried Sara , with a sudden change of
" 任何 事物 你 问 我 , 爸爸 ? " 哭 萨拉 , 和 一个 突然 改变 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“爸爸，你问我什么了吗？”萨拉突然脸色一变，喊道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Yes , to be sure !
" 是的 , 到 是 当然 !
“是的，当然！ ”

[ˈeni] [θɪŋ] ！
any thing ！
任何 事物 ！

任何事物！

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ˈdu:tɪf(ə)] ,
Not because I am dutiful ,
不是 因为 我 是 尽职尽责的 ,

并非因为我尽职尽责，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] — [ju:; jʊ][a:r; əɾ] [ˈfɔrli] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][tu:; tə] - [deɪ] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [dəunt]
but because — you are surely all very stupid to - day — because — Don't
但 因为 — 你 是 一定 全部 非常 愚蠢的 到 - 天 — 因为 — 不
[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
you know what I mean ? "
你 知道 什么 我 意思是 ? "

但是因为——你们今天肯定都很蠢——因为——你们难道不明白我的意思吗？

" [jes] , " [sed] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; 'pau-] , [hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" Yes , " said young Powys , who all this time had not spoken a word .
" 是的 , " 说 年轻的 波伊斯 , WHO 全部 这 时间 有 不是 说 一个 单词 .
"是的,"年轻的波伊斯说道，他一直一句话也没说。

[pər'hæps][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Perhaps in her impatience her eye had fallen upon him ;
也许 在 她 不耐烦 她 眼睛 有 倒下 之上 他 ;

或许是她急躁之下，目光落在了他身上；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt]
perhaps it was because he could not help it ; but however that might
也许 它 曾是 因为 他 可以 不是 帮助 它 ; 但 然而 那 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

或许是因为他身不由己；但无论如何，

[ðə; ði] [ˈmɑ:nəsɪləbl] [sent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] [raʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the monosyllable sent a little electric shock round the table .
这 单音节 发送 一个 小的 电的 震惊 圆形的 这 桌子 .

这个单音节词让餐桌上的人们感到一阵轻微的触电感。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kər] [hɪm'self] ,
As for the speaker himself ,
作为 为了 这 扬声器 他自己 ,

至于演讲者本人，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈʌtəd] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈrednd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he had no sooner uttered it than he reddened like a girl up to his
他 有 不 很快 说出 它 比 他 发红 喜欢 一个 女孩 向上 到 他的
[veri] [her] .
very hair .
非常 头发 .

他话音刚落，脸就红得像个女孩子，一直红到头发。

[ˈserə] [ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Sara started a little , and became suddenly silent , looking at the unexpected
萨拉 开始 一个 小的 , 和 成为 突然 沉默的 , 寻找 在 这 意外
[ɪn'tɜ:rprətər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] ;
interpreter she had got ;
翻译 她 有 得到 ;

萨拉微微一惊，随即沉默下来，看着眼前这位意想不到的翻译；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] , [hiː; hi][stɛəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [æskz]
and as for the Rector , he stared with the air of a man who asks
和 作为 为了 这 校长 , 他 凝视 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 问
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;

至于校长，他目光呆滞，仿佛在自己问：

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][,ɪnəd'vɜːrt(ə)nt][rɪ'plaɪ] ,
The sudden pause thus made in the conversation by his inadvertent reply ,
这 突然 暂停 因此 制成 在 这 对话 经过 他的 无意的 回复 ,
他无意间的回答使谈话突然陷入了停顿。

[kən'fjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌvst][ʌv; əv][ɔːl] .
confused the young man most of all .
使困惑 这 年轻的 男人 最多 的 全部 .

最令这位年轻人困惑的莫过于此。

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He felt it down to the very tips of his fingers .
他 毛毡 它 向下 到 这 非常 尖端 的 他的 手指 .

他感觉到了，甚至连指尖都感觉到了。

[aɪ 'tiː] [went] ['tɪŋɡlɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti]
It went tingling through him , as if he were the centre of the electricity
它 去 刺痛感 通过 他 , 作为 如果 他 是 这 中心 的 这 电
— [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
— as indeed he was .
— 作为 的确 他 曾是 .

那股电流瞬间贯穿他的全身，仿佛他就是电流的中心——而事实上，他确实是。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ʌnd] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['jiːldɪd]
His first impulse , to get up and run away , of course could not be yielded
他的 第一的 冲动 , 到 得到 向上 和 跑步 离开 , 的 课程 可以 不是 是 产生
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

他的第一个念头是起身逃跑，但这当然不能让他得逞；

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɡɔːn] ,
and as luncheon was over by this time , and the servants gone ,
和 作为 午餐 曾是 超过 经过 这 时间 , 和 这 仆人 已消失 ,
这时午餐已经结束，仆人们也都离开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['ʊʊvər] ,
and the business of the meal over ,
和 这 商业 的 这 一顿饭 超过 ,
用餐完毕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['feltər] [tuː; tə][rɪ'taɪər][bɪ'hɑɪnd] .
it was harder than ever to find any shelter to retire behind .
它 曾是 更难 比 曾经 到 寻找 任何 庇护所 到 退休 在后面 .
如今，想找到一个可以安身立命的庇护所比以往任何时候都更加困难。

[dɪ'spɜː] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
Despair at last , however , gave him a little courage .
绝望 在 最后的 , 然而 , 给予 他 一个 小的 勇气 .

然而，绝望最终却给了他一丝勇气。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] { - }
“ I think , sir , ” he said , turning to { 58 }
“ 我 思考 , 先生 , ” 他 说 , 转弯 到 { - }

“我想, 先生,”他说道, 然后转向{58}

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəˈmændz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər]
Mr . Brownlow , “ if you have no commands for me , that I had better
先生 . 布朗洛 , “ 如果 你 有 不 命令 为了 我 , 那 我 有 更好的
[goʊ] .
go .
去 .

布朗洛先生, “如果您没有要我吩咐的, 那我最好就此离开。”

[ˈmɪstər] . - [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ; [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] — “
Mr . Wrinkell will want to know your opinion ; unless , indeed — “
先生 . - 将要 想 到 知道 你的 观点 ; 除非 , 的确 — “
温克尔先生会想知道你的意见; 除非, 真的——”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wel] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][wɜːrk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] ,
“ I am not well enough for work , ” said Mr . Brownlow ,
“ 我 是 不是 出色地 足够的 为了 工作 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
布朗洛先生说: “我的身体状况还不适合工作。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ and you may as well take a holiday as you are here .
“ 和 你 可能 作为 出色地 拿 一个 假期 作为 你 是 这里 .
“既然来了, 不如就趁此机会度假吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][paːrk] .
Go and look at the horses , and take a stroll in the park .
去 和 看 在 这 马匹 , 和 拿 一个 漫步 在 这 公园 .
去看看马, 在公园里散散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Of course you are fond of the country .
的 课程 你 是 喜爱 的 这 国家 .
你当然喜欢这个国家。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — “
I don't think there is much to see in the house — “
我 不 思考 那里 是 很多 到 看 在 这 房子 — “
我觉得这房子里没什么可看的——”

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɫɔːd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ If Mr . Powys would like to see the Claude , I will take him into the
“ 如果 先生 . 波伊斯 会 喜欢 到 看 这 克劳德 , 我 将要 拿 他 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“如果波伊斯先生想看看克劳德, 我会带他到客厅去。”

“ [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l] [brɪˈnɪɡnəti] .
“ said Sara , with all her original benignity .
“ 说 萨拉 , 和 全部 她 原来的 仁慈 .
“萨拉用她一贯的温和语气说道。”

[ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Powys , **to tell the truth** , **did not very well know whether he was standing**
波伊斯 , 到告诉这真相 , 做过不是非常出色地知道 无论 他 曾是 常设
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
on his head ,
在 他的 头 ,

说实话，波伊斯并不太清楚自己是不是倒立着。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪkˈstreməti] .
or on the other and more ordinary extremity .
或者 在 这 其他 和 更多的 普通的 末端 .

或者走向另一个更常见的极端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ˈʃʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was confounded by the grace showed to him .
他 曾是 令人困惑 经过 这 优雅 显示 到 他 .

他被所得到的恩典弄得不知所措。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And being a backwoodsman by nature , **and knowing not much more than**
和 存在 一个 乡下人 经过 自然 , 和 会心 不是 很多 更多的 比
[ˈmæstərtən] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,
Masterton in the civilized world ,
马斯特顿 在 这 文明 世界 ,

他生性孤僻，对文明世界的了解也仅限于马斯特顿一带。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
the fact is that at first , **before he considered the matter** ,
这 事实 是 那 在 第一的 , 前 他 经过考虑的 这 事情 ,

事实上，起初，在他考虑此事之前，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊːd] [wʌz; wəz] .
he had not an idea what a Claude was .
他 有 不是 一个 主意 什么 一个 克劳德 曾是 .

他根本不知道克劳德是什么人。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ;
But that made no difference ;
但 那 制成 不 不同之处 ;

但这并没有什么用；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˌpændəˈmoʊniəm] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːfər] [hæd; həd] [bɪn]
he was ready to have gone to Pandemonium if the same offer had been
他 曾是 准备好 到 有 已消失 到 混乱 如果 这 相同的 提供 有 到过
[meɪd] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [ðə; ði] [wei] .
made to show the way .
制成 到 展示 这 方式 .

如果有人邀请他去潘德莫尼姆指路，他随时准备前往。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmɪstrəs] [lʌv; əv]
Not that he had fallen in love at first sight with the young mistress of
不是 那 他 有 倒下 在 爱 在 第一的 视线 和 这 年轻的 情妇 的
[ˈbraʊnləʊz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .

并不是说他对布朗洛家的年轻女主人一见钟情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['dæzld] , [tu:] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He was too much dazzled , too much surprised for that ; but he had
他 曾是 也 很多 眼花缭乱 , 也 很多 惊讶 为了 那 ; 但 他 有
[ʌndər'stʊd] [wʌt] [fi:; ji] [ment] ,
understood what she meant ,
理解 什么 她 意思是 ;
他当时太过震惊, 太过惊讶, 以至于无法理解她的意思; 但他明白了她的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnist][lɪt(ə)l] ['delɪkət] [θred] [ʌv; əv] [rə'pɔ:ɪr] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [brɪ'twi:n]
and the finest little delicate thread of rapport had come into existence between
和 这 最好的 小的 精美的 线 的 关系 有 来 进入 存在 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们之间就此建立起一种微妙而美好的默契。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['serəz] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [ænd; ənd] [brɪ'nɪgnəti] , [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
As for Sara's condescension and benignity , he liked it .
作为 为了 萨拉的 居高临下 和 仁慈 , 他 喜欢 它 :
至于萨拉的傲慢和仁慈, 他很喜欢。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [æfə'bɪləti]
Her brother would have driven him frantic with a tithe of the affability
她 兄弟 会 有 驱动 他 疯狂的 和 一个 什一奉献 的 这 亲切
[wɪtʃ] ['serə] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['du:ti] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
which Sara thought her duty under the circumstances ;
哪个 萨拉 想法 她 责任 在下面 这 情况 ;
如果萨拉按照自己的意愿, 以她哥哥应有的和蔼态度去对待他, 她哥哥一定会让他抓狂的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
but from her it was what it ought to be .
但 从 她 它 曾是 什么 它 应该 到 是 :
但对她来说, 这才是它应有的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
The young man did not think it was possible that such a privilege was to
这 年轻的 男人 做过 不是 思考 它 曾是 可能的 那 这样的 一个 特权 曾是 到
[bi:; bi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
be accorded to him ,
是 同意 到 他 ,
这位年轻人认为自己不可能获得这样的特权。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪtfəli] , ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but he looked at her gratefully , thanking her with his eyes .
但 他 看起来 在 她 感激不尽 , 谢谢 她 和 他的 眼睛 :
但他满怀感激地看着她, 用眼神向她表达谢意。

[ænd; ənd]['serə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sɔ:] ['ɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] ,
And Sara looked at him , and for an instant saw into those eyes ,
和 萨拉 看起来 在 他 , 和 为了 一个 立即的 锯 进入 那些 眼睛 ;
萨拉看着他, 那一瞬间, 她从他的眼睛里看到了什么。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [klɜ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and became suddenly sensible that it was not her father's clerk , but a
和 成为 突然 明智的 那 它 曾是 不是 她 父亲的 职员 , 但 一个
[mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
man , a young man ,
男人 ; 一个 年轻的 男人 ;
她突然意识到, 那不是她父亲的职员, 而是一个男人, 一个年轻男人。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈɔ:fər] .
to whom she had made this obliging offer .
到 谁 她 有 制成 这 乐于助人 提供 :
她向谁提出了这项慷慨的提议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɜ:r; hər] [hed] [brɪ'fɔ:r] ;
It was not an idea that had entered her head before ;
它 曾是 不是 一个 主意 那 有 进入 她 头 前 ;
她之前从未有过这样的想法;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [hu:m] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [tʃʊz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .
he was a clerk whom Mr . Brownlow chose to bring in to luncheon .
他 曾是 一个 职员 谁 先生 : 布朗洛 选择 到 带来 在 到 午餐 :
他是布朗洛先生挑选来共进午餐的职员。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] ['serə] [keəd] .
He might have been a hundred for any thing Sara cared .
他 可能 有 到过 一个 百 为了 任何 事物 萨拉 关心 :
他就算一百岁，萨拉也毫不在乎。

[naʊ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɔ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd]
Now , all at once it dawned upon her that the clerk was a man , and
现在 , 全部 在 一次 它 黎明 之上 她 那 这 职员 曾是 一个 男人 , 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
她突然意识到，那个店员是个男人，而且很年轻。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [wel] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪkstʃər]
and also well - looking , a discovery which filled her with a certain mixture
和 还 出色地 - 寻找 , 一个 发现 哪个 已填 她 和 一个 肯定 混合物
[ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
of horror and amusement .
的 恐怖 和 娱乐 :
而且长相也相当不错，这一发现让她既感到恐惧又觉得好笑。

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] ?
" Well , how was I to know ?
" 出色地 , 如何 曾是 我 到 知道 ?
“我怎么会知道呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ɔ:l'dəʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜr] ,
" she said to herself , although , to be sure ,
" 她 说 到 她自己 , 虽然 , 到 是 当然 ,
她对自己说，虽然，当然，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] .
she had been sitting at the same table with him for about an hour .
她 有 到过 坐着 在 这 相同的 桌子 和 他 为了 关于 一个 小时 :
她和他同桌坐了大约一个小时。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] ['pəʊɪs; 'pau-] [laɪks] , [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] [klɔ:d] ;
" Certainly , if Powys likes , let him see the Claude ;
" 当然 , 如果 波伊斯 点赞 , 让 他 看 这 克劳德 ;
“当然，如果波伊斯愿意，就让他看看克劳德吧；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ;
but I should think he would prefer the horses , " said Mr . Brownlow ;
但 我 应该 思考 他 会 更喜欢 这 马匹 , " 说 先生 : 布朗洛 ;
但我认为他会更喜欢马，”布朗洛先生说；

[ænd; ənd] [ðen] ['serə] [rouz] [ænd; ənd] [[ʊk] [aʊt] [hɜ:r; hə] [b:ŋ] [skɜ:rt] ,
and then Sara rose and shook out her long skirt ,
和 然后 萨拉 玫瑰 和 摇晃 出去 她 长的 裙子 ,
然后萨拉站起身，抖了抖长裙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hə] .
and made a little sign to the stranger to follow her .
和 制成 一个 小的 符号 到 这 陌生人 到 跟随 她 .
她还向陌生人做了个手势，示意他跟着她走。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] ['dɪsəˈpɪrd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæseɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ]
When the two young creatures disappeared , Mr . Hardcastle , who had been staring
什么时候 这 二 年轻的 生物 消失 , 先生 . 哈德卡斯尔 , WHO 有 到过 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
at them , open - mouthed ,
在 他们 , 打开 - 嘴巴 ,
当那两个小家伙消失后，一直盯着它们的哈德卡斯尔先生目瞪口呆。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gæst] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
turned round aghast and pale with consternation upon his friend .
转向 圆形的 惊愕 和 苍白 和 惊愕 之上 他的 朋友 .
他惊恐地转过身，脸色苍白，满脸惊愕地看着他的朋友。

“ [ˈbraʊn,lʊʊ] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][mæd] ? ” [hi:; hi] [sed] ; “ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Brownlow , are you mad ? ” he said ; “ good heavens !**
“ 布朗洛 , 是 你 疯狂的 ? ” 他 说 ; “ 好的 天 !
“布朗洛，你疯了吗？”他说；“我的天哪！”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:fniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn]
if it was any body but you I should think it was softening of the brain
如果 它 曾是 任何 身体 但 你 我 应该 思考 它 曾是 软化 的 这 脑
“
”
“
”
如果换作别人，我倒会觉得是脑子变软了。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɔ:fniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , [ˈtʃɪrfəli] ;
“ **It may be softening of the brain , ” said Mr . Brownlow , cheerfully ;**
“ 它 可能 是 软化 的 这 脑 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 愉快地 ;
“这可能是大脑软化了，”布朗洛先生愉快地说；

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑ:r; ə] .
“ **I don't know what the symptoms are .**
“ 我 不 知道 什么 这 症状 是 .
“我不知道症状是什么。”

[wɒts] [rɔ:ŋ] ? “
What's wrong ? ”
是什么 错误的 ? “
怎么了？ ”

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
“ **What's wrong ?**
“ 是什么 错误的 ?
“怎么了？

“ [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pɔ:r] [hɪmˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
“ **said the Rector — he had to stop and pour himself out a glass of wine**
“ 说 这 校长 — 他 有 到 停止 和 倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒
[tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] — “ [waɪ] ,
to collect his faculties — “ why ,
到 收集 他的 学院 — “ 为什么 ,
“校长说道——他不得不停下来，给自己倒了一杯酒来恢复神智——“为什么，

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [aɪˈti:] .
it looks as if you meant it .
它 看起来 作为 如果 你 意思是 它 .

看来你是认真的。

[send] [jɔː; jər] [klɜːrk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Send your clerk off with your child , a young fellow like that , as if they were
发送 你的 职员 离开 和 你的 孩子 , 一个 年轻的 同伴 喜欢 那 , 作为 如果 他们 是
[iːkwəlz] !
equals !
等于 !

派你的职员带着你的孩子，像那样一个年轻的小伙子，就好像他们是平等的伙伴一样！

[jɔː; jər] [klɜːrk] !
Your clerk !
你的 职员 !

您的职员！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfæni] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
I should not permit it with my Fanny , I can tell you that . "
我 应该 不是 允许 它 和 我的 舐 , 我 能 告诉 你 那 . "

我可以告诉你，我绝不会允许这种事发生在我芬妮身上。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈserə] [wɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Do you think Sara will run away with him ? " said Mr . Brownlow , smiling .
" 做 你 思考 萨拉 将要 跑步 离开 和 他 ? " 说 先生 . 布朗洛 , 微笑 .

"你觉得萨拉会跟他私奔吗？"布朗洛先生笑着问道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪˈti:] .
" I feel sure I can trust him not to do it . "
" 我 感觉 当然 我 能 相信 他 不是 到 做 它 .

"我相信他不会这么做。"

[waɪ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] !
Why , what nonsense you are speaking !
为什么 , 什么 废话 你 是 请讲 !

你在胡说八道些什么！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [frend] [ˈfæni] , [aɪ] [hæv; həv] .
If you have no more confidence in my little friend Fanny , I have .
如果 你 有 不 更多的 信心 在 我的 小的 朋友 舐 , 我 有 .

如果你对我的小伙伴芬妮没有信心，那我可有。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [maɪ] [klɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ]
She would be in no danger from my clerk if she were to see him every day
她 会 是 在 不 危险 从 我的 职员 如果 她 是 到 看 他 每一个 天
,
.
,

如果她每天都能见到我的职员，她就不会有危险。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
and show him all the pictures in the world . "
和 展示 他 全部 这 图片 在 这 世界 . "

给他看世界上所有的照片。

" [oʊ] , [ˈfæni] , — [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [hæf] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Oh , Fanny , — that is not the question , " said the Rector , half suspicious of the
" 哦 , 舐 , — 那 是 不是 这 问题 , " 说 这 校长 , 一半 可疑的 的 这
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

“哦，范妮，——这不是问题所在，”校长说道，语气中带着一丝怀疑，似乎对这番赞扬有些怀疑。

[ænd; ʌnd][hæf] [pli:zd] .
and half pleased .
和 一半 高兴 .

半满意。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['serə] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
“ **It was Sara we were talking of** .
“ 它 曾是 萨拉 我们 是 说 的 .

我们说的就是萨拉。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪmni] - [swi:p] .
I don't believe she would care if a man was a chimney - sweep .
我 不 相信 她 会 关心 如果 一个 男人 曾是 一个 烟囱 - 扫 .

我不认为她会在意一个男人是不是个扫烟囱的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ'nɔ:kjuleɪtɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['dredf(ə)] ['rædɪk(ə)] [aɪ'di:əz] — “
You have inoculated her with your dreadful Radical ideas — “
你 有 接种 她 和 你的 可怕 激进的 想法 — “

你已经把那些可怕的激进思想灌输给了她——”

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我?

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ]['rædɪk(ə)] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stɪl] [smaɪld] ,
I am not a Radical , ” said Mr . Brownlow ; and he still smiled ,
我 是 不是 一个 激进的 , “ 说 先生 . 布朗洛 ; 和 他 仍然 微笑 ,

“我不是激进分子,”布朗洛先生说; 说着, 他脸上依然带着微笑。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:] [noʊ] ['fɑ:rðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
though he entered into no farther explanation .
尽管 他 进入 进入 不 更远 解释 .

但他没有做出进一步解释。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] , [hi:; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ʌnd][səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] -
As for the Rector , he gulped down his wine , and subsided into his neck -
作为 为了 这 校长 , 他 吞咽 向下 他的 葡萄酒 , 和 平静下来 进入 他的 脖子 -
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

至于校长, 他一口气喝光了酒, 然后垂下领巾。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as he did when he was disturbed in his mind .
作为 他 做过 什么时候 他 曾是 不安 在 他的 头脑 .

就像他心神不宁时那样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pærəlel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ɪndɪ'skreʃn] .
He had no parallel in his experience to this amazing indiscretion .
他 有 不 平行线 在 他的 经验 到 这 惊人的 轻率 .

在他的人生经历中, 从未发生过如此惊人的轻率之举。

['fæni] ? — [noʊ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] ,
Fanny ? — no ; to be sure Fanny was a very good girl ,
舡 ? — 不 ; 到 是 当然 舡 曾是 一个 非常 好的 女孩 ,

芬妮? ——不; 芬妮当然是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ['betə] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [klɔ:d]
and knew her place better — she would not have offered to show the Claude
和 知道 她 地方 更好的 — 她 会 不是 有 提供 到 展示 这 克劳德
,
:
:

她更清楚自己的身份——她不会主动提出带克劳德去看他。

[ðʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊrət] ,
though it had been the finest Claude in the world , even to a curate ,
尽管 它 有 到过 这 最好的 克劳德 在 这 世界 , 甚至 到 一个 策展 ,
即使对一位牧师来说, 这都是世界上最好的克劳德的作品。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə][ə; eɪ][klɜ:rk] .
much less to a clerk .
很多 较少的 到 一个 职员 .

对办事员来说就更少了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪstə] . ['hɑ:rd,kæsəl] [ðæt] ['mɪstə] . [braʊnloʊz] [aɪz] [lʊkt] ['veri]
And then it seemed to Mr . Hardcastle that Mr . Brownlow's eyes looked very
和 然后 它 似乎 到 先生 : 哈德卡斯尔 那 先生 : 布朗洛奖 眼睛 看起来 非常
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

然后, 哈德卡斯尔先生觉得布朗洛先生的眼皮看起来很沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['meni] ['təʊkənz][hæf][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv]
and that there were many tokens half visible about him of softening of
和 那 那里 是 许多 代币 一半 可见的 关于 他 的 软化 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

而且他身上有很多大脑功能衰退的迹象, 隐约可见。

['mi:nwaɪl] ['serə] [went] ['swi:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [freʃ] ['eri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
Meanwhile Sara went sweeping along the great wide fresh airy passages , and
同时 萨拉 去 扫荡 沿着 这 伟大的 宽的 新鲜的 轻盈的 段落 , 和
[θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

与此同时, 萨拉沿着宽阔通风的走廊, 穿过大厅,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][grænd] [ster] - [keɪs] .
and up the grand stair - case .
和 向上 这 盛大 楼梯 - 案件 .

然后沿着宏伟的楼梯上去。

[hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['rʌslɪd] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['vʌlgəɹ] ['rʌs(ə)l] ,
Her dress was of silk , and rustled — not a vulgar rustle ,
她 裙子 曾是 的 丝绸 , 和 沙沙作响 — 不是 一个 庸俗 沙沙 ,
她的裙子是丝绸的, 走起路来沙沙作响——但不是那种庸俗的沙沙声。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsɪz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [əˈfensɪvli] [weɪˈevəɹ] [ðeɪ] [goʊ] ,
like that which announces some women offensively wherever they go ,
喜欢 那 哪个 宣布 一些 女性 进攻 无论 他们 去 ,
就像某些女性走到哪里都会受到冒犯一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] ['sætni] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv][saʊnd], [wɪt] ['hɑ:mənaɪzd][hɜ:r; həɹ]['goʊɪŋ][laɪk][ə; eɪ]
but a soft satiny silvery ripple of sound , which harmonized her going like a

但 一个 柔软的 丝滑 银色 波纹 的 声音 , 哪个 协调 她 去 喜欢 一个

[loʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
low accompaniment .

低的 伴奏 .

但那柔和、如丝般闪亮的银铃般的声音，如同低音伴奏般与她的歌声和谐共鸣。

[jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
Young Powys had only seen her for the first time that day ,

年轻的 波伊斯 有 仅有的 已见 她 为了 这 第一的 时间 那 天 ,

年轻的波伊斯那天才第一次见到她。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
and he was a reasonable young fellow ,

和 他 曾是 一个 合理的 年轻的 同伴 ,

他是个很通情达理的年轻人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌv] [ɔːr] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and had not a thought of love or love - making in his mind .

和 有 不是 一个 想法 的 爱 或者 爱 - 制作 在 他的 头脑 .

他心中没有丝毫关于爱情或性行为的想法。

[ʌv] !
Love !

爱 !

爱 !

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [pri'pɑːstərəs] [kʊd; kəd]['evər][ə'raɪz] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɪnses] [ænd; ʌnd]
as if any thing so preposterous could ever arise between this young princess and

作为 如果 任何 事物 所以 荒谬 可以 曾经 出现 之间 这 年轻的 公主 和

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɔjəz] [klɜːrk] ,
a poor lawyer's clerk ,

一个 贫穷的 律师 职员 ,

仿佛这位年轻的公主和一个贫穷的律师助理之间真的会发生如此荒谬的事情似的。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːn]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
maintaining his mother and his little sisters on sixty pounds a year .

保持 他的 母亲 和 他的 小的 姐妹 在 六十 磅 一个 年 .

他每年靠六十英镑养活母亲和妹妹们。

[bʌt; bət] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ;
But yet , he was a young man , and she was a girl ;

但 然而 , 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 她 曾是 一个 女孩 ;

然而，他是个年轻男子，而她是个女孩；

[ænd; ʌnd] ['fɑːləʊɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and following after her as he did ,

和 下列的 后 她 作为 他 做过 ,

他像往常一样跟在她身后。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə][brɪ'hoʊld][ænd; ʌnd] [noʊt] [ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] ,
it was not in human nature not to behold and note the fair creature ,

它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 看哪 和 笔记 这 公平的 生物 ,

人的本性使然，没有人会不被这美丽的女子所吸引和留意。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['glɪsɪŋ] [roʊbz][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
with her glistening robes and her shining hair .

和 她 闪闪发光 长袍 和 她 灼灼 头发 .

她身穿闪亮的袍子，头发闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ə; ei] [pætʃ] [ʌ; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv]
Now and then , when she passed through a patch of sunshine from one of
现在 和 然后 , 什么时候 她 通过了 通过 一个 修补 的 阳光 从 一 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

偶尔, 当她穿过从窗户射进来的一小片阳光时,

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ,
she seemed to light up all over , and reflect it back again ,
她 似乎 到 光 向上全部 超过 , 和 反映 它 后退 再次 ,
她仿佛全身都亮了起来, 并将这份光芒反射出去。

[ænd; ənd] [send] [fɔːrθ] [sɔːft] [ˈreɪz] [ʌ; əv] [rɪˈspɑːnsɪv] [laɪt] .
and send forth soft rays of responsive light .
和 发送 前进 柔软的 射线 的 响应式设计 光 .
并发出柔和的响应光线。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈslendər] [ænd; ənd] [slaɪt] , [hɜːr; hər][step] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [ænd; ənd]
Though she was so slender and slight , her step was as steady and
尽管 她 曾是 所以 苗条 和 轻微 , 她 步 曾是 作为 稳定的 和
[friː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
free as his own ,
自由的 作为 他的 自己的 ,

她虽然身材纤细轻盈, 但步伐却和他一样稳健自如。

[kəˈneɪdiən] [ænd; ənd] [ˈbækwʊdzmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ji] [muːvd] ,
Canadian and backwoodsman as he was ; and yet , as she moved ,
加拿大 和 乡下人 作为 他 曾是 ; 和 然而 , 作为 她 已搬 ,
他虽是加拿大人, 又是乡野人; 然而, 当她移动时,

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [swei] [baɪ] [taɪmz] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; ei] [tɔːl] [ˈlɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
her pretty head swayed by times like the head of a tall lily upon the breeze ,
她 漂亮的 头 摇摆 经过 时代 喜欢 这 头 的 一个 高的 百合 之上 这 微风 ,
她那美丽的头颅随着时光摇曳, 如同微风中盛开的百合花。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleksɪl] [greɪs] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
not with weakness , but with the flexile grace that belonged to her nature .
不是 和 弱点 , 但 和 这 灵活的 优雅 那 属于 到 她 自然 .
她没有表现出软弱, 而是展现了她与生俱来的灵活优雅。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt]
Powys saw all this , and it bewitched him , though she was altogether out
波伊斯 锯 全部 这 , 和 它 着迷 他 , 尽管 她 曾是 共 出去
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] .
of his sphere .
的 他的 领域 .

波伊斯目睹了这一切, 这让他着迷, 尽管她完全不在他的生活圈子之内。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Something in the atmosphere about her went to his head .
某物 在 这 气氛 关于 她 去 到 他的 头 .
她身上某种特质让他飘飘然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈevər][mæn] [felt] ,
It was the most delicate intoxication that ever man felt ,
它 曾是 这 最多 精美的 中毒 那 曾经 男人 毛毡 ,
这是人类所能感受到的最微妙的陶醉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ə; ei] [wei] .
and yet it was intoxication in a way .
和 然而 它 曾是 中毒 在 一个 方式 .
但从某种意义上说, 那是一种陶醉感。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [sterz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He went up stairs after her , feeling like a man in a dream ,
他 去 向上 楼梯 后 她 , 感觉 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,
他跟在她身后上了楼, 感觉自己像个梦中人。

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈferi] [ˈpæləs] , [wʌt] [nu:] [ɪˈvent] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ;
not knowing what fairy palace , what new event she might be leading him to ;
不是 会心 什么 仙女 宫殿 , 什么 新的 事件 她 可能 是 领导 他 到 ;
他不知道她会把他引向何方, 又会带他去往何方;

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈgaɪd(ə)ns] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈeni] [ˈdestəni] [ðæt]
but quite willing and ready , under her guidance , to meet any destiny that
但 相当 愿意的 和 准备好 , 在下面 她 指导 , 到 见面 任何 命运 那
[maɪt] [əˈweɪt][hɪm; ɪm] .
might await him .
可能 等待 他 .
但他非常愿意并准备好在她的指导下迎接任何可能等待着他的命运。

[ðə; ði] [klɔ:d] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðæt] [ðə; ði]ˈæktʃuəl [ˈlændskeɪp] ,
The Claude was so placed in the great drawing - room , that the actual landscape ,
这 克劳德 曾是 所以 放置 在 这 伟大的 绘画 - 房间 , 那 这 实际的 景观 ,
克劳德的画作被放置在宽敞的客厅里, 以至于实际的风景,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][maɪld] [ˈgri:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
so far as the mild greenness of the { 59 }
所以 远的 作为 这 温和的 绿色 的 这 { - }
就{59}的淡淡绿色而言

[pɑ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈlændskeɪp] ,
park could be called landscape ,
公园 可以 是 称为 景观 ,
公园也可以被称为景观,

[met] [jʊr; jər] [aɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
met your eye as you turned from the immortal landscape of the picture .
遇见 你的 眼睛 作为 你 转向 从 这 不朽 景观 的 这 图片 .
当你从画中那永恒的风景中转过身时, 你的目光与它相遇了。

[ˈserə] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Sara went straight up to it without a pause ,
萨拉 去 直的 向上 到 它 没有 一个 暂停 ,
萨拉毫不犹豫地径直走上前去。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] .
and showed her companion where he was to stand .
和 显示 她 伴侣 在哪里 他 曾是 到 站立 .
然后向她的同伴指明了应该站在哪里。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɔ:d] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ This is the Claude , ” she said ,
“ 这 是 这 克劳德 , ” 她 说 ,
“这是克劳德,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
with a majestic little wave of her hand by way of introduction .
和 一个 雄伟 小的 海浪 的 她 手 经过 方式 的 介绍 .
她高贵地轻轻挥了挥手, 作为自我介绍。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] [stʊd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres]
And the young man stood and looked at the picture , with her dress
和 这 年轻的 男人 站立 和 看起来 在 这 图片 , 和 她 裙子
[ˈɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
almost touching him .
几乎 接触 他 .
年轻人站在那里看着照片，照片中女子的裙子几乎贴着他的身体。

[ɪf] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [hi; hi] [nu:] [stɪl]
If he did not know much about the Claude at the commencement , he knew still
如果 他 做过 不是 知道 很多 关于 这 克劳德 在 这 开始 , 他 知道 仍然
[les] [naʊ] .
less now .
较少的 现在 .
如果说他在毕业典礼时对克劳德了解不多，那么现在他更是知之甚少。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt]
But he looked into the clear depths of the picture with the most devout
但 他 看起来 进入 这 清除 深度 的 这 图片 和 这 最多 虔诚的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
但他以最虔诚的目光凝视着画面清晰的深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [daʊn]
There was a ripple of water , and a straight line of light gleaming down
那里 曾是 一个 波纹 的 水 , 和 一个 直的 线 的 光 闪闪发光 向下
[ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,
水面泛起涟漪，一道光束笔直地照射下来，落入水中。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ʌnd] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][krɪsp] [ku:l] ['glɪsnɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts]
penetrating the stream , and casting up all the crisp cool glistening wavelets
渗透 这 溪流 , 和 铸件 向上全部 这 脆 凉爽的 闪闪发光 小波
[ə'genst] [ɪts] [oʊn] [gləʊ] .
against its own glow .
反对 它是自己的 辉光 .
穿透溪流，激起清脆凉爽、闪闪发光的波浪，与自身的光芒交相辉映。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['spekteɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] ,
But as for the young spectator , who was not a connoisseur ,
但 作为 为了 这 年轻的 旁观者 , WHO 曾是 不是 一个 行家 ,
但对于那位并非鉴赏家的年轻观众来说，
[hɪz; ɪz] [hed] [gɑ:t] [kən'fju:zd] ['sʌmhəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sʌn][ɑ:n] [klɔ:dz] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
his head got confused somehow between the sun on Claude's ripples of water ,
他的 头 得到 使困惑 不知何故 之间 这 太阳 在 克劳德的 涟漪 的 水 ,

他的思绪不知怎的被克劳德水面上的涟漪和阳光混淆了。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'pɑ:n] ['serəz] [her] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]
and the sun as it had fallen in the hall upon Sara's hair and her
和 这 太阳 作为 它 有 倒下 在 这 大厅 之上 萨拉的 头发 和 她
[dres] .
dress .
裙子 .
夕阳洒在莎拉的头发和裙子上，映照出大厅的景象。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **It is very lovely ,** ” **he said ,**
“ 它 是 非常 迷人的 , ” 他 说 ,
“它非常漂亮,”他说。

[ˈræðər] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən]
rather more because he thought it was the thing he ought to say than
相当 更多的 因为 他 想法 它 曾是 这 事物 他 应该 到 说 比
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðər] [kɔːz] .
from any other cause .
从 任何 其他 原因 .

与其说是出于其他原因，不如说是因为他觉得这是 he 应该说的话。

“ [jes] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klɔːd] ;
“ **Yes , ” said Sara ; “ we are very proud of our Claude ;**
” 是的 , ” 说 萨拉 ; ” 我们 是 非常 自豪的 的 我们的 克劳德 ;
“是的,” 萨拉说; “我们为克劳德感到非常自豪;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈæktɪv] [men] [laɪk] [ˈpɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv]
but I should like to know why active men like papa should like those sort of
但 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 积极的 男人 喜欢 爸爸 应该 喜欢 那些 种类 的
[ˈpɪktʃərz] ;
pictures ;
图片 ;

但我很想知道，像爸爸这样活跃的男人为什么会喜欢这类照片;

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ˈlændskeɪps] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [els] — [werˈæz] [ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
he prefers landscapes to every thing else — whereas they make me impatient .
他 偏好 风景 到 每一个 事物 别的 — 然而 他们 制作 我 不耐烦 .
他最喜欢风景——而风景却让我不耐烦。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] .
I want something that lives and breathes .
我 想 某物 那 生活 和 呼吸 .
我想要有生命、有呼吸的东西。

[aɪ][laɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] — [nɑːt] [ðæt] [wʌn] [ˈevərˈlæstɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [fɪkst] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I like pictures of life — not that one everlasting line of light fixed down upon the
我 喜欢 图片 的 生活 — 不是 那 — 永恒 线 的 光 固定的 向下 之上 这
[ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . “
canvas with no possibility of change . ”
帆布 和 不 可能性 的 改变 . “
我喜欢描绘生活的画面——而不是画布上那条永恒不变、一成不变的光线。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] ,
“ **I don't know much about pictures** ,
” 我 不 知道 很多 关于 图片 ,
我对图片了解不多,

“ [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] — “ [bʌt; bət] [jet] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌn]
“ **said Powys — “ but yet — don't you think it is less natural still to see one**
” 说 波伊斯 — “ 但 然而 — 不 你 思考 它 是 较少的 自然的 仍然 到 看 一
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈætɪtʊːd] — [laɪk] [ðæt] ,
everlasting attitude — like that ,
永恒 态度 — 喜欢 那 ,
波伊斯说: “但是——你不觉得看到一种永恒不变的态度——像这样——更加不自然吗? ”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɔːl] ?
for instance , on the other wall ?
为了 实例 , 在 这 其他 墙 ?
例如，在另一面墙上?

[ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [kiːp] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . “
people don't keep doing one particular thing all their lives . ”
人们 不 保持 正在做 一 特别的 事物 全部 他们的 生活 . “
人们不会一辈子都只做一件事。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][stɔːrm] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ]
“ **Why doesn't there come a storm ? — what is the good of every thing always being**
“ 为什么 不 那里 来 一个 风暴 ? — 什么 是 这 好的 的 每一个 事物 总是 存在
[ðə; ði] [seɪm] ?
the same ?
这 相同的 ?

“为什么不会有暴风雨呢？——万物一成不变有什么好处呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [daʊn] [sterz] [wen] [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
That was what I meant down stairs when you pretended you did not understand .
那 曾是 什么 我 意思是 向下 楼梯 什么时候 你 假装 你 做过 不是 理解 .
这就是你当时在楼下假装听不懂时我说的意思。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][seɪ] ?
“ **What was the poor young fellow to say ?**
“ 什么 曾是 这 贫穷的 年轻的 同伴 到 说 ?
这个可怜的年轻人还能说什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs]
He was penetrated to his very heart by the sweet poison of this
他 曾是 渗透 到 他的 非常 心 经过 这 甜的 毒 的 这
[ʌnˈpresɪdntɪd] [ˈflætəri] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflætəri] ,
unprecedented flattery — for it was flattery ,
空前的 奉承 — 为了 它 曾是 奉承 ,
他被这前所未有的奉承之语的甜蜜毒药彻底击中了内心——因为那的确是奉承。

[ðoʊ] [ˈserə] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfriːmeɪsnri] [ʌv; əv] [juːθ] .
though Sara meant nothing more than the freemasonry of youth .
尽管 萨拉 意思是 没有什么 更多的 比 这 共济会 的 青年 .
但萨拉所代表的不过是青年共济会而已。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɔːd] ;
She had forgotten he was a clerk , standing there before the Claude ;
她 有 被遗忘的 他 曾是 一个 职员 , 常设 那里 前 这 克劳德 ;
她忘记了他是个职员，就站在克劳德面前；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she had even forgotten her own horror at the discovery that he was a
她 有 甚至 被遗忘的 她 自己的 恐怖 在 这 发现 那 他 曾是 一个
[mæn] .
man .
男人 .

她甚至忘记了自己发现他是男人时的震惊和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [laɪk] [hɜːrˈself] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] “
He was young , like herself , willing to follow her lead , and he “
他 曾是 年轻的 , 喜欢 她自己 , 愿意的 到 跟随 她 带领 , 和 他 “
[ʌndərˈstʊd] ; “ [wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl] ,
understood ; “ which after all ,
理解 ; “ 哪个 后 全部 ,

他和她一样年轻，愿意听从她的安排，而且他“理解”了；毕竟，

[ðoʊ] [ˈserə][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [waɪz] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
though Sara was not particularly wise , is the true test of social capabilities .
尽管 萨拉 曾是 不是 特别 明智的 , 是 这 真的 测试 的 社会的 能力 .
虽然萨拉并不特别聪明，但这才是社交能力的真正考验。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈspondɪd] ;
He did know what she meant , though in that one case he had not responded ;
他 做过 知道 什么 她 意思是 , 尽管 在 那 一 案件 他 有 不是 回应 ;
他其实明白她的意思，尽管在那件事上他没有回应；

[ænd; ənd][ˈserə] , [laɪk] ˈ[evrɪ] ˈ[bɑ:di] [els] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈræpɪd][maɪnd] ,
and Sara , like every body else of quick intelligence and rapid mind ,
和 萨拉 , 喜欢 每一个 身体 别的 的 快的 智力 和 迅速的 头脑 ;
而萨拉, 就像其他所有聪明机智的人一样,

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ˈ[meni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stæəd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] .
met with a great many people who stared and did not know what she meant .
遇见 和 一个 伟大的 许多 人们 WHO 凝视 和 做过 不是 知道 什么 她 意思是 :
她遇到了很多盯着她看的人, 他们不明白她的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ]ˈstreɪndʒər][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [rɪˈproʊt]] ;
This was why she did the stranger the honor of a half reproach ;
这 曾是 为什么 她 做过 这 陌生人 这 荣誉 的 一个 一半 责备 ;
这就是她为何对这位陌生人表示半责备的原因;

— [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [pʊr] ˈ[ju:θs] [ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [haɪt] .
— it brought the poor youth's intoxication to its height .
— 它 带来 这 贫穷的 青年的 中毒 到 它是 高度 :
——它将贫苦青年的醉酒状态推向了极致。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈru:fəli] , [əˈpɑ:ləˈdʒetɪkli] , [pəˈθetɪkli]
“ But I don't think you understand , ” he said , ruefully , apologetically , pathetically
“ 但 我 不 思考 你 理解 , ” 他 说 , 懊悔地 , 带着歉意地 , 可悲地
,
.
,
“但我认为你不明白,”他懊悔地、歉意地、可怜兮兮地说。

[ˈleɪɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi][tra:d][əˈpɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
laying himself down at her feet as it were , to be trod upon if she
躺下 他自己 向下 在 她 脚 作为 它 是 , 到 是 践踏 之上 如果 她
[pli:zd] .
pleased .
高兴 :

他仿佛匍匐在她脚下, 任她践踏。
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ;
“ You don't know how hard it is to be poor ;
“ 你 不 知道 如何 难的 它 是 到 是 贫穷的 ;
你不知道贫穷有多难;

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌnz] [self] , [pərˈhæps] , [ɔ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪr]
so long as it was only one's self , perhaps , or so long as it was mere
所以 长的 作为 它 曾是 仅有的 一个人的 自己 , 也许 , 或者 所以 长的 作为 它 曾是 仅仅
[ˈhɑ:rdʃɪp] ;
hardship ;
困境 ;
或许只要只是自己一个人, 或者仅仅是遭遇困境;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
but there is worse than that ;
但 那里 是 更糟 比 那 ;
但还有比这更糟糕的情况;

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:rˈself] [mi:n] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ˈʃæbi]
you have to feel yourself mean and sordid — you have to do shabby
你 有 到 感觉 你自己 意思是 和 肮脏的 — 你 有 到 做 破旧
[θɪŋz] .
things .
事物 :

你必须觉得自己卑鄙龌龊——你必须做一些下流的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɔːr'self] ['ʌndər] ['gɔːlɪŋ] [ɑːblə'geɪʃənz] ;
You have to put yourself under galling obligations ;
你 有 到 放 你自己 在下面 令人恼火 义务 ;

你必须让自己承担令人难以承受的义务；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
but I ought not to speak to you like this — that is what it really is to be
但 我 应该 不是 到 说话 到 你 喜欢 这 — 那 是 什么 它 真的 是 到 是
poor .
贫穷的 .

但我不该这样跟你说话——这就是贫穷的真实写照。

" ['serə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
" Sara stood and looked at him , opening her eyes wider and wider .
" 萨拉 站立 和 看起来 在 他 , 开幕 她 眼睛 更广泛 和 更广泛 .
萨拉站起身看着他，眼睛越睁越大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːzɪz] ,
This was not in the least like the cottage with the roses ,
这 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 小屋 和 这 玫瑰 ,
这在那间种满玫瑰的小屋一点也不像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;
but she had forgotten all about that ;
但 她 有 被遗忘的 全部 关于 那 ;

但她早已把这件事忘得一干二净；

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
what she was thinking of now was whether he was referring to his own
什么 她 曾是 思维 的 现在 曾是 无论 他 曾是 指 到 他的 自己的
[keɪs] — ['weðər] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] — ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]
case — whether his life was like that — whether her father could not do
案件 — 无论 他的 生活 曾是 喜欢 那 — 无论 她 父亲 可以 不是 做
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
something for him ;
某物 为了 他 ;

她现在想的是，他是不是在说他自己的情况——他的生活是不是也那样——她父亲是不是帮不了他什么；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but for the natural grace of sympathy which restrained her , she would
但 为了 这 自然的 优雅 的 同情 哪个 克制 她 , 她 会
[hæv; həv] [sed] [soʊ] [raɪt] [aʊt] ;
have said so right out ;
有 说 所以 正确的 出去 ;

若非出于天生的同情心，她早就直言不讳了；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [æz; əz][bæd] .
but in her simplicity she said something very near as bad .
但 在 她 简单 她 说 某物 非常 靠近 作为 坏的 .

但她天真无邪，说的话也几乎同样糟糕。

" ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwɑɪt] ['ɜːrnɪstli] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['mæstərtən] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
" Mr . Powys , " she said , quite earnestly , " do you live in Masterton all alone ?
" 先生 . 波伊斯 , " 她 说 , 相当 切实 , " 做 你 居住 在 马斯特顿 全部 独自的 ?
“波伊斯先生,”她非常认真地问道,“您一个人住在马斯特顿吗?”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Then he woke up and came to himself .
" 然后 他 觉醒 向上 和 来了 到 他自己 .

然后他就醒了过来，恢复了意识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
It was like falling from a great height , and finding one's feet , in a very
它 曾是 喜欢 坠落 从 一个 伟大的 高度 , 和 寻找 一个人的 脚 , 在 一个 非常
[kənˈfjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

这就像从高处坠落，然后在极度迷茫中重新站稳脚跟一样。

[ˈʃiːpɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [graʊnd] .
sheepish sort of way , on the common ground .
羞怯 种类 的 方式 , 在 这 常见的 地面 .

以一种略带羞涩的方式，在共同的立场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And the thought crossed his mind , also , that she might think he was
和 这 想法 交叉 他的 头脑 , 还 , 那 她 可能 思考 他 曾是
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
referring to himself ,
指 到 他自己 ,

他脑海中也闪过一个念头，她可能会以为他指的是自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
and made him still more sheepish and confused .
和 制成 他 仍然 更多的 羞怯 和 使困惑 .

这让他更加羞愧和困惑。

[bʌt; bət] [jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
But yet , now that he was roused , he was able to answer for himself .
但 然而 , 现在 那 他 曾是 唤醒 , 他 曾是 有能力的 到 回答 为了 他自己 .

但是，既然他已经清醒过来，他就能为自己辩解了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第12/39页

“ [noʊ] , [mɪs] ['braʊn,lou] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
“ **No** , **Miss Brownlow** , ” **he said** ; “ **my mother** **and** **my little sisters** **are** **with** ”
“ 不 , 错过 布朗洛 , ” 他 说 ; “ 我的 母亲 和 我的 小的 姐妹 是 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“不，布朗洛小姐，”他说；“我的母亲和妹妹们都和我在一起。”

[aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] . “
I don't live alone . ”
我 不 居住 独自的 . ”

我不是一个人住。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [sed] ['serə] , [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [nəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [blʌʃ] .
“ **Oh** , **I beg your pardon** , ” **said Sara** , **whose turn it now was to blush** .
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 说 萨拉 , 谁 转动 它 现在 曾是 到 脸红 .

“哦，对不起，”萨拉说道，现在轮到她脸红了。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][laɪk] ['mæstərtən] ?
“ **I hope you like Masterton** ? ”
“ 我 希望 你 喜欢 马斯特顿 ? ”

希望你喜欢马斯特顿？

“ [ðɪs] ['veri] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] ;
“ **This very faltering and uncomfortable question was the end of the interview** ; ”
“ 这 非常 摇摇欲坠 和 不舒服 问题 曾是 这 结尾 的 这 面试 ; ”

“这个令人非常尴尬和不知所措的问题结束了这次采访；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
for it was very clear no answer was required .
为了 它 曾是 非常 清除 不 回答 曾是 必需的 .

因为很明显，不需要回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]
And then she showed him the way down stairs , **and he went his way by**
和 然后 她 显示 他 这 方式 向下 楼梯 , 和 他 去 他的 方式 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后她给他指了下楼的路，他就独自走了。

[ri:'treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [steps] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
retracing the very steps which he had taken when he was following her .
回溯 这 非常 步骤 哪个 他 有 已采取 什么时候 他 曾是 下列的 她 .

他重走了当初跟踪她时走过的路。

[hi:; hi][felt] , [pʊr] ['feləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [dʌn]
He felt , poor fellow , as if he had made a mistake somehow , and done
他 毛毡 , 贫穷的 同伴 , 作为 如果 他 有 制成 一个 错误 不知何故 , 和 完毕
['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,

他可怜的人，觉得自己好像犯了什么错，做错了什么事。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['veri] ['ru:f(ə)l] ['Intu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and went out very rueful into the park , as he would have gone to his
和 去 出去 非常 懊悔的 进入 这 公园 , 作为 他 会 有 已消失 到 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他懊悔不已地走进了公园，就像他原本应该去书桌前那样。

[ɪn] [strikt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz] [kə'mændz] .
in strict obedience to his employer's commands .
在 严格的 服从 到 他的 雇主的 命令 .

严格服从雇主的命令。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [dɪd] ['ri:əli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Late in the afternoon Mr . Brownlow did really look as if he were taking a
晚的 在 这 下午 先生 : 布朗洛 做过 真的 看 作为 如果 他 是 采取 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

傍晚时分，布朗洛先生看起来确实像是在度假。

[hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] ['Intu:][ðə; ði] [ævənu:] [æz; əz][ˈserə][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
He came forth into the avenue as Sara was going out , and joined her ,
他 来了 前进 进入 这 大街 作为 萨拉 曾是 去 出去 , 和 加入 她 ,
[ˈsærə] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
萨拉正要出门时，他走到了大道上，和她会合。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and she seized her opportunity , and took his arm ,
和 她 查获 她 机会 , 和 采取 他的 手臂 ,
[ˈsærə] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
她抓住机会，挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sʌŋʃaɪn] .
and led him up and down in the afternoon sunshine .
和 引领 他 向上 和 向下 在 这 下午 阳光 .

在午后的阳光下，他带着他上下走动。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
It is a pretty sight to see a girl clinging to her father ,
它 是 一个 漂亮的 视线 到 看 一个 女孩 依恋 到 她 父亲 ,
[ˈsærə] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
看到女孩依偎在父亲身边，真是一件美好的事。

['pɔ:ɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gesɪz] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ['Intu:][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
pouring all her guesses and philosophies into his ears , and claiming his
浇注 全部 她 猜测 和 哲学 进入 他的 耳朵 , 和 声称 他的
[ˈkɔ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

她把自己所有的猜测和哲学理念一股脑地倾倒在他耳中，并声称赢得了他的信任。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] , [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] , [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]
It is a different kind of intercourse , more picturesque , more amusing , in some
它 是 一个 不同的 种类 的 交往 , 更多的 如画 , 更多的 有趣 , 在 一些
[weɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ,
ways even more touching ,
方式 甚至 更多的 接触 ,

这是一种不同的性交方式，更生动有趣，在某些方面甚至更感人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntərkwɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [ɪˈspeʃəli] [wen][ðer; ðər][ɪz] ,
than the intercourse of a mother and daughter , especially when there is ,
比 这 交往 的 一个 母亲 和 女儿 , 尤其 什么时候 那里 是 ,
[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ,
as with these two ,
作为 和 这些 二 ,

比母女之间的性行为更甚，尤其是像这两个人一样，

[noʊ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [soʊl] [ˈperənt] [hæz; həz][bəʊθ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [fʊlˈfɪl]
no mother in the case , and the one sole parent has both offices to fulfill
不 母亲 在 这 案件 , 和 这 一 唯一 父母 有 两个都 办公室 到 实现
.
:
.

本案中没有母亲，唯一的家长要承担抚养和监护的双重责任。

[ˈserə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t]
Sara clung to her father's arm , and congratulated herself upon having got
萨拉 紧紧抓住 到 她 父亲的 手臂 , 和 恭喜 她自己 之上 拥有 得到
[hɪm; ɪm][aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

萨拉紧紧抓住父亲的胳膊，为自己救出父亲而感到欣慰。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
and promised herself a good long talk .
和 承诺 她自己 一个 好的 长的 讲话 .

她决定要好好跟自己谈谈。

“ [fɔ:r; fər] { - }
” **For { 60 }**
” 为了 { - }

“对于{60}

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] .
I never see you , papa , “ she said ; “ you know I never see you .
我 绝不 看 你 , 爸爸 , “ 她 说 ; “ 你 知道 我 绝不 看 你 .

“我从来没见过你，爸爸，”她说；“你知道我从来没见过你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈɑ:fis] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [deɪ] . “
You are at that horrid office the whole long day . “
你 是 在 那 可怕的 办公室 这 所有的 长的 天 . “

你得在那间可怕的办公室里待上一整天。

“ [ˈoʊnli][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
” **Only all the mornings and all the evenings , “ said Mr . Brownlow ,**
” 仅有的 全部 这 早晨 和 全部 这 晚上 , “ 说 先生 . 布朗洛 ,

“只有早晨和晚上，”布朗洛先生说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [prəˈpɔ:rj(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][laɪf] . “
” **which is a pretty good proportion , I think , of life . “**
” 哪个 是 一个 漂亮的 好的 部分 , 我 思考 , 的 生活 . “

“我认为这占了人生的相当大一部分。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒæk][ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər][klæsp][ɑ:n]
” **Oh , but there is always Jack or somebody , “ said Sara , tightening her clasp on**
” 哦 , 但 那里 是 总是 杰克 或者 某人 , “ 说 萨拉 , 收紧 她 搭扣 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;

“哦，但总会有杰克或者其他人，”萨拉说着，紧紧地搂住他的胳膊；

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli] [juː; jɒ] . ”
“ and sometimes one wants only you . ”
“ 和 有时 一 想要 仅有的 你 . ”
“ 而有时候，我只想拥有你。”

“ [hæv; həv] [juː; jɒ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Have you something to say to me then , ” said her father , with a
“ 有 你 某物 到 说 到 我 然后 , ” 说 她 父亲 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
little curiosity ,
小的 好奇心 ,
“那你有什么话要跟我说吗？”她父亲带着一丝好奇问道。

[iːv(ə)n] [æŋˈzaɪəti] , — [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstɜːrbd] [θɔːts] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
even anxiety , — for of course his own disturbed thoughts accompanied him
甚至 焦虑 , — 为了 的 课程 他的 自己的 不安 想法 伴随 他
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
甚至还有焦虑——因为他自己那些烦躁不安的思绪当然也如影随形。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈmiːnɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
and put meanings into every word that was said .
和 放 含义 进入 每一个 单词 那 曾是 说 .
并赋予所说的每一个字以意义。

“ [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ] (ə)n ; ” [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Something ! ” said Sara , with indignation ; ” heaps of things .
“ 某物 ! ” 说 萨拉 , 和 愤慨 ; ” 堆积如山 的 事物 .
“东西！”萨拉愤愤不平地说，“一大堆东西。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jɒ] ; — [bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈænsər]
I want to tell you and I want to ask you ; — but , by - the - by , answer
我 想 到 告诉 你 和 我 想 到 问 你 ; — 但 , 经过 - 这 - 经过 , 回答
[em ˈiː] [fɜːrst] ,
me first ,
我 第一的 ,
我想告诉你，也想问你；——不过，先回答我的问题。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] , [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈveri] [pɔːr] ? “
before I forget , is this Mr . Powys very poor ? ”
前 我 忘记 , 是 这 先生 . 波伊斯 非常 贫穷的 ? ”
对了，我差点忘了问，这位波伊斯先生很穷吗？
“ [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈprest] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ Powys ! ” said Mr . Brownlow , with a suppressed thrill of excitement .
“ 波伊斯 ! ” 说 先生 . 布朗洛 , 和 一个 被抑制 刺激 的 激动 .

“波伊斯！”布朗洛先生压抑着激动的心情说道。
“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ?
“ What of Powys ?
“ 什么 的 波伊斯 ?
“波伊斯郡的情况如何？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
It seems to me I hear of nothing else .
它 似乎 到 我 我 听到 的 没有什么 别的 .
我好像没听到其他消息了。

[wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɡɔːn] ? “
Where has the young fellow gone ? ”
在哪里 有 这 年轻的 同伴 已消失 ? ”
那个年轻人去哪儿了？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['serə] ,
“ **I did not do any thing to him , ” said Sara ,**
“ 我 做过 不是 做 任何 事物 到 他 , ” 说 萨拉 ,
“我没有对他做任何事,”萨拉说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɑ:k] [rɪ'proʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðə-z] [feɪs] .
turning her large eyes full of mock reproach upon her father's face .
转弯 她 大的 眼睛 满的 的 嘲笑 责备 之上 她 父亲的 脸 .
她转过头, 用充满嘲讽的大眼睛看着父亲的脸。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **You need not ask him from me in that way .**
“ 你 需要 不是 问 他 从 我 在 那 方式 .
“你不必那样向我求他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [ʃi:; ʃɪ]
I suppose he has gone home — to his mother and his little sisters , ” she
我 认为 他 有 已消失 家 — 到 他的 母亲 和 他的 小的 姐妹 , ” 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
“我想他已经回家了——回到他妈妈和妹妹们身边了,”她补充道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
dropping her voice .
下降 她 嗓音 .
她压低了声音。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? ” [sed] ['mɪstər]
“ **And what do you know about his mother and his little sisters ? ” said Mr**
“ 和 什么 做 你 知道 关于 他的 母亲 和 他的 小的 姐妹 ? ” 说 先生
. [ˈbraʊn,ləʊ] ,
: **Brownlow ,**
: 布朗洛 ,
“那么, 你对他的母亲和妹妹们了解多少呢?”布朗洛先生问道。

[ˈsta:rtld] [jet] [ə'mju:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][toʊn] .
startled yet amused by her tone .
惊慌 然而 觉得好笑 经过 她 语气 .
她的语气让我既惊讶又觉得好笑。

“ [wel] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [sʌt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] , ” [sed]
“ **Well , he told me he had such people belonging to him , papa , ” said**
“ 出色地 , 他 讲述 我 他 有 这样的 人们 属于 到 他 , 爸爸 , ” 说
[ˈserə] ;
Sara ;
萨拉 ;
“嗯, 爸爸, 他告诉我他手下有这样的人,”萨拉说;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə]
“ **and he gave me a very grand description before that of what it is to**
“ 和 他 给予 我 一个 非常 盛大 描述 前 那 的 什么 它 是 到
[bi:; bi] [pɔr] .
be poor .
是 贫穷的 .
“在此之前, 他曾非常夸张地描述过贫穷是什么滋味。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [pɔr] ?
I want to know if he is very poor ?
我 想 到 知道 如果 他 是 非常 贫穷的 ?
我想知道他是不是非常穷?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][send] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] ?
and could I send any thing to them , or do any thing ?
和 可以 我 发送 任何 事物 到 他们 , 或者 做 任何 事物 ?

我可以给他们寄东西或者做任何事吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðei] [tuː] [grænd][fɔːr; fər] [ðæt] ?
or are they too grand for that ?
或者 是 他们 也 盛大 为了 那 ?

或者它们规模太大, 不适合这样做?

[ɔːr] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sæləri][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
or couldn't you raise his salary or something ?
或者 不能 你 增加 他的 薪水 或者 某物 ?

或者你就不能给他涨涨工资什么的吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
You ought to do something , since he is a favorite of your own . "
你 应该 到 做 某物 , 自从 他 是 一个 最喜欢的 的 你的 自己的 . "

你应该做点什么, 因为他是你最喜欢的球员。

" [dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] , [ɪn][kɑːnstər'nei(ə)n] ; " [ænd; ənd][aɪ]
"**Did he complain to you ? "** **said Mr . Brownlow , in consternation ; "** **and I**
" 做过 他 抱怨 到 你 ? " 说 先生 . 布朗洛 , 在 惊愕 ; " 和 我
[trʌst] [ɪn] ['gʊdnəs] ,
trust in goodness ,
相信 在 善良 ,

“他有没有向你抱怨?”布朗洛先生惊慌地问道, “我相信人性本善。”

[ˈserə] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Sara , you did not propose to do any thing for them as you say ? "
萨拉 , 你 做过 不是 提出 到 做 任何 事物 为了 他们 作为 你 说 ? "

萨拉, 你并没有像你所说的那样, 打算为他们做任何事吗?

" [noʊ] [ɪn'diːd] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] ['serə] .
"**No indeed ; I had not the courage , "** **said Sara .**
" 不 的确 ; 我 有 不是 这 勇气 , " 说 萨拉 .

“不, 我没有那个勇气,”萨拉说。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [sʌt] [θɪŋz] .
"**I never have sense enough to do such things .**
" 我 绝不 有 感觉 足够的 到 做 这样的 事物 .

“我从来没有足够的理智去做这种事。”

[kəm'pleɪn] !
Complain !
抱怨 !

抱怨!

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
oh , dear no ; he did not complain .
哦 , 亲爱的 不 ; 他 做过 不是 抱怨 .

哦, 天哪, 他没有抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But he was so much in earnest about it , you know ,
但 他 曾是 所以 很多 在 认真 关于 它 , 你 知道 ,

但他对这件事是那么认真, 你知道吗?

[æprə'pəʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [spi:tɪ] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [kwɑɪt]
apropos of that silly speech I made at luncheon, that he made me quite
恰好 的 那 愚蠢的 演讲 我 制成 在 午餐 , 那 他 制成 我 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

关于我在午餐会上发表的那篇愚蠢的演讲，他让我很不自在。

[ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] , [ˈpɑ:pə] ? "
Is he a — a gentleman, papa ? "
是 他 一个 — 一个 绅士 , 爸爸 ? "

他是.....是位绅士吗，爸爸？

" [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [klɜ:rk] , " [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] , ['ʃɔ:rtli] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
" He is my clerk, " said Mr . Brownlow , shortly ; and then the conversation
" 他 是 我的 职员 , " 说 先生 . 布朗洛 , 不久 ; 和 然后 这 对话
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

"他是我的职员，"布朗洛先生简短地说；然后谈话就结束了。

['serə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['keɪsɪz] ,
Sara was not a young woman to be stopped in this way in ordinary cases ,
萨拉 曾是 不是 一个 年轻的 女士 到 是 停止 在 这 方式 在 普通的 案例 ,
萨拉并非那种在一般情况下会被这样拦下的年轻女子。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [stɑ:p] [ðɪs] [taɪm] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ['fʊli] [ment] [aɪ 'ti:] ;
though she did stop this time , seeing her father fully meant it ;
尽管 她 做过 停止 这 时间 , 看到 她 父亲 完全 意思是 它 ;

虽然这次她停了下来，但见到父亲后，她彻底停了下来；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] , [ɪn] [hɜ:r; hə] [keɪs] ,
but all the same she did not stop thinking , which indeed , in her case ,
但 全部 这 相同的 她 做过 不是 停止 思维 , 哪个 的确 , 在 她 案件 ,

但即便如此，她也没有停止思考，而就她而言，这的确是件好事。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:] .
was a thing very difficult to do .
曾是 一个 事物 非常 难的 到 做 .

这件事很难做到。

[ðen] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
Then Mr . Brownlow began to nerve himself for a great effort .
然后 先生 . 布朗洛 开始 到 神经 他自己 为了 一个 伟大的 努力 .

然后布朗洛先生开始鼓起勇气，准备大干一场。

[aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] .
It excited him as nothing had excited him for many a long year .
它 兴奋的 他 作为 没有什么 有 兴奋的 他 为了 许多 一个 长的 年 .

这让他兴奋不已，多年来从未有过这样的感觉。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [ɑ:rm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [dru:] [hɜ:r; hə] ['nɪrər]
He drew his child's arm more closely through his own , and drew her nearer
他 画 他的 孩子的 手臂 更多的 密切 通过 他的 自己的 , 和 画 她 更近
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他将孩子的胳膊更紧地挽进自己的胳膊里，把她拉得更近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ]
They were going slowly down the avenue , upon which the afternoon sunshine lay
他们是去缓慢地向下这大街 , 之上哪个这下午阳光躺
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他们沿着大道缓缓前行，午后的阳光温暖地洒在大道上。

[ɔːl] [mɑːrkt] [ænd; ənd][laɪnd] [əˈkrɔːs] [baɪ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv]
all marked and lined across by columns of trees , and the light shadows of
全部标记和衬里穿过经过列的树木 , 和这光阴影的
[ðə; ði][hæf] - [dɪˈveləpt] [ˈfoʊliədʒ] .
the half - developed foliage .
这 一半 - 发达 叶子 .

一切都被成排的树木标记和排列，还有半茂盛的树叶投下的淡淡阴影。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Do you know , ” he said ,
“ 做 你 知道 , ” 他 说 ,

“你知道吗？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wʌnz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ I have been thinking a great deal lately about a thing you once said to me .
“ 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 最近 关于 一个 事物 你 一次 说 到 我 .
“最近我一直在想你曾经对我说过的一句话。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ment] [aɪ ˈtiː] — “
I don't know whether you meant it — ”
我 不 知道 无论 你 意思是 它 — ”

我不知道你是不是那个意思——”

“ [aɪ][ˈnevər] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] , ” [sed] [ˈserə] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ I never say any thing I don't mean , ” said Sara , interrupting him ;
“ 我 绝不 说 任何 事物 我 不 意思是 , ” 说 萨拉 , 打断 他 ;

“我从不说自己不真实的话,”萨拉打断他说道;

[bʌt; bət][fiː; ji] [tuː] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
but she too felt that something more than usual was coming ,
但 她 也 毛毡 那 某物 更多的 比 通常 曾是 未来 ,

但她也感觉会有比以往更特别的事情发生。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and did not enlarge upon the subject .
和 做过 不是 放大 之上 这 主题 .

并未就此主题展开论述。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ?
“ What was it , papa ?
“ 什么 曾是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？”

“ [fiː; ji] [sed] , [ˈkliŋɪŋ] [stiːl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ she said , clinging still closer to his arm .
“ 她 说 , 依恋 仍然 更近 到 他的 手臂 .

“她说着，更加紧紧地搂住了他的胳膊。”

“ [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈmʌðər,wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , “ [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ You refused Motherwell , ” said Mr . Brownlow , “ though he could have
“ 你 拒绝 马瑟韦尔 , ” 说 先生 . 布朗洛 , ” 尽管 他 可以 有

[ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ˈeksələnt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
given you an excellent position ,
给定 你 一个 出色的 位置 ,

布朗洛先生说：“你拒绝了马瑟韦尔的邀请，尽管他本可以给你一个非常好的职位。”

[ænd; ənd][ɪz] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] .
and is , they tell me , a very honest fellow .
和 是 , 他们 告诉 我 , 一个 非常 诚实的 同伴 .

他们告诉我，他是个非常诚实的人。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , ['serə] . “
I told you to consider it , but you refused him , Sara .”
我 讲述 你 到 考虑 它 , 但 你 拒绝 他 , 萨拉 . ”

我让你考虑一下，但你拒绝了他，萨拉。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['serə] , ['kændɪdli] ; “ [rɪ'fju:zɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['veri] ['klʌmzi] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
“ **Well , no ,** ” **said Sara , candidly ;** “ **refusing people is very clumsy sort of work ,**
” 出色地 , 不 , ” 说 萨拉 , 坦率地说 ; ” 拒绝 人们 是 非常 笨拙 种类 的 工作 ,
“ 嗯，不，”萨拉坦率地说；“拒绝别人是一件非常笨拙的事情。”

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mi:n] .
unless you want to tell of it after , and that is mean .
除非 你 想 到 告诉 的 它 后 , 和 那 是 意思是 .

除非你想事后说出来，那样就太没礼貌了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
I did not refuse him .
我 做过 不是 拒绝 他 .

我没有拒绝他。

[aɪ]['oʊnli] [kən'traɪvd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] . “
I only contrived , you know , that he should not speak .”
我 仅有的 人为的 , 你 知道 , 那 他 应该 不是 说话 . ”

我只是想方设法让他不说话而已。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] .
“ **Well , I suppose that it comes to about the same thing ,** ” **said Mr . Brownlow .**
” 出色地 , 我 认为 那 它 来 到 关于 这 相同的 事物 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
“ 嗯，我想这归根结底差不多吧，”布朗洛先生说。

“ [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
“ **What I am going to say now is very serious .**
” 什么 我 是 去 到 说 现在 是 非常 严肃的 .

“我现在要说的话非常严肃。”

[ju:; jʊ][wʌns][toʊld][,em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][mæn][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] .
You once told me you would marry the man I asked you to marry .
你 一次 讲述 我 你 会 结婚 这 男人 我 问 你 到 结婚 .

你曾告诉我，你会嫁给我向你求婚的那个人。

[hʌʃ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt] [spi:k] [jet] .
Hush , my darling , don't speak yet .
嘘 , 我的 亲爱的 , 不 说话 然而 .

嘘，亲爱的，先别说话。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
I dare say you never thought I would ask such a proof of confidence from you
我 敢 说 你 绝不 想法 我 会 问 这样的 一个 证明 的 信心 从 你
;
;
;
;

我敢说你一定没想到我会向你索要这种信心的证明；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tɜ:rnz] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
but there are strange turns in circumstances .
但 那里 是 奇怪的 转弯 在 情况 .

但事态总会发生意想不到的转变。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl] , [laɪk][ə; eɪ][tə'rænik(ə)] [ˈfɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ][bʊk] ；
I am not going to be cruel , like a tyrannical father in a book ;
我 是 不是 去 到 是 残忍的 , 喜欢 一个 强横 父亲 在 一个 书 ；
我不会像书中的暴君父亲那样残忍；

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ][ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [tu:; tə][du:]
but if I were to ask you to do such a great thing for me — to do
但 如果 我 是 到 问 你 到 做 这样的 一个 伟大的 事物 为了 我 — 到 做
[aɪ 'ti:][ˈblaɪndli] [wɪðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ,
it blindly without asking questions ,
它 盲目地 没有 问 问题 ,
但如果我请你为我做一件如此伟大的事——不问任何问题地盲目去做，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] , [nɑ:tɪ][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət]
to try to love and to marry a man , not of your own choice , but
到 尝试 到 爱 和 到 结婚 一个 男人 , 不是 的 你的 自己的 选择 , 但
[maɪn] — [ˈserə] ,
mine — Sara ,
矿 — 萨拉 ,
试着去爱一个男人，嫁给他，不是你自己的选择，而是我的选择——萨拉

[wəd] [ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] ?
would you do it ?
会 你 做 它 ?
你会这么做吗？

[dəʊnt] [spi:k] [jet] .
Don't speak yet .
不 说话 然而 .
先别说话。

[aɪ] [wəd] [nɑ:tɪ][baɪnd][ju:; jə] .
I would not bind you .
我 会 不是 绑定 你 .
我不会约束你。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt][ju:; jə][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən] — " "
At the last moment you should be free to withdraw from the bargain — " "
在 这 最后的 片刻 你 应该 是 自由的 到 提取 从 这 便宜货 — " "
在最后一刻，你应该可以自由地解除协议——"

" [let] [em 'i:] [spi:k] , [ˈpɑ:pə] ! " [kraɪd] [ˈserə] .
" Let me speak , papa ! " cried Sara .
" 让 我 说话 , 爸爸 ! " 哭 萨拉 .
“爸爸，让我说话！”萨拉喊道。

" [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jə] [ni:d] [ðɪs] — [ðæt] [ju:; jə] [ˈri:əli] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ?
" Do you mean to say that you need this — that you really want it ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 需要 这 — 那 你 真的 想 它 ?
“你是说你需这个——你真的很想要它吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ?
Is it something that can't be done any other way ?
是 它 某物 那 不能 是 完毕 任何 其他 方式 ?
这件事真的没有其他办法吗？

[fɜ:rst] [tel] [em 'i:] [ðæt] . " "
first tell me that . "
第一的 告诉 我 那 : " "
先告诉我这个。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] ['eni] [ʌðər] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ['sædli] ,
“ **I don't think it can be done any other way , ” said Mr . Brownlow sadly** ,
“ 我 不 思考 它 能 是 完毕 任何 其他 方式 , ” 说 先生 : 布朗洛 令人遗憾的是 ,
布朗洛先生悲伤地说: “我认为没有其他办法了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 :
他叹了口气。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['serə] .
“ **Then of course I will do it , ” said Sara** .
“ 然后 的 课程 我 将要 做 它 , ” 说 萨拉 :
“那我当然会去做,”萨拉说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She turned to him as she spoke , and fixed her eyes intently on his face .
她 转向 到 他 作为 她 辐 , 和 固定的 她 眼睛 专注地 在 他的 脸 :
她一边说话一边转过身看着他, 目光紧紧地盯着他的脸。

[hɜ:r; hər] ['levəti] , [hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] , [hɜ:r; hər] ['kerləs] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
Her levity , her lightness , her careless freedom were all gone .
她 轻浮 , 她 亮度 , 她 粗心 自由 是 全部 已消失 :
她的轻快、她的自在、她无拘无束的自由都消失了。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['prɔ:mɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
No doubt she had meant the original promise , as she said ,
不 怀疑 她 有 意思是 这 原来的 承诺 , 作为 她 说 ,
毫无疑问, 她指的是她最初的承诺, 正如她所说:

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [geɪ] [brə'vɑ:doʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
but she had made it with a certain gay bravado , little dreaming of any
但 她 有 制成 它 和 一个 肯定 同性恋 虚张声势 , 小的 做梦 的 任何
[θɪŋ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
thing to follow .
事物 到 跟随 :
但她带着某种同性恋式的豪迈气概做到了这一点, 几乎没有梦想过接下来会发生什么。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['səʊbəd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] .
Now she was suddenly sobered and silenced .
现在 她 曾是 突然 清醒 和 沉默 :
她突然清醒过来, 沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɪn] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊz] [feɪs] .
There was no mistaking the reality in Mr . Brownlow's face .
那里 曾是 不 误会 这 现实 在 先生 : 布朗洛奖 脸 :
布朗洛先生脸上的表情清楚地表明了现实。

['serə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [li:pt]
Sara was not a careful , thoughtful woman ; she was a creature who leaped
萨拉 曾是 不是 一个 小心 , 周到 女士 ; 她 曾是 一个 生物 WHO 跳跃
[æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,
at conclusions ,
在 结论 ,
萨拉不是一个谨慎周全的女人; 她是一个容易妄下结论的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and would not linger over the most solemn decision .
和 会 不是 萦绕 超过 这 最多 庄严 决定 :
即使是最严肃的决定, 他也不会犹豫不决。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [rɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
And then she was not old enough to see both sides of a question .
和 然后 她 曾是 不是 老的 足够的 到 看 两个都 侧面 的 一个 问题 .
而且她当时年纪太小，无法看到问题的正反两面。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [pledʒ] ,
She jumped at it , and gave her pledge ,
她 跳了起来 在 它 , 和 给予 她 保证 ,
她欣然接受，并宣誓效忠。

[ænd; ænd] [fɪkst] [hɜːr; həɪ] [feɪt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn]
and fixed her fate more quickly than another temperament would have chosen
和 固定的 她 命运 更多的 迅速地 比 其他 气质 会 有 选定
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] .
a pair of gloves .
一个 一对 的 手套 .
她决定自己的命运的速度，比其他人选择一副手套的速度还要快。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] .
But for all that she was very grave .
但 为了 全部 那 她 曾是 非常 严重 .
但尽管如此，她的神情却十分严肃。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðəz] [feɪs] , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
She looked up in her father's face , questioning him with her eyes .
她 看起来 向上 在 她 父亲的 脸 , 提问 他 和 她 眼睛 .
她抬起头，看着父亲的脸，眼神中充满了疑问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɪ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ][ˈfjuːtʃər] ,
She was ready to put her life in his hands , to give him her future ,
她 曾是 准备好 到 放 她 生活 在 他的 双手 , 到 给 他 她 未来 ,
她准备将自己的生命托付给他，将自己的未来交给他。

[hɜːr; həɪ] [ˈhæpɪnəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .
her happiness , as if it had been a flower for his coat .
她 幸福 , 作为 如果 它 有 到过 一个 花 为了 他的 外套 .
她的幸福，仿佛是一朵盛开在他外套上的花。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [raʊzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
But yet she was sufficiently roused to see that this was no laughing matter .
但 然而 她 曾是 足够 唤醒 到 看 那 这 曾是 不 笑 事情 .
但她也足够清醒地意识到，这并非一件可以开玩笑的事情。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
“ **Of course I will do it ,** ” **she repeated without any grandeur of expression ;**
” 的 课程 我 将要 做 它 , ” 她 重复 没有 任何 宏伟 的 表达 ;
“我当然会这么做，”她面无表情地重复道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ɔːl][hɜːr; həɪ][laɪf] .
but she never looked so grave , or had been so serious all her life .
但 她 绝不 看起来 所以 严重 , 或者 有 到过 所以 严肃的 全部 她 生活 .
但她从未如此神情严肃，也从未像现在这样一向严肃。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
As for her father , he looked at her with a gaze that seemed to
作为 为了 她 父亲 , 他 看起来 在 她 和 一个 目光 那 似乎 到
[dɪˈvaʊər][hɜːr; həɪ] .
devour her :
吞食 她 .
至于她的父亲，他看着她的眼神仿佛要把她吞噬。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː;][hɜːr; hə] [hɑːrt] .
He wanted to see into her heart .
他 通缉 到 看 进入 她 心 .

他想看透她的内心。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] [tuː] [bluː] [sfɪəz] ['ɪntuː;][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,
He wanted to look through and through those two blue spheres into the soul which was below ,
他 通缉 到 看 通过 和 通过 那些 二 蓝色的 球体 进入 这 灵魂 哪个 曾是 以下 ,

他想透过那两个蓝色的球体，看到下方的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː;][aɪ 'tiː] .
and he could not do it .
和 他 可以 不是 做 它 .

他做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'r'siːv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] .
He was so intent upon this that he did not even perceive at the first minute that she had consented .
他 曾是 所以 意图 之上 这 那 他 做过 不是 甚至 感知 在 这 第一的 分钟 那 她 有 同意 .

他如此专注于此事，以至于一开始根本没有意识到她已经同意了。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] .
Then the words caught his ear and went to his heart — “ Of course I will do it .
然后 这 字 捕捉 他的 耳朵 和 去 到 他的 心 — “ 的 课程 我 将要 做 它 .

然后，这些话传入他的耳中，直击他的内心——“我当然会这么做。”

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [went] [ɜːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ When he caught the meaning , strangely enough his object went altogether out of his mind ,
“ 什么时候 他 捕捉 这 意义 , 奇怪的 足够的 他的 目的 去 共 出去 的 他的 头脑 ,

“当他领悟到其中的含义时，奇怪的是，他原本想找的东西竟然完全从他的脑海中消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [pə'θetɪk] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , { - }
and he thought of nothing but of the half pathetic , unhesitating , { 61 }
和 他 想法 的 没有什么 但 的 这 一半 可怜的 , 毫不犹豫 , { - }

他满脑子想的都是半可怜的、毫不犹豫的，{61}

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
magnificent generosity of his child .
壮丽 慷慨 的 他的 孩子 .

他的孩子真是慷慨大方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [waɪ] [ɔːr] ['wɜːfɔːr] ,
She had not asked a question , why or wherefore ,
她 有 不是 问 一个 问题 , 为什么或者 因此 ,

她没有问任何问题，比如为什么，或者为什么会这样。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːdɪɡ(ə)l] ['redɪnəs] .
but had given herself up at once with a kind of prodigal readiness .
但 有 给定 她自己 向上 在 一次 和 一个 种类 的 浪子 准备就绪 .

但她却立刻以一种浪子般的热情投入其中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'freɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
A sudden gush of tears , such as had not refreshed them for years ,
一个突然喷的 眼泪 , 这样的 作为 有 不是 焕然一新 他们 为了 年 ,
一阵突如其来的泪水涌上眼眶, 这种感觉他们已经多年未曾体会过了。

[keɪm] ['ɪntu:]['mɪstər] . [braʊnloʊz] [aɪz] .
came into Mr . Brownlow's eyes .
来了 进入 先生 : 布朗洛奖 眼睛 :
进入了布朗洛先生的眼中。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər] , [ɔ:r] [fel] , [ɔ:r] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] ,
Not that they ran over , or fell , or displayed themselves in any way ,
不是 那 他们 跑 超过 , 或者 跌倒 , 或者 显示 他们自己 在 任何 方式 ,
并不是说他们跑了过去, 或者摔倒了, 或者以任何方式炫耀自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] [laɪk] ['wɔ:tər] ['ʌndər] [ri:dz] ,
but they came up under the bushy eyebrows like water under reeds ,
但 他们 来了 向上 在下面 这 茂密的 眉毛 喜欢 水 在下面 芦苇 ,
但它们却像水流涌入芦苇丛中一样, 从浓密的眉毛下涌了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
making a certain glimmer in the shade .
制作 一个 肯定 微光 在 这 阴影 :
在阴影中闪烁着某种光芒。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ My dear child !
” 我的 亲爱的 孩子 !
“我亲爱的孩子! ”

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:r][ɪn][,aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
” he said , with a voice that had a jar in it such as profound emotion
” 他 说 , 和 一个 嗓音 那 有 一个 罐 在 它 这样的 作为 深刻的 情感
[gɪvz] ;
gives ;
给予 ;

”他说, 声音里带着一种因深沉的情感而产生的颤抖;
[ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)] [hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]
and he gathered up her two little hands into his , and pressed them
和 他 聚集 向上 她 二 小的 双手 进入 他的 , 和 按下 他们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他捧起她的两只小手, 紧紧地握在一起。
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
holding her fast to him .
保持 她 快速地 到 他 :

他紧紧地把她搂在怀里。
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
He was so touched that his impulse was to give her back her word ,
他 曾是 所以 感动 那 他的 冲动 曾是 到 给 她 后退 她 单词 ,

他深受感动, 本能地想要替她还上承诺。
[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [tu:; tə][let] ['evri] [θɪŋ] [ɡoʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
not to take advantage of it ; to let every thing go to ruin if it would ,
不是 到 拿 优势 的 它 ; 到 让 每一个 事物 去 到 废墟 如果 它 会 ,
不要利用它; 如果可以的话, 就让一切走向毁灭吧。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [seɪf] .
and keep his child safe .
和 保持 他的 孩子 安全的 .

并保护好他的孩子。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ?
But was it not for herself ?
但 曾是 它 不是 为了 她自己 ?

难道不是为了她自己吗？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['swi:tənəs] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] It was in the moment when this painful sweetness was going to his very heart that he bent over her and kissed her on the forehead .
它 曾是 在 这 片刻 什么时候 这 痛苦 甜味 曾是 去 到 他的 非常 心 那 他 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 在这 前额 .

就在这令人心痛的甜蜜涌上心头的那一刻，他俯身吻了吻她的额头。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ə'keɪzənz] , [br'saɪdz] [ðəʊz] ['prɑ:pər] He could not say any thing , but there are many occasions , besides those proper to lovers ,
他 可以 不是 说 任何 事物 , 但 那里 是 许多 场合 , 除了 那些 恰当的 到 恋人 ,

他什么也说不出，但除了恋人之间合适的场合之外，还有很多其他场合。

[wen] [ðæt] [wɪθ] [ɪz] [ɪnɪk'spresəbl] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɪs] .
when that which is inexpressible may be put into a kiss .
什么时候 那 哪个 是 难以言喻的 可能 是 放 进入 一个 吻 .

当无法言喻的情感，可以用一个吻来表达。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [lɪps] [ɑ:n] ['sɛrəz] ['fɔ:rhed] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ; The touch of her father's lips on Sara's forehead told her a hundred things ;
这 触碰 的 她 父亲的 嘴唇 在 萨拉的 前额 讲述 她 一个 百 事物 ;
[ʌv] , love ,
爱 ,

父亲的嘴唇轻触萨拉的额头，那一瞬间告诉了她无数的事情：爱，

['sa:roʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔɪnjənt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hju:,mɪlɪ'eɪŋ] .
sorrow , pain , and a certain poignant mixture of joy and humiliation .
悲哀 , 疼痛 , 和 一个 肯定 令人心酸的 混合物 的 喜悦 和 屈辱 .

悲伤、痛苦，以及某种苦涩的喜悦与屈辱交织在一起的复杂情感。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He could not have uttered a word to save his life .
他 可以 不是 有 说出 一个 单词 到 节省 他的 生活 .

他就算拼了命也发不出一个字。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; ,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['ju:θfl] ['prɒmptɪtju:d] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] , She was willing to do it , with a lavish youthful promptitude ; and he ,
她 曾是 愿意的 到 做 它 , 和 一个 奢华的 青春 迅速 ; 和 他 ,

她乐意去做，带着年轻人特有的热情和干劲；而他，

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] ?
was he to accept the sacrifice ?
曾是 他 到 接受 这 牺牲 ?

他是否应该接受这个牺牲？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒɑ:n] ['brʌʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stu:pt] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
This was what John Brownlow was thinking when he stooped over her and
这 曾是 什么 约翰 布朗洛 曾是 思维 什么时候 他 弯腰 超过 她 和
[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [brəʊ] .
pressed his lips on his child's brow .
按下 他的 嘴唇 在 他的 孩子的 眉头 .

约翰·布朗洛当时就是这么想的，他俯身靠近她，把嘴唇贴在孩子的额头上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
She had taken from him the power of speech .
她 有 已采取 从 他 这 力量 的 演讲 .

她夺走了他的说话能力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['mʊʊmənt][kæn; kən][nɑ:t][ləst] .
Such a supreme moment can not last .
这样的 一个 最高 片刻 能 不是 最后的 .

如此辉煌的时刻不可能永远持续下去。

['serə] , [tu:] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [waɪ] , [hæd; həd] [felt] [ðæt] - [di:'ju] [kɜ:r] ,
Sara , too , not knowing why , had felt that serrement du cœur ,
萨拉 , 也 , 不是 会心 为什么 , 有 毛毡 那 - 杜 心 ,

萨拉也不知道为什么，感觉到了心的寂静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɔɪnjənt] ['swi:tnəs] .
and had been pierced by the same poignant sweetness .
和 有 到过 穿孔 经过 这 相同的 令人心酸的 甜味 .

也被同样的甜蜜所深深打动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
But she knew little reason for it ,
但 她 知道 小的 原因 为了 它 ,

但她并不清楚个中缘由。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mu:vd] ,
and none in particular why her father should be so moved ,
和 没有任何 在 特别的 为什么 她 父亲 应该 是 所以 已搬 ,

也没有任何具体原因解释她父亲为何如此感动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][dɪd] .
and her spirits came back to her long before his did .
和 她 烈酒 来了 后退 到 她 长的 前 他的 做过 .

她的灵魂比他的灵魂更早回到她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['saɪləns] ,
She walked along by his side in silence ,
她 步行 沿着 经过 他的 边 在 沉默 ,

她默默地走在他身边。

['fi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][kloʊz] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwat] [kʌm] [tu:; tə]
feeling by the close pressure of her hands that he had not quite come to
感觉 经过 这 关闭 压力 的 她 双手 那 他 有 不是 相当 来 到

[hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
himself for some time after she had come back to herself .
他自己 为了 一些 时间 后 她 有 来 后退 到 她自己 .

从她紧握的双手感受到，在她恢复意识之后，他过了好一会儿才完全回过神来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [glaɪdɪd] [ɔ:f] ['serəz] [maɪnd] ; [hɜ:r; hər][nætʃ(ə)rəl] [laɪt] -
With every step she took the impression glided off Sara's mind ; her natural light -
和 每一个 步 她 采取 这 印象 滑翔 离开 萨拉的 头脑 ; 她 自然的 光 -

['hɑ:rtɪdnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
heartedness returned to her .
真心 返回 到 她 .

随着她迈出的每一步，那份印象都从萨拉的脑海中消散；她天生的轻松愉悦又回来了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
Moreover , she was not to be compelled to marry that very day ,
而且 , 她 曾是 不是 到 是 被迫 到 结婚 那 非常 天 ,
此外, 她也不应被迫在当天结婚。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] [æt; ət] [liːst] .
so there was no need for being miserable about it just yet at least .
所以 那里 曾是 不 需要 为了 存在 悲惨的 关于 它 只是 然而 在 至少 .
所以至少现在还没有必要为此感到沮丧。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi] ['riːəli] ['ventʃəd] [ɑːn] ['ʌtərəns]
She was about to speak half a dozen times before she really ventured on utterance
她 曾是 关于 到 说话 一半 一个 打 时代 前 她 真的 冒险 在 发声
;
;
;
;

她犹豫了五六次才真正开口说话;
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti]
and when at last she took her step out of the solemnity and sublimity
和 什么时候 在 最后的 她 采取 她 步 出去 的 这 严肃 和 崇高
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,

当她最终走出这庄严肃穆的氛围时,
[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['serə] [plʌndʒd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
this was how Sara plunged into it , without any interval of repose .
这 曾是 如何 萨拉 暴跌 进入 它 , 没有 任何 间隔 的 休息 .
就这样, 萨拉一头扎了进去, 没有丝毫喘息之机。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['pɑːpə] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .
“ **I beg your pardon , papa ; I would not trouble you if I could help it .**
“ 我 求 你的 赦免 , 爸爸 ; 我 会 不是 麻烦 你 如果 我 可以 帮助 它 .
“爸爸, 请您原谅; 如果可以的话, 我不想给您添麻烦。”

[bʌt; bət] [pliːz] , [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] ,
But please , now it is all decided ,
但 请 , 现在 它 是全部 决定 ,
但是, 现在一切都已决定了。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [em 'iː] — [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] ?
will you just tell me — am I to marry any body that turns up ?
将要 你 只是 告诉 我 — 是 我 到 结婚 任何 身体 那 转弯 向上 ?
请告诉我——难道我要嫁给任何出现的人吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ?
or is there any one in particular ?
或者 是 那里 任何 一 在 特别的 ?
或者有没有特别指哪一位?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] .
I beg your pardon , but one likes to know .
我 求 你的 赦免 , 但 一 点赞 到 知道 .
恕我冒昧, 但人总想知道真相。

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
“ **Mr . Brownlow was struck by this demand , as was to be expected .**
“ 先生 : 布朗洛 曾是 击 经过 这 要求 , 作为 曾是 到 是 预期的 .
布朗洛先生对这一要求感到震惊, 这也在意料之中。

[,aɪˈti:] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , [ðʊʊ] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni]
It affected his nerves , though nobody had been aware that he had any
它 做作的 他的 神经 , 尽管 无人 有 到过 意识到的 那 他 有 任何
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

这影响了他的神经, 尽管之前没有人知道他有神经方面的问题。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [əˈbrʌpt] , [ˌɔ:rt] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeri] ,
He gave an abrupt , short laugh , which was not very merry ,
他 给予 一个 突然 , 短的 笑 , 哪个 曾是 不是 非常 欢乐 ,
他突然短促地笑了笑, 笑声并不开心。

[ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] .
and clasped her hands tighter than ever in his .
和 紧握 她 双手 更紧 比 曾经 在 他的 .
他紧紧地握住她的双手, 比以往任何时候都更加用力。

“ [ˈserə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
“ Sara , ” he said , “ this is not a joke .
” 萨拉 , ” 他 说 , ” 这 是 不是 一个 开玩笑 .
“萨拉,”他说, “这不是开玩笑。”

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æsk]
Do you know there is scarcely any thing I would not have done rather than ask
做 你 知道 那里 是 几乎 任何 事物 我 会 不是 有 完毕 相当 比 问
[ðɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
this of you ?
这 的 你 ?

你知道吗, 除了向你提出这个要求之外, 我几乎什么都愿意做?

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə][emˈi:] . “
It is a very serious matter to me . ”
它 是 一个 非常 严肃的 事情 到 我 . ”
对我来说, 这是件非常严肃的事情。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] [ˈtri:tɪŋ] [,aɪˈti:] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , ” [sed] [ˈserə] .
“ I am sure I am treating it very seriously , ” said Sara .
” 我 是 当然 我 是 治疗 它 非常 严重地 , ” 说 萨拉 .
“我确信我非常认真地对待这件事,”萨拉说。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [,aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ˈpɑ:pə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
“ I don't take it for a joke ; but you see , papa , there is a difference .
” 我 不 拿 它 为了 一个 开玩笑 ; 但 你 看 , 爸爸 , 那里 是 一个 不同之处 .
“我并不认为这是个玩笑; 但是爸爸, 你看, 这其中是有区别的。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðæt] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsetld] .
What you care for is that it should be settled .
什么 你 关心 为了 是 那 它 应该 是 定居 .
你关心的是这件事能得到解决。

[,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
It is not you that have the marrying to do ;
它 是 不是 你 那 有 这 结婚 到 做 ;
结婚这件事, 不是你要做的;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][,aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
but for my part it is that that is of the most importance .
但 为了 我的 部分 它 是 那 那 是 的 这 最多 重要性 .
但对我而言, 这才是最重要的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
I should rather like to know who it was , if it would be the same to
我 应该 相当 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 , 如果 它 会 是 这 相同的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你们也想知道的话，我倒是很想知道是谁。

" [wʌns] [mɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [prest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [sɔːft] , [ˈslendər] [hændz] [hiː; hi] [held] .
" **Once more Mr . Brownlow pressed in his own the soft , slender hands he held .**
" 一次 更多的 先生 : 布朗洛 按下 在 他的 自己的 这 柔软的 , 苗条 双手 他 握住 .
布朗洛先生再次将他那双柔软纤细的手紧紧握住。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] — [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" **You shall know in time — you shall know in good time , " he said , " if it is**
" 你 将 知道 在 时间 — 你 将 知道 在 好的 时间 , " 他 说 , " 如果 它 是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

“你迟早会知道——你迟早会知道，”他说，“如果这是不可避免的；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [moʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv]
" **and he gave a sort of moan over her as a woman might have**
" 和 他 给予 一个 种类 的 呻吟 超过 她 作为 一个 女士 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

然后他像女人一样，对着她发出了一声呻吟。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [[biː]] [tʃaɪld] !
His beautiful [B] child !
他的 美丽的 [B] 孩子 !

他漂亮的孩子！

[huː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [braɪd] , [ɪf] [ˈeni] [prɪns] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
who was fit for a prince's bride , if any prince were good enough .
WHO 曾是 合身 为了 一个 王子的 新娘 , 如果 任何 王子 是 好的 足够的 .

如果真有王子配得上她，她算得上是王子的新娘吗？

[pərˈhæps] [ɪːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈskeɪpt] .
Perhaps even yet the necessity might be escaped .
也许 甚至 然而 这 必要性 可能 是 逃脱 .

或许最终还是可以避免这种必要性。

[[biː]] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ˈserə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
[B] The fact was , Sara was not beautiful .
[B] 这 事实 曾是 , 萨拉 曾是 不是 美丽的 .

[B] 事实上，萨拉并不漂亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
There was not the least trace of perfection about her ; but her father
那里 曾是 不是 这 至少 痕迹 的 完美 关于 她 ; 但 她 父亲
[hæd; həd] [ˌpriːpəˈzeɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
had prepossessions and prejudices ,
有 预感 和 偏见 ,

她身上丝毫没有完美之处；但她的父亲却有成见和偏见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
such as parents are apt to have , unphilosophical as it may be .
这样的 作为 父母 是 易于 到 有 , 非哲学性的 作为 它 可能 是 .

就像父母们往往会有的那样，尽管这可能显得不够哲学化。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][nəʊ][naʊ] , ” [sed][ˈserə] ; [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt]
“ **But I should like to know now , ” said Sara ; and then she gave a little start**
“ 但 我 应该 喜欢 到 知道 现在 , ” 说 萨拉 ; 和 然后 她 给予 一个 小的 开始
,
.
.

“但我现在就想知道,”萨拉说; 然后她猛地一惊。
[ænd; ənd][ˈkʌlərd][ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][lʊkt][hɪm; ɪm][ˈkwɪkli] , [ˈkiːnli][ɪn][ðə; ði][feɪs] .
and colored suddenly , and looked him quickly , keenly in the face .
和 有色 突然 , 和 看起来 他 迅速地 , 敏锐地 在 这 脸 .
突然脸色涨红, 迅速而锐利地瞥了他一眼。

“ [ˈpɑːpə] !
“ **Papa !**
“ 爸爸 !
.
.
.
“爸爸!

“ [ʃiː; ʃi][sed] ; — “ [juː; jʊ][dəʊnt][miːn] — [duː][juː; jʊ][miːn] — [ðɪs][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [pərˈhæps] ?
“ **she said ; — “ you don't mean — do you mean — this Mr . Powys , perhaps ?**
“ 她 说 ; — “ 你 不 意思是 — 做 你 意思是 — 这 先生 . 波伊斯 , 也许 ?
她说: “你不会是指——你是指——这位波伊斯先生吧? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ][ˈæktʃʊəli][ˈræŋk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] .
“ **Mr . Brownlow actually shrank from her eye .**
“ 先生 . 布朗洛 实际上 缩小 从 她 眼睛 :
“布朗洛先生竟然躲开了她的眼睛。”

[hiː; hi][gruː][peɪl] , [ˈɔːlmoʊst][ɡriːn] ; [ˈfɔːltəd] , [drɔːpt][hɜːr; hər][hændz] — “ [maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] !
He grew pale , almost green ; faltered , dropped her hands — “ My darling !
他 生长 苍白 , 几乎 绿色的 ; 犹豫不决 , 掉落 她 双手 — “ 我的 亲爱的 !
他脸色苍白, 几乎发绿; 他踉跄了一下, 松开了她的手——“我的宝贝!

“ [hiː; hi][sed][ˈfiːbli] .
“ **he said feebly .**
“ 他 说 虚弱地 :
他虚弱地说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns][dreɪmt][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][revəˈleɪ(ə)n][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt] .
He had not once dreamt of making any revelation on this subject .
他 有 不是 一次 梦见 的 制作 任何 启示 在 这 主题 :
他从未想过要就此事发表任何言论。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
He had not even intended to put it to her at all ,
他 有 不是 甚至 故意的 到 放 它 到 她 在 全部 ,
他原本根本没打算跟她提起这件事。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][nəˈsesəti] ;
had it not come to him , as it were , by necessity ;
有 它 不是 来 到 他 , 作为 它 是 , 经过 必要性 ;
如果不是迫不得已, 他才拥有了这一切;

[ænd; ənd][ˈkɑːnsɪkwentli][hiː; hi][wɜːz; wəz][kwaɪt][ˌʌnpriˈperd][tuː; tə][dɪˈfend][hɪmˈself] .
and consequently he was quite unprepared to defend himself .
和 最后 他 曾是 相当 毫无准备 到 保卫 他自己 :
因此, 他完全没有做好自卫的准备。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][him; ɪm][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [lɒkt] [him; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈkiːnli]
As for Sara , she clung to him closer , and looked him still more keenly
作为 为了 萨拉 , 她 紧紧抓住 到 他 更近 , 和 看起来 他 仍然 更多的 敏锐地
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
in the eyes .
在 这 眼睛 .

至于萨拉, 她更紧地抱住了他, 更加专注地看着他的眼睛。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ Tell me , ” she said ; “ I will keep my word all the same .
“ 告诉 我 , “ 她 说 ; “ 我 将要 保持 我的 单词 全部 这 相同的 .

“告诉我,”她说, “我依然会信守诺言。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
It will make no difference to me .
它 将要 制作 不 不同之处 到 我 .

对我来说没有任何区别。

[ˈpɑːpə] , [tel] [em ˈiː] !
Papa , tell me !
爸爸 , 告诉 我 !

爸爸, 告诉我!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] . “
it is better I should know at once . ”
它 是 更好的 我 应该 知道 在 一次 . ”

我最好立刻就知道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈserə] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
“ You ought not to have asked me that question , Sara , ” said Mr . Brownlow ,
“ 你 应该 不是 到 有 问 我 那 问题 , 萨拉 , “ 说 先生 . 布朗洛 ,
[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ;
recovering himself ;
恢复中 他自己 ;

“萨拉, 你不该问我这个问题,”布朗洛先生回过神来说道;

“ [ɪf] [aɪ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ if I ask such a sacrifice of you , you shall know all about it in good time .
“ 如果 我 问 这样的 一个 牺牲 的 你 , 你 将 知道 全部 关于 它 在 好的 时间 .

“如果我要求你做出这样的牺牲, 你很快就会知道结果的。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] ;
I can't tell ;
我 不能 告诉 ;

我无法判断;

[maɪ] [oʊn] [skiːm] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] — [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
my own scheme does not look so reasonable to me as it did — I may give it
我的 自己的 方案 做 不是 看 所以 合理的 到 我 作为 它 做过 — 我 可能 给 它
[ʌp] [ɔːltoʊˈgeðər] .
up altogether .
向上 共 .

现在看来, 我自己的方案似乎没有以前那么合理了——我可能要彻底放弃它了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dəʊnt][æsk][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
But in the mean time don't ask me any more questions .
但 在 这 意思是 时间 不 问 我 任何 更多的 问题 .

但在此期间, 请不要再问我任何问题了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] — “
And if you should repent , even at the last moment — ”
和 如果 你 应该 悔改 , 甚至 在 这 最后的 片刻 — ”

即使你到了最后一刻才悔改——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ? ” [sed] ['serə] ,
“ **But if it is necessary to you , papa ?** ” **said Sara** ,
“ 但 如果 它 是 必要的 到 你 , 爸爸 ? ” 说 萨拉 ,
“可是, 爸爸, 如果您觉得有必要的话?” 萨拉说。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər]
opening her eyes — “ if it has to be done , what does it matter whether
开幕 她 眼睛 — “ 如果 它 有 到 是 完毕 , 什么 做 它 事情 无论
[aɪ] [rɪ'pent] [ɔːr] [nɔːt] ? ”
I repent or not ? ”
我 悔改 或者 不是 ? ”

她睁开双眼——“如果这件事非做不可, 我忏悔与否又有什么关系呢?”
“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [wʊd] [kɔːst] [jʊə; jər] ['hæpɪnəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ]
“ **Nothing is necessary to me that would cost your happiness ,** ” **said Mr . Brownlow**
“ 没有什么 是 必要的 到 我 那 会 成本 你的 幸福 , ” 说 先生 . 布朗洛
.
:
.
布朗洛先生说: “对我来说, 任何会损害你幸福的事情都是不必要的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
And then they went on again for some time in silence .
和 然后 他们 去 在 再次 为了 一些 时间 在 沉默 .
然后他们又沉默了一会儿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['serə] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
As for Sara , she had no inclination to have the magnificence of her
作为 为了 萨拉 , 她 有 不 倾角 到 有 这 壮丽 的 她
['sækrɪfajs] [ðʌs] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
sacrifice thus interfered with .
牺牲 因此 干扰 和 .

至于萨拉, 她丝毫不想让自己的伟大牺牲受到这样的干扰。
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
For the moment her feeling was that , on the whole ,
为了 这 片刻 她 感觉 曾是 那 , 在 这 所有的 ,
此刻她的感觉是, 总的来说,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪːv(ə)n] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd]
it would even be better that the marriage to which she devoted herself should
它 会 甚至 是 更好的 那 这 婚姻 到 哪个 她 奉献 她自己 应该
[biː; bi] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [wʌn] .
be an unhappy and unfit one .
是 一个 不开心 和 不合格 一 .
如果她投入的婚姻是一段不幸且不合适的婚姻, 那就更好了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['hæpi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] ;
If it were happy it would not be a sacrifice ;
如果 它 是 快乐的 它 会 不是 是 一个 牺牲 ;
如果它感到快乐, 那就不是牺牲;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,
and to be able to repent at the last ,
和 到 是 有能力的 到 悔改 在 这 最后的 ,
最后还能忏悔,

[laɪk] ['eni] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
like any commonplace young woman following her own inclinations ,
喜欢 任何 平凡 年轻的 女士 下列的 她 自己的 倾向 ,
就像任何一个顺从自己喜好的普通年轻女子一样,

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['serəz] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
was not at all according to Sara's estimation of the contract .
曾是 不是 在 全部 根据 到 萨拉的 估算 的 这 合同 .
这与萨拉对合同的估计完全不符。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
She went on by her father's side , thinking of that and of some other
她 去 在 经过 她 父亲的 边 , 思维 的 那 和 的 一些 其他
[θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] .
things in silence .
事物 在 沉默 .
她默默地跟在父亲身边, 想着这件事和其他一些事情。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tenər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
Her thoughts were of a very different tenor from his .
她 想法 是 的 一个 非常 不同的 男高音 从 他的 .
她的想法与他截然不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['trædʒɪkli] [æz; əz][hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] — [noʊ][blæŋk] [veil]
She was not taking the matter tragically as he supposed — no blank veil
她 曾是 不是 采取 这 事情 悲剧的是 作为 他 据称 — 不 空白的 面纱
[hæd; həd] [bɪn] [θroun] ['oʊvər] ['serəz] ['fju:tʃər][baɪ] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] ,
had been thrown over Sara's future by this intimation ,
有 到过 抛掷 超过 萨拉的 未来 经过 这 暗示 ,
她并没有像他以为的那样把这件事看作悲剧——这番暗示并没有给萨拉的未来蒙上一层空白的面纱。

[ðoo] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] , ['wɔ:kɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk]
though Mr . Brownlow , walking absorbed by her side , was inclined to think
尽管 先生 . 布朗洛 , 步行 吸收 经过 她 边 , 曾是 倾斜 到 思考
[soʊ] .
so .
所以 .
虽然布朗洛先生一直专注地走在她身边, 也倾向于这么认为。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hɜ:r; həɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['laɪtli] ,
On the contrary , her imagination had begun to play with the idea lightly ,
在 这 相反 , 她 想像力 有 开始 到 玩 和 这 主意 轻轻 ,
{ - }
{ **62** }
{ - }

相反, 她的想象力开始轻松地玩味这个想法, {62}
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]
as with a far - off possibility in which there was some excitement , and
作为 和 一个 远的 - 离开 可能性 在 哪个 那里 曾是 一些 激动 , 和
['i:v(ə)n][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ['pɑ:səb(ə)l] .
even some amusement possible .
甚至 一些 娱乐 可能的 .
就像遥远的未来, 充满了令人兴奋的可能性, 甚至可能带来一些乐趣。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]['peɪnf(ə)l] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,
While her father relapsed into painful consideration of the whole subject ,
尽管 她 父亲 复发 进入 痛苦 考虑 的 这 所有的 主题 ,
当她父亲再次陷入对整个事件的痛苦思考时,
['serə] [went] [ɑ:n] [dɪ'mjʊrli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Sara went on demurely by his side ,
萨拉 去 在 端庄地 经过 他的 边 ,
萨拉温顺地走在他身边。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
not without the dawns of a smile about the corners of her mouth .
不是 没有 这 黎明 的 一个 微笑 关于 这 角落 的 她 嘴 .
她的嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
There was nothing said between them for a long time .
那里 曾是 没有什么 说 之间 他们 为了 一个 长的 时间 .
他们之间很长一段时间一句话也没说。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]'mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd]['brʊʊkən] [ɔ:f] [æt; ət]
It seemed to Mr . Brownlow as if the conversation had broken off at
它 似乎 到 先生 . 布朗洛 作为 如果 这 对话 有 破碎的 离开 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:kə'mens] [,aɪ 'ti:] .
such a point that it would be hard to recommence it .
这样的 一个 观点 那 它 会 是 难的 到 重新开始 它 .
布朗洛先生觉得，谈话似乎在某个地方中断了，很难再重新开始。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd]
He seemed to have committed and betrayed himself without doing any good
他 似乎 到 有 坚定的 和 背叛 他自己 没有 正在做 任何 好的
[wət'evər] [baɪ][,aɪ 'ti:] ;
whatever by it ;
任何 经过 它 ;
他似乎犯下了罪行，背叛了自己，却没有从中获得任何好处；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] .
and he was wroth at his own weakness .
和 他 曾是 愤怒 在 他的 自己的 弱点 .
他对自己软弱无能感到愤怒。

['sɔ:fniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] !
Softening of the brain !
软化 的 这 脑 !
大脑软化！

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['rektər] [sed] .
there might be something in what the Rector said .
那里 可能 是 某物 在 什么 这 校长 说 .
校长的话或许有道理。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Perhaps it was disease , and not the pressure of circumstances ,
也许 它 曾是 疾病 , 和 不是 这 压力 的 情况 ,
或许是疾病，而非环境压力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ʌv; əv][ə'la:rm] .
which had made him take so seriously the first note of alarm .
哪个 有 制成 他 拿 所以 严重地 这 第一的 笔记 的 警报 .
正因如此，他才对最初的警报如此重视。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ski:m] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [braʊn'ləʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['serə][wʌz; wəz]
Perhaps his whole scheme to secure Brownlows and his fortune to Sara was
也许 他的 所有的 方案 到 安全的 布朗洛奖 和 他的 财富 到 萨拉 曾是
[,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌn'nesəsəri] .
premature , if not unnecessary .
过早 , 如果 不是 不必要 .
或许他为萨拉赢得布朗洛奖和财产的整个计划为时过早，甚至没有必要。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə'nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
It was while he was thus opening up anew the whole matter ,
它 曾是 尽管 他 曾是 因此 开幕 向上 重新 这 所有的 事情 ,
就在他重新提起整件事的时候，

[ðæt] ['serə][æt; ət][ləst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
that Sara at last ventured to betray the tenor of her thoughts .
那 萨拉 在 最后的 冒险 到 背叛 这 男高音 的 她 想法 .

萨拉最终还是鼓起勇气吐露了自己的真实想法。

“ [pɑːpə] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər]
“ **Papa** , ” **she said** , ” **I asked you a question just now** , **and you did not answer**
“ 爸爸 , ” 她 说 , ” 我 问 你 一个 问题 只是 现在 , 和 你 做过 不是 回答
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

“爸爸,”她说,“我刚才问了你一个问题,你没有回答我;

[bʌt; bət] ['ænsər] [em 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
but answer me now , **for I want to know** .
但 回答 我 现在 , 为了 我 想 到 知道 .

现在就回答我,因为我想知道。

[ðɪs] — [ðɪs] — ['dʒent(ə)lmən] — ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .
This — this — gentleman — Mr : **Powys** :
这 — 这 — 绅士 — 先生 : 波伊斯 :

这位——这位——先生——波伊斯先生。

[ɪz][hiː; hi] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [pɑːpə] ? “
Is he — a gentleman , **papa** ? ”
是 他 — 一个 绅士 , 爸爸 ? ”

他是一位绅士吗, 爸爸?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][klɜːrk] , ['serə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [mʌtʃ] [ə'noɪd] [baɪ]
“ **I told you he was my clerk** , **Sara** , ” **said Mr** . **Brownlow** , **much annoyed by**
“ 我 讲述 你 他 曾是 我的 职员 , 萨拉 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 很多 恼怒 经过
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“我告诉过你他是我的职员, 萨拉,”布朗洛先生说道, 他对这个问题感到非常恼火。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
“ **I know you did** , **but that is not quite enough** .
“ 我 知道 你 做过 , 但 那 是 不是 相当 足够的 .

“我知道你做到了, 但这还不够。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk] .
A man may be a gentleman though he is a clerk .
一个 男人 可能 是 一个 绅士 尽管 他 是 一个 职员 .

即使是职员, 也可以是一位绅士。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] , ” [sed] ['serə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [feɪs] .
I want a plain answer , ” **said Sara** , **looking up again into her father's face** .
我 想 一个 清楚的 回答 , ” 说 萨拉 , 寻找 向上 再次 进入 她 父亲的 脸 .

“我想要一个明确的答案,”萨拉说着, 再次抬起头看着父亲的脸。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔːr; fər] [ɡʊd]
And he was not without the common weakness of Englishmen for good
和 他 曾是 不是 没有 这 常见的 弱点 的 英国人 为了 好的
[kə'nekʃnz] — ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .
connections — very far from that .
连接 — 非常 远的 从 那 .

而且他并非没有英国人常见的弱点——喜欢建立良好的人脉关系——恰恰相反。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
He would not have minded , **to tell the truth** ,
他 会 不是 有 有思想 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话, 他并不介意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [noʊn] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈpəʊis; ˈpau-]
giving a thousand pounds or so on the spot to any known family of Powys .
给予 一个 千 磅 或者 所以 在 这 点 到 任何 已知 家庭 的 波伊斯
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈneɪdiən] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈbʊzəm] .
which would have adopted the young Canadian into its bosom .
哪个 会 有 已采用 这 年轻的 加拿大 进入 它是 怀 ；

当场拿出大约一千英镑给任何已知的波伊斯郡家庭，让他们收养这位年轻的加拿大人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈpəʊis; ˈpau-][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] ；
“ **I don't know what Powys has to do with the matter** , ” **he said** ；

“ 我 不 知道 什么 波伊斯 有 到 做 和 这 事情 ； ” 他 说 ；

“我不知道波伊斯郡跟这件事有什么关系，”他说；

[ænd; ænd] [ðen] [ʌnˈkɑːnəsli] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .
and then unconsciously his tone changed .
和 然后 不知不觉 他的 语气 已更改 ；

然后，他的语气不自觉地发生了变化。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ；
“ **It is a good name** ；

“ 它 是 一个 好的 姓名 ；

“这是一个好名字；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-]
and I think — I imagine — he must belong somehow to the Lady Powys .
和 我 思考 — 我 想象 — 他 必须 属于 不知何故 到 这 女士 波伊斯
[huː] [wʌns] [lɪvd] [nɪr] [ˈmæstərtən] .
who once lived near Masterton .
WHO 一次 居住地 靠近 马斯特顿 ；

我认为——我猜想——他一定和曾经住在马斯特顿附近的波伊斯夫人有某种联系。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His father was well born , but , I believe , ” added Mr . Brownlow , with a
他的 父亲 曾是 出色地 出生 ； 但 ； 我 相信 ； ” 额外 先生 ； 布朗洛 ； 和 一个
[slaɪt] [ˈʃɪvər] ,
slight shiver ,
轻微 颤抖 ；

他父亲出身名门，但是，我相信，”布朗洛先生补充道，微微打了个寒颤。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ˈmæɪɪd] — [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
“ **that he married — beneath him** .
“ 那 他 已婚 — 下面 他 ；

“他娶的妻子——地位低于他。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 ；

我也这么认为。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] . “
I can't say I am quite sure . ”
我 不能 说 我 是 相当 当然 ； ”

我不能说我完全确定。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈevri] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈserə] .
“ **I should have thought you would have known every thing** , ” **said Sara** .
“ 我 应该 有 想法 你 会 有 已知 每一个 事物 ； ” 说 萨拉 ；

“我原以为你会什么都知道，”萨拉说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] ,
“ Of course , papa , you know I am dying to ask you a hundred questions ,
“ 的 课程 , 爸爸 , 你 知道 我 是 垂死 到 问 你 一个 百 问题 ,
[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ,
but I won't ,
但 我 惯于 ,

“当然, 爸爸, 你知道我有很多问题想问你, 但我不会问的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][dʒʌst] [tel] [em ˈi:] [wʌn] [θɪŋ] .
if you will only just tell me one thing .
如果 你 将要 仅有的 只是 告诉 我 一 事物 .

如果你能告诉我一件事的话。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [meɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][əkˈsept] [ˈeni] [wʌn] — [hu:m] — [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ] [hɜ:r; hər]
A girl may promise to accept any one — whom — whom her people wish her
一个 女孩 可能 承诺 到 接受 任何 一 一 谁 一 谁 她 人们 希望 她
[tu:; tə][hæv; həv] ;
to have ;
到 有 ;

一个女孩可以答应接受她的族人希望她嫁的任何人;

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈsɑ:ləmli] , “ [ðæt] [hi; hi] — [wɪl] [hæv; həv][em ˈi:] ?
but is it as certain , “ said Sara , solemnly , “ that he — will have me ?
但 是 它 作为 肯定 , “ 说 萨拉 , 庄严地 , “ 那 他 一 将要 有 我 ?
“但是,”萨拉严肃地说, “他一定会要我吗? ”

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
“ Then Mr . Brownlow stood still for a moment , looking with wonder ,
“ 然后 先生 : 布朗洛 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 寻找 和 想知道 ,
[ɪŋ,kɑ:mpriˈhenʃn] ,
incomprehension ,
不理解 ,

“然后布朗洛先生愣住了, 一时不知所措, 脸上满是惊奇和不解。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and a certain mixture of awe and dismay upon his child .
和 一个 肯定 混合物 的 敬畏 和 沮丧 之上 他的 孩子 :

他对孩子流露出敬畏和沮丧的复杂情绪。

[ˈserə] , [əʊˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] , [stʊd] [stɪl] [ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
Sara , obeying his movement , stood still also with her eyes cast down ,
萨拉 , 服从 他的 移动 , 站立 仍然 还 和 她 眼睛 投掷 向下 ,
萨拉听从他的指示, 也低着头, 一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɪdz] ,
and just showing a glimmer of malice under their lids ,
和 只是 显示 一个 微光 的 恶意 在下面 他们的 盖子 ,

他们眼睑下闪过一丝恶意,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
with the color glowing softly in her cheeks ,
和 这 颜色 发光 轻轻 在 她 脸颊 ,

她双颊泛起淡淡的红晕,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈmaʊθ] .
with the ghost of a smile coming and going round her pretty mouth .
和 这 鬼 的 一个 微笑 未来 和 去 圆形的 她 漂亮的 嘴 :

她漂亮的嘴角时隐时现着一丝微笑。

“ [oʊ] [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [sed] .
“ Oh child , child ! “ was all Mr . Brownlow said .
“ 哦 孩子 , 孩子 ! ” 曾是 全部 先生 : 布朗洛 说 :

“哦, 孩子, 孩子!”布朗洛先生只说了这么一句。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪ] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [mu:vɪ]
He was moved to smile in spite of himself , but he was more moved
他 曾是 已搬 到 微笑 在 尽管如此 的 他自己 , 但 他 曾是 更多的 已搬
[tu:; tə] ['wʌndə] .
to wonder .
到 想知道 .

他情不自禁地笑了，但更多的是感到疑惑。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti: — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti: ['ri:əli] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] ,
After all , she was making a joke of it — or was it really possible that ,
后 全部 , 她 曾是 制作 一个 开玩笑 的 它 — 或者 曾是 它 真的 可能的 那 ,
毕竟，她是在开玩笑——或者，真的有可能吗？

[ɪn] [ðɪs] ['kɛrləs] ['smaɪlɪŋ] [wei] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
in this careless smiling way , the young creature ,
在 这 粗心 微笑 方式 , 这 年轻的 生物 ,
这个年轻的小家伙，带着这种漫不经心的微笑，

[hu:] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
who had thrust her life into his hands like a flower ,
WHO 有 推力 她 生活 进入 他的 双手 喜欢 一个 花 ,
她像献花一样将自己的生命交到他手中，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ʌn'noʊn]
to be disposed of as he would , was going forward to meet all unknown
到 是 处置 的 作为 他 会 , 曾是 去 向前 到 见面 全部 未知
[ˈi:vəlz][ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ?
evils and dangers ?
罪恶 和 危险 ?

任由他处置，难道他要勇往直前去面对所有未知的邪恶和危险吗？

[ðə; ði][ˈsoʊbər] , ['stedi] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [mɔ:r]
The sober , steady , calculating man could understand a great many things more
这 清醒 , 稳定的 , 计算 男人 可以 理解 一个 伟大的 许多 事物 更多的
[əb'stru:s] ,
abstruse ,
奥 ,
冷静、沉稳、精于算计的人能够理解许多更深奥的事物。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
but he could not understand this .
但 他 可以 不是 理解 这 .
但他无法理解这一点。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] ,
This , however , was about the end of their conference ,
这 , 然而 , 曾是 关于 这 结尾 的 他们的 会议 ,
然而，这大约就是他们会议的尾声了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [oʊld] ['beti:z] ['kɑ:trɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hu:] [keɪm] [aʊt] ,
for they had reached old Betty's cottage by this time , who came out ,
为了 他们 有 达到 老的 贝蒂的 小屋 经过 这 时间 , WHO 来了 出去 ,
因为他们这时已经到达了老贝蒂的小屋，老贝蒂走了出来。

[ʌn'greɪtfl] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] ,
ungrateful old woman as she was ,
忘恩负义 老的 女士 作为 她 曾是 ,
尽管她是个忘恩负义的老妇人，

[tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz] ['hʌmbli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brʌʊn,lʊʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [oʊld]
to courtesy as humbly to Mr . Brownlow as if he had been twenty old
到 礼貌 作为 谦卑地 到 先生 : 布朗洛 作为 如果 他 有 到过 二十 老的
[skwɪəz] ,
squires ,
乡绅 ,

要像对待二十位老乡绅一样，谦卑地向布朗洛先生行礼。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
and to ask after his health .
和 到 问 后 他的 健康 :

并询问他的健康状况。

[ænd; ənd]['serə][hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['pæmələ][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd]
And Sara had occasion to speak to her friend Pamela on the other side
和 萨拉 有 场合 到 说话 到 她 朋友 帕梅拉 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 :

萨拉有机会和马路对面的朋友帕梅拉聊了几句。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] ['dɪgnəti] , [ʌv; əv] [kɜ:rs] ,
It was not consistent with the father's dignity , of course ,
它 曾是 不是 持续的 和 这 父亲的 尊严 , 的 课程 ,
这当然有损父亲的尊严。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] ['nebəz] ,
to go with her to visit those humble neighbors ,
到 去 和 她 到 访问 那些 谦逊的 邻居 ,

陪她一起去拜访那些朴实的邻居们，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['betɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['kə:tɪsɪz] ,
but he stood at the gate with old Betty behind in a whirl of courtesies ,
但 他 站立 在 这 门 和 老的 贝蒂 在后面 在 一个 旋转 的 礼貌 ,
但他站在门口，老贝蒂跟在他身后，忙着行礼。

['wʌtʃɪŋ] [waɪl] ['serəz] [tɔ:l] , [streɪt] , ['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['pæmələ]
watching while Sara's tall , straight , graceful figure went across the road , and Pamela
观看 尽管 萨拉的 高的 , 直的 , 优美 数字 去 穿过 这 路 , 和 帕梅拉
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ,
with her little ,
和 她 小的 ,

看着萨拉高挑、挺拔、优雅的身影穿过马路，还有帕梅拉和她的小女儿，

[freʃ] , [braɪt] , ['du:ɪ] [feɪs] , [laɪk][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [əʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
fresh , bright , dewy face , like an April morning , came running out to meet her
新鲜的 , 明亮的 , 露水 脸 , 喜欢 一个 四月 早晨 , 来了 跑步 出去 到 见面 她
:
:
:

一张清新、明亮、水润的脸庞，如同四月的清晨，跑出来迎接她。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
” 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ]
“ **Mr . Brownlow said to himself — though he could not have explained why**
先生 说 到 他自己 — 尽管 他 可以 不是 有 解释 为什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ;
he was sorry for Pamela ;
他 曾是 对不起 为了 帕梅拉 ；
布朗洛先生心想——尽管他无法解释自己为什么为帕梅拉感到难过；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjæ,douz]
and then he turned back slowly and went home , crossing the long shadows
和 然后 他 转向 后退 缓慢地 和 去 家 , 过境 这 长的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
of the trees .
的 这 树木 .
然后他慢慢转身回家，穿过树木投下的长长的阴影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
He was not satisfied with himself or with his day's work .
他 曾是 不是 使满意 和 他自己 或者 和 他的 天 工作 .
他对自己和当天的工作都不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [aɪ]
He was like a doctor accustomed to regard with a cool and impartial eye
他 曾是 喜欢 一个 医生 习惯 到 看待 和 一个 凉爽的 和 公正 眼睛
[ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the diseases of others ,
这 疾病 的 其他的 ,
他就像一位医生，习惯于用冷静客观的眼光看待他人的疾病。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [hænd] .
but much at a loss when he had his own personal pains in hand .
但 很多 在 一个 损失 什么时候 他 有 他的 自己的 个人的 疼痛 在 手 .
但当他自己承受着个人痛苦时，却感到非常无助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
He was uneasy and ashamed when he was alone ,
他 曾是 不安 和 羞愧 什么时候 他 曾是 独自的 ,
他独处时感到不安和羞愧。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [ˈbædli] .
and reminded himself that he had managed very badly .
和 提醒 他自己 那 他 有 管理 非常 糟糕 .
他提醒自己，他做得非常糟糕。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [wʊd] ,
Was he to act as a doctor would ,
曾是 他 到 行为 作为 一个 医生 会 ,
他是否应该像医生那样行事？

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈmælədi] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [prækˈtɪʃənər] ?
and put his domestic malady into the hands of a brother practitioner ?
和 放 他的 国内的 弊病 进入 这 双手 的 一个 兄弟 实践者 ?
并将他的家庭疾病托付给一位同行医生治疗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .
But this was a suggestion at which he shuddered .
但 这 曾是 一个 建议 在 哪个 他 颤抖 .
但他听到这个提议时却不寒而栗。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkʌʊns(ə)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
Was he to take Jack into his counsel and get the aid of his judgment ?
曾是 他 到 拿 杰克 进入 他的 法律顾问 和 得到 这 援助 的 他的 判断 ？

他是否应该向杰克寻求建议，并借助他的判断力？

— [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
— **but Jack was worse , a thousand times worse , than a stranger .**
— 但 杰克 曾是 更糟 , 一个 千 时代 更糟 , 比 一个 陌生人 .
但杰克比陌生人还要糟糕一千倍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː]
He had all his life been considered a very clever lawyer , and he knew it
他 有 全部 他的 生活 到过 经过考虑的 一个 非常 聪明的 律师 , 和 他 知道 它
;
;
;
;

他一生都被认为是一位非常聪明的律师，他也知道这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] , [ænd; ənd] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
he had got scores of people out of scrapes , and , one way or other ,
他 有 得到 得分 的 人们 出去 的 刮伤 , 和 , 一 方式 或者 其他 ,
他曾帮助许多人摆脱困境，而且，无论如何，

[hæf] [ðə; ði] [ˈkʌʊnti] [wʌz; wəz] [bɪˈhoʊldən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
half the county was beholden to him ;
一半 这 县 曾是 受托人 到 他 ;
半个县的人都对他感恩戴德；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [get] [hɪmˈself] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he could do nothing but get himself deeper and deeper into his own
和 他 可以 做 没有什么 但 得到 他自己 更深 和 更深 进入 他的 自己的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [skreɪp] .
miserable scrape .
悲惨的 刮 .
他除了让自己越陷越深之外，什么也做不了。

[feɪnt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] “ [ə; eɪ] [keɪs] ” [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [aɪˈtiː] —
Faint thoughts of making it into “ a case ” and taking opinions on it —
头晕的 想法 的 制作 它 进入 “ 一个 案件 ” 和 采取 意见 在 它 —
[ˈteɪkɪŋ] - [əˈpɪnjən] ,
taking Wrinkell's opinion ,
采取 - 观点 ,
我隐约想到可以把它变成一个“案例”，并征求各方意见——比如温克尔的意见。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈkwaiətli] ,
for instance , quietly ,
为了 实例 , 悄悄 ,
例如，悄悄地，

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] —
his old friend who had a clear head and a great deal of experience —
他的 老的 朋友 WHO 有 一个 清除 头 和 一个 伟大的 交易 的 经验 —
[keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
came into his mind .
来了 进入 他的 头脑 .
他想起了他那位头脑清醒、经验丰富的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
He had made a muddle of it himself .
他 有 制成 一个 混乱 的 它 他自己 .
他自己把事情搞砸了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['kwɛstʃən] [ri'kə:d] [tu;; tə][him; ɪm][wið; wiθ] [sti:l] ['greɪtər] [fɔ:rs] —
And then the Rector's question recurred to him with still greater force —
和 然后 这 校长 问题 复发 到 他 和 仍然 更大的 力量 —
[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi;; bi] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?
could it be softening of the brain ?
可以 它 是 软化 的 这 脑 ?

然后，校长的问题再次强烈地萦绕在他心头——这会不会是大脑变软了？

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [best] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktər][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] .
Perhaps it would be best to speak to the doctor first of all .
也许 它 会 是 最好的 到 说话 到 这 医生 第一的 的 全部 .
或许最好先咨询一下医生。

['mi:nwaɪl] ['serə][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] ['lɪt(ə)l][dɑ:rk][ˈpɑ:rlər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile Sara had gone into Mrs . Swayne's little dark parlor , out of the
同时 萨拉 有 已消失 进入 太太 . 斯韦恩的 小的 黑暗的 客厅 , 出去 的 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

与此同时，萨拉躲进了斯韦恩太太那间昏暗的小客厅，避开了阳光。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æ; ət] ['pæmələz] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['veri] ['dri:mi] [ænd; ɐnd]
and had seated herself at Pamela's post in the window , very dreamy and
和 有 坐着 她自己 在 帕梅拉的 邮政 在 这 窗户 , 非常 梦幻般的 和
[fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
full of thought .
满的 的 想法 .

她坐在帕梅拉以前在窗边的位置上，神情恍惚，思绪万千。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] ['i:v(ə)n] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hə; ɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ['præt(ə)l][tu;; tə]
She did not even speak for a long time , but let her little friend prattle to
她 做过 不是 甚至 说话 为了 一个 长的 时间 , 但 让 她 小的 朋友 喋喋不休 到
[hɜ:r; hə; ɪ] .
her :
她 .

她很久都没说话，只是任由她的小朋友跟她喋喋不休。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn,ləʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , ” [sed] ['pæmələ] ;
“ **I saw you and Mr . Brownlow coming down the avenue ,** ” **said Pamela ;**
“ 我 锯 你 和 先生 . 布朗洛 未来 向下 这 大街 , ” 说 帕梅拉 ;

“我看到你和布朗洛先生沿着大道走过来，”帕梅拉说；

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] !
“ **what a long time you were , and how strange it looked !**
“ 什么 一个 长的 时间 你 是 , 和 如何 奇怪的 它 看起来 !

“你待了那么久，看起来真奇怪！ ”

['sʌmtaɪmz] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə] [seɪ] ,
Sometimes you had a great deal to say ,
有时 你 有 一个 伟大的 交易 到 说 ,
有时你有很多话要说，

[ænd; ɐnd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ju;; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n] ,
and then for a long time you would walk on and on ,
和 然后 为了 一个 长的 时间 你 会 走 在 和 在 ,
然后，你会一直走下去，走很久很久。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [lʊk] [æ; ət] [i:t] ['ʌðər] .
and never look at each other .
和 绝不 看 在 每个 其他 .
而且彼此之间从不看对方。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ?

Was he scolding you ?
曾是 他 责骂 你 ？

他是在责骂你吗？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Sometimes I thought he was .
有时 我 想法 他 曾是 .

有时我觉得他就是。

“ [ˈserə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsʌmwʌt]
” **Sara made no answer to this question ; she only uttered a long , somewhat**
” 萨拉 制成 不 回答 到 这 问题 ； 她 仅有的 说出 一个 长的 , 有些
[dɪˈmɑːnstrətɪv] [saɪ] ,
demonstrative sigh ,
示范性的 叹 ,

萨拉没有回答这个问题，只是长长地叹了口气，语气中带着一丝意味。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and then went off upon a way of her own .
和 然后 去 离开 之上 一个 方式 的 她 自己的 .

然后她就独自踏上了旅程。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
” **I wonder how it would have felt to have had a mother ?**
” 我 想知道 如何 它 会 有 毛毡 到 有 有 一个 母亲 ？

“我想知道，如果拥有母亲，会是什么感觉？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [said] [əˈgen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] .
” **she said , and sighed again , to her companion's great dismay .**
” 她 说 , 和 叹了口气 再次 , 到 她 同伴的 伟大的 沮丧 .

“她说完，又叹了口气，这让她的同伴非常失望。”

“ [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ! ” [sed] [ˈpæmələ] ;
” **How it would have felt ! ” said Pamela ;**
” 如何 它 会 有 毛毡 ! ” 说 帕梅拉 ;

“那该是多么美妙的感受啊！”帕梅拉说道；

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [juː; jʊ] .
” **that is just the one thing that makes me feel I don't envy you .**
” 那 是 只是 这 一 事物 那 制作 我 感觉 我 不 嫉妒 你 .

“正是这一点让我觉得我不羡慕你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɑːntətɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmæmə] . “ {
You have quantities and quantities of fine things , but I have mamma . ” {
- }
63 }
- }

你有很多好东西，但我有妈妈。”{63}

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈpɑːpə] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈkwɪkli] , [nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət][ə; eɪ]
” **And I have papa , ” said Sara , quickly , not disposed to be set at a**
” 和 我 有 爸爸 , ” 说 萨拉 , 迅速地 , 不是 处置 到 是 放 在 一个
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ;
disadvantage ;
劣势 ;

“我还有爸爸，”萨拉赶紧说道，她不愿让自己处于不利地位；

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
” **that was not what I meant .**
” 那 曾是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər]
Sometimes , though you may think it very wicked , I feel as if I was rather
有时 , 尽管 你 可能 思考 它 非常 邪恶 , 我 感觉 作为 如果 我 曾是 相当
[glæd] ;
glad ;
高兴的 ;

有时, 虽然你可能觉得这很邪恶, 但我却觉得我挺高兴的;

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
for , of course , if mamma had been living it would have been very
为了 , 的 课程 , 如果 妈妈 有 到过 活的 它 会 有 到过 非常
[ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
different for me ;
不同的 为了 我 ;

当然, 如果妈妈还活着, 我的境遇就会完全不同了;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] — [lʊk] [hɪr] .
and then sometimes I think I would give a great deal — Look here .
和 然后 有时 我 思考 我 会 给 一个 伟大的 交易 — 看 这里 .

有时我觉得我愿意付出很多——你看这里。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ;
I don't like talking of such things ;
我 不 喜欢 说 的 这样的 事物 ;

我不喜欢谈论这类事情;

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] ?
but did you ever think what you would do if you were married ?
但 做过 你 曾经 思考 什么 你 会 做 如果 你 是 已婚 ?

但你有没有想过, 如果你结婚了你会做什么?

[ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæsəl] [laɪks] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Fanny Hardcastle likes talking of it .
舫 哈德卡斯尔 点赞 说 的 它 .

范妮·哈德卡斯尔喜欢谈论这件事。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ?
How do you think you should feel ?
如何 做 你 思考 你 应该 感觉 ?

你觉得你应该有什么感觉?

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
to the gentleman , you know ? "
到 这 绅士 , 你 知道 ? "

你知道, 我是想对这位先生说这句话。

" [θɪŋk] , " [sed] [ˈpæmələ] ; " [dʌz] [wʌŋ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" Think , " said Pamela ; " does one need to think about it ?
" 思考 , " 说 帕梅拉 ; " 做 — 需要 到 思考 关于 它 ?

“想想,”帕梅拉说, “这需要想吗? ”

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
love him , to be sure .
爱 他 , 到 是 当然 .

当然, 我爱他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] ,
" And this she said with a rising color ,
" 和 这 她 说 和 一个 上升 颜色 ,

“说着说着, 她的脸色涨红了。”

[ænd; ənd][wið; wiθ] [tu:] ['reɪz] [ʌv; əv] [nu:] [laɪt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and with two rays of new light waking up in her eyes .
和 和 二 射线 的 新的 光 醒来 向上 在 她 眼睛 .

她眼中燃起了两道新的光芒。

“ [ɑː] , [ʌv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['serə] ; “ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ;
“ **Ah , love him ,** ” **said Sara ;** “ **it is very easy to talk ;**
” 啊 , 爱 他 , ” 说 萨拉 ; ” 它 是 非常 简单的 到 讲话 ;
“啊，我爱他，”萨拉说；“和他说话很容易；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
but how are you to love him ?
但 如何 是 你 到 爱 他 ?

但你该如何爱他呢？

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self][dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][tʊɔld] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
that does not come of itself just when it is told , you know ;
那 做 不是 来 的 本身 只是 什么时候 它 是 讲述 , 你 知道 ;
你知道，那不是说出来就能自动得到的；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] — [aɪ][eɪ 'em] [fɔː] [aɪ]['nevər] [traɪd] . “
at least I suppose it doesn't — I am sure I never tried .”
在 至少 我 认为 它 不 — 我 是 当然 我 绝不 尝试 . ”
至少我是这么认为的——我肯定我从来没试过。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ **But if you did not love him , of course you would not marry him ,** ” **said**
” 但 如果 你 做过 不是 爱 他 , 的 课程 你 会 不是 结婚 他 , ” 说
[pæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,
“但如果你不爱他，当然不会嫁给他，”帕梅拉说。

[ˈgetɪŋ] [kən'fjuːzd] .
getting confused .
获得 使困惑 .

感到困惑。

“ [jes] — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['serə] ;
“ **Yes — that is just one of the things it is so easy to say ,** ” **said Sara ;**
” 是的 — 那 是 只是 — 的 这 事物 它 是 所以 简单的 到 说 , ” 说 萨拉 ;
“是的——这只是说起来容易的事情之一，”萨拉说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [æt; ət][jɔː; jəɹ][eɪdʒ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
“ **and I suppose at your age you don't know any better** .
” 和 我 认为 在 你的 年龄 你 不 知道 任何 更好的 .
“我想你这个年纪的人应该不懂事吧。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
Don't you know that people have to marry , whether they like it or not ?
不 你 知道 那 人们 有 到 结婚 , 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ?
难道你不知道人无论愿不愿意都必须结婚吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ?
and when they never , never would have thought of it themselves ?
和 什么时候 他们 绝不 , 绝不 会 有 想法 的 它 他们自己 ?
而他们自己却从未想过这一点？

[aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] ['serə] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ,
I suppose , ” **said Sara , in the strength of her superior knowledge ,**
我 认为 , ” 说 萨拉 , 在 这 力量 的 她 优越的 知识 ,
“我想也是，”萨拉凭借着她渊博的知识说道。

“ [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['mærid] [laɪk] [ðæt] .

“ **that most of us are married like that** .

“ 那 最多 的 我们 是 已婚 喜欢 那 .

“我们大多数人的婚姻都是这样的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ʼsu:ts][ʼaʊər; ɑ:r][pi:p(ə)l] , [ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — ['eni] [θɪŋ]

Because it suits our people , or because — I don't know what — any thing

因为 它 西装 我们的 人们 , 或者 因为 — 我 不 知道 什么 — 任何 事物

[bʌt; bət] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] .

but one's own will .

但 一个人的 自己的 将要 .

因为这符合我们人民的意愿，或者因为——我不知道是什么——总之，除了个人的意愿之外的任何原因。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ʼlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rtər] [ə'gen] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **And this little speech the young martyr again rounded with a sigh** .

“ 和 这 小的 演讲 这 年轻的 烈士 再次 圆润 和 一个 叹 .

“说完这番话，这位年轻的殉道者又叹了口气，结束了他的演讲。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʼgoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? ” [sed] ['pæmələ] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [kloʊz][tu:; tə]

“ **Are you going to be married ? ” said Pamela , drawing a footstool close to**

“ 是 你 去 到 是 已婚 ? ” 说 帕梅拉 , 绘画 一个 脚凳 关闭 到

[hɜ:r; hər] ['frendz] [fi:t] ,

her friend's feet ,

她 朋友们 脚 ,

“你要结婚了吗？”帕梅拉说着，把一个脚凳拉到朋友脚边。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and looking up with awe into her face .

和 寻找 向上 和 敬畏 进入 她 脸 .

他仰望着她，眼中充满了敬畏。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] .

“ **I wish you would tell me** .

“ 我 希望 你 会 告诉 我 .

我希望你能告诉我。

['mæmə] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['dju:zbəri] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼaʊər] .

Mamma has gone to Dewsbury , and she will not be back for an hour .

妈妈 有 已消失 到 德斯伯里 , 和 她 将要 不是 是 后退 为了 一个 小时 .

妈妈去了杜斯伯里，一个小时候才会回来。

[oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] ['bɔ:di] .

Oh , do tell me — I will never repeat it to any body .

哦 , 做 告诉 我 — 我 将要 绝不 重复 它 到 任何 身体 .

哦，一定要告诉我——我绝对不会告诉任何人。

[ænd; ænd] , [daɪr] [mɪs] ['braʊn,ləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] — “

And , dear Miss Brownlow , if you don't love him — ”

和 , 亲爱的 错过 布朗洛 , 如果 你 不 爱 他 — ”

亲爱的布朗洛小姐，如果你不爱他——”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['serə] ; “ [aɪ] ['nevər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɪm; ɪm] .

“ **Hush , ” said Sara ; “ I never said any thing about a him** .

“ 嘘 , ” 说 萨拉 ; “ 我 绝不 说 任何 事物 关于 一个 他 .

“嘘,”萨拉说,“我从来没说过他的任何坏话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ʼlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] .

It is you who are such a romantic little girl .

它 是 你 WHO 是 这样的 一个 浪漫的 小的 女孩 .

你才是那个浪漫的小女孩。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [wʌnz] ['du:ti] ; [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:] [wʌnz] ['du:ti] ,
What I was speaking of was one's duty ; one has to do one's duty ,
什么 我 曾是 请讲 的 曾是 一个人的 责任 ; 一 有 到 做 一个人的 责任 ;
我指的是一个人的职责；每个人都必须履行自己的职责。

[weðər] [wʌn] [laɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether one likes it or not .
无论 一 点赞 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

" [ðɪs] [ə'rækjələr] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['pæmələ] .
" This oracular speech was very disappointing to Pamela .
" 这 神谕 演讲 曾是 非常 令人失望 到 帕梅拉 .

“这番预言般的演讲让帕梅拉非常失望。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] ,
She looked up eagerly with her bright eyes ,
她 看起来 向上 急切地 和 她 明亮的 眼睛 ,

她抬起头，睁大明亮的眼睛，充满渴望地望着前方。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['roʊməns] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] .
trying to make out the romance which she had no doubt existed .
尝试 到 制作 出去 这 浪漫 哪个 她 有 不 怀疑 存在 .

她试图弄清这段她毫不怀疑存在的浪漫情缘。

" [aɪ][kæn; kən] ['fænsi] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['sɔ:ftli] , " [waɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;
" I can fancy , " she said , softly , " why you wanted your mother ;
" 我 能 想要 , " 她 说 , 轻轻 , " 为什么 你 通缉 你的 母亲 ;

“我能想象,”她轻声说道,“你为什么想要你的母亲;

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][hænd] [stoʊl] ['ɪntu:] ['serəz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .
" and her little hand stole into Sara's , which lay on her knee .
" 和 她 小的 手 偷窃 进入 萨拉的 , 哪个 躺在 她 膝盖 .

她的小手悄悄地伸进了萨拉放在膝盖上的手里。

['serə][dɪd][nɔ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sɔ:ft] [kə'res] .
Sara did not resist the soft caress .
萨拉 做过 不是 抵抗 这 柔软的 抚摸 .

萨拉没有抗拒这温柔的爱抚。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
She took the hand , and pressed it close between her own , which were
她 采取 这 手 , 和 按下 它 关闭 之间 她 自己的 , 哪个 是

[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

她握住那只手，紧紧地夹在自己更长的两只手之间。

[ænd; ənd][nɔ:t][soʊ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
and not so rounded and childlike ; and then , being a girl of uncertain
和 不是 所以 圆润 和 孩子气 ; 和 然后 , 存在 一个 女孩 的 不确定

[dɪspə'zi(ə)n] , [ʃi:; ji] [læft] ,
disposition , she laughed ,
处置 , 她 笑了 ,

而且她并不那么圆润稚嫩；然后，她生性多疑，便笑了。

[tu:; tə] ['pæmələz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
to Pamela's great surprise and dismay .
到 帕梅拉的 伟大的 惊喜 和 沮丧 .

令帕梅拉大吃一惊和沮丧的是，

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I think , perhaps , I like to be my own mistress best , ” she said ;**
“ 我 思考 , 也许 , 我 喜欢 到 是 我的 自己的 情妇 最好的 , ” 她 说 ;
“我想, 或许我最喜欢做自己的主人,”她说;

“ [ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [let] [em 'iː] [duː] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
“ **if mamma had lived she never would have let me do any thing I wanted to**
“ 如果 妈妈 有 居住地 她 绝不 会 有 让 我 做 任何 事物 我 通缉 到
[duː] — [ænd; ənd] [ðen] [moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [ment] .
do — and then most likely she would not have known what I meant .
做 — 和 然后 最多 可能 她 会 不是 有 已知 什么 我 意思是 .
“如果妈妈还活着, 她肯定不会让我做任何我想做的事——而且她很可能也不会明白我的意思。”

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [ɪz] [moʊst] [laɪk] ['mæmə] . “
It is Jack , you know , who is most like mamma . ”
它 是 杰克 , 你 知道 , WHO 是 最多 喜欢 妈妈 . ”
你知道, 杰克最像妈妈。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['pæmələ] , ['kwɪkli] ;
“ **But he is very nice , ” said Pamela , quickly ;**
“ 但 他 是 非常 好的 , ” 说 帕梅拉 , 迅速地 ;
“但他人很好,”帕梅拉赶紧说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['krɪmz(ə)n] ['rʌʃɪŋ]
and then she bent down her head as quickly , feeling the hot crimson rushing
和 然后 她 弯曲 向下 她 头 作为 迅速地 , 感觉 这 热的 赤红 匆忙
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
to her face ,
到 她 脸 ,
然后她迅速低下头, 感到一股灼热的绯红涌上脸颊。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wel] [noʊ] [waɪ] .
though she did not well know why .
尽管 她 做过 不是 出色地 知道 为什么 .
虽然她并不清楚原因。

['serə] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] — ['nevər] [əb'zɜːrvd] [,aɪ 'tiː] ,
Sara took no notice of it — never observed it ,
萨拉 采取 不 注意 的 它 — 绝不 观察到 它 ,
萨拉对此毫不在意——她从未注意到它。

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd] [kept] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [sɔːft] [smɔːl]
indeed — and kept smoothing down in her own her little neighbor's soft small
的确 — 和 保留 平滑 向下 在 她 自己的 她 小的 邻居 柔软的 小的
[hænd] .
hand .
手 .
确实如此——她用自己柔软的小手轻轻抚平着她邻居的小手。

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ;
“ **Oh yes , ” she said , “ and I am very fond of my brother ;**
“ 哦 是的 , ” 她 说 , “ 和 我 是 非常 喜爱 的 我的 兄弟 ;
“哦, 是的,”她说, “我非常喜欢我的哥哥;

['oʊnli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
only he and I are not alike , you know .
仅有的 他 和 我 是 不是 同样 , 你 知道 .
你知道, 我和他只是性格不同而已。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [dʒæk] [wɪl] ['mæri] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['mæriz] ;
I wonder who Jack will marry , if he ever marries ;
我 想知道 WHO 杰克 将要 结婚 , 如果 他 曾经 结婚 ;
我想知道杰克会娶谁, 如果他会结婚的话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] — [pər'hæps][hi:; hi] ['nevər] [dɪd][tu:; tə]
but it is very fine to hear him talk of that — perhaps he never did to
但 它 是 非常 美好的 到 听到 他 讲话 的 那 一 也许 他 绝不 做过 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 ；

但听他谈论这件事感觉很好——也许他从未对你说过。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['skɔ:nf(ə)] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['bɑ:di] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ['æsɪz] ,
He is so scornful of every body who falls in love , and calls them asses ,
他 是 所以 轻蔑的 的 每一个 身体 WHO 瀑布 在 爱 , 和 呼叫 他们 亚斯 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and all sorts of things .
和 全部 排序 的 事物 ；

以及各种各样的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] .
I should just like to see him fall in love himself .
我 应该 只是 喜欢 到 看 他 落下 在 爱 他自己 ；
[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] .
我 到 看 他 落下 在 爱 他自己 ；
我倒希望看到他自己坠入爱河。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['mæɪɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] .
If he were to make a very foolish marriage it would be fun .
如果 他 是 到 制作 一个 非常 愚蠢 婚姻 它 会 是 乐趣 .
[ðeɪ] [seɪ] [ðoʊz] ['dredfəli] [waɪz] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:] . "
They say those dreadfully wise people always do . "
他们 说 那些 极其糟糕 明智的 人们 总是 做 . "
[du:] [ðeɪ] [wɜ:z] [waɪz] [du:] .
他们说那些智慧过人的总是这样。

" [du:] [ðeɪ] ? " [sed] ['pæmələ] ;
"Do they ? "said Pamela ;
" 做 他们 ? " 说 帕梅拉 ；

“真的吗？”帕梅拉问道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ,
and she bent down to look at the border of her little black silk apron ,
和 她 弯曲 向下 到 看 在 这 边界 的 她 小的 黑色的 丝绸 围裙 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [set] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [raɪts] , ['veri] [enər'dʒetɪkli] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'd:kjupaɪd] [hænd] .
and to set it to rights , very energetically , with her unoccupied hand .
和 到 放 它 到 权利 , 非常 精力充沛地 , 和 她 空置 手 .

然后，她用空着的那只手，非常有力地把这件事纠正过来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [æsk] ['eni] ['fɑ:rðər] ['kwestʃən] ;
But she did not ask any farther question ;
但 她 做过 不是 问 任何 更远 问题 ；
[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] .
但我希望看到他自己坠入爱河；

[ænd; ənd][soʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['gɜ:lz] [sæt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hænd] [kla:spt] [ɪn] [hænd] ,
and so the two girls sat together for a few minutes , hand clapsed in hand ,
和 所以 这 二 女孩们 卫星 一起 为了 一个 很少 分钟 , 手 紧握 在 手 ,
[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] .
于是，两个女孩手牵着手，并肩坐了几分钟。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈɔ:lmʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [jet] [i:tʃ] [fɑ:r] [əˈfi:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
the head of the one almost touching the other , yet each far afield in her own
这 头 的 这 一 几乎 接触 这 其他 , 然而 每个 远的 田野 在 她 自己的
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

两人的头几乎碰在一起，但她们各自沉浸在自己的思绪中；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði]
of which , to tell the truth , though she was so much the elder and the
的 哪个 , 到 告诉 这 真相 , 尽管 她 曾是 所以 很多 这 长老 和 这
[ˈwaɪzər] ,
wiser ,
更明智 ,

说实话，尽管她年纪更长、更有智慧，

[ˈsɛrəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:st] [ˈpeɪn(ə)l] , [ðə; ði] [li:st] [ˈhevi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Sara's thoughts were the least painful , the least heavy , of the two .
萨拉的 想法 是 这 至少 痛苦 , 这 至少 重的 , 的 这 二 .

萨拉的想法是两人之中最不痛苦、最不沉重的。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [grɪ] [em ˈi:] [ˈeni] [ədˈvaɪs] , [ˈpæmələ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **You don't give me any advice , Pamela , ” she said at last .**
“ 你 不 给 我 任何 建议 , 帕梅拉 , ” 她 说 在 最后的 .

“帕梅拉，你一点建议都没给我，”她最后说道。

“ [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æt; ət] [li:st] .
“ **Come up the avenue with me at least .**
“ 来 向上 这 大街 和 我 在 至少 .

“至少陪我沿着这条路走一圈吧。”

[ˈpɑ:pə][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑ:t] [dɑ:rk] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Papa has gone home , and it is quite dark here out of the sun .
爸爸 有 已消失 家 , 和 它 是 相当 黑暗的 这里 出去 的 这 太阳 .

爸爸回家了，这里阳光照射不到，天色很暗。

[pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Put on your hat and come with me .
放 在 你的 帽子 和 来 和 我 .

戴上帽子，跟我来。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [slɑ:nts] [soʊ] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] .
I like the light when it slants so , and falls in long lines .
我 喜欢 这 光 什么时候 它 斜面 所以 , 和 瀑布 在 长的 线条 .

我喜欢这种倾斜的光线，它像细长的光束一样洒下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . “
I think you have a headache to - day , and a walk will do you good . ”
我 思考 你 有 一个 头痛 到 - 天 , 和 一个 走 将要 做 你 好的 . ”

我觉得你今天头疼，出去走走对你有好处。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedeɪk] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [ˈsɔ:ftli] ;
“ **Yes , I think I have a little headache , ” said Pamela , softly ;**
“ 是的 , 我 思考 我 有 一个 小的 头痛 , ” 说 帕梅拉 , 轻轻 ;

“是的，我觉得我有点头疼，”帕梅拉轻声说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [aʊt] .
and she put on her hat and followed her companion out .
和 她 放 在 她 帽子 和 随后 她 伴侣 出去 .

她戴上帽子，跟着同伴走了出去。

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] ['beti:z] ['kɑ:tidʒ] ,
The sunshine had passed beyond Betty's cottage ,
这 阳光 有 通过了 超过 贝蒂的 小屋 ,
阳光已经照耀到贝蒂的小屋后面了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə'bli:kli] [ɪn] [tu:] — [ðə; ði][wʌn][end] [ɔ:l] [laɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l] [glu:m] .
and cut the avenue obliquely in two — the one end all light , the other all gloom .
和 切 这 大街 斜向 在 二 — 这 — 结尾 全部 光 , 这 其他 全部 愁云 .
然后将大道斜切成两半——一端阳光明媚，另一端阴暗潮湿。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [ræn] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feɪdi] [end] , ['serə] , [æz; əz] [ɔ:lweɪz] ,
The two young creatures ran lightly across the shady end , Sara , as always ,
这 二 年轻的 生物 跑 轻轻 穿过 这 阴凉 结尾 , 萨拉 , 作为 总是 ,
[ˈli:dlɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way :
领导 这 方式 :
两个小家伙轻快地跑过阴凉处，萨拉像往常一样走在最前面。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz]
Her mind , it is true , was as full as it could be of her father's
她 头脑 , 它 是 真的 , 曾是 作为 满的 作为 它 可以 是 的 她 父亲的
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
的确，她的脑海里充满了父亲的种种言行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][sæt] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
but the burden sat lightly on her :
但 这 负担 卫星 轻轻 在 她 :
但她却感觉不到负担。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wʊd] ['tɪŋɡl] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ;
Now and then a word or two would tingle , as it were , in her ears ;
现在 和 然后 一个 单词 或者 二 会 刺痛 , 作为 它 是 , 在 她 耳朵 ;
偶尔会有一两个词语仿佛在她耳边嗡嗡作响；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] , [æz; əz]
now and then it would occur to her that her fate was sealed , as
现在 和 然后 它 会 发生 到 她 那 她 命运 曾是 密封 , 作为
[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她时不时会想到，自己的命运已经注定，正如她所说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [hæf] [fɔ:ls] [hæf] [tru:] , [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
and a sigh , half false half true , would come to her lips ,
和 一个 叹 , 一半 错误的 一半 真的 , 会 来 到 她 嘴唇 ,
她会叹息一声，半真半假，从唇间逸出。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [fi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n]
but in the mean time she was more amused by the novelty of the position
但 在 这 意思是 时间 她 曾是 更多的 觉得好笑 经过 这 新奇 的 这 位置
[ðæn; ðən] [disˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv] [feɪt] .
than discouraged by the approach of fate .
比 灰心 经过 这 方法 的 命运 :
但与此同时，她对这种新奇的处境感到高兴，而不是对命运的临近感到沮丧。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [fi:; ji] [sed] ,
“ What are you thinking of ? ” she said ,
“ 什么 是 你 思维 的 ? ” 她 说 ,
“你在想什么？”她问道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ; [fɑːr; fər][ðə; ði]
when they came into the tender light in the farther part of the avenue ; for the
什么时候 他们 来了 进入 这 投标 光 在 这 更远 部分 的 这 大街 ; 为了 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

当他们走到大道尽头柔和的阳光下时；对于这两个人来说，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd] [drɔːn] [klaʊz] [təˈgeðər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
by this time , had slackened their pace , and drawn close together , as is the
经过 这 时间 , 有 松弛 他们的 步伐 , 和 绘制 关闭 一起 , 作为 是 这
[wɔːnt][ʌv; əv][ˈgɜːlz] ,
wont of girls ,
惯于 的 女孩们 ,

这时，她们放慢了脚步，像女孩子常做的那样，靠得很近。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
though they did not speak .
尽管 他们 做过 不是 说话 .

虽然他们没有说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædʊz] [ˈgoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , ” [sed] [ˈpæmələ] ,
“ **I was only looking at our shadows going before us** , ” **said Pamela** ,
“ 我 曾是 仅有的 寻找 在 我们的 阴影 去 前 我们 , ” 说 帕梅拉 ,
“我当时只顾着看我们前面的影子了,”帕梅拉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈekəʊd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ˈserəz] [saɪ] .
and this time the little girl echoed very softly Sara's sigh .
和 这 时间 这 小的 女孩 回声 非常 轻轻 萨拉的 叹 .

这一次，小女孩轻轻地模仿了萨拉的叹息声。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃædʊz] [ɑːn] [stɪltz] , ” [sed]
“ **They are not at all beautiful to look at ; they are shadows on stilts** , ” **said**
“ 他们 是 不是 在 全部 美丽的 到 看 在 ; 他们 是 阴影 在 高跷 , ” 说
[ˈserə] ;
Sara ;
萨拉 ;

“它们一点也不漂亮；它们就像是立在木桩上的影子,”萨拉说；

“ [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **you might think of something more interesting than that** . ”
“ 你 可能 思考 的 某物 更多的 有趣的 比 那 . ”

“你或许能想到比这更有趣的事情。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd][goʊ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [sed]
“ **But I wish something did go before us like that to show the way** , ” **said**
“ 但 我 希望 某物 做过 去 前 我们 喜欢 那 到 展示 这 方式 , ” 说
[ˈpæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

“但我希望在我们之前能有这样的先例来指明方向,”帕梅拉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒəlz] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ **I wish it was true about guardian angels — if we could only see them** ,
“ 我 希望 它 曾是 真的 关于 监护人 天使 — 如果 我们 可以 仅有的 看 他们 ,
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ;
that is to say ;
那 是 到 说 ;

“我希望守护天使是真的——如果我们能够看到他们就好了；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] — “
and then it is so difficult to know — ”
和 然后 它 是 所以 难的 到 知道 — ”

然后，就很难知道了——”

“ [wʌt] ？ ” [sed] ['serə] ； “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ；
“ **What ？ ” said Sara ； “ you are too young to want a guardian angel ；**
“ 什么 ？ ” 说 萨拉 ； “ 你 是 也 年轻的 到 想 一个 监护人 天使 ；
“ 什么？ ” 萨拉说，“你还太小，不需要守护天使；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['eɪndʒl] [jɔːr'self] .
you are not much more than a little angel yourself .
你 是 不是 很多 更多的 比 一个 小的 天使 你自己 .
你其实就像个小天使。

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][goʊ] ['deɪli] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] ,
When one has begun to go daily farther from the cast ,
什么时候 一 有 开始 到 去 日常的 更远 从 这 投掷 ,
当一个人开始每天离剧组越来越远时，

[wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kwɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
one knows the good of being quite a child . ”
一 知道 这 好的 的 存在 相当 一个 孩子 . “
人们都知道做个无忧无虑的孩子的好处。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [kwɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [sed] ['pæmələ] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **But I am not quite a child , ” said Pamela , under her breath .**
“ 但 我 是 不是 相当 一个 孩子 , ” 说 帕梅拉 , 在下面 她 气息 .
“但我还不是个孩子，”帕梅拉低声说道。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Oh yes , you are .**
“ 哦 是的 , 你 是 .
“哦，是的，你是。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] ？
But look , here Jack must be coming ; don't you hear the wheels ？
但 看 , 这里 杰克 必须 是 未来 ; 不 你 听到 这 车轮 ？
瞧，杰克肯定来了；你没听到车轮声吗？

[aɪ][dɪd] { - }
I did { 64 }
我 做过 { - }
我做了{64}

[nɑːt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
not know it was so late .
不是 知道 它 曾是 所以 晚的 .
不知道已经这么晚了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ʌnd] [dres] ？
Shall you mind going back alone , for I must run and dress ？
将 你 头脑 去 后退 独自的 , 为了 我 必须 跑步 和 裙子 ？
你介意独自回去吗？我得赶紧去穿衣服。

[ænd; ʌnd] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
And please come to me in the morning as soon as ever they are gone ,
和 请 来 到 我 在 这 早晨 作为 很快 作为 曾经 他们 是 已消失 ,
他们走后，请第二天早上尽快来找我。

[aɪ][hæv; həv] [sʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
I have such heaps of things to say .
我 有 这样的 堆积如山 的 事物 到 说 .
我有很多话想说。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈserə][ræn][ɔːf] , [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtriːz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃædəʊ] ;
“ **Saying this , Sara ran off , flying along under the trees , she and her shadow ;**
” 说 这 , 萨拉 跑 离开 , 飞行 沿着 在下面 这 树木 , 她 和 她 阴影 ;
说完这话, 萨拉就跑开了, 她和她的影子一起在树下飞奔;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ] ,
and poor little Pamela ,
和 贫穷的 小的 帕梅拉 ,
可怜的小帕梅拉,

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [æz; əz][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] ,
not so much distressed as perhaps she ought to have been to be left alone ,
不是 所以 很多 苦恼 作为 也许 她 应该 到 有 到过 到 是 左边 独自的 ,
她被独自留下来, 或许应该感到更加痛苦, 但她并没有那么痛苦。

[tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
turned back toward the house .
转向 后退 朝向 这 房子 .
转身往房子方向走去。

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈpæmələz]
The dog - cart was audible before it dashed through the gate , and Pamela's
这 狗 - 大车 曾是 可听见的 前 它 虚线 通过 这 门 , 和 帕梅拉的
[hɑːrt] [biːt] ,
heart beat ,
心 打 ,
狗车冲过大门之前, 就能听到它的声音, 还有帕梅拉的心跳声。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
keeping time with the ringing of the mare's feet and the sound of the
保持 时间 和 这 铃声 的 这 母马的 脚 和 这 声音 的 这
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .
与母马蹄声和车轮声保持节奏。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ˈbetiːz] [dɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
But it stopped before Betty's door , and some one jumped down ,
但 它 停止 前 贝蒂的 门 , 和 一些 一 跳了起来 向下 ,
但它停在了贝蒂家门口, 有人跳了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [dæft] [pæst][ˈpæmələ][ɪn][ə; eɪ]
and the mare and the dog - cart and the groom dashed past Pamela in a
和 这 母马 和 这 狗 - 大车 和 这 新郎 虚线 过去的 帕梅拉 在 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrlwɪnd] .
kind of whirlwind .
种类 的 旋风 .
母马、狗车和马夫像一阵旋风般从帕梅拉身边飞驰而过。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn][hæd; həd] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] ;
Mr . John had keen eyes , and saw something before him in the avenue ;
先生 . 约翰 有 敏锐的 眼睛 , 和 锯 某物 前 他 在 这 大街 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,
and he was quick - witted ,
和 他 曾是 快的 - 机智的 ,
约翰先生眼光敏锐, 在林荫大道上看到了什么东西; 而且他反应迅速。

[ænd; ənd] [taɪmd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər] [ˈbeti] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [wei] .
and timed his inquiries after Betty in the most prudent way .
和 定时 他的 查询 后 贝蒂 在 这 最多 谨慎 方式 .
他以最谨慎的方式, 在贝蒂之后才进行询问。

[brɪfɔːr] [ˈpæmələ] , [huːz] [hɑːrt] [biːt] [ˈlɑʊdə] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː]
Before Pamela , whose heart beat louder than ever , was half way down the avenue
前 帕梅拉 , 谁 心 打 更大声 比 曾经 , 曾是 一半 方式 向下 这 大街
 ,
 :
 ,

帕梅拉的心跳比以往任何时候都更加剧烈，她走到大道一半的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hə] , [ˈeɪdəntli] , [wətˈevər] [ˈbeti] [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə]
he had joined her , evidently , whatever Betty or Mrs . Swayne might say to
他 有 加入 她 , 显然 , 任何 贝蒂 或者 太太 . 斯韦恩 可能 说 到
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

显然，他已经加入了她的行列，不管贝蒂或斯韦恩太太怎么说。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpjʊrli] [æksəˈdent(ə)l] [wei] .
in the most purely accidental way .
在 这 最多 纯粹 偶然 方式 .

纯属偶然。

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌk] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ,
“ **This is luck ,” said Jack ; “ I have not seen you for two whole days ,**
“ 这 是 运气 , ” 说 杰克 ; “ 我 有 不是 已见 你 为了 二 所有的 天 ,
“这是运气,”杰克说, “我已经整整两天没见到你了。”

[ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
except at the window , which doesn't count .
除了 在 这 窗户 , 哪个 不 数数 .

除了窗户那边，那不算数。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [keɪm]
I don't know how we managed to endure the dullness before that window came
我 不 知道 如何 我们 管理 到 忍受 这 乏味 前 那 窗户 来了
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
to be inhabited .
到 是 有人居住的 .

我不知道在那扇窗户有人居住之前，我们是如何忍受那段沉闷的日子的。

[kʌm] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] . “
Come this way a little , under the chestnuts — you have the sun in your eyes .”
来 这 方式 一个 小的 , 在下面 这 栗子 — 你 有 这 太阳 在 你的 眼睛 . “
往这边走一点，到栗树下面去——太阳晃得你眼睛疼。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , ” [sed] [ˈpæmələ] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [weɪt] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]
“ **Oh , I don't mind ,” said Pamela , “ and I must not wait ; I am going home**
“ 哦 , 我 不 头脑 , ” 说 帕梅拉 , “ 和 我 必须 不是 等待 ; 我 是 去 家
.”
.”
.”

“哦，我不介意,”帕梅拉说, “我不能再等了；我要回家了。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ **I suppose you have been walking with Sara , and she has left you to**
“ 我 认为 你 有 到过 步行 和 萨拉 , 和 她 有 左边 你 到
[goʊ] [hoʊm] [əˈləʊn] ,
go home alone ,
去 家 独自的 ,

“我猜你一直和萨拉一起散步，现在她把你一个人丢下回家了。”

” [sed] [dʒæk] ； “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
” **said Jack** ； “ **it is like her** .
” 说 杰克 ； “ 它 是 喜欢 她 .

杰克说：“这很像她。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
She never thinks of any thing .
她 绝不 思考 的 任何 事物 .

她什么都不想。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪːz] [tuː] ['fraɪtəli] [lɔːŋ] [deɪz] ?
But tell me what you have been doing these two frightfully long days ?
但 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 这些 二 可怕地 长的 天 ?

但告诉我，这两天你都做了些什么？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
” **From which it will be seen that Mr . John , as well as his sister** ,
” 从 哪个 它 将要 是 已见 那 先生 . 约翰 , 作为 出色地 作为 他的 姐姐 ,

由此可见，约翰先生以及他的妹妹，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɔːgres] [təːrd] [ɪntɪməsi] [sɪns] [hiː; hi] [br'keɪm] [fɜːrst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
had made a little progress toward intimacy since he became first acquainted with
有 制成 一个 小的 进步 朝向 亲密关系 自从 他 成为 第一的 熟人 和

[ðə; ði] ['lɒdʒəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] .
the lodgers at Mrs . Swayne's .
这 房客 在 太太 . 斯韦恩的 .

自从他第一次认识了斯韦恩太太家的房客们之后，两人之间的关系在亲密程度上取得了一些进展。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtəli] [lɔːŋ] [deɪz] , “ [sed] ['pæmələ] ,
” **I don't think they have been frightfully long days** , “ **said Pamela** ,
” 我 不 思考 他们 有 到过 可怕地 长的 天 , “ 说 帕梅拉 ,

“我不觉得这几天特别漫长,”帕梅拉说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [rɪ'spaːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['emfəsis] [ænd; ænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
making the least little timid response to his emphasis and to his eyes —
制作 这 至少 小的 胆小 回复 到 他的 强调 和 到 他的 眼睛 —

[rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
wrong , no doubt ,
错误的 , 不 怀疑 ,

对他强调的语气和眼神做出哪怕是最轻微的怯懦反应——毫无疑问是错误的。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
but almost inevitable .
但 几乎 不可避免的 .

但几乎不可避免。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːzuəl] ； ['mæmə] [hæz; həz] ['wɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [ðæts]
” **I have been doing nothing more than usual ; mamma has wanted me , that's**
” 我 有 到过 正在做 没有什么 更多的 比 通常 ； 妈妈 有 通缉 我 , 那就是

[ɔːl] . “

all . “
全部 . “

“我做的和往常一样，没什么特别的；妈妈需要我，仅此而已。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] ['mæmə] , “ [sed] [dʒæk] ；
” **Then it is too bad of mamma , said Jack** ；
” 然后 它 是 也 坏的 的 妈妈 , “ 说 杰克 ；

“那妈妈就太可怜了,”杰克说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
” **you know you ought to be out every day** .
” 你 知道 你 应该 到 是 出去 每一个 天 .

“你知道你应该每天都出去走走。”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ]
I must come and talk to her about it — air and exercise , you know
我 必须 来 和 讲话 到 她 关于 它 — 空气 和 锻炼 , 你 知道
.
“
:
”
.

我必须去跟她谈谈这件事——你知道，就是关于空气和运动的事。”
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][aɪr; ə] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [ˈpæmələ] ,
“ **But you are not a doctor ,** ” **said Pamela ,**
“ 但 你 是 不是 一个 医生 , ” 说 帕梅拉 ,
“但你又不是医生,”帕梅拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
with a soft ring of laughter — not that he was witty , but that the poor
和 一个 柔软的 戒指 的 笑声 — 不是 那 他 曾是 机智 , 但 那 这 贫穷的
[tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
child was happy ,
孩子 曾是 快乐的 ,

他轻轻地笑了笑——倒不是说他很幽默，而是因为这个可怜的孩子很开心。
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [tɜ:rnd] ,
and showed it in spite of herself ; for Mr . John had turned ,
和 显示 它 在 尽管如此 的 她自己 ; 为了 先生 . 约翰 有 转向 ,
尽管她自己不由自主地表现出来；因为约翰先生已经转身离开，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
and was walking down the avenue , very slowly , pausing almost every minute ,
和 曾是 步行 向下 这 大街 , 非常 缓慢地 , 暂停 几乎 每一个 分钟 ,
他沿着大道走着，走得很慢，几乎每隔一分钟就停下来一次。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and not at all like a man who was going home to dinner .
和 不是 在 全部 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 去 家 到 晚餐 .
一点也不像一个要回家吃晚饭的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
He was still young .
他 曾是 仍然 年轻的 .
他当时还很年轻。
[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ˈpæmələ][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [moʊ'mentəs] [fækt] [wɪtɪ]
I suppose that was why he preferred Pamela to the more momentous fact which
我 认为 那 曾是 为什么 他 首选 帕梅拉 到 这 更多的 意义重大 事实 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] .
was in course of preparation at the great house .
曾是 在 课程 的 准备 在 这 伟大的 房子 .

我想，这就是他宁愿选择帕梅拉，也不愿面对大宅里正在筹备的更重要的事情的原因吧。
“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I am a little of every thing ,** ” **he said ;**
“ 我 是 一个 小的 的 每一个 事物 , ” 他 说 ;
“我什么都有一点,”他说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ][ˈfɑ:rm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʃi:p] .
“ **I should like to go out to Australia , and get a farm , and keep sheep .**
“ 我 应该 喜欢 到 去 出去 到 澳大利亚 , 和 得到 一个 农场 , 和 保持 羊 .
“我想去澳大利亚，买个农场，养羊。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepədɪsɪz] ?
Don't you like the old stories and the old pictures with the shepherdesses ?
不 你 喜欢 这 老的 故事 和 这 老的 图片 和 这 牧羊女 ?
你不喜欢那些关于牧羊女的古老故事和老照片吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʊk] [wɪð; wɪθ]
If you had a little hut all covered with flowers , and a crook with
如果 你 有 一个 小的 小屋 全部 涵盖 和 花朵 , 和 一个 骗子 和
[ˈrɪbənz] — "
ribbons — "
丝带 二 "

如果你有一间装饰着鲜花的小屋，还有一根系着丝带的拐杖——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈepərˈdes, ˈepərdəs] , ” [kraɪd] [ˈpæmələ] , [ɪn] [heɪst] .
“ **Oh , but I should not like to be a shepherdess , ” cried Pamela , in haste .**
“ 哦 ; 但 我 应该 不是 喜欢 到 是 一个 牧羊女 , ” 哭 帕梅拉 , 在 匆忙 .
“ 哦，可是我可不想当牧羊女，”帕梅拉急忙喊道。

“ [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
“ **Shouldn't you ?**
“ 不应该 你 ?

难道你不应该吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第13/39页

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ; [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][aət][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
Well , I did not mean that ; but to go out into the bush , or the backwoods ,
出色地 , 我 做过 不是 意思是 那 ; 但 到 去 出去 进入 这 衬套 , 或者 这 偏远地区 ,
嗯, 我不是那个意思; 而是指去灌木丛里, 或者偏僻的树林里。

[ɔ:r] [wət'evər] [ðei] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][get] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
or whatever they call it , and do every thing and get every thing for one's
或者 任何 他们 称呼 它 , 和 做 每一个 事物 和 得到 每一个 事物 为了 一个人的
[self] .
self .
自己 .

或者不管他们怎么称呼它, 总之, 一切都为自己而做, 一切都为自己而得。

[ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Shouldn't you like that ?
不应该 你 喜欢 那 ?

你不应该喜欢吗?

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['serəməʊni] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
Better than all the nonsense and all the ceremony here , " said Jack ,
更好的 比 全部 这 废话 和 全部 这 仪式 这里 , " 说 杰克 ,
“比这里所有的废话和繁文缛节都好,”杰克说。

['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] , [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd]
bending down to see under the shade of her hat , which as it happened
弯曲 向下 到 看 在下面 这 阴影 的 她 帽子 , 哪个 作为 它 发生
[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .
was difficult enough .
曾是 难的 足够的 .

弯下腰去看她帽子下的阴影, 这其实相当困难。

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['serəməʊni] , " [sed] ['pæmələ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk]
" We don't have much ceremony , " said Pamela , " but if I was a lady like
" 我们 不 有 很多 仪式 , " 说 帕梅拉 , " 但 如果 我 曾是 一个 女士 喜欢
[jɔ:r; jər] ['sɪstər] — "
your sister — "
你的 姐姐 — "

“我们家不太讲究礼节,”帕梅拉说, “但如果我像你姐姐一样是一位淑女——”

" [laɪk] ['serə] ! " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərli]
" Like Sara ! " said Jack , and he nodded his head with a little brotherly
" 喜欢 萨拉 ! " 说 杰克 , 和 他 点头 他的 头 和 一个 小的 兄弟般的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“就像萨拉一样!”杰克说着, 带着一丝兄长般的轻蔑点了点头。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pli:z] .
" Don't be any thing different from what you are , please .
" 不 是 任何 事物 不同的 从 什么 你 是 , 请 .
“请不要改变你自己。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wer] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dres] ,
I should like people to wear always the same dress ,
我 应该 喜欢 人们 到 穿 总是 这 相同的 裙子 ,
我希望人们总是穿同样的衣服。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [wen] — [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and keep exactly as they were when — the first time , you know .
和 保持 确切地 作为 他们 是 什么时候 — 这 第一的 时间 , 你 知道 .
并保持它们最初的样子——你知道, 就是第一次的样子。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] , [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [red] [kloʊk] .
I like you , for instance , in your red cloak .
我 喜欢 你 , 为了 实例 , 在 你的 红色的 披风 .
例如, 我喜欢你穿红色斗篷的样子。

[aɪ] ['hevər] [si:] [ə; eɪ] [red] [kloʊk] [wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I never see a red cloak without thinking of you .
我 绝不 看 一个 红色的 披风 没有 思维 的 你 .
每次看到红色斗篷, 我都会想起你。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðæt] [wʌn] [fə'revər] [ænd; ənd] ['evər] , " [sed] [ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ju:θ] .
I hope you will keep that one forever and ever , " said the philosophical youth .
我 希望 你 将要 保持 那 一 永远 和 曾经 , " 说 这 哲学 青年 .
“我希望你能永远珍藏它,”这位富有哲理的年轻人说道。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ]['pæmələ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər]
As for Pamela , she could not but feel a little confused , wondering whether
作为 为了 帕梅拉 , 她 可以 不是 但 感觉 一个 小的 使困惑 , 好奇 无论
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
至于帕梅拉, 她不禁感到有些困惑, 心想这是否.....

[ɔ:r] ['sɛrəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] .
or Sara's description of her brother , was the reality .
或者 萨拉的 描述 的 她 兄弟 , 曾是 这 现实 .
或者说, 萨拉对她哥哥的描述才是事实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]
And she should not have known what to answer but that the bell at the
和 她 应该 不是 有 已知 什么 到 回答 但 那 这 钟 在 这
[haʊs] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [br'hæf] ,
house interfered in her behalf ,
房子 干扰 在 她 代表 ,
她本不该知道该如何回答, 但房子里的门铃替她做了决定。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [ɪts] ['tʌtɪŋ] [kɔ:l] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and began to send forth its touching call — a sound which could not be
和 开始 到 发送 前进 它是 接触 称呼 — 一个 声音 哪个 可以 不是 是
[geɪn'seɪ] .
gainsayed .
反驳 .
它开始发出动人的鸣叫——一种无可辩驳的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fəɹ] ['dɪnər] .
" There is the bell , " she cried ; " you will be too late for dinner .
" 那里 是 这 钟 , " 她 哭 ; " 你 将要 是 也 晚的 为了 晚餐 .
“铃声响了,”她喊道, “你晚饭要迟到了。”

[oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɑ:rðər] .
Oh , please don't come any farther .
哦 , 请 不 来 任何 更远 .
哦, 请不要再往前走了。

[ðer; ðər][ɪz][oʊld] ['betɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "
There is old Betty looking out . "
那里 是 老的 贝蒂 寻找 出去 . "
老贝蒂在外面看着呢。

“ [ˈbɑːðər] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd][oʊld] [ˈbeti] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **Bother dinner** , ” **said Mr . John** , “ **and old Betty too** , ” **he added , under his**
“ 打扰 晚餐 , ” 说 先生 . 约翰 , “ 和 老的 贝蒂 也 , ” 他 额外 , 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“晚餐真麻烦,”约翰先生说,“还有老贝蒂,”他低声补充道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] , [tuː; tə]
He had taken her hand , the same hand which Sara had been holding , to
他 有 已采取 她 手 , 这 相同的 手 哪个 萨拉 有 到过 保持 , 到
[bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] ,
bid her good - bye ,
出价 她 好的 - 再见 ,

他握住了她的手,就是萨拉刚才握着的那只手,向她道别。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .
no doubt in the ordinary way .
不 怀疑 在 这 普通的 方式 .

毫无疑问,是以通常的方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [oʊld] [ˈbetiːz] [vəˈsɪnəti] [meɪd] [ðə; ði] [ˈferˈwel] [ɔːl] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [rɪˈkwaɪərd] .
At all events , old Betty's vicinity made the farewell all that politeness required .
在 全部 活动 , 老的 贝蒂的 附近 制成 这 告别 全部 那 礼貌 必需的 .

总之,老贝蒂就在附近,所以告别时大家都很有礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But he did not leave her until he had opened the gate for her ,
但 他 做过 不是 离开 她 直到 他 有 打开 这 门 为了 她 ,

但他直到为她打开大门才离开她。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈentər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .
and watched her enter at her own door .
和 观看 她 进入 在 她 自己的 门 .

看着她从自己的门口走进来。

“ [wen] [maɪ] [ˈsɪstər] [liːvz] [mɪs] [ˈprestən] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə]
“ **When my sister leaves Miss Preston in the avenue ,** ” **he said , turning gravely to**
“ 什么时候 我的 姐姐 树叶 错过 普雷斯顿 在 这 大街 , ” 他 说 , 转弯 严重地 到
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“当我的妹妹离开普雷斯顿小姐在林荫大道上的时候,”他一边说着,一边严肃地转向贝蒂。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪˈvɪr] [prəˈpraɪəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , “ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ]
with that severe propriety for which he was distinguished , ” **be sure you**
和 那 严重 礼 为了 哪个 他 曾是 杰出的 , “ 是 当然 你

[ɔːlweɪz] [siː] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [hoʊm] ;
always see her safely home ;
总是 看 她 安全 家 ;

他以他一贯的严谨礼仪说道:“一定要确保她安全到家;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] .
she is too young to walk about alone .
她 是 也 年轻的 到 走 关于 独自的 .

她年纪太小,不能独自外出。

“ [ænd; ænd][wið; wiθ] [ði:z] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɜ:rdz] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][ləst]
“ And with these dignified words Mr . John walked on , having seen the last
“ 和 和 这些 凝重 字 先生 . 约翰 步行 在 , 拥有 已见 这 最后的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

“说完这些庄重的话, 约翰先生继续往前走, 他已经最后一次见到了她。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈbetɪ] [ˈspi:tʃləs] [wið; wiθ] [əˈmeɪzmənt] .
leaving Betty speechless with amazement .
离开 贝蒂 无言 和 惊愕 .

令贝蒂惊讶得说不出话来。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dʌŋ] [aɪˈti:] !
“ As if I done it !
“ 作为 如果 我 完毕 它 !

“好像是我要做的似的! ”

“ [ˈbetɪ] [sed] .
“ Betty said .
“ 贝蒂 说 .

贝蒂说。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
And then he went home to dinner .
和 然后 他 去 家 到 晚餐 .

然后他就回家吃饭了。

[ðʌs] [bəuθ][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] ,
Thus both Mr . Brownlow's children , though he did not know it ,
因此 两个都 先生 . 布朗洛奖 孩子们 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 ,

因此, 布朗洛先生的两个孩子, 尽管他本人并不知情,

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [weɪz] .
had begun to make little speculations for themselves in undiscovered ways .
有 开始 到 制作 小的 猜测 为了 他们自己 在 未被发现的 方式 .

他们开始以不为人知的方式进行一些小小的推测。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
A CATASTROPHE .
一个 灾难 .

一场灾难。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [əˈbændənmənt] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːdnəs] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌləʊ] [rɪˈtʃ:rnd]
After that day of curious abandonment and imprudence , Mr . Brownlow returned
后 那 天 的 好奇的 放弃 和 轻率 , 先生 . 布朗洛 返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ju:z][ænd; ænd][wɔ:nt] .
to his natural use and wont .
到 他的 自然的 使用 和 惯于 .

在那次令人匪夷所思的放纵和鲁莽行为之后, 布朗洛先生恢复了他平常的生活方式和习惯。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [nekst] [deɪ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɔ:nt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,
He could not account to himself next day even for his want of control ,
他 可以 不是 帐户 到 他自己 下一个 天 甚至 为了 他的 想 的 控制 ,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnˌdʒuːˈdɪʃəsnəs] .
for his injudiciousness .
为了 他的 不明智 .

第二天, 他甚至无法向自己解释为何失去自制力, 为何行事鲁莽。

[wʌt] [end][kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə]['serə] ?
What end could it serve to lay open his plans to Sara ?
什么 结尾 可以 它 服务 到 躺 打开 他的 计划 到 萨拉 ?

把自己的计划告诉萨拉，究竟能有什么目的呢？

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He had supposed she would take it seriously , as he had done ,
他 有 据称 她 会 拿 它 严重地 , 作为 他 有 完毕 ,
[ænd; ənd] , [loʊ] !
and , lo !
和 , 洛 !

他以为她会像他一样认真对待这件事，结果呢！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] ['veri] ['laɪtli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ]
she had taken it very lightly , as something at the first glance rather amusing
她 有 已采取 它 非常 轻轻 , 作为 某物 在 这 第一的 瞥一眼 相当 有趣
[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

她对此毫不在意，觉得这事乍一看挺滑稽，而不是其他什么。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Nothing could have so entirely disconcerted her father .
没有什么 可以 有 所以 完全 不安 她 父亲 .

没有什么能像这件事一样彻底扰乱她父亲的心绪。

[hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
His position , his good name , his very life , seemed to hang upon it ,
他的 位置 , 他的 好的 姓名 , 他的 非常 生活 , 似乎 到 悬挂 之上 它 ,
他的地位、名誉，甚至生命，似乎都维系于此。

[ænd; ənd]['serə][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['pi:kənt] ['nɑ:v(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
and Sara had taken it as a singularly piquant novelty , and nothing
和 萨拉 有 已采取 它 作为 一个 单独地 辛辣的 新奇 , 和 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

而萨拉则将其视为一种非常刺激的新奇事物，仅此而已。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then it was that it had occurred to him about that softening of the
然后 它 曾是 那 它 有 发生 到 他 关于 那 软化 的 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

这时他才想到大脑软化这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hæd; həd] [ri:ə'weɪkənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ,
and the thought had braced him up , had reawakened all his energies ,
和 这 想法 有 支撑 他 向上 , 有 重新觉醒 全部 他的 能量 ,
[ænd; ənd] [si:ld] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and sealed his lips ,
和 密封 他的 嘴唇 ,

这个念头让他精神一振，重新唤起了他所有的能量，也让他闭上了嘴。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] [ə'gen] .
and made him himself again .
和 制成 他 他自己 再次 .

让他重新做回了自己。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]
He went to the office next day , and all the following days , and took no
他 去 到 这 办公室 下一个 天 , 和 全部 这 下列的 天 , 和 采取 不
[mɔ:r] ['nɒtɪs] { - }
more notice { 65 }
更多的 注意 { - }

第二天，他照常去上班，之后的每一天也都去了，再也没有注意到这件事{65}

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'paʊ-][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] ,
of young Powys than if he had never tried to win his confidence ,
的 年轻的 波伊斯 比 如果 他 有 绝不 尝试 到 赢 他的 信心 ,
比起他从未尝试赢得年轻的波伊斯的信任，波伊斯对他的影响要大得多。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and never introduced him to his daughter .
和 绝不 介绍 他 到 他的 女儿 .
而且从未将他介绍给自己的女儿。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
No doubt it was a disappointment to the young man .
不 怀疑 它 曾是 一个 失望 到 这 年轻的 男人 .
毫无疑问，这让这位年轻人感到失望。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɔ:ksɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
No doubt a good deal of the intoxication of the moment had remained in
不 怀疑 一个 好的 交易 的 这 中毒 的 这 片刻 有 剩余 在
- [breɪn] .
Powys's brain .
- 脑 .
毫无疑问，当时的兴奋劲儿还深深地留在了波伊斯的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðæt] ['pæsɪŋ] ['sʌnbɪ:m] [ɑ:n]
He had remembered and dwelt upon the effect of that passing sunbeam on
他 有 记得 和 居住 之上 这 影响 的 那 通过 阳光 在
[mɪs] [braʊnlʊʊz] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ,
Miss Brownlow's hair and her dress ,
错过 布朗洛奖 头发 和 她 裙子 ,
他记得并反复思考那缕掠过的阳光洒在布朗洛小姐的头发和裙子上的效果。

[mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] [dʌn] .
much more than he need have done .
很多 更多的 比 他 需要 有 完毕 .
他做的远比他应该做的要多得多。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [mʌt] ,
And though he did not look at it much ,
和 尽管 他 做过 不是 看 在 它 很多 ,
虽然他并没有经常去看它，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [ðə; ði] [klɔ:d] [wɪð; wɪθ]
the young Canadian had hung up the Claude in his memory — the Claude with
这 年轻的 加拿大 有 悬挂 向上 这 克劳德 在 他的 记忆 — 这 克劳德 和
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['setɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪts]['æktʃuəl] [freɪm] .
a certain setting round it more important than its actual frame .
一个 肯定 环境 圆形的 它 更多的 重要的 比 它是 实际的 框架 .

这位年轻的加拿大人将克劳德画作挂在了墙上，作为对他的纪念——克劳德画作及其周围的某种氛围比画框本身更重要。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['næt(ə)rəli] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] .
This he had done naturally , as a kind of inevitable consequence .
这 他 有 完毕 自然 , 作为 一个 种类 的 不可避免的 结果 .
这是他自然而然做出的决定，可以说是必然的结果。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz]
And it was not to be denied that he watched for Mr . Brownlow's
和 它 曾是 不是 到 是 否认 那 他 观看 为了 先生 . 布朗洛奖
[ˈkʌmɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
coming next morning ,
未来 下一个 早晨 ,
毫无疑问, 他一直在等待布朗洛先生第二天早上的到来。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and waited for some little sign of special friendship , something that should
和 等待 为了 一些 小的 符号 的 特别的 友谊 , 某物 那 应该
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,
然后等待着一些特殊友谊的细微迹象, 一些应该表现出来的东西。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z][pɑ:rt][æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] [ɪkˈstendɪd] .
on his employer's part as well , a consciousness of special favor extended .
在 他的 雇主的 部分 作为 出色地 , 一个 意识 的 特别的 偏爱 扩展 .
他的雇主也意识到了给予他的特殊优待。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] [keɪm] .
But no such sign came .
但 不 这样的 符号 来了 .
但这样的迹象并未出现。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tʊk] [ʌv; əv]
He might have been a cabbage for all the notice Mr . Brownlow took of
他 可能 有 到过 一个 卷心菜 为了 全部 这 注意 先生 . 布朗洛 采取 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:fɪs] .
him as he passed to his own office .
他 作为 他 通过了 到 他的 自己的 办公室 .
布朗洛先生经过他自己的办公室时, 完全没有注意到他, 就好像他是一颗卷心菜一样。

[nɑ:t][ə; eɪ] [glæns] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Not a glance , not a word ,
不是 一个 瞥一眼 , 不是 一个 单词 ,
没有眼神交流, 没有一句话。

[bɪˈtreɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][nɑ:t][ʌnˈkaɪnd][bʌt; bət] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt]
betrayed any thing different from the ordinary not unkind but quite indifferent
背叛 任何 事物 不同的 从 这 普通的 不是 不友善 但 相当 冷漠
[dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] .
demeanor of the lawyer to his clerks .
风度 的 这 律师 到 他的 职员 .
显露出与律师对待书记员时通常那种并非刻薄而是相当冷漠的态度有所不同的任何迹象。

[ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
Then , as was to be expected ,
然后 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,
然后, 不出所料,

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑ:di][hæz; həz][tu:; tə]
a certain surprise and painful enlightenment — such as every body has to
一个 肯定 惊喜 和 痛苦 启示 — 这样的 作为 每一个 身体 有 到
[ɪnˈkaʊntər] , [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ,
encounter , more or less ,
遇到 , 更多的 或者较少的 ,
一种惊讶和痛苦的顿悟——几乎每个人都或多或少会经历这种顿悟。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðer; ðəɾ][ˈsoʊʃ(ə)l] [sjuˈpiəriəz] — [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
who are noticed by their social superiors — came upon the young man .
WHO 是 注意到 经过 他们的 社会的 上级 — 来了 之上 这 年轻的 男人 .
那些被社会地位更高的人注意到的人——发现了这个年轻人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ə; eɪ] [kəˈpri:s] , [ðen] , [ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [wiˈðaʊt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
It was all a caprice , then , only momentary and entirely without consequences
它 曾是 全部 一个 任性 , 然后 , 仅有的 瞬间 和 完全 没有 结果
,
.
,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
which had introduced him to Mr . Brownlow's table and his daughter .
哪个 有 介绍 他 到 先生 : 布朗洛奖 桌子 和 他的 女儿 .
正是这件事让他认识了布朗洛先生的餐桌和他的女儿。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd] ,
He belonged to a different world ,
他 属于 到 一个 不同的 世界 ,
他属于另一个世界，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ˈevər][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and it was vain to think that the other world would ever open to him .
和 它 曾是 徒劳 到 思考 那 这 其他 世界 会 曾经 打开 到 他 .
认为另一个世界会向他敞开大门，这纯属徒劳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
He was too unimportant even to be kept at a distance .
他 曾是 也 不重要 甚至 到 是 保留 在 一个 距离 .
他太过微不足道，甚至连保持距离都不必要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðə-z] [klɜ:rk] .
He was her father's clerk .
他 曾是 她 父亲的 职员 .
他是她父亲的职员。

[ɪn] [ˈkæənədə] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
In Canada that would not have mattered so much ,
在 加拿大 那 会 不是 有 重要 所以 很多 ,
在加拿大，这倒不是什么大问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [oʊld][hɑ:rd] [lɔ:ŋ] - [ɪˈstæblɪft] [ˈɪŋɡlənd] — [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
but in this old hard long - established England — Poor young fellow !
但 在 这 老的 难的 长的 - 已确立的 英格兰 — 贫穷的 年轻的 同伴 !
但在这个古老而艰苦、根基深厚的英国——可怜的年轻人！

[hi:; hi] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
he knew so little .
他 知道 所以 小的 .
他懂得太少了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [wið; wɪθ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The thought brought with it a gush of indignation .
这 想法 带来 和 它 一个 喷 的 愤慨 .
这个想法激起了我一股强烈的愤慨。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He set his teeth ,
他 放 他的 牙齿 ,
他咬紧牙关，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['hɔ:ɾəb(ə)l]
and it seemed to him that he was able to face that horrible
和 它 似乎 到 他 那 他 曾是 有能力的 到 脸 那 可怕
[kən'venʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,
conventional system ,
传统的 系统 ,

他觉得自己能够面对那种可怕的传统体制。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [ləns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
and break a lance upon it , and make good his entrance .
和 休息 一个 槊 之上 它 , 和 制作 好的 他的 入口 .
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

他甚至忘记了手头的工作，放下笔，盯着约翰先生看。

[hu:] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
who was younger than himself .
WHO 曾是 年轻 比 他自己 .
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

比他年轻的人。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
How was he better than himself ?
如何 曾是 他 更好的 比 他自己 ?
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

他怎么能比自己更出色？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

这就是问题所在。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [sniː] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bækwʊdzmən] .
Then an incipient sneer awoke in the soul of the young backwoodsman .
然后 一个 初期 冷笑 醒来 在 这 灵魂 的 这 年轻的 乡下人 .
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

这时，这位年轻的乡野汉子心中升起了一丝不易察觉的冷笑。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd]
If there was such a difference between the son of a country solicitor and
如果 那里 曾是 这样的 一个 不同之处 之间 这 儿子 的 一个 国家 律师 和
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

如果乡村律师的儿子和他的职员之间真有这样的区别，

[wʌt] [mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪənts] ,
what must there be between the son and the clients ,
什么 必须 那里 是 之间 这 儿子 和 这 客户 ,
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

儿子和客户之间必须存在什么关系？

[ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ['sɔ:lvd] ?
all the county people who came to have their difficulties solved ?
全部 这 县 人们 WHO 来了 到 有 他们的 困难 已解决 ?
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

所有前来寻求问题解决的县里人？

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
But then Mr . Brownlow was something more than a solicitor .
但 然后 先生 . 布朗洛 曾是 某物 更多的 比 一个 律师 .
[hɪz; ɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stæəd] [æt; ət]['mɪstər] .
He forgot his work even , and laid down his pen and stared at Mr .
他 忘了 他的 工作 甚至 , 和 铺设 向下 他的 笔 和 凝视 在 先生 .
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

但布朗洛先生不仅仅是一位律师。

[ɪf] [ði:z] [tu:] [men] — [ðə; ði][wʌn][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spriəns] , [ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd]
If these two men — the one old and full of experience , the other young and
如果 这些 二 男人 — 这 一 老的 和 满的 的 经验 , 这 其他 年轻的 和
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

如果这两个人——一个年长且经验丰富，另一个年轻且无知，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] — [kʊd; kəd][hæv; həv]
with only a screen of glass and a curtain between them — could have
和 仅有的 一个 屏幕 的 玻璃 和 一个 窗帘 之间 他们 — 可以 有
[si:n] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [θɔ:ts] ,
seen into each other's thoughts ,
已见 进入 每个 其他的 想法 ,
[ˈhæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ,
他们之间只隔着一层玻璃和一道帘子——他们本可以看穿彼此的心思。

[haʊ] [streɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
how strange would have been the revelation .
如何 奇怪的 会 有 到过 这 启示 .

如果真是这样，那该是多么奇怪的发现啊。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðæt] [ɪz][wʌn][ˈrefju:dʒ] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] .
But happily that is one refuge secured for humanity .
但 快乐地 那 是 一 避难所 安全 为了 人类 .

但令人欣慰的是，这为人类确保了一处避难所。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [seɪf] , [bɪ'jɑ:nd] [i:v(ə)n][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][self] - [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] , [ɪn]
They were each safe , beyond even their own powers of self - interpretation , in
他们 是 每个 安全的 , 超过 甚至 他们的 自己的 权力 的 自己 - 解释 , 在
[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] .
the recesses of their hearts .
这 凹陷处 的 他们的 心 .

在他们内心深处，即使超越了他们自身的理解能力，他们也都是安全的。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [baɪ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [ˈefərt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [jʌŋ]
Mr . Brownlow , by a superhuman effort not only took no notice of young
先生 . 布朗洛 , 经过 一个 超人类 努力 不是 仅有的 采取 不 注意 的 年轻的
[ˈpəʊɪs; 'pau-] , [bʌt; bət] ,
Powys , but ,
波伊斯 , 但 ,

布朗洛先生以超乎常人的努力，不仅没有理会年轻的波伊斯，而且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [dɪs'mɪst] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
so far as that was possible , dismissed all thought of him from his mind
所以 远的 作为 那 曾是 可能的 , 解雇 全部 想法 的 他 从 他的 头脑
.
:
.

他竭尽所能地将他从脑海中彻底抹去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət][dɪd][aɪ 'ti:] ,
It was a difficult thing to do , but yet he all but did it ,
它 曾是 一个 难的 事物 到 做 , 但 然而 他 全部 但 做过 它 ,

这虽然很难做到，但他几乎做到了。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜrdəl] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
plunging into the Wardell case , and other cases , and feeling with a certain
骤降 进入 这 沃德尔 案件 , 和 其他 案例 , 和 感觉 和 一个 肯定
[rɪ'li:f] [ðæt] ,
relief that ,
宽慰 那 ,

深入研究沃德尔案和其他案件后，我感到如释重负，

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈeni] [pəˈtɪkjələr] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
after all , he had not any particular symptoms of softening of the brain .
后 全部 , 他 有 不是 任何 特别的 症状 的 软化 的 这 脑 .
毕竟, 他没有任何脑软化的明显症状。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði]
The only thing he could not do was to banish from his own mind the
这 仅有的 事物 他 可以 不是 做 曾是 到 放逐 从 他的 自己的 头脑 这
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] .
consciousness of the young man's presence .
意识 的 这 年轻的 男人的 在场 .
他唯一无法做到的, 就是将那个年轻人的存在从自己的脑海中抹去。

[ˈbɪzi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɑ:kjupaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
Busy as he was , occupied to the full extent of his powers ,
忙碌的 作为 他 曾是 , 占领 到 这 满的 程度 的 他的 权力 ,
尽管他非常忙碌, 竭尽全力地投入到工作中,

[kənˈsɪdəɪŋ] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪˈvʊʃ(ə)n] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsoʊʃ(ə)l]
considering intently and with devotion fine points of law and difficult social
考虑 专注地 和 和 虔诚 美好的 积分 的 法律 和 难的 社会的
[ˈprɔ:bləms] ,
problems ,
问题 ,
认真专注地思考法律的细微之处和复杂的社会问题,

[hi:; hi][ˈnevər][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæktʃuəli] [fərˈgɔ:t] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
he never for one minute actually forgot that young Powys was sitting on the
他 绝不 为了 一 分钟 实际上 忘了 那 年轻的 波伊斯 曾是 坐着 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
other side of the screen .
其他 边 的 这 屏幕 .
他一刻也没有忘记, 年轻的波伊斯就坐在屏幕的另一边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [wɪˈðaʊt] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] .
He could forget any thing else without much difficulty .
他 可以 忘记 任何 事物 别的 没有 很多 困难 .
他可以毫不费力地忘记其他任何事。

[ˈni:ðər] [ˈserə][nɔ:r] [braʊnloʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ˈleɪbəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Neither Sara nor Brownlows were in his mind as he labored at his work .
两者都不 萨拉 也不 布朗洛奖 是 在 他的 头脑 作为 他 辛勤劳作 在 他的 工作 .
他埋头工作时, 既没有想起萨拉, 也没有想起布朗洛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
He thought no more of Jack's presence in the office ,
他 想法 不 更多的 的 杰克的 在场 在 这 办公室 ,
他不再把杰克在办公室里的放在心上。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
though he knew very well he was there , than of the furniture ;
尽管 他 知道 非常 出色地 他 曾是 那里 , 比 的 这 家具 ;
虽然他很清楚自己身处那里, 但比起家具, 他更清楚自己身处那里;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ˈætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but he could have made a picture of the habitual attitude in which his
但 他 可以 有 制成 一个 图片 的 这 习惯性的 态度 在 哪个 他的
[klɜ:rk][sæt] ,
clerk sat ,
职员 卫星 ,
但他本可以画出他的职员习惯性坐姿的画面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the way he bent over his work , and the quick upward glance of his
的 这 方式 他 弯曲 超过 他的 工作 , 和 这 快的 向上 瞥一眼 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他弯腰工作的样子，以及他快速向上瞥一眼的眼神。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
He could not forget him .
他 可以 不是 忘记 他 :

他无法忘记他。

[hi; hi][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
He could put out of his mind all his own uncomfortable speculations ,
他 可以 放 出去 的 他的 头脑 全部 他的 自己的 不舒服 猜测 ,
he can put out of his mind all his own uncomfortable speculations
他可以把所有令自己感到不舒服的猜测都抛到脑后。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] ['mætərz] [ʌn'waɪzli] ,
and even the sense that he had conducted matters unwisely ,
和 甚至 这 感觉 那 他 有 实施 事情 不明智地 ,
he even the sense that he had conducted matters unwisely
甚至还有一种感觉，那就是他处理事情的方式不明智。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
which is a painful thought to such a man .
哪个 是 一个 痛苦 想法 到 这样的 一个 男人 :

对于这样的人来说，这是一个痛苦的想法。

[ɔːl] [ðɪs] [hi; hi][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] .
All this he could do , but he could not get rid of Powys's presence .
全部 这 他 可以 做 , 但 他 可以 不是 得到 摆脱 的 - 在场 .
he can do this, but he can't get rid of Powys's presence
他可以做这一切，但却无法摆脱波伊斯的存在。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'maɪndər] .
He was there a standing menace , a standing reminder .
他 曾是 那里 一个 常设 威胁 , 一个 常设 提醒 .

他在那里就像一个活生生的威胁，一个活生生的提醒。

[hi; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ,
He did not even always recall to himself , in the midst of his labors ,
他 做过 不是 甚至 总是 记起 到 他自己 , 在 这 中间 的 他的 劳动 ,
he did not even always recall to himself, in the midst of his labors
即使在忙碌的工作中，他有时也想不起这件事。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['prez(ə)ns] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
why it was that this young man's presence disturbed him ,
为什么 它 曾是 那 这 年轻的 男人的 在场 不安 他 ,
why it was that this young man's presence disturbed him
为什么这个年轻人的出现让他感到不安？

[bʌt; bət][hi; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hi; hi]
but he never could for a moment get free of the consciousness that he
但 他 绝不 可以 为了 一个 片刻 得到 自由的 的 这 意识 那 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 :

但他始终无法摆脱身处此地的意识。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'frendli] ['fiːlɪŋz] .
At the same time he regarded him with no unfriendly feelings .
在 这 相同的 时间 他 认为 他 和 不 不友好 情怀 .

与此同时，他对他并没有丝毫敌意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈheɪtrɪd][ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lʌv][ðæt][muːvd][hɪm; ɪm] .
It was not hatred any more than it was love that moved him .
它 曾是 不是 仇恨 任何 更多的 比 它 曾是 爱 那 已搬 他 :

促使他行动的既不是仇恨，也不是爱。

[hiː; hi][ˈkærid][ðə; ði][θɔːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],[æz; əz][wiː; wi][ˈkæri][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][juːˈes],
He carried the thought with him , as we carry about with us ,
他 携带 这 想法 和 他 , 作为 我们 携带 关于 和 我们 ,
他把这个想法一直记在心里，就像我们把这个想法一直记在心里一样。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][gɔːn],
as soon as they are gone ,
作为 很快 作为 他们 是 已消失 ,

他们一走，

[ðæt][ˈendləs][kənˈtɪnjuəl][θɔːt][lʌv; əv][ðə; ði][ded][wɪtʃ][meɪks][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrendz][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsiːn]
that endless continual thought of the dead which makes our friends in the unseen
那 无尽的 持续的 想法 的 这 死的 哪个 制作 我们的 朋友们 在 这 看不见
[wɜːrld][soʊ][mʌtʃ][ˈkloʊzər][tuː; tə][juːˈes][ðæn; ðən][ˈeni][ˈbɑːdi][stɪl][ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lʌvd][ænd; ənd]
world so much closer to us than any body still living to be loved and
世界 所以 很多 更近 到 我们 比 任何 身体 仍然 活的 到 是 喜爱 和
[ˈtʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 :

对逝者的无尽思念，使我们在看不见的世界里的朋友比任何活着可以被爱和珍惜的人都更贴近我们。

[ˈmɪstər].[ˈbraʊn,lou][ˈkærid][hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈenəmi],[huː][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]
Mr . Brownlow carried his young enemy , who at the same time was not his
先生 : 布朗洛 携带 他的 年轻的 敌人 , WHO 在 这 相同的 时间 曾是 不是 他的
[ˈenəmi],
enemy ,
敌人 ,

布朗洛先生带着他的年轻对手，但同时，这个对手又并非他的敌人。

[əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],[æz; əz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈkærid][ðə; ði][θɔːt][lʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][huː]
about with him , as he would have carried the thought of a son who
关于 和 他 , 作为 他 会 有 携带 这 想法 的 一个 儿子 WHO
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 :

他仿佛一直带着失去儿子的悲痛。

[aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wen][hiː; hi][gɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
It came to his mind when he got up in the morning .
它 来了 到 他的 头脑 什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 :

他早上起床时就想到了这件事。

[aɪˈtiː][went][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][werˈevər][hiː; hi][went]—[nɑːt][ə; eɪ][ɡoʊst],
It went side by side with him wherever he went — not a ghost ,
它 去 边 经过 边 和 他 无论 他 去 — 不是 一个 鬼 ,

它一直陪伴着他，无论他走到哪里——它不是鬼魂。

[bʌt; bət][jet][ˈslʌmθɪŋ][ˈɡoʊstli][ɪn][ɪts][pɜːrsəˈvɪərəns][ænd; ənd][ˈstedɪ][pəˈsɪstənsɪ] .
but yet something ghostly in its perseverance and steady persistency .
但 然而 某物 幽灵般的 在 它是 毅力 和 稳定的 持久性 :

但它身上却又带着某种神秘的韧性和持续不断的坚持。

[wen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ɔːr] [pɔːzd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
When he laid down his pen , or paused to collect his thoughts for a moment
什么时候 他 铺设 向下 他的 笔 , 或者 暂停 到 收集 他的 想法 为了 一个 片刻
,
:
,

当他放下笔，或者停下来整理思绪时，

[ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [wʊd] [krɔːs] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
the spectre of this youth would cross him , whatever he might be doing .
这 幽灵 的 这 青年 会 又 他 , 任何 他 可能 是 正在做 .

无论他在做什么，这个年轻人的身影都会如影随形。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
While Mr . Wrinkell was talking to him ,
尽管 先生 . - 曾是 说 到 他 ,

当温克尔先生和他说话的时候，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡlaɪd] [əˈkrɔːs] [ˈmɪstər] . - [səbˈstænj(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪj(ə)n]
there would suddenly glide across Mr . Wrinkell's substantial person the apparition
那里 会 突然 滑行 穿过 先生 . - 重大的 人 这 幻影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːniər][klɜːrk] .
of a desk and a stool and the junior clerk .
的 一个 桌子 和 一个 凳子 和 这 初级 职员 .

突然间，一张桌子、一张凳子和一名初级职员的身影掠过温克尔先生魁梧的身躯。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] ;
All this was very trying ;
全部 这 曾是 非常 尝试 ;

这一切都非常令人煎熬；

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ˈwaɪzli] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ˌmænɪfəˈsteɪj(ə)n][ʌv; əv]
but still Mr . Brownlow wisely confined himself to this one manifestation of
- 仍然 先生 . 布朗洛 明智地 受限 他自己 到 这 一 表现 的

- [ˈprez(ə)ns] ,
Powys's presence ,
- 在场 ,

但布朗洛先生明智地将自己局限于波伊斯存在的这一种表现形式。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈsaɪlənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and sternly silenced in his own mind all thought on the subject .
和 严厉地 沉默 在 他的 自己的 头脑 全部 想法 在 这 主题 .

他严厉地压制住了自己心中所有关于此事的想法。

[ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ʌnˈlʌki] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] ;
On that one unlucky day of leisure he had gone too far ;
在 那 一 倒霉 天 的 闲暇 他 有 已消失 也 远的 ;

在那不幸的闲暇日，他做得太过火了；

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [tuː; tə] [weɪt] .
in the rebound he determined to do nothing , to say nothing — to wait .
在 这 反弹 他 决定 到 做 没有什么 , 到 说 没有什么 — 到 等待 .

在反弹球时，他决定什么也不做，什么也不说——等待。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈserə][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [jʌŋ]
This was perhaps as little satisfactory to Sara as it was to young
这 曾是 也许 作为 小的 令人满意的 到 萨拉 作为 它 曾是 到 年轻的

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
Powys .
波伊斯 .

这或许会让萨拉和年轻的波伊斯一样感到不满。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːtɪ][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,
She had , there can not be a doubt ,
她 有 , 那里 能 不是 是 一个 怀疑 ,
毫无疑问, 她确实有。

[bɪn] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [prə'pəʊz(ə)] .
been much amused and a little excited by her father's extraordinary proposal .
到过 很多 觉得好笑 和 一个 小的 兴奋的 经过 她 父亲的 非凡的 提议 .
她对父亲不同寻常的求婚感到非常好笑, 也有些兴奋。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ]['teɪkən][,aɪ 'tiː] ['sɔːləmli] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ɔːl]
She had not taken it solemnly indeed , but it had interested her all
她 有 不是 已采取 它 庄严地 的确 , 但 它 有 感兴趣的 她 全部
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
她并没有认真对待这件事, 但它确实引起了她的兴趣。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [klɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wel]
It was true he was only her father's clerk , but he was young , well
它 曾是 真的 他 曾是 仅有的 她 父亲的 职员 , 但 他 曾是 年轻的 , 出色地
- ['lʊkɪŋ] ,
- **looking** ,
- 寻找 ,
他的确只是她父亲的办事员, 但他年轻英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜːr; hər] .
and he had amused her .
和 他 有 觉得好笑 她 .
他逗她开心了。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt]) [meɪk] [æn; ən] ['ʌtər]
She felt in her soul that she could (or at least so she thought) make an utter
她 毛毡 在 她 灵魂 那 她 可以 (或者 在 至少 所以 她 想法) 制作 一个 说出
[sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
slave of him .
奴隶 的 他 .
她内心深处觉得她可以(或者至少她是这么认为的)让他彻底沦为奴隶。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['pɜːpɪtreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]
All the absurdities that ever were perpetrated by a young man in love would be
全部 这 荒谬之处 那 曾经 是 实施 经过 一个 年轻的 男人 在 爱 会 是
['pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
possible to that young man ,
可能的 到 那 年轻的 男人 ,
所有恋爱中的年轻人可能做出的荒唐事, 对那个年轻人来说都是有可能的。

[ɔːr] [els] ['sɛrəz] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ]
or else Sara's penetration failed her , whereas the ordinary young men of society
或者 别的 萨拉的 渗透 失败的 她 , 然而 这 普通的 年轻的 男人 的 社会
[wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] .
were incapable of absurdities .
是 无法 的 荒谬之处 .
否则, 萨拉的渗透力就会失效, 而社会上的普通年轻男子却无法做出荒唐事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɔːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
They were too much absorbed in themselves , too conscious of the possibility of
他们 是 也 很多 吸收 在 他们自己 , 也 有意识的 的 这 可能性 的
['rɪdɪkjʊːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,
他们太过自我中心, 太过在意被嘲笑的可能性。

[tuː; tə] [θrou] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [fi:t] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ; { - }
to throw themselves at a girl's feet heart and soul ; { 66 }
到 扔 他们自己 在 一个 女孩们 脚 心 和 灵魂 ; { - }
全心全意地扑向女孩; {66}

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][fæn'tæstɪk] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ]
and the girl who was still in the first fantastic freshness of youth despised a
和 这 女孩 WHO 曾是 仍然 在 这 第一的 极好的 新鲜 的 青年 被鄙视的 一个
[ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ˈlʌvər] .
sensible and self - respecting lover .
明智的 和 自己 - 尊重 情人 .
而那个正值青春年少、懵懂无知的女孩，却瞧不起一个理智自尊的恋人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə'neɪdiən] [prə'duːst]
She would have been pleased to have had the mysterious Canadian produced
她 会 有 到过 高兴 到 有 有 这 神秘 加拿大 生产
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑ:pɜːrtəd][ə'pɑ:n] .
again and again to be operated upon .
再次 和 再次 到 是 经营的 之上 .
她一定会很高兴能一次又一次地把那个神秘的加拿大人带出来接受手术。

[hiː; hi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌblɑːzeɪ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk] [dʒæk] .
He was not blasé and instructed in every thing like Jack .
他 曾是 不是 冷漠 和 指示 在 每一个 事物 喜欢 杰克 .
他不像杰克那样冷漠无情，而是事事都受过良好的教育。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
And as for having to marry him , if he was the man ,
和 作为 为了 拥有 到 结婚 他 , 如果 他 曾是 这 男人 ;
至于是否要嫁给他，如果他就是那个人的话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈi:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [noʊ] [daʊt] [wʊd]
that was still a distant evil , and something quite unexpected no doubt would
那 曾是 仍然 一个 遥远 邪恶的 , 和 某物 相当 意外 不 怀疑 会
[kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
come of it ;
来 的 它 ;
那仍然是一个遥远的祸患，毫无疑问，它会带来一些意想不到的结果；

[hiː; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
he would turn out a prince in disguise ,
他 会 转动 出去 一个 王子 在 伪装 ,
他会把自己伪装成王子。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm]
or some perfectly good reason which her father was now concealing from
或者 一些 完美 好的 原因 哪个 她 父亲 曾是 现在 隐藏 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
或者还有其他一些她父亲现在瞒着她的正当理由。

[wʊd] [meɪk] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈsu:təb(ə)l] .
would make every thing suitable .
会 制作 每一个 事物 合适的 .
会让一切都变得合适。

[fɔːr; fər][ˈserə] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə]
For Sara knew too well the important place she held in her father's opinion to
为了 萨拉 知道 也 出色地 这 重要的 地方 她 握住 在 她 父亲的 观点 到
[ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪt] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈwəːðli] .
imagine for a moment that he meant to mate her unworthily .
想象 为了 一个 片刻 那 他 意思是 到 伴侣 她 不值得 .
萨拉非常清楚自己在父亲心中的地位，她一刻也想不到父亲会不配娶她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][ˈtenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
This was how the tenor of her thoughts was turned ,
这 曾是 如何 这 男高音 的 她 想法 曾是 转向 ,
她的思绪就这样转变了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæsɪt] [əˈsɔːlts] [ðæt] [wɜːr; wər]
and Mr . Brownlow was not insensible to the tacit assaults that were
和 先生 . 布朗洛 曾是 不是 麻木不仁 到 这 默契 袭击 那 是
[meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɹoʊtəʒeɪ] .
made upon him about his protégé .
制成 之上 他 关于 他的 门徒 .
布朗洛先生并非对那些针对他的门生的暗中攻击无动于衷。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] ,
She gave up her judgment to him as she never had done before ,
她 给予 向上 她 判断 到 他 作为 她 绝不 有 完毕 前 ,
她破天荒地放弃了对他的判断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪliəl] [self] - [əˈbændənmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]
with a filial self - abandonment that would have been beautiful had there been
和 一个 孝 自己 - 放弃 那 会 有 到过 美丽的 有 那里 到过
[noʊ] [æˈrɪər] [pɑːnˈseɪ][ɪn][aɪˈtiː] .
no arrière pensée in it .
不 后方 思想 在 它 .
这种孝顺的自我牺牲精神，如果没有后脑勺的束缚，将会非常美好。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][ˈpɑːpə] [θɪŋks] [ˈpraːpər] .
“ **I will do as papa thinks proper** .
“ 我 将要 做 作为 爸爸 思考 恰当的 .
“我会按照爸爸认为合适的方式去做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [best] , [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [ˈmiːknəs] ,
You know best , papa , “ she said , in her new - born meekness ,
你 知道 最好的 , 爸爸 , “ 她 说 , 在 她 新的 - 出生 谦逊 ,
“爸爸，您最了解我，”她用新生儿般的温顺说道。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
and Mr . Brownlow understood perfectly what she meant .
和 先生 . 布朗洛 理解 完美 什么 她 意思是 .
布朗洛先生完全明白她的意思。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈdredfəli] [gʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **You have turned dreadfully good all of a sudden , “ said Jack** .
“ 你 有 转向 极其糟糕 好的 全部 的 一个 突然 , “ 说 杰克 .
“你突然变得异常善良，”杰克说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ][soʊ][ˈduːtɪf(ə)l] [brɪfɔːr] . “
“ **I never knew you so dutiful before** . “
“ 我 绝不 知道 你 所以 尽职尽责的 前 . “
“我以前从没见过你这么尽职尽责。”

“ [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [wʌn][laɪvz; livz] , [wʌn] [ʌndə'stændz] [wʌnz] ['du:tɪz] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['serə] ,
“ **The longer one lives , one understands one's duties the better , ” said Sara ,**
“ 这 更长 一 生活 , 一 明白 一个人的 职责 这 更好的 , ” 说 萨拉 ,
[sen'tenʃəsli] ;
sententiously ;
义正言辞地 ;

“人活得越久，就越明白自己的责任，”萨拉意味深长地说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mælɪs]
and she looked at her father with a mingled submission and malice
和 她 看起来 在 她 父亲 和 一个 混合 提交 和 恶意
[wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which called forth a smile about the corners of his mouth .
哪个 称为 前进 一个 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴 .
她用一种既顺从又恶意的眼神看着她的父亲，这让父亲嘴角露出一丝微笑。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ;
“ **I hope so , ” said Mr . Brownlow ;**
“ 我 希望 所以 , ” 说 先生 . 布朗洛 ;

“我希望如此，”布朗洛先生说；

“ [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
“ **though you have not made the experiment long enough to know much about it**
“ 尽管 你 有 不是 制成 这 实验 长的 足够的 到 知道 很多 关于 它
[jet] . “
yet . ”
然而 . “

“虽然你还没有进行足够长时间的实验，所以对它了解不多。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ɡɪv] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['jɪrz] , ” [sed] ['serə] ,
“ **There are moments which give one experience as much as years , ” said Sara ,**
“ 那里 是 时刻 哪个 给 一 经验 作为 很多 作为 年 , ” 说 萨拉 ,
萨拉说：“有些时刻带给人的体验堪比数年。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ftɪ] [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] ['temptɪd] [ðə; ði] [prə'feɪn] [dʒæk][tu:; tə]
in the same lofty way , which was a speech that tempted the profane Jack to
在 这 相同的 高远 方式 , 哪个 曾是 一个 演讲 那 受诱惑 这 亵渎 杰克 到
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

他以同样高高在上的方式发表了一番演讲，这番演讲甚至让粗俗的杰克都忍不住发笑。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [smaɪl] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
and made Mr . Brownlow smile once more .
和 制成 先生 . 布朗洛 微笑 一次 更多的 .

又一次让布朗洛先生露出了笑容。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [smaɪld] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
But though he smiled , the suggestion did not please him much .
但 尽管 他 微笑 , 这 建议 做过 不是 请 他 很多 .

虽然他面带微笑，但这个建议并没有让他感到高兴。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
He laid his hand caressingly on her head ,
他 铺设 他的 手 温柔地抚摸 在 她 头 ,

他轻轻地把手放在她的头上，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] ['prɪtɪ] [her] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]
and smoothed back her pretty hair as he passed her ; but he said
和 平滑 后退 她 漂亮的 头发 作为 他 通过了 她 ; 但 他 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他经过她身边时，轻轻抚了抚她漂亮的头发；但他什么也没说。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [ɡɪv]
and showed no sign of consciousness in respect to those moments which give
和 显示 不 符号 的 意识 在 尊重 到 那些 时刻 哪个 给
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

在那些带来体验的时刻，他没有表现出任何意识。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [daɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɔ:'lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm]
And the smile died off his lip almost before his hand was withdrawn from
和 这 微笑 死亡 离开 他的 唇 几乎 前 他的 手 曾是 撤回 从
[hɜ:r; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .

他的手还没从她头发上移开，脸上的笑容就几乎消失殆尽了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wi:k] ;
His thought as he went away was that he had been very weak ;
他的 想法 作为 他 去 离开 曾是 那 他 有 到过 非常 虚弱的 ;
他离开时心里想的是，他当时非常虚弱；

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he had betrayed himself to the child who was still but a child ,
他 有 背叛 他自己 到 这 孩子 WHO 曾是 仍然 但 一个 孩子 ,
他背叛了自己，背叛了那个仍然只是个孩子的孩子。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ru:d] [edʒ] - [tu:lz] .
and knew no better than to play with such rude edge - tools .
和 知道 不 更好的 比 到 玩 和 这样的 粗鲁的 边缘 - 工具 .
他们当时并不知道玩弄这种粗糙的刃具有什么好处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['remədi] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And the only remedy now was to close his lips and his heart ,
和 这 仅有的 补救 现在 曾是 到 关闭 他的 嘴唇 和 他的 心 ,
而现在唯一的办法就是封闭他的双唇和内心。

[tu:; tə] [tel] ['noʊbə:di] ['eni] [θɪŋ] , ['nevər] [tu:; tə] [brɪ'trei] [hɪm'self] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .
to tell nobody any thing , never to betray himself , whatever might happen .
到 告诉 无人 任何 事物 , 绝不 到 背叛 他自己 , 任何 可能 发生 .
无论发生什么，都不要告诉任何人，永远不要背叛自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][stɜ:rɪn][æz; əz][hi:; hi] [left] [braʊnloʊz] [ðæt]
It was this thought that made him look so stern as he left Brownlows that
它 曾是 这 想法 那 制成 他 看 所以 船尾 作为 他 左边 布朗洛奖 那
['mɔ:rɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [ðæt] [meɪd] ['pæmələ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [stɜ:rɪn] ,
morning — at least that made Pamela think he looked stern ,
早晨 — 在 至少 那 制成 帕梅拉 思考 他 看起来 船尾 ,

正是这种想法让他那天早上离开布朗洛奖颁奖典礼时显得如此严肃——至少帕梅拉觉得他看起来很严肃。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡeɪt] .
as the dog - cart came out at the gate .
作为 这 狗 - 大车 来了 出去 在 这 门 .
当狗车从大门出来时。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst][ɪn]
Pamela had come to be very learned in their looks as they flashed past in
帕梅拉 有 来 到 是 非常 学习 在 他们的 看起来 作为 他们 闪光灯 过去的 在
[ðæt] [ˈræpɪd][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnʃaɪn] .
that rapid moment in the early sunshine .
那 迅速的 片刻 在 这 早期的 阳光 .

在清晨的阳光下，那些身影在瞬间掠过，帕梅拉已经对他们的表情了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər]
She knew , or she thought she knew , whether Mr . John and his father were
她 知道 , 或者 她 想法 她 知道 , 无论 先生 . 约翰 和 他的 父亲 是
[kwɑɪt] “ [frendz] ,
quite “ friends ,
相当 “ 朋友们 ,
她知道，或者她自认为知道，约翰先生和他的父亲是否真的是“朋友”。

“ [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈfæməli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
” or if there had been a little inevitable family difference between them , as
” 或者如果 那里 有 到过 一个 小的 不可避免的 家庭 不同之处 之间 他们 , 作为
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] ;
sometimes happened ;
有时 发生 ;

或者，如果他们之间有一些不可避免的家庭差异，这种情况有时会发生；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri]
and it came into her little head that day that Mr . Brownlow was angry
和 它 来了 进入 她 小的 头 那 天 那 先生 . 布朗洛 曾是 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with his son ,
和 他的 儿子 ,

那天，她突然想到布朗洛先生生他儿子的气了。

[pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] ,
perhaps because — She would not put the reason into words ,
也许 因为 — 她 会 不是 放 这 原因 进入 字 ,
或许是因为——她不愿将原因说出口。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈflekʃnz] .
but it filled her mind with many reflections .
但 它 已填 她 头脑 和 许多 反思 .
但这让她思绪万千。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
Was it wrong for Mr . John to come home early so often ?
曾是 它 错误的 为了 先生 . 约翰 到 来 家 早期的 所以 经常 ?
约翰先生经常提前回家，这样做错了吗？

— [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ?
— to stay at home so often the whole day ?
— 到 停留 在 家 所以 经常 这 所有的 天 ?
——经常整天待在家里？

— [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn] [streɪ] [ˈmiːtɪŋz] ,
— to time his expeditions so fortunately that they should end in stray meetings ,
— 到 时间 他的 探险 所以 幸运的是 那 他们 应该 结尾 在 流浪 会议 ,
[kwɑɪt] [ˌæksəˈdent(ə)] ,
quite accidental ,
相当 偶然 ,
——他精心安排探险的时间，使得每次探险最终都能以偶然的相遇告终。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] ?
almost every day ?
几乎 每一个 天 ?

几乎每天都这样吗？
[pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlɔɪtərɪŋ]
Perhaps he ought to be in the office helping his father instead of loitering
也许 他 应该 到 是 在 这 办公室 帮助 他的 父亲 反而 的 游荡

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
about the avenue and elsewhere ,
关于 这 大街 和 别处 ,
他或许应该待在办公室帮他父亲的忙，而不是在大街上或其他地方闲逛。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ˈpæmələz] [wei] .
and finding himself continually in Pamela's way .
和 寻找 他自己 持续 在 帕梅拉的 方式 .
他发现自己总是挡在帕梅拉的路上。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [briːðd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
This she breathed to herself inarticulately with that anxious aim at his
这 她 呼吸 到 她自己 含糊不清 和 那 焦虑的 目的 在 他的
[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ˈtendərnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz]
improvement which is generally the first sign of awakening tenderness in a girl's
改进 哪个 是 一般来说 这 第一的 符号 的 唤醒 压痛 在 一个 女孩们
[hɑːrt] .
heart .
心 .
她含糊不清地对自己叹了口气，心中充满着对他有所改善的渴望，这通常是女孩心中温柔萌生的第一个迹象。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː]
It occurred to her that she would speak to him about it when she saw
它 发生 到 她 那 她 会 说话 到 他 关于 它 什么时候 她 锯
[hɪm; ɪm][nekst] ;
him next ;
他 下一个 ;
她突然想到，下次见到他的时候要和他谈谈这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hæf] [ˈɡɪlti] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]
and then it occurred to her with a flash of half guilty joy that he
和 然后 它 发生 到 她 和 一个 闪光 的 一半 有罪的 喜悦 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][kɑːrt][æz; əz][aɪ 'tiː] [dæft] [pæst] ,
had not been in the dog cart as it dashed past ,
有 不是 到过 在 这 狗 大车 作为 它 虚线 过去的 ,
这时，她突然意识到，他当时并不在飞驰而过的狗车里，心中闪过一丝愧疚的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [sʌm; səm] [tjæns] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɒr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt]
and that , accordingly , some chance meeting was very sure to take place that
和 那 , 因此 , 一些 机会 会议 曾是 非常 当然 到 拿 地方 那
[deɪ] .
day .
天 .
因此，那天肯定会发生一些偶遇。

[ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreit] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She meant to remonstrate with him ,
她 意思是 到 抗议 和 他 ,
她本想责备他，

[ænd; ənd][pɒt][ˌaɪˈtiː][ˈboʊdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm]
and put it boldly before him whether it was his duty to stay from
和放它大胆地前他无论它曾是他的责任到停留从
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
the office ;
这办公室 ;

并大胆地向他提出，他是否有义务请假；

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˈræðər] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but still she could not but feel rather glad that he had stayed from the
但仍然她可以不是但感觉相当高兴的她那他有入住从这
[ˈɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .
office that day .
办公室那天 .

但她还是忍不住感到庆幸他那天没有去上班。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
As for Mr . John , he had ,
作为为了先生 . 约翰 , 他 有 ,

至于约翰先生，他曾是.....

[ɔːr][səˈpouzd; səˈpouɪd][hiː; hi][hæd; həd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [səˈpouz]
or supposed he had — or at least attempted to make himself suppose
或者 据称 他 有 — 或者 在 至少 尝试过 到 制作 他自己 认为
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .
that he had — something to do at home on that particular day .
那 他 有 — 某物 到 做 在 家 在 那 特别的 天 .
或者他以为那天在家有事可做——或者至少试图让自己相信那天在家有事可做。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
His fishing - tackle had got out of order , and he had to see to
他的 钓鱼 - 处理 有 得到 出去 的 命令 , 和 他 有 到 看 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的渔具出了故障，他得去修理一下。

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
or there was something else of equal importance which called his attention ,
或者 那里 曾是 某物 别的 的 平等的 重要性 哪个 称为 他的 注意力 ,
或者还有其他同样重要的事情引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmæstərtən] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] .
and he had been in Masterton for two days in succession .
和 他 有 到过 在 马斯特顿 为了 二 天 在 演替 .

他已经在马斯特顿连续待了两天。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klaɪr] .
Thus his conscience was very clear .
因此 他的 良心 曾是 非常 清除 .

因此，他问心无愧。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɔːld] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [əˈwei] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ,
It is true that he dawdled the morning away looking for Pamela ,
它是真的 那 他 磨蹭 这 早晨 离开 寻找 为了 帕梅拉 ,

他确实磨磨蹭蹭地花了一上午时间寻找帕梅拉。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leit] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] — [soʊ] [leit] [ðæt]
who was not to be found , and was late in consequence — so late that
WHO 曾是 不是 到 是 成立 , 和 曾是 晚的 在 结果 — 所以 晚的 那
[jʌŋ] ['kepəl] ,
young Keppel ,
年轻的 吉宝 ,

人们找不到他，结果耽搁了——耽搁得太久，以至于年轻的凯佩尔.....

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ment] [tu;; tə][dʒɔɪn] ,
whom he had meant to join ,
谁 他 有 意思是 到 加入 ,

他原本打算加入他们，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['soʊldər] [tu;; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tu;; tə] [lʌntʃ] ,
had gone off with his rod on his shoulder to the Rectory to lunch ,
有 已消失 离开 和 他的 杆 在 他的 肩膀 到 这 牧师住宅 到 午餐 ,
他扛着牧羊杖去牧师住宅吃午饭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] [br'fɔ:r] [dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] -
and was on his way back again before Jack found his way to the water -
和 曾是 在 他的 方式 后退 再次 前 杰克 成立 他的 方式 到 这 水 -
[saɪd] .
side .
边 .

在杰克找到水边的路之前，他正准备返回。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['dɪnər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər]
There are certain states of mind in which even dinner is an indifferent matter
那里 是 肯定 各州 的 头脑 在 哪个 甚至 晚餐 是 一个 冷漠 事情
[tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
to a young man ;
到 一个 年轻的 男人 ;

有些时候，年轻人甚至连晚餐都变得无关紧要；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə]
and as for luncheon , it was not likely he would take the trouble to
和 作为 为了 午餐 , 它 曾是 不是 可能 他 会 拿 这 麻烦 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
think of that .
思考 的 那 .

至于午餐，他不太可能费心去想这件事。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] , ” [sed] ['kepəl] ,
“ **You are a nice fellow ,** ” **said Keppel ,**
“ 你 是 一个 好的 同伴 , ” 说 吉宝 ,

“你真是个好人，”凯佩尔说道。

“ [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] ['laʊndʒɪŋ] [hɪr] [baɪ] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] ['eni] [gʊd] ;
“ **to keep a man lounging here by himself all the time that's any good ;**
“ 到 保持 一个 男人 休闲 这里 经过 他自己 全部 这 时间 那就是 任何 好的 ;

“让一个人一直独自待在这里闲逛，这有什么好处呢？”

[ænd; ənd] [hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and here you are now when the sun is at its height .
和 这里 你 是 现在 什么时候 这 太阳 是 在 它是 高度 .

现在，太阳正处于最高点。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
I don't understand that sort of work .
我 不 理解 那 种类 的 工作 .

我不理解那种工作。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ? ”
What have you been about all day ? ”
 什么 有 你 到过 关于 全部 天 ? ”
 你今天一整天都在忙些什么呢？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I have not been lunching at the Rectory , ” said Jack .
 ” 我 有 不是 到过 午餐 在 这 牧师住宅 , ” 说 杰克 .
 “我没有在教区长官邸吃午饭,”杰克说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][srɪ'gɑ:r] , [oʊld] ['feləʊ] ?
“ Have a cigar , old fellow ? ”
 ” 有 一个 雪茄 , 老的 同伴 ?
 “来根雪茄吧, 老兄? ”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [lets] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now we are here , let's make the best of it .
 现在 我们 是 这里 , 我们来吧 制作 这 最好的 的 它 .
 既然来了, 就好好把握机会吧。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɪkɪŋ] [maɪ] [hi:lz] , [waɪl] [ju:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['fæni]
I've been waiting about , kicking my heels , while you've been having lunch with Fanny
 我已经 到过 等待 关于 , 踢 我的 高跟鞋 , 尽管 你已经 到过 拥有 午餐 和 舢
 ['hɑ:rd,kæsesəl] .
Hardcastle .
 哈德卡斯尔 .

我一直在外面闲逛, 无所事事, 而你却和范妮·哈德卡斯尔一起吃午饭。
[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['kepəl] ; [aɪ'd][dra:p] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ! ”
But I'll tell you what , Keppel ; I'd drop that if I were you ! ”
 但 患病的 告诉 你 什么 , 吉宝 ; ID 降低 那 如果 我 是 你 ! ”
 但我告诉你, 凯佩尔, 如果我是你, 我就会放弃那个计划!

“ [dra:p] [wʌt] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['kepəl] , ['gɪltɪli] .
“ Drop what ? ” cried Mr . Keppel , guiltily .
 ” 降低 什么 ? ” 哭 先生 . 吉宝 , 内疚地 .
 “掉了什么? ”凯佩尔先生愧疚地喊道。

“ ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Dancing about after every girl who comes in your way , ” said Jack .
 ” 跳舞 关于 后 每一个 女孩 WHO 来 在 你的 方式 , ” 说 杰克 .
 “你逢人就跳舞, 追着每个出现在你面前的女孩转,”杰克说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [braʊnləʊz] .
“ Why , you were making an ass of yourself only the other day at Brownlows .
 ” 为什么 , 你 是 制作 一个 屁股 的 你自己 仅有的 这 其他 天 在 布朗洛奖 .
 ”
 ”
 ”

“哎呀, 你前几天在布朗洛奖颁奖典礼上才出丑呢。”

“ [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] , ” [sed] ['kepəl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmlɪ] ,
“ Ah , that was out of my reach , ” said Keppel , shaking his head solemnly ,
 ” 啊 , 那 曾是 出去 的 我的 抵达 , ” 说 吉宝 , 摇晃 他的 头 庄严地 ,
 [ænd; ænd][hi:; hi] [said] .
and he sighed .
 和 他 叹了口气 .

“啊, 那是我力所不及的,”凯佩尔郑重地摇了摇头, 叹了口气说道。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [dʒæk] ([hu:] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The sigh was such that Jack (who , as is well known ,
 这 叹 曾是 这样的 那 杰克 (WHO , 作为 是 出色地 已知 ,
 那声叹息如此之大, 以至于杰克（众所周知,

[wʌz; wəz] ['tʊtəlɪ] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə][sentɪ'ment(ə)] ['wɪknəsɪz]) [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
was totally impervious to sentimental weaknesses) burst into a fit of laughter .
曾是 完全 不透水的 到 感伤的 弱点) 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

（完全不受感性弱点的影响）突然大笑起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)] ['fæni] [ɪz][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri:tɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I suppose you think little Fanny is not out of your reach , " he said ;
" 我 认为 你 思考 小的 舢 是 不是 出去 的 你的 抵达 , " 他 说 ;

“我想你认为小芬妮不在你的掌控之中吧？”他说；

" [bʌt; bət] ['fæni] [ɪz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" but Fanny is very wide awake , I can tell you .
" 但 舢 是 非常 宽的 醒 , 我 能 告诉 你 .

“但我可以告诉你，芬妮非常清醒。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['mʌni] ; [jʊə(r)] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [prə'feɪ(ə)n] . "
You haven't got any money ; you're neglecting your profession . "
你 还没有 得到 任何 钱 ; 你是 疏忽 你的 职业 . "

你没钱，也耽误了你的职业。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ni'glektɪŋ] [em 'i:] , " [sed] ['kepəl] , ['mi:kli] .
" It is my profession that is neglecting me , " said Keppel , meekly .
" 它 是 我的 职业 那 是 疏忽 我 , " 说 吉宝 , 温顺地 .

“是我的职业忽视了我，”凯佩尔温顺地说。

" [dəʊnt][bi:; bi][ha:rd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feləʊ] , [dʒæk] .
" Don't be hard upon a fellow , Jack .
" 不 是 难的 之上 一个 同伴 , 杰克 .

“杰克，别对别人太苛刻。”

[ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][æs][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
They say here that is you who are making an ass of yourself .
他们 说 这里 那 是 你 WHO 是 制作 一个 屁股 的 你自己 .

他们说，真正出丑的是你。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [leɪnz] — "
They say you are to be seen about all the lanes — "
他们 说 你 是 到 是 已见 关于 全部 这 车道 — "

他们说你要在所有车道上都露面——”

" [hu:] [sez] ? " [sed] [dʒæk] ;
" Who says ? " said Jack ;
" WHO 说道 ? " 说 杰克 ;

“谁说的？”杰克说；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [flʌʃ] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he could not prevent a certain flush from rising to his face .
和 他 可以 不是 防止 一个 肯定 冲洗 从 上升 到 他的 脸 .

他无法阻止脸上泛起一丝红晕。

" [let] ['evri] [mæn][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] { - }
" Let every man mind his own business , and { 67 }
" 让 每一个 男人 头脑 他的 自己的 商业 , 和 { - }

“让各人管好自己的事，{67}

[ˈwʊmən] [tu:] .
woman too .
女士 也 .

女人也是。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kepəl] ,
As for you , Keppel ,
作为 为了 你 , 吉宝 ,

至于你，吉宝集团，

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
you would be inexcusable if you were to do any thing ridiculous in that way .
你 会 是 不可原谅 如果 你 是 到 做 任何 事物 荒谬的 在 那 方式 .
如果你那样做任何荒唐事，那将是不可原谅的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]
A young fellow with a good profession that may carry him as high as he
一个 年轻的 同伴 和 一个 好的 职业 那 可能 携带 他 作为 高的 作为 他
[laɪks] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɜːz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ,
likes — as high as he cares to work for ,
点赞 — 作为 高的 作为 他 关心 到 工作 为了 ,
一个年轻人，拥有一份体面的职业，这份职业可以让他达到他想要的高度——只要他愿意努力，就能达到他想要的高度。

[aɪ] [miːn] ;
I mean ;
我 意思是 ;
我是说;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [wɜːrk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪst] [jɜː; jər] [taɪm]
of course nothing was ever done without work — and you waste your time
的 课程 没有什么 曾是 曾经 完毕 没有 工作 — 和 你 浪费 你的 时间
[ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [ˈevri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ˈfæni] [ˈhɑːrd,kæsəl] [wʌn] [deɪ] ,
going after every girl in the place — Fanny Hardcastle one day ,
去 后 每一个 女孩 在 这 地方 — 舫 哈德卡斯尔 — 天 ,
当然，任何事情都离不开努力——而你却浪费时间去追求这里每一个女孩——有一天，你甚至追求了范妮·哈德卡斯尔。

[ˈsʌmbəːdi] [els] [ðə; ði][nekst] .
somebody else the next .
某人 别的 这 下一个 .
下一个是其他人。

[juːɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
You'll come to a bad end , if you don't mind . "
你会 来 到 一个 坏的 结尾 , 如果 你 不 头脑 . "
如果你不介意的话，你会落得个悲惨的下场。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [ˈkepəl] .
" What is a fellow to do ? " said Keppel .
" 什么 是 一个 同伴 到 做 ? " 说 吉宝 .
“这人该怎么办呢？”凯佩尔说道。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] — [aɪ][eɪ ˈem][naɪt][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wɒd] ,
" When I see a nice girl — I am not a block of wood ,
" 什么时候 我 看 一个 好的 女孩 — 我 是 不是 一个 堵塞 的 木头 ,
“当我看到一个漂亮的女孩时——我又不是一块木头，

[laɪk][juː; jʊ] — [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
like you — I can't help seeing it .
喜欢 你 — 我 不能 帮助 看到 它 .
就像你一样——我无法忽视这一点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
When a man has got eyes in his head ,
什么时候 一个 男人 有 得到 眼睛 在 他的 头 ,
当一个人的脑袋里长了眼睛时，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [nʌn] ? "
what is the use of his being reasoned with by a man who has none ? "
什么 是 这 使用 的 他的 存在 有理智的 和 经过 一个 男人 WHO 有 没有任何 ? "
跟一个毫无道理的人讲道理有什么用呢？

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] [ˈeni] [deɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ As good as yours any day , ” said Jack , with natural indignation .

“ 作为 好的 作为 你的 任何 天 , ” 说 杰克 , 和 自然的 愤慨 .

“跟你做的一样好,”杰克带着自然的愤慨说道。
“ [wʌt] [ju:z][du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ?
“ What use do you make of your eyes ? ”
“ 什么 使用 做 你 制作 的 你的 眼睛 ? ”
你如何利用你的眼睛?

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ˈmæriŋ] [ˈɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] ,
I have always said marrying early was a mistake ; but , by Jove ,
我 有 总是 说 结婚 早期的 曾是 一个 错误 ; 但 , 经过 朱庇特 ,
我一直都说早婚是个错误; 但是, 我的天哪,

[ˈmæriŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈevri] [gɜ:rl] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
marrying early is better than following every girl about like a dog .
结婚 早期的 是 更好的 比 下列的 每一个 女孩 关于 喜欢 一个 狗 .
早婚总比像狗一样缠着每个女孩强。

[ˈfæni] [ˈhɑ:rd,kæsəl] [wʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˌgəʊˈdaɪvə] — “
Fanny Hardcastle would no more have you than Lady Godiva — ”
舡 哈德卡斯尔 会 不 更多的 有 你 比 女士 歌帝梵 — ”
范妮·哈德卡斯尔和戈黛娃夫人一样, 都不会喜欢你——”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ˈkepəl] , [ˈkwɪkli] .
“ How do you know that ? ” said Keppel , quickly .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 说 吉宝 , 迅速地 .
“你怎么知道的?”凯佩尔迅速问道。

“ [brˈsaɪdz] — [aɪ] — [dəʊnt] — [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ Besides — I — don't — want her to have me , ” he added , with
“ 除了 — 我 — 不 — 想 她 到 有 我 , ” 他 额外 , 和
[dɪ,lɪbəˈreɪʃ(ə)n] ;
deliberation ;
审议 ;
“此外——我——不想——让她拥有我,”他深思熟虑地补充道;

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [hi:; hi][ˈɑ:kjupaɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈveri] [ˈlæbəɹətli] [ɪn] [ˈlaɪtn]]
and thereupon he occupied himself for a long time very elaborately in lighting
和 于是 他 占领 他自己 为了 一个 长的 时间 非常 精心 在 灯光
[hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .
his cigar .
他的 雪茄 .
于是, 他便花了很长时间, 非常讲究地点燃雪茄。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ It is all very well to tell me that , ” said Jack .
“ 它 是全部 非常 出色地 到 告诉 我 那 , ” 说 杰克 .
“你这么说当然很好,”杰克说。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][nekst] .
“ You want every one of them , till you have seen the next . ”
“ 你 想 每一个 一 的 他们 , 直到 你 有 已见 这 下一个 . ”
“你会想要拥有每一个, 直到你看到下一个。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈkepəl] ; [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] : [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ten]
But look here , Keppel ; take my advice : never look at a woman again for ten
但 看 这里 , 吉宝 ; 拿 我的 建议 : 绝不 看 在 一个 女士 再次 为了 十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
但是听着, 凯佩尔; 听我的劝告: 十年内别再看女人一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['mærid] [ɔ:f] - [hænd] ,
and then get married off - hand ,
和 然后 得到 已婚 离开 - 手 ,

然后草率地结婚。

[ænd; ənd] [ju:l] [bles] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] . "
and you'll bless me and my good counsel for all the rest of your life . "和 你会 保佑 我 和 我的 好的 法律顾问 为了 全部 这 休息 的 你的 生活 . "

你余生都会感谢我和我的好建议。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kepəl] .
" Thank you , " said Keppel .
" 感谢 你 , " 说 吉宝 .

“谢谢，”凯佩尔说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] , [dʒæk] ,
" You don't say what I'm to do with myself during the ten years ; but , Jack ,
" 你 不 说 什么 我是 到 做 和 我 期间 这 十 年 ; 但 , 杰克 ,

“你没说我这十年该怎么过；但是，杰克，

[gʊd] [əd'vaɪs][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , ['oʊnli][wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] [fɪ'zɪ(ə)n] [hi:ld]
good advice is admirable , only one would like to know that one's physician healed
好的 建议 是 令人钦佩的 , 仅有的 一 会 喜欢 到 知道 那 一个人的 医生 已治愈
[him'self] . "
himself . "
他自己 . "

好的建议固然可嘉，只是谁也不想知道自己的医生是不是治好了自己。

" [fɪ'zɪfɪnz] ['nevər] [hi:l] [ðəm'selvz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , "
" Physicians never heal themselves ; it is an impossibility upon the face of it , "
" 医生 绝不 愈合 他们自己 ; 它 是 一个 不可能 之上 这 脸 的 它 , "
[sed] [dʒæk] , ['kɑ:mlɪ] .
said Jack , calmly .
说 杰克 , 平静地 .

“医生永远不可能治愈自己；这显然是不可能的，”杰克平静地说。

" [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz] ['nevər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdɪət][æz; əz][tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
" A doctor is never such an idiot as to treat his own case .
" 一个 医生 是 绝不 这样的 一个 笨蛋 作为 到 对待 他的 自己的 案件 .

“医生绝不会愚蠢到去治疗自己的病人。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

[wen] [aɪ][wɑ:nt] ['gʊʊstli] ['kaʊns(ə)] , [aɪl] [goʊ][tu:; tə] — ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] .
When I want ghostly counsel , I'll go to — Mr . Hardcastle .
什么时候 我 想 幽灵般的 法律顾问 , 患病的 去 到 — 先生 . 哈德卡斯尔 .

当我需要幽灵的建议时，我会去找——哈德卡斯尔先生。

[aɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [maɪ'self] — "
I never attempt to advise myself — "
我 绝不 试图 到 建议 我 — "

我从不试图给自己提建议——”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [gɪv] ['fæni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['kepəl] , ['ru:fəli] ,
" You think he'd give Fanny to you , " said Keppel , ruefully ,
" 你 思考 他会 给 舐 到 你 , " 说 吉宝 , 懊悔地 ,

“你觉得他会把芬妮给你吗？”凯佩尔懊恼地说。

“ [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
“ **all for the sake of a little money** .
“ 全部 为了 这 清酒 的 一个 小的 钱 .
“这一切都是为了了一点钱。”

[aɪ] [heit] [ˈmʌnɪd] [ˈpi:p(ə)l] , — [ɡɪv]
I hate moneyed people , — give
我 恨 有钱人 人们 , — 给
我讨厌有钱人，——

[ju: 'es]
us
我们
我们

[əˈnʌðər]
another
其他
其他

[sɪ'ɡɑ:r] ; — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
cigar ; — but she wouldn't have you , Jack .
雪茄 ; — 但 她 不会 有 你 , 杰克 .
雪茄；——但她不会要你，杰克。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
I hope I know a little better than that . ”
我 希望 我 知道 一个 小的 更好的 比 那 . “
我希望我的认知比这要好一些。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [nɔ:r][ju:; jʊ] [ˈi:ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **So much the better , ” said Jack ; “ nor you either , my boy ,**
“ 所以 很多 这 更好的 , “ 说 杰克 ; “ 也不 你 任何一个 , 我的 男生 ,
“那就好多了,”杰克说; “你也一样, 孩子。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
unless you come into a fortune .
除非 你 来 进入 一个 财富 .
除非你继承了一笔巨额遗产。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæsesl] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Mr . Hardcastle knows better than that .
先生 . 哈德卡斯尔 知道 更好的 比 那 .
哈德卡斯尔先生比这更清楚。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ?
Are we going to stay here all day ?
是 我们 去 到 停留 这里 全部 天 ?
我们今天要在这里待一整天吗?

[aɪv] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . “
I've got something to do up at the house . ”
我已经 得到 某物 到 做 向上 在 这 房子 . “
我得回家做点事。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ?
“ **What have you got to do ?**
“ 什么 有 你 得到 到 做 ?
你有什么办法?

[aɪ] [wɔ:k] [ʌp] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['kepəl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs]
I'll walk up that way with you , " said Keppel , lifting his basket from the grass
患病的 走 向上 那 方式 和 你 , " 说 吉宝 , 举重 他的 篮子 从 这 草
.
:
.

“我陪你一起往那边走，”凯佩尔说着，从草地上拿起篮子。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , it is not exactly at the house , " said Jack .
" 出色地 , 它 是 不是 确切地 在 这 房子 , " 说 杰克 .

“嗯，其实不完全是在家里，”杰克说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] ['hɜ:ri] ;
" The fact is , I am in no particular hurry ;
" 这 事实 是 , 我 是 在 不 特别的 匆忙 ;

“事实上，我并不着急；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['rɪdli] ;
I have somebody to see in the village — that is , on the road to Ridley ;
我 有 某人 到 看 在 这 村庄 — 那 是 , 在 这 路 到 雷德利 ;

我在村里——也就是去往里德利的路上——有个客人要见；

[lets] [wɔ:k] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "
let's walk that way , if you like . "
我们来吧 走 那 方式 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我们就往那边走吧。

" [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)], [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['kepəl] .
" Inhospitable , by Jove ! " said Keppel .
" 不宜居住的 , 经过 朱庇特 ! " 说 吉宝 .

“天哪，这里太不宜居了！”凯佩尔说道。

" [aɪ] [br'i:v] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] . "
" I believe , after all , what they say must be true . "
" 我 相信 , 后 全部 , 什么 他们 说 必须 是 真的 . "

“我相信，他们说的肯定是真的。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ? " [sed] [dʒæk] , ['kəʊldli] .
" What do they say ? " said Jack , coldly .
" 什么 做 他们 说 ? " 说 杰克 , 冷冷地 .

“他们说了什么？”杰克冷冷地问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] , [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['nevər] [ɪz] .
" You may be sure , to start with , that it is not true ; what they say never is .
" 你 可能 是 当然 , 到 开始 和 , 那 它 是 不是 真的 ; 什么 他们 说 绝不 是 .

首先你可以肯定，这不是真的；他们说的话从来都不是真的。

[kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [feɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
Come along , there's some shade to be had along the river - side .
来 沿着 , 有 一些 阴影 到 是 有 沿着 这 河 - 边 .

来吧，河边有阴凉处。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒæk]
" And thus the two young men terminated the day's fishing for which Jack
" 和 因此 这 二 年轻的 男人 终止 这 天 钓鱼 为了 哪个 杰克
[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
had abandoned the office .
有 弃 这 办公室 .

“就这样，这两个年轻人结束了杰克为了钓鱼而离开办公室的一天的垂钓活动。”

[ðeɪ] [streɪd] [ə'ɒ:n] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
They strayed along by the river - side until he suddenly bethought himself of business
他们 迷路了 沿着 经过 这 河 - 边 直到 他 突然 思考 他自己 的 商业
[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][ɪn] [kwɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
which led him in quite an opposite direction .
哪个 引领 他 在 相当 一个 对面的 方向 .

他们沿着河边漫步，直到他突然想起一件事情，这让他朝着完全相反的方向走去。

[wen] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When this recollection occurred to his mind ,
什么时候 这 回忆 发生 到 他的 头脑 ,
[ˌɪmɪnənt] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
当 他 想起 这件事 时 ,

[dʒæk] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
Jack took leave of his friend with the air of a man very full of occupation ,
杰克 采取 离开 的 他的 朋友 和 这 空气 的 一个 男人 非常 满的 的 职业 ,
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
杰克向朋友告别时，一副非常忙碌的样子。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] [æz; əz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn]
and marched away as seriously and slowly as if he had really been
和 行军 离开 作为 严重地 和 缓慢地 作为 如果 他 有 真的 到过
[ˌɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
going to work .
去 到 工作 .

他一本正经、慢条斯理地走开了，就好像他真的要上班一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
He was not treating his own case .
他 曾是 不是 治疗 他的 自己的 案件 .
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
他没有亲自处理自己的病例。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][æz; əz] [jet] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɪn'tu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
He had not even as yet begun to take his own case into consideration .
他 有 不是 甚至 作为 然而 开始 到 拿 他的 自己的 案件 进入 考虑 .
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
他甚至还没有开始考虑自己的案子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
He was simply intent upon his own way for the moment ,
他 曾是 简单地 意图 之上 他的 自己的 方式 为了 这 片刻 ,
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
他此刻只是一心想按自己的方式行事。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [brʊk] ['eni] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] .
and not disposed to brook any contradiction , or even inquiry .
和 不是 处置 到 溪 任何 矛盾 , 或者 甚至 询问 .
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
而且不肯容忍任何反驳，甚至不肯接受任何询问。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['i:ðər] ['pru:d(ə)nt][ɔ:r] [ɪm'pru:d(ə)nt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['defɪnət] [æz; əz]
No particular intention , either prudent or imprudent , made his thoughts definite as
不 特别的 意图 , 任何一个 谨慎 或者 轻率的 , 制成 他的 想法 定 作为
[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
he went on ;
他 去 在 ;

随着他继续前进，他的想法既没有谨慎也没有轻率，因此并没有什么特别的意图使他的想法变得明确；

[noʊ] [eɪmz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
no aims were in his mind .
不 目标 是 在 他的 头脑 .
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
他心中没有任何目的。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sɔ:ft] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A certain soft intoxication only possessed him .
一个 肯定 柔软的 中毒 仅有的 拥有 他 .
[ˌɪnˈtʃʊərəns] [tə] [hɪ; hi] [wɜ:ld] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˌɪnˈtʃʊərəns]
他只沉浸在一种淡淡的陶醉之中。

[ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][dʒæk] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
Somehow to Jack , as to every body else , his own case was entirely
不知何故 到 杰克 , 作为 到 每一个 身体 别的 , 他的 自己的 案件 曾是 完全
[ɪkˈsepʃən(ə)l] ,
exceptional ,
非凡的 ,

不知为何, 在杰克看来, 就像在其他人看来一样, 他自己的情况完全是例外。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːlz] .
and not to be judged by ordinary rules .
和 不是 到 是 评判 经过 普通的 规则 .

不应以普通规则来评判。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈkrɪtɪsaɪz] [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪmptəmz] .
And he neither criticised nor even inquired into his personal symptoms .
和 他 两者都不 受到批评 也不 甚至 询问 进入 他的 个人的 症状 .

他既没有批评也没有询问自己的个人症状。

[wɪð; wɪθ] [ˈkepəl] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi] [kwɑɪt] [əˈpærənt] ; [bʌt; bət]
With Keppel the disease was plain , and the remedy quite apparent ; but
和 吉宝 这 疾病 曾是 清楚的 , 和 这 补救 相当 明显 ; 但

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
as for himself ,
作为 为了 他自己 ,

凯佩尔的病情很明显, 治疗方法也显而易见; 但就他自己而言,

[wʌz; wəz][hɪz; hi] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˈeni] [fəˈzɪʃənz] [ker] ?
was he ill at all , that he should want any physician's care ?
曾是 他 患病的 在 全部 , 那 他 应该 想 任何 医生的 关心 ?

他到底有没有生病, 以至于需要医生的诊治?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
This question , which Jack did not consider for himself ,
这 问题 , 哪个 杰克 做过 不是 考虑 为了 他自己 ,

杰克自己并没有考虑过这个问题。

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wei] .
was resolved for him in the most unexpected way .
曾是 已解决 为了 他 在 这 最多 意外 方式 .

他的困境以最意想不到的方式解决了。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Brownlow had gone thoughtful and almost stern to the office ,
先生 . 布朗洛 有 已消失 周到 和 几乎 船尾 到 这 办公室 ,

布朗洛先生若有所思地走进了办公室, 神情近乎严肃。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [self] - [bɪˈtreɪəl] — [vekst] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði]
reflecting upon his unfortunate self - betrayal — vexed and almost irritated by the
反思 之上 他的 不幸 自己 - 背叛 — 烦恼 和 几乎 受刺激 经过 这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈserə] [eˈseɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
way in which Sara essayed to keep up the private understanding between them .
方式 在 哪个 萨拉 尝试 到 保持 向上 这 私人的 理解 之间 他们 .

他反思着自己不幸的自我背叛——萨拉努力维持他们之间的秘密默契, 这让他感到恼火, 甚至有些恼火。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [noʊ] [daʊt] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˈveri]
He came back , no doubt , relieved of the cloud on his face ; but still very
他 来了 后退 , 不 怀疑 , 松了口气 的 这 云 在 他的 脸 ; 但 仍然 非常

[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他回来的时候, 无疑已经卸下了脸上的阴霾; 但神情依然十分凝重。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm'self] [weðə] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and considering within himself whether he could not tell his daughter that the
和 考虑 之内 他自己 无论 他 可以 不是 告诉 他的 女儿 那 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
events of that unlucky day were to count for nothing ,
活动 的 那 倒霉 天 是 到 数数 为了 没有什么 ,
他内心思忖着是否应该告诉女儿，那天不幸发生的事情根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɑ:dʒekt; prədʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər]
and that the project he had proposed to her was given over
和 那 这 项目 他 有 建议的 到 她 曾是 给定 超过
[fə'revər] .
forever .
永远 .
他向她提出的那个项目就此永远放弃了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [soʊ][fa:r] [ɪnkəm'pli:t] ,
His thoughts were still so far incomplete ,
他的 想法 是 仍然 所以 远的 未完成 ,
他的思路还不完整。

[ðæt] [hiː; hi][gɑ:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['kæri]
that he got down at the gate in order to walk up the avenue and carry
那 他 得到 向下 在 这 门 在 命令 到 走 向上 这 大街 和 携带
[ðem; ðəm][ɑ:n][æt; ət] ['li:ʒər] .
them on at leisure .
他们 在 在 闲暇 .
他下车后，沿着大道悠闲地走去，把他们带走了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
As he did so he looked across , as he too had got a habit of doing ,
作为 他 做过 所以 他 看起来 穿过 , 作为 他 也 有 得到 一个 习惯 的 正在做 ,
他一边这样做，一边向对面望去，这也是他养成的一种习惯。

[æt; ət]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['wɪndəʊ] — [ðə; ðɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
at Mrs . Swayne's window — the bright little face was not there .
在 太太 . 斯韦恩的 窗户 — 这 明亮的 小的 脸 曾是 不是 那里 .
在斯韦恩太太的窗前——那张明亮的小脸不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
It was not there ; but , in place of it , the mother was standing at
它 曾是 不是 那里 ; 但 , 在 地方 的 它 , 这 母亲 曾是 常设 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
它不在那里；取而代之的是，母亲站在门口。

['eɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rer] [gli:m] [ʌv; əv] ['iːvɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
shading her eyes from the rare gleam of evening sun which reached the house ,
阴影 她 眼睛 从 这 稀有的 闪耀 的 晚上 太阳 哪个 达到 这 房子 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
and looking out .
和 寻找 出去 .
她用手遮住眼睛，不让偶尔照射到房子里的夕阳的光芒照到自己，然后向外望去。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðər] ,
Mr . Brownlow did not know any thing about this mother ,
先生 . 布朗洛 做过 不是 知道 任何 事物 关于 这 母亲 ,
布朗洛先生对这位母亲一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk][æt; ət][æz; əz]['pæmələ] ; [jet] , [ʌnə'werz] ,
and she was not so pleasant to look at as Pamela ; yet , unawares ,
和 她 曾是 不是 所以 令人愉快的 到 看 在 作为 帕梅拉 ; 然而 , 不知情 ;
而且她的外貌也不如帕梅拉那么讨人喜欢 ; 然而 , 她却浑然不觉。

[ðer; ðər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
there passed through his mind a speculation , what she was looking for ?
那里 通过了 通过 他的 头脑 一个 推测 , 什么 她 曾是 寻找 为了 ?
他脑海中闪过一个猜测 : 她究竟在寻找什么 ?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] , [pər'hæps] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; həər] [tʃaɪld] ?
Was she too , perhaps , in anxiety about her child ?
曾是 她 也 , 也许 , 在 焦虑 关于 她 孩子 ?
她是不是也对自己的孩子感到焦虑呢 ?

[hiː; hi] [felt] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][duː][aɪ'tiː] ;
He felt half disposed to turn back and ask her , but did not do it ;
他 毛毡 一半 处置 到 转动 后退 和 问 她 , 但 做过 不是 做 它 ;
他很想转身回去问她 , 但最终还是没有这么做 ;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] ['betiːz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pæst]
and by the time he had found old Betty's cottage the incident had passed
和 经过 这 时间 他 有 成立 老的 贝蒂的 小屋 这 事件 有 通过了
[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
entirely from his mind .
完全 从 他的 头脑 .
等他找到老贝蒂的小屋时 , 这件事已经完全从他的记忆中消失了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
Once more the sunshine was slanting through the avenue ,
一次 更多的 这 阳光 曾是 斜 通过 这 大街 ,
阳光再次斜照在林荫大道上。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [triː] - ['ʃædɔʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɔːftli] - ['muːvɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
throwing the long tree - shadows and the long softly - moving figure of the
投掷 这 长的 树 - 阴影 和 这 长的 轻轻 - 移动 数字 的 这
['weɪfərər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
wayfarer before him as he went on .
旅行者 前 他 作为 他 去 在 .
他继续前行 , 眼前浮现出长长的树影和行人缓缓移动的长长身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He was not thinking of Jack , or any thing connected with him ,
他 曾是 不是 思维 的 杰克 , 或者 任何 事物 连接 和 他 ,
他当时并没有想到杰克 , 也没有想到任何与杰克有关的事情。

[wen] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] -
when that startling apparition met his eyes , and brought him to a stand -
什么时候 那 令人震惊 幻影 遇见 他的 眼睛 , 和 带来 他 到 一个 站立 -
[stiːl] .
still .
仍然 .

当那令人震惊的景象映入他的眼帘时 , 他顿时愣住了。
[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] [ɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,
The sight which made him suddenly stop short was a pretty one ,
这 视线 哪个 制成 他 突然 停止 短的 曾是 一个 漂亮的 一 ,
让他突然停下脚步的景象 , 是一幅美丽的画卷。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
had it been regarded with indifferent eyes ; and , indeed , it was the
有 它 到过 认为 和 冷漠 眼睛 ; 和 , 的确 , 它 曾是 这
[ˈmerəst] [tʃæns] ,
merest chance ,
最 机会 ,

如果它被漠视的话；而事实上，这纯粹是个偶然事件。

[sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænt] ,
some passing movement of a bird or flicker of a branch ,
一些 通过 移动 的 一个 鸟 或者 闪烁 的 一个 分支 ,
[ðæt] [raʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðæt] [ˈprɪti]
that roused Mr . Brownlow from his own thoughts and revealed that pretty
那 唤醒 先生 . 布朗洛 从 他的 自己的 想法 和 揭晓 那 漂亮的
[ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
picture to him .
图片 到 他 .

这让布朗洛先生从沉思中回过神来，并向他展现了那幅美丽的画面。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
When the little flutter , whatever it was , roused him and he raised his
什么时候 这 小的 扑 , 任何 它 曾是 , 唤醒 他 和 他 提高 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当那轻微的颤动——不管是什么——惊醒了他，他抬起头来时

[hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
he saw among the trees , at no great distance from him ,
他 锯 之中 这 树木 , 在 不 伟大的 距离 从 他 ,
[hɪ; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
他 锯 之中 这 树木 , 在 不 伟大的 距离 从 他 ,
[hɪ; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
他 锯 之中 这 树木 , 在 不 伟大的 距离 从 他 ,

他看到，在离他不远的树林里，

[ə; eɪ] [pər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][sɔːft][saːd] , [ˈʌndər] [bluː] [skaɪ] ,
a pair such as was wont to wander over soft sod , under blue sky ,
一个 一对 这样的 作为 曾是 惯于 到 漫步 超过 柔软的 草皮 , 在下面 蓝色的 天空 ,
[ə; eɪ] [pər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][sɔːft][saːd] , [ˈʌndər] [bluː] [skaɪ] ,
一个 一对 这样的 作为 曾是 惯于 到 漫步 超过 柔软的 草皮 , 在下面 蓝色的 天空 ,
[ə; eɪ] [pər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][sɔːft][saːd] , [ˈʌndər] [bluː] [skaɪ] ,
一个 一对 这样的 作为 曾是 惯于 到 漫步 超过 柔软的 草皮 , 在下面 蓝色的 天空 ,

一对喜欢在蓝天下漫步于柔软草地上的情侣，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — [tuː] [ˈkriːtʃərz] {
and amid all the sweet interlacements of sunshine and shade — two creatures {
和 之中 全部 这 甜的 交织 的 阳光 和 阴影 — 二 生物 {
- }
68 }
- }

在阳光与阴影交织的甜蜜之中——两个生物{68}

— [jʌŋ] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [hæf] - [ˈtɪmɪd] , [hæf] - [ˈtrʌstfl] , [ˈlʊkɪŋ]
— young , hopeful , and happy — the little one half - timid , half - trustful , looking
— 年轻的 , 充满希望 , 和 快乐的 — 这 小的 — 一半 - 胆小 , 一半 - 值得信赖的 , 寻找
[ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ;
up into her companion's face ;
向上 进入 她 同伴的 脸 ;

——年轻、充满希望、快乐——小女孩半是胆怯，半是信任，抬头看着同伴的脸；

[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] , [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈboʊldər] ,
he so much taller , so much stronger , so much bolder ,
他 所以 很多 更高 , 所以 很多 更强 , 所以 很多 更大胆 ,
[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] , [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈboʊldər] ,
他 所以 很多 更高 , 所以 很多 更强 , 所以 很多 更大胆 ,
[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] , [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈboʊldər] ,
他 所以 很多 更高 , 所以 很多 更强 , 所以 很多 更大胆 ,

他比我高得多，强壮得多，胆子也大得多。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪðˈdruː] ,
looking down upon her — taking the shy hand which she still withdrew ,
寻找 向下 之上 她 — 采取 这 害羞的 手 哪个 她 仍然 退出 ,
他俯视着她——握住她羞涩地缩回的手,

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [left] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːteɪkən] ; — [tuː] [ˈkriːtʃərz] ,
and yet still left to be retaken ; — two creatures ,
和 然而 仍然 左边 到 是 重新夺回 ; — 二 生物 ,
然而, 仍有待夺回; ——两种生物,

[ʌnəˈwer] [æz; əz] [jet] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈhæpi] — [glæd][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [lʊk]
unaware as yet why they were so happy — glad to be together , to look
不知情 作为 然而 为什么 他们 是 所以 快乐的 — 高兴的 到 是 一起 , 到 看
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,
他们当时还不明白自己为什么这么高兴——只是很高兴能在一起, 很高兴能彼此凝视。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈlðər] — [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] .
to touch each other — thinking no evil :
到 触碰 每个 其他 — 思维 不 邪恶的 :
彼此触碰——心中没有恶意。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [siːmd] [tuː; tə]
Mr . Brownlow stood on the path and looked , and his senses seemed to
先生 . 布朗洛 站立 在 这 小路 和 看起来 , 和 他的 感官 似乎 到
[feɪl][hɪm; ɪm] .
fail him :
失败 他 :
布朗洛先生站在小路上向外望去, 他的感官似乎完全丧失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ;
It was a bit out of Arcadia , out of fairy - land , out of Paradise ;
它 曾是 一个 少量 出去 的 阿卡迪亚 , 出去 的 仙女 - 土地 , 出去 的 天堂 ;
这里有点像阿卡迪亚, 不像仙境, 不像天堂;

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɑːrˈkeɪdiə] [tuː] .
and he himself once in his life had been in Arcadia too .
和 他 他自己 一次 在 他的 生活 有 到过 在 阿卡迪亚 也 .
他本人也曾去过阿卡迪亚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈpoʊəm][wʌn] [ʃrɪl] [ˈdɪskɔːrd][ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz]
But in the midst of this exquisite little poem one shrill discord of fact was
但 在 这 中间 的 这 精美的 小的 诗 — 尖锐 Discord 的 事实 曾是
[wʌt] [moʊst] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ɪr] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒæk] ?
what most struck the father's ear — was it Jack ?
什么 最多 击 这 父亲的 耳朵 — 曾是 它 杰克 ?
但在这首优美的小诗中, 一个刺耳的事实不和谐音最让父亲感到震惊——是杰克吗?

[dʒæk] ! — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)ns] [ɪtˈself] — [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz] [went]
Jack ! — he who was prudence itself — too prudent , even so far as words went
杰克 ! — 他 WHO 曾是 谨慎 本身 — 也 谨慎 , 甚至 所以 远的 作为 字 去
,
,
杰克! ——他简直就是谨慎的化身——即使在言辞方面也过于谨慎了。

[fɔːr; fəɹ][ˈmɪstər] . [braʊnloʊʊ] [ˈsɪmp(ə)l][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
for Mr . Brownlow's simple education and habits .
为了 先生 . 布朗洛奖 简单的 教育 和 习惯 .
布朗洛先生的教育和习惯都很简朴。

[ænd; ənd] , [gʊd] [ˈhevəns] !
And , good heavens !
和 , 好的 天 !

我的天哪！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] ,
the little neighbor ,
这 小的 邻居 ,

小邻居

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [həd; həd] [wʌn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɪts]
the little bright face at the window which had won upon them all with its
这 小的 明亮的 脸 在 这 窗户 哪个 有 韩元 之上 他们 全部 和 它是
[swi:t] [ˈfrendli] [lʊks] !
sweet friendly looks !
甜的 友好的 看起来 !

窗边那张明亮的小脸蛋，用它甜美友好的眼神赢得了所有人的喜爱！

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˌsentɪˈment(ə)l] ,
Mr . Brownlow was a man , and not sentimental ,
先生 . 布朗洛 曾是 一个 男人 , 和 不是 感伤的 ,

布朗洛先生是个男子汉，不感情用事。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sərˈpraɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but yet the sight after the first surprise gave him a pang at his heart .
但 然而 这 视线 后 这 第一的 惊喜 给予 他 一个 疼痛 在 他的 心 .

然而，第一个惊喜之后的景象却让他心头一痛。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [mi:n] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm][ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ?
or could it mean any thing but harm and evil ?
或者 可以 它 意思是 任何 事物 但 伤害 和 邪恶的 ?

或者，它还能意味着除伤害和邪恶之外的其他含义吗？

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ˈfɔ:rwəd]
He waited , standing on the path , clearly visible while they came softly forward
他 等待 , 常设 在 这 小路 , 清楚地 可见的 尽管 他们 来了 轻轻 向前
[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
absorbed in each other .
吸收 在 每个 其他 .

他站在小路上等待着，清晰可见地看着他们轻手轻脚地走上前来，彼此沉浸在对方的怀抱中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [træns] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]
He was fixed , as it were , in a kind of silent trance of pain and
他 曾是 固定的 , 作为 它 是 , 在 一个 种类 的 沉默的 发呆 的 疼痛 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他仿佛被定格在一种痛苦和惊奇交织的无声恍惚之中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɛrəz] [ˈlɪt(ə)l][ˈhʌmb(ə)l] [frend] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] ,
She was Sara's little humble friend — she was the little neighbor ,
她 曾是 萨拉的 小的 谦逊的 朋友 — 她 曾是 这 小的 邻居 ,

她是萨拉谦逊的小朋友——她是萨拉的邻居小邻居，

[hu:z] [smaɪlz] [hæd; həd] [wʌn] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]
whose smiles had won even his own interest — she was the child of the
谁 微笑 有 韩元 甚至 他的 自己的 兴趣 — 她 曾是 这 孩子 的 这

[wɔ:rn] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
worn woman at the cottage door ,
磨损 女士 在 这 小屋 门 ,

她的笑容甚至吸引了他自己的注意——她是小屋门口那位饱经风霜的老妇人的孩子。

[hu:] [stʊd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋkəs] [lʊk]
who stood shading her eyes and looking out for her with that anxious look
WHO 站立 阴影 她 眼睛 和 寻找 出去 为了 她 和 那 焦虑的 看

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

她站在那里，用手遮住眼睛，脸上带着焦虑的神情，四处张望着她。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [fɪld] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'sɪpiənt]
All these thoughts filled Mr . Brownlow's eyes with pity and even incipient
全部 这些 想法 已填 先生 . 布朗洛奖 眼睛 和 遗憾 和 甚至 初期

[ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

布朗洛先生眼中充满了怜悯，甚至还有一丝愤慨。

[ænd; ənd][dʒæk] ! [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pri:mətʃər; ,pri:mətʊr][ˈpru:d(ə)ns] ,
And Jack ! was this the result of his premature prudence ,
和 杰克 ! 曾是 这 这 结果 的 他的 过早 谨慎 ,

杰克！这难道是他过早谨慎的后果吗？

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
his character as a man of the world ?
他的 特点 作为 一个 男人 的 这 世界 ?

他是否具备世故老练的品格？

[hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [hɑ:rt] [eɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][soʊ] [ʌn'kɑ:ŋəsli] .
His father's heart ached as they came on so unconsciously .
他的 父亲的 心 疼痛 作为 他们 来了 在 所以 不知不觉 .

看到他们如此不经意地发生关系，他父亲的心都碎了。

[æt; ət][læst][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðæt] ['kɜ:riəs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ]
At last there came a moment when that curious perception of another eye
在 最后的 那里 来了 一个 片刻 什么时候 那 好奇的 洞察力 的 其他 眼睛

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
regarding them ,
关于 他们 ,

终于，那一刻，他们察觉到仿佛有另一只眼睛正注视着他们。

[wɪtʃ] [ə'weɪkənz]['i:v(ə)n] ['sli:pəz] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [per] .
which awakens even sleepers , came over the young pair .
哪个 觉醒 甚至 卧铺 , 来了 超过 这 年轻的 一对 .

连熟睡的人都会被惊醒，这种感觉笼罩着这对年轻夫妇。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][ˈpæmələ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Poor little Pamela gave a start and cry , and fell back from her
贫穷的 小的 帕梅拉 给予 一个 开始 和 哭 , 和 跌倒 后退 从 她

[kəm'pænjənz] [saɪd] .
companion's side .
同伴的 边 .

可怜的小帕梅拉吓了一跳，哭了一声，从同伴身边跌了下来。

[dʒæk] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['θɜːrəli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd]
Jack , for perhaps the first time in his life thoroughly confounded and
杰克 , 为了 也许 这 第一的 时间 在 他的 生活 彻底 令人困惑 和
[ˌoʊvər'welmd] , [stəd] [stɑːk] - [stɪl] ,
overwhelmed , stood stock - still ,
不堪重负 , 站立 库存 - 仍然 ,

杰克或许生平第一次感到彻底困惑和不知所措，呆立不动。

[geɪzɪŋ] [ɪn][kɑːnstər'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] ['spekteɪtər] .
gazing in consternation at the unthought - of spectator .
凝视 在 惊愕 在 这 未曾考虑过的 - 的 旁观者 .

惊恐地凝视着那个意想不到的旁观者。

[ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [kən'dʒʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
Mr . Brownlow's conduct at this difficult conjuncture was such as some people
先生 . 布朗洛奖 执行 在 这 难的 交汇点 曾是 这样的 作为 一些 人们
[maɪt] [bleɪm] .
might blame .
可能 责备 .

布朗洛先生在这一艰难时刻的行为，可能会受到一些人的谴责。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][kɑːnstər'neɪ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][step][ɪn][tuː; tə]
When he saw their consternation he did not at that very moment step in to
什么时候 他 锯 他们的 惊愕 他 做过 不是 在 那 非常 片刻 步 在 到

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
improve the occasion .
提升 这 场合 .

当他看到他们的惊慌失措时，并没有立即上前帮忙改善局面。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ['veri]
He paused that they might recognize him ; and then he took off his hat very
他 暂停 那 他们 可能 认出 他 ; 和 然后 他 采取 离开 他的 帽子 非常
['ɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

他停顿了一下，好让他们认出他；然后他非常严肃地脱下帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pæʃənət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːk] [fuːl] -
with a certain compassionate respect for the woman — the little weak fool -
和 一个 肯定 富有同情心 尊重 为了 这 女士 — 这 小的 虚弱的 傻子 -
['hɑːrdɪ] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ;
hardy creature who was thus playing with fate ;
耐寒的 生物 WHO 曾是 因此 玩耍 和 命运 ;

带着某种同情和敬意，看待这个女人——这个弱小、愚蠢、玩弄命运的生物；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
and then he turned slowly and went on .
和 然后 他 转向 缓慢地 和 去 在 .

然后他缓缓转身继续前行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːliʃ]
It was as if a thunderbolt had fallen at the feet of the foolish
它 曾是 作为 如果 一个 霹雳 有 倒下 在 这 脚 的 这 愚蠢
[jʌŋ] [per] .
young pair .
年轻的 一对 .

仿佛一道闪电劈在了这对愚蠢的年轻人脚下。

[hɪðə'tu:] , [noʊ] [daʊt] , [ði:z] ['mi:tiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klæn'destɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nə:t] [noʊ]
Hitherto , **no doubt** , **these meetings** **had** **been** **clandestine** , **though they did not know**
迄今为止 , 不 怀疑 , 这些 会议 有 到过 秘密 , 尽管 他们 做过 不是 知道
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

毫无疑问，此前这些会面都是秘密进行的，尽管他们对此并不知情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][æ:t; ət] [wʌns] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] [flæʃt] [ə'pɑ:n][bəuθ] .
but now all at once illumination flashed upon both .
但 现在 全部 在 一次 照明 闪光灯 之上 两个都 .

但突然间，两人都恍然大悟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bɪ; bi] [faʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]
They were ashamed to be found together , and in a moment , in the
他们 是 羞愧 到 是 成立 一起 , 和 在 一个 片刻 , 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
twinkling of an eye ,
闪烁 的 一个 眼睛 ,

他们羞于被发现在一起，转眼间，就在一瞬间，

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] .
both of them became conscious of the shame .
两个都 的 他们 成为 有意识的 的 这 耻辱 .

他们两人都意识到了羞耻。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [noʊ] [mɔ:r] .
They gave one glance at each other , and then looked no more .
他们 给予 一 瞥一眼 在 每个 其他 , 和 然后 看起来 不 更多的 .

他们互相看了一眼，然后就不再看对方了。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['stoulən] ['aʊərz] ? — [ɔ:l] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rdz] ,
What had they been doing all those stolen hours ? — all those foolish words ,
什么 有 他们 到过 正在做 全部 那些 被盗 小时 ? — 全部 那些 愚蠢 字 ,

他们偷来的那些时间都干了些什么？——说了那么多愚蠢的话。

[ɔ:l] [ðoʊz] [sɔ:ft] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm]['rouzi] [jʌŋ] ['fɪŋgərz] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [mi:n] ?
all those soft touches of the warm rosy young fingers — what did they all mean ?
全部 那些 柔软的 触摸 的 这 温暖的 红润 年轻的 手指 — 什么 做过 他们 全部 意思是 ?

那些温暖红润的年轻手指的轻柔触碰——它们都意味着什么？

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [mu:vd] [ɔ:r] [spu:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The shock was so great that they scarcely moved or spoke for a minute ,
这 震惊 曾是 所以 伟大的 那 他们 几乎 已搬 或者 辐 为了 一个 分钟 ,

震惊之余，他们几乎一分钟都动弹不得，也说不出话来。

[wɪtʃ] [felt] [laɪk] [æŋ; ən][eɪdʒ] .
which felt like an age .
哪个 毛毡 喜欢 一个 年龄 .

感觉像过了一个世纪。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gretɪst] [tu:; tə][dʒæk] , [hu:] [sɔ:] ['eɪvɪdəntli] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ]
Perhaps it was greatest to Jack , who saw evidently before him a paternal
也许 它 曾是 最 到 杰克 , WHO 锯 显然 前 他 一个 父系
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

或许对杰克来说，这意义最为重大，因为他显然从中看到了父亲的责备。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv][waɪld] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
against which his spirit rose , and a gulf of wild possibilities which made him
反对 哪个 他的 精神 玫瑰 , 和 一个 海湾 的 荒野 可能性 哪个 制成 他
[ˈɡɪdɪ] .
giddy :
头晕 :

他的精神被激发出来，无数的可能性让他感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pæmələ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [oʊvər'welmd] [ðə; ðɪ][məʊst] .
But still Pamela was the one whom it overwhelmed the most .
但 仍然 帕梅拉 曾是 这 一 谁 它 不堪重负 这 最多 :

但帕梅拉仍然是最受打击的人。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['veri] [peɪl] , [pʊr] [tʃaɪld] !
She grew very pale , poor child !
她 生长 非常 苍白 , 贫穷的 孩子 !

她脸色变得非常苍白，可怜的孩子！

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the tears came to her eyes .
这 眼泪 来了 到 她 眼睛 :

她眼里噙满了泪水。

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ **Oh , what will he think of me ?**
“ 哦 , 什么 将要 他 思考 的 我 ?

“哦，他会怎么看我呢？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][hændz] .
“ **she said , wringing her poor little hands .**
“ 她 说 , 拧干 她 贫穷的 小的 双手 :

“她说着，搓着她那可怜的小手。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] , “ [sed] [dʒæk] ;
“ **Never mind what he thinks , “ said Jack ;**
“ 绝不 头脑 什么 他 思考 , “ 说 杰克 ;

“别管他怎么想，”杰克说；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tuʊn] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]
but he could not keep out of his voice a certain tone which told the effect
但 他 可以 不是 保持 出去 的 他的 嗓音 一个 肯定 语气 哪个 讲述 这 影响
[wɪtʃ] [ðɪs] [si:n] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['ɔ:lsəʊ] .
which this scene had had upon him also .
哪个 这 场景 有 有 之上 他 还 :

但他的声音中还是流露出某种语气，表明这一幕也对他产生了影响。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡert] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]
He walked with her to the gate , but it was in a dutiful sort of
他 步行 和 她 到 这 门 , 但 它 曾是 在 一个 尽职尽责的 种类 的
[wei] .
way :
方式 :

他陪她走到大门口，但那是一种尽职尽责的态度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [feɪm] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['dʌbli] [wen] ['pæmələ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
And then their shame flashed upon them doubly when Pamela saw her mother
和 然后 他们的 耻辱 闪光灯 之上 他们 双倍 什么时候 帕梅拉 锯 她 母亲
[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
in the distance waiting for her at the door .
在 这 距离 等待 为了 她 在 这 门 :

当帕梅拉看到母亲在远处门口等着她时，她们的羞愧感瞬间加倍袭来。

“ [dəʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɑ:rðər] , ” [ʃi:ʃ] [sed] , ['ʌndər] [hɜ:r; hə] [breθ] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ **Don't come any farther** , ” **she said** , **under her breath** , **not daring to look at**
“ 不 来 任何 更远 , ” 她 说 , 在下面 她 气息 , 不是 大胆 到 看 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“别再往前走了,”她低声说道, 不敢看他;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ə'feɪmd] .
and thus they parted ashamed .
和 因此 他们 分手了 羞愧 .

于是, 他们羞愧地分别了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
They had not only been seen by others ; they had found themselves out .
他们 有 不是 仅有的 到过 已见 经过 其他的 ; 他们 有 成立 他们自己 出去 .

他们不仅被别人看到了, 而且是自己发现的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈtri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
TREATING HIS OWN CASE .
治疗 他的 自己的 案件 .

亲自处理自己的病例。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ˈæftər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dʒæk]
It may be imagined after this with what sort of feelings the unhappy Jack
它 可能 是 想象 后 这 和 什么 种类 的 情怀 这 不开心 杰克

[tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
turned up the avenue in cold blood ,
转向 向上 这 大街 在 寒冷的 血 ,

可以想象, 在那之后, 郁郁寡欢的杰克带着怎样的心情, 冷血地沿着大道走了过来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
and walked home to dinner .
和 步行 家 到 晚餐 .

然后步行回家吃晚饭。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
He thought he knew what awaited him , and yet he did not know ,
他 想法 他 知道 什么 等待中 他 , 和 然而 他 做过 不是 知道 ,

他以为自己知道等待着他的是什么, 然而他其实并不知道。

[fɔ:r; fər][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['sɪriəsli] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for up to this moment he had never come seriously in collision with his
为了 向上 到 这 片刻 他 有 绝不 来 严重地 在 碰撞 和 他的

[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

因为在此之前, 他从未与父亲发生过严重的冲突。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He did not know what was going to be said to him ,
他 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 是 说 到 他 ,

他不知道别人会跟他说些什么。

[wʌt] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] [wʊd] [terk] , [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ;
what line of reproach Mr . Brownlow would take , what he could reply ;
什么 线 的 责备 先生 : 布朗洛 会 拿 , 什么 他 可以 回复 ;

布朗洛先生会接受怎样的指责, 他会如何回应?

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈskʌvəri] [ðæn; ðən]
for in reality he himself had made as great or a greater discovery than
为了 在 现实 他 他自己 有 制成 作为 伟大的 或者 一个 更大的 发现 比
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .
his father had done .
他的 父亲 有 完毕 :

事实上，他自己也做出了与他父亲一样伟大甚至更伟大的发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtəʊtəli] [ʌnəˈwer] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [wʌz; wəz] .
He was as totally unaware what he meant as Mr . Brownlow was .
他 曾是 作为 完全 不知情 什么 他 意思是 作为 先生 : 布朗洛 曾是 :
他和布朗洛先生一样，完全不明白自己的意思。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ˈnʌθɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [fer] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [preɪz]
Nothing — to be happy — to see the other fair little creature happy , to praise
没有什么 — 到 是 快乐的 — 到 看 这 其他 公平的 小的 生物 快乐的 , 到 称赞
[hɜːr; hər] , [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] ,
her , to admire her ,
她 , 到 钦佩 她 ,
没有什么——感到快乐——看到另一个漂亮的小家伙快乐，赞美她，欣赏她，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [weɪz] — [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈduːi] [aɪz] ,
to watch her pretty ways — to see her look up with her dewy eyes ,
到 手表 她 漂亮的 方式 — 到 看 她 看 向上 和 她 露水 眼睛 ,
[ˈtendər] [ænd; ənd] [swiːt] ,
tender and sweet ,
投标 和 甜的 ,
欣赏她美丽的举止——看她抬起头，用那双水汪汪的大眼睛，温柔又甜美，

[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 :

对着他的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ment] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] [noʊ][lɔːŋgər] .
That was all he had meant ; but now that would answer no longer .
那 曾是 全部 他 有 意思是 ; 但 现在 那 会 回答 不 更长 :
他原本的意思就是这个；但现在这样已经回答不了任何问题了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ,
If he had been a little less brave and straightforward ,
如果 他 有 到过 一个 小的 较少的 勇敢的 和 直截了当 ,
如果他少一些勇敢和直率，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Jack would have quailed at the prospect before him .
杰克 会 有 畏缩 在 这 前景 前 他 :
杰克看到眼前的景象，一定会吓得瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈaʊər]
He would have turned his back upon the awful dinner - table , the awful hour
他 会 有 转向 他的 后退 之上 这 可怕 晚餐 - 桌子 , 这 可怕 小时
[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,
他本可以对那糟糕的餐桌，以及晚餐后那令人难熬的一小时置之不理。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
which he felt awaited him .
哪个 他 毛毡 等待中 他 .

他觉得那件事正在等着他。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .
But at the same time his spirit was up , and he could not run away .
但 在 这 相同的 时间 他的 精神 曾是 向上 , 和 他 可以 不是 跑步 离开 .

但与此同时，他精神振奋，他无法逃跑。

[hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['dɔːɡɪdli] , ['siːɪŋ] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] ['wɔːkɪŋ]
He went on doggedly , seeing before him in the distance his father still walking
他 去 在 顽强地 , 看到 前 他 在 这 距离 他的 父亲 仍然 步行
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

他坚定地继续前行，远远地望去，只见父亲仍在缓缓地走着。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
very slowly he thought , up to the house .
非常 缓慢地 他 想法 , 向上 到 这 房子 .

他慢慢地想着，一直走到房子那里。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Jack had a great respect for his father , but he had been so
杰克 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 父亲 , 但 他 有 到过 所以
[ˈdɪfrəntli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
differently educated ,
不同 受过教育 ,

杰克非常尊敬他的父亲，但他接受的教育与父亲截然不同。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
his habits and ways of thinking were so different ,
他的 习惯 和 方式 的 思维 是 所以 不同的 ,

他的习惯和思维方式与我截然不同。

[ðæt] [pər'hæps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl]
that perhaps in ordinary cases the young man was a little impatient of paternal
那 也许 在 普通的 案例 这 年轻的 男人 曾是 一个 小的 不耐烦 的 父系
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

也许在一般情况下，这个年轻人对父亲的指导有点不耐烦；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] ,
and he did not know now how he could bear it ,
和 他 做过 不是 知道 现在 如何 他 可以 熊 它 ,

他现在不知道自己该如何承受这一切。

[ɪf] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [tʊk] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
if Mr . Brownlow took matters with a high hand .
如果 先生 : 布朗洛 采取 事情 和 一个 高的 手 .

如果布朗洛先生采取专断的态度。

[br'saɪdz] , [ɪːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] ['kwestʃən] .
Besides , even that was not the most urgent question .
除了 , 甚至 那 曾是 不是 这 最多 紧迫的 问题 .

此外，这甚至都不是最紧迫的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ænsər] ['eni] [wʌn] ?
How could he answer any one ?
如何 可以 他 回答 任何 一 ?

他怎么可能回答任何问题呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
what could he say for himself ?
什么 可以 他 说 为了 他自己 ？

他自己又能说什么呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
He did not know what he meant .
他 做过 不是 知道 什么 他 意思是 。

他不知道自己是什么意思。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'na:lɪdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ɐnd][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] .
He could not acknowledge himself a fool , and admit that he meant nothing .
他 可以 不是 承认 他自己 一个 傻子 , 和 承认 那 他 意思是 没有什么 。

他无法承认自己是个傻瓜，也无法承认自己一无是处。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['sləʊli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌp][ðə; ði]
His thoughts were not pleasant as he went slowly after his father up the
他的 想法 是 不是 令人愉快的 作为 他 去 缓慢地 后 他的 父亲 向上 这
[ævənu:] .
avenue .
大街 。

他沿着大道慢慢地跟在父亲身后，心里想着一些不太愉快的事情。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'veɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk][wɜ:r; wər][aɪ]
Perhaps it would convey but an uncomfortable impression of Jack were I
也许 它 会 传达 但 一个 不舒服 印象 的 杰克 是 我

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [sɪn'sɪr] ,
to say that he had been quite sincere ,
到 说 那 他 有 到过 相当 真诚 ,

如果我说杰克非常真诚，或许会给人留下不太好的印象。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [kwɪt] [sɪn'sɪr] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mæɪrɪdʒ] .
and was quite sincere even now in what he had said about marriage .
和 曾是 相当 真诚 甚至 现在 在 什么 他 有 说 关于 婚姻 。

即使到了现在，他对于婚姻的看法仍然相当真诚。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] .
He had no particular desire to change his own condition in any way .
他 有 不 特别的 欲望 到 改变 他的 自己的 状况 在 任何 方式 。

他丝毫没有想要改变自身处境的意愿。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [nu:] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] ['entəd] { - }
The idea of taking new responsibilities upon him had not entered { 69 }
这 主意 的 采取 新的 职责 之上 他 有 不是 进入 { - }

他还没有想到要承担新的责任{69}

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 。

进入他的内心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plezərəbl] ['ɪmpʌls] , ['mi:nɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] ;
He had simply yielded to a very pleasurable impulse , meaning no harm ;
他 有 简单地 产生 到 一个 非常 令人愉悦的 冲动 , 意义 不 伤害 ；

[ænd; ɐnd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
and all at once ,
和 全部 在 一次 ,

他只是屈服于一种非常愉悦的冲动，并无恶意；突然间，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['plezər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
without any warning , his pleasure had turned into something terrible ,
没有 任何 警告 , 他的 乐趣 有 转向 进入 某物 糟糕的 ,

毫无预兆地，他的快乐变成了可怕的事情。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stiːl] [mɔːr]
and stood staring at him with his father's eyes — with eyes still more
和 站立 凝视 在 他 和 他的 父亲的 眼睛 — 和 眼睛 仍然 更多的
[sɪˈvɪr] [ænd; ɐnd] [ˈɔːf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] .
severe and awful than his father's .
严重 和 可怕 比 他的 父亲的 .

他站在那里，用他父亲的眼睛盯着他——但他的眼睛比他父亲的还要严厉可怕。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
In an hour or two , perhaps even in a minute or two ,
在 一个 小时 或者 二 , 也许 甚至 在 一个 分钟 或者 二 ,
一两个小时后，甚至可能只需一两分钟。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
he would be called to account ; and he could not tell what to answer .
他 会 是 称为 到 帐户 ; 和 他 可以 不是 告诉 什么 到 回答 .
他将被追究责任；但他不知道该如何回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ɐnd][ˈstjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
He was utterly confounded and stupefied by the suddenness of the event ,
他 曾是 完全地 令人困惑 和 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这 事件 ,
这件突如其来的事件让他彻底懵了，惊愕不已。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and by the startling revelation thus made to him ;
和 经过 这 令人震惊 启示 因此 制成 到 他 ;
以及由此向他揭示的惊人真相；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːr] ,
and now he was to be called up to the bar ,
和 现在 他 曾是 到 是 称为 向上 到 这 酒吧 ,
现在他要被传唤到律师席上接受审判。

[ænd; ɐnd] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and examined as to what he meant .
和 检查 作为 到 什么 他 意思是 .
并探究他的意思。

[ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈnesəseri] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [wer] [ɔːl] [ðɪs]
These thoughts were but necessary companions as he went home , where all this
这些 想法 是 但 必要的 同伴 作为 他 去 家 , 在哪里 全部 这
[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
awaited him ;
等待中 他 ;
这些想法只是他回家途中必不可少的陪伴，而这一切都将在那里等着他；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [stiːl]
and he did not know whether to be relieved or to feel more disconcerted still
和 他 做过 不是 知道 无论 到 是 松了口气 或者 到 感觉 更多的 不安 仍然
,
:
,
他不知道该感到宽慰还是该更加不安。

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
when he met a messenger at the door ,
什么时候 他 遇见 一个 信使 在 这 门 ,
当他遇到门口的信使时，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl]
who had just been sent in hot haste to the Rectory to ask Mr . Hardcastle
WHO 有 只是 到过 发送 在 热的 匆忙 到 这 牧师住宅 到 问 先生 : 哈德卡斯尔
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [braʊnləʊz] ['pɑ:rti] — [ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rektər] ,
to join the Brownlows party — a kind of thing which the Rector ,
到 加入 这 布朗洛奖 派对 — 一个 种类 的 事物 哪个 这 校长 ,
他刚刚被匆匆派往教区长住所, 请求哈德卡斯尔先生加入布朗洛家族的聚会——这种事, 教区长,

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][du:] .
in a general way , had no great objection to do .
在 一个 一般的 方式 , 有 不 伟大的 异议 到 做 .

总的来说, 我对此并没有什么大的异议。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][help] [tu:; tə] ['lektər] [hɪm; ɪm] ?
Was Mr . Hardcastle to be called in to help to lecture him ?
曾是 先生 : 哈德卡斯尔 到 是 称为 在 到 帮助 到 演讲 他 ?
是否应该请哈德卡斯尔先生来帮忙给他上课?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [krɔ:st] ['dʒæks][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [went] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
This was the thought that crossed Jack's mind as he went — it must be
这 曾是 这 想法 那 交叉 杰克的 头脑 作为 他 去 — 它 必须 是
[ək'na:ɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

这是杰克边走边想到的——这一点必须承认。

[veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['kwaiətli] — [ʌp] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
very softly and quietly — up stairs to his own room .
非常 轻轻 和 悄悄 — 向上 楼梯 到 他的 自己的 房间 .

他轻手轻脚地——悄无声息地——上了楼, 回到了自己的房间。

[hi:; hi] [met] ['noʊbə:di][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .
He met nobody on the way , and he was glad .
他 遇见 无人 在 这 方式 , 和 他 曾是 高兴的 .

他一路上没遇到任何人, 他很高兴。

[hi:; hi] [let][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃər] [ðæt] ['evri] ['bə:di][wʌz; wəz] ['redi] ,
He let the bell ring out , and made sure that every body was ready ,
他 让 这 钟 戒指 出去 , 和 制成 当然 那 每一个 身体 曾是 准备好 ,
他敲响了铃声, 并确认每个人都准备就绪。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] .
before he went down stairs .
前 他 去 向下 楼梯 .

在他下楼之前。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [wen] ['faɪnəli] [hi:; hi]
And he could not but feel that he looked like a culprit when finally he
和 他 可以 不是 但 感觉 那 他 看起来 喜欢 一个 罪魁祸首 什么时候 最后 他
[stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
stole into the drawing - room ,
偷窃 进入 这 绘画 - 房间 ,

当他最终偷偷溜进客厅时, 他不禁觉得自己看起来像个罪犯。

[wer] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
where Mr . Hardcastle was waiting along with his father and sister .
在哪里 先生 : 哈德卡斯尔 曾是 等待 沿着 和 他的 父亲 和 姐姐 .

哈德卡斯尔先生和他的父亲、妹妹在那里等候着。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leit] , [dʒæk] , “ [ænd; ənd][ˈdʒæks] [ˈgɪltɪ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [ri:d]
Mr . Brownlow said , “ You are late , Jack , “ and Jack's guilty imagination read
先生 . 布朗洛 说 , “ 你 是 晚的 , 杰克 , “ 和 杰克的 有罪的 想像力 读
[ˈvɑ:lʒəmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ;
volumes in the words ;
卷 在 这 字 ;

布朗洛先生说：“杰克，你迟到了。”杰克的愧疚之心从这句话中读出了无数个念头；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but nothing else was said to him .
但 没有什么 别的 曾是 说 到 他 .
但除此之外，没有人再跟他说过的话。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɑ:n][æz; əz][ɔ:l] [ˈdɪnəz] [du:;] ; [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] .
The dinner passed on as all dinners do ; the conversation was just as usual .
这 晚餐 通过了 在 作为 全部 晚餐 做 ; 这 对话 曾是 只是 作为 通常 .
晚餐像往常一样过去了；谈话内容也和往常一样。

[dʒæk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ðʊʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [tu:; tə]
Jack himself was very silent , though generally he had his own opinion to
杰克 他自己 曾是 非常 沉默的 , 尽管 一般来说 他 有 他的 自己的 观点 到
[gɪv] [ɑ:n][moʊst][ˈsʌbdʒekts] .
give on most subjects .
给 在 最多 主题 .
杰克本人非常沉默寡言，尽管他通常对大多数问题都有自己的看法。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tʊ:k] [tu:; tə] [fləʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
As he sat and listened , and allowed the talk to float over his head ,
作为 他 卫星 和 听着 , 和 允许 这 讲话 到 漂浮 超过 他的 头 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
他坐着听着，任由谈话的内容从他头顶飘过，仿佛飘荡在空中一般。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
a strong conviction of the nothingness of general conversation came over him .
一个 强的 定罪 的 这 虚无 的 一般的 对话 来了 超过 他 .
他突然强烈地意识到，一般的谈话毫无意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekt] ,
He was full to brimming with his own subject ,
他 曾是 满的 到 充满 和 他的 自己的 主题 ,
他满脑子都是自己的研究课题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [bi:; bi][ˈɔ:lsoʊ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:ɾ]
and his father at least might be also supposed to be thinking more
和 他的 父亲 在 至少 可能 是 还 据称 到 是 思维 更多的
[ʌv; əv] [ðæt] [ðæŋ; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .
of that than of any thing else .
的 那 比 的 任何 事物 别的 .
至少他的父亲可能也更多地在想着这件事，而不是其他任何事情。

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʊ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætərz] ,
Yet here they were talking of the most trifling matters ,
然而 这里 他们 是 说 的 这 最多 琐事 事情 ,
然而，他们却在这里谈论着最琐碎的事情。

[ˈfi:lɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .
feeling bound to talk of any thing but the one thing .
感觉 边界 到 讲话 的 任何 事物 但 这 一 事物 .
感觉自己不得不谈论任何事，就是不能谈论那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ˈθiːəri] ,
He had known this before , no doubt , in theory ,
他 有 已知 这 前 , 不 怀疑 , 在 理论 ,

毫无疑问,他之前在理论上就了解这一点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [riˈæləti] .
but for the first time it now appeared to him in reality .
但 为了 这 第一的 时间 它 现在 出现 到 他 在 现实 .

但此刻,他第一次真切地感受到了这一点。

[wen] [ˈserə] [left][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
When Sara left the room , it is not to be denied that his heart gave a jump ,
什么时候 萨拉 左边 这 房间 , 它 是 不是 到 是 否认 那 他的 心 给予 一个 跳 ,

萨拉离开房间时,他的心猛地一跳,这是不争的事实。

[ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][ˈoʊpən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
thinking now perhaps they would both open upon him .
思维 现在 也许 他们 会 两个都 打开 之上 他 .

现在想想,或许他们两个都会对他敞开大门。

[bʌt; bət] [stiːl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
But still not a word was said .
但 仍然 不是 一个 单词 曾是 说 .

但两人仍然一言不发。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæseɪl] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈiːzi] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt]
Mr . Hardcastle talked in his usual easy way , and with an evident
先生 . 哈德卡斯尔 谈话 在 他的 通常 简单的 方式 , 和 和 一个 明显

[ʌnˈkɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈkraɪsɪs] .
unconsciousness of any particular crisis .
无意识 的 任何 特别的 危机 .

哈德卡斯尔先生用他一贯轻松的方式说话,显然没有意识到任何具体的危机。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
Mr . Brownlow was perhaps more silent than usual ,
先生 . 布朗洛 曾是 也许 更多的 沉默的 比 通常 ,

布朗洛先生或许比平时沉默寡言。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
and left the conversation more in the hands of his guest .
和 左边 这 对话 更多的 在 这 双手 的 他的 客人 .

并将谈话的主导权更多地交给了他的客人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [dɪsˈpleʒər] .
But he did not speak at his son , or show him any displeasure .
但 他 做过 不是 说话 在 他的 儿子 , 或者 展示 他 任何 不满 .

但他没有责备儿子,也没有对他表现出任何不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was grave , but otherwise there was no difference in him .
他 曾是 严重 , 但 否则 那里 曾是 不 不同之处 在 他 .

他神情严肃,但除此之外,他与平时并无二致。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
Thus the evening passed on , and not a word was said .
因此 这 晚上 通过了 在 , 和 不是 一个 单词 曾是 说 .

就这样,夜色渐深,两人一句话也没说。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæəsəl] [went] [ə'veɪ] [dʒæk] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
When Mr . Hardcastle went away Jack went out with him to walk part of the
什么时候 先生 : 哈德卡斯尔 去 离开 杰克 去 出去 和 他 到 走 部分 的 这
[wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
way across the park ,
方式 穿过 这 公园 ,

哈德卡斯尔先生离开后，杰克和他一起出去走了一段公园路。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nʃəsnəs] [[oʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [feɪs] .
and then only a certain consciousness showed itself in his father's face .
和 然后 仅有的 一个 肯定 意识 显示 本身 在 他的 父亲的 脸 .

然后，他父亲的脸上才显露出一丝清醒的神情。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] — [wʌn] [glæns] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
Mr . Brownlow gave his son a quick warning look — one glance , and no more .
先生 : 布朗洛 给予 他的 儿子 一个 快的 警告 看 — — 瞥一眼 , 和 不 更多的 .

布朗洛先生迅速地警告了他儿子一眼——就一眼，没有别的了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
And when Jack returned from his walk , which was a long and not a
和 什么时候 杰克 返回 从 他的 走 , 哪个 曾是 一个 长的 和 不是 一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] ,
comfortable one ,
舒服的 — ,

杰克散步回来后，那是一次漫长而又不舒服的散步。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his father had gone to his room ,
他的 父亲 有 已消失 到 他的 房间 ,

他父亲回房间去了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kə'ɪz(ə)n] [wɜ:r; wər][ʊvər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət] [li:st] .
and all chances of collision were over for that evening at least .
和 全部 机会 的 碰撞 是 超过 为了 那 晚上 在 至少 .

至少当晚发生碰撞的可能性已经完全排除。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
He had escaped , but he had not escaped from himself .
他 有 逃脱 , 但 他 有 不是 逃脱 从 他自己 .

他逃脱了，但他并没有逃离自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第14/39页

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi; hi][sæt][hæf][ðə; ði] [naɪt] [θru:] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
On the contrary , he sat half the night through thinking over the matter .
在 这 相反 , 他 卫星 一半 这 夜晚 通过 思维 超过 这 事情 .
相反, 他却坐了半个晚上思考这个问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][du:] ? — [tu; tə][gʊv] [ə'weɪ] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['i:ziɪst] ,
What was he to do ? — to go away would be the easiest ,
什么 曾是 他 到 做 ? — 到 去 离开 会 是 这 最容易 ,
他该怎么办? ——离开是最简单的办法。

[pər'hæps][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [best] .
perhaps in every way the best .
也许 在 每一个 方式 这 最好的 .

或许在各方面都是最好的。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But yet , as he sat in the silence of the night ,
但 然而 , 作为 他 卫星 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,
然而, 当他静静地坐在夜里时,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feri] ['fɪgjər] [keɪm] [ænd; ʌnd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
a little fairy figure came and stood beside him .
一个 小的 仙女 数字 来了 和 站立 旁 他 .
一个小仙女走了过来, 站在他旁边。

[kʊd; kəd][hi; hi] [li:v] [hɜ:r; hər] , [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [let] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪn] [tu; tə] [weɪk] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Could he leave her , give her up , let her remain to wake out of the
可以 他 离开 她 , 给 她 向上 , 让 她 保持 到 唤醒 出去 的 这
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,
他能离开她吗? 放弃她吗? 让她从梦中醒来吗?

[ænd; ʌnd] [lɜ:rn] ['bɪtərli] [baɪ][hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] ?
and learn bitterly by herself that it was all over ?
和 学习 苦涩地 经过 她自己 那 它 曾是 全部 超过 ?
她自己却痛苦地发现一切都结束了?

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
He had never seen any one like her .
他 有 绝不 已见 任何 一 喜欢 她 .
他从未见过像她这样的人。

['kepəl] [maɪt] [reɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti:z] ,
Keppel might rave about his beauties ,
吉宝 可能 锐舞 关于 他的 美女 ,
凯佩尔可能会对他的美女们赞不绝口,

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu; tə][bi; bi] [neɪmd] [br'saɪd] ['pæmələ] .
but not one of them was fit to be named beside Pamela .
但 不是 一 的 他们 曾是 合身 到 是 命名 旁 帕梅拉 .
但他们之中没有一个人配得上与帕梅拉并肩而立。

[soʊ] [swi:t] [tu:] , [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈnəs(ə)nt] , [wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]
So sweet too , and fresh and innocent , with her dear little face like a
所以 甜的 也 , 和 新鲜的 和 清白的 , 和 她 亲爱的 小的 脸 喜欢 一个
[sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
spring morning .
春天 早晨 :

她也那么甜美, 那么清新纯真, 她的小脸蛋就像春天的早晨一样可爱。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] , [dʒæk] [ˈsʌmhəʊ] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
Thinking of that , Jack somehow glided away from his perplexities .
思维 的 那 , 杰克 不知何故 滑翔 离开 从 他的 困惑 :

想到这里, 杰克不知怎的就从困惑中解脱出来了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ˈfrɔ:sti] ,
He made a leap back in his mind to that frosty ,
他 制成 一个 飞跃 后退 在 他的 头脑 到 那 霜冻 ,

他的思绪一下子回到了那个冰冷的年代,

[ˈɑ:si] [deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæri:ʒz, ˈkeri:ʒz][kɑ:rt] — [tu:; tə][ðə; ði]
icy day on which he had seen her in the carrier's cart — to the
冰冷的 天 在 哪个 他 有 已见 她 在 这 承运商的 大车 — 到 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [spreɪnd] [hɜ:r; həɹ][ˈæŋk(ə)l] — [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈvents] [baɪ]
moment when she sprained her ankle — to all the trifling pleasant events by
片刻 什么时候 她 扭伤 她 踝 — 到 全部 这 琐事 令人愉快的 活动 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] .
which they had come to this present point .
哪个 他们 有 来 到 这 展示 观点 :

从他看到她坐在货车上的那个冰冷的日子, 到她扭伤脚踝的那一刻, 再到他们走到今天这一步所经历的所有琐碎而愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][læst] [ˈmi:tɪŋ] ,
And then all at once , with a start , he came back to their last meeting ,
和 然后 全部 在 一次 , 和 一个 开始 , 他 来了 后退 到 他们的 最后的 会议 ,
然后, 他突然猛然回过头来, 想起了他们上次见面的情景。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɑ:rd] [feɪt] ,
which had been the sweetest of all , and upon which hard fate ,
哪个 有 到过 这 最甜美的 的 全部 , 和 之上 哪个 难的 命运 ,
那曾是最甜蜜的, 却遭遇了如此残酷的命运。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [hæd; həd][soʊ] [ˈsɑ:ləmli] [ˈlʊkt] [ɪn] .
in the shape of Mr . Brownlow , had so solemnly looked in .
在 这 形状 的 先生 : 布朗洛 , 有 所以 庄严地 看起来 在 :
布朗洛先生的身影, 神情庄严地注视着这一切。

[pʊr] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it was the first time any thing of the kind had ever happened to him .
它 曾是 这 第一的 时间 任何 事物 的 这 种类 有 曾经 发生 到 他 :
这是他第一次遇到这种事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜ:rˈteɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈfɔ:r] , [noʊ] [daʊt] ,
He had gone through a little flirtation now and then before , no doubt ,
他 有 已消失 通过 一个 小的 调情 现在 和 然后 前 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 他以前也偶尔有过一些调情经历。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feit] [ʌv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] ['sɪriəs] ['kraɪsɪs] ,
as is the common fate of man ; but as for any serious crisis ,
作为 是 这 常见的 命运 的 男人 ; 但 作为 为了 任何 严重的 危机 ;
这是人类的共同命运; 但对于任何严重的危机而言,

[ʼeni] ['terəb(ə)l][kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
any terrible complication like this , such a thing had never occurred in his life ;
任何 糟糕的 并发症 喜欢 这 , 这样的 一个 事物 有 绝不 发生 在 他的 生活 ;
像这样的可怕并发症, 他一生中从未遇到过;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʼæftər] [ɔ:l] ,
and the fact was , after all ,
和 这 事实 曾是 , 后 全部 ,
而事实是, 归根结底,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] - [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] ['kærəktər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
that the experienced - man - of - the - world character he was in the habit of
那 这 经验丰富的 - 男人 - 的 - 这 - 世界 特点 他 曾是 在 这 习惯 的
[pʊtɪŋ] [ɑ:n][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
putting on did him no service in the emergency .
推杆 在 做过 他 不 服务 在 这 紧急情况 .
他习惯性地摆出一副老练世故的姿态, 但这在紧急情况下对他一点帮助也没有。

[aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
It enabled him to clear his brow ,
它 已启用 他 到 清除 他的 眉头 ,
这让他得以擦干额头的汗水。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] ,
and dismiss his uncomfortable feelings from his face during the evening ,
和 解雇 他的 不舒服 情怀 从 他的 脸 期间 这 晚上 ,
当晚, 他努力掩饰脸上的不安情绪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] ;
but it did him no good now that he was by himself ;
但 它 做过 他 不 好的 现在 那 他 曾是 经过 他自己 ;
但现在他孤身一人, 这样做对他没有任何好处;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [θru:] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [pæθ] .
and it threw no light upon his future path .
和 它 扔 不 光 之上 他的 未来 小路 .
但这并没有为他的未来道路指明方向。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'laɪt] ['sɪnɪsɪzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi]
He could talk a little polite cynicism now and then , but in his heart he
他 可以 讲话 一个 小的 有礼貌的 玩世不恭 现在 和 然后 , 但 在 他的 心 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,
他偶尔会说些客套的愤世嫉俗的话, 但他的内心依然年轻。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t]['sɪnɪk(ə)l] .
and fresh , and honest , and not cynical .
和 新鲜的 , 和 诚实的 , 和 不是 愤世嫉俗 .
而且清新、真诚, 不愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæmələ] .
And then Pamela .
和 然后 帕梅拉 .
然后是帕梅拉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] .
It was not her fault .
它 曾是 不是 她 过错 .

这不是她的错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [əˈbɔːn] [ðoʊz] [ˈprɪmrəʊz] [pæðz] ,
She had suffered him to lead her along those primrose paths ,
她 有 遭受 他 到 带领 她 沿着 那些 报春花 路径 ,
她曾任由他引领她走过那些遍地报春花的小径，

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [wei] ,
but it was always he who had led the way ,
但 它 曾是 总是 他 WHO 有 引领 这 方式 ,
但始终是他带头前进。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
and now was he to leave her alone to bear the disappointment and
和 现在 曾是 他 到 离开 她 独自的 到 熊 这 失望 和
[ˈsaːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

现在他难道要让她独自承受失望和孤独吗？

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [rɪˈproʊt] ?
and possibly the reproach ?
和 可能 这 责备 ?

或许还会受到责备？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˈkraɪɪŋ] ,
She had gone home confused , and near crying ,
她 有 已消失 家 使困惑 , 和 靠近 哭泣 ,
她回到家时神情恍惚，几乎要哭出来。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [skəʊldɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
and probably she had been scolded when she got home , and had been
和 大概 她 有 到过 责骂 什么时候 她 得到 家 , 和 有 到过
[ˈsʌfəɹɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
suffering for him .
痛苦 为了 他 .

她回家后可能挨了骂，并且一直替他受苦。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəɹɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ;
No doubt he too was suffering for her ;
不 怀疑 他 也 曾是 痛苦 为了 她 ;
毫无疑问，他也在为她感到痛苦；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːnəst] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [kæən; kən][nɑːt] [əˈflɪkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [wel] -
but still the sternest of fathers can not afflict a young man as a well -
但 仍然 这 最严厉的 的 父亲们 能 不是 折磨 一个 年轻的 男人 作为 一个 出色地 -
[ˈmiːnɪŋ] [ˈmʌðəɹ] [kæən; kən] [əˈflɪkt] [ə; eɪ][ɡɜːrl] .
meaning mother can afflict a girl .
意义 母亲 能 折磨 一个 女孩 .

但是，即使是最严厉的父亲也无法像一位好心的母亲那样对一个年轻人造成伤害。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæmələ] !
Poor little Pamela !
贫穷的 小的 帕梅拉 !

可怜的小帕梅拉！

[pəɹˈhæps][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
perhaps at this moment her pretty eyes were dim with tears .
也许 在 这 片刻 她 漂亮的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 .

或许此刻她那双美丽的眼睛已被泪水模糊了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [meltɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] .

And then Jack melted altogether and broke down .
和 然后 杰克 融化 共 和 打破 向下 .

然后杰克彻底崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)][tu:; tə]

There was not one of them all that was fit to hold a candle to
那里 曾是 不是 一 的 他们 全部 那 曾是 合身 到 抓住 一个 蜡烛 到

[hɜ:r; hər] — ['serə] !

her — Sara !
她 — 萨拉 !

她们之中没有一个能与她相提并论——萨拉！

['serə][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ,

Sara was handsome , to be sure ,
萨拉 曾是 英俊的 , 到 是 当然 ,

萨拉的确很漂亮。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)] [soʊl] — [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

but no more to be compared to that sweet little soul — So he went on ,
但 不 更多的 到 是 比较的 到 那 甜的 小的 灵魂 — 所以 他 去 在 ,

但再也没有人能 and 那个可爱的小灵魂相提并论了——于是他继续说道，

[ðə; ði] ['fu:lɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

the foolish young fellow .
这 愚蠢 年轻的 同伴 .

那个愚蠢的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [æt; ət] [naɪt] ,

And if he did not know what he meant at night ,
和 如果 他 做过 不是 知道 什么 他 意思是 在 夜晚 ,

如果他晚上不知道自己是什么意思，

[hi:; hi] [nu:] [stɪl] [les] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['trʌbləs] ['aʊərz][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

he knew still less in the morning , after troublous hours of thought ,
他 知道 仍然 较少的 在 这 早晨 , 后 麻烦的 小时 的 想法 ,

经过几个小时的苦思冥想，第二天早上他反而更加茫然了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][peɪn] .

and a great deal of discomfort and pain .
和 一个 伟大的 交易 的 不适 和 疼痛 .

以及极大的不适和疼痛。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [keɪm] .

In the morning , however , what he had been dreading came .
在 这 早晨 , 然而 , 什么 他 有 到过 恐惧 来了 .

然而，到了早上，他一直担心的事情还是发生了。

[æz; əz][bəd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][hi:; hi][met] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

As bad luck would have it he met his father on the stairs going down to
作为 坏的 运气 会 有 它 他 遇见 他的 父亲 在 这 楼梯 去 向下 到

['brekfəst] ;

breakfast ;
早餐 ;

真倒霉，他在下楼吃早餐的楼梯上碰到了他父亲；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['bekənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

and Mr . Brownlow beckoned his son to follow him into the library ,
和 先生 . 布朗洛 招手 他的 儿子 到 跟随 他 进入 这 图书馆 ,

布朗洛先生示意儿子跟他一起进图书馆。

[wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] .
which Jack did with the feelings of a victim .
哪个 杰克 做过 和 这 情怀 的 一个 受害者 .

杰克却以受害者的心态做了这件事。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm]
“ **I want to speak to you , Jack , ” Mr . Brownlow said ; and then it came**
“ 我 想 到 说话 到 你 , 杰克 , ” 先生 . 布朗洛 说 ; 和 然后 它 来了
.
.
.”

“我想跟你谈谈，杰克，”布朗洛先生说；然后，它来了。

“ [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz]
“ **When I met you yesterday you were walking with the — with Mrs . Swayne's**
“ 什么时候 我 遇见 你 昨天 你 是 步行 和 这 — 和 太太 . 斯韦恩的
[jʌŋ] [ˈlɑːdʒər] ,
young lodger ,
年轻的 房客 ,

“昨天我见到你的时候，你正和——和斯韦恩太太的年轻房客一起散步，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ **said Mr . Brownlow , “ and it was evidently not for the first time** .
“ 说 先生 . 布朗洛 , “ 和 它 曾是 显然 不是 为了 这 第一的 时间 .
布朗洛先生说：“这显然不是第一次了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dʒæk] , [ðæt] — { - }
You must know , Jack , that — { 70 }
你 必须 知道 , 杰克 , 那 — { - }

杰克，你必须知道——{70}

[ðæt] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt][duː] .
that — this sort of thing will not do .
那 — 这 种类 的 事物 将要 不是 做 .

这种做法行不通。

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] — [tuː; tə]
It puts me out as much — perhaps more than it can put you out — to
它 放置 我 出去 作为 很多 — 也许 更多的 比 它 能 放 你 出去 — 到
[hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
have to speak to you on such a subject .
有 到 说话 到 你 在 这样的 一个 主题 .

跟你谈论这个话题，让我感到非常不舒服——或许比让你不舒服的程度还要严重。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][gɜːrli][ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrli] — “
I believe the girl is an innocent girl — ”
我 相信 这 女孩 是 一个 清白的 女孩 — ”

我相信这个女孩是无辜的——”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] , ” [kraɪd][dʒæk] ,
“ **There can be no doubt about that , sir , ” cried Jack ,**
“ 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 , 先生 , ” 哭 杰克 ,
“这一点毋庸置疑，先生，”杰克喊道。

[ˈfaɪərɪŋ][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [red] .
firing up suddenly and growing very red .
射击 向上 突然 和 生长 非常 红色的 .

突然燃烧起来，并且变得通红。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
“ **I hope not , ” said Mr . Brownlow ,**
“ 我 希望 不是 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,

“我希望不会，”布朗洛先生说。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp] — [ænd; ɐnd][aɪ][meɪ][seɪ][aɪ][brɪˈli:v] — [ðæt][ju:; jʊ][dəʊnt][mi:n][ˈeni][hɑ:rm] .
“ and I hope — and I may say I believe — that you don't mean any harm .
“ 和 我 希望 — 和 我 可能 说 我 相信 — 那 你 不 意思是 任何 伤害 .
“我希望——而且我可以说我相信——你没有恶意。”

[bʌt; bət][its][ˈdeɪndʒərəs][ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][edʒ] - [tu:lz] ;
But it's dangerous playing with edge - tools ;
但 它是 危险的 玩耍 和 边缘 - 工具 ;
但玩刀具很危险;

[hɑ:rm][maɪt][kʌm][ʌv; əv][aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][nu:] [wʌt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈdu:ɪŋ] .
harm might come of it before you knew what you were doing .
伤害 可能 来 的 它 前 你 知道 什么 你 是 正在做 .
在你意识到自己在做什么之前，伤害可能会发生。

[naʊ][lʊk][hɪr] , [dʒæk] ; [aɪ][noʊ][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ˈsə:mənz][ɪz][pæst] ,
Now look here , Jack ; I know the time for sermons is passed ,
现在 看 这里 , 杰克 ; 我 知道 这 时间 为了 布道 是 通过了 ,
杰克，听着；我知道现在不是说教的时候了。

[ænd; ɐnd][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈræðər][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][θɪŋk][ju:; jʊ][noʊ][ðə; ði][wɜ:rld][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ]
and that you are rather disposed to think you know the world better than I
和 那 你 是 相当 处置 到 思考 你 知道 这 世界 更好的 比 我
[du:] ,
do ,
做 ,
而且你似乎很自认为比我更了解这个世界。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][li:v][ju:; jʊ][wɪˈðəʊt][ˈwɔ:rnɪŋ] .
but I can't leave you without warning .
但 我 不能 离开 你 没有 警告 .
但我不能一声不响地离开你们。

[aɪ][brɪˈli:v][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][æn; ən][ˈɪnəs(ə)nt][gɜ:rl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] ;
I believe the girl is an innocent girl , as I have said ;
我 相信 这 女孩 是 一个 清白的 女孩 , 作为 我 有 说 ;
正如我所说，我相信这个女孩是无辜的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdɪfrənt][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɪnəsns] — [ðer; ðər][ɪz][ðæt][wɪtʃ][ɪz][ˈʌtərli][brɪˈjɑ:nd]
but there are different kinds of innocence — there is that which is utterly beyond
但 那里 是 不同的 种类 的 无辜 — 那里 是 那 哪个 是 完全地 超过
[tempˈteɪ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
但纯真也分很多种——有一种是完全不受诱惑影响的纯真，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ðæt][wɪtʃ][hæz; həz][ˈsɪmplɪ][ˈnevər][bɪn][ˈtemptɪd] . “
and there is that which has simply never been tempted . ”
和 那里 是 那 哪个 有 简单地 绝不 到过 受诱惑 . “
还有一些人，他们从未受到过诱惑。

“ [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][aɪ][kæn; kən][dɪˈskʌs] , [sɜ:r] , “ [kraɪd][dʒæk] .
“ It is not a question I can discuss , sir , “ cried Jack .
“ 它 是 不是 一个 问题 我 能 讨论 , 先生 , “ 哭 杰克 .
“先生，这个问题我无法讨论。”杰克喊道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
“ I beg your pardon .
“ 我 求 你的 赦免 .
“请再说一遍。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
I know you don't mean to be hard upon me , but as for calling in
我 知道 你 不 意思是 到 是 难的 之上 我 , 但 作为 为了 呼叫 在
['kwɛstʃən] — [hɜːr; hər] — ['ɪnəsns] ,
question — her — innocence ,
问题 — 她 — 无辜 ,
我知道你并非有意苛责我, 但质疑——她的——清白,

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I can't have it .
我 不能 有 它 .
我不能拥有它。
[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['iːv(ə)l] [miːnz] . "
She is as innocent as the angels ; she doesn't understand what evil means . "
她 是 作为 清白的 作为 这 天使 ; 她 不 理解 什么 邪恶的 方法 . "
她像天使一样纯洁无瑕, 根本不明白什么是邪恶。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] ; " [bʌt; bət][let][em 'iː][hæv; həv] [aʊt] [maɪ]
" **I am glad you think so , " said Mr . Brownlow ; " but let me have out my**
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 先生 : 布朗洛 ; " 但 让 我 有 出去 我的
[seɪ] .
say .
说 .
"我很高兴你这么想,"布朗洛先生说; "但请让我说说我的看法。"

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — "
I don't believe in seduction in the ordinary sense of the word — "
我 不 相信 在 诱惑 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 — "
我不相信通常意义上的诱惑——"

" [sɜːr] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,
" **Sir ! " cried Jack ,**
" 先生 ! " 哭 杰克 ,
"先生! "杰克喊道。

['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋɡrɪ]['eɪndʒl] .
starting to his feet with a countenance flaming like that of an angry angel .
开始 到 他的 脚 和 一个 面容 炽盛 喜欢 那 的 一个 生气的 天使 .
他猛地站起身来, 脸上怒容满面, 如同愤怒的天使一般。

['mɪstər] . ['braʊn,lou] ['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
Mr . Brownlow only waved his hand and went on .
先生 : 布朗洛 仅有的 挥手 他的 手 和 去 在 .
布朗洛先生只是挥了挥手, 然后继续往前走。

" [let] [em 'iː][hæv; həv] [aʊt] [maɪ] [seɪ] .
" **Let me have out my say .**
" 让 我 有 出去 我的 说 .
"让我说说我的看法。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] [sɪ'dʌkʃn] ;
I tell you I don't believe in seduction ;
我 告诉 你 我 不 相信 在 诱惑 ;
我告诉你, 我不相信诱惑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]
but there are people in the world — and the most part of the people in
但 那里 是 人们 在 这 世界 — 和 这 最多 部分 的 这 人们 在
[ðə; ði][wɜːrld] — [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɡʊd] [nɔːr][bæd] ,
the world — who are neither good nor bad ,
这 世界 — WHO 是 两者都不 好的 也不 坏的 ;
但是世界上有些人——而且世界上大多数人——既非好人也非坏人。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈevri] [θɪŋ] .
and to such a sudden impulse one way or other may be every thing .
和 到 这样的 一个 突然 冲动 一 方式 或者 其他 可能 是 每一个 事物 .

对于这种突如其来的冲动，结果可能截然不同。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfuːliʃ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I would not call down upon a young man's foolish head all the responsibility of such
我 会 不是 称呼 向下 之上 一个 年轻的 男人的 愚蠢 头 全部 这 责任 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈmɪzəri] ,
a woman's misery ,
一个 女性的 苦难 ,

我不会把这样一个女人的痛苦全部归咎于一个年轻人的愚蠢头脑。

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] , [ˈθɔːtfəli] ,
” **said Mr . Brownlow , thoughtfully** ,
” 说 先生 . 布朗洛 , 深思熟虑 ,

布朗洛先生若有所思地说：“

” [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd]
” **but still it would be an awful thought that somebody else might have turned**
” 但 仍然 它 会 是 一个 可怕 想法 那 某人 别的 可能 有 转向
[ðə; ði] [ʌnˈstedi] [ˈbæləns] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
the unsteady balance the right way ,
这 不稳定 平衡 这 正确的 方式 ,

“但是，想到其他人可能已经扭转了这种不稳定的局面，仍然令人感到恐惧。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and that your folly had turned it the wrong .
和 那 你的 蠢事 有 转向 它 这 错误的 .

而你的愚蠢行为却导致了错误的结果。

[siː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [vaɪs] .
See , I am not going into it as a question of personal vice .
看 , 我 是 不是 去 进入 它 作为 一个 问题 的 个人的 副 .

你看，我并不是从个人恶习的角度来探讨这个问题。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ,
That your own heart would tell you of ; but I don't believe ,
那 你的 自己的 心 会 告诉 你 的 ; 但 我 不 相信 ,

你内心深处会告诉你答案；但我并不相信。

[maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] .
my boy — I don't believe you mean any harm .
我的 男生 — 我 不 相信 你 意思是 任何 伤害 .

我的孩子——我不相信你有什么恶意。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
I say this to you once for all .
我 说 这 到 你 一次 为了 全部 .

我最后再跟你说一遍。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɜːrn] [wʌn] [truː]
You could not , if you were a hundred times the man you are , turn one true
你 可以 不是 , 如果 你 是 一个 百 时代 这 男人 你 是 , 转动 一 真的
,
:
,

就算你比现在强一百倍，你也无法改变一个事实。

[ɡʊd] , [pjʊr] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɜːrl] [rɔːŋ] .
good , pure - hearted girl wrong .
好的 , 纯的 - 心地 女孩 错误的 .

善良纯洁的女孩错了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni][mæn][kʊd; kəd] ;
I don't believe any man could ;
我 不 相信 任何 男人 可以 ;

我不相信任何男人能做到；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'veləp] ['i:v(ə)] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['smoʊldər]
but you might develop evil that but for you would only have smouldered
但 你 可能 发展 邪恶的 那 但 为了 你 会 仅有的 有 闷烧

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [tu:; tə]['pɑ:zətɪv][hɑ:rm] .
and never come to positive harm .
和 绝不 来 到 积极的 伤害 .

但你可能会滋生邪恶，若非你，这种邪恶只会暗流涌动，永远不会造成实际的伤害。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðɪs] [pʊr] [tʰaɪld][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kærəktər] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Who can tell whether this poor child is of the one character or the other ?
WHO 能 告诉 无论 这 贫穷的 孩子 是 的 这 一 特点 或者 这 其他 ?

谁能说得清这个可怜的孩子究竟是哪种性格呢？

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
Don't interrupt me .
不 打断 我 .

别打断我。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] .
You think you know , but you can't know .
你 思考 你 知道 , 但 你 不能 知道 .

你以为你知道，但你不可能知道。

[maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .
Mind what you are about .
头脑 什么 你 是 关于 .

注意你的言行。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] . "
This is all I am going to say to you , Jack . "
这 是全部 我 是 去 到 说 到 你 , 杰克 . "

杰克，我就跟你说这些。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌt] , " [kraɪd] [dʒæk] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] , " [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hæf] ,
" **It is too much ,** " **cried Jack , bursting with impatience ,** " **or it is not half ,**
" 它 是 也 很多 , " 哭 杰克 , 爆发 和 不耐烦 , " 或者 它 是 不是 一半 ,

“太多了,”杰克不耐烦地喊道，“或者说，还不到一半。”

[nɑ:t][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt] [ɪ'nʌf] .
not a hundredth part enough .
不是 一个 百分之一 部分 足够的 .

还不够百分之一。

[aɪ] , [sɜ:r] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɑ:rm][hɜ:r; hər] ?
I , sir — do you think I would harm her ?
我 , 先生 — 做 你 思考 我 会 伤害 她 ?

先生，您认为我会伤害她吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɔ:fərd] [em 'i:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! "
Not for any thing that could be offered me — not for all the world ! "
不是 为了 任何 事物 那 可以 是 提供 我 — 不是 为了 全部 这 世界 ! "

就算给我全世界，我也不要！

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [æz; əz] [mʌt] , " [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] , ['kɑ:mli] .
" **I have just said as much ,** " **said Mr . Brownlow , calmly** .
" 我 有 只是 说 作为 很多 , " 说 先生 . 布朗洛 , 平静地 .

“我刚才已经说过这一点了，”布朗洛先生平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spəʊkən]
“ **If I had thought you capable of a base intention , I should have spoken**
“ 如果 我 有 想法 你 有能力的 的 一个 根据 意图 , 我 应该 有 说
[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] ;
very differently ;
非常 不同 ;

“如果我认为你心怀不轨，我就会用完全不同的方式说话；

[bʌt; bət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ə'hʌðər] .
but intention is one thing and result another .
但 意图 是 一 事物 和 结果 其他 .

但意图是一回事，结果是另一回事。

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bʌt; bət][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .
You can't but harm her .
你 不能 但 伤害 她 .

你不可能不伤害她。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [wɜ:rd] ,
To a girl in her position every word ,
到 一个 女孩 在 她 位置 每一个 单词 ,

对一个处境相似的女孩来说，每一句话都是如此。

['evri] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .
every look of that kind from a young man like you is a kind of injury .
每一个 看 的 那 种类 从 一个 年轻的 男人 喜欢 你 是 一个 种类 的 受伤 .

像你这样的年轻人，每次用那种眼神看人，都是一种伤害。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
You must know that .
你 必须 知道 那 .

你应该知道这一点。

[θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kepəl] — [ɑ:] , [ju:; jʊ][stɑ:rt] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ,
Think if it had been Keppel — ah , you start — and how is it different ,
思考 如果 它 有 到过 吉宝 — 啊 , 你 开始 — 和 如何 是 它 不同的 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? " **being you ? "**
存在 你 ? "

想想如果换成吉宝集团——啊，你开始说——作为你，情况又会有什么不同呢？

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfrənt] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
“ **It may not be different , sir , " exclaimed Jack , " but this I know ,**
“ 它 可能 不是 是 不同的 , 先生 , " 惊呼 杰克 , " 但 这 我 知道 ,

“也许没什么不同，先生，”杰克喊道，“但我知道，

[aɪ] [kɑ:nt] ['kæəri] [ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
I can't carry on this conversation .
我 不能 携带 在 这 对话 .

我无法继续这个话题了。

['kepəl] !
Keppel !
吉宝 !

吉宝！

[ˈeni] [mæn][ɪn] [ɔ:rt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
any man in short — that is what you mean .
任何 男人 在 短的 — 那 是 什么 你 意思是 :

简而言之，任何男人——这就是你的意思。

[gʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] !
Good heavens , how little you know the creature you are talking of !
好的 天 , 如何 小的 你 知道 这 生物 你 是 说 的 !

我的天哪，你对你所谈论的这种生物真是知之甚少！

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈkepəl] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] !
She talk to Keppel or to any one !
她 讲话 到 吉宝 或者 到 任何 一 !

她可以和吉宝公司或者任何人谈谈！

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [hu:] [sed] [aɪ ˈti:] —
If it was not you who said it —
如果 它 曾是 不是 你 WHO 说 它 一

如果不是你说的——

” [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [greɪv] [feɪs] [rɪˈlækst] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hæf] [ˈmoʊmənt] .
” **Mr . Brownlow's grave face relaxed for one half moment .**
” 先生 . 布朗洛奖 严重 脸 轻松 为了 一 一半 片刻 .

布朗洛先生严肃的表情放松了半秒钟。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
It did not come the length of a smile ,
它 做过 不是 来 这 长度 的 一个 微笑 ,

它并没有绽放出笑容，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ʌnəˈwerz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
but it had unawares the same effect upon his son which a momentary
但 它 有 不知情 这 相同的 影响 之上 他的 儿子 哪个 一个 瞬间
[ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæz; həz] ,
lightening of the clouds has ,
闪电 的 这 云 有 ,

但这却不知不觉地对他的儿子产生了与云层瞬间划过一道闪电相同的效果。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [noʊ] [breɪk] [ɪz] [ˈvɪzəb(ə)] .
even though no break is visible .
甚至 尽管 不 休息 是 可见的 .

即使没有明显的断裂痕迹。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [gru:] [ˈlaɪtər] .
The atmosphere , as it were , grew lighter .
这 气氛 , 作为 它 是 , 生长 打火机 .

气氛仿佛变得轻松起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɔ:pt] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [səbˈsaɪdɪd]
The young man stopped almost without knowing it , and his indignation subsided
这 年轻的 男人 停止 几乎 没有 会心 它 , 和 他的 愤慨 平静下来
.
:
.

年轻人几乎不知不觉地停了下来，他的愤慨也消退了。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [θɔ:t] .
His father understood better than he thought .
他的 父亲 理解 更好的 比 他 想法 .

他父亲比他自己想象的更明白这件事。

“ [ɪf] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
“ **If all you say is true , ” said Mr . Brownlow ,**
“ 如果全部 你 说 是 真的 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
“如果你说的都是真的,”布朗洛先生说,

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ,
“ **and I am glad to see that you believe it at least ,**
“ 和 我 是 高兴的 到 看 那 你 相信 它 在 至少 ,
“我很高兴看到你至少相信这一点。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ɪndʒəri] ?
how can you reconcile yourself to doing such a girl such an injury ?
如何 能 你 调和 你自己 到 正在做 这样的 一个 女孩 这样的 一个 受伤 ?
你怎么能忍心对这样一个女孩造成这样的伤害?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [sfɪəz] .
You and she belong to different spheres .
你 和 她 属于 到 不同的 球体 .
你和她属于不同的领域。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][hɜ:r; həɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:;][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] .
You can do her nothing but harm , she can do you no good .
你 能 做 她 没有什么 但 伤害 , 她 能 做 你 不 好的 .
你只会伤害她,她也帮不了你。

[wʌt] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ?
What result can you look for ?
什么 结果 能 你 看 为了 ?
你可以期待什么样的结果?

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You must see the truth of what I say .
你 必须 看 这 真相 的 什么 我 说 .
你必须明白我说的都是真的。

“ [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒæk] [fel] ['saɪlənt] , [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:t] , [strʌk] [dʌm] .
“ **Upon which Jack fell silent , chilled in the midst of his heat , struck dumb .**
“ 之上 哪个 杰克 跌倒 沉默的 , 冷藏 在 这 中间 的 他的 热 , 击 哑的 .
“杰克顿时沉默了,在酷热之中感到一阵寒意,哑口无言。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] ['eni] [θɪŋ] ;
For he knew very well that he had not meant any thing ;
为了 他 知道 非常 出色地 那 他 有 不是 意思是 任何 事物 ;
因为他很清楚,他原本并没有那样做;

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .
he had no result to propose .
他 有 不 结果 到 提出 .
他没有任何结果可以提出。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['æktʃuəl]['præktɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
He had not gone so far as to contemplate actual practical consequences ,
他 有 不是 已消失 所以 远的 作为 到 沉思 实际的 实际的 结果 ,
他还没有考虑过实际的后果。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
and he was ashamed and had nothing to say .
和 他 曾是 羞愧 和 有 没有什么 到 说 .
他感到羞愧,一句话也说不出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ **This is the real state of the case , ” said Mr . Brownlow , seeing his advantage .** ”
“ 这 是 这 真实的 状态 的 这 案件 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 看到 他的 优势 . ”

“这就是案件的真实情况,”布朗洛先生说道, 他看到了自己的优势。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [fuːlz] , [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ,
“ **You have both been fools , both you and she , but you the worst ,** ”
“ 你 有 两个都 到过 傻瓜 , 两个都 你 和 她 , 但 你 这 最差 , ”
“你们俩都是傻瓜, 你和她都是, 但你更傻。”

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [stænd] .
as being a man and knowing better ; and now you see how matters stand .
作为 存在 一个 男人 和 会心 更好的 ; 和 现在 你 看 如何 事情 站立 .
作为一个男人, 我应该更懂事; 现在你明白事情的真相了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː] ;
It may give you a little pang , and I fear it will give her a pang too ;
它 可能 给 你 一个 小的 疼痛 , 和 我 害怕 它 将要 给 她 一个 疼痛 也 ;
这或许会让你感到一丝痛苦, 恐怕也会让她感到一丝痛苦;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][seɪ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but when I say you ought to make an immediate end of it ,
但 什么时候 我 说 你 应该 到 制作 一个 即时 结尾 的 它 ,
但当我说你应该立即结束这件事时,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ədˈvaɪz] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][bəʊθ] .
I know I advise what is best for both .
我 知道 我 建议 什么 是 最好的 为了 两个都 .
我知道我的建议对双方都是最好的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][dʒʌdʒ] , [dʒæk] .
I am not speaking to you as your judge , Jack .
我 是 不是 请讲 到 你 作为 你的 法官 , 杰克 .
杰克, 我不是以法官的身份跟你说话。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [frend] . “
I am speaking to you as your friend . ”
我 是 请讲 到 你 作为 你的 朋友 . ”
我是以朋友的身份跟你说话的。

“ [θæŋks] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈbriːfli] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
“ **Thanks , ” said Jack , briefly ; his heart was full , poor fellow , and to tell**
“ 谢谢 , ” 说 杰克 , 简要地 ; 他的 心 曾是 满的 , 贫穷的 同伴 , 和 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
“谢谢,”杰克简短地说; 可怜的家伙, 他心里充满了感激, 说实话,

[hiː; hi] [sed] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [mʌt] [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət] [ˈɑːnəsti] [druː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he said even that much reluctantly , but honesty drew it out of him .
他 说 甚至 那 很多 勉强 , 但 诚实 画 它 出去 的 他 .
他很不情愿地说出这些话, 但诚实最终还是让他说了出来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [ˈhɑːrdli]
He felt that his father was his friend , and had not been dealing hardly
他 毛毡 那 他的 父亲 曾是 他的 朋友 , 和 有 不是 到过 处理 几乎
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他觉得父亲是他的朋友, 并没有苛待他。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] ,
And then he got up and went to the window ,
和 然后 他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 ,
然后他起身走到窗边,

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌnsə'spɪʃəs] ['ʃrʌbərɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['betər] [θɔ:ts] .
and looked out upon the unsuspecting shrubberies full of better thoughts .
和 看起来 出去 之上 这 不带怀疑的 灌木丛 满的 的 更好的 想法 .
然后望向窗外，只见那些毫不起眼的灌木丛中充满了美好的思绪。

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Make an end of it !
制作 一个 结尾 的 它 !
结束这一切吧!

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
make an end of the best part of his life — make an end of her
制作 一个 结尾 的 这 最好的 部分 的 他的 生活 — 制作 一个 结尾 的 她
[ˈprɑ:bəbli] .
probably :
大概 .
终结他生命中最美好的时光——或许也终结了她的生命。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Yes , it was a very easy thing to say .
是的 , 它 曾是 一个 非常 简单的 事物 到 说 .
是的，说起来很容易。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk] [ˈeni] [ˈænsər] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈprɑ:mɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **I will not ask any answer or any promise , ” said Mr . Brownlow .**
” 我 将要 不是 问 任何 回答 或者 任何 承诺 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
布朗洛先生说：“我不会要求任何答案或承诺。”
[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] , [dʒæk] .
“ **I leave it to your own good sense and good feeling , Jack .**
” 我 离开 它 到 你的 自己的 好的 感觉 和 好的 感觉 , 杰克 .
“杰克，这要靠你自己的判断和感觉来决定。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tuː; tə] -
There , that is enough ; and if I were you I would go to the office to -
那里 , 那 是 足够的 ; 和 如果 我 是 你 我 会 去 到 这 办公室 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
好了，就到此为止吧；如果我是你，我今天就会去办公室。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sed] .
“ **This was all he said .**
” 这 曾是 全部 他 说 .
“他只说了这些。”

[hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn][ðer; ðər] ,
He went out of the library leaving his son there ,
他 去 出去 的 这 图书馆 离开 他的 儿子 那里 ,
他走出图书馆，把儿子留在那里。
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .
leaving him at liberty to follow out his own reflections .
离开 他 在 自由 到 跟随 出去 他的 自己的 反思 .
让他自由地进行自己的思考。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒæks] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈplez(ə)nt] .

And poor Jack's thoughts were not pleasant .
和 贫穷的 杰克的 想法 是 不是 令人愉快的 .

可怜的杰克当时心情并不愉快。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]

When his father was gone he came from the window , and threw himself
什么时候 他的 父亲 曾是 已消失 他 来了 从 这 窗户 , 和 扔 他自己

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .

into the nearest chair .
进入 这 最近的 椅子 .

父亲离开后，他从窗户爬出来，一头栽倒在最近的椅子上。

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !

Make an end of it !
制作 一个 结尾 的 它 !

结束这一切吧！

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .

Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] ?

Easy to say , very easy to advise , but how to do it ?
简单的 到 说 , 非常 简单的 到 建议 , 但 如何 到 做 它 ?

说起来容易，建议也容易，但怎么做呢？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [skʌlk] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,

Was he simply to skulk away like a villain ,
曾是 他 简单地 到 潜行 离开 喜欢 一个 恶棍 ,

难道他就要像个恶棍一样溜之大吉吗？

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [paɪn] ,

and leave her to pine and wonder — for she would wonder and pine ,
和 离开 她 到 松树 和 想知道 — 为了 她 会 想知道 和 松树 ,

[bles] [hɜ:r; hər] !

bless her !
保佑 她 !

让她独自思念和忧愁吧——因为她一定会思念和忧愁，愿她安息！

[ʃi:; ʃi] [biˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [du:] .

She believed in him , whatever other people might do .
她 相信 在 他 , 任何 其他 人们 可能 做 .

无论其他人怎么想，她都相信他。

[ˈkepəl] , [ɪnˈdi:d] !

Keppel , indeed !
吉宝 , 的确 !

没错，就是吉宝！

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈkepəl] , [mʌtʃ] [les] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as if she would look at Keppel , much less talk to him , walk with him ,
作为 如果 她 会 看 在 吉宝 , 很多 较少的 讲话 到 他 , 走 和 他 ,

她似乎根本不会去看凯佩尔，更别说和他说话、和他一起散步了。

[lɪft] [hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] { - }

lift her sweet eyes to him as she had begun { 71 }
举起 她 甜的 眼睛 到 他 作为 她 有 开始 { - }

她抬起甜美的眼睛望着他，就像她开始时那样{71}

[tuː; tə][duː] .

to do .
到 做 .

待办事项。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hevəns] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] !

And good heavens , this was to end !
和 好的 天 , 这 曾是 到 结尾 !

天哪, 这一切终于要结束了!

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [end] ?

Would it not be better that life itself should end ?
会 它 不是 是 更好的 那 生活 本身 应该 结尾 ?

难道生命本身就应该终结吗?

[ðæt] , [pər'hæps] , [wʊd] [pliːz] ['evri] ['bɑːdi][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

That , perhaps , would please every body just as well .
那 , 也许 , 会 请 每一个 身体 只是 作为 出色地 .

或许, 那样的话, 大家都会同样满意。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [wei] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

this was the wild way he got on thinking ,
这 曾是 这 荒野 方式 他 得到 在 思维 ,

这就是他天马行空的思考方式。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['bʌtlər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld]

until the solemn butler opened the door and begged his pardon , and told
直到 这 庄严 管家 打开 这 门 和 乞求 他的 赦免 , 和 讲述

[hɪm; ɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

him breakfast was ready .
他 早餐 曾是 准备好 .

直到那位神情严肃的管家打开门, 恳求他的原谅, 并告诉他早餐已经准备好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪtʃt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['wɪlɪsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [bʌt; bət]

He could have pitched something at poor Willis's head with pleasure , but
他 可以 有 投球 某物 在 贫穷的 威利斯的 头 和 乐趣 , 但

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː;][aɪ 'tiː] .

he did not do it .
他 做过 不是 做 它 .

他本可以兴高采烈地朝可怜的威利斯的脑袋扔东西, 但他没有这么做。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː;][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He even got up and thrust back his thoughts into the recesses of his brain ,
他 甚至 得到 向上 和 推力 后退 他的 想法 进入 这 凹陷处 的 他的 脑 ,

他甚至起身, 将自己的思绪重新压回大脑深处。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['setld] [hɪz; ɪz][,rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

as it were , and after a while settled his resolution and went to
作为 它 是 , 和 后 一个 尽管 定居 他的 解决 和 去 到

['brekfəst] .

breakfast .
早餐 .

就这样, 过了一会儿, 他下定了决心, 去吃早餐了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['briːdɪŋ] .

That was one good of his higher breeding .
那 曾是 一 好的 的 他的 更高 选育 .

这是他出身高贵的好处之一。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][duː] ,
It did not give him much enlightenment as to what he should do ,
它 做过 不是 给 他 很多 启示 作为 到 什么 他 应该 做 ;
这并没有让他对自己应该做什么有太多的启发。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
but it taught him to look as if nothing was the matter with him
但 它 教授 他 到 看 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 和 他
[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
and to put his trouble in his pocket ,
和 到 放 他的 麻烦 在 他的 口袋 ;
但这教会了他要装作什么事都没发生，把烦恼藏在心里。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈvents] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz]
and face the ordinary events of life without making a show of himself or his
和 脸 这 普通的 活动 的 生活 没有 制作 一个 展示 的 他自己 或者 他的
[ɪˈməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ;
面对生活中的寻常事件，他不会轻易表露自己或自己的情绪。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] .
which is always a triumph for any man .
哪个 是 总是 一个 胜利 为了 任何 男人 ;
这对于任何男人来说都是一种胜利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ber] [hɪmˈself] [mʌtʃ]
He could not manage to eat much , but he managed to bear himself much
他 可以 不是 管理 到 吃 很多 ; 但 他 管理 到 熊 他自己 很多
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ;
他吃不下多少东西，但还是像往常一样勉强维持着自己的状态。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ˈserə] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət]
though not entirely to conceal from Sara that something had happened ; but
尽管 不是 完全 到 隐藏 从 萨拉 那 某物 有 发生 ; 但
[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
then she was a woman ,
然后 她 曾是 一个 女士 ;
虽然她并非完全想对萨拉隐瞒发生的事情；但她毕竟是个女人。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and knew every change of his face .
和 知道 每一个 改变 的 他的 脸 ;
他能分辨出他脸上的每一个变化。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈstedɪnəs] .
As for Mr . Brownlow , he was pleased by his son's steadiness .
作为 为了 先生 ; 布朗洛 , 他 曾是 高兴 经过 他的 儿子的 稳定性 ;
布朗洛先生则对儿子的沉稳感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ˈmæɪlɪs] ;
He was pleased to see that he bore it like a man , and bore no malice ;
他 曾是 高兴 到 看 那 他 钻孔 它 喜欢 一个 男人 ; 和 钻孔 不 恶意 ;
他很高兴看到他像个男人一样承受这一切，并没有怀有恶意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][stiːl][mɔːr][pliːzd][wen][dʒæk][dʒʌmpt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt][ænd; ənd][tʊk]
and he was still more pleased when Jack jumped into the dogcart and took
和 他 曾是 仍然 更多的 高兴 什么时候 杰克 跳了起来 进入 这 狗车 和 采取
[ðə; ði][reɪnz][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ˈeni][θɪŋ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n]
the reins without saying any thing about his intention .
这 缰绳 没有 说 任何 事物 关于 他的 意图 .

当杰克一言不发地跳进狗车，接过缰绳，没有说明自己的意图时，他更加高兴了。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðə; ði][mer][hæd; həd][hɜːr; hər][wei][ðæt][ˈmɔːrniŋ]
It is true the mare had her way that morning ,
它 是 真的 这 母马 有 她 方式 那 早晨 ,
[ˈdeɪmɔːrniŋ]
那天早上，那匹母马确实如愿以偿了。

[ænd; ənd][ˈkærid][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈmæstərtən][æt; ət][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈspres][treɪn]
and carried them into Masterton at the speed of an express train ,
和 携带 他们 进入 马斯特顿 在 这 速度 的 一个 表达 火车 ,
[ˈskæʔtəriŋ]
然后以特快列车的速度将它们运进了马斯特顿。

[ˈskæʔtəriŋ][ˈevri][ˈbaːdi][ɑːn][hɜːr; hər][ruːt][æz; əz][ɪf][baɪ][ˈmædʒɪk]
scattering every body on her route as if by magic .
散射 每一个 身体 在 她 路线 作为 如果 经过 魔法 .
[ˈdeɪfɪʃlɪz]
她仿佛施了魔法一般，将沿途的所有人击溃。

[ðer; ðər][kɔːrs][wʌz; wəz][æz; əz][gʊd][æz; əz][ə; eɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][θruː][ðə; ði][striːts][ʌv; əv]
Their course was as good as a charge of cavalry through the streets of
他们的 课程 曾是 作为 好的 作为 一个 收费 的 骑兵 通过 这 街道 的
[ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][θruː]
the suburb they had to go through .
这 市郊 他们 有 到 去 通过 .

他们行进的路线就像骑兵冲锋陷阵一样，横冲直撞地穿过他们必须经过的郊区街道。

[bʌt; bət][ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ][hɪz; ɪz][ˈrekləsnəs][dʒæk][droʊv][wel][ænd; ənd][ˈnoʊbaːdi][keɪm][tuː; tə]
But notwithstanding his recklessness, Jack drove well, and nobody came to
但 虽然 他的 鲁莽 , 杰克 驾驶 出色地 , 和 无人 来了 到
[ˈeni][hɑːrm]
any harm .
任何 伤害 .

尽管杰克鲁莽行事，但他开车技术很好，没有人受到伤害。

[wen][hiː; hi][θruː][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][ðə; ði][gruːm][ðə; ði][mer][wʌz; wəz][ˈstreɪniŋ][ænd; ənd]
When he threw the reins to the groom the mare was straining and
什么时候 他 扔 这 缰绳 到 这 新郎 这 母马 曾是 紧张 和
[ˈkwɪvəriŋ][ɪn][ˈevri][ˈmʌs(ə)l]
quivering in every muscle ,
颤抖 在 每一个 肌肉 ,

当他把缰绳扔给马夫时，那匹母马全身肌肉都在颤抖和紧绷。

[hæf][tuː; tə][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][hæf][tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfeɪθf(ə)l][əˈtendənt]
half to the admiration, half to the alarm of her faithful attendant ,
一半 到 这 钦佩 , 一半 到 这 警报 的 她 忠实 服务员 ,
[ˈdeɪfɪd]
一半是令她忠实的侍从钦佩，一半是令他惊恐，

[huːz][laɪf][wʌz; wəz][dɪˈvɒʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
whose life was devoted to her .
谁 生活 曾是 奉献 到 她 .
[ˈdeɪfɪd]
他的一生都奉献给了她。

[ˈbʌt; bət][bles][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][laɪks][aɪˈtiː][ˈhiː; hi][sed][ɪn][ˈkɑːnfɪdəns][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz]
“ But, bless you, she likes it, ” he said in confidence to his friends,
“ 但 , 保佑 你 , 她 点赞 它 , ” 他 说 在 信心 到 他的 朋友们 ,
[ˈdeɪfɪd]
“不过，谢天谢地，她很喜欢，”他悄悄地对朋友们说。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] ['pælpɪteɪŋ] ['ænɪm(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['steɪb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] [mæn] .
when he took the palpitating animal to her stable at the Green Man .
什么时候 他 采取 这 心悸 动物 到 她 稳定的 在 这 绿色的 男人 .
当他把那只心跳加速的动物带到绿人旅馆的马厩时。

" [nʌθɪŋ] [fi:; ji] [laɪks] ['betər] , [ðʊθ] ['hi:z] [tɒk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi]
" **Nothing she likes better , though he's took it out of her this morning , he**
" 没有什么 她 点赞 更好的 , 尽管 他是 采取 它 出去 的 她 这 早晨 , 他
[hæv; həv] .
have .
有 .
"没有什么比这更让她喜欢的了, 尽管他今天早上夺走了她的这份心, 他确实夺走了。"

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I reckon the governor have been a - taking it out of 'im .
我 估计 这 州长 有 到过 一个 - 采取 它 出去 的 - 我是 .
我觉得州长一直在榨干他的钱。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
" **The governor , however , was a man of honor ,**
" 这 州长 , 然而 , 曾是 一个 男人 的 荣誉 ,
然而, 州长是一位有荣誉感的人,

[ænd; ænd] [dɪd] [nɔ:t] [wʌnz] [ə'gen] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [wɪt] [wʊd]
and did not once again recur to the subject - matter on the way , which would
和 做过 不是 一次 再次 复发 到 这 主题 - 事情 在 这 方式 , 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ,
have been difficult ,
有 到过 难的 ,
而且在写作过程中也没有再次提及这个话题, 这本来是很难做到的。

[nɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [deɪ] [wɪt] [dʒæk] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [rɪ:tʃ] .
nor during the long day which Jack spent in the office within his father's reach .
也不 期间 这 长的 天 哪个 杰克 花费 在 这 办公室 之内 他的 父亲的 抵达 .
杰克在办公室里度过了漫长的一天, 一直都在父亲的掌控之中。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
In the afternoon some one came in and asked him suddenly to dinner ,
在 这 下午 一些 一 来了 在 和 问 他 突然 到 晚餐 ,
下午, 有人突然进来邀请他共进晚餐。

[sʌmwer] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['mæstərtən] ,
somewhere on the other side of Masterton ,
某处 在 这 其他 边 的 马斯特顿 ,
在马斯特顿的另一边某个地方,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] [kən'sentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [dɪ'speɪ] [wɪt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]
and the poor young fellow consented in a half despair which he tried to think
和 这 贫穷的 年轻的 同伴 同意 在 一个 一半 绝望 哪个 他 尝试 到 思考
[wʌz; wəz] ['pru:d(ə)ns] .
was prudence .
曾是 谨慎 .
可怜的年轻人半是绝望地答应了, 但他努力让自己相信这是明智之举。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] [ænd; ænd] ['ʊʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [deɪ] .
He had been turning it over and over in his mind all day .
他 有 到过 转弯 它 超过 和 超过 在 他的 头脑 全部 天 .
他一整天都在反复思考这件事。

[meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Make an end of it !
制作 一个 结尾 的 它 !
结束这一切吧!

[ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rit(ə)n] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɔ:lz] ,
These words seemed to be written all over the office walls ,
这些 字 似乎 到 是 书面 全部 超过 这 办公室 墙壁 ,
这些话似乎写满了办公室的墙壁。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
as if it was so easy to make an end of it !
作为 如果 它 曾是 所以 简单的 到 制作 一个 结尾 的 它 !
仿佛结束这一切是如此容易!

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['rekləsənəs] ,
And poor Jack jumped at the invitation in despairing recklessness ,
和 贫穷的 杰克 跳了起来 在 这 邀请 在 绝望 鲁莽 ,
可怜的杰克绝望地鲁莽地接受了邀请。

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ['enihaʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
glad to escape from himself anyhow for the moment .
高兴的 到 逃脱 从 他自己 无论如何 为了 这 片刻 .
至少此刻我很高兴能暂时摆脱他自己。

['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [ðʌs] [went] [hoʊm] [ə'loʊn] .
Mr . Brownlow thus went home alone .
先生 . 布朗洛 因此 去 家 独自的 .
于是，布朗洛先生独自一人回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['serə][æt; ət]['mɪsɪz] . [sweɪnz] [dɔ:r] ,
He was earlier than usual , and he found Sara at Mrs . Swayne's door ,
他 曾是 早些时候 比 通常 , 和 他 成立 萨拉 在 太太 . 斯韦恩的 门 ,
[preɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

他比平时来得早，发现萨拉在斯韦恩太太家门口祈祷。

['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] ['pæmələ][tu:; tə][goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
coaxing and teasing Pamela to go up the avenue with her .
哄骗 和 戏弄 帕梅拉 到 去 向上 这 大街 和 她 .
她哄骗并戏弄帕梅拉，让她和她一起沿着大道走。

“ [oʊ] , [pli:z] , [aɪ] [wɒd] ['ræðər] [nɑ:t] , ” ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
“ **Oh , please , I would rather not , ” Mr . Brownlow heard her say** ,
“ 哦 , 请 , 我 会 相当 不是 , ” 先生 . 布朗洛 听到 她 说 ,
“哦，拜托，我宁愿不要，”布朗洛先生听到她说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ʌpwərd] [glæns] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['wɪstf(ə)l]
and then he caught the quiet upward glance , full of a certain wistful
和 然后 他 捕捉 这 安静的 向上 瞥一眼 , 满的 的 一个 肯定 怅惘
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

然后他捕捉到了那道平静的上抬眼，其中充满了一丝怅然的失望。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
as she looked up and saw that Jack was not there .
作为 她 看起来 向上 和 锯 那 杰克 曾是 不是 那里 .
她抬头一看，发现杰克不在那里。

[pʊr] ['pæmələ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Poor Pamela did not know what to say or what to think ,
贫穷的 帕梅拉 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 什么 到 思考 ,
可怜的帕梅拉不知道该说什么，也不知道该想什么。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [[feɪm] ,
or how to look him in the face for confusion and shame ,
或者 如何 到 看 他 在 这 脸 为了 困惑 和 耻辱 ,
或者, 该如何面对他, 才能感到困惑和羞愧?

[wen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
when he alighted at the gate and came toward the two girls .
什么时候 他 下车 在 这 门 和 来了 朝向 这 二 女孩们 .
他下车走到门口, 朝两个女孩走去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And then for the first time he began to talk to her ,
和 然后 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 讲话 到 她 ,
然后, 他第一次开始和她说话。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt]
though her mind was in such a strange confusion that she could not tell what
尽管 她 头脑 曾是 在 这样的 一个 奇怪的 困惑 那 她 可以 不是 告诉 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
虽然她当时脑子一片混乱, 根本听不懂他说了什么。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˈserə] [tɔːkt] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈskersli]
He talked and Sara talked , drawing her along with them , she scarcely
他 谈话 和 萨拉 谈话 , 绘画 她 沿着 和 他们 , 她 几乎
[kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ,
could tell how ,
可以 告诉 如何 ,
他说话, 萨拉也说话, 他们就这样把她带入了他们的谈话中, 她几乎说不清是怎么回事。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [geɪts] .
to the other side of the road , to the great open gates .
到 这 其他 边 的 这 路 , 到 这 伟大的 打开 大门 .
到马路对面, 到敞开的大门。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][oʊld] [ˈbeti] ;
Then Mr . Brownlow gave his daughter suddenly some orders for old Betty ;
然后 先生 . 布朗洛 给予 他的 女儿 突然 一些 订单 为了 老的 贝蒂 ;
[ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
and Pamela ,
和 帕梅拉 ,
然后布朗洛先生突然吩咐女儿对老贝蒂和帕梅拉做一些事情;

[ɪn] [ˈʌtər] [kɑːnstərˈnei(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ]
in utter consternation and alarm , found herself standing alone by his side , with
在 说出 惊愕 和 警报 , 成立 她自己 常设 独自的 经过 他的 边 , 和
[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
nobody to protect her .
无人 到 保护 她 .
她惊恐万分, 发现自己孤身一人站在他身边, 没有人保护她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌnˈkaɪnd] .
But he did not look unkind .
但 他 做过 不是 看 不友善 .
但他看起来并不凶恶。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['pitɪfəli] , [ˈɔːlmoʊst] ['tendərli] , [wið; wiθ][ə; ei]
He looked down upon her , on the contrary , pitifully , almost tenderly , with a
他 看起来 向下 之上 她 , 在 这 相反 , 可怜地 , 几乎 温柔地 , 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['kaɪndnəs] .
kind of fatherly kindness .
种类 的 父爱 仁慈 .

相反, 他居高临下地看着她, 带着怜悯, 近乎温柔的神情, 仿佛一位慈父。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wið; wiθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ **My poor child , ” he said , “ you live with your mother , don't you ?**
” 我的 贫穷的 孩子 , ” 他 说 , ” 你 居住 和 你的 母亲 , 不 你 ?
“我可怜的孩子,”他说, “你和你母亲住在一起, 对吗? ”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] .
I dare say you must think it dull sometimes .
我 敢 说 你 必须 思考 它 乏味的 有时 .

我敢说你有时肯定会觉得它很无聊。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [dʌl] [tuː; tə][ə; ei] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .
But life is dull to a great many of us .
但 生活 是 乏味的 到 一个 伟大的 许多 的 我们 .

但对我们大多数人来说, 生活是乏味的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plezər] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
You must not think of pleasure or amusement that is bought at the expense
你 必须 不是 思考 的 乐趣 或者 娱乐 那 是 买 在 这 费用
[ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] . “
of better things . ”
的 更好的 事物 : “

你绝不能沉迷于以牺牲更美好的事物为代价而换取的享乐或消遣。

“ [aɪ] ? ” [sed] ['pæmələ] , [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər][hæv; həv] ['eni] [ə'mjuːzmənt] ;
“ **I ? ” said Pamela , in surprise ; “ indeed I never have any amusement ;**
” 我 ? ” 说 帕梅拉 , 在 惊喜 ; ” 的确 我 绝不 有 任何 娱乐 ;

“我? ”帕梅拉惊讶地说, “我确实从来没有过任何娱乐活动;

” [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ʌp] ['hɑːtli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
“ **and the color came up hotly in her cheeks ,**
” 和 这 颜色 来了 向上 热 在 她 脸颊 ,
“她的双颊瞬间泛起红晕。”

[fɔːr; fər][jiː; ji] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][met] [ðə; ði] [ɪr] .
for she saw that something was in the words more than met the ear .
为了 她 锯 那 某物 曾是 在 这 字 更多的 比 遇见 这 耳朵 .

因为她看出, 话语中蕴含着比表面听起来更深层的含义。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] .
“ **There are different kinds of amusement , ” said Mr . Brownlow .**
” 那里 是 不同的 种类 的 娱乐 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生说: “娱乐有很多种。”

“ [dʌz] [naːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌm] [aʊt][wið; wiθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːk] ?
“ **Does not your mother come out with you when you come to walk ?**
” 做 不是 你的 母亲 来 出去 和 你 什么时候 你 来 到 走 ?

“你出来散步的时候, 你妈妈不陪你一起出来吗? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ] [jɔːr'self] .
You are too young to be left by yourself .
你 是 也 年轻的 到 是 左边 经过 你自己 .

你年纪太小, 不能独自一人待着。

[dəʊnt][biː; bi] [vekst] [wið; wiθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪŋ] [soʊ] .
Don't be vexed with me for saying so .
不 是 烦恼 和 我 为了 说 所以 .

别因为我这么说而生气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; ei][tʃaɪld] ; — [ænd; ənd][aɪ][wʌnz] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ] ,
You are but a child ; — and I once knew some one who was like you ,
你 是 但 一个 孩子 ; — 和 我 一次 知道 一些 一 WHO 曾是 喜欢 你 ,
你不过是个孩子; ——我曾经认识一个像你一样的人,

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [wið; wiθ] ['frendli] [kəm'pæʃənət] [aɪz] .
" **he said , looking at her again with friendly compassionate eyes .**
" 他 说 , 寻找 在 她 再次 和 友好的 富有同情心 眼睛 .
“他一边说着，一边再次用友善而充满同情的眼神看着她。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
He was thinking as he looked at her that Jack had been right .
他 曾是 思维 作为 他 看起来 在 她 那 杰克 有 到过 正确的 .
他看着她，心想杰克说得对。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['saːri] [ɪn][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hɜːr; hər]
He was even sorry in an inexorable way for her disappointment , her
他 曾是 甚至 对不起 在 一个 无情的 方式 为了 她 失望 , 她
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [hɑːrt] - [breɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] ,
inevitable heart - break , which he hoped ,
不可避免的 心 - 休息 , 哪个 他 希望 ,
他甚至对她的失望、她不可避免的心碎感到由衷的遗憾，他原本希望.....

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər] ['laɪtli] .
at her age , would be got over lightly .
在 她 年龄 , 会 是 得到 超过 轻轻 .
以她的年纪，这种事很容易就能过去。

[jes] ; [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['fuːliʃ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Yes ; no doubt she was innocent , foolish , poor little thing ,
是的 ; 不 怀疑 她 曾是 清白的 , 愚蠢 , 贫穷的 小的 事物 ,
是的，毫无疑问，她是个无辜、愚蠢、可怜的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] ['spɔːtləs]
and it was she who would have to pay for that — but spotless
和 它 曾是 她 WHO 会 有 到 支付 为了 那 一 但 一尘不染

[ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ɔːl] [θruː] ,
and guileless all through ,
和 朴实 全部 通过 ,
而她将为此付出代价——但她始终纯洁无瑕，天真无邪。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːi] [aɪz] .
down to the very depths of her dewy eyes .
向下 到 这 非常 深度 的 她 露水 眼睛 .
一直到她那双水汪汪的大眼睛深处。

['pæmələ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mentər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
Pamela stood before her mentor with her cheeks blazing and burning and
帕梅拉 站立 前 她 导师 和 她 脸颊 炽烈 和 燃烧 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
her eyes cast down .
她 眼睛 投掷 向下 .
帕梅拉站在她的导师面前，双颊滚烫，目光低垂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .
Then she saw but too well what he had meant .
然后 她 锯 但 也 出色地 什么 他 有 意思是 .
然后她才恍然大悟，明白了他话里的意思。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] ['mɪstər] .
He had seen her yesterday with his son , and he had sent Mr .
他 有 已见 她 昨天 和 他的 儿子 , 和 他 有 发送 先生 .
[dʒɑ:n] [ə'veɪ] ,
John away ,
约翰 离开 ,

他昨天看到她和他儿子在一起, 然后就把约翰先生打发走了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['endɪd] [fər'evər] .
and it was all ended forever .
和 它 曾是 全部 结束 永远 .

一切都永远结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [æz; əz]['pæmələ] [θɔ:t] .
This was what it meant , as Pamela thought .
这 曾是 什么 它 意思是 , 作为 帕梅拉 想法 .

帕梅拉心想, 这就是它的含义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [fi:; fɪ] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [raɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
And it was natural that she should feel her heart rise against him .
和 它 曾是 自然的 那 她 应该 感觉 她 心 上升 反对 他 .

她自然而然地会对他心生反感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
He was very kind , but he was inexorable .
他 曾是 非常 种类 , 但 他 曾是 无情的 .

他为人非常和善, 但为人却十分冷酷无情。

[fi:; fɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [soʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ðæt] [fi:; fɪ]
She stood by him with her heart swelling so against her bosom that she
她 站立 经过 他 和 她 心 肿胀 所以 反对 她 怀 那 她
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] ,
thought it would burst ,
想法 它 会 爆裂 ,

她站在他身边, 心中激动不已, 感觉心脏都要从胸口跳出来了。

[bʌt; bət] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] .
but too proud to make any sign .
但 也 自豪的 到 制作 任何 符号 .

但他太骄傲了, 不肯做出任何表示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:r; hər] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
This was why he had addressed her , brought her away from her
这 曾是 为什么 他 有 已解决 她 , 带来 她 离开 从 她
['mʌðəz] [dɔ:r] ,
mother's door ,
母亲的 门 ,

这就是他与她交谈, 并将她从她母亲家门口带走的原因。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'lʊn] .
contrived to speak to her alone .
人为的 到 说话 到 她 独自的 .

设法单独和她谈话。

['pæmələz] [hɑ:rt] [sweld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['æŋgər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][fi:; fɪ]
Pamela's heart swelled , and a wild anger took possession of her ; but she
帕梅拉的 心 肿胀 , 和 一个 荒野 愤怒 采取 拥有 的 她 ; 但 她
[stʊd] ['saɪlənt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
stood silent before him ,
站立 沉默的 前 他 ,

帕梅拉怒火中烧, 一股强烈的怒气攫住了她; 但她还是沉默地站在他面前。

[ænd; ʌnd] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .
and answered not a single word .
和 回答 不是 一个 单身的 单词 .

他一句话也没回答。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kleɪm][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɔ:r] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
He had no claim upon her that she should take his advice or obey him .
他 有 不 宣称 之上 她 那 她 应该 拿 他的 建议 或者 服从 他 .

他无权要求她接受他的建议或服从他。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
To him at least she had nothing to say .
到 他 在 至少 她 有 没有什么 到 说 .

至少在他看来，她没什么可说的。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈgen] ,
“ **It is true , my poor child ,** ” **he said again** ,
“ 它 是 真的 , 我的 贫穷的 孩子 , ” 他 说 再次 ,

“没错，我可怜的孩子，”他又说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈplezərz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkɔ:stli] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][kɔ:st]
“ **there are some pleasures that are very costly , and are not worth the cost**
“ 那里 是 一些 快乐 那 是 非常 昂贵 , 和 是 不是 值得 这 成本
.
.
.”

“有些快乐代价很高，而且不值得付出这样的代价。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
You are angry , but I can not help it .
你 是 生气的 , 但 我 能 不是 帮助 它 .

你很生气，但我无能为力。

[tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
Tell your mother ,
告诉 你的 母亲 ,

告诉你妈妈，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] — [ænd; ʌnd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ]
and she will say the same thing as I do — and go with her when you
和 她 将要 说 这 相同的 事物 作为 我 做 — 和 去 和 她 什么时候 你

[ɡoʊ] [aʊt] .
go out .
去 出去 .

她会说和我一样的话——你出去的时候就和她一起去吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] . “
You are very young , and you will find this always the best . ”
你 是 非常 年轻的 , 和 你 将要 寻找 这 总是 这 最好的 . ”

你还很年轻，你会一直觉得这是最好的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ **I don't know why you should speak to me so ,** ” **said Pamela , with her**
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 说话 到 我 所以 , ” 说 帕梅拉 , 和 她

[hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] ,
heart beating ,
心 殴打 ,

“我不知道你为什么要这样跟我说话，”帕梅拉心跳加速地说。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɪrz] .
as it were , in her very ears .
作为 它 是 , 在 她 非常 耳朵 .

仿佛就在她耳边响起。

“ [mɪs] ['braʊn,ləʊ] [gʊʊz] [aʊt] [baɪ][hɜ:r'self] — [aɪ] — [aɪ] — [er 'em][ə; eɪ] [pɜr] [gɜ:rl] — [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]
“ **Miss Brownlow goes out by herself — I — I — am a poor girl — I can not**
“ 错过 布朗洛 去 出去 经过 她自己 — 我 — 我 — 是 一个 贫穷的 女孩 — 我 能 不是
[bi:; bi] [wa:tʃt] ['ɔ:lweɪz] — [ænd; ənd] , [oʊ] ,
be watched always — and , oh ,
是 观看 总是 — 和 , 哦 ,
“布朗洛小姐独自外出——我——我——是一个可怜的女孩——我不可能一直有人看着我——而且, 哦,

[waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ] , [waɪ] { - }
why should I , why { 72 }
为什么 应该 我 , 为什么 { - }

我为什么要这样做, 为什么{72}

[ʊd; ʊəd] [aɪ] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
should I ? “ cried the girl , with a little burst of passion .
应该 我 ? “ 哭 这 女孩 , 和 一个 小的 爆裂 的 热情 .

“我应该吗?”女孩喊道, 语气中带着一丝激动。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][kɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
Her cheeks were crimson , and her eyes were full ,
她 脸颊 是 赤红 , 和 她 眼睛 是 满的 ,
她双颊绯红, 双眼盈满泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
but she would not have dropped the tears that were brimming over her
但 她 会 不是 有 掉落 这 眼泪 那 是 充满 超过 她
[aɪ,lɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

但她绝不会放开眼脸上盈满的泪水。

[ɔ:r][let] [hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
or let him see her crying — not for the world .
或者 让 他 看 她 哭泣 — 不是 为了 这 世界 .

或者让他看到她哭泣——无论如何都不能。

“ [pɜr] [tʃaɪld] ! “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ **Poor child ! “ said Mr . Brownlow .**
“ 贫穷的 孩子 ! “ 说 先生 . 布朗洛 .

“可怜的孩子!”布朗洛先生说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] ;
It was all he said ;
它 曾是 全部 他 说 ;

他说的就只有这些;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'prest] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [haʊ] [dɪd]
and it gave the last touch to her suppressed rage and passion — how did
和 它 给予 这 最后的 触碰 到 她 被抑制 愤怒 和 热情 — 如何 做过
[hi:; hi] [der] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [pɜr] [tʃaɪld] ?
he dare call her poor child ?
他 敢 称呼 她 贫穷的 孩子 ?

这彻底激起了她压抑已久的愤怒和激情——他怎么敢叫她可怜的孩子?

[bʌt; bət]['serə] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][oʊld] ['beti:z] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] ,
But Sara came out just then from old Betty's , and stood stock - still ,
但 萨拉 来了 出去 只是 然后 从 老的 贝蒂的 , 和 站立 库存 - 仍然 ,
[kən'faʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [lʊks] .
confounded by her friend's looks .
令人困惑 经过 她 朋友们 看起来 .

但就在这时, 萨拉从老贝蒂家走了出来, 呆立在那里, 被朋友的表情弄得不知所措。

[ˈserə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪˈti:]
Sara could see that something had happened , but she could not tell what it
萨拉 可以 看 那 某物 有 发生 , 但 她 可以 不是 告诉 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

萨拉看得出发生了什么事，但她却说不出是什么事。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈpæmələ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
She looked from Pamela to her father , and from her father to
她 看起来 从 帕梅拉 到 她 父亲 , 和 从 她 父亲 到
[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

她看看帕梅拉，又看看她父亲，再看看她父亲，最后又看看帕梅拉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and could make nothing of it .
和 可以 制作 没有什么 的 它 .

结果却一无所获。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpæmələz] [tɜ:rn][tu:; tə] [brɪˈθɪŋk] [hɜ:rˈself] ,
“ **she asked , in surprise ; and then it was Pamela's turn to bethink herself ,**
“ 她 问 , 在 惊喜 ; 和 然后 它 曾是 帕梅拉的 转动 到 思考 她自己 ,
她惊讶地问道；然后轮到帕梅拉思考起来了。

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:z] .
and defend her own cause .
和 保卫 她 自己的 原因 .

并捍卫自己的立场。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem ˈi:] [ˈstændɪŋ]
“ **There is nothing the matter , she said , “ except that you have left me standing**
“ 那里 是 没有什么 这 事情 , “ 她 说 , “ 除了 那 你 有 左边 我 常设
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“没什么事,”她说,“只是你把我一个人留在了这里。”

[mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] .
Miss Brownlow , and I must go home .
错过 布朗洛 , 和 我 必须 去 家 .

布朗洛小姐,我必须回家了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I have my own business to think of , but I can't expect you to think of
我 有 我的 自己的 商业 到 思考 的 , 但 我 不能 预计 你 到 思考 的
[ðæt] .
that .
那 .

我得考虑自己的生意,但我不能指望你考虑这些。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . “
There is nothing wrong . “
那里 是 没有什么 错误的 . “

没什么问题。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈæŋɡri][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][left][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈserə][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“ **You are angry because I left you , ” said Sara in dismay .**
“ 你 是 生气的 因为 我 左边 你 , ” 说 萨拉 在 沮丧 .

“你生气是因为我离开了你,”萨拉沮丧地说。

“ [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪ] , [ˈpæmələ] .

“ **Don't be so foolish , Pamela .**
“ 不 是 所以 愚蠢 , 帕梅拉 .

“别这么傻, 帕梅拉。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][sei][tu:; tə][oʊld] [ˈbetɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [hɪr] . “

I had something to say to old Betty — and then papa was here . ”
我 有 某物 到 说 到 老的 贝蒂 — 和 然后 爸爸 曾是 这里 . ”

我本来想跟老贝蒂说点什么——然后爸爸就来了。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [sed] [ˈpæmələ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpæ(ə)n] .

“ **And mamma is waiting for me , ” said Pamela in her passion .**
“ 和 妈妈 是 等待 为了 我 , ” 说 帕梅拉 在 她 热情 .

“妈妈在等我呢,”帕梅拉激动地说。

“ [ɡʊd] - [baɪ] .

“ **Good - bye .**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[ʃi:; ʃɪ][ˈwɒnts] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] .

She wants me , and you don't .
她 想要 我 , 和 你 不 .

她喜欢我, 而你不喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [sei][wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [hɪr] .

And I dare say we shall not be very long here .
和 我 敢 说 我们 将 不是 是 非常 长的 这里 .

我敢说我们不会在这里待太久。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ɡʊd] - [naɪt] .

Good - night , good - night .
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .

晚安, 晚安。

“ [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ][left][ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˈeni] [kɔ:l] ,

“ **Thus she left them , running , so that she could not hear any call ,**
“ 因此 她 左边 他们 , 跑步 , 所以 那 她 可以 不是 听到 任何 称呼 ,

于是她便离开了他们, 一路狂奔, 以至于听不到任何呼喊声。

[ðoʊ] [ɪnˈdi:d] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [tu:] [laʊd][tu:; tə][let] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [bi:; bi] [ˈɔ:dəbl] ,

though indeed her heart was beating too loud to let any thing else be audible ,
尽管 的确 她 心 曾是 殴打 也 大声 到 让 任何 事物 别的 是 可听见的 ,

虽然她的心跳声实在太大, 以至于听不到其他任何声音。

[ˈdʒɑ:rɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɪnstrəmənt] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .

jarring against her ears like an instrument out of tune .
刺耳的 反对 她 耳朵 喜欢 一个 乐器 出去 的 调 .

刺耳的声音, 就像走调的乐器一样。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][em ˈi:] .

“ **She has got her father — she doesn't want me .**
“ 她 有 得到 她 父亲 — 她 不 想 我 .

“她有她父亲——她不需要我。”

[ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [em ˈi:][bʌt; bət] [ˈmæmə] .

Nobody wants me but mamma .
无人 想要 我 但 妈妈 .

除了妈妈, 没有人要我。

[wiː; wi] [wɪ] [goʊ] [əˈweɪ] — [wiː; wi] [wɪ] [goʊ] [əˈweɪ] !
We will go away — we will go away !
我们 将要 去 离开 — 我们 将要 去 离开 !

我们会离开——我们会离开！

” [ˈpæmələ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˈpæʃənətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
” **Pamela said to herself : and she ran passionately across the road ,**
” 帕梅拉 说 到 她自己 : 和 她 跑 热情地 穿过 这 路 ,
帕梅拉心想：然后她激动地跑过马路。

[ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [brɪfɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .
and disappeared before any thing could be done to detain her .
和 消失 前 任何 事物 可以 是 完毕 到 扣留 她 .

还没等采取任何措施拘留她，她就消失了。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt]
The father and daughter looked after her from the gate with different
这 父亲 和 女儿 看起来 后 她 从 这 门 和 不同的
[θɔːts] :
thoughts :
想法 :

父女俩隔着大门望着她，心中却想着不同的事：

[ˈserə] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪgnənt] — [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd]
Sara amazed and a little indignant — Mr . Brownlow very grave and
萨拉 惊叹 和 一个 小的 愤怒 — 先生 . 布朗洛 非常 严重 和
[kəmˈpæʃənət] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
compassionate , knowing how it was :
富有同情心 , 会心 如何 它 曾是 .

萨拉感到惊讶，还有点愤慨——布朗洛先生则非常严肃和富有同情心，因为他知道事情的来龙去脉。

” [wʌt] [eɪlʒ] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈserə] — “ [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What ails her ? ” said Sara — “ papa , what is the matter ?**
” 什么 疾病 她 ? ” 说 萨拉 — “ 爸爸 , 什么 是 这 事情 ?
“她怎么了？”萨拉问，“爸爸，她出什么事了？” ”

[ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Is she frightened for you ?
是 她 害怕 为了 你 ?

她是不是在为你担心？

[ɔːr] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?
or what have I done ?
或者 什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么？

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] . “
I never saw her like this before . ”
我 绝不 锯 她 喜欢 这 前 . ”

我以前从没见过她这副样子。

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [hɜːrˈself] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] ,
” **You should not have left her so long by herself , ” said Mr . Brownlow ,**
” 你 应该 不是 有 左边 她 所以 长的 经过 她自己 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
“你不应该让她一个人待那么久，”布朗洛先生说。

[ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈpæmələz] [oʊn] [ˈpriːtekst] .
seizing upon Pamela's own pretext .
抓住 之上 帕梅拉的 自己的 借口 .

抓住帕梅拉自己的借口。

“ [ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] , ” [krɑd] ['serə] , [ɪndʒərd] .

“ You told me to go , ” cried Sara , injured .
“ 你 讲述 我 到 去 , ” 哭 萨拉 , 受伤 .

“你叫我走的,”受伤的萨拉哭喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][pæmələ][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] - ['tempərd] .

“ I never thought little Pamela was so quick - tempered .
“ 我 绝不 想法 小的 帕梅拉 曾是 所以 快的 - 淬火 .

“我从未想过小帕梅拉脾气这么暴躁。”

[let] [em 'i:][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

Let me go and tell her I did not mean it .
让 我 去 和 告诉 她 我 做过 不是 意思是 它 .

让我去告诉她我不是那个意思。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['pɑ:pə] . ”

I will not stay a moment — wait for me , papa . ”
我 将要 不是 停留 一个 片刻 — 等待 为了 我 , 爸爸 . ”

我一刻也不会停留——爸爸，等我。

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] ,

“ Not now , ” said Mr . Brownlow ,
“ 不是 现在 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,

“现在还不是时候,”布朗洛先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:ɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['kwaiət]

and he took his daughter's arm and drew it within his own with quiet
和 他 采取 他的 女儿的 手臂 和 画 它 之内 他的 自己的 和 安静的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision .
决定 .

他平静而坚定地握住女儿的手臂，将它搂在怀里。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [mʌt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pæmələ] .

“ Perhaps you have taken too much notice of little Pamela .
“ 也许 你 有 已采取 也 很多 注意 的 小的 帕梅拉 .

“或许你对小帕梅拉关注太多了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

It is not always kind , though you mean it to be kind .
它 是 不是 总是 种类 , 尽管 你 意思是 它 到 是 种类 .

即使你的本意是友善，但有时也并不友善。

[li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] [naʊ] .

Leave her to herself now .
离开 她 到 她自己 现在 .

现在让她一个人待着吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:]

I have something to say to you , ” and he led her away up the avenue
我 有 某物 到 说 到 你 , ” 和 他 引领 她 离开 向上 这 大街

.

:

.

“我有话要对你说,”然后他领着她沿着大道走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [ɪn'dʒʊst] ['serə]

It was nothing but the promise of this something to say which induced Sara
它 曾是 没有什么 但 这 承诺 的 这 某物 到 说 哪个 诱导 萨拉

,

!

,

正是这种想要说的话的承诺促使萨拉.....

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ʌnkən'soʊld] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] ,
much against her will , to leave her little friend unconsolated ; but she yielded ,
很多 反对 她 将要 , 到 离开 她 小的 朋友 无法安慰 ; 但 她 产生 ,
她非常不愿意留下伤心欲绝的小朋友独自承受痛苦; 但她最终还是妥协了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [ˈji:ldɪŋ] .
and she was not rewarded for yielding .
和 她 曾是 不是 奖励 为了 屈服 .
而她屈服后并没有得到奖励。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [i:ðər] [ɪk'spleɪnd] [ˈpæmələz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n]
Mr . Brownlow had nothing to say that either explained Pamela's sudden passion
先生 . 布朗洛 有 没有什么 到 说 那 任何一个 解释 帕梅拉的 突然 热情
[ɔ:r] [θru:] [ˈeni] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
or threw any light upon other matters which might have been still more interesting .
或者 扔 任何 光 之上 其他 事情 哪个 可能 有 到过 仍然 更多的 有趣的 .
布朗洛先生没有就帕梅拉突然的激情做出任何解释, 也没有对其他可能更有趣的事情做出任何说明。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˈserə]
However , she had been taken home , and dinner was impending before Sara
然而 , 她 有 到过 已采取 家 , 和 晚餐 曾是 即将到来的 前 萨拉
[wʌz; wəz][kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
was quite aware of this ,
曾是 相当 意识到的 的 这 ,
然而, 萨拉还没完全意识到这一点, 就已经被送回家了, 晚餐也快开始了。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] , [pɔr] [tʃaɪld] , [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'soʊld] .
and Pamela , poor child , remained unconsolated .
和 帕梅拉 , 贫穷的 孩子 , 剩余 无法安慰 .
可怜的孩子帕梅拉依然没有得到安慰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][dʒʌst] [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
She was not just then thinking of consolation .
她 曾是 不是 只是 然后 思维 的 安慰 .
她当时并没有想到安慰别人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˈeni] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ˈserə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
she would have refused any consolation Sara could have offered her with
她 会 有 拒绝 任何 安慰 萨拉 可以 有 提供 她 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈfjʊəri] .
a kind of youthful fury .
一个 种类 的 青春 愤怒 .
她会带着一种年轻气盛的愤怒, 拒绝萨拉可能给予她的任何安慰。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [hoʊm] , [pɔr] [tʃaɪld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɜ:r; hər]
She rushed home , poor child , thinking of nothing but of taking refuge in her
她 匆忙 家 , 贫穷的 孩子 , 思维 的 没有什么 但 的 采取 避难所 在 她
[ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] ,
mother's bosom ,
母亲的 怀 ,
可怜的孩子, 她匆匆赶回家, 只想投入母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡri:fs] [ænd; ənd][ˈɪndʒəɪz] .
and communicating her griefs and injuries .
和 沟通 她 悲伤 和 受伤 .
并倾诉她的悲痛和伤痛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
She was still but a child , and the child's impulse was strong upon her
她 曾是 仍然 但 一个 孩子 , 和 这 孩子的 冲动 曾是 强的 之上 她
;
;
;

她当时还是个孩子，孩子气的冲动在她身上表现得非常强烈；

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnz] [əˈtenʃnz]
notwithstanding that all the former innocent mystery of Mr . John's attentions
虽然 那 全部 这 以前的 清白的 神秘 的 先生 . 约翰的 注意
[hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
had been locked in her own bosom ,
有 到过 已锁定 在 她 自己的 怀 ,

尽管约翰先生之前那些纯真而神秘的殷勤都一直深藏在她自己的心中，

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [seɪk] [æz; əz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] “ [swiːt] [ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ”
not so much for secrecy's sake as by reason of that “ sweet shamefacedness ”
不是 所以 很多 为了 - 清酒 作为 经过 原因 的 那 “ 甜的 羞愧 ”
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlʌktənt] ,
which made her reluctant ,
哪个 制成 她 不情愿的 ,

与其说是为了保密，不如说是出于那种“甜蜜的羞愧感”让她犹豫不决。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [kəˈhekt] [aɪˈtiː] [ˈenihaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
even to herself , to say his name , or connect it anyhow with her own .
甚至 到 她自己 , 到 说 他的 姓名 , 或者 连接 它 无论如何 和 她 自己的 .

甚至对自己，说出他的名字，或者以任何方式将它与自己的名字联系起来。

[naʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈpreʃər] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
Now , as was natural , the lesser pressure yielded to the greater .
现在 , 作为 曾是 自然的 , 这 较少 压力 产生 到 这 更大的 .

现在，正如常理一样，较小的压力让位于较大的压力。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
She had been insulted , as she thought , her feelings outraged in cold blood ,
她 有 到过 受辱 , 作为 她 想法 , 她 情怀 义愤填膺 在 寒冷的 血 ,
她觉得自己受到了侮辱，她的感受被冷血地激怒了。

[rɪˈprəʊtʃ] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [dɪˈzɜːrv] ,
reproach cast upon her which she did not deserve ,
责备 投掷 之上 她 哪个 她 做过 不是 应得 ,
她遭受了不应有的责备。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈspekteɪtər] [huːz] [lʊk] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; həɹ]
and all by the secret inexorable spectator whose look had destroyed her
和 全部 经过 这 秘密 无情的 旁观者 谁 看 有 损毁 她
[jʌŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
young happiness ,
年轻的 幸福 ,

而这一切，都是那个冷酷无情的旁观者造成的，他的目光摧毁了她年轻的幸福。

[ænd; ənd] [dɪˈspeld] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .
and dispelled all her pleasant dreams .
和 驱散 全部 她 令人愉快的 梦境 .

并驱散了她所有的美梦。

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
She rushed in just in time to hide from the world — which was represented by
她 匆忙 在 只是 在 时间 到 隐藏 从 这 世界 — 哪个 曾是 代表 经过
[oʊld] [ˈbeti] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
old Betty at her lodge window ,
老的 贝蒂 在 她 小屋 窗户 ,
她及时冲了进去，躲避着这个世界——这个世界的化身是站在小屋窗前的老贝蒂。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] — [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ˈskɔːldɪŋ] [terz] , [bɪɡ]
and Mrs . Swayne at her kitchen door — the great hot scalding tears , big
和 太太 . 斯韦恩 在 她 厨房 门 — 这 伟大的 热的 烫 眼泪 , 大的
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ,
and sudden ,
和 突然 ,
还有斯韦恩太太在厨房门口——滚烫的泪水，又大又突然，

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
and violent as a thunder - storm , which were coming in a flood .
和 暴力 作为 一个 雷 - 风暴 , 哪个 是 未来 在 一个 洪水 .
猛烈得如同暴风雨，洪水滚滚而来。

[ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər][ˈoʊpən] ,
She threw the door of the little parlor open ,
她 扔 这 门 的 这 小的 客厅 打开 ,
她猛地推开小客厅的门，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fiːt] .
and rushed in and flung herself down at her mother's feet .
和 匆忙 在 和 扔 她自己 向下 在 她 母亲的 脚 .
她冲进去，扑倒在母亲脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɒbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
And then the passion of sobs that had been coming burst forth .
和 然后 这 热情 的 啜泣 那 有 到过 未来 爆裂 前进 .
然后，酝酿已久的痛哭声爆发了出来。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
Poor Mrs . Preston in great alarm gathered up the little figure that lay at her feet
贫穷的 太太 . 普雷斯顿 在 伟大的 警报 聚集 向上 这 小的 数字 那 躺 在 她 脚
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
into her arms ,
进入 她 武器 ,
可怜的普雷斯顿太太惊慌失措，一把将躺在她脚边的小身影抱了起来。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
and asked , “ What was it ? — what was the matter ?
和 问 , “ 什么 曾是 它 ? — 什么 曾是 这 事情 ?
然后问道：“那是什么事？——出了什么事？ ”

” [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kənˈfjuːzd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ; [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz]
” making a hundred confused inquiries ; until at last , seeing all reply was
” 制作 一个 百 使困惑 查询 ; 直到 在 最后的 , 看到 全部 回复 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
“问了一百个混乱的问题；直到最后，发现根本无法得到任何答复。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [suːðd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
the mother only soothed her child on her bosom , and held her close ,
这 母亲 仅有的 舒缓 她 孩子 在 她 怀 , 和 握住 她 关闭 ,
母亲只是将孩子抱在怀里安抚她，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendə] [neɪmz] [ðæt] ['evə][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['fænsi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
and called her all the tender names that ever a mother's fancy could invent .
和 称为 她 全部 这 投标 姓名 那 曾经 一个 母亲的 想要 可以 发明 .

她用所有一位母亲能想到的温柔昵称称呼她。

“ [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [pɔ:ɹ] ['wʊmən] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kloʊzə] **“ My love , my darling , my own child , ” the poor woman said , holding her closer**
“ 我的 爱 , 我的 亲爱的 , 我的 自己的 孩子 , ” 这 贫穷的 女士 说 , 保持 她 更近
[ænd; ənd]['kloʊzə] ,
and closer ,
和 更近 ,

“我的爱人，我的宝贝，我的孩子，”可怜的女人说着，把她抱得更紧了。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæmələz] ['sɒbz] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t] [laʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] **trembling with Pamela's sobs , beginning to feel her own heart beat loud in her**
发抖 和 帕梅拉的 啜泣 , 开始 到 感觉 她 自己的 心 打 大声 在 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她被帕梅拉的抽泣声震颤着，开始感觉到自己胸腔里剧烈的心跳声。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'læmɪtɪz] .
and imagining a thousand calamities .
和 想象 一个 千 灾难 .

并想象出一千种灾难。

[ðen] [baɪ] [di'ɡri:z] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['broʊkən] ['stɔ:ri] [keɪm] .
Then by degrees the short broken story came .
然后 经过 学位 这 短的 破碎的 故事 来了 .

然后，一个简短而零碎的故事就逐渐浮现出来。

[ˈmɪstə] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .
Mr . John had been very kind .
先生 . 约翰 有 到过 非常 种类 .

约翰先生非常和蔼。

[hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [pæs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
He used to pass sometimes , and to say a word or two ,
他 用过的 到 经过 有时 , 和 到 说 一个 单词 或者 二 ,

他以前有时会路过，说上一两句话。

[ænd; ənd] ['mɪstə] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðə] .
and Mr . Brownlow had seen them together .
和 先生 . 布朗洛 有 已见 他们 一起 .

布朗洛先生曾亲眼目睹他们在一起。

[noʊ] , ['mɪstə] . [dʒɑ:n][hæd; həd] ['nevə] [sed] ['eni] [θɪŋ] — ['nevə] , [oʊ] ,
No , Mr . John had never said any thing — never , oh ,
不 , 先生 . 约翰 有 绝不 说 任何 事物 — 绝不 , 哦 ,

不，约翰先生什么也没说过——从来没有，哦，

['nevə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] — ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] — [laɪk] —
never any thing that he should not have said — always had been like — like —
绝不 任何 事物 那 他 应该 不是 有 说 — 总是 有 到过 喜欢 — 喜欢 —
[ru:d] !
Rude !
粗鲁的 !

他从来不说任何不该说的话——总是那么——那么——粗鲁！

[ˈmæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

[noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
No , never , never , never !
不 , 绝不 , 绝不 , 绝不 !

不, 绝不, 绝不, 绝不!

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:; hə] .
And Mr . Brownlow had come and spoken to her .
和 先生 . 布朗洛 有 来 和 说 到 她 .

布朗洛先生过来和她谈了谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [bʌt; bət][ˈpæmələ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
He had said — but Pamela did not know what he had said .
他 有 说 — 但 帕梅拉 做过 不是 知道 什么 他 有 说 .

他说过——但帕梅拉不知道他说了什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkru:əl] ,
He had been very cruel ,
他 有 到过 非常 残忍的 ,

他非常残忍。

[ænd; ənd][ˈji:; ji] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:; hə] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [əˈwei] .
and she knew that for her sake he had sent Mr . John away .
和 她 知道 那 为了 她 清酒 他 有 发送 先生 . 约翰 离开 .

她知道，他是为了她才把约翰先生打发走的。

[ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
The dog - cart had come up without him .
这 狗 - 大车 有 来 向上 没有 他 .

狗车没等他过来就到了。

[ðə; ði][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [kʌm] [əˈləʊn] ,
The cruel , cruel father had come alone ,
这 残忍的 , 残忍的 父亲 有 来 独自的 ,

那个残忍的父亲独自一人前来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] — “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] !
and Mr . John was banished — “ And it is all for my sake !
和 先生 . 约翰 曾是 被放逐 — “ 和 它 是全部 为了 我的 清酒 !

约翰先生被驱逐了——“这一切都是为了我好！ ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæmələz] [ˈstɔ:ri] .
” This was Pamela's story .
” 这 曾是 帕梅拉的 故事 .

这是帕梅拉的故事。

[ˈji:; ji] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:; hə] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
She thought in her heart that the last was the worst of all ,
她 想法 在 她 心 那 这 最后的 曾是 这 最差 的 全部 ,

她心里觉得最后一个是最糟糕的。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [geɪv] [zest] [ænd; ənd] [ˈpi:kənsi] [tu:; tə] [ɔ:l] .
but in fact it was the thing which gave zest and piquancy to all .
但 在 事实 它 曾是 这 事物 哪个 给予 热情 和 辣味 到 全部 .

但事实上，正是它给所有人带来了活力和乐趣。

[ɪf] [ˈji:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
If she had known that Mr . John was merely out to dinner ,
如果 她 有 已知 那 先生 . 约翰 曾是 仅仅 出去 到 晚餐 ,

如果她知道约翰先生只是出去吃饭了，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪf(ə)] [teɪl]
the chances are that she would never have found courage to tell her pitiful tale
这 机会 是 那 她 会 绝不 有 成立 勇气 到 告诉 她 可怜 故事
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .

她很可能永远鼓不起勇气把自己的悲惨遭遇告诉母亲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈtrædʒɪkl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈheroʊɪn] - [ˈvɪktɪm] [bɪˈkʌmz]
But when the circumstances are so tragical the poor little heroine - victim becomes
但 什么时候 这 情况 是 所以 悲剧 这 贫穷的 小的 女英雄 - 受害者 变成
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

但是，当环境如此悲惨时，可怜的小女英雄受害者就会变得坚强。

[ˈpæmələz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ji]
Pamela's disappointment , her anger , and the budding sentiment with which she
帕梅拉的 失望 , 她 愤怒 , 和 这 萌芽 情绪 和 哪个 她
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ,
regarded Mr . John ,
认为 先生 . 约翰 ,

帕梅拉的失望、愤怒，以及她对约翰先生萌生的情愫，

[ɔːl] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
all found expression in this outburst .
全部 成立 表达 在 这 爆发 .

所有情绪都在这次爆发中得到了释放。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɔːr] [pərˈhæps] [ˈevər] [əˈɡen] .
She was not to see him to - night , nor perhaps ever again .
她 曾是 不是 到 看 他 到 - 夜晚 , 也不 也许 曾经 再次 .

她今晚见不到他了，或许以后也再也见不到他了。

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [moʊst] [deɪz] [ænd; ænd] [moʊst] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈɔːlweɪz] [baɪ]
And she had been seeing him most days and most evenings , always by
和 她 有 到过 看到 他 最多 天 和 最多 晚上 , 总是 经过
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

而且她几乎每天晚上都会偶然见到他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌʌnɪkˈspekʔɪdnəs] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] { - }
with a sweet unexpectedness which made the expectation always the { 73 }
和 一个 甜的 意外性 哪个 制成 这 期待 总是 这 { - }
带着甜蜜的意外，使得期待总是{73}

[ˈdɪrə] .
dearer .
更贵 .

更贵。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [haʊ] [ɡreɪ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
When that was taken out of her life , how grey it became all in a moment .
什么时候 那 曾是 已采取 出去 的 她 生活 , 如何 灰色的 它 成为 全部 在 一个 片刻 .

当她生活中失去这一切时，生活瞬间变得多么灰暗。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [skoʊld] [hɜːr; hər] ,
And then Mr . Brownlow had presumed to scold her ,
和 然后 先生 . 布朗洛 有 假定 到 骂 她 ,
然后布朗洛先生竟然还敢责骂她，

[tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [hu:m] ['noʊbə:di] ['evə] [bleɪmd] ,
to blame her for what she had been doing , she whom nobody ever blamed ,
到 责备 她 为了 什么 她 有 到过 正在做 , 她 谁 无人 曾经 被指责 ,
责怪她所做的一切, 而她, 一个从未被任何人责怪过的人,

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['betə] [θɪŋz] .
and to talk as if she sought amusement at the cost of better things .
和 到 讲话 作为 如果 她 寻求 娱乐 在 这 成本 的 更好的 事物 .
她的言谈举止仿佛是在以牺牲更美好的事物为代价来寻求娱乐。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈnevə] [ˈsi:kɪŋ] [ə'mju:zmənt] .
And Pamela was virtuously confident of never seeking amusement .
和 帕梅拉 曾是 有德行 自信的 的 绝不 寻求 娱乐 .
帕梅拉品德高尚, 自信从不寻求娱乐。

“ [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wəɹ] [wʌn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ **He spoke as if I were one to go to balls and things ,**
“ 他 辐 作为 如果 我 是 一 到 去 到 球 和 事物 ,
“他说话的口气好像我是个会去参加舞会之类的人似的。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
“ **she said through her tears ,**
“ 她 说 通过 她 眼泪 ,
她含着泪说道: “

[nɑ:t] [rɪ'membəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['lɔ:ŋŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]
not remembering at the moment that she did sometimes think longingly of the
不是 记住 在 这 片刻 那 她 做过 有时 思考 渴望地 的 这
[ˈju:θfl] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈʌðə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
youthful indulgences common enough to other young people from which she was
青春 放纵 常见的 足够的 到 其他 年轻的 人们 从 哪个 她 曾是
[ʃʌt] [ʌʊt] .
shut out .
关闭 出去 .
她当时并没有想起, 自己有时也会渴望其他年轻人习以为常的那些青春期享乐, 而她却被排除在外。

[ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪərənt] ['stɔ:ri] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['snætʃɪz] ,
All this confused and incoherent story Mrs . Preston picked up in snatches ,
全部 这 使困惑 和 语无伦次 故事 太太 . 普雷斯顿 挑选 向上 在 抢夺 ,
普雷斯顿太太断断续续地听懂了所有这些混乱不堪、语无伦次的故事,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pi:s] [ðem; ðəm] [tə'geðə] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
and had to piece them together as best she could .
和 有 到 片 他们 一起 作为 最好的 她 可以 .
她只能尽力把这些碎片拼凑起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [graʊnd] ,
And as she was not a wise woman , likely to take the highest ground ,
和 作为 她 曾是 不是 一个 明智的 女士 , 可能 到 拿 这 最高 地面 ,
而且她并非一位睿智的女性, 不太可能采取高姿态,

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [æt; ət]
she took up what was perhaps the best in the point of view of consolation at
她 采取 向上 什么 曾是 也许 这 最好的 在 这 观点 的 看法 的 安慰 在
[li:st] .
least .
至少 .
她选择了或许是安慰人心的最佳方式。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldz] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] .
She took her child's part with all the unhesitating devotion of a partisan .
她 采取 她 孩子的 部分 和 全部 这 毫不犹豫 虔诚 的 一个 党派 .
她像个忠实的拥护者一样, 毫不犹豫地站在了孩子的一边。

[tru:] , [ʃiː ʃi] [maɪt] [biː bi] [ʌn'ɪːzi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
True , she might be uneasy about it in the bottom of her heart ,
真的 , 她 可能 是 不安 关于 它 在 这 底部 的 她 心 ,
没错, 她内心深处或许会对此感到不安。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [mʌt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ;
and startled to see how much farther than she thought things had gone ;
和 惊慌 到 看 如何 很多 更远 比 她 想法 事物 有 已消失 ;
她惊讶地发现事情的发展远远超出了她的预期；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔːl] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['pæmələz] ['paːrtəzn] ,
but still in the first place and above all , she was Pamela's partisan ,
但 仍然 在 这 第一的 地方 和 多于 全部 , 她 曾是 帕梅拉的 党派 ,
但首先, 她始终是帕梅拉的支持者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [ðə; ði][wʌn][moʊst]
which was of all devices that could have been contrived the one most
哪个 曾是 的 全部 设备 那 可以 有 到过 人为的 这 一 最多
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .
在所有可以设计的装置中, 这是最令人感到舒适的一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd][gɔːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [sər'praɪz] ,
As soon as she had got over her first surprise ,
作为 很快 作为 她 有 得到 超过 她 第一的 惊喜 ,
她刚从最初的惊讶中缓过神来,

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli[tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][pet][ænd; ənd] [kə'res]
it came to her naturally to pity her child , and pet and caress
它 来了 到 她 自然 到 遗憾 她 孩子 , 和 宠物 和 抚摸
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她自然而然地怜悯自己的孩子, 想要抚摸她、爱抚她。

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] ,
and agree with her that the father was very cruel and unsympathetic ,
和 同意 和 她 那 这 父亲 曾是 非常 残忍的 和 冷漠无情 ,
我同意她的看法, 这位父亲非常残忍无情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'spiːkəb(ə)]
and that poor Mr . John had been carried off to some unspeakable
和 那 贫穷的 先生 . 约翰 有 到过 携带 离开 到 一些 无法形容
['bænɪʃmənt] .
banishment .
流放 .
可怜的约翰先生被带走, 流放到了一个难以言喻的地方。

[hæd; həd][ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
Had she heard the story in a different way ,
有 她 听到 这 故事 在 一个 不同的 方式 ,
如果她以另一种方式听到这个故事,

[noʊ] [daʊt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp]['mɪstər] . [braʊnləʊz] [rɒl] ,
no doubt she would have taken up Mr . Brownlow's rôle ,
不 怀疑 她 会 有 已采取 向上 先生 : 布朗洛奖 角色 ,
毫无疑问, 她会接替布朗洛先生的角色。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'werɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ;
and prescribed prudence to the unwary little girl ;
和 规定 谨慎 到 这 粗心大意 小的 女孩 ;
并告诫粗心的小女孩要谨慎行事；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [pæmələ][hæd; həd] [bɪn] [bleɪmd] ,
but as soon as she understood that Pamela had been blamed ,
但 作为 很快 作为 她 理解 那 帕梅拉 有 到过 被指责 ,
但她得知帕梅拉被冤枉后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [dɪˈfens] .
Mrs . Preston naturally took up arms in her child's defense .
太太 . 普雷斯顿 自然 采取 向上 武器 在 她 孩子的 防御 .
普雷斯顿太太自然而然地拿起武器保护自己的孩子。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [daʊn] [tu:; tə][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [ˈsoʊfə] ,
She laid her daughter down to rest upon the horse - hair sofa ,
她 铺设 她 女儿 向下 到 休息 之上 这 马 - 头发 沙发 ,
她把女儿放在马鬃沙发上休息。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [tendɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and got her a cup of tea , and tended her as if she had been
和 得到 她 一个 杯子 的 茶 , 和 倾向于 她 作为 如果 她 有 到过
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;
然后给她倒了杯茶, 像对待病人一样照顾她;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfæktɪz] [wʊk] [ʌp] ,
and as she did so all her faculties woke up ,
和 作为 她 做过 所以 全部 她 学院 觉醒 向上 ,
于是, 她所有的感官都恢复了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] [təˈgeðər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [ˈmætərz]
and she called all her reason together to find some way of mending matters
和 她 称为 全部 她 原因 一起 到 寻找 一些 方式 的 修补 事情
.
:
.
她集中所有理智, 想办法弥补过失。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] !
Mr . John !
先生 . 约翰 !
约翰先生!

[maɪt] [hi:; hi][pər'hæps][bi:; bi][ðə; ði] [prəˈtektər] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈtektəz] — [wɪð; wɪθ] [hu:m]
might he perhaps be the protector — the best of all protectors — with whom
可能 他 也许 是 这 保护者 — 这 最好的 的 全部 保护者 — 和 谁
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][ɪn] [fʊl] [sɪˈkjʊərəti] ?
she could leave her child in full security ?
她 可以 离开 她 孩子 在 满的 安全 ?
他或许就是那个能让她完全放心地把孩子托付给他的保护者——最好的保护者?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:][nɔ:t][bi:; bi][soʊ] ?
Why should it not be so ?
为什么 应该 它 不是 是 所以 ?
为什么不能这样呢?

[wen] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [nu:] [aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn]
When this wonderful new idea occurred to her , it made a great commotion in
什么时候 这 精彩的 新的 主意 发生 到 她 , 它 制成 一个 伟大的 骚动 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
当她脑海中浮现出这个绝妙的新想法时, 她的内心一片沸腾。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [taɪm]
and called to life a project which she had put aside some time
和 称为 到 生活 一个 项目 哪个 她 有 放 旁边 一些 时间
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她重新启动了之前搁置了一段时间的项目。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌt] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [fɔːrm] ,
It moved her so much , and took such decided and immediate form ,
它 已搬 她 所以 很多 , 和 采取 这样的 决定 和 即时 形式 ,
这件事深深地打动了她, 并且以如此明确和直接的方式呈现出来。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ɪːv(ə)n][let] [fɔːl] [hɪnts] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ˈpæmələ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪt]
that Mrs . Preston even let fall hints incomprehensible to Pamela , and to which
那 太太 . 普雷斯顿 甚至 让 落下 提示 难以理解 到 帕梅拉 , 和 到 哪个
, [ɪnˈdiːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

普雷斯顿太太甚至流露出一些帕梅拉无法理解的暗示, 而对于这些暗示, 确实如此。

[əbˈzɔːrbd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
absorbed as she was , she gave but little attention .
吸收 作为 她 曾是 , 她 给予 但 小的 注意力 .

她全神贯注, 几乎没有注意到别人。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" Wait a little , " Mrs . Preston said , " wait a little ;
" 等待 一个 小的 , " 太太 . 普雷斯顿 说 , " 等待 一个 小的 ;

“稍等片刻,”普雷斯顿太太说, “稍等片刻;

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
we may do better than you think for .
我们 可能 做 更好的 比 你 思考 为了 .

我们或许能做得比你想象的更好。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [kæn; kən][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][pet] ,
Your poor mother can do but little for you , my pet ,
你的 贫穷的 母亲 能 做 但 小的 为了 你 , 我的 宠物 ,

我的宝贝, 你可怜的母亲能为你做的实在太少了。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈfrendz] — "
but yet we may find friends — "
但 然而 我们 可能 寻找 朋友们 — "

但我们或许还能找到朋友——”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [kæn; kən][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" I don't know who can do any thing for us ,
" 我 不 知道 WHO 能 做 任何 事物 为了 我们 ,

我不知道谁能帮帮我们,

" [ˈpæmələ] [ˈænsər] , [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" Pamela answered , disconsolately .
" 帕梅拉 回答 , 沮丧地 .

“帕梅拉沮丧地回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
And then her mother nodded her head as if to herself ,
和 然后 她 母亲 点头 她 头 作为 如果 到 她自己 ,

然后她母亲点了点头, 仿佛在自言自语。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪəriə] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] .

and went with the gleam of a superior constantly in her eye .
和 去 和 这 闪耀 的 一个 优越的 不断地 在 她 眼睛 .

她眼中始终闪烁着高人一等的的光芒。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪt]
The plan was one that could not be revealed to the child , and about which
这 计划 曾是 一 那 可以 不是 是 揭晓 到 这 孩子 , 和 关于 哪个
,
,
,

这个计划不能告诉孩子，而且，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kjʊəriəs] .
indeed , the child , wrapped up in her own thoughts , was not curious .
的确 , 这 孩子 , 包装 向上 在 她 自己的 想法 , 曾是 不是 好奇的 .

事实上，孩子沉浸在自己的思绪中，并没有感到好奇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
It was not a new intention .
它 曾是 不是 一个 新的 意图 .

这并非一项新的计划。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌp][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi;; ʃi]
It was a plan she had been hoarding up to be made use of should she
它 曾是 一个 计划 她 有 到过 囤积 向上 到 是 制成 使用 的 应该 她
[bi;; bi] [ɪl] — [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi;; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ə'loʊn][ɪn]
be ill — should there be any danger of leaving her young daughter alone in
是 患病的 — 应该 那里 是 任何 危险 的 离开 她 年轻的 女儿 独自的 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

这是她一直珍藏的计划，以备自己生病时使用——以防万一她年幼的女儿独自一人生活在这个世界上。

[naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet]
Now , thank heaven , the catastrophe was not so appalling as that , and yet
现在 , 感谢 天堂 , 这 灾难 曾是 不是 所以 令人震惊 作为 那 , 和 然而
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
it was appalling ,
它 曾是 令人震惊 ,

谢天谢地，这场灾难并没有那么可怕，但即便如此，它也令人震惊。

[fɔ:r; fər] ['pæmələz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
for Pamela's happiness was concerned .
为了 帕梅拉的幸福 曾是 担心的 .

一切都以帕梅拉的幸福为重。

[ʃi;; ʃi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vɪŋ] , [su:ðd] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
She watched over her child through all that evening , soothed , took her part ,
她 观看 超过 她 孩子 通过 全部 那 晚上 , 舒缓 , 采取 她 部分 ,
整个晚上她都守在孩子身边，安抚着他，尽自己的一份力。

[ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['stɑ:rtld] ['pæmələ] ;
adopted her point of view with a readiness that even startled Pamela ;
已采用 她 观点 的 看法 和 一个 准备就绪 那 甚至 惊慌 帕梅拉 ;

她欣然接受了她的观点，这种态度甚至让帕梅拉都感到惊讶；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['prɑ:dʒekt; prədʒekt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] .
and all the time she was nursing her project in her own heart .
和 全部 这 时间 她 曾是 护理 她 项目 在 她 自己的 心 .

她一直都在心里默默酝酿着这个项目。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈnoʊ] [daʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡriːvd] , [ɪf] [nɑːt] **Under other circumstances , no doubt , Mrs . Preston would have been grieved , if not** 在下面 其他 情况 , 不 怀疑 , 太太 : 普雷斯顿 会 有 到过 伤心 , 如果 不是 [ˈæŋɡri] , **angry ,** 生气的 ,

换作其他情况，普雷斯顿夫人无疑会感到悲伤，甚至愤怒。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ɔːl] **to hear of the sudden rapid development of interest in Mr . John and all** 到 听到 的 这 突然 迅速的 发展 的 兴趣 在 先生 : 约翰 和 全部 [ðer; ðər] [tɔːks] [ænd; ənd][æksəˈdent(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] **their talks and accidental meetings of which she now heard for the first time** 他们的 会谈 和 偶然 会议 的 哪个 她 现在 听到 为了 这 第一的 时间 :
:
:

她第一次听说人们对约翰先生的兴趣突然迅速增长，以及他们之间的所有谈话和偶然相遇。

[bʌt; bət] [ˈpæmələz] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ][stɔːrm] ; **But Pamela's outburst of grief and rage had taken her mother by storm ;** 但 帕梅拉的 爆发 的 悲伤 和 愤怒 有 已采取 她 母亲 经过 风暴 ; [ænd; ənd] [ðen] , **and then ,** 和 然后 ,

但帕梅拉爆发的悲痛和愤怒让她的母亲措手不及；然后，

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] , **if some one else had assailed the child ,** 如果 一些 一 别的 有 遭受攻击 这 孩子 , 如果袭击孩子的是其他人，

[huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ? **whom had she but her mother to take her part ?** 谁 有 她 但 她 母亲 到 拿 她 部分 ? 除了母亲，她还能找谁来帮她呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈriːzənɪŋ] . **This was Mrs . Preston's reasoning .** 这 曾是 太太 : 普雷斯顿的 推理 : 这是普雷斯顿太太的理由。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] **And it was quite as satisfactory to her as if it had been a** 和 它 曾是 相当 作为 令人满意的 到 她 作为 如果 它 有 到过 一个 [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] . **great deal more convincing .** 伟大的 交易 更多的 令人信服的 .

对她来说，这和更有说服力的情况一样令人满意。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , **She laid all her plans as she soothed her little daughter ,** 她 铺设 全部 她 计划 作为 她 舒缓 她 小的 女儿 , 她一边安抚小女儿，一边把所有计划都安排好了。

[ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **shaking as it were little gleams of comfort from the lappets of her** 摇晃 作为 它 是 小的 闪光 的 舒适 从 这 垂饰 的 她 [kæp] , **cap ,** 帽 ,

仿佛从她帽子的帽檐上颤抖着透出几缕安慰的光芒，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈriːzənɪŋli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .

as she nodded reasoningly at her child .
作为 她 点头 理性地 在 她 孩子 .

她若有所思地点了点头，看着自己的孩子。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [frendz] [jet] , [ˈpæmələ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

“ We may find friends yet , Pamela , ” she would say ;

“ 我们 可能 寻找 朋友们 然而 , 帕梅拉 , ” 她 会 说 ;

“我们或许还能找到朋友，帕梅拉，”她会这样说；

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt][soʊ] [ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [frendz] .

“ we are not so badly off as to be without friends .

“ 我们 是 不是 所以 糟糕 离开 作为 到 是 没有 朋友们 .

“我们还没穷到没有朋友的地步。”

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ˈhoʊpfʌnəs] ,

“ Thus she concealed her weakness with a mild hopefulness ,

“ 因此 她 暗 她 弱点 和 一个 温和的 希望 ,

于是，她用一丝淡淡的希望掩饰了自己的软弱。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [rɪˈzʌlts] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ,

knowing no more what results they were to bring about ,

会心 不 更多的 什么 结果 他们 是 到 带来 关于 ,

他们不再知道自己会带来怎样的结果，

[wʌt] [ʌnˈnoʊn] [ˈwʌndəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃəɹ] [baɪ]

what unknown wonders would come out of them , than did the little creature by

什么 未知 奇迹 会 来 出去 的 他们 , 比 做过 这 小的 生物 经过

[hɜːr; həɹ][saɪd] ,

her side ,

她 边 ,

那些未知的奇迹将会从中诞生，而她身边的小家伙却浑然不知。

[huːz] [ˈnæroʊ] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪtʃ] [ˈsentəɹd] [ɪn][ˈmɪstəɹ] .

whose narrow thoughts were bounded by the narrow circle which centred in Mr .

谁 狭窄的 想法 是 有界 经过 这 狭窄的 圆圈 哪个 居中 在 先生 .

[dʒɑːn] .

John .

约翰 .

他的狭隘思想被局限在一个以约翰先生为中心的小圈子里。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

Pamela was thinking , where was he now ?

帕梅拉 曾是 思维 , 在哪里 曾是 他 现在 ?

帕梅拉心想，他现在在哪里？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?

was he thinking of her ?

曾是 他 思维 的 她 ?

他是不是在想她？

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈæŋɡri][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəɪŋ] ?

was he angry because it was through her he was suffering ?

曾是 他 生气的 因为 它 曾是 通过 她 他 曾是 痛苦 ?

他生气是因为他受苦都是因为她吗？

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtəɹ] [ˈjuːθfl] [dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [ˈfaːðəɹ] [huː] [hæd; həd] [ˈbænɪʃt]

and then with bitter youthful disdain of the cruel father who had banished

和 然后 和 苦的 青春 蔑视 的 这 残忍的 父亲 WHO 有 被放逐

[hɪm; ɪm][ænd; ænd] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] ,

him and reproved her ,

他 和 责备 她 ,

然后，带着年轻人特有的愤恨和对那个将他逐出家门并责骂她的残酷父亲的蔑视，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] — [noʊ] [raɪt] ！
and who had no right — no right ！
和 WHO 有 不 正确的 — 不 正确的 ！
他们根本没有权利——根本没有权利！

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈpæ(ə)n] [wɹz; wəz] [spent] ,
Then the little girl , when her passion was spent ,
然后 这 小的 女孩 , 什么时候 她 热情 曾是 花费 ,
后来, 小女孩的热情消退了,

[tʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [brɪˈgæn][tu:; tə]
took up another kind of thought — the light of anger and resistance began to
采取 向上 其他 种类 的 想法 — 这 光 的 愤怒 和 反抗 开始 到
[feɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
fade out of her eyes .
褪色 出去 的 她 眼睛 .
她转念一想——眼中愤怒和反抗的光芒开始消退。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi: ʃi][wɹz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊr] , [ˈevri] [ˈba:di] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə]
After all , she was a poor girl — they were all poor , every body belonging to
后 全部 , 她 曾是 一个 贫穷的 女孩 — 他们 是 全部 贫穷的 , 每一个 身体 属于 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
毕竟, 她是个穷女孩——他们都很穷, 所有人都属于她。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][wɹz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] .
And Mr . John was a rich man's son .
和 先生 . 约翰 曾是 一个 富有的 男人的 儿子 .
约翰先生是位富翁的儿子。

[wʊd] [aɪˈti:] , [pərˈhæps] , [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] , [ˈsɔ:ftli] ,
Would it , perhaps , be right for the two poor women to steal away , softly ,
会 它 , 也许 , 是 正确的 为了 这 二 贫穷的 女性 到 偷 离开 , 轻轻 ,
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,
或许, 这两个可怜的女人应该悄悄地、悲伤地溜走？

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈgen] ,
as they came ; and go out into the world again ,
作为 他们 来了 ; 和 去 出去 进入 这 世界 再次 ,
他们来了, 又回到了世上。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɹz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
and leave the man who was rich and strong and had a right to
和 离开 这 男人 WHO 曾是 富有的 和 强的 和 有 一个 正确的 到
[bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ?
be happy to come back and enjoy his good things ?
是 快乐的 到 来 后退 和 享受 他的 好的 事物 ?
难道要让那个富有、强大、有权利享受幸福的人回来继续享受他的美好生活吗？

[ˈpæmələz] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊks] [bəʊθ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] — [hɜ:r; hər]
Pamela's tears and her looks both changed with her thoughts — her
帕梅拉的 眼泪 和 她 看起来 两个都 已更改 和 她 想法 — 她
[ˈweɪvərɪŋ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] ,
wavering pretty color ,
摇摆不定 漂亮的 颜色 ,
帕梅拉的眼泪和她的容貌都随着她的思绪而变化——她原本美丽的脸色变得红润,

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [went] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
the flush of agitation and emotion went off her cheeks ,
这 冲洗 的 搅动 和 情感 去 离开 她 脸颊 ,
她脸上因激动和焦虑而泛起的红晕消失了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [wen] [ðə; ði][læst] ['sʌnset] [tɪndʒ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]
and left her pale as the sky is when the last sunset tinge has disappeared
和 左边 她 苍白 作为 这 天空 是什么时候 这 最后的 日落 色调 有 消失
[aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
out of it .
出去 的 它 .

她脸色苍白，如同落日余晖消逝后天空的模样。
[hɜ:r; həɹ] [terz] [br'keɪm] [kould] [terz] , [rʌŋ] [aʊt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her tears became cold tears , wrung out as from a rock , instead of the
她 眼泪 成为 寒冷的 眼泪 , 拧干 出去 作为 从 一个 岩石 , 反而 的 这
[hɑ:t] ,
hot ,
热的 ,
她的眼泪变成了冰冷的眼泪，像从石头上拧下来一样，而不是滚烫的眼泪。

[ˈpæʃənət] , [ə'bʌndənt] [reɪn] .
passionate , abundant rain .
热情的 , 丰富 雨 .
倾盆大雨，丰沛甘霖。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][kraɪd] ['pɪtiəsli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz]
She did not say any thing , but shivered and cried piteously on her mother's
她 做过 不是 说 任何 事物 , 但 瑟瑟发抖 和 哭 可怜地 在 她 母亲的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她什么也没说，只是在母亲的肩头瑟瑟发抖，可怜兮兮地哭了起来。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][kould] .
and complained of cold .
和 抱怨 的 寒冷的 .
他抱怨说冷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Mrs . Preston took her to bed , as if she had been still a child ,
太太 . 普雷斯顿 采取 她 到 床 , 作为 如果 她 有 到过 仍然 一个 孩子 ,
普雷斯顿太太把她抱到床上，就像她还是个孩子一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
and covered her up , and dried her eyes ,
和 涵盖 她 向上 , 和 干燥 她 眼睛 ,
然后给她盖上被子，擦干她的眼泪。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəɹ] [tɪl] [sli:p] [stept] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [help] .
and sat by the pale little creature till sleep stepped in to her help .
和 卫星 经过 这 苍白 小的 生物 直到 睡觉 步 在 到 她 帮助 .
她坐在那只苍白的小动物身边，直到睡意袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðəɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] .
But the mother had not changed this time in sympathy with her child .
但 这 母亲 有 不是 已更改 这 时间 在 同情 和 她 孩子 .
但这一次，母亲并没有因为同情孩子而改变态度。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pæmələ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ʌv; əv] .
She was supported by something Pamela heard not of .
她 曾是 有 经过 某物 帕梅拉 听到 不是 的 .
她得到了帕梅拉从未听说过的东西的支持。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [frendz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][na:t][soʊ] ['helpləs] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self]
“ **We may find friends — we are not so helpless as that , “ she said to herself**
“ 我们 可能 寻找 朋友们 — 我们 是 不是 所以 无助 作为 那 , ” 她 说 到 她自己
;
;
;
;

“我们或许能找到朋友——我们并没有那么无助，”她对自己说；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['pæmələz] [sæd] [ləks] [dɪd][na:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] .

and even Pamela's sad looks did not change her .
和 甚至 帕梅拉的 伤心 看起来 做过 不是 改变 她 .

即使帕梅拉悲伤的表情也没有改变她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

She knew what she was going to do .
她 知道 什么 她 曾是 去 到 做 .

她知道自己要做什么。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][tuː; tə][moʊst] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈplɑːtərz] ,

And it seemed to her , as to most inexperienced plotters ,
和 它 似乎 到 她 , 作为 到 最多 缺乏经验 绘图仪 ,

在她看来，就像在大多数缺乏经验的阴谋者看来一样，

[ðæt] [hɜ:r; hər][plæn][wʌz; wəz] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd][waɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,

that her plan was elaborate and wise in the extreme ,
那 她 计划 曾是 精心制作的 和 明智的 在 这 极端 ,

她的计划极其周密而明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] . { - }

and that it must be crowned with success . { 74 }
和 那 它 必须 是 加冕 和 成功 . { - }

并且它必须以成功为之加冕。{74}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .

CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtɒmsn] .

PHŒBE THOMSON .
菲比 汤姆逊 .

菲比·汤姆森。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmesɪdʒ]

It was only two days after this when Mr . Brownlow received that message
它 曾是 仅有的 二 天 后 这 什么时候 先生 . 布朗洛 已收到 那 信息

[frʌm; frəm][ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

from old Mrs . Fennell which disturbed him so much .
从 老的 太太 . 芬内尔 哪个 不安 他 所以 很多 .

仅仅两天后，布朗洛先生就收到了芬内尔老太太发来的那条让他非常不安的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第15/39页

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] ['nænsi] ,
The message was brought by Nancy ,
这 信息 曾是 带来 经过 南希 ,
消息是由南希带来的。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
who was in the office waiting for him when he made his appearance in the
WHO 曾是 在 这 办公室 等待 为了 他 什么时候 他 制成 他的 外貌 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
早上他出现时，办公室里有人在等他。

['nænsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld]['mɪsɪz] . ['tɑ:msənz] [meɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
Nancy , who had been old Mrs . Thomson's maid , was not a favorite with
南希 , WHO 有 到过 老的 太太 : 汤姆逊的 女佣 , 曾是 不是 一个 最喜欢的 和
['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
Mr . Brownlow ,
先生 : 布朗洛 ,
南希曾是汤姆森太太的女佣，布朗洛先生并不喜欢她。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
and both she and her present mistress were aware of that ; but Mrs .
和 两个都 她 和 她 展示 情妇 是 意识到的 的 那 ; 但 太太 :
['fɛnəlz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] ,
Fennell's message was urgent ,
芬内尔的 信息 曾是 紧迫的 ,
她和她现在的女主人都知道这一点；但芬内尔太太的消息很紧急。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
and no other messenger was to be had .
和 不 其他 信使 曾是 到 是 有 :
没有其他信使可以派人。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; da'rektli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You was to come directly , that was what she said .
" 你 曾是 到 来 直接地 , 那 曾是 什么 她 说 :
“她就是这么说的，你要直接过来。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['nænsi:z] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" Such was Nancy's commission .
" 这样的 曾是 南希的 委员会 :
这就是南希的任务。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ɡɔ:nt] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəd] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
She was a very tall gaunt old woman , and she stood very upright and
她 曾是 一个 非常 高的 瘦削 老的 女士 , 和 她 站立 非常 直立 和
[dɪ'faɪənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ,
她是一位身材高挑、面容憔悴的老妇人，站姿笔直，一副桀骜不驯的样子。

[æz; əz][ɪn][æn; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [kʊd; kəd] [drɔ:] ['eni] [mɔ:r] [frʌm; frəm]
as in an enemy's country , and no questions could draw any more from
作为 在 一个 敌人的 国家 , 和 不 问题 可以 画 任何 更多的 从
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

就像身处敌国一样，任何问题都无法让她说出更多话来。

“ [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] .

“ **She didn't tell me what she was a - wanting of** .
” 她 没有 告诉 我 什么 她 曾是 一个 - 想要 的 :

她没有告诉我她想要什么。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , “ [sed] [ˈnænsi] .

I'm not one as can be trusted , ” said Nancy .
我是 不是 一 作为 能 是 可信 , ” 说 南希 :

“我不是个值得信任的人，”南希说道。

“ [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] . ”

“ **You was to go directly , that was what she said** . ”
” 你 曾是 到 去 直接地 , 那 曾是 什么 她 说 : ”

“她就是这么说的，你直接去。”

“ [ɪz][ʃi:; ji] [ɪl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .

“ **Is she ill ? ” said Mr . Brownlow** .
” 是 她 患病的 ? ” 说 先生 : 布朗洛 :

“她生病了吗？”布朗洛先生问道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ji] [eɪnt] [ɪl] .

“ **No , she ain't ill** .
” 不 , 她 不是 患病的 :

“不，她没生病。”

[ʃi:z] ['krʊkɪd] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] ['krʊkɪd] [sɪnz] ['evər][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] .

She's crooked ; but she's always crooked since ever I knew her .
她是 歪 ; 但 她是 总是 歪 自从 曾经 我 知道 她 :

她为人奸诈；但我认识她以来，她一直都是个奸诈的人。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ðæts] [ɔ:l][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”

You was to come directly ; that's all as I know . ”
你 曾是 到 来 直接地 ; 那就是 全部 作为 我 知道 : ”

你应该直接过来；我只知道这些。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [əˈgen] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ]

“ **Is it about something she wants ? ” said Mr . Brownlow again ; he was keeping**
” 是 它 关于 某物 她 想要 ? ” 说 先生 : 布朗洛 再次 ; 他 曾是 保持

[hɪmˈself] [daʊn] ,

himself down ,
他自己 向下 ,

“是不是她想要什么东西？”布朗洛先生又问了一遍；他努力压低自己的声音。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][ænˈzaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əˈweɪkənd] .

and trying not to allow his anxiety to be reawakened .
和 尝试 不是 到 允许 他的 焦虑 到 是 重新觉醒 :

他努力不让自己的焦虑再次被唤起。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

“ **I am very busy** .
” 我 是 非常 忙碌的 :

我非常忙。

[maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] ['oʊvər] .
My son shall go over .
我的 儿子 将 去 超过 .

我儿子要过去。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [em 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . " **Or if she will let me know what it is she wants .** "
或者如果 她 将要 让 我 知道 什么 它 是 她 想要 . "

或者她能否告诉我她想要什么。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] ['nænsi] . **" She wants you , " said Nancy .**
" 她 想要 你 , " 说 南希 .

"她想要你,"南希说。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . **" That's what she wants .**
" 那就是 什么 她 想要 .

"那是她想要的。"

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] , [aɪ] [skɔ:rn] [tuː; tə] [dr'haɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] ; **I can't say no more , for , I scorn to deny it , I don't know no more ;**
我 不能 说 不 更多的 , 为了 , 我 轻蔑 到 否定 它 , 我 不 知道 不 更多的 ;

我不能再说下去了, 因为, 我鄙视否认, 我真的什么都不知道了;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ɪts] [juː; jʊ] . " **but it ain't Mr . John she wants , it's you .** "
但 它 不是 先生 . 约翰 她 想要 , 它是 你 . "

但她想要的不是约翰先生, 而是你。

" [ðen] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] ; **" Then tell her I will come about one o'clock , " said Mr . Brownlow ;**
" 然后 告诉 她 我 将要 来 关于 一 点钟 , " 说 先生 . 布朗洛 ;

"那就告诉她我大概一点钟到,"布朗洛先生说;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pepərz] . **and he returned to his papers .**
和 他 返回 到 他的 文件 .

他又埋头看文件了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pri:tens] . **But this was only a pretense .**
但 这 曾是 仅有的 一个 虚伪 .

但这只是伪装。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dr'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['ædvərseri] [æz; əz] [oʊld] ['nænsi] [siː] [ðæt] **He would not let even such a despicable adversary as old Nancy see that**
他 会 不是 让 甚至 这样的 一个 卑鄙 对手 作为 老的 南希 看 那

[ðə; ði] [nuːz] [dr'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] . **the news disturbed him .**
这 消息 不安 他 .

他甚至不愿让像老南希这样卑鄙的对手看出这个消息让他感到不安。

[hiː; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , **He went on with his papers , pretending to read them ,**
他 去 在 和 他的 文件 , 假装 到 读 他们 ,

他继续处理文件, 假装在阅读。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] . **but he did not know what he was reading .**
但 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 阅读 .

但他并不知道自己在读什么。

[tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] !
Till one o'clock !
直到 一 点钟 ！

到一点钟！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðen] .
It was but ten o'clock then .
它 曾是 但 十 点钟 然后 。

当时才十点钟。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [kəm'pleɪnts] ,
No doubt it might be some of her foolish complaints ,
不 怀疑 它 可能 是 一些 的 她 愚蠢 投诉 ；

毫无疑问，这可能是她的一些愚蠢抱怨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'kju:mjuleɪt] ; [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]
some of the grievances she was constantly accumulating ; or , on the
一些 的 这 不满 她 曾是 不断地 累积 ；或者， 在 这
[ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ；

她不断积累的一些不满；或者，另一方面，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] [dru:] [hɪz; ɪz]['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
it might be — Mr . Brownlow drew his curtain aside for a minute ,
它 可能 是 — 先生 ； 布朗洛 画 他的 窗帘 旁边 为了 一个 分钟 ；

或许是——布朗洛先生拉开窗帘片刻，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [desk] .
and he saw that young Powys was sitting at his usual desk .
和 他 锯 那 年轻的 波伊斯 曾是 坐着 在 他的 通常 桌子 。

他看到年轻的波伊斯正坐在他常坐的桌子旁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
The young man had fallen back again into the cloud from which he had
这 年轻的 男人 有 倒下 后退 再次 进入 这 云 从 哪个 他 有
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'livərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [brʌʊnləʊz] .
seemed to be delivered at the time of his visit to Brownlows .
似乎 到 是 发表 在 这 时间 的 他的 访问 到 布朗洛奖 。

这位年轻人又重新陷入了那片云雾之中，而他上次去布朗洛斯的时候，似乎已经从那片云雾中解脱出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was not working at that moment ; he was leaning his head on his
他 曾是 不是 在工作的 在 那 片刻 ； 他 曾是 倾斜 他的 头 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ；

他当时并没有工作，而是用手托着头。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['daʊnkæst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪnɪt] ['kærəktərz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt]
and gazing with a very downcast look at some minute characters on a bit
和 凝视 和 一个 非常 沮丧 看 在 一些 分钟 人物 在 一个 少量
[ʌv; əv]['peɪpər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][aɪ 'ti:] [si:md] .
of paper before him — calculations of some kind it seemed .
的 纸 前 他 — 计算 的 一些 种类 它 似乎 。

他垂头丧气地盯着面前纸上一些细小的字迹——似乎是某种计算。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈʃæbi] — [waɪt]
Looking at him , Mr . Brownlow saw that he began to look shabby — white
寻找 在 他 , 先生 . 布朗洛 锯 那 他 开始 到 看 破旧 — 白色的
[æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊz] ,
at the elbows ,
在 这 肘部 ,

布朗洛先生看着他，发现他开始显得衣衫褴褛——手肘泛白，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [aɪz] .
as well as clouded and heavy over the eyes .
作为 出色地 作为 阴天 和 重的 超过 这 眼睛 .

眼睛也感觉昏沉沉重。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [əˈɡen] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He drew back the curtain again and returned to his place ,
他 画 后退 这 窗帘 再次 和 返回 到 他的 地方 ,
他再次拉开窗帘，回到了自己的位置。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [æɪ; ət][wɜːrk] .
but with his mind too much agitated even for a pretense at work .
但 和 他的 头脑 也 很多 激动 甚至 为了 一个 虚伪 在 工作 .
但他心绪烦乱，甚至无法假装工作。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈmesɪdʒ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːθ] ?
Had the old woman's message any thing to do with this youth ?
有 这 老的 女性的 信息 任何 事物 到 做 和 这 青年 ?
老妇人的话和这个年轻人有什么关系吗？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
Had his calculations which he was attending to when he ought to
有 他的 计算 哪个 他 曾是 参加 到 什么时候 他 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfenəlz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] ?
have been doing his work any connection with Mrs . Fennell's sudden summons ?
有 到过 正在做 他的 工作 任何 联系 和 太太 . 芬内尔的 突然 传票 ?
他本该工作的时候却在进行计算，这是否与芬内尔太太的突然召见有关？

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɡoʊsts] ,
Mr . Brownlow was like a man surrounded by ghosts ,
先生 . 布朗洛 曾是 喜欢 一个 男人 包围 经过 鬼魂 ,
布朗洛先生就像一个被鬼魂包围的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ɔːr]ɪn [wʌt] [ˈʃeɪp] [ðeɪ] [maɪt] [nekst] [əˈseɪl]
and he did not know from what quarter or in what shape they might next assail
和 他 做过 不是 知道 从 什么 四分之一 或者 在 什么 形状 他们 可能 下一个 攻击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他不知道他们接下来会从哪个方向以什么形式袭击他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][faːr] [ɔːst][hɪz; ɪz][self] - [kəˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ænd; ənd]
But he had so far lost his self - command that he could not wait and
但 他 有 所以 远的 丢失的 他的 自己 - 命令 那 他 可以 不是 等待 和
[faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈaʊər][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
fight with his assailants till the hour he mentioned .
斗争 和 他的 袭击者 直到 这 小时 他 提及 .
但他当时已经完全失去了自制力，无法等到他所说的那个时间再与袭击者搏斗。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æɪ; ət][ləst] , [ˈhɜːrɪdli] ,
He took up his hat at last , hurriedly ,
他 采取 向上 他的 帽子 在 最后的 , 匆匆 ,
他终于慌忙地拿起帽子。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] .
and called to Mr . Wrinkell to say that he was going out .
和 称为 到 先生 : - 到 说 那 他 曾是 去 出去 :

他打电话给温克尔先生，告诉他自己要出门。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] , " ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [sed] .
" **I shall be back in half an hour , " Mr . Brownlow said .**
" 我 将 是 后退 在 一半 一个 小时 , " 先生 : 布朗洛 说 :
"我半小时后回来,"布朗洛先生说。

[ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [gʊʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The head - clerk stood by and watched his employer go out , and shook his
这 头 - 职员 站立 经过 和 观看 他的 雇主 去 出去 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 :

领班站在一旁，看着老板出去，摇了摇头。

" ['hi:l] [rɪ'taɪər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " ['mɪstər] . - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **He'll retire before long , " Mr . Wrinkell said to himself .**
" 地狱 退休 前 长的 , " 先生 : - 说 到 他自己 :

"他很快就会退休了,"温克尔先生心想。

" [ju:ɪ] [si:] [hi:; hi] [wɪl] ;
" **You'll see he will ;**
" 你会 看 他 将要 ;

"你会看到他会的;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftər] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] .
and I would not give a sixpence for the business after he is gone .
和 我 会 不是 给 一个 六便士 为了 这 商业 后 他 是 已消失 :

他走了之后，我一分钱也不会花在这家店上。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] .
" **But Mr . Brownlow was not aware of this thought .**
" 但 先生 : 布朗洛 曾是 不是 意识到的 的 这 想法 :

但布朗洛先生并没有意识到这一点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
He was thinking nothing about the business .
他 曾是 思维 没有什么 关于 这 商业 :

他根本没把生意放在心上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ðæt] [jʌŋ]
He was asking himself whether it was the compound interest that young
他 曾是 问 他自己 无论 它 曾是 这 化合物 兴趣 那 年轻的
['pəʊɪs; 'pau-] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
Powys was calculating ,
波伊斯 曾是 计算 ,

他心想，年轻的波伊斯计算的是不是复利呢？

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and what Mrs . Fennell knew about it .
和 什么 太太 : 芬内尔 知道 关于 它 :

以及芬内尔夫人对此事的了解。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['spektəz] , [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ]
All his spectres , after a moment of ineffectual repression , were bursting forth
全部 他的 幽灵 , 后 一个 片刻 的 无效 抑制 , 是 爆发 前进
[ə'gen] .
again .
再次 :

他所有的幽灵，在短暂的无效压制之后，又再次涌现出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [best] [kæp] .
Mrs Fennell had put on her best cap .
太太 芬内尔 有 放 在 她 最好的 帽 。

芬内尔太太戴上了她最好的帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [iːv(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sent] [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ]
She had put it on in the morning before even she had sent Nancy with
她 有 放 它 在 在 这 早晨 前 甚至 她 有 发送 南希 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈmesɪdʒ] .
her message .
她 信息 。

她早上就戴上了它，甚至在她派南希带信之前就已经戴好了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʊkən] [tuː; tə] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,
It was a token to herself of a great emergency ,
它 曾是 一个 令牌 到 她自己 的 一个 伟大的 紧急情况 ,
这是她自己用来纪念重大紧急情况的信物。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .
even if her son - in - law did not recognize it as such .
甚至 如果 她 儿子 - 在 - 法律 做过 不是 认出 它 作为 这样的 .
即使她的女婿没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,
And she sat in state in her little drawing - room ,
和 她 卫星 在 状态 在 她 小的 绘画 - 房间 ,
她端坐在她的小客厅里，神态庄严。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈdɔ:rnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [braʊnləʊz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
which was not adorned by any flowers from Brownlows at that moment ,
哪个 曾是 不是 装饰 经过 任何 花朵 从 布朗洛奖 在 那 片刻 ,
当时，它上面并没有摆放任何布朗洛奖的鲜花。

[fɔːr; fəɹ] [ˈserə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] [ˈduːtiz] ,
for Sara had once more forgotten her duties ,
为了 萨拉 有 一次 更多的 被遗忘的 她 职责 ,
因为萨拉又一次忘记了自己的职责。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðər] .
and had not for a long time gone to see her grandmother .
和 有 不是 为了 一个 长的 时间 已消失 到 看 她 祖母 .
她已经很久没有去看望她的祖母了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [best] [kæp] [tuː; tə] [ˈsɪgnəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
But there was more than the best cap to signalize the emergency .
但 那里 曾是 更多的 比 这 最好的 帽 到 发出信号 这 紧急情况 .
但除了最好的帽子之外，还有其他因素表明了紧急情况。

[ðə; ðɪ] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪts] [ˈwerər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [steɪt] [ʌv; əv]
The fact was , that its wearer was in a very real and genuine state of
这 事实 曾是 , 那 它是 佩戴者 曾是 在 一个 非常 真实的 和 真的 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
事实上，佩戴者当时确实处于一种非常真实、发自内心的兴奋状态。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpri:tens] [bʌt; bət] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ˈfreʃənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ]
It was not pretense but reality which freshened her forehead under her
它 曾是 不是 虚伪 但 现实 哪个 清新 她 前额 在下面 她
[ɡrɪm] [ˈbəændz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] ,
grim bands of false hair ,
严峻 乐队 的 错误的 头发 ,
不是伪装，而是现实，让她在浓密的假发下，额头焕发出了光彩。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðer; ðər] ['rɪŋklz] .
and **made** **her** **eyes** **shine** **from** **amid** **their** **wrinkles** .
和 制成 她 眼睛 闪耀 从 之中 他们的 皱纹 .
皱纹间，她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['siːtrɪd] [hɜːr'self][ɪn] [steɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [fʊt] - [stuːl] :
She **had** **seated** **herself in state on** **a** **high arm - chair** , **with** **a** **high** **foot - stool** :
她 有 坐着 她自己 在 状态 在 一个 高的 手臂 - 椅子 , 和 一个 高的 脚 - 凳子 :
她端坐在高高的扶手椅上，旁边还有一个高高的脚凳：

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔːz] , [ˈriːəli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['priːtens] ,
but **it** **was** **because** , **really** **and** **without** **pretense** ,
但 它 曾是 因为 , 真的 和 没有 虚伪 ,
但事实的确如此，毫不掩饰地说，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['wɔːrəntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪnɪz] .
she **had** **something** **to** **say** **which** **warranted** **all** **her** **preparations** .
她 有 某物 到 说 哪个 有保证 全部 她 准备工作 .
她有话要说，所以才做了这么多准备。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['plezər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ]
A **gleam** **of** **pleasure** **flashed** **across** **her** **face** **when** **she** **heard** **Mr** . **Brownlow**
一个 闪耀 的 乐趣 闪光灯 穿过 她 脸 什么时候 她 听到 先生 : 布朗洛
[nɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
knock **at** **the** **door** .
敲 在 这 门 :
当她听到布朗洛先生敲门时，脸上闪过一丝喜悦的光芒。

“ [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)lɪ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
“ **I** **thought** **he'd** **come** **sooner** **than** **one** , ” **she** **said** , **with** **irrepressible** **satisfaction** , ”
“ 我 想法 他会 来 很快 比 一 , ” 她 说 , 和 不可抑制的 满意 ,
“我还以为他会早一点到呢，”她带着难以抑制的满足感说道。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] ['nænsɪ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
even **though** **Nancy** **was** **present** .
甚至 尽管 南希 曾是 展示 .
即使南希当时也在场。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [brɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [trʌst] ,
She **would** **not** **betray** **the** **secret** **to** **the** **maid** **whom** **she** **did** **not** **trust** ,
她 会 不是 背叛 这 秘密 到 这 女佣 谁 她 做过 不是 相信 ,
她不会把秘密告诉她不信任的女仆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl]
but **she** **could** **not** **but** **make** **a** **little** **display** **to** **her** **of** **the** **power** **she** **still**
但 她 可以 不是 但 制作 一个 小的 展示 到 她 的 这 力量 她 仍然
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

但她还是忍不住向她小小地展示了一下自己仍然拥有的权力。

“ [aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nænsɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **I** **knew** **he'd** **come** , ” **she** **went** **on** , **with** **exultation** ; **to** **which** **Nancy** , **on** **her**
“ 我 知道 他会 来 , ” 她 去 在 , 和 大喜 ; 到 哪个 南希 , 在 她
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

“我就知道他来，”她兴奋地继续说道；对此，南希也表示赞同。

[kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [ɡɪv] [ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
could **not** **but** **give** **a** **provoking** **reply** .
可以 不是 但 给 一个 挑衅 回复 .
忍不住回以挑衅的回应。

“ [ðem; ðəm][æz; əz][plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] ['ɜ:rlɪ] , ” [sed] ['nænsɪ] .
“ **Them as plots against the innocent always comes early** , ” **said Nancy** .
“ 他们 作为 图表 反对 这 清白的 总是 来 早期的 , ” 说 南希 .
“ 针对无辜者的阴谋总是来得早 , ”南希说。

“ [aɪv] [tʊk] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɔ:r] [naʊ] . ”
“ **I've took notice of that afore now** . ”
“ 我已经 采取 注意 的 那 之前 现在 . ”
“ 我之前就注意到这一点了。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɛnəl]
“ **And who is it in this house that plots against the innocent ?** ” **said Mrs . Fennell**
“ 和 WHO 是 它 在 这 房子 那 图表 反对 这 清白的 ? ” 说 太太 . 芬内尔
“ 这屋子里是谁在密谋陷害无辜的人 ? ”芬内尔太太问道。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [reɪdʒ] .
with trembling rage .
和 发抖 愤怒 .
带着颤抖的愤怒。

“ [teɪk] [ju:; jʊ] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
“ **Take you care what you say to them that's your mistress , and more than**
“ 拿 你 关心 什么 你 说 到 他们 那就是 你的 情妇 , 和 更多的 比
[jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
your mistress .
你的 情妇 .
“你最好注意你对她说的话，她是你的情妇，而且不仅仅是你的情妇。”

[jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd] [ju:d] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][get] [ə'hʌðər] [hoʊm] [laɪk]
You're old , and you'd find it harder than you think to get another home like
“ 你是 老的 , 和 你会 寻找 它 更难 比 你 思考 到 得到 其他 家 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
你年纪大了，你会发现想再找到像这样的房子比你想象的要难得多。

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
Go and bring me the things I told you of .
去 和 带来 我 这 事物 我 讲述 你 的 .
去把我跟你说的东西带给我。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] .
You've got the money .
你已经 得到 这 钱 .
你有钱。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][,kʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] , [ju:d] [bɪn] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] . ”
If it wasn't for curiosity and the key - hole , you'd been gone before now . ”
如果 它 不是 为了 好奇心 和 这 钥匙 - 洞 , 你会 到过 已消失 前 现在 . ”
要不是出于好奇和那只钥匙孔，你早就走了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ]
“ **And if it wasn't as there's something to be cur'us about it you**
“ 和 如果 它 不是 作为 有 某物 到 是 - 关于 它 你
[ˈwɒdnt] [hæv; həv][sent] [em 'i:] ,
wouldn't have sent me ,
不会 有 发送 我 ,
“如果不是有什么值得注意的事情，你就不会派我来。”

[nɑ:t][ju:; jʊ] , " [sed] ['nænsi] ,
not you , "said Nancy ,
不是 你 , " 说 南希 ,

“不是你,”南希说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
which was so near the truth that Mrs . Fennell trembled in her chair .
哪个 曾是 所以 靠近 这 真相 那 太太 . 芬内尔 颤抖 在 她 椅子 .

这话非常接近事实，以至于芬内尔夫人坐在椅子上都颤抖了。

[bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] .
But Nancy did not feel disposed to go to extremities , and as Mr .
但 南希 做过 不是 感觉 处置 到 去 到 四肢 , 和 作为 先生 .
[ˈbraʊn,lou] [ˈentəd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Brownlow entered she disappeared .
布朗洛 进入 她 消失 .

但南希并不想走极端，布朗洛先生进来后，她就消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
He had grown pale on his way up the stairs .
他 有 生长 苍白 在 他的 方式 向上 这 楼梯 .

他上楼的时候脸色变得苍白。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] , [pər'hæps] ,
The moment had come when , perhaps ,

或许，那一刻已经到来.....

[hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:krət] [dɪ'skʌvəri] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n]
he must hear his own secret discovery proclaimed as it were on

[ðə; ði] ['haustɒp] ,
the housetop ,
这 屋顶 ,

他必须亲耳听到自己的秘密发现被像在屋顶上宣告一样宣告出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] .
and it can not be denied that he had grown pale .
和 它 能 不是 是 否认 那 他 有 生长 苍白 .

不可否认的是，他的脸色变得苍白了。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
" Well ? " he said , sitting down opposite to his mother - in - law on the nearest
" 出色地 ? " 他 说 , 坐着 向下 对面的 到 他的 母亲 - 在 - 法律 在 这 最近的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“怎么样？”他一边说着，一边在岳母对面最近的椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
His breath and his courage were both gone , and he could not find
他的 气息 和 他的 勇气 是 两个都 已消失 , 和 他 可以 不是 寻找
[əˈnʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
another word to say .
其他 单词 到 说 .

他气喘吁吁，勇气全无，再也说不出话来。

" [wel] , [dʒɑ:n] [ˈbraʊn,lou] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] { - }
" Well , John Brownlow , " she said , not without { 75 }
" 出色地 , 约翰 布朗洛 , " 她 说 , 不是 没有 { - } .

“嗯，约翰·布朗洛，”她说，并非没有{75}

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
a certain triumph mingled with her agitation .
一个 肯定 胜利 混合 和 她 搅动 .
她的激动中夹杂着一丝胜利的喜悦。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [let] [ju: ˈes] [meɪk] [ʃɜr] [ðæt] [ˈnænsɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [ɪz]
But before I say a word let us make sure that Nancy and her long ears is
” 但 前 我 说 一个 单词 让 我们 制作 当然 那 南希 和 她 长的 耳朵 是
[ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .
“但在我开口之前，我们先确保南希和她那双长耳朵已经离开。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈlʌktəns] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Mr . Brownlow rose with a certain reluctance , opened the door , and looked
” 先生 . 布朗洛 玫瑰 和 一个 肯定 不情愿 , 打开 这 门 , 和 看起来
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪ] .
up and down the stair .
向上 和 向下 这 楼梯 .
布朗洛先生有些不情愿地站起身，打开门，上下看了看楼梯。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪlnəs] ,
When he came in again a flush had taken the place of his paleness ,
什么时候 他 来了 在 再次 一个 冲洗 有 已采取 这 地方 的 他的 苍白 ,
他再次进来时，脸色已经从苍白转为红润。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃeɪ] [kloʊz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
and he came and drew his chair close to Mrs . Fennell , bending forward
和 他 来了 和 画 他的 椅子 关闭 到 太太 . 芬内尔 , 弯曲 向前
[tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
toward her .
朝向 她 .
他走上前去，把椅子拉到芬内尔太太身边，弯下腰靠近她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?
“什么事?
” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
he said ; is it any thing you want , or any thing I can do for you ?
” 他 说 ; “ 是 它 任何 事物 你 想 , 或者 任何 事物 我 能 做 为了 你 ?
他说：“你想要什么，或者我能为你做些什么？”

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ! “
Tell me what it is ! ”
告诉 我 什么 它 是 ! “
告诉我那是什么！

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pæs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ,
If it was any thing as I wanted it might pass , said Mrs . Fennell ,
” 如果 它 曾是 任何 事物 作为 我 通缉 它 可能 经过 , “ 说 太太 . 芬内尔 ,
“如果事情真如我所愿，也许就能通过，”芬内尔夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərnəs] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
with a little bitterness ; you know well it wasn't that you were thinking of .
和 一个 小的 苦味 ; “ 你 知道 出色地 它 不是 那 你 是 思维 的 .
带着一丝苦涩：“你很清楚，那并不是你所想的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [taɪm] .
But I don't want to lose time .
但 我 不 想 到 失去 时间 .
但我不想浪费时间。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [dʒɑːn] ['braʊn,lou] .

There's no time to be lost , John Brownlow .
有 不 时间 到 是 丢失的 , 约翰 布朗洛 .

约翰·布朗洛, 时间紧迫, 刻不容缓。

[wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .

What I've got to say to you is that she's been to see me .
什么 我已经 得到 到 说 到 你 是 那 她是 到过 到 看 我 .

我要告诉你的是, 她来看过我。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "

I've seen her with my own eyes . "
我已经 已见 她 和 我的 自己的 眼睛 . "

我亲眼见过她。

" [huː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] .

" Who ? " said Mr . Brownlow .
" WHO ? " 说 先生 . 布朗洛 .

“谁？”布朗洛先生问道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then the two looked at each other .
然后 这 二 看起来 在 每个 其他 .

然后两人对视了一眼。

[ʃiː; ʃi] , [kiːn] , ['iːgər] , [ænd; ænd][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,

She , keen , eager , and old , with the cunning of age in her face ,
她 , 敏锐的 , 渴望的 , 和 老的 , 和 这 狡猾 的 年龄 在 她 脸 ,

她, 敏锐、热情, 年纪也大了, 脸上带着岁月的沧桑感。

[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɔːr][pɪti] — [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn] , ['veri]

a heartless creature beyond all impressions of honesty or pity — he , a man , very
一个 狠心 生物 超过 全部 印象 的 诚实 或者 遗憾 — 他 , 一个 男人 , 非常

['oʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ,

open to such influences ,
打开 到 这样的 影响 ,

一个冷酷无情、毫无诚实或怜悯之心的人——他, 一个男人, 却很容易受到这种影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [bəʊθ] [truː] [ænd; ænd] ['tendər] , [ænd; ænd] [jet] [æz; əz] ['iːgər] , [mɔːr] ['æŋkʃəs]

with a heart both true and tender , and yet as eager , more anxious
和 一个 心 两个都 真的 和 投标 , 和 然而 作为 渴望的 , 更多的 焦虑的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than she .
比 她 .

拥有一颗真诚而温柔的心, 却也同样渴望, 甚至比她更加焦虑。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

They faced each other , he with eyes which , notwithstanding their present purpose ,
他们 面对 每个 其他 , 他 和 眼睛 哪个 , 虽然 他们的 展示 目的 ,

" [ʃoʊn] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

" shone clear with honor ,
" 闪耀 清除 和 荣誉 ,

他们彼此对视, 他的眼神, 尽管此刻怀着某种目的, 却“闪烁着荣誉的光芒”。

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [bliəd] [ænd; ænd] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːbz] .

" looking into her bleared and twinkling orbs .
" 寻找 进入 她 模糊 和 闪烁 球体 .

凝视着她迷离闪烁的双眼。

[wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [juˈhaɪtɪd] [tuː] [sʌt] [ˈdɪfrənt]
What horrible impulse was it that , for the first time , united two such different
什么 可怕 冲动 曾是 它 那 , 为了 这 第一的 时间 , 团结的 二 这样的 不同的
[ˈbiːɪŋs] [ðʌs] ?
beings thus ?
生物 因此 ?

究竟是怎样一种可怕的冲动，才使得两个如此不同的生命体第一次走到了一起？

“ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
“ **I've seen her , ” said Mrs . Fennell .**
“ 我已经 已见 她 , ” 说 太太 . 芬内尔 .

“我见过她，”芬内尔太太说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈneɪmɪŋ] [neɪmz] .
“ **There's no good in naming names .**
“ 有 不 好的 在 命名 姓名 .

“指名道姓没有任何好处。”

[ʃiːz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][læst] .
She's turned up at last .
她是 转向 向上 在 最后的 .

她终于出现了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] , [dʒɔːn] [ˈbraʊn,lou] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈbetər] [ˈfrendz] [fɔːr; fər]
I might have played you false , John Brownlow , and made better friends for
我 可能 有 玩 你 错误的 , 约翰 布朗洛 , 和 制成 更好的 朋友们 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我本可以欺骗你，约翰·布朗洛，从而结交更好的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɛsɪz] [bɛənz] , [ænd; ænd][aɪ] [pleɪd] [juː; jʊ] [truː] .
but I thought of my Bessie's bairns , and I played you true .
但 我 想法 的 我的 贝西的 孩子们 , 和 我 玩 你 真的 .

但我想到了贝西的孩子们，所以我对你很忠诚。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .
She came to see me yesterday .
她 来了 到 看 我 昨天 .

她昨天来看我了。

[maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [jet] , [ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː] [stɔːpt] .
My heart's beating yet , and I can't get it stopped .
我的 心脏的 殴打 然而 , 和 我 不能 得到 它 停止 .

我的心脏还在跳动，我无法让它停止跳动。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] — [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . “
I've seen her — seen her with my own eyes . ”
我已经 已见 她 — 已见 她 和 我的 自己的 眼睛 . ”

我见过她——亲眼见过她。

“ [ðæt] [ˈwʊmən] ?
“ **That woman ?**
“ 那 女士 ?

“那个女人？ ”

— ?
Phœbe — ?
菲比 — ?

菲比——？

” [ˈmɪstər] . [brɑʊnləʊz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][læst]
“ **Mr . Brownlow's voice died away in his throat ; he could not pronounce the last**
” 先生 . 布朗洛奖 嗓音 死亡 离开 在 他的 喉 ； 他 可以 不是 发音 这 最后的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

布朗洛先生的声音渐渐消失在喉咙里，他没能说出最后一个字。

[kəʊld][draːps][ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Cold drops of perspiration rose to his forehead .
寒冷的 滴 的 汗 玫瑰 到 他的 前额 .
冰冷的汗珠爬上了他的额头。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sank back in his chair ,
他 沉没 后退 在 他的 椅子 ,
他瘫倒在椅子上，

[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
never taking his eyes from the weird old woman who kept nodding her head
绝不 采取 他的 眼睛 从 这 诡异的 老的 女士 WHO 保留 点头 她 头
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他的目光始终没有离开那个不停向他点头的古怪老妇人。

[ænd; ænd] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ] .
and gave no other reply .
和 给予 不 其他 回复 .
他没有给出其他答复。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪsˈgaɪz] .
Thus it had come upon him at last without any disguise .
因此 它 有 来 之上 他 在 最后的 没有 任何 伪装 .
就这样，真相终于毫无掩饰地摆在了他面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [lɪmz] [ʃʊk] ;
His face was as white as if he had fainted ; his strong limbs shook ;
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 如果 他 有 昏厥 ； 他的 强的 四肢 摇晃 ；
他脸色苍白得像昏厥过一样；他强壮的四肢都在颤抖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglæsi] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
his eyes were glassy and without expression .
他的 眼睛 是 玻璃状 和 没有 表达 .
他双眼空洞，毫无表情。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈhelθi] [ɪn][breɪn][ænd; ænd][ɪn] [freɪm] ,
Had he been any thing but a strong man , healthy in brain and in frame ,
有 他 到过 任何 事物 但 一个 强的 男人 , 健康 在 脑 和 在 框架 ,
如果他不是一个身体强壮、头脑健康、体格健全的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .
he would have had a fit .
他 会 有 有 一个 合身 .
他当时肯定会大发雷霆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ænd] [strɔːŋ] ; [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][ˈkraɪsɪs] [pæst]
But he was healthy and strong ; so strong that the horrible crisis passed
但 他 曾是 健康 和 强的 ； 所以 强的 那 这 可怕 危机 通过了
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
但他身体健康强壮，强壮到足以躲过那场可怕的危机。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɑ:md] .
and he came to himself by degrees , and was not harmed .
和 他 来了 到 他自己 经过 学位 , 和 曾是 不是 受到伤害 :

他渐渐恢复了意识, 并没有受到伤害。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ But you did not know her , ” he said , with a gasp .
“ 但 你 做过 不是 知道 她 , ” 他 说 , 和 一个 喘气 :

“但你并不认识她,”他喘着气说。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ; [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][soʊ] .
“ You never saw her ; you told me so .
“ 你 绝不 锯 她 ; 你 讲述 我 所以 :

“你从来没见过她; 你亲口告诉我的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? “
How could you tell it was she ? “
如何 可以 你 告诉 它 曾是 她 ? “

你怎么知道是她?

“ [tel] , [ɪn'di:d] !
“ Tell , indeed !
“ 告诉 , 的确 !

“说得对! ”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['fenəl] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ; “ [em 'i:][ðæt] [nu:ɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [soʊ] [wel] ,
“ said Mrs . Fennell , with scorn ; “ me that knew her mother so well ,
“ 说 太太 : 芬内尔 , 和 轻蔑 ; “ 我 那 知道 她 母亲 所以 出色地 ,

芬内尔太太轻蔑地说: “我那么了解她母亲, 怎么会这样呢? ”

[ænd; ənd] ['fenəl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] !
and Fennell that was her blood relation !
和 芬内尔 那 曾是 她 血 关系 !

而芬内尔, 那可是她的血亲啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But she did not make any difficulty about it .
但 她 做过 不是 制作 任何 困难 关于 它 :

但她并没有对此提出任何异议。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][oʊld] ['mʌðər] ,
She told me her name , and asked all about her old mother ,
她 讲述 我 她 姓名 , 和 问 全部 关于 她 老的 母亲 ,

她告诉我她的名字, 并问了很多关于她年迈母亲的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fu:l] ,
and if she ever forgave her , and would have cried about it , the fool ,
和 如果 她 曾经 原谅了 她 , 和 会 有 哭 关于 它 , 这 傻子 ,

如果她真的原谅了她, 并且为此哭泣, 那傻瓜,

[ðooʊ] [ʃi:z] [nɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz][em 'i:] . “
though she's near as old as me . “
尽管 她是 靠近 作为 老的 作为 我 : “

虽然她和我年纪相仿。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ? “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Then she did not know ? “ said Mr . Brownlow , with a great jump of his
“ 然后 她 做过 不是 知道 ? “ 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 伟大的 跳 的 他的

[ˈleɪbəɪŋ] [ˈbreɪst] .
laboring breast .
劳动 胸部 :

“那她不知道吗? ”布朗洛先生说着, 胸口剧烈地跳动了一下。

“ [noʊ] ！
“ **Know** ！
“ 知道 ！

“知道！

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [nuː] [ɔːr] [wʌt] [fɪː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ，
I never gave her time to say what she knew or what she did not know ；
我 绝不 给予 她 时间 到 说 什么 她 知道 或者 什么 她 做过 不是 知道 ；
我从没给她时间去说明她知道什么或不知道什么。

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈfenəl] ； “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ，
” **cried Mrs Fennell** ； “ **do you think I was going to have her there** ；
” 哭 太太 ； 芬内尔 ； “ 做 你 思考 我 曾是 去 到 有 她 那里 ；
[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] ，
hanging on ；
绞刑 在 ；

“芬内尔太太喊道：‘你以为我会让她一直待在那里，坚持下去吗？’”

[ə; eɪ] - [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ， [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈnænsɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] [wʌns] ？
a - asking questions ， **and may be Nancy coming in that knew her once** ？
一个 - 问 问题 ； 和 可能 是 南希 未来 在 那 知道 她 一次 ？
有人在问问题，会不会是以前认识她的南希要进来了？

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ， [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbesɪz] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] ．
I hope I know better than that ， **for my Bessie's children's sake** ．
我 希望 我 知道 更好的 比 那 ， 为了 我的 贝西的 孩子们的 清酒 ．
为了贝西的孩子们，我希望我比他们更明智一些。

[aɪ] [pækt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ， [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ．
I packed her off ， **that was what I did** ．
我 包装 她 离开 ； 那 曾是 什么 我 做过 ．
我把她送走了，我就是这么做的。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [em ˈiː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ，
I asked her how she could dare to come nigh me as was an honest woman ；
我 问 她 如何 她 可以 敢 到 来 夜 我 作为 曾是 一个 诚实的 女士 ；
我问她，作为一个正直的女人，她怎么敢靠近我。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [fuːlz] [ðæt] [rʌn] [əˈweɪ] ．
and had nothing to do with fools that run away ．
和 有 没有什么 到 做 和 傻瓜 那 跑步 离开 ．
这与那些逃跑的傻瓜毫无关系。

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [fɪː; fɪ] [brʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] ， [ænd; ənd] [soʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] ，
I told her she broke her mother's heart ， **and so she would** ；
我 讲述 她 她 打破 她 母亲的 心 ； 和 所以 她 会 ；
我告诉她，她伤了她妈妈的心，所以她会。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] ．
if she had had a heart to break ．
如果 她 有 有 一个 心 到 休息 ．
如果她有颗心可以去伤。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [fɪː; fɪ] [keɪm] ．
I sent her off quicker than she came ．
我 发送 她 离开 更快 比 她 来了 ．
我送她走的速度比她来的速度还快。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔ:l][tuː; tə][biː; bi][dis'sætɪsfaid, dɪ'sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

You have no call to be dissatisfied with me .
你 有 不 称呼 到 是 不满 和 我 .

你没有理由对我不满。

” [hɪr] [dʒɑ:n] [braʊnləʊz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
” **Here John Brownlow's heart , which was in his breast all this time ,**
” 这里 约翰 布朗洛奖 心 , 哪个 曾是 在 他的 胸部 全部 这 时间 ,
“约翰·布朗洛的心,一直都在他胸膛里,就在这里。”

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ˈprəʊtest] .

gave a great throb of indignation and protest .
给予 一个 伟大的 搏动 的 愤慨 和 反对 .

现场爆发出一阵强烈的愤慨和抗议。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But he stifled it , and said nothing .
但 他 窒息 它 , 和 说 没有什么 .

但他压抑住了这种情绪,什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spaɪrətər] .

He had to bring himself down to the level of his fellow - conspirator .
他 有 到 带来 他自己 向下 到 这 等级 的 他的 同伴 - 同谋 .

他不得不降低自己的身份,与同谋者平起平坐。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)l] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜ:rtəsi] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] ,

He had no leisure to be pitiful : a little more courtesy or a little less ,
他 有 不 闲暇 到 是 可怜 : 一个 小的 更多的 礼貌 或者 一个 小的 较少的 ,

他没有闲暇去怜悯他人: 多一点礼貌, 或者少一点礼貌,

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] ?

what did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

He gave a sigh , which was almost like a groan , to relieve himself a little ,
他 给予 一个 叹 , 哪个 曾是 几乎 喜欢 一个 呻吟 , 到 缓解 他自己 一个 小的 ,

他叹了口气, 那声音几乎像是呻吟, 似乎是为了让自己稍微放松一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

but he could not speak .
但 他 可以 不是 说话 .

但他无法说话。

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,

” **Oh yes , she came to me to be her friend , ” said the old woman ,**
” 哦 是的 , 她 来了 到 我 到 是 她 朋友 , ” 说 这 老的 女士 ,

“哦, 是的, 她来找我是为了和我做朋友,”老妇人说。

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] : “ [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn'di:d] !

with triumph : “ talking of her mother , indeed !
和 胜利 : ” 说 的 她 母亲 , 的确 !

得意洋洋地说: “说的是她的母亲啊! ”

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If her mother had had the heart of a Christian she would have
如果 她 母亲 有 有 这 心 的 一个 基督教 她 会 有

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['fenəl] [ænd; ʌnd][em 'iː] .

provided for my poor Fennell and me .
假如 为了 我的 贫穷的 芬内尔 和 我 .

如果她的母亲有一颗基督徒的心, 她就会照顾我和可怜的芬内尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə] [rɔːŋ] [maɪ] ['bɛsɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] ['hevər] [sɔː] —
And to ask me to wrong my Bessie's children for a woman I never saw —
和 到 问 我 到 错误的 我的 贝西的 孩子们 为了 一个 女士 我 绝不 锯 —
”
”
”
竟然要我为了一个素未谋面的女人而伤害我贝西的孩子们——”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æsk][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['stɜːrnlɪ] ; ” ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
What did she ask you ? ” said Mr . Brownlow , sternly ; ” better not to talk about
” 什么 做过 她 问 你 ？ ” 说 先生 . 布朗洛 , 严厉地 ; ” 更好的 不是 到 讲话 关于
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .
“她问了你什么？”布朗洛先生严厉地问道，“最好不要谈论感情问题。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] ?
What did she know ?
什么 做过 她 知道 ？
她知道些什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? ”
what did she say ? ”
什么 做过 她 说 ？ ”
她说了什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? ”
what did she say ? ”
什么 做过 她 说 ？ ”
“约翰·布朗洛,”芬内尔夫人说,“你没必要这样跟我说话。”

[wen] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ə'ɡenst] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
when I've just been doing you a service against myself , as it were .
什么时候我已经 只是 到过 正在做 你 一个 服务 反对 我 , 作为 它 是 .
我其实只是在帮你对抗我自己而已。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But it was not for you .
但 它 曾是 不是 为了 你 .
但这并非为你准备的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Don't you think it was for you .
不 你 思考 它 曾是 为了 你 .
你不觉得那是为你准备的吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['bɛsɪz] [beənz] .
It was for my Bessie's bairns .
它 曾是 为了 我的 贝西的 孩子们 .
这是我贝西的孩子们准备的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] ?
What do you think she would know ?
什么 做 你 思考 她 会 知道 ？
你觉得她会知道些什么？

[ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
She's been away for years and years .
她是 到过 离开 为了 年 和 年 .
她已经离开很多年了。

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['soʊldʒərɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
She's been a - soldiering at the other side of the world .
她是 到过 一个 - 参军 在 这 其他 边 的 这 世界 .
她一直在世界的另一端当兵。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪ] [frend] [fər'evər] , [ænd; ənd][gʊ:t][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
But I could have made her my friend forever , and got a good provision ,
但 我 可以 有 制成 她 我的 朋友 永远 , 和 得到 一个 好的 条款 ,
但我本可以和她成为永远的朋友, 并获得优渥的生活条件。

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
and no need to ask for any thing I want .
和 不 需要 到 问 为了 任何 事物 我 想 .
我不需要开口要任何东西。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] .
Don't you think I can't see that .
不 你 思考 我 不能 看 那 .
你以为我看不出来吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪk] .
It was for their sake .
它 曾是 为了 他们的 清酒 .
这是为了他们好。

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] ;
" **Mr . Brownlow waved his hand impatiently ;**
" 先生 . 布朗洛 挥手 他的 手 不耐烦地 ;
布朗洛先生不耐烦地挥了挥手;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər][l'ev(ə)] ,
but still it was true that he had brought himself to her level ,
但 仍然 它 曾是 真的 那 他 有 带来 他自己 到 她 等级 ,
但不可否认的是, 他的确已经把自己提升到了她的水平。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
and was in her power .
和 曾是 在 她 力量 .
而且这一切都在她的掌控之中。

[æftər] [ðɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brʊkən][l'oʊnli][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
After this there was a silence , broken only by the old woman's exclamations of
后 这 那里 曾是 一个 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 老的 女性的 感叹词 的
[l'traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
此后一片寂静, 只有老妇人胜利的欢呼声打破了寂静。

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
" **Oh yes ; I sent her away .**
" 哦 是的 ; 我 发送 她 离开 .
“哦, 是的; 我把她送走了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ,
I am not one that thinks of myself , though I might have made a kind friend ,
我 是 不是 一 那 思考 的 我 , 尽管 我 可能 有 制成 一个 种类 朋友 ,
我不是个只考虑自己的人, 尽管我可能交到了一个好朋友。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn'tentli] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **said Mrs . Fennell ; and her son intently sat and listened to her ,**
" 说 太太 . 芬内尔 ; 和 她 儿子 专注地 卫星 和 听着 到 她 ,
芬内尔太太说道; 她的儿子认真地坐着听她说话。

[ˈgrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [əˈləʊn] .
gradually growing insensible to the honor , thinking of the emergency alone .
逐步地 生长 麻木不仁 到 这 荣誉 , 思维 的 这 紧急情况 独自的 .
渐渐地, 他对荣誉变得麻木不仁, 一心只想应对紧急情况。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ][sʌn] ?
“ **Did she say any thing about her son ?**
“ 做过 她 说 任何 事物 关于 她 儿子 ?
她有没有提到她的儿子?

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] ; [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **he asked at last ; he glanced round the room as he did so with a little**
“ 他 问 在 最后的 ; 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 作为 他 做过 所以 和 一个 小的
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .
“他终于问道; 同时, 他带着一丝惊慌环顾了一下房间。”

[hi:; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [jʌŋ] [ˈpəʊis; 'pau-] [ˈstændɪŋ]
He would scarcely have been surprised had he seen young Powys standing
他 会 几乎 有 到过 惊讶 有 他 已见 年轻的 波伊斯 常设
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ˈʌ; əv] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
behind him with that calculation of compound interest in his hand .
在后面 他 和 那 计算 的 化合物 兴趣 在 他的 手 .
如果他看到年轻的波伊斯站在他身后, 手里拿着那份复利计算表, 他恐怕也不会感到惊讶。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt][noʊ][sʌn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
“ **I don't know about no son , “ said Mrs . Fennell .**
“ 我 不 知道 关于 不 儿子 , “ 说 太太 . 芬内尔 .
“我不知道她有没有儿子,”芬内尔太太说。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡev] [hɜ:r; həɹ][taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
“ **Do you think I gave her time to talk ?**
“ 做 你 思考 我 给予 她 时间 到 讲话 ?
你认为我给了她说话的时间吗?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [pækt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ˈfæstər] , [ə; eɪ] [di:l] [ˈfæstər] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
I tell you I packed her off faster , a deal faster , than she came .
我 告诉 你 我 包装 她 离开 快点 , 一个 交易 快点 , 比 她 来了 .
我告诉你, 我把她送走的速度比她来的速度还快, 简直是交易完成的速度。

[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] !
The impudence to come to me !
这 厚颜无耻 到 来 到 我 !
竟敢来找我!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But she knows you , John Brownlow , and if she goes to you ,
但 她 知道 你 , 约翰 布朗洛 , 和 如果 她 去 到 你 ,
但她认识你, 约翰·布朗洛, 如果她去找你,

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
you had best mind what you say .
你 有 最好的 头脑 什么 你 说 .
你最好注意你的言辞。

[fəʊk] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ˈʌ; əv][jʊə; jər] [lɔ:] .
Folk think you're a good lawyer , but I never had any opinion of your law .
民间 思考 你是 一个 好的 律师 , 但 我 绝不 有 任何 观点 的 你的 法律 .
人们都认为你是一位优秀的律师, 但我从未对你的法律有任何看法。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [blɜ:rt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] ,
You're a man that would blurt a thing out ,
你是 一个 男人 那 会 脱口而出 一个 事物 出去 ;
你是个说话口无遮拦的人,

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)nt][ɔ:r][nɑ:t] .
and never think if it was prudent or not .
和 绝不 思考 如果 它 曾是 谨慎 或者 不是 .
而且从不去考虑这样做是否明智。

[ɪf] [ʃi:; ji] [gʊʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʃi:l] [get] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
If she goes to you , she'll get it all out of you ,
如果 她 去 到 你 , 壳 得到 它 全部 出去 的 你 ,
如果她去找你, 她会从你嘴里问出所有秘密。

[ən'les] [ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:] — [eɪ] , [send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:] .
unless you send her to me — ay , send her to me .
除非 你 发送 她 到 我 — 哎 , 发送 她 到 我 .
除非你把她送到我这里来——哎, 把她送到我这里来。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][oʊld] [fu:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
To come and cry about her mother , the old fool , and not far short of
到 来 和 哭 关于 她 母亲 , 这 老的 傻子 , 和 不是 远的 短的 的
[maɪ][eɪdʒ] ! “
my age ! ”
我的 年龄 ! ”
跑来哭诉她母亲的事, 那个老傻瓜, 年纪跟我差不多!

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [laɪk] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [ə'gen] .
“ **What was she like ? ” said Mr . Brownlow again .**
” 什么 曾是 她 喜欢 ? ” 说 先生 : 布朗洛 再次 :
“她是个什么样的人?”布朗洛先生再次问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnʊʊtɪs] [ðə; ði] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ri'ma:ks] [ʃi:; ji] [meɪd] .
He did not notice the superfluous remarks she made .
他 做过 不是 注意 这 多余 评论 她 制成 :
他没有注意到她说的那些多余的话。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
He took her answer into his mind , and that was all ; and as for
他 采取 她 回答 进入 他的 头脑 , 和 那 曾是 全部 ; 和 作为 为了
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] { - }
her opinion { 76 }
她 观点 { - }

他把她的回答记在心里, 仅此而已; 至于她的意见{76}

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
of himself , what did that matter to him ?
的 他自己 , 什么 做过 那 事情 到 他 ?
对他自己而言, 那又有什么关系呢?

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] .
At any other time he would have smiled .
在 任何 其他 时间 他 会 有 微笑 :
换作其他任何时候, 他都会面带微笑。

“ [laɪk] ?
“ **Like ?**
” 喜欢 ?
“喜欢?”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ;
I don't know what she was like , " said Mrs . Fennell ;
我 不 知道 什么 她 曾是 喜欢 , " 说 太太 : 芬内尔 ;

“我不知道她是什么样的人,”芬内尔太太说;

" [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [θɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] ,
" always a plain thing all her life ,
" 总是 一个 清楚的 事物 全部 她 生活 ,

她一生都平凡无奇,

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɛnəl] [wʌns] — [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ,
though she would have made me think that Fennell once — stuff and nonsense ,
尽管 她 会 有 制成 我 思考 那 芬内尔 一次 — 东西 和 废话 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] — [laɪk] ?
and a pack of lies — like ?
和 一个 盒 的 谎言 — 喜欢 ?

虽然她曾经让我觉得芬内尔——胡说八道、一派胡言——就像?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] — [ˈnænsi] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːl] [ˈkriːtʃər] .
She was like — Nancy , that kind of tall creature .
她 曾是 喜欢 — 南希 , 那 种类 的 高的 生物 .

她就像——南希, 那种高挑的美女。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [tuː] .
Nancy was a kind of a relation , too .
南希 曾是 一个 种类 的 一个 关系 , 也 .

南希也算是亲戚吧。

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
But as for what she was like in particular , I didn't pay no attention .
但 作为 为了 什么 她 曾是 喜欢 在 特别的 , 我 没有 支付 不 注意力 .

但至于她具体是什么样的人, 我并没有在意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She was dressed in things I wouldn't have given sixpence for , and she
她 曾是 穿着 在 事物 我 不会 有 给定 六便士 为了 , 和 她

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] — "
was in a way — "
曾是 在 一个 方式 — "

她穿着的衣服我连六便士都不会花, 而且从某种程度上来说, 她——"

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ?
" What sort of a way ?
" 什么 种类 的 一个 方式 ?

“什么样的方式? ”

[wʌt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [hɪr] ?
what brought her here ?
什么 带来 她 这里 ?

她来这里做什么?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] .
How did she find you out ? " said Mr . Brownlow .
如何 做过 她 寻找 你 出去 ? " 说 先生 : 布朗洛 .

“她是怎么发现你的? ”布朗洛先生问道。

" [ˈæftərwərd] [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] .
" Afterward I will listen to your own opinions .
" 之后 我 将要 听 到 你的 自己的 意见 .

“之后我会听听你的意见。”

[aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪɡˈzækt] .

I beg of you to be a little more exact .
我 求 的 你 到 是 一个 小的 更多的 精确的 .

请您说得更准确一些。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ðɪ][fæktz] [naʊ] .

Tell me simply the facts now .
告诉 我 简单地 这 事实 现在 .

请直接告诉我事实。

[rɪˈmembər] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "

Remember of how much importance it is . "
记住 的 如何 很多 重要性 它 是 . "

记住这件事有多么重要。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər]

" If I had not known it was of importance I should not have sent for
" 如果 我 有 不是 已知 它 曾是 的 重要性 我 应该 不是 有 发送 为了

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

“如果我不知道这件事很重要，我就不会派人来请你了。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ; " [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjənz] , [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ]

" said Mrs . Fennell ; " and as for my opinions , I'll give them when I
" 说 太太 . 芬内尔 ; " 和 作为 为了 我的 意见 , 患病的 给 他们 什么时候 我

[θɪŋk] [ˈpraːpər] .

think proper .
思考 恰当的 .

芬内尔夫人说：“至于我的意见，我会在我认为合适的时候发表。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .

You are not the man to dictate to me .
你 是 不是 这 男人 到 听写 到 我 .

你没资格对我发号施令。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ænd][fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][stænd][hɜːr; hər] [frend] .

She was in a way , and she came to me to stand her friend .
她 曾是 在 一个 方式 , 和 她 来了 到 我 到 站立 她 朋友 .

从某种意义上说，她就是这样的人，她来找我是为了支持她的朋友。

[fiː; ji] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnfluəns] , [laɪk] .

She thought I had influence , like .
她 想法 我 有 影响 , 喜欢 .

她觉得我很有影响力，就像.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] , [dʒɔːn] [ˈbrʌʊn,ləʊ] , [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈhædnt] [noʊ]

I didn't tell her , John Brownlow , as she was all wrong , and I hadn't no
我 没有 告诉 她 , 约翰 布朗洛 , 作为 她 曾是 全部 错误的 , 和 我 之前没有 不

[ˈɪnfluəns] .

influence .
影响 .

我没有告诉她，约翰·布朗洛，因为她完全错了，而且我也没有影响力。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [em ˈiː] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː]

It's what I ought to have , me that brought the mother of these children into
它是 什么 我 应该 到 有 , 我 那 带来 这 母亲 的 这些 孩子们 进入

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

the world ;
这 世界 ;

这是我应得的，是我把这些孩子的母亲带到这个世界上；

[bʌt; bət][fəʊks] [fər'get] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .
but **folks** **forget** **that** , **and** **also** **that** **it** **was** **of** **us** **the** **money** **came** .
但 各位 忘记 那 , 和 还 那 它 曾是 的 我们 这 钱 来了 .
但人们忘记了这一点, 也忘记了这笔钱是我们出的。

[aɪ][tuːld][hɜ:; hər] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
I **told** **her** **nothing** , **not** **a** **word** .
我 讲述 她 没有什么 , 不是 一个 单词 .
我什么也没告诉她, 一个字也没说。

[ɪts] [li:st] [sed] [ðæts] [su:nɪst] ['mended] .
It's **least** **said** **that's** **soonest** **mended** .
它是 至少 说 那就是 最快 已修复 .
少说多做, 越快修复越好。

[aɪ][sent][hɜ:; hər] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
I **sent** **her** **away** , **that's** **all** **that** **you** **want** **to** **know** .
我 发送 她 离开 , 那就是 全部 那 你 想 到 知道 .
我把她赶走了, 你只想知道这些。

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr** . **Brownlow** **shook** **his** **head** .
" 先生 . 布朗洛 摇晃 他的 头 .
布朗洛先生摇了摇头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
It **was** **not** **all** **he** **wanted** **to** **know** .
它 曾是 不是 全部 他 通缉 到 知道 .
这并非他想知道的全部。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ended] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪrəns] ,
He **knew** **it** **was** **not** **over** , **and** **ended** **with** **this** **one** **appearance** ,
他 知道 它 曾是 不是 超过 , 和 结束 和 这 一 外貌 ,
他知道一切还没有结束, 而这一次露面就是最好的证明。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)] [ɔ:g'zɪliəri] [θɔ:t] [səʊ][ɪn][hɜ:; hər] ['ɪgnərəns] .
though **his** **dreadful** **auxiliary** **thought** **so** **in** **her** **ignorance** .
尽管 他的 可怕 辅助的 想法 所以 在 她 无知 .
尽管他那可怕的助手在无知中也这么认为。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn][hɜ:; hər] [wɜ:rk] .
For **him** **it** **was** **but** **the** **beginning** , **the** **first** **step** **in** **her** **work** .
为了 他 它 曾是 但 这 开始 , 这 第一的 步 在 她 工作 .
对他来说, 这仅仅是个开始, 是她工作的第一步。

[ðer; ðər][wɜ:; wər] [stɪl] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [hɜ:; hər] [kleɪmz] ,
There **were** **still** **five** **months** **in** **which** **she** **could** **make** **good** **her** **claims** ,
那里 是 仍然 五 几个月 在 哪个 她 可以 制作 好的 她 索赔 ,
她还有五个月的时间来证实自己的说法。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [fɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [pru:v] ['eni] [θɪŋ] , ['evri
and **find** **them** **out** **first** **if** **she** **did** **not** **know** **them** , **prove** **any** **thing** , **every**
和 寻找 他们 出去 第一的 如果 她 做过 不是 知道 他们 , 证明 任何 事物 , 每一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
如果她不认识这些人, 就先查清楚, 证明任何事情, 所有事情。

[æz; əz] ['pi:p(ə)] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
as **people** **did** **in** **such** **cases** .
作为 人们 做过 在 这样的 案例 .
就像人们在这种情况下所做的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈentər][ˈɪntu:] [veɪn] [ekspləˈheɪʃənz] .
But he did not enter into vain explanations .
 但 他 做过 不是 进入 进入 徒劳 解释 .

但他并没有进行徒劳的解释。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It is not all over , ” he said .
 ” 它 是 不是 全部 超过 , ” 他 说 .

“事情还没有结束,”他说。

“ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Do not think so .
 ” 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [əˈgen] .
She will find something out , and she will turn up again .
 她 将要 寻找 某物 出去 , 和 她 将要 转动 向上 再次 .

她会查明真相, 然后再次出现。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I want to know where she lives , and how she found you out .
 我 想 到 知道 在哪里 她 生活 , 和 如何 她 成立 你 出去 .

我想知道她住在哪里, 以及她是如何找到你的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jet] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
We are not done with her yet , ” said Mr . Brownlow ,
 我们 是 不是 完毕 和 她 然而 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,

布朗洛先生说: “我们还没完事呢。”

[əˈgen] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
again wiping the heavy moisture from his brow .
 再次 擦拭 这 重的 水分 从 他的 眉头 .

他再次擦去额头上厚厚的汗水。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hər]
“ You are done with her if you are not a fool to go and seek her
 ” 你 是 完毕 和 她 如果 你 是 不是 一个 傻子 到 去 和 寻找 她
 ,
 ,
 ,
 ,

“如果你不是傻子, 不会去找她, 那你就和她断绝关系了。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
“ said Mrs . Fennell .
 ” 说 太太 . 芬内尔 .

芬内尔夫人说道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [nɔ:ɾ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
“ I can't tell you what she is , nor where she is .
 ” 我 不能 告诉 你 什么 她 是 , 也不 在哪里 她 是 .

“我不能告诉你她是什么人, 也不能告诉你她在哪里。”

[ʃi:z] [ˈtɒmsn] .
She's Phæbe Thomson .
 她是 菲比 汤姆逊 .

她是菲比·汤姆森。

[oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [seɪ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] — [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
Oh , yes , you're frightened when I say her name — frightened that Nancy should hear
哦 , 是的 , 你是 害怕 什么时候 我 说 她 姓名 — 害怕 那 南希 应该 听到 ;
;
;
;

哦，是的，当我提到她的名字时，你会感到害怕——害怕南希听到；

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [ˈnænsi] [aʊt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
but I sent Nancy out on purpose .
但 我 发送 南希 出去 在 目的 .

但我故意派南希出去的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [fərˈget] .
I am not one to forget .
我 是 不是 一 到 忘记 .

我不是个健忘的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈevri] [θɪŋ] ?
Do you think I got talking with her to find out every thing ?
做 你 思考 我 得到 说 和 她 到 寻找 出去 每一个 事物 ?

你觉得我跟她谈话是为了弄清楚所有事情吗？

[aɪ] [sent] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
I sent her away .
我 发送 她 离开 .

我把她送走了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
That's what I did for the children , not asking and asking , and making a
那就是 什么 我 做过 为了 这 孩子们 , 不是 问 和 问 , 和 制作 一个
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

我就是这样对待孩子们的，没有一直问，而是直接跟他们讲道理。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and putting things into her head as if she was of consequence .
和 推杆 事物 进入 她 头 作为 如果 她 曾是 的 结果 .

并不断灌输一些观念，好像她很重要似的。

[aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,
I turned her to the door , that's what I did ; and if you're not a fool ,
我 转向 她 到 这 门 , 那就是 什么 我 做过 ; 和 如果 你是 不是 一个 傻子 ,
我把她转向门口，我就是这么做的；如果你不是傻子，

[dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ʌv] [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [ˈtʃɪldrən] , [juːl] [duː][ðə; ði]
John Brownlow , or if you have any natural love for your children , you'll do the
约翰 布朗洛 , 或者如果 你 有 任何 自然的 爱 为了 你的 孩子们 , 你会 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

如果你像约翰·布朗洛那样爱你的孩子，你也会这样做。

” [əˈgen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [groʊn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hiː][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪmˈself]
” Again Mr . Brownlow groaned within himself , but he could not free himself
” 再次 先生 . 布朗洛 呻吟 之内 他自己 , 但 他 可以 不是 自由的 他自己
[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃjert] .
from this associate .
从 这 联系 .

布朗洛先生再次在心里呻吟，但他却无法摆脱这位同事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ,
It was one of the consequences of evil - doing ,
它 曾是 一 的 这 结果 的 邪恶的 - 正在做 ;
这是作恶的后果之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːbvɪəs] [wʌŋ] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
the first obvious one which had come in his way .
这 第一的 明显的 一 哪个 有 来 在 他的 方式 .
他遇到的第一个显而易见的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltz] , [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlev(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
He had to bear her insults , to put himself on her level , even to
他 有 到 熊 她 侮辱 , 到 放 他自己 在 她 等级 , 甚至 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
他不得不忍受她的侮辱, 不得不把自己放在和她一样的位置上, 甚至不得不.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
as she was , without compunction .
作为 她 曾是 , 没有 愧疚 .
她就这样, 毫无愧疚。

[ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Their positions were changed , and it was he now who was in the old
他们的 职位 是 已更改 , 和 它 曾是 他 现在 WHO 曾是 在 这 老的
[ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] ;
woman's power ;
女性的 力量 ;
他们的处境发生了变化, 现在轮到他受老妇人的摆布了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈɪndʒərɪz] [hɔːdɪd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [əˈvendʒ]
she had a hundred supposed injuries hoarded up in her mind to avenge
她 有 一个 百 据称 受伤 囤积 向上 在 她 头脑 到 报仇
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
她脑子里积攒了上百种假想的伤情, 准备用来报复他。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm; ɪm] [səbˈstænj(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
even while she did him substantial service .
甚至 尽管 她 做过 他 重大的 服务 .
即使她为他提供了大量帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkruːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər]
And she was cruel with the remorseless cold - blooded cruelty of a creature
和 她 曾是 残忍的 和 这 冷酷无情 寒冷的 - 血腥 残酷 的 一个 生物
[huːz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt] .
whose powers of thought and sympathy were worn out .
谁 权力 的 想法 和 同情 是 磨损 出去 .
她残忍无情, 冷酷无情, 仿佛一个丧失了思考能力和同情心的生物才会如此残忍。

[hiː; hi] ['wʌndəɹd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
He wondered at her as he sat and saw her old eyes glisten with
他 想知道 在 她 作为 他 卫星 和 锯 她 老的 眼睛 闪亮 和
[ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sent] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪndʒərd] [rɔbd] [ˈwʊmən] [əˈwei] .
pleasure at the thought of having sent this poor injured robbed woman away .
乐趣 在 这 想法 的 拥有 发送 这 贫穷的 受伤 被抢劫 女士 离开 .
他坐着看着她, 不禁感到疑惑, 只见她苍老的眼睛里闪烁着喜悦的光芒, 因为他想到已经把这个可怜的受伤被抢劫的女人送走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] , [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪgeɪtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
And he was her accomplice , her instigator , and it was for
和 他 曾是 她 同案犯 , 她 煽动者 , 和 它 曾是 为了
['besɪz] ['tʃɪldrən] .
Bessie's children .
贝西的 孩子们 .

她是她的同谋，她的唆使者，而这一切都是为了贝西的孩子们。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] .
The thought made him sick and giddy .
这 想法 制成 他 生病的 和 头晕 .

这个想法让他感到恶心和头晕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
It was only with an effort that he recovered himself .
它 曾是 仅有的 和 一个 努力 那 他 恢复 他自己 .

他费了好大劲才恢复过来。

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [bæk] ['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'ɡen] , "
" **When a woman comes back after twenty - five years , she does not disappear again ,** " "
" 什么时候 一个 女士 来 后退 后 二十 - 五 年 , 她 做 不是 消失 再次 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“一个女人离开二十五年后回来，她不会再消失了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **I am not blaming you .**
" 我 是 不是 指责 你 .

我不是在责怪你。

[ju:; jʊ][dɪd][æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You did as was natural to you .
你 做过 作为 曾是 自然的 到 你 .

你做了你认为自然而然会做的事。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] .
But tell me everything .
但 告诉 我 一切 .

但请把一切都告诉我。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] — [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
It might have been an impostor — you never saw her .
它 可能 有 到过 一个 骗子 — 你 绝不 锯 她 .

她可能是个冒名顶替者——你根本没见过她。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒmsn] ?
How can you be sure it was Phoebe Thomson ?
如何 能 你 是 当然 它 曾是 菲比 汤姆逊 ?

你怎么能确定那就是菲比·汤姆森？

[ɪf] ['nænsɪ] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] — "
If Nancy even had been here — "
如果 南希 甚至 有 到过 这里 — "

如果南希当时真的在这里——”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒmsn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **I tell you it was Phoebe Thomson ,** " **said Mrs . Fennell , raising her voice .**
" 我 告诉 你 它 曾是 菲比 汤姆逊 , " 说 太太 . 芬内尔 , 提高 她 嗓音 .

“我告诉你，那就是菲比·汤姆森，”芬内尔太太提高嗓门说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

And then all of a sudden she became silent .
和 然后 全部 的 一个 突然 她 成为 沉默的 .

然后她突然沉默了。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Nancy had come quietly up stairs , and had opened the door ,
南希 有 来 悄悄 向上 楼梯 , 和 有 打开 这 门 ,

南希静静地走上楼, 打开了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pa:n][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

and was looking in upon her mistress .
和 曾是 寻找 在 之上 她 情妇 .

她正透过窗户看着她的女主人。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] .

She might have heard more , she might not even have heard that .
她 可能 有 听到 更多的 , 她 可能 不是 甚至 有 听到 那 .

她可能听到了更多, 也可能根本没听到。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

She came in and put down some small purchases on the table .
她 来了 在 和 放 向下 一些 小的 购买 在 这 桌子 .

她进来后把一些小件购买的物品放在桌子上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

She was quite self - possessed and observant , looking as she always did ,
她 曾是 相当 自己 - 拥有 和 观察者 , 寻找 作为 她 总是 做过 ,

[ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

showing no signs of excitement .
显示 不 标志 的 激动 .

她十分沉着冷静, 观察力敏锐, 一如既往地神态自若, 没有丝毫兴奋之情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedəli] .

And Mr . Brownlow looked at her steadily .
和 先生 . 布朗洛 看起来 在 她 稳步 .

布朗洛先生的目光始终没有离开她。

[laɪk] ['nænsi] !

Like Nancy !
喜欢 南希 !

就像南希一样!

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pəʊɪs; 'pau-][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['nænsi] .

but Mrs . Powys was not like Nancy .
但 太太 . 波伊斯 曾是 不是 喜欢 南希 .

但波伊斯太太和南希不一样。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [æz; əz] [ðɪs] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] [hæd; həd] [neɪmd]

He concluded as this passed through his mind that Mrs . Fennell had named
他 结束 作为 这 通过了 通过 他的 头脑 那 太太 . 芬内尔 有 命名

['nænsi] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Nancy only as the first person that occurred to her .
南希 仅有的 作为 这 第一的 人 那 发生 到 她 .

他想到这一点后得出结论: 芬内尔太太之所以提到南希, 只是因为她第一个想到的人就是南希。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪknəs] — [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

There was no likeness — not the slightest .
那里 曾是 不 相似 — 不是 这 丝毫 .

两人一点都不像——一点都不像。

[aɪˈti:] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl]
It went for nothing , and yet it was a kind of relief to him all
它 去 为了 没有什么 , 和 然而 它 曾是 一个 种类 的 宽慰 到 他 全部
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

虽然一分钱也没花，但这对他来说却是一种解脱。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [wen] [aɪv] [gɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
" Why do you come in like that , without knocking , when I've got some one with
" 为什么 做 你 来 在 喜欢 那 , 没有 敲门 , 什么时候我已经 得到 一些 一 和
[emˈi:] ?
me ?
我 ?

“为什么我不敲门就闯进来，而我身边还有人呢？”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ræθ] .
" said Mrs . Fennell , with tremulous wrath .
" 说 太太 . 芬内尔 , 和 颤抖的 愤怒 .

“芬内尔太太带着颤抖的愤怒说道。”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] .
" It's like a common maid - of - all - work , that knows no better .
" 它是 喜欢 一个 常见的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 那 知道 不 更好的 .

“就像一个什么都干的普通女佣，什么都不懂。”

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [brɪˈɔːr] . "
I have told you that before . "
我 有 讲述 你 那 前 . "

我以前就跟你说过。

" [ɪts] [ˈseldəm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ˈnænsi] , " [ɔːr] [aɪˈd] [θɪŋk] [pɒnt] .
" It's seldom as one of the family is here , " said Nancy , " or I'd think on't .
" 它是 很少 作为 一 的 这 家庭 是 这里 , " 说 南希 , " 或者 I'd 思考 不 .

“很少有家人在这里，”南希说，“否则我就不会这么想了。”

[wen] [θɪŋz] [ˈhæpən] [soʊ] [rer] , [fəʊks] [fəˈgets] .
When things happen so rare , folks forgets .
什么时候 事物 发生 所以 稀有的 , 各位 忘记了 .

事情太过罕见，人们往往会忘记。

[ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːf(ə)n] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [jʊə(r)] [left] [tuː] [mʌt] [əˈləʊn] ;
Often and often I say as you're left too much alone ;
经常 和 经常 我 说 作为 你是 左边 也 很多 独自的 ;

我常常说，因为你被独自留下的时间太多了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — "
but what with the lady yesterday and Mr . Brownlow to - day — "
但 什么 和 这 女士 昨天 和 先生 . 布朗洛 到 - 天 — "

但是昨天那位女士和今天布朗洛先生的事——”

" [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
" What lady yesterday ? " cried Mrs . Fennell .
" 什么 女士 昨天 ? " 哭 太太 . 芬内尔 .

“昨天是哪位女士？”芬内尔太太喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] ?
" What do you know about a lady yesterday ?
" 什么 做 你 知道 关于 一个 女士 昨天 ?

你昨天对那位女士了解多少？

[hu:] [ˈevər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] ?
Who ever said there was a lady yesterday ?
WHO 曾经 说 那里 曾是 一个 女士 昨天 ？

谁说昨天有位女士？

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [boʊld] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] . "
If you speak up to me bold like that , I'll send you away . "
如果 你 说话 向上 到 我 大胆的 喜欢 那 , 患病的 发送 你 离开 . "

你若敢如此大胆地跟我说话，我就把你赶走。

" [oʊ] , [its] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈnænsi] .
" Oh , it's nothing to me , " said Nancy .
" 哦 , 它是 没有什么 到 我 , " 说 南希 .

“哦，这对我来说没什么，”南希说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
" You know as I was out .
" 你 知道 作为 我 曾是 出去 .

“你知道，当时我不在。”

[ðeɪ] [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [wen] [aɪm] [aʊt] .
They most always comes when I'm out .
他们 最多 总是 来 什么时候 我是 出去 .

他们几乎总是在我外出的时候来。

[faɪn] [foʊks][ɪz][nɑ:tɪ] [ˈpɑ:r(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [lʊkt]
Fine folks is not partial to me ; but if you're a - going to be better looked
美好的 各位 是 不是 部分的 到 我 ; 但 如果 你是 一个 - 去 到 是 更好的 看起来
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

人品好的人对我并不偏袒；但如果你想受到更好的对待，

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [ju:; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
and your own flesh and blood to come and see you , at your age ,
和 你的 自己的 肉 和 血 到 来 和 看 你 , 在 你的 年龄 ,

你的亲人，在你这个年纪，来看望你，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:] . "
it will be good news to me . "
它 将要 是 好的 消息 到 我 . "

对我来说，这将是好消息。

" [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" My own flesh and blood don't think a great deal about an old woman ,
" 我的 自己的 肉 和 血 不 思考 一个 伟大的 交易 关于 一个 老的 女士 ,

“我的亲人都不太看得起一个老妇人，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] .
" said Mrs . Fennell , swallowing the bait .
" 说 太太 . 芬内尔 , 吞咽 这 饵 .

“芬内尔太太一边说着，一边吞下了诱饵。”

" [aɪm][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈbɔ:di] [naʊ] .
" I'm little good to any body now .
" 我是 小的 好的 到 任何 身体 现在 .

“我现在对任何人都没什么用处了。”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
I've seen the day when it was different .
我已经 已见 这 天 什么时候 它 曾是 不同的 .

我曾见过截然不同的景象。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , " [fi:; fi] [sed] ,
And I can still be of use to them that's kind to me , " she said ,
和 我 能 仍然 是 的 使用 到 他们 那就是 种类 到 我 , " 她 说 ,
“如果他们善待我，我仍然可以对他们有所帮助，”她说。

[wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
with significance .
和 意义 .
具有重要意义。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sməʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Mr . Brownlow sat and listened to all this , and it smote him with
先生 . 布朗洛 卫星 和 听着 到 全部 这 , 和 它 猛击 他 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .
布朗洛先生坐着听着这一切，心中感到无比厌恶。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [ðʊʃ] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
He got up , and though it cost him an effort to do so ,
他 得到 向上 , 和 尽管 它 成本 他 一个 努力 到 做 所以 ,
他起身了，虽然这让他费了不少力气，
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
held out his hand to the old woman in her chair .
握住 出去 他的 手 到 这 老的 女士 在 她 椅子 .
他向坐在椅子上的老妇人伸出了手。

" [tel] [em 'i:] , [ɔ:r] [tel] [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ Tell me , or tell Jack , if you want anything , " he said .
“ 告诉 我 , 或者 告诉 杰克 , 如果 你 想 任何事物 , " 他 说 .
“如果你想要什么，就告诉我，或者告诉杰克，”他说。
" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈkɜ:rz] [let][em 'i:] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ I can't stay now ; and if any thing occurs let me know , " he added .
“ 我 不能 停留 现在 ; 和 如果 任何 事物 发生 让 我 知道 , " 他 额外 .
“我现在不能留下来；如果发生什么事，请告诉我，”他补充道。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] { - }
He took no notice of the vehement shaking of her hand as { 77 }
他 采取 不 注意 的 这 慷慨 摇晃 的 她 手 作为 { - }
他丝毫没有注意到她剧烈颤抖的手{77}

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈnænsɪ] .
she turned toward Nancy .
她 转向 朝向 南希 .
她转向南希。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnænsɪ] [əˈgen] , [ðʊʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
He looked at Nancy again , though he did not like her .
他 看起来 在 南希 再次 , 尽管 他 做过 不是 喜欢 她 .
他又看了南希一眼，尽管他并不喜欢她。

[fi:; fi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
She at least was not to be in the conspiracy ,
她 在 至少 曾是 不是 到 是 在 这 阴谋 ,
她至少没有参与阴谋。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd]
and he had a satisfaction in showing that at least he was not afraid
和 他 有 一个 满意 在 显示 那 在 至少 他 曾是 不是 害怕的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
of her :
的 她 ；
他很高兴自己至少证明他不害怕她。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hi:; hi]
“ If there is any thing that can make your mistress more comfortable , ” he
“ 如果 那里 是 任何 事物 那 能 制作 你的 情妇 更多的 舒服的 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果有什么能让你的情妇更舒服的话,”他说,
[ˈstɜ:rnli] , ” [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'zʌɪrd] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] ;
sternly , ” I have already desired you to let me know ;
严厉地 , ” 我 有 已经 想要的 你 到 让 我 知道 ;
严厉地说: “我已经要求你告诉我了;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][,ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] ['i:ðər] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els]
and you understand that she is not to be bullied either by you or any one else
和 你 理解 那 她 是 不是 到 是 被欺凌 任何一个 经过 你 或者 任何 一 别的
— [gʊd] - [deɪ] . ”
— good - day . ”
— 好的 - 天 . ”
你也明白, 无论是你还是其他人, 都不能欺负她——再会。”

“ ['bulɪd] ! ” [sed] ['nænsi] , [ɪn][,kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [,kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ Bullied ! ” said Nancy , in consternation ; but he did not condescend to look at
“ 被欺凌 ! ” 说 南希 , 在 惊愕 ; 但 他 做过 不是 屈尊 到 看 在
[hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .
“被欺负了!”南希惊恐地说; 但他却不屑再看她一眼。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
He went away silently , like a man in a dream .
他 去 离开 默默 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .
他静静地走了, 如同梦中人一般。
[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] .
Up to this moment he had been able to doubt .
向上 到 这 片刻 他 有 到过 有能力的 到 怀疑 .
直到此刻, 他才开始有所怀疑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] ['kʌmfərt] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
It was poor comfort , yet there was some comfort in it .
它 曾是 贫穷的 舒适 , 然而 那里 曾是 一些 舒适 在 它 .
虽然舒适度不高, 但还是带来了一丝慰藉。
[wen] [ðə; ðɪ] ['eɪd əns] [lʊkt] [ðə; ðɪ][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
When the evidence looked the most clear and overwhelming ,
什么时候 这 证据 看起来 这 最多 清除 和 压倒 ,
当证据看起来最清晰、最确凿的时候

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][də'rekt] [pru:f] ,
he had still been able to say to himself that he had no direct proof ,
他 有 仍然 到过 有能力的 到 说 到 他自己 那 他 有 不 直接的 证明 ,
他仍然可以告诉自己, 他没有直接证据。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [stɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
that it was not his business , that still it might all be a mistake .
那 它 曾是 不是 他的 商业 , 那 仍然 它 可能 全部 是 一个 错误 .

这不关他的事，但这一切或许只是个误会。

[naʊ] [ðæt] [læst] ['stændɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Now that last standing - ground was taken from under his feet .
现在 那 最后的 常设 - 地面 曾是 已采取 从 在下面 他的 脚 .

现在，他最后的立足之地也失去了。

['mɪsɪz] . ['tɔ:msənz] [er] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [noʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hə] [neɪm]
Mrs . Thomson's heir had made herself known , she had told her name
太太 . 汤姆逊的 继承人 有 制成 她自己 已知 , 她 有 讲述 她 姓名
[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['perəntɪdʒ] ,
and her parentage ,
和 她 亲子关系 ,

汤姆森夫人的继承人已经表明了自己的身份，她告诉了别人她的姓名和出身。

[ænd; ənd] [kleɪmd] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɪn:] , [hu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
and claimed kindred with his mother - in - law , who , if she had been an
和 声称 亲属 和 他的 母亲 - 在 - 法律 , WHO , 如果 她 有 到过 一个
[ɪm'pɔ:stər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [hɜ:r; hə] ;
impostor , could have convicted her ;
骗子 , 可以 有 已定罪 她 ;

并声称与他的岳母有亲戚关系，如果岳母是冒名顶替者，他本可以指控她有罪；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ntreɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] .
and the old woman , on the contrary , had been convinced .
和 这 老的 女士 , 在 这 相反 , 有 到过 确信 .

而那位老妇人却恰恰相反，她深信不疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['sʌmə] [deɪ] ,
It was a warm summer day ,
它 曾是 一个 温暖的 夏天 天 ,

那是一个温暖的夏日，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [stri:tɪz]
but Mr . Brownlow shivered with cold as he walked along the familiar streets
但 先生 . 布朗洛 瑟瑟发抖 和 寒冷的 作为 他 步行 沿着 这 熟悉的 街道
.
:
.

但布朗洛先生走在熟悉的街道上时，却冷得直哆嗦。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [kʌm] ['twenti] ['jɪrz] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] !
If she had but come twenty years , five - and - twenty years ago !
如果 她 有 但 来 二十 年 , 五 - 和 - 二十 年 前 !

如果她二十年前，或者二十五年前就来了就好了！

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
If he had but followed his own instincts of right and wrong ,
如果 他 有 但 随后 他的 自己的 本能 的 正确的 和 错误的 ,

如果他当初只是遵循自己对是非对错的直觉，

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['mʌni] [ʌn'tʌtʃt] !
and left this odious money untouched !
和 左边 这 令人厌恶的 钱 未受触碰 !

竟然对这笔令人憎恶的钱一动不动！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈbɛsɪz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ]

It was for Bessie's sake he had used it , to make his marriage
它 曾是 为了 贝西的 清酒 他 有 用过的 它 , 到 制作 他的 婚姻

[ˈpræktɪkəbl] ,

practicable ,
切实可行的 ,

他这么做是为了贝西，为了让婚姻能够顺利进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪts] [riˈvendʒz] .

and now the whirligig of time had brought about its revenges .
和 现在 这 旋转 的 时间 有 带来 关于 它是 复仇 .

而如今，时间的旋涡带来了它的复仇。

[ˈbɛsɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

Bessie's daughter would have to pay for her mother's good fortune .
贝西的 女儿 会 有 到 支付 为了 她 母亲的 好的 财富 .

贝西的女儿终究要为她母亲的好运付出代价。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈswɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ,

He felt himself swing from side to side as he went along ,
他 毛毡 他自己 摇摆 从 边 到 边 作为 他 去 沿着 ,

他感觉自己随着脚步左右摇晃。

[soʊ] [kənˈfjuːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

so confused was he with the multitude of his thoughts ,
所以 使困惑 曾是 他 和 这 民众 的 他的 想法 ,

他被自己纷繁的思绪搞得一团糟。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] .

and recovered himself only with a violent effort .
和 恢复 他自己 仅有的 和 一个 暴力 努力 .

他费了九牛二虎之力才恢复过来。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The decisive moment had come .
这 决定性 片刻 有 来 .

决定性的时刻到来了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [suːn] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈtɒmsn]]

It had come too soon — before the time was out at which Phœbe Thomson
它 有 来 也 很快 — 前 这 时间 曾是 出去 在 哪个 菲比 汤姆逊

[wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] .

would be harmless .
会 是 无害 .

这一切来得太快了——菲比·汤姆森还没来得及变得无害。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [pʊt] [hɪmˈself] [ɔːf] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpriːtekst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr]

He could not put himself off any longer with the pretext that he was not sure
他 可以 不是 放 他自己 离开 任何 更长 和 这 借口 那 他 曾是 不是 当然

·

·

·

他不能再以不确定为借口推卸责任了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] ,

And young Powys in the office , whom he had taken in ,
和 年轻的 波伊斯 在 这 办公室 , 谁 他 有 已采取 在 ,

还有办公室里那个年轻的波伊斯，他是波伊斯收留的。

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtent] ,

partly in kindness and partly with evil intent ,
部分 在 仁慈 和 部分 和 邪恶的 意图 ,

部分出于善意，部分出于恶意。

[sæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪt] [wəd] [ˈruːɪn]
sat under his eyes calculating the amount of that frightful interest which would ruin
卫星 在下面 他的 眼睛 计算 这 数量 的 那 可怕 兴趣 哪个 会 废墟
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

坐在他的视线下，盘算着那份足以毁掉他的可怕利益。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pæst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ]
Mr . Brownlow passed several of his acquaintances in the street without noticing
先生 . 布朗洛 通过了 一些 的 他的 熟人 在 这 街道 没有 注意到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

布朗洛先生在街上与几位熟人擦肩而过，却没有注意到他们。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ˈnəʊtɪs] .
but not without attracting notice .
但 不是 没有 吸引 注意 :

但此事也引起了关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [hu:] [pæst] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He was so pale that the strangers who passed turned round to look at him .
他 曾是 所以 苍白 那 这 陌生人 WHO 通过了 转向 圆形的 到 看 在 他 :

他脸色苍白得吓人，路过的陌生人都忍不住回头看他。

[noʊ] [ˈfɑ:rðər] [dɪˈleɪ] — [noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] — [noʊ] [ˈfu:lɪ] [ɪksˈkju:zɪz][tu:; tə] [hɪmˈself] .
No farther delay — no putting off — no foolish excuses to himself .
不 更远 延迟 — 不 推杆 离开 — 不 愚蠢 借口 到 他自己 :

不再拖延——不再推诿——不再为自己找任何愚蠢的借口。

[wətˈevər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
Whatever had to be done must be done quickly .
任何 有 到 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 :

必须做的事情必须尽快完成。

[ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Unconsciously he had quickened his pace ,
不知不觉 他 有 加速 他的 步伐 ,

他不知不觉地加快了脚步。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪt] [fju:] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
and went on at a speed which few men could have kept up with .
和 去 在 在 一个 速度 哪个 很少 男人 可以 有 保留 向上 和 :

并以极快的速度继续前进，很少有人能跟上他的速度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [streŋθ] .
He was strong , and his excitement gave him new strength .
他 曾是 强的 , 和 他的 激动 给予 他 新的 力量 :

他力气很大，兴奋之情让他又充满了力量。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ]
It must be done , one thing or another ; there was no way of escaping
它 必须 是 完毕 , 一 事物 或者 其他 ; 那里 曾是 不 方式 的 逃脱

[ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [naʊ] .
the alternative now .
这 选择 现在 :

这件事必须要做，要么做，要么做；现在已经没有其他办法可以逃避了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈneɪtʃəz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈdrɪvŋ] [waɪld][ænd; ənd][ˈfræntɪk][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
There are natures which are driven wild and frantic by a great excitement ,
那里 是 自然 哪个 是 驱动 荒野 和 疯狂的 经过 一个 伟大的 激动 ,

有些动物在极度兴奋的情况下会变得狂野而疯狂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [wɪt] [ɑ:r; ər] [kɑ:md][ænd; ənd] [ˈstedɪd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
and there are others which are calmed and steadied in face of an
和 那里 是 其他的 哪个 是 平静下来 和 稳定 在 脸 的 一个
[ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

还有一些人在面对紧急情况时能够保持冷静和沉着。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Mr . Brownlow entered his private office with the feeling of a man who
先生 . 布朗洛 进入 他的 私人的 办公室 和 这 感觉 的 一个 男人 who
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər] ,
was about to die there ,
曾是 关于 到 死 那里 ,
布朗洛先生走进他的私人办公室，心中充满了即将死去的恐惧。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [əˈlaɪv] .
and might never come out alive .
和 可能 绝不 来 出去 活 .
而且可能永远无法活着出来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈeni] [wʌn] — [ˈi:v(ə)n] [weɪvd] - [əˈweɪ] ,
He did not answer any one — even waved Wrinkell away ,
他 做过 不是 回答 任何 一 一 甚至 挥手 - 离开 ,
他没有回答任何人——甚至挥手示意温克尔离开。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
who was coming to him with a bag of papers .
WHO 曾是 未来 到 他 和 一个 包 的 文件 .
有人拿着一袋文件向他走来。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɜ:rdʒənt] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [teɪk] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sʌn]
“ I have some urgent private business , ” he said ; “ take every thing to my son
“ 我 有 一些 紧迫的 私人的 商业 , ” 他 说 ; “ 拿 每一个 事物 到 我的 儿子
,
.
,
“我有些紧急的私事要办,”他说,“把所有东西都交给我儿子。”

[ænd; ənd][daʊnt][let][em ˈi:][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
and don't let me be disturbed .
和 不 让 我 是 不安 .
别打扰我。

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;
“ He said this in the office , so that every one heard him ;
“ 他 说 这 在 这 办公室 , 所以 那 每一个 一 听到 他 ;
“他在办公室里说了这番话，所以每个人都听到了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈnoʊbə:di] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm]
and though he looked at nobody , he could see Powys look up from
和 尽管 他 看起来 在 无人 , 他 可以 看 波伊斯 看 向上 从
[hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] ,
his calculations ,
他的 计算 ,
虽然他没有看向任何人，但他还是看到波伊斯从计算中抬起头来。

[ænd; ənd][dʒæk] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and Jack come in some surprise to the open door of his room .
和 杰克 来 在 一些 惊喜 到 这 打开 门 的 他的 房间 .
杰克走进房间，看到敞开的房门，感到十分惊讶。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] .
They both heard him , both the young men , and wondered .
他们 两个都 听到 他 , 两个都 这 年轻的 男人 , 和 想知道 .

两个年轻人都听到了他的话，感到疑惑。

[dʒæk] , [tuː] , [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Jack , too , was dark and self - absorbed , engaged in a struggle with himself .
杰克 , 也 , 曾是 黑暗的 和 自己 - 吸收 , 已订婚的 在 一个 斗争 和 他自己 .

杰克也同样阴郁、自我中心，内心充满挣扎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɪn]
And they looked at the master , the father , and said to themselves , in
和 他们 看起来 在 这 掌握 , 这 父亲 , 和 说 到 他们自己 , 在
[ðer; ðər] ['juːθfl] ['fɑːli] ,
their youthful folly ,
他们的 青春 蠢事 ,

他们看着老师，看着父亲，在年少轻狂的愚昧中自言自语道：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌ; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .
that it was easy for him to talk of not being disturbed .
那 它 曾是 简单的 为了 他 到 讲话 的 不是 存在 不安 .

他很容易就能说自己没有受到打扰。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
What could he have to trouble him — he who could do as he liked ,
什么 可以 他 有 到 麻烦 他 — 他 WHO 可以 做 作为 他 喜欢 ,

他有什么事能让他烦恼呢？他可是个随心所欲的人。

[ænd; ənd] [huːm] ['nʊsbɑːdi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ?
and whom nobody interfered with ?
和 谁 无人 干扰 和 ？

而且没人干涉他？

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [sɔː] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Mr . Brownlow , for his part , saw them both without looking at them ,
先生 . 布朗洛 , 为了 他的 部分 , 锯 他们 两个都 没有 寻找 在 他们 ,

布朗洛先生则无需看他们，就能感受到他们的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪtər] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and a certain bitter smile at his son's reserve and silence came to him
和 一个 肯定 苦的 微笑 在 他的 儿子的 预订 和 沉默 来了 到 他

['ɪnwərdli] .
inwardly .
内心 .

儿子的沉默寡言和矜持让他内心涌起一丝苦涩的微笑。

[dʒæk] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] ;
Jack thought it a great matter to be checked in his boyish love - making ;
杰克 想法 它 一个 伟大的 事情 到 是 已检查 在 他的 男孩气 爱 - 制作 ;

[waɪl] , [gʊd] ['hevəns] !
while , good heavens !
尽管 , 好的 天 !

杰克认为他那幼稚的性行为受到制止是一件大事；而天哪！

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bəːdənz] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
how different were the burdens , how much harder the struggles of which the boy
如何 不同的 是 这 负担 , 如何 很多 更难 这 斗争 的 哪个 这 男生

[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] !
was ignorant !
曾是 无知 !

他们肩负的重担是多么不同啊！ 男孩所经历的苦难又是多么艰难啊！

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Mr . Brownlow went in and shut the door .

先生 . 布朗洛 去 在 和 关闭 这 门 .

布朗洛先生走了进去，把门关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] [ðen] — [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbɑːdi] .

He was alone then — shut out from every body .

他 曾是 独自的 然后 — 关闭 出去 从 每一个 身体 .

当时他孤身一人——与世隔绝。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ges] , [ðə; ðɪ][ˈkɔːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

No one could tell or even guess , the conflict in his mind — not even his young

不 — 可以 告诉 或者 甚至 猜测 , 这 冲突 在 他的 头脑 — 不是 甚至 他的 年轻的

[ˈædvərseri] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

adversary outside ,

对手 外部 ,

谁也无法知晓，甚至猜不到他内心的挣扎——就连他年轻的对手也无法理解。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] .

who was reckoning up the compound interest .

WHO 曾是 清算 向上 这 化合物 兴趣 .

谁在计算复利？

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

He paused a little , and sat down , and bent his head on his hands .

他 暂停 一个 小的 , 和 卫星 向下 , 和 弯曲 他的 头 在 他的 双手 .

他停顿了一下，然后坐了下来，双手托着头。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [preɪɪŋ] ?

Was he praying ?

曾是 他 祈祷 ?

他在祈祷吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

He could not have told what it was .

他 可以 不是 有 讲述 什么 它 曾是 .

他不可能知道那是什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prer] [ɪn][wɜːrdz] .

It was not prayer in words .

它 曾是 不是 祷告 在 字 .

这不是口头上的祈祷。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ]

If it had been , it would have been a prayer for strength to do wrong

如果 它 有 到过 , 它 会 有 到过 一个 祷告 为了 力量 到 做 错误的

.
:
.

如果真是那样，那将是祈求力量去作恶的祷告。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈæftər] — [streŋθ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [kəmˈpʌŋkʃənz]

That was what he was struggling after — strength to shut out all compunctions

那 曾是 什么 他 曾是 挣扎 后 — 力量 到 关闭 出去 全部 愧疚

— [tuː; tə][biː; bi] [ˈstedəli] [ˈkruːəl] , [ˈstedəli] [fɔːls] .

— to be steadily cruel , steadily false .

— 到 是 稳步 残忍的 , 稳步 错误的 .

他一直努力追求的就是这种力量——无视一切愧疚——变得残忍，变得虚伪。

[kʊd; kəd][gɑːd][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?

Could God have granted him that ?

可以 上帝 有 的确 他 那 ?

上帝有可能满足他的愿望吗？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but his habits were those of a good man all the same .

但 他的 习惯 是 那些 的 一个 好的 男人 全部 这 相同的 .

但他的习惯仍然符合一个好人的标准。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd]

He paused when he was in perplexity , and was silent , and collected

他 暂停 什么时候 他 曾是 在 困惑 , 和 曾是 沉默的 , 和 集

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his thoughts ,

他的 想法 ,

他困惑不已，停顿了一下，沉默片刻，整理思绪。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mjuːt] [ˈkʌstəməri] [əˈpiːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈweɪ]

not without a kind of mute customary appeal ; and then flung his hands away

不是 没有 一个 种类 的 沉默的 习惯 上诉 ; 和 然后 扔 他的 双手 离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from his face ,

从 他的 脸 ,

他带着某种无声的、惯常的恳求，然后猛地将双手从脸上甩开。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

and started to his feet with a thrill of horror .

和 开始 到 他的 脚 和 一个 刺激 的 恐怖 .

他惊恐万分地猛地站了起来。

“ [help] [em ˈiː][tuː; tə][sɪn] !

” Help me to sin !

” 帮助 我 到 罪 !

“请帮助我犯罪！ ”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] ?

” was that what it had been in his heart to say ?

” 曾是 那 什么 它 有 到过 在 他的 心 到 说 ?

“这就是他内心真正想说的话吗？ ”

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhevi] [wɜːrk] .

He spent the whole day in the office , busy with very hard and heavy work .

他 花费 这 所有的 天 在 这 办公室 , 忙碌的 和 非常 难的 和 重的工作 .

他整天都待在办公室里，忙着非常繁重的工作。

[hiː; hi] [went] [maɪˈnuːtli] [ɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɪt] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouɪd] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-]

He went minutely into all those calculations which he supposed young Powys

他 去 精确到分钟 进入 全部 那些 计算 哪个 他 据称 年轻的 波伊斯

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmerkɪŋ] .

to be making .

到 是 制作 .

他仔细研究了他认为年轻的波伊斯正在进行的所有计算。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][læst] [ˈsaɪfər] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz]

And when he had put down the last cipher , he opened all his secret places

和 什么时候 他 有 放 向下 这 最后的 密码 , 他 打开 全部 他的 秘密 地方

,
:
,

当他放下最后一个密码后，他打开了所有秘密的地方。

[tʊk] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈændəməz] , [ˈevri] [sɪˈkjʊərəti] [hi:; hi] [pəˈzest] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
took out all his memorandums , every security he possessed , all his notes of
采取 出去 全部 他的 备忘录 , 每一个 安全 他 拥有 , 全部 他的 笔记 的
[ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
investments ;
投资 ,
他拿出了所有的备忘录、他拥有的所有证券、他所有的投资凭证。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈaɪtəmz] [wɪt] [kəmˈpəʊzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
the numberless items which composed his fortune .
这 无数 项目 哪个 由 他的 财富 .
构成他财富的数不胜数的物品。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [laɪk] [ə; eɪ][klɜ:rk] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkaʊnts] ,
He worked at his task like a clerk making up ordinary accounts ,
他 工作 在 他的 任务 喜欢 一个 职员 制作 向上 普通的 账户 ,
他像个办事员一样埋头苦干，做着普通的账目工作。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [spi:d] , [hɪz; ɪz] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈtens]
yet there was something in his silent speed , his wrapt attention , the intense
然而 那里 曾是 某物 在 他的 沉默的 速度 , 他的 包裹 注意力 , 这 激烈的
[ɪgˈzæktənəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈnoʊt] ,
exactness of every note ,
精确 的 每一个 笔记 ,
然而，他那无声的速度、全神贯注的专注以及每一个音符的精准，都蕴含着某种特别之处。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstedi] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] .
which was very different from the steady indifference of daily work .
哪个 曾是 非常 不同的 从 这 稳定的 漠不关心 的 日常的 工作 .
这与日常工作的漠不关心截然不同。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
When he had put every thing down , and made his last calculation ,
什么时候 他 有 放 每一个 事物 向下 , 和 制成 他的 最后的 计算 ,
当他放下所有东西，做出最后的计算之后，

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈpepərz] [təˈgeðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
he laid the two papers together on his desk .
他 铺设 这 二 文件 一起 在 他的 桌子 .
他把两份文件一起放在桌子上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
A little glimmering of hope had , perhaps , awakened in him , from the
一个 小的 微光 的 希望 有 , 也许 , 觉醒 在 他 , 从 这
[ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
very fact of doing something .
非常 事实 的 正在做 某物 .
或许，正是因为他做了这件事，才在他心中燃起了一丝希望。

[hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
He laid them down side by side ,
他 铺设 他们 向下 边 经过 边 ,
他把它们并排放在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][æn; ən]
and the little color that had come into his face vanished out of it in an
和 这 小的 颜色 那 有 来 进入 他的 脸 消失了 出去 的 它 在 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .
他脸上仅存的一点血色也瞬间消失了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] :

If there had been but a little over !
如果 那里 有 到过 但 一个 小的 超过 !

如果再多一点就好了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [left] , [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] , [æt; ət][ðə; ði]

If he could have felt that he had something left , he might still , at the
如果 他 可以 有 毛毡 那 他 有 某物 左边 , 他 可能 仍然 , 在 这
eleventh hour ,
第十一 小时 ,

如果他觉得自己还有余力，或许在最后一刻，他仍然会.....

[hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ;

have had strength to make the sacrifice ;
有 有 力量 到 制作 这 牺牲 ;
有勇气做出牺牲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [wɪtʃ] [stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ment] [ˈruːɪn] .

but the figures which stared him in the face meant ruin .
但 这 数据 哪个 凝视 他 在 这 脸 意思是 废墟 .
但摆在他面前的数字意味着毁灭。

[ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈevri] [θɪŋ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevri] [θɪŋ] .

Restitution would cost him every thing — more than every thing .
归还 会 成本 他 每一个 事物 — 更多的 比 每一个 事物 .
赔偿将让他失去一切——而且远不止一切。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [det] ;

It would leave him in debt ;
它 会 离开 他 在 债务 ;
这将使他背负债务；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊnləʊz] [ʌv; əv] [ˈmæstɜrtən] [hæd; həd]

it would mortgage even that business which the Brownlows of Masterton had
它 会 抵押 甚至 那 商业 哪个 这 布朗洛奖 的 马斯特顿 有
[meɪnˈteɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] .
maintained so long .
维持 所以 长的 .
甚至连马斯特顿布朗洛家族多年来一直维持的生意都会抵押出去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] ,

It would plunge his children down ,
它 会 暴跌 他的 孩子们 向下 ,
这将使他的孩子们陷入困境，

[daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd][tuː; tə] [fɪl] .

down in an instant out of the place they had been educated to fill .
向下 在 一个 立即的 出去 的 这 地方 他们 有 到过 受过教育 到 充满 .
瞬间，他们从被训练要填补的空缺中消失了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [frəm; frəm] [hɪmˈself] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌn][ʌv; əv]

It would take from himself the means of being as he was — one of
它 会 拿 从 他自己 这 方法 的 存在 作为 他 曾是 — 一 的
[ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
the benefactors of the county ,
这 恩人 的 这 县 ,
这将使他失去维持现状的手段——他曾是该县的捐助者之一。

[ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] { - }

foremost in { 78 }
首先 在 { - }

在{78}中最为重要

[ɔ:l] [gʊd] [wɜ:rks] .
all good works .
全部 好的 作品 .

一切善行。

[gʊd] [wɜ:rks] !
Good works !
好的 作品 !

干得好！

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrfən] [ðæt]
when it was with the inheritance of the widow and the orphans that
什么时候 它 曾是 和 这 遗产 的 这 寡妇 和 这 孤儿 那
[hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] .
he did them .
他 做过 他们 .

他用寡妇和孤儿的遗产来帮助他们。

[ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪnz] [ʌ; əv]
All this came before him as clearly as if it had been written in lines of
全部 这 来了 前 他 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过 书面 在 线条 的
[laɪt] — [æn; ən] [ʌn'edʒuketɪd] ,
light — an uneducated ,
光 — 一个 未受过教育 ,

这一切都清晰地呈现在他面前，仿佛是用光线写成的——一个未受过教育的人，

[ɪm'pru:d(ə)nt] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] ,
imprudent woman — a creature who had run away from her friends ,
轻率的 女士 — 一个 生物 WHO 有 跑步 离开 从 她 朋友们 ,

轻率的女人——一个逃离朋友的女人

[ə'bəʊndənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] — [ə; eɪ]['fæməli]
abandoned her mother — a boy who was going to the bad — a family
弃 她 母亲 — 一个 男生 WHO 曾是 去 到 这 坏的 — 一个 家庭
[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [welθ] ,
unaccustomed to wealth ,
不习惯 到 财富 ,

她抛弃了母亲——一个误入歧途的男孩——一个不习惯富裕的家庭，

[hu:] [wʊd] ['skwɑ:ndər][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
who would squander and who would not enjoy it .
WHO 会 挥霍 和 WHO 会 不是 享受 它 .

谁会挥霍它，谁又不会享受它呢？

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [aɪ 'ti:] , [ju:st] [aɪ 'ti:] [wel] ,
And , on the other hand , himself who had increased it , used it well ,
和 , 在 这 其他 手 , 他自己 WHO 有 增加 它 , 用过的 它 出色地 ,

另一方面，他自己增加了收入，并且很好地利用了这些收入。

[sɜ:rvd] [bəuθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
served both God and man with it .
服务 两个都 上帝 和 男人 和 它 .

它既侍奉上帝，也侍奉人。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The struggle was long , and it was hard , but in the end the natural
这 斗争 曾是 长的 , 和 它 曾是 难的 , 但 在 这 结尾 这 自然的
[rɪ'zʌlt] [keɪm] .
result came .
结果 来了 .

斗争漫长而艰辛，但最终还是得到了应有的结果。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['əpi:l] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['sʌmhəʊ] , [ðoo] [nɑ:t][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .
His half - conscious appeal was answered somehow , though not from on high .
他的 一半 - 有意识的 上诉 曾是 回答 不知何故 , 尽管 不是 从 在 高的 .
他半梦半醒间的请求得到了某种回应, 虽然并非来自上天。

[ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] — [streŋθ] [tu:; tə][du:]
The strength came to him which he had asked for — strength to do
这 力量 来了 到 他 哪个 他 有 问 为了 — 力量 到 做
[rɔ:n] .
wrong .
错误的 .

他得到了他所祈求的力量——作恶的力量。
[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɪm'self] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
But all the clerks started , and Mr . Wrinkell himself took off his spectacles ,
但 全部 这 职员 开始 , 和 先生 . 他自己 采取 离开 他的 眼镜 ,
但所有的店员都开始行动, 就连温克尔先生本人也摘下了眼镜。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; jəd] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [wen] [ɪn][ðə; ði]
and seriously considered whether he should send for a doctor , when in the
和 严重地 经过考虑的 无论 他 应该 发送 为了 一个 医生 , 什么时候 在 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他认真考虑过是否应该请医生来, 这时, 到了晚上.....

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][aʊər][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:fɪs] ,
just before the hour for leaving the office ,
只是 前 这 小时 为了 离开 这 办公室 ,
就在下班前一小时,

['mɪstər] . ['braʊn,lou] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Mr . Brownlow suddenly opened the door and called young Powys into his
先生 . 布朗洛 突然 打开 这 门 和 称为 年轻的 波伊斯 进入 他的
[praɪvət] [ru:m] .
private room .
私人的 房间 .
布朗洛先生突然打开门, 叫年轻的波伊斯到他的私人房间。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

- ['bɪts] [ʌv; əv]['peɪpər] .
POWYS'S BITS OF PAPER .
- 比特 的 纸 .
波伊斯的纸片。

['mɪstər] . ['braʊn,lou] , [pər'hæps] ,
Mr . Brownlow , perhaps ,
先生 . 布朗洛 , 也许 ,
或许是布朗洛先生

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
did not know very well what he meant when he called young Powys into his
做过 不是 知道 非常 出色地 什么 他 意思是 什么时候 他 称为 年轻的 波伊斯 进入 他的
[ru:m] .
room .
房间 .
他当时并不太明白自己把年轻的波伊斯叫到房间里是什么意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [steɪts] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
He was in one of those strange states of mental excitement in which a man is
他 曾是 在 一 的 那些 奇怪的 各州 的 精神的 激动 在 哪个 一个 男人 是
[æt; ət][wʌnz] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [klaɪr] ；
at once confused and clear ；
在 一次 使困惑 和 清除 ；

他当时处于一种奇特的精神兴奋状态，在这种状态下，人既感到困惑又感到清醒；

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:;] ,
incapable of seeing before him what he is about to do ,
无法 的 看到 前 他 什么 他 是 关于 到 做 ；
他无法预见自己即将要做的事情。

[jet] [æz; əz][prɔ:ˌmpt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [biːn]
yet as prompt and distinct in the doing of it as if it had been
然而 作为 迅速的 和 清楚的 在 这 正在做 的 它 作为 如果 它 有 到过
[pri:ˈmedɪteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdi:teɪl] .
premeditated to the last detail .
预谋的 到 这 最后的 细节 ；

然而，行动却如此迅速而果断，仿佛每一个细节都是预先策划好的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [nɔ:r][təʊld] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə]
He could not have explained why nor told what it was he proposed to
他 可以 不是 有 解释 为什么 也不 讲述 什么 它 曾是 他 建议的 到
[hɪmˈself] ；
himself ；
他自己 ；

他既无法解释原因，也无法说出他给自己提出的要求是什么；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [prəˈpoʊzd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
in short , he had in his own mind proposed nothing to himself .
在 短的 ， 他 有 在 他的 自己的 头脑 建议的 没有什么 到 他自己 ；
简而言之，他自己并没有给自己设定任何目标。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sweɪ] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪnˈtens] ,
He was swayed only by a vague , intense ,
他 曾是 摇摆 仅有的 经过 一个 模糊的 ， 激烈的 ，
他只被一种模糊而强烈的.....所左右。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [nəˈsesəti] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][set] [streɪt]
and overwhelming necessity to have the matter before him set straight
和 压倒 必要性 到 有 这 事情 前 他 放 直的
[ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ,
somehow , and ,
不知何故 ， 和 ，

他迫切需要将摆在他面前的事情弄清楚，而且，

[kənˈfju:zd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
confused as his own mind was , and little as he knew of his own
使困惑 作为 他的 自己的 头脑 曾是 ， 和 小的 作为 他 知道 的 他的 自己的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ，

尽管他自己的思绪混乱，对自己的意图也一无所知，

[hi:; hi] [jet] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][dəˈrekt; daɪˈrekt][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ma:tʃɪŋ] [ˈboʊldli] , [ˈkɑ:mlɪ] , [jet]
he yet went on , as by the directest inspiration , marching boldly , calmly , yet
他 然而 去 在 ， 作为 经过 这 最直接 灵感 ， 行军 大胆地 ， 平静地 ， 然而
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ，

然而，他仿佛受到最直接的灵感指引，继续前进，大胆、冷静却又狂野地向前迈进。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mædnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [wei] .
in a kind of serious madness , into the darkness of this unknown way .
在一个种类 的 严肃的 疯狂 , 进入 这 黑暗 的 这 未知 方式 .

带着一种近乎疯狂的心情，走向这条未知道路的黑暗深处。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɑːrp] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] ,
He called the young man to him in sharp , decided tones ,
他 称为 这 年轻的 男人 到 他 在 锋利的 , 决定 音调 ,

他用严厉而果断的语气叫住了那个年轻人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
as if he knew exactly what he wanted ,
作为 如果 他 知道 确切地 什么 他 通缉 ,

仿佛他非常清楚自己想要什么似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['entər] ['fɒli] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌnz] ;
and was ready to enter fully into it at once ;
和 曾是 准备好 到 进入 完全 进入 它 在 一次 ;

并准备立即全身心投入其中；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
and yet he did not in the least know what he wanted ,
和 然而 他 做过 不是 在 这 至少 知道 什么 他 通缉 ,

然而，他却丝毫不知道自己想要什么。

[nɔːr] [wʌt] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][nekst]
nor what question he was to ask , nor what he was to say the next
也不 什么 问题 他 曾是 到 问 , 也不 什么 他 曾是 到 说 这 下一个

['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

他不知道自己该问什么问题，也不知道下一刻该说什么；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
the only thing that helped him was ,
这 仅有的 事物 那 帮助 他 曾是 ,

唯一对他有帮助的是：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][kɔːl]['pəʊɪs; 'pau-] ,
that as he looked out of his office to call Powys ,
那 作为 他 看起来 出去 的 他的 办公室 到 称呼 波伊斯 ,

当他从办公室探出头去给波伊斯打电话时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl]
he could see him pick up hastily and put in his pocket the bits of paper all
他 可以 看 他 挑选 向上 草草 和 放 在 他的 口袋 这 比特 的 纸 全部

[ˈdɑːtrɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
dotted over with calculations ,
虚线 超过 和 计算 ,

他看到他匆忙地捡起那些写满计算结果的纸片，塞进口袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [desk] .
which he had already remarked on the young man's desk .
哪个 他 有 已经 评论 在 这 年轻的 男人的 桌子 .

他之前已经注意到年轻人的桌子上有这样的东西。

“ [saɪt] [daʊn] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Sit down , “ said Mr . Brownlow ; “ I have something to say to you ;
“ 坐 向下 , “ 说 先生 : 布朗洛 ; “ 我 有 某物 到 说 到 你 ;

“坐下,”布朗洛先生说; “我有话要对你说;

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
” and he resumed his own seat at his writing - table as if there had
” 和 他 恢复 他的 自己的 座位 在 他的 写作 - 桌子 作为 如果 那里 有
[bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] ,
been nothing particular in the conference ,
到过 没有什么 特别的 在 这 会议 ,
“然后他重新坐回书桌前，仿佛会议上什么事都没发生过一样。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [məˈkænikli] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] : [æz; əz][fɔ:r; fər]
and began mechanically to arrange the papers before him : as for
和 开始 机械地 到 安排 这 文件 前 他 : 作为 为了
[ˈpəʊɪs; 'pau-] ,
Powys ,
波伊斯 ,
他开始机械地整理面前的文件：至于波伊斯郡，

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
he put his hand upon the back of the chair which stood on the other side of
他 放 他的 手 之上 这 后退 的 这 椅子 哪个 站立 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他把手放在桌子另一侧椅子的椅背上，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] , [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and waited , but did not sit down , being bewildered a little ,
和 等待 , 但 做过 不是 坐 向下 , 存在 困惑 一个 小的 ,
他等了一会儿，但没有坐下，心中有些困惑。

[ðoʊ] [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] .
though not half so much as his employer was , by this sudden summons .
尽管 不是 一半 所以 很多 作为 他的 雇主 曾是 , 经过 这 突然 传票 .
虽然远不及他的雇主因这次突如其来的召见而感到多么震惊。

” [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] — “ [sɪt] [daʊn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
” Sit down , ” said Mr . Brownlow — “ sit down ; I want to speak to you :
” 坐 向下 , ” 说 先生 : 布朗洛 — ” 坐 向下 ; 我 想 到 说话 到 你 :
“坐下，”布朗洛先生说，“坐下；我想跟你谈谈：

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] — “
I hope you know that I have always intended to be your friend — “
我 希望 你 知道 那 我 有 总是 故意的 到 是 你的 朋友 — ”
我希望你知道，我一直都想和你做朋友——”

” [ɪnˈtendɪd] ! [sɜ:r] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; 'pau-] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
” Intended ! sir , ” said Powys ; “ I know that you have been my friend ,
” 故意的 ! 先生 , ” 说 波伊斯 ; ” 我 知道 那 你 有 到过 我的 朋友 ,
“正是如此，先生，”波伊斯说道；“我知道您一直是我的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] — “ [hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and a far better friend than I deserved — “ Here he made one of those
和 一个 远的 更好的 朋友 比 我 应得的 — ” 这里 他 制成 一 的 那些
[ˈpɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] ,
pauses of embarrassment which sometimes mean so much ,
停顿 的 尴尬 哪个 有时 意思是 所以 很多 ,
他还是一位比我应得的更好的朋友——”说到这里，他尴尬地停顿了一下，这种停顿有时意义非凡。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [mi:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
and often mean so little .
和 经常 意思是 所以 小的 .
而且往往意义不大。

[ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn|ləʊ] , [hu:] [nu:] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpəʊɪs; ˈpau-][dɪd] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]
Mr . Brownlow , who knew more than Powys did , took it to signify a
先生 . 布朗洛 , WHO 知道 更多的 比 波伊斯 做过 , 采取 它 到 表示 一个
[greɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

布朗洛先生比波伊斯懂得更多，他认为这意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər]
and the idea gave him strength to proceed ; and the fact is that for
和 这 主意 给予 他 力量 到 继续 ; 和 这 事实 是 那 为了
[wʌnz][ðə; ði] [tuː] ,
once the two ,
一次 这 二 ,

这个想法给了他继续前进的力量；而事实是，这一次，两人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第16/39页

[ʌn'noʊn] [tuː; tə] [i:t] [ʌðər] ,
unknown to each other ,
未知 到 每个 其他 ,

彼此素不相识，

[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz]
were thinking of the same thing — of the bits of paper covered with figures
是 思维 的 这 相同的 事物 — 的 这 比特 的 纸 涵盖 和 数据
[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] - [ˈpɑːkɪt] — [ˈoʊnli][ðər; ðər] [θɔːts] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [streɪn] .
that were in Powys's pocket — only their thoughts ran in a very different strain .
那 是 在 - 口袋 — 仅有的 他们的 想法 跑 在 一个 非常 不同的 拉紧 .

他们想到的都是同一件事——波伊斯口袋里那些写满数字的纸片——只是他们的想法截然不同。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][pæst] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ That must be decided rather by the future than by the past , ” said Mr .
“ 那 必须 是 决定 相当 经过 这 未来 比 经过 这 过去的 , ” 说 先生 .
[ˈbraʊn,lou] .
Brownlow .
布朗洛 .

布朗洛先生说：“这应该由未来而不是过去来决定。”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [ðʌs] [fɑːr] ,
“ I can say for myself without any doubt thus far ,
“ 我 能 说 为了 我 没有 任何 怀疑 因此 远的 ,

“就我个人而言，我可以毫不怀疑地说，到目前为止，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔːr; jər]
that I have meant to be your friend — but I must have your
那 我 有 意思是 到 是 你的 朋友 — 但 我 必须 有 你的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ;
confidence in return ;
信心 在 返回 ;

我一直想成为你的朋友——但我必须得到你的信任作为回报；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈkaʊnsələr] .
I do not think you can have any more trustworthy counselor .
我 做 不是 思考 你 能 有 任何 更多的 值得信赖的 顾问 .

我认为你不可能找到比他更值得信赖的咨询师了。

“ [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [sed] [ðɪs] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
“ As Mr . Brownlow said this , it seemed to him that some one else ,
“ 作为 先生 . 布朗洛 说 这 , 它 似乎 到 他 那 一些 — 别的 ,
[sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] ,
some unseen third party ,
一些 看不见 第三 派对 ,

“布朗洛先生说这番话的时候，他觉得好像有另一个人，某个看不见的第三方，在背后说着什么。”

[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æz; əz]
was putting the words into his mouth ; and his heart gave a flutter as
曾是 推杆 这 字 进入 他的 嘴 ; 和 他的 心 给予 一个 扑 作为
[hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] ,
he said them ,
他 说 他们 ,

他努力把话说出口；说出口的那一刻，他的心怦怦直跳。

[ðʊθ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði]
though it was little in accordance either with his age or character that the
尽管 它 曾是 小的 在 根据 任何一个 和 他的 年龄 或者 特点 那 这
[hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnz] .
heart should take any such prominent part in his concerns .
心 应该 拿 任何 这样的 著名的 部分 在 他的 担忧 .

虽然无论从他的年龄还是性格来看，爱情在他的生活中都不应该占据如此重要的地位。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]
As for the young man , there came over his face a quick flush , as of
作为 为了 这 年轻的 男人 , 那里 来了 超过 他的 脸 一个 快的 冲洗 , 作为 的
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

至于那个年轻人，他的脸上迅速泛起了一抹羞愧的红晕。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ'tiː] ,
He touched with his hand instinctively , and without knowing it ,
他 感动 和 他的 手 本能地 , 和 没有 会心 它 ,
他本能地用手触摸，不知不觉中，

[ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈpepərz][wɜːr; wər] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər]
the breast - pocket in which these papers were — all of which actions were
这 胸部 - 口袋 在 哪个 这些 文件 是 — 全部 的 哪个 行动 是
[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] —
distinct and full of meaning to the anxious eyes that were watching him —
清楚的 和 满的 的 意义 到 这 焦虑的 眼睛 那 是 观看 他 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and he faltered as he spoke .
和 他 犹豫不决 作为 他 辐 .

胸前的口袋里装着这些文件——所有这些动作对于焦急地注视着他的人们来说都是清晰而充满意义的——他说话时有些结巴。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈkaʊnsələər] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
“ **I know that you would be my most trustworthy counselor — and I don't know**
“ 我 知道 那 你 会 是 我的 最多 值得信赖的 顾问 — 和 我 不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
how to thank you ,
如何 到 感谢 你 ,

我知道你会是我最值得信赖的顾问——我不知道该如何感谢你，

“ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **he said ; but he had lowered his voice and cast down his eyes .**
“ 他 说 ; 但 他 有 降低 他的 嗓音 和 投掷 向下 他的 眼睛 .
“他说,”但他压低了声音，垂下了眼帘。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
He stood holding the back of the chair , and it trembled in his grasp .
他 站立 保持 这 后退 的 这 椅子 , 和 它 颤抖 在 他的 抓牢 .
他扶着椅背站着，椅背在他手中颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He could not meet the gaze that was fixed upon him .
他 可以 不是 见面 这 目光 那 曾是 固定的 之上 他 .
他不敢直视那道紧紧盯着他的目光。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [red] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
He stood shuffling his feet , looking down , red with embarrassment , confusion ,
他 站立 洗牌 他的 脚 , 寻找 向下 , 红色的 和 尴尬 , 困惑 ,
[ænd; ənd] [feɪm] .
and shame .
和 耻辱 .

他站在那里，不安地挪动着脚步，低着头，脸上满是尴尬、困惑和羞愧。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ?
Was it that he felt himself a traitor ?
曾是 它 那 他 毛毡 他自己 一个 叛徒 ?
是因为他觉得自己是个叛徒吗?

[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [braʊnləʊz] [bred] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm]
eating the Brownlow's bread , receiving their kindness , and plotting against them
吃 这 布朗洛奖 面包 , 接收 他们的 仁慈 , 和 绘制 反对 他们
?
?
?

吃着布朗洛奖的面包，接受着他们的恩惠，却暗中算计他们？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
It seemed to his companion as clear as day .
它 似乎 到 他的 伴侣 作为 清除 作为 天 .
他的同伴觉得这事儿明明白白。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnləʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ;
“ **Sit down , said Mr . Brownlow , feeling his advantage ;**
” 坐 向下 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 感觉 他的 优势 ;
“坐下,”布朗洛先生说道，他觉得自己占了上风；

“ [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [frendz] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **let us talk of it as friends — and then he himself made a pause ,**
” 让 我们 讲话 的 它 作为 朋友们 — ” 和 然后 他 他自己 制成 一个 暂停 ,
“让我们像朋友一样谈谈吧——”然后他自己也停顿了一下，

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnəˈwerz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkɑːntrækt][æz; əz][hiː; hi] [pʊt]
and clenched his hand unawares , and felt his heart contract as he put
和 紧握 他的 手 不知情 , 和 毛毡 他的 心 合同 作为 他 放
[ðə; ði][ləst] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkwestʃən] .
the last decisive question .
这 最后的 决定性 问题 .
他不由自主地握紧了拳头，当他问出最后一个决定性问题时，感到心脏猛地一紧。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [kælkjəˈleɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ?
“ **What are those calculations you have been making all day ?**
” 什么 是 那些 计算 你 有 到过 制作 全部 天 ?
“你今天一整天都在进行哪些计算？ ”

“ [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli]
“ **Young Powys started , and became violently red , and looked up suddenly**
” 年轻的 波伊斯 开始 , 和 成为 暴力 红色的 , 和 看起来 向上 突然
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [feɪs] .
into his employer's face .
进入 他的 雇主的 脸 .
“小波伊斯吓了一跳，脸涨得通红，猛地抬起头，看向他的雇主。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
No doubt this was what he had been thinking of ; but the question was
不 怀疑 这 曾是 什么 他 有 到过 思维 的 ; 但 这 问题 曾是
[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
so sudden ,
所以 突然 ,

毫无疑问，他一直在想的就是这件事；但这个问题问得太突然了。

[soʊ] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspɜːrst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
so point - blank , that it dispersed all the involuntary softenings of which he
所以 观点 - 空白的 , 那 它 分散的 全部 这 非自愿 软化 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] ,
had been conscious ,
有 到过 有意识的 ,

如此直接，以至于他之前意识到的所有不由自主的软化情绪都烟消云散了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈmɔːr] [ˈproʊprə][ænd; ənd]
and brought back to him all his youthful pride and amour propre and
和 带来 后退 到 他 全部 他的 青春 自豪 和 恋情 普罗普 和
[rɪˈzɜːrv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
reserve about his own affairs .
预订 关于 他的 自己的 事务 .

并带回了他年轻时所有的骄傲、自尊和对自己事务的矜持。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
He looked Mr . Brownlow full in the face , and his agitation took a different
他 看起来 先生 . 布朗洛 满的 在 这 脸 , 和 他的 搅动 采取 一个 不同的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他直视着布朗洛先生的眼睛，他的激动之情也随之发生了变化。

“ [kælkjəˈleɪʃənz] , [sɜːr] !
“ **Calculations , sir !**
“ 计算 , 先生 !

“先生，是计算！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ **he said , with even a touch of indignation in his voice ; and then he**
“ 他 说 , 和 甚至 一个 触碰 的 愤慨 在 他的 嗓音 ; 和 然后 他
[tuː] [stɔːpt] ,
too stopped ,
也 停止 ,

“他说，语气中甚至带着一丝愤慨；然后他也停了下来。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˈkəːtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɔːnfɪdənt] [wɪʃt]
lest he should be uncourteous to his employer , who he was confident wished
免得 他 应该 是 不礼貌 到 他的 雇主 , who 他 曾是 自信的 希望
[hɪm; ɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

他怕自己对雇主无礼，因为他相信雇主是真心希望他好。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkjʊəriəs] .
though he was so strangely curious .
尽管 他 曾是 所以 奇怪的 好奇的 .

虽然他有着非常奇怪的好奇心。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [kælkjəˈleɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **The only calculations I have made are about my own affairs , “ he went on .**
“ 这 仅有的 计算 我 有 制成 是 关于 我的 自己的 事务 , “ 他 去 在 .

“我所做的计算都与我自己的事情有关，”他继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪnrəst] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
“ **They are of no interest to any one** .
“ 他们 是 的 不 兴趣 到 任何 一 。

“它们对任何人来说都毫无意义。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][ʃɒd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [taɪm] — “
I am sorry you should have thought I was taking up my time — “
我 是 对不起 你 应该 有 想法 我 曾是 采取 向上 我的 时间 — “

很抱歉让你觉得我是在浪费时间——”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [taɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] .
“ **I did not think of your time , “ said Mr . Brownlow , with an impatient sigh** .
“ 我 做过 不是 思考 的 你的 时间 , “ 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 不耐烦 叹 。

“我没有考虑到您的时间,”布朗洛先生不耐烦地叹了口气说道。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] — [hu:] [hæv; həv] — [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] —
“ **I have seen many young men like you who have — who have — gone wrong** —
“ 我 有 已见 许多 年轻的 男人 喜欢 你 WHO 有 — WHO 有 — 已消失 错误的 —
[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ænd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
from lack of experience and knowledge of the world .
从 缺少 的 经验 和 知识 的 这 世界 。

“我见过很多像你这样的年轻人, 因为缺乏经验和对世界的了解而误入歧途。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
I wish to serve you .
我 希望 到 服务 你 。

我愿为您效劳。

[pərˈhæps] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpɑ:rtli] { - }
Perhaps — it is possible — I may have partly { 79 }
也许 — 它 是 可能的 — 我 可能 有 部分 { - }

或许——有可能——我可能部分地{79}

[dɪˈvaɪnd] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] .
divined what is on your mind .
神谕 什么 是 在 你的 头脑 。

洞悉了你的心思。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][em ˈi:]
Can't you see that it would be best in every way to make a confidant of me
不能 你 看 那 它 会 是 最好的 在 每一个 方式 到 制作 一个 知己 的 我
?
?
?

难道你看不出来, 无论从哪个方面来说, 让我成为你的知己都是最好的选择吗?

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ˈɪntu:]
“ **All this the lawyer said involuntarily , as it were , the words being put into**
“ 全部 这 这 律师 说 不由自主 , 作为 它 是 , 这 字 存在 放 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 。

“所有这些话都是律师不由自主地说出来的, 仿佛有人把这些话塞进了他的嘴里。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .
They were false words , and yet they were true .
他们 是 错误的 字 , 和 然而 他们 是 真的 。

这些话虽然是假话, 但却是真的。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [ænd; ænd][ˈru:ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He wanted to cheat and ruin the young man before him ,
他 通缉 到 欺骗 和 废墟 这 年轻的 男人 前 他 ,

他想欺骗并毁掉眼前这个年轻人。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

and yet he wanted to serve him .
和 然而 他 通缉 到 服务 他 .

但他却想为他效力。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] ,

He desired his confidence that he might betray it ,
他 想要的 他的 信心 那 他 可能 背叛 它 ,

他渴望得到这份信任，以至于可能会背叛它。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

and yet he felt disposed to guide and counsel him as if he had
和 然而 他 毛毡 处置 到 指导 和 法律顾问 他 作为 如果 他 有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

been his son .
到过 他的 儿子 .

然而，他却很想指导和劝告他，就像对待自己的儿子一样。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][egzɔ:l'teɪ](ə)n]

The confusion of his mind was such that it became a kind of exaltation .
这 困惑 的 他的 头脑 曾是 这样的 那 它 成为 一个 种类 的 提高 .

他内心的混乱竟成了一种超脱。

[æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [ment] [hɪm; ɪm] [wel] — [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

After all he meant him well — what he would do for him would be the
后 全部 他 意思是 他 出色地 — 什么 他 会 做 为了 他 会 是 这

[best] .

best .
最好的 .

毕竟他是出于好意——他会为他做的一切都是最好的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪs] — ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['kaɪndnəs] , ['frendʃɪp] , ['baʊntɪ] ,

It might not be justice — justice was one thing ; kindness , friendship , bounty ,
它 可能 不是 是 正义 — 正义 曾是 — 事物 ; 仁慈 , 友谊 , 赏金 ,

这或许并非正义——正义是一回事；善良、友谊、慷慨，

[ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ði:z] [læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] .

another — and these last he was ready to give .
其他 — 和 这些 最后的 他 曾是 准备好 到 给 .

另一个——而最后这些他都准备给予了。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['mæʊtɪvz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Thus , in the bewilderment of motives and sentiments that existed in his mind ,
因此 , 在 这 困惑 的 动机 和 情感 那 存在 在 他的 头脑 ,

因此，在他内心各种动机和情感交织的混乱之中，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

he came to find himself again , as it were ,
他 来了 到 寻找 他自己 再次 , 作为 它 是 ,

他仿佛重新找回了自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['ri:əli] [mi:n] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and to feel that he did really mean well to the boy .
和 到 感觉 那 他 做过 真的 意思是 出色地 到 这 男生 .

并且感觉他确实是出于好意才帮助这个男孩的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['i:gərnəs] .

“ I wish to serve you , ” he repeated , with a kind of eagerness .
“ 我 希望 到 服务 你 , ” 他 重复 , 和 一个 种类 的 渴望 .

“我愿为您效劳，”他带着一种急切的语气重复道。

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
Would not this be to serve him better than by giving to his inexperienced
会 不是 这 是 到 服务 他 更好的 比 经过 给予 到 他的 缺乏经验
[hændz][ə; eɪ] ['ferɪ] ['fɜ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] ?
hands a fairy fortune of which he would not know how to make use ?
双手 一个 仙女 财富 的 哪个 他 会 不是 知道 如何 到 制作 使用 ?
难道把一笔他根本不知道如何使用的巨额财富交给缺乏经验的他，不是对他更有益吗？

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [went] ['veɪɡli] [bʌt; bət] ['paʊərfəli] [θru:] ['mɪstər] . [braʊnlouz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
These thoughts went vaguely but powerfully through Mr . Brownlow's mind as he
这些 想法 去 依稀 但 强大的 通过 先生 : 布朗洛奖 头脑 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .
布朗洛先生说话时，这些想法模糊但强烈地在他脑海中闪过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
And the result was that he looked up in the young man's face with a sense
和 这 结果 曾是 那 他 看起来 向上 在 这 年轻的 男人的 脸 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˌʌpraɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
of uprightness which had for some time deserted him .
的 正直 哪个 有 为了 一些 时间 荒凉的 他 :
结果是，他抬起头，看着那个年轻人的脸，眼中重新燃起了久违的正直感。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] —
It would be best in every way that there should be confidence between them —
它 会 是 最好的 在 每一个 方式 那 那里 应该 是 信心 之间 他们 —
[best][fɜ:r; fər][ðə; ðɪ] [ju:θ] ,
best for the youth ,
最好的 为了 这 青年 ,
他们之间最好建立信任——这对年轻人来说是最好的。

[hu:] , ['æftər][ɔ:l] , [hæd; həd][hi:; hi]['evər][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [keɪs] ,
who , after all , had he ever so good a case ,
WHO , 后 全部 , 有 他 曾经 所以 好的 一个 案件 ,
毕竟，他可是有充分理由的。

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][kwɔ:t] [ʌnə'wer] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][best] , [ʌn'kwɛstʃənəbli]
would probably be quite unaware how to manage it — and best , unquestionably
会 大概 是 相当 不知情 如何 到 管理 它 — 和 最好的 , 毫无疑问
[best] , [fɜ:r; fər] [hɪm'self] ,
best , for himself ,
最好的 , 为了 他自己 ,
他可能完全不知道该如何应对——而且毫无疑问，对他自己来说是最好的。

[æz; əz] ['ʃʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊp][ɔ:r] [fɪr] .
as showing at once what he had to hope or fear .
作为 显示 在 一次 什么 他 有 到 希望 或者 害怕 :
这立刻展现了他所抱有的希望和恐惧。
[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
Of this there could be no doubt .
的 这 那里 可以 是 不 怀疑 :
这一点毋庸置疑。

[æz; əz][fɜ:r; fər]['pəʊɪs; 'pau-] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'la:rmɪd] .
As for Powys , he was touched , and at the same time alarmed .
作为 为了 波伊斯 , 他 曾是 感动 , 和 在 这 相同的 时间 惊慌 :
至于波伊斯，他既感动又震惊。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm; ðəm] [bəuθ] ,
It was the same subject which occupied them both ,
它 曾是 这 相同的 主题 哪个 占领 他们 两个都 ,
他们两人关注的都是同一个话题。

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [ləkt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪz] .
but yet they looked upon it with very different eyes .
但 然而 他们 看起来 之上 它 和 非常 不同的 眼睛 .
但他们看待这件事的眼光却截然不同。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [skræps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv]
The Canadian knew what was in those scraps of paper with their lines of
这 加拿大 知道 什么 曾是 在 那些 碎屑 的 纸 和 他们的 线条 的
[ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtoʊtəlz] ,
figures and awful totals ,
数据 和 可怕 总计 ,
加拿大人知道那些纸片上写着什么，上面密密麻麻地列着数字和可怕的总数。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tu;; tə] ['eni] [wʌn] ,
and it seemed to him that sooner than show them to any one ,
和 它 似乎 到 他 那 很快 比 展示 他们 到 任何 一 ,
在他看来，与其把它们展示给任何人，

['su:nər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [hi;; hi] [wʊd] [ˈræðər]
sooner than make a clean breast of what was in them , he would rather
很快 比 制作 一个 干净的 胸部 的 什么 曾是 在 他们 , 他 会 相当
[daɪ] .
die .
死 .

他宁愿死也不愿坦白自己内心的秘密。

[jet] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ə; eɪ]
Yet the kindness went to his heart , and made him in his own eyes a
然而 这 仁慈 去 到 他的 心 , 和 制成 他 在 他的 自己的 眼睛 一个
[ˈmɑ:nstər] .
monster .
怪物 .

然而，这份善意触动了他的内心，让他觉得自己变成了一个怪物。

“ [di'vaɪnd] !
“ Divined !
” 神谕 !

“神谕！ ”

” [hi;; hi] [sed] [hæf][tu;; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
“ he said half to himself , with a look of horror .
” 他 说 一半 到 他自己 , 和 一个 看 的 恐怖 :
“他半自言自语道，脸上带着惊恐的表情。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [,aɪ 'ti:] ,
If Mr . Brownlow had divined it ,
如果 先生 : 布朗洛 有 神谕 它 ,
如果布朗洛先生预知了这一点，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][ˈpəʊɪs; 'pau-] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
it seemed to Powys that he never could hold up his head before him
它 似乎 到 波伊斯 那 他 绝不 可以 抓住 向上 他的 头 前 他
[ə'gen] .
again .
再次 .
波伊斯觉得他再也无法在他面前昂首挺胸了。

[ʃeɪm] [wʊd] [stænd] [bɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ʃʌmθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃeɪm] .
Shame would stand between them , or something he thought shame .
耻辱 会 站立 之间 他们 , 或者 某物 他 想法 耻辱 .

羞耻感会横亘在他们之间, 或者至少是他认为的那种羞耻感。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
He had not done much that was wrong ,
他 有 不是 完毕 很多 那 曾是 错误的 ,
他并没有做太多错事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he could have shrunk into the very ground at the idea that his
但 他 可以 有 缩小 进入 这 非常 地面 在 这 主意 那 他的
[θɔ:ts] [ænd; ʌnd] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
thoughts and calculations were known .
想法 和 计算 是 已知 .

但一想到自己的想法和计划被别人知道了, 他就恨不得钻进地里去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
In spite of himself he cast a piteous glance at the whiteness of his elbows
在 尽管如此 的 他自己 他 投掷 一个 可怜的 瞥一眼 在 这 白人 的 他的 肘部
— [wʌz; wəz] [ðæt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [dɪˈvaɪnd] ?
— was that how it came about that Mr . Brownlow divined ?
— 曾是 那 如何 它 来了 关于 那 先生 . 布朗洛 神谕 ?

他不由自主地瞥了一眼自己白皙的肘部——布朗洛先生是不是就是通过这种方式才看出端倪的？

[praɪd] , [ʃeɪm] , [ˈgrætɪtu:d] , [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz]
Pride , shame , gratitude , compunction , surged up in his mind , into his very eyes
自豪 , 耻辱 , 感激 , 愧疚 , 激增 向上 在 他的 头脑 , 进入 他的 非常 眼睛
[ænd; ʌnd] [θroʊt] ,
and throat ,
和 喉 ,

骄傲、羞愧、感激、愧疚, 这些情绪在他脑海中翻腾, 涌上他的眼眶, 哽咽着。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə]
so that he could not speak or look at the patron who was so good to
所以 那 他 可以 不是 说话 或者 看 在 这 赞助人 WHO 曾是 所以 好的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所以他既不能说话, 也不能看那位对他如此好的赞助人。

[jet] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ji:ld] [tu:; tə] .
yet whom he could not yield to .
然而 谁 他 可以 不是 屈服 到 .

但他却无法向他屈服。

“ [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — “
“ Sir , ” he stammered , when he had got a little command of himself — “
“ 先生 , ” 他 结结巴巴 , 什么时候 他 有 得到 一个 小的 命令 的 他自己 — “
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

“先生,”他结结巴巴地说, 等他稍微镇定下来后, “您错了。”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevri] [mæn][hæz; həz] [hu:]
I — I have nothing on my mind — nothing more than every man has who
我 — 我 有 没有什么 在 我的 头脑 — 没有什么 更多的 比 每一个 男人 有 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
has a — a — life of his own .
有 一个 — 一个 — 生活 的 他的 自己的 .

我——我脑子里什么都没有——和每个有自己生活的人一样, 我什么都没有。

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [pɔːr] [ju:θ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , " [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em]
Indeed , sir , " the poor youth continued with eagerness , " don't think I am
的确 , 先生 , " 这 贫穷的 青年 持续 和 渴望 , " 不 思考 我 是
[ʌn'greɪtfl] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
ungrateful — but I — I — can't tell you .
忘恩负义 — 但 我 — 我 — 不能 告诉 你 .
“先生，真的吗？”可怜的年轻人急切地继续说道，“别以为我不感恩——但是我——我——说不出口。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
I can't tell my own mother .
我 不能 告诉 我的 自己的 母亲 .
我没法告诉自己的母亲。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
It is my own fault .
它 是 我的 自己的 过错 .
这都是我的错。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌðər] ['kri:tʃər] .
It is nothing to any other creature .
它 是 没有什么 到 任何 其他 生物 .
对其他任何生物来说，它都算不上什么。

[ɪn] [ɔ:rt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , "
In short , " he added , breaking off with an effort , and forcing a smile , "
在 短的 , " 他 额外 , 打破 离开 和 一个 努力 , 和 强制 一个 微笑 , "
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
it is nothing — nothing !
它 是 没有什么 — 没有什么 !
总之，“他补充道，费力地停顿了一下，强颜欢笑，“没什么——没什么！

— [oʊnli][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — "
— only I suppose that I am unaccustomed to the world — "
— 仅有的 我 认为 那 我 是 不习惯 到 这 世界 — "
——只是我想我还不习惯这个世界——”

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,lɒʊ] ; " [kʌm] ['nɪrər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n]
" Sit down , " said Mr . Brownlow ; " come nearer to me , and sit down upon
" 坐 向下 , " 说 先生 . 布朗洛 ; " 来 更近 到 我 , 和 坐 向下 之上
[ðɪs] [tʃer] .
this chair .
这 椅子 .
“坐下，”布朗洛先生说；“靠近我，坐在这张椅子上。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [jʌŋ] — "
You are very young — "
你 是 非常 年轻的 — "
你还很年轻——”

" [aɪ][ei 'em] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , " [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] .
" I am five - and - twenty , " said Powys .
" 我 是 五 - 和 - 二十 , " 说 波伊斯 .
“我二十五岁，”波伊斯说。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] , ['ænsər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ækju'zeɪ(ə)n] ;
He said it hastily , answering what he thought was a kind of accusation ;
他 说 它 草草 , 回答 什么 他 想法 曾是 一个 种类 的 指控 ;
他匆匆说道，回应他认为是一种指责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [strʌk] [ðə; ði] ['lɔɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
and the words struck the lawyer like a blow .
和 这 字 击 这 律师 喜欢 一个 吹 .
这些话如同重击一般击中了律师。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was not new to him ,
它 曾是 不是 新的 到 他 ,
这对他来说并不陌生。
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊˈmentəs] [ˈnʌmbər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ]
and yet the very statement of that momentous number seemed to carry a
和 然而 这 非常 陈述 的 那 意义重大 数字 似乎 到 携带 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
certain significance .
肯定 意义 .

然而，仅仅是说出这个意义重大的数字，似乎就蕴含着某种意义。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [tuː] [ˈædvərˌserɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
The ill - omened fortune which made these two adversaries had come to the one
这 患病的 - 预兆 财富 哪个 制成 这些 二 对手 有 来 到 这 一
[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
just when the other was born .
只是 什么时候 这 其他 曾是 出生 .

使这两个人成为宿敌的厄运，恰好发生在其中一人出生之时。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [stɑːpt] [baɪ] [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz]
“ **Well , ” said Mr . Brownlow , who felt his utterance stopped by these innocent words**
”出色地 , ” 说 先生 : 布朗洛 , WHO 毛毡 他的 发声 停止 经过 这些 清白的 字
,
:
,

“嗯,”布朗洛先生说道，他感到自己的话被这些天真的话语堵住了。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
“ **it does not matter** .
” 它 做 不是 事情 .

“不要紧。

[sɪt] [daʊn] ; [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] —
Sit down ; I have still a great deal to say —
坐 向下 ; 我 有 仍然 一个 伟大的 交易 到 说 —

请坐，我还有很多话要说——

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
“ **And then he stopped with a gasp** ,
” 和 然后 他 停止 和 一个 喘气 ,

“然后他倒吸一口凉气，停了下来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
and there was a pause like a pause in the midst of a battle .
和 那里 曾是 一个 暂停 喜欢 一个 暂停 在 这 中间 的 一个 战斗 .

于是，出现了一阵停顿，就像战斗中突然出现的停顿。

[ɪf] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]
If Powys had not been preoccupied by the subject which to him was so
如果 波伊斯 有 不是 到过 心事重重 经过 这 主题 哪个 到 他 曾是 所以
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] ,
absorbing ,
吸收 ,

如果波伊斯没有被他如此着迷的话题所占据，

[ðoo] [hiː; hi] [dɪˈhaɪd] [ɪts] [ɪntrəst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] ,
though he denied its interest to any other ,
尽管 他 否认 它是 兴趣 到 任何 其他 ,

虽然他否认其他人对此感兴趣，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [səˈprest]
he could not have failed to be struck by the earnestness , and suppressed
他 可以 不是 有 失败的 到 是 击 经过 这 认真 , 和 被抑制
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他不可能不被那份真挚和压抑的激动所打动。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈbæfəld] [lʊks] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
and eager baffled looks of his employer .
和 渴望的 困惑 看起来 的 他的 雇主 .
以及他雇主既兴奋又困惑的眼神。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋˈzaɪətɪz] ,
But he was blinded by his own anxieties ,
但 他 曾是 失明 经过 他的 自己的 焦虑 ,
但他却被自己的焦虑蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌ; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn]
and by that unconscious self - importance of youth which sees nothing wonderful in
和 经过 那 无意识 自己 - 重要性 的 青年 哪个 看到 没有什么 精彩的 在
[ðə; ði][fækt][ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] .
the fact of other people's interest in its own fortunes .
这 事实 的 其他 人们的 兴趣 在 它是自己的 财富 .
而年轻人那种无意识的自负，让他们觉得别人关心自己的命运没什么了不起的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][kaɪnd] ;
He thought Mr . Brownlow was kind ;
他 想法 先生 . 布朗洛 曾是 种类 ;
他认为布朗洛先生很和善；

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðiːz]
it did not occur to him that a stronger motive was necessary for these
它 做过 不是 发生 到 他 那 一个 更强 动机 曾是 必要的 为了 这些
[pərˈsɪstənt] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
persistent questions and for this intense interest .
执着的 问题 和 为了 这 激烈的 兴趣 .
他并没有意识到，对于这些持续不断的疑问和如此浓厚的兴趣，需要更强大的动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [veɪn] — [bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was not vain — but yet it came natural to receive such attention ,
他 曾是 不是 徒劳 — 但 然而 它 来了 自然的 到 收到 这样的 注意力 ,
他并不虚荣——但受到这样的关注对他来说却是自然而然的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪntli] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
and his mind was not sufficiently disengaged to be surprised .
和 他的 头脑 曾是 不是 足够 脱离 到 是 惊讶 .
他当时的思绪还没有完全放松下来，所以并没有感到惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] ,
As for the lawyer , he paused and took breath ,
作为 为了 这 律师 , 他 暂停 和 采取 气息 ,
至于律师，他停顿了一下，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fræŋk] [jet] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpən][ænd; ənd]
and looked into the frank yet clouded face which was so open and
和 看起来 进入 这 坦率 然而 阴天 脸 哪个 曾是 所以 打开 和
[kəˈmjuːnɪkətɪv] ,
communicative ,
沟通 ,
他凝视着那张坦率却又略带迷离的脸，那张脸如此开放，如此善于交流。

[ænd; ənd] [jet] [wɒd] [nɑ:t] , [kɒd; kəd][nɑ:t] , [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['si:krət] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and yet would not , could not , reveal to him the secret he wanted to
和 然而 会 不是 , 可以 不是 , 揭示 到 他 这 秘密 他 通缉 到
[si:z] .
seize .
抢占 :

然而，他却不愿，也不能向他透露他想要得到的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [skɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌnɪŋ] , [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['si:krət]
It was not skill , it was not cunning , that preserved the young man's secret
它 曾是 不是 技能 , 它 曾是 不是 狡猾 , 那 保存完好 这 年轻的 男人的 秘密
— [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ɪnəsns] ?
— was it innocence ?
— 曾是 它 无辜 ?

保护这个年轻人的秘密，不是技巧，也不是狡猾——而是纯真？

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
Had he been mistaken ?
有 他 到过 错误 ?

他弄错了吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪn] - ['kɑ:njəsənəs] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [sʌt] ['si:krət] , [bʌt; bət]['oʊnli]
was there really in Powys's consciousness at least no such secret , but only
曾是 那里 真的 在 - 意识 在 至少 不 这样的 秘密 , 但 仅有的
[sʌm; səm] ['ju:θfl] ['trʌb(ə)] ,
some youthful trouble ,
一些 青春 麻烦 ,

波伊斯的意识里真的存在过这样的秘密吗？至少在波伊斯看来，并没有这样的秘密，而只有一些年轻时的烦恼。

[sʌm; səm] ['bɔɪʃ] [ɪndɪ'skreʃn] , [ðæt] [wʌz; wəz] “ [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
some boyish indiscretion , that was “ on his mind .
一些 男孩气 轻率 , 那 曾是 “ 在 他的 头脑 .

他心里想着一些少年时期的轻率之举。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['braʊn,lɒʊ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ðɪs]
” As Mr . Brownlow paused , and looked at his young companion , this
” 作为 先生 : 布朗洛 暂停 , 和 看起来 在 他的 年轻的 伴侣 , 这
[θɔ:t] ['grædʒuəli] [jeɪpt] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
thought gradually shaped itself within him ,
想法 逐步地 形状 本身 之内 他 ,

“布朗洛先生停下脚步，看着他的年轻同伴，一个念头逐渐在他心中成形。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'li:f] .
and for the moment it gave him a strange relief .
和 为了 这 片刻 它 给予 他 一个 奇怪的 宽慰 .

那一刻，这让他感到一种奇特的解脱。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] ,
He too was absorbed and preoccupied ,
他 也 曾是 吸收 和 心事重重 ,

他也全神贯注，心事重重。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [sʌt] [laɪt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n]
and thrust out of the region of such light as might have been thrown on
和 推力 出去 的 这 地区 的 这样的 光 作为 可能 有 到过 抛掷 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [koʊt] ;
the subject by the whiteness of the seams of the young fellow's coat ;
这 主题 经过 这 白人 的 这 接缝 的 这 年轻的 同伴们 外套 ;

并被推出到年轻人外套缝线的白色光线照射不到的区域之外；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌt] ['dedli] ['ɜːrniʃt] [ðæt] ['eni] ['laɪtər]
and then he had come to be in such deadly earnest that any lighter
和 然后 他 有 来 到 是 在 这样的 致命 认真 那 任何 打火机
['kɑːmənplɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
commonplace explanation would have seemed an insult to him .
平凡 解释 会 有 似乎 一个 侮辱 到 他 .
后来，他变得如此认真，以至于任何轻松平常的解释对他来说都是一种侮辱。

[jet] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn]
Yet he paused , and after a few moments felt as if a truce had been
然而 他 暂停 , 和 后 一个 很少 时刻 毛毡 作为 如果 一个 休战 有 到过
[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] .
proclaimed .
宣布 .
但他停顿了一下，片刻之后，他感觉仿佛达成了休战协议。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr][laɪf] .
It had not come yet to the last struggle for death or life .
它 有 不是 来 然而 到 这 最后的 斗争 为了 死亡 或者 生活 .
还没有到生死决战的最后阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] ,
There was still time to carry on negotiations , to make terms ,
那里 曾是 仍然 时间 到 携带 在 谈判 , 到 制作 条款 ,
还有时间继续谈判，达成协议。

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] .
to convert the enemy into a firm friend and supporter .
到 转变 这 敌人 进入 一个 公司 朋友 和 支持者 .
将敌人转化为坚定的朋友和支持者。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This conviction brought comfort to his mind ,
这 定罪 带来 舒适 到 他的 头脑 ,
这种信念让他感到安慰。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv]
notwithstanding that half an hour before he had started up in the temerity of
虽然 那 一半 一个 小时 前 他 有 开始 向上 在 这 鲁莽 的
[dɪ'spɜː] ,
despair ,
绝望 ,
尽管半小时前他曾因绝望而鲁莽地开始行动，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [məst; məst][biː; bi]
and vowed to himself that , for good or evil , the decisive step must be
和 发誓 到 他自己 那 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 这 决定性 步 必须 是
['teɪkən][æt; ət][wʌns] .
taken at once .
已采取 在 一次 .
他暗自发誓，无论好坏，都必须立即采取决定性的一步。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [ruʊld] [bæk] ,
Now the clouds of battle rolled back ,
现在 这 云 的 战斗 滚动 后退 ,
现在，战争的阴霾已经散去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][piːs][fel][ə'pɑːn]['mɪstər] . [braʊnləʊz][səʊl] — [piːs][æt; ət]
and a soft sensation of peace fell upon Mr . Brownlow's soul — peace at
和 一个 柔软的 感觉 的 和平 跌倒 之上 先生 : 布朗洛奖 灵魂 — 和平 在
[liːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
least for a time .
至少 为了 一个 时间 :

一股平静的轻柔感觉降临在布朗洛先生的灵魂上——至少暂时如此。

[aɪ'tiː][meltɪd][hɪz; ɪz][hɑːrt][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɪm'self] .
It melted his heart in spite of himself .
它 融化 他的 心 在 尽管如此 的 他自己 :

尽管他自己并不想这样，但这确实融化了他的心。

[aɪ'tiː][meɪd][hɪm; ɪm][θɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
It made him think of his home , and his child ,
它 制成 他 思考 的 他的 家 , 和 他的 孩子 ,

这让他想起了自己的家和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][iːvniŋ][ðæt][ə'weɪtɪd][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
and the gentle evening that awaited him after the excitement of the day ;
和 这 温和的 晚上 那 等待中 他 后 这 激动 的 这 天 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ] ;
白天的兴奋过后，等待他的将是宁静祥和的夜晚；

[ænd; ənd][ðen][hɪz; ɪz][aɪ][fel][ə'pɑːn][pəʊis; 'pau-][ə'gen] .
and then his eye fell upon Powys again .
和 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 波伊斯 再次 :

然后他的目光再次落在了波伊斯身上。

“ [aɪ][hæv; həv][stiːl][ə; eɪ][greɪt][diːl][tuː; tə][seɪ] , ” [hiː; hi][went][ɑːn]{ - }
“ I have still a great deal to say , ” he went on { 80 }
” 我 有 仍然 一个 伟大的 交易 到 说 , ” 他 去 在 { - }
“我还有很多话要说,”他继续说道{80}

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɔɪs][hæd; həd][tʃeɪndʒd][ænd; ənd][sɔfənd][brɪ'ɑːnd][ɔːl][daʊt] , [ænd; ənd]
— and his voice had changed and softened beyond all doubt , and
— 和 他的 嗓音 有 已更改 和 软化 超过 全部 怀疑 , 和
[pəʊis; 'pau-] , [hɪm'self][sər'praɪzd] ,
Powys , himself surprised ,
波伊斯 , 他自己 惊讶 ,
——他的声音无疑已经改变，变得柔和了许多，就连波伊斯本人也感到惊讶。

[hæd; həd][pər'siːvd][ðə; ði][tʃeɪndʒ] ,
had perceived the change ,
有 感知 这 改变 ,

已经察觉到这种变化，

[ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][wɒt][aɪ'tiː][ment] — “ [aɪ][hæv; həv][bɪn][pliːzd][wið; wiθ]
though he had not an idea what it meant — “ I have been pleased with
尽管 他 有 不是 一个 主意 什么 它 意思是 — ” 我 有 到过 高兴 和
[juː; jʊ] , [pəʊis; 'pau-] .
you , Powys :
你 , 波伊斯 :

虽然他不知道这句话的意思——“我对你很满意，波伊斯。”

[aɪ][eɪ'em][nɑːt][fɜːr][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][kwɪt][kept][ʌp][dʊrɪŋ][ðə; ði][læst][fjuː][wiːks] ;
I am not sure that you have quite kept up during the last few weeks ;
我 是 不是 当然 那 你 有 相当 保留 向上 期间 这 最后的 很少 周 ;

我不太确定你最近几周是否一直关注着事情的进展；

[bʌt; bət][juː; jʊ][brɪ'ɡæn][veri][wel] , [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][tʃuːz][tuː; tə][stedi][jɔːr'self] ,
but you began very well , and if you choose to steady yourself ,
但 你 开始 非常 出色地 , 和 如果 你 选择 到 稳定的 你自己 ,
但你开局很好，如果你选择稳住阵脚，

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ə'wei] ['eni] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [meɪ] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] " — [hɪr] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
and put away any delusion that may haunt you " — here Mr . Brownlow made a
和 放 离开 任何 错觉 那 可能 出没 你 " — 这里 先生 : 布朗洛 制成 一个
[ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
little pause to give force to his words — " you may be of great service to
小的 暂停 到 给 力量 到 他的 字 — " 你 可能 是 的 伟大的 服务 到
[em 'i:] .
me :
我 :

摒弃任何可能困扰你的妄想”——布朗洛先生说到这里停顿了一下，以增强他话语的力度——“你或许能帮上我的大忙。

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ɑ:n][ˈtraɪəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈdʒu:niər] [ˈklɜ:ks] [pleɪs] ;
I took you only on trial , you know , and you had the junior clerk's place ;
我 采取 你 仅有的 在 审判 , 你 知道 , 和 你 有 这 初级 职员的地方 ;
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] — [ˈæftər] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈsæləri] [ʃæl; ʃəl]
but now I think I am justified in treating you better — after this your salary shall
但 现在 我 思考 我 是 合理的 在 治疗 你 更好的 — 后 这 你的 薪水 将

[bi:; bi] [ˈdʌb(ə)l] —
be double —
是 双倍的 —
[ˈdʌb(ə)l] !
Double !
“ 双倍的 !

但现在我认为我有理由更好地对待你——从今以后你的薪水将翻倍——

" [ˈpəʊɪs; 'pau-] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **Powys gave a great start in his seat ,**
" 波伊斯 给予 一个 伟大的 开始 在 他的 座位 ,
[ˈpəʊɪs] [greɪt] [stɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˈpəʊɪs]
“波伊斯上任后表现出色，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌstu:pɪˈfæk(ə)n] .
and looked at Mr . Brownlow with a look of stupefaction .
和 看起来 在 先生 : 布朗洛 和 一个 看 的 震惊 :
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
他一脸震惊地看着布朗洛先生。

" [ˈdʌb(ə)l] !
" **Double !**
" 双倍的 !
[ˈdʌb(ə)l] !
“双倍的 !

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [gæsp] .
" **he cried , with an almost hysterical gasp .**
" 他 哭 , 和 一个 几乎 歇斯底里的 喘气 :
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
他哭喊着，几乎歇斯底里地喘息着。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He thought his ears or his imagination were deceiving him .
他 想法 他的 耳朵 或者 他的 想像力 是 欺骗 他 :
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
他怀疑是自己的耳朵或想象在欺骗他。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His wonder took all the expression , almost all the intelligence , out of his face .
他的 想知道 采取 全部 这 表达 , 几乎 全部 这 智力 , 出去 的 他的 脸 :
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
他的惊奇使他脸上所有的表情，几乎所有的神采都消失了。

[hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .
He sat gazing with his mouth open , waiting to hear what it could mean .
他 卫星 凝视 和 他的 嘴 打开 , 等待 到 听到 什么 它 可以 意思是 :
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
他张着嘴，呆呆地望着，等着听听这话是什么意思。

" [aɪ] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈsæləri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
" **I will double your salary from the present time , " said Mr . Brownlow ,**
" 我 将要 双倍的 你的 薪水 从 这 展示 时间 , " 说 先生 : 布朗洛 ,
[ˈpəʊɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊɪs]
布朗洛先生说：“从现在起，我将把你的薪水翻一番。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
smiling in spite of himself .
微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

情不自禁地笑了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rouz] [ʌp] .
Then the young man rose up .
然后 这 年轻的 男人 玫瑰 向上 .

然后，年轻人站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ˈfaɪə] .
His face became the color of fire .
他的 脸 成为 这 颜色 的 火 .

他的脸变得像火一样红。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The tears sprang into his eyes .
这 眼泪 弹簧 进入 他的 眼睛 .

泪水涌上了他的眼眶。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [dɪˈvaɪnd] !
” **This was why you said you divined** !
” 这 曾是 为什么 你 说 你 神谕 !

这就是你为什么说你会占卜的原因！

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] [ˈsɔ:ftnəs] .
” **he said , with a voice that was full of tears and an ineffable softness** .
” 他 说 , 和 一个 嗓音 那 曾是 满的 的 眼泪 和 一个 难以言喻的 柔软 .

“他说道，声音里充满了泪水和难以言喻的温柔。”

[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtʊ:d] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] .
His gratitude was beyond words .
他的 感激 曾是 超过 字 .

他的感激之情难以言表。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ju:t] ['æərəʊs][ˈɪntu:][ˈmɪstə] . [braʊnləʊz] [ˈveri] [səʊl] — ['æərəʊs][ʌv; əv]
His eyes seemed to shoot arrows into Mr . Brownlow's very soul — arrows of
他的 眼睛 似乎 到 射击 箭头 进入 先生 . 布朗洛奖 非常 灵魂 — 箭头 的
[ɑ:rp] [θækŋks] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
sharp thanks , and praise ,
锋利的 谢谢 , 和 称赞 ,

他的眼神仿佛射出利箭，直抵布朗洛先生的灵魂深处——那是充满感激和赞扬的箭矢。

[ænd; ənd][ˈɡreɪtɪf(ə)] [əˈplɔ:z] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] .
and grateful applause , which the lawyer could not bear .
和 感激的 掌声 , 哪个 这 律师 可以 不是 熊 .

还有律师难以承受的感激掌声。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] , [tu:] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The words made him start , too , and threw a sudden flood of light upon the
这 字 制成 他 开始 , 也 , 和 扔 一个 突然 洪水 的 光 之上 这
[hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ;
whole subject ;
所有的 主题 ;

这些话也让他大吃一惊，仿佛一道光芒瞬间照亮了整个问题的；

[bʌt; bət][ˈmɪstə] . [ˈbraʊn,ləʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but Mr . Brownlow could not get the good of this ,
但 先生 . 布朗洛 可以 不是 得到 这 好的 的 这 ,

但布朗洛先生却无法理解其中的道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪm] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] , [ʌnˈdaʊtɪŋ] , [hæf] -
for he was abashed and shame - struck by the tender , undoubting , half -
为了 他 曾是 羞愧 和 耻辱 - 击 经过 这 投标 , 毫无疑问 , 一半 -
[ˈfɪliəl] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] .
filial gratitude in the young man's eyes .
孝 感激 在 这 年轻的 男人的 眼睛 .

因为他被年轻人眼中那温柔、毫不怀疑、近乎孝顺的感激之情所感动，感到羞愧难当。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] — “ [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv]
“ But I don't deserve it , ” cried Powys , in his eagerness — “ I don't deserve
“ 但 我 不 应得 它 , ” 哭 波伊斯 , 在 他的 渴望 — “ 我 不 应得
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“但我不配，”波伊斯急切地喊道，“我不配，

[ðəʊ] [juː; jʊ][aɪ; əɪ][soʊ] [ɡʊd] .
though you are so good .
尽管 你 是 所以 好的 .

虽然你很优秀。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ][wɜːrk][æz; əz][aɪ] [ɔːt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
I have not been doing my work as I ought — I know I have not .
我 有 不是 到过 正在做 我的 工作 作为 我 应该 — 我 知道 我 有 不是 .

我没有尽到应尽的职责——我知道我没有。

[ðiːz] [bɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [wɪts] .
These bills have been going between me and my wits .
这些 账单 有 到过 去 之间 我 和 我的 智慧 .

这些账单一直让我焦头烂额。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
I have not known what I was doing sometimes .
我 有 不是 已知 什么 我 曾是 正在做 有时 .

我有时都不知道自己在做什么。

[oʊ] ! [sɜːr] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Oh ! sir , forgive me ; I don't know what to say to you ,
哦 ! 先生 , 原谅 我 ; 我 不 知道 什么 到 说 到 你 ,

哦！先生，请原谅我；我不知道该对您说什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . “
but I don't deserve it — the other fellows deserve it better than I . ”
但 我 不 应得 它 — 这 其他 伙伴们 应得 它 更好的 比 我 . ”

但我并不配——其他人比我更配得上。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnloʊ] , [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] ;
“ Never mind the other fellows , ” said Mr . Brownlow , collecting himself ;
“ 绝不 头脑 这 其他 伙伴们 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 收集 他自己 ;

“别管其他人了，”布朗洛先生定了定神说道；

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I mean to make a different use of you .
“ 我 意思是 到 制作 一个 不同的 使用 的 你 .

“我打算用不同的方式利用你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
You may be sure that it is not out of goodness I am doing this ,
你 可能 是 当然 那 它 是 不是 出去 的 善良 我 是 正在做 这 ,

你可以肯定，我这样做绝非出于善意。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” he added ,
” 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ðæt] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [kəd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] — “ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr]
with a strange smile that Powys could not understand — “ you may be sure
和 一个 奇怪的 微笑 那 波伊斯 可以 不是 理解 — “ 你 可能 是 当然
[aɪ ˈti:] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [si:] [ɪn][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] — [ˈsɜ:rt(ə)n] — [keɪpəˈbɪlətɪz] —
it is because I see in you certain — certain — capabilities —
它 是 因为 我 看 在 你 肯定 — 肯定 — 能力 —

他脸上带着一种波伊斯无法理解的奇怪笑容——“你可以肯定，这是因为我看到了你身上某些——某些——能力——”
” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
” Mr . Brownlow paused , for his lips were dry ; he was telling the truth ,
” 先生 . 布朗洛 暂停 , 为了 他的 嘴唇 是 干燥 ; 他 曾是 讲述 这 真相 ,
布朗洛先生顿了顿，因为他嘴唇发干；他说的都是实话。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz] [tru:θ] .
but he did not mean it to be received as truth .
但 他 做过 不是 意思是 它 到 是 已收到 作为 真相 .
但他并不希望人们将其视为真理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [step] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
This was how he went on from one step to another .
这 曾是 如何 他 去 在 从 一 步 到 其他 .
他就这样一步一步地走下去。

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [tru:θ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
To tell a lie , or to tell a truth as if it were a pleasant fiction ,
到 告诉 一个 说谎 , 或者 到 告诉 一个 真相 作为 如果 它 是 一个 令人愉快的 小说 ,
说谎，或者把真相说得像个美好的虚构故事一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rst] ?
which was worst ?
哪个 曾是 最差 ?

哪个更糟糕？

[ðə; ði][laɪ] [si:md] [ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
The lie seemed the most straightforward , the most innocent of the two ;
这 说谎 似乎 这 最多 直截了当 , 这 最多 清白的 的 这 二 ;
这两个谎言中，这个谎言似乎最直接、最无辜；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] ,
and this was why his lips were dry ,
和 这 曾是 为什么 他的 嘴唇 是 干燥 ,
这就是他嘴唇干燥的原因。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
and he had to make a pause in his speech .
和 他 有 到 制作 一个 暂停 在 他的 演讲 .
他不得不停顿一下。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ləkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət]
Powys sat down again , and leaned on the table , and looked across at
波伊斯 卫星 向下 再次 , 和 倾斜 在 这 桌子 , 和 看起来 穿过 在
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
his master , his benefactor .
他的 掌握 , 他的 恩人 .
波伊斯重新坐下，倚在桌子上，望着他的主人，他的恩人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
That was how the young man was calling him in his heart .
那 曾是 如何 这 年轻的 男人 曾是 呼叫 他 在 他的 心 .

那是年轻人内心对他的呼唤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪz] [ˈoʊnli][du:][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔɪsnd] [baɪ] [terz] .
His eyes were shining as eyes only do after they have been moistened by tears .
他的 眼睛 是 灼灼 作为 眼睛 仅有的 做 后 他们 有 到过 湿润 经过 眼泪 .

他的眼睛闪闪发光，只有被泪水润湿过的眼睛才会如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [ˈtendər] , [ˈi:gər] , [mu:vd] [baɪ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [ˈgrætɪtu:d]
They were soft , tender , eager , moved by those last words into a deeper gratitude
他们 是 柔软的 , 投标 , 渴望的 , 已搬 经过 那些 最后的 字 进入 一个 更深 感激
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

他们温柔、体贴、热切，被最后那句话深深感动，感激之情更加强烈。

[æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈwoʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪz] .
an emotion which awoke all his faculties .
一个 情感 哪个 醒来 全部 他的 学院 .

一种唤醒他所有感官的情感。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ If I have any capabilities , ” he said ,
“ 如果 我 有 任何 能力 , ” “ 他 说 ,

“如果我有能力的话,”他说,

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] .
“ I wish they were a hundred and a hundred times more .
“ 我 希望 他们 是 一个 百 和 一个 百 时代 更多的 .

“我希望他们能比现在多一百倍。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] — [həʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn]
I can't tell you , sir — you can't imagine — how much you have done for me in
我 不能 告诉 你 , 先生 — 你 不能 想象 — 如何 很多 你 有 完毕 为了 我 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

a moment .
一个 片刻 .

先生，我无法告诉您——您也无法想象——您在短短时间内为我做了多少事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [diˈvaɪnd] !
And I was ashamed when you said you had divined !
和 我 曾是 羞愧 什么时候 你 说 你 有 神谕 !

当你说你已经占卜过时，我感到很羞愧！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I have been very miserable .
我 有 到过 非常 悲惨的 .

我一直过得很痛苦。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] . “
I have not known what to do . ”
我 有 不是 已知 什么 到 做 . ”

我不知道该怎么办。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ So that was all , ” said Mr . Brownlow , drawing a long breath .
“ 所以 那 曾是 全部 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 绘画 一个 长的 气息 .

“那就到此为止了,”布朗洛先生长长地叹了口气说道。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] .

“ **My young friend , I told you you should confide in me .**
“ 我的 年轻的 朋友 , 我 讲述 你 你 应该 信任 在 我 .

“我的年轻朋友，我告诉过你，你应该向我倾诉。”

[aɪ] [noʊ] ['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] ,

I know sixty pounds a year is very little ,
我 知道 六十 磅 一个 年 是 非常 小的 ,

我知道一年六十英镑很少，

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] [twʌɪs] ['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — “

and so you must remember is twice sixty pounds a year — “
和 所以 你 必须 记住 是 两次 六十 磅 一个 年 — “

所以你必须记住，一年是六十磅的两倍——”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dʌb(ə)] , “ [sed] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .

“ **Ah , but it is double , “ said young Powys , with a tremulous smile .**
“ 啊 , 但 它 是 双倍的 , “ 说 年轻的 波伊斯 , 和 一个 颤抖的 微笑 .

“啊，可是是双倍的，”年轻的波伊斯带着一丝颤抖的微笑说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] — “ [aɪ][hæv; həv]

“ **But I have not worked for it , “ he went on , clouding over — “ I have**
“ 但 我 有 不是 工作 为了 它 , “ 他 去 在 , 云雾 超过 — “ 我 有

[nɔ:t] [wʌn] [aɪ 'ti:] ,

not won it ,
不是 韩元 它 ,

“但我并没有为此付出努力，”他继续说道，语气变得阴沉起来——“我没有赢得它，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ; ['oʊnli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speɪ(ə)] — ['eni] [θɪŋ]

I know I don't deserve it ; only , sir , if you have something special — any thing
我 知道 我 不 应得 它 ; 仅有的 , 先生 , 如果 你 有 某物 特别的 — 任何 事物

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,

in this world ,
在 这 世界 ,

我知道我不配；先生，只有如果您有特别的东西——这世上任何东西，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [hɑ:rd] — [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][tu:; tə][du:] — “

I don't care how hard — that you mean to give me to do — “
我 不 关心 如何 难的 — 那 你 意思是 到 给 我 到 做 — “

我不在乎你想让我做什么——有多难——”

“ [jes] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speɪ(ə)] ;

“ **Yes , “ said Mr . Brownlow , “ I have something very special ;**
“ 是的 , “ 说 先生 : 布朗洛 , “ 我 有 某物 非常 特别的 ;

“是的，”布朗洛先生说，“我有一些非常特别的东西；

[aɪ] [kɑ:nt] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [dʒʌst] [naʊ] .

I can't enter upon the details just now .
我 不能 进入 之上 这 细节 只是 现在 .

我现在不方便透露细节。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend]

The others in the office are very well ; but I want some one I can depend
这 其他的 在 这 办公室 是 非常 出色地 ; 但 我 想 一些 一 我 能 依赖

[ə'pɑ:n] ,

upon ,
之上 ,

办公室里的其他人都很好；但我需要一个可以依靠的人。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .

who will be devoted to me .
WHO 将要 是 奉献 到 我 .

他会全心全意地爱我。

“ [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ;
“ Upon this the young man smiled ;
“ 之上 这 这 年轻的 男人 微笑 ;

“听到这话，年轻人笑了；

[smaɪld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ˈoʊvər] — [ˈevri] [laɪn] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈænsər] [æz; əz] [baɪ]
smiled so that his face lighted up all over — every line in it answering as by
微笑 所以 那 他的 脸 照明 向上全部 超过 — 每一个 线 在 它 回答 作为 经过
[æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [reɪ] .
an individual ray .
一个 个人 射线 .

他的笑容灿烂无比，脸上的每一条线条都像一道道光芒般闪耀。

“ [dɪˈvootɪd] !
“ Devoted !
“ 奉献 !

“忠诚！”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪnˈdi:d] — [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [dra:p] [ʌv; əv] [blʌd] ,
“ he said, “ I should think so indeed — not to the last drop of blood ,
“ 他 说 , “ 我 应该 思考 所以 的确 — 不是 到 这 最后的 降低 的 血 ,
他说：“我的确这么认为——直到最后一滴血都不能少。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wəd] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
for that would do you no good — but to the last moment of work ,
为了 那 会 做 你 不 好的 — 但 到 这 最后的 片刻 的 工作 ,
[wətˈevər] , [haʊˈevər] , [ju:; jʊ] [pli:z] — “
whatever, however, you please — “
任何 , 然而 , 你 请 — “

那样对你没有任何好处——但直到工作的最后一刻，无论你做什么，随你便——”

“ [teɪk] [ker] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈɡreɪt(ə)l] ;
“ Take care, “ said Mr . Brownlow, “ you may be too grateful ;
“ 拿 关心 , “ 说 先生 . 布朗洛 , “ 你 可能 是 也 感激的 ;

布朗洛先生说：“小心点，你可能太感激了；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] . “
when a man promises too much he is apt to break down . “
什么时候 一个 男人 承诺 也 很多 他 是 易于 到 休息 向下 . “

一个人如果承诺太多，就很容易食言。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [breɪk] [daʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
“ But I shall not break down, “ said the Canadian .
“ 但 我 将 不是 休息 向下 , “ 说 这 加拿大 .

“但我不会崩溃，”这位加拿大人说道。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [em ˈi:] [ɪn] [fɜ:rst] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,
“ You took me in first when I had nobody to speak for me ,
“ 你 采取 我 在 第一的 什么时候 我 有 无人 到 说话 为了 我 ,

“在我孤立无援的时候，是你第一个收留了我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪv] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈstɑ:rviŋ] — [frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd]
and now you save from what is worse than starving — from debt and
和 现在 你 节省 从 什么 是 更糟 比 饥饿 — 从 债务 和
[ˈhoʊpləs] [ˈstrʌɡlɪz] .
hopeless struggles .
绝望 斗争 .

现在，你不仅能避免比挨饿更糟糕的情况——摆脱债务和绝望的挣扎，还能避免其他更糟糕的情况。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][luːz] [hɑːrt] ; [aɪ][felt][æz; əz][ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn]
And I was beginning to lose heart ; I felt as if we could not live on
和 我 曾是 开始 到 失去 心 ; 我 毛毡 作为 如果 我们 可以 不是 居住 在
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

我开始灰心丧气；我觉得我们靠这点钱活不下去了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [bʌt; bət][em'iː] .
and nobody knew but me .
和 无人 知道 但 我 .

除了我以外，没有人知道。

[aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][sɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self] — “
I beg your pardon sir , for speaking so much about myself —”
我 求 你的 赦免 先生 , 为了 请讲 所以 很多 关于 我 — ”

先生，请您原谅，我刚才说了太多关于我自己的事——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ][ɑːn][ə'baʊt] [jɔːr'self] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ No , no ; go on about yourself , ” said Mr . Brownlow .
” 不 , 不 ; 去 在 关于 你自己 , ” 说 先生 : 布朗洛 .

“不，不；你继续做你自己的事吧，”布朗洛先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]
He was leaning back on his chair like a man who had had a fit and
他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 喜欢 一个 男人 WHO 有 有 一个 合身 和

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
was recovering from it .
曾是 恢复中 从 它 .

他向后靠在椅子上，就像一个刚发作过癫痫正在恢复中的人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə][br'hoʊld] .
His whole countenance had relaxed in a manner wonderful to behold .
他的 所有的 面容 有 轻松 在 一个 方式 精彩的 到 看哪 .

他整个人放松下来，那神态令人赏心悦目。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbæb(ə)l][æz; əz][ɪf][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn]
He listened to the young fellow's open - hearted babble as if it had been
他 听着 到 这 年轻的 同伴们 打开 - 心地 潺潺 作为 如果 它 有 到过

[sə'lest(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
celestial music .
天体 音乐 .

他聆听着这个年轻人的坦诚絮叨，仿佛那是天籁之音。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It was music to his ears .
它 曾是 音乐 到 他的 耳朵 .

这番话对他来说简直是天籁之音。

[aɪ'tiː] [dɪ'stɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [duː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [θruː]
It distilled upon him like the dew , as the Bible says , penetrating through
它 蒸馏 之上 他 喜欢 这 露 , 作为 这 圣经 说道 , 渗透 通过

[ænd; ənd] [θruː] ,
and through ,
和 通过 ,

它像圣经里说的，像露水一样渗透到他全身。

[pə'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [i:z] , [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
pervading his whole being with a sense of blessed ease , and relief and
普遍存在 他的 所有的 存在 和 一个 感觉 的 蒙福 舒适 , 和 宽慰 和
[rɪ'poʊz] .
repose .
休息 .

一股幸福的轻松、舒缓和宁静的感觉弥漫了他的全身。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
He lay back in his chair and was content to listen .
他 躺 后退 在 他的 椅子 和 曾是 内容 到 听 .

他靠在椅背上，心满意足地听着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [θɪŋk] ,
He did not care to move or think ,
他 做过 不是 关心 到 移动 或者 思考 ,

他既不想动也不想思考。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ;
but only to realize that the crisis had passed over ;
但 仅有的 到 意识到 那 这 危机 有 通过了 超过 ;

但后来才意识到，危机已经过去了；

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [rest][ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [pi:s] .
that for the moment all was still rest and security and peace .
那 为了 这 片刻 全部 曾是 仍然 休息 和 安全 和 和平 .

此刻，一切都平静安宁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pru:f] [haʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][pɑ:rt]
It was the best proof how much his nerves had been tried in the former part
它 曾是 这 最好的 证明 如何 很多 他的 神经 有 到过 尝试 在 这 以前的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

这充分证明了他当天上午的神经有多么紧张。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rekə'lekt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **But you must recollect ,** ” **he said at last ,**
“ 但 你 必须 追忆 , ” 他 说 在 最后的 ,

“但你必须记住,”他最后说道,

“ [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ **that this great fortune you have come into is , after all ,**
“ 那 这 伟大的 财富 你 有 来 进入 是 , 后 全部 ,

“你所获得的这份巨大财富，归根结底，是

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] .
only a hundred and twenty pounds a year ; it is a very small income .
仅有的 一个 百 和 二十 磅 一个 年 ; 它 是 一个 非常 小的 收入 .

每年只有一百二十英镑；这笔收入非常少。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ['eni] ['dɪfə'kəltɪz] [ə'gen] ,
You will have to be careful ; but if you get into any difficulties again ,
你 将要 有 到 是 小心 ; 但 如果 你 得到 进入 任何 困难 再次 ,

你必须小心；但如果你再次遇到任何困难，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
the thing you ought to do is to come to me .
这 事物 你 应该 到 做 是 到 来 到 我 .

你应该做的就是来找我。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt]
I will always be ready to give you my advice , and perhaps help , if you want
我 将要 总是 是 准备好 到 给 你 我的 建议 , 和 也许 帮助 , 如果 你 想
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

如果你需要, 我随时准备给你提供建议, 或许还能提供帮助。

[daʊnt] [θæŋk] [emˈiː] [əˈgen] ; [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,
Don't thank me again ; I shall have a great many things for you to do ,
不 感谢 我 再次 ; 我 将 有 一个 伟大的 许多 事物 为了 你 到 做 ,
不用再谢我了, 我还有很多事要你做。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] . "
which will make up . "
哪个 将要 制作 向上 . "

这将弥补不足。”

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] , " [sed] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] ;
" Nothing will ever make up for the kindness , " said young Powys ;
" 没有什么 将要 曾经 制作 向上 为了 这 仁慈 , " 说 年轻的 波伊斯 ;
“没有什么能弥补这份恩情,”年轻的波伊斯说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
and then he perceived that his audience was over .
和 然后 他 感知 那 他的 观众 曾是 超过 .

然后他意识到观众已经散去了。

[ɔːˈredi] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [feɪs] . { - }
Already even the lines were beginning to tighten in Mr . Brownlow's face . { 81 }
已经 甚至 这 线条 是 开始 到 拧紧 在 先生 : 布朗洛奖 脸 . { - }
布朗洛先生脸上的皱纹都开始显现了。 {81}

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] [æz; əz] [hiː; hi]
The young man withdrew and went back to his desk , walking on air as he
这 年轻的 男人 退出 和 去 后退 到 他的 桌子 , 步行 在 空气 作为 他
[θɔːt] .
thought :
想法 :

年轻人退了回去, 回到办公桌前, 若有所思, 仿佛飘在空中。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɡlæd] [əˈbaʊt] ,
It was a very small matter to be so glad about ,
它 曾是 一个 非常 小的 事情 到 是 所以 高兴的 关于 ,
仅仅是一件小事, 却值得如此高兴。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [faɪv]
but yet there are circumstances in which ten pounds to pay and only five
但 然而 那里 是 情况 在 哪个 十 磅 到 支付 和 仅有的 五
[paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
pounds to pay it with will make as much anguish as the loss of a
磅 到 支付 它 和 将要 制作 作为 很多 痛苦 作为 这 损失 的 一个
[ˈbæt(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] ,
battle or a kingdom — especially to the inexperienced ,
战斗 或者 一个 王国 — 尤其 到 这 缺乏经验 ,

然而, 在某些情况下, 需要支付十英镑却只有五英镑可用, 其带来的痛苦不亚于输掉一场战役或失去一个王国——尤其对于缺乏经验的人来说更是如此。

[ðə; ðɪ] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] .
the sensitive , and proud :
这 敏感的 , 和 自豪的 :

敏感而又骄傲的。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][hoʊp] .
This awful position he was suddenly relieved from when he saw no hope .
这 可怕 位置 他 曾是 突然 松了口气 从 什么时候 他 锯 不 希望 .
当他看不到任何希望时，这种糟糕的处境突然让他解脱了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] .
And no wonder that he was elated .
和 不 想知道 那 他 曾是 欣喜若狂 .
难怪他欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ˈmælədi] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] .
It was not a chronic malady to which he had grown accustomed .
它 曾是 不是 一个 慢性的 弊病 到 哪个 他 有 生长 习惯 .
这不是他早已习以为常的慢性疾病。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [det] [brɪˈɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
The truth was he had never been in debt before all his life .
这 真相 曾是 他 有 绝不 到过 在 债务 前 全部 他的 生活 .
事实上，他之前从未负债过。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni]
This may be accounted for by the fact that he had never had any money
这 可能 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 他 有 绝不 有 任何 钱
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
to speak of ,
到 说话 的 ,
这或许是因为他一直以来都没什么钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] .
and that he had been brought up in the backwoods .
和 那 他 有 到过 带来 向上 在 这 偏远地区 .
他是在偏远山区长大的。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz][klɜːrk]
Mr . Brownlow did not change his position for some time after his clerk
先生 . 布朗洛 做过 不是 改变 他的 位置 为了 一些 时间 后 他的 职员
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him .
有 左边 他 .
布朗洛先生的书记员离开后，他很长一段时间都没有改变立场。

[ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
Passion was new to him , though he was on the declining side of life .
热情 曾是 新的 到 他 , 尽管 他 曾是 在 这 下降 边 的 生活 .
虽然他已步入晚年，但激情对他来说却是全新的体验。

[ðə; ði] [ɑːrp] [ˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [liːp] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] , [səˈspiʃ(ə)n] ,
The sharp tension , the sudden relief , the leap from anxiety , suspicion ,
这 锋利的 紧张 , 这 突然 宽慰 , 这 飞跃 从 焦虑 , 怀疑 ,
紧张的气氛，突然的解脱，从焦虑和怀疑中解脱出来

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː][kɑːm][ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] , [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and present danger into calm and tranquillity , was new to him .
和 展示 危险 进入 冷静的 和 宁静 , 曾是 新的 到 他 .
把他眼前的危险转化为平静和安宁，这对他来说是全新的体验。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [sʌt] [kənˈflɪkts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
His mind had never been disturbed by such conflicts while he was young ,
他的 头脑 有 绝不 到过 不安 经过 这样的 冲突 尽管 他 曾是 年轻的 ,
他年轻时从未受到过此类冲突的困扰。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] ,
and accordingly they came now in all their freshness ,
和 因此 他们 来了 现在 在 全部 他们的 新鲜 ;
于是, 他们精神抖擞地来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɪ'jɑ:nd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
with a power beyond any thing in his experience , to his soul .
和 一个 力量 超过 任何 事物 在 他的 经验 , 到 他的 灵魂 :
一股超越他以往任何经历的力量, 直达他的灵魂深处。

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thus he continued motionless , leaning back in his chair , taking the good of his
因此 他 持续 静止不动 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 采取 这 好的 的 他的
[ˈrespɪt] .
respite .
喘息 .
于是他一动不动地靠在椅子上, 享受着难得的休息时间。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈrespɪt] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t]
He knew it was only a temporary respite ; he knew the danger was not
他 知道 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 喘息 ; 他 知道 这 危险 曾是 不是
[pæst] ;
past ;
过去的 ;
他知道这只是暂时的喘息; 他知道危险还没有过去;

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but withal it was a comfort to him .
但 此外 它 曾是 一个 舒适 到 他 .
但无论如何, 这对他来说都是一种安慰。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [dɪs'kwɑɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] ,
And then , as he had this time disquieted himself in vain ,
和 然后 , 作为 他 有 这 时间 不安 他自己 在 徒劳 ,
然后, 因为他这一次的焦虑都是徒劳的,
[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɪrɪz] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
who could tell if perhaps his other fears might vanish in the same way ?
WHO 可以 告诉 如果 也许 他的 其他 恐惧 可能 消失 在 这 相同的 方式 ?
谁又能说, 他的其他恐惧是否也会以同样的方式消失呢?

[gɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
God might be favorable to him ,
上帝 可能 是 有利 到 他 ,
上帝或许会眷顾他。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
even though perhaps his cause was not just such a cause as could with
甚至 尽管 也许 他的 原因 曾是 不是 只是 这样的 一个 原因 作为 可以 和
[ˈkɑ:nfɪdəns] [bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:][ˈgɑ:dz][hændz] .
confidence be put into God's hands .
信心 是 放 进入 神的 双手 .
即使他所从事的事业或许并非那种可以完全交托给上帝的事业。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈpri'veɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
It was not always justice that prevailed in this world ;
它 曾是 不是 总是 正义 那 最终获胜 在 这 世界 ;
在这个世界上, 正义并非总是占上风;

[ænd; ənd][pər'hæps] — [soʊ] ['streɪndʒli] [dʌz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [pər'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs]
and perhaps — So strangely does personal interest pervert the mind , that this
和 也许 — 所以 奇怪的 做 个人的 兴趣 变态 这 头脑 , 那 这
[wʌz; wəz] [haʊ] [dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] ,
was how John Brownlow ,
曾是 如何 约翰 布朗洛 ,
或许——一个人利益竟能如此扭曲人的心智, 以至于约翰·布朗洛就是这样,

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , ['kælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
an upright man by nature and by long habit , calculated with himself .
一个 直立 男人 经过 自然 和 经过 长的 习惯 , 计算 和 他自己 .
他本性正直, 一向如此, 而且长期保持着这种正直的习惯, 对自己也十分谨慎。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['næt(ə)rəl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɡɑːd][ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
It seemed to him natural somehow that God should enter into the conspiracy
它 似乎 到 他 自然的 不知何故 那 上帝 应该 进入 进入 这 阴谋
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
with him — for he meant no harm even to the people who were to
和 他 — 为了 他 意思是 不 伤害 甚至 到 这 人们 WHO 是 到
[biː; bi][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
be his victims .
是 他的 受害者 .
在他看来, 上帝与他合谋似乎是理所当然的——因为上帝甚至对那些将成为他受害者的人也没有丝毫伤害之意。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ; [hiː; hi] [ment] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
Far from that ; he meant , on the contrary , bit by bit , to provide for
远的 从 那 ; 他 意思是 , 在 这 相反 , 少量 经过 少量 , 到 提供 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
恰恰相反, 他打算一点一点地为他们提供生活保障。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] ,
to surround them with comforts ,
到 环绕 他们 和 舒适 ,
让他们生活在舒适的环境中,

[tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi]
to advance and promote in every way the young man whose inheritance he
到 进步 和 推动 在 每一个 方式 这 年轻的 男人 谁 遗产 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .
had so long enjoyed .
有 所以 长的 享受 .
尽一切可能提拔和提拔他长期继承遗产的年轻人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] ['fɑːðər] ,
He meant to be as good to him as any father ,
他 意思是 到 是 作为 好的 到 他 作为 任何 父亲 ,
他想尽一切办法像父亲一样善待他。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['eɪlɪːə,neɪtɪŋ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪt]
if only he could be successful in alienating forever and ever his just right
如果 仅有的 他 可以 是 成功的 在 疏离的 永远 和 曾经 他的 只是 正确的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
如果他能成功地永远剥夺他应有的权利就好了。

[ˈpɔːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd]
Possibly he might still even carry out the plan he had conceived and
可能 他 可能 仍然 甚至 携带 出去 这 计划 他 有 构思 和
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

他或许还会实施他曾经构思但后来放弃的计划。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌki]
and give the crown of all his possessions , his beautiful child , to the lucky
和 给 这 王冠 的 全部 他的 财产 , 他的 美丽的 孩子 , 到 这 幸运的
[juːθ] .
youth .
青年 .

并将他所有财产中最珍贵的，他美丽的孩子，赠予这位幸运的年轻人。

[ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] .
Any thing but justice .
任何 事物 但 正义 .

除了正义，什么都行。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈrestɪd] ,
As he sat and rested ,
作为 他 卫星 和 休息 ,

他坐着休息时，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈhæpɪnəs] [kənˈfəːd] [keɪm]
a certain sense of that satisfaction which arises from happiness conferred came
一个 肯定 感觉 的 那 满意 哪个 出现 从 幸福 授予 来了
[ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [maɪnd] .
into Mr . Brownlow's mind .
进入 先生 . 布朗洛奖 头脑 .

布朗洛先生心中涌起一股幸福带来的满足感。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
In the mean time , he had been very good to Powys .
在 这 意思是 时间 , 他 有 到过 非常 好的 到 波伊斯 .

与此同时，他对波伊斯非常好。

[pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
Poor young fellow !
贫穷的 年轻的 同伴 !

可怜的年轻人！

[haʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] , [haʊ] [ɪˈleɪtɪd] , [haʊ] [ˈdʒɔɪəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
how grateful , how elated , how joyous he was — and all about a hundred
如何 感激的 , 如何 欣喜若狂 , 如何 欢乐 他 曾是 — 和 全部 关于 一个 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !
and twenty pounds a year !
和 二十 磅 一个 年 !

他多么感激，多么欣喜，多么快乐——而这一切仅仅是为了每年一百二十英镑！

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
His trouble had involved only a little money ,
他的 麻烦 有 涉及 仅有的 一个 小的 钱 ,

他的麻烦仅仅涉及少量金钱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] !
and how easy it was to make an end of that !
和 如何 简单的 它 曾是 到 制作 一个 结尾 的 那 !

结束这一切是多么容易啊！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][baɪ][ə; eɪ][ˌɔːŋ] [weɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs]
It was not by a long way the first time in Mr . Brownlow's life at which this
它 曾是 不是 经过 一个 长的 方式 这 第一的 时间 在 先生 : 布朗洛奖 生活 在 哪个 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
opportunity of bringing light out of darkness had occurred to him .
机会 的 带来 光 出去 的 黑暗 有 发生 到 他 :
这绝不是布朗洛先生一生中第一次想到要将光明从黑暗中带出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [klaːks] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [men][nɑːtɪ] [klaːks] , [huː] [kəd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wəd] ,
There were other clerks , and other men not clerks , who could , if they would ,
那里 是 其他 职员 , 和 其他 男人 不是 职员 , WHO 可以 , 如果 他们 会 ,
还有其他职员, 以及其他非职员的男性, 如果他们愿意的话, 他们也能做到。
[tel] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [teɪl] .
tell a similar tale .
告诉 一个 相似的 故事 :

讲述了一个类似的故事。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərət] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ,
He had never been a hard man ; he had been considerate , merciful ,
他 有 绝不 到过 一个 难的 男人 ; 他 有 到过 周到 , 仁慈 ,
[ˈlendiŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] ,
lending like the righteous man ,
贷款 喜欢 这 正义 男人 ,
他从来都不是一个冷酷无情的人; 他一直很体贴、仁慈, 像个义人一样慷慨助人。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ɪɡˈzæktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrekəmpens] .
and little exacting as to his recompense .
和 小的 严格 作为 到 他的 补偿 .
他对报酬的要求并不高。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈmeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He had served many in his day , and though he never boasted of it ,
他 有 服务 许多 在 他的 天 , 和 尽管 他 绝不 吹嘘 的 它 ,
[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
he knew it .
他 知道 它 :

他一生中服务过许多人, 虽然他从未吹嘘过, 但他自己心里清楚。
[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Was it in reason to give up without a struggle his power of serving his
曾是 它 在 原因 到 给 向上 没有 一个 斗争 他的 力量 的 服务 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
放弃为邻里服务的能力而不进行任何斗争, 这合情合理吗?

[ɔːl][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp]
all the admirable use he had made of his fortune , when he might keep
全部 这 令人钦佩的 使用 他 有 制成 的 他的 财富 , 什么时候 他 可能 保持
[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] ,
his fortune ,
他的 财富 ,
他本可以保住自己的财富, 却把所有令人钦佩的财富使用方式都浪费掉了。

[ænd; ænd] [jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [er] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə]
and yet withal do better for the real heir than if he gave it up to
和 然而 此外 做 更好的 为了 这 真实的继承人 比 如果 他 给予 它 向上 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
然而, 这样做对真正的继承人来说, 岂不是比直接把财产留给他更好吗?

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈruːɪn] ,
The sense of coming ruin ,
这 感觉 的 未来 废墟 ,

末日将至的感觉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔ:nflɪkt][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the awful excitement of that conflict for life and death which he

[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
had anticipated when he called Powys into his office ,

他把波伊斯叫到办公室时，就预料到了那场生死之战的可怕刺激。

[hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [baɪ][ɔːl]
had exhausted him so entirely that he allowed himself to be soothed by all

[ðoʊz] [ˈsɔːftə; ˈsɔftə-] [θɔːts] .
those softer thoughts .

他已经筋疲力尽，于是任由那些柔和的思绪抚慰自己。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][naːt][ˈoʊvər] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The danger was not over — he knew that as well as any one ; but he

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] .
had a reprieve .

危险并未解除——他比任何人都清楚这一点；但他得到了喘息之机。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [merk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [frend] [ænd; ənd] [ˈvæsl] ,
He had time to make of his adversary a devoted friend and vassal ,

他有时将对手变成一位忠诚的朋友和臣属。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ɡʊd] .
and it was even for his adversary's good .

甚至这对他的对手也有好处。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [went] [ˈsɔːftli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt]
Such were the thoughts that went softly , as in a veiled and twilight

这样的 是 这 想法 那 去 轻轻 , 作为 在 一个 含蓄 和 暮
[prəˈseɪ(ə)n] , [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
procession , through his mind .

这些念头如同暮色笼罩下的队伍，轻柔地在他脑海中游荡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
After a while he raised himself up ,

过了一会儿，他站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] [ɔːl][ðə; ði][ˌkælkjəˈleɪfənz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ]
and gathered together all the calculations at which he had been working so

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

他把所有他辛辛苦苦计算出来的数据都整理了出来。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌmemə'ændəmz] [baɪ] .
and locked all his private drawers , and put all his memorandums by .
和 已锁定 全部 他的 私人的 抽屉 , 和 放 全部 他的 备忘录 经过 .
他锁上了所有私人抽屉, 并将所有备忘录都收了起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
他这样做的时候,
[hɪz; ɪz] ['hælsiən] [stɜ:t] [baɪ] [dɪ'gri:z] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
his halcyon state by degrees began to be invaded by gleams of the every - day
他的 宁静 状态 经过 学位 开始 到 是 入侵 经过 闪光 的 这 每一个 - 天
[deɪ] - [laɪt] .
day - light .
天 - 光 .
他平静安宁的状态逐渐被日常的日光所侵占。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dʌblɪd] - ['sæləri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [hi:; hi]
He had doubled Powys's salary , and he had a right to do so if he
他 有 双倍 - 薪水 , 和 他 有 一个 正确的 到 做 所以 如果 他
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;
他把波伊斯的薪水提高了一倍, 如果他愿意, 他有权这样做;

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . - ,
but yet he knew that when he told it to Mr . Wrinkell ,
但 然而 他 知道 那 什么时候 他 讲述 它 到 先生 . - ,
但他心里清楚, 当他把这件事告诉温克尔先生时,
[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [səp'praɪzd] ,
that functionary would be much surprised ,
那 官员 会 是 很多 惊讶 ,
那位官员会非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] [wʊd] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that a sense of injury would be visible upon the countenances of the
和 那 一个 感觉 的 受伤 会 是 可见的 之上 这 面容 的 这
[ˈʌðər] [kla:ks] .
other clerks .
其他 职员 .
其他职员脸上都会流露出受伤的神情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Certainly a man has a right to do what he likes with his own ,
当然 一个 男人 有 一个 正确的 到 做 什么 他 点赞 和 他的 自己的 ,
当然, 一个人有权处置自己的财产。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [mæn] [hu:] [dʌz] [soʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪt(ə)]
but then every man who does so must make up his mind to certain little
但 然后 每一个 男人 WHO 做 所以 必须 制作 向上 他的 头脑 到 肯定 小的
[ˈpenəltɪz] .
penalties .
处罚 .
但是, 每个这样做的人都必须做好接受某些小惩罚的准备。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]
He will always be able to read the grudge of those who have borne the
他 将要 总是 是 有能力的 到 读 这 怨恨 的 那些 WHO 有 出生 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
burden and heat of the day in their faces ,
负担 和 热 的 这 天 在 他们的 面孔 ,
他总能从那些承受了一天重担和酷暑的人们脸上读出怨恨。

[haʊˈevər] [ˈsaɪlənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈempərər] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
however silent they may be ; and even an emperor , much less a country
然而 沉默的 他们 可能 是 ; 和 甚至 一个 皇帝 , 很多 较少的 一个 国家
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
然而, 无论他们多么沉默; 即使是皇帝, 更何况是一位乡村律师,

[kæn; kən][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtæsɪtli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] .
can not fail to be conscious when he is tacitly disapproved of .
能 不是 失败 到 是 有意识的 什么时候 他 是 默许地 不赞成 的 .
当他被默许反对时, 他不可能没有意识到这一点。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] ?
How was he to tell Wrinkell of it even ?
如何 曾是 他 到 告诉 - 的 它 甚至 ?
他该如何告诉温克尔这件事呢?

[haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [step] ?
how to explain to him why he had taken so unusual a step ?
如何 到 解释 到 他 为什么 他 有 已采取 所以 异常 一个 步 ?
如何向他解释他为何采取了如此不同寻常的举动?

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː]
The very fact was a kind of confession that something more was in it
这 非常 事实 曾是 一个 种类 的 忏悔 那 某物 更多的 曾是 在 它
[ðæn; ðən] [met][ðə; ði] [aɪ] .
than met the eye .
比 遇见 这 眼睛 .
这一事实本身就是一种坦白, 表明其中蕴含着比表面看起来更多的东西。

[ænd; ənd][dʒæk] — ; [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] - [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtər] [kɔːz] [ʌv; əv]
And Jack — ; but Jack and Wrinkell too would have greater cause of
和 杰克 — ; 但 杰克 和 - 也 会 有 更大的 原因 的
[əˈstaːnɪʃmənt] [stɪl] ,
astonishment still ,
惊讶 仍然 ,
还有杰克——; 但杰克和温克尔也会有更大的理由感到惊讶,

[wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪd] .
which would throw even this into the shade .
哪个 会 扔 甚至 这 进入 这 阴影 .
这会让它黯然失色。

[ˈmɪstər] . - [nɑːkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs]
Mr . Wrinkell knocked at Mr . Brownlow's door when he had come this
先生 . - 敲门 在 先生 . 布朗洛奖 门 什么时候 他 有 来 这
[lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
length in his thoughts .
长度 在 他的 想法 .
当温克尔先生想到这一点时, 他敲响了布朗洛先生的门。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ænd; ənd]
The manager had not troubled him so long as he had been alone and
这 经理 有 不是 麻烦 他 所以 长的 作为 他 有 到过 独自的 和
[əˈpærəntli] [ˈbɪzi] ;
apparently busy ;
显然 忙碌的 ;

经理在他独自一人且看似忙碌的这段时间里，一直没有打扰过他；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:diəns] [əˈkɔ:d] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
but after the long audience accorded to young Powys ,
但 后 这 长的 观众 同意 到 年轻的 波伊斯 ,

但在年轻的波伊斯接受了长时间的接见之后，

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌt] [aʊt] .
Mr . Wrinkell did not see how he could be shut out .
先生 . - 做过 不是 看 如何 他 可以 是 关闭 出去 .

温克尔先生不明白自己怎么会被拒之门外。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪsəˈpru:vl] [ɪn][hɪz; ɪz]
He came in accordingly , and already Mr . Brownlow saw the disapproval in his
他 来了 在 因此 , 和 已经 先生 . 布朗洛 锯 这 不赞成 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他照做了，布朗洛先生已经从他的眼神中看到了不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪtli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪˈpɔ:rtmənt] [brɪˈklɑmɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [klɜ:rk] ,
He was stately , which was no doubt a deportment becoming a head clerk ,
他 曾是 庄严 , 哪个 曾是 不 怀疑 一个 仪态 成为 一个 头 职员 ,

他举止庄重，这无疑是一位高级职员应有的风范。

[bʌt; bət][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] ;
but not precisely in the private office of his principal ;
但 不是 恰恰 在 这 私人的 办公室 的 他的 主要的 ;

但并非确切地在他上司的私人办公室；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and he did not waste a single word in what he had to say .
和 他 做过 不是 浪费 一个 单身的 单词 在 什么 他 有 到 说 .

他说话简洁明了，没有一句废话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsaɪs] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈbrʌptnəs] ;
He was concise almost to the point of abruptness ;
他 曾是 简洁的 几乎 到 这 观点 的 突兀 ;

他说话简洁明了，甚至有些生硬。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pərˈsi:vd] [æt; ət][wʌns] .
all of which particulars of disapprobation Mr . Brownlow perceived at once .
全部 的 哪个 细节 的 非难 先生 . 布朗洛 感知 在 一次 .

布朗洛先生立刻察觉到了所有这些不满之处。

" - , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ɪn] [ðɪs] [səkˈsɪŋkt] [wei] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
" **Wrinkell , " he said , when they had dismissed in this succinct way the immediate**
" - , " 他 说 , 什么时候 他们 有 解雇 在 这 简洁 方式 这 即时
[ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
business in hand ,
商业 在 手 ,

“温克尔,”他说，此时他们已经用这种简洁的方式处理了眼前的事情。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
" **I want to speak to you about young Powys .**
" 我 想 到 说话 到 你 关于 年轻的 波伊斯 .

“我想和你们谈谈年轻的波伊斯人。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
I am interested in that young fellow .
我 是 感兴趣的 在 那 年轻的 同伴 .

我对那个年轻人很感兴趣。

[aɪ][waɪ:nt][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .
I want to raise his salary .
我 想 到 增加 他的 薪水 .

我想给他涨工资。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [fɜ:rst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .
But I should like to know first what you have got to say .
但 我 应该 喜欢 到 知道 第一的 什么 你 有 得到 到 说 .

但我首先想知道你有什么要说的。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈhæpɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer]
" **It was a hypocritical speech , but Mr . Wrinkell happily was not aware**
" 它 曾是 一个 虚伪 演讲 , 但 先生 . - 快乐地 曾是 不是 意识到的
[ʌv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ;

“这是一篇虚伪的演讲，但幸运的是，温克尔先生对此毫不知情；

[hi:; hi] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [skru:d] [ðem; ðəm] [taɪt] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
he pursed up his lips and screwed them tight together , as if , in the first
他 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 螺丝 他们 紧的 一起 , 作为 如果 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他抿紧嘴唇，紧紧地合拢，仿佛一开始就是如此。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈlentɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] . { - }
he did not mean to say any thing , but relented after a moment's pause . { 82 }
他 做过 不是 意思是 到 说 任何 事物 , 但 让步 后 一个 瞬间 暂停 . { - }

他本不想说什么，但停顿片刻后还是开口了。{82}

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaʊt(ə)l] [wʌt] [tu:; tə]
" **At the present moment , sir , " said Mr . Wrinkell , " I am doubtful what to**
" 在 这 展示 片刻 , 先生 , " 说 先生 . - , " 我 是 疑 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

“先生，”温克尔先生说，“此刻，我不知道该说什么。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [θri:] [ˌmʌnθs] [sɪns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈænsər] , - [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Had you asked me three months since , I should have answered , ' By all means .
有 你 问 我 三 几个月 自从 , 我 应该 有 回答 , - 经过全部 方法 .

如果你三个月前问我这个问题，我应该回答说：“当然可以。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:][wʌn] [ˌmʌnθ] [sɪns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
' If you had asked me one month since , I should have said , ' Certainly not .
- 如果 你 有 问 我 一 月 自从 , 我 应该 有 说 , - 当然 不是 .

“如果你一个月后问我这个问题，我会说，‘当然不是。’”

- [nʌʊ] , [aɪ] [əˈvaʊ] [maɪ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ɪz] [ˈbæfəld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . "
' Now , I avow my penetration is baffled , and I don't know what to say . "
- 现在 , 我 承认 我的 渗透 是 困惑 , 和 我 不 知道 什么 到 说 . "

“现在，我承认我感到困惑，我不知道该说什么。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ]
“ **You mean he is not doing so well as he did at first ?** ” **said Mr . Brownlow**
“ 你 意思是 他 是 不是 正在做 所以 出色地 作为 他 做过 在 第一的 ? ” 说 先生 . 布朗洛
.
:
.

“你的意思是说，他现在的表现不如一开始那么好了？”布朗洛先生说道。

“ [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [dʌz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **Nobody ever does that I know of** .
“ 无人 曾经 做 那 我 知道 的 .

据我所知，从来没有人这样做过。

[ænd; ænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ˈleɪtər] ?
And better than he did later ?
和 更好的 比 他 做过 之后 ?

比他后来的表现更好？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ? “
Is that what you mean to say ? ”
是 那 什么 你 意思是 到 说 ? ”

你是这个意思吗？

“ [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [kənˈsaɪs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsləʊli] ,
“ **Being very concise ,** ” **said Mr . Wrinkell , slowly ,**
“ 存在 非常 简洁的 , ” 说 先生 . - , 缓慢地 ,

“尽量言简意赅，”温克尔先生缓缓说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməri] .
“ **I should say that was a sort of a summary** .
“ 我 应该 说 那 曾是 一个 种类 的 一个 概括 .

“我应该说那是一种总结。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [bɪˈɡɪnər] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd][ɪn][hænd] ;
When he came first he was the best beginner I ever had in hand ;
什么时候 他 来了 第一的 他 曾是 这 最好的 初学者 我 曾经 有 在 手 ;

他刚来的时候，是我带过的最优秀的初学者；

[ænd; ænd][aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpru:v(ə)] .
and I did not leave him without signs of my approval .
和 我 做过 不是 离开 他 没有 标志 的 我的 赞同 .

我离开时也向他表达了我的认可。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maɪ] - [ˈʌmbəl] - [oʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [æz; əz] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
I had him to my ' umble 'ome , Mr . Brownlow , as perhaps you are
我 有 他 到 我的 - 谦逊 - 一些 , 先生 . 布朗洛 , 作为 也许 你 是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,

布朗洛先生，您或许也知道，我曾邀请他到我家做客。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
and gave him the opportunity of going to chapel with us .
和 给予 他 这 机会 的 去 到 教堂 和 我们 .

并给了他和我们一起去教堂的机会。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈvaʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈlemnəti] ,
I don't hesitate to avow , ” **said Mr . Wrinkell , with a little solemnity ,**
我 不 犹豫 到 承认 , ” 说 先生 . - , 和 一个 小的 严肃 ,

“我毫不犹豫地承认，”温克尔先生略带严肃地说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
“ **that I had begun to regard him as a kind of son of my own .** ”
“ 那 我 有 开始 到 看待 他 作为 一个 种类 的 儿子 的 我的 自己的 . ”
“ 我开始把他视为自己的亲生儿子。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **And then there was a change ?** ” **said the lawyer , with a smile .**
“ 和 然后 那里 曾是 一个 改变 ？ ” 说 这 律师 , 和 一个 微笑 .
“ 然后就发生了变化？ ”律师笑着说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ **There was a great change ,** ” **said Mr . Wrinkell .**
“ 那里 曾是 一个 伟大的 改变 , ” 说 先生 . - .
“ 变化很大, ”温克尔先生说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt]
“ **It was no more the same young man — a cheerful bright young fellow that**
“ 它 曾是 不 更多的 这 相同的 年轻的 男人 — 一个 快乐 明亮的 年轻的 同伴 那
[kʊd; kəd] [læf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
could laugh over his tea of a Sunday ,
可以 笑 超过 他的 茶 的 一个 星期日 ,
“ 他不再是以前那个开朗活泼、周日喝茶时还能开怀大笑的年轻人了。”

[ænd; ənd] [wɔːk] ['stedəli] [tuː; tə][tʃæp(ə)l][æftər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ'self] .
and walk steadily to chapel after with Mrs . Wrinkell and myself .
和 走 稳步 到 教堂 后 和 太太 . - 和 我 .
之后, 我和温克尔夫人一起稳步走向小教堂。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstʃənz] [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrfɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]
We are not of those Christians who think a little cheerfulness out of season
我们 是 不是 的 那些 基督徒 WHO 思考 一个 小的 愉悦 出去 的 季节
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
of a Sunday .
的 一个 星期日 .
我们不是那种认为星期天稍稍高兴一下就不合适的基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [ðæt] .
But he changed of that .
但 他 已更改 的 那 .
但他改变了主意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He would have no tea , which is a bad sign in a young man .
他 会 有 不 茶 , 哪个 是 一个 坏的 符号 在 一个 年轻的 男人 .
他一口茶都不肯喝, 这对一个年轻人来说可不是什么好兆头。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ɪn][maɪ] ['veri] [pjuː] [baɪ]['mɪsɪz] . - [saɪd] .
He yawned in my very pew by Mrs . Wrinkell's side .
他 打哈欠 在 我的 非常 座位 经过 太太 . - 边 .
他坐在我旁边的长椅上, 就在温克尔太太身边, 打了个哈欠。

[aɪ 'tiː] [griːvd] [em 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
It grieved me , sir , as if he had been my own flesh and blood ;
它 伤心 我 , 先生 , 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 肉 和 血 ;
先生, 这让我感到无比悲痛, 就好像他是我的亲人一样;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
but of course we had to give up .
但 的 课程 我们 有 到 给 向上 .
但我们当然不得不放弃。

[ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stedɪə] , " ['mɪstər] . - ['ædɪd] , ['kwɪkli] ;
The last few weeks he has been steadier , " Mr . Wrinkell added , quickly ;
这 最后的 很少 周 他 有 到过 更稳定 , " 先生 : - 额外 , 迅速地 ;

“最近几周他的情况比较稳定了,”温克尔先生迅速补充道;

" [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" there can't be any doubt about that . "
" 那里 不能 是 任何 怀疑 关于 那 : "

“这一点毋庸置疑。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [dɪ'klaɪn] [ti:] [ænd; ənd] [jɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [wɪ'ðəʊt] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
" But he might decline tea and yawn over a sermon without going to the
" 但 他 可能 衰退 茶 和 打哈欠 超过 一个 讲道 没有 去 到 这
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“但他可能会拒绝喝茶, 对着布道打哈欠, 但不会堕落到那种地步。”

" [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
" said Mr . Brownlow .
" 说 先生 : 布朗洛 :

布朗洛先生说道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ][æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ]['ɔ:f(ə)n][du:][maɪ'self] . "
" I hope so at least , for they are two things I often do myself . "
" 我 希望 所以 在 至少 , 为了 他们 是 二 事物 我 经常 做 我 : "

“我希望如此, 因为这两件事我自己也经常做。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . - , [hu:] [laɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [haɪ] [graʊnd]
" Excuse me , " said Mr . Wrinkell , who liked now and then to take high ground
" 原谅 我 , " 说 先生 : - , WHO 喜欢 现在 和 然后 到 拿 高的 地面
.
:
.

“对不起,”温克尔先生说道, 他时不时喜欢占据高地。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" There is all the difference .
" 那里 是 全部 这 不同之处 :

“这其中有很大的区别。”

[aɪ] ['fɒli] [æd'mɪt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] .
I fully admit the right of private judgment .
我 完全 承认 这 正确的 的 私人的 判断 :

我完全承认个人判断的权利。

[ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;
You judge for yourself ;
你 法官 为了 你自己 ;

你自行判断;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][kaɪnd] [frendz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l]
but a young man who has kind friends anxious to serve him — there is all
但 一个 年轻的 男人 WHO 有 种类 朋友们 焦虑的 到 服务 他 — 那里 是 全部
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 :

但是, 如果一个年轻人有好心的朋友愿意为他服务, 那就完全不一样了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stedɪ] [ʌv; əv] [leɪt] , " [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['kændər] ;
But he has been steady of late , " the head clerk added , with candor ;
但 他 有 到过 稳定的 的 晚的 , " 这 头 职员 额外 , 和 坦率 ;

但他最近一直很稳定,”主管坦率地补充道;

“ [aɪ] [ˈɡlædli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] . ”
“ I gladly acknowledge that . ”
“ 我 乐意 承认 那 . ”

“我欣然承认这一点。”

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] .
“ Perhaps he had something on his mind , ” said Mr . Brownlow .
“ 也许 他 有 某物 在 他的 头脑 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
“或许他心事重重,”布朗洛先生说。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ At all events , I don't think much harm has come of it .
“ 在 全部 活动 , 我 不 思考 很多 伤害 有 来 的 它 .
“无论如何,我认为这件事并没有造成多大的危害。”

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
I take an interest in that young fellow .
我 拿 一个 兴趣 在 那 年轻的 同伴 .
我对那个年轻人很感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [ˈmɪstər] . - , [nekst][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] . ”
You will double his salary , Mr . Wrinkell , next quarter - day . ”
你 将要 双倍的 他的 薪水 , 先生 . - , 下一个 四分之一 - 天 . ”
温克尔先生,下个季度末,您将给他双倍的薪水。

“ [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ Double it ! ” said Mr . Wrinkell , with a gasp .
“ 双倍的 它 ! ” 说 先生 . - , 和 一个 喘气 .
“翻倍!”温克尔先生倒吸一口凉气说道。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl]
He fell back from his position by the side of the table , and grew pale
他 跌倒 后退 从 他的 位置 经过 这 边 的 这 桌子 , 和 生长 苍白
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
with horror .
和 恐怖 .
他从桌边跌了回去,脸色因惊恐而变得苍白。

“ [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] ?
“ Double it ?
“ 双倍的 它 ?

“翻倍?”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪnˈkwʌɪrɪŋ.li] .
“ he added , after a pause , inquiringly .
“ 他 额外 , 后 一个 暂停 , 询问地 .
“他停顿了一下,疑惑地补充道。”

“ [dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] ? [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ Did I understand , sir ? was that what you said ? ”
“ 做过 我 理解 , 先生 ? 曾是 那 什么 你 说 ? ”
“先生,我没听错吧? 您是这么说的吗?”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
“ That was what I said , ” said Mr . Brownlow ; and , after the habit of
“ 那 曾是 什么 我 说 , ” 说 先生 . 布朗洛 ; 和 , 后 这 习惯 的
[ˈɡɪlti] [men] ,
guilty men ,
有罪的 男人 ,
“我就是这么说的,”布朗洛先生说道;而且,按照罪人的惯常做法,

[hi:; hi][br'gæən] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [drɪ'fend] [hɪm'self] .
“ **he began immediately to defend himself** . ”
他 开始 立即地 到 保卫 他自己 .

他立即开始为自己辩护。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [hi:; hi] [sed] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] ,
“ **I trust , ” he said , unconsciously following the old precedent** , ”
“ 我 相信 , ” 他 说 , 不知不觉 下列的 这 老的 先例 ,
“我相信,”他说道, 下意识地遵循着旧的惯例。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] . ”
“ **that I have a right to do what I like with my own** . ”
“ 那 我 有 一个 正确的 到 做 什么 我 喜欢 和 我的 自己的 . ”
“我有权按照自己的意愿处置自己的东西。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Certainly — certainly , ” said Mr . Wrinkell ; and then there was a pause** . ”
“ 当然 — 当然 , ” 说 先生 . - ; 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .
“当然——当然,”温克尔先生说; 然后停顿了一下。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] [ði:z] [ˈsetlmənts] [ɪn][hænd][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] ,
“ **I shall put these settlements in hand at once , ” he resumed** , ”
“ 我 将 放 这些 定居点 在 手 在 一次 , ” 他 恢复 ,
“我将立即着手处理这些和解事宜,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [felt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **with what the lawyer felt was something like eagerness to escape the subject** . ”
和 什么 这 律师 毛毡 曾是 某物 喜欢 渴望 到 逃脱 这 主题 .
律师感觉他似乎急于回避这个话题。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] .
“ **Mr . Robinson is waiting for the instructions you have just given me** . ”
“ 先生 . 罗宾逊 是 等待 为了 这 指示 你 有 只是 给定 我 .
“罗宾逊先生正在等待您刚才给我的指示。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔrdəl] [keɪs] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [fɔ:r; fər][jər; jər] [rɪˈvɪz(ə)n] — [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf]
“ **And the Wardell case is nearly ready for your revision — and — May I ask if**
和 这 沃德尔 案件 是 几乎 准备好 为了 你的 修订 — 和 — 可能 我 问 如果
[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɪnˈkri:s] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈsæləri] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [frʌm; frəm]
“ **the — the — increase you mention in Mr . Powys's salary is to begin from**
这 — 这 — 增加 你 提到 在 先生 . - 薪水 是 到 开始 从
[nekst][ˈkwɔ:rtər] - [deɪ] ,
“ **next quarter - day** , ”
下一个 四分之一 - 天 ,
沃德尔案的案子差不多可以交由您修改了——还有——请问您提到的波伊斯先生的加薪是从下一个季度日开始生效吗?
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ? ”
“ **or from the last ? ”**
或者 从 这 最后的 ? ”

还是从上一个版本开始?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˈbrevəti] .
“ **From the last , ” said Mr . Brownlow , with stern brevity** . ”
“ 从 这 最后的 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 和 船尾 简洁 .
“从上一次开始,”布朗洛先生语气严肃简洁地说。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **Very well , sir , ” said Mr . Wrinkell** . ”
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 先生 . - .
“好的, 先生,”温克尔先生说。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l]
“ **I can not conceal from you that it may have a bad effect — a painful**
“ 我 能 不是 隐藏 从 你 那 它 可能 有 一个 坏的 影响 — 一个 痛苦
[ɪ'fekt] . “
effect . “
影响 . “

“我无法向你隐瞒，这可能会产生不良后果——痛苦的后果。”

“ [ə'pɑ:n] [hu:m] ? ” [sed] [ˈmɪstər] , [ˈbrʌʊn,ləʊ] .
“ **Upon whom ?** ” **said Mr , Brownlow** .
“ 之上 谁 ? ” 说 先生 , 布朗洛 .

“对谁？”布朗洛先生问道。

“ [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [kla:ks] .
“ **Upon the other clerks** .
“ 之上 这 其他 职员 .

“交给其他职员。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈstedi] — [ˈni:ðər] [ˈveri] [gʊd] [nɔ:r] [ˈveri] [bæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
They are pretty steady — neither very good nor very bad ; and he has been
他们 是 漂亮的 稳定的 — 两者都不 非常 好的 也不 非常 坏的 ; 和 他 有 到过
[bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
both good and bad ,
两个都 好的 和 坏的 ,
他们的表现相当稳定——既不算特别好也不算特别坏；而他本人也时好时坏。

“ [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈstaʊtli] .
“ **said Mr . Wrinkell , stoutly** .
“ 说 先生 . - , 坚定地 .

“温克尔先生坚定地说。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪ'fekt] .
“ **It will have an unpleasant effect** .
“ 它 将要 有 一个 令人不快的 影响 .

“这将产生不良影响。”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ][wi:; wi] [meɪk] ['feɪvərɪts] , [ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn,ləʊ] .
They will say we make favorites , Mr . Brownlow .
他们 将要 说 我们 制作 收藏夹 , 先生 . 布朗洛 .

他们会说我们偏袒某些人，布朗洛先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ'self] . “
They have already said as much in respect to myself . “
他们 有 已经 说 作为 很多 在 尊重 到 我 . “

他们之前也对我说过类似的话。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn,ləʊ] [sed] ; [bʌt; bət]
“ **They had better mind their own affairs ,** “ **was all Mr . Brownlow said ; but**
“ 他们 有 更好的 头脑 他们的 自己的 事务 , “ 曾是 全部 先生 . 布朗洛 说 ; 但
[ˌnevərðə'les] ,
“ **nevertheless** ,
“ 尽管如此 ,

布朗洛先生只说了这么一句：“他们最好管好自己的事。”但是，尽管如此，

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftərwərd] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] ([ˌpri:mətʃərli; ˌpri:mətərli] ,
when he went out into the office afterward , he imagined (prematurely ,
什么时候 他 去 出去 进入 这 办公室 之后 , 他 想象 (过早 ,
之后他走进办公室时，他想象着（过早地，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [dɪsˈgʌst] [ɪn]
for it had not yet been communicated to them) that he read disgust in
为了 它 有 不是 然而 到过 沟通 到 他们) 那 他 读 厌恶 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ;
the eyes of his clerks ;
这 眼睛 的 他的 职员 ;

因为他还没有被告知，他从职员的眼神中读出了厌恶之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and he was not unmoved by it ,
和 他 曾是 不是 不动 经过 它 ,
他对此并非无动于衷。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhemæn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt]
any more than General Haman was by the contempt of the old man who sat
任何 更多的 比 一般的 哈曼 曾是 经过 这 鄙视 的 这 老的 男人 WHO 卫星
[ɪn][ðə; ði] [ɡert] .
in the gate .
在 这 门 .

哈曼将军对坐在门口的老人的蔑视，丝毫不亚于他对将军的蔑视。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
HOW A MAN CAN DO WHAT HE LIKES WITH HIS OWN .
如何 一个 男人 能 做 什么 他 点赞 和 他的 自己的 .
一个人如何用自己的身体做自己喜欢的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [ˈɑːfɪs] [faʊnd] [aʊt]
It was not for some days that the clerks in Mr . Brownlow's office found out
它 曾是 不是 为了 一些 天 那 这 职员 在 先生 . 布朗洛奖 办公室 成立 出去
[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
the enormity of which their employer had been guilty — which was almost
这 巨大 的 哪个 他们的 雇主 有 到过 有罪的 — 哪个 曾是 几乎
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

过了好几天，布朗洛先生办公室的职员们才发现他们的雇主犯下了多么严重的罪行——这几乎令人感到遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˈkredit][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪsəˈpruːvl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
for he gave them full credit for their disapproval all the time .
为了 他 给予 他们 满的 信用 为了 他们的 不赞成 全部 这 时间 .
因为他始终充分肯定了他们的反对意见。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . - [ɪmˈbɑːdɪd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]
As it was , Mr . Wrinkell embodied within his own person all the
作为 它 曾是 , 先生 . - 具身化的 之内 他的 自己的 人 全部 这
[dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ][ɡrænd] [skeɪl] .
disapprobation on a grand scale .
非难 在 一个 盛大 规模 .

事实上，温克尔先生一人就体现了所有人的强烈不满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] - [ədˈvænsmənt] .
It was not that he disapproved of Powys's advancement .
它 曾是 不是 那 他 不赞成 的 - 进步 .
并不是说他不赞成波伊斯的晋升。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmiŋli] [ˈkleɪvər] [ˈɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
Without being overwhelmingly clever or fascinating ,
没有 存在 压倒性的 聪明的 或者 迷人 ；

虽然并不特别巧妙或引人入胜，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈneɪdiən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈsoʊlz] [huː] [faɪnd]
the young Canadian was one of those open - hearted open - eyed souls who find
这 年轻的 加拿大 曾是 一 的 那些 打开 - 心地 打开 - 眼睛 灵魂 WHO 寻找
[ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
favor with most good people .
偏爱 和 最多 好的 人们 ；

这位年轻的加拿大人是那种心胸开阔、目光清澈的人，深受大多数好人的喜爱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmælis] [noːr] [ˈenvi] [noːr] [ʌntˈʃærɪtəblənəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
There was no malice nor envy nor uncharitableness about him ;
那里 曾是 不 恶意 也不 嫉妒 也不 缺乏慈善精神 关于 他 ；

他身上没有恶意、嫉妒或冷酷无情；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] ,
he was ready to acknowledge every body's good qualities ,
他 曾是 准备好 到 承认 每一个 身体的 好的 品质 ；

他愿意肯定每个人的优点。

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wətˈevər] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
ready to appreciate whatever kindness might be offered to him ,
准备好 到 欣赏 任何 仁慈 可能 是 提供 到 他 ；

他随时准备感激别人给予他的任何善意。

[ˈoʊpən] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊb(ə)l] [ɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
open to see all that was noble or pleasant or of good report — which is the
打开 到 看 全部 那 曾是 高贵 或者 令人愉快的 或者 的 好的 报告 — 哪个 是 这
[ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈmjuːnəti] ,
quality of all others most generally wanting in a limited community ,
质量 的 全部 其他的 最多 一般来说 想要 在 一个 有限的 社区 ；

能够看到一切高尚的、令人愉悦的或值得称赞的事物——而这正是狭小社会中最普遍缺乏的品质。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ʌp] [tuː; tə] — [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
from an office up to — even a University .
从 一个 办公室 向上 到 — 甚至 一个 大学 ；

从办公室到大学。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hed] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈsentər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərənt]
Mr . Wrinkell was a head clerk and a Dissenter , and not a tolerant
先生 ； - 曾是 一个 头 职员 和 一个 异议者 ； 和 不是 一个 宽容
[mæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
man to speak of ,
男人 到 说话 的 ；

温克尔先生是位高级职员，也是一位持不同政见者，而且算不上是一位宽容的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [moːr] [ˈdʒenərəs] [ˈbredθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ;
but he liked the more generous breadth of nature without very well knowing why ;
但 他 喜欢 这 更多的 慷慨的 宽度 的 自然 没有 非常 出色地 会心 为什么 ；

但他喜欢大自然更广阔无垠的景象，却不太清楚为什么；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] “ [gɑːt] [ɑːn] .
and he was glad in his heart that the young fellow had “ got on .
和 他 曾是 高兴的 在 他的 心 那 这 年轻的 同伴 有 ” 得到 在 ；

他内心很高兴这个年轻人“成功了”。

” [bʌt; bət] [stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] — [nɑːt][ʌv; əv][ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈmɪstər]
” But still , for all that , he disapproved — not of Powys , but of Mr
” 但 仍然 , 为了 全部 那 , 他 不赞成 — 不是 的 波伊斯 , 但 的 先生
· [ˈbraʊn,ləʊ] ·
· Brownlow ·
· 布朗洛 ·

“但是，尽管如此，他仍然不赞同——不是对波伊斯，而是对布朗洛先生。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈpriːs] , [ænd; ənd] [kəˈpriːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] — [ɔːr][aɪˈtiː]
It was caprice , and caprice was not to be supported — or it
它 曾是 任性 , 和 任性 曾是 不是 到 是 有 — 或者 它
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʌv; əv][ˌkeɪpəˈbɪləti] ,
was from consideration of capability ,
曾是 从 考虑 的 能力 ,
这是一时兴起，而一时兴起是不应该被支持的——或者说，这是出于能力方面的考虑。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
apart from all question of standing in the office , which was , it must
除 从 全部 问题 的 常设 在 这 办公室 , 哪个 曾是 , 它 必须
[biː; bi] [əˈlaʊd] ,
be allowed ,
是 允许 ,

撇开所有关于在职地位的问题不谈，这一点必须承认，

[mɔːr] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [stɪl] ·
more insupportable still ·
更多的 站不住脚的 仍然 ·

更站不住脚。

[ˈmɪstər] · - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Wrinkell reflected that he had himself been nearly forty years in the
先生 · - 反映 那 他 有 他自己 到过 几乎 四十 年 在 这
[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊnləʊz] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ˈdʌblɪd]
employment of the Brownlows of Masterton without once having his salary doubled
就业 的 这 布朗洛奖 的 马斯特顿 没有 一次 拥有 他的 薪水 双倍
·
·
·

温克尔先生回想起自己在马斯特顿的布朗洛家族工作了近四十年，薪水却从未翻过一倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprezɪdənt] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði]
And he felt that if such a dangerous precedent were once established , the
和 他 毛毡 那 如果 这样的 一个 危险的 先例 是 一次 已确立的 , 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [maɪt] [biː; bi] [trəˈmɛndəs] ·
consequences might be tremendous ·
结果 可能 是 巨大的 ·

他认为，一旦开了这样危险的先例，后果可能不堪设想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l]
Such a boy , for example , if he but happened to be clever and useful
这样的 一个 男生 , 为了 例子 , 如果 他 但 发生 到 是 聪明的 和 有用
,
·
·
·

例如，如果这样一个男孩恰好聪明又有用，

[maɪt] [biː; bi][pʊt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [hed] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [əˈweɪr] ·
might be put over every body's head , before any body was aware ·
可能 是 放 超过 每一个 身体的 头 , 前 任何 身体 曾是 意识到的 ·

可能是在任何人意识到之前，就已经被施加在每个人的头上了。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] { - }
Mr . Wrinkell , who { 83 }
先生 . - , WHO { - }

温克尔先生，他{83}

[wʌz; wəz][grænd] [vɪˈzɪr] , [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
was grand vizier , was not afraid for his own place ,
曾是 盛大 维齐尔 , 曾是 不是 害怕的 为了 他的 自己的 地方 ,
他是宰相，丝毫不惧怕自己的地位。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tu;; tə][bi;; bi] [səˈmerəli] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
but he felt that it was an example to be summarily discouraged .
但 他 毛毡 那 它 曾是 一个 例子 到 是 简而言之 灰心 .
但他认为这是一个应该立即予以制止的例子。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [ˈklevər] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ; [werˈæz] ,
After all , when a man is not clever it is not his fault ; whereas ,
后 全部，什么时候 一个 男人 是 不是 聪明的 它 是 不是 他的 过错 ; 然而 ,
毕竟，一个人不聪明并非他的错；然而，

[wen] [hi;; hi][ɪz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈstedi] , [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [preɪz] [ɪz] [ˈpjɜrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
when he is respectable and steady , the virtue and praise is purely his own .
什么时候 他 是 可敬 和 稳定的 , 这 美德 和 称赞 是 纯粹 他的 自己的 .
当他为人正直稳重时，所有的美德和赞扬都完全属于他自己。

“ [ɪts] [revəˈlu:ʃənəri] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ It's revolutionary , ” he said to his wife .
“ 它是 革命性的 , ” 他 说 到 他的 妻子 .
“这真是革命性的，”他对妻子说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [braʊn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] — [ðer; ðər] [ˈnevər]
“ There is Brown , who has been years and years in the office — there never
“ 那里 是 棕色的 , WHO 有 到过 年 和 年 在 这 办公室 — 那里 绝不
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstediə] [ˈfeləʊ] .
was a steadier fellow .
曾是 一个 更稳定 同伴 .
“布朗先生在办公室工作了很多年——从来没有比他更稳重的人了。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi;; hi] [ˈevər] [bɜ:st] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪkˈsept] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈfi:vər] ,
I don't remember that he ever lost a day — except when he had that fever ,
我 不 记住 那 他 曾经 丢失的 一个 天 — 除了 什么时候 他 有 那 发烧 ,
[ju;; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;
我不记得他曾经缺席过一天——除了他发烧的那段时间，你知道的；

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪnˈkri:s] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə]
but twenty pound a year increase was as much as ever was given to
但 二十 磅 一个 年 增加 曾是 作为 很多 作为 曾经 曾是 给定 到
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 : “
但每年增加的20英镑，已经是他得到的最高收入了。

“ [wen] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . -
“ When he had the fever they were very kind to him , ” said Mrs . Wrinkell
“ 什么时候 他 有 这 发烧 他们 是 非常 种类 到 他 , ” 说 太太 . -
;
;
;
;
“他发烧的时候，他们对他很好，”温克尔太太说；

“ [ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ]
“ **and** , **after all** , **Mr** . **Brownlow** **has** **a** **right** **to** **do** **what** **he** **likes** **with**

和 , 后 全部 , 先生 : 布朗洛 有 一个 正确的 到 做 什么 他 点赞 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

his **own** . ”

他的 自己的 : ”

“毕竟，布朗洛先生有权处置自己的财产。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈdaʊtfəli] ,
“ **He** **may** **have** **a** **right** , ” **said** **Mr** . **Wrinkell** , **doubtfully** ,

他 可能 有 一个 正确的 , ” 说 先生 : - , 怀疑地 ,

“他或许有这个权利，”温克尔先生怀疑地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] . ”
“ **but** **it's** **a** **thing** **that** **always** **makes** **a** **heart** - **burning** , **and** **always** **will** . ”

但 它是 一个 事物 那 总是 制作 一个 心 - 燃烧 , 和 总是 将要 : ”

“但这始终是一件令人心痛的事情，而且永远都会如此。”

“ [wel] , [ˈwɪljəm] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju: ˈes] , ”
“ **Well** , **William** , **we** **may** **be** **thankful** **it** **can't** **make** **any** **difference** **to** **us** , ”

出色地 , 威廉 , 我们 可能 是 感恩 它 不能 制作 任何 不同之处 到 我们 , ”

[sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

said **his** **wife** .

说 他的 妻子 :

“威廉，我们应该庆幸这不会对我们造成任何影响，”他的妻子说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənz] [fəˈlɑ:səfi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ˈveri]
This **was** **the** **sum** **of** **the** **good** **woman's** **philosophy** , **but** **it** **answered** **very**

这 曾是 这 和 的 这 好的 女性的 哲学 , 但 它 回答 非常

[wel] .

well .

出色地 :

这就是这位善良女性人生哲学的精髓所在，而且回答得非常清楚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pi:s] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
It **was** **always** **her** **conviction** **that** **there** **will** **be** **peace** **in** **our** **day** .

它 曾是 总是 她 定罪 那 那里 将要 是 和平 在 我们的 天 :

她始终坚信，我们这个时代终将迎来和平。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [braʊn] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ,
As **for** **Brown** , **when** **he** **first** **heard** **the** **news** ,

作为 为了 棕色的 , 什么时候 他 第一的 听到 这 消息 ,

至于布朗，当他第一次听到这个消息时，

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he **went** **home** **to** **the** **bosom** **of** **his** **family** **with** **bitterness** **in** **his** **heart** .

他 去 家 到 这 怀 的 他的 家庭 和 苦味 在 他的 心 :

他带着苦涩的心情回到了家人身边。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] [aɪ][ˈevər] [mɪst] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈfi:vər] ,
“ **I** **can't** **call** **to** **mind** **a** **single** **day** **I** **ever** **messed** , **except** **that** **fever** ,

我 不能 称呼 到 头脑 一个 单身的 天 我 曾经 错过 , 除了 那 发烧 ,

“除了那场发烧之外，我记不起我缺席过的任何一天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] ;
and **the** **day** **Billy** **was** **born** , ” **he** **said** **to** **Mrs** . **Brown** , **despondingly** ;

和 这 天 比利 曾是 出生 , ” 他 说 到 太太 : 棕色的 , 沮丧地 ;

“还有比利出生的那天，”他沮丧地对布朗太太说；

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæts] [brɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] — ”
“ **and** **here's** **this** **young** **fellow** **that's** **been** **six** **months** **in** **the** **office** — ”

和 这里是 这 年轻的 同伴 那就是 到过 六 几个月 在 这 办公室 — ”

“这位年轻人才入职六个月——”

“ [its] [ə; eɪ] [fɛɪm] , ” [sed] [ðæt] [ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] ; ” [its] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fɛɪm] .
“ **It's a shame** , ” **said that injured woman** ; “ **it's a black burning shame** . ”
“ 它是 一个 耻辱 ; ” 说 那 受伤 女士 ; ” 它是 一个 黑色的 燃烧 耻辱 . ”

“真是太可惜了,”受伤的女子说; “真是令人痛心疾首的耻辱。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [ɪz] ;
A bit of a lad picked up in the streets that don't know what money is ;
一个 少量 的 一个 小伙子 挑选 向上 在 这 街道 那 不 知道 什么 钱 是 ;
一个在街头捡来的、不懂钱财的小伙子;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][wɪð; wɪθ][sɪks] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ju:; jʊ]
and you a married man with six — not to say the faithful servant you
和 你 一个 已婚 男人 和 六 — 不是 到 说 这 忠实 仆人 你
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

而你, 一个已婚男人, 有六个孩子——更何况你还是个忠诚的仆人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [dɛəz] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . “
I wonder for my part how Mr . Brownlow dares to look you in the face . ”
我 想知道 为了 我的 部分 如何 先生 . 布朗洛 敢于 到 看 你 在 这 脸 . ”
我倒想知道布朗洛先生哪来的胆子直视你的眼睛。

“ [hi:; hi][dəunt][maɪnd] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **He don't mind much about that** . ”
“ 他 不 头脑 很多 关于 那 . ”

“他并不太在意这件事。”

[wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [sed] [pʊr] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
What he thinks is , that the money's his own , ” said poor Brown , with a sigh . ”
什么 他 思考 是 , 那 这 钱的 他的 自己的 , ” 说 贫穷的 棕色的 , 和 一个 叹 . ”
“他以为这笔钱是他自己的,”可怜的布朗叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪtɪd] [waɪf] .
“ **But it ain't his own , ” said the higher spirited wife** . ”
“ 但 它 不是 他的 自己的 , ” 说 这 更高 精神抖擞 妻子 . ”

“但那不是他自己的,”性格比较开朗的妻子说道。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wɜ:rkz][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ] .
“ **I would just like to know who works hardest for it , him or you** . ”
“ 我 会 只是 喜欢 到 知道 WHO 作品 最难 为了 它 , 他 或者 你 . ”

我只想知道, 是他还是你, 谁为此付出了更多努力。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
If I saw him every day as you do ,
如果 我 锯 他 每一个 天 作为 你 做 ,

如果我像你一样每天都能见到他,

[aɪ] [wʊd] [su:n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . “
I would soon give him a piece of my mind . ”
我 会 很快 给 他 一个 片 的 我的 头脑 . ”

我很快就会好好教训他一顿。

“ [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [pleɪs] [ɔ:ltəˈgeðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
“ **And lose my place altogether , ” said the husband** . ”
“ 和 失去 我的 地方 共 , ” 说 这 丈夫 . ”

“然后彻底失去我的地位,”丈夫说。

[bʌt; bət] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But , notwithstanding , though he did not give Mr . Brownlow a piece of his
但 , 虽然 , 尽管 他 做过 不是 给 先生 : 布朗洛 一个 片 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

尽管如此，虽然他没有当面指责布朗洛先生，

[braʊn] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Brown did not hesitate to express his feelings a little in the tone of his voice ,
棕色的 做过 不是 犹豫 到 表达 他的 情怀 一个 小的 在 这 语气 的 他的 嗓音 ,

布朗毫不犹豫地 在语气中流露出了自己的感受。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɪsə'pruːvɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the disapproval in his eye .
和 这 不赞成 在 他的 眼睛 .

以及他眼中的不满。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
All this , however ,
全部 这 , 然而 ,

然而，所有这一切

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪt] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
was as nothing to the judgment which Mr . Brownlow brought upon himself
曾是 作为 没有什么 到 这 判断 哪个 先生 : 布朗洛 带来 之上 他自己

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
on the following Sunday .
在 这 下列的 星期日 .

与布朗洛先生在接下来的星期天所受到的惩罚相比，这根本不算什么。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dʌblɪd] ['eni] ['klɜːks] ['sæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The fact that his father had doubled any clerk's salary was a matter of great
这 事实 那 他的 父亲 有 双倍 任何 职员 的 薪水 曾是 一个 事情 的 伟大的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk] .
indifference to Jack .
漠不关心 到 杰克 .

父亲给普通职员的工资翻了一番，这件事杰克却毫不在意。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ]
He smiled in an uncomfortable sort of way when he heard it was young
他 微笑 在 一个 不舒服 种类 的 方式 什么时候 他 听到 它 曾是 年轻的

['pəʊɪs; 'pau-] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['benɪfɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;
Powys on whom this benefit had fallen ;
波伊斯 在 谁 这 益处 有 倒下 ;

当他听说这项福利落到了年轻的波伊斯身上时，他露出了尴尬的笑容；

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
but otherwise it did not affect him .
但 否则 它 做过 不是 影响 他 .

但除此之外，这件事对他没有其他影响。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
On Sunday , however , as it happened ,
在 星期日 , 然而 , 作为 它 发生 ,

然而，就在星期天，事情却发生了这样的事：

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrɪd] [ðæt] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] — [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
something occurred that brought Mr . Brownlow's favoritism — his extraordinary
 某物 发生 那 带来 先生 . 布朗洛奖 偏爱 — 他的 非凡的

[fərˈɡetflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] —
forgetfulness of his position and of what was due to his children —
 健忘 的 他的 位置 和 的 什么 曾是 到期的 到 他的 孩子们 —

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
home in the most striking way to his son .
 家 在 这 最多 引人注目 方式 到 他的 儿子 .

发生了一件事，这件事以最令人震惊的方式让布朗洛先生的儿子亲身感受到了父亲的偏袒——他对自己的职位和应得的子女的待遇都异常健忘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwɪəd] [ɔ:l] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] ['kʌrɪdʒ] ;
It was a thing that required all Mr . Brownlow's courage ;
 它 曾是 一个 事物 那 必需的 全部 先生 : 布朗洛奖 勇气 ;
 这件事需要布朗洛先生拿出全部的勇气;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and it can not be said that he was quite comfortable about it .
和 它 能 不是 是 说 那 他 曾是 相当 舒服的 关于 它 .
不能说他对此感到十分自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['eni] [klɜːrk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
He had done what never had been done before to any clerk since the days
 他 有 完毕 什么 绝不 有 到过 完毕 前 到 任何 职员 自从 这 天
 [ʌv; əv] [braʊnləʊz] [bɪ'ɡæən] .
of Brownlows began .
 的 布朗洛奖 开始 .

他做了自布朗洛奖设立以来，从未有任何职员做过的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'paʊ-] [tuː; tə] ['dɪnər] .
He had invited young Powys to dinner .
 他 有 受邀 年轻的 波伊斯 到 晚餐 .
 他邀请了年轻的波伊斯共进晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli]
He had even done more than that — he had invited him to come early
 他 有 甚至 完毕 更多的 比 那 — 他 有 受邀 他 到 来 早期的

他甚至做得更多——他还邀请他提前过来。

[tuː; tə] [ˈræmb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] .
to ramble about the park , as if he had been an intimate .
 到 漫谈 关于 这 公园 , 作为 如果 他 有 到过 一个 亲密的 .

他漫步在公园里，仿佛是公园里的一位亲密伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] ,
It was not unpleasant to him to give the invitation ,
 它 曾是 不是 令人不快的 到 他 到 给 这 邀请 ,
 对他来说, 发出邀请并不是一件令人不快的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
but there is no doubt that the thought of how he was to communicate
但 那里 是 不 怀疑 那 这 想法 的 如何 他 曾是 到 交流

[ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
the fact to his children ,
这 事实 到 他的 孩子们 ,

但毫无疑问，他一直在思考该如何把这个事实告诉孩子们。

[ænd; ɐnd] [pri'pɜr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
and prepare them for their visitor , did give him a little trouble .
和 准备 他们 为了 他们的 游客 , 做过 给 他 一个 小的 麻烦 .

为迎接访客做准备, 确实给他添了点麻烦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Of course it was his own house .
的 课程 它 曾是 他的 自己的 房子 .

当然, 那是他自己的房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][æsk] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He was free to ask any one he liked to it .
他 曾是 自由的 到 问 任何 一 他 喜欢 到 它 .

他可以自由地邀请他喜欢的任何人来做这件事。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
The choice lay entirely with himself ;
这 选择 躺 完全 和 他自己 ;

选择权完全在他自己手中;

[bʌt; bət] [jet] — [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
but yet — He said nothing about it until the very day for which his invitation
但 然而 — 他 说 没有什么 关于 它 直到 这 非常 天 为了 哪个 他的 邀请

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ga:tɪn] [ðə; ði][fækt] ,
had been given — not that he had forgotten the fact ,
有 到过 给定 — 不是 那 他 有 被遗忘的 这 事实 ,

但是——直到收到邀请的那天, 他才提起这件事——并不是说他忘记了这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
but somehow a certain constraint came over him whenever he so much as
但 不知何故 一个 肯定 约束 来了 超过 他 每当 他 所以 很多 作为
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
approached the subject .
接近 这 主题 .

但每当他触及这个话题时, 不知为何就会感到某种束缚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rzdeɪ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-][tu:; tə] [kʌm] ,
It was only Thursday when he asked young Powys to come ,
它 曾是 仅有的 周四 什么时候 他 问 年轻的 波伊斯 到 来 ,

直到星期四, 他才邀请年轻的波伊斯过来。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] ['i:vɪŋ] , [ɔ:l] ['fraɪdeɪ][ænd; ɐnd] ['sætərdeɪ] ,
and he had it on his mind all that evening , all Friday and Saturday ,
和 他 有 它 在 他的 头脑 全部 那 晚上 , 全部 星期五 和 周六 ,

整个星期五和星期六, 他都在想着这件事。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɔ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and did not venture to make a clean breast of it .
和 做过 不是 风险投资 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

而且不敢坦白承认这一点。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Even when Jack was out of the way ,
甚至 什么时候 杰克 曾是 出去 的 这 方式 ,

即使杰克不在场,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['serəz] [feɪs] ,
it seemed to the father impossible to look into Sara's face ,
它 似乎 到 这 父亲 不可能的 到 看 进入 萨拉的 脸 ,

父亲觉得根本无法直视萨拉的脸。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] .
and tell her of the coming guest .
和 告诉 她 的 这 未来 客人 .

并告诉她有客人要来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第17/39页

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] — [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈɡlɔːri] .
Sunday was very bright — a midsummer day in all its green and flowery glory .
星期日 曾是 非常 明亮的 — 一个 盛夏 天 在 全部它是 绿色的 和 如花 荣耀 .

星期天阳光灿烂——盛夏时节，绿意盎然，繁花似锦。

[dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt]
Jack had come to the age when a young man is often a little uncertain about
杰克 有 来 到 这 年龄 什么时候 一个 年轻的 男人 是 经常 一个 小的 不确定 关于
[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] .
his religious duties .
他的 宗教 职责 .

杰克已经到了年轻人常常对自己的宗教义务感到有些迷茫的年纪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] [priːtʃ] .
He did not care to go and hear Mr . Hardcastle preach .
他 做过 不是 关心 到 去 和 听到 先生 . 哈德卡斯尔 布道 .

他不想去听哈德卡斯尔先生布道。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ɡʊd] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɜːrsɪf(ə)] ,
So he said ; though the Rector , good man , was very merciful ,
所以 他 说 ; 尽管 这 校长 , 好的 男人 , 曾是 非常 仁慈 ,
[ˈhæd,kæəsəl] [priːtʃ] .
他说道；虽然校长是个好人，非常仁慈，

[ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈoʊnli] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈsɜːrmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
and inflicted only fifteen minutes of sermon ; and then he was very
和 造成的 仅有的 十五 分钟 的 讲道 ; 和 然后 他 曾是 非常
[ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
unhappy , and restless ,
不开心 , 和 不安 ,

他只讲了十五分钟道，然后就非常不高兴，坐立不安。

[ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and uneasy about his own concerns ; and he was misanthropical for the
和 不安 关于 他的 自己的 担忧 ; 和 他 曾是 厌世的 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他对自己所担忧的事情感到不安；而且，他此刻有些厌世。

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
and disliked the sight and presence of his fellow - creatures .
和 不喜欢 这 视线 和 在场 的 他的 同伴 - 生物 .

他厌恶同类的出现和存在。

[soʊ][dʒæk][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
So Jack did not go to church .
所以 杰克 做过 不是 去 到 教会 .

所以杰克没有去教堂。

[ænd; ənd][ˈserə][ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [dɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈsʌmə] [pɑːrk] ,
And Sara and her father did , walking across the beautiful summer park ,
和 萨拉 和 她 父亲 做过 , 步行 穿过 这 美丽的 夏天 公园 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈtriːz] ,
under the shady trees ,
在下面 这 阴凉 树木 ,

于是，萨拉和她的父亲就这么做了，他们穿过美丽的夏日公园，走在绿树成荫的地方。

[θru:] [ðə; ði] [pæðz] [ɔ:l] [flekt] [wið; wiθ] [ˈsʌŋaɪn] .
through the paths all flecked with sunshine .
通过 这 路径 全部 有斑点的 和 阳光 .

沿着阳光斑驳的小路。

[ˈserəz] [waɪt] [ˈfɪgjər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsentər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
Sara's white figure gave a centre to the landscape .
萨拉的 白色的 数字 给予 一个 中心 到 这 景观 .

萨拉的白色身影为这片风景增添了中心感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ænˈdʒelɪk] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [roʊbz] ,
She was not angelic , notwithstanding her white robes ,
她 曾是 不是 天使般的 , 虽然 她 白色的 长袍 ,

尽管身穿白袍，她却并非天使。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɔɪəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [reɪlm]
but she was royal in her way — a young princess moving through a realm
但 她 曾是 皇家 在 她 方式 — 一个 年轻的 公主 移动 通过 一个 领域

[ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
that belonged to her ,
那 属于 到 她 ,

但她也有她自己的皇家风范——一位年轻的公主，行走在属于她的王国里。

[ju:st] [tu:; tə] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [ju:st] [tu:; tə][ædməˈreɪ(ə)n] , [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:rˈself][ðə; ði][fɜ:rst] .
used to homage , used to admiration , used to know herself the first .
用过的 到 尊敬 , 用过的 到 钦佩 , 用过的 到 知道 她自己 这 第一的 .

曾经用来敬仰，曾经用来钦佩，曾经用来认识自己。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Though she was as sweet and as gracious as the morning ,
尽管 她 曾是 作为 甜的 和 作为 亲切 作为 这 早晨 ,

虽然她像清晨的阳光一样甜美优雅，

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈveri] [jʌŋ] ,
all this was written in her face ; for she was still very young ,
全部 这 曾是 书面 在 她 脸 ; 为了 她 曾是 仍然 非常 年轻的 ,

这一切都写在了她的脸上；因为她还很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][məˈtjuərə] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəsnes] .
and had not reached the maturer dignity of unconsciousness .
和 有 不是 达到 这 成熟 尊严 的 无意识 .

尚未达到无意识这种更成熟的尊严状态。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
Mr . Brownlow , as he went with her , was but the first subject in
先生 . 布朗洛 , 作为 他 去 和 她 , 曾是 但 这 第一的 主题 在

[hɜ:r; həɹ] [ˈkɪŋdəm] .
her kingdom .
她 王国 .

布朗洛先生随她而去，只是她王国里的第一个臣民。

[ˈnoʊbə:di] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [dɪd] .
Nobody admired her as he did .
无人 钦佩 她 作为 他 做过 .

没有人像他那样欣赏她。

[ˈnoʊbə:di] [set] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈevri] [kəmˈpetɪtər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər]
Nobody set her up above every competitor with the perfect faith of her father
无人 放 她 向上 多于 每一个 竞争者 和 这 完美的 信仰 的 她 父亲

;
;
;
;

没有人像她父亲那样，让她凌驾于所有竞争对手之上，拥有完美的信仰；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [freʃ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and to see her clinging to his arm , lifting up her fresh face to him
和 到 看 她 依恋 到 他的 手臂 , 举重 向上 她 新鲜的 脸 到 他

,
:
:

看到她紧紧地挽着他的胳膊，抬起她稚嫩的小脸看着他，

[dɪˈspleɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [kəˈpriːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti]
displaying all her philosophies and caprices for his benefit , was a pretty
显示 全部 她 哲学 和 一掷千金 为了 他的 益处 , 曾是 一个 漂亮的

[saɪt] .
sight .
视线 .

她为了取悦他而展示她所有的哲学思想和奇思妙想，真是一幅美丽的景象。

[bʌt; bət] [jet] , [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈdjuːzbəri] [ænd; ənd] [bæk] ,
But yet , all through that long walk to Dewsbury and back ,
但 然而 , 全部 通过 那 长的 走 到 德斯伯里 和 后退 ,

然而，在那漫长的往返杜斯伯里的步行过程中，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
he never ventured to disclose his secret to her .
他 绝不 冒险 到 透露 他的 秘密 到 她 .

他始终不敢向她透露自己的秘密。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː]
All the time it lay on his heart , but he could not bring himself to say it
全部 这 时间 它 躺 在 他的 心 , 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 说 它

.
:
:

这件事一直萦绕在他的心头，但他却始终无法说出口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ðæt] [ˈmɪstər] .
It was only when they were all leaving the table , after luncheon , that Mr .
它 曾是 仅有的什么时候 他们 是 全部 离开 这 桌子 , 后 午餐 , 那 先生 .

[ˈbraʊnloʊ] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪmˈself] .
Brownlow unburdened himself .
布朗洛 无负担 他自己 .

直到午餐后大家离开餐桌时，布朗洛先生才倾诉了自己的心事。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ By the way , ” he said suddenly , as he rose from his chair , ”
“ 经过 这 方式 , ” 他 说 突然 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 ,

“对了,”他突然说道，同时从椅子上站了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [əʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm] [ˈmæstərtən] .
“ there is some one coming out to dinner from Masterton .
“ 那里 是 一些 一 未来 出去 到 晚餐 从 马斯特顿 .

“有人从马斯特顿出来吃晚饭。”

[oʊ] , [nɑːt] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ðæt] [meɪks] [mʌt] [ˈdɪfrəns] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — “
Oh , not any body that makes much difference — a young fellow — ”
哦 , 不是 任何 身体 那 制作 很多 不同之处 — 一个 年轻的 同伴 — ”

哦，不是什么举足轻重的人物——一个年轻人——”

“ [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈserə] .
“ Some young fellows make a great deal of difference , ” said Sara .
“ 一些 年轻的 伙伴们 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 , ” 说 萨拉 .

“有些年轻人能做出很大的贡献，”萨拉说。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:pə] ? ”
“ **Who is it , papa ?** ”
“ WHO 是 它 , 爸爸 ? ”

“爸爸，是谁？”

“ [wel] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi]ɪz — [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klɑ:ks] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] ,
“ **Well — at present he is — only one of my clerks , ” said Mr . Brownlow ,**
“ 出色地 — 在 展示 他 是 — 仅有的 — 的 我的 职员 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ,
with an uneasy and ,
和 一个 不安 和 ,

“嗯——目前他只是我的一个职员,”布朗洛先生不安地说。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[ˈræðər] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] — “ [wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [bɪfɔ:r] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
rather humble and deprecating smile — “ one you have seen before — he was
相当 谦逊的 和 弃用 微笑 — “ — 你 有 已见 前 — 他 曾是
[aʊt] [hɪr] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
out here that day I was ill . ”
出去 这里 那 天 我 曾是 患病的 . ”

他露出一个谦逊而略带自嘲的微笑——“你以前见过他——我生病那天他就在这里。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , ” [sed] [ˈserə] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [bɪfɔ:r] [əˈnʌðər] [wɜ:rd]
“ **Oh , Mr . Powys , ” said Sara ; and in a moment , before another word**
“ 哦 , 先生 : 波伊斯 , ” 说 萨拉 ; 和 在 一个 片刻 , 前 其他 单词
[wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

“哦，波伊斯先生,”萨拉说道；片刻之后，还没等再说一句话，

[hɜ:r; hər] [səˈblaɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
her sublime indifference changed into the brightest gleam of malice , of mischief ,
她 升华 漠不关心 已更改 进入 这 最亮的 闪耀 的 恶意 , 的 恶作剧 ,
[ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

她那超然的冷漠变成了最耀眼的恶意、恶作剧和好奇的光芒。

[ðæt] [ˈevər] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv] [tu:] [blu:] [aɪz] .
that ever shone out of two blue eyes .
那 曾经 闪耀 出去 的 二 蓝色的 眼睛 .

那双湛蓝的眼睛里闪烁着光芒。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] { - }
“ **I remember { 84 }**
“ 我 记住 { - }

“我记得{84}

[hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] — [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
him perfectly well — all about him , ” she said ,
他 完美 出色地 — 全部 关于 他 , ” 她 说 ,

“他一切都好——关于他的一切都好,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɜ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
with a touch of emphasis that was not lost on her father .
和 一个 触碰 的 强调 那 曾是 不是 丢失的 在 她 父亲 .

她语气中带着一丝强调，这一点她父亲也注意到了。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈbɑːdi][els] , [ˈpɑːpə] ? ”
“ **Is there any body else , papa ?** ”
“ 是 那里 任何 身体 别的 , 爸爸 ? ”

“爸爸，还有其他人吗？”

“ [ˈpəuis; ˈpau-] ! ” [sed][dʒæk] , [ˈtɜːrniŋ][bæk][ɪn][əˈmeɪz] .
“ **Powys !** ” **said Jack , turning back in amaze .**
“ 波伊斯 ! ” 说 杰克 , 转弯 后退 在 惊奇 .

“波伊斯!”杰克惊愕地转过身说道。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][aʊt][nɑːt][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈeni][θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðɪs][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] ,
He had been going out not thinking of any thing ; but this intimation ,
他 有 到过 去 出去 不是 思维 的 任何 事物 ; 但 这 暗示 ,
他出门时什么也没想;但这个暗示,

[ˈkʌmɪŋ][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfɪs][əˈbaʊt] - [ɪnˈkriːs][ʌv; əv][ˈsæləri] , [raʊzd]
coming just after the news of the office about Powys's increase of salary , roused
未来 只是 后 这 消息 的 这 办公室 关于 - 增加 的 薪水 , 唤醒
[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
his curiosity ,
他的 好奇心 ,

就在办公室传出波伊斯加薪的消息之后，这则消息引起了他的好奇心。

[ænd; ənd][kɔːld][hɪm; ɪm][bæk][tuː; tə][hɪr] .
and called him back to hear .
和 称为 他 后退 到 听到 .

然后叫他回去听。

“ [jes] , [ˈpəuis; ˈpau-] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈstændɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪˈfens][laɪk][ə; eɪ][ˈɡɪlti][mæn]
“ **Yes , Powys ,** ” **said Mr . Brownlow , standing on his defense like a guilty man**
“ 是的 , 波伊斯 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 常设 在 他的 防御 喜欢 一个 有罪的 男人
.
:
.

“是的，波伊斯，”布朗洛先生说道，像个罪犯一样为自己辩护。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈeni][əbˈdʒekʃ(ə)n] . ”
“ **I hope you have not any objection .** ”
“ 我 希望 你 有 不是 任何 异议 . ”

“希望您没有异议。”

“ [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] ? ” [sed][dʒæk] ; [aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][miːn] .
“ **Objection , sir ?** ” **said Jack ;** “ **I don't know what you mean .**
“ 异议 , 先生 ? ” 说 杰克 ; “ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

“有异议吗，先生？”杰克说，“我不知道您是什么意思。”

[aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][haʊs] , [tuː; tə][æsk][ˈeni][ˈbɑːdi][juː; jʊ][laɪk] .
It is your house , to ask any body you like .
它 是 你的 房子 , 到 问 任何 身体 你 喜欢 .

这是你的房子，你想问谁都可以。

[aɪ][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][əbˈdʒekʃ(ə)n] . “
I never should have thought of making any objection . ”
我 绝不 应该 有 想法 的 制作 任何 异议 . ”

我根本不应该提出任何反对意见。

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][oʊn][haʊs] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **Yes , it is my own house ,** ” **said Mr . Brownlow .**
“ 是的 , 它 是 我的 自己的 房子 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

“是的，这是我自己的房子，”布朗洛先生说。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pli:] [əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt]
It made him feel a little sore to have the plea about doing what he liked
它 制成 他 感觉 一个 小的 疮 到 有 这 恳求 关于 正在做 什么 他 喜欢
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðʌs] [ˈteɪkən] ,
with his own thus taken ,
和 他的 自己的 因此 已采取 ,

他请求允许他随心所欲地处置自己的财产，结果却被驳回，这让他感到有些恼火。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [maʊθ] .
as it were , out of his very mouth .
作为 它 是 , 出去 的 他的 非常 嘴 .

仿佛是从他口中说出来的一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈevəɹ] [æskt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [bɪfɔ:r] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **But I don't remember that you ever asked any of the clerks before** , ” **said Jack** .
“ 但 我 不 记住 那 你 曾经 问 任何 的 这 职员 前 , ” 说 杰克 .

“但我记得你以前从来没问过任何店员,”杰克说。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] ;
It was not that he cared much about the invitation to the clerk ;
它 曾是 不是 那 他 关心 很多 关于 这 邀请 到 这 职员 ;

他其实并不太在意给办事员的邀请；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðəɹ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [hɪmˈself] ,
it was rather because he was disagreeable himself ,
它 曾是 相当 因为 他 曾是 令人不快的 他自己 ,

更确切地说，是因为他本人性格令人讨厌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌðəɹ] ,
and could not resist the chance of being disagreeable to others ,
和 可以 不是 抵抗 这 机会 的 存在 令人不快的 到 其他的 ,

他无法抗拒惹恼他人的机会，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
being in a highly uncomfortable state of mind .
存在 在 一个 高度 不舒服 状态 的 头脑 .

处于极度不适的精神状态。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡɑ:rd][ˈpəʊɪs; ˈpau-][æz; əz][ə; eɪ] [mɪɹ] [klɜ:rk] — [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , ” [sed]
“ **I don't regard Powys as a mere clerk — there are circumstances** , ” **said**
“ 我 不 看待 波伊斯 作为 一个 仅仅 职员 — 那里 是 情况 , ” 说

[ˈmɪstəɹ] . [ˈbraʊn,lou] .
Mr . Brownlow .
先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生说：“我不认为波伊斯只是个普通职员——这其中具体情况。”

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
“ **It is useless to explain at this moment** ;
“ 它 是 无用 到 解释 在 这 片刻 ;

“此时解释已经没有用了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪnsn] .
but I don't put him on the same level with Brown and Robinson .
但 我 不 放 他 在 这 相同的 等级 和 棕色的 和 罗宾逊 .

但我认为他不能和布朗、罗宾逊相提并论。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dʒæk] . “
I should be glad if you could manage to be civil to him , **Jack** . ”
我 应该 是 高兴的 如果 你 可以 管理 到 是 民用 到 他 , 杰克 . ”

杰克，如果你能对他保持礼貌，我就很欣慰了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][[ˈsɪv(ə)l] , “ [sed] [dʒæk] .

“ **Of course I shall be civil** , “ **said Jack** .
“ 的 课程 我 将 是 民用 , “ 说 杰克 :

“我当然会保持礼貌,”杰克说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈbegər] [əˈgen] !

But he said , “ **That beggar again** !
但 他 说 , “ 那 乞丐 再次 !

但他却说:“又是那个乞丐! ”

“ [θru:] [hɪz; ɪz] [kɫentʃt] [ti:θ] .

“ **through his clenched teeth** .
“ 通过 他的 紧握 牙齿 :

他咬牙切齿地说。

[bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænˈtæɡənɪzəm] ,

Between himself and Powys there was a natural antagonism ,
之间 他自己 和 波伊斯 那里 曾是 一个 自然的 对抗 ,

他和波伊斯之间存在着一种天然的敌对关系。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .

and just now he was out of sorts and out of temper .
和 只是 现在 他 曾是 出去 的 排序 和 出去 的 脾气 :

刚才他情绪很差,脾气也很暴躁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] , [na:t][hɪz; ɪz] ,

Of course it was his father's house , not his ,
的 课程 它 曾是 他的 父亲的 房子 , 不是 他的 ,

当然,那是他父亲的房子,不是他自己的。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][kənˈtroʊl][aɪˈti:] ,

that he should make any pretension to control it ,
那 他 应该 制作 任何 预张 到 控制 它 ,

他不应该妄图控制它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][[ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [gests] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]

and of course he would be civil to his father's guests ; but he could
和 的 课程 他 会 是 民用 到 他的 父亲的 客人 ; 但 他 可以

[na:t][help] [rɪˈpi:tɪŋ] ,

not help repeating ,
不是 帮助 重复 ,

他当然会对父亲的客人彬彬有礼;但他忍不住反复说道:

“ [ðæt] [ˈbegər] !

“ **That beggar** !
“ 那 乞丐 !

“那个乞丐! ”

“ [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

“ **to himself as he went out** .
“ 到 他自己 作为 他 去 出去 :

他一边自言自语一边走出去。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈwɪtʃt] ?

Was his father bewitched ?
曾是 他的 父亲 着迷 ?

他父亲是被下了咒吗?

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slartəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðis] [klɜ:rk]
He had not the slightest idea what there could be to recommend this clerk
他 有 不是 这 丝毫 主意 什么 那里 可以 是 到 推荐 这 职员
,
:
.

他完全不知道有什么理由推荐这位职员。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [klɑ:ks] ;
or to distinguish him from other clerks ;
或者 到 区分 他 从 其他 职员 ;

或者为了将他与其他职员区分开来;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪt] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [spəʊk]
and as for the circumstances of difference of which Mr . Brownlow spoke
和 作为 为了 这 情况 的 不同之处 的 哪个 先生 . 布朗洛 辐

,
:
.

至于布朗洛先生所说的分歧情况，

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Jack did not believe in them .
杰克 做过 不是 相信 在 他们 .

杰克不相信他们。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He would be civil , of course ;
他 会 是 民用 , 的 课程 ;

他当然会彬彬有礼；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] .
but he certainly did not undertake to himself to be any thing more cordial .
但 他 当然 做过 不是 承担 到 他自己 到 是 任何 事物 更多的 亲切 .

但他当然没有承诺要表现得更加热情友好。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)] [ə'gen] [tɪl] ['dɪnər]
And he went away with the determination not to be visible again till dinner
和 他 去 离开 和 这 决心 不是 到 是 可见的 再次 直到 晚餐

.
:
.

他离开时下定决心，在晚餐前不再露面。

['pəʊɪs; 'pau-] ! — [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [meɪk]
Powys ! — a pretty thing to have to sit at table and make
波伊斯 ! — 一个 漂亮的 事物 到 有 到 坐 在 桌子 和 制作

[ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒu:niər][klɜ:rk] .
conversation for the junior clerk .
对话 为了 这 初级 职员 .

波伊斯！——一个漂亮的女孩，可以坐在桌旁和初级职员聊天。

" ['nevər] [maɪnd] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['serə] .
" Never mind , papa , " said Sara .
" 绝不 头脑 , 爸爸 , " 说 萨拉 .

“没关系，爸爸，”萨拉说。

“ [dʒæk][ɪz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [entər'teɪn] ['mɪstər] .
“ **Jack is dreadfully disagreeable just now ; but you and I will entertain Mr .**
“ 杰克 是 极其糟糕 令人不快的 只是 现在 ; 但 你 和 我 将要 招待 先生 .
['pəʊɪs; 'pau-] .
Powys .
波伊斯 .

“杰克现在非常令人讨厌；但是你和我会招待波伊斯先生。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .
He is very nice .
他 是 非常 好的 .

他很好。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɜ:ks] . “
I don't see that it matters about his being one of the clerks .”
我 不 看 那 它 事情 关于 他的 存在 一 的 这 职员 . “
我不认为他是不是职员有什么关系。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][klɜ:rk][maɪ'self] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn|loʊ] .
“ **I was once a clerk myself , “ said Mr . Brownlow .**
“ 我 曾是 一次 一个 职员 我 , “ 说 先生 . 布朗洛 .
“我以前也当过职员,”布朗洛先生说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
“ **I don't know what difference it should make .**
“ 我 不 知道 什么 不同之处 它 应该 制作 .
“我不知道这应该有什么区别。”

[bʌt; bət] ['nevər][maɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [dʒæk] .
But never mind ; I have not come to that pitch that I require to consult Jack .
“
“
“

不过没关系，我还没到需要咨询杰克的地步。

“ [noʊ] , “ [sed] ['serə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
“ **No , “ said Sara , a little doubtfully .**
“ 不 , “ 说 萨拉 , 一个 小的 怀疑地 .
“不,”萨拉有些犹豫地说。

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] [ɑ:n] [ðɪs]
Even she , though she was a dutiful child , was not quite so clear on this
甚至 她 , 尽管 她 曾是 一个 尽职尽责的 孩子 , 曾是 不是 相当 所以 清除 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

即使是她，虽然是个懂事的孩子，但在这个问题上也并非完全清楚。

['mɪstər] . ['braʊn|loʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bʌt; bət]
Mr . Brownlow had a right to do what he would with his own — but
先生 . 布朗洛 有 一个 正确的 到 做 什么 他 会 和 他的 自己的 — 但
[jet] — [ðʌs] ['serə] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [tu:] .
yet — Thus Sara remonstrated too .
然而 — 因此 萨拉 抗议 也 .

布朗洛先生有权处置自己的财产——但是——萨拉也提出了抗议。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [æd'hi:ʒ(ə)n] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
She did not give in her whole adhesion , right or wrong .
她 做过 不是 给 在 她 所有的 粘附 , 正确的 或者 错误的 .
她没有完全放弃她的立场，无论对错。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː]
She was curious and mischievous , and had no objection to see
她 曾是 好奇的 和 恶作剧 , 和 有 不 异议 到 看
[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [əˈgen] ;
Powys again ;
波伊斯 再次 ;

她好奇心强，又有点调皮，并不反对再次见到波伊斯；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
but she was not quite clear in her mind , any more than the other people ,
但 她 曾是 不是 相当 清除 在 她 头脑 , 任何 更多的 比 这 其他 人们 ,
但她的思路也并不十分清晰，和其他人一样。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʌtər] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
about a man's utter mastery over his own .
关于 一个 男人的 说出 精通 超过 他的 自己的 .

讲述的是一个男人对自己的完全掌控。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
Mr . Brownlow saw it ,
先生 . 布朗洛 锯 它 ,

布朗洛先生看到了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and left her with something of the same feeling of discomfort which he
和 左边 她 和 某物 的 这 相同的 感觉 的 不适 哪个 他
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn] .
had in the presence of Mr . Wrinkell and Mr . Brown .
有 在 这 在场 的 先生 . - 和 先生 . 棕色的 .

这让她感到与他在温克尔先生和布朗先生面前一样的不自在。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Was there any thing in this world which a man could really call his own ,
曾是 那里 任何 事物 在 这 世界 哪个 一个 男人 可以 真的 称呼 他的 自己的 ,
在这个世界上，究竟有什么东西可以真正被一个人视为己有？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæbsəˈluːtli] [friː] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] ?
and of which he was absolutely free to dispose ?
和 的 哪个 他 曾是 绝对地 自由的 到 处置 ？

而且他完全可以自由处置这些财产？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈæbsəluːt]
It seemed to the lawyer , thinking it over , that there was no such absolute
它 似乎 到 这 律师 , 思维 它 超过 , 那 那里 曾是 不 这样的 绝对
[ˈpɜːrsən(ə)l] [pəˈzeʃn] .
personal possession .
个人的 拥有 .

律师仔细思考后认为，并不存在绝对的个人所有权。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈɑːrbitreri] [wei] ; [ænd; ənd]
After all , he of the vineyard settled the matter in a quite arbitrary way ; and
后 全部 , 他 的 这 葡萄园 定居 这 事情 在 一个 相当 随意的 方式 ; 和
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

毕竟，那位葡萄园主以一种相当武断的方式解决了这件事；而如今，

[ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sɪvələ'zeɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
amid all the intricacies of extreme civilization , such a simple way of cutting the
之中 全部 这 错综复杂 的 极端 文明 , 这样的 一个 简单的 方式 的 切割 这
[nɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
knot was impracticable .
结 曾是 不切实际 .

在高度复杂的文明中，这种简单的解绳结方法是不切实际的。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Nobody knew that Mr . Brownlow's house , and money ,
无人 知道 那 先生 : 布朗洛奖 房子 , 和 钱 ,
[ænd; ənd] [gʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] ;
and goods were not entirely and honestly his own property ;
和 商品 是 不是 完全 和 诚实地 他的 自己的 财产 ;
[ænd; ənd] [jet] ['noʊbə:di] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] [æbsə'lu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and yet nobody would consent that he should administer them absolutely in his
和 然而 无人 会 同意 那 他 应该 管理 他们 绝对地 在 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

没有人知道布朗洛先生的房子和钱，

而且这些货物并非完全是他自己的财产；

然而，没有人会同意他完全按照自己的方式来管理他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He could not but smile at the thought as he went into the library ,
他 可以 不是 但 微笑 在 这 想法 作为 他 去 进入 这 图书馆 ,
[went] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪbrəri] [wɒt] [kən'sent] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] [æbsə'lu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and yet nobody would consent that he should administer them absolutely in his
和 然而 无人 会 同意 那 他 应该 管理 他们 绝对地 在 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

想到这里，他不禁微笑起来，然后走进了图书馆。

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɪm'self] [soʊ] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
where he always felt himself so little at home .
在哪里 他 总是 毛毡 他自己 所以 小的 在 家 .
[wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɪm'self] [soʊ] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
where he always felt himself so little at home .
在哪里 他 总是 毛毡 他自己 所以 小的 在 家 .

他总觉得在那里没有归属感。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
His position and relationship to every thing around him seemed to have
他的 位置 和 关系 到 每一个 事物 大约 他 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
changed in these days .
已更改 在 这些 天 .

这些天来，他的地位以及他与周围一切事物的关系似乎都发生了变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He had been a just man all his life ;
他 有 到过 一个 只是 男人 全部 他的 生活 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He had been a just man all his life ;
他 有 到过 一个 只是 男人 全部 他的 生活 ;

他一生都是个正直的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [stʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but now it seemed to him that justice stood continually in his way .
但 现在 它 似乎 到 他 那 正义 站立 持续 在 他的 方式 .

但现在他觉得，正义似乎总是挡在他的面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , [ʌn'mænɪdʒəbl] , ['trʌb(ə)lsəm] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][hɑ:rm][baɪ] [wei]
It was a rigid , unmanageable , troublesome principle , which did harm by way
它 曾是 一个 死板的 , 难以控制 , 麻烦的 原则 , 哪个 做过 伤害 经过 方式
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [raɪt] ,
of doing right ,
的 正在做 正确的 ,

这是一个僵化、难以驾驭、令人头疼的原则，它自以为是，实则有害。

[ænd; ʌnd][fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'sen(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and forbade the compromises which were essential in this world .
和 禁止 这 妥协 哪个 是 基本的 在 这 世界 ;
并禁止了在这个世界上必不可少的妥协。

[ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [braʊn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['kleɪvər] [ˈdʒuːniər] .
Justice to Brown denied him the liberty to advance his clever junior .
正义 到 棕色的 否认 他 这 自由 到 进步 他的 聪明的 初级 ;
对布朗来说，正义剥夺了他提拔其才华横溢的下属的自由。

[ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][dʒæk][fər'baed,fər'beɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [entər'teɪn] [huːmsʊə'veər] [hiː; hi] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
Justice to Jack forbade him his natural right to entertain whomsoever he pleased at his table .
正义 到 杰克 禁止 他 他的 自然的 正确的 到 招待 无论谁 他 高兴 在 他的 桌子 ;
公正的裁决剥夺了杰克随意款待任何人的自然权利。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz] [veɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pə'zeɪsɪv] ['prəʊnaʊn][æt; ət][ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [wɜːz; wəz] In fact , it was vain to use the possessive pronoun at all ; nothing was [hɪz; ɪz] — ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , his — neither his office , [hɪz; ɪz] — ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , 他的 — 两者都不 他的 办公室 ;
事实上，使用所有格代词完全是徒劳的；没有一样东西是属于他的——无论是他的办公室，

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ən'les] [ʌndər][ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] ['elsɪz] nor his money , nor his house — unless under the restriction of every body else's [raɪts] , rights , [raɪts] , 也不 他的 钱 , 也不 他的 房子 — 除非 在下面 这 限制 的 每一个 身体 其他人的 权利 ;
既不归还他的钱财，也不归还他的房子——除非以侵犯其他所有人的权利为前提。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] .
and of public opinion beyond all .
和 的 民众 观点 超过 全部 ;
以及最重要的公众舆论。

[soʊ]['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['serə][ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .
So Mr . Brownlow mused as he left Sara and retired to his solitude .
所以 先生 : 布朗洛 沉思 作为 他 左边 萨拉 和 退休 到 他的 孤独 ;
于是，布朗洛先生一边思索着，一边离开萨拉，独自回到了家中。

" [ɪz] [ðəɪn] [aɪ] ['iːv(ə)l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [gʊd] ?
" Is thine eye evil because I am good ?
" 是 你的 眼睛 邪恶的 因为 我 是 好的 ?
“难道因为我善良，你就对我心生恶意吗？”

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
" But then in the days of the parable there were fewer complications ,
" 但 然后 在 这 天 的 这 寓言 那里 是 更少 并发症 ,
“但在寓言故事的时代，情况要简单得多。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][wɜːz; wəz] [mɔːr] ['kɔːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .
and a man was more confident in his own power .
和 一个 男人 曾是 更多的 自信的 在 他的 自己的 力量 ;
男人对自己的力量更加自信。

[æz; əz][fɔːr; fər]['serə] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
As for Sara , in her reflections on the subject ,
作为 为了 萨拉 , 在 她 反思 在 这 主题 ,
至于萨拉，她在反思这个问题时说：

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
it occurred to her as very probable that Mr . Powys was coming
它 发生 到 她 作为 非常 可能 那 先生 : 波伊斯 曾是 未来
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ;

她突然想到，波伊斯先生很可能会提前到来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ɪn] - [dɔ:z] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and she stayed in - doors accordingly .
和 她 入住 在 - 门 因此 .

于是她就待在了室内。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔ:rnər] ,
She put herself into her favorite corner ,
她 放 她自己 进入 她 最喜欢的 角落 ,

她把自己安置在她最喜欢的角落里。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:d] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
by the window — that window which was close to the Claude — and took a
经过 这 窗户 — 那 窗户 哪个 曾是 关闭 到 这 克劳德 — 和 采取 一个
[ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
little pile of books with her .
小的 桩 的 图书 和 她 .

她走到窗边——那扇靠近克劳德的窗户旁——并带上了一小摞书。

[ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:ɪn] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmoʊmənt] .
Sunday afternoon , especially when one is very young , is a difficult moment .
星期日 下午 , 尤其 什么时候 — 是 非常 年轻的 , 是 一个 难的 片刻 .

星期天下午，尤其是对于年纪很小的人来说，是一个难熬的时刻。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] .
One never knows exactly what one ought to read .
— 绝不 知道 确切地 什么 — 应该 到 读 .

人们永远无法确切知道自己应该读什么。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˈserəz] [ɪkˈspɪəriəns] .
Such at least was Sara's experience .
这样的 在 至少 曾是 萨拉的 经验 .

至少萨拉的经历是这样的。

[ˈnɔ:vəlz] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈveri] [rer] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [ɪnədˈmɪsəbl]
Novels , except under very rare and pressing circumstances , were clearly inadmissible
小说 , 除了 在下面 非常 稀有的 和 紧迫 情况 , 是 清楚地 不可接受的
— [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
— **such circumstances , for instance** ,
— 这样的 情况 , 为了 实例 ,

小说，除极少数特殊情况外，显然是不被允许的——例如，在以下情况下：

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [left][jʊr; jər] [ˈheroʊɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæroʊɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈtʃærəti] [rɪˈkwaɪərd]
as having left your heroine in such a harrowing position that common charity required
作为 拥有 左边 你的 女英雄 在 这样的 一个 令人痛心的 位置 那 常见的 慈善机构 必需的
[ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [aɪˈti:] [wɪðəʊt] [dɪˈleɪ] .
you to see her through it without delay .
你 到 看 她 通过 它 没有 延迟 .

因为你让你的女主角陷入了如此可怕的境地，出于基本的同情心，你应该立即帮助她渡过难关。

[ænd; ʌnd][ˈriːəl] [gʊd] [bʊks] — [ðʊz] [bʊks] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmerɪt][tuː; tə] [riːd] — [wɜːr; wər][aʊt]
And real good books — those books which it is a merit to read — were out
和 真实的 好的 图书 — 那些 图书 哪个 它 是 一个 优点 到 读 — 是 出去
[ʌv; əv] [ˈserəz] [wei] .
of Sara's way .
的 萨拉的 方式 .

而真正的好书——那些值得一读的书——对萨拉来说却遥不可及。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈvɔːljəmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæriɪd] [wɪð; wɪθ]
I should be afraid to tell which were the special volumes she carried with
我 应该 是 害怕的 到 告诉 哪个 是 这 特别的 卷 她 携带 和
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
her to the window ,
她 到 这 窗户 ,
我不敢说她带到窗边的那些特别的书籍是哪些。

[ɪn] [keɪs] [aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈveɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ˈdɪfrəntli] [brɔːt] [ʌp] [pərˈhæps] ,
in case it might convey to some one , differently brought up perhaps ,
在 案件 它 可能 传达 到 一些 — , 不同 带来 向上 也许 ,
万一它能传达给某个或许成长经历不同的人呢？

[ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] .
a false impression of the soundness of her views .
一个 错误的 印象 的 这 健全性 的 她 浏览 .
给人造成一种误解，以为她的观点是正确的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːˈdʒiːni] [diː] - [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ]
She had Eugenie de Guerin's Letters in her hand , which ought to cover a
她 有 尤金妮 德 - 信件 在 她 手 , 哪个 应该 到 覆盖 一个
[ˈmʌltɪtʉːd] [ʌv; əv][sɪnz] ;
multitude of sins ;
民众 的 罪孽 ;
她手里拿着欧仁妮·德·盖兰的信件，这些信件应该可以掩盖许多罪行；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
but she was not reading them .
但 她 曾是 不是 阅读 他们 .
但她并没有看这些书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡoʊst] , [əˈpiəriŋ] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
There was the ghost of a smile , a very ghost , appearing and disappearing
那里 曾是 这 鬼 的 一个 微笑 , 一个 非常 鬼 , 出现 和 消失
,
.
,
一丝微笑若隐若现，宛如幽灵一般，忽隐忽现。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɔːdɪli] [ˈfeɪp] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] .
and never taking bodily shape , about her pretty mouth .
和 绝不 采取 身体上的 形状 , 关于 她 漂亮的 嘴 .
而她那漂亮的嘴唇却从未呈现出具体的形体。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] , [huː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [kʊd; kəd]
What she was thinking was , who , for instance , this Mr . Powys could
什么 她 曾是 思维 曾是 , WHO , 为了 实例 , 这 先生 . 波伊斯 可以
[biː; bi] ?
be ?
是 ?
她当时在想，比如说，这位波伊斯先生会是谁呢？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [klɜːrk] .

She did not believe he was a mere clerk .
她 做过 不是 相信 他 曾是 一个 仅仅 职员 .

她不相信他只是个普通职员。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [klɜːrk] ,

If he were a mere clerk ,
如果 他 是 一个 仅仅 职员 ,

如果他只是个普通职员，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪzɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

was it possible that he would be brought here and presented to her

[laɪk] [ðɪs] ?

like this ?

喜欢 这 ?

他有可能被带到这里，像这样介绍给她吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . { - }

That was not to be thought of for a moment . { 85 }

那 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 . { - }

那件事一刻也不敢想。{85}

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

No doubt it was a prince in disguise .

不 怀疑 它 曾是 一个 王子 在 伪装 .

毫无疑问，他是一位乔装打扮的王子。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [prɪns] , [bɪˈwɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɔːpər] [ʃeɪp] [baɪ]

He might be an enchanted prince , bewitched out of his proper shape by

[sʌm; səm] [məˈlɪgnənt] [ˈferi] ;

some malignant fairy ;

一些 恶性 仙女 ;

他或许是一位被施了魔法的王子，被某个邪恶的仙女迷惑，失去了原本的模样；

[bʌt; bət][ˈserə] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

but Sara knew better than to believe for a moment that he could be

[ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜːrk] .

only a clerk .

仅有的 一个 职员 .

但萨拉很清楚，他绝不会仅仅是个办事员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [naɪs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] .

And he was very nice — he had nice eyes , and a nice smile .

和 他 曾是 非常 好的 — 他 有 好的 眼睛 , 和 一个 好的 微笑 .

他非常和善——他有一双漂亮的眼睛，笑容也很迷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˈhænsəm] ,

He was not exactly what you would call handsome ,

他 曾是 不是 确切地 什么 你 会 称呼 英俊的 ,

他算不上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈspeɪ(ə)l] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

but he had those special gifts which are indispensable .

但 他 有 那些 特别的 礼物 哪个 是 必不可少 .

但他拥有那些不可或缺的特殊天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,

And then poor papa was in a way about him , afraid to tell his secret ,

和 然后 贫穷的 爸爸 曾是 在 一个 方式 关于 他 , 害怕的 到 告诉 他的 秘密 ,

可怜的爸爸在某种程度上很在意他，害怕说出自己的秘密。

[kəm'peld] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜːrk] , [ə'freɪd][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
compelled to treat him as if he were only a clerk , afraid Jack should be
被迫 到 对待 他 作为 如果 他 是 仅有的 一个 职员 , 害怕的 杰克 应该 是
[ʌn'sɪvl] .
uncivil .
不文明

不得不把他当成普通职员对待，生怕杰克会出言不逊。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , ['serə] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɔːr] [ə; eɪ]
Jack was a bear , Sara concluded to herself , and at this moment more a
杰克 曾是 一个 熊 , 萨拉 结束 到 她自己 , 和 在 这 片刻 更多的 一个
[ber] [ðæn; ðən]['evər] ;
bear than ever ;
熊 比 曾经 ;
萨拉心想，杰克是一头熊，而且此刻比以往任何时候都更像一头熊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʌntɪd] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['rendəd]
but she should take care that the enchanted prince should not be rendered
但 她 应该 拿 关心 那 这 迷人的 王子 应该 不是 是 渲染
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnsə'vɪləti] .
uncomfortable by his incivility .
不舒服 经过 他的 非礼

但她应该注意，不要让他的无礼行为让这位被施了魔法的王子感到不自在。

['serəz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Sara's musings were to this effect , as she sat in her corner by the window ,
萨拉的 沉思 是 到 这 影响 , 作为 她 卫星 在 她 角落 经过 这 窗户 ,
萨拉坐在窗边的角落里，思绪大致是这样的：

[wɪð; wɪθ] [juː'dʒɪːni] [diː] ['ɡerɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with Eugenie de Guerin in her hand .
和 尤金妮 德 格林 在 她 手 .
她手里拿着尤金妮·德·盖兰。

[ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] , ['bɑːmi] , ['sʌni] [æftər'nuːn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['veri] [er] [ɪz]
A soft , warm , balmy , sunny afternoon , one of those days in which the very air is
一个 柔软的 , 温暖的 , 芳香 , 阳光明媚 下午 , 一 的 那些 天 在 哪个 这 非常 空气 是
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
一个温暖柔和、阳光明媚的午后，空气中都弥漫着幸福的气息。

[ænd; ənd][ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [siːmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['entərɪŋ] — [naɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ]
and into which no trouble seems capable of entering — nineteen years old — a
和 进入 哪个 不 麻烦 似乎 有能力的 的 进入 — 十九 年 老的 — 一个
['feri] [prɪns] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
fairy prince in disguise ,
仙女 王子 在 伪装 ,
似乎没有任何麻烦能够降临到他身上——十九岁——一位乔装打扮的仙子王子，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][test] [hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ɪnkə'ɡniːtoʊ] .
coming to test her disposition under his humble incognito .
未来 到 测试 她 处置 在下面 他的 谦逊的 隐姓埋名 .
他以谦卑的伪装前来试探她的性情。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] ,
Do you think the young creature could forget all that ,
做 你 思考 这 年轻的 生物 可以 忘记 全部 那 ,
你认为这只小家伙能忘记这一切吗？

[ænd; ənd][ˈentər][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [mædəmweɪzəl] [di:] - [pjər] [ˈvɜ:rdʒɪnl][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ˈpensɪv]
and enter even into Mademoiselle de Guerin's pure virginal world of pensive
和 进入 甚至 进入 小姐 德 - 纯的 处女 世界 的 沉思的
[θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rlɔd] - [rɪ,nʌnsɪ'eɪ(ə)n] ,
thoughts and world - renunciation ,
想法 和 世界 - 放弃 ,
甚至可以进入盖兰小姐纯洁无瑕、沉思冥想、遁世隐居的世界，

[bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ?
because it was Sunday ?
因为 它 曾是 星期日 ?
因为那天是星期天？

[bʌt; bət][ˈserə][dɪd][ɔ:lɪ][fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [tɔ:rd] [ðɪs] [end] .
But Sara did all she could toward this end .
但 萨拉 做过全部 她 可以 朝向 这 结尾 .
但萨拉为了达到这个目的已经竭尽全力了。

[fɪ; jɪ] [held] [ðæt] [ˈtendər] [ˈtæləsmən][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
She held that tender talisman in her hand ; and , no doubt ,
她 握住 那 投标 护符 在 她 手 ; 和 , 不 怀疑 ;
她手中握着那件珍贵的护身符；毫无疑问，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ɪl] [ˈspɪrɪts] [əˈbaʊt] , [,aɪ ˈti:] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
if there were any ill spirits about , it kept them out of the way .
如果 那里 是 任何 患病的 烈酒 关于 , 它 保留 他们 出去 的 这 方式 .
如果附近有邪灵，它就能把它们挡在外面。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈævənu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈveri]
Powys for his part was walking up the avenue with a maze of very
波伊斯 为了 他的 部分 曾是 步行 向上 这 大街 和 一个 迷宫 的 非常
[ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
pleasant thoughts in his mind .
令人愉快的 想法 在 他的 头脑 .
波伊斯则沿着大道走着，脑海中充满了各种愉快的想法。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] .
He was not thinking particularly of Miss Brownlow .
他 曾是 不是 思维 特别 的 错过 布朗洛 .
他当时并没有特别想到布朗洛小姐。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsensəb(ə)][nɑ:t][tu; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He was too sensible not to know that for him ,
他 曾是 也 明智的 不是 到 知道 那 为了 他 ,
他那么明事理，不可能不知道对他来说，

[ə; eɪ][ˈdʒu:niər][klɜ:rk][dʒʌst][prəˈmoʊtɪd] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz]
a junior clerk just promoted to the glory of a hundred and twenty pounds
一个 初级 职员 只是 推广 到 这 荣耀 的 一个 百 和 二十 磅
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
一位初级职员刚刚升职，年薪高达一百二十英镑。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pjər] [ˈmædnəs] .
such an idea would have been pure madness .
这样的 一个 主意 会 有 到过 纯的 疯狂 .
这样的想法简直是疯了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [let][,ju: ˈes] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔ:d] , [ʌv; əv] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [hʌŋ] ,
He was thinking , let us say , of the Claude , of how it hung ,
他 曾是 思维 , 让 我们 说 , 的 这 克劳德 , 的 如何 它 悬挂 ,
比如说，他当时在想克劳德的作品，想着它挂起来的样子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [æk'sesəri] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [ðæt] [fel] [ɑ:n]
and all the little accessories round it , and of the sunshine that fell on
和 全部 这 小的 配件 圆形的 它 , 和 的 这 阳光 那 跌倒 在
['serəz] [dres] ,
Sara's dress ,
萨拉的 裙子 ,

还有周围的小饰品，以及洒在莎拉裙子上的阳光。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔ:tər]
and on her hair , and how it resembled the light upon the rippled water
和 在 她 头发 , 和 如何 它 类似 这 光 之上 这 涟漪 水
[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
in the picture ,
在 这 图片 ,

还有她的头发，就像照片中波光粼粼的水面上的光线一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] .
and that he was about to witness all that again .
和 那 他 曾是 关于 到 证人 全部 那 再次 .

他即将再次目睹这一切。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
This is what he was thinking of .
这 是 什么 他 曾是 思维 的 .

这就是他当时的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌntri] [bred] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,
He was country bred , and to breathe the fresh air ,
他 曾是 国家 繁殖 , 和 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ,

他出身乡村，渴望呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [nu:] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
and see the trees waving over his head , was new life to him ; and
和 看 这 树木 挥手 超过 他的 头 , 曾是 新的 生活 到 他 ; 和
[wɔ:rm] ['grætɪtu:d] ,
warm gratitude ,
温暖的 感激 ,

看到树木在他头顶摇曳，对他来说仿佛获得了新生；心中充满了温暖的感激。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][məən] [hu:] ['dʒenərəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pleʒər] ,
and a kind of affection to the man who generously gave him this pleasure ,
和 一个 种类 的 感情 到 这 男人 WHO 慷慨地 给予 他 这 乐趣 ,

以及对慷慨给予他这种快乐的人的一种喜爱之情。

[wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were in his mind .
是 在 他的 头脑 .

这些都萦绕在他的脑海里。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [det] [hæd; həd][soʊ]
And notwithstanding the horrible effect that the burden of debt had so
和 虽然 这 可怕 影响 那 这 负担 的 债务 有 所以
['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
recently had upon him ,
最近 有 之上 他 ,

尽管债务重担不久前给他带来了可怕的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:r; ər][fɑ:r] , ['veri] [fɑ:r] ,
and the fact that a hundred and twenty pounds a year are far , very far ,
和 这 事实 那 一个 百 和 二十 磅 一个 年 是 远的 , 非常 远的 ,

而且一年一百二十英镑远远远远不够。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['waɪtnəs] [naʊ] ['vɪzəb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [si:mz] .
from being a fortune , there was no whiteness now visible at his seams .
从 存在 一个 财富 , 那里 曾是 不 白人 现在 可见的 在 他的 接缝 .

从曾经的巨额财富，到如今他身上再也看不到一丝白色了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['mæstərtən] ,
He was as well dressed as he could be made in Masterton ,
他 曾是 作为 出色地 穿着 作为 他 可以 是 制成 在 马斯特顿 ,
他穿着在马斯特顿能买到的最体面的衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [gʊd]
which was a commencement at which Mr . Wrinkell , or any other good
哪个 曾是 一个 开始 在 哪个 先生 : - , 或者 任何 其他 好的
[ɪ'kɔ:nəməst] , [wʊd] [hæv; həv] [fraʊnd] .
economist , would have frowned .
经济学家 , 会 有 皱眉 .

温克尔先生或其他任何一位优秀的经济学家都会对此表示反对。

['mɪstər] . ['braʊn,lʊ] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Mr . Brownlow went to join his daughter in the drawing - room as soon as
先生 . 布朗洛 去 到 加入 他的 女儿 在 这 绘画 - 房间 作为 很快 作为
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he heard that his visitor had come to the door ,
他 听到 那 他的 游客 有 来 到 这 门 ,
布朗洛先生一听到访客来到门口，就立刻到客厅里陪着女儿。

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [tu:; tə] - [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] .
and met him in the hall , to Powys's great comfort and satisfaction .
和 遇见 他 在 这 大厅 , 到 - 伟大的 舒适 和 满意 .
波伊斯在大厅里见到了他，这让他感到非常欣慰和满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tə'geðər] .
And they went up stairs together .
和 他们 去 向上 楼梯 一起 .
然后他们一起上了楼。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [krɔ:st] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] ['grɪzld] ['lɑ:ks] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [krɔ:st]
The sunshine crossed Mr . Brownlow's grizzled locks , just as it had crossed
这 阳光 交叉 先生 . 布朗洛奖 斑白 锁 , 只是 作为 它 有 交叉
[ðə; ði] ['rɪpli] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,
the ripply shining hair ,
这 波纹 灼灼 头发 ,
阳光洒在布朗洛先生灰白的头发上，就像之前洒在他那波浪般闪亮的秀发上一样。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [klɔ:dz] ['pɪktʃər] .
which glistened like the water in Claude's picture .
哪个 闪闪发光 喜欢 这 水 在 克劳德的 图片 .
它像克劳德画中的水面一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['pəʊɪs; 'pau-][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
But this time Powys did not take any notice of the effect .
但 这 时间 波伊斯 做过 不是 拿 任何 注意 的 这 影响 .
但这一次，波伊斯并没有注意到这种影响。

['serə][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][roʊz] , [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; hər]
Sara was reading when they went in , and she rose , and half closed her
萨拉 曾是 阅读 什么时候 他们 去 在 , 和 她 玫瑰 , 和 一半 关闭 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,
他们进去的时候，萨拉正在看书，她站起身，把书合上了一半。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [məˈdʒestɪk] [ˈwelkəm] .
and gave the guest a very gracious majestic welcome .

和 给予 这 客人 一个 非常 亲切 雄伟 欢迎 .

并给予了客人非常隆重而庄严的欢迎。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] - [dɔ:z] [dʒʌst] [ðen] , [waɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɔ:t] , [ˈserə] [θɔ:t]
It was best to be in - doors just then , while it was so hot , Sara thought
它 曾是 最好的 到 是 在 - 门 只是 然后 , 尽管 它 曾是 所以 热的 , 萨拉 想法 .
:
:

萨拉心想，天气这么热，最好还是待在室内。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɔ:d] — [dɪd] [hi:; hi] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:] ?
Yes , that was the Claude — did he recollect it ?

是的 , 那 曾是 这 克劳德 — 做过 他 追忆 它 ?

是的，那就是克劳德——他还记得吗？

[moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] , [ænd; ənd]
Most likely it was simply because he was a backwoodsman , and
最多 可能 它 曾是 简单地 因为 他 曾是 一个 乡下人 , 和
[ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] ,
entirely uncivilized ,
完全 野蛮 ,

很可能仅仅是因为他是个乡巴佬，完全没有教养。

[ðæt] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [wel] .
that Powys conducted himself so well .

那 波伊斯 实施 他自己 所以 出色地 .

波伊斯表现得非常出色。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . - [dɪd] .
He did not sit on the edge of his chair , as even Mr . Wrinkell did .

他 做过 不是 坐 在 这 边缘 的 他的 椅子 , 作为 甚至 先生 . - 做过 .

他没有像温克尔先生那样坐在椅子边缘。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [nɔ:r] [əˈpɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌst] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [braʊn]
He did not wipe his forehead , nor apologize for the dust , as Mr . Brown
他 做过 不是 擦拭 他的 前额 , 也不 道歉 为了 这 灰尘 , 作为 先生 . 棕色的
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
would have done .
会 有 完毕 .

他没有像布朗先生那样擦擦额头，也没有为身上的灰尘道歉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn, ləʊ] ,
And he was grateful to Mr . Brownlow ,

和 他 曾是 感激的 到 先生 . 布朗洛 ,

他很感激布朗洛先生。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] .
and not in the least anxious to show that he was his equal .

和 不是 在 这 至少 焦虑的 到 展示 那 他 曾是 他的 平等的 .

他丝毫没有急于证明自己与他平起平坐。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
After a while , in short ,

后 一个 尽管 , 在 短的 ,

简而言之，过了一段时间后

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [i:z] ,
it was the master of the house who felt that he was set at ease ,

它 曾是 这 掌握 的 这 房子 WHO 毛毡 那 他 曾是 放 在 舒适 ,

是这家的主人感到很安心。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
as it was he who had been the most embarrassed and uncomfortable ,
作为 它 曾是 他 WHO 有 到过 这 最多 尴尬的 和 不舒服 ,
因为最尴尬、最不自在的反而他。

[ænd; ənd] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][baɪ
and whose mind was much more occupied than that of his visitor was by
和 谁 头脑 曾是 很多 更多的 占领 比 那 的 他的 游客 曾是 经过
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [ˈpəʊɪs; 'pau-] [maɪt] [prəˈdu:s] .
thinking of the effect that Powys might produce .
思维 的 这 影响 那 波伊斯 可能 生产 .
他的心思远比来访者更放在思考波伊斯可能会产生的影响上。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlt] .
At dinner , however , it was more difficult .
在 晚餐 , 然而 , 它 曾是 更多的 难的 .
然而，到了晚餐时间，情况就变得困难了。

[dʒæk][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l] .
Jack was present , and Jack was civil .
杰克 曾是 展示 , 和 杰克 曾是 民用 .
杰克在场，而且杰克举止得体。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈbri:dn] [ˌoʊz] ; [ˈeni] [ˈba:di] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmerəst]
It is at such a moment that breeding shows ; any body , even the merest
它 是 在 这样的 一个 片刻 那 选育 演出 ; 任何 身体 , 甚至 这 最
[pri'tendər] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,
正是在这样的时刻，血统才会显露出来；任何人，哪怕是最拙劣的冒牌货，

[kæn; kən][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'tru:dər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ˈkerf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
can be rude to an intruder , but it requires careful cultivation to be
能 是 粗鲁的 到 一个 入侵者 , 但 它 需要 小心 栽培 到 是
[ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
civil to him .
民用 到 他 .
对入侵者可能很粗鲁，但要对他彬彬有礼则需要精心培养。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] .
Jack was so civil that he all but extinguished the rest of the party .
杰克 曾是 所以 民用 那 他 全部 但 熄灭 这 休息 的 这 派对 .
杰克彬彬有礼，几乎让其他宾客都黯然失色。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; 'pau-][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pəˈlaɪtnəs] .
He treated Mr . Powys with the most distinguished politeness .
他 治疗 先生 . 波伊斯 和 这 最多 杰出的 礼貌 .
他以极其礼貌的态度对待了波伊斯先生。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌn'bend] [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
He did not unbend even to his father and sister .
他 做过 不是 伸直 甚至 到 他的 父亲 和 姐姐 .
即使是对自己的父亲和姐姐，他也没有妥协。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [dʒæk] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
As for Willis , the butler , Jack behaved to him as if he had been
作为 为了 威利斯 , 这 管家 , 杰克 表现 到 他 作为 如果 他 有 到过
[æn; ən] [ɑ:ɾtʃˈbɪʃəp] ;
an archbishop ;
一个 大主教 ;
至于管家威利斯，杰克对待他就像对待一位大主教一样；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] ['mænərəz] [ɑ:r; ə] ['trʌb(ə)lsəm] [wen] [ðə; ði][ˈpa:rti] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn]
and such very fine manners are troublesome when the party is a small one
和 这样的 非常 美好的 礼仪 是 麻烦的 什么时候 这 派对 是 一个 小的 一
[ænd; ənd] [diˈspʊʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] .
and disposed to be friendly and agreeable .
和 处置 到 是 友好的 和 同意 .

当聚会人数不多，而且大家都很友好和蔼时，这种过于讲究的礼仪反而会造成麻烦。

[ʌndə] [eni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp][ðə; ði]
Under any circumstances it would have been difficult to have kept up the
在下面 任何 情况 它 会 有 到过 难的 到 有 保留 向上 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

无论如何，继续这场谈话都是很困难的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] ['du:ɪŋz] , [fɔ:r; fər][ˈpəʊɪs; 'pau-] [nu:]
They could not talk of their friends and ordinary doings , for Powys knew
他们 可以 不是 讲话 的 他们的 朋友们 和 普通的 行为 , 为了 波伊斯 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] ;
nothing about these ;
没有什么 关于 这些 ;

他们无法谈论他们的朋友和日常琐事，因为波伊斯对这些一无所知；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'sɪdərd] ['ni:dl] [ɪn][ɔ:l] ['sɜ:rkɪl] ,
and though this piece of courtesy is by no means considered needful in all circles ,
和 尽管 这 片 的 礼貌 是 经过 不 方法 经过考虑的 需要 在 全部 界 ,
虽然这种礼貌之举并非在所有场合都被认为是必要的，

[stiɪ] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊd]
still Mr . Brownlow was old - fashioned , and it was part of his code
仍然 先生 . 布朗洛 曾是 老的 - 造型 , 和 它 曾是 部分 的 他的 代码
[ʌv; əv] ['mænərəz] .
of manners .
的 礼仪 .

不过，布朗洛先生思想仍然很老派，这是他礼仪的一部分。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈpɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [əˈbaʊt] [bʊks]
So they had to talk upon general subjects , which is always difficult ; about books
所以 他们 有 到 讲话 之上 一般的 主题 , 哪个 是 总是 难的 ; 关于 图书
[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ['ri:sɔ:rs] ;
, the universal resource ;
, 这 普遍的 资源 ;

所以他们不得不谈论一些一般性话题，这总是很困难的；比如书籍，这种普遍的资源；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
and about the park , and the beauties of nature , and the difference of
和 关于 这 公园 , 和 这 美女 的 自然 , 和 这 不同之处 的
[θɪŋz] [ɪn]['kænədə] ;
things in Canada ;
事物 在 加拿大 ;

以及关于公园、自然美景和加拿大与其他地方的不同之处；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn] ['mæstərtən] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [nu:] ['vɪkər][wʌz; wəz]
and about the music in Masterton church , and whether the new vicar was
和 关于 这 音乐 在 马斯特顿 教会 , 和 无论 这 新的 牧师 曾是
[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ,
High or Low ,
高的 或者 低的 ,

还有关于马斯特顿教堂的音乐，以及新来的牧师是高派还是低派，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] ,
which was a very difficult question for Powys ,
哪个 曾是 一个 非常 难的 问题 为了 波伊斯 ,
这对波伊斯来说是一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
and one to which he did not know how to reply .
和 一 到 哪个 他 做过 不是 知道 如何 到 回复 .
还有一个问题，他不知道该如何回答。

“ [aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [haɪ] , ” [sed] [ˈserə] .
“ I am sure he is High , ” said Sara .
“ 我 是 当然 他 是 高的 , ” 说 萨拉 .
“我确信他吸毒了,”萨拉说。

[ˈðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] .
“ The church was all decorated with flowers on Ascension Day .
“ 这 教会 曾是 全部 装饰 和 花朵 在 升天 天 .
“耶稣升天节那天，教堂里到处都装饰着鲜花。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˈðə; ði] [meɪdɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
I know , for two of the maids were there and saw them ;
我 知道 , 为了 二 的 这 女佣 是 那里 和 锯 他们 ;
我知道，因为有两个女仆在场，亲眼看到了；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? “
and what does it matter about a sermon in comparison with that ? ”
和 什么 做 它 事情 关于 一个 讲道 在 比较 和 那 ? ”
与此相比，一篇讲道又有什么意义呢？

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈduːɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] ,
“ Perhaps it was his wife's doing , ” said Mr . Brownlow ,
“ 也许 它 曾是 他的 妻子的 正在做 , ” 说 先生 . 布朗洛 ,
布朗洛先生说：“也许是他妻子干的。”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ðə; ði] [best] [ˈeɪvɪdəns] .
“ for I think the sermon the best evidence .
“ 为了 我 思考 这 讲道 这 最好的 证据 .
因为我认为布道是最好的证据。

[hiː; hi][ɪz] [loʊ] — [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] . “
He is Low — as Low as you could desire . ”
他 是 低的 — 作为 低的 作为 你 可以 欲望 . ”
他很卑微——卑微到你无法想象的地步。

“ [æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər] ! ” [kraɪd] [ˈserə] .
“ As I desire ! ” cried Sara .
“ 作为 我 欲望 ! ” 哭 萨拉 .
“如我所愿！”萨拉喊道。

“ [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrli] [fəˈgetɪŋ] [jɔːrˈself] .
“ Papa , you are surely forgetting yourself .
“ 爸爸 , 你 是 一定 遗忘 你自己 .
“爸爸，您真是忘乎所以了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃɜːrtʃmən] !
As if I could be supposed to like a Low Churchman !
作为 如果 我 可以 是 据称 到 喜欢 一个 低的 牧师 !
我怎么可能喜欢一个低教会派教徒呢！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈmjuːzɪk] .
And Mr . Powys says they have good music .
和 先生 . 波伊斯 说道 他们 有 好的 音乐 .
波伊斯先生说他们的音乐很好听。

[ðæt] [ɪz] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] .
That is proof positive .
那 是 证明 积极的 .

这是确凿的证据。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒæk] ?
Don't you think so , Jack ?
不 你 思考 所以 , 杰克 ?

杰克，你不这么认为吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [dʒæk][tu:; tə] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti]
" This was one of many little attempts to bring back Jack to common humanity
" 这 曾是 一 的 许多 小的 尝试 到 带来 后退 杰克 到 常见的 人类
; [fɔ:r; fər]['serə] ,
; for Sara ,
; 为了 萨拉 ,

“这是为了让杰克回归普通人性而做出的众多小尝试之一；对于萨拉来说，

[ˈwʊmən,laɪk] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
womanlike , could not be contented to leave him disagreeable and alone .
姝 , 可以 不是 是 满足 到 离开 他 令人不快的 和 独自的 .

她像个女人一样，不甘心让他孤单一人，独自承受痛苦。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-][ɪz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
" I think Mr . Powys is extremely good to furnish you with information ;
" 我 思考 先生 : 波伊斯 是 极其 好的 到 提供 你 和 信息 ;

我认为波伊斯先生非常乐于为您提供信息；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [dʒæk] ,
but I can't say I am much interested in the question , " said Jack ,
但 我 不能 说 我 是 很多 感兴趣的 在 这 问题 , " 说 杰克 ,
但我对这个问题并不太感兴趣,"杰克说道。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] .
which brought the talk to a sudden pause .
哪个 带来 这 讲话 到 一个 突然 暂停 .

谈话戛然而止。

" ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈpɑ:pə] , " ['serə] [rɪ'zju:md] .
" Mr . Powys has not seen our church , papa , " Sara resumed .
" 先生 : 波伊斯 有 不是 已见 我们的 教会 , 爸爸 , " 萨拉 恢复 .

“爸爸，波伊斯先生还没见过我们的教堂呢，”萨拉继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] .
" It is such a dear old place .
" 它 是 这样的 一个 亲爱的 老的 地方 .

“这是一个多么令人怀念的老地方啊。”

[ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [sez] [ɪz] [pjɔr] [ˈnɔ:rmən] ,
The chancel every body says is pure Norman ,
这 圣坛 每一个 身体 说道 是 纯的 诺曼 ,

大家都说圣坛是纯正的诺曼式建筑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈri:əl] [oʊld] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ] .
and there are some bits of real old glass in the west window .
和 那里 是 一些 比特 的 真实的 老的 玻璃 在 这 西方 窗户 .

西窗上还有一些真正的老玻璃碎片。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
You should have gone to see it before dinner .
你 应该 有 已消失 到 看 它 前 晚餐 .

你应该在晚餐前去看的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] [glæs] ？ ”

Are you very fond of old glass ? ”
是 你 非常 喜爱 的 老的 玻璃 ？ ”

你很喜欢旧玻璃制品吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， ” [sed] ['pəʊis; 'pau-] ， { - }

“ I am afraid I don't know , ” said Powys , { 86 }
“ 我 是 害怕的 我 不 知道 ， ” 说 波伊斯 ， { - }

“恐怕我不知道，”波伊斯说， {86}

[huː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

who was bright enough to see the manufactory of conversation which was
WHO 曾是 明亮的 足够的 到 看 这 工厂 的 对话 哪个 曾是

[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn] ，

being carried on ，
存在 携带 在 ，

谁足够聪明，能够看穿这场对话的本质？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][hæf] [ə'mjuːzd] [baɪ][aɪ 'tiː][ænd; ænd][hæf] [dɪ'strest] 。

and was half amused by it and half distressed 。

和 曾是 一半 觉得好笑 经过 它 和 一半 苦恼 。

他既觉得好笑，又觉得难过。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ˈkænədə] 。

“ We have no old churches in Canada 。

“ 我们 有 不 老的 教堂 在 加拿大 。

“加拿大没有古老的教堂。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] 。

I suppose they could scarcely be looked for in such a new world 。

我 认为 他们 可以 几乎 是 看起来 为了 在 这样的 一个 新的 世界 。

我想，在这样一个崭新的世界里，他们很难被人发现。

“ [tel] [em 'iː] [wʌt] [sɔːrtʃ][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ， ” [sed] [ˈserə] 。

“ Tell me what sort of churches you have , ” said Sara 。

“ 告诉 我 什么 种类 的 教堂 你 有 ， ” 说 萨拉 。

“告诉我你们那里有哪些类型的教堂，”萨拉说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] 。

“ I am very fond of architecture 。

“ 我 是 非常 喜爱 的 建筑学 。

我非常喜欢建筑。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] ， [juː; jʊ] [noʊ] 。

We can't do any thing original nowadays , you know 。

我们 不能 做 任何 事物 原来的 如今 ， 你 知道 。

你知道，现在我们什么原创的东西都做不出来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːpiŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑːpiŋ] 。

It is only copying and copying 。

它 是 仅有的 复制 和 复制 。

这只是简单的复制粘贴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] 。

But there ought to be a new field in a new world 。

但 那里 应该 到 是 一个 新的 场地 在 一个 新的 世界 。

但新世界里应该有新的领域。

[duː] [tel] [em 'iː] [wʌt] [staɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [laɪk] [best] 。

Do tell me what style the people there like best 。

做 告诉 我 什么 风格 这 人们 那里 喜欢 最好的 。

请告诉我那里的人们最喜欢哪种风格。

“ [juː; jɒ] [streɪn] [ˈmɪstər] . - ['paʊəz] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [dʒæk] .

“ You strain Mr . Powys's powers too far , ” said Jack . ”
你 拉紧 先生 : 权力 也 远的 , ” 说 杰克 :

“你太过度使用波伊斯先生的能力了,”杰克说。

“ [juː; jɒ] [kæn; kən] [naːt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jɒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] ”
“ You can not expect him to explain every thing to you from the vicar's ”
“ 你 能 不是 预计 他 到 解释 每一个 事物 到 你 从 这 牧师的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈʌpwərd] — [ɔːr] [ˈdaʊnwərd] .

principles upward — or downward . ”
原则 向上 — 或者 向下 :

“你不能指望他从牧师的原则向上或向下解释所有事情。

[ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈmɔːrt(ə)l] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

Mr . Powys is only mortal , I presume , like the rest of us . ”
先生 : 波伊斯 是 仅有的 凡人 , 我 估 , 喜欢 这 休息 的 我们 :

我想,波伊斯先生也只是凡人,和我们其他人一样。

[hiː; hi] [kɑːnt] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] . ”

He can't know every thing in heaven or earth . ”
他 不能 知道 每一个 事物 在 天堂 或者 地球 : ”

他不可能知道天上地下的一切。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈpəʊis; ˈpau-] .

“ I know a little of that , ” said Powys . ”
“ 我 知道 一个 小的 的 那 , ” 说 波伊斯 :

“我略知一二,”波伊斯说。

“ [aʊt] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒæks] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .

“ Out there we are Jacks - of - all - trades . ”
“ 出去 那里 我们 是 杰克 - 的 - 全部 - 交易 :

“在外面,我们都是万事通。”

[aɪ] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maɪˈself] .

I once made the designs for a church myself . ”
我 一次 制成 这 设计 为了 一个 教会 我 :

我曾经亲自设计过一座教堂。

[mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ədˈmaɪər] [aɪ ˈtiː] .

Miss Brownlow might think it original , but I don't think she would admire it . ”
错过 布朗洛 可能 思考 它 原来的 , 但 我 不 思考 她 会 钦佩 它 :

布朗洛小姐或许会觉得它很有创意,但我认为她不会欣赏它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [juːz] . ”

We have to think less of beauty than of use . ”
我们 有 到 思考 较少的 的 美丽 比 的 使用 : ”

我们应该少关注美观,多关注实用性。

“ [æz; əz] [ɪf] [juːz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd] [naːt] [goʊ] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

“ As if use and beauty could not go together , ” said Sara , with a little ”
“ 作为 如果 使用 和 美丽 可以 不是 去 一起 , ” 说 萨拉 , 和 一个 小的

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

indignation . ”
愤慨 :

“好像实用性和美观性不能兼得似的,”萨拉带着一丝愤慨说道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sez] .

“ Please don't say those things that every body says . ”
“ 请 不 说 那些 事物 那 每一个 身体 说道 :

请不要说那些人人都说的话。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [dɪ'zainz] ?
Then you can draw if you have made designs ?
然后 你 能 画 如果 你 有 制成 设计 ?

如果你已经设计好了，那你可以画出来吗？

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒz] [soʊ] [mʌt] .
and I want some cottages so much .
和 我 想 一些 小屋 所以 很多 .

我太想要几栋度假小屋了。

[ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [ði:z] ['kɒtɪdʒz] ;
Papa , you promised me these cottages ;
爸爸 , 你 承诺 我 这些 小屋 ;

爸爸，你答应过我买这些小屋的；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] . "
and now Mr . Powys will come and help me with the plans . "
和 现在 先生 . 波伊斯 将要 来 和 帮助 我 和 这 计划 . "

现在波伊斯先生会来帮我制定计划。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] , " [sed] ['mɪstər] .
" There is a certain difference between a cottage and a church , " said Mr .
" 那里 是 一个 肯定 不同之处 之间 一个 小屋 和 一个 教会 , " 说 先生 .

['braʊn,ləʊ] ;
Brownlow ;
布朗洛 ;

布朗洛先生说：“小屋和教堂之间是有一定区别的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens]
but he made no opposition to the suggestion , to the intense
但 他 制成 不 反对 到 这 建议 , 到 这 激烈的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] .
amazement and indignation of Jack .
惊愕 和 愤慨 的 杰克 .

但他并没有反对这个建议，这让杰克感到无比惊讶和愤慨。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['mɪstər] . - [taɪm][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt]
" You forget that Mr . Powys's time is otherwise engaged , " he said ; " people can't
" 你 忘记 那 先生 . 波伊斯的时间 是 否则 已订婚的 , " 他 说 ; " 人们 不能

[bi:; bi][dʒæks] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdʒ] [hɪr] .
be Jacks - of - all - trades here .
是 杰克 - 的 - 全部 - 交易 这里 .

“你忘了波伊斯先生的时间还被其他事情占用了，”他说；“这里的人不能什么都做。”

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd][ˈserə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
" Mr . Brownlow gave his son a warning glance , and Sara , who had been
" 先生 . 布朗洛 给予 他的 儿子 一个 警告 瞥一眼 , 和 萨拉 , who 有 到过

[ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
very patient ,
非常 病人 ,

布朗洛先生警告地看了儿子一眼，而一直很有耐心的萨拉，

[kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][bɔ:ŋgər] .
could bear it no longer .
可以 熊 它 不 更长 .

再也无法忍受了。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [dʒæk] ?
" Why are you so disagreeable , Jack ?
" 为什么 是 你 所以 令人不快的 , 杰克 ?

杰克，你为什么这么令人讨厌？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ； ” [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] .

” **she said** ； ” **nobody was speaking to you** .
” 她 说 ； ” 无人 曾是 请讲 到 你 ；

她说：“没有人跟你说话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

It was to Mr . **Powys I was speaking** .
它 曾是 到 先生 ； 波伊斯 我 曾是 请讲 ；

我当时是在和鲍伊斯先生说话。

[hiː; hi] [noʊz] [best] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [help][em ˈiː][ɔːr][nɑːt] . ”

He knows best whether he will help me or not . ”
他 知道 最好的 无论 他 将要 帮助 我 或者 不是 ； ”

他最清楚他是否会帮助我。

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-][juː; jə][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ！ ” [sed] [dʒæk] .

” **Oh , it was to Mr** . **Powys you were speaking ! ” said Jack** .
” 哦 ， 它 曾是 到 先生 ； 波伊斯 你 是 请讲 ！ ” 说 杰克 ；

“哦，你刚才是在跟波伊斯先生说话啊！”杰克说道。

” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntərˈpouzɪd] .

” **I am a very unimportant person , and I am sorry to have interposed** .
” 我 是 一个 非常 不重要 人 ， 和 我 是 对不起 到 有 插入 ；

“我只是个微不足道的人，很抱歉插手此事。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæŋk] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pɔːz] .

” **Then there came a very blank disagreeable pause** .
” 然后 那里 来了 一个 非常 空白的 令人不快的 暂停 ；

然后，出现了一段令人非常不愉快的沉默。

[ˈpəʊis; ˈpau-] [felt] [ðæt] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [roʊz] .

Powys felt that offense was meant , and his spirit rose .
波伊斯 毛毡 那 罪行 曾是 意思是 ， 和 他的 精神 玫瑰 ；

波伊斯觉得这是故意冒犯，他的气势顿时高涨起来。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ；

But at the same time it was utterly impossible to take offense ；
但 在 这 相同的 时间 它 曾是 完全地 不可能的 到 拿 罪行 ；

但与此同时，你却完全不可能生气；

[ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

and he sat still and tried to appear unconscious ,
和 他 卫星 仍然 和 尝试 到 出现 无意识 ，

他一动不动地坐着，试图装作昏迷不醒的样子。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [brɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈkɜːrtəsi] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bloʊn]

as people do before whom the veil of family courtesy is for a moment blown
作为 人们 做 前 谁 这 面纱 的 家庭 礼貌 是 为了 一个 片刻 吹

[əˈsaɪd] .

aside .
旁边 ；

就像那些在家庭礼节的面纱被一瞬间揭开的人一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

There are few things which are more exquisitely uncomfortable .
那里 是 很少 事物 哪个 是 更多的 精美绝伦 不舒服 ；

没有什么比这更让人感到极度不适了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [θɪŋ] ；

He had to look as if he did not observe any thing ；
他 有 到 看 作为 如果 他 做过 不是 观察 任何 事物 ；

他必须装作什么都没看到；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [vɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][sei] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]['saɪləns] ,
and he had to volunteer to say something to cover the silence ,
和 他 有 到 志愿者 到 说 某物 到 覆盖 这 沉默 ,
他不得不主动开口说话,打破沉默。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sei] .
and found it very hard to make up his mind as to what he ought to
和 成立 它 非常 难的 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 应该 到
say .
说 .

他发现自己很难决定该说什么。
[pər'hæps][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'noɪd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
Perhaps Jack was a little annoyed at himself for his freedom of speech ,
也许 杰克 曾是 一个 小的 恼怒 在 他自己 为了 他的 自由 的 演讲 ,
或许杰克对自己的言论自由感到有些恼火。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:rðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)] ,
for he said nothing farther that was disagreeable ,
为了 他 说 没有什么 更远 那 曾是 令人不快的 ,
因为他之后再也没有说过任何令人不快的话。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði][dɔ:g - [kɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
until he found that his father had ordered the dog - cart to take the visitor
直到 他 成立 那 他的 父亲 有 订购 这 狗 - 大车 到 拿 这 游客
[bæk] [tu:; tə] ['mæstərtən] .
back to Masterton .
后退 到 马斯特顿 .

直到他发现他父亲已经命令狗车把访客送回马斯特顿。
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['twɑɪlaɪt] ,
When he came out in the summer twilight ,
什么时候 他 来了 出去 在 这 夏天 暮 ,
当他在夏日黄昏时分出现时,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mer] ['hɑ:nɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)] ['pɜ:rpəs] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]
and found the mare harnessed for such an ignoble purpose , his soul was
和 成立 这 母马 已掌握 为了 这样的 一个 卑鄙的 目的 , 他的 灵魂 曾是
[hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
hot within him .
热的 之内 他 .

看到这匹母马被用于如此卑鄙的用途,他心中怒火中烧。
[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌðər] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] — [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mer]
If it had been any other horse in the stable — but that his favorite mare
如果 它 有 到过 任何 其他 马 在 这 稳定的 — 但 那 他的 最喜欢的 母马
[ʃʊd; əd] ['kæəri] [ðə; ði][dʒu:niər][klɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
should carry the junior clerk down to his humble dwelling - place ,
应该 携带 这 初级 职员 向下 到 他的 谦逊的 住宅 - 地方 ,

如果换成马厩里的其他任何一匹马——而不是他最喜欢的那匹母马驮着这位年轻的职员回到他简陋的住处,
[wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][dʒæk] .
was bitterness to Jack .
曾是 苦味 到 杰克 .

杰克心中充满了苦涩。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz]
He stood and watched in a very uncomfortable sort of way , with his hands
他 站立 和 观看 在 一个 非常 不舒服 种类 的 方式 , 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
in his pockets ,
在 他的 口袋 ,

他双手插在口袋里，站在那里，以一种非常不自在的姿态看着。

[waɪl] ['pəuis; 'pau-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
while Powys took his leave .
尽管 波伊斯 采取 他的 离开 .

波伊斯告辞了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]['serə] [tu:] [hæd; həd]
The evening was as lovely as the day had been , and Sara too had
这 晚上 曾是 作为 迷人的 作为 这 天 有 到过 , 和 萨拉 也 有
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

夜晚和白天一样美好，萨拉也出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [ɑ:rm] .
and stood on the steps , leaning on her father's arm .
和 站立 在 这 步骤 , 倾斜 在 她 父亲的 手臂 .

她站在台阶上，倚着父亲的胳膊。

" [æɪ; əɪ][ju:; jʊ] [draɪv] , [sɜ:r] ?
" **Shall you drive , sir ?**
" 将 你 驾驶 , 先生 ?

“先生，您来开车吗？ ”

" [ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪt] [spræŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **the groom had asked , with a respect which sprang entirely from his**
" 这 新郎 有 问 , 和 一个 尊重 哪个 弹簧 完全 从 他的
['mæstɜ-z] [kɔ:rdʒi'æləti] .
master's cordiality .
硕士学位 亲切 .

新郎带着完全源于主人热情友好的恭敬语气问道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
It was merely a question of form , for the man expected nothing but a
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 形式 , 为了 这 男人 预期的 没有什么 但 一个
['negətɪv] ;
negative ;
消极的 ;

这只是形式上的问题，因为这个人期待的只是否定的结果；

[bʌt; bət] - ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ʌp] .
but Powys's countenance brightened up .
但 - 面容 明亮 向上 .

但波伊斯的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪnz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['redinəs] [wɪt] [pər'hæps] ['seɪvəd]
He held out his hands for the reins with a readiness which perhaps savored
他 握住 出去 他的 双手 为了 这 缰绳 和 一个 准备就绪 哪个 也许 细细品味
[mɔ:r] [ʌv; əv][trænzət'læntɪk] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;
more of transatlantic freedom than ought to have been the case ;
更多的 的 跨大西洋 自由 比 应该 到 有 到过 这 案件 ;

他伸出手去抓缰绳，那份跃跃欲试的神态，或许比他本应有的姿态，更体现出一种对跨大西洋自由的向往；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪzərz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
but then he had been deprived of all such pleasures for so long .
但 然后 他 有 到过 被剥夺的 的 全部 这样的 快乐 为了 所以 长的 .

但他已经很久没有享受过这些乐趣了。

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [kraɪd][dʒæk] , “ ['tɔːmkɪnz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
“ **Good heavens ！** ” **cried Jack , “ Tomkins , what do you mean ?**
“ 好的 天 ！ ” 哭 杰克 , “ 汤姆金斯 , 什么 做 你 意思是 ？
“我的天哪！ ”杰克喊道，“汤姆金斯，你是什么意思？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['hɑːrnɪs] .
It's the bay mare you have in harness .
它是 这 湾 母马 你 有 在 马具 .

就是你套着挽具的那匹栗色母马。

[hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] [hɜːr; hər] .
He can't drive her .
他 不能 驾驶 她 .

他不能开车送她。

[ɪf] [ʃiːz] [leɪmd; læmɪd] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [leɪmz] [juː; jʊ] —
If she's lamed , or if she lames you —
如果 她是 跛脚 , 或者如果 她 跛脚 你 —

如果她跛了，或者她弄伤了你——

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] ,
“ **And he went up to the side of the dog - cart ,**
“ 和 他 去 向上 到 这 边 的 这 狗 - 大车 ,
于是他走到狗车旁边，

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd] .
almost as if he would have taken the reins out of Powys's hand .
几乎 作为 如果 他 会 有 已采取 这 缰绳 出去 的 - 手 .

就好像他要从波伊斯手中夺走缰绳一样。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [wɪp] .
The Canadian grew very red , and grasped the whip .
这 加拿大 生长 非常 红色的 , 和 抓住 这 鞭 .

加拿大人脸涨得通红，紧紧握住了鞭子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [dʒæk] ['stændɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['tɔːkɪŋ]
They were very ready for a quarrel — Jack standing pale with anger , talking
他们 是 非常 准备好 为了 一个 争吵 — 杰克 常设 苍白 和 愤怒 , 说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] ;
with the groom ;
和 这 新郎 ;

他们一副随时准备争吵的样子——杰克气得脸色苍白，正和新郎说话；

['pəʊɪs; 'pau-] [red] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Powys red with indignation , holding his place .
波伊斯 红色的 和 愤慨 , 保持 他的 地方 .

波伊斯气得满脸通红，坚守着自己的位置。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But it was the latter who had the most command of himself .
但 它 曾是 这 后者 WHO 有 这 最多 命令 的 他自己 .

但后者对自己的掌控力最强。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [leɪm] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [nɔ:r][let] ['eni] [wʌn][bi:; bi][leɪmd; læmɪd] ; [dʒʌmp]

“ **I shall not lame her** , ” **he said quietly** , “ **nor let any one be lamed** ; **jump**

“ 我 将 不是 瘸 她 , ” 他 说 悄悄 , “ 也不 让 任何 一 是 跛脚 ; 跳

[ʌp] .

up .

向上 :

“我不会让她跛,”他平静地说,“也不会让任何人跛; 跳起来。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

” **He was thus master of the situation** .

” 他 曾是 因此 掌握 的 这 情况 .

因此, 他完全掌控了局势。

[ðə; ði] [gru:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

The groom took his place ;

这 新郎 采取 他的 地方 ;

新郎就位;

[ðə; ði] [mer] [went] [ɔ:f] [streɪt] [ænd; ʌnd] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .

the mare went off straight and swift as an arrow down the avenue .

这 母马 去 离开 直的 和 迅速 作为 一个 箭 向下 这 大街 .

那匹母马沿着大道笔直而迅捷地飞奔而去, 如同箭一般。

[bʌt; bət][dʒæk] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [rɪst] ,

But Jack knew by the look , as he said , of the fellow's wrist ,

但 杰克 知道 经过 这 看 , 作为 他 说 , 的 这 同伴们 手腕 ,

但杰克从那人的手腕上就能看出, 正如他所说,

[baɪ][ðə; ði] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

by the glance in his eye , that he knew what he was about ,

经过 这 瞥一眼 在 他的 眼睛 , 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 ,

从他眼神中的一闪, 就能看出他知道自己在做什么。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'fes] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .

though he did not at this moment confess the results of his observation .

尽管 他 做过 不是 在 这 片刻 承认 这 结果 的 他的 观察 .

虽然他此刻并未透露他的观察结果。

[ðeɪ] [stʊd] [ɔ:l] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [wen] [ðæt] ['faɪəri] [t'æriət] [wi:ld] [ə'weɪ] ; [ænd; ʌnd][dʒæk] ,

They stood all three on the steps when that fiery chariot wheeled away ; and Jack ,

他们 站立 全部 三 在 这 步骤 什么时候 那 火热 战车 带轮子的 离开 ; 和 杰克 ,

当那辆燃烧的战车驶离时, 他们三人都站在台阶上; 而杰克,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

to tell the truth , did not feel very much satisfied with himself .

到 告诉 这 真相 , 做过 不是 感觉 非常 很多 使满意 和 他自己 .

说实话, 我对自己不太满意。

“ [dʒæk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['kɑ:mli] , “ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ə'gen] ,

“ **Jack , ” said Mr . Brownlow , calmly , “ when I have any one here again** ,

“ 杰克 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 平静地 , “ 什么时候 我 有 任何 一 这里 再次 ,

“杰克,”布朗洛先生平静地说,“如果我再有其他人在这里,

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðəm; ðəm] .

I must require of you to keep from insulting them .

我 必须 要求 的 你 到 保持 从 侮辱 他们 .

我必须要求你们不要侮辱他们。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

If you do not care for the feelings of the stranger ,

如果 你 做 不是 关心 为了 这 情怀 的 这 陌生人 ,

如果你不在乎陌生人的感受,

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
you may at least have some regard for yourself . ”
你 可能 在 至少 有 一些 看待 为了 你自己 . ”
你至少应该有点自尊心吧。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [eni] [wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ I had no intention of insulting any one , sir , ” said Jack , with a little
“ 我 有 不 意图 的 侮辱 任何 一 , 先生 , ” 说 杰克 , 和 一个 小的
[di'faɪəns] ;
defiance ;
蔑视 ;
“先生，我无意冒犯任何人，”杰克带着一丝挑衅说道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [niːz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] ;
“ if you like him to break his neck or the horse's knees it is not my affair ;
“ 如果 你 喜欢 他 到 休息 他的 脖子 或者 这 马匹 膝盖 它 是 不是 我的 事务 ;
“如果你希望他摔断脖子或者摔断马的膝盖，那与我无关；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] ,
but for a fellow who probably never had the reins in his hand before ,
但 为了 一个 同伴 WHO 大概 绝不 有 这 缰绳 在 他的 手 前 ,
但对于一个可能从未真正掌控过缰绳的人来说，

[tuː; tə] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mer] — “
to attempt with that mare — ”
到 试图 和 那 母马 — ”
尝试用那匹母马——”

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [aɪ][ɔːr][juː; jʊ] ,
“ He has had the reins in his hand oftener than either I or you ,
“ 他 有 有 这 缰绳 在 他的 手 更频繁 比 任何一个 我 或者 你 ,
“他比你我都更频繁地掌控着缰绳。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ said Mr . Brownlow .
“ 说 先生 . 布朗洛 .
布朗洛先生说道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][æt; ət][ˈhæzəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈpəʊɪs; 'pau-]
The fact was he said it at hazard , thinking it most likely that Powys
这 事实 曾是 他 说 它 在 冒险 , 思维 它 最多 可能 那 波伊斯
[kɒd; kəd] [draɪv] , [bʌt; bət]
could drive , but
可以 驾驶 , 但

事实上，他当时是抱着侥幸心理说的，认为波伊斯很可能会开车，但是.....
[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [waɪl] [dʒæk] [nuː] [baɪ] [saɪt] [ænd; ænd][ˈvɪʒ(ə)n] ,
knowing nothing more about it , while Jack knew by sight and vision ,
会心 没有什么 更多的 关于 它 , 尽管 杰克 知道 经过 视线 和 想象 ,
杰克对此一无所知，而他却通过视觉和目视了解了这一切。

[ænd; ænd] [felt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][snaːb][æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
and felt himself in his heart a snob as he strolled away from the door .
和 毛毡 他自己 在 他的 心 一个 势利眼 作为 他 漫步 离开 从 这 门 .
他踱步离开门口时，心里觉得自己像个势利眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mɔːr]
He was uncomfortable , but he succeeded in making his father more
他 曾是 不舒服 , 但 他 成功了 在 制作 他的 父亲 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)] [stɪl] .
uncomfortable still .
不舒服 仍然 .
他感到很不自在，但他成功地让父亲更加不自在。

[ðə; ði] [mer] , [tu:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒæks] ['feɪvərɪt] ,
The mare , too , was his own , though it was Jack's favorite ,
这 母马 , 也 , 曾是 他的 自己的 , 尽管 它 曾是 杰克的 最喜欢的 ,
那匹母马也是他自己的, 虽然它是杰克最喜欢的马。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [maɪt] .
and if he liked to have it he might .
和 如果 他 喜欢 到 有 它 他 可能 .
如果他喜欢, 他或许就能得到。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:θiən] ['æroʊ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Such was the Parthian arrow which Mr . Brownlow received at the end of the
这样的 曾是 这 帕提亚 箭 哪个 先生 . 布朗洛 已收到 在 这 结尾 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
这就是布朗洛先生最终得到的帕提亚之箭。

['klɪrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lənd] — [ə; eɪ][lənd][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Clearly that was a distant land — a land far removed from the present
清楚地 那 曾是 一个 遥远 土地 — 一个 土地 远的 已移除 从 这 展示
['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
burden of civilization — a primitive and blessed state of existence ,
负担 的 文明 — 一个 原始 和 蒙福 状态 的 存在 ,
显然, 那是一片遥远的土地——一片远离现代文明重负的土地——一种原始而幸福的生存状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] . { -
in which a man could be permitted to do what he liked with his own . { 87
在 哪个 一个 男人 可以 是 允许 到 做 什么 他 喜欢 和 他的 自己的 . { -
}
}
}
}
其中, 一个人可以自由支配自己的财产。{87}

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
THE DOWNFALL OF PHILOSOPHY .
这 倒台 的 哲学 .
哲学的衰落。

[dʒæk] ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Jack Brownlow was having a very hard time of it just at that moment .
杰克 布朗洛 曾是 拥有 一个 非常 难的 时间 的 它 只是 在 那 片刻 .
杰克·布朗洛当时正经历着非常艰难的时刻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
There had been a lapse of more than a week ,
那里 有 到过 一个 失效 的 更多的 比 一个 星期 ,
已经过去一周多了,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [si:n] [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [hu:m] ['evri] [deɪ] [hi:; hi]
and he had not once seen the fair little creature of whom every day he
和 他 有 不是 一次 已见 这 公平的 小的 生物 的 谁 每一个 天 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
had thought more and more .
有 想法 更多的 和 更多的 .
他却一次也没有见过那个他每天都越来越想念的美丽小姑娘。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][hiː; hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] — [ˈpæmələ][naʊ][wʌz; wəz][ˈnevər]
It was in vain that he looked up at the window — Pamela now was never
它 曾是 在 徒劳 那 他 看起来 向上 在 这 窗户 — 帕梅拉 现在 曾是 绝不
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

他抬头望向窗外，却徒劳无功——帕梅拉已经从此不见了。

[hiː; hi][ˈnevər][sɔː][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] — [ˈnevər][hɜːrd][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][hɜːr; hər]
He never saw her even at a distance — never heard so much as her
他 绝不 锯 她 甚至 在 一个 距离 — 绝不 听到 所以 很多 作为 她
[neɪm] .
name .
姓名 ；

他甚至从未远远地见过她——连她的名字都没听过。

[ˈserə] , [huː][hæd; həd][bɪn][ˈredi][ˈɪnʌf][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər][frend] — [ˈiːv(ə)n][ˈserə] ,
Sara , who had been ready enough to speak of her friend — even Sara ,
萨拉 , who 有 到过 准备好 足够的 到 说话 的 她 朋友 — 甚至 萨拉 ,
[ˌɪndrɪˈskriːt] , [ænd; ænd][ˈheɪsti] ,
indiscreet , and hasty ,
轻率 , 和 仓促 ,

萨拉已经准备好谈论她的朋友了——即使是萨拉，说话轻率鲁莽，

[ænd; ænd][ɪmˈpruːd(ə)nt] — [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and imprudent — was silent .
和 轻率的 — 曾是 沉默的 ；

而鲁莽的是——他保持沉默。

[pʊr][dʒæk][nuː][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][raɪt] — [hiː; hi][ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈiːv(ə)n][ðəʊ][hiː; hi][heɪtɪd][,aɪˈtiː]
Poor Jack knew it was quite right — he recognized , even though he hated it
贫穷的 杰克 知道 它 曾是 相当 正确的 — 他 认可 , 甚至 尽管 他 憎恨 它
,
;
,

可怜的杰克知道这是完全正确的——他承认，即使他恨透了这一点。

[ðə; ði][fɔːrs][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz] [ˈɑːrgjuːmənts] .
the force that was in his father's arguments .
这 力量 那 曾是 在 他的 父亲的 论点 ；

他父亲论点中蕴含的力量。

[hiː; hi][nuː][hiː; hi][hæd; həd][mʌtʃ][ˈbetər][ˈnevər][siː][hɜːr; hər] — [ˈnevər][ˈiːv(ə)n][spiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər]
He knew he had much better never see her — never even speak of her
他 知道 他 有 很多 更好的 绝不 看 她 — 绝不 甚至 说话 的 她
[əˈɡen] .
again .
再次 ；

他知道自己最好永远不要再见到她——甚至永远不要再提起她。

[hiː; hi][ˌʌndərˈstʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtelɪdʒəns][ðæt][ˈʌtər][ˌsepəˈreɪʃn][brɪˈtwiːn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
He understood with his intelligence that utter separation between them was
他 理解 和 他的 智力 那 说出 分离 之间 他们 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd][ˈsensəb(ə)l][step][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ;
the only prudent and sensible step to be taken ;
这 仅有的 谨慎 和 明智的 步 到 是 已采取 ；

他凭借自己的智慧明白，他们之间彻底分开是唯一明智之举；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pə'sɪstənsɪ] [wɪtʃ] [dʒæk]
but his heart objected to understand with a curious persistency which Jack
但 他的 心 反对 到 理解 和 一个 好奇的 持久性 哪个 杰克
[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
could scarcely believe of a heart of his .
可以 几乎 相信 的 一个 心 的 他的 .
但他的心却执拗地抗拒理解，这种执拗让杰克简直难以置信。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ;
He had found his intellect quite sufficient to guide him up to this period ;
他 有 成立 他的 智力 相当 充足的 到 指导 他 向上 到 这 时期 ;
他觉得自己的智力足以指导他度过这段时期；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les]
and when that other part of him , with which he was so much less
和 什么时候 那 其他 部分 的 他 , 和 哪个 他 曾是 所以 很多 较少的
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
而当他发现自己内心深处另一个他不太熟悉的部分时，

[fɔ:t] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][reɪnz][ɪn][hænd] ,
fought and struggled to get the reins in hand ,
战斗 和 挣扎 到 得到 这 缰绳 在 手 ,
他们奋力挣扎，才最终掌控了局面。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [felt] .
it would be difficult to express the astonishment he felt .
它 会 是 难的 到 表达 这 惊讶 他 毛毡 .
他当时的震惊之情难以言表。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And then he was a young man of the present day ,
和 然后 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 这 展示 天 ,
然后，他就变成了当今的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] ['mæri] .
and he was not anxiously desirous to marry .
和 他 曾是 不是 焦虑地 渴望 到 结婚 .
他并不急于结婚。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
A house of his own , with all its responsibilities ,
一个 房子 的 他的 自己的 , 和 全部它是 职责 ,
拥有自己的房子，以及随之而来的所有责任，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [wɪtʃ] [pər'hæps][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
did not appear to him the crown of delight which perhaps it ought to
做过 不是 出现 到 他 这 王冠 的 喜 哪个 也许 它 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .
它并没有给他带来他本应有的那种喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
He was content to go on with his life as it had been , without any
他 曾是 内容 到 去 在 和 他的 生活 作为 它 有 到过 , 没有 任何
[ɪ'mɪ:diət] [tʃeɪndʒ] .
immediate change .
即时 改变 .
他很满足于继续过着原本的生活，不想立即做出任何改变。

[ˌaɪˈtiː] [stɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
It still appeared to him , I am sorry to admit , that for a young man ,
它 仍然 出现 到 他 , 我 是 对不起 到 承认 , 那 为了 一个 年轻的 男人 ,
很遗憾地承认, 在他看来, 对于一个年轻人来说,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
who had a way to make in the world ,
WHO 有 一个 方式 到 制作 在 这 世界 ,
谁有办法在这个世界上有所作为,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [step] [tuː; tə] [teɪk] .
a very early marriage was a sort of suicidal step to take .
一个 非常 早期的 婚姻 曾是 一个 种类 的 有自杀倾向 步 到 拿 .
过早结婚无异于自杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] .
This was all very well for his mind , which wanted no convincing .
这 曾是 全部 非常 出色地 为了 他的 头脑 , 哪个 通缉 不 令人信服的 .
这一切对他来说都正合心意, 因为他根本不需要任何说服。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But for his heart it was very different .
但 为了 他的 心 它 曾是 非常 不同的 .
但对他的内心来说, 情况却截然不同。

[ðæt] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈɔːrgən] [brɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn,kɑːmpriˈhensəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
That newly discovered organ behaved in the most incomprehensible sort of way .
那 新 发现 器官 表现 在 这 最多 难以理解 种类 的 方式 .
这个新发现的器官表现得极其难以理解。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Even though it possibly gave a grunt of consent to the theory about marriage ,
甚至 尽管 它 可能 给予 一个 咕哝 的 同意 到 这 理论 关于 婚姻 ,
即使它可能对婚姻理论表示了某种程度的赞同,

[aɪˈtiː] [kept] [ɑːn] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [dʒʌst][tuː; tə]
it kept on longing and yearning , driving itself frantic with eagerness just to
它 保留 在 渴望 和 渴望 , 驾驶 本身 疯狂的 和 渴望 只是 到
[siː] [hɜːr; hər] ,
see her ,
看 她 ,
它不断地渴望着, 近乎疯狂地盼望着见到她。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
just to hear her , just to touch her little hand ,
只是 到 听到 她 , 只是 到 触碰 她 小的 手 ,
只想听听她的声音, 只想摸摸她的小手,

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [ˈpæsiŋ] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
just to feel the soft passing rustle of her dress .
只是 到 感觉 这 柔软的 通过 沙沙 的 她 裙子 .
只想感受她裙摆轻轻拂过的沙沙声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː]; ɔːr] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [həʊ] [ˈprɑːfɪtləs] [sʌt] [ə; eɪ]
And as for talking reason to it , or representing how profitless such a
和 作为 为了 说 原因 到 它 , 或者 代表 如何 无利可图 这样的 一个
[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,
gratification would be ,
满足感 会 是 ,
至于用道理去解释它, 或者说明这种满足感是多么无益,

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈpriːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] .
he might as well have preached to the stones .
他 可能 作为 出色地 有 布道 到 这 石头 .
他简直就像是在对着石头布道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ʌnd][ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wið; wɪθ] [ðɪs]
He went back and forward to the office for a whole week with this
他 去 后退 和 向前 到 这 办公室 为了 一个 所有的 星期 和 这
[ˈkɔːnflikt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
conflict going on within him ,
冲突 去 在 之内 他 ,
整整一周, 他都带着这种内心的矛盾反复往返于办公室。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈduːtɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
keeping dutifully to his work , doing more than he had done for years
保持 尽职尽责地 到 他的 工作 , 正在做 更多的 比 他 有 完毕 为了 年
[æt; ət] [ˈmæstərtən] ,
at Masterton ,
在 马斯特顿 ,
他尽职尽责地做好自己的工作, 而且比他在马斯特顿多年的工作表现还要出色。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [wið; wɪθ][ˈfɔːrmər] [θɔːts] ,
trying to occupy himself with former thoughts ,
尝试 到 占据 他自己 和 以前的 想法 ,
他试图让自己沉浸在过去的回忆中。

[ænd; ʌnd][wið; wɪθ][æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ˈfeɪpt] [aʊt]
and with anticipations of the career he had once shaped out
和 和 预期 的 这 职业 他 有 一次 形状 出去
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .
并怀着对他曾经为自己规划的职业生涯的期待。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈsʌmhəʊ] ,
He wanted to get away from the office , to get into public life somehow ,
他 通缉 到 得到 离开 从 这 办公室 , 到 得到 进入 民众 生活 不知何故 ,
他想离开办公室, 以某种方式进入公共生活。
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
to be returned for the borough , and have a seat in Parliament .
到 是 返回 为了 这 行政区 , 和 有 一个 座位 在 议会 .
当选为该选区的议员, 并在议会中占有一席之地。

[sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Such had been his ambition before this episode in his life .
这样的 有 到过 他的 志向 前 这 插曲 在 他的 生活 .
在人生中的这一事件发生之前, 这一直是他的抱负。
[sʌt] [ˈʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
Such surely ought to be his ambition now ; but it was amazing , incredible ,
这样的 一定 应该 到 是 他的 志向 现在 ; 但 它 曾是 惊人的 , 极好的 ,
这无疑应该是他现在的抱负; 但这真是令人惊叹, 难以置信。

[haʊ] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɒd] [breɪk] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [θɔ:ts]
how this new force within him would break through all his more elevated thoughts
如何 这 新的 力量 之内 他 会 休息 通过 全部 他的 更多的 升高 想法
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][fɔ:r; fər][pæmələ] .
with a kind of inarticulate cry for Pamela .
和 一个 种类 的 不善言辞 哭 为了 帕梅拉 .
他内心的这股新力量将如何突破他所有高尚的思想，发出一种含糊不清的呼喊，呼唤着帕梅拉。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [moʊst] .
She was what he wanted most .
她 曾是 什么 他 通缉 最多 .
她是他最想要的人。
[hi; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] .
He could put the other things aside , but he could not put her aside .
他 可以 放 这 其他 事物 旁边 , 但 他 可以 不是 放 她 旁边 .
他可以把其他事情放在一边，但他无法把她放在一边。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [bi; bi] ['traɪɪŋ] [tu; tə]
His heart kept crying out for her , whatever his mind might be trying to
他的 心 保留 哭泣 出去 为了 她 , 任何 他的 头脑 可能 是 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
无论他的理智如何思考，他的内心都在为她而哭泣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:]
It was extraordinary and despicable , and he could not believe it
它 曾是 非凡的 和 卑鄙 , 和 他 可以 不是 相信 它
[ʌv; əv] [hɪm'self] ;
of himself ;
的 他自己 ;
这太离谱、太卑鄙了，他简直不敢相信这是自己做的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but this was how it was .
但 这 曾是 如何 它 曾是 .
但事实就是这样。
[hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ;
He knew it was best that he should not see her ;
他 知道 它 曾是 最好的 那 他 应该 不是 看 她 ;
他知道最好不要见她；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['vɜ:rtʃu:][nɔ:r][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ə'pa:rt] .
yet it was no virtue nor self - denial of his that kept them apart .
然而 它 曾是 不 美德 也不 自己 - 拒绝 的 他的 那 保留 他们 除 .
然而，使他们分离的并非他的美德或自我克制。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi; bi]['vɪzəb(ə)] .
It was she who would not be visible .
它 曾是 她 WHO 会 不是 是 可见的 .
她将不会出现在人们的视线中。
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vɪŋ] ,
Along the roads , under the trees , at the window , morning or evening ,
沿着 这 道路 , 在下面 这 树木 , 在 这 窗户 , 早晨 或者 晚上 ,
路边、树下、窗前，清晨或傍晚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
there was no appearance of her .
那里 曾是 不 外貌 的 她 .
她没有露面。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
He thought sometimes she must have gone away .

他 想法 有时 她 必须 有 已消失 离开 .

他有时觉得她一定是离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ˈweðər] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
And his eager inquiries with himself whether this separation would make her
和 他的 渴望的 查询 和 他自己 无论 这 分离 会 制作 她
[ʌn'hæpi] [ˈgrædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [dɪs'pleʒər] .
unhappy gradually gave way to irritation and passionate displeasure .

不开心 逐步地 给予 方式 到 刺激 和 热情的 不满 .

他急切地自问，这种分离是否会让她不快乐，这种想法逐渐变成了恼怒和强烈的不满。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [saɪn] ; [ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ,
She had gone away , and left no sign ; or she was shutting herself up ,
她 有 已消失 离开 , 和 左边 不 符号 ; 或者 她 曾是 关闭 她自己 向上 ,
[ˌʃʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ,
她离开了，没有留下任何痕迹；或者她把自己封闭了起来。

[ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and sacrificing all that was pleasant in his existence .

和 牺牲 全部 那 曾是 令人愉快的 在 他的 存在 .

他牺牲了生活中所有美好的事物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] ;
She was leaving him alone to bear the brunt ;

她 曾是 离开 他 独自的 到 熊 这 冲击 ;

她要让他独自承受这一切；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:r]
and he would gladly have taken it all to spare her — but if he bore
和 他 会 乐意 有 已采取 它 全部 到 空闲的 她 — 但 如果 他 钻孔
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他宁愿承受这一切来饶恕她——但如果他承受这一切，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər]
and was the victim , something at least he ought to have had for
和 曾是 这 受害者 , 某物 在 至少 他 应该 到 有 有 为了

[hɪz; ɪz] [ˈrekəmpens] .
his recompense .

他的 补偿 .

他是受害者，这至少是他应该得到的补偿。

[ə; eɪ][ləst] [ˈmi:tɪŋ] , [ə; eɪ][ləst] [lʊk] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfer'wel] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi]
A last meeting , a last look , an explanation , a farewell — at least he
一个 最后的 会议 , 一个 最后的 看 , 一个 解释 , 一个 告别 — 在 至少 他

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] .
had a right to that .

有 一个 正确的 到 那 .

最后一次会面，最后一次凝视，一次解释，一次告别——至少他有权利这样做。

[ænd; ənd] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæŋgər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
And notwithstanding his anger he wanted her all the same — wanted to see
和 虽然 他的 愤怒 他 通缉 她 全部 这 相同的 — 通缉 到 看

[hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
her , to speak to her ,
她 , 到 说话 到 她 ,

尽管他很生气，但他仍然想要她——想要见她，想要和她说话。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
to have her near him ,
到 有 她 靠近 他 ,

让她待在他身边，

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] [ɔːr] ['mæri] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
though he was not ready to carry her off or marry her on the spot ,
尽管 他 曾是 不是 准备好 到 携带 她 离开 或者 结婚 她 在 这 点 ,

虽然他还没准备好把她带走或当场娶她，

[ɔːr][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
or defy his father and all the world on her account .
或者 违抗 他的 父亲 和 全部 这 世界 在 她 帐户 .

或者为了她，违抗他的父亲和全世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [pʊr] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk]
This was the painful struggle that poor Jack had to bear as he went back
这 曾是 这 痛苦 斗争 那 贫穷的 杰克 有 到 熊 作为 他 去 后退

[ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ɔːl] [ðooz] [deɪz] [tuː; tə] ['mæstərtən] .
and forward all those days to Masterton .
和 向前 全部 那些 天 到 马斯特顿 .

这就是可怜的杰克每天往返马斯特顿时所要承受的痛苦挣扎。

[hiː; hi][held] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He held very little communication with his father , who was the cause of it
他 握住 非常 小的 沟通 和 他的 父亲 , WHO 曾是 这 原因 的 它

[ɔːl] .
all .
全部 .

他与父亲几乎没有任何交流，而他的父亲正是这一切的罪魁祸首。

[hiː; hi] [tʃooz] [tuː; tə][raɪd] [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðooz] [teɪt] - - - [teɪt] ['draɪvz] .
He chose to ride or to walk rather than have those tête - à - tête drives .
他 选择 到 骑 或者 到 走 相当 比 有 那些 头 - - - 头 驱动 .

他宁愿骑马或步行，也不愿进行那种一对一的驾车兜风。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He kept his eyes on every turn of the way ,
他 保留 他的 眼睛 在 每一个 转动 的 这 方式 ,

他时刻留意着前方的每一个转弯处。

[ɑːn] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ;
on every tree and hedge which might possibly conceal her ;
在 每一个 树 和 对冲 哪个 可能 可能 隐藏 她 ;

在每一棵可能遮蔽她的树上和每一道篱笆上；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and yet he knew he must part from her ,
和 然而 他 知道 他 必须 部分 从 她 ,

但他知道他必须和她分开。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪt]
and in his heart was aware that it was a right judgment which
和 在 他的 心 曾是 意识到的 那 它 曾是 一个 正确的 判断 哪个

[kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
condemned him to this sacrifice .
谴责 他 到 这 牺牲 .

他内心深处明白，判他接受这样的牺牲是正确的判决。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feləʊ] ,
And it was not in him , poor fellow ,
和 它 曾是 不是 在 他 , 贫穷的 同伴 ,

可怜的人，他却没有这种能力。

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tʃɪrʃəli] [ɔːr] ['sʌfə] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [greɪs] .
to take it cheerfully or suffer with a good grace .
到 拿 它 愉快地 或者 遭受 和 一个 好的 优雅 .
欣然接受或优雅忍受。

[hiː; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He kept it to himself ,
他 保留 它 到 他自己 ,
他把这件事藏在心里。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [ɔːr] ['sɪstə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ] [θruː] .
and scorned to betray to his father or sister what he was going through .
和 被鄙视 到 背叛 到 他的 父亲 或者 姐姐 什么 他 曾是 去 通过 .
他鄙夷地不愿向父亲或姐姐透露自己的遭遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)] ,
But he was not an agreeable companion during this interval ,
但 他 曾是 不是 一个 同意 伴侣 期间 这 间隔 ,
但在此期间，他并不是一个令人愉快的伙伴。

[ðʊʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
though the fact was that he gave them very little of his society , and
尽管 这 事实 曾是 那 他 给予 他们 非常 小的 的 他的 社会 , 和
[ˈstrʌɡld] ,
struggled ,
挣扎 ,
但事实上，他几乎没有给予他们任何社会资源，而且生活拮据。

[ˈmoʊstli][baɪ] [hɪm'self] , [ə'genst] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] .
mostly by himself , against his hard fate .
大多 经过 他自己 , 反对 他的 难的 命运 .
他大多时候都是独自一人，与残酷的命运抗争。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
And probably he might have been victorious in the struggle .
和 大概 他 可能 有 到过 胜利者 在 这 斗争 .
而且他很可能在斗争中取得胜利。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)] [graʊnd] [frʌm; frəm]
He might have fought his way back to the high philosophical ground from
他 可能 有 战斗 他的 方式 后退 到 这 高的 哲学 地面 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kepəl] .
which he was wont to preach to his friend Keppel .
哪个 他 曾是 惯于 到 布道 到 他的 朋友 吉宝 .
他或许能够重新回到他经常向朋友凯佩尔布道的那种高深的哲学立场上。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['freɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
At the cost of all the first freshness of his heart ,
在 这 成本 的 全部 这 第一的 新鲜 的 他的 心 ,
代价是失去了他心中最初的纯真，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meni] [bʌdz] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] ['nevə] [wʊd] [hæv; həv] [bluːmd] [ə'gen] ,
at the cost of many buds of grace that never would have bloomed again ,
在 这 成本 的 许多 花蕾 的 优雅 那 绝不 会 有 盛开 再次 ,
代价是许多美好的花蕾永远无法再次绽放。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['vɪktə] ,
he might have come out victor ,
他 可能 有 来 出去 胜利者 ,
他本有可能取得胜利。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [drɪ'spjuːt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl]
and demonstrated to himself beyond all dispute that in such matters a strong will
和 已证明 到 他自己 超过 全部 争议 那 在 这样的 事情 一个 强的 将要
[ɪz] ['evri] [θɪŋ] ,
is every thing ,
是 每一个 事物 ,

这让他自己无可辩驳地认识到，在这样的事情上，坚强的意志力至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [meɪ] [na:t][biː; bi] [krʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
and that there is no love or longing that may not be crushed on the threshold
和 那 那里 是 不 爱 或者 渴望 那 可能 不是 是 碎 在 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

没有任何爱或渴望能够抵挡住心灵的门槛。

[ɔːl] [ðɪs] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ˈprɒ:fɪt][baɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][smɑːrt][fɔːr; fər]
All this Jack might have done , and lived to profit by it and smart for
全部 这 杰克 可能 有 完毕 , 和 居住地 到 利润 经过 它 和 聪明的 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

杰克或许真的做了这一切，并且从中获利，变得聪明绝顶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [fert] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pri'koːʃənz] ,
but for a chance meeting by which fate , in spite of a thousand precautions ,
但 为了 一个 机会 会议 经过 哪个 命运 , 在 尽管如此 的 一个 千 防范措施 ,
但一次偶然的相遇，让命运尽管做了千百次的防范，却依然改变了一切。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
managed to balk his philosophy .
管理 到 犹豫 他的 哲学 .

设法挫败了他的理念。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
He had gone home early in the afternoon ,
他 有 已消失 家 早期的 在 这 下午 ,

他下午早些时候就回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sweɪnz]
and he had been seen by anxious eyes behind the curtains of Mrs . Swayne's
和 他 有 到过 已见 经过 焦虑的 眼睛 在后面 这 窗帘 的 太太 . 斯韦恩的
['wɪndəʊ] — [na:t] ['pæmələz] [aɪz] ,
window — not Pamela's eyes ,
窗户 — 不是 帕梅拉的 眼睛 ,

有人透过斯韦恩太太的窗帘看到了他——不是帕梅拉的目光。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ə'gen] [drest] ,
but those of her mother — to go out again dressed ,
但 那些 的 她 母亲 — 到 去 出去 再次 穿着 ,

但她母亲的那些——再次穿戴整齐出门，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [sets] [aʊt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
about the time when a man who is going to dinner sets out to fulfill his
关于 这 时间 什么时候 一个 男人 WHO 是 去 到 晚餐 套 出去 到 实现 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

大约在某个男人赴约赴宴的时候。

[ænd; ɐnd][dʒæk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪnər] ；[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈrɪdli] ；
And Jack was going out to dinner ; he was going to Ridley ,
和 杰克 曾是 去 出去 到 晚餐 ； 他 曾是 去 到 雷德利 ；
杰克要出去吃饭；他要去里德利餐厅。

[wer] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] .
where the family had just come down from town .
在哪里 这 家庭 有 只是 来 向下 从 镇 .
这家人刚从城里下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] ,
But there had come that day a kind of crisis in his complaint ,
但 那里 有 来 那 天 一个 种类 的 危机 在 他的 抱怨 ；
但那天他的投诉出现了某种危机，

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈɡʌst] [si:zd]
and when he was half way to his friend's house a sudden disgust seized
和 什么时候 他 曾是 一半 方式 到 他的 朋友们 房子 一个 突然 厌恶 查获
him] .
him :
他 :
当他走到朋友家一半路程时，突然感到一阵厌恶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] ,
Instead of going on he jumped down from the dog - cart ,
反而 的 去 在 他 跳了起来 向下 从 这 狗 - 大车 ；
他没有继续前进，而是从狗车上跳了下来。

[ænd; ɐnd] [tɔ:r] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
and tore a leaf out of his pocket - book ,
和 撕裂 一个 叶子 出去 的 他的 口袋 - 书 ；
然后从钱包里撕下一页纸，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈskɪrɪbəld] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɜ:rd][ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][tu:; tə] [ˈkepəl] .
on which he scribbled a hasty word of apology to Keppel .
在 哪个 他 潦草的 一个 仓促 单词 的 道歉 到 吉宝 .
他在上面匆匆写下了向吉宝道歉的话。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡru:m] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] ,
Then , while the groom went on with his note ,
然后 ， 尽管 这 新郎 去 在 和 他的 笔记 ；
然后，新郎继续念他的纸条，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [went] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [hoʊm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd][ɪn] { - }
he turned and went sauntering home along the dusty road in { 88 }
他 转向 和 去 闲逛 家 沿着 这 尘土飞扬 路 在 { - }
他转身沿着尘土飞扬的道路悠闲地走回家{88}

[hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [koʊt] .
his evening coat .
他的 晚上 外套 .
他的晚礼服。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɡoʊ][ænd; ɐnd] [i:t] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈdɪnər] ?
Why should he go and eat the fellow's dinner ?
为什么 应该 他 去 和 吃 这 同伴们 晚餐 ？
他为什么要去吃别人的晚餐？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [əˈbaʊt] [əɪ ˈti:] ?
What did he care about it ?
什么 做过 他 关心 关于 它 ？
他为什么要在乎这件事？

[gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Go and make an ass of himself ,
去 和 制作 一个 屁股 的 他自己 ,
去出丑吧,

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tʊ:k] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [rʌn] [ə; eɪ] [tɪlt] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
and laugh and talk when he would much rather run a tilt against all the
和 笑 和 讲话 什么时候 他 会 很多 相当 跑步 一个 倾斜 反对 全部 这
[wɜ:rlɪd] !
world !
世界 !

他宁愿与全世界为敌，却还要大笑交谈！
[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
And what could she mean by shutting herself up like this ,
和 什么 可以 她 意思是 经过 关闭 她自己 向上 喜欢 这 ,
她把自己封闭起来究竟是什么意思？

[ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ?
and never so much as saying good - bye ?
和 绝不 所以 很多 作为 说 好的 - 再见 ?
甚至连句再见都没说过？

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hɑ:rm][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
It could harm nobody to say good - bye .
它 可以 伤害 无人 到 说 好的 - 再见 .
说声再见又不会伤害任何人。

[ðʌs] [dʒæk] [mju:zd] [ɪn] [pɜ:ɹ] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd][kɑ:ntɹə'raɪəti] ,
Thus Jack mused in pure despite and contrariety ,
因此 杰克 沉思 在 纯的 尽管 和 相反性 ,
于是，杰克带着纯粹的反叛和悖论，沉思道：

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sner] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
without any intention of laying a snare for the object of his thoughts .
没有 任何 意图 的 躺下 一个 圈套 为了 这 目的 的 他的 想法 .
他并没有打算为自己心仪的对象设下陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [wei] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [tu:; tə] [ˈrɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
He had gone a long way on the road to Ridley before he changed his mind
他 有 已消失 一个 长的 方式 在 这 路 到 雷德利 前 他 已更改 他的 头脑
,
!
,
在改变主意之前，他已经朝着里德利的方向走了很远。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [braʊnləʊz] [ˈkʌmɪŋ]
and consequently it was getting late when he drew near Brownlows coming
和 最后 它 曾是 获得 晚的 什么时候 他 画 靠近 布朗洛奖 未来
[bæk] .
back .
后退 .
因此，当他返回布朗洛奖颁奖典礼现场时，天色已晚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntɹi] [roʊd] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [waɪtʃ] [led][tu:; tə]
It was a very quiet country road , a continuation of that which led to
它 曾是 一个 非常 安静的 国家 路 , 一个 续篇 的 那 哪个 引领 到
[ˈmæstərtən] .
Masterton .
马斯特顿 .
这是一条非常安静的乡村公路，是通往马斯特顿的公路的延伸段。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈsɑ:mbər] ,
Here and there , was a clump of great trees making it sombre ,
这里 和 那里 , 曾是一个 丛 的 伟大的 树木 制作 它 阴沉 ,
这里那里零星散落着几丛高大的树木, 显得有些阴森。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['hedʒrəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and then a long stretch of hedgerow with the fragrant meadow on the other
和 然后 一个 长的 拉紧 的 树篱 和 这 香 草地 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
side of it ,
边 的 它 ,
然后是一长排树篱, 树篱另一侧是芬芳的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['loʊɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
and the cows lowing to go home .
和 这 牛 低 到 去 家 .
母牛哞哞叫着回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [leɪt] ['kɑ:rtər][wɪð; wɪθ]
There was nobody to be seen up or down the road except a late carter with
那里 曾是 无人 到 是 已见 向上或者 向下 这 路 除了 一个 晚的 卡特 和
[hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his horse's harness on his shoulder ,
他的 马匹 马具 在 他的 肩膀 ,
路上下都看不到其他人, 只有一个迟到的车夫肩上扛着马具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [kaʊz] .
and a boy and a girl driving home some cows .
和 一个 男生 和 一个 女孩 驾驶 家 一些 牛 .
还有一男一女赶着几头牛回家。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [sweɪnz] ['kɒtɪdʒz] , [hæf] [b:st][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
In the distance stood Swayne's Cottages , half lost in the twilight ,
在 这 距离 站立 斯韦恩的 小屋 , 一半 丢失的 在 这 暮 ,
远处, 斯韦恩小屋隐没在暮色中, 几乎看不清。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [feɪnt] [kə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
with two faint curls of smoke going up into the sky .
和 二 头晕的 卷发 的 抽烟 去 向上 进入 这 天空 .
两缕淡淡的烟雾袅袅升向天空。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [kɑ:m] [wɪtʃ] [tʃeɪfs] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
All was full of that dead calm which chafes the spirit of youth when it is in
全部 曾是 满的 的 那 死的 冷静的 哪个 摩擦 这 精神 的 青年 什么时候 它 是 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌblz] — [ðæt] [kɑ:m] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [wen] [laɪf]
the midst of its troubles — that calm which is so soothing and so sweet when life
这 中间 的 它是 麻烦 — 那 冷静的 哪个 是 所以 舒缓 和 所以 甜的 什么时候 生活
[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sə:'maʊnt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bætlz] ,
and we have surmounted the first battles ,
和 我们 有 克服 这 第一的 战斗 ,
一切都充满了那种死寂般的平静, 这种平静在年轻人身处困境时会令他们感到压抑——而当生活和我们战胜了最初的挑
战之后, 这种平静却是如此的抚慰人心、如此的甜蜜。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [tru:s] .
and come to a moment of truce .
和 来 到 一个 片刻 的 休战 .
双方达成暂时休战协议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:s] [æz; əz] [jet] [ɪn][dʒæk] [braʊnloʊz] [θɔ:ts] .
But there was no truce as yet in Jack Brownlow's thoughts .
但 那里 曾是 不 休战 作为 然而 在 杰克 布朗洛奖 想法 .
但在杰克·布朗洛看来, 休战的希望还远未实现。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:];
He wanted to have his own way and he could not have it;
他 通缉 到 有 他的 自己的 方式 和 他 可以 不是 有 它 ;
他想随心所欲，但却未能如愿；
[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:], [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:]
and he knew he ought not to have it , and he would not give it
和 他 知道 他 应该 不是 到 有 它 , 和 他 会 不是 给 它
[ʌp] .
up .
向上 .

他知道自己不应该拥有它，但他也不会放弃它。
[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd], [ænd; ənd] ['stræŋɡld] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd]
If he could have kicked at the world , and strangled Nature and made
如果 他 可以 有 踢 在 这 世界 , 和 被勒死 自然 和 制成
[æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n],
an end of Reason ,
一个 结尾 的 原因 ,

如果他能够撼动世界，扼杀自然，终结理性，
[ɔ:lweɪz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self],
always without making a fool of himself ,
总是 没有 制作 一个 傻子 的 他自己 ,
他总是能做到不让自己出丑。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] [moʊst] [ɪn] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
that would have been the course of action most in consonance with his thoughts
那 会 有 到过 这 课程 的 行动 最多 在 和谐 和 他的 想法
.
:
.
那才是最符合他想法的做法。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['flʌtər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn]
And it was just then that a certain flutter round the corner of the lane
和 它 曾是 只是 然后 那 一个 肯定 扑 圆形的 这 角落 的 这 车道
[wɪtʃ] [led] [tu:; tə] ['dju:zbəri] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['i:vnɪŋ] [er] [ɪn] [ə; eɪ]
which led to Dewsbury caught his eye — the flutter of the soft evening air in a
哪个 引领 到 德斯伯里 捕捉 他的 眼睛 — 这 扑 的 这 柔软的 晚上 空气 在 一个
[blæk] [dres] .
black dress .
黑色的 裙子 .

就在这时，通往杜斯伯里的小巷拐角处一阵飘动吸引了他的目光——那是傍晚柔和的微风，像一件黑色的连衣裙。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] “ [kri'eɪtʃərə] ['belə] ['vestɪtə] [ɪn] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ” [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
It was not the “ creatura bella vestita in bianca ” which comes up to the
它 曾是 不是 这 “ 生物 贝拉 维西塔 在 比安卡 ” 哪个 来 向上 到 这
[aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvəz] ['fænsɪ] .
ideal of a lover's fancy .
理想的 的 一个 恋人的 想要 .

它不是“身着白衣的绝世佳人”，达不到恋人心中理想的形象。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres], [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər],
It was a little figure in a black dress , with a cloak wrapped round her ,
它 曾是 一个 小的 数字 在 一个 黑色的 裙子 , 和 一个 披风 包装 圆形的 她 ,
那是一个身穿黑色连衣裙、披着斗篷的小身影，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hæt] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs], [ɔ:l] [dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['æ,douz] .
and a broad hat shading her face , all dark among the twilight shadows .
和 一个 广阔 帽子 阴影 她 脸 , 全部 黑暗的 之中 这 暮 阴影 .
她戴着一顶宽边帽，遮住了脸，在暮色的阴影中显得格外阴沉。

[dʒæk] [sɔ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [tʊk]
Jack saw , and his heart sprang up within him with a violence which took
杰克 锯 , 和 他的 心 弹簧 向上 之内 他 和 一个 暴力 哪个 采取
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
away his breath .
离开 他的 气息 .

杰克看到了，他的心脏猛地一跳，剧烈的疼痛让他几乎窒息。

[hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
He made but one spring across the road .
他 制成 但 一 春天 穿过 这 路 .

他只跳了一次就过了马路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lʌvəz] ;
When they had parted they had not known that they were lovers ;
什么时候 他们 有 分手了 他们 有 不是 已知 那 他们 是 恋人 ;
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
他们分别时并不知道彼此是恋人;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
but now they had been a week apart and there was no doubt on the
但 现在 他们 有 到过 一个 星期 除 和 那里 曾是 不 怀疑 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但现在他们已经分开一周了，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər][fæst] .
He made but one spring , and caught her and held her fast .
他 制成 但 一 春天 , 和 捕捉 她 和 握住 她 快速地 .
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
他只跳了一下，就抓住了她，紧紧地抱住了她。

“ [pæmələ] !
“ **Pamela !**
“ 帕梅拉 !

“帕梅拉！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] ['æskɪŋ] [nɔ:r] [kən'sent] ,
“ **he cried out ; and though there had been neither asking nor consent ,**
“ 他 哭 出去 ; 和 尽管 那里 有 到过 两者都不 问 也不 同意 ,
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
他喊道；尽管既没有征求意见也没有得到同意，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv]['pɑ:zətɪv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and not one word of positive love - making between them ,
和 不是 一 单词 的 积极的 爱 - 制作 之间 他们 ,
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
他们之间没有一句关于性爱的积极话语。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɔ:r] [ɪ'revərənt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd]['evər] ['entərd]
and though no disrespectful or irreverent thought of her had ever entered
和 尽管 不 不尊重 或者 不敬的 想法 的 她 有 曾经 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [pʊr] [dʒæk] ,
his mind , poor Jack ,
他的 头脑 , 贫穷的 杰克 ,
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
尽管可怜的杰克从未对她有过任何不敬或不敬的想法，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rdər][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]
in his ardor and joy and surprise and rage , kissed her suddenly with
在 他的 热情 和 喜悦 和 惊喜 和 愤怒 , 亲吻 她 突然 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['træns'pɔ:rt] .
a kind of transport .
一个 种类 的 运输 .
[wɜ:l; wəl][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
在他的热情、喜悦、惊讶和愤怒之中，他突然像着了魔一样吻了她。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] ！
” **Now I have you at last** ！
” 现在 我 有 你 在 最后的 ！

“我终于得到你了！ ”

” [hiː; hi][kraɪd] ．
” **he cried** ．
” 他 哭 ．

他哭着说。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ， [wer] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
And this was in the open road , where all the world might have seen them
和 这 曾是 在 这 打开 路 ， 在哪里 全部 这 世界 可能 有 已见 他们
；
；
；
；

而且这是在大路上，全世界的人都可能看到他们；

[ðoʊ] [ˈhæpɪli] ， [soʊ][faːr][æz; əz][wʌz; wəz] [əˈpærənt] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [siː] ．
though happily , so far as was apparent , there was nobody to see ．
尽管 快乐地 ， 所以 远的 作为 曾是 明显 ， 那里 曾是 无人 到 看 ．

不过令人欣慰的是，就目前所见，并没有其他人。

[ˈpæmələ] ， [tuː] ， [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; ʌv] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [fraɪt] [ænd; ʌnd] [dɪsˈmeɪ] ．
Pamela , too , gave a cry of surprise and fright and dismay ．
帕梅拉 ， 也 ， 给予 一个 哭 的 惊喜 和 惊吓 和 沮丧 ．

帕梅拉也发出了一声惊恐、害怕和沮丧的叫喊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ˈæŋɡri] ， [pʊr] [tʃaɪld] ．
But she was not angry , poor child ．
但 她 曾是 不是 生气的 ， 贫穷的 孩子 ．

但她并没有生气，可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhætʃrəl] ．
She did not feel that it was unnatural ．
她 做过 不是 感觉 那 它 曾是 不自然 ．

她并不觉得这不自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第18/39页

[hɜːr; hær] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Her poor little heart had not been standing still all this time any more than

她 贫穷的 小的 心 有 不是 到过 常设 仍然 全部 这 时间 任何 更多的 比

[ˈdʒæks] .

Jack's .

杰克的 .

她那颗可怜的小心脏，和杰克的一样，这段时间里也从未停止过跳动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtendər] , [ˈtʃaɪldɪʃ] , [səˈlest(ə)] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [waɪl] [ðeɪ]
They had gone over all those tender , childish , celestial preliminaries while they

他们 有 已消失 超过 全部 那些 投标 , 幼稚 , 天体 预备工作 尽管 他们

[wɜːr; wər][əˈpɑːrt] ;

were apart ;

是 除 ;

他们分开的这段时间，已经把所有那些温柔、稚嫩、天真的前奏都讲完了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bəːnd] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .
and now there could not be any doubt about the bond that united them .

和 现在 那里 可以 不是 是 任何 怀疑 关于 这 纽带 那 团结的 他们 .

现在，他们之间的纽带再无任何疑问。

[ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfɑːrðər] [ˈprefəs] [wʌz; wəz]
Neither the one nor the other affected to believe that farther preface was

两者都不 这 一 也不 这 其他 做作的 到 相信 那 更远 前言 曾是

[ˈnesəsəri] — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

necessary — circumstances were too pressing for that .

必要的 — 情况 是 也 紧迫 为了 那 .

他们两人都不认为有必要再作序——当时的情况太紧迫了。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ;
He said , “ I have you at last , “ with eyes that gleamed with triumph ;

他 说 , “ 我 有 你 在 最后的 , “ 和 眼睛 那 闪闪发光 和 胜利 ;

[ænd; ənd][fiː; fi] [sed] ,

and she said ,

和 她 说 ,

他眼中闪烁着胜利的光芒，说道：“我终于得到你了！”她说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] !

“ Oh , I thought I should never , never see you again !

“ 哦 , 我 想法 我 应该 绝不 , 绝不 看 你 再次 !

“哦，我以为我再也不会见到你了！”

“ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfest] .

“ in a voice which left nothing to be confessed .

“ 在 一个 嗓音 哪个 左边 没有什么 到 是 坦白 .

“他的声音里没有任何需要坦白的地方。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ][fərˈɡaːt] [ˈevri] [θɪŋ] — [ˈfɑːðəz] , [ˈmʌðərz] , [ˈprɒmɪsɪz] ,
And for the moment they both forgot every thing — fathers , mothers , promises ,

和 为了 这 片刻 他们 两个都 忘了 每一个 事物 — 父亲们 , 母亲们 , 承诺 ,

[waɪz] [ɪnˈtenʃən] ,

wise intentions ,

明智的 意图 ,

那一刻，他们都忘记了一切——父亲、母亲、承诺、美好的愿望。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sekəndəri] ['lʌmbər] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
all the secondary lumber that makes up the world .

全部 这 次要 木材 那 制作 向上 这 世界 .

构成世界的所有次要木材。

[wen] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [fər'getfʌnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['pæmələ][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
When this instant of utter forgetfulness was over , Pamela began to cry ,

什么时候 这 立即的 的 说出 健忘 曾是 超过 , 帕梅拉 开始 到 哭 ,

当这短暂的忘我状态结束后, 帕梅拉开始哭泣。

[ænd; ənd][ˈdʒæks][ɑ:rm] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪst] .
and Jack's arm dropped from her waist .

和 杰克的 手臂 掉落 从 她 腰部 .

杰克的手臂从她的腰间垂了下来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪn'evɪtəb(ə)] [steɪdʒ] .
It was the next inevitable stage .

它 曾是 这 下一个 不可避免的 阶段 .

这是不可避免的下一个阶段。

[ðeɪ] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps][baɪ] [i:t] ['ʌðɜ:z] [saɪd] , ['seprət] , [drɪ'sperɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)] .
They made two or three steps by each other's side , separate , despairing , miserable .

他们 制成 二 或者 三 步骤 经过 每个 其他的 边 , 分离 , 绝望 , 悲惨的 .

他们并肩走了两三步, 彼此分离, 绝望而痛苦。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
Then it was the woman's turn to take the initiative .

然后 它 曾是 这 女性的 转动 到 拿 这 倡议 .

然后轮到女方主动了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [spi:k] — [ɪn'di:d] ,
She was crying , but she could still speak — indeed ,

她 曾是 哭泣 , 但 她 可以 仍然 说话 — 的确 ,

她哭了, 但她还能说话——事实上,

[,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['næt(ə)rəl][hæd; həd][,aɪ 'ti:][bɪn]
it is possible that her speech would have been less natural had it been

它 是 可能的 那 她 演讲 会 有 到过 较少的 自然的 有 它 到过

[wɪ'dəʊt] [ðoʊz] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] .
without those breaks in the soft voice .

没有 那些 休息 在 这 柔软的 嗓音 .

如果没有轻柔声音中的那些停顿, 她的讲话可能就不会那么自然了。

[,aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋɡri] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
" I am not angry , " she said , " because it is the last time .

" 我 是 不是 生气的 , " 她 说 , " 因为 它 是 这 最后的时间 .

“我并不生气,”她说, “因为这是最后一次了。”

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][oʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔ:l][frʌm; frəm]
I shall never , never forget you ; but oh , it was all a mistake , all from

我 将 绝不 , 绝不 忘记 你 ; 但 哦 , 它 曾是 全部 一个 错误 , 全部 从

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .

这 开始 .

我永远、永远不会忘记你; 但是, 哦, 这一切都是个错误, 从一开始就是个错误。

[wi; wi] ['nevər] — [ment] — [tu:; tə] [ɡroʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] , " [sed] ['pæmələ] [θru:] [hɜ:r; hər]
We never — meant — to grow fond of each other , " said Pamela through her

我们 绝不 — 意思是 — 到 生长 喜爱 的 每个 其他 , " 说 帕梅拉 通过 她

['sɒbz] ;
sobs ;

啜泣 ;

“我们从来没有想过要喜欢上彼此,”帕梅拉抽泣着说;

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . ”
“ it was all — all a mistake . ”
“ 它 曾是 全部 — 全部 一个 错误 . ”

“这一切都是个错误。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ I was fond of you the very first minute I saw you , ” said Jack ;
“ 我 曾是 喜爱 的 你 这 非常 第一的 分钟 我 锯 你 , ” 说 杰克 ;
杰克说: “我第一眼见到你就喜欢上你了。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ I did not know then , but I know it now .
“ 我 做过 不是 知道 然后 ; , 但 我 知道 它 现在 ;
“我当时不知道, 但我现在知道了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teɪk] ; — [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .
It was no mistake ; — that time when I carried you in out of the snow .
它 曾是 不 错误 ; — 那 时间 什么时候 我 携带 你 在 出去 的 这 雪 .
那绝不是误会; ——就是我把你从雪地里抱进来的那次。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] — [æz; əz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I was fond of you then , just as I am now — as I shall be all my life .
我 曾是 喜爱 的 你 然后 , 只是 作为 我 是 现在 — 作为 我 将 是 全部 我的 生活 .
”
”
”

我那时就喜欢你, 就像现在一样——而且我这辈子都会喜欢你。

“ [noʊ] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [oʊ] [noʊ] .
“ No , ” said Pamela , “ oh no .
“ 不 , ” 说 帕梅拉 , ” 哦 不 .

“不,”帕梅拉说, “哦, 不。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] — ['evri] [deɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
It is different — every day in your life you see better people than I am .
它 是 不同的 — 每一个 天 在 你的 生活 你 看 更好的 人们 比 我 是 .
这不一样——你每天生活中都会遇到比我优秀的人。

[dəʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Don't say any thing else .
不 说 任何 事物 别的 .

别再说别的了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] .
It is far better for me to know .
它 是 远的 更好的 为了 我 到 知道 .

我最好还是知道真相。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [kən'tentɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have been a — a little — contented ever since I thought of that .
我 有 到过 一个 — 一个 小的 — 满足 曾经 自从 我 想法 的 那 .
自从想到这一点后, 我一直感到——稍微——满足。

“ [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wʌns] [mɔ:r] [pʊt] ['dʒæks] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɔ:l] [tu:; tə] [flaɪt] .
“ These words once more put Jack's self - denial all to flight .
“ 这些 字 一次 更多的 放 杰克的 自己 - 拒绝 全部 到 航班 .

“这些话再次彻底粉碎了杰克的自我否认。”

“ ['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ Better people than you are ? ” he cried .
“ 更好的 人们 比 你 是 ? ” 他 哭 .

“比你们强的人?”他喊道。

“ [oʊ] , [ˈpæmələ] !
“ **Oh , Pamela !**
“ 哦 , 帕梅拉 !

“哦，帕梅拉！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [hæf] [æz; əz] [swiːt] , [hæf] [æz; əz] [ˈlʌvli] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . “
I never saw any body half as sweet , half as lovely , all my life .”
我 绝不 锯 任何 身体 一半 作为 甜的 , 一半 作为 迷人的 , 全部 我的 生活 . “
我这辈子都没见过像她一半温柔可爱一半漂亮的人。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈpæmələ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪt] [soʊ] [ˈseprət] [naʊ] ,
“ **Hush ! hush ! hush !** ” **said Pamela ; they were not so separate now ,**
“ 嘘 ! 嘘 ! 嘘 ! ” 说 帕梅拉 ; 他们 是 不是 所以 分离 现在 ,
“嘘！嘘！嘘！”帕梅拉说道；他们现在并非完全分开。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and she put her soft little hand up , as if to lay it on his lips .
和 她 放 她 柔软的 小的 手 向上 , 作为 如果 到 躺 它 在 他的 嘴唇 .
她抬起柔软的小手，仿佛要放在他的嘴唇上。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] — [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteɪk] !
“ **You think so , but it is all — all a mistake !**
“ 你 思考 所以 , 但 它 是 全部 — 全部 一个 错误 !
“你这么想，但这都是——都是个错误！ ”

“ [ðen] [dʒæk] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] , [ˈnɪrər] ,
“ **Then Jack looked into her sweet tearful eyes , nearer ,**
“ 然后 杰克 看起来 进入 她 甜的 内牛满面 眼睛 , 更近 ,
然后杰克凑近她，凝视着她那双甜美而充满泪水的眼睛，

[fɑːr] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt]
far nearer than he had ever looked before — and they were eyes that
远的 更近 比 他 有 曾经 看起来 前 — 和 他们 是 眼睛 那
[kʊd; kəd] [ber] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] ,
could bear looking into ,
可以 熊 寻找 进入 ,
比他以往任何时候看得都近得多——而且那是一双值得直视的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] .
and the sweetness and the bitterness filled the young man's heart .
和 这 甜味 和 这 苦味 已填 这 年轻的 男人的 心 .
年轻人的心中充满了甜蜜与苦涩。

“ [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] !
“ **My little love !**
“ 我的 小的 爱 !
“我的宝贝！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪt] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ **he cried , “ it is not you who are a mistake .**
“ 他 哭 , “ 它 是 不是 你 WHO 是 一个 错误 .
他喊道：“错的不是你。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst] [krʌft] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **And he clasped her , almost crushed her waist with his arm in his**
“ 和 他 紧握 她 , 几乎 碎 她 腰部 和 他的 手臂 在 他的
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 .
“他一把抱住她，几乎用手臂紧紧搂住她的腰，激动得难以自持。”

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] — [hɪm'self], [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] , [hɜ:r; həɹ] [pə'zi](ə)n] , [ɔ:l][ðə; ðɪ]
Every thing else was a mistake — himself , his position , her position , all the
每一个 事物 别的 曾是 一个 错误 — 他自己 , 他的 位置 , 她 位置 , 全部 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ˈpæmələ] .
circumstances ; but not Pamela .
情况 ; 但 不是 帕梅拉 .

其他一切都是错的——他自己、他的处境、她的处境、所有的情况；但帕梅拉不是。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi: ʃɪ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [veri] ['sɔ:ftli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
This time she disengaged herself , but very softly , from his arm .
这 时间 她 脱离 她自己 , 但 非常 轻轻 , 从 他的 手臂 .

这一次，她轻轻地挣脱了他的手臂。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈwɪstf(ə)l]
“ **I do not mind , ” she said , looking at him with an innocent , wistful**
“ 我 做 不是 头脑 , ” 她 说 , 寻找 在 他 和 一个 清白的 , 怅惘
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

“我不介意,”她说,用一种天真、略带惆怅的温柔眼神看着他。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] .
“ **because it is the last time .**
“ 因为 它 是 这 最后 的时间 .

因为这是最后一次了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kɛəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [vekst] .
If you had not cared , I should have been vexed .
如果 你 有 不是 关心 , 我 应该 有 到过 烦恼 .

如果你不在乎，我反而会生气。

[wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪ] .
One can't help being a little selfish .
— 不能 帮助 存在 一个 小的 自私 .

人难免会有点自私。

[ləst] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Last time , if you had said you were fond of me , I should have been
最后 的 时间 , 如果 你 有 说 你 是 喜爱 的 我 , 我 应该 有 到过
[ˈfraɪt(ə)nd] ;
frightened ;
害怕 ;

上次如果你说你喜欢我，我会感到害怕；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][er 'em][glæd] , [veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
but now I am glad , very glad you are fond of me .
但 现在 我 是 高兴的 , 非常 高兴的 你 是 喜爱 的 我 .

但我现在很高兴，非常高兴你喜欢我。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] .
It will always be something to look back to .
它 将要 总是 是 某物 到 看 后退 到 .

这将永远是一段值得回味的回忆。

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'membəɹ] [ˈevri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] .
I shall remember every word you said , and how you looked .
我 将 记住 每一个 单词 你 说 , 和 如何 你 看起来 .

我会记住你说的每一句话，记住你的样子。

[ˈmæmə] [sez] [laɪf][ɪz][soʊ][hɑ:rd] , “ [sed] [ˈpæmələ] , [ˈfɔ:ltəɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Mamma says life is so hard , ” said Pamela , faltering a little ,
妈妈 说道 生活 是 所以 难的 , ” 说 帕梅拉 , 摇摇欲坠 一个 小的 ,

“妈妈说生活太难了,”帕梅拉说着，声音有些颤抖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fa:r] [ə'veɪ] [brɪ'a:nd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] ,
and looking far away beyond her lover ,
和 寻找 远的 离开 超过 她 情人 ;
她的目光越过爱人, 远眺着远方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][laɪf] .
as if she could see into a long stretch of life .
作为 如果 她 可以 看 进入 一个 长的 拉紧 的 生活 ;
仿佛她能预见漫长的人生。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dezərt] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
So she did ; and it looked a desert , for he was not to be there .
所以 她 做过 ; 和 它 看起来 一个 沙漠 ; 为了 他 曾是 不是 到 是 那里 ;
于是她照做了; 那里看起来像一片荒漠, 因为他不会在那里。

" [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][dʒæk] ; " [laɪf] { - }
" Don't speak like that , " cried Jack ; " life { 89 }
" 不 说话 喜欢 那 , " 哭 杰克 ; " 生活 { - }
"别那样说话,"杰克喊道; "生活{89}

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [nɑ:t]
shall not be hard to you — not while I live to take care of you — not
将 不是 是 难的 到 你 — 不是 尽管 我 居住 到 拿 关心 的 你 — 不是
[waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] — "
while I can work — "
尽管 我 能 工作 — "
"我不会让你难过——只要我还活着照顾你, 只要我还能工作, 就不会——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɔ:ftli] .
" Hush , hush ! " said the girl , softly .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 这 女孩 , 轻轻 .
"嘘, 嘘! "女孩轻声说道。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I like you to say it , you know .
" 我 喜欢 你 到 说 它 , 你 知道 .
"我喜欢你这么说, 你知道的。"

[wʌn] [fi:lz] [glæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
One feels glad ; but I know there must be nothing about that .
— 感觉 高兴的 ; 但 我 知道 那里 必须 是 没有什么 关于 那 .
人们会感到高兴; 但我知道这其中肯定没有什么意义。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] — [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [lʌðər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
I never thought of it when — when we used to see each other so often .
我 绝不 想法 的 它 什么时候 — 什么时候 我们 用过的 到 看 每个 其他 所以 经常 .
以前我们经常见面的时候, 我从来没想过这个问题。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
I never thought of any thing .
我 绝不 想法 的 任何 事物 .
我什么都没想。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I was only pleased to see you ; but mamma has been telling me a great
我 曾是 仅有的 高兴 到 看 你 ; 但 妈妈 有 到过 讲述 我 一个 伟大的
[di:l] — ['evri] [θɪŋ] ,
deal — every thing ,
交易 — 每一个 事物 ,
见到你我很高兴; 但是妈妈跟我说了很多事——所有的一切,

[ɪn'di:d] : [aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] — “
indeed : I know better now — ”
的确 : 我 知道 更好的 现在 — ”

确实如此：我现在明白了——”

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ **What has she been telling you ?** ” **said Jack** .
“ 什么 有 她 到过 讲述 你 ？ ” 说 杰克 .

“她都跟你说了些什么？”杰克问道。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'si:v] [juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
She has been telling you that I would deceive you ; that I was not to be
“ 她 有 到过 讲述 你 那 我 会 欺骗 你 ； 那 我 曾是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

“她一直告诉你我会欺骗你；说我不可信。”

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'iː] , [ˈpæmələ] .
It is because she does not know me , Pamela .
它 是 因为 她 做 不是 知道 我 , 帕梅拉 .

那是因为她不认识我，帕梅拉。

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ['betər] .
You know me better .
你 知道 我 更好的 .

你更了解我。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['iːðər] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I never thought of any thing either , “ he added ,
我 绝不 想法 的 任何 事物 任何一个 , “ 他 额外 ,

“我也没想过其他事,”他补充道。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː]
driven to simplicity by the force of his emotions , “ except that I could not do
驱动 到 简单 经过 这 力量 的 他的 情绪 , “ 除了 那 我 可以 不是 做
[wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

受情感的驱使，他变得简单起来，“只是我离不开你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
and that I was very happy .
和 那 我 曾是 非常 快乐的 .

我当时非常高兴。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] , [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] [naʊ] . “
And Pamela , whatever it may cost , I can't live without you now . “
和 帕梅拉 , 任何 它 可能 成本 , 我 不能 居住 没有 你 现在 . “

帕梅拉，无论付出什么代价，我现在都离不开你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , “ [sed] [ˈpæmələ] : “ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [ˈmæmə] [sez] !
“ **But you must , “ said Pamela : “ if you could but hear what mamma says !**
“ 但 你 必须 , “ 说 帕梅拉 : “ 如果 你 可以 但 听到 什么 妈妈 说道 !

“但是你必须听妈妈说的话,”帕梅拉说：“如果你能听听妈妈说的话就好了！”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'si:v] [em 'iː] .
She never said you would deceive me .
她 绝不 说 你 会 欺骗 我 .

她从未说过你会欺骗我。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] .
What she said was , that we must not have our own way .
什么 她 说 曾是 , 那 我们 必须 不是 有 我们的 自己的 方式 .

她说的是，我们不能一意孤行。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [breɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] .
It may break our hearts , but we must give up .
它 可能 休息 我们的 心 , 但 我们 必须 给 向上 .

虽然这会让我们心碎，但我们必须放弃。

[aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] [laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
It appears life is like that , " said Pamela , with a deep sigh .
它 出现 生活 是 喜欢 那 , " 说 帕梅拉 , 和 一个 深的 叹 .

“看来生活就是这样，”帕梅拉深深叹了口气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈveri] [mʌt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
" If you like any thing very much , you must give it up . "
" 如果 你 喜欢 任何 事物 非常 很多 , 你 必须 给 它 向上 . "

“如果你非常喜欢某样东西，就必须放弃它。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [tard] ,
" I am ready to give up every thing else , " said Jack , carried on by the tide ,
" 我 是 准备好 到 给 向上 每一个 事物 别的 , " 说 杰克 , 携带 在 经过 这 潮 ,

“我愿意放弃其他一切，”杰克说着，被潮水带走了。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
and forgetting all his reason ; " but I will not give you up .
和 遗忘 全部 他的 原因 ; " 但 我 将要 不是 给 你 向上 .

他忘记了所有理智；“但我不会放弃你。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
My little darling ,
我的 小的 亲爱的 ,

我的宝贝，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuː; tə][kraɪ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .
you are not to cry — I did not know I was so fond of you till that day .
你 是 不是 到 哭 — 我 做过 不是 知道 我 曾是 所以 喜爱 的 你 直到 那 天 .

你不许哭——直到那天我才知道我这么喜欢你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I didn't even know it till now , " cried the young man .
我 没有 甚至 知道 它 直到 现在 , " 哭 这 年轻的 男人 .

“我到现在才知道，”年轻人喊道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɜ:rn] [əˈwei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ˈpæmələ] — [ɡɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] ; [ænd; ənd]
" You mustn't turn away from me , Pamela — give me your hand ; and
" 你 不得 转动 离开 从 我 , 帕梅拉 — 给 我 你的 手 ; 和

[wət'evər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ju: 'es] ,
whatever happens to us ,
任何 发生 到 我们 ,

“帕梅拉，你不能转身离开我——把你的手给我；无论我们之间发生什么，

[wiː; wi] [tu:] [wɪl] [stænd][baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . "
we two will stand by each other all our lives . "
我们 二 将要 站立 经过 每个 其他 全部 我们的 生活 . "

我们俩会一辈子互相扶持。

" [ɑ:] , [noʊ] , " [sed] [ˈpæmələ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈwei] [hɜ:r; hər][hænd] ;
" Ah , no , " said Pamela , drawing away her hand ;
" 啊 , 不 , " 说 帕梅拉 , 绘画 离开 她 手 ;

“啊，不，”帕梅拉说着，抽回了手；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] and then she laid the same hand which she had refused to give him on
和 然后 她 铺设 这 相同的 手 哪个 她 有 拒绝 到 给 他 在
[hɪz; ɪz] [ʃʊldər] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his shoulder and looked up into his face .
他的 肩膀 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .
然后，她把之前拒绝给他的那只手放在他的肩膀上，抬头看着他的脸。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ I like you to say it all ,
“ 我 喜欢 你 到 说 它 全部 ,
“我喜欢你把所有的话都说出来，

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] — “ [aɪ][duː] — [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ]
“ she went on — “ I do — it is no use making believe when we are just going
“ 她 去 在 — “ 我 做 — 它 是 不 使用 制作 相信 什么时候 我们 是 只是 去
[tuː; tə][pɑːrt] .
to part .
到 部分 .
她接着说：“我愿意——既然我们终将分离，假装一切都没有意义。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .
I shall remember every word you say .
我 将 记住 每一个 单词 你 说 .
我会记住你说的每一句话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɔːlweɪz] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn]
I shall always be able to think that when I was young I had some one
我 将 总是 是 有能力的 到 思考 那 什么时候 我 曾是 年轻的 我 有 一些 一
[tuː; tə] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] .
to say these things to me .
到 说 这些 事物 到 我 .
我永远都会记得，在我年幼的时候，有人对我说了这些话。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
If your father were to come now , I should not be afraid of him ;
如果 你的 父亲 是 到 来 现在 , 我 应该 不是 是 害怕的 的 他 ;
如果你的父亲现在来，我不会害怕他；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I should just tell him how it was .
我 应该 只是 告诉 他 如何 它 曾是 .
我应该直接告诉他事情的真相。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['treʒər] [ʌp] .
I am glad of every word that I can treasure up .
我 是 高兴的 的 每一个 单词 那 我 能 宝藏 向上 .
我很庆幸能把每一个字都珍藏起来。

[ˈmæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] ;
Mamma said I was not to see you again ;
妈妈 说 我 曾是 不是 到 看 你 再次 ;
妈妈说我以后不能再见你了；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ]
but I said if we were to meet we had a right to speak to each
但 我 说 如果 我们 是 到 见面 我们 有 一个 正确的 到 说话 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .
但我说，如果我们见面，我们有权互相交谈。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I never thought I should have seen you to - night .
我 绝不 想法 我 应该 有 已见 你 到 - 夜晚 .

我从未想过今晚会见到你。

[aɪ] [ʃʊdənt] [maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hɪm'self] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k]
I shouldn't mind saying to your father himself that we had a right to speak
我 不应该 头脑 说 到 你的 父亲 他自己 那 我们 有 一个 正确的 到 说话
.
.
.

我不介意当面告诉你父亲，我们有权发言。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [lɔ:n] [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['nevər] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
If we should both live long and grow old , and never meet for years
如果 我们 应该 两个都 居住 长的 和 生长 老的 , 和 绝不 见面 为了 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] ,
and years ,
和 年 ,

如果我们都能长寿，慢慢变老，却多年未见，

[daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [sti:l] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
don't you think we shall still know each other in heaven ?
不 你 思考 我们 将 仍然 知道 每个 其他 在 天堂 ?

你不认为我们在天堂还会相见吗？

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [pɔr] [dʒæk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [waɪld] [baɪ] [ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" As for poor Jack , he was driven wild by this , by the sadness of her
" 作为 为了 贫穷的 杰克 , 他 曾是 驱动 荒野 经过 这 , 经过 这 悲伤 的 她
[swi:t] [aɪz] ,
sweet eyes ,
甜的 眼睛 ,

“可怜的杰克，她那双甜美眼睛里的悲伤让他心神不宁。”

[baɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
by the soft tenderness of her voice ,
经过 这 柔软的 压痛 的 她 嗓音 ,

她声音温柔细腻，

[baɪ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪnəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [bri:ðd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
by the virginal simplicity and sincerity which breathed out of her .
经过 这 处女 简单 和 诚意 哪个 呼吸 出去 的 她 .

她身上散发着纯洁无瑕的纯真和真诚。

['pæmələ] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt]
Pamela stood by him with the consciousness that it was the supreme moment
帕梅拉 站立 经过 他 和 这 意识 那 它 曾是 这 最高 片刻
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
of her existence .
的 她 存在 .

帕梅拉站在他身边，她意识到这是她生命中最美好的时刻。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She might have been going to die ; such was the feeling in her heart .
她 可能 有 到过 去 到 死 ; 这样的 曾是 这 感觉 在 她 心 .

她觉得自己可能要死了；她心里就是这么想的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] [hʊʊps] ,
She was going to die out of all the sweet hopes ,
她 曾是 去 到 死 出去 的 全部 这 甜的 希望 ,

她终将因所有美好的希望而死去。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [juːθ] ;
all the dawning joys of her youth ;
全部 这 黎明 喜悦 的 她 青年 ;

她青春年少时所有美好的回忆；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [blæk] [ˈdezərt] [ʌv; əv][laɪf] [wer] [ðə; ði] [ɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]
she was going out into that black desert of life where the law was that if you
她 曾是 去 出去 进入 那 黑色的 沙漠 的 生活 在哪里 这 法律 曾是 那 如果 你

[laɪkt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
liked any thing very much you must give it up .
喜欢 任何 事物 非常 很多 你 必须 给 它 向上 .

她即将踏入人生的黑暗沙漠，那里的法则就是，如果你非常喜欢某样东西，就必须放弃它。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; həər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
But before she went she had a right to open her heart , to hear him
但 前 她 去 她 有 一个 正确的 到 打开 她 心 , 到 听到 他

[dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] .
disclose his .
透露 他的 .

但在她离开之前，她有权敞开心扉，听他倾诉心声。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈeni] [θɪŋ] ,
Had it been possible that their love should have come to any thing ,
有 它 到过 可能的 那 他们的 爱 应该 有 来 到 任何 事物 ,

如果他们之间的爱情有可能发展成任何结果的话，

[ˈpæmələ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [ænd; ænd] [ˈjeɪmˈfeɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .
Pamela would have been shy and shamefaced ; but that was not possible .
帕梅拉 会 有 到过 害羞的 和 羞愧 ; 但 那 曾是 不是 可能的 .

帕梅拉本会感到羞愧难当，但这不可能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ðerz] ,
But a minute was theirs ,
但 一个 分钟 曾是 他们的 ,

但有一分钟是属于他们的，

[ænd; ænd][ðə; ði][daːrk][wɜːrld] [geɪpt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the dark world gaped around to swallow them up from each other .
和 这 黑暗的 世界 张开的 大约 到 吞 他们 向上 从 每个 其他 .

黑暗的世界张开大口，将他们从彼此之间吞噬。

[ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈfloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌd] [tuː; tə] [ˈpæmələz] [lɪps] .
Therefore the words flowed in a flood to Pamela's lips .
所以 这 字 流动 在 一个 洪水 到 帕梅拉的 嘴唇 .

于是，话语如泉涌般涌入帕梅拉的唇间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ]
She had so many things to say to him — she wanted to tell him so
她 有 所以 许多 事物 到 说 到 他 — 她 通缉 到 告诉 他 所以
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

她有很多话想对他说——她有很多话想告诉他；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɔːl] .
and there was but this minute to include all .
和 那里 曾是 但 这 分钟 到 包括 全部 .

只剩下这一分钟，要把所有人都包括进去。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈveri] [kəmˈpooʒər] — [hɜ:r; hər] [ˈtendər] [səˈlemnəti] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmɑ:rtər]
But her very composure — her tender solemnity — the pure little white martyr
但 她 非常 镇定 — 她 投标 严肃 — 这 纯的 小的 白色的 烈士
[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
that she was ,
那 她 曾是 ,
但她那份沉着冷静——她那温柔的庄严——她那纯洁无瑕的小白脸殉道者形象，

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ʃi:; ji][moʊst] [lʌvd] , [geɪv] [tu:; tə][dʒæk][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [θrɪl] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhedlɔ:ŋ]
giving up what she most loved , gave to Jack a wilder thrill , a more headlong
给予 向上 什么 她 最多 喜爱 , 给予 到 杰克 一个 更狂野 刺激 , 一个 更多的 一头扎
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
放弃自己最爱的东西，反而让杰克感到更加狂野的刺激，更加鲁莽的冲动。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
He grasped her two hands , he put his arm round her in a sudden passion .
他 抓住 她 二 双手 , 他 放 他的 手臂 圆形的 她 在 一个 突然 热情 .
他突然热情地抓住她的双手，搂住了她。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] —
It seemed to him that he had no patience with her or any thing —
它 似乎 到 他 那 他 有 不 耐心 和 她 或者 任何 事物 —
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:z] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
that he must seize upon her and carry her away .
那 他 必须 抢占 之上 她 和 携带 她 离开 .
他觉得他对她或任何事都没有耐心——他必须抓住她，把她带走。

“ [ˈpæmələ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈhɔ:rsli] ,
“ **Pamela , ” he cried , hoarsely ,**
” 帕梅拉 , ” 他 哭 , 沙哑地 ,
“帕梅拉，”他嘶哑地喊道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **it is of no use talking — you and I are not going to part like this .**
” 它 是 的 不 使用 说 — 你 和 我 是 不是 去 到 部分 喜欢 这 .
“说了也没用——你我不会就这样分开的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — [na:t][dʒʌst] [naʊ] .
I don't know any thing about heaven , and I don't want to know — not just now .
我 不 知道 任何 事物 关于 天堂 , 和 我 不 想 到 知道 — 不是 只是 现在 .
我对天堂一无所知，而且我现在也不想知道。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:rt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
We are not going to part , I tell you .
我们 是 不是 去 到 部分 , 我 告诉 你 .
我告诉你，我们不会分开的。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ji] [laɪks] ,
Your mother may say what she likes ,
你的 母亲 可能 说 什么 她 点赞 ,
你妈妈想说什么就说什么，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]
but she can't be so cruel as to take you from a man who loves you
但 她 不能 是 所以 残忍的 作为 到 拿 你 从 一个 男人 WHO 爱 你
[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and can take care of you — and I will take care of you ,
和 能 拿 关心 的 你 — 和 我 将要 拿 关心 的 你 ,
但她不能如此残忍，把你从一个爱你、能照顾你的男人身边夺走——而我会照顾你。

[baɪ] ['hev(ə)n] ！
by heaven ！
经过 天堂 ！

我的天哪！

[ˈnoʊbəːdi][jæl; ʒəl] ['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
Nobody shall ever come between us .
无人 将 曾经 来 之间 我们 ；

任何人都无法将我们分开。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] :
A fellow may think and think when he doesn't know his own mind :
一个 同伴 可能 思考 和 思考 什么时候 他 不 知道 他的 自己的 头脑 ；

一个人可能在自己都不清楚自己想法的情况下，仍然会反复思考：

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
and it's easy for a girl like you to talk of the last time .
和 它是 简单的 为了 一个 女孩 喜欢 你 到 讲话 的 这 最后的 时间 ；

像你这样的女孩很容易提起上次的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [læst] [taɪm] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I tell you it is not the last time — it is the first time .
我 告诉 你 它 是 不是 这 最后的 时间 — 它 是 这 第一的 时间 ；

我告诉你，这不是最后一次，而是第一次。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [nɑːt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
I don't care a straw for any thing else in the world — not in comparison with
我 不 关心 一个 稻草 为了 任何 事物 别的 在 这 世界 — 不是 在 比较 和

[juː; jʊ] .
you .
你 ；

与你相比，我根本不在乎世界上任何其他东西。

[ˈpæmələ] , [dəʊnt][kraɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] . “
Pamela , don't cry ; we are going to be together all our life . ”
帕梅拉 ， 不 哭 ； 我们 是 去 到 是 一起 全部 我们的 生活 ； ”

帕梅拉，别哭，我们会一辈子在一起的。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ]
“ You say so because you have not thought about it , ” said Pamela , with
“ 你 说 所以 因为 你 有 不是 想法 关于 它 , ” 说 帕梅拉 , 和

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] [smaɪl] ;
an ineffable smile ;
一个 难以言喻的 微笑 ；

“你这么说是因为你没有认真考虑过这个问题，”帕梅拉说着，脸上带着难以言喻的微笑；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] — ['evər][soʊ] [mʌt]] .
“ and I have been thinking of it ever so long — ever so much .
“ 和 我 有 到过 思维 的 它 曾经 所以 长的 — 曾经 所以 很多 ；

“我一直在思考这件事，想了很久很久。”

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [nɑːt] [jet] .
No ; but I don't say you are to go away , not yet .
不 ； 但 我 不 说 你 是 到 去 离开 , 不是 然而 ；

不；但我没说你必须离开，现在还不是。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
I want to have you as long as I can ;
我 想 到 有 你 作为 长的 作为 我 能 ；

我想尽可能长久地拥有你；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . ”
I want to tell you so many things — every thing I have in my heart . ”
我 想 到 告诉 你 所以 许多 事物 — 每一个 事物 我 有 在 我的 心 . ”
我有很多话想跟你说——我心里想的一切。

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] — “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [brɪˈbɔːŋ]
“ And I will hear nothing , ” said Jack — “ nothing except that you and I belong
“ 和 我 将要 听到 没有什么 , ” 说 杰克 — “ 没有什么 除了 那 你 和 我 属于
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈððər] .
to each other .
到 每个 其他 .
“我什么都不想听,”杰克说,“除了你我属于彼此之外, 什么都不想听。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] .
That's what you have got to say .
那就是 什么 你 有 得到 到 说 .
这就是你要说的。

[hʌʃ] , [tʃaɪld] !
Hush , child !
嘘 , 孩子 !
嘘, 孩子!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ?
do you think I am a child like you ?
做 你 思考 我 是 一个 孩子 喜欢 你 ?
你认为我和你一样是个孩子吗?

[ˈpæmələ] , [lʊk] [hɪr] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [nɔːr] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Pamela , look here — I don't know when it is to be , nor how it is to be ,
帕梅拉 , 看 这里 — 我 不 知道 什么时候 它 是 到 是 , 也不 如何 它 是 到 是 ,
帕梅拉, 听我说——我不知道何时该存在, 也不知道该如何存在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
but you are going to be my wife . ”
但 你 是 去 到 是 我的 妻子 . ”
但你将会成为我的妻子。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ Oh , no , no , ” said Pamela , shrinking from him ,
“ 哦 , 不 , 不 , ” 说 帕梅拉 , 收缩 从 他 ,
“哦, 不, 不,”帕梅拉说着, 畏缩地躲开了他。

[ˈgroʊɪŋ] [red] [ænd; ɐnd] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
growing red and growing pale in the shock of this new suggestion .
生长 红色的 和 生长 苍白 在 这 震惊 的 这 新的 建议 .
听到这个新提议, 他时而脸红, 时而脸色苍白, 震惊不已。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] , [hɜːr; hər][sæd] [ˈoʊpənnəs] ,
If this was how it was to be , her frankness , her sad openness ,
如果 这 曾是 如何 它 曾是 到 是 , 她 坦率 , 她 伤心 开放性 ,
如果这就是她的结局, 她的坦率, 她悲伤的坦诚,

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪm] .
became a kind of crime .
成为 一个 种类 的 犯罪 .
变成了一种犯罪行为。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [brɪˈfɔːr] , [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had suffered his embrace before , prayed him to speak to her ,
她 有 遭受 他的 拥抱 前 , 祈祷 他 到 说话 到 她 ,
她曾被她拥抱过, 祈求他能和她说话。

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
thought it right to take full advantage of the last indulgence accorded to
想法 它 正确的 到 拿 满的 优势 的 这 最后的 放纵 同意 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们认为应该充分利用这最后一次宽限机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][teɪblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and now the tables were turned upon her .
和 现在 这 表格 是 转向 之上 她 .

现在风水轮流转，轮到她了。

[ʃi:; ji] [ʀæŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əb'skjər] ['twɑɪlaɪt] .
She shrank away from him , and stood apart in the obscure twilight .
她 缩小 离开 从 他 , 和 站立 除 在 这 朦胧 暮 .

她畏缩地躲开他，独自站在昏暗的暮色中。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [waɪl] [ʃi:; ji]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt]
There had not been a blush on her cheek while she opened her innocent
那里 有 不是 到过 一个 脸红 在 她 脸颊 尽管 她 打开 她 清白的
[jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ferwel] ,
young heart to him in the solemnity of the supposed farewell ,
年轻的 心 到 他 在 这 严肃 的 这 据称 告别 ,
在庄严肃穆的告别仪式上，当她向他敞开纯真年轻的心时，脸上却没有一丝羞涩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] .
but now she was overwhelmed with sudden shame .
但 现在 她 曾是 不堪重负 和 突然 耻辱 .

但现在她却突然感到无比羞愧。

“ [aɪ] [seɪ] [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] [dʒæk] ['vi:əməntli] ,
“ **I say yes , yes , yes , ” said Jack vehemently** ,
“ 我 说 是的 , 是的 , 是的 , ” 说 杰克 强烈地 ,

“我说是，是，是，”杰克斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kla:spt] [tə'geðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and he seized upon the hands that she had clasped together by way of
和 他 查获 之上 这 双手 那 她 有 紧握 一起 经过 方式 的
[seɪfɡɑ:rd] .
safeguard .
保障 .

他紧紧抓住她为了自卫而交握在一起的双手。

[hi:; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vaɪələns] [ə'prəʊprɪət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He seized upon them with a kind of violence appropriating what was his
他 查获 之上 他们 和 一个 种类 的 暴力 挪用 什么 曾是 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他以一种近乎暴力的方式攫取了他们，夺走了原本属于自己的东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [ðæt] [hæf] ['aʊər] .
His mind had been made up and his fate decided in that half hour .
他的 头脑 有 到过 制成 向上 和 他的 命运 决定 在 那 一半 小时 .

在那半个小时里，他已经下定决心，命运也已注定。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊts] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
He had been full of doubts up to this moment ;
他 有 到过 满的 的 疑虑 向上 到 这 片刻 ;

此前他一直充满疑虑；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['pæmələ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]
but now he had found out that without Pamela it was not worth while to
但 现在 他 有 成立 出去 那 没有 帕梅拉 它 曾是 不是 值得 尽管 到
[lɪv; laɪv] — [ðæt] ['pæmələ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
live — that Pamela was slipping through his fingers ,
居住 — 那 帕梅拉 曾是 滑倒 通过 他的 手指 ,
但现在他发现, 没有帕梅拉, 活着就没有意义——帕梅拉正从他指缝间溜走。

[ˈredi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ;
ready to escape out of his reach ;
准备好 到 逃脱 出去 的 他的 抵达 ;
准备逃离他的掌控;

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
and after that there was no longer any possibility of a compromise .
和 后 那 那里 曾是 不 更长 任何 可能性 的 一个 妥协 .
此后, 双方再无妥协的可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
He had become utterly indifferent to what was going on around as he
他 有 变得 完全地 冷漠 到 什么 曾是 去 在 大约 作为 他
[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
came to this point .
来了 到 这 观点 .

到了这个地步, 他对周围发生的一切都变得完全漠不关心了。
[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] { - }
He had turned his back on the road , and could not tell who was { 90 }
他 有 转向 他的 后退 在 这 路 , 和 可以 不是 告诉 WHO 曾是 { - }
他背对着路, 看不清是谁{90}

['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['ɡoʊɪŋ] .
coming or going .
未来 或者 去 .
来或去。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'truːz(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
And thus it was that the sudden intrusion which occurred to them was
和 因此 它 曾是 那 这 突然 入侵 哪个 发生 到 他们 曾是
[ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] ,
entirely unexpected ,
完全 意外 ,
因此, 他们所遭遇的突如其来的闯入完全出乎意料。

[ænd; ænd] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ][baɪ] [səɪ'praɪz] .
and took them both by surprise .
和 采取 他们 两个都 经过 惊喜 .
令他们两人都感到意外。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [səb'stæɪn(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
All of a sudden , while neither was looking , a substantial figure was suddenly
全部 的 一个 突然 , 尽管 两者都不 曾是 寻找 , 一个 重大的 数字 曾是 突然
[θɹʌst] [ɪn] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
thrust in between them .
推力 在 之间 他们 .
突然间, 两人都没注意, 一个魁梧的身影猛地挤到他们中间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈdjuːzbəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm]
It was Mrs . Swayne , who had been at Dewsbury and was going home
它 曾是 太太 : 斯韦恩 , WHO 有 到过 在 德斯伯里 和 曾是 去 家 .
:
:

是斯韦恩太太，她之前在杜斯伯里，现在正要回家。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðəm; ðəm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
She did not put them aside with her hands ,
她 做过 不是 放 他们 旁边 和 她 双手 ,

她没有用手把它们放到一边，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˈpɜːrs(ə)n] [kəmˈpliːtli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlʌvəz] ,
but she pushed her large person completely between the lovers ,
但 她 推动 她 大的 人 完全地 之间 这 恋人 ,

但她却用她庞大的身躯完全挤到了这对恋人中间。

[ˈθrʌstɪŋ] [wʌn][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
thrusting one to one side and the other to the other .
推进 一 到 一 边 和 这 其他 到 这 其他 .

将一个推向一边，另一个推向另一边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈpæmələz] [dres] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] ,
With one of her arms she caught Pamela's dress , holding her fast ,
和 一 的 她 武器 她 捕捉 帕梅拉的 裙子 , 保持 她 快速地 ,

她用一只胳膊抓住帕梅拉的裙子，把她牢牢地搂在怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [dʒæk] [əˈweɪ] .
and with the other she pushed Jack away .
和 和 这 其他 她 推动 杰克 离开 .

她用另一只手把杰克推开了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [heɪst] ,
She was flushed with walking and haste ,
她 曾是 酡 和 步行 和 匆忙 ,

她因匆忙行走而面色潮红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
for she had seen the two figures a long way off ,
为了 她 有 已见 这 二 数据 一个 长的 方式 离开 ,

因为她很早就看到了那两个人影。

[ænd; ənd][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ;
and had divined what sort of meeting it was ;
和 有 神谕 什么 种类 的 会议 它 曾是 ;

并且已经猜到这是一场什么样的会议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪəri] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] [soʊ]
and the sight of her fiery countenance between them startled the two so
和 这 视线 的 她 火热 面容 之间 他们 惊慌 这 二 所以

[kəmˈpliːtli] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡæst] ,
completely that they fell back on either side and gazed at her aghast ,
完全地 那 他们 跌倒 后退 在 任何一个 边 和 凝视 在 她 惊愕 ,

她那怒气冲冲的脸庞出现在两人之间，吓得他们俩一拥而退，惊恐地望着她。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

一言不发。

[ˈpæmələ] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [waɪl] [dʒæk] [meɪd]
Pamela , startled and overcome , hid her face in her hands , while Jack made
帕梅拉 , 惊慌 和 克服 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 尽管 杰克 制成
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [step] [bæk] ,
a sudden step back ,
一个 突然 步 后退 ,
帕梅拉惊愕不已, 慌乱中双手捂住了脸, 杰克则突然后退了一步。

[ænd; ənd][ga:t] [ˈveri] [ha:t][ænd; ənd] [ˈfʊəriəs] , [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl]
and got very hot and furious , but for the moment found himself incapable
和 得到 非常 热的 和 狂怒 , 但 为了 这 片刻 成立 他自己 无法
[ʌv; əv] [spi:tʃ] .
of speech .
的 演讲 .
他变得非常愤怒和恼火, 但一时之间却说不出话来。

“ [fɜ:r; fər] [feɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ˈpæntɪŋ] [fɜ:r; fər] [breθ] ; “ [aɪv] -
“ **For shame of yourself !** ” **said Mrs . Swayne , panting for breath ;** “ **I've a'most**
” 为了 耻辱 的 你自己 ! ” 说 太太 . 斯韦恩 , 喘息 为了 气息 ; ” 我已经 -
[kɪld] [maɪˈself] [ˈrʌnɪŋ] ,
killed myself running ,
被杀 我 跑步 ,
“你真丢人! ”斯韦恩太太气喘吁吁地说, “我差点儿跑死了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
but I've come in time .
但 我已经 来 在 时间 .
但我及时赶到了。
[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] ?
What are you a persuadin ' of her to do , Mr . John ?
什么 是 你 一个 - - 的 她 到 做 , 先生 . 约翰 ?
约翰先生, 您想劝她做什么?

[oʊ] [fɜ:r; fər] [feɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] !
Oh for shame of yourself !
哦 为了 耻辱 的 你自己 !
真为你感到羞耻!

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我!
[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] .
I know what young gentlemen like you is .
我 知道 什么 年轻的 先生们 喜欢 你 是 .
我知道像你这样的年轻绅士是什么样的人。

[ə; eɪ] - - - [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] - - [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] ,
A - enticin ' her and persuadin ' her and leading her away ,
一个 - - - 她 和 - - 她 和 领导 她 离开 ,
引诱她、劝说她、把她带走,
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [ˈmʌðə-z] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to bring her poor mother's gray hairs with sorrow to the grave .
到 带来 她 贫穷的 母亲的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .
带着悲伤, 将她可怜的母亲的白发带入坟墓。

[oʊ] [fɜ:r; fər] [feɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] !
Oh for shame of yourself !
哦 为了 耻辱 的 你自己 !
真为你感到羞耻!

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
And her mother just as simple and innocent ,
和 她 母亲 只是 作为 简单的 和 清白的 ;
她的母亲也同样单纯天真。

[æz; əz] [wʊd] [br'li:v] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ;
as would believe any thing you liked to tell her ;
作为 会 相信 任何 事物 你 喜欢 到 告诉 她 ;
她会相信你想告诉她的任何事；

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][æz; əz][kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [oʊ] -
and nobody as can keep this poor thing straight and keep her out o ' -
和 无人 作为 能 保持 这 贫穷的 事物 直的 和 保持 她 出去 o -
[ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət][em 'i:] !
trouble but me !
麻烦 但 我 !
除了我，没有人能管好这个可怜的孩子，让她远离麻烦！

" [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'stendɪd]
" **While she panted out this address , and thrust him away with her extended**
" 尽管 她 喘息 出去 这 地址 , 和 推力 他 离开 和 她 扩展
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她一边喘着粗气说出这番话，一边伸出手把他推开。

[dʒæk] [stʊd] [baɪ][ɪn][ˌkɑ:nstər'nei(ə)n] , [ˈfjʊriəs] [bʌt; bət] [ˈspi:tʃləs] .
Jack stood by in consternation , furious but speechless .
杰克 站立 经过 在 惊愕 , 狂怒 但 无言 .
杰克惊愕地站在一旁，愤怒不已却又说不出话来。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢？

[hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər] [ə'wei] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
He might order her away , but she would not obey him .
他 可能 命令 她 离开 , 但 她 会 不是 服从 他 .
他可能会命令她离开，但她不会服从他。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t]
He might make his declaration over again in her presence , but she would not
他 可能 制作 他的 宣言 超过 再次 在 她 在场 , 但 她 会 不是
[br'li:v] [hɪm; ɪm] ,
believe him ,
相信 他 ,
他或许会在她面前再次做出同样的声明，但她不会相信他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ;
and he did not much relish the idea ;
和 他 做过 不是 很多 尽情享受 这 主意 ;
他并不太喜欢这个主意；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
he could not struggle with this woman for the possession of his love ,
他 可以 不是 斗争 和 这 女士 为了 这 拥有 的 他的 爱 ,
他无法与这个女人争夺他的爱人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˌbʊɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃənz] .
and at the same time his blood boiled at her suggestions .
和 在 这 相同的 时间 他的 血 煮沸 在 她 建议 .
与此同时，她的建议让他怒火中烧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈkwaɪətli] ,
If she had been a man he might have knocked her down quietly ,
如果 她 有 到过 一个 男人 他 可能 有 敲门 她 向下 悄悄 ,
如果她是个男人,他或许会悄无声息地把她打倒在地。

[ænd; ənd] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
and been free of the obstruction ,
和 到过 自由的 的 这 梗阻 ,
并且已摆脱了障碍物,

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈæbi] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]
but women take a shabby advantage of the fact that they can not be
但 女性 拿 一个 破旧 优势 的 这 事实 那 他们 能 不是 是
[nɑːkt] [daʊn] .
knocked down .
敲门 向下 .
但女性却卑鄙地利用了她们不易被击倒的事实。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [wið; wiθ][ɔːl][hiːz; ɪz] ['eləkwəns] [stɑːpt] [ɑːn][hiːz; ɪz][lɪps] , [ˈpæmələ] ,
As he stood thus with all his eloquence stopped on his lips , Pamela ,
作为 他 站立 因此 和 全部 他的 口才 停止 在 他的 嘴唇 , 帕梅拉 ,
他就这样站着,所有的雄辩之词都哽在了嘴边,帕梅拉,

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌlki] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] , [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][lɪt(ə)l][hænd]
from across the bulky person of her champion , stretched out her little hand
从 穿过 这 笨重 人 的 她 冠军 , 拉伸 出去 她 小的 手
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪntə'pəʊzd] .
to him and interposed .
到 他 和 插入 .
她从她冠军那魁梧的身躯对面伸出小手,挡在了他前面。

“ [hʌʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
“ Hush , ” she said ; “ we were saying good - bye to each other , Mrs . Swayne .
“ 嘘 , ” 她 说 ; “ 我们 是 说 好的 - 再见 到 每个 其他 , 太太 . 斯韦恩 .
“嘘,”她说;“斯韦恩太太,我们正在互相道别。”

[aɪ][tuːld] ['mæmə] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I told mamma we should say good - bye .
我 讲述 妈妈 我们 应该 说 好的 - 再见 .
我告诉妈妈我们应该道别了。

[hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
Hush , oh hush , she doesn't understand ; but what does that matter ?
嘘 , 哦 嘘 , 她 不 理解 ; 但 什么 做 那 事情 ?
嘘,嘘,她不懂;但这又有什么关系呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . “
we must say good - bye all the same . ”
我们 必须 说 好的 - 再见 全部 这 相同的 . “
我们终究还是要说再见。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]
“ I shall never say good - bye , ” said Jack ; “ you ought to know me better than
“ 我 将 绝不 说 好的 - 再见 , ” 说 杰克 ; “ 你 应该 到 知道 我 更好的 比
[ðæt] .
that .
那 .
“我永远不会说再见,”杰克说;“你应该更了解我才对。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [wið; wiθ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɡoʊ] — [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]
If you must go home with this woman , go — I am not going to fight
如果你 必须 去 家 和 这 女士 , 去 — 我 是 不是 去 到 斗争
[wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

如果你非要跟这个女人回家，那就走吧——我不会跟她争吵。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈpæmələ] , [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
It matters nothing about her understanding ; but , Pamela , remember it is not
它 事情 没有什么 关于 她 理解 ; 但 , 帕梅拉 , 记住 它 是 不是
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye :
好的 - 再见 :

她的理解与否并不重要；但是，帕梅拉，记住，这不是永别。

[aɪ 'ti:][,æɪ; əɪ] ['nevər] [biː; bi] [ɡʊd] - [baɪ] — "
It shall never be good - bye — "
它 将 绝不 是 好的 - 再见 — "

这永远不会是永别——"

" [ʌndər'stænd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [huːz] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , " [ænd; ənd] [waɪ]
" **Understand ! " said Mrs . Swayne , whose indignation was furious , " and why**
" 理解 ! " 说 太太 . 斯韦恩 , 谁 愤慨 曾是 狂怒 , " 和 为什么
['ʃʊdənt] [aɪ] [ʌndər'stænd] ?
shouldn't I understand ?
不应该 我 理解 ?

"明白吗！"斯韦恩太太怒不可遏地说，“我为什么不能明白呢？”

[θæŋk] ['pra:vɪdəns]
Thank Providence
感谢 普罗维登斯

感谢上帝

[aɪm][wʌn][æz; əz] [noʊz] [wʌt] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz] .
I'm one as knows what temptation is .
我是 — 作为 知道 什么 诱惑 是 :

我深知诱惑是什么。

[ɡoʊ] [ə'boːŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] [hoʊm] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [dʒʌst][ɡoʊ][wið; wiθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Go along with you home , Mr . John ; and she'll just go with this woman ,
去 沿着 和 你 家 , 先生 . 约翰 ; 和 壳 只是 去 和 这 女士 ,
[ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] .
she shall :
她 将 :

约翰先生，你跟她一起回家吧；她会跟这个女人一起走的，她一定会的。

['wʊmən] , [ɪn'diːd] !
Woman , indeed !
女士 , 的确 !

女人，真是个女人！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dɪ'nɑɪ][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [fɜːr; fər]
And I don't deny as I'm a woman — and so was your own mother for
和 我 不 否定 作为 我是 一个 女士 — 和 所以 曾是 你的 自己的 母亲 为了
[ɔːl][soʊ] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
all so fine as you are :
全部 所以 美好的 作为 你 是 :

我不会否认，因为我是女人——你的母亲也是女人，尽管你如此优秀。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [juːl] [leɪ] [jɔː; jər] ['klʌtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [læm] ,
Don't you think as you'll lay your clutches on this poor lamb ,
不 你 思考 作为 你会 躺 你的 离合器 在 这 贫穷的 羊肉 ,
你难道不认为你会对这只可怜的羔羊下手吗?

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] ['sweɪn] [ænd; ənd] [miːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
as long as Swayne and me's to the fore .
作为 长的 作为 斯韦恩 和 我的 到 这 前 .
只要我和斯韦恩始终走在最前面。

[aɪ] [meɪnt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] — [mɪs] ['pæmələ] , [juːl]
I mayn't understand , and I may be a woman , but — Miss Pamela , you'll
我 可能不会 理解 , 和 我 可能 是 一个 女士 , 但 — 错过 帕梅拉 , 你会
[dʒʌst] [kʌm] [ə'bɔːŋ] [hoʊm] . "
just come along home . "
只是 来 沿着 家 . "
我可能不懂, 而且我是个女人, 但是——帕梅拉小姐, 你就跟我一起回家吧。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['pæmələ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Yes , yes , " said Pamela ; and then she held up her hand to him
" 是的 , 是的 , " 说 帕梅拉 ; 和 然后 她 握住 向上 她 手 到 他
[ɪn'triːtɪŋli] .
entreatingly .
恳求地 .

"是的, 是的,"帕梅拉说; 然后她恳求地向他举起手。

" [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] — [dəʊnt][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] ,
" Don't mind what she says — don't be angry with me ; and I will never ,
" 不 头脑 什么 她 说道 — 不 是 生气的 和 我 ; 和 我 将要 绝不 ,
"别在意她说了什么——别生我的气; 我永远不会,

['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd] — [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , ['stedəli] ,
never forget what you have said — and — good - bye , " said the girl , steadily ,
绝不 忘记 什么 你 有 说 — 和 — 好的 - 再见 , " 说 这 女孩 , 稳步 ,
"永远不要忘记你说过的话——再见,"女孩平静地说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɡlɪsɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊn]
holding out her hand to him with a wonderful glistening smile that shone
保持 出去 她 手 到 他 和 一个 精彩的 闪闪发光 微笑 那 闪耀
[θruː] [tuː] [bɪɡ] [terz] .
through two big tears .
通过 二 大的 眼泪 .

她向他伸出手, 脸上带着灿烂的笑容, 但笑容中却藏着两滴泪水。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['æŋɡri] ['lʌvɪŋ] [ɡræsp]
As for Jack , he took her hand and gave it an angry loving grasp
作为 为了 杰克 , 他 采取 她 手 和 给予 它 一个 生气的 爱 抓牢
[wɪtʃ] [hɜːrt][aɪ 'tiː] ,
which hurt it ,
哪个 伤害 它 ,

至于杰克, 他握住她的手, 带着愤怒和爱意紧紧抓住, 弄疼了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'wei] .
and then threw it away .
和 然后 扔 它 离开 .

然后就把它扔掉了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [deɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" I am going to see your mother , " he said , deigning no reply .
" 我 是 去 到 看 你的 母亲 , " 他 说 , 屈尊 不 回复 .
"我要去看你母亲,"他说, 不屑于回答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] ,
And then he turned his back on her without another word ,
和 然后 他 转向 他的 后退 在 她 没有 其他 单词 ,
然后他一句话也没说,就转身离开了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd]
and left her standing in the twilight in the middle of the dusty road , **and**
和 左边 她 常设 在 这 暮 在 这 中间 的 这 尘土飞扬 路 , 和
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

他把她留在暮色笼罩的尘土飞扬的道路中央,然后扬长而去。
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈmeɪzd] ,
He left the two women standing amazed ,
他 左边 这 二 女性 常设 惊叹 ,
他离开时,两个女人仍然惊愕地站在那里。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪˈtɜːrmɪnd] [steps] [ðæt] [fɑːr] [aʊtˈstript] [ðer; ðər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
and went off with quick determined steps that far outstripped their capabilities .
和 去 离开 和 快的 决定 步骤 那 远的 超越 他们的 能力 .
他们迈着迅速而坚定的步伐离开,远远超过了他们的能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [braʊnloʊz] — [ðə; ði][roʊd]
It was the road to the cottage — the road to Brownlows — the road
它 曾是 这 路 到 这 小屋 — 这 路 到 布朗洛奖 — 这 路
[ˈeniwɛr] [ɔːr] [ˈevriwɛr] .
anywhere or everywhere .
任何地方 或者 到处 .
这是通往小屋的路——通往布朗洛斯的路——通往任何地方的路。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈrɪd(ə)ns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ðoʊ]
“ He's a - going home , and a blessed riddance , ” said Mrs . Swayne , though
“ 他是 一个 - 去 家 , 和 一个 蒙福 摆脱 , ” 说 太太 . 斯韦恩 , 尽管
[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [kweɪkt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
her spirit quaked within her .
她 精神 震动 之内 她 .
“他要回家了,真是摆脱他了,”斯韦恩太太说道,尽管她内心却在颤抖。

[bʌt; bət][ˈpæmələ] [sed] [ˈhʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
But Pamela said nothing ; he was not going home .
但 帕梅拉 说 没有什么 ; 他 曾是 不是 去 家 .
但帕梅拉什么也没说;他不会回家。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [fɜːrm][steps] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
The girl stood and watched his quick firm steps and worshiped him in her
这 女孩 站立 和 观看 他的 快的 公司 步骤 和 崇拜 他 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .
女孩站着,注视着他快速而坚定的步伐,心中对他充满崇拜。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
To her mother !
到 她 母亲 !
致她的母亲!

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
And was there any thing but one thing that her mother could say ?
和 曾是 那里 任何 事物 但 一 事物 那 她 母亲 可以 说 ?
她母亲除了那句话还能说什么呢?

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
ALL FOR LOVE .
全部 为了 爱 .

一切为了爱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [dɑ:rk] [wen] [dʒæk] [ri:tʃt] [sweɪnz] [ˈkɒtɪdʒz] ,
It was almost dark when Jack reached Swayne's Cottages ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 杰克 达到 斯韦恩的 小屋 ,
杰克到达斯韦恩小屋时, 天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
and there was no light in Mrs . Preston's window to indicate her presence .
和 那里 曾是 不 光 在 太太 : 普雷斯顿的 窗户 到 表明 她 在场 .
普雷斯顿太太的窗户里没有灯光, 表明她不在家。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈdu:i] [ˈtwɑɪlaɪt] [roʊd] ,
The only bit of illumination there was in the dim dewy twilight road ,
这 仅有的 少量 的 照明 那里 曾是 在 这 暗淡 露水 暮 路 ,
唯一透光的地方是昏暗潮湿的暮色中的那条路。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡli:m] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈbeti:z] [pəˈreniəl] [ˈfaɪər] ,
was a gleam from old Betty's perennial fire ,
曾是 一个 闪耀 从 老的 贝蒂的 多年生 火 ,
那是老贝蒂常年燃起的炉火中闪烁的光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] -
which shone out as she opened the door to watch the passage of the dog -
哪个 闪耀 出去 作为 她 打开 这 门 到 手表 这 通道 的 这 狗 -
[kɑ:rt][dʒʌst] [ðen] [rɪˈtɜ:rniŋ] [frʌm; frəm] [ˈrɪdli] ,
cart just then returning from Ridley ,
大车 只是 然后 返回 从 雷德利 ,
当她打开门观看刚从里德利返回的狗车经过时, 那灯光映照在她身上。

[wer] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
where it ought to have carried Mr . John to dinner .
在哪里 它 应该 到 有 携带 先生 . 约翰 到 晚餐 .
它本该载着约翰先生去吃晚饭。

[ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rniŋ] [hoʊm] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [wei] ;
The dog - cart was just returning home , in an innocent , unconscious way ;
这 狗 - 大车 曾是 只是 返回 家 , 在 一个 清白的 , 无意识 方式 ;
狗车只是以一种无辜、无意识的方式返回家中;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] !
but how much had happened in the interval !
但 如何 很多 有 发生 在 这 间隔 !
但在这期间究竟发生了多少事啊!

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ˈdʒæks] [hed] [wɜ:rl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] [smaɪl] ;
the thought made Jack's head whirl a little , and made him half smile ;
这 想法 制成 杰克的 头 旋转 一个 小的 , 和 制成 他 一半 微笑 ;
想到这里, 杰克的头微微转动了一下, 嘴角也微微上扬;

[ˈoʊnli] [hæf] [smaɪl] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˈkraɪsɪs] [ɪz] [nɑ:t] [əˈmju:zɪŋ] .
only half smile — for such a momentous crisis is not amusing .
仅有的 一半 微笑 — 为了 这样的 一个 意义重大 危机 是 不是 有趣 .
只露出一丝微笑——因为如此重大的危机可不是闹着玩的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræptʃərəsli] [ˈhæpi] ,
He had not had time to think whether or not he was rapturously happy ,
他 有 不是 有 时间 到 思考 无论 或者 不是 他 曾是 欣喜若狂 快乐的 ,

他还没来得及细想自己是否感到无比幸福，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] : [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
as a young lover ought to be : on the whole , it was a very serious
作为 一个 年轻的 情人 应该 到 是 : 在 这 所有的 , 它 曾是 一个 非常 严肃的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

就像一对年轻恋人应该做的那样：总的来说，这是一件非常严肃的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlæftər] [aʊt]
There were a thousand things to think of , such as take the laughter out
那里 是 一个 千 事物 到 思考 的 , 这样的 作为 拿 这 笑声 出去
[ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] ;
of a man ;
的 一个 男人 ;

有成千上万件事需要考虑，例如如何让一个男人失去笑声；

[jet] [hi:; hi][dɪd] [smaɪl] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈkɑ:mənpleɪs]
yet he did smile as it occurred to him in what an ordinary commonplace
然而 他 做过 微笑 作为 它 发生 到 他 在 什么 一个 普通的 平凡
[sɔ:rt][ʌ; əv] [wei] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [bɪn]
sort of way the dog - cart and the mare and the groom had been
种类 的 方式 这 狗 - 大车 和 这 母马 和 这 新郎 有 到过
[ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊdz] ,
jogging back along the dusty roads ,
慢跑 后退 沿着 这 尘土飞扬 道路 ,

然而，当他意识到狗车、母马和马夫正以一种多么普通平常的方式沿着尘土飞扬的道路慢跑返回时，他不禁笑了。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈweɪtɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
while he had been so weightily engaged ;
尽管 他 有 到过 所以 沉重地 已订婚的 ;

当时他正忙于其他重要的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:mli] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] [ˈrɪdli] — [wɜ:r; wər][ˈdaɪnɪŋ] [naʊ]
and how all those people had been calmly dining at Ridley — were dining now
和 如何 全部 那些 人们 有 到过 平静地 用餐 在 雷德利 — 是 用餐 现在
,
:
,

以及所有那些之前在里德利餐厅平静用餐的人——现在都在用餐。

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈdi:ɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] -
no doubt — and mentally criticising the dishes , and making feeble dinner table -
不 怀疑 — 和 精神上 批评 这 菜肴 , 和 制作 微弱 晚餐 桌子 -
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

毫无疑问——并且会在心里批评菜肴，在餐桌上进行乏味的闲聊。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
while he had been settling his fate ;
尽管 他 有 到过 安顿 他的 命运 ;

而他当时正在决定自己的命运；

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [hæf] [θru:] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] — [ɪn] [les] [taɪm]
in less time than they could have got half through their dinner — in less time
在 较少的 时间 比 他们 可以 有 得到 一半 通过 他们的 晚餐 — 在 较少的 时间
[ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [kʊd; kəd] [dɪˈvauər] [ðə; ði] [wei] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] !
than even the bay mare could devour the way between the two houses !
比 甚至 这 湾 母马 可以 吞食 这 方式 之间 这 二 房屋 !
用的时间比他们吃完一半晚餐的时间还短——甚至比那匹枣红色的母马吃掉两栋房子之间的路的时间还要短！

[dʒæk] [felt] [ˈslaɪtli] [ˈɡɪdi] [æz; əz] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈsɪriəs]
Jack felt slightly giddy as he thought of it , and his face grew serious
杰克 毛毡 轻微地 头晕 作为 他 想法 的 它 , 和 他的 脸 生长 严肃的
[əˈɡen] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] { - }
again under his { 91 }
再次 在下面 他的 { - }
杰克想到这件事，感到一阵眩晕，他的表情又变得严肃起来。 {91}

[smaɪl] .
smile .
微笑 .
微笑。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [stʊd] [ˈɪnəsntli] [ˈoʊpən] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbə:di] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈtwi:n]
The cottage door stood innocently open ; there was nobody and nothing between
这 小屋 门 站立 天真地 打开 ; 那里 曾是 无人 和 没有什么 之间
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
him and his business ;
他 和 他的 商业 ;
小屋的门敞开着，无人打扰；他和他的事情之间没有任何阻碍；

[hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [tu; tə] [nɑ:k] , [tu; tə] [bi; bi] [ˈoʊpənd] [tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪnˈdɪfrənt]
he had not even to knock , to be opened to by a curious indifferent
他 有 不是 甚至 到 敲 , 到 是 打开 到 经过 一个 好奇的 冷漠
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
他甚至不用敲门，就会有一个好奇而冷漠的仆人给他开门。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [haʊs] .
as would have been the case in another kind of house .
作为 会 有 到过 这 案件 在 其他 种类 的 房子 .
就像在其他类型的房子里一样。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæsiɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] -
The little passage was quite dark , but there was another gleam of fire -
这 小的 通道 曾是 相当 黑暗的 , 但 那里 曾是 其他 闪耀 的 火 -
[laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
light from the kitchen ,
光 从 这 厨房 ,
狭窄的通道很暗，但厨房里透出另一束火光。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [sæt] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈru:mætɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz]
where Mr . Swayne sat patient with his rheumatism , and even Mrs . Preston's
在哪里 先生 . 斯韦恩 卫星 病人 和 他的 风湿病 , 和 甚至 太太 . 普雷斯頓的
[dɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑ:r] .
door was ajar .
门 曾是 半开 .
斯韦恩先生耐心地忍受着风湿病的折磨，就连普雷斯頓太太的门也半开着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðəʊt] , ['ɪntu:][ðə; ði]['kloʊzər] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðɪn] , [dʒæk] [stept]
Out of the soft darkness without , into the closer darkness within , Jack stepped
出去的 这 柔软的 黑暗 没有 , 进入 这 更近 黑暗 之内 , 杰克 步
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
with a beating heart .
和 一个 殴打 心 .

杰克心跳加速，从外面柔和的黑暗中，迈入了里面更深的黑暗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:];
This was not the pleasant part of it ;
这 曾是 不是 这 令人愉快的 部分 的 它 ;

但这并非其中令人愉快的部分；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['pæmələ] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
this was not like the sudden delight of meeting Pamela — the sudden passion of
这 曾是 不是 喜欢 这 突然 喜 的 会议 帕梅拉 — 这 突然 热情 的
['leɪɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
laying hold on her and claiming her as his own .
躺下 抓住 在 她 和 声称 她 作为 他的 自己的 .

这和遇见帕梅拉时的那种突如其来的喜悦截然不同——那种想要抓住她并把她据为己有的激情。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
He stopped in the dark passage , where he had scarcely room to turn ,
他 停止 在 这 黑暗的 通道 , 在哪里 他 有 几乎 房间 到 转动 ,

他停在了黑暗的通道里，那里几乎没有转身的空间。

[ænd; ənd] [dru:] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and drew breath a little .
和 画 气息 一个 小的 .

他微微吸了一口气。

[hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [kæp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk]
He felt within himself that if Mrs . Preston in her black cap and her black
他 毛毡 之内 他自己 那 如果 太太 . 普雷斯顿 在 她 黑色的 帽 和 她 黑色的
[gaʊn] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
gown fell into his arms and saluted him as her son ,
袍 跌倒 进入 他的 武器 和 敬礼 他 作为 她 儿子 ,

他内心深处感到，如果普雷斯顿夫人身穿黑色礼帽和黑色长袍，扑进他的怀里，像对待儿子一样向他敬礼，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['di:pli] ['grætɪfaɪd][æz; əz][pər'hæps][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
that he would not be so deeply gratified as perhaps he ought to have been
那 他 会 不是 是 所以 深 满意 作为 也许 他 应该 到 有 到过
.
:
.

他或许不会像他应该的那样感到由衷的满足。

['pæmələ][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'hʌðər] .
Pamela was one thing , but her mother was quite another .
帕梅拉 曾是 一 事物 , 但 她 母亲 曾是 相当 其他 .

帕梅拉是一回事，但她母亲又是另一回事。

[ɪf] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [tu:] [fɜ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
If mothers , and fathers too for that matter ,
如果 母亲们 , 和 父亲们 也 为了 那 事情 ,

如果母亲们，以及父亲们，

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðer; ðər] ['dɒtəz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
could but be done away with when their daughters are old enough to
可以 但 是 完毕 离开 和 什么时候 他们的 女儿们 是 老的 足够的 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

但这种做法或许会在女儿到了适婚年龄时被废除。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɜː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
what a great deal of trouble it would spare in this world !
什么 一个 伟大的 交易 的 麻烦 它 会 空闲的 在 这 世界 !

这将为这个世界省去多少麻烦啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
But that was not to be thought of .
但 那 曾是 不是 到 是 想法 的 .

但他们当时根本没想过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
He had come to do it , and it had to be done .
他 有 来 到 做 它 , 和 它 有 到 是 完毕 .

他来这里就是为了做这件事，而且这件事必须要做。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [breθ] [ænd; ænd] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] ,
While he stood taking breath and collecting himself ,
尽管 他 站立 采取 气息 和 收集 他自己 ,

他站在那里，喘着粗气，整理思绪。

['mɪstər] . ['sweɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][step] [wɪt] [hæd; həd] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][na:t]
Mr . Swayne feeling that the step which had crossed his threshold was not
先生 . 斯韦恩 感觉 那 这 步 哪个 有 交叉 他的 临界点 曾是 不是

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [step] ,
his wife's step ,
他的 妻子的 步 ,

斯韦恩先生感觉踏进他家门槛的不是他妻子的脚步声。

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] .
called out to the intruder .
称为 出去 到 这 入侵者 .

向入侵者喊话。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
“ **Who are you ?** ” **cried the master of the house ;**
“ WHO 是 你 ? ” 哭 这 掌握 的 这 房子 ;

“你是谁？”屋主喊道；

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['mɪsɪz] [kʌmz] [ænd; ænd][faɪndz][juː; jʊ][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][noʊ]
“ **you wait till my missis comes and finds you there ; she don't hold with no**
“ 你 等待 直到 我的 太太 来 和 发现 你 那里 ; 她 不 抓住 和 不

[træmp] ;
tramp ;
流浪汉 ;

“你等着瞧，等我太太来了发现你在那儿；她可不会跟流浪汉待在一起；

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
and I see her a - coming round the corner , ” he continued ,
和 我 看 她 一个 - 未来 圆形的 这 角落 , ” 他 持续 ,

“我看到她正从拐角处走过来，”他继续说道。

[ɪn] [toʊnz] [ɪn] [wɪt] [egzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [fraɪt] .
in tones in which exultation had triumphed over fright .
在 音调 在 哪个 大喜 有 胜利 超过 惊吓 .

语气中充满了喜悦，恐惧已经战胜了喜悦。

[nɒʊ][træmp][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒæk] .
No tramp could have been more moved by the words than was Jack .
不 流浪汉 可以 有 到过 更多的 已搬 经过 这 字 比 曾是 杰克 .
没有哪个流浪汉能比杰克更被这些话感动。

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstrɪd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
He resisted the passing impulse he had to stride into the kitchen
他 抵抗 这 通过 冲动 他 有 到 步幅 进入 这 厨房
[ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ;
and strangle Mr . Swayne in passing ;
和 扼杀 先生 . 斯韦恩 在 通过 ;
他强忍住冲进厨房，顺便掐死斯韦恩先生的冲动；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [nɑːk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈprefəs] ,
and then , with one knock by way of preface ,
和 然后 , 和 一 敲 经过 方式 的 前言 ,
然后，先敲一下门，

[hiː; hi][went] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz]
he went in without further introduction into the parlor where Mrs . Preston was
他 去 在 没有 更远 介绍 进入 这 客厅 在哪里 太太 . 普雷斯顿 曾是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
他没有做任何介绍就走进了客厅，当时普雷斯顿太太独自一人在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kwaɪt] [dɑːrk] — [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈsʌmə] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [ɪz]
It was almost quite dark — dark with that bewildering summer darkness which is
它 曾是 几乎 相当 黑暗的 — 黑暗的 和 那 扑朔迷离 夏天 黑暗 哪个 是
[mɔːr] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈpɑːzətɪv] [naɪt] .
more confusing than positive night .
更多的 令人困惑 比 积极的 夜晚 .
天色几乎完全黑了——那种令人困惑的夏日黑暗，比真正的夜晚更让人迷茫。

[ˈsʌmθɪŋ] [gɑːt][ʌp] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Something got up hastily from the sofa at the sight of him ,
某物 得到 向上 草草 从 这 沙发 在 这 视线 的 他 ,
看到他，沙发上的什么东西急忙起身走了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈprest] [ˈriːk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
and gave a little suppressed shriek of alarm .
和 给予 一个 小的 被抑制 尖叫 的 警报 .
然后他压抑住一声惊叫。

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][aɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Don't be alarmed — it is only I , Mrs . Preston , ” said Jack .**
” 不 是 惊慌 — 它 是 仅有的 我 , 太太 . 普雷斯顿 , ” 说 杰克 .
“别惊慌，是我，普雷斯顿太太，”杰克说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]
He made a step forward and looked at her , as probably she too was
他 制成 一个 步 向前 和 看起来 在 她 , 作为 大概 她 也 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
looking at him ;
寻找 在 他 ;
他向前迈了一步，看着她，或许她也在看着他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but they could not see each other ,
但 他们 可以 不是 看 每个 其他 ,
但他们却无法相见。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['pæmələz] ['mʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [baɪ] [dʒæk] ['brʌʊn,ləʊ]
and it was no comfort to Pamela's mother to be told by Jack Brownlow
和 它 曾是 不 舒适 到 帕梅拉的 母亲 到 是 讲述 经过 杰克 布朗洛
,
.
,

杰克·布朗洛告诉帕梅拉的母亲，这并没有让她感到丝毫安慰。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aɪ] .
that it was only I .
那 它 曾是 仅有的 我 .

只有我一个人。

“ [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] ?
“ Has any thing happened ?
“ 有 任何 事物 发生 ?

“发生什么事了吗？ ”

“ [fi:; fi] [kraɪd] ; “ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ she cried ; “ what is it ?
“ 她 哭 ; “ 什么 是 它 ?

她喊道：“那是什么？ ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[oʊ] [maɪ] [tʃaɪld] ! — [fɔ:r; fər] ['gɔ:dz] [seɪk] , [hu:'levər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
oh my child ! — for God's sake , whoever you are , tell me what it is . ”
哦 我的 孩子 ! — 为了 神的 清酒 , 谁 你 是 , 告诉 我 什么 它 是 . ”

我的孩子啊！——看在上帝的份上，不管你是谁，告诉我那是什么。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [dʒæk] , ['stedəli] .
“ There is nothing the matter with her , “ said Jack , steadily .
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 她 , “ 说 杰克 , 稳步 .

“她没有任何问题,”杰克平静地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [dʒɑ:n] ['brʌʊn,ləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt]
“ I am John Brownlow , and I have come to speak to you ; that is what
“ 我 是 约翰 布朗洛 , 和 我 有 来 到 说话 到 你 ; 那 是 什么
[aɪ 'ti:] [ɪz] . “
it is . ”
它 是 . ”

“我是约翰·布朗洛，我来这里是要和你们谈谈；事情就是这样。”

“ [dʒɑ:n] ['brʌʊn,ləʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , [ɪn] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [təʊn]
“ John Brownlow , “ said Mrs . Preston , in consternation — and then her tone
“ 约翰 布朗洛 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 , 在 惊愕 — 和 然后 她 语气
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“约翰·布朗洛,”普雷斯顿太太惊慌地说——然后她的语气变了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , “ [fi:; fi] [sed] ;
“ I am sorry I did not know you , “ she said ;
“ 我 是 对不起 我 做过 不是 知道 你 , “ 她 说 ;

“很遗憾我之前不认识你,”她说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ] [kæn; kən] [su:n] [get] [ə; eɪ] [laɪt] . “
“ but if you have any business with me , sir , I can soon get a light . ”
“ 但 如果 你 有 任何 商业 和 我 , 先生 , 我 能 很快 得到 一个 光 . ”

“但是先生，如果您有什么事要找我，我可以很快弄到火。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['biznəs] ,
“ **Indeed I have the most serious business** ,
“ 的确 我 有 这 最多 严肃的 商业 ,
“ 我确实有一件非常重要的事 ,

“ [sed] [dʒæk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [wɪ'daʊt]
“ **said Jack — it was in his mind to say that he would prefer being without**
“ 说 杰克 — 它 曾是 在 他的 头脑 到 说 那 他 会 更喜欢 存在 没有
[ə; eɪ] [laɪt] ;
a light ;
一个 光 ;

杰克说——他心里想的是，他宁愿没有灯；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but there would have been something too familiar and undignified for the
但 那里 会 有 到过 某物 也 熟悉的 和 有失尊严 为了 这
[ə'keɪʒn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz][ðæt] .
occasion in such a speech as that .
场合 在 这样的 一个 演讲 作为 那 .

但是，在这样的场合发表那样的演讲，内容就显得过于亲昵和不体面了。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [aʊt] ,
“ **Wait a moment** , “ **said Mrs . Preston , and she hastened out** ,
“ 等待 一个 片刻 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 , 和 她 加快 出去 ,
“等一下,”普雷斯顿太太说着，便匆匆走了出去。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['pɑ:rlər][baɪ] [hɪm'self] .
leaving him in the dark parlor by himself .
离开 他 在 这 黑暗的 客厅 经过 他自己 .

把他一个人留在黑暗的客厅里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pri:tekst] — [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
Of course he knew it was only a pretext — he knew as well as if she
的 课程 他 知道 它 曾是 仅有的 一个 借口 — 他 知道 作为 出色地 作为 如果 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['pæmələ][tu:; tə]
had told him that she had gone to establish a watch for Pamela to
有 讲述 他 那 她 有 已消失 到 建立 一个 手表 为了 帕梅拉 到
[prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
prevent her from coming in while he was there ;
防止 她 从 未来 在 尽管 他 曾是 那里 ;

他当然知道这只是个借口——他很清楚，就好像她亲口告诉他，她去监视帕梅拉，防止她在他来的时候进来一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .
and this time he laughed outright .
和 这 时间 他 笑了 直接 .

这一次，他开怀大笑起来。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][æn; ən]['aʊər][ə'ɡoʊ] , [fæst] [ɪ'nʌf] ;
She might have done it an hour ago , fast enough ;
她 可能 有 完毕 它 一个 小时 前 , 快速地 足够的 ;

她可能一个小时前就做完了，速度足够快；

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['pæmələ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]
but now to keep Pamela from him was more than all the fathers
但 现在 到 保持 帕梅拉 从 他 曾是 更多的 比 全部 这 父亲们
[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][du:] .
and mothers in the world could do .
和 母亲们 在 这 世界 可以 做 .

但现在，要让帕梅拉远离他，已经超出了全世界所有父母的能力范围。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] [prɪ'kɔ:ʃn] .
He laughed at the vain precaution .
他 笑了 在 这 徒劳 预防 .

他嘲笑这种徒劳的防范措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] ,
It was not that he had lost all sense of prudence ,
它 曾是 不是 那 他 有 丢失的全部 感觉 的 谨慎 ,

并非他完全丧失了谨慎之心。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'wer] [haʊ] ['fu:lɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
or that he was not aware how foolish a thing in many respects
或者 那 他 曾是 不是 意识到的 如何 愚蠢 一个 事物 在 许多 尊重

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;
he was doing ;
他 曾是 正在做 ;

或者说，他没有意识到自己在很多方面所做的事情有多么愚蠢；

[bʌt; bət] [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] , [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ænd]
but notwithstanding , he laughed at the idea that any thing , stone walls and
但 虽然 , 他 笑了 在 这 主意 那 任何 事物 , 石头 墙壁 和

[aɪərn][ba:z] ,
iron bars ,
铁 酒吧 ,

尽管如此，他还是嘲笑这种想法，无论是石墙还是铁栏杆，

[ɔ:r] [ædmə'nɪʃənz] , [ɔ:r][pə'rent(ə)][ɔ:rdəz] , [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or admonitions , or parental orders , could keep her from him .
或者 告诫 , 或者 父母 订单 , 可以 保持 她 从 他 .

或者，父母的告诫或命令可以阻止她接近他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] — [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
It might be very idiotic — and no doubt it was ;
它 可能 是 非常 愚蠢的 — 和 不 怀疑 它 曾是 ;

这或许非常愚蠢——毫无疑问，它确实很愚蠢；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['bɑ:di] [dri:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv]
but if any body dreamed for a moment that he could be made to give
但 如果 任何 身体 梦见 为了 一个 片刻 那 他 可以 是 制成 到 给

[hɜ:r; həɹ][ʌp] !
her up !
她 向上 !

但如果有人胆敢妄想让他放弃她！

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [restɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn]
or that she could be wrested out of his grasp now that he had possession
或者 那 她 可以 是 夺取 出去 的 他的 抓牢 现在 那 他 有 拥有

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — ['eni] [dɪ'lʊ:dɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [maɪt] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][kʊd; kəd]
of her — any deluded individual who might entertain such a notion could
的 她 — 任何 妄想 个人 WHO 可能 招待 这样的 一个 概念 可以

[sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] .
certainly know nothing of Jack .
当然 知道 没有什么 的 杰克 .

或者说，既然他已经占有了她，就无法将她从他手中夺走——任何抱有这种想法的妄想之人，肯定对杰克一无所知。

['mɪsɪz] . ['prestən] [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Mrs . Preston was absent for some minutes ,
太太 : 普雷斯顿 曾是 缺席的 为了 一些 分钟 ,

普雷斯顿夫人离开了几分钟。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd][bɪn] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] ,
and before she came back there had been a soft rustle in the passage ,
和 前 她 来了 后退 那里 有 到过 一个 柔软的 沙沙 在 这 通道 ,
在她回来之前, 走廊里传来一阵轻微沙沙声。

[ə; eɪ] [səbˈduːd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] , [ˈræpɪdli] [səˈprest] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
a subdued sound of voices , in one of which , rapidly suppressed and put a
一个 低沉的 声音 的 声音 , 在 一 的 哪个 , 快速 被抑制 和 放 一个
[stɔːp][tuː; tə] ,
stop to ,
停止 到 ,
一阵低沉的说话声, 其中一声迅速被制止,

[dʒæk][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ˈvɑːljəb(ə)l] [tʊʊnz] .
Jack could discern Mrs . Swayne's voluble tones .
杰克 可以 辨别 太太 . 斯韦恩的 健谈的 音调 .
杰克能分辨出斯韦恩太太滔滔不绝的语气。

[hiː; hi] [smɑɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ;
He smiled to himself in the darkness as he stood and waited ;
他 微笑 到 他自己 在 这 黑暗 作为 他 站立 和 等待 ;
他站在黑暗中等待, 脸上露出了微笑;

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
he knew what was going on as well as if he had been outside and
他 知道 什么 曾是 去 在 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过 外部 和
[hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
had seen it all .
有 已见 它 全部 .
他对正在发生的事情了如指掌, 就好像他一直在外面亲眼目睹了一切一样。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
Pamela was being smuggled into the house , being put somewhere out of his way
帕梅拉 曾是 存在 走私 进入 这 房子 , 存在 放 某处 出去 的 他的 方式
.
:
.
帕梅拉被偷偷带进房子里, 安置在离他很远的地方。

[ˈpraːbəbli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n]
Probably her mother was making an attempt to conceal from her even
大概 她 母亲 曾是 制作 一个 试图 到 隐藏 从 她 甚至
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
the fact that he was there ,
这 事实 那 他 曾是 那里 ,
或许她母亲是想瞒着她, 甚至连他也在那里的的事实都不想让她知道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈpjɔːrli] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [dʒæk] [əˈɡen] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
and at this purely futile attempt Jack again laughed in his heart ;
和 在 这 纯粹 徒劳 试图 杰克 再次 笑了 在 他的 心 ;
看到这完全徒劳的尝试, 杰克又在心里笑了;

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
then in his impatience he strode to the window ,
然后 在 他的 不耐烦 他 大步走 到 这 窗户 ,
然后他不耐烦地大步走到窗边,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd]
and looked out at the gates which were indistinctly visible opposite , and
和 看起来 出去 在 这 大门 哪个 是 模糊不清 可见的 对面的 , 和
[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['betiːz] ['faɪər] ,
the gleam of Betty's fire ,
这 闪耀 的 贝蒂的 火 ,

他望向对面隐约可见的大门，以及贝蒂炉火的闪烁光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] ['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
which was now apparent only through her window .
哪个 曾是 现在 明显 仅有的 通过 她 窗户 .

现在，这一切只能透过她的窗户才能看到。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [næt(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,
That was the way it would have been natural for him to go ,
那 曾是 这 方式 它 会 有 到过 自然的 为了 他 到 去 ,

对他来说，那样离开才是最自然的。

[nɑːt] [ðɪs] — [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['welθi] , [lʌg'zʊəriəs] , ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
not this — there lay his home , wealthy , luxurious , pleasant , with freedom in it ,
不是 这 — 那里 躺 他的 家 , 富裕 , 豪华 , 令人愉快的 , 和 自由 在 它 ,
不是这里——他的家就在那里，富裕、豪华、舒适，充满自由。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [moʊst][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and every thing that ministered most at once to his comfort and his
和 每一个 事物 那 服事 最多 在 一次 到 他的 舒适 和 他的

[æm'bɪj(ə)n] :
ambition :
志向 :

以及所有最能同时满足他的舒适感和野心的事物：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [ðɪs] ['jæbi] ['lɪt(ə)l]['dɪndʒɪ]
and yet it was not there he had gone , but into this shabby little dingy
和 然而 它 曾是 不是 那里 他 有 已消失 , 但 进入 这 破旧 小的 昏暗的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

然而，他并没有去那里，而是去了这间破旧昏暗的小客厅。

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['plezər] [ɪn][laɪf] ,
to put his life and all his pleasure in life ,
到 放 他的 生活 和 全部 他的 乐趣 在 生活 ,

把他的生命和所有乐趣都投入到生活中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [keəd] , [æt; ət][ðə; ði]
and his prospects and every thing for which he most cared , at the
和 他的 前景 和 每一个 事物 为了 哪个 他 最多 关心 , 在 这

[dɪ'spoʊz(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv]['pæmələ] ,
disposal , not of Pamela ,
处理 , 不是 的 帕梅拉 ,

他的前途以及他最在乎的一切，都由他自己掌控，而不是由帕梅拉掌控。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but of her mother .
但 的 她 母亲 .

但她的母亲。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
He felt that it was hard .
他 毛毡 那 它 曾是 难的 .

他觉得这很难。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
As for her , the little darling !
作为 为了 她 , 这 小的 亲爱的 ！

至于她，这个小宝贝！

[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest]
to have taken her in his arms and carried her off and built a nest
到 有 已采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 离开 和 建造 一个 巢
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði]
for her would not have been hard — but that it should all rest upon the
为了 她 会 不是 有 到过 难的 — 但 那 它 应该 全部 休息 之上 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ！
decision of her mother !
决定 的 她 母亲 ！

将她抱在怀里，带走她，为她筑起一个家，这并不难——但这一切却要取决于她母亲的决定！

[dʒæk] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Jack felt at the moment that it was a hard thing that there should be
杰克 毛毡 在 这 片刻 那 它 曾是 一个 难的 事物 那 那里 应该 是
[ˈmʌðərz] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [wei] .
mothers standing thus in the young people's way .
母亲们 常设 因此 在 这 年轻的 人们的 方式 。

杰克当时觉得，有母亲这样挡在年轻人面前，实在是一件令人难以接受的事情。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈeɪmiəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hɪz; ɪz]
It might be very unamiable on his part , but that was unquestionably his
它 可能 是 非常 不友善的 在 他的 部分 , 但 那 曾是 毫无疑问 他的
[ˈfiːlɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
feeling : and indeed ,
感觉 : 和 的确 ,

他这样做或许很不友善，但这无疑是他的真实感受：而且，确实如此。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] , [soʊ][ˈterəb(ə)] [dɪd][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for one second , so terrible did the prospect appear to him ,
为了 一 第二 , 所以 糟糕的 做过 这 前景 出现 到 他 ,
那一瞬间，他觉得前景如此可怕。

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfɛns] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [dɪd] [wʌns] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that the idea of taking offense and running away did once cross his mind .
那 这 主意 的 采取 罪行 和 跑步 离开 做过 一次 叉 他的 头脑 .
他确实曾经有过一丝愤愤不平、临阵脱逃的念头。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈweɪtɪŋ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ?
If they chose to leave him alone like this , waiting , what could they expect ?
如果 他们 选择 到 离开 他 独自的 喜欢 这 , 等待 , 什么 可以 他们 预计 ?
如果他们选择就这样把他一个人丢下，让他等着，他们又能指望什么呢？

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
He put his hand upon the handle of the door ,
他 放 他的 手 之上 这 处理 的 这 门 ,
他把手放在门把手上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bəˈnd] [hɪm; ɪm] .
and then withdrew it as if it had burned him .
和 然后 退出 它 作为 如果 它 有 烧伤 他 .
然后他像被烫伤了一样把它抽了出来。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [keɪm] [bæk] .
A minute after Mrs . Preston came back .
一个 分钟 后 太太 . 普雷斯顿 来了 后退 .
普雷斯顿太太回来后一分钟。

[ʃiː, ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][wɔːrn]
She carried in her hand a candle , which threw a bright light upon her worn
她 携带 在 她 手 一个 蜡烛 , 哪个 扔 一个 明亮的 光 之上 她 磨损
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她手里拿着一支蜡烛，明亮的光线照在她饱经风霜的脸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [blæk] [hɜː] ,
with the black eyes , black hair ,
和 这 黑色的 眼睛 , 黑色的 头发 ,

黑眼睛，黑头发

[blæk] [kæp][ænd; ənd] [blæk] [dres] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
black cap and black dress close round her throat which so much increased the
黑色的 帽 和 黑色的 裙子 关闭 圆形的 她 喉 哪个 所以 很多 增加 这
[ˈɡɔːntnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] . { - }
gauntness of her general appearance . { 92 }
消瘦 的 她 一般的 外貌 . { - }

她头戴黑色帽子，身穿黑色连衣裙，紧紧地裹住脖子，更显得她面容憔悴。{92}

[ðɪs] [taɪm][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr][oʊld] ,
This time her eyes , though they were old ,
这 时间 她 眼睛 , 尽管 他们 是 老的 ,

这一次，她的眼睛，虽然已经老态龙钟，

[wɜːr; wɜːr] ['veri] [braɪt] — [braɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] — [soʊ] [braɪt] [ðæt] [fɔːr; fɜːr][ðə; ði]
were very bright — bright with anxiety and alarm — so bright that for the
是 非常 明亮的 — 明亮的 和 焦虑 和 警报 — 所以 明亮的 那 为了 这

['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr] [laɪk] ['pæmələz] .
moment they were like Pamela's .
片刻 他们 是 喜欢 帕梅拉的 .

他们的眼神非常明亮——充满了焦虑和惊恐——明亮到那一刻，就像帕梅拉的眼神一样。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [hɜːr; həɹ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She came in and set down her candle on the table ,
她 来了 在 和 放 向下 她 蜡烛 在 这 桌子 ,

她走了进来，把蜡烛放在桌子上。

[wer] [aɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [ɪn'kwɪzətɪv] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [dʒæk] , [aɪ 'tiː][wɜːz; wɜːz]
where it shed a strange little pale inquisitive light , as if , like Jack , it was
在哪里 它 棚 一个 奇怪的 小的 苍白 好奇 光 , 作为 如果 , 喜欢 杰克 , 它 曾是
['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,

它透出一种奇异的、苍白的、充满好奇的光芒，仿佛像杰克一样，正在四处张望。

[hæf] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['dɑːrkənəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [pleɪs] ;
half dazzled by the change out of complete darkness , at the unfamiliar place ;
一半 眼花缭乱 经过 这 改变 出去 的 完全的 黑暗 , 在 这 陌生 地方 ;

在陌生的地方，从完全黑暗到光明的转变让他眼花缭乱；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
and then she drew down the blind .
和 然后 她 画 向下 这 瞎的 .

然后她拉下了百叶窗。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [dʒæk][wɜːz; wɜːz] ['stændɪŋ] .
When she had done this she came to the table near which Jack was standing .
什么时候 她 有 完毕 这 她 来了 到 这 桌子 靠近 哪个 杰克 曾是 常设 .

她做完这一切后，走到杰克站着的桌子旁。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ Mr . Brownlow , you want to speak to me ?
“ 先生 . 布朗洛 , 你 想 到 说话 到 我 ?
布朗洛先生, 您想跟我谈谈吗?

“ [fiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] .
“ Yes , “ said Jack .
“ 是的 , “ 说 杰克 .
“是的,”杰克说。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [braʊnləʊz] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
Though his forefathers had been Brownlows of Masterton for generations ,
尽管 他的 祖先 有 到过 布朗洛奖 的 马斯特顿 为了 几代人 ,
虽然他的祖先世代都是马斯特顿的布朗洛家族成员,

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][self] - [pəˈzeʃn] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ,
which ought to have given him self - possession if any thing could ,
哪个 应该 到 有 给定 他 自己 - 拥有 如果 任何 事物 可以 ,
如果说有什么能让他变得沉着冷静的话, 那这件事理应如此。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]
and though he had been brought up at a public - school , which was still
和 尽管 他 有 到过 带来 向上 在 一个 民众 - 学校 , 哪个 曾是 仍然
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
more to the purpose ,
更多的 到 这 目的 ,
尽管他是在公立学校长大的, 但这反而更有利于他的成长。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [kəmˈpliːtli]
this simple question took away the power of speech from him as completely
这 简单的 问题 采取 离开 这 力量 的 演讲 从 他 作为 完全地

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [klaʊn] .
as if he had been the merest clown .
作为 如果 他 有 到过 这 最 小丑 .
这个简单的问题彻底剥夺了他的说话能力, 就好像他只是个小丑一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
He had not felt the least difficulty about what he was going to say ,
他 有 不是 毛毡 这 至少 困难 关于 什么 他 曾是 去 到 说 ,
他丝毫没有感到难以启齿, 知道自己要说什么。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but all at once to say any thing at all seemed impossible .
但 全部 在 一次 到 说 任何 事物 在 全部 似乎 不可能的 .
但突然间, 我感觉自己什么都说不出来。

“ [ðen] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
“ Then tell me what it is , “ said Mrs . Preston ,
“ 然后 告诉 我 什么 它 是 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 ,
“那你告诉我那是什么,”普雷斯顿太太说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haɪ] - [bækt] [ˈiːzi] - [tʃer] .
sitting down in the black old - fashioned high - backed easy - chair .
坐着 向下 在 这 黑色的 老的 - 造型 高的 - 支持的 简单的 - 椅子 .
他坐在那张黑色的老式高背扶手椅里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
Her heart was melting to him more and more every moment ,
她 心 曾是 融化 到 他 更多的 和 更多的 每一个 片刻 ,
她每时每刻都越来越被他吸引。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
the sight of his confusion being sweet to her eyes ,
这 视线 的 他的 困惑 存在 甜的 到 她 眼睛 ,
他觉得他困惑的表情很可爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] — [ˈniːðər] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
but of course he did not know this — neither , it is to be feared ,
但 的 课程 他 做过 不是 知道 这 — 两者都不 , 它 是 到 是 害怕 ,
但他当然不知道这一点——恐怕他也不知道。

[wʊd] [dʒæk][hæv; həv] [ˈveri] [mʌt] [kɛəd] .
would Jack have very much cared .
会 杰克 有 非常 很多 关心 .
杰克会非常在意的。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ; “ [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] — [aɪ] — [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
“ **Yes , he said again ; the fact was — I — wanted to speak to you —**
” 是的 , ” 他 说 再次 ; ” 这 事实 曾是 — 我 — 通缉 到 说话 到 你 —
[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
about your daughter .
关于 你的 女儿 .
“是的,”他又说; “事实上——我——想和你谈谈——关于你的女儿。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈbɪznəs] .
I suppose this sort of thing is always an awkward business .
我 认为 这 种类 的 事物 是 总是 一个 尴尬的 商业 .
我想这种事总是很尴尬的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wiː; wi] [ˈkudnt] [help]
I have seen her with — with my sister , you know — we couldn't help
我 有 已见 她 和 — 和 我的 姐姐 , 你 知道 — 我们 不能 帮助
[ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
seeing each other ;
看到 每个 其他 ;
我见过她——和我的妹妹——你知道——我们总是忍不住见面;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiːv] — [wiːv] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] :
and the fact is , we've — we've grown fond of each other without knowing it :
和 这 事实 是 , 我们已经 — 我们已经 生长 喜爱 的 每个 其他 没有 会心 它 :
事实上, 我们已经——我们已经在不知不觉中喜欢上了彼此:

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . “
that is about the state of the case . ”
那 是 关于 这 状态 的 这 案件 . “
这就是案件的现状。

“ [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈfɔːltərɪŋ] .
“ **Fond of each other ?** ” **said Mrs . Preston , faltering** .
“ 喜爱 的 每个 其他 ? ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 摇摇欲坠 .
“彼此有好感吗? ”普雷斯顿太太结结巴巴地问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **Mr . Brownlow , I don't think that is how you ought to speak** .
” 先生 . 布朗洛 , 我 不 思考 那 是 如何 你 应该 到 说话 .
“布朗洛先生, 我认为你不应该那样说话。”

[juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpæmələ] .

You mean you have grown fond of Pamela .
你 意思是 你 有 生长 喜爱 的 帕梅拉 .

你的意思是，你已经喜欢上帕梅拉了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ; [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] — ”

I am very , very sorry ; but Heaven forbid that my poor girl — ”
我 是 非常 , 非常 对不起 ; 但 天堂 禁止 那 我的 贫穷的 女孩 — ”

我非常非常抱歉；但老天保佑，我的可怜女儿——”

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈstɜ:rdɪli] — “ [wi:v] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] .

“ I mean what I say , ” said Jack , sturdily — “ we've grown fond of each other .
“ 我 意思是 什么 我 说 , ” 说 杰克 , 坚固地 — “ 我们已经 生长 喜爱 的 每个 其他 .

“我说到做到,”杰克坚定地说,“我们已经彼此产生了好感。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜ:r; hər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

If you ask her she will tell you the same .
如果 你 问 她 她 将要 告诉 你 这 相同的 .

如果你问她，她也会告诉你同样的话。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɑ:n][ju: ˈes]

We were not thinking of any thing of the kind — it came upon us
我们 是 不是 思维 的 任何 事物 的 这 种类 — 它 来了 之上 我们

[ʌnəˈwɜ:z] .

unawares .

不知情 .

我们之前完全没有想到这种事——它完全是突如其来的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ʌnpɪrɪˈperd]

I tell you the whole truth , that you may not wonder at me coming so unprepared
我 告诉 你 这 所有的 真相 , 那 你 可能 不是 想知道 在 我 未来 所以 毫无准备

.

:

.

我把全部真相都告诉你，免得你对我毫无准备地前来感到惊讶。

[aɪ][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd]

I don't come to you as a fellow might that had planned it all out and
我 不 来 到 你 作为 一个 同伴 可能 那 有 计划 它 全部 出去 和

[tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

turned it over in his mind ,

转向 它 超过 在 他的 头脑 ,

我来找你们，并不是像那些早已计划好一切、反复斟酌过的人那样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] ,

and could tell you how much he had a year ,
和 可以 告诉 你 如何 很多 他 有 一个 年 ,

他还能告诉你他一年赚了多少钱，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈset(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

and what he could settle on his wife , and all that .
和 什么 他 可以 定居 在 他的 妻子 , 和 全部 那 .

以及他能和妻子达成的协议等等。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .

I tell you frankly the truth , Mrs . Preston .

我 告诉 你 坦率地说 这 真相 , 太太 . 普雷斯顿 .

普雷斯顿夫人，我实话实说。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [si:] ,

We were not thinking of any thing of the kind ; but now , you see ,
我们 是 不是 思维 的 任何 事物 的 这 种类 ; 但 现在 , 你 看 ,

我们当时根本没想过这种事；但是现在，你看，

[wiː, wi][hæv, həv][bəʊθ][ʌv, əv][juː 'es][faʊnd][,aɪ 'tiː][aʊt] . ”
we have both of us found it out . ”
我们 有 两个都 的 我们 成立 它 出去 . ”

我们俩都发现了。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː, jʊ] , ” [sed] [ðə, ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] ； “ [wʌt] [hæv, həv][juː, jʊ] [faʊnd] [aʊt]
” I don't understand you , ” said the astonished mother ； “ what have you found out
” 我 不 理解 你 , ” 说 这 惊讶 母亲 ； “ 什么 有 你 成立 出去
？ ”
？ ”
？ ”

“我不明白你的意思，”惊讶的母亲说，“你发现了什么？”

“ [wiːv] [faʊnd] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː, jʊ] , ” [sed] [dʒæk] — “ [ðæt] [wɪə(r)][faːnd][ʌv, əv]
” We've found out just what I've been telling you , ” said Jack — “ that we're fond of
” 我们已经 成立 出去 只是 什么 我已经 到过 讲述 你 , ” 说 杰克 — “ 那 是 喜爱 的
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“我们已经证实了我一直告诉你们的事情，”杰克说，“那就是我们彼此喜欢。”

[juː, jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv, həv][təʊld][juː, jʊ][fɜːrst] ； [bʌt; bət][ðə, ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
You may say I should have told you first ； but the truth was ,
你 可能 说 我 应该 有 讲述 你 第一的 ； 但 这 真相 曾是 ,

你或许会说我应该先告诉你；但事实是，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə, ði] [ɑːpər'tuːnəti] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv, həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː, tə][hæv, həv]
I never had the opportunity — not that I would have been sure to have
我 绝不 有 这 机会 — 不是 那 我 会 有 到过 当然 到 有
['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv, əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
taken advantage of it if I had .
已采取 优势 的 它 如果 我 有 .

我从未有过这样的机会——即便有，我也未必会好好把握。

[wiː, wi] [went] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [wiː, wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
We went on without knowing what we were doing ,
我们 去 在 没有 会心 什么 我们 是 正在做 ,

我们浑浑噩噩地继续前行，根本不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and then it came upon us all at once .
和 然后 它 来了 之上 我们 全部 在 一次 .

然后，它一下子就袭来了。

“ [hiː, hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː, hi] [sed] [ðɪs] , [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [wei] ； [ænd; ənd][hiː, hi]
” He sat down abruptly as he said this , in an abstracted way ； and he
” 他 卫星 向下 突然 作为 他 说 这 , 在 一个 摘要 方式 ； 和 他
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“说着这番话，他突然坐了下来，神情恍惚，然后叹了口气。”

[hiː, hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː, bi][nəʊ] [daʊt] [ʌv, əv] [ðæt] ；
He had found it out , there could be no doubt of that ；
他 有 成立 它 出去 , 那里 可以 是 不 怀疑 的 那 ；

他已经查明了真相，这一点毋庸置疑；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn]
and he did not hide from himself that this discovery was a very serious one
和 他 做过 不是 隐藏 从 他自己 那 这 发现 曾是 一个 非常 严肃的 一
.
:
.

他并没有掩饰自己，他意识到这是一个非常严重的发现。

[aɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔːts]
It filled his mind with a great many thoughts .
它 已填 他的 头脑 和 一个 伟大的 许多 想法 .

他脑海里涌现出许多想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][pə'zi:(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔːt]
He was no longer in a position to go on amusing himself without any thought
他 曾是 不 更长 在 一个 位置 到 去 在 有趣 他自己 没有 任何 想法
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

他再也不能像以前那样无忧无虑地玩乐，而不去考虑未来了。

[dʒæk][wʌz; wəz][bʌt; bət]['mɔːrt(ə)] ,
Jack was but mortal ,
杰克 曾是 但 凡人 ,

杰克终究只是个凡人，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑːsəb(ə)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it is quite possible he might have done so had it been in his
和 它 是 相当 可能的 他 可能 有 完毕 所以 有 它 到过 在 他的
['paʊər] .
power .
力量 .

如果他有能力这样做，他很可能会这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['æspekt] , [wen] [hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː]
But it was not in his power , and his aspect , when he dropped into
但 它 曾是 不是 在 他的 力量 , 和 他的 方面 , 什么时候 他 掉落 进入
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

但当他跌坐在椅子上时，这一切都不在他的掌控之中，也不在他的形象所允许。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [saɪd] ,
and looked into the vacant air before him and sighed ,
和 看起来 进入 这 空缺 空气 前 他 和 叹了口气 ,

他望着面前空荡荡的空气，叹了口气。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkəslɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt]
was rather that of a man looking anxiously into the future — a future that
曾是 相当 那 的 一个 男人 寻找 焦虑地 进入 这 未来 — 一个 未来 那
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [waɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] (
was certain — than of a lover waiting for the sentence which (
曾是 肯定 — 比 的 一个 情人 等待 为了 这 句子 哪个 (
[ˌmetə'fɔːrɪkli]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ;
metaphorically) is one of life or death ;
比喻意义上的) 是 一 的 生活 或者 死亡 ;

与其说像一个恋人等待着（比喻意义上的）生死判决，不如说像一个男人焦虑地展望着确定的未来；

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['prestən] , ['lɪt(ə)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
and Mrs . Preston , little experienced in such matters ,
和 太太 . 普雷斯顿 , 小的 经验丰富的 在 这样的 事情 ,

而普雷斯顿夫人在这方面经验不多，

[ænd; ənd] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt]
and much agitated by the information so suddenly conveyed to her , did not
和 很多 激动 经过 这 信息 所以 突然 传递 到 她 , 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
know what to think .
知道 什么 到 思考 .

她被这突如其来的消息弄得心神不宁，不知该如何是好。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər]
She bent forward and looked at him with an eagerness which he never
她 弯曲 向前 和 看起来 在 他 和 一个 渴望 哪个 他 绝不
[pərˈsiːvd] .
perceived .
感知 .

她俯身向前，用一种他从未察觉的渴望看着他。

[ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]
She clasped her hands tightly together , and gazed as if she would read his
她 紧握 她 双手 紧紧 一起 , 和 凝视 作为 如果 她 会 读 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

她双手紧紧交握，凝视着他，仿佛要看穿他的心思；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
and then what could she say ?
和 然后 什么 可以 她 说 ?

那她还能说什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə]
He was not asking any thing from her — he was only intimating to
他 曾是 不是 问 任何 事物 从 她 — 他 曾是 仅有的 暗示 到
[hɜːr; hər][æn; ən] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [fækt] .
her an unquestionable fact .
她 一个 毋庸置疑 事实 .

他并没有向她索取任何东西——他只是向她暗示一个不容置疑的事实。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈtremjələsli] , “ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
“ **But , Mr . Brownlow , ” she said at last , tremulously , “ I think — I hope you**
“ 但 , 先生 . 布朗洛 , ” 她 说 在 最后的 , 颤抖地 , “ 我 思考 — 我 希望 你
[meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
may be mistaken .
可能 是 错误 .

“但是，布朗洛先生，”她最后颤抖着说，“我想——我希望您是弄错了。”

[maɪ][ˈpæmələ][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ˈveri] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
My Pamela is very young — and so are you — very young for a man .
我的 帕梅拉 是 非常 年轻的 — 和 所以 是 你 — 非常 年轻的 为了 一个 男人 .

我的帕梅拉很年轻——你也一样——对一个男人来说非常年轻。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I hope you have made a mistake .
我 希望 你 有 制成 一个 错误 .

我希望你犯了个错误。

[æt; ət][jɔːr; jər][eɪdʒ][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] . “
At your age it doesn't matter so much . ”
在 你的 年龄 它 不 事情 所以 很多 . ”

你这个年纪了，这倒没那么重要了。

“ [dəʊnt][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ? ” [sed] [dʒæk] , [wið; wiθ][ə; ei] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Don't it , though ?** ” **said Jack , with a flash in his eyes .**
“ 不 它 , 尽管 ? ” 说 杰克 , 和 一个 闪光 在 他的 眼睛 :
“难道不是吗?”杰克说着,眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæts] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **I can't , say to you that's our business , for I know , of course ,**
“ 我 不能 , 说 到 你 那就是 我们的 商业 , 为了 我 知道 , 的 课程 ,
“我不能告诉你这是我们的事,因为我当然知道,

[ðæt] [ə; ei][gɜ:rli] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
that a girl ought to consult her mother .
那 一个 女孩 应该 到 咨询 她 母亲 :
女孩应该咨询母亲的意见。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es] [dɪ'skʌs] [ðæt] , [pli:z] .
But don't let us discuss that , please .
但 不 让 我们 讨论 那 , 请 :
但请不要让我们讨论这个问题。

[ə; ei][fækt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dɪ'skʌst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
A fact can't be discussed , you know .
一个 事实 不能 是 讨论 , 你 知道 :
你知道,事实是无法讨论的。

[ɪts] [ˈi:ðər] [tru:] [ɔ:r] [ɪts] [fɔ:ls] — [ænd; ænd][wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [hu:] [kæn; kən]
It's either true or it's false — and we certainly are the only ones who can
它是 任何一个 真的 或者 它是 错误的 — 和 我们 当然 是 这 仅有的 一个 WHO 能
[noʊ] .
know .
知道 :

它要么是真的,要么是假的——当然,只有我们才能知道真相。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔ:z] ,
“ **Then there was another pause ,**
“ 然后 那里 曾是 其他 暂停 ,
然后又是一阵沉默,

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk] [streɪd] [ɔ:f] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ðæt] [ʌnfɔ:rˈsi:n]
during which Jack strayed off again into calculations about the future — that unforeseen
期间 哪个 杰克 迷路了 离开 再次 进入 计算 关于 这 未来 — 那 意外
[ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [li:pt] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ʼaʊər] [əˈgoʊ] .
future which had leaped into existence for him only about an hour ago .
未来 哪个 有 跳跃 进入 存在 为了 他 仅有的 关于 一个 小时 前 :

在此期间,杰克又开始计算未来——那个大约一个小时前才突然出现在他面前的、无法预料的未来。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He had sat down on the other side of the table ,
他 有 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
他坐在了桌子的另一边。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][blæŋk] [ˈhɑ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [maɪt]
and was gazing into the blank hearth as if some enlightenment might
和 曾是 凝视 进入 这 空白的 炉 作为 如果 一些 启示 可能

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] .
have been found there .
有 到过 成立 那里 :
他凝视着空荡荡的壁炉,仿佛在那里能找到某种启示。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
As for Mrs . Preston ,
作为 为了 太太 : 普雷斯顿 ,
至于普雷斯顿夫人,

[hɜːr; hær] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hær][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt]
her **amazement** **and** **agitation** **were** **such** **that** **it** **cost** **her** **a** **great** **effort**
她 惊愕 和 搅动 是 这样的 那 它 成本 她 一个 伟大的 努力
[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] .
to **compose** **herself** **and** **not** **to** **give** **way** .
到 撰写 她自己 和 不是 到 给 方式 .

她既惊讶又激动，费了好大劲才让自己镇定下来，不至于崩溃。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Is this all you have to say to me ?**
" 是 这 全部 你 有 到 说 到 我 ?

“你就只有这些话要跟我说吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
" **she said at last , with trembling lips** .
" 她 说 在 最后的 , 和 发抖 嘴唇 .

她终于开口说道，嘴唇颤抖着。

[ðen] [dʒæk] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] .
Then Jack roused himself up .
然后 杰克 唤醒 他自己 向上 .

然后杰克振作起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Suddenly it occurred to him that the poor woman whom he had been so
突然 它 发生 到 他 那 这 贫穷的 女士 谁 他 有 到过 所以
[fɑːr][frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi]
far from admiring was behaving to him with a generosity and delicacy
远的 从 钦佩 曾是 行为 到 他 和 一个 慷慨 和 美味
[veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hær] ;
very different from his conduct to her ;
非常 不同的 从 他的 执行 到 她 ;

他突然意识到，他一直以来都非常不欣赏的那个可怜的女人，对待他却慷慨体贴，这与他对待她的方式截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
and the blood rushed to his face at the thought .
和 这 血 匆忙 到 他的 脸 在 这 想法 .

想到这里，他顿时脸红了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I beg your pardon , " he said** .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnpri'perd]
" **I have already explained to you why it is that I come in such an unprepared**
" 我 有 已经 解释 到 你 为什么 它 是 那 我 来 在 这样的 一个 毫无准备
[wei] .
way .
方式 .

“我已经向你们解释过为什么我会毫无准备地前来。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hær][tuː; tə] - [naɪt] .
I met her to - night .
我 遇见 她 到 - 夜晚 .

我今晚见到她了。

[ə'pɑːn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] ['eni] [træp][fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
Upon my life I did not lay any trap for her .
之上 我的 生活 我 做过 不是 躺 任何 陷阱 为了 她 .

我发誓，我没有为她设任何陷阱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [met] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
I was awfully cut up about not seeing her ; but we met by accident .
我 曾是 非常 切 向上 关于 不是 看到 她 ； 但 我们 遇见 经过 事故 .
没能见到她让我非常难过；但我们却偶然相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [wen] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
And the fact was , when we met we couldn't help showing that we
和 这 事实 曾是 , 什么时候 我们 遇见 我们 不能 帮助 显示 那 我们
[ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
understood each other .
理解 每个 其他 .

事实上，我们见面时，都情不自禁地表现出我们彼此了解。
[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ˈduːti] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs]
After that it was my first duty , " said Jack , with a thrill of conscious
后 那 它 曾是 我的 第一的 责任 , " 说 杰克 , 和 一个 刺激 的 有意识的
[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

“在那之后，这就是我的首要职责，”杰克带着一种自以为是的优越感说道。
" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" to come to you . "
" 到 来 到 你 . "

“来找你。”
" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ðæt]
" But do you mean to say , " said Mrs . Preston , wringing her hands , " that
" 但 做 你 意思是 到 说 , " 说 太太 . 普雷斯顿 , 拧干 她 双手 , " 那
[maɪ][ˈpæmələ] — ?
my Pamela — ?
我的 帕梅拉 — ?

“但是你的意思是，”普雷斯顿太太搓着手说，“我的帕梅拉——？”
[sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Sir , she is only a child .
先生 , 她 是 仅有的 一个 孩子 .
先生，她只是个孩子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] .
She could not have understood you .
她 可以 不是 有 理解 你 .
她不可能听懂你的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] — "
She may like you in a way — "
她 可能 喜欢 你 在 一个 方式 — "
她或许对你有点意思——”

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] , [ˈstaʊtli] .
" She likes me as I like her , " said Jack , stoutly .
" 她 点赞 我 作为 我 喜欢 她 , " 说 杰克 , 坚定地 .
“她喜欢我，就像我喜欢她一样，”杰克坚定地说。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
" It's no use struggling against it .
" 它是 不 使用 挣扎 反对 它 .
“反抗是没用的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It is no use arguing about it .
它 是 不 使用 争论 关于 它 .
争论这件事毫无意义。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
You may think her a child , but she is not a child ;
你 可能 思考 她 一个 孩子 , 但 她 是 不是 一个 孩子 ;
你可能认为她是个孩子, 但她不是孩子;

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
and I can't do without her , Mrs . Preston .
和 我 不能 做 没有 她 , 太太 . 普雷斯顿 .
我离不开她, 普雷斯顿太太。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][em ˈiː] .
I hope you haven't any dislike to me .
我 希望 你 还没有 任何 不喜欢 到 我 .
希望你对我没有任何恶意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] , [ˈwɔːrɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] { - }
If you have , " said Jack , warming up , " I will do any thing a man { 93 }
如果 你 有 , " 说 杰克 , 变暖 向上 , " 我 将要 做 任何 事物 一个 男人 { - }
“如果你有的话,”杰克说着, 语气缓和下来, “我愿意做任何男人能做的事{93}

[kæn; kən][duː] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
can do to please you ; but you couldn't have the heart to make her
能 做 到 请 你 ; 但 你 不能 有 这 心 到 制作 她
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,
可以做任何事来取悦你; 但你不忍心让她不开心。

[ænd; ʌnd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][em ˈiː] . "
and come between her and me . "
和 来 之间 她 和 我 . "
并介入我们之间。”

" [aɪ] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈhæpi] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" I make her unhappy ? " said Mrs . Preston , with a gasp .
" 我 制作 她 不开心 ? " 说 太太 . 普雷斯顿 , 和 一个 喘气 .
“我让她不开心了吗? ”普雷斯顿太太倒吸一口凉气说道。

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ɔːr][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ˈpæmələz] [ˈhæpɪnəs] !
She who had no hope or desire in the world but Pamela's happiness !
她 WHO 有 不 希望 或者 欲望 在 这 世界 但 帕梅拉的 幸福 !
她心中没有丝毫希望或渴望, 只希望帕梅拉幸福!

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
" But I don't even see how it came about .
" 但 我 不 甚至 看 如何 它 来了 关于 .
但我甚至都不知道它是怎么发生的。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I — I don't understand you .
我 — 我 不 理解 你 .
我.....我不明白你的意思。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] . "
I don't even know what you want of me . "
我 不 甚至 知道 什么 你 想 的 我 . "
我甚至不知道你想要我做什么。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ? " [sed] [dʒæk] ,
" What I want ? " said Jack ,
" 什么 我 想 ? " 说 杰克 ,
“我想要什么? ”杰克说。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] — “ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][wɑːnt][bʌt; bət][wʌn]
turning round upon her with wondering eyes — “ What could I want but one
转弯 圆形的 之上 她 和 好奇 眼睛 — “ 什么 可以 我 想 但 一
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

我转过身，用充满好奇的眼神看着她——“除了一个东西，我还能想要什么呢？”

[aɪ][wɑːnt][ˈpæmələ] — [ðæts] [ˈveri] [klɪr] .
I want Pamela — that's very clear .
我 想 帕梅拉 — 那就是 非常 清除 .

我想要帕梅拉——这一点很清楚。

[gʊd] [ˈhevəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Good heavens , you are not going to be ill , are you ?
好的 天 , 你 是 不是 去 到 是 患病的 , 是 你 ?

天哪，你不会生病吧？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ˈsʌmbəːdi] ?
Shall I call somebody ?
将 我 称呼 某人 ?

要不要我给谁打个电话？

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈsʌd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈruːfəli] .
I know it's awfully sudden , “ said the young fellow ruefully .
我 知道 它是 非常 突然 , “ 说 这 年轻的 同伴 懊悔地 .

“我知道这太突然了，”年轻人懊恼地说。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Nobody could be more sensible of that than he was .
无人 可以 是 更多的 明智的 的 那 比 他 曾是 .

没有人比他更明白这一点。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]
He got up in his dismay and went to a side - table where there stood a
他 得到 向上 在 他的 沮丧 和 去 到 一个 边 - 桌子 在哪里 那里 站立 一个
[kəˈræf] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hær][sʌm; səm] .
carafe of water and brought her some .
玻璃水瓶 的 水 和 带来 她 一些 .

他沮丧地起身，走到旁边的桌子旁，那里放着一壶水，然后给她倒了一些水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfeləʊʃɪp] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [hæd; həd]
It was the first act of human fellowship , as it were , that had
它 曾是 这 第一的 行为 的 人类 奖学金 , 作为 它 是 , 那 有
[pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
passed between the two ,
通过了 之间 这 二 ,

这是两人之间第一次真正意义上的人际交往。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
and somehow it brought them together .
和 不知何故 它 带来 他们 一起 .

不知怎的，这件事让他们走到了一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] - [ˈsækrəˈmentl] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Mrs . Preston took the water with that strange half - sacramental feeling with which
太太 . 普雷斯顿 采取 这 水 和 那 奇怪的 一半 - 圣礼 感觉 和 哪个
[ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [ɪkˈstreməti] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði] [rɪˈfrefmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
a soul in extremity receives the refreshment which brings it back to life .
一个 灵魂 在 末端 接收 这 清爽 哪个 带来 它 后退 到 生活 .

普雷斯顿太太接过硬，心中涌起一种奇特的、近乎神圣的感受，就像一个濒临绝境的灵魂得到滋养，重获新生一样。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] [frend] , [hɜ:r; həɹ][sʌn] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['enəmi] [ðæt] [ðʌs] ['mɪnɪstəɹ] [tu:; tə]
Was it her friend , her son , or her enemy that thus ministered to
曾是 它 她 朋友 , 她 儿子 , 或者 她 敌人 那 因此 服事 到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

是她的朋友、她的儿子，还是她的敌人这样服侍她？

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [si:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
Oh , if she could only have seen into his heart !
哦 , 如果 她 可以 仅有的 有 已见 进入 他的 心 !

唉，她要是能看到他的内心该多好啊！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][bʌt; bət]['pæmələ] ,
She had no interest in the world but Pamela ,
她 有 不 兴趣 在 这 世界 但 帕梅拉 ,

除了帕梅拉，她对世间万物毫无兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mætəɹ] [ɪn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fəɹ]['i:v(ə)] [ʌv; əv]
and now the matter in hand was the decision for good or for evil of
和 现在 这 事情 在 手 曾是 这 决定 为了 好的 或者 为了 邪恶的 的
['pæmələz] [fɛɪt] .
Pamela's fate .
帕梅拉的 命运 .

现在摆在眼前的问题是，帕梅拉的命运将走向何方，是好是坏，该如何抉择。

" [aɪ][eɪ 'em] ['betəɹ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['feɪntli] .
" I am better , thank you , " she said faintly .
" 我 是 更好的 , 感谢 你 , " 她 说 淡淡的 .

“我好多了，谢谢。”她虚弱地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
" I am not very strong , and it startled me .
" 我 是 不是 非常 强的 , 和 它 惊慌 我 .

“我力气不大，这让我吓了一跳。”

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstəɹ] . ['braʊn,ləʊ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [tɔ:k][aɪ 'ti:]['oʊvəɹ] .
Sit down , Mr . Brownlow , and let us talk it over .
坐 向下 , 先生 . 布朗洛 , 和 让 我们 讲话 它 超过 .

布朗洛先生，请坐，让我们好好谈谈。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ;
I knew this was what it would have come to if it had gone on ;
我 知道 这 曾是 什么 它 会 有 来 到 如果 它 有 已消失 在 ;

我知道如果事情继续下去，最终会变成这样；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
but I have been talking a great deal to my child , and keeping her
但 我 有 到过 说 一个 伟大的 交易 到 我的 孩子 , 和 保持 她

['ʌndəɹ][maɪ] [aɪ] — "
under my eye — "
在下面 我的 眼睛 — "

但我一直在和我的孩子谈很多，也一直关注着她——”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , " ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
" Yes , " said Jack , with some indignation , " keeping her out of my way .
" 是的 , " 说 杰克 , 和 一些 愤慨 , " 保持 她 出去 的 我的 方式 .

“是的，”杰克有些愤慨地说，“让她别碍我的事。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['du:ɪŋ] [ðæt] . "
I knew you were doing that . "
我 知道 你 是 正在做 那 . "

我知道你在做这件事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ It was the only thing I could do , ” said Mrs . Preston .
“ 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 :
“这是我唯一能做的,”普雷斯顿夫人说。

“ [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
“ I did try to find another means , but it did not succeed .
“ 我 做过 尝试 到 寻找 其他 方法 , 但 它 做过 不是 成功 :
“我确实尝试过寻找其他方法, 但没有成功。”

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
When I asked you what you wanted of me , I was not doubting your honor .
什么时候 我 问 你 什么 你 通缉 的 我 , 我 曾是 不是 怀疑 你的 荣誉 :
当我问你想要我做什么时, 我并没有怀疑你的人格。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
But things are not so easy as you young people think .
但 事物 是 不是 所以 简单的 作为 你 年轻的 人们 思考 :
但事情并不像你们年轻人想的那么容易。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [wɪl] [kənˈsent] . “
Your father never will consent .”
你的 父亲 绝不 将要 同意 : “
你父亲绝不会同意的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I don't think things are easy , ” said Jack .
“ 我 不 思考 事物 是 简单的 , ” 说 杰克 :
“我觉得事情并不容易,”杰克说。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ I see they are as crooked and hard as possible .
“ 我 看 他们 是 作为 歪 和 难的 作为 可能的 :
“我看到他们尽可能地狡猾和冷酷无情。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
I don't pretend to think it's all plain sailing .
我 不 假装 到 思考 它是 全部 清楚的 帆船 :
我并不认为一切都一帆风顺。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第19/39页

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wəʊnt] [kən'sent] .
I believe he won't consent .
我 相信 他 惯于 同意 .

我相信他不会同意。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [veri] [wel] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
It might have been all very well to consider that three months ago ,
它 可能 有 到过 全部 非常 出色地 到 考虑 那 三 几个月 前 ,
三个月前, 或许就应该好好考虑一下这个问题了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðen] .
but you see we never thought of it then .
但 你 看 我们 绝不 想法 的 它 然后 .

但你看, 我们当时根本没想过这个问题。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [naʊ] . "
We must just do without his consent now . "
我们 必须 只是 做 没有 他的 同意 现在 . "

现在我们只能不经他同意就这么做了。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" And there is more than that , " said Mrs . Preston .
" 和 那里 是 更多的 比 那 , " 说 太太 . 普雷斯顿 .

“还有更多,”普雷斯顿夫人说。

" [aɪ 'ti:] [wəd] [nɔ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sent] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ['i:ðər] .
" It would not be right for him to consent , nor for me either .
" 它 会 不是 是 正确的 为了 他 到 同意 , 也不 为了 我 任何一个 .

“他同意是不对的, 我同意也是不对的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][jɒr; jər] [oʊn]
If you only found it out so suddenly , how can you be sure of your own
如果 你 仅有的 成立 它 出去 所以 突然 , 如何 能 你 是 当然 的 你的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果你是突然才知道这件事, 你怎么能确定自己的想法呢?

['mɪstər] . [dʒɑ:n] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][soʊ] [jʌŋ] ?
Mr . John — and you so young ?
先生 . 约翰 — 和 你 所以 年轻的 ?

约翰先生——您这么年轻?

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
I don't say any thing of my own child .
我 不 说 任何 事物 的 我的 自己的 孩子 .

我不会说任何关于我孩子的事。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I don't mean to say in my heart that I think you too grand for her .
我 不 意思是 到 说 在 我的 心 那 我 思考 你 也 盛大 为了 她 .

我心里并不是说我觉得你配不上她。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi][bɔ:rn] [ɪts] — ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I know if ever there was a lady born it's — ; but that's not the question ,
我 知道 如果 曾经 那里 曾是 一个 女士 出生 它是 — ; 但 那就是 不是 这 问题 ,

我知道如果说世上真有位淑女, 那一定是——; 但这并不是问题所在。

” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈnɜːrəvəsli] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈgen] .
” **she continued , nervously wringing her hands again .**
” 她 持续 , 紧张地 拧干 她 双手 再次 .
她继续说道，同时紧张地绞着双手。

” [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ʃiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
” **If she was a princess , she's been brought up different from you .**
” 如果 她 曾是 一个 公主 , 她是 到过 带来 向上 不同的 从 你 .
“如果她真是个公主，那她的成长环境肯定和你不一样。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌns][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] ;
I did think once there might have been a way of getting over that ;
我 做过 思考 一次 那里 可能 有 到过 一个 方式 的 获得 超过 那 ;
我曾经认为或许有办法克服这个问题;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
but I know better now ; and you're very young ; and from what you say ,
但 我 知道 更好的 现在 ; 和 你是 非常 年轻的 ; 和 从 什么 你 说 ,
但我现在明白了；而且你还很年轻；从你的话来看，

” [sed] [ˈpæmələz] [ˈmʌðər] , [huː] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
” **said Pamela's mother , who , after all , was a woman , a little romantic and**
” 说 帕梅拉的 母亲 , WHO , 后 全部 , 曾是 一个 女士 , 一个 小的 浪漫的 和
[ˈveri] [praʊd] ,
very proud ,
非常 自豪的 ,
“帕梅拉的母亲说道，她毕竟是一位女性，有点浪漫，又非常骄傲。”

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
” **I don't think you're one that would be content to give up every thing for love .**
” 我 不 思考 你是 一 那 会 是 内容 到 给 向上 每一个 事物 为了 爱 .
“我不认为你会甘愿为了爱情放弃一切。”

” [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkaːmli] [ɪˈnʌf] , [naːt] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv]
” **Jack had been listening calmly enough , not making much in his own mind of**
” 杰克 有 到过 聆听 平静地 足够的 , 不是 制作 很多 在 他的 自己的 头脑 的
[hɜːr; həɹ] [əbˈdʒɛkfənz] ;
her objections ;
她 反对意见 ;
“杰克一直很冷静地听着，并没有把她的反对意见放在心上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [dɪd] [straɪk] [hoʊm] .
but the last words did strike home .
但 这 最后的 字 做过 罢工 家 .
但最后那句话却深深触动了我。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌŋktʃər] ,
He started , and he felt in his heart a certain puncture ,
他 开始 , 和 他 毛毡 在 他的 心 一个 肯定 穿刺 ,
他猛地一惊，感觉心脏仿佛被刺穿了一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [hæd; həd] [ɡɔːn]
as if the needle in Mrs . Preston's work , which lay on the table , had gone
作为 如果 这 针 在 太太 . 普雷斯顿的 工作 , 哪个 躺 在 这 桌子 , 有 已消失
[ɪntuː][hɪm; ɪm] .
into him .
进入 他 .
仿佛放在桌上的普雷斯顿太太工作服上的针扎进了他的身体。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [truː] .
This at least was true .
这 在 至少 曾是 真的 .
至少这一点是真的。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
He looked at her with a certain defiance , and yet with respect .
他 看起来 在 她 和 一个 肯定 蔑视 , 和 然而 和 尊重 .

他看着她，眼神中既带着几分挑衅，又带着几分敬意。

“ [fɔ:r; fər] [lʌv] — [noʊ] , ” [sed] [dʒæk][hæf] [ˈfɜːsli] , [stɜ:rd] , [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [meɪl] [ˈkri:tʃər] [æz; əz]
“ For love — no , ” said Jack half fiercely , stirred , like a mere male creature as
“ 为了 爱 — 不 , ” 说 杰克 一半 激烈地 , 搅拌 , 喜欢 一个 仅仅 男性 生物 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

“为了爱情——不,”杰克半是激烈地说道，像个普通的男人一样激动起来。

[baɪ][ðə; ði] [prɪk] [lʌv; əv] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
by the prick of opposition ; and then a softening came over his eyes ,
经过 这 刺 的 反对 ; 和 然后 一个 软化 来了 超过 他的 眼睛 ,
受到反对的刺痛后，他的眼神柔和了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [keɪm] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [lʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [peɪl]
and a gleam came into them which , even by the light of the one pale
和 一个 闪耀 来了 进入 他们 哪个 , 甚至 经过 这 光 的 这 一 苍白
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

一道光芒闪过他们的眼中，即使在那根昏暗蜡烛的微光下，

[meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈpæmələ] — [jes] .
made itself apparent ; “ but for Pamela — yes .
制成 本身 明显 ; “ 但 为了 帕梅拉 — 是的 .
这一点显而易见；“但对帕梅拉来说——是的。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] ,
I'll tell you one thing , Mrs . Preston , “ he added , quickly ,
患病的 告诉 你 一 事物 , 太太 . 普雷斯顿 , “ 他 额外 , 迅速地 ,
“普雷斯顿夫人，我告诉你一件事,”他迅速补充道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] .
“ I should not call it giving up .
“ 我 应该 不是 称呼 它 给予 向上 .
“我不应该称之为放弃。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
I don't mean to give up .
我 不 意思是 到 给 向上 .
我无意放弃。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
As for my father , I don't see what he has to do with it .
作为 为了 我的 父亲 , 我 不 看 什么 他 有 到 做 和 它 .
至于我父亲，我不明白这跟他有什么关系。

[aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] .
I can work for my wife as well as any other fellow could .
我 能 工作 为了 我的 妻子 作为 出色地 作为 任何 其他 同伴 可以 .
我可以像其他任何人一样为我妻子工作。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈmɪsˈtrʌst] [em ˈi:] ;
If I were to say it didn't matter , you might mistrust me ;
如果 我 是 到 说 它 没有 事情 , 你 可能 不信任 我 ;
如果我说这无关紧要，你可能会不信任我；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] , " [sed] [dʒæk] , [ə'gen] ['wɔ:rmɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
but when a man knows it does matter , " said Jack , again warming with his
但 什么时候 一个 男人 知道 它 做 事情 , " 说 杰克 , 再次 变暖 和 他的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

但当一个男人明白这一点时，事情就变得重要了，”杰克说着，又开始兴致勃勃地谈论起这个话题来。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [ɪts] ['sɪriəs] , [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ]
“ **when a man sees it's serious , and not a thing to be done without thinking**
” 什么时候 一个 男人 看到 它是 严肃的 , 和 不是 一个 事物 到 是 完毕 没有 思维
,
,
,
,

“当一个人意识到事情的严重性时，就应该三思而后行。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃɒrli] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:][ˈblaɪndli] ?
you can surely rely upon him more than if he went at it blindly ?
你 能 一定 依靠 之上 他 更多的 比 如果 他 去 在 它 盲目地 ?
你肯定可以更信任他，而不是让他盲目行事吧？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət] [li:st] .
I think so at least .
我 思考 所以 在 至少 .

至少我是这么认为的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒæk] [stɑ:pt] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:r] [ænd; ænd] - .
“ **So saying , Jack stopped , feeling a little sore and incompris .**
” 所以 说 , 杰克 停止 , 感觉 一个 小的 疮 和 - .

“说着说着，杰克停了下来，感到有些酸痛和尴尬。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]
If he had made a fool of himself , no doubt the woman would have
如果 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 , 不 怀疑 这 女士 会 有
[bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
believed in him ;
相信 在 他 ;

如果他出丑了，那女人无疑会相信他；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; , [ænd; ænd]
but because he saw the gravity of what he was about to do , and
但 因为 他 锯 这 重力 的 什么 他 曾是 关于 到 做 , 和
[felt] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
felt its importance ,
毛毡 它是 重要性 ,

但因为他意识到自己即将要做的事情的严重性，并感受到了它的重要性，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [-] [hɑ:rt] .
a kind of doubt was in his hearer's heart .
一个 种类 的 怀疑 曾是 在 他的 听众的 心 .

听者的心中产生了一丝疑虑。

" [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] ,
“ **They not only expect a man to be foolish ,**
” 他们 不是 仅有的 预计 一个 男人 到 是 愚蠢 ,

“他们不仅期望男人愚蠢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , " [dʒæk] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but they expect him to forget his own nature , " Jack said to himself ,
但 他们 预计 他 到 忘记 他的 自己的 自然 , " 杰克 说 到 他自己 ,
但他们却希望他忘记自己的本性，”杰克心想。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
which certainly was hard .
哪个 当然 曾是 难的 .

这确实很困难。

“ [aɪ][dəʊnt] [mɪs'trʌst] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,
“ I don't mistrust you , ” said Mrs . Preston , but her voice faltered ,
“ 我 不 不信任 你 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 但 她 嗓音 犹豫不决 ,
“我并不怀疑你,”普雷斯顿太太说, 但她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [kwɑ:t] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] ; “ ['oʊnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ]
and did not quite carry out her words ; “ only , you know , Mr . John , you
和 做过 不是 相当 携带 出去 她 字 ; “ 仅有的 , 你 知道 , 先生 . 约翰 , 你
[ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] .
are very young .
是 非常 年轻的 .

但她并没有完全按照自己的话去做; “只是, 你知道, 约翰先生, 你还很年轻。”

[ˈpæmələ][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][i:; ji][ɪz] — [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ]
Pamela is very young , but you are even younger than she is — I mean , you
帕梅拉 是 非常 年轻的 , 但 你 是 甚至 年轻 比 她 是 — 我 意思是 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

帕梅拉年纪很小, 但你比她还小——我的意思是, 你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]
because you are a man ; and how can you tell that you know your own
因为 你 是 一个 男人 ; 和 如何 能 你 告诉 那 你 知道 你的 自己的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

因为你是男人; 你怎么能确定你了解自己的想法呢?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [maɪt]
It was only to - day that you found it out , and to - morrow you might
它 曾是 仅有的 到 - 天 那 你 成立 它 出去 , 和 到 - 明天 你 可能
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] —
find something else out —
寻找 某物 别的 出去 —

你今天才发现这件事, 明天你可能又会发现别的事情——

“ [hɪr] [i:; ji] [stɔ:pt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər][dʒæk][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] ,
“ Here she stopped half frightened , for Jack had risen up ,
“ 这里 她 停止 一半 害怕 , 为了 杰克 有 升起 向上 ,
“她停下脚步, 有些害怕, 因为杰克已经站了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)], ['lʊkɪŋ] [peɪl]
and was looking at her over the light of the candle , looking pale
和 曾是 寻找 在 她 超过 这 光 的 这 蜡烛 , 寻找 苍白
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['θretnɪŋ] .
and somewhat threatening .
和 有些 威胁 .

他借着烛光看着她, 脸色苍白, 神情有些凶狠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)] ['ætɪtu:d] ,
He was not in a sentimental attitude ,
他 曾是 不是 在 一个 感伤的 态度 ,
他当时并没有流露出感伤的情绪。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [briːðd] [ðə; ði][ˈtendər] [ˈruːməns][fɔːr; fər]
neither was there any thing about him that breathed the tender romance for
两者都不 曾是 那里 任何 事物 关于 他 那 呼吸 这 投标 浪漫 为了
[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [saɪd] ,
which in her heart Mrs . Preston sighed ,
哪个 在 她 心 太太 : 普雷斯顿 叹了口气 ;
他身上丝毫没有普雷斯顿太太心中渴望的那种温柔浪漫的气息。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
and without which it cost her an effort to believe in his sincerity .
和 没有 哪个 它 成本 她 一个 努力 到 相信 在 他的 诚意 .
如果没有它，她就很难相信他的真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts]
He was standing with his hands thrust down to the bottom of his pockets
他 曾是 常设 和 他的 双手 推力 向下 到 这 底部 的 他的 口袋
,
:
,
他站着，双手插在口袋底部。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
his brow a little knitted , his face pale , his expression worried and impatient .
他的 眉头 一个 小的 针织 , 他的 脸 苍白 , 他的 表达 担心 和 不耐烦 .
他眉头微微皱起，脸色苍白，神情担忧而焦躁。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ **What is the use of beginning over and over again ?** ” **said Jack .**
“ 什么 是 这 使用 的 开始 超过 和 超过 再次 ? ” 说 杰克 :
“一遍又一遍地重新开始有什么用呢？”杰克说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn]
“ **Do you think I could have found out like this a thing that hadn't been in**
“ 做 你 思考 我 可以 有 成立 出去 喜欢 这 一个 事物 那 之前没有 到过 在
[ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ?
existence for months and months ?
存在 为了 几个月 和 几个月 ?
“你认为我有可能通过这种方式发现一件几个月以来都不存在的事情吗？ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈhɑːbsənz] [kɑːrt] — [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
the first time I saw you in Hobson's cart — the time I carried her in out of
这 第一的 时间 我 锯 你 在 霍布森 大车 — 这 时间 我 携带 她 在 出去 的
[ðə; ði] [snəʊ] — “ [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
the snow — “ When he had got this length ,
这 雪 — “ 什么时候 他 有 得到 这 长度 ,
我第一次见到你是在霍布森的马车里——就是我把她从雪地里抱进来的那次——“当他走到这个长度时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz]
he walked away to the window and stood looking out , though the blind was
他 步行 离开 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 , 尽管 这 瞎的 曾是
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他走到窗边，站在那里向外望去，尽管百叶窗是拉下来的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] — “ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
with his back turned upon her — “ with her little red cloak , and her
和 他的 后退 转向 之上 她 二 ” 和 她 小的 红色的 披风 , 和 她
[ˈprɪti] [her] , ” [sed] [dʒæk] ,
pretty hair , “ said Jack ,
漂亮的 头发 , ” 说 杰克 ,
他背对着她——“穿着红色小斗篷, 有着漂亮的头发,”杰克说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
with a curious sound which would not bear classification .
和 一个 好奇的 声音 哪个 会 不是 熊 分类 .
发出一种难以归类的奇特声音。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [læf] , [ɔ:r][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] , [ɔ:r][ə; eɪ][snɔ:rt] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
It might have been a laugh , or a sob , or a snort — and it was
它 可能 有 到过 一个 笑 , 或者 一个 哭泣 , 或者 一个 哼哼 — 和 它 曾是
[ˈni:ðər] ;
neither ;
两者都不 ;

那声音可能是笑声、啜泣声或嗤笑声——但都不是;
[ˈenihaʊ] , [,aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ɪˈmoʊ](ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [faɪn]
anyhow , it expressed the emotion within him better than half a hundred fine
无论如何 , 它 表达 这 情感 之内 他 更好的 比 一半 一个 百 美好的
[ˈspi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

总之, 它比五十篇精彩的演讲更能表达他内心的情感。
“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][,em ˈi:][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] !
“ And you don't believe in me after all that !
” 和 你 不 相信 在 我 后 全部 那 !
“经历了这一切, 你还不相信我! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær][wʌns] [mɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪt]
“ he said , coming back again and looking at her once more over the light
” 他 说 , 未来 后退 再次 和 寻找 在 她 一次 更多的 超过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
of the candle .
的 这 蜡烛 .

“他说着, 又走回来, 借着烛光再次看了她一眼。
[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈdʒæks] [aɪz] , [ˈi:ðər] [laɪt] [ɔ:r] [ˈmɔɪstʃər] , [,aɪ ˈti:] { - }
Perhaps it was something in Jack's eyes , either light or moisture , it { 94 }
也许 它 曾是 某物 在 杰克的 眼睛 , 任何一个 光 或者 水分 , 它 { - }
或许是杰克的眼睛里进了什么东西, 可能是光线, 也可能是水汽, {94}

[wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] , [ðæt] [əʊvəˈpaʊəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
would be difficult to tell which , that overpowered Mrs . Preston ,
会 是 难的 到 告诉 哪个 , 那 实力悬殊 太太 . 普雷斯顿 ,
很难说究竟是哪一种力量压倒了普雷斯顿夫人。

[fɔ:r; fær][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] .
for the poor woman faltered and began to cry .
为了 这 贫穷的 女士 犹豫不决 和 开始 到 哭 .
那可怜的女人踉跄了一下, 开始哭泣起来。

“ [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] , ” [i:; ɪ] [sed] .
“ I do believe in you , “ she said .
” 我 做 相信 在 你 , ” 她 说 .
“我相信你,”她说。

“ [aɪ][du:] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][oʊ] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]
“ **I do — and I love you for saying it ; but oh , Mr . John , what am I**
我 做 — 和 我 爱 你 为了 说 它 ； 但 哦 ， 先生 ： 约翰 ， 什么 是 我
[tuː; tə][du:] ?
to do ?
到 做 ？

“我的确如此——我感谢你这么说；但是，哦，约翰先生，我该怎么办呢？”

[aɪ][kɑːnt] [let] [juː; jʊ]['ruːɪn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faːðər] .
I can't let you ruin yourself with your father .
我 不能 让 你 废墟 你自己 和 你的 父亲 。

我不能让你和你父亲一起毁了自己。

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [oʊn]
I can't encourage you when I know what it will cost you ; and then , my own
我 不能 鼓励 你 什么时候 我 知道 什么 它 将要 成本 你 ； 和 然后 ， 我的 自己的
[tʃaɪld] — “
child — “
孩子 — “

我知道鼓励你会付出什么代价，所以我无法鼓励你；而且，我自己的孩子——”

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [dʒæk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **That's it , “ said Jack , drawing his chair over to her side of the table ,**
“ 那就是 它 ， “ 说 杰克 ， 绘画 他的 椅子 超过 到 她 边 的 这 桌子 ，
“就是这样，”杰克说着，把椅子拉到她那边的桌子旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'plɒməsi] — “ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
with his first attempt at diplomacy — “ that's what we've got to think of .
和 他的 第一的 试图 在 外交 — “ 那就是 什么 我们已经 得到 到 思考 的 。

在他的第一次外交尝试中——“这就是我们必须考虑的事情。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [em 'iː] .
It doesn't matter for a fellow like me .
它 不 事情 为了 一个 同伴 喜欢 我 。

对我这种人来说，这无关紧要。

[ɪf] [aɪ][gɔːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz]
If I got disappointed and cut up I should have to bear it ; but as
如果 我 得到 失望的 和 切 向上 我 应该 有 到 熊 它 ； 但 作为
[fɔːr; fər]['pæmələ] ,
for Pamela ,
为了 帕梅拉 ，

如果我因此感到失望和难过，我应该自己承受；但至于帕梅拉，

[juː; jʊ] [noʊ] — [dɪr] ['lɪt(ə)] [səʊl] !
you know — dear little soul !
你 知道 — 亲爱的 小的 灵魂 ！

你知道吗——亲爱的小灵魂！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] , “ [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fektɪd] [læf] ,
You may think it strange , but , “ said Jack , with a little affected laugh ,
你 可能 思考 它 奇怪的 ， 但 ， “ 说 杰克 ， 和 一个 小的 做作的 笑 ，
“你或许觉得奇怪，但是，”杰克说着，略带做作地笑了笑。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] ['vænəti][ænd; ənd][self] - [sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] ['rekəɡnaɪzɪz]
full of that supreme vanity and self - satisfaction with which a man recognizes
满的 的 那 最高 虚荣 和 自己 - 满意 和 哪个 一个 男人 认可
[sʌt] [ə; eɪ][fækt] ,
such a fact ,
这样的 一个 事实 ，

充满了那种一个人意识到这一事实时所特有的极致虚荣和自满，

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [disə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ]
“ **she is fond of me ; and if she were disappointed and put out , you know**
“ 她 是 喜爱 的 我 ； 和 如果 她 是 失望的 和 放 出去 ； 你 知道
— [waɪ] ,
— **why** ,
— 为什么 ；

“她很喜欢我；如果她失望生气了，你知道——为什么，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɜːr; hər][noʊ][end][ʌv; əv][hɑːrm] — [aɪ 'tiː] [maɪt] —
it might make her ill — it might do her no end of harm — it might —
它 可能 制作 她 患病的 — 它 可能 做 她 不 结尾 的 伤害 — 它 可能 —
[ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Seriously , you know ,
严重地 , 你 知道 ,

这可能会让她生病——这可能会给她带来无穷的伤害——这可能会——说真的，你知道的，

“ [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪtʃ]
“ **said Jack , looking in Mrs . Preston's face , and giving another and another hitch**
“ 说 杰克 , 寻找 在 太太 : 普雷斯顿的 脸 , 和 给予 其他 和 其他 拴住
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
to his chair .
到 他的 椅子 :

杰克看着普雷斯顿太太的脸说道，同时一次又一次地拉了拉椅子。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪvli] ,
Though her sense of humor was not lively ,
尽管 她 感觉 的 幽默 曾是 不是 热闹 ,
虽然她的幽默感并不活跃，

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈwɪldərmənt] ,
she dried her eyes and looked at him with a little bewilderment ,
她 干燥 她 眼睛 和 看起来 在 他 和 一个 小的 困惑 ,
她擦干眼泪，带着一丝困惑看着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
wondering was he really in earnest ?
好奇 曾是 他 真的 在 认真 ?
我想知道他是不是真的这么想的？

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
did he mean it ?
做过 他 意思是 它 ?
他说的是真心话吗？

[ɔːr] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
or what did he mean ?
或者 什么 做过 他 意思是 ?
或者他到底是什么意思？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ; “ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][hɑːrm] ;
“ **She is very young , “ said Mrs . Preston ; “ no doubt it would do her harm ;**
“ 她 是 非常 年轻的 , “ 说 太太 : 普雷斯顿 ; “ 不 怀疑 它 会 做 她 伤害 ;
“她还很年轻,”普雷斯顿太太说;“毫无疑问，这会对她有害;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] .
but I should be there to nurse her — and — and — she is so young .
但 我 应该 是 那里 到 护士 她 — 和 — 和 — 她 是 所以 年轻的 .
“
“
“

但我应该在她身边照顾她——而且——而且——她还那么小。”

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪmˈpresɪvli] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [huːm] [wəd] [juː; jʊ] ” **It might kill her , ” said Jack , impressively ; “ and then whom would you** 它 可能 杀 她 , ” 说 杰克 , 令人印象深刻 ; “ 和 然后 谁 会 你

[hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] ? **have to blame ?** 有 到 责备 ?

“这可能会要了她的命,”杰克语气坚定地说; “到那时, 你又该怪谁呢? ”

[nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [jɔːrˈself] , **Not my father , for he has nothing to do with it ; but yourself ,** 不是 我的 父亲 , 为了 他 有 没有什么 到 做 和 它 ; 但 你自己 ,

不是我父亲, 因为这与他无关; 而是你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] — [ðæts] [haʊ] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] . **Mrs . Preston — that's how it would be .** 太太 : 普雷斯顿 — 那就是 如何 它 会 是 .

普雷斯顿夫人——事情就是这样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] **Just look at what a little delicate darling she is — a little bit of a thing that** 只是 看 在 什么 一个 小的 精美的 亲爱的 她 是 — 一个 小的 少量 的 一个 事物 那

[wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌnz] [ɑːrmz] , **one could carry away in one's arms ,** — 可以 携带 离开 在 一个人的 武器 ,

瞧瞧她多么娇小可爱——小得可以抱在怀里带走。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] — “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; ” **he went on , growing more and more animated — “ a little face like a flower ;** ” 他 去 在 , 生长 更多的 和 更多的 动画 — “ 一个 小的 脸 喜欢 一个 花 ;

他继续说道, 语气越来越激动——“一张像花一样的小脸;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][bəəd] [ˈɪlnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] . **and after the bad illness she had .** 和 后 这 坏的 疾病 她 有 .

在她生了一场大病之后。

[aɪ] [wəd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , **I would not take such a responsibility for any thing in the world , “ he added ,** 我 会 不是 拿 这样的 一个 责任 为了 任何 事物 在 这 世界 , “ 他 额外 ,

“我不会为世界上任何事承担这样的责任,”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈvɜːrtʃuː] . **with severe and indignant virtue .** 和 严重 和 愤怒 美德 .

带着严厉而愤慨的美德。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . **As for poor Mrs . Preston , she did not know what to do .** 作为 为了 贫穷的 太太 : 普雷斯顿 , 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

至于可怜的普雷斯顿太太, 她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪˈsiːtɪŋli] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] **She wrung her hands ; she looked at him beseechingly , begging him with** 她 拧干 她 双手 ; 她 看起来 在 他 恳求地 , 乞讨 他 和

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siːs] . **her eyes to cease .** 她 眼睛 到 停止 .

她绞着双手; 她用哀求的眼神望着他, 恳求他住手。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [fɔ:rs]
Every feature of the picture came home to her with a much deeper force
每一个 特征 的 这 图片 来了 家 到 她 和 一个 很多 更深 力量
[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmentər] .
than it did to her mentor .
比 它 做过 到 她 导师 .

画面中的每一个细节都给她带来了比她的导师更深刻的感受。

[dʒæk][noʊ] [mɔ:r] [biːli:vð] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ˈpæmələ][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌltɪmət]
Jack no more believed in any danger to Pamela than he did in his own ultimate
杰克 不 更多的 相信 在 任何 危险 到 帕梅拉 比 他 做过 在 他的 自己的 最终的
[rɪˈdʒek(ə)n] ;
rejection ;
拒绝 ;

杰克并不相信帕梅拉会有任何危险，就像他并不相信自己最终会被拒绝一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [brɪˈheld] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ˈpaɪnɪŋ] , [ˈdaɪnɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
but the poor mother beheld her daughter pining , dying , breaking her heart ,
但 这 贫穷的 母亲 观看 她 女儿 思念 , 垂死 , 打破 她 心 ,
[ˈhɑ:rt] ,
但可怜的母亲眼睁睁地看着女儿痛苦地死去，心如刀绞。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [soʊl] .
and trembled to her very soul .
和 颤抖 到 她 非常 灵魂 .

她浑身颤抖，仿佛灵魂都受到了创伤。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , " [i:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] , " [dəʊnt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] !
" Oh , Mr . John , " she cried , with tears , " don't break my heart !
" 哦 , 先生 . 约翰 , " 她 哭 , 和 眼泪 , " 不 休息 我的 心 !
[ˈhɑ:rt] !
"哦，约翰先生，"她含着泪哭着说，"不要伤我的心！ "

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [ˈru:ɪn][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] — "
If I must either ruin you with your father — "
如果 我 必须 任何一个 废墟 你 和 你的 父亲 — "

如果我必须让你和你父亲的关系彻底破裂——"

" [ɔ:r] [kɪl] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , " [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈʌdəd]
" Or kill your child , " said Jack , looking at her solemnly till his victim shuddered
" 或者 杀 你的 孩子 , " 说 杰克 , 寻找 在 她 庄严地 直到 他的 受害者 颤抖
[ˈʌdəd] .
:
:
:

"或者杀了你的孩子，"杰克严肃地看着她说道，直到他的受害者颤抖起来。

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] [ˈfa:ðər] : [brɪˈsaɪdz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Your child is more to you than my father : besides , " said the young man ,
" 你的 孩子 是 更多的 到 你 比 我的 父亲 : 除了 , " 说 这 年轻的 男人 ,
[ˈmæn] ,
"你的孩子比我父亲更重要；此外，"年轻人说道，

[ʌnˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈru:ɪn][em ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfa:ðər] .
unbending a little , " it would not ruin me with my father .
不屈 一个 小的 , " 它 会 不是 废墟 我 和 我的 父亲 .

稍微强硬一点，"这不会毁了我和父亲的关系。"

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈæŋɡri] .
He might be angry .
他 可能 是 生气的 .

他可能会生气。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [mʌf] [tu:; tə] [ber] ['mælis] .
He might make himself disagreeable ; but he's not a muff to bear malice .
他 可能 制作 他自己 令人不快的 ; 但 他是 不是 一个 耳罩 到 熊 恶意 .
他或许会让自己显得令人不快，但他不是个会怀有恶意的人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , " [kən'tɪnju:d] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['perənt]
My father , " continued Jack , with emphasis , feeling that he owed his parent
我的 父亲 , " 持续 杰克 , 和 强调 , 感觉 那 他 欠款 他的 父母
[sʌm; səm][ˌrepə'reɪ](ə)n] ,
some reparation ,
一些 赔偿 ,
“我父亲,”杰克继续说道，语气中带着一丝强调，他觉得自己应该向父母做出一些补偿。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪz][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ]
and doing it magnificently when he was about it , " is as true a
和 正在做 它 壮丽 什么时候 他 曾是 关于 它 , " 是 作为 真的 一个
['dʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
gentleman as I know .
绅士 作为 我 知道 .
而当他有机会做这件事时，他做得非常出色，“他是我所认识的最真正的绅士。”

['hi:z] [nɑ:t][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə]['ru:ɪn][ə; eɪ] ['feləʊ] .
He's not the man to ruin a fellow .
他是 不是 这 男人 到 废墟 一个 同伴 .
他不是那种会毁掉别人的人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌpæmələ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] .
You think of Pamela , and never mind me .
你 思考 的 帕梅拉 , 和 绝不 头脑 我 .
你想到了帕梅拉，就别理我了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌt] [rɪˌɪtə'reɪʃn] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" But it took a long time and much reiteration to convince Mrs . Preston .
但 它 采取 一个 长的 时间 和 很多 重申 到 说服 太太 . 普雷斯顿 .
“但是，要说服普雷斯顿夫人，需要很长时间和多次反复解释。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
" If I could but see Mr . Brownlow ,
" 如果 我 可以 但 看 先生 . 布朗洛 ,
“如果我能见到布朗洛先生，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pər'hæps] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
I could tell him something that would perhaps soften his heart , " she said ;
我 可以 告诉 他 某物 那 会 也许 软化 他的 心 , " 她 说 ;
“我可以告诉他一些或许能软化他心的事情,”她说;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][dʒæk] .
but this was far from being a pleasant suggestion to Jack .
但 这 曾是 远的 从 存在 一个 令人愉快的 建议 到 杰克 .
但这对于杰克来说，远非一个令人愉快的建议。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [sə'merəli] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['æskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌt] [ðə; ðɪ]
He put it down summarily , not even asking in his youthful impatience what the
他 放 它 向下 简而言之 , 不是 甚至 问 在 他的 青春 不耐烦 什么 这
[ˌsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .
something was .
某物 曾是 .
他草率地把它放下，甚至没有因为年轻人的急躁而询问那是什么。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] .
He had no desire to know .
他 有 不 欲望 到 知道 .
他根本不想知道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒfənd] .
He did not want his father's heart to be softened .
他 做过 不是 想 他的 父亲的 心 到 是 软化 .
他不想让父亲的心软化。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
In short , being as yet unaccustomed to the idea ,
在 短的 , 存在 作为 然而 不习惯 到 这 主意 ,
简而言之，由于还不习惯这种想法，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'lɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['pæmələz] ['mʌðər]
he did not feel any particular delight in the thought of presenting Pamela's mother
他 做过 不是 感觉 任何 特别的 喜 在 这 想法 的 呈现 帕梅拉的 母亲
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
to the world as belonging to himself .
到 这 世界 作为 属于 到 他自己 .
他并没有因为要把帕梅拉的母亲介绍给世人，并声称她是自己的人而感到特别高兴。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [seɪm] [tɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd]
And yet this same talk had made a wonderful difference in his feeling toward
和 然而 这 相同的 讲话 有 制成 一个 精彩的 不同之处 在 他的 感觉 朝向
['pæmələz] ['mʌðər] .
Pamela's mother .
帕梅拉的 母亲 .
然而，正是这次谈话，让他对帕梅拉的母亲产生了奇妙的改变。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
The thought of the explanation he had to make to her was
这 想法 的 这 解释 他 有 到 制作 到 她 曾是
[rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
repugnant to him when he came in .
令人厌恶的 到 他 什么时候 他 来了 在 .
他一想到要向她解释什么，就感到厌恶。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [weɪt] [ə'loʊn] .
He had all but run away from it when he was left to wait alone .
他 有 全部 但 跑步 离开 从 它 什么时候 他 曾是 左边 到 等待 独自的 .
当他被独自留下等待时，他几乎已经逃离了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['evri]
And now , in less than an hour , it seemed so natural to enter into every
和 现在 , 在 较少的 比 一个 小时 , 它 似乎 所以 自然的 到 进入 进入 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
而现在，不到一个小时的时间，融入所有事物似乎都变得如此自然。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [ɪm'breɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Even if she had bestowed a maternal embrace upon him ,
甚至 如果 她 有 授予 一个 母体 拥抱 之上 他 ,
即使她曾给予他母亲般的拥抱，

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv]
Jack did not feel as if he would have resisted ; but she gave
杰克 做过 不是 感觉 作为 如果 他 会 有 抵抗 ; 但 她 给予
[hɪm; ɪm][noʊ] ['mʌðərli] [kɪs] .
him no motherly kiss .
他 不 母性 吻 .
杰克觉得自己不会反抗；但她没有给他一个母亲般的吻。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She was still half frightened at him ,
她 曾是 仍然 一半 害怕 在 他 ,
她仍然对他有些害怕。

[hæf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] ;
half disposed to believe that to get rid of him would be the best thing ;
一半 处置 到 相信 那 到 得到 摆脱 的 他 会 是 这 最好的 事物 ;
我几乎都觉得除掉他是最好的办法；

[ænd; ænd][dʒæk][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [rɪd][ʌv; əv] .
and Jack had no mind to be got rid of .
和 杰克 有 不 头脑 到 是 得到 摆脱 的 .
杰克根本不想被除掉。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kəd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ˈveri] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌndərˈstændɪŋ]
Neither of them could have told very exactly what was the understanding
两者都不 的 他们 可以 有 讲述 非常 确切地 什么 曾是 这 理解
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
upon which they parted .
之上 哪个 他们 分手了 .
他们两人都无法确切地说出他们分手时达成的共识是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] — [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈtæsaɪt] ,
There was an understanding , that was certain — an arrangement , tacit ,
那里 曾是 一个 理解 , 那 曾是 肯定 — 一个 安排 , 默契 ,
[ˌɪnɪksˈpresəbl] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhɑːst(ə)l] .
inexpressible , which , however , was not hostile .
难以言喻的 , 哪个 , 然而 , 曾是 不是 敌对的 .
双方之间存在着一种默契，一种无法言说的约定，但这种约定并不带有敌意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz]
He was not permitted in so many words to come again ; but neither was
他 曾是 不是 允许 在 所以 许多 字 到 来 再次 ; 但 两者都不 曾是
[hiː; hi][sent] [əˈwei] .
he sent away .
他 发送 离开 .
他被明确禁止再次前来；但也没有被驱逐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ˈpæmələ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][left] ,
When he had the assurance to ask to see Pamela before he left ,
什么时候 他 有 这 保证 到 问 到 看 帕梅拉 前 他 左边 ,
当他确信可以在离开前见帕梅拉一面时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [went] [ˈnɜːrvəsli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ]
Mrs . Preston went nervously through the passage before him and opened the
太太 . 普雷斯顿 去 紧张地 通过 这 通道 前 他 和 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
普雷斯顿太太紧张地走在他前面，穿过走廊，打开了门。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː, jɪ][dɪd][soʊ] ,
opening up the house and their discussion as she did so ,
开幕 向上 这 房子 和 他们的 讨论 作为 她 做过 所以 ,
她打开房门，一边打开门，一边和他们交谈。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld][ænd; ænd] [ˈweɪkfəl] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][stɑːrz] ,
to the big outside world and wakeful sky , with all its stars ,
到 这 大的 外部 世界 和 清醒 天空 , 和 全部它是 明星 ,
面向广阔的外部世界和繁星点点的夜空

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .
which seemed to stoop and look in .
哪个 似乎 到 哈腰 和 看 在 :

它似乎弯下腰往里看了看。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [sterz] , [ˈspiːtʃləs] , [ˈmoʊnləs] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
Poor little Pamela was in the room up stairs , speechless , motionless , holding her
贫穷的 小的 帕梅拉 曾是 在 这 房间 向上 楼梯 , 无言 , 静止不动 , 保持 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

可怜的小帕梅拉在楼上的房间里，一动不动，说不出话来，屏住了呼吸。

[fɪkst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [əʊt]
fixed as it were to the window from which she must see him go out
固定的 作为 它 是 到 这 窗户 从 哪个 她 必须 看 他 去 出去
;
;
;
;

仿佛固定在窗户上，她必须从那里看到他出去；

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər]
hearing the indistinct hum of voices underneath , and wondering what her
听力 这 模糊 哼 的 声音 下 , 和 好奇 什么 她
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
mother was saying to him .
母亲 曾是 说 到 他 :

她听到楼下传来模糊的人声嗡嗡声，想知道她母亲在跟他说些什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] .
When the parlor door opened , her heart leaped up in her breast .
什么时候 这 客厅 门 打开 , 她 心 跳跃 向上 在 她 胸部 :

客厅门打开的那一刻，她的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈevri] [təʊn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
She could hear his voice , and distinguish , as she thought , every tone of it
她 可以 听到 他的 嗓音 , 和 区分 , 作为 她 想法 , 每一个 语气 的 它
;
;
;

她能听到他的声音，而且她认为，她能分辨出他声音中的每一个音调。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but she could not hear what he said .
但 她 可以 不是 听到 什么 他 说 :

但她听不到他说了什么。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [sterz]
For an instant it occurred to her too that she might be called down stairs
为了 一个 立即的 它 发生 到 她 也 那 她 可能 是 称为 向下 楼梯
;
;
;

她也突然想到，自己可能会被叫下楼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
But then the next moment the outer door opened ,
但 然后 这 下一个 片刻 这 外 门 打开 ,

但就在下一刻，外面的门开了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [stoʊl] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst]
a breath of fresh air stole into the house , and she knew he was dismissed
一个 气息 的 新鲜的 空气 偷窃 进入 这 房子 , 和 她 知道 他 曾是 解雇
.
:
.

一阵新鲜空气吹进了屋子，她知道他被解雇了。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪsˈmɪst] ?
How had he been dismissed ?
如何 有 他 到过 解雇 ?

他是怎么被解雇的？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ?
For the moment ?
为了 这 片刻 ?

目前是这样吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
for the night ?
为了 这 夜晚 ?

今晚？

[ɔːr] [fərˈevər] ?
or forever ?
或者 永远 ?

还是永远？

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [klaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The window was open to which Pamela clung in the darkness ,
这 窗户 曾是 打开 到 哪个 帕梅拉 紧紧抓住 在 这 黑暗 ,
窗户开着，帕梅拉在黑暗中紧紧抓住窗户。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
and she could hear his step going out .
和 她 可以 听到 他的 步 去 出去 .
她能听到他出去的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [spʊk] [aʊt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌp] [sterz] ,
And as he went he spoke out loud enough to be heard up stairs ,
和 作为 他 去 他 辐 出去 大声 足够的 到 是 听到 向上 楼梯 ,
他边走边大声说话，楼上的人都能听到。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
to be heard by any body on the road ,
到 是 听到 经过 任何 身体 在 这 路 ,
路上的任何人都能听到

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈbetiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and almost for that matter to be heard at Betty's cottage .
和 几乎 为了 那 事情 到 是 听到 在 贝蒂的 小屋 .
而且几乎可以肯定的是，贝蒂的小屋里也会传出这样的消息。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [dɪr] [ʌv] .
" If I must not see her , " he said , " give her my dear love .
" 如果 我 必须 不是 看 她 , " 他 说 , " 给 她 我的 亲爱的 爱 .
"如果我不能见到她,"他说,"请代我向她表达我深深的爱意."

" [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [miːn] .
" What did it mean .
" 什么 做过 它 意思是 .

“这是什么意思？”

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] [hɪz; ɪz][ləst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [fer'wel] ?
Was his dear love his last message of farewell ?
曾是 他的 亲爱的 爱 他的 最后的 信息 的 告别 ？

他挚爱的爱情是他最后的告别讯息吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
or was it only the first public indication that she belonged to him ?
或者 曾是 它 仅有的 这 第一的 民众 指示 那 她 属于 到 他 ？

或者这只是她属于他的首次公开迹象？

[ˈpæmələ][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈnɔɪzləs] ,
Pamela sank down on her knees by the window , noiseless ,
帕梅拉 沉没 向下 在 她 膝盖 经过 这 窗户 , 无声 ,

帕梅拉无声地跪倒在窗边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr]
with her heart beating so in her ears that she felt as if he must hear
和 她 心 殴打 所以 在 她 耳朵 那 她 毛毡 作为 如果 他 必须 听到

[aɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] .
it outside .
它 外部 .

她的心跳声震得耳朵嗡嗡作响，感觉外面的人肯定都能听到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊl] [er] , [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt]
The whole room , the whole house , the whole air , seemed to her full of that
这 所有的 房间 , 这 所有的 房子 , 这 所有的 空气 , 似乎 到 她 满的 的 那
[θrɑ:biŋ] .
throbbing .
悸动 .

她觉得整个房间、整栋房子、整个空气都充满了那种悸动。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] !
His dear love !
他的 亲爱的 爱 !

他亲爱的！

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fre] [er] — [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ə'pa:n]
It seemed to come in to her with the fresh air — to drop down upon
它 似乎 到 来 在 到 她 和 这 新鲜的 空气 — 到 降低 向下 之上

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][stɑ:rz][æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ;
her from the big stars as they leaned out of heaven and looked down ;
她 从 这 大的 明星 作为 他们 倾斜 出去 的 天堂 和 看起来 向下 ;

它仿佛随着新鲜空气进入她的身体——从高悬于天际的繁星上倾泻而下，俯瞰着她；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [deθ] [ɔ:r][laɪf] .
and yet she could not tell if it meant death or life .
和 然而 她 可以 不是 告诉 如果 它 意思是 死亡 或者 生活 .

然而，她却无法判断这究竟是生是死。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][flaɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [soʊ] ['sləʊli]
And Mrs . Preston was not young , and could not fly , but came so slowly
和 太太 . 普雷斯顿 曾是 不是 年轻的 , 和 可以 不是 飞 , 但 来了 所以 缓慢地

, [soʊ] ['sləʊli] ,
, so slowly ,
; 所以 缓慢地 ;

普雷斯顿太太年纪不小了，也不会飞，但她走得那么慢，那么慢。

[ʌp][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ster] !
up the creaking wooden stair !
向上 这 嘎吱作响 木制的 楼梯 !

爬上吱吱作响的木楼梯！

[pʊə] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [went] [ˈsləʊli] , [nɑ:t][ˈoʊnli] { - }
Poor Mrs . Preston went slowly , not only { 95 }
贫穷的 太太 . 普雷斯顿 去 缓慢地 , 不是 仅有的 { - }

可怜的普雷斯顿太太走得很慢, 不仅{95}

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
because of her age , but because of her burden of thoughts .
因为 的 她 年龄 , 但 因为 的 她 负担 的 想法 .

因为她年纪大了, 但也是因为她背负着沉重的思想负担。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [ˈeni] [wʌn] [ˈweðə] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɔ:r] [ˈdedli] [sæd] .
She could not have told any one whether she was very happy or deadly sad .
她 可以 不是 有 讲述 任何 一 无论 她 曾是 非常 快乐的 或者 致命 伤心 .

她无法告诉任何人她是无比快乐还是无比悲伤。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈflʌtəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [laɪk] [ˈpæmələ] , [bʌt; bət] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [hɑ:rd]
Her heart was not fluttering in her ears like Pamela , but beating out hard
她 心 曾是 不是 飘动 在 她 耳朵 喜欢 帕梅拉 , 但 殴打 出去 难的

[θɹɔbz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
throbs of excitement .
悸动 的 激动 .

她的心跳不像帕梅拉那样在耳边怦怦直跳, 而是兴奋地剧烈跳动着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] ; [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
He was good , he was true ; her heart accepted him .
他 曾是 好的 , 他 曾是 真的 ; 她 心 公认 他 .

他善良真诚, 她的心接受了他。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ] ,
Perhaps he was the friend she had so much longed for ,
也许 他 曾是 这 朋友 她 有 所以 很多 渴望 为了 ,

或许他就是她一直渴望拥有的那种朋友。

[hu:] [wʊd] [gɑ:rd] [ˈpæmələ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
who would guard Pamela when she was gone .
WHO 会 警卫 帕梅拉 什么时候 她 曾是 已消失 .

帕梅拉不在的时候谁来保护她?

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevə] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] ;
At present , however , she was not gone ;
在 展示 , 然而 , 她 曾是 不是 已消失 ;

但目前她还没有离开;

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ] [ˈseptə] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈwei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and yet her sceptre was passing away out of her hands , and her
和 然而 她 权杖 曾是 通过 离开 出去 的 她 双手 , 和 她

[kraʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] .
crown from her head .
王冠 从 她 头 .

然而, 她的权杖却从她手中滑落, 她的王冠也从她头上脱落。

[ˈenihaʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fəɹ][ˈi:v(ə)l] , [ðɪs] [ment] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ðɪ] [swi:t] [ˈseptə] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Anyhow , for good or for evil , this meant change ; the sweet sceptre of love ,
无论如何 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 这 意思是 改变 ; 这 甜的 权杖 的 爱 ,

总之, 无论好坏, 这都意味着改变; 爱的甜蜜权杖,

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][ˈdu:ti] ,
the crown of natural authority and duty ,
这 王冠 的 自然的 权威 和 责任 ,

自然权威和责任的象征,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][ɡlɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ]
such as are the glory of a woman who is a mother , were passing away
这样的 作为 是 这 荣耀 的 一个 女士 WHO 是 一个 母亲 , 是 通过 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her :
从 她 :

例如，身为母亲的女性的荣耀，正在从她身上消逝。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɡrʌdʒ] [aɪˈtiː] .
She did not grudge it .
她 做过 不是 怨恨 它 :

她并不怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡrʌdʒd] [laɪf] , [nɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][laɪf] , [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ;
She would not have grudged life , nor any thing dearer than life , for Pamela ;
她 会 不是 有 心怀怨恨 生活 , 也不 任何 事物 更贵 比 生活 , 为了 帕梅拉 ;
为了帕梅拉，她不会吝惜生命，也不会吝惜任何比生命更珍贵的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] : [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] — [sɪk]
but she felt that there was change coming : and it made her sick — sick
但 她 毛毡 那 那里 曾是 改变 未来 : 和 它 制成 她 生病的 — 生病的
[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
and cold and shivering ,
和 寒冷的 和 瑟瑟发抖 ,
但她感到即将发生变化：这让她感到恶心、寒冷、发抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .
as if she was going to have a fever .
作为 如果 她 曾是 去 到 有 一个 发烧 :
她好像要发烧了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [dʒɔɪ]
She would have been glad to have had wings and flown to carry joy
她 会 有 到过 高兴的 到 有 有 翅膀 和 飞行 到 携带 喜悦
[tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
to her child ;
到 她 孩子 ;
她多么希望自己有翅膀，能够飞翔去给她的孩子带来快乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ˈfæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but she could not go fast for the burden and heaviness of her
但 她 可以 不是 去 快速地 为了 这 负担 和 沉重 的 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 :
但她因为思绪沉重，无法走得快。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒæk] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ]
Meanwhile Jack crossed the road briskly , and went up the avenue under the big
同时 杰克 交叉 这 路 轻快地 , 和 去 向上 这 大街 在下面 这 大的
[sɔːft] [ˈlæmbənt] [stɑːrɪz] .
soft lambent stars .
柔软的 光亮 明星 :
与此同时，杰克轻快地穿过马路，沿着大道走去，头顶是闪烁着柔和光芒的大星星。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈlʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] ,
If it was at him in his character of lover that they were looking ,
如果 它 曾是 在 他 在 他的 特点 的 情人 那 他们 是 寻找 ,
如果他们看中的是他作为情人的形象，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər]
they might have saved themselves the trouble , for he took no notice whatever
他们 可能 有 已保存 他们自己 这 麻烦 , 为了 他 采取 不 注意 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] [sentɪ'ment(ə)l] [spek'teɪtəs] .
of these sentimental spectators .
的 这些 感伤的 观众 .

他们或许可以省去这些麻烦，因为他根本没理会这些多愁善感的旁观者。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['medɪtətɪv] [weɪ] ,
He went home , not in a lingering meditative way ,
他 去 家 , 不是 在 一个 挥之不去的 冥想 方式 ,
[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but like a man who has made up his mind .
但 喜欢 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 .
[hɪː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr][dɪs'kwaiətuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ək'septəns]
He had no sort of doubt or disquietude for his part about the acceptance
他 有 不 种类 的 怀疑 或者 不安 为了 他的 部分 关于 这 验收
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
of his love .
的 他的 爱 .

他回家了，但并非以一种沉思冥想的方式离开。

[hɪː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr][dɪs'kwaiətuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ək'septəns]
He had no sort of doubt or disquietude for his part about the acceptance
他 有 不 种类 的 怀疑 或者 不安 为了 他的 部分 关于 这 验收
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
of his love .
的 他的 爱 .

他对自己爱情能否被接受，没有丝毫怀疑或不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pæmələ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [naɪt][let][hɪm; ɪm] [siː]
He knew that Pamela was his , though her mother would not let him see
他 知道 那 帕梅拉 曾是 他的 , 尽管 她 母亲 会 不是 让 他 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他知道帕梅拉是他的，尽管她的母亲不让他见她。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew he should see her , and that she belonged to him ,
他 知道 他 应该 看 她 , 和 那 她 属于 到 他 ,
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他知道自己应该见她，也知道她是属于他的。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and nobody on earth could come between them .
和 无人 在 地球 可以 来 之间 他们 .
[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
He had known all this from the first moment when the simple little girl
他 有 已知 全部 这 从 这 第一的 片刻 什么时候 这 简单的 小的 女孩
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd] ;
had told him that life was hard ;
有 讲述 他 那 生活 曾是 难的 ;

从那个单纯的小女孩告诉他生活很艰难的那一刻起，他就知道了这一切；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and as for her mother or his father ,
和 作为 为了 她 母亲 或者 他的 父亲 ,
[hɜːr; hər] .
her mother or his father ,
至于她的母亲或他的父亲，

[dʒæk][dɪd][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['venərəb(ə)]
Jack did not in his mind make much account of the opposition of these venerable
 杰克 做过 不是 在 他的 头脑 制作 很多 帐户 的 这 反对 的 这些 可敬
 ['pɜ:sənɪdʒz] — [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
personages — such being his nature .
 人物 — 这样的 存在 他的 自然 .

杰克并没有把这些德高望重的人物的反对放在心上——这就是他的性格。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , [tuː; tə][dɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
What remained now was to clear a way into the future , to dig out a
 什么 剩余 现在 曾是 到 清除 一个 方式 进入 这 未来 , 到 挖 出去 一个
 ['pæsiɪdʒ] ,
passage ,
 通道 ,

现在剩下的就是清理出一条通往未来的道路，开辟出一条通道。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['tremjələs] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .
and make it as smooth as possible for these tremulous little feet .
 和 制作 它 作为 光滑的 作为 可能的 为了 这些 颤抖的 小的 脚 .

尽量让地面光滑，以免惊扰这些颤抖的小脚丫。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hi:; hi] [went] [hoʊm] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
Such **were** **the** **thoughts** **he** **was** **busy** **with** **as** **he** **went** **home** **—** **not** **even**
 这样的 是 这 想法 他 曾是 忙碌的 和 作为 他 去 家 — 不是 甚至
 [ˈmju:zɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] .
mus**ing** **ab****out** **his** **litt****le** **lov****e** .
 沉思 关于 他的 小的 爱 .

他回家时满脑子想的都是这些——甚至都没想起他的小情人。

[hiː; hi][hæd; həd] [mjuːzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .
He had mused about her often enough before .
 他 有 沉思 关于 她 经常 足够的 前 .
 他之前就经常想起她。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['neɪtər] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [sweɪ] .
Now his practical nature resumed the sway .
 现在 他的 实际的 自然 恢复 这 摇摆 .

现在，他务实的本性又占据了上风。

[haʊ] [ə; ei] ['haʊshəʊld] [kʊd; kəd] [bi; bi] [kept] [ʌp] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] ['ɪstæblɪʃt] ,
How a household could be kept up, when it should be established ,
 如何 一个 家庭 可以 是 保留 向上, 什么时候 它 应该 是 已确立的 ,
 如何维持一个家庭的运转, 以及何时应该建立家庭.

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒæks]
by what means it was to be provided , was the subject of Jack's
 经过 什么 方法 它 曾是 到 是 假如 , 曾是 这 主题 的 杰克的
 [θɔ:ts]
thoughts .
 想法 .

杰克一直在思考。究竟要通过什么方式提供这些东西。

[hi: hi] [went] [streit] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'daʊt] ['eni] [sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n] .
He went straight to the point without any circumlocution .
 他 去 直的 到 这 观点 没有 任何 迂回表达 .
 他说迂直截了当，没有拐弯抹角。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

As it was to be done , it would be best to be done quickly .

作为 它 曾是 到 是 完毕 , 它 会 是 最好的 到 是 完毕 迅速地 .

既然要做 那就是好尽快做完

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] .

And he did not disguise from himself the change it would make .
和 他 做过 不是 伪装 从 他自己 这 改变 它 会 制作 .

他并没有掩饰自己将会面临的改变。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He knew well enough that he could not live as he had lived in his
他 知道 出色地 足够的 那 他 可以 不是 居住 作为 他 有 居住地 在 他的

[fɑ:ðəz] [haʊs] .

father's house .

父亲的 房子 .

他很清楚，他不能再像在父亲家那样生活了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

He would have to go into lodgings , or to a little house ;
他 会 有 到 去 进入 住宿 , 或者 到 一个 小的 房子 ;

他得搬去住旅馆，或者住到一间小房子里去；

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜ:r.vənt] — [pər'hæps][ə; eɪ] " [tʃaɪld] - [waɪf] " — [pər'hæps][ə; eɪ]

to have one or two indifferent servants — perhaps a “ child - wife ” — perhaps a
到 有 一 或者 二 冷漠 仆人 — 也许 一个 “ 孩子 - 妻子 ” — 也许 一个

[ˈrezɪdənt] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

resident mother - in - law .

居民 母亲 - 在 - 法律 .

可能有一两个冷漠的仆人——或许是一个“童养媳”——或许是一个住在家里的婆婆。

[ɔ:l] [ðɪs] [dʒæk] ['kɑ:mli] [feɪst] [ænd; ʌnd] [fɔ: 'sɔ:] .

All this Jack calmly faced and foresaw .

全部 这 杰克 平静地 面对 和 预见 .

杰克冷静地面对并预见了一切。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

It could not come on him unawares , for he considered the chances ,
它 可以 不是 来 在 他 不知情 , 为了 他 经过考虑的 这 机会 ,

他不可能毫无防备，因为他已经考虑过各种可能性。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

and saw that all these things were possible .
和 锯 那 全部 这些 事物 是 可能的 .

并发现所有这些事情都是有可能的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ;

There are people who will think the worse of him for this ;
那里 是 人们 WHO 将要 思考 这 更糟 的 他 为了 这 ;

有些人会因此对他产生负面看法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒæks] [fɔ:lt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

but it was not Jack's fault — it was his constitution .
但 它 曾是 不是 杰克的 过错 — 它 曾是 他的 宪法 .

但这并不是杰克的错——这是他的体质使然。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fu:lɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] ,

He might be foolish like his neighbors on one point ,
他 可能 是 愚蠢 喜欢 他的 邻居 在 一 观点 ,

他可能在某一方面像他的邻居一样愚蠢，

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ʌðər] [pɔɪnts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪn] .

but on all other points he was sane .
但 在 全部 其他 积分 他 曾是 理智 .

但在其他方面，他都是神志清醒的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] ['pæmələ] ,
He did not expect that Pamela ,
他 做过 不是 预计 那 帕梅拉 ,

他没想到帕梅拉会这样。

[ɪf] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; həɹ][æɪt; ət][wʌns][ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
if he translated her at once into a house of her own ,
如果 他 翻译 她 在 一次 进入 一个 房子 的 她 自己的 ,

如果他立刻把她安置到一栋属于她自己的房子里,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪntu'ɪʃ(ə)n] .
should be able to govern him and it on the spot by natural intuition .
应该 是 有能力的 到 治理 他 和 它 在 这 点 经过 自然的 直觉 .

应该能够凭借直觉当场控制他并做出反应。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , ['meni] “ [ˈhɪtʃɪz] ” [ɪn]
He knew there would be , as he himself expressed it , many “ hitches ” in
他 知道 那里 会 是 , 作为 他 他自己 表达 它 , 许多 “ 挂钩 ” 在
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

他知道,正如他自己所说,这个体制中会存在许多“障碍”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪn'dʌldʒənsɪz] .
and he knew that he would have to give up a great many indulgences .
和 他 知道 那 他 会 有 到 给 向上 一个 伟大的 许多 放纵 .

他知道自己必须放弃很多享乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] ,
This was why he took no notice of the stars ,
这 曾是 为什么 他 采取 不 注意 的 这 明星 ,

这就是他为何对星星视而不见的原因。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
and even knitted his brows as he walked on .
和 甚至 针织 他的 眉毛 作为 他 步行 在 .

他边走边皱眉。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪ'oʊvər] .
The romantic part of the matter was over .
这 浪漫的 部分 的 这 事情 曾是 超过 .

浪漫的部分已经结束了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pjʊr] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi]
It was now pure reality , and that of the most serious kind , that he
它 曾是 现在 纯的 现实 , 和 那 的 这 最多 严肃的 种类 , 那 他
[hæd; həd][ɪn][hænd] .
had in hand .
有 在 手 .

他现在面对的是纯粹的现实,而且是最严肃的现实。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ə; eɪ] [nuː] [kən'spaɪrətər] .
A NEW CONSPIRATOR :
一个 新的 同谋 .

一名新的同谋。

“ [aɪ][dəʊnt][seɪ][æz; əz] [jʊə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
“ **I don't say as you're to take my advice , ” said Mrs . Swayne .**
“ 我 不 说 作为 你是 到 拿 我的 建议 , ” 说 太太 : 斯韦恩 :
“我不是说你一定要听我的建议,”斯韦恩太太说。

“ [aɪm][nɔ:t][wʌn][æz; əz] [pʊts] [maɪ'self] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['wɑ:ntɪd] .
“ **I'm not one as puts myself forward to give advice where it ain't wanted .**
“ 我是 不是 一 作为 放置 我 向前 到 给 建议 在哪里 它 不是 通缉 :
“我不是那种喜欢在别人不需要建议的地方插手提供建议的人。”

[æsk] ['eni] [wʌn][æz; əz] [noʊz] .
Ask any one as knows .
问 任何 一 作为 知道 :
问问任何一个懂行的人。

[ju:; jʊ][æz; əz][ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ˈfʊks] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] ;
You as is church folks , if I was you , I'd send for the rector ;
你 作为 是 教会 各位 , 如果 我 曾是 你 , ID 发送 为了 这 校长 ;
你们这些教会的弟兄姐妹, 如果我是你们, 我会请牧师来;

[ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] .
or speak to your friends .
或者 说话 到 你的 朋友们 :
或者和你的朋友聊聊。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [sens] [æz; əz][wəʊnt] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
There ain't one living creature with a morsel of sense as won't say to you
那里 不是 一 活的 生物 和 一个 小块 的 感觉 作为 惯于 说 到 你
[dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [naʊ] . “
just what I'm saying now . ”
只是 什么 我是 说 现在 : “
凡是有一点点常识的人, 都会像我这样告诉你。

“ [oʊ] [pli:z] [goʊ] [ə'weɪ] — [pli:z] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['pæmələ] ,
“ **Oh please go away — please go away , ” said Pamela ,**
“ 哦 请 去 离开 — 请 去 离开 , ” 说 帕梅拉 ,
“哦, 求求你走开——求求你走开,”帕梅拉说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wʊd]
who was standing with crimson cheeks between Mrs . Preston and her would
WHO 曾是 常设 和 赤红 脸颊 之间 太太 : 普雷斯顿 和 她 会
- [bi:; bi] ['kaʊnsələ] ;
- **be counselor ;**
- 是 顾问 ;
他脸颊绯红地站在普雷斯顿夫人和她未来的咨询师之间;

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ['mæmə] [ɪz] [ɪl] ? ”
“ **don't you see mamma is ill ? ”**
“ 不 你 看 妈妈 是 患病的 ? ”
“你没看到妈妈生病了吗? ”

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [wɜ:rs] [ə'fɔ:r] [ˈɔlz] [dʌn] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt]['lɪs(ə)n][ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:]
“ **She'll be a deal worse afore all's done , if she don't listen in time ; and you too**
“ 壳 是 一个 交易 更糟 之前 一切 完毕 , 如果 她 不 听 在 时间 ; 和 你 也
,
:
,

“如果她不及时听取意见, 到最后情况会更糟; 你也一样。”
[mɪs] ['pæmələ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][soʊ]['æŋɡri][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
Miss Pamela , for all so angry as you are , ” said Mrs . Swayne .
错过 帕梅拉 , 为了 全部 所以 生气的 作为 你 是 , ” 说 太太 : 斯韦恩 :
“帕梅拉小姐, 尽管你很生气,”斯韦恩太太说。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
“ **It ain't nothing to me** .
“ 它 不是 没有什么 到 我 :

“这对我来说不算什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][dəʊnt][duː][em 'i:][noʊ][hɑ:rm] ; - ,
If you like it , it don't do me no harm ; contrairaways ,
如果 你 喜欢 它 , 它 不 做 我 不 伤害 ; - ,

如果你喜欢, 对我没有任何害处; 反之亦然,

[ɪts] [maɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ˈkwaɪət] [hɪr] ,
it's my interest to keep you quiet here ,
它是 我的 兴趣 到 保持 你 安静的 这里 ;

我的目的是让你保持沉默。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [gʊd] [ˈlɒdʒəz] — [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [eɪnt] [fʊks][æz; əz] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .
for you're good lodgers — I don't deny it — and ain't folks as give trouble .
为了 你是 好的 房客 — 我 不 否定 它 — 和 不是 各位 作为 给 麻烦 :

你们是很好的房客——我并不否认——而且你们也不是那种会惹麻烦的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
But I was once a pretty lass myself , " she added , with a sigh ;
但 我 曾是 一次 一个 漂亮的 小姐 我 , " 她 额外 , 和 一个 叹 ;

“但我自己也曾是个漂亮的姑娘,”她叹了口气补充道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **and I knows what it is** .
“ 和 我 知道 什么 它 是 :

“我知道那是什么。”

" [ˈpæmələ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ðæt]
“ **Pamela turned with unfeigned amazement and gazed upon the big figure that**
“ 帕梅拉 转向 和 愠 惊愕 和 凝视 之上 这 大的 数字 那

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] .
stood in the door - way .
站立 在 这 门 - 方式 :

帕梅拉带着毫不掩饰的惊讶转过身, 凝视着站在门口的高大身影。

[wʌns][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] [hɜ:r'self] !
Once a pretty lass herself !
一次 一个 漂亮的 小姐 她自己 !

她自己也曾是个漂亮姑娘!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [ˈprɪti] [læsɪz] [keɪm] [tuː; tə] ?
Was this what pretty lasses came to ?
曾是 这 什么 漂亮的 姑娘们 来了 到 ?

这就是漂亮姑娘们最终的归宿吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [haʊ'evər] ,
Mrs . Swayne , however ,
太太 : 斯韦恩 , 然而 ,

然而, 斯韦恩夫人

[dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
did not pause to inquire what were the thoughts that were passing through the
做过 不是 暂停 到 查询 什么 是 这 想法 那 是 通过 通过 这

[ˈgɜ:lz][maɪnd] ;
girl's mind ;
女孩们 头脑 ;

他没有停下来询问女孩当时在想什么;

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə, eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ruːm] ,
she took a step or two farther into the room ,
她 采取 一个 步 或者 二 更远 进入 这 房间 ,
她又往房间里走了一两步,

[ˈnɪrər] [ðə, ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [leɪ] .
nearer the sofa on which Mrs . Preston lay .
更近 这 沙发 在 哪个 太太 . 普雷斯顿 躺 .
离普雷斯顿太太躺着的沙发更近一些。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪʃənəri] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈsɜːrvɪs] ,
She was possessed with that missionary zeal for other people's service ,
她 曾是 拥有 和 那 传教士 热情 为了 其他 人们的 服务 ,
她身上有着那种为他人服务的传教士般的热情,

[ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
that determination to do as much as lay in her power to keep her
那 决心 到 做 作为 很多 作为 躺 在 她 力量 到 保持 她
[ˈneɪbəz] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
neighbors from having their own way ,
邻居 从 拥有 他们的 自己的 方式 ,
她决心尽其所能阻止邻居们为所欲为。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn][ðə, ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈlʌkʃəri] ,
or to make them very uncomfortable in the enjoyment of the luxury ,
或者 到 制作 他们 非常 不舒服 在 这 享受 的 这 奢华 ,
或者让他们在享受奢华时感到非常不舒服,

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] [ə, eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtjuː] .
which is so common a development of virtue .
哪个 是 所以 常见的 一个 发展 的 美德 .
这是美德发展过程中非常普遍的一种表现。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] : [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
Her conscience was weighted with her responsibility : when she had
她 良心 曾是 加权 和 她 责任 : 什么时候 她 有
[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
warned them what they were coming to ,
警告 他们 什么 他们 是 未来 到 ,
她的良心因责任而备受煎熬：当她警告过他们将会面临什么时,

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
then at least she would have delivered her own soul .
然后 在 至少 她 会 有 发表 她 自己的 灵魂 .
那样的话，至少她就能释放自己的灵魂了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ; “ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [weɪ]
“ **I don't want to make myself disagreeable** , ” **said Mrs . Swayne** ; “ **it ain't my way**
” 我 不 想 到 制作 我 令人不快的 , ” 说 太太 . 斯韦恩 ; “ 它 不是 我的 方式
;
;
;
;

“我不想让自己变得令人讨厌,”斯韦恩太太说; “这不是我的风格;

[bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [fʊks] [əˈbaʊt] ,
but , Mrs . Preston , if you go on having folks about ,
但 , 太太 . 普雷斯顿 , 如果 你 去 在 拥有 各位 关于 ,
但是，普雷斯顿夫人，如果您继续让人们来来往往，

[ɪts] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
it's right you should hear what them as knows thinks of it .
它是 正确的 你 应该 听到 什么 他们 作为 知道 思考 的 它 .
你应该听听他们这些知情人士对此有何看法。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
I ain't a - blaming you .
我 不是 一个 - 指责 你 .

我不是在责怪你。

[juːv] [lɪvd] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
You've lived in foreign parts ,
你已经 居住地 在 外国的 部分 ,

你曾在国外生活过，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðæt] ['sɪlɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə; eɪ] - [ber] [tuː; tə] [krɒs] [hɜːr; hər] .
and you're that silly about your child that you can't a - bear to cross her .
和 你是 那 愚蠢的 关于 你的 孩子 那 你 不能 一个 - 熊 到 叉 她 .

你对你的孩子就是这么傻，连得罪她都不愿意。

[aɪm][wʌn][æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'm one as can make allowance for that .
我是 一 作为 能 制作 津贴 为了 那 .

我是能够理解并包容这一点的人之一。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɑːnt] [hɪr] ?
But I just ask you what can the likes of that young fellow want here ?
但 我 只是 问 你 什么 能 这 点赞 的 那 年轻的 同伴 想 这里 ?

但我只想问你，像他这样的年轻人来这里能有什么目的呢？

[hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .
He don't come for no good .
他 不 来 为了 不 好的 .

他来这里可不是为了好人。

[pʊr] [fʊks][hæz; hæz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Poor folks has a deal of things to put up with in this world ,
贫穷的 各位 有 一个 交易 的 事物 到 放 向上 和 在 这 世界 ,

穷人在这个世界上要忍受很多事情。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊks][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
and women folks most of all .
和 女性 各位 最多 的 全部 .

尤其是女性群体。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [mɪs] ['pæmələ][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ]
I don't make no doubt Miss Pamela is pleased to have a gentleman a - dancing
我 不 制作 不 怀疑 错过 帕梅拉 是 高兴 到 有 一个 绅士 一个 - 跳舞

[ˈæftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

我毫不怀疑，帕梅拉小姐很高兴有位绅士在她身后跳舞。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn][ɑːn][juː 'es][æz; əz] ['wɒdnt] [biː; bi] [pliːzd] ; { - }
I don't know one on us as wouldn't be pleased ; { 96 }
我 不 知道 一 在 我们 作为 不会 是 高兴 ; { - }

我不知道我们当中有谁会不高兴；{96}

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; hæz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs]
but them as has respect for their character and for their peace
但 他们 作为 有 尊重 为了 他们的 特点 和 为了 他们的 和平

[oʊ] - [maɪnd] — "
o ' mind — "
o - 头脑 — "

但他们尊重他们的品格和内心的平静——"

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
“ **Mrs . Swayne , you must not speak like this to me , ” said Mrs . Preston ,**
太太 . 斯韦恩 , 你 必须 不是 说话 喜欢 这 到 我 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 ,
[ˈfiːbli] ,
feebly ,
虚弱地 ,

“斯韦恩太太，您不可以这样跟我说话，”普雷斯顿太太虚弱地说。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
from the sofa .
从 这 沙发 .

从沙发上。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
“ **I have a bad headache , and I can't argue with you ; but you may be**
我 有 一个 坏的 头痛 , 和 我 不能 争论 和 你 ; 但 你 可能 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“我头疼得厉害，没法跟你争论；但你可以肯定，

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [mʌt] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
though I don't say much , I know how to take care of my own child .
尽管 我 不 说 很多 , 我 知道 如何 到 拿 关心 的 我的 自己的 孩子 .

虽然我不怎么说话，但我知道怎么照顾自己的孩子。

[noʊ] , [ˈpæmələ] [daɪr] , [dəʊnt][kraɪ] ;
No , Pamela dear , don't cry ;
不 , 帕梅拉 亲爱的 , 不 哭 ;

不，亲爱的帕梅拉，别哭；

[ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] — [nɑːt] [əˈnʌðər]
and you'll please not to say another word to me on this subject — not another
和 你会 请 不是 到 说 其他 单词 到 我 在 这 主题 — 不是 其他
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

你最好不要再跟我提这件事——一个字都不要再说。

[ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] . “
or I shall have to go away . ”
或者 我 将 有 到 去 离开 . ”

否则我就得离开了。

“ [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **To go away ! ” said Mrs . Swayne , crimson with indignation .**
“ 到 去 离开 ! ” 说 太太 . 斯韦恩 , 赤红 和 愤慨 .

“滚开！”斯韦恩太太气得满脸通红地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [dɪfens] [ɪn][soʊ][maɪld][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [strʌk] [hɜːr; hər] [dʌm]
But this sudden impulse of self - defense in so mild a creature struck her dumb
但 这 突然 冲动 的 自己 - 防御 在 所以 温和的 一个 生物 击 她 哑的
.
:
.

但这种温顺的生物突然产生的自卫冲动，让她震惊得说不出话来。

“ [goʊ] [əˈweɪ] ! — [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə] !
“ **Go away ! — and welcome to !**
“ 去 离开 ! — 和 欢迎 到 !

“走开！——欢迎来到！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ； [bʌt; bət][hɜːr; həɹ̩][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ．
“ **she added** ； **but her consternation was such that she could say no more** ．
“ 她 额外 ； 但 她 惊愕 曾是 这样的 那 她 可以 说 不 更多的 ．

她补充道；但她惊恐万分，再也说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk][ˈpɑːrlər] ， [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)] [træns] [ʌv; əv]
She stood in the middle of the little dark parlor , in a partial trance of
她 站立 在 这 中间 的 这 小的 黑暗的 客厅 ， 在 一个 部分的 发呆 的
[əˈstaːnɪʃmənt] ．
astonishment ．
惊讶 ．

她站在昏暗的小客厅中央，惊愕不已，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][ˈpɜːrs(ə)n] ．
Public opinion itself had been defied in her person ．
民众 观点 本身 有 到过 违抗 在 她 人 ．

她本人就违背了公众舆论。

“ [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ， [ðen] [juːl] [rɪˈmembər] [æz; əz][aɪ]
“ **When it comes to what it's sure to come to , then you'll remember as I**
“ 什么时候 它 来 到 什么 它是 当然 到 来 到 ， 然后 你会 记住 作为 我
[wɔːrnd] [juː; jʊ] ，
warned you ；
警告 你 ；

“至于最终会发展成什么样，到那时你就会想起我警告过你的话了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ，
“ **she said , and rushed forth from the room** ；
“ 她 说 ， 和 匆忙 前进 从 这 房间 ，

“她说完，就冲出了房间。”

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] ． [ˈprestən] [dʒʌmp][ɑːn][hɜːr; həɹ̩][ˈsoʊfə]
closing the door with a clang which made poor Mrs . Preston jump on her sofa
结束 这 门 和 一个 铛 哪个 制成 贫穷的 太太 ． 普雷斯顿 跳 在 她 沙发
．
：
：

门砰的一声关上了，吓得可怜的普雷斯顿太太从沙发上跳了起来。

[hɜːr; həɹ̩][ˈvɪzɪt] [left] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɑːn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] ，
Her visit left a sense of trouble and dismay on both their minds ；
她 访问 左边 一个 感觉 的 麻烦 和 沮丧 在 两个都 他们的 思想 ；

她的来访给他们两人都留下了不安和沮丧的心情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [suːˈpɪriər] [ˈwɪmɪn] ， [nɔːr] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [læf] [æt; ət]
for they were not superior women , nor sufficiently strong - minded to laugh at
为了 他们 是 不是 优越的 女性 ， 也不 足够 强的 - 有思想 到 笑 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] ．
such a monitor ．
这样的 一个 监视器 ．

因为她们并非高人一等的雌性，也没有足够坚强的意志去嘲笑这样的监视者。

[ˈpæmələ] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [niːz] [baɪ][hɜːr; həɹ̩] [ˈmʌðəːz] [saɪd][ænd; ənd] [kraɪd] — [nɑːt]
Pamela threw herself down on her knees by her mother's side and cried — not
帕梅拉 扔 她自己 向下 在 她 膝盖 经过 她 母亲的 边 和 哭 — 不是
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ． [ˈswɛɪn] ，
because of Mrs . Swayne ；
因为 的 太太 ． 斯韦恩 ；

帕梅拉跪倒在母亲身边哭了起来——不是因为斯韦恩太太，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ,
but because the fright and the novelty overwhelmed her ,
但 因为 这 惊吓 和 这 新奇 不堪重负 她 ,
但由于恐惧和新鲜感让她不知所措,

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
not to speak of the lively anger and disgust and impatience of her
不是 到 说话 的 这 热闹 愤怒 和 厌恶 和 不耐烦 的 她
[ju:θ] .
youth .
青年 .

更何况她年轻时还充满了愤怒、厌恶和不耐烦。
“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [frendz] ！ ” [sed] [ˈpæmələ] ;
“ **Oh , mamma , if we had only some friends !** ” **said Pamela** ;
“ 哦 , 妈妈 , 如果 我们 有 仅有的 一些 朋友们 ！ ” 说 帕梅拉 ;
“哦，妈妈，如果我们能有一些朋友就好了！”帕梅拉说；

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] [ju: ˈes] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] .
“ **everybody except us seems to have friends** .
“ 大家 除了 我们 似乎 到 有 朋友们 .
“除了我们以外，每个人似乎都有朋友。”

[hæd; həd][aɪ][ˈnevər] [ˈeni] [ˈʌŋkəlz] [nɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] ?
Had I never any uncles nor any thing ?
有 我 绝不 任何 叔叔们 也不 任何 事物 ?
我难道从来没有叔叔，也没有其他任何东西吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
It is hard to be left just you and me in the world . ”
它 是 难的 到 是 左边 只是 你 和 我 在 这 世界 . ”
这世上只剩下你和我，真难熬。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbrʌðərz] [wʌns] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **You had brothers once ,** ” **said Mrs . Preston , with a sigh** .
“ 你 有 兄弟 一次 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 和 一个 叹 .
“你以前也有兄弟，”普雷斯顿太太叹了口气说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈpæmələ] [nu:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈnoʊɪŋ]
Then there was a pause , for poor Pamela knew and could not help knowing
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 贫穷的 帕梅拉 知道 和 可以 不是 帮助 会心
[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] ,
that her brothers ,
那 她 兄弟 ,
然后，她沉默了一会儿，因为可怜的帕梅拉知道，而且她也无法否认，她的兄弟们.....

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [naʊ] .
had they been living , would not have improved her position now .
有 他们 到过 活的 , 会 不是 有 改进 她 位置 现在 .
即使他们还活着，也不会改善她现在的处境。

[fi:; ji] [kept] [ˈni:ɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
She kept kneeling by her mother's side , but though there was no change in
她 保留 跪着 经过 她 母亲的 边 , 但 尽管 那里 曾是 不 改变 在
[hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] ,
her position ,
她 位置 ,
她一直跪在母亲身边，但姿势却没有任何改变。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn,vɑːləntərəli] — [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
her heart went away from her involuntarily — went away to think that the
她 心 去 离开 从 她 不由自主 — 去 离开 到 思考 那 这
[taɪm] [pər'hæps][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [waːnt][ə; eɪ] [frend] — [wen]
time perhaps had come when she would never more want a friend — when
时间 也许 有 来 什么时候 她 会 绝不 更多的 想 一个 朋友 — 什么时候
['sʌmbəːdi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
somebody would always be at hand to advise her what to do ,
某人 会 总是 是 在 手 到 建议 她 什么 到 做 ,
她的心不由自主地离开了她——她开始想, 或许她再也不需要朋友了——再也不需要有人随时给她出谋划策了。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] [,kəmpli'keɪʃəns] [kʊd; kəd][ə'raɪz] .
and when no such complications could arise .
和 什么时候 不 这样的 并发症 可以 出现 .
而且不会出现此类并发症。

[ʃiː; ji] [kept] [ðə; ði] ['grævəti] , [iːv(ə)n] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʼæspekt] ,
She kept the gravity , even sadness of her aspect ,
她 保留 这 重力 , 甚至 悲伤 的 她 方面 ,
她脸上始终带着庄重, 甚至略带悲伤的神情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;
with the innocent hypocrisy which is possible at her age ;
和 这 清白的 虚伪 哪个 是 可能的 在 她 年龄 ;
她这个年纪难免会有天真的虚伪;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ʼlɪt(ə)l] [hɑːrt] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʼɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [wɜːrld] [aʊt'saɪd] .
but her little heart went out like a bird into the sunny world outside .
但 她 小的 心 去 出去 喜欢 一个 鸟 进入 这 阳光明媚 世界 外部 .
但她那颗小小的心却像鸟儿一样飞向了外面阳光灿烂的世界。

[ə; eɪ] ['pæsn̩] ['tremər] [maɪt] [krɔːs] [hɜːr; hər] , ['ɡoʊsts] [maɪt] [ɡlaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
A passing tremor might cross her , ghosts might glide for a moment across the
一个 通过 震颤 可能 叉 她 , 鬼魂 可能 滑行 为了 一个 片刻 穿过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
一阵轻微的震动可能会掠过她的身体, 鬼魂可能会短暂地飘过她的路径。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʼoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʼoʊnli] ['ɡoʊsts] .
but it was only for a moment , and she knew they were only ghosts .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 和 她 知道 他们 是 仅有的 鬼魂 .
但那只是一瞬间, 她知道他们只是鬼魂。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [keɪs] .
Her mother was in a very different case .
她 母亲 曾是 在 一个 非常 不同的 案件 .
她母亲的情况则截然不同。

['mɪsɪz] . ['prestən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ˈpɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
Mrs . Preston had a headache , partly because of the shock of last night ,
太太 . 普雷斯顿 有 一个 头痛 , 部分 因为 的 这 震惊 的 最后的 夜晚 ,
普雷斯顿太太头疼, 部分原因是昨晚的惊吓。

[ˈpɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
partly because a headache was to her , as to so many women ,
部分 因为 一个 头痛 曾是 到 她 , 作为 到 所以 许多 女性 ,
部分原因是头痛对她来说, 就像对很多女性一样,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʼlɪt(ə)l] ['feməni] ['tʃæp(ə)] ,
a kind of little feminine chapel ,
一个 种类 的 小的 女性 教堂 ,
一种小型女性礼拜堂,

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɪtəɪər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]
into which she could retire to gain time when she had any thing on her mind
进入 哪个 她 可以 退休 到 获得 时间 什么时候 她 有 任何 事物 在 她 头脑
.
:
.

她可以躲进去，给自己一些时间思考任何事情。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈstɑːps] [wen] [ðʊz] [ˈhedeɪkɪz] [kʌm] [ɑːn] ,
The course of individual history stops when those headaches come on ,
这 课程 的 个人 历史 停止 什么时候 那些 头痛 来 在 ,
当头痛袭来时，个人的历史进程便戛然而止。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
and the subject of them has a blessed moment to think .
和 这 主题 的 他们 有 一个 蒙福 片刻 到 思考 .
而照片中的人物则有幸获得片刻的思考时间。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [hed] [wʌz; wəz]
Nothing could be done , nothing could be said , till Mrs . Preston's head was
没有什么 可以 是 完毕 , 没有什么 可以 是 说 , 直到 太太 : 普雷斯顿的 头 曾是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

在普雷斯顿太太的头好转之前，什么都做不了，什么都说不不了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [səːtʃt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ,
It was but a small matter had it been searched to its depths ,
它 曾是 但 一个 小的 事情 有 它 到过 搜索 到 它是 深度 ,
如果彻底搜查一遍，那只不过是件小事而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] [feɪt] .
but it was enough to arrest the wheels of fate .
但 它 曾是 足够的 到 逮捕 这 车轮 的 命运 .
但这足以阻止命运的齿轮转动。

“ [ˈpæmələ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʌbli] [waɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi]
“ **Pamela , “ she said , after a while , “ we must be doubly wise because we**
“ 帕梅拉 , “ 她 说 , 后 一个 尽管 , “ 我们 必须 是 双倍 明智的 因为 我们
[hæv; həv][noʊ] [frendz] .
have no friends .
有 不 朋友们 .
“帕梅拉,”过了一会儿，她说，“我们必须加倍聪明，因为我们没有朋友。”

[aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [ədˈvaɪs] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
I can't ask any body's advice , as Mrs . Swayne told me to do .
我 不能 问 任何 身体的 建议 , 作为 太太 : 斯韦恩 讲述 我 到 做 .
我不能像斯韦恩太太嘱咐的那样，向任何人征求意见。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] : [bʌt; bət][wiː; wi]
I am not going to open up our private affairs to strangers : but we
我 是 不是 去 到 打开 向上 我们的 私人的 事务 到 陌生人 : 但 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] .
must be wise .
必须 是 明智的 .
我不会向陌生人透露我们的私事，但我们必须谨慎行事。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] . “
I think we must go away . “
我 思考 我们 必须 去 离开 . “
我想我们必须离开了。

“ [gʊʊ] [ə'wei] ！ ” [sed] ['pæmələ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — “ [ə'wei] ！
“ **Go away ！** ” **said Pamela , looking up with a face of despair — “ away ！**
“ 去 离开 ！ ” 说 帕梅拉 , 寻找 向上 和 一个 脸 的 绝望 — “ 离开 ！
“ 走开！ ”帕梅拉抬起头，一脸绝望地说，“走开！ ”

['mæmə] , [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ] [dʌz] ？
Mamma , you don't think of — of — him as she does ？
妈妈 , 你 不 思考 的 — 的 — 他 作为 她 做 ？
妈妈，你对他的看法和她不一样吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
You know what he is .
你 知道 什么 他 是 .
你知道他是什么样的人。

[gʊʊ] [ə'wei] ！
Go away ！
去 离开 ！
离开！

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] , ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and perhaps never , never see him again .
和 也许 绝不 , 绝不 看 他 再次 .
或许我们再也见不到他了。

[oʊ] , ['mæmə] ！ “
Oh , mamma ！ ”
哦 , 妈妈 ！ “
哦，妈妈！

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ； “ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [hɪr] ,
“ **I did not mean that , “ said Mrs . Preston ; “ but we can't stop here ,**
“ 我 做过 不是 意思是 那 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 ； “ 但 我们 不能 停止 这里 ,
“我不是那个意思,”普雷斯顿太太说，“但我们不能就此止步。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['veri] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]
and live at his father's very door , and have him coming under their
和 居住 在 他的 父亲的 非常 门 , 和 有 他 未来 在下面 他们的
[aɪz] [tu:; tə][veks][ðem; ðəm] .
eyes to vex them .
眼睛 到 烦恼 他们 .

他住在父亲家门口，经常出现在他们面前，让他们感到恼火。

[noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ； [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] . “
No , my darling ; that would be cruel , and it would not be wise . ”
不 , 我的 亲爱的 ； 那 会 是 残忍的 , 和 它 会 不是 是 明智的 . “
不，亲爱的；那样太残忍了，也不明智。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd][soʊ] ['veri] [mʌt] ？ ” [sed] ['pæmələ] ,
“ **Do you think they will mind so very much ？** ” **said Pamela ,**
“ 做 你 思考 他们 将要 头脑 所以 非常 很多 ？ ” 说 帕梅拉 ,
“你觉得他们会那么介意吗？”帕梅拉问道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [feɪs] .
looking wistfully in her mother's face .
寻找 怅然地 在 她 母亲的 脸 .
她满怀惆怅地望着母亲的脸。

“ [wʌt] [fʊd; ʊd][aɪ][du:] [ɪf] [ðeɪ] [heɪtɪd] [em 'i:] ？
“ **What should I do if they hated me ？**
“ 什么 应该 我 做 如果 他们 憎恨 我 ？
“如果他们恨我，我该怎么办？ ”

[mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈserə] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; həɾ] [ˈserə] — [ʃiː; ʃɪ]
Miss Brownlow , you know — Sara — she always wanted me to call her Sara — she
错过 布朗洛 , 你 知道 — 萨拉 — 她 总是 通缉 我 到 称呼 她 萨拉 — 她
[wʊd] [ˈnevər] [tɜːrɪn] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
would never turn against me .
会 绝不 转动 反对 我 .
你知道, 布朗洛小姐——萨拉——她总是希望我叫她萨拉——她永远不会背叛我。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɾ] [tuː] [wel] [fɔːr; fəɾ] [ðæt] . "
I know her too well for that . "
我 知道 她 也 出色地 为了 那 . "
我太了解她了, 不可能那样做。
" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [naːtɪ] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fəɾ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ;
" She has not been here for a long time , " said Mrs . Preston ;
" 她 有 不是 到过 这里 为了 一个 长的 时间 , " 说 太太 . 普雷斯顿 ;
"她很久没来这里了,"普雷斯顿夫人说;

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [naːtɪ] [ˈnoʊtɪstɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈpæmələ] .
" you have not noticed it , but I have , Pamela .
" 你 有 不是 注意到 它 , 但 我 有 , 帕梅拉 .
"你没注意到, 但我注意到了, 帕梅拉。"

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; həɾ] [ˈfaːðər] [ˈspəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
She has never come since that day her father spoke to you .
她 有 绝不 来 自从 那天 她 父亲 辐 到 你 .
自从她父亲跟你说话那天起, 她就再也没来过。

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [maɪ] [ˈdaːrlɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstəːz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There is a great difference , my darling , between the sister's little friend and the
那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 我的 亲爱的 , 之间 这 姐妹 小的 朋友 和 这
[ˈbrʌðəːz] [bɪˈtrʊəðd] . "
brother's betrothed . "
兄弟 未婚妻 . "
亲爱的, 姐姐的小闺蜜和哥哥的未婚妻之间可是有很大区别的。

" [ˈmæmə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈretʃɪd] [θɪŋz] , " [kraɪd] [ˈpæmələ] ,
" Mamma , you seem to know all about those wretched things , " cried Pamela ,
" 妈妈 , 你 似乎 到 知道 全部 关于 那些 可怜 事物 , " 哭 帕梅拉 ,
[ɪmˈpʌlsɪvli] .
impulsively .
冲动地 .
"妈妈, 你好像对那些可恶的东西都很了解,"帕梅拉突然喊道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ?
" Why did you never tell me before ?
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 前 ?
为什么你之前从来没告诉我?

[aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊn] . "
I never , never would have spoken to him — if I had known . "
我 绝不 , 绝不 会 有 说 到 他 — 如果 我 有 已知 . "
如果我知道的话, 我绝对不会跟他说话。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈpæmələ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
" How was I to know , Pamela ? " said Mrs . Preston .
" 如何 曾是 我 到 知道 , 帕梅拉 ? " 说 太太 . 普雷斯顿 .
"我怎么会知道呢, 帕梅拉?"普雷斯顿太太说。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [juː; jʊ] [dɪd] [naːtɪ] [noʊ] [jɔːrˈselvz] .
" It appears you did not know yourselves .
" 它 出现 你 做过 不是 知道 你们自己 .
"看来你们自己都不清楚。"

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [sed] ,
And then , when you told me what Mr . Brownlow said ,
和 然后 , 什么时候 你 讲述 我 什么 先生 : 布朗洛 说 ,
然后, 当你告诉我布朗洛先生说了什么之后,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; ei] [frend] .
I thought I might find you a friend .
我 想法 我 可能 寻找 你 一个 朋友 :
我本以为能帮你找个朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [jet] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɪm; ɪm] ;
I think yet , if I could but see him ;
我 思考 然而 , 如果 我 可以 但 看 他 ;
我想, 如果我能见到他该多好啊;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spəʊk] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]
but when I spoke last night of seeing Mr . Brownlow , he would not hear of
但 什么时候 我 辐 最后的 夜晚 的 看到 先生 : 布朗洛 , 他 会 不是 听到 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
但昨晚我提到要见布朗洛先生时, 他根本不听。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
It is very hard to know what to do .
它 是 非常 难的 到 知道 什么 到 做 .
真不知道该怎么办。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə'hʌðər] [pɔ:z] — [ə; ei] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **Then there ensued another pause — a long pause , during which the mother ,**
" 然后 那里 随后 其他 暂停 — 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 这 母亲 ,
[ɪn'ɡerɪʒd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔ:ts] ,
engaged with many thoughts ,
已订婚的 和 许多 想法 ,
"然后又是一阵沉默——很长一段时间 的沉默, 期间母亲陷入了沉思,

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
did not look at her child .
做过 不是 看 在 她 孩子 :
她没有看她的孩子。

['pæmələ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [lɔ:ŋ] [θɪn] [hænd][ɪntu:]
Pamela , too , was thinking ; she had taken her mother's long thin hand into
帕梅拉 , 也 , 曾是 思维 ; 她 有 已采取 她 母亲的 长的 薄的 手 进入
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
帕梅拉也在思考着什么; 她握住了母亲修长纤细的手。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['fɪŋgərz] ; [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]
and was smoothing it softly with her soft fingers ; her head was
和 曾是 平滑 它 轻轻 和 她 柔软的 手指 ; 她 头 曾是
[bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
bent over it ,
弯曲 超过 它 ,
她用柔软的手指轻轻抚平它; 她的头低垂在上面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhiːvɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː]
her eyes cast down ; now and then a sudden heaving , as of a sob
她 眼睛 投掷 向下 ; 现在 和 然后 一个 突然 起伏 , 作为 的 一个 哭泣
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] ,
about to come ,
关于 到 来 ,

她垂下眼帘；不时地突然抽搐一下，像是即将哭出声来。

[muːvd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈʃəʊldəz] .
moved her pretty shoulders .
已搬 她 漂亮的 肩膀 .

她耸了耸漂亮的肩膀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtuːnləs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
And her voice was very tuneless and rigid when she spoke .
和 她 嗓音 曾是 非常 无调性 和 死板的 什么时候 她 辐 .

她说话的声音很不和谐，也很生硬。

“ [ˈmæmə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɑːnɪstli] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
“ Mamma , “ she said , “ speak to me honestly , once for all .
“ 妈妈 , “ 她 说 , “ 说话 到 我 诚实地 , 一次 为了 全部 .

“妈妈,”她说,“请你对我坦诚一次,一劳永逸。”

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] ?
Ought I to give it all up ?
应该 我 到 给 它 全部向上 ?

我应该放弃这一切吗？

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːzi] .
I don't mean to say it would be easy .
我 不 意思是 到 说 它 会 是 简单的 .

我并不是说这会很容易。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈeni] [wʌn] [bɪfɔːr] — [ˈnevər] [ˈeni] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː]
I never knew a — a — any one before — never any body was like that to me
我 绝不 知道 一个 — 一个 — 任何 — 前 — 绝不 任何 身体 曾是 喜欢 那 到 我
.
:
.

我以前从未遇到过——从未遇到过——任何人——从来没有人这样对待过我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] —
You don't know —
你 不 知道 —

你不知道——

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] , [ˈmæmə] .
oh , you don't know how he can talk , mamma .
哦 , 你 不 知道 如何 他 能 讲话 , 妈妈 .

哦，妈妈，你不知道他说话有多厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [nuː] — [aɪ ˈtiː] [felt] [ˈnæt(ə)rəl] ,
And then it was not like any thing new — it felt natural ,
和 然后 它 曾是 不是 喜欢 任何 事物 新的 — 它 毛毡 自然的 ,

而且，这一切感觉并不新鲜——一切都很自然。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as if we had always belonged to each other .
作为 如果 我们 有 总是 属于 到 每个 其他 .

仿佛我们一直都属于彼此。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] .
I know it's no use talking .
我 知道 它是 不 使用 说 .

我知道说了也没用。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [wəd] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] —
Tell me , mamma , once for all , would it really be better for him and —
告诉 我 , 妈妈 , 一次 为了 全部 , 会 它 真的 是 更好的 为了 他 和 —
[ˈevri] ['bɑːdi] ,
every body ,
每一个 身体 ,

妈妈, 请你告诉我, 这对他和每个人来说真的会更好吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌp] ?
if I were to give him quite up ?
如果 我 是 到 给 他 相当 向上 ?

如果我彻底放弃他呢?

” [ˈpæmələ] [held] [hɜːr'self] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” **Pamela held herself upright and rigid as she asked the question** .
” 帕梅拉 握住 她自己 直立 和 死板的 作为 她 问 这 问题 .

帕梅拉挺直身子, 一动不动地问出了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [hænd][fæst] , [ænd; ənd] [kept] ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪntər'mɪtənt] [wei]
She held her mother's hand fast , and kept stroking it in an intermittent way
她 握住 她 母亲的 手 快速地 , 和 保留 抚摸 它 在 一个 间歇性的 方式
.
.
.

她紧紧握住母亲的手, 不时地抚摸着。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
When she had finished she gave her an appealing look — a look which did not
什么时候 她 有 完成的 她 给予 她 一个 上诉 看 — 一个 看 哪个 做过 不是
[æsk] [əd'vaɪs] .
ask advice .
问 建议 .

说完后, 她给了她一个恳求的眼神——一个没有寻求建议的眼神。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [pʊr] [tʃaɪld] :
It was not advice she wanted , poor child :
它 曾是 不是 建议 她 通缉 , 贫穷的 孩子 :

可怜的孩子, 这不是她想要的建议:

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][tʊɔld][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
she wanted to be told to do what she longed to do — to be assured that
她 通缉 到 是 讲述 到 做 什么 她 渴望 到 做 — 到 是 保证 那
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ;
that was the best ;
那 曾是 这 最好的 ;

她希望有人告诉她去做她渴望做的事——希望有人向她保证, 那才是最好的;

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['weɪvərɪŋ] [brɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,
therefore she looked not like a creature wavering between two opinions ,
所以 她 看起来 不是 喜欢 一个 生物 摇摆不定 之间 二 意见 ,

因此, 她看起来不像是一个在两种意见之间摇摆不定的人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
but like a culprit at the bar , awaiting her sentence .
但 喜欢 一个 罪魁祸首 在 这 酒吧 , 等待中 她 句子 .

但她就像一个在酒吧里等待判决的罪犯。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . { - }
As for Mrs . Preston , she only shook her head . { 97 }
作为 为了 太太 : 普雷斯顿 , 她 仅有的 摇晃 她 头 : { - }

至于普雷斯顿太太，她只是摇了摇头。{97}

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][ˈeni] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It would not do any good , " she said .
" 它 会 不是 做 任何 好的 , " 她 说 :
"这样做没有任何好处,"她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
" You might give him up over and over ,
" 你 可能 给 他 向上 超过 和 超过 ,
你可能会一次又一次地放弃他，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈpæmələ] .
but you would never get him to give you up , Pamela .
但 你 会 绝不 得到 他 到 给 你 向上 , 帕梅拉 :
但你永远不会让他放弃你，帕梅拉。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)][frʌm; frəm]
He is that sort of a young man ; he would not have taken a refusal from
他 是 那 种类 的 一个 年轻的 男人 ; 他 会 不是 有 已采取 一个 拒绝 从
[em ˈiː] .
me .
我 :
他就是那种年轻人；他不会接受我的拒绝。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [maɪ] [dɪr] . "
It would be of no use , my dear . "
它 会 是 的 不 使用 , 我的 亲爱的 : "
亲爱的，这样做毫无用处。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] ? " [kraɪd] [ˈpæmələ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]
" Are you sure ? — are you quite sure ? " cried Pamela , throwing her arms round
" 是 你 当然 ? — 是 你 相当 当然 ? " 哭 帕梅拉 , 投掷 她 武器 圆形的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [nek] ,
her mother's neck ,
她 母亲的 脖子 ,
"你确定吗？——你真的确定吗？"帕梅拉喊道，同时紧紧抱住母亲的脖子。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʃʌvər] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] .
and giving her a shower of kisses .
和 给予 她 一个 淋浴 的 吻 :
然后给了她一阵亲吻。

" [oʊ] [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [ˈmæmə] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] ? "
" Oh you dear , dear mamma . Are you sure , you are quite sure ? "
" 哦 你 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 : 是 你 当然 , 你 是 相当 当然 ? "
"哦，亲爱的妈妈，您确定吗？您真的确定吗？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɪsɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] ;
" You are kissing me for his sake , " said Mrs . Preston , with a little pang ;
" 你 是 接吻 我 为了 他的 清酒 , " 说 太太 : 普雷斯顿 , 和 一个 小的 疼痛 ;
"你是为了他才吻我的,"普雷斯顿太太带着一丝伤感说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːrˈself] .
and then she smiled at herself .
和 然后 她 微笑 在 她自己 :
然后她对着自己笑了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [brɪʃɔːr] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I never was jealous before** , ” **she said** .
“ 我 绝不 曾是 嫉妒的 前 , ” 她 说 .
“我以前从来没有嫉妒过别人,”她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] .
“ **I don't mean to be jealous** .
“ 我 不 意思是 到 是 嫉妒的 .
“我并非有意嫉妒。”

[noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɪn] , [ˈpæmələ] ; [wiː; wi] [ʌl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
No , he will never give in , Pamela ; we shall have to make the best of it
不 , 他 将要 绝不 给 在 , 帕梅拉 ; 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它
;
;
;
;

不, 他永远不会屈服的, 帕梅拉; 我们只能尽力而为;
[ænd; ənd] [pərˈhæps] , “ [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
and perhaps , “ she continued , after a pause ,
和 也许 , ” 她 持续 , 后 一个 暂停 ,
“或许,”她停顿了一下, 继续说道, “

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **perhaps this was the friend I was always praying for to take care of my**
“ 也许 这 曾是 这 朋友 我 曾是 总是 祈祷 为了 到 拿 关心 的 我的
[tʃaɪld] [brɪʃɔːr] [aɪ] [daɪ] . ”
child before I die . “
孩子 前 我 死 . ”
“或许这就是我一直祈祷能遇到的, 在我去世前照顾我孩子的那个朋友。”

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈpæmələ] , “ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
“ **Oh , mamma , “ said Pamela , “ how can you talk of dying at such a time**
“ 哦 , 妈妈 , ” 说 帕梅拉 , ” 如何 能 你 讲话 的 垂死 在 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

“哦, 妈妈,”帕梅拉说, “在这种时候, 你怎么能谈论死亡呢? ”
[wen] , [pərˈhæps] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] — [ˈevri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [wen]
when , perhaps , we're going to have — every thing we want in the world ; when
什么时候 , 也许 , 是 去 到 有 — 每一个 事物 我们 想 在 这 世界 ; 什么时候
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

或许, 当我们拥有世上所有想要的东西时; 或许,
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] !
we are going to be — as happy as the day is long !
我们 是 去 到 是 — 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 !
我们将无比快乐!

“ [ʃiː; ji] [sed] , [wʌns] [mɔːr] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrɪn] [oʊld] [feɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
“ **she said , once more kissing the worn old face which lay turned toward her ,**
“ 她 说 , 一次 更多的 接吻 这 磨损 老的 脸 哪个 躺 转向 朝向 她 ,
“她说着, 又一次亲吻了那张转向她的饱经风霜的老脸。”

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [swiːt] [ɪn ˈθuːziæzəm] .
in a kind of sweet enthusiasm .
在 一个 种类 的 甜的 热情 .
带着一种甜蜜的热情。

[ðə; ði][wʌŋ] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [soʊ][oʊld] ;
The one looked so young and the other so old ;
这 一 看起来 所以 年轻的 和 这 其他 所以 老的 ;
一个看起来很年轻, 另一个看起来很老;

[ðə; ði][wʌŋ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [soʊ] [ˈnɪrli] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
the one so sure of life and happiness , the other so nearly done with both .
这 一 所以 当然 的 生活 和 幸福 , 这 其他 所以 几乎 完毕 和 两个都 .
一个对生活和幸福充满信心, 另一个却几乎失去了这一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tʊk] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][klæsp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [tʃaɪld]
Mrs . Preston took the kiss and the clasp , and smiled at her radiant child
太太 . 普雷斯顿 采取 这 吻 和 这 搭扣 , 和 微笑 在 她 辐射状 孩子
;
;
;

普雷斯顿夫人接受了亲吻和拥抱, 微笑着看着她容光焕发的孩子;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈhedɪk] .
and then she closed her eyes , and retreated into her headache .
和 然后 她 关闭 她 眼睛 , 和 撤退 进入 她 头痛 .
然后她闭上眼睛, 沉浸在头痛之中。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
She was not going to have every thing she wanted in the world ,
她 曾是 不是 去 到 有 每一个 事物 她 通缉 在 这 世界 ,
她不可能拥有世界上她想要的一切,

[ɔ:r][tuː; tə][bi; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ;
or to be as happy as the day was long ;
或者 到 是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 ;
或者像这一天一样快乐;

[soʊ][ʃi; ʃi] [rɪˈtri:tɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhændi] [dəˈmestɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmælədi] .
so she retreated and took to her handy domestic little malady .
所以 她 撤退 和 采取 到 她 便利 国内的 小的 弊病 .
于是她退缩了, 转而患上了她擅长的家庭小病。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][bi; bi]
The child could not conceive that there were still a thousand things to be
这 孩子 可以 不是 构想 那 那里 是 仍然 一个 千 事物 到 是
[θɔ:t] [ˈoʊvər] ,
thought over ,
想法 超过 ,
孩子无法理解还有成千上万的事情需要考虑。

[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][bi; bi] [ˈoʊvərˈkʌm] .
and difficulties without number to be overcome .
和 困难 没有 数字 到 是 克服 .
还有数不胜数的困难需要克服。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈpæmələ] , [ʃi; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈlaɪtli] ,
As for Pamela , she sprang to her feet lightly ,
作为 为了 帕梅拉 , 她 弹簧 到 她 脚 轻轻 ,
至于帕梅拉, 她轻盈地跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
and went off to make the precious cup of tea which is good for every
和 去 离开 到 制作 这 宝贵的 杯子 的 茶 哪个 是 好的 为了 每一个
[ˈfemənɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
feminine trouble .
女性 麻烦 .
然后她去泡了一杯珍贵的茶, 据说这杯茶能治好女性的一切烦恼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [na:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .

As she went she fell into song , not knowing it .
作为 她 去 她 跌倒 进入 歌曲 , 不是 会心 它 .

她边走边唱, 自己却浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [dɪ'kɔːrəm] [wʊd] [pər'mɪt] .

She was as near dancing as decorum would permit .
她 曾是 作为 靠近 跳舞 作为 礼仪 会 允许 .

她举止得体, 几乎就要跳起舞来了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['mɪstər] . ['sweɪn] [wʌz; wəz] ,

She went into the kitchen where Mr . Swayne was ,
她 去 进入 这 厨房 在哪里 先生 . 斯韦恩 曾是 ,

她走进厨房, 斯韦恩先生在那里。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and cheered him up more effectually than if he had been well for a
和 欢呼 他 向上 更多的 有效地 比 如果 他 有 到过 出色地 为了 一个

[wi:k] .

week .

星期 .

而且比他健康一周还要能有效地让他振作起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .

She made him laugh , though he was in low spirits .
她 制成 他 笑 , 尽管 他 曾是 在 低的 烈酒 .

她逗他笑了, 尽管他当时情绪低落。

[ʃiː; ʃi] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɔɪt] [wel] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

She promised him that he should be quite well in three months .
她 承诺 他 那 他 应该 是 相当 出色地 在 三 几个月 .

她向他保证, 三个月后他应该就会完全康复。

“ [ˈredi] [tuː; tə] [dæns] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpæmələ]

“ Ready to dance if there was any thing to dance at , ” was what Pamela

“ 准备好 到 舞蹈 如果 那里 曾是 任何 事物 到 舞蹈 在 , ” 曾是 什么 帕梅拉

[sed] .

said .

说 .

“如果有跳舞的机会, 我随时准备跳舞,”帕梅拉说道。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , [mɪs] [ˈpæmələ] , ” [sed] [pʊr] ['sweɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk(ə)l] .

“ At your wedding , Miss Pamela , ” said poor Swayne , with his shrill little chuckle .

“ 在 你的 婚礼 , 错过 帕梅拉 , ” 说 贫穷的 斯韦恩 , 和 他的 尖锐 小的 轻笑 .

“在你的婚礼上, 帕梅拉小姐,”可怜的斯韦恩说着, 发出他那尖锐的笑声。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] [tuː] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And Pamela too laughed with a laugh that was like a song .
和 帕梅拉 也 笑了 和 一个 笑 那 曾是 喜欢 一个 歌曲 .

帕梅拉也笑了, 她的笑声宛如歌声。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɪn]

She stood by the fire while the kettle boiled , with the fire - light glimmering in

她 站立 经过 这 火 尽管 这 壶 煮沸 , 和 这 火 - 光 微光 在

[hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] ,

her pretty eyes ,

她 漂亮的 眼睛 ,

她站在火炉旁, 水壶里的水正在沸腾, 火光映照着她美丽的眼睛。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and reddening her white forehead under the rings of her hair .

和 发红 她 白色的 前额 在下面 这 戒指 的 她 头发 .

头发的缝隙间, 她白皙的额头泛起了红晕。

[ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʒi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Should she have to boil the kettle , to spread the homely table for him ?
应该 她 有 到 熬 这 壶 , 到 传播 这 家常的 桌子 为了 他 ?
难道她得亲自烧水, 为他摆好家常菜吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [braʊnləʊz] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈlðər] [sʌtʃ] [haʊs] ,
or would he take her to Brownlows , or some other such house ,
或者 会 他 拿 她 到 布朗洛奖 , 或者 一些 其他 这样的 房子 ,
或者他会带她去布朗洛庄园, 或者其他类似的宅邸?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [laɪk] [ˈserə] ?
and make her a great little lady like Sara ?
和 制作 她 一个 伟大的 小的 女士 喜欢 萨拉 ?
把她培养成像萨拉一样优秀的小淑女?

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæmələ] [θɔːt] [ʃiː; ʒi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [best] .
On the whole Pamela thought she would like the first best .
在 这 所有的 帕梅拉 想法 她 会 喜欢 这 第一的 最好的 .
总的来说, 帕梅拉认为她会最喜欢第一个。

[ʃiː; ʒi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] [ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz]
She made the tea before the bright fire in such perfection as it never was
她 制成 这 茶 前 这 明亮的 火 在 这样的 完美 作为 它 绝不 曾是
[meɪd] [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
made at Brownlows ,
制成 在 布朗洛奖 ,
她在明亮的炉火前泡茶, 泡得如此完美, 连布朗洛家的人都做不出这样的好茶。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hɔːt] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʒi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and poured it out hot and fragrant , like one who knew what she was about
和 倾倒 它 出去 热的 和 香 , 喜欢 一 WHO 知道 什么 她 曾是 关于
.
:
.
她将热腾腾、香气扑鼻的饮料倒了出来, 一副胸有成竹的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .
But the tea was not so great a cordial as the sight of her own face .
但 这 茶 曾是 不是 所以 伟大的 一个 亲切 作为 这 视线 的 她 自己的 脸 .
但是, 那杯茶远不如看到她自己的脸那样令人愉悦。

[ʃiː; ʒi] [hæd; həd] [kʌm] [klaɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] .
She had come clear out of all her perplexities .
她 有 来 清除 出去 的 全部 她 困惑 .
她已经彻底摆脱了所有困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜːŋgər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈfæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [self] - [ˈsækrɪfaɪs]
There was no longer even a call upon that anxious faculty for self - sacrifice
那里 曾是 不 更长 甚至 一个 称呼 之上 那 焦虑的 学院 为了 自己 - 牺牲
[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [juːθ] .
which belongs to youth .
哪个 属于 到 青年 .
人们甚至不再需要唤起年轻人那种急切的自我牺牲精神。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] — [ðə; ði] [ˈaɪdl] [wʊd] [ˈsɪmpli] [drɪˈklaɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
In short , self - sacrifice would do no good — the idol would simply decline to receive
在 短的 , 自己 - 牺牲 会 做 不 好的 — 这 偶像 会 简单地 衰退 到 收到
[ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈɔːfərɪŋ] .
the costly offering .
这 昂贵 提供 .
简而言之, 自我牺牲毫无用处——偶像只会拒绝接受昂贵的祭品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [meɪk] ['eni]
It was in his hands , and nothing that she could do would make any
它 曾是 在 他的 双手 , 和 没有什么 那 她 可以 做 会 制作 任何
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

一切都掌握在他手中，她做什么都无济于事。

[pər'hæps] , [ɪf] ['pæmələ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [ə'səːtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər][praɪd] [wʊd]
Perhaps , if Pamela had been a self - asserting young woman , her pride would
也许 , 如果 帕梅拉 有 到过 一个 自己 - 断言 年轻的 女士 , 她 自豪 会
[hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] ;
have suffered from this thought ;
有 遭受 从 这 想法 ;

如果帕梅拉是一位自信的年轻女性，那么想到这一点，她的自尊心或许会受到打击；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrli][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] ,
but she was only a little girl of seventeen ,
但 她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 的 十七 ,
但她当时只是个十七岁的小女孩，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
and it made her as light as a bird .
和 它 制成 她 作为 光 作为 一个 鸟 .
它让她感觉轻盈如鸟。

[noʊ] ['dredf(ə)] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] ['jəʊldəz] — [noʊ] ['ɔːf(ə)] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt]
No dreadful responsibility rested on her soft shoulders — no awful question of what
不 可怕 责任 休息 在 她 柔软的 肩膀 — 不 可怕 问题 的 什么
[wʌz; wəz] [best] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
was best remained for her to consider .
曾是 最好的 剩余 为了 她 到 考虑 .

她柔软的肩膀上没有沉重的责任——她无需考虑什么才是最好的可怕问题。

[wʌt] [juːz][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ?
What use could there be in giving up when he would not be given up ?
什么 使用 可以 那里 是 在 给予 向上什么时候 他 会 不是 是 给定 向上 ?
既然他不会被放弃，放弃又有什么用呢？

[wʌt] [end] [wʊd] [aɪˈtiː] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] ?
What end would it serve to refuse a man who would not take a refusal ?
什么 结尾 会 它 服务 到 拒绝 一个 男人 WHO 会 不是 拿 一个 拒绝 ?
拒绝一个不接受拒绝的人，又能达到什么目的呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serətɪ] ,
She had made her tragic little effort in all sincerity ,
她 有 制成 她 悲惨 小的 努力 在 全部 诚意 ,
她已尽了全力，做出了那可悲的微小努力，而且是真心实意的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .
and it had come to the sweetest and most complete failure .
和 它 有 来 到 这 最甜美的 和 最多 完全的 失败 .
最终，它以最甜蜜、最彻底的失败告终。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] [pər'pleksəti][kʊd; kəd]
And now her part had been done , and no farther perplexity could
和 现在 她 部分 有 到过 完毕 , 和 不 更远 困惑 可以
[oʊvər'welɪm] [hɜːr; hər] .
overwhelm her .
压倒 她 .

现在她的任务已经完成，再也没有任何困惑能够难倒她了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈflɪtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈerəndz] ,
So she thought , flitting out and in upon a hundred errands ,
所以 她 想法 , 飞掠 出去 和 在 之上 一个 百 跑腿 ,
于是她想着, 飞快地跑来跑去, 忙着处理一百件琐事。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtendərli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
and thinking tenderly in her heart that her mother's headache and serious
和 思维 温柔地 在 她 心 那 她 母亲的 头痛 和 严肃的
[lʊks] [ænd; ənd] [greɪv] [wei] [ʌ; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
looks and grave way of looking at every thing was not so much because
看起来 和 严重 方式 的 寻找 在 每一个 事物 曾是 不是 所以 很多 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [θɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
there was any thing serious in the emergency ,
那里 曾是 任何 事物 严肃的 在 这 紧急情况 ,
她心里温柔地想着, 母亲的头痛、严肃的表情和对一切事物都一副严肃的态度, 倒不是因为发生了什麼紧急情况。

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][oʊld] — [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] , [nɑːt][ʌ; əv]
as because the dear mother was old — a fault of nature , not of
作为 因为 这 亲爱的 母亲 曾是 老的 — 一个 过错 的 自然 , 不是 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
因为亲爱的母亲年老了——这是天性使然, 而非环境所致。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmendɪd] [baɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
to be mended by love and smiles ,
到 是 已修复 经过 爱 和 微笑 ,
用爱和微笑来治愈,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈtendər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [huː]
and all manner of tender services on the part of the happy creature who
和 全部 方式 的 投标 服务 在 这 部分 的 这 快乐的 生物 WHO
[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 .
以及这位年轻快乐的小家伙提供的各种温柔体贴的服务。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [left][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [rɪˈleɪtɪd] ,
When Mrs . Swayne left the parlor in the manner which we have already related ,
什么时候 太太 : 斯韦恩 左边 这 客厅 在 这 方式 哪个 我们 有 已经 有关的 ,
[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] ,
she rushed out ,
她 匆忙 出去 ,
斯韦恩太太以我们前面描述的方式离开客厅后, 她匆匆走了出去。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ræθ] ,
partly to be relieved of her wrath ,
部分 到 是 松了口气 的 她 愤怒 ,
部分原因是为了平息她的怒火,

[ˈpɑːrtli][tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌ; əv][ˈiːv(ə)l][ɪˈntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈsændrə]
partly to pour her prophecies of evil into the ears of the other Cassandra
部分 到 倒 她 预言 的 邪恶的 进入 这 耳朵 的 这 其他 卡桑德拉
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][roʊd] ,
on the other side of the road ,
在 这 其他 边 的 这 路 ,
部分原因是为了将她关于邪恶的预言传达给马路对面的另一个卡珊德拉。

[oʊld] [ˈbetɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡerts] .
old Betty of the Gates .
老的 贝蒂 的 这 盖茨 .
盖茨家的老贝蒂。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪər] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹ] [went] [ɪn][ə'pɑːn]
The old woman was sitting before her fire when her neighbor went in upon
这 老的 女士 曾是 坐着 前 她 火 什么时候 她 邻居 去 在 之上
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

老妇人正坐在火炉前，这时邻居闯了进来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌməɹ] , [bʌt; bət] [ˈbetiːz] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)] ,
To be sure it was summer , but Betty's fire was eternal ,
到 是 当然 它 曾是 夏天 , 但 贝蒂的 火 曾是 永恒 ,

虽然当时是夏天，但贝蒂心中的火焰却永不熄灭。

[ænd; ʌnd] [bəːnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑːrθ] .
and burned without intermission on the sacred hearth .
和 烧伤 没有 中场休息 在 这 神圣 炉 .

在圣火炉上不间断地燃烧。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊnz] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈbɪts]
She was mending one of her gowns , and had a whole bundle of bits
她 曾是 修补 一 的 她 礼服 , 和 有 一个 所有的 捆 的 比特
[ʌv; əv] ['kʌlərd] [prɪnt] — “ [ˈpætʃɪz] ,
of colored print — “ patches ,
的 有色 打印 — “ 补丁 ,

她正在修补自己的一件连衣裙，手里拿着一大捆彩色印花布片——“补丁”。

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz][ɪn] [mɪs] [braʊnloʊz] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
” for which some of the little girls in Miss Brownlow's school would have given
” 为了 哪个 一些 的 这 小的 女孩们 在 错过 布朗洛奖 学校 会 有 给定
[ðer; ðər] [ɪrz] — [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
their ears — spread out upon the table before her .
他们的 耳朵 — 传播 出去 之上 这 桌子 前 她 .

“布朗洛小姐学校里的一些小女孩为了听她讲这些话，甚至愿意把耳朵摊在她面前的桌子上。”

[ˈbɪts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbetiːz] [oʊld] [gaʊnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Bits of all Betty's old gowns were there .
比特的 的 全部 贝蒂的 老的 礼服 是 那里 .

贝蒂以前穿过的所有礼服的碎片都在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
It was a parti - colored historical record of her life ,
它 曾是 一个 派对 - 有色 历史 记录 的 她 生活 ,

这是一部色彩斑斓的关于她一生的历史记录。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ˈkælikəʊz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [juːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbəɹ] [ˈbraʊnz] [ænd; ʌnd]
from the gay calicoes of her youth down to the sober browns and
从 这 同性恋 花布 的 她 青年 向下 到 这 清醒 棕色 和
[ˈɑːlɪvz] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
olives of declining years .
橄榄 的 下降 年 .

从她年轻时穿着的色彩鲜艳的印花布衣服，到晚年穿着的沉稳的棕色和橄榄色衣服。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈsentər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] .
With such a gay centre the little room looked very bright .
和 这样的 一个 同性恋 中心 这 小的 房间 看起来 非常 明亮的 .

在这样一个同志中心里，小房间显得格外明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈruːbi][ænd; ʌnd] [ˈemərəld] .
There was a geranium in the window , ruby and emerald .
那里 曾是 一个 天竺葵 在 这 窗户 , 红宝石 和 翠 .

窗台上摆着一盆天竺葵，红宝石色和祖母绿色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] [kən'fjuːzɪd][krɔːs] - [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
There were all manner of pretty confused cross - lights from the open door
那里 是 全部 方式 的 漂亮的 使困惑 叉 - 灯 从 这 打开 门
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ;
and the latticed window in the other corner and the bright fire ;
和 这 晶格状 窗户 在 这 其他 角落 和 这 明亮的 火 ;
从敞开的门、角落里的格子窗和明亮的炉火射进来的各种杂乱的光线交错照射进来;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['oʊld] [feɪs] [ɪn][ɪts] [waɪt] [kæp][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz]
and the little old face in its white cap was as brown and as red as
和 这 小的 老的 脸 在 它是 白色的 帽 曾是 作为 棕色的 和 作为 红色的 作为
[ə; eɪ] ['wɪntər] ['æp(ə)] .
a winter apple .
一个 冬天 苹果 .
戴着白色帽子的老妇人脸色红黄相间，像冬苹果一样。

[ˈmɪsɪz] . ['sweɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
Mrs . Swayne was a different sort of person .
太太 . 斯韦恩 曾是 一个 不同的 种类 的 人 .
斯韦恩太太是个与众不同的人。

[ʃɪ; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ʃæ,dʊʊz] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['elbəʊ]
She came in , filling the room with shadows , and put herself away in a big elbow
她 来了 在 , 填充 这 房间 和 阴影 , 和 放 她自己 离开 在 一个 大的 弯头
- [tʃer] ,
- **chair** ,
- 椅子 ,
她走了进来，房间里顿时充满了阴影，然后她径直坐到一张宽大的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betɪːz] ['wɪntər] [θroʊn] ,
with blue and white cushions , which was Betty's winter throne ,
和 蓝色的 和 白色的 靠垫 , 哪个 曾是 贝蒂的 冬天 王座 ,
配有蓝白相间的靠垫，那是贝蒂的冬日宝座。
[bʌt; bət] [naʊ] [stʊd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
but now stood pushed into a corner out of reach of the fire .
但 现在 站立 推动 进入 一个 角落 出去 的 抵达 的 这 火 .

但现在却被逼到了角落，远离了火源。
[ʃɪ; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [bluː] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She uttered a sigh which blew away some of the patches on the table ,
她 说出 一个 叹 哪个 吹 离开 一些 的 这 补丁 在 这 桌子 ,
她叹了口气，吹走了桌上的一些布贴。
[ænd; ənd] [swei] [ðə; ði]['ruːbi] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dʒə'reɪniəm] .
and swayed the ruby blossoms of the big geranium .
和 摇摆 这 红宝石 花朵 的 这 大的 天竺葵 .

大天竺葵的红宝石色花朵摇曳生姿。
" [wel] , " [ʃɪ; ʃi] [sed] , " [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] .
" **Well , " she said , " I've done my best — I can say I've done my best .**
" 出色地 , " 她 说 , " 我已经 完毕 我的 最好的 — 我 能 说 我已经 完毕 我的 最好的 .
“嗯,”她说,“我已经尽力了——我可以说我已经尽力了。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æz; əz][kæn; kən] [bleɪm] [em 'iː] . "
If the worst comes to the worst , there's none as can blame me . "
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 有 没有任何 作为 能 责备 我 . "
如果情况变得最糟，谁也不能怪我。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['sweɪn] ? ” [sed] ['betɪ] , ['iːgərli] , ['draːpɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **What is it ? — what is it , Mrs . Swayne ?** ” **said Betty , eagerly , dropping her**
“ 什么 是 它 ? — 什么 是 它 , 太太 . 斯韦恩 ? ” 说 贝蒂 , 急切地 , 下降 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“什么事? ——什么事, 斯韦恩太太? ”贝蒂急切地问道, 同时放下手中的活儿。

“ [ðoʊ] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [telz] [em 'i:] [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr]['mɪstər] .
“ **though I've something as tells me it's about that poor child and our Mr .**
“ 尽管 我已经 某物 作为 讲述 我 它是 关于 那 贫穷的 孩子 和 我们的 先生 .
[dʒɑːn] . ”
John . ”
约翰 . ”

“不过我总觉得这事跟那个可怜的孩子和我们的约翰先生有关。”

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
“ **I wash my hands of them ,** ” **said the visitor ,**
“ 我 洗 我的 双手 的 他们 , ” 说 这 游客 ,

“我与他们没有任何关系,”来访者说道。

[ˈduːɪŋ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [wei] .
doing so in a moist and demonstrative way .
正在做 所以 在 一个 潮湿 和 示范性的 方式 .

以一种湿润而又充满表现力的方式这样做。

“ [aɪv] [dʌŋ] [ɔːl][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] .
“ **I've done all as an honest woman can do .**
“ 我已经 完毕 全部 作为 一个 诚实的 女士 能 做 .

“作为一个诚实的女人, 我已经尽了全力。”

[spiːk] [oʊ] - ['mʌðərz] ! — ['mʌðərz] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [fuːlz] .
Speak o ' mothers ! — mothers is a pack o ' fools .
说话 o - 母亲们 ! — 母亲们 是 一个 盒 o - 傻瓜 .

说到母亲! ——母亲们都是一群傻瓜。

[aɪ'd] [θɪŋk] { - }
I'd think { 98 }
ID 思考 { - }

我觉得{98}

[oʊ] - [ðæt] [tʃaɪldz] ['ɪntrəst] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] .
o ' that child's interest if it was me .
o - 那 孩子的 兴趣 如果 它 曾是 我 .

如果是我, 我会对那个孩子感兴趣。

[aɪ'd] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [oʊ]
I'd think what was best for her character , and for keeping her out o
ID 思考 什么 曾是 最好的 为了 她 特点 , 和 为了 保持 她 出去 o
- ['mɪstʃɪf] .
' mischief .
- 恶作剧 .

我会考虑什么对她的性格最好, 以及如何让她远离麻烦。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kraɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] , [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] — [aɪ 'ti:][dəʊnt][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .
As for cryin ' , and that sort , they all cry — it don't do them no harm .
作为 为了 哭泣 - , 和 那 种类 , 他们 全部 哭 — 它 不 做 他们 不 伤害 .

至于哭泣之类的, 他们都会哭——哭对他们没有坏处。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][em 'iː][hæd; həd][set][ʼaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn] ['mæriɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ʼevər]
If you or me had set our hearts on marryin ' the first gentleman as ever
如果 你 或者 我 有 放 我们的 心 在 结婚 - 这 第一的 绅士 作为 曾经
[wʌz; wəz][ʼsɪv(ə)] ,
was civil ,
曾是 民用 ;

如果我和我的男人都一心想嫁给有史以来最有风度的绅士，

[wʌt] [wʊd] [hɑː] - [br'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
what would ha ' become of us ?
什么 会 哈 - 变得 的 我们 ?

我们将会变成什么样？

[oʊ] [ðə; ði] [fuːlɪz] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks][ɪz] !
Oh the fools as some folks is !
哦 这 傻瓜 作为 一些 各位 是 !

有些人真是愚蠢至极！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] [aʊt][oʊ] - [hɜːr; hər][maɪnd] . "
It's enough to send a woman with a bit of sense out o ' her mind . "
它是 足够的 到 发送 一个 女士 和 一个 少量 的 感觉 出去 o - 她 头脑 . "

这足以让一个稍有理智的女人精神崩溃。

" ['mæriɪn] - ? " [sed] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ʼriːk] ;
" **Marryin ' ? " said Betty , with a little shriek ;**
" 结婚 - ? " 说 贝蒂 , 和 一个 小的 尖叫 ;

“结婚？”贝蒂尖叫着说；

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [æz; əz] [ðeɪv] [gɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] . "
" **you don't mean to say as they've gone as far as that . "**
" 你 不 意思是 到 说 作为 他们有 已消失 作为 远的 作为 那 . "

“你不会是想说他们已经做到那种地步了吧。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] [ˈfɑːrðər] [əˈfɔːr] [ɔːlɪz] [dʌn] , [ɪʼtɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **If they don't go farther afore all's done , it'll be a wonder to me ,**
" 如果 他们 不 去 更远 之前 一切 完毕 , 它将 是 一个 想知道 到 我 ,

“如果在一切结束之前他们没有更进一步，我会感到很惊讶。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ; " [θɪŋz] [ɪz] [ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **said Mrs . Swayne ; " things is always like that .**
" 说 太太 . 斯韦恩 ; " 事物 是 总是 喜欢 那 .

斯韦恩太太说：“事情总是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˈkredɪt][tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʼiː; ʼjɪ][hæd; həd] [bɪn]
I don't mean to take no particular credit to myself ; but if she had been
我 不 意思是 到 拿 不 特别的 信用 到 我 ; 但 如果 她 有 到过
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我并非想居功自傲；但如果她曾是我的，

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I'd have done my best for her — that's one thing as I can say .
ID 有 完毕 我的 最好的 为了 她 — 那就是 — 事物 作为 我 能 说 .

我会尽我所能帮助她——这一点我可以肯定。

[ʼiːd] [nɑːt][hæv; həv][gɔːt][ʼɪntuː][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [ʼiː; ʼjɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] .
She'd not have got into no trouble if she had been mine .
棚 不是 有 得到 进入 不 麻烦 如果 她 有 到过 矿 .

如果她是我的孩子，就不会惹上任何麻烦了。

[aɪ'd][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I'd have watched her night and day .
ID 有 观看 她 夜晚 和 天 .
我会日夜监视她。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] .
I know what the gentlemen is .
我 知道 什么 这 先生们 是 .
我知道这位先生是什么人。

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈleɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:vɪdəns] .
But that's allays the way with Providence .
但 那就是 巷道 这 方式 和 普罗维登斯 .
但普罗维登斯却并非如此。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈiː][æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
A woman like me as has a bit of experience has none to be the
一个 女士 喜欢 我 作为 有 一个 少量 的 经验 有 没有任何 到 是 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
better of it ;
更好的 的 它 ;
像我这样有点经验的女人，也未必比我更有优势；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈstuːpɪd][æz; əz][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm]
and the likes of an old stupid as don't know her right hand from
和 这 点赞 的 一个 老的 愚蠢的 作为 不 知道 她 正确的 手 从
[hɜ:r; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,
还有像老糊涂一样的人，连自己的左手和右手都分不清。

[ɪts] [hɜ:r; hər][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
it's her as has the children .
它是 她 作为 有 这 孩子们 .
是她，孩子们也是。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第20/39页

[aɪ'd][hæv; həv] ['setld] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'i:] .
I'd have settled all that different if it had been me .
ID 有 定居 全部 那 不同的 如果 它 有 到过 我 .

如果换作是我，我会采取完全不同的处理方式。

[læst] [naɪt] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] — [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Last night as ever was , I found the two in the open road — in the road ,
最后的 夜晚 作为 曾经 曾是 , 我 成立 这 二 在 这 打开 路 — 在 这 路 ,
昨晚，像往常一样，我在路边——就在路边——发现了这两个人。

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] .
I give you my word .
我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[ɪts] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] ;
It's over all the parish by this , as sure as sure ;
它是 超过 全部 这 教区 经过 这 , 作为 当然 作为 当然 ;

这件事已经传遍整个教区了，这一点毋庸置疑；

[ænd; ænd] [æftər] [ðæt] [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [du:] [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [boʊld]
and after that what does my gentleman do but come to the house as bold
和 后 那 什么 做 我的 绅士 做 但 来 到 这 房子 作为 大胆的
[æz; əz] [bræs] .
as brass .
作为 黄铜 .

然后，这位先生竟然厚颜无耻地来到我家。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [sɪk] — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] ;
It turns a body sick — that's what it does ;
它 转弯 一个 身体 生病的 — 那就是 什么 它 做 ;

它会让人生病——这就是它的作用；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pri:tɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [æz; əz] [meɪk] - [ɪm] [hɪr] ['ri:z(ə)n] ;
but you might as well preach to a stone wall as make 'em hear reason ;
但 你 可能 作为 出色地 布道 到 一个 石头 墙 作为 制作 - 呃 听到 原因 ;

但你跟他们讲道理，就好比对着石墙说教一样徒劳无功；

[ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
and that's what you call a mother !
和 那就是 什么 你 称呼 一个 母亲 !

这才叫母亲！

[mʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['gɜ:lz] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] . "
much a poor girl's the better of a mother like that . "
很多 一个 贫穷的 女孩们 这 更好的 的 一个 母亲 喜欢 那 . "

一个贫穷的女孩要是能有这样一位母亲，那该有多好。

" [ɔ:l] ['mʌðərz] [ɪz] [nɑ:tɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['betɪ] , [hu:] [held] [ðæt] [ræŋk] [hɜ:r'self] .
" All mothers is not the same , " said Betty , who held that rank herself .
" 全部 母亲们 是 不是 这 相同的 , " 说 贝蒂 , WHO 握住 那 秩 她自己 .

“并非所有的母亲都一样，”贝蒂说道，她自己也是一位母亲。

" [fɔ:r; fər] [wʌn] [æz; əz] [dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [ðeəz; ðəz] ['dʌzənz] [ænd; ænd] ['dʌzənz] — "
" For one as don't know her duty , there's dozens and dozens — "
" 为了 — 作为 不 知道 她 责任 , 有 几十个 和 几十个 — "

“对于一个不了解自己职责的人来说，有几十个——”

“ [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈsweɪn] ,
“ Don't speak to me , ” said Mrs . Swayne ,
“ 不 说话 到 我 , ” 说 太太 : 斯韦恩 ,
“别跟我说话,”斯韦恩太太说。

“ [aɪ] [noʊ] - [ɪm] — [æz; əz] [stʌk] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ I know 'em — as stuck up as if it was any virtue in them ,
“ 我 知道 - 呃 — 作为 卡住 向上 作为 如果 它 曾是 任何 美德 在 他们 ,
“我认识他们——他们自以为是,好像自以为是是什么美德似的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌtɪn] - [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
and a shuttin ' their ears to every one as gives them good advice .
和 一个 闭关 - 他们的 耳朵 到 每一个 — 作为 给予 他们 好的 建议 .
对所有给他们好建议的人都充耳不闻。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][bʌt; bət] [maɪn] !
Oh , if that girl was but mine !
哦 , 如果 那 女孩 曾是 但 矿 !
哦,要是那个女孩是我的就好了!

[aɪ'd] [ki:p] [hɜ:r; hər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bʌ:ks] , [aɪ] [wʊd] .
I'd keep her as snug as if she was in a box , I would .
ID 保持 她 作为 舒适 作为 如果 她 曾是 在 一个 盒子 , 我 会 .
我会像对待一个盒子一样,把她保护得严严实实。

[nɛə] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Ne'er a gentleman should get a chance of so much as a look at her .
从未 一个 绅士 应该 得到 一个 机会 的 所以 很多 作为 一个 看 在 她 .
绅士绝不应有机会看她一眼。

[ɪts] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [ˈprɪti] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,
It's ten times worse when a girl is pretty ; but , thank heaven ,
它是 十 时代 更糟 什么时候 一个 女孩 是 漂亮的 ; 但 , 感谢 天堂 ,
如果女孩长得漂亮,情况会糟糕十倍;但谢天谢地,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] . “
I know what the gentlemen is . ”
我 知道 什么 这 先生们 是 . “
我知道这位先生是什么人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkɒmɛd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] , “
“ But if he comed to the house , he must have made some excuse , ”
“ 但 如果 他 喜剧 到 这 房子 , 他 必须 有 制成 一些 原谅 , ”
[sed] [ˈbetɪ] .
said Betty .
说 贝蒂 .

“但如果他真的来了家里,那他肯定找了个借口,”贝蒂说。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ I see him .
“ 我 看 他 .

我看见他了。

[hi:; hi] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪsɪz] .
He come by himself , as if it was to see your good gentleman , Mrs .
他 来 经过 他自己 , 作为 如果 它 曾是 到 看 你的 好的 绅士 , 太太 .
[ˈsweɪn] .
Swayne .
斯韦恩 .

他独自一人前来,好像是来拜访您这位好先生,斯韦恩夫人。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ][dəʊnt][dɪˈhaɪ][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t] .
Knowing as Miss Pamela was out , I don't deny as that was my thought .
会心 作为 错过 帕梅拉 曾是 出去 , 我 不 否定 作为 那 曾是 我的 想法 .

既然帕梅拉小姐不在，我也不否认，那正是我当时的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s] . "
And he must have made some excuse ."
和 他 必须 有 制成 一些 原谅 . "

他肯定找了些借口。

" [oʊ] , [ðeɪ] [faɪnd][ɪksˈkju:zɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] — [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈfiəd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ;
" Oh , they find excuses ready enough — don't you be afeard , " said Mrs . Swayne ;
" 哦 , 他们 寻找 借口 准备好 足够的 — 不 你 是 害怕 , " 说 太太 . 斯韦恩 ;
"哦，他们总能找到各种借口——你不必担心，"斯韦恩太太说；

" [ðeə(r)] [ˈplenti] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [stɪk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ˈprə:mɪs]
" they're plenty ready with their tongues , and don't stick at what they promise
" 它们是 很多 准备好 和 他们的 舌头 , 和 不 戳 在 什么 他们 承诺
[ˈni:ðər] .
neither .
两者都不 .

“他们很会耍嘴皮子，而且也不信守承诺。”

[ɪts] [ɔ:l][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] ;
It's all as innocent as innocent if you was to believe them ;
它是 全部 作为 清白的 作为 清白的 如果 你 曾是 到 相信 他们 ;

如果你相信他们的话，那一切都显得那么无辜；

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪˈli:vz] [kʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈru:ɪn] .
and them as believes comes to their ruin .
和 他们 作为 相信 来 到 他们的 废墟 .

而他们的信仰最终导致了他们的毁灭。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðer; ðər][ˈru:ɪn] — [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [les] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [spi:k] [tɪl] [aɪm] [hɔ:rs] ,
I tell you it's their ruin — that and no less ; but I may speak till I'm hoarse ,
我 告诉 你 它是 他们的 废墟 — 那 和 不 较少的 ; 但 我 可能 说话 直到 我是 嘶哑 ,

我告诉你，这是他们的毁灭——仅此而已；但我可能会一直说到嗓子都哑了。

" [sed] [kəˈsændrə] , [wɪð; wɪθ] [ˈmelənka:li] [ˈemfəsɪs] — " [ˈnoʊbə:di] [peɪz] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][emˈi:] .
" said Cassandra , with melancholy emphasis — " nobody pays no attention to me .
" 说 卡桑德拉 , 和 忧郁 强调 — " 无人 支付 不 注意力 到 我 .
"
"
"
"

“卡桑德拉忧伤地强调说——“没有人理会我。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɜ:rnɪst] , " [sed] [oʊld]
" You must have knowed a deal of them to be so earnest , " said old
" 你 必须 有 已知 一个 交易 的 他们 到 是 所以 认真 , " 说 老的
[ˈbetɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“你这么认真，肯定认识不少人吧，”老贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:s; hər] [aɪz] .
with the deepest interest in her eyes .
和 这 最深处 兴趣 在 她 眼睛 .

她眼中充满了浓浓的兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] [maɪˈsɛl] - , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] ;
" I was a pretty lass myself ' , " said Mrs . Swayne ; and then she paused ;
" 我 曾是 一个 漂亮的 小姐 我 - , " 说 太太 . 斯韦恩 ; 和 然后 她 暂停 ;

“我小时候也是个漂亮姑娘，”斯韦恩太太说；然后她停顿了一下；

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .

“ but you're not to think as I ever give in to them .

“ 但 你是 不是 到 思考 作为 我 曾经 给 在 到 他们 .

但你千万不要以为我会向他们屈服。

[aɪ][ˈwɒznt] [ðæt][sɔ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][fɒks][æz; əz] [lʊkt] [ˈæftər][em ˈi:] .

I wasn't that sort ; and I had folks as looked after me .

我 不是 那 种类 ; 和 我 有 各位 作为 看起来 后 我 .

我不是那种人；而且有人照顾我。

[aɪ][dəunt] [seɪ][æz; əz] [ˈsweɪn] [ɪz] [mʌt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˈæftər][ɔ:l][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ;

I don't say as Swayne is much to look at , after all as was in my power ;

我 不 说 作为 斯韦恩 是 很多 到 看 在 , 后 全部 作为 曾是 在 我的 力量 ;

我不会说斯韦恩长得有多好看，毕竟这是我力所能及的；

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ˈpæmələ][dəunt][maɪnd] ,

but if Miss Pamela don't mind ,

“ 但 如果 错过 帕梅拉 不 头脑 ,

但如果帕梅拉小姐不介意的话，

[ʃi:l] [bi:; bi][ˈri:əl] [ˈθæŋkfl] [əˈfɔ:r] [ʃi:z] [hæf][maɪ][eɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [wɜ:rs]

she'll be real thankful afore she's half my age to take up with a deal worse

壳 是 真实的 感恩 之前 她是 一半 我的 年龄 到 拿 向上 和 一个 交易 更糟

[ðæn; ðən] [ˈsweɪn] ;

than Swayne ;

比 斯韦恩 ;

她还没到我一半的年纪就会非常感激我，因为她接手的合同比斯韦恩的还糟糕；

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][læst] [wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [mɔ:r] . "

and that's my last word , if I was never to draw a breath more . "

和 那就是 我的 最后的 单词 , 如果 我 曾是 绝不 到 画 一个 气息 更多的 . "

如果我再也无法呼吸，这就是我的遗言了。

" [hʌʃt] ! " [sed] [ˈbetɪ] .

“ Husht ! ” said Betty .

“ 嘘 ! ” 说 贝蒂 .

“嘘！”贝蒂说道。

" [dəunt] [teɪk] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .

“ Don't take on like that .

“ 不 拿 在 喜欢 那 .

“不要那样做。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑ:di] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] .

There's somebody a - coming .

有 某人 一个 - 未来 .

有人来了。

[hʌʃt] !

Husht !

嘘 !

嘘！

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] . "

It's just like as if it was a child of your own . "

它是 只是 喜欢 作为 如果 它 曾是 一个 孩子 的 你的 自己的 . "

就好像是自己的孩子一样。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fi:l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ; " [wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pɔr] [læs] .

“ And so I feel , ” said Mrs . Swayne ; “ worse luck for her , poor lass .

“ 和 所以 我 感觉 , ” 说 太太 . 斯韦恩 ; “ 更糟 运气 为了 她 , 贫穷的 小姐 .

“我也这么觉得，”斯韦恩太太说，“可怜的姑娘，她真倒霉。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn] — “
If she was mine —”
如果 她 曾是 矿 — ”

如果她是我的——”

“ [hʌʃt] ！ ” [sed] [ˈbeti] [əˈgen] ；
“ **Husht ！ ” said Betty again ；**
” 嘘 ！ ” 说 贝蒂 再次 ；

“嘘！”贝蒂又说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt]
and then the approaching steps which they had heard for the last minute
和 然后 这 接近 步骤 哪个 他们 有 听到 为了 这 最后的 分钟
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ，
reached the threshold ；
达到 这 临界点 ；

然后，他们刚才一直听到的脚步声终于来到了门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ．
and a woman presented herself at the door ．
和 一个 女士 呈现 她自己 在 这 门 ．

这时，一位女士出现在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ．
She was not a woman that either of them knew ．
她 曾是 不是 一个 女士 那 任何一个 的 他们 知道 ．

她不是他们俩认识的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] ， [ˈveri] [tɔːl] ， [ˈveri] [θɪn] ， [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] ．
She was old ； very tall ； very thin ； and very dusty with walking ．
她 曾是 老的 ； 非常 高的 ； 非常 薄的 ； 和 非常 尘土飞扬 和 步行 ．

她年纪很大，个子很高，很瘦，而且因为走路，身上沾满了灰尘。

“ [aɪm][moʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərdnəs] ．
“ **I'm most dead with tiredness ．**
” 我是 最多 死的 和 疲倦 ．

我累得快要死了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] [ə; eɪ][bɪt] ？
May I come in and rest a bit ？
可能 我 来 在 和 休息 一个 少量 ？

我可以进来休息一会儿吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
” **she said ．**
” 她 说 ．

她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [blæk] [aɪz] ， [wɪtʃ] [gliːmd] [aʊt] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər][pouk] [ˈbɑːnɪt]
She had a pair of keen black eyes ； which gleamed out below her poke bonnet
她 有 一个 一对 的 敏锐的 黑色的 眼睛 ； 哪个 闪闪发光 出去 以下 她 戳 引擎盖
，
，
，

她有一双锐利的黑眼睛，从她的遮阳帽下闪闪发光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ， [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtaɪərd] ；
and took in every thing ； and did not look excessively tired ；
和 采取 在 每一个 事物 ； 和 做过 不是 看 过度 疲劳的 ；

他全神贯注地观察着周围的一切，看起来并不十分疲惫；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['skænti] [blæk] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

but her scanty black gown was white with dust .
但 她 稀少 黑色的 袍 曾是 白色的 和 灰尘 .

但她那件单薄的黑色长裙已经沾满了灰尘，变得洁白无瑕。

[oʊld] ['beti] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɑ:rt] , [dɪd][nɑ:t][əd'maɪəɹ][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [lʊks] ,

Old Betty , for her own part , did not admire the stranger's looks ,
老的 贝蒂 , 为了 她 自己的 部分 , 做过 不是 钦佩 这 陌生人的 看起来 ,

至于老贝蒂本人，她并不欣赏这个陌生人的长相。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [ɪn] , “ [ˈmænəɹz] ” [fəɹ'bɪdɪŋ] ['eni] [ɪnhɑ:spɪ'tæləti] ,

but she consented to let her come in , “ manners ” forbidding any inhospitality ,
但 她 同意 到 让 她 来 在 , “ 礼仪 ” 禁止 任何 不友好 ,

但她同意让她进来，“礼节”不允许任何不礼貌的行为。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and placed her a chair as near as possible to the door .
和 放置 她 一个 椅子 作为 靠近 作为 可能的 到 这 门 .

然后给她安排了一把椅子，尽可能靠近门口。

“ [aɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ]

“ I come like a stranger , ” said the woman , “ but I'm not to call a stranger
“ 我 来 喜欢 一个 陌生人 , “ 说 这 女士 , “ 但 我是 不是 到 称呼 一个 陌生人

[ˈni:ðəɹ] .

neither .

两者都不 .

“我像个陌生人一样来到这里，”女人说，“但我也不能称自己为陌生人。”

[aɪm] ['nænsi] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [ðem; ðəm] [jʌŋ] [foʊks] - ['grænd'mɑ:mə] .

I'm Nancy as lives with old Mrs . Fennell , them young folks ' grandmamma .
我是 南希 作为 生活 和 老的 太太 . 芬内尔 , 他们 年轻的 各位 - 奶奶 .

我叫南希，和芬内尔老太太住在一起，她是那几个年轻人的祖母。

[aɪ][hæd; həd] ['səmət] [tu:; tə][du:] [naɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

I had summat to do nigh here , and I thought as I'd like to see the
我 有 总结 到 做 夜 这里 , 和 我 想法 作为 ID 喜欢 到 看 这

[pleɪs] .

place .

地方 .

我今晚有点事要办，而且我想顺便看看这个地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][wʌŋ][æz; əz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [wʌns] .

It's a fine place for one as was nothing but an attorney once .
它是 一个 美好的 地方 为了 一 作为 曾是 没有什么 但 一个 律师 一次 .

对于一个曾经只是律师的人来说，这里是个好地方。

[aɪ] [ə'leɪz] ['wʌndəɹ] [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [foʊks][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndəɹ] , [sʌtʃ] [foʊks][æz; əz] [ði:z] . “

I allays wonder if they're good folks to live under , such folks as these . ”
我 巷道 想知道 如果 它们是 好的 各位 到 居住 在下面 , 这样的 各位 作为 这些 . ”

我总是怀疑，像他们这样的人，是不是适合生活在他们的统治之下。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['nænsi] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

“ So you're Nancy ! ” said the old woman of the lodge .
“ 所以 你是 南希 ! ” 说 这 老的 女士 的 这 小屋 .

“原来你就是南希啊！”旅馆里的老妇人说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ I've heard tell of you .

“ 我已经 听到 告诉 的 你 .

“我听说过你。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv] ['sti:vnz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪr] .
I heard of you along of Stevens as you recommended here .
我 听到 的 你 沿着 的 史蒂文斯 作为 你 受到推崇的 这里 .

我听过你和史蒂文斯的介绍，就像你在这里推荐的那样。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmæstərz] ; [ðeə(r)] [wel] [ænd; ənd] [wel] [ɪˈnʌf] ;
I haven't got nothing to say against the masters ; they're well and well enough ;
我 还没有 得到 没有什么 到 说 反对 这 大师 ; 它们是 出色地 和 出色地 足够的 ;
[mɪs] [ˈserə] ,
Miss Sara ,
错过 萨拉 ,

我没有什么要对老师们说的；他们过得很好；萨拉小姐，

[ʃi:z] [ˈheɪsti] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] . "
she's hasty , but she's a good heart . "
她是 仓促 , 但 她是 一个 好的 心 . "

她虽然做事急躁，但心地善良。

" [ʃi:; ʃi] [dəunt] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [sed] [ˈnænsi] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **She don't show it to her own flesh and blood , " said Nancy , significantly .**
" 她 不 展示 它 到 她 自己的 肉 和 血 , " 说 南希 , 显著地 .

“她不会在自己的亲人面前表现出来，”南希意味深长地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wʌn] [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɪr] ?
" **Is this lady one as lives about here ?**
" 是 这 女士 一 作为 生活 关于 这里 ?

“这位女士是住在附近的人吗? ”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] .
" **Then it was explained to the stranger who Mrs . Swayne was .**
" 然后 它 曾是 解释 到 这 陌生人 WHO 太太 . 斯韦恩 曾是 .

然后，有人向那位陌生人解释了斯韦恩夫人的身份。

" [ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ˈkɒtɪdʒz] , " [sed] [ˈbetɪ] ; " [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Mr . Swayne built them cottages , " said Betty ; " they're his own ,**
" 先生 . 斯韦恩 建造 他们 小屋 , " 说 贝蒂 ; " 它们是 他的 自己的 ,

“斯韦恩先生给他们盖了小屋，”贝蒂说，“那是他自己的房子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and as nice a well - furnished house and as comfortable ;
和 作为 好的 一个 出色地 - 提供 房子 和 作为 舒服的 ;

而且房子漂亮、装修精良、舒适宜人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈleɪdi] [eɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪsts] [ɔ:r] [ˈwɒnts] .
and his good lady ain't one of them that wastes or wants .
和 他的 好的 女士 不是 一 的 他们 那 废物 或者 想要 .

而他的贤内助也不是那种浪费或贪婪的人。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
She has a lodger in the front parlor ,
她 有 一个 房客 在 这 正面 客厅 ,

她在前厅里租了个房客。

[ænd; ənd] [ki:ps] - [ɪm] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [si:] ,
and keeps ' em as nice as it's a picture to see ,
和 保持 - 呃 作为 好的 作为 它是 一个 图片 到 看 ,

让它们保持美观，看起来就像一幅画。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] — "
and as respected in the whole parish — "
和 作为 受人尊敬 在 这 所有的 教区 — "

并且在整个教区都备受尊敬——”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][ə; eɪ] - [ˈpreɪzɪŋ] [em 'iː] [bɪfɔːr] [maɪ] [feɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] , [ˈmɑːdɪstli] ;
“ Don't you go on a - praising me before my face , ” said Mrs . Swayne , modestly ;
“ 不 你 去 在 一个 - 赞扬 我 前 我的 脸 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , 谦虚地 ;
“ 请不要当着我的面夸我, ”斯韦恩太太谦虚地说;

“ [wɪə(r)] [fəʊks][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] ,
“ we're folks as are neither rich nor poor ,
“ 是 各位 作为 是 两者都不 富有的 也不 贫穷的 ,
“ 我们既不富有也不贫穷,
[ænd; ʌnd][kæn; kən] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [ə; eɪ][hænd][baɪ] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [taɪmz] .
and can give our neighbors a hand by times and times .
和 能 给 我们的 邻居 一个 手 经过 时代 和 时代 .

而且我们还能时不时地帮助一下邻居。
[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [siːn] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] - [əˈbaʊt] [ˈswɛɪn]
You're a stranger , as is well seen , or you wouldn't be curious about Swayne
你是 一个 陌生人 , 作为 是 出色地 已见 , 或者 你 不会 是 - 关于 斯韦恩
[ænd; ʌnd][em 'iː] . “
and me . ”
和 我 : “
很明显, 你是个陌生人, 否则你不会对我和斯韦恩的事这么感兴趣。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ I'm a stranger sure enough , ” said Nancy .
“ 我是 一个 陌生人 当然 足够的 , ” 说 南希 :
“ 我确实是个陌生人, ”南希说。

“ [wɪə(r)] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][nɑːt]
“ We're poor relations , that's what we are ; and the likes of us is not
“ 是 贫穷的 关系 , 那就是 什么 我们 是 ; 和 这 点赞 的 我们 是 不是
[ˈwaːntɪd] [hɪr] .
wanted here .
通缉 这里 :
“ 我们是穷亲戚, 就是这样; 这里不欢迎我们这样的人。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðəm; ðəm][aɪ'd] [teɪk] [mɔːr] [ˈnəʊtɪs][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] ,
If I was them I'd take more notice o ' my own flesh and blood ,
如果 我 曾是 他们 ID 拿 更多的 注意 o - 我的 自己的 肉 和 血 ,
如果我是他们, 我会更加关注自己的骨肉。
[ænd; ʌnd][wʌn][æz; əz][kæn; kən] [sɜːrv] [ðəm; ðəm] [jet] , [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
and one as can serve them yet , like she can .
和 一 作为 能 服务 他们 然而 , 喜欢 她 能 .

还有一位能像她一样为他们服务的人。
[aɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [plɛs] , ” [sed] [ˈnænsi] ; “ [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈægrəveɪtɪŋ]
It ain't what you call a desirable place , ” said Nancy ; “ she's awful aggravating
它 不是 什么 你 称呼 一个 理想 地方 , ” 说 南希 ; “ 她是 可怕 加重
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
“ 那地方可算不上宜居, ”南希说, “ 她有时候真是烦人极了。”

[laɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ,
like the most of old women ; but all the same they're her children's children ,
喜欢 这 最多 的 老的 女性 ; 但 全部 这 相同的 它们是 她 孩子们的 孩子们 ,
就像大多数老妇人一样; 但无论如何, 她们都是她子孙的后代。

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [əˈleɪz] [let] [ðæt] [kaʊnt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] . “
and I'd allays let that count if it was me . ”
和 ID 巷道 让 那 数数 如果 它 曾是 我 : “
如果是我, 我肯定会把那次计入成绩。”

“ [ðæts] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ? ” [sed] [ˈbetɪ] ；
“ **That's old Mrs Fennell ?** ” **said Betty** ；
“ 那就是 老的 太太 ； 芬内尔 ？ ” 说 贝蒂 ；

“那是芬内尔老太太吗？”贝蒂问道；

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɑːn][bʌt; bət] [wʌns] .
“ **she never was here as I can think on but once** .
“ 她 绝不 曾是 这里 作为 我 能 思考 在 但 一次 ；

“据我所知，她只来过这里一次。”

[mɪs] [ˈserə] [ˈɪznt] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] ；
Miss Sara isn't one that can stand being interfered with ；
错过 萨拉 不是 一 那 能 站立 存在 干扰 和 ；

萨拉小姐容不得别人干涉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sendz] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd]
but they sends her an immensity of game , and vegetables , and
但 他们 发送 她 一个 浩瀚无垠 的 游戏 ， 和 蔬菜 ， 和
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] { - }
flowers , and such { 99 }
花朵 ， 和 这样的 { - }

但他们会送给她大量的野味、蔬菜、鲜花等等{99}

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [əˈlaʊəns] .
things , and I've always heard as the master gives her an allowance .
事物 ， 和 我已经 总是 听到 作为 这 掌握 给予 她 一个 津贴 ；

事情，我一直听说主人会给她零花钱。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] . “
I don't see as she's any reason to complain . ”
我 不 看 作为 她是 任何 原因 到 抱怨 ； ”

我不认为她有什么值得抱怨的。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ” [sed] [ˈhænsɪ] , [ˈsɑːləmli] ,
“ **A woman as knows as much as she does ,** ” **said Nancy , solemnly** ,
“ 一个 女士 作为 知道 作为 很多 作为 她 做 ， ” 说 南希 ， 庄严地 ，

“像她这样懂得多的女人，”南希严肃地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [lʊkt] [tuː; tə] ； ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] .
“ **she ought to be better looked to ;** ” **and then she changed her tone** .
“ 她 应该 到 是 更好的 看起来 到 ； ” 和 然后 她 已更改 她 语气 ；

“她应该得到更好的照顾；”然后她改变了语气。

“ [aɪv] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [get] [bæk] [əˈɡen] ,
“ **I've walked all this long way , and I have got to get back again** ,
“ 我已经 步行 全部 这 长的 方式 ， 和 我 有 得到 到 得到 后退 再次 ，

“我走了这么远的路，还得回去。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [krɔːs] [ɪf] [aɪm] [lɔːŋ] .
and she'll be as cross as cross if I'm long .
和 壳 是 作为 叉 作为 叉 如果 我是 长的 ；

如果我待的时间太长，她会非常生气。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːmnɪbəz][ɔːr] [ˈhʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][maɪ] [wei] .
And I don't suppose there's no omnibus or nothing going my way .
和 我 不 认为 有 不 综合 或者 没有什么 去 我的 方式 ；

我估计不会有什么好事发生，也不会有什么事情对我有利。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːrt] — “
If it was but a cart — ”
如果 它 曾是 但 一个 大车 — ”

如果它只是一辆马车——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæri:ʒ-z, ˈkəri:ʒ-z][kɑ:rt] , ” [sed] ˈ[beti] ； “ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ˈ[sweɪn] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ” **There's a carrier's cart , ” said Betty ; “ but Mrs . Swayne could tell you** 有 一个 承运商的 大车 , ” 说 贝蒂 ； “ 但 太太 : 斯韦恩 可以 告诉 你 [mʊst] [əˈbaʊt] [ðæt] . **most about that** . 最多 关于 那 :

“那里有一辆货车,”贝蒂说; “不过斯韦恩太太最了解那辆车。”

[hɜ:r; hær] [tu:] ˈ[lɒdʒəz] [kʌm] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ˈ[prestən] , **Her two lodgers come in it , and Mrs . Preston ,** 她 二 房客 来 在 它 , 和 太太 : 普雷斯顿 , 她的两位房客和普雷斯顿太太都进了屋, [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ˈ[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] ˈ[mæstərtən] — “ **that time she had something to do in Masterton** — “ 那 时间 她 有 某物 到 做 在 马斯特顿 — “ 那段时间她去马斯特顿有事要办——”

“ [hu:] [ɪz][ˈmɪsɪz] . ˈ[prestən] ? ” [sed] ˈ[nænsi] ˈ[kwɪkli] . “ **Who is Mrs . Preston ? ” said Nancy quickly** . WHO 是 太太 : 普雷斯顿 ? ” 说 南希 迅速地 : “普雷斯顿太太是谁?”南希急忙问道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [oʊ] - [ðæt] [neɪm] . “ **I've heard o ' that name** . 我已经 听到 o - 那 姓名 : 我听说过这个名字。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ɪn] ˈ[mæstərtən] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæri:ʒ-z, ˈkəri:ʒ-z][kɑ:rt] . **And I've heard in Masterton of some one as came in the carrier's cart** . 和 我已经 听到 在 马斯特顿 的 一些 一 作为 来了 在 这 承运商的 大车 : 我在马斯特顿听说有人被装在货车里来了。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? **If I might make so bold , who is she ?** 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , WHO 是 她 ? 恕我冒昧, 请问她是谁?

[ɪz][ʃi:; ʃi][jʊr; jər][ˈlɑ:dʒər] ? **Is she your lodger ?** 是 她 你的 房客 ? 她是你的房客吗?

[aɪ][wʌnz] [nu:] [sʌm; səm][foʊks][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] **I once knew some folks of that name in my young days , and I'd like to hear** 我 一次 知道 一些 各位 的 那 姓名 在 我的 年轻的 天 , 和 ID 喜欢 到 听到 . “ . “ : “ .

我年轻的时候认识一些叫这个名字的人, 我很想听听他们的故事。

“ [oʊ] [jes] , [ʃi:z] [maɪ][ˈlɑ:dʒər] , ” [sed] ˈ[mɪsɪz] . ˈ[sweɪn] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] ” **Oh yes , she's my lodger , ” said Mrs . Swayne , “ and a terrible trouble to** 哦 是的 , 她是 我的 房客 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , “ 和 一个 糟糕的 麻烦 到 [em ˈi:] . **me** . 我 :

“哦, 是的, 她是我的房客,”斯韦恩太太说, “她给我带来了许多麻烦。”

[aɪd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] - ˈ[grʌmblɪŋ] [tu:; tə] ˈ[beti] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . **I'd just been a - grumbling to Betty when you came in** . ID 只是 到过 一个 - 抱怨 到 贝蒂 什么时候 你 来了 在 : 你进来的时候, 我正在跟贝蒂抱怨。

[ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] [pɜː] [θɪŋ] [ˈpæmələ] , [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [soʊ] [ˈhevi] ,
She and that poor thing Pamela , they lay on my mind so heavy ,
她和那贫穷的事物 帕梅拉 , 他们 躺在 我的 头脑 所以 重的 ,
她和可怜的帕梅拉, 她们的事一直让我难以释怀。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
You might give old Mrs . Fennell a hint to speak to Mr . John .
你 可能 给 老的 太太 : 芬内尔 一个 暗示 到 说话 到 先生 : 约翰 .
你可以暗示芬内尔老太太去和约翰先生谈谈。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɡɜːrl] , [hiː; hi] [ɪz] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [wʌŋ] [sɪk] ;
He's a - running after that girl , he is , till it turns one sick ;
他是 一个 - 跑步 后 那 女孩 , 他 是 , 直到 它 转弯 一 生病的 ;
他一直在追那个女孩, 真是追得人恶心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜː] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wəʊnt] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and a poor silly woman of a mother as won't see no harm in it .
和 一个 贫穷的 愚蠢的 女士 的 一个 母亲 作为 惯于 看 不 伤害 在 它 .
而那位可怜又愚蠢的母亲, 却看不到这样做没有任何害处。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [wei] [laɪk] ,
If the old lady was to hear in a sort of a side way like ,
如果 这 老的 女士 曾是 到 听到 在 一个 种类 的 一个 边 方式 喜欢 ,
如果老太太是从侧面听到的, 比如,

[ʃiː ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
she might give Mr . John a talking to .
她 可能 给 先生 : 约翰 一个 说 到 .
她可能会跟约翰先生谈谈心。

[nɔːt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [mʌt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɛndɪŋ] .
Not as I have much confidence in his mending .
不是 作为 我 有 很多 信心 在 他的 修补 .
我不太相信他的修补技术。

[ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈnevər] [dʌz] . "
Gentlemen never does . "
先生们 绝不 做 . "

绅士绝不会这样做。

" [oʊ] , " [sed] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] , " [soʊ] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ]
" **Oh , " said Nancy , with a strange gleam of her dark eyes , " so she's got a**
" 哦 , " 说 南希 , 和 一个 奇怪的 闪耀 的 她 黑暗的 眼睛 , " 所以 她是 得到 一个
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !
"哦,"南希说着, 她那双黑眼睛里闪过一丝奇异的光芒, "所以她有个女儿! "

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈmæstərtən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæriːɜːz , ˈkeriːɜːz] [kɑːrt] ?
and it was her as came into Masterton in the carrier's cart ?
和 它 曾是 她 作为 来了 进入 马斯特顿 在 这 承运商的 大车 ?
是她坐着货车来到马斯特顿的吗?

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
I just wanted to know .
我 只是 通缉 到 知道 .
我只是想知道。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
May be you could tell me what kind of a looking woman she was .
可能 是 你 可以 告诉 我 什么 种类 的 一个 寻找 女士 她 曾是 .
或许你能告诉我她长什么样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz][aɪ] [nuː] [wʌns][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] — “
There was one as I knew once in my young days — “
那里 曾是 一 作为 我 知道 一次 在 我的 年轻的 天 — “
我年轻的时候认识一个这样的人——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˌʌn ˈlaɪk] [jɔːr ˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈbrevəti] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ;
“ **She ain't unlike yourself** , ” **said Mrs . Swayne** , **with greater brevity than usual** ;
” 她 不是 与此不同 你自己 , ” 说 太太 . 斯韦恩 , 和 更大的 简洁 比 通常 ;
“她和你很像,”斯韦恩太太说道, 语气比平时简短得多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈnænsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkloʊsnəs] [fɔːr; fər]
and she turned and began to investigate Nancy with a closeness for
和 她 转向 和 开始 到 调查 南希 和 一个 亲近 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] .
which she was not prepared .
哪个 她 曾是 不是 准备 .
她转过身, 开始近距离地打量南希, 这种近距离是她始料未及的。

[əˈnʌðər] [ɡliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒə-z] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
Another gleam shot from the stranger's black eyes as she listened .
其他 闪耀 射击 从 这 陌生人的 黑色的 眼睛 作为 她 听着 .
她倾听着, 陌生人的黑眼睛里又闪过一丝光芒。

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [tʃiːk] ,
It even brought a tinge of color to her gray cheek ,
它 甚至 带来 一个 色调 的 颜色 到 她 灰色的 脸颊 ,
它甚至给她灰白的脸颊带来了一丝红晕。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr ˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌtmoʊst] [ker] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and though she restrained herself with the utmost care , there was
和 尽管 她 克制 她自己 和 这 极致 关心 , 那里 曾是
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] .
unquestionably a certain excitement in her .
毫无疑问 一个 肯定 激动 在 她 .
虽然她极力克制自己, 但她内心无疑涌起一股兴奋之情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˈmɪstərɪz] .
Mrs . Swayne's eyes were keen , but they were not used to read mysteries .
太太 . 斯韦恩的 眼睛 是 敏锐的 , 但 他们 是 不是 用过的 到 读 谜团 .
斯韦恩太太的眼睛很敏锐, 但她并不习惯阅读悬疑小说。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈprest] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ; [bʌt; bət] ,
A certain sense of something to find out oppressed her senses ; but ,
一个 肯定 感觉 的 某物 到 寻找 出去 受压迫者 她 感官 ; 但 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
notwithstanding her curiosity ,
虽然 她 好奇心 ,
某种想要弄清真相的渴望压抑着她的感官; 但是, 尽管她充满好奇心,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈsiːkrət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] .
she had not an idea what secret there could be .
她 有 不是 一个 主意 什么 秘密 那里 可以 是 .
她完全不知道会有什么秘密。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪts] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][ləst] , ” [sed]
“ **If it's the same person , it's years and years since I saw her last , ” said**
“ 如果它是这相同的一个人 , 它是年和年自从我锯她最后的 , ” 说
[ˈnænsi] ;
Nancy ;
南希 ;

“如果是同一个人, 那我已经很多年没见过她了,”南希说;

“ [ænd; ənd][soʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] !
“ **and so she's got a daughter !**
“ 和所以她是得到一个女儿 !

“所以她有个女儿! ”

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] [ɪf] [ɪts] [hɜ:rz] ;
I shouldn't think it could be a very young daughter if it's hers ;
我 不应该 思考 它 可以 是 一个 非常 年轻的 女儿 如果它是 她的 ;

如果孩子是她的女儿, 我不应该认为孩子会是个年纪很小的孩子;

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][,em ˈi:] .
she should be as old as me .
她 应该 是 作为 老的 作为 我 .

她应该和我同龄。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ˈmæstərtən] [ɪn][ðə; ði][ˈkæri:ɜ-z, ˈkeri:ɜ-z][kɑ:rt] !
And it was her as came in to Masterton in the carrier's cart !
和 它 曾是 她 作为 来了 在 到 马斯特顿 在 这 承运商的 大车 !

原来是她坐着货车来到了马斯特顿!

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[wʌt] [droul] [θɪŋz] [dʌz] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . “
what droll things does happen to be sure . ”
什么 滑稽 事物 做 发生 到 是 当然 . “

确实会发生一些滑稽可笑的事情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [droul] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] ;
“ **I don't know what's droll about that , ” said Mrs . Swayne ;**
“ 我 不 知道 是什么 滑稽 关于 那 , ” 说 太太 . 斯韦恩 ;

“我不知道这有什么好笑的,”斯韦恩太太说;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
“ **but I don't know nought about her .**
“ 但 我 不 知道 零 关于 她 .

但我对她一无所知。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dʒenˈti:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒər] — [ˈɔ:lweɪz] [tɪl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [keɪm]
She's always been quiet and genteel as a lodger — always till this business came
她是 总是 到过 安静的 和 文雅的 作为 一个 房客 — 总是 直到 这 商业 来了

[ɑ:n][əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] .
on about Mr . John .
在 关于 先生 . 约翰 .

作为房客, 她一直都很安静、很有礼貌——直到约翰先生的事情发生了。

[bʌt; bət][aɪˈd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɜ:r; həɹ] [frɛndz] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [frɛndz] .
But I'd be glad to know where her friends was , if she's got any friends .
但 ID 是 高兴的 到 知道 在哪里 她 朋友们 曾是 , 如果 她是 得到 任何 朋友们 .

但我很想知道她的朋友在哪里, 如果她有朋友的话。

[ʃi:z] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ˈoʊldər] ,
She's as old as you , or older ,
她是 作为 老的 作为 你 , 或者 老 ,

她和你年纪一样大, 或者比你大。

[ænd; ənd][na:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] — [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
and not to say any thing as is unpleasant — it's an awful thing to think
和 不是 到 说 任何 事物 作为 是 令人不快的 — 它是 一个 可怕 事物 到 思考
[ʌv; əv] — [wʌt] [ɪf] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
of — what if folks should go and die in your house ,
的 — 什么 如果 各位 应该 去 和 死 在 你的 房子 ,

我不想说任何不愉快的事情——想想都觉得可怕——万一有人死在你家怎么办?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][na:t] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] ? “
and you not know their friends ? ”
和 你 不是 知道 他们的 朋友们 ? ”

你竟然不认识他们的朋友?

“ [ɪf] [ɪts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ʃi:z] [ɡa:t][noʊ] [frendz] , “
“ If it's that you're thinking of , she's got no friends , ” said Nancy ,
” 如果 它是 那 你是 思维 的 , 她是 得到 不 朋友们 , ” 说 南希 ,
“如果你指的是那件事, 她根本没有朋友,”南希说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əməns] [ðæt] [si:md] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔ:ld] - [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
with a vehemence that seemed unnatural and uncalled - for to her
和 一个 激烈 那 似乎 不自然 和 未命名 - 为了 到 她
[kəmˈpænjənz] — “ [nʌn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] — [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][em ˈi:] .
companions — “ none as I know of nowheres — but may be me .
同伴 — “ 没有任何 作为 我 知道 的 无处可去 — 但 可能 是 我 .

她表现出的热情, 在同伴看来既不自然又无缘无故——“据我所知, 没有哪个地方像我这样——但也许是我自己。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:] .
And it isn't much as I could do .
和 它 不是 很多 作为 我 可以 做 .

我能做的并不多。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] .
She's a woman as has been awful plundered and wronged in her time .
她是 一个 女士 作为 有 到过 可怕 掠夺 和 冤枉 在 她 时间 .
她是一位在她所处的时代遭受过可怕掠夺和不对公对待的女性。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] !
Mr . John !
先生 . 约翰 !

约翰先生!

[oʊ] , [aɪd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] .
oh , I'd just like to hear what it is about Mr . John .
哦 , ID 只是 喜欢 到 听到 什么 它 是 关于 先生 . 约翰 .

哦, 我只是想听听约翰先生的情况。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:l] [daʊn] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
If that was to come after all , I tell you it would call down fire from
如果 那 曾是 到 来 后 全部 , 我 告诉 你 它 会 称呼 向下 火 从
[ˈhev(ə)n] . “
heaven . ”
天堂 . ”

如果真有那么一天, 我告诉你, 那将会招来天火。”

“ [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪəs] [em ˈi:] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [mi:n] ?
“ Goodness gracious me ! ” said Mrs . Swayne , “ what does the woman mean ?
” 善良 亲切 我 ! ” 说 太太 . 斯韦恩 , ” 什么 做 这 女士 意思是 ?
“我的天哪!”斯韦恩太太说, “这个女人是什么意思?”

” [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [tu:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
” And Betty too uttered a quavering exclamation ,
” 和 贝蒂 也 说出 一个 颤抖 感叹 ,
” “贝蒂也发出了一声颤抖的惊呼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [ˈkloʊzər][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [si:t] ,
and they both drew their chairs closer to the separated seat ,
和 他们 两个都 画 他们的 椅子 更近 到 这 分开 座位 ,
于是他们俩都把椅子拉近了分开的座位。

[kwaɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,
quite apart from the daïs of intimacy and friendship ,
相当 除 从 这 daïs 的 亲密关系 和 友谊 ,
完全抛开亲密和友谊的范畴，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə][rest] .
upon which the dusty stranger had been permitted to rest .
之上 哪个 这 尘土飞扬 陌生人 有 到过 允许 到 休息 .
那位满身尘土的陌生人被允许在此休息。

[ˈnænsi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜ:rˈself] .
Nancy , however , had recollected herself .
南希 , 然而 , 有 回忆 她自己 .
然而，南希已经回过神来。

“ [mi:n] ? ” [ʃi; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; “ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] ;
” Mean ? ” she said , with a look of innocence ; “ oh , I didn't mean nothing ;
” 意思是 ? ” 她 说 , 和 一个 看 的 无辜 ; “ 哦 , 我 没有 意思是 没有什么 ;
” “刻薄？”她一脸无辜地说，“哦，我没有别的意思；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spaɪt] — [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] — [æt; ət][ðem; ðəm][grænd]
but that I've a kind of spite — I don't deny it — at them grand
但 那 我已经 一个 种类 的 尽管如此 — 我 不 否定 它 — 在 他们 盛大
[braʊnlouʒ] ,
Brownlows ,
布朗洛奖 ,
但我对那些盛大的布朗洛奖确实怀有一种怨恨——我并不否认这一点。

[ðæt] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
that don't take no notice to speak of their own flesh and blood .
那 不 拿 不 注意 到 说话 的 他们的 自己的 肉 和 血 .
连自己的骨肉都不屑一顾。

[ðæts] [ɔ:l][æz; əz][aɪ] [mi:n] .
That's all as I mean .
那就是 全部 作为 我 意思是 .

我的意思是，仅此而已。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] - [deɪ] ,
I ain't got no time to - day ,
我 不是 得到 不 时间 到 - 天 ,
我今天没时间，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [seɪ][æz; əz] [ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] [sendz] [hɜ:r; həɪ] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈbædli]
but if you'll say as Nancy Christian sends her compliments and wants badly
但 如果 你会 说 作为 南希 基督教 发送 她 赞美 和 想要 糟糕
[tu;; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
to see Mrs . Preston ,
到 看 太太 . 普雷斯顿 ,
但是，如果你转达南希·克里斯蒂安的问候，她非常想见普雷斯顿夫人，

[ænd; ʌnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [su:n] [ə'gen] , [aɪ] [bi:; bi][æz; əz][ə'blaɪdʒd][æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
and is coming soon again , I'll be as obliged as ever I can be .
和 是 未来 很快 再次 , 患病的 是 作为 有义务 作为 曾经 我 能 是 .
如果很快再次来访, 我将不胜感激。

[ɪf] [ɪts] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:l] [θɪŋk] [ɑ:n] [hu:] ['nænsi] ['krɪstən] [wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɜ:r; həɹ] ,
If it's her , she'll think on who Nancy Christian was ; and if it ain't her ,
如果 它是 她 , 壳 思考 在 WHO 南希 基督教 曾是 ; 和 如果 它 不是 她 ,
如果是她, 她会想起南希·克里斯蒂安是谁; 如果不是她,

[aɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
it don't make much matter , " she continued , with a sigh .
它 不 制作 很多 事情 , " 她 持续 , 和 一个 叹 .
“这没什么大不了的,”她叹了口气, 继续说道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] ['veri] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
She said these last words very slowly , looking at neither of her companions ,
她 说 这些 最后的 字 非常 缓慢地 , 寻找 在 两者都不 的 她 同伴 ,
她缓缓地说出最后这番话, 眼睛始终没有看向身边的任何一位同伴。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [sweɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pæmələ][hæd; həd]
fixing her eyes upon the door of Swayne's cottage , at which Pamela had
定影 她 眼睛 之上 这 门 的 斯韦恩的 小屋 , 在 哪个 帕梅拉 有
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

她的目光落在斯韦恩的小屋门口, 帕梅拉就是从那里出现的。
[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['betɪ:z] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['dæzld] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] ,
The sun came in at Betty's door and dazzled the stranger's eyes ,
这 太阳 来了 在 在 贝蒂的 门 和 眼花缭乱 这 陌生人的 眼睛 ,
阳光透过贝蒂的房门照进来, 刺得陌生人眼睛发亮。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] ['pæmələ] , [hu:] [stʊd] [ɪn]
and it was not easy for her at first to see Pamela , who stood in
和 它 曾是 不是 简单的 为了 她 在 第一的 到 看 帕梅拉 , WHO 站立 在
[ðə; ði] [feɪd] .
the shade .
这 阴影 .

起初, 她很难看到站在阴凉处的帕梅拉。
[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][nɒʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] , ['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The girl had looked out for no particular reason , only because she was
这 女孩 有 看起来 出去 为了 不 特别的 原因 , 仅有的 因为 她 曾是
['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] ;
passing that way ;
通过 那 方式 ;

女孩向外望去并没有什么特别的原因, 只是因为她正好路过那里;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] — [ə; eɪ]
and as she stood giving a glance up and a glance down the road — a
和 作为 她 站立 给予 一个 瞥一眼 向上 和 一个 瞥一眼 向下 这 路 — 一个
[glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['wɪstf(ə)] ,
glance which was not wistful ,
瞥一眼 哪个 曾是 不是 怅惘 ,
她站在那里, 抬头看了一眼, 又向下望了一眼——那眼神并不带着一丝惆怅。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['kɑ:nfɪdəns] — ['nænsi] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
but full of a sweet confidence — Nancy kept staring at her , blinking her
但 满的 的 一个 甜的 信心 — 南希 保留 凝视 在 她 , 眨眼 她
[aɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
eyes to escape the sunshine .
眼睛 到 逃脱 这 阳光 .

但南希却充满了甜蜜的自信——她一直盯着她看，眨着眼睛躲避阳光。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ?
“ **Is that the girl ?**
” 是 那 这 女孩 ?

“那是那个女孩吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['hɔ:rsli] .
” **she said , a little hoarsely .**
” 她 说 , 一个 小的 沙哑地 .

“她说,”她声音有些沙哑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˈpæmələ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtendər] ['bju:ti]
And then all the three looked out and gazed at Pamela in her tender beauty
和 然后 全部 这 三 看起来 出去 和 凝视 在 帕梅拉 在 她 投标 美丽
.
:
.

然后，三人一起望向窗外，凝视着帕梅拉温柔美丽的容颜。

[ˈpæmələ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊv] .
Pamela saw them also .
帕梅拉 锯 他们 还 .

帕梅拉也看到了他们。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:tɪ] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:z] [ðə; ði][θɜ:rd] [hed] [maɪt] [bi:; bi] ,
It did not occur to her whose the third head might be ,
它 做过 不是 发生 到 她 谁 这 第三 头 可能 是 ,
她丝毫没有想到第三个头会是谁的。

[nɔ:rɪ][dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [ˈveri] [mʌt] .
nor did she care very much .
也不 做过 她 关心 非常 很多 .

她也并不太在意。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʊʊvər][hɜ:r; həɹ]
She felt sure they were discussing her , shaking their heads over her
她 毛毡 当然 他们 是 讨论 她 , 摇晃 他们的 头部 超过 她
[ɪmˈpru:dns] ;
imprudence ;
轻率 ;

她确信他们在议论她，对她的轻率行为摇头叹息；

[bʌt; bət][ˈpæmələ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋgri] .
but Pamela at the moment was too happy to be angry .
但 帕梅拉 在 这 片刻 曾是 也 快乐的 到 是 生气的 .

但帕梅拉此刻太高兴了，根本没心思生气。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [pʊɹ] [ʊʊld] [θɪŋz] , “ [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She said , “ Poor old things , “ to herself .
她 说 , “ 贫穷的 老的 事物 , “ 到 她自己 .

她自言自语道：“可怜的老家伙们。”

“ [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['hænsi] ,
“ **I've only a minute** , ” **said Nancy** ,
“ 我已经仅有的一个分钟 , ” 说 南希 ,

“我只有一分钟时间,”南希说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ]
“ **but if I could set eyes on the mother I could tell if it was her I**
“ 但 如果 我 可以 放 眼睛 在 这 母亲 我 可以 告诉 如果 它 曾是 她 我
[ju:st] [tu:; tə] [noʊ] . ”
used to know . ”
用过的 到 知道 . ”

“但如果我能亲眼见到她的母亲，我就能知道她是不是我以前认识的那个人。”

“ [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][lʰaɪn] - [daʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bæd] ['hedərɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] .
“ **I left her lyin ' down wi ' a bad headache** , ” **said Mrs . Swayne** .
“ 我 左边 她 躺着 - 向下 wi - 一个 坏的 头痛 , ” 说 太太 . 斯韦恩 .

“我离开的时候，她头疼得厉害，躺在床上,”斯韦恩太太说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] { - }
“ **If you like you can go and { 100 }**
“ 如果 你 喜欢 你 能 去 和 { - }

“如果你喜欢，你可以去{100}

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] ; [ɔ:r] [aɪ] [æsk] [ɪf] [ʃi:z] ['betər] .
take a look through the parlor window ; or I'll ask if she's better .
拿 一个 看 通过 这 客厅 窗户 ; 或者 患病的 问 如果 她是 更好的 .

你从客厅的窗户往外看一眼；或者我去问问她好些了吗。

[ðəm; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:] [ɡets] ['hedeɪkɪz] ['terəb(ə)l] ['i:zi] .
Them sort of folks that have little to do gets headaches terrible easy .
他们 种类 的 各位 那 有 小的 到 做 获得 头痛 糟糕的 简单的 .

那些无所事事的人很容易头疼。

[ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] [wen] [ðer; ðər] ['dɪnəz] ['oʊvər] ,
Of an afternoon when their dinner's over ,
的 一个 下午 什么时候 他们的 晚餐的 超过 ,

在一个下午，当他们的晚餐结束后，

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [taɪm] ?
what has the likes of them to take up their time ?
什么 有 这 点赞 的 他们 到 拿 向上 他们的 时间 ?

他们这些人究竟在干什么？

[ðeɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [sli:p] [ɑ:n][maɪ] ['soʊfə] , [ɔ:r] [ðeɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
They takes a sleep on my sofa , or they takes a walk ,
他们 需要 一个 睡觉 在 我的 沙发 , 或者 他们 需要 一个 走 ,

他们要么在我沙发上睡觉，要么出去散步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedərɪk] [kʌmz] ['hæt(ə)rəl] - [laɪk] [wen] [fəʊks][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər]
and a headache comes natural - like when folks has all that time on their
和 一个 头痛 来 自然的 - 喜欢 什么时候 各位 有 全部 那 时间 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

当人们有很多空闲时间的时候，头痛就成了自然而然的事情。

[kʌm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Come across and look in at the window .
来 穿过 和 看 在 在 这 窗户 .

过来，从窗户往里看看。

[ɪts] [lʊʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] [wer] [fi; fi] [leɪz] .
It's low , and if your eyes are good you can just see her where she lays .
它是 低的 , 和 如果 你的 眼睛 是 好的 你 能 只是 看 她 在哪里 她 躺下 :
它很低, 如果你眼力好, 就能看到她躺在哪里。

" [ˈnænsi] [ˈfɑ:lʊʊd] [hɜ:r; hər] [nu:] [kəmˈpænjən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
" Nancy followed her new companion across the road .
" 南希 随后 她 新的 伴侣 穿过 这 路 :
南希跟着她的新同伴穿过马路。

[æz; əz][fi; fi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [fi; fi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
As she went out of the gates she gave a glance up through the avenue ,
作为 她 去 出去 的 这 大门 她 给予 一个 瞥一眼 向上 通过 这 大街 ,
她走出大门时, 抬头瞥了一眼大道。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [fi; fi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
and made as though she would have shaken her fist at the great house .
和 制成 作为 尽管 她 会 有 摇晃 她 拳头 在 这 伟大的 房子 :
她摆出一副要向那座大宅挥舞拳头的样子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nu:] !
" If you but knew !
" 如果 你 但 知道 !
“如果你知道的话! ”

" [ˈnænsi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" Nancy said to herself .
" 南希 说 到 她自己 :
南希自言自语道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] ,
But they did not know ,
但 他们 做过 不是 知道 ,
但他们并不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [leɪ][æz; əz] [ˈpi:sfəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈprɪti] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][æz; əz] [ɪf]
and the sunshine lay as peacefully across the pretty stretch of road as if
和 这 阳光 躺 作为 和平地 穿过 这 漂亮的 拉紧 的 路 作为 如果
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈdeɪndʒəz][ðer; ðər] .
there had been no dangers there .
那里 有 到过 不 危险 那里 :
阳光平静地洒在这条美丽的道路上, 仿佛这里从未发生过任何危险。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [swɛɪnz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
The old woman crossed over to Mrs . Swayne's cottage ,
这 老的 女士 交叉 超过 到 太太 : 斯韦恩的 小屋 ,
老妇人走到斯韦恩太太的小屋去。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ˈpæmələ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔ:tərd] [ðə; ði]
and went into the little square of garden where Pamela sometimes watered the
和 去 进入 这 小的 正方形 的 花园 在哪里 帕梅拉 有时 浇水 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 :
然后走进帕梅拉有时会浇花的那片小花园。

[ˈnænsi] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn] [ˈmʌnθli] [roʊz][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmli]
Nancy stooped over the one monthly rose and plucked a bit of the homely
南希 弯腰 超过 这 一 月度 玫瑰 和 拨弦 一个 少量 的 这 家常的
[lædz] - - [ʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
lads ' - love in the corner which flourished best of all ,
小伙子们 - - 爱 在 这 角落 哪个 繁荣 最好的 的 全部 ,
南希弯下腰, 从那株每月只开一次的玫瑰花旁, 摘下角落里长得最茂盛的一朵, 那是充满温馨少年情怀的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and then she drew very close to the window and looked in .
和 然后 她 画 非常 关闭 到 这 窗户 和 看起来 在 :
然后她走到窗边，向里张望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪðɪn] .
It was an alarming sight to the people within .
它 曾是 一个 令人担忧 视线 到 这 人们 之内 :
对里面的人来说，那景象令人震惊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd][gɑːt][ə; ei] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Mrs . Preston had got a second cup of tea ,
太太 : 普雷斯顿 有 得到 一个 第二 杯子 的 茶 ;
普雷斯顿太太又倒了一杯茶。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðɪs]
and raised herself up on her pillow to swallow it , when all at once this
和 提高 她自己 向上 在 她 枕头 到 吞 它 , 什么时候全部 在 一次 这
[greɪ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
gray visage ,
灰色的 面容 ;
她撑起身子，想把这件事咽下去，突然间，一张灰色的面孔出现了，

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dres] , [lʊkt] [ɪn]
not unlike her own , surrounded with black much like her own dress , looked in
不是 与此不同 她 自己的 , 包围 和 黑色的 很多 喜欢 她 自己的 裙子 , 看起来 在
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ;
与她自己的身影颇为相似，被黑色包围，就像她自己的裙子一样，注视着她。

[ə; ei][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈwerɪŋ] [ə; ei][hæf] - [fəˈmɪliər] [ˈæspekt] .
a stranger , and yet somehow wearing a half - familiar aspect .
一个 陌生人 , 和 然而 不知何故 穿着 一个 一半 - 熟悉的 方面 :
一个陌生人，却又带着几分熟悉感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpæmələ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
As for Pamela , there was something awful to her in the vision .
作为 为了 帕梅拉 , 那里 曾是 某物 可怕 到 她 在这 想象 :
至于帕梅拉，她在幻象中似乎看到了某种可怕的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; ei] [fraɪt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] .
She turned round to her mother in a fright to compare the two faces .
她 转向 圆形的 到 她 母亲 在 一个 惊吓 到 比较 这 二 面孔 :
她惊恐地转过身，看向母亲，想比较一下两张脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [suːpərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət] [jet] [dɪm] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; ei] [reɪθ] , [ə; ei]
She was not consciously superstitious , but yet dim thoughts of a wraith , a
她 曾是 不是 有意识地 迷信的 , 但 然而 暗淡 想法 的 一个 幽灵 , 一个
[ˈdʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,
她并非有意迷信，但却隐约想到过幽灵、分身之类的东西。

[ə; ei] [ˈsɑːləm] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [duːm] , [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
a solemn messenger of doom , were in her mind .
一个 庄严 信使 的 厄运 , 是 在 她 头脑 :
在她心中，一个庄严的厄运使者正在传递着信息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She had heard of such things .
她 有 听到 的 这样的 事物 :
她听说过这类事情。

“ [gʊð][ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; [ænd; ənd]['pæmələ] [rʌʃt] [aʊt] ,
“ **Go and see who it is , ” said Mrs . Preston ; and Pamela rushed out ,**
“ 去 和 看 WHO 它 是 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 ; 和 帕梅拉 匆忙 出去 ;
“去看看是谁,”普雷斯顿太太说; 帕梅拉便冲了出去。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æpə'ri:(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['væniʃt] .
not feeling sure that the strange apparition might not have vanished .
不是 感觉 当然 那 这 奇怪的 幻影 可能 不是 有 消失了 .
我不太确定那个奇怪的幻影是否已经消失了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['væniʃt] .
But it had not vanished .
但 它 有 不是 消失了 .
但它并没有消失。

['nænsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Nancy stood at the door ,
南希 站立 在 这 门 ,
南希站在门口,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntu:][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] - [laɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
and when she was looked into in the open day - light she was not so
和 什么时候 她 曾是 看起来 进入 在 这 打开 天 - 光 她 曾是 不是 所以
['dredfəli] [laɪk]['mɪsɪz] . ['prestənz] [reɪθ] .
dreadfully like Mrs . Preston's wraith .
极其糟糕 喜欢 太太 : 普雷斯顿的 幽灵 .
当她在光天化日之下被仔细观察时, 她并不像普雷斯顿太太的幽灵那样可怕。

“ [gʊd] - [deɪ] , [mɪs] , ” [sed] ['nænsi] ;
“ **Good - day , miss , ” said Nancy ;**
“ 好的 - 天 , 错过 , ” 说 南希 ;
“小姐, 您好,”南希说道;

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **I thought as may be I might have had a few words with your mother .**
“ 我 想法 作为 可能 是 我 可能 有 有 一个 很少 字 和 你的 母亲 .
“我以为我或许可以和你母亲说几句话。”

[ɪf] [ʃi:z] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ;
If she's the person I take her for , I used to know her long , long ago ;
如果 她是 这 人 我 拿 她 为了 , 我 用过的 到 知道 她 长的 , 长的 前 ;
如果她是我认出的那个人, 那我很久很久以前就认识她了;

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ðæts] ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] . “
and I've a deal that's very serious to say . ”
和 我已经 一个 交易 那就是 非常 严肃的 到 说 : “
我有一个非常重要的交易要宣布。”

“ [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju: 'es] ['dredfəli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] ['pæmələ] .
“ **You frightened us dreadfully looking in at the window , ” said Pamela .**
“ 你 害怕 我们 极其糟糕 寻找 在 在 这 窗户 , ” 说 帕梅拉 .
“你从窗户往里看, 把我们吓坏了,”帕梅拉说。

“ [ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] —
“ **And mamma has such a bad headache ; she has been a good deal —**
“ 和 妈妈 有 这样的 一个 坏的 头痛 ; 她 有 到过 一个 好的 交易 —
['wɜ:ɹɪd] .
worried .
担心 .
“妈妈头疼得厉害; 她一直很担心。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bæk]
Would you mind coming back
会 你 头脑 未来 后退

您介意回来吗？

[ə'nʌðər] [taɪm] ？ — [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ？ "
another time ？ — or is it any thing I can say ？ "
其他 时间 ？ — 或者 是 它 任何 事物 我 能 说 ？ "

下次吧？ ——或者我还能说什么呢？

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , " [sed] ['nænsi] ;
" There's something coming down the road , " said Nancy ;
" 有 某物 未来 向下 这 路 , " 说 南希 ;

“前面有些事要发生了,”南希说；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [bæk] .
" and I am tired and I can't walk back .
" 和 我 是 疲劳的 和 我 不能 走 后退 .

“我累了，走不动回去了。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['kæriər] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoo] , [mɪs] .
If it's the carrier I'll have to go , miss .
如果 它是 这 载体 患病的 有 到 去 , 错过 .

如果是航空公司那边，那我就得走了，小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ðɪ][hæf][nɔːr][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I can't say the half nor the quarter to you .
和 我 不能 说 这 一半 也不 这 四分之一 到 你 .

我不能告诉你一半，也不能告诉你四分之一。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['kæriər] ？
Is it the carrier ？
是 它 这 载体 ？

是运营商的问题吗？

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoo] .
Then I'll have to go .
然后 患病的 有 到 去 .

那我就得走了。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][bəʊθ] [jʌŋ] — [nuː]
Tell her it was one as knew her when we was both young — knew
告诉 她 它 曾是 一 作为 知道 她 什么时候 我们 曾是 两个都 年轻的 — 知道

[hɜːr; hər] [raɪt] [wel] ,
her right well ,
她 正确的 出色地 ,

告诉她，那是我年轻时就认识她的人——我非常了解她。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] — [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and all her ways — knew her mother .
和 全部 她 方式 — 知道 她 母亲 .

她的一切——她都认识她的母亲。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] ['nænsi] ['krɪstʃən] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] .
And I've a deal to say ; and my name's Nancy Christian , if she should ask .
和 我已经 一个 交易 到 说 ; 和 我的 名字 南希 基督教 , 如果 她 应该 问 .

我还有话要说；如果她问起的话，我叫南希·克里斯蒂安。

[ɪf] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ʃiːl] [noʊ] [maɪ] [neɪm] . "
If she's the woman I take her for , she'll know my name . "
如果 她是 这 女士 我 拿 她 为了 , 壳 知道 我的 姓名 . "

如果她真是我以为的那个女人，她应该知道我的名字。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [bæk] ? — [wɪl] [ju:; jʊ][bi; bi] [fɔr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [ˈpæmələ] ,
“ **And you'll come back ? — will you be sure to come back ?** ” **asked Pamela** ,
“ 和 你会 来 后退 ? — 将要 你 是 当然 到 来 后退 ? ” 问 帕梅拉 ,
[ˈkerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

“你会回来吗？ ——你一定会回来吗？”帕梅拉漫不经心地问道。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:z] .
yet with a girl's eagerness for every thing like change and news .
然而 和 一个 女孩们 渴望 为了 每一个 事物 喜欢 改变 和 消息 .
然而，她却像个女孩一样，对变化和新闻等一切都充满渴望。

[ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [stɔ:pt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The cart had stopped by this time ,
这 大车 有 停止 经过 这 时间 ,
这时，马车已经停了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɜ:r; hər]
and Mrs . Swayne had brought forth a chair to aid the stranger in her
和 太太 . 斯韦恩 有 带来 前进 一个 椅子 到 援助 这 陌生人 在 她
[əˈsent] .
ascent .
上升 .

斯韦恩太太搬来一把椅子，帮助这位陌生人上去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] .
The place was roused by the event .
这 地方 曾是 唤醒 经过 这 事件 .
这件事让整个地方都沸腾了。

[oʊld] [ˈbeti] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsweɪn] [hæd; həd] [ˈhɒbəld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Old Betty stood at her cottage , and Swayne had hobbled out from the
老的 贝蒂 站立 在 她 小屋 , 和 斯韦恩 有 跛行 出去 从 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

老贝蒂站在她的小屋前，斯韦恩一瘸一拐地从厨房走了出来。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] , [hæd; həd][ˈstʊʊlən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and even Mrs . Preston , forgetting the headache , had stolen to the window
和 甚至 太太 . 普雷斯顿 , 遗忘 这 头痛 , 有 被盗 到 这 窗户
,
.
,

就连普雷斯顿太太也忘了头痛，悄悄地走到窗边。

[ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [vəˈni:ʃn] [blaɪnd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and peeped out through the small Venetian blind which covered the lower part of
和 偷窥 出去 通过 这 小的 威尼斯 瞎的 哪个 涵盖 这 降低 部分 的
[aɪ ˈti:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [hu:] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
it to look at and wonder who the figure belonged to which had so
它 到 看 在 和 想知道 WHO 这 数字 属于 到 哪个 有 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
strange a likeness to herself .
奇怪的 一个 相似 到 她自己 .

她透过遮住窗户下半部分的百叶窗向外窥视，心想这个和自己如此相似的身影是谁的。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ði:z] [spek'teɪtəs] ['nænsɪ] ['maʊntɪd] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dʌst]
Amid all these spectators Nancy mounted , slowly shaking out once more the dust
之中 全部 这些 观众 南希 安装 , 缓慢地 摇晃 出去 一次 更多的 这 灰尘
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][skə:ts] .
from her skirts .
从 她 裙子 .

在众多观众的注视下，南希骑了上去，再次缓缓抖落裙摆上的灰尘。

“ [aɪ] [bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'll be late , and she'll give me an awful talking to , ” she said .**
“ 患病的 是 晚的 , 和 壳 给 我 一个 可怕 说 到 , ” 她 说 .
“ 我会迟到，她会狠狠地训斥我一顿，”她说。

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **No ; I can't stop to - day .**
“ 不 ; 我 不能 停止 到 - 天 .

“不，我今天不能停下来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] — [oʊ] [jes] , [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .
But I'll come again — oh yes , I'll come again .
但 患病的 来 再次 — 哦 是的 , 患病的 来 再次 .

但我会再来的——哦，是的，我会再来的。

“ [ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
“ **She kept looking back as long as she was in sight ,**
“ 她 保留 寻找 后退 作为 长的 作为 她 曾是 在 视线 ,
“只要她还在视线范围内，她就一直回头看。”

[ˈpi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['sɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
peeping round the hood of the wagon , searching them through and through
偷窥 圆形的 这 兜帽 的 这 车皮 , 搜索 他们 通过 和 通过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [geɪz] ;
with her anxious gaze ;
和 她 焦虑的 目光 ;

她从马车引擎盖后面探出头来，用焦急的目光仔细地打量着他们；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['baɪstændəz] [lʊkt] [ɑ:n] [sər'praɪzd] .
while all the bystanders looked on surprised .
尽管 全部 这 旁观者 看起来 在 惊讶 .

所有旁观者都惊讶地看着这一切。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What had she to do with them ?
什么 有 她 到 做 和 他们 ?

她跟他们有什么关系？

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] ['i:gər] [aɪz] ,
And then her looks , and her dress , and her black eager eyes ,
和 然后 她 看起来 , 和 她 裙子 , 和 她 黑色的 渴望的 眼睛 ,
[wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['prestənz] .
were so like Mrs . Preston's .
是 所以 喜欢 太太 . 普雷斯顿的 .

而且她的长相、穿着打扮，还有她那双渴望的黑眼睛，都和普雷斯顿太太非常像。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɔ:rn] ['sɑ:ləmli]
Her face bore a very doubtful , uncertain look as she was thus borne solemnly
她 脸 钻孔 一个 非常 疑 , 不确定 看 作为 她 曾是 因此 出生 庄严地
[ə'wei] .
away .
离开 .

她被庄严地带走时，脸上带着疑惑和不安的神色。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ；
“ **I couldn't know her after such a long time** ；
“ 我 不能 知道 她 后 这样的 一个 长的 时间 ；
“这么长时间过去了，我不可能再了解她了；

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [soʊ] [jʌŋ] ，
and I don't see as she could have had a child so young ；
和 我 不 看 作为 她 可以 有 有 一个 孩子 所以 年轻的 ；
我实在想不明白她怎么可能这么年轻就生孩子。

“ [wʌz; wəz] [wʌt] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ， [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ， [ænd; ɐnd] [ðen]
“ **was what Nancy was saying to herself , shaking her head , and then**
“ 曾是 什么 南希 曾是 说 到 她自己 ， 摇晃 她 头 ， 和 然后
[riːəʃʊɪŋ] [hɜːr'self] .
reassuring herself .
令人安心 她自己 ；
“南希一边摇头一边自言自语，然后又安慰自己。”

[ðɪs] ['vɪzɪt] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][daɪ'vɜːrtɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒɑːn]
This visit made a sensation which almost diverted public attention from Mr . John
这 访问 制成 一个 感觉 哪个 几乎 改道 民众 注意力 从 先生 ； 约翰
；
；
；
；
这次访问引起了轰动，几乎转移了公众对约翰先生的注意力；

[ænd; ɐnd] [wen] ['nænsiːz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['prestən] ，
and when Nancy's message was repeated to Mrs . Preston ；
和 什么时候 南希的 信息 曾是 重复 到 太太 ； 普雷斯顿 ；
当南希的话转达给普雷斯顿太太时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
it was received with an immediate recognition which increased the excitement .
它 曾是 已收到 和 一个 即时 认出 哪个 增加 这 激动 ；
它立即得到了认可，这更加激发了人们的兴奋之情。

“ ['nænsi] ['krɪstʃən] ！
“ **Nancy Christian** ！
“ 南希 基督教 ！
“南希·克里斯蒂安！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . ['prestən] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [lɔːŋ] .
“ **Mrs . Preston repeated all the evening long** ；
“ 太太 ； 普雷斯顿 重复 全部 这 晚上 长的 ；
“普雷斯顿太太整晚都在重复这句话。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
She could think of nothing else .
她 可以 思考 的 没有什么 别的 ；
她满脑子都是这件事。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ，
It made her head so much worse that she had to go to bed ；
它 制成 她 头 所以 很多 更糟 那 她 有 到 去 到 床 ；
这让她头痛得更厉害了，她不得不去睡觉。

[wer] ['pæmələ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evri] [ˈʌðər] ['ɪntrəst] .
where Pamela watched her to the exclusion of every other interest .
在哪里 帕梅拉 观看 她 到 这 排除 的 每一个 其他 兴趣 ；
帕梅拉的目光完全被她吸引，对其他一切都漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nænsi:z] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] .
This was Nancy's first visit .
这 曾是 南希的 第一的 访问 .

这是南希第一次来。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] , ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [taɪm] ,
She did not mean , even had she had time ,
她 做过 不是 意思是 , 甚至 有 她 有 时间 ,

即使有时间, 她也不是那个意思。

[tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [deɪ] .
to proceed to any thing more important that day .
到 继续 到 任何 事物 更多的 重要的 那 天 .

去做当天更重要的事情。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[haʊ] ['serə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [moʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [aɪ] .
HOW SARA REGARDED THE MOTE IN HER BROTHER'S EYE .
如何 萨拉 认为 这 尘埃 在 她 兄弟 眼睛 .

萨拉是如何看待她哥哥眼中的那颗小刺的。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ði:z] [r'vents] , [kə'pri:s] [ɔ:r] [kʃəri'ɑ:səti] [led] ['serə] [tu:; tə] [swɛɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] .
A few days after these events , caprice or curiosity led Sara to Swayne's cottage .
一个 很少 天 后 这些 活动 , 任性 或者 好奇心 引领 萨拉 到 斯韦恩的 小屋 .

这些事件发生几天后, 萨拉一时兴起或出于好奇, 来到了斯韦恩的小屋。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] — [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv]
She had very much given up going there — why , she could scarcely have
她 有 非常 很多 给定 向上 去 那里 — 为什么 , 她 可以 几乎 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

她已经彻底放弃去那里了——至于为什么, 她自己也很难解释。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
In reality she knew nothing about the relationship between her brother and her
在 现实 她 知道 没有什么 关于 这 关系 之间 她 兄弟 和 她
[frend] ; [bʌt; bət] ['i:ðər] [ðæt] ,
friend ; but either that ,
朋友 ; 但 任何一个 那 ,

事实上, 她对哥哥和朋友之间的关系一无所知; 但除此之外,

[ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [hæd; həd] ['eksəd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
unknown to herself , had exercised some kind of magnetic repulsion upon
未知 到 她自己 , 有 锻炼 一些 种类 的 磁的 排斥 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她自己并不知道, 某种东西对她施加了磁斥力。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['serə] [frʌm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
or her own preoccupation had withdrawn Sara from any special approach to
或者 她 自己的 专注 有 撤回 萨拉 从 任何 特别的 方法 到
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] .
her little favorite .
她 小的 最喜欢的 .

或者, 萨拉因为自己的心事重重, 而没有对她最疼爱的小宝贝采取任何特别的方式。

[hɜːr; hər] [ˈnɜːrəs] [əˈtæks] ,
her nervous attacks ,
她 紧张的 攻击 ,

她的神经性发作，

[ˈpæmələ] [sed] — [ðoo] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈdɔːtər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt]
Pamela said — though the fact was that neither mother nor daughter understood what
帕梅拉 说 — 尽管 这 事实 曾是 那 两者都不 母亲 也不 女儿 理解 什么
[kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
kind of attack it was .
种类 的 攻击 它 曾是 .

帕梅拉说——但事实上，母女俩都不明白这是一起什么样的袭击。

[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [hæd; həd][wɔːrɪn] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [aʊt] ;
Anxiety and excitement and uncertainty had worn poor Mrs . Preston out ;
焦虑 和 激动 和 不确定 有 磨损 贫穷的 太太 . 普雷斯顿 出去 ;
焦虑、兴奋和不安让可怜的普雷斯顿太太精疲力竭；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhændi] — [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
and then her headache was so handy — it saved her from making any
和 然后 她 头痛 曾是 所以 便利 — 它 已保存 她 从 制作 任何
[dɪˈsɪʒ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsetlɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
decision — it excused her to herself for not settling immediately what she
决定 — 它 已原谅 她 到 她自己 为了 不是 安顿 立即地 什么 她
[ɔːt] [tuː; tə][duː] .
ought to do .
应该 到 做 .

然后，她的头痛真是帮了大忙——它让她不必做任何决定——它让她可以为自己没有立即决定应该做什么找借口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
She was not able to move , and she was thankful for it .
她 曾是 不是 有能力的 到 移动 , 和 她 曾是 感恩 为了 它 .

她动弹不得，而且对此感到庆幸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
She could not undergo the fatigue of finding some other place to live in ,
她 可以 不是 经历 这 疲劳 的 寻找 一些 其他 地方 到 居住 在 ,
她无法承受寻找其他住处的疲惫。

[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] .
of giving Mr . John his final answer .
的 给予 先生 . 约翰 他的 最终的 回答 .

向约翰先生给出最终答复。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [hiː; hi] [nuː]
To be sure he knew
到 是 当然 他 知道

他当然知道

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
and she knew that his final answer had been given — that there could be
和 她 知道 那 他的 最终的 回答 有 到过 给定 — 那 那里 可以 是
[noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
no doubt about it ;
不 怀疑 关于 它 ;

她知道他已经给出了最终答案——这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈevri] [ˈpræktɪk(ə)][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [poʊtˈspoʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæks] ,
but still every practical conclusion was postponed by the attack ,
但 仍然 每一个 实际的 结论 曾是 推迟 经过 这 攻击 ,

但是，这次袭击仍然推迟了所有实际的结论得出。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and in this point of view it was the most fortunate thing which could
和 在 这 观点 的 看法 它 曾是 这 最多 幸运 事物 哪个 可以
[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
have occurred .
有 发生 .

从这个角度来看，这反而是最幸运的事情。

[θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['serə] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
Things were thus with them when Sara , after a long absence ,
事物 是 因此 和 他们 什么时候 萨拉 , 后 一个 长的 缺席 ,
萨拉离开许久之后，他们之间的关系就是这样。

[wʌŋ] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪdi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['sʌməɾ]
one day suddenly lighted down upon the shady house in the glory of her summer
一 天 突然 照明 向下 之上 这 阴凉 房子 在 这 荣耀 的 她 夏天
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

一天，她身着夏装，突然出现在阴凉的房子前，光芒四射。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['laɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
like a white dove lying into the bosom of the clouds .
喜欢 一个 白色的 鸽子 说谎 进入 这 怀 的 这 云 .
像一只白鸽躺在云端的怀抱里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pæmələ][ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [blæk] [fra:k] [stʊd] [noʊ]
Perhaps it would be wrong to say that Pamela in her black frock stood no
也许 它 会 是 错误的 到 说 那 帕梅拉 在 她 黑色的 连衣裙 站立 不
[tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['vɪzɪtər] ;
chance in the presence of her visitor ;
机会 在 这 在场 的 她 游客 ;

也许说身穿黑色连衣裙的帕梅拉在访客面前毫无胜算是不准确的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [mɪs] ['braʊn,lʊʊ] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [laɪt] [dres] ,
but it is certain that when Miss Brownlow came floating in with her light dress ,
但 它 是 肯定 那 什么时候 错过 布朗洛 来了 漂浮的 在 和 她 光 裙子 ,
但可以肯定的是，当布朗洛小姐穿着轻盈的连衣裙飘然而至时，

[ænd; ænd][hɜ:ɾ; həɾ] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ænd][hɜ:ɾ; həɾ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,
and her bright ribbons and her shining hair ,
和 她 明亮的 丝带 和 她 灼灼 头发 ,
还有她鲜艳的丝带和闪亮的头发，

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:ɾ; həɾ] ['ɡli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'flek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
every thing about her gleaming with a certain reflection from the sunshine ,
每一个 事物 关于 她 闪闪发光 和 一个 肯定 反射 从 这 阳光 ,
她浑身上下都闪耀着阳光的光泽。

['pæmələ][ænd; ænd][hɜ:ɾ; həɾ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Pamela and her mother could neither of them look at any thing else .
帕梅拉 和 她 母亲 可以 两者都不 的 他们 看 在 任何 事物 别的 .
帕梅拉和她的母亲谁也无法将目光从其他事物上移开。

[ʃi:; ʃi] ['dæzld] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [jet] [dru:] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] , [æz; əz] [laɪt] [ɪt'self] [dɾɔ:z]
She dazzled them , and yet drew their eyes to her , as light itself draws
她 眼花缭乱 他们 , 和 然而 画 他们的 眼睛 到 她 , 作为 光 本身 平局
['evri] ['bɑ:di:z] [aɪz] .
every body's eyes .
每一个 身体的 眼睛 .
她光芒四射，却又像光线本身吸引着每个人的目光一样，吸引着所有人的目光。

[ˈpæmələ] [ˈræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [hju:ˈmɪləti] ,
Pamela shrank a little from her friend's side with a painful humility ,
帕梅拉 缩小 一个 小的 从 她 朋友们 边 和 一个 痛苦 谦逊 ,
帕梅拉带着一丝痛苦的羞愧，微微从朋友身边退开了一些。

[ˈæskɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] [ˈkri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bi:; bi]
asking herself whether it was possible that this bright creature should ever be
问 她自己 无论 它 曾是 可能的 那 这 明亮的 生物 应该 曾经 是
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] ;
her sister ;
她 姐姐 ;

她不禁自问，这个聪明伶俐的小家伙会不会是她的妹妹？

[waɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
while even Mrs. Preston, though she had all a mother's admiration for her
尽管 甚至 太太 . 普雷斯顿 , 尽管 她 有 全部 一个 母亲的 钦佩 为了 她
[oʊn] [tʃaɪld] ,
own child ,
自己的 孩子 ;

即使是普雷斯顿夫人，尽管她对自己的孩子充满了母亲般的爱慕，

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sɪŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈprɪnsɪs]
could not but feel her heart sink as she thought how this splendid princess
可以 不是 但 感觉 她 心 下沉 作为 她 想法 如何 这 灿烂 公主
[wʊd] [ˈevər] [ˈtɑ:ləreɪt] [soʊ] [ɪnˈfɪəriər] [æŋ; ən] [əˈlaɪəns] .
would ever tolerate so inferior an alliance .
会 曾经 容忍 所以 下 一个 联盟 .

一想到这位高贵的公主怎么会容忍如此低劣的联盟，她的心就不禁沉了下去。

[ðɪs] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪˈstreɪndʒmənt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
This consciousness in their minds made an immediate estrangement between them .
这 意识 在 他们的 思想 制成 一个 即时 隔阂 之间 他们 .

这种意识在他们心中立刻造成了彼此间的疏离。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪtɪd]
Sara was condescending, and she felt she was condescending, and hated
萨拉 曾是 居高临下的 , 和 她 毛毡 她 曾是 居高临下的 , 和 憎恨
[hɜ:rˈself] ;
herself ;
她自己 ;

萨拉态度傲慢，她自己也觉得傲慢，她讨厌自己这种态度；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
and as for the mother and daughter ,
和 作为 为了 这 母亲 和 女儿 ,

至于母女俩，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [dʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsi:krət] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
they were constrained and stricken dumb by the secret in their hearts .
他们 是 受限 和 受打击的 哑的 经过 这 秘密 在 他们的 心 .

他们被心中的秘密所束缚，哑口无言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][roʊz] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əˈfens] [ɑ:n][ˈbəʊθ] [saɪdz] .
And thus there rose a silent offense on both sides .
和 因此 那里 玫瑰 一个 沉默的 罪行 在 两个都 侧面 .

于是，双方之间悄然滋生出一种敌意。

[ɑ:n][hɜ:rz] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ;
On hers because they were so cold and distant ;
在 她的 因为 他们 是 所以 寒冷的 和 遥远 ;

因为她觉得他们很冷漠疏远；

[ɑ:n] [ðerz] [br'kəz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ][ðə; ði]
on theirs because it seemed to them that she had come with the
在 他们的 因为 它 似乎 到 他们 那 她 有 来 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd][kɑɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
intention of being affable and kind to them ,
意图 的 存在 和蔼可亲 和 种类 到 他们 ,
他们之所以这样认为, 是因为在他们看来, 她似乎是带着和蔼可亲的态度而来的。

[ðeɪ] [hu:] [kʊd; kəd][noʊ][,lɔ:ŋgər] [ək'sept] ['peɪtrənɪdʒ] .
they who could no longer accept patronage .
他们 WHO 可以 不 更长 接受 赞助 .
那些不再接受庇护的人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][da:rk]['kɔ:rnər] ,
The mother lay on the sofa in the dark corner ,
这 母亲 躺 在 这 沙发 在 这 黑暗的 角落 ,
母亲躺在黑暗角落的沙发上,

[ænd; ənd][, 'serə][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] ['pæmələ]
and Sara sat on the chair in the window , and between the two points Pamela
和 萨拉 卫星 在 这 椅子 在 这 窗户 , 和 之间 这 二 积分 帕梅拉
[went] [streɪŋ] ,
went straying ,
去 迷途 ,
萨拉坐在窗边的椅子上, 而帕梅拉则在这两点之间走开了。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:kret] [,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
ashamed of herself , trying to smooth over her own secret irritation and
羞愧 的 她自己 , 尝试 到 光滑的 超过 她 自己的 秘密 刺激 和
[dɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,
她为自己感到羞愧, 试图掩饰自己内心深处的恼怒和不满。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [br'twi:n] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
trying to keep the peace between the others ,
尝试 到 保持 这 和平 之间 这 其他的 ,
努力维持其他人之间的和平,

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][wʌns] ['welkəm] [frend]
and yet at the same time wishing and longing that her once welcome friend
和 然而 在 这 相同的 时间 祝 和 渴望 那 她 一次 欢迎 朋友
[wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
would leave them to themselves .
会 离开 他们 到 他们自己 .
但与此同时, 她又希望并渴望这位曾经受欢迎的朋友能够让他们单独相处。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [wɜ:ɹ; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərko:rs]
The circumstances of their intercourse were changed , and the intercourse
这 情况 的 他们的 交往 是 已更改 , 和 这 交往
[ɪt'self] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:rgənəɪzd] [ə'nu:] .
itself had to be organized anew .
本身 有 到 是 组织 重新 .
他们性交的环境发生了变化, 性交本身也需要重新安排。

[ðʌs] [ðə; ði]['vɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n]
Thus the visit might have passed over , leaving only an impression of pain on
因此 这 访问 可能 有 通过了 超过 , 离开 仅有的 一个 印象 的 疼痛 在
[ðer; ðər][maɪndʒ] ,
their minds ,
他们的 思想 ,
因此, 这次探访或许就此结束, 只在他们心中留下痛苦的印象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪt] [set][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪərə] [laɪt] .
but for an accident which set the matter in a clearer light .
但 为了 一个 事故 哪个 放 这 事情 在 一个 更清晰 光 .
但一场意外让事情真相大白。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˈserə] [ˈentəd] ,
Pamela had been seated at the window with her work before Sara entered ,
帕梅拉 有 到过 坐着 在 这 窗户 和 她 工作 前 萨拉 进入 ,
萨拉进来之前, 帕梅拉一直坐在窗边工作。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɪnɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪtʃɪŋ] [leɪ][æn; ən] [ˈenvələʊp] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
and underneath the linen she had been stitching lay an envelope directed to
和 下 这 亚麻布 她 有 到过 缝合 躺 一个 信封 指导 到
[hɜːr; hər][baɪ][dʒæk] [ˈbraʊn,ləʊ] .
her by Jack Brownlow .
她 经过 杰克 布朗洛 .
在她正在缝制的亚麻布下面, 藏着一个杰克·布朗洛寄给她的信封。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][ɪnˈtaɪər] [deɪ] ,
Jack had not seen his little love for one entire day ,
杰克 有 不是 已见 他的 小的 爱 为了 一 全部的 天 ,
杰克整整一天都没见到他心爱的小姑娘了。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] ,
and naturally he had written her a little letter ,
和 自然 他 有 书面 她 一个 小的 信 ,
他当然也给她写了一封小信。

[wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
which was as foolish as if he had not been so sensible a young man .
哪个 曾是 作为 愚蠢 作为 如果 他 有 不是 到过 所以 明智的 一个 年轻的 男人 .
这简直愚蠢至极, 仿佛他年轻时不是那么明智似的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪt] [leɪ] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌʌndər] [ˈpæmələz] [wɜːrk] .
It was only the envelope which lay thus on the table under Pamela's work .
它 曾是 仅有的 这 信封 哪个 躺 因此 在 这 桌子 在下面 帕梅拉的 工作 .
只有那封信封静静地躺在帕梅拉的工作台下。

[ɪts] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ɪn] [kwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈsæŋktʃueri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Its enclosure was laid up in quite another sanctuary , **but the address was there**
它是 外壳 曾是 铺设 向上 在 相当 其他 避难所 , 但 这 地址 曾是 那里
,
.
,
它的围栏被安置在另一个完全不同的保护区, 但地址在那里。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ɪn][ˈdʒæks][hænd] .
unquestionably in Jack's hand .
毫无疑问 在 杰克的手 .
毫无疑问, 在杰克的手里。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈserəz] [aɪz] , [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
It lay the other way from Sara's eyes , **tantalizing her with the well - known**
它 躺 这 其他 方式 从 萨拉的 眼睛 , 诱人的 她 和 这 出色地 - 已知
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
它背对着萨拉的视线, 用那些熟悉的文字挑逗着她。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd] — [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [hɜːrˈself] ,
She tried hard — without betraying herself ,
她 尝试 难的 — 没有 背叛 她自己 ,
她努力尝试——但又没有背叛自己,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] — [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
in the intervals of the conversation — to read the name on it upside down ,
在 这 间隔 的 这 对话 — 到 读 这 姓名 在 它 上行 向下 ,
在谈话的间隔——把上面的名字倒过来读——

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sə'spɪ](ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz] [meɪ] [bi;; bi][sə'pouzd; sə'pouzið] , [æn; ən] [en'laɪvənɪŋ]
and her suspicion had not , as may be supposed , an enlivening
和 她 怀疑 有 不是 , 作为 可能 是 据称 , 一个 活跃
[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
effect upon the conversation .
影响 之上 这 对话 .

而她的怀疑并没有像人们可能认为的那样，给谈话带来活跃气氛。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpæmələz] [wɜ:rk] ;
Then she stooped and pretended to look at Pamela's work ;
然后 她 弯腰 和 假装 到 看 在 帕梅拉的 工作 ;
然后她弯下腰，假装在看帕梅拉的作品；

[ðen] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [prə'vouʃkɪŋ] ['envəloʊp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stelθɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]
then she gave the provoking envelope a little stealthy touch with the end of
然后 她 给予 这 挑衅 信封 一个 小的 隐秘的 触碰 和 这 结尾 的
[hɜ:r; həɹ][ˈpærəsɔ:l] .
her parasol .
她 阳伞 .

然后她用阳伞的伞尖轻轻碰了一下那个挑衅的信封。

[pər'hæps] ['skru:pjələs] [ˈɑ:nər] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ə'tempts] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
Perhaps scrupulous honor would have forbidden these little attempts to discover the
也许 一丝不苟的 荣誉 会 有 禁止 这些 小的 尝试 到 发现 这
[si:krət] ;
secret ;
秘密 ;

或许，恪守荣誉的人会禁止这种试图探寻秘密的小小尝试；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪstər] [pə'si:vz] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv]
but when a sister perceives her brother's handwriting on the work - table of
但 什么时候 一个 姐姐 感知 她 兄弟 手写 在 这 工作 - 桌子 的
[hɜ:r; həɹ] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

但是，当妹妹在朋友的工作台上发现哥哥的笔迹时，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
it is hard to resist the inclination to make sure in the first place that it is
它 是 难的 到 抵抗 这 倾角 到 制作 当然 在 这 第一的 地方 那 它 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

人们很难抑制住想要首先确认这东西是否属于他的冲动。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] .
in the second place to whom it is addressed .
在 这 第二 地方 到 谁 它 是 已解决 .
其次，要考虑收信人是谁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] .
This was all that Sara was guilty of .
这 曾是 全部 那 萨拉 曾是 有罪的 的 .
这就是萨拉唯一的罪过。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
She would not have peeped into the note for a kingdom ,
她 会 不是 有 偷窥 进入 这 笔记 为了 一个 王国 ,
就算给她一个王国, 她也不会偷看那张纸条。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] .
but she did want to know whom it was written to .
但 她 做过 想 到 知道 谁 它 曾是 书面 到 .
但她确实想知道这封信是写给谁的。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm][oʊld][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Perhaps it was only some old scrap of paper ,
也许 它 曾是 仅有的 一些 老的 废料 的 纸 ,
也许那只是一张旧纸片。

[sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmendɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪtɪŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] .
some passing word about mendings or fittings to Mr . Swayne .
一些 通过 单词 关于 修补 或者 配件 到 先生 . 斯韦恩 .
向斯韦恩先生透露了一些关于修补或安装的零星消息。

[pərˈhæps] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈstelθɪli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Perhaps — and then Sara gave the envelope stealthily that little poke with her
也许 — 和 然后 萨拉 给予 这 信封 悄悄地 那 小的 戳 和 她
[ˈpærəsɔːl] .
parasol .
阳伞 .
也许——然后萨拉悄悄地用阳伞轻轻戳了一下信封。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː, ʃi][gɔːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] :
A few minutes after she got up to go :
一个 很少 分钟 后 她 得到 向上 到 去 :
她起身离开几分钟后:

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wei] , [hɜːr; hər] [aɪz]
her complexion had heightened suddenly in the strangest way , her eyes
她 肤色 有 增强 突然 在 这 最奇怪的 方式 , 她 眼睛
[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrɪdʒɪd] [lʊk] ,
had taken a certain rigid look ,
有 已采取 一个 肯定 死板的 看 ,
她的脸色突然变得异常红润, 眼神也变得僵硬起来。

[wɪtʃ] [ment] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ræθ] .
which meant excitement and wrath .
哪个 意思是 激动 和 愤怒 .
这意味着既兴奋又愤怒。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ?
” **Will you come out with me a little way ?**
” 将要 你 来 出去 和 我 一个 小的 方式 ?
“你愿意陪我出去一小段路吗? ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] , [æz; əz][ˈpæmələ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
I want to speak to you , ” she said , as Pamela went with her to the
我 想 到 说话 到 你 , ” 她 说 , 作为 帕梅拉 去 和 她 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .
“我想跟你谈谈,”她说着, 帕梅拉便陪她走到了门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [bɪˈsiːtɪŋ] , [ˈtendər] ,
It was very different from those old beseeching , tender ,
它 曾是 非常 不同的 从 那些 老的 恳求 , 投标 ,
这与那些古老的、恳求的、温柔的.....截然不同。

[ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
undeniable invitations which the one had been in the habit of giving to the
无可否认 邀请函 哪个 这 一 有 到过 在 这 习惯 的 给予 到 这
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

一方一直以来都习惯性地向另一方发出无可拒绝的邀请；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈstreɪnd] [ˈpæmələ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd]
but there was something in it which constrained Pamela , though she trembled
但 那里 曾是 某物 在 它 哪个 受限 帕梅拉 , 尽管 她 颤抖
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] ,
to her very heart ,
到 她 非常 心 ,
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
但其中某种东西束缚着帕梅拉，尽管她内心深处感到颤抖。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] .
to obey .
到 服从 .

服从。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ;
She did not know any thing about the envelope ;
她 做过 不是 知道 任何 事物 关于 这 信封 ;

她对信封一无所知；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn̩] [aɪ ˈtiː] — [fərˈɡɑːtn̩] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
she had forgotten it — forgotten that she had left it there ,
她 有 被遗忘的 它 — 被遗忘的 那 她 有 左边 它 那里 ,

她把它忘了——忘了自己把它落在那里了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [ˈserəz] [ˈstelθi] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and had not perceived Sara's stealthy exertions to secure a sight of it .
和 有 不是 感知 萨拉的 隐秘的 努力 到 安全的 一个 视线 的 它 .

并没有察觉到萨拉悄悄地试图看清它。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] .
But nevertheless she knew there was something coming .
但 尽管如此 她 知道 那里 曾是 某物 未来 .

但她仍然知道有什么事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l̩] [blæk] [hæt] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] , [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈfɪɡjər]
She took down her little black hat , trembling , and stole out , a dark little figure
她 采取 向下 她 小的 黑色的 帽子 , 发抖 , 和 偷窃 出去 , 一个 黑暗的 小的 数字
,
,
,

她颤抖着摘下黑色小帽子，蹑手蹑脚地溜了出去，身影变得像个黑影。

[bɪˈsaɪd] [ˈserə] , [ˈsteɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] .
beside Sara , stately in her light flowing draperies .
旁 萨拉 , 庄严 在 她 光 流动 窗帘 .

萨拉身旁，她身着轻盈飘逸的长袍，仪态端庄。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈentərd]
They did not say a word to each other as they crossed the road and entered
他们 做过 不是 说 一个 单词 到 每个 其他 作为 他们 交叉 这 路 和 进入
[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts] [ænd; ənd] [pæst] [ˈbetiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
at the gates and passed Betty's cottage .
在 这 大门 和 通过了 贝蒂的 小屋 .

他们一路上没有说一句话，穿过马路，走进大门，经过贝蒂的小屋。

[ˈbeti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʲʊrɪˈɑːsəti][soʊ] [ɡreɪt]
Betty came to the door and looked after them with a curiosity so great
贝蒂 来了 到 这 门 和 看起来 后 他们 和 一个 好奇心 所以 伟大的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [kri:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
that she was tempted to follow and creep under the bushes ,
那 她 曾是 受诱惑 到 跟随 和 潜行者 在下面 这 灌木丛 ,
贝蒂走到门口, 好奇地看着他们, 好奇心如此强烈, 以至于她很想跟过去, 偷偷溜到灌木丛下。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ;
and listen ;
和 听 ;
仔细听;

[bʌt; bət][ˈserə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːrˈself][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
but Sara said nothing to betray herself as long as they were within the
但 萨拉 说 没有什么 到 背叛 她自己 作为 长的 作为 他们 是 之内 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][oʊld] [ˈbetiːz] [aɪ] .
range of old Betty's eye .
范围 的 老的 贝蒂的 眼睛 .
但只要还在老贝蒂的视线范围内, 萨拉就不会说任何话来暴露自己。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] ,
When they had got to the chestnut - trees ,
什么时候 他们 有 得到 到 这 板栗 - 树木 ,
当他们走到栗子树下时,

[tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
to that spot where Mr . Brownlow had come upon his son and his son's
到 那 点 在哪里 先生 . 布朗洛 有 来 之上 他的 儿子 和 他的 儿子的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
回到布朗洛先生遇见他儿子和儿子爱的那个地方,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv]
and where there was a possibility of escaping from the observation of
和 在哪里 那里 曾是 一个 可能性 的 逃脱 从 这 观察 的
[spekˈteɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
spectators at the gate ,
观众 在 这 门 ,
并且, 只要有可能逃脱门口围观者的监视,

[ˈserəz] [kəmˈpouzər] [geɪv] [weɪ] .
Sara's composure gave way .
萨拉的 镇定 给予 方式 .
萨拉的镇定被打破了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈpæmələz] [ɑːrm] ,
All at once she seized Pamela's arm ,
全部 在 一次 她 查获 帕梅拉的 手臂 ,
她突然抓住帕梅拉的胳膊,

[huː] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈstrʌɡlɪŋ]
who turned round to her with her lips apart and her heart struggling
WHO 转向 圆形的 到 她 和 她 嘴唇 除 和 她 心 挣扎
[ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
up into her mouth with terror .
向上 进入 她 嘴 和 恐怖 .
她转过身来, 嘴唇微张, 心脏因恐惧而剧烈跳动。

“ [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
“ Jack has been writing to you , ” said Sara ; “ tell me what it has been
“ 杰克 有 到过 写作 到 你 , ” 说 萨拉 ; “ 告诉 我 什么 它 有 到过
[əˈbaʊt] . “
about . ”
关于 . ”

“杰克给你写信了,”萨拉说,“告诉我信里说了些什么。”

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] ! ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
“ What it has been about ! ” said Pamela , with a cry .
“ 什么 它 有 到过 关于 ! ” 说 帕梅拉 , 和 一个 哭 .

“到底是怎么回事!”帕梅拉喊道。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] [fərˈsʊk]
The poor little girl was so taken by surprise that all her self - possession forsook
这 贫穷的 小的 女孩 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 全部 她 自己 - 拥有 放弃
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

可怜的小女孩被吓了一跳,完全失去了镇定。

[hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ;
Her knees trembled , her heart beat , fluttering wildly in her ears ;
她 膝盖 颤抖 , 她 心 打 , 飘动 疯狂地 在 她 耳朵 ;

她的双膝颤抖,心跳在耳边剧烈跳动;

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
she sank down on the grass in her confusion , and covered her face with
她 沉没 向下 在 这 草 在 她 困惑 , 和 涵盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她惊慌失措地瘫坐在草地上,双手捂住了脸。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈbraʊn,lou] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
“ Oh , Miss Brownlow ! ” was all that she was able to say .
“ 哦 , 错过 布朗洛 ! ” 曾是 全部 那 她 曾是 有能力的 到 说 .

“哦,布朗洛小姐!”她只能说这这一个字。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈænsər] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] { - }
“ That is no answer , ” said Sara , with all her { 102 }
“ 那 是 不 回答 , ” 说 萨拉 , 和 全部 她 { - }

“那不是答案,”萨拉用尽全力说道。{102}

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈviːəməns] .
natural vehemence .
自然的 激烈 .

自然的激烈。

“ [ˈpæmələ] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
“ Pamela , get up , and answer me like a sensible creature .
“ 帕梅拉 , 得到 向上 , 和 回答 我 喜欢 一个 明智的 生物 .

“帕梅拉,起来,像个懂事的人一样回答我。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
I don't mean to say it is your fault .
我 不 意思是 到 说 它 是 你的 过错 .

我并不是说这是你的错。

[ə; eɪ][mən] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
A man might write to you and you might not be to blame .
一个 男人 可能 写 到 你 和 你 可能 不是 是 到 责备 .

一个男人可能会给你写信,而这可能并非你的错。

[tɛl] [em 'i:] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
Tell me only what it means .
告诉 我 仅有的 什么 它 方法 .

告诉我它的意思就好。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
What did he write to you about ?
什么 做过 他 写 到 你 关于 ?

他给你写了些什么？

" [ðen] ['pæmələ] [br'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ;
" **Then Pamela bethought herself that she too had a certain dignity to preserve ;**
" 然后 帕梅拉 思考 她自己 那 她 也 有 一个 肯定 尊严 到 保存 ;
"然后帕梅拉心想，她自己也应该保留一定的尊严；

[nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
not her own so much as that which belonged to her in right of her
不是 她 自己的 所以 很多 作为 那 哪个 属于 到 她 在 正确的 的 她
[br'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

与其说是她自己的，不如说是她根据未婚夫的权利而属于她的。

[ʃi:; ji][gɑ:t][ʌp] [heɪstɪli] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈska:rlət] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ˈserəz] [ˈæŋɡri]
She got up hastily , blushing scarlet , and though she did not meet Sara's angry
她 得到 向上 草草 , 脸红 猩红 , 和 尽管 她 做过 不是 见面 萨拉的 生气的
[ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
questioning eyes ,
提问 眼睛 ,

她匆匆起身，脸颊绯红，虽然她没有直视萨拉愤怒质问的目光，

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈstedfæstnəs] .
she turned her downcast face toward her with a certain steadfastness .
她 转向 她 沮丧 脸 朝向 她 和 一个 肯定 坚定不移 .

她低着头，带着某种坚定的神情转向她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈeni] [hɑ:rm] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , " [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][noʊ] —
" **It is not any harm , " she said , softly , " and , Miss Brownlow , you are no —**
" 它 是 不是 任何 伤害 , " 她 说 , 轻轻 , " 和 , 错过 布朗洛 , 你 是 不 —
[noʊ] — ['oʊldəɹ][ðæn; ðən][em 'i:] . "
no — older than me . "
不 — 老 比 我 . "

“这没什么害处，”她轻声说道，“而且，布朗洛小姐，你并不——并不——比我年长。”

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈserə] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **I am two years older than you , " said Sara , " and I know the world ,**
" 我 是 二 年 老 比 你 , " 说 萨拉 , " 和 我 知道 这 世界 ,
"我比你大两岁，”萨拉说，“我了解这个世界。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ] .
and you don't ; and I am his sister .
和 你 不 ; 和 我 是 他的 姐姐 .

而你没有；我是他的妹妹。

[oo] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Oh , you foolish little thing !
哦 , 你 愚蠢 小的 事物 !

哦，你这个愚蠢的小东西！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈwɪkɪd] ?
don't you know it is wicked ?
不 你 知道 它 是 邪恶 ?

难道你不知道这是邪恶的吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'iː] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][let][him; ɪm] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] .
If you had told me , I never , never would have let him trouble you .

如果你 有 讲述 我 , 我 绝不 , 绝不 会 有 让 他 麻烦 你 .
如果你早点告诉我, 我绝对不会让他来烦你。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)] .
I never thought Jack would have done any thing so dreadful .

我 绝不 想法 杰克 会 有 完毕 任何 事物 所以 可怕 .
我做梦也没想到杰克会做出如此可怕的事情。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] . "
It's because you don't know . "

它是 因为 你 不 知道 . "
那是因为你不知道。

" ['mæmə] [noʊz] , " [sed] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [ə'sɜːrj(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hær]
" Mamma knows , " said Pamela , with a certain self - assertion ; and then her
" 妈妈 知道 , " 说 帕梅拉 , 和 一个 肯定 自己 - 断言 ; 和 然后 她
['kɜːrɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [feɪld] [hɜːr; hær] .
courage once more failed her .

勇气 一次 更多的 失败的 她 .
“妈妈知道,”帕梅拉带着几分自信说道; 然后, 她的勇气再次消退了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][him; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [aɪz] ,
" I tried to stop him , " she said with the tears coming to her eyes ,

" 我 尝试 到 停止 他 , " 她 说 和 这 眼泪 未来 到 她 眼睛 ,
“我试图阻止他,”她说着, 眼泪涌上了眼眶。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mæmə] .
" and so did mamma .

" 和 所以 做过 妈妈 .
妈妈也是。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [him; ɪm] ; [nɑːt] [wen] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [wʊd] [nɑːt] .
But I could not force him ; not when he — he — would not .

但 我 可以 不是 力量 他 ; 不是 什么时候 他 — 他 — 会 不是 .
但我无法强迫他; 因为他——他——不愿意。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [kraɪd] ['pæmələ] , " [ɪz][him; ɪm] , [nɑːt][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] ,
What I think of , " cried Pamela , " is him , not myself ; but if he won't ,

什么 我 思考 的 , " 哭 帕梅拉 , " 是 他 , 不是 我 ; 但 如果 他 惯于 ,
“我满脑子想的都是他,”帕梅拉喊道, “不是我自己; 可是如果他不愿意,

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
what can I do ? "

什么 能 我 做 ? "
我能做些什么? "

" [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [wʌt] ? " [sed] ['serə] , [ɪn][hɜːr; hær] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ræθ] .
" If he won't what ? " said Sara , in her amazement and wrath .

" 如果 他 惯于 什么 ? " 说 萨拉 , 在 她 惊愕 和 愤怒 .
“如果他不肯呢?”萨拉惊愕又愤怒地说道。

[bʌt; bət]['pæmələ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] ; [hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But Pamela could make no answer ; half with the bitterness of it ,

但 帕梅拉 可以 制作 不 回答 ; 一半 和 这 苦味 的 它 ,
但帕梅拉无法回答; 其中一半是苦涩,

[hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
half with the sweetness of it , her heart was full .

一半 和 这 甜味 的 它 , 她 心 曾是 满的 .
甜蜜的滋味让她心满意足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][tæsk] [ðʌs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
It was hard to be questioned and taken to task thus by her own
它 曾是 难的 到 是 被质问 和 已采取 到 任务 因此 经过 她 自己的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

被自己的朋友这样质问和责备，让她很难受；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
but it was sweet to know that what she could do was nothing ,
但 它 曾是 甜的 到 知道 那 什么 她 可以 做 曾是 没有什么 ,
但令人欣慰的是，她知道自己什么也做不了。

[ðæt][hɜːr; hər] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] .
that her efforts had been vain , that he would not give up .
那 她 努力 有 到过 徒劳 , 那 他 会 不是 给 向上 .
她的努力都白费了，但他不会放弃。

[ɔːl] [ðɪs] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
All this produced such a confusion in her that she could not say another word .
全部 这 生产 这样的 一个 困惑 在 她 那 她 可以 不是 说 其他 单词 .
这一切让她感到非常困惑，以至于她再也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ;
She turned away , and once more covered her face with her hand ;
她 转向 离开 , 和 一次 更多的 涵盖 她 脸 和 她 手 ;
她转过身去，再次用手捂住了脸；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ɔːr] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
not that she was at all miserable — or if indeed it was a kind of misery ,
不是 那 她 曾是 在 全部 悲惨的 — 或者如果 的确 它 曾是 一个 种类 的 苦难 ,
倒不是说她很痛苦——或者说，如果那真的算得上是一种痛苦的话，

[ˈmɪzəri] [ɪtˈself][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [swiːt] .
misery itself is sometimes sweet .
苦难 本身 是 有时 甜的 .
苦难本身有时也是一种甜蜜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi] [bleɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
As for Sara , she blazed upon her little companion with an indignation which
作为 为了 萨拉 , 她 燃烧的 之上 她 小的 伴侣 和 一个 愤慨 哪个
[wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
was splendid to behold .
曾是 灿烂 到 看哪 .

至于萨拉，她对着她的小同伴怒火中烧，那场面真是精彩绝伦。

“ [jʊr; jər] [ˈmæmə] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pəˈmits] [aɪˈtiː] !
” **Your mamma knows , ” she said , “ and permits it** !
” 你的 妈妈 知道 , ” 她 说 , ” 和 许可证 它 !
“你妈妈知道,”她说,“而且允许你这么做! ”

[oʊ] , [ˈpæmələ] !
Oh , Pamela !
哦 , 帕梅拉 !
哦，帕梅拉！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [emˈliː] [laɪk]
that I should have been so fond of you , and that you should treat me like
那 我 应该 有 到过 所以 喜爱 的 你 , 和 那 你 应该 对待 我 喜欢
[ðɪs] ! “
this ! ”
这 ! ”

我竟然如此喜欢你，而你却这样对我！

“ [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈbædli] — [aɪ'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpæmələ] ,
“ **I am not treating you badly — it is you , ” said Pamela ,**
“ 我 是 不是 治疗 你 糟糕 — 它 是 你 , ” 说 帕梅拉 ,
“我没有对你不好——是你自己的问题,”帕梅拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] , “ [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈkru:əl][tu:; tə][em 'i:] . ”
with a sob which she could not restrain , “ who are cruel to me . ”
和 一个 哭泣 哪个 她 可以 不是 抑制 , ” WHO 是 残忍的 到 我 . ”
她忍不住抽泣着说：“那些对我残忍的人。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pɑ:rt] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [ˈgrændʒər] .
“ **If you think so , we had better part , ” said Sara , with tragic grandeur .**
“ 如果 你 思考 所以 , 我们 有 更好的 部分 , ” 说 萨拉 , 和 悲惨 宏伟 .
“如果你这么想, 那我们还有更好的选择,”萨拉带着悲壮的气势说道。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ˈevər] [nu:] [i:t] [ˈlðər] .
“ **We had better part , and forget that we ever knew each other .**
“ 我们 有 更好的 部分 , 和 忘记 那 我们 曾经 知道 每个 其他 .
“我们曾有过一段美好的时光, 并忘记了我们曾经认识彼此。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:ls] .
I could have borne any thing from you but being false .
我 可以 有 出生 任何 事物 从 你 但 存在 错误的 .
我能忍受你的任何事, 唯独不能忍受你的虚伪。

[oʊ] , [ˈpæmələ] !
Oh , Pamela !
哦 , 帕梅拉 !
哦, 帕梅拉!

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][aɪ'ti:] ?
how could you do it ?
如何 可以 你 做 它 ?
你怎么能做出这种事?

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtretʃərəs] [tu:; tə][em 'i:] [hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:rə'spa:nd]
To be treacherous to me who have always loved you , and to correspond
到 是 奸诈 到 我 WHO 有 总是 喜爱 你 , 和 到 对应

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ! “
with Jack ! ”
和 杰克 ! ”
你竟背叛了我这个一直深爱着你的人, 还和杰克通信!

“ [aɪ] — [dəunt] — [kɔ:rə'spa:nd] — [wɪð; wɪθ][dʒæk] , ” [kraɪd] [ˈpæmələ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [rʌŋ] [aʊt]
“ **I — don't — correspond — with Jack , ” cried Pamela , the words being wrung out**
“ 我 — 不 — 对应 — 和 杰克 , ” 哭 帕梅拉 , 这 字 存在 拧干 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
of her ; and then she stopped short ,
的 她 ; 和 然后 她 停止 短的 ,

“我——不——跟杰克——通信,”帕梅拉喊道, 话语像是被硬生生地挤出来一样; 然后她突然停住了。
[ænd; ənd][draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [gru:] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈserə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and dried her eyes , and grew red , and looked Sara in the face .
和 干燥 她 眼睛 , 和 生长 红色的 , 和 看起来 萨拉 在 这 脸 .

她擦干眼泪, 脸涨得通红, 直视着萨拉的脸。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ;
It was true , and yet it was false ;
它 曾是 真的 , 和 然而 它 曾是 错误的 ;

这是真的, 但也是假的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [bɜːrɪn] ,
and the consciousness of this falsehood in the spirit made her cheeks burn ,
和 这 意识 的 这 谬误 在 这 精神 制成 她 脸颊 烧伤 ,
意识到自己内心的谎言，她的双颊不禁发烫。

[ænd; ənd] [jet] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [kəmˈpouzər] .
and yet startled her into composure .
和 然而 惊慌 她 进入 镇定 .
然而，这却让她瞬间镇定下来。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɛstʃənər] ,
She stood upright for the first time , and eyed her questioner ,
她 站立 直立 为了 这 第一的 时间 , 和 眼睛 她 提问者 ,
她第一次直起身子，打量着提问者。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
but it was with the self - possession not of innocence but of guilt .
但 它 曾是 和 这 自己 - 拥有 不是 的 无辜 但 的 有罪 .
但他的镇定并非出于无辜，而是出于罪恶。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈserə] — “ [ˈveri] [ɡlæd] ;
“ **I am very glad to hear it** , ” **said Sara — “ very glad** ;
” 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 萨拉 — ” 非常 高兴的 ;
“听到这个消息我非常高兴,”萨拉说, “非常高兴;

[bʌt; bət][juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but you let him write to you .
但 你 让 他 写 到 你 .
但你却让他给你写信。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][jʊɹ; jəɹ] [ˈteɪbl] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ?
And when I see his handwriting on your table , what am I to think ?
和 什么时候 我 看 他的 手写 在 你的 桌子 , 什么 是 我 到 思考 ?
当我看到他留在你桌上的笔迹时，我该作何感想?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tiːz] [juː; jʊ] .
I will speak to him about it to - night ; I will not have him tease you .
我 将要 说话 到 他 关于 它 到 - 夜晚 ; 我 将要 不是 有 他 逗 你 .
我今晚会和他谈谈这件事；我不会让他戏弄你。

[ˈpæmələ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [seɪf] .
Pamela , if you will trust in me , I will bring you through it safe .
帕梅拉 , 如果 你 将要 相信 在 我 , 我 将要 带来 你 通过 它 安全的 .
帕梅拉，如果你相信我，我会带你平安度过难关。

[ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][dʒæk]
Surely it would be better for you to have me for a friend than Jack
一定 它 会 是 更好的 为了 你 到 有 我 为了 一个 朋友 比 杰克
?
?
?

你觉得和我做朋友肯定比和杰克做朋友更好吧?

“ [pʊɹ] [ˈpæmələz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə]
” **Poor Pamela's eyes sank to the ground as this question was addressed to**
” 贫穷的 帕梅拉的 眼睛 沉没 到 这 地面 作为 这 问题 曾是 已解决 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“当这个问题问到帕梅拉时，可怜的帕梅拉垂下了眼帘。”

[hɜːr; hər] [blʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [feɪd] , [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvaɪələns] .
Her blush , which had begun to fade , returned with double violence .
她 脸红 , 哪个 有 开始 到 褪色 , 返回 和 双倍的 暴力 .
她脸上的红晕原本已经开始消退, 却突然加倍地再次泛起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈserə]
Such a torrent of crimson rushed to her face and throat that even Sara
这样的 一个 激流 的 赤红 匆忙 到 她 脸 和 喉 那 甚至 萨拉
[tʊk] [noʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
took note of it .
采取 笔记 的 它 .
一股鲜红的血液涌上她的脸颊和喉咙, 就连萨拉也注意到了。

[ˈpæmələ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɑːt] [əˈnʌðər] [laɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər]
Pamela could not tell a lie — not another lie , as she said to herself in her
帕梅拉 可以 不是 告诉 一个 说谎 — 不是 其他 说谎 , 作为 她 说 到 她自己 在 她
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
帕梅拉不能说谎——不能再说谎了, 她在心里对自己说;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd] [prɪˈfɜːr] [dʒæk] — [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɪnətli] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]
for the fact was she did prefer Jack — preferred him infinitely and beyond all
为了 这 事实 曾是 她 做过 更喜欢 杰克 — 首选 他 无限地 和 超过 全部
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
事实上, 她更喜欢杰克——毫无疑问, 她对他的喜爱是无穷无尽的;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənər] ,
and such being the case , could not so much as look at her questioner ,
和 这样的 存在 这 案件 , 可以 不是 所以 很多 作为 看 在 她 提问者 ,
既然如此, 她甚至都不愿看一眼提问者。
[mʌtʃ] [les] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əˈsent] .
much less breathe a word of assent .
很多 较少的 呼吸 一个 单词 的 同意 .
更别说表示同意了。

[ˈserə] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [blʌʃ] , [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [bɪˈniːθ]
Sara marked the silence , the overwhelming blush , the look which suddenly fell beneath
萨拉 标记 这 沉默 , 这 压倒 脸红 , 这 看 哪个 突然 跌倒 下面
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
萨拉注意到了沉默、自己脸上的红晕, 以及那突然垂落到她脚下的目光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
with the consternation of utter astonishment .
和 这 惊愕 的 说出 惊讶 .
带着极度震惊和惊愕。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [stɔːrm][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [swept] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] .
In that moment a renewed storm of indignation swept over her .
在 那 片刻 一个 更新 风暴 的 愤慨 扫荡 超过 她 .
那一刻, 一股新的愤慨之风再次席卷了她。
[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
She stamped her foot upon the grass in the impatience of her thoughts .
她 盖章 她 脚 之上 这 草 在 这 不耐烦 的 她 想法 .
她焦躁地跺了跺脚, 心中思绪纷乱。

“ [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [dʒæk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] — “ [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [dʒæk] !
“ **You prefer Jack** , “ **she cried** , **in horror** — “ **you prefer Jack** !
“ 你 更喜欢 杰克 , “ 她 哭 , 在 恐怖 — “ 你 更喜欢 杰克 !
“你更喜欢杰克,”她惊恐地喊道——“你更喜欢杰克!”

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
Oh , heaven !
哦 , 天堂 !
哦, 天堂!

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dres] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
but in that case , “ **she added** , **gathering up her long dress in her arms** ,
但 在 那 案件 , “ 她 额外 , 采集 向上 她 长的 裙子 在 她 武器 ,
但那样的话,”她说着, 把长裙拢在怀里。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]
and turning away with a grandeur of disdain which made an end of
和 转弯 离开 和 一个 宏伟 的 蔑视 哪个 制成 一个 结尾 的
[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

然后带着一种傲慢的轻蔑转身离去, 帕梅拉就此陨落。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [pɑ:rt] .
“ **it is evident that we had better part** .
“ 它 是 明显 那 我们 有 更好的 部分 .
“很明显, 我们占了上风。”

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
I do not know that there is any thing more I can say .
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何 事物 更多的 我 能 说 .
我不知道我还能说什么。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] , “ [sed] [ˈserə] ,
I have thought more of you than I ought to have done , “ **said Sara** ,
我 有 想法 更多的 的 你 比 我 应该 到 有 完毕 , “ 说 萨拉 ,
“我之前太在意你了,”萨拉说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hæf] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən]
making a few steps forward and then turning half round with the air of an
制作 一个 很少 步骤 向前 和 然后 转弯 一半 圆形的 和 这 空气 的 一个
[ˈɪndʒəd] [ˈprɪnses] ,
injured princess ,
受伤 公主 ,

她向前走了几步, 然后像个受伤的公主一样转过身去。
“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt] .
“ **but now it is better that we should part** .
“ 但 现在 它 是 更好的 那 我们 应该 部分 .
但现在我们最好还是分开。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ **With this she waved her hand and turned away** .
“ 和 这 她 挥手 她 手 和 转向 离开 .
说完, 她挥了挥手, 转身离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
It was in her heart to have turned and gone back five - and - twenty
它 曾是 在 她 心 到 有 转向 和 已消失 后退 五 - 和 - 二十
[taɪmz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
times before she reached the straight line of the avenue from which they had
时代 前 她 达到 这 直的 线 的 这 大街 从 哪个 他们 有
[streɪd] .
strayed .
迷路了 .

她心里暗暗想，要是能回到他们偏离的那条大道的正轨上，她至少要转身走二十五次才行。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈlɒːrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbərɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Before she got to the first laurel in the shrubberies her heart had given
前 她 得到 到 这 第一的 月桂树 在 这 灌木丛 她 心 有 给定
[hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] [ˈprɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkruːəltɪ] ;
her fifty pricks on the subject of her cruelty ;
她 五十 刺痛 在 这 主题 的 她 残酷 ;

在她到达灌木丛中的第一朵月桂树之前，她的心就因自己的残忍而刺痛了她五十次；

[bʌt; bət][ˈserə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [soʊ] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ædməˈnɪfənz] [æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
but Sara was not actually so moved by these admonitions as to go back .
但 萨拉 曾是 不是 实际上 所以 已搬 经过 这些 告诫 作为 到 去 后退 .

但萨拉并没有被这些劝诫所打动，真的回去了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpæmələ] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [left]
As for Pamela , she stood for a long time where her friend had left
作为 为了 帕梅拉 , 她 站立 为了 一个 长的 时间 在哪里 她 朋友 有 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

至于帕梅拉，她长时间站在朋友离开的地方。

[ˈmʊʃnləs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
motionless under the chestnut - trees , with tears dropping slowly from her
静止不动 在下面 这 板栗 - 树木 , 和 眼泪 下降 缓慢地 从 她
[ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
downcast eyes ,
沮丧 眼睛 ,

她静静地躺在栗树下，泪水从低垂的眼眶缓缓滑落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [jet] [swiːt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a speechless yet sweet anguish in her heart .
和 一个 无言 然而 甜的 痛苦 在 她 心 .
心中涌起一种无法言喻却又甜蜜的忧伤。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Her mother had been right .
她 母亲 有 到过 正确的 .

她母亲说得对。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəːz] [brɪˈtrʊðd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
The sister's little friend and the brother's betrothed were two different things .
这 姐妹 小的 朋友 和 这 兄弟 未婚妻 是 二 不同的 事物 .

姐姐的小跟班和哥哥的未婚妻是两码事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]
This was how she was to be received by those who were nearest in the
这 曾是 如何 她 曾是 到 是 已收到 经过 那些 WHO 是 最近的 在 这
[wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
world to him ;
世界 到 他 ;

这就是她将如何被世上与他最亲近的人所接待；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz]
and yet he was a man , and his own master ; all she could do was
和 然而 他 曾是 一个 男人 , 和 他的 自己的 掌握 ; 全部 她 可以 做 曾是
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ;

然而，他毕竟是个男人，而且是自己的主人；她所做的一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .

and he could not be forced to give up .
和 他 可以 不是 是 强制 到 给 向上 .

他绝不会被迫放弃。

[ˈpæmələ] [stʊd] [stiːl] [ʌn'tɪl] [hiːz; ɪz] ['sɪstəz] [laɪt] [steps] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)] ;

Pamela stood still until his sister's light steps began to sound on the gravel ;
帕梅拉 站立 仍然 直到 他的 姐妹 光 步骤 开始 到 声音 在 这 碎石 ;

帕梅拉一动不动地站着，直到他妹妹轻盈的脚步声开始在碎石路上响起；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪn(ə)] ,

and when it was evident the parting had been final ,
和 什么时候 它 曾是 明显 这 离别 有 到过 最终的 ,

当离别已成定局时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['serə][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

and that Sara did not mean to come back ,
和 那 萨拉 做过 不是 意思是 到 来 后退 ,

而且萨拉原本并不打算回来。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [es oʊ 'biː] ,

the poor child relieved her bosom by a long sob ,
这 贫穷的 孩子 松了口气 她 怀 经过 一个 长的 哭泣 ,

可怜的孩子放声大哭，缓解胸口的疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] ['veri] ['hʌmbli] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌni] ['ævənuː] .

and then went home very humbly by the broad sunny avenue .
和 然后 去 家 非常 谦卑地 经过 这 广阔 阳光明媚 大街 .

然后，他非常谦卑地沿着宽阔明亮的大道回家了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['bʊzəm] ,

She went and poured her troubles into her mother's bosom ,
她 去 和 倾倒 她 麻烦 进入 她 母亲的 怀 ,

她去找母亲倾诉自己的烦恼。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['prestənz] ['hedeɪk] .

which naturally was so much the worse for Mrs . Preston's headache .
哪个 自然 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 太太 . 普雷斯顿的 头痛 .

这自然让普雷斯顿太太的头痛雪上加霜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

It was very hard to bear , and yet there was one thing which gave a
它 曾是 非常 难的 到 熊 , 和 然而 那里 曾是 一 事物 哪个 给予 一个

['lɪt(ə)] ['kʌmfərt] ;

little comfort ;
小的 舒适 ;

这令人难以忍受，但有一件事却带来了一丝安慰；

[dʒæk][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz] ['evri] ['bɔːdi] [els] [ə'dʒʊrd]

Jack was his own master , and giving him up , as every body else adjured
杰克 曾是 他的 自己的 掌握 , 和 给予 他 向上 , 作为 每一个 身体 别的 受伤

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

her to do ,
她 到 做 ,

杰克是他自己的主人，放弃他，就像其他人劝她做的那样，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
would be a thing entirely without effect .
会 是 一个 事物 完全 没有 影响 .

那将是一件完全没有效果的事情。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [æt; ət] [braʊnlouz] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ðæt] [naɪt] .
The dinner - table at Brownlows was very grave that night .
这 晚餐 - 桌子 在 布朗洛奖 曾是 非常 严重 那 夜晚 .

当晚布朗洛餐厅的餐桌气氛十分严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第21/39页

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [dʒæk] ;
Mr . Brownlow , it is true , was much as usual , and so was Jack ;
先生 . 布朗洛 , 它 是 真的 , 曾是 很多 作为 通常 , 和 所以 曾是 杰克 ;

布朗洛先生确实和往常一样，杰克也是如此；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:ɹ; wər] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ɡreɪv]
they were very much as they always were , notwithstanding that very grave
他们 是 非常 很多 作为 他们 总是 是 , 虽然 那 非常 严重
[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] { - }
complications surrounded the footsteps of { 103 }
并发症 包围 这 脚步声 的 { - }

尽管{103}的脚步周围笼罩着非常严重的复杂情况，但他们仍然和以往一样。

[bəʊθ] .
both .
两个都 .

两个都。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈserə] , [hɜ:ɹ; hər] [ˈæspekt] [wʌz; wəz] [səˈlemnəti] [ɪtˈself] ; [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn]
But as for Sara , her aspect was solemnity itself ; she spoke in
但 作为 为了 萨拉 , 她 方面 曾是 严肃 本身 ; 她 辐 在
[ˈmɒnəˌsɪləbəlz] [ˈoʊnli] ; [ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] ,
monosyllables only ; she ate little ,
单音节词 仅有的 ; 她 吃 小的 ,

至于萨拉，她神情肃穆；她只说单音节词；她吃得很少，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [wei] ;
and that little in a pathetic way ;
和 那 小的 在 一个 可怜的 方式 ;

而且这点微不足道，令人唏嘘；

[wen] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈbrʌðər] [əˈdrest] [hɜ:ɹ; hər] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfaɪnɪst]
when her father or her brother addressed her she took out her finest
什么时候 她 父亲 或者 她 兄弟 已解决 她 她 采取 出去 她 最好的
[ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðem; ðəm] .
manners and extinguished them .
礼仪 和 熄灭 他们 .

当她的父亲或哥哥跟她说话时，她会摆出一副最优雅的姿态，然后把他们打发走。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:]
Altogether she was a very imposing and majestic sight ; and after a few
共 她 曾是 一个 非常 气势磅礴 和 雄伟 视线 ; 和 后 一个 很少
[əˈtempts] [æt; ət] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
attempts at ordinary conversation ,
尝试 在 普通的 对话 ,

她整体形象非常威严，气度非凡；在几次尝试进行普通交谈之后，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfi:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɜ:sənɪdʒz]
the two gentlemen , feeling themselves very trifling and insignificant personages
这 二 先生们 , 感觉 他们自己 非常 琐事 和 微不足道 人物
[ɪnˈdi:d] , [geɪv] [ɪn] ,
indeed , gave in ,
的确 , 给予 在 ,

这两位先生觉得自己实在是微不足道，于是妥协了。

[ænd; ɐnd] ['strʌɡld] [noʊ][bɔ:ŋgə] [ə'genst] [æən; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ][fɔ:r; fər]
and struggled no longer against an influence which was too much for
和 挣扎 不 更长 反对 一个 影响 哪个 曾是 也 很多 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们不再与这种对他们来说过于强大的影响作斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] — ['sʌmθɪŋ] [ɪmpər'septəbl] [tu:; tə]['mɪstər] .
There was something , too , in her manner — something imperceptible to Mr .
那里 曾是 某物 , 也 , 在 她 方式 — 某物 难以察觉的 到 先生 .
['braʊn,ləʊ] ,
Brownlow ,
布朗洛 ,

她的举止中也有些东西——布朗洛先生察觉不到的东西。

[pər'septəb(ə)]['oʊnli][tu:; tə][dʒæk] — [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]
perceptible only to Jack — which made it clear to the latter that it was on
可感知的 仅有的 到 杰克 — 哪个 制成 它 清除 到 这 后者 那 它 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜ:rbd] .
his account his sister was so profoundly disturbed .
他的 帐户 他的 姐姐 曾是 所以 深刻地 不安 :

只有杰克察觉到了——这让杰克明白，妹妹如此心神不宁都是因为他。

[hi:; hi] [sed] “ [ɔ:] ! ” [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [kwɑɪt]
He said “ Pshaw ! ” to himself at first , and tried to think himself quite
他 说 “ 呸 ! ” 到 他自己 在 第一的 , 和 尝试 到 思考 他自己 相当
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

他起初对自己说了句“呸！”，努力让自己表现得漠不关心；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] .
but the fact was he was not indifferent .
但 这 事实 曾是 他 曾是 不是 冷漠 :

但事实是他并非漠不关心。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][læst] ,
When she left the room at last ,
什么时候 她 左边 这 房间 在 最后的 ,

当她最终离开房间时，

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊvər][ðə; ði]['klærət] .
Jack had no heart for a chat with his father over the claret .
杰克 有 不 心 为了 一个 聊天 和 他的 父亲 超过 这 红酒 :

杰克没有心情和父亲一边喝红酒一边聊天。

[hi:; hi] [tu:] [felt] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He too felt his secret on his mind ,
他 也 毛毡 他的 秘密 在 他的 头脑 ,

他也感到自己的秘密一直萦绕在心头。

[ænd; ɐnd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [æt; ət][ɔ:l][ɪntu:] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)]
and became uncomfortable when he was drawn at all into a confidential
和 成为 不舒服 什么时候 他 曾是 绘制 在 全部 进入 一个 机密的
['ætɪtu:d] ; [ænd; ɐnd][tu:; tə] - [deɪ] ,
attitude ; and to - day ,
态度 ; 和 到 - 天 ,

当他被卷入任何保密的谈话中时，他都会感到不自在；而今天，

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
in addition to this , there was in his heart a prick of alarm .
在 添加 到 这 , 那里 曾是 在 他的 心 一个 刺 的 警报 .
除此之外, 他的心中还涌起一丝不安。

[dɪd] ['serə] [noʊ] ?
Did Sara know ?
做过 萨拉 知道 ?

萨拉知道吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ?
was that what she meant ?
曾是 那 什么 她 意思是 ?

她指的是这个意思吗?

[dʒæk] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] ;
Jack knew very well that sooner or later every body must know ;
杰克 知道 非常 出色地 那 很快 或者 之后 每一个 身体 必须 知道 ;
杰克很清楚, 迟早每个人都会知道真相;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ænd][praɪd][ænd; ænd]
but at the present moment a mingled sense of shame and pride and
但 在 这 展示 片刻 一个 混合 感觉 的 耻辱 和 自豪 和
[ɪndɪˈpendəns] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
independence kept him silent .
独立 保留 他 沉默的 .
但此刻, 羞愧、自豪和独立交织在一起的感觉让他保持沉默。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] ['mæɪɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,
Even supposing it was the most prudent marriage he could make ,
甚至 假如 它 曾是 这 最多 谨慎 婚姻 他 可以 制作 ,
即使假设这是他所能做出的最明智的婚姻,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['feləʊ] [goʊ][ænd; ænd] [tel] ['evri] ['bɑːdi] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ?
why should a fellow go and tell every body like a girl ?
为什么 应该 一个 同伴 去 和 告诉 每一个 身体 喜欢 一个 女孩 ?
为什么一个男人要像个女孩一样到处跟人说呢?

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][get]
It might be well enough for a girl to do it — a girl had to get
它 可能 是 出色地 足够的 为了 一个 女孩 到 做 它 — 一个 女孩 有 到 得到
[ˈevri] ['bɑːdiːz] [kən'sent] ,
every body's consent ,
每一个 身体的 同意 ,
如果是女孩做这件事或许没问题——但女孩必须得到所有人的同意。

[ænd; ænd][æsk] ['evri] ['bɑːdiːz] [əd'vaɪs] , [ˌwer'æz] [hiː; hi][rɪ'kwaiərd] ['niːðər] [əd'vaɪs][nɔːr] [kən'sent] .
and ask every body's advice , whereas he required neither advice nor consent .
和 问 每一个 身体的 建议 , 然而 他 必需的 两者都不 建议 也不 同意 .
他向每个人征求意见, 而他自己既不需要意见也不需要同意。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] ;
And so he had not felt himself called upon to say any thing about it ;
和 所以 他 有 不是 毛毡 他自己 称为 之上 到 说 任何 事物 关于 它 ;
因此, 他觉得自己没有必要就此事发表任何意见;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] ,
but it is nervous work , when you have a secret on your mind ,
但 它 是 紧张的 工作 , 什么时候 你 有 一个 秘密 在 你的 头脑 ,
但当你心中藏着秘密时, 这会让人神经紧张。

[tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnɪrəst][ˈrelatɪv] , [ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n[huː][hæz; həz][ðə; ði][best]
to be left alone with your nearest relative , the person who has the best
到 是 左边 独自的 和 你的 最近的 相对的 , 这 人 WHO 有 这 最好的
[raɪt][tuː; tə][noʊ] ,
right to know ,
正确的 到 知道 ,

单独和你的至亲待在一起，也就是和最有权知道真相的人待在一起。

[ænd; ənd][huː][ɪn][ə; eɪ][wei][pəˈzesɪz][jʊr; jər]ˈnæt(ə)rəl[ˈkɑːnfɪdəns][ænd; ənd][hæz; həz][dʌn][ˈnʌθɪŋ]
and who in a way possesses your natural confidence and has done nothing
和 WHO 在 一个 方式 拥有 你的 自然的 信心 和 有 完毕 没有什么
[tuː; tə][ˈfɔːrfit][aɪˈtiː] .
to forfeit it :
到 丧失 它 :

而且他某种程度上拥有你与生俱来的自信，并且没有做任何事来失去这种自信。

[soʊ][dʒæk][ɪˈskeɪpt][faɪv][ˈmɪnɪts][ˈæftər]ˈserə , [ænd; ənd][ˈheɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
So Jack escaped five minutes after Sara , and hastened to the drawing - room
所以 杰克 逃脱 五 分钟 后 萨拉 , 和 加快 到 这 绘画 - 房间
[ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] .
looking for her :
寻找 为了 她 :

于是，杰克在萨拉逃走五分钟后也逃了出来，急忙赶到客厅寻找她。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː] — [æt; ət][ɔːl][rɪˈvents][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈweɪtɪŋ][ˈfɔːr; fər]
Perhaps she had expected it — at all events she was there waiting for
也许 她 有 预期的 它 — 在 全部 活动 她 曾是 那里 等待 为了
[hɪm; ɪm] , [stɪl][æz; əz][ˈsɔːləm] ,
him , still as solemn ,
他 , 仍然 作为 庄严 ,

或许她早有预料——无论如何，她一直在那里等着他，神情依旧庄严肃穆。

[pəˈθetɪk][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]ˈpaːsəb(ə)[tuː; tə][kənˈsiːv] .
pathetic and important as it is possible to conceive .
可怜的 和 重要的 作为 它 是 可能的 到 构想 :

既悲惨又重要，简直难以想象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][hændz][wɪt][ʌv; əv][ɪtˈself][wʌz; wəz][ˈhaɪli][sɪɡˈnɪfɪkənt] .
She had some work in her hands which of itself was highly significant .
她 有 一些 工作 在 她 双手 哪个 的 本身 曾是 高度 重要的 :

她手头有一些工作，这些工作本身就意义重大。

[dʒæk][went][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tʊk][noʊ][ˈfɑːrðər]
Jack went up to her , and she looked at him , but took no farther
杰克 去 向上 到 她 , 和 她 看起来 在 他 , 但 采取 不 更远
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 :

杰克走到她跟前，她看了他一眼，但没有再理会他。

[ˈæftər][ðæt][wʌn][glæns][ʃiː; ʃi][lʊkt][daʊn][əˈgen] ,
After that one glance she looked down again ,
后 那 一 瞥一眼 她 看起来 向下 再次 ,

那一眼之后，她又低下了头。

[ænd; ənd][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] — [θɪŋz][wɜːr; wər][tuː][ˈsɪriəs][ˈfɔːr; fər][spiːtʃ] .
and went on with her work — things were too serious for speech .
和 去 在 和 她 工作 — 事物 是 也 严肃的 为了 演讲 :

她继续工作——事情太严重了，不适合说话。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ What's the matter ? ” said Jack .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 杰克 :

“出什么事了? ”杰克问道。

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi] - [kwi:n] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
“ Why are you making such a tragedy - queen of yourself ?
“ 为什么 是 你 制作 这样的 一个 悲剧 - 女王 的 你自己 ?
你为什么要把自己搞得像个悲剧女王一样呢?

[wʌt] [hæz; həz] ['evri] ['bɔ:di] [dʌn] ?
What has every body done ?
什么 有 每一个 身体 完毕 ?

每个人都做了些什么?

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [deθ] . “
My opinion is you have frightened my father to death . ”
我的 观点 是 你 有 害怕 我的 父亲 到 死亡 :

我认为你把我父亲吓死了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] ['pɑ:pə] , “ [sed] ['serə] , ['mi:kli] ;
“ I should be very sorry if I had frightened papa , “ said Sara , meekly ;
“ 我 应该 是 非常 对不起 如果 我 有 害怕 爸爸 , “ 说 萨拉 , 温顺地 ;

“如果我吓到爸爸了, 我感到非常抱歉,”萨拉温顺地说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] , “ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
and then she broke forth with vehemence , “ Oh , how can you , Jack ?
和 然后 她 打破 前进 和 激烈 , “ 哦 , 如何 能 你 , 杰克 ?

然后她义愤填膺地说道:“哦, 你怎么能这样, 杰克?”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? “
Don't you feel ashamed to look me in the face ? ”
不 你 感觉 羞愧 到 看 我 在 这 脸 ? “

你难道不觉得羞于直视我的眼睛吗?

“ [aɪ] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [ˈʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] ;
“ I ashamed to look you in the face ? ” cried Jack , in utter bewilderment ;
“ 我 羞愧 到 看 你 在 这 脸 ? ” 哭 杰克 , 在 说出 困惑 ;

“我都不好意思看你了?”杰克惊叫道, 满脸困惑;

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪəd][ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [jet] [stɑəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and he retired a step , but yet stared at her with the most
和 他 退休 一个 步 , 但 然而 凝视 在 她 和 这 最多
[streɪt'fɔ:rwəd] [ster] .
straightforward stare .
直截了当 盯 :

他后退了一步, 但仍然用最直白的目光盯着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði]['skru:təni][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
His eyes did not fall under the scrutiny of hers ,
他的 眼睛 做过 不是 落下 在下面 这 审查 的 她的 ,

他的目光没有落到她的注视下。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æn; ən]
but gradually as he looked there began to steal up among his whiskers an
但 逐步地 作为 他 看起来 那里 开始 到 偷 向上 之中 他的 胡须 一个
[ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] .
increasing heat .
增加 热 :

但渐渐地, 当他看向那里时, 一股越来越强的热流开始在他的胡须间悄然升起。

[hi:; hi] [gru:] [red] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ai ˈti:] .

He grew red , though there was no visible cause for it .
他 生长 红色的 , 尽管 那里 曾是 不 可见的 原因 为了 它 .

他脸涨得通红, 虽然没有明显的原因。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [læf]
“ **I should like to know what I have done , ” he said , with an affected laugh** .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 我 有 完毕 , ” 他 说 , 和 一个 做作的 笑 .

“我很想知道我做了什么,”他装出一副很做作的样子笑着说。

“ [ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [haɪ] [graʊnd] . ”

“ Anyhow , you take high ground . ”
“ 无论如何 , 你 拿 高的 地面 . ”

“总之, 你要占据高地。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [tu:] [haɪ] [graʊnd] , ” [sed] [ˈserə] [ˈsɑ:ləmli] .

“ I couldn't take too high ground , ” said Sara solemnly .
“ 我 不能 拿 也 高的 地面 , ” 说 萨拉 庄严地 .

“我不能站在太高的位置上,”萨拉严肃地说。

“ [oʊ] , [dʒæk] !

“ Oh , Jack !
“ 哦 , 杰克 !

“哦, 杰克! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
how could you think of meddling with that innocent little thing ?
如何 可以 你 思考 的 干预 和 那 清白的 小的 事物 ?

你怎么能想到要去伤害那个无辜的小家伙呢?

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][fi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
To see her about so pretty and sweet as she was ,
到 看 她 关于 所以 漂亮的 和 甜的 作为 她 曾是 ,

看到她那么漂亮、那么甜美,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ti:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] ! ”
and then to go and worry her and tease her to death ! ”
和 然后 到 去 和 担心 她 和 逗 她 到 死亡 ! ”

然后还去烦她、戏弄她, 把她折磨死!

“ [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [ti:z] — [hu:m] ? ” [kraɪd] [dʒæk][ɪn] [əˈmeɪz] .

“ Worry and tease — whom ? ” cried Jack in amaze .
“ 担心 和 逗 — 谁 ? ” 哭 杰克 在 惊奇 .

“担心和戏弄——是谁?”杰克惊讶地喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
This was certainly not the accusation he expected to hear .
这 曾是 当然 不是 这 指控 他 预期的 到 听到 .

这绝对不是他预料会听到的指控。

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

“ As if you did not know whom I mean ! ” said his sister .
“ 作为 如果 你 做过 不是 知道 谁 我 意思是 ! ” 说 他的 姐姐 .

“好像你不知道我指的是谁似的!”他妹妹说。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪndnəs] [wen] [ðei] [keɪm] [hɪr] ?
“ Wasn't it throwing themselves on our kindness when they came here ?
“ 不是 它 投掷 他们自己 在 我们的 仁慈 什么时候 他们 来了 这里 ?

“他们来到这里的时候, 难道不是在寻求我们的帮助吗?”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dæəz] [nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːr] [kʌm] [aʊt] ['eniwer] — [tuː; tə]
And to make her that she dares not walk about or come out anywhere — to
和 到 制作 她 那 她 敢于 不是 走 关于 或者 来 出去 任何地方 — 到
[tiːz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['iːv(ə)n] !
tease her with letters even !
逗 她 和 信件 甚至 !
让她不敢四处走动，不敢出门——甚至还用信件戏弄她！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
I think you are the last man in the world from whom I should have expected
我 思考 你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 从 谁 我 应该 有 预期的
[ðæt] .
that .
那 .
我想，你绝对是最意想不到会做出这种事的人。

" [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] , [nɑːt] [wel] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
" **Jack had taken to bite his nails , not well knowing what else to do .**
" 杰克 有 已采取 到 咬 他的 指甲 , 不是 出色地 会心 什么 别的 到 做 .
“杰克开始咬指甲，因为他不知道还能做什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nʊʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'piːl] .
But he made no direct reply even to the solemnity of this appeal .
但 他 制成 不 直接的 回复 甚至 到 这 严肃 的 这 上诉 .
但他甚至对这一庄严的呼吁也没有做出直接回应。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [spræŋ] [ʌp]['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
A flush of anger sprang up over his face , and yet he was amused .
一个 冲洗 的 愤怒 弹簧 向上 超过 他的 脸 , 和 然而 他 曾是 觉得好笑 .
他脸上瞬间涌起一股怒火，但同时又觉得好笑。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Has she been complaining to you ?**
" 有 她 到过 抱怨 到 你 ?
她有没有向你抱怨过？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [kəm'pleɪnɪŋ] , " [sed] ['serə] .
" **Complaining ,** " **said Sara** .
" 抱怨 , " 说 萨拉 .
“抱怨,”萨拉说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Poor little thing !**
" 贫穷的 小的 事物 !
“可怜的小家伙！ ”

[nʊʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She never said a word .
她 绝不 说 一个 单词 .
她一句话也没说。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] . ”
“ **I found it out all by myself .** ”
我 成立 它 出去 全部 经过 我 . ”

我完全是自己发现的。

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ” [sed] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] .
“ **Then I advise you to keep it all to yourself ,** ” **said her brother .**
” 然后 我 建议 你 到 保持 它 全部 到 你自己 , ” 说 她 兄弟 .
“那我建议你把这些一切都藏在心里,”她哥哥说。

“ [fi:; fi] [dəʊnt] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [nɔ:r] [aɪ] ['i:ðər] .
“ **She don't want you to interfere , nor I either .**
” 她 不 想 你 到 干扰 , 也不 我 任何一个 .

“她不希望你干涉, 我也不希望。”

[wi:; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ['serə] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
We can manage our own affairs ; and I think , Sara , ” he added ,
我们 能 管理 我们的 自己的 事务 ; 和 我 思考 , 萨拉 , ” 他 额外 ,
我们可以处理好自己的事; 而且我认为, 萨拉,”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] ['grændʒər] ,
with an almost equal grandeur ,
和 一个 几乎 平等的 宏伟 ,

几乎同样宏伟壮丽,

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn] [maɪ] ['brʌðəz] [aɪ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd]
“ **if I were you I would not notice the mote in my brother's eye till I had**
” 如果 我 是 你 我 会 不是 注意 这 尘埃 在 我的 兄弟 眼睛 直到 我 有
[lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [bi:m] [ɪn] [maɪ] [oʊn] .
looked after the beam in my own .
看起来 后 这 光束 在 我的 自己的 .

“如果我是你, 我会先检查自己眼中的梁木, 才会注意到哥哥眼中的刺。”

“ [ðə; ði] [bi:m] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] !
“ **The beam in her own !**
” 这 光束 在 她 自己的 !

“她自己也容光焕发! ”

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ?
what did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[bʌt; bət] [dʒæk] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [wei] , [kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rθiən] ['æroʊ] ,
But Jack went off in a lofty way , contenting himself with this Parthian arrow ,
但 杰克 去 离开 在 一个 高远 方式 , 内容 他自己 和 这 帕提亚 箭 ,
但杰克却昂首阔步地离开了, 他心满意足地拥有了这支帕提亚之箭。

[ænd; ənd] [dr'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
and declining to explain .
和 下降 到 解释 .

并拒绝解释。

[ðə; ði] [ɪn'sɪnju'eɪʃn] , [haʊ'evər] , [dɪ'stɜ:rbd] ['serə] .
The insinuation , however , disturbed Sara .
这 暗示 , 然而 , 不安 萨拉 .

然而, 这种暗示却让萨拉感到不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bi:m] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ?
What was the beam in her own ?
什么 曾是 这 光束 在 她 自己的 ?

她心中的那束光是什么?

[ˈsʌmhəʊ] , [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ə, eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [krɒːst]
Somehow , while she was puzzling about it , a vision of young Powys crossed
不知何故 , 尽管她曾是令人费解关于它 , 一个想象的年轻的波伊斯交叉
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

不知怎的, 就在她苦思冥想之际, 年轻的波伊斯的身影突然出现在她的脑海中。

[ˈpɑː,pɑːz] [frend] , [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
papa's friend , who began to come so often .
爸爸的 朋友 , WHO 开始 到 来 所以 经常 .

爸爸的朋友, 开始频繁来访。

[wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː, ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [dɪˈluːʒn] .
When she thought of that , she smiled at her brother's delusion .
什么时候 她 想法 的 那 , 她 微笑 在 她 兄弟 错觉 .

想到这一点, 她不禁对哥哥的妄想笑了。

[pʊɹ] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
he did not know that it was in discharge of her most sacred duty that she
他 做过 不是 知道 那 它 曾是 在 释放 的 她 最多 神圣 责任 那 她
[wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
was civil to Powys .
曾是 民用 到 波伊斯 .

他并不知道, 她对波伊斯彬彬有礼, 是出于她最神圣的职责。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had been very civil to him .
她 有 到过 非常 民用 到 他 .

她对他一直都很客气。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] [əˈgenst] [ˈdʒæks] [oʊn] [rɪˈfaɪnd] [ˈruːdnəs] ,
She had taken his part against Jack's own refined rudeness ,
她 有 已采取 他的 部分 反对 杰克的 自己的 精制 粗鲁 ,

她站在他一边, 反对杰克那种彬彬有礼的粗鲁无礼。

[ænd; ænd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪˈv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈplekst] [ˌæfəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
and delivered him even from the perplexed affabilities of her father ,
和 发表 他 甚至 从 这 困惑 亲和力 的 她 父亲 ,
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [frend] .
though he was her father's friend .
尽管 他 曾是 她 父亲的 朋友 .

即使他是她父亲的朋友, 她也把他从她父亲令人困惑的亲切态度中解救了出来。

[bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ænd; ænd][dʒæk][wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] ,
Both Mr . Brownlow and Jack were preoccupied ,
两个都 先生 . 布朗洛 和 杰克 是 心事重重 ,

布朗洛先生和杰克都心事重重。

[ænd; ænd][ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and Sara had been the only one to entertain the stranger .
和 萨拉 有 到过 这 仅有的 一 到 招待 这 陌生人 .

而萨拉是唯一一个招待这位陌生人的的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ]
And she had done it so as to make the entertainment very amusing
和 她 有 完毕 它 所以 作为 到 制作 这 娱乐 非常 有趣
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and pleasant to herself .
和 令人愉快的 到 她自己 .

她这样做是为了让娱乐活动对她自己来说非常有趣和愉快。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ?
But what had that to do with a beam in her eye ?
但 什么 有 那 到 做 和 一个 光束 在 她 眼睛 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ?
但这和她眼中的光束有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmiŋ] [hɜːr; hər] [vəʊ] .
She had made a vow , and she was performing her vow .
她 有 制成 一个 发誓 , 和 她 曾是 表演 她 发誓 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmiŋ] [hɜːr; hər] [vəʊ] .
她曾许下誓言，现在正在履行誓言。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [frend] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjuːmənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And he was her father's friend ; and if all other arguments should be
和 他 曾是 她 父亲的 朋友 ; 和 如果全部 其他 论点 应该 是
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

而且他还是她父亲的朋友；如果其他所有理由都站不住脚的话，

[stɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpæmələ] .
still the case was no parallel to that of Pamela .
仍然 这 案件 曾是 不 平行线 到 那 的 帕梅拉 .
[stɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpæmələ] .
然而，此案与帕梅拉的案件完全不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈdweliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
He was not a poor man dwelling at the gate .
他 曾是 不是 一个 贫穷的 男人 住宅 在 这 门 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈdweliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
他不是住在门口的穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [prɪns] , [huːm] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
He was a fairy prince , whom some enchantment had transformed into his
他 曾是 一个 仙女 王子 , 谁 一些 魅力 有 转变 进入 他的
[ˈprez(ə)nt] [ʃeɪp] .
present shape .
展示 形状 .

他原本是一位仙子王子，被某种魔法变成了现在的样子。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] .
The case was utterly different .
这 案件 曾是 完全地 不同的 .
[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] .
情况完全不同。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [suː,pɪrɪ'bɜːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
Thus it was with a certain magnificent superiority over her brother's
因此 它 曾是 和 一个 肯定 壮丽 优势 超过 她 兄弟
[ˈwiːknəs] [ðæt] [ˈserə] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .
weakness that Sara smiled to herself at his delusion .
弱点 那 萨拉 微笑 到 她自己 在 他的 错觉 .

因此，萨拉带着一种凌驾于哥哥的软弱之上的优越感，暗自嘲笑他的妄想。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And yet she was grieyed to think that he should take refuge in such a
和 然而 她 曾是 伤心 到 思考 那 他 应该 拿 避难所 在 这样的 一个
[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

然而，一想到他竟然会沉溺于这种幻想，她就感到悲哀。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [ˈeni] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈsaːrɒʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] .
and did not show any symptom of real sorrow for his own sin .
和 做过 不是 展示 任何 症状 的 真实的 悲哀 为了 他的 自己的 罪 .

他丝毫没有表现出对自己罪行的真正悔恨之情。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɡɔːn] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [keɪm] [ʌp] [sterz] .
Jack had hardly gone when Mr . Brownlow came up stairs .
杰克 有 几乎 已消失 什么时候 先生 . 布朗洛 来了 向上 楼梯 .

杰克刚走不久，布朗洛先生就上楼来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [æskt] [ˈserə] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpaːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmelənkəːli]
And he too asked Sara why it was that she sat apart in such melancholy
和 他 也 问 萨拉 为什么 它 曾是 那 她 卫星 除 在 这样的 忧郁
[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

他也问萨拉，为什么她要独自一人静静地坐着，神情如此忧郁而庄严。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
When he had heard the cause , he was more disturbed than either of
什么时候 他 有 听到 这 原因 , 他 曾是 更多的 不安 比 任何一个 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] .
his children had been .
他的 孩子们 有 到过 .

当他得知事情的缘由后，比他的两个孩子都更加不安。

[ˈserə][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend]
Sara had supposed that Jack might be trifling with her poor little friend
萨拉 有 据称 那 杰克 可能 是 琐事 和 她 贫穷的 小的 朋友
— [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæəri] [ðə; ði] [flɜːrteɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [pʊr] [ˈpæmələz]
— she thought that he might carry the flirtation so far as to break poor Pamela's
— 她 想法 那 他 可能 携带 这 调情 所以 远的 作为 到 休息 贫穷的 帕梅拉的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
萨拉以为杰克可能在戏弄她可怜的小朋友——她觉得他可能会把这种调情发展到让可怜的帕梅拉伤心欲绝的地步。

[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] {
But Mr . Brownlow knew that there were sometimes consequences more serious {
- }
104 }
- }

但布朗洛先生知道，有时会有更严重的后果{104}

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
than even the breaking of hearts .
比 甚至 这 打破 的 心 .

比心碎还要痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
To be sure he judged , not with the awful severity of a woman ,
到 是 当然 他 评判 , 不是 和 这 可怕 严重性 的 一个 女士 ;
可以肯定的是, 他的评判并非像女人那样严厉苛刻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːniənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
but with the leniency of a man of the world ;
但 和 这 宽大 的 一个 男人 的 这 世界 ;
但要像一个见多识广的人那样宽容。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːrs] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pʊr] [ˈpæmələ]
but yet it seemed to him that worse things might happen to poor Pamela
但 然而 它 似乎 到 他 那 更糟 事物 可能 发生 到 贫穷的 帕梅拉
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] - [breɪk] ,
than an innocent heart - break ,
比 一个 清白的 心 - 休息 ;
但他觉得, 对于可怜的帕梅拉来说, 比无辜失恋更糟糕的事情或许会发生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .
and his soul was disturbed within him by the thought .
和 他的 灵魂 曾是 不安 之内 他 经过 这 想法 .
这个想法令他内心备受煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgrævəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] ;
He had warned his son , with all the gravity which the occasion required ;
他 有 警告 他的 儿子 , 和 全部 这 重力 哪个 这 场合 必需的 ;
[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
but Jack was young ,
但 杰克 曾是 年轻的 ,
他已经郑重其事地警告过儿子; 但杰克还年轻。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .
and no doubt the warning had been ineffectual .
和 不 怀疑 这 警告 有 到过 无效 .
毫无疑问, 警告并没有起到作用。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] ,
Mr . Brownlow was grieved to his soul ; and , what was strange enough ,
先生 . 布朗洛 曾是 伤心 到 他的 灵魂 ; 和 , 什么 曾是 奇怪的 足够的 ,
布朗洛先生悲痛欲绝; 而且, 更奇怪的是,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
it never occurred to him that his son could have behaved as he had
它 绝不 发生 到 他 那 他的 儿子 可以 有 表现 作为 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
他从未想过自己的儿子会做出和他一样的行为。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpælədɪn] .
like a Paladin .
喜欢 一个 圣骑士 .
就像圣骑士一样。

[ˈdʒæks] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
Jack's philosophy , which had so little effect upon himself , had deceived his
杰克的 哲学 , 哪个 有 所以 小的 影响 之上 他自己 , 有 受骗 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .
杰克的哲学思想对他自己几乎没有任何影响, 却欺骗了他的父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [felt] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə]ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd]
Mr . Brownlow felt that Jack was not the man to sacrifice his position and
先生 . 布朗洛 毛毡 那 杰克 曾是 不是 这 男人 到 牺牲 他的 位置 和
[ˈprɑ:spekts][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæərɪdʒ] ,
prospects and ambitions to an early marriage ,
前景 和 抱负 到 一个 早期的 婚姻 ,
布朗洛先生认为杰克不是那种会为了早婚而牺牲自己的地位、前途和抱负的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌdəd] .
and the only alternative was one at which he shuddered .
和 这 仅有的 选择 曾是 一 在 哪个 他 颤抖 .
而唯一的选择让他不寒而栗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
For the truth was ,
为了 这 真相 曾是 ,
事实是，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)lɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
his eye had been much attracted by the bright little face at the gate .
他的 眼睛 有 到过 很多 吸引 经过 这 明亮的 小的 脸 在 这 门 .
他的目光被门口那张明亮的小脸深深吸引住了。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkɔ:ld] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:lɪ] [hu:z] [feɪs] .
It recalled some other face to him — he could not recall whose face .
它 召回 一些 其他 脸 到 他 — 他 可以 不是 记起 谁 脸 .
那张脸让他想起了另一张脸——但他想不起来是谁的脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈserə][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈserə] .
He had thought she was like Sara at first , but it was not Sara .
他 有 想法 她 曾是 喜欢 萨拉 在 第一的 , 但 它 曾是 不是 萨拉 .
他起初以为她像萨拉，但她不是萨拉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [freʃ] [swi:t] [ˈblasəməɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ɔ:l] [ˈtrɑ:dn] [daʊn] [ˈɪntu:] [dʌst]
And to think of that fresh sweet blossoming creature all trodden down into dust
和 到 思考 的 那 新鲜的 甜的 盛开 生物 全部 践踏 向下 进入 灰尘
[ænd; ənd][ˈru:ɪn] !
and ruin !
和 废墟 !
想想那清新甜美的花朵，竟被践踏成尘埃和废墟！

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [hɑ:rt] [ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [peɪn] .
The thought made Mr . Brownlow's heart contract with positive pain .
这 想法 制成 先生 . 布朗洛奖 心 合同 和 积极的 疼痛 .
想到这里，布朗洛先生的心就隐隐作痛。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈævənu:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ]
He went down into the avenue , and walked about there for hours waiting
他 去 向下 进入 这 大街 , 和 步行 关于 那里 为了 小时 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
for his son .
为了 他的 儿子 .
他走到大街上，在那里走了好几个小时，等着他的儿子。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] !
It must not be , he said to himself — it must not be !
它 必须 不是 是 , 他 说 到 他自己 — 它 必须 不是 是 !
“不可能,”他对自己说, “不可能! ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And all this time Jack , not knowing what was in store for him ,
和 全部 这 时间 杰克 , 不是 会心 什么 曾是 在 店铺 为了 他 ,
而杰克一直都不知道等待着他的的是什么。

[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **hearing** **over** **and** **over again** , **with** **much repetition** , **the story of the**
曾是 听力 超过 和 超过 再次 , 和 很多 重复 , 这 故事 的 这
[ˈenvələʊp] [ænd; ənd] ['sɛrəz] ['vɪzɪt] ,
envelope **and** **Sara's visit** ,
信封 和 萨拉的 访问 ,

一遍又一遍地听到，反复讲述着信封的故事和萨拉的来访，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ['pæmələz] [terz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
and **was** **drying** **Pamela's tears** , **and** **laughing** **at** **her** **fright** ,
和 曾是 烘干 帕梅拉的 眼泪 , 和 笑 在 她 惊吓 ,
他一边帮帕梅拉擦眼泪，一边笑着看她受惊的样子。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɡlɔːrɪəsli] [wʌt] ['eni] ['bɑːdɪ][kʊd; kəd][duː;][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ? —
and **asking** **her** **gloriously** **what** **any body** **could** **do** **to** **separate** **them** ? —
和 问 她 辉煌地 什么 任何 身体 可以 做 到 分离 他们 ? —
[wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] ['bɑːdɪ][duː] ?
what **could** **any body** **do** ?
什么 可以 任何 身体 做 ?

然后兴高采烈地问她，究竟有什么人能把他们分开？——究竟有什么人能做到？

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ;
A **girl** **might** **be** **subject** **to** **her** **parents** ;
一个 女孩 可能 是 主题 到 她 父母 ;
女孩可能受制于父母；

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ?
but **who** **was** **there** **who** **could** **take away** **his** **free will** **from** **a** **Man** ?
但 WHO 曾是 那里 WHO 可以 拿 离开 他的 自由的 将要 从 一个 男人 ?
但谁又能剥夺一个人的自由意志呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skəʊp] [ʌv; əv][ˈdʒæks][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə]
This **was** **the** **scope** **of** **Jack's conversation** , **and** **it** **was** **very** **charming** **to**
这 曾是 这 范围 的 杰克的 对话 , 和 它 曾是 非常 迷人 到
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
his **hearer** .
他的 听者 .

这就是杰克谈话的内容，他的听众觉得他非常迷人。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][duː] [ə'genst] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
What **could** **any one** **do** **against** **that** **magnificent** **force** **of** **resolution** ?
什么 可以 任何 一 做 反对 那 壮丽 力量 的 解决 ?
面对如此强大的决心，谁又能做到呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk] .
Of **course** **his** **allowance** **might** **be** **taken** **from** **him** ; **but** **he** **could** **work** .
的 课程 他的 津贴 可能 是 已采取 从 他 ; 但 他 可以 工作 .
当然，他的零用钱可能会被没收；但他可以工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] ['pɑːrlər] ,
They **had** **it** **all** **their** **own way** **in** **Mrs** . **Swayne's parlor** ,
他们 有 它 全部 他们的 自己的 方式 在 太太 ; 斯韦恩的 客厅 ,
在斯韦恩太太的客厅里，他们完全随心所欲。

[ðoo] ['mɪsɪz] . [sweɪn] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] ;
though **Mrs** . **Swayne** **herself** **did** **not** **hesitate** **to** **express** **her** **disapproval** ;
尽管 太太 ; 斯韦恩 她自己 做过 不是 犹豫 到 表达 她 不赞成 ;
尽管斯韦恩夫人本人毫不犹豫地表达了她的不赞同；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] [hu:] [wɔ:kt] [ʌp]
but as yet Mr . John knew nothing about the anxious parent who walked up
但 作为 然而 先生 . 约翰 知道 没有什么 关于 这 焦虑的 父母 WHO 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and down waiting for him on the other side of the gate .
和 向下 等待 为了 他 在 这 其他 边 的 这 门 .
但约翰先生当时还不知道，大门另一边有个焦急的家长在来回踱步等着他。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
A DOUBLE HUMILIATION .
一个 双倍的 屈辱 .

双重羞辱。

[dʒæk] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənu:] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Jack entered the avenue that evening in a frame of mind very different from
杰克 进入 这 大街 那 晚上 在 一个 框架 的 头脑 非常 不同的 从
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [sweɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] .
his feelings on his last recorded visit to Swayne's cottage .
他的 情怀 在 他的 最后的 记录 访问 到 斯韦恩的 小屋 .

那天晚上，杰克走进了这条大道，他的心情与他上次有记录地拜访斯韦恩的小屋时的心情截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæmələ][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
He had been sitting with Pamela all the evening .
他 有 到过 坐着 和 帕梅拉 全部 这 晚上 .

他整个晚上都和帕梅拉坐在一起。

[ˈmɪsɪz] . ['prestən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Preston had retired up stairs with her headache , and ,
太太 . 普雷斯顿 有 退休 向上 楼梯 和 她 头痛 , 和 ,

普雷斯顿太太头痛得上楼休息了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒæk] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm]
with an amount of good sense for which Jack respected her , did not come
和 一个 数量 的 好的 感觉 为了 哪个 杰克 受人尊敬 她 , 做过 不是 来
[daʊn] [ə'gen] ;
down again ;
向下 再次 ;

她很有理智，杰克很敬佩她这一点，所以她没有再下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sæt][wɪð; wɪθ]['pæmələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [flu:] [ɑ:n]['eɪndʒəlz] -
and the young fellow sat with Pamela , and the minutes flew on angels ' -
和 这 年轻的 同伴 卫星 和 帕梅拉 , 和 这 分钟 飞翔 在 天使 -
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

年轻人和帕梅拉坐在一起，时间仿佛乘着天使的翅膀飞逝而过。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vɪd]
When he came away his feelings were as different as can be conceived
什么时候 他 来了 离开 他的 情怀 是 作为 不同的 作为 能 是 构思
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [hoʊm] ,
from those with which he marched home ,
从 那些 和 哪个 他 行军 家 ,

他离开时，心中的感受与他凯旋归来时的感受截然不同。

[ˈrezələʊ:t] [bʌt; bət][ˈru:f(ə)] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
resolute but rueful , after his first interview with Mrs . Preston .
坚决 但 懊悔的 , 后 他的 第一的 面试 和 太太 : 普雷斯顿 :
在与普雷斯顿夫人第一次面谈后, 他既坚定又懊悔。

[ˈpæmələ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] — [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈdu:ti] ,
Pamela and her mother were two very different things — the one was duty ,
帕梅拉 和 她 母亲 是 二 非常 不同的 事物 — 这 一 曾是 责任 ,
帕梅拉和她的母亲是截然不同的两个人——一个是责任,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi; bi][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] — [dʒæk] [went] [ˈsləʊli] ,
and had to be got through with ; but the other — Jack went slowly ,
和 有 到 是 得到 通过 和 ; 但 这 其他 — 杰克 去 缓慢地 ,
而且必须完成; 但另一个——杰克走得很慢,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er] [wʌz; wəz]
and took a little notice of the stars , and felt that the evening air was
和 采取 一个 小的 注意 的 这 明星 , 和 毛毡 那 这 晚上 空气 曾是
[ˈveri] [swi:t] .
very sweet .
非常 甜的 :
他稍微留意了一下星星, 觉得夜晚的空气非常甜美。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
He had put his hands lightly in his pockets ,
他 有 放 他的 双手 轻轻 在 他的 口袋 ,
他轻轻地把手插进口袋里,

[nɑ:t] [θrʌst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [rɪˈseptəklz] ;
not thrust down with savage force to the depths of those receptacles ;
不是 推力 向下 和 野蛮的 力量 到 这 深度 的 那些 容器 ;
不是用蛮力猛推到那些容器的深处;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [smaɪ] , [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪ] , [əˈbaʊt]
and there was a kind of half smile , the reflection of a smile , about
和 那里 曾是 一个 种类 的 一半 微笑 , 这 反射 的 一个 微笑 , 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 :
他的嘴角带着一丝若隐若现的微笑, 仿佛是笑容的倒影。

[fju:mz] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn,tɑ:ksiˈkeɪ](ə)n [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
Fumes were hanging about the youth of that intoxication which is of all kinds
烟雾 是 绞刑 关于 这 青年 的 那 中毒 哪个 是 的 全部 种类
[ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksiˈkeɪ](ə)n[ðə; ði][mʌʊst] [ɪˈθɪriəl] .
of intoxication the most ethereal .
的 中毒 这 最多 空灵的 :
那股迷醉的气息弥漫在年轻人周围, 那是所有迷醉中最飘渺的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ˈswi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He was softly dazzled and bewildered by a subdued sweetness in the air ,
他 曾是 轻轻 眼花缭乱 和 困惑 经过 一个 低沉的 甜味 在 这 空气 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
and in the trees ,
和 在 这 树木 ,
空气中和树木间弥漫着一股淡淡的甜香, 让他感到既迷惑又困惑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈseptəb(ə)] ,
and in the sky — something that was nothing perceptible ,
和 在 这 天空 — 某物 那 曾是 没有什么 可感知的 ,
天空中——出现了一些无法察觉的东西,

[ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [kept] [ˈbriːðɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and yet that kept breathing round him a new influence in the air .
和 然而 那 保留 呼吸 圆形的 他 一个 新的 影响 在 这 空气 .

然而，这却不断地在他周围孕育出一种新的影响力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] , [pərˈhæps] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
This was the sort of way in which his evenings , perhaps , were always to
这 曾是 这 种类 的 方式 在 哪个 他的 晚上 , 也许 , 是 总是 到
[biː; bi] [spent] .
be spent .
是 花费 .

也许，他注定要以这种方式度过夜晚。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
It gave a different view altogether of the subject from that which was in
它 给予 一个 不同的 看法 共 的 这 主题 从 那 哪个 曾是 在
[ˈdʒæks][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Jack's mind on the first dawning of the new life before him .
杰克的 头脑 在 这 第一的 黎明 的 这 新的 生活 前 他 .

它对这个问题提出了与杰克在新生活伊始时的想法完全不同的观点。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdɪfrəns]
Then he had been able to realize that it would make a wonderful difference
然后 他 有 到过 有能力的 到 意识到 那 它 会 制作 一个 精彩的 不同之处
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ʌnd][ˈprɑːspekts] ,
in all his plans and prospects ,
在 全部 他的 计划 和 前景 ,

那时他才意识到，这将对他的所有的计划和前景产生巨大的影响。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfəts] .
and even in his comforts .
和 甚至 在 他的 舒适 .

即使在他舒适的环境中也是如此。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Now , the difference looked all the other way .
现在 , 这 不同之处 看起来 全部 这 其他 方式 .

现在，情况完全相反了。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
Yes , it would indeed be a difference !
是的 , 它 会 的确 是 一个 不同之处 !

是的，这确实会有很大的不同！

[tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈevri] [naɪt] ,
To go in every night ,
到 去 在 每一个 夜晚 ,

每晚进去，

[nɑːt][tuː; tə] [braʊnləʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪntəˈmɪtɪŋ] [tɔːk] [ænd; ʌnd] [ˈserəz] “ [ˈtæntɾəmz] ” (
not to Brownlows with his father's intermitting talk and Sara's “ tantrums ” (
不是 到 布朗洛奖 和 他的 父亲的 间歇性 讲话 和 萨拉的 “ 发脾气 ” (
[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərli] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː]) ,
this was his brotherly way of putting it) ,
这 曾是 他的 兄弟般的 方式 的 推杆 它) ,

布朗洛奖颁奖典礼上，他父亲断断续续的讲话和萨拉的“发脾气”(这是他哥哥委婉的说法)都让他难以接受。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪft] [ˈwelθi] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and the monotony of a grave long established wealthy existence ,
和 这 单调 的 一个 严重 长的 已确立的 富裕 存在 ,

以及长期富裕而沉重的生活方式的单调乏味，

[bʌt; bət][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] , [ænd; ənd] [kweɪnt]
but into a poor little house full of novelty and freshness , and quaint
但 进入 一个 贫穷的 小的 房子 满的 的 新奇 和 新鲜 , 和 古雅
[ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [streɪts] ,
poverty , and amusing straits ,
贫困 , 和 有趣 海峡 ,
但却住进了一间简陋的小房子, 里面充满了新奇和新鲜感, 以及古怪的贫穷和有趣的困境。

[ænd; ənd] — [ˈpæmələ] .
and — Pamela .
和 — 帕梅拉 .

还有——帕梅拉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .
To be sure that last was the great point .
到 是 当然 那 最后的 曾是 这 伟大的 观点 .

可以肯定的是, 最后一点才是最重要的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl]
They had been speculating about this wonderful new little house , as was natural
他们 有 到过 推测 关于 这 精彩的 新的 小的 房子 , 作为 曾是 自然的
,
,
,

他们一直在猜测这栋漂亮的新小房子, 这很正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] [æt; ət] [θɔːt]
and she had laughed till the tears glistened in her pretty eyes at thought
和 她 有 笑了 直到 这 眼泪 闪闪发光 在 她 漂亮的 眼睛 在 想法
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪˈsterks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] — [səˈlestʃ(ə)l] [ˈblʌndərz] ,
of all the mistakes she would make — celestial blunders ,
的 全部 这 错误 她 会 制作 — 天体 失误 ,

想到自己将会犯下的所有错误——天上的失误——她就笑得眼泪都快在漂亮的眼睛里闪烁了。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒæk] , [ˈsensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
which even to Jack , sensible as he was ,
哪个 甚至 到 杰克 , 明智的 作为 他 曾是 ,

即使是像杰克这样明事理的人, 也这么认为。

[lʊkt] ([tuː; tə] - [naɪt]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈplezəntə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ænd; ənd]
looked (to - night) as if they must be pleasanter and better and
看起来 (到 - 夜晚) 作为 如果 他们 必须 是 更令人愉悦 和 更好的 和
[ˈevri] [wei] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
every way more fitting than the wisest actions of the other people .
每一个 方式 更多的 配件 比 这 最明智的 行动 的 这 其他 人们 .

今晚看来, 他们的做法似乎比其他人最明智的做法更令人愉快、更好、更合适。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [swiːt] [ɪnˈsæənəti][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʌv] .
In this kind of sweet insanity the young fellow had left his little love .
在 这 种类 的 甜的 疯狂 这 年轻的 同伴 有 左边 他的 小的 爱 .

在这种甜蜜的疯狂中, 这个年轻人抛弃了他的小爱人。

[laɪf] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈʌðər]
Life somehow seemed to have taken a different aspect to him since that other
生活 不知何故 似乎 到 有 已采取 一个 不同的 方面 到 他 自从 那 其他
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

自从那天晚上之后, 他的生活似乎发生了某种变化。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ]
No doubt it was a serious business ; but then when there are two young
不 怀疑 它 曾是 一个 严肃的 商业 ; 但 然后 什么时候 那里 是 二 年轻的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

毫无疑问，这是一件严肃的事情；但是，当涉及到两个幼小的生命时，
[ˌjuː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈsetɪŋ] [ˌaʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃænsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
you understand , setting out together , and a hundred chances before them ,
你 理解 , 环境 出去 一起 , 和 一个 百 机会 前 他们 ,
你明白，他们一起出发，面前有一百次机会，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] — [wʌn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪf] [ˈiːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)] ,
such as nobody could divine — one to help the other if either should stumble ,
这样的 作为 无人 可以 神圣的 — — 到 帮助 这 其他 如果任何一个 应该 绊倒 ,
就像谁也无法预料的那样——如果其中一人跌倒，另一人会如何帮助他/她。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ˈevri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and two to laugh over every thing , and a hundred devices to be
和 二 到 笑 超过 每一个 事物 , 和 一个 百 设备 到 是
[kənˈtraɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

还有两个人可以对一切事情一笑置之，以及一百种需要精心设计的手段。

[ænd; ənd][ˈkruːsoʊ] - [laɪk] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
and Crusoe - like experiments in the art of living ,
和 克鲁索 - 喜欢 实验 在这 艺术 的 活的 ,
[ænd; ənd][ˈdroʊl][ˈlɪt(ə)][ˈmɪs,hæps] ,
and droll little mishaps ,
和 滑稽 小的 事故 ,

还有像鲁滨逊漂流记那样探索生活艺术的种种尝试，以及一些滑稽的小意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [swiːt] [vəˈraɪəti] — [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
and a perpetual sweet variety — the prospect changes .
和 一个 永久 甜的 种类 — 这 前景 变化 .
以及永恒的甜蜜品种——前景不断变化。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
This is why there had come , in the starlight ,
这 是 为什么 那里 有 来 , 在 这 星光 ,
这就是星光下它们到来的原因。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][ˈdʒæks] [maʊθ] .
a sort of reflection of a smile upon Jack's mouth .
一个 种类 的 反射 的 一个 微笑 之上 杰克的 嘴 .
杰克的嘴角仿佛也浮现出一丝微笑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] ,
It was , on the whole ,
它 曾是 , 在 这 所有的 ,
总的来说，

[soʊ] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈhedeɪk]
so very considerate and sensible of Mrs . Preston to have that headache
所以 非常 周到 和 明智的 的 太太 . 普雷斯顿 到 有 那 头痛
[ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [sterz] .
and stay up stairs .
和 停留 向上 楼梯 .
普雷斯顿太太真是体贴又明智，头疼的时候还待在楼上。

[ænd; ʌnd][ˈpæmələ] , [ɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpæmələ] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] **And Pamela , altogether apart from the fact that she was Pamela , was such** 和 帕梅拉 , 共 除 从 这 事实 那 她 曾是 帕梅拉 , 曾是 这样的 [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌmpəni] — [soʊ] [freʃ] , **charming company — so fresh ,** 迷人 公司 — 所以 新鲜的 ,

抛开她就是帕梅拉这件事本身不谈，帕梅拉本人就非常迷人——如此清新脱俗。

[soʊ] [kwɪk] , [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [fʌn] , **so quick , so ready to take up any thing that looked like fun ,** 所以 快的 , 所以 准备好 到 拿 向上 任何 事物 那 看起来 喜欢 乐趣 , 行动如此迅速，只要看起来有趣，他们就乐于尝试。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][soʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] . **so full of pleasant changes , catching the light upon her at so many points .** 所以 满的 的 令人愉快的 变化 , 捕捉 这 光 之上 她 在 所以 许多 积分 . 她身上充满了令人愉悦的变化，在很多地方都捕捉到了光线。

[ðɪs] [braɪt] , [ˈrɪplɪŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈlɪmpɪd] [striːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] **This bright , rippling , sparkling , limpid stream was to go singing through all his** 这 明亮的 , 涟漪 , 闪闪发光 , 清澈的 溪流 曾是 到 去 歌唱 通过 全部 他的 [laɪf] . **life .** 生活 :

这条明亮、波光粼粼、清澈见底的小溪，将伴随他一生歌唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] **He was thinking of this when he suddenly saw the shadow under the chestnuts** 他 曾是 思维 的 这 什么时候 他 突然 锯 这 阴影 在下面 这 栗子 , , ,

他正想着这件事，突然看到栗树下的阴影。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . **and found that his father had come out to meet him .** 和 成立 那 他的 父亲 有 来 出去 到 见面 他 : 他发现父亲出来迎接他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪntəˈrʌp](ə)n [tuː; tə][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [driːm] . **It was rather a startling interruption to so pleasant a dream .** 它 曾是 相当 一个 令人震惊 中断 到 所以 令人愉快的 一个 梦 : 这真是对美好梦境的突如其来的打断。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] ; **Jack was very much taken aback , but he did not lose his self - possession ;** 杰克 曾是 非常 很多 已采取 背 , 但 他 做过 不是 失去 他的 自己 - 拥有 ; 杰克大吃一惊，但他并没有失去镇定；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ](ə)n , **he made a brave attempt to stave off all discussion ,** 他 制成 一个 勇敢的 试图 到 五线谱 离开全部 讨论 , 他勇敢地试图阻止一切讨论，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [əˈpɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt](ə)rəl [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , **and make the encounter appear the most natural thing in the world ,** 和 制作 这 遇到 出现 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 , 让这次相遇显得无比自然。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] . **as was the instinct of a man up to the requirements of his century .** 作为 曾是 这 本能 的 一个 男人 向上 到 这 要求 的 他的 世纪 : 这正是符合他所处时代要求的人的本能。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [juː; jʊ] [keɪm] { - }
“ **It's a lovely night , ” said Jack ; “ I don't wonder you came { 105 }** ”
“ 它是 一个 迷人的 夜晚 , ” 说 杰克 ; “ 我 不 想知道 你 来了 { - } ”
“今晚真美好,”杰克说; “难怪你会来{105}

[aʊt] .
out .
出去 .
出去。

[aɪv] [bɪn] [maɪ'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
I've been myself — for a walk .
我已经 到过 我 — 为了 一个 走 .
我独自一人——出去散步了。

[aɪˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪːz] [ˈstʌfi] [ruːmz; rɒmz][ɔːl] [naɪt] .
It does a fellow more good than sitting shut up in these stuffy rooms all night .
它 做 一个 同伴 更多的 好的 比 坐着 关闭 向上 在 这些 闷 房间 全部 夜晚 .
与其整夜把自己关在这些闷热的房间里, 不如这样做对人更有益。

“ [naʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstʌfi] [ruːm] ,
“ **Now the fact was Jack had been shut up in a very stuffy room ,** ”
“ 现在 这 事实 曾是 杰克 有 到过 关闭 向上 在 一个 非常 闷 房间 ,
“事实上, 杰克一直被关在一个非常闷热的房间里。”

[ə; eɪ] [ruːm] [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈtʃeɪmbə] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə] [ˈentərd]
a room smaller than the smallest chamber into which he had ever entered
一个 房间 较小的 比 这 最小 房间 进入 哪个 他 有 曾经 进入
[æt; ət] [braʊnləʊz] ;
at Brownlows ;
在 布朗洛奖 ;
比他在布朗洛庄园见过的最小的房间还要小;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmætərz] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
but there are matters , it is well known ,
但 那里 是 事情 , 它 是出色地 已知 ,
但有些事情是众所周知的。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][duː][nɑːt] [fiːl] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [ˈlɪmits] [ʌv; əv][fækt] .
in which young men do not feel themselves bound by the strict limits of fact .
在 哪个 年轻的 男人 做 不是 感觉 他们自己 边界 经过 这 严格的 限制 的 事实 .
在这种情况下, 年轻人不会觉得自己受到事实的严格限制。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌləʊ] ;
“ **I was not thinking about the night , ” said Mr . Brownlow ;** ”
“ 我 曾是 不是 思维 关于 这 夜晚 , ” 说 先生 . 布朗洛 ;
布朗洛先生说: “我当时并没有想到那天晚上的事;”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][glæd][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɪŋz]
“ **there are times when a man is glad to move about to keep troublesome things** ”
“ 那里 是 时代 什么时候 一个 男人 是 高兴的 到 移动 关于 到 保持 麻烦的 事物
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
out of his mind ;
出去 的 他的 头脑 ;
“有时候, 一个人乐于四处走走, 以摆脱烦恼的事情;

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
but luckily you don't know much about that . ”
但 幸运的是 你 不 知道 很多 关于 那 . ”
但幸运的是, 你对此了解不多。

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I know as much about it as most people , I suppose , sir , ” said Jack ,**
“ 我 知道 作为 很多 关于 它 作为 最多 人们 , 我 认为 , 先生 , ” 说 杰克 ,
“我想我对这方面的了解和大多数人一样多, 先生,”杰克说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
with a little natural indignation ;
和 一个 小的 自然的 愤慨 ;
带着一丝自然的愤慨;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələər] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] — [ðæt] ['wɔrdel] [keɪs] — ”
“ **but I hope there is nothing particular to put you out — that Wardell case — ”**
“ 但 我 希望 那里 是 没有什么 特别的 到 放 你 出去 — 那 沃德尔 案件 — ”
但我希望没有什么特别的事情会让你感到不安——比如沃德尔案——”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrdel] [keɪs] ['i:ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
“ **I was not thinking of the Wardell case either , ” said Mr . Brownlow ,**
“ 我 曾是 不是 思维 的 这 沃德尔 案件 任何一个 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
布朗洛先生说: “我当时也没有想到沃德尔案。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['moʊməntəri] [smaɪl] .
with an impatient momentary smile .
和 一个 不耐烦 瞬间 微笑 .
带着一丝不耐烦的微笑。

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ] ['klaɪənts] - ['mɪzəriz] [dəʊnt] [ɪm'pres] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] .
“ **I fear my clients ' miseries don't impress me so much as they ought to do .**
“ 我 害怕 我的 客户 - 苦难 不 令人印象深刻 我 所以 很多 作为 他们 应该 到 做 .
“我担心我的客户的苦难并没有像它们应该的那样深深地打动我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nɪrər] [hoʊm] —
I was thinking of things nearer home —
我 曾是 思维 的 事物 更近 家 —
我当时在想一些更近的事情——

“ [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
“ **Upon which there was a moment's pause .**
“ 之上 哪个 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .
随后, 众人沉默了片刻。

[ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
If Jack had followed his first impulse , he would have asked , with a little
如果 杰克 有 随后 他的 第一的 冲动 , 他 会 有 问 , 和 一个 小的
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,
如果杰克听从了他的第一反应, 他可能会带着一丝挑衅问道:

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pər'tɪkjələərli] ['ɔbdʒɪktɪd] .
if it was any thing in his conduct to which his father particularly objected .
如果 它 曾是 任何 事物 在 他的 执行 到 哪个 他的 父亲 特别 反对 .
如果他的行为中有哪件事特别令他父亲不满的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] ;
But he was prudent , and refrained ;
但 他 曾是 谨慎 , 和 克制 ;
但他很谨慎, 克制住了自己;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɑ:n] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and they took a few steps on together in silence toward the house ,
和 他们 采取 一个 很少 步骤 在 一起 在 沉默 朝向 这 房子 ,
他们默默地并肩朝房子走了几步。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈfrendli] [laɪts] .
which shone in front of them with all its friendly lights .
哪个 闪耀 在 正面 的 他们 和 全部它是 友好的 灯 .
它闪烁着友好的光芒，在他们面前熠熠生辉。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] ,
“ **No** , ” **said Mr** . **Brownlow** ,
“ 不 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,
“不,”布朗洛先生说。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈflektɪv] [wei] [ðæt] [men] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ˈpra:pər][tu:; tə][ju:z] [wen] [ðer; ðər]
in that reflective way that men think it competent and proper to use when their
在 那 反光的 方式 那 男人 思考 它 胜任的 和 恰当的 到 使用 什么时候 他们的
[,ɪntərˈlɑ:kjətər][ɪz] [jʌŋ] ,
interlocutor is young ,
对话者 是 年轻的 ,
以那种男性认为在与年轻人交谈时显得得体和恰当的反思方式，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] .
and can not by any means deny the fact .
和 能 不是 经过 任何 方法 否定 这 事实 .
而且无论如何都无法否认这一事实。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ;
“ **You don't know much about it** ;
“ 你 不 知道 很多 关于 它 ;
你对此了解不多；

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [ɪn][jɔ:; jər] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə]
the hardest thing that ever came in your way was to persuade yourself to
这 最难 事物 那 曾经 来了 在 你的 方式 曾是 到 说服 你自己 到
[gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪnˈdʌldʒəns] :
give up a personal indulgence :
给 向上 一个 个人的 放纵 :
你遇到的最难的的事情就是说服自己放弃某种个人嗜好：

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] .
and even that you have not always done .
和 甚至 那 你 有 不是 总是 完毕 .
即使这一点，你也并非一直都能做到。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ker] [mi:nz] .
You don't understand what care means .
你 不 理解 什么 关心 方法 .
你不懂什么是关爱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?
你应该怎么做？

[ju:θ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪtˈself] . “
Youth is never really occupied with any thing but itself . ”
青年 是 绝不 真的 占领 和 任何 事物 但 本身 . “
年轻人除了自己以外，从不真正关心其他任何事情。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪvli] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] , [əˈfrʌntɪd] .
“ **You speak very positively** , **sir** , ” **said Jack** , **affronted** .
“ 你 说话 非常 积极地 , 先生 , ” 说 杰克 , 受辱 .
“先生，您说话的语气太积极了，”杰克不悦地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] ['selfɪ] [kən'dɪ](ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]
“ **I suppose it's no use for a man in that selfish condition to say a word in**
“ 我 认为 它是 不 使用 为了 一个 男人 在 那 自私 状况 到 说 一个 单词 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] . ”
his own defense . ”
他的 自己的 防御 . ”

“我想，像他这样自私的人，说一句话为自己辩护也是没用的。”
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['selfɪ] — [ɪts] ['næt](ə)rəl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] : [ænd; ənd] [ðen]
“ **I don't know that it's selfish — it's natural ,** ” **said Mr . Brownlow : and then**
“ 我 不 知道 那 它是 自私 — 它是 自然的 , ” 说 先生 . 布朗洛 : 和 然后
[hi:; hi] [said] .
he sighed .
他 叹了口气 .
“我不认为这是自私的——这是人之常情，”布朗洛先生说，然后他叹了口气。

“ [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Jack , I have something to say to you .**
“ 杰克 , 我 有 某物 到 说 到 你 .
“杰克，我有话要对你说。”
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] — ”
We had a talk on a serious subject some time ago — ”
我们 有 一个 讲话 在 一个 严肃的 主题 一些 时间 前 — ”
我们前段时间谈过一个严肃的话题——”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Yes ,** ” **said Jack .**
“ 是的 , ” 说 杰克 .
“是的，”杰克说。
[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
He saw now what was coming , and set himself to face it .
他 锯 现在 什么 曾是 未来 , 和 放 他自己 到 脸 它 .
他现在明白了即将发生的事情，并下定决心去面对。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə]
He thrust his hands deep down into his pockets and set up his shoulders to
他 推力 他的 双手 深的 向下 进入 他的 口袋 和 放 向上 他的 肩膀 到
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
他双手深深插进口袋，耸起肩膀，几乎贴到耳朵上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] , [kʌm]
which was a good warning , had Mr . Brownlow perceived it , that , come
哪个 曾是 一个 好的 警告 , 有 先生 . 布朗洛 感知 它 , 那 , 来
[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
right or wrong ,
正确的 或者 错误的 ,
如果布朗洛先生能领悟到这一点，那将是一个很好的警告，无论对错，
[kʌm] [raɪm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] ,
come rhyme or reason ,
来 韵 或者 原因 ,

无论出于何种原因，

[ðɪs] [rɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rm] [beɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæk] [wʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni]
this rock should fly from its firm base as soon as Jack would — and that any
这 岩石 应该 飞 从 它是 公司 根据 作为 很快 作为 杰克 会 — 和 那 任何
[rɪˈmɑ:nstrəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈpjərli] [ˈfju:t(ə)] .
remonstrance on the subject was purely futile .
抗议 在 这 主题 曾是 纯粹 徒劳 .

这块石头应该像杰克一样，立刻从它坚实的底座上飞出去——任何对此的反对都是徒劳的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v] .
But Mr . Brownlow did not perceive .
但 先生 . 布朗洛 做过 不是 感知 .

但布朗洛先生并没有察觉到这一点。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪnst] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **I thought you had been convinced , “ his father continued .**
“ 我 想法 你 有 到过 确信 , “ 他的 父亲 持续 .
“我还以为你已经相信了呢,”他父亲继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ˈfɑ:li] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [ə; eɪ]
“ **It might be folly on my part to think any sort of reason would induce a**
“ 它 可能 是 蠢事 在 我的 部分 到 思考 任何 种类 的 原因 会 诱导 一个
[jʌŋ] [ˈfelʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ,

“如果我认为任何理由都能说服一个年轻人，那可能是我的愚蠢之举。”

[brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [tu:; tə][fɔ:rˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ;
brought up as you have been , to forego his pleasure ;
带来 向上 作为 你 有 到过 , 到 放弃 他的 乐趣 ;

从小接受的教育，让你放弃取悦他；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
but I suppose I had a prejudice in favor of my own son ,
但 我 认为 我 有 一个 偏见 在 偏爱 的 我的 自己的 儿子 ,
但我猜我对自己的儿子还是有偏见的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and I thought you saw it in the right point of view .
和 我 想法 你 锯 它 在 这 正确的 观点 的 看法 .
我认为你的观点是正确的。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈserə][tu:; tə] - [naɪt] — “
I hear from Sara to - night — “
我 听到 从 萨拉 到 - 夜晚 — “
我今晚收到了萨拉的消息——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈserə][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I should like to know what Sara has to do with it , “ said Jack ,**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 萨拉 有 到 做 和 它 , “ 说 杰克 ,
“我很想知道萨拉跟这件事有什么关系,”杰克说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
with an explosion of indignation .
和 一个 爆炸 的 愤慨 .
伴随着一阵义愤填膺的爆发。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ,
“ **Of course , sir ,**
“ 的 课程 , 先生 ,

“当然，先生，

[ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][eɪ ˈem] [bəʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
all you may have to say on this or any other subject I am bound to listen
全部 你 可能 有 到 说 在 这 或者 任何 其他 主题 我 是 边界 到 听
[tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ;
to with respect ;
到 和 尊重 ;

对于你提出的任何问题，我都会认真倾听并给予尊重；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈserə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪərəns] — “
but as for Sara and her interference — ”
但 作为 为了 萨拉 和 她 干涉 — ”
至于萨拉和她的干涉——”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] , [ˈʃɑːrpli] .
“ Don't be a fool , Jack , ” said Mr . Brownlow , sharply .
“ 不 是 一个 傻子 , 杰克 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 尖锐地 .
“别犯傻了，杰克，”布朗洛先生厉声说道。

“ [ˈserə][hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
“ Sara has told me nothing that I could not have found out for myself .
“ 萨拉 有 讲述 我 没有什么 那 我 可以 不是 有 成立 出去 为了 我 .
“萨拉告诉我的任何事情，都是我自己也能查到的。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ;
I warned you , but it does not appear to have been of any use ;
我 警告 你 , 但 它 做 不是 出现 到 有 到过 的 任何 使用 ;
我警告过你，但似乎并没有什么用；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
and now I have a word more to say .
和 现在 我 有 一个 单词 更多的 到 说 .
现在我还有一句话要说。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
I take an interest in this little girl at the gate .
我 拿 一个 兴趣 在 这 小的 女孩 在 这 门 .
我对门口这个小女孩很感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
There is something in her face that reminds me — but never mind that .
那里 是 某物 在 她 脸 那 提醒 我 — 但 绝不 头脑 那 .
她的脸上有些东西让我想起了什么——不过没关系。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːmd] .
I feel sure she's a good girl , and I won't have her harmed .
我 感觉 当然 她是 一个 好的 女孩 , 和 我 惯于 有 她 受到伤害 .
我相信她是个好女孩，我不会伤害她。

[ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː][wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] .
Understand me once for all .
理解 我 一次 为了 全部 .
彻底了解我一次吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] .
You may think it a small matter enough , but it's not a small matter .
你 可能 思考 它 一个 小的 事情 足够的 , 但 它是 不是 一个 小的 事情 .
你或许认为这是件小事，但实际上并非如此。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðæt][tʃaɪld][hɑ:md] .
I won't have that child harmed .
我 惯于 有 那 孩子 受到伤害 .

我绝不会允许那个孩子受到伤害。

[ɪf][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kʌm][tu:; tə]['i:v(ə)] [θru:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][em 'i:][tu:; tə] ['ænsər][tu:; tə] .
If she should come to evil through you , you shall have me to answer to .
如果 她 应该 来 到 邪恶的 通过 你 , 你 将 有 我 到 回答 到 .

如果她因为你而作恶，你将要向我负责。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər][tu:; tə]['eni] [pʊr] [frend][ʃi:; ʃi][meɪ][hæv; həv] — "
It is not only her poor mother to any poor friend she may have — "
它 是 不是 仅有的 她 贫穷的 母亲 到 任何 贫穷的 朋友 她 可能 有 — "

不仅是她可怜的母亲，她对任何可怜的朋友也是如此——”

" [sɜ:r] , " [kraɪd][dʒæk] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [em 'i:] ? "
" Sir , " cried Jack , boiling over , " do you know you are insulting me ? "
" 先生 , " 哭 杰克 , 沸腾 超过 , " 做 你 知道 你 是 侮辱 我 ? "

“先生,”杰克怒吼道,“您知道您是在侮辱我吗? ”

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , " [sed][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Listen to what I am saying , " said his father .
" 听 到 什么 我 是 说 , " 说 他的 父亲 .

“听我说,”他父亲说。

" [dəʊnt] ['ænsər] .
" Don't answer .
" 不 回答 .

不要回答。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I am in earnest .
我 是 在 认真 .

我是认真的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɑ:md] .
She is an innocent child , and I won't have her harmed .
她 是 一个 清白的 孩子 , 和 我 惯于 有 她 受到伤害 .

她是个无辜的孩子，我绝不会让她受到伤害。

[ɪf][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][soʊ] ,
If you can't keep away from her , have the honesty to tell me so ,
如果 你 不能 保持 离开 从 她 , 有 这 诚实 到 告诉 我 所以 ,

如果你无法远离她，那就坦诚地告诉我。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
and I'll find means to get you away .
和 患病的 寻找 方法 到 得到 你 离开 .

我会想办法带你离开。

[gʊd] [bɜ:rd] , [sɜ:r] !
Good Lord , sir !
好的 主 , 先生 !

我的天哪！

[ɪz] ['evri] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['mænhʊd] [soʊ] [ded] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [ə; eɪ]
is every instinct of manhood so dead in you that you can not overcome a
是 每一个 本能 的 男子气概 所以 死的 在 你 那 你 能 不是 克服 一个
[vɪʃəs] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
vicious inclination ,
恶毒 倾角 ,

你是否已经丧失了所有男子气概，以至于无法克服邪恶的倾向？

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [ˈruːɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
though it should ruin that poor innocent child ?
尽管 它 应该 废墟 那 贫穷的 清白的 孩子 ？

但这难道不会毁了那个可怜无辜的孩子吗？

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [ænd; ʌnd] [rɪˈzentmənt] [swept] [θruː] [ˈdʒæks][maɪnd] ;
” **A perfect flood of fury and resentment swept through Jack's mind ;**
” 一个 完美的 洪水 的 愤怒 和 怨恨 扫荡 通过 杰克的 头脑 ；

“一股强烈的愤怒和怨恨瞬间席卷了杰克的内心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ʌnd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
but he was not going to be angry and lose his advantage .
但 他 曾是 不是 去 到 是 生气的 和 失去 他的 优势 。

但他不会因为生气而失去优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [waɪð; waɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [swel] [waɪð; waɪθ]
He was white with suppressed passion , but his voice did not swell with
他 曾是 白色的 和 被抑制 热情 , 但 他的 嗓音 做过 不是 膨胀 和
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

他脸色苍白，压抑着怒火，但声音里却没有夹杂着愤怒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [hæd; həd] [dʌn] .
as his father's had done .
作为 他的 父亲的 有 完毕 。

就像他父亲那样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃn] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
It was thus his self - possession that carried the day .
它 曾是 因此 他的 自己 - 拥有 那 携带 这 天 。

因此，正是他的沉着冷静最终帮助他取得了胜利。

” [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **When you have done , sir ,** ” **he said ,**
” 什么时候 你 有 完毕 , 先生 , ” 他 说 ,

“先生，您做完之后，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [waɪð; waɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət nəʊs] [wɪtʃ] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈefərt] ,
taking off his hat with a quietness which cost him an immense effort ,
采取 离开 他的 帽子 和 一个 寂静 哪个 成本 他 一个 巨大 努力 ,

他费了九牛二虎之力才平静地摘下帽子。

” [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
” **perhaps you will hear what I have got to say .**
” 也许 你 将要 听到 什么 我 有 得到 到 说 。

“或许你会听听我想说的话。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
” **Mr . Brownlow for the moment had lost his temper , which was very**
” 先生 . 布朗洛 为了 这 片刻 有 丢失的 他的 脾气 , 哪个 曾是 非常
[ˈfuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 。

“布朗洛先生当时失去了理智，这非常愚蠢。”

[ˈpraːbəbli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
Probably it was because other things too were going wrong ,
大概 它 曾是 因为 其他 事物 也 是 去 错误的 ,

或许是因为其他事情也出了问题。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər][kɑ:ntɹə'raɪəti][ə'pɑ:n]
and his sense of justice did not permit him to avenge their contrariety upon
和 他的 感觉 的 正义 做过 不是 允许 他 到 报仇 他们的 相反性 之上
[ðə; ði] ['pjʊrli] ['ɪnəs(ə)nt] .
the purely innocent .
这 纯粹 清白的 .

他的正义感不允许他为了报复他们的过错而伤害无辜者。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pjʊrli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ænd] [hɪr] [wʌz; wəz][æ; ən] ['aʊtlet] .
Now Jack was not purely innocent , and here was an outlet .
现在 杰克 曾是 不是 纯粹 清白的 , 和 这里 曾是 一个 出路 .

杰克并非完全无辜，而这（杰克的遭遇）为他提供了一个发泄的出口。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æ; ən]
And then he had been walking about in the avenue for more than an
和 然后 他 有 到过 步行 关于 在 这 大街 为了 更多的 比 一个
[aʊər] ['wertɪŋ] ,
hour waiting ,
小时 等待 ,

然后，他已经在林荫大道上等了一个多小时了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and was naturally sick of it .
和 曾是 自然 生病的 的 它 .

他自然而然地厌倦了这一切。

[ænd; ænd] , ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][fɔ:r; fər]
And , finally , having lost his own temper , he was furious with Jack for
和 , 最后 , 拥有 丢失的 他的 自己的 脾气 , 他 曾是 狂怒 和 杰克 为了
[nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] .
not losing his .
不是 输 他的 .

最后，他自己也失去了脾气，但他却对杰克没有发脾气感到愤怒。

“ [spi:k] [aʊt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **Speak out , sir , “ he cried ; “ I have done** .
“ 说话 出去 , 先生 , “ 他 哭 ; “ 我 有 完毕 .

“先生，请说出来，”他喊道；“我已经说完了。”

[nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] .
Not that your speaking can make much difference .
不是 那 你的 请讲 能 制作 很多 不同之处 .

你的发言可能作用不大。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [t'aɪldz] [hed] — “
I repeat , if you hurt a hair of that child's head — “
我 重复 , 如果 你 伤害 一个 头发 的 那 孩子的 头 — “

我再说一遍，如果你敢动那孩子一根头发——”

“ [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **I will thank you to speak of her in a different way , “ said Jack ,**
“ 我 将要 感谢 你 到 说话 的 她 在 一个 不同的 方式 , “ 说 杰克 ,
“ 我希望你能换个方式谈论她，”杰克说。

['lu:zɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔ:lsoʊ] .
losing patience also .
输 耐心 还 .

也开始失去耐心了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
“ **You may think me a villain if you please ;**
“ 你 可能 思考 我 一个 恶棍 如果 你 请 ;

“如果你愿意，你可以认为我是个恶人；

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɑ:rm] ?
but how dare you venture to suppose that I could bring her to harm ?
但 如何 敢 你 风险投资 到 认为 那 我 可以 带来 她 到 伤害 ?
你怎敢妄想我会伤害她？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][ˈnəʊbə:di] ? [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ?
Is she nobody ? is that all you think of her ?
是 她 无人 ? 是 那 全部 你 思考 的 她 ?
她就那么不重要吗？你就只这么看待她吗？

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , " [sed] [dʒæk] ,
the young lady you are speaking of , without knowing her , " said Jack ,
这 年轻的 女士 你 是 请讲 的 , 没有 会心 她 , " 说 杰克 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsta:pɪŋ] [hɪmˈself] ,
suddenly stopping himself ,
突然 停止 他自己 ,
“你说的这位年轻女士，我都不认识她，”杰克突然停住，说道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wɪð; wɪθ][ka:m] [ˈfjʊəri] , [ænd; ænd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈemfəsɪs] , " [ɪz]
staring at his father with calm fury , and speaking with deadly emphasis , " is
凝视 在 他的 父亲 和 冷静的 愤怒 , 和 请讲 和 致命 强调 , " 是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [maɪ] [waɪf] .
going to be — my wife .
去 到 是 — 我的 妻子 :
他平静而愤怒地盯着父亲，语气充满杀气地说：“将会是——我的妻子。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [ænd; ænd][stɛəd][ɪn]
" Mr . Brownlow was so utterly confounded that he stood still and stared in
" 先生 : 布朗洛 曾是 所以 完全地 令人困惑 那 他 站立 仍然 和 凝视 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈdeɪfəs] [sʌn] .
his turn at his audacious son .
他的 转动 在 他的 大胆的 儿子 :
布朗洛先生感到非常困惑，他呆立不动，转而盯着他那胆大妄为的儿子。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ;
He gave a start as if some one had shot him ;
他 给予 一个 开始 作为 如果 一些 一 有 射击 他 ;
他猛地一惊，好像有人开枪打了他一样；

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ænd][stɛəd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈblæŋkli] [ɪf] [sʌm; səm]
and then he stood speechless and stared , wondering blankly if some
和 然后 他 站立 无言 和 凝视 , 好奇 茫然地 如果 一些
[ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ,
transformation had occurred ,
转型 有 发生 ,
然后他呆立在那里，说不出话来，茫然地盯着前方，不知是否发生了什么变化。

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dʒæk] [ðæt] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
or if this was actually Jack that stood before him .
或者如果 这 曾是 实际上 杰克 那 站立 前 他 :
或者，如果站在他面前的真的是杰克的话。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [noʊ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
It ought to have been a relief to his mind — no doubt if he had
它 应该 到 有 到过 一个 宽慰 到 他的 头脑 — 不 怀疑 如果 他 有
[bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
been as good a man as he ought to have been ,
到过 作为 好的 一个 男人 作为 他 应该 到 有 到过 ,
这应该让他感到如释重负——毫无疑问, 如果他能像他应该做的那样做一个好人的话。

[hi:; hi] [wʊd] { - }
he would { 106 }
他 会 { - }

他会{106}

[hæv; həv] [ɡʊ:n] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [θæŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər]
have gone down on his knees and given thanks that his son's intentions were
有 已消失 向下 在 他的 膝盖 和 给定 谢谢 那 他的 儿子的 意图 是
[soʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] ;
so virtuous ;
所以 有德行的 ;

他跪下来感谢儿子如此高尚的意图;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [əˈmeɪz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] .
but in the mean time amaze swallowed up every other sentiment .
但 在 这 意思是 时间 惊奇 吞咽 向上 每一个 其他 情绪 .

但与此同时, 惊叹之情淹没了其他一切情绪。

“ [jɔr; jər] [waɪf] !
” Your wife !
” 你的 妻子 !

“你的妻子! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈwʌndər] [wɪt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈvɔɪs] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
” he said , with the utmost wonder which the human voice is capable of
” 他 说 , 和 这 极致 想知道 哪个 这 人类 嗓音 是 有能力的 的
[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
expressing in his voice .
表达 在 他的 嗓音 :

“他用人类声音所能表达出的最极致的惊奇语气说道。”

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
The wildest effort of imagination could never have brought him to such an
这 最狂野的 努力 的 想像力 可以 绝不 有 带来 他 到 这样的 一个
[aɪˈdi:ə] — [ˈdʒæks] [waɪf] !
idea — Jack's wife !
主意 — 杰克的 妻子 !

即使他发挥最狂野的想象力, 也绝不会想到这样的主意——杰克的妻子!

[hɪz; ɪz][ˌkɔ:nstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His consternation was such that it took the strength out of him .
他的 惊愕 曾是 这样的 那 它 采取 这 力量 出去 的 他 .

他惊恐万分, 几乎耗尽了全身的力气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He could not have said a word more had it been to save his life .
他 可以 不是 有 说 一个 单词 更多的 有 它 到过 到 节省 他的 生活 .

即使是为了保命, 他也不会再说一个字了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈruːdli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði]
If any one had pushed rudely against him he might have dropped on the
如果 任何 一 有 推动 粗鲁地 反对 他 他 可能 有 掉落 在 这
[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmeɪz] .
ground in the weakness of his amaze .
地面 在 这 弱点 的 他的 惊奇 .

如果有人粗暴地推他一把，他可能会因为惊愕而虚弱地倒在地上。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [naːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
“ **You might have knocked him down with a feather** ,
“ 你 可能 有 敲门 他 向下 和 一个 羽毛 ,
“你就算用一根羽毛也能把他打倒。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [oʊld] [ˈbeti] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ **was the description old Betty would have given ; and she would have been**
“ 曾是 这 描述 老的 贝蒂 会 有 给定 ; 和 她 会 有 到过
[raɪt] .
right .
正确的 .

“这是老贝蒂会给出的描述；而且她说的没错。”

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mægˈnɪfɪsns] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpaʊər] ,
“ **Yes , “ said Jack , with a certain magnificence ; “ and as for my power** ,
“ 是的 , “ 说 杰克 , 和 一个 肯定 壮丽 ; “ 和 作为 为了 我的 力量 ,
[ɔːr] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈpaʊər] ,
or any man's power ,
或者 任何 男人的 力量 ,

“是的,”杰克带着某种傲慢说道,“至于我的力量,或者任何人的力量,

[ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] — [hɜːr; hər] .
of harming — her .
的 伤害 — 她 .

伤害她。

[baɪ][dʒoʊv] ! — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] —
By Jove ! — though of course you didn't know —
经过 朱庇特 ! — 尽管 的 课程 你 没有 知道 —

我的天哪! ——当然,你肯定不知道——

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [mægˈnæɪməsli] , [ˈbiːɪŋ] [naːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdaʊnfɔːl] [wɪtʃ]
“ **This he said magnanimously , being not without pity for the utter downfall which**
“ 这 他 说 宽宏大量 , 存在 不是 没有 遗憾 为了 这 说出 倒台 哪个
[hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
had overtaken his father .
有 被超越 他的 父亲 .

“他宽宏大量地说道,对父亲的彻底垮台深感同情。”

[ðer; ðər] [pəˈzɪjənz] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
Their positions , in fact , had totally changed .
他们的 职位 , 在 事实 , 有 完全 已更改 .

事实上,他们的立场已经完全改变了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
It was Mr . Brownlow who was struck dumb .
它 曾是 先生 . 布朗洛 WHO 曾是 击 哑的 .

布朗洛先生震惊得说不出话来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː] ,
Instead of carrying things with a high hand as he had begun to do ,
反而 的 携带 事物 和 一个 高的 手 作为 他 有 开始 到 做 ,
他不再像之前那样趾高气扬地对待事情,

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pəˈzi](ə)n] .
it was he who was reduced into the false position .
它 曾是 他 WHO 曾是 减少 进入 这 错误的 位置 ；

是他被置于了错误的境地。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
And Jack was on the whole sorry for his father .
和 杰克 曾是 在 这 所有的 对不起 为了 他的 父亲 ；

杰克总体上很同情他的父亲。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
He took his hands out of the depths of his pockets ,
他 采取 他的 双手 出去 的 这 深度 的 他的 口袋 ；

他把手从口袋深处抽了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈɪntu:] [ðər; ðər] [ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzi](ə)n] .
and put down his shoulders into their natural position .
和 放 向下 他的 肩膀 进入 他们的 自然的 位置 ；

然后将双肩放回自然位置。

[ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] “ [tu; tə] [let] [daʊn] [ˈi:zi] , ” [æz; əz] [hi; hi] [hɪmˈself] [ɪkˈsprest] [,aɪˈti:] ,
And he was willing “ to let down easy , ” as he himself expressed it ,
和 他 曾是 愿意的 “ 到 让 向下 简单的 , ” 作为 他 他自己 表达 它 ；

正如他自己所说，他愿意“轻易放手”。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [mɪsˈteɪk] .
the unlucky father who had made such an astounding mistake .
这 倒霉 父亲 WHO 有 制成 这样的 一个 惊人 错误 ；

这位不幸的父亲犯下了如此惊人的错误。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [,aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tu; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
As for Mr . Brownlow , it took him some time to recover himself .
作为 为了 先生 ； 布朗洛 ， 它 采取 他 一些 时间 到 恢复 他自己 ；

至于布朗洛先生，他花了些时间才恢复过来。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ˈi:zi] [tu; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [nɑ:t]
It was not quite easy to realize the position , especially after the warm , not

[tu; tə] [seɪ] [ˈvaɪələnt] ,
to say violent ,
到 说 暴力 ；

意识到这一点并不容易，尤其是在经历了激烈的冲突之后。

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntu:] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpæmələz] [pɑ:rt] .
way in which he had been beguiled into taking Pamela's part .
方式 在 哪个 他 有 到过 被迷惑 进入 采取 帕梅拉的 部分 ；

他是如何被哄骗着扮演帕梅拉的角色。

[hi; hi] [hæd; həd] [ment] [ˈevri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [sed] .
He had meant every word of what he said .
他 有 意思是 每一个 单词 的 什么 他 说 ；

他说的每一个字都是真心话。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi; hi] [nu:] [haʊ] [tu; tə]
Her sweet little face had attracted him more than he knew how to

[ɪkˈspleɪn] ;
explain ;
解释 ；

她那张甜美的小脸深深地吸引了他，这种感觉他无法用言语来形容；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] ,
it had reminded him , he could not exactly tell of what ,

它 有 提醒 他 , 他 可以 不是 确切地 告诉 的 什么 ,

它让他想起了什么,但他无法确切地说出是什么。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɔ:ft] .
of something that belonged to his youth and made his heart soft .

的 某物 那 属于 到 他的 青年 和 制成 他的 心 柔软的 .

那件属于他青春岁月、令他心生柔软的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔ:r] [feɪm] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
And the thought of pain or shame coming to her through his son had

和 这 想法 的 疼痛 或者 耻辱 未来 到 她 通过 他的 儿子 有

[bɪn] ['veri] ['bɪtər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
been very bitter to him .

到过 非常 苦的 到 他 .

一想到儿子会给她带来痛苦或耻辱,他就感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] ['redi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [seɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
But he was not quite ready all the same to say , Bless you , my children .

但 他 曾是 不是 相当 准备好 全部 这 相同的 到 说 , 保佑 你 , 我的 孩子们 .

但他仍然没有完全准备好说:“祝福你们,我的孩子们。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Such a notion , indeed , had never occurred to him .

这样的 一个 概念 , 的确 , 有 绝不 发生 到 他 .

他确实从未想到过这种想法。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɒmənt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒæk] ,
Mr . Brownlow had never for a moment supposed that his son Jack ,

先生 . 布朗洛 有 绝不 为了 一个 片刻 据称 那 他的 儿子 杰克 ,

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] ,
the wise and prudent ,

这 明智的 和 谨慎 ,

布朗洛先生从未想过,他那聪明谨慎的儿子杰克会.....

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ;
could have been led to entertain such an idea ;

可以 有 到过 引领 到 招待 这样的 一个 主意 ;

有可能因此产生了这样的想法;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and he was so much startled that he did not know what to think .

和 他 曾是 所以 很多 惊慌 那 他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

他吓了一跳,一时不知所措。

['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'gen] ['sləʊli] ,
After the first pause of amazement he had gone on again slowly ,

后 这 第一的 暂停 的 惊愕 他 有 已消失 在 再次 缓慢地 ,

最初的惊讶过后,他又慢慢地继续说道:

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ment(ə)] ['prɑ:gres] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi]
feeling as if by walking on some kind of mental progress might also be

感觉 作为 如果 经过 步行 在 一些 种类 的 精神的 进步 可能 还 是

['præktɪkəbl] ;
practicable ;

切实可行的 ;

感觉通过行走也能取得某种精神上的进步,这或许也是可行的;

[ænd; ɐnd][dʒæk][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['dʒɑ:nti] , [mæg'næɪnɪməs] , [ænd; ɐnd]
and Jack had accompanied him in a slightly jaunty , magnanimous , and
和 杰克 有 伴随 他 在 一个 轻微地 轻快的 , 坦荡 , 和
[fər'gɪvɪŋ] [wei] .
forgiving way .
宽恕 方式 :

杰克以一种略带轻快、宽宏大量和宽容的态度陪伴着他。

[ɪn'di:d] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:ltə'geðər] [hæd; həd] [kən'spaɪər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn][dʒæks][f'eɪvər] .
Indeed , circumstances altogether had conspired , as it were , in Jack's favor .
的确 , 情况 共 有 密谋 , 作为 它 是 , 在 杰克的 偏爱 .

事实上, 种种机缘巧合之下, 一切都对杰克有利。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
He could not have hoped for so good an opportunity of telling his story
他 可以 不是 有 希望 为了 所以 好的 一个 机会 的 讲述 他的 故事
— [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [nɑ:t][oʊnli] [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:rmɪdəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— an opportunity which not only took all that was formidable from the
— 一个 机会 哪个 不是 仅有的 采取 全部 那 曾是 强大 从 这
[dɪs'klɔʊzər] ,
disclosure ,
披露 ,

他不可能奢望有如此好的机会来讲述自己的故事——这个机会不仅消除了披露过程中所有可怕的因素,

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ɐnd] ['stændɪŋ] ['eɪvɪdəns]
but actually presented it in the character of a relief and standing evidence
但 实际上 呈现 它 在 这 特点 的 一个 宽慰 和 常设 证据
[ʌv; əv] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
of unthought - of virtue .
的 未曾考虑过的 - 的 美德 .

但实际上, 它被呈现为一种救济品, 是人们未曾想到的美德的永恒见证。

[ænd; ɐnd][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ][sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ 'ti:]
And Jack was so simple - minded in the midst of his wisdom that it
和 杰克 曾是 所以 简单的 - 有思想 在 这 中间 的 他的 智慧 那 它
[sɪ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [æn'tɪsɪpətɪd] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [sə'merəli]
seemed to him as if his father's anticipated opposition were summarily
似乎 到 他 作为 如果 他的 父亲的 预期 反对 是 简而言之
[dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

杰克虽然智慧过人, 但头脑却很单纯, 他觉得父亲预料中的反对意见似乎很容易就能消除。

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə]
to be heard of no more — a thing which he did not quite know whether to
到 是 听到 的 不 更多的 — 一个 事物 哪个 他 做过 不是 相当 知道 无论 到
[bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:r][glæd] .
be sorry for or glad .
是 对不起 为了 或者 高兴的 .

从此杳无音讯——对此他一时不知该感到遗憾还是庆幸。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] ['stæɡəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [wen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [æftər]['ɡoʊɪŋ]
Perhaps it staggered him a little in this idea when Mr . Brownlow , after going
也许 它 交错 他 一个 小的 在 这 主意 什么时候 先生 : 布朗洛 , 后 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

或许布朗洛先生继续说道, 这个想法让他有些不知所措。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊs] , [tɜ:rnd]
very slowly and thoughtfully , almost to the very door of the house , turned
非常 缓慢地 和 深思熟虑 , 几乎 到 这 非常 门 的 这 房子 , 转向
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他非常缓慢而沉思地走到几乎家门口，又转身走了回来。

[ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz][steps] , [stiːl] [æz; əz] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd][ˈkwaiətli][æz; əz][ˈevər] .
and began to retrace his steps , still as gravely and quietly as ever .
和 开始 到 回溯 他的 步骤 , 仍然 作为 严重地 和 悄悄 作为 曾经 .
然后他开始原路返回，仍然像往常一样严肃而平静。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][dʒæk] .
Then a certain thrill of anticipation came over Jack .
然后 一个 肯定 刺激 的 预期 来了 超过 杰克 .
杰克顿时感到一阵兴奋和期待。

[wʌn] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] .
One fyte was ended , but another was for to say .
一 菲特 曾是 结束 , 但 其他 曾是 为了 到 说 .
一个fyte结束了，但另一个fyte还有话要说。

[ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [haɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [læst] [spəʊk] ;
Feeling had been running very high between them when they last spoke ;
感觉 有 到过 跑步 非常 高的 之间 他们 什么时候 他们 最后的 辐 ;
他们上次交谈时，彼此之间的感情非常浓烈；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [hʌft] [təʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
now there was a certain hushed tone about the talk ,
现在 那里 曾是 一个 肯定 静静地 语气 关于 这 讲话 ,
现在谈话的气氛变得有些压抑。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈroʊld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
as if a cloud had suddenly rolled over them .
作为 如果 一个 云 有 突然 滚动 超过 他们 .
仿佛突然有一片乌云笼罩了他们。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [spəʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] ,
Mr . Brownlow spoke , but he did not look at Jack , nor even look up ,
先生 . 布朗洛 辐 , 但 他 做过 不是 看 在 杰克 , 也不 甚至 看 向上 ,
布朗洛先生说了话，但他没有看杰克，甚至连头都没抬。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [ˈmu:dɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but went on moodily , with his eyes fixed on the ground ,
但 去 在 情绪低落地 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
但他却闷闷不乐地继续走着，眼睛一直盯着地面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
now and then stopping to kick away a little stone among the gravel ,
现在 和 然后 停止 到 踢 离开 一个 小的 石头 之中 这 碎石 ,
时不时停下来，踢开碎石堆里的一块小石子。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][ˈtrædʒɪk][baɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
a pause which became almost tragic by repetition .
一个 暂停 哪个 成为 几乎 悲惨 经过 重复 .
这种停顿反复出现，几乎令人感到悲哀。

“ [ɪz][aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðɪs] [ˈhæpənd] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈdu:d] [tʊŋ] [ʌv; əv]
“ **Is it long since this happened ?** ” **he said , speaking in a very subdued tone of**
“ 是 它 长的 自从 这 发生 ？ ” 他 说 , 请讲 在 一个 非常 低沉的 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这件事发生很久了吗？”他用非常低沉的语气问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈfi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌlər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **No ,** ” **said Jack , feeling once more the high color rushing up into his face ,**
“ 不 , ” 说 杰克 , 感觉 一次 更多的 这 高的 颜色 匆忙 向上 进入 他的 脸 ,
“不,”杰克说道, 再次感到脸上的红晕涌上心头。

[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] — “ [noʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
though in the darkness there was nobody who could see — “ no , only a few
尽管 在 这 黑暗 那里 曾是 无人 WHO 可以 看 — “ 不 , 仅有的 一个 很少
[deɪz] . “
days . “
天 . “

虽然在黑暗中没有人能看见——“不, 只有几天了。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər][waɪf] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈædɪd] — “ [jʊr; jər][waɪf] .
“ **And you said your wife ,** ” **Mr . Brownlow added — “ your wife .**
“ 和 你 说 你的 妻子 , ” 先生 . 布朗洛 额外 — “ 你的 妻子 .
“你说的是你的妻子,”布朗洛先生补充道——“你的妻子。”

[hu:m] [dʌz] [ʃi:; ji] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] ?
Whom does she belong to ?
谁 做 她 属于 到 ?
她属于谁?

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][ɡoʊ][soʊ][fa:r] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [prɪˈlɪmɪnəɹɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
People don't go so far without knowing a few preliminaries , I suppose ? ”
人们 不 去 所以 远的 没有 会心 一个 很少 预备工作 , 我 认为 ? “
我想, 人们不会在不了解一些基本情况的情况下就走这么远吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ji] [bɪˈlɔŋz] [tu:; tə] , [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri]
“ **I don't know who she belongs to , except her mother ,** ” **said Jack , growing very**
“ 我 不 知道 WHO 她 属于 到 , 除了 她 母亲 , ” 说 杰克 , 生长 非常
[ha:t] ;
hot ;
热的 ;
“除了她母亲, 我不知道她是谁的,”杰克说着, 脸涨得通红;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and then he added , on the spur of the moment ,
和 然后 他 额外 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,
然后他突然补充道:

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [waɪz] — [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [ɪts] [waɪz] — [aɪ][ˈnevər]
“ **I dare say you think it's not very wise — I don't pretend it's wise — I never**
“ 我 敢 说 你 思考 它是 不是 非常 明智的 — 我 不 假装 它是 明智的 — 我 绝不
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ;
supposed it was ;
据称 它 曾是 ;
“我敢说你认为这不太明智——我也不假装这很明智——我从来没认为这明智过;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
but as for the difficulties , I am ready to face them .
但 作为 为了 这 困难 , 我 是 准备好 到 脸 他们 .
但对于困难, 我已经准备好面对它们。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ I don't see that I can say any more . ”
我 不 看 那 我 能 说 任何 更多的 . ”

我觉得我没什么可说的了。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['kəʊldli] ;
“ I did not express any opinion , ” said Mr . Brownlow , coldly ;
” 我 做过 不是 表达 任何 观点 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 冷冷地 ;

“我没有发表任何意见,”布朗洛先生冷冷地说;

“ [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ no — I don't suppose wisdom has very much to do with it .
” 不 — 我 不 认为 智慧 有 非常 很多 到 做 和 它 .

“不——我想智慧与此关系不大。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
But I should like to understand .
但 我 应该 喜欢 到 理解 .

但我很想了解。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] ?
Do you mean to say that every thing is settled ?
做 你 意思是 到 说 那 每一个 事物 是 定居 ?

你的意思是说一切都解决了吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] ['oʊnli] [spi:k] [ɪn] [hoʊp] ? ”
or do you only speak in hope ? ”
或者 做 你 仅有的 说话 在 希望 ? ”

还是你只是怀着希望说话?

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwart] ['setld] , ” [sed] [dʒæk] :
“ Yes , it is quite settled , ” said Jack :
” 是的 , 它 是 相当 定居 , ” 说 杰克 :

“是的,这件事已经定下来了,”杰克说:

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðɪs] [kəʊld] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
in spite of himself this cold questioning had made a difference even in the
在 尽管如此 的 他自己 这 寒冷的 提问 有 制成 一个 不同之处 甚至 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sound of his voice .
声音 的 他的 嗓音 .

尽管他自己不自知,但这种冷酷的质问甚至改变了他的声音。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['dɑ:rkər] ['kʌlɜ:z] .
It all came before him again in its darker colors .
它 全部 来了 前 他 再次 在 它是 较暗 颜色 .

这一切又以更加阴暗的色彩再次出现在他面前。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] .
The light seemed to steal out of the prospect before him moment by moment .
这 光 似乎 到 偷 出去 的 这 前景 前 他 片刻 经过 片刻 .

眼前的景象仿佛一分一秒地失去光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ]
His face burned in the dark ; he was disgusted with himself for not having
他的 脸 烧伤 在 这 黑暗的 ; 他 曾是 厌恶 和 他自己 为了 不是 拥有
[ʃʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
something to say ;
某物 到 说 ;

黑暗中, 他的脸颊发烫; 他厌恶自己竟然无话可说;

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][hiː; hi][ˈgruː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsteɪt][ˈʌv; əv][ˈfiːvəriʃ][ˌɪrɪˈteɪ](ə)n][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈstoʊnz][wɪt]
and gradually he grew into a state of feverish irritation at the stones which
和 逐步地 他 生长 进入 一个 状态 的 发烧 刺激 在 这 石头 哪个
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈtʊk][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][kɪk][əˈweɪ] ,
his father took the trouble to kick away ,
他的 父亲 采取 这 麻烦 到 踢 离开 ,
渐渐地，他对父亲费力踢开的石头感到极度恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrʌntʃɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ˈʌndər][hɪz; ɪz][fiːt] .
and the crunching of the gravel under his feet .
和 这 嘎吱作响 的 这 碎石 在下面 他的 脚 .
还有脚下碎石嘎吱作响的声音。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn|loʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ And you have not a penny in the world , ” said Mr . Brownlow , in his
“ 和 你 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 在 他的
[dɪsˈpæʃənət][ˈvɔɪs] .
dispassionate voice .
冷静 嗓音 .
“而你在这个世界上一分钱也没有，”布朗洛先生用他那冷漠的语气说道。

“ [noʊ] , ” [sed][dʒæk] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ No , ” said Jack , “ I have not a penny in the world .
“ 不 , ” 说 杰克 , “ 我 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 .
“不,”杰克说，“我一分钱也没有。”

“ [ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][ˈpɔːz] .
“ And then there was another pause .
“ 和 然后 那里 曾是 其他 暂停 .
然后又是一阵沉默。

[ðə; ði][ˈveri][ˈstɑːrɪz][ˈsiːmd][tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːn][ɪn] , [nɑːt][tuː; tə][lʊk][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˈdɪsˈkʌmfɪtʃər] , [pʊr]
The very stars seemed to have gone in , not to look at his discomfiture , poor
这 非常 明星 似乎 到 有 已消失 在 , 不是 到 看 在 他的 沮丧 , 贫穷的
[ˈfelʊʊ] !
fellow !
同伴 !

就连星星似乎都不愿看到他这副狼狈的样子，可怜的家伙！

[ə; eɪ][ˈkəʊld][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪnd][hæd; həd][ˈsprʌŋ][ˈʌp] , [ænd; ənd][wɛnt][ˈməʊnɪŋ][ˈaʊt][ænd; ənd][ɪn][ˈɪrəli]
A cold little wind had sprung up , and went moaning out and in eerily
一个 寒冷的 小的 风 有 弹簧 向上 , 和 去 呻吟 出去 和 在 诡异地
[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈtriːz] ;
among the trees ;
之中 这 树木 ;
一阵寒风骤起，在树林间诡异地呜咽着吹进吹出；

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊld][ˈbeti][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈlɑːdʒ][hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][bed] ,
even old Betty at the lodge had gone to bed ,
甚至 老的 贝蒂 在 这 小屋 有 已消失 到 床 ,
就连旅馆里的老贝蒂也已经去睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪt][tuː; tə][biː; bi][siːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈwɪndəʊz] .
and there was no light to be seen from her windows .
和 那里 曾是 不 光 到 是 已见 从 她 视窗 .
从她的窗户里看不到一丝光亮。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][wʌz; wəz] [blæk] , [ˈdrɪrɪ] , [ˈveri] [ˈtʃɪlɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði]
The prospect was black , dreary , very chilling — nothing to be seen but the
这 前景 曾是 黑色的 , 凄凉 , 非常 令人不寒而栗 — 没有什么 到 是 已见 但 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

前景一片漆黑、阴郁、令人不寒而栗——除了天空，什么也看不见。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ˈswɛɪɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈɡenst]
over which clouds were stealing , and the tree - tops swaying wildly against
超过 哪个 云 是 偷窃 , 和 这 树 - 最高额 摇晃 疯狂地 反对
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

云层在树梢间掠过，树梢在云层中剧烈摇曳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] .
and the sound of the steps on the gravel .
和 这 声音 的 这 步骤 在 这 碎石 .
还有脚步踩在碎石路上的声音。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Jack had uttered his last words with great firmness and even a touch of
杰克 有 说出 他的 最后的 字 和 伟大的 硬度 和 甚至 一个 触碰 的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;

杰克临终前语气坚定，甚至带着一丝愤慨；

[bʌt; bət][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈheɪvɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but there can be no doubt that heaviness was stealing over his heart .
但 那里 能 是 不 怀疑 那 沉重 曾是 偷窃 超过 他的 心 .
但毫无疑问，沉重的情绪正逐渐笼罩着他的心。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [huː] [təʊld][em ˈiː] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ If it had been any one but yourself who told me , Jack , ” said his father ,
“ 如果 它 有 到过 任何 一 但 你自己 WHO 讲述 我 , 杰克 , ” 说 他的 父亲 ,
“如果不是你告诉我的，杰克，”他父亲说，

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
“ I should not have believed it .
“ 我 应该 不是 有 相信 它 .
我真不该相信这件事。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] { - }
You of all men in the world { 107 }
你 的 全部 男人 在 这 世界 { - }
你是世上所有男人中的一员{107}

— [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] .
— I ought to beg your pardon for misjudging you .
— 我 应该 到 求 你的 赦免 为了 误判 你 .
—我应该向你道歉，我误判你了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpleʒər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɔːdiːz]
I thought you would think of your own pleasure rather than of any body's
我 想法 你 会 思考 的 你的 自己的 乐趣 相当 比 的 任何 身体的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
我以为你会只想着自己的快乐，而不是顾及别人的感受。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
and I was mistaken .
和 我 曾是 错误 .

我错了。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] [laɪk] [ðɪs] . "
I am glad to have to make you an apology like this . "
我 是 高兴的 到 有 到 制作 你 一个 道歉 喜欢 这 . "

我很高兴有机会向你道歉。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒæk] , ['kɜ:rtli] .
" Thanks , " said Jack , curtly .
" 谢谢 , " 说 杰克 , 简短地 .

“谢谢。”杰克简短地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɑ:mplɪ'mentri] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t]
It was complimentary , no doubt ; but the compliment itself was not
它 曾是 免费 , 不 怀疑 ; 但 这 赞扬 本身 曾是 不是
[kɑ:mplɪ'mentri] .
complimentary .
免费 .

这无疑是一句恭维话；但恭维话本身并非恭维。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vɪlən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd]
I beg your pardon for thinking you a villain — that was how it sounded
我 求 你的 赦免 为了 思维 你 一个 恶棍 — 那 曾是 如何 它 听起来
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
to his ears ;
到 他的 耳朵 ;

请原谅我误以为你是恶人——在他听来就是那样；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['flætərd] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and he was not flattered even by his escape .
和 他 曾是 不是 受宠若惊 甚至 经过 他的 逃脱 .

即使逃脱了法律的制裁，他也没有感到沾沾自喜。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] ,
" But I can't rejoice over the rest ,
" 但 我 不能 麾 超过 这 休息 ,

但我无法为其他人感到高兴，

" [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] — " [aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [fɔ:r; fər][wʌn]
" said Mr . Brownlow — " it is going against all your own principles , for one
" 说 先生 . 布朗洛 — " 它 是 去 反对 全部 你的 自己的 原则 , 为了 —
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

布朗洛先生说：“首先，这违背了你自己的所有原则。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɪz] [æt; ət] [li:st] —
You are very young — you have no call to marry for ten years at least —
你 是 非常 年轻的 — 你 有 不 称呼 到 结婚 为了 十 年 在 至少 —
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][weɪt] [ten] ['jɪrɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
and of course if you wait ten years you will change your mind . "
和 的 课程 如果 你 等待 十 年 你 将要 改变 你的 头脑 . "

你还很年轻——至少十年内你都不需要结婚——当然，如果你再等十年，你肯定会改变主意的。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [n'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I have not the least intention of waiting ten years** , ” **said Jack** .
“ 我 有 不是 这 至少 意图 的 等待 十 年 , ” 说 杰克 :
“我一点也不打算等十年,”杰克说。
“ [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [wʌt] [jɔr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər]
“ **Then perhaps you will be so good as to inform me what your intentions are**
“ 然后 也许 你 将要 是 所以 好的 作为 到 通知 我 什么 你的 意图 是
,
,
,
,

“那么, 或许您能好心告诉我您的意图是什么呢? ”
“ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪrəni] ;
“ **said his father** , **with a little irony** ;
“ 说 他的 父亲 , 和 一个 小的 讽刺 ;
“他父亲带着一丝讽刺的语气说道;
“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪziə] [wei] . ”
“ **if you have thought at all on the subject it may be the easier way** . ”
“ 如果 你 有 想法 在 全部 在 这 主题 它 可能 是 这 更轻松 方式 : ”
“如果你对这个问题有过任何思考, 这或许是更简单的方法。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ **Of course I have thought on the subject** , ” **said Jack** ;
“ 的 课程 我 有 想法 在 这 主题 , ” 说 杰克 ;
“我当然考虑过这个问题,”杰克说;
“ [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **I hope I am not a fellow to do things without thinking** .
“ 我 希望 我 是 不是 一个 同伴 到 做 事物 没有 思维 :
“我希望自己不是那种做事不经思考的人。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpru:d(ə)nt] .
I don't pretend it is prudent .
我 不 假装 它 是 谨慎 :
我并不认为这是明智之举。

[ˈpru:d(ə)ns][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] .
Prudence is very good , **but there are some things that are better** .
谨慎 是 非常 好的 , 但 那里 是 一些 事物 那 是 更好的 :
谨慎固然很好, 但有些事情比谨慎更重要。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪ'leɪ] . “
I mean to get married with the least possible delay . ”
我 意思是 到 得到 已婚 和 这 至少 可能的 延迟 : ”
我的意思是尽快结婚。

“ [ænd; ænd] [ðen] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **And then ?** ” **said Mr . Brownlow** .
“ 和 然后 ? ” 说 先生 : 布朗洛 :
“然后呢? ”布朗洛先生问道。

“ [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [dʒæk] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ,
“ **Then , sir , I suppose** , ” **said Jack , not without a touch of bitterness** ,
“ 然后 , 先生 , 我 认为 , ” 说 杰克 , 不是 没有 一个 触碰 的 苦味 ,
“那么, 先生, 我想也是,”杰克说道, 语气中带着一丝苦涩。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] ['klɜ:rkɪp] ; ['si:ɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]
“ **you will let me remain in the office , and keep my clerkship ; seeing that , as**
“ 你 将要 让 我 保持 在 这 办公室 , 和 保持 我的 文员 ; 看到 那 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“既然你这么说, 你就让我留在办公室, 保留我的书记员职位吧;

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I have not a penny in the world .
我 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 .

我身无分文。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ **Then they walked on together again for several minutes in the darkness .**
“ 然后 他们 步行 在 一起 再次 为了 一些 分钟 在 这 黑暗 .

然后, 他们又一起在黑暗中走了几分钟。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] ['dʒæks] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
It was not wonderful that Jack's heart should be swelling with a sense of
它 曾是 不是 精彩的 那 杰克的 心 应该 是 肿胀 和 一个 感觉 的
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

杰克的心中充满受伤之感, 这并非一件好事。

[hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] ['bri:ðɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Here was he , a rich man's son , with the great park breathing round him in
这里 曾是 他 , 一个 富有的 男人的 儿子 , 和 这 伟大的 公园 呼吸 圆形的 他 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

他, 一个富家子弟, 此刻置身于黑暗中, 周围是郁郁葱葱的公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['ʃaɪnɪŋ] [br'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [laɪts] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɜ:rvənt] ,
and the great house shining behind , with its many lights , and many servants ,
和 这 伟大的 房子 灼灼 在后面 , 和 它是 许多 灯 , 和 许多 仆人 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
and much luxury .
和 很多 奢华 .

后面是一座闪闪发光的大房子, 灯火通明, 仆人众多, 一片奢华。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] — [ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ænd; ənd] [jet]
All was his father's — all , and a great deal more than that : and yet
全部 曾是 他的 父亲的 — 全部 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 : 和 然而
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

一切都属于他的父亲——全部, 以及远不止这些: 然而他,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['oʊnli] [sʌn] , [hæd; həd] “ [nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
his father's only son , had “ not a penny in the world .
他的 父亲的 仅有的 儿子 , 有 “ 不是 一个 一分钱 在 这 世界 .

他父亲唯一的儿子, 身无分文。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['dʒæks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
“ **No wonder Jack's heart was very bitter within him ;**
“ 不 想知道 杰克的 心 曾是 非常 苦的 之内 他 ;

难怪杰克内心充满痛苦;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
but he was too proud to make a word of complaint .
但 他 曾是 也 自豪的 到 制作 一个 单词 的 抱怨 .

但他自尊心太强，一句话也没说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['kruːəl][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [sed] , ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ]
“ You think it cruel of me to say so , ” Mr . Brownlow said , after that long
“ 你 思考 它 残忍的 的 我 到 说 所以 , ” 先生 . 布朗洛 说 , 后 那 长的
[pɔːz] ;
pause ;
暂停 ;

“你觉得我这么说很残忍吗？”布朗洛先生沉默良久后说道；

“ [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː] [lʊks] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] .
“ and so it looks , I don't doubt .
“ 和 所以 它 看起来 , 我 不 怀疑 .

“看起来确实如此，我毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]
But if you knew as much as I do , it would not appear to you so
但 如果 你 知道 作为 很多 作为 我 做 , 它 会 不是 出现 到 你 所以
['wʌndərf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .

但如果你了解的和我一样多，就不会觉得它那么神奇了。

[aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [soʊ] [rɪtʃ] [nɔːr][soʊ] [ə'ʃʊəd] [ɪn][maɪ] [welθ] [æz; əz]['piːp(ə)] [θɪŋk] . “
I am neither so rich nor so assured in my wealth as people think . ”
我 是 两者都不 所以 富有的 也不 所以 保证 在 我的 财富 作为 人们 思考 . ”

我既不像人们想象的那样富有，也不像人们想象的那样对自己的财富充满自信。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ? ” [sed] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][hæf]
“ Do you mean that you have been losing money ? ” said Jack , who was half
“ 做 你 意思是 那 你 有 到过 输 钱 ? ” 说 杰克 , who 曾是 一半
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

“你是说你一直在赔钱吗？”杰克半是感动地问道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [təʊn] .
in the midst of his discontent , by his father's tone .
在 这 中间 的 他的 不满 , 经过 他的 父亲的 语气 .

在他不满之际，从他父亲的语气中，他明白了这一点。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['luːzɪŋ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ I have been losing — not exactly money , ” said Mr . Brownlow , with a sigh ;
“ 我 有 到过 输 — 不是 确切地 钱 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 和 一个 叹 ;
“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] :
“ but never mind :
“ 但 绝不 头脑 :

“我一直在亏损——倒不是说亏损钱，”布朗洛先生叹了口气说；“不过没关系：

[aɪ] [kɑːnt] [haɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'iː] .
I can't hide from you , Jack , that you have disappointed me .
我 不能 隐藏 从 你 , 杰克 , 那 你 有 失望的 我 .

杰克，我无法向你隐瞒，你让我失望了。

[aɪ] [fiːl] ['hʌmblɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɜːltə'geðər] .
I feel humbled about it altogether .
我 感觉 谦卑 关于 它 共 .

我对此深感荣幸。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rldli] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [wʌn] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
Not that I am a man to care for worldly advantages that are won by marriage
不是 那 我 是 一个 男人 到 关心 为了 世俗 优势 那 是 韩元 经过 婚姻
;
;
;

我并不是那种看重婚姻所带来的世俗利益的人；

[bʌt; bət] [jet] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] . "
but yet — and you did not seem the sort of boy to throw yourself away . "
但 然而 — 和 你 做过 不是 似乎 这 种类 的 男生 到 扔 你自己 离开 . "

但是——而且你看起来也不像是那种会自毁前程的男孩。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [dʒæk] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn]
" Look here , father , " said Jack ; " you may be angry , but I must say one
" 看 这里 , 父亲 , " 说 杰克 ; " 你 可能 是 生气的 , 但 我 必须 说 一
[wɜ:rd] .
word .
单词 ;

“听着，父亲，”杰克说；“您可能很生气，但我必须说一句话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I think a man , when he can work for his wife ,
我 思考 一个 男人 , 什么时候 他 能 工作 为了 他的 妻子 ,

我认为，如果一个男人能够为妻子工作，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmæɪri] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , " [ˈædɪd] [ðə; ði]
has a right to marry as he likes — at least if he likes , " added the
有 一个 正确的 到 结婚 作为 他 点赞 — 在 至少 如果 他 点赞 , " 额外 这
[jʌŋ] [fə'la:səfər] ,
young philosopher ,
年轻的 哲学家 ,

“他有权按照自己的意愿结婚——至少如果他愿意的话，”这位年轻的哲学家补充道。

[ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsɪ] ;
hastily , with a desperate thought of his consistency ;
草草 , 和 一个 绝望的 想法 的 他的 一致性 ;

匆忙之中，他迫切地想要证明自己的立场；

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈgʌ:lz] [frendz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" but I do think a girl's friends have something to do with it .
" 但 我 做 思考 一个 女孩们 朋友们 有 某物 到 做 和 它 .

但我认为女孩的朋友与此有一定的关系。

[jet] [ju:; jʊ][set][jɔ:r; jər] [feɪs] [ə'ɡenst] [,em 'i:] ,
Yet you set your face against me ,
然而 你 放 你的 脸 反对 我 ,

然而你却背弃了我，

[ænd; ənd][let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [si:] [ˈserə] [ˈkɑ:nstəntli] — [si:] [hɜ:r; hə] [ə'ləʊn] — [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] — [aɪ]
and let that fellow see Sara constantly — see her alone — talk with her — I
和 让 那 同伴 看 萨拉 不断地 — 看 她 独自的 — 讲话 和 她 — 我
[faʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
found them in the flower - garden the other day — and then ,
成立 他们 在 这 花 - 花园 这 其他 天 — 和 然后 ,

让那家伙经常见到萨拉——单独和她待在一起——和她说话——前几天我在花园里看到他们了——然后，

[baɪ][dʒoʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][em ˈiː] . “
you pitch into me . ”
你 沥青 进入 我 . ”

你向我投球。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpəʊis; ˈpau-] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ You are speaking of young Powys , “ said Mr Brownlow , with sudden
“ 你 是 请讲 的 年轻的 波伊斯 , “ 说 先生 . 布朗洛 , 和 突然
[ˈdɪgnəti] ;
dignity ;
尊严 ;

“您说的是年轻的波伊斯,”布朗洛先生突然变得庄重起来说道;

“ [ˈpəʊis; ˈpau-][ɪz][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪˈfɔːr] . “
“ Powys is a totally different thing — I have told you so before . ”
“ 波伊斯 是 一个 完全 不同的 事物 — 我 有 讲述 你 所以 前 . ”

“波伊斯的情况完全不同——我以前就跟你说过。”

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , “ [sed] [dʒæk] .
“ And I have told you , sir , that you are mistaken , “ said Jack .
“ 和 我 有 讲述 你 , 先生 , 那 你 是 错误 , “ 说 杰克 .

“先生,我已经告诉过你,你错了。”杰克说。

“ [haʊ] [ɪz][ˈpəʊis; ˈpau-] [ˈdɪfrənt] ?
“ How is Powys different ?
“ 如何 是 波伊斯 不同的 ?

“波伊斯郡有何不同? ”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [jʌŋ] — [kæd] — [ænd; ænd][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbriːdɪŋ] .
except that he's a young — cad — and never had any breeding .
除了 那 他是 一个 年轻的 — CAD — 和 绝不 有 任何 选育 .

只不过他是个年轻的浪荡子,而且从未接受过任何正规教育。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeni] [aɪˈdiːə][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [hæv; həv][juː; jʊ]
As for any idea you may have in your head about his family — have you
作为 为了 任何 主意 你 可能 有 在 你的 头 关于 他的 家庭 — 有 你
[ˈevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ? “
ever seen his mother ? ”
曾经 已见 他的 母亲 ? ”

至于你脑海中可能对他的家庭有什么想法——你见过他的母亲吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] , [bɪˈgæən][tuː; tə] [biːt]
“ Have you ? ” said Mr Brownlow ; and his heart , too , began to beat
“ 有 你 ? ” 说 先生 . 布朗洛 ; 和 他的 心 , 也 , 开始 到 打
[ˈhevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

“你有吗?”布朗洛先生问道; 他的心跳也开始剧烈起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmənz] [neɪm] .
as if there could be any sentimental power in that good woman's name .
作为 如果 那里 可以 是 任何 感伤的 力量 在 那 好的 女性的 姓名 .

仿佛那位善良女性的名字里蕴含着某种情感力量。

“ [jes] , “ [sed] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] ,
“ Yes , ” said Jack , in his ignorance , “ she is a homely sort of sensible woman ,
“ 是的 , “ 说 杰克 , 在 他的 无知 , “ 她 是 一个 家常的 种类 的 明智的 女士 ,

“是的,”杰克无知地说,“她是一位朴实无华但很懂事的女人。”

[ðæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
that never could have been any thing beyond what she is ;
那 绝不 可以 有 到过 任何 事物 超过 什么 她 是 ;

那永远不可能超越她现在的样子;

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wʊd] [pruːv] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] .

and one look at her would prove that to you .

和 一 看 在 她 会 证明 那 到 你 .

你只要看她一眼就能证明这一点。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][aɪ][laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt][hæv; həv] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ;

I don't mean to say I like people that have seen better days ;

我 不 意思是 到 说 我 喜欢 人们 那 有 已见 更好的 天 ;

我并不是说我喜欢那些曾经风光无限的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]

but you would never suppose she had been any thing more than what she is

但 你 会 绝不 认为 她 有 到过 任何 事物 更多的 比 什么 她 是

[naʊ] ;

now ;

现在 ;

但你绝对想不到她曾经有过比现在更辉煌的成就；

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmæstərtən] [ˈʃɑːp,kiːpɜːz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [dʌv]

she might have been a Masterton shopkeeper's daughter from Chestergate or Dove

她 可能 有 到过 一个 马斯特顿 店主的 女儿 从 - 或者 鸽子

[striːt] , " [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] ,

Street , " Jack continued ,

街道 , " 杰克 持续 ,

“她可能是马斯特顿切斯特盖特街或多夫街某个店主的女儿,”杰克继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [naʊ] .

" and she would have looked just as she looks now .

" 和 她 会 有 看起来 只是 作为 她 看起来 现在 .

“她当时的样子应该和现在一样。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃudərɪŋ] [saɪ] .

" Mr . Brownlow , in spite of himself , gave a long shuddering sigh .

" 先生 . 布朗洛 , 在 尽管如此 的 他自己 , 给予 一个 长的 颤抖 叹 .

布朗洛先生不由自主地长长地、颤抖地叹了口气。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][step][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

He drew a step apart from his son , and stumbled over a stone in the

他 画 一个 步 除 从 他的 儿子 , 和 踉跄 超过 一个 石头 在 这

[ˈgræv(ə)] ,

gravel ,

碎石 ,

他向后退了一步，与儿子拉开了距离，却被碎石路上的一块石头绊倒了。

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

not having the heart even to kick it away .

不是 拥有 这 心 甚至 到 踢 它 离开 .

连把它踢开的狠心都没有。

[ˈdʒæks][wɜːrdz] , [ðʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerləs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪgnərənt] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack's words , though they were so careless and so ignorant , went to his

杰克的 字 , 尽管 他们 是 所以 粗心 和 所以 无知 , 去 到 他的

[ˈfaːðɜːz] [hɑːrt] .

father's heart .

父亲的 心 .

杰克的话语虽然漫不经心、无知无知，却深深触动了他父亲的心。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,

As it happened , by some curious coincidence ,

作为 它 发生 , 经过 一些 好奇的 巧合 ,

巧合的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈveri] [loʊˈkæləti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtɒmsn] [wʊd] [hæv; həv]
he had chosen the very locality from which Phoebe Thomson would have
他 有 选定 这 非常 地点 从 哪个 菲比 汤姆逊 会 有
[kʌm] .
come .
来 .

他选择的地点正是菲比·汤姆森的故乡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈtɑːrgɪt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
And it rang into the very centre of that unsuspected target which Mr .
和 它 响铃 进入 这 非常 中心 的 那 意想不到的 目标 哪个 先生 .
[ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][set] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [tʃæns] [ʃɑːts] ,
Brownlow had set up to receive chance shots ,
布朗洛 有 放 向上 到 收到 机会 镜头 ,
而这声巨响正中布朗洛先生事先准备用来接随机投篮的那个意想不到的目标的中心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in his heart .
在 他的 心 .

在他心中。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I don't know where she has come from , ” he said ;
“ 我 不 知道 在哪里 她 有 来 从 , ” 他 说 ;
“我不知道她来自哪里,”他说;

“ [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər]
“ but yet I tell you Powys is different ; and some day you will know better
“ 但 然而 我 告诉 你 波伊斯 是 不同的 ; 和 一些 天 你 将要 知道 更好的
.
:
.”

“但我告诉你，波伊斯的情况有所不同；总有一天你会明白的。”

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [dʌŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [keɪs]
But whatever may be done about that has nothing to do with your own case
但 任何 可能 是 完毕 关于 那 有 没有什么 到 做 和 你的 自己的 案件
.
:
.”

但无论对此采取什么措施，都与你的案件无关。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhʌmblɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I repeat to you , Jack , it is very humbling to me .
我 重复 到 你 , 杰克 , 它 是 非常 令人谦卑 到 我 .
杰克，我再说一遍，这让我感到非常荣幸。

“ [hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈdɒːɡɪdli] [ˈsaɪlənt] ,
“ Here he stopped short , and Jack was doggedly silent ,
“ 这里 他 停止 短的 , 和 杰克 曾是 顽强地 沉默的 ,
“他突然停住了，杰克则一言不发。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
and had not a word of sympathy to give him .
和 有 不是 一个 单词 的 同情 到 给 他 .
并没有对他表示丝毫同情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
It was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此。

[ðɪs] ['sekənd] [meɪʒə'laiʒəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɒʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['braʊn,lɒʊ] — [ə; eɪ] ['greɪtər] [blɒʊ]
this second mésalliance was a great blow to Mr . Brownlow — a greater blow
这 第二 婚姻联盟 曾是 一个 伟大的 吹 到 先生 . 布朗洛 — 一个 更大的 吹
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['fæməli] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]
to his pride and sense of family importance than any body would have
到 他的 自豪 和 感觉 的 家庭 重要性 比 任何 身体 会 有
[sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] .
supposed :
据称 :

这第二次婚姻对布朗洛先生来说是一个巨大的打击——对他自尊心和家庭观念的打击比任何人想象的都要大。
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['serə][mʌst; məst] ['mæri] ['pəʊɪs; 'pau-] ;
He had made up his mind to it that Sara must marry Powys ;
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 它 那 萨拉 必须 结婚 波伊斯 ;
他下定决心，萨拉必须嫁给波伊斯；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['grændʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [steɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that her grandeur and her pretty state could only be secured to her
那 她 宏伟 和 她 漂亮的 状态 可以 仅有的 是 安全 到 她
[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
by these means ,
经过 这些 方法 ,

只有通过这些手段，她才能保有她的尊贵地位和美丽容颜。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] ,
and that she must pay the price for them — a price which , fortunately ,
和 那 她 必须 支付 这 价格 为了 他们 — 一个 价格 哪个 , 幸运的是 ,
她必须为他们付出代价——幸运的是，这个代价是.....

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] .
she did not seem to have any great difficulty about .
她 做过 不是 似乎 到 有 任何 伟大的 困难 关于 .
她似乎并没有遇到什么大困难。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'nɒʊb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] [tuː] ,
But that Jack should make an ignoble marriage too ,
但 那 杰克 应该 制作 一个 卑鄙的 婚姻 也 ,
但杰克也应该缔结一段不光彩的婚姻。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk]
that people could be able to say that the attorney's children had gone back
那 人们 可以 是 有能力的 到 说 那 这 律师 孩子们 有 已消失 后退
[tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [greɪd] ,
to their natural grade ,
到 他们的 自然的 年级 ,
人们可以说，这位律师的孩子们已经恢复到了他们原本的年级水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] ['haɪər] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]
and that all his wealth , and their admittance into higher circles , and
和 那 全部 他的 财富 , 和 他们的 准入 进入 更高 界 , 和
['dʒæks][edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['serəʒ] ['sɑːvrənti] ,
Jack's education , and Sara's sovereignty ,
杰克的 教育 , 和 萨拉的 主权 ,
以及他所有的财富，他们进入上流社会的机会，杰克的教育，以及萨拉的主权，

[ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn][ðer; ðər] ['mæɪɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [klɜːrk] ,
should end in their marrying , the one her father's clerk ,
应该 结尾 在 他们的 结婚 , 这 一 她 父亲的 职员 ,
最终应该以他们结婚告终，那个人是她父亲的职员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
the other the little girl in the cottage at the gate ,
这 其他 这 小的 女孩 在 这 小屋 在 这 门 ,
另一个是住在门口小屋里的小女孩,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
was a very bitter pill to their father .
曾是 一个 非常 苦的 丸 到 他们的 父亲 .
这对他们的父亲来说，无疑是难以接受的打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第22/39页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [skiːmd] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈmæridʒz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
He had never schemed for great marriages for them ,
他 有 绝不 策划 为了 伟大的 婚姻 为了 他们 ,
他从未为他们精心策划过名门望族的婚姻。

[ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈerəs] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] ; [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː]
never attempted to bring heirs and heiresses under their notice ; but still it
绝不 尝试过 到 带来 继承人 和 女继承人 在下面 他们的 注意 ; 但 仍然 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .
was a downfall .
曾是 一个 倒台 .
他们从未试图引起继承人的注意；但这仍然是他们的失败。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [braʊnloʊz] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] [hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈlaɪənsɪz] .
Even the Brownlows of Masterton had made very different alliances .
甚至 这 布朗洛奖 的 马斯特顿 有 制成 非常 不同的 联盟 .
就连马斯特顿的布朗洛家族也结成了截然不同的联盟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] { - }
It was perhaps a { 108 }
它 曾是 也许 一个 { - }
这或许是{108}

[ˈkjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
curious sort of thing to strike a man , and a man of business ,
好奇的 种类 的 事物 到 罢工 一个 男人 , 和 一个 男人 的 商业 ,
对一个男人，尤其是一个商人来说，这真是一件令人匪夷所思的事。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but nevertheless it was very hard upon him .
但 尽管如此 它 曾是 非常 难的 之上 他 .
但即便如此，这对他来说也是非常艰难的。

[ɪn] [ˈsɛrəz] [keɪs] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsɛrəz] [keɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
In Sara's case — if it did come to any thing in Sara's case — there was an
在 萨拉的 案件 — 如果 它 做过 来 到 任何 事物 在 萨拉的 案件 — 那里 曾是 一个
[ˈeɪvɪdənt] [nəˈsesəti] ,
evident necessity ,
明显 必要性 ,
就萨拉的情况而言——如果萨拉的情况真的发展到什么程度的话——显然存在着某种必要性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] ;
and there was an equivalent ;
和 那里 曾是 一个 相等的 ;
而且还有类似的情况；

[jet] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðə; ði]
yet even there Mr . Brownlow knew that when the time came to avow the
然而 甚至 那里 先生 : 布朗洛 知道 那 什么时候 这 时间 来了 到 承认 这
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
然而，即使在那里，布朗洛先生也知道，当宣布这项安排的时机到来时，

[aɪˈti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑ:frɪs] .
it would not be a pleasant office .
它 会 不是 是 一个 令人愉快的 办公室 :

那将是一个令人不快的办公室。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wɒd] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒd] [bi:; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv] ,
He knew how people would open their eyes , how the thing would be spoken of ,
他 知道 如何 人们 会 打开 他们的 眼睛 , 如何 这 事物 会 是 说 的 ,
他知道人们会如何看待这件事, 也知道人们会如何议论这件事。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈməʊtɪvz] [wɒd] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
how his motives and her motives would be questioned .
如何 他的 动机 和 她 动机 会 是 被质问 :

人们会如何质疑他和她的动机。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] !
And to think of Jack adding another story to the wonder of the county !
和 到 思考 的 杰克 添加 其他 故事 到 这 想知道 的 这 县 !
想想杰克又为这个县增添了一段传奇故事!

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,weɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt]
Mr . Brownlow did not care much for old Lady Motherwell , but he knew what
先生 . 布朗洛 做过 不是 关心 很多 为了 老的 女士 马瑟韦尔 , 但 他 知道 什么
[ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] .
she would say .
她 会 说 :

布朗洛先生并不太喜欢老莫瑟韦尔夫人, 但他知道她会说什么。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [klæsp][hɜ:r; hər][oʊld][hændz] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [ɡlʌvz] ([ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
She would clasp her old hands together in their brown gloves (if it was
她 会 搭扣 她 老的 双手 一起 在 他们的 棕色的 手套 (如果 它 曾是
[ˈmɔ:rnɪŋ]) ,
morning) ,
早晨) ,

如果是早晨, she会把戴着棕色手套的苍老双手交握在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] , “ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
and she would say , “ They were always very good sort of people ,
和 她 会 说 , “ 他们 是 总是 非常 好的 种类 的 人们 ,
她会说: “他们一直都是很好的人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] — [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but they were never much in our way — and it is far better they should
但 他们 是 绝不 很多 在 我们的 方式 — 和 它 是 远的 更好的 他们 应该
[ˈset(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
settle in their own condition of life .
定居 在 他们的 自己的 状况 的 生活 :

但他们从来没有给我们造成过太大的麻烦——而且让他们安顿在自己的生活状态中才是最好的。

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sens] .
I am glad to hear the young people have had so much sense .
我 是 高兴的 到 听到 这 年轻的 人们 有 有 所以 很多 感觉 :

很高兴听到年轻人如此明智。

” [soʊ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpi:p(ə)l] [wɒd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɡɔ:ld]
” So the county people would be sure to say , and the thought of it galled
” 所以 这 县 人们 会 是 当然 到 说 , 和 这 想法 的 它 恼怒
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] .
Mr . Brownlow .
先生 . 布朗洛 :

“县里的人肯定会这么说, 想到这一点, 布朗洛先生就感到恼火。”

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [,ai 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][dʒæk][ə'loʊn] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
He would not have felt it so much had Jack alone been the culprit ,
他 会 不是 有 毛毡 它 所以 很多 有 杰克 独自的 到过 这 罪魁祸首 ;
如果只有杰克一个人是罪魁祸首, 他不会有这么大的感受。

[ænd; ənd][ˈserə] [fri:] [tu:; tə] [ˈmæri] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌðər,wəl] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈkaʊnti] [ˈpoʊt(ə)ntet] ;
and Sara free to marry Sir Charles Motherwell , or any other county potentate ;
和 萨拉 自由的 到 结婚 先生 查尔斯 马瑟韦尔 , 或者 任何 其他 县 强势 ;
[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][bəʊθ] !
but think of both !
但 思考 的 两个都 !

萨拉可以自由地嫁给查尔斯·马瑟韦尔爵士, 或者任何其他郡里的权贵; 但请考虑一下两者!
— [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkɑ:ments] !
— **and of all the spectators that were looking on , and all their comments !**
— 和 的 全部 这 观众 那 是 寻找 在 , 和 全部 他们的 评论 !
——以及所有围观的观众, 以及他们的所有评论!

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [praɪd] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] ,
It was mere pride and personal feeling ,
它 曾是 仅仅 自豪 和 个人的 感觉 ;
那纯粹是自尊和个人情感作祟。

[hi:; hi] [nu:] — [ˈi:v(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:ltrɪ] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
he knew — even feeling that was a little paltry and scarcely worthy of
他 知道 — 甚至 感觉 那 曾是 一个 小的 微不足道 和 几乎 值得 的
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] ;
him — but he could not help feeling the sting and humiliation ;
他 — 但 他 可以 不是 帮助 感觉 这 蜇 和 屈辱 ;
他知道——甚至觉得这种感觉有点卑微, 配不上他——但他还是忍不住感到刺痛和羞辱;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈhæps] , [ðoʊ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfænsɪf(ə)l] ,
and this perhaps , though it was merely fanciful ,
和 这 也许 , 尽管 它 曾是 仅仅 奇幻的 ,
或许, 尽管这只是臆想,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɔ:ld] [hɪm; ɪm][moʊst] [əˈbaʊt] [dʒæk] .
was the one thing which galled him most about Jack .
曾是 这 一 事物 哪个 恼怒 他 最多 关于 杰克 .
这是杰克身上最让他恼火的一点。

[dʒæk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
Jack for his part had nothing to say in opposition .
杰克 为了 他的 部分 有 没有什么 到 说 在 反对 .
杰克本人则没有任何反对意见。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnsəˈspektɪd]
He opened his eyes a little in the dark to think of this unsuspected
他 打开 他的 眼睛 一个 小的 在 这 黑暗的 到 思考 的 这 意想不到的
[səˌseptəˈbɪləti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [pɑ:rt] ,
susceptibility on his father's part ,
易感性 在 他的 父亲的 部分 ,
他微微睁开黑暗中的眼睛, 思考着父亲这种出乎意料的脆弱之处。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [,ai 'ti:][ʌnˈdʒʌst] .
but he did not think it unjust .
但 他 做过 不是 思考 它 不公正 .
但他认为这并非不公正。

[,ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
It seemed to him on the whole natural enough .
它 似乎 到 他 在 这 所有的 自然的 足够的 .
在他看来, 这总体上是很自然的事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
It was hard upon him ,
它 曾是 难的 之上 他 ;

这对他说来很艰难。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
after he had worked and struggled to bring his children into this position .
后 他 有 工作 和 挣扎 到 带来 他的 孩子们 进入 这 位置 .

他辛勤工作、努力奋斗，才让孩子们拥有了今天的地位。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
Jack did not understand his father's infatuation in respect to Powys .
杰克 做过 不是 理解 他的 父亲的 痴情 在 尊重 到 波伊斯 .

杰克不理解他父亲对波伊斯的迷恋。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
It was infatuation .
它 曾是 痴情 .

那是迷恋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈnʌf] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm]
But he could well enough understand how it might be very painful to him

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn] [meɪk] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
to see his only son make an obscure marriage .
到 看 他的 仅有的 儿子 制作 一个 朦胧 婚姻 .

但他完全可以理解，看到自己的独子与一个名不见经传的人结婚，对他来说是多么痛苦的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
He was not offended at this .
他 曾是 不是 被冒犯了 在 这 .

他对此并不生气。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
He felt for his father , and even he felt for himself , who had the

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing to do .
事物 到 做 .

他为父亲感到难过，甚至也为自己感到难过，因为这件事他自己也要做。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was not a thing he would have approved of for any of his

[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他绝不会赞成他的任何朋友这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
and he did not approve of it in his own case .
和 他 做过 不是 批准 的 它 在 他的 自己的 案件 .

但他本人并不赞同这种做法。

[hiː; hi] [nuː] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;
He knew it was the only thing he could do ;

他 知道 它 曾是 这 仅有的 事物 他 可以 做 ;

他知道这是他唯一能做的；

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæmələ] ,
and after an evening such as that he had passed with little Pamela ,
和 后 一个 晚上 这样的 作为 那 他 有 通过了 和 小的 帕梅拉 ,

在和小帕梅拉度过了这样一个夜晚之后，

[hi:; hi][fə'rgɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] .
he forgot that there was any thing in it but delight and sweetness .
他 忘了 那 那里 曾是 任何 事物 在 它 但 喜 和 甜味 .
他忘记了里面除了快乐和甜蜜之外还有其他东西。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] [fə'getflnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
That , however , was a forgetfulness which could not last long .
那 , 然而 , 曾是 一个 健忘 哪个 可以 不是 最后的 长的 .
然而, 这种遗忘不会持续太久。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f]
He had felt it could not last long even while he was taking his brief
他 有 毛毡 它 可以 不是 最后的 长的 甚至 尽管 他 曾是 采取 他的 简短的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
enjoyment of it ,
享受 的 它 ,
即使在短暂享受这段时光的时候, 他也感觉到它不会持续太久。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] ['fʊli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hi:; hi]
and he began again fully to realize the other side of the question as he
和 他 开始 再次 完全 到 意识到 这 其他 边 的 这 问题 作为 他
[wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [saɪd] .
walked slowly along in the dark by his father's side .
步行 缓慢地 沿着 在 这 黑暗的 经过 他的 父亲的 边 .
于是, 当他跟在父亲身旁, 在黑暗中缓缓前行时, 他才再次完全领悟到问题的另一面。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]
The silence lasted a long time , for Mr . Brownlow had a great deal to
这 沉默 持续 一个 长的 时间 , 为了 先生 . 布朗洛 有 一个 伟大的 交易 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] .
think about .
思考 关于 .
沉默持续了很久, 因为布朗洛先生有很多事情需要考虑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [mə'kæənɪkli] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['beti:z] ['kɑ:tɪdʒ] , [fə'getɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst]
He walked on mechanically almost as far as Betty's cottage , forgetting almost
他 步行 在 机械地 几乎 作为 远的 作为 贝蒂的 小屋 , 遗忘 几乎
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] ,
his son's presence ,
他的 儿子的 在场 ,
他机械地走着, 几乎走到了贝蒂的小屋, 几乎忘记了儿子的存在。

[æt; ət] [li:st] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; ei][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
at least forgetting that there was any necessity for keeping up a conversation .
在 至少 遗忘 那 那里 曾是 任何 必要性 为了 保持 向上 一个 对话 .
至少他完全忘记了有必要继续交谈。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [spəʊk] .
At last , however , it was he who spoke .
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 他 WHO 辐 .
但最终, 开口说话的是他。

“ [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:kən'sɪdər] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ **Jack , ” he said , “ I wish you would reconsider all this .**
“ 杰克 , ” 他 说 , ” 我 希望 你 会 重新考虑 全部 这 .
“杰克,”他说, “我希望你能重新考虑这一切。”

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [pli:z] .
Don't interrupt me , please .
不 打断 我 , 请 .
请不要打断我。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊːd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
I wish you'd think it all over again .
我 希望 你会 思考 它 全部 超过 再次 :

我希望你能重新考虑一下。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
I don't say that I think you very much to blame .
我 不 说 那 我 思考 你 非常 很多 到 责备 :

我并不是说我认为你有很大的责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv]
She has a sweet face , " said Mr . Brownlow , with a certain melting of
她 有 一个 甜的 脸 , " 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 肯定 融化 的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“她长着一张甜美的脸庞,”布朗洛先生语气柔和地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,
“ **and I don't say that she may not be as sweet as her face ; but still ,**
” 和 我 不 说 那 她 可能 不是 是 作为 甜的 作为 她 脸 ; 但 仍然 ,
“我并不是说她本人不像她的外表那样甜美; 但是,

[dʒæk] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsuːtəbl] [mætʃ] .
Jack , you are very young , and it's a very unsuitable match .
杰克 , 你 是 非常 年轻的 , 和 它是 一个 非常 不合适 匹配 :

杰克, 你还很年轻, 这门婚事很不合适。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsensəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ;
You are too sensible not to acknowledge that ;
你 是 也 明智的 不是 到 承认 那 ;

你这么明事理, 不可能不承认这一点;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪndʒər][jʊr; jər][ˈprɑːspekts][ænd; ənd][kræmp][jʊː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
and it may injure your prospects and cramp you for all your life .
和 它 可能 损伤 你的 前景 和 抽筋 你 为了 全部 你的 生活 :

这可能会损害你的前途, 并让你终生受困。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [bəʊθ][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli] , [jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðæt] . "
In justice both to yourself and your family , you ought to consider all that . "
在 正义 两个都 到 你自己 和 你的 家庭 , 你 应该 到 考虑 全部 那 : " "

为了你自己和你的家人着想, 你应该考虑所有这些因素。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ,
“ **As it happens , sir , it is too late to consider all that , " said Jack ,**
” 作为 它 发生 , 先生 , 它 是 也 晚的 到 考虑 全部 那 , " 说 杰克 ,

“先生, 现在考虑这些都太晚了,”杰克说道。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbælənst] [ˈsekəndəri] [ˈməʊtɪvz] [əˈɡenst] — "
“ **even if I ever could have balanced secondary motives against — "**
” 甚至 如果 我 曾经 可以 有 均衡 次要 动机 反对 — "

“即使我曾经能够权衡次要动机与——”

" [bəː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpeɪj(ə)ns]
“ **Bah ! " said Mr . Brownlow ; and then he added , with a certain impatience**
” 呸 ! ” 说 先生 : 布朗洛 ; 和 然后 他 额外 , 和 一个 肯定 不耐烦
,
:
,

“呸! ”布朗洛先生说道; 然后他又有些不耐烦地补充道,

“ [daʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] ['bælənst] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **don't tell me that you have not balanced — I know you too well for that .**
“ 不 告诉 我 那 你 有 不是 均衡 — 我 知道 你 也 出色地 为了 那 .
“别跟我说你没有平衡好——我太了解你了，我不会那样做。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I know you have too much sense for that .
我 知道 你 有 也 很多 感觉 为了 那 .
我知道你没那么傻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bælənst] [ɔ:l][ðə; ði] ['məutivz] .
Of course you have balanced all the motives .
的 课程 你 有 均衡 全部 这 动机 .
当然，你已经权衡了所有动机。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zain] [ɔ:l][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] ,
And do you tell me that you are ready to resign all your advantages ,
和 做 你 告诉 我 那 你 是 准备好 到 辞职 全部 你的 优势 ,
你是说你准备放弃你拥有的一切优势吗？

[jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [laɪf] [hɪr] , [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , [jʊr; jər] ['prɑ:spekts] ,
your pleasant life here , your position , your prospects ,
你的 令人愉快的 生活 这里 , 你的 位置 , 你的 前景 ,
你在这里的舒适生活、你的地位、你的前景，

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] ['klɜ:ks] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['mæstərtən] — [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ʌv] ? " [sed]
and go and live on a clerk's income in Masterton — all for love ? " said
和 去 和 居住 在 一个 职员 的收入 在 马斯特顿 — 全部 为了 爱 ? " 说
[mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
Mr . Brownlow .
先生 . 布朗洛 .
“就为了爱情，跑到马斯特顿去，靠着职员 的收入生活？”布朗洛先生说道。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [mi:n] [tu:; tə] [snɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
He did not mean to sneer , but his voice , as he spoke ,
他 做过 不是 意思是 到 冷笑 , 但 他的 嗓音 , 作为 他 辐 ,
他并非有意嘲讽，但他说话时的语气却带着嘲讽的意味。

[tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] , [æz; əz][pər'hæps] [kʌmz] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
took a certain inflection of sarcasm , as perhaps comes natural to a man
采取 一个 肯定 拐点的 的 讽刺 , 作为 也许 来 自然的 到 一个 男人
[bɪ'jɑ:nd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
beyond middle age ,
超过 中间 年龄 ,
他的语气中带有一定的讽刺意味，这或许是中年以上男人的自然流露。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [meɪk] .
when he has such suggestions to make .
什么时候 他 有 这样的 建议 到 制作 .
当他有这样的建议时。

[dʒæk][wʌns] [mɔ:r] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
Jack once more thrust his hands into the depths of his pockets ,
杰克 一次 更多的 推力 他的 双手 进入 这 深度 的 他的 口袋 ,
杰克再次将双手插进口袋深处，

[ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and gloom and darkness came into his heart .
和 愁云 和 黑暗 来了 进入 他的 心 .
他的心中充满了阴霾和黑暗。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was it the voice of the tempter that was addressing him ?
曾是 它 这 嗓音 的 这 诱惑者 那 曾是 解决 他 ？
是诱惑者的声音在对他说话吗？

[bʌt; bət] [ðen] , [hæd; həd] [hi; hi] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [graʊnd] ?
But then , had he not already gone over all that ground ?
但 然后 , 有 他 不是 已经 已消失 超过 全部 那 地面 ？
但是，他之前不是已经讨论过所有这些问题了吗？

— [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɪnkʌm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
— **the loss of all comforts and advantages , the clerk's income , the little house**
— 这 损失 的 全部 舒适 和 优势 , 这 职员 的收入 , 这 小的 房子
[ɪn] ['mæstərtən] .
in Masterton .
在 马斯特顿 .
——失去了所有舒适和优势，职员的收入，以及在马斯特顿的小房子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] , ” [hi; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ju; jʊ] [sə'dʒest] ;
“ **I have already thought of all that ,** ” **he said ,** “ **as you suggest ;**
” 我 有 已经 想法 的 全部 那 , ” 他 说 , ” 作为 你 建议 ;
“我已经考虑过所有这些了,”他说,“就像你建议的那样;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu; tə] [em 'i:] .
but it does not make any difference to me .
但 它 做 不是 制作 任何 不同之处 到 我 .
但这对我来说没有任何区别。

” [ðen] [hi; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
“ **Then he stopped and made a long pause .**
” 然后 他 停止 和 制成 一个 长的 暂停 .
“然后他停了下来，沉默了很久。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ju; jʊ] [hæv; həv] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [em 'i:] , [sɜ:r] ,
“ **If this is all you have to say to me , sir ,**
” 如果 这 是全部 你 有 到 说 到 我 , 先生 ,
“先生，如果您只有这些话要对我说，

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [best] [tu; tə] [stɔ:p] [hɪr] , “ [sed] [dʒæk] ;
perhaps it will be best to stop here , ” **said Jack ;**
也许 它 将要 是 最好的 到 停止 这里 , ” 说 杰克 ;
“或许最好就此止步,”杰克说;

[ænd; ənd] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ,tɜ:rmi'neɪʃ(ə)n]
and he made a pause and turned back again with a certain determination
和 他 制成 一个 暂停 和 转向 后退 再次 和 一个 肯定 决心
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他停顿了一下，然后带着坚定的决心转身朝房子走去。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['ɡrevli] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [tu:]
“ **It is all I have to say ,** ” **said Mr . Brownlow , gravely ; and he too**
” 它 是全部 我 有 到 说 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 严重地 ; 和 他 也
[tɜ:rnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

“我没什么要说的了,”布朗洛先生严肃地说; 然后他也转过身去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['sa:ləm] [mɑ:rtʃ] ['həʊmwərd] , [wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] ['eni] [tɔ:k] .
and the two made a solemn march homeward , with scarcely any talk .
和 这 二 制成 一个 庄严 行进 回家 , 和 几乎 任何 讲话 .
两人默默地踏上了回家的路，几乎没说一句话。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['dʒæks] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld] .

This is how Jack's story was told .
这 是 如何 杰克的 故事 曾是 讲述 ；

这就是杰克的故事的讲述方式。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

He had not thought of doing it ,
他 有 不是 想法 的 正在做 它 ,

他之前从未想过要这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɟmənt] [ɪn][ðə; ði] [dis'kloʊʒər] ;

and he had found little comfort and encouragement in the disclosure ;
和 他 有 成立 小的 舒适 和 鼓励 在 这 披露 ；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,

but still it was made ,
但 仍然 它 曾是 制成 ,

他并未从这些披露中获得多少安慰和鼓励；但披露还是进行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [geɪnd] .

and that was so much gained .
和 那 曾是 所以 很多 获得 .

我们收获颇丰。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

The lights were beginning to be extinguished in the windows ,
这 灯 是 开始 到 是 熄灭 在 这 视窗 ,

窗户里的灯光开始熄灭了。

[soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

so late and long had been their discussion .
所以 晚的 和 长的 有 到过 他们的 讨论 .

他们的讨论持续了很久，一直到很晚。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['serə] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]

But as they came up , Sara became visible at the window of her own room
但 作为 他们 来了 向上 , 萨拉 成为 可见的 在 这 窗户 的 她 自己的 房间

,
:
,

但当他们上来时，萨拉出现在她自己房间的窗户边。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] .

which opened upon a balcony .
哪个 打开 之上 一个 阳台 .

通向阳台。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

She had come to look for them in her pretty white dressing - gown ,
她 有 来 到 看 为了 他们 在 她 漂亮的 白色的 敷料 - 袍 ,

她穿着漂亮的白色睡袍来找他们。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [welθ] [ʌv; əv] [hər] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .

with all her wealth of hair streaming over her shoulders .
和 全部 她 财富 的 头发 流媒体 超过 她 肩膀 .

她浓密的秀发披散在肩上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pærəl] , [bʌt; bət] [stɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,

It was a very familiar sort of apparel , but still , to be sure ,
它 曾是 一个 非常 熟悉的 种类 的 服饰 , 但 仍然 , 到 是 当然 ,

这是一种非常常见的服装款式，但即便如此，可以肯定的是，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
it was only her father and her brother who were witnesses of her
它 曾是 仅有的 她 父亲 和 她 兄弟 WHO 是 证人 的 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
little exhibition .
小的 展览 .

只有她的父亲和哥哥见证了她的小型展览。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] ,
“ **Papa , I could not wait for you , ” she cried , leaning over the balcony ,**
“ 爸爸 , 我 可以 不是 等待 为了 你 , ” 她 哭 , 倾斜 超过 这 阳台 ,
“爸爸, 我等不及你了!”她哭着, 倚在阳台上。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [ˌændʒəˈliːk] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **I couldn't keep Angelique sitting up** .
“ 我 不能 保持 安吉莉克 坐着 向上 .
“我没办法让安吉莉克一直坐起来。”

[kʌm] [ænd; ənd][seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
Come and say good - night .
来 和 说 好的 - 夜晚 .
过来道声晚安吧。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ] , [dʒæk] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .
“ **When Mr . Brownlow went in to obey her , Jack stood still and pondered** .
“ 什么时候 先生 . 布朗洛 去 在 到 服从 她 , 杰克 站立 仍然 和 沉思 .
“当布朗洛先生进去听从她的话时, 杰克站在那里沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
There was a difference .
那里 曾是 一个 不同之处 .
确实存在差异。

[ˈserə] [wʊd] [biː; bi] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪd] — [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɜːrk]
Sara would be permitted to make any marriage she pleased — even with a clerk
萨拉 会 是 允许 到 制作 任何 婚姻 她 高兴 — 甚至 和 一个 职员
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːfɪs] ;
in his father's office ;
在 他的 父亲的 办公室 ;
萨拉可以自由选择结婚对象——即使是她父亲办公室的职员；

[ˌwerˈæz] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] — [haʊˈevər] , [tuː; tə]
whereas her brother , who ought to have been the principal — However , to
然而 她 兄弟 , WHO 应该 到 有 到过 这 主要的 — 然而 , 到
[duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
do him justice ,
做 他 正义 ,

而她的哥哥, 本应是校长——然而, 为了公平起见,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡrʌdʒ] [ɪn][ˈdʒæks] [hɑːrt] .
there was no grudge in Jack's heart .
那里 曾是 不 怨恨 在 杰克的 心 .
杰克心中没有任何怨恨。

[hiː; hi] [skoːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
He scorned to be envious of his sister .
他 被鄙视 到 是 羡慕 的 他的 姐姐 .
他鄙夷地认为自己不应该嫉妒妹妹。

“ [ˈserə] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈruːfəli] ,
“ **Sara will have it all her own way , ” he said to himself a little ruefully** ,
“ 萨拉 将要 有 它 全部 她 自己的 方式 , ” 他 说 到 他自己 一个 小的 懊悔地 ,
“萨拉一定会如愿以偿,“他有些懊恼地自言自语道。

[æz; əz][hi;; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ;
as he lighted his candle and went up the great staircase ;
作为 他 照明 他的 蜡烛 和 去 向上 这 伟大的 楼梯 ;
他点燃蜡烛，走上高大的楼梯；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [du:] [ə'baʊt] ['pæmələ] .
and then it occurred to him to wonder what she would do about Pamela .
和 然后 它 发生 到 他 到 想知道 什么 她 会 做 关于 帕梅拉 .
然后他突然想到，她会如何处置帕梅拉呢？

[ɔ:l'redɪ] { - }
Already { 109 }
已经 { - }
已经{109}

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌsju:pə'si:did] .
he felt himself superseded .
他 毛毡 他自己 被取代 .
他觉得自己被取代了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [səb'saɪd] ['ɪntu:] [ɪnˌfɪrɪ'b:rəti] ,
It was his to take the clerk's income and subside into inferiority ,
它 曾是 他的 到 拿 这 职员 的收入 和 塌陷 进入 自卑 ,
他本应拿走职员 的收入，甘愿屈居人下。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [braʊnloʊz] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
and Sara was to be the queen of Brownlows — as indeed she had
和 萨拉 曾是 到 是 这 女王 的 布朗洛奖 — 作为 的确 她 有
[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
always been .
总是 到过 .
萨拉将成为布朗洛奖的女王——事实上，她一直以来都是如此。

['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ˈserəz] [oʊn] [ə'ferz] .
SARA'S OWN AFFAIRS .
萨拉的 自己的 事务 .
萨拉的私事。

[ˈserəz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm]
Sara's affairs were perhaps not so interesting , as indeed they were far from
萨拉的 事务 是 也许 不是 所以 有趣的 , 作为 的确 他们 是 远的 从
[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [əd'vænst] ,
being so advanced ,
存在 所以 先进的 ,
萨拉的事或许并不那么有趣，事实上，它们远称不上进展顺利。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒæk] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
as those of Jack ; but still all this time they were making progress .
作为 那些 的 杰克 ; 但 仍然 全部 这 时间 他们 是 制作 进步 .
就像杰克的那些人一样；但与此同时，他们一直在取得进步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['pəʊɪs; 'pau-] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['ment(ə)]
It was not without cause that the image of Powys stole across her mental
它 曾是 不是 没有 原因 那 这 图像 的 波伊斯 偷窃 穿过 她 精神的
['vɪʒ(ə)n] [wen] [dʒæk] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bi:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ] .
vision when Jack warned her to look at the beam in her own eye .
想象 什么时候 杰克 警告 她 到 看 在 这 光束 在 她 自己的 眼睛 .
当杰克警告她要正视自己眼中的光束时，波伊斯的形象突然出现在她的脑海中，这并非毫无缘由。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] .
There could be little doubt that Mr . Brownlow had encouraged Powys .
那里 可以 是 小的 怀疑 那 先生 : 布朗洛 有 鼓励 波伊斯 :

布朗洛先生鼓励波伊斯这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
He had asked him to come generally , and he had added to this
他 有 问 他 到 来 一般来说 , 和 他 有 额外 到 这
[ˈmeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnviˈteɪʃnz] ,
many special invitations ,
许多 特别的 邀请函 ,

他曾邀请他来参加一般性活动，此外还发出了许多特别邀请。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðær] ,
and sometimes , indeed , when Jack was not there ,
和 有时 , 的确 , 什么时候 杰克 曾是 不是 那里 ,

有时，甚至在杰克不在的时候，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
had given the young man a seat in the dog - cart , and brought him out .
有 给定 这 年轻的 男人 一个 座位 在 这 狗 - 大车 , 和 带来 他 出去 .

他让年轻人坐在狗车里，然后把他带了出来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈserə] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
All this was very confusing , not to Sara , who , as she thought ,
全部 这 曾是 非常 令人困惑 , 不是 到 萨拉 , WHO , 作为 她 想法 ,

这一切都让她感到非常困惑，但萨拉却不这么认为，因为她当时是这么想的。

[sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
saw into the motives of her father's conduct , and knew how it was ;
锯 进入 这 动机 的 她 父亲的 执行 , 和 知道 如何 它 曾是 ;

她看透了父亲行为背后的动机，也明白事情的来龙去脉；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] [ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈɑːfɪs] , [huː] [felt] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,
but to the clerk in Mr . Brownlow's office , who felt himself thus singled out ,
但 到 这 职员 在 先生 : 布朗洛奖 办公室 , WHO 毛毡 他自己 因此 单身 出去 ,

但布朗洛先生办公室的那位办事员却觉得自己因此受到了区别对待。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
and could not but perceive that no one else had the same privilege .
和 可以 不是 但 感知 那 不 一 别的 有 这 相同的 特权 .

他不禁意识到，其他人都没有同样的特权。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brˈwɪldərd] [θɔːts] .
It filled him with many wondering and even bewildered thoughts .
它 已填 他 和 许多 好奇 和 甚至 困惑 想法 .

这让他心中充满了疑惑，甚至困惑。

[pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈsemi] - [rɪˈpʌblɪkən] [æz; əz]
Perhaps at the beginning it did not strike him so much , semi - republican as
也许 在 这 开始 它 做过 不是 罢工 他 所以 很多 , 半 - 共和党人 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

或许一开始他并没有太在意，尽管他带有半共和主义倾向；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
but he was quick - witted , and when he looked about him ,
但 他 曾是 快的 - 机智的 , 和 什么时候 他 看起来 关于 他 ,

但他机智敏捷，当他环顾四周时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['nebəz] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] ,
and saw that his neighbors did not get the same advantages ,
和 锯 那 他的 邻居 做过 不是 得到 这 相同的 优势 ,
他发现邻居们并没有享受到同样的待遇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nerdiən] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the young Canadian felt that there must be something in it .
这 年轻的 加拿大 毛毡 那 那里 必须 是 某物 在 它 .
这位年轻的加拿大人觉得这其中肯定有道理。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə]['mɪstər] . [braʊnləʊz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
He was taken in , as it were , to Mr . Brownlow's heart and home ,
他 曾是 已采取 在 , 作为 它 是 , 到 先生 . 布朗洛奖 心 和 家 ,
他仿佛被布朗洛先生接纳进了他的心里和家。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][wʌz; wəz][təʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋɡri] [laɪnz] [ɪn]
and that not without a purpose , as was told him by the angry lines in
和 那 不是 没有 一个 目的 , 作为 曾是 讲述 他 经过 这 生气的 线条 在
[dʒæks] ['fɔ:rhed] .
Jack's forehead .
杰克的 前额 .
而这一切并非毫无目的，杰克额头上愤怒的皱纹就足以说明这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He was taken in and admitted into the habits of intimacy , and had
他 曾是 已采取 在 和 承认 进入 这 习惯 的 亲密关系 , 和 有
['serə] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Sara , as it were ,
萨拉 , 作为 它 是 ,
他被接纳并融入了亲密关系的习惯，并且拥有了萨拉，就好像.....

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
given over to him ; and what did it mean ?
给定 超过 到 他 ; 和 什么 做过 它 意思是 ?
交给他；这又意味着什么？

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] .
for that it must mean something he could not fail to see .
为了 那 它 必须 意思是 某物 他 可以 不是 失败 到 看 .
因为那一定意味着他不可能看不出来的事情。

[ðʌs] [jʌŋ] - [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæk] .
Thus young Powys's position was very different from that of Jack .
因此 年轻的 - 位置 曾是 非常 不同的 从 那 的 杰克 .
因此，小波伊斯的处境与杰克截然不同。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skreɪp] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['hævɪŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
Jack had been led into his scrape unwittingly , having meant nothing .
杰克 有 到过 引领 进入 他的 刮 不知不觉 , 拥有 意思是 没有什么 .
杰克完全是无意中卷入了这场麻烦，他原本并无恶意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['pəʊɪs; 'pau-][tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
But it would have been impossible for Powys to act in the same way .
但 它 会 有 到过 不可能的 为了 波伊斯 到 行为 在 这 相同的方式 .
但波伊斯不可能采取同样的做法。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəsneɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To him unconsciousness was out of the question .
到 他 无意识 曾是 出去 的 这 问题 .
对他来说，失去意识是不可能发生的。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['dæzld] [self] - ['kɑːnfəs] [wei] ,
He might make it clear to himself , in a dazzled self - conscious way ,
他 可能 制作 它 清除 到 他自己 , 在 一个 眼花缭乱 自己 - 有意识的 方式 ,
他或许会以一种既迷茫又自觉的方式向自己明确这一点：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksələns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
that his own excellence could have nothing to do with it ; that it must
那 他的 自己的 卓越 可以 有 没有什么 到 做 和 它 ; 那 它 必须
[biː; bi]['æksɪdənt] ,
be accident ,
是 事故 ,
他认为这不可能与他自身的卓越才能有关；这一定是偶然事件。

[ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr'tuːɪtəs] ;
or good fortune , or something perfectly fortuitous ;
或者 好的 财富 , 或者 某物 完美 偶然 ;
或者好运，或者完全偶然的事情；

[bʌt; bət] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ðɪ] [sens] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] ['lðər] [hæd; həd] [bɪn]
but yet withal the sense remained that he and no other had been
但 然而 此外 这 感觉 剩余 那 他 和 不 其他 有 到过
['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
chosen for this privilege ,
选定 为了 这 特权 ,
但即便如此，人们仍然感觉只有他一人被选中享有这项特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and that it could not be for nothing .
和 那 它 可以 不是 是 为了 没有什么 .
这一切绝非徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːdɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [sens] ,
He was modest and he had good sense ,
他 曾是 谦虚的 和 他 有 好的 感觉 ,
他为人谦逊，也很有见识。

[mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
more than could have been expected from his age and circumstances ;
更多的 比 可以 有 到过 预期的 从 他的 年龄 和 情况 ;
超出了他这个年龄和境况所能达到的成就；

[bʌt; bət] [jet] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðɪːz] ['soʊsbər] ['kwɑːlətɪz] .
but yet every thing conspired to make him forget these sober qualities .
但 然而 每一个 事物 密谋 到 制作 他 忘记 这些 清醒 品质 .
然而，一切似乎都在合谋让他忘记这些沉稳的品质。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns]
He had not permitted himself so much as to think at his first appearance
他 有 不是 允许 他自己 所以 很多 作为 到 思考 在 他的 第一的 外貌
[ðæt] [mɪs] ['braʊn,ləʊ] ,
that Miss Brownlow ,
那 错过 布朗洛 ,
他第一次见到布朗洛小姐时，甚至都没想过要那样想。

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [laɪk] [hɪm'self] .
too , was a young human creature like himself .
也 , 曾是 一个 年轻的 人类 生物 喜欢 他自己 .
他也和他一样，是一个年轻的人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei] ['dɪfrənt]
He had said to himself , on the contrary , that she was of a different
他有说到他自己 , 在这相反 , 那她曾是一个不同的
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

相反, 他曾对自己说, 她简直是另一种生物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:t] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði][staːrz] ,
that she was as much out of his reach as the moon or the stars ,
那她曾是作为很多出去 的 他的 抵达 作为 这 月亮 或者 这 明星 ,
她对他来说就像月亮和星星一样遥不可及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['eni] ['fɑːli] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
and that if he suffered any folly to get into his head ,
和 那 如果 他 遭受 任何 蠢事 到 得到 进入 他的 头 ,
如果他因此而产生任何愚蠢的想法,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
of course he would have to suffer for it .
的 课程 他 会 有 到 遭受 为了 它 .
他当然要为此付出代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːli] [hæd; həd][gɔːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] .
But the folly had got into his head , and he had not suffered .
但 这 蠢事 有 得到 进入 他的 头 , 和 他 有 不是 遭受 .
但他却被这种愚蠢的想法蒙蔽了双眼, 结果反而没有受到惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He had been left with her , and she had talked to him ,
他有到过左边 和 她 , 和 她有谈话 到 他 ,
他被留给了她, 她和他谈过话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and made every thing very sweet to his soul .
和 制成 每一个 事物 非常 甜的 到 他的 灵魂 .
并使一切都令他心生愉悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði]['mædʒɪk][draːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] , [wɪt] [meɪks] [ðə; ði]['maɪldɪst] [draːft]
She had dropped the magic drop into his cup , which makes the mildest draught
她有掉落 这 魔法 降低 进入 他的 杯子 , 哪个 制作 这 最温和 草稿
[ɪn'tɔːksɪkətɪŋ] ,
intoxicating ,
醉人 ,

她在他的杯子里滴入了那滴神奇的液体, 使最淡的酒也变得令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['felʊ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and the poor young fellow had felt the subtle charm stealing over him ,
和 这 贫穷的 年轻的 同伴 有 毛毡 这 微妙的 魅力 偷窃 超过 他 ,
这个可怜的年轻人感觉到了那股微妙的魅力正在悄然侵蚀着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [br'wɪldərd] , [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['tæsɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
and had gone on bewildered , justifying himself by the tacit encouragement
和有 已消失 在 困惑 , 证明其合理性 他自己 经过 这 默契 鼓励
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,
他继续困惑不已, 并用别人给予他的默许鼓励来为自己的行为辩解。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and not knowing what to think or what to do .
和 不是 会心 什么 到 思考 或者 什么 到 做 .
不知道该想什么, 也不知道该做什么。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [fɪkst] .
He knew that between her and him there was a gulf fixed .
他 知道 那 之间 她 和 他 那里 曾是 一个 海湾 固定的 .

他知道，他和她之间存在着一道无法逾越的鸿沟。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [kən'si:v] ['eni] [həʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['lɪt(ə)] ['prɪnses] [æz; əz]['serə][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] .
He knew that of all men in the world he was the last to conceive any hopes in which such a brilliant little princess as Sara could be involved .
他 知道 那 的 全部 男人 在 这 世界 他 曾是 这 最后的 到 构想 任何 希望 在 哪个 这样的 一个 杰出的 小的 公主 作为 萨拉 可以 是 涉及 .

他知道，在全世界所有男人中，他最不可能抱有任何希望，让像萨拉这样聪明伶俐的小公主卷入其中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
It was doubly and trebly out of the question .
它 曾是 双倍 和 三重奏 出去 的 这 问题 .

这绝对不可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [klɜ:rk] ,
He was not only a poor clerk ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 贫穷的 职员 ,

他不仅是个穷职员，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .
but he was a poor clerk with a family to support .
但 他 曾是 一个 贫穷的 职员 和 一个 家庭 到 支持 .

但他只是个贫穷的职员，还要养家糊口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪr] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ɪrɪ'di:məb(ə)l] ['fɔ:li] ;
It was all mere madness and irredeemable folly ;
它 曾是 全部 仅仅 疯狂 和 不可挽回的 蠢事 ;

这一切都是纯粹的疯狂和无可救药的愚蠢；

[bʌt; bət] [sti:l] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [sɔ:] ,
but still Mr . Brownlow took him out to his house , and still he saw ,
但 仍然 先生 . 布朗洛 采取 他 出去 到 他的 房子 , 和 仍然 他 锯 ,

但布朗洛先生还是把他带回了家，他仍然看到了

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led]['ɪntu:] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] .
and was led into intimate companionship with his master's daughter .
和 曾是 引领 进入 亲密的 友谊 和 他的 硕士学位 女儿 .

并与主人的女儿发生了亲密关系。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] , [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][end] ?
And what could it mean , or how could it end ?
和 什么 可以 它 意思是 , 或者 如何 可以 它 结尾 ?

那这一切意味着什么？ 或者，它会如何结束？

['pəʊɪs; 'pau-] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət] [læst] ,
Powys fell into such a maze at last ,
波伊斯 跌倒 进入 这样的 一个 迷宫 在 最后的 ,

波伊斯最终也陷入了这样的迷宫之中。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
that he went and came unconsciously in a kind of insanity .
那 他 去 和 来了 不知不觉 在 一个 种类 的 疯狂 .

他神志恍惚，无意识地来回踱步。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
Something must come of it one of these days .
某物 必须 来 的 它 一 的 这些 天 .

总有一天会有什么结果的。

Something ;
某物 ;

某物;

— [ə; eɪ][vɑ:l'kæni:k] [ɪ'rʌp](ə)n] [ænd; ənd][waɪld] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
— **a volcanic eruption and wild blazing up of earth and heaven — a sudden**
— 一个 火山 火山爆发 和 荒野 炽烈 向上 的 地球 和 天堂 — 一个 突然
[plʌndʒ] ['ɪntu:] ['mædnəs] [ɔ:r][ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .
plunge into madness or into darkness .
暴跌 进入 疯狂 或者 进入 黑暗 .

——火山爆发，天地熊熊燃烧——突然陷入疯狂或黑暗。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [kʊd; kəd]
It was strange , very strange to him , to think what Mr . Brownlow could
它 曾是 奇怪的 , 非常 奇怪的 到 他 , 到 思考 什么 先生 : 布朗洛 可以
[mi:n] [baɪ][aɪ'ti:] ;
mean by it ;
意思是 经过 它 ;

布朗洛先生这么说的意思，对他来说很奇怪，非常奇怪；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɔ:lmoʊst] [pə'tɜ:rnəl] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he was very kind to him — almost paternal — and yet he was
他 曾是 非常 种类 到 他 — 几乎 父系 — 和 然而 他 曾是
[ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['traɪəl] ,
exposing him to this trial ,
暴露 他 到 这 审判 ,

他对他非常和蔼——几乎像父亲一样——然而，他却让他承受了这场考验。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [flaɪ][frʌm; frəm][nɔ:r] [rɪ'zɪst] .
which he could neither fly from nor resist .
哪个 他 可以 两者都不 飞 从 也不 抵抗 .

他既无法逃离，也无法抵抗。

[ðʌs] [pʊr] ['pəʊɪs; 'pau-] ['pɒndəd] [tu:; tə][hɪm'self] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ]
Thus poor Powys pondered to himself many a time , while , with a beating
因此 贫穷的 波伊斯 沉思 到 他自己 许多 一个 时间 , 尽管 , 和 一个 殴打
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

可怜的波伊斯常常这样独自沉思，同时，他的心怦怦直跳。

[hi:; hi] [went] [ə'lə:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] [braʊnloʊz] .
he went along the road to Brownlows .
他 去 沿着 这 路 到 布朗洛奖 .

他沿着路去了布朗洛斯。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,
He could have delivered himself , no doubt , if he would ,
他 可以 有 发表 他自己 , 不 怀疑 , 如果 他 会 ,

毫无疑问，如果他愿意，他完全可以自救。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] .
but he did not want to deliver himself .
但 他 做过 不是 想 到 递送 他自己 .

但他不想亲自出马。

[hi:; hi][hæd; həd][let] [ɔ:l][goʊ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
He had let all go in a kind of desperation .
他 有 让 全部 去 在 一个 种类 的 绝望 .

他近乎绝望地放弃了一切。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][end] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] .
It must end , no doubt , in some dreadful sudden downfall of all his hopes .
它 必须 结尾 , 不 怀疑 , 在 一些 可怕 突然 倒台 的 全部 他的 希望 .

毫无疑问，他的结局必然是所有希望突然破灭，令人扼腕。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] ; [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] ;
But indeed he had no hopes ; he knew it was madness ;
但 的确 他 有 不 希望 ; 他 知道 它 曾是 疯狂 ;

但他确实不抱任何希望；他知道这是疯了；

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] ;
yet it was a madness he was permitted , even encouraged in ;
然而 它 曾是 一个 疯狂 他 曾是 允许 , 甚至 鼓励 在 ;

然而，这种疯狂的行为却被允许，甚至被鼓励；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
and he gave himself up to it , and let himself float down the stream ,
和 他 给予 他自己 向上 到 它 , 和 让 他自己 漂浮 向下 这 溪流 ,

于是他顺流而下，任由自己漂流而下。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and said to himself that he would shut his eyes ,
和 说 到 他自己 那 他 会 关闭 他的 眼睛 ,

他心想，他要闭上眼睛了。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
and take what happiness he could get in the present moment ,
和 拿 什么 幸福 他 可以 得到 在 这 展示 片刻 ,

他只能在当下享受所能获得的快乐。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and shut out all thoughts of the future .
和 关闭 出去 全部 想法 的 这 未来 .

并完全排除对未来的任何想法。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [dɪˈlaɪt] ,
This he was doing with a kind of thrill of prodigal delight ,
这 他 曾是 正在做 和 一个 种类 的 刺激 的 浪子 喜 ,

他这样做时，心中充满了一种挥霍无度的喜悦。

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv]
selling his birthright for a mess of pottage , giving up all the freshness of
销售 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 , 给予 向上全部 这 新鲜 的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

为了区区一碗粥就出卖了自己的出身，放弃了自己纯真的心灵。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['pæ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wʌt] ? — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and all its force of early passion , for what ? — for nothing .
和 全部它是 力量 的 早期的 热情 , 为了 什么 ? — 为了 没有什么 .

以及它最初迸发的所有激情，究竟是为了什么？——为了虚无。

[tuː; tə] [θrəʊ] [əˈnʌðər] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [trɑːd][əˈpɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
To throw another flower in the path of a girl who trod upon nothing but
到 扔 其他 花 在 这 小路 的 一个 女孩 WHO 践踏 之上 没有什么 但

['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

向一位一路只踩过鲜花的女孩，再撒下一朵花；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ˈaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪnər][ˈmoʊmənts] .

this was what he felt it to be in his saner moments .
这 曾是 什么 他 毛毡 它 到 是 在 他的 更理智 时刻 .

这是他在神智清醒时所感受到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsænəti] [ˈnevər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

But the influence of that sanity never stopped him in what he was doing .
但 这 影响 的 那 理智 绝不 停止 他 在 什么 他 曾是 正在做 .

但这种理智的影响从未阻止他继续做他正在做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

He had never in his life met with any thing like her ,
他 有 绝不 在 他的 生活 遇见 和 任何 事物 喜欢 她 ,

他一生中从未见过像她这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf]

and if she chose to have this supreme luxury of a man's heart and life
和 如果 她 选择 到 有 这 最高 奢华 的 一个 男人的 心 和 生活

[ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [wʌt] [ðen] ?

offered up to her all for nothing — what then ?
提供 向上 到 她 全部 为了 没有什么 — 什么 然后 ?

如果她选择白白获得男人的心和生命这种至高无上的奢侈——那又会怎样呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [grʌdʒ] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈjuːsləs] [ɡɪft] .

He was not the man to grudge her that richest and most useless gift .
他 曾是 不是 这 男人 到 怨恨 她 那 最富有的 和 最多 无用 礼物 .

他绝不会吝啬送给她那份最珍贵也最无用的礼物。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] ,

It was not often he went so deep as this ,
它 曾是 不是 经常 他 去 所以 深的 作为 这 ,

他很少如此深入地剖析自己。

[ɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

or realized what a wild cause he was embarked on : but when he did ,
或者 已实现 什么 一个 荒野 原因 他 曾是 启航 在 : 但 什么时候 他 做过 ,

或者意识到他投身的是一项多么疯狂的事业： 但当他意识到这一点时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklɪrli] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ˈaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

he saw the matter clearly enough , and knew how it must be .
他 锯 这 事情 清楚地 足够的 , 和 知道 如何 它 必须 是 .

他看清了这件事，知道事情的真相。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɔːts] .

As for Sara , she was very innocent of any such thoughts .
作为 为了 萨拉 , 她 曾是 非常 清白的 的 任何 这样的 想法 .

至于萨拉，她完全没有这种想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

She was not the girl to accept such a holocaust .
她 曾是 不是 这 女孩 到 接受 这样的 一个 大屠杀 .

她绝不会接受这样的屠杀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [skɔːnd]

If she had known what was in his heart , possibly she might have scorned
如果 她 有 已知 什么 曾是 在 他的 心 , 可能 她 可能 有 被鄙视

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈaɪ ˈtiː] ;

him for it ;
他 为了 它 ;

如果她知道他内心的真实想法，或许会因此而鄙视他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but she never suspected what was passing in his heart .
但 她 绝不 怀疑 什么 曾是 通过 在 他的 心 ；

但她从未想到他内心深处正在发生什么。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌlf] [fɪkst] .
She did not know of that gulf fixed .
她 做过 不是 知道 的 那 海湾 固定的 ；

她并不知道那道鸿沟的存在。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [pə'ziʃ(ə)n] , [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [tuː; tə]
His real position , that position which was so very true and unquestionable to
他的 真实的 位置 , 那 位置 哪个 曾是 所以 非常 真的 和 毋庸置疑 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他真正的立场，那个对他来说如此真实且不容置疑的立场，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəl][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['serə] .
was not real at all to Sara .
曾是 不是 真实的 在 全部 到 萨拉 ；

对萨拉来说，这一切都不是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ,
He was a fairy prince ,
他 曾是 一个 仙女 王子 ,

他是一位仙子王子，

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [fɔːrm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
masquerading under that form for some reason known to himself and Mr .
伪装 在下面 那 形式 为了 一些 原因 已知 到 他自己 和 先生 .
['braʊn,loʊ] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] , { - }
Brownlow ; or if not that , { 110 }
布朗洛 ; 或者如果 不是 那 , { - }

他出于某种只有他自己和布朗洛先生知道的原因，伪装成那样；或者如果不是那样的话，{110}

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðəz] [wɪl] ,
then he was the man to whom , according to her father's will ,
然后 他 曾是 这 男人 到 谁 , 根据 到 她 父亲的 将要 ,

然后，根据她父亲的遗嘱，他就是那个应该得到的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr'self] ['blaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv] [pjər] ['fɪliəl] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] .
she was to give herself blindly out of pure filial devotion .
她 曾是 到 给 她自己 盲目地 出去 的 纯的 孝 虔诚 ；

她要出于纯粹的孝心，毫无保留地奉献自己。

[ˈenihaʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsiːkrət] , [mɪ'stɪriəs] , [brɪ'ɑːnd] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ken] , [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Anyhow something secret , mysterious , beyond ordinary ken , was in it ;
无论如何 某物 秘密 , 神秘 , 超过 普通的 肯 , 曾是 在 它 ;

总之，其中蕴含着某种秘密的、神秘的、超乎寻常理解的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡeɪv] [ˈpiːkənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .
something that gave piquancy to the whole transaction .
某物 那 给予 辣味 到 这 所有的 交易 ；

给整个交易增添了趣味性的因素。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
She was not receiving a lover in a commonplace sort of way when she
她 曾是 不是 接收 一个 情人 在 一个 平凡 种类 的 方式 什么时候 她
[entər'teɪnd] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; 'pau-] ,
entertained young Powys ,
娱乐 年轻的 波伊斯 ,

她款待年轻的波伊斯时，并非以寻常的方式接受情人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][trænzækʃ(ə)n] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ][grænd]
but was instead a party to an important transaction , fulfilling a grand
但 曾是 反而 一个 派对 到 一个 重要的 交易 , 满足 一个 盛大
['du:ti] ,
duty ,
责任 ,

但他却参与了一项重要交易，履行了一项重大职责。

[ɪ:'ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['menəst] [baɪ][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,
either to her father menaced by some danger ,
任何一个 到 她 父亲 受威胁 经过 一些 危险 ,
[ɪ:'ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['menəst] [baɪ][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,
要么是她父亲受到某种危险的威胁，

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [trænz'fɔ:md] [hu:m] ['oʊnli][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][wɪn]
or to a hero transformed whom only the touch of a true maiden could win
或者 到 一个 英雄 转变 谁 仅有的 这 触碰 的 一个 真的 少女 可以 赢
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃ(ə)l] [ʃeɪp] .
back to his rightful shape .
后退 到 他的 正当的 形状 .

或者，对于一位变身的英雄来说，只有真正的少女的抚摸才能让他恢复原状。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðɪs] [faɪn] [drɪ'vɒʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]['serə]
As it happened , this fine devotion was not disagreeable to her ; but Sara
作为 它 发生 , 这 美好的 虔诚 曾是 不是 令人不快的 到 她 ; 但 萨拉
[felt] , [noʊ] [daʊt] ,
felt , no doubt ,
毛毡 , 不 怀疑 ,

事实上，她并不反感这种美好的奉献；但萨拉无疑感到，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti] [kwɔɪt] [æz; əz] [,ʌn'swə:vɪŋli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ferɪ] [prɪns]
that she would have done her duty quite as unswervingly had the fairy prince
那 她 会 有 完毕 她 责任 相当 作为 毫不动摇 有 这 仙女 王子
[bɪn] [brɪwɪtʃt] [ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]
been bewitched into the person of the true Beast of the story instead of that
到过 着迷 进入 这 人 的 这 真的 兽 的 这 故事 反而 的 那
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [klɜ:rk] .
of her father's clerk .
的 她 父亲的 职员 .

即使仙子王子被施了魔法变成了故事中真正的野兽，而不是她父亲的书记员，她也会同样坚定不移地履行自己的职责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:ses] [tu:; tə][noʊt] ,
It was a curious sort of process to note ,
它 曾是 一个 好奇的 种类 的 过程 到 笔记 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:ses] [tu:; tə][noʊt] ,
这是一个值得注意的奇特过程。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['spekteɪtər] [baɪ] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə][noʊt][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
had there been any spectator by sufficiently at ease to note it ; but there
有 那里 到过 任何 旁观者 经过 足够 在 舒适 到 笔记 它 ; 但 那里
[wʌz; wəz][nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

如果当时有旁观者足够放松地注意到这件事的话；但并没有。

[ən'les] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [ænd; ænd] ['fæni] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
unless indeed Mr . Hardcastle and Fanny might have stood in that capacity .
除非 的确 先生 . 哈德卡斯尔 和 舳 可能 有 站立 在 那 容量 .
[ən'les] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [ænd; ænd] ['fæni] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
除非哈德卡斯尔先生和范妮确实担任了那个角色。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] , [hi:; hi] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
As for the rector , he washed his hands of it .
作为 为了 这 校长 , 他 洗过 他的 双手 的 它 .
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] , [hi:; hi] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
至于校长，他对此不闻不问。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['sweɪn] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:rz][ɪn]
He had delivered his own soul just as Mrs . Swayne had delivered hers in
他 有 发表 他的 自己的 灵魂 只是 作为 太太 : 斯韦恩 有 发表 她的 在
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ['pɑ:rtɪz] .
respect to the other parties .
尊重 到 这 其他 各方 :

他出卖了自己的灵魂，就像斯韦恩夫人出卖了自己的灵魂一样，以求得其他各方的尊重。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['veri] ['pleɪnli] [wʌt] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
He had told Mr . Brownlow very plainly what his opinion was .
他 有 讲述 先生 : 布朗洛 非常 显然 什么 他的 观点 曾是 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
他已经非常明确地告诉布朗洛先生他的看法。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
” **My dear fellow , ” he had said , “ you don't know what you are doing .**
” 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 有 说 , ” 你 不 知道 什么 你 是 正在做 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
“我亲爱的朋友,”他说,“你不知道自己在做什么。”

[bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] .
Be warned in time .
是 警告 在 时间 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
及时发出警告。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
You don't think what kind of creatures girls and boys are at that age .
你 不 思考 什么 种类 的 生物 女孩们 和 男孩们 是 在 那 年龄 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
你不会去想那个年纪的男孩女孩是什么样的生物。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['serə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
And then you are compromising Sara with the world .
和 然后 你 是 妥协 萨拉 和 这 世界 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
这样你就等于在全世界面前出卖了萨拉。

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɜ:rk] ?
Who do you think would care to be the rival of your clerk ?
WHO 做 你 思考 会 关心 到 是 这 竞争对手 的 你的 职员 ?
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
你觉得谁会想成为你职员的竞争对手?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fer] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
It is very unfair to your child .
它 是 非常 不公平 到 你的 孩子 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
这对你的孩子非常不公平。

[ænd; ənd] [ðen] ['serə][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər] .
And then Sara is just one of the girls that are most likely to suffer .
和 然后 萨拉 是 只是 一 的 这 女孩们 那 是 最多 可能 到 遭受 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
而萨拉只是最有可能遭受苦难的女孩之一。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [hæz; həz]['fænsɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
She is a girl that has fancies of her own .
她 是 一个 女孩 那 有 幻想 的 她 自己的 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
她是一个很有自己想法的女孩。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔ:lməʊst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] ['fæni] ,
You know I am as fond of her almost as I am of my Fanny ,
你 知道 我 是 作为 喜爱 的 她 几乎 作为 我 是 的 我的 舐 ,
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
你知道我有多喜欢她，几乎和喜欢我的芬妮一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
but there could not be a greater difference than between the two .
但 那里 可以 不是 是 一个 更大的 不同之处 比 之间 这 二 :
[dʒə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
但两者之间的差异再大不过了。

[ˈfæni] [maɪt] [kʌm] [ˈseɪfli] [θruː] [sʌt] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] , [bʌt; bət][ˈserə][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Fanny might come safely through such an ordeal , but Sara is of a different
舐 可能 来 安全 通过 这样的 一个 考验 , 但 萨拉 是 的 一个 不同的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;

芬妮或许能平安度过这样的磨难，但萨拉的性格却截然不同；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
she is capable of thinking that it doesn't matter , she is capable ,
她 是 有能力的 的 思维 那 它 不 事情 , 她 是 有能力的 ,
她有能力认为这无关紧要，她有这种能力。

[ðooʊ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] —
though one does not like even to mention such an idea , of falling in love —
尽管 一 做 不是 喜欢 甚至 到 提到 这样的 一个 主意 , 的 坠落 在 爱 —
虽然人们甚至不愿意提及坠入爱河这种想法——

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
” **Mr . Brownlow winced a little at this suggestion** :
” 先生 . 布朗洛 畏缩 一个 小的 在 这 建议 :
布朗洛先生听到这个建议时微微皱了皱眉。

[aɪ] [səˈpouz] [men] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪˈmenkaɪnd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] .
I suppose men don't like to think of their womenkind falling in love .
我 认为 男人 不 喜欢 到 思考 的 他们的 女性 坠落 在 爱 .
我想男人大概不喜欢想象女人坠入爱河吧。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .
There is a certain desecration in the idea .
那里 是 一个 肯定 亵渎 在 这 主意 .
这种想法本身就带有某种亵渎意味。

[noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈpruːv(ə)] [ænd; ænd] [hæf]
” **No , ” he said , with something in his voice that was half approval and half**
” 不 , ” 他 说 , 和 某物 在 他的 嗓音 那 曾是 一半 赞同 和 一半
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
“不,”他说道，语气中既有赞许，又有轻蔑。

” [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfæni] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] ,
” **you need not be afraid of Fanny ; and as for Sara ,**
” 你 需要 不是 是 害怕的 的 舐 ; 和 作为 为了 萨拉 ,
“你不必害怕范妮；至于萨拉，

[aɪ] [trʌst] [ˈprɔːvɪdəns] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I trust Providence will take care of her — as you seem to think she has
我 相信 普罗维登斯 将要 拿 关心 的 她 — 作为 你 似乎 到 思考 她 有
[soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪən] [ɪn][ˌem ˈiː] . ”
so poor a guardian in me . ”
所以 贫穷的 一个 监护人 在 我 . ”
我相信上帝会照顾她——因为你似乎认为我这个监护人太差劲了。

” [ɑː] , [ˈbraʊn,lou] , [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] , ” [sed]
” **Ah , Brownlow , we must both feel what a disadvantage we are at , ” said**
” 啊 , 布朗洛 , 我们 必须 两个都 感觉 什么 一个 劣势 我们 是 在 , ” 说
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] ,
Mr . Hardcastle ,
先生 . 哈德卡斯尔 ,
“啊，布朗洛，我们俩都应该感受到我们现在的劣势了，”哈德卡斯尔先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [wɪð; wɪθ]ʼaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərɪəs] [gɜːɪz] ; [ænd; ənd] [ðerz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət]
with a sigh , “ with our motherless girls ; and theirs is just the age at
和 一个 叹 , “ 和 我们的 无母 女孩们 ; 和 他们的 是 只是 这 年龄 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [telz] . “
which it tells . “
哪个 它 讲述 : “

她叹了口气说：“我们那些失去母亲的女孩们；而她们的年纪正是显露这种痛苦的年纪。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈfeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˌʌnəˈwerz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt]
“ Yes , “ said Mr . Brownlow , shaping his face a little , unawares , into the right
“ 是的 , “ 说 先生 : 布朗洛 , 成型 他的 脸 一个 小的 , 不知情 , 进入 这 正确的
[lʊk] .
look .
看 :

“是的,”布朗洛先生说道, 他不自觉地微微调整了一下脸部表情, 摆出了合适的表情。

[ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈmʌðərz] [fʊːr; fər] [ˈfæni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs]
The rector had had two mothers for Fanny , and was used to this
这 校长 有 有 二 母亲们 为了 舐 , 和 曾是 用过的 到 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
kind of thing ;
种类 的 事物 ;

这位教区长有两个母亲, 所以对这种事早已习以为常;

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrdz] , [æz; əz] [ˈfæni] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [əˈwer] ,
indeed it was never off the cards , as Fanny herself was profoundly aware ,
的确 它 曾是 绝不 离开 这 牌 , 作为 舐 她自己 曾是 深刻地 意识到的 ,
事实上, 这从未完全不可能, 范妮本人对此也心知肚明。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
that there might be a third ; and accordingly he had a right to be
那 那里 可能 是 一个 第三 ; 和 因此 他 有 一个 正确的 到 是
[ɪˈfjuːsɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] :
effusive about it :
热情洋溢 关于 它 :

或许还有第三者; 因此, 他有理由对此大加赞赏:

[ˌwerˈæz] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whereas Mr . Brownlow had had but one love in his life ,
然而 先生 : 布朗洛 有 有 但 一 爱 在 他的 生活 ,
而布朗洛先生一生只有过一次恋爱,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and could not talk on the subject .
和 可以 不是 讲话 在 这 主题 :

他无法就此话题发表评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɑːləm] ,
But he knew his duty sufficiently to look solemn ,
但 他 知道 他的 责任 足够 到 看 庄严 ,
但他深知自己的职责, 所以表情严肃。

[ænd; ənd] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæstəz] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðərɪəs] [ˈgɜːɪz] .
and assent to his pastor's proposition about the motherless girls .
和 同意 到 他的 牧师的 主张 关于 这 无母 女孩们 :
并同意了他的牧师关于孤儿女孩的提议。

“ [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [ɑ:n] [noʊ] [ˈlðə] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʌb(ə)]
“ **On that account , if on no other , we ought to give them our double**
“ 在 那 帐户 , 如果 在 不 其他 , 我们 应该 到 给 他们 我们的 双倍的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“仅凭这一点，我们就应该加倍关注他们，

“ [ðə; ði] [ˈrektər] [kən'tɪnju:d] .
“ **the rector continued** .
“ 这 校长 持续 .

校长继续说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈmoʊtɪv] .
“ **You know I can have but one motive** .
“ 你 知道 我 能 有 但 一 动机 .

“你知道我只有一个动机。”

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɪt] [ðæt] [jɔr; jər] [klɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ˈdɒtɜ-z] [sə'saɪəti] .
it is not fit that your clerk should be brought into your daughter's society .
它 是 不是 合身 那 你的 职员 应该 是 带来 进入 你的 女儿的 社会 .

让你的职员进入你女儿的社交圈是不合适的。

[ɪf] [ˈeni] [ˈfu:lɪʃ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fər'gɪv] [jɔ:r'self] ;
If any foolish complication should come of it , you would never forgive yourself ;
如果 任何 愚蠢 并发症 应该 来 的 它 , 你 会 绝不 原谅 你自己 ;

如果因此产生了任何愚蠢的后果，你永远不会原谅自己；

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ˈserə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
and only think of the harm it would do Sara in the world . “
和 仅有的 思考 的 这 伤害 它 会 做 萨拉 在 这 世界 . “

只想着这会对萨拉造成多大的伤害。”

“ [ˈsɔ:ftli] , [ˈhɑ:rd,kæsəl] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , “ [dəʊnt] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] .
“ **Softly , Hardcastle , “ said Mr . Brownlow , “ don't go too far** .
“ 轻轻 , 哈德卡斯尔 , “ 说 先生 . 布朗洛 , “ 不 去 也 远的 .

“哈德卡斯尔，轻点，”布朗洛先生说，“别走得太远。”

[ˈserə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈlðə] .
Sara and the world have nothing to do with each other .
萨拉 和 这 世界 有 没有什么 到 做 和 每个 其他 .

萨拉和这个世界没有任何关系。

[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [ˈænsər] [wel] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈhæknɪd] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]
That sort of thing may answer well enough for your hackneyed girls who have
那 种类 的 事物 可能 回答 出色地 足够的 为了 你的 老套的 女孩们 WHO 有
[gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsi:znz] [ænd; ænd] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] ;
gone through a few seasons and are up to every thing ;
已消失 通过 一个 很少 季节 和 是 向上 到 每一个 事物 ;

对于那些经历过好几季、什么都尝试过的老套女孩来说，这种说法或许足够了；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] — “
but to the innocent — “
但 到 这 清白的 — “

但对于无辜者而言——”

“ [maɪ] [daɪ] ['braʊn,ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tuʊn] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]
“ **My dear Brownlow** , ” **said the rector** , **with a certain tone of patronage and**
“ 我的 亲爱的 布朗洛 , ” 说 这 校长 , 和 一个 肯定 语气 的 赞助 和
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

“我亲爱的布朗洛,”教区长用一种居高临下和充满同情的语气说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
“ **I know how much I am inferior to you in true knowledge of the world** ;
“ 我 知道 如何 很多 我 是 下 到 你 在 真的 知识 的 这 世界 ;

“我知道我在对世界的真正了解方面远不如你;

[bʌt; bət][pər'hæps] — [let][ju: 'es] [seɪ] — [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]
but perhaps — let us say — the world of fashion — may be a little better
但 也许 — 让 我们 说 — 这 世界 的 时尚 — 可能 是 一个 小的 更好的
[noʊn] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
known to me than to you .
已知 到 我 比 到 你 .

但或许——比如说——时尚界——我可能比你更了解一些。

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] .
“ **Mr . Brownlow was roused by this** .
“ 先生 . 布朗洛 曾是 唤醒 经过 这 .

布朗洛先生被这番话激怒了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I don't know how it should be so , ” he said , looking very steadily at the**
“ 我 不 知道 如何 它 应该 是 所以 , ” 他 说 , 寻找 非常 稳步 在 这
['rektər] .
rector .
校长 .

“我不知道事情怎么会这样,”他一边说着, 一边目光坚定地看着校长。

['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['klʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][æən; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪr] .
Mr . Hardcastle had a second cousin who was an Irish peer .
先生 . 哈德卡斯尔 有 一个 第二 表哥 WHO 曾是 一个 爱尔兰 同伴 .

哈德卡斯尔先生有一位远房表亲, 是爱尔兰贵族。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv]
That was the chief ground of his social pretensions , and the world of
那 曾是 这 首席 地面 的 他的 社会的 虚荣心 , 和 这 世界 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

那是他追求社会地位的主要依据, 也是他跻身时尚界的根基。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hæd; həd] ['nevər] ['fɔ:lən] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
to tell the truth , had never fallen much in his way ;
到 告诉 这 真相 , 有 绝不 倒下 很多 在 他的 方式 ;

说实话, 他从未遇到过什么阻碍;

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['klʌz(ə)n][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
but still a man who has a cousin a lord ,
但 仍然 一个 男人 WHO 有 一个 表哥 一个 主 ,

但他仍然是个有位表亲是贵族的人,

[wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [suːˈpiəriə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðæt] [pə'zest] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn]
when he claims superior knowledge of society to that possessed by another man
什么时候 他 索赔 优越的 知识 的 社会 到 那 拥有 经过 其他 男人
[huː] [hæz; həz][noʊ] [sʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
who has no such distinction ,
WHO 有 不 这样的 区别 ,

当他声称自己比另一个并不具备这种资格的人拥有更丰富的社会知识时，

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'laʊd] .
generally , in the country at least , has his claim allowed .
一般来说 , 在 这 国家 在 至少 , 有 他的 宣称 允许 .

一般来说，至少在该国，他的诉求会被采纳。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [red] .
“ You think not ? ” he said , stammering and growing red .
“ 你 思考 不是 ? ” 他 说 , 结巴 和 生长 红色的 .

“你不这么认为吗？”他结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ [oʊ] , [ɑː] — [wel] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
“ Oh , ah — well — of course — in that case I can't be of any use .
“ 哦 , 啊 — 出色地 — 的 课程 — 在 那 案件 我 不能 是 的 任何 使用 .

“哦，啊——好吧——当然——既然如此，我就帮不上什么忙了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [θɹʌst] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][juː; jʊ] .
I am sorry to have thrust my opinion on you .
我 是 对不起 到 有 推力 我的 观点 在 你 .

很抱歉我把我的意见强加给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [soʊ] ['θɜːrəli] ['kwɑːlɪfaɪd] — “
If you feel yourself so thoroughly qualified — “
如果 你 感觉 你自己 所以 彻底 合格的 — ”

如果你觉得自己完全胜任——”

“ [dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ Don't take offense , ” said Mr . Brownlow .
“ 不 拿 罪行 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

“别生气，”布朗洛先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌt] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
“ I have no such high opinion of my qualifications .
“ 我 有 不 这样的 高的 观点 的 我的 资格 .

“我并不认为自己的资历很高。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ,
I don't think we are , either of us , men of fashion to speak of , but ,
我 不 思考 我们 是 , 任何一个 的 我们 , 男人 的 时尚 到 说话 的 , 但 ,

我认为我们俩都算不上什么时尚达人，但是.....

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
as it happens , I know my own business .
作为 它 发生 , 我 知道 我的 自己的 商业 .

碰巧的是，我了解自己的生意。

[aɪ 'tiː]['suːts][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [klɜːrk][æt; ət][hænd] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]
It suits me to have my clerk at hand — and he is not just an
它 西装 我 到 有 我的 职员 在 手 — 和 他 是 不是 只是 一个

[ˈɔːrd(ə)neri][klɜːrk] ;
ordinary clerk ;
普通的 职员 ;

有我的办事员在身边对我来说很方便——而且他不是普通的办事员；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˈserə][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rɪ][tu:; tə][lu:z][hɜ:r; hər][hed][ænd; ənd][goʊ][ɔ:f][ˈɪntu:]
and I hope Sara is not the sort of girl to lose her head and go off into
和 我 希望 萨拉 是 不是 这 种类 的 女孩 到 失去 她 头 和 去 离开 进入
[ˈsɪli][rəʊ'mænsɪz].
silly romances .
愚蠢的 浪漫故事 :

我希望莎拉不是那种会失去理智，陷入愚蠢恋情的女孩。

[aɪ][hæv; həv][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɜ:r; hər], [ju:; jʊ][si:] ,
I have confidence in her , you see ,
我 有 信心 在 她 , 你 看 ,

你看，我对她有信心。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˈfæni] — [ðʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli][ˈdʒʌstɪfaɪd] , " as you have in Fanny — though perhaps it may not be so perfectly justified , " "
作为 你 有 在 舐 — 尽管 也许 它 可能 不是 是 所以 完美 合理的 , " "
[ˈmɪstər]. [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈædɪd] ,
Mr . Brownlow added ,
先生 . 布朗洛 额外 ,

就像你在范妮身上所做的那样——尽管也许这并不完全合理，”布朗洛先生补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 :

面带微笑。

[ˈfæni][wʌz; wəz][noʊn][wɪ'ðɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ˈsɜ:rk(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈveri][ˈpru:d(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
Fanny was known within her own circle to be a very prudent little woman ,
舐 曾是 已知 之内 她 自己的 圆圈 到 是 一个 非常 谨慎 小的 女士 ,
[ˈɔ:lmoʊst][tu:] [ˈpru:d(ə)nt] ,
almost too prudent ,
几乎 也 谨慎 ,

在她自己的圈子里，范妮以谨慎著称，甚至可以说是过于谨慎了。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔɪnt][wɪtʃ][ðə; ði][ˈrektər][ˈɔ:lweɪz][felt] .
and this was a point which the rector always felt .
和 这 曾是 一个 观点 哪个 这 校长 总是 毛毡 :

而这正是校长一直坚持的观点。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][aɪ 'ti:][hæz; həz][bɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdkæsəl]
" Well , I hope you will find it has been for the best , " Mr . Hardcastle
" 出色地 , 我 希望 你 将要 寻找 它 有 到过 为了 这 最好的 , " 先生 . 哈德卡斯尔
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“嗯，我希望你会觉得这是最好的结果，”哈德卡斯尔先生回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][saɪd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz][smaɪl] :
and he sighed in reply to his friend's smile :
和 他 叹了口气 在 回复 到 他的 朋友们 微笑 :

他叹了口气，回应朋友的微笑：

[ˈevɪdəntli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wʊd][tɜ:rn][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] — [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l]
evidently he did not expect it would turn out for the best — but at all
显然 他 做过 不是 预计 它 会 转动 出去 为了 这 最好的 — 但 在 全部
[ˈrɪvnts][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'lɪvəd][hɪz; ɪz][soʊl] .
events he had delivered his soul .
活动 他 有 发表 他的 灵魂 :

显然他并不指望事情会朝着好的方向发展——但无论如何，他已经出卖了自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['fæni] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wʌz; wəz] [di'livəriŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['lektʃər] [tu:; tə]['serə] .
And Fanny , in the mean time , was delivering her little lecture to Sara .
和 触 , 在 这 意思是 时间 , 曾是 运送 她 小的 演讲 到 萨拉 .

与此同时，芬妮正在给萨拉上一堂简短的课。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪniŋ][æt; ət] [braʊnlouz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [gests] ,
They had been dining at Brownlows , and there were no other guests ,
他们 有 到过 用餐 在 布朗洛奖 , 和 那里 是 不 其他 客人 ,
他们当时正在布朗洛餐厅用餐，餐厅里没有其他客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and the two girls were alone in the drawing - room ,
和 这 二 女孩们 是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
两个女孩独自待在客厅里。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [spent] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tempərət] [glæs] [ʌv; əv]
in that little half - hour which the gentlemen spent over their temperate glass of
在 那 小的 一半 - 小时 哪个 这 先生们 花费 超过 他们的 温带 玻璃 的
[ˈklærət] .
claret .
红酒 .
在那短短的半小时里，两位先生一边品尝着适量的红酒，一边交谈着。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['aʊər] [mʌtʃ] [bi'məʊnd] [baɪ][fæst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]
It is an hour much bemoaned by fast young women , but , as the silent
它 是 一个 小时 很多 哀叹 经过 快速地 年轻的 女性 , 但 , 作为 这 沉默的
[mæ'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
majority are aware ,
多数 是 意识到的 ,
这是一个令许多年轻貌美的女性深感惋惜的时刻，但正如沉默的大多数所知，

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊər] .
it is not an unpleasant hour .
它 是 不是 一个 令人不快的 小时 .
这并非一个令人不快的时刻。

['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl][ænd; ənd]['serə] ['braʊn,lou] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
Fanny Hardcastle and Sara Brownlow were great friends in their way .
触 哈德卡斯尔 和 萨拉 布朗洛 是 伟大的 朋友们 在 他们的 方式 .
范妮·哈德卡斯尔和萨拉·布朗洛是很好的朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [kən'tɪnjuəli] , [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
They were in the habit of seeing each other continually , of going to the same
他们 是 在 这 习惯 的 看到 每个 其他 持续 , 的 去 到 这 相同的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
他们习惯于经常见面，去相同的地方。

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .
of meeting the same people .
的 会议 这 相同的 人们 .
总是遇到同样的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][prɔ:k'sɪməti]
It was not exactly a friendship of natural affinity , but rather of proximity
它 曾是 不是 确切地 一个 友谊 的 自然的 亲和力 , 但 相当 的 邻近
,
.
,
这并非出于天生的亲近而建立的友谊，而是因地域接近而产生的友谊。

[wɪtʃ] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] .
which answers very well in many cases .
哪个 答案 非常出色地 在 许多 案例 .

在很多情况下，这个答案都非常准确。

[ˈpraːbəbli] [ˈfæni] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk]
Probably Fanny , for her part , was not capable of any thing more enthusiastic
大概 舐 , 为了 她 部分 , 曾是 不是 有能力的 的 任何 事物 更多的 热情的
.
.
.

或许，芬妮本人也无法表现出更大的热情。

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] { - }
They told each other { 111 }
他们 讲述 每个 其他 { - }

他们互相告诉了{111}

[ˈevri] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [iːtʃ] [təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [kʊd; kəd]
every thing — that is , they each told the other as much as that other could
每一个 事物 — 那 是 , 他们 每个 讲述 这 其他 作为 很多 作为 那 其他 可以
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他们把所有事情都告诉了对方，只要对方能够理解。

[ˈfæni] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Fanny , by instinct ,
舐 , 经过 本能 ,

芬妮，出于本能，

[rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈserə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpruːdɪns] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [rɪˈstrɪk(ə)nɪz] [ðæt]
refrained from putting before Sara all the prudences and sensible restrictions that
克制 从 推杆 前 萨拉全部 这 谨慎 和 明智的 限制 那
[ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ;
existed in her own thoughts ;
存在 在 她 自己的 想法 ;

她没有把自己脑海中所有的谨慎和合理的限制都摆在萨拉面前；

[ænd; ənd][ˈserə] , [ˈiːkwəli] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [wʌz; wəz] [dʌm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz]
and Sara , equally by instinct , was dumb about her own personal feelings
和 萨拉 , 同样地 经过 本能 , 曾是 哑的 关于 她 自己的 个人的 情怀
[ænd; ənd][ˈfænsɪs] ,
and fancies ,
和 幻想 ,

而萨拉也同样出于本能，对自己的个人感受和想法浑然不觉。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈviːəməns] .
except now and then when carried away by their vehemence .
除了 现在 和 然后 什么时候 携带 离开 经过 他们的 激烈 .

只是偶尔会被他们的热情冲昏头脑。

“ [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [emˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
“ **She would not understand me , you know , ” both of them would have said** .
” 她 会 不是 理解 我 , 你 知道 , ” 两个都 的 他们 会 有 说 .

“你知道，她不会理解我的，”他们俩都会这样说。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˈfæni] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈɑːfɪs] .
But to - night Fanny had taken upon herself the prophetic office .
但 到 - 夜晚 舐 有 已采取 之上 她自己 这 预言 办公室 .

但今晚，范妮却扮演起了预言家的角色。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
She , too , had her burden of warning to deliver ,
她 , 也 , 有 她 负担 的 警告 到 递送 ,
她也肩负着传递警告的重任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [feɪt] .
and to free her own soul from all responsibility in her neighbor's fate .
和 到 自由的 她 自己的 灵魂 从 全部 责任 在 她 邻居 命运 .
并使自己的灵魂摆脱对邻居命运的一切责任。

“ [ˈserə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][dɪd][naɪt] [siː] [em ˈiː] .
“ **Sara , ” she said , “ I saw you the other day when you did not see me .**
” 萨拉 , ” 她 说 , ” 我 锯 你 这 其他 天 什么时候 你 做过 不是 看 我 .
“萨拉,”她说,“前几天我看到你了, 而你却没看到我。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [daʊn] [ðer; ðər] , [lʊk] , [ˈʌndər] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] .
You were in the park — down there , look , under that tree ; and that Mr .
你 是 在 这 公园 — 向下 那里 , 看 , 在下面 那 树 ; 和 那 先生 .
[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Powys was with you .
波伊斯 曾是 和 你 .
你当时在公园里——就在那边, 你看, 就在那棵树下; 而且波伊斯先生当时和你在一起。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] . “
You know I once saw him here . ”
你 知道 我 一次 锯 他 这里 . ”
你知道吗, 我曾经在这里见过他。

“ [aɪ][duː][naɪt][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk] — [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævənuː] , ” [sed] [ˈserə] ;
“ **I do not call that the park — I call that the avenue , ” said Sara ;**
” 我 做 不是 称呼 那 这 公园 — 我 称呼 那 这 大街 , ” 说 萨拉 ;
“我不称那为公园——我称那为大道,”萨拉说;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but she saw that her companion spoke with intention ,
但 她 锯 那 她 伴侣 辐 和 意图 ,
但她看出同伴说话很有目的性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a certain quickening of color came to her face .
和 一个 肯定 加速 的 颜色 来了 到 她 脸 .
她的脸上泛起了一抹红晕。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrk] ,
“ **You may call it any thing you please , but I am sure it is the park ,**
” 你 可能 称呼 它 任何 事物 你 请 , 但 我 是 当然 它 是 这 公园 ,
“你可以随意称呼它, 但我确信它就是公园。”

“ [sed] [ˈfæni] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **said Fanny , “ and I want to speak to you about it .**
” 说 舐 , ” 和 我 想 到 说话 到 你 关于 它 .
“范妮说, ‘我想和你谈谈这件事。’”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-][ɪz] — [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs] —
I am sure I don't know who Mr . Powys is — I dare say he is very nice —
我 是 当然 我 不 知道 WHO 先生 . 波伊斯 是 — 我 敢 说 他 是 非常 好的 —
[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ?
but do you think it is quite right walking about with him like that ?
但 做 你 思考 它 是 相当 正确的 步行 关于 和 他 喜欢 那 ?
我肯定不认识波伊斯先生——我敢说他非常和善——但是你觉得那样和他一起走来走去合适吗?

[juː; jʊ][tʊɔld][em 'iː] [jɔːr'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jə][ˈpɑː; pɑːz] [ˈɑːfɪs] .

You told me yourself he was in your papa's office .
你 讲述 我 你自己 他 曾是 在 你的 爸爸的 办公室 .

你亲口告诉我，他当时在你爸爸的办公室里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈserə] , [dɪr] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər][jɔː; jə]

You know Sara , dear , I wouldn't say a word to you if it wasn't for your
你 知道 萨拉 , 亲爱的 , 我 不会 说 一个 单词 到 你 如果 它 不是 为了 你的
[gʊd] . " good . "

好的 . "

亲爱的萨拉，你知道的，如果不是为了你好，我一个字都不会跟你说。

" [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ? " [sed] [ˈserə] — " [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ?

" What is for my good ? " said Sara — " walking in the park ?
" 什么 是 为了 我的 好的 ? " 说 萨拉 — " 步行 在 这 公园 ?

“什么对我有好处？”萨拉说，“在公园散步？”

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ?

or having you to speak to me ?
或者 拥有 你 到 说话 到 我 ?

或者让你跟我谈谈？

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; 'pau-] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

As for Mr . Powys , I don't suppose you know any thing about him ,
作为 为了 先生 . 波伊斯 , 我 不 认为 你 知道 任何 事物 关于 他 ,

至于波伊斯先生，我想你对他一无所知吧。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

so of course you can't have any thing to say . "
所以 的 课程 你 不能 有 任何 事物 到 说 . "

所以你当然不能发表任何意见。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈgæləp][ɑːn][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌnz] [breθ] , " [sed] [ˈfæni]

" I wish you would not gallop on like that and take away one's breath , " said Fanny
" 我 希望 你 会 不是 驰骋 在 喜欢 那 和 拿 离开 一个人的 气息 , " 说 舢

.
:
.

“我希望你不要那样飞奔，让人喘不过气来，”范妮说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" Of course I don't know any thing about him .
" 的 课程 我 不 知道 任何 事物 关于 他 .

“我当然对他一无所知。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔːr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;

He may be very nice — I am sure I can't say ;
他 可能 是 非常 好的 — 我 是 当然 我 不能 说 ;

他可能人很好——我不敢肯定；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ] — [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , " [ˈfæni] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

or he may be very amusing — they often are , " Fanny added , with a sigh ,
或者 他 可能 是 非常 有趣 — 他们 经常 是 , " 舢 额外 , 和 一个 叹 ,

或者他可能很有趣——他们通常都很有趣，”范妮叹了口气补充道。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

" when they are no good .
" 什么时候 他们 是 不 好的 .

“当他们不好的时候。”

[bʌt; bət][dəʊnt][gʊv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈserə] ; [dəʊnt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ;
But don't go walking and talking with him , Sara ; don't , there's a dear ;
但 不 去 步行 和 说 和 他 , 萨拉 ; 不 , 有 一个 亲爱的 ;
[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔːk] ;
people will talk ;
人们 将要 讲话 ;

但是萨拉，别跟他边走边聊；千万别，亲爱的；人们会说闲话的；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] .
you know how they talk .
你 知道 如何 他们 讲话 .

你知道他们是怎么说话的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][jɔːr; jər][ˈpɑːpɑːz] [ˈɑːfɪs] — "
And if he is only in your papa's office — "
和 如果 他 是 仅有的 在 你的 爸爸的 办公室 — "

如果他只是在你爸爸的办公室里——"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] , " [sed] [ˈserə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I don't see what difference that can possibly make , " said Sara with a little
" 我 不 看 什么 不同之处 那 能 可能 制作 , " 说 萨拉 和 一个 小的
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 .

"我不明白这能有什么区别，"萨拉略带激烈地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈfæni] , [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" But it does make a difference , " said Fanny , once more with a sigh .
" 但 它 做 制作 一个 不同之处 , " 说 舐 , 一次 更多的 和 一个 叹 .

"但这确实有所不同，"范妮再次叹了口气说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈevər][soʊ][naɪs] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] .
" If he were ever so nice , it could be no good .
" 如果 他 是 曾经 所以 好的 , 它 可以 是 不 好的 .

"如果他真的那么和善，那可就糟了。"

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊv] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][juː; jʊ]
Mr . Brownlow may be very kind to him , but he would never let you
先生 . 布朗洛 可能 是 非常 种类 到 他 , 但 他 会 绝不 让 你
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈserə] .
marry him , Sara .
结婚 他 , 萨拉 .

布朗洛先生可能对他很好，但他绝对不会让你嫁给他的，萨拉。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] .
Yes , of course , that is what it must come to .
是的 , 的 课程 , 那 是 什么 它 必须 来 到 .

是的，当然，事情最终必然会发展到那一步。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [streɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
A girl should not stray about in the park with a man unless he was a man
一个 女孩 应该 不是 流浪 关于 在 这 公园 和 一个 男人 除非 他 曾是 一个 男人
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
that she could marry if he asked her .
那 她 可以 结婚 如果 他 问 她 .

除非对方是她可以嫁的男人，否则女孩不应该和男人在公园里闲逛。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
I don't mean to say that she would marry , but at least that she could .
我 不 意思是 到 说 那 她 会 结婚 , 但 在 至少 那 她 可以 .

我不是说她一定会结婚，但至少她有结婚的可能。

[ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] , [ə; eɪ][gɜ:rli] [oʊz] [ə; eɪ]['du:ti][tu; tə][hɜ:r'self]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [wʊd]
And , besides , a girl owes a duty to herself even if her father would
和 , 除了 , 一个 女孩 欠款 一个 责任 到 她自己 甚至 如果 她 父亲 会
[kən'sent] .
consent .
同意 .

而且，即使父亲同意，女孩也应该对自己负责。

[ju:; jʊ] , [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [pə'zi(ə)n] , [ɔ:t] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mætʃ] . "
You , in your position , ought to make a very different match . "
你 , 在 你的 位置 , 应该 到 制作 一个 非常 不同的 匹配 . "

以你现在的地位，你应该做出完全不同的选择。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] [retʃ] , " [kraɪd] ['serə] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɪrli] [dʌn] ? "
" You little worldly - minded wretch , " cried Sara , " have you nearly done ? "
" 你 小的 世俗 - 有思想 可怜虫 , " 哭 萨拉 , " 有 你 几乎 完毕 ? "

“你这个满脑子世俗念头的家伙，”萨拉喊道，“你快做完了吗？”

" ['eni] ['ba:di] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] , " [sed] ['fæni] .
" Any body would tell you so as well as me , " said Fanny .
" 任何 身体 会 告诉 你 所以 作为 出色地 作为 我 , " 说 舐 .

“任何人都会像我一样告诉你这一点，”范妮说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [bɪg][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] .
" You might have had that big Sir Charles if you had liked .
" 你 可能 有 有 那 大的 先生 查尔斯 如果 你 有 喜欢 .

“如果你愿意的话，你或许就能拥有查尔斯爵士那样的身材了。”

[pɑ:pə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊɹ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][wi:; wi]
Papa is only a poor clergyman , and we have not the place in society we
爸爸 是 仅有的 一个 贫穷的 牧师 , 和 我们 有 不是 这 地方 在 社会 我们
[maɪt] [hæv; həv] ;
might have ;
可能 有 ;

爸爸只是个穷牧师，我们在社会上也没有应有的地位；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['evriwɛɹ] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪtʃ] .
but you can go everywhere , you who are so rich .
但 你 能 去 到处 , 你 WHO 是 所以 富有的 .

但是你这么有钱，可以去任何地方。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
And then the gentlemen always like you .
和 然后 这 先生们 总是 喜欢 你 .

而且男士们总是很喜欢你。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊɹ] ['mæɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
If you were to make a poor marriage it would be a shame . "
如果 你 是 到 制作 一个 贫穷的 婚姻 它 会 是 一个 耻辱 . "

如果婚姻不幸，那将是一件憾事。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] ? " [sed] ['fænɪz] ['hɪrər] , [ə'gæst] .
" When did you learn all that ? " said Fanny's hearer , aghast .
" 什么时候 做过 你 学习 全部 那 ? " 说 芬妮的 听者 , 惊愕 .

“你是什么时候学会这些的？”范妮的听众惊愕地问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][hæf][soʊ] [waɪz] . "
" I never thought you were half so wise . "
" 我 绝不 想法 你 是 一半 所以 明智的 . "

“我从未想过你竟然如此睿智。”

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ ˈti:] , [dɪr] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] .
“ **I always knew it , dear , “ said little Fanny , with complacency .**
“ 我 总是 知道 它 , 亲爱的 , ” 说 小的 舢 , 和 自满 .
“我一直都知道, 亲爱的,”小芬妮得意地说。

“ [aɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu;; tə] [spi:k] ,
“ **I used to be too frightened to speak ,**
“ 我 用过的 到 是 也 害怕 到 说话 ,
我以前太害怕而不敢说话,
[ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][soʊ] .
and then you always talked so much quicker and went on so .
和 然后 你 总是 谈话 所以 很多 更快 和 去 在 所以 .
而且你总是说得很快, 滔滔不绝。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ɪn] [sprɪŋ] — “
But when I was at my aunt's in spring — “
但 什么时候 我 曾是 在 我的 姑姑的 在 春天 — “
但春天我在姑妈家的时候——”

“ [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔ:lweɪz] [hert] [jʊr; jər] [ænt] ; ” [kraɪd] [ˈserə] — “ [aɪ][dɪd] [bɪˈfɔ:r] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] :
“ **I shall always hate your aunt ; “ cried Sara — “ I did before by instinct :**
“ 我 将 总是 恨 你的 阿姨 ; ” 哭 萨拉 — “ 我 做过 前 经过 本能 :
“我永远都会恨你的姑妈,”萨拉喊道, “我以前出于本能就恨她:”

[dɪd][ʃi;; ʃɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] [əˈbʌʊt] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
did she put it all into your head about matches and things ?
做过 她 放 它 全部 进入 你的 头 关于 比赛 和 事物 ?
她是不是把所有关于比赛之类的事情都灌输到你脑子里了?

[ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [wen] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [em ˈi:] .
You were ten thousand times better when you had only me .
你 是 十 千 时代 更好的 什么时候 你 有 仅有的 我 .
你只有我的时候, 比现在好一万倍。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæɪrɪdʒ] !
As if I would marry a man because he would be a good marriage !
作为 如果 我 会 结婚 一个 男人 因为 他 会 是 一个 好的 婚姻 !
好像我会因为对方是个好伴侣就嫁给他似的!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju;; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ju;; jʊ] [spi:k] [soʊ] [tu;; tə] [em ˈi:] ! “
I wonder what you take me for , that you speak so to me ! “
我 想知道 什么 你 拿 我 为了 , 那 你 说话 所以 到 我 ! “
我真想知道你把我当成什么人了, 竟然这样跟我说话!

“ [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju;; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ,
“ **Then what should you marry him for ! “ said little Fanny ,**
“ 然后 什么 应该 你 结婚 他 为了 ! ” 说 小的 舢 ,
“那你为什么要嫁给他呢! ”小芬妮说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hed] .
with a toss of her pretty head .
和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 .
她甩了甩漂亮的脑袋。

“ [fɔ:r; fər] ! ” [kraɪd] [ˈserə] , “ [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] !
“ **For ! “ cried Sara , “ not for any thing !**
“ 为了 ! ” 哭 萨拉 , “ 不是 为了 任何 事物 !
“为了! ”萨拉喊道, “不是为了任何事! ”

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] !
for nothing at all !
为了 没有什么 在 全部 !
完全是白干的!

[aɪ] [heit] [ˈmæriŋ] .
I hate marrying .
我 恨 结婚 .

我讨厌结婚。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
To think a girl can not live in this world without having that thrust into her
到 思考 一个 女孩 能 不是 居住 在 这 世界 没有 拥有 那 推力 进入 她
[feɪs] !
face !
脸 !

难以想象，一个女孩在这个世界上竟然无法避免被这种事困扰！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈbɔːdi][fɔːr; fər] ?
What should I marry any body for ?
什么 应该 我 结婚 任何 身体 为了 ?

我为什么要结婚？

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wen] [aɪ][laɪk] ,
But I shall do what I like , and walk when I like ,
但 我 将 做 什么 我 喜欢 , 和 走 什么时候 我 喜欢 ,
[ænd; ənd] [wɔːk] [wen] [aɪ][laɪk] ,
但我会做我喜欢的事，想什么时候走就什么时候走。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [ðæt] [pliːzɪz] [em ˈiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and talk to any body that pleases me , " cried the impetuous young woman .
和 讲话 到 任何 身体 那 请 我 , " 哭 这 浮躁 年轻的 女士 .

“我想跟谁说话就跟谁说话，”这位冲动的年轻女子喊道。

[hɜːr; hər] [ˈviːəməns] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [terz] [ˈɪntuː]
Her vehemence brought a flush to her face and something like tears into
她 激烈 带来 一个 冲洗 到 她 脸 和 某物 喜欢 眼泪 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

她的激烈反应让她脸颊泛红，眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd] [ˈfæni] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
and Fanny , for her part ,
和 舐 , 为了 她 部分 ,

而范妮本人呢？

[lʊkt] [ɑːn] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərlɪ]
looked on very gravely at an appearance of feeling of which she entirely
看起来 在 非常 严重地 在 一个 外貌 的 感觉 的 哪个 她 完全
[dɪsəˈpruːvd] .
disapproved .
不赞成 .

她神情严肃地看着对方流露出的情感，她对此完全不赞同。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [wei] ,
" **I dare say you will take your own way** ,
" 我 敢 说 你 将要 拿 你的 自己的 方式 ,

我敢说你会走自己的路，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [wei] ;
" **she said — " you always did take your own way ;**
" 她 说 — " 你 总是 做过 拿 你的 自己的 方式 ;

她说——“你总是特立独行；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] ;
but at least you can't say I did not warn you ;
但 在 至少 你 不能 说 我 做过 不是 警告 你 ;

但至少你不能说我没有警告过你；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][ˈnevər][biː; bi][ˈsaːri][fɔːr; fər][nɑːt][ˈhævɪŋ][ˈlɪsnd][tuː; tə][emˈiː], [ˈserə].
and I hope you will never be sorry for not having listened to me, Sara.
和 我 希望 你 将要 绝不 是 对不起 为了 不是 拥有 听着 到 我 , 萨拉 .
萨拉, 我希望你永远不会后悔当初没有听我的劝告。

[aɪ][lʌv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][seɪm], " [sed][ˈfæni], [ˈɡɪvɪŋ][hɜːr; hər][frend][ə; eɪ][sɔːft][ˈlɪt(ə)] [kɪs].
I love you all the same, " said Fanny, giving her friend a soft little kiss.
我 爱 你 全部 这 相同的 , " 说 舐 , 给予 她 朋友 一个 柔软的 小的 吻 .
"我依然爱你,"芬妮说着, 轻轻地吻了吻她的朋友。

[ˈserə][dɪd][nɑːt][rɪˈtʃːrən][ðɪs][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrmθ][aɪˈtiː][dɪˈzɜːrvd].
Sara did not return this salutation with the warmth it deserved.
萨拉 做过 不是 返回 这 问候 和 这 温暖 它 应得的 .
萨拉并没有以应有的热情回应这份问候。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][flʌʃt][ænd; ənd][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt], [ænd; ənd][jet][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][læf].
She was flushed and angry and impatient, and yet disposed to laugh.
她 曾是 酡 和 生气的 和 不耐烦 , 和 然而 处置 到 笑 .
她面色潮红, 又生气又不耐烦, 但还是忍不住想笑。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hoʊp][ˈeni][θɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt], " [ʃiː; ji][sed];
" You don't hope any thing of the sort, " she said;
" 你 不 希望 任何 事物 的 这 种类 , " 她 说 ;
"你不会希望发生这种事吧?"她说;

" [juː; jʊ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈsaːri] — [ænd; ənd][aɪ][heɪt][jʊr; jər][ænt].
" you hope I shall live to be very sorry — and I hate your aunt.
" 你 希望 我 将 居住 到 是 非常 对不起 — 和 我 恨 你的 阿姨 .
"你希望我活着的时候会非常后悔——而我恨你的姑妈。"

" [ðɪs][wʌz; wəz][haʊ][ðə; ði][ˈwɔːrnɪŋ][ˈendɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm].
" This was how the warning ended in the drawing - room.
" 这 曾是 如何 这 警告 结束 在 这 绘画 - 房间 .
"这就是客厅里警告的结尾。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr][ˈelɪɡəntli][ɪkˈsprest][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][baɪ][ˈmɪsɪz]. [ˈsweɪn][ænd; ənd]
It was more elegantly expressed than it had been by Mrs. Swayne and
它 曾是 更多的 优雅地 表达 比 它 有 到过 经过 太太 . 斯韦恩 和
[oʊld][ˈbeti];
old Betty;
老的 贝蒂 ;

他的表达方式比斯韦恩太太和老贝蒂的要优雅得多;

[bʌt; bət][jet][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfəsi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
but yet the burden of the prophecy was in some respects
但 然而 这 负担 的 这 预言 曾是 在 一些 尊重

[ðə; ði][seɪm].
the same.
这 相同的 .
但预言的重担在某些方面却是相同的。

[wen][ˈserə][θɔːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt],
When Sara thought over it at a later period of the night,
什么时候 萨拉 想法 超过 它 在 一个 之后 时期 的 这 夜晚 ,
当晚稍晚些时候, 萨拉再次思考了这件事。

[ʃiː; ji][læft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][æt; ət][pʊr][ˈfænɪz][ˈɪɡnərəns].
she laughed a little in her own mind at poor Fanny's ignorance.
她 笑了 一个 小的 在 她 自己的 头脑 在 贫穷的 芬妮的 无知 .
她暗自嘲笑可怜的芬妮的无知。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːr] [klɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tjæntɪd] [prɪns] !
Could she but know that the poor clerk was an enchanted prince !
可以 她 但 知道 那 这 贫穷的 职员 曾是 一个 迷人的 王子 !
她难道不知道, 那个可怜的店员其实是一位被施了魔法的王子吗!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
Could she
可以 她
她能吗?

[bʌt; bət] [ges] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pɜːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɑːðɜːz] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but guess that it was in pure obedience to her father's wishes that she
但 猜测 那 它 曾是 在 纯的 服从 到 她 父亲的 愿望 那 她
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] !
had given him such a reception !
有 给定 他 这样的 一个 接待 !
但我想, 她之所以如此热情地接待父亲, 完全是出于对父亲意愿的服从!

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
When he appeared in his true shape , whatever that might be ,
什么时候 他 出现 在 他的 真的 形状 , 任何 那 可能 是 ,
当他以真身出现时, 无论那真身是什么,

[haʊ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] [wʊd] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
how uncomfortable little Fanny would feel at the recollection of what she had
如何 不舒服 小的 舐 会 感觉 在 这 回忆 的 什么 她 有
[sed] !
said !
说 !
小芬妮回想起自己说过的话, 该有多么难为情啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [tʊk] [tuː; tə] [ˈgesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] [maɪt] [biː; bi]
And then Sara took to guessing and wondering what his true shape might be
和 然后 萨拉 采取 到 猜测 和 好奇 什么 他的 真的 形状 可能 是
.
:
.
然后, 萨拉开始猜测和好奇他的真实形状会是什么样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
She was not romantic to speak of in general .
她 曾是 不是 浪漫的 到 说话 的 在 一般的 .
她总体上算不上浪漫的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] ;
She was only romantic in her own special case ;
她 曾是 仅有的 浪漫的 在 她 自己的 特别的 案件 ;
她只在自己特殊的情况下才会浪漫;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈsɪriəsli] ,
and when she came to think of it seriously ,
和 什么时候 她 来了 到 思考 的 它 严重地 ,
当她认真思考这个问题时,

[hɜːr; hər] [ɡʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] — [ɔːr] [ˈræðər] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] — [tuː; tə][hɜːr; hər]
her good sense came to her aid — or rather not to her aid — to her
她 好的 感觉 来了 到 她 援助 — 或者 相当 不是 到 她 援助 — 到 她
[ˈhɪndrəns] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərment] .
hindrance and confusion and bewilderment .
障碍 和 困惑 和 困惑 .
她的理智对她产生了帮助——或者更确切地说, 没有对她产生帮助——反而给她带来了阻碍、困惑和迷茫。

[ˈserə] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]
Sara knew very well that in those days people were not often found out to be
萨拉 知道 非常出色地 那 在 那些 天 人们 是 不是 经常 成立 出去 到 是
[ˈprɪnsəz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
princes in disguise .
王子们 在 伪装 .

萨拉很清楚，在那个年代，人们很少会发现有人是乔装打扮的王子。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [er] [tu:; tə]
She knew even that for a clerk in her father's office to turn out the heir to
她 知道 甚至 那 为了 一个 职员 在 她 父亲的 办公室 到 转动 出去 这 继承人 到
[ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ʌnˈju:zuəl] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lmʊst]
a peerage or even somebody's son would be so unusual as to be almost
一个 贵族 或者 甚至 某人的 儿子 会 是 所以 异常 作为 到 是 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)] .
incredible .
极好的 .

她甚至知道，对于她父亲办公室的一名职员来说，生出一个贵族继承人，甚至是某人的儿子，都是极其不寻常的，几乎令人难以置信。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [mi:n] ?
And what , then , could her father mean ?
和 什么 , 然后 , 可以 她 父亲 意思是 ?
那么，她父亲究竟是什么意思呢？

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ðə; ðɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Neither was Mr . Brownlow the sort of man to pledge his soul on his
两者都不 曾是 先生 . 布朗洛 这 种类 的 男人 到 保证 他的 灵魂 在 他的
[ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
daughter in any personal emergency .
女儿 在 任何 个人的 紧急情况 .
布朗洛先生也不是那种会在个人紧急情况下将自己的灵魂托付给女儿的人。

[jet] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
Yet some cause there must be .
然而 一些 原因 那里 必须 是 .
但必然存在某种原因。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [nu:] [sens] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn]
When she had come this length , a new sense seemed suddenly to wake up in
什么时候 她 有 来 这 长度 , 一个 新的 感觉 似乎 突然 到 唤醒 向上 在
[ˈserəz] [ˈbʊzəm] ,
Sara's bosom ,
萨拉的 怀 ,
当她走到这一步时，萨拉的胸中似乎突然觉醒了一种新的感觉。

[pərˈhæps][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] { - }
perhaps only the result of her own { 112 }
也许 仅有的 这 结果 的 她 自己的 { - }
或许只是她自己{112}的结果

[θɔ:ts] , [pərˈhæps] [səˈdʒestɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðæt] ,
thoughts , perhaps suggested , though she would not have allowed that ,
想法 , 也许 建议 , 尽管 她 会 不是 有 允许 那 ,
或许有人暗示过，尽管她不会允许这种情况发生。

[baɪ] ['fæni] - [əd'vaɪs] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
by Fanny Hardcastle's advice — a sudden sense that she had been coming down
经过 触 - 建议 — 一个 突然 感觉 那 她 有 到过 未来 向下
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]['næt(ə)rəl] [sfɪr] ,
from her natural sphere ,
从 她 自然的 领域 ,
听从范妮·哈德卡斯尔的建议——她突然意识到自己已经偏离了原本的领域——

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [klɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
and that her father's clerk was not a fit mate for her .
和 那 她 父亲的 职员 曾是 不是 一个 合身 伴侣 为了 她 .
而且她父亲的职员并不适合和她结婚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [haɪ] - [floʊn] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]
She was very generous , and hasty , and high - flown , and fond of
她 曾是 非常 慷慨的 , 和 仓促 , 和 高的 - 飞行 , 和 喜爱的
[hɜːr; həɹ] ['faːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
她非常慷慨, 但行事鲁莽, 说话轻浮, 而且很爱她的父亲。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] — [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['kwa:lətɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]
and fond of amusement — and moved by all these qualities and affections
和 喜爱的 的 娱乐 — 和 已搬 经过 全部 这些 品质 和 情感
[tə'geðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [plæn] ;
together she had jumped at the suggestion of Mr . Brownlow's plan ;
一起 她 有 跳了起来 在 这 建议 的 先生 : 布朗洛奖 计划 ;
她生性好玩, 又喜爱娱乐——正是这些品质和情感促使她欣然接受了布朗洛先生的计划;

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr'self]
but perhaps she had never thought seriously of it as it affected herself
但 也许 她 有 绝不 想法 严重地 的 它 作为 它 做作的 她自己
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
但或许她从未认真考虑过这件事对她当晚的影响。

[naʊ] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [tɔːk] .
Now it suddenly occurred to her how people might talk .
现在 它 突然 发生 到 她 如何 人们 可能 讲话 .
她突然想到人们可能会如何谈论这件事。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['faːðər] ,
Strangely enough , the same thought which had been bitterness to her father ,
奇怪的 足够的 , 这 相同的 想法 哪个 有 到过 苦味 到 她 父亲 ,
[stʌŋ] [hɜːr; həɹ]['ɔːlsəʊ] ,
stung her also ,
被蜇了 她 还 ,
奇怪的是, 同样的想法, 曾经令她父亲感到痛苦, 如今也同样刺痛了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
as soon as her eyes were opened .
作为 很快 作为 她 眼睛 是 打开 .
她一睁开眼睛。

[mɪs] ['braʊn,ləʊ] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] , [huː] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
Miss Brownlow of Brownlows , who had refused , or the same thing as
错过 布朗洛 的 布朗洛奖 , WHO 有 拒绝 , 或者 这 相同的 事物 作为
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
refused ,
拒绝 ,
布朗洛小姐 (布朗洛家族的布朗洛小姐), 她拒绝了, 或者等同于拒绝了。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wəl] — [huːm] [jʌŋ] [ˈkepəl] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [əˈfɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ˈʌtərli]
Sir Charles Motherwell — whom young Keppel had regarded afar off as utterly
先生 查尔斯 马瑟韦尔 — 谁 年轻的 吉宝 有 认为 远方 离开 作为 完全地
[brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] ,
beyond his reach — the daughter of the richest man ,
超过 他的 抵达 — 这 女儿 的 这 最富有的 男人 ;
查尔斯·马瑟韦尔爵士——年轻的凯佩尔曾远远地认为他遥不可及——是首富的女儿，

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] ([ˈserə][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] [seɪ] [ðə; ði]
and herself one of the most popular (Sara did not even to herself say the
和 她自己 一 的 这 最多 受欢迎的 (萨拉 做过 不是 甚至 到 她自己 说 这
[pɪˈtɪɪst] ;
prettiest ;
最漂亮的 ;
而她自己也是最受欢迎的人之一（萨拉甚至没有对自己说她是最漂亮的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ,
she might have had an inkling of that too ,
她 可能 有 有 一个 暗示 的 那 也 ,
她或许也隐约有所察觉。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [θɔːt]) [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [ʃiː; ʃi]
but certainly she did not put it into articulate thought) girls in the county — she
但 当然 她 做过 不是 放 它 进入 能言善辩 想法) 女孩们 在 这 县 — 她
[ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [klɜːrk] ;
bending from her high estate to the level of a lawyer's clerk ;
弯曲 从 她 高的 财产 到 这 等级 的 一个 律师 职员 ;
但她肯定没有用清晰的语言表达出来）县里的女孩们——她从高贵的身份屈尊降贵，成为律师的书记员；

[ʃiː; ʃi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həˈredɪteri] [pəˈzɪ(ə)n] ,
she going back to the hereditary position ,
她 去 后退 到 这 遗传 位置 ,
她将重返世袭职位，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərtən] [əˈtɜːrni] ,
reminding every body that she was the daughter of the Masterton attorney ,
提醒 每一个 身体 那 她 曾是 这 女儿 的 这 马斯特顿 律师 ,
她提醒所有人，她是马斯特顿那位律师的女儿。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [teɪsts] [wɪt] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈkʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
showing the low tastes which one generation of higher culture could not be
显示 这 低的 口味 哪个 一 一代 的 更高 文化 可以 不是 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈfeɪst] !
supposed to have effaced !
据称 到 有 抹去 !
这展现了低俗的品味，而这种品味是上一代文明也无法抹去的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How could she do it ?
如何 可以 她 做 它 ?
她怎么能做到？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈduːks] [ˈdɔːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmætəd] .
If she had been a duke's daughter it would not have mattered .
如果 她 有 到过 一个 公爵的 女儿 它 会 不是 有 重要 .
如果她是公爵的女儿，那就无关紧要了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [ləʊ] [teɪstz] ; [bʌt; bət] [naʊ] —
In such a case nobody could have thought of hereditary low tastes ; but now —
在 这样的 一个 案件 无人 可以 有 想法 的 遗传 低的 口味 ; 但 现在 —
[æz; əz]['serə] [mju:zd] ,
As Sara mused ,
作为 萨拉 沉思 ,

在这种情况下，谁也不会想到低俗品味是遗传的；但是现在——正如萨拉沉思的那样，

[ðə; ði] ['kʌlər] [gru:] ['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
the color grew hotter and hotter in her cheeks .
这 颜色 生长 更热 和 更热 在 她 脸颊 .

她的双颊越来越红。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] , [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
To think that it was only now , so late in the day , that this occurred to
到 思考 那 它 曾是 仅有的 现在 , 所以 晚的 在 这 天 , 那 这 发生 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

难以置信，直到今天这么晚了，她才想到这一点。

['æftər][fi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fa:r][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fa:ðɜ:z] [wɪʃɪz] !
after she had gone so far in the way of carrying out her father's wishes !
后 她 有 已消失 所以 远的 在 这 方式 的 携带 出去 她 父亲的 愿望 !

在她为了实现父亲的遗愿而做到如此地步之后！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækɪfais][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
To think that he could have imposed such a sacrifice upon her !
到 思考 那 他 可以 有 强加 这样的 一个 牺牲 之上 她 !

难以置信他竟然会让她做出这样的牺牲！

['serəz] [hɑ:rt] [smɑ:tɪd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Sara's heart smarted and stung her in her breast as she thought of that .
萨拉的 心 聪明 和 被蜇了 她 在 她 胸部 作为 她 想法 的 那 .

想到这里，萨拉的心就一阵刺痛，胸口仿佛被火烧一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'dɪgnənt] [blɑ:b][ʌv; əv][wɔ:rm] [du:ɪ] [ɪn] ['i:ðər] [aɪ]
And then there suddenly came up a big indignant blob of warm dew in either eye
和 然后 那里 突然 来了 向上 一个 大的 愤怒 斑点 的 温暖的 露 在 任何一个 眼睛
,
!
,

然后，突然间，两只眼睛里都涌出了一大团愤怒的温热露珠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fa:ðər] [nɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,
which was not for her father nor for her own dignity ,
哪个 曾是 不是 为了 她 父亲 也不 为了 她 自己的 尊严 ,

这既不是为了她的父亲，也不是为了她自己的尊严。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
but for something else about which she could not parley with herself .
但 为了 某物 别的 关于 哪个 她 可以 不是 谈判 和 她自己 .

但还有另一件事，她无法与自己商量。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kændlz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] ,
And then she rushed at her candles and put them out ,
和 然后 她 匆忙 在 她 蜡烛 和 放 他们 出去 ,

然后她冲过去把蜡烛都吹灭了。

[ænd; ənd] [θru:ɪ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
and threw herself down on her bed .
和 扔 她自己 向下 在 她 床 .

然后她猛地扑倒在床上。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi][dɪd] [sli:p] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] ,
The fact was that she did sleep in half an hour at the farthest ,
这 事实 曾是 那 她 做过 睡觉 在 一半 一个 小时 在 这 最远 ,
事实上, 她最晚半小时就睡着了。

[ðoo] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ;
though she did not mean to , and thus escaped from her thoughts ;
尽管 她 做过 不是 意思是 到 , 和 因此 逃脱 从 她 想法 ;
虽然她并非有意如此, 但她还是摆脱了这些思绪;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑ:n] .
but that was not what she calculated upon .
但 那 曾是 不是 什么 她 计算 之上 .
但这并非她所预料的。

[ʃi; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡri:vəs]
She calculated on lying awake all night and saying many very pointed and grievous
她 计算 在 说谎 醒 全部 夜晚 和 说 许多 非常 尖 和 严重的
[θɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
things to her father when in the morning he should ask her the meaning
事物 到 她 父亲 什么时候 在 这 早晨 他 应该 问 她 这 意义
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [aɪz] ;
of her pale face and heavy eyes ;
的 她 苍白 脸 和 重的 眼睛 ;
她盘算着要整夜睡不着, 等到早上父亲问她脸色苍白、双眼沉重的原因时, 就对他说许多尖锐而悲伤的话;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
but unfortunately her cheeks were as fresh as the morning when the
但 很遗憾 她 脸颊 是 作为 新鲜的 作为 这 早晨 什么时候 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdu:li] [keɪm] ,
morning duly came ,
早晨 正式地 来了 ,
但可惜的是, 当清晨如约而至时, 她的脸颊依然像清晨的阳光一样白皙。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər]
and her eyes as bright , and Mr . Brownlow , seeing no occasion for
和 她 眼睛 作为 明亮的 , 和 先生 : 布朗洛 , 看到 不 场合 为了
[aɪ ˈti:] , [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
it , asked no questions ,
它 , 问 不 问题 ,
她的眼睛依然明亮, 布朗洛先生觉得没有必要多问, 便没有追问。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [səbˈmɪt] [tu;; tə][ɪnˈkwæɪəɪz][ænd; ənd] [kənˈdʊlənsɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][bæd]
but had himself to submit to inquiries and condolences touching a bad
但 有 他自己 到 提交 到 查询 和 慰问 接触 一个 坏的
[naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
night and a pale face .
夜晚 和 一个 苍白 脸 .
但他不得不接受询问和慰问, 得知自己昨晚睡得不好, 脸色苍白。

[hi;; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈwɔ:rnɪŋ] — [mu:vd] ,
He too had been moved by Mr . Hardcastle's warning — moved ,
他 也 有 到过 已搬 经过 先生 : - 警告 — 已搬 ,
他也受到了哈德卡斯尔先生警告的触动——触动了,

[nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu;; tə] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektərz] [ədˈvaɪs] ,
not of course to any sort of acceptance of the rector's advice ,
不是 的 课程 到 任何 种类 的 验收 的 这 校长 建议 ,
当然, 这并不意味着他接受了校长的建议。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] **but only to the length of being uncomfortable , while he took his own way**
但 仅有的 到 这 长度 的 存在 不舒服 , 尽管 他 采取 他的 自己的 方式 ,
:

但这种不适感仅限于此，他随即选择了自己的方式。

[wɪtʃ] [ɪz][æet; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] . **which is at all times the only one certain result of good advice .**
哪个 是 在 全部 时代 这 仅有的 一 肯定 结果 的 好的 建议 .

这始终是良好建议唯一确定的结果。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest] [tuː] [əˈbaʊt] [ˈdʒæks] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] **And he was depressed too about Jack's communication which had been made**
和 他 曾是 郁闷 也 关于 杰克的 沟通 哪个 有 到过 制成
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] , **to him only two nights before ,**
到 他 仅有的 二 夜晚 前 ,

而且，杰克两天前给他发来的信息也让他感到沮丧。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspʊkən][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] . **and of which he had spoken to nobody .**
和 的 哪个 他 有 说 到 无人 .

而他从未向任何人提起过这件事。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **The thought of it was a humiliation to him .**
这 想法 的 它 曾是 一个 屈辱 到 他 .

想到这件事，他就觉得受到了羞辱。

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [soʊ] [ˈkerfəli] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wʌnz] , **His two children whom he had brought up so carefully , his only ones ,**
他的 二 孩子们 谁 他 有 带来 向上 所以 小心 , 他的 仅有的 一个 ,

他精心抚养的两个孩子，也是他唯一的孩子，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [ænd; ʌnd] [jet] **in whom he had expected his family to make a new beginning — and yet**
在 谁 他 有 预期的 他的 家庭 到 制作 一个 新的 开始 — 和 然而
[ðeɪ] [bəʊθ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈsend] [faːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ænˈsestrəl] [ˈlev(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] **they both meant to descend far below the ancestral level which he had hoped**
他们 两个都 意思是 到 下降 远的 以下 这 祖先的 等级 哪个 他 有 希望
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] [ˈʌtərli] [brɪˈhaɪnd] ! **to see them leave utterly behind !**
到 看 他们 离开 完全地 在后面 !

他曾期望他的家人能从他们身上开始新的生活——然而，他们却都打算远远跌落到他希望他们彻底摆脱的祖先水平之下！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , **He was not what is called a proud man ,**
他 曾是 不是 什么 是 称为 一个 自豪的 男人 ,

他并非那种骄傲的人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . **and he had never been ashamed of his origin or of his business .**
和 他 有 绝不 到过 羞愧 的 他的 起源 或者 的 他的 商业 .

他从未以自己的出身或职业为耻。

[bʌt; bət] [jet] , [tuː] [sʌtʃ] [ˈmæɪrɪdʒz] [ɪn][wʌn][ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — ! **But yet , two such marriages in one family , and one generation — !**
但 然而 , 二 这样的 婚姻 在 — 家庭 , 和 — 一代 — !

但是，在一个家庭、一代人中，竟然出现了两桩这样的婚姻——！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɔːt] .
It was a bitter thought .
它 曾是 一个 苦的 想法 .

这是一个令人痛苦的想法。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈkwestʃənd] ,
As for Sara , she would have said , had she been questioned ,
作为 为了 萨拉 , 她 会 有 说 , 有 她 到过 被质问 ,

至于萨拉,如果有人问她,她会说:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prɪˈveɪlɪŋ]
that she thought of nothing else all day ; and in fact it was her prevailing
那 她 想法 的 没有什么 别的 全部 天 ; 和 在 事实 它 曾是 她 盛行
[prɪ] - [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
pre - occupation .
预 - 职业 .

她整天都在想这件事;事实上,这件事成了她最主要的心事。

[ɔːl][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɡliːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [ˈɪntərvlz] .
All the humiliations involved in it came gleaming across her mind by intervals .
全部 这 羞辱 涉及 在 它 来了 闪闪发光 穿过 她 头脑 经过 间隔 .

这件事中所有的屈辱不时地在她脑海中闪现。

[hɜːr; hər] [praɪd] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] .
Her pride rose up in arms .
她 自豪 玫瑰 向上 在 武器 .

她的自尊心瞬间爆发。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ɔːr] [ˈræðər] [æntɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs]
She did not know as yet about the repetition or rather anticipation of her case
她 做过 不是 知道 作为 然而 关于 这 重复 或者 相当 预期 的 她 案件
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] .
which her brother had been guilty of .
哪个 她 兄弟 有 到过 有罪的 的 .

她当时还不知道,她哥哥犯下的罪行,其实是她即将面临的,或者说是她即将面临的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
But she did ponder over the probable consequences .
但 她 做过 思考 超过 这 可能 结果 .

但她确实仔细考虑过可能产生的后果。

[ðə; ði][ˈhɑːrdist; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
The hardest thing of all was that they would say it was the fault of
这 最难 事物 的 全部 曾是 那 他们 会 说 它 曾是 这 过错 的
[hɜːr; hər] [reɪs] ,
her race ,
她 种族 ,

最难受的是,他们会说这是她种族的错。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈlev(ə)l] ,
that she was only returning to her natural level ,
那 她 曾是 仅有的 返回 到 她 自然的 等级 ,

她只是回归到她原本的水平而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [welθ] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ædməˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [truː]
and that it was not wealth nor even admiration which could make true
和 那 它 曾是 不是 财富 也不 甚至 钦佩 哪个 可以 制作 真的
[ˈdʒɛntl̩ˌfoʊks] ;
gentlefolks ;
绅士们 ;

而且,真正能造就绅士的,既不是财富,也不是仰慕;

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['serə] [wəd] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] ['wɪlɪŋli] [ɪn] ['eni] **all which were sentiments to which Sara would have subscribed willingly in any**
全部 哪个 是 情感 到 哪个 萨拉 会 有 已订阅 心甘情愿 在 任何
[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [keɪs] .
but her own case .
但 她 自己的 案件 .

除了她自己的情况之外，萨拉对所有这些观点都会欣然赞同。

[wen] ['pəuɪs; 'pau-] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
When Powys arrived with Mr . Brownlow in the evening ,
什么时候 波伊斯 到达的 和 先生 . 布朗洛 在 这 晚上 ,
[wɪtʃ] [wɪθ] [pɜ:ɹ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
当波伊斯和布朗洛先生晚上到达时,

[ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtlɪnəs] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [pɜ:ɹ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
she received him with a stateliness that chilled the poor young fellow to his
她 已收到 他 和 一个 庄严 那 冷藏 这 贫穷的 年轻的 同伴 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她以一种庄重的姿态接待了他，这让可怜的年轻人感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɔ:ts] ,
And he too had so many thoughts ,
和 他 也 有 所以 许多 想法 ,
[wɪtʃ] [wɪθ] [pɜ:ɹ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
他当时也有很多想法。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔ:l]
and just at that moment was wondering with an intensity which put all
和 只是 在 那 片刻 曾是 好奇 和 一个 强度 哪个 放 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [feɪm] [hʌʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [end] ,
the others to shame how it could possibly end ,
这 其他的 到 耻辱 如何 它 可以 可能 结尾 ;

就在那一刻，我无比渴望地想知道，这一切究竟会如何收场，这种渴望令其他所有疑问都黯然失色。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and what his honor required of him ,
和 什么 他的 荣誉 必需的 的 他 ,
[wɪtʃ] [wɪθ] [pɜ:ɹ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
以及他的荣誉所要求的,

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['dezərt] [laɪf] [wəd] [bi:; bi]['æftər] [ðɪs] [dri:m]
and what sort of a grey and weary desert life would be after this dream
和 什么 种类 的 一个 灰色的 和 厌倦 沙漠 生活 会 是 后 这 梦
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

而当这个梦境结束时，人们将会过上怎样灰暗而疲惫的沙漠生活呢？

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end]
It seemed to him absolutely as if the dream was coming to an end
它 似乎 到 他 绝对地 作为 如果 这 梦 曾是 未来 到 一个 结尾
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他感觉那晚的梦境似乎就要结束了。

[dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [left] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
Jack , who was never very courteous to the visitor , left them immediately after
杰克 , who 曾是 绝不 非常 有礼貌 到 这 游客 , 左边 他们 立即地 后
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

杰克向来对客人不太礼貌，晚饭后就立刻离开了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [rɪˈtaɪəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
and Mr . Brownlow retired to the library for some time ,
和 先生 : 布朗洛 退休 到 这 图书馆 为了 一些 时间 ;
于是布朗洛先生在图书馆待了一段时间。

[ænd; ænd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hæd; həd][noʊ] [tɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n]
and Powys had no choice but to go where his heart had gone
和 波伊斯 有 不 选择 但 到 去 在哪里 他的 心 有 已消失
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
波伊斯别无选择， 只能追随他内心的召唤。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ˈserə][sæt][əˈloʊn] .
up to the drawing - room where Sara sat alone .
向上 到 这 绘画 - 房间 在哪里 萨拉 卫星 独自的 :
来到客厅， 萨拉独自一人坐在那里。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjæpəroun] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Of course she ought to have had a chaperone ; but then this young man ,
的 课程 她 应该 到 有 有 一个 监护人 ; 但 然后 这 年轻的 男人 ,
她当然应该有监护人陪同； 但是这位年轻人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] .
being only a clerk from the office , did not count .
存在 仅有的 一个 职员 从 这 办公室 , 做过 不是 数数 .
仅仅因为是办公室职员， 这不算数。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:d] ,
She was seated in the window , close to the Claude ,
她 曾是 坐着 在 这 窗户 , 关闭 到 这 克劳德 ,
她坐在窗边， 靠近克劳德，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ðɪ:z] [tu:] [təˈgeðər] ;
which had been the first thing that brought these two together ;
哪个 有 到过 这 第一的 事物 那 带来 这些 二 一起 ;
而这正是将两人联系在一起的第一件事；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈmedɪteɪtɪv] [mu:d] .
but to - night she was in no meditative mood .
但 到 - 夜晚 她 曾是 在 不 冥想 情绪 :
但今晚她并没有冥想的心情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] ,
She had provided herself with work ,
她 有 假如 她自己 和 工作 ,
她给自己找了份工作，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈfɪrslɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
and was laboring at it fiercely in a way which Powys had never seen
和 曾是 劳动 在 它 激烈地 在 一个 方式 哪个 波伊斯 有 绝不 已见
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 :
他正以波伊斯从未见过的那种凶猛劲儿努力工作。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
And he did not know that her heart too was beating very fast ,
和 他 做过 不是 知道 那 她 心 也 曾是 殴打 非常 快速地 ,
而他并不知道， 她的心跳也很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv]
and that she had been wondering and wondering whether he would have
和 那 她 有 到过 好奇 和 好奇 无论 他 会 有
[ðə; ði] ['kʰɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [sterz] .
the courage to come up stairs .
这 勇气 到 来 向上 楼梯 .
她一直在想，他有没有勇气上楼来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd] [ðæt] ['kʰɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He had really had that courage , but now that he was there ,
他 有 真的 有 那 勇气 , 但 现在 那 他 曾是 那里 ,
他确实有那样的勇气，但现在他到了那里，
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .
他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,
He came up to her at first ,
他 来了 向上 到 她 在 第一的 ,
他先是主动接近她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but she kept on working and did not take any notice of him ,
但 她 保留 在 在职的 和 做过 不是 拿 任何 注意 的 他 ,
但她继续工作，对他置之不理。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] .
she who up to this moment had always been so sweet .
她 WHO 向上 到 这 片刻 有 总是 到过 所以 甜的 .
她直到此刻都一直是那么温柔善良。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] ;
The poor young fellow was cast down to the very depths ;
这 贫穷的 年轻的 同伴 曾是 投掷 向下 到 这 非常 深度 ;
这个可怜的年轻人被抛到了深渊之中；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
he thought they had but taken him up and played upon him for
他 想法 他们 有 但 已采取 他 向上 和 玩 之上 他 为了
[ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ,
their amusement ,
他们的 娱乐 ,
他以为他们只是把他带走，当作取乐的工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
and that now the end had come .
和 那 现在 这 结尾 有 来 .
现在，一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] , [bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəli] ,
And he tried , but ineffectually ,
和 他 尝试 , 但 无效地 ,
他尝试过，但没有成功。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
to comfort himself with the thought that he had always known it must
到 舒适 他自己 和 这 想法 那 他 有 总是 已知 它 必须
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
come to an end .
来 到 一个 结尾 .
他安慰自己说，他一直都知道这一切终将结束。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第23/39页

[ˈɔ:lmoʊst] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] , [hɜ:r; həɹ] [əb'zɔ:rbd] [ləks] ,
Almost , **when** **he** **saw** **her** **silence** , **her** **absorbed** **looks** ,
几乎 , 什么时候 他 锯 她 沉默 , 她 吸收 看起来 ,
几乎, 当他看到她的沉默和专注的神情时,

[ðə; ði] [kən'streɪnd] ['lɪt(ə)l] [glæns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [ru:m] ,
the **constrained** **little** **glance** **she** **gave** **him** **as** **he** **came** **into** **the** **room** ,
这 受限 小的 瞥一眼 她 给予 他 作为 他 来了 进入 这 房间 ,
他走进房间时, 她略带拘谨地瞥了他一眼。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:ɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['serə] [hɜ:r'self] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dri:m]
it **came** **into** **his** **mind** **that** **Sara** **herself** **would** **say** **something** **to** **bring** **the** **dream**
它 来了 进入 他的 头脑 那 萨拉 她自己 会 说 某物 到 带来 这 梦
[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
to **a** **distinct** **conclusion** .
到 一个 清楚的 结论 .
他突然想到, 莎拉本人会说些什么, 让这个梦境有个明确的结局。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n] ,
If **she** **had** **told** **him** **that** **she** **divined** **his** **presumption** ,
如果 她 有 讲述 他 那 她 神谕 他的 假定 ,
如果她告诉他, 她早就预料到他的狂妄自大,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] ['entər] [ðæt] [ru:m] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
and **that** **he** **was** **never** **more** **to** **enter** **that** **room** **again** , **he** **would** **not** **have**
和 那 他 曾是 绝不 更多的 到 进入 那 房间 再次 , 他 会 不是 有
[bɪn] [sər'praɪzd] .
been **surprised** .
到过 惊讶 .
如果他再也无法踏入那个房间, 他也不会感到惊讶。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ](ə)n] { - }
It **had** **been** **a** **false** **position** { **113** }
它 有 到过 一个 错误的 位置 { - }
这是一个错误的立场{113}

[θru:'aʊt] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æɪn; ən]
throughout — **he** **knew** **that** , **and** **he** **knew** **that** **it** **must** **come** **to** **an**
自始至终 — 他 知道 那 , 和 他 知道 那 它 必须 来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .
他始终明白这一点, 他也知道这一切终将结束。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
But , **in** **the** **mean** **time** , **a** **fair** **face** **must** **be** **put** **upon** **it** .
但 , 在 这 意思是 时间 , 一个 公平的 脸 必须 是 放 之上 它 .
但与此同时, 我们必须粉饰太平。

['pəʊɪs; 'pau-] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [nu:] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r][hæd; həd]
Powys , **though** **he** **was** **a** **backwoodsman** , **knew** **enough** **of** **life** , **or** **had**
波伊斯 , 尽管 他 曾是 一个 乡下人 , 知道 足够的 的 生活 , 或者 有
[sə'fɪ](ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kwaiəmənt] ,
sufficient **instinct** **of** **its** **requirements** ,
充足的 本能 的 它是 要求 ,
虽然波伊斯是个偏远地区的人, 但他对生活足够了解, 或者说对生活的需求有足够的直觉。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
to know that .
到 知道 那 :

知道这一点。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊd] , [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['sædli] ,
So he went up to the Claude , and looked at it sadly ,
所以 他 去 向上 到 这 克劳德 , 和 看起来 在 它 令人遗憾的是 ,
于是他走到克劳德面前, 悲伤地望着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] .
with a melancholy he could not restrain .
和 一个 忧郁 他 可以 不是 抑制 :

他无法抑制心中的忧郁。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [wʌns] [sed] , [mɪs] ['braʊn,ləʊ] ,
“ It is as you once said , Miss Brownlow ,
” 它 是 作为 你 一次 说 , 错过 布朗洛 ,

正如您之前所说, 布朗洛小姐,

” [sed] ['pəʊis; 'pau-] — “ [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gli:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['rɪpəlz] .
” said Powys — “ always the same gleam and the same ripples .
” 说 波伊斯 — ” 总是 这 相同的 闪耀 和 这 相同的 涟漪 :

“波伊斯说——“总是同样的闪光和同样的涟漪。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] . “
I can understand your objections to it now . ”
我 能 理解 你的 反对意见 到 它 现在 : ”

我现在能理解你当初的反对意见了。

“ [ðə; ði] [kloʊd] ? ” [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'hesəsəri] ['vi:əməns] , “ [aɪ] [heit] [aɪ 'tiː] .
“ The Claude ? ” said Sara , with unnecessary vehemence , “ I hate it .
” 这 克劳德 ? ” 说 萨拉 , 和 不必要 激烈 , “ 我 恨 它 :

“克劳德?”萨拉用一种不必要的激烈语气说道, “我讨厌它。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heit] [ɔ:l] ['pɪktʃərz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I think I hate all pictures ; they are so everlastingly the same thing .
我 思考 我 恨 全部 图片 ; 他们 是 所以 永恒地 这 相同的 事物 :

我觉得我讨厌所有的照片; 它们永远都是一模一样的东西。

[dɪd][dʒæk][goʊ][aʊt] , ['mɪstər] . ['pəʊis; 'pau-] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [sterz] ? “
Did Jack go out , Mr . Powys , as you came up stairs ? ”
做过 杰克 去 出去 , 先生 : 波伊斯 , 作为 你 来了 向上 楼梯 ? ”

波伊斯先生, 您上楼的时候, 杰克出去了吗?

“ [jes] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ju: 'es] , “ [sed] ['pəʊis; 'pau-] ,
“ Yes ; he went out just after you had left us , “ said Powys ,
” 是的 ; 他 去 出去 只是 后 你 有 左边 我们 , “ 说 波伊斯 ,

“是的, 他是在你离开我们之后不久出去的,”波伊斯说道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [les] [sə'dʒestɪv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spi:k] .
glad to find something less suggestive on which to speak .
高兴的 到 寻找 某物 较少的 暗示性的 在 哪个 到 说话 :

很高兴能找到一些不那么露骨的话题来聊。

“ [ə'gen] ? ” [sed] ['serə] ,
“ Again ? ” said Sara ,
” 再次 ? ” 说 萨拉 ,

“又来了?”萨拉问道。

[ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈenədʒi] [wɪt] [pru:vd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
plunging at the new subject with an energy which proved it to be a
骤降 在 这 新的 主题 和 一个 活力 哪个 已证实 它 到 是 一个
[rɪˈli:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsoʊ] .
relief to her also .
宽慰 到 她 还 :

她以饱满的热情投入到这个新课题中，而这种热情也让她感到轻松自在。

“ [hi:; hi][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .
” **He is so strange .**
” 他 是 所以 奇怪的 :

他真是个怪人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈpɑ:pə][təʊld][ju:; jʊ] ;
I don't know if papa told you ;
我 不 知道 如果 爸爸 讲述 你 ;

我不知道爸爸有没有告诉你；

[hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
he is giving us a great deal of trouble just now .
他 是 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 只是 现在 :

他现在给我们添了不少麻烦。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][ˈfɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
I am afraid he has got fond of somebody very , very much below him .
我 是 害怕的 他 有 得到 喜爱 的 某人 非常 , 非常 很多 以下 他 :

恐怕他喜欢上了比他地位低很多的人。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] [ɪf] [aɪˈti:][tɜ:rnz] [əʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It will be a dreadful thing for us if it turns out to be true .
它 将要 是 一个 可怕 事物 为了 我们 如果 它 转弯 出去 到 是 真的 :

如果事情被证实是真的，对我们来说将是一件可怕的事情。

” [pʊɹ] - [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” **Poor Powys's tongue clove to the roof of his mouth .**
” 贫穷的 - 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 :

“可怜的波伊斯舌头顶到了上颚。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:rˈmentər] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] [ɪnˈtri:ti] .
He gave a wistful look at his tormentor , full of a kind of dumb entreaty .
他 给予 一个 怅惘 看 在 他的 折磨者 , 满的 的 一个 种类 的 哑的 恳求 :

他用一种充满渴望的眼神望着折磨他的人，眼神中带着一种无力的恳求。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] ?
What did she say it for ?
什么 做过 她 说 它 为了 ?

她为什么这么说？

[wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] , [tu:; tə]
was it for him , without even the satisfaction of plain - speaking , to
曾是 它 为了 他 , 没有 甚至 这 满意 的 清楚的 - 请讲 , 到

[send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
send him away for ever ?
发送 他 离开 为了 曾经 ?

难道他连直言不讳的满足感都没有，就要永远把他送走吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , ” [sed] [ˈserə] ,
” **Of course you don't know the circumstances , ” said Sara ,**
” 的 课程 你 不 知道 这 情况 , ” 说 萨拉 ,

“你当然不知道具体情况，”萨拉说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈfænsi] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] .

“ **but you can fancy when he is the only son** .

“ 但 你 能 想要 什么时候 他 是 这 仅有的 儿子 .

“但如果他是独子，你就可以对他抱有幻想了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈevər] [tʊk] [tuː; tə][dʒæk] ;

I don't think you ever took to Jack ;

我 不 思考 你 曾经 采取 到 杰克 ;

我认为你从来都不喜欢杰克；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd][em ˈiː] . ”

but of course he is a great deal to papa and me . ”

但 的 课程 他 是 一个 伟大的 交易 到 爸爸 和 我 . ”

但他对爸爸和我来说当然非常重要。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [huː] [ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈpəʊis; ˈpau-] ;

“ **I think it was your brother who never took to me** , ” **said Powys** ;

“ 我 思考 它 曾是 你的 兄弟 WHO 绝不 采取 到 我 , ” 说 波伊斯 ;

“我觉得是你哥哥一直不喜欢我,”波伊斯说；

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] . ”

“ **he thought I had no business here** . ”

“ 他 想法 我 有 不 商业 这里 . ”

“他认为我来这里不合时宜。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [wen] [ˈpɑːpə] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] , ” [sed] [ˈserə] ;

“ **He had no right to think so , when papa thought differently** , ” **said Sara** ;

“ 他 有 不 正确的 到 思考 所以 , 什么时候 爸爸 想法 不同 , ” 说 萨拉 ;

“他没有权利那样想，因为爸爸的想法不一样,”萨拉说；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ;

“ **he was always very disagreeable** ;

“ 他 曾是 总是 非常 令人不快的 ;

“他一直都很令人讨厌；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .

and now to think he should be as foolish as any of us .

和 现在 到 思考 他 应该 是 作为 愚蠢 作为 任何 的 我们 .

现在想想，他竟然也像我们一样愚蠢。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ˈserə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] ,

“ **When she had said this , Sara suddenly recollected herself** ,

“ 什么时候 她 有 说 这 , 萨拉 突然 回忆 她自己 ,

她说完这话，萨拉突然回过神来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]

and gave a glance up at her companion to see if he had observed

和 给予 一个 瞥一眼 向上 在 她 伴侣 到 看 如果 他 有 观察到

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

her indiscretion .

她 轻率 .

她抬头瞥了一眼同伴，看看他是否注意到了她的轻率举动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] — “ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] .

Then she went on hastily with a rising color — “ I wish you would tell me , Mr .

然后 她 去 在 草草 和 一个 上升 颜色 — “ 我 希望 你 会 告诉 我 , 先生 .

[ˈpəʊis; ˈpau-] ,

Powys ,

波伊斯 ,

然后她脸色涨红，急忙继续说道：“我希望您能告诉我，波伊斯先生，

[haʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈpɑ:pə] . ”
how it was that you first came to know papa . ”
如何 它 曾是 那 你 第一的 来了 到 知道 爸爸 : ”

你是怎么认识爸爸的？

“ [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] , ” [sed] [ˈpəʊis; ˈpau-] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hi:; hi] [tu:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [gru:] [red] ,
“ **It is very easy , ” said Powys ; but there he too paused , and grew red ,**
” 它 是 非常 简单的 , ” 说 波伊斯 ; 但 那里 他 也 暂停 , 和 生长 红色的 ,
“这很容易,”波伊斯说; 但说到这里, 他也停顿了一下, 脸涨得通红。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:]
and stopped short in his story with a reluctance that had nothing to do
和 停止 短的 在 他的 故事 和 一个 不情愿 那 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [praɪd] .
with pride .
和 自豪 :

他的故事戛然而止, 语气中带着一丝不情愿, 但这与骄傲无关。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsi:kɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] ,
“ **I went to him seeking employment , ” he continued , making an effort ,**
” 我 去 到 他 寻求 就业 , ” 他 持续 , 制作 一个 努力 ,
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smɑɪl] .
and smiling a sickly smile .
和 微笑 一个 病弱的 微笑 :

“我去找他应聘的,”他继续说道, 努力挤出一个病态的笑容。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ;
He knew she must know that , but yet it cost him a struggle ;
他 知道 她 必须 知道 那 , 但 然而 它 成本 他 一个 斗争 ;
他知道她肯定知道这一点, 但这让他费了好大劲;

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [sɪns] [ðooz] [lɔ:ŋ] -
and somehow every thing seemed to have changed so entirely since those long -
和 不知何故 每一个 事物 似乎 到 有 已更改 所以 完全 自从 那些 长的 -
[ˈdɪstənt] [deɪz] .
distant days .
遥远 天 :

不知为何, 自从遥远的过去以来, 一切似乎都发生了翻天覆地的变化。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ? ” [sed] [ˈserə] — “ [nɔ:r] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? — [nɔ:r] [ˈeni]
“ **And you never knew him before ? ” said Sara — “ nor your father ? — nor any**
” 和 你 绝不 知道 他 前 ? ” 说 萨拉 — “ 也不 你的 父亲 ? — 也不 任何
[ˈbɑ:di] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
body belonging to you ?
身体 属于 到 你 ?

“你以前从没见过他?”萨拉说, “也没见过你的父亲? ——也没见过你的任何亲人? ”

— [aɪ] [du:] [soʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] . ”
— **I do so want to know . ”**
— 我 做 所以 想 到 知道 : ”

“我真的很想知道。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈpəʊis; ˈpau-] ,
“ **You are surprised that he has been so kind to me , ” said Powys ,**
” 你 是 惊讶 那 他 有 到过 所以 种类 到 我 , ” 说 波伊斯 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] ;
with a pang ;
和 一个 疼痛 ;

“你很惊讶他竟然对我这么好,”波伊斯痛苦地说;

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ and it is natural you should .

和 它 是 自然的 你 应该 .

“这是很自然的。”
[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] .
No , there is no reason for it that I know of , except his own goodness .

不 , 那里 是 不 原因 为了 它 那 我 知道 的 , 除了 他的 自己的 善良 .
不, 据我所知, 除了他自身的善良之外, 没有其他原因。
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [veri] , [veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] , “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ædɪd] ,
He meant to be very , very kind to me , ” the young fellow added ,

他 意思是 到 是 非常 , 非常 种类 到 我 , ” 这 年轻的 同伴 额外 ,
“他本意是想对我非常非常友好,”这位年轻人补充道。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪθɑːs] .
with a certain pathos .

和 一个 肯定 感伤 .
带着某种悲悯之情。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spuːk] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [bɪn]
It seemed to him as he spoke that Mr . Brownlow had in reality been

它 似乎 到 他 作为 他 辐 那 先生 . 布朗洛 有 在 现实 到过
[veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
very cruel to him ,
非常 残忍的 到 他 ,
他说话时感觉布朗洛先生实际上对他非常残忍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] .
but he did not say it in words .
但 他 做过 不是 说 它 在 字 .
但他没有用言语表达出来。
['serə] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['fjuːdʒətɪv] [glæns] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɪz]
Sara , for her part , gave him a little quick fugitive glance ; and it is

萨拉 , 为了 她 部分 , 给予 他 一个 小的 快的 逃犯 瞥一眼 ; 和 它 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
萨拉则迅速地、带着一丝偷偷摸摸的眼神瞥了他一眼; 而且有可能,

[ðəʊ] [noʊ] [eksplə'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
though no explanation was given , that she understood what he did not speak .
尽管 不 解释 曾是 给定 , 那 她 理解 什么 他 做过 不是 说话 .
虽然他没有解释, 但她明白他没有说出口的话。
“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwɪkli] ;
“ That was not what I meant , ” she said , quickly ;

“ 那 曾是 不是 什么 我 意思是 , ” 她 说 , 迅速地 ;
“我不是那个意思,”她连忙说道;
“ ['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [jɜː; jər] ['fæməli] , ['mɪstər] .
“ only I thought there was something — and then about your family , Mr .

“ 仅有的 我 想法 那里 曾是 某物 — 和 然后 关于 你的 家庭 , 先生 .
['pəʊɪs; 'pau-] ?
Powys ?
波伊斯 ?
“我只是觉得有什么事——还有, 是关于您的家人吗, 波伊斯先生? ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kjʊrɪ'ɑːsəti] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] .
“ she said , looking up into his face with a curiosity she could not restrain .

“ 她 说 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 好奇心 她 可以 不是 抑制 .
“她说着, 抬起头看着他的脸, 眼中充满了无法抑制的好奇。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [əˈmeɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
Certainly the more she thought it over the more it amazed her .
当然 这 更多的 她 想法 它 超过 这 更多的 它 惊叹 她 .
她越想越觉得不可思议。

[wʌt] [kʊd; kəd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [mi:n] ?
What could her father mean ?
什么 可以 她 父亲 意思是 ?
她父亲这话是什么意思？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˈpəʊis; ˈpau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [smaɪl]
“ **I have no family that I know of , ” said Powys , with a momentary smile**
“ 我 有 不 家庭 那 我 知道 的 , ” 说 波伊斯 , 和 一个 瞬间 微笑
.
.
.
.
“据我所知，我没有亲人，”波伊斯说着，脸上露出了一丝微笑。

“ [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
“ **except my mother and my little sisters .**
“ 除了 我的 母亲 和 我的 小的 姐妹 .
“除了我的母亲和我的妹妹们。”

[aɪ][eɪ ˈem] [pʊr] , [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
I am poor , Miss Brownlow , and of no account whatever .
我 是 贫穷的 , 错过 布朗洛 , 和 的 不 帐户 任何 .
布朗洛小姐，我很穷，也毫无价值。

[aɪ][ˈnevər] [seɪvd] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [laɪf] , [nɔ:r][dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə]
I never saved Mr . Brownlow's life , nor did any thing he could be grateful to
我 绝不 已保存 先生 . 布朗洛奖 生活 , 也不 做过 任何 事物 他 可以 是 感激的 到
[em ˈi:][fɔ:r; fər] .
me for .
我 为了 .
我从未救过布朗洛先生的命，也没有做过任何他应该感激我的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ðɪs] [haʊs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
And I did not know you nor this house , ” he went on ,
和 我 做过 不是 知道 你 也不 这 房子 , ” 他 去 在 ,
“我既不认识你，也不认识这房子，”他继续说道。

“ [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] .
“ **when your father brought me here .**
“ 什么时候 你的 父亲 带来 我 这里 .
“你父亲带我来这里的时候。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] — [dəʊnt][æsk][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] ,
I did not know , and I could live without — Don't ask me any more questions ,
我 做过 不是 知道 , 和 我 可以 居住 没有 — 不 问 我 任何 更多的 问题 ,
[pli:z] ;
please ;
请 ;
我不知道，没有它我也能活——请不要再问我问题了；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
for I fear I don't know what I am saying to - day .
为了 我 害怕 我 不 知道 什么 我 是 说 到 - 天 .
因为我恐怕不知道我今天在说什么。

“ [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər][ˈserə] , [ðəʊ] [ˈfɪrləs] [ɪˈnʌf] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
“ **Here there was a pause , for Sara , though fearless enough in most cases ,**
“ 这里 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 萨拉 , 尽管 无畏 足够的 在 最多 案例 ,
“这时萨拉停顿了一下，尽管她大多数时候都足够无所畏惧。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈprest] [ˈvi:əməns] .
was a little alarmed by his suppressed vehemence .

曾是 一个 小的 惊慌 经过 他的 被抑制 激烈 :

他压抑的强烈情绪让我有些担忧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] ,
She was alarmed , and at the same time she was softened ,

她 曾是 惊慌 , 和 在 这 相同的 时间 她 曾是 软化 ,

她感到惊恐, 同时也感到心软了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][ˈpru:d(ə)ns] .
and her inquisitiveness was stronger than her prudence .

和 她 好奇心 曾是 更强 比 她 谨慎 :

她的好奇心强于她的谨慎。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈkwestʃənz] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; həɹ][ˌkjəriˈɑ:səti]
His very prayer that she would ask him no more questions quickened her curiosity

他的 非常 祷告 那 她 会 问 他 不 更多的 问题 加速 她 好奇心

;
;
;

他祈祷她不要再问他问题, 这反而激起了她的好奇心;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [fɔ:ɹ; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] — [ɪn] [ðæt] ,
and it was not in her to refrain for fear of the danger — in that ,

和 它 曾是 不是 在 她 到 避免 为了 害怕 的 这 危险 — 在 那 ,

她不会因为害怕危险而退缩——在这一点上,

[æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [,əˈmju:zmənts] , “ [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəɹz][self] [wʌz; wəz] [lʊr] [əˈloʊn] . ”
as in most other amusements , “ the danger's self was lure alone . ”

作为 在 最多 其他 娱乐 , “ 这 危险的 自己 曾是 饵 独自的 . ”

就像其他大多数娱乐活动一样, “危险本身就是诱饵”。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
“ But I hope you don't regret having been brought here , “ she said softly ,

“ 但 我 希望 你 不 后悔 拥有 到过 带来 这里 , “ 她 说 轻轻 ,

“但我希望你不会后悔被带到这里来,”她轻声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking up at him .

寻找 向上 在 他 :

抬头看着他。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtoʊn] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ˈkru:əl]
It was a cruel speech , and the look and the tone were more cruel

它 曾是 一个 残忍的 演讲 , 和 这 看 和 这 语气 是 更多的 残忍的

[sti:l] .

still .
仍然 :

这是一篇残酷的演讲, 而他的眼神和语气则更加残酷。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
If she had meant to bring him to her feet ,

如果 她 有 意思是 到 带来 他 到 她 脚 ,

如果她本意是要让他站起来,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] ,
she could not have done any thing better adapted to her purpose ,

她 可以 不是 有 完毕 任何 事物 更好的 改编 到 她 目的 ,

她不可能做出比这更符合她目的的事情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
and she did not mean to bring him to her feet .

和 她 做过 不是 意思是 到 带来 他 到 她 脚 .

她并非有意让他站起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] ,
She did it only out of a little personal feeling and a little sympathy ,

她 做过 它 仅有的 出去 的 一个 小的 个人的 感觉 和 一个 小的 同情 ,

她这样做只是出于一点个人情感和一点同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɜ:rsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
and the perversity of her heart .

和 这 反常 的 她 心 .

以及她内心的邪恶。

[ˈpəʊɪs; 'pau-] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [lʊk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈserə] , [kə'reɪdʒəs]
Powys started violently , and gave her a look under which Sara , courageous

波伊斯 开始 暴力 , 和 给予 她 一个 看 在下面 哪个 萨拉 , 勇敢

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,

作为 她 曾是 ,

波伊斯猛地一惊, 狠狠地瞪了她一眼, 萨拉虽然勇敢, 却也毫不畏惧。

[æktʃuəli] [ˈtremblɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]
actually trembled ; and the next thing he did was to turn his back upon

实际上 颤抖 ; 和 这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 转动 他的 后退 之上

[hɜ:r; hə] ,
her ,

她 ,

他竟然浑身颤抖; 接下来他做的就是背过身去, 不理她。

[ænd; ənd] [lʊk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɪktʃər] .
and look long and intently at the nearest picture .

和 看 长的 和 专注地 在 这 最近的 图片 .

仔细地、长时间地注视最近的一张图片。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [klɔ:d] [ðɪs] [taɪm] .
It was not the Claude this time .

它 曾是 不是 这 克劳德 这 时间 .

这次不是克劳德。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was a picture of a woman holding out a piece of bread to a

它 曾是 一个 图片 的 一个 女士 保持 出去 一个 片 的 面包 到 一个

[ˈbegər] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɔ:r] .
beggar at her door .

乞丐 在 她 门 .

那是一张妇女向门口的乞丐递上一块面包的照片。

[ðə; ði] [retʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The wretch , in his misery , was crouching by the wall and holding out his

这 可怜虫 , 在 他的 苦难 , 曾是 蹲伏 经过 这 墙 和 保持 出去 他的

[hænd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
hand for it ,

手 为了 它 ,

那可怜的人痛苦万分, 蜷缩在墙边, 伸出手去够墙。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]'roʊzi] ['tʃɪldrən] , [wel] - [fed] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['lʊkɪŋ]
and within were the rosy children , well - fed and comfortable , looking
和 之内 是 这 红润 孩子们 , 出色地 - 美联储 和 舒服的 , 寻找
[lɑːrdʒ] - [aɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɑːnt] [wɪ'dəʊt] .
large - eyed upon the want without .
大的 - 眼睛 之上 这 想 没有 .
屋里是面色红润、吃得饱饱、舒舒服服的孩子们，他们睁大眼睛望着屋外的贫困。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sim'bɒlikəl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
The young man thought it was symbolical , as he stood looking at it ,
这 年轻的 男人 想法 它 曾是 象征性的 , 作为 他 站立 寻找 在 它 ,
年轻人站在那里看着它，觉得它具有象征意义。

['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
quivering all over with emotion which he was laboring to shut up in his own
颤抖 全部 超过 和 情感 哪个 他 曾是 劳动 到 关闭 向上 在 他的 自己的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
他浑身颤抖，情绪激动不已，但他却努力将这种情绪压抑在自己心中。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ]
She was holding out the bread of life to him , but it would never reach
她 曾是 保持 出去 这 面包 的 生活 到 他 , 但 它 会 绝不 抵达
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
她向他伸出了生命的面包，但这面包却永远也到不了他的嘴边。

[hiː; hi] [stʊd] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] , [fə'getɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
He stood struggling to command himself , forgetting every thing but the
他 站立 挣扎 到 命令 他自己 , 遗忘 每一个 事物 但 这
[,despə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌɡ(ə)] ,
desperation of that struggle ,
绝望 的 那 斗争 ,
他站在那里，努力控制自己，除了挣扎的绝望之外，什么都忘了。

[bi'treɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] — ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ʌv; əv]
betraying himself more than any words could have done — fighting his fight of
背叛 他自己 更多的 比 任何 字 可以 有 完毕 — 斗争 他的 斗争 的
['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'ɡenst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
honor and truth against temptation .
荣誉 和 真相 反对 诱惑 .
他用行动背叛了自己，这比任何言语都更能暴露他的本性——他为了荣誉和真理与诱惑作斗争。

['serə] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['temptrəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] .
Sara saw all this , and the little temptress was not satisfied .
萨拉 锯 全部 这 , 和 这 小的 诱惑者 曾是 不是 使满意 .
萨拉目睹了这一切，这个小妖精却并不满足。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['ɪmpʌls] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
It would be difficult to tell what impulse possessed her .
它 会 是 难的 到 告诉 什么 冲动 拥有 她 .
很难说她当时是出于什么冲动。

[fiː; ji][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] ;
She had driven him very far , but not yet to the farthest point ;
她 有 驱动 他 非常 远的 , 但 不是 然而 到 这 最远 观点 ;
她已经把他带到了很远的地方，但还没有到达最远的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][na:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [haɪt] .
and she could not give up her experiment at its very height .
和 她 可以 不是 给 向上 她 实验 在 它是 非常 高度 .

她无法在实验进行到最关键的时刻放弃它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][na:t] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] .
“ **But you do not answer my question , ” she said , very softly .**
“ 但 你 做 不是 回答 我的 问题 , ” 她 说 , 非常 轻轻 .
“但你没有回答我的问题,”她轻声说道。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
The words were scarcely out of her lips ,
这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴唇 ,

话音未落, 她就说道:

[ðə; ðɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [hæd; həd][na:t] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪktɪmz]
the tingle of compunction had not begun in her heart , when her victim's
这 刺痛 的 愧疚 有 不是 开始 在 她 心 , 什么时候 她 受害者的
[streŋθ] [geɪv] [wei] .
strength gave way .
力量 给予 方式 .

当受害者的体力耗尽时, 她心中还没有感受到一丝愧疚。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] { - }
He turned round upon her with a wild { 114 }
他 转向 圆形的 之上 她 和 一个 荒野 { - }

他猛地转身看向她, 眼神狂野{114}

[ˈbreθləsənəs] [ðæt] [strʌk] [ˈserə] [dʌm] .
breathlessness that struck Sara dumb .
呼吸困难 那 击 萨拉 哑的 .

萨拉顿时喘不过气来, 说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [huː] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn] [lʌv] ”
She had seen more than one man who supposed he was “ in love ”
她 有 已见 更多的 比 一 男人 WHO 据称 他 曾是 “ 在 爱 ”
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;

她见过不止一个自称“爱上”她的男人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈpæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
but she had never seen passion before .
但 她 有 绝不 已见 热情 前 .

但她以前从未见过激情。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ɔ:r] [ˈspɪrɪt] [left] ;
“ **I would regret it , ” he said , “ if I had any sense or spirit left ;**
“ 我 会 后悔 它 , ” 他 说 , “ 如果 我 有 任何 感觉 或者 精神 左边 ;
“如果我还有一丝理智或精神, 我会后悔的,”他说;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][na:t] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'gret] .
but I have not , and I don't regret .
但 我 有 不是 , 和 我 不 后悔 .

但我没有, 而且我不后悔。

[teɪk] [aɪ 'tiː][ɔ:l] — [teɪk] [aɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] [ðen] [skɔ:rn][aɪ 'tiː] .
Take it all — take it ! — and then scorn it .
拿 它 全部 — 拿 它 ! — 和 然后 轻蔑 它 .

全部拿走——全部拿走! ——然后鄙视它。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][bʌt; bət][skoʊrn][aɪ 'tiː] ?
What could you do but scorn it ?
什么 可以 你 做 但 轻蔑 它 ?

除了鄙视它，你还能做什么呢？

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ;
It is only my heart and my life ;
它 是 仅有的 我的 心 和 我的 生活 ;

这里只有我的心和我的生命；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and I am young and shall have to live on hundreds of years ,
和 我 是 年轻的 和 将 有 到 居住 在 数百 的 年 ,

我还年轻，还要活几百年。

[ænd; ənd]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [swi:təst] [feɪs] [ə'gen] . "
and never see your sweetest face again ."
和 绝不 看 你的 最甜美的 脸 再次 . "

我再也见不到你最甜美的脸庞了。

" ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] ! " [sed] ['serə][ɪn][kɑːnstər'neɪ(ə)n] , ['tɜːrniŋ] ['veri] [peɪl] .
" Mr . Powys ! " said Sara in consternation , turning very pale .
" 先生 . 波伊斯 ! " 说 萨拉 在 惊愕 , 转弯 非常 苍白 .

“波伊斯先生！”萨拉惊恐地喊道，脸色变得非常苍白。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['meltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [swel] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Yes , " he said , melting out of the momentary swell of excitement ,
" 是的 , " 他 说 , 融化 出去 的 这 瞬间 膨胀 的 激动 ,

“是的,”他说道，瞬间从兴奋的情绪中平静下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][mæd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" I think I am mad to say so .
" 我 思考 我 是 疯狂的 到 说 所以 .

“我觉得我这么说很疯狂。”

[aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ 'tiː] .
I don't grudge it .
我 不 怨恨 它 .

我不介意。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] ;
It is no better than a flower that you will put your foot on ;
它 是 不 更好的 比 一个 花 那 你 将要 放 你的 脚 在 ;

它就像一朵你会踩在脚下的花一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
and now that I have told you , I know it is all over .
和 现在 那 我 有 讲述 你 , 我 知道 它 是全部 超过 .

现在我已经告诉你，我知道一切都结束了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ 'tiː] .
But I don't grudge it .
但 我 不 怨恨 它 .

但我并不怨恨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ;
It was not your doing ;
它 曾是 不是 你的 正在做 ;

这不是你的错；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] ['ræðər] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈeni] ['ʌðər]
and I would rather give it to you to be flung away than to any other
和 我 会 相当 给 它 到 你 到 是 扔 离开 比 到 任何 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

我宁愿把它给你扔掉，也不愿给其他女人。

[dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] . "
Don't be angry with me — I shall never see you again . "
不 是 生气的 和 我 — 我 将 绝不 看 你 再次 . "

别生我的气——我以后再也不会见到你了。

" [waɪ] ? " [sed] ['serə] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ]
" Why ? " said Sara , not knowing what she said — " what is it ? — what have I
" 为什么 ? " 说 萨拉 , 不是 会心 什么 她 说 — " 什么 是 它 ? — 什么 有 我
[dʌŋ] ?
done ?
完毕 ?

“为什么？”萨拉说道，她不知道自己说了什么——“怎么了？——我做错了什么？”

[ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; 'pau-] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] — [i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] — [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Mr Powys , I don't think you — either of us — know what you mean .
先生 . 波伊斯 , 我 不 思考 你 — 任何一个 的 我们 — 知道 什么 你 意思是 .
波伊斯先生，我认为你——或者我们俩——都不明白你的意思。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
Let us forget all about it .
让 我们 忘记 全部 关于 它 .

让我们把这件事忘掉吧。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
You said you did not know what you were saying to - day . "
你 说 你 做过 不是 知道 什么 你 是 说 到 - 天 . "

你说你今天不知道自己在说什么。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" But I have said it , " said the young man in his excitement .
" 但 我 有 说 它 , " 说 这 年轻的 男人 在 他的 激动 .

“但我已经说出口了，”年轻人激动地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
" I did not mean to betray myself , but now it is all over .
" 我 做过 不是 意思是 到 背叛 我 , 但 现在 它 是 全部 超过 .

“我本不想背叛自己，但现在一切都结束了。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'ɡen] .
I can never come here again .
我 能 绝不 来 这里 再次 .

我再也不会来这里了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [der] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'ɡen] .
I can never dare look at you again .
我 能 绝不 敢 看 在 你 再次 .

我再也不敢看你一眼了。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz] [best] [soʊ] ; ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [wɜ:rs] .
And it is best so ; every day was making it worse .
和 它 是 最好的 所以 ; 每一个 天 曾是 制作 它 更糟 .

这样最好；每过一天，情况只会更糟。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .
God bless you , though you have made me miserable .
上帝 保佑 你 , 尽管 你 有 制成 我 悲惨的 .
愿上帝保佑你, 虽然你让我很痛苦。

[aɪ][[æɫ; ʌɫ] ['nevər] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] [ə'gen] . "
I shall never see your face again . "
我 将 绝不 看 你的 脸 再次 . "
我再也见不到你的脸了。

" ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] ! " [kraɪd] ['serə] , ['feɪntli] .
" Mr . Powys ! " cried Sara , faintly .
" 先生 : 波伊斯 ! " 哭 萨拉 , 淡淡的 :
“波伊斯先生!”萨拉虚弱地喊道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [br'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
But he was gone beyond hearing of her voice .
但 他 曾是 已消失 超过 听力 的 她 嗓音 :
但他已经听不到她的声音了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] ,
He had not sought even to kiss her hand ,
他 有 不是 寻求 甚至 到 吻 她 手 ,
他甚至没有想过要亲吻她的手。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['lʌvər] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tu:; tə][du:] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ðɪ][hem]
as a despairing lover has a prescriptive right to do , much less the hem
作为 一个 绝望 情人 有 一个 规范性的 正确的 到 做 , 很多 较少的 这 她们
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][rəʊb] ,
of her robe ,
的 她 长袍 ,
就像一个绝望的恋人有权利这样做一样, 更何况是她长袍的下摆。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][rəu'mænsɪz] .
as they do in romances .
作为 他们 做 在 浪漫故事 :
就像浪漫小说里写的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][waɪld] [heɪst] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
He was gone in a whirlwind of wild haste , and misery , and passion .
他 曾是 已消失 在 一个 旋风 的 荒野 匆忙 , 和 苦难 , 和 热情 .
他像一阵狂风暴雨般消失了, 带着狂妄的匆忙、痛苦和激情。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɪps][ə'pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri]
She sat still , with her lips apart , her eyes very wide open , her face very
她 卫星 仍然 , 和 她 嘴唇 除 , 她 眼睛 非常 宽的 打开 , 她 脸 非常
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
她静静地坐着, 嘴唇微张, 眼睛睁得大大的, 脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [steps] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][[ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
and listened to his hasty steps going away into the outside world .
和 听着 到 他的 仓促 步骤 去 离开 进入 这 外部 世界 :
听着他匆匆的脚步声, 渐渐消失在外面的世界。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [kwɑɪt] [gɔ:n] , [ænd; ənd][['serə][sæt] [ə'gæst] .
He was gone — quite gone , and Sara sat aghast .
他 曾是 已消失 — 相当 已消失 , 和 萨拉 卫星 惊愕 :
他走了——彻底走了, 萨拉惊恐地坐在那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ]
She could not cry ; she could not speak ; she could but listen to his departing
她 可以 不是 哭 ; 她 可以 不是 说话 ; 她 可以 但 听 到 他的 离开
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

她哭不出来，说不出话，只能静静地听着他离去的脚步声。

[wɪtʃ] [ˈekəʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] .
which echoed upon her heart as it seemed .
哪个 回声 之上 她 心 作为 它 似乎 .

这番话似乎在她心中引起了共鸣。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ?
Was it all over ?
曾是 它 全部 超过 ?

一切都结束了吗？

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ?
Would he never see her face again , as he said ?
会 他 绝不 看 她 脸 再次 , 作为 他 说 ?

他真的再也见不到她的脸了吗？就像他说的那样？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] ?
Had she made him miserable ?
有 她 制成 他 悲惨的 ?

她让他痛苦了吗？

[ˈsɛrəz] [feɪs] [gruː] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] .
Sara's face grew whiter and whiter as she asked herself these questions .
萨拉的 脸 生长 更白 和 更白 作为 她 问 她自己 这些 问题 .

随着她不断问自己这些问题，萨拉的脸色越来越苍白。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,
Of one thing there could be no doubt ,
的 一 事物 那里 可以 是 不 怀疑 ,

有一件事毋庸置疑，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that it was she who had drawn this explanation from him .
那 它 曾是 她 WHO 有 绘制 这 解释 从 他 .

是她从他那里套取了 this 这个解释。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
He had not wished to speak , and she had made him speak .
他 有 不是 希望 到 说话 , 和 她 有 制成 他 说话 .

他原本不想说话，是她让他开口的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
And this was the end .
和 这 曾是 这 结尾 .

故事到此结束。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθʌndər] - [boʊlt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biːn]
If a sudden thunder - bolt had fallen before her , she could not have been
如果 一个 突然 雷 - 螺栓 有 倒下 前 她 , 她 可以 不是 有 到过
[mɔːr] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .
more startled and dismayed .
更多的 惊慌 和 沮丧 .

如果一道闪电突然落在她面前，她也不可能比现在更加惊恐和沮丧了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stɜːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

She never stirred for an hour or more after he had left her .
她 绝不 搅拌 为了 一个 小时 或者 更多的 后 他 有 左边 她 .

他离开后，她一个多小时都没有动弹。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɑːrkən] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [laɪts] .

She let the evening darken round her , and never asked for lights .
她 让 这 晚上 变暗 圆形的 她 , 和 绝不 问 为了 灯 .

她任由夜幕降临，从未要求开灯。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Every thing was perfectly still , yet she was deafened by the noises in her ears ,
每一个 事物 曾是 完美 仍然 , 然而 她 曾是 耳聋 经过 这 噪音 在 她 耳朵 ,

周围一片寂静，但她耳边却充斥着震耳欲聋的噪音。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her heart beating , and voices rising and contending in it which she had
她 心 殴打 , 和 声音 上升 和 争吵 在 它 哪个 她 有

[ˈnevər] [hɜːrd] [brɪfɔːr] .

never heard before .
绝不 听到 前 .

她的心脏怦怦直跳，心脏里传来她从未听过的声音，这些声音不断增强、相互争吵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

And was this the end ?
和 曾是 这 这 结尾 ?

这就是结局吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

She was sitting still in the window like a thing in white marble when the servant
她 曾是 坐着 仍然 在 这 窗户 喜欢 一个 事物 在 白色的 大理石 什么时候 这 仆人

[kɜːm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləmp] ,

came in with the lamp ,
来了 在 和 这 灯 ,

当仆人端着灯进来时，她像一尊白色大理石雕像一样静静地坐在窗边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmblɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði]

and he had almost stumbled against her as he went to shut the
和 他 有 几乎 踉跄 反对 她 作为 他 去 到 关闭 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

他去关窗户的时候差点碰到她。

[ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .

and yelled with terror , thinking it was a ghost .
和 大喊 和 恐怖 , 思维 它 曾是 一个 鬼 .

他吓得尖叫起来，以为是鬼魂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [ˈserə] [riˈgeɪnd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

It was only then that Sara regained command of herself .
它 曾是 仅有的 然后 那 萨拉 恢复 命令 的 她自己 .

直到那时，萨拉才重新控制住了自己。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] ?

Was it all over from to - night ?
曾是 它 全部 超过 从 到 - 夜晚 ?

今晚一切都结束了吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

[di'sper] .
DESPAIR .
绝望 .

绝望。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [wen] [dʒæk] [ˈbraʊn,lɒʊ] [met] [ˈpəʊis; 'pau-] [æt; ət] [ðə; ði]
It **was** **nearly** **two** **hours** **after** **this** **when** **Jack** **Brownlow** **met** **Powys** **at** **the**
它 曾是 几乎 二 小时 后 这 什么时候 杰克 布朗洛 遇见 波伊斯 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

将近两个小时后，杰克·布朗洛在门口遇到了波伊斯。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
It **was** **a** **moonlight** **night** ,
它 曾是 一个 月光 夜晚 ,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪt] [ɪ,lʊ:mɪˈneɪʃn] [wɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [pər'hæps] [ɪn'kri:st]
and **the** **white** **illumination** **which** **fell** **upon** **the** **departing** **visitor** **perhaps** **increased**
和 这 白色的 照明 哪个 跌倒 之上 这 离开 游客 也许 增加
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɐnd] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [i:v(ə)n]
the **look** **of** **excitement** **and** **desperation** **which** **might** **have** **been** **apparent** **even**
这 看 的 激动 和 绝望 哪个 可能 有 到过 明显 甚至
[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ˈpæsər] - [baɪ] .
to **the** **most** **indifferent** **passer** - **by** .
到 这 最多 冷漠 过路人 - 经过 .

而洒在即将离去的访客身上的白色灯光，或许更增添了他脸上兴奋和绝望的神情，即使是最冷漠的路人也可能察觉到。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ;
He **had** **been** **walking** **very** **quickly** **down** **the** **avenue** ;
他 有 到过 步行 非常 迅速地 向下 这 大街 ;

他沿着大道快步走着；

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dres] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
his **boots** **and** **his** **dress** **gleamed** **in** **the** **moonlight** **as** **if** **he** **had** **been**
他的 靴子 和 他的 裙子 闪闪发光 在 这 月光 作为 如果 他 有 到过
[ˈberiŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [græs] [ænd; ɐnd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
burying **himself** **among** **the** **wet** **grass** **and** **bushes** **in** **the** **park** .
埋葬 他自己 之中 这 湿的 草 和 灌木丛 在 这 公园 .

月光下，他的靴子和裙子闪闪发光，仿佛他一直把自己埋在公园里湿漉漉的草丛和灌木丛中。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhæɡərd] [ænd; ɐnd] [ˈɡæstli] .
His **hat** **was** **over** **his** **brows** , **his** **face** **haggard** **and** **ghastly** .
他的 帽子 曾是 超过 他的 眉毛 , 他的 脸 枯槁 和 阴森 .

他的帽子遮住了眉毛，脸色憔悴可怕。

[noʊ] [daʊt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:n][ænd; ɐnd] [ˈɡoʊstli] [ˈmu:nlaɪt] ,
No **doubt** **it** **was** **partly** **the** **effect** **of** **the** **wan** **and** **ghostly** **moonlight** ,
不 怀疑 它 曾是 部分 这 影响 的 这 万 和 幽灵般的 月光 ,
[ˌnoʊstli] [ˈɡoʊstli] [ˈmu:nlaɪt] ,
毫无疑问, 这部分的 是由于昏暗凄凉的月光造成的。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn][,ai 'ti:] , [ɔ:ɹ][dʒæk] , [hu:] [lʌvd]
but **still** **there** **must** **have** **been** **something** **more** **in** **it** , **or** **Jack** , **who** **loved**
但 仍然 那里 必须 有 到过 某物 更多的 在 它 , 或者 杰克 , WHO 喜爱
[hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] ,
him **little** ,
他 小的 ,

但其中肯定还有其他原因，或者说是杰克，那个不太爱他的人。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
would not have stopped as he did to see what was the matter .
会 不是 有 停止 作为 他 做过 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他不会像现在这样停下来查看发生了什么事。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bent][ə'pɑ:n] ['stɑ:pɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['pəʊis; 'pau-][dɪd][nɑ:t]
Jack was all the more bent upon stopping that he could see Powys did not
杰克 曾是 全部 这 更多的 弯曲 之上 停止 那 他 可以 看 波伊斯 做过 不是
[wɪ] [aɪ 'ti:] ,
wish it ,
希望 它 ,
杰克越是看出波伊斯不希望他停下来，就越发坚定了要停下来的决心。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [səs'pijənz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and all sorts of hopes and suspicions sprang up in his mind .
和 全部 排序 的 希望 和 怀疑 弹簧 向上 在 他的 头脑 .
他的脑海中涌现出各种各样的希望和疑虑。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,
His father had dismissed the intruder ,
他的 父亲 有 解雇 这 入侵者 ,
他的父亲已经把闯入者赶走了。

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]['serə] ,
or he had so far forgotten himself as to betray his feelings to Sara ,
或者 他 有 所以 远的 被遗忘的 他自己 作为 到 背叛 他的 情怀 到 萨拉 ,
或者他已经忘乎所以，以至于向莎拉吐露了自己的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
and she had dismissed him .
和 她 有 解雇 他 .
她把他打发走了。

[wʌns] [mɔ:r] [kɪjəri'a:səti] [keɪm] [ɪn] - [wei] .
Once more curiosity came in Powys's way .
一次 更多的 好奇心 来了 在 - 方式 .
好奇心再次困扰着波伊斯。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['rezəlu:t] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ,
Jack was so resolute to find out what it was , that ,
杰克 曾是 所以 坚决 到 寻找 出去 什么 它 曾是 , 那 ,
杰克非常决心要弄清楚那是什么，因此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [klɜ:rk] .
for the first time in his life , he was friendly to his father's clerk .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 曾是 友好的 到 他的 父亲的 职员 .
他生平第一次对父亲的职员表现出了友好的态度。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ?
“ **Are you walking ?**
“ 是 你 步行 ?

你在走路吗？

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
“ **he said ; “ I'll go with you a little way .**
“ 他 说 ; “ 患病的 去 和 你 一个 小的 方式 .

他说：“我陪你走一小段路。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] . “
It is a lovely night . “
它 是 一个 迷人的 夜晚 . “

这是一个美好的夜晚。

“ [jes] , ” [sed] ['pəuis; 'pau-]; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Yes** , ” **said** **Powys** ; **and** **he** **restrained** **his** **headlong** **course** **a** **little** .
“ 是的 , ” 说 波伊斯 ; 和 他 克制 他的 一头扎 课程 一个 小的 .
“是的,”波伊斯说道; 他稍微放慢了自己横冲直撞的步伐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kəd; kəd] [du:] — [ðæt] ,
It **was** **all** **he** **could** **do** — **that** ,
它 曾是 全部 他 可以 做 — 那 ,
他所能做的也就只有这些了——

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [nɑ:k] [dʒæk] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **to** **resist** **the** **impulse** **to** **knock** **Jack** **down** **and** **be** **rid** **of** **him** .
和 到 抵抗 这 冲动 到 敲 杰克 向下 和 是 摆脱 的 他 .
并且克制住想要打倒杰克并除掉他的冲动。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['i:zi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɑ:lərəbli] [wel] [mætʃt]
It **might** **not** **have** **been** **so** **very** **easy** , **for** **the** **two** **were** **tolerably** **well** **matched**
它 可能 不是 有 到过 所以 非常 简单的 , 为了 这 二 是 勉强可以接受出色地 匹配
;
;
;

事情或许并没有那么容易, 因为两人实力相当;
[bʌt; bət] [pɔr] ['pəuis; 'pau-] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
but **poor** **Powys** **was** **trembling** **with** **the** **force** **of** **passion** ,
但 贫穷的 波伊斯 曾是 发抖 和 这 力量 的 热情 ,
但可怜的波伊斯却因激情而颤抖不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]
and **would** **have** **been** **glad** **of** **any** **opportunity** **to** **relieve** **himself** **either** **in** **the**
和 会 有 到过 高兴的 的 任何 机会 到 缓解 他自己 任何一个 在 这
[wei] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['heɪtrɪd] .
way **of** **love** **or** **hatred** .
方式 的 爱 或者 仇恨 .

他很乐意抓住任何机会, 以爱或恨的方式来发泄自己。
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] , [si:md] ['præktɪkəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nothing **of** **this** **description** , **however** , **seemed** **practicable** **to** **him** .
没有什么 的 这 描述 , 然而 , 似乎 切实可行的 到 他 .
然而, 他觉得这些描述都不太可行。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] , [jʌŋ] ,
The **two** **young** **men** **walked** **down** **the** **road** **together** , **keeping** **a** **little** **apart** , **young** ,
这 二 年轻的 男人 步行 向下 这 路 一起 , 保持 一个 小的 除 , 年轻的 ,
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

两个年轻人并肩走在路上, 保持着一定的距离, 年轻, 强壮。
[tɔ:l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪknəs] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ju:θ]
tall , **full** **of** **vigor** , **and** **with** **a** **certain** **likeness** **in** **right** **of** **their** **youth**
高的 , 满的 的 活力 , 和 和 一个 肯定 相似 在 正确的 的 他们的 青年
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and **strength** .
和 力量 .
他们身材高大, 充满活力, 而且由于年轻力壮, 颇有几分神似。

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [drɔ:z] [laɪk][tu:; tə]
There should even have been the sympathy between them which draws like to
那里 应该 甚至 有 到过 这 同情 之间 他们 哪个 平局 喜欢 到
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他们之间本应有那种志趣相投的好感。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
And yet how unlike they were !
和 然而 如何 与此不同 他们 是 !

然而，他们之间又是多么不同啊！

[dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jack had taken his fate in his hand , and was contemplating with a
杰克 有 已采取 他的 命运 在 他的 手 , 和 曾是 沉思 和 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] ['derɪŋ] ,
cheerful daring ,
快乐 大胆 ,

杰克已经将自己的命运掌握在自己手中，并带着一种兴高采烈的大胆心态思考着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
which was half ignorance , a descent to the position in which his companion
哪个 曾是 一半 无知 , 一个 下降 到 这 位置 在 哪个 他的 伴侣
[stʊd] .
stood .
站立 .

这其中一半是无知，一半是屈服于同伴的立场。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sweɪtənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪʃənz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
It would be sweetened in his case by all the ameliorations possible ,
它 会 是 加糖 在 他的 案件 经过全部 这 改善 可能的 ,

对他来说，所有可能的改善措施都会让情况变得更好。

[ɔ:r][soʊ][æet; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?
or so at least he thought ; and , after all , what did it matter ?
或者 所以 在 至少 他 想法 ; 和 , 后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

至少他是这么认为的；而且，说到底，这又有什么关系呢？

[ˌwer'æz] ['pəʊɪs; 'pau-] [wʌz; wəz] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst]
Whereas Powys was smarting under the miserable sense of having been placed
然而 波伊斯 曾是 刺痛 在下面 这 悲惨的 感觉 的 拥有 到过 放置
[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [lʌv] ,
in a false position in addition to all the pangs of unhappy love ,
在 一个 错误的 位置 在 添加 到 全部 这 疼痛 的 不开心 爱 ,

而波伊斯除了承受着失恋的痛苦之外，还因被置于一个不恰当的境地而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [pʊt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and of having betrayed himself and the confidence put in him , and
和 的 拥有 背叛 他自己 和 这 信心 放 在 他 , 和
[ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
sacrificed his honor ,
牺牲 他的 荣誉 ,

他辜负了自己和别人的信任，牺牲了自己的荣誉。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔ:f] [fə'revər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
and cut himself off forever from the delight which still might have been his .
和 切 他自己 离开 永远 从 这 喜 哪个 仍然 可能 有 到过 他的 .

他永远地与自己可能仍然拥有的快乐断绝了联系。

[ɔ:l] [ði:z] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wə] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
All these pains and troubles were struggling together within him .
全部 这些 疼痛 和 麻烦 是 挣扎 一起 之内 他 .

所有这些痛苦和烦恼都在他体内交织挣扎。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [mɔ:r] [ˈki:nli] [stɪl] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌ; əv][ðə; ði] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
He would have felt more keenly still the betrayal of the trust his employer
他 会 有 毛毡 更多的 敏锐地 仍然 这 背叛 的 这 相信 他的 雇主
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had placed in him ,
有 放置 在 他 ,

他一定会更加深刻地感受到雇主对他的信任遭到了背叛。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [felt] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
had he not felt bitterly that Mr . Brownlow had subjected him to
有 他 不是 毛毡 苦涩地 那 先生 . 布朗洛 有 受 他 到
[tempt'eɪfənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [ber] .
temptations which it was not in flesh and blood to bear .
诱惑 哪个 它 曾是 不是 在 肉 和 血 到 熊 .

他难道没有感到痛苦，觉得布朗洛先生让他承受了血肉之躯无法承受的诱惑吗？

[ðʌs] ['evri] [kaɪnd][ʌ; əv][smɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊz] ['spɪrɪt] —
Thus every kind of smart was accumulated within the poor young fellow's spirit —
因此 每一个 种类 的 聪明的 曾是 积累 之内 这 贫穷的 年轻的 同伴们 精神 —
[ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ɡɪlt] ,
the sense of guilt ,
这 感觉 的 有罪 ,

于是，各种各样的感受都积聚在这个可怜的年轻人心中——罪恶感，

[ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] [ju:st] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt]
the sense of being hardly used , the consciousness of having shut himself out
这 感觉 的 存在 几乎 用过的 , 这 意识 的 拥有 关闭 他自己 出去
[frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] ,
from paradise ,
从 天堂 ,

几乎不被利用的感觉，以及将自己拒之于天堂之外的意识，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ,
the knowledge , beyond all ,
这 知识 , 超过 全部 ,

超越一切的知识

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that his love was hopeless and all the light gone out of his life .
那 他的 爱 曾是 绝望 和 全部 这 光 已消失 出去 的 他的 生活 .

他的爱情毫无希望，他生命中所有的光芒都消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] { - }
It may be supposed { 115 }
它 可能 是 据称 { - }

可以推测{115}

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [laɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði]
how little inclination he had to enter into light conversation , or to satisfy the
如何 小的 倾角 他 有 到 进入 进入 光 对话 , 或者 到 满足 这
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ʌ; əv][dʒæk] .
curiosity of Jack .
好奇心 的 杰克 .

他几乎没有任何兴趣与人进行轻松的交谈，也没有兴趣满足杰克的好奇心。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] [ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
They walked on together in complete silence for some minutes ,
他们 步行 在 一起 在 完全的 沉默 为了 一些 分钟 ,
他们默默地并肩走了几分钟。

[ðər; ðər] ['fʊtsteps] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][roʊd] ,
their footsteps ringing in harmony along the level road ,
他们的 脚步声 铃声 在 和谐 沿着 这 等级 路 ,
他们的脚步声沿着平坦的道路和谐地响起，

[bʌt; bət][ðər; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
but their minds and feelings as much out of harmony as could be
但 他们的 思想 和 情怀 作为 很多 出去 的 和谐 作为 可以 是
[kən'si:vɪd] .
conceived .
构思 .

但他们的思想和情感却极度不协调。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Jack was the first to speak .
杰克 曾是 这 第一的 到 说话 .

杰克第一个开口说话。

“ [ɪts] ['plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [kən'sɪliətɔ:ri] [ðæn; ðən][hi:; hi]
“ **It's pleasant walking to - night** , ” **he said , feeling more conciliatory than he**
“ 它是 令人愉快的 步行 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 感觉 更多的 和解 比 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] ['pa:səb(ə)l] ;
could have thought possible ;
可以 有 想法 可能的 ;

“今晚散步真愉快,”他说，语气比他想象的还要和解；

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['mæstərtən] ?
“ **how long do you allow yourself from here to Masterton** ?
“ 如何 长的 做 你 允许 你自己 从 这里 到 马斯特顿 ?

从这里到马斯特顿，你打算用多长时间？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['i:v(ə)n][roʊd] . “
It is a good even road . ”
它 是 一个 好的 甚至 路 . ”

这是一条平坦的好路。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] , ['kerləsli] .
“ **Half an hour , ” said Powys , carelessly** .
“ 一半 一个 小时 , ” 说 波伊斯 , 粗心大意 .

“半小时,”波伊斯漫不经心地说。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] !
“ **Half an hour !**
“ 一半 一个 小时 !

“半小时！

[ðæts] [kwɪk] [wɜ:rk] , “ [sed] [dʒæk] .
that's quick work , ” **said Jack** .
那就是 快的 工作 , ” 说 杰克 .

“这活儿干得真快,”杰克说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:ɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [tu:; tə] [naɪt] .
“ **I don't think you'll manage that to night** .
“ 我 不 思考 你会 管理 那 到 夜晚 .

“我觉得你今晚做不到。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mer] [ʌv; əv][main][duː][aɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ；
I have known that mare of mine do it in twenty minutes ；
我 有 已知 那 母马 的 矿 做 它 在 二十 分钟 ；
我知道我的那匹母马二十分钟就能做到；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər] [peɪs] . "
but I don't think you could match her pace . "
但 我 不 思考 你 可以 匹配 她 步伐 . "
但我认为你跟不上她的节奏。

" [ʃiː; ʃɪ][goʊz] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['netəld] [dʒæk] .
" She goes very well , " said the Canadian , with a moderation which nettled Jack .
" 她 去 非常 出色地 , " 说 这 加拿大 , 和 一个 适度 哪个 荨麻 杰克 .
"她表现得很好,"这位加拿大人说道, 语气温和, 这让杰克很不高兴。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !
"很好! "

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [goʊ][laɪk][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][bɪ'haɪnd]
I never saw any thing go like her , " he said — " that is , with a cart behind
我 绝不 锯 任何 事物 去 喜欢 她 , " 他 说 — " 那 是 , 和 一个 大车 在后面
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

"我从没见过像她这样走的,"他说——"也就是说, 后面还拖着一辆马车."
[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['kænədə] ?
What kind of cattle have you in Canada ?
什么 种类 的 牛 有 你 在 加拿大 ?
你们在加拿大养的是什么品种的牛?

[aɪ] [sə'prouz] [ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [spɔːrt][ðer; ðər][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'hʌðər] .
I suppose there's good sport there of one kind or another .
我 认为 有 好的 运动 那里 的 一 种类 或者 其他 .
我想那里应该有各种各样的体育精神吧。

[ʃʊdənt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ? "
Shouldn't you like to go back ? "
不应该 你 喜欢 到 去 后退 ? "
你难道不想回去吗?

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] , " [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] .
" I am going back , " said Powys .
" 我 是 去 后退 , " 说 波伊斯 .
"我要回去了,"波伊斯说。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'sper] ,
He said it in the depth of his despair ,
他 说 它 在 这 深度 的 他的 绝望 ,
他说这话时, 内心极度绝望。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .
and it startled himself as soon as it was said .
和 它 惊慌 他自己 作为 很快 作为 它 曾是 说 .
话音刚落, 他自己也吓了一跳。

[goʊ] [bæk] ?
Go back ?
去 后退 ?
回去?

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [bʌt; bət] [haʊ] ？
that was the only thing to do — but how ？
那 曾是 这 仅有的 事物 到 做 — 但 如何 ？

这是唯一的办法——但该怎么做呢？

“ [ri:əli] ？ ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [rɪ'li:f] ，
“ **Really ？** ” **said Jack with surprise and no small relief** ，
“ 真的 ？ ” 说 杰克 和 惊喜 和 不 小的 宽慰 ；

“真的吗？”杰克惊讶地说道，同时也松了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and then a certain human sentiment awoke within him ；
和 然后 一个 肯定 人类 情绪 醒来 之内 他 ；

然后，他心中某种人类情感被唤醒了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ？
“ **I hope you haven't had a row with the governor ？**
“ 我 希望 你 还没有 有 一个 排 和 这 州长 ？

“我希望你没有和州长发生争执？”

“ [hi:; hi] [sed] ； “ [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ；
“ **he said ； “ it always seemed to me he had too great a fancy for you**
“ 他 说 ； “ 它 总是 似乎 到 我 他 有 也 伟大的 一个 想要 为了 你
.
:
.

他说：“我总觉得他太喜欢你了。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈseɪŋ] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] ， [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [jʊə(r)] [vekst] ；
I beg your pardon for saying so just now , especially if you're vexed ；
我 求 你的 赦免 为了 说 所以 只是 现在 ， 尤其 如果 你是 烦恼 ；

我为刚才那样说的话道歉，特别是如果您感到恼火的话；

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [aɪm][nɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] - ['meɪkər] ；
but look here — I'm not much of a one for a peace - maker ；
但 看 这里 — 我是 不是 很多 的 一个 — 为了 一个 和平 - 制造商 ；

但你看——我可不是什么和平缔造者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ɪts] [ə'baʊt] — “
but if you don't mind telling me what it's about — “
但 如果 你 不 头脑 讲述 我 什么 它是 关于 — “

但如果你不介意的话，请告诉我它讲的是什么——”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ； [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ， “ [sed]
“ **I have had no row with Mr . Brownlow ； it is worse than that , “ said**
“ 我 有 有 不 排 和 先生 ； 布朗洛 ； 它 是 更糟 比 那 ， “ 说

[ˈpəʊɪs; 'pau-] ；
Powys ；
波伊斯 ；

“我和布朗洛先生之间并没有发生争执；情况比这更糟，”波伊斯说道；

“ [aɪ 'ti:][ɪz][pæst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ； [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ，
“ **it is past talking of ； I have been both an ass and a knave** ，
“ 它 是 过去的 说 的 ； 我 有 到过 两个都 一个 屁股 和 一个 恶棍 ；

“这事儿已经过去了；我既当过蠢货，也当过无赖。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdiːz] [wei] .
and there's nothing for me but to take myself out of every body's way .
和 有 没有什么 为了 我 但 到 拿 我 出去 的 每一个 身体的 方式 .
我别无选择，只能尽量避开所有人。

" [wʌns] [mɔːr] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
" Once more Jack looked at him in the moonlight ,
" 一次 更多的 杰克 看起来 在 他 在 这 月光 ,
杰克再次在月光下望着他，

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [kwɪk] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and saw that quick heave of his breast which betrayed the effort he was
和 锯 那 快的 举 的 他的 胸部 哪个 背叛 这 努力 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [daʊn] ,
making to keep himself down ,
制作 到 保持 他自己 向下 ,
只见他胸口猛地一挺，露出了他努力压抑情绪的迹象。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spæz'mɑːdɪk] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] .
and a certain spasmodic quiver in his lip .
和 一个 肯定 痉挛性的 颤动 在 他的 唇 .
他的嘴唇微微颤抖了一下。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't be too hasty if I were you , " he said .
" 我 不会 是 也 仓促 如果 我 是 你 , " 他 说 .
“如果我是你，我就不会那么着急，”他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪv] .
" I don't think you can have been a knave .
" 我 不 思考 你 能 有 到过 一个 恶棍 .
“我不认为你是个恶棍。”

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
We're all of us ready enough to make fools of ourselves , " the young
是 全部 的 我们 准备好 足够的 到 制作 傻瓜 的 我们自己 , " 这 年轻的
[fə'lɑːsəfər] ['ædɪd] ,
philosopher added ,
哲学家 额外 ,
“我们每个人都随时准备出丑，”这位年轻的哲学家补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['felʊʊ - ['fiːlɪŋ] .
with a touch of fellow - feeling .
和 一个 触碰 的 同伴 - 感觉 .
带着一丝同情。

" [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər] - [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You and I haven't been over - good friends , you know ,
" 你 和 我 还没有 到过 超过 - 好的 朋友们 , 你 知道 ,
“你知道，你我之间并不算是非常要好的朋友。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'bʌʊt] . "
but you might as well tell me what it's all about . "
但 你 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 它是全部 关于 . "
但你最好还是告诉我这到底是怎么回事吧。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwart] [raɪt] , " [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] , ['heɪstɪli] .
" You were quite right , " said Powys , hastily .
" 你 是 相当 正确的 , " 说 波伊斯 , 草草 .
“你说得完全正确，”波伊斯急忙说道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
“ I ought never to have come up here .
“ 我 应该 绝不 到 有 来 向上 这里 :
“我真不该来这里。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
And it was not my doing .
和 它 曾是 不是 我的 正在做 :
这不是我做的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəˈziʃ(ə)n] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] .
It was a false position all along .
它 曾是 一个 错误的 位置 全部 沿着 :
这从一开始就是一个错误的立场。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
A man oughtn't to be tempted beyond his strength .
一个 男人 不应该 到 是 受诱惑 超过 他的 力量 :
人不应该被诱惑到自己力所不及的地步。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][maɪˈself] .
Of course I have nobody to blame but myself .
的 课程 我 有 无人 到 责备 但 我 :
当然，我只能怪自己。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I don't suppose I would be a knave about money or any thing of that sort .
我 不 认为 我 会 是 一个 恶棍 关于 钱 或者 任何 事物 的 那 种类 :
我想我应该不会是个贪财好色之徒。

[bʌt; bət] [ɪts] [pæst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈeni]
But it's past talking of ; and besides I could not , even if it were any
但 它是 过去的 说 的 ; 和 除了 我 可以 不是 ; 甚至 如果 它 是 任何
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
但这事儿已经过去了；而且就算它真的那么好，我也没办法说。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
make a confidant of you .
制作 一个 知己 的 你 :
让他成为你的知己。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə][drɪˈvaɪn] [wʌt] [ðɪs] [drɪˈsper] [ment] ,
“ It was not difficult for Jack to divine what this despair meant ,
“ 它 曾是 不是 难的 为了 杰克 到 神圣的 什么 这 绝望 意思是 ,
杰克不难领会这种绝望意味着什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [nɔ:t] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [neɪm] .
and he was touched by the delicacy which would not name his sister's name .
和 他 曾是 感动 经过 这 美味 哪个 会 不是 姓名 他的 姐妹 姓名 :
他被这种不愿透露他妹妹名字的体贴所感动。

“ [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪts] [ˈserəz] [fɔ:lt] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ I lay a hundred pounds it's Sara's fault , “ he said to himself .
“ 我 躺 一个 百 磅 它是 萨拉的 过错 , “ 他 说 到 他自己 :
“我敢打赌一百英镑，这都是萨拉的错,”他自言自语道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
But he gave no expression to the sentiment .
但 他 给予 不 表达 到 这 情绪 :
但他并未流露出这种情绪。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [brɪˈɑ:nd] [hoʊp] ,
And of course it was utterly beyond hope ,
和 的 课程 它 曾是 完全地 超过 希望 ,
当然, 这完全没有希望了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] - [pəʊzɪ(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n]
and the young fellow in Powys's position who should yield to such a temptation
和 这 年轻的 同伴 在 - 位置 WHO 应该 屈服 到 这样的 一个 诱惑
[mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
must indeed have made an ass of himself .
必须 的确 有 制成 一个 屁股 的 他自己 .

而像波伊斯这样的年轻人, 如果屈服于这种诱惑, 那他肯定出尽了洋相。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dʒæk][wʌz; wəz][na:t] [əˈfrʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn]
But in the circumstances Jack was not affronted at the want of confidence in
但 在 这 情况 杰克 曾是 不是 受辱 在 这 想 的 信心 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但在这种情况下, 杰克并没有因为别人缺乏自信而感到被冒犯。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][praɪ]ˈɪntu:][jɔ:; jər] [əˈferz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't want to pry into your affairs , ” he said .
“ 我 不 想 到 撬 进入 你的 事务 , ” 他 说 .
“我不想窥探你的私事,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [na:t][du:] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
“ I don't like it myself ; but I would not do any thing hastily if I were you .
“ 我 不 喜欢 它 我 ; 但 我 会 不是 做 任何 事物 草草 如果 我 是 你 .
“我自己也不喜欢这样; 但如果我是你, 我就不会草率行事。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪnt] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
A man mayn't be happy , but , so far as I can see ,
一个 男人 可能不会 是 快乐的 , 但 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
一个人或许不快乐, 但就我所见,

[hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
he must live all the same . ”
他 必须 居住 全部 这 相同的 . “
他无论如何都必须活下去。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ; “ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [gɪv] [ɪn][ænd; ɐnd][get] [dʌn]
“ Yes , that's the worst , ” said Powys ; “ a fellow can't give in and get done
“ 是的 , 那就是 这 最差 , ” 说 波伊斯 ; “ 一个 同伴 不能 给 在 和 得到 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
with it .
和 它 .

“是的, 那是最糟糕的,”波伊斯说; “一个人就是不肯屈服, 然后就此结束。”

[tɔ:k] [ɪz][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
Talk is no good ; but I shall have to go .
讲话 是 不 好的 ; 但 我 将 有 到 去 .
光说没用, 但我必须走了。

[aɪ][jæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ɐnd] [ðen] — [gʊd] - [naɪt] .
I shall speak to your father to - morrow , and then — Good - night .
我 将 说话 到 你的 父亲 到 - 明天 , 和 然后 — 好的 - 夜晚 .
我明天会和你父亲谈谈, 然后——晚安。

[dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] .
Don't come any farther .
不 来 任何 更远 .
不要再往前走了。

[aɪv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I've been all about the place to say good - bye .
我已经 到过 全部 关于 这 地方 到 说 好的 - 再见 .

我一直都在那个地方道别。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
I am glad to have had this talk with you first .
我 是 高兴的 到 有 有 这 讲话 和 你 第一的 .

很高兴能先和你谈这件事。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [dʒæk] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
" Good - night , " said Jack , grasping the hand of his fellow .
" 好的 - 夜晚 , " 说 杰克 , 抓握 这 手 的 他的 同伴 .

“晚安,”杰克说着, 握住了同伴的手。

[ðer; ðər][hændz][hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'fɔ:r] .
Their hands had never met in the way of friendship before .
他们的 双手 有 绝不 遇见 在 这 方式 的 友谊 前 .

他们之前从未有过以朋友身份相握的双手。

[naʊ] [ðei] [klɑ:spt] [i:tʃ] [ʌðər] ['wɔ:rmli] , ['kloʊsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] .
Now they clasped each other warmly , closely , with an instinctive sympathy .
现在 他们 紧握 每个 其他 热情地 , 密切 , 和 一个 本能 同情 .

现在, 他们出于本能的同情, 热情而紧密地拥抱着在一起。

- [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [θɪŋz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt]
Powys's mind was so excited with other things , so full of supreme emotion , that
- 头脑 曾是 所以 兴奋的 和 其他 事物 , 所以 满的 的 最高 情感 , 那
[ðɪs] [ə'kɜ:rəns] ,
this occurrence ,
这 发生 ,

波伊斯当时满脑子都是其他事情, 情绪激动不已, 以至于这件事,

[ðooʊ] ['sta:rtlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
though startling enough , did not have much effect upon him .
尽管 令人震惊 足够的 , 做过 不是 有 很多 影响 之上 他 .

虽然这让他感到震惊, 但对他并没有产生多大影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
But it made a very different impression upon Jack , who was full of surprise
但 它 制成 一个 非常 不同的 印象 之上 杰克 , WHO 曾是 满的 的 惊喜

[ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
and compunction ,
和 愧疚

但这件事却给杰克留下了截然不同的印象, 他既惊讶又懊悔。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and turned , after he had made a few steps in the direction of
和 转向 , 后 他 有 制成 一个 很少 步骤 在 这 方向 的

[braʊnloʊz] ,
Brownlows ,
布朗洛奖 ,

他朝布朗洛的方向走了几步后, 转身离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz]
with a reluctant idea of “ doing something ” for the young fellow who was
和 一个 不情愿的 主意 的 “ 正在做 某物 ” 为了 这 年轻的 同伴 WHO 曾是
[soʊ] [mʌt] [les] [ˈlʌki] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
so much less lucky than himself .
所以 很多 较少的 幸运的 比 他自己 .

他勉强萌生了为这位比自己不幸得多的年轻人“做点什么”的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [aɪ'di:ə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] ,
It was a reluctant idea , for he was prejudiced ,
它 曾是 一个 不情愿的 主意 , 为了 他 曾是 有偏见的 ,
这是一个他很不情愿的想法，因为他带有偏见。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]
and did not like to give up his prejudices , and at the same time he
和 做过 不是 喜欢 到 给 向上 他的 偏见 , 和 在 这 相同的 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
was generous ,
曾是 慷慨的 ,

他不愿意放弃自己的偏见，但同时又很慷慨。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and could not but feel for a brother in misfortune .
和 可以 不是 但 感觉 为了 一个 兄弟 在 不幸 .
不禁对遭遇不幸的兄弟深感同情。

[bʌt; bət][ˈpəʊɪs; ˈpau-][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [aʊt]
But Powys was already far on his way , out of hearing , and almost out
但 波伊斯 曾是 已经 远的 在 他的 方式 , 出去 的 听力 , 和 几乎 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

但波伊斯已经走得很远了，听不见了，也几乎看不见了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] , ” [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ](ə)n] .
“ **He will do it in the half - hour , “ Jack said to himself , with admiration .**
” 他 将要 做 它 在 这 一半 - 小时 , ” 杰克 说 到 他自己 , 和 钦佩 .
“他半小时内就能做到,”杰克钦佩地自言自语道。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɡoʊz] !
how the fellow goes !
如何 这 同伴 去 !

这家伙真行！

[ænd; ʌnd] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪts] [ɔːl] [ˈserəz] [fɔːlt] .
and I'll lay you any thing it's all Sara's fault .
和 患病的 躺 你 任何 事物 它是全部 萨拉的 过错 .
我跟你讲，这一切都是萨拉的错。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][ˈserə][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **He was very hard upon Sara in the revulsion of his feelings .**
” 他 曾是 非常 难的 之上 萨拉 在 这 厌恶 的 他的 情怀 .
“他因为厌恶自己的感情而对萨拉非常苛刻。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][send][hɜ:r; hər] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ədˈmaɪərər]
Of course she could have done nothing but send her presumptuous admirer
的 课程 她 可以 有 完毕 没有什么 但 发送 她 放肆 仰慕者
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她当然可以别无选择，只能把这位自作主张的爱慕者打发走。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] ?
But , then , had she not led him on and encouraged him ?
但 , 然后 , 有 她 不是 引领 他 在 和 鼓励 他 ?
但是，她难道不是在引诱和鼓励他吗？

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flɜ:rt] !
“ The little flirt !
“ 这 小的 调情 !

“这个小轻浮鬼！ ”

“ [dʒæk] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈswɛɪnz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
“ Jack said to himself ; and just then he was passing Swayne's cottage ,
“ 杰克 说 到 他自己 ; 和 只是 然后 他 曾是 通过 斯韦恩的 小屋 ,
杰克心想；就在这时，他路过了斯韦恩的小屋。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæd oʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] .
which lay in the deep blackness of the shadow made by the moonlight .
哪个 躺在 这 深的 黑 的 这 阴影 制成 经过 这 月光 .
它隐匿在月光投下的幽暗阴影之中。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈtendərli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪnd oʊ] .
He looked up tenderly at the light that burned in the upper window .
他 看起来 向上 温柔地 在 这 光 那 烧伤 在 这 上 窗户 .
他温柔地抬头望着楼上窗户里燃烧的灯光。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡr oʊ n] [ˈfu:lɪʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
He had grown foolish about that faint little light , as was only natural .
他 有 生长 愚蠢 关于 那 头晕的 小的 光 , 作为 曾是 仅有的 自然的 .
他竟然对那微弱的光线产生了迷惑，这也很正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ][flɜ:rt] ,
There was one who was no flirt ,
那里 曾是 一 WHO 曾是 不 调情 ,
有一个人一点也不轻浮，

[hu:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ˈeni] [mæn][ænd; ənd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
who never would have tempted any man and drawn him on to the breaking
WHO 绝不 会 有 受诱惑 任何 男人 和 绘制 他 在 到 这 打破
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

她绝不会去诱惑任何男人，让他心碎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [əˈpa:n] [pʊr] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-]
From the height of his own good fortune Jack looked down upon poor Powys
从 这 高度 的 他的 自己的 好的 财富 杰克 看起来 向下 之上 贫穷的 波伊斯
[ˈspi:dɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmæstərtən] [roʊd] .
speeding along with despair in his soul along the Masterton road .
超速 沿着 和 绝望 在 他的 灵魂 沿着 这 马斯特顿 路 .
杰克站在自己人生巅峰，俯瞰着可怜的波伊斯，他正沿着马斯特顿路飞驰，心中充满绝望。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft] [rɪ'mɔ:rs] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʃʊrɪst] [blu:m] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈhæpɪnəs]
Something of that soft remorse which is the purest bloom of personal happiness
某物 的 那 柔软的 悔恨 哪个 是 这 最纯净的 盛开 的 个人的 幸福
[ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
softened his thoughts .
软化 他的 想法 .

那种淡淡的悔恨——那是个人幸福最纯粹的体现——软化了他的思绪。

[pɔr] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] !
Poor Powys !
贫穷的 波伊斯 !

可怜的波伊斯！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And there was nothing that could be done for him .
和 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 为了 他 .

对他来说，已经没有任何办法了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [feit] [æz; əz][dʒæk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][du:] .
He could not compel his fate as Jack himself could do .
他 可以 不是 迫使 他的 命运 作为 杰克 他自己 可以 做 .

他无法像杰克那样掌控自己的命运。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [stɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] ,
For him there was nothing in store but the relinquishment of all hope ,
为了 他 那里 曾是 没有什么 在 店铺 但 这 放弃 的 全部 希望 ,

对他来说，等待他的只有彻底放弃所有希望。

[ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ɔ:l] [dri:mz] .
the giving up of all dreams .
这 给予 向上 的 全部 梦境 .

放弃所有梦想。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [dʒæk] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ]
The thought made Jack feel almost guilty in his own independence and well - being
这 想法 制成 杰克 感觉 几乎 有罪的 在 他的 自己的 独立 和 出色地 - 存在

想到这一点，杰克几乎对自己享有的独立和幸福感到内疚。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [jet] [du:][ɔ:r] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [smu:ð] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈdaʊnfɔ:l] —
Perhaps he could yet do or say something that would smooth the other's downfall —
也许 他 可以 然而 做 或者 说 某物 那 会 光滑的 这 其他的 倒台 —

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [li:st] [æt; ət] [ˈmæstərtən] ,
persuade him to remain at least at Masterton ,
说服 他 到 保持 在 至少 在 马斯特顿 ,

或许他还能做些或说些什么，来缓和对方的处境——说服他至少留在马斯特顿。

[wer] [hi:; hi] [ni:d] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'gaɪld]
where he need never come in the way of the little witch who had beguiled
在哪里 他 需要 绝不 来 在 这 方式 的 这 小的 巫婆 WHO 有 被迷惑

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他再也不需要与那个迷惑他的小女巫有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪnˈsted] .
and afford him his own protection and friendship instead .
和 买得起 他 他的 自己的 保护 和 友谊 反而 .

相反，应该给予他应有的保护和友谊。

[æz; əz][dʒæk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [ðæt][hi:; hi][hɪm'self] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [braʊnləʊz]
As Jack thought of the little house that he himself , separated from Brownlows
作为 杰克 想法 的 这 小的 房子 那 他 他自己 , 分开 从 布朗洛奖
[ænd; ʌnd][ɪts] ['kʌmfəts] ,
and its comforts ,
和 它是 舒适 ,

杰克想到自己远离布朗洛家族及其舒适生活的那间小屋，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [ʌp][æt; ət] ['mæstərtən] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [tɔ:rd] ['pəʊis; 'pau-] [gru:] [stɪl]
was about to set up at Masterton , his benevolence toward Powys grew still
曾是 关于 到 放 向上 在 马斯特顿 , 他的 仁 朝向 波伊斯 生长 仍然
[strɔ:ŋgə] . { - }
stronger . { 116 }
更强 . { - }

当他准备在马斯特顿安家时，他对波伊斯郡的善意更加强烈了。{116}

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;
He was a fellow with whom a man could associate on emergency ;
他 曾是 一个 同伴 和 谁 一个 男人 可以 联系 在 紧急情况 ;
他是一个在紧急情况下可以依靠的人；

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['serəz] [fɔ:lt] .
and no doubt this was all Sara's fault .
和 不 怀疑 这 曾是 全部 萨拉的 过错 .
毫无疑问，这一切都是萨拉的错。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [braʊnləʊz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][stænd] - [frend] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
He went home to Brownlows disposed to stand Powys's friend if there was any
他 去 家 到 布朗洛奖 处置 到 站立 - 朋友 如果 那里 曾是 任何
[kwestʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
question of him .
问题 的 他 .

他回到布朗洛斯家，表示如果波伊斯的朋友有任何事要问起，他都愿意站出来支持他。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pəʊis; 'pau-] .
But when Jack reached home there was no question of Powys .
但 什么时候 杰克 达到 家 那里 曾是 不 问题 的 波伊斯 .
但当杰克回到家时，波伊斯郡的问题已经不存在了。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] .
On the whole it was not a cheerful house into which he entered .
在 这 所有的 它 曾是 不是 一个 快乐 房子 进入 哪个 他 进入 .
总的来说，他走进的那栋房子并不令人愉快。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['veɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di]
Lights were burning vacantly in the drawing - room , but there was nobody
灯 是 燃烧 空洞地 在 这 绘画 - 房间 , 但 那里 曾是 无人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

客厅里灯火通明，却空无一人。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪmli] [daʊn] [sterz] .
Lights were burning dimly down stairs .
灯 是 燃烧 依稀 向下 楼梯 .
楼下灯光昏暗。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
It looked like a deserted place as he went up and down the great staircase ,
它 看起来 喜欢 一个 荒凉的 地方 作为 他 去 向上 和 向下 这 伟大的 楼梯 ,
他沿着高大的楼梯上下走动，感觉这里像个荒凉的地方。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnoʊbə:di] .
and through the silent rooms , and found nobody .
和 通过 这 沉默的 房间 , 和 成立 无人 .
他穿过寂静的房间，却发现一个人也没有。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] , [wer] ,
Mr . Brownlow himself was in the library with the door shut , where ,
先生 . 布朗洛 他自己 曾是 在 这 图书馆 和 这 门 关闭 , 在哪里 ,
布朗洛先生本人当时在图书馆里，门关着，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kəm'plek(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ;
in the present complexion of affairs , Jack did not care to disturb him ;
在 这 展示 肤色 的 事务 , 杰克 做过 不是 关心 到 打扰 他 ;
鉴于目前的情况，杰克并不想打扰他；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈserə][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [wen]
and Miss Sara had gone to bed with a headache , he was told , when
和 错过 萨拉 有 已消失 到 床 和 一个 头痛 , 他 曾是 讲述 , 什么时候
,
,
,
有人告诉他，萨拉小姐因为头痛上床睡觉了，当时.....

[æftər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈevriwɪr] , [hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] .
after searching for her everywhere , he condescended to inquire .
后 搜索 为了 她 到处 , 他 居高临下的 到 查询 .
他到处寻找她之后，才纡尊降贵地上前询问。

[ˈserə][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈhedeɪkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Sara was not given to headaches , and the intimation startled her brother .
萨拉 曾是 不是 给定 到 头痛 , 和 这 暗示 惊慌 她 兄弟 .
萨拉平时很少头痛，所以这个暗示让她的哥哥大吃一惊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][stəəd] [æt; ət][ðə; ði]
And he went and sat in the drawing - room alone , and stared at the
和 他 去 和 卫星 在 这 绘画 - 房间 独自的 , 和 凝视 在 这
[lɑ:ts] ,
lights ,
灯 ,
于是他独自一人走进客厅，坐在那里，凝视着灯光。

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ðɪs] [ˈsɑ:ləteri] [ˈgrændʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]
and contrasted this solitary grandeur with the small house whose image was in
和 对比 这 孤 宏伟 和 这 小的 房子 谁 图像 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
并将这种孤寂的宏伟与他脑海中想象的那座小房子进行了对比。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊzi] , [ˈtaɪni] , [ˈsʌŋˌjaɪni] [pleɪs] , [wer] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [feɪs] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [smaɪl] ;
The little cozy , tiny , sunshiny place , where one little bright face would always smile ;
这 小的 舒适 , 微小的 , 阳光明媚 地方 , 在哪里 一 小的 明亮的 脸 会 总是 微笑 ;
这是一个温馨、小巧、阳光明媚的地方，那里总有一张明亮的小脸庞会微笑；

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi]
where there would always be some one ready to listen , ready to be
在哪里 那里 会 总是 是 一些 一 准备好 到 听 , 准备好 到 是
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,
总会有人愿意倾听，愿意感兴趣，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .
ready to take a share in every thing .
准备好 到 拿 一个 分享 在 每一个 事物 :

愿意参与所有事情。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] ,
The picture looked very charming to him after the dreariness of this great room ,
这 图片 看起来 非常 迷人 到 他 后 这 沉闷 的 这 伟大的 房间 ,
在经历了这间阴郁大房间的之后, 这幅画在他看来显得格外迷人。

[ænd; ənd][ˈserə] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpəʊis; ˈpau-] [ˈbænɪft] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
and Sara gone to bed , and poor Powys banished and broken - hearted .
和 萨拉 已消失 到 床 , 和 贫穷的 波伊斯 被放逐 和 破碎的 - 心地 .
萨拉上床睡觉了, 可怜的波伊斯被放逐, 伤心欲绝。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ænd; ənd][dʒæk] [gruː] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn]
That was not to be his own fate , and Jack grew pious and tender in
那 曾是 不是 到 是 他的 自己的 命运 , 和 杰克 生长 虔诚的 和 投标 在
[hɪz; ɪz][self] - [grætjuˈleɪʃən] .
his self - gratulations .
他的 自己 - 恭喜 .
那并非他的命运, 杰克在自我陶醉中变得虔诚而温柔。

[ˈæftər][ɔːl] , [pʊr] [ˈpəʊis; ˈpau-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeloo] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː]
After all , poor Powys was a very good sort of fellow ; but as it
后 全部 , 贫穷的 波伊斯 曾是 一个 非常 好的 种类 的 同伴 ; 但 作为 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
毕竟, 可怜的波伊斯是个非常善良的人; 但事情却发生了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] .
it was Jack who had drawn all the prizes of life .
它 曾是 杰克 WHO 有 绘制 全部 这 奖品 的 生活 :
是杰克赢得了人生所有的奖赏。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈgʊoʊŋ] [daʊn] [sterz] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [steɪt]
He did think at one time of going down stairs notwithstanding the delicate state
他 做过 思考 在 一 时间 的 去 向下 楼梯 虽然 这 精美的 状态
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
of his own relations with his father ,
的 他的 自己的 关系 和 他的 父亲 ,
尽管他和父亲的关系十分微妙, 但他还是一度想过下楼去。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪksˈkjuːzɪz][æz; əz][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [klɜːrk] ,
and making such excuses as were practicable for the unfortunate clerk ,
和 制作 这样的 借口 作为 是 切实可行的 为了 这 不幸 职员 ,
并为这位不幸的职员编造了各种可行的借口。

[huː] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈstreɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmænər] .
who had permitted himself to be led astray in this foolish manner .
WHO 有 允许 他自己 到 是 引领 误入歧途 在 这 愚蠢 方式 :
他竟然让自己陷入如此愚蠢的误区。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , “ [dʒæk] [θɔːt]
“ **Of course it was a great risk bringing him here at all , ” Jack thought**
“ 的 课程 它 曾是 一个 伟大的 风险 带来 他 这里 在 全部 , ” 杰克 想法
[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
of saying ,
的 说 ,
“当然, 把他带到这里来本身就是个很大的冒险,”杰克心想。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that Mr . Brownlow might be brought to a due sense of his own
那 先生 ； 布朗洛 可能 是 带来 到 一个 到期的 感觉 的 他的 自己的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
responsibility in the matter ;
责任 在 这 事情 ；

以便让布朗洛先生充分认识到自己在这件事上的责任；

[bʌt; bət]['æftər] [ɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
but after long consideration ,
但 后 长的 考虑 ,

但经过长时间的考虑，

[hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
he wisely reflected that it would be best to wait until the first parties to the
他 明智地 反映 那 它 会 是 最好的 到 等待 直到 这 第一的 各方 到 这
[træn'zæk](ə)n][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] .
transaction had pronounced themselves .
交易 有 发音 他们自己 .

他明智地认为，最好等到交易双方都表明立场后再做决定。

[ɪf] ['serə][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [nɔːr]['pəʊɪs; 'pau-] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
If Sara did not mean to say any thing about it , nor Powys , why should he
如果 萨拉 做过 不是 意思是 到 说 任何 事物 关于 它 , 也不 波伊斯 , 为什么 应该 他
[ɪntər'fɪr] ?
interfere ?
干扰 ?

如果萨拉和波伊斯都不想谈论这件事，他为什么要干涉呢？

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kən'kluːz(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [sterz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
upon which conclusion , instead of going down stairs , he went to bed ,
之上 哪个 结论 , 反而 的 去 向下 楼梯 , 他 去 到 床 ,

得出这个结论后，他没有下楼，而是上床睡觉了。

[θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [tʃɪrləs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə]
thinking again how cheerless it was for each member of the household to
思维 再次 如何 冷冷清清 它 曾是 为了 每个 成员 的 这 家庭 到
[stɑːrt][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [gʊd] - [naɪt] ,
start off like this without a single good - night ,
开始 离开 喜欢 这 没有 一个 单身的 好的 - 夜晚 ,

再次想到，家里的每个人就这样无缘无故地开始新的一天，连一句晚安都没有，该是多么令人沮丧啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['haʊshəʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
and how different it would be in the new household that was to come .
和 如何 不同的 它 会 是 在 这 新的 家庭 那 曾是 到 来 .

以及即将到来的新家庭将会有多么不同。

['serə] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
Sara came to breakfast next morning looking very pale .
萨拉 来了 到 早餐 下一个 早晨 寻找 非常 苍白 .

第二天早上，萨拉来吃早餐时脸色非常苍白。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [kwɪt] [gʊːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The color had quite gone out of her cheeks ,
这 颜色 有 相当 已消失 出去 的 她 脸颊 ,

她双颊的血色完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
and she had done herself up in a warm velvet jacket ,
和 她 有 完毕 她自己 向上 在 一个 温暖的 天鹅绒 夹克 ,

她穿上了一件温暖的丝绒外套，

ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['windəʊz] [kloʊzd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
and had the windows closed as soon as she came into the room .
和 有 这 视窗 关闭 作为 很快 作为 她 来了 进入 这 房间 .

她一进房间就把窗户关上了。

“ [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɜːz] ['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,
“ **They never will remember that the summer's over ,** ” **she said , with a shiver ,**
“ 他们 绝不 将要 记住 那 这 夏季 超过 , ” 她 说 , 和 一个 颤抖 ,
“他们永远不会记得夏天已经结束了,”她打了个寒颤说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
as she took her place ; but she made no farther sign of any kind .
作为 她 采取 她 地方 ; 但 她 制成 不 更远 符号 的 任何 种类 .

她站好位置后，没有再做任何表示。

['klɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræʃ] ['lʌvər] ; — [soʊ]['lɪt(ə)l] ,
Clearly she had no intention of complaining of her rash lover ; — so little ,
清楚地 她 有 不 意图 的 抱怨 的 她 皮疹 情人 ; — 所以 小的 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

显然，她并没有打算抱怨她那鲁莽的情人；——的确，她几乎没有任何抱怨。

[ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gʊə] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
that when Mr . Brownlow was about to go away , she held out a book to
那 什么时候 先生 . 布朗洛 曾是 关于 到 去 离开 , 她 握住 出去 一个 书 到
[hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] ,
him timidly ,
他 胆怯地 ,

当布朗洛先生即将离开时，她怯生生地递给他一本书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] .
with a sudden blush .
和 一个 突然 脸红 .

突然脸红了。

“ ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]
“ **Mr . Powys forgot to take this with him last night ; would you mind**
“ 先生 . 波伊斯 忘了 到 拿 这 和 他 最后的 夜晚 ; 会 你 头脑
['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
taking it to him ,
采取 它 到 他 ,

“波伊斯先生昨晚忘记带这个了；您能帮他带过去吗？”

['pɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['miːkli] ; [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['serə] [blʌʃt] ['rɛdʒ]
“ **she said , very meekly ; and as Jack looked at her , Sara blushed redder**
“ 她 说 , 非常 温顺地 ; 和 作为 杰克 看起来 在 她 , 萨拉 脸红了 更红
[ænd; ənd] ['rɛdʒ] .
and redder .
和 更红 .

“她怯生生地说；杰克看着她，萨拉的脸越来越红了。”

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Not that she had any occasion to blush .
不是 那 她 有 任何 场合 到 脸红 .

当然，她没有任何理由脸红。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ment] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
It might be meant as an olive - branch or even a pledge of hope ;
它 可能 是 意思是 作为 一个 橄榄 - 分支 或者 甚至 一个 保证 的 希望 ;
这或许意在示好，甚至是表达希望；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['pəʊis; 'paʊ-] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
but still it was only a book that Powys had left behind him .
但 仍然 它 曾是 仅有的 一个 书 那 波伊斯 有 左边 在后面 他 .
但这终究只是波伊斯留下的一本书。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,
Mr . Brownlow accepted the charge with a little surprise , and he , too ,
先生 . 布朗洛 公认 这 收费 和 一个 小的 惊喜 , 和 他 , 也 ,
布朗洛先生略感意外地接受了指控，而且，他也.....

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fiː; fi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst]
looked at her so closely that it was all she could do to restrain a burst
看起来 在 她 所以 密切 那 它 曾是 全部 她 可以 做 到 抑制 一个 爆裂
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .
她如此仔细地地看着她，以至于她竭力克制住即将夺眶而出的泪水。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [bæk] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [left] ?
“ **Is it such a wonder that I should send back a book when it is left ?**
” 是 它 这样的 一个 想知道 那 我 应该 发送 后退 一个 书 什么时候 它 是 左边 ?
“把书寄存在别人那里，我应该把它寄回去，这难道很奇怪吗？”

“ [fiː; fi] [kraɪd] , ['petʃələntli] .
“ **she cried , petulantly .**
” 她 哭 , 任性地 .

她任性地哭喊道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] , ['pɑːpə] ; [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɔːlweɪz] [ɡoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] .
“ **You need not take it unless you like , papa ; it can always go by the post .**
” 你 需要 不是 拿 它 除非 你 喜欢 , 爸爸 ; 它 能 总是 去 经过 这 邮政 .
“
”

“爸爸，除非您愿意，否则您不必亲自拿走；也可以邮寄过去。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; [ænd; ənd] [dʒæk] [sæt] [baɪ] ['ræðər] ['grɪmli] , [ænd; ənd]
“ **I will take it , “ said Mr . Brownlow ; and Jack sat by rather grimly , and**
” 我 将要 拿 它 , ” 说 先生 . 布朗洛 ; 和 杰克 卫星 经过 相当 阴沉地 , 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

“我收下了，”布朗洛先生说；杰克神情严肃地坐在一旁，一言不发。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['veriəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
Jack was very variable and uncertain just at that moment in his own feelings .
杰克 曾是 非常 多变的 和 不确定 只是 在 那 片刻 在 他的 自己的 情怀 .
那一刻，杰克的情绪非常不稳定，难以捉摸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
He had not forgotten the melting of his heart on the previous night ;
他 有 不是 被遗忘的 这 融化 的 他的 心 在 这 以前的 夜晚 ;
他没有忘记前一晚自己心潮澎湃的感受；

[bʌt; bæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [riˈlentiŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] **but if he had seen any tokens of relenting on the part of his sister** 但 如果 他 有 已见 任何 代币 的 让步 在 这 部分 的 他的 姐姐 [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈstreɪndʒər] , **toward the presumptuous stranger** , 朝向 这 放肆 陌生人 , 但如果他看到妹妹对那个不知天高地厚的陌生人有任何让步的迹象,

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgen] [heɪtɪd] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] . **Jack would have again hated Powys** . 杰克 会 有 再次 憎恨 波伊斯 . 杰克肯定还会讨厌波伊斯。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈserəz] **He even observed with suspicion that his father took little notice of Sara's agitation** ; 他 甚至 观察到 和 怀疑 那 他的 父亲 采取 小的 注意 的 萨拉的 搅动 ; 他甚至怀疑父亲对萨拉的激动情绪漠不关心;

[ðæt] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] , **that he shut his eyes to it , as it were , and took her book** , 那 他 关闭 他的 眼睛 到 它 , 作为 它 是 , 和 采取 她 书 , 他仿佛对此视而不见, 拿起了她的书。

[ænd; ənd] [ɪˈveɪdɪd] [ɔːl] [ˈfɑːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . **and evaded all farther discussion** . 和 躲避 全部 更远 讨论 . 并回避了所有进一步的讨论。

[dʒæk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæstərtən] [ðæt] [deɪ] . **Jack himself was not going to Masterton that day** . 杰克 他自己 曾是 不是 去 到 马斯特顿 那 天 . 杰克本人那天并没有去马斯特顿。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , **He had to see that every thing was in order for the next day** , 他 有 到 看 那 每一个 事物 曾是 在 命令 为了 这 下一个 天 , 他必须确保第二天一切就绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sepˈtembər] . **which was the 1st of September** . 哪个 曾是 这 1st 的 九月 . 那是9月1日。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wiːld] [raʊnd] [ɪmpərˈseptəbli] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv] **So far had the season wheeled round imperceptibly while all the variations of this little domestic drama were ripening to their appointed end** . 所以 远的 有 这 季节 带轮子的 圆形的 不易察觉地 尽管 全部 这 变体 的 [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dəˈmestɪk] [ˈdraːmə][wɜːr; wər] [ˈraɪpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [end] . **this little domestic drama were ripening to their appointed end** . 这 小的 国内的 戏剧 是 成熟 到 他们的 任命 结尾 . 到目前为止, 季节悄然流逝, 而这部小小的家庭剧的所有变奏也都走向了预定的结局。

[dʒæk] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **Jack , however , did not go to inspect his gun , and consult with the gamekeeper** , 杰克 , 然而 , 做过 不是 去 到 检查 他的 枪 , 和 咨询 和 这 [ˈgeɪmkɪːpər] , **gamekeeper** , 猎场管理员 , 然而, 杰克并没有去检查他的枪, 也没有去咨询猎场管理员。

[ɪ'miːdiətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
immediately on his father's departure .
立即地 在 他的 父亲的 离开 .

父亲离开后，他立刻就.....

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ˈserə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][koʊld] , [rʌʃt]
He waited for a few minutes , while Sara , who had been so cold , rushed
他 等待 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 萨拉 , WHO 有 到过 所以 寒冷的 , 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

他等了几分钟，这时，冻得瑟瑟发抖的萨拉冲到窗边。

[ænd; ænd] [θruː] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
and threw it open .
和 扔 它 打开 .

然后把它打开了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] — [wʌn][kæn; kən] [ˈskersli] [briːð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There must be thunder in the air — one can scarcely breathe , ” she said .
“ 那里 必须 是 雷 在 这 空气 — 一 能 几乎 呼吸 , ” 她 说 .
“空气中一定有雷声——让人几乎无法呼吸,”她说。

[ænd; ænd][dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsli] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [lʊk] .
And Jack watched her jealously , and did not lose a single look .
和 杰克 观看 她 嫉妒 , 和 做过 不是 失去 一个 单身的 看 .

杰克嫉妒地看着她，一刻也没有移开视线。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You were complaining of cold just now , ” he said .
“ 你 是 抱怨 的 寒冷的 只是 现在 , ” 他 说 .
“你刚才还在抱怨冷呢,”他说。

“ [ˈserə] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
“ Sara , mind what you are about .
“ 萨拉 , 头脑 什么 你 是 关于 .

“萨拉，注意你的言行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; 'pau-][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪn] ,
If you think you can play that young Powys at the end of your line ,
如果 你 思考 你 能 玩 那 年轻的 波伊斯 在 这 结尾 的 你的 线 ,
如果你认为你可以让那个年轻的波伊斯打进你阵容的末尾，

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] . “
you're making a great mistake . ”
你是 制作 一个 伟大的 错误 . “

你犯了个大错。

“ [pleɪ] [huːm] ? ” [kraɪd] [ˈserə] , [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] .
“ Play whom ? ” cried Sara , blazing up .
“ 玩 谁 ? ” 哭 萨拉 , 炽烈 向上 .

“扮演谁？”萨拉怒气冲冲地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][em 'iː] !
“ You are a nice person to preach to me !
“ 你 是 一个 好的 人 到 布道 到 我 !

“你真是个好入，居然能给我讲道！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪn] .
I am playing nobody at the end of my line .
我 是 玩耍 无人 在 这 结尾 的 我的 线 .

我这条线上没有对手。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][laɪn][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ] ;
I have no line to play with ;
我 有 不 线 到 玩 和 ；

我没有可以发挥的空间；

[ænd; ænd][juː; jʊ][ðæt][ɑːr; ər][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][ðæt][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l][ˈpæmələ] — “
and you that are making a fool of that poor little simple Pamela — ”
和 你 那 是 制作 一个 傻子 的 那 贫穷的 小的 简单的 帕梅拉 — ”

还有你，竟然把可怜的、单纯的帕梅拉当傻瓜——”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [wɪl][juː; jʊ] ? ” [sed][dʒæk] , [ˈfjʊriəs] .
“ Be quiet , will you ? ” said Jack , furious .
“ 是 安静的 , 将要 你 ? ” 说 杰克 , 狂怒 .

“都给我安静点！”杰克怒道。

“ [ðæt][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l][ˈpæmələ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
“ That poor little simple Pamela , as you call her , is going to be my wife .
“ 那 贫穷的 小的 简单的 帕梅拉 , 作为 你 称呼 她 , 是 去 到 是 我的 妻子 .

“你口中的那个可怜又单纯的帕梅拉，将会成为我的妻子。”

“ [ˈserə][geɪzd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈθʌndərstrʌk] , [ˈstændɪŋ][laɪk][ˈsʌmθɪŋ][meɪd]
“ Sara gazed at him for a moment thunderstruck , standing like something made
“ 萨拉 凝视 在 他 为了 一个 片刻 雷击 , 常设 喜欢 某物 制成

[ˈɪntuː][stoʊn] ,
into stone ,
进入 石头 ,

萨拉愣愣地看着他，仿佛被雷击中一般，像石头一样僵立着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈvelvɪt][ˈdʒækɪt] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ɔːf] , [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
with her velvet jacket , which she had just taken off , in her hands .
和 她 天鹅绒 夹克 , 哪个 她 有 只是 已采取 离开 , 在 她 双手 .

她手里拿着刚刚脱下的天鹅绒外套。

[ðen][ðə; ði][ˈkʌlər][fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃiːks][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][tuː; tə]
Then the color fled from her cheeks as quickly as it had come to
然后 这 颜色 逃亡 从 她 脸颊 作为 迅速地 作为 它 有 来 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，她脸颊上的红晕就像来时一样迅速地消失了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][greɪt][aɪz][fɪld][ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk][ˈkrɪst(ə)l][kʌps] , [wɪð; wɪθ][bɪg][ˈterz] .
and her great eyes filled suddenly , like crystal cups , with big tears .
和 她 伟大的 眼睛 已填 突然 , 喜欢 水晶 杯子 , 和 大的 眼泪 .

她那双大眼睛突然像水晶杯一样，充满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ][θruː][ðə; ði][ˈdʒækɪt][daʊn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ænd][rʌʃt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz]
She threw the jacket down out of her hands , and rushed to her brother's
她 扔 这 夹克 向下 出去 的 她 双手 , 和 匆忙 到 她 兄弟

[saɪd] ,
side ,
边 ,

她扔掉手中的外套，冲到哥哥身边。

[ænd; ænd][klaːspt][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and clasped his arm .
和 紧握 他的 手臂 .

她抓住了他的手臂。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][miːn][aɪˈtiː] , [dʒæk] ? — [duː][juː; jʊ][miːn][aɪˈtiː] ?
“ You don't mean it , Jack ? — do you mean it ?
“ 你 不 意思是 它 , 杰克 ? — 做 你 意思是 它 ?

“杰克，你不是认真的吧？——你是认真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈptɪəsli] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
” **she cried , piteously , gazing up into his face ; and a crowd of different**
” 她 哭 , 可怜地 , 凝视 向上 进入 他的 脸 ; 和 一个 人群 的 不同的
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

她悲恸地哭着，望着他的脸；各种各样的情绪涌上心头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒæk] [kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɔːr] [dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
more than Jack could discriminate or divine , was in her voice .
更多的 比 杰克 可以 辨析 或者 神圣的 , 曾是 在 她 嗓音 .

她声音里透露出的东西，是杰克无法分辨或察觉的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaːrou] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈenvi] [ænd; ənd] [praɪd]
There was pleasure and there was sorrow , and sharp envy and pride
那里 曾是 乐趣 和 那里 曾是 悲哀 , 和 锋利的 嫉妒 和 自豪
[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] .
and regret .
和 后悔 .

既有快乐，也有悲伤，还有强烈的嫉妒、骄傲和悔恨。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] — “ [haʊ]
She clasped his arm , and looked at him with a look which said — “ How
她 紧握 他的 手臂 , 和 看起来 在 他 和 一个 看 哪个 说 — “ 如何
[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?

她抓住他的胳膊，看着他，眼神仿佛在说——“你怎么能这样？”

— [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] !
— how dare you ? — and , oh , how lucky you are to be able to do it !
— 如何 敢 你 ? — 和 , 哦 , 如何 幸运的 你 是 到 是 有能力的 到 做 它 !
——你竟敢这样？——哦，你能做到这一点真是太幸运了！

” — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
” **— all in a breath .**
” — 全部 在 一个 气息 .

——一口气说完。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfli] ;
” **Of course I mean it , ” said Jack , a little roughly ;**
” 的 课程 我 意思是 它 , ” 说 杰克 , 一个 小的 大致 ;

“我当然是认真的，”杰克语气有些生硬地说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] .
but he did not mean to be rough .
但 他 做过 不是 意思是 到 是 粗糙的 .

但他并非有意粗暴。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊdiəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈserə] ,
” **And that is why I tell you it is odious of you , Sara ,**
” 和 那 是 为什么 我 告诉 你 它 是 令人厌恶的 的 你 , 萨拉 ,
“所以我才说你这样做很可恶，萨拉。”

[tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
to tempt a man to his destruction ,
到 诱惑 一个 男人 到 他的 破坏 ,

引诱人走向毁灭，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ”
when you know you can do nothing for him but break his heart . ”
什么时候 你 知道 你 能 做 没有什么 为了 他 但 休息 他的 心 . ”

当你明知除了让他心碎，你什么也做不了的时候。”

“ [kɑ:nt] [aɪ] ? ” [sed] [ˈserə] , [ˈdra:pɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] { - }
“ **Can't I ?** ” **said Sara , dropping away from { 117 }**
“ 不能 我 ? ” 说 萨拉 , 下降 离开 从 { - }

“我不能吗?”萨拉说着,从{117}身边走开。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)] [moʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,
his arm , with a faint little moan ; and then she turned quickly away ,
他的 手臂 , 和 一个 头晕的 小的 呻吟 ; 和 然后 她 转向 迅速地 离开 ,
他的胳膊传来一声轻微的呻吟; 然后她迅速转过身去。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
and hid her face in her hands .
和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[dʒæk] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
Jack , for his part , felt he was bound to improve the occasion , though his
杰克 , 为了 他的 部分 , 毛毡 他 曾是 边界 到 提升 这 场合 , 尽管 他的
[hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
heart smote him .
心 猛击 他 .

杰克虽然内心备受煎熬,但他觉得自己必须让这次场合变得更好。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪˈkjər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
He stood secure on his own pedestal of virtue ,
他 站立 安全的 在 他的 自己的 座 的 美德 ,

他稳稳地站在自己构建的道德高台上,

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈkɑ:pi] [hɪm; ɪm] .
though he did not want her to copy him .
尽管 他 做过 不是 想 她 到 复制 他 .

但他并不想让她模仿他。

[ɪnˈdi:d] , [sʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn] [ˈserə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [vaɪs] .
Indeed , such virtue in Sara would have been little short of vice .
的确 , 这样的 美德 在 萨拉 会 有 到过 小的 短的 的 副 .

事实上, 萨拉所拥有的这种美德, 几乎等同于罪恶。

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Nothing else ,** ” **said Jack ,**
“ 没有什么 别的 , ” 说 杰克 ,

“没有别的了,”杰克说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ˈkri:tʃərz] [du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ju:; jʊ] [kɔ:z]
“ **and yet you creatures do it without ever thinking of the sufferings you cause**
“ 和 然而 你 生物 做 它 没有 曾经 思维 的 这 苦难 你 原因
.
:
.”

“然而你们这些生物却从不考虑你们所造成的痛苦。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [pɔr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] ;
I saw the state that poor fellow was in when he left you last night ;
我 锯 这 状态 那 贫穷的 同伴 曾是 在 什么时候 他 左边 你 最后的 夜晚 ;

我看到了那个可怜的人昨晚离开你时的样子;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʊks] !
and now you begin again sending him books !
和 现在 你 开始 再次 发送 他 图书 !

现在你又开始给他寄书了!

[wʌt] [ˈpleɪzər] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][aɪˈtiː] !
What pleasure can you have in it !
什么 乐趣 能 你 有 在 它 ！

你从中能获得什么乐趣呢！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [tuː; tə][emˈiː] .
It is something inconceivable to me .
它 是 某物 不可思议 到 我 。

这对我来说简直不可思议。

” [ðɪs] [dʒæk] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ænd; ʌnd] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [soʊ] [ˈlɔːfti] [ðæt] [ˈserəz]
” This Jack uttered with a superiority and sense of goodness so lofty that Sara's
” 这 杰克 说出 和 一个 优势 和 感觉 的 善良 所以 高远 那 萨拉的
[terz] [draɪd] [ʌp] .
tears dried up .
眼泪 干燥 向上 。

“杰克说这话时带着一种高人一等的优越感和崇高的善良感，让萨拉的眼泪都干了。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə]
She turned round in a blaze of indignation , too much offended to trust herself to
她 转向 圆形的 在 一个 火焰 的 愤慨 , 也 很多 被冒犯了 到 相信 她自己 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 。

她怒火中烧地转过身，气得说不出话来。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ˈpæmələ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]
” You may be an authority to Pamela , but you are not an authority to
” 你 可能 是 一个 权威 到 帕梅拉 , 但 你 是 不是 一个 权威 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

“你或许是帕梅拉的权威，但对我来说并非如此。”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊlɪst] [steɪt] .
” she cried , drawing herself up to her fullest state .
” 她 哭 , 绘画 她自己 向上 到 她 最 状态 。

她喊道，挺直了身子，摆出最挺拔的姿态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈwɔːrfer] .
But she did not trust herself to continue the warfare .
但 她 做过 不是 相信 她自己 到 继续 这 战争 。

但她不相信自己能够继续这场战争。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
The tears were lying too near the surface ,
这 眼泪 是 说谎 也 靠近 这 表面 ,

泪水几乎就要夺眶而出。

[ænd; ʌnd][ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
and Sara had been too much shaken by the incident of the previous night .
和 萨拉 有 到过 也 很多 摇晃 经过 这 事件 的 这 以前的 夜晚 。

萨拉因为前一晚发生的事情而受到了很大的惊吓。

” [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [maɪ] [oʊn] [kənˈdʌkt] ;
” I am not going to discuss my own conduct ;
” 我 是 不是 去 到 讨论 我的 自己的 执行 ；

“我不会讨论我自己的行为；

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈpæmələ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
you can go and talk to Pamela about it , ” she added ,
你 能 去 和 讲话 到 帕梅拉 关于 它 , ” 她 额外 ,

“你可以去找帕梅拉谈谈这件事，”她补充道。

[ˈpɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
pausing an instant at the door of the room before she went out .
暂停 一个 立即的 在 这 门 的 这 房间 前 她 去 出去 .

她走出房间前，在门口停顿了片刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspɪɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspɪɪtf(ə)l] ;
It was spiteful , and Jack felt that it was spiteful ;
它 曾是 恶毒的 , 和 杰克 毛毡 那 它 曾是 恶毒的 ;
这很恶毒，杰克也觉得很恶毒；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˈserə] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈprɑːgres]
but he did not guess how quickly Sara rushed up stairs after her dignified progress
但 他 做过 不是 猜测 如何 迅速地 萨拉 匆忙 向上 楼梯 后 她 凝重 进步
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,
但他万万没想到，萨拉端庄地走到门口后，竟以如此迅雷不及掩耳之势冲上了楼去。

[nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn] ,
nor how she locked herself in ,
也不 如何 她 已锁定 她自己 在 ,
也没有说明她是如何把自己锁起来的。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]
nor what a cry she had in her own room when she was safe from all
也不 什么 一个 哭 她 有 在 她 自己的 房间 什么时候 她 曾是 安全的 从 全部
[prəˈfeɪn] [aɪz] .
profane eyes .
亵渎 眼睛 .
她躲在自己的房间里，远离所有世俗的目光，发出了怎样的哭喊声，我们不得而知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpæmələ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˈpæmələ] .
She was not thinking of Pamela , and yet she could have beaten Pamela .
她 曾是 不是 思维 的 帕梅拉 , 和 然而 她 可以 有 被打败 帕梅拉 .
她当时并没有想到帕梅拉，然而她本可以打败帕梅拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] ,
She was to be happy , and have her own way ; but as for Sara ,
她 曾是 到 是 快乐的 , 和 有 她 自己的 方式 ; 但 作为 为了 萨拉 ,
她应该幸福，应该随心所欲；但至于萨拉，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈstʊd] [ˈduːti] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
it was an understood duty that the only thing she could do for a man
它 曾是 一个 理解 责任 那 这 仅有的 事物 她 可以 做 为了 一个 男人
[wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
was to break his heart !
曾是 到 休息 他的 心 !
她似乎有义务为男人做唯一一件事，那就是伤他的心！

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [daʊn] [laɪk] [reɪn][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .
Her tears fell down like rain at this thought .
她 眼泪 跌倒 向下 喜欢 雨 在 这 想法 .
想到这里，她的眼泪像雨点般落下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒæk][biː; bi][soʊ] [friː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈfetəd] ?
Why should Jack be so free and she so fettered ?
为什么 应该 杰克 是 所以 自由的 和 她 所以 束缚 ?
为什么杰克可以如此自由，而她却受到如此束缚？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpæmələ][biː; bi][soʊ] [wel] [ɔːf] ?
Why should Pamela be so well off ?
为什么 应该 帕梅拉 是 所以 出色地 离开 ?
帕梅拉为什么会如此富有？

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][waɪld][ˈlɪt(ə)l] [heɪl] - [stɔːrm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [went] [ˈoʊvər]
Thus a sudden and wild little hail - storm of rage and mortification went over
因此 一个 突然 和 荒野 小的 冰雹 - 风暴 的 愤怒 和 屈辱 去 超过
[ˈserəz] [hed] ,
Sara's head ,
萨拉的 头 ,

于是，一阵突如其来的、狂暴的愤怒和羞愧像冰雹一样袭来，笼罩着萨拉。

[ɔːr] [ˈræðər] [hɑːrt] .
or rather heart .
或者 相当 心 .

或者更确切地说，是心脏。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [went] [veri] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Meanwhile Mr . Brownlow went very steadily to business with the book in his
同时 先生 . 布朗洛 去 非常 稳步 到 商业 和 这 书 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

与此同时，布朗洛先生口袋里揣着那本书，稳步地忙着处理公务。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈserəz] [lʊk] ,
He had been a little startled by Sara's look ,
他 有 到过 一个 小的 惊慌 经过 萨拉的 看 ,

萨拉的表情让他有些吃惊。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but by this time it was going out of his mind .
但 经过 这 时间 它 曾是 去 出去 的 他的 头脑 .

但此时他已经快要疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈveri] [wɔːrm] ,
He was thinking that it was a lovely morning , and still very warm ,
他 曾是 思维 那 它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 仍然 非常 温暖的 ,
他当时觉得这是一个美好的早晨，天气依然很温暖。

[ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
though the child was so chilly ; and then he remembered , with a start ,
尽管 这 孩子 曾是 所以 寒冷 ; 和 然后 他 记得 , 和 一个 开始 ,
虽然孩子很冷；然后他突然想起来了，

[ðæt] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
that next day was the 1st of September .
那 下一个 天 曾是 这 1st 的 九月 .

第二天就是9月1日。

[əˈnʌðər] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊˈbeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
Another six weeks , and the time of his probation was over .
其他 六 周 , 和 这 时间 的 他的 缓刑 曾是 超过 .

又过了六周，他的缓刑期就结束了。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The thought sent the blood coursing through his veins , as if he had been
这 想法 发送 这 血 赛跑 通过 他的 静脉 , 作为 如果 他 有 到过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
a young man .
一个 年轻的 男人 .

想到这里，他感觉血液在血管里奔涌，仿佛自己还是个年轻人。

[ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][soʊ][ˈkwaɪətli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [noʊ] [ˈfɑːrðər] [əˈlɑːmz] —
Every thing had gone on so quietly up to that moment — no farther alarms —
每一个 事物 有 已消失 在 所以 悄悄 向上 到 那 片刻 — 不 更远 警报 —
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] — [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈlʌld] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] ,
nothing to revive his fears — young Powys lulled to indifference ,
没有什么 到 复活 他的 恐惧 — 年轻的 波伊斯 昏昏欲睡 到 漠不关心 ,
直到那一刻，一切都平静无波——没有再出现任何警报——没有任何事情会重新唤起他的恐惧——年轻的波伊斯渐渐变得漠不关心。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][soʊ] [nɪr] .
if indeed he knew any thing ; and the time of liberation so near .
如果 的确 他 知道 任何 事物 ; 和 这 时间 的 解放 所以 靠近 .
如果他真的知道些什么的话；而且解放的时刻也近在眼前了。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
But with that thrill of satisfaction came a corresponding excitement .
但 和 那 刺激 的 满意 来了 一个 相应的 激动 .
但伴随满足感而来的，是相应的兴奋。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] , [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ɪtˈself] .
Now that the days were numbered , every day was a year in itself .
现在 那 这 天 是 编号 , 每一个 天 曾是 一个 年 在 本身 .
既然日子屈指可数，每一天都像一年那么漫长。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] ,
It occurred to him suddenly to go away somewhere ,
它 发生 到 他 突然 到 去 离开 某处 ,
他突然想到要离开这里。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈserə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
to take Sara with him and bury himself in some remote corner of the
到 拿 萨拉 和 他 和 埋葬 他自己 在 一些 偏僻的 角落 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
他带着莎拉一起走了，然后把自己埋葬在地球某个偏僻的角落里。

[wer] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfeɪtɪd] [sɪks] [wiːks] ;
where nobody could find him for those fated six weeks ;
在哪里 无人 可以 寻找 他 为了 那些 命中注定 六 周 ;
在那注定的六周里，谁也找不到他；
[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and so make it quite impossible that any application could reach him .
和 所以 制作 它 相当 不可能的 那 任何 应用 可以 抵达 他 .
因此，任何申请都不可能送达他手中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
But he dismissed the idea .
但 他 解雇 这 主意 .
但他否决了这个想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [maɪt] [ʃiː; ji][nɑːt] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [hɜːrˈself] ?
In his absence might she not appear , and disclose herself ?
在 他的 缺席 可能 她 不是 出现 , 和 透露 她自己 ?
他不在的时候，她会不会出现，表明自己的身份？
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ;
His own presence somehow seemed to keep her off , and at arm's length ;
他的 自己的 在场 不知何故 似乎 到 保持 她 离开 , 和 在 武器 长度 ;
他的存在似乎让她感到不自在，与他保持着一定的距离；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
but he could not trust events for a single day if he were gone .
但 他 可以 不是 相信 活动 为了 一个 单身的 天 如果 他 是 已消失 .
但如果他不在了，他一天都无法相信外界发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [wi:ks] .
And it was only six weeks .
和 它 曾是 仅有的 六 周 .
仅仅过了六周。

[ˈæftər] [ðæt] , [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [roʊm] [ɔ:r] ['sʌmwer] ,
After that , yes , he would go away , he would go to Rome or somewhere ,
后 那 , 是的 , 他 会 去 离开 , 他 会 去 到 罗马 或者 某处 ,
[ænd; ənd] [teɪk] ['serə] ,
and take Sara ,
和 拿 萨拉 ,
之后，是的，他会离开，他会去罗马或其他地方，带走萨拉。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][kɑ:m][ˈæftər] [ðæt] ['terəb(ə)] ['ten](ə)n] .
and recover his calm after that terrible tension .
和 恢复 他的 冷静的 后 那 糟糕的 紧张 .
从那场可怕的紧张中恢复过来，重新变得平静下来。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] ; — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] .
He would need it , no doubt ; — so long as his brain did not give way .
他 会 需要 它 , 不 怀疑 ; — 所以 长的 作为 他的 脑 做过 不是 给 方式 .
他肯定需要它；——只要他的大脑不崩溃。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv]['pəʊɪs; 'pau-] [wen]
Mr . Brownlow , however , was much startled by the looks of Powys when
先生 . 布朗洛 , 然而 , 曾是 很多 惊慌 经过 这 看起来 的 波伊斯 什么时候
[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
he went into the office .
他 去 进入 这 办公室 .
然而，当布朗洛先生走进办公室时，他被波伊斯的表情吓了一跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hæɡərd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['mɪstər] .
He was more haggard than he had ever been in the days when Mr .
他 曾是 更多的 枯槁 比 他 有 曾经 到过 在 这 天 什么时候 先生 .
- [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Wrinkell was suspicious of him .
- 曾是 可疑的 的 他 .
他比温克尔先生怀疑他的时候更加憔悴。

[hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ][ɪmp] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['fæ](ə)n] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
His hair hung on his forehead in a limp and drooping fashion — he was
他的 头发 悬挂 在 他的 前额 在 一个 跛行 和 下垂 时尚 — 他 曾是
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
他的头发无力地耷拉在额前，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there were circles round his eyes .
和 那里 是 界 圆形的 他的 眼睛 .
他的眼睛周围有黑眼圈。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [wen] [ðə; ði]
Mr . Brownlow had scarcely taken his place in his own room when the
先生 . 布朗洛 有 几乎 已采取 他的 地方 在 他的 自己的 房间 什么时候 这
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
impatient young man came and asked to speak to him .
不耐烦 年轻的 男人 来了 和 问 到 说话 到 他 .
布朗洛先生刚在自己的房间里坐下，那个不耐烦的年轻人就过来要求和他谈谈。

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbjɜ:z] [her] [stænd][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
The request made the lawyer's hair stand up on his head ,
这 要求 制成 这 律师 头发 站立 向上 在 他的 头 ,
这个请求让律师毛骨悚然。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
but he could not refuse the petition .
但 他 可以 不是 拒绝 这 请愿 .
但他无法拒绝这份请愿书。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪntli] .
“ **Come in ,** ” **he said , faintly .**
“ 来 在 , ” 他 说 , 淡淡的 .
“进来吧,”他虚弱地说。

[ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
The blood seemed to go back on his heart in a kind of despair .
这 血 似乎 到 去 后退 在 他的 心 在 一个 种类 的 绝望 .
绝望之下，血液似乎又流回了他的心脏。

[ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈfri:dəm] , [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi]
After all his anticipations of approaching freedom , was he to be
后 全部 他的 预期 的 接近 自由 , 曾是 他 到 是
[əˈrestɪd] [ˈæftər][ɔ:l] ,
arrested after all ,
被捕 后 全部 ,
他满心期待着获得自由，结果最终还是被捕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第24/39页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [keɪm] ?
before the period of emancipation came ?
前 这 时期 的 解放 来了 ?

在解放时期到来之前？

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpəʊɪs; 'pau-] ,
As for Powys ,
作为 为了 波伊斯 ,

至于波伊斯郡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst]
he was too much excited himself to see any thing but the calmest
他 曾是 也 很多 兴奋的 他自己 到 看 任何 事物 但 这 最平静

[kəm'pəʊzər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
composure in Mr . Brownlow ,
镇定 在 先生 . 布朗洛 ,

他自己也激动不已，以至于根本看不到布朗洛先生有任何异常举动，只觉得他异常镇定。

[huː] [ɪn'diːd] , [θruː'laʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrp] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt]
who indeed , throughout all his trials , though they were sharp enough , always looked
WHO 的确 , 自始至终 全部 他的 试验 , 尽管 他们 是 锋利的 足够的 , 总是 看起来
[kəm'pəʊzɪd] .
composed .
由 .

事实上，在他经历的所有考验中，尽管困难重重，他始终保持着镇定自若的神态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪːv(ə)n] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][tuː; tə]
The young man even thought his employer methodical and matter of fact to
这 年轻的 男人 甚至 想法 他的 雇主 有条不紊 和 事情 的 事实 到

[ðə; ði][læst] [dɪ'ɡriː] .
the last degree .
这 最后的 程度 .

这位年轻人甚至认为他的雇主做事一丝不苟、极其务实。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] ['serə][hæd; həd] [ɪn'trʌst]
He had put out upon the table before him the book Sara had intrusted
他 有 放 出去 之上 这 桌子 前 他 这 书 萨拉 有 受托人

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
him with .
他 和 .

他把莎拉托付给他的那本书放在了面前的桌子上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈpəʊɪs; 'pau-][hæd; həd]
It was a small edition of one of the poets which poor Powys had
它 曾是 一个 小的 版 的 一 的 这 诗人 哪个 贫穷的 波伊斯 有

['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [ʌn'hæpi] [ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [braʊnləʊz] ;
taken with him on his last unhappy expedition to Brownlows ;
已采取 和 他 在 他的 最后的 不开心 远征 到 布朗洛奖 ;

那是一本小册的诗人诗集，可怜的波伊斯在他最后一次不幸的布朗洛斯之旅中随身携带了它；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] ,
and Mr . Brownlow put his hand on the book , with a constrained smile ,
和 先生 . 布朗洛 放 他的 手 在 这 书 , 和 一个 受限 微笑 ,

布朗洛先生将手放在书上，脸上露出一丝勉强的微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - ['mæstər] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][praɪz] .
as a school - master might have put his hand on a prize .
作为 一个 学校 - 掌握 可能 有 放 他的 手 在 一个 奖 :

就像老师把手放在奖品上一样。

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [sent][ju:; jʊ] [ðɪs] , ['pəʊɪs; 'pau-] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My daughter sent you this , Powys ,** ” **he said ,**
” 我的 女儿 发送 你 这 , 波伊斯 , ” 他 说 ,
“这是我女儿寄给你的, 波伊斯,”他说。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ju:; jʊ] [left] [læst] [naɪt] ;
“ **a book which it appears you left last night ;**
” 一个 书 哪个 它 出现 你 左边 最后的 夜晚 ;
“你昨晚好像把一本书落下了;

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [em 'i:] [noʊ] ? ”
and why did you go away in such a hurry without letting me know ? ”
和 为什么 做过 你 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 没有 出租 我 知道 ? ”
你为什么一声不吭就匆匆离开?

“ [mɪs] ['braʊn,lʊʊ] [sent][aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] , ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ;
“ **Miss Brownlow sent it ? ” said Powys , growing crimson ;**
” 错过 布朗洛 发送 它 ? ” 说 波伊斯 , 生长 赤红 ;
“是布朗洛小姐寄来的吗? ”波伊斯说着, 脸涨得通红;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk]
and for a minute the poor young fellow was so startled and taken aback
和 为了 一个 分钟 这 贫穷的 年轻的 同伴 曾是 所以 惊慌 和 已采取 背
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nʌ:t][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
that he could not add another word .
那 他 可以 不是 添加 其他 单词 :
可怜的年轻人一时之间惊愕不已, 一句话也说不出。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['hʌŋgrəli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
He clutched at the book , and gazed at it hungrily , as if it could
他 紧握 在 这 书 , 和 凝视 在 它 饥饿地 , 作为 如果 它 可以
[tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
tell him something ,
告诉 他 某物 ,
他紧紧攥着那本书, 如饥似渴地盯着它, 仿佛它能告诉他什么似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
and then he saw Mr . Brownlow looking at him with surprise ,
和 然后 他 锯 先生 : 布朗洛 寻找 在 他 和 惊喜 ,
然后他看到布朗洛先生惊讶地看着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .
and his color grew deeper and deeper .
和 他的 颜色 生长 更深 和 更深 :
他的脸色越来越深。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That was what I came to speak to you about , sir ,** ” **he said ,**
” 那 曾是 什么 我 来了 到 说话 到 你 关于 , 先生 , ” 他 说 ,
“先生, 我来就是想跟您谈谈这件事,”他说。

[hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
hot with excitement and wretchedness .
热的 和 激动 和 悲惨 :
既兴奋又痛苦。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌei ˈem] [ˌʌnˈwɜ: rði] [ˌʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] .
“ **You have trusted me , and I am unworthy of your trust .**
“ 你 有 可信 我 , 和 我 是 不配 的 你的 相信 :
“你信任我, 但我配不上你的信任。”

[aɪ][dəʊnt] [mi: n] [tu:; tə][ɪkˈskju: s][maɪˈself] ;
I don't mean to excuse myself ;
我 不 意思是 到 原谅 我 ;
我并非要为自己开脱;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ: t][let] [əˈnʌðər] [deɪ] [goʊ][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
but I could not let another day go over without telling you .
但 我 可以 不是 让 其他 天 去 超过 没有 讲述 你 :
但我不能再拖延一天而不告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [brˈheɪvd] [laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlən] — “
I have behaved like an idiot — and a villain —”
我 有 表现 喜欢 一个 笨蛋 — 和 一个 恶棍 — “
我的行为就像个白痴, 又像个恶棍。”

“ [stɑ: p] , [stɑ: p] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn, lɒʊ] .
“ **Stop , stop !** ” **said Mr . Brownlow .**
“ 停止 , 停止 ! ” 说 先生 : 布朗洛 :
“停下, 停下!”布朗洛先生说道。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ: l] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
“ **What is all this about ?**
“ 什么 是 全部 这 关于 ?
这一切到底是怎么回事?

[dəʊnt][bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Don't be excited .
不 是 兴奋的 :
别激动。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli: v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
I don't believe you have behaved like a villain .
我 不 相信 你 有 表现 喜欢 一个 恶棍 :
我不认为你的行为像个坏人。

[teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [jɔ: rˈself] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . “
Take time and compose yourself , and tell me what it is .”
拿 时间 和 撰写 你自己 , 和 告诉 我 什么 它 是 : “
冷静下来, 好好想想, 告诉我到底发生了什么事。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [haʊs] , [sɜ: r] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] , “ [sed]
“ **It is that you took me into your house , sir , and trusted me ,** ” **said**
“ 它 是 那 你 采取 我 进入 你的 房子 , 先生 , 和 可信 我 , ” 说
[ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
Powys ,
波伊斯 ,

“先生, 正是因为您收留了我, 信任了我,”波伊斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [jʊr; jər] [trʌst] .
“ **and I have betrayed your trust .**
“ 和 我 有 背叛 你的 相信 :
“我辜负了你的信任。”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ: r; hər] [neɪm] .
I must mention her name .
我 必须 提到 她 姓名 :
我必须提到她的名字。

[aɪ] [sɔː] [jʊər; jər] [ˈdɔːtər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] — [tuː] [mʌt] .
I saw your daughter too often — too much .
我 锯 你的 女儿 也 经常 — 也 很多 .

我见到你女儿的次数太多了——真的太多了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈtreɪd]
I should have had the honor and honesty to tell you before I betrayed
我 应该 有 有 这 荣誉 和 诚实 到 告诉 你 前 我 背叛
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我本该在背叛自己之前，带着荣誉和诚实告诉你。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [maɪˈself] .
But I did not mean to betray myself .
但 我 做过 不是 意思是 到 背叛 我 .

但我并非有意背叛自己。

[aɪ] [mɪsˈkælkjələɪtɪd] [maɪ] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪˈtiː]
I miscalculated my strength ; and in a moment , when I was not thinking , it
我 误算 我的 力量 ; 和 在 一个 片刻 , 什么时候 我 曾是 不是 思维 , 它
[geɪv] [wei] .
gave way .
给予 方式 .

我低估了自己的力量；一时疏忽，力量就崩溃了。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] , " [hɪz; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈsiːtʃɪŋli] [æt; ət]
Don't think I have gone on with it , " he added , looking beseechingly at
不 思考 我 有 已消失 在 和 它 , " 他 额外 , 寻找 恳求地 在
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
his employer ,
他的 雇主 ,

“别以为我已经继续下去了,”他补充道，同时恳求地看着他的雇主。

[huː] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈlɪftɪŋ] { - }
who sat silent , not so much as lifting { 118 }
WHO 卫星 沉默的 , 不是 所以 很多 作为 举重 { - }

他们静静地坐着，甚至连举手的动作都没有{118}

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的眼睛。

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ]
" It was only last night — and I am ready at the moment , if you wish
" 它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 — 和 我 是 准备好 在 这 片刻 , 如果 你 希望
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“就在昨晚——如果你愿意，我现在随时准备好了。”

[tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
to go away .
到 去 离开 .

离开。

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" Mr . Brownlow sat at his table and made no reply .
" 先生 . 布朗洛 卫星 在 他的 桌子 和 制成 不 回复 .

布朗洛先生坐在桌旁，一言不发。

[oʊ] , [ðoʊz] ['heɪsti] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] , [hu:] [pri'sipiteitɪd] ['evri] [θɪŋ] ！
Oh , those hasty young creatures , who precipitated every thing !
哦 , 那些 仓促 年轻的 生物 , who 沉淀 每一个 事物 ！

哦, 这些鲁莽的年轻人, 把一切都搞砸了！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ski:mɪŋ] ,
It was , in a kind of way , the result of his own scheming ,
它 曾是 , 在 一个 种类 的 方式 , 这 结果 的 他的 自己的 心计 ,
从某种意义上说, 这是他自己谋划的结果。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'vʊltɪd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
and yet his heart revolted at it ,
和 然而 他的 心 反抗 在 它 ,
然而, 他的内心却对此感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] [wi:ks] - [taɪm] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sʌt] [nə'sesəti] .
and in six weeks ' time he would be free from all such necessity .
和 在 六 周 - 时间 他 会 是 自由的 从 全部 这样的 必要性 .
六周后, 他将摆脱所有这些困境。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi; hi] [tu; tə] [du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hi; hi] [sæt] ['saɪlənt] , [ʼʌtərli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] — [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
He sat silent , utterly confounded and struck dumb — not with surprise and
他 卫星 沉默的 , 完全地 令人困惑 和 击 哑的 — 不是 和 惊喜 和
[hɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

他沉默不语, 完全懵了, 哑口无言——不是因为惊讶和恐惧,

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋk(ə)n] [bɪ'li:vɪd] ,
as his young companion in the fullness of his compunction believed ,
作为 他的 年轻的 伴侣 在 这 饱腹感 的 他的 愧疚 相信 ,

正如他年轻的同伴在深深的悔恨中相信的那样,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu; tə] [wʌt] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
but with confusion and uncertainty as to what he ought to say and
但 和 困惑 和 不确定 作为 到 什么 他 应该 到 说 和
[du:] .
do .
做 .

但他内心却感到困惑和不确定, 不知道自己应该说什么、做什么。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fend] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:n] [hu:z] ['kwaiətənəs] [ænd; ənd]
He could not offend and affront the young man on whose quietness and
他 可以 不是 得罪 和 冒犯 这 年轻的 男人 在 谁 寂静 和
[ʌnə'wekənd] [θɔ:ts] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .
unawakened thoughts so much depended .
未觉醒的 想法 所以 很多 取决于 .

他不能冒犯或侮辱那个年轻人, 因为年轻人的安静和沉静的思想对他来说至关重要。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [send] ['pəʊɪs; 'pau-] [ə'wei] , [tu; tə] [fɔ:l] ['prɑ:bəbli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
He could not send Powys away , to fall probably into the hands of other
他 可以 不是 发送 波伊斯 离开 , 到 落下 大概 进入 这 双手 的 其他
[əd'vaɪzəz] ,
advisers ,
顾问 ,

他不能把波伊斯送走, 以免他落入其他顾问手中。

[ænd; ənd][raɪz][ʌp][ə'genst][hɪm'self] .
and rise up against himself .
和 上升 向上 反对 他自己 .

起来反抗他自己。

[jet][kʊd;kəd][hi:;hi][pledʒ][hɪm'self],[ænd;ənd][rɪsk][ˈserəz][laɪf] ,
Yet could he pledge himself , and risk Sara's life ,
然而 可以 他 保证 他自己 , 和 风险 萨拉的 生活 ,
但他能做出这样的承诺, 冒着萨拉的生命危险吗?

[wen][soʊ][ʃɔ:rt][ə;eɪ][taɪm][maɪt][set][hɪm;ɪm][fri:] ?
when so short a time might set him free ?
什么时候 所以 短的 一个 时间 可能 放 他 自由的 ?

如此短暂的时间或许就能让他获得自由?

[ɔ:l][ðɪs][rʌʃt][θru:] [hɪz;ɪz][maɪnd][waɪl][hi:;hi][sæt][sti:l][ɪn][ðə;ði][seɪm][ˈætɪtu:d][ɪn][wɪtʃ][hi:;hi]
All this rushed through his mind while he sat still in the same attitude in which he
全部 这 匆忙 通过 他的 头脑 尽管 他 卫星 仍然 在 这 相同的 态度 在 哪个 他
[hæd;həd][ˈlɪsnd][tu:;tə][ðə;ði][jʌŋ][ˈfeləʊz][ˈstɔ:ri] .
had listened to the young fellow's story .
有 听着 到 这 年轻的 同伴们 故事 .

这一切在他脑海中飞速闪过, 而他仍然保持着听那个年轻人讲述故事时的姿势, 一动不动地坐着。

[ɔ:l][ðɪs][ˈpɒndəɪŋ][hæd;həd][tu:;tə][bi:;bi][dʌŋ][ɪn][ə;eɪ][ˈmoʊmənt] ,
All this pondering had to be done in a moment ,
全部 这 沉思 有 到 是 完毕 在 一个 片刻 ,

所有这些思考都必须在一瞬间完成。

[fɔ:r;fər][ˈpəʊɪs;ˈpau-][wʌz;wəz][ˈstændɪŋ][brˈsaɪd][hɪm;ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə;ði][ˈvi:əməns][ʌv;əv][ˈpæʃ(ə)n] ,
for Powys was standing beside him in all the vehemence of passion ,
为了 波伊斯 曾是 常设 旁 他 在 全部 这 激烈 的 热情 ,
[ˈθɪŋkɪŋ][ˈevri][ˈmɪnɪt][æŋ;ən][ˈaʊər] ,
thinking every minute an hour ,
思维 每一个 分钟 一个 小时 ,

因为波伊斯就站在他身边, 满怀激情, 每分每秒都在思考着什么。

[ænd;ənd][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r;fər][hɪz;ɪz][ˈænsər] .
and waiting for his answer .
和 等待 为了 他的 回答 .

等待他的答复。

[ɪnˈdi:d][hi:;hi][ɪkˈspektɪd][noʊ][ˈænsər] .
Indeed he expected no answer .
的确 他 预期的 不 回答 .

事实上, 他并没有预料到会有人回答。

[jet][ˈsʌmθɪŋ][ðer;ðər][wʌz;wəz][ðæt][mʌst;məst][bi:;bi][sed] ,
Yet something there was that must be said ,
然而 某物 那里 曾是 那 必须 是 说 ,

然而, 有些话必须说出来。

[ænd;ənd][wɪtʃ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ][dɪd][nɔ:t][noʊ][haʊ][tu:;tə][seɪ] .
and which Mr . Brownlow did not know how to say .
和 哪个 先生 . 布朗洛 做过 不是 知道 如何 到 说 .

而布朗洛先生却不知道该如何表达。

“ [ju:;jʊ][brɪˈtreɪd][jɔ:r'self] ?
“ You betrayed yourself ?
“ 你 背叛 你自己 ?

你背叛了自己?

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ləst] ； ” [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [spəʊk] .

” he said , at last ; “ that means , you spoke .
” 他 说 ， 在 最后的 ； ” 那 方法 ， 你 辐 。

他最后说道：“这意味着，你开口说话了。”

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ˈserə] [sei] ？

And what did Sara say ?
和 什么 做过 萨拉 说 ？

萨拉说了什么？

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑːn] - [feɪs] [flʌʃt] [diːpər] [ænd; ænd] [diːpər] .

” The color on Powys's face flushed deeper and deeper .
” 这 颜色 在 - 脸 酡 更深 和 更深 。

“波伊斯的脸色越来越红。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [waɪld] , [hæf] - [ˈfræntɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] .

He gave one wild , half - frantic look of inquiry at his questioner .
他 给予 一 荒野 ， 一半 - 疯狂的 看 的 询问 在 他的 提问者 。

他带着一种近乎疯狂的眼神，向提问者投去询问的目光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] ,

There was nothing in the words , but in the calm of the tone ,
那里 曾是 没有什么 在 这 字 ， 但 在 这 冷静的 的 这 语气 ，

话语中空无一物，但语气平静中却蕴含着深意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [neɪm] ,

in the naming of his daughter's name ,
在 这 命名 的 他的 女儿的 姓名 ；

在给女儿取名时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ；

there was something that looked like a desperate glimmer of hope ;
那里 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 绝望的 微光 的 希望 ；

似乎有一线绝望的希望；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [laɪt] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

and this unexpected light flashed upon the young man all of a sudden ,
和 这 意外 光 闪光灯 之上 这 年轻的 男人 全部 的 一个 突然 ，

突然间，一道意想不到的光芒闪过年轻人的脑海。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [mæd] .

and made him nearly mad .
和 制成 他 几乎 疯狂的 。

这几乎让他发疯。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈbreθləsli] .

” She said nothing , “ he answered , breathlessly .
” 她 说 没有什么 ， ” 他 回答 ， 气喘吁吁 。

“她什么也没说，”他气喘吁吁地回答道。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪˈɒnərəbl̩] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈænsər] .

” I was not so dishonorable as to ask for any answer .
” 我 曾是 不是 所以 不光彩的 作为 到 问 为了 任何 回答 。

“我还没卑鄙到去问任何问题。”

[wʌt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] ？

What answer was possible ?
什么 回答 曾是 可能的 ？

可能的答案是什么？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [rʌʃt] [əˈweɪ] .

It was forced out of me , and I rushed away .
它 曾是 强制 出去 的 我 ， 和 我 匆忙 离开 。

它被强行从我体内挤出来，我匆匆离开了。

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **Mr . Brownlow pushed his chair away from the table .**

先生 . 布朗洛 推动 他的 椅子 离开 从 这 桌子 .

布朗洛先生把椅子从桌子旁推开。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] ,
He got up and went to the window , and stood and looked out ,
他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 , 和 站立 和 看起来 出去 ,
他起身走到窗边，站着向外望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
he could not have told why .
他 可以 不是 有 讲述 为什么 .

他不可能说出原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing there that could help him in what he had to say .
那里 曾是 没有什么 那里 那 可以 帮助 他 在 什么 他 有 到 说 .

那里没有任何东西可以帮助他表达自己的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ,
There was nothing but two children standing in the dusty road , and a pale ,
那里 曾是 没有什么 但 二 孩子们 常设 在 这 尘土飞扬 路 , 和 一个 苍白 ,
[ˈswɔːrði] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] ,
swarthy organ - grinder ,
黝黑的 器官 - 磨床 ,

尘土飞扬的路上只站着两个孩子，还有一个面色苍白、皮肤黝黑的街头卖艺人。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [aɪz] , [ˈpleɪɪŋ] “ [ɑː] , [ˌsi etʃ ˈiː][lɑː] [mɔːrt] ” [aʊtˈsaɪd] .
with two big eyes , playing “ Ah , che la morte ” outside .
和 二 大的 眼睛 , 玩耍 “ 啊 , 切 拉 死亡 ” 外部 .

两只大眼睛，在外面演奏着“啊，死亡”。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈstændɪŋ]
Mr . Brownlow always remembered the air , and so did Powys , standing
先生 . 布朗洛 总是 记得 这 空气 , 和 所以 做过 波伊斯 , 常设
[bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [laʊd] ,
behind , with his heart beating loud ,
在后面 , 和 他的 心 殴打 大声 ,

布朗洛先生始终记得那空气，站在他身后的波伊斯也记得，他的心跳声很大。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wɜːrdz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [maɪt] [kənˈveɪ] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
and feeling that the next words he should listen to might convey life or death .
和 感觉 那 这 下一个 字 他 应该 听 到 可能 传达 生活 或者 死亡 .

他感觉自己接下来要听到的话可能关乎生死。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
” **If she has said nothing , ” said Mr . Brownlow at last from the window ,**
” 如果 她 有 说 没有什么 , ” 说 先生 . 布朗洛 在 最后的 从 这 窗户 ,
“如果她什么也没说，”布朗洛先生最后从窗户里说道，

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , “ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
speaking with his back turned , “ perhaps it will be as well for me to
请讲 和 他的 后退 转向 , “ 也许 它 将要 是 作为 出色地 为了 我 到
[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
follow her example .
跟随 她 例子 .

他背对着她说道：“或许我也应该效仿她的做法。”

” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” **When he said this he returned slowly to his seat ,**
” 什么时候 他 说 这 他 返回 缓慢地 到 他的 座位 ,
说完这话，他缓缓地回到座位上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and took his chair without ever looking at the culprit before him .
和 采取 他的 椅子 没有 曾经 寻找 在 这 罪魁祸首 前 他 .

他头也不回地坐下，甚至都没看一眼眼前的罪犯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [ædɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
“ **Of course you were wrong , ” he added ; “ but you are young .**
” 的 课程 你 是 错误的 , ” 他 额外 ; ” 但 你 是 年轻的 .
“你当然错了,”他补充道; “但你还年轻。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
You ought not to have been placed in such temptation .
你 应该 不是 到 有 到过 放置 在 这样的 诱惑 .

你不应该让自己陷入这样的诱惑之中。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] .
Go back to your work , Mr . Powys .
去 后退 到 你的 工作 , 先生 . 波伊斯 .

回去工作吧，波伊斯先生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [ɪndɪ'skreʃn] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒekt]
It was a youthful indiscretion ; and I am not one of those who reject
它 曾是 一个 青春 轻率 ; 和 我 是 不是 一 的 那些 WHO 拒绝

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [ə'pɔːlədʒɪ] .
an honorable apology .
一个 光荣的 道歉 .

那是年少轻狂之举；而我，并非那种会拒绝真诚道歉的人。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] — [wiː; wi] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['bɑːdɪ] [kən'sɜːrnd] — "
We will forget it for ever — we , and every body concerned — ”
我们 将要 忘记 它 为了 曾经 — 我们 , 和 每一个 身体 担心的 — ”

我们将永远忘记这件事——我们，以及所有相关人员——”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — " [kraɪd] ['pəʊɪs; 'pau-] .
“ **But , sir — ” cried Powys .**
” 但 , 先生 — ” 哭 波伊斯 .

“但是，先生——”波伊斯喊道。

" [noʊ] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ **No more , ” said Mr . Brownlow .**
” 不 更多的 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

“够了,”布朗洛先生说。

" [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] .
“ **Let by - gones be by - gones .**
” 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 .

“让过去的事过去吧。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə] [braʊnloʊz] [ə'gen] [tɪl] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
You need not go up to Brownlows again till this occurrence has been forgotten .
你 需要 不是 去 向上 到 布朗洛奖 再次 直到 这 发生 有 到过 被遗忘的 .

在这件事被彻底遗忘之前，你无需再次参加布朗洛奖颁奖典礼。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['serə][hæd; həd][sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][left] .
I told you Sara had sent you the book you left .
我 讲述 你 萨拉 有 发送 你 这 书 你 左边 .

我告诉过你，萨拉已经把你留下的那本书寄给你了。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [aɪ]
It has been an unfortunate accident , but no more than an accident , I
它 有 到过 一个 不幸 事故 , 但 不 更多的 比 一个 事故 , 我
[hoʊp] .
hope .
希望 :

这的确是一场不幸的意外，但我希望它仅仅是一场意外。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fərˈget] [aɪˈti:] .
Go back to your work , and forget it .
去 后退 到 你的 工作 , 和 忘记 它 :

回去工作，把这件事忘掉吧。

[dəʊnt] [du:] [ˈeni] [θɪŋ] [ræʃ] .
Don't do any thing rash .
不 做 任何 事物 皮疹 :

不要轻举妄动。

[aɪ] [ækˈsept] [jɔ:; jər] [əˈpɑ:lədʒi] .
I accept your apology .
我 接受 你的 道歉 :

我接受你的道歉。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju:ˈes] .
Such a thing might have happened to the best of us .
这样的 一个 事物 可能 有 发生 到 这 最好的 的 我们 :

这种事可能发生在任何人身上，即使是最优秀的人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [er] [əˈgen] .
But you will be warned by it , and do not err again .
但 你 将要 是 警告 经过 它 , 和 做 不是 犯错 再次 :

但你会因此受到警示，不要再犯同样的错误。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] . "
Go back to your work . "
去 后退 到 你的 工作 : "

回去工作吧。

" [ðen] [aɪ] [eɪˈem] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈsɔ:rli] [tɔ:st] [bɪˈtwi:n] [hoʊp]
" Then I am not to leave you ? " said Powys , sorely tossed between hope
" 然后 我 是 不是 到 离开 你 ? " 说 波伊斯 , 非常 抛掷 之间 希望

[ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

“那我不能离开你吗？”波伊斯说道，他内心充满了希望与绝望的交织。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkru:əli] [ˈtri:tɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ]
thinking one moment that he was cruelly treated , and the next overwhelmed by
思维 一 片刻 那 他 曾是 残酷地 治疗 , 和 这 下一个 不堪重负 经过
[ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
the favor shown him .
这 偏爱 所示 他 :

前一刻还觉得自己受到了残酷的对待，下一刻就被自己得到的恩惠感动得不知所措。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] ,
He looked so wistfully at his employer , that Mr . Brownlow ,
他 看起来 所以 怅然地 在 他的 雇主 , 那 先生 : 布朗洛 ,

他满怀惆怅地望着他的雇主，布朗洛先生，

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
who saw him though he was not looking at him ,
WHO 锯 他 尽管 他 曾是 不是 寻找 在 他 ,

虽然他没有看向他，但他还是看到了他。

[hæd; həd][hɑ:rd][ə'du:][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
had **hard** **ado** **not** **to** **give** **him** **a** **little** **encouragement** **with** **his** **eyes** .

他很难克制住自己，没有用眼神鼓励他一下。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [aɪ] [si:] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
“ **If** **you** **can** **assure** **me** **this** **will** **not** **be** **repeated** , **I** **see** **no** **need** **for** **your** ”
“ 如果 你 能 保证 我 这 将要 不是 是 重复 , 我 看 不 需要 为了 你的
[li:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

“如果你能向我保证这种事不会再次发生，我认为你没有必要离开。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] .
“ **said** **Mr** . **Brownlow** . ”
“ 说 先生 : 布朗洛 :

布朗洛先生说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] , ['pəʊɪs; 'pau-] .
“ **You** **know** **I** **wish** **you** **well** , **Powys** . ”
“ 你 知道 我 希望 你 出色地 , 波伊斯 :

“你知道我祝你一切顺利，波伊斯。”

[aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
I **am** **content** **that** **it** **should** **be** **as** **if** **it** **had** **never** **been** .

我 是 内容 那 它 应该 是 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

我乐见一切就此结束，仿佛从未发生过一样。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
“ **The** **young** **man** **did** **not** **know** **what** **to** **say** . ”
“ 这 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 到 说 :

“这个年轻人不知道该说什么。”

[ðə; ðɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [səb'saɪdɪd] .
The **tumult** **in** **his** **mind** **had** **not** **subsided** .

这 骚乱 在 他的 头脑 有 不是 平静下来 :

他内心的波澜并未平息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evrɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'spə] [ɪz]
He **was** **in** **the** **kind** **of** **condition** **to** **which** **every** **thing** **which** **is** **not** **despair** **is**
他 曾是 在 这 种类 的 状况 到 哪个 每一个 事物 哪个 是 不是 绝望 是
[hoʊp] .
hope .
希望 :

他当时的处境是，除了绝望之外的一切都是希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [bɪ'wɪldərmənt] , [kən'fju:ʒ(ə)n] .
He **was** **wild** **with** **wonder** , **bewilderment** , **confusion** .

他 曾是 荒野 和 想知道 , 困惑 , 困惑 .

他感到惊奇、困惑、不知所措。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
He **made** **some** **incoherent** **answer** , **and** **the** **next** **moment** **he** **found** **himself**
他 制成 一些 语无伦次 回答 , 和 这 下一个 片刻 他 成立 他自己
[ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
again **at** **his** **desk** ,
再次 在 他的 桌子 ,

他含糊其辞地回答了几句，下一刻，他发现自己又回到了办公桌前。

[dɪzi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] ,
dizzy **like** **a** **man** **who** **has** **fallen** **from** **some** **great** **height** ,
晕眩的 喜欢 一个 男人 WHO 有 倒下 从 一些 伟大的 高度 ,

头晕目眩，就像从高处坠落后一样。

[ˈjet] [fi:lz] [hɪm'self] [ʌn'hɜ:rt] [ə'pɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [ˈæftər][ɔ:l] .
yet feels himself unhurt upon solid ground after all .
然而 感觉 他自己 毫发无损 之上 坚硬的 地面 后 全部 .

然而，他却感觉自己最终毫发无损地站在了坚实的地面上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was to come of it all ?
什么 曾是 到 来 的 它 全部 ?

这一切最终会如何发展？

[ænd; ənd][ˈserə][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
And Sara had sent him his book .
和 萨拉 有 发送 他 他的 书 .

萨拉把他的书寄给了他。

[ˈserə] ?
Sara ?
萨拉 ?

萨拉？

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [θɔ:ts] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ˈserə] [bɪ'fɔ:r] .
Never in his wildest thoughts had he ventured to call her Sara before .
绝不 在 他的 最狂野的 想法 有 他 冒险 到 称呼 她 萨拉 前 .

他做梦也没想到会叫她萨拉。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] [ˈwɪtɪŋli] [naʊ] .
He did not do it wittingly now .
他 做过 不是 做 它 故意 现在 .

他现在看来并非有意为之。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] [ʌv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
He was in a kind of trance of giddiness and bewilderment .
他 曾是 在 一个 种类 的 发呆 的 眩晕 和 困惑 .

他当时处于一种眩晕和困惑的恍惚状态。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈri:əl] , [ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ?
Was it all real , or had it happened in a dream ?
曾是 它 全部真实的 , 或者 有 它 发生 在 一个 梦 ?

这一切都是真的吗？还是只是一场梦？

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tu:] [sæt][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
Meanwhile Mr . Brownlow too sat and pondered this new development .
同时 先生 . 布朗洛 也 卫星 和 沉思 这 新的 发展 .

与此同时，布朗洛先生也坐下来思考这一新情况。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ?
What was it all to come to ?
什么 曾是 它 全部 到 来 到 ?

这一切最终会变成什么样子？

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ;
He seemed to other people to be the arbiter of events ;
他 似乎 到 其他 人们 到 是 这 仲裁者 的 活动 ;

在其他人眼中，他似乎是事件的仲裁者；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ʌv; əv] [taɪm]
but that was what he himself asked , in a kind of consternation , of time
但 那 曾是 什么 他 他自己 问 , 在 一个 种类 的 惊愕 , 的 时间

[ænd; ənd] [fert] .
and fate .
和 命运 .

但那是他自己带着某种惊愕，向时间和命运提出的问题。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈnuːz] .
NEWS .
消息 .

消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
It was the beginning of September , as we have said ,
它 曾是 这 开始 的 九月 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们之前所说, 当时是九月初。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][slɪd] [əˈsaɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the course of individual history slid aside as it were for the
和 这 课程 的 个人 历史 滑行 旁边 作为 它 是 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
个人历史的进程仿佛暂时搁置了。

[ænd; ænd][lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][web] .
and lost itself in the general web .
和 丢失的 本身 在 这 一般的 网站 .
并迷失在了浩瀚的网络之中。

[braʊnloʊz] [brɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] — [frendz] [ʌv; əv][ˈdʒæks] , [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] ,
Brownlows became full of people — friends of Jack's , friends of Mr . Brownlow ,
布朗洛奖 成为 满的 的 人们 — 朋友们 的 杰克的 , 朋友们 的 先生 . 布朗洛 ,
布朗洛餐厅里挤满了人——杰克的朋友, 布朗洛先生的朋友,

[ˈiːv(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][ˈserə] — [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]
even friends of Sara — for ladies came of course to break the monotony of
甚至 朋友们 的 萨拉 — 为了 女士们 来了 的 课程 到 休息 这 单调 的
[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈpɑːrti] — [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] [hæd; həd]
the shooting - party — and in the press of occupation personal matters had
这 射击 - 派对 — 和 在 这 按 的 职业 个人的 事情 有
[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈsaɪd] .
to be put aside .
到 是 放 旁边 .
就连萨拉的朋友们——女士们当然也来参加狩猎聚会, 以打破单调的气氛——在繁忙的工作中, 个人事务不得不暂时搁置。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt] ,
Mr . Brownlow himself almost forgot ,
先生 . 布朗洛 他自己 几乎 忘了 ,
布朗洛先生本人几乎都忘了,

[ɪkˈsept] [baɪ][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv]
except by moments when the thought came upon him with a certain thrill of
除了 经过 时刻 什么时候 这 想法 来了 之上 他 和 一个 肯定 刺激 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
除非偶尔他会突然想到这件事, 并感到一阵兴奋。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] [wi:kʌs] [wɜːr; wəɹ][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns]
that the six weeks were gliding noiselessly on , and that soon his deliverance
那 这 六 周 是 滑翔 无声 在 , 和 那 很快 他的 解救
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

六周的时间悄无声息地流逝，他的解脱很快就会到来。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ˈserə] ,
As for Sara ,
作为 为了 萨拉 ,

至于萨拉，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪv]
she did not forget the agitating little scene in which she had been only a passive
她 做过 不是 忘记 这 搅拌 小的 场景 在 哪个 她 有 到过 仅有的 一个 被动的
[ˈæktər] ,
actor ,
演员 ,

她没有忘记那场令她心烦意乱的小插曲，而她只是其中的一个被动角色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv] [ˈsʌt(ə)l] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
but which had woven a kind of subtle link between her and the man
但 哪个 有 编织 一个 种类 的 微妙的 关联 之间 她 和 这 男人
[huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv] [ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
who had spoken to her in the voice of real passion .
WHO 有 说 到 她 在 这 嗓音 的 真实的 热情 .

但这却在她和那个用充满激情的声音与她交谈的男人之间编织了一种微妙的联系。

[ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [skerd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [hɜːr; həɹ][æt; ət][fɜːrst] ,
The sound of it had scared and perplexed her at first ,
这 声音 的 它 有 害怕的 和 困惑 她 在 第一的 ,

这声音起初让她感到害怕和困惑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] ,
and it had roused her to a sense of the real difference ,
和 它 有 唤醒 她 到 一个 感觉 的 这 真实的 不同之处 ,

这件事让她意识到了真正的区别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈfɪnətiːz] , [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] , {
as well as the real affinities , between them ; but whatever she might feel , {
作为 出色地 作为 这 真实的 亲和力 , 之间 他们 ; 但 任何 她 可能 感觉 , {
- }
119 }
- }

以及他们之间真正的亲近感；但无论她有什么感觉，{119}

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the fact remained that there was a link between them — a link which she
这 事实 剩余 那 那里 曾是 一个 关联 之间 他们 — 一个 关联 哪个 她
[kʊd; kəd][nəʊ] [mɔːr] [breɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪːn] [kʊd; kəd] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ɔːl][dɪˈnaɪəl]
could no more break than the Queen could — a something that defied all denial
可以 不 更多的 休息 比 这 女王 可以 — 一个 某物 那 违抗 全部 拒绝
[ɔːr] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
or contradiction .
或者 矛盾 .

事实仍然是，她们之间存在着某种联系——这种联系她和女王一样，都无法斩断——这种联系不容否认，也不容反驳。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
She might never see him again , but — he loved her .
她 可能 绝不 看 他 再次 , 但 — 他 喜爱 她 .

她或许再也见不到他了，但是——他爱她。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ˈfænsi] - [fri:] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [tʃɑ:rm] ; [ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] , [ɔ:r]
When a girl is fancy - free , there is no greater charm ; and Sara was , or
什么时候 一个 女孩 是 想要 - 自由的 , 那里 是 不 更大的 魅力 ; 和 萨拉 曾是 , 或者
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
女孩无忧无虑的时候, 魅力无穷; 而萨拉过去是, 或者说曾经是。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈfænsi] - [fri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈlaɪəb(ə)][ðæn; ðən][moʊst][ˈɡɜ:lz][tu:; tə] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] .
entirely fancy - free , and was more liable than most girls to this attraction .
完全 想要 - 自由的 , 和 曾是 更多的 容易 比 最多 女孩们 到 这 景点 ;
她完全不受任何幻想的束缚, 比大多数女孩更容易受到这种诱惑。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər][ˈstu:pɪd][ɔ:r] [ˈtaɪərsəm] ,
When the people around her were stupid or tiresome ,
什么时候 这 人们 大约 她 是 愚蠢的 或者 令人厌烦 ,
当她周围的人愚蠢或令人厌烦时,

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
as to be sure the best of people are sometimes ,
作为 到 是 当然 这 最好的 的 人们 是 有时 ,
诚然, 即使是最好的人有时也会犯错。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡli:m] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
her thoughts would make a sudden gleam like lightning upon the man who had
她 想法 会 制作 一个 突然 闪耀 喜欢 闪电 之上 这 男人 WHO 有
[sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈɡen] .
said he would never see her face again .
说 他 会 绝不 看 她 脸 再次 .
她的思绪会像闪电般突然闪过那个曾说过再也不会见到她的男人的脸上。

[pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ˈtaɪərsəm] [tu:] , [hæd; həd][hi:; hi] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Perhaps he might have proved tiresome too , had he gone out in the morning
也许 他 可能 有 已证实 令人厌烦 也 , 有 他 已消失 出去 在 这 早晨
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
with his gun ,
和 他的 枪 ,
如果他早上带着枪出去, 或许也会让人觉得很烦。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ;
and come home tired to dinner ; but he was absent ;
和 来 家 疲劳的 到 晚餐 ; 但 他 曾是 缺席的 ;
他回家时已经很累了, 却不在家, 没能吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈæbsənt][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ]
and there are times when the absent have the best of it , notwithstanding
和 那里 是 时代 什么时候 这 缺席的 有 这 最好的 的 它 , 虽然
[ɔ:l][ˈpra:vɜ:rbz] .
all proverbs .
全部 谚语 .
尽管谚语说得通, 但有时不在场的人反而会过得更好。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [taɪmz] [səˈfɪʃntli] [wel] [əˈmju:zd] [æt; ət] [hoʊm] ,
She was much occupied , and by times sufficiently well amused at home ,
她 曾是 很多 占领 , 和 经过 时代 足够 出色地 觉得好笑 在 家 ,
她非常忙碌, 而且有时在家也能找到足够的乐趣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['nesəseri] [tu:; tə] ['sʌmən] ['pəuis; 'pau-][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and did not feel it in the least necessary to summon Powys to her
和 做过 不是 感觉 它 在 这 至少 必要的 到 召唤 波伊斯 到 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

她丝毫没有觉得有必要把波伊斯召到她身边；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but still the thought of him came in now and then ,
但 仍然 这 想法 的 他 来了 在 现在 和 然后 ;

但他的身影还是会时不时地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [zest][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] .
and gave an additional zest to her other luxuries .
和 给予 一个 额外的 热情 到 她 其他 奢侈品 .

这让她有其他奢侈品也增添了一份乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['ʊdər][ænd; ənd] ['ɪnsens] ['ɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
It was a supreme odor and incense offered up to her ,
它 曾是 一个 最高 气味 和 香 提供 向上 到 她 ;

那是献给她的至高无上的香气和焚香。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] ['prɪti] [fʊt]
as he had thought it would be — a flower which she set her pretty foot
作为 他 有 想法 它 会 是 — 一个 花 哪个 她 放 她 漂亮的 脚

[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ;

正如他所料——那是一朵花，被她漂亮的脚踩在了上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['delɪkət]
and the fragrance of which came up poignant and sweet to her delicate
和 这 香味 的 哪个 来了 向上 令人心酸的 和 甜的 到 她 精美的

['nɑ:strel] .
nostril ;
鼻孔 ;

那股香气沁人心脾，甜美诱人，沁入她娇嫩的鼻腔。

[ɪf] ['eni] ['bɑ:di][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['serə][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmʊst]
If any body had said as much to Sara it would have roused her almost
如果 任何 身体 有 说 作为 很多 到 萨拉 它 会 有 唤醒 她 几乎

[tu:; tə]['fjʊri] ;
to fury ;
到 愤怒 ;

如果有人这样对萨拉说，她几乎会勃然大怒；

[bʌt; bət] [sti:l] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
but still such were the facts of the case .
但 仍然 这样的 是 这 事实 的 这 案件 .

但事实就是如此。

[dʒæk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['neglɪdʒənt] ,
Jack , for his part , was less excusable if he was negligent ,
杰克 , 为了 他的 部分 , 曾是 较少的 情有可原 如果 他 曾是 疏忽 ;

如果杰克存在疏忽，那么他的责任就更难原谅了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['neglɪdʒənt][dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
and he was rather negligent just then , in the first fervor of the partridges ,
和 他 曾是 相当 疏忽 只是 然后 , 在 这 第一的 热情 的 这 鹧鸪 ,

当时，在鹧鸪群开始活跃起来的时候，他确实有些疏忽大意了。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] — [nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it must be allowed — not that he cared a straw for the ladies of the
它 必须 是 允许 — 不是 那 他 关心 一个 稻草 为了 这 女士们 的 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

这必须允许——倒不是说他丝毫不在乎派对上的女士们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪlz] ,
and their accomplishments , and their pretty dresses , and their wiles ,
和 他们的 成就 , 和 他们的 漂亮的 连衣裙 , 和 他们的 诡计 ,
[pʊr] [ˈpæmələ] [biˈli:vð] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
poor Pamela believed in her heart .
贫穷的 帕梅拉 相信 在 她 心 .

可怜的帕梅拉内心深处相信她们的成就、漂亮的裙子和狡猾的手段。

[əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈpæmələ] , [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstoɪk] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɑ:n]
Apart from Pamela , Jack was a stoic , and wasted not a thought on
除 从 帕梅拉 , 杰克 曾是 一个 斯多葛派 , 和 浪费 不是 一个 想法 在
[ˈwʊmənkɑɪnd] ;
womankind ;
女性 ;

除了帕梅拉之外，杰克是个冷漠的人，对女人漠不关心；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈju:tɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
but when a man is shooting all day ,
但 什么时候 一个 男人 是 射击 全部 天 ,

但当一个人整天都在射击时，

[ænd; ənd] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪnd] [ænd; ənd]
and is surrounded by a party of fellows who have to be dined and
和 是 包围 经过 一个 派对 的 伙伴们 WHO 有 到 是 用餐 和
[entərˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
entertained in the evening ,
娱乐 在 这 晚上 ,

他身边围着一群人，晚上需要招待他们吃饭和娱乐。

[ænd; ənd] [ɪz] , [brˈsaɪdz] ,
and is , besides ,
和 是 , 除了 ,

而且，除此之外，

[kwɑɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [noʊ] [ˈʌðər]
quite confident in his mind that the little maiden who awaits him has no other
相当 自信的 在 他的 头脑 那 这 小的 少女 WHO 等待 他 有 不 其他
[sɪˈdʌktɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
seductive voice to whisper in her ear ,
诱人的 嗓音 到 耳语 在 她 耳朵 ,

他心里十分自信，等待他的小姑娘不会有其他诱人的声音在她耳边低语。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜrləsənəs] [ɔ:r] [ʌn,pʌŋktʃuˈæliɪti] — [æt; ət] [liːst] [dʒæk]
he may be pardoned for a little carelessness or unpunctuality — at least Jack
他 可能 是 赦免 为了 一个 小的 疏忽 或者 不守时 — 在 至少 杰克
[θɔ:t] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
thought he ought to be pardoned ,
想法 他 应该 到 是 赦免 ,

他或许可以被原谅一些小小的粗心或迟到——至少杰克认为他应该被原谅。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which comes very much to the same thing .
哪个 来 非常 很多 到 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Thus the partridges , if they did not affect the affairs of state ,
因此 这 鹧鸪 , 如果 他们 做过 不是 影响 这 事务 的 状态 ,
因此, 鹧鸪如果对国家事务没有影响,

[æz; əz][du:][ðer; ðər] [ˈhaɪlənd] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [graʊs] , [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n]
as do their Highland brethren the grouse , at least had an influence upon
作为 做 他们的 高地 弟兄们 这 松鸡 , 在 至少 有 一个 影响 之上
[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [braʊnləʊz] ,
the affairs of Brownlows ,
这 事务 的 布朗洛奖 ,
就像它们的高地兄弟——松鸡一样, 至少对布朗洛家族的事务产生了影响。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
and put a stop , as it were ,
和 放 一个 停止 , 作为 它 是 ,
并起到制止作用。

[tu:; tə][ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
to the undivided action of its private history for the time .
到 这 未分割的 行动 的 它是 私人的 历史 为了 这 时间 .
就当时而言, 这是其私人历史中不可分割的一部分。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæri:ʒz, ˈkəri:ʒz][kɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ]
It was during this interval that the carrier's cart once more deposited a
它 曾是 期间 这 间隔 那 这 承运商的 大车 一次 更多的 已存 一个
[ˈpæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊnləʊz] [roʊd] .
passenger on the Brownlows road .
乘客 在 这 布朗洛奖 路 .
就在这段时间里, 货车再次将一名乘客送到了布朗洛斯路上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][get] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gert] , [wɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:ˈlredi] [nu:] ,
She did not get down at the gate , which , she already knew ,
她 做过 不是 得到 向下 在 这 门 , 哪个 , 她 已经 知道 ,
她没有在门口下车, 这一点她早就知道了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ,
was a step calculated to bring upon her the eyes of the population ,
曾是 一个 步 计算 到 带来 之上 她 这 眼睛 的 这 人口 ,
这是旨在吸引民众目光的一步举措。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [set] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈnɔɪzləsli] , [æz; əz]
but was set down at a little distance , and came in noiselessly , as
但 曾是 放 向下 在 一个 小的 距离 , 和 来了 在 无声 , 作为
[bɪˈkeɪm] [hɜ:r; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
became her mission .
成为 她 使命 .
但它被放置在稍远的地方, 然后悄无声息地进来了, 这成了它的使命。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnu:n] , [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] .
It was a September afternoon , close and sultry .
它 曾是 一个 九月 下午 , 关闭 和 闷热 .
那是一个九月的午后, 天气闷热潮湿。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [blu:] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld]
The sky was a whitish blue , pale with the blaze that penetrated and filled
这 天空 曾是 一个 白色 蓝色的, 苍白 和 这 火焰 那 渗透 和 已填
[aɪˈti:] .
it .
它 .
天空呈灰蓝色, 被穿透并充满的火焰染得有些苍白。

[ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [pɑ:rt]t [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [wɜr] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][roʊd] .
The trees looked parched and dusty where they overhung the road .
这 树木 看起来 干渴 和 尘土飞扬 在哪里 他们 悬垂 这 路 .
树木垂到路边，看起来干枯而布满灰尘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [raʊnd] [braʊnləʊz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʌsti] [tri:z] [wʌz; wəz]
The whole landscape round Brownlows beyond the line of these dusty trees was
这 所有的 景观 圆形的 布朗洛奖 超过 这 线 的 这些 尘土飞扬 树木 曾是
[ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbl] ,
yellow with stubble ,
黄色的 和 茬 ,
布朗洛斯周围，越过这些尘土飞扬的树木之外，整片土地都覆盖着黄色的茬茬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [krɑ:p] .
for the land was rich , and there had been a heavy crop .
为了 这 土地 曾是 富有的 , 和 那里 有 到过 一个 重的 庄稼 .
因为土地肥沃，而且庄稼丰收。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ri:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [fru:ts] [ʌv; əv] [z:rθ] [ˈgæðərd] [ɪn] ,
The fields were reaped , and the kindly fruits of earth gathered in ,
这 字段 是 收获 , 和 这 亲切地 水果 的 地球 聚集 在 ,
田地已被收割，大地慷慨的果实已被收集起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
and there seemed no particular need for all that blaze of sunshine .
和 那里 似乎 不 特别的 需要 为了 全部 那 火焰 的 阳光 .
似乎完全没有必要那么强烈的阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈdestriən] [stoʊl] [ˈsləʊli] [ɑ:n] ,
But the sun blazed all the same , and the pedestrian stole slowly on ,
但 这 太阳 燃烧的 全部 这 相同的 , 和 这 行人 偷窃 缓慢地 在 ,
但太阳依旧炙烤着大地，行人缓缓地向前走去。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈbli:k] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
casting a long oblique shadow across the road .
铸件 一个 长的 斜 阴影 穿过 这 路 .
在路上投下一道长长的斜影。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪ] [ænd; ənd] [stɪl] .
Every thing was sleepy and still .
每一个 事物 曾是 困 和 仍然 .
万物都静谧安详，仿佛在沉睡。

[oʊld] [ˈbeti:z] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
Old Betty's door and windows were open ,
老的 贝蒂的 门 和 视窗 是 打开 ,
老贝蒂的门窗都开着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [kwentʃ] [ˈi:v(ə)n][ˌkjʊəriˈɑ:səti] ;
but the heat was so great as to quench even curiosity ;
但 这 热 曾是 所以 伟大的 作为 到 淬火 甚至 好奇心 ;
但天气实在太热，连好奇心都消磨殆尽了；

[ɔ:r][pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [step] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstelθi] ,
or perhaps it was only that the stranger's step was very stealthy ,
或者 也许 它 曾是 仅有的 那 这 陌生人的 步 曾是 非常 隐秘的 ,
或许只是因为陌生人的脚步非常轻盈。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [nɑ:t] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] ,
and until it suddenly fell upon a treacherous knot of gravel ,
和 直到 它 突然 跌倒 之上 一个 奸诈 结 的 碎石 ,
直到它突然掉进一团危险的砾石里，

[wɪtʃ] [dɪ'spɜːrst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [saɪn]
which dispersed under her weight and made a noise , had given no sign
哪个 分散的 在下面 她 重量 和 制成 一个 噪音 , 有 给定 不 符号
[ʌv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
of its approach .
的 它是 方法 .

它在她体重的作用下散开并发出声响，但事先没有任何靠近的迹象。

[ˈbetɪ] [keɪm] [ˈlæŋɡwɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [saʊnd] ,
Betty came languidly to her door when she heard this sound ,
贝蒂 来了 懒洋洋地 到 她 门 什么时候 她 听到 这 声音 ,
[hɜːr; hər] [dɔːr] [kloʊzd] ,
听到这个声音，贝蒂懒洋洋地走到门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɔːpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [doʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪɡ] [tʃer]
but she went in again and dropped back into her doze upon her big chair
但 她 去 在 再次 和 掉落 后退 进入 她 瞌睡 之上 她 大的 椅子
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
when she saw it was but the slow and toiling figure of a poor woman ,
什么时候 她 锯 它 曾是 但 这 慢的 和 辛勤劳作 数字 的 一个 贫穷的 女士 ,
[hɜːr; hər] [dɔːr] [kloʊzd] ,
但她又走了进去，看到那只是一个贫穷妇女缓慢而辛勤劳作的身影，便又在她的大椅子上睡着了。

[noʊ] [wei] [ə'træktɪv] [tuː; tə][kɜːri'a:səti] .
no way attractive to curiosity .
不 方式 吸引人的 到 好奇心 .

完全不会引起好奇心。

" [sʌm; səm] [pʊr] [ˈbɑːdi][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdjuːzbəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
" **Some poor body a - going to Dewsbury , she said to herself ; and thus**
" 一些 贫穷的 身体 一个 - 去 到 德斯伯里 , " 她 说 到 她自己 ; 和 因此
[ˈnænsi] [stoʊl] [ɑːn] [ʌn'noʊtɪst] .
Nancy stole on unnoticed .
南希 偷窃 在 未被察觉 .

“某个可怜的人要去杜斯伯里，”她自言自语道；于是南希悄悄地溜走了，没有被人注意到。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd]
The blind was down in the parlor window of Mrs . Swayne's neighbor , and
这 瞎的 曾是 向下 在 这 客厅 窗户 的 太太 : 斯韦恩的 邻居 , 和
[hɜːr; hər] [dɔːr] [kloʊzd] ,
her door closed ,
她 门 关闭 ,

斯韦恩太太邻居家客厅窗户的百叶窗拉了下来，门也关着。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]ˈmoʊmənt] ,
and Mrs . Swayne herself was out of the way for the moment ,
和 太太 : 斯韦恩 她自己 曾是 出去 的 这 方式 为了 这 片刻 ,
[hɜːr; hər] [dɔːr] [kloʊzd] ,
而斯韦恩夫人本人暂时不在场。

[ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ˈket(ə)] .
seeing to the boiling of the afternoon kettle .
看到 到 这 沸腾 的 这 下午 壶 .

负责下午烧水。

[ˈnænsi] [krept] [ɪn] , [ˈpæsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [əˈkrəʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Nancy crept in , passing like a vision across Mrs . Preston's open window .
南希 悄悄地爬 在 , 通过 喜欢 一个 想象 穿过 太太 : 普雷斯顿的 打开 窗户 .

南希悄悄溜了进来，像一道幻影般掠过普雷斯顿太太敞开的窗户。

[hɜːr; hər] [step] [meɪd] [noʊ] [əˈpriːjəb(ə)] [saʊnd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsliːpi] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Her step made no appreciable sound even in the sleepy stillness of the house ,
她 步 制成 不 值得赞赏 声音 甚至 在 这 困 寂静 的 这 房子 ,
[hɜːr; hər] [dɔːr] [kloʊzd] ,
即使在寂静无声的屋子里，她的脚步声也没有发出明显的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊl] [ˈprefəs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɹz; wəz][ə; eɪ]
and the sole preface they had to her appearance in the parlor was a
和 这 唯一 前言 他们 有 到 她 外貌 在 这 客厅 曾是 一个
[ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪt] ,
shadow of something black which crossed the light ,
阴影 的 某物 黑色的 哪个 交叉 这 光 ,
她出现在客厅之前, 他们唯一看到的景象, 是一道黑色影子掠过灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ˈvɪʒənəri] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and the softest visionary tap at the door .
和 这 最柔软 有远见的 轻敲 在 这 门 .
还有那轻柔而富有远见的敲门声。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
Then the old woman stood suddenly before the mother and the daughter ,
然后 这 老的 女士 站立 突然 前 这 母亲 和 这 女儿 ,
然后, 老妇人突然站在了母女二人面前,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [dʌl] [ɪˈnʌf] .
who were sitting together dull enough .
WHO 是 坐着 一起 乏味的 足够的 .
他们坐在一起, 显得十分无聊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wɹz; wəz] [stɪl] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Mrs . Preston was still poorly , and disturbed in her mind .
太太 . 普雷斯顿 曾是 仍然 差 , 和 不安 在 她 头脑 .
普雷斯顿太太身体仍然不好, 精神也有些紊乱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈpæmələ] , [pʊr] [tʰaɪld] , [aɪˈtiː][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And as for Pamela , poor child , it was a trying moment for her .
和 作为 为了 帕梅拉 , 贫穷的 孩子 , 它 曾是 一个 尝试 片刻 为了 她 .
至于可怜的帕梅拉, 那对她来说是一段艰难的时期。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waːtʃ] - [ˈtaʊər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wɹz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [braʊnləʊz] ,
As from a watch - tower , she could see what was going on at Brownlows ,
作为 从 一个 手表 - 塔 , 她 可以 看 什么 曾是 去 在 在 布朗洛奖 ,
她就像站在瞭望塔上一样, 能看到布朗洛奖颁奖典礼上发生的一切。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
and knew that they were amusing themselves , and had all kinds of
和 知道 那 他们 是 有趣 他们自己 , 和 有 全部 种类 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrtɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] ,
pleasant parties , in which Jack ,
令人愉快的 各方 , 在 哪个 杰克 ,
他们知道他们玩得很开心, 举办了各种各样愉快的聚会, 杰克也参加了这些聚会。

[huː] [wɹz; wəz][hɜːrz][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmənɪz] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪːf] [pɑːrt] ;
who was hers and no other woman's , took the chief part ;
WHO 曾是 她的 和 不 其他 女性的 , 采取 这 首席 部分 ;
只属于她, 不属于其他任何女人的那个人, 扮演了主要角色;

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðiːz] [dɑːˈvɜːʃnɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
and that amid all these diversions he had no time to come to see her
和 那 之中 全部 这些 转移 他 有 不 时间 到 来 到 看 她
[ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
though she had the only right to him ,
尽管 她 有 这 仅有的 正确的 到 他 ,
在所有这些琐事缠身之时, 他竟然没有时间来看望她, 尽管只有她才有权拥有他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər][baɪ] , [ˈbetər] [bɔːrn] , [ˈbetər] [ˈmænərd] , [ˈbetər] [drest] ,
and that other girls were by , better born , better mannered , better dressed ,
和 那 其他 女孩们 是 经过 , 更好的 出生 , 更好的 有礼貌的 , 更好的 穿着 ,
而其他女孩, 出身更好, 举止更得体, 穿着更讲究。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][self] .

and more charming than her simple self .
和 更多的 迷人 比 她 简单的 自己 .

她比她原本朴素的性格更具魅力。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɪk(ə)l] ？

Would it be his fault if he were fickle ？
会 它 是 他的 过错 如果 他 是 反复无常 ？

如果他喜怒无常，那是他的错吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ət ˈrækʃnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ə ˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ？

How could he help being fickle with attractions so much greater around him ？
如何 可以 他 帮助 存在 反复无常 和 景点 所以 很多 更大的 大约 他 ？

面对身边那么多更吸引人的事物，他怎能不变得善变呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

This was how Pamela was thinking as she sat by the sofa on which her
这 曾是 如何 帕梅拉 曾是 思维 作为 她 卫星 经过 这 沙发 在 哪个 她

[ˈmʌðər] [leɪ] .

mother lay .
母亲 躺 .

帕梅拉坐在沙发旁，母亲正躺在上面，她心里就是这么想的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It was not weather for much exertion , and in the peculiar position of
它 曾是 不是 天气 为了 很多 用力 , 和 在 这 奇特 位置 的

[əˈferz] ,

affairs ,
事务 ,

天气并不适合剧烈运动，而且当时的情况也很特殊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪz] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈenibəːdi] [frʌm; frəm]

it was painful for these two to run the risk of meeting anybody from
它 曾是 痛苦 为了 这些 二 到 跑步 这 风险 的 会议 任何人 从

[braʊnləʊz] ;

Brownlows ;
布朗洛奖 ;

对于这两个人来说，冒着遇到布朗洛奖得主的风险是件痛苦的事；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪkˈsept] [ˈfɜːrtɪvli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] ,

therefore they did not go out except furtively now and then at night ,
所以 他们 做过 不是 去 出去 除了 偷偷摸摸 现在 和 然后 在 夜晚 ,

因此，他们除了偶尔在夜里偷偷摸摸地外出外，几乎从不外出。

[ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bruːdɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈtʃɪr(ə)l] .

and sat all day in the house , and brooded , and were not very cheerful .
和 卫星 全部 天 在 这 房子 , 和 沉思 , 和 是 不是 非常 快乐 .

他们整天坐在屋里，闷闷不乐，心情很不好。

[ˈevri] [læf] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ˈsaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

Every laugh she heard sounding down the avenue ,
每一个 笑 她 听到 听起来 向下 这 大街 ,

她听到的每一声笑声都沿着大街传来，

[ˈevri] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [ˈdroʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪts] ,

every carriage that drove out of or into the gates ,
每一个 运输 那 驾驶 出去 的 或者 进入 这 大门 ,

每一辆驶出或驶入大门的马车，

[ˈevri] [streɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] ,

every stray bit of gossip about the doings at the great house ,
每一个 流浪 少量 的 闲话 关于 这 行为 在 这 伟大的 房子 ,

任何关于大宅里动静的零星传闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɑ:rtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌvə] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] ,
and the luncheon parties at the cover - side , and the new arrivals ,
和 这 午餐 各方 在 这 覆盖 - 边 , 和 这 新的 到达 ,
还有在看台边举行的午餐聚会, 以及新来的客人,

[ˈsʌʊndɪd] [tu:; tə] [pɒr] ['lɪt(ə)] ['pæmələ] [laɪk] [æən; ən] ['ɪndʒəri] .
sounded to poor little Pamela like an injury .
听起来 到 贫穷的 小的 帕梅拉 喜欢 一个 受伤 .
可怜的小帕梅拉觉得她好像受伤了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .
She had meant to be so happy and she was not happy .
她 有 意思是 到 是 所以 快乐的 和 她 曾是 不是 快乐的 .
她本该非常开心, 但她并不开心。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz][ə; ei] ['lɪt(ə)] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Only the sound of the guns was a little comfort to her .
仅有的 这 声音 的 这 枪支 曾是 一个 小的 舒适 到 她 .
只有枪声能给她带来一丝慰藉。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ]
To be sure when he was shooting he was still amusing himself away
到 是 当然 什么时候 他 曾是 射击 他 曾是 仍然 有趣 他自己 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
from her ;
从 她 ;
可以肯定的是, 当他开枪射击时, 他仍然在远离她的地方自娱自乐;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)] ['bjʊ:ti:z] [hu:m] ['evri]
but at the same time he was not near the fatal beauties whom every
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 靠近 这 致命的 美女 谁 每一个
[i:vniŋ] ['pæmələ] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
evening Pamela felt in her heart he must be talking to ,
晚上 帕梅拉 毛毡 在 她 心 他 必须 是 说 到 ,
但与此同时, 他却不在那些致命的美人身边, 帕梅拉每晚都觉得他一定在和她们说话。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] ['grʊʊɪŋ] [br'wɪtʃt] [baɪ] .
and smiling upon , and growing bewitched by .
和 微笑 之上 , 和 生长 着迷 经过 .
并面带微笑, 被其深深吸引。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['soʊfə] ['wɜ:rkɪŋ] ,
Such was the tenor of her thoughts as she sat by the sofa working ,
这样的 曾是 这 男高音 的 她 想法 作为 她 卫星 经过 这 沙发 在职的 ,
这就是她坐在沙发旁工作时脑海中的思绪。

[wen] [oʊld] ['nænsi] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when old Nancy came in so suddenly at the door .
什么时候 老的 南希 来了 在 所以 突然 在 这 门 .
老南希突然出现在门口。

['pæmələ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
Pamela sprang up from her seat .
帕梅拉 弹簧 向上 从 她 座位 .
帕梅拉猛地从座位上站了起来。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wə] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdə] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['tempə] , [pɒr] [tʃaɪld] !
Her nerves were out of order , and even her temper , poor child !
她 神经 是 出去 的 命令 , 和 甚至 她 脾气 , 贫穷的 孩子 !
她神经紧张, 脾气也很暴躁, 可怜的孩子!

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][set][ɑ:n] { - }

and all her delicate organization set on { 120 }
和 全部 她 精美的 组织 放 在 { - }

她所有精心安排的组织都基于{120}

[edʒ] “ [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] !

edge “ It is her again !
边缘 “ 它 是 她 再次 !

边缘“又是她！ ”

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “ [sed] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] .

and oh , what do you want ? “ said Pamela , with a little shriek .
和 哦 , 什么 做 你 想 ? “ 说 帕梅拉 , 和 一个 小的 尖叫 .

“哦，你想要什么？”帕梅拉尖叫着说。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,

As for Mrs . Preston ,
作为 为了 太太 : 普雷斯顿 ,

至于普雷斯顿夫人，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfraɪt] ,

she too sat bolt upright on the sofa and started not without a certain fright ,
她 也 卫星 螺栓 直立 在 这 沙发 和 开始 不是 没有 一个 肯定 惊吓 ,

她也猛地从沙发上坐直，吓了一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [æpəˈrɪ(ə)n] .

at the sudden apparition .
在 这 突然 幻影 .

在突如其来的幻影中。

“ [ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] !

“ Nancy Christian !
“ 南希 基督教 !

“南希·克里斯蒂安！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [tə'geðər] ; “ [ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] !

“ she said , clasp ing her hands together ; “ Nancy Christian !
“ 她 说 , 紧握 她 双手 一起 ; “ 南希 基督教 !

她双手合十说道：“南希·克里斯蒂安！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ? “

Is this you ? “
是 这 你 ? “

这是你吗？

“ [jes] , [ɪts] [em 'i:] , “ [sed] [ˈnænsi] ; “ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,

“ Yes , it's me , “ said Nancy ; “ I said I would come , and here I am ,
“ 是的 , 它是 我 , “ 说 南希 ; “ 我 说 我 会 来 , 和 这里 我 是 ,

“是的，是我，”南希说；“我说过我会来，我现在就来了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] .

and I've a deal to say .
和 我已经 一个 交易 到 说 .

我还有话要说。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [fɔ:r; fəɹ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] ,

If you don't mind , I'll take a chair , for it's a long way walking in this heat ,
如果 你 不 头脑 , 患病的 拿 一个 椅子 , 为了 它是 一个 长的 方式 步行 在 这 热 ,

如果你不介意的话，我请你坐椅子，因为在这种炎热的天气里走这么远的路很累。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈmæstərtən] .

all the way from Masterton .
全部 这 方式 从 马斯特顿 .

一路从马斯特顿过来。

“ [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
“ **This she said without a blush** ,
“ 这 她 说 没有 一个 脸红 ,

“她说这话时面不改色。”

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [nɔːt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdʒ] [ˈɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæriːʒ-z, ˈkeriːʒ-z] [kɑːrt] .
though she had been set down not fifty yards off from the carrier's cart .
尽管 她 有 到过 放 向下 不是 五十 码 离开 从 这 承运商的 大车 .

虽然她被放在离搬运车不到五十码的地方。

“ [saɪt] [daʊn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈæŋk[ə]sli] , [hɜːrˈself] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
“ **Sit down** , “ **said Mrs . Preston , anxiously , herself rising from the sofa** .
“ 坐 向下 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 , 焦虑地 , 她自己 上升 从 这 沙发 .

“坐下吧,”普雷斯顿太太焦急地说, 自己也从沙发上站了起来。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [laɪ] [daʊn] ,
“ **It is not often I lie down** ,
“ 它 是 不是 经常 我说谎 向下 ,

我很少躺下,

“ ([ðooʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] [æz; əz] [ˈnænsiːz]) ,
“ (**though this was almost as much a fiction as Nancy's**) ,
“ (尽管 这 曾是 几乎 作为 很多 一个 小说 作为 南希的) ,

(尽管这几乎和南希的故事一样都是虚构的),

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [gets] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [wʌn] .
“ **but the heat gets the better of one** .
“ 但 这 热 获得 这 更好的 的 一 .

“但酷热难耐, 最终还是让人精疲力竭。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈeni] [θɪŋ] ;
I remember your name as long as I remember any thing ;
我 记住 你的 姓名 作为 长的 作为 我 记住 任何 事物 ;

我记得你的名字, 就像我记得其他任何事一样;

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I always hoped you would come back .
我 总是 希望 你 会 来 后退 .

我一直都希望你能回来。

[ˈpæmələ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnænsi] [wʊd] [laɪk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] — “
Pamela , if there is any thing that Nancy would like after her long walk — “
帕梅拉 , 如果 那里 是 任何 事物 那 南希 会 喜欢 后 她 长的 走 — “

帕梅拉, 如果南希长途跋涉后有什么想要的——”

“ [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [ˈɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ **A cup of tea is all as I care for** , “ **said Nancy** .
“ 一个 杯子 的 茶 是 全部 作为 我 关心 为了 , “ 说 南希 .

“我只想喝杯茶,”南希说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] [sɪns] [wiːv] [met] , [ænd; ənd] [juːv] [tʃeɪndʒd] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **It's a many years since we've met , and you've changed , ma'am , she**
“ 它是 一个 许多 年 自从 我们已经 遇见 , 和 你已经 已更改 , 女士 , “ 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们已经很多年没见了, 女士, 您变化很大,”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] ;
with a cordiality that was warmer than her sincerity ;
和 一个 亲切 那 曾是 更温暖 比 她 诚意 ;

她的热情友好远胜于她的真诚;

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'leɪz] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] . ”
“ but I could allays see as it was you . ”
“ 但 我 可以 巷道 看 作为 它 曾是 你 . ”
“但我总能认出是你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ I have reason to be changed , ” said Mrs . Preston .
“ 我 有 原因 到 是 已更改 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 .
“我有理由改变,”普雷斯顿夫人说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ I was young when you saw me last , , and now I'm an old woman .
“ 我 曾是 年轻的 什么时候 你 锯 我 最后的 , 和 现在 我是 一个 老的 女士 .
“上次你见到我的时候我还很年轻, 现在我已经是个老太太了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] .
I've had many troubles .
我已经 有 许多 麻烦 .
我遇到了很多麻烦。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət]
I've had a hard fight with the world , , and I've lost all my children but
我已经 有 一个 难的 斗争 和 这 世界 , 和 我已经丢失的全部 我的 孩子们 但
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

我与这个世界进行了一场艰苦的斗争, 我失去了所有的孩子, 只剩下这一个。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [lɔ:st] —
She's a good child , , but she can't stand in the place of all that I've lost —
她是 一个 好的 孩子 , 但 她 不能 站立 在 这 地方 的 全部 那 我已经丢失的 —
她是个好孩子, 但她无法取代我失去的一切——

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] [oʊld]
And oh , Nancy Christian , you're a woman that can tell me about my poor old
和 哦 , 南希 基督教 , 你是 一个 女士 那 能 告诉 我 关于 我的 贫穷的 老的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

哦, 南希·克里斯蒂安, 你是一位能告诉我我可怜的老母亲故事的女人。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ,
Many a thought I have had of her , , and often ,
许多 一个 想法 我 有 有 的 她 , 和 经常 ,
我曾多次想起她, 而且常常.....

[ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] .
often it seemed a judgment that my children should be taken from me .
经常 它 似乎 一个 判断 那 我的 孩子们 应该 是 已采取 从 我 .
这常常让我感觉像是受到了判决, 我的孩子应该被带走。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [em 'i:][ʃi:; ʃɪ] [fər'geɪv] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] !
If you could but tell me she forgave me before she died !
如果 你 可以 但 告诉 我 她 原谅了 我 前 她 死亡 !
如果你能告诉我, 她在去世前原谅我了!

“ [ˈnænsi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈpæmələ] ,
“ Nancy made no direct answer to this appeal , , but she looked at Pamela ,
“ 南希 制成 不 直接的 回答 到 这 上诉 , 但 她 看起来 在 帕梅拉 ,
南希没有直接回应这一请求, 但她看了帕梅拉一眼,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wið; wiθ][ə; ei] [sigˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] .

and then at her mother , with a significant gesture .
和 然后 在 她 母亲 , 和 一个 重要的 手势 .

然后她看向她的母亲，做了一个意味深长的手势。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜ:rlɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The two old women had their world to go back into of which the young
这 二 老的 女性 有 他们的 世界 到 去 后退 进入 的 哪个 这 年轻的
[ˈkri:tʃər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
creature knew nothing ,
生物 知道 没有什么 ,

两位老妇人还有她们の世界要回去，而那个年轻的生命对她们の世界一无所知。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t] [ber] [hɜ:r; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ; [waɪl]
and where there were many things which might not bear her inspection ; while
和 在哪里 那里 是 许多 事物 哪个 可能 不是 熊 她 检查 ; 尽管
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

那里有很多东西可能经不起她的审视；而她，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
on the other hand , was absorbed in her own new world ,
在 这 其他 手 , 曾是 吸收 在 她 自己的 新的 世界 ,
另一方面，她则完全沉浸在自己的新世界里。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ˈnəʊtɪst] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
and scarcely heard or noticed what they were saying .
和 几乎 听到 或者 注意到 什么 他们 是 说 .

几乎没听到或注意到他们在说什么。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðei] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
She stood between them in her youth , unaware of the look they exchanged ,
她 站立 之间 他们 在 她 青年 , 不知情 的 这 看 他们 交换 ,
年轻时的她站在他们中间，丝毫没有察觉到他们之间的眼神交流。

[ʌnəˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] — [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn][ˈfækt] ,
unaware that she was in the way of their confidences — thinking , in fact ,
不知情 那 她 曾是 在 这 方式 的 他们的 秘密 — 思维 , 在 事实 ,
她丝毫没有意识到自己妨碍了他们之间的秘密交流——事实上，她还以为.....

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪkˈsept] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
nothing of much importance in the world except what might be going on in the
没有什么 的 很多 重要性 在 这 世界 除了 什么 可能 是 去 在 在 这
[ɡreɪt] [haʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] .
great house over the way .
伟大的 房子 超过 这 方式 .

除了对面那座大宅里可能发生的事之外，世上没有什么大事发生。

“ [ˈpæmələ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , “ [goʊ][ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [tu:; tə]
“ Pamela , ” said Mrs . Preston , “ go and see about the tea , and run out to
“ 帕梅拉 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , “ 去 和 看 关于 这 茶 , 和 跑步 出去 到
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

“帕梅拉，”普雷斯顿太太说，“去看看茶水的事，然后去花园里走走。”

[dɪr] , [ænd; ənd][get][ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [er] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [di:l] [tu:; tə][æsk] ,
dear , and get a breath of air ; for I have a deal to ask ,
亲爱的 , 和 得到 一个 气息 的 空气 ; 为了 我 有 一个 交易 到 问 ,
亲爱的，先喘口气；因为我有个交易要问。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:l] [tu;; tə] [tel] [em ˈi:] ;
and Nancy has a deal to tell me ;
和 南希 有 一个 交易 到 告诉 我 ;

南希还有话要跟我说；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi][noʊ][wʌn] [ˈpæsiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
and there will be no one passing at this time of the day . "
和 那里 将要 是 不 一 通过 在 这 时间 的 这 天 . "

一天中的这个时候不会有人经过。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpæsiŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmætər] [tu;; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈpæmələ] , [ænd; ənd]
" If they were all passing it would not matter to me , " said Pamela , and
" 如果 他们 是 全部 通过 它 会 不是 事情 到 我 , " 说 帕梅拉 , 和
[ʃi:: ʃi] [said] ,
she sighed ,
她 叹了口气 ,

“如果他们都能通过，对我来说就无所谓了，”帕梅拉说着，叹了口气。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈlæŋɡwɪd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] .
and put down her languid work , and went away to make the tea .
和 放 向下 她 慵懒的 工作 , 和 去 离开 到 制作 这 茶 .

她放下手中懒散的工作，去泡茶了。

[bʌt; bət][ʃi:: ʃi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ; [ðoʊ] [ʃi:: ʃi] [sed] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] ,
But she did not go out to the garden ; though she said it did not matter ,
但 她 做过 不是 去 出去 到 这 花园 ; 尽管 她 说 它 做过 不是 事情 ,
但她没有去花园；尽管她说这无关紧要。

[aɪ ˈti:][dɪd] [ˈmætər] [ˈmaɪtɪli] .
it did matter mightily .
它 做过 事情 非常 .

这件事意义重大。

[ʃi:: ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
She went up stairs to the window and sat down behind the curtain ,
她 去 向上 楼梯 到 这 窗户 和 卫星 向下 在后面 这 窗帘 ,

她上楼走到窗边，坐在窗帘后面。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənu:] [brɪˈɑ:nd] ;
and fixed her hungry eyes upon the gate and the avenue beyond ;
和 固定的 她 饥饿的 眼睛 之上 这 门 和 这 大街 超过 ;

她饥渴地盯着大门和门后的大道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:: ʃi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃərz] [tu;; tə][hɜ:rˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
and then she made little pictures to herself of the ladies at Brownlows ,
和 然后 她 制成 小的 图片 到 她自己 的 这 女士们 在 布朗洛奖 ,

然后她给自己画了一些布朗洛奖颁奖典礼上女士们的简笔画。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][mʌst; məst][bi:: bi] [endˈʒʊɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [sʌm; səm][bɪɡ] [ˈbɪtər]
and how Jack must be enjoying himself , and gathered some big bitter
和 如何 杰克 必须 是 享受 他自己 , 和 聚集 一些 大的 苦的
[terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
tears in her eyes ,
眼泪 在 她 眼睛 ,

杰克一定很开心，说着说着，她眼里涌出了苦涩的泪水。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:rˈself] [fərˈseɪkən] .
and felt herself forsaken .
和 毛毡 她自己 被遗弃的 .

她感到自己被抛弃了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:ri] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['i:dn] .

It was worse than the Peri at the gate of Eden .

它 曾是 更糟 比 这 佩里 在 这 门 的 伊甸园 .

这比伊甸园门口的仙女还要可怕。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

So long as Jack had come to the cottage ,

所以 长的 作为 杰克 有 来 到 这 小屋 ,

只要杰克来到小屋,

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['pæmələ] [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

it mattered little to Pamela who was at the great house .

它 重要 小的 到 帕梅拉 WHO 曾是 在 这 伟大的 房子 .

对帕梅拉来说, 谁在大宅里并不重要。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [ænd; ænd] ['betər] [ɔ:f] ,

In those days she could think , “ They are finer than I am , and better off ,

在 那些 天 她 可以 思考 , “ 他们 是 更精细 比 我 是 , 和 更好的 离开 ,

那时她会想: “她们比我优秀, 生活也比我好。”

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] ['prɪti:ə] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪks] [em 'i:] [best] ;

and even prettier , but he likes me best ;

和 甚至 更漂亮 , 但 他 点赞 我 最好的 ;

而且她更漂亮, 但他最喜欢我;

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pi:ri] [sɔ:] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

” but now this was all changed — the poor little Peri saw the blessed walking in ”

但 现在 这 曾是 全部 已更改 — 这 贫穷的 小的 佩里 锯 这 蒙福 步行 在

[perz] [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] ['kʌmpənɪz] ,

pairs and pleasant companies ,

对 和 令人愉快的 公司 ,

但现在一切都变了——可怜的小佩里看到那些受祝福的人成双成对地走在街上, 和睦相处。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['ɑ:rkeɪndʒl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærədəɪs] ,

and her own young archangel , who was the centre of the Paradise ,

和 她 自己的 年轻的 大天使 , WHO 曾是 这 中心 的 这 天堂 ,

还有她自己的年轻大天使, 他是天堂的中心。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ænd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [baɪ] [sə'lestʃ(ə)] ['saɪərɪnz] — [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən]

surrounded and taken possession of by celestial sirens — if such things can

包围 和 已采取 拥有 的 经过 天体 警报器 — 如果 这样的 事物 能

[bi:; bi] .

be .

是 .

被天上的海妖包围并占据——如果真有这种事的话。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [dʒæk] ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rkeɪndʒl] , [bʌt; bət] [ðæt]

To be sure Jack Brownlow was not much like an archangel , but that

到 是 当然 杰克 布朗洛 曾是 不是 很多 喜欢 一个 大天使 , 但 那

['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

mattered little .

重要 小的 .

杰克·布朗洛当然不像天使长, 但这无关紧要。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

What a change it was !

什么 一个 改变 它 曾是 !

变化真大!

[ænd; ænd] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .

and all to come about in a week or two .

和 全部 到 来 关于 在 一个 星期 或者 二 .

这一切都将在一两周内发生。

[ʃiː ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
She , too , was like the flower upon which the conqueror set his foot ;
她 , 也 , 曾是 喜欢 这 花 之上 哪个 这 征服者 放 他的 脚 ;
她也像征服者脚下踩着的那朵花;

[ænd; ənd][ˈpæmələ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpæsiʋ] , [bʌt; bət][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] .
and Pamela was not passive , but resisted and struggled .
和 帕梅拉 曾是 不是 被动的 , 但 抵抗 和 挣扎 .
帕梅拉并没有被动, 而是进行了反抗和斗争。

[ðʌs] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [wʌt] [oʊld] [ˈnænsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Thus she was not curious about what old Nancy could be saying to her
因此 她 曾是 不是 好奇的 关于 什么 老的 南希 可以 是 说 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
因此, 她并不好奇老南希会跟她母亲说些什么。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢?

[sʌm; səm][oʊld] [ˈgɔːsɪp] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
some old gossip or other ,
一些 老的 闲话 或者 其他 ,
一些陈年旧闻之类的,

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][bɔːrn] — [tɔːk]
recollections of a previous state of existence before any body was born — talk
回忆 的 一个 以前的 状态 的 存在 前 任何 身体 曾是 出生 — 讲话
[əˈbaʊt] [ded] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ded] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
about dead things and dead people that never could affect the present state of
关于 死的 事物 和 死的 人们 那 绝不 可以 影响 这 展示 状态 的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .
回忆起在任何人出生之前的存在状态——谈论已经死去的事物和死去的人, 这些事物和人永远不会影响现在的存在状态。

[ɪf] [ˈpæmələ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
If Pamela thought of it at all ,
如果 帕梅拉 想法 的 它 在 全部 ,
如果帕梅拉真的想到了这一点的话,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][hæf][glæd] [ðæt] [pʊr] [ˈmæmə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] ,
she was half glad that poor mamma should have some thing to amuse her ,
她 曾是 一半 高兴的 那 贫穷的 妈妈 应该 有 一些 事物 到 娱乐 她 ,
她心里一半是高兴, 可怜的妈妈总算有点东西可以消遣了。

[ænd; ənd][hæf] [ˈdʒeləs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
and half jealous that her mother could think of any thing except the
和 一半 嫉妒的 那 她 母亲 可以 思考 的 任何 事物 除了 这
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .
overwhelming interest of her own affairs .
压倒 兴趣 的 她 自己的 事务 .
她有点嫉妒母亲除了自己的事情之外, 竟然还能想到其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌʌnəˈwerz] , [ˌʌnˈtɪl][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [əˈblɪvɪəs]
And she lingered at the window unawares , until the tea was spoiled oblivious
和 她 徘徊不去 在 这 窗户 不知情 , 直到 这 茶 曾是 被宠坏了 浑然不觉
[ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [fəˈtiːɡ] ;
of Nancy's fatigue ;
的 南希的 疲劳 ;

她浑然不觉地在窗边逗留，直到茶变质，却丝毫没有察觉到南希的疲惫；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈʃuːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][dɔːgz]
and saw the gentlemen come in from their shooting , with their dogs
和 锯 这 先生们 来 在 从 他们的 射击 , 和 他们的 狗
[ænd; ənd][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkiːpəz] ,
and guns and keepers ,
和 枪支 和 守门员 ,

看到几位先生带着猎犬、枪支和猎手从狩猎现场回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [dʒæk] [ˈlɪŋɡə] ,
and the result of their day's work , and was aware that Jack lingered ,
和 这 结果 的 他们的 天 工作 , 和 曾是 意识到的 那 杰克 徘徊不去 ,
[ænd; ənd][wɜːrk] [dʒæk] [ˈlɪŋɡə] [dʒæk] [ˈlɪŋɡə] ,
and the result of their day's work , and was aware that Jack lingered ,
和 这 结果 的 他们的 天 工作 , 和 曾是 意识到的 那 杰克 徘徊不去 ,

以及他们一天工作的成果，并且注意到杰克还在逗留。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
and looked across the road , and waited till everybody was gone ;
和 看起来 穿过 这 路 , 和 等待 直到 大家 曾是 已消失 ;
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
and looked across the road , and waited till everybody was gone ;
和 看起来 穿过 这 路 , 和 等待 直到 大家 曾是 已消失 ;

然后他望向马路对面，等到所有人都离开后才离开；

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [θrɔbd] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
then her heart jumped up and throbbed loudly as he came toward the house .
然后 她 心 跳了起来 向上 和 悸动 高声 作为 他 来了 朝向 这 房子 .

当他朝房子走来时，她的心跳骤然加速，剧烈地跳动起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [ɡriːfs] ,
She was about to rush down to him , to forget her griefs ,
她 曾是 关于 到 匆忙 向下 到 他 , 到 忘记 她 悲伤 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

她正要冲到他身边，想要忘却心中的悲伤。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

并理解事情的来龙去脉，明白自己对此无能为力。

[bʌt; bət][ˈpæmələ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [leɪt] .
But Pamela was a minute too late .
但 帕梅拉 曾是 一个 分钟 也 晚的 .
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

但帕梅拉晚了一步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She was on her way to the door ,
她 曾是 在 她 方式 到 这 门 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

她正走向门口，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
when suddenly her heart stood still and the color went out of her face ,
什么时候 突然 她 心 站立 仍然 和 这 颜色 去 出去 的 她 脸 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

突然间，她的心脏停止了跳动，脸色也变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [laɪk] [wʌn] [ˈθʌndərstrʌk] .
and she stopped short like one thunderstruck .
和 她 停止 短的 喜欢 一 雷击 .
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and understand how it was and that he could not help it .
和 理解 如何 它 曾是 和 那 他 可以 不是 帮助 它 .

她像被雷击中一样，突然停住了脚步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [əˈgen] , [əˈstɑ:nɪft] , [laɪk][ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei] [dri:m] ,
He was going away again , astonished , like a man in a dream ,
他 曾是 去 离开 再次 , 惊讶 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,
他又走了, 神情恍惚, 如同梦中人一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; ei] [pi:s] -
with the birds in his hand which he had been bringing as a peace -
和 这 鸟类 在 他的 手 哪个 他 有 到过 带来 作为 一个 和平 -
[ˈɔ:fəriŋ] .
offering .
提供 .

他手里拿着鸟, 那是他带来的和平祭品。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And Pamela heard her mother's voice , sharp and harsh , speaking from the
和 帕梅拉 听到 她 母亲的 嗓音 , 锋利的 和 残酷的 , 请讲 从 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

帕梅拉听到母亲的声音从门口传来, 尖锐而刺耳。

" [aɪ][ei 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [i:t] [geɪm] ,
" **I am much obliged to you , Mr . Brownlow , but I never eat game ,**
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 布朗洛 , 但 我 绝不 吃 游戏 ,
" 布朗洛先生, 我非常感谢您, 但我从不吃野味。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] -
and we are both very much engaged , and unable to see any one to -
和 我们 是 两个都 非常 很多 已订婚的 , 和 无法 到 看 任何 一 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

我们俩都忙得很, 今天没空见任何人;

" [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hɜ:rd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **these were the words the poor girl heard ; and then the door ,**
" 这些 是 这 字 这 贫穷的 女孩 听到 ; 和 然后 这 门 ,
这是那个可怜的女孩听到的话; 然后门开了。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ˈoʊpən] — [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈʃɑ:rpli] ,
which always stood open — the fearless hospitable cottage door , was closed sharply ,
哪个 总是 站立 打开 — 这 无畏 好客 小屋 门 , 曾是 关闭 尖锐地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmi:nɪŋ] .
and with a meaning .
和 和 一个 意义 .

那扇总是敞开着的——无畏好客的农舍大门, 被用力地关上了, 而且意义非凡。

[ˈpæmələ] [stʊd] [əˈgæst] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈdʒektɪd] [ˈɔ:fəriŋ] ;
Pamela stood aghast , and saw him go away with his rejected offering ;
帕梅拉 站立 惊愕 , 和 锯 他 去 离开 和 他的 拒绝 提供 ;
帕梅拉惊恐地站在那里, 看着他带着被拒绝的祭品离开;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm]
and then the disappointment and wonder and quick change of feeling came
和 然后 这 失望 和 想知道 和 快的 改变 的 感觉 来了
[ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][bɪg] [terz] .
raining down from her eyes in big tears .
下雨 向下 从 她 眼睛 在 大的 眼泪 .
然后, 失望、惊讶和情绪的迅速转变, 化作大泪水从她的眼中倾泻而下。

[pʊə] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 ！

可怜的杰克！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'feɪθfl] [nɔ:r] ['kerləs] — [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ]
It was not his fault — he was not unfaithful nor careless — but her
它 曾是 不是 他的 过错 — 他 曾是 不是 不忠 也不 粗心 — 但 她
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

这不是他的错——他既不忠诚也不粗心——而是她的错；

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
and her mother to send him away !
和 她 母亲 到 发送 他 离开 ！
她的母亲要把他赶走！

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [pæst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
It all passed , in a moment ,
它 全部 通过了 , 在 一个 片刻 ,
一切都转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [taɪm] [ɔ:r] [self] - [pə'zeʃn] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and she had not time or self - possession to throw open the window and
和 她 有 不是 时间 或者 自己 - 拥有 到 扔 打开 这 窗户 和
[hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
hold out her hands to him and call him back ,
抓住 出去 她 双手 到 他 和 称呼 他 后退 ,
她既没有时间也没有勇气打开窗户，向他伸出手叫他回来。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [stəd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪrɪŋ] , [hɪm'self] ['spi:tʃləs]
but only stood speechless and watched him disappearing , himself speechless
但 仅有的 站立 无言 和 观看 他 消失 , 他自己 无言
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
with amazement ,
和 惊愕 ,
但他只是呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着他消失，自己也惊讶得说不出话来。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['bækwəɹd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɜ:rdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
crossing the road backward with his birds in his hand .
过境 这 路 落后 和 他的 鸟类 在 他的 手 .
他手里拿着鸟，倒退着过马路。

[ðen] ['pæmələz] [dri:mz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
Then Pamela's dreams came suddenly to an end .
然后 帕梅拉的 梦境 来了 突然 到 一个 结尾 .
随后，帕梅拉的美梦戛然而止。

[ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn'dɪgnəntli] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑ:t] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
She dried her eyes indignantly — or rather the sudden hot flush on her cheeks
她 干燥 她 眼睛 愤慨地 — 或者 相当 这 突然 热的 冲洗 在 她 脸颊
[draɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [eɪd] — [ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] { - }
dried them without any aid — and smoothed back her { 121 }
干燥 他们 没有 任何 援助 — 和 平滑 后退 她 { - }
她愤愤地擦了擦眼睛——或者更确切地说，是脸颊上突然涌起的热潮让她无需任何帮助就擦干了眼睛——然后抚平了她的{121}

[her] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈjuːθfl] [ræθ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
hair , **and** **went down flaming in youthful wrath to call her mother to account**
头发 , 和 去 向下 炽盛 在 青春 愤怒 到 称呼 她 母亲 到 帐户
.
:
.

她蓬头垢面，怒火中烧，带着青春的愤怒冲下去，要找她母亲算账。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkri:tʃər] .
But Mrs . Preston too was a changed creature .
但 太太 . 普雷斯顿 也 曾是 一个 已更改 生物 .

但普雷斯顿夫人也变了一个人。

[ˈpæmələ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] .
Pamela did not know what to make of it when she went into the little parlor .
帕梅拉 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 什么时候 她 去 进入 这 小的 客厅 .

帕梅拉走进小客厅时，不知道该如何看待眼前的一切。

[oʊld] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Old Nancy was sitting on a chair by the wall ,
老的 南希 曾是 坐着 在 一个 椅子 经过 这 墙 ,

老南希坐在墙边的椅子上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;
just as she had done when she came in , and looking the same ;
只是 作为 她 有 完毕 什么时候 她 来了 在 , 和 寻找 这 相同的 ;

就像她进来时一样，看起来也和以前一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] .
but as for Mrs . Preston , she was a different woman .
但 作为 为了 太太 . 普雷斯顿 , 她 曾是 一个 不同的 女士 .

但普雷斯顿夫人则截然不同。

[ɪf] [wɪŋz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbʌdɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli]
If wings had suddenly budded at her shoulders the revolution could scarcely
如果 翅膀 有 突然 萌芽 在 她 肩膀 这 革命 可以 几乎

[hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] .
have been greater .
有 到过 更大的 .

如果她的肩膀上突然长出翅膀，这场革命的规模也几乎不可能更大了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [stuːp] , [noʊ] [ˈhedɜːk] ,
She stood upright near the window , with no stoop , no headache ,
她 站立 直立 靠近 这 窗户 , 和 不 哈腰 , 不 头痛 ,

她笔直地站在窗边，没有弯腰，也没有头痛。

[noʊ] [ˈwɪrɪnəs] — [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [æt; ət] [liːst] — [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [tuː] [ˈfaɪrz] ,
no weariness — ten years younger at least — her eyes as bright as two fires ,
不 疲劳 — 十 年 年轻 在 至少 — 她 眼睛 作为 明亮的 作为 二 火灾 ,

她丝毫没有疲惫之感——至少年轻了十岁——她的眼睛像两团火焰一样明亮。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [blæk] [dres] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfoʊldz] .
and even her black dress hanging about her in different folds .
和 甚至 她 黑色的 裙子 绞刑 关于 她 在 不同的 折叠 .

甚至连她身上那件黑色连衣裙也皱巴巴地挂在身上。

[ˈpæmələz] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈfiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]
Pamela's resentment and indignation and rebellious feelings came to an end
帕梅拉的 怨恨 和 愤慨 和 叛逆的 情怀 来了 到 一个 结尾

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈspektək(ə)l] .
at this unwonted spectacle .
在 这 不寻常的 奇观 .

在这场出乎意料的景象面前，帕梅拉的怨恨、愤慨和反叛情绪都戛然而止。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər]
She could only stand before her mother and stare at her , and wonder
她 可以 仅有的 站立 前 她 母亲 和 盯 在 她 , 和 想知道
[wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] .
what it could mean .
什么 它 可以 意思是 :

她只能站在母亲面前，凝视着她，思索着这究竟意味着什么。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ **It is nothing , ” said Mrs . Preston .**
” 它 是 没有什么 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 .

“没什么,”普雷斯顿太太说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [huː] [brɔːt] [juː ˈes][sʌm; səm] [geɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər]
“ **Mr . Brownlow , who brought us some game — you know I don't care for**
” 先生 . 布朗洛 , WHO 带来 我们 一些 游戏 — 你 知道 我 不 关心 为了
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;

“布朗洛先生给我们带来了一些游戏——你知道我不喜欢游戏；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndʒ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
and then people change their minds about things .
和 然后 人们 改变 他们的 思想 关于 事物 .

然后人们会改变对事物的看法。

[sɪt] [daʊn] , [ˈpæmələ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ster] [æt; ət][em ˈiː] .
Sit down , Pamela , and don't stare at me .
坐 向下 , 帕梅拉 , 和 不 盯 在 我 .

帕梅拉，坐下，别盯着我看。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈlæŋɡwɪd] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] ,
I have been getting too languid about every thing ,
我 有 到过 获得 也 慵懒的 关于 每一个 事物 ,

我对所有事情都变得过于懒散了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [raʊzɪz] [ʌp] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [ˈwʌndəz] [wʌt] [wʌn] [miːnz] . “
and when one rouses up every body wonders what one means . ”
和 什么时候 — 唤醒 向上 每一个 身体 奇迹 什么 — 方法 . ”

当有人挺身而出时，每个人都想知道他此举意欲何为。

“ [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ]
“ **Mamma , ” said Pamela , too much astonished to know what to answer , “ you**
” 妈妈 , ” 说 帕梅拉 , 也 很多 惊讶 到 知道 什么 到 回答 , ” 你
[sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! “
sent him away ! ”
发送 他 离开 ! ”

“妈妈,”帕梅拉惊讶得说不出话来，“你把他赶走了！ ”

“ [jes] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
“ **Yes , I sent him away ;**
” 是的 , 我 发送 他 离开 ;

“是的，我把他送走了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˈeni] [wʌn] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɜːrsənəri] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
and I will send any one away that I think mercenary and selfish , ” said Mrs .
和 我 将要 发送 任何 — 离开 那 我 思考 雇佣兵 和 自私 , ” 说 太太 .
[ˈprestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

“我会把我认为唯利是图、自私自利的人赶走,”普雷斯顿夫人说。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [spʊk] ?

Was it she who spoke ?
曾是 它 她 WHO 辐 ？

是她说话的吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][hɜ:; hər][maɪld] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [keɪm] ；

Could it be her mild uncertain lips from which such words came ；
可以 它 是 她 温和的 不确定 嘴唇 从 哪个 这样的 字 来了 ；

难道这些话语是从她那略带羞涩的嘴唇里吐出来的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?

and then what could it mean ?
和 然后 什么 可以 它 意思是 ？

那又意味着什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['mɜ:rsənəri] — [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [θɪŋ]

How could he be mercenary — he who was going to give up every thing
如何 可以 他 是 雇佣兵 — 他 WHO 曾是 去 到 给 向上 每一个 事物

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] ?

for his love's sake ?
为了 他的 爱的 清酒 ？

他怎么可能是唯利是图的人呢？他可是要为爱放弃一切的人啊！

[nʊʊ] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] ['pæmələz] [kɑ:nstər'nei(ə)n] .

No words could express Pamela's consternation .
不 字 可以 表达 帕梅拉的 惊愕 .

帕梅拉的惊愕之情难以言表。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wi:k] [wið; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:; hər] ['mʌðər] .

She sat down weak with wonder , and gazed at her mother .
她 卫星 向下 虚弱的 和 想知道 , 和 凝视 在 她 母亲 .

她惊愕不已，无力地坐了下来，凝视着她的母亲。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r'self] .

The change was one which she could not in any way explain to herself .
这 改变 曾是 一 哪个 她 可以 不是 在 任何 方式 解释 到 她自己 .

这种变化她自己完全无法解释。

“ [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .

“ Old Mrs . Fennell was very rude to me , “ said Mrs . Preston .
“ 老的 太太 . 芬内尔 曾是 非常 粗鲁的 到 我 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 .

“芬内尔老太太对我非常粗鲁，”普雷斯顿太太说。

“ [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ˈnænsi] [ˈkrɪst(ə)n] ； [bʌt; bət][wi:; wi]

“ I fear you have not a very comfortable place , Nancy Christian ; but we
“ 我 害怕 你 有 不是 一个 非常 舒服的 地方 , 南希 基督教 ; 但 我们

[kæn; kən] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

can soon change that .
能 很快 改变 那 .

“南希·克里斯蒂安，恐怕你现在住的地方不太舒服；不过我们很快就能改变这种情况。”

[ju:; jʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi]

You that were so faithful to my poor mother , you may be sure you'll not be
你 那 是 所以 忠实 到 我的 贫穷的 母亲 , 你 可能 是 当然 你会 不是 是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten .
被遗忘的 .

你们这些对我可怜的母亲如此忠诚的人，请放心，你们不会被遗忘。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['mæstərtən] .

You are not to think of walking back to Masterton .
你 是 不是 到 思考 的 步行 后退 到 马斯特顿 .

你不准想着走回马斯特顿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˈhɑːbsən][ðə; ðɪ]
If I had known you were coming I would have spoken to Hobson the
如果 我 有 已知 你 是 未来 我 会 有 说 到 霍布森 这
[ˈkæriər] .
carrier .
载体 .

如果我知道你要来，我会跟货运公司霍布森谈谈的。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [aɪ] [rɪˈmembər] ; [ðoʊ] [tɑːm] ,
I never was fond of the Fennells from the earliest I remember ; though Tom ,
我 绝不 曾是 喜爱 的 这 芬内尔斯 从 这 最早 我 记住 ; 尽管 汤姆 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

我从记事起就一直不喜欢芬内尔一家；不过汤姆，你知道的，

[pʊr] [ˈfeləʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][em ˈiː] . "
poor fellow — but he was a great deal older than me . "贫穷的 同伴 — 但 他 曾是 一个 伟大的 交易 老 比 我 . "

可怜的家伙——但他比我年纪大得多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈnænsi] ;
" **He was nigh as old as your mother** , " **said Nancy** ;
" 他 曾是 夜 作为 老的 作为 你的 母亲 , " 说 南希 ;

“他年纪和你母亲差不多大，”南希说；

" [ˈmeniːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
" **many's the time I've heard her say it** .
" 许多人 这 时间 我已经 听到 她 说 它 .

“我听她说过很多次了。”

- [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈdɔːtər] , - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ; - [hɜːr; hər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
- **He wanted my daughter** , - **she would say** ; - **her a slip of a girl** ,
- 他 通缉 我的 女儿 , - 她 会 说 ; - 她 一个 滑 的 一个 女孩 ,

“他想要我的女儿，”她会说，“一个瘦小的女孩。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːz] [kæʃtʃ]
and him none so much younger than I am myself ; but now he's caught
和 他 没有任何 所以 很多 年轻 比 我 是 我 ; 但 现在 他是 被抓住了

[ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ;
a tartar ;
一个 鞑靼 ;

而且他年纪并不比我小多少；但现在他得了鲑鱼；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læf] , [pʊr] [oʊld] [dɪr] ;
- **and she would laugh** , **poor old dear** ;
- 和 她 会 笑 , 贫穷的 老的 亲爱的 ;

她会笑，可怜的老太太；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] — [ðæts] [wʌt] [ˈdroʊv]
but when she knew as they were after what she had — that's what drove
但 什么时候 她 知道 作为 他们 是 后 什么 她 有 — 那就是 什么 驾驶

[hɜːr; hər][waɪld][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — "
her wild you may say — "
她 荒野 你 可能 说 — "

但当她意识到他们觊觎她所拥有的一切时——可以说，这让她彻底疯狂了——”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ; " [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈnænsi] ;
" **Yes , yes** , " **said Mrs . Preston** ; " **yes , yes ; you need say no more Nancy** ;
" 是的 , 是的 , " 说 太太 . 普雷斯顿 ; " 是的 , 是的 ; 你 需要 说 不 更多的 南希 ;

“是的，是的，”普雷斯顿太太说；“是的，是的；南希，你不用再说了；

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I see it all — I see it all .
我 看 它 全部 — 我 看 它 全部 .

我全都看到了——我全都看到了。

[wer'evər] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [its] [ə; eɪ] [sner] , [ænd; ənd][noʊ][ˈmɔ:rt(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [is'keɪps] .
Wherever there's money it's a snare , and no mortal that I can see escapes .
无论 有 钱 它是 一个 圈套 , 和 不 凡人 那 我 能 看 逃脱 .
哪里有钱, 哪里就有陷阱, 我所见过的凡人无一能逃脱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !
If I had but known a month ago !
如果 我 有 但 已知 一个 月 前 !

如果我一个月前就知道就好了!

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [jæl; ɛl] [si:] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but after this they shall see they can't do what they please with me .
但 后 这 他们 将 看 他们 不能 做 什么 他们 请 和 我 .

但之后他们就会明白, 他们不能随心所欲地对待我。

[noʊ] ; [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju: 'es] — [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
No ; though it may be hard upon us — hard upon us .
不 ; 尽管 它 可能 是 难的 之上 我们 — 难的 之上 我们 .

不, 虽然这对我们来说可能很艰难——对我们来说很艰难。

[oʊ] , [ˈnænsɪ] [ˈkrɪstʃən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [flɪŋɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [er] ,
Oh , Nancy Christian , " she said , flinging up her arms into the air ,
哦 , 南希 基督教 , " 她 说 , 投掷 向上 她 武器 进入 这 空气 ,

“哦, 南希·克里斯蒂安,”她说着, 举起双臂向空中挥舞。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !
" if you had but come to tell me a month ago !
" 如果 你 有 但 来 到 告诉 我 一个 月 前 !

“如果你一个月前就告诉我就好了! ”

" [ˈpæmələ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgrædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪs'meɪ] .
" Pamela listened to this conversation with gradually increasing dismay .
" 帕梅拉 听着 到 这 对话 和 逐步地 增加 沮丧 .

帕梅拉听着这段对话, 越来越感到沮丧。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ; [bʌt; bət] [jet] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] ,
She did not know what it meant ; but yet by some instinctive sense ,
她 做过 不是 知道 什么 它 意思是 ; 但 然而 经过 一些 本能 感觉 ,

她不知道这意味着什么; 然而, 出于某种本能的感觉,

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r'self] — [ænd; ənd][dʒæk] .
she knew that it concerned herself — and Jack .
她 知道 那 它 担心的 她自己 — 和 杰克 .

她知道这件事与她自己 and 杰克有关。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈterərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
She rose up and went to her mother with vague terrors in her heart .
她 玫瑰 向上 和 去 到 她 母亲 和 模糊的 恐怖 在 她 心 .

她起身去找母亲, 心中充满莫名的恐惧。

" [ˈmæmə] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Mamma , what is it ?
" 妈妈 , 什么 是 它 ?

“妈妈, 怎么了? ”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
tell me what it is , " she said , putting two clinging hands around her arm .
告诉 我 什么 它 是 , " 她 说 , 推杆 二 依恋 双手 大约 她 手臂 .

“告诉我那是什么,”她说着, 双手紧紧地抱住了自己的胳膊。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ˈmɪsɪz] : [ˈprestən] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
At these words Mrs . Preston suddenly came to herself .
在 这些 字 太太 : 普雷斯顿 突然 来了 到 她自己 :
听到这些话，普雷斯顿太太突然回过神来。

“ [wʌt] [ɪz] [wʌt] ?
What is what ?
” 什么 是 什么 ?
“这是什么？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
” 她 说 :
她说。
[ˈsɪt] [daʊn] , [ˈpæmələ] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk] [ˈfu:lɪ] [ˈkwestʃənz] ; [ɔ:r] [ˈræðər] [gʊv][ænd; ənd] [si:] [ˈæftər]
Sit down , Pamela , and don't ask foolish questions ; or rather go and see after
” 坐 向下 , 帕梅拉 , 和 不 问 愚蠢 问题 ; 或者 相当 去 和 看 后
[ðə; ðɪ] [ti:] .
the tea .
这 茶 :
“帕梅拉，坐下，别问愚蠢的问题；或者等喝完茶再去看看。”

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈnevər] [kʌm] , [ðʊv] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
It has never come , though I told you Nancy was tired .
它 有 绝不 来 , 尽管 我 讲述 你 南希 曾是 疲劳的 :
虽然我告诉过你南希很累，但它始终没有来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [left] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈfaɪər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
If you left it by Mrs . Swayne's fire it will be boiled by this time ;
如果 你 左边 它 经过 太太 : 斯韦恩的 火 它 将要 是 煮沸 经过 这 时间 ;
如果你把它放在斯韦恩太太的火炉旁，现在应该已经煮沸了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ ˈti:][ˈstændz] [tu:] [lɔ:ŋ] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .
and you know when it stands too long I can't bear it .
和 你 知道 什么时候 它 站立 也 长的 我 不能 熊 它 :
你知道，如果这种情况持续太久，我就无法忍受了。

[gʊv] , [daɪr] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [ti:] . “
Go , dear , and get the tea . ”
去 , 亲爱的 , 和 得到 这 茶 : “
亲爱的，去泡茶吧。

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , “ [sed] [ˈpæmələ] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
But , mamma , ” said Pamela , still clinging to her , and speaking in her
” 但 , 妈妈 , ” 说 帕梅拉 , 仍然 依恋 到 她 , 和 请讲 在 她
[ɪr] , “ [ˈmæmə] !
ear , ” mamma !
耳朵 , ” 妈妈 !
“但是，妈妈，”帕梅拉一边说着，一边紧紧地抱着她，在她耳边轻声说道，“妈妈！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
I know there must be something .
我 知道 那里 必须 是 某物 :
我知道肯定有什么原因。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ?
Why did you send him away ?
为什么 做过 你 发送 他 离开 ?
你为什么要把他送走？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] , [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪts] - [end] ,
” **Mrs . Preston gave her child a look which Pamela , driven to her wits ' end ,**
” 太太 . 普雷斯顿 给予 她 孩子 一个 看 哪个 帕梅拉 , 驱动 到 她 智慧 - 结尾 ,
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] .
could not interpret .
可以 不是 解释 .

“普雷斯顿太太看了她的孩子一眼，帕梅拉百思不得其解。”

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈpɪti] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪrs]
There was pity in it and there was defiance , and a certain fierce
那里 曾是 遗憾 在 它 和 那里 曾是 蔑视 , 和 一个 肯定 凶猛的
[ɡliːm] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
gleam as of indignation .
闪耀 作为 的 愤慨 .

其中既有怜悯，也有反抗，还有一丝义愤填膺的怒火。

” [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] ; ” [ˈnʌθɪŋ]
” **Child , you know nothing about it , ” she said , with suppressed passion ; ” nothing**
” 孩子 , 你 知道 没有什么 关于 它 , ” 她 说 , 和 被抑制 热情 ; ” 没有什么
;
;
;
;

“孩子，你对此一无所知，”她压抑着激动说道；“一无所知；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
and I can't tell you now .
和 我 不能 告诉 你 现在 .

我现在还不能告诉你。

[ɡoʊ] [ænd; ənd] [get] [juː ˈes] [ðə; ðɪ] [tiː] .
Go and get us the tea .
去 和 得到 我们 这 茶 .

去给我们拿茶来。

” [ˈpæmələ] [geɪzd] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
” **Pamela gazed again , but she could make nothing of it .**
” 帕梅拉 凝视 再次 , 但 她 可以 制作 没有什么 的 它 .

帕梅拉再次凝视，但她什么也看不懂。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] — [nɑːt] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [ˈfeɪdɪd] , [ˈtɪmɪd] ,
It was , and yet it was not her mother — not the old , faded , timid ,
它 曾是 , 和 然而 它 曾是 不是 她 母亲 — 不是 这 老的 , 褪色 , 胆小 ,
的确如此，但那不是她的母亲——不是那个年老、憔悴、胆怯的母亲。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [soʊ]
hesitating woman who had nothing in the world but herself ; but somebody so
犹豫不决 女士 WHO 有 没有什么 在 这 世界 但 她自己 ; 但 某人 所以
[mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] ,
much younger ,
很多 年轻 ,

一个犹豫不决的女人，除了自己一无所有；但身边却是一个比她年轻得多的人，

[soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [self] -
so much stronger — with those two shining , burning eyes , and this sudden self -
所以 很多 更强 — 和 那些 二 灼灼 , 燃烧 眼睛 , 和 这 突然 自己 -
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
consciousness and command .
意识 和 命令 .

如此强大——凭借那双闪亮、燃烧的眼睛，以及突然涌现的自我意识和掌控力。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ɑːrm] ,
She gave a long look , and then she sighed and dropped her mother's arm ,
她 给予 一个 长的 看 , 和 然后 她 叹了口气 和 掉落 她 母亲的 手臂 ,
她凝视良久, 然后叹了口气, 松开了母亲的手臂。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] .
and went away to do her bidding .
和 去 离开 到 做 她 投标 .
然后就去执行她的命令了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈpiːl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [meɪd] [ɪn] [veɪn] ,
It was the first appeal she had ever made in vain ,
它 曾是 这 第一的 上诉 她 有 曾经 制成 在 徒劳 ,
这是她第一次上诉却徒劳无功。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][,aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [əˈmeɪz] .
and naturally it filled her with a painful amaze .
和 自然 它 已填 她 和 一个 痛苦 惊奇 .
这自然让她感到既痛苦又惊讶。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
It was such a combination of events as she could not understand .
它 曾是 这样的 一个 组合 的 活动 作为 她 可以 不是 理解 .
事情的种种变故让她百思不得其解。

[ˈnænsiːz] [əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd][ˈdʒæks] [dɪsˈmɪs(ə)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz]
Nancy's arrival , and Jack's dismissal and this curious change in Mrs . Preston's
南希的 到达 , 和 杰克的 解雇 和 这 好奇的 改变 在 太太 . 普雷斯顿的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
南希的到来, 杰克的解雇, 以及普雷斯顿太太外貌上的这种奇特变化。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [brɪˈfɔːr] ,
Her little heart had been full of pain when she left the room before ,
她 小的 心 有 到过 满的 的 疼痛 什么时候 她 左边 这 房间 前 ,
她之前离开房间时, 小小的心里充满了痛苦。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
but it was pain of a very different kind .
但 它 曾是 疼痛 的 一个 非常 不同的 种类 .
但那是一种截然不同的痛苦。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlæɡərd] [hæd; həd] [kʌm] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðen] ,
Now the laggard had come who was all the cause of the trouble then ,
现在 这 落后者 有 来 WHO 曾是 全部 这 原因 的 这 麻烦 然后 ,
现在, 那个拖后腿的人来了, 他正是当时所有麻烦的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n][ɔːr][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]
and he had been sent away without reason or explanation , and what could
和 他 有 到过 发送 离开 没有 原因 或者 解释 , 和 什么 可以
[,aɪ ˈtiː] [miːn] ?
it mean ?
它 意思是 ?
他被无缘无故地遣散了, 这究竟意味着什么?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] !
“ **If I had but known a month ago !**
” 如果 我 有 但 已知 一个 月 前 !
“如果我一个月前就知道就好了! ”

” [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ？
” **What could it be that she had heard ？**
” 什么 可以 它 是 那 她 有 听到 ？

她究竟听到了什么？

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [hɑːrt] [tʊk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ə'gen] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [fæst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
The girl's heart took to beating again very loud and fast , and her
这 女孩们 心 采取 到 殴打 再次 非常 大声 和 快速地 , 和 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
imagination began to work ,
想像力 开始 到 工作 ,

女孩的心跳又开始剧烈而快速地跳动起来，她的想象力也开始驰骋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪəriːz] [ʌv; əv] [eksplə'neɪ](ə)n] [roʊz] [ɪn]
and it is not difficult to divine what sort of theories of explanation rose in
和 它 是 不是 难的 到 神圣的 什么 种类 的 理论 的 解释 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

不难推测，她当时脑海中浮现出了什么样的解释理论。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pæmələ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] ['eni] ['feɪt(ə)l] ['bæriər] [brɪ'twiːn]
The only thing that Pamela could think of as raising any fatal barrier between
这 仅有的 事物 那 帕梅拉 可以 思考 的 作为 提高 任何 致命的 障碍 之间
[hɜːr'self] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfɪnəs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['priːviəs] [lʌv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
herself and Jack was unfaithfulness or a previous love on his part .
她自己 和 杰克 曾是 不忠 或者 一个 以前的 爱 在 他的 部分 .

帕梅拉唯一能想到的，会在她和杰克之间筑起致命障碍的，就是他的不忠或者他以前有过恋人。

[ðɪs] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['nænsiːz] ['mɪ](ə)n] .
This , without doubt , was Nancy's mission .
这 , 没有 怀疑 , 曾是 南希的 使命 .

毫无疑问，这就是南希的任务。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfəlnəs] ; [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['sʌmbɑːdi] [els] ;
She had come to tell of his untruthfulness ; that he loved somebody else ;
她 有 来 到 告诉 的 他的 不诚实 ; 那 他 喜爱 某人 别的 ;
[hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] ,
她来是为了揭露他的谎言；他爱上了别人；

[pər'hæps] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ; [ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
perhaps had pledged himself to somebody else ; and that between him
也许 有 承诺 他自己 到 某人 别的 ; 和 那 之间 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] ,
and his new love ,
和 他的 新的 爱 ,

或许他已经许配了别人；而这，只存在于他和他的新欢之间。

[ɪn'stənt] [sepə'reɪʃn] , [ˈhɑːrtbreɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'spə] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .
instant separation , heartbreak , and despair must ensue .
立即的 分离 , 心碎 , 和 绝望 必须 随之而来 .
[hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] ,
随之而来的是瞬间的分离、心碎和绝望。

” [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , ” ['pæmələ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
” **He need not have been afraid to tell me , ” Pamela said to herself ,**
” 他 需要 不是 有 到过 害怕的 到 告诉 我 , ” 帕梅拉 说 到 她自己 ,
”他完全没必要害怕告诉我,”帕梅拉心想。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɔːlmoʊst] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [breɪst] .
with her heart swelling till it almost burst from her breast .
和 她 心 肿胀 直到 它 几乎 爆裂 从 她 胸部 .
[hɜːr; hər] [breɪst] .
她的心脏仿佛在胸腔里剧烈跳动，几乎要从胸膛里蹦出来。

[ɔ:ɪ][hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)] [freɪm] , [ɔ:ɪ][hɜ:r; hær] [ˈsensətɪv] [nə:vs] , [θɪɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][praɪd] .
All her little frame , all her sensitive nerves , thrilled with pain and pride .
全部 她 小的 框架 , 全部 她 敏感的 神经 , 激动不已 和 疼痛 和 自豪 .

她娇小的身躯, 她敏感的神经, 都因痛苦和骄傲而激动不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
This was what it was .
这 曾是 什么 它 曾是 .

事情就是这样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [blɒʊ] [æz; əz] [raʊzd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst]
She was not so much stunned by the blow as roused up to the fullest
她 曾是 不是 所以 很多 目瞪口呆 经过 这 吹 作为 唤醒 向上 到 这 最
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她并没有被这一击吓得魂飞魄散, 反而瞬间清醒过来。

[hɜ:r; hær][lɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪvəd] [ˈsædli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [spi:k] ;
Her lip would have quivered sadly had she been compelled to speak ;
她 唇 会 有 颤抖 令人遗憾的是 有 她 到过 被迫 到 说话 ;

如果她被迫开口说话, 她的嘴唇会悲伤地颤抖;

[hɜ:r; hær] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][fɔ:r; fər][ˈeni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
her voice might have broken for any thing she could tell ,
她 嗓音 可能 有 破碎的 为了 任何 事物 她 可以 告诉 ,

她的声音可能因为任何她能说出口的事情而哽咽了。

[ænd; ənd] [ˈrɪzn] [ˈɪntu:][hɑ:rd] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][peɪn] .
and risen into hard tones and shrieks of pain .
和 升起 进入 难的 音调 和 尖叫 的 疼痛 .

然后变成了尖锐的嗓音和痛苦的尖叫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] ,
But she was not obliged to speak to any one ,
但 她 曾是 不是 有义务 到 说话 到 任何 一 ,

但她没有义务和任何人说话。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [ʌt] [hɜ:rˈself][ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:] [daʊn] .
and so could shut herself in and keep it down .
和 所以 可以 关闭 她自己 在 和 保持 它 向下 .

所以她把可以把自己封闭起来, 压抑住情绪。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [məˈkæɪɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] ,
She went about mechanically , but with nervous haste and swiftness ,
她 去 关于 机械地 , 但 和 紧张的 匆忙 和 速度 ,

她机械地做着事, 但动作却带着紧张的急促和迅速。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] { - }
and covered the little table with its white { 122 }
和 涵盖 这 小的 桌子 和 它是 白色的 { - }

并用它的白色{122}覆盖了小桌子

[klɔ:θ] , [ænd; ənd][pʊt] [bred] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ti:] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
cloth , and put bread on it , and the tea for which Nancy and her
布 , 和 放 面包 在 它 , 和 这 茶 为了 哪个 南希 和 她
[ˈmʌðər] [saɪd] ;
mother sighed ;
母亲 叹了口气 ;

铺上布, 放上面包, 还有南希和她母亲一直盼望的茶;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [ˈkoʊldnəs] ,
and she thought they looked at her with cruel coldness ,
和 她 想法 他们 看起来 在 她 和 残忍的 寒冷 ,
她觉得他们用一种残酷冷漠的眼神看着她。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ʌnd][nɑːt][ʃiː; ʃi] .
as if it was they who were concerned and not she .
作为 如果 它 曾是 他们 who 是 担心的 和 不是 她 .
仿佛是他们关心她，而不是她。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
As if it could be any thing to any body in comparison to what it was
作为 如果 它 可以 是 任何 事物 到 任何 身体 在 比较 到 什么 它 曾是
[tuː; tə][hɜːr; hər] !
to her !
到 她 !
仿佛对其他人来说，它和对她来说的意义完全不同似的！

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] !
As if she must not be at all times the principal in such a matter !
作为 如果 她 必须 不是 是 在 全部 时代 这 主要的 在 这样的 一个 事情 !
仿佛在这种事情上，她就不能始终是主导者似的！

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
Thus they sat down at the little round table .
因此 他们 卫星 向下 在 这 小的 圆形的 桌子 .
于是，他们围坐在小圆桌旁。

[ˈnænsi] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] , [eɪt] , [dræŋk][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri]
Nancy , who was much in her ordinary , ate , drank and was very
南希 , who 曾是 很多 在 她 普通的 , 吃 , 喝 和 曾是 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
南希一切如常，吃喝玩乐，感觉很自在。

[ænd; ʌnd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kriːm] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] ;
and pleased with the country cream in her tea ;
和 高兴 和 这 国家 奶油 在 她 茶 ;
她很喜欢茶里的乡村奶油；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈniːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] .
but the mother and the daughter neither ate nor drank .
但 这 母亲 和 这 女儿 两者都不 吃 也不 喝 .
但母女二人既不吃也不喝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [sæt] ,
Mrs . Preston sat ,
太太 . 普雷斯顿 卫星 ,
普雷斯顿夫人坐了下来，

[ˈseɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈnænsi] [wɪtʃ] [ˈpæmələ][kʊd; kəd][nɑːt]
saying now and then a word or two to Nancy which Pamela could not
说 现在 和 然后 一个 单词 或者 二 到 南希 哪个 帕梅拉 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
她时不时地跟南希说一两句话，但帕梅拉听不懂。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈpɒndəɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:ts] , [waɪl] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ]
but mostly was silent , pondering and full of thoughts , while Pamela , with
但 大多 曾是 沉默的 , 沉思 和 满的 的 想法 , 尽管 帕梅拉 , 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
her eyes cast down ,
她 眼睛 投掷 向下 ,

但他大多时候都沉默不语，沉思冥想，而帕梅拉则低着头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:ɾniŋ] , [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
and a burning , crimson color on her cheeks ,
和 一个 燃烧 , 赤红 颜色 在 她 脸颊 ,
[hɜ:r; hər] [wɜ:z; wəz] [ˈdʒɔ:ɾnɪŋ] [ˈdʒɔ:ɾnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
她双颊泛起灼热的深红色，

[sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
sat still and brooded over the cruelty she thought they were showing her .
卫星 仍然 和 沉思 超过 这 残酷 她 想法 他们 是 显示 她 .

她静静地坐着，沉思着他们向她展现的残酷行为。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] “ [ɪnˈdʒɔɪd] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hɜ:r; hər] [ti:] . ”
Nancy was the only one who “ enjoyed , ” as she said , “ her tea . ”
南希 曾是 这 仅有的 一 WHO “ 享受 , ” 作为 她 说 , “ 她 茶 . ”

正如南希所说，她是唯一一个“喜欢喝茶”的人。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv] [wɒts] [kɔ:ld] [kri:m] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [eɪnt] [kri:m] ,
“ You may get a drop of what's called cream in a town , but it ain't cream , ”
“ 你 可能 得到 一个 降低 的 是什么 称为 奶油 在 一个 镇 , 但 它 不是 奶油 , ”
“你或许能在镇上找到一小滴所谓的奶油，但它并不是真正的奶油。”

“ [sed] [ˈnænsi] .
“ said Nancy . ”
“ 说 南希 . ”

“南希说道。”

“ [ɪts] [bʌt; bət] [skɪm] - [mɪlk] [frɔ:θt] [ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] .
“ It's but skim - milk frothed up , and you never get the taste of the tea . ”
“ 它是 但 撇去 - 牛奶 起泡的 向上 , 和 你 绝不 得到 这 品尝 的 这 茶 . ”

“它只不过是脱脂牛奶打出的泡沫，你根本尝不出茶的味道。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [baɪz] [gʊd] .
It's a thing as I always buys good .
它是 一个 事物 作为 我 总是 购买 好的 .

这是因为我总是买好东西。

[ɪts] [emˈi:] [æz; əz] [leɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ,
It's me as lays in all the things ,
它是 我 作为 躺下 在 全部 这 事物 ,

是我，就像躺在所有事物里一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ɪz]
and when there ain't a good cup o ' tea at my age there ain't nothing as is
和 什么时候 那里 不是 一个 好的 杯子 o - 茶 在 我的 年龄 那里 不是 没有什么 作为 是
[wɜ:rθ] [ɪn][laɪf] .
worth in life .
值得 在 生活 .

到了我这个年纪，如果喝不到一杯好茶，人生就失去了意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:ltz] [na:t][ɪn][ðə; ði] [ti:] .
But the fault's not in the tea .
但 这 故障 不是 在 这 茶 .

但问题不在于茶。

[ɪts] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [gʊd] [kri:m] [æz; əz] [dʌz] [aɪ 'ti:] .

It's the want of a drop of good cream as does it .
它是 这 想 的 一个 降低 的 好的 奶油 作为 做 它 .

它就像缺少一滴好奶油一样。

[ɪts] [ðæt] [æz; əz] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [teɪst] .

It's that as brings out the flavor , and gives it a taste .
它是 那 作为 带来 出去 这 味道 , 和 给予 它 一个 品尝 .

正是这一点激发了食物的风味, 赋予了它独特的味道。

[ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - [gʊd] [ti:z] [ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz]

A cup o ' good tea's a cheering thing ; but I wouldn't say as you was
一个 杯子 o - 好的 茶的 一个 欢呼 事物 ; 但 我 不会 说 作为 你 曾是

[endʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

enjoying it ,
享受 它 ,

一杯好茶令人心情愉悦; 但我不会说你当时正享受着它,

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [laɪk][em 'i:] . "

Mrs . Preston , like me . "
太太 : 普雷斯顿 , 喜欢 我 : "

普雷斯顿夫人和我一样。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ; " [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

" I have other things in my mind , " said Mrs . Preston ; " you've had a long
" 我 有 其他 事物 在 我的 头脑 , " 说 太太 : 普雷斯顿 ; " 你已经 有 一个 长的

[wɔ:k] ,

walk ,
走 ,

“我还有别的事要考虑,”普雷斯顿太太说, “你走了很远的路,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .

and you must want it .
和 你 必须 想 它 :

而且你必须想要它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ][ˈmaɪndz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] .

As for me , my mind's all in a ferment .
作为 为了 我 , 我的 心灵的 全部 在 一个 发酵 :

至于我, 我的脑子里一片混乱。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [em 'i:] , [ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

I don't seem to know if it's me , or what has happened .
我 不 似乎 到 知道 如果 它是 我 , 或者 什么 有 发生 :

我好像不知道是不是我的问题, 还是发生了什么事。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz]

You would not have come and told me all this if you had not been as
你 会 不是 有 来 和 讲述 我 全部 这 如果 你 有 不是 到过 作为

[ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ! "

sure as sure of what you had to say ! "
当然 作为 当然 的 什么 你 有 到 说 ! "

如果你不是对自己要说的话充满信心, 你就不会来告诉我这些了!

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈnænsi] .

" Sure and sure enough , " said Nancy .
" 当然 和 当然 足够的 , " 说 南希 :

“果然不出所料,”南希说道。

" [aɪv] [ˈnoʊd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] !

" I've known it from first to last , and how could I go wrong !
" 我已经 已知 它 从 第一的 到 最后的 , 和 如何 可以 我 去 错误的 !

“我从头到尾都了解它, 我怎么可能出错呢! ”

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
If you go to London , as you say , you can judge for yourself ,
如果你 去 到 伦敦 , 作为 你 说 , 你 能 法官 为了 你自己 ,
如果你像你所说, 去了伦敦, 你就可以自己判断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] ;
and there won't be nothing for me to tell ;
和 那里 惯于 是 没有什么 为了 我 到 告诉 ;
我没有什么可说的了;

[bʌt; bət] [juːl] [θɪŋk] [ɑːn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðəːz] [seɪk] — “
but you'll think on as I was the first — for your old mother's sake —”
但 你会 思考 在 作为 我 曾是 这 第一的 — 为了 你的 老的 母亲的 清酒 — ”
但你要记住, 我是第一个——看在你老母亲的份上——”

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi][fər'gɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
“ **You'll not be forgot ,** ” **said Mrs . Preston ;** “ **you need not fear .** ”
“ 你会 不是 是 忘了 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 ; “ 你 需要 不是 害怕 :
“你不会被遗忘的,”普雷斯顿太太说; “你不必害怕。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][maɪ]
I am not the one to neglect a friend — and one that was good to my
我 是 不是 这 — 到 忽视 一个 朋友 — 和 — 那 曾是 好的 到 我的
[pʊr] ['mʌðər] ;
poor mother ;
贫穷的 母亲 ;
我不是那种会冷落朋友的人——尤其是一位曾善待我可怜的母亲的朋友;

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ɑːn][em 'iː] .
you may reckon on me .
你 可能 估计 在 我 :
你可以指望我。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
“ **She sat upright in her chair , and every line in her face had changed .** ”
“ 她 卫星 直立 在 她 椅子 , 和 每一个 线 在 她 脸 有 已更改 :
她挺直身子坐在椅子上, 脸上的每一条皱纹都变了。

[ˈpaʊər] , [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
Power , patronage ,
力量 , 赞助 ,
权力、庇护、

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self][soʊ] [pʊr]
and protection were in her tone — she who had been herself so poor
和 保护 是 在 她 语气 — 她 WHO 有 到过 她自己 所以 贫穷的
[ænd; ənd][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and timid and anxious .
和 胆小 和 焦虑的 :
她的语气中带着保护的意味——她自己曾经那么贫穷、胆怯、焦虑。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktər] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] .
Her very words were uttered more clearly , and with a distincter intonation .
她 非常 字 是 说出 更多的 清楚地 , 和 和 一个 更清晰 语调 :
她的话语更加清晰, 语调也更加鲜明。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
And Pamela listened with all her might , and grew more and more
和 帕梅拉 听着 和 全部 她 可能 , 和 生长 更多的 和 更多的
[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
帕梅拉全神贯注地听着, 却越来越感到困惑。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [kəˈhekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
and tried vainly to make out some connection between this talk and the
和 尝试 徒劳地 到 制作 出去 一些 联系 之间 这 讲话 和 这
[dɪˈskʌvəri] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
discovery which she supposed must have been made .
发现 哪个 她 据称 必须 有 到过 制成 .

她徒劳地试图将这次谈话与她认为必然已经取得的发现联系起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈdʒæks] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] [oʊld]
But what could Jack's failure in good faith have to do with any body's old
但 什么 可以 杰克的 失败 在 好的 信仰 有 到 做 和 任何 身体的 老的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

但杰克出于善意的失败与任何人的老母亲有什么关系呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第25/39页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nænsi] [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [i:z] .

It was only Nancy who was quite at her ease .
它 曾是 仅有的 南希 WHO 曾是 相当 在 她 舒适 .

只有南希显得十分自在。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] [kʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['pæmələ] , ” [sed] ['nænsi] ,
“ **I will take another cup , if you please , Miss Pamela , ” said Nancy ,**
“ 我 将要 拿 其他 杯子 , 如果 你 请 , 错过 帕梅拉 , ” 说 南希 ,
“请您再给我一杯, 帕梅拉小姐,”南希说道。

“ [ænd; ɐnd] [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [aɪl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['grændʒər] , ['fi:stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ds]]
“ **and I hope as I'll live to see you in your grandeur , feasting with lords**
“ 和 我 希望 作为 患病的 居住 到 看 你 在 你的 宏伟 , 盛宴 和 领主们
[ænd; ɐnd] ['leɪdɪz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

“我希望在我有生之年能够亲眼目睹您昔日的辉煌, 与贵族们一同赴宴,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔ:ɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmənɪz] [ti:] — [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪz]
instead of pouring out an old woman's tea — for them as is good children is
反而 的 浇注 出去 一个 老的 女性的 茶 — 为了 他们 作为 是 好的 孩子们 是
[rɪ'wɔ:did] .
rewarded .
奖励 .

与其把老太太的茶倒掉——对他们来说, 好孩子会得到奖励。

['meni:z] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] ['wʌndəd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
Many's the day I've wished to see you , and wondered how many of you
许多人 这 天 我已经 希望 到 看 你 , 和 想知道 如何 许多 的 你
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
there was .
那里 曾是 .

我曾无数次希望见到你们, 也曾好奇你们究竟有多少人。

[ɪts] [sæd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
It's sad for your mother as there's only you ; but it's a fine thing for
它是 伤心 为了 你的 母亲 作为 有 仅有的 你 ; 但 它是 一个 美好的 事物 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你母亲只有你一个人, 这让她很伤心; 但对你来说, 这是件好事。

[mɪs] ['pæmələ] — [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [jʊr; jər]
Miss Pamela — and you must always give your mind to do what your
错过 帕梅拉 — 和 你 必须 总是 给 你的 头脑 到 做 什么 你的
['mæmə] [sez] . “
mamma says . ”
妈妈 说道 . “

帕梅拉小姐——你必须时刻谨记妈妈的话。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ! ” [sed] ['pæmələ] ;
“ **How should it be a fine thing for me ! ” said Pamela ;**
“ 如何 应该 它 是 一个 美好的 事物 为了 我 ! ” 说 帕梅拉 ;
“这对我来说怎么会是件好事呢!”帕梅拉说;

“ [ɔːr] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevər] [fiːst] [wið; wiθ] [ˈlɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] ?
“ **or how should I ever feast with lords and ladies ?**
“ 或者 如何 应该 我 曾经 盛宴 和 领主们 和 女士们 ?

“否则我怎能与贵族老爷和贵妇们一同赴宴呢? ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
I suppose you mean to make fun of us .
我 认为 你 意思是 到 制作 乐趣 的 我们 .

我想你是想嘲笑我们吧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈmæmə] [sez] ,
As for doing what mamma says ,
作为 为了 正在做 什么 妈妈 说道 ,

至于听妈妈的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] — [ænd; ənd] [fiː; fi] [ˈnevər] [telz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
of course I always do — and she never tells me to do any thing unreasonable ,
的 课程 我 总是 做 — 和 她 绝不 讲述 我 到 做 任何 事物 不合理 ,

我当然一直都这么做——而且她也从来不会让我做任何不合理的事情。

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **the girl added , after a momentary pause , looking doubtfully at her mother .**
“ 这 女孩 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 , 寻找 怀疑地 在 她 母亲 .

“女孩停顿了一下，疑惑地看着她的母亲，补充道。”

[ɪf] [fiː; fi] [wɜːr; wər] [təʊld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [dʒæk] , [ˈpæmələ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
If she were told to give up Jack , Pamela felt that it would be something
如果 她 是 讲述 到 给 向上 杰克 , 帕梅拉 毛毡 那 它 会 是 某物
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable ,
不合理 ,

如果让她放弃杰克，帕梅拉觉得这太不合理了。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pledʒ] [hɜːrˈself] .
and she had no inclination to pledge herself .
和 她 有 不 倾角 到 保证 她自己 .

她没有丝毫想要宣誓效忠的意愿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈpriːviəs] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Mrs . Preston was changed from all her daughter's previous knowledge of
太太 . 普雷斯顿 曾是 已更改 从 全部 她 女儿的 以前的 知识 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

普雷斯顿夫人与她女儿之前对她的印象完全不同了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn] [ˈpæmələz] [əˈbiːdiəns] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː] .
and it might be that her demands upon Pamela's obedience would change too .
和 它 可能 是 那 她 需求 之上 帕梅拉的 服从 会 改变 也 .

她对帕梅拉服从的要求也可能会发生变化。

“ [ɪts] [naɪ] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ **It's nigh my time to go , “ said Nancy .**
“ 它是 夜 我的 时间 到 去 , “ 说 南希 .

“我差不多该走了，”南希说。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæriər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **I said to the carrier as he was to wait for me down the road .**
“ 我 说 到 这 载体 作为 他 曾是 到 等待 为了 我 向下 这 路 .

“我对送货员说，让他到路边等我。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː bi] [siːn] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [hɪr] .
I wouldn't be seen a - getting into the wagon here .
我 不会 是 已见 一个 - 获得 进入 这 车皮 这里 .

我绝不会在这里坐上这辆马车。

[fʊʊks] [tʊːks] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [soʊ] [fjuː] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['mɪsɪz] . ['prestən] ,
Folks talks awful when they're so few ; and thank you kindly , Mrs . Preston ,
各位 会谈 可怕 什么时候 它们是 所以 很少 ; 和 感谢 你 亲切地 , 太太 . 普雷斯顿 ,
人少的时候, 人们的言论往往很糟糕; 还有, 非常感谢普雷斯顿夫人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] [æz; əz] [aɪv] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
for the best cup of tea as I've tasted for ten years .
为了 这 最好的 杯子 的 茶 作为 我已经 尝过 为了 十 年 .

这是我十年来喝过最好喝的茶。

[ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][get] [kriːm] [laɪk] [ðæt] , [hæz; həz] [wʌt] [aɪ][kɔːlz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs]
Them as can get cream like that , has what I calls some comfort in this
他们 作为 能 得到 奶油 喜欢 那 , 有 什么 我 呼叫 一些 舒适 在 这
[laɪf] . “
life .”
生活 . “

能得到这种奶油的人, 在我看来, 这能给他们的生活带来一些慰藉。”

“ [ˈpæmələ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nænsɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
“ **Pamela , ” said Mrs . Preston , “ you can walk along with Nancy as far as**
“ 帕梅拉 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , “ 你 能 走 沿着 和 南希 作为 远的 作为
[ˈmeriːfiːld] [fɑːrm] ,
Merryfield Farm ,
梅里菲尔德 农场 ,

“帕梅拉,”普雷斯顿太太说, “你可以和南希一起走到梅里菲尔德农场。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləments] ;
and give my compliments ;
和 给 我的 赞美 ;

并代我致以问候;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪd] [pʊt] [ə; eɪ][draːp][ʌ; əv][ðer; ðər][best] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]
and if they'd put a drop of their best cream in a bottle — It's all I can
和 如果 他们会 放 一个 降低 的 他们的 最好的 奶油 在 一个 瓶子 — 它是全部 我 能
[duː][dʒʌst] [naʊ] ,
do just now ,
做 只是 现在 ,

如果他们能把最好的面霜装进瓶子里一滴就好了——我现在只能做到这样了。

['nænsɪ] ['krɪstjən] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][wʌn] [ðæt] [fə'gets] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [meɪ]
Nancy Christian ; but I am not one that forgets my friends , and the time may
南希 基督教 ; 但 我 是 不是 — 那 忘记了 我的 朋友们 , 和 这 时间 可能
[kʌm] — “
come —”
来 — “

南希·克里斯蒂安; 但我不是那种会忘记朋友的人, 也许有一天——”

“ [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] ['nænsɪ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **The time will come , ma'am , “ said Nancy , getting up and making her**
“ 这 时间 将要 来 , 女士 , “ 说 南希 , 获得 向上 和 制作 她
[ˌpeɪtrə'nes] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,
patroness a courtesy ,
女赞助人 一个 礼貌 ,

“时候到了, 夫人,”南希说着, 起身向她的女主人行了个礼节性的抬头礼。

“ [ænd; ənd][aɪm] [nʌn] [ə'freɪd][æz; əz] [ju:l] [fər'get] ；
“ and I'm none afraid as you'll forget ；
“ 和 我是 没有任何 害怕的 作为 你会 忘记 ；

“我一点也不害怕，因为你很快就会忘记；

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [oo] - [ðə; ði] [kri:m] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
and thank you kindly for thinking o ' the cream — if it ain't too much trouble
和 感谢 你 亲切地 为了 思维 o - 这 奶油 — 如果 它 不是 也 很多 麻烦
[tu:; tə] [mɪs] ['pæmələ] .
to Miss Pamela .
到 错过 帕梅拉 ；

非常感谢您想到要买奶油——如果帕梅拉小姐不觉得麻烦的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
If you go up there , as you think to do , and find all as I say ,
如果 你 去 向上 那里 ， 作为 你 思考 到 做 ， 和 寻找 全部 作为 我 说 ，
如果你像你打算的那样上去，并且发现一切都像我所说的那样，

[ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] ？ ”
you'll be so kind as to let me know ? ”
你会 是 所以 种类 作为 到 让 我 知道 ？ ”
您能否好心告诉我一下？

“ [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,
“ I'll let you know , you may be sure , ” said Mrs . Preston ,
“ 患病的 让 你 知道 ， 你 可能 是 当然 ， ” 说 太太 。 普雷斯顿 ，
“我一定会通知你的，你放心，”普雷斯顿太太说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [dɪ'saɪsɪv] [təʊnz] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .
in her short decisive tones of patronage .
在 她 短的 决定性 音调 的 赞助 .
她用简短而果断的语气表达了支持。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
And then the girl , much against her will ,
和 然后 这 女孩 ， 很多 反对 她 将要 ，
然后，那个女孩，违背自己的意愿，

[hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['nænsi] .
had to put on her hat and go with Nancy .
有 到 放 在 她 帽子 和 去 和 南希 .
她不得不戴上帽子，陪着南希一起走。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] ；
She did it , but it was with an ill grace ；
她 做过 它 ， 但 它 曾是 和 一个 患病的 优雅 ；
她确实做了，但做得非常不优雅；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]
for she was longing to throw herself upon her mother and have an
为了 她 曾是 渴望 到 扔 她自己 之上 她 母亲 和 有 一个
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
explanation of all this — what had happened ,
解释 的 全部 这 — 什么 有 发生 ,
因为她渴望扑到母亲怀里，问她这一切到底是怎么回事——到底发生了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
and what it meant .
和 什么 它 意思是 .
以及它的含义。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [ku:l] , [ænd; ənd][ʊəld] ['beti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu;; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
The air had grown cool , and old Betty had come out to her door ,
这 空气 有 生长 凉爽的 , 和 老的 贝蒂 有 来 出去 到 她 门 ,
空气变得凉爽起来, 老贝蒂走到了门口。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['sweɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɑ:rdn] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [mɪnənɐt] .
and Mrs . Swayne was in the little garden watering the mignonnette .
和 太太 . 斯韦恩 曾是 在 这 小的 花园 浇水 这 小酒馆 .
斯韦恩太太正在小花园里给小叶榕浇水。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [pæs] [ðoʊz] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rɪv] [ə; eɪ]
And it was not easy to pass those two pairs of eyes and preserve a
和 它 曾是 不是 简单的 到 经过 那些 二 对 的 眼睛 和 保存 一个
[dɪˈskri:t] [ɪnkəˈɡni:təʊ] .
discreet incognito .
慎重 隐姓埋名 .
要想避开那两双眼睛, 保持低调隐蔽, 并非易事。

[tu;; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈnænsi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] ;
To do her justice , Nancy tried her best ;
到 做 她 正义 , 南希 尝试 她 最好的 ;
为了公正地评价她, 南希尽了全力;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] ['mætər] [tu;; tə][blaɪnd][ˈmɪsɪz] . ['sweɪn] .
but it was a difficult matter to blind Mrs . Swayne .
但 它 曾是 一个 难的 事情 到 瞎的 太太 . 斯韦恩 .
但要弄瞎斯韦恩夫人的眼睛却是一件难事。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju;; jʊ] , " [sed] [ðæt] [ki:n] [əbˈzɜ:rvər] .
" I thought as it was you , " said that keen observer .
" 我 想法 作为 它 曾是 你 , " 说 那 敏锐的 观察员 .
“我以为是 你呢,”那位敏锐的观察者说道。

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['sweɪn] [wen] [hi;; hi][toʊld][,em ˈi:][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu;; tə] [ti:]
" I said as much to Swayne when he told me there was a lady to tea
" 我 说 作为 很多 到 斯韦恩 什么时候 他 讲述 我 那里 曾是 一个 女士 到 茶
[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
in the parlor .
在 这 客厅 .

“当斯韦恩告诉我客厅里有位女士要喝茶时, 我把这话告诉了他。”

[aɪ] [sed] , - [ju;; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] [ɪts] [hɜ:r; hər][æz; əz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mæstərtən] ['æskɪŋ] ['æftər]
I said , ' You take my word it's her as come from Masterton asking after
我 说 , - 你 拿 我的 单词 它是 她 作为 来 从 马斯特顿 问 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
我说: “相信我, 她就是从马斯特顿来打听他们消息的那个人。”

- [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] , [mʌm] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ju;; jʊ] [wel] .
' And I hope , mum , as I see you well .
- 和 我 希望 , 妈妈 , 作为 我 看 你 出色地 .
“妈妈, 我希望你一切都好, 因为我看到你身体很好。”

[ˈmɪsɪz] . ['prestən] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ][æz; əz] [noʊz] [hɜ:r; hər]
Mrs . Preston has been but poorly ; and you as knows her
太太 . 普雷斯顿 有 到过 但 差 ; 和 你 作为 知道 她
- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] — "
constitootion and her friends — "
- 和 她 朋友们 — "
普雷斯顿太太身体不太好; 你也了解她的体质和她的朋友们——”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juːˈes] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; “ [nɑːt] [naʊ] ;
“ **She knows nothing about us** , ” **said Pamela** , **with indignation** ; “ **not now** ;
“ 她 知道 没有什么 关于 我们 , ” 说 帕梅拉 , 和 愤慨 ; “ 不是 现在 ;
“她对我们一无所知,”帕梅拉愤慨地说;“现在更不可能知道;

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
I never saw her in my life before .
我 绝不 锯 她 在 我的 生活 前 .
我以前从未见过她。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːməz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [ˈiːðər] ?
And how can she know about mamma's constitution , or her friends either ?
和 如何 能 她 知道 关于 妈妈的 宪法 , 或者 她 朋友们 任何一个 ?
她怎么可能知道妈妈的体质, 或者她朋友的体质呢?

[ˈnænsi] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈhɑːbsən] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] . “
Nancy , come along ; you will be too late for Hobson if you stand talking here . ”
南希 , 来 沿着 ; 你 将要 是 也 晚的 为了 霍布森 如果 你 站立 说 这里 . “
南希, 快走吧; 你再站在这里说话, 霍布森就赶不上了。”

“ [ɪts] [ˈnevər] [noʊ] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)][wɜːrd] , [mɪs] [ˈpæmələ] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **It's never no loss of time to say a civil word , Miss Pamela ,** ” **said Nancy** .
“ 它是 绝不 不 损失 的 时间 到 说 一个 民用 单词 , 错过 帕梅拉 , ” 说 南希 .
“说句客气话永远不会浪费时间, 帕梅拉小姐,”南希说道。

“ [ɪts] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [sɪns]
“ **It's years and years since I saw her , and she's come through a deal since**
“ 它是 年 和 年 自从 我 锯 她 , 和 她是 来 通过 一个 交易 自从
[ðen] .
then .
然后 .
“我已经很多年没见过她了, 从那以后她完成了一笔交易。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fʊks] - - .
And having a family changes folks ' constitootions .
和 拥有 一个 家庭 变化 各位 - - .
组建家庭会改变人的性格。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [mɪnənɛt] .
If it wasn't asking too much , I'd ask for a bit o ' mignonnette .
如果 它 不是 问 也 很多 , ID 问 为了 一个 少量 o - 小酒馆 .
如果要求不算过分的话, 我想点一份红酒醋汁。

[taʊn] [fʊks][ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈɡriːdi] [wen] [ðeɪ] [kʌmz] [tuː; tə] { - }
Town folks is terrible greedy when they comes to { 123 }
镇 各位 是 糟糕的 贪婪的 什么时候 他们 来 到 { - }
镇上的人们在{123}方面非常贪婪

[ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [swiːt] [æz; əz] [dʌz] [wʌnz] [hɑːrt] [ɡʊd] .
the country — and it's that sweet as does one's heart good .
这 国家 — 和 它是 那 甜的 作为 做 一个人的 心 好的 .
这个国家——它如此美好, 令人心旷神怡。

[naɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [nuː] - [leɪd] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lædz] [ʌv] ,
Nice cream and butter and new - laid eggs , and a bit o ' lad's love ,
好的 奶油 和 黄油 和 新的 - 铺设 鸡蛋 , 和 一个 少量 o - 小伙子的 爱 ,
香浓的奶油、黄油、新鲜鸡蛋, 再加上一点男孩子的爱意,

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [smelz] [swi:t] — [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æsk][fɔ:r; fər] [nʌn] [oʊ] -
or something as smells sweet — give me that , and I don't ask for none o '
或者 某物 作为 气味 甜的 — 给 我 那 , 和 我 不 问 为了 没有任何 o '
[jɔː; jər] [ˈgrændʒər] .
your grandeurs .
你的 宏伟 .

或者一些闻起来香甜的东西——给我这个，我就不奢求你的任何华丽辞藻了。

[ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][em ˈi:] . "
That's the good o ' the country to me ."
那就是 这 好的 o - 这 国家 到 我 . "

对我来说，就是这个国家的好处。

" [ðeɪ] [sendz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] [stʌf] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈbetɪ] ,
" **They sends all that country stuff to old Mrs . Fennell , don't they ? "** **said Betty ,**
" 他们 发送 全部 那 国家 东西 到 老的 太太 . 芬内尔 , 不 他们 ? " 说 贝蒂 ,
"他们把那些乡村玩意儿都寄给芬内尔老太太了，是不是？"贝蒂说。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .
who in the leisure of the evening had crossed the road .
WHO 在 这 闲暇 的 这 晚上 有 交叉 这 路 .

在傍晚的闲暇时光里，他穿过了马路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [juːd] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t]
" **I should have thought you'd been sick of all them things — and the fruit**
" 我 应该 有 想法 你会 到过 生病的 的 全部 他们 事物 — 和 这 水果
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [si:] [pækt] [noʊ][ˈleɪtər] [ðen] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] .
and the partridges as I see packed no later then this very afternoon .
和 这 鹧鸪 作为 我 看 包装 不 之后 然后 这 非常 下午 .

“我还以为你已经厌倦了所有这些东西——而且我看到水果和鹧鸪最迟今天下午就被打包好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][sɪks] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [æskt] [em ˈi:] . "
I should have said you had enough for six , if any one had asked me ."
我 应该 有 说 你 有 足够的 为了 六 , 如果 任何 一 有 问 我 . "

如果有人问我，我应该说你准备的量够六个人吃。

" [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɪz] [steɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ˈrɑːt(ə)n] , " [sed] [ˈnænsi] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər]
" **When the partridges is stale and the fruit rotten , "** **said Nancy , shrugging her**
" 什么时候 这 鹧鸪 是 陈旧 和 这 水果 烂 , " 说 南希 , 耸肩 她
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

“当鹧鸪变质，水果腐烂的时候，”南希耸了耸肩说；

" [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈplenti] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" **and them as has such plenty , where's the merit of it ?**
" 和 他们 作为 有 这样的 很多 , 在哪里? 这 优点 的 它 ?

“他们拥有如此之多，这有什么意义呢？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [faɪn] [ˈduːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
I suppose there's fine doings at the house ,
我 认为 有 美好的 行为 在 这 房子 ,

我想家里应该有好事发生吧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈʃuːtɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz][æz; əz][ɪz] [əˈbaʊt] — "
with all their shootings and all the strangers as is about — "
和 全部 他们的 枪击事件 和 全部 这 陌生人 作为 是 关于 — "

“他们到处开枪，到处都是陌生人，就像——”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈbetɪ] .
" **They was at a picnic to - day , "** **said Betty .**
" 他们 曾是 在 一个 野餐 到 - 天 , " 说 贝蒂 .

“他们今天去野餐了，”贝蒂说。

“ [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , [ˈhi:z] [ðə; ði] [wʌn] !
“ **Mr . John , he's the one !** !
“ 先生 . 约翰 , 他是 这 一 !
“ 约翰先生，就是他！ ”

[hi:; hi] [meɪks] [ɔ:l] [ðəm; ðəm] [ˈleɪdɪz] [li:v] [ðer; ðər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [lʌntʃ] , [æz; əz] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He makes all them ladies leave their comfortable lunch , as is better than
他 制作 全部 他们 女士们 离开 他们的 舒服的 午餐 , 作为 是 更好的 比
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
many a dinner ,
许多 一个 晚餐 ,
他让所有女士都放弃了舒适的午餐，这比很多晚餐都好。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:θ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkoʊld] [paɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdʒelɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and down to the heath with their cold pies and their jellies and such
和 向下 到 这 希思 和 他们的 寒冷的 馅饼 和 他们的 果冻 和 这样的
[laɪk] .
like .
喜欢 .
他们一路走到荒野，卖冷馅饼、果冻之类的东西。

[gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɔt, ˈoʊti:] .
Give me a bit of something ' ot .
给 我 一个 少量 的 某物 - ot .
给我一点儿别的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [sʌn] ;
But they think he's a catch , being the only son ;
但 他们 思考 他是 一个 抓住 , 存在 这 仅有的 儿子 ;
但他们认为他是个抢手货，因为他是家里的独子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] [bʌt; bət] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
and there ain't one but does what he says .
和 那里 不是 一 但 做 什么 他 说道 .
而且他没有一个不照做。

“ [ˈpæmələ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɪnənɛt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [ˈlɪsnɪŋ]
“ **Pamela had been standing plucking a bit of mignonnette to pieces , listening**
“ 帕梅拉 有 到过 常设 拔毛 一个 少量 的 小酒馆 到 件 , 聆听
[wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪrɪz] .
with tingling ears .
和 刺痛感 耳朵 .
“帕梅拉站在那里，一边把一小块野胡萝卜掰成碎片，一边竖起耳朵仔细聆听。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪz; ɪ] [raʊzd] [hɜ:r'self] [wen] [ˈbetɪz]
It was not in human nature not to listen ; but she roused herself when Betty's
它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 听 ; 但 她 唤醒 她自己 什么时候 贝蒂的
[vɔɪs] [ˈsi:st] ,
voice ceased ,
嗓音 停止 ,
不听劝阻并非人之常情；但贝蒂的声音一停，她便立刻警觉起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] , [wɪðˈdraɪŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and went softly on , withdrawing herself from the midst of them .
和 去 轻轻 在 , 撤退 她自己 从 这 中间 的 他们 .
然后她轻轻地走开了，从他们中间退出了出去。

[hɜ:r; həɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] ,
Her poor little heart was swelling and throbbing ,
她 贫穷的 小的 心 曾是 肿胀 和 悸动 ,
她那颗可怜的小心脏肿胀跳动着。

[ænd; ənd] ['evri] [nu:] [tʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [its] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] [praɪd] ,
and every new touch seemed to add to its excitement ; but pride ,
和 每一个 新的 触碰 似乎 到 添加 到 它是 激动 ; 但 自豪 ,
每一次新的触碰似乎都增添了它的兴奋感; 但骄傲,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [eɪd] .
and a sense of delicacy and dignity , came to her aid .
和 一个 感觉 的 美味 和 尊严 , 来了 到 她 援助 .
而她的细腻和尊严感, 帮助了她。

['dʒæks] [bɪ'trʊəðd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [fər'seɪkən] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɪt] [pleɪs] [ə'mɪd] [ðɪs]
Jack's betrothed , even if neglected or forsaken , was not in her fit place amid this
杰克的 未婚妻 , 甚至 如果 被忽视的 或者 被遗弃的 , 曾是 不是 在 她 合身 地方 之中 这
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 .
即使杰克的未婚妻被冷落或抛弃, 她也不应该卷入这种流言蜚语之中。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd] .
She went on quietly , saying nothing about it , leaving her companion behind .
她 去 在 悄悄 , 说 没有什么 关于 它 , 离开 她 伴侣 在后面 .
她默默地继续往前走, 一言不发, 把同伴留在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [geɪv] [i:tʃ] ['lðər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd]
And the three women gave each other significant glances as soon as she had
和 这 三 女性 给予 每个 其他 重要的 眼神 作为 很快 作为 她 有
[tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
turned her back on them .
转向 她 后退 在 他们 .
她一转身离开, 三个女人就互相交换了一个意味深长的眼神。

“ [aɪ][tu:ld] - [ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] , [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ,
“ **I told 'em how it would be , ” said Mrs . Swayne , under her breath ,**
“ 我 讲述 - 呃 如何 它 会 是 , ” 说 太太 . 斯韦恩 , 在下面 她 气息 ,
“我告诉过他们结果会怎样,”斯韦恩太太低声说道。

“ [its] [ə'leɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ɪz] [ðæt] [mæd][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
“ **it's allays the way when a girl is that mad to go and listen to a**
“ 它是 巷道 这 方式 什么时候 一个 女孩 是 那 疯狂的 到 去 和 听 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
“当一个女孩如此生气地去听一位绅士的话时, 总是这样。”

“ [ænd; ənd] ['betɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [sniəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪmp'loɪəz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd'wɪl] ,
“ **And Betty , though she sneered at her employers with goodwill ,**
“ 和 贝蒂 , 尽管 她 冷笑 在 她 雇主 和 善意 ,
“而贝蒂, 虽然她出于善意对雇主们冷嘲热讽,

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
had an idea of keeping up their importance so far as other people were
有 一个 主意 的 保持 向上 他们的 重要性 所以 远的 作为 其他 人们 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
他们想方设法维持自己在他人眼中的重要性。

“ [pʊr] [læs] ! ” [sed] ['betɪ] , “ [ʃi:z] [bɪn] [tʊk] [ɪn] .
“ **Poor lass ! ” said Betty , “ she's been took in .**
“ 贫穷的 小姐 ! ” 说 贝蒂 , “ 她是 到过 采取 在 .
“可怜的姑娘!”贝蒂说, “她被收养了。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪk] [ʌv; əv]
She thought Mr . John was one as would give up every thing for the like of
她 想法 先生 . 约翰 曾是 一 作为 会 给 向上 每一个 事物 为了 这 喜欢 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她认为约翰先生是那种会为了像她这样的人放弃一切的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈbetɜːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
but he has her betters to choose from .
但 他 有 她 博彩公司 到 选择 从 .

但他还有比她更好的选择。

[ˈhiːz] [ˈæfəb(ə)l] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
He's affable like , but he's a deal too much pride for that .”
他是 和蔼可亲 喜欢 , 但 他是 一个 交易 也 很多 自豪 为了 那 . ”

他为人友善，但自尊心太强，做不到这一点。

“ [praɪd] [ɡoʊz] [əˈfɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] , ” [sed] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] ;
“ **Pride goes afore a fall ,** ” **said Nancy , with meaning ;**
” 自豪 去 之前 一个 落下 , ” 说 南希 , 和 意义 ;

“骄兵必败,”南希意味深长地说；

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [braʊnləʊz] [eɪnt] [sʌtʃ] [ɡrænd][fəʊks][ˈæftər][ɔːl] .
“ **and the Brownlows ain't such grand folks after all .**
” 和 这 布朗洛奖 不是 这样的 盛大 各位 后 全部 .

“布朗洛奖得主们其实也没那么了不起。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈtɜːrɪz] ,
Nothing but attorneys ,
没有什么 但 律师 ,

除了律师什么都没有。

[ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈwɔːnt] [ə; eɪ][draːps] [blʌd]
and an old woman's money to set them up as wasn't a drop's blood
和 一个 老的 女性的 钱 到 放 他们 向上 作为 不是 一个 下降 血

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 .

用一位老妇人的钱帮他们安顿下来，对他们来说连一滴血都算不上。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][praɪd] . “
I don't see no call for pride .”
我 不 看 不 称呼 为了 自豪 . ”

我觉得没什么值得骄傲的。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [skwaɪəz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈkændər] ;
“ **The old squires was different , I don't deny ,** ” **said Betty , with candor ;**
” 这 老的 乡绅 曾是 不同的 , 我 不 否定 , ” 说 贝蒂 , 和 坦率 ;

“老乡绅确实不一样，我并不否认,”贝蒂坦率地说；

“ [bʌt; bət] [wen] [fəʊks][ɪz][bred] [ˈdʒɛntlɪfəʊks] , [ænd; ænd][hæz; həz][ɔːl][æz; əz] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪˈzaɪər] — ”
“ **but when folks is bred gentlefolks , and has all as heart can desire —** ”
” 但 什么时候 各位 是 繁殖 绅士们 , 和 有 全部 作为 心 能 欲望 — ”

“但是，当人们被培养成温文尔雅的绅士，并且拥有了一切他们梦寐以求的东西——”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈdʒɛntlɪfəʊks] [æz; əz] [mɑːt] [duː] [wɜːrs] , ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈfɜːsli] ;
“ **There's gentlefolks as might do worse ,** ” **said Nancy , fiercely ;**
” 有 绅士们 作为 可能 做 更糟 , ” 说 南希 , 激烈地 ;

“有些绅士可能会做出更糟糕的事,”南希厉声说道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɔ:r][em 'i:] — ”
“ but it ain't nothing to you nor me — ”
“ 但 它 不是 没有什么 到 你 也不 我 — ”
“但这跟你我都无关——”

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] ,
“ It ought to be a deal to both of you , ” said Mrs . Swayne ,
“ 它 应该 到 是 一个 交易 到 两个都 的 你 , ” 说 太太 . 斯韦恩 ,
“这对你们俩来说应该都是一笔划算的交易,”斯韦恩太太说。

[kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz]['mɑ:dəreɪtər] , “ ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]
coming in as moderator , ” eating their bread as it were , and going on
未来 在 作为 主持人 , ” 吃 他们的 面包 作为 它 是 , 和 去 在
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

以主持人的身份出现,“就像吃自己的面包一样”,就这样继续下去。
[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlks] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
And both of you with black silks to put on of a Sunday ,
和 两个都 的 你 和 黑色的 帛 到 放 在 的 一个 星期日 ,
你们俩都穿着黑色丝绸,准备在星期天穿。

[ænd; ənd] [ʃər] [ʌv; əv][jər; jər]['dɑ:ktər][ænd; ənd][jər; jər] ['berɪəl] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪl] .
and sure of your doctor and your burial if you was to fall ill .
和 当然 的 你的 医生 和 你的 葬礼 如果 你 曾是 到 落下 患病的 .
并且确保你的医生和你生病后的葬礼安排。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] . “
I wouldn't be that ungrateful if it was me . ”
我 不会 是 那 忘恩负义 如果 它 曾是 我 . ”
如果换作是我,我肯定不会这么忘恩负义。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , ” [sed] ['nænsɪ] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] ,
“ It's no use quarreling , ” said Nancy ; “ and I'll say good - night , ”
“ 它是 不 使用 争吵 , ” 说 南希 ; “ 和 患病的 说 好的 - 夜晚 , ”
“争吵也没用,”南希说,“我先道晚安了。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] .
for I've a long way to go .
为了 我已经 一个 长的 方式 到 去 .
因为我还有很长的路要走。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['mæstərtən] , [aɪd][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
If ever you should want any thing in Masterton , I'd do my best to serve you .
如果 曾经 你 应该 想 任何 事物 在 马斯特顿 , ID 做 我的 最好的 到 服务 你 .
如果您在马斯特顿有任何需要,我将竭尽全力为您服务。

[mɪs] ['pæmələz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [fæst] [eɪnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['weðər] ;
Miss Pamela's a long way on , and walking fast ain't for this weather ;
错过 帕梅拉的 一个 长的 方式 在 , 和 步行 快速地 不是 为了 这 天气 ;
帕梅拉小姐已经走了很远的路,在这种天气下走快路可不行;

[soʊ] [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ][bəuθ] [ɡʊd] - [naɪt] .
so I'll bid you both good - night .
所以 患病的 出价 你 两个都 好的 - 夜晚 .
那么,我就祝你们晚安了。

[wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tɔ:k] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , “ [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;
We'll have time for more talk , ” she added significantly , “ next time I come back ; ”
出色地 有 时间 为了 更多的 讲话 , ” 她 额外 显著地 , ” 下一个 时间 我 来 后退 ;
“下次我回来的时候,我们还有时间多聊聊,”她意味深长地补充道;

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][gʊd][lʊk][æt; ət][ðæt][naɪs][lɑ:dʒ][ju:v][gɑ:t] .
and I'd like a good look at that nice lodge you've got .
和 ID 喜欢 一个 好的 看 在 那 好的 小屋 你已经 得到 :

我想好好看看你那漂亮的度假小屋。

"[oʊld][ˈbeti][dɪd][nɑ:t][noʊ][wʌt][ðə; ði][ˈwʊmən][ment] ,
" **Old Betty did not know what the woman meant ,**
" 老的 贝蒂 做过 不是 知道 什么 这 女士 意思是 ,

老贝蒂不明白这个女人是什么意思。

[bʌt; bət][ðoʊz][blæk][aɪz]"[went][θru:] [ænd; ənd][θru:] [hɜ:r; hər] , "[ʃiː; ʃi][sed] ;
but those black eyes " went through and through her , " she said ;
但 那些 黑色的 眼睛 " 去 通过 和 通过 她 , " 她 说 ;

但她说, 那双黑眼睛“看穿了她”。

[ænd; ənd][soʊ][ˈnænsiːz][ˈvɪzɪt][keɪm][tuː; tə][æn; ən][end] .
and so Nancy's visit came to an end .
和 所以 南希的 访问 来了 到 一个 结尾 :

南希的访问就此结束。

[ˈtʃæptər][ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX :

第三十章

[wʌt][ˈfɑ:lʊəd] .
WHAT FOLLOWED .
什么 随后 :

接下来发生的事情。

[ˈpæmələ][kʊd; kəd][meɪk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəmˈpænjən] .
Pamela could make nothing of her companion .
帕梅拉 可以 制作 没有什么 的 她 伴侣 :

帕梅拉完全看不懂她的同伴。

[ˈnænsi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd][ɪnˈdiːd][ræn][ɑ:n][ɪn][æn; ən][ʌnˈsiːsɪŋ][streɪn] ;
Nancy was very willing to talk , and indeed ran on in an unceasing strain ;
南希 曾是 非常 愿意的 到 讲话 , 和 的确 跑 在 在 一个 不断 拉紧 ;

南希非常乐意说话, 而且滔滔不绝, 滔滔不绝;

[bʌt; bət][wʌt][ʃiː; ʃi][sed][ˈoʊnli][kənˈfju:zd][ðə; ði][mɔ:r][ðə; ði][ˈgɜ:lz][brˈwɪldərd][ˈfæklɪtɪz] ;
but what she said only confused the more the girl's bewildered faculties ;
但 什么 她 说 仅有的 使困惑 这 更多的 这 女孩们 困惑 学院 ;

但她的话只会让女孩更加困惑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː][hɜ:r; hər][maʊnt][æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæriːɜːz, ˈkeriːɜːz][kɑ:rt] ,
and she saw her mount at last into the carrier's cart ,
和 她 锯 她 山 在 最后的 进入 这 承运商的 大车 ,

她终于看到她的坐骑被放进了运马车里。

[ænd; ənd][left][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][les][pərˈsep(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] .
and left her with less perception than ever of what had happened .
和 左边 她 和 较少的 洞察力 比 曾经 的 什么 有 发生 :

结果, 她对所发生的事情反而更加茫然无措。

[ðen][ʃiː; ʃi][went][streɪŋ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][dʌsk] ,
Then she went straying home in the early dusk ,
然后 她 去 迷途 家 在 这 早期的 黄昏 ,

然后, 她在黄昏时分独自回家了。

[fɔ:r; fər][ɔːˈredi][ðə; ði][deɪz][hæd; həd][brɪˈɡʌn][tuː; tə][grʊʊ][ɔːrt] ,
for already the days had begun to grow short ,
为了 已经 这 天 有 开始 到 生长 短的 ,

因为白昼已经开始变短了。

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [ə; eɪ] [ˈθʌndə] - [stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] ,
and that night in especial a thunder - storm was brewing ,
和 那 夜晚 在 特别的 一个 雷 - 风暴 曾是 酿造 ,
那天晚上, 尤其暴风雨正在酝酿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wə] [ˈruːlɪŋ] [daʊn] [ˈdɑ:rkli][ˈæftə][ðə; ði] [ˈsʌltri] [deɪ] .
and the clouds were rolling down darkly after the sultry day .
和 这 云 是 滚动 向下 黑暗 后 这 闷热 天 :
闷热的一天过后, 乌云密布, 笼罩着大地。

[ˈpæmələ] [krɔ:st] [ˈoʊvə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ænd; ənd] [fens] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn]
Pamela crossed over to the shade of the thick hedge and fence which shut in
帕梅拉 交叉 超过 到 这 阴影 的 这 厚的 对冲 和 栅栏 哪个 关闭 在
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,
帕梅拉走到公园里茂密的树篱和栅栏的阴凉处, 那里被围了起来。

[ðæt] [ˈnoʊbə:di] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [əˈbɔ:ŋ] [wɜ:r; wə][na:t]
that nobody might see her , and her thoughts as she went along were not
那 无人 可能 看 她 , 和 她 想法 作为 她 去 沿着 是 不是
[swi:t] .
sweet .
甜的 :
她害怕没人看见她, 一路上她的想法并不美好。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
She thought of Jack and the ladies at Brownlows ,
她 想法 的 杰克 和 这 女士们 在 布朗洛奖 ,
她想起了杰克和布朗洛奖的女士们,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] [hæd; həd] [ˈʌtəd] — [hæd; həd][ʃi:; ji]
and then she thought of the wish her mother had uttered — Had she
和 然后 她 想法 的 这 希望 她 母亲 有 说出 — 有 她
[bʌt; bət] [noʊn] [ðɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] !
but known this a month ago !
但 已知 这 一个 月 前 !
然后她想起了母亲曾许下的愿望——如果她一个月前就知道这一点该多好啊!

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ]
and between the terrible suspicion of a previous love , and the gnawing
和 之间 这 糟糕的 怀疑 的 一个 以前的 爱 , 和 这 啃咬
[pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [tempˈteɪ(ə)n] ,
possibility of present temptation ,
可能性 的 展示 诱惑 ,
在对过去恋情的可怕怀疑和对当下诱惑的煎熬之间,

[meɪd] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [pʊr] [tʃaɪld] .
made herself very miserable , poor child .
制成 她自己 非常 悲惨的 , 贫穷的 孩子 :
可怜的孩子, 她把自己弄得很痛苦。

[ˈi:ðə] [hi:; hi][hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [tru:] [mæn] ;
Either he had deceived her , and was no true man ;
任何一个 他 有 受骗 她 , 和 曾是 不 真的 男人 ;
要么他欺骗了她, 要么他根本不是个真男人;

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [jet] [diˈsi:vɪd] [hɜ:r; hə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈaʊəli] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
or if he had not yet deceived her , he was in hourly peril of doing so ,
或者如果 他 有 不是 然而 受骗 她 , 他 曾是 在 每小时 危险 的 正在做 所以 ,
或者, 即便他还没有欺骗她, 他也随时都有可能这样做。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [kʌm] .
and at any moment the blow might come .
和 在 任何 片刻 这 吹 可能 来 .

打击随时都可能到来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'boːn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɡeɪv]
While she was thus lingering along in the twilight , something happened which gave
尽管 她 曾是 因此 挥之不去的 沿着 在 这 暮 , 某物 发生 哪个 给予
[ˈpæmələ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fraɪt] .
Pamela a terrible fright .
帕梅拉 一个 糟糕的 惊吓 .

当她就这样在暮色中徘徊时，发生了一件事，把帕梅拉吓得不轻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staɪl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
She was passing a little stile when suddenly a man sprang out upon her
她 曾是 通过 一个 小的 风格 什么时候 突然 一个 男人 弹簧 出去 之上 她
[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
and caught hold of her hands .
和 捕捉 抓住 的 她 双手 .

她经过一个小栅栏门时，突然一个男人跳出来抓住她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət] [braʊnləʊz] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]
She was so sure that Jack was dining at Brownlows , and yielding to
她 曾是 所以 当然 那 杰克 曾是 用餐 在 布朗洛奖 , 和 屈服 到
[temp'teɪ(ə)n] [ðen] ,
temptation then ,
诱惑 然后 ,

她确信杰克当时正在布朗洛餐厅用餐，并且屈服于诱惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
that she did not recognize him , and screamed when he sprang out ; and it
那 她 做过 不是 认出 他 , 和 尖叫 什么时候 他 弹簧 出去 ; 和 它
[wʌz; wəz][dɑːrk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,

她没认出他，当他跳出来时，她尖叫起来；当时天色已黑。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
so dark that she could scarcely see his face .
所以 黑暗的 那 她 可以 几乎 看 他的 脸 .

天色太黑，她几乎看不清他的脸。

[dʒæk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Jack , for his part ,
杰克 , 为了 他的 部分 ,

杰克则表示：

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːŋəns] - ['stri:kən] [wen] ['mɪsɪz] . ['prestən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['entrəns]
had been so conscience - stricken when Mrs . Preston refused him entrance
有 到过 所以 良心 - 受打击的 什么时候 太太 : 普雷斯顿 拒绝 他 入口
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [fjuː] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .
that he had done what few men of this century would be likely to do .
那 他 有 完毕 什么 很少 男人 的 这 世纪 会 是 可能 到 做 .

当普雷斯顿太太拒绝他进入时，他良心不安，于是做了本世纪很少有人会做的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ɡʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʃeri] [æt; ət]
He had gone in with the other men , and gulped down some sherry at
他 有 已消失 在 和 这 其他 男人 , 和 吞咽 向下 一些 雪利酒 在
[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
the sideboard ,
这 餐边柜 ,

他和其他人一起进去，在餐具柜旁咕咚咕咚喝了几口雪利酒。

[ænd; ənd] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [prə'si:diŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] ['æftər] ,
and instead of proceeding to his dressing - room as they all did after ,
和 反而 的 进行中 到 他的 敷料 - 房间 作为 他们 全部 做过 后 ,
但他并没有像其他人那样随后前往更衣室，

[hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] ['veri] [ˈfɑ:kɪŋ] [fɪb][tu:; tə] [ˈwɪlɪs] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
had told a very shocking fib to Willis the butler ,
有 讲述 一个 非常 令人震惊 纤维 到 威利斯 这 管家 ,
他曾对管家威利斯撒了一个非常令人震惊的谎，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] .
for the benefit of his father and friends , and rushed out again .
为了 这 益处 的 他的 父亲 和 朋友们 , 和 匆忙 出去 再次 .
为了他的父亲和朋友，他又匆匆赶了出去。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] [ʌp'breɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pʌŋk(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen]
He might have been proof against upbraiding , but compunction seized him when
他 可能 有 到过 证明 反对 责骂 , 但 愧疚 查获 他 什么时候
[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Preston closed the door .
太太 : 普雷斯顿 关闭 这 门 :
他原本可能对责备无动于衷，但当普雷斯顿太太关上门时，他却感到内疚。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['meʒərz] ;
He had deserved it , but he had not expected such summary measures ;
他 有 应得的 它 , 但 他 有 不是 预期的 这样的 概括 措施 ;
[ænd; ənd] " [ðæt] ['wʊmən] ,
and " that woman ,
和 " 那 女士 ,
他罪有应得，但他没想到会遭到如此草率的处置；还有“那个女人，

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
" as he called her in his dismay ,
" 作为 他 称为 她 在 他的 沮丧 ,
他惊恐地喊她的名字，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [saɪn] .
was capable of taking his little love away and leaving him no sign .
曾是 有能力的 的 采取 他的 小的 爱 离开 和 离开 他 不 符号 :
他能够夺走他最珍贵的爱人，并且不留任何痕迹。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
He saw it in her eye ; for he , too , saw the change in her .
他 锯 它 在 她 眼睛 ; 为了 他 , 也 , 锯 这 改变 在 她 :
他从她的眼神中看到了变化；因为他也看到了她的变化。

[ðʌs] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nʃəns] [spəʊk] .
Thus Jack was alarmed , and in his fright his conscience spoke .
因此 杰克 曾是 惊慌 , 和 在 他的 惊吓 他的 良心 辐 :
杰克因此感到惊恐，恐惧中他的良心发出了谴责。

[ænd; ənd][hi:; hi] { - }
And he { 124 }
和 他 { - }
而他{124}

[hæd; həd] [si:n] ['pæmələ][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [hɜ:r; hər] ;
had seen Pamela go out , and waylaid her ;
有 已见 帕梅拉 去 出去 , 和 伏击 她 ;
他看见帕梅拉出门，便埋伏起来拦住了她；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and was very angry and startled to see she did not recognize him .
和 曾是 非常 生气的 和 惊慌 到 看 她 做过 不是 认出 他 .
他非常生气，也很惊讶地发现她没有认出他。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][sei] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [emˈi:] ?
“ Good heavens , do you mean to say you don't know me ?
” 好的 天 , 做 你 意思是 到 说 你 不 知道 我 ?
“我的天哪，你是说你不认识我吗？ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ˈb:lməʊst] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][hi:; hi][held] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði][hændz] .
” he cried , almost shaking her as he held her by the hands .
” 他 哭 , 几乎 摇晃 她 作为 他 握住 她 经过 这 双手 .
他哭着，紧紧抓住她的手，几乎要把她摇晃起来。

[tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ˈnæt](ə)rəl]
To scream and start as if the sight of him was not the most natural
到 尖叫 和 开始 作为 如果 这 视线 的 他 曾是 不是 这 最多 自然的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
thing in the world ,
事物 在 这 世界 ,
看到他时，她会惊叫一声，仿佛这是世界上最自然不过的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fəɾ] !
and the most to be looked for !
和 这 最多 到 是 看起来 为了 !
以及最值得关注的！

[dʒæk] [felt] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] , [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
Jack felt it necessary to begin the warfare , to combat his own sense of guilt
杰克 毛毡 它 必要的 到 开始 这 战争 , 到 战斗 他的 自己的 感觉 的 有罪
.
:
.
杰克觉得有必要发动这场战争，以对抗他自己的罪恶感。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈpæmələ] , [ˈfeɪntli] .
“ I thought you were at dinner , ” said Pamela , faintly .
” 我 想法 你 是 在 晚餐 , ” 说 帕梅拉 , 淡淡的 .
“我还以为你在吃饭呢，”帕梅拉轻声说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ju:; jʊ] . ”
“ I never thought it could be you . ”
” 我 绝不 想法 它 可以 是 你 . ”
“我从未想过会是你。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [emˈi:] .
“ And you don't look a bit glad to see me .
” 和 你 不 看 一个 少量 高兴的 到 看 我 .
“你看起来一点也不高兴见到我。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ? ” [sed] [dʒæk] .
What do you mean by it ? ” said Jack .
什么 做 你 意思是 经过 它 ? ” 说 杰克 .
“你这话是什么意思？”杰克问道。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
“ It is very hard , when a fellow gives up every thing to come and see you .
” 它 是 非常 难的 , 什么时候 一个 同伴 给予 向上 每一个 事物 到 来 和 看 你 .
“当一个人放弃一切来看你时，这真的很难。”

ænd; ənd][jɔː; jə] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][em 'iː] !
And your mother to shut the door upon me !
和 你的 母亲 到 关闭 这 门 之上 我 !
你妈妈竟然把我关在门外!

[ʃiː; ji] ['nevər] [dɪd][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
She never did it before .
她 绝不 做过 它 前 .
她以前从未这样做过。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][duː] , [wət'evər] ['hæpənɪz] .
A man has his duties to do , whatever happens .
一个 男人 有 他的 职责 到 做 , 任何 发生 .
无论发生什么，男人都有自己的职责要履行。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['feləʊz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][baɪ] [ðəm'selvz] .
I can't go and leave these fellows loafing about by themselves .
我 不能 去 和 离开 这些 伙伴们 游手好闲 关于 经过 他们自己 .
我不能走开，留下这些家伙自娱自乐。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I must go out with them .
我 必须 去 出去 和 他们 .
我必须和他们一起出去。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , ['pæmələ] ,
I thought you were going to take me for better for worse , Pamela ,
我 想法 你 是 去 到 拿 我 为了 更好的 为了 更糟 , 帕梅拉 ,
我以为你会无论顺境逆境都接受我，帕梅拉。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] . "
not for a month or a week . "
不是 为了 一个 月 或者 一个 星期 . "
不是一个月，也不是一周。

" [oʊ] , [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] , " [sed] ['pæmələ] .
" Oh , don't speak so , " said Pamela .
" 哦 , 不 说话 所以 , " 说 帕梅拉 .
“哦，别这么说，”帕梅拉说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [em 'iː] .
" It was never me .
" 它 曾是 绝不 我 .
“从来就不是我。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['mæmə] [hæd; həd] [hɜːrd] .
It must have been something mamma had heard .
它 必须 有 到过 某物 妈妈 有 听到 .
这一定是妈妈听到的。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪns] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] . "
She does not look a bit like herself ; and it is all since that old woman came . "
她 做 不是 看 一个 少量 喜欢 她自己 ; 和 它 是全部 自从 那 老的 女士 来了 . "
她看起来一点都不像她自己了；这一切都是自从那个老太太来了之后发生的。

" [wʌt] [oʊld] ['wʊmən] ? " [sed] [dʒæk] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .
" What old woman ? " said Jack , calming down .
" 什么 老的 女士 ? " 说 杰克 , 平静 向下 .
“什么老太太？”杰克平静下来后问道。

" [lʊk] [hɪr] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
" Look here , come into the park .
" 看 这里 , 来 进入 这 公园 .
“看这里，进公园来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l][æɪ; əɪ] ['dɪnə] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] ; [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They are all at dinner , and no one will see ; and tell me all about it .
他们是全部在晚餐 , 和 不 一 将要 看 ; 和 告诉 我 全部 关于 它 .
他们都在吃饭, 没人会看见; 把事情的来龙去脉都告诉我。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
So long as you are not changed , nothing else is of any consequence .
所以 长的 作为 你 是 不是 已更改 , 没有什么 别的 是 的 任何 结果 .
只要你自身没有改变, 其他一切都无关紧要。

['oʊnli][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] — “
Only for half an hour — ”
仅有的 为了 一半 一个 小时 — ”
仅仅半个小时——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] , ” [sed] ['pæmələ] ;
“ I don't think I ought , ” said Pamela ;
“ 我 不 思考 我 应该 , ” 说 帕梅拉 ;
“我觉得我不应该,”帕梅拉说;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ;
but she was on the other side of the stile when she said these words ;
但 她 曾是 在 这 其他 边 的 这 风格 什么时候 她 说 这些 字 ;
但她说这些话时, 是在栅栏的另一边;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['di:pli] [θru:] ['dʒæks][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [held] [fæst] ,
and her hand was drawn deeply through Jack's arm , and held fast ,
和 她 手 曾是 绘制 深 通过 杰克的 手臂 , 和 握住 快速地 ,
她的手深深地穿过杰克的手臂, 紧紧地握着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'skri:t] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
so that it was clearly a matter of discreet submission ,
所以 那 它 曾是 清楚地 一个 事情 的 慎重 提交 ,
所以这显然是一件谨慎服从的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɔ:t] [ə'weɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] .
and she could not have got away had she wished it .
和 她 可以 不是 有 得到 离开 有 她 希望 它 .
即使她想逃也逃不掉。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ;
“ I don't think I ought to come , ” said Pamela , “ you never come to us now ;
“ 我 不 思考 我 应该 到 来 , ” 说 帕梅拉 , “ 你 绝不 来 到 我们 现在 ;
“我觉得我不应该来,”帕梅拉说, “你现在从来不来我们家;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
and it must have been something that mamma had heard .
和 它 必须 有 到过 某物 那 妈妈 有 听到 .
这一定是妈妈听过的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɜr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l]
I think she is going away somewhere ; and I am sure , with all these people
我 思考 她 是 去 离开 某处 ; 和 我 是 当然 , 和 全部 这些 人们
[æt; ət] [braʊnləʊz] ,
at Brownlows ,
在 布朗洛奖 ,
我觉得她要去某个地方; 而且我确信, 在布朗洛奖颁奖典礼上, 有那么多人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['nænsɪ] [sez] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ju: 'es] ,
and all that old Nancy says , and you never coming near us ,
和 全部 那 老的 南希 说道 , 和 你 绝不 未来 靠近 我们 ,
还有老南希说的那些话, 以及你永远都不要靠近我们。

[aɪ][duː][nɑ:t][maɪnd] [wer] [wiː; wi][gʊʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] . ”

I do not mind where we go , for my part . ”
我 做 不是 头脑 在哪里 我们 去 , 为了 我的 部分 : ”

就我而言，去哪里都无所谓。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [braʊnləʊz] ！ ” [sed] [dʒæk] ,
“ **As if I cared for the people at Brownlows ! ” said Jack ,**
” 作为 如果 我 关心 为了 这 人们 在 布朗洛奖 ！ ” 说 杰克 ,
“好像我会在乎布朗洛奖颁奖典礼上那些人似的！”杰克说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] .
holding her hand still more tightly .
保持 她 手 仍然 更多的 紧紧 :

他握着她的手，握得更紧了。

“ [dəʊnt] [biː; bi][ˈkru:əl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈpæmələ] .
“ **Don't be cruel to a fellow , Pamela .**
” 不 是 残忍的 到 一个 同伴 , 帕梅拉 :

“帕梅拉，别对别人太残忍。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ʃænt] [mu:v] [ə; eɪ]
I'll take you away whenever you please , but without me you shan't move a
患病的 拿 你 离开 每当 你 请 , 但 没有 我 你 不会 移动 一个
[step] .
step .
步 :

你随时都可以带你走，但没有我，你一步也别想动。

[huː] [ɪz][oʊld] [ˈnænsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Who is old Nancy , I should like to know ?
WHO 是 老的 南希 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道老南希是谁？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] — [huː] [ˈsʌfəz] [ðə; ði][moʊst] , [duː]
and as for any thing you could have heard — Who suffers the most , do
和 作为 为了 任何 事物 你 可以 有 听到 — WHO 遭受 这 最多 , 做
[juː; jʊ] [səˈpəʊz] ,
you suppose ,
你 认为 ,

至于你可能听到的任何消息——你认为谁受苦最多？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [braʊnləʊz] ?
from the people at Brownlows ?
从 这 人们 在 布朗洛奖 ?

来自布朗洛奖评委那里？

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] —
To know you are there , and that one can't have even a look at you —
”
”
”

明明知道你在那里，却连看都不能看你一眼——”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [lʊks] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , ” [sed] [ˈpæmələ]
“ **But then you can have a great many looks at other people , ” said Pamela**
” 但 然后 你 能 有 一个 伟大的 许多 看起来 在 其他 人们 , ” 说 帕梅拉
,
:
,

“但那样你就可以好好看看其他人了，”帕梅拉说。

“ [ænd; ɐnd][pərhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [els] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [dəunt][hoʊld][maɪ][hænd][soʊ]
“ and perhaps there was somebody else before me — don't hold my hand so
“ 和 也许 那里 曾是 某人 别的 前 我 — 不 抓住 我的 手 所以
[taɪt] .
tight .
紧的 .

“或许在我之前还有别人——别抓我的手抓得那么紧。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪt] — [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
We are poor , and you are rich — and it makes a great difference .
我们 是 贫穷的 , 和 你 是 富有的 — 和 它 制作 一个 伟大的 不同之处 .
我们贫穷, 你们富有——这造成了很大的差别。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑ:nt][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
And I can't do just what I like .
和 我 不能 做 只是 什么 我 喜欢 .
我不能随心所欲。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You say you can't , and you are a man , and older than I am .
你 说 你 不能 , 和 你 是 一个 男人 , 和 老 比 我 是 .
你说你做不到, 而你是个男人, 而且比我年纪大。

[aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] ['mæmə] [sez] . “
I must do what mamma says . ”
我 必须 做 什么 妈妈 说道 . “
我必须听妈妈的话。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ˌwer'æz] ,
“ But you know you can make her do what you like ; whereas ,
“ 但 你 知道 你 能 制作 她 做 什么 你 喜欢 ; 然而 ,
“但你知道你可以让她做你想让她做的事; 而,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] — “ [sed] [dʒæk] .
with a lot of fellows — “ said Jack .
和 一个 很多 的 伙伴们 — “ 说 杰克 .
“和很多伙计一起——”杰克说。

“ ['pæmələ] , [dəunt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
“ Pamela , don't — there's a darling !
“ 帕梅拉 , 不 — 有 一个 亲爱的 !
“帕梅拉, 别这样——那是个宝贝!”

[ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ]
You have me in your power , and you can put your foot upon me if you
你 有 我 在 你的 力量 , 和 你 能 放 你的 脚 之上 我 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我任你摆布, 你想踩我都行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But you have not the heart to do it .
但 你 有 不是 这 心 到 做 它 .
但你下不了手。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [maɪnd][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .
Not that I should mind your little foot .
不是 那 我 应该 头脑 你的 小的 脚 .
我才不会介意你的小脚呢。

[biː; bi][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][dəʊnt][tɔːk][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Be as cruel as you please ; but don't talk of running away .
是 作为 残忍的 作为 你 请 ; 但 不 讲话 的 跑步 离开 .
你可以尽情残忍，但别提逃跑的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jər; jær] [ˈmʌðər] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] . “
You know you can make your mother do whatever you like .”
你 知道 你 能 制作 你的 母亲 做 任何 你 喜欢 . “
你知道你可以让你妈妈做任何你想做的事。

“ [naːt] [naʊ] , ” [sed] [ˈpæmələ] , “ [naːt] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][oʊ]
“ Not now , ” said Pamela , “ not now — there is such a change in her ; and oh
” 不是 现在 ; , ” 说 帕梅拉 ; , ” 不是 现在 — 那里 是 这样的 一个 改变 在 她 ; 和 哦
,
,
,
“现在不行,”帕梅拉说,“现在不行——她变化太大了; 哦,

[dʒæk] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [fɪː; fɪ][ɪz][ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][ɡoʊ] [əˈweɪ] . “
Jack , I do believe she is angry , and she will make me go away .”
杰克 , 我 做 相信 她 是 生气的 , 和 她 将要 制作 我 去 离开 . “
杰克, 我相信她很生气, 她会让我离开的。

“ [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈtendərli] ; [fɔːr; fər][ˈpæmələ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]
“ Tell me about it , ” said Jack , tenderly ; for Pamela had fallen into sudden
” 告诉 我 关于 它 , ” 说 杰克 , 温柔地 ; 为了 帕梅拉 有 倒下 进入 突然
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“跟我说说吧,”杰克温柔地说; 因为帕梅拉突然哭了起来。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈsɪstənsɪ] .
without any regard for her consistency .
没有 任何 看待 为了 她 一致性 .
完全不顾及她前后一致的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] .
And then the dialogue became a little inarticulate .
和 然后 这 对话 成为 一个 小的 不善言辞 .
然后对话变得有些语无伦次了。

[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][ə; eɪ] [diːl] [ɔːŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
It lasted a deal longer on the whole than half an hour ,
它 持续 一个 交易 更长 在 这 所有的 比 一半 一个 小时 ;
整个过程持续的时间远远超过半小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [klaʊdz] [druːpt] [ˈloʊər] ,
and the charitable clouds drooped lower ,
和 这 慈善 云 下垂 降低 ;
仁慈的云朵也随之低垂下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][ˈlæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
and gave them shade and shelter as they emerged at last from the
和 给予 他们 阴影 和 庇护所 作为 他们 出现 在 最后的 从 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,
当他们最终走出公园时, 这里为他们提供了阴凉和庇护。

[ænd; ənd] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd][tuː; tə] [sweɪnz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and stole across the deserted road to Swayne's cottage .
和 偷窃 穿过 这 荒凉的 路 到 斯韦恩的 小屋 .
然后偷偷穿过荒凉的道路, 来到斯韦恩的小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;
They were just in time ;
他们 是 只是 在 时间 ;

他们来得正是时候；

[ðə; ði][fɜːrst][draːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [ˈʃaʊər] [fel] ['hevi] [ænd; ənd][bɪɡ][əˈpɑːn][ˈpæmələ] [brɪfɔːr]
the first drops of the thunder - shower fell heavy and big upon Pamela before
这 第一的 滴 的 这 雷 - 淋浴 跌倒 重的 和 大的 之上 帕梅拉 前
[ðeɪ] [geɪnd] [ˈfeltər] .
they gained shelter .
他们 获得 庇护所 .

在他们找到避难所之前，雷阵雨的第一滴雨又大又重地落在了帕梅拉身上。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][naːt][maɪnd][ðəm; ðəm] [mʌt]] .
But she did not mind them much .
但 她 做过 不是 头脑 他们 很多 .

但她并不太在意他们。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈʌnˈbəːndɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] ;
She had unburdened her heart , and her sorrows had flown away ;
她 有 无负担 她 心 , 和 她 悲伤 有 飞行 离开 ;
[hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
她卸下了心中的重担，悲伤也随之消散；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [braʊnloʊz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the ladies at Brownlows were no longer of any account in her eyes .
和 这 女士们 在 布朗洛奖 是 不 更长 的 任何 帐户 在 她 眼睛 .
[hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
在她眼里，布朗洛奖的女士们已经不再重要了。

[fɪː; fɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
She drew her lover in with her at the door ,
她 画 她 情人 在 和 她 在 这 门 ,
[hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
她把情人拉进门口，

[wɪtʃ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
which so short a time before had been closed on him .
哪个 所以 短的 一个 时间 前 有 到过 关闭 在 他 .
[hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
就在不久前，这一切还对他关闭着。

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [naːt][tuː; tə][get] [wet] , ” [sed] [ˈpæmələ] ;
“ **Mamma , I made him come in with me , not to get wet ,** ” **said Pamela ;**
“ 妈妈 , 我 制成 他 来 在 和 我 , 不是 到 得到 湿的 , ” 说 帕梅拉 ;
[hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ] .
“妈妈，我让他跟我一起进来，免得他淋湿了，”帕梅拉说；

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
and both the young people looked with a little anxiety upon Mrs . Preston ,
和 两个都 这 年轻的 人们 看起来 和 一个 小的 焦虑 之上 太太 . 普雷斯顿 ,
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ] .
deprecating her wrath .
弃用 她 愤怒 .

两个年轻人带着些许忧虑看着普雷斯顿太太，对她的怒气感到不解。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑːrk] , [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ]
She was seated by the window , though it had grown dark , perhaps looking
她 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 尽管 它 有 生长 黑暗的 , 也许 寻找
[fɔːr; fər][ˈpæmələ] ;
for Pamela ;
为了 帕梅拉 ;

她坐在窗边，虽然天色已黑，或许是在寻找帕梅拉；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌ; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ˈevri] [θɪŋ]
but her aspect was rather that of one who had forgotten every thing
但 她 方面 曾是 相当 那 的 一 WHO 有 被遗忘的 每一个 事物
[ɪkˈstɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
external for the moment ,
外部的 为了 这 片刻 ,
但她看起来却像是暂时忘却了外界的一切。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
than of an anxious mother watching for her child .
比 的 一个 焦虑的 母亲 观看 为了 她 孩子 .
比一位焦急等待孩子的母亲还要紧张。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
They could not see the change in her face ,
他们 可以 不是 看 这 改变 在 她 脸 ,
他们看不出她脸上的变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈi:gərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ;
as they gazed at her so eagerly in the darkness ;
作为 他们 凝视 在 她 所以 急切地 在 这 黑暗 ;
他们在黑暗中热切地凝视着她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
but they both started and looked at each other when she spoke .
但 他们 两个都 开始 和 看起来 在 每个 其他 什么时候 她 辐 .
但当她开口说话时，他们俩都愣住了，互相看着对方。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ˈeni] [wʌn] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I would not refuse any one shelter from a storm** , ” **she said** ,
” 我 会 不是 拒绝 任何 一 庇护所 从 一个 风暴 , ” 她 说 ,
“我不会拒绝任何人躲避风暴,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [θɪŋks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
“ **but if Mr . Brownlow thinks a little , he will see that this is no place for**
” 但 如果 先生 . 布朗洛 思考 一个 小的 , 他 将要 看 那 这 是 不 地方 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“但如果布朗洛先生稍微思考一下，他就会明白这里不适合他。”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tɜ:rn] [raʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ]
“ **She did not even turn round as she spoke , but kept at the window , looking**
” 她 做过 不是 甚至 转动 圆形的 作为 她 辐 , 但 保留 在 这 窗户 , 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“她说话时甚至没有回头，而是一直站在窗边向外望去。”

[ɔ:r] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] .
or appearing to look out , upon the gathering clouds .
或者 出现 到 看 出去 , 之上 这 采集 云 .
或者看起来像是在眺望远处聚集的乌云。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .
Jack was thunderstruck .
杰克 曾是 雷击 .
杰克震惊不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [boʊnz] .
There was something in her voice which chilled him to his very bones .
那里 曾是 某物 在 她 嗓音 哪个 冷藏 他 到 他的 非常 骨头 .
她声音里的某种东西让他不寒而栗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] , [ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was not natural offense for his recent short - comings , or doubt of his
它 曾是 不是 自然的 罪行 为了 他的 最近的 短的 - 来访 , 或者 怀疑 的 他的
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

这并非是对他近期的不足之处的自然冒犯，也不是对他诚意的怀疑。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] .
He felt himself getting red in the darkness .
他 毛毡 他自己 获得 红色的 在 这 黑暗 .

他感到自己在黑暗中脸涨得通红。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [faʊnd] [emˈiː][aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [baɪ][dʒoʊv] ,
“ **It was as if she had found me out to be a scoundrel , by Jove ,**
“ 它 曾是 作为 如果 她 有 成立 我 出去 到 是 一个 恶棍 , 经过 朱庇特 ,
“就好像她发现我是个无赖似的，我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈæftərwəd] ,
“ **he said to himself afterward ,**
“ 他 说 到 他自己 之后 ,

他事后对自己说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [dɪsˈplezər] [ɔːr] [ˈdʒeləsi] .
which was a very different sort of thing from mere displeasure or jealousy .
哪个 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 事物 从 仅仅 不满 或者 妒忌 .

这与单纯的不满或嫉妒截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] .
And in the silence that ensued , Mrs . Preston took no notice of anybody .
和 在 这 沉默 那 随后 , 太太 . 普雷斯顿 采取 不 注意 的 任何人 .
在随后的沉默中，普雷斯顿太太对任何人都没有注意。

[ɪː; jɪ] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ;
She kept her place at the window , without looking round or saying another word ;
她 保留 她 地方 在 这 窗户 , 没有 寻找 圆形的 或者 说 其他 单词 ;
她依然站在窗边，没有回头看，也没有再说一句话；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [bɪˈhaɪnd] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈwɪldərd] ,
and in the darkness behind stood the two bewildered ,
和 在 这 黑暗 在后面 站立 这 二 困惑 ,

在他们身后的黑暗中，站着两个茫然不知所措的人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] .
trying to read in each other's faces what it could mean .
尝试 到 读 在 每个 其他的 面孔 什么 它 可以 意思是 .

试图从彼此的表情中解读出其中的含义。

“ [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈpæmələ] , [ˈiːgərli] [ˈwɪspərɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [bʌt; bət][dʒæk]
“ **Speak to her , said Pamela , eagerly whispering close to his ear ; but Jack**
“ 说话 到 她 , “ 说 帕梅拉 , 急切地 耳语 关闭 到 他的 耳朵 ; 但 杰克
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
 , **for his part ,**
 , 为了 他的 部分 ,

“跟她说话,”帕梅拉急切地在他耳边低语；但杰克却说，

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
could not tell what to say .
可以 不是 告诉 什么 到 说 .

不知道该说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n]
He was offended , and he did not want to speak to her ; but , on
他 曾是 被冒犯了 , 和 他 做过 不是 想 到 说话 到 她 ; 但 , 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

他感到被冒犯, 不想和她说话; 但是, 恰恰相反,

[held] ['pæmələ][fæst] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [pə'vɜ:rs] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
held Pamela fast , with almost a perverse desire to show her mother that the
握住 帕梅拉 快速地 , 和 几乎 一个 变态 欲望 到 展示 她 母亲 那 这
[gɜ:rl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
girl was his ,
女孩 曾是 他的 ,

他紧紧地抱着帕梅拉, 几乎带着一种扭曲的欲望, 想要向她的母亲证明这个女孩是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
and that he did not care .
和 那 他 做过 不是 关心 .

他根本不在乎。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][nɑ:t][jʊ; jər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is you I want , and not your mother , " he said .
" 它 是 你 我 想 , 和 不是 你的 母亲 , " 他 说 .

"我想要的是你, 而不是你母亲,"他说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [i:t] ['lðər] [spi:k] ,
They could hear each other speak ,
他们 可以 听到 每个 其他 说话 ,

他们能听到对方说话,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] ['dɪfər] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪm'pæʃnd] [wɪ'ðəʊt] ['enibə:di] [els]
and could even differ and argue and be impassioned without anybody else
和 可以 甚至 不同 和 争论 和 是 热情洋溢 没有 任何人 别的
[bi:ɪŋ] [mʌt] [ðə; ði]['waɪzər] .
being much the wiser .
存在 很多 这 更明智 .

他们甚至可能意见相左、争论不休、情绪激动, 而其他人却可能毫不知情。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)][ʌv; əv] ['hɪspəz] [ɪn][ðə; ði]
The only sound Mrs . Preston heard was a faint rustle of whispers in the
这 仅有的 声音 太太 . 普雷斯顿 听到 曾是 一个 头晕的 沙沙 的 低语 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
darkness behind her .
黑暗 在后面 她 .

普雷斯顿太太唯一听到的声音是身后黑暗中传来微弱的低语声。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] - [ˈtempərd] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" No , " said Jack , " if she will be ill - tempered , I can't help it .
" 不 , " 说 杰克 , " 如果 她 将要 是 患病的 - 淬火 , 我 不能 帮助 它 .

"不,"杰克说, "如果她脾气不好, 我也没办法。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
It is you I want , " and he stood by and held his ground .
它 是 你 我 想 , " 和 他 站立 经过 和 握住 他的 地面 .

"我想要的是你,"他站在那里, 毫不退缩。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] { - }
When the first lightning flashed into the room , this was how { 125 }
什么时候 这 第一的 闪电 闪光灯 进入 这 房间 , 这 曾是 如何 { - }

当第一道闪电划破房间时, 情况就是这样{125}

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
it found them .
它 成立 他们 :

它找到了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][da:rk] [ˈfɪɡjər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rɪˈli:vɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡli:m] ,
There was a dark figure seated at the window , relieved against the gleam ,
那里 曾是 一个 黑暗的 数字 坐着 在 这 窗户 , 松了口气 反对 这 闪耀 ,
窗边坐着一个黑影, 在强光照射下显得很放松。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði]
and two faces which looked at each other , and shone for a second in the
和 二 面孔 哪个 看起来 在 每个 其他 , 和 闪耀 为了 一个 第二 在 这
[waɪld] [ɪ,lʊ:mɪˈneɪʃn] .
wild illumination .
荒野 照明 :

两张脸对视着, 在耀眼的灯光下闪闪发光。

[ðen] [ˈpæmələ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Then Pamela gave a little shriek and covered her face .
然后 帕梅拉 给予 一个 小的 尖叫 和 涵盖 她 脸 :

然后帕梅拉尖叫了一声, 捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
She was not much more than a child , and she was afraid .
她 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 孩子 , 和 她 曾是 害怕的 :

她年纪还小, 很害怕。

“ [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmæmə] !
“ Come in from the window , mamma !
” 来 在 从 这 窗户 , 妈妈 !

“妈妈, 请从窗户进来! ”

[du:] [kʌm] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈʌtər] , “ [kraɪd] [ˈpæmələ] .
do come , or it will strike you ; and let us close the shutters , “ cried Pamela .
做 来 , 或者 它 将要 罢工 你 ; 和 让 我们 关闭 这 百叶窗 , “ 哭 帕梅拉 :

“快来, 否则它会打到你; 我们把百叶窗关上吧。”帕梅拉喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [sæt] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t]
There was a moment during which Mrs . Preston sat still , as if she did not
那里 曾是 一个 片刻 期间 哪个 太太 . 普雷斯顿 卫星 仍然 , 作为 如果 她 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 :

普雷斯顿太太有一瞬间静静地坐着, 仿佛没听见似的。

[ðə; ði] [ru:m] [fel] [ˈɪntu:] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪzd] [fɔ:rθ] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
The room fell into blackness , and then blazed forth again , the window suddenly
这 房间 跌倒 进入 黑 , 和 然后 燃烧的 前进 再次 , 这 窗户 突然
[brˈkʌmɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈskweɪ] ,
becoming “ a glimmering square ,
成为 “ 一个 微光 正方形 ,

房间陷入黑暗, 然后又亮了起来, 窗户突然变成了一个闪闪发光的正方形。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][da:rk] [ˈaʊtlɑ:n] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] .
” with the one dark outline against it .
” 和 这 一 黑暗的 大纲 反对 它 :

上面有一道深色的轮廓线。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt]
Jack held his little love with his arm , but his eyes were fascinated by that
杰克 握住 他的 小的 爱 和 他的 手臂 , 但 他的 眼睛 是 着迷 经过 那
[streɪndʒ] [saɪt] .
strange sight .
奇怪的 视线 .

杰克用胳膊搂着他的小宝贝，但他的目光却被眼前这奇异的景象深深吸引。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [mæd] ?
Was she mad ?
曾是 她 疯狂的 ?

她疯了吗？

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [tʃeɪndʒ] ?
Had something happened in his absence to bring about this wonderful change ?
有 某物 发生 在 他的 缺席 到 带来 关于 这 精彩的 改变 ?

在他不在的这段时间里，是否发生了什么事促成了这种美好的变化？

[ðə; ði] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] ['pæmələ] [ˈlʌtəd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
The mother , however , could not resist the cry that Pamela uttered the second time .
这 母亲 , 然而 , 可以 不是 抵抗 这 哭 那 帕梅拉 说出 这 第二 时间 .
然而，母亲却无法抗拒帕梅拉第二次发出的哭声。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [rɪ'fju:zɪŋ] ['dʒæks] [eɪd] .
She rose up , and closed the shutters with her own hands , refusing Jack's aid .
她 玫瑰 向上 , 和 关闭 这 百叶窗 和 她 自己的 双手 , 拒绝 杰克的 援助 .
她站起身，亲手关上了百叶窗，拒绝了杰克的帮助。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlɪz] ,
But when the three looked at each other , by the light of the candles ,
但 什么时候 这 三 看起来 在 每个 其他 , 经过 这 光 的 这 蜡烛 ,
但当三人借着烛光彼此对视时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
they all looked excited and disturbed .
他们 全部 看起来 兴奋的 和 不安 .

他们看起来既兴奋又不安。

['mɪsɪz] . ['prestən] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
Mrs . Preston sat down by the table , with an air so different from her
太太 . 普雷斯顿 卫星 向下 经过 这 桌子 , 和 一个 空气 所以 不同的 从 她
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [lʊks] ,
ordinary looks ,
普通的 看起来 ,

普雷斯顿夫人坐在桌旁，神情与她平日的模样截然不同。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .
that she seemed another woman .
那 她 似乎 其他 女士 .

她看起来像变了一个人。

[ænd; ənd] [dʒæk] , [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
And Jack , when her eyes fell upon him ,
和 杰克 , 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 他 ,

当她的目光落在杰克身上时，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æɪ; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
could not help feeling something like a prisoner at the bar .
可以 不是 帮助 感觉 某物 喜欢 一个 囚犯 在 这 酒吧 .
不禁觉得自己像个囚犯一样被困在酒吧里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] , ” [ʃi; ʃɪ][sed] , “ [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] ,
“ **Mr . Brownlow , “ she said , “ I dare say you think women are very ignorant ,**
“ 先生 . 布朗洛 , “ 她 说 , “ 我 敢 说 你 思考 女性 是 非常 无知 ,
“布朗洛先生,”她说,“我敢说您认为女性非常无知。”

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] — [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
especially about business — and so they are ;
尤其 关于 商业 — 和 所以 他们 是 ;
尤其是在商业方面——事实也的确如此;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi:k]
but you and your father should remember — you should remember that weak
但 你 和 你的 父亲 应该 记住 — 你 应该 记住 那 虚弱的
[fʊks] ,
folks ,
各位 ,
但是你和父亲应该记住——你们应该记住, 弱者,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə][aɪˈti:] — [ˈpæmələ] ! [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ænd; ænd][dəʊnt] [ɪntərˈfɪr] ; [ɔ:r] ,
when they are put to it — Pamela ! sit down , child , and don't interfere ; or ,
什么时候 他们 是 放 到 它 — 帕梅拉 ! 坐 向下 , 孩子 , 和 不 干扰 ; 或者 ,
[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
if you like ,
如果 你 喜欢 ,
当他们被要求这样做时——帕梅拉! 坐下, 孩子, 别插手; 或者, 如果你愿意的话,

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈweɪ] . “
you can go away . “
你 能 去 离开 . “
你可以走了。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **What have I done , Mrs . Preston ! “ said Jack .**
“ 什么 有 我 完毕 , 太太 . 普雷斯顿 ! ” 说 杰克 .
“普雷斯顿太太, 我做了什么!”杰克说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I don't know what you mean .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .
我不知道你的意思。

[ɪf] [aɪˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] ,
If it is because I have been some days without coming ,
如果 它 是 因为 我 有 到过 一些 天 没有 未来 ,
如果是因为我几天没来,

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ɪz] — [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ˈpæmələ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
the reason is — But I told Pamela all about it .
这 原因 是 — 但 我 讲述 帕梅拉 全部 关于 它 .
原因是——但我把一切都告诉了帕梅拉。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] — “
If that is the reason — “
如果 那 是 这 原因 — “
如果这就是原因——”

“ [ðæt] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [br'gæən][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] ；
“ **That ！** ” **cried Mrs . Preston , and then her voice began to tremble ；**
“ 那 ！ ” 哭 太太 ； 普雷斯顿 ， 和 然后 她 嗓音 开始 到 颤抖 ；
“就是那个！”普雷斯顿太太喊道，然后她的声音开始颤抖；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:; jəɹ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɪz] — ['eni] — ['eni] [θɪŋ] — ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **if you think your coming or — or going is — any — any thing —** ” **she said ,**
“ 如果 你 思考 你的 未来 或者 — 或者 去 是 — 任何 — 任何 事物 — ” 她 说 ,
“如果你认为你的到来或离开是任何事——任何事——”她说，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [noʊ] [mɔ:r] .
and then her lips quivered so that she could articulate no more .
和 然后 她 嘴唇 颤抖 所以 那 她 可以 能言善辩 不 更多的 ；
然后她的嘴唇颤抖，再也说不出话来。

[ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sɪ:zd] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [wɪtʃ]
Pamela , with a great cry , rushed to her and seized her hands , which
帕梅拉 ， 和 一个 伟大的 哭 ， 匆忙 到 她 和 查获 她 双手 ， 哪个
[wɜ:r; wəɹ] ['tremblɪŋ] [tu:] ,
were trembling too ,
是 发抖 也 ，
帕梅拉大声喊叫着，冲到她跟前，抓住她颤抖的双手。

[ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [stroʊk] ,
and Jack , who thought it was a sudden “ stroke ,
和 杰克 ， WHO 想法 它 曾是 一个 突然 ” 中风 ，
杰克则认为这是突发的“中风”。

“ [sɪ:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['da:ktər] ；
“ **seized his hat and rushed to the door to go for a doctor ；**
“ 查获 他的 帽子 和 匆忙 到 这 门 到 去 为了 一个 医生 ；
他抓起帽子，冲到门口去找医生；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈprestən] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['feɪkɪŋ] [hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [pə'remptɹəli] [ðæt]
but Mrs . Preston held out her shaking hands to him so peremptorily that
但 太太 ； 普雷斯顿 握住 出去 她 摇晃 双手 到 他 所以 专断地 那
[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he stopped in spite of himself .
他 停止 在 尽管如此 的 他自己 ；
但普雷斯顿太太颤抖着向他伸出双手，语气如此专断，以至于他不由自主地停了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] — [hɜ:r; həɹ] [hed] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [freɪm] ,
She was trembling all over — her head , her lips , her whole frame ,
她 曾是 发抖 全部 超过 — 她 头 ， 她 嘴唇 ， 她 所有的 框架 ，
她浑身颤抖——头、嘴唇、整个身体都在颤抖。

[jet] ['ki:pɪŋ] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
yet keeping entire command of herself all the time .
然而 保持 全部的 命令 的 她自己 全部 这 时间 ；
但她始终保持着完全的自控力。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ； “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['da:ktər] .
“ **I am not ill , “ she said ； “ there is no need for a doctor .**
“ 我 是 不是 患病的 ， “ 她 说 ； “ 那里 是 不 需要 为了 一个 医生 ” ；
“我没病,”她说；“不需要看医生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['rezəlu:tli] ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **And then she sat resolutely looking at him ,**
“ 和 然后 她 卫星 坚决地 寻找 在 他 ，
然后她就那样坐着，目光坚定地注视着他。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][sta:p]
holding her feet fast on the floor and her hand flat on the table to stop
保持 她 脚 快速地 在 这 地面 和 她 手 平坦的 在 这 桌子 到 停止
[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nə:vs] .
the movement of her nerves .
这 移动 的 她 神经 .
她双脚牢牢地踩在地板上，一只手平放在桌子上，以阻止神经的抽动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
It was a strange sight .
它 曾是 一个 奇怪的 视线 .
那景象很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rmɪd] [aɪz] ,
But when the two who had been looking at her with alarmed eyes ,
但 什么时候 这 二 WHO 有 到过 寻找 在 她 和 惊慌 眼睛 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
但就在那两个一直惊恐地看着她的人突然.....

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndər] ,
in the height of their wonder ,
在 这 高度 的 他们的 想知道 ,
在他们极度惊奇之时,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
turned to each other with a glance of mutual inquiry and sympathy ,
转向 到 每个 其他 和 一个 瞥一眼 的 相互的 询问 和 同情 ,
他们彼此对视，眼神中充满了探寻和同情。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ ˈtiː] .
appealing to each other what it could mean , Mrs . Preston could not bear it .
上诉 到 每个 其他 什么 它 可以 意思是 , 太太 . 普雷斯顿 可以 不是 熊 它 .
两人互相诉说着这件事可能意味着什么，普雷斯顿太太无法忍受。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [self] - [kəˈmænd] [geɪv] [wei] .
Her intense self - command gave way .
她 激烈的 自己 - 命令 给予 方式 .
她极强的自制力崩溃了。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [terz] .
All at once she fell into an outbreak of wailing and tears .
全部 在 一次 她 跌倒 进入 一个 暴发 的 哀嚎 和 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡenst] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You are two of you against me , ” she said .**
” 你 是 二 的 你 反对 我 ; , ” 她 说 .
“你们两个人跟我作对,”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mi:n] !
“ **You are saying to each other , What does she mean !**
” 你 是 说 到 每个 其他 , 什么 做 她 意思是 !
你们彼此说：“她是什么意思！ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈnʊʊbɑːdi][ɑ:n] [ɜːrθ] — [ˈnʊʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][paːrt] .
and there is nobody on earth — nobody to take my part .
和 那里 是 无人 在 地球 — 无人 到 拿 我的 部分 .
世界上没有人——没有人能替我承担这份责任。

” [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [went] [tu:; tə][dʒæk] [braʊnləʊz] [hɑ:rt] .

” **The outcry went to Jack Brownlow's heart** .
” 这 强烈抗议 去 到 杰克 布朗洛奖 心 .

“这番抗议让杰克·布朗洛感到非常难过。”

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ˈpæmələ][dɪd] , [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə]
Somehow he seemed to understand better than even Pamela did , who clung to
不知何故 他 似乎 到 理解 更好的 比 甚至 帕梅拉 做过 , WHO 紧紧抓住 到

[hɜ:; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
her mother and cried ,
她 母亲 和 哭 ,

不知为何, 他似乎比帕梅拉更明白事理, 帕梅拉紧紧地抱着母亲哭泣。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] — [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] !
and asked what was it — what had she done !
和 问 什么 曾是 它 — 什么 有 她 完毕 !

然后问她那是什么——她做了什么!

[dʒæk][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
Jack was touched more than he could explain .
杰克 曾是 感动 更多的 比 他 可以 解释 .

杰克深受感动, 这种感动难以言表。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈrʊəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ;
The thunder was rolling about the house , and the rain falling in torrents ;
这 雷 曾是 滚动 关于 这 房子 , 和 这 雨 坠落 在 种子 ;

雷声在屋子周围隆隆作响, 暴雨倾盆而下;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs]
but he had not the heart to stay any longer and thrust his happiness
但 他 有 不是 这 心 到 停留 任何 更长 和 推力 他的 幸福

[ˈɪntu:][hɜ:; hər] [feɪs] ,
into her face ,
进入 她 脸 ,

但他实在不忍心再待下去, 于是将自己的幸福强加在她脸上。

[ænd; ənd] [wu:nd] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and wound her with it .
和 伤口 她 和 它 .

并用它缠住了她。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [əˈfeɪmd] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [əˈbaʊt]
Somehow he felt ashamed ; and yet he had nothing to be ashamed about
不知何故 他 毛毡 羞愧 ; 和 然而 他 有 没有什么 到 是 羞愧 关于
, [ənˈles] ,
, **unless** ,
, 除非 ,

他不知为何感到羞愧; 然而, 他其实没什么好羞愧的, 除非.....

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [peɪn][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] ,
in presence of this agitation and pain and weakness ,
在 在场 的 这 搅动 和 疼痛 和 弱点 ,

在这种躁动、疼痛和虚弱的情况下,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ju:θ] .
it was his own strength and happiness and youth .
它 曾是 他的 自己的 力量 和 幸福 和 青年 .

那是他自身的力量、快乐和青春。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][stɔ:rm] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I don't mind the storm , ” he said** .
” 我 不 头脑 这 风暴 , ” 他 说 .

“我不介意这场暴风雨,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

“ **I am sure you don't want any one here just now** .

“ 我 是 当然 你 不 想 任何 一 这里 只是 现在 .

“我相信你现在肯定不希望任何人在这里。”

[dəʊnt] [let][jɒr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][em 'iː] , [ˈpæmələ] .

Don't let your mother think badly of me , Pamela .

不 让 你的 母亲 思考 糟糕 的 我 , 帕梅拉 .

帕梅拉，别让你妈妈对我产生不好的印象。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [wɒts] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]

You know I would do any thing — and I can't tell what's wrong ; and I am

你 知道 我 会 做 任何 事物 — 和 我 不能 告诉 是什么 错误的 ; 和 我 是

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going away .

去 离开 .

你知道我会做任何事——但我不知道出了什么问题；我要离开了。

[ɡʊd] - [naɪt] . “

Good - night . “

好的 - 夜晚 . “

晚安。”

“ [naɪt] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['oʊvər] , “ [kraɪd] ['pæmələ] .

“ **Not till the storm is over ,” cried Pamela** .

“ 不是 直到 这 风暴 是 超过 , “ 哭 帕梅拉 .

“等暴风雨过去再说吧,”帕梅拉喊道。

“ ['mæmə] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] . “

“ **Mamma , he will get killed — you know he will , among those trees** . “

“ 妈妈 , 他 将要 得到 被杀 — 你 知道 他 将要 , 之中 那些 树木 . “

“妈妈，他会死的——你知道他会死的，就在那些树林里。”

“ [naɪt][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [went]

“ **Not a bit ,” said Jack , and he waved his hand to them and went**

“ 不是 一个 少量 , “ 说 杰克 , 和 他 挥手 他的 手 到 他们 和 去

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

“一点也不,”杰克说着，朝他们挥了挥手，然后走开了。

[ˈfiːlɪŋ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['fraɪ(ə)nd] — [naɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

feeling , it must be confessed , a good deal frightened — not for the

感觉 , 它 必须 是 坦白 , 一个 好的 交易 害怕 — 不是 为了 这

[ˈθʌndər] , [haʊ'evər] , [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm] ,

thunder , however , or the storm ,

雷 , 然而 , 或者 这 风暴 ,

必须承认，我当时感到非常害怕——但不是害怕雷声，也不是害怕暴风雨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [ˈprestənz] [wɪrd] [lʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [nəːvs] ,

but for Mrs . Preston's weird look and trembling nerves ,

但 为了 太太 . 普雷斯頓的 诡异的 看 和 发抖 神经 ,

但除了普雷斯頓太太怪异的表情和颤抖的神经之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['pæmələ] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .

and his poor little Pamela left alone to nurse her .

和 他的 贫穷的 小的 帕梅拉 左边 独自的 到 护士 她 .

可怜的小帕梅拉被独自留下照顾她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .

That was the great point .

那 曾是 这 伟大的 观点 .

那才是关键所在。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The poor woman was right .
这 贫穷的 女士 曾是 正确的 .

这位可怜的女人说得没错。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊsbɑːdi][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] .
For herself there was nobody to care much .
为了 她自己 那里 曾是 无人 到 关心 很多 .

对她而言，没有人会在乎她。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv]['pæmələ] .
Jack was frightened because of Pamela .
杰克 曾是 害怕 因为 的 帕梅拉 .

杰克因为帕梅拉而感到害怕。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [hɪz; ɪz][sɔːft] ['lɪt(ə)l] [dɑːrlɪŋ] ,
His little love , his soft little darling ,
他的 小的 爱 , 他的 柔软的 小的 亲爱的 ,

他的小宝贝，他温柔的小甜心，

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] ['trʌb(ə)l]
whom he would like to take in his arms and carry away from every trouble
— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
— that she should be left alone with sickness in its most terrible shape ,
— 那 她 应该 是 左边 独自的 和 疾病 在 它是 最多 糟糕的 形状 ,

他多么想把她抱在怀里，带她远离一切苦难——让她独自一人承受最可怕的疾病折磨。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] , ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [deθ] !
perhaps with delirium , possibly with death !
也许 和 谵妄 , 可能 和 死亡 !

或许会谵妄，甚至可能死亡！

[dʒæk] [stept] ['sɔːftli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [swɛɪnz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
Jack stepped softly into Mrs . Swayne's kitchen , and told her his fears .
杰克 步 轻轻 进入 太太 . 斯韦恩的 厨房 , 和 讲述 她 他的 恐惧 .

杰克轻轻地走进斯韦恩太太的厨房，告诉她自己的担忧。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['betiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] ,
He told her he would go over to Betty's lodge and wait there ,
他 讲述 她 他 会 去 超过 到 贝蒂的 小屋 和 等待 那里 ,

他告诉她他会去贝蒂的小屋等她。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ,
in case the doctor should be wanted ,
在 案件 这 医生 应该 是 通缉 ,

如果需要医生的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][let] [mɪs] ['pæmələ] [wer] [hɜːr'self] [aʊt] .
and that she was not to let Miss Pamela wear herself out .
和 那 她 曾是 不是 到 让 错过 帕梅拉 穿 她自己 出去 .

她不能让帕梅拉小姐过度劳累。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['swɛɪn] , [ðʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɛfərt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [skɒft]
As for Mrs . Swayne , though she made an effort to be civil , she scoffed
作为 为了 太太 . 斯韦恩 , 尽管 她 制成 一个 努力 到 是 民用 , 她 嘲笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
at his fears .
在 他的 恐惧 .

至于斯韦恩太太，虽然她努力保持礼貌，但她对他的恐惧嗤之以鼻。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['grɪmli] ,
When she had heard what he had to say she showed him out grimly ,
什么时候 她 有 听到 什么 他 有 到 说 她 显示 他 出去 阴沉地 ,
听完他的话后,她面色凝重地把他送了出去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
and turned with enjoyment the key in the door .
和 转向 和 享受 这 钥匙 在 这 门 .
然后兴高采烈地转动钥匙,打开了门锁。

“ [ðə; ði]['da:ktər] !
“ **The doctor !**
” 这 医生 !
“医生! ”

” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [dis'deɪn] ; “ [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skjuːs] !
” **she said to herself in disdain ; “ a fine excuse !**
” 她 说 到 她自己 在 蔑视 ; “ 一个 美好的 原谅 !
她不屑地自言自语道:“真是个绝妙的借口! ”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['dɑ:ktɜːz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - ['klʌmɪŋ]
But I don't hold with none o ' your doctors , nor with gentlemen a - coming
但 我 不 抓住 和 没有任何 o - 你的 医生 , 也不 和 先生们 一个 - 未来
[laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] .
like roaring lions .
喜欢 咆哮 狮子 .
但我既不认同你们的任何医生,也不认同那些像咆哮的狮子一样冲过来的绅士们。

[aɪ] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ;
I ain't one to be caught like that , at my time of life ;
我 不是 一 到 是 捕捉 喜欢 那 , 在 我的 时间 的 生活 ;
我这把年纪可不想被人抓到;

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [klʌm] [ɪn] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɑ:ktɜːz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
and you don't come in here no more this night , with your doctors and your
和 你 不 来 在 这里 不 更多的 这 夜晚 , 和 你的 医生 和 你的
[mɪs] - .
Miss Pamelas .
错过 - .
今晚你别想再跟你的医生和帕梅拉小姐一起进来了。

” [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt]['mɪsɪz] . ['sweɪn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ʌt] [ɔːl][ðə; ði]
” **In this spirit Mrs . Swayne fastened the house up carefully , and shut all the**
” 在 这 精神 太太 . 斯韦恩 系紧 这 房子 向上 小心 , 和 关闭 全部 这
['ʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,
“本着这种精神,斯韦恩太太仔细地把房子门窗都锁好了,并关上了所有的百叶窗。”

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
before she knocked at the parlor door to see what was the matter .
前 她 敲门 在 这 客厅 门 到 看 什么 曾是 这 事情 .
她敲了敲客厅的门,想看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɒt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
But when she did take that precaution she was not quite so sure of her own
但 什么时候 她 做过 拿 那 预防 她 曾是 不是 相当 所以 当然 的 她 自己的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
但当她采取这一预防措施时,她对自己的明智性却不太有信心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈpæmələ]
Mrs . Preston was lying on the sofa , shivering and trembling , with Pamela
太太 . 普雷斯頓 曾是 说谎 在 这 沙发 , 瑟瑟发抖 和 发抖 , 和 帕梅拉
[ˈstændɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] .
standing frightened by her .
常设 害怕 经过 她 .
普雷斯頓太太躺在沙发上, 浑身发抖, 帕梅拉吓得站在那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][kɔːl] [ˈeni] [wʌn] ,
She had forbidden the girl to call any one ,
她 有 禁止 这 女孩 到 称呼 任何 一 ,
她禁止女孩给任何人打电话,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərts] [baɪ] [mɪr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
and was making painful efforts by mere resolution to stave it off .
和 曾是 制作 痛苦 努力 经过 仅仅 解决 到 五线谱 它 离开 .
他仅凭决心就做出了痛苦的努力来阻止它发生。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ,
She said nothing , paid no attention to any body ,
她 说 没有什么 , 有薪酬的 不 注意力 到 任何 身体 ,
她一言不发, 对任何人都不予理睬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈɪlnəs] ,
but with her whole force was struggling to put down the incipient illness ,
但 和 她 所有的 力量 曾是 挣扎 到 放 向下 这 初期 疾病 ,
但她竭尽全力想要控制住这初现端倪的疾病。

[ænd; ənd] [kiːp] [dɪˈziːz] [æt; ət] [beɪ] .
and keep disease at bay .
和 保持 疾病 在 湾 .
并防止疾病传播。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] , [held] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡlɪtəriŋ] [aɪ] , [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] ,
And Pamela , held by her glittering eye , too frightened to cry ,
和 帕梅拉 , 握住 经过 她 闪闪发光 眼睛 , 也 害怕 到 哭 ,
帕梅拉被人揪着她那只闪闪发光的眼睛, 吓得哭不出来。

[tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [stʊd] [baɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd]
too ignorant to know what to do , stood by , a white image of terror and
也 无知 到 知道 什么 到 做 , 站立 经过 , 一个 白色的 图像 的 恐怖 和
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
他们愚昧无知, 不知所措, 袖手旁观, 脸上浮现出恐惧和痛苦的白色画面。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .
她搓着手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [boʊst]
Mrs . Swayne was frightened too ; but there was some truth in her boast
太太 . 斯韦恩 曾是 害怕 也 ; 但 那里 曾是 一些 真相 在 她 夸
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .
斯韦恩太太也很害怕; 但她吹嘘自己的经验也并非全无道理。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
And , besides , her character was at stake .
和 , 除了 , 她 特点 曾是 在 赌注 .
而且, 她的名誉也岌岌可危。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sent][dʒæk][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dis'deɪnd] [hɪz; ɪz][ɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
She had sent Jack away , and disdained his offer of the doctor ,
她有发送杰克离开 , 和 轻蔑 他的 提供 的 这 医生 ,
她打发杰克走了, 并且拒绝了他提出的请医生的提议。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][brɪ'stɜːr] { - }
and it was time to bestir { 126 }
和 它 曾是 时间 到 振作 { - }
是时候行动了{126}

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她自己。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːtɪ][ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
So they got the stricken woman up stairs and laid her in her bed ,
所以 他们 得到 这 受打击的 女士 向上 楼梯 和 铺设 她 在 她 床 ,
于是他们把患病的妇人抬上楼, 放在床上。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
and chafed her limbs , and comforted her with warmth .
和 擦伤 她 四肢 , 和 安慰 她 和 温暖 .
抚慰了她粗糙的四肢, 用温暖让她感到舒适。

[dʒæk] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][oʊld] ['betiːz] ,
Jack , waiting in old Betty's ,
杰克 , 等待 在 老的 贝蒂的 ,
杰克在老贝蒂家等着,

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [tɪŋks] [ʌv; əv]
saw the light mount to the higher window and shine through the chinks of
锯 这 光 山 到 这 更高 窗户 和 闪耀 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
the shutters ,
这 百叶窗 ,
我看到灯具安装在较高的窗户上, 光线透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [lɔːŋɡər] .
until the storm was over , and he had no excuse for staying longer .
直到 这 风暴 曾是 超过 , 和 他 有 不 原谅 为了 入住 更长 .
直到暴风雨过去, 他再也没有理由继续逗留了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] [θruː] ,
It was still burning when he went away , and it burned all night through ,
它 曾是 仍然 燃烧 什么时候 他 去 离开 , 和 它 烧伤 全部 夜晚 通过 ,
他走的时候火还在烧, 而且烧了一整夜。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['pæmələz] [wɑːtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][sæt] [peɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['bedsaɪd] .
and lighted Pamela's watch as she sat pale at her mother's bedside .
和 照明 帕梅拉的 手表 作为 她 卫星 苍白 在 她 母亲的 床头 .
然后点亮了帕梅拉的手表, 她脸色苍白地坐在母亲的床边。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] — [sæt] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
She sat all through the night and watched her patient — sat while the lightning
她 卫星 全部 通过 这 夜晚 和 观看 她 病人 — 卫星 尽管 这 闪电
[stɪl] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] ,
still flashed and the thunder roared ,
仍然 闪光灯 和 这 雷 咆哮 ,
她整夜坐在那里照看她的病人——即使闪电依旧划破夜空, 雷声依旧轰鸣, 她也一直坐在那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [soʊl] [kweɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt]
and her young soul quaked within her ; and then through the hush that
和 她 年轻的 灵魂 震动 之内 她 ; 和 然后 通过 这 嘘 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

她年轻的灵魂在她体内颤抖；然后，在随之而来的寂静中，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and through the black hours of night and the dawning of the day .
和 通过 这 黑色的 小时 的 夜晚 和 这 黎明 的 这 天 .
度过漫漫长夜，迎接黎明。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪdʒɪl][jɪ; jɪ][hæd; həd][ˈevəɹ] [kept] ,
It was the first vigil she had ever kept ,
它 曾是 这 第一的 守夜 她 有 曾经 保留 ,
这是她第一次守夜。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldəɹd] [wɪð; wɪθ] [fɪə] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and her mind was bewildered with fear and anxiety , and the
和 她 头脑 曾是 困惑 和 害怕 和 焦虑 , 和 这
[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
confusion of ignorance .
困惑 的 无知 .

她的内心充满了恐惧、焦虑和无知的困惑。

[jɪ; jɪ][sæt] [ə'loʊn] , [ˈwɪstf(ə)][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] [lest] [jɪ; jɪ] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ]
She sat alone , wistful and frightened , afraid to move lest she should disturb her
她 卫星 独自的 , 怅惘 和 害怕 , 害怕的 到 移动 免得 她 应该 打扰 她
[ˈmʌðə:z] [ˈrestləs] [sli:p] ,
mother's restless sleep ,
母亲的 不安 睡觉 ,

她独自一人坐着，既惆怅又害怕，不敢动弹，生怕吵醒母亲不安的睡眠。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdrɪəri] [ˈlɪt(ə)][dəʊzɪz] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][kəʊld][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃəɹ] ,
falling into dreary little dozes , waking up cold and terrified , hearing the furniture ,
坠落 进入 凄凉 小的 打盹 , 醒来 向上 寒冷的 和 恐惧 , 听力 这 家具 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the floor ,
和 这 地面 ,

昏昏沉沉地睡着，醒来时又冷又害怕，听到家具和地板的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] — [ˈevri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] — [ˈgɪvɪŋ] [aʊt]
and the walls and windows — every thing about her , in short — giving out
和 这 墙壁 和 视窗 — 每一个 事物 关于 她 , 在 短的 — 给予 出去
[ˈɡəʊstli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
ghostly sounds in the stillness .
幽灵般的 声音 在 这 寂静 .

墙壁和窗户——简而言之，她的一切——在寂静中发出幽灵般的声音。

[jɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [hɜ:rd] [ðəʊz] [kri:ks] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪn'ænɪmət]
She had never heard those creaks and jars before with which our inanimate
她 有 绝不 听到 那些 吱嘎声 和 罐子 前 和 哪个 我们的 无生命
[sə'raʊndɪŋz] [gɪv] [ˈtəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] .
surroundings give token of the depth of silence and night .
周围环境 给 令牌 的 这 深度 的 沉默 和 夜晚 .

她以前从未听过这些吱嘎作响的声音，而我们周围无生命的环境正是寂静和夜晚的标志。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ]
And Mrs . Preston's face looked grey in the faint light , and her breathing
和 太太 : 普雷斯顿的 脸 看起来 灰色的 在 这 头晕的 光 ; 和 她 呼吸
[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ;
was disturbed ;
曾是 不安 ;

在昏暗的光线下，普雷斯顿太太的脸色看起来灰白，呼吸也变得急促起来；

[ænd; ənd][baɪ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
and by times she tossed her arms about , and murmured in her sleep .
和 经过 时代 她 抛掷 她 武器 关于 , 和 低声说道 在 她 睡觉 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
她有时会挥舞着手臂，并在睡梦中喃喃自语。

[pʊr] [ˈpæmələ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Poor Pamela had a weary night ; and when the morning came with its
贫穷的 帕梅拉 有 一个 厌倦 夜晚 ; 和 什么时候 这 早晨 来了 和 它是
[ˈwelkəm] [laɪt] ,
welcome light ,
欢迎 光 ,

可怜的帕梅拉度过了一个疲惫的夜晚；当清晨带着令人欣喜的阳光到来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪtɪŋ] [sliːp] ,
and she opened her eyes after a snatch of unwitting sleep ,
和 她 打开 她 眼睛 后 一个 抢夺 的 不知情 睡觉 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
她从短暂的睡梦中醒来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and found her mother awake and looking at her ,
和 成立 她 母亲 醒 和 寻找 在 她 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
她发现母亲醒着，正看着她。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,
the poor child started up with a sharp cry ,
这 贫穷的 孩子 开始 向上 和 一个 锋利的 哭 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
可怜的孩子突然发出了一声尖锐的哭声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈterər] [æz; əz] [rɪˈliːf] .
in which there was as much terror as relief .
在 哪个 那里 曾是 作为 很多 恐怖 作为 宽慰 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
其中既有恐惧，也有解脱。

" [ˈmæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
“妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
她哭了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" I did not mean to go to sleep .
" 我 做过 不是 意思是 到 去 到 睡觉 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
“我本不想睡觉。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] ?
Are you better ?
是 你 更好的 ?
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [sliːp] .
你感觉好些了吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ? "

Shall I run and get you a cup of tea ? "
将 我 跑步 和 得到 你 一个 杯子 的 茶 ? "

我去给你泡杯茶好吗？

" [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə] [em 'i:] , [ˈpæmələ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .

" Come and speak to me , Pamela , " said Mrs . Preston .
" 来 和 说话 到 我 , 帕梅拉 , " 说 太太 . 普雷斯顿 .

“帕梅拉，过来跟我说话，”普雷斯顿太太说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [wel] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [wel] .

" I am quite well — at least I think I am well .
" 我 是 相当 出色地 — 在 至少 我 思考 我 是 出色地 .

“我很好——至少我认为我很好。”

[maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? "

My poor darling , have you been sitting up all night ? "
我的 贫穷的 亲爱的 , 有 你 到过 坐着 向上全部 夜晚 ? "

我可怜的宝贝，你整晚都没睡吗？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈpæmələ] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]

" It does not matter , " said Pamela ; " it will not hurt me ; but I was
" 它 做 不是 事情 , " 说 帕梅拉 ; " 它 将要 不是 伤害 我 ; 但 我 曾是

[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“没关系，”帕梅拉说，“不会伤害我的；但我很害怕。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] ?

Are you sure you are better ?
是 你 当然 你 是 更好的 ?

你确定你的情况好转了吗？

[pʊr] [ˈmæmə] , [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] !

Poor mamma , how ill you have been !
贫穷的 妈妈 , 如何 患病的 你 有 到过 !

可怜的妈妈，您病得真重！

[juː; jʊ] [lʊkt] — [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

You looked — I can not tell you how you looked .
你 看起来 — 我 能 不是 告诉 你 如何 你 看起来 .

你看起来——我无法形容你当时的样子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

But you have your own eyes again this morning .
但 你 有 你的 自己的 眼睛 再次 这 早晨 .

但今天早上你又能看清自己的眼睛了。

[let] [em 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ti:] . "

Let me go and get you some tea . "
让 我 去 和 得到 你 一些 茶 . "

我去给你泡杯茶。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .

" I don't want any tea , " said Mrs . Preston .
" 我 不 想 任何 茶 , " 说 太太 . 普雷斯顿 .

“我不要茶，”普雷斯顿太太说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

" I want to speak to you .
" 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [krɔ:s] [em 'i:] ,
I am not so strong as I used to be , and you must not cross me ,
我 是 不是 所以 强的 作为 我 用过的 到 是 , 和 你 必须 不是 又 我 ,
['pæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

我已经不像以前那么强壮了，帕梅拉，你千万不要惹我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [br'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
I have something to do before I die .
我 有 某物 到 做 前 我 死 .

我死前还有件事要做。

[aɪ 'ti:][ʌp'set][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
It upset me to hear of it , and to think of all that might happen .
它 沮丧的 我 到 听到 的 它 , 和 到 思考 的 全部 那 可能 发生 .

听到这件事我很不安，想到可能发生的一切就让我心烦意乱。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [wel] [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] .
But I must get well and do it .
但 我 必须 得到 出色地 和 做 它 .

但我必须康复并完成这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [krɔ:s] [em 'i:] , ['pæmələ] .
It is all for your sake ; and you must not cross me , Pamela .
它 是 全部 为了 你的 清酒 ; 和 你 必须 不是 又 我 , 帕梅拉 .

这一切都是为了你好；帕梅拉，你千万不能违背我的意愿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
You must think well of what I say . "
你 必须 思考 出色地 的 什么 我 说 . "

你应该认真考虑我说的话。

" [noʊ] , " [sed] ['pæmələ] , [ðoo] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" No , " said Pamela , though her heart sank a little .
" 不 , " 说 帕梅拉 , 尽管 她 心 沉没 一个 小的 .

“不,”帕梅拉说道，虽然她的心微微一沉。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ju:; jʊ] , ['mæmə] ;
" I never did any thing to cross you , mamma ;
" 我 绝不 做过 任何 事物 到 又 你 , 妈妈 ;

“妈妈，我从来没有做过任何冒犯您的事；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sweɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ;
but Mrs . Swayne said you were not to talk ;
但 太太 . 斯韦恩 说 你 是 不是 到 讲话 ;

但斯韦恩太太说你不准说话；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] . "
and she left the kettle by the fire that you might have some tea . "
和 她 左边 这 壶 经过 这 火 那 你 可能 有 一些 茶 . "

她把水壶放在火炉旁，让你可以喝点茶。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ti:] ;
" I do not care for tea ;
" 我 做 不是 关心 为了 茶 ;

我不喜欢喝茶；

[aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
I care for nothing but to get up and do what has to be done ,
我 关心 为了 没有什么 但 到 得到 向上 和 做 什么 有 到 是 完毕 ,

我什么都不在乎，只想起床去做我必须做的事情。

“ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **said her mother** .
“ 说 她 母亲 :

“她母亲说道。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
“ **It is all for your sake** .
“ 它 是 全部 为了 你的 清酒 :

“这一切都是为了你好。”

[θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈpæmələ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] : [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
Things will be very different , Pamela , from what you think : but you must
事物 将要 是 非常 不同的 , 帕梅拉 , 从 什么 你 思考 : 但 你 必须
[nɔ:t] [krɔ:s] [em ˈi:] .
not cross me .
不是 又 我 :

帕梅拉，事情会和你想的截然不同：但你千万不能违背我的意愿。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “
It is all for you — all for you . “
它 是 全部 为了 你 — 全部 为了 你 :

这一切都是为了你——一切都是为了你。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [dəʊnt] [maɪnd] [em ˈi:] , “ [sed] [ˈpæmələ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪ] [tʃi:k] .
“ **Oh , mamma , don't mind me , ” said Pamela , kissing her grey cheek** .
“ 哦 , 妈妈 , 不 头脑 我 , “ 说 帕梅拉 , 接吻 她 灰色的 脸颊 :

“哦，妈妈，别介意我，”帕梅拉说着，亲吻了她灰白的脸颊。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [wel] ;
“ **I am all right , if you will only be well** ;
“ 我 是 全部 正确的 , 如果 你 将要 仅有的 是 出色地 ;

“只要你健康，我就没事；

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] .
and I don't know any thing you can have to do .
和 我 不 知道 任何 事物 你 能 有 到 做 :

我不知道你还需要做什么。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [laɪ] [stɪl] .
You are not fit for any thing but to lie still .
你 是 不是 合身 为了 任何 事物 但 到 说谎 仍然 :

你除了躺着不动之外，什么都做不了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [jet] .
It is very early yet .
它 是 非常 早期的 然而 :

现在还为时尚早。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] . “
I will draw the curtains if you will try to go to sleep . “
我 将要 画 这 窗帘 如果 你 将要 尝试 到 去 到 睡觉 :

如果你愿意睡觉，我就把窗帘拉上。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ænd] [goʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ **I must get up and go , ” said Mrs . Preston** .
“ 我 必须 得到 向上 和 去 , “ 说 太太 : 普雷斯顿 :

“我得起床走了，”普雷斯顿太太说。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ;
“ **This is no time to go to sleep** ;
“ 这 是 不 时间 到 去 到 睡觉 ;

现在不是睡觉的时候；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [krɔːs] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ,
but you must not cross me — that is the chief thing of all ; for Pamela ,
但 你 必须 不是 叉 我 — 那 是 这 首席 事物 的 全部 ; 为了 帕梅拉 ,
但你绝不能违背我的意愿——这是最重要的 ; 因为帕梅拉 ,

[ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] — [ˈevri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd]
every thing will be yours — every thing ; and you are not to be deceived
每一个 事物 将要 是 你的 — 每一个 事物 ; 和 你 是 不是 到 是 受骗
[ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn] ,
and taken in ,
和 已采取 在 ;
一切都将属于你——一切 ; 你不会被欺骗和蒙蔽。

[ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] . “
and throw it all away .”
和 扔 它 全部 离开 . “
然后全部扔掉。”

“ [oʊ] , [ˈmæmə] [dɪr] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rest] , ” [kraɪd] [ˈpæmələ] ,
“ **Oh , mamma dear , lie still and have a little more rest ,** ” **cried Pamela ,**
“ 哦 , 妈妈 亲爱的 , 说谎 仍然 和 有 一个 小的 更多的 休息 , ” 哭 帕梅拉 ,
“哦, 亲爱的妈妈, 别动, 再休息一会儿吧。”帕梅拉喊道。

[ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
ready to cry with terror and distress .
准备好 到 哭 和 恐怖 和 痛苦 .
恐惧和痛苦让他几乎要哭出来。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪrɪəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ]
She thought it was delirium , and was frightened and overwhelmed by
她 想法 它 曾是 谵妄 , 和 曾是 害怕 和 不堪重负 经过
[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈlæməti] .
the unexpected calamity .
这 意外 灾害 .
她以为自己出现了谵妄, 并被这场突如其来的灾难吓坏了, 不知所措。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] ;
Mrs . Preston , however , did not look like a woman who was raving ;
太太 . 普雷斯顿 , 然而 , 做过 不是 看 喜欢 一个 女士 WHO 曾是 狂言 ;
然而, 普雷斯顿夫人看起来并不像一个精神错乱的女人 ;

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɪlvər] [waːtʃ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she looked at the old silver watch under her pillow , drawing it out with a
她 看起来 在 这 老的 银 手表 在下面 她 枕头 , 绘画 它 出去 和 一个
[ˈfiːb(ə)l] [hænd] ,
feeble hand ,
微弱 手 ,
她看着枕头下的那块旧银表, 用无力的手把它抽了出来。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈɜːrli] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz] ,
which still trembled , and when she saw how early it still was ,
哪个 仍然 颤抖 , 和 什么时候 她 锯 如何 早期的 它 仍然 曾是 ,
她的手还在颤抖, 当她看到时间还很早时 ,

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpoʊzɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
she composed herself again as with an effort .
她 由 她自己 再次 作为 和 一个 努力 .
她努力让自己镇定下来。

“ [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Come and lie down , my poor darling ,** ” **she said .**
“ 来 和 说谎 向下 , 我的 贫穷的 亲爱的 , ” 她 说 .
“来躺下吧, 我可怜的宝贝,”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ；
“ We must not spend our strength ；
“ 我们 必须 不是 花费 我们的 力量 ；

“我们不能耗尽精力；

[ænd; ənd][maɪ][ˈpæmələ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . “
and my Pamela will be my own good child and do what I say . “
和 我的 帕梅拉 将要 是 我的 自己的 好的 孩子 和 做 什么 我 说 . “

我的帕梅拉会做我乖巧的女儿，听我的话。

“ [jes] ， [ˈmæmə] ， “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ， [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [kɪs] ；
“ Yes , mamma , “ said the poor child , answering her mother's kiss ；
“ 是的 ， 妈妈 ， “ 说 这 贫穷的 孩子 ， 回答 她 母亲的 吻 ；

“是的，妈妈，”可怜的孩子回应着母亲的吻说道；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
but all the while her heart sank in her breast .
但 全部 这 尽管 她 心 沉没 在 她 胸部 .

但她的心却一直沉入胸口。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ？
What did it mean ？
什么 做过 它 意思是 ？

这是什么意思？

[wʌt] [fɔːrm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ？
What form was her submission to take ？
什么 形式 曾是 她 提交 到 拿 ？

她的提交形式是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈpledʒɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] ？
What was she pledging herself to ？
什么 曾是 她 认捐 她自己 到 ？

她究竟向谁发誓？

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [rɪˈlʌktənt] [əˈbiːdiəns] ， [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She lay down in reluctant obedience , trembling and agitated ; but she was

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ，
young and weary ，
年轻的 和 厌倦 ，

她不愿意地躺了下来，浑身颤抖，焦躁不安；但她年轻又疲惫。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrɪz] .
and fell fast asleep in spite of herself and all her fears .
和 跌倒 快速地 睡着了 在 尽管如此 的 她自己 和 全部 她 恐惧 .

尽管她内心充满恐惧，但她还是很快睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ， [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ， [fel]
And the morning light , as it brightened and filled the little room , fell

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] ，
upon the two together ，
之上 这 二 一起 ，

晨光洒满这间小屋，映照在两人身上。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] — [ðə; ði] [jʌŋ] [raʊnd] [swiːt] [feɪs] ，
who were so strange a contrast — the young round sweet face ，
WHO 是 所以 奇怪的 一个 对比 — 这 年轻的 圆形的 甜的 脸 ，

两人形成了如此奇特的对比——年轻、圆润、甜美的脸庞，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tʃ:rnd] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] [sli:p] [smu:ðd] [ænd; ənd] [su:ðd] [aɪ'ti:],
to which the color returned as the soft sleep smoothed and soothed it ,
到 哪个 这 颜色 返回 作为 这 柔软的 睡觉 平滑 和 舒缓 它 ,
随着睡眠的柔和抚慰, 肤色也恢复了原状。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][fæst] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑ:rt] ,
with eyes so fast closed , **and the red lips a little apart** ,
和 眼睛 所以 快速地 关闭 , 和 这 红色的 嘴唇 一个 小的 除 ,
她双眼迅速闭上, 红唇微微张开,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [breθ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈwɪri] ['kaʊntənəns] ,
and the sweet breath rising and falling : and the dark , weary countenance ,
和 这 甜的 气息 上升 和 坠落 : 和 这 黑暗的 , 厌倦 面容 ,
[wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['freʃnəs] ,
worn out of all freshness ,
磨损 出去 的 全部 新鲜 ,
还有那甜美的气息上下起伏; 还有那黝黑、疲惫的面容, 早已失去了所有的新鲜感。

[naʊ] ['stɪld] [ɪn] ['tempərəri] ['slʌmbər] , [naʊ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪg][dɑ:rk] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʊd]
now stilled in temporary slumber , now lighting up with two big dark eyes , which would
现在 静止 在 暂时的 睡眠 , 现在 灯光 向上 和 二 大的 黑暗的 眼睛 , 哪个 会
[weɪk] ['sʌd(ə)nli] ,
wake suddenly ,
唤醒 突然 ,
现在它静止不动, 暂时陷入沉睡, 现在两只大大的黑眼睛亮了起来, 随时可能醒来。

[ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈi:gər] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] ,
and fix upon the window , eager with thought ,
和 使固定 之上 这 窗户 , 渴望的 和 想法 ,
目光凝视着窗户, 思绪万千。

[ænd; ənd] [ðen] [veɪl][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][doʊz][ʌv; əv] ['wi:knəs] .
and then veil over again in the doze of weakness .
和 然后 面纱 超过 再次 在 这 瞌睡 的 弱点 .
然后又在虚弱的睡意中重新笼罩上一层纱。

[ðeɪ] [leɪ] [ðʌs] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [əd'vænst] ,
They lay thus till the morning had advanced ,
他们 躺 因此 直到 这 早晨 有 先进的 ,
他们就这样躺着, 直到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['entrəns] [meɪd] ['pæmələ] [weɪk] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]
and the sound of Mrs . Swayne's entrance made Pamela wake , and spring
和 这 声音 的 太太 . 斯韦恩的 入口 制成 帕梅拉 唤醒 , 和 春天
[ə'feɪmd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ded] [sli:p] .
ashamed from her dead sleep .
羞愧 从 她 死的 睡觉 .
斯韦恩太太进门的声音惊醒了帕梅拉, 她羞愧地从睡梦中跳了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][ˈkɔ:rdʒəl] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
And finally , the cup of tea , the universal cordial , was brought .
和 最后 , 这 杯子 的 茶 , 这 普遍的 亲切 , 曾是 带来 .
最后, 一杯茶——这种人人都爱喝的饮品——被端了上来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['prestən] [wʊk] ['fʊli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] ,
But when Mrs . Preston woke fully , and attempted to get up ,
但 什么时候 太太 . 普雷斯顿 觉醒 完全 , 和 尝试过 到 得到 向上 ,
但当普雷斯顿太太完全清醒过来, 试图起身时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] [lʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'pɔ:ld] [hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] , [aɪ 'ti:]
with the eager look and changed manner which appalled her daughter , it
和 这 渴望的 看 和 已更改 方式 哪个 震惊 她 女儿 , 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was found to be impossible .
曾是 成立 到 是 不可能的 .

她那急切的眼神和截然不同的态度令她的女儿感到震惊，这证明是不可能的。

[ðə; ði] [ʌ:k] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [streŋθ] .
The shock , whatever it was , had been too much for her strength .
这 震惊 , 任何 它 曾是 , 有 到过 也 很多 为了 她 力量 .

无论是什么，那突如其来的冲击都让她难以承受。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə]
She fell back again upon her bed with a look of anguish which went to
她 跌倒 后退 再次 之上 她 床 和 一个 看 的 痛苦 哪个 去 到
[pæmələz] [hɑ:rt] .
Pamela's heart .
帕梅拉的 心 .

她再次倒在床上，脸上带着痛苦的神情，这让帕梅拉心如刀绞。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
“ **I can't do it — I can't do it , ” she said to herself , in a voice of despair .**
” 我 不能 做 它 — 我 不能 做 它 , ” 她 说 到 她自己 , 在 一个 嗓音 的 绝望 .
“我做不到——我做不到,”她绝望地对自己说。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The convulsive trembling of the previous night was gone ; but she could not
这 痉挛 发抖 的 这 以前的 夜晚 曾是 已消失 ; 但 她 可以 不是
[stænd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] ,
stand , could not walk ,
站立 , 可以 不是 走 ,

前一晚的剧烈颤抖已经消失了；但她站不起来，也走不动路。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['wi:knəs] .
and still shook with nervous weakness .
和 仍然 摇晃 和 紧张的 弱点 .

他仍然因神经虚弱而颤抖。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
“ **I can't do it — I can't do it , ” she said over and over ,**
” 我 不能 做 它 — 我 不能 做 它 , ” 她 说 超过 和 超过 ,
“我做不到——我做不到,”她一遍又一遍地说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hə] [dɪ'sper] [wept] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] .
and in her despair wept ; which was a sight overwhelming even to Mrs .
和 在 她 绝望 哭泣 ; 哪个 曾是 一个 视线 压倒 甚至 到 太太 .
[ˈsweɪn] ,
Swayne ,
斯韦恩 ,

她绝望地哭泣起来；即使对斯韦恩太太来说，这景象也令人难以承受。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
who was standing looking on .
WHO 曾是 常设 寻找 在 .

当时有人站在一旁观看。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ” [sed] [ðæt] [sər'praɪzd] ['spekteɪtər] .
“ **Hush , hush , ” said that surprised spectator .**
” 嘘 , 嘘 , ” 说 那 惊讶 旁观者 .
“嘘，嘘,”那位惊讶的旁观者说道。

“ [bles] [jʊr; jəɹ] [pɔr] [soʊl] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n] .
“ **Bless your poor soul , don't take on .**
“ 保佑 你的 贫穷的 灵魂 , 不 拿 在 .

“可怜的你，别接手。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:l] [du:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ðʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ,
If you can't do it to - day , you'll do it to - morrow ; though I don't know ,
如果 你 不能 做 它 到 - 天 , 你会 做 它 到 - 明天 ; 尽管 我 不 知道 ,
如果你今天做不到，明天你就能做；虽然我不知道，

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædəm] , [wʌt] [ʃi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] , [mɪs] ['pæmələ] , [æz; əz] [ɪz] [soʊ] ['presɪŋ] .
no more than Adam , what she's got to do , Miss Pamela , as is so pressing .
不 更多的 比 亚当 , 什么 她是 得到 到 做 , 错过 帕梅拉 , 作为 是 所以 紧迫 .
她和亚当一样，帕梅拉小姐，她必须做的事情，是如此紧迫的事情。

[dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n] .
Don't take on .
不 拿 在 .

不要接手。

[ki:p] [sti:l] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . { - }
Keep still , and you'll be better to - morrow . { 127 }
保持 仍然 , 和 你会 是 更好的 到 - 明天 . { - }
保持静止，明天你会好起来的。{127}

[dəʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['libətɪz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .
Don't go and take no liberties with yourself .
不 去 和 拿 不 自由 和 你自己 .

不要胡来，也不要对自己太过分。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [stænd] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [du:] ['eni] [θɪŋ] .
You ain't fit to stand , much less to do any thing .
你 不是 合身 到 站立 , 很多 较少的 到 做 任何 事物 .

你连站都站不稳，更别说做任何事了。

[bles] [ju:; jʊ] , [ju:l] [bi:; bi] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['laɪvli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Bless you , you'll be as lively as lively to - morrow ,
保佑 你 , 你会 是 作为 热闹 作为 热闹 到 - 明天 ,

祝你一切顺利，明天你一定会精神抖擞。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [bi:f] - [ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dəʊnt]
if you lie still and take a drop of beef - tea now and again , and don't
如果 你 说谎 仍然 和 拿 一个 降低 的 牛肉 - 茶 现在 和 再次 , 和 不
[teɪk] [ɑ:n] . “
take on .”
拿 在 . “

如果你保持静止，偶尔喝一口牛肉茶，并且不去招惹任何人。”

“ [jes] , [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Yes , I'll do it to - morrow .**
“ 是的 , 患病的 做 它 到 - 明天 .

“好的，我明天就做。”

['ɪtl] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ə; eɪ] [deɪ] [dəʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
It'll do to - morrow ; a day don't signify , ” said Mrs . Preston ; and she
它将 做 到 - 明天 ; 一个 天 不 表示 , “ 说 太太 . 普雷斯顿 ; 和 她
[rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] ,
recovered herself ,
恢复 她自己 ,

“明天再说吧，一天的时间长短并不重要，”普雷斯顿太太说着，恢复了平静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [waɪl] ['pæmələ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and was very quiet , while Pamela took her place by the bedside .

和 曾是 非常 安静的 , 尽管 帕梅拉 采取 她 地方 经过 这 床头 .

帕梅拉安静地走到床边坐下。
[i:ðər] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , [pər'hæps][tu:; tə][daɪ] ,
Either she was going to be ill , perhaps to die ,
任何一个 她 曾是 去 到 是 患病的 , 也许 到 死 ,
她要么会生病, 要么可能会死。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] ['veri] ['neɪtʃər] ,
or something had happened to change her very nature ,
或者 某物 有 发生 到 改变 她 非常 自然 ,
或者发生了什么事改变了她的本性。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf][ɪntu:] [ə'hʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
and turn the current of her life into another channel .
和 转动 这 当前的 的 她 生活 进入 其他 渠道 .
并将她的人生轨迹转向另一个方向。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Which of these things it was ,
哪个 的 这些 事物 它 曾是 ,
究竟是哪一样？

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hu:] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] .
was beyond the discrimination of the poor girl who watched by her bedside .
曾是 超过 这 歧视 的 这 贫穷的 女孩 WHO 观看 经过 她 床头 .
这已经超出了守在床边的可怜女孩的辨别能力范围。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第26/39页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[səˈspɪʃ(ə)n] .
SUSPICION .
怀疑 .

怀疑。

[ˈniːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] [əˈɡen] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Neither the next day , however , nor the next again , was Mrs . Preston able to
两者都不 这 下一个 天 , 然而 , 也不 这 下一个 再次 , 曾是 太太 : 普雷斯顿 有能力的 到
[muːv] .
move .
移动 .

然而，第二天以及之后的几天，普雷斯顿太太都无法动弹。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkwaɪət]
The doctor had to be brought at last , and he enjoined perfect quiet
这 医生 有 到 是 带来 在 最后的 , 和 他 禁止 完美的 安静的
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .
and freedom from care .
和 自由 从 关心 .

最后还是请来了医生，他嘱咐大家保持绝对安静，不要操心任何事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɛksɔːsaɪzd] [ænd; ənd] [pʊt]
If she had any thing on her mind , it was to be exorcised and put
如果 她 有 任何 事物 在 她 头脑 , 它 曾是 到 是 驱魔 和 放
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

如果她心里有什么事，那就是想要驱除并摆脱邪灵。

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
he ordered , speaking to Mrs . Swayne and Pamela ,
他 订购 , 请讲 到 太太 : 斯韦恩 和 帕梅拉 ,

他一边对斯韦恩夫人和帕梅拉说话，一边吩咐道：

[huː] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
who had not a notion what she had on her mind .
WHO 有 不是 一个 概念 什么 她 有 在 她 头脑 .

她完全不知道自己在想什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪld]
As for the patient , she made her effort to rise every morning , and failed
作为 为了 这 病人 , 她 制成 她 努力 到 上升 每一个 早晨 , 和 失败的
,
:
,

至于那位病人，她每天早上都努力起床，但都失败了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɒtʃəz] [sʌtʃ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [æz; əz] [bɪˈwɪldəd] [ðem; ðəm] .
and turned upon her watchers such looks of despair as bewildered them .
和 转向 之上 她 观察者 这样的 看起来 的 绝望 作为 困惑 他们 .

她向围观者们投去绝望的眼神，令他们感到困惑不解。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒæk] [ˈbraʊn,lɒʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Every morning Jack Brownlow would come to ask for her ,
每一个 早晨 杰克 布朗洛 会 来 到 问 为了 她 ,

每天早上, 杰克·布朗洛都会来找她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] ;
which was the only moment of the day in which Pamela found a little comfort ;
哪个 曾是 这 仅有的 片刻 的 这 天 在 哪个 帕梅拉 成立 一个 小的 舒适 ;

那是帕梅拉当天唯一感到一丝慰藉的时刻;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [ˈrestləs] ,
but her mother found it out instinctively , and grew so restless ,
但 她 母亲 成立 它 出去 本能地 , 和 生长 所以 不安 ,

但她母亲凭直觉发现了这一点, 变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [moʊn] [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [wen] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [left] [hɜːr; hər] ,
and moaned so pitifully when her child left her ,
和 呻吟 所以 可怜地 什么时候 她 孩子 左边 她 ,

孩子离开她时, 她发出了凄惨的呻吟。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈsaːrəʊfl] [ˈpleʒər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
that even that sorrowful pleasure had to be given up .
那 甚至 那 悲伤 乐趣 有 到 是 给定 向上 .

就连这种悲伤的快乐也必须放弃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The young people did not know what to think .
这 年轻的 人们 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

年轻人不知道该怎么想。

[ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
They persuaded themselves sometimes that it was only the effect of illness ,
他们 被说服 他们自己 有时 那 它 曾是 仅有的 这 影响 的 疾病 ,

他们有时说服自己, 这只是疾病的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfænsi] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] [wʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
and that a fancy so sudden and unexplainable would , when she was better ,
和 那 一个 想要 所以 突然 和 无法解释 会 , 什么时候 她 曾是 更好的 ,

而这种突如其来、无法解释的念头, 在她康复后,

[ˈvæniʃ] [æz; əz] [ʌnˈriːznəbli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
vanish as unreasonably as it came ; but then , what was it she had
消失 作为 不合理地 作为 它 来了 ; 但 然后 , 什么 曾是 它 她 有

[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

它来得如此突然, 去得也如此不合情理; 但是, 她又能怎么办呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːblnəs] ,
When she had lain for several days in this state of feebleness ,
什么时候 她 有 莱恩 为了 一些 天 在 这 状态 的 虚弱 ,

她以这种虚弱的状态躺了好几天之后,

[ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [veɪn] [ˈefərts] [æftər] [streŋθ] , [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
always making vain efforts after strength , another change came over Mrs . Preston .
总是 制作 徒劳 努力 后 力量 , 其他 改变 来了 超过 太太 . 普雷斯顿 .

普雷斯顿太太总是徒劳地追求力量, 但她又一次发生了变化。

[ðə; ði][waɪld] [lʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
The wild look went out of her eyes .
这 荒野 看 去 出去 的 她 眼睛 .

她眼中狂野的神色消失了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈpæmələ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈenərdʒi] .
One morning she called Pamela to her with more than her usual energy .
— 早晨 她 称为 帕梅拉 到 她 和 更多的 比 她 通常 活力 .

一天早上，她比平时更有活力地叫帕梅拉过来。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **I am going to be very quiet and still for a week , ” she said ;**
“ 我 是 去 到 是 非常 安静的 和 仍然 为了 一个 星期 , ” 她 说 ;
“我打算安静地待上一周,”她说;

“ [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈbetər] [ðən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [ˈpæmələ] .
“ **if I am not better then , I will tell you what you must do , Pamela .**
“ 如果 我 是 不是 更好的 然后 , 我 将要 告诉 你 什么 你 必须 做 , 帕梅拉 .
“如果我到时候情况没有好转，我会告诉你你必须怎么做，帕梅拉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɪsɪz] .
You must send for the rector and for Nancy Christian from old Mrs .
你 必须 发送 为了 这 校长 和 为了 南希 基督教 从 老的 太太 .
[ˈfɛnəlz] [ɪn] [ˈmæstərtən] .
Fennell's in Masterton .
芬内尔的 在 马斯特顿 .

你必须派人去马斯特顿老芬内尔太太家请教区长和南希·克里斯蒂安。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] 30th ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
This is Tuesday , and it is the 30th ; and I will try for a week .
这 是 周二 , 和 它 是 这 30th ; 和 我 将要 尝试 为了 一个 星期 .
今天是星期二，也是30号；我会尝试坚持一周。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈbetər] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrektər] .
If I am not better next Tuesday , you must send for the rector .
如果 我 是 不是 更好的 下一个 周二 , 你 必须 发送 为了 这 校长 .
如果我下周二病情还没有好转，你们就必须请校长来。

[ˈprɑːmɪs] [emˈiː][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . “
Promise me to do exactly what I say . ”
承诺 我 到 做 确切地 什么 我 说 . “
答应我，一定要完全按照我说的去做。

“ [jes] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈpæmələ] ; “ [bʌt; bət]
“ **Yes , mamma , ” said Pamela ; “ but**
“ 是的 , 妈妈 , ” 说 帕梅拉 ; “ 但
“是的，妈妈,”帕梅拉说；“但是

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] !
what for ? — if you would only tell me what it is for !
什么 为了 ? — 如果 你 会 仅有的 告诉 我 什么 它 是 为了 !
是做什么用的？——你要是能告诉我它是做什么用的就好了！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kept] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][emˈiː] .
You never kept any thing secret from me .
你 绝不 保留 任何 事物 秘密 从 我 .
你从来没有对我隐瞒过任何事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
“ **Mrs . Preston turned a wistful look upon her child .**
“ 太太 . 普雷斯頓 转向 一个 怅惘 看 之上 她 孩子 .
普雷斯頓太太满怀惆怅地望着她的孩子。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ； “ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I must not tell you** , ” **she said** ; “ **I can not tell you** . ”
“ 我 必须 不是 告诉 你 , ” 她 说 ; “ 我 能 不是 告诉 你 . ”
“我不能告诉你,”她说; “我不能告诉你。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:] .
If I did you would not thank me .
如果 我 做过 你 会 不是 感谢 我 .
如果我那样做了, 你不会感谢我的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] .
You will know it soon enough .
你 将要 知道 它 很快 足够的 .
你很快就会知道了。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [ʻeni] [ˈkwɛstʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Don't ask me any questions for a week .
不 问 我 任何 问题 为了 一个 星期 .
一周内别问我任何问题。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [wel] ,
I mean to try and get well to do it myself ; but if I don't get well ,
我 意思是 到 尝试 和 得到 出色地 到 做 它 我 ; 但 如果 我 不 得到 出色地 ,
我打算努力康复, 然后自己去做; 但如果我康复不了,

[noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] .
no more time must be lost .
不 更多的 时间 必须 是 丢失的 .
不能再浪费时间了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [krɔ:s] [em 'i:] , [ˈpæmələ] .
You must not cross me , Pamela .
你 必须 不是 又 我 , 帕梅拉 .
帕梅拉, 你最好别惹我。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
What do you think I should care if it was not for you ? ”
什么 做 你 思考 我 应该 关心 如果 它 曾是 不是 为了 你 ? “
如果不是为了你, 你觉得我会在乎什么?

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] , ” [kraɪd][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
“ **And perhaps if I knew I should not care** , ” **cried the poor little girl** ,
“ 和 也许 如果 我 知道 我 应该 不是 关心 , ” 哭 这 贫穷的 小的 女孩 ,
“也许如果我知道, 我就不会在意了,”可怜的小女孩哭着说。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .
她搓着手。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
She did not know what it was ;
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ;
她不知道那是什么;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
but still it became as clear as daylight to her that it was something
但 仍然 它 成为 作为 清除 作为 日光 到 她 那 它 曾是 某物
[ə'genst] [dʒæk] .
against Jack .
反对 杰克 .

但她仍然非常清楚地意识到, 这是针对杰克的阴谋。

“ [juː; jʊ] [wɒd] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ You would tell it to him , ” Mrs . Preston said , with a deep sigh .
“ 你 会 告诉 它 到 他 , ” 太太 : 普雷斯顿 说 , 和 一个 深的 叹 :
“你会告诉他的,”普雷斯顿太太深深地叹了口气说道。

[pər'hæps][pæmələ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər]
Perhaps Pamela did not hear her , for the words were spoken almost under
也许 帕梅拉 做过 不是 听到 她 , 为了 这 字 是 说 几乎 在下面
[hɜːr; həɹ] [breθ] ;
her breath ;
她 气息 ;
也许帕梅拉没有听到她的话, 因为她几乎是低声说的;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
but the girl heard the sigh , and divined what it meant .
但 这 女孩 听到 这 叹 , 和 神谕 什么 它 意思是 :
但女孩听到了叹息声, 并领悟了其中的含义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
It was bitter to her , poor child ,
它 曾是 苦的 到 她 , 贫穷的 孩子 ,
这对她来说太痛苦了, 可怜的孩子。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][bəʊθ] — [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
and hard to think that she could not be true to both — that her mother
和 难的 到 思考 那 她 可以 不是 是 真的 到 两个都 — 那 她 母亲
[wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['prestən] [wɜːr; wər]
was afraid of trusting her — and that Jack and Mrs . Preston were
曾是 害怕的 的 信任 她 — 和 那 杰克 和 太太 : 普雷斯顿 是
[reɪndʒd][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] ,
ranged on different sides ,
范围 在 不同的 侧面 ,
很难想象她不能对两者都忠诚——她的母亲害怕信任她——而杰克和普雷斯顿太太却站在对立的两边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with her love and faith , as a bone of contention , between them .
和 她 爱 和 信仰 , 作为 一个 骨 的 争论 , 之间 他们 :
她的爱和信仰, 成了他们之间争论的焦点。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
Perhaps it was all the harder that she could not cry over it ,
也许 它 曾是 全部 这 更难 那 她 可以 不是 哭 超过 它 ,
也许正因为她无法为此哭泣, 所以才更加难过。

[ɔːr][get] [ˈeni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊl] .
or get any relief to her soul .
或者 得到 任何 宽慰 到 她 灵魂 :
或让她的灵魂得到任何慰藉。

[θɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] .
Things by this time had become too serious for crying .
事物 经过 这 时间 有 变得 也 严肃的 为了 哭泣 :
这时事情已经太严重了, 哭不出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːft] [ˈkriːtʃər] [gruː] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈwʊmən] .
The little soft creature grew without knowing into a serious woman .
这 小的 柔软的 生物 生长 没有 会心 进入 一个 严肃的 女士 :
那个娇小柔软的生物不知不觉地长成了一个沉稳的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [veɪn] [ˈpleʒərz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [terz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] .
She had to give up such vain pleasures as that of tears over her trouble .
她 有 到 给 向上 这样的 徒劳 快乐 作为 那 的 眼泪 超过 她 麻烦 :
她不得不放弃诸如为自己的苦难流泪这种虚妄的快乐。

[nɒʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .

No indulgence of the kind was possible to her .
不 放纵 的 这 种类 曾是 可能的 到 她 .

她绝不可能得到这样的宽容。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɜ:r; həɾ] ['mʌðɜ:z] ['bedsaɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['mʌðɜ:z] [aɪ]
She sat by her mother's bedside all day long , and with her mother's eye

她 卫星 经过 她 母亲的 床头 全部 天 长的 , 和 和 她 母亲的 眼睛

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
upon her ,

之上 她 ,

她整天坐在母亲的床边，母亲的目光始终注视着她。

[hæd; həd][tu:; tə] [feɪn] [kəm'pouzəɾ] [wen] [ʃi:; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [pə'zest] [aɪ 'ti:] .

had to feign composure when she little possessed it .
有 到 假装 镇定 什么时候 她 小的 拥有 它 .

她明明没有镇定，却不得不假装镇定。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɾ][laɪf][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
Mrs . Preston was unreasonable for the first time in her life as regarded

太太 . 普雷斯顿 曾是 不合理 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 作为 认为

[ˈpæmələ] .

Pamela .

帕梅拉 .

普雷斯顿太太生平第一次对帕梅拉如此不讲道理。

[ʃi:; ʃi][fəɾ'gɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [helθ] ,

She forgot what was needful for the child's health ,
她 忘了 什么 曾是 需要 为了 这 孩子的 健康 ,

她忘记了对孩子健康至关重要的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevəɾ] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

which was a thing she had never done in her life before .
哪个 曾是 一个 事物 她 有 绝不 完毕 在 她 生活 前 .

这是她以前从未做过的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɜ:r; həɾ] ['dɔ:təɾ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [saɪt] .

She could not bear her daughter out of her sight .
她 可以 不是 熊 她 女儿 出去 的 她 视线 .

她无法忍受女儿离开自己的视线。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [fɔ:r; fəɾ][hæf][æn; ən] [ˈaʊəɾ] , [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

If she went down stairs for half an hour , to breathe the fresh air ,
如果 她 去 向下 楼梯 为了 一半 一个 小时 , 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ,

如果她下楼半小时，呼吸一下新鲜空气，

[hɜ:r; həɾ] ['mʌðɜ:z] [aɪz] [wʊd] ['fɑ:lʊv] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd]

her mother's eyes would follow her to the door with keen suspicion and

她 母亲的 眼睛 会 跟随 她 到 这 门 和 敏锐的 怀疑 和

[fɪə] .

fear .

害怕 .

她母亲的目光会带着强烈的怀疑和恐惧，一直追随着她到门口。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; həɾ] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] ,

Pamela was glad to think that it must be her illness , and that only ,
帕梅拉 曾是 高兴的 到 思考 那 它 必须 是 她 疾病 , 和 那 仅有的 ,

帕梅拉很高兴地认为这一定是她的病，仅此而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

which had this effect .
哪个 有 这 影响 .

这就产生了这样的效果。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] .
Even Mrs . Swayne was more considerate .
甚至 太太 . 斯韦恩 曾是 更多的 周到 .

就连斯韦恩太太都比她体贴得多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]
She was ready to come as often as it was possible to watch by the
她 曾是 准备好 到 来 作为 经常 作为 它 曾是 可能的 到 手表 经过 这
[sɪk] - [bed][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] [friː] ;
sick - bed and let the poor little nurse free ;
生病的 - 床 和 让 这 贫穷的 小的 护士 自由的 ;

她随时准备尽可能多地来病床边看望病人，让可怜的小护士可以自由工作；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [friː] .
but Mrs . Preston was not willing to let her free .
但 太太 . 普雷斯顿 曾是 不是 愿意的 到 让 她 自由的 .

但普雷斯顿夫人不愿放她走。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] ,
As it happened , however ,
作为 它 发生 , 然而 ,

然而，事情的经过是这样的：

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər] [geɪv] [ˈpæmələ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt]
Mrs . Swayne was in the room when her lodger gave Pamela instructions about
太太 . 斯韦恩 曾是 在 这 房间 什么时候 她 房客 给予 帕梅拉 指示 关于
[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
calling the rector if she were not better in a week ,
呼叫 这 校长 如果 她 是 不是 更好的 在 一个 星期 ,

斯韦恩太太当时也在房间里，她的房客嘱咐帕梅拉，如果一周后病情没有好转，就打电话给教区长。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊrɪəs] [ˈwʊmən] .
and it startled the curious woman .
和 它 惊慌 这 好奇的 女士 .

这吓到了那位好奇的女士。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈtenənt] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] ,
She told it to her neighbor and tenant in the next house ,
她 讲述 它 到 她 邻居 和 租户 在 这 下一个 房子 ,

她把这件事告诉了隔壁的邻居兼房客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld] [ˈbetɪ] ;
and she told it to old Betty ;
和 她 讲述 它 到 老的 贝蒂 ;

她把这件事告诉了老贝蒂；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [gruː] [soʊ][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ðæt] [æt; ət][læst] ,
and the thing by degrees grew so patent to the parish that at last ,
和 这 事物 经过 学位 生长 所以 专利 到 这 教区 那 在 最后的 ,

这件事逐渐在教区内变得如此显而易见，以至于最终，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈfraɪdeɪ] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ɪrz] .
and that no later than the Friday , it came to Mr . Hardcastle's ears .
和 那 不 之后 比 这 星期五 , 它 来了 到 先生 . - 耳朵 .

最迟到星期五，哈德卡斯尔先生就听说了这件事。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtelɪŋ] .
Naturally it had changed in the telling .
自然 它 有 已更改 在 这 讲述 .

当然，在口口相传的过程中，故事内容有所改变。

[ˌwer'æz] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Whereas Mrs . Preston had directed him to be sent for in a certain
然而 太太 . 普雷斯顿 有 指导 他 到 是 发送 为了 在 一个 肯定
[ˈdespərət] [keɪs] ,
desperate case ,
绝望的 案件 ,

普雷斯顿夫人曾指示在某种紧急情况下把他叫来，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈriːsɔːrs] , [ðə; ði] [ˈrektər] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈɪnmɛɪt] [wʌz; wəz]
and as a last resource , the rector heard that Mrs . Swayne's inmate was
和 作为 一个 最后的 资源 , 这 校长 听到 那 太太 . 斯韦恩的 囚犯 曾是
[ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
troubled in her mind ,
麻烦 在 她 头脑 ,

最后，教区长听说斯韦恩太太的病人精神状态不太好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'faɪd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and was anxious to confide some secret to him .
和 曾是 焦虑的 到 信任 一些 秘密 到 他 .

他很想向他吐露一些秘密。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ˈdaʊtful] , [ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
What the secret was was doubtful , or else it would not have been a secret
什么 这 秘密 曾是 曾是 疑 , 或者 别的 它 会 不是 有 到过 一个 秘密
;
;
;
;

秘密究竟是什么还很难说，否则它就不是秘密了；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈdjuːzbəri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
but all Dewsbury believed that the woman was dying ,
但 全部 德斯伯里 相信 那 这 女士 曾是 垂死 ,

但德斯伯里所有人都认为那女人快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bæd] [ɪn'diːd] ,
and that she had done something very bad indeed ,
和 那 她 有 完毕 某物 非常 坏的 的确 ,

而且她确实做了非常糟糕的事情。

[ænd; ənd] [dr'zaird] [ðə; ði][æbsə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .
and desired the absolution of a priest before she could die in peace .
和 想要的 这 赦免 的 一个 牧师 前 她 可以 死 在 和平 .

她希望在安详离世前得到神父的赦免。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]
When he heard this , it was equally natural that Mr . Hardcastle should feel a
什么时候 他 听到 这 , 它 曾是 同样地 自然的 那 先生 . 哈德卡斯尔 应该 感觉 一个
[ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] .
little excited .
小的 兴奋的 .

听到这话，哈德卡斯尔先生感到有些激动也是人之常情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪ'spouzɪd] [tɔːrd] [haɪ] [tʃɜːrt] [vjuːz] , [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
He was disposed toward High Church views , though he was not a man to
他 曾是 处置 朝向 高的 教会 浏览 , 尽管 他 曾是 不是 一个 男人 到
[kə'mɪt] [hɪm'self] ,
commit himself ,
犯罪 他自己 ,

他倾向于高教会派的观点，但他并非一个会坚定立场的人。

[ænd; ʌnd] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ˌæbsə'lʊ:(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pri:st] .
and approved of people who wanted absolution from a priest .
和 得到正式认可的 的 人们 WHO 通缉 赦免 从 一个 牧师 .

并认可那些想要向神父寻求赦罪的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ,
Sometimes he had even a nibble at a confession ,
有时 他 有 甚至 一个 蚕食 在 一个 忏悔 ,
有时他甚至会略微透露一些信息。

[ðooʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðer; ðər]
though unfortunately the people who confessed to him had little on their
尽管 很遗憾 这 人们 WHO 坦白 到 他 有 小的 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

然而不幸的是，向他坦白的人心事重重。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
and not much to tell .
和 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns]
And the idea of a penitent with a real burden on her conscience
和 这 主意 的 一个 忏悔者 和 一个 真实的 负担 在 她 良心
[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
was pleasant .
曾是 令人愉快的 .

想到一个忏悔者背负着沉重的良心负担，就觉得很欣慰。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [gɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ʌnd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Accordingly he got himself up very carefully on the Saturday , and set out for
因此 他 得到 他自己 向上 非常 小心 在 这 周六 , 和 放 出去 为了
[ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] .
Mrs . Swayne's .
太太 : 斯韦恩的 :

于是，星期六那天，他小心翼翼地起床，出发前往斯韦恩太太家。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmi:knəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] , {
He went with the wisdom of a serpent and the meekness of a dove , {
他 去 和 这 智慧 的 一个 蛇 和 这 谦逊 的 一个 鸽子 , {
- }
128 }
- }

他带着蛇的智慧和鸽子的温顺而去， {128}

[nɑ:t] [prə'festli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [kɔ:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
not professedly to receive a confession , but to call , as he said , on his
不是 公开地 到 收到 一个 忏悔 , 但 到 称呼 , 作为 他 说 , 在 他的
[ˈsʌfərɪŋ] [pə'rɪʃənər] ;
suffering parishioner ;
痛苦 教区居民 ;

他并非公开表示要接受忏悔，而是像他所说的那样，去探望他受苦的教区居民；

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp]
and he looked very important and full of his mission when he went up
和 他 看起来 非常 重要的 和 满的 的 他的 使命 什么时候 他 去 向上
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他上楼的时候，看起来非常重要，充满了使命感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈstreɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [laɪts] [ʌv; əv] [drɪˈsent] ,
Mrs . Swayne had gone astray after the new lights of Dissent ,
太太 : 斯韦恩 有 已消失 误入歧途 后 这 新的 灯 的 异议 ;
斯韦恩夫人被异议的新曙光所迷惑，误入歧途。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ]
and up to this moment the dwellers under her roof had received no
和 向上 到 这 片刻 这 居民 在下面 她 屋顶 有 已收到 不
[pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] ,
particular notice from Mr . Hardcastle ,
特别的 注意 从 先生 : 哈德卡斯尔 ;
直到此刻，她屋檐下的住户们还没有收到哈德卡斯尔先生的任何特别通知。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [naʊ] .
so that it was a little difficult to account for his solicitude now .
所以 那 它 曾是 一个 小的 难的 到 帐户 为了 他的 关怀 现在 :
所以现在很难解释他为何如此殷勤。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ˈrektər] ; “ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
“ **I heard you were ill , ” said the rector ; “ indeed I missed you from church** .
” 我 听到 你 是 患病的 , ” 说 这 校长 ; ” 的确 我 错过 你 从 教会 :
“我听说你生病了,”教区长说; “我确实很想念你，没能来教堂。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
As you are a stranger , and suffering , I thought there might be something
作为 你 是 一个 陌生人 , 和 痛苦 , 我 想法 那里 可能 是 某物
[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] — “
that we could do — ”
那 我们 可以 做 — “
因为你是个陌生人，而且正在遭受苦难，我想或许我们可以做点什么——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ;
“ **You are very kind , ” said Mrs . Preston ;**
” 你 是 非常 种类 , ” 说 太太 : 普雷斯顿 ;
“您真是太好了,”普雷斯顿太太说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈskæns] [bəuθ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
and then she looked askance both at Mrs . Swayne and Pamela ,
和 然后 她 看起来 斜视 两个都 在 太太 : 斯韦恩 和 帕梅拉 ,
然后她斜眼看了看斯韦恩太太和帕梅拉，

[ˈkiːnli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
keenly searching in their eyes to see if they had sent for him .
敏锐地 搜索 在 他们的 眼睛 到 看 如果 他们 有 发送 为了 他 :
他仔细观察着他们的眼神，想看看他们是否派人来找他。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpæmələ] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ˈnæt(ə)rəli] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪst] ,
And as Pamela , who knew nothing about it , naturally looked the guiltiest ,
和 作为 帕梅拉 , WHO 知道 没有什么 关于 它 , 自然 看起来 这 最有罪的 ,
而对此事一无所知的帕梅拉，自然看起来最像个罪犯。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
her mother's heart was smitten with a sharp pang at the thought that she
她 母亲的 心 曾是 迷恋 和 一个 锋利的 疼痛 在 这 想法 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [brɪˈtreɪd] .
had been betrayed .
有 到过 背叛 :
想到自己遭到背叛，母亲的心就一阵剧痛。

“ [nɑːt][kaɪnd][æt; ət]ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] , [wɪð; wɪθ][,æniˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **Not kind at all , ” said Mr . Hardcastle , with animation** .
” 不是 种类 在 全部 , ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 , 和 动画片 :
“一点也不友善,”哈德卡斯尔先生激动地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['hevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['du:ti] .
“ **It is my duty , and I am never tired of doing my duty .**
“ 它 是 我的 责任 , 和 我 是 绝不 疲劳的 的 正在做 我的 责任 :
“这是我的职责, 我永远不会厌倦履行我的职责。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] —
If you have any thing to say to me now —
如果 你 有 任何 事物 到 说 到 我 现在 —
如果你现在有什么话要对我说——

“ [wʌns] [mɔ:ɹ] ['mɪsɪz] . ['prestən] [kæst] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
“ **Once more Mrs . Preston cast a keen glance at her daughter .**
“ 一次 更多的 太太 : 普雷斯顿 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 在 她 女儿 :
普雷斯顿太太再次敏锐地瞥了女儿一眼。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sləʊli] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ?
And she asked slowly , “ What should I have to say ?
和 她 问 缓慢地 , “ 什么 应该 我 有 到 说 ?
她缓缓问道: “我应该说什么呢? ”

“ ['lʊkɪŋ] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektər] , [bʌt; bət] [sə'spiʃəsli] ['ɪntu:] ['pæmələz] [feɪs] .
“ **looking not at the rector , but suspiciously into Pamela's face .**
“ 寻找 不是 在 这 校长 , 但 可疑地 进入 帕梅拉的 脸 :
“他没有看向校长, 而是狐疑地盯着帕梅拉的脸。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] .
“ **My dear friend , how can I tell ? ” said Mr . Hardcastle .**
“ 我的 亲爱的 朋友 , 如何 能 我 告诉 ? ” 说 先生 : 哈德卡斯尔 :
“我亲爱的朋友, 我该如何判断呢? ”哈德卡斯尔先生说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
“ **I have seen a great deal of the world in my time ,**
“ 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 在 我的 时间 ,
“我一生中已经见识过世界很多地方,

[ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
and come through a great deal .
和 来 通过 一个 伟大的 交易 :
并且取得了很大的成功。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sʌfərɪŋ] [traɪz] [ænd; ənd] [tests] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
I know how suffering tries and tests the spirit .
我 知道 如何 痛苦 尝试 和 测试 这 精神 :
我知道苦难是如何考验人的意志的。

[dəʊnt] [bi:; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
Don't be shy of speaking to me .
不 是 害羞的 的 请讲 到 我 :
不要害羞, 跟我说话吧。

[ɪf] , “ [ðə; ði] ['rektər] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər] [hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] ,
If , “ the rector added , drawing a little nearer her pillow ,
如果 , “ 这 校长 额外 , 绘画 一个 小的 更近 她 枕头 ,
“如果,”校长说着, 又把枕头靠近了一些, 补充道, “

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [send] [jɔ:ɹ; jər] [ə'tendənts] [ə'weɪ] — “
“ **you would like me to send your attendants away — “**
“ 你 会 喜欢 我 到 发送 你的 服务员 离开 — “
“你想让我遣走你的侍从——”

“ [eɪ 'em] [aɪ] ['daɪŋ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['strʌɡlɪŋ] [ʌp] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [bed] ,
“ **Am I dying ? ” said Mrs . Preston , struggling up upon her bed ,**
“ 是 我 垂死 ? ” 说 太太 : 普雷斯顿 , 挣扎 向上 之上 她 床 ,
“我要死了吗? ”普雷斯顿太太挣扎着从床上坐起来, 问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ˈpæmələ][ræn][tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and looking so pale that Pamela ran to her , thinking it was so .
和 寻找 所以 苍白 那 帕梅拉 跑 到 她 , 思维 它 曾是 所以 .

她脸色苍白得吓人, 帕梅拉以为她真的病了, 赶紧跑过去看她。

“ [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Am I so ill as that ?
” 是 我 所以 患病的 作为 那 ?

“我的病情有那么严重吗? ”

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ləst] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] ? ”
Do they think I can not last out the time I said ? ”
做 他们 思考 我 能 不是 最后的 出去 这 时间 我 说 ? ”

他们是不是认为我坚持不了我说的期限?

“ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt]
“ Mamma , mamma , you are a great deal better — you know you are a great
” 妈妈 , 妈妈 , 你 是 一个 伟大的 交易 更好的 — 你 知道 你 是 一个 伟大的
[diːl] [ˈbetər] .
deal better .
交易 更好的 .

“妈妈, 妈妈, 你好多了——你知道你好多了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] ? ” [sed] [ˈpæmələ] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
How can you say such dreadful things ? ” said Pamela , kneeling by the bedside .
如何 能 你 说 这样的 可怕 事物 ? ” 说 帕梅拉 , 跪着 经过 这 床头 .

“你怎么能说出这么可怕的话? ”帕梅拉跪在床边问道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɔːrˈstɔːl] [maɪ] [oʊn] [taɪm] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ If I am not dying , why do you forestall my own time ? ” said Mrs . Preston .
” 如果 我 是 不是 垂死 , 为什么 做 你 垄断 我的 自己的 时间 ? ” 说 太太 . 普雷斯顿 .

“如果我还没死, 你为什么要延长我的时间? ”普雷斯顿太太说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] ?
“ Why did you trouble Mr . Hardcastle ?
” 为什么 做过 你 麻烦 先生 . 哈德卡斯尔 ?

“你为什么要麻烦哈德卡斯尔先生? ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sed] . ”
It was soon enough on the day I said . ”
它 曾是 很快 足够的 在 这 天 我 说 . ”

很快就到了我所说的那天。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
“ My dear friend , ” said the rector ,
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 这 校长 ,

“我亲爱的朋友,”校长说道,

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]
“ I hope you don't think it is only when you are dying that you have need of
” 我 希望 你 不 思考 它 是 仅有的什么时候 你 是 垂死 那 你 有 需要 的
[gʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
good advice and the counsel of your clergyman .
好的 建议 和 这 法律顾问 的 你的 牧师 .

“我希望你不要认为只有在临终时才需要牧师的良言和劝告。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] .
I wish it was more general to seek it always .
我 希望 它 曾是 更多的 一般的 到 寻找 它 总是 .

我希望人们能更普遍地去追求它。

[wʌt] [eɪ'ɛm][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'riʃənər] [naɪt]
What am I here for but to be at the service of my parishioners night
什么 是 我 这里 为了 但 到 是 在 这 服务 的 我的 教区居民 夜晚
[ænd; ænd][deɪ] ?
and day ?
和 天 ?

我来到这里不就是为了日夜为我的教区居民服务吗？

[ænd; ænd] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ˈment(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [dɪ'stres] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn]
And every one who is in mental difficulty or distress has a double claim upon
和 每一个 一 WHO 是 在 精神的 困难 或者 痛苦 有 一个 双倍的 宣称 之上
[em'iː] .
me :
我 :

凡是精神上感到困难或痛苦的人，都对我有双重的诉求。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] — [wət'evər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][em'iː][ɪz]['seɪkrɪd] . "
You may speak with perfect freedom — whatever is said to me is sacred . "
你 可能 说话 和 完美的 自由 — 任何 是 说 到 我 是 神圣 . "

你可以畅所欲言——无论你说什么，我都视之为神圣。

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" Then you knew I wanted to speak to you ? " said Mrs . Preston .
" 然后 你 知道 我 通缉 到 说话 到 你 ? " 说 太太 . 普雷斯顿 .
" 那你早就知道我想跟你说话了？ " 普雷斯顿太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" Thank you , you are very kind .
" 感谢 你 , 你 是 非常 种类 .
" 谢谢你，你真是太好了。"

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] .
I am not ungrateful .
我 是 不是 忘恩负义 .
我并非忘恩负义。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jər; jər] [ə'sɪstəns] ?
But you knew I wanted to ask your assistance ?
但 你 知道 我 通缉 到 问 你的 协助 ?
但你知道我想请你帮忙吧？

['sʌmbɑːdi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pər'hæps] ? "
Somebody sent for you , perhaps ? "
某人 发送 为了 你 , 也许 ? "
或许有人找你了？

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdkæseɪl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" I can not say I was sent for , " said Mr . Hardcastle — with a little
" 我 能 不是 说 我 曾是 发送 为了 , " 说 先生 . 哈德卡斯尔 — 和 一个 小的
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“我不能说我被派去见他，”哈德卡斯尔先生略带困惑地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
" but I heard — you know ,
" 但 我 听到 — 你 知道 ,
“但我听说——你知道，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [teɪks] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
in a country place the faintest wish you can express takes wings to itself ,
在 一个 国家 地方 这 最微弱 希望 你 能 表达 需要 翅膀 到 本身 ,
在乡村，你最微弱的愿望也会自行实现。

[ænd; ʌnd] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ['evriwɛr] .
and becomes known everywhere .
和 变成 已知 到处 .

并名扬四海。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] — [aɪ] [hɜ:rd] — [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] — [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [aɪ] [maɪt]
I understood — I heard — from various quarters — that if I came here — I might
我 理解 — 我 听到 — 从 各种各样的 四分之一 — 那 如果 我 来了 这里 — 我 可能
[bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
be of use to you .
是 的 使用 到 你 .

我从各方了解到——也听说——如果我来到这里——或许能帮到你们。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['prestən] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed]
" All the answer Mrs . Preston made to this was to turn round to the head
" 全部 这 回答 太太 . 普雷斯顿 制成 到 这 曾是 到 转动 圆形的 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wɛr] ['pæmələ] [stʊd] ,
of the bed where Pamela stood ,
的 这 床 在哪里 帕梅拉 站立 ,
“普雷斯顿太太对此的回答只是转身看向床头，帕梅拉正站在那里。”

[hæf] ['hɪd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
half hidden , in the corner .
一半 隐 , 在 这 角落 .

半隐在角落里。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] !
" That you might have something to tell him a little sooner !
" 那 你 可能 有 某物 到 告诉 他 一个 小的 很快 !
“希望你能早点告诉他一些事情！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
Her voice , though it was very low , so low as to be inaudible to the
她 嗓音 , 尽管 它 曾是 非常 低的 , 所以 低的 作为 到 是 听不清 到 这
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

她的声音虽然很低，低到访客几乎听不见，

[wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ʌnd] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
was bitter and sharp with pain ,
曾是 苦的 和 锋利的 和 疼痛 ,

疼痛剧烈而痛苦。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ʌnd] ['æŋɡwɪʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
and she cast a glance full of reproach and anguish at her only child .
和 她 投掷 一个 瞥一眼 满的 的 责备 和 痛苦 在 她 仅有的 孩子 .
她满怀责备和痛苦地看了她唯一的孩子一眼。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .
She thought she had been betrayed .
她 想法 她 有 到过 背叛 .

她觉得自己被背叛了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] [seɪk] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['dɪrə] [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,
She thought that , for the lover's sake , who was dearer than father or mother ,
她 想法 那 , 为了 这 恋人的 清酒 , WHO 曾是 更贵 比 父亲 或者 母亲 ,
她心想，为了爱人，为了比父母更亲的人，

[h3:r; hƏr] [oʊn] ['n3:rsliŋ] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] [h3:r; hƏr] [trʌst] .
her own nursling had forfeited her trust .

她 自己的 哺乳 有 丧失 她 相信 .

她自己的养子已经辜负了她的信任。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bitər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
It was a bitter thought , and she was ill , and weak , and excited
它 曾是 一个 苦的 想法 , 和 她 曾是 患病的 , 和 虚弱的 , 和 兴奋的
, [ænd; ənd] [h3:r; hƏr] [maɪnd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
, and her mind distorted ,
, 和 她 头脑 扭曲 ,

这是一个痛苦的想法，她当时身体虚弱，情绪激动，思维混乱。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [laɪt] .
so that she could not see things in their proper light .

所以 那 她 可以 不是 看 事物 在 他们的 恰当的 光 .

所以她无法看清事物的本来面目。

[ðə; ðɪ] ['bitərnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['pæmələ] , ['ʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [sæŋk] [brɪfɔ:r]
The bitterness was such that Pamela , utterly innocent as she was , sank before
这 苦味 曾是 这样的 那 帕梅拉 , 完全地 清白的 作为 她 曾是 , 沉没 前
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那份苦涩如此强烈，以至于天真无邪的帕梅拉也屈服了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] .
She did not know what she had done .

她 做过 不是 知道 什么 她 有 完毕 .

她不知道自己做了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [h3:r; hƏr] ['mʌðəz] [lʊk] [ment] ;
She did not understand what her mother's look meant ;

她 做过 不是 理解 什么 她 母亲的 看 意思是 ;

她不明白母亲的眼神意味着什么；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['k3:tənz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['gɪltɪ] ,
but she shrank back among the curtains as if she had been really guilty ,
但 她 缩小 后退 之中 这 窗帘 作为 如果 她 有 到过 真的 有罪的 ,
但她却缩回窗帘后面，仿佛真的做了什么对不起自己的事一样。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [h3:r; hƏr] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]
and it brought to a climax her sense of utter confusion and dismay
和 它 带来 到 一个 高潮 她 感觉 的 说出 困惑 和 沮丧
.
.
.

这让她彻底陷入了困惑和沮丧之中。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] , " ['mɪsɪz] . ['prestən] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" I will tell you what the case is , " Mrs . Preston added quickly ,
" 我 将要 告诉 你 什么 这 案件 是 , " 太太 . 普雷斯顿 额外 迅速地 ,
"我会告诉你案情如何,"普雷斯顿夫人连忙补充道。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [h3:r; hƏr] [tʃi:k] .
the color coming back to her cheek .

这 颜色 未来 后退 到 她 脸颊 .

她的脸颊恢复了红润。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] ,
" I am not in very good health , as you see ,
" 我 是 不是 在 非常 好的 健康 , 作为 你 看 ,

如你所见，我的身体状况不太好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][du:] [br'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
but I have something very important to do before I die .
但 我 有 某物 非常 重要的 到 做 前 我 死 .
但我死前还有一件非常重要的事要做。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
It concerns the comfort of my child .
它 担忧 这 舒适 的 我的 孩子 .
这关系到我孩子的舒适度。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'vɔ:lvd] ,
So far as I am involved ,
所以 远的 作为 我 是 涉及 ,
就我参与的领域而言,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] — [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,
it would not matter — it would not matter — for I shall not live long ,
它 会 不是 事情 — 它 会 不是 事情 — 为了 我 将 不是 居住 长的 ,
这无关紧要——这无关紧要——因为我活不了多久了,

” [ʃi:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['pleɪntɪv] ['tremər] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
” **she added with a certain plaintive tremor of self - pity in her voice .**
” 她 额外 和 一个 肯定 哀怨 震颤 的 自己 - 遗憾 在 她 嗓音 .
“她补充道，语气中带着一丝哀怨的颤抖，充满了自怜。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][pæmələ] , [sɜ:r] — [ðoʊ] ['pæmələ] — [bʌt; bət] ['li:tli] [aɪ] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] ,
” **It is all for Pamela , sir — though Pamela — but lately I grew frightened ,**
” 它 是 全部 为了 帕梅拉 , 先生 — 尽管 帕梅拉 — 但 最近 我 生长 害怕 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ'self] [wɜ:rs] ;
and thought myself worse ;
和 想法 我 更糟 ;
“这一切都是为了帕梅拉，先生——虽然是帕梅拉——但最近我越来越害怕，觉得自己的情况也越来越糟；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] — [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] — [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [nekst] ['tu:zdeɪ] ,
and I told them — I told her — that if I was no better next Tuesday ,
和 我 讲述 他们 — 我 讲述 她 — 那 如果 我 曾是 不 更好的 下一个 周二 ,
我告诉他们——我告诉她——如果我下周二情况还没有好转，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
they were to send for you .
他们 是 到 发送 为了 你 .
他们会派人来接你。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .
I would not trouble you if I were well enough myself .
我 会 不是 麻烦 你 如果 我 是 出色地 足够的 我 .
如果我身体健康，就不会给您添麻烦了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [help] ;
It was in case I should not be able , and I thought of asking your help ;
它 曾是 在 案件 我 应该 不是 是 有能力的 , 和 我 想法 的 问 你的 帮助 ;
我以防万一自己做不到，所以才想到向你寻求帮助；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
that is how it was .
那 是 如何 它 曾是 .
事情就是这样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][kɜ:ri'ɑ:səti] .
I suppose it was their curiosity .
我 认为 它 曾是 他们的 好奇心 .
我想大概是出于好奇吧。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] :

Curiosity is not a sin :
好奇心 是 不是 一个 罪 :

好奇心并非罪过:

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wɜːrs] — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] .
but — they say I am not worse — they say I am even a little better .
但 — 他们 说 我 是 不是 更糟 — 他们 说 我 是 甚至 一个 小的 更好的 :

但是——他们说我的情况没有变糟——他们说 我甚至稍微好了一些。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrd,kæəsəl] .

So I will not trouble you , Mr . Hardcastle .
所以 我 将要 不是 麻烦 你 , 先生 : 哈德卡斯尔 :

所以 我 就不 打扰 您了, 哈德卡斯尔先生。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

By that time I shall be able for what I have to do . "
经过 那 时间 我 将 是 有能力的 为了 什么 我 有 到 做 : "

到那时, 我应该能够完成我必须做的事情了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː]

" You must not be too sure of that , " said the rector ; and he meant it
" 你 必须 不是 是 也 当然 的 那 , " 说 这 校长 ; 和 他 意思是 它

[ˈkaɪndli] ,

kindly ,
亲切地 ,

“你不必对此过于肯定,”校长说道; 他的语气是善意的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)l] [saʊnd] ;

though the words had but a doubtful sound ;
尽管 这 字 有 但 一个 疑 声音 ;

虽然这些话听起来很可疑;

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['praɪɪŋ] [ɔːr] [ɪn'truːsɪv] .

" and you must not think I am prying or intrusive .
" 和 你 必须 不是 思考 我 是 窥探 或者 侵入性的 :

“你千万不要认为我是在窥探隐私或干涉他人。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər] : [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stəd] — [ðæt] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

I was not sent for : but I understood — that — I might be of use .
我 曾是 不是 发送 为了 : 但 我 理解 — 那 — 我 可能 是 的 使用 :

我没有被召见, 但我明白——我或许能派上用场。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] ['trʌb(ə)l] .

It is not giving me trouble .
它 是 不是 给予 我 麻烦 :

它没有给我带来麻烦。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] — "

If there is any thing I can do for you if you have no friends — "
如果 那里 是 任何 事物 我 能 做 为了 你 如果 你 有 不 朋友们 — "

如果你没有朋友, 我能为你做些什么吗?

" [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ['kwɪkli] ,

" We shall soon have plenty of friends , " said Mrs . Preston quickly ,
" 我们 将 很快 有 很多 的 朋友们 , " 说 太太 . 普雷斯顿 迅速地 ,

“我们很快就会有 很多 朋友了,”普雷斯顿太太连忙说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] .

with a certain mocking tone in her voice ; " plenty of friends .
和 一个 肯定 嘲讽 语气 在 她 嗓音 ; " 很多 的 朋友们 :

她语气中带着一丝嘲讽: “朋友很多。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['meni] [hiðər'tu:] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [su:n] [tʃeɪndʒ] .
We have not had many hitherto ; but all that will soon change .
我们 有 不是 有 许多 迄今为止 ; 但 全部 那 将要 很快 改变 .

我们之前并没有很多这样的机会；但这种情况很快就会改变。

[jes] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][du:] .
Yes , I shall be able for what I have to do .
是的 , 我 将 是 有能力的 为了 什么 我 有 到 做 .
是的, 我能胜任我必须做的事情。

[aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I feel quite sure of it .
我 感觉 相当 当然 的 它 .

我对此很有把握。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .
You have done me a great deal of good .
你 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 .

你帮了我很大的忙。

[ˈæftər][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After it is done , " she said ,
后 它 是 完毕 , " 她 说 ,

“等事情办完之后,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdesələt] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [bʌt; bət]
with that desolate look which Pamela felt to the bottom of her heart , but
和 那 荒凉 看 哪个 帕梅拉 毛毡 到 这 底部 的 她 心 , 但

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
could not understand ,
可以 不是 理解 ,

帕梅拉从心底感受到了那种凄凉的神情,但她却无法理解。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [tu:] , [ɪf] [gɑ:d] [pliːzɪz] .
" there will be time enough to be ill , and to die too , if God pleases .
" 那里 将要 是 时间 足够的 到 是 患病的 , 和 到 死 也 , 如果 上帝 请 .

“如果上帝愿意,我们会有足够的时间去生病,也有足够的时间去死亡。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] . "
I will not mind it much when I leave her with many friends . "
我 将要 不是 头脑 它 很多 什么时候 我 离开 她 和 许多 朋友们 . "

如果把她留给很多朋友,我不会太介意的。

" ['mæmə] ! " [kraɪd] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ;
" Mamma ! " cried Pamela , with a mingled appeal and reproach ;
" 妈妈 ! " 哭 帕梅拉 , 和 一个 混合 上诉 和 责备 ;

“妈妈!”帕梅拉喊道,语气中既有恳求又有责备;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
but though she bent over her she could not catch her mother's eyes .
但 尽管 她 弯曲 超过 她 她 可以 不是 抓住 她 母亲的 眼睛 .

虽然她俯身靠近母亲,却始终无法与母亲的目光相遇。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" It is true , " said Mrs . Preston .
" 它 是 真的 , " 说 太太 . 普雷斯顿 .

“没错,”普雷斯顿夫人说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ,
" I was like to break my heart when I thought how old I was ,
" 我 曾是 喜欢 到 休息 我的 心 什么时候 我 想法 如何 老的 我 曾是 ,

“想到我的年龄,我简直心碎了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
and that I might die and leave you without any body to care for you ;
和 那 我 可能 死 和 离开 你 没有 任何 身体 到 关心 为了 你 ;
我可能会死去，留下你孤苦伶仃，无人照顾；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [frendz] — ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] .
but now you will have many friends — plenty of friends .
但 现在 你 将要 有 许多 朋友们 — 很多 的 朋友们 .
但现在你将拥有很多朋友——数不胜数的朋友。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .
And it don't so much matter .
和 它 不 所以 很多 事情 .
其实这并不重要。

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [mu:vɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd]
" She ended with such a sigh as moved even the heart of the rector , and
" 她 结束 和 这样的 一个 叹 作为 已搬 甚至 这 心 的 这 校长 , 和
{ - }
{ **129** }
{ - }

“她最后叹了口气，连校长的心都为之动容，{129}

[tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə]
touched Mrs . Swayne , who was not of a very sympathetic disposition , to
感动 太太 . 斯韦恩 , WHO 曾是 不是 的 一个 非常 交感神经 处置 , 到
[terz] .
tears .
眼泪 .
这番话感动了性格不太善解人意的斯韦恩太太，让她热泪盈眶。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:tʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər][tʃaɪld] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] , " [sed] ['mɪstər] .
" You must not talk of leaving your child without a protector , " said Mr .
" 你 必须 不是 讲话 的 离开 你的 孩子 没有 一个 保护者 , " 说 先生 .
[ˈhɑ:rd,kæsəl] ;
Hardcastle ;
哈德卡斯尔 ;
“你绝不能说要让你的孩子没有保护者，”哈德卡斯尔先生说；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜ:rl][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
" if you knew what it was to have a motherless girl to bring up ,
" 如果 你 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 无母 女孩 到 带来 向上 ,
“如果你知道抚养一个失去母亲的女孩是什么滋味，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tʃ] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['laɪtli] .
you would not speak of it lightly .
你 会 不是 说话 的 它 轻轻 .
你不会轻易提起这件事。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] .
That is my case .
那 是 我的 案件 .

我的情况就是这样。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['fæni] [wʌz; wəz] [left] ['mʌðərləs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] .
My poor little Fanny was left motherless when she was only ten .
我的 贫穷的 小的 舢 曾是 左边 无母 什么时候 她 曾是 仅有的 十 .
我可怜的小芬妮十岁的时候就失去了母亲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .
There is no misfortune like it to a girl .
那里 是 不 不幸 喜欢 它 到 一个 女孩 .
对女孩来说，没有比这更不幸的事了。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ˈhəʊ] [tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈkri:tʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Nobody knows how to manage a young creature but a mother .

无人 知道 如何 到 管理 一个 年轻的 生物 但 一个 母亲 .
除了母亲，没有人知道如何照顾幼崽。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I feel it every day of my life , " said the rector , with a sigh .
我 感觉 它 每一个 天 的 我的 生活 , " 说 这 校长 , 和 一个 叹 .
“我每天都能感受到这一点,”校长叹了口气说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [saɪ] .
It was very , very different from Mrs . Preston's sigh .
它 曾是 非常 , 非常 不同的 从 太太 . 普雷斯顿的 叹 .
这和普雷斯顿太太的叹息截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [depθ] [ɪn][aɪ ˈti:][nɔ:r] [dɪˈsper] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ɪn][hɜ:rz] .
There was neither depth in it nor despair like that which breathed in hers .
那里 曾是 两者都不 深度 在 它 也不 绝望 喜欢 那 哪个 呼吸 在 她的 .
它既没有她那种深沉的情感，也没有她那种绝望的情绪。

[stɪl] , [ɪts] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈlɪsnd] .
Still , its superficial sadness was pathetic to the women who listened .
仍然 , 它是 浅 悲伤 曾是 可怜的 到 这 女性 WHO 听着 .
然而，这番话流露出的肤浅悲伤，在听过的女性听来却显得十分可怜。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [mɔ:r] [pərˈhæps][ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [hɪmˈself] ,
They believed in him in consequence , more perhaps than he believed in himself ,
他们 相信 在 他 在 结果 , 更多的 也许 比 他 相信 在 他自己 ,
因此，他们对他深信不疑，或许比他自己对自己的信心还要强。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
and even Mrs . Swayne was affected against her will .
和 甚至 太太 . 斯韦恩 曾是 做作的 反对 她 将要 .
就连斯韦恩夫人也违背了自己的意愿受到了影响。

" [mɪs] [ˈfæni] [hæz; həz][ɡɑ:t][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəʊθɪ][ɪn][wʌŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Miss Fanny has got them as is father and mother both in one , " she said ;**
" 错过 舐 有 得到 他们 作为 是 父亲 和 母亲 两个都 在 一 , " 她 说 ;
“范妮小姐把它们都遗传给了她，因为她既是父亲又是母亲,”她说；

" [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **but bless you , sir , she ain't always like this .**
" 但 保佑 你 , 先生 , 她 不是 总是 喜欢 这 .
“但是，先生，您真是太感谢了，她并非一直都是这样。”

[ɪts] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
It's sickness as does it .
它是 疾病 作为 做 它 .
它本身就是一种疾病。

[wʌŋ] [æz; əz][ɪz] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [nɔ:r] [ˈpraʊðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
One as is more fond of her child , nor prouder of her child ,
一 作为 是 更多的 喜爱 的 她 孩子 , 也不 更骄傲 的 她 孩子 ,
一个更疼爱自己的孩子，却不以自己的孩子为荣的人，

[nɔ:r] [mɔ:r] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] - [ˈæpi] , [dəʊnt][ɪɡˈzɪst] , [wen] [ʃi:z] [ɪn]
nor more content to live and see her ' appy , don't exist , when she's in
也不 更多的 内容 到 居住 和 看 她 - 苹果 , 不 存在 , 什么时候 她是 在
[hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
her ordinary .
她 普通的 .
不再满足于活着，也不再满足于看到她“快乐”，当她处于平凡状态时，快乐就不存在了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [hæz; həz] [kʌm] [hi'self] , [ænd; ənd] - [æz; əz] ['kʌmfəts] [æt; ət][hænd] ,
And now , as the rector has come hisself , and ' as comforts at hand ,
和 现在 ; 作为 这 校长 有 来 他自己 ; 和 - 作为 舒适 在 手 ;
现在, 校长亲自前来, 而且“安慰之物也近在咫尺”,

[ju:l] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæts] [wʌt] [ju:l] [du:] .
you'll pluck up a spirit , that's what you'll do .
你会 采摘 向上 一个 精神 ; 那就是 什么 你会 做 .
你会振奋精神, 你会这么做。

[mɪs] ['pæmələ] , [hu:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
Miss Pamela , who's as good as gold ,
错过 帕梅拉 ; 谁是 作为 好的 作为 金子 ;
帕梅拉小姐, 她真是太好了,

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [pʊr] [dɪr]
don't think of nothing but a - nursing and a - looking after her poor dear
不 思考 的 没有什么 但 一个 - 护理 和 一个 - 寻找 后 她 贫穷的 亲爱的
['mæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;
除了照顾她可怜的妈妈之外, 什么都不想;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ju:d] [meɪk] [gʊd] [ju:z][oʊ] - [jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['rektərz]
and if so be as you'd make good use o ' your time , and take the rector's
和 如果 所以 是 作为 你会 制作 好的 使用 o - 你的 时间 ; 和 拿 这 校长
[əd'vaɪs] —
advice —
建议 —
如果真是这样, 那就好好利用时间, 听从校长的建议——

" ['mɪsɪz] . ['prestən] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][lɪps] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜ:rdz]
” **Mrs . Preston closed her lips tight as if she was afraid that some words**
” 太太 . 普雷斯顿 关闭 她 嘴唇 紧的 作为 如果 她 曾是 害怕的 那 一些 字
[wʊd] [kʌm] [θru:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
would come through against her will ,
会 来 通过 反对 她 将要 ;
普雷斯顿太太紧紧闭上嘴唇, 仿佛害怕自己会不由自主地脱口而出一些话。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz]
and faced them all with an obstinate resolution , shaking her head as
和 面对 他们 全部 和 一个 顽固 解决 ; 摇晃 她 头 作为
[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ænsər] .
her only answer .
她 仅有的 回答 .
她面对他们所有人, 态度坚决, 只是摇了摇头作为唯一的回答。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm][hæf] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,
She faced them half seated on her bed ,
她 面对 他们 一半 坐着 在 她 床 ;
她半坐在床上, 面对着她他们。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
rising from among her pillows as if they were all arrayed against her ,
上升 从 之中 她 枕头 作为 如果 他们 是 全部 排列 反对 她 ;
她从枕头堆中站起身来, 仿佛所有的枕头都与她为敌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] .
and she alone to keep her own part .
和 她 独自的 到 保持 她 自己的 部分 .
她独自一人守住了自己的那份。

[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈredi]
Her secret was hers , and she would confide it to nobody ; and already
她 秘密 曾是 她的 , 和 她 会 信任 它 到 无人 ; 和 已经
,
:
:

她的秘密只有她自己知道，她不会告诉任何人；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
in the shock of this intrusion ,
在 这 震惊 的 这 入侵 ,

震惊于这次闯入，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
it seemed to her as if the languid life had been stirred in her veins ,
它 似乎 到 她 作为 如果 这 慵懒的 生活 有 到过 搅拌 在 她 静脉 ;
她感觉自己体内仿佛涌动着一股慵懒的生命力。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmʌstərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
and her forces were mustering to her heart to meet the emergency .
和 她 力量 是 集结 到 她 心 到 见面 这 紧急情况 .
她的军队正向她集结，准备应对紧急情况。

[wen] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
When she had made this demonstration ,
什么时候 她 有 制成 这 示范 ,

当她做出这个演示之后，

[ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
she came down from those heights of determination and responded to the
她 来了 向下 从 那些 高度 的 决心 和 回应 到 这
[ˈrɛktərɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] .
rector's claim for sympathy as he knew well every woman would respond .
校长 宣称 为了 同情 作为 他 知道 出色地 每一个 女士 会 回应 .

她从那份坚定的决心中平静下来，回应了校长的同情请求，因为他很清楚每个女人都会做出这样的回应。

“ [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ji] [daʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **A girl is the better of a mother ,” she said , “ even when she don't think it .**
” 一个 女孩 是 这 更好的 的 一个 母亲 , ” 她 说 , ” 甚至 什么时候 她 不 思考 它 .
“女孩做母亲比男孩好,”她说,“即使她自己不这么认为。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [ʌnˈɡreɪtfl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈɡrætɪtuːd] .
Many a one is ungrateful , but we are not to look for gratitude .
许多 一个 一 是 忘恩负义 , 但 我们 是 不是 到 看 为了 感激 .

许多人不知感恩，但我们不应该去寻求感恩。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Yes , I know a mother is still something in this world .
是的 , 我 知道 一个 母亲 是 仍然 某物 在 这 世界 .

是的，我知道在这个世界上，母亲依然是不可或缺的。

[ˈpæmələ] , [juːɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdˌkæsəl] [sed] ;
Pamela , you'll remember some day what Mr . Hardcastle said ;
帕梅拉 , 你会 记住 一些 天 什么 先生 . 哈德卡斯尔 说 ;

帕梅拉，你总有一天会想起哈德卡斯尔先生说过的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈfæni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [waːnt] [ə; eɪ] [frend] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
and if Miss Fanny should ever want a friend — But I am getting a little
和 如果 错过 舐 应该 曾经 想 一个 朋友 — 但 我 是 获得 一个 小的
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

如果范妮小姐想要个朋友——但我有点累了。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
Good - by , Mr . Hardcastle ; perhaps you will come and see me again .
好的 - 经过 , 先生 : 哈德卡斯尔 ; 也许 你 将要 来 和 看 我 再次 :

再见了, 哈德卡斯尔先生; 也许您还会再来看我。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] — “
And after a while , when I have done what I have to do — ”
和 后 一个 尽管 , 什么时候 我 有 完毕 什么 我 有 到 做 — ”

过了一会儿, 当我做完我必须做的事情之后——”

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;
“ **Good - by , ” said the rector , after waiting vainly for the close of the sentence ;**
” 好的 - 经过 , ” 说 这 校长 , 后 等待 徒劳地 为了 这 关闭 的 这 句子 ;

“再见,”校长徒劳地等待着判决结束, 然后说道;

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
and he rose up and took his leave , feeling that he had been dismissed ,
和 他 玫瑰 向上 和 采取 他的 离开 , 感觉 那 他 有 到过 解雇 ,

他起身告辞, 觉得自己已被遣散。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [b:ŋgər] .
and had no right to stay longer .
和 有 不 正确的 到 停留 更长 :

他们无权继续逗留。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [wɑ:nt] [ə'sɪstəns] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **If you should still want assistance — though I hope you will be better , as you**
” 如果 你 应该 仍然 想 协助 — 尽管 我 希望 你 将要 是 更好的 , 作为 你

[ɪk'spekt] —
expect —
预计 —

“如果您仍然需要帮助——尽管我希望您会像预期的那样好转——

“ ['mɪsɪz] . ['prestən] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][rɪ'plai] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] [mʌt]
“ **Mrs . Preston waved her hand in reply , and he went down stairs much**
” 太太 : 普雷斯顿 挥手 她 手 在 回复 , 和 他 去 向下 楼梯 很多

[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

普雷斯顿太太挥了挥手回应, 他便带着困惑下了楼。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not knowing what to make of it .
不是 会心 什么 到 制作 的 它 :

不知道该如何看待这件事。

[ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['swɛɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [θru:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n]
The talk he had with Mrs . Swayne in the passage threw but little light on
这 讲话 他 有 和 太太 : 斯韦恩 在 这 通道 扔 但 小的 光 在

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 :

他在走廊里与斯韦恩太太的谈话并没有对这件事提供多少线索。

['mɪsɪz] . ['swɛɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] ;
Mrs . Swayne explained that they were poor ;
太太 : 斯韦恩 解释 那 他们 是 贫穷的 ;

斯韦恩太太解释说, 他们很穷;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ” [mɪs] ['pæmələ][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ;
that she thought there was “ something between ” Miss Pamela and Mr . John ;
那 她 想法 那里 曾是 ” 某物 之间 ” 错过 帕梅拉 和 先生 : 约翰 ;

她认为帕梅拉小姐和约翰先生之间“有某种关系”;

[ðæt] [ʃiː ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ə'pɑ:rt] ,
that she herself had essayed strenuously to keep the young people apart ,
那 她 她自己 有 尝试 竭尽全力 到 保持 这 年轻的 人们 除 ,
她本人曾竭尽全力让年轻人保持距离,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rm] [wəd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
knowing that nothing but harm would come of it ; but that it was only
会心 那 没有什么 但 伤害 会 来 的 它 ; 但 那 它 曾是 仅有的
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

明知这样做只会带来伤害; 但只是最近才发生这种情况,
[ˈveri] [ˈleɪtli] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
very lately , that Mrs . Preston had seemed to be of her opinion .
非常 最近 , 那 太太 . 普雷斯顿 有 似乎 到 是 的 她 观点 .
最近, 普雷斯顿太太似乎也持有这种观点。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
A week ago she had received a visit , and had shut the door upon the
一个 星期 前 她 有 已收到 一个 访问 , 和 有 关闭 这 门 之上 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
一周前, 有人来访, 她把那名年轻人关上了门。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪl] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] .
and fallen ill immediately after .
和 倒下 患病的 立即地 后 .
随后立即生病了。

“ [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] [sɪns] [ðæt] , ” [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] ;
“ **And all this talk o ' something to do has begun since that , ” she added ;**
和 全部 这 讲话 o - 某物 到 做 有 开始 自从 那 , ” 她 额外 ;
“从那时起, 就开始讨论要做什么事了,”她补充道;
“ [ʃiːz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] .
“ **she's never had nothing to do as long as she's been here** .
” 她是 绝不 有 没有什么 到 做 作为 长的 作为 她是 到过 这里 .
“她在这里的这段时间, 从来没有闲着过。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [æz; əz] [ɪz] [peɪd] [ˈregjələr] ,
There's a bit of a pension as is paid regular ,
有 一个 少量 的 一个 养老金 作为 是 有薪酬的 常规的 ,
有一笔养老金, 定期发放。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfrendz] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [æz; əz] [kʊd; kəd] [daɪ] [ænd; ənd] [li:v]
and there never was no friends as I know of as could die and leave
和 那里 绝不 曾是 不 朋友们 作为 我 知道 的 作为 可以 死 和 离开
[hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
her money .
她 钱 .
据我所知, 她从来没有朋友去世后会给她留下遗产。

[ɪts] [sʌm; səm] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [ˈbɪznəs] , [ðæts] [maɪ] [aɪ'di:ə] ,
It's some next - of - kin business , that's my idea ,
它是 一些 下一个 - 的 - 亲属 商业 , 那就是 我的 主意 ,
这是我的想法, 这涉及到近亲关系。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæsəl] — [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] — [ˈfɒks][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Hardcastle — some o ' that rubbish as is in the papers — folks of the
先生 . 哈德卡斯尔 — 一些 o - 那 垃圾 作为 是 在 这 文件 — 各位 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] [æz; əz][ɪz] [ˈædvətaɪzd] [fɔ:r; fər] ,
name of Smith or such like as is advertised for ,
姓名 的 史密斯 或者 这样的 喜欢 作为 是 广告 为了 ,
哈德卡斯尔先生——报纸上那些乱七八糟的广告——史密斯之类的名字的人,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] .
and something to come to their advantage .
和 某物 到 来 到 他们的 优势 .
这对他们来说是个有利的事情。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈɔ:f(ə)] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɒkt] [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
But she's awful close and locked up , as you may say , in her own bosom ,
但 她是 可怕 关闭 和 已锁定 向上 , 作为 你 可能 说 , 在 她 自己的 怀 ,
但她把自己封闭起来, 紧紧地锁在自己的怀抱里, 正如你所说。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [ˈræ(ə)nəl] [wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:] . "
and never said a rational word to me . "
和 绝不 说 一个 合理的 单词 到 我 . "
他从来没跟我说过一句理智的话。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæsəl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tu:; tə]
" **You don't think it's this ? "** said **Mr . Hardcastle , putting his hand significantly to**
" 你 不 思考 它是 这 ? " 说 先生 . 哈德卡斯尔 , 推杆 他的 手 显著地 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 .

“你不认为是这样吗？”哈德卡斯尔先生说着, 特意用手摸了摸额头。
" [oʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] .
" **Oh , bless you , it ain't that , "** said **Mrs . Swayne .**
" 哦 , 保佑 你 , 它 不是 那 , " 说 太太 . 斯韦恩 .
“哦, 天哪, 不是那样的,”斯韦恩太太说。

" [ʃi:z] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [klɪr] — [ə; eɪ] [di:l] [ˈklɪrər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæn; ðən]
" **She's as clear as clear — a deal clearer , for the matter of that , than**
" 她是 作为 清除 作为 清除 — 一个 交易 更清晰 , 为了 这 事情 的 那 , 比
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfɔ:r] ;
she was afore ;
她 曾是 之前 ;
“她现在非常清楚——事实上, 比以前更加清楚了;

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
the first time as she had the sense to turn Mr . John from the door
这 第一的 时间 作为 她 有 这 感觉 到 转动 先生 . 约翰 从 这 门
[wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʊk] .
was the night as she was took .
曾是 这 夜晚 作为 她 曾是 采取 .
她第一次意识到应该把约翰先生从门口赶走, 是在她被带走的那晚。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðæt] .
It ain't that .
它 不是 那 .
不是那样的。

[ʃi:z] [hɜ:rd] [oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [ˈfænsɪs][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ;
She's heard o ' something , you take my word , and it's put fancies in her head ;
她是 听到 o - 某物 , 你 拿 我的 单词 , 和 它是 放 幻想 在 她 头 ;
她听说了一些事, 相信我, 这让她胡思乱想;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [ˈpæmələ] , [ʃiːz] [æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevri] [lʊk] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld]
and as for that poor Pamela , she's as jealous of every look that poor child
和 作为 为了 那 贫穷的 帕梅拉 , 她是 作为 嫉妒的 的 每一个 看 那 贫穷的 孩子
[ˈgɪvz] ;
gives ;
给予 ;

至于可怜的帕梅拉，她对那个可怜孩子的一颦一笑都心生嫉妒；

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈwʌndər] [maɪˈself] ,
and I don't call it no wonder myself ,
和 我 不 称呼 它 不 想知道 我 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ][gɜːrli] [siː] [ə; eɪ] [diːli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
if you let a girl see a deal of a gentleman ,
如果 你 让 一个 女孩 看 一个 交易 的 一个 绅士 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θænz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she should think more of him than's good for her .
那 她 应该 思考 更多的 的 他 Than's 好的 为了 她 .
[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [stɔːpt] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡænz] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
It should have been stopped when it began ; but nobody will ever listen to
它 应该 有 到过 停止 什么时候 它 开始 ; 但 无人 将要 曾经 听 到
[em ˈiː] .
me ;
我 .

我本人并不觉得这有什么奇怪的。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [stɔːpt] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡænz] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
It should have been stopped when it began ; but nobody will ever listen to
它 应该 有 到过 停止 什么时候 它 开始 ; 但 无人 将要 曾经 听 到
[em ˈiː] .
me ;
我 .

她应该对他想得太多，这对她不利。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [stɔːpt] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡænz] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
It should have been stopped when it began ; but nobody will ever listen to
它 应该 有 到过 停止 什么时候 它 开始 ; 但 无人 将要 曾经 听 到
[em ˈiː] .
me ;
我 .

这件事本该在开始时就被制止；但没有人会听我的。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdkæəsəl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Mr . Hardcastle left the house with altogether a new idea in his mind .
" 先生 . 哈德卡斯尔 左边 这 房子 和 共 一个 新的 主意 在 他的 头脑 .
[ˈhɪː; hi] [hæd; həd] [ˈlektʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [ænd; ʌnd][ˈserə] ,
He had lectured his neighbor about young Powys and Sara ,
他 有 讲课 他的 邻居 关于 年轻的 波伊斯 和 萨拉 ,
[bʌt; bət][ˈhɪː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiːl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [dʒæk] .
but he had not known any thing of this still more serious scandal about Jack .
但 他 有 不是 已知 任何 事物 的 这 仍然 更多的 严肃的 丑闻 关于 杰克 .
[ˈhɪː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈtɜːrən(ə)]
He murmured to himself over it as he went away with a great internal
他 低声说道 到 他自己 超过 它 作为 他 去 离开 和 一个 伟大的 内部的
[ˈtʃʊtəment] .
chuchotement .

“哈德卡斯尔先生离开房子时，脑海中已经有了一个全新的想法。”

[ˈhɪː; hi] [hæd; həd] [ˈlektʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [ænd; ʌnd][ˈserə] ,
He had lectured his neighbor about young Powys and Sara ,
他 有 讲课 他的 邻居 关于 年轻的 波伊斯 和 萨拉 ,
[bʌt; bət][ˈhɪː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiːl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [dʒæk] .
but he had not known any thing of this still more serious scandal about Jack .
但 他 有 不是 已知 任何 事物 的 这 仍然 更多的 严肃的 丑闻 关于 杰克 .
[ˈhɪː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈtɜːrən(ə)]
He murmured to himself over it as he went away with a great internal
他 低声说道 到 他自己 超过 它 作为 他 去 离开 和 一个 伟大的 内部的
[ˈtʃʊtəment] .
chuchotement .

但他对杰克这桩更为严重的丑闻却一无所知。

[ˈhɪː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈtɜːrən(ə)]
He murmured to himself over it as he went away with a great internal
他 低声说道 到 他自己 超过 它 作为 他 去 离开 和 一个 伟大的 内部的
[ˈtʃʊtəment] .
chuchotement .

他一边喃喃自语，一边带着内心的强烈感慨离开了。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] !
Poor Mr . Brownlow !
贫穷的 先生 . 布朗洛 !
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ləʊ] [teɪsts] .
both his son and his daughter thus showing low tastes .
两个都 他的 儿子 和 他的 女儿 因此 显示 低的 口味 .
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ləʊ] [teɪsts] .
both his son and his daughter thus showing low tastes .
两个都 他的 儿子 和 他的 女儿 因此 显示 低的 口味 .

可怜的布朗洛先生！

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ləʊ] [teɪsts] .
both his son and his daughter thus showing low tastes .
两个都 他的 儿子 和 他的 女儿 因此 显示 低的 口味 .
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ləʊ] [teɪsts] .
both his son and his daughter thus showing low tastes .
两个都 他的 儿子 和 他的 女儿 因此 显示 低的 口味 .

他的儿子和女儿都表现出低劣的品味。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒæk] ,
And he could not refrain from saying a few words about it to Jack ,
和 他 可以 不是 避免 从 说 一个 很少 字 关于 它 到 杰克 ,
他忍不住跟杰克说了几句这件事。

[huːm] [hiː; hi][met] [rɪˈtʃːrniŋ] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːtɪŋ] - [ˈpɑːrti] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ]
whom he met returning with his shooting - party — words which moved the young
谁 他 遇见 返回 和 他的 射击 - 派对 — 字 哪个 已搬 这 年轻的
[mæn][tuː; tə] [prəˈfaʊnd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
man to profound indignation .
男人 到 深刻的 愤慨 .
他遇到了正和狩猎队一起返回的人——这些话激起了年轻人深深的愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
He was very angry ,
他 曾是 非常 生气的 ,
他非常生气。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði]
and yet it was not in nature that he should remain unmoved by the
和 然而 它 曾是 不是 在 自然 那 他 应该 保持 不动 经过 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈpæmələz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [mæd][ɔːr][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn]
suggestion that Pamela's mother was either mad or had something on
建议 那 帕梅拉的 母亲 曾是 任何一个 疯狂的 或者 有 某物 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
然而，对于帕梅拉的母亲要么疯了，要么心事重重的说法，他的本性使然，他不可能无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [siːn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˌprɔːbəˈbɪləti] .
He had himself seen enough to give it probability .
他 有 他自己 已见 足够的 到 给 它 可能性 .
他亲眼所见足以让他相信这是有可能的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] [ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] [ˈpɑːrsn] ,
And to call Mr . Hardcastle a meddling parson ,
和 到 称呼 先生 : 哈德卡斯尔 一个 干预 牧师 ,
称哈德卡斯尔先生为爱管闲事的牧师,
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋɡər] [ænd; ʌnd] [stɪl] [les] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈepəˌθets] [wɪtʃ]
or even by some of those stronger and still less graceful epithets which
或者 甚至 经过 一些 的 那些 更强 和 仍然 较少的 优美 绰号 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [kəˈrɪr] ,
sometimes follow the course of a clergyman's beneficent career ,
有时 跟随 这 课程 的 一个 神职人员的 仁慈的 职业 ,
或者甚至是一些更强烈、更不雅观的绰号，这些绰号有时会伴随一位牧师的慈善生涯而来。

[dɪd][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] .
did but little good .
做过 但 小的 好的 .
收效甚微。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
Jack was furious that any body should have dared to say such words ,
杰克 曾是 狂怒 那 任何 身体 应该 有 敢于 到 说 这样的 字 ,
杰克怒不可遏，竟然有人胆敢说出这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəmˈselvz] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but the words themselves rankled in his heart .
但 这 字 他们自己 恼怒 在 他的 心 .
但这些话本身却让他心里很不舒服。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [hi;; hi][did][soʊ] ,
As soon as he could steal out after dinner he did so ,
作为 很快 作为 他 可以 偷 出去 后 晚餐 他 做过 所以 ,
晚饭后, 他一有机会就溜了出去。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪməɪɪŋ] [laɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['prestənz] ['wɪndəʊ]
and went to the gate and saw the glimmering light in Mrs . Preston's window
和 去 到 这 门 和 锯 这 微光 光 在 太太 : 普雷斯顿的 窗户
,
.
,

于是他走到大门口, 看见普雷斯顿太太的窗户里闪烁着灯光。
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] [ʌn'greɪfəs] [rɪ'pɔ:rt] .
and received Mrs . Swayne's ungracious report .
和 已收到 太太 : 斯韦恩的 不友善的 报告 .

并收到了斯韦恩太太毫不客气的报告。
[bʌt; bət]['pæmələ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
But Pamela was not to be seen .
但 帕梅拉 曾是 不是 到 是 已见 :
但帕梅拉却不见踪影。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
She was never to be seen .
她 曾是 绝不 到 是 已见 :
她从此杳无音讯。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɑtʃɪŋ] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
“ They will kill her with this watching , ” he said to himself ,
” 他们 将要 杀 她 和 这 观看 , ” 他 说 到 他自己 ,
“他们会因为这种监视而害死她的,”他自言自语道。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ]
as he stood and watched the light , and ground his teeth with
作为 他 站立 和 观看 这 光 , 和 地面 他的 牙齿 和
[ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他站在那里, 望着灯光, 愤愤不平地咬牙切齿。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pledʒd] [tu;; tə]
But he could do nothing , although she was his own and pledged to
但 他 可以 做 没有什么 , 虽然 她 曾是 他的 自己的 和 承诺 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他却无能为力, 尽管她是他的所有物, 也对他忠贞不渝。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kə:sɪŋ] [ɔ:l] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪntər'fɪrɪŋ] {
He was very near cursing all mothers and fathers , as well as interfering {
他 曾是 非常 靠近 咒骂 全部 母亲们 和 父亲们 , 作为 出色地 作为 干扰 {
- }
130 }
- }

他几乎要诅咒所有的父母, 并且干涉{130}

[pri:sts] [ænd; ənd] [ʌn'greɪfəs] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hi;; hi] ['lɪŋɡə] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
priests and ungracious women , as he lingered up the avenue going home ,
神父 和 不友善的 女性 , 作为 他 徘徊不去 向上 这 大街 去 家 ,
当他沿着大道往家走时, 他看到了神父和无礼的妇女。

[ænd; ənd] [sʌkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [sɪˈɡɑːr] .
and sucked with indignation and disgust at his extinguished cigar .

和 真烂 和 愤慨 和 厌恶 在 他的 熄灭 雪茄 .

他愤慨又厌恶地吸了一口熄灭的雪茄。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmələ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] [ʌp] [sterz] .
Poor little Pamela was no better off up stairs .

贫穷的 小的 帕梅拉 曾是 不 更好的 离开 向上 楼梯 .

可怜的小帕梅拉在楼上也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪd] , [səˈspektɪd] , [fɪrð] — [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌvd] [ɔːl]
She was doubted , suspected , feared — she who had been nothing but loved all
她 曾是 怀疑 , 怀疑 , 害怕 — 她 WHO 有 到过 没有什么 但 喜爱 全部
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她曾被人怀疑、猜忌、惧怕——而她一生都备受爱戴。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ,
The child did not understand it ,

这 孩子 做过 不是 理解 它 ,

孩子不明白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] .
but she felt the bitterness of the cloud into which she had entered .

但 她 毛毡 这 苦味 的 这 云 进入 哪个 她 有 进入 .

但她感受到了自己所进入的那片乌云的苦涩。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] ,
It made her pale ,

它 制成 她 苍白 ,

她脸色苍白。

[ænd; ənd] [weɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [depθ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
and weighed upon her with a mysterious depth of distress which would not
和 称重 之上 她 和 一个 神秘 深度 的 痛苦 哪个 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] [ˈhevi] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] .
have been half so heavy had she been guilty .

有 到过 一半 所以 重的 有 她 到过 有罪的 .

她感到一种莫名的沉重痛苦，如果她真的有罪，这种痛苦就不会如此沉重。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
If she had been guilty she would have known exactly the magnitude of the
如果 她 有 到过 有罪的 她 会 有 已知 确切地 这 震级 的 这
[əˈfens] ,
offense ,
罪行 ,

如果她有罪，她应该很清楚自己罪行的严重性。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
and how much she was suspected of ; but being utterly innocent she did not
和 如何 很多 她 曾是 怀疑 的 ; 但 存在 完全地 清白的 她 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

她究竟被怀疑了多少事；但由于她完全清白，所以她对此一无所知。

[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] , [brɪˈsiːtɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
Her sweet eyes turned deprecating , beseeking , to her mother's
她 甜的 眼睛 转向 弃用 , 恳求 , 到 她 母亲的

她那双甜美的眼睛转为哀求、恳求地望向她的母亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌn] [noʊ] ['ænsər] .
but they won no answer .
但 他们 韩元 不 回答 .

但他们没有得到任何答复。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
The thought that her child had conspired against her ,
这 想法 那 她 孩子 有 密谋 反对 她 ,

她想到自己的孩子竟然密谋陷害她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'træp] [hɜ:r; hər] ['si:kɾət] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [aɪ 'ti:]
that she had planned to entrap her secret from her and betray it
那 她 有 计划 到 陷阱 她 秘密 从 她 和 背叛 它
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
to her lover ,
到 她 情人 ,

她原本计划套取她的秘密，然后把它泄露给她的情人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] ,
that she was a traitor to the first and tenderest of affections ,
那 她 曾是 一个 叛徒 到 这 第一的 和 最嫩的 的 情感 ,

她背叛了最初、最温柔的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [lʌv] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] — [wʌz; wəz]
and that the new love had engrossed and swallowed up every thing — was
和 那 这 新的 爱 有 全神贯注 和 吞咽 向上 每一个 事物 — 曾是

[ðə; ði] ['bɪtər] [θɔ:t] [ðæt] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['prestənz] [maɪnd] ,
the bitter thought that filled Mrs . Preston's mind ,
这 苦的 想法 那 已填 太太 . 普雷斯頓的 头脑 ,

而新的爱情已经占据并吞噬了一切——这是普雷斯頓太太心中痛苦的念头。

[ænd; ənd] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['ɪnəsns] [ɪn] ['pæmələz] [aɪz] .
and hid from her the wistful innocence in Pamela's eyes .
和 隐藏 从 她 这 怅惘 无辜 在 帕梅拉的 眼睛 .

并向她隐藏了帕梅拉眼中那份怅然若失的纯真。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] [ɔ:r] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['medɪs(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θæŋkt]
When the girl arranged her pillows or gave her medicine , her mother thanked
什么时候 这 女孩 安排 她 枕头 或者 给予 她 药品 , 她 母亲 谢谢

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'mæləti] ,
her with formality ,
她 和 正式 ,

女孩帮母亲整理枕头或喂药时，母亲都会礼貌地道谢。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
and answered her sharply when she spoke .
和 回答 她 尖锐地 什么时候 她 辐 .

她说话时，他厉声回答。

“ [dɪr] ['mæmə] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['taɪəd] ?
“ **Dear mamma , are you not tired ?**
“ 亲爱的 妈妈 , 是 你 不是 疲劳的 ?

“亲爱的妈妈，您不累吗？ ”

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prestən] ['ænsər] , “ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]
“ **the poor child would say ; and Mrs . Preston answered , “ No , you need not**
“ 这 贫穷的 孩子 会 说 ; 和 太太 . 普雷斯頓 回答 , “ 不 , 你 需要 不是
[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
think it ,
思考 它 ,

“可怜的孩子会这样说；普雷斯頓太太回答说：‘不，你不必这么想，’ ”

[ˈpæmələ] ; [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [bɔ:k] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:rpəs] .
Pamela ; people sometimes balk their own purpose .

帕梅拉 ; 人们 有时 犹豫 他们的 自己的 目的 .

帕梅拉；人们有时会违背自己的意愿。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [ˈæftər] [ɔ:l] .
I shall be able after all .

我 将 是 有能力的 后 全部 .

我最终一定能做到。

[jʊr; jər] [ˈrektər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈi:] [gʊd] . " "
Your rector has done me good . "

你的 校长 有 完毕 我 好的 . "

你的校长帮了我很多。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈrektər] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈpæmələ] .
" **He is not my rector , mamma ,** " **said Pamela .**

" 他 是 不是 我的 校长 , 妈妈 , " 说 帕梅拉 .

“他不是我的校长，妈妈，”帕梅拉说。

" [aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:r] .
" **I never spoke to him before .**

" 我 绝不 辐 到 他 前 .

我以前从未和他交谈过。

[oʊ] !
Oh !

哦 !

哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] . " "
if you would only tell me why you are angry with me . "

如果 你 会 仅有的 告诉 我 为什么 你 是 生气的 和 我 . "

如果你能告诉我你为什么生我的气就好了。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ˈæŋɡri] .
" **I am not angry .**

" 我 是 不是 生气的 .

我并不生气。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
I suppose it is human nature , " said Mrs . Preston ,

我 认为 它 是 人类 自然 , " 说 太太 . 普雷斯顿 ,

“我想这是人之常情吧，”普雷斯顿夫人说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] .
and this was all the answer she would give .

和 这 曾是 全部 这 回答 她 会 给 .

这就是她能给出的全部答案。

[soʊ] [ðæt] [ˈpæmələ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][rɪˈtaɪər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
So that Pamela , poor child , had nothing for it but to retire behind the

所以 那 帕梅拉 , 贫穷的 孩子 , 有 没有什么 为了 它 但 到 退休 在后面 这

[ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][kraɪ] .
curtains and cry .

窗帘 和 哭 .

所以可怜的帕梅拉只能躲到窗帘后面哭泣。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [wel] [fɔ:rθ] .
This time the tears would well forth .

这 时间 这 眼泪 会 出色地 前进 .

这一次，泪水会夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt]
She had been used to so much love , and it was hard to do without
她 有 到过 用过的 到 所以 很多 爱 , 和 它 曾是 难的 到 做 没有
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

她以前习惯了被爱包围，现在失去了爱，她很难熬；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [əʊt] [fɔːr; fər][dʒæk] .
and when her mother repulsed her , in her heart she cried out for Jack .
和 什么时候 她 母亲 反感 她 , 在 她 心 她 哭 出去 为了 杰克 .

当她的母亲厌恶她时，她内心深处却在呼唤杰克。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [əʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
She cried out for him in her heart , but he could not hear her ,
她 哭 出去 为了 他 在 她 心 , 但 他 可以 不是 听到 她 ,
她内心呼唤着他，但他却听不见。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
though at that very moment he was no farther off than in the avenue ,
尽管 在 那 非常 片刻 他 曾是 不 更远 离开 比 在 这 大街 ,
虽然就在那一刻，他离目的地并不远，还在大道上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
where he was lingering along very indignant and heavy - hearted , with his
在哪里 他 曾是 挥之不去的 沿着 非常 愤怒 和 重的 - 心地 , 和 他的
[sɪˈɡɑːr] [əʊt] ,
cigar out ,
雪茄 出去 ,

他叼着雪茄，在那儿徘徊不去，神情愤慨而沉重。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
though he did not know .
尽管 他 做过 不是 知道 .

虽然他并不知情。

[aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdedli] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌfərəz] ,
It might not be a very deadly trouble to either of the young sufferers ,
它 可能 不是 是 一个 非常 致命 麻烦 到 任何一个 的 这 年轻的 受害者 ,
对这两位年轻的患者来说，这或许不是什么致命的问题。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ˈhʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .
but it was sharp enough in its way .
但 它 曾是 锋利的 足够的 在 它是 方式 .

但它也有其独特之处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtreɪtər] .
THE REAL TRAITOR .
这 真实的 叛徒 .

真正的叛徒。

[waɪl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [braʊnlouz] ,
While these things were going on at the gate of Brownlows ,
尽管 这些 事物 是 去 在 在 这 门 的 布朗洛奖 ,

当这些事情在布朗洛奖颁奖典礼门口发生时，

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [si:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'hæktɪd] [ɪn] ['mæstərtən] .
a totally different scene was being enacted in Masterton .
一个 完全 不同的 场景 曾是 存在 已颁布 在 马斯特顿 .
在马斯特顿，上演着截然不同的一幕。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [wʌz; wəz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr Brownlow was at his office, occupied with his business and the
先生 . 布朗洛 曾是 在 他的 办公室 , 占领 和 他的 商业 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
people in his house ,
人们 在 他的 房子 ,
布朗洛先生当时正在办公室，忙着处理公务和家里的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ə'ferz] [wɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
and the hundred affairs which make up a man's life .
和 这 百 事务 哪个 制作 向上 一个 男人的 生活 .
以及构成一个人一生的上百件琐事。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [bru:d] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
And as he had little time to brood over it ,
和 作为 他 有 小的 时间 到 幼虫 超过 它 ,
由于他没有太多时间去仔细思考这件事，

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri] [mʌt] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [nɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs]
it had very much gone out of his mind how near he was to the crisis
它 有 非常 很多 已消失 出去 的 他的 头脑 如何 靠近 他 曾是 到 这 危机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of his fate .
的 他的 命运 .
他完全忘记了自己离命运危机有多近。

[æɪn; ən] [ʌnɪks'pɪriənst] ['seɪlə] [wen] [hi;; hi] [si:z] [ðə; ði][pɔ:rt] [nɪr] [ɪz][æpt][tu;; tə][bi;; bi] ['lʌld] ['ɪntu:][ə; eɪ]
An unexperienced sailor when he sees the port near is apt to be lulled into a
一个 雏 水手 什么时候 他 看到 这 港口 靠近 是 易于 到 是 昏昏欲睡 进入 一个
[dri:m] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
dream of safety ,
梦 的 安全 ,
缺乏经验的水手看到港口就在附近，很容易产生安全感的错觉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weəriə] ['si:mən] [noʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt] .
though the warier seaman knows that it is the most dangerous moment .
尽管 这 更谨慎 水手 知道 那 它 是 这 最多 危险的 片刻 .
但谨慎的水手知道，这是最危险的时刻。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnɪks'pɪriənst] ,
Mr Brownlow was not inexperienced ,
先生 . 布朗洛 曾是 不是 缺乏经验 ,
布朗洛先生并非缺乏经验，

[bʌt; bət] [jet] [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'lu:ɪdɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['æftər][ɔ:l]
but yet he allowed himself to be deluded into this sense of security after all
但 然而 他 允许 他自己 到 是 妄想 进入 这 感觉 的 安全 后 全部
[hɪz; ɪz] ['terərz] .
his terrors .
他的 恐怖 .
然而，经历了种种恐惧之后，他却让自己陷入了这种安全感的错觉之中。

[jʌŋ] [ˈpəʊis; ˈpau-] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstedɪ][ænd; ənd]
Young Powys came to business every day , and was very steady and
年轻的 波伊斯 来了 到 商业 每一个 天 , 和 曾是 非常 稳定的 和
[ˈregjələɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkɑːnsələt] ,
regular , and a little disconsolate ,
常规的 , 和 一个 小的 沮丧的 ,

年轻的波伊斯每天都来上班，非常稳重规律，只是略显忧郁。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][əˈlɑːrm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə] .
evidently having nothing in his mind which could alarm his employer .
显然 拥有 没有什么 在 他的 头脑 哪个 可以 警报 他的 雇主 .
显然，他心中没有任何可能引起雇主担忧的事情。

[wen] [ˈmɪstəɹ] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
When Mr . Brownlow looked up and saw the young fellow going steadily and
什么时候 先生 . 布朗洛 看起来 向上 和 锯 这 年轻的 同伴 去 稳步 和
[ˈsædli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
sadly about his business ,
令人遗憾的是 关于 他的 商业 ,

布朗洛先生抬头望去，看到那个年轻人神情悲伤地、一成不变地忙着自己的事。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡəɹ] [fɪld]
it sometimes gave him a sense of compunction , but it no longer filled
它 有时 给予 他 一个 感觉 的 愧疚 , 但 它 不 更长 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
him with fear .
他 和 害怕 .

这有时会让他感到内疚，但不再让他感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] ,
He had come to think the youth was harmless ,
他 有 来 到 思考 这 青年 曾是 无害 ,

他开始觉得这个年轻人无害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəɹ] [noʊ][lɔːŋɡəɹ] [keəd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
and with the base instinct of human nature no longer cared for him .
和 和 这 根据 本能 的 人类 自然 不 更长 关心 为了 他 .

出于人性的本能，他不再关心他了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ;
At least he cared for him in a different way ;
在 至少 他 关心 为了 他 在 一个 不同的 方式 ;

至少他以另一种方式关心他；

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwəɹd] — [tuː; tə][biː; bi]
he promised to himself to make it all up to him afterward — to be
他 承诺 到 他自己 到 制作 它 全部向上 到 他 之后 — 到 是

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] ,
his providence ,
他的 普罗维登斯 ,

他向自己承诺，以后一定要弥补他的一切——成为他的依靠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
and looked after him and establish him in the world — to give him no
和 看起来 后 他 和 建立 他 在 这 世界 — 到 给 他 不
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
reason to repent having entrusted his fortunes to his hands .
原因 到 悔改 拥有 受托 他的 财富 到 他的 双手 .

并照顾他，使他在世上立足，不让他后悔将自己的财富托付给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['mɪstər] : ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;
This was how Mr . Brownlow was thinking ;
这 曾是 如何 先生 : 布朗洛 曾是 思维 ;

这就是布朗洛先生当时的想法；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]
and he had succeeded in making himself believe that this course was
和 他 有 成功了 在 制作 他自己 相信 那 这 课程 曾是
[fɑ:r][ðə; ði][best][fɔ:r; fər]['pəʊɪs; 'pau-] .
far the best for Powys .
远的 这 最好的 为了 波伊斯 .

他成功地让自己相信，这条路对波伊斯来说是最好的。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
As for justice , it was rarely to be had under any circumstances .
作为 为了 正义 , 它 曾是 很少 到 是 有 在下面 任何 情况 .
至于正义，在任何情况下都很少能得到伸张。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ə'ʌðər] ;
This young fellow had no more right to it than another ;
这 年轻的 同伴 有 不 更多的 正确的 到 它 比 其他 ;
这个年轻人和其他人一样，没有权利拥有它；

[prɑ:bəbli] [ɪf] [mɪr] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [delt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
probably if mere justice had been dealt to him it would have been the
大概 如果 仅仅 正义 有 到过 已处理 到 他 它 会 有 到过 这
[ru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ruin of him ,
废墟 的 他 ,

如果他仅仅受到公正的审判，很可能会毁了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
as well as the ruin of other people .
作为 出色地 作为 这 废墟 的 其他 人们 .

以及对其他人的毁灭。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] ['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['stʌdɪd] .
His real advantage after all was what Mr . Brownlow studied .
他的 真实的 优势 后 全部 曾是 什么 先生 : 布朗洛 研究 .
布朗洛先生真正的优势，归根结底，在于他所研究的东西。

[sʌt] [θɔ:ts] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['præktɪs] [bɪ'keɪm] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nætʃ(ə)rəl] .
Such thoughts by dint of practice became easier and more natural .
这样的 想法 经过 凹痕 的 实践 成为 更轻松 和 更多的 自然的 .
通过练习，这种想法变得更容易、更自然。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['bɔ:di] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi]
The lawyer actually began to feel and believe that for every body concerned he
这 律师 实际上 开始 到 感觉 和 相信 那 为了 每一个 身体 担心的 他
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [kɔ:rs] ;
was taking the best course ;
曾是 采取 这 最好的 课程 ;

这位律师开始真切地感受到并相信，对于所有相关人员来说，他所采取的都是最佳方案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sep'tembər] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n] , ['bleɪzɪŋ] , ['sʌltrɪ] , ['splendɪd] , [wɪð; wɪθ] [kræk] [ʌv; əv]['gʌnz]
and the September days wore on , blazing , sultry , splendid , with crack of guns
和 这 九月 天 穿着 在 , 炽烈 , 闷热 , 灿烂 , 和 裂缝 的 枪支
['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] ,
over the stubble ,
超过 这 茬 ,

九月的日子一天天过去，酷热难耐，景色壮丽，枪声不时响起，掠过收割后的麦茬地。

[ænd; ənd] [sʌʊnd] [ʌv; əv] [mɜ: rθ] [ɪn] - [dɔ: z] , [wɜr] ['evri] [ru: m] [wʌz; wəz] [fɒl] [ænd; ənd] ['evri]
and sound of mirth in - doors , where every room was full and every
和 声音 的 欢笑 在 - 门 , 在哪里 每一个 房间 曾是 满的 和 每一个
[ə, sʌʊsi'eɪʃn; ə, sʌʊʃi'eɪʃn] ['tʃɪrf(ə)l] .
association cheerful .
协会 快乐 .
室内充满了欢声笑语, 每个房间都挤满了人, 每个团体都兴高采烈。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['pəʊis; 'pau-] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] (['mɪstər] . ['braʊn, lɒʊ] [rɪ'flektɪd]
It would only have been making Powys uncomfortable (Mr . Brownlow reflected
它 会 仅有的 有 到过 制作 波伊斯 不舒服 (先生 . 布朗洛 反映
) [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
) to have invited him at that moment among so many people ,
) 到 有 受邀 他 在 那 片刻 之中 所以 许多 人们 ,
布朗洛先生心想, 在当时人那么多的情况下邀请他, 只会让波伊斯感到不自在。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]['serə][hæd; həd][nɑ:t] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
even if the accident with Sara had not prevented it .
甚至 如果 这 事故 和 萨拉 有 不是 阻止 它 .
即使萨拉的意外并没有阻止这件事发生。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] ,
By and by , when all was safe ,
经过 和 经过 , 什么时候全部 曾是 安全的 ,
过了一段时间, 当一切都安全之后,

['serə] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ: r; hər][tɜ: rn][tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ: r; hər] [frendz] ,
Sara should go away in her turn to visit her friends ,
萨拉 应该 去 离开 在 她 转动 到 访问 她 朋友们 ,
萨拉应该轮到她去拜访朋友了。

[ænd; ənd]['pəʊis; 'pau-] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hæd; həd] [aʊt] [tu:; tə] [braʊnloʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
and Powys should be had out to Brownlows , and have the
和 波伊斯 应该 是 有 出去 到 布朗洛奖 , 和 有 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ: rt] ,
remains of the sport ,
遗迹 的 这 运动 ,
波伊斯应该被送去参加布朗洛奖颁奖典礼, 并继承这项运动的剩余遗产。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜ: rnl] ['kaɪndnəs] .
and be received with paternal kindness .
和 是 已收到 和 父系 仁慈 .
并受到父亲般的慈爱接待。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn]['mɪstər] . ['braʊn, lɒʊ] [hæd; həd] [fɔ: rmd] ,
This was the plan Mr . Brownlow had formed ,
这 曾是 这 计划 先生 . 布朗洛 有 形成 ,
这是布朗洛先生制定的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi: n] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['merɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [wei] [ə'freɪd]
and in the mean time he was cheerful and merry , and no way afraid
和 在 这 意思是 时间 他 曾是 快乐 和 欢乐 , 和 不 方式 害怕的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of his fate .
的 他的 命运 .
与此同时, 他心情愉快, 丝毫没有畏惧自己的命运。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊld]
Things were so when one morning he received a sudden message from old
事物 是 所以 什么时候 一 早晨 他 已收到 一个 突然 信息 从 老的
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] .
Mrs . Fennell .
太太 : 芬内尔 :

事情就是这样，一天早上他突然收到了芬内尔老太太发来的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He had not been to see her for a long time .
他 有 不是 到过 到 看 她 为了 一个 长的 时间 :

他已经很久没去看她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
He had preferred , as far as possible , to ignore her very existence .
他 有 首选 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 忽略 她 非常 存在 :

他宁愿尽可能地忽略她的存在。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
His own conduct appeared to him in a different light when he saw her .
他的 自己的 执行 出现 到 他 在 一个 不同的 光 什么时候 他 锯 她 :

当他看到她时，他对自己之前的行为有了不同的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blækər] , [mɔːr] [ˈheɪnəs] , [ˌɔːltəˈgeðər] [vaɪl] ,
It was blacker , more heinous , altogether vile ,
它 曾是 更黑 , 更多的 令人发指的 , 共 卑鄙的 ,

它更黑，更邪恶，简直令人作呕。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
when he caught the reflection of it as in a distorted mirror in the old
什么时候 他 捕捉 这 反射 的 它 作为 在 一个 扭曲 镜子 在 这 老的
[ˈwʊmənz] [səˈdʒestʃənz] .
woman's suggestions .
女性的 建议 :

当他从老妇人的建议中，如同在一面扭曲的镜子里看到自己的倒影时。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
And it made Mr . Brownlow very uncomfortable .
和 它 制成 先生 : 布朗洛 非常 不舒服 :

这让布朗洛先生感到非常不自在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] .
But this morning the summons was urgent .
但 这 早晨 这 传票 曾是 紧迫的 :

但今天早上传唤是紧急的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɜːrˈself] .
It was conveyed in a note from his mother - in - law herself .
它 曾是 传递 在 一个 笔记 从 他的 母亲 - 在 - 法律 她自己 :

这是他岳母亲自写的一张纸条上传达的信息。

[ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər]
The billet was written on a scrap of paper , in a hand which had never
这 坯料 曾是 书面 在 一个 废料 的 纸 , 在 一个 手 哪个 有 绝不
[bɪn] [gʊd] ,
been good ,
到过 好的 ,

这张纸条写在一张废纸上，字迹一直都不太好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪki] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .
and was now shaky and irregular with old age .
和 曾是 现在 摇晃 和 不规律的 和 老的 年龄 :

如今，他因年老体衰，身体虚弱，活动不规律。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [pər'tɪkjələɹ] .
“ I want to speak to you particular .
“ 我 想 到 说话 到 你 特别的 .

我想特别跟你谈谈。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [roʊt] .
“ Mrs . Fennell wrote .
“ 太太 . 芬内尔 写道 .

芬内尔夫人写道。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈgoʊɪŋz] [ɑ:n] .
“ It's about old Nancy and her goings on .
“ 它是 关于 老的 南希 和 她 行进 在 .

“这是关于老南希和她的各种趣事。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈstə:] [ðæt] [ɪz] [əˈɡenst] [jər; jəɹ] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
There's something astir that is against your advantage and the children .
有 某物 搅拌 那 是 反对 你的 优势 和 这 孩子们 .

有些事情正在酝酿，这对你和孩子们都有不利影响。

[dʌʊnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ;
Don't waste any time , but come to me ;
不 浪费 任何 时间 , 但 来 到 我 ;

不要浪费时间，快来找我；

“ [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmi:diət] [ɪn] [ˈletərz] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ]
“ and across the envelope she had written Immediate in letters half an inch
“ 和 穿过 这 信封 她 有 书面 即时 在 信件 一半 一个 英寸

[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

她在信封上用半英寸长的字母写着“立即”。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [θɹɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn]
Mr . Brownlow had a momentary thrill , and then he smiled to himself in
先生 . 布朗洛 有 一个 瞬间 刺激 , 和 然后 他 微笑 到 他自己 在

[ðə; ði] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][self] - [dɪˈlu:ʒn] .
the imbecility of self - delusion .
这 白痴 的 自己 - 错觉 .

布朗洛先生短暂地感到兴奋，然后他傻傻地自欺欺人地笑了。

“ [sʌm; səm] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Some fancy she has taken into her head , ” he said .
“ 一些 想要 她 有 已采取 进入 她 头 , ” 他 说 .

“她脑子里冒出了一些异想天开的想法,”他说。

[læst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fəɹ] { - }
Last time she had sent for { 131 }
最后的 时间 她 有 发送 为了 { - }

上次她派人来{131}

[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [fɪɹz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪɹz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
him her fears had come to nothing , and his fears , which were
他 她 恐惧 有 来 到 没有什么 , 和 他的 恐惧 , 哪个 是

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] ,
exaggerated , as he now thought ,
夸张的 , 作为 他 现在 想法 ,

对他来说，她的担忧都成了空谈，而他自己的担忧，现在看来，也是被夸大的了。

[hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
had worn out all his capabilities of feeling .
有 磨损 出去 全部 他的 能力 的 感觉 .

他已经丧失了所有感受能力。

[hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['kɑ:mlɪ] [naʊ] .
He took it quite calmly now .
他 采取 它 相当 平静地 现在 .

他现在很平静地接受了这件事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fri:d] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] ['presɪŋ] ['du:tɪz] , [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
When he had freed himself of his more pressing duties , **he took his hat** ,
什么时候 他 有 自由 他自己 的 他的 更多的 紧迫 职责 , 他 采取 他的 帽子 ,
当他处理完更紧迫的任务后, 他拿起帽子,

[ænd; ənd] [went] ['li:zərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
and went leisurely across the market - place , **to his mother - in - law's lodgings** .
和 去 悠闲 穿过 这 市场 - 地方 , 到 他的 母亲 - 在 - 法律的 住宿 .
然后悠闲地穿过集市, 来到岳母的住处。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['nænsi] , [ɪn] [hu:z] [lʊks] [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] ['nʌθɪŋ]
The door was opened to him by Nancy , **in whose looks he discovered nothing**
这 门 曾是 打开 到 他 经过 南希 , 在 谁 看起来 他 发现 没有什么
[pər'tɪkjələr] ;
particular ;
特别的 ;

南希为他开了门, 但他从她的眼神中并没有发现任何特别之处;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] ,
and it did not even strike him as singular that she followed him up stairs ,
和 它 做过 不是 甚至 罢工 他 作为 单数 那 她 随后 他 向上 楼梯 ,
她跟着他上楼这件事, 他甚至都没觉得有什么不寻常。

[ænd; ənd] [went] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɛnəlz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and went in after him to Mrs . Fennell's sitting - room .
和 去 在 后 他 到 太太 . 芬内尔的 坐着 - 房间 .
然后跟着他进了芬内尔太太的客厅。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ]
The old lady herself was sitting in a great chair , **with her foot upon a high**
这 老的 女士 她自己 曾是 坐着 在 一个 伟大的 椅子 , 和 她 脚 之上 一个 高的
[fʊtstu:l] ,
footstool ,
脚凳 ,
老太太本人坐在大椅子上, 一只脚放在高高的脚凳上。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [best] [kloʊðz] [ɑ:n] , [æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sə'lemnəti] .
and all her best clothes on , **as for an occasion of great solemnity** .
和 全部 她 最好的 衣服 在 , 作为 为了 一个 场合 的 伟大的 严肃 .
她穿上了所有最好的衣服, 仿佛要参加一个非常庄严的场合。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnju:d] ['pɔ:lɪd] ['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['fɪɡjər] ['tremblɪŋ]
Her head was in continued palsied motion , **and her whole figure trembling**
她 头 曾是 在 持续 麻痹症 运动 , 和 她 所有的 数字 发抖
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

她的头部持续抽搐, 全身因激动而颤抖。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['nænsi]
She did not even wait until Mr . Brownlow had taken the chair which Nancy
她 做过 不是 甚至 等待 直到 先生 . 布朗洛 有 已采取 这 椅子 哪个 南希
[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [pə'laɪtnəs] .
offered him with unusual politeness .
提供 他 和 异常 礼貌 .

她甚至都没等布朗洛先生坐下, 就径自坐下了南希异常礼貌地为他让出的椅子。

“ [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [fi:; ji] [kraɪd] .
“ **Shut the door** , ” **she cried** .
“ 关闭 这 门 , ” 她 哭 :

“把门关上!”她喊道。

“ [ˈnænsi] , [dəʊnt][ju:; jə][goʊ] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [waɪlz] ,
“ **Nancy** , **don't you go near Mr . Brownlow with your wiles** ,
“ 南希 , 不 你 去 靠近 先生 : 布朗洛 和 你的 诡计 ,
“南希, 你别用你的花招接近布朗洛先生。”

[bʌt; bət] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn][jər; jər] [oʊn] [pleɪs] .
but shut the door and keep in your own place .
但 关闭 这 门 和 保持 在 你的 自己的 地方 :

但请关上门, 待在你自己的地方。

[ki:p] [ɪn][jər; jər] [oʊn] [pleɪs] — [du:] ;
Keep in your own place — do ;
保持 在 你的 自己的 地方 — 做 :

安分守己——做你自己的事;

[ænd; ənd][dəʊnt] [fʌs] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
and don't fuss about a gentleman as if that was to change his opinion ,
和 不 大惊小怪 关于 一个 绅士 作为 如果 那 曾是 到 改变 他的 观点 ,
[ju:; jə][oʊld] [fu:l] ,
you old fool ,
你 老的 傻子 ,

你这个老傻瓜, 别对一位绅士大惊小怪, 好像那样就能改变他的想法似的。

[æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] . “
at your age . ”
在 你的 年龄 :

你这个年纪。”

“ [aɪm][bʌt; bət] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] , ” [sed] [ˈnænsi] ;
“ **I'm but doing my duty** , ” **said Nancy** ;
“ 我是 但 正在做 我的 责任 , ” 说 南希 :

“我只是在履行我的职责,”南希说;

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [waɪlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈnevər] [æt; ət][noʊ][eɪdʒ][æz; əz]
“ **it's little change my wiles could make on a gentleman — never at no age as**
“ 它是 小的 改变 我的 诡计 可以 制作 在 一个 绅士 — 绝不 在 不 年龄 作为

[aɪ] [noʊ] [ɑ:n] — [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — “
I know on — and never with Mr . Brownlow — ”
我 知道 在 — 和 绝不 和 先生 : 布朗洛 — “

“我的花招对一位绅士来说微不足道——据我所知, 无论他多大年纪——而且对布朗洛先生来说, 也永远不可能——”

“ [hoʊld][jər; jər] [pi:s] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfenəl] .
“ **Hold your peace** , ” **cried Mrs . Fennell** .
“ 抓住 你的 和平 , ” 哭 太太 : 芬内尔 :

“闭嘴!”芬内尔太太喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [jər; jər] [ˈtrɪks] .
“ **I know your tricks** .
“ 我 知道 你的 技巧 :

“我知道你的伎俩。”

[jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jə][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] ;
You're old , and you should know better ;
你是 老的 , 和 你 应该 知道 更好的 :

你年纪大了, 应该更懂事才对;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈnevər] [θɪŋks] [æz; əz] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

but a woman never thinks as it's all over with her .
但 一个 女士 绝不 思考 作为 它是全部 超过 和 她 .

但女人从来不会思考，因为对她来说一切都结束了。

[dʒɑ:n] [ˈbraʊn,ləʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .

John Brownlow , you look in that woman's face and listen to me .
约翰 布朗洛 , 你 看 在 那 女性的 脸 和 听 到 我 .

约翰·布朗洛，你看着那个女人的脸，听我说。

[ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
You've given her food and clothes and a roof over her head for years

你已经 给定 她 食物 和 衣服 和 一个 屋顶 超过 她 头 为了 年
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
and years ,
和 年 ,

多年来，你一直给她提供食物、衣服和住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][weɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ;

and a wage that I never could see the reason for ;
和 一个 工资 那 我 绝不 可以 看 这 原因 为了 ;

以及一份我始终无法理解其合理性的工资；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [kən'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈenəmi] .

and here she's been a - conspiring and a - treating with your enemies .
和 这里 她是 到过 一个 - 阴谋 和 一个 - 治疗 和 你的 敌人 .

她竟然一直在和你的敌人勾结、勾结。

[aɪv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] .

I've found her out , though I am old and feeble .
我已经 成立 她 出去 , 尽管 我 是 老的 和 微弱 .

虽然我年老体衰，但我还是找到了她。

[nɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] .

Ne'er a one of them can escape me .
从未 一个 一 的 他们 能 逃脱 我 .

没有一个能逃过我的手掌心。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈi:z] [bɪn] [kən'spaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈenəmi] .

I tell you she's been conspiring with your enemies .
我 告诉 你 她是 到过 阴谋 和 你的 敌人 .

我告诉你，她一直在和你的敌人勾结。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ˈəʊvə'kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ;

I don't say that you've been overkind to me ;
我 不 说 那 你已经 到过 过于友善 到 我 ;

我并不是说你对我太好了；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [saɪ][baɪ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [ˈbesɪz] [ˈtʃɪldrən] [rɔ:ŋd] ;

but I can't sit by and see my Bessie's children wronged ;
但 我 不能 坐 经过 和 看 我的 贝西的 孩子们 冤枉 ;

但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着贝西的孩子们受到伤害；

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ˈi:z] [gɑ:t]
and I've brought you here to set you face to face and hear what she's got

和 我已经 带来 你 这里 到 放 你 脸 到 脸 和 听到 什么 她是 得到
[tu:; tə] [seɪ] .

to say .
到 说 .

我带你来这里，就是为了让我和你面对面，听听她要说什么。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ; [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
“ **Mr . Brownlow listened to her without changing countenance ; he held his**
“ 先生 . 布朗洛 听着 到 她 没有 变化 面容 ; 他 握住 他的
[breθ] [hɑːrd] ,
breath hard ,
“ 气息 难的 ,

布朗洛先生面无表情地听着她的话，他屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [respəˈreɪ(ə)n] ,
and when she ceased speaking he let it go with a long respiration ,
“ 和 什么时候 她 停止 请讲 他 让 它 去 和 一个 长的 呼吸 ,
她停止说话后，他长长地舒了一口气，放开了她。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [drɔːz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] .
such as a man draws after a great shock .
“ 这样的 作为 一个 男人 平局 后 一个 伟大的 震惊 .

例如，一个人在受到巨大惊吓后所画的画。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊd] ;
But that was the only sign of emotion he showed ;
“ 但 那 曾是 这 仅有的 符号 的 情感 他 显示 ;
但那是他唯一流露出的情感；

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] ;
partly because he was stunned by the unexpected blow ;
“ 部分 因为 他 曾是 目瞪口呆 经过 这 意外 吹 ;
部分原因是由于这突如其来的打击让他惊呆了；

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [wɜːrd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
partly because he felt that her every word betrayed him ,
“ 部分 因为 他 毛毡 那 她 每一个 单词 背叛 他 ,
部分原因是他觉得她说的每一句话都在背叛他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌtər] [self] - [kəˈmænd] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɡʊd] .
and that nothing but utter self - command could do him any good .
“ 和 那 没有什么 但 说出 自己 - 命令 可以 做 他 任何 好的 .
只有绝对的自制力才能对他有所帮助。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [tuː; tə] [ˈnænsɪ] .
“ **What does this mean ?** ” **he said , turning from Mrs . Fennell to Nancy .**
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 他 说 , 转弯 从 太太 . 芬内尔 到 南希 .
“这是什么意思？”他一边说着，一边从芬内尔太太转向南希。

“ [huː] [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈenəmi] ?
“ **Who are my enemies ?**
“ WHO 是 我的 敌人 ?
谁是我的敌人？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˈnænsɪ] , [ɔːr] [ɪf] [ˈnænsɪ] [hæz; həz] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə]
If you have any thing to say against Nancy , or if Nancy has any thing to
如果 你 有 任何 事物 到 说 反对 南希 , 或者如果 南希 有 任何 事物 到
[seɪ] — “
say — “
“ 说 — “

如果你有什么话要对南希说，或者南希有什么话要说——”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **She's a traitor ,** ” **cried Mrs . Fennell , with a voice which rose almost to a**
“ 她是 一个 叛徒 , ” 哭 太太 . 芬内尔 , 和 一个 嗓音 哪个 玫瑰 几乎 到 一个
[skriːm] .
scream .
“ 尖叫 .

“她是叛徒！”芬内尔太太喊道，声音几乎变成了尖叫。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtreɪtər] ; — [ʃi:; ʃi] [i:ts] [ʃər; jər] [bred] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] .
“ **She's a real traitor ; — she eats your bread , and she's betrayed you .**
“ 她是 一个 真实的 叛徒 ; — 她 吃 你的 面包 ; 和 她是 背叛 你 :
“她真是个叛徒; ——她吃了你的面包, 还背叛了你。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
That's what I mean and it's as clear as day .
那就是 什么 我 意思是 和 它是 作为 清除 作为 天 :
那就是我的意思, 这一点显而易见。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈnænsi] [stʊd] [ˈstedəli] , [ˈstɑ:lɪdli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **All this time Nancy stood steadily , stolidly by , with her hand on the back of**
“ 全部 这 时间 南希 站立 稳步 , 沉稳地 经过 , 和 她 手 在 这 后退 的
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,
“这段时间里, 南希始终坚定地站在一旁, 一只手搭在椅背上。”

[nɑ:t][dɪˈfaiənt][bʌt; bət] [ˈwɑ:tʃfl] .
not defiant but watchful .
不是 桀骜不驯 但 警惕 :
并非挑衅, 而是警惕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
She had no wish to lose her place , and her wages , and her
她 有 不 希望 到 失去 她 地方 , 和 她 工资 , 和 她
[ˈkʌmfəts] ; [bʌt; bət] [jet] ,
comforts ; but yet ,
舒适 ; 但 然而 ,
她并不想失去自己的职位、工资和舒适的生活; 然而,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [sent] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
if she were sent away , she had a claim upon the other side .
如果 她 是 发送 离开 , 她 有 一个 宣称 之上 这 其他 边 :
如果她被送走, 她就有权要求对方赔偿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [frend] [laɪk][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [ˈstu:əd] .
She had made herself a friend like the unjust steward .
她 有 制成 她自己 一个 朋友 喜欢 这 不公正 管家 :
她竟然和那个不公正的管家成了朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ]
And she stood and watched and saw all that passed , and formed her
和 她 站立 和 观看 和 锯 全部 那 通过了 , 和 形成 她
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 :
她站在那里, 看着这一切发生, 并形成了自己的结论。

[ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈstɜ:rbd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
Therefore she was in no way disturbed when Mr . Brownlow turned round and
所以 她 曾是 在 不 方式 不安 什么时候 先生 : 布朗洛 转向 圆形的 和
[lʊkt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked her in the face .
看起来 她 在 这 脸 :
因此, 当布朗洛先生转过身来看着她时, 她丝毫没有感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstedi] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
He was very steady and self - possessed ,
他 曾是 非常 稳定的 和 自己 - 拥有 ,
他非常沉稳冷静,

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt][hiː; hi] [tʃːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
yet she saw by the way that he turned round on his chair ,
然而 她 锯 经过 这 方式 那 他 转向 圆形的 在 他的 椅子 ,
但她从他转过身去的动作中看出来了。

[baɪ][ðə; ði][græsp][hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ,
by the grasp he took of the back of it , by the movement of his eyelids ,
经过 这 抓牢 他 采取 的 这 后退 的 它 , 经过 这 移动 的 他的 眼睑 ,
从他抓住书后背的动作, 从他眼睑的动静,

[ðæt] ['evri] [wɜːrd][hæd; həd][tʊld][ə'pɑːn][him; ɪm] .
that every word had told upon him .
那 每一个 单词 有 讲述 之上 他 .
他说的每一句话都对他不利。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pleɪnli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
" **You must speak a little more plainly** , " **he said , with an attempt at a**
" 你 必须 说话 一个 小的 更多的 显然 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“你说话应该更直白一些,”他说道, 努力挤出一个笑容。
" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['nænsi] .
" **Perhaps you will give me your own account of it , Nancy** .
" 也许 你 将要 给 我 你的 自己的 帐户 的 它 , 南希 .
“或许你会亲自向我讲述一下这件事, 南希。”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kən'spaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] ?
Whom have you been conspiring with ?
谁 有 你 到过 阴谋 和 ?
你一直在和谁密谋?

[huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ?
Who are my enemies ?
WHO 是 我的 敌人 ?
我的敌人是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['tɑːlərəbli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I think I am tolerably at peace with all the world , and I don't know .
我 思考 我 是 勉强可以接受 在 和平 和 全部 这 世界 , 和 我 不 知道 .
我觉得我对这个世界还算平静, 但我也不知道。

" ['nænsi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] [hezɪ'teɪ(ə)n] , ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
" **Nancy paused with momentary hesitation , whether to speak the simple truth** ,
" 南希 暂停 和 瞬间 犹豫 , 无论 到 说话 这 简单的 真相 ,
南希犹豫了一下, 似乎在考虑是否要说出真相。

[ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wɪt] [wʊd] [ɪn'suː] ,
and see the earthquake which would ensue ,
和 看 这 地震 哪个 会 随之而来 ,
然后目睹随之而来的地震,

[wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪnstrɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] — [ɔːr]
which was a suggestion made by the dramatic instinct within her — or
哪个 曾是 一个 建议 制成 经过 这 戏剧性 本能 之内 她 — 或者
[ˈweðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ænd][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
whether to keep on the safe side and deny all knowledge of it .
无论 到 保持 在 这 安全的 边 和 否定 全部 知识 的 它 .
这是她内心戏剧本能的体现——或者说, 为了安全起见, 是否应该否认一切相关知识。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌjʌŋgə] , [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪfɜːrd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][fɔːr; fər]
If she had been younger , probably she would have preferred the former for
如果 她 有 到过 年轻 , 大概 她 会 有 首选 这 以前的 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
the sake of excitement ;
这 清酒 的 激动 ;

如果她更年轻一些，她可能为了寻求刺激而更喜欢前者；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [oʊld][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] .
but being old she chose the latter .
但 存在 老的 她 选择 这 后者 .

但由于年老，她选择了后者。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [miːk] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [aɪz] ,
She grew meek under Mr . Brownlow's eyes ,
她 生长 温顺 在下面 先生 . 布朗洛奖 眼睛 ,

在布朗洛先生的注视下，她变得温顺起来。

[soʊ] [miːk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ,
so meek that he felt it an outrage on his good sense ,
所以 温顺 那 他 毛毡 它 一个 暴行 在 他的 好的 感觉 ,

他性情温顺，以至于觉得这是对他理智的侮辱。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [brʻkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ræθ] .
and answered softly as became a woman anxious to turn away wrath .
和 回答 轻轻 作为 成为 一个 女士 焦虑的 到 转动 离开 愤怒 .

她轻声回答，像个急于平息怒火的女人。

“ [nɔːr][em ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈnænsi] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Nor me , sir , ” said Nancy , “ I don't know .
” 也不 我 , 先生 , ” 说 南希 , ” 我 不 知道 .

“我也不知道，先生，”南希说，“我不知道。”

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈenəmi] ,
If I heard of one as was your enemy ,
如果 我 听到 的 一 作为 曾是 你的 敌人 ,

如果我听说有人像你的敌人那样，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [naɪ] , [hɪm; ɪm] .
it would be reason enough to me for never looking nigh , him .
它 会 是 原因 足够的 到 我 为了 绝不 寻找 夜 , 他 .

对我来说，这足以成为我永远不再看他一眼的理由。

[aɪv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] .
I've served you and yours for long , and it's my place to be faithful .
我已经 服务 你 和 你的 为了 长的 , 和 它是 我的 地方 到 是 忠实 .

我为您和您的家人服务已久，忠诚是我的职责所在。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [oʊ] -
I've been a - seeing of some old friends as lives a little bit out o '
我已经 到过 一个 - 看到 的 一些 老的 朋友们 作为 生活 一个 小的 少量 出去 o -
[ˈmæstərtən] .
Masterton .
马斯特顿 .

我最近拜访了一些老朋友，他们住在马斯特顿郊外一点的地方。

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [sʌm; səm] [frendz] ;
I'm but a servant , Mr . Brownlow , but I've some friends ;
我是 但 一个 仆人 , 先生 . 布朗洛 , 但 我已经 一些 朋友们 ;

布朗洛先生，我只是个仆人，但我有一些朋友；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [pʊr] [fʊks][hæd; həd][noʊ]
and I never heard as you was one to think as poor folks had no
和 我 绝不 听到 作为 你 曾是 一 到 思考 作为 贫穷的 各位 有 不
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我从没听说过像你这样认为穷人没有心肠的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['wʊmən] , [æz; əz][hæz; həz] [si:n] ['betər] [deɪz] ;
It was a widow woman , as has seen better days ;
它 曾是 一个 寡妇 女士 , 作为 有 已见 更好的 天 ;
她是一位寡妇, 昔日的荣光已不复存在;

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [oʊld] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [pʊr] ,
it ain't much I can do for her , but she's old , and she's poor ,
它 不是 很多 我 能 做 为了 她 , 但 她是 老的 , 和 她是 贫穷的 ,
我能帮她的不多, 她年纪大了, 又穷。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] .
and I go to see her a bit times and times .
和 我 去 到 看 她 一个 少量 时代 和 时代 .
我时不时会去看她。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðæt] [ðæt] [dɪs'pli:zɪz] [ju:; jʊ] .
I hope there ain't nothing in that that displeases you .
我 希望 那里 不是 没有什么 在 那 那 不悦 你 .
我希望这其中没有什么让你不高兴的地方。

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [ləst] [taɪm] — "
If I stayed longer than I ought last time — "
如果 我 入住 更长 比 我 应该 最后的时间 — "
如果我上次待的时间比应该待的时间长——"

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
" What is all this to me ? " said Mr . Brownlow .
" 什么 是全部 这 到 我 ? " 说 先生 : 布朗洛 .
“这一切与我有什么关系呢？”布朗洛先生说道。

" [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['wɪdʊ] ['wʊmən] ?
" Who is your widow woman ?
" WHO 是 你的 寡妇 女士 ?
“你的寡妇是谁？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Do you want me to do any thing for her ?
做 你 想 我 到 做 任何 事物 为了 她 ?
你想让我为她做点什么吗？

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['fæməli] ?
has she a family ?
有 她 一个 家庭 ?
她有家人吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃærɪtɪz] [ɪn] ['mæstərtən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
There are plenty of charities in Masterton if she belongs to the place .
那里 是 很多 的 慈善机构 在 马斯特顿 如果 她 属于 到 这 地方 .
如果她属于马斯特顿, 那里有很多慈善机构可供选择。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
But it does not seem worth while to have brought me here for this . "
但 它 做 不是 似乎 值得 尽管 到 有 带来 我 这里 为了 这 . "
但把我带到这里来似乎并不值得。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfenl] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
“ **You know better than that , John Brownlow ,** ” **said Mrs . Fennel , in a kind of**
“ 你 知道 更好的 比 那 , 约翰 布朗洛 , ” 说 太太 . 茴香 , 在 一个 种类 的
[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热 .

“约翰·布朗洛，你明明知道不该那样做，”芬内尔太太近乎疯狂地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [pʊr] [ˈwʊmən] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [keəd] ?
“ **If it was any poor woman , what would I have cared ?**
“ 如果 它 曾是 任何 贫穷的 女士 , 什么 会 我 有 关心 ?

“如果换成一个穷苦的女人，我会在乎吗？ ”

[let] - [ɪm] [staːrv] , [ðə; ði] [ˈhʌsɪz] , [æz; əz] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] [ðəmˈselvz] .
Let ' em starve , the hussies , as brings it all on themselves .
让 - 呃 饿死 , 这 荡妇 , 作为 带来 它 全部 在 他们自己 .

让这些荡妇饿死吧，她们咎由自取。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
There's but one woman as would trouble me , and you know who it is ,
有 但 一 女士 作为 会 麻烦 我 , 和 你 知道 WHO 它 是 ,
[dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] ;
John Brownlow ;
约翰 布朗洛 ;

只有一位女人会让我感到困扰，你知道她是谁，约翰·布朗洛；

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][staːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and that old witch there , she knows , and it's time to put a stop to it
和 那 老的 巫婆 那里 , 她 知道 , 和 它是 时间 到 放 一个 停止 到 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

还有那个老巫婆，她知道这一切，是时候阻止这一切了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第27/39页

[its] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] .

It's time to put a stop to it all , I say .

它是 时间 到 放 一个 停止 到 它 全部 , 我 说 .

我觉得是时候结束这一切了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kæriŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['bɛsɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [rɒbd]

She's a - carrying on with that woman ; and my Bessie's children will be robbed

她是 一个 - 携带 在 和 那 女士 ; 和 我的 贝西的 孩子们 将要 是 被抢劫

[brʊɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] ;

before my very eyes ;

前 我的 非常 眼睛 ;

她和那个女人有染；我贝西的孩子们将在我眼前被抢劫；

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk]

and I'm a poor old creature , and their own father as ought to take

和 我是 一个 贫穷的 老的 生物 , 和 他们的 自己的 父亲 作为 应该 到 拿

[ðer; ðər] [pɑ:rt] !

their part !

他们的 部分 !

而我只是个可怜的老家伙，他们自己的父亲也应该为他们出一份力！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ðæt] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kæriŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]

I tell you , it's that woman as she's a - carrying on with ; and they'll be

我 告诉 你 , 它是 那 女士 作为 她是 一个 - 携带 在 和 ; 和 他们会 是

[rɒbd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ,

robbed and ruined ,

被抢劫 和 毁坏 ,

我告诉你，就是那个女人，她现在这样胡作非为，他们会被抢劫，会被毁掉。

[maɪ] ['prɪti] [daɪz] , [maɪ] ['bɛsɪz] ['tʃɪldrən] !

my pretty dears , my Bessie's children !

我的 漂亮的 亲爱的们 , 我的 贝西的 孩子们 !

我亲爱的宝贝们，贝茜的孩子们！

[ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðæt] [ret] !

and she'll have it all , that wretch !

和 她 有 它 全部 , 那 可怜虫 !

她会得到一切，那个可怜虫！

[aɪ'd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ'd] ['stræŋgl] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ'd] ['mɜ:ɹdəɹ] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] !

I'd kill her , I'd strangle her , I'd murder her , if it was me !

ID 杀 她 , ID 扼杀 她 , ID 谋杀 她 , 如果 它 曾是 我 !

如果是我，我会杀了她，我会勒死她，我会谋杀她！

" ['mɪsɪz] . ['fɛnəlz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [blʌd] - [ɔ:t] ,

" Mrs . Fennell's eyes were blood - shot ,

" 太太 . 芬内尔的 眼睛 是 血 - 射击 ,

芬内尔太太双眼布满血丝，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ['waɪldli] — [hɜ:r; hə] [hed] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lɪd] [reɪdʒ] — [hɜ:r; hə] and rolled in their sockets wildly — her head shook with palsied rage — her
和 滚动 在 他们的 插座 疯狂地 — 她 头 摇晃 和 麻痹症 愤怒 — 她
[vɔɪs] ['stæməd] [ænd; ənd] ['stægərd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [pʊr] [oʊld] [li:n] [hændz]
voice stammered and staggered — and she lifted her poor old lean hands
嗓音 结结巴巴 和 交错 — 和 她 抬起 她 贫穷的 老的 倾斜 双手
[wɪð; wɪθ][waɪld] ,
with wild ,
和 荒野 ,

她的双眼在眼眶里疯狂地转动——她的头因麻痹而愤怒地摇晃——她的声音结结巴巴，断断续续——她疯狂地举起她那
可怜的、瘦弱的双手，

[ɪnkoʊ'hɪrənt] ['dʒestʃəz] .
incoherent gestures .
语无伦次 手势 .

语无伦次的手势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
She was half - mad with passion and excitement .
她 曾是 一半 - 疯狂的 和 热情 和 激动 .

她激动得近乎疯狂。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [soʊ] [ˈi:gər] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv]
She , who was so terribly in earnest , so eager in her insane desire to save
她 , WHO 曾是 所以 可怕 在 认真 , 所以 渴望的 在 她 疯狂的 欲望 到 节省
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她如此认真，如此渴望拯救他，简直到了疯狂的地步。

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] ['treɪtər] [hu:m] { - }
was in reality the traitor whom { 132 }
曾是 在 现实 这 叛徒 谁 { - }

实际上，他是那个叛徒{132}

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [fɪr] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪntli]
he had most to fear ; and Mr . Brownlow had his senses sufficiently
他 有 最多 到 害怕 ; 和 先生 : 布朗洛 有 他的 感官 足够
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'si:v] [ðɪs] .
about him to perceive this .
关于 他 到 感知 这 .

他才是最应该害怕的人；而布朗洛先生的理智足以让他意识到这一点。

[hiː; hi][ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][kɑ:m][hɜ:r; hə] [daʊn] [ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:r; hə] .
He exerted himself to calm her down and soothe her .
他 施加 他自己 到 冷静的 她 向下 和 舒缓 她 .

他竭尽全力安抚她，让她平静下来。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈæftər][aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈæftər][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will see after it — I will see after it , ” he said .
” 我 将要 看 后 它 — 我 将要 看 后 它 , ” 他 说 .
“事后我会再看——事后我会再看,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] ['nænsi] — [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] .
“ I will speak to Nancy — don't excite yourself .
” 我 将要 说话 到 南希 — 不 激发 你自己 .
“我会和南希谈谈——别太激动。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [nɑ:t][hɪz; ɪz][pər'sweɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [wɔ:r]
 " As for Mrs . Fennell , not his persuasion , but her own passion wore
 " 作为 为了 太太 : 芬内尔 , 不是 他的 劝说 , 但 她 自己的 热情 穿着
 [hɜ:r; hər] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] ,
her out presently ,
 她 出去 目前 ,

至于芬内尔太太, 不是他的劝说, 而是她自己的热情很快就让她筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m] ; ['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ɪntu:] ['saɪləns] ,
and reduced her to comparative calm ; after awhile she sank into silence ,
 和 减少 她 到 比较 冷静的 ; 后 一会儿 她 沉没 进入 沉默 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [doʊz] ,
and the half doze ,
 和 这 一半 瞌睡 ,
 并使她平静下来；过了一会儿，她陷入了沉默，半睡半醒。

[hæf] ['stu:pər][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ] .
half stupor of extreme age .
 一半 昏迷 的 极端 年龄 .
 极度衰老导致的半昏迷状态。

[wen] [ðɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
When this re - action had come on , Mr . Brownlow left the room ,
 什么时候 这 关于 - 行动 有 来 在 , 先生 : 布朗洛 左边 这 房间 ,
 当这种反应发生时, 布朗洛先生离开了房间。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˈnænsi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] [wɪð; wɪθ]
making a sign to Nancy to follow him , which the old woman did with
 制作 一个 符号 到 南希 到 跟随 他 , 哪个 这 老的 女士 做过 和
 [ˈɡrædʒuəli] - [ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
gradually - rising excitement ,
 逐步地 - 上升 激动 ,
 他向南希示意她跟着他, 老妇人照做了, 兴奋之情也渐渐高涨起来。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] .
feeling that now indeed her turn had come .
 感觉 那 现在 的确 她 转动 有 来 .
 她感到自己真的轮到她了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɪ][ə'pɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
But he did not take her apart , as she had hoped and supposed ,
 但 他 做过 不是 拿 她 除 , 作为 她 有 希望 和 据称 ,
 但他并没有像她所希望和预想的那样，把她拆散。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] ['despərət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
to have a desperate passage of arms .
 到 有 一个 绝望的 通道 的 武器 .
 孤注一掷地发动战争。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][ɔ̃ə; ɔ̃i] [ster] ,
He turned round on the stair ,
 他 转向 圆形的 在 这 楼梯 ,
 他在楼梯上转过身,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [stʊd] [bi'ləʊ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
though the landlady stood below within hearing ready to open the door ,
 尽管 这 房东 站立 以下 之内 听力 准备好 到 打开 这 门 ,
 虽然房东太太就站在楼下, 随时准备开门,

[ænd; ənd] [spu:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]['kəʊldli] .
and spoke to her calmly and coldly .
 和 辐 到 她 平静地 和 冷冷地 .
 他平静而冷漠地和她说话。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] ？ ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Has she been long like this ?** ” **he said** ,
“ 有 她 到过 长的 喜欢 这 ？ ” 他 说 ,
“她一直这样吗？ ”他问道。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈnænsi] [soʊ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and looked Nancy so steadily in the face that , for the first time , she was
和 看起来 南希 所以 稳步 在 这 脸 那 , 为了 这 第一的 时间 , 她 曾是
[dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
discomfited ,
不安 ,

他目光如此坚定地直视着南希，以至于南希第一次感到不自在。
[ænd; ænd][lɔːst] [ɔːl] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
and lost all clue to his meaning .
和 丢失的全部 线索 到 他的 意义 .

完全失去了理解他意思的线索。
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ænd][stæəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She stood and stared at him for a minute , not knowing what to say .
她 站立 和 凝视 在 他 为了 一个 分钟 , 不是 会心 什么 到 说 .
她站在那里，盯着他看了一分钟，不知道该说什么。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] ？
“ **Has she been long like this ?**
“ 有 她 到过 长的 喜欢 这 ？
她一直都是这样吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrpli] .
“ **Mr . Brownlow repeated a little sharply** .
“ 先生 . 布朗洛 重复 一个 小的 尖锐地 .
布朗洛先生语气略显生硬地重复道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdɔːktər][æt; ət][wʌns] .
“ **I must see after a doctor at once** .
“ 我 必须 看 后 一个 医生 在 一次 .
我必须马上去看医生。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] ？
How long has it lasted ?
如何 长的 有 它 持续 ？
已经持续多久了？

[aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][juː; jʊ] ？ “
I suppose no one can tell but you ? ”
我 认为 不 一 能 告诉 但 你 ？ “
我想除了你之外，没人知道吧？

“ [ɪts] [ˈlæstɪd] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈnænsi] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] ,
“ **It's lasted — but I don't know , sir ,** “ **said Nancy ,** “ **I don't know ; I couldn't say ,**
“ 它是 持续 — 但 我 不 知道 , 先生 , “ 说 南希 , “ 我 不 知道 ; 我 不能 说 ,
“它持续了——但我不知道，先生，”南希说，“我不知道；我说不出来。”

[æz; ɛz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] .
as it was nothing the matter with her head .
作为 它 曾是 没有什么 这 事情 和 她 头 .
她的头部并没有什么问题。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; ɛz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
She thinks as there's a foundation .
她 思考 作为 有 一个 基础 .
她认为这其中是有基础的。

[ɪts] [hɜːr; hər][ˈnoʊ(ə)n][æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] — “
It's her notion as I've found out — ”
它是 她 概念 作为 我已经 成立 出去 — ”
我发现，这是她的想法——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɪjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [jər; jər] [frendz] .
“ **That will do , ” said Mr . Brownlow ; “ I have no curiosity about your friends .**
” 那 将要 做 , ” 说 先生 : 布朗洛 ; ” 我 有 不 好奇心 关于 你的 朋友们 :
“这样就可以了,”布朗洛先生说;“我对你的朋友没有任何好奇心。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈmɪstrəsɪz] [helθ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It is your mistress's health I am thinking of .
它 是 你的 情妇的 健康 我 是 思维 的 :
我担心的是你女主人的健康。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbeɪlɪ] [æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [bæk] ;
I will call on Dr . Bayley as I go back ;
我 将要 称呼 在 博士 : 贝利 作为 我 去 后退 ;
我回去后会拜访贝利医生;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [fiː; fi][ɪz] [kept] [ˈkwaɪət] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] .
and you will see that she is kept quiet , and has every attention .
和 你 将要 看 那 她 是 保留 安静的 , 和 有 每一个 注意力 :
你会看到她被安抚得安静, 并且得到了所有人的关注。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] .
I am grieved to see her in such an excited state .
我 是 伤心 到 看 她 在 这样的 一个 兴奋的 状态 :
看到她如此激动, 我感到很伤心。

[ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
And , by the way , you will have the goodness not to leave her again .
和 , 经过 这 方式 , 你 将要 有 这 善良 不是 到 离开 她 再次 :
顺便说一句, 你最好不要再离开她了。

[ɪf] [jər; jər] [frendz] [rɪˈkwaɪər][jər; jər][ˈvɪzɪts] , [let][em ˈiː] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [nɜːrs] .
If your friends require your visits , let me know , and I will send a nurse .
如果 你的 朋友们 要求 你的 访问 , 让 我 知道 , 和 我 将要 发送 一个 护士 :
如果你的朋友需要你探望, 请告诉我, 我会派护士去。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [nɪˈɡlekt] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] ,
If it has been neglect that has brought this on ,
如果 它 有 到过 忽视 那 有 带来 这 在 ,
如果这是由于疏忽造成的,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [ɑːn] [jɔːrˈself] [ˈæftərwərd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [ˈædɪd] ,
you may be sure it will tell on yourself afterward , “ Mr . Brownlow added ,
你 可能 是 当然 它 将要 告诉 在 你自己 之后 , ” 先生 : 布朗洛 额外 ,
布朗洛先生补充道:“你可以肯定, 事后这会对您自身造成不利影响。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
as he went out .
作为 他 去 出去 :
他出去的时候。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
All this was said in the presence of the mistress of the house ,
全部 这 曾是 说 在 这 在场 的 这 情妇 的 这 房子 ,
这一切都是在女主人在场的情况下说的。

[huː] [hɜːrd] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
who heard and enjoyed it .
WHO 听到 和 享受 它 :
听过的人都很喜欢。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][went][əˈweɪ][wɪˈðəʊt][əˈnʌðər][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər][wɪˈðəʊt][əˈnʌðər][wɜːrd] ,
And he went away without another look at her , without another word ,
和 他 去 离开 没有 其他 看 在 她 , 没有 其他 单词 ,
[wɪˈðəʊt][preɪɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsaɪləns] ,
without praying for her silence ,
没有 祈祷 为了 她 沉默 ,
他转身就走, 没有再看她一眼, 没有再说一句话, 也没有祈求她保持沉默。

[ɔːr][ˈpliːdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] .
or pleading with her for her secret , as she had expected .
或者 恳求 和 她 为了 她 秘密 , 作为 她 有 预期的 .
或者像她预料的那样, 恳求她吐露秘密。
[ˈnænsi][wʌz; wəz][kənˈfaʊndɪd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈnɑːlɪdʒ] .
Nancy was confounded , notwithstanding all her knowledge .
南希 曾是 令人困惑 , 虽然 全部 她 知识 .
尽管南希知识渊博, 但她仍然感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][stʊd][ænd; ʌnd][stɛəd][ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋkɪŋ][hɑːrt] ,
She stood and stared after him with a sinking heart ,
她 站立 和 凝视 后 他 和 一个 下沉 心 ,
她站在那里, 心头一沉, 呆呆地望着他的背影。
[ˈwʌndərɪŋ][ɪf][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ] , [wɪtʃ][held][hɪm; ɪm][ˈhɑːrmləs] ,
wondering if there were circumstances she did not know , which held him harmless ,
好奇 如果 那里 是 情况 她 做过 不是 知道 , 哪个 握住 他 无害 ,
她想知道是否有什么她不知道的情况, 使他免于伤害。

[ænd; ʌnd][ˈweðər][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][waɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][əˈtætʃ][hɜːrˈself][tuː; tə]
and whether after all it had been wise of her to attach herself to
和 无论 后 全部 它 有 到过 明智的 的 她 到 附 她自己 到
[ðə; ðɪ][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvərˌserɪz] .
the cause of his adversaries .
这 原因 的 他的 对手 .
她当初加入他敌人的阵营是否明智呢?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪˈfekt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəˈduːst] — [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ʌv; əv]
She was disappointed with the effect she had produced — disappointed of
她 曾是 失望的 和 这 影响 她 有 生产 — 失望的 的
[ðə; ðɪ][ˈpæsɪdʒ][ʌv; əv][ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] ,
the passage of arms she had expected ,
这 通道 的 武器 她 有 预期的 ,
她对自己所取得的效果感到失望——未能如预期那样促成武器的流通, 这让她感到失望。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][kiːn][krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][prɪˈperd][tuː; tə][ˈbæf(ə)l] .
and the keen cross - examination which she had been prepared to baffle .
和 这 敏锐的 叉 - 考试 哪个 她 有 到过 准备 到 挡板 .
以及她早已准备好应对的犀利盘问。

[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][soʊ][ˈblæŋk][ðæt][ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ][ɑːn] ,
She looked so blank that the landlady , looking on ,
她 看起来 所以 空白的 那 这 房东 , 寻找 在 ,
她神情茫然, 房东太太在一旁看着,
[felt][ðæt][ʃiː; ʃɪ][tuː;][kʊd; kəd][ˈventʃər][ɑːn][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][ˈæroʊ] .
felt that she too could venture on a passing arrow .
毛毡 那 她 也 可以 风险投资 在 一个 通过 箭 .
她觉得自己也可以冒险搭乘一支路过的箭。

“ [juːl][teɪk][maɪ][wɜːrd][əˈnʌðər][taɪm] , ” [ˈnænsi] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .
“ **You'll take my word another time , Nancy , ” she said .**
” 你会 拿 我的 单词 其他 时间 , 南希 , ” 她 说 .
“下次你就会相信我的话了, 南希,”她说。

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪmfəl] [nɪ'glekt] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɪ][ɔːl][baɪ]
“ I told you as it was shameful neglect to go and leave her all by
“ 我 讲述 你 作为 它 曾是 可耻 忽视 到 去 和 离开 她 全部 经过
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“我告诉过你，把她一个人留下是可耻的疏忽，

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][soʊ][ʊʊld][ænd; ənd] [ˈwiːkli] , [pʊr] [soʊl] !
and her so old and weakly , poor soul !
和 她 所以 老的 和 弱 , 贫穷的 灵魂 !

她年纪那么大，身体那么虚弱，真是可怜！

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər]['mæstər]
You don't mind the likes of us , but you'll have to mind what your master
你 不 头脑 这 点赞 的 我们 , 但 你会 有 到 头脑 什么 你的 掌握
[sez] . “
says . “
说道 . “

你不介意我们这样的人，但你得听你主人的话。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ]['mæstər][ʌv; əv][maɪn] , “ [sed] ['nænsɪ] , [ˈfɜːsli] , “ [nɔːr][juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
“ He ain't no master of mine , “ said Nancy , fiercely , “ nor you ain't my mistress ,
“ 他 不是 不 掌握 的 矿 , “ 说 南希 , 激烈地 , “ 也不 你 不是 我的 情妇 ,
“他才不是我的主人，”南希厉声说道，“你也不是我的女主人。”

[bɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] .
Lord be praised .
主 是 赞扬 .

赞美主。

[juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] .
You mind your own business , and I'll mind mine .
你 头脑 你的 自己的 商业 , 和 患病的 头脑 矿 .

你管好你的事，我管好我的事。

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] [ˈbraʊn,lʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['grændʒər] ; [bʌt; bət] [praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr]
It's fine to be John Brownlow , with all his grandeur ; but pride goes before
它是 美好的 到 是 约翰 布朗洛 , 和 全部 他的 宏伟 ; 但 自豪 去 前
[ə; eɪ][fɔːl] ,
a fall ,
一个 落下 ,

做约翰·布朗洛固然不错，他风度翩翩；但骄傲使他跌倒。

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [sez] , “ [ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈfɛnəlz]
is what I says , “ the old woman muttered , as she went back to Mrs . Fennell's
是 什么 我 说道 , “ 这 老的 女士 低声说道 , 作为 她 去 后退 到 太太 . 芬内尔的
[ruːm] .
room .
房间 .

“我就是这么说的，”老妇人嘟囔着，然后回到了芬内尔太太的房间。

[ɪː; ɪ][hæd; həd] [sed] [soʊ][æt; ət] [braʊnlʊʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
She had said so at Brownlows , looking at the avenue which led to the great
她 有 说 所以 在 布朗洛奖 , 寻找 在 这 大街 哪个 引领 到 这 伟大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她在布朗洛庄园说过这番话，当时她正望着通往那座大宅的大道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkouzi][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [tu;; tə][tɜ:rn]

and at the cozy little lodge out of which she had already planned to turn
和 在 这 舒适 小的 小屋 出去 的 哪个 她 有 已经 计划 到 转动

[oʊld] ['betɪ] .
old Betty .
老的 贝蒂 .

而她原本计划把老贝蒂安置在那个舒适的小木屋里。

[ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][rouz] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

That vision rose before her at this trying moment , and comforted her a
那 想象 玫瑰 前 她 在 这 尝试 片刻 , 和 安慰 她 一个

[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

在这一艰难时刻，那景象浮现在她眼前，给了她些许安慰。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] ,

On the one side the comfortable lodge , and an easy life ,
在 这 一 边 这 舒服的 小屋 , 和 一个 简单的 生活 ,

一边是舒适的小屋和轻松的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈtɪrəni] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [pəˈzesər] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ]

and the prospect of unbounded tyranny over a new possessor , who should owe
和 这 前景 的 无界 暴政 超过 一个 新的 拥有者 , WHO 应该 欠

[ˈevri] [θɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ;
every thing to her ;
每一个 事物 到 她 ;

以及对新主人施加无限制暴政的前景，新主人应该对她感恩戴德；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][poʊst] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

but , on the other side , dismissal from her present post , which was not
但 , 在 这 其他 边 , 解雇 从 她 展示 邮政 , 哪个 曾是 不是

[ʌnˈpra:fɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,

但另一方面，她被解雇了，而她目前的职位并非毫无收益。

[æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃənz] .

an end of her good wages and all her consolations .
一个 结尾 的 她 好的 工资 和 全部 她 安慰 .

她丰厚的薪水和所有慰藉都结束了。

[ˈnænsi] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] ;

Nancy drew her breath hard at the contrast ;
南希 画 她 气息 难的 在 这 对比 ;

南希被这鲜明的对比惊得倒吸了一口气；

[ðə; ði][rɪsk] [si:mɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [greɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði][hoʊp] .

the risk seemed to her as great almost as the hope .
这 风险 似乎 到 她 作为 伟大的 几乎 作为 这 希望 .

在她看来，风险似乎和希望一样大。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [left][ðə; ði] [dɔ:r] [kəmˈpoʊzɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ,

Mr . Brownlow left the door composed and serious ,
先生 . 布朗洛 左边 这 门 由 和 严肃的 ,

布朗洛先生神态镇定、神情严肃地离开了门口。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [pəˈhæps][ˈfert(ə)]
as a man does who has just been in the presence of severe perhaps fatal
作为 一个 男人 做 WHO 有 只是 到过 在 这 在场 的 严重 也许 致命的
[ˈɪlhəs] ,
illness ,
疾病 ,

就像一个刚刚经历过重病甚至致命疾病的人那样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈbeɪli] , [ænd; ənd][ˈtoʊld] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he went to Dr . Bayley , and told that gentleman that his
和 他 去 到 博士 . 贝利 , 和 讲述 那 绅士 那 他的
[ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈɒz] [breɪn] [wʌz; wəz] ,
mother - in - law's brain was ,
母亲 - 在 - 法律的 脑 曾是 ,

于是他去找了贝利医生，告诉那位先生他岳母的脑子出了问题。

[hi:; hi] [ˈfɪrd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] ;
he feared , giving way , and begged him to see her immediately ;
他 害怕 , 给予 方式 , 和 乞求 他 到 看 她 立即地 ;
[ˈhɪs] [ˈɪmɪdiətli] ,
他害怕极了，屈服了，恳求他立刻见她；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and then he went to the office , grave and silent , without a touch of
和 然后 他 去 到 这 办公室 , 严重 和 沉默的 , 没有 一个 触碰 的
[əˈpærənt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
apparent excitement .
明显 激动 .

然后他神情严肃、一言不发地去了办公室，没有一丝明显的兴奋之情。

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ðer; ðər] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈpəʊɪs; 'pau-] [ˈɪntu:]
When he got there , he stopped in the outer office , and called Powys into
什么时候 他 得到 那里 , 他 停止 在 这 外 办公室 , 和 称为 波伊斯 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
his own room .
他的 自己的 房间 .

他到达那里后，在外面的办公室停了下来，把波伊斯叫到自己的房间里。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][æt; ət] [braʊnləʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We have not seen you at Brownlows for a long time , ” he said .
“ 我们 有 不是 已见 你 在 布朗洛奖 为了 一个 长的 时间 , ” 他 说 .

“我们很久没在布朗洛奖颁奖典礼上见到你了，”他说。

“ [dʒæk][hæz; həz][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʃu:tɪŋ] .
“ Jack has some young fellows with him shooting .
“ 杰克 有 一些 年轻的 伙伴们 和 他 射击 .

“杰克带着几个年轻人一起射击。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
You had better take a week's holiday , and come up with me to - night .
你 有 更好的 拿 一个 本周 假期 , 和 来 向上 和 我 到 - 夜晚 .
[ˈju:; jʊ] [ˈhæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
你最好请一周假，今晚跟我一起上来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] - .
I shall make it all right with Wrinkell .
我 将 制作 它 全部 正确的 和 - .

我会和温克尔好好解决这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][get] [jʊr; jər][bəæg] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [kʌmz] .
You can go home and get your bag before the dog - cart comes .
你 能 去 家 和 得到 你的 包 前 这 狗 - 大车 来 .

在狗车到来之前，你可以回家拿你的包。

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **He said this quickly , without any pause for consideration ,**
“ 他 说 这 迅速地 , 没有 任何 暂停 为了 考虑 ,
他脱口而出, 没有丝毫犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [di:d] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] ;
as if he had been giving instructions about some deed drawing out ;
作为 如果 他 有 到过 给予 指示 关于 一些 契据 绘画 出去 ;
仿佛他一直在指示如何完成某项契约;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈprɔ:spekt] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs]
and it was some time before Powys realized the prospect of paradise
和 它 曾是 一些 时间 前 波伊斯 已实现 这 前景 的 天堂
[ðʌs] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
thus opening before him .
因此 开幕 前 他 .
过了好一阵子, 波伊斯才意识到天堂的景象正向他敞开。

“ [aɪ] , [sɜ:r] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌemˈi:] ?
“ **I , sir — do you mean me ?**
“ 我 , 先生 — 做 你 意思是 我 ?
“先生, 您是指我吗? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .
“ **he cried , in his amazement .**
“ 他 哭 , 在 他的 惊愕 .
他惊呼道。

“ [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **To - night ?**
“ 到 - 夜晚 ?
“今晚?

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
“ **And Mr . Brownlow appeared to his clerk as if he had been an**
“ 和 先生 . 布朗洛 出现 到 他的 职员 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈeɪndʒl][ˈfrʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
angel from heaven .
天使 从 天堂 .
“布朗洛先生出现在他的职员面前, 就像是从天上来的天使一样。”

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Yes , “ he said , with a smile , “ to - night .**
“ 是的 , “ 他 说 , 和 一个 微笑 , “ 到 - 夜晚 .
“是的,”他笑着说, “今晚。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪˈti:] ?
I suppose you can do it ?
我 认为 你 能 做 它 ?
我想你应该能做到吧?

[ju:; jʊ][du:][ˈna:t][wɑ:nt] [mʌt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] .
You do not want much preparation for pleasure at your age .
你 做 不是 想 很多 准备 为了 乐趣 在 你的 年龄 .
你这个年纪不需要为享乐做太多准备。

“ [ðen] [pɔr] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] .
“ **Then poor Powys suddenly turned very pale .**
“ 然后 贫穷的 波伊斯 突然 转向 非常 苍白 .
“可怜的波伊斯突然脸色变得非常苍白。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [glɒʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][sæŋk][ɪntuː] [dɪ'spɑːndənsi] .

Out of the first glow of delight he sank into despondency .
出去 的 这 第一的 辉光 的 喜 他 沉没 进入 沮丧 .

最初的喜悦过后，他很快陷入了沮丧。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [wʌt] [aɪ][wʌns] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] —
“ **I don't know , sir — if you may have forgotten — what I once said to you —**

“ 我 不 知道 , 先生 — 如果 你 可能 有 被遗忘的 — 什么 我 一次 说 到 你 —
[ə'baʊt] — [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːli] ,
about — about my folly ,

关于 — 关于 我的 蠢事 ,
“先生，我不知道您是否已经忘记了我曾经对您说过的话——关于——关于我的愚蠢，

” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː][hɪz; ɪz][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz] [feɪs] .
“ **faltered the young man , not daring to look into his employer's face .**

“ 犹豫不决 这 年轻的 男人 , 不是 大胆 到 看 进入 他的 雇主的 脸 .
“.....”年轻人犹豫着，不敢直视雇主的脸。

“ [ə'baʊt] — ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lɒʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
“ **About — ? ” said Mr . Brownlow ; and then he made as though he suddenly**
“ 关于 — ? ” 说 先生 . 布朗洛 ; 和 然后 他 制成 作为 尽管 他 突然
[rekə'lektɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
recollected , and laughed .
回忆 , 和 笑了 .

“关于——？”布朗洛先生问道；然后他装作突然想起什么似的笑了。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , yes , I remember , ” he said .**
“ 哦 , 是的 , 我 记住 , ” 他 说 .

“哦，是的，我记得，”他说。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ɔːl] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
“ **I suppose all young men are fools sometimes in that respect .**
“ 我 认为 全部 年轻的 男人 是 傻瓜 有时 在 那 尊重 .

“我想，从这个角度来看，所有年轻人有时都是傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] .
But I don't see it is any business of mine .
但 我 不 看 它 是 任何 商业 的 矿 .

但我认为这与我无关。

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
You can settle it between you .
你 能 定居 它 之间 你 .

你们可以自己解决。

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
Be ready for me at six o'clock .
是 准备好 为了 我 在 六 点钟 .

六点钟做好迎接我的准备。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
“ **And thus it was all arranged .**
“ 和 因此 它 曾是 全部 安排 .

事情就这样安排好了。

['pəʊɪs; 'pau-] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr] [fluː] ,
Powys went out to get his things , not knowing whether he walked or flew ,
波伊斯 去 出去 到 得到 他的 事物 , 不是 会心 无论 他 步行 或者 飞翔 ,

波伊斯出去取东西，他不知道自己是走着还是飞着去的。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈmeɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [fju:] [men] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriəns] ;
in such a sudden amaze of delight as few men ever experience ;
在 这样的 一个 突然 惊奇 的 喜 作为 很少 男人 曾经 经验 ;

突然间，他感受到了一种鲜有人能体验到的惊喜和喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡo:n] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈæfɪ] [feɪs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and when he was gone Mr . Brownlow put down his ashy face into his
和 什么时候 他 曾是 已消失 先生 : 布朗洛 放 向下 他的 灰烬 脸 进入 他的
[kɪlɑ:spt] [hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 .

他走后，布朗洛先生用紧握的双手捂住了他灰白的脸。

[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
had it come to this ?
有 它 来 到 这 ?

事情竟然发展到这种地步了吗？

[æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [wel] - [naɪ]
At the last moment , when the shore was so near , the tempest well - nigh
在 这 最后的 片刻 , 什么时候 这 支撑 曾是 所以 靠近 , 这 暴风雨 出色地 - 夜
[spent] , [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][hænd] ,
spent , deliverance at hand ,
花费 , 解救 在 手 ,

在最后一刻，当海岸近在咫尺，暴风雨即将平息，解脱就在眼前时，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [bʌt; bət] [ðɪs] , [noʊ] [ɪˈskeɪp] ?
was there no resource but this , no escape ?
曾是 那里 不 资源 但 这 , 不 逃脱 ?

难道除了这个就没有其他办法了吗？ 没有其他出路了吗？

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [priˈko:ʃənz] [veɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪlz] , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] !
All his precautions vain , his wiles , his struggle of conscience !
全部 他的 防范措施 徒劳 , 他的 诡计 , 他的 斗争 的 良心 !

他的一切防范措施、诡计和良心的挣扎都徒劳无功！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd]
His face was like that of a dead man as he sat by himself and realized
他的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 死的 男人 作为 他 卫星 经过 他自己 和 已实现
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

他独自一人坐在那里，意识到发生了什么事，脸色如同死人一般。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hi:; hi][flaɪ][tu:; tə] { - }
Why could not he fly to { 133 }
为什么 可以 不是 他 飞 到 { - }

为什么他不能飞往{133}

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˈneməsɪs] ?
the end of earth , and escape the Nemesis ?
这 结尾 的 地球 , 和 逃脱 这 复仇女神 ?

地球的末日，以及逃离复仇女神号的途径？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] , [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈretʃɪd] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
Was there nothing for it but , like that other wretched father , to sacrifice
曾是 那里 没有什么 为了 它 但 , 喜欢 那 其他 可怜 父亲 , 到 牺牲
[hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [tʃaɪld] ?
his spotless child ?
他的 一尘不染 孩子 ?
难道除了像那位可怜的父亲一样, 牺牲自己纯洁无瑕的孩子之外, 别无他法吗?

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθɪriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章
[ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [brʌʊnləʊz] [klɜːrk] .
ONLY MR . BROWNLOW'S CLERK .
仅有的 先生 . 布朗洛奖 职员 .
只有布朗洛先生的办事员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt]
There was a pleasant bustle about the house that evening when the dog - cart
那里 曾是 一个 令人愉快的 忙碌 关于 这 房子 那 晚上 什么时候 这 狗 - 大车
[droʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .
那天晚上, 狗车开过来的时候, 房子周围顿时热闹起来。

[ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ɡɔːn]
The sportsmen had been late of getting in , and nobody as yet had gone
这 运动员 有 到过 晚的 的 获得 在 , 和 无人 作为 然而 有 已消失
[tuː; tə] [dres] ;
to dress ;
到 裙子 ;
运动员们到达的时间比较晚, 而且还没有人去换衣服;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [dɔːr] - [steps] [ˈprɪti]
the door was open , and in the hall and about the broad door - steps pretty
这 门 曾是 打开 , 和 在 这 大厅 和 关于 这 广阔 门 - 步骤 漂亮的
[ɡruːps] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] .
groups were lingering .
团体 是 挥之不去的 .
门开着, 大厅里和宽阔的门阶周围, 一群群漂亮的女孩子正在闲逛。

[ˈserə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [sterz] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
Sara and her friends on their way up stairs had encountered the gentlemen
萨拉 和 她 朋友们 在 他们的 方式 向上 楼梯 有 遭遇 这 先生们
, [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɔːrt] ,
, fresh from their sport ,
, 新鲜的 从 他们的 运动 ,
萨拉和她的朋友们上楼时遇到了这几位刚结束运动的男士。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
some of whom had no doubt strayed to the sideboard ,
一些 的 谁 有 不 怀疑 迷路了 到 这 餐边柜 ,
毫无疑问, 其中一些人已经溜到餐具柜那边去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
which was visible through the open door of the dining - room ;
哪个 曾是 可见的 通过 这 打开 门 的 这 用餐 - 房间 ;
透过餐厅敞开的门可以看到;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðər; ðər] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdresɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
but the younger ones were about the hall in their shooting - dresses talking to
但 这 年轻 一个 是 关于 这 大厅 在 他们的 射击 - 连衣裙 说 到
[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
the girls and giving an account of themselves .
这 女孩们 和 给予 一个 帐户 的 他们自己 .

但年纪小一些的猎人们穿着猎装在大厅里和女孩们聊天，讲述自己的经历。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
There was about them all that sense of being too late ,
那里 曾是 关于 他们 全部 那 感觉 的 存在 也 晚的 ,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][zest][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstəʊləŋ]
and having no right to be there , which gives a zest to such stolen
和 拥有 不 正确的 到 是 那里 , 哪个 给予 一个 热情 到 这样的 被盗

[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][zest][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstəʊləŋ]
and having no right to be there , which gives a zest to such stolen
和 拥有 不 正确的 到 是 那里 , 哪个 给予 一个 热情 到 这样的 被盗

而且他们没有权利待在那里，这反而让这些偷来的时光更添一份乐趣。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [ðə; ði]
The men were tired with their day's work , and , for that matter , the
这 男人 是 疲劳的 和 他们的 天 工作 , 和 , 为了 那 事情 , 这
[ˈleɪdɪz] [tuː] ,
ladies too ,
女士们 也 ,

男人们一天的工作让他们疲惫不堪，女人们也是如此。

[huː] , [ˈæftər][ðə; ði] [məˈnaːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðər; ðər][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ]
who , after the monotony of the afternoon and their cup of tea , wanted a
WHO , 后 这 单调 的 这 下午 和 他们的 杯子 的 茶 , 通缉 一个
[ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzmənt] ;
little amusement ;
小的 娱乐 ;

下午的单调乏味和喝完茶后，他们想要找点乐子；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] ,
and there was a sound of talk and of laughter and pleasant voices ,
和 那里 曾是 一个 声音 的 讲话 和 的 笑声 和 令人愉快的 声音 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] ,
and there was a sound of talk and of laughter and pleasant voices ,
和 那里 曾是 一个 声音 的 讲话 和 的 笑声 和 令人愉快的 声音 ,

周围传来交谈声、笑声和悦耳的声音。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
which could be heard half - way down the avenue .
哪个 可以 是 听到 一半 - 方式 向下 这 大街 .
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
which could be heard half - way down the avenue .
哪个 可以 是 听到 一半 - 方式 向下 这 大街 .

即使在大街中间也能听到。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,
They had all been living under the same roof for some days at least ,
他们 有 全部 到过 活的 在下面 这 相同的 屋顶 为了 一些 天 在 至少 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,
They had all been living under the same roof for some days at least ,
他们 有 全部 到过 活的 在下面 这 相同的 屋顶 为了 一些 天 在 至少 ,

他们至少已经在同一屋檐下生活了好几天了。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntɪmətli] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and people get to know each other intimately under such circumstances .
和 人们 得到 到 知道 每个 其他 亲密 在下面 这样的 情况 .
[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntɪmətli] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and people get to know each other intimately under such circumstances .
和 人们 得到 到 知道 每个 其他 亲密 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，人们会彼此深入了解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] , [stɪl] [br'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] ,
This was the scene upon which young Powys , still bewildered with delight ,
这 曾是 这 场景 之上 哪个 年轻的 波伊斯 , 仍然 困惑 和 喜 ,
[ə'laɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
alighted suddenly ,
下车 突然 ,

年轻的波伊斯仍然沉浸在喜悦之中，突然降落在了这里。

[fi:liŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
feeling as if he had fallen from the clouds .
感觉 作为 如果 他 有 倒下 从 这 云 .

感觉自己仿佛从云端坠落。

[hi; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ]
He jumped down with a light heart into the bright reflection of the lamp which
他 跳了起来 向下 和 一个 光 心 进入 这 明亮的 反射 的 这 灯 哪个
[fel] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] ,
fell over the steps ,
跌倒 超过 这 步骤 ,

他心情轻松地跳了下去，迎面跃入掉落在台阶上的台灯明亮的倒影中。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði]
but somehow his heart turned like a piece of lead within his heart the
但 不知何故 他的 心 转向 喜欢 一个 片 的 带领 之内 他的 心 这
['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][flægz] .
moment his foot touched the flags .
片刻 他的 脚 感动 这 旗帜 .

但当他的脚触碰到旗帜的那一刻，他的心仿佛被铅块压得生疼。

[aɪ 'ti:] [gru:] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð'aʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
It grew like a stone within him without any reason , and he did not know
它 生长 喜欢 一个 石头 之内 他 没有 任何 原因 , 和 他 做过 不是 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

它像石头一样在他体内无缘无故地生长，他也不知道为什么。

['noʊbə:di] [nu:] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
Nobody knew him , it is true ;
无人 知道 他 , 它 是 真的 ;

的确，没有人认识他；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [aɪ] [bɔɪ] [tu; tə][bi; bi] [dr'strest] [baɪ] [ðæt] .
but he was not a shy boy to be distressed by that .
但 他 曾是 不是 一个 害羞的 男生 到 是 苦恼 经过 那 .

但他并不是个害羞的孩子，不会因此而感到沮丧。

[hi; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
He jumped down , and his position was changed .
他 跳了起来 向下 , 和 他的 位置 曾是 已更改 .

他跳了下去，位置也随之改变了。

[br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Between him and Mr . Brownlow , who was so kind to him , and
之间 他 和 先生 . 布朗洛 , WHO 曾是 所以 种类 到 他 , 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

他和对他非常友善的布朗洛先生，以及杰克之间，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑ:st(ə)l] [jet] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd][ˈserə] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
who was so hostile yet sympathetic , and Sara , whom he loved , there were
WHO 曾是 所以 敌对的 然而 交感神经 , 和 萨拉 , 谁 他 喜爱 , 那里 是
[ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
unquestionable relations .
毋庸置疑 关系 .

他既充满敌意又富有同情心，而萨拉是他深爱的人，他们之间有着毋庸置疑的关系。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
But when he heard the momentary pause that marked his appearance ,
但 什么时候 他 听到 这 瞬间 暂停 那 标记 他的 外貌 ,
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
但当他听到他出现时那短暂的停顿时，

[ðə; ði] [kwɪk] [riˈzju:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪntəˈrɑ:gətɪv] [toʊn] , “ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
the quick resuming of the talk with a certain interrogative tone , “ Who is he ?
这 快的 恢复 的 这 讲话 和 一个 肯定 疑问 语气 , “ WHO 是 他 ?
[ðə; ði] [kwɪk] [riˈzju:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪntəˈrɑ:gətɪv] [toʊn] , “ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
谈话很快恢复，语气带着某种疑问：“他是谁？ ”

“ [ðə; ði] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] ,
“ the glance at him askance ,
“ 这 瞥一眼 在 他 斜视 ,
[ðə; ði] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] ,
“斜眼看了他一眼，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [rʌʃt] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wɜ:r; wər]
the sudden conviction rushed into his mind that all the better - informed were
这 突然 定罪 匆忙 进入 他的 头脑 那 全部 这 更好的 - 知情的 是
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [rʌʃt] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wɜ:r; wər]
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他突然意识到，所有消息灵通人士都这么说：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ” — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðæt] [ðer; ðər]
“ It is only his clerk ” — and it suddenly occurred to Powys that there
“ 它 是 仅有的 他的 职员 ” — 和 它 突然 发生 到 波伊斯 那 那里
[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ” — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðæt] [ðer; ðər]
[ɪgˈzɪstɪd][noʊ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] .
existed no link of possible connection between himself and all those people .
存在 不 关联 的 可能的 联系 之间 他自己 和 全部 那些 人们 .
[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ” — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðæt] [ðer; ðər]
“那只是他的职员而已”——波伊斯突然意识到，他和这些人之间没有任何可能的联系。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnoʊbə:di] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeni] [ˈbə:di] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
He knew nobody — he had no right to know any body among them .
他 知道 无人 — 他 有 不 正确的 到 知道 任何 身体 之中 他们 .
[hi:; hi] [nu:] [ˈnoʊbə:di] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeni] [ˈbə:di] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
他谁也不认识——他没有权利认识他们中的任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][baɪ][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ɪndɪˈskri:t] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] , [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was there only by Mr . Brownlow's indiscreet favoritism , taken out of his
他 曾是 那里 仅有的 经过 先生 . 布朗洛奖 轻率 偏爱 , 已采取 出去 的 他的
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][baɪ][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ɪndɪˈskri:t] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] , [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
[oʊn] [sfɪr] .
own sphere .
自己的 领域 .

他之所以能走到今天，完全是因为布朗洛先生轻率的偏袒，把他从自己的领域中拉了出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [fel] [flæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [rɪˈlɪʒjəm] .
And thus he fell flat out of his foolish elysium .
和 因此 他 跌倒 平坦的 出去 的 他的 愚蠢 极乐世界 .
[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [fel] [flæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [rɪˈlɪʒjəm] .
于是，他从愚蠢的极乐世界中彻底跌落。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] , [tu:] , [felt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hi;; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l]
Mr . Brownlow , too , felt it as he stepped out into the midst of them all
先生 . 布朗洛 , 也 , 毛毡 它 作为 他 步 出去 进入 这 中间 的 他们 全部
;
;
;
;

布朗洛先生走入人群之中时，也感受到了这一点；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v]
but his mind was preoccupied , and though it irritated , it did not move
但 他的 头脑 曾是 心事重重 , 和 尽管 它 受刺激 , 它 做过 不是 移动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他心事重重，虽然这让他感到烦躁，却并未动摇他。

[hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [sed] ,
He looked round upon his guests , and he said ,
他 看起来 圆形的 之上 他的 客人 , 和 他 说 ,
他环顾四周，看着他的客人们，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈgri:əb(ə)] [kaɪnd] , “ [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [leɪt]
with a smile which was not of the most agreeable kind , “ You will be late
和 一个 微笑 哪个 曾是 不是 的 这 最多 同意 种类 , “ 你 将要 是 晚的
[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

他带着一种不太讨喜的笑容说：“你晚餐要迟到了。”

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊɡər] .
young people , and I am as hungry as an ogre .
年轻的 人们 , 和 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 食人魔 .
年轻人啊，我饿得像个饿鬼。

[aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ˈeni] [ɡreɪs] .
I shan't give you any grace .
我 不会 给 你 任何 优雅 .
我不会给你任何宽容。

[ˈserə] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] [si:] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ?
Sara , don't you see Powys ?
萨拉 , 不 你 看 波伊斯 ?
萨拉，你没看到波伊斯吗？

[ˈwɪlɪs] , [send] [ˈmɪstər] . - [θɪŋz] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɡri:n] [ru:m] [bɪˈsaɪd] [maɪn] .
Willis , send Mr . Powys's things up to the green room beside mine .
威利斯 , 发送 先生 . - 事物 向上 到 这 绿色的 房间 旁 矿 .
威利斯，把波伊斯先生的东西送到我隔壁的休息室。

[kʌm] [əˈbɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊʊ] [ju;; jʊ] [ðə; ði] [wei] .
Come along , and I'll show you the way .
来 沿着 , 和 患病的 展示 你 这 方式 .
跟我来，我带你走。

” [tu;; tə] [seɪ] [ˈserə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈstɑ:rtld] [wʊd] [bi;; bi] [ʌnˈtru:] ;
” **To say Sara was not much startled would be untrue ;**
” 到 说 萨拉 曾是 不是 很多 惊慌 会 是 不属实 ;
“要说萨拉没有感到很惊讶，那就不属实了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['moumənt][ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
but she too had been aware of the uncomfortable moment of surprise and
但 她 也 有 到过 意识到的 的 这 不舒服 片刻 的 惊喜 和
[dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ,
dismay among the assembled guests ,
沮丧 之中 这 组装 客人 ,
但她也察觉到了在场宾客中那尴尬的惊讶和沮丧的情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [keɪm] [tuː; tə]
and a certain fine instinct of natural courtesy which she possessed came to
和 一个 肯定 美好的 本能 的 自然的 礼貌 哪个 她 拥有 来了 到
[hɜːr; hær][eɪd] .
her aid .
她 援助 .
她与生俱来的某种优良的礼貌本能也帮了她大忙。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ðʊʊ] [hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [hɑːrt]
She made a step forward , though her cheeks were scarlet , and her heart
她 制成 一个 步 向前 , 尽管 她 脸颊 是 猩红 , 和 她 心
[ˈbiːtɪŋ] [laʊd] ,
beating loud ,
殴打 大声 ,
她向前迈了一步, 尽管她的双颊绯红, 心跳如擂鼓。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪzɪtər] : “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and held out her hand to the new visitor : “ I am very glad to see you ,
和 握住 出去 她 手 到 这 新的 游客 : “ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 ,
她向这位新来的访客伸出手说: “见到你我很高兴,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
“她说。”

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] ,
Not because she was really glad ,
不是 因为 她 曾是 真的 高兴的 ,
并非因为她真的很高兴,

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
so much as because these were the first words that occurred to her .
所以 很多 作为 因为 这些 是 这 第一的 字 那 发生 到 她 .
很大程度上是因为这些话是她脑海中浮现的第一句话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoumənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpəʊɪs; 'pau-] [ˈfaːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ʌp]
It was but a moment , and then Powys followed Mr . Brownlow up
它 曾是 但 一个 片刻 , 和 然后 波伊斯 随后 先生 . 布朗洛 向上
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
只过了一会儿, 波伊斯就跟着布朗洛先生上了楼。

[bʌt; bət] [wen] [ˈserə] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [frendz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]
But when Sara turned round to her friends again she was unquestionably
但 什么时候 萨拉 转向 圆形的 到 她 朋友们 再次 她 曾是 毫无疑问
[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,
但当萨拉再次转身面对朋友们时, 她无疑显得非常激动。

[ænd; ʌnd][ˈɑː ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈevri][ˈbɑːdi] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] .

and it appeared to her that every body perceived she was so .

和 它 出现 到 她 那 每一个 身体 感知 她 曾是 所以 .

她觉得每个人都察觉到了这一点。

“ [haʊ] [krɔːs] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [lʊks] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; “ [ɪz][hiː; hi][ˈæŋɡri] ? — [wʌt] [hæv; həv]

“ How cross your papa looks , ” said one of them ; ” is he angry ? — what have ”

如何 又 你的 爸爸 看起来 , ” 说 一 的 他们 ; ” 是 他 生气的 ? — 什么 有

[wiː; wi] [dʌn] ?

we done ?

我们 完毕 ?

“你爸爸看起来很生气,”其中一个说; “他生气了吗? ——我们做错了什么? ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ˈsev(ə)n] .

“ And then the clock struck seven .

和 然后 这 钟 击 七 .

“然后时钟敲响了七点。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] !

“ Oh , what a shame to be so late !

哦 , 什么 一个 耻辱 到 是 所以 晚的 !

“哎呀, 真可惜我来晚了! ”

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] .

we ought all to have been ready .

我们 应该 全部 到 有 到过 准备好 .

我们本应该做好准备的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ɪz] [krɔːs] , ” [sed] [əˈnʌðər] ;

No wonder Mr . Brownlow is cross , ” said another ;

不 想知道 先生 . 布朗洛 是 又 , ” 说 其他 ;

“难怪布朗洛先生生气了,”另一个人说道;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .

and they all fluttered away like a flock of doves , flying up the staircase .

和 他们 全部 飘动 离开 喜欢 一个 群 的 鸽子 , 飞行 向上 这 楼梯 .

它们像一群鸽子一样扑棱着翅膀飞走了, 沿着楼梯向上飞去。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪti] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

Then the young men marched off too , and the pretty scene was suddenly

然后 这 年轻的 男人 行军 离开 也 , 和 这 漂亮的 场景 曾是 突然

[əˈblɪtəreɪtɪd] ,

obliterated ,

彻底摧毁 ,

然后, 年轻人们也列队离开, 美丽的景象瞬间消失殆尽。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] ,

and nothing left but the bare walls ,

和 没有什么 左边 但 这 裸 墙壁 ,

只剩下光秃秃的墙壁。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪs] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈɡreɪvli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði]

and Willis the butler gravely superintending his subordinates as they gave the

和 威利斯 这 管家 严重地 监督 他的 下属 作为 他们 给予 这

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .

finishing touches to the dinner - table .

精加工 触摸 到 这 晚餐 - 桌子 .

管家威利斯神情严肃地监督着他的下属们为餐桌做最后的装饰。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts]
The greater part of the company forgot all about this little scene before five minutes
这 更大的 部分 的 这 公司 忘了 全部 关于 这 小的 场景 前 五 分钟
[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ,

不到五分钟，公司里的大部分人就把这件小事忘得一干二净了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] .
but there were two or three who did not forget .
但 那里 是 二 或者 三 WHO 做过 不是 忘记 .

但有两三个人没有忘记。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['pəʊɪs; 'paʊ-] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
These were Powys , first of all ,
这些 是 波伊斯 , 第一的 的 全部 ,

首先，这些是波伊斯郡。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] ['serəz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]
who was tingling to the ends of his fingers with Sara's words and the
WHO 曾是 刺痛感 到 这 结束 的 他的 手指 和 萨拉的 字 和 这
['moʊməntəri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .
momentary touch of her little hand .
瞬间 触碰 的 她 小的 手 .

萨拉的话语和她小手的短暂触碰，让他的指尖都酥麻起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
It was but natural , remembering how they parted ,
它 曾是 但 自然的 , 记住 如何 他们 分手了 ,

回想起他们当初是如何分手的，这很自然。

[ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃi; ʃi] [sed] ,
that he should find a special meaning in what she said ,
那 他 应该 寻找 一个 特别的 意义 在 什么 她 说 ,

他应该从她的话中领悟到特殊的意义。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] ,
and he had no way of knowing that his arrival was totally unexpected ,
和 他 有 不 方式 的 会心 那 他的 到达 曾是 完全 意外 ,

他根本无从得知自己的到来完全出乎意料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
and that she was taken by surprise .
和 那 她 曾是 已采取 经过 惊喜 .

她感到非常意外。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['serə] [hɜ:r'self] ,
And as for Sara herself ,
和 作为 为了 萨拉 她自己 ,

至于萨拉本人，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtəd] ['streɪndʒli] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] .
her heart fluttered strangely under the pretty white dress which was being put on .
她 心 飘动 奇怪的 在下面 这 漂亮的 白色的 裙子 哪个 曾是 存在 放 在 .

她穿上漂亮的白色连衣裙时，心跳却奇妙地加速。

- .
Madlle .
- .

玛德勒。

[ˌændʒəˈli:k][kʊd;kəd][nɑ:t][meɪk][aʊt][wʌt][aɪˈti:][wʌz;wəz][ðæt][meɪd][hɜ:r;hər][ˈmɪstrəs][soʊ][hɑ:rd]
Angelique could not make out what it was that made her mistress so hard
安吉莉克 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 那 制成 她 情妇 所以 难的
[tu:;tə][ˈmænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .

安吉莉克始终搞不明白，为什么她的女主人如此难以驾驭。

[ʃi:;ʃɪ][wʊd][nɑ:t][ki:p][stɪl][æz;əz][ə;eɪ][ˈleɪdɪ][ɔ:t][wen][ʃi:;ʃɪ][ɪz][ˈgetɪŋ][drest] .
She would not keep still as a lady ought when she is getting dressed .
她 会 不是 保持 仍然 作为 一个 女士 应该 什么时候 她 是 获得 穿着 .

她不像淑女那样在穿衣时保持静止不动。

[ʃi:;ʃɪ][meɪd][sʌtʃ][əˈbrʌpt][ˈmu:vmənts][æz;əz][tu:;tə][snætʃ][hɜ:r;hər][lɔ:ŋ][braɪt][ˈlɔ:ks][aʊt][ʌv;əv]
She made such abrupt movements as to snatch her long bright locks out of
她 制成 这样的 突然 移动 作为 到 抢夺 她 长的 明亮的 锁 出去 的
[ˌændʒəˈli:ks][hændz] ,
Angelique's hands ,
安吉莉克的 双手 ,

她动作如此突然，一把从安吉莉克手中夺走了她那头亮丽的长发。

[ænd;ənd][kwɑɪt][ɪntərˈfɪr][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈmænɪdʒmənt][ʌv;əv][hɜ:r;hər][ˈrɪbənz] .
and quite interfere with the management of her ribbons .
和 相当 干扰 和 这 管理 的 她 丝带 .

而且完全干扰了她对丝带的管理。

[ʃi:;ʃɪ][tu:] [hæd;həd][bɪˈɡʌn][tu:;tə][ˌrekəˈlekt][wʌt][wɜ:r;wər][ðə;ði][ləst][wɜ:rdz][ˈpəʊɪs;ˈpau-][hæd;həd]
She too had begun to recollect what were the last words Powys had
她 也 有 开始 到 追忆 什么 是 这 最后的 字 波伊斯 有
[əˈdrest][tu:;tə][hɜ:r;hər] .
addressed to her .
已解决 到 她 .

她也开始回忆起波伊斯最后对她说的话。

[ænd;ənd][ʃi:;ʃɪ][tu:;tə][seɪ][ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][glæd][tu:;tə][si:] [hɪm;ɪm] !
And she to say she was glad to see him !
和 她 到 说 她 曾是 高兴的 到 看 他 !

她还说她很高兴见到他！

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ][hæd;həd][hɪmˈself][ɪnˈdʌktɪd][hɪz;ɪz][klɜ:rk][ˈɪntu:][ðə;ði][gri:n][ru:m] , [nekst][dɔ:r]
Mr . Brownlow had himself inducted his clerk into the green room , next door
先生 . 布朗洛 有 他自己 入选 他的 职员 进入 这 绿色的 房间 , 下一个 门
[tu:;tə][hɪz;ɪz][oʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,

布朗洛先生亲自安排他的职员进入了与他自己的休息室相邻的休息室。

[wɪtʃ][wʌz;wəz][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][best][ru:mz;rʊmz][ɪn][ðə;ði][ˈhaʊs] ;
which was one of the best rooms in the house ;
哪个 曾是 一 的 这 最好的 房间 在 这 房子 ;

这是房子里最好的房间之一；

[ænd;ənd][hɪz;ɪz][θɔ:ts][wʊd][nɑ:t][ber][ˈtɔ:kɪŋ][ʌv;əv] .
and his thoughts would not bear talking of .
和 他的 想法 会 不是 熊 说 的 .

他的想法不堪入耳，难以启齿。

[ðeɪ][wɜ:r;wər][ɪnɑ:ˈrtɪkjələt] , [ðoʊ][ðer;ðər][neɪm][wʌz;wəz][ˈli:dʒən] ;
They were inarticulate , though their name was legion ;
他们 是 不善言辞 , 尽管 他们的 姓名 曾是 军团 ;

他们虽然人数众多，却不善言辞；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [twɑ:'let] ,
they seemed to buzz about him as he made his rapid toilette ,
他们 似乎 到 嗡嗡声 关于 他 作为 他 制成 他的 迅速的 厕所 ,
他快速上厕所时, 它们似乎在他周围嗡嗡叫着。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] .
so that he almost thought they must make themselves heard through the wall .
所以 那 他 几乎 想法 他们 必须 制作 他们自己 听到 通过 这 墙 .
所以他几乎以为他们一定是隔着墙说话的。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [pæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
Things had come to a desperate pass , and there was no time to be
事物 有 来 到 一个 绝望的 经过 , 和 那里 曾是 不 时间 到 是
[ˈbaɪəst] [baɪ] [θɔ:ts] .
biased by thoughts .
有偏见的 经过 想法 .
事情已经到了非常危险的地步, 没有时间去受个人想法的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
He had dressed in a few minutes , and then he went to his daughter .
他 有 穿着 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 他 去 到 他的 女儿 .
他几分钟就穿好了衣服, 然后去找他的女儿。

['serə][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ]['ræpɪd] .
Sara at the best of times was not so rapid .
萨拉 在 这 最好的 的 时代 曾是 不是 所以 迅速的 .
萨拉即使在最好的情况下, 速度也不算快。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ɪn]
She was still in her dressing - gown at that moment with her hair in
她 曾是 仍然 在 她 敷料 - 袍 在 那 片刻 和 她 头发 在
[ˌændʒə'li:ks] [hændz] ,
Angelique's hands ,
安吉莉克的 双手 ,
那一刻, 她还穿着睡袍, 头发由安吉莉克搀扶着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][send][ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] .
and it was too late to send the maid away .
和 它 曾是 也 晚的 到 发送 这 女佣 离开 .
已经来不及把女佣送走了。

" ['serə] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['veri] ['tɜ:rsli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-]
" **Sara , " said Mr . Brownlow , very tersely , " you will take care that young Powys**
" 萨拉 , " 说 先生 : 布朗洛 , 非常 简洁地 , " 你 将要 拿 关心 那 年轻的 波伊斯
[ɪz][nɔ:t] { - }
is not { 134 }
是 不是 { - }

[nɪ'glektɪd] [æt; ət] ['dɪnər] .
neglected at dinner .
被忽视的 在 晚餐 .
晚餐时被冷落了。

[maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][soʊ] — "
Mind that you arrange it so — "
头脑 那 你 安排 它 所以 — "
请注意安排好——"

" [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [teɪk] [em 'i:][ɪn] ? " [sed] ['serə] ,
" **Shall he take me in ? " said Sara ,**
" 将 他 拿 我 在 ? " 说 萨拉 ,
“他会收留我吗? ”萨拉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; həʀ] [gʊd] .
with a sudden little outbreak of indignation which did her good .
和 一个 突然 小的 暴发 的 愤慨 哪个 做过 她 好的 .

她突然爆发出一丝愤慨，这对她有好处。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ? "
" I suppose you do not mean that ? "
" 我 认为 你 做 不是 意思是 那 ? "

“我想你不是那个意思吧？”

" [aɪ][eɪ'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'fens] .
" I am speaking in earnest , " said Mr . Brownlow , with some offense .
" 我 是 请讲 在 认真 , " 说 先生 . 布朗洛 , 和 一些 罪行 .

“我是认真的，”布朗洛先生有些恼火地说。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .
" I have put him in the green room .
" 我 有 放 他 在 这 绿色的 房间 .

“我已经把他安排在休息室里了。”

[ˌrekə'lekt] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — ['nʌθɪŋ] .
Recollect that I think nothing in the house too good for this young man — nothing .
追忆 那 我 思考 没有什么 在 这 房子 也 好的 为了 这 年轻的 男人 — 没有什么 .

请记住，我认为这栋房子里没有一件东西配不上这个年轻人——一件也没有。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
I hope you will recollect what I say . "
我 希望 你 将要 追忆 什么 我 说 . "

我希望你能记住我说过话。

" ['nʌθɪŋ] ? " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
" Nothing ? " said Sara , with a little surprise ; and then the instinct of
" 没有什么 ? " 说 萨拉 , 和 一个 小的 惊喜 ; 和 然后 这 本能 的
['mɪstʃɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ,
mischief returned to her ,
恶作剧 返回 到 她 ,

“什么都没有吗？”萨拉有些惊讶地问道；随后，她心中的恶作剧之念又涌上心头。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] ['ædɪd] , [dɪ'mjʊrli] , " [ðæt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "
and she added , demurely , " that is going a long way . "
和 她 额外 , 端庄地 , " 那 是 去 一个 长的 方式 . "

她腼腆地补充道：“这意义重大。”

" [aɪ'tiː][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɡoʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" It is going a very long way — as far as a man can go , " said Mr .
" 它 是 去 一个 非常 长的 方式 — 作为 远的 作为 一个 男人 能 去 , " 说 先生 .
['braʊn,ləʊ] ,
Brownlow ,
布朗洛 ,

布朗洛先生说：“这已经走得很远了——就一个人所能走的距离而言。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — " [fɑːrðər] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wʊd] [ɡoʊ] .
with a sigh — " farther than most men would go .
和 一个 叹 — " 更远 比 最多 男人 会 去 .

他叹了口气说：“比大多数人走得更远。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" And then he went away .
" 和 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪrɪ] [θɪrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] .
As for Sara , her very ears thrilled with the significance of his tone .
作为 为了 萨拉 , 她 非常 耳朵 激动不已 和 这 意义 的 他的 语气 :
至于萨拉, 他语气中的含义让她激动不已。

[aɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wen] [pərˈhæps][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd]
It frightened her into her senses when perhaps she might have been excused
它 害怕 她 进入 她 感官 什么时候 也许 她 可能 有 到过 已原谅
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for being partly out of them .
为了 存在 部分 出去 的 他们 :
这件事让她清醒过来, 而她之前可能因为神志不清而受到一些谅解。

[ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-] — [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːrdərz][rɪˈkwaɪərd] —
If she was kind to Powys — as kind as her father's orders required —
如果 她 曾是 种类 到 波伊斯 — 作为 种类 作为 她 父亲的 订单 必需的 —
[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
what could he think ?
什么 可以 他 思考 ?
如果她像她父亲命令要求的那样善待波伊斯, 他会怎么想呢?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][seɪ] ?
Would he remember what he had ventured to say ?
会 他 记住 什么 他 有 冒险 到 说 ?
他会记得自己曾经说过的话吗?

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ?
Would he think she was giving him “ encouragement ?
会 他 思考 她 曾是 给予 他 “ 鼓励 ?
他会认为她是在给他“鼓励”吗?

” [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [pərˈpleksəti][fɪː; fɪ] [əˈlaʊd] [,ændʒəˈliːk] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnaɪsli]
” Notwithstanding this perplexity she allowed Angelique to dress her very nicely
” 虽然 这 困惑 她 允许 安吉莉克 到 裙子 她 非常 很好
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] ;
with her favorite blue ribbons and ornaments ;
和 她 最喜欢的 蓝色的 丝带 和 装饰品 ;
“尽管感到困惑, 她还是允许安吉莉克用她最喜欢的蓝色丝带和装饰品把她打扮得漂漂亮亮的;

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] ,
and when she set out to go down stairs ,
和 什么时候 她 放 出去 到 去 向下 楼梯 ,
当她准备下楼时,

[pərˈhæps][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪfədʒəˈnaɪə][ɪn][hɜːr; hər] [er] ;
perhaps there was a little touch of Iphigenia in her air ;
也许 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 伊菲革涅亚 在 她 空气 ;
或许她身上带着一丝伊菲革涅亚的气息;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
but the martyrdom was not to call disagreeable .
但 这 殉道 曾是 不是 到 称呼 令人不快的 .
但这种殉道行为并不令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [fɪː; fɪ] [went] [ɪn] .
He was in the drawing - room when she went in .
他 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 她 去 在 .
她进去的时候, 他正在客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrənər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
He was in a corner looking at photographs ,
他 曾是 在 一个 角落 寻找 在 照片 ,
他独自一人待在角落里看着照片。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [feɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] [huː] [noʊz] [ˈnoʊbəːdi] .
which is the general fate of a poor man in a large party who knows nobody .
哪个 是 这 一般的 命运 的 一个 贫穷的 男人 在 一个 大的 派对 WHO 知道 无人 .

这就是一个在人多的聚会中谁也不认识的穷人的普遍命运。

[ˈserə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ]
Sara had a little discussion with herself whether it was her duty to go
萨拉 有 一个 小的 讨论 和 她自己 无论 它 曾是 她 责任 到 去
[æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-][ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] .
at once to Powys and take him under her protection .
在 一次 到 波伊斯 和 拿 他 在下面 她 保护 .

萨拉内心挣扎了一会儿，她是否应该立即前往波伊斯，将他置于自己的保护之下。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
But when she looked at him — as she managed to do , so to speak ,
但 什么时候 她 看起来 在 他 — 作为 她 管理 到 做 , 所以 到 说话 ,
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
但当她看向他时——或者说，当她设法看向他时，

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] — [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈheɪdiən] [wʌz; wəz]
without looking — it became apparent to her that the young Canadian was
没有 寻找 — 它 成为 明显 到 她 那 这 年轻的 加拿大 曾是
[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɑːndɪˈsenʃn] ;
too much a man to be treated with any such condescension ;
也 很多 一个 男人 到 是 治疗 和 任何 这样的 居高临下 ;

她不假思索地意识到，这位年轻的加拿大人太有男子气概了，不应该用这种居高临下的态度对待他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [ˈhʌmb(ə)l] ,
he was very humble ,
他 曾是 非常 谦逊的 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [ˈhʌmb(ə)l] ,
他非常谦逊。

[veri] [mʌtʃ] [əˈwer] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ]
very much aware that his presumption in lifting his eyes to the height on which
非常 很多 意识到的 那 他的 假定 在 举重 他的 眼睛 到 这 高度 在 哪个
[ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːrdnəbl] ;
she sat was unpardonable ;
她 卫星 曾是 不可饶恕的 ;

他非常清楚自己抬头看向她所坐的高度是不可饶恕的冒昧之举；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but still , if she had gone to him and devoted herself to his
但 仍然 , 如果 她 有 已消失 到 他 和 奉献 她自己 到 他的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

但是，如果她真的去了他身边，一心只想取悦他，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
there is no telling what the results might have been .
那里 是 不 讲述 什么 这 结果 可能 有 到过 .
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
谁也无法预料结果会是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈmiːkli] .
He was not one to take it meekly .
他 曾是 不是 — 到 拿 它 温顺地 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈmiːkli] .
他绝不会逆来顺受。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈɡrædʒuəli] [fɪld] [ænd; ænd] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɑːt] [æz; əz][ˈserə] [meɪd] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] .
The room gradually filled and grew a pretty sight as Sara made these reflections .
这 房间 逐步地 已填 和 生长 一个 漂亮的 视线 作为 萨拉 制成 这些 反思 .
[ðə; ði] [ruːm] [ˈɡrædʒuəli] [fɪld] [ænd; ænd] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɑːt] [æz; əz][ˈserə] [meɪd] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] .
随着萨拉的思绪飘忽，房间里渐渐热闹起来，景色也变得美丽起来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ,
The ladies came down like butterflies ,
这 女士们 来了 向下 喜欢 蝴蝶 ,

女士们像蝴蝶一样翩翩而下。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔ:rm] [klaʊz] ['mɔ:rnɪŋ] - ['dresɪz] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpəri]
translated out of their warm close morning - dresses into clouds of vapory
翻译 出去 的 他们的 温暖的 关闭 早晨 - 连衣裙 进入 云 的 冒犯
[waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [laɪk] ['i:vnɪŋ] [du:] ;
white and rosy color and sparkles of ornament like evening dew ;
白色的 和 红润 颜色 和 闪光 的 装饰品 喜欢 晚上 露 ;

她们温暖贴身的晨衣化作缕缕轻柔的白色和玫瑰色的云雾，以及如同傍晚露珠般闪烁的装饰；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['nɪkərbɑ:kərz] [hæd; həd] [meltɪd] ['ɪntu:] ['spɑ:tləs] [blæk] ['fɪgjərz]
and the sportsmen in their knickerbockers had melted into spotless black figures
和 这 运动员 在 他们的 尼克博克 有 融化 进入 一尘不染 黑色的 数据
,

;
,

穿着灯笼裤的运动员们都变成了一身漆黑的身影。

[rɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] .
relieved with patches of spotless white , as is the use of gentlemen .
松了口气 和 补丁 的 一尘不染 白色的 , 作为 是 这 使用 的 先生们 .

点缀着洁白无瑕的斑块，就像绅士们的穿着一样。

[ðə; ði] [tɔ:k] ['skersli] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:rmər] ['fri:dəm] ,
The talk scarcely began again with its former freedom ,
这 讲话 几乎 开始 再次 和 它是 以前的 自由 ,

谈及昔日的自由，谈话几乎没有重新开始。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɒʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ][grɪm] ['mɒʊmənt] ,
for the moment before dinner is a grim moment ,
为了 这 片刻 前 晚餐 是 一个 严峻 片刻 ,

晚餐前的这段时间气氛沉重。

[ɪ'speʃəli] [wen] [men][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] .
especially when men have been out all day and are hungry .
尤其 什么时候 男人 有 到过 出去 全部 天 和 是 饥饿的 .

尤其是当男人们在外奔波了一整天，饥肠辘辘的时候。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] [mæst] [ðəm'selvz] [wel] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] ,
Accordingly , the black figures massed themselves well up about the fire - place ,
因此 , 这 黑色的 数据 大量 他们自己 出色地向上 关于 这 火 - 地方 ,

于是，那些黑影便聚集在壁炉周围。

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [θru:] [ðer; ðər] [biədɪz] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][su:t][ðə; ði]
and murmured through their beards such scraps of intelligence as suit the
和 低声说道 通过 他们的 胡须 这样的 碎屑 的 智力 作为 套装 这
['mæskjəlɪn] [kə'pæsəti] ;
masculine capacity ;
男性 容量 ;

他们从胡须间低声嘀咕着一些符合男性能力的零星智慧；

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['setlɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [laɪk] ['flaʊər] ['bɔ:rdərz] , [mɔ:ɹ] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['smaɪlɪŋ] .
while the ladies settled all round like flower borders , more patient and more smiling .
尽管 这 女士们 定居 全部 圆形的 喜欢 花 边界 , 更多的 病人 和 更多的 微笑 .

女士们像花坛里的花朵一样围坐在一起，更加耐心，笑容也更加灿烂。

['nɒʊbə:di] [tʊk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] ['pəʊɪs; 'pau-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] , [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,
Nobody took any particular notice of Powys in his corner , except , indeed ,
无人 采取 任何 特别的 注意 的 波伊斯 在 他的 角落 , 除了 , 的确 ,

除了少数人之外，没有人特别注意到角落里的波伊斯。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hu:] [stʊd] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [pi:s] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
Mr . Brownlow who stood very upright by the mantle - piece and did not speak ,
先生 . 布朗洛 WHO 站立 非常 直立 经过 这 地幔 - 片 和 做过 不是 说话 ,
[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˈserə] ,
but looked at Sara ,
但 看起来 在 萨拉 ,

布朗洛先生笔直地站在壁炉架旁，一言不发，只是看着萨拉。

[ˈstɜ:rnli] [æz; əz][ʃi; ji] [θɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
sternly as she thought , and then at the stranger .
严厉地 作为 她 想法 , 和 然后 在 这 陌生人 .
她严厉地想着，然后看向了那个陌生人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzi](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It was a difficult position for the young mistress of the house .
它 曾是 一个 难的 位置 为了 这 年轻的 情妇 的 这 房子 .
对于这家的年轻女主人来说，这是一个艰难的处境。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [glæns] [bɪˈkeɪm] [ˈɜ:rdʒənt][ʃi; ji] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] — [ə; eɪ]
When her father's glance became urgent she called a friend to her aid — a
什么时候 她 父亲的 瞥一眼 成为 紧迫的 她 称为 一个 朋友 到 她 援助 — 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [eɪdʒ] ,
young woman of a serviceable age ,
年轻的 女士 的 一个 可用 年龄 ,

当她父亲的目光变得焦急时，她叫来一位朋友帮忙——一位正值壮年的年轻女子。

[nɑ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ʊld] — [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz] [wel] .
not young and not old — who happened to be good - natured as well .
不是 年轻的 和 不是 老的 — WHO 发生 到 是 好的 - 自然 作为 出色地 .
不年轻也不年老——而且恰好性格还很好。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈpɑ:pɑ:z] , ” [ʃi; ji] [sed] — “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz]
“ **He is a friend of papa's ,** ” **she said — “ a great friend , but he knows**
” 他 是 一个 朋友 的 爸爸的 , ” 她 说 — ” 一个 伟大的 朋友 , 但 他 知道
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .

“他是爸爸的朋友，”她说，“一位很好的朋友，但他谁也不认识。”

“ [ænd; ənd] , [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ðɪs] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ʃi; ji] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði][mæn]
” **And , strengthened by this companionship , she ventured to draw near the man**
” 和 , 加强 经过 这 友谊 , 她 冒险 到 画 靠近 这 男人
[hu:] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] ,
who , in that very room ,
WHO , 在 那 非常 房间 ,

“在这种陪伴的鼓舞下，她鼓起勇气接近了那个男人，而那个男人当时就在那个房间里，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [spɑ:t] , [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
not far from that very spot , had told her he loved her .
不是 远的 从 那 非常 点 , 有 讲述 她 他 喜爱 她 .
就在离那里不远的地方，他曾告诉她他爱她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt]
He was looking at a picture — the same picture of the woman holding out
他 曾是 寻找 在 一个 图片 — 这 相同的 图片 的 这 女士 保持 出去
[bred] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbegər] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
bread to the beggar — and he was thinking ,
面包 到 这 乞丐 — 和 他 曾是 思维 ,

他正看着一幅画——就是那幅女人给乞丐递面包的画——他心想：

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [ˈevər] [hæv; həv] [ðæt] [bred] ？ — [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ？
Should he ever have that bread ? — was it possible ?
应该 他 曾经 有 那 面包 ？ — 曾是 它 可能的 ？
他能吃到那块面包吗？——有可能吗？

[ɔ:r] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ？
or only a mockery of imagination ?
或者 仅有的 一个 嘲讽 的 想像力 ？
或者仅仅是对想象力的嘲弄？

[æz; əz] [ˈserə] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [si:n] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [soʊ]
As Sara approached him the memory of that other scene came over her so
作为 萨拉 接近 他 这 记忆 的 那 其他 场景 来了 超过 她 所以
[ˈstrɔŋli] ,
strongly ,
强烈 ,
当萨拉走近他时，之前那一幕的记忆强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:t] [soʊ] [ˈlaʊdli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɜ:rˈself]
and her heart began to beat so loudly , that she could scarcely hear herself
和 她 心 开始 到 打 所以 高声 , 那 她 可以 几乎 听到 她自己
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她的心跳声越来越大，以至于她几乎听不到自己说话。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] [frend] [mɪs] [ˈelərzlaɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I want to introduce you to my friend Miss Ellerslie , " she said** .
" 我 想 到 介绍 你 到 我的 朋友 错过 埃勒斯利 , " 她 说 .
“我想向您介绍我的朋友埃勒斯利小姐，”她说。

" [ˈmɪstər] . [ˈpəʊis; ˈpau-] , [ˈmeri] — [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
" **Mr . Powys , Mary — you will take her in to dinner** .
" 先生 . 波伊斯 , 玛丽 — 你 将要 拿 她 在 到 晚餐 .
“波伊斯先生，玛丽——你带她去吃饭。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
" **And then she came to a dead stop , breathless with confusion** .
" 和 然后 她 来了 到 一个 死的 停止 , 喘不过气 和 困惑 .
“然后她突然停了下来，气喘吁吁，满脸困惑。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈpəʊis; ˈpau-] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
As for poor Powys , he made his new acquaintance a bow ,
作为 为了 贫穷的 波伊斯 , 他 制成 他的 新的 熟人 一个 弓 ,
至于可怜的波伊斯，他向这位新相识的人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)l]
and very nearly turned his back upon her , not seeing her for the dazzle
和 非常 几乎 转向 他的 后退 之上 她 , 不是 看到 她 为了 这 炫
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
他几乎背过身去，眼中满是眩晕，根本没看到她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] , [fɔ:r; fər] [wʌn]
This was about all the intercourse that passed between them , until , for one
这 曾是 关于 全部 这 交往 那 通过了 之间 他们 , 直到 , 为了 一
[ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈoʊnli] ,
minute , and one only ,
分钟 , 和 一 仅有的 ,
这就是他们之间所有的性行为，直到，仅仅一分钟，也仅仅一分钟，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈserəz] [tʃer] .
after dinner , when he found himself by accident close to Sara's chair .
后 晚餐 , 什么时候 他 成立 他自己 经过 事故 关闭 到 萨拉的 椅子 .
晚饭后, 他不小心走到了萨拉的椅子旁边。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:; həɹ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈskersli] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:; həɹ] ,
He stood behind her , lingering , scarcely seeing her ,
他 站立 在后面 她 , 挥之不去的 , 几乎 看到 她 ,
他站在她身后, 徘徊不前, 几乎没注意到她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
for she was almost hidden by the high back of the chair ,
为了 她 曾是 几乎 隐 经过 这 高的 后退 的 这 椅子 ,
因为她几乎完全被高高的椅背遮住了。

[jet] [ˈfi:ɪŋ] [hɜ:; həɹ][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] , [ænd; ənd] [meltɪd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
yet feeling her all round him in the very air , and melted , poor fellow ,
然而 感觉 她 全部 圆形的 他 在 这 非常 空气 , 和 融化 , 贫穷的 同伴 ,
然而, 他却能感受到她无处不在, 甚至连空气中都弥漫着她的气息, 可怜的家伙, 他感觉自己都要融化了。

[ɪntu:][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'sper] .
into the languor of a sweet despair .
进入 这 倦怠 的 一个 甜的 绝望 .
陷入甜蜜绝望的慵懒之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'saɪd]
It was despair , but yet it was sweet , for was he not there beside
它 曾是 绝望 , 但 然而 它 曾是 甜的 , 为了 曾是 他 不是 那里 旁
[hɜ:; həɹ] ?
her ?
她 ?

那是一种绝望, 但又带着一丝甜蜜, 因为他不是就在她身边吗?

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)], [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [sti:l] [ðer; ðər]
and though his love was impossible , as he said to himself , still there
和 尽管 他的 爱 曾是 不可能的 , 作为 他 说 到 他自己 , 仍然 那里
[ɑ:r; ər] [ɪm,pɑ:səbɪləti] ,
are impossibilities ,
是 不可能的事 ,

虽然他的爱是不可能的, 正如他自己所说, 但世上仍然存在不可能的事。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌmpəs] [baɪ][mæn] .
which are more dear than any thing that can be compassed by man .
哪个 是 更多的 亲爱的 比 任何 事物 那 能 是 罗盘 经过 男人 .
它们比人类所能拥有的任何事物都更加珍贵。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] — [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
As he stood , not venturing to say any thing — not knowing , indeed ,
作为 他 站立 , 不是 冒险 到 说 任何 事物 — 不是 会心 , 的确 ,
他站在那里, 不敢开口说话——事实上, 他什么也不知道。

[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [ˈserə] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
what to say — Sara suddenly turned round and discovered him .
什么 到 说 — 萨拉 突然 转向 圆形的 和 发现 他 .
萨拉突然转过身, 发现了萨拉, 她该说什么呢?

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
She looked up , and neither did she say any thing ; but when their eyes met ,
她 看起来 向上 , 和 两者都不 做过 她 说 任何 事物 ; 但 什么时候 他们的 眼睛 遇见 ,
她抬起头, 什么也没说; 但当他们的目光相遇时,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] ['skɔ:rtɪŋ] [blʌʃ] [flæʃt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
a sudden violent scorching blush flashed over her face .
一个突然暴力灼热脸红闪光灯超过她脸：

她脸上突然闪过一抹灼热的红晕。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈæŋɡər] , [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [dɪsˈpleʒər] ？
Was it anger , indignation , displeasure ?
曾是它愤怒，愤慨，不满？

是愤怒、愤慨还是不满？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
He could not tell — but one thing was very clear , that it was recollection .
他可以不是告诉——但——事物曾是非常清除，那它曾是回忆：

他无法分辨——但有一点非常清楚，那就是回忆。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][waɪld][wɜ:rdz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] .
She had not forgotten his wild words any more than he had .
她有不是被遗忘的他的荒野字任何更多的比他有：

她和他一样，都没有忘记他那些狂妄的话语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
They were tingling in her ears as in his ,
他们是刺痛感在她耳朵作为在他的，

她的耳朵里传来一阵阵酥麻感，就像他的耳朵里一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈpʊtɪŋ]
and she did not look at him with the steady look of indignation putting
和她做过不是看在他和这稳定的看的愤慨推杆

[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他向下：

她没有用那种义愤填膺、贬低他的眼神看着他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [sæŋk] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ,
On the contrary , it was her eyes which sank before his ,
在这相反，它曾是她眼睛哪个沉没前他的，

相反，是她的眼神在他面前黯然失色。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
though she did not immediately turn away her face .
尽管她做过不是立即地转动离开她脸：

虽然她并没有立即转过脸去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [ænd; ənd][noʊ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈhju:mən] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [ment] ['eni]
That was all — and no rational human creature could have said it meant any
那曾是全部——和合理的 人类 生物 可以说它意思是任何
[θɪŋ] ；
thing ；
事物 ；

仅此而已——任何理智的人都不会认为这意味着什么；

[bʌt; bət] [jet] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] - [fert] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪmˈself] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə]
but yet when it came to be Powys's fate to address himself once more to
但然而什么时候它来了到是-命运到地址他自己一次更多的到

[ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
the photographs ,
这照片，

然而，当波伊斯最终不得不再次面对这些照片时，

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
he did so with the blood coursing through all his veins ,
他做过所以和这血赛跑通过全部他的静脉，

他这样做的时候，血液在他全身的血管里奔涌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kwɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and his life as it were quicken ed within him .
和 他的 生活 作为 它 是 加速 之内 他 .

他的生命仿佛在他体内重新焕发了活力。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] , [huː] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kraʊd] [əˈraʊnd]

The other people with whom she was intimate , who were free to crowd around .
这 其他 人们 和 谁 她 曾是 亲密的 , WHO 是 自由的 到 人群 大约

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

其他与她关系亲密的人，可以自由地围在她身边，

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

to talk to her , to occupy her attention ,
到 讲话 到 她 , 到 占据 她 注意力 ,

和她说话，吸引她的注意力，

[wɜːr; wər] [jet] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

were yet nothing to her in comparison with what he was .
是 然而 没有什么 到 她 在 比较 和 什么 他 曾是 .

与他相比，这些对她来说都算不了什么。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [noʊ] [ˈlðər] [tuː] [ɪn]

Between these two there was a consciousness that existed between no other two in .
之间 这些 二 那里 曾是 一个 意识 那 存在 之间 不 其他 二 在

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] ,

the party ,
这 派对 ,

这两人之间存在着一种党内其他两人之间所没有的默契。

[ˈfrendli] [ænd; ənd] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

friendly and well - acquainted as they all were .
友好的 和 出色地 - 熟人 作为 他们 全部 是 .

他们彼此都很友善，也很熟悉。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ]

The Canadian was in such a state of mind that this one point in the evening .
这 加拿大 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 这 一 观点 在 这 晚上

[meɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

made every thing else comparatively unimportant .
制成 每一个 事物 别的 比较 不重要 .

这位加拿大人当时的心境如此特殊，以至于当晚的这一刻让他觉得其他一切都显得无关紧要了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [brɪn] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

His companion at dinner had been kind and had talked to him ;
他的 伴侣 在 晚餐 有 到过 种类 和 有 谈话 到 他 ;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

but after dinner ,
但 后 晚餐 ,

他的同伴在晚餐时很友善，和他聊了会儿天；但晚餐后，

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [left] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [snʌbd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə] .

when the ladies left , the men had snubbed the intruder .
什么时候 这 女士们 左边 , 这 男人 有 冷落 这 入侵者 .

女士们离开后，男士们对闯入者不屑一顾。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [rʌt] [ˈɪntu:] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] {
Those who were near him had rushed into talk about people and places of {
那些 WHO 是 靠近 他 有 匆忙 进入 讲话 关于 人们 和 地方 的 {
- }
135 }
- }

他身边的人都急忙开始谈论{135}中的人和地方。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
whom he had no knowledge ,
谁 他 有 不 知识 ,
他对此一无所知。

[æz; əz] [ɪl] - [bred] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
as ill - bred persons are apt to do — and he had not found it
作为 患病的 - 繁殖 人 是 易于 到 做 — 和 他 有 不是 成立 它
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

就像没教养的人常常做的那样——他觉得这样做并不愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɑ:mələs] [wʌn] ,
They had made him feel that his position was an anomalous one ,
他们 有 制成 他 感觉 那 他的 位置 曾是 一个 异常的 一 ,
他们让他觉得自己的处境很特殊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [hæd; həd] [lɔŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
and the backwoodsman had longed in his heart to show his sense of
和 这 乡下人 有 渴望 在 他的 心 到 展示 他的 感觉 的
[ðer; ðər] [ˈru:dnəs] [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .
their rudeness and get up and go away .
他们的 粗鲁 和 得到 向上 和 去 离开 .

而这位乡下人心里一直渴望着表达对他的粗鲁行为的愤慨，起身离开。

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈserəz] [blʌʃ] , [hi:; hi][fərˈgɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz]
But after he had seen Sara's blush , he forgot all about the young fellows
但 后 他 有 已见 萨拉的 脸红 , 他 忘了 全部 关于 这 年轻的 伙伴们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
and their impertinence .
和 他们的 无礼 .

但当他看到莎拉脸红后，就把那些年轻小伙子和他们的无礼行为完全忘记了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
He was at the time of life when such a thing can happen .
他 曾是 在 这 时间 的 生活 什么时候 这样的 一个 事物 能 发生 .
他正值人生中容易发生这种事的年纪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] ,
He was for the moment quite content with the photographs ,
他 曾是 为了 这 片刻 相当 内容 和 这 照片 ,
他目前对这些照片相当满意。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] .
though he had not an idea what they were like .
尽管 他 有 不是 一个 主意 什么 他们 是 喜欢 .
虽然他完全不知道他们是什么样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] , [nɔ:r] [ˈplænɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] ,
He was not hoping any thing , nor planning any thing ,
他 曾是 不是 希望 任何 事物 , 也不 规划 任何 事物 ,
他既没有抱任何希望，也没有做任何计划。

[nɔːr] [brɪliːvɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
nor believing that any thing could come of it .
也不 相信 那 任何 事物 可以 来 的 它 .

也不相信这件事会有什么结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslaitli] [dɪlɪrɪəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] — [ðæt]
He was slightly delirious , and did not know what he was about — that
他 曾是 轻微地 谵妄 , 和 做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 — 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

他当时有点神志不清，不知道自己在做什么——仅此而已。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
“ **Are you fond of this sort of thing ?**
“ 是 你 喜爱 的 这 种类 的 事物 ?

你喜欢这类事情吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
“ **Mr . Brownlow said , coming up** .
“ 先生 . 布朗洛 说 , 未来 向上 .

布朗洛先生说：“上来吧。”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ʌnˈiːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Mr . Brownlow paid him an uneasy sort of attention ,
先生 . 布朗洛 有薪酬的 他 一个 不安 种类 的 注意力 ,

布朗洛先生对他表现出一种不安的关注，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
which made Powys more uncomfortable than the neglect of the others ,
哪个 制成 波伊斯 更多的 不舒服 比 这 忽视 的 这 其他的 ,

这让波伊斯比其他人受到的冷落更加难受。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd]
for it implied that his host knew he was being neglected and wanted
为了 它 暗示 那 他的 主持人 知道 他 曾是 存在 被忽视的 和 通缉

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to make it up to him ;
到 制作 它 向上 到 他 ;

因为这暗示着他的主人知道他被冷落了，想要补偿他；

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər]
“ **but then you should have seen all these places before you can care for**
“ 但 然后 你 应该 有 已见 全部 这些 地方 前 你 能 关心 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“但是，你应该先去看看这些地方，才能照顾它们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈbrɔːd] . “
And you have never been abroad . “
和 你 有 绝不 到过 国外 . “

而且你从未出过国。

“ [noʊ] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] , “ [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [wɪð; wɪθ][kəˈlɒʊniəl]
“ **No , except on the other side of the Atlantic ,” said Powys , with colonial**
“ 不 , 除了 在 这 其他 边 的 这 大西洋 , “ 说 波伊斯 , 和 殖民

[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

“不，除了大西洋彼岸，”波伊斯带着殖民地的自豪感说道；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ and you don't seem to think any thing of that . ”
“ 和 你 不 似乎 到 思考 任何 事物 的 那 . ”
“ 而你似乎完全没把这当回事。”

“ [ɑ:] , [jes] , [ˈkænədə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ;
“ Ah , yes , Canada , ” said Mr . Brownlow ;
“ 啊 , 是的 , 加拿大 , ” 说 先生 . 布朗洛 ;
“啊，是的，加拿大，”布朗洛先生说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ðæt]
and then he was so anxious to keep his young visitor in good - humor that
和 然后 他 曾是 所以 焦虑的 到 保持 他的 年轻的 游客 在 好的 - 幽默 那
[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈsɑ:lɪdli][ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ʌv; əv][ˈkænədə][ænd; ənd][ɪts] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
he began to talk solidly and heavily of Canada and its resources and
他 开始 到 讲话 稳固地 和 重度 的 加拿大 和 它是 资源 和
[ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts] .
future prospects .
未来 前景 .
然后，他非常想让这位年轻的访客保持好心情，于是开始滔滔不绝地谈论加拿大及其资源和未来前景。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈstreɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
Mr . Brownlow was distrait , and not very well informed ,
先生 . 布朗洛 曾是 注意力不集中 , 和 不是 非常 出色地 知情的 ,
布朗洛先生心不在焉，而且消息也不灵通。

[ænd; ənd][ˈpəʊɪs; ˈpau-][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˈserəz] [ˈfɑ:ðər] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi]
and Powys had not the heart to laugh at Sara's father even when he
和 波伊斯 有 不是 这 心 到 笑 在 萨拉的 父亲 甚至 什么时候 他
[meɪd] [mɪˈsteɪks] ,
made mistakes ,
制成 错误 ,
即使萨拉的父亲犯了错误，波伊斯也不忍心嘲笑他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
so that the conversation was not very lively between them .
所以 那 这 对话 曾是 不是 非常 热闹 之间 他们 .
因此，他们之间的谈话并不十分活跃。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət]
This , however , was all the amusement the stranger got on his first evening at
这 , 然而 , 曾是 全部 这 娱乐 这 陌生人 得到 在 他的 第一的 晚上 在
[braʊnləʊz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .
然而，这就是这位陌生人在布朗洛斯剧院的第一个晚上所得到的全部乐趣。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈektəsi] ,
The proposal to go there had thrown him into a kind of ecstasy ,
这 提议 到 去 那里 有 抛掷 他 进入 一个 种类 的 狂喜 ,
去那里的提议让他欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
but this was all the result .
但 这 曾是 全部 这 结果 .
但这都是结果。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
When he got into his own room at night and thought it all over ,
什么时候 他 得到 进入 他的 自己的 房间 在 夜晚 和 想法 它 全部 超过 ,
晚上他回到自己的房间，仔细思考这一切时，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

an impulse of good sense came to his aid .
一个 冲动 的 好的 感觉 来了 到 他的 援助 .

他突然灵光一闪，意识到自己错了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌːli] .

It was folly .
它 曾是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] ['mæstərtən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd]

In the office at Masterton he was in his fit place , and nobody could

在 这 办公室 在 马斯特顿 他 曾是 在 他的 合身 地方 , 和 无人 可以

[ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

object to him ;
目的 到 他 ;

在马斯特顿的办公室里，他如鱼得水，没有人能反对他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɪt] [pleɪs] .

but this was not his fit place .
但 这 曾是 不是 他的 合身 地方 .

但这里并不适合他。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'sɪvl] [ænd; ənd][bæd] ['mænərz] [ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ 'tiː] ,

It might be uncivil and bad manners on their part to make him feel it ,
它 可能 是 不文明 和 坏的 礼仪 在 他们的 部分 到 制作 他 感觉 它 ,

他们这样做或许有失礼貌，让他产生这种感觉。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət] [braʊnləʊz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but yet the party at Brownlows was right .
但 然而 这 派对 在 布朗洛奖 曾是 正确的 .

但布朗洛奖颁奖典礼上的派对却是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] .

He had nothing to do there .
他 有 没有什么 到 做 那里 .

他去那里没什么事可做。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [braʊnləʊz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,

If he could think that Miss Brownlow's heart had softened a little toward him ,
如果 他 可以 思考 那 错过 布朗洛奖 心 有 软化 一个 小的 朝向 他 ,

如果他能想到布朗洛小姐对他的心软化了一些，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

it was his duty all the more to deny himself and take himself out of

它 曾是 他的 责任 全部 这 更多的 到 否定 他自己 和 拿 他自己 出去 的

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her way .
她 方式 .

他更应该克制自己，不要妨碍她。

[wʌt] [hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə][duː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?

What had love to do between her and him ?
什么 有 爱 到 做 之间 她 和 他 ?

她和他之间有什么爱情关系？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

It was monstrous — not to be thought of .
它 曾是 滔天 — 不是 到 是 想法 的 .

它太可怕了——简直不忍卒读。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seɪn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ,
He had been insane when he came , but to - morrow he would go back ,
他 有 到过 疯狂的 什么时候 他 来了 , 但 到 - 明天 他 会 去 后退 ;
他来的时候精神失常, 但明天他就会回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:rn] [end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [dri:mz] .
and make a stern end of all those dreams .
和 制作 一个 船尾 结尾 的 全部 那些 梦境 .
并让所有这些梦想彻底破灭。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] - [θɔ:ts] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] .
These were Powys's thoughts within himself .
这些 是 - 想法 之内 他自己 .
这是波伊斯内心的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
But there was a conversation going on about him down stairs of a very
但 那里 曾是 一个 对话 去 在 关于 他 向下 楼梯 的 一个 非常
different kind .
不同的 种类 .
但楼下却有人在谈论他, 而且是另一种截然不同的谈话。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɔ:l][rɪ'taɪərd] , [dʒæk] [dɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
When the company had all retired , Jack detained his father and his sister
什么时候 这 公司 有 全部 退休 , 杰克 被拘留 他的 父亲 和 他的 姐姐
to speak to them .
到 说话 到 他们 .
公司全体员工退休后, 杰克把他的父亲和妹妹叫住, 和他们谈话。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [hɪm'self] ,
Jack was highly uncomfortable in his mind himself ,
杰克 曾是 高度 不舒服 在 他的 头脑 他自己 ,
杰克自己也感到非常不安。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ræmpənt] [stert] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
and naturally he was in a very rampant state of virtue .
和 自然 他 曾是 在 一个 非常 猖獗 状态 的 美德 .
当然, 他当时的道德品德非常高尚。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ;
He could not endure that other people should have their cakes and ale ;
他 可以 不是 忍受 那 其他 人们 应该 有 他们的 蛋糕 和 麦芽酒 ;
他无法忍受别人享用蛋糕和啤酒;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [lʊks] [nɔ:r] ['serəz] ,
and he did not like his father's looks nor Sara's ,
和 他 做过 不是 喜欢 他的 父亲的 看起来 也不 萨拉的 ,
他既不喜欢父亲的长相, 也不喜欢萨拉的长相。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['menəst] ['sʌmhəʊ] .
and felt as if the honor of his house was menaced somehow .
和 毛毡 作为 如果 这 荣誉 的 他的 房子 曾是 受威胁 不知何故 .
他感觉自己家族的荣誉受到了某种威胁。

[hi:; hi] [tʊk] ['serəz] ['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
He took Sara's candle from her after his father had lighted it ,
他 采取 萨拉的 蜡烛 从 她 后 他的 父亲 有 照明 它 ,
他父亲点燃蜡烛后, 他从萨拉手中接过蜡烛。

[ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

and set it down on the table .
和 放 它 向下 在 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

“ [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪz] ,
“ The nuisance of having all these people , ” said Jack , “ is , ”
“ 这 滋扰 的 拥有 全部 这些 人们 , ” 说 杰克 , “ 是 , ”

杰克说：“这么多人带来的麻烦是，

[ðæt] [wʌn] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
that one never has a moment to one's self , and I want to speak to
那 一 绝不 有 一个 片刻 到 一个人的 自己 , 和 我 想 到 说话 到

[ju:; jʊ]

you .
你 .

这样一来，你根本没有片刻的独处时间，而我想和你谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] ['pəʊis; 'pau-] , [sɜ:r] — ['noʊbə:di] [noʊz] ['eni] [θɪŋ]
I don't mean to say any thing against Powys , sir — nobody knows any thing
我 不 意思是 到 说 任何 事物 反对 波伊斯 , 先生 — 无人 知道 任何 事物

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

先生，我无意说波伊斯的坏话——没人了解他。

[hæz; həz][hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['serə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][læst] [hɪr] ? “
Has he told you what he said to Sara when he was last here ? ”
有 他 讲述 你 什么 他 说 到 萨拉 什么时候 他 曾是 最后的 这里 ? ”

他有没有告诉你他上次来的时候跟萨拉说了什么？

“ [dʒæk] !
“ Jack !
“ 杰克 !

“杰克！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? “ [sed] ['serə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ;
how dare you ? ” said Sara , turning on her brother ;
如何 敢 你 ? ” 说 萨拉 , 转弯 在 她 兄弟 ;

“你竟敢这样？”萨拉转过身对哥哥说；

[bʌt; bət][dʒæk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
but Jack took no notice of her beautiful blazing eyes .
但 杰克 采取 不 注意 的 她 美丽的 炽烈 眼睛 .

但杰克丝毫没有注意到她那双美丽而闪亮的眼睛。

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ Did he tell you , that you are so well informed ? ” said Mr . Brownlow .
“ 做过 他 告诉 你 , 那 你 是 所以 出色地 知情的 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生说：“他有没有告诉你，你消息非常灵通？”

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ku:l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] ,
If either of his children had been cool enough to observe it ,
如果任何一个 的 他的 孩子们 有 到过 凉爽的 足够的 到 观察 它 ,

如果他的孩子中有人足够冷静地观察过这件事的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑ:m][wʌz; wəz]
they would have perceived that he was too quiet , and that his calm was
他们 会 有 感知 那 他 曾是 也 安静的 , 和 那 他的 冷静的 曾是

[ʌn'nætʃrəl] ;

unnatural ;
不自然 ;

他们会觉得他太安静了，他的平静很不自然；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] .
but they suspected nothing , and consequently they did not observe .
但 他们 怀疑 没有什么 , 和 最后 他们 做过 不是 观察 .

但他们毫无戒心，因此也没有观察。

“ [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ He told me enough to make me understand , ” said Jack ;
“ 他 讲述 我 足够的 到 制作 我 理解 , ” 说 杰克 ;

杰克说：“他告诉我的足以让我明白了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [sə'poʊz] [ɪts]
“ and I dare say you've forgotten how young men think , and don't suppose it's
“ 和 我 敢 说 你已经 被遗忘的 如何 年轻的 男人 思考 , 和 不 认为 它是
[ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
of any consequence .
的 任何 结果 .

“我敢说你已经忘记了年轻人是怎么想的，而且认为这无关紧要。”

[ˈserə] [noʊz] .
Sara knows .
萨拉 知道 .

萨拉知道。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]
If it was a mere nothing , I should not take the trouble , ” added the
如果 它 曾是 一个 仅仅 没有什么 , 我 应该 不是 拿 这 麻烦 , ” 额外 这
[ɪg'zempləri] ['brʌðər] ;
exemplary brother ;
典范 兄弟 ;

“如果只是一件小事，我就不会费这个劲了，”这位模范兄弟补充道；

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] , [ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
“ but , in the circumstances , it's my duty to interfere .
“ 但 , 在 这 情况 , 它是 我的 责任 到 干扰 .

“但是，在这种情况下，我有责任进行干预。”

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈlaɪs(ə)ns]
After what he said , when you bring him here again it is giving him license
后 什么 他 说 , 什么时候 你 带来 他 这里 再次 它是 给予 他 执照
[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

他说了那些话之后，你再把 he 带到这里，就等于给了他发言的许可；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtæsɪt] [kən'sent] .
it is giving him a kind of tacit consent .
它 是 给予 他 一个 种类 的 默契 同意 .

这相当于给予他一种默许。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl]
She knows , ” said Jack , pointing to his sister , who confronted him , growing pale
她 知道 , ” 说 杰克 , 指向 到 他的 姐姐 , WHO 面对 他 , 生长 苍白
[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] ['ska:rlət] .
and growing scarlet .
和 生长 猩红 .

“她知道，”杰克指着他的妹妹说，妹妹正和他对峙，脸色一会儿苍白一会儿涨得通红。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bæk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɡʊd] ['hevəns] ,
“ It's as good as saying you will back him out ; and , good heavens ,
“ 它是 作为 好的 作为 说 你 将要 后退 他 出去 ; 和 , 好的 天 ,

“这相当于说你会让他退出；而且，我的天哪，

[wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] — “
when you consider who he is — ”
什么时候 你 考虑 WHO 他 是 — ”
当你考虑到他的身份时——”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ **Do you know who he is ? ” said Mr . Brownlow .**
“ 做 你 知道 WHO 他 是 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .
“你知道他是谁吗？”布朗洛先生问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He was very hard put to it for that moment ,
他 曾是 非常 难的 放 到 它 为了 那 片刻 ,
那一刻他很难接受。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kret] ,
and it actually occurred to him to deliver himself of his secret ,
和 它 实际上 发生 到 他 到 递送 他自己 的 他的 秘密 ,
他竟然真的想到要把自己的秘密说出来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] ['jəuldəz] — [ðə; ði] [tu:] [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
and throw his burden on their shoulders — the two who , in their ignorance ,
和 扔 他的 负担 在 他们的 肩膀 — 这 二 WHO , 在 他们的 无知 ,
并将他的重担压在他们肩上——这两个无知的人，

[wɜ:r; wər] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r'di:l] .
were thus putting the last touch of exasperation to his ordeal .
是 因此 推杆 这 最后的 触碰 的 恼怒 到 他的 考验 .
这样一来，就给他的磨难增添了最后一丝恼怒。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
He realized the blank amazement with which they would turn to him , the
他 已实现 这 空白的 惊愕 和 哪个 他们 会 转动 到 他 , 这
[ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] — [ɑ:] ,
indignation , the — Ah ,
愤慨 , 这 — 啊 ,
他意识到他们会带着茫然的惊讶转向他，带着愤慨，带着——啊，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .
but he could not go any farther .
但 他 可以 不是 去 任何 更远 .
但他再也走不动了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t]
What would have succeeded to the first shock of the news he dared not
什么 会 有 成功了 到 这 第一的 震惊 的 这 消息 他 敢于 不是
[æn'tɪsɪpət] — ['begəri] ['prɑ:bəbli] ,
anticipate — beggary probably ,
预料 — 乞讨 大概 ,

听到这个消息后，他最初的震惊让他不敢预料接下来会发生什么——很可能是沦落到乞讨的地步。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; ['ðɜ:fɔ:r] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] .
and utter surrender of every thing ; therefore Mr . Brownlow held his peace .
和 说出 投降 的 每一个 事物 ; 所以 先生 . 布朗洛 握住 他的 和平 .
并彻底放弃一切；因此，布朗洛先生保持沉默。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:fɪs] [æt; ət] ['mæstərtən] , ” [sed] [dʒæk] — “ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][jɔr; jər]
“ **I know he is in the office at Masterton , ” said Jack — “ I know he is your**
“ 我 知道 他 是 在 这 办公室 在 马斯特顿 , ” 说 杰克 — “ 我 知道 他 是 你的
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,
“我知道他在马斯特顿的办公室,”杰克说，“我知道他是你的职员，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and I don't suppose he is a prince in disguise .
和 我 不 认为 他 是 一个 王子 在 伪装 .

我并不认为他是乔装打扮的王子。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [hu:] [hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ][beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r]
If he is honest , and is who he professes to be — I beg your pardon , sir
如果 他 是 诚实的 , 和 是 WHO 他 声称 到 是 — 我 求 你的 赦免 , 先生
,
,
,

如果他诚实，而且真如他所自称的那样——恕我直言，先生，

[fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] ['sɪstəz] [sə'saɪəti] ,
for saying so — but he ought not to be brought into my sister's society ,
为了 说 所以 — 但 他 应该 不是 到 是 带来 进入 我的 姐妹 社会 ,
因为他这么说——但他不应该被带入我姐姐的圈子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "
and he has no business to be here . "
和 他 有 不 商业 到 是 这里 . "
他根本不应该出现在这里。

" ['pɑ:pə] ! " [kraɪd] ['serə] , ['breθləs] , " ['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] !
" Papa ! " cried Sara , breathless , " order him to be quiet !
" 爸爸 ! " 哭 萨拉 , 喘不过气 , " 命令 他 到 是 安静的 !
"爸爸！"萨拉气喘吁吁地喊道，“命令他安静下来！”

[ɪz][aɪ'ti:][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] — [ʌv; əv] —
Is it supposed that I can't see any one without being in danger of — of —
是 它 据称 那 我 不能 看 任何 — 没有 存在 在 危险 的 — 的 —
[ðæt] ['eni] [mæn] [hu:m] ['pɑ:pə] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'wei] [fɔ:r; fər][em'i:] ?
that any man whom papa chooses to bring is to be kept away for me ?
那 任何 男人 谁 爸爸 选择 到 带来 是 到 是 保留 离开 为了 我 ?

难道我见任何人都会有危险吗？难道爸爸挑选的任何男人都要让我远离他吗？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em'i:] ?
I wonder what you think of me ?
我 想知道 什么 你 思考 的 我 ?
我想知道你对我的看法？

[wi:; wi]['gɜ:ɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [nɔ:r][soʊ] ['i:zəli] [led] ;
We girls are not such wretched creatures , I can tell you ; nor so easily led ;
我们 女孩们 是 不是 这样的 可怜 生物 , 我 能 告诉 你 ; 也不 所以 容易地 引领 ;
我可以告诉你，我们女孩子并非如此可怜的生物；也并非那么容易被蛊惑；

[nɔ:r][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [praʊd] — [nɔ:r] — ['pɑ:pə] ! [stɑ:p] [ðɪs] ['ɪmi:diətli] , [ænd; ənd][let][dʒæk]
nor so wicked and proud — nor — Papa ! stop this immediately , and let Jack
也不 所以 邪恶 和 自豪的 — 也不 — 爸爸 ! 停止 这 立即地 , 和 让 杰克
[maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] . "
mind his own affairs . "
头脑 他的 自己的 事务 . "

他既不邪恶也不骄傲——爸爸！立刻制止他，让杰克管好他自己的事。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , — " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" I have just one word to say , Jack , " said Mr . Brownlow , — " my darling ,
" 我 有 只是 — 单词 到 说 , 杰克 , " 说 先生 . 布朗洛 , — " 我的 亲爱的 ,
[bi:; bi]['kwaɪət] — ['nevər] [maɪnd] ;
be quiet — never mind ;
是 安静的 — 绝不 头脑 ;
“我只想说一句话，杰克，”布朗洛先生说，“亲爱的，安静点——没关系；

— [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
— **Powys is more important to me than if he were a prince in disguise .**
— 波伊斯 是 更多的 重要的 到 我 比 如果 他 是 一个 王子 在 伪装 .
——对我来说，波伊斯比伪装成王子的波伊斯还要重要。

[aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I know who he is .
我 知道 WHO 他 是 .
我知道他是谁。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][jɔː; jər][ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have told your sister that I think nothing in this house too good for him .
我 有 讲述 你的 姐姐 那 我 思考 没有什么 在 这 房子 也 好的 为了 他 .
我已经告诉你姐姐，我觉得这房子里没有什么东西配得上他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
He is my clerk , and you think he is not as good as you are ;
他 是 我的 职员 , 和 你 思考 他 是 不是 作为 好的 作为 你 是 ;
他是我的职员，你却认为他不如你；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] .
but he is very important to me .
但 他 是 非常 重要的 到 我 .
但他对我来说非常重要。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
I give you this explanation , not because I think you have any right to it ,
我 给 你 这 解释 , 不是 因为 我 思考 你 有 任何 正确的 到 它 ,
我给你这个解释，并不是因为我认为你有权利这样理解。

[ˈæftər][jɔː; jər] [oʊn] [prəˈsiːdɪŋz] .
after your own proceedings .
后 你的 自己的 诉讼程序 .
按照你自己的程序进行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
And as for you , my dear child , " he added , putting his arm round her
和 作为 为了 你 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 额外 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她
,
,
,
“至于你，我亲爱的孩子，”他一边说着，一边搂住她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] { - }
with an involuntary { 136 }
和 一个 非自愿 { - }
非自愿地{136}

[ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [maɪ] [ˈprɪti] [ˈserə] !
melting of his heart , " my pretty Sara !
融化 的 他的 心 , " 我的 漂亮的 萨拉 !
他心都融化了，“我漂亮的莎拉！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [jɔː; jər] [hɑːrt] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
you are only to do what your heart suggests , my darling .
你 是 仅有的 到 做 什么 你的 心 建议 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你只需要遵从你内心的指引。

[aɪ][wʌns] [æskt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] .
I once asked a sacrifice of you , but I have not the heart now .
我 一次 问 一个 牺牲 的 你 , 但 我 有 不是 这 心 现在 .
我曾要求你做出牺牲，但我现在不忍心了。

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [goʊz] [ðɪs] [wei] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒʌstɪs] .

If your heart goes this way , it will be justice .
如果 你的 心 去 这 方式 , 它 将要 是 正义 .

如果你的心向往此, 那就是正义。

[jes] , ['dʒʌstɪs] .

Yes , justice .
是的 , 正义 .

是的, 正义。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , ['serə] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

I know you don't understand me ; but if not , Sara , I will not interfere with
我 知道 你 不 理解 我 ; 但 如果 不是 , 萨拉 , 我 将要 不是 干扰 和

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

我知道你不理解我; 但如果你不理解, 萨拉, 我不会干涉你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] . "

You are to do according to your own heart . "
你 是 到 做 根据 到 你的 自己的 心 . "

你要随心所欲地行事。

" [pɑ:pə] ! " [sed] ['serə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

" Papa ! " said Sara , clinging to him ,
" 爸爸 ! " 说 萨拉 , 依恋 到 他 ,

"爸爸!"萨拉紧紧地抱着他说道。

[ɔ:d] [ænd; ænd] [meltɪd] [ænd; ænd] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][r'moʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

awed and melted and astonished by the emotion in his eyes .
敬畏 和 融化 和 惊讶 经过 这 情感 在 他的 眼睛 .

我被他眼中的情感深深打动、感动和震撼。

" [jes] , " ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [r'pi:tɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] ['kɪsɪŋ]

" Yes , " Mr . Brownlow repeated , taking her face in his hands , and kissing
" 是的 , " 先生 . 布朗洛 重复 , 采取 她 脸 在 他的 双手 , 和 接吻

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

"是的,"布朗洛先生重复道, 他捧起她的脸, 吻了吻。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wi:pɪŋ] ,

If he had been a soft - hearted man he would have been weeping ,
如果 他 有 到过 一个 柔软的 - 心地 男人 他 会 有 到过 哭泣 ,

如果他是个心软的人, 他早就哭了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [br'jɑ:nd] [terz] .

but there was something in his look beyond tears .
但 那里 曾是 某物 在 他的 看 超过 眼泪 .

但他的眼神中除了泪水之外, 还有别的东西。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][best] [wei] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ɪts] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .

" It will be just , and the best way — but only if it's after your own heart .
" 它 将要 是 只是 , 和 这 最好的 方式 — 但 仅有的如果它是 后 你的 自己的 心 .

"这将是公正的, 也是最好的方式——但前提是它符合你的内心。"

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .

And I know you don't understand me .
和 我 知道 你 不 理解 我 .

我知道你不理解我。

[ˈjuːl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ]
You'll never understand me , if all goes well ; but all the same , remember what I
你会 绝不 理解 我 , 如果全部 去 出色地 ; 但 全部 这 相同的 , 记住 什么 我
[seɪ] .
say :
说 :

如果一切顺利, 你永远不会理解我; 但即使如此, 也要记住我的话。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪt] [dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈserəz] [hænd] .
" **And then he took up the candle which Jack had taken out of Sara's hand .**
" 和 然后 他 采取 向上 这 蜡烛 哪个 杰克 有 已采取 出去 的 萨拉的 手 .
然后他拿起了杰克从萨拉手中拿走的蜡烛。

" [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] — [ˈnevər] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Never understand me — never , if all goes well , " he muttered to himself .**
" 绝不 理解 我 — 绝不 , 如果全部 去 出色地 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“永远不要理解我——永远不要, 如果一切顺利的话,”他喃喃自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈeni] [mɔːr] .
He was strained to the last point , and he could not bear any more .
他 曾是 紧张 到 这 最后的 观点 , 和 他 可以 不是 熊 任何 更多的 .
他已经筋疲力竭, 再也承受不住了。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈmeɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
Before his children had recovered from their amaze he had gone away ,
前 他的 孩子们 有 恢复 从 他们的 惊奇 他 有 已消失 离开 ,
孩子们还没从震惊中回过神来, 他就离开了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
not so much as looking at them again .
不是 所以 很多 作为 寻找 在 他们 再次 .
甚至懒得再看一眼。

[ðeɪ] [maɪt] [tɔːk][ɔːr] [ˈspekjʊleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
They might talk or speculate as they would ; he could bear no more .
他们 可能 讲话 或者 推测 作为 他们 会 ; 他 可以 熊 不 更多的 .
他们或许会像往常一样议论纷纷, 但他再也无法忍受了。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈserə] [lʊkt] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Jack and Sara looked in each other's faces as he disappeared .
杰克 和 萨拉 看起来 在 每个 其他的 面孔 作为 他 消失 .
杰克消失时, 他和萨拉对视了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] .
They were both startled , but in a different way .
他们 是 两个都 惊慌 , 但 在 一个 不同的 方式 .
他们俩都吓了一跳, 但原因不同。

[wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] ?
Was he mad ?
曾是 他 疯狂的 ?
他疯了吗?

[hɪz; ɪz] [sʌn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][dʒæk] [ɡruː] [peɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] ,
his son thought ; and Jack grew pale over the possibility : but as for Sara ,
他的 儿子 想法 ; 和 杰克 生长 苍白 超过 这 可能性 : 但 作为 为了 萨拉 ,
他的儿子心想; 杰克想到这个可能性, 脸色变得苍白; 但至于萨拉,

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
her life was bound up in it .
她 生活 曾是 边界 向上 在 它 .
她的生活与此息息相关。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][disˈmeɪ][ænd; ənd][ˈwʌndər][ðæt][muːvd][hɜːr; hər] .
It was not the blank of dismay and wonder that moved her .
它 曾是 不是 这 空白的 的 沮丧 和 想知道 那 已搬 她 .
打动她的并非茫然的惊愕和惊奇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈspekjuleɪt][ɑːn][wʌt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ment][baɪ][ˈdʒʌstɪs] .
She did not speculate on what her father meant by justice .
她 做过 不是 推测 在 什么 她 父亲 意思是 经过 正义 .
她没有揣测父亲所说的正义究竟是什么意思。

[ˈsʌmθɪŋ][els][stɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][ænd; ənd][veɪnz] .
Something else stirred in her heart and veins .
某物 别的 搅拌 在 她 心 和 静脉 .
她内心深处，血管里，还有另一种东西在涌动。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθʌndərstrʌk] .
As for Jack , he was thunderstruck .
作为 为了 杰克 , 他 曾是 雷击 .
至于杰克，他简直惊呆了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][mæd] !
” **He must be going mad !**
” 他 必须 是 去 疯狂的 !
“他一定是疯了！”

“ [hiː; hi][sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [fɔːr; fər][ˈheɪvənz][seɪk] , [ˈserə] , [dəʊnt][ɡɪv][ˈeni][weɪt][tuː; tə][ðɪːz][dɪˈluːʒənz] ;
” **For heaven's sake , Sara , don't give any weight to these delusions ;**
” 为了 天 清酒 , 萨拉 , 不 给 任何 重量 到 这些 妄想 ;
“看在上帝的份上，萨拉，不要相信这些妄想；

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt][maɪnd] . “
he can't be in his right mind . ”
他 不能 是 在 他的 正确的 头脑 . ”
他肯定神志不清。

“ [duː; juː; jʊ][miːn][ˈpɑːpə] ? ” [sed][ˈserə] , [ˈstæmpɪŋ][hɜːr; hər][fʊt][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ;
” **Do you mean papa ?** ” **said Sara , stamping her foot in indignation ;**
” 做 你 意思是 爸爸 ? ” 说 萨拉 , 冲压 她 脚 在 愤慨 ;
“你是说爸爸吗？”萨拉愤愤地跺着脚说；

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɪl][ˈevər][biː; bi] .
” **he is a great deal wiser than you will ever be** .
” 他 是 一个 伟大的 交易 更明智 比 你 将要 曾经 是 .
“他比你聪明得多。”

[dʒæk] , [aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][miːn] ;
Jack , I don't know what you mean ;
杰克 , 我 不 知道 什么 你 意思是 ;
杰克，我不知道你的意思；

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwɪkɪd][jɔːrˈself][ðæt][juː; jʊ][θɪŋk][ˈevri][ˈbɑːdi][els][ɪz]
it must be because you are wicked yourself that you think every body else is
它 必须 是 因为 你 是 邪恶 你自己 那 你 思考 每一个 身体 别的 是
[ˈɡoʊɪŋ][ˈrɔːŋ] ;
going wrong ;
去 错误的 ;
你之所以认为别人都做错了事，一定是因为你自己心怀恶意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ɛl][əɪ][nɑːt] [ˈspiːk] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] . ”
but you shall not speak so to me . ”
但 你 将 不是 说话 所以 到 我 . ”

但你不准这样对我说话。

“ [jes] ； [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ， ” [sed] [dʒæk] ，
“ Yes ； I see you are going to make a fool of yourself , ” said Jack ,
“ 是的 ； 我 看 你 是 去 到 制作 一个 傻子 的 你自己 ， ” 说 杰克 ，
“是啊，看来你又要出丑了。”杰克说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
in his superiority .
在 他的 优势 .

在他的优越感中。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
“ You are shutting your eyes and taking your own way .
“ 你 是 关闭 你的 眼睛 和 采取 你的 自己的 方式 .

“你闭上眼睛，走自己的路。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sei] .
When you come to a downfall you will remember what I say .
什么时候 你 来 到 一个 倒台 你 将要 记住 什么 我 说 .

当你遭遇挫折时，你会记住我的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [səkˈsiːd] — [maɪnd][aɪ]
You are trying to make a fool of him , but you won't succeed — mind I
你 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 他 ， 但 你 惯于 成功 — 头脑 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ，

你想戏弄他，但你不会成功的——我告诉你，

[juː; jʊ][wəʊnt] [səkˈsiːd] .
you won't succeed .
你 惯于 成功 .

你不会成功的。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
He knows what he is about too well for that . ”
他 知道 什么 他 是 关于 也 出色地 为了 那 . ”

他太清楚自己在做什么了，不会那样做的。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz]ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] — ” [sed] [ˈserə] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
“ If it is Mr . Powys you are speaking of — ” said Sara ； but she paused
“ 如果 它 是 先生 . 波伊斯 你 是 请讲 的 — ” 说 萨拉 ； 但 她 暂停
，
.
，

“如果你说的是波伊斯先生——”萨拉说道；但她停顿了一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmhaʊ] — [brɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
for the name betrayed her somehow — betrayed her even to herself ,
为了 这 姓名 背叛 她 不知何故 — 背叛 她 甚至 到 她自己 ，

这个名字不知怎的背叛了她——甚至背叛了她自己。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡliːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
bringing the color to her cheeks and a gleam to her eyes .
带来 这 颜色 到 她 脸颊 和 一个 闪耀 到 她 眼睛 .

使她双颊泛起红晕，双眸闪烁着光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [merd] [brɪli:v] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skɔ:nd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
Then she made believe as if she scorned to say more ,
然后 她 制成 相信 作为 如果 她 被鄙视 到 说 更多的 ,
然后她装出一副不屑再说下去的样子,
[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [hed] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈb:fti] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkænd(ə)]
and held her little head high with lofty contempt , **and lighted her candle**
和 握住 她 小的 头 高的 和 高远 鄙视 , 和 照明 她 蜡烛
.
:
.

她高高昂起小脑袋，带着傲慢的轻蔑，点燃了蜡烛。
“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əˈgriː] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ I am sure we should not agree on that subject ,
“ 我 是 当然 我们 应该 不是 同意 在 那 主题 ,
“我相信我们在这个问题上不应该达成一致意见。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [traɪ] , “ [sed] [ˈserə] ,
and it is better we should not try , **“ said Sara** ,
和 它 是 更好的 我们 应该 不是 尝试 , “ 说 萨拉 ,
“我们最好不要尝试,”萨拉说。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [ˈb:ftɪli] [ʌp] [sterz] , [ˈli:vɪŋ] [dʒæk] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
and followed her father loftily up stairs , **leaving Jack discomfited** ,
和 随后 她 父亲 傲慢地 向上 楼梯 , 离开 杰克 不安 ,
她高傲地跟在父亲身后上了楼，留下杰克独自一人，显得很不自在。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [tuː; tə] [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
with the feeling of a prophet to whom nobody would listen .
和 这 感觉 的 一个 先知 到 谁 无人 会 听 .
感觉自己像个先知，却无人理会。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [gɑ:t]
He said to himself he knew how it would be — his father had got
他 说 到 他自己 他 知道 如何 它 会 是 — 他的 父亲 有 得到
[sʌm; səm] [waɪld] [aɪˈdi:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] !
some wild idea in his head !
一些 荒野 主意 在 他的 头 !
他心想，他知道会是什么结果——他父亲脑子里肯定冒出了一个疯狂的想法！

[ænd; ənd] [ˈserə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfænsɪf(ə)] [æz; əz] [ˈevər] [gɜ:rɪ] [wʌz; wəz] ,
and Sara was as headstrong and fanciful as ever girl was ,
和 萨拉 曾是 作为 固执己见 和 奇幻的 作为 曾经 女孩 曾是 ,
萨拉像所有女孩一样，既任性又爱幻想。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
and would rush to her own destruction .
和 会 匆忙 到 她 自己的 破坏 .
并会一头扎进自我毁灭的深渊。

[dʒæk] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈlæməti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd]
Jack went out with this sense of approaching calamity in his mind , **and lighted**
杰克 去 出去 和 这 感觉 的 接近 灾害 在 他的 头脑 , 和 照明
[hɪz; ɪz] [srɪˈgɑ:r] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,
杰克带着这种不祥的预感走出了家门，点燃了雪茄。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] ,
and took a turn down the avenue as far as the gate ,
和 采取 一个 转动 向下 这 大街 作为 远的 作为 这 门 ,
然后拐了个弯，沿着大道一直走到大门那里。

[wer] [hiː hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈwɪndəʊ] .
where he could see the light in Mrs . Preston's window .
在哪里 他 可以 看 这 光 在 太太 : 普雷斯顿的 窗户 :

他能看到普雷斯顿太太窗户里的灯光。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈbæləns] — [ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi] [sɔː]
It seemed to him that the world was losing its balance — that only he saw
它 似乎 到 他 那 这 世界 曾是 输 它是 平衡 — 那 仅有的 他 锯

[haʊ] [ˈbædli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
how badly things were turning ,
如何 糟糕 事物 是 转弯 ,

在他看来，世界似乎失去了平衡——只有他自己才意识到事情正在变得多么糟糕。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and nobody would listen to him .
和 无人 会 听 到 他 :

但没有人听他的。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
And , strangely enough ,
和 , 奇怪的 足够的 ,

而且，奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [kənˈdʌkt] [siːmd] [soʊ][mæd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌpːltəˈgeðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɔːt] [fɪks]
his father's conduct seemed so mad to him altogether that his mind did not fix
他的 父亲的 执行 似乎 所以 疯狂的 到 他 共 那 他的 头脑 做过 不是 使固定

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmædɪst] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈserəz]
on the maddest word of it — the word which by this time had got into Sara's
在 这 最疯狂的 单词 的 它 — 这 单词 哪个 经过 这 时间 有 得到 进入 萨拉的

[hed] ,
head ,
头 ,

他觉得父亲的行为完全是疯了，以至于他根本没注意到其中最疯狂的那句话——而这句话此时已经传到了萨拉的脑海里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
and was driving her half wild with wonder .
和 曾是 驾驶 她 一半 荒野 和 想知道 :

这让她惊奇得几乎发狂。

[ˈdʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˈserə][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] : [bʌt; bət][dʒæk] , [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz]
Sara was thinking in her agitation : but Jack , taking things in general as
萨拉 曾是 思维 在 她 搅动 : 但 杰克 , 采取 事物 在 一般的 作为

[æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] ,
at their worst ,
在 他们的 最差 ,

萨拉焦躁不安地想着：但是杰克总是把事情往最坏的方向想，

[pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] .
passed over that particular .
通过了 超过 那 特别的 :

略过了那个特定的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
And thus they all separated and went to bed , as was to be
和 因此 他们 全部 分开 和 去 到 床 , 作为 曾是 到 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

于是，他们都各自散去，上床睡觉了，这也在意料之中。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈsi:mli] [wei] .
in the most natural and seemly way .
在 这 最多 自然的 和 似乎 方式 .

以最自然、最得体的方式。

[ˈpi:p(ə)] [slept] [wel] [æt; ət] [braʊnloʊz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [er] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] ,
People slept well at Brownlows in general , the air being so good ,
人们 睡着了 出色地 在 布朗洛奖 在 一般的 , 这 空气 存在 所以 好的 ,
布朗洛酒店的员工普遍睡眠质量都很好，因为空气质量非常好。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [soʊ] [ˈhelθf(ə)] , [ˈæftər] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [deɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ;
and all the influences so healthful , after these long days out - of - doors ;
和 全部 这 影响 所以 健康的 , 后 这些 长的 天 出去 - 的 - 门 ;
经过这么多天的户外活动，所有这些因素都对健康非常有益；

[ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪf] “ [ðə; ði] [ˈfæməli] ” [wɜ:r; wər] [ˈeni] [wei]
and nobody was the wiser for it if “ the family ” were any way
和 无人 曾是 这 更明智 为了 它 如果 “ 这 家庭 ” 是 任何 方式
[dɪˈstɜ:rbɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
disturbed among themselves .
不安 之中 他们自己 .

如果“这个家庭”内部出现任何不和，也不会有人因此而察觉到。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [lʌ]
As for Mr . Brownlow , he threw himself down on his bed in a certain lull
作为 为了 先生 . 布朗洛 , 他 扔 他自己 向下 在 他的 床 在 一个 肯定 麻痹
[ʌv; əv] [dɪˈsper] .
of despair .
的 绝望 .

至于布朗洛先生，他绝望地倒在了床上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ˈtaɪərd] .
He was dead tired .
他 曾是 死的 疲劳的 .

他累坏了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wɔ:rn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni]
It was pitiful to see him thus worn out , with too little hope to make any
它 曾是 可怜 到 看 他 因此 磨损 出去 , 和 也 小的 希望 到 制作 任何
[ɪgˈzɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,

看到他如此疲惫不堪，几乎丧失了任何努力的希望，真是令人惋惜。

[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈri:sɔ:rs] ,
driven to his last resource ,
驱动 到 他的 最后的 资源 ,

被逼到绝境，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [həʊ] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][get]
thinking of nothing but of how to forget it all for a little and get
思维 的 没有什么 但 的 如何 到 忘记 它 全部 为了 一个 小的 和 得到
[aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it out of his mind .
它 出去 的 他的 头脑 .

他满脑子想的都是如何暂时忘却这一切，把它从脑海中抹去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]
He tried to sleep and to be still , and when he found he could not
他 尝试 到 睡觉 和 到 是 仍然 , 和 什么时候 他 成立 他 可以 不是
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他试图入睡并保持静止，但当他发现自己无法入睡时，

[gɒt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪəri][dɒs] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
got up again and took some brandy — a large fiery dose — to keep his
得到 向上 再次 和 采取 一些 白兰地 — 一个 大的 火热 剂量 — 到 保持 他的
[θɔːts] [əˈweɪ] .
thoughts away .
想法 离开 .

他再次起身，喝了一大杯白兰地——烈性白兰地——来驱散心中的杂念。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ləʊðd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He had thought so much that now he loathed thinking .
他 有 想法 所以 很多 那 现在 他 令人厌恶 思维 .

他以前想得太多，现在反而厌恶思考了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第28/39页

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][let] [ˈfɔːrtʃən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] ；
If he could but go on and let fortune bring him what it might ；
如果 他 可以 但 去 在 和 让 财富 带来 他 什么 它 可能 ；

如果他能继续走下去，顺其自然，任由命运带给他什么；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][fɔːl] [əˈsliːp] — [əˈsliːp] ，
if he could but fall asleep — asleep ；
如果 他 可以 但 落下 睡着了 — 睡着了 ；

如果他能睡着——睡着，

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪk] [əˈɡen] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [nɑːt] [əˈweɪk] [əˈɡen] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər]
and not wake again till all was over — not awake again at all for that matter
和 不是 唤醒 再次 直到全部 曾是 超过 — 不是 醒 再次 在 全部 为了 那 事情

．
：
．

直到一切结束才再次醒来——事实上，就此以后再也不会醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
There was nothing so delightful in the world that he should wish very much to
那里 曾是 没有什么 所以 愉快 在 这 世界 那 他 应该 希望 非常 很多 到

[weɪk] [əˈɡen] ．
wake again ．
唤醒 再次 ．

世界上没有什么美好到让他如此渴望再次醒来。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈevər] [krɒːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ．
Not that the faintest idea of putting an end to himself ever crossed his mind ．
不是 那 这 最微弱 主意 的 推杆 一个 结尾 到 他自己 曾经 交叉 他的 头脑 ．

但他从未有过丝毫自杀的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] ， [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] —
He was only sick of it all , tired to death , disgusted with every thing —
他 曾是 仅有的生病的 的 它 全部 , 疲劳的 到 死亡 , 厌恶 和 每一个 事物 —

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] ，
his own actions ．
他的 自己的 行动 ．

他只是厌倦了这一切，疲惫不堪，厌恶一切——包括他自己的所作所为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪˈvɑːləti][ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːmz] ，
and the frivolity and folly of others who interfered with his schemes ．
和 这 轻浮 和 蠢事 的 其他的 WHO 干扰 和 他的 方案 ．

以及其他干涉他计划的人的轻浮和愚蠢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ]
and the right that stood in his way , and the wrong that he was trying
和 这 正确的 那 站立 在 他的 方式 , 和 这 错误的 那 他 曾是 尝试

[tuː; tə][duː] ．
to do ．
到 做 ．

以及阻碍他的正义，和他试图做的邪恶。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] ．
At that moment he had not heart enough to go on with any thing ．
在 那 片刻 他 有 不是 心 足够的 到 去 在 和 任何 事物 ．

那一刻，他已经没有勇气继续做任何事了。

[sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd]
Such moments of disgust come even to those who are the most energetic and
这样的 时刻 的 厌恶 来 甚至 到 那些 WHO 是 这 最多 精力充沛 和
[ˈredi] .
ready .
准备好 :

即使是最精力充沛、准备最充分的人，也会有感到厌恶的时候。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈferz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
He seemed to have thrown the guidance of affairs out of his hands ,
他 似乎 到 有 抛掷 这 指导 的 事务 出去 的 他的 双手 ,
他似乎已经放弃了对政事的掌控。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [blaɪnd] [tʃæns] — [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [tʃæns] .
and be trusting to mere blind chance — if any thing is ruled by chance .
和 是 信任 到 仅仅 瞎的 机会 — 如果 任何 事物 是 裁决 经过 机会 .

并且要相信纯粹的偶然——如果有什么事情是由偶然决定的的话。

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrli][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfuːliʃ]
If this boy and girl should meet , if they should say to each other certain foolish
如果 这 男生 和 女孩 应该 见面 , 如果 他们 应该 说 到 每个 其他 肯定 愚蠢
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

如果这个男孩和女孩相遇，如果他们彼此说了些愚蠢的话，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈidiəts] [ˈhʌf] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][tuː; tə] [kəˈmɪt]
if they should be idiots enough , the one and the other , as to commit
如果 他们 应该 是 白痴 足够的 , 这 一 和 这 其他 , 作为 到 犯罪
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果他们足够愚蠢，这两个人就会做出这样的事，以至于让自己陷入困境。

[ænd; ənd] [ˈpledʒ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædɪst] [əbˈsɜːrdəti] ,
and pledge their lives to an act of the maddest absurdity ,
和 保证 他们的 生活 到 一个 行为 的 这 最疯狂的 荒谬 ,
并将生命献给一件最疯狂、最荒谬的事情。

[nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪdnəs] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [pɔːr]
not unmixed with wickedness — for it would be wicked of Powys , poor
不是 未混合的 和 邪恶 — 为了 它 会 是 邪恶 的 波伊斯 , 贫穷的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

并非完全没有邪恶——因为对于贫穷的波伊斯来说，这样做本身就是邪恶的。

[ænd; ənd] [ˈbəːdnɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][æsk][ˈserə][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
and burdened as he was , to ask Sara to marry him ,
和 负担 作为 他 曾是 , 到 问 萨拉 到 结婚 他 ,
尽管他内心充满负担，但还是要向莎拉求婚。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈsænəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [kənˈsent] — [ɪf] [ðɪs] [mæd][ˈklaɪmæks]
and it would be insanity on her part to consent — if this mad climax
和 它 会 是 疯狂 在 她 部分 到 同意 — 如果 这 疯狂的 高潮
[ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,
should arrive ,
应该 到达 ,
如果这种疯狂的高潮真的到来，她同意就是疯了。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n][ɪn] ['ru:ɪn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɪn] [rɔ:ŋ] , [wɒd] [bi:; bi]
then a kind of salvation in ruin , a kind of justice in wrong , would be
然后 一个 种类 的 救恩 在 废墟 , 一个 种类 的 正义 在 错误的 , 会 是
[rɔ:t] .
wrought .
锻 。

如此一来，便能在废墟中实现某种救赎，在罪恶中实现某种正义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [tʃæns] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ski:mz] ,
And to this chance Mr . Brownlow , after all his plans and schemes ,
和 到 这 机会 先生 . 布朗洛 , 后 全部 他的 计划 和 方案 ,
而布朗洛先生，经过他所有的计划和谋划，最终还是抓住了这个机会。

['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['evrɪ] [θɪŋ] ,
after all his thought and the time he had spent in considering every thing ,
后 全部 他的 想法 和 这 时间 他 有 花费 在 考虑 每一个 事物 ,
经过一番深思熟虑，以及花费大量时间考虑所有事情之后，

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
had come as the sole solution of his difficulties .
有 来 作为 这 唯一 解决方案 的 他的 困难 .
这是解决他所有困难的唯一办法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['æbdɪkeɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
He had abdicated , as it were , the throne of reason ,
他 有 退位 , 作为 它 是 , 这 王座 的 原因 ,
他仿佛已经放弃了理性的王座。

[ænd; ənd] [left] [hɪm'self] [tu:; tə] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪgnərənt] [tʃɪldrən] .
and left himself to chance and the decision of two ignorant children .
和 左边 他自己 到 机会 和 这 决定 的 二 无知 孩子们 .
他把自己的命运交给了偶然，交给了两个无知的孩子。

[wʌt] [wɪnd] [maɪt] [vɪr] [ðer; ðər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn'tenʃən] , [ɔ:r] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
What wind might veer their uncertain intentions , or sudden impulse change them ,
什么 风 可能 转向 他们的 不确定 意图 , 或者 突然 冲动 改变 他们 ,
[hi:; hi] { - }
he { 137 }
他 { - }
什么样的风会改变他们不确定的意图，或者什么样的突发冲动会改变他们，他{137}

[kʊd; kəd][na:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .
无法分辨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [mɔ:r] , [kʊd; kəd][na:t] [gaɪd] [ðem; ðəm] , ['eni] ['fɑ:rðər] .
He could not influence them more , could not guide them , any farther .
他 可以 不是 影响 他们 更多的 , 可以 不是 指导 他们 , 任何 更远 .
他已经无法再对他们施加更大的影响，也无法再引导他们了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][bʌt; bət] [sli:p] ?
What could he do but sleep ?
什么 可以 他 做 但 睡觉 ?
除了睡觉，他还能做什么呢？

[oʊ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [slept] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪt'self]
Oh , that he could have but slept , and let the crisis accomplish itself
哦 , 那 他 可以 有 但 睡着了 , 和 让 这 危机 完成 本身
[ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] ['oʊvər] !
and all be over !
和 全部 是 超过 !
唉，他要是能睡一觉就好了，让危机自行过去，一切都结束吧！

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Then he put out his light and threw himself upon his bed ,
然后 他 放 出去 他的 光 和 扔 他自己 之上 他的 床 ,
然后他熄灭了灯，倒在了床上。

[ænd; ənd] [kɔːtɪd] ['slʌmbər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
and courted slumber like a lover .
和 求爱 睡眠 喜欢 一个 情人 .
像情人一样追求睡眠。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] , ['hævɪŋ]
It was the only one thing in the world Mr . Brownlow could now do , having
它 曾是 这 仅有的 一 事物 在 这 世界 先生 : 布朗洛 可以 现在 做 , 拥有
[træns'fə:d] ,
transferred ,
转移 ,
这是布朗洛先生转会后唯一能做的事情。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .
as it were , the responsibility and the power of action into other hands .
作为 它 是 , 这 责任 和 这 力量 的 行动 进入 其他 双手 .
也就是说，责任和行动权力转移到了其他人手中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .
AN IMPOSTOR .
一个 骗子 .
冒名顶替者。

[nekst] ['mɔːrniŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Next morning Powys was up early , with his wise resolution very strong in his
下一个 早晨 波伊斯 曾是 向上 早期的 , 和 他的 明智的 解决 非常 强的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
第二天早上，波伊斯早早起床，心中充满了坚定的决心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːli] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [laɪt] .
He seemed to see the folly of it all more clearly in the morning light .
他 似乎 到 看 这 蠢事 的 它 全部 更多的 清楚地 在 这 早晨 光 .
在晨光中，他似乎更清楚地看到了这一切的愚蠢之处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['pɔːsəb(ə)l] [ɪn] ['kænədə] ;
Such a thing might be possible in Canada ;
这样的 一个 事物 可能 是 可能的 在 加拿大 ;
这种事在加拿大或许有可能发生；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [ˌɑːrtɪ'fɪj(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [mɔːr]
but in this conventional artificial existence there were a hundred things more
但 在 这 传统的 人造的 存在 那里 是 一个 百 事物 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɔːr] ['hæpɪnəs] .
important than love or happiness .
重要的 比 爱 或者 幸福 .
但在这个循规蹈矩、人为营造的生活中，有上百种比爱情或幸福更重要的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] ,
Even that , too , he felt was an artificial way of looking at it ; for ,
甚至 那 , 也 , 他 毛毡 曾是 一个 人造的 方式 的 寻找 在 它 ; 为了 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

即使如此, 他也觉得那是一种人为的看待问题的方式; 毕竟,

[let] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [biː; bi] [ˈevər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
let the laws of existence be ever so simple ,
让 这 法律 的 存在 是 曾经 所以 简单的 ,
让存在的法则尽可能简单吧。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
a man who has already a family to support , and very little to do it
一个 男人 WHO 有 已经 一个 家庭 到 支持 , 和 非常 小的 到 做 它
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

一个已经要养家糊口, 却又几乎一无所有的人

[ɪz][mæd] , [ænd; ænd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][mæd] ,
is mad , and worse than mad ,
是 疯狂的 , 和 更糟 比 疯狂的 ,
疯了, 而且比疯子还疯。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][gɜːrɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if he tries to drag a girl down into the gulf of poverty with him .
如果 他 尝试 到 拖 一个 女孩 向下 进入 这 海湾 的 贫困 和 他 .
如果他试图把一个女孩拖入贫困的深渊。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] ,
And as for Sara having enough for both ,
和 作为 为了 萨拉 拥有 足够的 为了 两个都 ,
至于萨拉是否有足够的钱同时负担这两件事,

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈkənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə]
Powys himself was not sufficiently unconventional and simple - minded to
波伊斯 他自己 曾是 不是 足够 非传统 和 简单的 - 有思想 到
[teɪk] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
take up that idea .
拿 向上 那 主意 .

波伊斯本人不够特立独行, 也不够头脑简单, 所以不会接受这个想法。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ;
Accordingly he felt that the only thing to do was to go away ;
因此 他 毛毡 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 去 离开 ;
因此, 他觉得唯一的办法就是离开;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ,
he had been crazy to think of any thing else ,
他 有 到过 疯狂的 到 思考 的 任何 事物 别的 ,
他真是疯了, 才会想到其他的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈsænəti][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but now his sanity had returned to him .
但 现在 他的 理智 有 返回 到 他 .
但现在他已经恢复了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [daʊn] [sterz] ,
He was one of the earliest of the party down stairs ,
他 曾是 一 的 这 最早 的 这 派对 向下 楼梯 ,
他是最早下楼的聚会成员之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [soʊ] [maʊt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;
and he did not feel himself so much out of place at the breakfast - table ;
和 他 做过 不是 感觉 他自己 所以 很多 出去 的 地方 在 这 早餐 - 桌子 ;
他并不觉得自己在餐桌旁显得格格不入；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt] , [dʒæk] ,
and when the young men went out , Jack ,
和 什么时候 这 年轻的 男人 去 出去 , 杰克 ,
当那些年轻人出去后, 杰克

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [wei] , [kɒndrɪ'sendɪd]
by way of keeping the dangerous visitor out of his sister's way , condescended
经过 方式 的 保持 这 危险的 游客 出去 的 他的 姐妹 方式 , 居高临下的
[tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] ,
to be civil ,
到 是 民用 ,
为了不让危险的访客妨碍他妹妹, 他纡尊降贵地表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʊɪŋ][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] .
and invited him to join the shooting - party .
和 受邀 他 到 加入 这 射击 - 派对 .
并邀请他加入射击队。

['pəʊɪs; 'pau-] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
Powys declined the invitation .
波伊斯 拒绝 这 邀请 .
波伊斯拒绝了邀请。

“ [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I am going to the office with Mr . Brownlow , ” he said ,
” 我 是 去 到 这 办公室 和 先生 . 布朗洛 , ” 他 说 ,
“我要和布朗洛先生一起去办公室,”他说。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maʊtʃ] [mɔ:ɹ] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][dʒæk] .
a decision which was much more satisfactory to Jack .
一个 决定 哪个 曾是 很多 更多的 令人满意的 到 杰克 .
杰克对此决定更加满意。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Oh , I thought you had come for a few days , ” said Jack .
” 哦 , 我 想法 你 有 来 为了 一个 很少 天 , ” 说 杰克 .
“哦, 我还以为你只待几天呢,”杰克说。

“ [aɪ][beg][jʊər; jər]['pɑ:rd(ə)n] ;
“ I beg your pardon ;
” 我 求 你的 赦免 ;
“请再说一遍;

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] [maʊtʃ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [wʌn] — [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [skers] ;
not that the sport is much to offer any one — the birds are getting scarce ;
不是 那 这 运动 是 很多 到 提供 任何 一 一 这 鸟类 是 获得 稀少 ;
这项运动对任何人来说都没什么好处——鸟类越来越少了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] . “
but I thought you had come for some days . ”
但 我 想法 你 有 来 为了 一些 天 . ”
但我以为你会来几天。

“ [noʊ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡld]
“ **No , I am going back to - day , ” said Powys , not without a strangled**
“ 不 , 我 是 去 后退 到 - 天 , ” 说 波伊斯 , 不是 没有 一个 被勒死
[ɪnˈɔːdəbl] [saɪ] ;
inaudible sigh ;
听不清 叹 ;

“不，我今天就回去，”波伊斯说道，说着，他压抑着，发出了一声听不见的叹息；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
for the sight of the dogs and the guns went to his heart a little ,
为了 这 视线 的 这 狗 和 这 枪支 去 到 他的 心 一个 小的 ,
看到猎犬和枪支，他心里有些难过。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
notwithstanding his love and despair .
虽然 他的 爱 和 绝望 .

尽管他内心充满爱与绝望。

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [ˈkɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
And Jack's conscience pricked him that he did not put in a word of
和 杰克的 良心 刺痛 他 那 他 做过 不是 放 在 一个 单词 的
[rɪˈmɑːnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

杰克的良心感到不安，因为他没有提出一句反对的话。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
He knew well enough that Powys had not meant to go away ,
他 知道 出色地 足够的 那 波伊斯 有 不是 意思是 到 去 离开 ,
他很清楚波伊斯并非有意离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
and he felt a certain compunction and even sympathy .
和 他 毛毡 一个 肯定 愧疚 和 甚至 同情 .

他感到有些愧疚，甚至有些同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But he reflected that , after all ,
但 他 反映 那 , 后 全部 ,

但他反思道，归根结底，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [best] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈevri] [prɪˈtenʃ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]
it was far best for himself that every pretension should be checked in the bud
它 曾是 远的 最好的 为了 他自己 那 每一个 预张 应该 是 已检查 在 这 芽
.
.
.

对他来说，最好的办法就是将所有的虚张声势都扼杀在萌芽状态。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ;
Powys stood on the steps looking after them as they went away ;
波伊斯 站立 在 这 步骤 寻找 后 他们 作为 他们 去 离开 ;

波伊斯站在台阶上，目送他们离开；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪri] .
and it can not be denied that his feelings were dreary .
和 它 能 不是 是 否认 那 他的 情怀 是 凄凉 .

不可否认，他的心情十分低落。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ˈevri] [θɪŋ] , [nɑːt] [ˈhæpɪnəs] [əˈloʊn] ,
It seemed hard to be obliged to deny himself every thing , not happiness alone ,
它 似乎 难的 到 是 有义务 到 否定 他自己 每一个 事物 , 不是 幸福 独自的 ,
他似乎很难接受被迫放弃一切，而不仅仅是幸福。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmju:zmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm]
but even a little innocent amusement , such as reminded him of the freedom
 但 甚至 一个 小的 清白的 娱乐 , 这样的 作为 提醒 他 的 这 自由
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
of his youth .
 的 他的 青年 .

但哪怕是一点点无伤大雅的乐趣，也能让他想起年轻时的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mænli] [tuː; tə]['grʌmb(ə)] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] ,
He was too manly to grumble , but yet he felt it ,
 他 曾是 也 男子气概 到 叽 , 但 然而 他 毛毡 它 ,
 他自认为是个男子汉, 不忍心抱怨, 但他心里还是有感觉的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] " [ði:z] ['feləʊz] " [wʊd]
and could not deny himself the pleasure of wondering how " these fellows " would
 和 可以 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 好奇 如何 " 这些 伙伴们 " 会
 [laɪk] [ðə; ði] ['preəri:z] ,
like the prairies ,
 喜欢 这 草原 ,

他忍不住好奇“这些家伙”会如何看待草原，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] [taɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [ɔ:r][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and whether they would disperse in double - quick time if a bear or a pack of
 和 无论 他们 会 分散 在 双倍的 - 快的 时间 如果 一个 熊 或者 一个 盒 的
 [wʊlvz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈpɑ:rtrɪdʒ]
wolves came down upon them in place of their innocent partridges .
 狼 来了 向下 之上 他们 在 地方 的 他们的 清白的 鹧鸪 .
 如果袭击它们的不是无辜的鹧鸪，而是一头熊或一群狼，它们是否会迅速散去？

[nʊv] [daʊt] “ [ði:z] [ˈfeləʊz] ” [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɪkˈstri:mli] [wel] ,
No doubt “ these fellows ” would have stood the trial extremely well ,
 不 怀疑 “ 这些 伙伴们 ” 会 有 站立 这 审判 极其 出色地 ,
 毫无疑问,“这些人”经受住了审判的考验,表现得非常出色。

[ænd; ænd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['mʊmənt]['pəʊis; 'pau-] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] ;
and at another moment Powys would not have doubted that ;
 和 在 其他 片刻 波伊斯 会 不是 有 怀疑 那 ;
 而在另一个时刻，波伊斯对此也不会有任何怀疑；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but in the mean time a little sneer was a comfort to him .
 但 在 这 意思是 时间 一个 小的 冷笑 曾是 一个 舒适 到 他 .
 但与此同时，一丝冷笑却让他感到一丝安慰。

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [keɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The dog - cart came up as he waited , and Mr . Brownlow made his
 这 狗 - 大车 来了 向上 作为 他 等待 , 和 先生 . 布朗洛 制成 他的
 [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['keɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] - [dres] ,
appearance in his careful morning - dress ,
 外貌 在 他的 小心 早晨 - 裙子 ,
 他等候时，狗车开了过来，布朗洛先生穿着精心准备的晨礼服出现了。

[ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [kəmˈpəʊzd] ,
perfectly calm , composed ,
 完美 冷静的 , 由 ,
 非常平静，镇定

[ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ˈju:zuəl] — [ə; ei][mæn] [hu:z] [ˈveri] [lʊks] [geiv] [kɑ:nsəˈlei](ə)n][tu:; tə][ə; ei][ˈklaɪənt]
and steady as usual — a man whose very looks gave consolation to a client
和 稳定的 作为 通常 — 一个 男人 谁 非常 看起来 给予 安慰 到 一个 客户
[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

一如既往地沉稳——他的一颦一笑就能给身处困境的客户带来安慰。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:ɹ; wər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæɡərd] ,
But yet the lines of his face were a little haggard ,
但 然而 这 线条 的 他的 脸 是 一个 小的 枯槁 ,
但他脸上的皱纹却有些憔悴。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈbɑ:di][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] .
if there had been any body there with eyes to see .
如果 那里 有 到过 任何 身体 那里 和 眼睛 到 看 .
如果当时有活着的人在场的話。

“ [wʌt] , [ˈpəʊɪs; ˈpau-] !
“ What , Powys !
“ 什么 , 波伊斯 !

“什么，波伊斯！

“ [hi:; hi] [sed] , “ [nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ?
“ he said , “ not gone with the others ?
“ 他 说 , “ 不是 已消失 和 这 其他的 ?

他说：“没和其他人一起走吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [reɪzd] [ə; ei] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ He said it with a smile , and yet it raised a commotion in his mind .
“ 他 说 它 和 一个 微笑 , 和 然而 它 提高 一个 骚动 在 他的 头脑 .
“他说这话时面带微笑，但内心却波澜起伏。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
If he had not gone with the others ,
如果 他 有 不是 已消失 和 这 其他的 ,
如果他没有和其他人一起走，

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ˈnæt(ə)rəli] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈserəz] [seɪk] ,
Mr . Brownlow naturally concluded it must be for Sara's sake ,
先生 . 布朗洛 自然 结束 它 必须 是 为了 萨拉的 清酒 ,
布朗洛先生自然而然地得出结论，这一定是出于萨拉的考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and that the crisis was very near at hand .
和 那 这 危机 曾是 非常 靠近 在 手 .
危机已经迫在眉睫。

“ [noʊ] , [sɜ:ɹ] , “ [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ; “ [ɪn][fækt][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
“ No , sir , “ said Powys ; “ in fact I thought of going in with you to the
“ 不 , 先生 , “ 说 波伊斯 ; “ 在 事实 我 想法 的 去 在 和 你 到 这
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

“不，先生,”波伊斯说；“事实上，我本来想和您一起去办公室的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] .
if you will take me .
如果 你 将要 拿 我 .
如果你愿意带我走的话。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɪtɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em 'i:] .
It is the fittest place for me .
它是这最强地方为了我 .

这里最适合我。

" [ðen] [,aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['braʊn, lɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ænd; ənd]
Then it occurred to Mr . Brownlow that the young man had spoken and
然后它发生到先生 . 布朗洛那这年轻的男人有说和
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ,
had been rejected ,
有到过拒绝 ,

“这时布朗洛先生才意识到，那个年轻人已经发言但被拒绝了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [θrɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and the thought thrilled him through and through , but still he tried to
和这想法激动不已他通过和通过 , 但仍然他尝试到
[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
make light of it .
制作光的它 .

这个想法让他兴奋不已，但他还是试图轻松地看待这件事。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] ;
Nonsense , " he said ;
废话 , " 他说 ;

“胡说,”他说;

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
I did not bring you up last night to take you down this morning .
我做过不是带来你向上最后的夜晚到拿你向下这早晨 .

“我昨晚把你带上来，不是为了今天早上把你带下去。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .
You want a holiday .
你想一个假期 .

你想度假。

[dəʊnt] [set] [ʌp] ['hævɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]
Don't set up having an old head on young shoulders , but stay and enjoy
不放向上拥有一个老的头在年轻的肩膀 , 但停留和享受
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

不要装出一副老成持重的样子，而是留下来好好享受吧。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I don't want you at the office to - day . "
我不想你在这办公室到天 . "

我今天不想让你来办公室。

" [ɪf] [æn; ən] [oʊld] [hed] [miːnz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [mʌt] [bəʊst] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed]
If an old head means a wise one , I can't much boast of that , " said
如果一个老的头方法一个明智的 — , 我不能很多夸的那 , " 说
['pəʊɪs; 'pau-] ;
Powys ;
波伊斯 ;

“如果老头指的是智者，那我可不敢自夸,”波伊斯说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['serə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ]
and then he saw Sara standing in the door - way of the dining - room looking
和 然后 他 锯 萨拉 常设 在 这 门 - 方式 的 这 用餐 - 房间 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

然后他看到萨拉站在餐厅门口看着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his heart melted within him .
和 他的 心 融化 之内 他 .
他内心一阵悸动。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] !
One more day !
— 更多的 天 !

再过一天！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [həʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] ;
he would not say a word , not a word , however he might be tempted ;
他 会 不是 说 一个 单词 , 不是 一个 单词 , 然而 他 可能 是 受诱惑 ;
尽管他可能很想开口, 但他一个字也不说;

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][duː] ['eni] [wʌn] ?
and what harm could it do any one ?
和 什么 伤害 可以 它 做 任何 一 ?
它能对任何人造成什么伤害呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['feɪntli] ;
“ I think I ought to go , ” he added , faintly ;
“ 我 思考 我 应该 到 去 , ” 他 额外 , 淡淡的 ;
“我想我该走了,”他轻声补充道;

[bʌt; bət][ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
but the resolution had melted out of his words .
但 这 解决 有 融化 出去 的 他的 字 .
但他话语中的决心却已消散殆尽。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
“ Nonsense ! ” said Mr . Brownlow , from the dog - cart , and he waved his
“ 废话 ! ” 说 先生 . 布朗洛 , 从 这 狗 - 大车 , 和 他 挥手 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“胡说！”布朗洛先生从狗车上说道, 并挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [set] [ɔːf] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃuːzuəl] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][nəʊ]
and the mare set off at her usual pace down the avenue , waiting for no
和 这 母马 放 离开 在 她 通常 步伐 向下 这 大街 , 等待 为了 不
[wʌn] .
one .
— .
于是, 那匹母马以她惯常的步伐沿着大道向前走去, 没有等任何人。

[ænd; ənd]['pəʊɪs; 'pau-] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
And Powys was left alone standing on the steps .
和 波伊斯 曾是 左边 独自的 常设 在 这 步骤 .
波伊斯独自一人站在台阶上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The young men had gone who might have been in the way ,
这 年轻的 男人 有 已消失 WHO 可能 有 到过 在 这 方式 ,
那些可能会碍事的年轻人都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [dɪ'spɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
and the ladies had already dispersed from the breakfast - table ,
和 这 女士们 有 已经 分散的 从 这 早餐 - 桌子 ,
女士们已经从餐桌旁散开了。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
some to the morning - room on the other side of the hall ,
一些 到 这 早晨 - 房间 在 这 其他 边 的 这 大厅 ,
一些人去了大厅另一边的晨室，

[sʌm; səm][ʌp] [sterz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] , [br'fɔ:r] [streɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋ]
some up stairs for their hats and cloaks , before straying out on their morning
一些 向上 楼梯 为了 他们的 帽子 和 斗篷 , 前 迷途 出去 在 他们的 早晨
[pə,ræmbju'leɪʃn] .
perambulations .
步行 .
有些人上楼去拿帽子和斗篷，然后开始晨练。

[ænd; ənd]['serə] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] [tu:; tə][du:] , [seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
And Sara , who had her housekeeping to do , save the mark !
和 萨拉 , WHO 有 她 家政 到 做 , 节省 这 标记 !
还有萨拉，她得做家务，赶紧把标记保存下来！

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] ['vɪzəb(ə)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [droʊv] [ə'weɪ]
was the only creature visible to whom he turned as her father drove away
曾是 这 仅有的 生物 可见的 到 谁 他 转向 作为 她 父亲 驾驶 离开
.
.
.
当她的父亲驾车离开时，他只看向了她唯一能看到的生物。

['kɜ:rtəsi] [rɪ'kwæɪərd] ([soʊ][fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self]) [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l]
Courtesy required (so she said to herself) that she should go forward into the hall
礼貌 必需的 (所以 她 说 到 她自己) 那 她 应该 去 向前 进入 这 大厅
[ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ,
a step or two ,
一个 步 或者 二 ,
她心想，出于礼貌，她应该往前走一两步。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and say something good - natured to him .
和 说 某物 好的 - 自然 到 他 .
对他说些好听的话。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv]['dʒæks]['pɑ:rtɪ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **If you are not of Jack's party , " she said ,**
" 如果 你 是 不是 的 杰克的 派对 , " 她 说 ,
"如果你不是杰克那一伙的,"她说,
" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
" **you must go and help to amuse the people who are staying at home ;**
" 你 必须 去 和 帮助 到 娱乐 这 人们 WHO 是 入住 在 家 ;
"你必须去帮助那些待在家里的人们开心；

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][du:] ['eni] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] .
unless you want to write or do any thing , Mr . Powys .
除非 你 想 到 写 或者 做 任何 事物 , 先生 . 波伊斯 .
除非你想写点什么或者做点什么，波伊斯先生。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ?
The library is on that side ; shall I show you the way ?
这 图书馆 是 在 那 边 ; 将 我 展示 你 这 方式 ?
图书馆就在那边；需要我带路吗？

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” **And a minute after he found himself following her into the room ,**
” 和 一个 分钟 后 他 成立 他自己 下列的 她 进入 这 房间 ,
“一分钟后, 他发现自己跟着她进了房间,”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][æt; ət] [braʊnloʊz] .
which was the first room he had ever been in at Brownlows .
哪个 曾是 这 第一的 房间 他 有 曾经 到过 在 在 布朗洛奖 .
那是他第一次进入布朗洛奖颁奖典礼的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˈserə] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was foolish of Sara — it was a little like the way in which she had
它 曾是 愚蠢 的 萨拉 — 它 曾是 一个 小的 喜欢 这 方式 在 哪个 她 有
[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
treated him before .
治疗 他 前 .
萨拉的做法很愚蠢——这有点像她以前对待他的方式。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Her own heart was beating more quickly than usual ,
她 自己的 心 曾是 殴打 更多的 迅速地 比 通常 ,
她的心跳比平时快得多。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
and yet she was chiefly curious to know what he would do , what he would
和 然而 她 曾是 主要 好奇的 到 知道 什么 他 会 做 , 什么 他 会
[seɪ] .
say .
说 .
但她最想知道的还是他会做什么, 会说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
There was something of the eagerness of an experiment in her mind ,
那里 曾是 某物 的 这 渴望 的 一个 实验 在 她 头脑 ,
她心中似乎怀着某种实验的渴望。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [læst] { - }
although she had found it very serious after he left her the last { 138 }
虽然 她 有 成立 它 非常 严肃的 后 他 左边 她 这 最后的 { - }
尽管在他离开她之后, 她发现这件事非常严重{138}

[taɪm] , [ænd; ənd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
time , and any thing but amusing on the previous night .
时间 , 和 任何 事物 但 有趣 在 这 以前的 夜晚 .
时间, 以及前一晚发生的任何事情, 都与欢乐无关。

” [θæŋks] , ” [sed] [pʊr] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
” **Thanks , ” said poor Powys , whose head was turning round and round ;**
” 谢谢 , ” 说 贫穷的 波伊斯 , 谁 头 曾是 转弯 圆形的 和 圆形的 ;
“谢谢,”可怜的波伊斯说道, 他的脑袋不停地转着圈;

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **I ought to have gone to the office .**
” 我 应该 到 有 已消失 到 这 办公室 .
“我本应该去办公室的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] . ”
I am better there than here . ”
我 是 更好的 那里 比 这里 . ”
我在那里比在这里过得好。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [kɑ:mplɪˈmentri] [tu:; tə][ju: ˈes] , ” [sed] [ˈserə] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [læf] .
“ **That is not very complimentary to us ,** ” **said Sara , with a little nervous laugh .**
“ 那 是 不 是 非 常 免 费 到 我 们 , ” 说 萨 拉 , 和 一 个 小 的 紧 张 的 笑 .
“这对我们来说可不太好,”萨拉说着,带着一丝紧张的笑意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
And then he turned and looked at her .
和 然 后 他 转 向 和 看 起 来 在 她 .
然后他转过身看着她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
She was making a fool of him , as Jack would have said .
她 曾 是 制 作 一 个 傻 子 的 他 , 作 为 杰 克 会 有 说 .
用杰克的话来说,她是在愚弄他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈpleɪɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hæf] - [ˈkru:əl] , [hæf] -
She was torturing him , playing with him , making her half - cruel , half -
她 曾 是 酷 刑 他 , 玩 耍 和 他 , 制 作 她 一 半 - 残 忍 的 , 一 半 -
rash experiment .
皮 疹 实 验 .
她折磨他,戏弄他,进行着她那半残酷半鲁莽的实验。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ˈvi:əməns] — “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
“ **You should not say so ,** ” **he said , with vehemence — “ you know better .**
“ 你 应 该 不 是 说 所 以 , ” 他 说 , 和 激 烈 — “ 你 知 道 更 好 的 .
“你不应该这么说,”他激烈地说,“你应该更清楚才对。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tempt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
You should not tempt me to behave like an idiot .
你 应 该 不 是 诱 惑 我 到 表 现 喜 欢 一 个 笨 蛋 .
你不应该诱使我做出傻事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
You know I am ready enough to do it .
你 知 道 我 是 准 备 好 足 够 的 到 做 它 .
你知道我已经做好了充分的准备。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [æn; ən] [ˈɪdiət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] . “
If I were not an idiot I should never have come here again .”
如 果 我 是 不 是 一 个 笨 蛋 我 应 该 绝 不 有 来 这 里 再 次 . “
如果我不是个傻瓜,我真不该再来这里。

“ [nɑ:t] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈserə] — “ [nɑ:t] [wen] [aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
“ **Not when my father brought you ?** ” **said Sara — “ not when I — but I think you**
“ 不 是 什 么 时 候 我 的 父 亲 带 来 你 ? ” 说 萨 拉 — “ 不 是 什 么 时 候 我 — 但 我 思 考 你
[ɑ:r; ər] [ru:d] ,
are rude ,
是 粗 鲁 的 ,
“我父亲带你来的时候不是这样吗?”萨拉说,“我带你来的时候不是这样——但我认为你很粗鲁。”

[ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ; [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈletərz] ,
Mr . Powys ; I will leave you to write your letters ,
先 生 . 波 伊 斯 ; 我 将 要 离 开 你 到 写 你 的 信 件 ,
波伊斯先生,我就不打扰您写信了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: ˈes][ɔ:l] [ʌp] [sterz] .
and when you have finished you will find us all up stairs .
和 什 么 时 候 你 有 完 成 的 你 将 要 寻 找 我 们 全 部 向 上 楼 梯 .
完事后,你会发现我们都在楼上。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] ,
” **With that she vanished** ,
” 和 那 她 消失了 ,

说完，她就消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][wɜːrdz] [wɒd] [ɪl] [dɪˈskraɪb]
leaving the young man in such a confusion of mind as words would ill describe
离开 这 年轻的 男人 在 这样的 一个 困惑 的 头脑 作为 字 会 患病的 描述
.
.
.

这让年轻人陷入了难以言喻的混乱之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [hjuˈmɪliieɪtɪd] , [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ræpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
He was angry , humiliated , vexed with himself , rapt into a kind of ecstasy .
他 曾是 生气的 , 受辱 , 烦恼 和 他自己 , 欣喜若狂 进入 一个 种类 的 狂喜 .
他既愤怒又羞愧，既对自己感到恼怒，又陷入了一种狂喜之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈretʃɪd] [ɔːr] [ˈhæpi] .
He did not know if he was most wretched or happy .
他 做过 不是 知道 如果 他 曾是 最多 可怜 或者 快乐的 .
他不知道自己是痛苦不堪还是幸福快乐。

[ˈevri] [θɪŋ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]
Every thing forbade him saying another word to her ; and yet had
每一个 事物 禁止 他 说 其他 单词 到 她 ; 和 然而 有
[nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
not her father brought him ,
不是 她 父亲 带来 他 ,
他浑身不自在，再也说不出话来；可是，她父亲不是把他带来了吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ?
as she said ?
作为 她 说 ?

正如她所说？

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [swiːt] [tempˈteɪ(ə)n] ?
was not she herself surrounding him with subtle sweet temptation ?
曾是 不是 她 她自己 周围 他 和 微妙的 甜的 诱惑 ?
难道不是她自己用微妙的甜蜜诱惑包围着他吗？

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He threw himself down in a chair and tried to think .
他 扔 他自己 向下 在 一个 椅子 和 尝试 到 思考 .
他一屁股坐在椅子上，努力思考。

[wen] [ðæt] [wɒd] [nɑːt][duː] , [hiː; hi][ɡaːt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
When that would not do , he got up and began to pace about the room .
什么时候 那 会 不是 做 , 他 得到 向上 和 开始 到 步伐 关于 这 房间 .
当这样做行不通时，他起身开始在房间里踱步。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he rushed suddenly to the door , not to fly away from the place ,
然后 他 匆忙 突然 到 这 门 , 不是 到 飞 离开 从 这 地方 ,
然后他突然冲向门口，没有飞离那里。

[ɔːr][tuː; tə] [θrou] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈserəz] [fiːt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
or to throw himself at Sara's feet , as might have been supposed .
或者 到 扔 他自己 在 萨拉的 脚 , 作为 可能 有 到过 据称 .
或者像人们可能预料的那样，扑倒在莎拉脚下。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [bæg] ,
What he did was to make a wild dash at his traveling - bag ,
什么 他 做过 曾是 到 制作 一个 荒野 短跑 在 他的 旅行 - 包 ,
他随即慌忙地冲向自己的旅行包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
which had been packed and brought into the hall .
哪个 有 到过 包装 和 带来 进入 这 大厅 .
这些东西已被打包并搬进了大厅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌrezəˈluːʃn] .
It was still standing there , a monument of his irresolution .
它 曾是 仍然 常设 那里 , 一个 纪念碑 的 他的 分辨率不足 .
它仍然矗立在那里, 成了他优柔寡断的纪念碑。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [sɪːzd] [aɪ 'tiː] , ['kæərɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He plunged at it , seized it , carried it into the library ,
他 暴跌 在 它 , 查获 它 , 携带 它 进入 这 图书馆 ,
他猛地扑过去, 抓住它, 把它带进了图书馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'pækt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['viːəməns] .
and there unpacked it again with nervous vehemence .
和 那里 拆开包装 它 再次 和 紧张的 激烈 .
然后他又带着紧张的激动把它重新打开了。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪːn] [hɪz; ɪz]['kɑːlərz][ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs]
Any one who should have come in and seen his collars and handkerchiefs
任何 一 WHO 应该 有 来 在 和 已见 他的 项圈 和 手帕
[ˈskætəd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈpəʊɪs; 'pau-][mæd] .
scattered about on the floor would have thought Powys mad .
疏散 关于 在 这 地面 会 有 想法 波伊斯 疯狂的 .
任何进来看到他衣领和手帕散落在地板上的人都会认为波伊斯疯了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] ,
But at length , when he had got to the bottom of the receptacle ,
但 在 长度 , 什么时候 他 有 得到 到 这 底部 的 这 容器 ,
[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
his object became apparent .
他的 目的 成为 明显 .
但最终, 当他把东西翻到容器底部时, 他的目的就显露出来了。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv]['pepərz] , ['jelʊs] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd]
From thence he produced a bundle of papers , yellow and worn , and
从 因此 他 生产 一个 捆 的 文件 , 黄色的 和 磨损 , 和
[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] .
tied up with a ribbon .
系 向上 和 一个 丝带 .
他在那里拿出一捆泛黄破旧的纸张, 用丝带捆着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsɪn'tɜːd] [ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ðʊs]
When he had disinterred them , it was not without a blush , though
什么时候 他 有 已挖掘 他们 , 它 曾是 不是 没有 一个 脸红 , 尽管
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊsbɑːdi][tuː; tə] [sɪː] ,
there was nobody to see ,
那里 曾是 无人 到 看 ,
当他将它们挖出来时, 虽然周围没有人, 但他还是不禁脸红了。

[ðæt] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['trævlɪŋ] - [bæg] .
that he packed up every thing again in the capacious traveling - bag .
那 他 包装 向上 每一个 事物 再次 在 这 宽敞 旅行 - 包 .
他又把所有东西都装进了那个容量很大的旅行包里。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈlaɪbrəri][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈserə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
He had gone into Mr . Brownlow's library because Sara took him there ,
他 有 已消失 进入 先生 : 布朗洛奖 图书馆 因为 萨拉 采取 他 那里 ,
他之所以走进布朗洛先生的图书馆，是因为萨拉带他去的。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
without a thought of any thing to do , but suddenly here was his work
没有 一个 想法 的 任何 事物 到 做 , 但 突然 这里 曾是 他的 工作
[ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
ready for him .
准备好 为了 他 :
他还没来得及想该做什么，突然间，他的工作就摆在眼前了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aʊt][ðə; ði][ˈpepərz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
He sat down in Mr . Brownlow's chair , and opened out the papers before him
他 卫星 向下 在 先生 : 布朗洛奖 椅子 , 和 打开 出去 这 文件 前 他
,
:
,
他坐在布朗洛先生的椅子上，打开面前的文件。

[ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
and read and arranged and laid them out in order .
和 读 和 安排 和 铺设 他们 出去 在 命令 :
然后阅读、整理、按顺序排列。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðəm; ðəm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækj(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðər]
When he had settled them according to his satisfaction , he made another
什么时候 他 有 定居 他们 根据 到 他的 满意 , 他 制成 其他
[pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
pause to think ,
暂停 到 思考 ,
他把这些都安排妥当后，又停下来思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [raɪt] .
and then began to write .
和 然后 开始 到 写 :
然后就开始写作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [θɔ:t] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [soʊ] ,
It was a letter which demanded thought ; or at least it appeared so ,
它 曾是 一个 信 哪个 要求 想法 ; 或者 在 至少 它 出现 所以 ,
这是一封需要深思的信；至少表面上看来如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊt] [aɪ ˈti:][ˈhɔ:tli] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ʌp] [i:tʃ] [taɪm] ;
for he wrote it hotly three times over , and tore it up each time ;
为了 他 写道 它 热 三 时代 超过 , 和 撕裂 它 向上 每个 时间 ;
因为他曾热情洋溢地写了三遍，每次写完又撕毁；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [əˈkeɪzŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [roʊt] [ˈsləʊli] ,
and on the fourth occasion , which was the last , wrote slowly ,
和 在 这 第四 场合 , 哪个 曾是 这 最后的 , 写道 缓慢地 ,
第四次，也是最后一次，他慢慢地写道：

[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
pausing over his sentences and biting his nails .
暂停 超过 他的 句子 和 咬 他的 指甲 :
他说话时会停顿一下，还会咬指甲。

[ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [kɔ:st][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
The letter which cost all this trouble was not very long .
这 信 哪个 成本 全部 这 麻烦 曾是 不是 非常 长的 :
引发这一切麻烦的那封信其实并不长。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['eni] ['bɑ:di] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ;
Judging by the size of it , any body might have written it in five minutes ;
评判 经过 这 尺寸 的 它 , 任何 身体 可能 有 书面 它 在 五 分钟 ;

从篇幅来看, 任何人五分钟就能写完;

[bʌt; bət]['pəʊɪs; 'pau-] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [θrɑ:brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but Powys felt his hand trembling and his brain throbbing with the
但 波伊斯 毛毡 他的 手 发抖 和 他的 脑 悸动 和 这
[ɪg'zɜ:rɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
exertion when he had done .
用力 什么时候 他 有 完毕 .

但做完之后, 波伊斯感到自己的手在颤抖, 大脑也因用力而隐隐作痛。

[ðen] [hi:; hi]['foʊldɪd][aɪ 'ti:][ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] ,
Then he folded it up carefully and put it into an envelope ,
然后 他 折叠 它 向上 小心 和 放 它 进入 一个 信封 ,
然后他小心翼翼地把它折叠好, 放进信封里。

[ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
and addressed it to Mr . Brownlow , leaving it with the bundle of
和 已解决 它 到 先生 . 布朗洛 , 离开 它 和 这 捆 的
['pepərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
papers on his employer's writing - table .
文件 在 他的 雇主的 写作 - 桌子 .

他将信件寄给了布朗洛先生, 并把信件和一捆文件一起放在了他雇主的书桌上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [hi:; hi][sæt][fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'rezəlu:t] ,
When he had accomplished this he sat for some time irresolute ,
什么时候 他 有 完成 这 他 卫星 为了 一些 时间 徊 ,
[kɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
contemplating his packet on the table ,
沉思 他的 包 在 这 桌子 ,

他完成这项工作后, 犹豫地坐了一会儿, 盯着桌上的包裹。

[ænd; ənd] ['pɒndəɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] .
and pondering what should follow .
和 沉思 什么 应该 跟随 .

并思考接下来该做什么。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ,
He had put it to the touch to win or lose ,
他 有 放 它 到 这 触碰 到 赢 或者 失去 ,
他把胜负交出了底线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪ:n] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
but in the mean time what was he to do ?
但 在 这 意思是 时间 什么 曾是 他 到 做 ?
但在此期间他又能做什么呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ʌp] [sterz] .
She had said he would find them up stairs .
她 有 说 他 会 寻找 他们 向上 楼梯 .
她说他会在楼上找到他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ;
She had implied that he would be expected there ;
她 有 暗示 那 他 会 是 预期的 那里 ;
她暗示过他会在那里出现;

[ænd; ænd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
and to spend the day beside her would have been a kind of heaven
和 到 花费 这 天 旁 她 会 有 到过 一个 种类 的 天堂
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

能和她一起度过一天，对他来说就像天堂一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədəɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['fɔːtɪd] .
but that was a paradise which he had himself forfeited .
但 那 曾是 一个 天堂 哪个 他 有 他自己 丧失 .

但那是他自己失去的天堂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [maɪt] .
He could not be in her company now as any other man might .
他 可以 不是 是 在 她 公司 现在 作为 任何 其他 男人 可能 .

他现在无法像其他男人那样陪伴在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː] ['diːpli] .
He had said too much , had committed himself too deeply .
他 有 说 也 很多 , 有 坚定的 他自己 也 深 .

他说得太多了，投入得太深了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv] [kept] ,
He had betrayed the secret which another man more reticent might have kept ,
他 有 背叛 这 秘密 哪个 其他 男人 更多的 沉默寡言 可能 有 保留 ,
[ʌndɪs'kloʊzd] [ɪn][wɜːrdz] ,
undisclosed in words ,
未公开 在 字 ,

他泄露了另一个更沉默寡言的人可能会保守的秘密，而这个秘密本可以不以言语表达出来。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ə'nʌðər]
and it was impossible for him to be with her as another
和 它 曾是 不可能的 为了 他 到 是 和 她 作为 其他
[maɪt] .
might .
可能 .

他不可能像其他人那样和她在一起。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Even she , though she had never said a word to him that could be
甚至 她 , 尽管 她 有 绝不 说 一个 单词 到 他 那 可以 是
[kən'struːd] ['ɪntuː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
construed into encouragement ,
解释 进入 鼓励 ,

即使是她，尽管她从未对他说过一句可以被解读为鼓励的话，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hæf]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
except those half dozen words at the library door , was different toward him
除了 那些 一半 打 字 在 这 图书馆 门 , 曾是 不同的 朝向 他

[ænd; ænd] ['ʌðər] [men] .
and other men .
和 其他 男人 .

除了在图书馆门口说的那几句话之外，他对其他人的态度都不一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [tuː] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
She was conscious too ; she remembered what he had said .
她 曾是 有意识的 也 ; 她 记得 什么 他 有 说 .

她当时意识清醒；她记得他说过的话。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'membəɪŋ] [aɪ'ti:] , [wɪ'dəʊt] ['kæriŋ]
He and she could not be together without remembering it , without carrying
他 和 她 可以 不是 是 一起 没有 记住 它 , 没有 携带
[ɑ:n] , [ɑ:r'tɪkjələtli] [ɔ:r] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] ,
on , articulately or inarticulately ,
在 , 清晰地表达 或者 含糊不清 ,
他和她不可能在一起而不想起这件事, 不可能不继续下去, 无论他们是否能清晰地表达出来。

[ðæt] ['broʊkən] [ɪntəvju:] .
that broken interview .
那 破碎的 面试 .
那次失败的采访。
['pəʊis; 'pau-][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
Powys did the only thing that remained to him to do .
波伊斯 做过 这 仅有的 事物 那 剩余 到 他 到 做 .
波伊斯做了他唯一剩下的事情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [baʊnd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə]
He did not bound forth in the track of the dog - cart , and follow it to
他 做过 不是 边界 前进 在 这 追踪 的 这 狗 - 大车 , 和 跟随 它 到
['mæstərtən] ,
Masterton ,
马斯特顿 ,
他没有沿着狗车的轨迹向前奔去, 也没有跟着它前往马斯特顿。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
though that would not have been difficult to him ; but he went out into the
尽管 那 会 不是 有 到过 难的 到 他 ; 但 他 去 出去 进入 这
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,
虽然这对他来说并不难; 但他还是去了公园。

[ænd; ənd] [rəʊmd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkli] ,
and roamed all about the house in widening circles ,
和 漫游 全部 关于 这 房子 在 扩大 界 ,
然后在房子里四处游荡, 越转圈越大。
['hɪrɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
hearing sometimes the crack of the guns in the distance ,
听力 有时 这 裂缝 的 这 枪支 在 这 距离 ,
有时能听到远处传来枪声,

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['æliz] [klaʊz][æt; ət][hænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [æz; əz]
sometimes in alleys close at hand the sound of voices , sometimes catching , as
有时 在 小巷 关闭 在 手 这 声音 的 声音 , 有时 捕捉 , 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
有时在附近的巷子里会听到人声, 有时还会捕捉到, 正如他所想的那样。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['serəz] [dres] .
the very rustle of Sara's dress .
这 非常 沙沙 的 萨拉的 裙子 .
萨拉裙子的沙沙声。
[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][peɪnz] ,
He avoided them with much care and pains ,
他 避免 他们 和 很多 关心 和 疼痛 ,
他小心翼翼、费尽心思地避开他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and yet he would have been glad to meet them ; glad to come upon the
和 然而 他 会 有 到过 高兴的 到 见面 他们 ; 高兴的 到 来 之上 这
[ˈjuːtɪŋ] - [ˈpɑːrti] ,
shooting - party ,
射击 - 派对 ;

然而，他本该很高兴见到他们；很高兴能遇到这群打猎的人。

[ðooʊ] [hiː; hi] [kept] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
though he kept far from the spot where he had heard they were to
尽管 他 保留 远的 从 这 点 在哪里 他 有 听到 他们 是 到
[miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .
meet some of the ladies and lunch .
见面 一些 的 这 女士们 和 午餐 .

尽管他一直远离他听说要和一些女士见面吃午饭的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
It was not for him to seek a place among them .
它 曾是 不是 为了 他 到 寻找 一个 地方 之中 他们 .

他没有资格去争取在他们中间占有一席之地。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [fər'lɔːrɪn][ɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] ,
Thus he wandered about , not feeling forlorn or disconsolate ,
因此 他 漫步 关于 , 不是 感觉 绝望 或者 沮丧的 ,

于是他四处游荡，并不感到孤独或沮丧。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouɪd][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] , [ɑːn]
as a man might be supposed to do under such circumstances , but , on
作为 一个 男人 可能 是 据称 到 做 在下面 这样的 情况 , 但 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

在这种情况下，一个男人可能会这样做，但恰恰相反，

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .
excited and hopeful .
兴奋的 和 充满希望 .

既兴奋又充满希望。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [kleɪm] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [br'fɔːr]
He had set forth what he felt was his best claim to consideration before
他 有 放 前进 什么 他 毛毡 曾是 他的 最好的 宣称 到 考虑 前
[hɜːr; hər] ['faːðər] .
her father .
她 父亲 .

他向她父亲提出了他认为最值得考虑的理由。

[ɪf] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnkən'siːvəbl] ['feɪvər][ænd; ənd]
If Mr . Brownlow had not treated him with such inconceivable favor and
如果 先生 . 布朗洛 有 不是 治疗 他 和 这样的 不可思议 偏爱 和
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

如果布朗洛先生没有给予他如此难以置信的恩惠和宽容，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] .
he never would have ventured upon this .
他 绝不 会 有 冒险 之上 这 .

他绝不会冒险去做这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvəd] , — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
But he had been favored , — he had been encouraged .
但 他 有 到过 受青睐 , — 他 有 到过 鼓励 .
但他受到了优待, ——他受到了鼓励。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʊʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tʌ:rn] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] ,
Grace had been shown to him enough to turn any young man's head ,
优雅 有 到过 所示 到 他 足够的 到 转动 任何 年轻的 男人的 头 ,
他见识过不少优雅的气质, 足以让任何一个年轻男子为之倾倒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and he knew no reason for it .
和 他 知道 不 原因 为了 它 .
他不知道原因。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ðoʊz] [ˈdɪstənt]
And at last he had ventured to lay before Mr . Brownlow those distant
和 在 最后的 他 有 冒险 到 躺 前 先生 : 布朗洛 那些 遥远
[,prɒbləˈmætɪkl] [kleɪmz] [tu:; tə][dʒenˈtɪləti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [hi:; hi][hæd; həd] ,
problematical claims to gentility which were all the inheritance he had ,
有问题的 索赔 到 绅士风度 哪个 是 全部 这 遗产 他 有 ,
最后, 他终于鼓起勇气向布朗洛先生提出了他仅有的、遥远而又充满争议的贵族血统主张。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and to tell him what was in his mind .
和 到 告诉 他 什么 曾是 在 他的 头脑 .
并告诉他他心里想的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
He was not a victim kept out of Paradise .
他 曾是 不是 一个 受害者 保留 出去 的 天堂 .
他并非被拒之天堂门外的受害者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
He was a pilgrim of hope , keeping the gates in sight , and feeling ,
他 曾是 一个 朝圣 的 希望 , 保持 这 大门 在 视线 , 和 感觉 ,
[pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fi:l] ,
permitting himself to feel ,
允许 他自己 到 感觉 ,
他是一位怀揣希望的朝圣者, 始终注视着大门, 感受着, 允许自己去感受着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ˈoʊpən] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .
as if they might open any moment and he might be called in .
作为 如果 他们 可能 打开 任何 片刻 和 他 可能 是 称为 在 .
仿佛他们随时可能开门, 他随时可能被叫进去。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
While this was going on it happened to him , as it happens so often ,
尽管 这 曾是 去 在 它 发生 到 他 , 作为 它 发生 所以 经常 ,
就在这一切发生的时候, 同样的事情也发生在了他身上, 就像它经常发生的那样。

[tu:; tə] [kʌm] [dəˈrekt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli]
to come direct in the way of the very meeting which he had so carefully
到 来 直接的 在 这 方式 的 这 非常 会议 哪个 他 有 所以 小心
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
直接闯入了他一直小心翼翼想要避免的会面。

[ˈtʌ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [ju:] , [ˈhæŋɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [ˈberɪz] ,
Turning round the corner of a great old yew , hanging rich with scarlet berries ,
转弯 圆形的 这 角落 的 一个 伟大的 老的 紫杉 , 绞刑 富有的 和 猩红 浆果 ,
绕过一棵枝繁叶茂的老紫杉, 树上挂满了鲜红的浆果,

[hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [ə'pɑ:n][ˈserə][hɜ:r'self] ,
he came all of a sudden , and without any warning , upon Sara herself ,
他 来了 全部 的 一个 突然 , 和 没有 任何 警告 , 之上 萨拉 她自己 ,
他突然出现, 没有任何预兆, 直接扑向了萨拉本人。

[ˈwɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
walking quickly from the village with a little basket in her hand .
步行 迅速地 从 这 村庄 和 一个 小的 篮子 在 她 手 .
她手里提着一个小篮子, 快步从村子里走出来。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ba:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] { - }
If it was difficult to meet her with a body - guard of ladies { 139 }
如果 它 曾是 难的 到 见面 她 和 一个 身体 - 警卫 的 女士们 { - }
如果带着一群女保镖去见她很困难{139}

[ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [haʊs] ,
in the shelter of her father's house ,
在 这 庇护所 的 她 父亲的 房子 ,
在她父亲家的庇护下,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
it may be supposed what it was to meet her in the silence ,
它 可能 是 据称 什么 它 曾是 到 见面 她 在 这 沉默 ,
人们或许可以想象, 在寂静中与她相遇是怎样一种体验。

[wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [səʊl] [ɪn] [saɪt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
without another soul in sight , her face flaming with sudden recognition and
没有 其他 灵魂 在 视线 , 她 脸 炽盛 和 突然 认出 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
周围一个人影都没有, 她脸上突然涌起认出对方的神情和困惑, 脸色瞬间涨红。

[ˈpəʊɪs; 'pau-] [stʌd] [stɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spekjʊleɪtɪd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][flaɪ]
Powys stood still , and for a moment speculated whether he should not fly
波伊斯 站立 仍然 , 和 为了 一个 片刻 推测 无论 他 应该 不是 飞
;
;
;
;

波伊斯站在那里, 一时犹豫着是否应该飞走;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fled] ,
but it was only that moment of consideration that fled ,
但 它 曾是 仅有的 那 片刻 的 考虑 那 逃亡 ,
但只是那短暂的思考转瞬即逝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm]
and he found himself turning by her side , and taking her basket from
和 他 成立 他自己 转弯 经过 她 边 , 和 采取 她 篮子 从
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
于是他发现自己已经走到她身边, 从她手中接过篮子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]
She was no more mistress of the situation than he was : she was taken
她 曾是 不 更多的 情妇 的 这 情况 比 他 曾是 : 她 曾是 已采取
[baɪ] [sər'praɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .
她对局势的掌控力和他一样弱: 她完全措手不及。

她对局势的掌控力和他一样弱: 她完全措手不及。

[ðə; ði][kɑ:m][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The calm with which she had led the way into the library that morning ,
这 冷静的 和 哪个 她 有 引领 这 方式 进入 这 图书馆 那 早晨 ,
那天早上,她平静地引领我们走进图书馆。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'wei] .
secure in her office of mistress of the house , **had vanished away** .
安全的 在 她 办公室 的 情妇 的 这 房子 , 有 消失了 离开 .
她安然无恙地待在女主人办公室里,却消失了。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['hɜ:rɪdli] , ['i:gərli] , [tu:; tə] [sei] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
She began hurriedly , eagerly , to say where she had been ,
她 开始 匆匆 , 急切地 , 到 说 在哪里 她 有 到过 ,
她急切地开始讲述自己去过的地方,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'loʊn] .
and how it happened that she was returning alone .
和 如何 它 发生 那 她 曾是 返回 独自的 .
以及她为何会独自一人返回。

“ [ðə; ði] [rest] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **The rest went off to the rectory** , ” **she said** .
” 这 休息 去 离开 到 这 牧师住宅 , ” 她 说 .
“其余的人都去了牧师住宅,”她说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
“ **Have you seen it ?**
” 有 你 已见 它 ?
你见过吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] .
I think it is such a pretty house .
我 思考 它 是 这样的 一个 漂亮的 房子 .
我觉得这房子真漂亮。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['fæni] ['hɑ:rd,kæsəl] .
They went to see Fanny Hardcastle .
他们 去 到 看 舫 哈德卡斯尔 .
他们去看望了范妮·哈德卡斯尔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]
You have met her — I know you have , or I would not have mentioned
你 有 遇见 她 — 我 知道 你 有 , 或者 我 会 不是 有 提及
[hɜ:r; hər] , “ [sed] ['serə] ,
her , ” **said Sara** ,
她 , ” 说 萨拉 ,
“你见过她——我知道你见过, 否则我不会提起她,”萨拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] .
with a breathless desire to hear her own voice , which was unlike her .
和 一个 喘不过气 欲望 到 听到 她 自己的 嗓音 , 哪个 曾是 与众不同 她 .
她急切地想要听到自己的声音,这与她平时的性格截然不同。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,
The sound of it gave her a little courage ,
这 声音 的 它 给予 她 一个 小的 勇气 ,
这声音给了她一点勇气。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] ,
and perhaps if she spoke a little loud and fast ,
和 也许 如果 她 辐 一个 小的 大声 和 快速地 ,
也许如果她说话声音稍微大一点、语速快一点,

[aɪˈti:] [maɪt] [əˈtrækt] [sʌm; səm] [streɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [nɪr] .
it might attract some stray member of the party who might be wandering near .
它 可能 吸引 一些 流浪 成员 的 这 派对 WHO 可能 是 漫游 靠近 .

它可能会吸引一些在附近闲逛的迷路成员。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [təˈgeðər] , [əˈloʊn] ,
But no one came ; and there were the two together , alone ,
但 不 一 来了 ; 和 那里 是 这 二 一起 , 独自的 ,

但没有人来; 两人孤零零地待在一起。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] — [ðə; ði] [ɡri:n] , [ˈsaɪlənt]
in the position of all others most difficult in the circumstances — the green , silent
在 这 位置 的 全部 其他的 最多 难的 在 这 情况 — 这 绿色的 , 沉默的

[pɑ:rk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
park around them ,
公园 大约 他们 ,

在周围绿树环绕、静谧无声的公园里, 他们处境比其他人都要艰难得多。

[nɑ:t][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [nɔ:r][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə] [hɪr] ;
not an eye to see nor an ear to hear ;
不是 一个 眼睛 到 看 也不 一个 耳朵 到 听到 ;

没有眼睛看, 也没有耳朵听;

[ðə; ði] [red] [ɑ:kˈtoʊbər] [ˈsʌŋaɪn] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfɪɡjərz] ,
the red October sunshine slanting across their young figures ,
这 红色的 十月 阳光 斜 穿过 他们的 年轻的 数据 ,

十月的红色阳光斜斜地洒在他们年轻的身影上,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ɪn] [ˈserəz] [her] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi]
catching the ripple in Sara's hair as it had done that day , never to be
捕捉 这 波纹 在 萨拉的 头发 作为 它 有 完毕 那 天 , 绝不 到 是

[fərˈɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

捕捉到萨拉头发上那熟悉的涟漪, 就像那天一样, 永生难忘。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
on which he first saw her .
在 哪个 他 第一的 锯 她 .

他第一次见到她的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [feɪt] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] ,
This was how fate or fortune , or some good angel or some wicked fairy ,
这 曾是 如何 命运 或者 财富 , 或者 一些 好的 天使 或者 一些 邪恶 仙女 ,

这就是命运、好运、善良的天使或是邪恶的仙女的旨意。

[dɪˈfi:tɪd] - [ˈpru:d(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] .
defeated Powys's prudent intention of keeping out of harm's way .
战败 - 谨慎 意图 的 保持 出去 的 伤害 方式 .

这破坏了波伊斯避免身处境境的谨慎意图。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] , ” [ˈserə] [rɪˈzju:md] .
“ **But I wonder you did not go with Jack , ” Sara resumed** .
” 但 我 想知道 你 做过 不是 去 和 杰克 , ” 萨拉 恢复 .

“但我很好奇你为什么没有和杰克一起去,”萨拉继续说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:; jʊ] .
“ **I should , if I had been you** .
” 我 应该 , 如果 我 有 到过 你 .

“如果我是你, 我也会这么做。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Not that I should care to kill the poor birds — but it seems to come natural
不是 那 我 应该 关心 到 杀 这 贫穷的 鸟类 — 但 它 似乎 到 来 自然的
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
at this time of the year .
在 这 时间 的 这 年 .

我当然不想杀死这些可怜的鸟儿——但在这个季节，这似乎是自然而然的事情。

[dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [spɔ:rt] [ɪn] [ˈkænədə] ?
Did you have much sport in Canada ?
做过 你 有 很多 运动 在 加拿大 ?

你在加拿大经常参加体育运动吗？

[ɔ:r] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈstu:pɪd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [tʊ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ˈkænədə] ?
or do you think it stupid when people talk to you of Canada ?
或者 做 你 思考 它 愚蠢的 什么时候 人们 讲话 到 你 的 加拿大 ?

还是你觉得别人跟你谈论加拿大很愚蠢？

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [dʌz] , [aɪ] [nʊʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
Every body does , I know , as soon as they hear you have been there . "
每一个 身体 做 , 我 知道 , 作为 很快 作为 他们 听到 你 有 到过 那里 . "

我知道，只要他们听说你去过那里，每个人都会这么想。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstu:pɪd] , " [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ænd; ənd] [ðen]
" You never could say any thing that was stupid , " said Powys , and then
" 你 绝不 可以 说 任何 事物 那 曾是 愚蠢的 , " 说 波伊斯 , 和 然后
[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ,

“你从来不会说蠢话，”波伊斯说道，然后他停顿了一下。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [get] [əˈpɑ:n] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] — [ˈɑ:nɪstli] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
for he did not mean to get upon dangerous ground — honestly , he did not
为了 他 做过 不是 意思是 到 得到 之上 危险的 地面 — 诚实地 , 他 做过 不是
[mi:n] [aɪ 'ti:] ,
mean it ,
意思是 它 ,

因为他并非有意踏入危险地带——真的，他并非有意如此。

[ɪf] [ˈsɜ:rˌkəmstænsɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
if circumstances had not been too strong for him .
如果 情况 有 不是 到过 也 强的 为了 他 .

如果他所处的境况不是太艰难的话。

" [ˈkænədə] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [graʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Canada is a kind of common ground , " he said .
" 加拿大 是 一个 种类 的 常见的 地面 , " 他 说 .

他说：“加拿大是一个共同点。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɑ:n] .
" It is a good thing to begin conversation on .
" 它 是 一个 好的 事物 到 开始 对话 在 .

“这是一个值得展开讨论的好话题。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:st] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈsædli] [ˈɪgnərənt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
It is not easy to exhaust it ; but people are sadly ignorant , " he added ,
它 是 不是 简单的 到 排气 它 ; 但 人们 是 令人遗憾的是 无知 , " 他 额外 ,

“要彻底解决这个问题并不容易；但可悲的是，人们对此却一无所知，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [kəˈlɒʃniəl] [ˈfi:lɪŋ] .
with lively colonial feeling .
和 热闹 殖民 感觉 .

充满浓郁的殖民地风情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][met] [wɪð; wɪθ] .

He was scornful , in short , of the ignorance he met with .
他 曾是 轻蔑的 , 在 短的 , 的 这 无知 他 遇见 和 .

总之, 他对遇到的无知感到鄙夷。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tɔːkt] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [skuːl]
Even Mr . Brownlow talked , he could not but recollect , like a charity - school
甚至 先生 . 布朗洛 谈话 , 他 可以 不是 但 追忆 , 喜欢 一个 慈善机构 - 学校

[bɔɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
boy on this subject ,
男生 在 这 主题 ,

就连布朗洛先生谈起这件事, 也忍不住像个在慈善学校读书的孩子一样回忆起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [næʃəˈnæləti] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈseɪfɡɑːrd] .
and he took refuge in his nationality as a kind of safeguard .
和 他 采取 避难所 在 他的 国籍 作为 一个 种类 的 保障 .

他以自己的国籍作为某种保障。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] .
“ Yes , I know I am very ignorant , ” said Sara , with humility .
” 是的 , 我 知道 我 是 非常 无知 , ” 说 萨拉 , 和 谦逊 .

“是的, 我知道我很无知,”萨拉谦卑地说。

“ [tel] [emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈkænədə] .
“ Tell me about Canada .
” 告诉 我 关于 加拿大 .

“跟我说说加拿大吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I should like to learn .
我 应该 喜欢 到 学习 .

我想学习。

“ [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃʊk] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈsædli] .
“ These words shook Powys sadly .
” 这些 字 摇晃 波伊斯 令人遗憾的是 .

“这些话让波伊斯感到悲伤。”

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌndʒ]
It did not occur to him that she was as glad as he was to plunge
它 做过 不是 发生 到 他 那 她 曾是 作为 高兴的 作为 他 曾是 到 暴跌

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsʌbdʒekt] .
into a foreign subject .
进入 一个 外国的 主题 .

他丝毫没有想到, 她和他一样乐于投身于一个陌生的领域。

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ʌnd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv]
There sounded something soft and confiding in the tone , and his heart gave
那里 听起来 某物 柔软的 和 倾诉 在 这 语气 , 和 他的 心 给予

[ə; eɪ] [liːp] ,
a leap ,
一个 飞跃 ,

对方的语气听起来温柔而亲切, 他的心猛地一跳。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
as it were , toward her .
作为 它 是 , 朝向 她 .

仿佛是朝着她。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ And I should like to teach you , ” he said , a little too warmly ,
” 和 我 应该 喜欢 到 教 你 , ” 他 说 , 一个 小的 也 热情地 ,

“我很乐意教你,”他语气略显热情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæn] ['heɪstɪli] [ə'gen] .
and then stopped short , and then began hastily again .
和 然后 停止 短的 , 和 然后 开始 草草 再次 :

然后突然停了下来,接着又匆匆开始了。

“ [mɪs] [ˈbraʊn,lʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [jɜ; jər] [ˈbæskɪt] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [baɪ] [ɔ:r'self] .
“ **Miss Brownlow , I think I will carry your basket home and leave you by yourself .**
” 错过 布朗洛 , 我 思考 我 将要 携带 你的 篮子 家 和 离开 你 经过 你自己 .
“布朗洛小姐,我想我会帮你把篮子带回家,让你一个人待着。”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [nɪr] [wɪ'daʊt] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] .
I can not be near without remembering things , and saying things .
我 能 不是 是 靠近 没有 记住 事物 , 和 说 事物 .
我一靠近他们,就会想起一些事,说一些话。

[dəʊnt] [drɪ'spaɪz] [em 'i:] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:r] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [drɪ'spaɪzd] [em 'i:] .
Don't despise me — I could nor bear to think you despised me .
不 鄙视 我 — 我 可以 也不 熊 到 思考 你 被鄙视的 我 .
不要轻视我——我无法忍受你轻视我的想法。

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
“ **He said this with growing agitation ,**
” 他 说 这 和 生长 搅动 ,
他说这话时情绪越来越激动。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] [ɔ:r] [merk] [ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;
but he did not quicken his steps or make any attempt to leave her ;
但 他 做过 不是 加速 他的 步骤 或者 制作 任何 试图 到 离开 她 ;
但他并没有加快脚步,也没有试图离开她;

[hi:; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpɪtiəsli] ,
he only looked at her piteously ,
他 仅有的 看起来 在 她 可怜地 ,
他只是可怜兮兮地看着她。

[kla:spɪŋ] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
clasping the slender handle of her little basket in both his hands .
紧握 这 苗条 处理 的 她 小的 篮子 在 两个都 他的 双手 .
他双手紧紧握住她小篮子的细长提手。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [drɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; 'pau-] ?
“ **Why should I despise you , Mr . Powys ?**
” 为什么 应该 我 鄙视 你 , 先生 : 波伊斯 ?
“我为什么要鄙视你,波伊斯先生? ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'merɪkənz] , “ [sed] [ˈserə] , [drɪ'mjɜrli] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'merɪkən] — [ju:; jʊ]
I don't like Americans , ” said Sara , demurely ; “ but you are not American — you
我 不 喜欢 美国人 , ” 说 萨拉 , 端庄地 ; “ 但 你 是 不是 美国人 — 你
[ɑ:r; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
are English ,
是 英语 ,
“我不喜欢美国人,”萨拉羞涩地说,“但你不是美国人——你是英国人。”

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
like all the rest of us .
喜欢 全部 这 休息 的 我们 .
就像我们其他人一样。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [naɪ'ægrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tell me about Niagara and the Indians , and the backwoods and the
告诉 我 关于 尼亚加拉 和 这 印度人 , 和 这 偏远地区 和 这
['skɛtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .
skating and the snow .
溜冰 和 这 雪 .

给我讲讲尼亚加拉瀑布、印第安人、偏远山区、滑冰和雪吧。

[jʊ:: jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] .
You see I am not quite so ignorant .
你 看 我 是 不是 相当 所以 无知 .

你看，我并没有那么无知。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [du:] [ðeɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?
And then your little sisters and your mother , do they like being at home ?
和 然后 你的 小的 姐妹 和 你的 母亲 , 做 他们 喜欢 存在 在 家 ?

那么你的妹妹们和你的妈妈，她们喜欢待在家里吗？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['serə] , [hɜ:r'self] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Tell me their names and how old they are , " said Sara , herself becoming a
告诉 我 他们的 姓名 和 如何 老的 他们 是 , " 说 萨拉 , 她自己 成为 一个
['lɪt(ə)l] ['tremjələs] .
little tremulous .
小的 颤抖的 .

“告诉我他们的名字和年龄，”萨拉说着，自己也有些颤抖起来。

" [aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ: lz] .
" I am fond of little girls .
" 我 是 喜爱 的 小的 女孩们 .

我喜欢小女孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] ['breθləs] , [trə'mendəs] [pɔ:z] .
" And then there ensued a breathless , tremendous pause .
" 和 然后 那里 随后 一个 喘不过气 , 巨大的 暂停 .

然后，出现了一阵令人窒息的、巨大的沉默。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [flaɪt] ;
He would have fled if he could , but there was no possibility of flight ;
他 会 有 逃亡 如果 他 可以 , 但 那里 曾是 不 可能性 的 航班 ;

如果可以，他一定会逃走，但他根本没有逃跑的可能；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and in a moment there flashed before him all the evidences of Mr .
和 在 一个 片刻 那里 闪光灯 前 他 全部 这 证据 的 先生 .
[braʊnləʊz] ['feɪvər] .
Brownlow's favor .
布朗洛奖 偏爱 .

刹那间，布朗洛先生偏爱他的所有证据都映入了他的眼帘。

[wʊd] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [su'pri:m] [gɪft][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ?
Would he refuse him this supreme gift and blessing ?
会 他 拒绝 他 这 最高 礼物 和 祝福 ?

他会拒绝这份至高无上的礼物和祝福吗？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ?
Why had he brought him here if he would refuse him ?
为什么 有 他 带来 他 这里 如果 他 会 拒绝 他 ?

既然他会拒绝他，为什么还要把他带到这里来？

[ðʌs] ['pəʊɪs; 'pau-] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] .
Thus Powys broke down again , and finally .
因此 波伊斯 打破 向下 再次 , 和 最后 .

于是，波伊斯再次崩溃，最终垮掉了。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [self] - [kənˈtrɒl] [wen] [ðə; ði] [taɪd]
He poured out his heart , giving up all attempt at self - control when the tide
 他 倾倒 出去 他的 心 , 给予 向上全部 试图 在 自己 - 控制 什么时候 这 潮
 [hæd; həd] [set] [ɪn] .
had set in .
 有 放 在 .

当情绪失控时，他彻底放弃了自我控制，倾诉衷肠。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n]

He told how he had been keeping out of the way — the way of temptation

他 讲述 如何 他 有 到过 保持 出去 的 这 方式 — 这 方式 的 诱惑

.

⋮

.

他讲述了自己如何远离诱惑。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] .
He described to her how he had been trying to command himself .
 他 描述 到 她 如何 他 有 到过 尝试 到 命令 他自己 .
 他向她描述了他如何努力控制自己。

[hiː, hi][tuːld][hɜːr, hær][ðə, ði][graʊnd][ʃiː, ʃi][traːd][ɑːn][wɒz, wəz][ˈferi] - [lænd] : [ðə, ði][er][ʃiː, ʃi][briːðd]
He told her the ground she trod on was fairy - land : the air she breathed
 他 讲述 她 这 地面 她 践踏 在 曾是 仙女 - 土地 : 这 空气 她 呼吸
 ['mjuːzɪk(ə)][ænd; ənd][səˈlest(ə)] ;
musical and celestial ;
 音乐 和 天体 ;
 他告诉她，她脚下的土地是仙境；她呼吸的空气是悦耳动听、宛若天籁的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn], ['pærədəɪs]; [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['nʌθɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
the place she lived in , paradise ; that he hoped nothing , asked for nothing ,
 这 地方 她 居住地 在 , 天堂 ; 那 他 希望 没有什么 , 问 为了 没有什么 ,
 她居住的地方, 宛如天堂; 他什么也不求, 什么也不奢求。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] — [nɑːt][æn; ən][ˈeɪndʒl] —
but only to be allowed to tell her that she was — not an angel —
 但 仅有的 到 是 允许 到 告诉 她 那 她 曾是 — 不是 一个 天使 —
 [fɔːr; fər][hiː; hi][wɜːz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæknɪd] [ɪkˈspresjənz] — [bʌt; bət]
for he was too much in earnest to think of hackneyed expressions — but
 为了 他 曾是 也 很多 在 认真 到 思考 的 老套的 表达式 — 但
 [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [aɪz] [ɔːr] [θɔːts] .
the only creature in the world for whom he had either eyes or thoughts .
 这 仅有的 生物 在 这 世界 为了 谁 他 有 任何一个 眼睛 或者 想法 .

但他只被允许告诉她，她不是天使，因为他太认真了，想不出老套的表达方式，而是世界上唯一一个他既有眼睛又有思想的生物。

[ɔ:l] [ðɪs] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] ['serə] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ə'b:ŋ] [ðə; ðɪ]
All this poured upon Sara as she walked softly , with downcast eyes , along the
 全部 这 倾倒 之上 萨拉 作为 她 步行 轻轻 , 和 沮丧 眼睛 , 沿着 这
 ['græsi] [pæθ] .
grassy path .
 草丛 小路 .

这一切仿佛都倾泻在萨拉身上，她低着头，轻声细语地沿着草径走着。

[ˌaɪˈtiː] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv][ædʒəˈleɪ(ə)n] , [swi:t] [ˈflætəri] , [ˈfɑːli] ,
It poured upon her , a perfect flood of adulation , sweet flattery , folly ,
 它 倾倒 之上 她 , 一个 完美的 洪水 的 崇拜 , 甜的 奉承 , 蠢事 ,
 赞美之词如潮水般涌来, 甜言蜜语, 愚蠢之举, 完美无瑕。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] — [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [tru:] .
and delirium — insane and yet quite true .
和 谵妄 — 疯狂的 和 然而 相当 真的 .

还有谵妄——荒谬却又真实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [seɪ] .
And she listened , and had not a word to say .
和 她 听着 , 和 有 不是 一个 单词 到 说 .

她静静地听着，一句话也没说。

[ɪn'di:d] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [pə'tɪ(ə)n] ;
Indeed he did not ask for a word ; he made her no petition ;

他确实没有向她要一句话；他没有向她提出任何请求；

[hiː; hi] ['emptɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [lɑr'beɪn] [pɔ:d] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz] ;
he emptied out his heart before her like a libation poured to the gods ;

他向她倾诉衷肠，如同向神灵献祭一般；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['tremjələs] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n]
and then suddenly became silent , tremulous , and hoarse as his passion

[wɜ:rkt] [ɪt'self] [aʊt] .
worked itself out .
工作 本身 出去 .

然后，随着激情消退，他突然变得沉默、颤抖、沙哑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['ri:əl] ,
It was all so sudden , and the passion was so real ,

它 曾是 全部 所以 突然 , 和 这 热情 曾是 所以 真实的 ,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ræpt] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
that they were both rapt by it , and went on in the silence after he had
['si:st] ,
ceased ,
停止 ,

他们俩都被深深吸引住了，在他停止说话后，两人继续沉默地待在一起。

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
without knowing , until the impetus and rush of the outburst had in a
['mezər] [wɔ:rn] [aʊt] .
measure worn out .
措施 磨损 出去 .

不知不觉中，直到爆发的冲动和激情逐渐消退。

[ðen] ['serə] [wʊk] [ʌp] .
Then Sara woke up .
然后 萨拉 觉醒 向上 .

然后萨拉醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [peɪl] , [hæf] ['fraɪ(ə)nd] , ['hoʊlli] [ɪn'trænst] .
She had been quite quiet , pale , half frightened , wholly entranced .

她一直很安静，脸色苍白，有些害怕，完全被迷住了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [gru:] ['ska:rlət][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃɪz] ;
When she woke up she grew scarlet with sudden blushes ;
什么时候 她 觉醒 向上 她 生长 猩红 和 突然 脸红 ;

她醒来时，脸颊突然绯红；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
and they both raised their eyes at the same moment and found that ,
和 他们 两个都 提高 他们的 眼睛 在 这 相同的 片刻 和 成立 那 ,
[ʌnə'weɪz] ,
unawares ,
不知情 ,

他们俩同时抬起头，毫无防备地发现，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
they had come in sight of the house .
他们 有 来 在 视线 的 这 房子 .

他们已经进入了房子的视线范围。

['pəʊɪs; 'pau-] [fel] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][kɑːnstər'neɪ](ə)n] ;
Powys fell back at the sight with a pang of dismay and consternation ;
波伊斯 跌倒 后退 在 这 视线 和 一个 疼痛 的 沮丧 和 惊愕 ;

看到这一幕，波伊斯惊恐万分，向后退去；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] ['serə] ['kʌrɪdʒ] .
but it gave Sara courage .
但 它 给予 萨拉 勇气 .

但这给了萨拉勇气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bːŋɡər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] .
They were no longer entirely alone , and she regained her self - command .
他们 是 不 更长 完全 独自的 , 和 她 恢复 她 自己 - 命令 .

他们不再完全孤身一人，她也重新恢复了自控力。

“ ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ['tremjələsli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Mr Powys , she said , tremulously , “ I don't know what to say to you** .
” 先生 . 波伊斯 , ” 她 说 , 颤抖地 , ” 我 不 知道 什么 到 说 到 你 .
“波伊斯先生,”她颤抖着说,“我不知道该对您说什么。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] .
I am not so good as that .
我 是 不是 所以 好的 作为 那 .

我没那么厉害。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I — I don't know what to say .
我 — 我 不 知道 什么 到 说 .

我.....我不知道该说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [em 'iː] ['eni] [θɪŋ] .
You have not asked me any thing .
你 有 不是 问 我 任何 事物 .

你什么都没问我。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] . “
I — I have no answer to give . ”
我 — 我 有 不 回答 到 给 . ”

我.....我无话可说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['evri] [θɪŋ] , ” [sed] [pər] ['pəʊɪs; 'pau-] ;
“ **It is because I want to ask every thing , “ said poor Powys** ;
” 它 是 因为 我 想 到 问 每一个 事物 , ” 说 贫穷的 波伊斯 ;

“那是因为我问所有的事情,”可怜的波伊斯说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **but I know — I know you can have nothing to say** . ”
” 但 我 知道 — 我 知道 你 能 有 没有什么 到 说 . ”

但我知道——我知道你什么也说不出来说。

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] ['serə] , ['ʌndə] [hɜ:r; hə] [breθ] ; { - }
“ **Not now** , ” **said Sara** , **under her breath** ; { **140** }
“ 不是 现在 , ” 说 萨拉 , 在下面 她 气息 ; { - }

“现在不行,”萨拉低声说道; {140}

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] ['sʌd(ə)nli] , [pə'hæps][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['bæskɪt] .
and then she held out her hand suddenly , perhaps only for her basket .
和 然后 她 握住 出去 她 手 突然 , 也许 仅有的 为了 她 篮子 .

然后她突然伸出手,也许只是为了拿她的篮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼnoʊbə:di][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊz] , ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['æftərwərd] [sed]
There was nobody at the windows , heaven be praised , as she afterward said
那里 曾是 无人 在 这 视窗 , 天堂 是 赞扬 , 作为 她 之后 说
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

谢天谢地,窗边没有人,她后来对自己说。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [ðæt]
but not until she had rushed up to her own room and pulled off that
但 不是 直到 她 有 匆忙 向上 到 她 自己的 房间 和 拉 离开 那
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

但直到她冲回自己的房间,脱下那只手套之后,事情才发生了变化。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ska:rlət] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] ['stelθɪli] [ə'weɪ] .
and looked at it with scarlet cheeks , and put it stealthily away .
和 看起来 在 它 和 猩红 脸颊 , 和 放 它 悄悄地 离开 .

她脸颊绯红地看了一眼,然后偷偷地把它收了起来。

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
No , thank heaven !
不 , 感谢 天堂 !

不,谢天谢地!

['i:v(ə)n][,ændʒə'li:k] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['windəʊ] [wɪtʃ]
even Angelique was at the other side of the house at a window which
甚至 安吉莉克 曾是 在 这 其他 边 的 这 房子 在 一个 窗户 哪个
[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʌbərɪz] .
looked out upon the innocent shrubberies .
看起来 出去 之上 这 清白的 灌木丛 .

就连安吉莉克也站在房子的另一边,透过窗户可以看到远处宁静的灌木丛。

[ʼoʊnli][ðə; ði]['plæɪsɪd] , ['saɪlənt] [haʊs] , [blæŋk][ænd; ənd]['veɪkənt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
Only the placid , silent house , blank and vacant , had been the witness .
仅有的 这 平静 , 沉默的 房子 , 空白的 和 空缺 , 有 到过 这 证人 .

只有那栋平静、寂静、空荡荡的房子见证了这一切。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ɔ:r][ʼoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [tʌt]
Was it a seal of any thing , a pledge of any thing , or only a vague touch
曾是 它 一个 海豹 的 任何 事物 , 一个 保证 的 任何 事物 , 或者 仅有的 一个 模糊的 触碰
,
:
,

那究竟是某种印记,某种保证,还是仅仅是一次模糊的触碰?

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] ['serəz] [glʌv] ?
for which she was not responsible , that had fallen upon Sara's glove ?
为了 哪个 她 曾是 不是 负责任的 , 那 有 倒下 之上 萨拉的 手套 ?

她不负责任的、掉到萨拉手套上的液体?

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn]
Mr . Brownlow had gone away , his heart positively aching with expectation
先生 . 布朗洛 有 已消失 离开 , 他的 心 积极地 疼痛 和 期待
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

布朗洛先生离开了，他的心中充满了期待和焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
He did not know what might happen while he was gone .
他 做过 不是 知道 什么 可能 发生 尽管 他 曾是 已消失 .

他不知道在他离开期间会发生什么事。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It might be more than life or death to him ,
它 可能 是 更多的 比 生活 或者 死亡 到 他 ,

对他来说，这或许比生死更重要。

[æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [æz; əz] [ˈɑːnər] [ɔːr] [dɪsˈɑːnər] [ɡoʊ] [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
as much more as honor or dishonor go beyond mere life and death ;
作为 很多 更多的 作为 荣誉 或者 羞辱 去 超过 仅仅 生活 和 死亡 ;

荣誉或耻辱远不止生死之分；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
and yet he could not stay and watch .
和 然而 他 可以 不是 停留 和 手表 .

但他却无法留下来观看。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [læst][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [teɪk] [ɪts]
He had to nerve himself to that last heroism of letting every thing take its
他 有 到 神经 他自己 到 那 最后的 英雄主义 的 出租 每一个 事物 拿 它是
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

他必须鼓起勇气，才能做出最后的英雄之举，让一切都听天由命。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wətˈevər] [ˈhæpənd] .
and going on with his work whatever happened .
和 去 在 和 他的 工作 任何 发生 .

无论发生什么，他都继续工作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrækt] [baɪ] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] ,
He went to the office with his mind racked by this anxiety ,
他 去 到 这 办公室 和 他的 头脑 架子 经过 这 焦虑 ,

他带着焦虑不安的心情去了办公室。

[ænd; ənd][ɡɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] .
and got through his work all the same , nobody being the wiser .
和 得到 通过 他的 工作 全部 这 相同的 , 无人 存在 这 更明智 .

他照常完成了工作，没有人察觉到任何异样。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][daɪˈvɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
As he returned , a little incident for the moment diverted him from his
作为 他 返回 , 一个 小的 事件 为了 这 片刻 改道 他 从 他的
[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

在他返回的途中，一件小事暂时分散了他的注意力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæriːɜːz, ˈkɛriːɜːz][kɑːrt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [dɔːr] ,
This was the sight of the carrier's cart standing at Mrs . Swayne's door ,
这 曾是 这 视线 的 这 承运商的 大车 常设 在 太太 . 斯韦恩的 门 ,

这就是送货员的手推车停在斯韦恩太太家门口的景象。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈlɑːdʒər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
and Mrs . Swayne's lodger in the act of mounting into it with the assistance
和 太太 : 斯韦恩的 房客 在 这 行为 的 安装 进入 它 和 这 协助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
of a chair .
的 一个 椅子 :

斯韦恩太太的房客正借助椅子爬上去。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈnɒtɪs] [ðɪs] .
Mr . Brownlow , as he passed in the dog - cart , could not but notice this .
先生 : 布朗洛 , 作为 他 通过了 在 这 狗 - 大车 , 可以 不是 但 注意 这 :
布朗洛先生乘坐狗车经过时, 不禁注意到了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
He could not but observe how pale and ill she looked .
他 可以 不是 但 观察 如何 苍白 和 患病的 她 看起来 :
他不禁注意到她脸色苍白, 病恹恹的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ˈɪntrəst]
He was interested in them partly with that displeased and repellent interest
他 曾是 感兴趣的 在 他们 部分 和 那 不高兴 和 驱虫剂 兴趣
[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˈdʒæks] “ [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
excited by Jack's “ entanglement ,
兴奋的 经过 杰克的 “ 纠缠 ,
他对他们感兴趣, 部分原因是出于对杰克“纠缠不清”的不满和厌恶。

” [ˈpɑːrtli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈpæmələz] [feɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
” partly because of Pamela's face , which reminded him of something , and
” 部分 因为 的 帕梅拉的 脸 , 哪个 提醒 他 的 某物 , 和
[ˈpɑːrtli] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
partly — he could not tell why .
部分 — 他 可以 不是 告诉 为什么 :
一部分原因是帕梅拉的脸让他想起了什么, 另一部分原因——他说不出为什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈstʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] ,
Mrs . Preston stumbled a little as she mounted up , and Mr . Brownlow ,
太太 : 普雷斯顿 踉跄 一个 小的 作为 她 安装 向上 , 和 先生 : 布朗洛 ,
普雷斯顿太太上马时踉跄了一下, 布朗洛先生

[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈbeti] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was waiting for old Betty to open the gate , sprang down from the
WHO 曾是 等待 为了 老的 贝蒂 到 打开 这 门 , 弹簧 向下 从 这
[dɔːg] - [kɑːrt] ,
dog - cart ,
狗 - 大车 ,
等着老贝蒂开门的人从狗车上跳了下来,

[ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [əˈsɪst] .
being still almost as active as ever , and went across the road to assist .
存在 仍然 几乎 作为 积极的 作为 曾经 , 和 去 穿过 这 路 到 协助 :
他仍然像以前一样活跃, 并走到马路对面去帮忙。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [pəˈzest] ,
He took off his hat to her with the courtesy which all his family possessed ,
他 采取 离开 他的 帽子 到 她 和 这 礼貌 哪个 全部 他的 家庭 拥有 ,
他脱帽向她致敬, 这是他全家人都具备的礼貌。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and asked if she was going away .
和 问 如果 她 曾是 去 离开 :
然后问她是不是要离开。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You do not look well enough to be setting out on a journey , ” he said ,
“ 你 做 不是 看 出色地 足够的 到 是 环境 出去 在 一个 旅行 , ” 他 说 ,
“你看上去身体不太好, 不适合出行,”他说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌnˈi:zi]
a little moved by the sight of the pale old woman mounting into that uneasy
一个 小的 已搬 经过 这 视线 的 这 苍白 老的 女士 安装 进入 那 不安
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

看到面色苍白的老妇人登上那辆摇摇晃晃的交通工具, 我有些动容。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
“ I hope you are not going alone .
“ 我 希望 你 是 不是 去 独自的 .

我希望你不是独自一人去。

“ [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] ,
“ This he said , although he could see she was going alone ,
“ 这 他 说 , 虽然 他 可以 看 她 曾是 去 独自的 ,
“他说这话的时候, 虽然他看得出她是独自一人去的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæmələz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ænd] [rɪˈproʊtʃ]
and that poor little Pamela's eyes were big with complaint and reproach
和 那 贫穷的 小的 帕梅拉的 眼睛 是 大的 和 抱怨 和 责备
[ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)] .
and trouble .
和 麻烦 .

可怜的小帕梅拉睁大了眼睛, 满是抱怨、责备和烦恼。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Somehow he felt as if he should like to take the little creature home with
不知何故 他 毛毡 作为 如果 他 应该 喜欢 到 拿 这 小的 生物 家 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不知为何, 他觉得应该把这小家伙带回家。

[ænd; ænd][pet][ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒæks]
and pet and cherish her , though , of course , as the cause of Jack's
和 宠物 和 珍惜 她 , 尽管 , 的 课程 , 作为 这 原因 的 杰克的
[ɪnˈtæŋɡlment] ,
entanglement ,
纠缠 ,

当然, 她也是杰克陷入困境的根源, 她会宠爱她、疼爱她。

[ˈnʌθɪŋ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
nothing should have made him notice her at all .
没有什么 应该 有 制成 他 注意 她 在 全部 .

他原本根本不应该注意到她。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɪndld] [aɪz] , [ænd; ænd]
But Mrs . Preston looked at him fiercely with her kindled eyes , and
但 太太 . 普雷斯顿 看起来 在 他 激烈地 和 她 点燃 眼睛 , 和
[rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz][eɪd] .
rejected his aid .
拒绝 他的 援助 .

但普雷斯顿太太怒目而视, 拒绝了他的帮助。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [help] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you , ” she said abruptly , “ I don't want any help — thank you .
“ 感谢 你 , ” 她 说 突然 , “ 我 不 想 任何 帮助 — 感谢 你 .
“谢谢,”她突然说道,“我不需要任何帮助——谢谢。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][t'ræv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] . “
I am quite able to travel , and I prefer to be alone . ”
我 是 相当 有能力的 到 旅行 , 和 我 更喜欢 到 是 独自的 . “
我完全有能力旅行, 而且我更喜欢独处。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [pə'laitli] ;
“ In that case , there is nothing farther to say , ” said Mr . Brownlow , politely ;
“ 在 那 案件 , 那里 是 没有什么 更远 到 说 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 礼貌地 ;
“既然如此, 那就没什么好说的了,”布朗洛先生礼貌地说;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meltɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pæmələ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ,
and then his heart melted because of little Pamela , and he added ,
和 然后 他的 心 融化 因为 的 小的 帕梅拉 , 和 他 额外 ,
[ɔ:lmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
almost in spite of himself ,
几乎 在 尽管如此 的 他自己 ,
然后, 他被小帕梅拉感动得心都化了, 他几乎是情不自禁地补充道:

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . “
“ I hope you are not going away . ”
“ 我 希望 你 是 不是 去 离开 . ”
“我希望你不会离开。”

“ ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] — “ ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ;
“ Only to come back , ” said Mrs . Preston , significantly — “ only to come back ;
“ 仅有的 到 来 后退 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 显著地 — “ 仅有的 到 来 后退 ;
[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
and , Mr . Brownlow ,
和 , 先生 . 布朗洛 ,
“只是为了回来,”普雷斯顿夫人意味深长地说——“只是为了回来; 还有, 布朗洛先生,

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] . “
I am glad to have a chance of telling you that we shall meet again . ”
我 是 高兴的 到 有 一个 机会 的 讲述 你 那 我们 将 见面 再次 . “
我很高兴有机会告诉你, 我们还会再见面的。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] ['plezər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ It will give me much pleasure , I am sure , ” he said , taking off his hat ,
“ 它 将要 给 我 很多 乐趣 , 我 是 当然 , ” 他 说 , 采取 离开 他的 帽子 ,
“我肯定会非常高兴的,”他一边说着, 一边摘下帽子。

[bʌt; bət][hi:; hi][stɛəd] , [æz; əz]['pæmələ] [pər'si:vd] .
but he stared , as Pamela perceived .
但 他 凝视 , 作为 帕梅拉 感知 .
但帕梅拉察觉到, 他一直盯着她看。

[mi:t] [ə'gen] !
Meet again !
见面 再次 !

再见!

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ?
what had he to do with the woman ?
什么 有 他 到 做 和 这 女士 ?
他跟那个女人有什么关系?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .
He was surprised , and yet he could have laughed .
他 曾是 惊讶 , 和 然而 他 可以 有 笑了 .

他感到惊讶，但又忍不住想笑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] !
As if he should care for meeting her !
作为 如果 他 应该 关心 为了 会议 她 !

他好像很在意要见她似的！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] , ['fa:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fɪrs] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ðɪ]
And then he went away , followed by her fierce look , and walked up the
和 然后 他 去 离开 , 随后 经过 她 凶猛的 看 , 和 步行 向上 这
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

然后他走了，她恶狠狠地瞪了他一眼，他沿着大道走了下去。

[dis'misɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
dismissing the dog - cart .
解雇 这 狗 - 大车 .

解散狗车。

[ðə; ðɪ][ækt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
The act might make him a little late for dinner ,
这 行为 可能 制作 他 一个 小的 晚的 为了 晚餐 ,

这样做可能会让他晚餐迟到一会儿。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
but on the whole he was glad to be late .
但 在 这 所有的 他 曾是 高兴的 到 是 晚的 .

但总的来说，他很高兴自己迟到了。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
At least there could be no confidences made to him before he had been
在 至少 那里 可以 是 不 秘密 制成 到 他 前 他 有 到过
[rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ,
refreshed with food and wine ,
焕然一新 和 食物 和 葡萄酒 ,

至少在他吃喝完毕之前，没人能跟他透露任何秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prə'skjʊəd][ɪn] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [wei]
and he wanted all the strength that could be procured in that or any other way
和 他 通缉 全部 这 力量 那 可以 是 采购 在 那 或者 任何 其他 方式
.
:
.

他想要获得一切能够获得的力量，无论通过何种方式。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə][gʊv][ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
Thus it was that he had not time to go into the library before dinner ,
因此 它 曾是 那 他 有 不是 时间 到 去 进入 这 图书馆 前 晚餐 ,

因此，他晚饭前没有时间去图书馆。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [sterz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
but went up stairs at once and dressed , and down stairs at once into the
但 去 向上 楼梯 在 一次 和 穿着 , 和 向下 楼梯 在 一次 进入 这
[drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

但他立刻上楼穿好衣服，然后又立刻下楼进了客厅。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ˈserə][ænd; ənd][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡest] [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪ] [aɪ] [huːz] [ˈkiːnnəs]
looking at Sara and at his young guest with an eye whose keenness
寻找 在 萨拉 和 在 他的 年轻的 客人 和 一个 眼睛 谁 敏锐
[ˈbæfəld] [ɪtˈself] .
baffled itself .
困惑 本身 .

他用一种连自己都感到困惑的敏锐目光打量着萨拉和他的年轻客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
There was something new in their faces , but he could not tell what it
那里 曾是 某物 新的 在 他们的 面孔 , 但 他 可以 不是 告诉 什么 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他们脸上似乎有些不一样，但他却说不出是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
he saw a certain gleam of something that had passed ,
他 锯 一个 肯定 闪耀 的 某物 那 有 通过了 ,
他看到了某种已经消逝的光芒，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɪŋkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [biːn] , [æz; əz] [wɪl]
but it was not distinct enough to explain itself , not having been , as will
但 它 曾是 不是 清楚的 足够的 到 解释 本身 , 不是 拥有 到过 , 作为 将要
[biː; bi] [pərˈsiːvd] ,
be perceived ,
是 感知 ,

但这不足以解释自身，因为它并非如此，正如我们将看到的。

[dɪˈstɪŋkt] [æɪ; əɪ][ɔːl] , [æɪ; əɪ] [liːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][saɪd] .
distinct at all , at least on the more important side .
清楚的 在 全部 , 在 至少 在 这 更多的 重要的 边 .
完全不同，至少在更重要的方面是这样。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kənˈveɪd] [noʊ][ˈriːəl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
He kept looking at them , but their faces conveyed no real information ,
他 保留 寻找 在 他们 , 但 他们的 面孔 传递 不 真实的 信息 ,
他一直看着他们，但他们的表情却无法传达任何真实的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [əˈsaɪd][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and he could not take his child aside and ask her what it was ,
和 他 可以 不是 拿 他的 孩子 旁边 和 问 她 什么 它 曾是 ,
他无法把孩子拉到一边问她那是什么事。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as her mother might have done .
作为 她 母亲 可能 有 完毕 .

就像她母亲可能会做的那样。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Accordingly after dinner ,
因此 后 晚餐 ,

因此，晚餐后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈfɑːrðər]
instead of going up to the drawing - room and perplexing himself still farther
反而 的 去 向上 到 这 绘画 - 房间 和 令人费解 他自己 仍然 更远
[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] ,
with anxious looks ,
和 焦虑的 看起来 ,

他没有上楼去客厅，让自己更加焦虑地凝视，而是

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] .
he went into the library .
他 去 进入 这 图书馆 ；

他走进了图书馆。

[ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
The suspense had to be borne whether he liked it or not ,
这 悬念 有 到 是 出生 无论 他 喜欢 它 或者 不是 ,
不管他愿不愿意，都必须忍受这种悬念。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][mæn][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['gri:vəns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he was not a man to make any grievance about it .
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 制作 任何 不满 关于 它 ；
他也不是那种会为此耿耿于怀的人。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]
The smile which he had been wearing in deference to the usages of
这 微笑 哪个 他 有 到过 穿着 在 尊重 到 这 用法 的
[sə'saɪəti] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðæt] ['fɛltʰɪŋ] [pleɪs] .
society faded from his face when he entered that sheltering place .
社会 褪色 从 他的 脸 什么时候 他 进入 那 庇护所 地方 ；
当他走进那个避难所时，他脸上原本出于对社会习俗的尊重而挂着的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæɡərd] [laɪnz] [wɪtʃ] ['pəʊɪs; 'paʊ-] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]
His countenance fell into the haggard lines which Powys had not observed in
他的 面容 跌倒 进入 这 枯槁 线条 哪个 波伊斯 有 不是 观察到 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 ；
他的脸色变得憔悴不堪，这是波伊斯早上没有看到的。

[ə; ei][,su:pər'fɪ(ə)l] ['spektətər] [wʊd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪz; ɪz]
A superficial spectator would have supposed that now he was alone his
一个 浅 旁观者 会 有 据称 那 现在 他 曾是 独自的 他的
[dɪ'stɹesɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
distresses had come back to him ;
痛苦 有 来 后退 到 他 ；
一个肤浅的旁观者可能会认为，现在他孤身一人，他的痛苦又回来了；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɹerɪ] [hɪz; ɪz][wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
but on the contrary his worn and weary look was not an evidence of
但 在 这 相反 他的 磨损 和 厌倦 看 曾是 不是 一个 证据 的
[ɪn'kri:st] [peɪn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][saɪn][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd][rest] .
increased pain — it was a sign of ease and rest .
增加 疼痛 — 它 曾是 一个 符号 的 舒适 和 休息 ；
但恰恰相反，他疲惫不堪的表情并不是疼痛加剧的迹象，而是轻松和休息的标志。

[ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There he did not need to conceal the anxiety which was racking him .
那里 他 做过 不是 需要 到 隐藏 这 焦虑 哪个 曾是 货架 他 ；
在那里，他无需掩饰内心的焦虑。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [goʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
In this state of mind , letting himself go , as it were ,
在 这 状态 的 头脑 ； 出租 他自己 去 ； 作为 它 是 ；
在这种心境下，他仿佛放任自己，

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'st'reɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
taking off the restraints which had been binding him , he went into the library ,
采取 离开 这 约束 哪个 有 到过 结合 他 ， 他 去 进入 这 图书馆 ；
他解开束缚他的绳索，走进了图书馆。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] - ['letər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp][wið; wiθ]
and found Powys's letter , and the bundle of papers that were put up with
和 成立 - 信 , 和 这 捆 的 文件 那 是 放 向上 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

并找到了波伊斯的信，以及与信一起存放的一捆文件。

[pleɪst] ['kerfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
placed carefully on his table before his chair .
放置 小心 在 他的 桌子 前 他的 椅子 .

小心翼翼地放在他椅子前的桌子上。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn][ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
The sight gave him a shock which , being all alone and at his ease ,
这 视线 给予 他 一个 震惊 哪个 , 存在 全部 独自的 和 在 他的 舒适 ,

眼前的景象让他大吃一惊，当时他独自一人，处境轻松自在。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] .
he did not attempt to conceal .
他 做过 不是 试图 到 隐藏 .

他没有试图隐瞒。

[ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪp] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The light seemed to go out of his eyes , his lip drooped a little ,
这 光 似乎 到 去 出去 的 他的 眼睛 , 他的 唇 下垂 一个 小的 ,

他眼中的光芒似乎消失了，嘴唇微微下垂。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] : [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['moʊmənt]
a horrible gleam of suffering went over his face : now no doubt the moment
一个 可怕 闪耀 的 痛苦 去 超过 他的 脸 : 现在 不 怀疑 这 片刻

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他脸上闪过一丝可怕的痛苦神色：毫无疑问，那一刻已经到来。

[hi:; hi]['i:v(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
He even hesitated and went away to the other extremity of the room
他 甚至 犹豫了一下 和 去 离开 到 这 其他 末端 的 这 房间

,
:
,

他甚至犹豫了一下，然后走到了房间的另一边。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and turned his back upon the evidence which was to seal his fate .
和 转向 他的 后退 之上 这 证据 哪个 曾是 到 海豹 他的 命运 .

他背弃了那些将要决定他命运的证据。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] — [tu:; tə]
Then it occurred to him how simple - minded the young fellow was — to
然后 它 发生 到 他 如何 简单的 - 有思想 这 年轻的 同伴 曾是 — 到

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪənsɪz] [ðʌs] ,
thrust his evidences thus ,
推力 他的 证据 因此 ,

他这才意识到这个年轻人多么单纯——竟然如此武断地提出证据。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈɪntrəst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
as it were , into the hands of the man whose interest it was to
作为 它 是 , 进入 这 双手 的 这 男人 谁 兴趣 它 曾是 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !
destroy them !
破坏 他们 !

仿佛落入了那个一心想要毁灭它们的人手中！

— [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːfnɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
— and a certain softening came over him , a thrill of kindness ,
— 和 一个 肯定 软化 来了 超过 他 , 一个 刺激 的 仁慈 ,
——他心中涌起一股柔和之情，一股暖流涌上心头。

[ˈbːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈpaːzətɪv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
almost of positive affection for the youth who was going to ruin him .
几乎 的 积极的 感情 为了 这 青年 WHO 曾是 去 到 废墟 他 .
对即将毁掉他的年轻人，几乎怀有一种积极的喜爱之情。

[pʊr] [ˈfeləʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
Poor fellow ! — he would be sorry — and then Sara would still have it ,
贫穷的 同伴 ! — 他 会 是 对不起 — 和 然后 萨拉 会 仍然 有 它 ,
可怜的家伙！——他会后悔的——而萨拉仍然会拥有它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he would be good to her .
和 他 会 是 好的 到 她 .
他会好好待她。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnloʊz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [steɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Brownlow's mind was in this incoherent state when he came back to the
先生 . 布朗洛奖 头脑 曾是 在 这 语无伦次 状态 什么时候 他 来了 后退 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
布朗洛先生回到桌边时，脑子一片混乱。

[ænd; ənd] , [ˈstiːlɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] , [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ˈpepərz] .
and , steeling himself for the effort , sat down before the fated papers .
和 , 钢铁 他自己 为了 这 努力 , 卫星 向下 前 这 命中注定 文件 .
他鼓起勇气，坐到了那份注定要面对的报纸前。

[hiː; hi] [ʌnˈdɪd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
He undid the ribbon with trembling hands .
他 撤销 这 丝带 和 发抖 双手 .
他颤抖着双手解开了丝带。

- [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] { - }
Powys's letter was written on his own { 141 }
- 信 曾是 书面 在 他的 自己的 { - }
波伊斯的信是他自己写的{141}

[ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] “ [ˈbraʊnloʊz] ” [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][ˈfænˈtæstɪk] [ˈgɑːθɪk] [ˈletərz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈserəz] [wɪl]
paper , with “ Brownlows ” on it in fantastic Gothic letters , according to Sara's will
纸 , 和 “ 布朗洛奖 ” 在 它 在 极好的 哥特 信件 , 根据 到 萨拉的 将要
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] ;
and pleasure ;
和 乐趣 ;
纸上用奇幻的哥特式字体写着“布朗洛”，这是萨拉的意愿和喜好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈɑːt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðɪs] .
and a thrill of anger shot over him as he perceived this .
和 一个 刺激 的 愤怒 射击 超过 他 作为 他 感知 这 .
当他意识到这一点时，一股怒火涌上心头。

[streɪndʒ] [ðæt] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fert] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi]
Strange that as he approached the very climax of his fate he should be
奇怪的 那 作为 他 接近 这 非常 高潮 的 他的 命运 他 应该 是
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [mu:vɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] ！
able to be moved by such troubles !
有能力的 到 是 已搬 经过 这样的 麻烦 ！

奇怪的是，当他即将走到命运的尽头时，竟然还会被这些烦恼所感动！

[ðen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] .
Then Mr . Brownlow opened the letter .
然后 先生 . 布朗洛 打开 这 信 .

然后布朗洛先生打开了信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] ,
It was very short , as has been said ,
它 曾是 非常 短的 , 作为 有 到过 说 ,

正如前面所说，它非常短。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl]
and this was the communication which had cost the young man so much toil
和 这 曾是 这 沟通 哪个 有 成本 这 年轻的 男人 所以 很多 辛劳
:
:
:
:

而正是这种沟通，让这位年轻人付出了巨大的努力：

“ [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðʌs] ['kɑ:mli] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['teɪbl]
“ **Dear Sir — It seems strange to write to you thus calmly , at your own table**
“ 亲爱的 先生 — 它 似乎 奇怪的 到 写 到 你 因此 平静地 , 在 你的 自己的 桌子
,
,
,

“亲爱的先生——在您自己的餐桌旁，如此平静地给您写信，感觉有点奇怪，

[ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['peɪpər] [“ [ɑ:] ! [ðen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] !
on your own paper [“ Ah ! then he felt that !
在 你的 自己的 纸 [“ 啊 ! 然后 他 毛毡 那 !

在你自己的纸上[“啊！然后他感觉到了！

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self]] , [ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] .
“ **Mr . Brownlow said to himself] , and to say what I am going to say .**
“ 先生 . 布朗洛 说 到 他自己] , 和 到 说 什么 我 是 去 到 说 .

布朗洛先生心想，我要说的话，就这么定了。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju;; jʊ] ,
You have brought me here notwithstanding what I told you ,
你 有 带来 我 这里 虽然 什么 我 讲述 你 ,

尽管我曾告诉你，你还是把我带到这里来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pæst] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][bi;; bi] [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns]
but the time is past when I could come and be like any common acquaintance
但 这 时间 是 过去的什么时候 我 可以 来 和 是 喜欢 任何 常见的 熟人
:
:
:

但我再也不能像普通熟人那样来这里了。

[aɪ] [wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [li:v] [tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə] [seɪv] [maɪ] ['ɑ:nəsti] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I wanted to leave to - day to save my honesty while I could ,
我 通缉 到 离开 到 - 天 到 节省 我的 诚实 尽管 我 可以 ,

我今天想离开，以便在还能保住诚实的时候离开。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] .
but you would not let me .

但 你 会 不是 让 我 :

但你不会让我这么做的。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][biː; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['braʊn,ləʊ] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['deɪli]
I can not be under the same roof with Miss Brownlow , and see her daily
我 能 不是 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 错过 布朗洛 , 和 看 她 日常的
,
,
,

我不能和布朗洛小姐住在同一屋檐下，每天都见到她。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:k] [ɔ:r] [stoʊn] .
and behave like a stock or stone .

和 表现 喜欢 一个 库存 或者 石头 :

表现得像股票或石头一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help]
I have no right to address her , but she knows , and I can not help
我 有 不 正确的 到 地址 她 , 但 她 知道 , 和 我 能 不是 帮助
[maɪ'self] .
myself .
我 :

我无权和她说话，但她知道，我控制不住自己。

[aɪ][wa:nt][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [kleɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['eni]
I want to lay before you the only claim I have to be looked upon as any
我 想 到 躺 前 你 这 仅有的 宣称 我 有 到 是 看起来 之上 作为 任何
[θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [klɜ:rk] .
thing more than your clerk .
事物 更多的 比 你的 职员 :

我只想向你们提出我唯一的诉求，那就是希望自己能被视为你们的正式员工，而不仅仅是你们的办事员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊp][tuː; tə] [wɜ:rk][ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜ:fənz] ,
It was my hope to work into a higher position by my own exertions ,

它 曾是 我的 希望 到 工作 进入 一个 更高 位置 经过 我的 自己的 努力 ,

我曾希望通过自己的努力获得更高的职位。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] .
and then to find it out .

和 然后 到 寻找 它 出去 :

然后去查明真相。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ]
But in case it should count for any thing with you , I put it before you
但 在 案件 它 应该 数数 为了 任何 事物 和 你 , 我 放 它 前 你
[naʊ] .
now .
现在 :

但万一这件事对你有什么影响，我现在就把它摆在你面前。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] ;
It could not make me her equal ;

它 可以 不是 制作 我 她 平等的 ;

这并不能让我与她平起平坐；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [pɑ:səb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
but if by any wonderful chance that should seem possible in your eyes ,

但 如果 经过 任何 精彩的 机会 那 应该 似乎 可能的 在 你的 眼睛 ,

但如果出于某种奇妙的巧合，你觉得这有可能，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪn] [siːmz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [jet] [ˈdɪrɪst] [driːm] ,
which to mine seems but the wildest yet dearest dream ,
哪个 到 矿 似乎 但 这 最狂野的 然而 亲爱的 梦 ,
对我而言, 那似乎只是最狂野也最美好的梦想。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [aʊt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I want you to know that perhaps if it could be traced out we are a little
我 想 你 到 知道 那 也许 如果 它 可以 是 追踪 出去 我们 是 一个 小的
[les] [ˈloʊli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [siːm] .
less lowly than we seem .
较少的 卑微的 比 我们 似乎 .
我想让你们知道, 如果能够追溯真相, 或许我们会发现我们并没有看起来那么卑微。

“ [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
“ **I enclose my father's papers , which we have always kept with great care** .
“ 我 括 我的 父亲的 文件 , 哪个 我们 有 总是 保留 和 伟大的 关心 .
“我附上我父亲的文件, 我们一直非常小心地保存着它们。”

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
He took care of them himself ,
他 采取 关心 的 他们 他自己 ,
他亲自照顾他们。

[ænd; ənd] [təʊld] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and told me before he died that I ought to find my fortune in them .
和 讲述 我 前 他 死亡 那 我 应该 到 寻找 我的 财富 在 他们 .
他临终前告诉我, 我应该从中发财。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I never had much hope of that , but I send them to you ,
我 绝不 有 很多 希望 的 那 , 但 我 发送 他们 到 你 ,
我原本没抱太大希望, 但我还是把它们寄给你了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .
for they are all I have .
为了 他们 是 全部 我 有 .
因为他们是我的一切。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [jʊər; jər] [ˈdɔːtər] .
I do not ask you to accept of me , to give me your daughter .
我 做 不是 问 你 到 接受 的 我 , 到 给 我 你的 女儿 .
我不是要你接受我, 也不是要你把你的女儿给我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ɪnˈsænəti] .
I know it looks like insanity .
我 知道 它 看起来 喜欢 疯狂 .
我知道这看起来像是疯了。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈseɪn] .
I feel it is insane .
我 感觉 它 是 疯狂的 .
我觉得这太荒谬了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] [ɔːr] [ˈveri] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [em ˈiː] .
But you have been either very , very kind or very cruel to me .
但 你 有 到过 任何一个 非常 , 非常 种类 或者 非常 残忍的 到 我 .
但你对我要么非常非常好, 要么非常非常残忍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
You have brought me here — you have made it life or death to me .
你 有 带来 我 这里 — 你 有 制成 它 生活 或者 死亡 到 我 .
你把我带到这里——你让我面临生死攸关的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][dɪˈzaɪər] .
She has every thing that heart of man can desire .
她 有 每一个 事物 那 心 的 男人 能 欲望 .

她拥有男人心中渴望的一切。

[aɪ][hæv; həv] — [wʌt] [pʊr] [hoʊp][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['pepərz] .
I have — what poor hope there may be in these papers .
我 有 — 什么 贫穷的 希望 那里 可能 是 在 这些 文件 .

我从这些文件中或许还能抱有一丝微弱的希望。

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ,
For God's sake look at them , and look at me ,
为了 神的 清酒 看 在 他们 , 和 看 在 我 ,

看在上帝的份上, 看看他们, 再看看我。

[ænd; ænd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][mæd][tuː; tə][hoʊp] .
and tell me if I am mad to hope .
和 告诉 我 如果 我 是 疯狂的 到 希望 .

告诉我, 我抱有希望是不是疯了。

[tel] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [klɪr] [ænd; ænd]
Tell me to go or stay , and I will obey you — but let it be clear and
告诉 我 到 去 或者 停留 , 和 我 将要 服从 你 — 但 让 它 是 清除 和
[dɪ'fɪnətɪv] ,
definitive ,
最终的 ,

告诉我该走还是该留, 我都会服从——但你的指示要明确而坚定。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] .
for mercy's sake .
为了 怜悯的 清酒 .

看在上帝的份上。

“ [siː] . [aɪ] . ['pəʊɪs; 'pau-] .
“ **C . I . Powys** .
“ C . 我 . 波伊斯 .

“CI Powys。

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['letər] .
“ **Mr . Brownlow was touched by the letter .**
“ 先生 . 布朗洛 曾是 感动 经过 这 信 .

布朗洛先生被这封信深深感动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [ˈɜːrniːstnəs] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts]
He was touched by its earnestness , and he was also touched by its
他 曾是 感动 经过 它是 认真 , 和 他 曾是 还 感动 经过 它是
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

他被它的真挚所感动, 也被它的朴实所感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]
He was in so strange a mood that it brought even the moisture to his eye
他 曾是 在 所以 奇怪的 一个 情绪 那 它 带来 甚至 这 水分 到 他的 眼睛
.
:
.

他情绪非常怪异, 甚至眼眶都湿润了。

“ [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
“ **To have every thing I possess in the world in his power ,**
“ 到 有 每一个 事物 我 具有 在 这 世界 在 他的 力量 ,

“愿我世上所有的一切都在他的掌控之中,

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,
and yet to write like this , " he said to himself , and drew a long sigh ,
和 然而 到 写 喜欢 这 , " 他 说 到 他自己 , 和 画 一个 长的 叹 ,
“然而，我却写出了这样的文章，”他自言自语道，然后长叹一声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [æprɪ'henʃn] .
which was as much relief as apprehension .
哪个 曾是 作为 很多 宽慰 作为 忧虑 .
这既让人松了口气，又让人忐忑不安。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
“ She will still have it all , and he deserves to have her ,
“ 她 将要 仍然 有 它 全部 , 和 他 值得 到 有 她 ,
“她依然会拥有这一切，而他也理应拥有她。”

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Mr . Brownlow thought to himself ;
“ 先生 . 布朗洛 想法 到 他自己 ;
布朗洛先生心想：

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]
and opened up the yellow papers with a strange mixture of pain and
和 打开 向上 这 黄色的 文件 和 一个 奇怪的 混合物 的 疼痛 和
[sætɪs'fæk](ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kəd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] .
satisfaction which even he could not understand .
满意 哪个 甚至 他 可以 不是 理解 .

他打开了那些泛黄的纸张，心中涌起一股难以言喻的痛苦与满足交织的复杂情绪，连他自己也无法理解。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
He was a long time over them .
他 曾是 一个 长的 时间 超过 他们 .
他早就对他们不感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letərz] ['tʃɪːfli] ,
They were letters chiefly ,
他们 是 信件 主要 ,
主要是信件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ]
and they took a great many things for granted of which Mr . Brownlow
和 他们 采取 一个 伟大的 许多 事物 为了 的确 的 哪个 先生 . 布朗洛
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] ,
was completely ignorant ,
曾是 完全地 无知 ,
他们对很多事情都习以为常，而布朗洛先生对此却一无所知。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['meni] [ɪ'vents] [ɔːltə'geðər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and referred to many events altogether unknown to him .
和 指 到 许多 活动 共 未知 到 他 .
并提及了许多他完全不了解的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['ɔːlmoʊst] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] ['æŋɡrɪ] .
He was first puzzled , then almost disappointed , then angry .
他 曾是 第一的 困惑 , 然后 几乎 失望的 , 然后 生气的 .
他先是感到困惑，然后几乎感到失望，最后感到愤怒。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It seemed like trifling with him .
它 似乎 喜欢 琐事 和 他 .
感觉就像是在戏弄他。

[ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['pepərz] ['pəʊis; 'pau-] [ment] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] .
These could not be the papers Powys meant to enclose .

这些 可以 不是 是 这 文件 波伊斯 意思是 到 括 .

这些不可能是波伊斯原本要附上的文件。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'strest] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]
There were letters from some distressed mother to a son who had made

[ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
a foolish marriage ,

一个 愚蠢 婚姻 ,

有一些信是一位忧心忡忡的母亲写给一个做了傻事的儿子的。
[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ['pli:dn] [ðæt] [lʌv] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [left]
and there were letters from the son , pleading that love might still be left

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,

到 他 ,

还有儿子的来信，恳求他能感受到爱。
[ɪf] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ] ['i:v(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
if not any thing else , and that no evil impression might be formed of his

如果 不是 任何 事物 别的 , 和 那 不 邪恶的 印象 可能 是 形成 的 他的
[ˈmeri] .
Mary .

玛丽 .

即使没有其他原因，也是为了不让他的妻子对他的妻子玛丽产生任何不良印象。
[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meri] ?
Who was his Mary ?

WHO 曾是 他的 玛丽 ?

他的玛丽是谁？
[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] ?
Who was the writer ?

WHO 曾是 这 作家 ?

作者是谁？
[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [braʊnləʊz] [ænd; ʌnd] ['serə][ænd; ʌnd] [ˈtɑ:msənz]
What had he to do with Brownlows and Sara and Phoebe Thomson's

什么 有 他 到 做 和 布朗洛奖 和 萨拉 和 菲比 汤姆逊的
[ˈfɔ:rtʃən] ?
fortune ?

财富 ?

他与布朗洛奖以及萨拉和菲比·汤姆森的财产有什么关系？
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['tɔɪld] [ɑ:n] ,
For a long time Mr . Brownlow toiled on ,

为了 一个 长的 时间 先生 . 布朗洛 辛勤劳作 在 ,

布朗洛先生长期以来一直辛勤工作，
[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
hoping to come to something which bore upon his own case .

希望 到 来 到 某物 哪个 钻孔 之上 他的 自己的 案件 .

希望能找到一些与他自身案件相关的线索。

[ðə; ði] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n][wəz; wəz][soʊ] [strɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['æŋɡri][æz; əz]
The foregone conclusion was so strong in his mind , that he grew angry as
这 已放弃 结论 曾是 所以 强的 在 他的 头脑 , 那 他 生长 生气的 作为
[hi:; hi] [prə'si:did] ,
he proceeded ,
他 继续 ,
他心中早已认定了结果, 这种想法如此根深蒂固, 以至于他越做越生气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [ɪn][veɪn] .
and found his search in vain .
和 成立 他的 搜索 在 徒劳 .
结果他的寻找徒劳无功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第29/39页

['pəʊis; 'pau-][wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] — [ˈθrʌstɪŋ] [ðɪs] [ˈʌtərli]
Powys **was** **trifling** **with** **him** , **putting** **him** **off** — **thrusting** **this** **utterly**
波伊斯 曾是 琐事 和 他 , 推杆 他 离开 — 推进 这 完全地
[ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
unimportant **correspondence** **into** **his** **hands** ,
不重要 一致 进入 他的 双手 ,

波伊斯是在戏弄他，故意敷衍他——把这封完全无关紧要的信件塞到他手里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [tru:] [pru:fs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
instead **of** **confiding** , **as** **he** **had** **thought** , **his** **true** **proofs** **to** **him** .
反而 的 倾诉 , 作为 他 有 想法 , 他的 真的 证明 到 他 .

他本以为会向他吐露自己的真实证据，结果却并非如此。

[ðɪs] [dɪsˈtrʌst] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loo] [ɪˈmædʒɪnd][aɪˈti:] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] -
This **distrust** , **as** **Mr** . **Brownlow** **imagined** **it** , **irritated** **him** **in** **the** **most** -
这 怀疑 , 作为 先生 : 布朗洛 想象 它 , 受刺激 他 在 这 最多 -
[ˈkjəriəs] [wei] .
curious **way** .
好奇的 方式 .

布朗洛先生认为，这种不信任以一种非常奇怪的方式激怒了他。

[æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [ˈdɔ:kjuments] [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði]
Ask **his** **advice** , **and** **not** **intrust** **him** **with** **the** **true** **documents** **that** **proved** **the**
问 他的 建议 , 和 不是 托付 他 和 这 真的 文件 那 已证实 这
[keɪs] !
case !
案件 !

征求他的意见，但不要把证明案件真相的真正文件交给他！

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] !
Play **with** **his** **good** **sense** , **and** **doubt** **his** **integrity** !
玩 和 他的 好的 感觉 , 和 怀疑 他的 正直 !

玩弄他的理智，质疑他的正直！

[aɪˈti:] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ki:n] [prəˈfeʃən(ə)l] [stɪŋ] .
It **wounded** **him** **with** **a** **certain** **keen** **professional** **sting** .
它 受伤 他 和 一个 肯定 敏锐的 专业的 蜇 .

这让他感到一种尖锐的职业刺痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfrɔ:dɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [er] ;
He **had** **worked** **himself** **up** **to** **the** **point** **of** **defrauding** **the** **just** **heir** ;
他 有 工作 他自己 向上 到 这 观点 的 欺诈 这 只是 继承人 ;

他竟然一步步走到了欺骗合法继承人的地步；

[bʌt; bət][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpepərz] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but **to** **suspect** **that** **the** **papers** **would** **not** **be** **safe** **in** **his** **hands** **was** **a**
但 到 怀疑 那 这 文件 会 不是 是 安全的 在 他的 双手 曾是 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
suggestion **that** **cut** **him** **to** **the** **heart** .
建议 那 切 他 到 这 心 .

但怀疑文件在他手中不安全，这种想法让他心如刀绞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fa:r] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv] [taɪm]
He was very angry , and he had so far forgotten the progress of time
他 曾是 非常 生气的 , 和 他 有 所以 远的 被遗忘的 这 进步 的 时间
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他非常生气, 而且完全忘记了时间的流逝, 以至于

[wen] [hi:; hi] [ræŋ] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [sʌm; səm][wʌn] ,
when he rang sharply to summon some one ,
什么时候 他 响铃 尖锐地 到 召唤 一些 一 ,

当他急促地按铃召唤某人时,

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [hʌt] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsɜ:rvənt] —
the bell rang through all the hushed echoes of the house , and a servant —
这 钟 响铃 通过 全部 这 静静地 回声 的 这 房子 , 和 一个 仆人 —
[hæf] [əˈsli:p] ,
half asleep ,
一半 睡着了 ,

铃声划破了整栋房子静谧的回声, 一个半睡半醒的仆人,

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] — [keɪm] [ˈgeɪpɪŋ] , [ˈæftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
and considerably frightened — came gaping , after a long interval , to the library
和 相当 害怕 — 来了 张开的 , 后 一个 长的 间隔 , 到 这 图书馆
[dɔ:r] .
door .
门 .

过了好一会儿, 他才惊恐万分地张着嘴走到图书馆门口。

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] .
“ Where is Mr . Powys ? ” said Mr . Brownlow .
“ 在哪里 是 先生 . 波伊斯 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .

“波伊斯先生在哪里? ”布朗洛先生问道。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈkɑ:mpləments] ,
“ If he is in the drawing - room give him my compliments ,
“ 如果 他 是 在 这 绘画 - 房间 给 他 我的 赞美 ,

“如果他在客厅, 请代我向他问好。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][step] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts]
and ask him to be so good as to step down here for a few minutes
和 问 他 到 是 所以 好的 作为 到 步 向下 这里 为了 一个 很少 分钟

[tu:; tə][em ˈi:] . “
to me . ”
到 我 . ”

请他放下手头的事情, 下来跟我待几分钟。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] — “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
“ Mr . Powys , sir ? ” said the man — “ the gentleman as came yesterday ,
“ 先生 . 波伊斯 , 先生 ? ” 说 这 男人 — “ 这 绅士 作为 来了 昨天 ,
[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

“波伊斯先生? ”那人问道, “昨天来的那位先生, 先生? ”

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ɔ:l] [ʌt] [ʌp] , [sɜ:r] , [lɔ:ŋ] [əˈɡʊʊ] .
The drawing - room is all shut up , sir , long ago .
这 绘画 - 房间 是 全部 关闭 向上 , 先生 , 长的 前 .

先生, 客厅早就关门了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -
The ladies is gone to bed , but some of the gentlemen is in the smoking -
这 女士们 是 已消失 到 床 , 但 一些 的 这 先生们 是 在 这 吸烟 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

女士们都去睡觉了，但有些男士还在吸烟室里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] . "
and I can see if he's there ."
和 我 能 看 如果 他是 那里 . "
我可以看看他是不是在那里。

" [gɔːn] [tuː; tə][bed] ! " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; " [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ?
" Gone to bed ! " said Mr . Brownlow ; " why were they in such a hurry ?
" 已消失 到 床 ! " 说 先生 . 布朗洛 ; " 为什么 是 他们 在 这样的 一个 匆忙 ?
"去睡觉了！"布朗洛先生说，“他们为什么这么着急？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" and then he looked at his watch and found , to his great surprise ,
" 和 然后 他 看起来 在 他的 手表 和 成立 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,
然后他看了看手表，惊讶地发现

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnɑɪt] .
that it was past midnight .
那 它 曾是 过去的 午夜 .
当时已经过了午夜。

[ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] ['weðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['getɪŋ]
A vague wonder struck him once again whether his mind could be getting
一个 模糊的 想知道 击 他 一次 再次 无论 他的 头脑 可以 是 获得
[ɪm'perd] .
impaired .
受损 .
他再次隐隐怀疑自己的心智是否正在衰退。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [stæb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [delt] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]
The suggestion was like a passing stab in the dark dealt him by an
这 建议 曾是 喜欢 一个 通过 刺 在 这 黑暗的 已处理 他 经过 一个
[ʌn'siːn] ['enəmi] .
unseen enemy .
看不见 敌人 .
这个建议就像是看不见的敌人朝他黑暗中刺来的一刀。

[hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːrpli] ,
He kept staring at the astonished servant , and then he continued sharply ,
他 保留 凝视 在 这 惊讶 仆人 , 和 然后 他 持续 尖锐地 ,
他一直盯着目瞪口呆的仆人，然后语气急促地继续说道：

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
" Go and see if he is in the smoking - room , or if not , in his own room .
" 去 和 看 如果 他 是 在 这 吸烟 - 房间 , 或者如果 不是 , 在 他的 自己的 房间 .
“去看看他是不是在吸烟室里，如果不在，就去看看他是不是在自己的房间里。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
Ask him to come to me .
问 他 到 来 到 我 .
请他来找我。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,
When the servant came to his door at that late hour ,
什么时候 这 仆人 来了 到 他的 门 在 那 晚的 小时 ;
那天晚上, 仆人来到他家门口时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , { - }
the young man started with a thrill of apprehension , { **142** }
这 年轻的 男人 开始 和 一个 刺激 的 忧虑 , { - }
年轻人惊恐万分地开始颤抖, {142}

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ['ɔ:lməʊst] ['tremblɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ha:rt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn]
and followed him down stairs almost trembling , feeling his heart sink within
和 随后 他 向下 楼梯 几乎 发抖 , 感觉 他的 心 下沉 之内
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他跟着他下了楼, 几乎浑身颤抖, 感觉自己的心沉到了谷底;

[fɔ:r; fər][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ] [pə'remptəri] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [si:md] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
for so late and so peremptory a summons seemed an omen of evil .
为了 所以 晚的 和 所以 蛮横 一个 传票 似乎 一个 预兆 的 邪恶的 .
如此迟到且如此严厉的传唤似乎是一个不祥之兆。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['pəʊɪs; 'pau-] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Mr . Brownlow had collected himself before Powys came into the room ,
先生 . 布朗洛 有 集 他自己 前 波伊斯 来了 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ] .
and received him with an apology .
和 已收到 他 和 一个 道歉 .
在波伊斯进屋之前, 布朗洛先生已经镇定下来, 并向他表示歉意。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][soʊ] [leɪt] .
“ **I am sorry to disturb you so late** .
“ 我 是 对不起 到 打扰 你 所以 晚的 .
“很抱歉这么晚打扰您。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] — “ [hi:; hi]
I was not aware it was so late ; but I want to understand this — ” he
我 曾是 不是 意识到的 它 曾是 所以 晚的 ; 但 我 想 到 理解 这 — ” 他
[sed] ;
said ;
说 ;
“我不知道时间已经这么晚了; 但我很想弄明白——”他说;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
and then he waited till the servant had left the room ,
和 然后 他 等待 直到 这 仆人 有 左边 这 房间 ,
然后他等到仆人离开房间后,
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and pointed to a chair on the other side of the table .
和 尖 到 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .
然后指了指桌子另一边的一把椅子。

“ [sɪt] [daʊn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] . “
“ **Sit down , he said , and tell me what this means .** ”
“ 坐 向下 , “ 他 说 , “ 和 告诉 我 什么 这 方法 . ”
“坐下,”他说, “告诉我这是什么意思。”
“ [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ? “ [sed] ['pəʊɪs; 'pau-]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
“ **What it means ?** ” **said Powys taken by surprise** .
“ 什么 它 方法 ? ” 说 波伊斯 已采取 经过 惊喜 .
“这是什么意思?”波伊斯惊讶地问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈhɔ:rsli] .
“ **Yes , sir , what it means , ” said Mr . Brownlow , hoarsely .**
“ 是的 , 先生 , 什么 它 方法 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 沙哑地 :
“ 是的, 先生, 它的意思, ”布朗洛先生沙哑地说。

“ [aɪ] [meɪ] [ges] [wʌt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ;
“ **I may guess what your case is ;**
“ 我 可能 猜测 什么 你的 案件 是 ;
“ 我或许能猜到你的情况 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
but you must know that these are not the papers to support it .
但 你 必须 知道 那 这些 是 不是 这 文件 到 支持 它 :
但你必须知道, 这些并不是支持这一论点的文件。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ?
Who is the writer of these letters ?
WHO 是 这 作家 的 这些 信件 ?
这些信件的作者是谁?

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['meri] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ?
who is the Mary he talks of ?
WHO 是 这 玛丽 他 会谈 的 ?
他口中的玛丽是谁?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
and what has it all to do with you ? ”
和 什么 有 它 全部 到 做 和 你 ? “
这一切又跟你有什么关系呢?

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] ['pəʊis; 'pau-] .
“ **It has every thing to do with me , ” said Powys .**
“ 它 有 每一个 事物 到 做 和 我 , ” 说 波伊斯 :
“这完全与我有关, ”波伊斯说道。

“ [ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði] ['meri] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ɪz][maɪ] ['mʌðər]
“ **The letters were written by my father — the Mary he speaks of is my mother**
“ 这 信件 是 书面 经过 我的 父亲 — 这 玛丽 他 说话 的 是 我的 母亲
— “
— “
— “
“这些信是我父亲写的——他提到的玛丽是我的母亲——”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
“ **Your mother ? ” said Mr . Brownlow , with a sharp exclamation ,**
“ 你的 母亲 ? ” 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 锋利的 感叹 ,
“你母亲? ”布朗洛先生厉声问道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪrz] ;
which sounded like an oath to the young man's astonished ears ;
哪个 听起来 喜欢 一个 誓言 到 这 年轻的 男人的 惊讶 耳朵 ;
在年轻人震惊的耳中, 这听起来就像一句誓言 ;

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ʌnd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]
and then he thrust the papers away with trembling hands , and folded his
和 然后 他 推力 这 文件 离开 和 发抖 双手 , 和 折叠 他的
[ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
arms on the table ,
武器 在 这 桌子 ,
然后他颤抖着双手把文件推开, 双臂交叉放在桌子上。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪntu:] - [feɪs] .
and looked intently into Powys's face .
和 看起来 专注地 进入 - 脸 .

他目不转睛地盯着波伊斯的脸。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] ? ”
“ **What was your mother's name ?** ”
“ 什么 曾是 你的 母亲的 姓名 ? ”

你母亲叫什么名字？

“ [maɪ] [ˈmʌðəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈkrɪstʃən] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈwʌndərɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] **My mother's name was Mary Christian , ” said Powys , wondering ; “ but the** ”
“ 我的 母亲的 姓名 曾是 玛丽 基督教 , ” 说 波伊斯 , 好奇 ; “ 但 这
[pɔɪnt] [ɪz] — [gʊd] [ˈhevəns] !
point is — Good heavens !
观点 是 — 好的 天 !

“我母亲的名字叫玛丽·克里斯蒂安，”波伊斯疑惑地说；“但重点是——我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

“ [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
“ **His surprise was reasonable enough .**
“ 他的 惊喜 曾是 合理的 足够的 .

他的惊讶是可以理解的。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dæft] [hɪz; ɪz] [tu:] [klentʃt]
Mr . Brownlow had sprung to his feet ; he had dashed his two clenched
先生 . 布朗洛 有 弹簧 到 他的 脚 ; 他 有 虚线 他的 二 紧握
[hændz] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
hands through the air ,
双手 通过 这 空气 ,

布朗洛先生猛地站了起来；他挥舞着紧握的双手，

[ænd; ænd] [sed] , “ [ɪmˈpɑ:stər] ! ” [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and said , “ Impostor ! ” through his teeth .
和 说 , “ 骗子 ! ” 通过 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说：“冒名顶替者！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — “ [ɪmˈpɑ:stər] ! ”
That was the word — there could be no mistake about it — “ Impostor ! ”
那 曾是 这 单词 — 那里 可以 是 不 错误 关于 它 — “ 骗子 ! ”
[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [tu:] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
upon which Powys too jumped up ,
之上 哪个 波伊斯 也 跳了起来 向上 ,

就是这个词——绝对不会错——“冒名顶替者！”听到这话，波伊斯也跳了起来。

[ænd; ænd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ˈweɪvərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [rɪˈzentmənt] [ænd; ænd]
and faced him with an expression wavering between resentment and
和 面对 他 和 一个 表达 摇摆不定 之间 怨恨 和
[sərˈpraɪz] , [rɪˈpi:tɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈləʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] ,
surprise , repeating more loudly in his consternation ,
惊喜 , 重复 更多的 高声 在 他的 惊愕 ,

他面对着他，脸上带着既怨恨又惊讶的表情，惊慌失措地提高了音量重复道：

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈwʌndər]
“ But the young man could only stand and look on with increasing wonder
“ 但 这 年轻的 男人 可以 仅有的 站立 和 看 在 和 增加 想知道
[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
when he saw Mr . Brownlow sink into his chair ,
什么时候 他 锯 先生 : 布朗洛 下沉 进入 他的 椅子 ,

“但当他看到布朗洛先生瘫坐在椅子上时，这位年轻人只能站在那里，越来越惊讶地看着这一切发生。”

[ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈtremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɪzɪd] [oʊld] [mæn] .
and bury his face in his hands , and tremble like a palsied old man .
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 颤抖 喜欢 一个 麻痹症 老的 男人 :

他双手捂脸，像个瘫痪的老人一样颤抖。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbi:] [ˈi:v(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Something like a sob even came from his breast .
某物 喜欢 一个 哭泣 甚至 来了 从 他的 胸部 :

他胸口甚至发出了一声呜咽。

[ðə; ði] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] , [soʊ] [ʌnˈlʊkt] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʌt] [aɪ ˈti:]
The relief was so amazing , so unlooked for , that at the first touch it
这 宽慰 曾是 所以 惊人的 , 所以 未曾注意的 为了 , 那 在 这 第一的 触碰 它
[wʌz; wəz] [peɪn] .
was pain .
曾是 疼痛 :

这种解脱感如此强烈，如此出乎意料，以至于第一次触碰时却感到疼痛。

[bʌt; bət] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
But Powys , standing by , knew nothing of all this .
但 波伊斯 , 常设 经过 , 知道 没有什么 的 全部 这 :

但站在一旁的波伊斯对此一无所知。

[hi:; hi] [stʊd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfendɪd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
He stood , not knowing whether to be offended , hesitating , looking for some
他 站立 , 不是 会心 无论 到 是 被冒犯了 , 犹豫不决 , 寻找 为了 一些
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

他站在那里，不知该不该生气，犹豫不决，想要得到一些解释；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
and no doubt the time seemed longer to him than it really was .
和 不 怀疑 这 时间 似乎 更长 到 他 比 它 真的 曾是 :

毫无疑问，对他来说，时间似乎比实际时间要长得多。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkʌlərləs] ,
When Mr . Brownlow raised his head his face was perfectly colorless ,
什么时候 先生 : 布朗洛 提高 他的 头 他的 脸 曾是 完美 无色 ,

布朗洛先生抬起头时，脸色完全苍白。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .
like the face of a man who had passed through some dreadful experiment .
喜欢 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 通过了 通过 一些 可怕 实验 :

就像经历过某种可怕实验的人的脸。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
He waved his hand to his young companion , and it was a minute
他 挥手 他的 手 到 他的 年轻的 伴侣 , 和 它 曾是 一个 分钟
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
before he could speak .
前 他 可以 说话 .
他向年轻的同伴挥了挥手, 过了一会儿才开口说话。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I beg your pardon , " he said .**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .
"请再说一遍,"他说。
[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] — [æn; ən][ɪn'taɪər] [mis'teɪk] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
" **It is all a mistake — an entire mistake , on my part .**
" 它 是 全部 一个 错误 — 一个 全部的 错误 , 在 我的 部分 .
"这一切都是个错误——完全是我的错误。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I did not know what I was saying .
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 .
我当时不知道自己在说什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
It was a sudden pain .
它 曾是 一个 突然 疼痛 .
那是一种突如其来的疼痛。

[bʌt; bət] ['nevər][maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] .
But never mind , I am better .
但 绝不 头脑 , 我 是 更好的 .
不过没关系, 我已经好多了。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pepərz] ?
What did you mean me to learn from these papers ?
什么 做过 你 意思是 我 到 学习 从 这些 文件 ?
你想让我从这些论文中学到什么?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .
" **he added , after a pause , with a forced smile .**
" 他 额外 , 后 一个 暂停 , 和 一个 强制 微笑 .
"他停顿了一下, 挤出一个勉强的笑容, 补充道。"

[ðen] ['pəʊɪs; 'pau-] [nu:] [hɪz; ɪz] [fert] .
Then Powys knew his fate .
然后 波伊斯 知道 他的 命运 .
这时, 波伊斯知道自己的命运了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
There was a change which could not be described .
那里 曾是 一个 改变 哪个 可以 不是 是 描述 .
发生了一种无法描述的变化。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuʊn] , [lʊk] , ['mænər] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] .
In an instant , tone , look , manner , every thing was altered .
在 一个 立即的 , 语气 , 看 , 方式 , 每一个 事物 曾是 已修改 .
瞬间, 语气、眼神、举止, 一切都变了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [huː] [sed] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈveri] **It was his master who said these last words to him ; his employer , very**
它 曾是 他的 掌握 WHO 说 这些 最后的 字 到 他 ; 他的 雇主 , 非常
[kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] , **kind and just ,**
种类 和 只是 ,
是他的主人对他说的这些最后的话；他的雇主，一位非常善良公正的人。

[bʌt; bət] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] . **but unapproachable as a king .**
但 难以接近 作为 一个 国王 .
但作为国王，他却难以接近。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , **One moment before , and Mr . Brownlow had been in his power ,**
— 片刻 前 , 和 先生 . 布朗洛 有 到过 在 他的 力量 ,
就在片刻之前，布朗洛先生还在他的掌控之中。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] **he did not know how or why ; and in an instant , still without his knowing**
他 做过 不是 知道 如何 或者为什么 ; 和 在 一个 立即的 , 仍然 没有 他的 会心
[ˈwerfɔːr] , **wherefore ,**
因此 ,
他不知道是怎么回事，也不知道为什么；就在一瞬间，他仍然不知道原因，

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [dɪˈpɑːrtɪd] . **his power had totally departed .**
他的 力量 有 完全 已离开 .
他的权力已经完全消失了。

[ˈpəʊɪs; 'pau-] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] . **Powys saw this in all the darkness of utter ignorance .**
波伊斯 锯 这 在 全部 这 黑暗 的 说出 无知 .
波伊斯在全然无知的黑暗中看到了这一点。

[hɪz; ɪz][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] . **His consternation was profound and his confusion .**
他的 惊愕 曾是 深刻的 和 他的 困惑 .
他极度惊恐，也十分困惑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊpləsənəs] , [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [bɜːs] **In a moment his own presumption , his own hopelessness , the misery of loss**
在 一个 片刻 他的 自己的 假定 , 他的 自己的 绝望 , 这 苦难 的 损失
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , **and disappointment ,**
和 失望 ,
刹那间，他自己的狂妄、自己的绝望、失去和失望的痛苦，

[ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈɪʃuː] **overwhelmed him , and yet not a word bearing upon the real matter at issue**
不堪重负 他 , 和 然而 不是 一个 单词 轴承 之上 这 真实的 事情 在 问题
[hæd; həd] [bɪn] [sed] . **had been said .**
有 到过 说 .
他感到不知所措，但却没有说出一句与真正问题相关的话。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈpepərz] , ” [sed] [pɜr] [ˈpəʊɪs; 'pau-] . **“ They are my father's papers , ” said poor Powys .**
“ 他们 是 我的 父亲的 文件 , ” 说 贫穷的 波伊斯 .
“这些是我父亲的文件,”可怜的波伊斯说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **I thought — that is** ,
“ 我 想法 — 那 是 ,

“我当时想——也就是说，

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] — [aɪ] [həʊpt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] — [aɪ][,eɪ 'em]
I supposed — I hoped there might be some indication in them — I am
我 据称 — 我 希望 那里 可能 是 一些 指示 在 他们 — 我 是
[ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ] [ˌʌn,nəsə'serəli] .
sorry if I have troubled you unnecessarily .
对不起 如果 我 有 麻烦 你 不必要的 .

我想——我希望它们能给我一些启示——如果我给您添了不必要的麻烦，我深感抱歉。

[hi:; hi] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]
He belonged to a good family , and I imagined I might perhaps have
他 属于 到 一个 好的 家庭 , 和 我 想象 我 可能 也许 有
[rɪ'kleɪmd] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
reclaimed — but it doesn't matter .
回收 — 但 它 不 事情 .

他出身名门，我曾想过或许能挽回他——但这都无济于事。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — “
If that is what you think — “
如果 那 是 什么 你 思考 — “

如果你是这么想的——”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðəm; ðəm] ,
“ **Oh yes , I see , “ said Mr . Brownlow ; “ you can leave them** ,
“ 哦 是的 , 我 看 , “ 说 先生 : 布朗洛 ; “ 你 能 离开 他们 ,

“哦，是的，我明白了，”布朗洛先生说；“你可以把它们留下。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] ,
and perhaps another time — But in the mean time , if you feel inclined ,
和 也许 其他 时间 — 但 在 这 意思是 时间 , 如果 你 感觉 倾斜 ,
或许下次吧——但同时，如果你有兴趣的话，

[maɪ] [gru:m] [kæn; kən] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
my groom can drive you down to - morrow morning .
我的 新郎 能 驾驶 你 向下 到 - 明天 早晨 .

我的未婚夫明天早上可以开车送你过去。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][maɪ'self] ;
I am not sure that I shall be going myself ;
我 是 不是 当然 那 我 将 是 去 我 ;

我不确定自己是否会去；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [b:ŋgər][tu:; tə] - [naɪt] . “
and I will not detain you any longer to - night . “
和 我 将要 不是 扣留 你 任何 更长 到 - 夜晚 . “

今晚我不会再耽搁你们了。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈpəʊɪs; 'pau-] .
“ **Very well , sir , “ said Powys** .
“ 非常 出色地 , 先生 , “ 说 波伊斯 .

“好的，先生，”波伊斯说道。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpa:səb(ə)]
He stood for a moment looking for something more — for some possible
他 站立 为了 一个 片刻 寻找 为了 某物 更多的 — 为了 一些 可能的
[ˈsɔ:fɪnɪŋ] ;
softening ;
软化 ;

他站了一会儿，似乎在寻找些什么——一些可能的软化；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs][keɪm][ɪkˈsept][æn; ən][əˈbrʌpt][gʊd]-[naɪt].
but not one word of kindness came except an abrupt good - night .
但 不是 一 单词 的 仁慈 来了 除了 一个 突然 好的 - 夜晚 .

但除了突然的一声晚安，没有一句安慰的话。

[gʊd]-[naɪt]-[jes], [gʊd]-[naɪt][tu:; tə][ˈevri][θɪŋ]-[hoʊp], [ʌv], [ˈhæpinəs], [ˈfɔ:rtʃən].
Good - night - yes , good - night to every thing - hope , love , happiness , fortune .
好的 - 夜晚 - 是的 , 好的 - 夜晚 到 每一个 事物 - 希望 , 爱 , 幸福 , 财富 .

晚安——是的，向一切事物道晚安——希望、爱、幸福、财富。

[ˌferˈwel][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]; [ænd; ənd][ˈserə], [ʃi:; ji][hu:] [hæd; həd][ˈb:lmoust][si:md][tu:; tə][bɪˈlɔ:n]
Farewell to them all ; and Sara , she who had almost seemed to belong
告别 到 他们 全部 ; 和 萨拉 , 她 WHO 有 几乎 似乎 到 属于

[tu:; tə][hɪm; ɪm].

to him .
到 他 .

向他们所有人告别；还有萨拉，那个几乎像是属于他的萨拉。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][ˈpəʊɪs; ˈpau-][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwɔ:kɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn][hɑ:rt][æz; əz][hi:; hi]
It seemed to Powys as if he was walking on his own heart as he
它 似乎 到 波伊斯 作为 如果 他 曾是 步行 在 他的 自己的 心 作为 他

[left][ðə; ði][ru:m],
left the room ,
左边 这 房间 ,

波伊斯觉得，他离开房间时，仿佛是在自己的心脏上行走。

[ˈtræmplɪŋ][ɑ:n][aɪˈti:], [ˈstæmpɪŋ][aɪˈti:][daʊn], [ˈkraɪŋ][fu:l], [fu:l]!
trampling on it , stamping it down , crying fool , fool !
践踏 在 它 , 冲压 它 向下 , 哭泣 傻子 , 傻子 !

践踏它，踩扁它，喊着傻瓜，傻瓜！

[pʊr][ˈfeləʊ], [noʊ][daʊt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][fu:l]; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]
Poor fellow , no doubt he had been a fool ; but it was a hard
贫穷的 同伴 , 不 怀疑 他 有 到过 一个 傻子 ; 但 它 曾是 一个 难的

[əˈweɪkənɪŋ],
awakening ,
唤醒 ,

可怜的人，他无疑是个傻瓜；但这对他来说是一次沉重的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:lt], [ˈæftər][ɔ:l], [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][oʊn].
and the fault , after all , was not his own .
和 这 过错 , 后 全部 , 曾是 不是 他的 自己的 .

归根结底，错不在他。

[ˈmɪstər]. [ˈbraʊn,ləʊ], [hɑʊˈevər], [wʌz; wəz][tu:] [mʌt][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈlɪvərəns][tu:; tə]
Mr . Brownlow , however , was too much occupied with his own deliverance to
先生 . 布朗洛 , 然而 , 曾是 也 很多 占领 和 他的 自己的 解救 到

[θɪŋk][ʌv; əv][ˈpəʊɪs; ˈpau-].
think of Powys .
思考 的 波伊斯 .

然而，布朗洛先生一心只想脱身，根本无暇顾及波伊斯。

[hi:; hi][sed][ðæt][nu:] [neɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪmˈself][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen], [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][wʌt]
He said that new name over to himself again and again , to realize what
他 说 那 新的 姓名 超过 到 他自己 再次 和 再次 , 到 意识到 什么

[hæd; həd][ˈhæpənd].
had happened .
有 发生 .

他一遍又一遍地默念着那个新名字，才意识到发生了什么。

[ˈmeri] [ˈkrɪstʃən] — [ˈmeri] [ˈkrɪstʃən] — [ˈfɔrli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ]
Mary Christian — Mary Christian — surely he had heard it before ; but so long
玛丽 基督教 — 玛丽 基督教 — 一定 他 有 听到 它 前 ; 但 所以 长的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɒmsn] ,
as it was not Phoebe Thomson ,
作为 它 曾是 不是 菲比 汤姆逊 ;
玛丽·克里斯蒂安——玛丽·克里斯蒂安——他肯定以前听过这个名字；但只要不是菲比·汤姆森就行了。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
what did it matter who was his mother ?
什么 做过 它 事情 WHO 曾是 他的 母亲 ?
他的母亲是谁又有什么关系呢?
[nɑːt] [ˈtɒmsn] .
Not Phoebe Thomson .
不是 菲比 汤姆逊 .
不是菲比·汤姆森。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ded] [pərˈhæps] — [ded] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər]
She was dead perhaps — dead , and in a day or two more it would not matter
她 曾是 死的 也许 — 死的 , 和 在 一个 天 或者 二 更多的 它 会 不是 事情
.
:
.
她或许已经死了——死了，再过一两天就无关紧要了。

[tuː] [deɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːkˈtoʊbər] .
Two days , that was all — for it was now October .
二 天 , 那 曾是 全部 — 为了 它 曾是 现在 十月 .
仅仅两天而已——因为现在是十月了。

[ʃiː; ji] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [hens] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] — [friː] ,
She might turn up a week hence if she would ; but now he was free — free ,
她 可能 转动 向上 一个 星期 因此 如果 她 会 ; 但 现在 他 曾是 自由的 — 自由的 ,
她或许一周后会回来，如果她愿意的话；但现在他自由了——自由了。

[kwaɪt] [friː] ; [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɔːr][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ; [braʊnloʊz] [ænd; ənd] [ˈevri]
quite free ; without any wrong - doing or harm to any body ; Brownlows and every
相当 自由的 ; 没有 任何 错误的 - 正在做 或者 伤害 到 任何 身体 ; 布朗洛奖 和 每一个
[θɪŋ] [els] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
thing else his own .
事物 别的 他的 自己的 .
完全自由；没有做任何错事，也没有伤害任何人；布朗洛奖和其他一切都是他自己的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?
这会是真的吗?

[ˈmeri] [ˈkrɪstʃən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Mary Christian — that was the name .
玛丽 基督教 — 那 曾是 这 姓名 .
玛丽·克里斯蒂安——这就是她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
And she came from the Isle of Man .
和 她 来了 从 这 小岛 的 男人 .
她来自马恩岛。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] .
But there was plenty of time to inquire into all that .
但 那里 曾是 很多 的 时间 到 查询 进入 全部 那 .
但有充足的时间去调查这一切。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .
The thing in the mean time was that he was released .
这 事物 在 这 意思是 时间 曾是 那 他 曾是 发布 .

与此同时，他被释放了。

[wen] [hi;; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] [hi;; hi] [faʊnd] [hi;; hi][kɒd; kəd] ['skersli] [stænd] .
When he got up and roused himself he found he could scarcely stand .
什么时候 他 得到 向上 和 唤醒 他自己 他 成立 他 可以 几乎 站立 .

他起身挣扎了一下，发现自己几乎站不稳。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stedi] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;
He had been steady enough during all the time of his trial ;
他 有 到过 稳定的 足够的 期间 全部 这 时间 的 他的 审判 ;

在整个审判过程中，他的表现一直都很稳定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but the sudden relief took all his forces from him .
但 这 突然 宽慰 采取 全部 他的 力量 从 他 .

但突如其来的解脱让他精疲力竭。

[hi;; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] ,
He shook from head to foot ,
他 摇晃 从 头 到 脚 ,

他浑身颤抖，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt] .
and had to hold by the tables and chairs as he went out .
和 有 到 抓住 经过 这 表格 和 椅子 作为 他 去 出去 .

他出去的时候不得不扶着桌椅。

[ænd; ənd][hi;; hi] [left] [ðə; ði][ləmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [fər'ɒ:n] ['drɪrɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] - ['teɪbl] .
And he left the lamp burning in forlorn dreariness on the library - table .
和 他 左边 这 灯 燃烧 在 绝望 沉闷 在这 图书馆 - 桌子 .

他把灯孤零零地放在图书馆的桌子上，让它黯然地燃烧着。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [sterz] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The exertion of walking up stairs was almost too much for him .
这 用力 的 步行 向上 楼梯 曾是 几乎 也 很多 为了 他 .

对他来说，爬楼梯几乎是难以承受的。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had no attention to give to the common things surrounding him .
他 有 不 注意力 到 给 到 这 常见的 事物 周围 他 .

他对周围的寻常事物漠不关心。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:] .
All his powers , all his senses were absorbed in the one sensation of being free .
全部 他的 权力 , 全部 他的 感官 是 吸收 在 这 一 感觉 的 存在 自由的 .

他的所有力量，他的所有感官，都沉浸在自由的这种感觉中。

[ˈoʊnli][wʌns][æz; əz][hi;; hi] [went] [ʌp] [sterz] [dɪd][hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)neri] ['fækltɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
Only once as he went up stairs did his ordinary faculties return to him , as
仅有的 一次 作为 他 去 向上 楼梯 做过 他的 普通的 学院 返回 到 他 , 作为

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

只有一次，当他上楼时，他的正常意识才仿佛恢复了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

片刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd]
It was when he was passing the great window in the staircase , and
它 曾是 什么时候 他 曾是 通过 这 伟大的 窗户 在 这 楼梯 , 和
[ˈɡlænsɪŋ] [aʊt] [sɔː] { - }
glancing out saw { 143 }
瞥了一眼 出去 锯 { - }

当他经过楼梯上的大窗户时，向外瞥了一眼，看到了{143}

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][paːrk] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
the white moonlight glimmering over all the park , and felt the cold of the
这 白色的 月光 微光 超过 全部 这 公园 , 和 毛毡 这 寒冷的 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

皎洁的月光洒满整个公园，感受到了夜晚的寒冷。

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [peɪl] [oʊld] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Then it occurred to him to wonder if the pale old woman whom he had
然后 它 发生 到 他 到 想知道 如果 这 苍白 老的 女士 谁 他 有
[siːn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæriːʒz, ˈkeriːʒz][kɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] .
seen getting into the carrier's cart could be traveling through this cold night .
已见 获得 进入 这 承运商的 大车 可以 是 旅行 通过 这 寒冷的 夜晚 .

他突然想到，他看到的那个上了货车的脸色苍白的老妇人，会不会也在这寒冷的夜晚出行。

[pʊr] [oʊld] [soʊl] !
Poor old soul !
贫穷的 老的 灵魂 !

可怜的老灵魂！

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [haʊ] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][aɪˈtiː] [wʊd]
He could not but think for the moment how chilly and frozen it would
他 可以 不是 但 思考 为了 这 片刻 如何 寒冷 和 冷冻 它 会
[biː; bi] .
be :
是 .

他不禁想到，外面会多么寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [maɪt] [ɡoʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ,
And then he bethought himself that he was safe , might go where he liked ,
和 然后 他 思考 他自己 那 他 曾是 安全的 , 可能 去 在哪里 他 喜欢 ,
然后他心想自己很安全，可以去任何他想去的方。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [hæd; həd][ˈnoʊbəːdi] [ˈmenəsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
do what he liked , had nobody menacing him ,
做 什么 他 喜欢 , 有 无人 威胁 他 ,
他随心所欲，没人威胁他。

[noʊ] [ˈenəmi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] — [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] !
no enemy looking on to watch an opportunity — and no harm done !
不 敌人 寻找 在 到 手表 一个 机会 — 和 不 伤害 完毕 !

没有敌人伺机而动——也没有造成任何伤害！

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Thus Mr . Brownlow paused in the weakness of deliverance , and his heart
因此 先生 : 布朗洛 暂停 在 这 弱点 的 解救 , 和 他的 心
[ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
melted within him .
融化 之内 他 .

布朗洛先生就这样在解脱的脆弱中停了下来，他的心也随之融化了。

[hi:; hi] [meɪd] [nɑ:t] [vəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r][bɪg][ˈteɪpəz] , [bʌt; bət] [ˈsi:kɹət] ,
He made not vows to the saints of new churches or big tapers , but secret ,
他 制成 不是 誓言 到 这 圣徒 的 新的 教堂 或者 大的 锥形 , 但 秘密 ,
他没有向新教堂的圣徒或大型蜡烛许愿, 而是秘密地,

[ˈtendər] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
tender resolutions in his heart .
投标 决议 在 他的 心 .
他心中怀着温柔的决心。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈdeɪndʒər] [ɪˈskeɪpt] , [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] ?
For this awful danger escaped , how should he show his gratitude to God ?
为了 这 可怕 危险 逃脱 , 如何 应该 他 展示 他的 感激 到 上帝 ?
他该如何感谢上帝让他从这场可怕的危险中逃脱出来呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [dɪˈlɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was himself delivered , and goodness seemed to come back to him ,
他 曾是 他自己 发表 , 和 善良 似乎 到 来 后退 到 他 ,
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] .
his natural impulse .
他的 自然的 冲动 .
他自己也得到了解脱, 善良似乎又回到了他身上, 那是他与生俱来的本能。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
He had been saved from doing wrong ,
他 有 到过 已保存 从 正在做 错误的 ,
他被阻止去做错事了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and without doing wrong all he wanted had been secured to him .
和 没有 正在做 错误的 全部 他 通缉 有 到过 安全 到 他 .
而且他并没有做错任何事, 却得到了他想要的一切。

[wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ;
What reason had not he to be good to every body ;
什么 原因 有 不是 他 到 是 好的 到 每一个 身体 ;
他有什么理由不善待每一个人呢?

[tu:; tə] [preɪz] [gɑ:d][baɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ?
to praise God by serving his neighbor ?
到 称赞 上帝 经过 服务 他的 邻居 ?
通过服侍邻舍来赞美上帝?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈrendər] .
This was the offering of thanksgiving he proposed to render .
这 曾是 这 提供 的 感恩 他 建议的 到 使成为 .
这是他提议献上的感恩祭。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ]
He did not at the moment think of young Powys sitting at his window
他 做过 不是 在 这 片刻 思考 的 年轻的 波伊斯 坐着 在 他的 窗户
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmu:nlaɪt] ,
looking out on the same moonlight ,
寻找 出去 在 这 相同的 月光 ,
他当时并没有想到, 年轻的波伊斯正坐在他的窗前, 望着同样的月光。

[ˈveri] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ˈstri:kən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪf] [ˌhensˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ]
very dumb and motionless and heart - stricken , thinking life henceforward a
非常 哑的 和 静止不动 和 心 - 受打击的 , 思维 生活 从此以后 一个
[ˈdrɪri] [ˈdezərt] .
dreary desert .
凄凉 沙漠 .
非常呆滞、一动不动、心灰意冷, 认为从此以后的生活就像一片荒凉的沙漠。

[nɒʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [wʌz; wəz][glæd] .
No harm was done , and Mr . Brownlow was glad .
不 伤害 曾是 完毕 , 和 先生 : 布朗洛 曾是 高兴的 :

没有造成任何伤害，布朗洛先生很高兴。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [ˈhi:lɪŋ] [ɪn] - [keɪs] .
But it did not occur to him to offer any healing in Powys's case .
但 它 做过 不是 发生 到 他 到 提供 任何 康复 在 - 案件 :

但他却从未想到要为波伊斯提供任何治疗。

[ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If there was to be a victim at all ,
如果 那里 曾是 到 是 一个 受害者 在 全部 ,

如果真要有受害者的话，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
it was best that he should be the victim .
它 曾是 最好的 那 他 应该 是 这 受害者 :

他最好是受害者。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][ɑ:n] [hɪmˈself] ?
Had he not brought it on himself ?
有 他 不是 带来 它 在 他自己 ?

难道不是他咎由自取吗？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] .
AN UNLOOKED - FOR VISITOR .
一个 未曾注意的 - 为了 游客 :

一位不速之客。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] .
Powys was proud , and his pride was up in arms .
波伊斯 曾是 自豪的 , 和 他的 自豪 曾是 向上 在 武器 :

波伊斯很自豪，他的自尊心受到了极大的鼓舞。

[hi:; hi] [slept] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [bru:ɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
He slept little that night , and while he sat and brooded over it all ,
他 睡着了 小的 那 夜晚 , 和 尽管 他 卫星 和 沉思 超过 它 全部 ,

那天晚上他几乎没睡，只是坐着反复思索这一切。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [dɪˈstɪŋktnəs] .
the hopelessness and folly of his hope struck him with tenfold distinctness .
这 绝望 和 蠢事 的 他的 希望 击 他 和 十倍 明显 :

他无比清晰地意识到，他的希望是多么的绝望和愚蠢。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪfɔ:r] [ˈeni] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ʌp] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪlənt]
Early next morning , before any one was up , he came down the great silent
早期的 下一个 早晨 , 前 任何 一 曾是 向上 , 他 来了 向下 这 伟大的 沉默的
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

第二天一大早，趁着大家还没起床，他走下了那条寂静无声的大楼梯。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and left the house in the morning sunshine .
和 左边 这 房子 在 这 早晨 阳光 :

然后，他沐浴着晨光离开了家。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈmæstərtən] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The distance to Masterton was nothing to him .
这 距离 到 马斯特顿 曾是 没有什么 到 他 .

到马斯特顿的距离对他来说不算什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It was the second time he had left the house with despair in his heart .
它 曾是 这 第二 时间 他 有 左边 这 房子 和 绝望 在 他的 心 .

这是他第二次怀着绝望的心情离开家。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,

It would be the last time ,
它 会 是 这 最后的 时间 ,

这将是最后一次。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] ;

he said to himself as he paused to look up at the closed windows ;
他 说 到 他自己 作为 他 暂停 到 看 向上 在 这 关闭 视窗 ;

他停下来抬头看着紧闭的窗户，自言自语道；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] — [ˈnevər] [biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ] [dɪˈseptɪv]

he would never suffer himself to be deluded — never be led away by deceptive
他 会 绝不 遭受 他自己 到 是 妄想 — 绝不 是 引领 离开 经过 欺骗性的

[hoʊps] [əˈgen] ;

hopes again ;
希望 再次 ;

他绝不会再让自己受骗——绝不会再被虚假的希望蒙蔽；

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtərnəs] ,

and he went away , not without bitterness ,
和 他 去 离开 , 不是 没有 苦味 ,

他带着苦涩的心情离开了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [kɑːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

yet with a certain stern sense of the inevitable which calmed down his passion .
然而 和 一个 肯定 船尾 感觉 的 这 不可避免的 哪个 平静下来 向下 他的 热情 .

然而，他内心深处却有一种对必然性的坚定认知，这使他的激情平静了下来。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]

Whenever he had been in his right senses , he had felt that this must
每当 他 有 到过 在 他的 正确的 感官 , 他 有 毛毡 那 这 必须

[biː; bi][ðə; ði][end] ;

be the end ;
是 这 结尾 ;

每当他神志清醒的时候，他都觉得这一定是结局；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ænd]

and the thing for him now was to bear it with such courage and
和 这 事物 为了 他 现在 曾是 到 熊 它 和 这样的 勇气 和

[ˈstedɪnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

steadiness as he could muster to face the emergency .
稳定性 作为 他 可以 鼓起 到 脸 这 紧急情况 .

而他现在要做的，就是以他所能调动的勇气和沉着来面对这场危机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət] [liːst] .

It was all over at least .
它 曾是 全部 超过 在 至少 .

至少一切都结束了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntərˈmiːdiəri] [ˈtɔːtʃəz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
There were no intermediary tortures to go through , and there was always
那里 是 不 中介 酷刑 到 去 通过 , 和 那里 曾是 总是
[sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .
some comfort in that .
一些 舒适 在 那 .

没有中间的酷刑折磨，这一点总让人感到些许安慰。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
His absence was not taken any notice of at the breakfast - table ,
他的 缺席 曾是 不是 已采取 任何 注意 的 在 这 早餐 - 桌子 ,
早餐桌上，没有人注意到他缺席。

[ðoʊ] [ˈserə] [geɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
though Sara gave many a wondering glance at the door , and had a
尽管 萨拉 给予 许多 一个 好奇 瞥一眼 在 这 门 , 和 有 一个
[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

虽然萨拉多次疑惑地望向门口，并且感到困惑，

[hæf] - [ˈɪrɪteɪtɪd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [pərˈsiːvd] ,
half - irritated look upon her face , which some of her friends perceived ,
一半 - 受刺激 看 之上 她 脸 , 哪个 一些 的 她 朋友们 感知 ,
她脸上带着一丝恼怒，她的一些朋友察觉到了这一点。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
though her father did not observe it .
尽管 她 父亲 做过 不是 观察 它 .
虽然她的父亲没有注意到这一点。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [keɪm] [daʊn] [ˈreɪdiənt] .
He , for his part , came down radiant .
他 , 为了 他的 部分 , 来了 向下 辐射状 .
他本人则容光焕发地走了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ˈveri] [wel] ;
He looked weary , and explained that he had not slept very well ;
他 看起来 厌倦 , 和 解释 那 他 有 不是 睡着了 非常 出色地 ;
他看上去很疲惫，并解释说他没睡好；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] [ˈspɪrɪts] ,
but he had never been in more genial spirits ,
但 他 有 绝不 到过 在 更多的 和蔼可亲 烈酒 ,
但他从未如此兴致高昂过。

[ˈnevər] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [ˈpleʒər] .
never more affectionate or full of schemes for every body's pleasure .
绝不 更多的 亲热 或者 满的 的 方案 为了 每一个 身体的 乐趣 .
他从未如此深情款款，也从未如此满脑子想着如何取悦所有人。

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk][əˈpɑːrt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] ,
He called Jack apart , to tell him that , after looking over matters ,
他 称为 杰克 除 , 到 告诉 他 那 , 后 寻找 超过 事情 ,
他把杰克叫到一边，告诉他，在仔细考虑过这件事之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] ,
he found he could let him have the hunter he wanted ,
他 成立 他 可以 让 他 有 这 猎人 他 通缉 ,
他发现他可以让他得到他想要的猎人。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set] .
a horse upon which his heart was set .
一个 马 之上 哪个 他的 心 曾是 放 .
他心仪的一匹马。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mɔ:rnɪŋ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['letərz]
When they were all talking at the table in the usual morning flutter of letters
什么时候 他们 是 全部 说 在 这 桌子 在 这 通常 早晨 扑 的 信件
[ænd; ənd]['mju:tʃuəl]['bɪts][ʌv; əv] [nu:z] ,
and mutual bits of news ,
和 相互的 比特 的 消息 ,
当他们像往常一样在桌旁交谈，互通信件和彼此的最新消息时，

[ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['serə][tu:; tə] ['ɪtəli] ,
Mr Brownlow intimated that he had thoughts of taking Sara to Italy ,
先生 . 布朗洛 暗示 那 他 有 想法 的 采取 萨拉 到 意大利 ,
布朗洛先生暗示他有带萨拉去意大利的想法。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ] ; “ ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
where she had so long desired to go ; “ making up a party , and enjoying
在哪里 她 有 所以 长的 想要的 到 去 ; “ 制作 向上 一个 派对 , 和 享受
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
她一直渴望去的地方；“我们聚在一起，尽情玩乐，

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

['serə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Sara looked up with a gleam of delight ,
萨拉 看起来 向上 和 一个 闪耀 的 喜 ,
萨拉抬起头，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] ['sʌmbə:di]
but her eyes were immediately after diverted to the door , where somebody
但 她 眼睛 是 立即地 后 改道 到 这 门 , 在哪里 某人
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — ['sʌmbə:di] ,
was coming in — somebody ,
曾是 未来 在 — 某人 ,
但她的目光立刻被吸引到门口，有人正往里走——有人，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
but not the person she was looking for .
但 不是 这 人 她 曾是 寻找 为了 .
但不是她要找的那个人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [lɪbə'ræləti][ɪn] [pər'plekst]
As for Jack , he received the intimation of his father's liberality in perplexed
作为 为了 杰克 , 他 已收到 这 暗示 的 他的 父亲的 自由主义 在 困惑
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;
至于杰克，他困惑地沉默着，领会了父亲的慷慨；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn]
for if he was to marry , and sink into the position of a clerk in
为了 如果 他 曾是 到 结婚 , 和 下沉 进入 这 位置 的 一个 职员 在
[ˈmæstərtən] ,
Masterton ,
马斯特顿 ,

因为如果他结婚，然后沦落到马斯特顿当个职员，

[ˈhʌntərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
hunters would be little in his way .
猎人 会 是 小的 在 他的 方式 .

猎人们不会对他构成多大阻碍。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]
But their father was too much absorbed in his own satisfaction to remark
但 他们的 父亲 曾是 也 很多 吸收 在 他的 自己的 满意 到 评论
[pərˈtɪkjələri] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ˈkaɪndnəs] .
particularly how they both took his proposed kindness .
特别 如何 他们 两个都 采取 他的 建议的 仁慈 .

但他们的父亲沉浸在自己的满足感中，并没有特别留意他们两人是如何接受他提出的好意的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɔːdi] .
He was overflowing to every body .
他 曾是 溢出 到 每一个 身体 .

他热情洋溢，感染了所有人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ;
Though he was always kind , that morning he was kinder than ever ;
尽管 他 曾是 总是 种类 , 那 早晨 他 曾是 幼儿园 比 曾经 ;
他虽然一直都很善良，但那天早上他比以往任何时候都更加善良；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈbraɪnd] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈdʒæks]
and the whole party brightened up under his influence , notwithstanding Jack's
和 这 所有的 派对 明亮 向上 在下面 他的 影响 , 虽然 杰克的
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

在他的影响下，整个派对的气氛都活跃起来，尽管杰克感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ˈserəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Sara's wondering impatient glances at the door .
和 萨拉的 好奇 不耐烦 眼神 在 这 门 .

萨拉不耐烦地瞥了一眼门口。

[ˈnoʊbəːdi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
Nobody asked what had become of the stranger .
无人 问 什么 有 变得 的 这 陌生人 .

没有人问起那个陌生人后来怎么样了。

[ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [gests] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [klʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Mr . Brownlow's guests were free to come to breakfast when they liked ,
先生 . 布朗洛奖 客人 是 自由的 到 来 到 早餐 什么时候 他们 喜欢 ,
布朗洛先生的客人可以随时来享用早餐。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfɔːltə(r)] .
and no notice was taken of the defaulters .
和 不 注意 曾是 已采取 的 这 违约者 .

对违约者没有采取任何行动。

[ðə; ði] [mi:l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['frendli] , [ðæt] ['evri] ['bɑ:di][sæt][ɔ:ŋgər]['oʊvər]
The meal , however , was so merry and friendly , that every body sat longer over
这 一顿饭 , 然而 , 曾是 所以 欢乐 和 友好的 , 那 每一个 身体 卫星 更长 超过
[aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
it than usual .
它 比 通常 :

然而, 这顿饭吃得如此开心友好, 以至于每个人都比平时坐得更久。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Several of the visitors were going away ,
一些 的 这 访客 是 去 离开 ,
有好几位访客要离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər]['gʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and the sportsmen had laid aside their guns for the day to join the
和 这 运动员 有 铺设 旁边 他们的 枪支 为了 这 天 到 加入 这
['leɪdɪz] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
ladies in an excursion .
女士们 在 一个 短途旅行 :

男猎人们放下了枪支, 和女士们一起参加了当天的郊游活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] ; ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['aɪdlɪnəs] , [noʊ]
There was plenty of time for every thing ; pleasant bustle , pleasant idleness , no
那里 曾是 很多 的 时间 为了 每一个 事物 ; 令人愉快的 忙碌 , 令人愉快的 懒惰 , 不
“ ['retʃɪd] ['bɪznəs] ,
“ **wretched business** ,
“ 可怜 商业 ,

时间充裕, 可以做任何事; 既有令人愉悦的忙碌, 也有令人愉悦的闲暇, 没有“令人厌烦的琐事”。

“ [æz; əz]['serə] [sed] , [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [steps] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
“ **as Sara said , to quicken their steps ; and she was , perhaps ,**
“ 作为 萨拉 说 , 到 加速 他们的 步骤 ; 和 她 曾是 , 也许 ,
正如萨拉所说, 加快他们的步伐; 而她, 或许, 正是如此。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
the only one in the party who was ill at ease .
这 仅有的 一 在 这 派对 WHO 曾是 患病的 在 舒适 :
他是队伍中唯一一个感到不自在的人。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pəʊɪs; 'pau-][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
She could not make out how it was that Powys did not come .
她 可以 不是 制作 出去 如何 它 曾是 那 波伊斯 做过 不是 来 :
她想不明白为什么波伊斯没有来。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['^eɪəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
She sat and joined with forced gayety in the general conversation ,
她 卫星 和 加入 和 强制 同性恋 在 这 一般的 对话 ,
她坐下, 强颜欢笑着加入到大家的谈话中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][æsk] ['fræŋkli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she had not courage to ask frankly what had become of him .
和 她 有 不是 勇气 到 问 坦率地说 什么 有 变得 的 他 :
她没有勇气直接问他到底发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][br'gæn][æt; ət][læst][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When they all began at last to disperse from the table ,
什么时候 他们 全部 开始 在 最后的 到 分散 从 这 桌子 ,
当他们最终都开始离开餐桌时,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [wʌn] ['fi:b(ə)l] ['efərt] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r'self] .
she made one feeble effort to satisfy herself .
她 制成 一 微弱 努力 到 满足 她自己 :
她勉强做了一次自我满足的努力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] ,
“ **Mr Powys has never come down to breakfast , “ she said to Jack ,**
“ 先生 ； 波伊斯 有 绝不 来 向下 到 早餐 ； ” 她 说 到 杰克 ；
[əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ；
avoiding his eye ;
避免 他的 眼睛 ；

“波伊斯先生从来没有下来吃过早餐，她对杰克说，同时避开了他的目光；

“ [hæd; həd] [na:t] [juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ？ ”
“ **had not you better see if there is any reason ? “**
“ 有 不是 你 更好的 看 如果 那里 是 任何 原因 ？ ”

你难道不应该查明原因吗？

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] , [pərˈhæps] , [pʊr] [daɪr] ？ ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrɪn] .
“ **If he is ill , perhaps , poor dear ? “ said Jack , with scorn .**
“ 如果 他 是 患病的 ， 也许 ， 贫穷的 亲爱的 ？ ” 说 杰克 ， 和 轻蔑 ；

“如果他生病了，或许吧，可怜的人儿？”杰克轻蔑地说。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] — [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] ； [hiː; hi] [ɪz] [na:t] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ]
“ **Don't be afraid — probably he went out early ; he is not the sort of fellow**
“ 不 是 害怕的 — 大概 他 去 出去 早期的 ； 他 是 不是 这 种类 的 同伴
[tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] . ”
to fall ill . “
到 落下 患病的 ； ”

“别害怕——他可能很早就出门了；他不是那种会生病的人。”

“ [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] ！ ” [sed] [ˈserə] , [ˈhɑːtli] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
“ **Probably some of you have insulted him ! “ said Sara , hotly , under her**
“ 大概 一些 的 你 有 受辱 他 ！ ” 说 萨拉 ， 热 ， 在下面 她
[breθ] ；
breath ;
气息 ；

“你们当中可能有人侮辱过他！”萨拉低声怒道；

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [dʒæk] [dɪd] [na:t] [ɔːr] [wʊd] [na:t] [hɪr] .
but either Jack did not or would not hear .
但 任何一个 杰克 做过 不是 或者 会 不是 听到 ；

但杰克要么没听到，要么就是不想听到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [trʌst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd]
And she could not trust herself to look up in the face of the assembled
和 她 可以 不是 相信 她自己 到 看 向上 在 这 脸 的 这 组装
[ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [æsk] .
company and ask .
公司 和 问 ；

她不敢抬头看着在场的众人，开口问道。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [rɪˈlʌktəntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
So she had to get up with all the rest , and go reluctantly away from
所以 她 有 到 得到 向上 和 全部 这 休息 ， 和 去 勉强 离开 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ；

所以她不得不和其他人一起起身，不情愿地离开餐桌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
with a certain sense of impending misfortune upon her .
和 一个 肯定 感觉 的 即将到来的 不幸 之上 她 ；

她隐隐感到一场不幸即将降临。

[ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ]
A few minutes after , when she was sent for to go to her father in the
一个 很少 分钟 后 ; 什么时候 她 曾是 发送 为了 到 去 到 她 父亲 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ;

几分钟后，当她被叫去图书馆找她父亲时，

[ˈserəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Sara's courage failed her altogether .
萨拉的 勇气 失败的 她 共 .

萨拉的勇气彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
She felt he must have something important to say to her , something that
她 毛毡 他 必须 有 某物 重要的 到 说 到 她 ; 某物 那
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəʊˈspəʊnd] .
could not be postponed .
可以 不是 是 推迟 .

她觉得他一定有重要的事情要对她说，一些不能拖延的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈlʌʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And her heart beat loudly as she went to him .
和 她 心 打 高声 作为 她 去 到 他 .

她走向他时，心跳声很大。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
When she entered the room Mr . Brownlow came forward to meet her .
什么时候 她 进入 这 房间 先生 ; 布朗洛 来了 向前 到 见面 她 .

她走进房间时，布朗洛先生上前迎接她。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
It struck her for the first time as he advanced that his face had
它 击 她 为了 这 第一的 时间 作为 他 先进的 那 他的 脸 有
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

当他走近时，她第一次注意到他的脸色变了；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
something that had been weighing upon him had passed away .
某物 那 有 到过 称重 之上 他 有 通过了 离开 .

一直压在他心头的某件事已经过去了。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] { - }
The lines of his mouth had relaxed and softened ; he was { 144 }
这 线条 的 他的 嘴 有 轻松 和 软化 ; 他 曾是 { - }

他嘴角的线条放松下来，变得柔和了；他{144}

[laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
like what he used to be .
喜欢 什么 他 用过的 到 是 .

就像他以前那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi]
It was almost the first time she fully realized that for some time past he
它 曾是 几乎 这 第一的 时间 她 完全 已实现 那 为了 一些 时间 过去的 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [hɪmˈself] .
had not been like himself .
有 不是 到过 喜欢 他自己 .

这是她几乎第一次真正意识到，在过去的一段时间里，他已经不像他自己了。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈmæstərd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
He came forward , and before she had fully mastered her first impression ,
他 来了 向前 , 和 前 她 有 完全 精通 她 第一的 印象 ,
[tʊk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
took her into his arms .
采取 她 进入 他的 武器 .
他走上前去, 在她还没完全消化第一印象之前, 就把她拥入怀中。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ My dear child , ” he said ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” “ 他 说 ,
“我亲爱的孩子,”他说。
“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpa:n]
“ I have sent for you to tell you that a great burden that has been upon
“ 我 有 发送 为了 你 到 告诉 你 那 一个 伟大的 负担 那 有 到过 之上
[maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔ:f] .
my mind for some time has just been taken off .
我的 头脑 为了 一些 时间 有 只是 到过 已采取 离开 .
“我派人来请你, 是要告诉你, 我心中一直萦绕着的一个重担终于卸下了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈserə] , [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd]
You have been very good to me , Sara , very patient and obedient and
你 有 到过 非常 好的 到 我 , 萨拉 , 非常 病人 和 听话 和
[swi:t] ;
sweet ;
甜的 ;
萨拉, 你对我很好, 非常有耐心、很听话、很温柔;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈnevər] [təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
and though I never told you about it in so many words ,
和 尽管 我 绝不 讲述 你 关于 它 在 所以 许多 字 ,
虽然我从未亲口告诉你这件事,
[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] . “
I want you to be the first to know that it has passed away . ”
我 想 你 到 是 这 第一的 到 知道 那 它 有 通过了 离开 . “
我想让你第一个知道它已经去世了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ˈserə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Thank you , papa , ” said Sara , looking wistfully in his face .
“ 感谢 你 , 爸爸 , ” “ 说 萨拉 , 寻找 怅然地 在 他的 脸 .
“谢谢你, 爸爸,”萨拉说着, 眼神中流露出一丝怅然。
“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ I am sure I am very glad , though I don't know what you mean .
“ 我 是 当然 我 是 非常 高兴的 , 尽管 我 不 知道 什么 你 意思是 .
“我当然很高兴, 虽然我不知道你的意思。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] — ?
Is it any thing about — ?
是 它 任何 事物 关于 — ?
是关于什么的?
[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?
Am I to know what it was ?
是 我 到 知道 什么 它 曾是 ?
我应该知道那是什么吗?

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ˈstændɪŋ] [soʊ] [klaʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
“ And she stopped , standing so close with his arm round her ,
“ 和 她 停止 , 常设 所以 关闭 和 他的 手臂 圆形的 她 ,
她停了下来, 与他站得如此之近, 他的手臂搂着她。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [æskt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
and gave him an appealing look — a look that asked far more than her
和 给予 他 一个 上诉 看 — 一个 看 那 问 远的 更多的 比 她
[wɜ:rdz] — [ðæt] [si:md] [i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
words — that seemed even to see into him ,
字 — 那 似乎 甚至 到 看 进入 他 ,
她给了他一个充满诱惑的眼神——一个远胜于言语的眼神——仿佛能看穿他的内心。

[ænd; ʌnd] [dɪ'vaɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] .
and divine ; but that could not be .
和 神圣的 ; 但 那 可以 不是 是 .
而且是神圣的; 但这不可能。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **It is not worth while now ,** ” **he said , smoothing her hair with his hand .** ”
“ 它 是 不是 值得 尽管 现在 , ” 他 说 , 平滑 她 头发 和 他的 手 .
“现在这样做不值得了,”他一边说着, 一边用手抚平她的头发。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪ'ʊvər] ; [ænd; ʌnd] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
“ **It is all over ; and , my darling ,** ”
“ 它 是全部 超过 ; 和 , 我的 亲爱的 , ”
“一切都结束了; 而且, 我的爱人,

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][set][ju:; jʊ] [fri:] . ”
I want you to know also that I set you free . ”
我 想 你 到 知道 还 那 我 放 你 自由的 . ”
我还想让你知道, 我释放了你。

“ [set][em 'i:] [fri:] ? ” [sed] [ˈserə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
“ **Set me free ?** ” **said Sara , in a whisper ;** ”
“ 放 我 自由的 ? ” 说 萨拉 , 在 一个 耳语 ;
“放了我吗? ”萨拉低声说道;

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][fɪ; ji] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] .
and in spite of herself she turned very pale .
和 在 尽管如此 的 她自己 她 转向 非常 苍白 .
她不由自主地脸色变得非常苍白。

“ [jes] , [ˈserə] , [kwɔɪt] [fri:] .
“ **Yes , Sara , quite free .** ”
“ 是的 , 萨拉 , 相当 自由的 . ”
“是的, 萨拉, 非常自由。”

[aɪ][æsk][noʊ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [wɪð; wɪθ]
I ask no sacrifice of you now , ” **said Mr . Brownlow , pressing her close with**
我 问 不 牺牲 的 你 现在 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 紧迫 她 关闭 和
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
“我现在不需要你做出任何牺牲,”布朗洛先生说着, 用手臂将她紧紧搂在怀里。

“ [fər'grɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Forgive me that I ever thought of it .** ”
“ 原谅 我 那 我 曾经 想法 的 它 . ”
请原谅我曾经有过这样的想法。

[i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] ;
Even at the worst , you know I told you to consult your own heart ;
甚至 在 这 最差 , 你 知道 我 讲述 你 到 咨询 你的 自己的 心 ;
即使在最糟糕的情况下, 你也知道我告诉过你, 要听从自己的内心;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fri:] , [kwai] [fri:] .

and now you are free , quite free .
和 现在 你 是 自由的 , 相当 自由的 .

现在你自由了, 完全自由了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "

All that is at an end . "
全部 那 是 在 一个 结尾 . "

这一切都结束了。

" [ɔːl] [wʌt] ? " [æskt] ['serə] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ]

" All what ? " asked Sara , under her breath ; and she turned her head away
" 全部 什么 ? " 问 萨拉 , 在下面 她 气息 ; 和 她 转向 她 头 离开

[frʌm; frəm][him; ɪm] ,

from him ,
从 他 ,

"什么?"萨拉低声问道, 然后把头扭向一边, 不去看他。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

resisting the effort he made to look at her .
抵抗 这 努力 他 制成 到 看 在 她 .

他努力克制住自己不去看她的冲动。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][set][em 'iː] [fri:] [frʌm; frəm] ?

" What is it you set me free from ?
" 什么 是 它 你 放 我 自由的 从 ?

你让我摆脱了什么?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['petʃələnt] [təʊn] .

" she continued , in a petulant tone .
" 她 持续 , 在 一个 任性的 语气 .

她继续说道, 语气带着一丝任性。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'iː][ɪn][wɜːrdz] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

" If you don't tell me in words , how am I to know ?
" 如果 你 不 告诉 我 在 字 , 如何 是 我 到 知道 ?

"如果你不告诉我, 我怎么知道呢?"

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [wɜː; wɜː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [e'fjuːsɪvnɪs] ,

" Mr . Brownlow was startled and checked in his effusiveness ,
" 先生 . 布朗洛 曾是 惊慌 和 已检查 在 他的 热情洋溢 ,

布朗洛先生吃了一惊, 收敛了刚才的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʊmənt] .

but he could not be angry with her at such a moment .
但 他 可以 不是 是 生气的 和 她 在 这样的 一个 片刻 .

但在这种时候, 他无法对她生气。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [stiːl] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd]

" Hush , " he said , still smoothing her pretty hair , " we have never had
" 嘘 , " 他 说 , 仍然 平滑 她 漂亮的 头发 , " 我们 有 绝不 有

['meni] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

many words about it .
许多 字 关于 它 .

"嘘,"他一边抚摸着她漂亮的头发一边说, "我们从来没有就此事说过太多话。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] .

It is all at an end .
它 是 全部 在 一个 结尾 .

一切都结束了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] . “
I thought it would be a relief to you to hear .”
我 想法 它 会 是 一个 宽慰 到 你 到 听到 . ”

我想听到这个消息你会松一口气。

“ [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ? ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈfɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə'və:tɪd] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ **To hear what ?** ” **cried the girl , sharply , with her head averted ; and then**
“ 到 听到 什么 ? ” 哭 这 女孩 , 尖锐地 , 和 她 头 避免了 ; 和 然后
,
.
,

“听什么？”女孩厉声问道，头扭向一边；然后，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈlætər] [kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪð'dru:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
to her father's utter consternation , she withdrew as far as she could
到 她 父亲的 说出 惊愕 , 她 退出 作为 远的 作为 她 可以
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
from his arm ,
从 他的 手臂 ,

令她父亲无比震惊的是，她尽可能地从他的臂弯里挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
and suddenly burst into tears .
和 突然 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʊʊtəli] [ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
Mr . Brownlow was totally taken by surprise .
先生 . 布朗洛 曾是 完全 已采取 经过 惊喜 .

布朗洛先生完全被吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [hɑ:rt] .
He had not been able to read what was going on in his daughter's heart .
他 有 不是 到过 有能力的 到 读 什么 曾是 去 在 在 他的 女儿的 心 .

他一直无法看透女儿的内心世界。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
He could not believe now that she understood him .
他 可以 不是 相信 现在 那 她 理解 他 .

他简直不敢相信她竟然理解他。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] .
He put his hand upon her arm and drew her back .
他 放 他的 手 之上 她 手臂 和 画 她 后退 .

他把手放在她的胳膊上，把她拉了回来。

“ [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [fri:] , [ˈserə]
“ **You mistake me , my darling ,** ” **he said ;** “ **I mean that you are quite free , Sara**
“ 你 错误 我 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ; “ 我 意思是 那 你 是 相当 自由的 , 萨拉
— [kwaɪt] [fri:] .
— **quite free .**
— 相当 自由的 .

“亲爱的，你误会我了，”他说；“我的意思是，萨拉，你完全自由了——完全自由了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈpra:mɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
It was wrong of me to ask any promise from you ,
它 曾是 错误的 的 我 到 问 任何 承诺 从 你 ,
.
我 不应该向你索取任何承诺。

我

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
and it was foolish of you to give it .
和 它 曾是 愚蠢 的 你 到 给 它 .

你把它送给别人真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] , [θæŋk] [gɑ:d] , [hæz; həz] ['setlɪd] [ðæt] .

But Providence , thank God , has settled that .
但 普罗维登斯 , 感谢 上帝 , 有 定居 那 .

但感谢上帝，冥冥之中自有安排。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

It is all over .
它 是全部 超过 .

一切都结束了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [nə'sesəti] .

There is no more necessity .
那里 是 不 更多的 必要性 .

已不再有此必要。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?

Can't you forgive me ?
不能 你 原谅 我 ?

你难道不能原谅我吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

You have not suffered so much from it as I have done .
你 有 不是 遭受 所以 很多 从 它 作为 我 有 完毕 .

你受到的痛苦远不及我。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ju:; jʊ] — “
Before I could have come to the point of sacrificing you — ”
前 我 可以 有 来 到 这 观点 的 牺牲 你 — ”

在我还没来得及做出牺牲你的决定之前——”

“ ['sækrɪfaɪsɪŋ] [em 'i:] ! ” [kraɪd] ['serə] , ['sʌd(ə)nli] , ['flæɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv]
“ **Sacrificing me ! ” cried Sara , suddenly , flashing back upon him in a storm of**
— 牺牲 我 ! ” 哭 萨拉 , 突然 , 闪烁 后退 之上 他 在 一个 风暴 的
['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
passion and indignation ,
热情 和 愤慨 ,

“牺牲我！”萨拉突然喊道，愤怒和愤慨如风暴般席卷了他。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['skɔ:rtɪŋ] [jet] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜ:r; hər][bɪɡ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] .

her cheeks scorching yet wet with tears , her big eyes swimming .
她 脸颊 灼热 然而 湿的 和 眼泪 , 她 大的 眼睛 游泳 .

她双颊滚烫，泪水盈眶，大大的眼睛里噙满了泪水。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

“ Is that all you think of ? ”
“ 是 那 全部 你 思考 的 ? ”

你满脑子想的都是这些吗？

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] — ['nʊʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]

You had a right to sacrifice me if you liked — nobody would have said a
你 有 一个 正确的 到 牺牲 我 如果 你 喜欢 — 无人 会 有 说 一个

[wɜ:rd] .

word .
单词 .

如果你愿意，你有权牺牲我——没有人会说什么。

[ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

They did it in the Bible .
他们 做过 它 在 这 圣经 .

《圣经》里就是这么写的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [em 'iː][ˈɪntuː;][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
You might have cut me into little pieces if you liked .
你 可能 有 切 我 进入 小的 件 如果 你 喜欢 :

如果你愿意，你可以把我切成碎片。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ] , [haʊ] [derd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
But oh , what right had you , how dared you to make a sacrifice of him
? "
? "
? "

但是，你有什么权利，你怎敢把他当作牺牲品？

" [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
" **Him ! " cried Mr . Brownlow ,**
" 他 ！ " 哭 先生 : 布朗洛 ,
"是他！ "布朗洛先生喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː]
and he took a step back in consternation and gazed at his child , who
和 他 采取 一个 步 后退 在 惊愕 和 凝视 在 他的 孩子 , who
[wʌz; wəz] [træns'fɪɡjəd] ,
was transfigured ,
曾是 变形 ,

他惊恐地后退一步，凝视着他那面目全非的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .
and a different creature .
和 一个 不同的 生物 :

以及另一种生物。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bleɪzd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [ˈrɪŋk] .
Her cheeks blazed under her tears , but she did not shrink .
她 脸颊 燃烧的 在下面 她 眼泪 , 但 她 做过 不是 收缩 :

泪水让她的双颊通红，但她没有退缩。

['wiːpɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['wuːndɪd] , [ə'feɪmd] ,
Weeping , blushing , wounded , ashamed ,
哭泣 , 脸红 , 受伤 , 羞愧 ,

哭泣的，脸红的，受伤的，羞愧的

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she still confronted him in the strength of some new feeling of which he
她 仍然 面对 他 在 这 力量 的 一些 新的 感觉 的 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] [driːmd] .
had never dreamed .
有 绝不 梦见 :

她依然以一种他从未想象过的全新情感的力量与他对峙。

" [juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['serə] .
" **You never say a word about him ! " cried Sara .**
" 你 绝不 说 一个 单词 关于 他 ！ " 哭 萨拉 :

“你从来不说他的坏话！”萨拉喊道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk]
" **You speak of me , and you had a right to do whatever you like**
" 你 说话 的 我 , 和 你 有 一个 正确的 到 做 任何 你 喜欢
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

“你谈论我，你有权对我做任何你想做的事；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] .

but it is him whom you have sacrificed .

但 它 是 他 谁 你 有 牺牲 .

但你们却牺牲了他。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He never would have thought of it but for you .

他 绝不 会 有 想法 的 它 但 为了 你 .

要不是你，他永远都不会想到这一点。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He never would have come back after that time but for you .

他 绝不 会 有 来 后退 后 那 时间 但 为了 你 .

如果不是你，他那之后肯定不会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ,

And then you expect me to think only of myself ,

和 然后 你 预计 我 到 思考 仅有的 的 我 ,

然后你却希望我只想着自己？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [friː] !

and to be glad when you say I am free !

和 到 是 高兴的 什么时候 你 说 我 是 自由的 !

当你说我自由了的时候，我感到无比高兴！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [friː] ?

How can I be free ?

如何 能 我 是 自由的 ?

我怎样才能获得自由？

[aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [nuː] ['betər] .

I led him on and made him speak when he knew better .

我 引领 他 在 和 制成 他 说话 什么时候 他 知道 更好的 .

我引诱他，让他明知不该说的话却还是说了出来。

[oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , ['kruːəl] !

Oh , papa , you are cruel , cruel !

哦 , 爸爸 , 你 是 残忍的 , 残忍的 !

哦，爸爸，你太残忍了，太残忍了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] ;

He was doing you no harm , and you have made him wretched ;

他 曾是 正在做 你 不 伤害 , 和 你 有 制成 他 可怜 ;

他并没有伤害你，你却让他痛苦不堪；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ! " "

and now you think it doesn't matter ; but that is not the way with me ! " "

和 现在 你 思考 它 不 事情 ; 但 那 是 不是 这 方式 和 我 ! " "

现在你觉得这无关紧要；但我可不这么认为！

" ['serə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət]['serə] [meɪd]

" Sara , are you mad ? " cried Mr . Brownlow in his dismay ; but Sara made

" 萨拉 , 是 你 疯狂的 ? " 哭 先生 . 布朗洛 在 他的 沮丧 ; 但 萨拉 制成

[hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

him no answer .

他 不 回答 .

“萨拉，你疯了吗？”布朗洛先生惊恐地喊道；但萨拉没有回答他。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She sat down on the nearest chair , and turning round away from him ,

她 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 , 和 转弯 圆形的 离开 从 他 ,

她坐在最近的椅子上，转身背对着他。

[li:nd] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr]
leaned her arms on the back of it , and put down her head on her
倾斜 她 武器 在 这 后退 的 它 , 和 放 向下 她 头 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她将双臂搭在树干上，把头枕在手臂上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]
He could see that she was crying , but that was all ; and nothing he
他 可以 看 那 她 曾是 哭泣 , 但 那 曾是 全部 ; 和 没有什么 他
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,
他看到她在哭，但仅此而已；他什么也说不出来说。

['ni:ðər] [kɑ:nsə'leɪʃənz] , [nɔ:r] [iks'kju:zɪz] , [nɔ:r] [rɪ'pru:fs] , [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hɜr]
neither consolations , nor excuses , nor reproofs , would induce her to raise her
两者都不 安慰 , 也不 借口 , 也不 责备 , 会 诱导 她 到 增加 她
[hed] .
head .
头 .
安慰、辩解、责备，都无法让她抬起头来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɑ:rəl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fa:ðər] [hu:] [hæd; həd]
It was the first quarrel she had ever had with the father who had
它 曾是 这 第一的 争吵 她 有 曾经 有 和 这 父亲 WHO 有
[bɪn] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ;
been father and mother both to her ;
到过 父亲 和 母亲 两个都 到 她 ;
这是她第一次和父亲吵架，而父亲对她来说既是父亲又是母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][fɜ:rst] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [krɔ:s] [ɪn][hɜ:r; hɜr]
and the acuteness of her first disappointment , the first cross in her
和 这 急性 的 她 第一的 失望 , 这 第一的 叉 在 她
['plez(ə)nt] [laɪf] ,
pleasant life ,
令人愉快的 生活 ,
以及她第一次失望的强烈程度，她平静生活中遇到的第一个挫折，

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [end][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][fɜ:rst] [dri:mz] , [raʊzd] [ə; eɪ][waɪld] [rɪ'beljən] [ɪn]
the unexpected humiliating end of her first dreams , roused a wild rebellion in
这 意外 羞辱 结尾 的 她 第一的 梦境 , 唤醒 一个 荒野 叛乱 在
[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
她第一个梦想以意想不到的羞辱方式结束，这在她心中激起了强烈的反抗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .
She was wroth , and her heart was sore , and outraged .
她 曾是 愤怒 , 和 她 心 曾是 疮 , 和 义愤填膺 .
她怒不可遏，心如刀绞，愤慨万千。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɪlɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hɜr][ðer; ðər] ,
When he was called away by Willis about some business , he left her there ,
什么时候 他 曾是 称为 离开 经过 威利斯 关于 一些 商业 , 他 左边 她 那里 ,
当他被威利斯叫去处理一些事情时，他就把她留在那里了。
[stɪl] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['fɔʊldɪd][ɑ:rmz] ,
still twisted round upon her chair , with her face upon her folded arms ,
仍然 扭曲 圆形的 之上 她 椅子 , 和 她 脸 之上 她 折叠 武器 ,
她仍然扭着身子坐在椅子上，脸埋在交叉的双臂里。

[ˈspendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [soʊl] [ɪn] [terz] .
spending her very soul in tears .
开支 她 非常 灵魂 在 眼泪 :

她泪流满面，直至灵魂深处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃi; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]
But the moment he was gone she sprang up and fled to the shelter of
但 这 片刻 他 曾是 已消失 她 弹簧 向上 和 逃亡 到 这 庇护所 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 :

但他刚一走，她就跳起来，逃回了自己的房间。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
” **They shall find that it is not the way with me** !
” 他们 将 寻找 那 它 是 不是 这 方式 和 我 !

“他们将会发现，我的做法与此截然不同！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
” **she said to herself** ,
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [ˈlʌvər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and gave herself up willfully to thoughts of the banished lover who had been
和 给予 她自己 向上 故意 到 想法 的 这 被放逐 情人 WHO 有 到过
[ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈkruːəli] .
treated so cruelly .
治疗 所以 残酷地 :

她不由自主地沉浸在对那位被放逐、遭受残酷对待的爱人的思念之中。

[ɑːn][ðæt] [deɪ][æt; ət] [liːst] , [ˈserə] [əˈvendʒd] [pʊr] - [rɒŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
On that day at least , Sara avenged poor Powys's wrongs upon the company in general
在 那 天 在 至少 , 萨拉 复仇 贫穷的 - 错误 之上 这 公司 在 一般的
:
:
:

至少在那一天，萨拉替可怜的波伊斯向整个公司报了仇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
She had a headache , and could not join in their excursion .
她 有 一个 头痛 , 和 可以 不是 加入 在 他们的 短途旅行 :

她头疼，所以没能参加他们的郊游。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [daʊn]
And her eyes were still red with crying when next she was seen down
和 她 眼睛 是 仍然 红色的 和 哭泣 什么时候 下一个 她 曾是 已见 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

当人们再次看到她下楼时，她的眼睛仍然哭得通红。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈvaɪələnt][tuː; tə][læst] ,
Mr . Brownlow tried to persuade himself it was too violent to last ,
先生 : 布朗洛 尝试 到 说服 他自己 它 曾是 也 暴力 到 最后的 ,

布朗洛先生试图说服自己，这种暴力行为不会持续太久。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] ,
and thought it prudent to take no more notice ,
和 想法 它 谨慎 到 拿 不 更多的 注意 ,

并认为最好不要再理会。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [əb'si:kwɪəs] [ænd; ənd] [kən'siliətɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɔ:ti] but was very obsequious and conciliatory all the evening to his naughty
但 曾是 非常 低三下四 和 和解 全部 这 晚上 到 他的 淘气
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但他整个晚上都对淘气的孩子百般讨好、百般安抚。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Even when it was thus brought before him ,
甚至 什么时候 它 曾是 因此 带来 前 他 ,
即使这样呈到他面前,
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['pəʊɪs; 'pau-] .
he did not make much account of the sacrifice of Powys .
他 做过 不是 制作 很多 帐户 的 这 牺牲 的 波伊斯 .
他并没有过多重视波伊斯人的牺牲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['serə] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðer; ðər]
And he thought Sara would come round and see things by and by in their
和 他 想法 萨拉 会 来 圆形的 和 看 事物 经过 和 经过 在 他们的
[tru:] [laɪt] .
true light .
真的 光 .
他认为萨拉最终会想通，看清事情的真相。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ɑ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But all the same the shock had a great effect upon him ,
但 全部 这 相同的 这 震惊 有 一个 伟大的 影响 之上 他 ,
但即便如此，这次冲击还是对他产生了很大的影响。
[ænd; ənd] [dæmpt] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
and damped him strangely in the first effusion of his joy .
和 阻尼 他 奇怪的 在 这 第一的 渗出液 的 他的 喜悦 .
奇怪的是，这让他最初的喜悦之情戛然而止。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , ['kɪndər] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .
But he was kind , kinder to every body in his gratitude to Providence .
但 他 曾是 种类 , 幼儿园 到 每一个 身体 在 他的 感激 到 普罗维登斯 .
但他心地善良，对每个人都格外友善，这都源于他对上天的感恩。
[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər]['pəʊɪs; 'pau-] ,
Except that he had no pity for Powys ,
除了 那 他 有 不 遗憾 为了 波伊斯 ,
但他对波伊斯人没有丝毫怜悯之心。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'pɑ:stər] ,
who seemed to him to have been all this time a kind of impostor ,
WHO 似乎 到 他 到 有 到过 全部 这 时间 一个 种类 的 骗子 ,
在他看来，这个人一直都是个冒名顶替者。
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['evri] [ʌðər] { - }
his good fortune softened his heart to every other { 145 }
他的 好的 财富 软化 他的 心 到 每一个 其他 { - }
他的好运软化了他对其他人的心{145}

['kri:tʃər] .
creature .
生物 .
生物。

[wen] [hi:; hi] [met] [ˈpæmələ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
When he met Pamela on the road ,
什么时候 他 遇见 帕梅拉 在 这 路 ,

他在路上遇到了帕梅拉，

[ðoo] [ˈpæmələ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈləðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər]
though Pamela was the one other individual in the world with whom Jack's father
尽管 帕梅拉 曾是 这 一 其他 个人 在 这 世界 和 谁 杰克的 父亲
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [tʃærəti] ,
was not in perfect charity ,
曾是 不是 在 完美的 慈善机构 ,

虽然帕梅拉是杰克的父亲在这个世界上唯一一个对他并非完全友善的人，

[hi:; hi] [jet] [stɑ:pt] [ˈkaɪndli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he yet stopped kindly to speak to her .
他 然而 停止 亲切地 到 说话 到 她 .

但他还是友好地停下来和她说话。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
" **I hope your mother has not gone upon a long journey .**
" 我 希望 你的 母亲 有 不是 已消失 之上 一个 长的 旅行 .

“我希望你母亲没有远行。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [wei] .
I hope she is coming back , " he said in a fatherly way .
我 希望 她 是 未来 后退 , " 他 说 在 一个 父爱 方式 .

“我希望她能回来，”他用父亲般的语气说道。

" [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][baɪ] [jɔ:r'self] [əˈloʊn] . "
" **She should not have left you by yourself alone . "**
" 她 应该 不是 有 左边 你 经过 你自己 独自的 . "

她不应该把你一个人留在这里。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈpæmələ] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **It was on business , " said Pamela , not daring to lift her eyes .**
" 它 曾是 在 商业 , " 说 帕梅拉 , 不是 大胆 到 举起 她 眼睛 .

“是出差，”帕梅拉说着，不敢抬头。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [bæk] . "
" **She said she would be soon back . "**
" 她 说 她 会 是 很快 后退 . "

她说她很快就会回来。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [əˈwei] , " [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou]
" **Then you must take great care of yourself while she is away , " Mr . Brownlow**
" 然后 你 必须 拿 伟大的 关心 的 你自己 尽管 她 是 离开 , " 先生 . 布朗洛
[sed] ,
said ,
说 ,

“那么在她不在的这段时间里，你一定要好好照顾自己，”布朗洛先生说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and took off his hat as he left her , with the courtesy which was
和 采取 离开 他的 帽子 作为 他 左边 她 , 和 这 礼貌 哪个 曾是
[ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
natural to him .
自然的 到 他 .

他离开时脱帽致意，这是他与生俱来的礼貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ,
He was so kind to every body ,
他 曾是 所以 种类 到 每一个 身体 ,

他对待每个人都非常友善。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələr] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]
and that day in particular he looked after the pretty creature with a pang of
和 那 天 在 特别的 他 看起来 后 这 漂亮的 生物 和 一个 疼痛 的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
compunction .
愧疚

那天，他尤其带着一丝愧疚照顾着这个漂亮的小家伙。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈpəʊɪs; 'pau-] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈpæmələ] .
He did not care much for Powys , but he was sorry for Pamela .
他 做过 不是 关心 很多 为了 波伊斯 , 但 他 曾是 对不起 为了 帕梅拉 .
他并不太喜欢波伊斯，但他很同情帕梅拉。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɔːntʃɪŋ] [dʒæk] ,
“ he said to himself — for while he said it he thought of launching Jack ,
“ 他 说 到 他自己 — 为了 尽管 他 说 它 他 想法 的 发射 杰克 ,
他自言自语道——因为他一边自言自语，一边想着要把杰克送上岸。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdʒæks][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːntʃt] , [ə'pɑːn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
as it was Jack's ambition to be launched , upon public life ,
作为 它 曾是 杰克的 志向 到 是 发射 , 之上 民众 生活 ,
因为杰克的抱负是投身公共生活，

[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
getting him into the House of Commons , sending him out to the world ,
获得 他 进入 这 房子 的 公共领域 , 发送 他 出去 到 这 世界 ,
让他进入下议院，把他送向世界，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] .
where he would soon forget his humble little love .
在哪里 他 会 很快 忘记 他的 谦逊的 小的 爱 .
他很快就会忘记他那份卑微的爱。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
Mr . Brownlow felt that this was what would happen ,
先生 . 布朗洛 毛毡 那 这 曾是 什么 会 发生 ,
布朗洛先生觉得事情会这样发展。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [eɪkt] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈpæmələ] .
and his heart for the moment ached over poor Pamela .
和 他的 心 为了 这 片刻 疼痛 超过 贫穷的 帕梅拉 .
那一刻，他的心为可怜的帕梅拉而感到悲痛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ʌnd][sɔːft] , [ænd; ʌnd] [jʌŋ] ,
She was so pretty , and soft , and young ,
她 曾是 所以 漂亮的 , 和 柔软的 , 和 年轻的 ,
她很漂亮，温柔又年轻。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] — [ðoo] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [seɪ] .
and then she reminded him — though of whom he could not quite say .
和 然后 她 提醒 他 — 尽管 的 谁 他 可以 不是 相当 说 .
然后她提醒了他——尽管他无法确切地说出是谁。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Thus the day went on ; and the next day Mr . Brownlow went to the office ,
因此 这 天 去 在 ; 和 这 下一个 天 先生 . 布朗洛 去 到 这 办公室 ,
就这样，一天过去了；第二天，布朗洛先生照常去上班了。

[wer] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
where every thing was as usual .
在哪里 每一个 事物 曾是 作为 通常 :

一切都和往常一样。

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ˈpəʊis; ˈpau-][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He saw by his first glance that Powys was at his desk , and he
他 锯 经过 他的 第一的 瞥一眼 那 波伊斯 曾是 在 他的 桌子 , 和 他
[wʌz; wəz] [pliːzd] ,
was pleased ,
曾是 高兴 ,

他第一眼就看到波伊斯坐在办公桌前, 这让他很高兴。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnɒʊtɪs] .
though he took no notice .
尽管 他 采取 不 注意 :

但他却毫不在意。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnəkˈnɑːɪdʒd] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Perhaps a certain unacknowledged compunction , after all , was in his mind .
也许 一个 肯定 未被承认 愧疚 , 后 全部 , 曾是 在 他的 头脑 :

或许, 他心中终究还是怀着某种未曾承认的愧疚。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sent] [fɜːr; fər][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪtnəs]
He even sent for Mr . Wrinkell and consulted him as to the fitness
他 甚至 发送 为了 先生 . 和 咨询 他 作为 到 这 健康
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər][klɜːrk][fɜːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][ˈpəʊst] .
of the junior clerk for a more responsible post .
的 这 初级 职员 为了 一个 更多的 负责任的 邮政 :

他甚至召见了温克尔先生, 就这位初级职员是否适合担任更重要的职位向他咨询意见。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Mr . Wrinkell was a cautious man , but he could not conceal a certain
先生 . 曾是 一个 谨慎 男人 , 但 他 可以 不是 隐藏 一个 肯定
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
favoritism .
偏爱 :

温克尔先生是个谨慎的人, 但他无法掩饰某种偏袒。

“ [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
“ **Ever since that first little cloud that passed over him** ,
” 曾经 自从 那 第一的 小的 云 那 通过了 超过 他 ,
“自从第一朵小云飘过他头顶以来,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ˈeni] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , “ [hiː; hi] [sed] — “ [ˈeni] [tuː] , [sɜːr] ;
he has been worth any two in the office ,” he said — “ any two , sir ;
他 有 到过 值得 任何 二 在 这 办公室 , “ 他 说 — “ 任何 二 , 先生 ;
“他值办公室里任何两个人的价钱,”他说——“任何两个人, 先生;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
but I don't think he is happy in his mind . “
但 我 不 思考 他 是 快乐的 在 他的 头脑 : “

但我认为他内心并不快乐。

“ [nɑːt] [ˈhæpi] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , - ,
“ **Not happy ?” said Mr . Brownlow ; “ but you know , Wrinkell ,**
” 不是 快乐的 ? “ 说 先生 : 布朗洛 ; “ 但 你 知道 , - ,
“不高兴吗? ”布朗洛先生说; “但是你知道, 温克尔,

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðæt] . “
we can not be expected to remedy that . “
我们 能 不是 是 预期的 到 补救 那 : “

我们不能指望解决这个问题。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪstər] . - ; “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:] ['oʊnli] ['sɪriəs nə s] ,
“ **No** , **of course not** , ” **said Mr . Wrinkell** ; “ **it may be only seriousness** ,
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 先生 : - ; “ 它 可能 是 仅有的 严肃 ,
“ 不, 当然不是,”温克尔先生说; “这可能只是严肃而已。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ,
and then it will be all the better for him ; but if it is not that ,
和 然后 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 他 ; 但 如果 它 是 不是 那 ,
那样对他来说就更好了; 但如果不是那样的话,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
it is something that has gone wrong .
它 是 某物 那 有 已消失 错误的 :
事情出了差错。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪn][sʌm; səm] ['fænsi] [ɪz] [ɪ'hʌf] ['sʌmtaɪmz] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni]
At his age a cross in some fancy is enough sometimes — not that I have any
在 他的 年龄 一个 叉 在 一些 想要 是 足够的 有时 — 不是 那 我 有 任何
[graʊnd] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ;
ground for saying so ;
地面 为了 说 所以 ;
他这个年纪, 有时候一个十字架就能让他心满意足——当然, 我这么说并没有任何依据;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt]
but still I think sometimes when I look at him that some little affair of that
但 仍然 我 思考 有时 什么时候 我 看 在 他 那 一些 小的 事务 的 那
[dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] . “
description may have gone wrong . ”
描述 可能 有 已消失 错误的 : “
但有时我看着他, 还是会想, 是不是有什么类似的事情出了差错。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ɪ'hʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brʌʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **It is possible enough** , ” **said Mr . Brownlow** , **with a smile** , **which was**
“ 它 是 可能的 足够的 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 微笑 , 哪个 曾是
['sʌmwʌt] [grɪm] ;
somewhat grim ;
有些 严峻 ;
“这很有可能,”布朗洛先生笑着说, 笑容中带着一丝阴冷;

“ [fɔ:rtʃənətli] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dəʊnt] [kɪl] . “
“ **fortunately that sort of thing don't kill** . ”
“ 幸运的是 那 种类 的 事物 不 杀 : “
“幸好那种事不会致命。”

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [greɪvli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [eni'mɔ:r] ,
“ **N - no** , ” **said Mr . Wrinkell** , **gravely** ; **but he did not say anymore** ,
“ N - 不 , ” 说 先生 : - , 严重地 ; 但 他 做过 不是 说 不再 ,
“不, 不,”温克尔先生严肃地说; 但他没有再说下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
and his employer did not feel more comfortable after he was gone ;
和 他的 雇主 做过 不是 感觉 更多的 舒服的 后 他 曾是 已消失 ;
[ænd; ənd]['pəʊɪs; 'pau-] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and Powys was promoted accordingly ,
和 波伊斯 曾是 推广 因此 ,
他离开后, 他的雇主并没有感到更安心; 因此, 波伊斯得到了晋升。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɜ:rnnəs] , ['nevər] ['mu:vɪŋ] ,
and did his business with a certain sternness , never moving ,
和 做过 他的 商业 和 一个 肯定 严厉 , 绝不 移动 ,
他做事时神情严肃, 一动不动。

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
never looking round when Mr . Brownlow came into the office , taking no notice of
绝不 寻找 圆形的 什么时候 先生 : 布朗洛 来了 进入 这 办公室 , 采取 不 注意 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

布朗洛先生走进办公室时，她从不回头看一眼，对他视而不见；

[tɪl] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
till the lawyer , who had come to have a certain fondness for the young
直到 这 律师 , WHO 有 来 到 有 一个 肯定 喜爱 为了 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

直到那位律师，他对这个年轻人产生了某种好感，

[felt] [hɜːrt][ænd; ənd] [vekst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
felt hurt and vexed , he could not have told why .
毛毡 伤害 和 烦恼 , 他 可以 不是 有 讲述 为什么 .

他感到既受伤又恼火，却说不出原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] — [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmænfl] [ænd; ənd]
He was glad to see him there — glad he was too manful and
他 曾是 高兴的 到 看 他 那里 — 高兴的 他 曾是 也 男子汉 和
[ˌstɑʊt ˈhɑːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
stouthearted to have disappeared and abandoned his work ;
勇敢的 到 有 消失 和 弃 他的 工作 ;
他很高兴在那里见到他——很高兴他足够勇敢坚强，没有消失，也没有放弃工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈɡreɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [wʌns]
but he would have felt grateful and indebted to him had he once
但 他 会 有 毛毡 感激的 和 负债累累 到 他 有 他 一次
[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
raised his head and seemed conscious of his presence .
提高 他的 头 和 似乎 有意识的 的 他的 在场 .

但如果他能抬起头，表现出对他的存在有所察觉，他一定会对他心存感激和感激。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈhʌʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt]
Powys , however , was no more than human , and there was a limit
波伊斯 , 然而 , 曾是 不 更多的 比 人类 , 和 那里 曾是 一个 限制
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
to his powers .
到 他的 权力 .

然而，波伊斯终究只是凡人，他的力量也是有限的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He was busy with his work ,
他 曾是 忙碌的 和 他的 工作 ,

他忙于工作。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but yet the sense of his grievance was full in his mind .
但 然而 这 感觉 的 他的 不满 曾是 满的 在 他的 头脑 .

但他心中仍然充满了委屈之感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈviːəməns] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈstedɪnəs] , [wʌt]
He was saying to himself , with less vehemence but more steadiness , what
他 曾是 说 到 他自己 , 和 较少的 激烈 但 更多的 稳定性 , 什么
[ˈserə][hæd; həd] [sed] .
Sara had said .
萨拉 有 说 .

他用不那么激烈但更加沉稳的语气，在心里默念着莎拉说过的话。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] — ['nevər] [wʊd]
He never would have thought of it but for Mr . Brownlow — never would
他 绝不 会 有 想法 的 它 但 为了 先生 : 布朗洛 — 绝不 会
[hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
have gone back after that time but for him ;
有 已消失 后退 后 那 时间 但 为了 他 ;
若非布朗洛先生, 他永远不会想到这一点——若非他, 他此后也绝不会再回去;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
and his heart was sore , and he could not forgive him like a Christian
和 他的 心 曾是 疮 , 和 他 可以 不是 原谅 他 喜欢 一个 基督教
— [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
— not the first day .
— 不是 这 第一的 天 .
他内心充满痛苦, 无法像基督徒那样原谅他——至少第一天不行。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] ['i:vɪŋ] [æt; ət] [braʊnləʊz] [ðæt] [naɪt] .
However they had a cheerful evening at Brownlows that night .
然而 他们 有 一个 快乐 晚上 在 布朗洛奖 那 夜晚 .
然而, 那天晚上他们在布朗洛斯度过了一个愉快的夜晚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
There were more reasons than one why it should be a night of triumph
那里 是 更多的 原因 比 一 为什么 它 应该 是 一个 夜晚 的 胜利
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
for the master of the house .
为了 这 掌握 的 这 房子 .
对于这家的主人来说, 今晚注定是胜利之夜, 原因不止一个。

[hɪz; ɪz] ['terərz] [hæd; həd][ɔ:l] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His terrors had all died out of his mind .
他的 恐怖 有 全部 死亡 出去 的 他的 头脑 .
他所有的恐惧都已从脑海中消失。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɔ:ŋ] [əʊvəʃædəʊd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
The cloud that had so long overshadowed him had vanished , and it
这 云 那 有 所以 长的 黯然失色 他 有 消失了 , 和 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] !
was the last day !
曾是 这 最后的 天 !
笼罩他许久的阴霾消失了, 而今天是最后一天!

['nʊʊbɑ:di] [nu:] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [hɪm'self] ; ['dʌʊtləs] ['nʊʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)]
Nobody knew it but himself ; doubtless nobody was thinking of any special
无人 知道 它 但 他自己 ; 毫无疑问 无人 曾是 思维 的 任何 特别的
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .
除了他自己, 没有人知道这件事; 毫无疑问, 没有人想到会有什么特别的危机。

['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [went] , [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fi:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] -
Mr . Brownlow went , he scarcely knew from what feeling , in a kind of half -
先生 . 布朗洛 去 , 他 几乎 知道 从 什么 感觉 , 在 一个 种类 的 一半 -
['kɑ:nʃəs] [brə'vɑ:doʊ] ,
conscious bravado ,
有意识的 虚张声势 ,
布朗洛先生去了, 他自己也几乎不知道是出于什么感觉, 带着一种半梦半醒的虚张声势。

[tu:; tə] [si:] [oʊld]['mɪsɪz] . ['fenəl] ,
to see old Mrs . Fennell ,
到 看 老的 太太 . 芬内尔 ,
去看望老芬内尔太太,

[ænd; ənd] [fəʊnd] [hɜ:r; hə] [sti] [ˈreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgə] **and found her still raving of something which seemed to him no longer** 和 成立 她 仍然 狂言 的 某物 哪个 似乎 到 他 不 更长 [əˈlɑ:rmɪŋ] , **alarming** , 令人担忧 ,

他发现她还在喋喋不休地说着一些在他看来不再令人担忧的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈɪdiəsi] . **but the merest idiocy** . 但 这 最 白痴 .

但这简直是愚蠢至极。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [ænd; ənd] **He was so genial and charitable that he even thought of Nancy and** 他 曾是 所以 和蔼可亲 和 慈善 那 他 甚至 想法 的 南希 和 [hɜ:r; hə] [ˈtrʌblz] , **her troubles** , 她 麻烦 ,

他心地善良，乐于助人，甚至还惦记着南希和她的困境。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hə][ˈi:; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hə] , **and told her she must get a nurse to help her** , 和 讲述 她 她 必须 得到 一个 护士 到 帮助 她 ,

并告诉她必须找个护士来帮助她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈfrendz] . **and then she could be free to go and see her friends** . 和 然后 她 可以 是 自由的 到 去 和 看 她 朋友们 .

这样她就可以自由地去看望她的朋友们了。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfrendz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] , **“ For I think you told me you had some friends , ” Mr . Brownlow said** , ” 为了 我 思考 你 讲述 我 你 有 一些 朋友们 , ” 先生 . 布朗洛 说 , “因为我想你跟我说过你有一些朋友,”布朗洛先生说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪmiəˈbɪləti] [ðæt] [kʌʊd] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hə][ˈtremb(ə)l] . **with an amiability that cowed Nancy , and made her tremble** . 和 一个 和蔼 那 胆怯 南希 , 和 制成 她 颤抖 .

他那和蔼可亲的举止让南希感到畏惧，甚至让她浑身颤抖。

[ˈnænsi] [ˈkrɪstʃən] ! **Nancy Christian** ! 南希 基督教 !

南希·克里斯蒂安！

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] [kɔ:l][hɜ:r; hə] , **When he heard her mistress call her** , 什么时候 他 听到 她 情妇 称呼 她 ,

当他听到她的女主人叫她时，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈleɪtli] , **he suddenly recollected the other name which he had seen so lately** , 他 突然 回忆 这 其他 姓名 哪个 他 有 已见 所以 最近 ,

他突然想起不久前看到的另一个名字，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , **and came back to ask her about a Mary Christian of the Isle of Man** , 和 来了 后退 到 问 她 关于 一个 玛丽 基督教 的 这 小岛 的 男人 ,

然后回来向她询问有关马恩岛的玛丽·克里斯蒂安的事。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈtiku:ləz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and got certain particulars which were startling to him .
和 得到 肯定 细节 哪个 是 令人震惊 到 他 .

他了解到一些令他震惊的细节。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

Nancy could tell him who she was .
南希 可以 告诉 他 WHO 她 曾是 .

南希可以告诉他她是谁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [ˈdɔ:tər] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmæriɪd] “
She was a farmer's daughter related to the Fennells , and had married “
她 曾是 一个 农民的 女儿 有关的 到 这 芬内尔斯 , 和 有 已婚 ”

[ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][sʌn] .

a gentleman's son .
一个 绅士的 儿子 .

她是芬内尔家族的一位农民的女儿，嫁给了“一位绅士的儿子”。

” [ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ʃɑ:k] ,
” The information gave Mr . Brownlow a curious shock ,
” 这 信息 给予 先生 . 布朗洛 一个 好奇的 震惊 ,
“这条消息让布朗洛先生感到十分震惊。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [iˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
but he was a good deal exhausted with various emotions , and did not
但 他 曾是 一个 好的 交易 筋疲力尽的 和 各种各样的 情绪 , 和 做过 不是

[fi:l] [ðæt] [mʌtʃ] .
feel that much .
感觉 那 很多 .

但他当时情绪非常低落，疲惫不堪，并没有太多感觉。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] ,

So he went home ,
所以 他 去 家 ,

于是他回家了。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ˈserə] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɑ:kɪt] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv]
carrying a present for Sara — a pretty loket — though she had too many of
携带 一个 展示 为了 萨拉 — 一个 漂亮的 吊坠 — 尽管 她 有 也 许多 的

[sʌtʃ] [ˈtrɪŋkɪts] [ɔ:lˈredi] .
such trinkets already .
这样的 小饰品 已经 .

他带着一份送给萨拉的礼物——一个漂亮的吊坠——尽管她已经有很多这样的小饰品了。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æni; ən][,æniˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wʌt]
He meant to tell her it was an anniversary , though not what
他 意思是 到 告诉 她 它 曾是 一个 周年纪念日 , 尽管 不是 什么

[,æniˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

anniversary it was .
周年纪念日 它 曾是 .

他本想告诉她今天是纪念日，但没说哪个纪念日。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] [root] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt]
And he took his check - book and wrote a check for a large amount
和 他 采取 他的 查看 - 书 和 写道 一个 查看 为了 一个 大的 数量

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ˈtʃæritɪz] [ɪn] [ˈmæstərtən] ,
for the chief charities in Masterton ,
为了 这 首席 慈善机构 在 马斯特顿 ,

他拿出支票簿，给马斯特顿的主要慈善机构开了一张大额支票。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [tu:; tə] -
but did not tear it out , leaving it there locked up with the book till to -
但 做过 不是 撕 它 出去 , 离开 它 那里 已锁定 向上 和 这 书 直到 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

但他没有把它撕下来，而是把它和书一起锁在那里，留到明天。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [ʌt] .
for it was late , and the banks were shut .
为了 它 曾是 晚的 , 和 这 银行 是 关闭 .

因为时间已晚，银行都关门了。

[ɪf] ['eni] [pʊr] ['sʌplɪkənt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] ,
If any poor suppliant had come to him that day with a petition ,
如果 任何 贫穷的 祈求者 有 来 到 他 那 天 和 一个 请愿 ,

如果那天有哪个可怜的求助者带着请求来找他，

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪts] [prer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] .
right or wrong its prayer would have been granted .
正确的 或者 错误的 它是 祷告 会 有 到过 的确 .

无论对错，它的祈祷都会得到满足。

['mɪstər] . ['braʊn,lʊʊ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][gɔ:d] — [soʊ][hi:; hi] [freɪzɪd]
Mr . Brownlow had received a great deliverance from God — so he phrased
先生 . 布朗洛 有 已收到 一个 伟大的 解救 从 上帝 — 所以 他 措辞

[aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] ['du:ti][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʌðər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn]
it — and it was but his simple duty to deliver others if possible in
它 — 和 它 曾是 但 他的 简单的 责任 到 递送 其他的 如果 可能的 在

[saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .
sign of his gratitude .
符号 的 他的 感激 .

布朗洛先生从上帝那里得到了极大的拯救——他是这么说的——而他认为自己有责任尽可能地拯救其他人，以示感恩。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['pəʊɪs; 'pau-] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lu:dɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lu:dɪd]
All but young Powys , whom he had deluded , and who had deluded
全部 但 年轻的 波伊斯 , 谁 他 有 妄想 , 和 WHO 有 妄想

[hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [bʌt; bət] ['tɒmsn] ,
him ; all but Phœbe Thomson ,
他 ; 全部 但 菲比 汤姆逊 ,

除了被他欺骗、也被他欺骗的年轻的波伊斯；除了菲比·汤姆森之外，所有人都被他欺骗了。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪvɪən] ,
who was just about to be consigned to oblivion ,
WHO 曾是 只是 关于 到 是 寄售 到 遗忘 ,

他原本即将被世人遗忘，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [ænd; ənd] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [,hens'fɔ:rwərd] [noʊ] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
and about whom and whose fortunes henceforward no soul would have any
和 关于 谁 和 谁 财富 从此以后 不 灵魂 会 有 任何

[ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ker] .
inducement to care .
诱导 到 关心 .

从此以后，没有人会关心他和他的命运。

['serə] , [tu:] ,
Sara , too ,
萨拉 , 也 ,

萨拉也是。

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [rɪˈbeljən] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [nuː]
had softened a little out of that first rebellion which Mr . Brownlow knew
有 软化 一个 小的 出去 的 那 第一的 叛乱 哪个 先生 . 布朗洛 知道
[kʊd; kəd][nɑːt][læst] .
could not last .
可以 不是 最后的 .

布朗洛先生知道，他第一次的反抗不会持续太久，所以他的立场有所缓和。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
She was not particularly cordial to her father ,
她 曾是 不是 特别 亲切 到 她 父亲 ,

她对父亲并不特别亲近。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔːkrɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ˈæməti] ,
but still she wore the locket he had given her in sign of amity ,
但 仍然 她 穿着 这 吊坠 他 有 给定 她 在 符号 的 和睦 ,

但她仍然戴着 he 送给她的 那枚象征友谊的 吊坠。

[ænd; ənd][ɪgˈzæːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [əˈmjuːz][ðə; ði] [ɡests] .
and exerted herself at dinner to amuse the guests .
和 施加 她自己 在 晚餐 到 娱乐 这 客人 .

晚宴上，她竭尽全力逗乐宾客。

[freʃ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] — [soʊ] [fʊl] ,
Fresh people had arrived that day , and the house was very full — so full ,
新鲜的 人们 有 到达的 那 天 , 和 这 房子 曾是 非常 满的 — 所以 满的 ,

那天来了些新人，房子里挤满了人——真的非常挤。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that Mr . Brownlow had no chance of a moment's conversation with his
那 先生 . 布朗洛 有 不 机会 的 一个 瞬间 对话 和 他的
[ˈtʃɪldrən] , [ɪkˈsept] [baɪ] { - }
children , except by { 146 }
孩子们 , 除了 经过 { - }

布朗洛先生没有机会和他的孩子们进行片刻的交谈，除非通过{146}

[ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈevri] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
positively detaining them after every body was gone ,
积极地 拘留 他们 后 每一个 身体 曾是 已消失 ,

在所有人离开后，仍将他们拘留。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [əˈraɪv(ə)l] .
as Jack had done on the night of Powys's arrival .
作为 杰克 有 完毕 在 这 夜晚 的 - 到达 .

就像杰克在波伊斯抵达当晚所做的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [step] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] ,
He took this step , though it was a very decided one ,
他 采取 这 步 , 尽管 它 曾是 一个 非常 决定 一 ,

他迈出了这一步，尽管这是一个非常果断的决定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] .
for he felt it necessary that some clear understanding should be come to .
为了 他 毛毡 它 必要的 那 一些 清除 理解 应该 是 来 到 .

因为他觉得有必要达成一些明确的共识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [braɪbz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] .
And he had such bribes to offer them .
和 他 有 这样的 贿赂 到 提供 他们 .

他有很多贿赂可以给他们。

[ˈæftər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [dʒæk][ænd; ənd][ˈserə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
After every body else had retired , Jack and Sara came to him in the library .
后 每一个 身体 别的 有 退休 , 杰克 和 萨拉 来了 到 他 在 这 图书馆 .

其他人都休息之后, 杰克和萨拉来到图书馆找他。

[ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
This room , which a little while ago had been the least interesting in the house ,
这 房间 , 哪个 一个 小的 尽管 前 有 到过 这 至少 有趣的 在 这 房子 ,
这个房间, 不久前还是整栋房子里最无趣的房间,

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [kəˈlektɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
was gradually collecting associations round it ,
曾是 逐步地 收集 协会 圆形的 它 ,
逐渐积累了围绕它的各种关联,

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈpɪriəd]
and becoming the scene of all the most important incidents in this eventful period
和 成为 这 场景 的 全部 这 最多 重要的 事件 在 这 多事 时期
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf] .
of the family life .
的 这 家庭 生活 .

并成为这段充满变故的家庭生活中所有最重要事件的发生地。

[dʒæk] [keɪm] [ɪn][hæf] [ˈkerləs] , [hæf] [ˈæŋkʃəs] ,
Jack came in half careless , half anxious ,
杰克 来了 在 一半 粗心 , 一半 焦虑的 ,
杰克半是漫不经心, 半是焦虑不安地走了进来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] ,
thinking something might be about to be said about his personal affairs ,
思维 某物 可能 是 关于 到 是 说 关于 他的 个人的 事务 ,
他心想或许有人要谈论他的私事,

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər]
yet feeling that his father had no particular right to interfere , and no power
然而 感觉 那 他的 父亲 有 不 特别的 正确的 到 干扰 , 和 不 力量
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .

但他觉得父亲没有特别的权利去干涉, 也没有权力去决定。

[ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsʌlki] .
And Sara was sulky .
和 萨拉 曾是 闷闷不乐的 .
萨拉闷闷不乐。

[aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
It is an ugly word , but it was the actual state of the case .
它 是 一个 丑陋的 单词 , 但 它 曾是 这 实际的 状态 的 这 案件 .
虽然这个词很刺耳, 但这就是事实。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She was injured , and sore in her heart ,
她 曾是 受伤 , 和 疮 在 她 心 ,
她受伤了, 心里也很难过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wei]
and yet she was too young and too much accustomed to her own way
和 然而 她 曾是 也 年轻的 和 也 很多 习惯 到 她 自己的 方式
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdespərət] ,
to consider the matter desperate ,
到 考虑 这 事情 绝望的 ,
然而, 她太年轻, 也太习惯于自己的生活方式, 所以没有把这件事看作是绝望的。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [drɪˈsper] .
or to have reached the dignity of despair .
或者 到 有 达到 这 尊严 的 绝望 .
或者已经达到了绝望的境地。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌlən] , [əˈfendɪd] , [drɪˈspoozɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
So she was only sullen , offended , disposed to make herself disagreeable .
所以 她 曾是 仅有的 忧郁 , 被冒犯了 , 处置 到 制作 她自己 令人不快的 .
所以她只是闷闷不乐, 心怀怨恨, 一心想让自己变得令人讨厌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈɔːdiəns] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
It was not a promising audience whom Mr . Brownlow thus received with
它 曾是 不是 一个 有前途 观众 谁 先生 . 布朗洛 因此 已收到 和
[smɑɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
smiles in his own room .
微笑 在 他的 自己的 房间 .

布朗洛先生在自己的房间里面带微笑地接待的听众, 并不是一群值得期待的听众。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈhævɪŋ] [ˈheɪsnd] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
It was only about eleven o'clock , his impatience having hastened the hour of
它 曾是 仅有的 关于 十一 点钟 , 他的 不耐烦 拥有 加快 这 小时 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
general separation ;
一般的 分离 ;

当时才十一点左右, 他的不耐烦加速了大家分别的时间;
[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [pɜːrˈfɪktli] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and the young people were not perfectly pleased with that , any more than
和 这 年轻的 人们 是 不是 完美 高兴 和 那 , 任何 更多的 比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] .
with his other arrangements .
和 他的 其他 安排 .

年轻人对此并不十分满意, 就像对他的其他安排一样。
[bəʊθ][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] .
Both the lamps in the library were lighted , and there was a fire burning .
两个都 这 灯 在 这 图书馆 是 照明 , 和 那里 曾是 一个 火 燃烧 .
图书馆里的两盏灯都亮着, 炉火也燃着。

[ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
The room , too , seemed to have brightened up .
这 房间 , 也 , 似乎 到 有 明亮 向上 .
房间似乎也亮堂了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] [pʊt] [ˈserə][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ]
Mr . Brownlow put Sara into one of the big chairs , with a tenderness which
先生 . 布朗洛 放 萨拉 进入 一 的 这 大的 椅子 , 和 一个 压痛 哪个
[ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] ,
almost overcame her ,
几乎 克服 她 ,
布朗洛先生温柔地扶萨拉坐到一张大椅子上, 那份温柔几乎让她难以承受。

[ænd; ænd] [hɪmˈself] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzi(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and himself took up an Englishman's favorite position on the hearth .
和 他自己 采取 向上 一个 英国人的 最喜欢的 位置 在 这 炉 .
他自己则在壁炉旁摆出了英国人最喜欢的姿势。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I want to speak to you both , ” he said .**
“ 我 想 到 说话 到 你 两个都 , ” 他 说 .
“我想和你们两个谈谈,”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] .
He was eager , and yet there was a certain embarrassment in his tone .
他 曾是 渴望的 , 和 然而 那里 曾是 一个 肯定 尴尬 在 他的 语气 .
他很热情, 但语气中又带着一丝尴尬。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ This is an important night in my life .
” 这 是 一个 重要的 夜晚 在 我的 生活 .
“这是我生命中一个重要的夜晚。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] — [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ]
I can't enter into particulars — indeed there is no room for them — but I
我 不能 进入 进入 细节 — 的确 那里 是 不 房间 为了 他们 — 但 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
have been waiting for this night to speak seriously to you both .
有 到过 等待 为了 这 夜晚 到 说话 严重地 到 你 两个都 .
我无法透露细节——实际上也没有空间透露细节——但我一直在等待今晚与你们两位认真谈谈。

[dʒæk] , [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][duː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Jack , I doubt whether you will ever do much at the business .
杰克 , 我 怀疑 无论 你 将要 曾经 做 很多 在 这 商业 .
杰克, 我怀疑你以后在公司里能不能有所作为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] , [hæd; həd][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][jər; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] ;
I should have liked , had you given your mind to it , to keep it up ;
我 应该 有 喜欢 , 有 你 给定 你的 头脑 到 它 , 到 保持 它 向上 ;
如果你愿意的话, 我希望你能坚持下去;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbækɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
for a business like mine is a capital backing to a fortune ,
为了 一个 商业 喜欢 矿 是 一个 首都 后盾 到 一个 财富 ,
像我这样的企业, 其资本基础就是财富。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — [nɑːt] [rɪtʃ] [brɪˈʤɑːnd] [ˈkɑːmpɪtəns] , [juː; jʊ]
and without it you can't hope to be rich — not rich beyond competence , you
和 没有 它 你 不能 希望 到 是 富有的 — 不是 富有的 超过 权限 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
没有它, 你就无法指望变得富有——至少无法富有到足以胜任工作的程度。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd]
However , it does not seem to me , I confess , that business , of our kind
然而 , 它 做 不是 似乎 到 我 , 我 承认 , 那 商业 , 的 我们的 种类
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
然而, 恕我直言, 至少在我们这种类型的企业看来,

[ɪz][jər; jər][tɜːrn] . “
is your turn .”
是 你的 转动 . “
轮到你了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] , [sɜːr] , “ [sed] [dʒæk] .
“ I was not aware I had been unsatisfactory , sir , ” said Jack .
” 我 曾是 不是 意识到的 我 有 到过 不令人满意 , 先生 , ” 说 杰克 .
“我不知道我做得不够好, 先生,”杰克说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] — “
“ I don't think I have been doing worse than usual — ”
” 我 不 思考 我 有 到过 正在做 更糟 比 通常 — ”
“我觉得我的表现并没有比平时更差——”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] .
“ **That is not what I mean , ” said Mr . Brownlow .**
“ 那 是 不是 什么 我 意思是 , ” 说 先生 : 布朗洛 .
“我不是那个意思,”布朗洛先生说。

“ [aɪ] [mi:n] [ju:,jʊ][ɑ:r,ər] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [fɔ:r,fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **I mean you are better adapted for something else .**
“ 我 意思是 你 是 更好的 改编 为了 某物 别的 .
我的意思是,你更适合做其他事情。

[aɪ] [roʊt] [tu:,tə][maɪ][oʊld] [frend] [lɔ:rd] [ˈdju:zbəri] [əˈbaʊt] [ju:,jʊ][tu:,tə] - [deɪ] .
I wrote to my old friend Lord Dewsbury about you to - day .
我 写道 到 我的 老的 朋友 主 德斯伯里 关于 你 到 - 天 .
今天我给我的老朋友杜斯伯里勋爵写信提到了你。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃʊd;ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn][ðə;ði] [wei] [hi:,hi] [wʌns] [prəˈpəʊzd] ,
If any thing should turn up in the way he once proposed ,
如果 任何 事物 应该 转动 向上 在 这 方式 他 一次 建议的 ,
如果事情的发展与他之前提出的方案相悖,

[aɪ][ʃʊd;ʃəd][nɑ:t][maɪnd] [rɪˈli:sɪŋ] [ju:,jʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm;frəm][ðə;ði] [ˈɑ:fɪs] — [ænd;ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ]
I should not mind releasing you altogether from the office — and increasing
我 应该 不是 头脑 发布 你 共 从 这 办公室 — 和 增加
[jɔ:r;jər] [əˈlaʊəns] .
your allowance .
你的 津贴 .
我不介意让你完全离开办公室——并且增加你的零用钱。

[aɪˈti:][kʊd;kəd][nɑ:t][bi:,bi][ə,eɪ] [greɪt] [di:l] , [ˌrekəˈlekt] ;
It could not be a great deal , recollect ;
它 可以 不是 是 一个 伟大的 交易 , 追忆 ;
记住,这应该不多;

[bʌt;bət] [stɪl] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:,jʊ] [wʊd] [ˈri:əli] [ɡɪv] [jɔ:r;jər][maɪnd][tu:,tə] — [aɪ][ʃʊd;ʃəd] [si:] [ðæt]
but still if that is what you would really give your mind to — I should see that
但 仍然 如果 那 是 什么 你 会 真的 给 你的 头脑 到 — 我 应该 看 那
[ju:,jʊ][hæd;həd] [ɪˈnʌf] [tu:,tə] [ki:p] [jɔ:r;jər] [pleɪs] .
you had enough to keep your place .
你 有 足够的 到 保持 你的 地方 .
但是,如果你真的决心要做好这件事——我应该能证明你有足够的实力保住你的位置。

“ [ˈdʒæks] [aɪz] [hæd;həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈbraɪtnd] [æz;əz][hɪz;ɪz] [ˈfɑ:ðər] [prəˈsi:did] .
“ **Jack's eyes had gradually brightened as his father proceeded .**
“ 杰克的 眼睛 有 逐步地 明亮 作为 他的 父亲 继续 .
随着父亲继续讲述,杰克的眼睛渐渐亮了起来。

[naʊ] [hi:,hi] [meɪd] [ə,eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd;ənd][ə,eɪ] [ɡli:m] [ʌv;əv] [dɪˈlaɪt] [keɪm] [tu:,tə][hɪz;ɪz] [feɪs] .
Now he made a step forward , and a gleam of delight came to his face .
现在 他 制成 一个 步 向前 , 和 一个 闪耀 的 喜 来了 到 他的 脸 .
他向前迈了一步,脸上露出了喜悦的笑容。

“ [du:][ju:,jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪˈti:] ?
“ **Do you really mean it ?**
“ 做 你 真的 意思是 它 ?
你真的这么想吗?

“ [hi:,hi] [kraɪd] ; “ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ɡʊd] [ʌv;əv] [ju:,jʊ] .
“ **he cried ; “ it is awfully good of you .**
“ 他 哭 ; “ 它 是 非常 好的 的 你 .
他喊道:“你真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Of course I should give my mind to it .
的 课程 我 应该 给 我的 头脑 到 它 .

我当然应该全心投入。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][moʊst] [ker] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪk'sept] — [ðə; ði] ['bɪznəs] — " [dʒæk] [pɔ:zd]
It is what I most care for in the world — except — the business — " Jack paused
它 是 什么 我 最多 关心 为了 在 这 世界 — 除了 — 这 商业 — " 杰克 暂停
,
,
,

“这是我在这个世界上最在乎的事情——除了——生意——”杰克停顿了一下，

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and other things besides the business came into his mind .
和 其他 事物 除了 这 商业 来了 进入 他的 头脑 .

除了生意之外，他还想到了其他事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第30/39页

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] — ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] .
“ **If you are making a sacrifice to please me — ” he began slowly .**
“ 如果 你 是 制作 一个 牺牲 到 请 我 — ” 他 开始 缓慢地 .
“如果你要做出牺牲来取悦我——”他缓缓开口。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **We have all to make sacrifices , ” said Mr . Brownlow .**
“ 我们 有 全部 到 制作 牺牲 , ” 说 先生 . 布朗洛 .
布朗洛先生说：“我们都必须做出牺牲。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **A few days ago I thought I should have had to make a sacrifice of a**
“ 一个 很少 天 前 我 想法 我 应该 有 有 到 制作 一个 牺牲 的 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
very different kind .
非常 不同的 种类 .
“几天前，我以为我应该做出另一种截然不同的牺牲。”

[ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Providence has been good to me ,
普罗维登斯 有 到过 好的 到 我 ,
天意待我不薄。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and now I should like to do the best for my children .
和 现在 我 应该 喜欢 到 做 这 最好的 为了 我的 孩子们 .
现在我应该尽我所能为我的孩子们做到最好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈsɔːfnɪŋ] .
There are only two of you , ” said Mr . Brownlow , softening .
那里 是 仅有的 二 的 你 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 软化 .
“你们只有两个人,”布朗洛先生语气缓和下来说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [aɪ][dɪd][naːt][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **It would be hard if I did not do all I could to make the best of your**
“ 它 会 是 难的 如果 我 做过 不是 做 全部 我 可以 到 制作 这 最好的 的 你的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
“如果我没有尽我所能让你们的生活变得更好，那将是一件非常难过的事情。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **And then there was a pause .**
“ 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .
然后，他停顿了一下。

[hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] ,
He meant what he said , and he had always been a good father ,
他 意思是 什么 他 说 , 和 他 有 总是 到过 一个 好的 父亲 ,
他言出必行，而且他一直是一位好父亲。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
and they loved him dearly .
和 他们 喜爱 他 亲爱的 .
他们都非常爱他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [ðə; ði][riːələ'zeɪʃ(ə)n]

But at this moment , though he was offering to his son the realization

但 在 这 片刻 , 尽管 他 曾是 提供 到 他的 儿子 这 实现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

of his dreams ,

的 他的 梦境 ,

但此时此刻，尽管他正向儿子许诺实现他的梦想，

[ðeɪ] [bəʊθ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] .

they both distrusted him , and he felt it .

他们 两个都 不信任 他 , 和 他 毛毡 它 .

他们都对他不信任，他也感觉到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] , [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [huː] [oʊd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə]

They looked at him askance , these two young creatures who owed every thing to

他们 看起来 在 他 斜视 , 这些 二 年轻的 生物 WHO 欠款 每一个 事物 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

这两个年轻人斜眼看着他，他们的一切都仰仗于他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɔfəz] .

They were doubtful of his great offers .

他们 是 疑 的 他的 伟大的 优惠 .

他们对他提出的优厚条件表示怀疑。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] , [brɪ'ɡaɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They thought he was attempting to bribe them , beguile them out of the

他们 想法 他 曾是 尝试 到 贿赂 他们 , 欺骗 他们 出去 的 这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

desire of their hearts .

欲望 的 他们的 心 .

他们认为他是在试图贿赂他们，诱骗他们放弃内心的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

And he stood looking at them ,

和 他 站立 寻找 在 他们 ,

他站在那里看着他们，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][næt] ['næt(ə)rəl][bʌt; bət] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]

feeling in his own heart that he was not natural but plausible and

感觉 在 他的 自己的 心 那 他 曾是 不是 自然的 但 合情合理 和

[kən'sɪliətɔːri] ,

conciliatory ,

和解 ,

他内心深处觉得自己虽然不自然，但却合情合理，善于调解。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

thinking of their good , no doubt , but also of his own will .

思维 的 他们的 好的 , 不 怀疑 , 但 还 的 他的 自己的 将要 .

毫无疑问，他是出于对他们的好处，但也出于自己的意愿。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] .

He felt this , but still he was angry that they should feel it .

他 毛毡 这 , 但 仍然 他 曾是 生气的 那 他们 应该 感觉 它 .

他感受到了这一点，但他仍然很生气，他们不应该有这种感受。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnfəs] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] .

And it was with still more conscious embarrassment that he began again .

和 它 曾是 和 仍然 更多的 有意识的 尴尬 那 他 开始 再次 .

他带着更加明显的尴尬，重新开始了。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
“ **The time has come in my own life when I am ready to make a change** ,
“ 这 时间 有 来 在 我的 自己的 生活 什么时候 我 是 准备好 到 制作 一个 改变 ,
“ 我的人生已经到了该做出改变的时候了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
“ **I want a little rest** .
“ 我 想 一个 小的 休息 .
我想休息一下。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [brɪfɔːr]
I want to go away and see you enjoy yourselves , **and take a holiday before**
我 想 到 去 离开 和 看 你 享受 你们自己 , 和 拿 一个 假期 前
[aɪ] [daɪ] .
I die .
我 死 .
我想离开这里，看看你们玩得开心，在我有生之年好好享受一次假期。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ['æftər] [wɜːrkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
I can afford it after working so long .
我 能 买得起 它 后 在职的 所以 长的 .
工作了这么久，我买得起。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
I want to take you to Italy , my darling , where you have so long wanted to
我 想 到 拿 你 到 意大利 , 我的 亲爱的 , 在哪里 你 有 所以 长的 通缉 到
[ɡoʊ] ;
go ;
去 ;
亲爱的，我想带你去意大利，那是你一直想去的地方；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['fʊtɪŋ] [fɜːrst] .
but I should like to establish things on a new footing first .
但 我 应该 喜欢 到 建立 事物 在 一个 新的 立足点 第一的 .
但我希望先从新的起点开始。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [dʒæk] [hæz; həz]
I should make some arrangement about the business ; unless , indeed , Jack has
我 应该 制作 一些 安排 关于 这 商业 ; 除非 , 的确 , 杰克 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .
changed his ideas .
已更改 他的 想法 .
我应该对这件生意做些安排；除非杰克真的改变了主意。

[ˈpʌblɪk] [laɪf] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Public life is very uncertain .
民众 生活 是 非常 不确定 .
公共生活充满不确定性。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɪn]
If you think , ” said Mr . Brownlow , not without a certain tinge of derision in
如果 你 思考 , “ 说 先生 : 布朗洛 , 不是 没有 一个 肯定 色调 的 嘲笑 在
[hɪz; ɪz] [təʊn] ,
his tone ,
他的 语气 ,
“如果你认为,”布朗洛先生说道，语气中不乏嘲讽的意味，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈbraʊn,lʊʃ] [ʌv; əv] [ˈmæstərtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ,
“ **that you would rather be Brownlow of Masterton , with a safe ,**
“ 那 你 会 相当 是 布朗洛 的 马斯特顿 , 和 一个 安全的 ,
“你宁愿成为马斯特顿的布朗洛, 拥有一个安全的地方,

[lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [həˈredɪteri] [kəˈnek(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə]
long - established hereditary connection to fall back upon , it is not for me to
长的 - 已确立的 遗传 联系 到 落下 后退 之上 , 它 是 不是 为了 我 到
[prɪˈsɪpɪteɪt] [jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
precipitate your decision .
沉淀 你的 决定 .
我有世袭的家族关系可以依靠, 所以我不应该干涉你的决定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . “
You can take time and think over what I say . ”
你 能 拿 时间 和 思考 超过 什么 我 说 . “
你可以花点时间仔细想想我说的话。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **There is no occasion for taking time to think , ” said Jack , with a little**
“ 那里 是 不 场合 为了 采取 时间 到 思考 , ” 说 杰克 , 和 一个 小的
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .
“没有时间思考,”杰克有些恼火地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stɔːpt] .
But there he stopped .
但 那里 他 停止 .
但他就此停住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tɔːrd] [ˈmɪdnɑːt] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
It was getting toward midnight ; the house was quiet ; everything was still ,
它 曾是 获得 朝向 午夜 ; 这 房子 曾是 安静的 ; 一切 曾是 仍然 ,
已近午夜, 屋里静悄悄的, 一切都静止了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsaɪɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [əˈmaʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] .
except the wind sighing outside among the falling leaves .
除了 这 风 叹息 外部 之中 这 坠落 树叶 .
除了窗外风吹落叶时发出的叹息声。

[ˈserə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Sara , who was the least occupied of the three ,
萨拉 , WHO 曾是 这 至少 占领 的 这 三 ,
三人之中, 萨拉是最闲的。

[hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
had thought she heard the sound of wheels in the avenue ,
有 想法 她 听到 这 声音 的 车轮 在 这 大街 ,
她似乎听到了大道上车轮的声音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː]
but it was so unlikely at that time of the night that she concluded it
但 它 曾是 所以 不太可能 在 那 时间 的 这 夜晚 那 她 结束 它
[mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .
must be only the wind .
必须 是 仅有的 这 风 .
但在这个时间出现这种情况的可能性太小了, 所以她断定那一定是风声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊkən] .
As they all stood there , however , silent , the quiet was suddenly broken .
作为 他们 全部 站立 那里 , 然而 , 沉默的 , 这 安静的 曾是 突然 破碎的 .
然而, 当他们都沉默地站在那里时, 这片宁静突然被打破了。

[ɔ:ɪ] [æɪ; əɪ] [wʌns] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
All at once , into the midst of their conversation , came the sound of the
全部 在 一次 , 进入 这 中间 的 他们的 对话 , 来了 这 声音 的 这
[greɪt] [haʊs] - [bel] ,
great house - bell ,
伟大的 房子 - 钟 ,

就在他们谈话之际，突然传来大钟的响声。

[rʌŋ] [ˈvaɪələntli] .
rung violently .
梯子 暴力 .

铃声响起，声音剧烈。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:ɪ][stɑ:rt] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt]
It made them all start , so unexpected was the sound , and so perfect
它 制成 他们 全部 开始 , 所以 意外 曾是 这 声音 , 和 所以 完美的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
was the stillness .
曾是 这 寂静 .

这声音太过突然，周围的寂静也太过完美，让所有人都吓了一跳。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðem; ðəm] ?
At that hour who could be coming to disturb them ?
在 那 小时 WHO 可以 是 未来 到 打扰 他们 ?

那个时候会是谁来打扰他们呢？

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈekəʊɪŋ]
The bell was unusually large and loud , and the sound of it echoing
这 钟 曾是 异常地 大的 和 大声 , 和 这 声音 的 它 回声
[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] ,
down into the bowels ,
向下 进入 这 肠道 ,

那口钟异常巨大，声音也异常响亮，钟声在地下室里回荡。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:ɪr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
as it were , of the silent house , was startling enough .
作为 它 是 , 的 这 沉默的 房子 , 曾是 令人震惊 足够的 .

仿佛置身于一片寂静之中，这本身就足够令人惊讶了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And then there was the sound of a voice outside .
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 嗓音 外部 .

然后，外面传来人声。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
The library was at the back of the house ; but still ,
这 图书馆 曾是 在 这 后退 的 这 房子 ; 但 仍然 ,

图书馆在房子后面；但是，

[wen] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈvaɪələntli] [əˈraʊzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
when their attention was thus violently aroused , they could hear that there was
什么时候 他们的 注意力 曾是 因此 暴力 被唤醒 , 他们 可以 听到 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
a voice .
一个 嗓音 .

当他们如此强烈地被吸引注意力时，他们听到了一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈɡen] [ˈlɑʊdli] — [ɪmˈpɪriəsli] — [ˈwaɪldli] .
And the bell rang again loudly — imperiously — wildly .
和 这 钟 响铃 再次 高声 — 专横跋扈 — 疯狂地 .

钟声再次响起，响亮而专横，狂野无比。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mu:v] .
Jack was the first to move .
杰克 曾是 这 第一的 到 移动 .

杰克第一个动了。

“ [ˈwɪlɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] { - }
“ Willis must be { 147 }
“ 威利斯 必须 是 { - }

“威利斯必须是{147}

[əˈsli:p] , “ [hi:; hi] [sed] .
asleep , “ he said .
睡着了 , “ 他 说 .

“睡着了,”他说。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
“ But who on earth can it be ?
“ 但 WHO 在 地球 能 它 是 ?

“但究竟会是谁呢? ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈvɪzɪtər] [ˈentrəns] .
“ and he hastened toward the door , to give the untimely visitor entrance .
“ 和 他 加快 朝向 这 门 , 到 给 这 不合时宜 游客 入口 .

于是他赶紧走向门口, 给这位不速之客开门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But his father called him back .
但 他的 父亲 称为 他 后退 .

但他父亲把他叫了回去。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈwɪlɪs] [ˈmu:vɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ I hear Willis moving , “ he said ; “ never mind .
“ 我 听到 威利斯 移动 , “ 他 说 ; “ 绝不 头脑 .

“我听到威利斯在动,”他说; “没关系。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [baɪ][ðə; ði][ləst] [treɪn] [frʌm; frəm] [taʊn] .
It must be somebody by the last train from town .
它 必须 是 某人 经过 这 最后的 火车 从 镇 .

肯定是搭乘最后一班从镇上来的火车的人。

[dɪd][ju:; jʊ][æsk] [ˈeni] [wʌn] ?
Did you ask any one ?
做过 你 问 任何 一 ?

你问过其他人吗?

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [treɪn] . “
There is just time to have driven over from the last train . “
“ 那里 是 只是 时间 到 有 驱动 超过 从 这 最后的 火车 . “

“刚好赶得上最后一班火车, 开车过来的时间刚刚好。”

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈtelɪgræm] , “ [sed] [dʒæk] .
“ It must be some telegram , “ said Jack .
“ 它 必须 是 一些 电报 , “ 说 杰克 .

“一定是电报,”杰克说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ˈnoʊbɑ:di] [ðɪs] [wi:k] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ; [ˈserə] , [tu:] ,
“ I expect nobody this week , “ and they all stood and waited ; Sara , too ,
“ 我 预计 无人 这 星期 , “ 和 他们 全部 站立 和 等待 ; 萨拉 , 也 ,

“我预计这周不会有人来,”于是他们都站着等着; 萨拉也一样。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
having risen from her chair .
拥有 升起 从 她 椅子 .

她从椅子上站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dr'stɜ:rbd] , [ðoo] [ðeɪ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ;
The young people were a little disturbed , though they feared nothing ;
这 年轻的 人们 是 一个 小的 不安 , 尽管 他们 害怕 没有什么 ;
虽然年轻人有些不安,但他们什么也不怕;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,lʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendərli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
and Mr . Brownlow looked at them tenderly , like a man who had
和 先生 . 布朗洛 看起来 在 他们 温柔地 , 喜欢 一个 男人 who 有
['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] .
nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .
布朗洛先生温柔地看着他们,就像一个无所畏惧的人。

" ['hæpɪli] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] .
" Happily we are all here , " he said .
" 快乐地 我们 是 全部 这里 , " 他 说 .
"很高兴我们都在这里,"他说。
" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
" If it is a telegram , it can only be about business .
" 如果 它 是 一个 电报 , 它 能 仅有的 是 关于 商业 .
"如果是电报,那只能是关于商业的。"

" [hi;; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He stood leaning against the mantle - piece , with his eyes fixed on the door .
" 他 站立 倾斜 反对 这 地幔 - 片 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 门 .
他倚在壁炉架上,目光紧紧盯着门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi]
There was a flutter at his heart somehow , but he did not feel that he
那里 曾是 一个 扑 在 他的 心 不知何故 , 但 他 做过 不是 感觉 那 他
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .
他心中似乎涌起一丝悸动,但他并不觉得害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪlɪs] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [vɔɪs]
And they could hear Willis fumbling over the door , and an impatient voice
和 他们 可以 听到 威利斯 笨拙 超过 这 门 , 和 一个 不耐烦 嗓音
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
他们能听到威利斯笨拙地开门的声音,以及外面不耐烦的声音。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɪn] [spaɪt]
Whatever it was , it was very urgent , and Jack , growing anxious in spite
任何 它 曾是 , 它 曾是 非常 紧迫的 , 和 杰克 , 生长 焦虑的 在 尽管如此
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
不管是什么事,都非常紧急,杰克不由自主地感到焦虑起来。

[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] [si:] .
would have gone to see .
会 有 已消失 到 看 .
本来会去看的。
[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But again his father called him back .
但 再次 他的 父亲 称为 他 后退 .
但他父亲又把他叫了回去。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ;
Something chill and terrible was stealing over Mr . Brownlow ;
某物 寒意 和 糟糕的 曾是 偷窃 超过 先生 ; 布朗洛 ;

一股寒意和可怕的力量正悄然笼罩着布朗洛先生；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .
he was growing pale — he was hoarse when he spoke .
他 曾是 生长 苍白 — 他 曾是 嘶哑 什么时候 他 辐 .

他脸色越来越苍白，说话声音也变得沙哑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:ðər] [mu:vɪd] , [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mu:v] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈprɒpɪŋ]]
But he neither moved , nor would he let his son move , and stood propping

[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

但他既不肯动，也不让儿子动，只是撑着身子站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
with a livid countenance , and gazing at the door .
和 一个 铁青 面容 , 和 凝视 在 这 门 .

她面色铁青，目光呆滞地望着门口。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hɪmˈself] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ]
When it opened they all started , and Mr . Brownlow himself gave a hoarse cry
什么时候 它 打开 他们 全部 开始 , 和 先生 . 布朗洛 他自己 给予 一个 嘶哑 哭
.
.
.

当它打开时，所有人都开始欢呼，布朗洛先生本人也发出了一声嘶哑的呐喊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
It was not a telegram , nor was it a stranger .
它 曾是 不是 一个 电报 , 也不 曾是 它 一个 陌生人 .

那不是电报，也不是陌生人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [si:] ,
It was a figure they were well used to see ,
它 曾是 一个 数字 他们 是 出色地用过的 到 看 ,

这是他们早已习以为常的身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈtrædʒɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] .
and with which they had no tragic associations .
和 和 哪个 他们 有 不 悲惨 协会 .

他们与这些事件没有任何悲剧渊源。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] , [blæk] , [peɪl] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈi:ɡərnəs] ,
She came in like a ghost , black , pale , and swift , in a passion of eagerness ,
她 来了 在 喜欢 一个 鬼 , 黑色的 , 苍白 , 和 迅速 , 在 一个 热情 的 渴望 ,

她像幽灵一样进来了，黑皮肤，脸色苍白，动作迅捷，带着一种急切的热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][oʊld] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a large old silver watch in her hand .
和 一个 大的 老的 银 手表 在 她 手 .

她手里拿着一块硕大的老式银色怀表。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [tu:] [lert] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
“ **I am not too late , ” she said , with a gasp ,**
“ 我 是 不是 也 晚的 , ” 她 说 , 和 一个 喘气 ,

“我还没来得及,”她喘着气说。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [feɪs] .

and held it up close to Mr . Brownlow's face .

和 握住 它 向上 关闭 到 先生 : 布朗洛奖 脸 :

然后把它举到布朗洛先生的脸前。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [stəd] [stil] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

And then she stood still and looked at him ,

和 然后 她 站立 仍然 和 看起来 在 他 ,

然后她站在那里, 静静地看着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪf] [fi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] , [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

and he knew it all if she had not said , another word .

和 他 知道 它 全部如果 她 有 不是 说 , 其他 单词 :

即使她再不开口, 他也能明白一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pæmələz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] , [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

It was Pamela's mother , the woman whom , two days before ,

它 曾是 帕梅拉的 母亲 , 这 女士 谁 , 二 天 前 ,

那是帕梅拉的母亲, 就是两天前那个女人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [helpɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæri:ʒ-z, 'kəri:ʒ-z] [kɑ:rt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

he had helped into the carrier's cart at his own gate .

他 有 帮助 进入 这 承运商的 大车 在 他的 自己的 门 :

他曾帮忙把搬运工抬上自家门口的货车。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .

CHAPTER XXXVI .

章 xxxvi :

第三十六章

[ˈmoʊməntəri] ['mædnəs] .

MOMENTARY MADNESS .

瞬间 疯狂 :

短暂的疯狂。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ləks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði]

It would be difficult to describe the looks of the assembled party in the

它 会 是 难的 到 描述 这 看起来 的 这 组装 派对 在 这

[ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [braʊnləʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

library at Brownlows at this moment .

图书馆 在 布朗洛奖 在 这 片刻 :

此刻, 很难描述聚集在布朗洛图书馆里的众人的表情。

[dʒæk] , [tu:; tə] [hu:m] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər]

Jack , to whom every thing was doubly complicated by the fact that the intruder

杰克 , 到 谁 每一个 事物 曾是 双倍 复杂的 经过 这 事实 那 这 入侵者

[wʌz; wəz] ['pæmələz] ['mʌðər] ,

was Pamela's mother ,

曾是 帕梅拉的 母亲 ,

对杰克来说, 事情变得更加复杂, 因为闯入者是帕梅拉的母亲。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [meɪd]

and by the feeling that his own affairs must be somehow in question , made

和 经过 这 感觉 那 他的 自己的 事务 必须 是 不知何故 在 问题 , 制成

[ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] ,

a step forward ,

一个 步 向前 ,

他觉得自己的处境肯定受到了某种影响, 于是向前迈了一步。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

thinking that her business must be with him ,

思维 那 她 商业 必须 是 和 他 ,

她心想, 这事肯定跟他有关。

[ænd; ɐnd] [fel] [bæk] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ji] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][æɪt; ət][hɪz; ɪz]
and fell back in double consternation when she passed him , looking only at his
和 跌倒 后退 在 双倍的 惊愕 什么时候 她 通过了 他 , 寻找 仅有的 在 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

当她经过他身边时，他惊恐万分地后退一步，目光只落在他的父亲身上。

[ˈserə] [stʊd] [əˈgæst] ,
Sara stood aghast ,
萨拉 站立 惊愕 ,
萨拉惊愕地站在那里，
[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs]
knowing nothing — not even aware that there could be any thing to be anxious
会心 没有什么 — 不是 甚至 意识到的 那 那里 可以 是 任何 事物 到 是 焦虑的
[əˈbaʊt] — [æn; ən] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwʌndər] [ænd; ɐnd] [sərˈpraɪz] .
about — an impersonation of mere wonder and surprise .
关于 — 一个 冒充 的 仅仅 想知道 和 惊喜 .
一无所知——甚至没有意识到可能会有什么令人焦虑的事情——只是装出一副惊奇和惊讶的样子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
The two elder people were not surprised .
这 二 长老 人们 是 不是 惊讶 .
两位老人并不感到意外。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
Both of them knew what it meant .
两个都 的 他们 知道 什么 它 意思是 .
他们俩都知道这意味着什么。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ɐnd] [dɪsˈmeɪ]
Mr . Brownlow in a moment passed from the shock of horror and dismay
先生 . 布朗洛 在 一个 片刻 通过了 从 这 震惊 的 恐怖 和 沮丧
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒs,treitɪd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][fɜːrst] ,
which had prostrated him at first ,
哪个 有 俯卧 他 在 第一的 ,
布朗洛先生片刻后便从最初令他瘫倒在地的惊恐和沮丧中恢复过来。

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevər] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ˈɪnəsns] .
into that perfect calm which is never consistent with ignorance or innocence .
进入 那 完美的 冷静的 哪个 是 绝不 持续的 和 无知 或者 无辜 .
进入那种完美的平静状态，而这种平静与无知或天真绝不相符。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt]
The wonder of his children would have convinced any observer of their perfect
这 想知道 的 他的 孩子们 会 有 确信 任何 观察员 的 他们的 完美的
[ˈʌnəˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
unacquaintance with the matter .
不熟悉 和 这 事情 .

孩子们表现出的惊奇之情，足以让任何旁观者相信他们对此事一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ɐnd][ˈmæstər][ʌv; əv]
But he knew all about it — he was perfectly composed and master of
但 他 知道 全部 关于 它 — 他 曾是 完美 由 和 掌握 的
[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
himself in a second .
他自己 在 一个 第二 .
但他对这一切都了如指掌——他瞬间镇定自若，完全掌控了局面。

[laɪf] [goʊz] [fæst][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
Life goes fast at such a crisis .
生活 去 快速地 在 这样的 一个 危机 ；

在这样的危机时刻，时间过得飞快。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end] [laɪk] [ðɪs] —
He felt at once as if he had always known it was to end like this —
他 毛毡 在 一次 作为 如果 他 有 总是 已知 它 曾是 到 结尾 喜欢 这 —
[ˈɔːlweɪz] [fɔːrˈsiːn] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ɛnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [prɪˈperd] [ænd; ɛnd] [wuːnd] [ʌp][baɪ]
always foreseen it — and had been gradually prepared and wound up by
总是 预见 它 — 和 有 到过 逐步地 准备 和 伤口 向上 经过
[dɪˈɡriːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [blɒʊ] .
degrees to meet the blow .
学位 到 见面 这 吹 ；

他立刻感到自己仿佛一直都知道事情会这样结束——一直预见到了——并且逐渐做好准备，一步步地迎接这一打击。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ɛnd] [daʊt] [ænd; ɛnd][self] - [dɪˈluːʒənz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn]
All his uncertainty and doubt and self - delusions vanished from him on
全部 他的 不确定 和 怀疑 和 自己 - 妄想 消失了 从 他 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 ；

他所有的不确定感、怀疑感和自欺欺人的想法都瞬间消失了。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
He knew who his visitor was without any explanation ,
他 知道 WHO 他的 游客 曾是 没有 任何 解释 ,
[ˈniːd] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
他无需任何解释就知道来访者是谁。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
and that she had come just in time — and that it was all over .
和 那 她 有 来 只是 在 时间 — 和 那 它 曾是 全部 超过 ；
[ˈniːd] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
她来得正是时候——一切都结束了。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Somehow he seemed to cease on the moment to be the principal in the
不知何故 他 似乎 到 停止 在 这 片刻 到 是 这 主要的 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 ；
[ˈniːd] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
不知何故，他似乎在那一刻不再是这件事的主角了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][kɑːm]
By the time Mrs . Preston had come up to him , he had become a calm
经过 这 时间 太太 ； 普雷斯顿 有 来 向上 到 他 , 他 有 变得 一个 冷静的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈspekteɪtər] ,
professional spectator ,
专业的 旁观者 ,

当普雷斯顿太太走到他跟前时，他已经变成了一个冷静的职业旁观者。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt] .
watching the case on behalf of a client .
观看 这 案件 在 代表 的 一个 客户 ；
[ˈniːd] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
代表客户关注此案。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The change was curious to himself ,
这 改变 曾是 好奇的 到 他自己 ,
[ˈniːd] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
他自己也觉得这种变化很奇怪。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
though he had no time just then to consider how it came about .
尽管 他 有 不 时间 只是 然后 到 考虑 如何 它 来了 关于 .
但他当时根本没时间去思考这件事是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][nɑːt][kɑːm] .
But the intruder was not calm .
但 这 入侵者 曾是 不是 冷静的 .
但入侵者并不平静。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ] ,
On the contrary , she was struggling with intense excitement , panting , trembling ,
在 这 相反 , 她 曾是 挣扎 和 激烈的 激动 , 喘息 , 发抖 ,
相反, 她却激动不已, 气喘吁吁, 浑身颤抖。

[kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]
compelled to stop on her way across the room to put her hand to her
被迫 到 停止 在 她 方式 穿过 这 房间 到 放 她 手 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
她不得不停下脚步, 伸手摸了摸自己的腰侧。

[ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [breθ] .
and gasp for the half - stifled breath .
和 喘气 为了 这 一半 - 窒息 气息 .
然后喘着粗气, 试图呼吸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] .
She took no notice of the young people who stood by .
她 采取 不 注意 的 这 年轻的 人们 WHO 站立 经过 .
她对站在一旁的年轻人视而不见。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['iːv(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
It is doubtful even whether she was aware of their presence .
它 是 疑 甚至 无论 她 曾是 意识到的 的 他们的 在场 .
她是否意识到他们的存在都值得怀疑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['enəmi] .
She went up gasping to the man she thought her enemy .
她 去 向上 喘息 到 这 男人 她 想法 她 敌人 .
她气喘吁吁地走到她认为的敌人面前。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am in time , ” she said .
“ 我 是 在 时间 , ” 她 说 .
“我时间还来得及,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [maɪ] ['mʌðəz] ['mʌni] — [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [juː 'es]
“ I have come to claim my mother's money — the money you have robbed us
“ 我 有 来 到 宣称 我的 母亲的 钱 — 这 钱 你 有 被抢劫 我们
[ʌv; əv] .
of :
的 .
“我来索要我母亲的钱——你们抢走的钱。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
I am in time — I know I am just in time !
我 是 在 时间 — 我 知道 我 是 只是 在 时间 !
我来得及——我知道我来得正是时候！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['dɑ:ktə-z] - ['kɑ:mənz] ; [ɪts] [noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [em 'i:][laɪz] .
I have been at Doctors' Commons ; it's no use telling me lies .
我 有 到过 在 医生 - 公共领域 ； 它是 不 使用 讲述 我 谎言 ；
我一直都在医生公会；跟我说谎没用。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] .
I know every thing .
我 知道 每一个 事物 ；

我什么都知道。

[aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðə-z] ['mʌni] — [ðə; ði] ['mʌni] [ju:v] [rɒbd] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ænd]
I've come for my mother's money — the money you've robbed from me and
我已经 来 为了 我的 母亲的 钱 — 这 钱 你已经 被抢劫 从 我 和
[maɪn] !
mine !
矿 ！

我来是为了拿回我母亲的钱——你们从我和我的家人那里抢走的钱！

" [dʒæk] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rdz] .
" Jack came forward bewildered by these extraordinary words .
" 杰克 来了 向前 困惑 经过 这些 非凡的 字 ；

杰克走上前来，对这些不同寻常的话语感到困惑不解。

" [ðɪs] [ɪz] ['frenzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is frenzy , " he said .
" 这 是 狂热 , " 他 说 ；

“这简直太疯狂了，”他说。

" [ðə; ði] ['rektər] [ɪz] [raɪt] .
" The Rector is right .
" 这 校长 是 正确的 ；

“校长说得对。”

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .
She must be mad .
她 必须 是 疯狂的 ；

她一定是疯了。

['mɪsɪz] . ['prestən] , [kʌm] [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
Mrs . Preston , come and I'll take you home .
太太 ； 普雷斯顿 ， 来 和 患病的 拿 你 家 ；

普雷斯顿太太，过来，我送您回家。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [meɪk] ['eni] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't let us make any row about it .
不 让 我们 制作 任何 排 关于 它 ；

我们不要为此争吵。

[ʃi:; ji][ɪz] ['pæmələz] ['mʌðər] .
She is Pamela's mother .
她 是 帕梅拉的 母亲 ；

她是帕梅拉的母亲。

[let] [em 'i:] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] . "
Let me take her quietly away . "
让 我 拿 她 悄悄 离开 ； "

让我悄悄地帶她离开。

“ [aɪ] [maɪ] [biː; bi][mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , “ [ɪf] [rɔːŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **I might be mad , ” said the strange apparition , “ if wrong could make a woman**
“ 我 可能 是 疯狂的 , ” 说 这 奇怪的 幻影 , ” 如果 错误的 可以 制作 一个 女士
[mæd] .
mad .
疯狂的 :

“如果做错事会让女人发疯，那我可能真的疯了，”那个奇怪的幽灵说道。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ˈpæmələ] .
Don't talk to me of Pamela .
不 讲话 到 我 的 帕梅拉 :

别跟我提帕梅拉。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [juː; jʊ]
Sir , you understand it's you
先生 , 你 理解 它是 你

先生，您明白是您。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] — [ɪts] [juː; jʊ] !
I come to — it's you !
我 来 到 — 它是 你 !

我回过神来——是你！

[gɪv] [em 'iː][maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈmʌni] !
Give me my mother's money !
给 我 我的 母亲的 钱 !

把我妈妈的钱还给我！

[aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] .
I'll not go away from here till I have justice .
患病的 不是 去 离开 从 这里 直到 我 有 正义 :

我不会离开这里，直到我讨回公道。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] !
I'll have you taken up for a robber !
患病的 有 你 已采取 向上 为了 一个 强盗 !

我要把你告上法庭，罪名是抢劫！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] !
I'll have you put in prison !
患病的 有 你 放 在 监狱 !

我会让你坐牢的！

[ɪts] [ˈdʒʌstɪs][aɪ][wɑːnt] — [ænd; ɐnd][maɪ] [raɪts] . “
It's justice I want — and my rights . ”
它是 正义 我 想 — 和 我的 权利 :

我想要的是公正——以及我的权利。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; “ [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
“ **Be quiet , Jack , ” said Mr . Brownlow ; “ let her alone** .
“ 是 安静的 , 杰克 , ” 说 先生 : 布朗洛 ; ” 让 她 独自的 :

“安静点，杰克，”布朗洛先生说；“别管她了。”

[goʊ] [ə'wei] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][em 'iː] .
Go away — that is the best service you can do me .
去 离开 — 那 是 这 最好的 服务 你 能 做 我 :

走开——这是你能为我做的最好的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
Mrs . Preston , you must explain yourself .
太太 : 普雷斯顿 , 你 必须 解释 你自己 :

普雷斯顿夫人，你必须解释清楚。

[hu:] [wʌz; wəz][jɔː; jə] ['mʌðə] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [juː; jʊ][wɑːnt][wið; wiθ][em 'i:] ?

Who was your mother , and what do you want with me ?
WHO 曾是 你的 母亲 , 和 什么 做 你 想 和 我 ?

你母亲是谁？你找我有什么事？

” [ðen] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

” **Then she made a rush forward to him and clutched his arm .**
” 然后 她 制成 一个 匆忙 向前 到 他 和 紧握 他的 手臂 .

然后她猛地冲上前去，抓住他的胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmə] [pə'zi](ə)n ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [fɜːrm] ,

He was standing in his former position leaning against the mantle - piece , firm ,
他 曾是 常设 在 他的 以前的 位置 倾斜 反对 这 地幔 - 片 , 公司 ,
[ʌpraɪt] , [peɪl] ,
upright , pale ,
直立 , 苍白 ,

他仍然保持着原来的姿势，倚靠在壁炉架上，身姿挺拔，面色苍白。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [stiːl] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ʌn'broʊkən] .

a strong man still , and with his energies unbroken .
一个 强的 男人 仍然 , 和 和 他的 能量 未破 .

他依然是个坚强的人，精力也丝毫未减。

[jiː; ji] [rʌʃt] [æt; ət][him; ɪm] , [ə; eɪ] ['tɒtəriŋ] , [ʼædʒɪteɪtɪd] ['wʊmən] , [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][hæf]

She rushed at him , a tottering , agitated woman , old and weak and half
她 匆忙 在 他 , 一个 颤巍巍 , 激动 女士 , 老的 和 虚弱的 和 一半
- ['fræntɪk][wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] .
- frantic with excitement .
- 疯狂的 和 激动 .

她朝他冲了过来，她步履蹒跚，情绪激动，年老体弱，激动得近乎疯狂。

” [gɪv] [em 'iː][maɪ] ['mʌðə-z] ['mʌni] !

” **Give me my mother's money !**
” 给 我 我的 母亲的 钱 !

“把我妈妈的钱还给我！”

” [jiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃʊkt] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

” **she cried , and gasped and choked , her passion being too much for**
” 她 哭 , 和 倒吸一口气 和 窒息 , 她 热情 存在 也 很多 为了
[hɜːr; hər] .

her :
她 :

她哭了起来，喘息着，哽咽着，她的激情让她难以自持。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , [sɔːft] - [tʌŋd] [klaːk] ,

At this instant the clock struck : it was a silvery , soft - tongued clock ,
在 这 立即的 这 钟 击 : 它 曾是 一个 银色 , 柔软的 - 舌头 钟 ,

就在这时，钟声响了：这是一座银色的、声音柔和的钟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [biːts] [ʌv; əv] [taɪm] [θɪɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] .

and made the slow beats of time thrill into the silence .
和 制成 这 慢的 节拍 的 时间 刺激 进入 这 沉默 .

让缓慢的时间节拍在寂静中激起悸动。

['mɪstə] . ['braʊn,lʊʊ] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] — [læft] [nɑːt][wið; wiθ] ['traɪʌmf] ,

Mr . Brownlow laughed when he heard it — laughed not with triumph ,
先生 : 布朗洛 笑了 什么时候 他 听到 它 — 笑了 不是 和 胜利 ,

布朗洛先生听到这话笑了——但不是那种得意洋洋的笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [fju:'tɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [kælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
but with that sense of the utter futility of all calculations which sometimes
但 和 那 感觉 的 这 说出 无用 的 全部 计算 哪个 有时
[kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
comes upon the mind with a strange sense of the humor of it ;
来 之上 这 头脑 和 一个 奇怪的 感觉 的 这 幽默 的 它 ;
但有时，人们会突然意识到所有计算都毫无意义，这种感觉有时会带着一种奇特的幽默感涌上心头。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)]['kraɪsɪs] .
at the most terrible crisis .
在 这 最多 糟糕的 危机 .

在最可怕的危机时刻。

[let] [aɪ 'ti:] [straɪk] — [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ? — ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'livər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Let it strike — what did it matter ? — nothing now could deliver him from
让 它 罢工 — 什么 做过 它 事情 ? — 没有什么 现在 可以 递送 他 从
[hɪz; ɪz] [fert] . { - }
his fate . { 148 }
他的 命运 . { - }

就让它击中吧——这又有什么关系呢？——现在没有什么能让他逃脱命运的安排了。{148}

" [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [kleɪmd] [maɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [strʌk] ,
“ **I take you to witness I was here and claimed my money before it struck** ,
“ 我 拿 你 到 证人 我 曾是 这里 和 声称 我的 钱 前 它 击 ,
“我可以作证，在灾难发生之前，我曾来过这里并领取了我的钱。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **cried the woman** .
“ 哭 这 女士 .

“那女人喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **I was here** .
“ 我 曾是 这里 .

“我到过这里。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
You can't change that .
你 不能 改变 那 .

你改变不了这一点。

[ju:; jʊ] ['vɪlən] [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌðəz] ['mʌni] !
You villain give me my mother's money !
你 恶棍 给 我 我的 母亲的 钱 !

你这个恶棍，把我妈妈的钱还给我！

[gɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] : [ju:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ! "
Give me my money : you've had it for five - and - twenty years ! "
给 我 我的 钱 : 你已经 有 它 为了 五 - 和 - 二十 年 ! "

把我的钱还给我！你已经拿走它二十五年了！

" [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
“ **Compose yourself** , ” **said Mr . Brownlow** ,
“ 撰写 你自己 , ” 说 先生 : 布朗洛 ,

布朗洛先生说：“冷静下来。”

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)]
speaking to her as he might have done had he been the professional
请讲 到 她 作为 他 可能 有 完毕 有 他 到过 这 专业的
[əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] ;
adviser of the man who was involved ;
顾问 的 这 男人 WHO 曾是 涉及 ;

他以当事人的专业顾问的身份与她交谈；

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [brɪˈɔːr] [twelv] ,
“ **sit down and take your time ; you were here before twelve** ,
“ 坐 向下 和 拿 你的 时间 ; 你 是 这里 前 十二 ;
“坐下，慢慢来；你十二点前就来过这里了，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] ,
you shall have all the benefit of that ; now tell me what your name is ,
你 将 有 全部 这 益处 的 那 ; 现在 告诉 我 什么 你的 姓名 是 ;
你将享受到所有这些好处；现在告诉我你的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [kleɪm] .
and what is your claim .
和 什么 是 你的 宣称 .

你的诉求是什么？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **Mrs . Preston sat down as he told her , and glared at him with**
“ 太太 : 普雷斯顿 卫星 向下 作为 他 讲述 她 , 和 怒目而视 在 他 和
[hɜːr; hər][waɪld] [braɪt] [aɪz] ;
her wild bright eyes ;
她 荒野 明亮的 眼睛 ;
“普雷斯顿太太听他讲述时坐了下来，用她那双炯炯有神的眼睛怒视着他；

[bʌt; bət] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
but notwithstanding the overwrought condition in which she was ,
但 虽然 这 雕饰 状况 在 哪个 她 曾是 ,
尽管她当时情绪极度激动，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] [əˈdrest] [hɜːr; hər] :
she could not but recognize the calm of the voice which addressed her :
她 可以 不是 但 认出 这 冷静的 的 这 嗓音 哪个 已解决 她 :
她不由自主地认出了说话者语气中的平静：

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈflɪkəd] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] — [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [kənˈfjuːzd]
a certain shade of uncertainty flickered over her countenance — she grew confused
一个 肯定 阴影 的 不确定 闪烁 超过 她 面容 — 她 生长 使困惑
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əʃʊərəns] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
in the midst of her assurance — it seemed impossible that he could take it
在 这 中间 的 她 保证 — 它 似乎 不可能的 那 他 可以 拿 它
[soʊ][ˈkwaɪətli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
so quietly if he knew what she meant .
所以 悄悄 如果 他 知道 什么 她 意思是 .

她的脸上闪过一丝不确定——她在自信中变得困惑——如果他知道她的意思，他不可能如此平静地接受。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli] [fəˈtiːɡ] , [ˈsliːpləsənəs] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ]
And then her bodily fatigue , sleeplessness , and exhaustion were beginning
和 然后 她 身体上的 疲劳 , 失眠 , 和 疲惫 是 开始
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

然后，她的身体疲劳、失眠和精疲力竭开始显现出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You are trying to cheat me , ” she said ,**
“ 你 是 尝试 到 欺骗 我 , ” 她 说 ,
“你想骗我,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][kraɪ] .
with difficulty restraining the impulse of her weakness to cry .
和 困难 限制 这 冲动 的 她 弱点 到 哭 .
她难以抑制住想要哭泣的冲动。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:] !
“ You are trying to cheat me !
“ 你 是 尝试 到 欺骗 我 ！

“你想骗我！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] :
you know it better than I do , and I read it with my own eyes :
你 知道 它 更好的 比 我 做 , 和 我 读 它 和 我的 自己的 眼睛 :

你比我更了解它，而且我是亲眼读过的：

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪz] :
you have had it for five - and - twenty years :
你 有 有 它 为了 五 - 和 - 二十 年 :

你已经拥有它二十五年了：

[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [aʊt][ænd; ənd] [tʃi:t] [em 'i:] [naʊ] !
and you try to face it out and cheat me now !
和 你 尝试 到 脸 它 出去 和 欺骗 我 现在 ！

你现在竟然想瞒天过海欺骗我！

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [keɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn]
“ Then the outburst came which had been kept back so long ; she had eaten
“ 然后 这 爆发 来了 哪个 有 到过 保留 后退 所以 长的 ; 她 有 吃
[ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ;
nothing all day ;
没有什么 全部 天 ;

“然后，压抑已久的情绪爆发了；她一整天都没吃东西；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ;
she had not slept the previous night ;
她 有 不是 睡着了 这 以前的 夜晚 ;

她前一晚没睡；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
she had been traveling and rushing about till the solid earth seemed to be
她 有 到过 旅行 和 匆忙 关于 直到 这 坚硬的 地球 似乎 到 是

[ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
going round and round with her ;
去 圆形的 和 圆形的 和 她 ;

她一直在奔波劳碌，四处奔波，以至于感觉坚实的大地都跟着她转圈圈了；

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spuːk] ; [nɑ:t] [terz] — [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t]
she burst into sobbing and crying as she spoke ; not tears — she was not
她 爆裂 进入 啜泣 和 哭泣 作为 她 辐 ; 不是 眼泪 — 她 曾是 不是

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [terz] .
capable of tears .
有能力的 的 眼泪 .

她一边说话一边突然抽泣起来；但她流的不是眼泪——她没有流眼泪的能力。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [self] - [pəˈzeʃn] ,
When Mr . Brownlow , in his extraordinary self - possession ,
什么时候 先生 . 布朗洛 , 在 他的 非凡的 自己 - 拥有 ,

布朗洛先生以他非凡的沉着冷静，

[went] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈʃeri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
went to a side - table to bring a decanter of sherry which had been placed
去 到 一个 边 - 桌子 到 带来 一个 醒酒器 的 雪利酒 哪个 有 到过 放置

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她走到旁边的桌子上，拿来放在那里的一瓶雪利酒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l]
she made an effort to rise to stop him , but even that she was unable
她 制成 一个 努力 到 上升 到 停止 他 , 但 甚至 那 她 曾是 无法
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

她试图起身阻止他，但即便如此，她也无能为力。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃt] [ˈtʃɪldrən] [stiːl] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]
He walked across the room while his astonished children still stood and looked on
他 步行 穿过 这 房间 尽管 他的 惊讶 孩子们 仍然 站立 和 看起来 在
.
.
.

他穿过房间，而他那目瞪口呆的孩子们仍然站在那里看着他。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
He alone had all his wits about him , and sense enough to be
他 独自的 有 全部 他的 智慧 关于 他 , 和 感觉 足够的 到 是
[kəmˈpæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

只有他头脑清醒，而且有足够的同情心。

[hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
He filled out a glass of wine with a steady hand and brought it to
他 已填 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 稳定的 手 和 带来 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他稳稳地倒了一杯酒，递给她。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Take this ,** ” **he said ,**
“ 拿 这 , ” 他 说 ,
“拿着这个,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **and then you will be more able to tell me what you mean** .
“ 和 然后 你 将要 是 更多的 有能力的 到 告诉 我 什么 你 意思是 :
“然后你就能更好地告诉我你的意思了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ **Mrs . Preston looked up at him , struck dumb with wonder in the midst of**
“ 太太 . 普雷斯顿 看起来 向上 在 他 , 击 哑的 和 想知道 在 这 中间 的
[hɜːr; hər] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
her agitation .
她 搅动 .

“普雷斯顿太太激动不已，抬头看着他，惊讶得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] — [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz]
She was capable of thinking he meant to poison her — probably that was
她 曾是 有能力的 的 思维 他 意思是 到 毒 她 — 大概 那 曾是
[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;
the first idea in her mind ;
这 第一的 主意 在 她 头脑 ;

她有可能认为他想毒害她——这很可能是她脑海中浮现的第一个念头；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but when she looked up and saw the expression in his face ,
但 什么时候 她 看起来 向上 和 锯 这 表达 在 他的 脸 ,
但当她抬头看到他脸上的表情时，

[ˌaɪˈtiː] [kɑːmd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
it calmed her in spite of herself .
它 平静下来 她 在 尽管如此 的 她自己 :

尽管她自己并不想这样，但它还是让她平静了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [aɪˈtiː] ,
She took the glass from him as if she could not help it ,
她 采取 这 玻璃 从 他 作为 如果 她 可以 不是 帮助 它 ,

她接过他递来的杯子，仿佛情不自禁一般。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [jet] [ˈiːgər] [weɪ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli]
and swallowed the wine in an unwilling yet eager way — for her bodily
和 吞咽 这 葡萄酒 在 一个 不情愿 然而 渴望的 方式 — 为了 她 身体上的
[ɪgˈzɔːstʃən] [kreɪvd] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [səˈpɔːrt] ,
exhaustion craved the needful support ,
疲惫 渴望 这 需要 支持 ,

她不情愿却又急切地喝下了酒——因为她身体的疲惫需要这种必要的支撑。

[ðʊθ] [hɜːr; hər][maɪnd][wəz; wəz] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .
though her mind was against it .
尽管 她 头脑 曾是 反对 它 :

尽管她内心并不情愿。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ˈtreɪm(ə)] [ɔːl] [ˈoʊvər][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs]
She began to shake and tremble all over as Mr . Brownlow took the glass
她 开始 到 摇 和 颤抖 全部 超过 作为 先生 : 布朗洛 采取 这 玻璃

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] :
from her hand :
从 她 手 :

布朗洛先生从她手中接过玻璃杯时，她开始全身颤抖：

[hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət nəʊs] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
his quietness overwhelmed her :
他的 寂静 不堪重负 她 :

他的沉静令她感到无比震撼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
If he had turned her out of the room , out of the house ,
如果 他 有 转向 她 出去 的 这 房间 , 出去 的 这 房子 ,

如果他把她赶出房间，赶出房子，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] .
it would have seemed more natural than this .
它 会 有 似乎 更多的 自然的 比 这 :

这看起来会更自然一些。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪntərˈpəʊzɪŋ] ,
“ **Father , ” said Jack , interposing** ,
“ 父亲 , ” 说 杰克 , 插入 ,

“父亲,”杰克插话道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [hed]
“ **I have seen her like this before — I don't know what she has in her head**
“ 我 有 已见 她 喜欢 这 前 — 我 不 知道 什么 她 有 在 她 头
,
:
,

“我以前也见过她这样——我不知道她脑子里在想什么，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] :
but of course I can't stand by and see her get into trouble :
但 的 课程 我 不能 站立 经过 和 看 她 得到 进入 麻烦 :

但我当然不能袖手旁观，眼睁睁地看着她惹上麻烦：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
if you will go away I will take her home .
如果 你 将要 去 离开 我 将要 拿 她 家 .

如果你离开，我就带她回家。

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wʌns] [mɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Mr . Brownlow smiled again , a curious smile of despair , once more seeing the**
" 先生 . 布朗洛 微笑 再次 , 一个 好奇的 微笑 的 绝望 , 一次 更多的 看到 这
[ˈhjuːmər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
humor , as it were ,
幽默 , 作为 它 是 ,

布朗洛先生再次露出笑容，那是一种带着绝望的奇特笑容，仿佛又一次看到了其中的幽默之处。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

这种情况。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈserə] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **It will be better for you to take Sara away ,** " **he said ;**
" 它 将要 是 更好的 为了 你 到 拿 萨拉 离开 , " 他 说 ;

“你最好把萨拉带走，”他说；

" [ɡoʊ][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] .
" **go both of you — it does not matter** .
" 去 两个都 的 你 — 它 做 不是 事情 .

你们两个都去吧——这没关系。

" [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self]
" **Then , having fallen into this momentary incoherence , he recovered himself**
" 然后 , 拥有 倒下 进入 这 瞬间 语无伦次 , 他 恢复 他自己
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
and turned round to his visitor .
和 转向 圆形的 到 他的 游客 .

“然后，他短暂地陷入了语无伦次，但很快恢复过来，转身看向来访者。

" [naʊ] [tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Now tell me ,** " **he said gently ,** " **who you are and what you mean ?**
" 现在 告诉 我 , " 他 说 轻轻地 , " WHO 你 是 和 什么 你 意思是 ?

“现在告诉我，”他温和地说，“你是谁，你的意思是什么？”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [əz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] — [ʃiː; ʃɪ][sæt]
" **But by this time it did not seem as if she were able to speak — she sat**
" 但 经过 这 时间 它 做过 不是 似乎 作为 如果 她 是 有能力的 到 说话 — 她 卫星
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and stared at him ,
和 凝视 在 他 ,

“但此时她似乎已经无法说话了——她只是坐着，盯着他看。”

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈpæliɪd] [feɪs] .
her dark eyes shining wildly out of her old pallid face .
她 黑暗的 眼睛 灼灼 疯狂地 出去 的 她 老的 苍白 脸 .

她苍老苍白的脸上，一双深邃的眼睛闪着狂光。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [wɪl] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈdɑːktɜːz] - [ˈkɑːmənz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɡʌlpt] [aʊt]
" **I have seen the will — I have been at Doctors ' Commons ,** " **she gulped out**
" 我 有 已见 这 将要 — 我 有 到过 在 医生 - 公共领域 , " 她 吞咽 出去
[baɪ] [dɪ'ɡriːz] ;
by degrees ;
经过 学位 ;

“我看过遗嘱了——我去过医生公会，”她缓缓说道；

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [tru:] . ”
“ I know it must be true . ”
“ 我 知道 它 必须 是 真的 . ”

“我知道这一定是真的。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
“ Who are you ? ” said Mr . Brownlow .
“ WHO 是 你 ? ” 说 先生 . 布朗洛 .

“你是谁？”布朗洛先生问道。

[ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['kri:tʃər] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The poor trembling creature got up and made a rush toward him again .
这 贫穷的 发抖 生物 得到 向上 和 制成 一个 匆忙 朝向 他 再次 .

那可怜的、瑟瑟发抖的动物站了起来，再次朝他冲去。

[ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [er 'em] , “ [i; i] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] :
“ You know who I am , ” she said , “ but that don't matter , ” as you say :
“ 你 知道 WHO 我 是 , ” 她 说 , “ 但 那 不 事情 , 作为 你 说 :

“你知道我是谁,”她说,“但这并不重要,正如你所说:”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɒmsn] ; [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['mʌðəz] ['mʌni] — [ɑ:] !
I was Phœbe Thomson ; give me my mother's money — ah !
我 曾是 菲比 汤姆逊 ; 给 我 我的 母亲的 钱 — 啊 !

我曾是菲比·汤姆森; 把妈妈的钱给我——啊!

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bi'ləŋz] [tu; tə] [maɪ] [tʃaɪld] !
give me the money that belongs to my child !
给 我 这 钱 那 属于 到 我的 孩子 !

把属于我孩子的钱还给我!

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] !
give me my fortune !
给 我 我的 财富 !

把我的财富还给我!

[ðeəz; ðəz] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] ; [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] — [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] !
there's witnesses that I came in time ; I came in time — I came in time !
有 证人 那 我 来了 在 时间 ; 我 来了 在 时间 — 我 来了 在 时间 !

有证人可以证明我及时赶到; 我及时赶到——我及时赶到!

“ [skri:md] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['wʊmən] .
“ screamed forth the exhausted woman .
“ 尖叫 前进 这 筋疲力尽的 女士 .

“精疲力竭的女人尖叫道。”

[i; i] [hæd; həd] [ɔ:st] [ɔ:l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fri:kt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
She had lost all command of herself by this time , and shrieked out the words
她 有 丢失的全部 命令 的 她自己 经过 这 时间 ; 和 尖叫 出去 这 字
,
!
,

此时她已完全失去理智, 尖叫着喊道:

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ; [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
growing louder and louder ; then all at once , without any warning ,
生长 更大声 和 更大声 ; 然后 全部 在 一次 , 没有 任何 警告 ,

声音越来越大; 然后突然间, 没有任何预兆,

[ʃiː, ʃi] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [di'faɪɪŋ] — [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bʌnd(ə)l]
she fell down at the feet of the man she was defying — fell in a dead bundle
她 跌倒 向下 在 这 脚 的 这 男人 她 曾是 反抗 — 跌倒 在 一个 死的 捆
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

她倒在了她所反抗的那个男人脚下——像一团死尸一样倒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] — [ˈɔ:lmoʊst] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ded] .
in a faint — almost , as it seemed for the moment , dead .
在 一个 头晕的 — 几乎 , 作为 它 似乎 为了 这 片刻 , 死的 .
昏厥过去——那一刻, 他似乎几乎死了。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['dredf(ə)l] ['sekənd] , [θɔ:t] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Mr . Brownlow , for one dreadful second , thought she was dead .
先生 . 布朗洛 , 为了 — 可怕 第二 , 想法 她 曾是 死的 .
布朗洛先生在那可怕的一瞬间, 以为她已经死了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
The moment was terrible beyond all description , worse than any thing that had
这 片刻 曾是 糟糕的 超过 全部 描述 , 更糟 比 任何 事物 那 有
[jet] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ;
yet befallen him ;
然而 发生 他 ;

那一刻的恐怖难以言表, 比他之前遭遇的任何事都更加糟糕;

[ə; eɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv][hoʊp] , [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a thrill of hope , an awful sickening of suspense came over him ; for the
一个 刺激 的 希望 , 一个 可怕 令人作呕 的 悬念 来了 超过 他 ; 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [hiː; hi] ,
first time he ,
第一的 时间 他 ,

一股希望的悸动, 以及令人作呕的悬念, 同时涌上心头; 他第一次,

[tuː] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] : [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [stu:p] [tuː; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
too , lost his senses : he did not stoop to raise her ,
也 , 丢失的 他的 感官 : 他 做过 不是 哈腰 到 增加 她 ,
他也失去了理智: 他没有弯腰去扶她起来。

[nɔ:r] [teɪk] ['eni] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˌrestə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [stəd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
nor take any means for her restoration , but stood looking down upon her ,
也不 拿 任何 方法 为了 她 恢复 , 但 站立 寻找 向下 之上 她 ,
[ˈwɑ:tʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

既没有采取任何措施帮助她恢复健康, 而是站在一旁俯视着她, 注视着她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
as a man might watch the wild beast which had been about to kill him ,
作为 一个 男人 可能 手表 这 荒野 兽 哪个 有 到过 关于 到 杀 他 ,
就像一个人眼睁睁地看着即将杀死自己的野兽一样,

[ˈraɪdɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:t] .
writhing under some sudden shot .
扭动 在下面 一些 突然 射击 .
在突然的枪击下扭动身体。

[ə; ei][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntərˈpəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [eɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
A man would not interpose in such a case with surgical aid for the wounded
一个 男人 会 不是 插入 在 这样的 一个 案件 和 外科 援助 为了 这 受伤
[ˈlaɪən][ɔ:r][ˈtaɪgər] .
lion or tiger .
狮子 或者 老虎 .

在这种情况下，人不会出手相助，为受伤的狮子或老虎提供外科手术。

[ˈni:ðər] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [fi:l] [hɪm'self] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
Neither did Mr . Brownlow feel himself moved to interfere .
两者都不 做过 先生 . 布朗洛 感觉 他自己 已搬 到 干扰 .
布朗洛先生也不觉得有必要干预。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
He only stood and looked on .
他 仅有的 站立 和 看起来 在 .
他只是站在那里，看着这一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
But his children were not wound up to the same state of feeling .
但 他的 孩子们 是 不是 伤口 向上 到 这 相同的 状态 的 感觉 .
但他的孩子们却没有产生同样的情感。

[dʒæk] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæmələz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Jack rushed forward and lifted his Pamela's mother from the floor ,
杰克 匆忙 向前 和 抬起 他的 帕梅拉的 母亲 从 这 地面 ,
杰克冲上前去，把帕梅拉的母亲从地上抱了起来。

[ænd; ənd][ˈserə] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈsʌkəz] .
and Sara flew to her aid with feminine succors .
和 萨拉 飞翔 到 她 援助 和 女性 救助 .
萨拉飞奔过去，用女性的关怀帮助她。

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
They laid her on the sofa , and put water on her face ,
他们 铺设 她 在 这 沙发 , 和 放 水 在 她 脸 ,
他们把她放在沙发上，然后用水洗了她的脸。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and did every thing they knew to restore her .
和 做过 每一个 事物 他们 知道 到 恢复 她 .
他们竭尽所能去救她。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪd][ðem; ðəm][sta:p] ;
Mr . Brownlow did not interfere ; he could not bid them stop ;
先生 . 布朗洛 做过 不是 干扰 ; 他 可以 不是 出价 他们 停止 ;
布朗洛先生没有干预；他无法命令他们停止；

[aɪˈti:] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈtʃærətəbl]
it never even occurred to him to attempt to restrain their charitable
它 绝不 甚至 发生 到 他 到 试图 到 抑制 他们的 慈善
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .
他甚至从未想过要限制他们的慈善活动。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈhevɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m]
He left them to themselves , and walked heavily up and down the room
他 左边 他们 到 他们自己 , 和 步行 重度 向上 和 向下 这 房间
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
他让他们自己待着，自己则在房间另一边沉重地来回踱步。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
waiting till she should come to herself .
等待 直到 她 应该 来 到 她自己 .

等她恢复意识。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] — [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
For of course she would come to herself — he had no doubt of that .
为了 的 课程 她 会 来 到 她自己 — 他 有 不 怀疑 的 那 .

她当然会恢复意识——他对此毫不怀疑。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [əˈpærənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
After the first instant it was clearly enough apparent to him that such a
后 这 第一的 立即的 它 曾是 清楚地 足够的 明显 到 他 那 这样的 一个
[ˈwʊmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [nɑːt] [daɪ] .
woman at such a moment would not die .
女士 在 这样的 一个 片刻 会 不是 死 .

那一刻之后，他便清楚地意识到，这样的女人在这样的时刻是不会死的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] ,
When Mrs . Preston came to herself , she tried to get up from the sofa ,
什么时候 太太 . 普雷斯顿 来了 到 她自己 , 她 尝试 到 得到 向上 从 这 沙发 ,
普雷斯顿太太回过神来后，试图从沙发上站起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpitɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] .
and looked at them all with a piteous look of terror and helplessness .
和 看起来 在 他们 全部 和 一个 可怜的 看 的 恐怖 和 无助 .

他用一种充满恐惧和无助的悲惨眼神看着他们所有人。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈwʊmən] ,
She was a simply uneducated woman ,
她 曾是 一个 简单地 未受过教育 女士 ,

她只是一个没有受过教育的女人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kraɪm] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
making little distinction between different kinds of crime — and it seemed to
制作 小的 区别 之间 不同的 种类 的 犯罪 — 和 它 似乎 到
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈfrɔːdɪd] [hɜːr; hər] ([æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt]) [ɔːl] [ðiːz]
her as if a man who had defrauded her (as she thought) all these
她 作为 如果 一个 男人 WHO 有 受骗 她 (作为 她 想法) 全部 这些
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

几乎没有区分不同类型的犯罪——在她看来，就好像一个多年来一直欺骗她（她这么认为）的男人，

[maɪt] [ˈveri] [wel] [miːn] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
might very well mean to murder her when he was found out .
可能 非常 出色地 意思是 到 谋杀 她 什么时候 他 曾是 成立 出去 .

他很可能打算在身份暴露后杀害她。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] .
She did not see the difference .
她 做过 不是 看 这 不同之处 .

她没看出区别。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkuʃənz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] .
She shuddered as she fell back on the cushions unable to rise .
她 颤抖 作为 她 跌倒 后退 在 这 靠垫 无法 到 上升 .

她浑身颤抖，向后倒在垫子上，无法起身。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?
“ **Would you like to kill me ?**
” 会 你 喜欢 到 杀 我 ?

你想杀了我吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
” she said faintly , looking in their faces .
” 她 说 淡淡的 , 寻找 在 他们的 面孔 .

她目光柔和地望着他们的脸说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ænd] { - }
She was afraid of them , and she was helpless and { 149 }
她 曾是 害怕的 的 他们 , 和 她 曾是 无助 和 { - }
她害怕他们, 她无助且{149}

[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
独自的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
She did not feel even as if she had the strength to cry out .
她 做过 不是 感觉 甚至 作为 如果 她 有 这 力量 到 哭 出去 .
她甚至感觉自己没有力气喊出声来。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ]
And there were three of them — they could put out her feeble flickering
和 那里 是 三 的 他们 — 他们 可以 放 出去 她 微弱 闪烁
[fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .
flame of life if they pleased .
火焰 的 生活 如果 他们 高兴 .

他们有三个人——如果他们愿意, 他们可以轻易熄灭她微弱而摇曳的生命之火。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
As for the two young people whom she addressed in the first place ,
作为 为了 这 二 年轻的 人们 谁 她 已解决 在 这 第一的 地方 ,
至于她最先提及的那两位年轻人,

[ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .
they supposed simply that she was raving .
他们 据称 简单地 那 她 曾是 狂言 .
他们只是认为她疯了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [ˈhaɪli] [streɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
But Mr . Brownlow , who was , in his way , as highly strained as she
但 先生 . 布朗洛 , WHO 曾是 , 在 他的 方式 , 作为 高度 紧张 作为 她
[wʌz; wəz] , [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
was , caught the words .
曾是 , 捕捉 这 字 .

但布朗洛先生虽然也像她一样紧张, 却还是听懂了这些话。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [held] [ʌp]
And the thought flashed through his mind as if some one had held up
和 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 作为 如果 一些 一 有 握住 向上
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a picture to him .
一个 图片 到 他 .

这个想法瞬间闪过他的脑海, 就像有人给他看了一张照片一样。

[wʌt] [wʊd] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?
What would it matter if she were to die ?
什么 会 它 事情 如果 她 是 到 死 ?
她死了又有什么关系呢?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][oʊld] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [lɪˈnʌf] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt][ʃiː, ʃi]
She was old — she had lived long enough — she was not so happy that she
她 曾是 老的 — 她 有 居住地 长的 足够的 — 她 曾是 不是 所以 快乐的 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋɡər] ;
should wish to live longer ;
应该 希望 到 居住 更长 ;

她年纪大了——她活得够久了——她并不快乐到想要活得更久；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ˈʌðər] [maɪt] [duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
and her child — others might do better for her child than she could .
和 她 孩子 — 其他的 可能 做 更好的 为了 她 孩子 比 她 可以 .

还有她的孩子——其他人或许能比她更好地照顾她的孩子。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
It was not his fault .
它 曾是 不是 他的 过错 .

这不是他的错。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðæt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
It was her words that called up the picture before him ,
它 曾是 她 字 那 称为 向上 这 图片 前 他 ,

是她的话语唤起了他眼前的画面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] ,
and he made a few steps forward and put his children away ,
和 他 制成 一个 很少 步骤 向前 和 放 他的 孩子们 离开 ,

他向前走了几步，把孩子们安置好。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and came up to the sofa and looked at her .
和 来了 向上 到 这 沙发 和 看起来 在 她 .

然后走到沙发旁，看着她。

[æn; ən][oʊld] , [feɪnt] , [ˈfiːb(ə)l] , [wɔːrn] - [aʊt] [ˈwʊmən] .
An old , faint , feeble , worn - out woman .
一个 老的 , 头晕的 , 微弱 , 磨损 - 出去 女士 .

一位年老、虚弱、憔悴不堪的妇女。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [duː][,aɪ ˈtiː] ;
A touch would do it ;
一个 触碰 会 做 它 ;

轻轻一碰就行了；

— [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ləst] [sɪr] [liːvz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
— **her life was like the last sere leaves fluttering on the end of the branches ;**
— 她 生活 曾是 喜欢 这 最后的 塞雷 树叶 飘动 在这 结尾 的 这 分支 ;

她的一生就像枝头最后枯萎的叶子，随风飘荡；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [duː][,aɪ ˈtiː] .
a touch would do it .
一个 触碰 会 做 它 .

轻轻一碰就行了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]
He came and looked at her , not knowing what he did , and put his
他 来了 和 看起来 在 她 , 不是 会心 什么 他 做过 , 和 放 他的
[ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] .
children away .
孩子们 离开 .

他走过来看了她一眼，不知道自己做了什么，然后把孩子们送走了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
And there was something in his eyes which made her shrink into the corner
和 那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 哪个 制成 她 收缩 进入 这 角落
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌʊt] [ænd; ʌnd][ˈtremb(ə)] ,
of her couch and tremble ,
的 她 长椅 和 颤抖 ,
他眼神中透着某种东西, 让她不由自主地缩进沙发角落里, 浑身颤抖。

[ænd; ʌnd][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
and be silent .
和 是 沉默的 .
保持安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [baɪ][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ʌnˈkɑːnʃəs]
He was looking to see how it could be done — by some awful unconscious
他 曾是 寻找 到 看 如何 它 可以 是 完毕 — 经过 一些 可怕 无意识
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,
他想看看这究竟是如何发生的——或许是出于某种可怕的无意识冲动。

[ɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [wɪl] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
altogether apart from any will or thought of his .
共 除 从 任何 将要 或者 想法 的 他的 .
完全与他的任何意愿或想法无关。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌt] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] .
And a touch would do it .
和 一个 触碰 会 做 它 .
轻轻一碰就行了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
This was what was in his eyes when he told his children to go away .
这 曾是 什么 曾是 在 他的 眼睛 什么时候 他 讲述 他的 孩子们 到 去 离开 .
这就是他让孩子们离开时眼中的神情。

“ [ɡoʊ] — [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
“ Go — go to bed , “ he said , “ I will take care of Mrs . Preston .
“ 去 — 去 到 床 , “ 他 说 , “ 我 将要 拿 关心 的 太太 . 普雷斯顿 .
“去吧——去睡觉吧,”他说, “我会照顾普雷斯顿太太的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ There was a horrible appearance of meaning in his voice ,
“ 那里 曾是 一个 可怕 外貌 的 意义 在 他的 嗓音 ,
“他的声音里透着一股可怕的意味,

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
but yet he did not know what he meant .
但 然而 他 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .
但他却不知道自己是什么意思。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡluːmɪli] .
He stood and looked down upon her gloomily .
他 站立 和 看起来 向下 之上 她 阴郁地 .
他站着, 阴郁地俯视着她。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [piːs] ;
Yes , that was all that stood between him and peace ;
是的 , 那 曾是 全部 那 站立 之间 他 和 和平 ;
是的, 那是他与和平之间唯一的阻碍;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] ['eni] [tjæns] [tʌtʃ] — ['eni] [blæst] ['bɪ.tə.ʒə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] — ['eni] [ˌæksə'dent(ə)]
a woman whom any chance touch — any blast bitterer than usual — any accidental
一个 女士 谁 任何 机会 触碰 — 任何 爆炸 更苦涩 比 通常 — 任何 偶然
[fɔ:l] , [maɪt] [kɪl] .
fall , might kill .
落下 , 可能 杀 .
一个女人, 任何一次偶然的触碰——任何比平时更猛烈的风吹——任何一次意外的跌倒, 都可能要了她的命。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈtʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈhɑ:rʃli] .
“ Go to bed , children , ” he repeated harshly .
” 去 到 床 , 孩子们 , ” 他 重复 严厉地 .
“孩子们, 去睡觉吧。”他严厉地重复道。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ,
It seemed to him somehow as if it would be better ,
它 似乎 到 他 不知何故 作为 如果 它 会 是 更好的 ,
他总觉得这样或许会更好。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
as if he would be more at liberty , when they were away .
作为 如果 他 会 是 更多的 在 自由 , 什么时候 他们 是 离开 .
仿佛他们不在家的时候, 他就能更自由一些。

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈməʊnɪŋ] .
“ Oh , no — no , ” said Mrs . Preston , moaning .
” 哦 , 不 — 不 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 呻吟 .
“哦, 不——不,”普雷斯顿太太呻吟道。

“ [dəunt] [li:v] [em 'i:] — [dəunt] [li:v] [em 'i:] .
“ Don't leave me — don't leave me .
” 不 离开 我 — 不 离开 我 .
“别离开我——别离开我。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['pæmələz] [seɪk] !
You wouldn't see any harm come to me , for my Pamela's sake !
你 不会 看 任何 伤害 来 到 我 , 为了 我的 帕梅拉的 清酒 !
为了我的帕梅拉, 你不会让我受到任何伤害的!

“ [ænd; ænd] [ðen] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [feɪs] .
“ And then both his children looked into Mr . Brownlow's face .
” 和 然后 两个都 他的 孩子们 看起来 进入 先生 . 布朗洛奖 脸 .
然后他的两个孩子都看向了布朗洛先生的脸。

[aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] .
I can not tell what they saw there .
我 能 不是 告诉 什么 他们 锯 那里 .
我无法告诉他们在那里看到了什么。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][tu:ld] [ðəm'selvz] ;
I doubt whether they could have told themselves ;
我 怀疑 无论 他们 可以 有 讲述 他们自己 ;
我怀疑他们是否能告诉自己;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ænd] [θru:] ,
but it was something that thrilled them through and through ,
但 它 曾是 某物 那 激动不已 他们 通过 和 通过 ,
但这却让他们兴奋不已。

[wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
which came back to them from time to time all their lives ,
哪个 来了 后退 到 他们 从 时间 到 时间 全部 他们的 生活 ,
在他们的一生中, 这些记忆时不时地会浮现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .
and which they could never forget .
和 哪个 他们 可以 绝不 忘记 .

他们永远也无法忘记这件事。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
Jack turned away from his father with a kind of horror ,
杰克 转向 离开 从 他的 父亲 和 一个 种类 的 恐怖 ,
杰克带着一种惊恐的神色转过身去, 背对着他的父亲。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [br'saɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊfə]
and went and placed himself beside Mrs . Preston at the head of the sofa
和 去 和 放置 他自己 旁 太太 . 普雷斯顿 在 这 头 的 这 沙发
.
.
.

然后他走到沙发首位, 坐在普雷斯顿太太旁边。

[bʌt; bət]['serə] , [ðooʊ] [hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['greɪtər] ,
But Sara , though her dismay was still greater ,
但 萨拉 , 尽管 她 沮丧 曾是 仍然 更大的 ,
但是萨拉, 尽管她的沮丧之情更加强烈,

[went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] .
went up to him and clasped his arm with both her hands .
去 向上 到 他 和 紧握 他的 手臂 和 两个都 她 双手 .
她走到他面前, 双手紧紧抓住他的胳膊。

" ['pɑ:pə] , " [fi:; ji] [sed] , " [kʌm] [ə'wei] .
" **Papa , " she said , " come away** .
" 爸爸 , " 她 说 , " 来 离开 .

“爸爸,”她说, “走吧。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I don't know what it means , but it is too much for you .
我 不 知道 什么 它 方法 , 但 它 是 也 很多 为了 你 .

我不知道这意味着什么, 但这对你来说太多了。

[kʌm] , ['pɑ:pə] .
Come , papa .
来 , 爸爸 .

来吧, 爸爸。

" ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [wʌns] [mɔ:r] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Brownlow once more put her away with his hand** .
" 先生 . 布朗洛 一次 更多的 放 她 离开 和 他的 手 .

布朗洛先生再次用手把她拉开。

" [goʊ][tu:; tə][bed] , ['serə] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Go to bed , Sara , " he said ; and then freeing himself** ,
" 去 到 床 , 萨拉 , " 他 说 ; 和 然后 释放 他自己 ,
“去睡觉吧, 萨拉,”他说; 然后挣脱了束缚。

[hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['windəʊz] , [ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf]
he went across the room to the curtained windows , and stared out as if
他 去 穿过 这 房间 到 这 帘幕 视窗 , 和 凝视 出去 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
they were open ,
他们 是 打开 ,

他走到房间另一边的窗帘前，假装窗帘是开着的，向外凝视。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and came back again .
和 来了 后退 再次 .

然后又回来了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The presence of his children was an oppression to him .
这 在场 的 他的 孩子们 曾是 一个 压迫 到 他 .

孩子们的存在对他来说是一种压迫。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He wanted them away .
他 通缉 他们 离开 .

他想让他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And then he stood again by the side of the sofa and looked at his
和 然后 他 站立 再次 经过 这 边 的 这 沙发 和 看起来 在 他的
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

然后他又站在沙发旁，看着他的访客。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər][best] [ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ **We can talk this over best alone , ” he said ; and at the sound of**
“ 我们 能 讲话 这 超过 最好的 独自的 , ” 他 说 ; 和 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“我们最好单独谈谈，”他说；听到他的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [dʒæk] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]
and a movement which she thought Jack made to leave her , she gave a
和 一个 移动 哪个 她 想法 杰克 制成 到 离开 她 , 她 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
sudden cry .
突然 哭 .

她以为杰克要离开她，于是突然尖叫起来。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] !
“ **He will kill me if you go away !**
“ 他 将要 杀 我 如果 你 去 离开 !

“如果你离开，他会杀了我的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ **Oh , don't leave me to him !**
“ 哦 , 不 离开 我 到 他 !

“哦，别把我留给他！ ”

[aɪ] — [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɪndʒər][ju:; jʊ] — [aɪ] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I — don't mean to injure you — I — But you're in league with him ,
我 — 不 意思是 到 损伤 你 — 我 — 但 你是 在 联盟 和 他 ,
我——我不是故意要伤害你——我——但是你和他是一伙的,

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
” **she exclaimed rising suddenly with the strength of excitement ,**
” 她 惊呼 上升 突然 和 这 力量 的 激动 ,
她激动地猛地站起身来，大声喊道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ; “ [ju:; jʊ][a:r; ər][ɔ:l] [ə'genst] [em 'i:] .
and rushing to the other end of the room ; “ you are all against me .
和 匆忙 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ; “ 你 是 全部 反对 我 .
然后冲到房间的另一端；“你们都与我为敌。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɪld] — [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɪld] !
I shall be killed — I shall be killed !
我 将 是 被杀 — 我 将 是 被杀 !
我将被杀死——我将被杀死！

[ˈmɜ:rdər] !
Murder !
谋杀 !
谋杀！

[ˈmɜ:rdər] ! — [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
murder ! — though I don't want to hurt you .
谋杀 ! — 尽管 我 不 想 到 伤害 你 .
谋杀！——虽然我不想伤害你。

[aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [raɪts] .
I want nothing but my rights .
我 想 没有什么 但 我的 权利 .
我只想要我的权利。

” [ʃi:; ʃɪ][gə:t][bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl̩] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'seɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn]
” **She got behind the writing - table in her insane terror , and threw herself down**
” 她 得到 在后面 这 写作 - 桌子 在 她 疯狂的 恐怖 , 和 扔 她自己 向下
[ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
there on her knees ,
那里 在 她 膝盖 ,
“她惊恐万分，躲到书桌后面，跪倒在地。”

['prɒpɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]
propping herself up against it , and watching them as from behind a
支撑 她自己 向上 反对 它 , 和 观看 他们 作为 从 在后面 一个
[ˈbærɪkeɪd] ,
barricade ,
路障 ,
她靠在墙上，像躲在路障后面一样看着他们。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pæɪɪd] [θɪn] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl̩] .
with her pallid thin face supported on the table .
和 她 苍白 薄的 脸 有 在 这 桌子 .
她面色苍白消瘦，脸庞倚在桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
With her hands she drew a chair to each side of her .
和 她 双手 她 画 一个 椅子 到 每个 边 的 她 .
她用手拉过一把椅子，放在自己两侧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ['peɪnfəli] [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [hɜːrˈself] — [ˈfɛltʒɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfiːb(ə)]
She was like a wild creature painfully barricading herself — sheltering her feeble
她 曾是 喜欢 一个 荒野 生物 痛苦地 设置路障 她自己 — 庇护所 她 微弱
[streŋθ] [wɪˈðɪn]
strength within intrenchments ,
力量 之内 防御工事 ,
她就像一头野兽，痛苦地把自己围起来——用防御工事保护自己微弱的力量。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
and turning her face to the foe .
和 转弯 她 脸 到 这 敌人 .
她转过脸去面对敌人。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Mr . Brownlow stood still and looked at her ,
先生 . 布朗洛 站立 仍然 和 看起来 在 她 ,
布朗洛先生站在那里，静静地看着她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk]
but this time with a stupefied look which meant nothing ; and as for Jack
但 这 时间 和 一个 目瞪口呆 看 哪个 意思是 没有什么 ; 和 作为 为了 杰克
[hiː; hi] [stʊd] [əˈgæst] ,
he stood aghast ,
他 站立 惊愕 ,
但这一次，他脸上带着茫然的表情，却毫无意义；而杰克则惊恐地站在那里。

[hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hæf] [ˈæŋɡri] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][mæd] , [ɔːr] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
half frightened , half angry , not knowing if she were mad , or what it was .
一半 害怕 , 一半 生气的 , 不是 会心 如果 她 是 疯狂的, 或者 什么 它 曾是 .
她既害怕又生气，不知道自己是生气了还是真的生气了。

[wen] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ʃiː, ʃi] [kraʊtʃt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
When either of them moved , she crouched together and cried out ,
什么时候任何一个 的 他们 已搬 , 她 蹲着 一起 和 哭 出去 ,
当她们俩其中一人动弹时，她就蜷缩在一起哭喊起来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
thinking they were about to rush upon her .
思维 他们 是 关于 到 匆忙 之上 她 .
她以为他们要冲向她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][mæd] — [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈfraɪt] , [ˈiːv(ə)] -
For the moment she was all but mad — mad with excitement , fright , evil -
为了 这 片刻 她 曾是 全部 但 疯狂的 — 疯狂的 和 激动 , 惊吓 , 邪恶的 -
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
那一刻她几乎疯了——兴奋、恐惧、邪恶的想法让她疯狂。

[ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] — [ˈɪɡnərəns] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd]
and ignorance — ignorance most of all — seeing no reason why , if they had
和 无知 — 无知 最多 的 全部 — 看到 不 原因 为什么 , 如果 他们 有
[dʌn] [wʌn] [rɔːŋ] ,
done one wrong ,
完毕 — 错误的 ,
以及无知——尤其是无知——让他们看不到，即使他们做错了一件事，为什么

[ðei] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [əˈhʌðər] .
they should not do another .
他们 应该 不是 做 其他 .
他们不应该再这样做了。

[kɪl] [ɔ:r] [dɪfrɔ:d] , [wɪtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ? — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt]
Kill or defraud , which did it matter ? — and for the moment she was out
杀 或者 骗取 , 哪个 做过 它 事情 ? — 和 为了 这 片刻 她 曾是 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
of her senses ,
的 她 感官 ,

杀人还是诈骗，哪个都一样？——此刻她已神志不清。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:r] [sed] .
and knew not what she did or said .
和 知道 不是 什么 她 做过 或者 说 .

她不知道自己做了什么，说了什么。

['serə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər][wɪts][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
Sara was the only one who retained her wits at this emergency .
萨拉 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 她 智慧 在 这 紧急情况 .

在这场紧急情况下，只有萨拉保持了清醒的头脑。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [bɪ'hænd][ðə; ði] [skri:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
She stepped behind the screen made by the table without pausing to think about it
她 步 在后面 这 屏幕 制成 经过 这 桌子 没有 暂停 到 思考 关于 它
.
:
.

她没有停下来思考，就走到了桌子形成的屏风后面。

" ['mɪsɪz] . ['prestən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Mrs . Preston , " she said , " I don't know what is the matter with you .**
" 太太 . 普雷斯顿 , " 她 说 , " 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 你 .

“普雷斯顿夫人，”她说，“我不知道您怎么了。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] .
You look as if you had gone mad ; but I am not frightened .
你 看 作为 如果 你 有 已消失 疯狂的 ; 但 我 是 不是 害怕 .

你看上去好像疯了一样；但我并不害怕。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['mɜ:rdər] [hɪr] ?
What do you mean by calling murder here ?
什么 做 你 意思是 经过 呼叫 谋杀 这里 ?

你在这里所说的“谋杀”是什么意思？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
Come with me to my room and go to bed .
来 和 我 到 我的 房间 和 去 到 床 .

跟我回房间睡觉吧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
It is time every body was in bed .
它 是 时间 每一个 身体 曾是 在 床 .

大家都该上床睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I will take care of you .
我 将要 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] .
You are tired to death , and not fit to be up .
你 是 疲劳的 到 死亡 , 和 不是 合身 到 是 向上 .

你累得要死，根本不适合起床。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
Come with me . ”
来 和 我 . ”

跟我来。

“ [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] — “ [ju:; jʊ] !
” **You ! ” cried Mrs . Preston — “ you !**
” 你 ！ ” 哭 太太 . 普雷斯顿 — “ 你 ！

“你！ ”普雷斯顿太太喊道——“你！ ”

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [maɪ]['pæmələ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] !
You that have had every thing my Pamela ought to have had !
你 那 有 有 每一个 事物 我的 帕梅拉 应该 到 有 有 ！

你拥有了我的帕梅拉本该拥有的一切！

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɑ:n][maɪ] ['mʌni] !
You that have been kept like a princess on my money !
你 那 有 到过 保留 喜欢 一个 公主 在 我的 钱 ！

你们这些用我的钱像公主一样养着的人！

[ju:; jʊ] ! — [bʌt; bət][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
You ! — but don't let them kill me , “ she cried out the next moment ,
你 ！ — 但 不 让 他们 杀 我 , ” 她 哭 出去 这 下一个 片刻 ,

“你！ ——但别让他们杀了我,”她紧接着喊道。

['ʃʊdəɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
shuddering and turning toward the other woman for protection .
颤抖 和 转弯 朝向 这 其他 女士 为了 保护 .

她浑身颤抖，转身向另一名女子寻求保护。

“ [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] .
” **You're but a girl .**
” 你是 但 一个 女孩 .

你不过是个女孩。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][stænd][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
Come here and stand by me , and save me , and I'll stand by you .
来 这里 和 站立 经过 我 , 和 节省 我 , 和 患病的 站立 经过 你 .

过来站在我身边，救救我，我也会站在你身边。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
You shall always have a home .
你 将 总是 有 一个 家 .

你永远都会有家。

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [seɪv] [em 'i:] !
I'll be as good to you — but save me !
患病的 是 作为 好的 到 你 — 但 节省 我 ！

我也会对你很好——但请救救我！

[dəʊnt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [em 'i:] !
don't let them kill me !
不 让 他们 杀 我 ！

别让他们杀了我！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['fræntɪkli] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] ['serəz] [weɪst] .
” **she cried , frantically throwing her arms round Sara's waist .**
” 她 哭 , 疯狂地 投掷 她 武器 圆形的 萨拉的 腰部 .

她哭喊着，慌乱地搂住萨拉的腰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .
It was a curious sight .
它 曾是 一个 好奇的 视线 .

那景象真奇特。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [i'rekt] , [hɜ:r; hər] [slɑ:t] [ˈfɪɡjər] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [streɪn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
The girl stood erect , her slight figure swaying with the unusual strain upon it ,
这 女孩 站立 直立 , 她 轻微 数字 摇晃 和 这 异常 拉紧 之上 它 ,
女孩直立着, 纤弱的身躯因承受着异乎寻常的压力而摇晃。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpaʊər(ə)] [i'məʊənz] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] ,
her face lit up with such powerful emotions as she had never known before ,
她 脸 点燃向上 和 这样的 强大的 情绪 作为 她 有 绝不 已知 前 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstf(ə)] ,
looking wistful ,
寻找 怅惘 ,
她的脸上绽放出前所未有的强烈情感, 眼神中带着一丝怅然。

[ə'ɫɑ:rmɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [praʊd] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
alarmed , wondering , proud , upon her father and her brother at the other
惊慌 , 好奇 , 自豪的 , 之上 她 父亲 和 她 兄弟 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
她惊恐、疑惑、自豪地望着彼岸的父亲和哥哥。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]
while the old woman clung to her , crouching at her feet , hiding her
尽管 这 老的 女士 紧紧抓住 到 她 , 蹲伏 在 她 脚 , 隐藏 她
[feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ,
face in her dress ,
脸 在 她 裙子 ,
老妇人紧紧抱着她, 蜷缩在她脚边, 把脸埋在裙子里。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] [æz; əz][fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
claspng her waist as for life and death .
紧握 她 腰部 作为 为了 生活 和 死亡 .
她紧紧搂住自己的腰, 仿佛生死攸关。
[ˈserə][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Sara had accepted the office thrust upon her , whatever it was .
萨拉 有 公认 这 办公室 推力 之上 她 , 任何 它 曾是 .
萨拉接受了强加给她的职位, 不管是什么。

[fi:; ji][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] ,
She had become responsible for the terrified ,
她 有 变得 负责任的 为了 这 恐惧 ,
她成了那些惊恐万分的人的监护人,
[ɪg'zɔ:stɪd] [ˈkleɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ˈfɔ:rtʃən] — [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
exhausted claimant of all Mr . Brownlow's fortune — and turned round upon the
筋疲力尽的 索赔 的 全部 先生 . 布朗洛奖 财富 — 和 转向 圆形的 之上 这
[tu:] [ə'stɑ:nɪft] [men][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
two astonished men with something new to them ,
二 惊讶 男人 和 某物 新的 到 他们 ,
这位疲惫不堪的布朗洛先生的财产继承人——转身面对两位目瞪口呆的男士, 抛出了他们从未见过的新东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'faɪəns] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
something that was almost defiance , in her eyes .
某物 那 曾是 几乎 蔑视 , 在 她 眼睛 .
在她看来, 这几乎是一种挑衅。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ” [fi:; ji] [sed] , [ˈleɪɪŋ] { - }
“ **I don't know what it means , ” she said , laying { 150 }**
“ 我 不 知道 什么 它 方法 , ” 她 说 , 躺下 { - }
“我不知道这意味着什么,”她说, 躺了下来{150}

[hɜːr; hær] [bɔːŋ] , [sɔːft] , [ˈjeɪpli] [hænd][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈʃouldər] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her long , soft , shapely hand upon Mrs . Preston's shoulder like the picture of a
她 长的 , 柔软的 , 优美 手 之上 太太 : 普雷斯頓的 肩膀 喜欢 这 图片 的 一个
[gɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ;
guardian angel ;
监护人 天使 ;

她修长、柔软、优美的手搭在普雷斯頓太太的肩膀上，就像一位守护天使。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [pæst][jʊr; jər] [ˈmæniɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
” **but it has gone past your managing , and I must take charge of**
“ 但 它 有 已消失 过去的 你的 管理 , 和 我 必须 拿 收费 的
[hɜːr; hær] .
her :
她 :

“但这已经超出了你的管理范围，我必须接管她。”

[dʒæk] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Jack , open the door , and keep out of the way .
杰克 , 打开 这 门 , 和 保持 出去 的 这 方式 :

杰克，打开门，别挡路。

[fiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [wið; wiθ][em ˈiː] .
She must come with me .
她 必须 来 和 我 :

她必须跟我一起去。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [wiˈðɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
” **And then , indeed , Mr . Brownlow within himself in the depths of his heart ,**
” 和 然后 , 的确 , 先生 : 布朗洛 之内 他自己 在 这 深度 的 他的 心 ,
[ˈʌtəd] [ə; eɪ][groʊn] ,
uttered a groan ,
说出 一个 呻吟 ,

“然后，布朗洛先生内心深处，真的发出了一声呻吟，

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈaʊtwəd] [ˈekoʊ] .
which made some outward echo .
哪个 制成 一些 向外 回声 :

这引起了一些外部反响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He was in the last crisis of his fate ,
他 曾是 在 这 最后的 危机 的 他的 命运 ,

他正处于命运的最后危机之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃerɪft] [tʃaɪld] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈædvər,sɛrɪz] [pɑːrt] .
and his cherished child forsook him and took his adversary's part .
和 他的 珍爱 孩子 放弃 他 和 采取 他的 敌方的 部分 :

他心爱的孩子背叛了他，转而站在了他的敌人一边。

[hiː; hi] [wiðˈdruː] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][fiː; ji]
He withdrew himself and sank down into a chair , clearing the way , as she
他 退出 他自己 和 沉没 向下 进入 一个 椅子 , 清理 这 方式 , 作为 她
[hæd; həd] [ˈbɪdn] .
had bidden .
有 拜登 :

他退后一步，坐到椅子上，让出一条路，正如她所吩咐的那样。

[ˈserə][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
Sara had taken charge of her .
萨拉 有 已采取 收费 的 她 :

萨拉接管了她。

[ˈserə][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]
Sara had covered the intruder for ever and ever with the shield of
萨拉 有 涵盖 这 入侵者 为了 曾经 和 曾经 和 这 盾 的
[hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] ；
her protection ；
她 保护 ；
萨拉用她强大的保护盾永远地庇护着入侵者；

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈserə] [əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and yet it was for Sara alone that he could have found in his heart
和 然而 它 曾是 为了 萨拉 独自的 那 他 可以 有 成立 在 他的 心
[tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ðɪs] [ˈwʊmən] ，
to murder this woman ，
到 谋杀 这 女士 ；
然而，唯独为了萨拉，他才能下定决心杀害这个女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .
正如她所说。

[wen] [ˈserə] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] ，
When Sara stood forth and faced him in her young strength and pride ，
什么时候 萨拉 站立 前进 和 面对 他 在 她 年轻的 力量 和 自豪 ；
当萨拉挺身而出，以她年轻的力量和骄傲面对他时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] ， [aɪˈtiː][kæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
a sudden Lady of Succor , it cast him to the earth .
一个 突然 女士 的 救助 ； 它 投掷 他 到 这 地球 .
突然间，一位救世主降临，将他击倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ɡroʊn] ， [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [hɪmˈself] [əˈsaɪd] ， [æz; əz][aɪˈtiː]
And he gave that groan , and sank down and put himself aside , as it
和 他 给予 那 呻吟 ； 和 沉没 向下 和 放 他自己 旁边 ； 作为 它
[wɜːr; wər] .
were ；
是 .
他呻吟了一声，然后瘫倒在地，仿佛把自己置于一旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
He could not carry on the struggle .
他 可以 不是 携带 在 这 斗争 .
他无法继续斗争下去了。

[wen] [ˈserə] [hɜːrd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] ； [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] ，
When Sara heard it her heart smote her ; she turned to him eagerly ，
什么时候 萨拉 听到 它 她 心 猛击 她 ； 她 转向 到 他 急切地 ；
萨拉听到这话，心头一震，急切地转向他。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] .
not to comfort him but to defend herself .
不是 到 舒适 他 但 到 保卫 她自己 .
不是为了安慰他，而是为了保护自己。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！
“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ， [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] .
” **she said , “ if it was nothing , you would not have minded** .
” 她 说 ， “ 如果 它 曾是 没有什么 ， 你 会 不是 有 有思想 .
她说：“如果没什么事，你不会介意的。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʊkt] —
It must be something, or you would not have looked —
它 必须 是 某物 , 或者 你 会 不是 有 看起来 —
那肯定有什么事, 否则你不会去看——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['ʌdəd] .
" And then she stopped and shuddered .
" 和 然后 她 停止 和 颤抖 .
“然后她停了下来, 浑身颤抖。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [loʊ] [ænd; ənd]
" I am going to take charge of her to - night , " she added , low and
" 我 是 去 到 拿 收费 的 她 到 - 夜晚 , " 她 额外 , 低的 和
['hɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .
“今晚我要接管她,”她低声急促地补充道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] .
" I will take her to my room , and stay with her all night .
" 我 将要 拿 她 到 我的 房间 , 和 停留 和 她 全部 夜晚 .
“我会带她回我的房间, 陪她过夜。”

[tuː; tə] - [mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
To - morrow , perhaps , we may know what it means .
到 - 明天 , 也许 , 我们 可能 知道 什么 它 方法 .
或许明天, 我们就能知道这意味着什么了。

[dʒæk] , [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .
Jack , she can walk , if you will clear the way .
杰克 , 她 能 走 , 如果 你 将要 清除 这 方式 .
杰克, 她可以自己走, 只要你让开路。

" [ðen] ['mɪstər] . ['braʊn,loʊ] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [pæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Then Mr . Brownlow looked up , with an indescribable pang at his heart ,
" 然后 先生 . 布朗洛 看起来 向上 , 和 一个 无法形容 疼痛 在 他的 心 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [liːd] ,
and saw his daughter lead ,
和 锯 他的 女儿 带领 ,
“然后布朗洛先生抬起头, 心中一阵难以言喻的刺痛, 看到他的女儿领着他,

[hæf] ['kæriŋ] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'wei] .
half carrying , his enemy away .
一半 携带 , 他的 敌人 离开 .
半抬着, 带走了他的敌人。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] .
" I will take her to my room , and stay with her all night .
" 我 将要 拿 她 到 我的 房间 , 和 停留 和 她 全部 夜晚 .
“我会带她回我的房间, 陪她过夜。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['emfəsis] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" He had felt the emphasis and meaning that was in the words ,
" 他 有 毛毡 这 强调 和 意义 那 曾是 在 这 字 ,
他感受到了这些话语中的强调和含义,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['serəz] ['ʌdər] .
and he had seen Sara's shudder .
和 他 有 已见 萨拉的 不寒而栗 .
他看到了莎拉的颤抖。

[gʊd] ['hevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ？
what was it for ？
什么 曾是 它 为了 ？

它是做什么用的？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:]['mɜ:rdər] ？
Was he a man to do murder ？
曾是 他 一个 男人 到 做 谋杀 ？

他会杀人吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ？
What was it his child had read in his eye ？
什么 曾是 它 他的 孩子 有 读 在 他的 眼睛 ？

他的孩子从他的眼神中读出了什么？

[ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['streɪndʒər][aʊt] .
In this horrible confusion of thought he sat and watched the stranger out .
在 这 可怕 困惑 的 想法 他 卫星 和 观看 这 陌生人 出去 。

在这种可怕的混乱思绪中，他坐着，看着陌生人离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒmənt] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
She had made good her lodgment , not only in the house , but in the
她 有 制成 好的 她 提交 , 不是 仅有的 在 这 房子 , 但 在 这
['ɪnərməʊst] [tʃeɪmbər] ,
innermost chamber ,
最内层 房间 ,

她不仅在房子里安顿下来，而且还住在最里面的房间里。

[ɪn] ['sɜ:rəz] [ru:m] — [ɪn] ['sɜ:rəz] [prə'tektɪŋ] ['prez(ə)ns] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
in Sara's room — in Sara's protecting presence , where nothing could get near her .
在 萨拉的 房间 — 在 萨拉的 保护 在场 , 在哪里 没有什么 可以 得到 靠近 她 。

在萨拉的房间里——在萨拉的保护下，没有任何东西能靠近她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['retʃɪd]
And it was against him that his child had taken up this wretched
和 它 曾是 反对 他 那 他的 孩子 有 已采取 向上 这 可怜
['wʊmənz] [dɪ'fens] ！
woman's defense ！
女性的 防御 ！

而他的孩子却挺身而出，为这个可怜的女人辩护，反对他！

[hi:; hi] ['ni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spoʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ru:m] .
He neither moved nor spoke for some minutes after they had left the room .
他 两者都不 已搬 也不 辐 为了 一些 分钟 后 他们 有 左边 这 房间 。

他们离开房间后，他一动不动，一言不发，过了好几分钟。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
The bitterness had all to be tasted and swallowed before his thoughts
这 苦味 有 全部 到 是 尝过 和 吞咽 前 他的 想法
[kʊd; kəd][goʊ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
could go forward to other things ,
可以 去 向前 到 其他 事物 ,

他必须先尝尽苦涩，才能将思绪转移到其他事情上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] .
and to the real final question .
和 到 这 真实的 最终的 问题 。

最后，我们来回答真正的问题。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
By degrees , however , as he came to himself ,
经过 学位 , 然而 , 作为 他 来了 到 他自己 ,
然而, 随着他逐渐恢复理智,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [left] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)]
he became aware that he was not yet left free to think about the final
他 成为 意识到的 那 他 曾是 不是 然而 左边 自由的 到 思考 关于 这 最终的
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

他意识到自己还没有时间去思考最后一个问题。
[dʒæk][wʌz; wəz] [sti:l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jack was still beside him .
杰克 曾是 仍然 旁 他 .
杰克仍然在他身边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ,
He did not say any thing ,
他 做过 不是 说 任何 事物 ,
他一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
but he was moving and fidgeting about the room with his hands in his
但 他 曾是 移动 和 坐立不安 关于 这 房间 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɑ:kəts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
pockets in a way which proved that he had something to say .
口袋 在 一个 方式 哪个 已证实 那 他 有 某物 到 说 .
但他双手插在口袋里, 在房间里走来走去, 坐立不安, 这表明他有话要说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['braʊn,lou] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] ['ɡrædʒuəli] [wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As Mr . Brownlow came to himself he gradually woke to a perception of
作为 先生 . 布朗洛 来了 到 他自己 他 逐步地 觉醒 到 一个 洞察力 的
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['restləs] ['fɪɡjər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
his son's restless figure beside him ,
他的 儿子的 不安 数字 旁 他 ,
布朗洛先生渐渐回过神来, 意识到儿子在他身边焦躁不安的身影。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .
and knew that he had another explanation to make .
和 知道 那 他 有 其他 解释 到 制作 .
他知道自己还有另一种解释。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] , [ə'brʌptli] ,
" **I don't want to trouble you , " said Jack at last , abruptly ,**
" 我 不 想 到 麻烦 你 , " 说 杰克 在 最后的 , 突然 ,
“我不想麻烦你,”杰克最后突然说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] .
" **but I should very much like to know , sir , what all this means .**
" 但 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 , 先生 , 什么 全部 这 方法 .
“但我很想知道, 先生, 这一切意味着什么。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ɪz][mæd] — [æz; əz] — [ɡɑ:d] [noʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd]
If Mrs . Preston is mad — as — God knows I don't want to think it , " cried
如果 太太 . 普雷斯顿 是 疯狂的 — 作为 — 上帝 知道 我 不 想 到 思考 它 , " 哭
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,
“如果普雷斯顿太太疯了——一天知道我多么不愿去想,”年轻人喊道。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [wʌnz] [aɪz] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][mæd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə]
“ but one must believe one's eyes — if she is mad , why did you give in to ”
“ 但 一 必须 相信 一个人的 眼睛 — 如果 她 是 疯狂的 , 为什么 做过 你 给 在 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“但是, 你必须相信自己的眼睛——如果她疯了, 你为什么还要顺从她呢? ”

[ænd; ʌnd][ˈhju:mər][hɜːr; həɹ] ?
and humor her ?
和 幽默 她 ?

顺着她吧?

[waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][let][em 'iː] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] ? ”
Why did not you let me take her away ? ”
为什么 做过 不是 你 让 我 拿 她 离开 ? ”

你为什么不让我带她走?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][mæd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['sləʊli] .
“ I don't think she is mad , ” said Mr . Brownlow , slowly . ”
“ 我 不 思考 她 是 疯狂的 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 缓慢地 :

“我不认为她疯了,”布朗洛先生缓缓说道。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [ænd; ʌnd][steəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — “ [ɡʊd]
Upon which Jack came to a dead stop , and stared at his father — “ Good
之上 哪个 杰克 来了 到 一个 死的 停止 , 和 凝视 在 他的 父亲 — “ 好的
['hevəns] , [sɜːr] ,
heavens , sir ,
天 , 先生 ,

杰克突然停住脚步, 盯着他的父亲——“我的天哪, 先生,

“ [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [mi:n] ? ”
“ he said , “ what can you mean ? ” ”
“ 他 说 , “ 什么 能 你 意思是 ? ”

他说: “你这话是什么意思? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ I don't know , ” said Mr . Brownlow , getting up in his turn . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 获得 向上 在 他的 转动 :

“我不知道,”布朗洛先生说着, 也站了起来。

“ [maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt] [kwɔɪt] [klɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ My head is not quite clear to - night . ”
“ 我的 头 是 不是 相当 清除 到 - 夜晚 :

“我今晚头脑不太清醒。”

[li:v] [em 'iː] [naʊ] .
Leave me now .
离开 我 现在 :

离开我吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] .
I'll tell you after .
患病的 告诉 你 后 :

之后我会告诉你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmtaɪm] ; — [aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll tell you — sometime ; — I mean in the morning .
患病的 告诉 你 — 有时 ; — 我 意思是 在 这 早晨 :

我会告诉你——找个时间; ——我是说早上。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wʌns] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Then he walked once more across the room** ,
" 然后 他 步行 一次 更多的 穿过 这 房间 ,

然后他又一次穿过房间，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
and threw himself into the big easy - chair by the dying fire .
和 扔 他自己 进入 这 大的 简单的 - 椅子 经过 这 垂死 火 .

然后他一头栽进了即将熄灭的炉火旁的大躺椅里。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps][hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] ,
One of the lamps had run down , and was flickering out ,
一 的 这 灯 有 跑步 向下 , 和 曾是 闪烁 出去 ,

其中一盏灯快没电了，忽明忽暗。

[θrɔʊɪŋ] [streɪndʒ] ['kwɪvəz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
throwing strange quivers of light and shade about the room .
投掷 奇怪的 箭筒 的 光 和 阴影 关于 这 房间 .

房间里光影交错，变幻莫测。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] , [ænd; ənd]
An indescribable change had come over it ; it had been bright , and
一个 无法形容 改变 有 来 超过 它 ; 它 有 到过 明亮的 , 和

[naʊ] [,aɪ 'tiː] [lʊkt] ['desələt] ;
now it looked desolate ;
现在 它 看起来 荒凉 ;

它发生了难以言喻的变化；它原本明亮，现在却显得荒凉；

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] ,
it had been the home of peace ,
它 有 到过 这 家 的 和平 ,

这里曾是和平的家园，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and now the very air was heavy with uncertainty and a kind of
和 现在 这 非常 空气 曾是 重的 和 不确定 和 一个 种类 的

['hʌvər] ['hɔːrər] .
hovering horror .
悬停 恐怖 .

此刻，空气中弥漫着不安和挥之不去的恐惧。

['mɪstər] . ['braʊn,lou] [θruː] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Mr . Brownlow threw himself wearily into the big chair , and covered his face
先生 . 布朗洛 扔 他自己 疲劳 进入 这 大的 椅子 , 和 涵盖 他的 脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

布朗洛先生疲惫地扑进那张大椅子里，用双手捂住了脸。

[ə; eɪ]['moʊmənt][æftər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rekə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld]
A moment after he seemed to recollect himself , and looked up and called
一个 片刻 后 他 似乎 到 追忆 他自己 , 和 看起来 向上 和 称为

[dʒæk] [bæk] .
Jack back .
杰克 后退 .

过了一会儿，他似乎回过神来，抬起头叫杰克回来。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk]
“ **My boy** , ” **he said** , “ **something has happened to** - **night which I did not look**
“ 我的 男生 , ” 他 说 , “ 某物 有 发生 到 - 夜晚 哪个 我 做过 不是 看
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“我的孩子,”他说,“今晚发生了一件我始料未及的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [æz; əz] [ˈkænsəld] .
You must consider every thing I said to you before as cancelled .
你 必须 考虑 每一个 事物 我 说 到 你 前 作为 取消 .

你必须把我之前跟你说的所有话都视为取消。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .
It appears I was premature :
它 出现 我 曾是 过早 .

看来我判断失误了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] . “
I am sorry — for you , Jack : “
我 是 对不起 — 为了 你 , 杰克 : “

我很抱歉——杰克,我替你感到难过。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] .
“ **Don't be sorry for me** , ” **cried Jack , with a generous impulse** :
“ 不 是 对不起 为了 我 , ” 哭 杰克 , 和 一个 慷慨的 冲动 .

“别为我难过,”杰克出于宽容大度喊道。

“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ˈenihaʊ] — [maɪ][laɪf][ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] , [kʌm] [wʌt]
“ **It could not have made much matter anyhow — my life is decided , come what**
“ 它 可以 不是 有 制成 很多 事情 无论如何 — 我的 生活 是 决定 , 来 什么
[meɪ] .
may :
可能 :

“反正这也没什么大不了的——我的人生已经注定,无论发生什么。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Then his father looked up at him sharply , but with a quiver in his lip** .
“ 然后 他的 父亲 看起来 向上 在 他 尖锐地 , 但 和 一个 颤动 在 他的 唇 .

“然后他父亲猛地抬起头,目光锐利地看着他,但嘴唇却微微颤抖。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][dʒæk] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ,
“ **he said ; and Jack perceived somehow , he did not know how** ,
“ 他 说 ; 和 杰克 感知 不知何故 , 他 做过 不是 知道 如何 ,

他说;杰克不知怎的察觉到了什么,但他不知道是怎么察觉到的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wuːnd] .
that he had unwittingly inflicted a new wound .
那 他 有 不知不觉 造成的 一个 新的 伤口 .

他无意中造成了新的伤口。

“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈmætər] — [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It could not have made much matter — true , ” he said** ,
“ 它 可以 不是 有 制成 很多 事情 — 真的 , ” 他 说 ,

“这或许不会造成多大影响——的确,”他说。

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and rose up and bowed to his son as if he had been a stranger .
和 玫瑰 向上 和 鞠躬 到 他的 儿子 作为 如果 他 有 到过 一个 陌生人 .
他起身向儿子鞠躬，仿佛儿子是个陌生人。

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [pərˈhæps][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈbetər] [naʊ] — ”
“ That being the case , perhaps the less we say to each other the better now — ”
“ 那 存在 这 案件 , 也许 这 较少的 我们 说 到 每个 其他 这 更好的 现在 — ”
“既然如此，或许我们现在少说为妙——”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [sɜːr] ? ” [kraɪd][dʒæk][ɪn] [əˈmeɪz] .
“ What have I said , sir ? ” cried Jack in amaze .
“ 什么 有 我 说 , 先生 ? ” 哭 杰克 在 惊奇 .
“我说了什么，先生？”杰克惊愕地喊道。

“ [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌlɒʊ] , “ [ɪˈnʌf] ” — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər]
“ Enough , enough , ” said Mr . Brownlow , “ enough ” — whether it was in answer
“ 足够的 , 足够的 , ” 说 先生 . 布朗洛 , “ 足够的 ” — 无论 它 曾是 在 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
to his question ,
到 他的 问题 ,
“够了，够了，”布朗洛先生说，“够了”——不管这是否是在回答他的问题，

[ɔːr][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] , [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
or by way of putting an end to the conversation , Jack could not tell ;
或者 经过 方式 的 推杆 一个 结尾 到 这 对话 , 杰克 可以 不是 告诉 ;
或者，杰克无法判断对方是否想结束这场谈话；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
and then his father waved him away , and sat down again ,
和 然后 他的 父亲 挥手 他 离开 , 和 卫星 向下 再次 ,
然后他父亲挥手让他走开，又坐了下来。

[wʌns] [mɔːr] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
once more burying his face in his hands .
一次 更多的 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
他再次将脸埋在双手之间。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈaɪərən][hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Again the iron had entered his soul .
再次 这 铁 有 进入 他的 灵魂 .
铁锈再次渗入他的灵魂。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! — [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Both of them ! — all he had in the world — his fortune , his position ,
两个都 的 他们 ! — 全部 他 有 在 这 世界 — 他的 财富 , 他的 位置 ,
[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his son , his daughter ,
他的 儿子 , 他的 女儿 ,
他们两个！——他的一切——他的财富、地位、儿子、女儿，

[mʌst; məst][ɔːl][goʊ] ?
must all go ?
必须 全部 去 ?
都必须走吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
It seemed to him now as if the external things were nothing in comparison
它 似乎 到 他 现在 作为 如果 这 外部的 事物 是 没有什么 在 比较
[ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] .
of these last .
的 这些 最后的 .
在他看来，现在外在的事物与这些最后的事情相比，似乎都微不足道了。

[ˈserə] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [əˈloʊn][hiː; hi] [fɪrd] [aɪˈtiː] — [dʒæk] ,
Sara , for whose sake alone he feared it — Jack ,
萨拉 , 为了 谁 清酒 独自的 他 害怕 它 — 杰克 ,
他仅仅为了萨拉才害怕这件事——杰克

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpetɪd] — [huːm] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
whom he had not petted — whom perhaps he had crossed a little as
谁 他 有 不是 被宠爱 — 谁 也许 他 有 交叉 一个 小的 作为
[ˈfɑːðəz] [wɪl] ,
fathers will ,
父亲们 将要 ,
他没有抚摸过他——或许他曾像父亲那样稍微得罪过他,

[bʌt; bət] [huːm] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] — [ˈnevər][maɪnd] , [ˈnevər][maɪnd] !
but whom at bottom — never mind , never mind !
但 谁 在 底部 — 绝不 头脑 , 绝不 头脑 !
但最底层是谁——算了, 算了!

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It was the way of the world .
它 曾是 这 方式 的 这 世界 .
这就是世事常态。

[sʌnz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [kɔːz] [ˈnʌʊədeɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Sons did not take up their father's cause nowadays as a matter of course .
儿子们 做过 不是 拿 向上 他们的 父亲的 原因 如今 作为 一个 事情 的 课程 .
如今, 儿子继承父亲的事业并非理所当然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
They had themselves to think of — in fact , it was right they should think
他们 有 他们自己 到 思考 的 — 在 事实 , 它 曾是 正确的 他们 应该 思考
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves .
的 他们自己 .
他们必须为自己着想——事实上, 他们应该为自己着想。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][dʒæk][ðæn; ðən][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]
The world was of much more importance to Jack than it could be to
这 世界 曾是 的 很多 更多的 重要性 到 杰克 比 它 可以 是 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
对杰克来说, 这个世界远比他自己重要得多。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [twɑɪs] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
for of course a young man had twice the length of time to provide
为了 的 课程 一个 年轻的 男人 有 两次 这 长度 的 时间 到 提供
[fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] .
for that his father could possibly have .
为了 那 他的 父亲 可以 可能 有 .
当然, 年轻人拥有的时间是他父亲的两倍, 足以让他有时间去积累财富。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [him'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He said it to himself with his head bowed down in his hands .
他 说 它 到 他自己 和 他的 头 鞠躬 向下 在 他的 双手 .
他低着头，双手抱头，喃喃自语道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][maɪnd] .
But he did mind .
但 他 做过 头脑 .
但他确实在意。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['mætər] ['enihaʊ] ” — [noʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] .
“ **It would not make much matter anyhow** ” — **no , not much matter** .
“ 它 会 不是 制作 很多 事情 无论如何 ” — 不 , 不是 很多 事情 .
“反正也没什么大不了的”——不，确实没什么大不了的。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['serə][ænd; ənd]['pəʊis; 'paʊ-] .
Jack would have it instead of Sara and Powys .
杰克 会 有 它 反而 的 萨拉 和 波伊斯 .
杰克会代替萨拉和波伊斯拥有它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] — ['oʊnli] [ðæt]
It was the same kind of compromise that he had intended — only that
它 曾是 这 相同的 种类 的 妥协 那 他 有 故意的 — 仅有的 那
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .
the persons and the motive were changed .
这 人 和 这 动机 是 已更改 .
这和他设想的妥协方式是一样的——只是换了人和动机。

[pʊr] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] { - }
Poor Jack in the mean time went about the { 151 }
贫穷的 杰克 在 这 意思是 时间 去 关于 这 { - }
与此同时，可怜的杰克开始了{151}

[ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələt] [steɪt] .
room in a very disconsolate state .
房间 在 一个 非常 沮丧的 状态 .
房间一片凄凉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
He was so startled in every way that he did not know what to think ,
他 曾是 所以 惊慌 在 每一个 方式 那 他 做过 不是 知道 什么 到 思考 ,
他惊愕不已，不知所措。

[ænd; ənd] [jet] [veɪg] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] ['flɪkəriŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and yet vague shadows of the truth were flickering about his mind .
和 然而 模糊的 阴影 的 这 真相 是 闪烁 关于 他的 头脑 .
然而，真相的模糊影子却在他脑海中闪烁。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:rtʃən] ,
He knew something vaguely of the origin of his father's fortune ,
他 知道 某物 依稀 的 这 起源 的 他的 父亲的 财富 ,
他对父亲财富的来源略知一二。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət]
and nothing but that could explain it ; and now he was offended at
和 没有什么 但 那 可以 解释 它 ; 和 现在 他 曾是 被冒犯了 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
除了这件事之外，没有其他解释；而现在他又因为某件事生气了。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ?
What could it be that he was offended at ?
什么 可以 它 是 那 他 曾是 被冒犯了 在 ？

他究竟为何生气了？

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [maɪt] [ber] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
It never occurred to Jack that his own words might bear the meaning that was
它 绝不 发生 到 杰克 那 他的 自己的 字 可能 熊 这 意义 那 曾是
[set][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
set upon them ;
放 之上 他们 ；

杰克从未想过，他自己的话可能会有别人赋予它们的含义；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ænd] [vekst] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he was disconcerted and vexed , and did not know what to do .
他 曾是 不安 和 烦恼 ， 和 做过 不是 知道 什么 到 做 。

他感到不安和恼怒，不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第31/39页

[hi:; hi] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] .
He went wandering about the room , lifting and replacing the books on the tables
他 去 漫游 关于 这 房间 , 举重 和 替换 这 图书 在 这 表格
, [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
, **and finally** ,
, 和 最后 ,

他在房间里四处走动，拿起桌子上的书又放回去，最后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] .
after a long pause , he went up to his father again .
后 一个 长的 暂停 , 他 去 向上 到 他的 父亲 再次 .

沉默良久之后，他又走到父亲面前。

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wish you'd have some confidence in me , " he said .
" 我 希望 你会 有 一些 信心 在 我 , " 他 说 .

“我希望你能对我有点信心，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] , [bʌt; bət] [sti:l] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ]
" I don't pretend to be wise , but still — And then if there is any thing
" 我 不 假装 到 是 明智的 , 但 仍然 — 和 然后 如果 那里 是 任何 事物
[ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] ,
hanging over us ,
绞刑 超过 我们 ,

“我不敢说自己很聪明，但是——如果有什么事情悬在我们头上，

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — "
it is best that a fellow should know — "
它 是 最好的 那 一个 同伴 应该 知道 — "

最好让同伴们知道——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" There is nothing hanging over you , " said Mr . Brownlow , raising his head ,
" 那里 是 没有什么 绞刑 超过 你 , " 说 先生 . 布朗洛 , 提高 他的 头 ,
[ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
almost with bitterness .
几乎 和 苦味 .

“你没什么事要担心的，”布朗洛先生抬起头，语气中带着一丝苦涩说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] ['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" It will not matter much anyhow , you know .
" 它 将要 不是 事情 很多 无论如何 , 你 知道 .

“反正也没什么大不了的，你知道的。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Don't think of waiting for me .
不 思考 的 等待 为了 我 .

别想等我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .
I have a good deal to think over .
我 有 一个 好的 交易 到 思考 超过 .

我有很多事情需要好好考虑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][gʊv] — “
In short , I should be very glad if you would leave me to myself and go — ”
在 短的 , 我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 会 离开 我 到 我 和 去 — ”
总之, 如果你能让我一个人待着, 然后离开, 我会非常高兴——”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃ:rn] ;
“ **As you please , ” said Jack , who was at last offended in his turn ;**
” 作为 你 请 , ” 说 杰克 , WHO 曾是 在 最后的 被冒犯了 在 他的 转动 ;
“随你便吧,”杰克说道, 他终于也感到被冒犯了;

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌpra:mə'neɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi]
and after he had made a discontented promenade all round the room , he
和 后 他 有 制成 一个 不满 长廊 全部 圆形的 这 房间 , 他
[laʊndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
lounged toward the door ,
休闲 朝向 这 门 ,
他闷闷不乐地绕着房间走了一圈后, 便懒洋洋地走向门口。

[stɪl] [ˈhoʊpɪŋ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] [ə'gen] .
still hoping he might be called back again .
仍然 希望 他 可能 是 称为 后退 再次 :
仍然希望他能再次被召回。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [bæk] .
But he was not called back .
但 他 曾是 不是 称为 后退 :
但他没有被召回。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'gen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
On the contrary , his father's head had sunk again into his hands ,
在 这 相反 , 他的 父亲的 头 有 沉没 再次 进入 他的 双手 ,
相反, 他父亲的头又埋在了双手之间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevidəntli] [rɪ'taɪərd][ˈɪntu:] [hɪm'self] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeləʊʃɪp]
and he had evidently retired into himself , beyond the reach of all fellowship
和 他 有 显然 退休 进入 他自己 , 超过 这 抵达 的 全部 奖学金
[ɔ:r] [ˈsɪmpəθi] .
or sympathy .
或者 同情 :

他显然已经隐居起来, 与世隔绝, 不再与任何人交往或同情。
[dʒæk] [viəd] [ˈgrædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Jack veered gradually toward the door and went out of the room ,
杰克 转向 逐步地 朝向 这 门 和 去 出去 的 这 房间 ,
杰克缓缓转向门口, 走出了房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
with his hands in his pockets and great trouble and perplexity in his mind
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 伟大的 麻烦 和 困惑 在 他的 头脑
:
:
:
他双手插在口袋里, 心中充满烦恼和困惑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
It seemed to him that he saw what the trouble must be ,
它 似乎 到 他 那 他 锯 什么 这 麻烦 必须 是 ,
他似乎明白了问题出在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] .
and that of itself was not pleasant .
和 那 的 本身 曾是 不是 令人愉快的 :
而这件事本身并不令人愉快。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ,
But bad as it might be ,
但 坏的 作为 它 可能 是 ;
但即便情况很糟糕,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
it was not so bad as the way his father was taking it .
它 曾是 不是 所以 坏的 作为 这 方式 他的 父亲 曾是 采取 它 .
事情并没有他父亲的反应那么糟糕。

[gʊd] ['hevəns] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][ðə; ði][oʊld]
Good heavens , if he should hurt the old
好的 天 , 如果 他 应该 伤害 这 老的
天哪, 如果他伤害了老人

[ˈwʊmən] ! — [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .
woman ! — but surely he was not capable of that .
女士 ! — 但 一定 他 曾是 不是 有能力的 的 那 .
女人! ——但他肯定做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [felt] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
And then Jack returned upon his own case and felt wounded and sore .
和 然后 杰克 返回 之上 他的 自己的 案件 和 毛毡 受伤 和 疮 .
然后杰克回到了自己的案子旁, 感到身心俱疲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈberbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He was not a baby that his father should decline to take him into his
他 曾是 不是 一个 婴儿 那 他的 父亲 应该 衰退 到 拿 他 进入 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
他不是个婴儿, 父亲不应该拒绝信任他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ʌn'i:kwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
He was not a fool that he should be supposed unequal to the
他 曾是 不是 一个 傻子 那 他 应该 是 据称 不等 到 这
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .
他并非傻瓜, 不会被认为无法应对紧急情况。

[sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
Sleep was out of the question under the circumstances ;
睡觉 曾是 出去 的 这 问题 在下面 这 情况 ;
在这种情况下, 睡觉是不可能的;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
and besides he did not want to meet any of the fellows who might have
和 除了 他 做过 不是 想 到 见面 任何 的 这 伙伴们 WHO 可能 有
[bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [kraɪ] ,
been disturbed by Mrs . Preston's cry ,
到过 不安 经过 太太 . 普雷斯顿的 哭 ,
而且他也不想见到任何可能被普雷斯顿太太的哭声惊扰的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and might have come to his room for information .
和 可能 有 来 到 他的 房间 为了 信息 .
他可能来他的房间是为了打听消息。

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ！ ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] -
“ **Hang it all !** ” **said Jack , as he threw himself on a sofa in the smoking** -
“ 悬挂 它 全部 ！ ” 说 杰克 , 作为 他 扔 他自己 在 一个 沙发 在 这 吸烟 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“去他妈的！”杰克说着，一屁股坐在吸烟室的沙发上。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [sɪ'gɑ:r] .
and lighted a dreary cigar .
和 照明 一个 凄凉 雪茄 .

然后点燃了一支劣质雪茄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [mælə'dɪk(ə)n] , [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs]
It was not a very serious malediction , but yet his mind was serious
它 曾是 不是 一个 非常 严肃的 诅咒 , 但 然而 他的 头脑 曾是 严肃的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

这虽然不是什么很严重的诅咒，但他却很认真地对待它。

[sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
Some terrible crisis in the history of his family was coming on ,
一些 糟糕的 危机 在 这 历史 的 他的 家庭 曾是 未来 在 ,
他家族历史上即将迎来一场可怕的危机。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and he could only guess what it was .
和 他 可以 仅有的 猜测 什么 它 曾是 .

他只能猜测那是什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:spekts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:spekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Something that involved not only his own prospects , but the prospects of his
某物 那 涉及 不是 仅有的 他的 自己的 前景 , 但 这 前景 的 他的
[ˈfju:tʃər] [waɪf] .
future wife .
未来 妻子 .

这不仅关系到他自己的前途，也关系到他未来妻子的前途。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And yet nobody would tell him what was the meaning of it .
和 然而 无人 会 告诉 他 什么 曾是 这 意义 的 它 .

然而，却没有人告诉他这句话的含义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər][dʒæk] .
It was hard lines for Jack .
它 曾是 难的 线条 为了 杰克 .

对杰克来说，这是硬性规定。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [left][ðə; ði] [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
When his son left the room , Mr . Brownlow lifted his head out of his hands .
什么时候 他的 儿子 左边 这 房间 , 先生 . 布朗洛 抬起 他的 头 出去 的 他的 双手 .

儿子离开房间后，布朗洛先生才从双手间抬起头来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:gərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [[ʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He looked eagerly round the room and made sure he was alone .
他 看起来 急切地 圆形的 这 房间 和 制成 当然 他 曾是 独自的 .

他急切地环顾四周，确认房间里只有自己一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
And then his countenance relaxed a little .
和 然后 他的 面容 轻松 一个 小的 .

然后，他的表情放松了一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ɔ:f] [ˈevri] [mæsk] [wen] [hi:; hi]
He could venture to look as he felt , to throw off every mask when he
他 可以 风险投资 到 看 作为 他 毛毡 , 到 扔 离开 每一个 面具 什么时候 他
[wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

他可以随心所欲地展现自我，独处时可以卸下所有伪装。

[ðen] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈhevi.li] [əˈbaʊt] .
Then he got up and walked heavily about .
然后 他 得到 向上 和 步行 重度 关于 .

然后他站了起来，沉重地踱来踱去。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tru:] ?
Was it all true ?
曾是 它 全部 真的 ?

这一切都是真的吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kleɪm] ?
Had she come at the last moment and made her claim ?
有 她 来 在 这 最后的 片刻 和 制成 她 宣称 ?

她是最后一刻才赶来提出索赔的吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈtrækt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
Had she lighted down upon him , tracked him out , just as he was saying
有 她 照明 向下 之上 他 , 已追踪 他 出去 , 只是 作为 他 曾是 说
,
!
,

如果她像他刚才说的那样，突然出现，找到了他，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ?
and at last permitting himself to think , that all was over ?
和 在 最后的 允许 他自己 到 思考 , 那 全部 曾是 超过 ?

最后他竟然允许自己这样想：一切都结束了？

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈempti]
A strange confusion swept over him as he sat and looked around the empty
一个 奇怪的 困惑 扫荡 超过 他 作为 他 卫星 和 看起来 大约 这 空的
[ru:m] .
room .
房间 .

他坐在那里，环顾空荡荡的房间，一种莫名的困惑涌上心头。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læst] [əˈloʊn] [ɪn] [,aɪ ˈti:] ?
Was it possible that all this had happened since he was last alone in it ?
曾是 它 可能的 那 全部 这 有 发生 自从 他 曾是 最后的 独自的 在 它 ?

这一切是否都发生在他上次独自待在那里之后？

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [sɪns] ;
It was only a few hours since ;
它 曾是 仅有的 一个 很少 小时 自从 ;

仅仅过了几个小时；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [soʊ] [ˈblesɪd; blest] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and he had been scarcely able to believe that so blessed a state of
和 他 有 到过 几乎 有能力的 到 相信 那 所以 蒙福 一个 状态 的
[θɪŋz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tru:] .
things could be true .
事物 可以 是 真的 .

他简直不敢相信如此幸福的境况竟然是真的。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [plænd] ['evri] [kaɪnd][ʌ; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['baʊnti] [tu:; tə]
He had sat there and planned every kind of kindness and bounty to
他 有 卫星 那里 和 计划 每一个 种类 的 仁慈 和 赏金 到
['evri] ['ba:di][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] .
every body by way of expressing his gratitude to God .
每一个 身体 经过 方式 的 表达 他的 感激 到 上帝 .
他坐在那里，计划以各种善意和慷慨来表达他对上帝的感激之情，以此对待每一个人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pa:səb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?
有可能吗?
[kʊd; kəd] ['evri] [θɪŋ] [sɪns] [ðen] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ?
Could every thing since then be so entirely changed ?
可以 每一个 事物 自从 然后 是 所以 完全 已更改 ?
自那时以来，一切都发生了如此彻底的变化吗？

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]['oʊnli] [dreɪnt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kleɪmənt] ,
Or had he only dreamt the arrival of the sudden claimant ,
或者 有 他 仅有的 梦见 这 到达 的 这 突然 索赔 ,
或者，他只是梦见了突然出现的索赔人？
[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kla:k] [tu:] [leɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
the striking of the clock too late , all the miseries of the night ?
这 引人注目 的 这 钟 也 晚的 , 全部 这 苦难 的 这 夜晚 ?
钟声敲得太晚，夜里所有的苦难？

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ði:z] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃudərɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
As he asked himself these questions , a sudden shuddering came over him .
作为 他 问 他自己 这些 问题 , 一个 突然 颤抖 来了 超过 他 .
当他问自己这些问题时，突然感到一阵颤栗。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [dri:m] .
There was one thing which he knew could be no dream .
那里 曾是 一 事物 哪个 他 知道 可以 是 不 梦 .
他知道有一件事绝不可能是梦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
It was the suggestion which had come into his mind as he
它 曾是 这 建议 哪个 有 来 进入 他的 头脑 作为 他
[stʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .
stood by the sofa .
站立 经过 这 沙发 .
那是他站在沙发旁时突然想到的主意。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɔ:rn] , [oʊld] , ['fi:b(ə)] ,
He seemed to see her before him , worn , old , feeble ,
他 似乎 到 看 她 前 他 , 磨损 , 老的 , 微弱 ,
他仿佛看到了她，憔悴、苍老、虚弱地出现在眼前。
[ænd; ənd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [streɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] [θɔ:t] .
and involuntarily his thoughts strayed away again to that horrible thought .
和 不由自主 他的 想法 迷路了 离开 再次 到 那 可怕 想法 .
他的思绪不由自主地又飘到了那个可怕的想法上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
What was the use of such a woman in the world ?
什么 曾是 这 使用 的 这样的 一个 女士 在 这 世界 ?
这样的女人活在这个世界上有什么用？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] , [ɪnˈfɜːmətɪz] , [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈɪlnəs] [moʊst]
She had nothing before her but old age , infirmities , a lingering illness most
她 有 没有什么 前 她 但 老的 年龄 , 弱点 , 一个 挥之不去的 疾病 最多
[ˈlɑːkli] ,
likely ,
可能 ,

她面前只有年老体衰、各种疾病，很可能还有挥之不去的病痛。

[ˈmeni] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] — [ˈoʊnli] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ðə; ði]
many sufferings and death — only death at the end ; that was the best , the
许多 苦难 和 死亡 — 仅有的 死亡 在 这 结尾 ; 那 曾是 这 最好的 , 这
[ˈoʊnli] [ɪˈvent] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
only event awaiting her .
仅有的 事件 等待中 她 .

许多苦难和死亡——最终只有死亡；那是她最好的结局，也是唯一等待着她的结局。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [laɪf] [meɪ] [ˈblɑːsəm] [aʊt] [əˈfreʃ] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
To the young , life may blossom out afresh at any moment ,
到 这 年轻的 , 生活 可能 开花 出去 重新 在 任何 片刻 ,
对年轻人来说，生命随时都可能重新绽放。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][kæn; kən][ˈoʊnli][daɪ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
but the old can only die — that is all that remains for them .
但 这 老的 能 仅有的 死 — 那 是全部 那 遗迹 为了 他们 .
但老年人最终只会死去——这就是他们所能留下的全部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] .
And a touch would do it .
和 一个 触碰 会 做 它 .
轻轻一碰就行了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪv]
It might save her from a great deal of suffering — it would certainly save
它 可能 节省 她 从 一个 伟大的 交易 的 痛苦 — 它 会 当然 节省
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pəˈzi](ə)n] ,
her from the trial of a new position ,
她 从 这 审判 的 一个 新的 位置 ,
这或许能让她免受很多痛苦——当然，也能让她免于适应新工作的考验。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [trænˈzi](ə)n][frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə] [welθ] .
the difficult transition from poverty to wealth .
这 难的 过渡 从 贫困 到 财富 .
从贫困到富裕的艰难转变。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [æz; əz][oʊld] ,
If he was himself as old ,
如果 他 曾是 他自己 作为 老的 ,
如果他本人也那么老的话，

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [θɔːt] [ˈveɪɡli] ([ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [veɪɡ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbriːðd]
Mr . Brownlow thought vaguely (all this was very vague — it was not breathed
先生 . 布朗洛 想法 依稀 (全部 这 曾是 非常 模糊的 — 它 曾是 不是 呼吸
[ɪn] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [θɔːt] ,
in articulate thought ,
在 能言善辩 想法 ,

布朗洛先生的思绪很模糊（这一切都很模糊——并非清晰的思考），

[mʌt] [les] [ɪn][wɜːrdz]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈkwɑːətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
much less in words) that he would be glad to be put quietly out of the way .
很多 较少的 在 字) 那 他 会 是 高兴的 到 是 放 悄悄 出去 的 这 方式 .
(更不用说，他更愿意悄悄地离开。)

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈɪnəl] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Heaven knows he would be grateful enough to any one even at that moment
天堂 知道 他 会 是 感激的 足够的 到 任何 一 甚至 在 那 片刻
[huː] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [wei] .
who would put him out of the way .
WHO 会 放 他 出去 的 这 方式 .

天知道，即使在那一刻，如果有人能帮他一把，他也会感激不尽。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [tʌt] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
And it would be so easy to do it ; a touch would do it .
和 它 会 是 所以 简单的 到 做 它 ; 一个 触碰 会 做 它 .

而且这样做非常容易；轻轻一碰就行了。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hə; ɹ] [ˈpʌlsɪz] ;
The life was fluttering already in her pulses ;
这 生活 曾是 飘动 已经 在 她 脉冲 ;

她脉搏中已然涌动着生命之力；

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪˈvɪr] [koʊld] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hə; ɹ] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ;
very likely the first severe cold would bring her down like the leaves off the trees ;
非常 可能 这 第一的 严重 寒冷的 会 带来 她 向下 喜欢 这 树叶 离开 这 树木 ;

很可能第一场严寒就会让她像树叶凋零一样倒下；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [hɜːr; hə; ɹ][laɪf] [wʊd] [meɪk] .
and in the mean time what a difference her life would make .
和 在 这 意思是 时间 什么 一个 不同之处 她 生活 会 制作 .

与此同时，她的人生将会发生多么巨大的变化啊！

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ʌnd][brɪˈɡæ; n][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ˈeni]
Mr . Brownlow got up and began to walk about , not able to keep still any
先生 . 布朗洛 得到 向上 和 开始 到 走 关于 , 不是 有能力的 到 保持 仍然 任何
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

布朗洛先生起身走动，再也坐不住了。

[ðə; ði][ˈsekənd][læmp][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [fɔːr; fər][wɔːnt][ʌ; əv][ɔɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The second lamp was now beginning to flicker for want of oil , and the
这 第二 灯 曾是 现在 开始 到 闪烁 为了 想 的 油 , 和 这

[ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] ,
room was darkening ,
房间 曾是 变暗 ,

第二盏灯因为缺油开始闪烁，房间也渐渐暗了下来。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
though he did not perceive it .
尽管 他 做过 不是 感知 它 .

虽然他没有察觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][æ; n; ə; n][oʊld] [ˈwʊmən] ;
It would be the kindest office that could be done to an old woman ;
它 会 是 这 最善良的 办公室 那 可以 是 完毕 到 一个 老的 女士 ;

这将是对待一位老妇人最仁慈的办公方式；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [soʊ] .
he had often thought so .
他 有 经常 想法 所以 .

他常常这样想。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnˈhæpi] [ˈkri:tʃərz] [ɪn]
Suddenly there occurred to him a recollection of certain unhappy creatures in
突然 那里 发生 到 他 一个 回忆 的 肯定 不开心 生物 在
[ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈhʌʊs] [æt; ət] [ˈmæstərtən] ,
the work - house at Masterton ,
这 工作 - 房子 在 马斯特顿 ,
他突然想起马斯特顿济贫院里一些不幸的人，

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈplezər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
who were so old that nothing was any pleasure to them .
WHO 是 所以 老的 那 没有什么 曾是 任何 乐趣 到 他们 .
他们年纪太大了，什么都无法给他们带来快乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ɪn] - [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈti:diəs]
He thought of the life - in - death he had seen among them , the tedious
他 想法 的 这 生活 - 在 - 死亡 他 有 已见 之中 他们 , 这 乏味
[blæŋk] , [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [hæf] - [ɪgˈzɪstəns] ,
blank , the animal half - existence ,
空白的 , 这 动物 一半 - 存在 ,
他想起了在他们中间看到的那种半死不活的状态，那种乏味的空洞，那种动物般的半存在状态。

[ðə; ði] [ded] , [dʌl] [doʊz] ,
the dead , dull doze ,
这 死的 , 乏味的 瞌睡 ,
死气沉沉、昏昏欲睡

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈraʊzd] [ðem; ðəm] ;
out of which only a bad fit of coughing or some other suffering roused them ;
出去 的 哪个 仅有的 一个 坏的 合身 的 咳嗽 或者 一些 其他 痛苦 唤醒 他们 ;
只有剧烈咳嗽或其他痛苦才能将他们唤醒；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [haʊ] [kaɪnd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][mɪks][ðem; ðəm]
and of his own passing reflection how kind it would be to mix them
和 的 他的 自己的 通过 反射 如何 种类 它 会 是 到 混合 他们
[ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔ:ŋgər] ,
a sleeping potion only a little stronger ,
一个 睡眠 药水 仅有的 一个 小的 更强 ,
他转念一想，要是能给他们配上稍微强一点的安眠药就好了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [gɔ:n] .
and let them be gone .
和 让 他们 是 已消失 .
让他们走吧。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It would be the best thing any one could do for them .
它 会 是 这 最好的 事物 任何 一 可以 做 为了 他们 .
这将是任何人能为他们做的最好的事。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]
It would be the best thing any one could do for her ; and then all the
它 会 是 这 最好的 事物 任何 一 可以 做 为了 她 ; 和 然后 全部 这
[ˈtrʌb(ə)] ,
trouble ,
麻烦 ,
这将是任何人能为她做的最好的事；然后所有的麻烦，

[ɔ:l][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] !
all the vexation , all the misery and change that it would save !
全部 这 烦恼 , 全部 这 苦难 和 改变 那 它 会 节省 !
它能避免所有的烦恼、痛苦和改变！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; ['mɪstər] . ['braʊn,lʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]
As for the child , Mr . Brownlow said to himself that all should go well with
作为 为了 这 孩子 , 先生 : 布朗洛 说 到 他自己 那 全部 应该 去 出色地 和
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 :

至于孩子, 布朗洛先生心想, 孩子一切都会好起来的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
He would not interfere .
他 会 不是 干扰 :

他不会干预。

[dʒæk] [ʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] { - }
Jack should marry her if { 152 }
杰克 应该 结婚 她 如果 { - }

如果杰克应该娶她, {152}

[hiː; hi] [pliːzd] — [ɔːl] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
he pleased — all should go well with her ;
他 高兴 — 全部 应该 去 出色地 和 她 ;

他很高兴——她一切都会好起来的;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and she would not have the difficult task of reconciling the world to her
和 她 会 不是 有 这 难的 任务 的 和解 这 世界 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

这样她就不用承担让世人与母亲和解的艰难任务了。

[ɪn] ['evri] [wei] [aɪ'tiː] [siːmd] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
In every way it seemed the desirable arrangement .
在 每一个 方式 它 似乎 这 理想 安排 :

各方面来看, 这似乎都是理想的安排。

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪntər'poʊz] ! — [bʌt; bət] [ðen] ['prɑːvɪdəns] ['nevər] [dɪd] [ɪntər'poʊz] [ɪn]
If Providence would but interpose ! — but then Providence never did interpose in
如果 普罗维登斯 会 但 插入 ! — 但 然后 普罗维登斯 绝不 做过 插入 在
[sʌtʃ] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
such emergencies .
这样的 紧急情况 :

如果老天爷能出手相助就好了! ——但老天爷在这种紧急情况下从来没出手相助过。

['mɪstər] . ['braʊn,lʊ] [went] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Brownlow went slowly up and down the darkening room , and his
先生 : 布朗洛 去 缓慢地 向上 和 向下 这 变暗 房间 , 和 他的
[θɔːts] , [tuː] ,
thoughts , too ,
想法 , 也 ,

布朗洛先生在逐渐昏暗的房间里缓缓地来回踱步, 他的思绪也随之飘忽不定。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
went into the darkness .
去 进入 这 黑暗 :

进入了黑暗。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəɹ] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['saɪləns]
They went on as it were in a whisper and hid themselves , and silence
他们 去 在 作为 它 是 在 一个 耳语 和 隐藏 他们自己 , 和 沉默
[keɪm] — ['hɪdiəs] ['saɪləns] ,
came — hideous silence ,
来了 — 可怕 沉默 ,
他们仿佛窃窃私语般继续前进, 然后躲藏起来, 一片寂静降临——可怕的寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
in which the heart stood still , the genial breath was interrupted .
在 哪个 这 心 站立 仍然 , 这 和蔼可亲 气息 曾是 中断 .
心脏骤停, 呼吸也停止了。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He did not know what he was doing .
他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 .
他不知道自己在做什么。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnəɹ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:]
He went to the medicine - chest which was in one corner , and opened it
他 去 到 这 药品 - 胸部 哪个 曾是 在 一 角落 , 和 打开 它
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and looked at it .
和 看起来 在 它 .
他走到角落里的药箱旁, 打开它看了看。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]['eni] [θɪŋ] ;
He did not even make a pretense of looking for any thing ;
他 做过 不是 甚至 制作 一个 虚伪 的 寻找 为了 任何 事物 ;
他甚至连装装样子都没装一下在找什么东西;
['ni:ðəɹ] [wʊd] [ðə; ði] [laɪt] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ]['eni] [θɪŋ] .
neither would the light have enabled him to look for any thing .
两者都不 会 这 光 有 已启用 他 到 看 为了 任何 事物 .
光线也不足以让他找到任何东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He looked at it and he knew that death was there ,
他 看起来 在 它 和 他 知道 那 死亡 曾是 那里 ,
他看了一眼, 就知道死神就在那里。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
but he did not put forth his hand to touch it .
但 他 做过 不是 放 前进 他的 手 到 触碰 它 .
但他并没有伸手去摸它。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['flɪkəɪŋ] [fleɪm] [went] [aʊt] — [went] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
At that moment all at once the flickering flame went out — went out just as a
在 那 片刻 全部 在 一次 这 闪烁 火焰 去 出去 — 去 出去 只是 作为 一个
[laɪf] [maɪt] [du:] ,
life might do ,
生活 可能 做 ,
就在那一刻, 摇曳的火焰突然熄灭了——就像生命消逝一样。

[ˈæftər] ['flʌtəɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvəɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['ræɪlɪz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
after fluttering and quivering and making wild rallies , again and again .
后 飘动 和 颤抖 和 制作 荒野 集会 , 再次 和 再次 .
在经历了一阵阵颤抖、狂乱的反扑之后, 一次又一次。
['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
Mr . Brownlow , for his part , was almost glad there was no light .
先生 . 布朗洛 , 为了 他的 部分 , 曾是 几乎 高兴的 那里 曾是 不 光 .
布朗洛先生则几乎很高兴没有灯光。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiziə] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It made him easier — even the lamp had seemed to look at him and
它 制成 他 更轻松 — 甚至 这 灯 有 似乎 到 看 在 他 和
[si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
see something in his eye !
看 某物 在 他的 眼睛 !

这让他感觉好多了——就连灯似乎也看着他，从他眼中看到了什么！

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [haʊ] ,
Five minutes after , he found himself , he could not have told how ,
五 分钟 后 , 他 成立 他自己 , 他 可以 不是 有 讲述 如何 ,
五分钟后，他发现自己身处.....他无法解释这是怎么回事。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ru:m] .
at the door of Sara's room .
在 这 门 的 萨拉的 房间 .

在萨拉的房间门口。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [merk] [ðæt] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [hɪm'self] — [tu:; tə]
It was not in his way — he could not make that excuse to himself — to
它 曾是 不是 在 他的 方式 — 他 可以 不是 制作 那 原谅 到 他自己 — 到
[tel] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [merk] [ˈeni] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [hɪm'self] .
tell the truth he did not make any excuse to himself .
告诉 这 真相 他 做过 不是 制作 任何 原谅 到 他自己 .

这并没有妨碍他——他无法为自己找借口——说实话，他没有为自己找任何借口。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
His mind was utterly confused , and had stopped thinking .
他的 头脑 曾是 完全地 使困惑 , 和 有 停止 思维 .

他脑子一片混乱，停止了思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ;
He was there , having come there he did not know how ;
他 曾是 那里 , 拥有 来 那里 他 做过 不是 知道 如何 ;
他到了那里，但他不知道自己是怎么到那里的；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and being there he opened the door softly and went in .
和 存在 那里 他 打开 这 门 轻轻 和 去 在 .

于是他轻轻地推开门走了进去。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [matʃ]
Perhaps , for any thing he could tell , the burden might have been too much
也许 , 为了 任何 事物 他 可以 告诉 , 这 负担 可能 有 到过 也 很多
[fɔ:r; fər][ˈserə] .
for Sara .
为了 萨拉 .

或许，就他所能判断的来看，萨拉可能承受的负担太重了。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] , [ˈsti:lɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ˈeni] [ˈsli:pər] .
He went in softly , stealing so as not to disturb any sleeper .
他 去 在 轻轻 , 偷窃 所以 作为 不是 到 打扰 任何 轨枕 .

他轻手轻脚地走了进去，以免吵醒熟睡的人。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [dɑ:rk] .
The room was dark , but not quite dark .
这 房间 曾是 黑暗的 , 但 不是 相当 黑暗的 .

房间很暗，但又不是完全漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ˈfeɪdɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There was a night - light burning , shaded , on the table ,
那里 曾是 一个 夜晚 - 光 燃烧 , 阴影 , 在 这 桌子 ,
桌上有一盏小夜灯，灯罩遮住了灯芯，灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bed] : ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd]
and the curtains were drawn at the head of the white bed : nothing stirred
和 这 窗帘 是 绘制 在 这 头 的 这 白色的 床 : 没有什么 搅拌
[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] :
in the silence :
在 这 沉默 :

白色床头的帘子拉上了，寂静无声：

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [dɪ'stɜ:rbd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
only the sound of breathing , the irregular disturbed breathing of some one in
仅有的 这 声音 的 呼吸 , 这 不规律的 不安 呼吸 的 一些 一 在
[ə; eɪ] ['trʌblɪd] [sli:p] .
a troubled sleep .
一个 麻烦 睡觉 .
只有呼吸声，是睡眠不安的人不规则、断断续续的呼吸声。

[ˈmɪstər] . ['braʊn|loʊ] [stoʊl] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [pʊt] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]
Mr . Brownlow stole farther in , and softly put back one of the curtains of
先生 . 布朗洛 偷窃 更远 在 , 和 轻轻 放 后退 一 的 这 窗帘 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 :

布朗洛先生蹑手蹑脚地走近，轻轻地把床帘的一角拉了回去。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [leɪ] , [oʊld] , [ˈpælid] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [wɔ:rn] [aʊt] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
There she lay , old , pallid , wrinkled , worn out , breathing hard in her sleep ,
那里 她 躺 , 老的 , 苍白 , 皱 , 磨损 出去 , 呼吸 难的 在 她 睡觉 ,
她躺在那里，年老、面色苍白、满脸皱纹、疲惫不堪，睡梦中呼吸急促。

[i:v(ə)n] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
even then unable to forget the struggle she was engaged in ,
甚至 然后 无法 到 忘记 这 斗争 她 曾是 已订婚的 在 ,
即使那时她也无法忘记自己曾经历的斗争。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərlet] [fæst][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld] ['mi:gər] [hænd] , [ə'pa:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd]
holding the coverlet fast with one old meagre hand , upon which all the veins stood
保持 这 床单 快速地 和 一 老的 微薄 手 , 之上 哪个 全部 这 静脉 站立
[aʊt] .
out .
出去 :

一只瘦弱的老手紧紧抓着被子，手上青筋暴起。

[wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What comfort was her life to her ?
什么 舒适 曾是 她 生活 到 她 ?
她的生活对她有什么安慰可言？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [du:][,aɪ 'ti:] .
And a touch would do it .
和 一个 触碰 会 做 它 :
轻轻一碰就行了。

[hi; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stu:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [dɪd] ,
He went a step nearer and stooped over her , not knowing what he did ,
他 去 一个 步 更近 和 弯腰 超过 她 , 不是 会心 什么 他 做过 ,
他走近一步，弯下腰俯身靠近她，却不知道自己做

[nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kɪjəri'ɑ:səti] .
not putting out a finger , incapable of any exertion , yet with an awful curiosity .
不是 推杆 出去 一个 手指 , 无法 的 任何 用力 , 然而 和 一个 可怕 好奇心 :
他不敢伸出一根手指，也无力使出任何力气，却怀着一种可怕的好奇心。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [swɪft][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɑ:n] ['nɔɪzləs] ['pɪnjənz] ,
Then all at once out of the darkness , swift as an angel on noiseless pinions ,
然后 全部 在 一次 出去 的 这 黑暗 , 迅速 作为 一个 天使 在 无声 小齿轮 ,
然后, 突然间, 从黑暗中, 迅如天使般乘着无声的翅膀,

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [rouz][ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
a white figure rose and rushed at him ,
一个 白色的 数字 玫瑰 和 匆忙 在 他 ,
一个白影起身朝他冲来,

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌn'wɪtɪŋ] , [ə'gæst] ,
carrying him away from the bed out to the door , unwitting , aghast ,
携带 他 离开 从 这 床 出去 到 这 门 , 不知情 , 惊愕 ,
不知情地, 惊恐地将他从床上抱到门口。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] .
by the mere impetus of its own sudden motion .
经过 这 仅仅 动力 的 它是自己的 突然 运动 .
仅凭自身突然运动的冲力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serəz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When they had got outside it was Sara's face that was turned upon him ,
什么时候 他们 有 得到 外部 它 曾是 萨拉的 脸 那 曾是 转向 之上 他 ,
他们走到外面时, 萨拉转过脸来看着他。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['waɪldli] ,
pale as the face of the dead , with her hair hanging about it wildly ,
苍白 作为 这 脸 的 这 死的 , 和 她 头发 绞刑 关于 它 疯狂地 ,
她脸色苍白如死人, 头发凌乱地披散在脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstjər] ['stændɪŋ] [ɪn][bɪg] [bi:dz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] .
and the moisture standing in big beads on her forehead .
和 这 水分 常设 在 大的 珠子 在 她 前额 .
她额头上凝结着大颗大水珠。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ **What were you going to do ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 ?
你打算怎么办?

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ʃri:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃri:k] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **she seemed to shriek in his ear , though the shriek was only a whisper .**
“ 她 似乎 到 尖叫 在 他的 耳朵 , 尽管 这 尖叫 曾是 仅有的 一个 耳语 .
“她似乎在他耳边尖叫, 尽管那尖叫声只是耳语。”

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [aʊt'saɪd] ,
He had left his candle outside ,
他 有 左边 他的 蜡烛 外部 ,
他把蜡烛放在外面了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and it was by that faint light he could see the whiteness of her face .
和 它 曾是 经过 那 头晕的 光 他 可以 看 这 白人 的 她 脸 .
借着那微弱的光线, 他看清了她苍白的脸庞。

“ [du:] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
“ **Do ?** ” **said Mr . Brownlow , with a strange sense of wonder .**
“ 做 ? ” 说 先生 . 布朗洛 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 想知道 .
“真的吗? ”布朗洛先生带着一种奇特的惊奇说道。

“ [du:] ? — ['nʌθɪŋ] .
“ **Do ? — nothing .**
“ 做 ? — 没有什么 .
“做什么? ——什么也不做。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

“ [ðen] [ˈserə] [θru:] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] ,
” **Then Sara threw herself upon him and wept aloud** ,
” 然后 萨拉 扔 她自己 之上 他 和 哭泣 大声 ,
“然后萨拉扑到他身上，放声大哭。”

[wept] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɒbɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlɪsnɪŋ]
wept so that the sound ran through the house , sobbing along the long listening
哭泣 所以 那 这 声音 跑 通过 这 房子 , 啜泣 沿着 这 长的 聆听
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

她哭得泣不成声，声音响彻整栋房子，沿着长长的走廊一路啜泣。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] !
” **Oh , papa , papa !**
” 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！

“ [fiː; fi] [kraɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **she cried , clinging to him** .
” 她 哭 , 依恋 到 他 .

她哭着，紧紧地抱着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈɪdiəsi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look as of idiocy had come into his face .
一个 看 作为 的 白痴 有 来 进入 他的 脸 .
他脸上露出了愚蠢的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtəʊtəli] [kənˈfjuːzd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fiː; fi] [ment] .
He had become totally confused — he did not know what she meant .
他 有 变得 完全 使困惑 — 他 做过 不是 知道 什么 她 意思是 .
他彻底糊涂了——他不知道她是什么意思。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[waɪ] [wʌz; wəz][fiː; fi] [ˈkraɪɪŋ] ?
Why was she crying ?
为什么 曾是 她 哭泣 ?

她为什么哭？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
And it was wrong to make a noise like this ,
和 它 曾是 错误的 到 制作 一个 噪音 喜欢 这 ,
发出这样的声音是不对的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [əˈsliːp] .
when all the house was hushed and asleep .
什么时候全部 这 房子 曾是 静静地 和 睡着了 .

当全屋寂静无声，所有人都睡着了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **You must be quiet** , “ **he said** .
” 你 必须 是 安静的 , “ 他 说 .

“你必须安静，”他说。

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] .
“ **There is no need to be so agitated ; and you should have been in bed .**
“ 那里 是 不 需要 到 是 所以 激动 ; 和 你 应该 有 到过 在 床 .
“没必要这么激动；你应该待在床上。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] .
It is very late .
它 是 非常 晚的 .

时间已经很晚了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] . “
I am going to my room now .”
我 是 去 到 我的 房间 现在 . ”

我现在要回房间了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈserə] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **I will go with you ,** ” **said Sara , trembling .**
“ 我 将要 去 和 你 , ” 说 萨拉 , 发抖 .

“我会和你一起去,”萨拉颤抖着说。

[ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈterər] ,
Already she began to be ashamed of her terror ,
已经 她 开始 到 是 羞愧 的 她 恐怖 ,

她已经开始为自己的恐惧感到羞耻了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [nə:vs] [wʊd] [nɑ:t][kɑ:m] [daʊn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
but her nerves would not calm down all at once .
但 她 神经 会 不是 冷静的 向下 全部 在 一次 .

但她紧张的情绪却无法立刻平静下来。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hæf] [led] , [hæf] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ]
She put her hand on his arm and half led , half followed him through the
她 放 她 手 在 他的 手臂 和 一半 引领 , 一半 随后 他 通过 这
[ˈkɔ:ɹɪdʒr] .
corridor .
走廊 .

她把手放在他的胳膊上，半领着他半跟着他穿过走廊。

“ [ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [ˈeni] [θɪŋ] ?
“ **Papa , you did not mean — any thing ?**
“ 爸爸 , 你 做过 不是 意思是 — 任何 事物 ?

“爸爸，你不是那个意思吧？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **she said ,**
“ 她 说 ,

她说：“

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [iˈməʊʃənz] [ðæt]
lifting up a face so white and tremulous and shaken with many emotions that
举重 向上 一个 脸 所以 白色的 和 颤抖的 和 摇晃 和 许多 情绪 那

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:][æz; əz][hɜ:r;z] .
it was scarcely possible to recognize it as hers .
它 曾是 几乎 可能的 到 认出 它 作为 她的 .

她抬起头，脸上满是苍白、颤抖和复杂的情绪，几乎让人认不出是她自己的脸。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [ˈeni] [θɪŋ] ?
“ **You did not mean — any thing ?**
“ 你 做过 不是 意思是 — 任何 事物 ?

“你没有别的意思吧？

” [hɜːr; hər] [ˈveri] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spi:k] .
” **Her very lips quivered so that she could scarcely speak .**
” 她 非常 嘴唇 颤抖 所以 那 她 可以 几乎 说话 .
“她的嘴唇都在颤抖，以至于她几乎说不出话来。”

” [mi:n] — [wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **Mean — what ? ” he said .**
” 意思是 — 什么 ? ” 他 说 .
“什么意思？”他问道。

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **I am a little confused to - night .**
” 我 是 一个 小的 使困惑 到 - 夜晚 .
“我今晚有点困惑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
It was all so sudden .
它 曾是 全部 所以 突然 .
一切都发生得太突然了。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I don't seem to understand you .
我 不 似乎 到 理解 你 .
我好像没听懂你的话。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
And I'm very tired .
和 我是 非常 疲劳的 .
我非常累。

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪrər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Things will be clearer to - tomorrow .
事物 将要 是 更清晰 到 - 明天 .
明天情况就会更明朗。

[ˈserə] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ”
Sara , I hope you are going to bed . ”
萨拉 , 我 希望 你 是 去 到 床 . ”
萨拉，希望你该睡觉了。

” [jes] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
” **Yes , papa , ” she said , like a child , though her lips quivered .**
” 是的 , 爸爸 , ” 她 说 , 喜欢 一个 孩子 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 .
“是的，爸爸，”她像个孩子一样说道，尽管她的嘴唇在颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmbəˈsɪləti] , [kəmˈpriːhendiŋ]
He looked like a man who had fallen into sudden imbecility , comprehending
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 倒下 进入 突然 白痴 , 理解
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他看起来像个突然患上白痴症的人，什么都不懂。

[ænd; ənd] [ˈserəz] [maɪnd] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][get] [kənˈfjuːzd] .
And Sara's mind too was beginning to get confused .
和 萨拉的 头脑 也 曾是 开始 到 得到 使困惑 .
萨拉的思维也开始变得混乱。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ment] .
She could not understand any longer what his looks meant .
她 可以 不是 理解 任何 更长 什么 他的 看起来 意思是 .
她再也无法理解他眼神的含义了。

“ [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ And so am I , ” said Mr . Brownlow , with a sigh .
“ 和 所以 是 我 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 叹 :
“我也是,”布朗洛先生叹了口气说道。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Then he stooped and kissed her .
然后 他 弯腰 和 亲吻 她 :
然后他俯身吻了她。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [gʊd] - [naɪt] .
“ My darling , good - night .
“ 我的 亲爱的 , 好的 - 夜晚 :
“亲爱的, 晚安。”

[θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪərər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
Things will be clearer to - morrow , ” he said .
事物 将要 是 更清晰 到 - 明天 , ” 他 说 :
“明天情况就会更明朗,”他说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They had come to his door by this time .
他们 有 来 到 他的 门 经过 这 时间 :
这时他们已经来到他家门口了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][,aɪ 'ti:]
And it was there he stooped to kiss her , dismissing her as it
[si:md] .
seemed .
似乎 :

然后, 他俯身吻了她, 似乎是在打发她走。

[bʌt; bət][,æftər][,fi:; fi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ]
But after she had turned to go back , he came out again and called her
: .
:

但她转身要走的时候, 他又出来叫她。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][ænd; ənd][æz; əz] ['feɪkən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['prestən] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
He looked almost as old and as shaken as Mrs . Preston as he called
[hɜ:r; həɹ] [bæk] :
her back :
她 后退 :

他叫普雷斯顿太太回来时, 看起来几乎和她一样苍老, 一样惊魂未定:

“ [dəʊnt] [fər'seɪk] [em 'i:] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'seɪk] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]
“ Don't forsake me — don't you forsake me , ” he said hurriedly ; ” that was all
“ 不 背叛 我 — 不 你 背叛 我 , ” 他 说 匆匆 ; ” 那 曾是 全部
— [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] : [gʊd] - [naɪt] .
— that was all : good - night .
— 那 曾是 全部 : 好的 - 夜晚 :

“别抛弃我——别抛弃我,”他急忙说道; “就这样——就这样了: 晚安。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
“ And then he went in and shut his door .
“ 和 然后 他 去 在 和 关闭 他的 门 :
然后他就进去把门关上了。

[ˈserə] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [went] [bæk] [ə'bɔːn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Sara , left to herself , went back along the corridor , not knowing what to think .
萨拉 , 左边 到 她自己 , 去 后退 沿着 这 走廊 , 不是 会心 什么 到 思考 .
萨拉独自一人沿着走廊往回走, 不知道该想些什么。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [mæd] , [ɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] ?
Were they all mad , or going mad ?
是 他们 全部 疯狂的 , 或者 去 疯狂的 ?
他们都疯了吗? 还是正在发疯?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɑːk] [biː; bi] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['pæmələz] ['hʌmb(ə)l] ['mʌðər] ['fræntɪk] ,
What could the shock be which had made Pamela's humble mother frantic ,
什么 可以 这 震惊 是 哪个 有 制成 帕梅拉的 谦逊的 母亲 疯狂的 ,
究竟是什么事让帕梅拉那位谦逊的母亲如此惊慌失措?

[ænd; ənd] [kən'fjuːzɪd] ['mɪstər] . [braʊnləʊz] [klɪr] ['ɪntələkt] ?
and confused Mr . Brownlow's clear intellect ?
和 使困惑 先生 : 布朗洛奖 清除 智力 ?
难道这会扰乱布朗洛先生清晰的思维?

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['soʊfə] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] ,
She lay down on her sofa to watch her patient ,
她 躺 向下 在 她 沙发 到 手表 她 病人 ,
她躺在沙发上看望她的病人,

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɪdɪ'ɑːtɪk] .
feeling as if she too was becoming idiotic .
感觉 作为 如果 她 也 曾是 成为 愚蠢的 .
感觉自己好像也变得愚蠢了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] :
She could not sleep , young as she was :
她 可以 不是 睡觉 , 年轻的 作为 她 曾是 :
她年纪轻轻却无法入睡:

[ðə; ði] [ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ['məːdəd] [sliːp] .
the awful shadow that had come across her mind had murdered sleep .
这 可怕 阴影 那 有 来 穿过 她 头脑 有 被谋杀 睡觉 .
脑海中挥之不去的可怕阴影让她彻夜难眠。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prestənz] [ɪ'regjələ] , [ɪntə'rʌptɪd] ['briːðɪŋ] , [fɑːr] ['ɪntuː]
She lay and listened to Mrs . Preston's irregular , interrupted breathing , far into
她 躺 和 听着 到 太太 : 普雷斯顿的 不规律的 , 中断 呼吸 , 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
她躺着, 听着普雷斯顿太太不规律、断断续续的呼吸声, 一直听到深夜。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['serəz] [aɪz] .
But sleep was not for Sara's eyes .
但 睡觉 曾是 不是 为了 萨拉的 眼睛 .
但萨拉的眼睛却无法入睡。

['tʃæptər] [ɛks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
THE MORNING LIGHT .
这 早晨 光 .
晨光。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈpeɪnf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ]
Of all painful things in this world there are few more painful than the feeling
的 全部 痛苦 事物 在 这 世界 那里 是 很少 更多的 痛苦 比 这 感觉
[ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌn'sɑ:lvd] ,
of rising up in the morning to a difficulty unsolved ,
的 上升 向上 在 这 早晨 到 一个 困难 未解之谜 ,
世间所有痛苦之中, 鲜少有比清晨醒来发现难题尚未解决更痛苦的事。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] { - }
a mystery { 153 }
一个 神秘 { - }

一个谜团{153}

[ʌnɪk'spleɪnd] .
unexplained .
无法解释 .

无法解释。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
So long as the darkness is over with the night something can always be
所以 长的 作为 这 黑暗 是 超过 和 这 夜晚 某物 能 总是 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

只要黑夜过去, 黑暗不再笼罩, 总能做些什么。

[kə'læməti] [kæn; kən][bi:; bi] [feɪst] , [mɪs'fɔ:rtʃən] [met] ; [bʌt; bət][tu:; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
Calamity can be faced , misfortune met ; but to get up in the morning light ,
灾害 能 是 面对 , 不幸 遇见 ; 但 到 得到 向上 在 这 早晨 光 ,
灾难可以面对, 不幸可以遭遇; 但要在晨光中醒来,

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə'freʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [klu:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
and encounter afresh the darkness , and find no clue any more than you
和 遇到 重新 这 黑暗 , 和 寻找 不 线索 任何 更多的 比 你
[hæd; həd][æt; ət] [naɪt] ,
had at night ,
有 在 夜晚 ,
然后再次陷入黑暗, 却发现和夜晚一样, 一无所获。

[ɪz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
is hard work .
是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] [felt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
This was what Jack felt when he had to face the sunshine ,
这 曾是 什么 杰克 毛毡 什么时候 他 有 到 脸 这 阳光 ,
这就是杰克面对阳光时的感受。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
and remembered all that had happened , and the merry party that awaited
和 记得 全部 那 有 发生 , 和 这 欢乐 派对 那 等待中
[hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ,
him down stairs ,
他 向下 楼梯 ,
他想起了发生的一切, 以及楼下等着他的欢乐聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['eni]
and that he must amuse his visitors as if this day had been like any
和 那 他 必须 娱乐 他的 访客 作为 如果 这 天 有 到过 喜欢 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他必须让来访者感到愉快，就好像今天和其他日子一样。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] !
If he but knew what had really happened !
如果 他 但 知道 什么 有 真的 发生 !
如果他知道真相就好了!

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ges] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
But the utmost he could do was to guess at it , and that in the
但 这 极致 他 可以 做 曾是 到 猜测 在 它 , 和 那 在 这
[ˈveɪɡɪst] [wei] .
vaguest way .
最模糊 方式 .

但他所能做的最多也只是猜测，而且猜测得非常模糊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The young man went down stairs with a load on his mind ,
这 年轻的 男人 去 向下 楼梯 和 一个 加载 在 他的 头脑 ,
年轻人心事重重地下了楼。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ker] [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
not so much of care as of uncertainty .
不是 所以 很多 的 关心 作为 的 不确定 .
与其说是担忧，不如说是不安。

[bɜːs] [ʌv; əv] ['fɜːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][met] ;
Loss of fortune was a thing that could be met ;
损失 的 财富 曾是 一个 事物 那 可以 是 遇见 ;
失去财富是可以克服的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɜːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn'vɑːlvd] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [breɪn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
but if there was loss of honor involved — if his father's brain was giving
但 如果 那里 曾是 损失 的 荣誉 涉及 — 如果 他的 父亲的 脑 曾是 给予
[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] — [ɪf] — [dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːts] [tuː; tə][goʊ] ['eni]
way with the pressure — if — Jack would not allow his thoughts to go any
方式 和 这 压力 — 如果 — 杰克 会 不是 允许 他的 想法 到 去 任何
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .
但如果涉及到名誉受损——如果他父亲的大脑在压力下崩溃——如果——杰克不会让自己的想法继续往下想。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
He drew himself up with a sudden pull , and stopped short , and went down
他 画 他自己 向上 和 一个 突然 拉 , 和 停止 短的 , 和 去 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
他猛地站起身，然后猛地停住，下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] ['hɜːrəbli] [ʌn'tfeɪndʒd] .
At the breakfast - table every thing looked horribly unchanged .
在 这 早餐 - 桌子 每一个 事物 看起来 糟糕透了 未更改 .
早餐桌上的一切看起来都和以前一模一样，糟糕透了。

[ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [mi:l] , [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz]
The guests , the servants , the routine of the cheerful meal , were just as
这 客人 , 这 仆人 , 这 常规的 这 快乐 一顿饭 , 是 只是 作为
['ju:zuəl] .
usual .
通常 :

客人、仆人、欢快的用餐氛围,一切都和往常一样。

[ˈmɪstər] . ['braʊn,lou] , [tu:] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [pleɪs] .
Mr . Brownlow , too , was at the table , holding his usual place .
先生 : 布朗洛 , 也 , 曾是 在 这 桌子 , 保持 他的 通常 地方 :

布朗洛先生也在桌旁,坐在他惯常的位置上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æʃi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was an ashy look about his face ,
那里 曾是 一个 灰赭 看 关于 他的 脸 ,

他脸上带着灰白的肤色。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ɪn'kwaiəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [frʌm; frəm] ['evri] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ;
which produced inquiries concerning his health from every new arrival ;
哪个 生产 查询 有关 他的 健康 从 每一个 新的 到达 ;

这导致每一位新来者都询问他的健康状况;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜ:r; wər][soʊ] [bri:f] [ænd; ənd] [ʌnɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [su:n]
but his answers were so brief and unencouraging that these questions soon
但 他的 答案 是 所以 简短的 和 令人沮丧 那 这些 问题 很快

[daɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
died off into silence .
死亡 离开 进入 沉默 :

但他的回答如此简短且令人沮丧,以至于这些问题很快就销声匿迹了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ert] ['nʌθɪŋ] ,
And he ate nothing ,
和 他 吃 没有什么 ,

他什么也没吃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['pælɪd] [lɪps] .
and his hand shook as he put his cup of coffee to his pallid lips .
和 他的 手 摇晃 作为 他 放 他的 杯子 的 咖啡 到 他的 苍白 嘴唇 :

他把咖啡杯送到苍白的嘴唇边时,手都在颤抖。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɪmptəmz] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [baɪ][ə; eɪ]
All these were symptoms that might be accounted for in the simplest way by a
全部 这些 是 症状 那 可能 是 已记录 为了 在 这 最简单的 方式 经过 一个
['lɪt(ə)l] ['bɔ:dɪli] [dɪ'reɪndʒmənt] .
little bodily derangement .
小的 身体上的 精神错乱 :

所有这些症状都可以用一种最简单的解释来说明,那就是身体出现了一些小问题。

[bʌt; bət][dʒæk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [aɪ] .
But Jack , for his part , was afraid to meet his father's eye .
但 杰克 , 为了 他的 部分 , 曾是 害怕的 到 见面 他的 父亲的 眼睛 :

但杰克却害怕与父亲对视。

" [wer] [ɪz]['serə] ? " [hi;; hi] [æskt] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" Where is Sara ? " he asked , as he took his seat .
" 在哪里 是 萨拉 ? " 他 问 , 作为 他 采取 他的 座位 :

“萨拉在哪儿?”他一边问,一边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [met] — [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ,
And then he was met — for he was late ,
和 然后 他 曾是 遇见 — 为了 他 曾是 晚的 ,

然后他遇到了人——因为他迟到了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wə] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets]
and most of the party were down before him — by a flutter of regrets
和 最多 的 这 派对 是 向下 前 他 — 经过 一个 扑 的 遗憾

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

而他面前的大部分人都倒下了——带着一丝遗憾和惊叹。

[pʊr] [ˈserə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — [soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðæt][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv]
Poor Sara had a headache — so bad a headache that she would not even have
贫穷的 萨拉 有 一个 头痛 — 所以 坏的 一个 头痛 那 她 会 不是 甚至 有
[eni][wʌn][ɡoʊ][ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ru:m] .
any one go into her room .
任何 一 去 进入 她 房间 .

可怜的萨拉头疼得厉害——头疼得她甚至不让任何人进她的房间。

“ [,ændʒəˈli:k] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪɡər] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
“ Angelique was keeping the door like a little tiger , ” one of the young ladies
“ 安吉莉克 曾是 保持 这 门 喜欢 一个 小的 老虎 , ” 一 的 这 年轻的 女士们
[sed] ,
said .
说 ,

“安吉莉克像只小老虎一样守着门,”其中一位年轻女士说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [let][ˈnoʊbə:di][ɪn] . ”
“ and would let nobody in . ”
“ 和 会 让 无人 在 . ”

“而且不会让任何人进来。”

“ [ænd; ənd][oʊ] , [tel] [em ˈi:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [læst] [naɪt] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ And oh , tell me who it was that came so late last night , ” cried another .
“ 和 哦 , 告诉 我 WHO 它 曾是 那 来了 所以 晚的 最后的 夜晚 , ” 哭 其他 .
“哦, 告诉我, 昨晚那么晚回来的是谁? ”另一个人喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ You must know .
“ 你 必须 知道 .

你必须知道。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɔ:l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti] .
We are all at such a pitch of curiosity .
我们 是 全部 在 这样的 一个 沥青 的 好奇心 .

我们现在都充满了好奇心。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [prɪns] , [ɔ:r][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] ,
It must be a foreign prince , or the prime minister , or some great beauty ,
它 必须 是 一个 外国的 王子 , 或者 这 主要的 部长 , 或者 一些 伟大的 美丽 ,
一定是外国王子、首相, 或者某个绝世美人。

[wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
we can't make up our minds which ; and , of course ,
我们 不能 制作 向上 我们的 思想 哪个 ; 和 , 的 课程 ,
我们无法决定选择哪一个; 当然,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ru:m] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
it is breakfasting in its own room this morning .
它 是 早餐 在 它是自己的 房间 这 早晨 .

今天早上它在自己的房间里吃早餐。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [tel] [ju: ˈes] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Nobody will tell us who it was .
无人 将要 告诉 我们 WHO 它 曾是 .

没有人愿意告诉我们凶手是谁。

[du:] [tel] [ju: 'es] ! — [wi:: wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] ['daɪŋ] [tu:: tə] [noʊ] . ”
Do tell us ! — we are all dying to know . ”
做 告诉 我们 ! — 我们 是 全部 垂死 到 知道 . ”

快告诉我们吧！——我们都迫不及待想知道。

“ [æz; əz][ju:: jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:: bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [dʒæk] .
” **As you will all be dreadfully disappointed ,** ” **said Jack .**
” 作为 你 将要 全部 是 极其糟糕 失望的 , ” 说 杰克 .

“你们都会非常失望的,”杰克说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [prɪns] [nɔ:r][ə; eɪ] ['bju:ti] .
” **It was neither a prince nor a beauty .**
” 它 曾是 两者都不 一个 王子 也不 一个 美丽 .

他既不是王子，也不是美女。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
As for prime minister I don't know .
作为 为了 主要的 部长 我 不 知道 .

至于首相人选，我不知道。

[sʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][æn; ən][oʊld]
Such things have been heard of as that a prime minister should be an old
这样的 事物 有 到过 听到 的 作为 那 一个 主要的 部长 应该 是 一个 老的
[wʊmən] — ”
woman — ”
女士 — ”

甚至有人说过，首相应该是一位老妇人——”

“ [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] .
” **An old woman !** ” **said his innocent interlocutor .**
” 一个 老的 女士 ! ” 说 他的 清白的 对话者 .

“一位老妇人！”他那无辜的对话者说道。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] .
” **Then it must be Lady Motherwell .**
” 然后 它 必须 是 女士 马瑟韦尔 .

“那么那一定是马瑟韦尔夫人。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [pʊr] ['serə][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
Oh , I don't wonder poor Sara has a headache .
哦 , 我 不 想知道 贫穷的 萨拉 有 一个 头痛 .

哦，难怪可怜的萨拉头疼。

[bʌt; bət][ju:: jʊ] [noʊ] [ju:: jʊ][ɑ:r; əɾ]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
But you know you are only joking .
但 你 知道 你 是 仅有的 开玩笑 .

但你知道你只是在开玩笑。

[hɜ:r; hər] [dɑr] ['tʃɑ:rlɪ] [wʊd] ['nevər] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] ['stɔ:rmɪŋ] [tu:: tə] ['eni] ['bɑ:di:z] [dɔ:r] [laɪk] [ðæt] .
Her dear Charley would never let her come storming to any body's door like that .
”
”
”

她亲爱的查莉绝不会让她那样莽撞地闯进任何人的家门。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] , ” [sed] [dʒæk] .
” **It was not Lady Motherwell ,** ” **said Jack .**
” 它 曾是 不是 女士 马瑟韦尔 , ” 说 杰克 .

“那不是马瑟韦尔夫人,”杰克说。

[ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] ;
Heaven knows he was in no mood for jesting ;
天堂 知道 他 曾是 在 不 情绪 为了 开玩笑 ;

天知道他当时根本没心情开玩笑；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪt] [ɪz][pæst] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] ?
but when it is a matter which is past talking of , what can a man do ?
但 什么时候 它 是 一个 事情 哪个 是 过去的 说 的 , 什么 能 一个 男人 做 ?

但对于无法置喙的事情，人又能做什么呢？

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈspɒkswʊmən] [ʌv; əv]
“ Oh , then , I know who it must have been ! ” cried the spokeswoman of
“ 哦 , 然后 , 我 知道 WHO 它 必须 有 到过 ! ” 哭 这 发言人 的
[ðə; ði][ˈpɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“哦，那我知道是谁干的了！”该党女发言人喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
She was , however , suddenly interrupted .
她 曾是 , 然而 , 突然 中断 .
然而，她的话突然被打断了。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ɪntərˈpoʊzd]
Mr . Brownlow , who had scarcely said a word as yet to any one , interposed
先生 . 布朗洛 , WHO 有 几乎 说 一个 单词 作为 然而 到 任何 一 , 插入
.
.
.

布朗洛先生之前几乎没跟任何人说过一句话，这时他插话进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] [wɪt] [ˈsʌmhaʊ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
There was something in his tone which somehow put them all to silence .
那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 不知何故 放 他们 全部 到 沉默 .
他的语气中有一种东西，让所有人都安静了下来。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am sorry to put a stop to your speculations , ” he said .
“ 我 是 对不起 到 放 一个 停止 到 你的 猜测 , ” 他 说 .
“很抱歉要打断你们的猜测，”他说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənts][ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ˈbɪznəs] ,
“ It was only one of my clients on urgent business — that was all ; business ,
“ 它 曾是 仅有的 一 的 我的 客户 在 紧迫的 商业 — 那 曾是 全部 ; 商业 ,
“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ he added ,
“ 他 额外 ,

“只是我的一个客户有紧急业务要处理——仅此而已； 业务而已，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] , “ [wɪt] [hæz; həz] [kept] [em ˈiː][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . ”
with a curious kind of apology , “ which has kept me up half the night . ”
和 一个 好奇的 种类 的 道歉 , “ 哪个 有 保留 我 向上 一半 这 夜晚 . ”
带着一种奇特的歉意，“这让我半夜都没睡着。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] .
“ Oh , Mr . Brownlow , I am so sorry .
“ 哦 , 先生 . 布朗洛 , 我 是 所以 对不起 .
“哦，布朗洛先生，我非常抱歉。”

[ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈkwestʃənər] ,
You are tired , and we have been teasing you , " said the lively questioner ,
你 是 疲劳的 , 和 我们 有 到过 戏弄 你 , " 说 这 热闹 提问者 ,
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
with quick compunction .
和 快的 愧疚 .

“你累了，我们一直在逗你，”活泼的提问者说道，随即又感到懊悔。

" [noʊ] , [na:t] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] .
" No , not teasing me , " he said , gravely .
" 不 , 不是 戏弄 我 , " 他 说 , 严重地 .

“不，你不是在取笑我，”他严肃地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
And then a dead silence ensued .
和 然后 一个 死的 沉默 随后 .

然后，一片死寂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][na:t] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
It was not any thing in his words .
它 曾是 不是 任何 事物 在 他的 字 .

他的话中并没有提到任何事情。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
His words were simple enough ;
他的 字 是 简单的 足够的 ;

他的话很简单；

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ɪˈnstəntli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
and yet every one of his guests instantly began to think that his or her
和 然而 每一个 一 的 他的 客人 即刻 开始 到 思考 那 他的 或者 她
[steɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
stay had been long enough ,
停留 有 到过 长的 足够的 ,

然而，他的每一位客人都立刻开始觉得他们的逗留时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
and that it was time to go away .
和 那 它 曾是 时间 到 去 离开 .

是时候离开了。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [spuːk] [hiː; hi] [met] [ˈdʒæks] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈstedəli] .
As Mr . Brownlow spoke he met Jack's eye , and returned his look steadily .
作为 先生 . 布朗洛 辐 他 遇见 杰克的 眼睛 , 和 返回 他的 看 稳步 .

布朗洛先生说话时，与杰克的目光相遇，并坚定地回望着他。

[soʊ][faːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
So far he was himself again .
所以 远的 他 曾是 他自己 再次 .

到目前为止，他已经恢复了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [æn,tæɡəˈnɪstɪk] , [ˈɔːlmoʊst][dɪˈfaɪənt] .
He was impenetrable , antagonistic , almost defiant .
他 曾是 坚不可摧 , 敌对的 , 几乎 桀骜不驯 .

他难以接近，充满敌意，几乎是桀骜不驯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhʌvər] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
But there was no hovering horror in his look .
但 那里 曾是 不 悬停 恐怖 在 他的 看 .

但他的眼神中并没有一丝恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈæfi] [peɪl] ,
He was terribly grave , and ashy pale .
他 曾是 可怕 严重 , 和 灰烬 苍白 ;
他神情极其严肃, 脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] [bɔ: r] [ˈtreɪsɪz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈmæstər] .
and bore traces that what had happened was no light master .
和 钻孔 痕迹 那 什么 有 发生 曾是 不 光 掌握 .
并留下了痕迹, 表明所发生的事情并非光明之主所为。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪnˈkɜ: rɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]
His look gave his son a sensation of relief , and perhaps encouraged him in
他的 看 给予 他的 儿子 一个 感觉 的 宽慰 , 和 也许 鼓励 他 在
[ˈlevəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
levity of expression ,
轻浮 的 表达 ,
他的表情让儿子松了口气, 或许也让他更加轻松地表达了自己的想法。

[ðoʊ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlevəti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
though , Heaven knows , there was little levity in his mind .
尽管 , 天堂 知道 , 那里 曾是 小的 轻浮 在 他的 头脑 .
不过, 老天作证, 他心里并没有多少轻松愉快的事。

“ [aɪ][tuːld][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
“ **I told you , ” he said , “ it might have been the prime minister ,**
“ 我 讲述 你 , “ 他 说 , “ 它 可能 有 到过 这 主要的 部长 ,
“我告诉过你,”他说, “那人可能是首相。”

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsɜ: rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][stɑ: p] .
but it certainly was an old woman ; and there I stop .
但 它 当然 曾是 一个 老的 女士 ; 和 那里 我 停止 .
但她肯定是一位老妇人; 我就说到这里吧。

[aɪ][kɑ: nt] [gɪv] [ˈeni] [ˈfɑ: rðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [aɪ][eɪˈem][hɑ: t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] .
I can't give any farther information ; I am not one of the Privy Council .
我 不能 给 任何 更远 信息 ; 我 是 不是 一 的 这 私处 理事会 .
我无法提供更多信息; 我不是枢密院成员。

“ [ðen] [hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [læf] .
“ **Then he laughed , but it was an uncomfortable laugh .**
“ 然后 他 笑了 , 但 它 曾是 一个 不舒服 笑 .
“然后他笑了, 但那是一种尴尬的笑。”

[aɪˈti:] [ˈdi: pənd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɔ: l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwɑ: rəl] ,
It deepened the silence all around , and looked like a family quarrel ,
它 加深 这 沉默 全部 大约 , 和 看起来 喜欢 一个 家庭 争吵 ,
周围的寂静更加深了, 看起来像是家庭争吵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [ˈbɑ: di] [fi: l] [ɪl] [æt; ət] [i: z] .
and made every body feel ill at ease .
和 制成 每一个 身体 感觉 患病的 在 舒适 .
让每个人都感到不自在。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [kæn; kən][bi:; bi] [maɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈdi: teɪlz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **I don't think any one here can be much interested in details , ” said Mr .**
“ 我 不 思考 任何 一 这里 能 是 很多 感兴趣的 在 细节 , “ 说 先生 .
[ˈbraʊn,ləʊ] ,
Brownlow ,
布朗洛 ,
布朗洛先生说: “我认为在座各位对细节都不太感兴趣。”

[ˈkɒldli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
coldly ; and then he rose to leave the table .
冷冷地 ; 和 然后 他 玫瑰 到 离开 这 桌子 .

他冷冷地站起身，离开了餐桌。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɜːrli] ,
It was his habit to leave the table early ,
它 曾是 他的 习惯 到 离开 这 桌子 早期的 ,
他习惯提前离席。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ]
and on ordinary occasions his departure made little commotion ; but to - day
和 在 普通的 场合 他的 离开 制成 小的 骚动 ; 但 到 - 天

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
it was different .
它 曾是 不同的 .

平常时候，他的离开不会引起什么骚动；但今天却不同寻常。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈklʌstəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
They all clustered up to their feet as he went out of the room .
他们 全部 聚类 向上 到 他们的 脚 作为 他 去 出去 的 这 房间 .

他走出房间时，他们都站了起来。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .
Nobody knew what should be done that day .
无人 知道 什么 应该 是 完毕 那 天 .

那天，没有人知道该怎么办。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
The men looked awkwardly at each other ; the women tried hard to be the
这 男人 看起来 尴尬地 在 每个 其他 ; 这 女性 尝试 难的 到 是 这

[seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
same as before ,
相同的 作为 前 ,

男人们尴尬地对视了一眼；女人们则努力装作和以前一样。

[ænd; ənd] [feɪld] , [ˈhævɪŋ] [dʒæk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and failed , having Jack before them , who was far from looking the same .
和 失败的 , 拥有 杰克 前 他们 , WHO 曾是 远的 从 寻找 这 相同的 .

结果失败了，因为他们面前站着杰克，而杰克的样子和以前大不相同。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [waɪ] [nɑːt] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sed] ,
" **I suppose , Jack , you will not go out to - day , " one of his companions said ,**
" 我 认为 , 杰克 , 你 将要 不是 去 出去 到 - 天 , " 一 的 他的 同伴 说 ,
"我想，杰克，你今天不会出门了，"他的一个同伴说道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [waɪ] .
though they had not an idea why .
尽管 他们 有 不是 一个 主意 为什么 .

虽然他们并不知道为什么。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
" **I don't see why I shouldn't , " said Jack , and then he made a pause ;**
" 我 不 看 为什么 我 不应该 , " 说 杰克 , 和 然后 他 制成 一个 暂停 ;

“我不明白我为什么不应该这样做，”杰克说，然后他停顿了一下；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and every body looked at him .
和 每一个 身体 看起来 在 他 .

所有人都看向他。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , ” [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ][jʊr; jər] [wei] [əˈbaʊt] ;
“ **After all , ” he continued , “ you all know your way about ;**
“ 后 全部 , ” 他 持续 , ” 你 全部 知道 你的 方式 关于 ;
“ 毕竟 , ” 他继续说道 , “ 你们都很熟悉情况 ;

[æz; əz][ˈserə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] ;
as Sara has a headache I had better stay ;
作为 萨拉 有 一个 头痛 我 有 更好的 停留 ;
萨拉头疼 , 我最好留下来 ;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **and he hurried their departure that he might get rid of them .**
“ 和 他 慌忙 他们的 离开 那 他 可能 得到 摆脱 的 他们 .
他催促他们赶紧离开 , 好摆脱他们 .

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [aʊt] ; [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
His father had not gone out ; the dog - cart had come to the door ,
他的 父亲 有 不是 已消失 出去 ; 这 狗 - 大车 有 来 到 这 门 ,
他父亲没有出门 ; 狗车已经开到门口了 .

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [əˈɡen] .
but it had been sent off again .
但 它 有 到过 发送 离开 再次 .
但它又被寄出去了 .

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈwɪlɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
He was in the library , Willis said in a whisper ;
他 曾是 在 这 图书馆 , 威利斯 说 在 一个 耳语 ;
“ 他当时在图书馆里 , ” 威利斯低声说道 ;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ænd; ənd] [nu:]
and though he had been so many years with Mr . Brownlow and knew
和 尽管 他 有 到过 所以 许多 年 和 先生 : 布朗洛 和 知道
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
all his ways ,
全部 他的 方式 ,

尽管他与布朗洛先生相处多年 , 熟知他的一切行事方式 ,

[ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ˈstɑ:rtld] [tu:] .
Willis was obviously startled too .
威利斯 曾是 明显地 惊慌 也 .

威利斯显然也受到了惊吓 .

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dʒæk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [laɪt]
For one moment Jack thought of cross - questioning the butler to see what light
为了 一 片刻 杰克 想法 的 又 - 提问 这 管家 到 看 什么 光
[hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
he could throw upon the matter — if he had heard any thing on the previous
他 可以 扔 之上 这 事情 — 如果 他 有 听到 任何 事物 在 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

杰克有一瞬间想盘问管家 , 看看他能否透露些什么信息——他昨晚是否听到了什么 .

[ɔ:r] [səˈspektɪd] [ˈeni] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
or suspected any thing — but on second thoughts he dismissed the idea .
或者 怀疑 任何 事物 — 但 在 第二 想法 他 解雇 这 主意 .
或者说他怀疑过什么——但转念一想 , 他又否定了这种想法 .

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
Whatever it was , it was from his father himself that he ought to
任何 它 曾是 , 它 曾是 从 他的 父亲 他自己 那 他 应该 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [eksplə'neɪ] (ə)n] .
have the explanation .
有 这 解释 .
不管是什么事，他都应该从他父亲那里得到解释。

[bʌt; bət] [ðoo] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dʒæk] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]
But though Mr . Brownlow was in the library Jack did not go to him there
但 尽管 先生 . 布朗洛 曾是 在 这 图书馆 杰克 做过 不是 去 到 他 那里
.
.
.
虽然布朗洛先生在图书馆里，但杰克并没有去找他。

[hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ]
He loitered about till his friends were gone , and till the ladies of the party
他 徘徊 关于 直到 他的 朋友们 是 已消失 , 和 直到 这 女士们 的 这 派对
,
,
,
他一直闲逛，直到朋友们都走了，直到聚会上的女士们也都走了。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪm'præktɪkəbl] { - }
finding him very impracticable { 154 }
寻找 他 非常 不切实际 { - }
发现他非常不切实际{154}
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] .
and with no amusement in him , had gone off upon their various ways .
和 和 不 娱乐 在 他 , 有 已消失 离开 之上 他们的 各种各样的 方式 .
他毫无兴致，各自散去了。

[hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] ['i:v(ə)n] ['pleɪf(ə)l] , [pʊr] ['felou] ,
He did his best to be civil even playful , poor fellow ,
他 做过 他的 最好的 到 是 民用 甚至 顽皮的 , 贫穷的 同伴 ,
他尽力保持礼貌，甚至还想开个玩笑，可怜的人。

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['evri] ['bɑ:di:z] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [bəʊθ] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
being for the moment every body's representative , both master and mistress of
存在 为了 这 片刻 每一个 身体的 代表 , 两个都 掌握 和 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
此刻，他既是所有人的代表，又是这家的男主人和女主人。

[bʌt; bət] [ðoo] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æbsəlu:t] [dɪ'fɪj(ə)nsi] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [dɪd] ,
But though there was no absolute deficiency in any thing he said or did ,
但 尽管 那里 曾是 不 绝对 不足 在 任何 事物 他 说 或者 做过 ,
虽然他说的或做的任何事情都没有什么绝对的缺点，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] [ɑ:rp] - ['wɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] .
they were all too sharp - witted to be taken in .
他们 是 全部 也 锋利的 - 机智的 到 是 已采取 在 .
他们都非常机敏，不会被骗。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [wʌn][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
“ He has something on his mind , ” one matron of the party said to the
“ 他 有 某物 在 他的 头脑 , ” 一 护士长 的 这 派对 说 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

“他有心事,”一位女主人对另一位说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɑ:ləmli] ;
“ They have something on all their minds , my dear , ” said the other , solemnly ;
“ 他们 有 某物 在 全部 他们的 思想 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 其他 , 庄严地 ;
“亲爱的, 他们心里都有一件烦心事,”另一个人严肃地说;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊnlouz] [æz; əz] [ðeɪ]
and they talked very significantly and mysteriously of the Brownlows as they
和 他们 谈话 非常 显著地 和 神秘地 的 这 布朗洛奖 作为 他们
[fɪld] [ˈserəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ʌnd] ['veriəs] [dɪˈvaɪsɪz] ,
filled Sara's morning - room with their work and various devices ,
已填 萨拉的 早晨 - 房间 和 他们的 工作 和 各种各样的 设备 ,
他们一边把萨拉的晨间房间堆满工作台和各种设备, 一边意味深长、神秘兮兮地谈论着布朗洛家族。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] , ['retʃɪd] [deɪ] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [keəd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt] .
for it was a foggy , wretched day , and no one cared to venture out .
为了 它 曾是 一个 雾蒙蒙的 , 可怜 天 , 和 不 一 关心 到 风险投资 出去 .
因为那天雾气弥漫, 天气糟糕, 没有人愿意冒险外出。

[dʒæk] ['mi:nwaɪl] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɔ:f]
Jack meanwhile drew a long breath of relief when all his guests were thus off
杰克 同时 画 一个 长的 气息 的 宽慰 什么时候全部 他的 客人 是 因此 离开
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

与此同时, 杰克长舒了一口气, 因为他所有的客人都已从他的脑海中消失。

[hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He stood in the hall and hesitated ,
他 站立 在 这 大厅 和 犹豫了一下 ,
他站在大厅里, 犹豫了一下。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] ['wɪlɪs] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [æŋ'zaɪəti] .
and saw Willis watching him from a corner with undisguised anxiety .
和 锯 威利斯 观看 他 从 一个 角落 和 不加掩饰的 焦虑 .
他看到威利斯在角落里看着他, 脸上毫不掩饰的焦虑。

[pər'hæps][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri]
Perhaps but for that he would have gone to his father ; but with every
也许 但 为了 那 他 会 有 已消失 到 他的 父亲 ; 但 和 每一个
[ˈbɑ:di] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
body watching him ,
身体 观看 他 ,
或许, 如果不是因为这件事, 他就会去找他父亲了; 但所有人都看着他,

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ʌnd] ['spekjuleɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] .
looking on and speculating what it might be , he could not go .
寻找 在 和 推测 什么 它 可能 是 , 他 可以 不是 去 .
他一边看着, 一边猜测那到底是什么, 最终还是没能过去。

[ænd; ʌnd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
And yet something must be done .
和 然而 某物 必须 是 完毕 .
然而, 必须采取行动。

[æʔ; ət][læst] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][læst][mæn][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˈleɪdi][gəʊ] [əˈweɪ]
At last , after he had watched the last man out and the last lady go away
在 最后的 , 后 他 有 观看 这 最后的 男人 出去 和 这 最后的 女士 去 离开
 ,
 ,
 ,

最后，当他目送最后一个男人和最后一个女人离开后，

[hiː; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][went] [ˈsləʊli] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ˈserəz] [dɔ:r] .
he turned , and went slowly up stairs to Sara's door .
他 转向 , 和 去 缓慢地 向上 楼梯 到 萨拉的 门 .

他转身，缓缓走上楼，来到萨拉的房门前。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌʃ] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ˈserə] [keɪm]
When his voice was heard there was a little rush within , and Sara came
什么时候 他的 嗓音 曾是 听到 那里 曾是 一个 小的 匆忙 之内 , 和 萨拉 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

听到他的声音，心中涌起一股莫名的激动，萨拉便朝他走去。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
She was very pale ,
她 曾是 非常 苍白 ,

她脸色很苍白。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃər] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t]
and had the air of a watcher to whom the past night had brought
和 有 这 空气 的 一个 观察者 到 谁 这 过去的 夜晚 有 带来
[noʊ] [sli:p] .
no sleep .
不 睡觉 .

他一副彻夜未眠、守夜守望的样子。

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [si:md] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dres] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][wɔ:rn]
It even seemed to Jack that she was in the same dress that she had worn
它 甚至 似乎 到 杰克 那 她 曾是 在 这 相同的 裙子 那 她 有 磨损
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

杰克甚至觉得她穿的还是前一天晚上穿的那件裙子。

[ðoo] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
though that was a delusion .
尽管 那 曾是 一个 错觉 .

但那只是一种错觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fiː; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As soon as she saw that it was her brother , and that he was
作为 很快 作为 她 锯 那 它 曾是 她 兄弟 , 和 那 他 曾是
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她一看就知道那是她哥哥，而且他独自一人，

[fiː; ji] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
she sent the maid away , and taking him by the arm ,
她 发送 这 女佣 离开 , 和 采取 他 经过 这 手臂 ,

她打发走了女仆，然后挽着他的胳膊，

[dru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtər] [ru:m] .
drew him into the little outer room .
画 他 进入 这 小的 外 房间 .

他被拉进了外面的小房间。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)l] [frəˈtɜ:rnəti] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
There had not been any sentimental fraternity between them in a general way .
那里 有 不是 到过 任何 感伤的 兄弟会 之间 他们 在 一个 一般的方式 .
他们之间通常并没有任何情感上的兄弟情谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They were very good friends , and fond of each other ,
他们 是 非常 好的 朋友们 , 和 喜爱 的 每个 其他 ,
他们是很好的朋友, 彼此都很喜欢对方。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
but not given to manifestations of sympathy and devotion .
但 不是 给定 到 表现 的 同情 和 虔诚 .
但他并不善于表达同情和奉献。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm]
But this time as soon as he was within the door and she had him
但 这 时间 作为 很快 作为 他 曾是 之内 这 门 和 她 有 他
[tu:; tə][hɜ:ˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

但这一次, 他刚一进门, 她就和他独处了,

[ˈserə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Sara threw her arms round Jack , and leaned against him ,
萨拉 扔 她 武器 圆形的 杰克 , 和 倾斜 反对 他 ,
萨拉一把抱住杰克, 靠在他身上。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [nɑ:t] [terz]
and went off without any warning into a sudden burst of emotion — not tears
和 去 离开 没有 任何 警告 进入 一个 突然 爆裂 的 情感 — 不是 眼泪
[ɪɡˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

毫无预兆地, 他突然情绪爆发——但不是真的哭了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [terz] .
It was rather a struggle against tears .
它 曾是 相当 一个 斗争 反对 眼泪 .
我当时几乎是强忍着泪水。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:vd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] .
She sobbed and her breast heaved , and she clasped him convulsively .
她 啜泣 和 她 胸部 喘息 , 和 她 紧握 他 痉挛地 .
她呜咽着, 胸口剧烈起伏, 紧紧地抱着他。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [soʊ][ʌnˈju:ʒuəl][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst]
Jack was terribly surprised and shocked , feeling that so unusual an outburst
杰克 曾是 可怕 惊讶 和 震惊 , 感觉 那 所以 异常 一个 爆发
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɔ:z] ,
must have a serious cause ,
必须 有 一个 严肃的 原因 ,
杰克感到非常惊讶和震惊, 他觉得这种反常的爆发一定有严重的原因。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [ˈsɪstər] .
and he was very tender with his sister .
和 他 曾是 非常 投标 和 他的 姐姐 .
他对妹妹非常温柔。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It did not last more than a minute ,
它 做过 不是 最后的 更多的 比 一个 分钟 ,
持续时间不超过一分钟。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðæn; ðən] ['eni]
but it did more to convince him of the gravity of the crisis than any
但 它 做过 更多的 到 说服 他 的 这 重力 的 这 危机 比 任何
[θɪŋ] [els] [hæd; həd] [dʌn] .
thing else had done .
事物 别的 有 完毕 .
但这比任何其他事情都更能让他意识到危机的严重性。

[ˈserə] [ri:'geɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ˈɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd]
Sara regained command of herself almost immediately and ceased sobbing , and
萨拉 恢复 命令 的 她自己 几乎 立即地 和 停止 啜泣 , 和
[reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
raised her head from his shoulder .
提高 她 头 从 他的 肩膀 .
萨拉几乎立刻恢复了镇定，停止了抽泣，并将头从他的肩膀上抬起来。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] ,
“ She is there , ” she whispered , pointing to the inner room ,
“ 她 是 那里 , ” 她 低声说道 , 指向 到 这 内 房间 ,
“她在那里,”她低声说道，指着里面的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and then she turned and went before him leading the way .
和 然后 她 转向 和 去 前 他 领导 这 方式 .
然后她转身走在他前面，为他开路。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [ˈserəz] [bed] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,
The white curtains of Sara's bed were drawn at one side ,
这 白色的 窗帘 的 萨拉的 床 是 绘制 在 一 边 ,
萨拉床边的白色帘子拉到了一边。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
so as to screen the interior of the chamber .
所以 作为 到 屏幕 这 内部的 的 这 房间 .
以便监视房间内部。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbrætlɪ] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [baɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən]
Within that enclosure a fire was burning brightly , and seated by it in an
之内 那 外壳 一个 火 曾是 燃烧 明亮地 , 和 坐着 经过 它 在 一个
[ˈi:zi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,
围栏内燃着一堆篝火，旁边的一张扶手椅上坐着一个人。

[ræpt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ˈprɪti] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] ,
wrapped in one of Sara's pretty dressing - gowns ,
包装 在 一 的 萨拉的 漂亮的 敷料 - 礼服 ,
裹在萨拉漂亮的一件睡袍里，

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] [ɪm'bɔɪdərɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [hɜ:r; hər]
with unaccustomed embroideries and soft frills and ribbons enclosing her
和 不习惯 刺绣 和 柔软的 褶边 和 丝带 封闭 她
[braʊn] [wɔ:rn] [hændz] [ænd; ənd] [ˈmi:gər] [θroʊt] ,
brown worn hands and meagre throat ,
棕色的 磨损 双手 和 微薄 喉 ,
她穿着不寻常的刺绣服饰，身上点缀着柔软的褶边和丝带，遮住了她黝黑粗糙的双手和瘦弱的脖颈。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæf][sæt] , [hæf] [rɪˈklaɪnd] .
Mrs . Preston half sat , half reclined .
太太 . 普雷斯顿 一半 卫星 , 一半 斜倚 .

普雷斯顿夫人半坐半躺。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
The fire - light was flickering about her ,
这 火 - 光 曾是 闪烁 关于 她 ,

火光在她周围摇曳。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
and she lay back and looked at it and at every thing around her
和 她 躺 后退 和 看起来 在 它 和 在 每一个 事物 大约 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdredf(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with a certain dreadful satisfaction .
和 一个 肯定 可怕 满意 .

她向后躺下，看着它，看着周围的一切，心中涌起一股可怕的满足感。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌmfəts] [æz; əz][ˈpiːp(ə)] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
She looked round about upon the room and its comforts as people look on a
她 看起来 圆形的 关于 之上 这 房间 和 它是 舒适 作为 人们 看 在 一个
[nuː] [ˈpɜːrtʃəs] .
new purchase .
新的 购买 .

她像看新买的東西一样，环顾四周，打量着房间及其舒适的设施。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] — [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Enjoyment — a certain pleasure of possession — was written on her face .
享受 — 一个 肯定 乐趣 的 拥有 — 曾是 书面 在 她 脸 .

她脸上写满了享受——一种拥有的快感。

[wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [dʒæk][fɪː; fɪ] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When she saw Jack she moved a little ,
什么时候 她 锯 杰克 她 已搬 一个 小的 ,

她看到杰克时，微微动了一下。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈræpər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
and drew the muslin wrapper more closely around her throat with a curious
和 画 这 细棉布 包装纸 更多的 密切 大约 她 喉 和 一个 好奇的
[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈpruːdɪ] [prəˈpraɪəti] .
instinct of prudish propriety .
本能的 的 拘谨 礼 .

她带着一种奇怪的、略显拘谨的礼貌本能，将棉布裹布更紧地裹在脖子上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːz] [səˈsaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [æz; əz]
It was the same woman to whose society he had accustomed himself as
它 曾是 这 相同的 女士 到 谁 社会 他 有 习惯 他自己 作为
[ˈpæmələz] [ˈmʌðər] ,
Pamela's mother ,
帕梅拉的 母亲 ,

正是他一直以来视为帕梅拉母亲的那个女人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtjuːtəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]
and whom he had tutored himself to look upon as a necessary part of
和 谁 他 有 辅导 他自己 到 看 之上 作为 一个 必要的 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌʊshoʊld] ,
his future household ,
他的 未来 家庭 ,

他一直告诫自己要他们将他们视为未来家庭中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [jet] [fiː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] .
but yet she was a different creature .
但 然而 她 曾是 一个 不同的 生物 .

但她却又判若两人。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
He did not know her in this new development .
他 做过 不是 知道 她 在 这 新的 发展 .

在这段新的关系中，他并不认识她。

[hiː; hi] ['fɑ:lʊəd] ['serə][ɪntuː][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
He followed Sara into her presence with a new sense of repulsion ,
他 随后 萨拉 进入 她 在场 和 一个 新的 感觉 的 排斥 ,

他带着一种新的厌恶感跟在萨拉身后。

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .
a reluctance and dislike which he had never felt before .
一个 不情愿 和 不喜欢 哪个 他 有 绝不 毛毡 前 .

这是他以前从未有过的不情愿和厌恶之情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['prestən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And Mrs . Preston for her part received him with an air which was
和 太太 . 普雷斯顿 为了 她 部分 已收到 他 和 一个 空气 哪个 曾是
[ˈʌtərli] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bʊɪl] .
utterly inexplicable — an air of patronage which made his blood boil .
完全地 无法解释的 — 一个 空气 的 赞助 哪个 制成 他的 血 熬 .

而普雷斯顿夫人接待他时的态度却完全无法解释——那种居高临下的态度让他怒火中烧。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I hope you are better , ” he said , not knowing how to begin ; and then** ,
” 我 希望 你 是 更好的 , ” 他 说 , 不是 会心 如何 到 开始 ; 和 然后 ,
“我希望你好些了,”他说道, 不知该如何开口; 然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ʊd; ʊd] [nɑ:t][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['pæmələ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
after a pause , “ Should not I go and tell Pamela that you are here ?
后 一个 暂停 , ” 应该 不是 我 去 和 告诉 帕梅拉 那 你 是 这里 ?

停顿片刻后，她问道：“我是不是应该去告诉帕梅拉你在这里？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ”
or would you like me to take you home ? ”
或者 会 你 喜欢 我 到 拿 你 家 ? ”

或者你想让我送你回家吗？

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
“ **I consider myself at home , ” said Mrs . Preston , sitting up suddenly and**
” 我 考虑 我 在 家 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 坐着 向上 突然 和
[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪntuː] [spi:tʃ] .
bursting into speech .
爆发 进入 演讲 .

“我感觉就像在家里一样,”普雷斯顿太太突然坐起身，滔滔不绝地说。

“ [aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər]['pæmələ] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] ,
“ **I will send for Pamela , when it is all settled** ,
” 我 将要 发送 为了 帕梅拉 , 什么时候 它 是 全部 定居 ,
“等一切安排妥当后，我会派人去接帕梅拉。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][jɔː; jər]['sɪstər][fɔ:r; fər] [teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][læst] [naɪt] .
I am very thankful to your sister for taking care of me last night .
我 是 非常 感恩 到 你的 姐姐 为了 采取 关心 的 我 最后的 夜晚 .

我非常感谢你姐姐昨晚对我的照顾。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əd'væntɪdʒ] .
She shall find that it will be to her advantage .

她 将 寻找 那 它 将要 是 到 她 优势 .

她会发现这对她有利。

[sɪt] [daʊn] — [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jə] .
Sit down — I am sorry , Mr . John , that I can not say the same for you .
坐 向下 — 我 是 对不起 , 先生 . 约翰 , 那 我 能 不是 说 这 相同的 为了 你 .
”
”
”

请坐——约翰先生，很抱歉，我不能对您也这么说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][juː; jə][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? ” [sed] [dʒæk] :
“ **What is it you can not say for me ?** ” **said Jack :**

” 什么 是 它 你 能 不是 说 为了 我 ? ” 说 杰克 :

“还有什么你不能替我说的？”杰克问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] , ['mɪsɪz] . ['prestən] ;
“ **I don't know in the least what you would be at , Mrs . Preston ;**

” 我 不 知道 在 这 至少 什么 你 会 是 在 , 太太 . 普雷斯顿 ;

“我一点也不知道您会做什么，普雷斯顿夫人；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
I suppose there must be some explanation of this strange conduct .

我 认为 那里 必须 是 一些 解释 的 这 奇怪的 执行 .

我想这种奇怪的行为肯定有某种解释。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [miːn] ? ”
What does it mean ? ”

什么 做 它 意思是 ? ”

这是什么意思？ ”

“ [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .
“ **You will find that it means a great deal ,** ” **said the changed woman .**

” 你 将要 寻找 那 它 方法 一个 伟大的 交易 , ” 说 这 已更改 女士 .

“你会发现这意义非凡，”这位改变过的女人说道。

“ [wen] [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
“ **When you came to me to my poor little place ,**

” 什么时候 你 来了 到 我 到 我的 贫穷的 小的 地方 ,

“当你来到我这简陋的小住处时，

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ;
I did not want to have any thing to say to you ;

我 做过 不是 想 到 有 任何 事物 到 说 到 你 ;

我本来不想跟你说话；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jə] , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
but I never thought of putting any meaning to what you , were doing .

但 我 绝不 想法 的 推杆 任何 意义 到 什么 你 , 是 正在做 .

但我从未想过要赋予你所做的事情任何意义。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv] [tuː; tə][maɪ] [pʊɹ]
I was as innocent as a baby — I thought it was all love to my poor

我 曾是 作为 清白的 作为 一个 婴儿 — 我 想法 它 曾是 全部 爱 到 我的 贫穷的

[tʃaɪld] .

child .
孩子 .

我当时天真得像个婴儿——我以为那都是对我可怜孩子的爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
That was what I thought .
那 曾是 什么 我 想法 .

我也是这么想的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] ['stɒlən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
And now you've stolen her heart away from me ,
和 现在 你已经 被盗 她 心 离开 从 我 ,

现在你却从我身边偷走了她的心。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] . "
and I know what it was for — I know what it was for . "
和 我 知道 什么 它 曾是 为了 — 我 知道 什么 它 曾是 为了 . "

我知道它是做什么用的——我知道它是做什么用的。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? " [sed] [dʒæk] , [ə'brʌptli] .
" **Then what was it for ?** " **said Jack , abruptly** .
" 然后 什么 曾是 它 为了 ? " 说 杰克 , 突然 .

“那它到底是做什么用的？”杰克突然问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][tɜ:rnz] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
He was by turns red and pale with anger .
他 曾是 经过 转弯 红色的 和 苍白 和 愤怒 .

他时而因愤怒而涨红，时而因愤怒而脸色苍白。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli]
He found it very hard to keep his temper now that he was personally
他 成立 它 非常 难的 到 保持 他的 脾气 现在 那 他 曾是 亲自
[ə'seɪld] .
assailed .
遭受攻击 .

他现在因为受到人身攻击而很难控制自己的脾气。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [kraɪd] ['pæmələz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪl] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **It was for this ,** " **cried Pamela's mother , with a shrill ring in her voice ,**
" 它 曾是 为了 这 , " 哭 帕梅拉的 母亲 , 和 一个 尖锐 戒指 在 她 嗓音 ,

“就是为了这个！”帕梅拉的母亲尖叫道，声音尖锐刺耳。

[pɔɪntɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] —
pointing , as it seemed , to the pretty furniture and pictures round her —
指向 , 作为 它 似乎 , 到 这 漂亮的 家具 和 图片 圆形的 她 —
" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **for all this ,**
" 为了 全部 这 ,

她似乎指着周围漂亮的家具和画作——“为了这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
and the fine house , and the park , and the money — that was what
和 这 美好的 房子 , 和 这 公园 , 和 这 钱 — 那 曾是 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
it was for .
它 曾是 为了 .

还有那栋漂亮的房子、那座公园和那笔钱——这就是它存在的意义。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
You thought you'd marry her and keep it all ,
你 想法 你会 结婚 她 和 保持 它 全部 ,

你以为你会娶她，然后拥有她的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [raɪts] .
and that I should never know what was my rights .
和 那 我 应该 绝不 知道 什么 曾是 我的 权利 .

而且我永远不应该知道自己拥有哪些权利。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] [noʊ] ； — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:][ləst] [naɪt] ！
But now I do know ; — and you would have killed me last night !
但 现在 我 做 知道 ； — 和 你 会 有 被杀 我 最后的 夜晚 ！
但我现在明白了；——而你昨晚本想杀了我！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈpæ(ə)n] — “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ；
” **she cried wildly , drawing back , with renewed passion — “ you and your father ;**
” 她 哭 疯狂地 , 绘画 后退 , 和 更新 热情 — “ 你 和 你的 父亲 ；
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] ；
you would have killed me ;
你 会 有 被杀 我 ；
她歇斯底里地哭喊着，一边后退，一边重新燃起激情——“你和你的父亲；你们本想杀了我；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
I should have been a dead woman by this time if it had not been for
我 应该 有 到过 一个 死的 女士 经过 这 时间 如果 它 有 不是 到过 为了
[hɜ:r; hər] ！
her !
她 ！
如果不是她，我那时应该已经死了！

” [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
” **Jack made a hoarse exclamation in his throat as she spoke .**
” 杰克 制成 一个 嘶哑 感叹 在 他的 喉 作为 她 辐 .
她说话的时候，杰克喉咙里发出了一声沙哑的惊呼。
[ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The room seemed to be turning round with him .
这 房间 似乎 到 是 转弯 圆形的 和 他 .
房间似乎随着他一起旋转。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][waɪld]
He seemed to be catching glimpses of her meaning through some wild
他 似乎 到 是 捕捉 惊鸿一瞥 的 她 意义 通过 一些 荒野
[ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] .
chaos of misunderstanding and darkness .
混乱 的 误解 和 黑暗 .
他似乎透过一片混乱的误解和黑暗，瞥见了她话语中的含义。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɪft] [hɜ:r; hər] [ɪl] ,
He himself had never wished her ill ,
他 他自己 有 绝不 希望 她 患病的 ,
他本人从未希望她遭遇不幸。
[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
not even when she promised to be a burden on him .
不是 甚至 什么时候 她 承诺 到 是 一个 负担 在 他 .
即使她答应成为他的负担，他也没有。

” [ɪz][ʃi:; ʃɪ][mæd] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈserə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][mæd]
” **Is she mad ? “ he said , turning to Sara ; but he felt that she was not mad**
” 是 她 疯狂的 ? ” 他 说 , 转弯 到 萨拉 ; 但 他 毛毡 那 她 曾是 不是 疯狂的
;
;
;
;
“她疯了吗?”他转向萨拉问道；但他觉得她并没有疯；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
it was something more serious than that .
它 曾是 某物 更多的 严肃的 比 那 .
事情比这严重得多。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] .
“ **I know my rights** , ” **she said** , **calming down instantaneously** .
“ 我 知道 我的 权利 , ” 她 说 , 平静 向下 瞬间 .

“我知道我的权利,”她说, 情绪瞬间平静下来。

“ [ɪts] [maɪ] [haʊs] [juːv] [bɪn] { - }
“ **It's my house you've been** { **155** }
“ 它是 我的 房子 你已经 到过 { - }

“这是我的房子, 你一直都在{155}

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [faɪn] .
living in , **and my money that has made you all so fine** .
活的 在 , 和 我的 钱 那 有 制成 你 全部 所以 美好的 .

生活在我身边, 以及我让你们都如此美好的金钱。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [stɑːrt] [ɔːr] [prɪˈtend] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
You need not start or pretend as if you didn't know .
你 需要 不是 开始 或者 假装 作为 如果 你 没有 知道 .

你无需开口, 也不必假装不知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgaɪld] [maɪ] [ˈpæmələ] .
It was for that you came and beguiled my Pamela .
它 曾是 为了 那 你 来了 和 被迷惑 我的 帕梅拉 .

正因如此, 你才来诱惑我的帕梅拉。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈpæmələ] ; [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] ,
You might have left me my Pamela ; house , and money , and every thing ,
你 可能 有 左边 我 我的 帕梅拉 ; 房子 , 和 钱 , 和 每一个 事物 ,

你本可以把我的帕梅拉、房子、钱财以及所有的一切留给我,

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðəːz] [ˈblesɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈpɪtɪfəli]
even down to my poor mother's blessing , ” **said Mrs . Preston , breaking down pitifully**
甚至 向下 到 我的 贫穷的 母亲的 祝福 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 打破 向下 可怜地
,
.
,

“甚至连我可怜的母亲的祝福都得到了,”普雷斯顿太太说着, 悲恸地哭了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæj(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
and falling into a passion of tears .
和 坠落 进入 一个 热情 的 眼泪 .

情不自禁地嚎陶大哭。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː]
“ **You have taken them all , you and yours ; but you might have left me**
“ 你 有 已采取 他们 全部 , 你 和 你的 ; 但 你 可能 有 左边 我
[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

“你和你的家人都带走了; 但你本可以留下我的孩子。”

“ [dʒæk] [stʊd] [əˈgæst] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
“ **Jack stood aghast while all this was being poured forth upon him** ;
“ 杰克 站立 惊愕 尽管 全部 这 曾是 存在 倾倒 前进 之上 他 ;

“杰克惊恐地站在那里, 听着这一切倾泻而来;

[bʌt; bət] [ˈserə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [fel] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] [tuː] .
but Sara for her part fell a - crying too .
但 萨拉 为了 她 部分 跌倒 一个 - 哭泣 也 .

但萨拉也忍不住哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] ['serə] ;
“ **She has been saying the same all night , ” said Sara ;**
“ 她 有 到过 说 这 相同的 全部 夜晚 , ” 说 萨拉 ;
“她整晚都在说同样的话,”萨拉说;

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['blesɪŋ] ?
“ **what have we to do with her money or her mother's blessing ?**
“ 什么 有 我们 到 做 和 她 钱 或者 她 母亲的 祝福 ?
“她的钱财和她母亲的祝福与我们有什么关系? ”

[oʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Oh , Jack , what have we to do with them ?
哦 , 杰克 , 什么 有 我们 到 做 和 他们 ?
哦, 杰克, 我们该拿它们怎么办?

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['pæmələ][ænd; ænd][juː; jʊ] . “
I don't understand any thing but about Pamela and you . ”
我 不 理解 任何 事物 但 关于 帕梅拉 和 你 . “
除了你和帕梅拉的事, 我什么都不懂。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn] [dɪ'spə] ,
“ **Nor I , ” said Jack , in despair ,**
“ 也不 我 , ” 说 杰克 , 在 绝望 ,
“我也是,”杰克绝望地说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [reɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
and he made a little raid through the room in his consternation ,
和 他 制成 一个 小的 袭击 通过 这 房间 在 他的 惊愕 ,
他惊慌失措地在房间里四处翻找,

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] [maɪt] [nɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
that the sight of the two women crying might not make a fool of him ;
那 这 视线 的 这 二 女性 哭泣 可能 不是 制作 一个 傻子 的 他 ;
免得他因看到两个女人哭泣而出丑;

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enədʒɪ][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
then he came back with the energy of desperation .
然后 他 来了 后退 和 这 活力 的 绝望 .
然后他带着绝望的劲头回来了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['prestən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Look here , Mrs . Preston , ” he said ,**
“ 看 这里 , 太太 : 普雷斯顿 , ” 他 说 ,
“普雷斯顿夫人, 请看这里,”他说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ænd][juː; jʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel]
“ **there may be some money question between my father and you — I can't tell**
“ 那里 可能 是 一些 钱 问题 之间 我的 父亲 和 你 — 我 不能 告诉
;
;
;
;

“我父亲和你之间可能存在一些金钱方面的问题——我无法确定;
[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
but we have nothing to do with it .
但 我们 有 没有什么 到 做 和 它 :
但这与我们无关。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 ；

我对此一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] ['sʌmhəʊ] .
I think most likely you have been deceived somehow .
我 思考 最多 可能 你 有 到过 受骗 不知何故 ；

我认为你很可能受到了某种欺骗。

[bʌt; bət] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
But , right or wrong , this is not the way to clear it up .
但 ， 正确的 或者 错误的 ， 这 是 不是 这 方式 到 清除 它 向上 ；

但是，无论对错，这都不是解决问题的办法。

['mʌni] [kæn; kən][nɔ:t][bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wei] .
Money can not be claimed in this wild way .
钱 能 不是 是 声称 在 这 荒野 方式 ；

这种非法手段是不能骗取钱财的。

[get] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['æftər][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
Get a lawyer who knows what he is doing to see after it for you ;
得到 一个 律师 WHO 知道 什么 他 是 正在做 到 看 后 它 为了 你 ；

找个懂行的律师帮你处理这件事；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃər] .
and in the mean time go home like a rational creature .
和 在 这 意思是 时间 去 家 喜欢 一个 合理的 生物 ；

与此同时，像个理智的人一样回家吧。

[ju:; jə][kæn; kən][nɔ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [hɪr] . "
You can not be permitted to make a disturbance here . "
你 能 不是 是 允许 到 制作 一个 干扰 这里 ； "

你不允许在这里扰乱秩序。

" [ju:; jə][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] — " [nɔ:t][ə; eɪ] ['penɪ]
" **You shall never have a penny of it , "** **cried Mrs . Preston — " not a penny**
" 你 将 绝不 有 一个 一分钱 的 它 , " 哭 太太 . 普雷斯顿 — " 不是 一个 一分钱
,
!
,

“你一分钱也别想得到，”普雷斯顿太太喊道，“一分钱也别想得到。”

[ɪf] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stɑ:rviŋ] — [nɔ:r][pæmələ] ['i:ðər] ;
if you should be starving — nor Pamela either ;
如果 你 应该 是 饥饿 — 也不 帕梅拉 任何一个 ；

如果你挨饿——帕梅拉也一样；

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] — [ðæt] [ju:; jə] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] ;
I will tell her all — that you wanted her for her money ;
我 将要 告诉 她 全部 — 那 你 通缉 她 为了 她 钱 ；

我会把一切都告诉她——你想要她只是为了她的钱；

[ænd; ʌnd][ɪ:; jɪ] [wɪl] [skɔ:rn][ju:; jə][æz; əz][aɪ][du:] — [ju:; jə][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:r]
and she will scorn you as I do — you shall have nothing from her or
和 她 将要 轻蔑 你 作为 我 做 — 你 将 有 没有什么 从 她 或者
[em 'i:] . "
me . "
我 ； "

她会像我一样鄙视你——你从她和我这里什么也得不到。

“ [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈfjʊəriəs] , “ [ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
“ **Answer for yourself** , ” **cried Jack** , **furious** , “ **or be silent** . ”
回答 为了 你自己 , ” 哭 杰克 , 狂怒 , “ 或者 是 沉默的 . ”
“你自己回答,”杰克愤怒地喊道,“否则就闭嘴。”

[ʃiː; ʃɪ][fæl; fəl][na:t][biː; bi] [brɔ:t] [ɪn] .
She shall not be brought in .
她 将 不是 是 带来 在 .

她不能被带进来。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
What do I care for your money ?
什么 做 我 关心 为了 你的 钱 ?

我为什么要关心你的钱?

[ˈserə] , [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][dəʊnt][kraɪ] .
Sara , **be quiet** , **and don't cry** .
萨拉 , 是 安静的 , 和 不 哭 .

萨拉, 安静点, 别哭。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] . “
She ought never to have been brought here . ”
她 应该 绝不 到 有 到过 带来 这里 . ”

她根本就不应该被带到这里来。

“ [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **No** , ” **cried the old woman** , **in her passion** , ”
“ 不 , ” 哭 这 老的 女士 , 在 她 热情 ,

“不!”老妇人激动地喊道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ **I ought to have been cast out on the roadside** , **don't you think** , ”
“ 我 应该 到 有 到过 投掷 出去 在 这 路边 , 不 你 思考 ,

“我本该被扔到路边去, 你不觉得吗? ”

[tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ?
to die if I liked ?
到 死 如果 我 喜欢 ?

如果我愿意, 我可以去死吗?

[ɔːr][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [læst] [naɪt] .
or I ought to have been killed , **as you tried last night** .
或者 我 应该 到 有 到过 被杀 , 作为 你 尝试 最后的 夜晚 .

或者, 我本该像你昨晚试图做的那样被杀掉。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][tuː; tə][em 'iː] , [waɪ] [juː; jʊ] [slept] [sɔ:ft][ænd; ənd] [lɪvd] [haɪ] .
That's what you would do to me , **while you slept soft and lived high** .
那就是 什么 你 会 做 到 我 , 尽管 你 睡着了 柔软的 和 居住地 高的 .

这就是你对我做的事, 而你却睡得香甜, 过着奢靡的生活。

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
But my time has come .
但 我的 时间 有 来 .

但我的时间到了。

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [dɔːr] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt][noʊ]
It's you who must go to the door — the door ! — and you need expect no
它是 你 WHO 必须 去 到 这 门 — 这 门 ! — 和 你 需要 预计 不

[ˈpɪti] [frʌm; frəm][em 'iː] .
pity from me .
遗憾 从 我 .

你必须走到门口——走到门口! ——而且你别指望我会怜悯你。

” [ʃiː ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfiːblənəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd]
” **She sat in her feebleness and poverty as on a throne , and defied**
” 她 卫星 在 她 虚弱 和 贫困 作为 在 一个 王座 , 和 违抗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

“她虽身处弱小贫困之中，却如同坐在王座上一般，蔑视着他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
and they stood together bewildered by their ignorance , and did not know what
和 他们 站立 一起 困惑 经过 他们的 无知 , 和 做过 不是 知道 什么
[ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .
answer to make her .
回答 到 制作 她 .

他们站在一起，因自己的无知而感到困惑，不知道该如何回答她。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmædnəs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
Though it sounded like madness , it might be true .
尽管 它 听起来 喜欢 疯狂 , 它 可能 是 真的 .

虽然听起来很疯狂，但也许是真的。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [wʌt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm]
For any thing they could tell , what she was saying might have some
为了 任何 事物 他们 可以 告诉 , 什么 她 曾是 说 可能 有 一些
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
foundation unknown to them .
基础 未知 到 他们 .

就他们所能判断的而言，她所说的话或许有他们所不知道的依据。

[ˈserə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,
Sara by this time had dried her tears ,
萨拉 经过 这 时间 有 干燥 她 眼泪 ,

这时，萨拉已经擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
and indignation had begun to take the place of distress in her mind .
和 愤慨 有 开始 到 拿 这 地方 的 痛苦 在 她 头脑 .

她心中的悲痛渐渐被愤慨所取代。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [kləːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .
She gave her brother an appealing look , and clasped her hands .
她 给予 她 兄弟 一个 上诉 看 , 和 紧握 她 双手 .

她向哥哥露出恳求的眼神，双手交握。

” [dʒæk] , [ænsər] [hɜːr; hər] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
” **Jack , answer her — do you know what to say to her ?**
” 杰克 , 回答 她 — 做 你 知道 什么 到 说 到 她 ?

“杰克，回答她——你知道该对她说些什么吗？ ”

” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; ” [ˈsʌmbəːdi]
” **she cried , stamping her little foot on the ground with impatience ; “ somebody**
” 她 哭 , 冲压 她 小的 脚 在 这 地面 和 不耐烦 ; ” 某人
[mʌst; məst] [noʊ] ;
must know ;
必须 知道 ;

她焦急地跺着小脚，喊道：“肯定有人知道。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ?
are we to stand by and hear it all , and do nothing ?
是 我们 到 站立 经过 和 听到 它 全部 , 和 做 没有什么 ?

难道我们要袖手旁观，听之任之，却无动于衷吗？

[dʒæk] , [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] ! — [ən'les]
Jack , answer her ! — unless
杰克 , 回答 她 ! — 除非

杰克，回答她！——除非

[ʃi:; ʃi][ɪz][mæd] — "
she is mad — "
她 是 疯狂的 — "

她疯了——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpɑ:rtli] [mæd] , " [sed] [dʒæk] .
" I think she must be partly mad , " said Jack .
" 我 思考 她 必须 是 部分 疯狂的 , " 说 杰克 .

“我觉得她肯定有点疯，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] ['sʌmhaʊ] .
" But it must be put a stop to somehow .
" 但 它 必须 是 放 一个 停止 到 不知何故 .

但必须想办法制止这种行为。

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['fa:ðər] .
Go and fetch my father .
去 和 拿来 我的 父亲 .

去把我父亲叫来。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He is in the library .
他 是 在 这 图书馆 .

他在图书馆。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] , [let][ju: 'es] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌt] [aɪ 'ti:][mi:nz] .
Whatever it may be , let us know at least what it means .
任何 它 可能 是 , 让 我们 知道 在 至少 什么 它 方法 .

不管是什么，至少让我们知道它意味着什么。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
I will stay with her here .
我 将要 停留 和 她 这里 .

我会留在这里陪她。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" When she heard these words ,
" 什么时候 她 听到 这些 字 ,

当她听到这些话时，

[ðə; ði][streɪndʒ] ['ɪnmɛɪt] [ʌv; əv] ['serəz] [ru:m] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [haɪt] [ænd; ənd]
the strange inmate of Sara's room came down from her height and
这 奇怪的 囚犯 的 萨拉的 房间 来了 向下 从 她 高度 和

['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
relapsed into a feeble old woman .
复发 进入 一个 微弱 老的 女士 .

萨拉房间里那个古怪的女囚从高处走下来，变成了一个虚弱的老妇人。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['serə][nɔ:t][tu:; tə][goʊ] , [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ] .
She called Sara not to go , to stay and protect her .
她 称为 萨拉 不是 到 去 , 到 停留 和 保护 她 .

她打电话给萨拉，让她不要走，留下来保护她。

[ʃiː, ʃi] [ræŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]
She shrank back into her chair , drawing it away into a corner at the farthest
她 缩小 后退 进入 她 椅子 , 绘画 它 离开 进入 一个 角落 在 这 最远
[ˈdɪstəns] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
distance possible ,
距离 可能的 ,

她缩回椅子上，把椅子拉到尽可能远的角落里。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈwaːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
and sat there watchful and frightened ,
和 卫星 那里 警惕 和 害怕 ,
他坐在那里，既警惕又恐惧。

[ˈaɪɪŋ] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [aɪ] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt]
eying Jack as a hunted creature might eye the tiger which might at any moment
注视 杰克 作为 一个 猎杀 生物 可能 眼睛 这 老虎 哪个 可能 在 任何 片刻
[sprɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
spring upon it .
春天 之上 它 .

杰克就像一只被猎杀的动物盯着随时可能扑向它的老虎一样。

[dʒæk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Jack , for his part , with an exclamation of impatience ,
杰克 , 为了 他的 部分 , 和 一个 感叹 的 不耐烦 ,
杰克则不耐烦地惊呼道：

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [speɪs] [wʊd]
turned on his heel and went away from her , as far as space would
转向 在 他的 脚跟 和 去 离开 从 她 , 作为 远的 作为 空间 会
[pəˈmɪt] .
permit .
允许 .

他转身就走，尽可能地远离她。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ʌp] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Impatience began to swallow up every other sentiment in his mind .
不耐烦 开始 到 吞 向上 每一个 其他 情绪 在 他的 头脑 .
焦躁不安的情绪开始吞噬他脑海中的其他一切情感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
He could not put up with it any longer .
他 可以 不是 放 向上 和 它 任何 更长 .
他再也无法忍受了。

[wətˈevər] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]
Whatever the truth might be , it was evident that it must be faced
任何 这 真相 可能 是 , 它 曾是 明显 那 它 必须 是 面对
[ænd; ənd] [əˈknaːlɪdʒd] [æt; ət][wʌns] .
and acknowledged at once .
和 已确认 在 一次 .
无论真相如何，显然都必须立即面对和承认。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd] ,
While he kept walking about impatient and exasperated ,
尽管 他 保留 步行 关于 不耐烦 和 恼怒 ,
他焦躁不安地来回踱步，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pæmələz] [ˈmʌðər] [daɪd] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; ['iːv(ə)n] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
all his respect for Pamela's mother died out of his mind ; even , it must
全部 他的 尊重 为了 帕梅拉的 母亲 死亡 出去 的 他的 头脑 ; 甚至 , 它 必须
[biː; bi] [oʊnd] ,
be owned ,
是 拥有 ,

他对帕梅拉母亲的所有敬意都消失殆尽；甚至，不得不承认，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['pæmələ][hɜːr'self] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] .
in his excitement , the image of Pamela herself went back into the mists .
在 他的 激动 , 这 图像 的 帕梅拉 她自己 去 后退 进入 这 薄雾 .
激动之下，帕梅拉的身影又消失在了迷雾之中。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'gʌst] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A certain disgust took possession of him .
一个 肯定 厌恶 采取 拥有 的 他 .
他感到一阵厌恶。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If it was true that his father had schemed and struggled for the
如果 它 曾是 真的 那 他的 父亲 有 策划 和 挣扎 为了 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌni] — [ɪf] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
possession of this woman's miserable money — if the threat of claiming it had
拥有 的 这 女性的 悲惨的 钱 — 如果 这 威胁 的 声称 它 有
[muːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] ,
moved him with some vague but awful temptation ,
已搬 他 和 一些 模糊的 但 可怕 诱惑 ,
如果他父亲真的曾为了占有这个女人那点可怜的钱财而密谋斗争——如果索要这笔钱的威胁让他产生了某种模糊但可怕的诱惑，

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] ['ʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
such as Jack shuddered to think of ;
这样的 作为 杰克 颤抖 到 思考 的 ;
杰克一想到就不寒而栗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
and if the idea of having rights and possessing something had changed
和 如果 这 主意 的 拥有 权利 和 拥有 某物 有 已更改
[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pæmələz] ['mʌðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fræntɪk][ænd; ənd]
the mild and humble woman who was Pamela's mother into this frantic and
这 温和的 和 谦逊的 女士 WHO 曾是 帕梅拉的 母亲 进入 这 疯狂的 和
[ɪn'sʌltɪŋ] ['fjəri] ,
insulting fury ,
侮辱 愤怒 ,

如果说拥有权利和占有某物的想法，真的把帕梅拉那位温和谦逊的母亲变成了如今这般疯狂而又充满侮辱的愤怒女人，
[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ɪn]
then what was there worth caring for , what was there left to believe in , in
然后 什么 曾是 那里 值得 关怀 为了 , 什么 曾是 那里 左边 到 相信 在 , 在
[ðɪs] [wɜːrld] ?
this world ?
这 世界 ?

那么，在这个世界上，还有什么值得珍惜，还有什么值得信仰呢？

[pər'hæps]['iːv(ə)n]['pæmələ][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [test] .
Perhaps even Pamela herself had been changed by this terrible test .
也许 甚至 帕梅拉 她自己 有 到过 已更改 经过 这 糟糕的 测试 .
或许就连帕梅拉本人也因这场可怕的考验而改变了。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][fɔ:r; fər]
Jack did not wish for the wings of a dove , being too matter - of - fact for
杰克 做过 不是 希望 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 , 存在 也 事情 - 的 - 事实 为了
[ðæt] .
that .
那 .

杰克并不想要鸽子的翅膀，因为他为人太务实了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:r; fər] [nu:] ['zi:lənd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ]
But he felt as if he would like to set out for New Zealand without saying
但 他 毛毡 作为 如果 他 会 喜欢 到 放 出去 为了 新的 新西兰 没有 说
[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] ,
a word to any body ,
一个 单词 到 任何 身体 ,

但他感觉自己想一声不响地前往新西兰。

[wɪ'ðəʊt] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [səʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
without breathing a syllable to a single soul on the way .
没有 呼吸 一个 音节 到 一个 单身的 灵魂 在 这 方式 .

一路上没跟任何人说过一句话。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [get]
It seemed as if that would be the only thing to do — he himself might get
它 似乎 作为 如果 那 会 是 这 仅有的 事物 到 做 — 他 他自己 可能 得到
['fræntɪk][ɔ:r] ['despəɾət] [tu:; tə] [laɪk][ðə; ði] [ʌðər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] .
frantic or desperate too like the others about a little money .
疯狂的 或者 绝望的 也 喜欢 这 其他的 关于 一个 小的 钱 .

似乎只有这样做才行——他自己也可能像其他人一样，为了区区一点钱而变得疯狂或绝望。

[ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ʃi:p] - ['ɪrɪŋ] , ['eni] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] .
The backwoods , sheep - shearing , any thing would be preferable to that .
这 偏远地区 , 羊 - 剪切 , 任何 事物 会 是 优选 到 那 .

去乡下干活，剪羊毛，什么都比那强。

[ðɪs] [pɔ:z] ['læstɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər]['serə][dɪd][nɑ:t] ['ɪmi:diətli] [rɪ'tɜ:rn] .
This pause lasted for some minutes , for Sara did not immediately return .
这 暂停 持续 为了 一些 分钟 , 为了 萨拉 做过 不是 立即地 返回 .

这段沉默持续了几分钟，因为萨拉并没有立即回来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['heviərðən'er] ['fʊtstep] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [ster]
When she came back , however , a heavier footsteps accompanied her up the stair
什么时候 她 来了 后退 , 然而 , 一个 较重 脚步 伴随 她 向上 这 楼梯
.
:
.

然而，当她回来时，楼梯上传来沉重的脚步声。

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər]
Mr . Brownlow came into the room , and went at once toward the farther
先生 . 布朗洛 来了 进入 这 房间 , 和 去 在 一次 朝向 这 更远
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

布朗洛先生走进房间，径直走向房间的另一角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第32/39页

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [kəm'pouzɪd] ,
He had made up his mind ; once more he had become perfectly composed ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 ; 一次 更多的 他 有 变得 完美 由 ,
他已经下定决心; 他再次变得镇定自若。

[kɑːm][æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [keɪs] .
calm as an attorney watching his client's case .
冷静的 作为 一个 律师 观看 他的 客户的 案件 .
像律师旁听客户案件一样冷静。

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] .
He called Jack to him , and went and stood by the table , facing Mrs .
他 称为 杰克 到 他 , 和 去 和 站立 经过 这 桌子 , 面向 太太 .
[ˈprestən] .
Preston .
普雷斯顿 .
他叫杰克过来, 然后走到桌旁, 面对着普雷斯顿太太。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I hear you have sent for me to know the meaning of all this , ” he said**
“ 我 听到 你 有 发送 为了 我 到 知道 这 意义 的 全部 这 , ” 他 说
;
;
;
;
“我听说你们派人来找我, 想了解这一切的意义,”他说;

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **I will tell you , for you have a right to know .**
“ 我 将要 告诉 你 , 为了 你 有 一个 正确的 到 知道 .
“我会告诉你, 因为你有权知道。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [br'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni]
Twenty - five years ago , before either of you was born , I had some money
二十 - 五 年 前 , 前 任何一个 的 你 曾是 出生 , 我 有 一些 钱
[left] [em 'iː] ,
left me ,
左边 我 ,
二十五年前, 在你们俩出生之前, 我留下了一笔遗产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trəns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] ['tɒmsn] ,
which was to be transferred to a woman called Phœbe Thomson ,
哪个 曾是 到 是 转移 到 一个 女士 称为 菲比 汤姆逊 ,
这份文件将被转交给一位名叫菲比·汤姆森的女士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːr] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
if she could be found out or appeared within twenty - five years .
如果 她 可以 是 成立 出去 或者 出现 之内 二十 - 五 年 .
如果她能在二十五年内被发现或出现的话。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwɛr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
I searched for her everywhere , but I could not find her .
我 搜索 为了 她 到处 , 但 我 可以 不是 寻找 她 .
我到处找她, 但就是找不到她。

[ˈlætərli] [aɪ][fərˈɡɔ:t][hɜ:r; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] .

Latterly I forgot her existence to a great extent .
后来 我 忘了 她 存在 到 一个 伟大的 程度 .

后来，我几乎忘记了她的存在。

[ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd]
The five - and - twenty years were out last night , and just before the period
这 五 - 和 - 二十 年 是 出去 最后的 夜晚 , 和 只是 前 这 时期

[endɪd] [ðɪs] — [ˈleɪdi] — [æz; əz][ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] ,
ended this — lady — as you both know ,
结束 这 — 女士 — 作为 你 两个都 知道 ,

昨晚，25年和20年的期限都已到期，就在期限结束前，这位女士——你们俩都知道——

[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

出现了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈtɒmsn] , [ðə; ði] [ˌlegəˈti:] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
She says she is Phoebe Thomson , the legatee I have told you of .
她 说道 她 是 菲比 汤姆逊 , 这 遗赠受益人 我 有 讲述 你 的 .

她说她是菲比·汤姆森，就是我之前跟你提到的那位遗嘱继承人。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [laɪz]
She may be so — I have nothing to say against her ; but the proof lies
她 可能 是 所以 — 我 有 没有什么 到 说 反对 她 ; 但 这 证明 谎言
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

她或许真是如此——我没有什么要指责她的；但证据在她自己手中。

[nɔ:t][em ˈi:] .
not me .
不是 我 .

不是我。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðer; ðəɹ] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] .
This is all the explanation there is to make .
这 是全部 这 解释 那里 是 到 制作 .

这就是全部的解释。

” [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] { - }
” **When he had said it he drew a long breath { 156 }**
” 什么时候 他 有 说 它 他 画 一个 长的 气息 { - }

“说完这句话，他长长地吸了一口气{156}

[ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
of relief .
的 宽慰 .

松了一口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:θ] .
It was the truth .
它 曾是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [pərˈhæps] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] ,
It was not perhaps all the truth ; but he had told the secret ,
它 曾是 不是 也许 全部 这 真相 ; 但 他 有 讲述 这 秘密 ,

或许他说的并非全部真相，但他确实说出了秘密。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz]
which had weighed him down for months , and the burden was off his
哪个 有 称重 他 向下 为了 几个月 , 和 这 负担 曾是 离开 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

几个月来一直压在他心头的重担终于卸下了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
He felt a little sick and giddy as he stood there before his children .
他 毛毡 一个 小的 生病的 和 头晕 作为 他 站立 那里 前 他的 孩子们 .
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He did not look them in the face .
他 做过 不是 看 他们 在 这 脸 .

他没有正眼看他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə] [tel] .
In his heart he knew there were many more particulars to tell .
在 他的 心 他 知道 那里 是 许多 更多的 细节 到 告诉 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə] [tel] .
他内心深处知道，还有很多细节需要讲述。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But it was not for them to judge of his heart .
但 它 曾是 不是 为了 他们 到 法官 的 他的 心 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
但他们无权评判他的内心。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ˈsiːkrət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ˈsiːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have told you the secret , so far as there is a secret , ” he said ,** ”
“ 我 有 讲述 你 这 秘密 , 所以 远的 作为 那里 是 一个 秘密 , ” 他 说 ,
“我已经把秘密告诉你们了，如果真有秘密的话，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]
with a faint smile at them , and then sat down suddenly , exhausted with
和 一个 头晕的 微笑 在 他们 , 和 然后 卫星 向下 突然 , 筋疲力尽的 和
[ðə; ði] [ˈefərt] .
the effort .
这 努力 .

他朝他们微微一笑，然后突然坐了下来，筋疲力尽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæftər][ɔːl] .
It was not so difficult after all .
它 曾是 不是 所以 难的 后 全部 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæftər][ɔːl] .
其实并没有那么难。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Now that it was done ,
现在 那 它 曾是 完毕 ,
[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
既然事情已经办妥了，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwʌndər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
a faint wonder crossed his mind that he had not done it long ago ,
一个 头晕的 想知道 交叉 他的 头脑 那 他 有 不是 完毕 它 长的 前 ,
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwʌndər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
他心中隐隐感到一丝惊奇，自己怎么没早点这么做呢？

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
and saved himself all this trouble .
和 已保存 他自己 全部 这 麻烦 .
[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
这样他就省去了所有这些麻烦。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [saɪ] [daʊn] .
But still he was glad to sit down .
但 仍然 他 曾是 高兴的 到 坐 向下 .

但他还是很高兴能坐下来。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
Somehow, it took the strength out of him as few things had done before .
不知何故 , 它 采取 这 力量 出去 的 他 作为 很少 事物 有 完毕 前 .
不知为何, 这件事让他精疲力竭, 这种感觉以前很少有事情能与之相比。

“ [ə; eɪ] [ˌlegəˈtiː] ! ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈserə] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [naɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
“ **A legatee ! ” burst forth Sara in amazement , not understanding the word** .
” 一个 遗赠受益人 ! ” 爆裂 前进 萨拉 在 惊愕 , 不是 理解 这 单词 .
“受遗赠人 ! ” 萨拉惊呼道, 她不明白这个词的意思。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ **Is that all ?** ”
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ˈpɑːpə] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [hɜːrz] .
Papa, she says the house is hers , and every thing is hers .
爸爸 , 她 说道 这 房子 是 她的 , 和 每一个 事物 是 她的 .
爸爸, 她说房子是她的, 所有东西都是她的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] .
She says we have no right here .
她 说道 我们 有 不 正确的 这里 .

她说我们没有权利待在这里。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈstedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈæskɪŋ] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ”
“ **As for Jack , he looked his father steadily in the face , asking , Was it**
” 作为 为了 杰克 , 他 看起来 他的 父亲 稳步 在 这 脸 , 问 , 曾是 它
[truː] ?
true ?
真的 ?

至于杰克, 他直视着父亲的脸, 问道: “这是真的吗? ”

[mɔːr] [ɪmˈpɪriəsli] [ðæn; ðən] [ˈserəz] [wɜːrdz] [dɪd] .
more imperiously than Sara's words did .
更多的 专横跋扈 比 萨拉的 字 做过 .

比萨拉的话更具威严。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtrædʒədi] [læst] [naɪt] ?
If this were all , what was the meaning of the almost tragedy last night ?
如果 这 是 全部 , 什么 曾是 这 意义 的 这 几乎 悲剧 最后的 夜晚 ?
如果仅此而已, 那么昨晚那场险些酿成悲剧的事件又意味着什么呢?

[ðeɪ] [fərˈɡɑːt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
They forgot the very existence of the woman who was the cause of it all
他们 忘了 这 非常 存在 的 这 女士 WHO 曾是 这 原因 的 它 全部
[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
as they turned upon him .
作为 他们 转向 之上 他 .

他们把矛头指向他, 却完全忘记了那个引发这一切的女人。

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈmætərz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
Poverty and wealth were small matters in comparison .
贫困 和 财富 是 小的 事情 在 比较 :

与此相比，贫穷和财富都显得微不足道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [æt; ət] [æn; ən] [ˈbɜːf(ə)] [traɪˈbjuːnl] , [bɪˈfɔːr] [ˈdʒʌdʒɪz] [tuː] [mʌt] [əˈlɑːrmd] ,
He was on his trial at an awful tribunal , before judges too much alarmed ,
他 曾是 在 他的 审判 在 一个 可怕 法庭 , 前 法官 也 很多 惊慌 ,
[tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
too deeply interested ,
也 深 感兴趣的 ,

他在一个糟糕的法庭上受审，法官们过于惊慌，也过于关注此事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːniənt] .
to be lenient .
到 是 宽容 :

要宽容一些。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd]
They turned their backs upon Mrs . Preston , who , notwithstanding her fear and
他们 转向 他们的 背部 之上 太太 : 普雷斯顿 , WHO , 虽然 她 害怕 和
[hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] ,
her anxiety ,
她 焦虑 ,

他们背对着普雷斯顿太太，尽管她感到害怕和焦虑，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [nɪˈglekt] .
could not bear the neglect .
可以 不是 熊 这 忽视 :

无法忍受这种忽视。

[ðer; ðər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raʊzd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
Their disregard of her roused her out of her own self - confidence and
他们的 漠视 的 她 唤醒 她 出去 的 她 自己的 自己 - 信心 和
[ˈsɜːrt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

他们对她的漠视反而激发了她自身的自信和笃定。

[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fərˈlɔːrn] [ˈiːgərnəs] .
to listen with a certain forlorn eagerness .
到 听 和 一个 肯定 绝望 渴望 :

带着某种惆怅的渴望倾听。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
She had not paid much attention to what Mr . Brownlow said the first time .
她 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 什么 先生 : 布朗洛 说 这 第一的 时间 :
她第一次并没有太在意布朗洛先生说的话。

[wʌt] [dɪd] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
What did it matter what he said ?
什么 做过 它 事情 什么 他 说 ?

他说什么又有什么关系呢？

[dɪd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˈbetər] ?
Did not she know better ?
做过 不是 她 知道 更好的 ?

难道她不明白吗？

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][ˈserə] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz]
But when Jack and Sara turned their backs on her , and fixed their eyes
但 什么时候 杰克 和 萨拉 转向 他们的 背部 在 她 , 和 固定的 他们的 眼睛
[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] ,
on their father ,
在 他们的 父亲 ,

但当杰克和萨拉背过身去，将目光投向他们的父亲时，

[ʃi; ʃi] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self]
she woke up with an intense mortification and disappointment at finding herself
她 觉醒 向上 和 一个 激烈的 屈辱 和 失望 在 寻找 她自己
[oʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

她醒来后感到无比羞愧和失望，因为她发现自己被忽视了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:] .
and began to listen too .
和 开始 到 听 也 .

他也开始倾听。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [roʊz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈnæt(ə)rəli] [dʌz] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [pli:d] [ˈɡɪlti] [ɔ:r]
Mr . Brownlow rose up as a man naturally does who has to plead guilty or
先生 . 布朗洛 玫瑰 向上 作为 一个 男人 自然 做 WHO 有 到 恳求 有罪的 或者
[nɑ:t] [ˈɡɪlti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
not guilty for his life .
不是 有罪的 为了 他的 生活 .

布朗洛先生站了起来，就像一个必须为自己的生命认罪或不认罪的人自然会做的那样。

[hi; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] .
He stood before them , putting his hand on the table to support himself .
他 站立 前 他们 , 推杆 他的 手 在 这 桌子 到 支持 他自己 .

他站在他们面前，一只手撑在桌子上支撑着身体。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , " [hi; hi] [sed] ,
"**It is not true , "**
" 它 是 不是 真的 , " 他 说 ,

“这不是真的，”他说。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
"**I do not deny that I have been thinking a great deal about this .**
" 我 做 不是 否定 那 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 这 .

“我并不否认，我一直在认真思考这个问题。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈri:əl]
If I had but known , I should have told you ; but these are the real
如果 我 有 但 已知 , 我 应该 有 讲述 你 ; 但 这些 是 这 真实的
[fækts] .
facts .
事实 .

如果我早知道，我一定会告诉你；但这些才是事实。

[ɪf] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈtɒmsn] ,
If she is Phoebe Thomson ,
如果 她 是 菲比 汤姆逊 ,

如果她是菲比·汤姆森，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['fɪfti] **as she says — though of that we have no proof — she is entitled to fifty**
作为 她 说道 — 尽管 的 那 我们 有 不 证明 — 她 是 标题 到 五十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] .
thousand pounds which her mother left her .
千 磅 哪个 她 母亲 左边 她 .
正如她所说——虽然我们没有证据——她有权获得她母亲留给她的五万英镑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] .
That is the whole .
那 是 这 所有的 .
这就是全部内容。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['legəsi] [meɪ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,
To pay her her legacy may force me to leave this house ,
到 支付 她 她 遗产 可能 力量 我 到 离开 这 房子 ,
为了偿还她的遗产，我可能不得不离开这所房子。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
and change our mode of living ;
和 改变 我们的 模式 的 活的 ;
并改变我们的生活方式；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] — ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪz][hɜːrz] , [æbsə'luːtli]
but she has nothing to do with the house — nothing here is hers , absolutely
但 她 有 没有什么 到 做 和 这 房子 — 没有什么 这里 是 她的 , 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
但她与这栋房子没有任何关系——这里的一切都不是她的，绝对不是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [braʊnləʊz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['beɪkər][hæz; həz] , [ɔːr][jʊr; jər]
She has no more to do with Brownlows than your baker has , or your
她 有 不 更多的 到 做 和 布朗洛奖 比 你的 面包师 有 , 或者 你的
[dres] - ['meɪkər] .
dress - maker .
裙子 - 制造商 .
她和布朗洛奖没有任何关系，就像你的面包师或裁缝和它没有任何关系一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɒmsn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [hɜːr; hər] ['mʌni] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
If she is Phœbe Thomson , I shall owe her money — nothing more .
如果 她 是 菲比 汤姆逊 , 我 将 欠 她 钱 — 没有什么 更多的 .
如果她是菲比·汤姆森，那我只欠她钱——仅此而已。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] .
I might have told you , if I had but known .
我 可能 有 讲述 你 , 如果 我 有 但 已知 .
如果我早知道的话，或许会告诉你。

" [wʌt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðəm; ðəm][hæd; həd]
" **What Mr . Brownlow meant was , that he would have told them had**
" 什么 先生 . 布朗洛 意思是 曾是 , 那 他 会 有 讲述 他们 有
[hiː; hi] [noʊn] , ['æftər][ɔːl] ,
he known , after all ,
他 已知 , 后 全部 ,
布朗洛先生的意思是，如果他早知道的话，他一定会告诉他们的。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] .
how little it would cost to tell it .
如何 小的 它 会 成本 到 告诉 它 .
告诉大家这件事的成本有多低。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈhu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ˈhu:m] [ˈnoʊbə:di] **Mrs . Preston , however , who had been listening eagerly , and whom nobody** 太太 . 普雷斯顿 , 然而 , WHO 有 到过 聆听 急切地 , 和 谁 无人 [ˈrɪɡɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , **regarded for the moment ,** 认为 为了 这 片刻 , 然而 , 一直认真倾听的普雷斯顿太太, 此刻却无人理会她。

[rouz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . **rose up and made a step forward among them .** 玫瑰 向上 和 制成 一个 步 向前 之中 他们 . 他站起身, 向前迈了一步。

“ [hi;; hi] [meɪ] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈti:] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [noʊn] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [ðɪs] **“ He may deny it , ” she said , trembling ; “ but I know he's known it all this** ” 他 可能 否定 它 , ” 她 说 , 发抖 ; ” 但 我 知道 他是 已知 它 全部 这 [taɪm] , **time ,** 时间 , “他或许会否认, ”她颤抖着说, “但我知道他一直都知道。”

[ænd; ənd] [kept] [ˌju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] . **and kept us out of our rights .** 和 保留 我们 出去 的 我们的 权利 . 剥夺了我们应有的权利。

[ˈfɪfti] [paʊnd] — [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] — [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [seɪ] ? **Fifty pound — fifty thousand pound — what does he say ?** 五十 磅 — 五十 千 磅 — 什么 做 他 说 ? 五十英镑——五万英镑——他怎么说?

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] . **I know better .** 我 知道 更好的 . 我心里清楚得很。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [maɪn] , [ˈevri] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˌju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] . **It is all mine , every penny , and he's been keeping us out of our rights .** 它 是 全部 矿 , 每一个 一分钱 , 和 他是 到过 保持 我们 出去 的 我们的 权利 . 这一切都是我的, 每一分钱都是我的, 而他却一直剥夺我们应有的权利。

[ˌju:v] [bɪn] [ɔ:l] [fed] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪn] — [jɔr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][jɔr; jər] **You've been all fed and nourished on what was mine — your horses and your** 你已经 到过 全部美联储 和 营养 在 什么 曾是 矿 — 你的 马匹 和 你的 [ˈkærɪdʒɪz] , **carriages ,** 马车 , 你们一直享用着我的东西——你们的马匹和马车,

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈgrændʒər] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [ɪts] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [paʊndz] ! **and all your grandeur ; and he says it's but fifty pounds !** 和 全部 你的 宏伟 ; 和 他 说道 它是 但 五十 磅 ! 你所有的辉煌成就; 而他说它只有五十英镑!

[dəʊnt][ˌju;; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [prəˈtekts] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] ? **Don't you remember that there's One that protects the fatherless ?** 不 你 记住 那 有 — 那 保护 这 无父 ? 你难道不记得有一位神在保护孤儿吗?

“ [ʃi;; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈskri:mɪŋ] . ” **she cried out , almost screaming .** ” 她 哭 出去 , 几乎 尖叫 . 她喊了出来, 几乎是尖叫。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][waɪld][ænd; ənd] ['despəɾət] .
The very sight of his composure made her wild and desperate .
 这 非常 视线 的 他的 镇定 制成 她 荒野 和 绝望的 .
 他那份沉着冷静让她感到疯狂和绝望。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" You make no account of me ,
 " 你 制作 不 帐户 的 我 ,
 你根本不把我放在眼里，

" [fi:; fi] [kraɪd] — " [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] ,
" she cried — " no more than if I was the dust under your feet ,
 " 她 哭 — " 不 更多的 比 如果 我 曾是 这 灰尘 在下面 你的 脚 ,
 她哭喊道：“我就像你脚下的尘土一样，毫无价值。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ʌv; əv][ɔ:l] ;
and I'm the mistress of all — of all ;
 和 我是 这 情妇 的 全部 — 的 全部 ;
 而我，就是这一切的主人——一切的主人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:][ləst] [naɪt] .
and if it had not been for her you would have killed me last night .
 和 如果 它 有 不是 到过 为了 她 你 会 有 被杀 我 最后的 夜晚 .
 要不是她，你昨晚就杀了我。

" [ði:z] [wɜ:rdz] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][mɪstər] . [braʊnləʊz] ['stu:pər] ; [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌdər] [æz; əz] [ɪf]
" These words penetrated even Mr . Brownlow's stupor ; he gave a shudder as if
 " 这些 字 渗透 甚至 先生 . 布朗洛奖 昏迷 ; 他 给予 一个 不寒而栗 作为 如果
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
with the cold .
 和 这 寒冷的 .

“这些话甚至刺破了布朗洛先生的麻木；他仿佛被冻得浑身一颤。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ['drɪvən] [ləst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I was very hard driven last night , " he said ,
 " 我 曾是 非常 难的 驱动 最后的 夜晚 , " 他 说 ,
 “我昨晚工作非常努力,”他说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] — " ['veri] [hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as if to himself — " very hard put to it .
 作为 如果 到 他自己 — " 非常 难的 放 到 它 .
 仿佛自言自语道——“这很难做到。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .
I don't know what I may have said .
 我 不 知道 什么 我 可能 有 说 .
 我不知道我可能说了些什么。

" [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Then he made a pause , and rose and went to his enemy ,
 " 然后 他 制成 一个 暂停 , 和 玫瑰 和 去 到 他的 敌人 ,
 “然后他停顿了一下，起身走向他的敌人，

[hu:] [fel] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [fraɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
who fell back into the chair , and took fright as he approached her ,
 WHO 跌倒 后退 进入 这 椅子 , 和 采取 惊吓 作为 他 接近 她 ,
 她跌回椅子里，当他走近她时，她吓坏了。

[pʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['fi:b(ə)l] [hændz][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .
putting out her two feeble hands to defend herself .
 推杆 出去 她 二 微弱 双手 到 保卫 她自己 .
 她伸出两只无力的手臂保护自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɒmsn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] .
“ **If you are Phoebe Thomson , ” he said , “ you shall have your rights .**
“ 如果 你 是 菲比 汤姆逊 , ” 他 说 , ” 你 将 有 你的 权利 .
“如果你是菲比·汤姆森,”他说,“你将享有你的权利。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I know nothing about you — I never thought of you .
我 知道 没有什么 关于 你 — 我 绝不 想法 的 你 .
我对你一无所知——我从来没想过你。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
This house is mine , and you have nothing to do here .
这 房子 是 矿 , 和 你 有 没有什么 到 做 这里 .
这房子是我的, 你在这里什么也别想做。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
All you have any right to is your money ,
全部 你 有 任何 正确的 到 是 你的 钱 ,
你唯一有权拥有的就是你的钱。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər][aɪˈdentəti] .
and you shall have your money when you prove your identity .
和 你 将 有 你的 钱 什么时候 你 证明 你的 身份 .
你只要证明自己的身份, 就能拿到钱。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈstres] [maɪ] [tʃaɪld] .
But I can not leave you here to distress my child .
但 我 能 不是 离开 你 这里 到 痛苦 我的 孩子 .
但我不能把你留在这里, 让我的孩子担心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ]
If you are able to think at all , you must see that you ought to go
如果 你 是 有能力的 到 思考 在 全部 , 你 必须 看 那 你 应该 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .
如果你还有一点思考能力, 就应该明白你应该回家。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ]
Send for the carriage to take her home , ” Mr . Brownlow added , turning
发送 为了 这 运输 到 拿 她 家 , ” 先生 . 布朗洛 额外 , 转弯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
to his children .
到 他的 孩子们 .
“派人去叫马车送她回家,”布朗洛先生说着, 转向他的孩子们。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] ;
“ **If she is the person she calls herself , she is a relation of your mother's ;**
“ 如果 她 是 这 人 她 呼叫 她自己 , 她 是 一个 关系 的 你的 母亲的 ;
“如果她真是她自称的那个人, 那么她就是你母亲的亲戚;

[ænd; ʌnd] [ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wiːk] [ænd; ʌnd][oʊld] .
and anyhow , she is weak and old .
和 无论如何 , 她 是 虚弱的 和 老的 .
而且, 她身体虚弱, 年纪也大了。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Take care of her .
拿 关心 的 她 .
照顾好她。

[ˈserə] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][let][hɜ:r; hər][veks][ju:; jʊ]
Sara , my darling , you are not to stay here with her , nor let her vex you
萨拉 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 到 停留 这里 和 她 , 也不 让 她 烦恼 你 ;
:
:
:

萨拉，我的宝贝，你不要留在这里和她在一起，也不要让她惹你生气；

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "
but I leave her in your hands . "
但 我 离开 她 在 你的 双手 . "

但我把她托付给你了。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈserə] ;
" I will do what you tell me , papa , " said Sara ;
" 我 将要 做 什么 你 告诉 我 , 爸爸 , " 说 萨拉 ;

“爸爸，我会听您的话。”萨拉说；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈwɪstfəli] .
and then he stood for a moment and looked at them wistfully .
和 然后 他 站立 为了 一个 片刻 和 看起来 在 他们 怅然地 .

然后他站了一会儿，若有所思地望着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ;
They had forsaken him last night ;
他们 有 被遗弃的 他 最后的 夜晚 ;

他们昨晚抛弃了他；

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ][hi:; hi] [ˈfænsɪd] — [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
both of them — or at least so he fancied — had gone over to the
两个都 的 他们 — 或者 在 至少 所以 他 幻想 — 有 已消失 超过 到 这
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

他们俩——至少他是这么认为的——都投靠了敌人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and that had cut him to the heart .
和 那 有 切 他 到 这 心 .

这件事深深刺痛了他的心。

[naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈwɪstfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpɔ:rt] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt]
Now he turned to them wistfully , looking for a little support and comfort
现在 他 转向 到 他们 怅然地 , 寻找 为了 一个 小的 支持 和 舒适
:
:
:

现在他满怀渴望地转向他们，寻求一些支持和安慰。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ˈæftər][ɔ:l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [kæpˈtɪvəti] .
It would not be so hard after all if his children went with him into captivity .
它 会 不是 是 所以 难的 后 全部如果 他的 孩子们 去 和 他 进入 囚禁 .

如果他的孩子们和他一起被俘虏，那一切或许就不会那么难了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [lʊk] , [ænd; ʌnd]
They had both been so startled and excited that but for this look , and
他们 有 两个都 到过 所以 惊慌 和 兴奋的 那 但 为了 这 看 , 和
[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
the lingering ,
这 挥之不去的 ,

他们俩当时都既惊讶又兴奋，若非这眼神和那久久萦绕的目光，

[ɪk'spektənt] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] , [ˈniːðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈfiːlɪŋz] .
expectant pause he made , neither would have thought of their father's feelings .
怀孕 暂停 他 制成 , 两者都不会 有 想法 的 他们的 父亲的 情怀 .
他停顿了一下, 似乎在期待着什么, 他们俩谁也没有想到父亲的感受。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But it was impossible to misunderstand him now .
但 它 曾是 不可能的 到 误解 他 现在 .
但现在不可能误解他的意思了。

[ˈserə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Sara , in her impulsive way , went up to him and put her arms round his
萨拉 , 在 她 冲动 方式 , 去 向上 到 他 和 放 她 武器 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .
萨拉一时冲动, 走到他面前, 搂住了他的脖子。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
“ **Papa , it is we who have been hard upon you , ” she said ; and as for**
“ 爸爸 , 它 是 我们 WHO 有 到过 难的 之上 你 , ” 她 说 ; 和 作为 为了
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“爸爸, 是我们对您太苛刻了,”她说; 至于杰克,
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] , [hiː; hi] { - }
who could not show his feelings by an embrace , he { 157 }
WHO 可以 不是 展示 他的 情怀 经过 一个 拥抱 , 他 { - }
他无法通过拥抱来表达自己的感情, 他{157}

[ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmend] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈmæskjəlɪn] [wei] .
also made a kind of amende in an ungracious masculine way .
还 制成 一个 种类 的 修改 在 一个 不友善的 男性 方式 .
他也以一种粗鲁的男性方式做出了某种补偿。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
He said , “ I'm coming with you , sir .
他 说 , “ 我是 未来 和 你 , 先生 .
他说: “先生, 我跟您一起去。”

[aɪl] [siː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , “ [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I'll see after the carriage , ” and marched off behind his father to the door .
患病的 看 后 这 运输 , “ 和 行军 离开 在后面 他的 父亲 到 这 门 .
“我等马车下来再说,”说完, 他跟在父亲身后走向门口。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .
Neither of them took any farther notice of Mrs . Preston .
两者都不 的 他们 采取 任何 更远 注意 的 太太 . 普雷斯顿 .
他们两人之后都没有再理会普雷斯顿太太。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] .
It seemed to her as if they did not care .
它 似乎 到 她 作为 如果 他们 做过 不是 关心 .
在她看来, 他们似乎毫不在乎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əbˈsiːkwɪəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
They were not afraid of her ; they did not come obsequiously to her feet ,
他们 是 不是 害怕的 的 她 ; 他们 做过 不是 来 谄媚地 到 她 脚 ,
他们并不害怕她; 他们也没有卑躬屈膝地跪倒在她脚下。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .
as she had thought they would .
作为 她 有 想法 他们 会 ；

正如她预料的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
On the contrary, they were banding together among themselves against her ,
在 这 相反 , 他们 是 环志 一起 之中 他们自己 反对 她 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
making a league among themselves ,
制作 一个 联盟 之中 他们自己 ,

相反，他们却联合起来反对她，结成联盟。

['teɪkɪŋ] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
taking no notice of her .
采取 不 注意 的 她 ；

他完全无视她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And her own child was not there to comfort her heart .
和 她 自己的 孩子 曾是 不是 那里 到 舒适 她 心 ；

她自己的孩子也不在身边安慰她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑːk] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
It was a great shock and downfall to the unhappy woman .
它 曾是 一个 伟大的 震惊 和 倒台 到 这 不开心 女士 ；

这对这位不幸的女人来说是一个巨大的打击和打击。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'temptɪd] .
She had been a good woman so long as she was untempted .
她 有 到过 一个 好的 女士 所以 长的 作为 她 曾是 未受诱惑 ；

只要没有受到诱惑，她一直是个好女人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
But it had seemed to her , in the wonderful prospect of a great
但 它 有 似乎 到 她 , 在 这 精彩的 前景 的 一个 伟大的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

但对她来说，在即将获得巨额财富的美好前景中，

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
that every body would fall at her feet ;
那 每一个 身体 会 落下 在 她 脚 ；

所有人都将臣服于她脚下；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
that she would be able to do what she pleased — to deal with all her
那 她 会 是 有能力的 到 做 什么 她 高兴 — 到 交易 和 全部 她
[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
surroundings as she pleased .
周围环境 作为 她 高兴 ；

她可以随心所欲，随心所欲地对待周围的一切。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ɡruː] [kən'fjuːzd] — ['fɪftɪ] [paʊnd] , ['fɪftɪ]
When she saw she could not do so , her mind grew confused — fifty pound , fifty
什么时候 她 锯 她 可以 不是 做 所以 , 她 头脑 生长 使困惑 — 五十 磅 , 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
thousand pound ,
千 磅 ,

当她发现自己做不到时，她的脑子一片混乱——五十英镑，五万英镑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
which was it ?
哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个？

[ænd; ənd][,fiː, ji][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bændɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
And she was alone , and they were all banding themselves against her .
和 她 曾是 独自的 , 和 他们 是 全部 环志 他们自己 反对 她 .
她孤身一人，而他们都联合起来对付她。

[ˈmʌni] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][,elɪ'veɪ(ə)n] , [ðə; ði] [suː'preməsi] [fiː, ji][hæd; həd]
Money seemed nothing in comparison to the elevation , the supremacy she had
钱 似乎 没有什么 在 比较 到 这 海拔 , 这 霸权 她 有
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

与她梦寐以求的地位提升和至高无上相比，金钱似乎根本微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]
And they did not even take the trouble to look at her as they went away
和 他们 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 看 在 她 作为 他们 去 离开
!
!
!

他们离开时甚至连看她一眼都没有！

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] .
MOTHER AND LOVER .
母亲 和 情人 .

母亲和爱人。

[dʒæk] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jack followed his father down stairs , and did not say a word .
杰克 随后 他的 父亲 向下 楼梯 , 和 做过 不是 说 一个 单词 .

杰克跟着父亲下了楼，一句话也没说。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ,
It had been an exciting morning ; and now that he knew all ,
它 有 到过 一个 激动人心 早晨 ; 和 现在 那 他 知道 全部 ,
那是一个激动人心的早晨；现在他已经知道了一切，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][flæg] , [ker] [keɪm] [ə'ɪvːŋ] [wɪð; wɪθ]
though the excitement had not as yet begun to flag , care came along with
尽管 这 激动 有 不是 作为 然而 开始 到 旗帜 , 关心 来了 沿着 和
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然兴奋之情尚未消退，但谨慎之心也随之而来。

[sə'spens] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪziə] [tuː; tə]
Suspense and mystery were hard , and yet at the same time easier to
悬念 和 神秘 是 难的 , 和 然而 在 这 相同的 时间 更轻松 到
[ber] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .
bear than reality .
熊 比 现实 .

悬念和谜团虽然令人难以忍受，但同时又比现实更容易让人接受。

[ðə; ði][kə'ləməti] [maɪ] [hæv; həv] [lu:md] ['lɑ:rdʒər] [waɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] ,
The calamity might have loomed larger while it was unknown ,
这 灾害 可能 有 迫近 更大的 尽管 它 曾是 未知 ,
灾难发生时, 人们或许会发现它其实更加严重。

[bʌt; bət][æ; ət] [li:st] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌnəkʌmpənɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ri:əl] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
but at least it was unaccompanied by those real details from which there
但 在 至少 它 曾是 无人陪伴 经过 那些 真实的 细节 从 哪个 那里
[ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
is no escape .
是 不 逃脱 .
但至少它没有伴随那些无法逃避的真实细节。

[wen] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ster] , [ðeɪ]
When Mr . Brownlow and his son reached the bottom of the stair , they
什么时候 先生 : 布朗洛 和 他的 儿子 达到 这 底部 的 这 楼梯 , 他们
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
布朗洛先生和他的儿子走到楼梯底部时, 停了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
and turned and looked at each other .
和 转向 和 看起来 在 每个 其他 .
他们转过身, 互相看着对方。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [feɪd] [ʌ; əv][ə'pɔ:lədʒi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . [braʊnloʊz] [toʊn] .
A certain shade of apology was in Mr . Brownlow's tone .
一个 肯定 阴影 的 道歉 曾是 在 先生 : 布朗洛奖 语气 .
布朗洛先生的语气中带着一丝歉意。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər][ləst] [naɪ] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l]
“ **I thought it was all over last night** , ” **he said ; “ I thought you were all**
“ 我 想法 它 曾是 全部 超过 最后的 夜晚 , ” 他 说 ; “ 我 想法 你 是 全部
[seɪf] .
safe .
安全的 .
“我以为昨晚一切都结束了,”他说; “我以为你们都安全了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [naʊ] . “
You know my meaning now . ”
你 知道 我的 意义 现在 . “
你现在明白我的意思了吧。

“ [seɪf] , [sɜ:r] , [seɪf] ! ” [sed] [dʒæk] , “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ?
“ **Safe , sir , safe !** ” **said Jack , “ with this always hanging over our heads ?**
“ 安全的 , 先生 , 安全的 ! ” 说 杰克 , “ 和 这 总是 绞刑 超过 我们的 头部 ?
“安全, 先生, 安全! ”杰克说, “但这件事一直悬在我们头上吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
I don't understand why we were not allowed to know ; but never mind .
我 不 理解 为什么 我们 是 不是 允许 到 知道 ; 但 绝不 头脑 .
我不明白为什么我们不被允许知道; 不过算了。

[aɪ][eɪ'em][glæd][aɪ'ti:][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
I am glad it has come , and there is nothing more to look for .
我 是 高兴的 它 有 来 , 和 那里 是 没有什么 更多的 到 看 为了 .
我很高兴它终于来了, 没有什么需要再期待的了。

[aɪ'ti:] [berz] ['ɪntrəst] , [aɪ] [sə'poʊz] . “
It bears interest , I suppose . ”
它 熊 兴趣 , 我 认为 . “
我想, 这挺有意思的。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [əˈreɪndʒmənt] .
“ That may be a matter of arrangement .

“ 那 可能 是 一个 事情 的 安排 .

“这或许是一个安排问题。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I suppose it does , “ said Mr . Brownlow , with a sigh .

我 认为 它 做 , “ 说 先生 : 布朗洛 , 和 一个 叹 .

“我想确实如此,”布朗洛先生叹了口气说道。

[dʒæk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [feɪnt] , [prəˈlɔːŋd] [ˈwɪs(ə)] .
Jack gave vent to his feelings in a low , faint , prolonged whistle .

杰克 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 低的 , 头晕的 , 延长 哨 .

杰克用一声低沉、微弱而悠长的口哨来发泄自己的情绪。

“ [aɪ] [goʊ][ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I'll go and tell them about the carriage , “ he said .

“ 患病的 去 和 告诉 他们 关于 这 运输 , “ 他 说 .

“我会去告诉他们关于马车的事,”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] ;
This was all the communication that passed between the father and the son ;

这 曾是 全部 这 沟通 那 通过了 之间 这 父亲 和 这 儿子 ;

这就是父子之间所有的交流;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊn,ləʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
but it was enough to show Mr . Brownlow that Jack was not thinking ,

但 它 曾是 足够的 到 展示 先生 : 布朗洛 那 杰克 曾是 不是 思维 ,

但这足以让布朗洛先生明白, 杰克当时并没有思考。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [θɔːt] ,
as he might very naturally have thought ,

作为 他 可能 非常 自然 有 想法 ,

正如他很自然地可能想到的那样,

[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
of his new position as the future son - in - law of the woman who had

的 他的 新的 位置 作为 这 未来 儿子 - 在 - 法律 的 这 女士 WHO 有

[rɔːt] [soʊ] [mʌt] [hɑːrm] .
wrought so much harm .

锻 所以 很多 伤害 .

他即将成为那个给他带来巨大伤害的女人的未来女婿, 这让他感到无比的滋味。

[ˈdʒæks] [dɪˈmiːnər] , [ðʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Jack's demeanor , though he did not say a word of sympathy to his father ,

杰克的 风度 , 尽管 他 做过 不是 说 一个 单词 的 同情 到 他的 父亲 ,

虽然杰克没有对父亲说一句同情的话, 但他的举止却很平静。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʌ; əv] [ðɪs] .
was quite the contrary of this .

曾是 相当 这 相反 的 这 .

事实恰恰相反。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [prəˈfeʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfæməli][ˈbɜːrd(ə)n]
He did not make any professions , but he took up the common family burden

他 做过 不是 制作 任何 职业 , 但 他 采取 向上 这 常见的 家庭 负担

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
upon his shoulders .

之上 他的 肩膀 .

他没有从事任何职业, 却承担起了全家人的共同负担。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .
The fifty thousand pounds was comparatively little .
这 五十 千 磅 曾是 比较 小的 .
五万英镑相对来说不算多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['meɪərd] [ænd; ənd] [kʌm] [tu; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ;
It was a sum which could be measured and come to an end of ;
它 曾是 一个 和 哪个 可以 是 测量 和 来 到 一个 结尾 的 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
but the interest ,
但 这 兴趣 ,

这是一笔可以计量并最终清偿的款项；但利息，
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] .
that was the dreadful thought .
那 曾是 这 可怕 想法 .

那真是个可怕的想法。
[dʒæk] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Jack was practical , and his mind jumped at it on the moment .
杰克 曾是 实际的 , 和 他的 头脑 跳了起来 在 它 在 这 片刻 .
杰克是个务实的人，他第一时间就想到了这个主意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [da:rk] ['ʃædʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
It was as a dark shadow which had come over him ,
它 曾是 作为 一个 黑暗的 阴影 哪个 有 来 超过 他 ,
那感觉就像一道黑影笼罩着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] .
and which he could not shake off .
和 哪个 他 可以 不是 摇 离开 .
他始终无法摆脱这种阴影。

[braʊnloʊz] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
Brownlows was none of hers ,
布朗洛奖 曾是 没有任何 的 她的 ,
布朗洛奖与她无关。

[ænd; ənd] [jet] [ji; ji] [maɪt] [nɔ:t] [bi; bi] [rɔ:ŋ] ['æftər] [ɔ:l] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] .
and yet she might not be wrong after all in thinking that all was hers .
和 然而 她 可能 不是 是 错误的 后 全部 在 思维 那 全部 曾是 她的 .
然而，她认为一切都属于自己，这种想法或许并非完全错误。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [kleɪm] [wʌz; wəz] ['hevi] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔ:səb(ə)l] [kleɪm] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmɪŋ] .
The actual claim was heavy enough , but the possible claim was overwhelming .
这 实际的 宣称 曾是 重的 足够的 , 但 这 可能的 宣称 曾是 压倒 .
实际索赔金额已经相当可观，但潜在索赔金额更是惊人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [dʒæk] [tu; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [oʊvər'ʃædʊ] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
It seemed to Jack to go into the future and overshadow that as it
它 似乎 到 杰克 到 去 进入 这 未来 和 黯然失色 那 作为 它
[əʊvər'ʃædʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
overshadowed the present .
黯然失色 这 展示 .
在杰克看来，未来似乎笼罩着一切，就像它笼罩着现在一样。

[nɒʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪ'spɜr] — [nɒʊ] ['wʌndər] ['ɔ:lmoʊst] — [ðə; ði] [jʌŋ]
No wonder Mr . Brownlow had been in despair — no wonder almost — The young
不 想知道 先生 . 布朗洛 有 到过 在 绝望 — 不 想知道 几乎 — 这 年轻的
[mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [saɪ] [æz; əz][hi; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sterb(ə)] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
man gave a very heavy sigh as he went into the stable - yard and gave his
男人 给予 一个 非常 重的 叹 作为 他 去 进入 这 稳定的 - 院子 和 给予 他的
[ɪn'strʌk](ə)nz] .
instructions .
指示 .

难怪布朗洛先生一直很绝望——几乎难怪——年轻人重重地叹了口气，走进马厩院子，交代了他的指示。

[hi; hi] [stəd] [ænd; ənd] [bru:did] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
He stood and brooded over it with his brow knitted and his hands
他 站立 和 沉思 超过 它 和 他的 眉头 针织 和 他的 双手
['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
buried in his pockets ,
埋葬 在 他的 口袋 ,

他站在那里，眉头紧锁，双手插在口袋里，沉思着这件事。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
while the horses were put into the carriage .
尽管 这 马匹 是 放 进入 这 运输 .
马匹被放进马车里。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lʌkʊərɪz] , [ðeɪ] ['kɑʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
As for such luxuries , they counted for nothing ,
作为 为了 这样的 奢侈品 , 他们 计数 为了 没有什么 ,
至于这些奢侈品，它们根本无关紧要。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [soʊ][hi; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ;
or at least so he thought for the moment — nothing to him ;
或者 在 至少 所以 他 想法 为了 这 片刻 — 没有什么 到 他 ;
至少他当时是这么想的——对他来说什么都不是；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [laɪ][ə'pɔ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrʒ] — [ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [det]
but a burden that would lie upon them for years — a shadow of debt
但 一个 负担 那 会 说谎 之上 他们 为了 年 — 一个 阴影 的 债务
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [prə'dʒektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ðæt] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]
and difficulty projected into the future — that seemed more than any man could
和 困难 预计 进入 这 未来 — 那 似乎 更多的 比 任何 男人 可以
[ber] .
bear .
熊 .

但随之而来的，是多年后将要背负的重担——债务和困难的阴影笼罩着他们，这似乎是任何人都无法承受的。

[aɪ 'ti:][wɪl] [bi; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ]['pæmələ]
It will be seen from this that the idea of his own relations with Pamela
它 将要 是 已见 从 这 那 这 主意 的 他的 自己的 关系 和 帕梅拉
['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɔ:t] [krɔ:st] ['dʒæks][maɪnd] .
making any difference in the matter had not crossed Jack's mind .
制作 任何 不同之处 在 这 事情 有 不是 交叉 杰克的 头脑 .

由此可见，杰克根本没有想到他与帕梅拉的关系会对此事产生任何影响。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] .
He would have been angry had any one suggested it .
他 会 有 到过 生气的 有 任何 — 建议 它 .
如果有人提出这样的建议，他一定会生气。

[nɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ['pæmələ] ;
Not that he thought of giving up Pamela ;
不是 那 他 想法 的 给予 向上 帕梅拉 ;
但他并没有想过放弃帕梅拉；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['prestən]
but in the mean time the idea of having any thing to do with Mrs . Preston
但 在 这 意思是 时间 这 主意 的 拥有 任何 事物 到 做 和 太太 : 普雷斯顿
[wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was horrible to him ,
曾是 可怕 到 他 ,
但同时，一想到要和普雷斯顿太太有任何瓜葛，他就觉得可怕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)] ,
and he was not a young man who was always reasonable and sensible ,
和 他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 总是 合理的 和 明智的 ,
而且他并不是一个总是通情达理、明智理智的年轻人。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .
and took every thing into consideration , any more than the rest of us .
和 采取 每一个 事物 进入 考虑 , 任何 更多的 比 这 休息 的 我们 :
他考虑到了所有因素，并不比我们其他人做得更多。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv]['pæmələ]
he had no room in his thoughts for the idea of marriage or of Pamela
他 有 不 房间 在 他的 想法 为了 这 主意 的 婚姻 或者 的 帕梅拉
[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

那一刻，他根本没有心思考虑结婚或者帕梅拉的事情。
[hi:; hi] [stroʊd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
He strode round to the hall door as the coachman got on the box ,
他 大步走 圆形的 到 这 大厅 门 作为 这 马车夫 得到 在 这 盒子 ,
他大步走到大厅门口，这时马车夫上了车厢。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] ['serəz] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and went up to Sara's room without stopping to think .
和 去 向上 到 萨拉的 房间 没有 停止 到 思考 :
他想都没想就上去了萨拉的房间。

“ [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['serə][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **The carriage is here , ” he said , calling to Sara at the door .**
” 这 运输 是 这里 , ” 他 说 , 呼叫 到 萨拉 在 这 门 :
“马车到了,”他一边说着，一边朝门口的萨拉喊道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [daʊn] [sterz] ,
He would have taken the intruder down stairs ,
他 会 有 已采取 这 入侵者 向下 楼梯 ,
他本会把入侵者带下楼。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and put her into the carriage as courteously as if she had been a
和 放 她 进入 这 运输 作为 礼貌地 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈdʌtʃəs] ;
duchess ;
公爵夫人 ;

然后像对待一位公爵夫人一样，彬彬有礼地将她扶进马车；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [faɪn] ['næt(ə)rəl] [pə'laɪtnəs]
for , **as** **we** **have** **already** **said** , **there** **was** **a** **certain** **fine** **natural** **politeness**
为了 , 作为 我们 有 已经 说 , 那里 曾是 一个 肯定 美好的 自然的 礼貌
[ɪn][ðə; ði] ['braʊn,lʊʊ] [blʌd] .
in the Brownlow blood .
在 这 布朗洛 血 :

因为, 正如我们之前所说, 布朗洛家族的血液里流淌着某种美好的、与生俱来的礼貌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [stɪl] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪts] ,
But **when** **he** **heard** **the** **excited** **old** **woman** **still** **raving** **about** **her** **rights** ,
但 什么时候 他 听到 这 兴奋的 老的 女士 仍然 狂言 关于 她 权利 ,
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
and **that** **they** **wanted** **to** **kill** **her** , **the** **young** **man** **became** **impatient** .
和 那 他们 通缉 到 杀 她 , 这 年轻的 男人 成为 不耐烦 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
He **was** **weary** **of** **her** ; **and** **when** **she** **fell** **into** **threats** **of** **what** **she** **would**
他 曾是 厌倦 的 她 ; 和 什么时候 她 跌倒 进入 威胁 的 什么 她 会
[duː] ,
do ,
做 ,

得知他们想要杀她, 年轻人变得不耐烦起来。

[dɪs'ɡʌst] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
disgust **mingled** **with** **his** **impatience** .
厌恶 混合 和 他的 不耐烦 .
[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Then **all** **at** **once** , **while** **he** **waited** , **a** **sudden** **thought** **struck** **him** **of** **his** **little**
然后 全部 在 一次 , 尽管 他 等待 , 一个 突然 想法 击 他 的 他的 小的
[lʌv] .
love .
爱 .

他厌倦了她; 当她威胁要对她做什么时,

[dɪs'ɡʌst] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
disgust **mingled** **with** **his** **impatience** .
厌恶 混合 和 他的 不耐烦 .
[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Then **all** **at** **once** , **while** **he** **waited** , **a** **sudden** **thought** **struck** **him** **of** **his** **little**
然后 全部 在 一次 , 尽管 他 等待 , 一个 突然 想法 击 他 的 他的 小的
[lʌv] .
love .
爱 .

他的不耐烦中夹杂着厌恶。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Then **all** **at** **once** , **while** **he** **waited** , **a** **sudden** **thought** **struck** **him** **of** **his** **little**
然后 全部 在 一次 , 尽管 他 等待 , 一个 突然 想法 击 他 的 他的 小的
[lʌv] .
love .
爱 .

就在他等待的时候, 突然间, 他想起了他的小爱人。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['pæmələ] !
Poor little Pamela !
贫穷的 小的 帕梅拉 !
[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
what **could** **she** **be** **thinking** **all** **this** **time** ?
什么 可以 她 是 思维 全部 这 时间 ?
[hʌʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [br'kʌm] [ðer; ðər] ['æktɪv]
How **would** **she** **feel** **when** **she** **heard** **that** **her** **mother** **had** **become** **their** **active**
如何 会 她 感觉 什么时候 她 听到 那 她 母亲 有 变得 他们的 积极的
[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

可怜的小帕梅拉!

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['pæmələ] !
Poor little Pamela !
贫穷的 小的 帕梅拉 !
[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
what **could** **she** **be** **thinking** **all** **this** **time** ?
什么 可以 她 是 思维 全部 这 时间 ?
[hʌʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [br'kʌm] [ðer; ðər] ['æktɪv]
How **would** **she** **feel** **when** **she** **heard** **that** **her** **mother** **had** **become** **their** **active**
如何 会 她 感觉 什么时候 她 听到 那 她 母亲 有 变得 他们的 积极的
[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

她这些天到底在想些什么?

[hʌʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [br'kʌm] [ðer; ðər] ['æktɪv]
How **would** **she** **feel** **when** **she** **heard** **that** **her** **mother** **had** **become** **their** **active**
如何 会 她 感觉 什么时候 她 听到 那 她 母亲 有 变得 他们的 积极的
[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

当她听说自己的母亲成了他们的敌人时, 她会作何感想?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [flɪtɪd] [br'fɔːr] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
In **a** **moment** **there** **flitted** **before** **Jack** , **as** **he** **stood** **at** **the** **door** ,
在 一个 片刻 那里 飞掠 前 杰克 , 作为 他 站立 在 这 门 ,
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [flɪtɪd] [br'fɔːr] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
In **a** **moment** **there** **flitted** **before** **Jack** , **as** **he** **stood** **at** **the** **door** ,
在 一个 片刻 那里 飞掠 前 杰克 , 作为 他 站立 在 这 门 ,
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [flɪtɪd] [br'fɔːr] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
In **a** **moment** **there** **flitted** **before** **Jack** , **as** **he** **stood** **at** **the** **door** ,
在 一个 片刻 那里 飞掠 前 杰克 , 作为 他 站立 在 这 门 ,

就在杰克站在门口的时候, 眼前突然闪过一个身影。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌp'liftɪd] [feɪs] , [peɪl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
a sudden vision of the little uplifted face , pale as it had grown of late ,
一个突然想象的这个小的提升脸 , 苍白作为它有生长的晚的 ,
突然间, 眼前浮现出一张小小的、微微抬起的脸庞, 脸色苍白, 近来显得格外苍白。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [lɪps] [ə'pɑ:rt] ,
with the wistful eyes wide open and the red lips apart ,
和这怅惘眼睛宽的打开和这红色的嘴唇除 ,
她睁着充满渴望的双眼, 红唇微张,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
and the pretty rings of hair clustering about the forehead .
和这漂亮的戒指的头发聚类关于这前额 .
还有额前周围簇拥着的漂亮发圈。

[wʌt] [wʊd] ['pæmələ] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ji] [nu:] ?
What would Pamela think when she knew ?
什么会帕梅拉思考什么时候她知道 ?
帕梅拉知道后会怎么想?

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
What was to be done , now that this division ,
什么曾是到是完毕 , 现在那这分配 ,
既然已经分裂, 接下来该怎么办?

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌn'kaɪnd] ['sentəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
worse than any unkind sentence of a rich father , had come between them
更糟比任何不友善句子的一个富有的父亲 , 有来之间他们
?
?
?
比富裕父亲的任何严厉判决都更糟糕的事情, 究竟是什么横亘在他们之间?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɜ:rs] , [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;
It was no fault of hers , no fault of his ;
它曾是不过错的她的 , 不过错的他的 ;
这既不是她的错, 也不是他的错;

[feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [weɪ] .
fate had come between them in the wildest unlooked - for way .
命运有来之间他们在最狂野的未曾注意的 - 为了方式 .
命运以一种最出人意料的方式将他们分开。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
And should they have to yield to it ?
和应该他们有到屈服到它 ?
他们就应该屈服吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [dʒæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
The thought gave Jack such a sudden twinge in his own heart ,
这想法给予杰克这样的 一个突然轻微疼痛在 他的自己的心 ,
想到这里, 杰克的心突然一阵刺痛。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] .
that it roused him altogether out of his preoccupation .
那它唤醒他共出去 的 他的 专注 .
这件事让他彻底从沉思中清醒过来。

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðæt] [faɪn] [self] - [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,
It roused him to that fine self - regard which is so natural ,
它唤醒他到那美好的自己 - 看待哪个是所以自然的 ,
它唤起了他那种与生俱来的、美好的自尊心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ['nauədeɪz] .
and which is reckoned a virtue nowadays .
和 哪个 是 估计 一个 美德 如今 .

而这在今天被认为是一种美德。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt] [æən; ən][oʊld] ['mʌðər] ?
What did it matter about an old mother ?
什么 做过 它 事情 关于 一个 老的 母亲 ?

一个老母亲又有什么关系呢？

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] {
Such people had had their day , and had no right to control the {
这样的 人们 有 有 他们的 天 , 和 有 不 正确的 到 控制 这 {
- }
158 }
- }

这些人已经过时了，他们没有权利控制{158}

[jʌŋ] [hu:z] [deɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:; tə] [kʌm] .
young whose day was still to come .
年轻的 谁 天 曾是 仍然 到 来 .

前途未卜的年轻人。

[pæmələz] ['fju:tʃər][ænd; ənd]['dʒæks][fju:tʃər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]
Pamela's future and Jack's future were of more importance than any thing that
帕梅拉的 未来 和 杰克的 未来 是 的 更多的 重要性 比 任何 事物 那
[kʊd; kəd] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
could happen at the end ,
可以 发生 在 这 结尾 ,

帕梅拉和杰克的未来比结局可能发生的任何事情都重要。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈprestənz] [laɪf] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊnloʊz] [laɪf] .
as it were , of Mrs . Preston's life , or even of Mr . Brownlow's life .
作为 它 是 , 的 太太 . 普雷斯顿的 生活 , 或者 甚至 的 先生 . 布朗洛奖 生活 .

仿佛是普雷斯顿夫人的生活，甚至是布朗洛先生的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʊk] [dʒæk][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [meɪz] [hi:; hi]
This was the consideration that woke Jack up out of the strange maze he
这 曾是 这 考虑 那 觉醒 杰克 向上 出去 的 这 奇怪的 迷宫 他
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] .
had fallen into on the subject of his own concerns .
有 倒下 进入 在 这 主题 的 他的 自己的 担忧 .

正是这种想法让杰克从他因自身担忧而陷入的奇怪迷宫中清醒过来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [left] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] ['mætər]
He turned on his heel all at once , and left Mrs . Preston arguing the matter
他 转向 在 他的 脚跟 全部 在 一次 , 和 左边 太太 . 普雷斯顿 争论 这 事情
[wɪð; wɪθ]['serə] ,
with Sara ,
和 萨拉 ,

他突然转身离开，留下普雷斯顿太太和萨拉争论不休。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mer] [kʊd; kəd]
and went off down the avenue almost as rapidly as his own mare could
和 去 离开 向下 这 大街 几乎 作为 快速 作为 他的 自己的 母马 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
have done it .
有 完毕 它 .

然后他沿着大道飞奔而去，速度几乎和他自己的母马跑得一样快。

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !
No , by Jove !
不 , 经过 朱庇特 !

不，我的天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
he was not going to give up .
他 曾是 不是 去 到 给 向上 .

他不会放弃的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [maɪt] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] — [maɪt] [ˈruːɪn] [braʊnləʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ;
Mrs . Preston might eat her money if she liked — might ruin Brownlows if she liked ;
太太 . 普雷斯顿 可能 吃 她 钱 如果 她 喜欢 — 可能 废墟 布朗洛奖 如果 她 喜欢 ;

普雷斯顿夫人如果愿意，可以把钱吃掉——如果愿意，可以毁掉布朗洛奖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
but she should not interfere between him and his love .
但 她 应该 不是 干扰 之间 他 和 他的 爱 .

但她不应该干涉他和他的爱情。

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
And Jack felt that there was no time to lose ,
和 杰克 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 ,

杰克觉得时间紧迫，一刻也不能耽搁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæmələ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
and that Pamela must know how matters stood , and what he expected of
和 那 帕梅拉 必须 知道 如何 事情 站立 , 和 什么 他 预期的 的

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

帕梅拉必须知道事情的来龙去脉，以及他对她的期望。

[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
before her mother went back to poison her mind against him .
前 她 母亲 去 后退 到 毒 她 头脑 反对 他 .

在她母亲回去挑拨离间，让她对他心生怨恨之前。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
He took no time to knock even at the door of Mrs . Swayne's cottage ,
他 采取 不 时间 到 敲 甚至 在 这 门 的 太太 . 斯韦恩的 小屋 ,

他甚至没有耽搁时间，就直接敲响了斯韦恩太太小屋的门。

[bʌt; bət] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] .
but went in and took possession like an invading army .
但 去 在 和 采取 拥有 喜欢 一个 入侵 军队 .

却像入侵的军队一样进去占领了那里。

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l]
Probably , if he had been a young man of very delicate and susceptible
大概 , 如果 他 有 到过 一个 年轻的 男人 的 非常 精美的 和 易受影响的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

或许，如果他是一个心思非常敏感、容易受伤害的年轻人的话。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈpæmələ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈerəs] , [ænd; ənd]
the very knowledge that Pamela might now be considered an heiress , and
这 非常 知识 那 帕梅拉 可能 现在 是 经过考虑的 一个 女继承人 , 和

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
himself a poor man ,
他自己 一个 贫穷的 男人 ,

一想到帕梅拉现在可能被视为女继承人，而他自己却成了穷人，

[wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][him; ɪm] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [fə'revər]
would have closed up the way to him , and turned his steps forever
会 有 关闭 向上 这 方式 到 他 , 和 转向 他的 步骤 永远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
from the door .
从 这 门 :

这会彻底堵死他通往那里的道路，让他永远无法踏上那扇门。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
But Jack was not of that fine order of humanity .
但 杰克 曾是 不是 的 那 美好的 命令 的 人类 :

但杰克并非那种高尚的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He was a young man who liked his own way ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 喜欢 他的 自己的 方式 ,
他是个特立独行的年轻人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ,
and was determined not to be unhappy if he could help it ,
和 曾是 决定 不是 到 是 不开心 如果 他 可以 帮助 它 ,
他决心只要能避免，就绝不让自己不快乐。

[ænd; ənd] [held] [tə'neɪʃəli] [baɪ] [evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][him; ɪm] .
and held tenaciously by every thing that belonged to him .
和 握住 顽强地 经过 每一个 事物 那 属于 到 他 :

他紧紧抓住属于自己的一切。

[sʌtʃ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['neɪtʃəz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [sentə'mentlɪzəm] [ʌv; əv][self] -
Such matter - of - fact natures are seldom moved by the sentimentalisms of self -
这样的 事情 - 的 - 事实 自然 是 很少 已搬 经过 这 感伤主义 的 自己 -
[sækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 :

这种务实的人很少会被自我牺牲的感伤主义所打动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sækrɪfajsɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi]
He had not the smallest idea of sacrificing himself , if the truth must be
他 有 不是 这 最小 主意 的 牺牲 他自己 , 如果 这 真相 必须 是
[təʊld] .
told .
讲述 :

说实话，他丝毫没有牺牲自己的念头。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'ɒ:ŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [sweɪnz]
He strode along , rushing like the wind , and went straight in at Mrs . Swayne's
他 大步走 沿着 , 匆忙 喜欢 这 风 , 和 去 直的 在 在 太太 : 斯韦恩的
[dɔ:r] .
door .
门 :

他大步向前，像一阵风似的，径直走进了斯韦恩太太的家门。

['nəʊbə:di] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; ['nəʊbə:di]['i:v(ə)n] [sɔ:] [him; ɪm][bʌt; bət]
Nobody interrupted his passage or stood in his way ; nobody even saw him but
无人 中断 他的 通道 或者 站立 在 他的 方式 ; 无人 甚至 锯 他 但
[oʊld] ['beti] ,
old Betty ,
老的 贝蒂 ,

没有人阻拦他，也没有人挡住他的去路；除了老贝蒂，甚至没有人看见他。

[hu:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] ,
who came out to her door to see who had passed so quickly ,
WHO 来了 出去 到 她 门 到 看 WHO 有 通过了 所以 迅速地 ,
谁走到她家门口, 想看看是谁这么快就走了?

[ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][him; ɪm] .
and shook her head over him .
和 摇晃 她 头 超过 他 .
她朝他摇了摇头。

“ [hi:; hi] [goʊz][ðer; ðər][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ” ['beti] [sed] , [ænd; ənd]
“ **He goes there a deal more than is good for him** , ” **Betty said** , **and**
” 他 去 那里 一个 交易 更多的 比 是 好的 为了 他 , ” 贝蒂 说 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“他去那里的次数太多了, 对他不好,”贝蒂说, 然后,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as it was cold , shut the door .
作为 它 曾是 寒冷的 , 关闭 这 门 .
因为天气冷, 所以把门关上了。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈpɑ:rlər][ɔ:l] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Pamela had been sitting in the dingy parlor all alone ; and , to tell the truth ,
帕梅拉 有 到过 坐着 在 这 昏暗的 客厅 全部 独自的 ; 和 , 到 告诉 这 真相 ,
帕梅拉独自一人坐在昏暗的客厅里; 说实话,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
she had been crying a little .
她 有 到过 哭泣 一个 小的 .
她哭了一会儿。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɒz; wəz] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
She did not know where her mother was ; she did not know when she was
她 做过 不是 知道 在哪里 她 母亲 曾是 ; 她 做过 不是 知道 什么时候 她 曾是
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .
她不知道母亲在哪里, 也不知道母亲什么时候回来。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] , [nɔ:r] ['letər] , [nɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
No message had reached her , nor letter , nor any sign of life ,
不 信息 有 达到 她 , 也不 信 , 也不 任何 符号 的 生活 ,
她既没有收到任何消息, 也没有收到任何信件, 更没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɔ:ləteri] .
and she was frightened and very solitary .
和 她 曾是 害怕 和 非常 孤 .
她很害怕, 也很孤僻。

[dʒæk] , [tu:] , [sɪns] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['eni] [ˈaʊər] ,
Jack , too , since he knew she was alone and could be seen at any hour ,
杰克 , 也 , 自从 他 知道 她 曾是 独自的 和 可以 是 已见 在 任何 小时 ,
杰克也一样, 因为他知道她独自一人, 随时都可能被人看到。

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ˈæŋkʃəs] ['pɪlgrəməɪdʒz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['mɪsɪz] . ['prestən]
did not make so many anxious pilgrimages as he had done when Mrs . Preston
做过 不是 制作 所以 许多 焦虑的 朝圣 作为 他 有 完毕 什么时候 太太 . 普雷斯顿
[wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wɒz; wəz] [bɑ:rd] [ə'genst] [him; ɪm] .
was ill and the road was barred against him .
曾是 患病的 和 这 路 曾是 禁止 反对 他 .
不像普雷斯顿夫人生病、道路被封锁时那样, 他焦虑地进行了多次朝圣之旅。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][tel] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [tuː; tə] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt]
She had no one to tell her fears to , no one to encourage and support
她 有 不 一 到 告诉 她 恐惧 到 , 不 一 到 鼓励 和 支持
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她无人可以倾诉自己的恐惧，无人可以鼓励和支持她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ˈdredfəli] .
and the poor child had broken down dreadfully .
和 这 贫穷的 孩子 有 破碎的 向下 极其糟糕 .
可怜的孩子崩溃了，伤得很重。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪnz] [bʊks] ,
She was sitting at the window trying to read one of Mrs . Swayne's books ,
她 曾是 坐着 在 这 窗户 尝试 到 读 一 的 太太 . 斯韦恩的 图书 ,
她坐在窗边，试图读斯韦恩太太的一本书。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːrˈself] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə] [ˈbraʊnloʊz] [læst] [naɪt]
trying not to ask herself who it was that came so late to Brownlows last night
尝试 不是 到 问 她自己 WHO 它 曾是 那 来了 所以 晚的 到 布朗洛奖 最后的 夜晚
?
?
?

我努力不去想昨晚布朗洛颁奖典礼上迟到的是谁？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈduːɪŋ] ?
what was her mother doing ?
什么 曾是 她 母亲 正在做 ?
她母亲当时在做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈduːɪŋ] ?
what was Jack doing ?
什么 曾是 杰克 正在做 ?
杰克当时在做什么？

[ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðiːz]
The book , as may be supposed , had small chance against all these
这 书 , 作为 可能 是 据称 , 有 小的 机会 反对 全部 这些
[æŋˈzaɪətɪz] .
anxieties .
焦虑 .

可以预见，这本书很难抵挡住所有这些担忧。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [terz]
It had dropped upon the table before her , and her innocent tears
它 有 掉落 之上 这 桌子 前 她 , 和 她 清白的 眼泪
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
had been dropping on it ,
有 到过 下降 在 它 ,
它掉落在她面前的桌子上，她无辜的泪水滴落在上面。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃædəʊ] [flɪtɪd] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði]
when a sudden shadow flitted past the window , and a footstep rang on the
什么时候 一个 突然 阴影 飞掠 过去的 这 窗户 , 和 一个 脚步 响铃 在 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
这时，一道黑影突然掠过窗外，台阶上响起一阵脚步声。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and Jack was in the room .
和 杰克 曾是 在 这 房间 .

杰克当时也在房间里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pæmələz] [terz] , [bʌt; bət] [jet]
The sight of him changed wonderfully the character of Pamela's tears , but yet
这 视线 的 他 已更改 太棒了 这 特点 的 帕梅拉的 眼泪 , 但 然而
[aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
it increased her agitation .
它 增加 她 搅动 .

他的出现奇妙地改变了帕梅拉眼泪的性质，但也加剧了她的激动。

[ˈnoʊbə:di][ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪk'sept] [hɜ:r'self][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Nobody in her small circle except herself had any faith in him ; and she
无人 在 她 小的 圆圈 除了 她自己 有 任何 信仰 在 他 ; 和 她
[nu:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

除了她自己，她身边的小圈子里没有人相信他；她也知道这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [hi; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .
at this present moment , he ought not to come .
在 这 展示 片刻 , 他 应该 不是 到 来 .

此刻，他不应该来。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [si: [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ](ə)n] .
" **No , I am not sorry to see you , " she said , in answer to his accusation .**
" 不 , 我 是 不是 对不起 到 看 你 , " 她 说 , 在 回答 到 他的 指控 .

“不，我一点也不后悔见到你，”她回答他的指责时说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] .
" **I am glad ; but you should not come .**
" 我 是 高兴的 ; 但 你 应该 不是 来 .

“我很高兴；但是你不应该来。”

[ˈmæmə] [ɪz] [ə'weɪ] .
Mamma is away .
妈妈 是 离开 .

妈妈不在家。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'loʊn] . "
I am all alone . "
我 是 全部 独自的 . "

我孤身一人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] [dʒæk] .
" **You have the more need of me , " said Jack .**
" 你 有 这 更多的 需要 的 我 , " 说 杰克 .

“你更需要我，”杰克说。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['pæmələ] .
" **But listen , Pamela .**
" 但 听 , 帕梅拉 .

“但是听我说，帕梅拉。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [ə'weɪ] .
Your mother is not away .
你的 母亲 是 不是 离开 .

你妈妈并没有离开。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [braʊnləʊz] .
She is here at Brownlows .
她 是 这里 在 布朗洛奖 ：

她现在在布朗洛奖颁奖典礼现场。

[ʃiː, ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
She is coming directly .
她 是 未来 直接地 ：

她直接过来。

[aɪ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [ə'raɪvd] .
I rushed off to see you before she arrived .
我 匆忙 离开 到 看 你 前 她 到达的 ：

她来之前，我就赶紧去看你了。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .
I must speak to you first .
我 必须 说话 到 你 第一的 ：

我必须先跟你谈谈。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] — [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
Remember you are mine — whatever happens , you are mine , and you can
记住 你 是 矿 — 任何 发生 , 你 是 矿 , 和 你 能
[nɔːt] [fər'seɪk] [em 'iː] . "
not forsake me . "
不是 背叛 我 ：

记住，你是我的——无论发生什么，你都是我的，你不能抛弃我。

" [fər'seɪk] [juː; jʊ] ?
" **Forsake you ?**
" 背叛 你 ？

“抛弃你？”

" [kraɪd] ['pæmələ] , [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈæksənts] .
" **cried Pamela , in pitiful accents** .
" 哭 帕梅拉 , 在 可怜 口音 ：

“帕梅拉用可怜兮兮的口音哭喊道。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] ?
" **Is it likely ?**
" 是 它 可能 ？

“有可能吗？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fə'seɪkɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] .
If there is any forsaking , it will be you .
如果 那里 是 任何 放弃 , 它 将要 是 你 ：

如果说谁该背弃，那那个人就是你。

[juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] . "
You know — oh , you know you have not much to fear . "
你 知道 — 哦 , 你 知道 你 有 不是 很多 到 害怕 ：

你知道——哦，你知道你没什么好怕的。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [sed] [dʒæk] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] ;
" **I have every thing to fear , " said Jack , speaking very fast ;**
" 我 有 每一个 事物 到 害怕 , " 说 杰克 , 请讲 非常 快速地 ;

“我什么都害怕，”杰克语速很快地说；

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['briːðɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ə'ɡenst] [juː 'es][ɔːl] .
" **your mother is breathing fire and flame against us all** .
" 你的 母亲 是 呼吸 火 和 火焰 反对 我们 全部 ：

“你母亲对我们所有人都充满敌意，怒火中烧。”

[ʃiː, ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bəek] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
She is coming back our enemy .
她 是 未来 后退 我们的 敌人 .

她要回来了，我们的敌人。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɜːrsənəri] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
She will tell you I have had a mercenary meaning from the beginning ,
她 将要 告诉 你 我 有 有 一个 雇佣兵 意义 从 这 开始 ,

她会告诉你，我从一开始就怀有功利目的。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [wɪl] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ʌp] .
and she will order you to give me up .
和 她 将要 命令 你 到 给 我 向上 .

她会命令你把我交出来。

[bʌt; bət] [dəunt] [duː] [aɪ 'tiː] , ['pæmələ] .
But don't do it , Pamela .
但 不 做 它 , 帕梅拉 .

但别这么做，帕梅拉。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] .
I am not the sort of man to be given up .
我 是 不是 这 种类 的 男人 到 是 给定 向上 .

我不是那种会被放弃的人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , [ænd; ænd] ['mæəri] [ə'ɡenst] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɪl] ; [naʊ] [wiː; wi]
We were going to be poor , and marry against my father's will ; now we
我们 是 去 到 是 贫穷的 , 和 结婚 反对 我的 父亲的 将要 ; 现在 我们
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊr] ,
shall be poor ,
将 是 贫穷的 ,

我们原本打算过穷日子，还要违背父亲的意愿结婚；现在我们注定要穷了。

[ænd; ænd] ['mæəri] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['mʌðəz] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and marry against your mother's — that is all the difference .
和 结婚 反对 你的 母亲的 — 那 是全部 这 不同之处 .

违背母亲的意愿结婚——这就是全部区别。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [em 'iː] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [nɑːt] [em 'iː] .
You have chosen me , and you must give up her and not me .
你 有 选定 我 , 和 你 必须 给 向上 她 和 不是 我 .

你已经选择了我，所以你必须放弃她，而不是我。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "
That is all I have to say . "
那 是全部 我 有 到 说 . "

我没什么要说的了。

" [ɡɪv] [ʌp] ['mæmə] ? " [kraɪd] ['pæmələ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Give up mamma ?** " **cried Pamela , in amazement .**
" 给 向上 妈妈 ? " 哭 帕梅拉 , 在 惊愕 .

“放弃妈妈？”帕梅拉惊讶地喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I don't know what you mean .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[jʊː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
You promised I was to have her with me , and take care of her
你 承诺 我 曾是 到 有 她 和 我 , 和 拿 关心 的 她
[ˈɔːlweɪz] .
always .
总是 .

你答应过我会把她留在身边，永远照顾她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
She would die without me .
她 会 死 没有 我 .

没有我，她会死的。

[oʊ] , [dʒæk] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [suːn] ? "
Oh , Jack , why have you changed so soon ? "
哦 , 杰克 , 为什么 有 你 已更改 所以 很快 ? "

哦，杰克，你为什么变化这么快？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [dʒæk] ; " ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" **It is not I that have changed , " said Jack ; " every thing has changed** .
" 它 是 不是 我 那 有 已更改 , " 说 杰克 ; " 每一个 事物 有 已更改 .

“不是我变了，”杰克说，“一切都变了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .
This is what it will come to .
这 是 什么 它 将要 来 到 .

这就是最终的结局。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ɔːr][em ˈiː] .
It will be to give up her or me .
它 将要 是 到 给 向上 她 或者 我 .

要么放弃她，要么放弃我。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] — " [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ;
I don't say I will die without you , " said the young man — " no such luck ;
我 不 说 我 将要 死 没有 你 , " 说 这 年轻的 男人 — " 不 这样的 运气 ;

“我没说没有你我就会死，”年轻人说，“没那么幸运；

[bʌt; bət] — [lʊk] [hɪr] , [ˈpæmələ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .
but — Look here , Pamela , this is what it will come to .
但 — 看 这里 , 帕梅拉 , 这 是 什么 它 将要 来 到 .

但是——听着，帕梅拉，事情最终会变成这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][em ˈiː] . "
You will have to choose between her and me . "
你 将要 有 到 选择 之间 她 和 我 . "

你必须在她和我之间做出选择。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈpæmələ] ; " [noʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
" **Oh no , no ! " cried Pamela ; " no ! don't say so** .
" 哦 不 , 不 ! " 哭 帕梅拉 ; " 不 ! 不 说 所以 .

“哦，不，不！”帕梅拉喊道；“不！别这么说。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] .
I am not the one to choose .
我 是 不是 这 一 到 选择 .

我不是做决定的人。

[dəʊnt] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] !
Don't turn away from me !
不 转动 离开 从 我 !

别转身离开我！

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃu:z] . ”
don't look so pale and dreadful it is not me to choose . ”
不 看 所以 苍白 和 可怕 它 是 不是 我 到 选择 . ”

不要看起来那么苍白可怕，这不是我能决定的。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , [baɪ] ['hevəns] !
“ But it is you , by heavens !
” 但 它 是 你 , 经过 天 !

“但天哪，真的是你！ ”

” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [despə'reɪʃn] .
“ cried Jack , in desperation .
” 哭 杰克 , 在 绝望 .

“杰克绝望地喊道。”

“ [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Here she is coming !
” 这里 她 是 未来 !

她来了！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
It is not your old mother who was to live with us — it is a different
它 是 不是 你的 老的 母亲 WHO 曾是 到 居住 和 我们 — 它 是 一个 不同的
[wʊmən] — [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
woman — here she is .
女士 — 这里 她 是 .

和我们一起住的不是你年迈的母亲，而是另一个女人——她在这里。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [em 'i:] ? ”
Is it to be her or me ? ”
是 它 到 是 她 或者 我 ? ”

是她还是我？

“ [oʊ] , [dʒæk] !
“ Oh , Jack !
” 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！ ”

” ['pæmələ] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mæd] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɪrs]
“ Pamela cried , thinking he was mad ; and she submitted to his fierce
” 帕梅拉 哭 , 思维 他 曾是 疯狂的 ; 和 她 提交 到 他的 凶猛的
[ɪm'breɪs] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] ,
embrace in utter bewilderment ,
拥抱 在 说出 困惑 ,

帕梅拉惊叫起来，以为他疯了；她茫然不知所措，却还是顺从地接受了他猛烈的拥抱。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
not knowing what to imagine .
不是 会心 什么 到 想象 .

不知道该想象些什么。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [braʊnləʊz] ['kæərɪdʒ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ævənu:] [ænd; ənd] [wi:l] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
To see the Brownlows carriage dash down the avenue and wheel round at the
到 看 这 布朗洛奖 运输 短跑 向下 这 大街 和 车轮 圆形的 在 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpən] [tu:; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['prestən] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [ɪf]
door and open to let Mrs . Preston forth was as great a wonder as if
门 和 打开 到 让 太太 . 普雷斯顿 前进 曾是 作为 伟大的 一个 想知道 作为 如果
[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] .
the earth had opened .
这 地球 有 打开 .

看到布朗洛家的马车沿着大道疾驰而下，在门口转弯，打开车门让普雷斯顿夫人出来，这景象就像天地裂开一样令人惊奇。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
She could not tell what was going to happen .
她 可以 不是 告诉 什么 曾是 去 到 发生 .
她无法预知将会发生什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][held] [fæst][ænd; ənd] [kept] [bæk] — [hɜːr; hər]
It was a relief to her to be held fast and kept back — her
它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 是 握住 快速地 和 保留 后退 — 她
[kɑːnstərˈnei](ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
consternation took her strength from her .
惊愕 采取 她 力量 从 她 .
被人紧紧抓住不放，让她松了一口气——惊恐让她精疲力竭。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She was actually unable to follow her first impulse and rush to the door .
她 曾是 实际上 无法 到 跟随 她 第一的 冲动 和 匆忙 到 这 门 .
她其实没能按照自己的第一反应冲到门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɜːrˈself] , [ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈtremjələs] .
Mrs . Preston came in by herself , quiet but tremulous .
太太 . 普雷斯顿 来了 在 经过 她自己 , 安静的 但 颤抖的 .
普雷斯顿太太独自一人走了进来，声音很轻，但有些颤抖。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
Her head shook a little , but there was no sign of weakness about her
她 头 摇晃 一个 小的 , 但 那里 曾是 不 符号 的 弱点 关于 她
[naʊ] .
now .
现在 .
她微微摇了摇头，但她身上丝毫没有显露出虚弱的迹象。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] ,
She had been defeated ,
她 有 到过 战败 ,
她战败了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
but she had got over the bitterness of her defeat and was prepared
但 她 有 得到 超过 这 苦味 的 她 击败 和 曾是 准备
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
for a struggle .
为了 一个 斗争 .
但她已经克服了失败的痛苦，做好了战斗的准备。

[dʒæk] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Jack felt the difference when he looked at her .
杰克 毛毡 这 不同之处 什么时候 他 看起来 在 她 .
杰克看着她时，感觉到了不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [əˈbaʊt]
He had been contemptuous of her weak passion and repetition about
他 有 到过 轻蔑的 的 她 虚弱的 热情 和 重复 关于
[hɜːr; hər] [raɪts] ;
her rights ;
她 权利 ;
他一直对她微弱的热情和反复强调自身权利的行为嗤之以鼻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
but he saw the change in a moment , and he met her , standing up ,
但 他 锯 这 改变 在 一个 片刻 , 和 他 遇见 她 , 常设 向上 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈpæmələ][fæst] ,
holding Pamela fast ,
保持 帕梅拉 快速地 ,

但他瞬间察觉到了变化，他站起身来，紧紧地抱着帕梅拉，迎了上去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

with his arm round her .
和 他的 手臂 圆形的 她 .

他搂着她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][wɔːr] { - }

Mrs . Preston had carried the war { 159 }
太太 . 普雷斯顿 有 携带 这 战争 { - }

普雷斯顿夫人发动了战争{159}

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈenəmiːz] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [dɪˈmænd] , [æz; əz][fɪː; jɪ]
into her enemy's camp , and gone to his house to demand , as she
进入 她 敌人的 营 , 和 已消失 到 他的 房子 到 要求 , 作为 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她进入敌营，来到敌方房屋，心想：

[ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

every thing he had in the world .
每一个 事物 他 有 在 这 世界 .

他拥有的一切。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈdʒæks] [rɪˈpraɪzəlz] — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪtədel] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈevri] [θɪŋ]
These were Jack's reprisals — he came to her citadel and claimed every thing
这些 是 杰克的 报复 — 他 来了 到 她 堡垒 和 声称 每一个 事物
[fɪː; jɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
she had in the world .
她 有 在 这 世界 .

这是杰克的报复——他来到她的城堡，夺走了她的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
It was his , and , more than that , it was already given to him
它 曾是 他的 , 和 , 更多的 比 那 , 它 曾是 已经 给定 到 他
— [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .
— his claim was allowed .
— 他的 宣称 曾是 允许 .

那东西本来就是他的，而且，不仅如此，它已经判给了他——他的权利主张得到了认可。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈpæʃənətli] .

“ You are here ! ” cried Mrs . Preston , passionately .
“ 你 是 这里 ！ ” 哭 太太 . 普雷斯顿 , 热情地 .

“你来了！”普雷斯顿太太激动地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ！

“ I thought you would be here !
“ 我 想法 你 会 是 这里 ！

“我以为你会在这里！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] .

you have come before me to steal her from me .
你 有 来 前 我 到 偷 她 从 我 .

你竟跑到我前面来，想把她从我身边夺走。

[aɪ] [nu:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ! " **I knew how it would be ! "**
我 知道 如何 它 会 是 ！ "

我就知道会是这样！

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [wʌt] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [dʒæk] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [ɪntər'fɪr] . **" I have come to claim what is mine , " said Jack , " before you interfere .**
" 我 有 来 到 宣称 什么 是 矿 , " 说 杰克 , " 前 你 干扰 .
"我来拿回属于我的东西,"杰克说, "趁你还没插手。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [step] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; **I know you will try to step between us ;**
我 知道 你 将要 尝试 到 步 之间 我们 ;

我知道你会试图介入我们之间；

[bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [step] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] — [du:] [wʌt] [ju:; jə] [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪn] . **but you are not to step between us — do what you like , she is mine . "**
但 你 是 不是 到 步 之间 我们 — 做 什么 你 喜欢 , 她 是 矿 . "
但你不准插足我们之间——你想怎么做就怎么做吧, 她是我的。"

" [ˈpæmələ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [stɪl] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [leɪt] [dɪ'fi:t] , **" Pamela , " said Mrs . Preston , still , notwithstanding her late defeat ,**
" 帕梅拉 , " 说 太太 . 普雷斯顿 , 仍然 , 虽然 她 晚的 击败 ,
"帕梅拉,"普雷斯顿夫人说道, 尽管她刚刚败选, 语气依然如此。

[bɪ'li:vɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] **believing somehow strangely in the potency of the new fortune for which she felt**
相信 不知何故 奇怪的 在 这 效力 的 这 新的 财富 为了 哪个 她 毛毡
[ˈevri] [ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , **every body should fall at her feet ,**
每一个 身体 应该 落下 在 她 脚 ,
她莫名其妙地相信自己新获得的财富拥有强大的力量, 并觉得所有人都应该拜倒在她的石榴裙下。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . **" things have changed .**
" 事物 有 已更改 .

“情况已经改变了。”

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . **Stand away from him , and listen to me .**
站立 离开 从 他 , 和 听 到 我 .

离他远点, 听我说。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] — [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [ˈevər] [dɪ'zaɪrd] ; **We're rich now — we shall have everything that heart ever desired ;**
是 富有的 现在 — 我们 将 有 一切 那 心 曾经 想要的 ;

我们现在富有了——我们将拥有我们梦寐以求的一切；

[ðer; ðər][ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jə][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jə] . **there is not a thing you can think of but what I can give it you .**
那里 是 不是 一个 事物 你 能 思考 的 但 什么 我 能 给 它 你 .

你能想到的任何东西, 我都能给你。

[ju:v] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jə] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] **You've thought I was hard upon you , dear , but it was all for your sake**
你已经 想法 我 曾是 难的 之上 你 , 亲爱的 , 但 它 曾是 全部 为了 你的 清酒
.
:
.

亲爱的, 你可能觉得我对你很严厉, 但那都是为了你好。

[wʌt] [du:] [aɪ] [kɜr] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [seɪk] ? — [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
What do I care for money, but for your sake? — Every thing you can
什么 做 我 关心 为了 钱 , 但 为了 你的 清酒 ? — 每一个 事物 你 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

我何须金钱? 除了你, 我什么都不在乎。——你能想到的一切,

[ˈpæmələ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
Pamela — it will be like a fairy tale .
帕梅拉 — 它 将要 是 喜欢 一个 仙女 故事 .

帕梅拉——那将如同童话一般。

“ [ˈpæmələ] [stʊd] [stiːl] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər]
” **Pamela stood still for one moment, looking at her mother and her lover**
” 帕梅拉 站立 仍然 为了 — 片刻 , 寻找 在 她 母亲 和 她 情人
.
:
.

帕梅拉愣愣地站了一会儿, 看着她的母亲和她的情人。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˌdisɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [stʊd] , [ʌnrɪˈstreɪnd] , [tu:; tə] [meɪk]
She had disengaged herself from him, and stood, unrestrained, to make
她 有 脱离 她自己 从 他 , 和 站立 , 不受约束的 , 到 制作
[hɜ:r; hər] [ɪˈlek(ə)n] .
her election .
她 选举 .

她已经与他断绝了关系, 无拘无束地站出来, 进行她的选举。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] , [ˈmæmə] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
” **If it is so, mamma, ” she said ,**
” 如果 它 是 所以 , 妈妈 , ” 她 说 ,

“如果真是这样的话, 妈妈,”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
” **I don't know what you mean — you know I don't understand ; but if it is ,**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 — 你 知道 我 不 理解 ; 但 如果 它 是 ,
“我不知道你的意思——你知道我不明白; 但如果是这样的话,

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlti] .
there's no more difficulty .
有 不 更多的 困难 .

没有困难了。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [kənˈsents] [ɔ:r] [nɑ:t] . ”
It does not matter so much whether Mr . Brownlow consents or not . ”
它 做 不是 事情 所以 很多 无论 先生 : 布朗洛 同意 或者 不是 : ”

布朗洛先生是否同意其实并不那么重要。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ! ” [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; “ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [jɔr; jər] [ˈenəmi]
” **Mr . Brownlow ! ” cried her mother ; “ Mr . Brownlow has been your enemy**
” 先生 : 布朗洛 ! ” 哭 她 母亲 ; ” 先生 : 布朗洛 有 到过 你的 敌人
, [tʃaɪld] ,
, **child** ,
, 孩子 ,

“布朗洛先生!”她母亲喊道; “布朗洛先生一直是你的敌人, 孩子,

[sɪns] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .
since long before you were born .
自从 长的 前 你 是 出生 .

早在你出生之前就已如此。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː; jə] [ˈmʌni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] [ˈleɪdi][əˈpɑ:n] .
He has taken your money to bring up his own fine lady upon .
他 有 已采取 你的 钱 到 带来 向上 他的 自己的美好的 女士 之上 .
他拿了你的钱去养活他自己的漂亮姑娘。

[hi:; hi][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz][sʌn] [hɪr] [wen] [hi:; hi][kɑ:nt][du:] [ˈeni] [ˈbetər] ,
He has sent his son here when he can't do any better ,
他 有 发送 他的 儿子 这里 什么时候 他 不能 做 任何 更好的 ,
他自己无能为力，就把儿子送到这里来。

[tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
to marry you and keep the money .
到 结婚 你 和 保持 这 钱 .
娶你然后把钱留给你。

[sɜ:r] , [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃaɪld] .
Sir , go away from my child .
先生 , 去 离开 从 我的 孩子 .
先生，请远离我的孩子。

[ɪts] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [hi:; hi][ˈwɒnts] ; [jɔː; jər] [ˈmʌni] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
It's your money he wants ; your money , not you .
它是 你的 钱 他 想要 ; 你的 钱 , 不是 你 .
他想要的是你的钱，不是你这个人。

" [ˈpæmələ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Pamela turned round with surprise and terror in her face , and looked at
" 帕梅拉 转向 圆形的 和 惊喜 和 恐怖 在 她 脸 , 和 看起来 在
[dʒæk] ;
Jack ;
杰克 ;
帕梅拉脸上带着惊讶和恐惧的神色转过身，看向杰克；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
then she smiled softly and shook her head .
然后 她 微笑 轻轻 和 摇晃 她 头 .
然后她轻轻一笑，摇了摇头。

" [ˈmæmə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪs] ,
" Mamma , you are mistaken , she said in her soft little voice ,
" 妈妈 , 你 是 错误 , " 她 说 在 她 柔软的 小的 嗓音 ,
"妈妈，你弄错了，"她用柔弱的声音说道。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and held out her hand to him .
和 握住 出去 她 手 到 他 .
她向他伸出了手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
Mrs . Preston threw up her arms above her head wildly , and gave an
太太 . 普雷斯顿 扔 向上 她 武器 多于 她 头 疯狂地 , 和 给予 一个
[ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbɪtər] [kraɪ] .
exceeding bitter cry .
超过 苦的 哭 .
普雷斯顿太太疯狂地举起双臂过头顶，发出了一声极其痛苦的哭喊。

" [aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
" I am her mother , she cried out , her own mother ,
" 我 是 她 母亲 , " 她 哭 出去 , " 她 自己的 母亲 ,
"我是她的母亲，"她喊道，"她亲生的母亲，

[ðæt] [hæv; həv] [nə:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
that have nursed her and watched over her ,
那 有 护理 她 和 观看 超过 她 ,
那些照顾她、照料她的人,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʃu:zɪz] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and given up every thing to her — and she chooses him rather than
和 给定 向上 每一个 事物 到 她 — 和 她 选择 他 相当 比
[em ˈi:] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [noʊn] [ə; ei] [jɪr] — [ðæt] [ˈwɒnts] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
me — him that she has not known a year — that wants her for her
我 — 他 那 她 有 不是 已知 一个 年 — 那 想要 她 为了 她
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
她为她放弃了一切——而她却选择了她而不是我——一个她认识不到一年的人——一个只想要她的钱的人。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
or for her pretty face .
或者 为了 她 漂亮的 脸 .
或者因为她漂亮的脸蛋。

[ʃi:; ji] [tʃu:zɪz] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] !
She chooses him before me !
她 选择 他 前 我 !
她竟然选择了她而不是我！

" [ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp] [əˈloʊn] , [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [si:] ;
" **She stood up alone , calling upon heaven and earth , as it were , to see ;**
" 她 站立 向上 独自的 , 呼叫 之上 天堂 和 地球 , 作为 它 是 , 到 看 ;
她独自站起身来, 仿佛呼唤天地, 让它们看见她;

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [klaɪ] [təˈgeðər] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] , [jet] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
while the two clung together dismayed and pitiful , yet holding fast by each other
尽管 这 二 紧紧抓住 一起 沮丧 和 可怜 , 然而 保持 快速地经过 每个 其他
[sti:l] .
still .
仍然 .
两人惊恐万分、悲惨无奈地紧紧相拥, 却依然紧紧地互相扶持着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpi:tɪd] ;
It was the everlasting struggle so continually repeated ;
它 曾是 这 永恒 斗争 所以 持续 重复 ;
这是一场永无休止的斗争, 不断重复上演;

[ðə; ði][pæst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [əˈgenst] [ðə; ði] [nu:] —
the past against the present and the future — the old love against the new —
这 过去的 反对 这 展示 和 这 未来 — 这 老的 爱 反对 这 新的 —
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈɪntrəst] .
and not any question of worldly interest .
和 不是 任何 问题 的 世俗 兴趣 .
过去与现在和未来——旧爱与新爱——而与任何世俗利益无关。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪn] [feɪs]
It was the tragic figure of disappointment and desolation and age in face
它 曾是 这 悲惨 数字 的 失望 和 荒凉 和 年龄 在 脸
[ʌv; əv][ˈhoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
of hope and love and joy .
的 希望 和 爱 和 喜悦 .
这是一个充满悲剧色彩的人物, 他既失望又孤寂, 年老体衰, 面对着希望、爱和喜悦。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [ɪˈnʌf] .
What she had been doing was poor and mean enough .
什么 她 有 到过 正在做 曾是 贫穷的 和 意思是 足够的 .

她之前所做的事情已经够卑鄙无耻了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [welθ] ,
She had been intoxicated by the vision of sudden wealth ,
她 有 到过 酣 经过 这 想象的 的 突然 财富 ,

她被一夜暴富的幻象冲昏了头脑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈbɔːdi][tuː; tə][biː; bi][ˈæbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
and had expected every body to be abject before her ;
和 有 预期的 每一个 身体 到 是 卑贱 前 她 ;

她原本以为所有人都会在她面前卑躬屈膝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
but now a deeper element had come in .
但 现在 一个 更深 元素 有 来 在 .

但现在，更深层次的因素出现了。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd]
She forgot the fortune , the money , though it was still on her lips , and
她 忘了 这 财富 , 这 钱 , 尽管 它 曾是 仍然 在 她 嘴唇 , 和

[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

她忘记了那笔财富，那笔钱，尽管它还萦绕在她的唇边，她喊道：

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsper] ,
in the depth of her despair ,
在 这 深度 的 她 绝望 ,

在她极度绝望之中，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
over the loss of the only real wealth she had in the world .
超过 这 损失 的 这 仅有的 真实的 财富 她 有 在 这 世界 .

她失去了世上唯一真正的财富。

[noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] — [hɜːr; hər][oʊld] [ˈmiːgər] [ɑːrmz][roʊz][ˈrɪdʒɪd] , [jet]
No tears came to her old eyes — her old meagre arms rose rigid , yet
不 眼泪 来了 到 她 老的 眼睛 — 她 老的 微薄 武器 玫瑰 死板的 , 然而
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

她苍老的双眼中没有流泪——她瘦弱的双臂僵硬地举了起来，却又微微颤抖。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] !
” **She chooses him before me !**
” 她 选择 他 前 我 !

她竟然选择了他而不是我！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **she said , with a cry of despair , which came from the bottom of her**
” 她 说 , 和 一个 哭 的 绝望 , 哪个 来了 从 这 底部 的 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“她说，”她发出了一声绝望的哭喊，那是发自她内心深处的声音。

“ [ˈmæmə] , ” [kraɪd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæmələ] , [ˈteriŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
“ **Mamma** , ” **cried poor little Pamela** , **tearing her hand from that of her lover** .
“ 妈妈 , ” 哭 贫穷的 小的 帕梅拉 , 撕裂 她 手 从 那 的 她 情人
 ,
 ,
 ,

“妈妈！”可怜的小帕梅拉哭喊着，挣脱了爱人的手。
[ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ˈdaʊtʃəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , “ [aɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] !
and coming doubtfully into the midst between the two , “ **I don't choose** !
和 未来 怀疑地 进入 这 中间 之间 这 二 , “ 我 不 选择 !
他犹豫地走到两人中间，说道：“我不做选择！”

[oʊ] , [ˈmæmə] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tʃuːz] ?
oh , mamma , how can I choose ?
哦 , 妈妈 , 如何 能 我 选择 ?
哦，妈妈，我该怎么选择呢？

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [wiː; wi] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
I never was away from you in my life — he promised we never were to
我 绝不 曾是 离开 从 你 在 我的 生活 — 他 承诺 我们 绝不 是 到
[biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] .
be parted .
是 分手了 .

我这辈子从未离开过你——他承诺过我们永远不会分开。

[haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
How am I to give him up ?
如何 是 我 到 给 他 向上 ?
我怎么能放弃他呢？

[oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
Oh , why , why should you ask me to give him up ? ” cried the poor child .
哦 , 为什么 , 为什么 应该 你 问 我 到 给 他 向上 ? ” 哭 这 贫穷的 孩子 .
“哦，为什么，为什么要我放弃他？”可怜的孩子哭喊道。

[ˈflʌdz] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] .
Floods of tears came to her aid .
洪水 的 眼泪 来了 到 她 援助 .
泪水如潮水般涌来，抚慰着她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hændz] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [prer] — [ˈevri] [laɪn] [ɪn] [hɜːr; hər]
She put her pretty hands together like a child at prayer — every line in her
她 放 她 漂亮的 双手 一起 喜欢 一个 孩子 在 祷告 — 每一个 线 在 她
[swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
sweet face was in itself a supplication .
甜的 脸 曾是 在 本身 一个 恳求 .
她像个祈祷的孩子一样，双手合十——她甜美脸上的每一道皱纹本身都是一种祈求。

[dʒæk] , [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Jack , behind her , stood and watched and said nothing .
杰克 , 在后面 她 , 站立 和 观看 和 说 没有什么 .
杰克站在她身后，看着这一切，一言不发。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [sɔː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
Perhaps he saw , notwithstanding ,
也许 他 锯 , 虽然 ,
尽管如此，他或许还是看到了。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
that it was against his interests — and in his heart had a certain
那 它 曾是 反对 他的 兴趣 — 和 在 他的 心 有 一个 肯定
[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈspər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈterəb(ə)l] [feɪs] .
mournful pity for the despair in the old woman's terrible face .
悲哀 遗憾 为了 这 绝望 在 这 老的 女性的 糟糕的 脸 .

这违背了他的利益——而且，他内心对老妇人可怕脸上绝望的神情感到一丝悲伤的怜悯。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪkspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwaɪldli] ; “ [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **But I expect you to choose , ” she said wildly ; “ things have come to that .**
“ 但 我 预计 你 到 选择 , ” 她 说 疯狂地 ; “ 事物 有 来 到 那 .
“但我希望你能做出选择,”她激动地说; “事情已经发展到这种地步了。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm][ɔːr][emˈiː] — [hɪm; ɪm][ɔːr][emˈiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
It must be him or me — him or me ; there's no midway between us .
它 必须 是 他 或者 我 — 他 或者 我 ; 有 不 中途 之间 我们 .
要么是他, 要么是我——要么是他, 没有中间选项。

[aɪ][eɪˈem][jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
I am your old mother , your poor old mother ,
我 是 你的 老的 母亲 , 你的 贫穷的 老的 母亲 ,
我是你的老母亲, 你可怜的老母亲,

[ðæt] [wʊd] [plʌk] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [breɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ] .
that would pluck my heart out of my breast to give it you .
那 会 采摘 我的 心 出去 的 我的 胸部 到 给 它 你 .
那将是我把我的心从胸膛里掏出来给你的。

[aɪv] [səˈvaɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
I've survived them all , and done without them all , and lived for your
我已经 幸存下来 他们 全部 , 和 完毕 没有 他们 全部 , 和 居住地 为了 你的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

我挺过了所有这些难关, 没有它们我也活了下来, 我活着就是为了你。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprɪti] [feɪs] — [seɪ] [aɪˈtiː]
And he is a young man that was taken with your pretty face — say it
和 他 是 一个 年轻的 男人 那 曾是 已采取 和 你的 漂亮的 脸 — 说 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈprɪti] [feɪs] — [seɪ] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .
was your pretty face — say the best that can be said .
曾是 你的 漂亮的 脸 — 说 这 最好的 那 能 是 说 .

他是一个被你漂亮的脸蛋迷住的年轻人——就说是因为你漂亮的脸蛋——说些最好的话吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [deθ] — [ɪf] [juː; jʊ][lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈprɪti] [weɪz] — [ɪf]
If you were like death — if you lost all your beauty and your pretty ways — if
如果 你 是 喜欢 死亡 — 如果 你 丢失的全部 你的 美丽 和 你的 漂亮的 方式 — 如果
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
you were ugly and ailing and miserable ,
你 是 丑陋的 和 生病 和 悲惨的 ,

如果你像死神一样——如果你失去了所有的美丽和优雅——如果你变得丑陋、病弱、痛苦不堪，

— [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] — [ɔːl][ðə; ðɪ]
— it would be all the same to me ; I would love you all the more — all the
— 它 会 是 全部 这 相同的 到 我 ; 我 会 爱 你 全部 这 更多的 — 全部 这
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

对我来说都一样; 我会更加爱你——更加爱你;

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [əˈgen] .
and he — he would never look at you again .
和 他 — 他 会 绝不 看 在 你 再次 .
他——他再也不会看你一眼了。

[ðæts] [ˈneɪtʃər] .
That's nature .
那就是 自然 .

这就是自然规律。

[aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] .
I require you to choose .
我 要求 你 到 选择 .

我要求你做出选择。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm][ɔːr][emˈiː] .
It must be him or me .
它 必须 是 他 或者 我 .

要么是他，要么是我。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈpæmələz] [feɪs] .
” As she stood listening , a change came over Pamela's face .
” 作为 她 站立 聆听 , 一个 改变 来了 超过 帕梅拉的 脸 .
“当她站着倾听时，帕梅拉的脸上露出了不同的表情。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]
Her first appeal to her mother had been full of emotion , but of a
她 第一的 上诉 到 她 母亲 有 到过 满的 的 情感 , 但 的 一个
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

她第一次向母亲求助时，语气充满感情，但又很温柔。

[ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈfi(ə)l][kaɪnd] .
hopeful , almost superficial kind .
充满希望 , 几乎 浅 种类 .

充满希望，但近乎肤浅的善良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [lʊks] ,
She had taken tears to her aid , and pleading looks ,
她 有 已采取 眼泪 到 她 援助 , 和 恳求 看起来 ,
她用眼泪来掩饰自己的痛苦，眼神中充满了恳求。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ðər; ðər] [səkˈses] [naʊ] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
and believed in their success now as always .
和 相信 在 他们的 成功 现在 作为 总是 .
他们一如既往地相信自己会成功。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [spʊk] , [ˈpæmələz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [æz; əz][baɪ]
But as Mrs . Preston spoke , Pamela's little innocent soul was shaken as by
但 作为 太太 . 普雷斯顿 辐 , 帕梅拉的 小的 清白的 灵魂 曾是 摇晃 作为 经过
[æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
an earthquake .
一个 地震 .

但当普雷斯顿太太说话时，帕梅拉纯真的小心灵仿佛被地震撼动了一般。

[ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She woke up and opened her eyes ,
她 觉醒 向上 和 打开 她 眼睛 ,
她醒了过来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][wɜːrld][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]
and found that she was in a world new to her — a world no longer of
和 成立 那 她 曾是 在 一个 世界 新的 到 她 — 一个 世界 不 更长 的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

她发现自己身处一个全新的世界——一个不再有祈祷的世界。

[ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ʃiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] .
and tears , and sweet yielding , and tender affection .
和 眼泪 , 和 甜的 屈服 , 和 投标 感情 .

还有眼泪，还有甜蜜的顺从，还有温柔的爱意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [naʊ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs]
It was not tender affection she had to do with now ; it was fierce
它 曾是 不是 投标 感情 她 有 到 做 和 现在 ; 它 曾是 凶猛的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

她现在面对的不是温柔的温情，而是炽烈的爱。

[ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] , [ˈredi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [əˈsʌndər] .
desperate and ruthless , ready to tear her asunder .
绝望的 和 无情 , 准备好 到 撕 她 分离 .

绝望而冷酷，准备将她撕成碎片。

[hɜːr; hər] [terz] [draɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃeks] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Her tears dried up , her pretty checks grew pale as death ,
她 眼泪 干燥 向上 , 她 漂亮的 检查 生长 苍白 作为 死亡 ,

她的眼泪干了，漂亮的脸颊变得像死人一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
she looked from one to the other with a wild look of wonder ,
她 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 荒野 看 的 想知道 ,

她带着惊奇而狂野的眼神，目光在他们之间来回游移。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
asking if it was true .
问 如果 它 曾是 真的 .

问这是否属实。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [ˈsiːst] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈpæmələ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [stʊd] [stiːl]
When her mother's voice ceased , it seemed to Pamela that the world stood still
什么时候 她 母亲的 嗓音 停止 , 它 似乎 到 帕梅拉 那 这 世界 站立 仍然
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

当母亲的声音消失时，帕梅拉觉得世界仿佛在那一刻静止了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [held] [ɪts] [breθ] .
and every thing in heaven and earth held its breath .
和 每一个 事物 在 天堂 和 地球 握住 它是 气息 .

天地万物都屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ; [hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] ,
She looked at Jack ; he stood motionless , with his face clouded over ,
她 看起来 在 杰克 ; 他 站立 静止不动 , 和 他的 脸 阴天 超过 ,

她看向杰克，他一动不动地站在那里，脸色阴沉。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈpiːl] .
and made no answer to her pitiful appeal .
和 制成 不 回答 到 她 可怜 上诉 .

对于她可怜的请求，他置之不理。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] : [ˈprestən] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈiːgər] [feɪs] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd]
She looked at Mrs . Preston , and saw her mother's eager face hollow and
她 看起来 在 太太 : 普雷斯顿 , 和 锯 她 母亲的 渴望的 脸 空洞的 和
[ɪkˈsaɪtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
excited , her eyes blazing ,
兴奋的 , 她 眼睛 炽烈 ,
她看向普雷斯顿太太, 看到母亲那张渴望而激动的脸庞, 眼神闪闪发光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhektɪk] [hiːt] .
her cheeks burning with a strange hectic heat .
她 脸颊 燃烧 和 一个 奇怪的 忙碌的 热 .
她的双颊滚烫, 涌起一股莫名的躁动。
[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [stʊd] [rɪˈzəluːt] .
For one moment she stood irresolute .
为了 一 片刻 她 站立 徊 .
她犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ji] [meɪd] [wʌn] [ˈtɒtəriŋ] [step] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] ,
Then she made one tottering step to her mother's side ,
然后 她 制成 一 颤巍巍 步 到 她 母亲的 边 ,
然后她摇摇晃晃地迈出一步, 走到母亲身边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
and turned round and looked at her lover .
和 转向 圆形的 和 看起来 在 她 情人 .
她转过身, 看向她的情人。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ðʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [hoʊp] [ɪn] [ˈpliːdɪŋ]
Once more she clasped her hands , though she had no longer any hope in pleading
一次 更多的 她 紧握 她 双手 , 尽管 她 有 不 更长 任何 希望 在 恳求
.
:
.
她再次双手合十, 尽管她已经不抱任何恳求的希望了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] { - }
“ **I must stay { 160 }**
“ 我 必须 停留 { - }
“我必须留下{160}

[hɪr] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈsɒbɪŋ] [saɪ] — “ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [aɪ]
here , ” she said , with a long - drawn sobbing sigh — “ I must stay here , if I
这里 , “ 她 说 , 和 一个 长的 - 绘制 啜泣 叹 — “ 我 必须 停留 这里 , 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
should die .
应该 死 .
“就在这里,”她长长地抽泣着叹了口气说, “如果我死了, 我必须留在这里。”

“ [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ɪz]
“ **They stood thus and looked at each other for one of those moments which is**
“ 他们 站立 因此 和 看起来 在 每个 其他 为了 一 的 那些 时刻 哪个 是
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][eɪdʒ] .
as long as an age .
作为 长的 作为 一个 年龄 .
他们就这样站着, 互相凝视了片刻, 那感觉仿佛过了一个世纪那么漫长。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ˈpæmələ] [wʊd]
The mother would have taken her child to her arms , but Pamela would
这 母亲 会 有 已采取 她 孩子 到 她 武器 , 但 帕梅拉 会
[nɑːt] .
not .
不是 :

母亲本会把孩子抱在怀里, 但帕梅拉却不会。

“ [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] !
” Not now , not now !
” 不是 现在 , 不是 现在 !

“现在不行, 现在不行! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] .
” she said , putting back the embrace .
” 她 说 , 推杆 后退 这 拥抱 .

“她说着, 又收回了拥抱。”

[dʒæk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Jack , for his part ,
杰克 , 为了 他的 部分 ,

杰克则表示:

[stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈeksəd]
stood and watched with an intensity of perception he had never exercised
站立 和 观看 和 一个 强度 的 洞察力 他 有 绝不 锻炼
[bɪˈfɔːr] — [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
before — all power of speech seemed to have been taken from him .
前 — 全部 力量 的 演讲 似乎 到 有 到过 已采取 从 他 .

他站着, 凝视着, 眼中流露出一种他从未有过的敏锐——他似乎失去了所有的说话能力。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː]
The struggle had ascended into a higher region of passion than he knew
这 斗争 有 上升 进入 一个 更高 地区 的 热情 比 他 知道
[ʌv; əv] .
of .
的 :

这场斗争已经上升到他所不知道的更高层次的激情领域。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi]
He turned and went to the door , with the intention , so far as he
他 转向 和 去 到 这 门 , 和 这 意图 , 所以 远的 作为 他
[hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
had any intention ,
有 任何 意图 ,

他转身走向门口, 至于他的意图, 如果说他真有什么意图的话, 那就是

[ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
of retiring for the moment from the contest .
的 退休 为了 这 片刻 从 这 竞赛 .

暂时退出比赛。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
Then he came back again .
然后 他 来了 后退 再次 :

然后他又回来了。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˈpæmələ][soʊ] .
Whatever the pressure on him might be , he could not leave Pamela so .
任何 这 压力 在 他 可能 是 , 他 可以 不是 离开 帕梅拉 所以 .

无论他面临多大的压力, 他都不能就这样离开帕梅拉。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ; “ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] .
“ **Look here** , ” **he said abruptly** ; “ **I am going away** .
“ 看 这里 , ” 他 说 突然 ; “ 我 是 去 离开 .
“听着,”他突然说道,“我要走了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɔːr] [dɪˈsɪz(ə)n] , [juː; jə][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən]
But if you think I accept this as a choice or decision , you are much mistaken
但 如果 你 思考 我 接受 这 作为 一个 选择 或者 决定 , 你 是 很多 错误
.
:
.

但如果你认为我接受这是一个选择或决定, 那就大错特错了。
[juː; jə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jə] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [əkˈsept]
You force her to give in to you , and then you think I am to accept
你 力量 她 到 给 在 到 你 , 和 然后 你 思考 我 是 到 接受
[aɪˈtiː] !
it !
它 !

你强迫她向你屈服, 然后你认为我应该接受!

[aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I'll do no such thing .
患病的 做 不 这样的 事物 .

我绝不会那样做。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [ɔːr][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [els] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
She could not say any thing else , or do any thing else — but all the same ,
她 可以 不是 说 任何 事物 别的 , 或者 做 任何 事物 别的 — 但 全部 这 相同的 ,
她再也说不出别的话, 也做不了别的事——但即便如此,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [maɪn] .
she is mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[juː; jə] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðæt] , [duː] [wʌt] [juː; jə] [laɪk] .
You can't touch that , do what you like .
你 不能 触碰 那 , 做 什么 你 喜欢 .

你不能碰它, 你想怎么做就怎么做吧。

[ˈpæmələ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəʊnt] [luːz] [hɑːrt] ; [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
Pamela , darling , don't lose heart ; it's only for a little while .
帕梅拉 , 亲爱的 , 不 失去 心 ; 它是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

亲爱的帕梅拉, 别灰心, 这只是暂时的。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ;
“ **He did not stop to listen to what her mother said** ;
“ 他 做过 不是 停止 到 听 到 什么 她 母亲 说 ;
他没有停下来听她母亲说什么;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
he turned at once and went out , unconsciously , in his excitement ,
他 转向 在 一次 和 去 出去 , 不知不觉 , 在 他的 激动 ,
他激动不已, 下意识地转身走了出去。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
thrusting Mrs . Swayne out of his way , who was in the passage .
推进 太太 . 斯韦恩 出去 的 他的 方式 , WHO 曾是 在 这 通道 .

他一把推开挡在过道里的斯韦恩太太。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [ævənu:] [æt; ət] [ə; ei] [stret] [wɪ'dəʊt] ['evə] ['drɔ:ɪŋ] [breθ] .
He went off up the avenue at a stretch without ever drawing breath .
他 去 离开 向上 这 大街 在 一个 拉紧 没有 曾经 绘画 气息 .

他一口气沿着大道走去，连气都没喘。

[ə; ei] ['hʌndrəd] [waɪld] [θɔ:ts] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hɜ:r; hə] ['mʌðə] !
A hundred wild thoughts rose in his mind ; her mother !
一个 百 荒野 想法 玫瑰 在 他的 头脑 ; 她 母亲 !

他脑海中涌现出无数疯狂的念头：她的母亲！

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] ['mʌðə] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
what was her mother to him ?
什么 曾是 她 母亲 到 他 ?

她的母亲对他来说是什么关系？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [vəʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] ,
He was ready to vow with Hamlet ,
他 曾是 准备好 到 发誓 和 村庄 ,

他准备与哈姆雷特发誓。

[ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [lʌv] ;
that twenty thousand mothers could not have filled up his sum of love ;
那 二十 千 母亲们 可以 不是 有 已填 向上 他的 和 的 爱 ;

两万位母亲也无法表达他全部的爱；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæmələ] .
and yet he was not blaming his Pamela .
和 然而 他 曾是 不是 指责 他的 帕梅拉 .

但他并没有责怪帕梅拉。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌŋ] ['ʌðəwaɪz] .
She could not have done otherwise .
她 可以 不是 有 完毕 否则 .

她别无选择。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['nevə] [bɪn] [təʊld] ?
Why had he never been told ?
为什么 有 他 绝不 到过 讲述 ?

为什么他从未被告知？

[waɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['daʊnfɔ:l] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] ?
why had not he known that this downfall was hanging over him ?
为什么 有 不是 他 已知 那 这 倒台 曾是 绞刑 超过 他 ?

为什么他没有意识到自己的厄运即将降临？

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [sʌt] [ə; ei] [fu:l] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t]
Why had he been such a fool as to give in at all to the sweet
为什么 有 他 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 给 在 在 全部 到 这 甜的

[temp'teɪ(ə)n] ?
temptation ?
诱惑 ?

他怎么会如此愚蠢，竟然屈服于这甜蜜的诱惑呢？

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
Now , of course , when things had come this length ,
现在 , 的 课程 , 什么时候 事物 有 来 这 长度 ,

当然，事情发展到这种地步之后，

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [æz; əz] [gɪv(ə)n] ['pæmələ] [ʌp] .
he would as soon have cut his own throat as given Pamela up .
他 会 作为 很快 有 切 他的 自己的 喉 作为 给定 帕梅拉 向上 .

他宁愿割喉自杀，也不会出卖帕梅拉。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wið; wiθ] [lʌv] [ænd; ɐnd][reɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'ləməti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
And what with love and rage , and the sudden calamity , and the
和 什么 和 爱 和 愤怒 , 和 这 突然 灾害 , 和 这
[ˈɡrædʒuəl][ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] ,
gradual exasperation ,
逐渐地 恼怒 ,

以及爱与怒，突如其来的灾难，还有逐渐加深的恼怒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
he was beside himself , and did not well know what he was about .
他 曾是 旁 他自己 , 和 做过 不是 出色地 知道 什么 他 曾是 关于 .
他当时神志不清，完全不知道自己在做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈb:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
He was almost too much absorbed in his own affairs to be able to
他 曾是 几乎 也 很多 吸收 在 他的 自己的 事务 到 是 有能力的 到
[ʌndər'stænd] ['serə] ,
understand Sara ,
理解 萨拉 ,
他几乎完全沉浸在自己的事情中，以至于无法理解萨拉。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
who came to him as he entered the house ,
WHO 来了 到 他 作为 他 进入 这 房子 ,
他进屋时，有人上前迎接他。

[ænd; ɐnd] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and drew him aside into the dining - room to speak to him .
和 画 他 旁边 进入 这 用餐 - 房间 到 说话 到 他 .
然后把他拉到餐厅里和他谈话。

['serə][wʌz; wəz] [peɪl] [ˈhʌlf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər]['pri:tekst][ʌv; əv] ['hedeɪk] ,
Sara was pale enough to justify her pretext of headache ,
萨拉 曾是 苍白 足够的 到 证明合法 她 借口 的 头痛 ,
萨拉脸色苍白，足以证明她头痛的借口是合理的。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ænd; ɐnd] ['spɪrɪt] , [ænd; ɐnd] [met] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
but otherwise she was full of energy and spirit , and met the emergency
但 否则 她 曾是 满的 的 活力 和 精神 , 和 遇见 这 紧急情况
[wið; wiθ][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [hɑ:rt] .
with a courageous heart .
和 一个 勇敢 心 .
但除此之外，她精力充沛，精神抖擞，勇敢地面对了紧急情况。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **We must face it out as well as we can , Jack , ” she said ,**
“ 我们 必须 脸 它 出去 作为 出色地 作为 我们 能 , 杰克 , ” 她 说 ,
“杰克，我们必须尽力面对这一切，”她说。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] [fʊl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] .
with her eyes shining out large and full from her white face .
和 她 眼睛 灼灼 出去 大的 和 满的 从 她 白色的 脸 .
她白皙的脸上，一双大眼睛闪闪发光。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
“ **We must keep up before all these people .**
“ 我们 必须 保持 向上 前 全部 这些 人们 .
“我们必须跟上所有人的步伐。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [went] [ˈterəbli]
They must not be able to go away and say that something went terribly
他们 必须 不是 是 有能力的 到 去 离开 和 说 那 某物 去 可怕
[rɔ:ŋ] [æt; ət] [braʊnləʊz] .
wrong at Brownlows .
错误的 在 布朗洛奖 .
他们绝不能就此罢休，说布朗洛奖颁奖典礼出了大问题。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] . "
We must keep it up to the last . "
我们 必须 保持 它 向上 到 这 最后的 . "
我们必须坚持到最后一刻。

" [ɔ:] !
"**Pshaw !**
" 呸 !
"呸！"

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第33/39页

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? " [sed] [dʒæk] ,
what does it matter what they think or what they say ? " said Jack ,
什么 做 它 事情 什么 他们 思考 或者 什么 他们 说 ? " 说 杰克 ,
“他们的想法和说法有什么关系呢？”杰克说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
sitting down with a sigh of weariness .
坐着 向下 和 一个 叹 的 疲劳 .

他疲惫地叹了口气，坐了下来。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['serə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtaɪərd] , [nɔ:r][hæd; həd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l][kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə]
As for Sara , who was not tired , nor had any personal complication to
作为 为了 萨拉 , WHO 曾是 不是 疲劳的 , 也不 有 任何 个人的 并发症 到
[baʊ; boʊ][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
bow her down ,
弓 她 向下 ,

至于萨拉，她既不疲惫，也没有任何个人麻烦事让她屈服。

[ʃi:; ʃɪ] [bleɪzd] [ʌp][æ; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
she blazed up at his indifference .
她 燃烧的 向上 在 他的 漠不关心 .

她对他的冷漠感到怒火中烧。

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['evrɪ] [θɪŋ] !
"**It matters every thing** !
" 它 事情 每一个 事物 !

“这关乎一切！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
"**she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['fæməli] ['eni] [mɔ:r] , [nɔ:r] [faɪn] ['pi:p(ə)l] ,
"**We may not be a county family any more , nor fine people** ,
" 我们 可能 不是 是 一个 县 家庭 任何 更多的 , 也不 美好的 人们 ,

“我们或许不再是县里人，也不再是好人了，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [braʊnləʊz] [ʌv; əv] ['mæstərtən] .
but we are always the Brownlows of Masterton .
但 我们 是 总是 这 布朗洛奖 的 马斯特顿 .

但我们始终是马斯特顿的布朗洛奖得主。

[ˈnoʊbə:di][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər]['pɑ:pa:z] [seɪk] . "
Nobody must have a word to say about it — for papa's sake . "
无人 必须 有 一个 单词 到 说 关于 它 — 为了 爸爸的 清酒 . "

谁都不许对此事说三道四——看在爸爸的份上。

" ['evrɪ] ['bɑ:di] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æ; ət] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk]
"**Every body will soon be at liberty to say what they please about it** , "**said Jack**
" 每一个 身体 将要 很快 是 在 自由 到 说 什么 他们 请 关于 它 , " 说 杰克
.
:
.

“很快每个人都可以自由地发表自己对此事的看法了，”杰克说。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ？

“他在哪里？ ”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
I had better go and talk to him , I suppose ? ”
我 有 更好的 去 和 讲话 到 他 , 我 认为 ？ ”

我想我最好去跟他谈谈吧？

“ ['pɑ:pə][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ” [sed] ['serə] .
“ **Papa is in the library ,** ” **said Sara .**
“ 爸爸 是 在 这 图书馆 , ” 说 萨拉 .

“爸爸在图书馆,”萨拉说。

“ [dʒæk] , [hi:; hi] ['wɒnts] ['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .
“ **Jack , he wants our support .**
“ 杰克 , 他 想要 我们的 支持 .

“杰克, 他需要我们的支持。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] — [ɔ:r] , [aɪ] [mi:n] , [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər]
He wants us to stand by him — or , I mean , he wants you ; as for
他 想要 我们 到 站立 经过 他 — 或者 , 我 意思是 , 他 想要 你 ; 作为 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他希望我们支持他——或者, 我的意思是, 他需要你们的支持; 至于我,

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
“ **she continued , with a flash of mingled softness and defiance ,**
“ 她 持续 , 和 一个 闪光 的 混合 柔软 和 蔑视 ,

她继续说道, 语气中闪过一丝温柔和不屈。

“ [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] . ”
“ **he knows I would not forsake him ; he wants you .** ”
“ 他 知道 我 会 不是 背叛 他 ; 他 想要 你 . ”

“他知道我不会抛弃他; 他想要你。”

“ [waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɒməntəri] [graʊl] ;
“ **Why shouldn't you forsake him ?** ” **said Jack , with a momentary growl ;**
“ 为什么 不应该 你 背叛 他 ？ ” 说 杰克 , 和 一个 瞬间 咆哮 ;

“你为什么不抛弃他? ”杰克低声咆哮道;

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd][hi:; hi][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ **and why should he be doubtful of me ?**
“ 和 为什么 应该 他 是 疑 的 我 ？

他为什么要怀疑我呢？

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ænsər] .
“ **But he did not wait for any answer .**
“ 但 他 做过 不是 等待 为了 任何 回答 .

但他没有等待任何回答。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['ferɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [hi:; hi][dɪd]
He took the decanter of sherry from the sideboard , and swallowed he did
他 采取 这 醒酒器 的 雪利酒 从 这 餐边柜 , 和 吞咽 他 做过
[nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌt]] ;
not know how much ;
不是 知道 如何 很多 ;

他从餐具柜上拿起雪利酒瓶, 喝了下去, 他不知道自己喝了多少;

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and then he went off to the library to seek out his father .
和 然后 他 去 离开 到 这 图书馆 到 寻找 出去 他的 父亲 .
然后他去了图书馆找他父亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsteɪlɪnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
There was a certain stealthiness about the house — a feeling that the people
那里 曾是 一个 肯定 隐蔽性 关于 这 房子 — 一个 感觉 那 这 人们
[brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntəvjuːz] [ɪn] [ˈkɔːrnəz] ,
belonging to it were having interviews in corners ,
属于 到 它 是 拥有 访谈 在 角落 ,
这栋房子给人一种神秘莫测的感觉——仿佛房子的主人正在某个角落里进行秘密谈话。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɑːləm] [dɪˈsɪʒənz] ,
that they were consulting each other , making solemn decisions ,
那 他们 是 咨询 每个 其他 , 制作 庄严 决策 ,
他们互相商议, 做出严肃的决定。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [gests] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
and that their guests were much in the way .
和 那 他们的 客人 是 很多 在 这 方式 .
他们的客人非常碍事。

[ðoo] [ˈserə] [rʌʃt] [əˈwei] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] , [ˈæftər]
Though Sara rushed away immediately to the room where her friends were , after
尽管 萨拉 匆忙 离开 立即地 到 这 房间 在哪里 她 朋友们 是 , 后
[ˈweiˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
waylaying her brother ,
伏击 她 兄弟 ,
虽然萨拉在伏击了她的哥哥后, 立刻冲向了朋友们所在的房间,

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
her appearance did not alter the strong sense every body had of the state
她 外貌 做过 不是 改变 这 强的 感觉 每一个 身体 有 的 这 状态
[ʌv; əv] [əˈferz] .
of affairs .
的 事务 .
她的出现并没有改变每个人对当前局势的强烈感受。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːrvənt] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [wei] ,
The very servants slunk out of Jack's way ,
这 非常 仆人 斯伦克 出去 的 杰克的 方式 ,
就连仆人们都偷偷溜走, 不去挡杰克的路。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈkɔːrnəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɡooɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
and stood aside in corners to watch him going into the library .
和 站立 旁边 在 角落 到 手表 他 去 进入 这 图书馆 .
他们站在角落里, 看着他走进图书馆。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,
He called the footman out of his hiding - place as he passed ,
他 称为 这 男仆 出去 的 他的 隐藏 - 地方 作为 他 通过了 ,
他路过时, 把藏在暗处的侍从叫了出来。

[ænd; ʌnd] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [fuːl] .
and swore at him for an impertinent fool .
和 发誓 在 他 为了 一个 无礼 傻子 .
他咒骂他是个无礼的蠢货。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
The man had been doing nothing that was impertinent ,
这 男人 有 到过 正在做 没有什么 那 曾是 无礼 ,
这个人并没有做任何无礼的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .

and yet he did not feel that there was injustice in the accusation .
和 然而 他 做过 不是 感觉 那 那里 曾是 不公正 在 这 指控 .

然而，他并不认为这项指控是不公正的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd]
Something very serious had happened , and the consciousness of it had
某物 非常 严肃的 有 发生 , 和 这 意识 的 它 有

[gɔːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

gone all through the house .
已消失 全部 通过 这 房子 .

发生了一件非常严重的事情，整个房子里的人都意识到了这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

Mr . Brownlow was sitting in the library doing nothing .
先生 . 布朗洛 曾是 坐着 在 这 图书馆 正在做 没有什么 .

布朗洛先生坐在图书馆里无所事事。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈæspekt] .

That , at least , was his visible aspect .
那 , 在 至少 , 曾是 他的 可见的 方面 .

至少，这是他外在的一面。

[wɪðɪn] [hɪm'self] [hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [breɪn]
Within himself he had been calculating and reckoning up till his wearied brain
之内 他自己 他 有 到过 计算 和 清算 向上直到 他的 疲惫 脑

[wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] .

whirled with the effort .
旋转 和 这 努力 .

他内心一直在盘算，直到疲惫的大脑因过度思考而一片混乱。

[hiː hi][sæt] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He sat leaning his arms on the table and his head in his hands .
他 卫星 倾斜 他的 武器 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 双手 .

他坐着，双臂撑在桌子上，双手抱头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

By this time his powers of thought had failed him .
经过 这 时间 他的 权力 的 想法 有 失败的 他 .

此时，他的思维能力已经丧失殆尽。

[hiː hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He sat looking on , as it were ,
他 卫星 寻找 在 , 作为 它 是 ,

他坐在那里，仿佛在旁观。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɔː'sperəti] [ˈkrʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and saw the castle of his prosperity crumbling down into dust before him .
和 锯 这 城堡 的 他的 繁荣 摇摇欲坠 向下 进入 灰尘 前 他 .

他眼睁睁地看着自己赖以生存的繁荣堡垒化为尘埃。

[ˈevri] [θɪŋ] [hiː hi] [hæd; həd] [ˈevər] [eɪmd] [æt; ət] [siːmd] [tuː; tə][draːp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Every thing he had ever aimed at seemed to drop from him .
每一个 事物 他 有 曾经 旨在 在 似乎 到 降低 从 他 .

他曾经瞄准的任何东西似乎都会从他身上掉落。

[hiː hi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ;

He had no longer any thing to conceal ;
他 有 不 更长 任何 事物 到 隐藏 ;

他再也没有什么需要隐瞒的了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bəːr] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
but he knew that he had stood at the bar before his children ,
但 他 知道 那 他 有 站立 在 这 酒吧 前 他的 孩子们 ,
但他知道, 他曾站在孩子们面前的吧台前。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrd(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and had been pardoned but not justified .
和 有 到过 赦免 但 不是 合理的 .
他已被赦免, 但并未得到公正的对待。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [hɪm; ɪm] ;
They would stand by him , but they did not approve him ;
他们 会 站立 经过 他 , 但 他们 做过 不是 批准 他 ;
他们会支持他, 但他们并不认可他;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlɪftɪd] ,
and they had seen the veil of his heart lifted ,
和 他们 有 已见 这 面纱 的 他的 心 抬起 ,
他们看到了他内心深处的面纱被揭开。

[ænd; ænd][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ænd] [faʊnd] [ˈdɑːrkər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
and had looked in and found darker things there than he himself had
和 有 看起来 在 和 成立 较暗 事物 那里 比 他 他自己 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] .
ever been conscious of .
曾经 到过 有意识的 的 .
他往里看了一眼, 发现里面有比他自己以往意识到的还要黑暗的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk]
He was so absorbed in this painful maze of thought that he did not even look
他 曾是 所以 吸收 在 这 痛苦 迷宫 的 想法 那 他 做过 不是 甚至 看
[ʌp] [wen] [dʒæk] [keɪm] [ɪn] .
up when Jack came in .
向上什么时候 杰克 来了 在 :
他完全沉浸在这种痛苦的思绪迷宫中, 以至于杰克进来时他甚至都没有抬头看一眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
Of course Jack would come ; he knew that .
的 课程 杰克 会 来 ; 他 知道 那 .
杰克当然会来; 他知道这一点。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈruːɪnd] .
Jack was ruined ; they were all ruined .
杰克 曾是 毁坏 ; 他们 是 全部 毁坏 .
杰克完了; 他们都完了。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [get][noʊ] [ˈkʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv]
All for the advantage of a miserable woman who would get no comfort out of
全部 为了 这 优势 的 一个 悲惨的 女士 WHO 会 得到 不 舒适 出去 的
[hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] ,
her inheritance ,
她 遗产 ,
这一切都是为了让一个悲惨的女人受益, 她从继承的遗产中得不到任何安慰。

[huːz] [ˈveri] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] .
whose very life was hanging on a thread .
谁 非常 生活 曾是 绞刑 在 一个 线 .
他的生命危在旦夕。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə]
It seemed hard to him that Providence , which had always been so kind to
它 似乎 难的 到 他 那 普罗维登斯 , 哪个 有 总是 到过 所以 种类 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得很难接受，因为上帝一直以来都对他如此仁慈。

[ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] .
should permit it .
应该 允许 它 .

应该允许。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi]
When his son came in and drew a chair to the other side of the table he
什么时候 他的 儿子 来了 在 和 画 一个 椅子 到 这 其他 边 的 这 桌子 他

[raʊzd] [hɪm'self] .
roused himself .
唤醒 他自己 .

当他的儿子进来，把椅子拉到桌子另一边时，他才回过神来。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
“ Is it you , Jack ?
” 是 它 你 , 杰克 ?

“是你吗，杰克？ ”

” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em]['stu:pɪd] .
“ he said ; “ I am so tired that I fear I am stupid .
” 他 说 ; ” 我 是 所以 疲劳的 那 我 害怕 我 是 愚蠢的 .

他说：“我太累了，我怕自己变笨了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ['drɪvɪn] [læst] [naɪt] . “
I was very hard driven last night . ”
我 曾是 非常 难的 驱动 最后的 夜晚 . ”

我昨晚工作非常努力。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌdə] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊn,lou] [lʊkt] [æt; ət]
“ Yes , “ said Jack , with a little shudder ; and Mr . Brownlow looked at
” 是的 , ” 说 杰克 , 和 一个 小的 不寒而栗 ; 和 先生 . 布朗洛 看起来 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的,”杰克说着，微微颤抖了一下；布朗洛先生看了他一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðer] [nu:] [wʌt] [i:tʃ] [hæd; həd] [ment] .
and their eyes met , and they knew what each had meant .
和 他们的 眼睛 遇见 , 和 他们 知道 什么 每个 有 意思是 .

他们的目光相遇了，彼此都明白了对方的意思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mæd] ,
It was a hard moment for the father who had been mad ,
它 曾是 一个 难的 片刻 为了 这 父亲 WHO 有 到过 疯狂的 ,

对于那位曾发怒的父亲来说，这是一个艰难的时刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [jet] { - }
and had come to his senses again , but yet { 161 }
和 有 来 到 他的 感官 再次 , 但 然而 { - }

他已经恢复了理智，但是{161}

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [səˈspiʃ(ə)n] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi]
did not know what horrible suspicion it was under which for a moment he
做过 不是 知道 什么 可怕 怀疑 它 曾是 在下面 哪个 为了 一个 片刻 他
[hæd; həd][leɪn] .
had lain .
有 莱恩 .

他当时并不知道自己正身处何种可怕的怀疑之中。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ˈdrɪvŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [pəˈθetɪkli] — “ [veri] [hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][aɪˈti:] .
“ **I was hard driven , ” he repeated , pathetically — “ very hard put to it** .
“ 我 曾是 难的 驱动 , ” 他 重复 , 可悲地 — “ 非常 难的 放 到 它 .
“我当时很有干劲,”他可怜兮兮地重复道,“我当时非常努力。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈstændɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I had been standing out for a long time ,
我 有 到过 常设 出去 为了 一个 长的 时间 ,
我一直以来都显得格格不入。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [broʊk] [daʊn] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
and then in a moment I broke down — that is how it was .
和 然后 在 一个 片刻 我 打破 向下 — 那 是 如何 它 曾是 .
然后,突然间我就崩溃了——事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . “
But I shall be able to talk it all over with you — by and by . ”
但 我 将 是 有能力的 到 讲话 它 全部 超过 和 你 — 经过 和 经过 . ”
但我迟早可以和你好好谈谈这件事的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **That was what I came for , sir , ” said Jack** .
“ 那 曾是 什么 我 来了 为了 , 先生 , ” 说 杰克 .
“先生,我就是为此而来的。”杰克说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .
“ **We must know what we are to do** .
“ 我们 必须 知道 什么 我们 是 到 做 .
“我们必须知道自己该做什么。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **And then Mr . Brownlow put down his supporting hands from his head** ,
“ 和 然后 先生 . 布朗洛 放 向下 他的 支持 双手 从 他的 头 ,
“然后布朗洛先生放下了托着头的双手,

[ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈwʌndərɪŋ] [wei] .
and steadied himself in a wearied wondering way .
和 稳定 他自己 在 一个 疲惫 好奇 方式 .
他疲惫而疑惑地稳住了身子。

[dʒæk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jack for the moment had the authority on his side .
杰克 为了 这 片刻 有 这 权威 在 他的 边 .
杰克暂时掌握了权威。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
COMPOUND INTEREST .
化合物 兴趣 .
复利。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɔ:n] [taɪm] [tə'geðər] .
Mr . Brownlow and his son were a long time together .
先生 . 布朗洛 和 他的 儿子 是 一个 长的 时间 一起 .
布朗洛先生和他的儿子在一起生活了很长时间。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɔ:təm] [deɪ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [laɪt] [fɔ:r; fər]
They talked until the autumn day darkened , and they had no more light for
他们 谈话 直到 这 秋天 天 变暗 , 和 他们 有 不 更多的 光 为了
[ðer; ðər][kælkjə'leɪʒənz] .
their calculations .
他们的 计算 .
他们一直谈到秋日黄昏降临，再也没有光线可以进行计算了。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ˈi:v(ə)n][ˈstju:pɪfaɪd] .
Mr . Brownlow had been very weary , even stupefied .
先生 . 布朗洛 有 到过 非常 厌倦 , 甚至 目瞪口呆 .
布朗洛先生当时非常疲惫，甚至有些茫然。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˈdʒæks]
He had entered upon the conversation because he could not resist Jack's
他 有 进入 之上 这 对话 因为 他 可以 不是 抵抗 杰克的
[ˈi:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
他之所以加入谈话，是因为他无法抗拒杰克的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [kleɪm][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]
and the decided claim he made to know fully a business which so much
和 这 决定 宣称 他 制成 到 知道 完全 一个 商业 哪个 所以 很多
[kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
concerned him .
担心的 他 .
他断然声称自己对这件与他息息相关的事情了如指掌。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spju:t] ;
He had a right to know , which his father could not dispute ;
他 有 一个 正确的 到 知道 , 哪个 他的 父亲 可以 不是 争议 ;
他有权知道真相，他父亲对此无可辩驳；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][hæd; həd][wɔ:rn][ˈmɪstər]
but nevertheless all the events of the past twenty - four hours had worn Mr
但 尽管如此 全部 这 活动 的 这 过去的 二十 - 四 小时 有 磨损 先生
[ˈbraʊn,lɒʊ] [aʊt] .
Brownlow out .
布朗洛 出去 .
但尽管如此，过去二十四小时发生的一切还是让布朗洛先生筋疲力尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstju:pɪfaɪd] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He was stupefied ; he did not know what had happened ; he could not
他 曾是 目瞪口呆 ; 他 做过 不是 知道 什么 有 发生 ; 他 可以 不是
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] .
recollect the details .
追忆 这 细节 .
他惊呆了；他不知道发生了什么事；他记不起细节。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə'restɪd] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
When his attention was fully arrested , a certain habit of business kept him on
什么时候 他的 注意力 曾是 完全 被捕 , 一个 肯定 习惯 的 商业 保留 他 在
,
,
当他完全被吸引住时，某种商业习惯又让他继续下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'hʌf] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['fɪgjərz] ,
and his mind was clear enough when they went into figures ,
和 他的 头脑 曾是 清除 足够的 什么时候 他们 去 进入 数据 ,
当他们讨论数字时, 他的头脑非常清醒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he had to make his son aware of the magnitude of the
和 什么时候 他 有 到 制作 他的 儿子 意识到的 的 这 震级 的 这
[mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ɔ:f] [ɪts] ['bæləns] .
misfortune which had almost thrown his own mind off its balance .
不幸 哪个 有 几乎 抛掷 他的 自己的 头脑 离开 它是 平衡 .
当他不得不让儿子意识到这场几乎让他精神崩溃的不幸的严重性时。

[ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kɑ:ment] .
The facts were beyond all comment .
这 事实 是 超过 全部 评论 .
事实已无需赘述。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)]['ru:ɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
It was simple ruin ; but such was the nature of the men , and their
它 曾是 简单的 废墟 ; 但 这样的 曾是 这 自然 的 这 男人 , 和 他们的
[ə'ɡri:mənt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
agreement in it ,
协议 在 它 ,
那简直就是一场彻底的毁灭; 但这就是这些人的本性, 也是他们对此心甘情愿的。

[ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜ:rkt] [aʊt][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt]
that they both worked out their reckoning unflinchingly , and when they saw what
那 他们 两个都 工作 出去 他们的 清算 毫不动摇地 , 和 什么时候 他们 锯 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
他们两人都毫不动摇地计算出了结果, 当他们看清结果时,

[dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtər] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
did not so much as utter an exclamation .
做过 不是 所以 很多 作为 说出 一个 感叹 .
他甚至连一声惊叹都没发出。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] , [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hɪz; ɪz]['pens(ə)] ,
They laid down , the one his pen and the other his pencil ,
他们 铺设 向下 , 这 一 他的 笔 和 这 其他 他的 铅笔 ,
他们躺了下来, 一个拿着钢笔, 另一个拿着铅笔。

[æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['da:kənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
as the twilight darkened round them .
作为 这 暮 变暗 圆形的 他们 .
暮色渐渐笼罩了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was no controversy between them .
那里 曾是 不 争议 之间 他们 .
他们之间没有任何争议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊbə;di:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] .
It was nobody's fault .
它 曾是 没有人 过错 .
这不是任何人的错。

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [baɪ] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər]
Jack might have added a sting to every thing by reproaching his father for
杰克 可能 有 额外 一个 蜚 到 每一个 事物 经过 责备 他的 父亲 为了
[ðə; ðɪ] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
the ignorance in which he had been brought up ,
这 无知 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ,
杰克或许会因为责备父亲让他从小接受的无知教育而给一切增添一丝讽刺意味。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈjuːsləs] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
but he had no mind for any such useless exasperation .
但 他 有 不 头脑 为了 任何 这样的 无用 恼怒 .
但他根本不想浪费时间去生气。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Things were as bad as bad could be ;
事物 是 作为 坏的 作为 坏的 可以 是 ;
情况糟透了；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
therefore they brought their calculations to an end very quietly ,
所以 他们 带来 他们的 计算 到 一个 结尾 非常 悄悄 ,
因此，他们悄悄地结束了计算。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [klaʊzd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and came to the same conclusion as the darkness closed over them .
和 来了 到 这 相同的 结论 作为 这 黑暗 关闭 超过 他们 .
在黑暗笼罩下，他们得出了相同的结论。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
They sat for a minute on opposite sides of the table , not looking at each
他们 卫星 为了 一个 分钟 在 对面的 侧面 的 这 桌子 , 不是 寻找 在 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他们分别坐在桌子的两边，一动不动，没有看对方。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpepərz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈsɑːmbər]
with their papers before them , and their minds filled with one sombre
和 他们的 文件 前 他们 , 和 他们的 思想 已填 和 一 阴沉
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他们面前摆着文件，心中却只有一个阴郁的想法。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [mɪr] [fɔːl][ʌv; əv] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm]
Whether it was that or the mere fall of day which was closing round them
无论 它 曾是 那 或者 这 仅仅 落下 的 天 哪个 曾是 结束 圆形的 他们
[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [dʌl] [əˈpreʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒæks]
neither could have told — only that under this dull oppression there was in Jack's
两者都不 可以 有 讲述 — 仅有的 那 在下面 这 乏味的 压迫 那里 曾是 在 杰克的
[maɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] [səˈprest] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
mind a certain wild suppressed impatience ,
头脑 一个 肯定 荒野 被抑制 不耐烦 ,
究竟是因为这个原因，还是因为暮色渐沉，他们两人都无从知晓——只知道在这沉闷压抑的气氛下，杰克心中涌动着一股难以抑制的焦躁不安。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] ;
an overwhelming sense of all that was included in the crisis ;
一个 压倒 感觉 的 全部 那 曾是 包括 在 这 危机 ;
对危机所涵盖的一切感到无比震撼；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][kəd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
while his father in the midst of it could not repress a strange longing to
尽管 他的 父亲 在 这 中间 的 它 可以 不是 抑 一个 奇怪的 渴望 到
[θrou] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
throw himself down upon the sofa ,
扔 他自己 向下 之上 这 沙发 ;
而他的父亲却在这一切之中无法抑制住想要瘫倒在沙发上的奇怪冲动。

[tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] .
to close his eyes , to be alone in the silence and darkness .
到 关闭 他的 眼睛 ; 到 是 独自的 在 这 沉默 和 黑暗 .
他闭上双眼，独自一人沉浸在寂静和黑暗中。

[rest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈperətɪv] [waːnt] .
Rest was his most imperative want .
休息 曾是 他的 最多 至关重要的 想 .
休息是他最迫切的渴望。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət]
The young man's mind was thrilling with a desire to be up and at
这 年轻的 男人的 头脑 曾是 惊险 和 一个 欲望 到 是 向上 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
his troubles ,
他的 麻烦 ;
年轻人的心中充满了想要起床解决麻烦的渴望。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [hed] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
to fight and make some head against them .
到 斗争 和 制作 一些 头 反对 他们 .
与他们战斗并取得一些进展。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][dʒæk] ; [ˌwerˈæz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] ,
But then things were new to Jack ; whereas to Mr . Brownlow ,
但 然后 事物 是 新的 到 杰克 ; 然而 到 先生 . 布朗洛 ;
但对杰克来说，这一切都是全新的；而对布朗洛先生来说，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɡɪltləs] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
who had already made a long and not guiltless struggle ,
WHO 有 已经 制成 一个 长的 和 不是 无罪 斗争 ,
他已经经历了一场漫长而又充满罪恶感的斗争，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈpærənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)][wʌz; wəz][rest] — [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]
the only thing apparent and desirable was rest — to lie down and be
这 仅有的 事物 明显 和 理想 曾是 休息 — 到 说谎 向下 和 是
[ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
quiet for a little ,
安静的 为了 一个 小的 ;
唯一显而易见且令人向往的就是休息——躺下来安静地待一会儿。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈkwestʃən] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
to have no question asked him , nothing said to him , or , if it should
到 有 不 问题 问 他 , 没有什么 说 到 他 , 或者 , 如果 它 应该
[pliːz] [ɡɑːd] ,
please God ,
请 上帝 ;
不向他提问，不对他说话，或者，如果上帝愿意，

[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
睡觉。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Jack , however , was not the man , under the circumstances ,
杰克 , 然而 , 曾是 不是 这 男人 , 在下面 这 情况 ,
然而, 在当时的情况下, 杰克并不是合适的人选。

[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [get] ['i:ðər] [sli:p] [ɔ:r] [rest] .
to let his father get either sleep or rest .
到 让 他的 父亲 得到 任何一个 睡觉 或者 休息 .
好让父亲能睡个好觉或休息一下。

[ʌftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] ['pa:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
After they had made all the calculations possible , and said every thing that
后 他们 有 制成 全部 这 计算 可能的 , 和 说 每一个 事物 那
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
was to be said ,
曾是 到 是 说 ,
在他们完成了所有可能的计算, 并说完了所有该说的话之后,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][sæt]['saɪlənt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn]
he did not go away , but sat silent , biting his nails and pondering much in
他 做过 不是 去 离开 , 但 卫星 沉默的 , 咬 他的 指甲 和 沉思 很多 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他没有离开, 而是默默地坐着, 咬着指甲, 心中思绪万千。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
They had been thus for about half an hour without exchanging a word ,
他们 有 到过 因此 为了 关于 一半 一个 小时 没有 交换 一个 单词 ,
他们就这样沉默地待了大约半个小时, 一句话也没说。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntu:] [spi:tʃ] .
when he suddenly broke into speech .
什么时候 他 突然 打破 进入 演讲 .
他突然开始讲话。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:] ['tʃænsəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **It must go into Chancery , I suppose ?** " **he said .**
" 它 必须 去 进入 法院 , 我 认为 ? " 他 说 .
"我想它应该会提交给衡平法院吧?"他说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" **She has got to prove her identity , and all that .**
" 她 有 得到 到 证明 她 身份 , 和 全部 那 .
"她必须证明自己的身份, 等等."

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l][jɔr; jər][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
You will have time at least to realize all your investments .
你 将要 有 时间 在 至少 到 意识到 全部 你的 投资 .
你至少会有时间实现所有投资的收益。

[tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [pər'hæps] . "
Too much time perhaps . "
也 很多 时间 也许 . "
或许时间太长了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
" **She is an old woman ,** " **said Mr . Brownlow .**
" 她 是 一个 老的 女士 , " 说 先生 : 布朗洛 .
"她是一位老妇人,"布朗洛先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
He was thinking of nothing beyond the mere matter of fact ,
他 曾是 思维 的 没有什么 超过 这 仅仅 事情 的 事实 ;
他当时满脑子想的都是事实，没有丝毫其他想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and there was no meaning in his voice , but yet it startled his son .
和 那里 曾是 不 意义 在 他的 嗓音 , 但 然而 它 惊慌 他的 儿子 .
他的声音里没有任何含义，但却吓到了他的儿子。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
” **And you were to marry her daughter .**
” 和 你 是 到 结婚 她 女儿 .
“而你则要娶她的女儿。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
I had almost forgotten that .
我 有 几乎 被遗忘的 那 .
我差点忘了这件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ləst] [taɪm] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] .
You were very decided on the subject last time you spoke to me .
你 是 非常 决定 在 这 主题 最后 的时间 你 辐 到 我 .
上次你跟我谈话时，你对这个问题的态度非常坚定。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evri] ['θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrɪ] . “
In that case every thing would be yours .”
在 那 案件 每一个 事物 会 是 你的 . “
那样的话，一切都将是你的了。

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ! ” [sed] [dʒæk] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
” **I hope she may live forever ! ” said Jack , getting up from his chair ;**
” 我 希望 她 可能 居住 永远 ! ” 说 杰克 , 获得 向上 从 他的 椅子 ;
“我希望她能永远活下去！”杰克说着，从椅子上站了起来；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [naʊ] — [nɔːt] [ðæt]
” **and she has no intention of giving me her daughter now — not that**
” 和 她 有 不 意图 的 给予 我 她 女儿 现在 — 不是 那
[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mætərɪz] [mʌtɪ] ,
her intention matters much ,
她 意图 事情 很多 ,
“她现在根本没打算把女儿给我——不过她的意图其实并不重要。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
” **he said to himself , half muttering , as he stood with his hand on the**
” 他 说 到 他自己 , 一半 喃喃自语 , 作为 他 站立 和 他的 手 在 这
[tɛrbl] .
table .
桌子 .
他一边把手放在桌子上，一边喃喃自语道。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
The change was bewildering .
这 改变 曾是 扑朔迷离 .
这一变化令人费解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pæmələ] [stɪl] , [wət'evər] ['eni] ['bɑːdi] [maɪt] [seɪ] ;
He would have his Pamela still , whatever any body might say ;
他 会 有 他的 帕梅拉 仍然 , 任何 任何 身体 可能 说 ;
无论别人怎么说，他都会永远拥有他的帕梅拉；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['penɪləs] ['dɑːrɪŋ] ,
but to run away with his pretty penniless darling ,
但 到 跑步 离开 和 他的 漂亮的 身无分文 亲爱的 ,
但他却要带着他漂亮又穷困的爱人私奔,

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and work for her and defy the world for her ,
和 工作 为了 她 和 违抗 这 世界 为了 她 ,
为她工作, 为她对抗全世界。

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['erəs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
was very different from running away with the little heiress who had a
曾是 非常 不同的 从 跑步 离开 和 这 小的 女继承人 WHO 有 一个
[raɪt] [tuː; tə] ['evri] ['penɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
right to every penny he had supposed his own .
正确的 到 每一个 一分钱 他 有 据称 他的 自己的 .
这与和那个有权继承他所有财产的小女继承人私奔截然不同, 因为他以为那一分钱都是他自己的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was very hard upon him ; but all the same he had no intention of
它 曾是 非常 难的 之上 他 ; 但 全部 这 相同的 他 有 不 意图 的
[gɪvɪŋ] [ɪn] .
giving in .
给予 在 .
这对他的打击很大; 但他仍然没有屈服的打算。

[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ˈevər] [krɒːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
No idea of self - sacrifice ever crossed his mind .
不 主意 的 自己 - 牺牲 曾经 交叉 他的 头脑 .
他从未想过要自我牺牲。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] , [mɔːr] [dɪsə'griːəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['eni] ['bɑːdiːz]
It made the whole matter more confusing , more disagreeable — but any body's
它 制成 这 所有的 事情 更多的 令人困惑 , 更多的 令人不快的 — 但 任何 身体的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
intention mattered very little ,
意图 重要 非常 小的 ,
这让整件事更加混乱, 更加令人不快——但任何人的意图都无关紧要。

[fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
father or mother ; he meant to have his love and his way all the same .
父亲 或者 母亲 ; 他 意思是 到 有 他的 爱 和 他的 方式 全部 这 相同的 .
无论是父亲还是母亲, 他都想得到他想要的爱, 并按照他的方式来。

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] .
“ **It does matter ,** ” **said Mr . Brownlow** .
“ 它 做 事情 , ” 说 先生 : 布朗洛 .
“这很重要,”布朗洛先生说。

“ [aɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtɪ] ['betər] ['nevər][goʊ]['ɪntuː] ['tʃænsəri] [æt; ət][ɔːl] .
“ **It had much better never go into Chancery at all** .
“ 它 有 很多 更好的 绝不 去 进入 法院 在 全部 .
“最好永远不要让案件进入衡平法院。”

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I never had any objections to the girl — you need not be impatient .
我 绝不 有 任何 反对意见 到 这 女孩 — 你 需要 不是 是 不耐烦 .
我从来没有对那个女孩有过任何异议——你不必不耐烦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .
I always liked the girl .
我 总是 喜欢 这 女孩 .
我一直都很喜欢那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][laɪk][jɔː; jəɹ] ['mʌðəɹ] .
She is like your mother .
她 是 喜欢 你的 母亲 .

她就像你的母亲一样。

[aɪ]['nevəɹ] [nuː] [wʌt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] — " [ðen] ['mɪstəɹ] . ['braʊn,lʊʊ] [meɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
I never knew what it was — " Then Mr . Brownlow made a little pause .
我 绝不 知道 什么 它 曾是 — " 然后 先生 . 布朗洛 制成 一个 小的 暂停 .
我一直都不知道那是什么——"布朗洛先生停顿了一下。

" [pɔːɹ] ['besɪ] !
" Poor Bessie !
" 贫穷的 贝西 !

“可怜的贝西！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ðʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ðæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [kɔːld] [fɔːɹ; fəɹ] .
" he said , though it was an exclamation that did not seem called for .
" 他 说 , 尽管 它 曾是 一个 感叹 那 做过 不是 似乎 称为 为了 .
“他说,”虽然这句感叹似乎有些多余。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ðæt][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['besɪ] .
It was this fortune that had first made him think of Bessie .
它 曾是 这 财富 那 有 第一的 制成 他 思考 的 贝西 .
正是这笔财富让他第一次想起了贝西。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][fɔːɹ; fəɹ][hɜːɹ; həɹ] [seɪk] — [fɔːɹ; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['mæɪɪdʒ]
It was for her sake — for the sake of making a very foolish marriage
它 曾是 为了 她 清酒 — 为了 这 清酒 的 制作 一个 非常 愚蠢 婚姻
— [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
— that he had made use of the money which at first was nothing but
— 那 他 有 制成 使用 的 这 钱 哪个 在 第一的 曾是 没有什么 但
[ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ænd][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a plague and burden to him .
一个 瘟疫 和 负担 到 他 .
他是为了她——为了缔结一段非常愚蠢的婚姻——才动用了这笔钱，而这笔钱起初对他来说只不过是祸根和负担。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [brɪˈfɔːɹ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [əˈweɪ] ,
Somehow she seemed to come up before him now it was melting away ,
不知何故 她 似乎 到 来 向上 前 他 现在 它 曾是 融化 离开 ,
不知为何，她似乎在他面前出现了，而这一切正在消融。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pæmələz] ['duːɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [freʃ] [feɪs] [hæd; həd]
and he knew that the charm of Pamela's dewy eyes and fresh face had
和 他 知道 那 这 魅力 的 帕梅拉的 露水 眼睛 和 新鲜的 脸 有
[bɪn] [ðer; ðəɹ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] ['besɪ] .
been their resemblance to Bessie .
到过 他们的 相似 到 贝西 .

他知道帕梅拉水汪汪的大眼睛和清秀的脸庞之所以迷人，是因为她们长得像贝西。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [jet] [meɪd] [aɪ'tiː] [stɪŋ] [ænd; ænd] [eɪk] .
The thought softened his heart , and yet made it sting and ache .
这 想法 软化 他的 心 , 和 然而 制成 它 蜇 和 疼痛 .
这个念头软化了他的心，但同时也让他感到一阵刺痛和痛苦。

" [ðɪs] ['mætəɹ] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːɹ; fəɹ] ['tempəɹ] [ɔːɹ] [praɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈkʌvəɪŋ] [hɪm'self]
" This matter is too important for temper or pride , " he went on , recovering himself
" 这 事情 是 也 重要的 为了 脾气 或者 自豪 , " 他 去 在 , 恢复中 他自己
.
:
.
“这件事太重要了，不能因为脾气或自尊心而发火,”他恢复了镇定，继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tri:t] [æz; əz] [ˈenəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzɪst] ,
“ **If we are to treat as enemies , of course I must resist ,**
“ 如果 我们 是 到 对待 作为 敌人 , 的 课程 我 必须 抵抗 ,
“如果我们要把他们当作敌人,我当然必须反抗。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [lɔːŋ] [su:t] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˌaʊtˈlɪv] [juː ˈes][ɔːl] .
and it will be a long suit , and perhaps outlive us all .
和 它 将要 是 一个 长的 套装 , 和 也许 活得更久 我们 全部 .
这将是一套经久耐用的服装,或许会比我们所有人都活得更久。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But if you are to be her daughter's husband , the question is different .
但 如果 你 是 到 是 她 女儿的 丈夫 , 这 问题 是 不同的 .
但如果你要成为她女儿的丈夫,问题就不同了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [nɪˈɡoʊʃieɪtər] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . “ { - }
You are the natural negotiator between us . ” { 162 }
你 是 这 自然的 谈判者 之间 我们 : “ { - }
你是我们之间天生的谈判者。”{162}

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , “ [kraɪd] [dʒæk] ;
“ **I can't be ; it is impossible , ” cried Jack ;**
“ 我 不能 是 ; 它 是 不可能的 , “ 哭 杰克 ;
“我不可能,这绝对不可能,”杰克喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈfjʊəri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
and then he sat down again in his chair in a sort of sullen fury with himself
和 然后 他 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 在 一个 种类 的 忧郁 愤怒 和 他自己
:
:
:
然后他带着一种阴郁的愤怒重新坐回椅子上,仿佛在对自己发火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [nɪˈɡoʊʃieɪtər] .
Of course he was the natural negotiator .
的 课程 他 曾是 这 自然的 谈判者 .
他当然是天生的谈判高手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwiːknəs] [ɪtˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [pleɪn] [ə; ei] [ˈduːti] ;
It was weakness itself to think of flinching from so plain a duty ;
它 曾是 弱点 本身 到 思考 的 畏缩 从 所以 清楚的 一个 责任 ;

竟然会想到要逃避如此显而易见的责任,这本身就是一种软弱的表现;
[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [feɪst] [ə; ei] [ˈbætəri] [ɔːr][led][ə; ei] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] .
and yet he would rather have faced a battery or led a forlorn hope .
和 然而 他 会 相当 有 面对 一个 电池 或者 引领 一个 绝望 希望 .

然而,他宁愿面对炮火的冲击,或者去追逐渺茫的希望。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **You must be , ” said Mr . Brownlow .**
“ 你 必须 是 , “ 说 先生 : 布朗洛 :

“你一定是,”布朗洛先生说。
“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ;
“ **We are all excited at this present moment ;**
“ 我们 是 全部 兴奋的 在 这 展示 片刻 ;

“我们现在都很兴奋;
[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪnˈteɪlz] .
but there can be no doubt of what your position entails .
但 那里 能 是 不 怀疑 的 什么 你的 位置 包含 .

但你的职位职责究竟是什么,这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [əˈɡenst] [maɪ][wɪl] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ədˈvaɪs] ,
You are my son , and you are , against my will , contrary to my advice ,
你 是 我的 儿子 , 和 你 是 , 反对 我的 将要 , 相反 到 我的 建议 ,
你是我的儿子, 但你违背了我的意愿, 违背了我的建议,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
engaged to her daughter .
已订婚的 到 她 女儿 .

与她女儿订婚了。

[ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θrɒʊ] [ɔːf][ðə; ði][ɡɜːrɪ][juː; jʊ] [lʌv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ji][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli]
Unless you mean to throw off the girl you love because she has suddenly
除非 你 意思是 到 扔 离开 这 女孩 你 爱 因为 她 有 突然
[bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈerəs] — “
become an heiress — ”
变得 一个 女继承人 — ”

除非你想因为心爱的女孩突然成了女继承人就抛弃她——”

“ [aɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , “ [kraɪd][dʒæk] , [ˈæŋɡrəli] .
“ **I mean nothing of the sort , “ cried Jack , angrily .**
“ 我 意思是 没有什么 的 这 种类 , “ 哭 杰克 , 愤怒地 .
“我绝无此意!”杰克愤怒地喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər] [θrɒʊ] [hɜːr; hər][ɔːf] . “
“ **I shall never throw her off . “**
“ 我 将 绝不 扔 她 离开 . “
我绝不会抛弃她。

“ [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ;
“ **Then you can't help having an interest in her fortune ;**
“ 然后 你 不能 帮助 拥有 一个 兴趣 在 她 财富 ;
“那么你不可能不对她的财产感兴趣;

— [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər][ə; eɪ]
— **and doing the best you can for her , “ said his father , after a**
— 和 正在做 这 最好的 你 能 为了 她 , “ 说 他的 父亲 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .
“——尽你所能为她做到最好,”他父亲停顿了一下后说道。

[ðen] [əˈɡen] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] .
Then again silence fell upon the two .
然后 再次 沉默 跌倒 之上 这 二 .
两人再次陷入沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)], [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [rɪˈpʌɡnənt] ,
It was natural and reasonable , but it was utterly repugnant ,
它 曾是 自然的 和 合理的 , 但 它 曾是 完全地 令人厌恶的 ,
这很自然也很合情理, 但却令人极其反感。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [wʌn][lʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] [ˈɜːdʒd][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][bəuθ] .
even though one of them thus urged it , to both .
甚至 尽管 一 的 他们 因此 敦促 它 , 到 两个都 .
即使其中一人如此敦促, 两人也都同意了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ɡʊd] [sens] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [lʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]
A thing may be recommended by good sense , and by all the force of personal
一个 事物 可能 是 受到推崇的 经过 好的 感觉 , 和 经过全部 这 力量 的 个人的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
一件事情可能出于常理推荐, 也可能出于个人利益的强烈驱动。

[ænd; ɐnd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'testəbl̩] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laɪk] ['fuːlɪʃ] [ænd; ɐnd] ['wɪkɪd]
and yet may be more detestable than if it was alike foolish and wicked
 和 然而 可能 是 更多的 可恨 比 如果 它 曾是 同样 愚蠢 和 邪恶

然而，如果它既愚蠢又邪恶，那它可能更令人憎恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒæk] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
This was how it seemed to Jack ; and for Mr . Brownlow ,
 这 曾是 如何 它 似乎 到 杰克 ; 和 为了 先生 . 布朗洛 ,
 杰克就是这么认为的；而布朗洛先生则认为：

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
in the whirl of ruin which had sucked him in ,
 在 这 旋转 的 废墟 哪个 有 真烂 他 在 ,
 他被卷入了毁灭的漩涡之中,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; ei] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
it was as yet but a poor consolation that his son might get the benefit .
 它 曾是 作为 然而 但 一个 贫穷的 安慰 那 他的 儿子 可能 得到 这 益处 .

儿子或许能从中受益，但这对他来说不过是微不足道的安慰。

[ˈæktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɹɪ; ɛv] ['heɪtʃər] [hi; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Acting by the dictates of nature he would rather have kept his son at his
 表演 经过 这 规定 的 自然 他 会 相当 有 保留 他的 儿子 在 他的
 [saɪd][tu; tə] [fər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ænd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
side to share his fortune and stand by him .
 边 到 分享 他的 财富 和 站立 经过 他 .

按照自然规律，他宁愿让儿子留在身边，与他分享财富，并支持他。

du:ti][tu:; tə][əd'vaɪz][dʒæk][tu:; tə][gəʊ]['əʊvər][tu:; tə][ðə

Yet	it	was	his	duty	to	advise	Jack	to	go	over	to	the	other	side	and
然而	它	曾是	他的	责任	到	建议	杰克	到	去	超过	到	这	其他	边	和
[tek]	[evri]	[θɪŋ]	[hiː, hi]	[hæd; həd]	[frəm; frəm]	[hɪm; ɪm]									
take	every	thing	he	had	from	him	,								
拿	每一个	事物	他	有	从	他	,								

然而，他的职责是劝说杰克去河对岸，并带走他的一切。

[ænd; ʌnd] [nɪ'ɡoʊʃiət] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtʃən] — [tu:; tə] " [du:][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , "

and negotiate the transfer of his fortune — to " do the best he could , "

和 谈判 这 转移 的 他的 财富 — 到 " 做 这 最好的 他 可以 , "

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in short ,

在 短的 ,

并协商转移他的财产——简而言之，就是“尽力而为”。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈædvərseri] .
for his father's adversary .
 为了 他的 父亲的 对手 .

为他父亲对手。

əb(ə)l] [tu:; tə] ['i:ðə]

It was not an expedient agreeable to either ,
它 曾是 不是 一个 权宜 同意 到 任何一个 ,
这并非双方都能接受的权宜之计。

但是，当事情发展到如此地步，超越了英国人与生俱来的那种对外表的重视时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .

they must be serious indeed .

他们 必须 是 严肃的 的确 .

他们肯定是认真的。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [merk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
Then , of course , to make matters worse , the gentlemen came in earlier than
然后 , 的 课程 , 到 制作 事情 更糟 , 这 先生们 来了 在 早些时候 比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

当然，更糟糕的是，这两位先生比平时来得更早。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][kɪjəriˈɑ:səti] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdɪz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
It was their curiosity , the elder ladies said to each other ,
它 曾是 他们的 好奇心 , 这 长老 女士们 说 到 每个 其他 ,
年长的女士们彼此说道，她们只是出于好奇而已。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][men] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['gɒsɪps] [ænd; ənd] ['ferɪt] ['evri]
for every body knows that it is men who are the true gossips and ferret every
为了 每一个 身体 知道 那 它 是 男人 WHO 是 这 真的 八卦 和 雪貂 每一个
[θɪŋ] [aʊt] ;
thing out ;
事物 出去 ;

因为人人都知道，男人才是真正的八卦王，他们什么都刨根问底；

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ ˈti:] [θru:] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈpɑ:n][ˈserə] ,
but , however that might be , it threw additional embarrassment upon Sara ,
但 , 然而 那 可能 是 , 它 扔 额外的 尴尬 之上 萨拉 ,
但不管怎样，这件事让萨拉更加难堪。

[hu:] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər][pəʊst] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəli]
who stood bravely at her post — a little flushed , perhaps , and unnaturally
WHO 站立 勇敢地 在 她 邮政 — 一个 小的 酡 , 也许 , 和 不自然地
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

她勇敢地坚守岗位——或许有些脸红，而且显得有些不自在地快乐，

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
but holding out with dauntless courage .
但 保持 出去 和 无畏 勇气 .
但他们以无畏的勇气坚持了下来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
She had every thing to take on her own shoulders .
她 有 每一个 事物 到 拿 在 她 自己的 肩膀 .
她必须独自承担一切。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [baɪ] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər]
That night , as it happened by unlucky chance , there was to be a dinner
那 夜晚 , 作为 它 发生 经过 倒霉 机会 , 那里 曾是 到 是 一个 晚餐
- [ˈpɑ:rti] .
- **party** .
- 派对 .

当晚，很不巧的是，正好有个晚宴。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌðər,wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈklɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l]
Sir Charles Motherwell and his mother were coming , and were to stay all
先生 查尔斯 马瑟韦尔 和 他的 母亲 是 未来 , 和 是 到 停留 全部
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

查尔斯·马瑟韦尔爵士和他的母亲要来，他们将在这里过夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hi; hi] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑ:di] **and the rector was coming , he who knew the house better than any body** 和 这 校长 曾是 未来 , 他 WHO 知道 这 房子 更好的 比 任何 身体 [els] , **else** , 别的 ,

校长来了，他比任何人都更了解这所房子。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi][muʊst] [kwɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][aɪ 'ti:] . **and would be most quick of all to discover the difference in it** . 和 会 是 最多 快的 的 全部 到 发现 这 不同之处 在 它 .

而且他们最快就能发现其中的区别。

[ðə; ði] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . **The recollection of the gathering in the evening had gone out of Mr** : 这 回忆 的 这 采集 在 这 晚上 有 已消失 出去 的 先生 :

[braʊnləʊz] [maɪnd][ænd; ənd]['i:v(ə)n][dʒæk][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **Brownlow's mind and even Jack had forgotten all about it** . 布朗洛奖 头脑 和 甚至 杰克 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

布朗洛先生已经忘记了晚上的聚会，就连杰克也完全忘记了这件事。

“ [laɪk] [men] !
” **Like men** !
” 喜欢 男人 !

“像男人一样！ ”

” [ˈserə] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” **Sara said to herself , indignantly** .
” 萨拉 说 到 她自己 , 愤慨地 .

萨拉愤愤不平地自言自语道。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tu; tə][du:] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [ɔ:l] [naɪt] , **She had every thing to do , though she had not slept all night** , 她 有 每一个 事物 到 做 , 尽管 她 有 不是 睡着了 全部 夜晚 ,

她有很多事情要做，尽管她整夜没睡。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . **and had not escaped her share of the excitement of the day** . 和 有 不是 逃脱 她 分享 的 这 激动 的 这 天 .

她也未能幸免于当天的种种激动人心的时刻。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:'rdərz][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , **She had to give all the orders and make all the arrangements** , 她 有 到 给 全部 这 订单 和 制作 全部 这 安排 ,

她必须下达所有命令并安排所有事宜。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['da:ntləs] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] , ['ki:pɪŋ] ['evri] ['bɑ:di][æt; ət] [beɪ] , **and now sat dauntless pouring out the tea , keeping every body at bay** , 和 现在 卫星 无畏 浇注 出去 这 茶 , 保持 每一个 身体 在 湾 ,

现在她毫不畏惧地坐在那里倒茶，把所有人都挡在了了一边。

[ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs]['oʊnli][baɪ][ʌn'ju:zuəl] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ɑ:n] **acknowledging the importance of the crisis only by unusual depth of color on**

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] , **her cheek** , 她 脸颊 ,

她脸颊上异乎寻常的红晕，正是对这场危机重要性的认可。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:zuəl][trænz'lu:s(ə)nt] [ʃi:n] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] . **and an unusual translucent sheen in her big eyes** . 和 一个 异常 半透明 光泽 在 她 大的 眼睛 .

她那双大眼睛里闪烁着一种不寻常的半透明光泽。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [flæʃ] [ɔ:r][ˈspɑ:rk(ə)] [æz; əz] [ˈʌðər] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
They did not flash or sparkle as other eyes might have done ,
他们 做过 不是 闪光 或者 火花 作为 其他 眼睛 可能 有 完毕 ,
它们不像其他眼睛那样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ʃoʊn] [laɪk] [ɡləʊbz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] [laɪt] .
but shone like globes full of some weird and visionary light .
但 闪耀 喜欢 地球仪 满的 的 一些 诡异的 和 有远见的 光 .
但它们却像装满了某种奇异而富有远见的光芒的球体一样闪耀着光芒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈbɑ:di] ,
She had an answer ready for every body ,
她 有 一个 回答 准备好 为了 每一个 身体 ,
她对每个人都准备好了答案。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrækɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ]
and yet all the while she was racking her mind to think what could they
和 然而 全部 这 尽管 她 曾是 货架 她 头脑 到 思考 什么 可以 他们
[bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
be doing down stairs ,
是 正在做 向下 楼梯 ,
然而,她却一直在绞尽脑汁地思考,他们到底在楼下做什么。

[wʌt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
what decision could they be coming to ?
什么 决定 可以 他们 是 未来 到 ?
他们会做出什么决定呢?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ˈstaʊtli] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈspredɪŋ] [hɜ:r; hər]
She was doing her part stoutly in ignorance and patience , spreading her
她 曾是 正在做 她 部分 坚定地 在 无知 和 耐心 , 传播 她
[ˈprɪti] [ˈdreɪpəri:z] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
pretty draperies before them ,
漂亮的 窗帘 前 他们 ,
她全然不觉,却又无比耐心,默默地扮演着自己的角色,在他们面前铺开她漂亮的帷幔。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
as it were , and keeping the world at arm's length .
作为 它 是 , 和 保持 这 世界 在 武器 长度 .
仿佛与世隔绝。

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [mʌðə-welz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [drest]
“ **Oh , yes , the Motherwells are coming , ” she said , “ but they will come dressed**
“ 哦 , 是的 , 这 马瑟韦尔 是 未来 , ” 她 说 , “ 但 他们 将要 来 穿着
[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,
“哦,是的,马瑟韦尔一家要来了,”她说,“但他们会穿着晚礼服来。”

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] .
which none of us are as yet .
哪个 没有任何 的 我们 是 作为 然而 .
而我们当中还没有人是这样的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈrɪdli] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈveri] [fa:r][tu:; tə] [kʌm] .
They are only at Ridley — they have not very far to come .
他们 是 仅有的 在 雷德利 — 他们 有 不是 非常 远的 到 来 .
他们现在才到里德利——离目的地不远了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .
Yes , I think we had better have a dance .
是的 , 我 思考 我们 有 更好的 有 一个 舞蹈 .
是的,我觉得我们最好跳支舞。

[dʒæk][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Jack is not good for much in that way .
杰克 是 不是 好的 为了 很多 在 那 方式 。

杰克在这方面帮不上什么忙。

[hi:; hi][ˈnevər] [wʌz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 。

他从来就不是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] . " "
He was always an out - of - doors sort of boy . "
他 曾是 总是 一个 出去 - 的 - 门 种类 的 男生 。

他从小就喜欢户外活动。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ˈi:ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He does not seem to care for out - of - doors either , "** **said one of the**
" 他 做 不是 似乎 到 关心 为了 出去 - 的 - 门 任何一个 , " 说 一 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
young ladies ;
年轻的 女士们 ；

“他似乎也不喜欢户外活动，”一位年轻女士说道；

" [ænd; ənd] , [ˈserə] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **and , Sara , I wonder what has happened to him .**
" 和 , 萨拉 , 我 想知道 什么 有 发生 到 他 。

“萨拉，我不知道他发生了什么事。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . " "
He always looks as if he were thinking of something else . "
他 总是 看起来 作为 如果 他 是 思维 的 某物 别的 。

他总是看起来像在想别的事情。

" [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] — [wʌt] ? " [sed] [ˈserə] .
" **Something else than — what ? "** **said Sara .**
" 某物 别的 比 — 什么 ? " 说 萨拉 。

“除了——什么？”萨拉问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n]
" **He has something else than us to think of — if that is what you mean**
" 他 有 某物 别的 比 我们 到 思考 的 — 如果 那 是 什么 你 意思是
.
:
.

“如果你的意思是这个意思的话，他有其他事情要考虑，而不是我们。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈaɪd(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] — " [wɪtʃ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv]
He is not one of your idle people — " which speech was met by a burst of
他 是 不是 一 的 你的 闲置的 人们 — " 哪个 演讲 曾是 遇见 经过 一个 爆裂 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 。

他不是你们这些游手好闲的人——”这番话引来一阵哄笑。

" [oʊ] [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] ; [hi:; hi] [lʌvz] [ˈbɪznəs] , " [sed] [jʌŋ] [ˈkepəl] .
" **Oh no ; he is very diligent ; he loves business , "** **said young Keppel .**
" 哦 不 ; 他 是 非常 勤奋 ; 他 爱 商业 , " 说 年轻的 吉宝 。

“哦，不；他非常勤奋；他热爱生意，”年轻的凯佩尔说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] . " "
" **We are all aware of that . "**
" 我们 是 全部 意识到的 的 那 。

“我们都清楚这一点。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈserə] .
“ He is not at the bar , you know , ” retorted the dauntless Sara .
“ 他 是 不是 在 这 酒吧 , 你 知道 , ” 反驳 这 无畏 萨拉 .
“你知道，他不在酒吧，”无所畏惧的萨拉反驳道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [briːfs] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] — [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] .
“ He has not briefs pouring in upon him like — some people .
“ 他 有 不是 内裤 浇注 在 之上 他 喜欢 — 一些 人们 .
“他不像某些人那样，会收到铺天盖地的简报。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
But it is very good of you to take so much notice of us between the
但 它 是 非常 好的 的 你 到 拿 所以 很多 注意 的 我们 之间 这
[ˈsɜːrkɪt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ?
circuits — is that the right word ?
电路 — 是 那 这 正确的 单词 ?

但是，您在巡演间隙如此关注我们，真是太好了——用“关注”这个词合适吗？

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [dæns] ?
And to reward you , you shall manage the dance ?
和 到 报酬 你 , 你 将 管理 这 舞蹈 ?
为了奖励你，你将负责编舞？

[dʌz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dæns] ?
Does Sir Charles dance ?
做 先生 查尔斯 舞蹈 ?

查尔斯爵士会跳舞吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] — [ɔːl] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [duː] . “
I suppose so — all common people do .”
我 认为 所以 — 全部 常见的 人们 做 . “
我想也是——普通人都是这么想的。

“ [ˈserə] , [maɪ] [lʌv] , [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪtrənz] .
“ Sara , my love , don't speak so , ” said one of the matrons .
“ 萨拉 , 我的 爱 , 不 说话 所以 , ” 说 一 的 这 女舍监 .
“萨拉，我的爱人，别这么说，”一位女舍监说道。

“ [ðə; ði] [mʌðɜːwɛlz] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ The Motherwells are one of the best families in the country .
“ 这 马瑟韦尔 是 一 的 这 最好的 家庭 在 这 国家 .
“马瑟韦尔家族是全国最好的家族之一。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] . “
I don't know what you mean by common people .”
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 常见的 人们 . “
我不明白你说的“普通人”是什么意思。

“ [aɪ] [miːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈserə] , “ [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .
“ I mean people who are just like other people , ” said Sara , “ as we all are .
“ 我 意思是 人们 WHO 是 只是 喜欢 其他 人们 , ” 说 萨拉 , “ 作为 我们 全部 是 .
“我的意思是和其他人一样的人，”萨拉说，“就像我们所有人一样。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wer] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈdresɪz] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] - [ˈkʌlərd] [her]
If we did not wear different colored dresses and have different - colored hair
如果 我们 做过 不是 穿 不同的 有色 连衣裙 和 有 不同的 - 有色 头发
[ænd; ænd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,
如果我们不穿不同颜色的衣服，也没有不同颜色的头发和眼睛，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][tʊʊld][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] .

I don't see how we could be told from each other .
我 不 看 如何 我们 可以 是 讲述 从 每个 其他 :

我看不出我们之间有什么区别。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdʒen(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] !

As for gentlemen generally , you know one never knows which is which !
作为 为了 先生们 一般来说 , 你 知道 一 绝不 知道 哪个 是 哪个 !

至于一般的绅士, 你知道, 你永远也分不清哪个是哪个!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]ˈkændər][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈfrendz] .

" she cried , appealing to the candor of her friends .
" 她 哭 , 上诉 到 这 坦率 的 她 朋友们 :

她哭着恳求朋友们坦诚相待。

" [wi:; wi] [prɪˈtend] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] .

" We pretend to do it , to please them .
" 我们 假装 到 做 它 , 到 请 他们 :

“我们假装这样做, 是为了取悦他们。”

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [laɪt] [biədʒ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɑ:rk] ,

Half of them have light beards and half of them have dark ,
一半 的 他们 有 光 胡须 和 一半 的 他们 有 黑暗的 ,

他们当中一半人留着浅色胡须, 一半人留着深色胡须。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [gets] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] ; [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑ:nər]

and one never gets any farther ; except with those whom one has the honor
和 一 绝不 获得 任何 更远 ; 除了 和 那些 谁 一 有 这 荣誉

[tu:; tə] [noʊ] ,

to know ,
到 知道 ,

除了那些你有幸结识的人之外, 你永远无法走得更远。

" [sed] [ˈserə] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [raʊnd]

" said Sara , rising and making a courtesy to the young men who were round
" 说 萨拉 , 上升 和 制作 一个 礼貌 到 这 年轻的 男人 WHO 是 圆形的

[hɜ:ɹ; hər] .

her .
她 :

“萨拉说着, 站起身来, 向周围的年轻男子行了个礼。”

[ðen] , [əˈmɪd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [rɪˈma:nstrənsɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈweɪ] — [tu:] [ˈɜ:rlɪ] ,

Then , amid laughter and remonstrances , they all went fluttering away — too early ,
然后 , 之中 笑声 和 抗议 , 他们 全部 去 飘动 离开 — 也 早期的 ,

然后, 在一阵笑声和抗议声中, 它们全都飞走了——太早了。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] — [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [dres] .

as most of the young people thought — to their rooms to dress .
作为 最多 的 这 年轻的 人们 想法 — 到 他们的 房间 到 裙子 :

就像大多数年轻人想的那样——回房间换衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ˈserə] " [ˈri:əli] { - }

And some of them thought Sara " really { 163 }
和 一些 的 他们 想法 萨拉 " 真的 { - }

他们中的一些人认为萨拉“真的{163}

[tu:] [bəəd] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:ɹ; wər] [ʃʊr] [ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] .

too bad ; " and some were sure the gentlemen did not like it .
也 坏的 ; " 和 一些 是 当然 这 先生们 做过 不是 喜欢 它 :

太可惜了;"有些人确信这些先生们不喜欢这样。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][maɪnd] .

The gentlemen , however , did not seem to mind .
这 先生们 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 头脑 .

然而, 这些先生们似乎并不介意。

[ðeɪ] [sed] [tu;; tə] [i:t] [ˈðər] , “ [baɪ][dʒoʊv] !

They said to each other , “ By Jove !
他们 说 到 每个 其他 , “ 经过 朱庇特 !

他们彼此说道:“我的天哪!

[haʊ] [ˈprɪti] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə] - [naɪt] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwʌndərd] [haʊ] [mʌt]

how pretty she was to - night ; “ and some of them wondered how much
如何 漂亮的 她 曾是 到 - 夜晚 ; “ 和 一些 的 他们 想知道 如何 很多

[ˈmʌni] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ;

money she would have ;
钱 她 会 有 ;

她今晚真漂亮;“他们中的一些人想知道她有多少钱;

[ænd; ənd][sʌm; səm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃi;; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmʌðər,wel] [ˈæftər][ɔ:l] .

and some supposed she would marry Charley Motherwell after all .
和 一些 据称 她 会 结婚 查理 马瑟韦尔 后 全部 .

有人猜测她最终还是会嫁给查理·马瑟韦尔。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt]

And , for the moment , what with dinner approaching and the prospect
和 , 为了 这 片刻 , 什么 和 晚餐 接近 和 这 前景

[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ˈæftər] ,

of the dance after ,
的 这 舞蹈 后 ,

而且, 眼下, 晚餐临近, 之后还有舞会,

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fərˈɡɑ:t][tu;; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði] [ˈmætər]

both the ladies and the men forgot to wonder what could be the matter
两个都 这 女士们 和 这 男人 忘了 到 想知道 什么 可以 是 这 事情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,

with the family ,
和 这 家庭 ,

男男女女都忘记了去想这家人到底出了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə][dʒæk] .

and what Mr . Brownlow was saying to Jack .
和 什么 先生 . 布朗洛 曾是 说 到 杰克 .

以及布朗洛先生对杰克说的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈserə] , [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fərˈɡet] .

But as for Sara , she did not forget .
但 作为 为了 萨拉 , 她 做过 不是 忘记 .

但萨拉并没有忘记。

[ðəʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu;; tə] [mu:v] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l]

Though she was first to move , she was still in the drawing - room when they all
尽管 她 曾是 第一的 到 移动 , 她 曾是 仍然 在 这 绘画 - 房间 什么时候 他们 全部

[went] [əˈweɪ] ,

went away ,
去 离开 ,

虽然她是第一个离开的, 但当他们都离开时, 她仍然待在客厅里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈpɪtɪfəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg][ˈfaɪər] [wɪt] [sent] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbaʊt] [θru:]
and came pitifully up to the big fire which sent gleams of light about through
和 来了 可怜地 向上 到 这 大的 火 哪个 发送 闪光 的 光 关于 通过
[ɔ:l][ðə; ði][da:rk] [ru:m] ,
all the dark room ,
全部 这 黑暗的 房间 ,
它可怜兮兮地走到那堆大火旁, 火光在黑暗的房间里闪烁。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] , [nɑ:t]
and knelt down on the hearth and warmed her hands , and shivered , not
和 跪下 向下 在 这 炉 和 温暖 她 双手 , 和 瑟瑟发抖 , 不是
[wɪð; wɪθ][kəʊld] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] .
with cold , but excitement .
和 寒冷的 , 但 激动 .
她跪在壁炉旁, 搓着手取暖, 浑身颤抖, 不是因为冷, 而是因为兴奋。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] ;
Her eyes were big and nervous and dilated ;
她 眼睛 是 大的 和 紧张的 和 扩张 ;
她的眼睛睁得很大, 显得很紧张, 瞳孔也放大了;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] [terz] [keɪm] [ˈi:zəli] [ˈɪnʌf] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] , [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi: ʃi]
but though her tears came easily enough on ordinary occasions , to - night she
但 尽管 她 眼泪 来了 容易地 足够的 在 普通的 场合 , 到 - 夜晚 她
[dɪd][nɑ:t][kraɪ] .
did not cry .
做过 不是 哭 .
虽然她平时很容易流泪, 但今晚她却没有哭。

[ʃi: ʃi] [nelt] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
She knelt before the fire and held out her hands to it ,
她 跪下 前 这 火 和 握住 出去 她 双手 到 它 ,
她跪在火堆前, 伸出双手,

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [ðem; ðəm][hɑ:rd] [təˈgeðər] ,
and then wrung them hard together ,
和 然后 拧干 他们 难的 一起 ,
然后把它们用力拧在一起。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi: ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
wondering how she should ever be able to go through the evening ,
好奇 如何 她 应该 曾经 是 有能力的 到 去 通过 这 晚上 ,
她不知道自己该如何熬过这个夜晚,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
and what they were doing down stairs ,
和 什么 他们 是 正在做 向下 楼梯 ,
以及他们在楼下做的事情,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi: ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][gəʊ][ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
and whether she should not go and remind them of the dinner .
和 无论 她 应该 不是 去 和 提醒 他们 的 这 晚餐 .
她是否应该去提醒他们晚宴的事?

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi: ʃi][hæd; həd][gə:t][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It seemed to her as if for the moment she had got rid of her
它 似乎 到 她 作为 如果 为了 这 片刻 她 有 得到 摆脱 的 她
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
她感觉自己暂时摆脱了敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][θɪŋk] ；[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][tu:] ['restləs][tu:; tə][θɪŋk] ，
and had time to think ； but she was too restless to think ，
和 有 时间 到 思考 ； 但 她 曾是 也 不安 到 思考 ；
她本有时间思考，但她太过焦躁不安，根本无暇思考。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈmoʊmənt][si:md][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and every moment seemed an hour to her .
和 每一个 片刻 似乎 一个 小时 到 她 .
对她来说，每一刻都像一个小时那么漫长。

[æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gests][bɪˈkeɪm][ɪnˈɔ:dəbl][ɑ:n][ðə; ði]
As soon as the steps and voices of the guests became inaudible on the
作为 很快 作为 这 步骤 和 声音 的 这 客人 成为 听不清 在 这
[sterz] ，
stairs ，
楼梯 ；
当楼梯上宾客的脚步声和说话声渐渐消失时，

[fi:; fi][gʌ:t][ʌp] ，[ænd; ənd][went][daʊn][tu:; tə][si:k][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
she got up ， and went down to seek them out in the library .
她 得到 向上 ， 和 去 向下 到 寻找 他们 出去 在 这 图书馆 .
她起身，下楼到图书馆去找他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ，[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈeni][raɪt][tu:; tə]
There were two or three servants in the hall ， more than had any right to
那里 是 二 或者 三 仆人 在 这 大厅 ， 更多的 比 有 任何 正确的 到
[bi:; bi][ðer; ðər] ，
be there ，
是 那里 ；
大厅里有两三个仆人，远远超过了他们应该在场的数量。

[ænd; ənd][ˈwɪlɪs] ，[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sterz] ，
and Willis ， who was standing at the foot of the stairs ，
和 威利斯 ， WHO 曾是 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 ；
而威利斯当时正站在楼梯脚下，

[keɪm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['daʊt(ə)l] ，[ˈhezəˌteɪɪŋ] [wei] .
came up to her in a doubtful ， hesitating way .
来了 向上 到 她 在 一个 疑 ， 犹豫不决 方式 .
他带着怀疑和犹豫的神情走近她。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][kʌm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fɪs] ，[hi:; hi][sed] ；
A gentleman had come up from the office ， he said ；
一个 绅士 有 来 向上 从 这 办公室 ， 他 说 ；
他说，有一位先生从办公室上来了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][laɪk][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['mæstər] ，[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
but he did not like to disturb Master ， as was a - talking with Mr .
但 他 做过 不是 喜欢 到 打扰 掌握 ， 作为 曾是 一个 - 说 和 先生 .
[dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
John in the library .
约翰 在 这 图书馆 .

但他不想打扰主人，因为主人正在图书馆里和约翰先生谈话。
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
The gentleman was in the dining - room .
这 绅士 曾是 在 这 用餐 - 房间 .
那位先生当时在餐厅里。

[wʊd][mɪs][ˈserə][si:] [hɪm; ɪm] ，[ɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ？
Would Miss Sara see him ， or was her papa to be told ？
会 错过 萨拉 看 他 ， 或者 曾是 她 爸爸 到 是 讲述 ？
萨拉小姐能见到他吗？还是要告诉她爸爸？

[ˈserə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔ:ˈredi] , [ðæt][ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər][ˈoʊnli][sʌm; səm] [nu:]
Sara was so much excited already , that she saw in this visitor only some new
萨拉 曾是 所以 很多 兴奋的 已经 , 那 她 锯 在 这 游客 仅有的 一些 新的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

萨拉已经兴奋不已，以至于她认为这位访客只会给她带来新的麻烦。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [aɪ ˈti:][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
and jumped at the idea of meeting it herself , and perhaps saving her
和 跳了起来 在 这 主意 的 会议 它 她自己 , 和 也许 保存 她
[ˈfa:ðər] [ˈsʌmθɪŋ] .
father something .
父亲 某物 .

她欣然接受了亲自去见它的想法，或许还能帮她父亲做点什么。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went]
“ I will see him , ” she said ; and she called up all her resolution , and went
“ 我 将要 看 他 , ” 她 说 ; 和 她 称为 向上全部 她 解决 , 和 去
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

“我要去见他,”她说；然后她鼓起全部的决心，快步走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
with the haste of desperation , into the dining - room .
和 这 匆忙 的 绝望 , 进入 这 用餐 - 房间 .

带着绝望的急切，冲进了餐厅。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [pæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The door had closed behind her , and she had glided past the long ,
这 门 有 关闭 在后面 她 , 和 她 有 滑翔 过去的 这 长的 ,
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

她身后的门关上了，她滑过了那条长长的、明亮的.....

[ˈflaʊər] - [dekt] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [wer] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs]
flower - decked table to where somebody was standing by the fire - place
花 - 甲板 桌子 到 在哪里 某人 曾是 常设 经过 这 火 - 地方

摆满鲜花的桌子，对面站着一个壁炉旁的人

[er] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [θɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
ere she really thought what she was doing .
埃雷 她 真的 想法 什么 她 曾是 正在做 .

她当时真的认真思考过自己在做什么。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] , [ˈserə] [woʊk] [ʌp] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ;
When the stranger started and spoke , Sara woke up as from a dream ;
什么时候 这 陌生人 开始 和 辐 , 萨拉 觉醒 向上 作为 从 一个 梦 ;

陌生人开口说话时，萨拉仿佛从梦中惊醒过来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] —
and when she found it was Powys who was looking at her —
和 什么时候 她 成立 它 曾是 波伊斯 WHO 曾是 寻找 在 她 —
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈwɪstf(ə)l] , [ˈtendər] ,
looking anxious , wistful , tender ,
寻找 焦虑的 , 怅惘 , 投标 ,

当她发现看着她的是波伊斯时——眼神焦虑、惆怅、温柔，

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz] [kəmˈpəʊzər] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
not like the other people — the poor girl's composure failed her .
不是 喜欢 这 其他 人们 — 这 贫穷的 女孩们 镇定 失败的 她 .
与其他人不同——这个可怜的女孩失去了镇定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] ,
She gave him one glance ,
她 给予 他 — 瞥一眼 ,

她看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst]
and then all the tears that had been gathering in her eyes suddenly burst
和 然后 全部 这 眼泪 那 有 到过 采集 在 她 眼睛 突然 爆裂
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

然后，她眼中积聚的泪水突然全部涌了出来。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] !
“ **Oh , Mr Powys , tell me what it is all about !**
“ 哦 , 先生 : 波伊斯 , 告诉 我 什么 它 是全部 关于 !
“哦，波伊斯先生，告诉我这到底是怎么回事！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **she cried , holding out her hands to him** .
“ 她 哭 , 保持 出去 她 双手 到 他 .

她哭着向他伸出双手。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔ:r][ʌv; əv]
And he , not knowing what he was doing , not thinking of himself or of
和 他 , 不是 会心 什么 他 曾是 正在做 , 不是 思维 的 他自己 或者 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

而他，不知自己在做什么，既没有想到自己，也没有想到他的爱人，

[ˈoʊnli] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][hɜ:r; hər] [terz] ,
only penetrated to the heart by her tears ,
仅有的 渗透 到 这 心 经过 她 眼泪 ,

只有她的眼泪才能真正触动她的心。

[spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] .
sprang forward and took her into his arms and comforted her .
弹簧 向前 和 采取 她 进入 他的 武器 和 安慰 她 .

他猛地扑上前去，将她抱在怀里安慰她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
There was one moment in which neither of them knew .
那里 曾是 — 片刻 在 哪个 两者都不 的 他们 知道 .

曾有一刻，他们俩都毫不知情。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌnˈwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel]
For that brief instant they clung to each other unwitting , and then they fell
为了 那 简短的 立即的 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 不知情 , 和 然后 他们 跌倒
[əˈpɑ:rt] ,
apart ,
除 ,

在那短暂的一瞬间，他们不自觉地紧紧相拥，然后便分开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] ,
and stood and looked at each other , and trembled ,
和 站立 和 看起来 在 每个 其他 , 和 颤抖 ,

他们站着，互相看着对方，浑身颤抖。

[nɑ:t] [ˈnʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
not knowing in their confusion and consciousness and trouble what to say .
不是 会心 在 他们的 困惑 和 意识 和 麻烦 什么 到 说 .
在混乱、清醒和困惑中，他们不知道该说什么。

“ [dəunt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
“ **Don't be angry with me !**
” 不 是 生气的 和 我 !
“别生我的气！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
“ **he cried ; “ I did not know what I was doing — I did not mean — forgive me !**
” 他 哭 ; ” 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 — 我 做过 不是 意思是 — 原谅 我 !
— [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkraɪŋ] ,
— **you were crying ,**
— 你 是 哭泣 ,
他哭着说：“我不知道自己在做什么——我不是故意的——原谅我！ ——你哭了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] ; [hʌʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][kraɪ] ? “
and I could not bear it ; how could I stand still and see you cry ? ”
和 我 可以 不是 熊 它 ; 如何 可以 我 站立 仍然 和 看 你 哭 ? ”
我无法忍受；我怎能袖手旁观，看着你哭泣？

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈæŋɡri] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **I am not angry , “ said Sara , softly .**
” 我 是 不是 生气的 , ” 说 萨拉 , 轻轻 .
“我并不生气，”萨拉轻声说道。

[ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][fɪ:; fɪ][ˈspʊkən][soʊ] [ˈsɔ:ftli] [bɪˈfɔ:r] .
Never in her life had she spoken so softly before .
绝不 在 她 生活 有 她 说 所以 轻轻 前 .
她生平从未如此轻声细语过。

“ [aɪ] [nʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
“ **I know you did not mean it ; I am in such terrible trouble ;**
” 我 知道 你 做过 不是 意思是 它 ; 我 是 在 这样的 糟糕的 麻烦 ;
我知道你不是故意的；我遇到了非常大的麻烦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
and they never told me it was you .
和 他们 绝不 讲述 我 它 曾是 你 .
他们从来没告诉我那是你。

“ [ðen] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [krept] [ˈkloʊzər][wʌns] [mɔ:r] , [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈnʊɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] ,
“ **Then Powys crept closer once more , poor young fellow , knowing he ought not ,**
” 然后 波伊斯 悄悄地爬 更近 一次 更多的 , 贫穷的 年轻的 同伴 , 会心 他 应该 不是 ,
“然后，可怜的年轻人波伊斯又一次悄悄靠近，明知自己不该这样做。”

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)n] .
but too far gone for reason .
但 也 远的 已消失 为了 原因 .
但为时已晚，已无道理可言。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **But it is I , “ he said ,**
” 但 它 是 我 , ” 他 说 ,
“但那就是我，”他说。

[ˈsɔ:ftli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [pi:s] ,
softly touching the hand with which she leaned on the mantle piece ,
轻轻 接触 这 手 和 哪个 她 倾斜 在 这 地幔 片 ,
轻轻地碰了碰她倚靠在壁炉架上的那只手，

— “ [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] — [tu:; tə][du:;] ['eni] [θɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] ！
— “ **to serve you — to do any thing — any thing ！**
— “ 到 服务 你 — 到 做 任何 事物 — 任何 事物 ！

—“为您服务——做任何事——任何事！

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:;] ？
only tell me what there is that I can do ？
仅有的 告诉 我 什么 那里 是 那 我 能 做 ？

告诉我我能做什么？

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈlu:sɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:;] [bɪɡ] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ **Then she looked up with her big lucid eyes , and two big tears in them ,**
“ 然后 她 看起来 向上 和 她 大的 清醒的 眼睛 , 和 二 大的 眼泪 在 他们 ,
“然后她抬起头，睁开她那双清澈的大眼睛，眼里噙着两滴泪水，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [laɪk] [tu:; tə][bɜ:rst] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
and smiled at him though her heart felt like to burst , and put out
和 微笑 在 他 尽管 她 心 毛毡 喜欢 到 爆裂 , 和 放 出去
[hɜ:r; hər][hændz] [əˈgen] ,
her hands again ,
她 双手 再次 ,
她虽然心跳加速，却还是对他笑了笑，再次伸出了双手。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
knowing this time what she was doing ; and he took them ,
会心 这 时间 什么 她 曾是 正在做 ; 和 他 采取 他们 ,

他知道她这次在做什么；于是他拿走了他们。

[hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] .
half - crazed with the joy and the wickedness .
一半 - 疯狂 和 这 喜悦 和 这 邪恶 .

既欣喜若狂，又邪恶至极。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [keɪm] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ; [aɪ] [ˈnevər]
“ **I came up with some papers , “ he said ; “ I came against my will ; I never**
“ 我 来了 向上 和 一些 文件 , “ 他 说 ; “ 我 来了 反对 我的 将要 ; 我 绝不
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“我带来了一些文件，”他说；“我是被迫来的；我从未想过，

[aɪ] [ˈnevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
I never hoped to see you ;
我 绝不 希望 到 看 你 ;

我从未想过会见到你；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] [dɪsˈɒnərəbli] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ; [tel] [ˌem ˈi:] ,
and your father will think I have done it dishonorably on purpose ; tell me ,
和 你的 父亲 将要 思考 我 有 完毕 它 不光彩地 在 目的 ; 告诉 我 ,
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

你父亲会认为我是故意做这种不光彩的事；告诉我，哦，

[tel] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:;] . “
tell me , what I can do . “
告诉 我 , 什么 我 能 做 . “

告诉我，我能做些什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;] ['eni] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈserə] , “ [nɔ:r] ['eni] [ˈbɑ:di] [els] .
“ **I don't think you can do any thing , “ said Sara , “ nor any body else .**
“ 我 不 思考 你 能 做 任何 事物 , “ 说 萨拉 , “ 也不 任何 身体 别的 .

“我认为你什么也做不了，”萨拉说，“其他人也做不了。”

[aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ'ti:] .

I should not speak to you , but I can't help it .
我 应该 不是 说话 到 你 , 但 我 不能 帮助 它 :

我不应该跟你说话,但我控制不住自己。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)] .

We are in great trouble .
我们 是 在 伟大的 麻烦 :

我们遇到大麻烦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ,

And then you are the only one I could speak to , " said the girl ,
和 然后 你 是 这 仅有的 一 我 可以 说话 到 , " 说 这 女孩 ,

“而你,是我唯一能倾诉的人,”女孩说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [self] - [bɪ'treɪəl] .

with unconscious self - betrayal .
和 无意识 自己 - 背叛 :

无意识的自我背叛。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

" I think we have lost every thing we have in the world . "
" 我 思考 我们 有 丢失的 每一个 事物 我们 有 在 这 世界 : " "

“我觉得我们已经失去了世界上拥有的一切。”

" [lɔ:st] ['evri] [θɪŋ] ! " [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'ɡæŋ][tu:; tə] [dæns] ,

" Lost every thing ! " said Powys ; his eyes began to dance ,
" 丢失的 每一个 事物 ! " 说 波伊斯 ; 他的 眼睛 开始 到 舞蹈 ,

“我什么都没了!”波伊斯说道;他的眼睛开始闪烁不定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə][bɜ:rn] — " [lɔ:st] ['evri] [θɪŋ] !

and his cheek to burn — " lost every thing !
和 他的 脸颊 到 烧伤 — " 丢失的 每一个 事物 !

他的脸颊火辣辣的疼——“失去了一切!”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [naʊ] [hu:] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ɡərnəs] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

" It was he now who trembled with eagerness , and surprise , and joy .
" 它 曾是 他 现在 WHO 颤抖 和 渴望 , 和 惊喜 , 和 喜悦 :

“此时此刻,他激动得浑身颤抖,既兴奋又惊讶,既喜悦又激动。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɡlæd] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" I don't want to be glad , " he cried , " but I could work for you ,
" 我 不 想 到 是 高兴的 , " 他 哭 , " 但 我 可以 工作 为了 你 ,

“我不想高兴,”他喊道,“但我可以为你工作。”

[sleɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ] [fʊdənt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪd] — "

slave for you — I shouldn't mind what I did — "
奴隶 为了 你 — 我 不应该 头脑 什么 我 做过 — "

为你做奴隶——我不该后悔我所做的一切——”

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['serə] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['pɑ:pə] :

" Oh , hush ! " cried Sara , interrupting him , " I think I hear papa :
" 哦 , 嘘 ! " 哭 萨拉 , 打断 他 , " 我 思考 我 听到 爸爸 :

“哦,嘘!”萨拉打断他,喊道,“我好像听到爸爸说话了:”

[aɪ'ti:] [maɪt] [nɑ:t] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][hɪm; ɪm][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

it might not matter for us , but it is him we ought to think of .
它 可能 不是 事情 为了 我们 , 但 它 是 他 我们 应该 到 思考 的 :

这对我们来说或许无关紧要,但我们应该想到他。

[wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
We have got people coming , and I don't know what to do — I must go
我们 有 得到 人们 未来 , 和 我 不 知道 什么 到 做 — 我 必须 去
[tuː; tə][ˈpɑ:pə] .
to papa .
到 爸爸 .

有人要来，我不知道该怎么办——我必须去找爸爸。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪstfəli] .
" Then the young man stood and looked at her wistfully .
" 然后 这 年轻的 男人 站立 和 看起来 在 她 怅然地 .

“然后，年轻人站起身，若有所思地望着她。”

" [aɪ][kɑ:nt] [help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can't help you with that , " he said ,
" 我 不能 帮助 你 和 那 , " 他 说 ,

“我帮不了你，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt][biː; bi] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ;
" I can't be any good to you — the only thing I can do is to go away ;
" 我 不能 是 任何 好的 到 你 — 这 仅有的 事物 我 能 做 是 到 去 离开 ;

“我无法对你有任何好处——我唯一能做的就是离开；

[bʌt; bət] , [ˈserə] !
but , Sara !
但 , 萨拉 !

但是，萨拉！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] — "
you have only to tell me ; you know — "
你 有 仅有的 到 告诉 我 ; 你 知道 — "

你只需要告诉我；你知道——”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [terz]
" Yes , " she said , lifting her eyes to him once more , and the two big tears
" 是的 , " 她 说 , 举重 她 眼睛 到 他 一次 更多的 , 和 这 二 大的 眼泪
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

“是的，”她说着，再次抬起头看向他，两滴大眼泪滑落下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri] — " [jes] , "
and her lips quivered as she tried to smile ; she was not angry — " yes , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她努力挤出一个笑容，嘴唇却微微颤抖；她并不生气——“是的，”她说。

" [aɪ] [noʊ] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs]
" I know ; " and then there were sounds outside , and in a moment this
" 我 知道 ; " 和 然后 那里 是 声音 外部 , 和 在 一个 片刻 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“我知道；”然后外面传来声音，就在这奇怪的一瞬间，

[waɪld] , [swi:t] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
wild , sweet surprise was over .
荒野 , 甜的 惊喜 曾是 超过 .

疯狂而甜蜜的惊喜结束了。

[ˈserə] [rʌft] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈpəʊis; ˈpaʊ-] ,
Sara rushed out to the library without another word , and Powys ,
萨拉 匆忙 出去 到 这 图书馆 没有 其他 单词 , 和 波伊斯 ,
萨拉一句话也没说, 就冲出了图书馆, 而波伊斯

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
tingling to the very points of his fingers ,
刺痛感 到 这 非常 积分 的 他的 手指 ,
指尖都传来一阵阵刺痛感。

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz][tu:; tə] [ˈwɪlɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
gave his bundle of papers to Willis to be given to Mr . Brownlow ,
给予 他的 捆 的 文件 到 威利斯 到 是 给定 到 先生 . 布朗洛 ,
他把那捆文件交给威利斯, 让他转交给布朗洛先生。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
and said he would come back ,
和 说 他 会 来 后退 ,
他说他会回来的。

[ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,welz] [læmps][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ]
and rushed out into the glare of Lady Motherwell's lamps as her carriage
和 匆忙 出去 进入 这 强光 的 女士 马瑟韦尔的 灯 作为 她 运输
[keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] .
came sweeping up the avenue .
来了 扫荡 向上 这 大街 .
然后冲了出去, 迎面撞上了莫瑟韦尔夫人的马车呼啸而来的灯光。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] ,
He did not know who the little old lady was ,
他 做过 不是 知道 WHO 这 小的 老的 女士 曾是 ,
他不知道这位老太太是谁。

[nɔ:r] [hu:] [ðə; ði][ˈtɔ:l] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
nor who the tall figure with the black mustache might be in the corner of
也不 WHO 这 高的 数字 和 这 黑色的 胡子 可能 是 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
the carriage ;
这 运输 ;
也不知道坐在马车角落里那个留着黑色胡须的高个子是谁;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈmɑ:kt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
but they both remarked him as he came down the steps at a bound .
但 他们 两个都 评论 他 作为 他 来了 向下 这 步骤 在 一个 边界 .
但当他们看到他一跃而下台阶时, 两人都注意到了他。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
It gave them their first impression of something unusual about the house .
它 给予 他们 他们的 第一的 印象 的 某物 异常 关于 这 房子 .
这让他们第一次意识到这栋房子有些不同寻常。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsev(ə)n] [naʊ] , ” [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [sed] ,
“ **It is seven now ,** ” **Lady Motherwell said ,**
“ 它 是 七 现在 , ” 女士 马瑟韦尔 说 ,
“现在是七点,”莫瑟韦尔夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] — [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ɡoʊ]
“ **and dinner ought to be in half an hour — what an odd moment to go**
“ 和 晚餐 应该 到 是 在 一半 一个 小时 — 什么 一个 奇怪的 片刻 到 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“晚餐还有半小时就到了——在这个时候离开真是太奇怪了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈsɜːrvənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , {
” **She was still more surprised to see no one but servants when she entered , {**
” 她 曾是 仍然 更多的 惊讶 到 看 不 一 但 仆人 什么时候 她 进入 , {
- }
164 }
- }

“她进去后发现除了仆人之外没有其他人，这让她更加惊讶。”{164}

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [[oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and to be shown into the deserted drawing - room where there was not a
和 到 是 所示 进入 这 荒凉的 绘画 - 房间 在哪里 那里 曾是 不是 一个
[saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] .
sign of any one about .
符号 的 任何 一 关于 .

然后被领进空无一人的客厅，里面一个人也没有。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː] , [ˈtʃɑːrli] , ” [ˈleɪdi] [ˈmʌðərˌweɪ] [sed] ;
” **I don't know what they mean by it , Charley , ” Lady Motherwell said ;**
” 我 不 知道 什么 他们 意思是 经过 它 , 查理 , ” 女士 马瑟韦尔 说 ;

“我不知道他们是什么意思，查理，”马瑟韦尔夫人说；

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnˌloʊ] [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juːˈes] [brɪˈfɔːr] .
” **Mr . Brownlow or somebody was always here to receive us before .**
” 先生 . 布朗洛 或者 某人 曾是 总是 这里 到 收到 我们 前 .

“以前总会有布朗洛先生或其他什么人来接待我们。”

” [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
” **Sir Charles did not say any thing , but he pulled his mustache , and he ,**
” 先生 查尔斯 做过 不是 说 任何 事物 , 但 他 拉 他的 胡子 , 和 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

查尔斯爵士什么也没说，只是揪了揪胡子，然后，他也.....

[θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [kwɪr] .
thought it was rather queer .
想法 它 曾是 相当 酷儿 .

我觉得这挺奇怪的。

[wen] [ˈserə] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][nɑːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [ˈmʌðərˌweɪlz] [əˈraɪv(ə)] ,
When Sara rushed into the library not five minutes before Lady Motherwell's arrival ,
什么时候 萨拉 匆忙 进入 这 图书馆 不是 五 分钟 前 女士 马瑟韦尔的 到达 ,

萨拉在莫瑟韦尔夫夫人到达前不到五分钟冲进了图书馆。

[ðə; ði][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ʌp] .
the consultation there had been broken up .
这 咨询 那里 有 到过 破碎的 向上 .

那里的磋商被打断了。

[dʒæk] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] ,
Jack , notwithstanding his many preoccupations ,
杰克 , 虽然 他的 许多 忧虑 ,

尽管杰克有很多烦心事，

[hæd; həd] [jet] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm][tuː; tə] [dres]
had yet presence of mind enough to remember that it was time to dress
有 然而 在场 的 头脑 足够的 到 记住 那 它 曾是 时间 到 裙子
,
.
,

她还没来得及反应过来，就想起该穿衣服了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [kəd; kəd][bi;; bi] [sed] .
as well as to perceive that all had been said that could be said .
作为 出色地 作为 到 感知 那 全部 有 到过 说 那 可以 是 说 .

同时也要意识到，该说的话都已经说完了。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [wʌz; wəz][əˈlʊn] .
Mr . Brownlow was alone .
先生 . 布朗洛 曾是 独自的 .

布朗洛先生独自一人。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈstʊlən][tu;; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
He had stolen to the sofa for which he had been longing all the
他 有 被盗 到 这 沙发 为了 哪个 他 有 到过 渴望 全部 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

他偷偷溜到沙发上，那是他整个下午都渴望的。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][aɪˈti:] .
and had laid himself down on it .
和 有 铺设 他自己 向下 在 它 .

然后他躺了上去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkændlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)] - [pi:s] .
The room was very dimly lighted by a pair of candles on the mantle - piece .
这 房间 曾是 非常 依稀 照明 经过 一个 一对 的 蜡烛 在 这 地幔 - 片 .

房间里光线昏暗，只有壁炉架上的两根蜡烛照亮着。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [laɪts] [meɪd]
It was a large room , and the faint twinkle of those distant lights made
它 曾是 一个 大的 房间 , 和 这 头晕的 闪烁 的 那些 遥远 灯 制成
[aɪˈti:] [lʊk] [ˈɡoʊstli] ,
it look ghostly ,
它 看 幽灵般的 ,

房间很大，远处灯光微弱的闪烁让它显得有些阴森恐怖。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [saɪt] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
and it was a very strange sight to see Mr . Brownlow lying on a sofa .
和 它 曾是 一个 非常 奇怪的 视线 到 看 先生 . 布朗洛 说谎 在 一个 沙发 .

看到布朗洛先生躺在沙发上，真是一幅非常奇怪的景象。

[hi;; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wen] [ˈserə] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
He roused himself when Sara came in , but it was with an effort ,
他 唤醒 他自己 什么时候 萨拉 来了 在 , 但 它 曾是 和 一个 努力 ,

萨拉进来时，他才勉强让自己清醒过来。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
and he was very reluctant to be disturbed .
和 他 曾是 非常 不情愿的 到 是 不安 .

他非常不愿意被打扰。

“ [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !
“ **Seven o'clock** !
” 七 点钟 !

“七点钟！ ”

“ [hi;; hi] [sed] — “ [ɪz][aɪˈti:][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ?
” **he said — “ is it seven o'clock** ?
” 他 说 — ” 是 它 七 点钟 ?

他说：“现在是七点钟吗？ ”

[bʌt; bət] [li:v] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [b:ŋgə] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]; [ten] ['mɪnɪts] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [dres] . "
but leave me a little longer , my darling ; ten minutes is enough for dress . "
但 离开 我 一个 小的 更长 , 我的 亲爱的 ; 十 分钟 是 足够的 为了 裙子 . "

亲爱的, 再给我一点时间吧; 十分钟足够我穿衣服了。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈserə] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dres] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **Oh , papa , " said Sara , " it is dreadful to think of dress at all ,**
" 哦 , 爸爸 , " 说 萨拉 , " 它 是 可怕 到 思考 的 裙子 在 全部 ,
" 哦, 爸爸, " 萨拉说, " 一想到穿衣服就觉得可怕。"

[ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:;] [aɪ ˈti:] — [ˈpi:p(ə)] [wɪl]
or any thing so trifling , on such a day ; but we must do it — people will
或者 任何 事物 所以 琐事 , 在 这样的 一个 天 ; 但 我们 必须 做 它 — 人们 将要
[θɪŋk] — ;
think — ;
思考 — ;

或者在这样的日子里做任何如此微不足道的事情; 但我们必须这样做——人们会想——;

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈi:v(ə)n] [ɔ:lˈredi] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] — "
I am sure even already they may be thinking — "
我 是 当然 甚至 已经 他们 可能 是 思维 — "
我相信他们可能已经在想——"

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈveɪgli] — " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər]
" **Yes , " said Mr . Brownlow , vaguely — " I don't think it matters — I would rather**
" 是的 , " 说 先生 . 布朗洛 , 依稀 — " 我 不 思考 它 事情 — 我 会 相当
[hæv; həv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [sli:p] . "
have five minutes ' sleep . "
有 五 分钟 - 睡觉 . "

"是的," 布朗洛先生含糊地说, "我觉得这无关紧要——我宁愿多睡五分钟。"

" [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈserə] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
" **Papa , " said Sara in desperation ,**
" 爸爸 , " 说 萨拉 在 绝望 ,
" 爸爸, " 萨拉绝望地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] — [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] —
" **I have just seen Mr . Powys — he has come with some papers —**
" 我 有 只是 已见 先生 . 波伊斯 — 他 有 来 和 一些 文件 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

"我刚才见到了波伊斯先生——他带来了一些文件——也就是说,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
I think he has gone away .
我 思考 他 有 已消失 离开 .

我觉得他已经走了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] — [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
He came to — to — I mean he told me he was sent to — I did not
他 来了 到 — 到 — 我 意思是 他 讲述 我 他 曾是 发送 到 — 我 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
understand what it was ,
理解 什么 它 曾是 ,

他过来——我是说他告诉我他被派去——我不明白那是什么地方,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [əˈweɪ] — "
but he has gone away — "
但 他 有 已消失 离开 — "
但他已经走了——"

“ [ɑ:] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'veɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ; “ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] —
“ **Ah , he has gone away , ” said Mr . Brownlow , sitting up ; “ that is all right —**
“ 啊 , 他 有 已消失 离开 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 坐着 向上 ; “ 那 是 全部 正确的 —
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

“啊，他走了，”布朗洛先生坐起身来说；“没关系——没关系。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mʌðəˈwɛlz] ['kʌmɪŋ] .
And there are the Motherwells coming .
和 那里 是 这 马瑟韦尔 未来 .

还有马瑟韦尔队即将到来。

['serə] , [aɪ] [θɪŋk] [tʃɑ:rlz] ['mʌðər,wɛl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] . “
Sara , I think Charles Motherwell is a very honest sort of man . ”
萨拉 , 我 思考 查尔斯 马瑟韦尔 是 一个 非常 诚实的 种类 的 男人 . “

萨拉，我觉得查尔斯·马瑟韦尔是个非常诚实的人。

“ [jes] , ['pɑ:pə] , ” [sed] ['serə] .
“ **Yes , papa , ” said Sara .**
“ 是的 , 爸爸 , ” 说 萨拉 .

“是的，爸爸，”萨拉说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [pər'si:v] ['klɪrli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
She was too much excited and disturbed to perceive clearly what he meant ,
她 曾是 也 很多 兴奋的 和 不安 到 感知 清楚地 什么 他 意思是 ,

她当时太过激动和心神不宁，以至于无法清楚地理解他的意思。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] [strʌk] [hɜ:r; həɪ] ['dɪmli] .
and yet the contrast of the two names struck her dimly .
和 然而 这 对比 的 这 二 姓名 击 她 依稀 .

然而，这两个名字之间的对比却隐约给她留下了深刻的印象。

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['mʌðər,wɛl] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ?
At such a moment what was Charles Motherwell to her ?
在 这样的 一个 片刻 什么 曾是 查尔斯 马瑟韦尔 到 她 ?

在这样的时刻，查尔斯·马瑟韦尔对她来说算什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , ['raɪzɪŋ] ;
“ **I think he's a very good fellow , ” said Mr . Brownlow , rising ;**
“ 我 思考 他是 一个 非常 好的 同伴 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 上升 ;

“我认为他是个非常好的小伙子，”布朗洛先生站起身来说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪər] .
and he went and stirred the smoldering fire .
和 他 去 和 搅拌 这 闷烧 火 .

于是他走过去，拨弄了一下那仍在冒烟的火堆。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then he came up to where she stood , watching him .
然后 他 来了 向上 到 在哪里 她 站立 , 观看 他 .

然后他走到她站着的地方，她正看着他。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We shall have to go and live in the house at Masterton , ” he said ,**
“ 我们 将 有 到 去 和 居住 在 这 房子 在 马斯特顿 , ” 他 说 ,

“我们得搬去马斯特顿那栋房子住，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [juː; jʊ] . ”
“ It will be a strange place for such a creature as you . ”
“ 它 将要 是 一个 奇怪的 地方 为了 这样的 一个 生物 作为 你 . ”
“ 对你这样的生物来说，那将是一个陌生的地方。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [em 'i:] , ” [sed] ['serə] ;
“ I don't see why it should be strange for me , ” said Sara ;
“ 我 不 看 为什么 它 应该 是 奇怪的 为了 我 , ” 说 萨拉 ;
“我不明白为什么这对我来说会很奇怪,”萨拉说;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [bleɪzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [hɜːr; hər] ['faːðər] [dɪd] [nɑ:t]
and then her face blazed suddenly with a color her father did not
和 然后 她 脸 燃烧的 突然 和 一个 颜色 她 父亲 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
然后，她的脸突然涨得通红，那是一种她父亲无法理解的色彩。

“ ['pɑ:pə] , [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɔ:l] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ,
“ Papa , I shall have you all to myself , ” she said , hurriedly ,
“ 爸爸 , 我 将 有 你 全部 到 我 , ” 她 说 , 匆匆 ,
“爸爸，我要独占你啦！”她急忙说道。

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .
feeling in her heart more than half a hypocrite .
感觉 在 她 心 更多的 比 一半 一个 伪君子 .
她内心深处觉得自己虚伪至极。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɑːrtɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊbəːdi] [wiː; wi] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə]
“ There will be no troublesome parties like this , and nobody we don't want to
“ 那里 将要 是 不 麻烦的 各方 喜欢 这 , 和 无人 我们 不 想 到
[si:] .
see .
看 .
“不会再有像这样的麻烦聚会，也不会再有我们不想见到的人。”

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hæf] [sə'spɪʃəsli] ;
“ Mr . Brownlow looked at her half suspiciously ;
“ 先生 . 布朗洛 看起来 在 她 一半 可疑地 ;
布朗洛先生半是怀疑地看了她一眼;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fru:t]
but he did not know what had happened in those two minutes beside the fruit
但 他 做过 不是 知道 什么 有 发生 在 那些 二 分钟 旁 这 水果
[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and flowers in the dining - room .
和 花朵 在 这 用餐 - 房间 .
但他并不知道在那两分钟里，餐厅里的水果和鲜花旁发生了什么事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɪət] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
He made a desperate effort to recover himself ,
他 制成 一个 绝望的 努力 到 恢复 他自己 ,
他拼尽全力想要恢复过来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ['stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and to take courage and play out his part steadily to the end .
和 到 拿 勇气 和 玩 出去 他的 部分 稳步 到 这 结尾 .
鼓起勇气，稳步完成他的任务，直到最后。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [θruː] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We must get through it to - night , ” he said .
“ 我们 必须 得到 通过 它 到 - 夜晚 , ” 他 说 .
“我们今晚必须挺过去,”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

“ We must keep up for to - night .
“ 我们 必须 保持 向上 为了 到 - 夜晚 .

“我们今晚必须熬夜。”

[gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ɔːl][jɜː; jər] ['prɪti] [θɪŋz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Go and put on all your pretty things , my darling .
去 和 放 在 全部 你的 漂亮的 事物 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 快去穿上你所有漂亮的衣服。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . “

You have had to bear the brunt of every thing to - day .”
你 有 有 到 熊 这 冲击 的 每一个 事物 到 - 天 . ”

今天所有的事情你都得独自承受。

[ˈnoʊ] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈserə] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

“ No , papa ; it does not matter , “ said Sara , smothering the longing she had

[tuː; tə][kraɪ] ,

to cry ,
到 哭 ,

“不, 爸爸, 没关系,”萨拉说着, 强忍住想要哭的冲动。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] ? — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

and tell him — tell him ? — she did not know what .
和 告诉 他 — 告诉 他 ? — 她 做过 不是 知道 什么 .

然后告诉他——告诉他? ——她不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][wʌn] [ˈkwestʃən] .

And then she turned and put her one question .
和 然后 她 转向 和 放 她 — 问题 .

然后她转过身, 问了她唯一的问题。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? — [hæv; həv][wiː; wi] [ˈnʌθɪŋ] ?

“ Is it true ? — have we nothing ?
“ 是 它 真的 ? — 有 我们 没有什么 ?

“这是真的吗? ——我们难道一无所有吗? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] [sed] ?

Is it all as that terrible woman said ?
是 它 全部 作为 那 糟糕的 女士 说 ?

真像那个可怕的女人说的那样吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [slɑɪt]

“ Mr . Brownlow put his hand on her arm and leaned upon her , slight

[pra:p][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

prop as she was .
支柱 作为 她 曾是 .

布朗洛先生把手放在她的胳膊上, 靠在她身上, 尽管她身形纤细。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈmæstərtən] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ You were born in the old house in Masterton , “ he said ,

“你出生在马斯特顿那栋老房子里,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

with a certain tone of appeal in his voice ; “ your mother lived in it .

和 一个 肯定 语气 的 上诉 在 他的 嗓音 ; “ 你的 母亲 居住地 在 它 .

他语气中带着某种恳求的意味: “你母亲曾住在那儿。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [wʌns] .
It was bright enough once .
它 曾是 明亮的 足够的 一次 .

它曾经非常明亮。

" [ðen] [hi;; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; həɾ] ['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Then he stopped and led her gently toward the door .
" 然后 他 停止 和 引领 她 轻轻地 朝向 这 门 .

然后他停了下来，轻轻地领着她走向门口。

" [bʌt; bət] , [ˈserə] , [dəunt] [fər'get] , " [hi;; hi] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] ,
" But , Sara , don't forget , " he said hurriedly ,
" 但 , 萨拉 , 不 忘记 , " 他 说 匆匆 ,

“但是，萨拉，别忘了，”他急忙说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌðər,wel] — [aɪ][eɪ 'em] [fɔɾ] [hi;; hi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd]
" I think a great deal of Charles Motherwell — I am sure he is kind and
" 我 思考 一个 伟大的 交易 的 查尔斯 马瑟韦尔 — 我 是 当然 他 是 种类 和
[ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] . " honest and true . "
诚实的 和 真的 . "

“我非常敬重查尔斯·马瑟韦尔——我相信他是一位善良、诚实、真诚的人。”

" [hi;; hi] [hæz; həz] [ˈhʌθɪŋ] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ! " [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪɾɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .
" He has nothing to do with us ! " said Sara , with a thrill of fear .
" 他 有 没有什么 到 做 和 我们 ! " 说 萨拉 , 和 一个 刺激 的 害怕 .

“他跟我们没有任何关系！”萨拉带着一丝恐惧说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhʌmbli] .
" I don't know , " said Mr . Brownlow , almost humbly .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 布朗洛 , 几乎 谦卑地 .

“我不知道，”布朗洛先生几乎谦虚地说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] —
" I don't know — if it might be best for you —
" 我 不 知道 — 如果 它 可能 是 最好的 为了 你 —

我不知道——这是否对你来说是最好的——

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; həɾ] [ə'weɪ] .
" And then he kissed her and sent her away .
" 和 然后 他 亲吻 她 和 发送 她 离开 .

然后他吻了她，把她打发走了。

[ˈserə] [flu:] [tu;; tə] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lməʊst]
Sara flew to her own room with her heart beating so loud that it almost
萨拉 飞翔 到 她 自己的 房间 和 她 心 殴打 所以 大声 那 它 几乎
[tʃʊkt] [hɜ:r; həɾ] . choked her .
窒息 她 .

萨拉心跳得厉害，几乎让她窒息，她飞快地跑回了自己的房间。

[soʊ] [ˈmeni] [ɪk'saɪtmənts] [ɔ:l] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [tə'geðər] — [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
So many excitements all pressing on her together — so many things to think of
所以 许多 兴奋 全部 紧迫 在 她 一起 — 所以 许多 事物 到 思考 的
— [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [breɪn] [kʊd; kəd] [ber] .
— was almost more than an ordinary brain could bear .
— 曾是 几乎 更多的 比 一个 普通的 脑 可以 熊 .

这么多令人兴奋的事情同时涌上心头——这么多事情需要思考——几乎超出了普通人的大脑所能承受的范围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
And to dress in all her bravery and go down and look as if nothing
和 到 裙子 在 全部 她 勇敢 和 去 向下 和 看 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] — [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi]
had happened — to sit at the head of the table just there where she
有 发生 — 到 坐 在 这 头 的 这 桌子 只是 那里 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] — [tuː; tə][smɑɪl][ænd; ənd][tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk]
had been standing half an hour before — to smile and talk and look
有 到过 常设 一半 一个 小时 前 — 到 微笑 和 讲话 和 看
[hɜːr; həɹ][best][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ˈʌndər][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
her best as if every thing was steady under her feet ,
她 最好的 作为 如果 每一个 事物 曾是 稳定的 在下面 她 脚 ,
她鼓起勇气，走下台，装作什么都没发生过——坐在桌子的主位上，就在半小时前她站着的地方——面带微笑，谈笑风生，展现出她最好的一面，仿佛一切都在她脚下稳稳当当。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][vɑːlˈkeɪnoʊ] !
and she knew of no volcano !
和 她 知道 的 不 火山 !
她根本不知道火山的存在!
[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] !
And then , to crown all , Sir Charles Motherwell !
和 然后 , 到 王冠 全部 , 先生 查尔斯 马瑟韦尔 !
最后，压轴出场的是查尔斯·马瑟韦尔爵士!

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
In the height of her excitement it was perhaps a relief to her to
在 这 高度 的 她 激动 它 曾是 也许 一个 宽慰 到 她 到
[θɪŋk] [haʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraʃ] [ðæt] [wʌn] [prɪˈtendənt] .
think how at least she would crush that one pretendant .
思考 如何 在 至少 她 会 压碎 那 一 冒名顶替者 .
在她兴奋不已的时候，想到至少可以打败那个冒牌货，或许让她感到一丝安慰。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪn] [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
If it should be the last act of her reign at Brownlows ,
如果 它 应该 是 这 最后 的行为 的 她 在位 在 布朗洛奖 ,
如果这是她在布朗洛奖颁奖典礼上的最后一次亮相，
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][aɪ ˈtiː] .
there would be a certain poetic justice in it .
那里 会 是 一个 肯定 诗意的 正义 在 它 .
这其中或许蕴含着某种诗意的正义。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈsɪstənt] ,
If he was so foolish , if he was so persistent ,
如果 他 曾是 所以 愚蠢 , 如果 他 曾是 所以 执着的 ,
如果他真那么愚蠢，如果他真那么执着，
[ˈserə] [ˈsævɪdʒli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [prəˈpoʊz] [ðɪs] [taɪm] .
Sara savagely resolved that she would let him propose this time .
萨拉 野蛮地 已解决 那 她 会 让 他 提出 这 时间 .
萨拉下定决心，这次一定要让他求婚。

[ænd; ənd] [ðen] !
And then !
和 然后 !
进而!
[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ændʒəˈliːks] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] .
But then she cried , to Angelique's great discomfiture , without any apparent reason .
但 然后 她 哭 , 到 安吉莉克的 伟大的 沮丧 , 没有 任何 明显 原因 .
但令安吉莉克非常尴尬的是，她却毫无征兆地哭了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [left] [hɜːrˈself][bʌt; bət] [ˈtwenti]
What was to be done with a young lady who left herself but twenty
什么 曾是 到 是 完毕 和 一个 年轻的 女士 WHO 左边 她自己 但 二十
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ,
minutes to dress in ,
分钟 到 裙子 在 ,

如果一位年轻女士只给自己留了二十分钟穿衣时间，该怎么办？

[ænd; ʌnd] [wept] [ɪn][æn; ən] [ʌnpɹəˈvʊkt] [ænd; ʌnd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
and wept in an unprovoked and exasperating way in the middle of it ?
和 哭泣 在 一个 无端挑衅 和 可气 方式 在 这 中间 的 它 ?
然后，他竟然毫无征兆地、令人恼火地哭了起来？

[ˈserə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪkən] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪvŋ] [əˈbaʊt] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd][baɪ][self] - [rɪˈstreɪnt] [ðæt]
Sara was so shaken and driven about by emotion and by self - restraint that
萨拉 曾是 所以 摇晃 和 驱动 关于 经过 情感 和 经过 自己 - 克制 那
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə][,æŋdʒəˈliːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtuːˌmʌlts] [ʌv; əv][soʊl] .
she was humble to Angelique in the midst of all her own tumults of soul .
她 曾是 谦逊的 到 安吉莉克 在 这 中间 的 全部 她 自己的 骚乱 的 灵魂 .
萨拉内心无比激动，情绪激动，又极力克制自己，即便在内心翻腾的种种波折中，她依然对安吉莉克保持谦卑。

[ˈtʃæptər] [eksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈdʒæks] [læst] [ˈtraɪəl] .
JACK'S LAST TRIAL .
杰克的 最后的 审判 .

杰克的最后审判。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [əˈwer] , [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
The dinner passed over without , so far as the guests were aware , any special
这 晚餐 通过了 超过 没有 , 所以 远的 作为 这 客人 是 意识到的 , 任何 特别的
[ˈfiːtʃər] [ɪn][aɪˈtiː] .
feature in it .
特征 在 它 .

就客人们所察觉到的而言，晚宴并没有什么特别之处。

[dʒæk] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] , [pərˈhæps] ,
Jack might look out of sorts , perhaps ,
杰克 可能 看 出去 的 排序 , 也许 ,

杰克看起来可能有点心不在焉。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
but then Jack had been out of sorts for some time past .
但 然后 杰克 有 到过 出去 的 排序 为了 一些 时间 过去的 .

但杰克已经有一段时间情绪不太好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈserə] , [ðə; ði][ˈrouzɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
As for Sara , the roses on her cheeks were so much brighter than usual ,
作为 为了 萨拉 , 这 玫瑰 在 她 脸颊 是 所以 很多 更亮 比 通常 ,
至于萨拉，她脸颊上的红晕比平时更加鲜艳夺目。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
that some people went so far as to suppose she had stooped to the
那 一些 人们 去 所以 远的 作为 到 认为 她 有 弯腰 到 这
[ˈvʌlgər] [aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
vulgar arts of the toilet .
庸俗 艺术 的 这 洗手间 .
甚至有人认为她已经堕落到从事低俗的梳妆打扮。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Sir Charles Motherwell was by her side ,
先生 查尔斯 马瑟韦尔 曾是 经过 她 边 ,
查尔斯·马瑟韦尔爵士一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][vɪˈvæsəti] .
and she was talking to him with more than ordinary vivacity .
和 她 曾是 说 到 他 和 更多的 比 普通的 活泼 .
她和他说话时异常活跃。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
Mr . Brownlow , for his part , looked just as usual .
先生 . 布朗洛 , 为了 他的 部分 , 看起来 只是 作为 通常 .
布朗洛先生本人看起来和往常一样。

[ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈweðər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
People do not trouble themselves to observe whether the head of the house ,
人们 做 不是 麻烦 他们自己 到 观察 无论 这 头 的 这 房子 ,
人们不会费心去观察一家之主是否.....

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] { - }
when it is a man { 165 }
什么时候 它 是 一个 男人 { - }
当它是男人时{165}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [lʊks] [peɪl] ɔːr [ˈʌðərwaɪz] .
of his age , looks pale or otherwise .
的 他的 年龄 , 看起来 苍白 或者 否则 .
他这个年纪的人，脸色苍白或红润。

[hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] , [pərˈhæps] ,
He talked just as usual ; and though , perhaps ,
他 谈话 只是 作为 通常 ; 和 尽管 , 也许 ,
他像往常一样说话；虽然，或许，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [moʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
it was he who had suffered most in this crisis ,
它 曾是 他 WHO 有 遭受 最多 在 这 危机 ,
在这场危机中，他受到的伤害最大。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
it did not cost him so much now as it did to his son and daughter .
它 做过 不是 成本 他 所以 很多 现在 作为 它 做过 到 他的 儿子 和 女儿 .
这件事现在对他来说并没有造成太大的损失，但他的儿子和女儿却为此付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [keɪm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
And the new people who came only for the evening , and knew nothing about
和 这 新的 人们 WHO 来了 仅有的 为了 这 晚上 , 和 知道 没有什么 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

还有一些只来参加晚间活动的新人，他们对这一切一无所知。
[əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
amused the people who were living at Brownlows ,
觉得好笑 这 人们 WHO 是 活的 在 布朗洛奖 ,

这让住在布朗洛庄园的人们感到好笑。
[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
and had felt in the air some indication of the storm .
和 有 毛毡 在 这 空气 一些 指示 的 这 风暴 .
我感觉到空气中弥漫着暴风雨的迹象。

[ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [wel] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli]
Every thing went on well , to the amazement of those who were principally
每一个 事物 去 在 出色地 , 到 这 惊愕 的 那些 WHO 是 主要
[kənˈsɜːrnd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
concerned — that is to say ,
担心的 — 那 是 到 说 ,

一切进展顺利, 令那些主要相关人员感到惊讶——也就是说,

[ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz]
every thing went on like a dream ; the hours and all the sayings and doings
每一个 事物 去 在 喜欢 一个 梦 ; 这 小时 和 全部 这 谚语 和 行为
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

一切都像梦境一般; 时间流逝, 言语交织, 一切都像梦境一般。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪd][ænd; ənd] [sed] , [swept] [ɑːn] ,
even those which they themselves did and said , swept on ,
甚至 那些 哪个 他们 他们自己 做过 和 说 , 扫荡 在 ,
甚至他们自己所做和所说的, 也都被卷了过去。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [æŋˈzaɪətɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [æt; ət]
and carried with them the three who had anxieties so much deeper at
和 携带 和 他们 这 三 WHO 有 焦虑 所以 很多 更深 在
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他们还带着三个内心深处充满焦虑的人。

[ˈsɛrəz] [tʃiːks] [kept] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ;
Sara's cheeks kept burning crimson all the night ;
萨拉的 脸颊 保留 燃烧 赤红 全部 这 夜晚 ;
萨拉的双颊整晚都火辣辣的红;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [stʊd] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈhevi.li] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
and Mr . Brownlow stood apart and talked heavily with one or other of
和 先生 . 布朗洛 站立 除 和 谈话 重度 和 一 或者 其他 的
[hɪz; ɪz] [gests] ;
his guests ;
他的 客人 ;

布朗洛先生站在一旁, 与他的一位或几位客人热烈地交谈着;

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dæns] ,
and Jack did the best he could — going so far as to dance ,
和 杰克 做过 这 最好的 他 可以 — 去 所以 远的 作为 到 舞蹈 ,
杰克尽了全力——甚至还跳起了舞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksərsaɪz][hiː; hi][dɪd][naːt] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] .
which was an exercise he did not much enjoy .
哪个 曾是 一个 锻炼 他 做过 不是 很多 享受 .
他并不太喜欢这项练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [kɔːld] [aɪˈtiː] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] , ” [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And the guests called it “ a very pleasant evening , ” with more than
和 这 客人 称为 它 “ 一个 非常 令人愉快的 晚上 , ” 和 更多的 比
[ˈɔːrd(ə)neri] [sɪnˈserəti] .
ordinary sincerity .
普通的 诚意 .
客人们用非同寻常的真诚称赞这是“一个非常愉快的夜晚”。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðooʊz] ['hevi] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] ,
When the greater part of those heavy hours had passed ,
什么时候 这 更大的 部分 的 那些 重的 小时 有 通过了 ,
当那些漫长而艰辛的时光大部分过去之后,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəl] ,
and they began to see the end of their trial ,
和 他们 开始 到 看 这 结尾 的 他们的 审判 ,
他们开始看到审判的尾声,

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒæk] ,
a servant came into the room and addressed himself to Jack ,
一个 仆人 来了 进入 这 房间 和 已解决 他自己 到 杰克 ,
一个仆人走进房间, 向杰克开口说话。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:ltz] .
who was just then standing with his partner in the pause of a waltz .
WHO 曾是 只是 然后 常设 和 他的 伙伴 在 这 暂停 的 一个 华尔兹 .
当时他正和舞伴在华尔兹的间歇站着。

['serə] , [ðooʊ] ['i:; ji][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
Sara , though she was herself flying round the room at the moment , saw it ,
萨拉 , 尽管 她 曾是 她自己 飞行 圆形的 这 房间 在 这 片刻 , 锯 它 ,
[ænd; ənd][lɔ:st] [breθ] .
and lost breath .
和 丢失的 气息 .
萨拉当时自己也在房间里飞来飞去, 但她看到了, 顿时喘不过气来。

['mɪstər] . ['braʊn,lou] [sɔ:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Mr . Brownlow saw it from the little inner drawing - room .
先生 . 布朗洛 锯 它 从 这 小的 内 绘画 - 房间 .
布朗洛先生从里面的小客厅里看到了它。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
It seemed to them that every eye was fixed upon that one point ,
它 似乎 到 他们 那 每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 那 一 观点 ,
在他们看来, 所有人的目光都集中在那一点上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['nɔʊbə:di]['i:v(ə)n] ['nɔʊtɪst] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['dʒæks]
but the fact was nobody even noticed it but themselves and Jack's
但 这 事实 曾是 无人 甚至 注意到 它 但 他们自己 和 杰克的
['pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
但事实上, 除了他们自己和杰克的搭档之外, 根本没有人注意到这件事。

[hu:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk]
who was naturally indignant when he gave up her hand and took her back
WHO 曾是 自然 愤怒 什么时候 他 给予 向上 她 手 和 采取 她 后退
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
to her seat .
到 她 座位 .
当他松开她的手, 带她回到座位上时, 她自然感到愤慨。

['sʌmbɑ:di] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] — ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk]
Somebody wanted to see him , the servant said — somebody who would not take
某人 通缉 到 看 他 , 这 仆人 说 — 某人 WHO 会 不是 拿
['eni] ['ænsər] ,
any answer ,
任何 回答 ,
仆人说, 有人要见他——一个不接受任何答复的人。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] — ['sʌmbəːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
but insisted on seeing Mr . John — somebody from the cottages at the gate
但 坚持 在 看到 先生 . 约翰 — 某人 从 这 小屋 在 这 门 .
.
:
.

但他坚持要见约翰先生——他是住在门口小屋里的一人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlɪs] [hɪm'self] [huː] [keɪm] ,
It was Willis himself who came ,
它 曾是 威利斯 他自己 WHO 来了 ,
是威利斯本人来的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪ'træktɪd] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
and he detracted in no way from the importance of the communication .
和 他 减损 在 不 方式 从 这 重要性 的 这 沟通 .
他丝毫没有贬低沟通的重要性。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [greɪv] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri] .
His looks were grave enough for a plenipotentiary .
他的 看起来 是 严重 足够的 为了 一个 全权代表 .
他的神情严肃，颇有全权代表的风范。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [felt] [ðæt] ['wɪlɪs] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ['wɪlɪs] , [tuː; tə]
His master , looking at him , felt that Willis must know all ; but Willis , to
他的 掌握 , 寻找 在 他 , 毛毡 那 威利斯 必须 知道 全部 ; 但 威利斯 , 到
[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell the truth ,
告诉 这 真相 ,

他的主人看着他，觉得威利斯一定知道一切；但威利斯说实话，

[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .
一无所知。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
He felt that something was wrong , and , with the instinct of a British
他 毛毡 那 某物 曾是 错误的 , 和 , 和 这 本能 的 一个 英国
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

他感觉有些不对劲，并且，凭借着英国家庭佣工的直觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第34/39页

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
recognized that it was his duty to make the most of it — that was all
认可 那 它 曾是 他的 责任 到 制作 这 最多 的 它 — 那 曾是 全部

。
。
。

他意识到自己有责任充分利用这个机会——仅此而已。

[dʒæk] [went] [aʊt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Jack went out following him ,
杰克 去 出去 下列的 他 ,

杰克跟着他出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
but the people who did not know there was any thing significant in his going ,
但 这 人们 WHO 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 事物 重要的 在 他的 去 ,

但那些不知道他离世有何重要意义的人，

[tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
took very little notice of it .
采取 非常 小的 注意 的 它 .

他几乎没怎么在意。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðensˈfɔːrwəd] [ˈserə][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə]
The only visible consequence was , **that thenceforward Sara was too tired to**
这 仅有的 可见的 结果 曾是 , 那 此后 萨拉 曾是 也 疲劳的 到

[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

唯一明显的后果是，从此以后，萨拉太累了，跳不动舞了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [fərˈɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Mr . Brownlow forgot what he was saying in the middle of a
和 先生 . 布朗洛 忘了 什么 他 曾是 说 在 这 中间 的 一个

[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

布朗洛先生说到一半就忘了自己要说什么。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Simple as the cause might be , **it was alarming to them** .
简单的 作为 这 原因 可能 是 , 它 曾是 令人担忧 到 他们 .

原因虽然很简单，但却让他们感到震惊。

[dʒæk] [æskt] [ðə; ði][mæn][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] ;
Jack asked the man no questions as he went down stairs ;
杰克 问 这 男人 不 问题 作为 他 去 向下 楼梯 ;

杰克下楼时没有问那人任何问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [wuːnd] - [ʌp][ænd; ænd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] .
he was himself wound - up and ready for any thing .
他 曾是 他自己 伤口 - 向上 和 准备好 为了 任何 事物 .

他本人也神经紧绷，随时准备应对任何事情。

[wət'eɪvər] [ə'dɪfən(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [ɔ:r]['bɜ:rd(ə)n] [maɪt] [kʌm] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [kʊd; kəd] ['sksersli] [bi:; bi]
Whatever additional hardship or burden might come , his position could scarcely be
任何 额外的 困境 或者 负担 可能 来 , 他的 位置 可以 几乎 是
[meɪd] [wɜ:rs] .
made worse .
制成 更糟 .

无论未来会面临怎样的困难或负担，他的处境都不可能更糟了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'dɪfrənt] .
So he was in a manner indifferent .
所以 他 曾是 在 一个 方式 冷漠 .

所以他表现得漠不关心。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What could it matter ?
什么 可以 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] ['stændɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɔ:l] .
In the hall he found Mrs . Swayne standing wrapped up in a big shawl .
在 这 大厅 他 成立 太太 : 斯韦恩 常设 包装 向上 在 一个 大的 披肩 .

他在大厅里发现斯韦恩太太裹着一条大披肩站在那里。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
She was excited , and fluttered , and breathless , and almost unable to
她 曾是 兴奋的 , 和 飘动 , 和 喘不过气 , 和 几乎 无法 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

她激动不已，心跳加速，气喘吁吁，几乎说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm]
and the shawl which was thrown over her head showed that she had come
和 这 披肩 哪个 曾是 抛掷 超过 她 头 显示 那 她 有 来

[ɪn] [heɪst] .
in haste .
在 匆忙 .

她头上披着的披肩表明她是匆忙赶来的。

[ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]['dʒæks][ɑ:rm] ,
She put her hand on jack's arm ,
她 放 她 手 在 杰克的 手臂 ,

她把手放在杰克的胳膊上，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
and drew him to a side out of hearing of the servants ,
和 画 他 到 一个 边 出去 的 听力 的 这 仆人 ,

于是把他拉到一边，避开仆人们的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
and then her message burst forth .
和 然后 她 信息 爆裂 前进 .

然后，她的信息突然爆发了出来。

“ [ɪts] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ]['eɪvər] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] .
“ **It's not what I ever thought I'd come to** .
” 它是 不是 什么 我 曾经 想法 ID 来 到 .

“我从未想过自己会走到今天这一步。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʌt] [aɪ'd][du:] , [ɪf] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['sensɪz] ,
It ain't what I'd do , if e'er a one of us were in our right senses ,
它 不是 什么 ID 做 , 如果 曾经 一个 一 的 我们 是 在 我们的 正确的 感官 ,

如果我们当中有人神志清醒，我绝不会这么做。

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
” But you must come down to her this very moment .
” 但 你 必须 来 向下 到 她 这 非常 片刻 .

但你必须立刻下来见她。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
Come along with me , Mr . John .
来 沿着 和 我 , 先生 . 约翰 .

约翰先生，跟我来。

[ɪts] [ðæt] [dɑːrk] [aɪv] [strʌk] [maɪ] [fʊt] [əˈgen] - [ˈevri] [triː] ,
It's that dark I've struck my foot again ' every tree ,
它是 那 黑暗的 我已经 击 我的 脚 再次 - 每一个 树 ,

天太黑了，我又踢到脚了，每一棵树都是如此。

[ænd; ænd] [aɪv] [kʌm] [ðæt] [fæst][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [breθ] [left] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] .
and I've come that fast I ain't got a bit of breath left in my body .
和 我已经 来 那 快速地 我 不是 得到 一个 少量 的 气息 左边 在 我的 身体 .

我来得太快了，已经喘不过气来了。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
Come down to her this very moment .
来 向下 到 她 这 非常 片刻 .

现在就下来见她。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] . “
Come along with me . “
来 沿着 和 我 . “

跟我来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [dʒæk] .
” What is the matter ? ” said Jack .
” 什么 是 这 事情 ? ” 说 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

“ [ˈmætər] !
” Matter !
” 事情 !

“事情！

[ɪts] [ˈmætər] [ɪˈnʌf] , “ [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] ,
It's matter enough , “ gasped Mrs . Swayne ,
它是 事情 足够的 , “ 倒吸一口气 太太 . 斯韦恩 ,

“这事儿就够糟了，”斯韦恩太太喘着气说。

“ [ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːˈmætɪks] ,
” or it never would have been me to come leaving my man in his rheumatics ,
” 或者 它 绝不 会 有 到过 我 到 来 离开 我的 男人 在 他的 风湿症 ,

“否则我就不会离开患有风湿病的男人了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [ˈɔːl] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
and the street door open , and an old shawl over my head .
和 这 街道 门 打开 , 和 一个 老的 披肩 超过 我的 头 .

街边的门开着，一条旧披肩盖在我的头上。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [eɪnt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɔːst] .
And there ain't one minute to be lost .
和 那里 不是 一 分钟 到 是 丢失的 .

一分钟都不能浪费。

[get] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]
Get your hat and something to keep you warm , and I'll tell you by the
得到 你的 帽子 和 某物 到 保持 你 温暖的 , 和 患病的 告诉 你 经过 这
[wei] .
way .
方式 :

戴上帽子, 穿暖和点儿衣服, 顺便告诉你一声。

[ɪts] [ˈbɪtər] [koʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It's bitter cold outside .
它是 苦的 寒冷的 外部 :

外面冷得刺骨。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" In spite of himself Jack hesitated .
" 在 尽管如此 的 他自己 杰克 犹豫了一下 :

杰克不由自主地犹豫了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [roʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] .
His pride rose up against the summons .
他的 自豪 玫瑰 向上 反对 这 传票 :

他的自尊心让他对传唤置之不理。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [saɪd] ,
Pamela had left him and gone over to her mother's side ,
帕梅拉 有 左边 他 和 已消失 超过 到 她 母亲的 边 ,

帕梅拉离开了他, 回到了母亲身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
and her mother was no longer a nameless poor woman ,
和 她 母亲 曾是 不 更长 一个 无名 贫穷的 女士 ,

她的母亲也不再是那个默默无闻的穷苦女人了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈkredɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
but the hard creditor who was about to ruin him and his .
但 这 难的 债权人 WHO 曾是 关于 到 废墟 他 和 他的 :

但那个难缠的债主却要毁了他和他的家人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,
Though he had vowed that he would never give her up ,
尽管 他 有 发誓 那 他 会 绝不 给 她 向上 ,

虽然他曾发誓永远不会放弃她,

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɡɔːt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
yet somehow at that moment his pride got the better of his love .
然而 不知何故 在 那 片刻 他的 自豪 得到 这 更好的 的 他的 爱 :

然而, 就在那一刻, 他的骄傲战胜了爱情。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbreθləs] [ˈmesɪndʒər] , [huː]
He hesitated , and stood looking at the breathless messenger , who
他 犹豫了一下 , 和 站立 寻找 在 这 喘不过气 信使 , WHO

[hɜːrˈself] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
herself , in her turn ,
她自己 , 在 她 转动 ,

他犹豫了一下, 站在那里看着气喘吁吁的信使, 而信使本人也转过身来.....

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtempt] .
began to look at him with a certain contempt .
开始 到 看 在 他 和 一个 肯定 鄙视 :

开始用一种轻蔑的眼神看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , “ [seɪ] [soʊ] — [ðæts] [ɔːl]
“ **If you ain't a - coming , Mr . John , ” said Mrs . Swayne , “ say so — that's all**
“ 如果 你 不是 一个 - 未来 , 先生 : 约翰 , ” 说 太太 : 斯韦恩 , ” 说 所以 — 那就是 全部
[æz; əz][aɪ][æsk] .
as I ask .
作为 我 问 :
“ 约翰先生, 如果你不来, ”斯韦恩太太说, “就直说吧——我只求这一点。”

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [wei] [səpˈpraɪzd] .
Not as I would be any way surprised .
不是 作为 我 会 是 任何 方式 惊讶 :
我一点也不觉得意外。

[ɪts] [laɪk] [men] .
It's like men .
它是 喜欢 男人 :
就像男人一样。

[wen] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] , [ðeɪ] [kʌm] [fæst] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] ,
When you don't want ' em , they'll come fast enough ; but when you're in need ,
什么时候 你 不 想 - 呃 , 他们会 来 快速地 足够的 ; 但 什么时候 你是 在 需要 ,
当你不需要它们的时候, 它们会很快出现; 但当你需要它们的时候,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] — [ʊx; ɜː] ! [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [wei] .

and they might be of some use — Ugh ! that ain't my way .
和 他们 可能 是 的 一些 使用 — 啊 ! 那 不是 我的 方式 :
它们或许会有一些用处——唉! 那不是我的风格。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [retʃ] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkrɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I wouldn't be the wretch as would leave that poor young critter in her trouble ,
我 不会 是 这 可怜虫 作为 会 离开 那 贫穷的 年轻的 小动物 在 她 麻烦 ,
[ɔːl] [əˈloʊn] . “
all alone . ”
全部 独自的 : “
我绝不会做那种冷血无情的人, 把那个可怜的小家伙独自留在困境中。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [dʒæk] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
“ **All alone — what do you mean ? ” said Jack , following her to the door ,**
“ 全部 独自的 — 什么 做 你 意思是 ? ” 说 杰克 , 下列的 她 到 这 门 ,
“一个人? 你什么意思? ”杰克说着, 跟着她走到门口。

[ænd; ʌnd] [ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
and snatching his hat as he passed .
和 抢夺 他的 帽子 作为 他 通过了 :
他经过时, 一把抢走了他的帽子。

“ [haʊ] [kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi] [əˈloʊn] ?
“ **How can she be alone ?**
“ 如何 能 她 是 独自的 ?
她怎么会孤身一人呢?

[dɪd][fɪː; fɪ] [send] [juː; jʊ] ?
Did she send you ?
做过 她 发送 你 ?
是她派你来的吗?

[wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][fɪː; fɪ][ɪn] ?
What trouble is she in ?
什么 麻烦 是 她 在 ?
她遇到了什么麻烦?

[ˈwʊmən] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
Woman , can't you tell me what you mean ? ”
女士 , 不能 你 告诉 我 什么 你 意思是 ? ”

女人，你就不能告诉我你的意思吗？

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈwʊmən] [baɪ][ju:; jʊ] ,
“ I won't be called woman by you ,
” 我 惯于 是 称为 女士 经过 你 ,

“你不会叫我女人的。”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz][grænd] — [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ][lɔ:rd] ,
not if you was ten times as grand — not if you was a duke or a lord ,
不是 如果 你 曾是 十 时代 作为 盛大 — 不是 如果 你 曾是 一个 公爵 或者 一个 主 ,

即使你的地位是他的十倍也不行——即使你是公爵或领主也不行。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
” said Mrs . Swayne , rushing out into the night .
” 说 太太 . 斯韦恩 , 匆忙 出去 进入 这 夜晚 .

“斯韦恩太太说完，便冲进了夜色中。”

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshəʊld] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [læmp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
Beyond the circle of the household lights , the gleaming lamp at the door
超过 这 圆圈 的 这 家庭 灯 , 这 闪闪发光 灯 在 这 门

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
and lighted windows ,
和 照明 视窗 ,

除了家里的灯光之外，还有门口闪亮的灯和亮着的窗户，

[ðə; ði] [ˈævənu:] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən]
the avenue was black as only a path in the heart of the country can
这 大街 曾是 黑色的 作为 仅有的 一个 小路 在 这 心 的 这 国家 能

[bi:; bi] .
be .
是 .

这条大道漆黑一片，只有位于国土腹地的道路才会如此。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɑ:rk] , [ðə; ði][reɪn] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
The night was intensely dark , the rain drizzling ,
这 夜晚 曾是 强烈地 黑暗的 , 这 雨 毛毛雨 ,

夜色漆黑，细雨蒙蒙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [li:vz] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .
and now and then a shower of leaves falling with the rain .
和 现在 和 然后 一个 淋浴 的 树叶 坠落 和 这 雨 .

不时有落叶随雨飘落。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [brɔ:t] [dʒæk][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [hu:] [ræn]
Two or three long strides brought Jack up with the indignant Mrs . Swayne , who ran
二 或者 三 长的 步幅 带来 杰克 向上 和 这 愤怒 太太 . 斯韦恩 , WHO 跑

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] ,
and stumbled ,
和 踉跄 ,

杰克迈了两三步就追上了义愤填膺的斯韦恩太太，她跑着跑着就踉跄了一下。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈprɑ:gres] .
but made indifferent progress .
但 制成 冷漠 进步 .

但进展平平。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hə][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [geɪv] [hɜ:r; hə]
He took hold of her arm , and in his excitement unconsciously gave her
他 采取 抓住 的 她 手臂 , 和 在 他的 激动 不知不觉 给予 她
[ə; eɪ] [ʃeɪk] .
a shake .
一个 摇 .

他抓住她的手臂，激动之下不自觉地摇晃了她一下。

“ [ki:p] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ Keep by me and I'll guide you , ” he said ;
“ 保持 经过 我 和 患病的 指导 你 , ” 他 说 ;

“跟着我，我会指引你，”他说；

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]
“ and tell me in a word what is the matter , and how she happens to be
“ 和 告诉 我 在 一个 单词 什么 是 这 事情 , 和 如何 她 发生 到 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“请用一句话告诉我发生了什么事，以及她为什么会独自一人。”

“ [ðen] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] .
“ Then Mrs . Swayne's passion gave way to tears .
“ 然后 太太 . 斯韦恩的 热情 给予 方式 到 眼泪 .

“然后，斯韦恩太太的激动之情变成了泪水。”

“ [ju:d] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə'loʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ You'd think yourself alone , ” she cried ,
“ 你会 思考 你自己 独自的 , ” 她 哭 ,

“你会觉得自己孤身一人，”她哭着说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:k] ,
“ if you was left with one as has had a shock ,
“ 如果 你 曾是 左边 和 一 作为 有 有 一个 震惊 ,

“如果你只剩下一个人，就像遭受了惊吓一样，

[ænd; ənd][daʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ædəm] , [ænd; ənd] [neə] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and don't know you no more than Adam , and ne'er a soul in the house ,
和 不 知道 你 不 更多的 比 亚当 , 和 从未 一个 灵魂 在 这 房子 ,
我对你的了解和对亚当的了解一样少，屋里其他人也都不认识你。

[naʊ] [aɪm] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [pɔr] [oʊld] ['sweɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:'mætɪks] , [æz; əz] [kɑ:nt] [stɜ:r] ,
now I'm gone , but poor old Swayne with his rheumatics , as can't stir ,
现在 我是 已消失 , 但 贫穷的 老的 斯韦恩 和 他的 风湿症 , 作为 不能 搅拌 ,
现在我走了，可怜的老斯韦恩得了风湿病，动弹不得。

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
not to save his life .
不是 到 节省 他的 生活 .

不是为了保命。

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
You'd think it yourself if it was you .
你会 思考 它 你自己 如果 它 曾是 你 .

如果换作是你，你也会这么想的。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [fə'getɪŋ] [ʌv; əv] [hi'self] [laɪk] [ðæt] ;
But catch a man a - forgetting of himself like that ;
但 抓住 一个 男人 一个 - 遗忘 的 他自己 喜欢 那 ;

但要抓住一个像这样忘乎所以的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and the first thought in her mind was for you .
和 这 第一的 想法 在 她 头脑 曾是 为了 你 .
她脑海中第一个念头就是你。

[oʊ][em 'i:] !
Oh me !
哦 我 !
我的天哪！

[oʊ][em 'i:] !
oh me !
哦 我 !
哦，我的天！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:d] [hɑ:] - [kʌm] [laɪk] [æən; ən] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . "
She thought you'd ha ' come like an arrow out of a bow . "
她 想法 你会 哈 - 来 喜欢 一个 箭 出去 的 一个 弓 . "
她以为你会像离弦之箭一样飞奔而来。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ? " [sed] [dʒæk] ['veɪgli] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" A shock ? " said Jack vaguely to himself ;
" 一个 震惊 ? " 说 杰克 依稀 到 他自己 ;
“震惊？”杰克含糊地自言自语道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sweɪnz] [ɑ:rm] .
and then he let go his hold of Mrs . Swayne's arm .
和 然后 他 让 去 他的 抓住 的 太太 . 斯韦恩的 手臂 .
然后他松开了抓着斯韦恩太太手臂的手。

" [aɪ][kɑ:nt] [wert][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" I can't wait for you , " he said ; " I can be there quicker than you .
" 我 不能 等待 为了 你 , " 他 说 ; " 我 能 是 那里 更快 比 你 .
“我等不及你了,”他说; “我可以比你更快到那里。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rʌʃt] { - }
" And he rushed { 166 }
" 和 他 匆忙 { - }
“然后他冲了进去{166}

[ˈwaɪldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [fəˈseɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
wildly into the darkness , forsaking her .
疯狂地 进入 这 黑暗 , 放弃 她 .
疯狂地遁入黑暗，抛弃了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] ['wʊmən] , [ðʌs] [əˈbændənd] , [kʊd; kəd]
He was at the gate before the bewildered woman , thus abandoned , could
他 曾是 在 这 门 前 这 困惑 女士 , 因此 弃 , 可以

[meɪk] [tu:] [steps] [ɪn] [ædˈvæns] .
make two steps in advance .
制作 二 步骤 在 进步 .
他比那位惊慌失措、被抛弃的女子先一步走到门口。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [pæst][oʊld] [ˈbeti:z] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [feɪs]
As he dashed past old Betty's cottage , he saw inside the lighted window a face
作为 他 虚线 过去的 老的 贝蒂的 小屋 , 他 锯 里面 这 照明 窗户 一个 脸
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,
当他飞奔经过老贝蒂的小屋时，他透过亮着灯的窗户看到了一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and though he did not recognize who it was ,
和 尽管 他 做过 不是 认出 WHO 它 曾是 ,
虽然他没有认出对方是谁,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][help][æt; ət][hænd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
a certain sense of help at hand came over him .
一个 肯定 感觉 的 帮助 在 手 来了 超过 他 .
他突然感到有人在帮助他。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] ['kɑːtɪdʒ] ,
Another moment and he was in Mrs . Swayne's cottage ,
其他 片刻 和 他 曾是 在 太太 : 斯韦恩的 小屋 ,
又过了一会儿,他就到了斯韦恩太太的小屋里。

[soʊ][fɑːr] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [tred] [mɔːr] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk]
so far recollecting himself as to tread more softly as he rushed up the dark
所以 远的 回忆 他自己 作为 到 踏 更多的 轻轻 作为 他 匆忙 向上 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['næroʊ] [ster] .
and narrow stair .
和 狭窄的 楼梯 .
他努力让自己镇定下来,放轻脚步,匆匆跑上黑暗狭窄的楼梯。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌpæmələ] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [ɡləns] [raʊnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
When he opened the door , Pamela gave but one glance round to greet him .
什么时候 他 打开 这 门 , 帕梅拉 给予 但 一 瞥一眼 圆形的 到 迎接 他 .
当他打开门时,帕梅拉只是回头看了他一眼,算是向他打招呼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sweɪn] [hæd; həd] [sed] .
She was alone , as Mrs . Swayne had said .
她 曾是 独自的 , 作为 太太 : 斯韦恩 有 说 .
正如斯韦恩太太所说,她孤身一人。

[ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪɡjər] ,
On the bed by which she stood lay a marble figure ,
在 这 床 经过 哪个 她 站立 躺 一个 大理石 数字 ,
她所站的床上躺着一尊大理石雕像。

[ded] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] [aɪz] .
dead to all appearance except for its eyes .
死的 到 全部 外貌 除了 为了 它是 眼睛 .
除了眼睛以外,它看起来已经死了。

[ðoʊz] [aɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [moʊst]['terəb(ə)l] [wei] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd]
Those eyes moved in the strangest , most terrible way , looking wildly round and
那些 眼睛 已搬 在 这 最奇怪的 , 最多 糟糕的 方式 , 寻找 疯狂地 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

那双眼睛以一种极其怪异、极其可怕的方式转动着,疯狂地四处乱转。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [naʊ] [æt; ət]['pæmələ] , [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [jet]
now at the ceiling , now at the window , now at Pamela , imperious and yet
现在 在 这 天花板 , 现在 在 这 窗户 , 现在 在 帕梅拉 , 专横 和 然而
[ˌægənaɪzd] .
agonized .
痛苦的 .
一会儿望向天花板,一会儿望向窗户,一会儿望向帕梅拉,既威严又痛苦。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['pæmələ] , [sɔ:ft] ['gɜ:rlɪ] ['kri:tʃər] , [stʊd] ['despərət] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt]
And poor little Pamela , soft girlish creature , stood desperate , trying to read what
和 贫穷的 小的 帕梅拉 , 柔软的 少女 生物 , 站立 绝望的 , 尝试 到 读 什么
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

可怜的小帕梅拉，一个柔弱的少女，绝望地站在那里，努力想看懂他们说的话。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [dʒæk] — [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌn]
She had not a word to give to Jack — not even a look , except for one
她 有 不是 一个 单词 到 给 到 杰克 — 不是 甚至 一个 看 , 除了 为了 —
[brɪ:f] ['moʊmənt] .
brief moment .
简短的 片刻 .

她一句话也没跟杰克说——甚至连一个眼神都没有，只有短暂的一瞬间。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] — [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] ?
” **What does she want — what does she want ?**
” 什么 做 她 想 — 什么 做 她 想 ?

“她想要什么？她想要什么？”

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !
” **Oh , mamma ! mamma !**
” 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

“哦，妈妈！妈妈！

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [spi:k] ? ”
will you not try to speak ? ”
将要 你 不是 尝试 到 说话 ? ”

你难道不想开口说话吗？

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [dʒæk] .
” **Is there no one with you ? ” said Jack .**
” 是 那里 不 一 和 你 ? ” 说 杰克 .

“你身边没有其他人吗？”杰克问道。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ?
” **Have you sent for the doctor ?**
” 有 你 发送 为了 这 医生 ?

你们叫医生了吗？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
How long has she been like this ?
如何 长的 有 她 到过 喜欢 这 ?

她这样多久了？

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] !
my poor little darling !
我的 贫穷的 小的 亲爱的 !

我可怜的小宝贝！

[hɪm; ɪm][dʒæk] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['pɑ:rlər] ,
Him Jack placed in Mrs . Swayne's parlor ,
他 杰克 放置 在 太太 : 斯韦恩的 客厅 ;
杰克把他放在了斯韦恩太太的客厅里。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][lənd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['wa:ntɪd] ,
to be ready to lend any assistance that might be wanted ,
到 是 准备好 到 借 任何 协助 那 可能 是 通缉 ;
随时准备提供任何可能需要的帮助，

[ɔ: r][tu:; tə][kɔ:l] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪf] ['nesəseri] ;
or to call succor from the great house if necessary ;
或者 到 称呼 救助 从 这 伟大的 房子 如果 必要的 ;
必要时可向上级求援；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] ['oʊvər]
and then he himself buttoned his coat and set off on a wild race over
和 然后 他 他自己 纽扣 他的 外套 和 放 离开 在 一个 荒野 种族 超过
[hedʒ] [ænd; ənd] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
hedge and field for the doctor .
对冲 和 场地 为了 这 医生 ;
然后他自己扣好外套，飞奔着穿过篱笆和田野去找医生。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn] ['dju:zbəri] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'wei] .
The nearest doctor was in Dewsbury , a mile and a half away .
这 最近的 医生 曾是 在 德斯伯里 , 一个 英里 和 一个 一半 离开 .
最近的医生在杜斯伯里，距离这里一英里半。

[dʒæk] [nu:] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Jack knew every step of the country ,
杰克 知道 每一个 步 的 这 国家 ,
杰克对这个国家的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'si:n] [baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['plʌʊd] [fi:ldz] ;
and plunged into the unseen by - ways and across the ploughed fields ;
和 暴跌 进入 这 看不见 经过 - 方式 和 穿过 这 耕作 字段 ;
然后一头扎进人迹罕至的小路，穿过耕过的田野；

[ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sweɪn] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ri:tft] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs]
in so short a time that Mrs . Swayne had scarcely reached her own house
在 所以 短的 一个 时间 那 太太 : 斯韦恩 有 几乎 达到 她 自己的 房子
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [dæft] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [gɪg] .
before he dashed back again in the doctor's gig .
前 他 虚线 后退 再次 在 这 医生的 演出 ;
时间如此之短，以至于斯韦恩太太刚回到自己家，他就又坐着医生的马车飞奔回来了。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)]['pɑ:rlər][tu:; tə] [wert] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] .
Then he went into the dark little parlor to wait and take breath .
然后 他 去 进入 这 黑暗的 小的 客厅 到 等待 和 拿 气息 ;
然后他走进昏暗的小客厅，等待并喘口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['i:vnɪŋ] - [dres] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] ;
He was in evening - dress , just as he had been dancing ;
他 曾是 在 晚上 - 裙子 , 只是 作为 他 有 到过 跳舞 ;
他穿着晚礼服，就像他跳舞时一样；

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['va:nɪft] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['plʌʊd] [soɪl][ænd; ənd] [wet] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz]
his light varnished boots were heavy with ploughed soil and wet earth , his
他的 光 涂漆 靴子 是 重的 和 耕作 土壤 和 湿的 地球 , 他的
[ʃɜ:rt] [wet] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
shirt wet with rain ,
衬衫 湿的 和 雨 ,
他那双浅色漆皮靴沾满了犁过的泥土和湿土，衬衫也被雨水打湿了。

[hɪz; ɪz] [hʊəl] [ə'pɪərəns] [waɪld][ænd; ənd] [dɪ'feɪld] .
his whole appearance wild and disheveled .
他的 所有的 外貌 荒野 和 蓬头垢面 .

他整个人看起来邋遢不堪，衣衫褴褛。

['pəʊɪs; 'pau-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪksstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ]
Powys looked at him with the strange mixture of repugnance and liking
波伊斯 看起来 在 他 和 这 奇怪的 混合物 的 厌恶 和 喜欢
[ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ,
that existed between the young men ,
那 存在 之间 这 年轻的 男人 ,

波伊斯看着他，眼神中充满了年轻人之间特有的那种既厌恶又喜欢的复杂情感。

[ænd; ənd] [dru:] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
and drew forward a chair for him before the dying fire .
和 画 向前 一个 椅子 为了 他 前 这 垂死 火 .

然后拉过一把椅子，放在即将熄灭的火堆前给他坐下。

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] ?
" Why did not you let me go ?
" 为什么 做过 不是 你 让 我 去 ?

你为什么不放我走？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [trɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
" I was in better trim for it than you . "
" 我 曾是 在 更好的 修剪 为了 它 比 你 . "
“我当时的身材比你好多了。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] , " [sed] [dʒæk] ;
" You did not know the way , " said Jack ;
" 你 做过 不是 知道 这 方式 , " 说 杰克 ;
“你不知道路，”杰克说；

" [bɪ'saɪdʒ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][wʌn] .
" besides there are things that nobody can do for one .
" 除了 那里 是 事物 那 无人 能 做 为了 一 .
此外，有些事情一个人是做不了的。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . "
" Then he added , after a pause , " Her daughter is going to be my wife . "
" 然后 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 她 女儿 是 去 到 是 我的 妻子 . "
“然后他停顿了一下，补充道：‘她的女儿将要成为我的妻子。’”

" [ɑ:] ! " [sed] ['pəʊɪs; 'pau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hæf][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] , [hæf][ʌv; əv] [ˈenvɪ] .
" Ah ! " said Powys , with a sigh , half of sympathy , half of envy .
" 啊 ! " 说 波伊斯 , 和 一个 叹 , 一半 的 同情 , 一半 的 嫉妒 .
“啊！”波伊斯叹了口气，一半是同情，一半是羡慕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈspekjələtɪv] [wei] ,
He did not think of Jack's circumstances in any speculative way ,
他 做过 不是 思考 的 杰克的 情况 在 任何 推测性的 方式 ,
他并没有以任何推测的方式考虑杰克的处境。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] [kəm'perɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [fert] ,
but only as comparing them with his own hard and humble fate ,
但 仅有的 作为 比较 他们 和 他的 自己的 难的 和 谦逊的 命运 ,
但只有与他自己艰辛卑微的命运相比，情况才会如此。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz][hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] — [tu; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
who should never have a wife , as he said to himself — to whom it
WHO 应该 绝不 有 一个 妻子 , 作为 他 说 到 他自己 — 到 谁 它
[wʌz; wəz] [mɪr] [prɪ'zʌmp](ə)n] ,
was mere presumption ,
曾是 仅仅 假定 ,
他心想, 他根本不应该有妻子——对他来说, 这纯粹是狂妄自大。

[ˈmædnəs] , [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] .
madness , to think of love at all .
疯狂 , 到 思考 的 爱 在 全部 .
简直是疯了, 居然会想到爱情。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fi:t] [tu; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
“ **Yes , ” said Jack , putting his wet feet to the fire ;**
“ 是的 , ” 说 杰克 , 推杆 他的 湿的 脚 到 这 火 ;
“是的,”杰克说着, 把湿漉漉的脚伸进火里;

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [tu:] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪst] ,
and then he too gave forth a big sigh from his excited breast ,
和 然后 他 也 给予 前进 一个 大的 叹 从 他的 兴奋的 胸部 ,
然后, 他也从激动的胸腔中长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] ,
and felt the liking grow stronger than the repugnance ,
和 毛毡 这 喜欢 生长 更强 比 这 厌恶 ,
而且感觉喜欢之情逐渐超过了厌恶之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r][daɪ] .
and that he must speak to some one or die .
和 那 他 必须 说话 到 一些 — 或者 死 .
他必须跟某人说话, 否则就会死。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [pʊr] ,
“ **It is a pretty mess , ” he said ; “ I thought they were very poor ,**
“ 它 是 一个 漂亮的 混乱 , ” 他 说 ; “ 我 想法 他们 是 非常 贫穷的 ,
“情况很糟糕,”他说; “我原以为他们很穷,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ɪ; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] — [trʌst] -
and it turns out she has a right to almost all my father has — trust -
[ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ;
money that was left to him if he could not find her ;
钱 那 曾是 左边 到 他 如果 他 可以 不是 寻找 她 ;
结果发现, 她几乎有权继承我父亲的所有财产——如果找不到她, 这笔信托金就会留给他;

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
and he was never able to find her .
和 他 曾是 绝不 有能力的 到 寻找 她 .
他始终没能找到她。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ɪ; ʃi][tɜ:rnz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
And , at last , after all was settled between us , she turns up ; and now ,
和 , 在 最后的 , 后 全部 曾是 定居 之间 我们 , 她 转弯 向上 ; 和 现在 ,
[aɪ] [sə'pouz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
最后, 在我们之间所有问题都解决之后, 她出现了; 现在, 我想,

[ɪ:z] ['goʊɪŋ][tu; tə][daɪ] . “
she's going to die . ”
她是 去 到 死 . “
她要死了。

“ [aɪ] [hoʊp] [na:t] , ” [sed] ['pəʊis; 'pau-] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] .
“ **I hope not** , ” **said Powys** , **not knowing what answer to make** .
“ 我 希望 不是 , ” 说 波伊斯 , 不是 会心 什么 回答 到 制作 :
“我希望不是,”波伊斯说道, 他不知道该如何回答。

“ [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [hoʊp] [na:t] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] — [ju:l] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
“ **It's easy to say you hope not** , ” **said Jack** , “ **but she will — you'll see she will** .
“ 它是 简单的 到 说 你 希望 不是 , ” 说 杰克 , “ 但 她 将要 — 你会 看 她 将要 :
“说你希望不会发生很容易,”杰克说, “但她会的——你会看到的。”

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I never saw such a woman .
我 绝不 锯 这样的 一个 女士 :

我从未见过这样的女人。
[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ? — [fər'seɪk] [maɪ] [pʊr] ['pæmələ] ,
And then what am I to do ? — forsake my poor Pamela ,
和 然后 什么 是 我 到 做 ? — 背叛 我的 贫穷的 帕梅拉 ,
那我该怎么办? ——抛弃我可怜的帕梅拉吗?

[hu:] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æŋ; ən] ['erəs] ,
who does not know a word of it , **because she is an heiress** ,
WHO 做 不是 知道 一个 单词 的 它 , 因为 她 是 一个 女继承人 ,
她对此一无所知, 因为她是一位女继承人。

[ɔ:r] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [rɑ:b] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
or marry her and rob my father ?
或者 结婚 她 和 抢 我的 父亲 ?
或者娶她然后抢劫我父亲?

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] [ha:rd] [keɪs] ,
You may think yours is a hard case ,
你 可能 思考 你的 是 一个 难的 案件 ,
你或许认为你的情况很棘手,

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [em 'i:] ? “
but I'd like to know what you would do if you were me ? ”
但 ID 喜欢 到 知道 什么 你 会 做 如果 你 是 我 ? ”
但我很想知道, 如果你是我, 你会怎么做?

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [na:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['pəʊis; 'pau-] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
“ **I should not forsake her** , **anyhow** , ” **said Powys** , **kindling with the thought** .
“ 我 应该 不是 背叛 她 , 无论如何 , ” 说 波伊斯 , 引火物 和 这 想法 :
“无论如何, 我都不应该抛弃她,”波伊斯想到这里, 心中燃起了一丝怒火。

“ [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [baɪ] [dʒoʊv] , ” [sed] [dʒæk] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vi:əməns] .
“ **And neither shall I** , **by Jove** , ” **said Jack** , **getting up in his vehemence** .
“ 和 两者都不 将 我 , 经过 朱庇特 , ” 说 杰克 , 获得 向上 在 他的 激烈 :
“我发誓, 我也绝不!”杰克激动地站起身来说道。

“ [wʌt] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɔ:r] ['eni] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
“ **What should I care for fathers and mothers** , **or any fellow in the world ?**
“ 什么 应该 我 关心 为了 父亲们 和 母亲们 , 或者 任何 同伴 在 这 世界 ?
“我为什么要关心父母, 或者世界上任何一个人呢? ”

[ɪts] [ɔ:l] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mʌni] — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
It's all that cursed money — that's what it always is .
它是 全部 那 被诅咒的 钱 — 那就是 什么 它 总是 是 :
都是那些该死的钱——它一直都是这样。

[aɪˈti:] [kʌmz] [ɪn][jɔː; jə] [wei] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [werˈevər] [ə; eɪ][mæn][tʒ:rnz] — [nɑ:t] [ðæt] [wʌn]
It comes in your way and in my way wherever a man turns — not that one
它 来 在 你的 方式 和 在 我的 方式 无论 一个 男人 转弯 — 不是 那 一
[kæn; kən][get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] [i:ðər] ,
can get on without it either ,
能 得到 在 没有 它 任何一个 ,
无论人走到哪里, 它都会挡住你我的路——当然, 没有它, 人也寸步难行。

” [sed] [dʒæk] ,
” **said Jack ,**
” 说 杰克 ,

杰克说: “

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prɒpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
suddenly sitting down and leaning over the fire with his face propped up in his
突然 坐着 向下 和 倾斜 超过 这 火 和 他的 脸 支撑 向上 在 他的
[tu:] [hændz] .
two hands .
二 双手 .
他突然坐了下来, 双手托着脸, 俯身靠近火堆。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Some of us have got to do without it , ” said Powys , with a**
” 一些 的 我们 有 得到 到 做 没有 它 , ” 说 波伊斯 , 和 一个
[ʃɔ:rt] [læf] ,
short laugh ,
短的 笑 ,
“我们当中有些人就没办法享受到这种待遇了,”波伊斯笑着说。

[ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
though he did not see any thing amusing in it .
尽管 他 做过 不是 看 任何 事物 有趣 在 它 .

但他却觉得这事一点也不好笑。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪtər] [ˈdroʊləri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]
Yet there was a certain bitter drollery in the contrast between his own little
然而 那里 曾是 一个 肯定 苦的 笑话 在 这 对比 之间 他的 自己的 小的
[ˈsæləri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
salary and the family he had already to support on it ,
薪水 和 这 家庭 他 有 已经 到 支持 在 它 ,
然而, 他微薄的薪水与他需要用这笔钱养活一家人之间形成的鲜明对比, 却蕴含着某种苦涩的讽刺意味。

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪndəˈrelə] [hæd; həd] [tʒ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈferi]
and Jack's difficulties at finding that his Cinderella had turned into a fairy
和 杰克的 困难 在 寻找 那 他的 灰姑娘 有 转向 进入 一个 仙女
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

杰克发现自己的灰姑娘变成了仙女公主, 这让他感到非常困惑。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
Jack gave a hasty glance at him , as if fearing that he himself was being
杰克 给予 一个 仓促 瞥一眼 在 他 , 作为 如果 害怕 那 他 他自己 曾是 存在
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .
杰克匆匆瞥了他一眼, 好像害怕自己被嘲笑似的。

[bʌt; bət] [pʊr] ['pəʊis; 'pau-] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] ['æftər][hɪz; ɪz] [læf] [ðæt] [aɪ 'ti:]
But poor Powys had a sigh coming so close after his laugh that it
但 贫穷的 波伊斯 有 一个 叹 未来 所以 关闭 后 他的 笑 那 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .
was impossible to suspect him of mockery .
曾是 不可能的 到 怀疑 他 的 嘲讽 .

但可怜的波伊斯在大笑之后紧接着叹了口气，让人根本无法怀疑他是在嘲讽。

[dʒæk] [said] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
Jack sighed too , for company .
杰克 叹了口气 也 , 为了 公司 .

杰克也叹了口气，希望能有人陪伴。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;
His heart was opened ;
他的 心 曾是 打开 ;

他的心扉敞开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:dsend][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
and the chance of talking to any body was a godsend to him in that
和 这 机会 的 说 到 任何 身体 曾是 一个 天赐之物 到 他 在 那
['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .
moment of suspense .
片刻 的 悬念 .

在那种紧张的时刻，能和任何人交谈对他来说都是天赐良机。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Were you to have been with us this evening ?** ” **he said .**
” 是 你 到 有 到过 和 我们 这 晚上 ? ” 他 说 .

“你今晚本该和我们在一起吗？”他问道。

“ [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [kʌm] ?
“ **Why did not you come ?**
” 为什么 做过 不是 你 来 ?

你为什么没来？

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
My father always likes to see you .”
我的 父亲 总是 点赞 到 看 你 . ”

我父亲总是很高兴见到你。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [nəʊ] , “ [sed] ['pəʊis; 'pau-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] ;
“ **He does not care to see me now ,** ” **said Powys , with a little bitterness ;**
” 他 做 不是 关心 到 看 我 现在 , ” 说 波伊斯 , 和 一个 小的 苦味 ;

“他现在不想见我，”波伊斯带着一丝苦涩说道；

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
“ **I don't know why .**
” 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pepərz] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
I went up to carry him some papers , against my will .
我 去 向上 到 携带 他 一些 文件 , 反对 我的 将要 .

我违背自己的意愿上前去帮他拿文件。

[hi:; hi] [tʊk] [,em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][fɜ:rst] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
He took me to your house as first against my own judgment .
他 采取 我 到 你的 房子 作为 第一的 反对 我的 自己的 判断 .

他违背我的意愿，第一次带我去你家。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈi:][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɔːr] [bɪn]
It would have been better for me I had walked over a precipice or been
它 会 有 到过 更好的 为了 我 我 有 步行 超过 一个 悬崖 或者 到过
[strʌk] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [ʌp] [sterz] . "
struck down like the poor lady up stairs . "
击 向下 喜欢 这 贫穷的 女士 向上 楼梯 . "

我宁愿像楼上那位可怜的女士一样，从悬崖上掉下去或者被人击倒。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈpɪtiɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn]
" No , " said Jack , pitying , and yet there was a touch of condescension in
" 不 , " 说 杰克 , 怜悯 , 和 然而 那里 曾是 一个 触碰 的 居高临下 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“不,”杰克怜悯地说，但他的语气中却带着一丝居高临下的意味。

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] — [nɑːt][soʊ][bənd][æz; əz] [ðæt] .
" Don't say so — not so bad as that .
" 不 说 所以 — 不是 所以 坏的 作为 那 .

“别这么说——没那么糟糕。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [merk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [niːd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
A man may make a mistake , and yet it need not kill him .
一个 男人 可能 制作 一个 错误 , 和 然而 它 需要 不是 杀 他 .

人可能会犯错，但这不一定会要了他的命。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] — [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
There's the doctor — I must hear what he has to say .
有 这 医生 — 我 必须 听到 什么 他 有 到 说 .

医生在那儿——我一定要听听他怎么说。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪv] .
" The doctor came in looking very grave .
" 这 医生 来了 在 寻找 非常 严重 .

医生进来时神情十分凝重。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈment(ə)l][ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [fɑːk] [fiː; fi]
He said there were signs of some terrible mental tumult and shock she
他 说 那里 是 标志 的 一些 糟糕的 精神的 骚乱 和 震惊 她

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;
had received ;
有 已收到 ;

他说，有迹象表明她遭受了严重的精神创伤和惊吓；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,
that all the symptoms were of the worst kind ,
那 全部 这 症状 是 的 这 最差 种类 ,

所有症状都是最严重的那种。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [wətˈevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .
and that he had no hope whatever for her life .
和 那 他 有 不 希望 任何 为了 她 生活 .

他对她的生命没有任何希望。

[fiː; fi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] { - }
She might recover { 167 }
她 可能 恢复 { - }

她可能会康复{167}

[hɜːr; hər] [ˈfækʌltɪz]
her faculties
她 学院

她的神智

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
and be able to speak ; but it was almost certain she must die .
和 是 有能力的 到 说话 ; 但 它 曾是 几乎 肯定 她 必须 死 .
她还能说话; 但她几乎肯定活不了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [læmps][ʌv; əv]
This was the verdict pronounced upon Mrs . Preston as the carriage lamps of
这 曾是 这 判决 发音 之上 太太 . 普雷斯顿 作为 这 运输 灯 的
[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gests] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡliːm] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː] ,
the departing guests began to gleam down the avenue ,
这 离开 客人 开始 到 闪耀 向下 这 大街 ,
当离去的宾客们的马车灯开始在林荫大道上闪耀时, 对普雷斯顿夫人的判决也就此宣告。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈbeti] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡerts] ,
and old Betty rushed across to open the gates ,
和 老的 贝蒂 匆忙 穿过 到 打开 这 大门 ,
老贝蒂赶紧跑过去打开大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [prænsɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and the horses came prancing out into the road .
和 这 马匹 来了 轻快地跳跃 出去 进入 这 路 .
马儿们欢快地跑到路上。

[ˈpæmələ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Pamela caught a momentary glimpse of them as she moved about the room ,
帕梅拉 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 他们 作为 她 已搬 关于 这 房间 ,
帕梅拉在房间里走动时, 瞥见了他们一眼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃaɪldrɪʃ] [dɪˈlaɪt]
and it suddenly occurred to her to remember her own childish delight
和 它 突然 发生 到 她 到 记住 她 自己的 幼稚 喜
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] .
at the sight when she first came .
在 这 视线 什么时候 她 第一的 来了 .
她突然想起自己第一次来到这里时, 看到这番景象时的那种孩童般的喜悦。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] !
And oh , how many things had happened since then !
和 哦 , 如何 许多 事物 有 发生 自从 然后 !
哦, 从那以后发生了多少事啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [liːst] .
And this last of all which she understood least .
和 这 最后的 的 全部 哪个 她 理解 至少 .
而最后一点, 也是她最不了解的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
She was sick with terror and wonder , and her head ached and her
她 曾是 生病的 和 恐怖 和 想知道 , 和 她 头 疼痛 和 她
[hɑːrt] [θɹɒbd] .
heart throbbled .
心 悸动 .
她既恐惧又惊奇, 头痛欲裂, 心跳加速。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
They were her mother's eyes which looked at her so , and yet she was
他们 是 她 母亲的 眼睛 哪个 看起来 在 她 所以 , 和 然而 她 曾是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
afraid of them .
害怕的 的 他们 .
那是她母亲的眼睛, 那双眼睛如此深情地望着她, 然而她却害怕那双眼睛。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈendləs] [naɪt] ？
How was she ever to live out the endless night ？
如何 曾是 她 曾经 到 居住 出去 这 无尽的 夜晚 ？
她该如何熬过这无尽的黑夜？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][ˈpæmələ] .
It was a dreadful night for more people than Pamela .
它 曾是 一个 可怕 夜晚 为了 更多的 人们 比 帕梅拉 .
对于很多人来说，那是一个可怕的夜晚，而不仅仅是帕梅拉。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
Powys went up to the great house very shortly after to carry the news to
波伊斯 去 向上 到 这 伟大的 房子 非常 不久 后 到 携带 这 消息 到
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
Mr . Brownlow ,
先生 . 布朗洛 ,
波伊斯随后不久便前往大宅，将消息带给布朗洛先生。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd]
who was so much overcome by it that he shivered and trembled and
WHO 曾是 所以 很多 克服 经过 它 那 他 瑟瑟发抖 和 颤抖 和
[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn] .
looked for the moment like a feeble old man .
看起来 为了 这 片刻 喜欢 一个 微弱 老的 男人 .
他被吓得浑身发抖，看起来像个虚弱的老人。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .
He sank down into his chair , and could not speak at first .
他 沉没 向下 进入 他的 椅子 , 和 可以 不是 说话 在 第一的 .
他瘫坐在椅子上，一时说不出话来。

“ [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .
“ God forgive me , ” he said when he had recovered himself .
“ 上帝 原谅 我 , ” 他 说 什么时候 他 有 恢复 他自己 .
“上帝原谅我,”他恢复过来后说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [ɪl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈveri] [ɪl] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [hed] .
“ I am afraid I had ill thoughts of her — very ill thoughts in my head .
“ 我 是 害怕的 我 有 患病的 想法 的 她 — 非常 患病的 想法 在 我的 头 .
“恐怕我对她产生了不好的想法——非常不好的想法。”

[ˈserə] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] — [wʌz; wəz][aɪ] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ？
Sara , you heard all — was I harsh to her ？
萨拉 , 你 听到 全部 — 曾是 我 残酷的 到 她 ？
萨拉，你都听到了——我对她苛刻了吗？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [sed] ？ “
It could not be any thing I said ？ ”
它 可以 不是 是 任何 事物 我 说 ？ “
难道就不是我说的话吗？

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈserə] , [ˈtreɪmblɪŋ] ,
“ No , papa , ” said Sara , trembling ,
“ 不 , 爸爸 , ” 说 萨拉 , 发抖 ,
“不，爸爸,”萨拉颤抖着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər]
and she came to him and drew his head for a moment to her
和 她 来了 到 他 和 画 他的 头 为了 一个 片刻 到 她
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
她走到他跟前，将他的头拉向自己年轻的身体，片刻后，

[ˈtremjələs] , [kə'reɪdʒəs] [breɪst] .
tremulous , courageous breast .
颤抖的 , 勇敢 胸部 .

颤抖而勇敢的胸膛。

[ænd; ənd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And Powys stood looking on with a pang in his heart .
和 波伊斯 站立 寻找 在 和 一个 疼痛 在 他的 心 .

波伊斯站在那里，心中一阵刺痛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] ,
He did not understand what all this meant ,
他 做过 不是 理解 什么 全部 这 意思是 ,

他并不明白这一切意味着什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
but he knew that she was his and yet could not be his .
但 他 知道 那 她 曾是 他的 和 然而 可以 不是 是 他的 .

但他知道她是他的，却又不可能是他的。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][gʊʊ][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs]
He dared not go and console her as he had done in his madness
他 敢于 不是 去 和 安慰 她 作为 他 有 完毕 在 他的 疯狂

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
when they were alone .
什么时候 他们 是 独自的 .

他不敢像以前那样，在他们独处时，因疯狂而去安慰她。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][bed] ; [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,
Mr . Brownlow would not go to bed ; he sat and watched ,
先生 . 布朗洛 会 不是 去 到 床 ; 他 卫星 和 观看 ,

布朗洛先生不愿上床睡觉；他坐着看着。

[ænd; ənd][sent] [fɔ:r; fər] [nu:z] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
and sent for news through the whole long night .
和 发送 为了 消息 通过 这 所有的 长的 夜晚 .

整夜都在四处打听消息。

[ænd; ənd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [hu:] [nu:] [ˈoʊnli][baɪ]ˈdʒæks] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈsto:ri] [wʌt]
And Powys , who knew only by Jack's short and incoherent story what
和 波伊斯 , WHO 知道 仅有的 经过 杰克的 短的 和 语无伦次 故事 什么

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɪʃu:z] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvɑ:lvd] ,
important issues were involved ,
重要的 问题 是 涉及 ,

而波伊斯，仅凭杰克简短而语无伦次的叙述，了解到其中涉及哪些重要问题。

[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
served him faithfully as his messenger coming and going .
服务 他 忠实 作为 他的 信使 未来 和 去 .

他忠诚地担任他的信使，往返于他身边。

[ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [əˈrouz][ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [maɪnd][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
The thoughts that arose in Mr . Brownlow's mind were not to be described .
这 想法 那 出现 在 先生 . 布朗洛奖 头脑 是 不是 到 是 描述 .

布朗洛先生当时的思绪难以言表。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mu:vd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst]
It was not possible that compunction such as that which moved him at first
它 曾是 不是 可能的 那 愧疚 这样的 作为 那 哪个 已搬 他 在 第一的

[kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] .
could be his only feeling .
可以 是 他的 仅有的 感觉 .

起初令他动容的那种悔恨之情，不可能是他唯一的感受。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑ:n] ,
As the hours went on ,
作为 这 小时 去 在 ,

随着时间推移，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'prʊʊtʃ] [ə'genst] ['prɑ:vɪdəns] [keɪm]
a certain strange mixture of satisfaction and reproach against Providence came
一个 肯定 奇怪的 混合物 的 满意 和 责备 反对 普罗维登斯 来了
[ɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

他心中涌起一股既满足又责备天意的奇怪情绪。

[hi; hi] [sed] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'feɪmd] [tu; tə] [seɪ] [gɑ:d] .
He said Providence in his mind , being afraid and ashamed to say God .
他 说 普罗维登斯 在 他的 头脑 , 存在 害怕的 和 羞愧 到 说 上帝 .
他心里默念着“天意”，因为害怕和羞愧，不敢说“上帝”。

[ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [ˈɑ:bstək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
If Providence was about to remove this obstacle out of his way ,
如果 普罗维登斯 曾是 关于 到 消除 这 障碍 出去 的 他的 方式 ,
如果上帝要为他扫除这个障碍，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈnætj(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] [waɪ] , [wen] [aɪ 'ti:]
it would seem but fitting and natural ; but why , then why , when it
它 会 似乎 但 配件 和 自然的 ; 但 为什么 , 然后 为什么 , 什么时候 它
[wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,
这似乎合情合理，顺理成章；但是，为什么，为什么，当事情本该发生的时候，

[nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['su:nər] ?
not have done it a few days sooner ?
不是 有 完毕 它 一个 很少 天 很快 ?
为什么不早几天做呢？

[tu:] [deɪz] ['su:nər] ? — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Two days sooner ? — that would have made all the difference .
二 天 很快 ? — 那 会 有 制成 全部 这 不同之处 .
如果早两天？——那结果就完全不一样了。

[naʊ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][fɪ; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [nɑ:t][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi]
Now the evil she had done would not die with her , though it might be
现在 这 邪恶的 她 有 完毕 会 不是 死 和 她 , 尽管 它 可能 是
[ˈlesnd] .
lessened .
减少 .
她所犯下的罪恶不会随着她的离世而消失，尽管可能会有所减轻。

[ɪn] [ðɪ:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
In these unconscious inarticulate thoughts , which came by no will of his ,
在 这些 无意识 不善言辞 想法 , 哪个 来了 经过 不 将要 的 他的 ,
在这些无意识的、难以言喻的想法中，这些想法并非出于他的意志，

[wɪtʃ] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðer; ðər][ˈroʊz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌp'breɪdɪŋ] [ə'genst]
which haunted him indeed against his will , there rose a certain upbraiding against
哪个 闹鬼的 他 的确 反对 他的 将要 , 那里 玫瑰 一个 肯定 责骂 反对
[ðə; ði][ˈtɑ:rdi] [feɪt] .
the tardy fate .
这 迟迟 命运 .
这确实违背他的意愿，一直困扰着他，他心中升起一丝对迟来的命运的责备。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The harm was done .
这 伤害 曾是 完毕 .

伤害已经造成了。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
As it was , it seemed natural that his enemy should be taken out of
作为 它 曾是 , 它 似乎 自然的 那 他的 敌人 应该 是 已采取 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

因此，除掉他的敌人似乎是理所当然的。

[fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi]
for Providence had ever been very kind to him — but why should it be
为了 普罗维登斯 有 曾经 到过 非常 种类 到 他 — 但 为什么 应该 它 是
[ðɪs] [wʌn] [deɪ] [tu:] [leɪt] ?
this one day too late ?
这 一 天 也 晚的 ?

因为上帝一直对他很好——但为什么偏偏迟了一天呢？

[dʒæk] [sæt] [daʊn] [sterz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['pɑ:rlər] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] .
Jack sat down stairs in Mrs . Swayne's parlor all the night .
杰克 卫星 向下 楼梯 在 太太 . 斯韦恩的 客厅 全部 这 夜晚 .

杰克整晚都坐在楼下斯韦恩太太的客厅里。

[ðə; ði] ['faɪər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] ['laɪtɪd] :
The fire went out , and he had not the heart to have it lighted :
这 火 去 出去 , 和 他 有 不是 这 心 到 有 它 照明 :
火熄灭了，他不忍心再把它点燃。

[wʌn] ['mɪzrəb(ə)] ['kænd(ə)] [bə:nd] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ər] .
one miserable candle burned dully in the chill air .
一 悲惨的 蜡烛 烧伤 沉闷地 在 这 寒意 空气 .

一根可怜的蜡烛在寒冷的空气中黯淡地燃烧着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pəʊɪs; 'pau-] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðaʊt] , ['glouɪŋ] [frʌm; frəm]
Now and then Powys came in from the darkness without , glowing from
现在 和 然后 波伊斯 来了 在 从 这 黑暗 没有 , 发光 从
[hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [wɔ:k] ;
his rapid walk ;
他的 迅速的 走 ;

不时地，波伊斯从外面的黑暗中走进来，他快速的步伐让他浑身闪闪发光；

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [sweɪn] [keɪm] [kri:kɪŋ] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
sometimes Mrs . Swayne came creaking down stairs to tell him there was no
有时 太太 . 斯韦恩 来了 嘎吱作响 向下 楼梯 到 告诉 他 那里 曾是 不
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

有时斯韦恩太太会吱吱作响地从楼上下来告诉他，情况没有任何改变；

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [hɪm'self] [stoʊl] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:f(ə)] [saɪt] .
once or twice he himself stole up to see the same awful sight .
一次 或者 两次 他 他自己 偷窃 向上 到 看 这 相同的 可怕 视线 .

他自己也曾一两次偷偷溜上去观看同样的恐怖景象。

[pʊr] [pæmələ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [hæf]['stjuːpɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪl] .
Poor Pamela , for her part , sat by the bedside half stupefied by her vigil .
贫穷的 帕梅拉 , 为了 她 部分 , 卫星 经过 这 床头 一半 目瞪口呆 经过 她 守夜 .
可怜的帕梅拉则坐在床边, 守候得她心不在焉, 几乎麻木了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['ænsər] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
She had not spirit enough left to give one answering look to her lover .
她 有 不是 精神 足够的 左边 到 给 一 回答 看 到 她 情人 .
她已经精疲力竭, 连回望爱人一眼的力气都没有了。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ment] .
Her brain was racking with devices to make out what her mother meant .
她 脑 曾是 货架 和 设备 到 制作 出去 什么 她 母亲 意思是 .
她绞尽脑汁, 试图弄明白母亲的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [en'triːtɪŋ] — [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She kept talking to her , pleading with her , entreating — oh , if she would
她 保留 说 到 她 , 恳求 和 她 , 恳求 — 哦 , 如果 她 会
[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [spiːk] !
but try to speak !
但 尝试 到 说话 !
她不停地跟她说话, 恳求她, 哀求她——哦, 如果她肯试着说话就好了!

[ænd; ənd] ['evər] [ɪn] [dɛspə'reɪʃn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər]
and ever in desperation making another and another effort to get at her
和 曾经 在 绝望 制作 其他 和 其他 努力 到 得到 在 她
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .
他绝望地一次又一次尝试去理解她的意思。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] .
Jack could not bear the sight .
杰克 可以 不是 熊 这 视线 .
杰克无法忍受眼前的景象。

[ðə; ði] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [sə'spens] [daʊn] [sterz] [wɜːr; wər] [les] ['dredf(ə)l] [æt; ət]
The misery , and darkness , and suspense down stairs were less dreadful at
这 苦难 , 和 黑暗 , 和 悬念 向下 楼梯 是 较少的 可怕 在
[liːst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
least than this .
至少 比 这 .
楼下的悲惨、黑暗和悬念至少没有这里这么可怕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] ,
Even the doctor , though he knew nothing of what lay below ,
甚至 这 医生 , 尽管 他 知道 没有什么 的 什么 躺 以下 ,
即使是医生, 尽管他对下面发生的事情一无所知,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
had been apparently excited by the external aspect of affairs ,
有 到过 显然 兴奋的 经过 这 外部的 方面 的 事务 ,
显然, 他被外部事件的表象所吸引。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər][pər'septəb(ə)l] .
and came again before day - break to see if any change were perceptible .
和 来了 再次 前 天 - 休息 到 看 如果 任何 改变 是 可感知的 .
天亮前又来了一次, 看看是否有任何变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈaʊər][ʌv; əv][ɔːl][ˈʌðər][moʊst][ˈtʃɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)]；[ðæt][ˈaʊər][wɪt]
It was that hour of all others most chilling and miserable ; that hour which
它 曾是 那 小时 的 全部 其他的 最多 令人不寒而栗 和 悲惨的 ； 那 小时 哪个
[ˈevri][ˈwaːtʃər][noʊz]，
every watcher knows ,
每一个 观察者 知道 ；

那是所有时刻中最令人不寒而栗、最令人痛苦的时刻；每个守望者都知道的那个时刻。

[dʒʌst][bɪˈfɔːr][dɑːn]，[wen][ðə; ði][ˈdaːrknəs][siːmz][mɔːr][ɪnˈtens]，[ðə; ði][koʊld][mɔːr][kiːn]，
just before dawn , when the darkness seems more intense , the cold more keen ,
只是 前 黎明 ， 什么时候 这 黑暗 似乎 更多的 激烈的 ， 这 寒冷的 更多的 敏锐的 ，
黎明前，当黑暗似乎更加浓重，寒冷更加刺骨时，

[ðə; ði][naɪt][mɔːr][ˈlɪŋgərɪŋ][ænd; ənd][ˈretʃɪd][ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni][ˈʌðər][ˈmoʊmənt]。
the night more lingering and wretched than at any other moment .
这 夜晚 更多的 挥之不去的 和 可怜 比 在 任何 其他 片刻 。
夜晚比以往任何时候都更加漫长而痛苦。

[dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][dæmp][ænd; ənd][θɪn][dres][wɔːkt][ˈfɪvərɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blæk][ˈpɑːrlər]，
Jack in his damp and thin dress walked shivering about the little black parlor ,
杰克 在 他的 潮湿 和 薄的 裙子 步行 瑟瑟发抖 关于 这 小的 黑色的 客厅 ；
杰克穿着又湿又薄的衣服，在狭小的黑色客厅里瑟瑟发抖地走来走去。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kiːp][stɪl]。
unable to keep still .
无法 到 保持 仍然 ；
无法保持静止。

[ʃiː; ʃɪ][maɪt][daɪ][ænd; ənd][meɪk][noʊ][saɪn]；[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ]，
She might die and make no sign ; and if she did so ,
她 可能 死 和 制作 不 符号 ； 和 如果 她 做过 所以 ；
她可能会死去而不发出任何信号；如果她真的死了，

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][stɪl][tuː; tə][ɪgˈnɔːr][ɔːl][ðæt][hæd; həd][ˈhæpənd]，
was it possible still to ignore all that had happened ,
曾是 它 可能的 仍然 到 忽略 全部 那 有 发生 ；
是否还有可能对已经发生的一切视而不见？

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪˈstoʊ][hɜːr; hər][dʒʌst][ˈherɪtɪdʒ][ɑːn][ˈpæmələʃən][ˈʌndər][ˈkʌvər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]？
and to bestow her just heritage on Pamela only under cover as his wife ?
和 到 赐给 她 只是 遗产 在 帕梅拉 仅有的 在下面 覆盖 作为 他的 妻子 ？
而他却要以妻子的身份，将她应得的遗产赐予帕梅拉？

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən][ðæt][ˈrækt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈweɪtɪd][ænd; ənd][ˈlɪsnd]；
This was the question that racked him as he waited and listened ;
这 曾是 这 问题 那 架子 他 作为 他 等待 和 听着 ；
这个问题在他等待和聆听的过程中一直困扰着他；

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈdaːktər][went][ʌp][dʒʌst][bɪˈfɔːr][deɪ]-[breɪk][ə; eɪ][kəˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn]
but when the doctor went up just before day - break a commotion was heard in
但 什么时候 这 医生 去 向上 只是 前 天 - 休息 一个 骚动 曾是 听到 在
[ðə; ði][ruːm][əˈbʌv]。
the room above .
这 房间 多于 ；

但就在黎明前，医生上楼时，楼上的房间里传来一阵骚动。

[dʒæk][stʊd][stɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][breθ]，[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][raʃt][ʌp]
Jack stood still for a moment holding his breath , and then he rushed up
杰克 站立 仍然 为了 一个 片刻 保持 他的 气息 ； 和 然后 他 匆忙 向上
[sterz]。
stairs .
楼梯 ；

杰克屏住呼吸，站了一会儿，然后冲上了楼。

[brɪʃɔːr] [hiː; hi][gɑːtɪ][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][əˈrouz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Before he got into the room there arose suddenly a hoarse voice , which was
前 他 得到 进入 这 房间 那里 出现 突然 一个 嘶哑 嗓音 , 哪个 曾是
['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] .
scarcely intelligible .
几乎 可理解的 .

在他进入房间之前，突然传来一个沙哑的声音，几乎听不清他在说什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
It was Mrs . Preston who was speaking .
它 曾是 太太 . 普雷斯顿 WHO 曾是 请讲 .

说话的是普雷斯顿夫人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
” **What was it ?**
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
what was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] .
” **she was crying wildly** .
” 她 曾是 哭泣 疯狂地 .

她哭得撕心裂肺。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
” **What did I tell you , child ?**
” 什么 做过 我 告诉 你 , 孩子 ?

“我跟你说过什么，孩子？”

“ [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
” **and then , as he opened the door , a great outcry filled the air** .
” 和 然后 , 作为 他 打开 这 门 , 一个 伟大的 强烈抗议 已填 这 空气 .

“然后，当他打开门时，一阵巨大的叫喊声响彻云霄。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɔːd] , [aɪv] [fər'gɑːtn] — [aɪv] [fər'gɑːtn] !
” **Oh , my God , I've forgotten — I've forgotten !**
” 哦 , 我的 上帝 , 我已经 被遗忘的 — 我已经 被遗忘的 !

“哦，我的天哪，我忘了——我忘了！”

“ [kraɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
” **cried the dying woman** .
” 哭 这 垂死 女士 .

“垂死的女人哭喊道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ][ləst][waɪld] ['ræli] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊəz] .
She was sitting up in her bed in a last wild rally of all her powers .
她 曾是 坐着 向上 在 她 床 在 一个 最后的 荒野 集会 的 全部 她 权力 .

她从床上坐了起来，用尽最后的力气挣扎着。

['mʊʃ(ə)n][ænd; ænd] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Motion and speech had come back to her .
运动 和 演讲 有 来 后退 到 她 .

她恢复了行动和说话能力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɒpɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [θɪn] [ɑːrmz] ,
She was propping herself up on her two thin arms ,
她 曾是 支撑 她自己 向上 在 她 二 薄的 武器 ,

她用两条细长的胳膊撑着身体。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr'self] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ˈmʌskjələr] [ˈækʃ(ə)n] ,
thrusting herself forward with a strained and excessive muscular action ,
推进 她自己 向前 和 一个 紧张 和 过多的 肌肉发达的 行动 ,
她用一种紧张而过度的肌肉动作向前猛冲 ,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'stri:m] ['wiːknəs] [sʌmtaɪmz] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] .
such as extreme weakness sometimes is equal to .
这样的 作为 极端 弱点 有时 是 平等的 到 .
例如, 极度虚弱有时就等于。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːgər] [ɪmpətənt] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ]
As she looked round wildly with the same eager impotent look that had wrung
作为 她 看起来 圆形的 疯狂地 和 这 相同的 渴望的 阳痿 看 那 有 拧干
[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] - [ˈhɑːrts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] ,
the beholders' hearts while she was speechless ,
这 旁观者 - 心 尽管 她 曾是 无言 ,
她茫然地环顾四周, 眼神中带着同样的急切而无力的神情, 这种神情在她失语时曾深深触动了旁观者的心。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
her eye fell on Jack , who was standing at the door .
她 眼睛 跌倒 在 杰克 , WHO 曾是 常设 在 这 门 .
她的目光落在了站在门口的杰克身上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃriːk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] .
She gave a sudden shriek of mingled triumph and entreaty .
她 给予 一个 突然 尖叫 的 混合 胜利 和 恳求 .
她突然发出了一声夹杂着胜利和恳求的尖叫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] — [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
“ **You can tell them** , ” **she said — “ you can tell me — come and tell**
“ 你 能 告诉 他们 , ” 她 说 — “ 你 能 告诉 我 — 来 和 告诉
[em 'iː] — [tel] [em 'iː] !
me — tell me !
我 — 告诉 我 !
“你可以告诉他们,”她说, “你可以告诉我——来告诉我——告诉我! ”

[ˈpæmələ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [noʊz] . “
Pamela , there is one that knows . ”
帕梅拉 , 那里 是 一 那 知道 . “
帕梅拉, 有人知道。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈpæmələ] ; “ [oʊ] ,
“ **Oh , mamma , I don't want to hear** , ” **cried Pamela ; “ oh ,**
“ 哦 , 妈妈 , 我 不 想 到 听到 , ” 哭 帕梅拉 ; “ 哦 ,
“哦, 妈妈, 我不想听,”帕梅拉哭着说; “哦,

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] ; [oʊ] , [ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]
lie down and take what the doctor says ; oh , mamma , mamma , if you care for
说谎 向下 和 拿 什么 这 医生 说道 ; 哦 , 妈妈 , 妈妈 , 如果 你 关心 为了
[em 'iː] !
me !
我 !
躺下, 听医生的话; 哦, 妈妈, 妈妈, 如果你关心我!

[dəʊnt][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wer] [aʊt][jʊr; jər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . “
Don't sit up and wear out your strength , and break my heart . ”
不 坐 向上 和 穿 出去 你的 力量 , 和 休息 我的 心 . “
别硬撑着, 耗尽力气, 让我伤心。

“ [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **It's for you — it's all for you !**
“ 它是 为了 你 — 它是 全部 为了 你 !
“这都是为了你——这一切都是为了你! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə] ; [ænd; ənd][ʃi; ji] [mu:vd] [ðə; ði][hændz][ɑ:n] [wɪt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ]
” **cried the sufferer ; and she moved the hands on which she was supporting**
” 哭 这 患者 ; 和 她 已搬 这 双手 在 哪个 她 曾是 支持
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“她哭喊着，挪动了支撑着自己的双手。”

[ænd; ənd] [θru:] ['fɔ:rwəd] [hɜ:r; hər] ['gæstli] [hed] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [deθ] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
and threw forward her ghastly head , upon which Death itself seemed to have
和 扔 向前 她 阴森 头 , 之上 哪个 死亡 本身 似乎 到 有
[set] [ɪts][mɑ:rk] .
set its mark .
放 它是 标记 .

她向前伸出那颗可怕的头颅，死神似乎在上面留下了印记。

” [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] — [aɪm] ['daɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
” **I've no time to lose — I'm dying , and I've forgotten it all** .
” 我已经 不 时间 到 失去 — 我是 垂死 , 和 我已经 被遗忘的 它 全部 .

“我没有时间可以浪费了——我要死了，而且我已经忘记了一切。”

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] !
Oh , my God , to think I should forget !
哦 , 我的 上帝 , 到 思考 我 应该 忘记 !

天哪，我竟然会忘记！

[kʌm] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! ” { - }
Come here , if you are a man , and tell me what it was ! ” { 168 }
来 这里 , 如果 你 是 一个 男人 , 和 告诉 我 什么 它 曾是 ! ” { - }

如果你是男人，就过来告诉我那是什么！ “{168}

[dʒæk] [stept] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
Jack stepped forward like a man in a dream .
杰克 步 向前 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

杰克像梦中人一样向前迈了一步。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [fɔ:l][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ;
He saw that she might fall and die the next moment ;
他 锯 那 她 可能 落下 和 死 这 下一个 片刻 ;

他意识到她下一刻可能会摔倒身亡；

[hɜ:r; hər] [wɔ:rn] ['boʊni][ɑ:rmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][t'remb(ə)] , [hɜ:r; hər] [hed] [fel] ['fɔ:rwəd] ,
her worn bony arms began to tremble , her head fell forward ,
她 磨损 骨质 武器 开始 到 颤抖 , 她 头 跌倒 向前 ,

她骨瘦如柴的双臂开始颤抖，头向前垂了下来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] .
her eyes staring at him seemed to loosen in their sockets .
她 眼睛 凝视 在 他 似乎 到 松开 在 他们的 插座 .

她盯着他看，眼睛仿佛都快要从眼眶里掉出来了。

[pər'hæps][ʃi; ji][hæd; həd][bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɒ:ŋgər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Perhaps she had but half an hour longer to live .
也许 她 有 但 一半 一个 小时 更长 到 居住 .

或许她只剩下半个小时的生命了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] ['ɔ:f(ə)] ['wi:knəs] .
The strength of death was in her no less than its awful weakness .
这 力量 的 死亡 曾是 在 她 不 较少的 比 它是 可怕 弱点 .

她身上既有死亡的力量，也有死亡可怕的弱点。

“ [tel] [em 'i:] , ” [ʃi: ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bæb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] .
“ **Tell me** , ” **she repeated** , **in a kind of babble** , **as if she could not stop** .
“ 告诉 我 , ” 她 重复 , 在 一个 种类 的 潺潺 , 作为 如果 她 可以 不是 停止 .
“告诉我,”她喃喃自语地重复道, 仿佛停不下来。

[ˈpæmələ] , [hu:] [ˈnevər] [θɔ:t] [nɔ:r] [ˈkwestʃənd] [wɒt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ,
Pamela , **who never thought nor questioned what her mother's real meaning was** ,
帕梅拉 , WHO 绝不 想法 也不 被质问 什么 她 母亲的 真实的 意义 曾是 ,
[kept] [ˈtraɪŋ] ,
kept trying ,
保留 尝试 ,
帕梅拉从未思考或质疑过母亲话里的真正含义, 她一直努力尝试。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [fɔ:rs] , [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləuz] ;
with tears and all her soft force , **to lay her down on the pillows** ;
和 眼泪 和 全部 她 柔软的 力量 , 到 躺 她 向下 在 这 枕头 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ,
她含着泪, 用尽全力, 轻轻地把她放在枕头上; 医生,

[hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈreɪvɪŋ] , [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪ]
who thought her raving , stood by and looked on with a calm professional eye
WHO 想法 她 狂言 , 站立 经过 和 看起来 在 和 一个 冷静的 专业的 眼睛
,
,
,
那些认为她语无伦次的人站在一旁, 用冷静专业的眼光观察着她。

[əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [deθ] .
attributing all her excitement to the delirium of death .
归因 全部 她 激动 到 这 谵妄 的 死亡 .
她将所有兴奋都归因于死亡带来的谵妄。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [priˈɑ:kjupaɪd] [gru:p] [dʒæk] [stʊd] [ˈfɔ:rwəd] , [held] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
In the midst of this preoccupied group Jack stood forward , held by her eye .
在 这 中间 的 这 心事重重 团体 杰克 站立 向前 , 握住 经过 她 眼睛 .
在这群心不在焉的人中间, 杰克站了起来, 被她的眼睛托着。

[æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
An unspeakable struggle was going on in his mind .
一个 无法形容 斗争 曾是 去 在 在 他的 头脑 .
他内心正经历着一场难以言喻的挣扎。

[ˈnoʊbə:di] [bɪˈli:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
Nobody believed there was any meaning in her words .
无人 相信 那里 曾是 任何 意义 在 她 字 .
没有人相信她的话有任何意义。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ðæt] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] ,
Was it he that must give them a meaning ,
曾是 它 他 那 必须 给 他们 一个 意义 ,
难道非他才能赋予它们意义吗?

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ?
and furnish forth the testimony that was needed against himself ?
和 提供 前进 这 见证 那 曾是 需要 反对 他自己 ?
并提供了指控他自己的必要证词?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɒd] [biː; bi][ðə; ðɪ]
It was but to be silent , that was all , and no one would be the
它 曾是 但 到 是 沉默的 , 那 曾是 全部 , 和 不 一 会 是 这
[ˈwaɪzər] .
wiser .
更明智 :

只需保持沉默，仅此而已，不会有人察觉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈkjʊəriəs] [bʌt; bət] [ʌnsəˈspɪʃəs] .
Mrs . Swayne , too , was in the room , curious but unsuspicious .
太太 : 斯韦恩 , 也 , 曾是 在 这 房间 , 好奇的 但 不带怀疑的 :

斯韦恩太太当时也在房间里，她很好奇，但并没有起疑心。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fi] [huː] [wʌz; wəz] “ [ˈwɑːndərɪŋ] ,
They all thought it was she who was “ wandering ,
他们 全部 想法 它 曾是 她 WHO 曾是 “ 漫游 ,
他们都认为“四处游荡的是她”，

“ [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
“ **and not that he had any thing to tell .**
“ 和 不是 那 他 有 任何 事物 到 告诉 .
但他其实也没什么可说的。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [fiː; fi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [gruː] [ˈhɑːrʃər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ˈevri]
Then once more she raised her voice , which grew harsher and weaker every
然后 一次 更多的 她 提高 她 嗓音 , 哪个 生长 更严厉 和 较弱 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

然后她再次提高了嗓门，但声音却越来越刺耳、越来越微弱。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪŋ] , “ [fiː; fi] [kraɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [emˈiː][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ɡɑːd] .
“ **I am dying , “ she cried ; “ if you will not tell me I will speak to God .**
“ 我 是 垂死 , “ 她 哭 ; “ 如果 你 将要 不是 告诉 我 我 将要 说话 到 上帝 :
“我要死了,”她哭着说; “如果你不告诉我, 我就向上帝祈祷。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [hiː; hi] — [wɪl] [send] [wɜːrd] — [ˈsʌmhaʊ] .
I will speak to him — about it — he — will send word — somehow .
我 将要 说话 到 他 — 关于 它 — 他 — 将要 发送 单词 — 不知何故 :
我会和他谈谈这件事——他——会想办法捎个信。

[oʊ] [maɪ][ɡɑːd] , [tel] [emˈiː] — [tel] [emˈiː] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? — [bɪfɔːr] [aɪ][daɪ] .
Oh my God , tell me — tell me — what was it ? — before I die .
哦 我的 上帝 , 告诉 我 — 告诉 我 — 什么 曾是 它 ? — 前 我 死 :
我的天哪，告诉我——告诉我——那到底是什么? ——在我死之前。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈriːəl] [səˈspɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **Then they all looked at him , not with any real suspicion , but wondering .**
“ 然后 他们 全部 看起来 在 他 , 不是 和 任何 真实的 怀疑 , 但 好奇 :
“然后他们都看着他，并没有真的怀疑，只是带着疑惑。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jack was as pale almost as the dying creature who thus appealed to him .
杰克 曾是 作为 苍白 几乎 作为 这 垂死 生物 WHO 因此 上诉 到 他 :
杰克脸色苍白，几乎和那个向他发出求助的垂死生物一样惨白。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
“ **I will tell you , “ he said , in a broken voice .**
“ 我 将要 告诉 你 , “ 他 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 :
“我会告诉你的,”他哽咽着说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mʌni] .
“ It was about money .
“ 它 曾是 关于 钱 .

“这一切都与钱有关。”

[aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə'baʊt] ['legəsiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪr] .
I can't speak about legacies and interest here .
我 不能 说话 关于 遗产 和 兴趣 这里 .

我无法在此谈论遗产和利益问题。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [wen] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] .
I will speak of it — when — you are better .
我 将要 说话 的 它 — 什么时候 — 你 是 更好的 .

等你身体好些了，我会跟你说这件事。

[aɪ] [wɪl] [si:] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [raɪts] . “
I will see — that she has her rights . “
我 将要 看 — 那 她 有 她 权利 . “

我会确保她享有应有的权利。

“ ['mʌni] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] — “ ['mʌni] — [maɪ] ['mʌðəz]
“ Money ! ” cried Mrs . Preston , catching at the word — “ money — my mother's
“ 钱 ！ ” 哭 太太 . 普雷斯顿 , 捕捉 在 这 单词 — “ 钱 — 我的 母亲的
['mʌni] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
money — that is what it was .
钱 — 那 是 什么 它 曾是 .

“钱！ ”普雷斯顿太太喊道，她一听到这个词就哽咽了——“钱——我母亲的钱——就是钱。”

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , ['pæmələ] !
A fortune , Pamela !
一个 财富 , 帕梅拉 ！

帕梅拉，你真是太幸运了！

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [frendz] — ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [wen] [aɪm] [gɔ:n] .
and you'll have friends — plenty of friends when I'm gone .
和 你会 有 朋友们 — 很多 的 朋友们 什么时候 我是 已消失 .

等我走了以后，你还会有很多朋友。

['pæmələ] , ['pæmələ] , [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Pamela , Pamela , it's all for you .
帕梅拉 , 帕梅拉 , 它是全部 为了 你 .

帕梅拉，帕梅拉，这一切都是为了你。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] ['rɪdʒɪd] , [na:t] ['ji:ldɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɒŋkəd] ；
“ Then she fell back rigid , not yielding , but conquered ；
“ 然后 她 跌倒 后退 死板的 , 不是 屈服 , 但 征服 ；

“然后她僵直地倒了下去，没有屈服，而是取得了胜利；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [fɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ；
for a moment it seemed as if some dreadful fit was coming on ；
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 一些 可怕 合身 曾是 未来 在 ；

那一刻，仿佛某种可怕的疾病要发作了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] —
but presently she relapsed into the state in which she had been before —
但 目前 她 复发 进入 这 状态 在 哪个 她 有 到过 前 —
[dʌm] , ['rɪdʒɪd] , ['moʊnləs] ,
dumb , rigid , motionless ,
哑的 , 死板的 , 静止不动 ,

但随后她又恢复了之前的状态——沉默、僵硬、一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [tu:] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
with a frame of ice , and two eyes of fire .
和 一个 框架 的 冰 , 和 二 眼睛 的 火 :
拥有冰冷的骨架和燃烧的双眼。

[dʒæk] [ˈstæɡərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈbrʊkən][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑ:ktər] , [wen]
Jack staggered out of the room , broken and worn out ; the very doctor , when
杰克 交错 出去 的 这 房间 , 破碎的 和 磨损 出去 ; 这 非常 医生 , 什么时候
[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] ,
he followed ,
他 随后 ,
杰克踉跄着走出房间, 精疲力竭, 狼狈不堪; 医生跟在他身后时,

[ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][waɪn] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [ˈi:gərli] .
begged for wine , and swallowed it eagerly .
乞求 为了 葡萄酒 , 和 吞咽 它 急切地 :
他乞求着要酒, 并迫不及待地喝了下去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [nə:vs] [kʊd; kəd] [ber] .
It was more than even his professional nerves could bear .
它 曾是 更多的 比 甚至 他的 专业的 神经 可以 熊 :
这甚至超出了他职业神经所能承受的范围。

“ [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **She ought to have died then , ” he said ;**
” 她 应该 到 有 死亡 然后 , ” 他 说 ;
“她当时就该死了,”他说;

“ [baɪ][ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:lz] [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] ;
“ **by all sort of rules she ought to have died ;**
” 经过 全部 种类 的 规则 她 应该 到 有 死亡 ;
“按任何规则, 她都应该死了;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] [naʊ] ;
but I don't see much difference in her state now ;
但 我 不 看 很多 不同之处 在 她 状态 现在 ;
但我看不出她现在的情况有什么太大变化;

[fi:; fi] [maɪt] [ɡoʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [deɪz] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
she might go on like that for days — no one can say .
她 可能 去 在 喜欢 那 为了 天 — 不 — 能 说 :
她可能会这样持续好几天——谁也不准。

“ [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
” **Jack was not able to make any answer ; he was worn out as if with**
” 杰克 曾是 不是 有能力的 到 制作 任何 回答 ; 他 曾是 磨损 出去 作为 如果 和
[hɑ:rd][wɜ:rk] ;
hard work ;
难的 工作 ;
杰克无法回答任何问题; 他筋疲力尽, 仿佛干了重活似的;

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ;
his forehead was damp with exhaustion ;
他的 前额 曾是 潮湿 和 疲惫 ;
他额头湿漉漉的, 显然是精疲力竭了;

[hi:; hi] [tu:] [ɡʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,
he too gulped down some of the wine Mrs . Swayne brought them ,
他 也 吞咽 向下 一些 的 这 葡萄酒 太太 : 斯韦恩 带来 他们 ,
他也咕咚咕咚喝了几口斯韦恩太太带来的酒。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [strenθ] [tu; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai] .
but he had no strength to make any reply .
 但 他 有 不 力量 到 制作 任何 回复 .
 但他没有力气做出任何回应。

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [let][em 'i:] [əd'vaɪz] [ju; jʊ][tu; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] ;
" Mr . Brownlow , let me advise you to go home , " said the doctor ;
 " 先生 . 布朗洛 , 让 我 建议 你 到 去 家 , " 说 这 医生 ;
 “布朗洛先生，我建议您回家吧，”医生说；

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] [hɪr] .
" no one can do any good here .
 " 不 一 能 做 任何 好的 这里 .
 “在这里，没有人能做任何好事。”

[ju; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪ] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['swɛɪn] .
You must make the young lady lie down , Mrs . Swayne .
 你 必须 制作 这 年轻的 女士 说谎 向下 , 太太 . 斯韦恩 .
 斯韦恩太太，你必须让这位小姐躺下。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] [bʌt; bət]
There will be no immediate change , and there is nothing to be done but
 那里 将要 是 不 即时 改变 , 和 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但
 [tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] .
to watch her .
 到 手表 她 .
 不会立即发生任何变化，除了观察她之外别无他法。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsənəs] [ə'gen] , [dəʊnt] [krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['eni] [θɪŋ] :
If she should recover consciousness again , don't cross her in any thing :
 如果 她 应该 恢复 意识 再次 , 不 又 她 在 任何 事物 :
 如果她再次恢复意识，千万不要在任何事情上得罪她：

[gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][dra:ps] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] — [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] .
give her the drops if possible , and watch — that's all that can be done .
 给 她 这 滴 如果 可能的 , 和 手表 — 那就是 全部 那 能 是 完毕 .
 如果可以的话，给她滴几滴药，然后观察——我们只能做到这些了。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I shall come back in the course of the day .
 我 将 来 后退 在 这 课程 的 这 天 .
 我今天晚些时候会回来。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɔ:nɪŋ] [dʒæk] [tu:] [went] [hoʊm] .
" And in the grey dawning Jack too went home .
 " 和 在 这 灰色的 黎明 杰克 也 去 家 .
 “在灰蒙蒙的黎明中，杰克也回家了。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; ['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] [daʊt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was changed ; conflict and doubt had gone out of him .
 他 曾是 已更改 ; 冲突 和 怀疑 有 已消失 出去 的 他 .
 他变了；他身上的冲突和疑虑都消失了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɑ:mbər] [klaʊd] [si:md] [tu; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] .
In their place a sombre cloud seemed to have taken him up .
 在 他们的 地方 一个 阴沉 云 似乎 到 有 已采取 他 向上 .
 取而代之的是一片阴沉的云雾，仿佛将他带走了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪs] , [ˈrɪmɔːrsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [ðæt] [ðʌs] [ˌəʊvəʃædəʊd] [hɪm; ɪm]
It was justice , remorseless and uncompromising , that thus overshadowed him
它 曾是 正义 , 冷酷无情 和 毫不妥协 , 那 因此 黯然失色 他
.
:
.

因此，是无情无情、毫不妥协的正义笼罩着他。

[ɪkˈspiːdiənsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] — [nɑːt] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd]
Expediency was not to be his guide — not though it should be a thousand
权宜之计 曾是 不是 到 是 他的 指导 — 不是 尽管 它 应该 是 一个 千
[taɪmz] [ˈbetər] ,
times better ,
时代 更好的 ,

他并没有以权宜之计为指导——尽管这样做应该好上千倍。

[ˈwaɪzər] , [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
wiser , more desirable , than any other course of action .
更明智 , 更多的 理想 , 比 任何 其他 课程 的 行动 .

比其他任何行动方案都更明智、更可取。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][best] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
It was not what was best that had now to be considered , but only
它 曾是 不是 什么 曾是 最好的 那 有 现在 到 是 经过考虑的 , 但 仅有的
[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
what was right .
什么 曾是 正确的 .

现在需要考虑的不是什么是最好的，而是什么是正确的。

[ˌaɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
It never occurred to him that any farther struggle could be made .
它 绝不 发生 到 他 那 任何 更远 斗争 可以 是 制成 .

他从未想过还能进行任何进一步的斗争。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [noʊ] [bːŋɡər] [ˈpæmələz] [brɪˈtroʊðd] [ˈlʌvər] , [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
He felt himself no longer Pamela's betrothed lover , whose natural place was to
他 毛毡 他自己 不 更长 帕梅拉的 未婚妻 情人 , 谁 自然的 地方 曾是 到
[dɪˈfend] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,
defend and protect her ,
保卫 和 保护 她 ,

他觉得自己不再是帕梅拉的未婚夫，不再是那个理应保护她、捍卫她的爱人了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈliːɡ(ə)l] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] ,
but her legal guardian and adviser ,
但 她 合法的 监护人 和 顾问 ,

但她的法定监护人和顾问，

[baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ðə; ði]
bound to consider her interests and make the best of every thing ; the
边界 到 考虑 她 兴趣 和 制作 这 最好的 的 每一个 事物 ; 这
[ˈtʃæmpiən] , [nɑːt][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
champion , not of herself ,
冠军 , 不是 的 她自己 ,

她必须顾及自身利益，尽力做到最好；她是冠军，而不是她自己的冠军。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] — [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][step] [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd]
but of her fortune — that fortune which seemed to step between and
但 的 她 财富 — 那 财富 哪个 似乎 到 步 之间 和
[ˈseprət] [ðem; ðəm] [fəˈevər] .
separate them forever .
分离 他们 永远 .

但她的命运——那份似乎横亘在他们之间，将他们永远分隔开来的命运。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][ˈævənu:] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
When he was half - way up the avenue it occurred to him that he had
什么时候 他 曾是 一半 - 方式 向上 这 大街 它 发生 到 他 那 他 有
[fərˈɡɑ:tn] [ˈpəuis; ˈpau-] ,
forgotten Powys ,
被遗忘的 波伊斯 ,

当他走到大道一半时，突然意识到他已经忘记了波伊斯。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and then he went back again to look for him .
和 然后 他 去 后退 再次 到 看 为了 他 .

然后他又回去寻找他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
He had grown as a brother to him during this long night .
他 有 生长 作为 一个 兄弟 到 他 期间 这 长的 夜晚 .

在这个漫长的夜晚，他们之间的情谊已经如同亲兄弟一般。

[ˈpəuis; ˈpau-] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Powys , **however** , **was** **gone** .
波伊斯 , 然而 , 曾是 已消失 .

然而，波伊斯已经不在了。

[bɪˈfɔ:r] [dʒæk][left][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈməɪstərtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
Before Jack left the house he had set off for Masterton with the instinct of
前 杰克 左边 这 房子 他 有 放 离开 为了 马斯特顿 和 这 本能 的

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
a man who has his daily work to do ,
一个 男人 WHO 有 他的 日常的 工作 到 做 ,

杰克离开家之前，就已动身前往马斯特顿，一副有日常工作要做的样子。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [leɪt] [ˈaʊərz] .
and can not indulge in late hours .
和 能 不是 放纵 在 晚的 小时 .

不能熬夜。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[dʒæk] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Jack thought in his heart .
杰克 想法 在 他的 心 .

杰克在心里想着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][əˈpɑ:n][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [fri:k] [ænd; ənd]
It was hard upon him to be sacrificed to Mr . Brownlow's freak and
它 曾是 难的 之上 他 到 是 牺牲 到 先生 . 布朗洛奖 怪物 和

[ˈserəz] [ˈvænətɪ] .
Sara's vanity .
萨拉的 虚荣 .

成为布朗洛先生的怪癖和萨拉的虚荣心的牺牲品，对他来说很痛苦。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərər] ,
But though he was himself likely to be a fellow - sufferer ,
但 尽管 他 曾是 他自己 可能 到 是 一个 同伴 - 患者 ,

虽然他本人很可能也是受害者，

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər] [ˈpəuis; ˈpau-] ,
it did not occur to Jack to intercede for Powys ,
它 做过 不是 发生 到 杰克 到 说情 为了 波伊斯 ,

杰克并没有想到要为波伊斯求情。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈɪmədʒɪn][ðæt][naʊ][hiː; hi][niːd][nɑːt][biː; bi][ˈsækrifaɪst] .
or even to imagine that now he need not be sacrificed .
或者 甚至 到 想象 那 现在 他 需要 不是 是 牺牲

甚至想象他现在不必再被牺牲了。

[sʌtʃ][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈnevər][ˈentəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hed] .
Such an idea never entered into his head .
这样的 一个 主意 绝不 进入 进入 他的 头

他从未想过这种事。

[ˈevri][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ˈbraʊnləʊz][wen][hiː; hi][went][ˈhoʊm] .
Every thing was quiet in Brownlows when he went home .
每一个 事物 曾是 安静的 在 布朗洛奖 什么时候 他 去 家

他回家时，布朗洛斯酒店里一片寂静。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ][hæd; həd][bɪn][pəˈsweɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm] ,
Mr . Brownlow had been persuaded to go to his room ,
先生 布朗洛 有 到过 被说服 到 去 到 他的 房间

布朗洛先生被劝回了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪkˈsept][ðə; ði][ˈwɪri][ænd; ənd][rɪˈprəʊtʃfl][ˈsɜːrvənt][huː][ədˈmɪtrɪd][dʒæk],[ðer; ðər][wʌz; wəz]
and except the weary and reproachful servant who admitted Jack , there was
和 除了 这 厌倦 和 责备的 仆人 WHO 承认 杰克 , 那里 曾是

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][biː; bi][siːn] .
nobody to be seen .
无人 到 是 已见

除了那位疲惫不堪、满脸责备地接待杰克的仆人之外，没有其他人。

[hiː; hi][went][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ruːm][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈɜːrli][deɪ] - [laɪt] ,
He went up to his own room in the cold early day - light ,
他 去 向上 到 他的 自己的 房间 在 这 寒冷的 早期的 天 - 光

清晨的寒光中，他回到了自己的房间。

[ˈpæsɪŋ][baɪ][ðə; ði][dɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
passing by the doors of his visitors with a certain bitterness , and at the
通过 经过 这 门 的 他的 访客 和 一个 肯定 苦味 , 和 在 这

[seɪm][taɪm][kənˈtempt] .
same time contempt .
相同的 时间 鄙视

他带着一丝苦涩和轻蔑的神情经过访客的家门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɪgnərəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˈdɪfrəns] ,
He was scornful of them for their ignorance , for their indifference ,
他 曾是 轻蔑的 的 他们 为了 他们的 无知 , 为了 他们的 漠不关心 ,

他鄙视他们的无知和冷漠。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][əˈmjuːzd][ænd; ənd][ˈsiːɪŋ][noʊ][diːpər] .
for their faculty of being amused and seeing no deeper .
为了 他们的 学院 的 存在 觉得好笑 和 看到 不 更深

因为他们善于取乐，却看不到更深层次的东西。

[ə; eɪ][ˈpaːrs(ə)l][ʌv; əv][fuːlz] !
A parcel of fools !
一个 包裹 的 傻瓜 !

一群傻瓜！

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] ; [ænd; ənd][jet][hiː; hi][nuː][ˈveri][wel][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][fuːlz] ,
he said to himself ; and yet he knew very well they were not fools ,
他 说 到 他自己 ; 和 然而 他 知道 非常 出色地 他们 是 不是 傻瓜 ,

他自言自语道；然而他非常清楚，他们并非傻瓜。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]
and was more thankful than he could express that their thoughts were
和 曾是 更多的 感恩 比 他 可以 表达 那 他们的 想法 是
[də'rektɪd] [tuː; tə] ['lðər] ['mætərz] ,
directed to other matters ,
指导 到 其他 事情 ,
他感激之情难以言表, 因为他们的注意力转移到了其他事情上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ʌnsə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and that they were as yet unsuspicious of the real state of affairs .
和 那 他们 是 作为 然而 不带怀疑的 的 这 真实的 状态 的 事务 .
他们对事情的真实情况还毫无戒心。

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnsə'spiʃəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] ['pæmələ] .
Every body was quite unsuspicious , even the people who surrounded Pamela .
每一个 身体 曾是 相当 不带怀疑的 , 甚至 这 人们 WHO 包围 帕梅拉 .
每个人都表现得毫不起眼, 就连帕梅拉身边的人也是如此。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They saw something was amiss , but they had no idea what it was .
他们 锯 某物 曾是 错误 , 但 他们 有 不 主意 什么 它 曾是 .
他们发现有些不对劲, 但却不知道是什么不对劲。

['oʊnli] [hɪm'self] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [nuː] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd]
Only himself , in short , knew to its full extent the trouble which had overwhelmed
仅有的 他自己 , 在 短的 , 知道 到 它是 满的 程度 这 麻烦 哪个 有 不堪重负
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

简而言之, 只有他自己才完全明白他所面临的困境有多么严重。
['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hɑːrd] [fert] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ædvərserɪ] ,
Only he knew that it was his hard fate to be his father's adversary ,
仅有的 他 知道 那 它 曾是 他的 难的 命运 到 是 他的 父亲的 对手 ,
只有他自己知道, 成为父亲的敌人是他悲惨的命运。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'truːðd] [braɪd] ; ['sepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ]
and the legal adviser of his betrothed bride ; separated from the one by
和 这 合法的 顾问 的 他的 未婚妻 新娘 ; 分开 从 这 一 经过
[hɪz; ɪz] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ,
his opposition ,
他的 反对 ,
以及他未婚妻的法律顾问; 与他的反对者分离,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪənʃɪp] .
from the other by his guardianship .
从 这 其他 经过 他的 监护 .
在他的监护下, 他从另一方获得了监护权。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] [ænd; ʌnd] [blʌd] ,
He would win the money away from his own flesh and blood ,
他 会 赢 这 钱 离开 从 他的 自己的 肉 和 血 ,
他会从自己的亲人那里赢走钱财。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and he would lose them in doing so ; he would win it for his love ,
和 他 会 失去 他们 在 正在做 所以 ; 他 会 赢 它 为了 他的 爱 ,
那样做他会失去他们; 他会为了爱情赢得一切。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ækt][hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['pæmələ] .
and in the act he would lose Pamela .
和 在 这 行为 他 会 失去 帕梅拉 .
而在这个过程中, 他会失去帕梅拉。

[ˈniːðər] [sʌn] [nɔːr] [ˈlʌvər] [ˌhensˈfɔːrwərd] , [ˈniːðər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Neither son nor lover henceforward , neither happy and prosperous in taking his own
两者都不 儿子 也不 情人 从此以后 , 两者都不 快乐的 和 繁荣 在 采取 他的 自己的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

从此以后，他既不是儿子也不是爱人，既不快乐也不成功，因为他无法按照自己的意愿行事。

[nɔːr] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nor beloved and cherished in standing by those who belonged to him .
也不 心爱 和 珍爱 在 常设 经过 那些 WHO 属于 到 他 .

既不亲近也不珍惜那些属于他的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] { - }
He would establish { 169 }
他 会 建立 { - }

他将建立{169}

[ˈpæmələz] [raɪts] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃer]
Pamela's rights , and secure her in her fortune , but never could he share
帕梅拉的 权利 , 和 安全的 她 在 她 财富 , 但 绝不 可以 他 分享
[ðæt] [ˈfɔːrtʃən] .
that fortune .
那 财富 .

帕梅拉的权利和财产都得到了保障，但他永远无法分享这笔财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
It was an inexorable fate which had overtaken him .
它 曾是 一个 无情的 命运 哪个 有 被超越 他 .

这是他无法避免的命运。

[dʒʌst][æz; əz][ˈbruːtəs] , [bʌt; bæt][wɪð; wɪθ][noʊ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Just as Brutus , but with no praise for being just ; this was to be
只是 作为 布鲁图斯 , 但 和 不 称赞 为了 存在 只是 ; 这 曾是 到 是
[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
his destiny .
他的 命运 .

就像布鲁图斯一样，但他却不会因为公正而受到赞扬；这就是他的命运。

[dʒæk] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Jack flung himself listlessly on his bed , and turned his face from the light .
杰克 扔 他自己 百无聊赖地 在 他的 床 , 和 转向 他的 脸 从 这 光 .

杰克无精打采地扑倒在床上，把脸转向一边，避开光线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [feɪt] .
It was a cruel fate .
它 曾是 一个 残忍的 命运 .

这是残酷的命运。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðərˌwel] .
SIR CHARLES MOTHERWELL .
先生 查尔斯 马瑟韦尔 .

查尔斯·马瑟韦尔爵士。

[ðə; ðɪ] [gests] [æt; ət] [braʊnloʊz] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɡɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈliːvd] .
The guests at Brownlows next morning got up with minds a little relieved .
这 客人 在 布朗洛奖 下一个 早晨 得到 向上 和 思想 一个 小的 松了口气 .

第二天早上，布朗洛庄园的客人们起床后都松了一口气。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
Notwithstanding the evident excitement of the family , things had passed over
虽然 这 明显 激动 的 这 家庭 , 事物 有 通过了 超过
[ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
quietly enough , and nothing had happened ,
悄悄 足够的 , 和 没有什么 有 发生 ,
尽管家人明显很兴奋, 但事情进展得相当平静, 什么事也没发生。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ˌspek'teɪtəs] [ɪˈzəli] [əˈkʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˈeni] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd]
and indifferent spectators easily accustom themselves to any atmosphere , and
和 冷漠 观众 容易地 习惯 他们自己 到 任何 气氛 , 和
[fər'get] [ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɪn][aɪ'tiː] .
forget the peculiarities in it .
忘记 这 特殊性 在 它 .
而漠不关心的观众很容易适应任何氛围, 并忘记其中的特殊之处。

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər]
There might still be a smell of brimstone in the air , but their organs were
那里 可能 仍然 是 一个 闻 的 硫磺 在 这 空气 , 但 他们的 器官 是
[həˈbɪtʃueɪtɪd] ,
habituated ,
习惯性的 ,
空气中或许仍能闻到硫磺的气味, 但他们的器官已经适应了。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [aɪ'tiː] .
and failed to perceive it .
和 失败的 到 感知 它 .
却未能察觉。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
After breakfast Sir Charles Motherwell had a little talk with Mr . Brownlow ,
后 早餐 先生 查尔斯 马瑟韦尔 有 一个 小的 讲话 和 先生 : 布朗洛 ,
早餐后, 查尔斯·马瑟韦尔爵士与布朗洛先生进行了简短的交谈。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] , [ɪk'sept] [pər'hæps]
as his smoked his morning cigar in the avenue ; but nobody , except perhaps
作为 他的 熏制 他的 早晨 雪茄 在 这 大街 ; 但 无人 , 除了 也许
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他早上在林荫大道上抽着雪茄; 但除了他母亲之外, 没有人注意到他。

[huː] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
who was alive to his movements , took any notice of what he was doing .
WHO 曾是 活 到 他的 移动 , 采取 任何 注意 的 什么 他 曾是 正在做 .
那些对他的一举一动都保持警觉的人, 并没有注意到他正在做什么。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
Once more the men in the house were left to themselves ;
一次 更多的 这 男人 在 这 房子 是 左边 到 他们自己 ;
屋里的男人们再次被单独留下;

[bʌt; bət][aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈɑːdli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
but it did not strike them so oddly as on the day before .
但 它 做过 不是 罢工 他们 所以 奇怪 作为 在 这 天 前 .
但这件事并没有像前一天那样让他们感到奇怪。

[ænd; ənd][ˈserə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
And Sara , for her part , was easier in her mind .
和 萨拉 , 为了 她 部分 , 曾是 更轻松 在 她 头脑 .
而萨拉则觉得一切都轻松多了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] .

She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .

她情不自禁。

[aɪˈtiː][maɪt][biː, bi][ˈwɪkɪd][iːv(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] .

It might be wicked even , but she could not help it .
它 可能 是 邪恶 甚至 , 但 她 可以 不是 帮助 它 .

这或许很邪恶，但她也无能为力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsɔːrɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən][ʊd; əd][daɪ] ; [bʌt; bət][sɪns][ˈprɑːvɪdəns][hæd; həd][soʊ][wɪld][aɪˈtiː]

She was sorry Mrs . Preston should die ; but since Providence had so willed it .
她 曾是 对不起 太太 . 普雷斯顿 应该 死 ; 但 自从 普罗维登斯 有 所以 意志 它

，
，
，

她为普雷斯顿夫人的去世感到惋惜；但既然这是天意使然，

[noʊ][daʊt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ˈevri][ˈbɑːdi] .

no doubt it was the best for every body .
不 怀疑 它 曾是 这 最好的 为了 每一个 身体 .

毫无疑问，这对每个人来说都是最好的。

[ðɪs][ɪnˈstɪŋktɪv][ˈɑːrgjʊmənt][keɪm][tuː; tə][ˈserə][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .

This instinctive argument came to Sara as to all the rest .
这 本能 争论 来了 到 萨拉 作为 到 全部 这 休息 .

萨拉出于本能地提出了这个论点，就像她对其他所有问题一样。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː] .

Nobody was doing it .
无人 曾是 正在做 它 .

当时没有人这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

It was Providence , and it was for the best .
它 曾是 普罗维登斯 , 和 它 曾是 为了 这 最好的 .

这是天意，也是最好的安排。

[ænd; ənd][dʒæk][wʊd][ˈmæri][ˈpæmələ] , [ænd; ənd][ˈserə][wʊd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][tuː; tə]

And Jack would marry Pamela , and Sara would go with her father to
和 杰克 会 结婚 帕梅拉 , 和 萨拉 会 去 和 她 父亲 到

[ˈmæstərtən] , [ænd; ənd] ,

Masterton , and ,
马斯特顿 , 和 ,

杰克会娶帕梅拉，萨拉会和她父亲一起去马斯特顿，然后，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːk][ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən][deθ] , [wɪt][wʊd][wer][ɔːf][ɪn][ðə; ði][kɔːrs]

but for the shock of Mrs . Preston's death , which would wear off in the course
但 为了 这 震惊 的 太太 . 普雷斯顿的 死亡 , 哪个 会 穿 离开 在 这 课程

[ʌ; əv][ˈneɪtʃər] ,

of nature ,
的 自然 ,

但如果不是普雷斯顿太太去世带来的冲击，这种冲击会随着时间的推移而逐渐消退。

[ɔːl][wʊd][goʊ][ˈmerɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɪdʒ][bel] .

all would go merry as a marriage bell .
全部 会 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都将像婚礼的钟声一样欢快。

[ðɪs][wʌz; wəz][haʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][plænd][aɪˈtiː][ɔːl][aʊt][tuː; tə][hɜːrˈself] ;

This was how she had planned it all out to herself ;
这 曾是 如何 她 有 计划 它 全部 出去 到 她自己 ;

这是她自己事先计划好的；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

and she saw no difficulty in it .
和 她 锯 不 困难 在 它 ；

她觉得这没什么困难。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

Accordingly , she had very much recovered her spirits .
因此 , 她 有 非常 很多 恢复 她 烈酒 ；

因此，她的精神状态已经大大恢复了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [braʊnləʊz] ;

Of course , the house at Masterton would not be so pleasant as Brownlows ;
的 课程 , 这 房子 在 马斯特顿 会 不是 是 所以 令人愉快的 作为 布朗洛奖 ；

当然，马斯特顿的房子肯定不如布朗洛的房子那么令人愉快；

[æt; ət] [liːst] — [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] — [bʌt; bət] — [ænd; ʌnd][soʊ] ,

at least — in some things it might not be so pleasant — but — And so ,
在 至少 — 在 一些 事物 它 可能 不是 是 所以 令人愉快的 — 但 — 和 所以 ,

至少——在某些方面可能并不那么令人愉快——但是——所以，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pri'ɑːkjupəd] ,

though she might be a little impatient , and a little preoccupied ,
尽管 她 可能 是 一个 小的 不耐烦 , 和 一个 小的 心事重重 ,

虽然她可能有点不耐烦，也有点心不在焉，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [braɪtə] [wɪð; wɪθ] ['serə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

things were decidedly brighter with Sara that morning .
事物 是 绝对地 更亮 和 萨拉 那 早晨 ；

那天早上，萨拉的情况明显好转了很多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

She was in the dining - room as usual , giving the housekeeper the benefit of
她 曾是 在 这 用餐 - 房间 作为 通常 , 给予 这 管家 这 益处 的

[hɜːr; hər] [vjuːz] [ə'baʊt] ['dɪnər] ,

her views about dinner ,
她 浏览 关于 晚餐 ,

她像往常一样待在餐厅里，向管家表达她对晚餐的看法。

[wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [keɪm] [ɪn] .

when Sir Charles came in .
什么时候 先生 查尔斯 来了 在 ；

查尔斯爵士进来的时候。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He saw her , and he lingered in the hall waiting for her ,
他 锯 她 , 和 他 徘徊不去 在 这 大厅 等待 为了 她 ,

他看见了她，便在走廊里逗留了一会儿，等着她。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['vendʒf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prədʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['serə] .

and her vengeful project of the previous night occurred to Sara .
和 她 复仇的 项目 的 这 以前的 夜晚 发生 到 萨拉 ；

萨拉想起了前一晚她策划的复仇计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsɪkjuːtɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [prə'pəʊz]

If she was to be persecuted any more about him , she would let him propose
如果 她 曾是 到 是 受迫害 任何 更多的 关于 他 , 她 会 让 他 提出

;
;
;

如果她因为他而继续受到迫害，她就让他向她求婚；

[ˈtʃærətəbli] , [ˈfi:lɪŋli] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪvd] [ɔ:f] [ðæt] [læst] [ˈserəmoʊni] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
charitably , **feelingly** , **she had staved off that last ceremony** ; **but now** ,
慈善地 , 有感情地 , 她有挨饿离开那最后的仪式 ; 但现在 ,
出于仁慈和同情, 她一直拖延着那场最后的仪式; 但现在,

[ɪf] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn]
if she was to be threatened with him — if he was to be thrown in
如果她曾是到是威胁和他 — 如果他曾是到是抛掷在
[hɜ:r; hər] [feɪs] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn]
her face — And he looked very sheepish and awkward as he stood in
她脸 — 和他看起来非常羞怯和尴尬的作为他站立在
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这大厅 ;
如果她要用他来威胁她——如果他要当面羞辱她——他站在大厅里, 显得非常尴尬和窘迫。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk] [ə; eɪ][ˈrespəreɪtər] .
pulling at the black mustache which was so like a respirator .
拉在这黑色的胡子哪个曾是所以喜欢一个呼吸器 .
他拽了拽那像呼吸器一样的黑色胡须。

[ʃi: ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [prəˈlɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [səˈspens] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
She saw him , and she prolonged his suspense , poor fellow .
她锯他 , 和她延长他的悬念 , 贫穷的同伴 .
她看见了他, 可怜的家伙, 她让他更加提心吊胆。

[ʃi: ʃi] [brˈθɔ:t] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
She bethought herself of a great many things she had to say to the
她思考她自己 的一个伟大的许多事物 她有到说到这
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .
她心里想着有很多话要对管家说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
And he stood outside , like a faithful dog , and waited .
和他站立外部 , 喜欢一个忠实狗 , 和等待 .
他像条忠犬一样站在外面, 等待着。

[wen] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈserə] [ɡeɪv] [ɪn][tu:; tə] [nəˈsesəti] .
When she saw that he would not go away , Sara gave in to necessity .
什么时候她锯那他 会不是去离开 , 萨拉给予在到必要性 .
眼见他不肯离开, 萨拉只好无奈地妥协了。

“ [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi: ʃi]
“ **Lady Motherwell is in the morning - room , and all the rest ,** ” **she said , as she**
“ 女士 马瑟韦尔 是在这 早晨 - 房间 , 和 全部 这 休息 , ” 她 说 , 作为 她
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
joined him ;
加入他 ;
“莫瑟韦尔夫人和其他人都在晨室里,”她说, 走到他身边;

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [sterz] .
and then turned to lead the way up stairs .
和 然后 转向 到 带领 这 方式 向上 楼梯 .
然后转身带头上楼。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] ['ʌdər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
“ **I don't want to see my mother , ” he said , with a slight shudder , she thought** ”
“ 我 不 想 到 看 我的 母亲 , ” 他 说 , 和 一个 轻微 不寒而栗 , 她 想法
;
;
;
;

“我不想见我妈妈,”他说道, 她心想, 他微微颤抖了一下;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] ['efərt] .
and then he made a very bold effort .
和 然后 他 制成 一个 非常 大胆的 努力 .

然后他做出了一个非常大胆的尝试。

“ [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ; “ [ɔ:] — [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wɔ:k] ? ”
“ **Fine morning , ” said Sir Charles ; “ aw — would you mind taking a little walk ? ”** ”
“ 美好的 早晨 , ” 说 先生 查尔斯 ; “ 啊 — 会 你 头脑 采取 一个 小的 走 ? ” ”
“早上好,”查尔斯爵士说, “哦——您介意出去散散步吗? ”

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ? ” [sed] ['serə] , [ɪn] [ə'meɪz] .
“ **Taking a walk ? ” said Sara , in amaze .** ”
“ 采取 一个 走 ? ” 说 萨拉 , 在 惊奇 .

“散步?”萨拉惊讶地问道。

“ [ɔ:] — [jes] — [ɔ:r] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
“ **Aw — yes — or — I'd like to speak to you for ten minutes , ” said Sir Charles ,** ”
“ 啊 — 是的 — 或者 — ID 喜欢 到 说话 到 你 为了 十 分钟 , ” 说 先生 查尔斯 ,
[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] ;
with growing embarrassment ;
和 生长 尴尬 ;

“哦——是的——或者——我想和您谈谈十分钟,”查尔斯爵士越来越尴尬地说;

“ [fækt][ɪz] , [mɪs] ['braʊn|ləʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ **fact is , Miss Brownlow , I don't want to see my mother . ”** ”
“ 事实 是 , 错过 布朗洛 , 我 不 想 到 看 我的 母亲 . ” ”

“事实上, 布朗洛小姐, 我不想见我母亲。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] , ” [sed] ['serə] , ['temptɪd] [tu:; tə] ['læftər] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɔ:k] [baɪ]
“ **That is very odd , ” said Sara , tempted to laughter ; “ but still you might walk by** ”
“ 那 是 非常 奇怪的 , ” 说 萨拉 , 受诱惑 到 笑声 ; “ 但 仍然 你 可能 走 经过
[jɔ:r'self] ,
yourself , ”
你自己 ,

“这很奇怪,”萨拉说着, 忍不住想笑; “但你仍然可以独自一人走。”

[wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] ['leɪdɪ] ['mʌðər,wel] .
without seeing Lady Motherwell .
没有 看到 女士 马瑟韦尔 .

没有见到马瑟韦尔夫人。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [ɪn] ['hævɪŋ] [em 'i:] . ”
There would not be much protection in having me . ”
那里 会 不是 是 很多 保护 在 拥有 我 . ”

有我在, 也保护不了多少人。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] — [prə'tekʃn] , [nɔ:r] — [nɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” ['stæməd] [sɜ:r]
“ **It was not for — protection , nor — nor that sort of thing , ” stammered Sir** ”
“ 它 曾是 不是 为了 — 保护 , 也不 — 也不 那 种类 的 事物 , ” 结结巴巴 先生
[tʃɑ:rlz] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] — “ [fækt][ɪz] ,
Charles , growing very red — “ fact is , ”
查尔斯 , 生长 非常 红色的 — “ 事实 是 ,

“这并非为了——保护, 也不是——也不是那种事,”查尔斯爵士结结巴巴地说, 脸涨得通红——“事实上,

[mɪs] ['braʊn,lɒʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə][ju:; jʊ] — “
Miss Brownlow , it was something I had to say — to you —”
错过 布朗洛 , 它 曾是 某物 我 有 到 说 — 到 你 — ”
布朗洛小姐, 有些话我必须对你说——”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['serə] : [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
“ **Oh ! ” said Sara : she saw it was coming now ; and fortified by her**
” 哦 ! ” 说 萨拉 : 她 锯 它 曾是 未来 现在 ; 和 强化 经过 她
[rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

“哦!”萨拉说道:她意识到这一切即将发生;而她的决心也让她更加坚定了决心。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɑ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] ['smʌðər] [aɪ 'ti:] .
she made no farther effort to smother it .
她 制成 不 更远 努力 到 窒息 它 :
她没有再试图掩盖它。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr]
This , at least , she could do , and nobody had any right to interfere
这 , 在 至少 , 她 可以 做 , 和 无人 有 任何 正确的 到 干扰
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

至少这件事,她可以做到,任何人都没有权利干涉她。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:vərənti] ;
She might be in her very last days of sovereignty ;
她 可能 是 在 她 非常 最后的 天 的 主权 ;
她或许已接近统治的最后阶段;

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lən] — ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;
a few hours might see her fallen — fallen from her high estate ;
一个 很少 小时 可能 看 她 倒下 — 倒下 从 她 高的 财产 ;
几个小时后,她可能会跌落谷底——从高位跌落谷底;

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ['tʃɑ:rlɪ] ['mʌðər,wel] .
but at least she could refuse Charley Motherwell .
但 在 至少 她 可以 拒绝 查理 马瑟韦尔 :
但至少她可以拒绝查理·马瑟韦尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['kru:əl] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv]
That was a right of which neither cruel father nor adverse fortune could deprive
那 曾是 一个 正确的 的 哪个 两者都不 残忍的 父亲 也不 不利 财富 可以 剥夺
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

这是她与生俱来的权利,无论是残暴的父亲还是不幸的命运都无法剥夺。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɑ:rðər] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
She made no farther resistance , or attempt to get away .
她 制成 不 更远 反抗 , 或者 试图 到 得到 离开 :
她没有再进行抵抗,也没有试图逃跑。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i: , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **If it is only to speak to me , we can talk in the library , ” she said ;**
” 如果 它 是 仅有的 到 说话 到 我 , 我们 能 讲话 在 这 图书馆 , ” 她 说 ;
“如果只是想跟我说话,我们可以在图书馆谈,”她说;

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
“ **it is too early to go out** .
” 它 是 也 早期的 到 去 出去 :

现在出门还太早了。

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [ruːm] .
” **And so saying she led the way into Mr . Brownlow's room .**
” 和 所以 说 她 引领 这 方式 进入 先生 : 布朗洛奖 房间 :

“说完，她便带头走进了布朗洛先生的房间。”

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Notwithstanding the strange scenes she had seen in it ,
虽然 这 奇怪的 场景 她 有 已见 在 它 ,

尽管她在片中看到了奇怪的场景，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [tʃɪl] [ˈserə][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [muːd] .
it did not chill Sara in her present mood .
它 做过 不是 寒意 萨拉 在 她 展示 情绪 :

这并没有让萨拉此刻的心情平静下来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] .
But it evidently had a solemnizing effect on Sir Charles .
但 它 显然 有 一个 庄严 影响 在 先生 查尔斯 :

但这件事实显然对查尔斯爵士产生了庄重肃穆的效果。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] ,
She walked across to the fire , which was burning cheerfully ,
她 步行 穿过 到 这 火 , 哪个 曾是 燃烧 愉快地 ,

她走到熊熊燃烧的火堆旁，火势正旺盛地燃烧着。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃerz] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] ,
and placed herself in one of the big chairs which stood by ,
和 放置 她自己 在 一 的 这 大的 椅子 哪个 站立 经过 ,

她径直走到旁边的一张椅子前坐下。

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [skəːts] [wɪðɪn] [ɪts] [ˈhevi] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
arranging her pretty skirts within its heavy arms , which was a troublesome
安排 她 漂亮的 裙子 之内 它是 重的 武器 , 哪个 曾是 一个 麻烦的

[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;

将它沉重的臂膀托起她漂亮的裙子，这是一项麻烦的工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡreɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then she pointed graciously to the other .
和 然后 她 尖 亲切地 到 这 其他 :

然后她优雅地指向了另一个人。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] .
” **Sit down , ” she said , “ and tell me what it is about .**
” 坐 向下 , ” 她 说 , ” 和 告诉 我 什么 它 是 关于 :

“坐下,”她说,“告诉我这是什么事。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [ˈlʌvər] .
” **It was not an encouraging opening for a bashful lover .**
” 它 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 害羞的 情人 :

对于一个羞涩的恋人来说，这并不是一个令人鼓舞的开端。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] - [ˈsʌd(ə)n] [waɪld] [ˌdekləˈreɪʃənz] ,
It was not like this that she had received Powys's sudden wild declarations ,
它 曾是 不是 喜欢 这 那 她 有 已收到 - 突然 荒野 声明 ,

她最初并非以这种方式接受波伊斯那些突如其来的狂妄言论。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
his outbursts of passionate presumption .
他的 爆发 的 热情的 假定 :

他那些充满激情却又自以为是的言论。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪmɪd] [ɪˈnʌf] [ðən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][hɜːrself]
She had been timid enough then , and had faltered and failed to herself
她 有 到过 胆小 足够的 然后 , 和 有 犹豫不决 和 失败的 到 她自己
,
:
,

她当时就足够胆怯了，对自己也感到畏缩不前，最终失败了。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [pʊr] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
somewhat as poor Sir Charles was doing .
有些 作为 贫穷的 先生 查尔斯 曾是 正在做 .

有点像可怜的查尔斯爵士那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; hər][kaɪnd][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] ,
He did not accept her kind invitation to seat himself ,
他 做过 不是 接受 她 种类 邀请 到 座位 他自己 ,

他没有接受她好意的入座邀请。

[bʌt; bət] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈɔːkwəd] [ðæn; ðən]
but stood before her in front of the fire , and looked more awkward than
但 站立 前 她 在 正面 的 这 火 , 和 看起来 更多的 尴尬的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

但他站在火堆前，显得比以往任何时候都更加尴尬。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Poor fellow , he had a great deal on his mind .
贫穷的 同伴 , 他 有 一个 伟大的 交易 在 他的 头脑 .

可怜的人，他心事重重。

“ [mɪs] [ˈbraʊn,ləʊ] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt]
“ **Miss Brownlow ,** ” **he burst out , all at once , after he had fidgeted about**
“ 错过 布朗洛 , ” 他 爆裂 出去 , 全部 在 一次 , 后 他 有 坐立不安 关于
[fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
for five minutes ,
为了 五 分钟 ,

“布朗洛小姐！”他焦躁不安地坐立不安五分钟后，突然脱口而出。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə]
pulling his mustache and looking at her , “ I am a bad fellow to
拉 他的 胡子 和 寻找 在 她 , “ 我 是 一个 坏的 同伴 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他揪着胡子看着她，“我这个人不善言辞。”

[aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I never know what to say .
我 绝不 知道 什么 到 说 .

我总是不知道该说什么。

[aɪv] [gɔːt][ˈɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] [skreɪps] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . “
I've got into heaps of scrapes from people mistaking what I mean . ”
我已经 得到 进入 堆积如山 的 刮伤 从 人们 误会 什么 我 意思是 . “

因为别人误解我的意思，我惹了不少麻烦。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈserə] ;
“ **Indeed , I am sure I am very sorry ,** ” **said Sara ;**
“ 的确 , 我 是 当然 我 是 非常 对不起 , ” 说 萨拉 ;

“的确，我感到非常抱歉，”萨拉说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **but I think I always understand what you mean .** ”
“ 但 我 思考 我 总是 理解 什么 你 意思是 . ”

但我认为我总是能理解你的意思。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , ” [ɔ:] — [aɪv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] .
“ **Yes , ” he said , with relief , “ aw — I've observed that .** ”
“ 是的 , ” 他 说 , 和 宽慰 , ” 啊 — 我已经 观察到 那 . ”

“是的,”他松了口气说,“啊——我注意到了这一点。”

[jʊə(r)] [wʌn] [ðæt] [dʌz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ]
You're one that does , and my mother's one ; but never mind my mother just now
你 是 一 那 做 , 和 我 的 母 亲 的 一 ; 但 绝 不 头 脑 我 的 母 亲 只 是 现 在
,
,
,

你是其中之一,我母亲也是;不过现在先别管我母亲的事了。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [prɪ'sɪpɪtətli] .
“ **he went on precipitately .** ”
“ 他 去 在 突然地 . ”

他急忙继续说道。

“ [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
“ **For instance , when a fellow wants to ask a girl to marry him ,** ”
“ 为 了 实 例 , 什 么 时 候 一 个 同 伴 想 要 到 问 一 个 女 孩 到 结 婚 他 , ”

“例如, 当一个男人想向一个女孩求婚时,

[ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] — [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] —
every thing has to be understood — a mistake about that would be awful —
每 一 个 事 物 有 到 是 理 解 — 一 个 错 误 关 于 那 会 是 可 怕 —
[wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] — [aɪ] [mi:n] ,
would be dreadful — I mean ,
会 是 可 怕 — 我 意 思 是 ,

所有事情都必须理解——在这方面犯错将是可怕的——将是极其糟糕的——我的意思是,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] . ”
you know , it wouldn't do . ”
你 知 道 , 它 不 会 做 . ”

你知道, 这样做行不通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第35/39页

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [æ; ə] [ɔ:] , ” [sed] ['serə] , ['lʊkɪŋ] [æ; ə] { - }

“ It wouldn't do at all , ” said Sara , looking at { 170 } .

“ 它 不会 做 在 全部 , ” 说 萨拉 , 寻找 在 { - } .

“这完全行不通,”萨拉看着{170}说道。

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

him with terrible composure , and without even the ghost of a smile .

他 和 糟糕的 镇定 , 和 没有 甚至 这 鬼 的 一个 微笑 .

他神情镇定,脸上连一丝笑容都没有。

“ [jes] , ” [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æksɪs] , ” [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd]

“ Yes , ” said Sir Charles , revolving on his own axis , “ it might be a horrid

“ 是的 , ” 说 先生 查尔斯 , 旋转 在 他的 自己的 轴 , “ 它 可能 是 一个 可怕的

[mes] .

mess .

混乱 .

“是的,”查尔斯爵士一边说着,一边原地转了个圈,“这可能是一团糟。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [maɪ]

That's why I wanted to see you , to set out with , before I spoke to my

那就是 为什么 我 通缉 到 看 你 , 到 放 出去 和 , 前 我 辐 到 我的

[ˈmʌðər] .

mother .

母亲 .

所以,在和母亲谈话之前,我想先见见你,和你一起出发。

[maɪ] ['mʌðɜ:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] .

My mother's a little old - fashioned .

我的 母亲的 一个 小的 老的 - 造型 .

我母亲有点老派。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .

I've just been talking to Mr . Brownlow .

我已经 只是 到过 说 到 先生 . 布朗洛 .

我刚才和布朗洛先生谈过了。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] — [ɔ:] — ['eni] [gɜ:rl] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I can make my — aw — any girl very comfortable .

我 能 制作 我的 — 啊 — 任何 女孩 非常 舒服的 .

我可以让我的任何女孩都感到非常舒适。

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [oʊld] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['setlmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌ; əv] [θɪŋ]

It's not a bad old place ; and as for settlements and that sort of thing

它是 不是 一个 坏的 老的 地方 ; 和 作为 为了 定居点 和 那 种类 的 事物

— ”

— ”

— ”

那地方还不错;至于居民点之类的——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['serə] ,

“ I should be very glad to give you my advice , I am sure , ” said Sara ,

“ 我 应该 是 非常 高兴的 到 给 你 我的 建议 , 我 是 当然 , ” 说 萨拉 ,

“我非常乐意给你一些建议,我确信如此,”萨拉说道。

[dɪ'mjɔ:li] ； “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] . ”
demurely ; “ but I should like first to know who the lady is . ”
端庄地 ； “ 但 我 应该 喜欢 第一的 到 知道 WHO 这 女士 是 . ”

她腼腆地说：“但我首先想知道这位女士是谁。”

“ [ðə; ði]['leɪdi] ! ” [kraɪd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] — “ [ɔ:] — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [its] [tu:] [bæd] .
“ The lady ! ” cried Sir Charles — “ aw — upon my word , it's too bad .
“ 这 女士 ! ” 哭 先生 查尔斯 — “ 啊 — 之上 我的 单词 , 它是 也 坏的 .

“那位女士！”查尔斯爵士喊道，“哎呀，我的天哪，太可惜了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pleɪn] .
That's why I said every thing must be very plain .
那就是 为什么 我 说 每一个 事物 必须 是 非常 清楚的 .

所以我说所有事情都必须非常清楚。

[mɪs] ['braʊn,ləʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [jɔ:r'self] — [nɑ:t][wʌn] ! — [ɔ:] —
Miss Brownlow , there's not a girl in the world but yourself — not one ! — aw —
错过 布朗洛 , 有 不是 一个 女孩 在 这 世界 但 你自己 — 不是 — ! — 啊 —
[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
you know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

布朗洛小姐，世界上没有哪个女孩能比得上你——一个也没有！——啊——你知道我的意思。

[aɪ'd][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ； ['oʊnli] [ju:d] [læf] , [aɪ] [noʊ] ,
I'd go down on my knees , or any thing ; only you'd laugh , I know ,
ID 去 向下 在 我的 膝盖 , 或者 任何 事物 ； 仅有的 你会 笑 , 我 知道 ,

我什么都愿意做，哪怕跪下来，也好；我知道，只有你会笑。

[ænd; ænd][aɪ'd] [lu:z] [maɪ] — [maɪ] [hed] .
and I'd lose my — my head .
和 ID 失去 我的 — 我的 头 .

我会失去理智——我会失去理智。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪmens] [rə'pɪdəti] , ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] .
“ All this he said with immense rapidity , moving up and down before her .
“ 全部 这 他 说 和 巨大 快速 , 移动 向上 和 向下 前 她 .

“他一边在她面前上下移动，一边飞快地说出这一切。”

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] .
Then he suddenly came to a stand - still and looked into her face .
然后 他 突然 来了 到 一个 站立 - 仍然 和 看起来 进入 她 脸 .

然后他突然停住脚步，凝视着她的脸。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] , “ [hi:; hi] [sed] ； “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [ju:; jʊ] .
“ I know I can't talk , ” he said ; “ but you know , of course , it's you .
“ 我 知道 我 不能 讲话 , “ 他 说 ; “ 但 你 知道 , 的 课程 , 它是 你 .

“我知道我不能说话,”他说;“但你知道,当然,那是你。”

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l]
What would be the good of coming like this , and — and making a fool
什么 会 是 这 好的 的 未来 喜欢 这 , 和 — 和 制作 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

这样来有什么好处呢? 而且——只会让自己出丑。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] ? “
if it wasn't you ? ”
如果 它 不是 你 ? “

如果不是你呢?

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][em 'i:] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , ” [sed] ['serə] , ['groʊɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
“ **But it can't be me , Sir Charles , ” said Sara , growing , in spite of herself ,**
“ 但 它 不能 是 我 , 先生 查尔斯 , ” 说 萨拉 , 生长 , 在 尽管如此 的 她自己 ,
“但那不可能是我, 查尔斯爵士,”萨拉不由自主地说道, 声音越来越大。

[aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
out of sympathy , a little agitated , and forgetting the humor of the
出去 的 同情 , 一个 小的 激动 , 和 遗忘 这 幽默 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

出于同情, 有些激动, 忘记了这件事的幽默之处。
“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][em 'i:] — [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
“ **It can't be me — don't say any more .**
“ 它 不能 是 我 — 不 说 任何 更多的 .
“不可能是我——别再说了。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] — “
If you only knew what has been happening to us — ”
如果 你 仅有的 知道 什么 有 到过 发生 到 我们 — “
如果你知道我们经历了什么——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] ['kloʊzər] ;
“ **I know , ” cried Sir Charles , coming a step closer ;**
“ 我 知道 , ” 哭 先生 查尔斯 , 未来 一个 步 更近 ;
“我知道,”查尔斯爵士喊道, 同时向前迈了一步;

“ [ðæts] [waɪ] — [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæts] [waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ]
“ **that's why — though I don't mean that's why from the commencement , for I**
“ 那就是 为什么 — 尽管 我 不 意思是 那就是 为什么 从 这 开始 , 为了 我
['oʊnli] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
only heard this morning ;
仅有的 听到 这 早晨 ;
“所以——虽然我指的不是从一开始的原因, 因为我今天早上才听说;

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] .
and that's why I don't want to see my mother .
和 那就是 为什么 我 不 想 到 看 我的 母亲 .
这就是我不想见我母亲的原因。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪv] [gɑ:t] ['plenti] ,
You need not think it matters to me — I've got plenty ,
你 需要 不是 思考 它 事情 到 我 — 我已经 得到 很多 ,
你不必觉得这对我来说很重要——我有很多。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and we could have your father to live with us , if you like .
和 我们 可以 有 你的 父亲 到 居住 和 我们 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意, 我们可以让你父亲和我们一起住。

“ ['serə] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stetli] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
“ **Sara stood up with the intention of making him a stately and serious**
“ 萨拉 站立 向上 和 这 意图 的 制作 他 一个 庄严 和 严肃的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,
萨拉站起身来, 打算庄重而严肃地回答他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [feɪs] , [bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
but as she looked at his eager face , bent forward and gazing down at
但 作为 她 看起来 在 他的 渴望的 脸 , 弯曲 向前 和 凝视 向下 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但当她看着他那张渴望的脸，他俯身向前，低头凝视着她时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
a sudden change came over her feelings .
一个 突然 改变 来了 超过 她 情怀 .

她的情绪突然发生了变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] ; [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [wɪˈðaʊt]
She had been laughing at him a moment before ; now all at once , without
她 有 到过 笑 在 他 一个 片刻 前 ; 现在 全部 在 一次 , 没有
[ˈeni] [əˈpærənt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
any apparent provocation ,
任何 明显 挑衅 ,

她刚才还在嘲笑他；现在突然间，没有任何明显的原因，她又笑了起来。

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈmeɪd] .
Sir Charles was very much dismayed .
先生 查尔斯 曾是 非常 很多 沮丧 .

查尔斯爵士非常沮丧。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] , [æz; əz]
It did not occur to him to take advantage of her weeping , as
它 做过 不是 发生 到 他 到 拿 优势 的 她 哭泣 , 作为

[ˈpəʊɪs; ˈpau-][hæd; həd] [dʌn] .
Powys had done .
波伊斯 有 完毕 .

他并没有像波伊斯那样，想到利用她的哭泣。

[hiː; hi][stɛəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] [bæk] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
He stared , and he drew a step farther back , and fell into a state of
他 凝视 , 和 他 画 一个 步 更远 后退 , 和 跌倒 进入 一个 状态 的
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

他愣住了，又后退了一步，陷入了惊慌失措的状态。

" [aɪv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ;
" I've said something I ought not to have said , " he exclaimed ;
" 我已经 说 某物 我 应该 不是 到 有 说 , " 他 惊呼 ;

“我说了一些我不该说的话，”他惊呼道；

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][tɔːk] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
" I know I'm a wretched fellow to talk ; but then I thought you would
" 我 知道 我是 一个 可怜 同伴 到 讲话 ; 但 然后 我 想法 你 会
[ʌndərˈstænd] . " understand . "
理解 . "

我知道我不该多嘴，但我以为你会理解的。

“ [aɪ][duː] [ʌndər'stænd] , ” [kraɪd] ['serə] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] ; “ [ænd; ənd][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
“ **I do understand** , ” **cried Sara** , **in her impulsive way** ; “ **and papa was quite**
“ 我 做 理解 , ” 哭 萨拉 , 在 她 冲动 方式 ; “ 和 爸爸 曾是 相当
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我明白了,”萨拉冲动地喊道,“爸爸说得完全正确。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [retʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”
and I am a horrid wretch , **and you are the best man in the world** ! ”
和 我 是 一个 可怕的 可怜虫 , 和 你 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ! ”

我是一个卑鄙无耻的人,而你是世界上最好的人!

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ **Not so much as that** , ” **said Sir Charles** , **with a smile of satisfaction** ,
“ 不是 所以 很多 作为 那 , ” 说 先生 查尔斯 , 和 一个 微笑 的 满意 ,

“没那么夸张,”查尔斯爵士满意地笑着说。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; “ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
which showed all his teeth under his black mustache ; “ **but as long as**
哪个 显示 全部 他的 牙齿 在下面 他的 黑色的 胡子 ; “ 但 作为 长的 作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] — [dəʊnt][kraɪ] .

you are pleased — Don't cry .
你 是 高兴 — 不 哭 .

他露出黑色胡须下的全口牙齿;“但只要你高兴——就别哭。”

[wiːl] ['set(ə)l][aɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd][æz; əz]
We'll settle it all between us , **and make him comfortable** ; **and as**
出色地 定居 它 全部 之间 我们 , 和 制作 他 舒服的 ; 和 作为

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] —

for you and me —
为了 你 和 我 —

我们会私下解决一切,让他过得舒服些;至于你和我——

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pʊr]
“ **He made a step forward** , **beaming with content as he spoke** , **and poor**
“ 他 制成 一个 步 向前 , 光芒四射 和 内容 作为 他 辐 , 和 贫穷的

['serə] ,

Sara ,
萨拉 ,

他向前迈了一步,说话时脸上洋溢着满足的笑容,可怜的萨拉.....

[ˈdraɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
drying her eyes hastily , **and waking up to the urgency of the situation** ,
烘干 她 眼睛 草草 , 和 醒来 向上 到 这 紧迫性 的 这 情况 ,

[rɪ'triːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

retreated as he advanced .
撤退 作为 他 先进的 .

她匆匆擦干眼泪,意识到情况紧急,便在他逼近时退了回去。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] — “ [oʊ] !

“ **But** , **Sir Charles** , ” **she cried** , **clasping her hands — “ oh** !
“ 但 , 先生 查尔斯 , ” 她 哭 , 紧握 她 双手 — “ 哦 !

“但是,查尔斯爵士,”她喊道,双手合十——“哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][veks][juː; jʊ] .

what a wretch I am to take you in and vex you .
什么 一个 可怜虫 我 是 到 拿 你 在 和 烦恼 你 .

我真是个混蛋,竟然收留了你,还惹你生气。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
I did not mean that .
我 做过 不是 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] — [oʊ] !
I meant — oh !
我 意思是 — 哦 !

我的意思是——哦！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ'self] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst][ænd; ənd] ['tru:ɪst] [mæn]
I could kill myself — I think you are the best and kindest and truest man
我 可以 杀 我 — 我 思考 你 是 这 最好的 和 最善良的 和 最真实的 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

我真想自杀——我觉得你是世界上最好、最善良、最真诚的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][em 'i:] !
but it can never be me !
但 它 能 绝不 是 我 !

但这绝不可能是我！

“ [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
” **Sir Charles stopped short .**
” 先生 查尔斯 停止 短的 .

查尔斯爵士突然停住了。

[ðæt] [er] [ʌv; əv] ['flætərd] ['vænəti][ænd; ənd] ['ɪmbəs(ə)l] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] [men]
That air of flattered vanity and imbecile self - satisfaction with which most men
那 空气 的 受宠若惊 虚荣 和 白痴 自己 - 满意 和 哪个 最多 男人
[rɪ'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] ,
receive the idea of being loved ,
收到 这 主意 的 存在 喜爱 ,

大多数男人一想到被人爱，就会流露出那种受宠若惊的虚荣和愚蠢的自满。

[sʌd(ə)nli] ['ji:ldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ɪn'tens] [səp'praɪz] .
suddenly yielded in his face to intense surprise .
突然 产生 在 他的 脸 到 激烈的 惊喜 .

他脸上突然露出了极度惊讶的表情。

“ [waɪ] ?
” **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？

[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如何？

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi] ['stæməd] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] ,
I don't understand , " he stammered ; and stood amazed ,
我 不 理解 , " 他 结结巴巴 ; 和 站立 惊叹 ,
“我不明白,”他结结巴巴地说, 然后惊讶地站在那里。

[ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [mi:n] .
utterly at a loss to know what she could mean .
完全地 在 一个 损失 到 知道 什么 她 可以 意思是 :
我完全不明白她是什么意思。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][em 'i:] !
" It can never be me !
" 它 能 绝不 是 我 !
“绝不可能是我! ”

" [kraɪd] ['serə] .
" cried Sara .
" 哭 萨拉 :
“萨拉喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [mʌt] [gʊd] .
" I am not much good .
" 我 是 不是 很多 好的 :
我不太擅长这个。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
I don't deserve to be cared for .
我 不 应得 到 是 关心 为了 :
我不配得到照顾。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmbə:di] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['naɪsər] .
You will find somebody else a great deal nicer .
你 将要 寻找 某人 别的 一个 伟大的 交易 更漂亮 :
你会找到一个比你好得多的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['i:v(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz] ['fæni] .
There are girls in the house even — there is Fanny .
那里 是 女孩们 在 这 房子 甚至 — 那里 是 舐 :
屋里甚至还有女孩——有个叫芬妮的女孩。

[dəʊnt][bi:; bi] ['æŋgri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 :
别生气。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][em 'i:] . "
I don't think there is any thing particular in me . "
我 不 思考 那里 是 任何 事物 特别的 在 我 : "
我不认为我身上有什么特别之处。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ju:; jʊ][aɪ] ['fænsi] , " [kraɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [dɪ'lu:dɪd] , [pʊr] [mæn] , [baɪ] [ðɪs]
" But it is only you I fancy , " cried Sir Charles , deluded , poor man , by this
" 但 它 是 仅有的 你 我 想要 , " 哭 先生 查尔斯 , 妄想 , 贫穷的 男人 , 经过 这
[hju:'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,

“但我心中只有你,”可怜的查尔斯爵士喊道, 他被这种谦卑蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [self] - [sætɪs'fæk](ə)n] .
and once more lighting up with complaisance and self - satisfaction .
和 一次 更多的 灯光 向上 和 顺从 和 自己 - 满意 :
然后, 他又一次露出了顺从和自满的神情。

“ [fækt][ɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [təˈgeðər] .
“ **Fact is , we could be very comfortable together .**
“ 事实 是 , 我们 可以 是 非常 舒服的 一起 .
“事实上, 我们在一起会非常舒服。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
I don't know about any other girls .
我 不 知道 关于 任何 其他 女孩们 .
“我不了解其他女孩的情况。”

[jʊə(r)] [naɪs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
You're nice enough for me .
你是 好的 足够的 为了 我 .
“你对我来说已经足够好了。”

“ [ðen] [ˈserə][sæŋk][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ **Then Sara sank once more into the chair where a few minutes before she had**
“ 然后 萨拉 沉没 一次 更多的 进入 这 椅子 在哪里 一个 很少 分钟 前 她 有
[ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stet] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
established herself with such state and dignity .
已确立的 她自己 和 这样的 状态 和 尊严 .
“然后, 萨拉再次瘫坐在椅子上, 几分钟前, 她还以如此庄重和优雅的姿态坐在那里。”

“ [dəunt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **Don't say any more , “ she cried again , clasping her hands .**
“ 不 说 任何 更多的 , “ 她 哭 再次 , 紧握 她 双手 .
“别再说了,”她再次哭喊着, 双手紧紧地握在一起。

“ [dəunt] !
“ **Don't !**
“ 不 !
“不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ;
I shall like you and be grateful to you all my life ;
我 将 喜欢 你 和 是 感激的 到 你 全部 我的 生活 ;
“我将终生喜欢你并感激你;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][em ˈiː] !
but it can never be me !
但 它 能 绝不 是 我 !
“但这绝不可能是我!”

“ [ɪf] [ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈsuːtər]
“ **If Sara had been so foolish as to imagine that her unimpassioned suitor**
“ 如果 萨拉 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 想象 那 她 冷漠的 求婚者
[wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv] ,
would be easily got rid of ,
会 是 容易地 得到 摆脱 的 ,
“如果萨拉愚蠢地认为她那个冷漠的追求者可以轻易摆脱,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈerər] .
she now found out her error .
她 现在 成立 出去 她 错误 .
“她现在发现自己犯了错误。”

[hiː; hi][stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He stared at her , and he took a little walk around the table ,
他 凝视 在 她 , 和 他 采取 一个 小的 走 大约 这 桌子 ,
“他盯着她看了一会儿, 然后绕着桌子走了一圈。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
and then he came back again .
和 然后 他 来了 后退 再次 .

然后他又回来了。

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The facts of the case had not penetrated his mind .
这 事实 的 这 案件 有 不是 渗透 他的 头脑 .
案件的真相尚未进入他的脑海。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Her delicate intimations had no effect upon him .
她 精美的 暗示 有 不 影响 之上 他 .
她委婉的暗示对他毫无作用。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [rɪˈnʌf] — [fækt][ɪz] ,
“ **If you like me , “ he said , “ that's enough — fact is ,**
“ 如果 你 喜欢 我 , “ 他 说 , “ 那就是 足够的 — 事实 是 ,
“如果你喜欢我,”他说,“那就足够了——事实上,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsər] .
I don't see how any girl could be nicer .
我 不 看 如何 任何 女孩 可以 是 更漂亮 .
我不明白还有哪个女孩能比她更好。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl][ˈgɜːlz] [tʊːk] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] .
They say all girls talk like this at first .
他们 说 全部 女孩们 讲话 喜欢 这 在 第一的 .
据说所有女孩刚开始说话都这样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
You and I might be very comfortable ;
你 和 我 可能 是 非常 舒服的 ;
你我之间或许会相处得很融洽;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs]
and as for my mother — you know if you wanted to have the house
和 作为 为了 我的 母亲 — 你 知道 如果 你 通缉 到 有 这 房子
[tuː; tə] [jɔːrˈself] — “
to yourself — “
到 你自己 — “
至于我母亲——你知道,如果你想独享整栋房子——”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tɜːrɪn] [aʊt] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ? ” [kraɪd] [ˈserə]
“ **Would you be so wicked as to go and turn out your mother ? “ cried Sara**
“ 会 你 是 所以 邪恶 作为 到 去 和 转动 出去 你的 母亲 ? ” 哭 萨拉
,
!
,
“你竟会如此邪恶,把你母亲赶出去吗?”萨拉喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ] [noʊ] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
suddenly flashing into indignation , “ and for a girl you know next to nothing
突然 闪烁 进入 愤慨 , “ 和 为了 一个 女孩 你 知道 下一个 到 没有什么
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?
突然间,他怒火中烧,“就因为一个你几乎一无所知的女孩?”

[sɜːr] [tʃɑːrlz] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Sir Charles , I never should have expected this of you .
先生 查尔斯 , 我 绝不 应该 有 预期的 这 的 你 .
查尔斯爵士,我真不该想到你会这样。

“ [pʊr] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [fel] [bæk] [ˈʌtərli] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] .
“ **Poor Sir Charles fell back utterly disconcerted** .
“ 贫穷的 先生 查尔斯 跌倒 后退 完全地 不安 .

“可怜的查尔斯爵士惊慌失措地退后了。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It was all to make you comfortable** , “ **he said** .
“ 它 曾是 全部 到 制作 你 舒服的 , “ 他 说 .

“这一切都是为了让你感到舒适,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [steɪ] .
“ **Of course I'd like my mother to stay** .
“ 的 课程 ID 喜欢 我的 母亲 到 停留 .

“我当然希望我母亲留下来。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “
It was all for you . “
它 曾是 全部 为了 你 . “

这一切都是为了你。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [em ˈi:] , “ [kraɪd] [ˈserə] — “ [ˈnevər] !
“ **And I told you it could never be me** , “ **cried Sara — “ never !**
“ 和 我 讲述 你 它 可以 绝不 是 我 , “ 哭 萨拉 — “ 绝不 !

“我告诉过你，那绝不可能是我,”萨拉哭着说，“绝不可能！”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæstərtən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:pə] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I am going to Masterton with papa to take care of him .
我 是 去 到 马斯特顿 和 爸爸 到 拿 关心 的 他 .

我要和爸爸一起去马斯特顿照顾他。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [ˈwʌnts] [em ˈi:] [moʊst] .
It is he who wants me most .
它 是 他 WHO 想要 我 最多 .

最想要我的是他。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɔ:di] ;
And then I must say good - bye to every body ;
和 然后 我 必须 说 好的 - 再见 到 每一个 身体 ;

然后我必须和大家告别；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə ˈtɜ:ni:z] [ˈdɔ:tər] [æt; ət] [ˈmæstərtən] ; [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwɔ:t]
I shall only be the attorney's daughter at Masterton ; we shall be quite
我 将 仅有的 是 这 律师 女儿 在 马斯特顿 ; 我们 将 是 相当
[ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət] ,
different ; but ,
不同的 ; 但 ,

在马斯特顿，我只不过是律师的女儿；我们将会截然不同；但是，

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] .
Sir Charles , I shall always like you and wish you well .
先生 查尔斯 , 我 将 总是 喜欢 你 和 希望 你 出色地 .

查尔斯爵士，我将永远喜欢您，并祝您一切顺利。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ænd] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
You have been so very good and kind to me .
你 有 到过 所以 非常 好的 和 种类 到 我 .

你对我真是太好了，太友善了。

“ [ðen] [ˈserə] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Then Sara waved her hand to him and went toward the door** .
“ 然后 萨拉 挥手 她 手 到 他 和 去 朝向 这 门 .

“然后萨拉向他挥了挥手，朝门口走去。”

[æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [brɪwɪldərd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
As for Sir Charles , he was too much bewildered to speak for the first
作为 为了 先生 查尔斯 , 他 曾是 也 很多 困惑 到 说话 为了 这 第一的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

至于查尔斯爵士, 他一时语塞, 不知所措。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stəəd][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [pæs] [hɪm; ɪm] .
He stood and stared and let her pass him .
他 站立 和 凝视 和 让 她 经过 他 .

他站在那里, 盯着她, 然后让她从他身边走过。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][soʊ]
It had never entered into his mind that this interview was to come to so
它 有 绝不 进入 进入 他的 头脑 那 这 面试 曾是 到 来 到 所以
[əˈbrʌpt] [æn; ən][end] .
abrupt an end .
突然 一个 结尾 .

他做梦也没想到这次采访会如此突然地结束。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
But before she left the room he had made a long step after her .
但 前 她 左边 这 房间 他 有 制成 一个 长的 步 后 她 .

但在她离开房间之前, 他已经迈出了一大步跟在她身后。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmʌðər.wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
“ **We could take care of him at Motherwell , ” he said , “ just as well** .
“ 我们 可以 拿 关心 的 他 在 马瑟韦尔 , ” 他 说 , “ 只是 作为 出色地 .
“我们在马瑟韦尔也能很好地照顾他,”他说。

[mɪs] [ˈbraʊn.ləʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Miss Brownlow , look here .
错过 布朗洛 , 看 这里 .

布朗洛小姐, 请看这里。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
It don't make any difference to me .
它 不 制作 任何 不同之处 到 我 .

对我来说没什么区别。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
If you had not a penny , you are just the same as you always were .
如果 你 有 不是 一个 一分钱 , 你 是 只是 这 相同的 作为 你 总是 是 .

即使你一分钱也没有, 你也和以前一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
If you like me , that is enough for me . ”
如果 你 喜欢 我 , 那 是 足够的 为了 我 . ”

如果你喜欢我, 那就足够了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈserə] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , { - }
“ **But I don't like you ! ” said Sara , in desperation , { 171 }**
“ 但 我 不 喜欢 你 ! ” 说 萨拉 , 在 绝望 , { - } ”

“可是我不喜欢你!”萨拉绝望地说。{171}

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfɜːsli] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkwɪvəriŋ]
turning round upon him with her eyes flashing fiercely , her mouth quivering
转弯 圆形的 之上 他 和 她 眼睛 闪烁 激烈地 , 她 嘴 颤抖
[pəˈθetɪkli] , [hɜːr; hər] [terz] [ˈfɔːliŋ] [fæst] .
pathetically , her tears falling fast .
可悲地 , 她 眼泪 坠落 快速地 .

她猛地转过身来, 目光凶狠地瞪着他, 嘴唇可怜地颤抖着, 眼泪止不住地流下来。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [els] ['betər] .
“ **I mean I like somebody else better** .
“ 我 意思是 我 喜欢 某人 别的 更好的 .

我的意思是，我更喜欢别人。

[dəʊnt] , [pli:z] , [seɪ] ['eni] [mɔ:r] — [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:];
Don't , please , say any more — thanks for being so good and kind to me ;
不 , 请 , 说 任何 更多的 — 谢谢 为了 存在 所以 好的 和 种类 到 我 ;
[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
and good - bye — good - bye !
和 好的 - 再见 — 好的 - 再见 !

请不要再说了——谢谢你对我这么好这么友善；再见——再见！

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ðə; ði] ['vi:əmənt] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
“ **Then she seized his hand like the vehement creature she was** ,
“ 然后 她 查获 他的 手 喜欢 这 慷慨 生物 她 曾是 ,

“然后她像个性情暴烈的女子一样，一把抓住他的手。”

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [hændz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .
and clasped it close in her soft hands , and turned and fled .
和 紧握 它 关闭 在 她 柔软的 双手 , 和 转向 和 逃亡 .

她用柔软的手紧紧攥着它，转身逃走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
That was the only word for it .
那 曾是 这 仅有的 单词 为了 它 .

只能用这个词来形容。

[ʃi:; ʃi] [fled] , ['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
She fled , never pausing to look back .
她 逃亡 , 绝不 暂停 到 看 后退 .

她逃走了，头也不回地逃走了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , ['ʌtərli] [br'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [steɪd] [br'haɪnd] .
And Sir Charles , utterly bewildered and disconcerted , stayed behind .
和 先生 查尔斯 , 完全地 困惑 和 不安 , 入住 在后面 .

查尔斯爵士感到十分困惑和不安，留了下来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
The first thing he did was to walk back to the fire ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 走 后退 到 这 火 ,

他做的第一件事就是走回火堆旁。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)] .
the natural attraction of a man in trouble .
这 自然的 景点 的 一个 男人 在 麻烦 .

身处困境的男人所具有的天然魅力。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Then he caught a glimpse of his own discomfited countenance in the glass .
然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 他的 自己的 不安 面容 在 这 玻璃 .

然后，他从镜子里瞥见了自己不安的表情。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ **By George** !
“ 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:f(ə)] ['vɪzɪdʒ] .
“ **he said to himself , and turned his back upon the rueful visage** .
“ 他 说 到 他自己 , 和 转向 他的 后退 之上 这 懊悔的 面容 .

他自言自语道，然后转身背对着那张悲伤的脸庞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [oʊθ] [hiː; hi][ˈevər] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
It was the wildest oath he ever permitted himself , poor fellow ,
它 曾是 这 最狂野的 誓言 他 曾经 允许 他自己 , 贫穷的 同伴 ,
那是他这辈子发过的最疯狂的誓言，可怜的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[oʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [pɜːrtərˈbeɪʃn] .
and he showed the most overwhelming perturbation .
和 他 显示 这 最多 压倒 扰动 .
他表现出了最强烈的不安。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
He stood there a long time , thinking it over .
他 站立 那里 一个 长的 时间 , 思维 它 超过 .
他站在那里很久，反复思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌt] [kæst] [daʊn] .
He was not a man of very fine feelings , and yet he felt very much cast down .
他 曾是 不是 一个 男人 的 非常 美好的 情怀 , 和 然而 他 毛毡 非常 很多 投掷 向下 .
他并不是一个情感丰富的人，然而他却感到非常沮丧。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbrɪliənt] , [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Though his imagination was not brilliant , it served to recall her to him
尽管 他的 想像力 曾是 不是 杰出的 , 它 服务 到 记起 她 到 他
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
with all her charms .
和 全部 她 魅力 .
虽然他的想象力并不丰富，但它却让他想起了她，想起了她所有的魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] [eɪkt] .
And his honest heart ached .
和 他的 诚实的 心 疼痛 .
他那颗诚实的心感到疼痛。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ?
” **What do I care for other girls ?**
” 什么 做 我 关心 为了 其他 女孩们 ?
我为什么要关心其他女孩？

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˈfæni] [tuː; tə][emˈiː] ?
” **What good is Fanny to me ?**
” 什么 好的 是 舐 到 我 ?
“芬妮对我有什么用？ ”

“ [hiː; hi] [stʊd] [hæf][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
” **He stood half the morning on the hearth - rug ,**
” 他 站立 一半 这 早晨 在 这 炉 - 小地毯 ,
“他半个上午都站在壁炉边的地毯上，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
sometimes turning round to look at his own dejected countenance in the glass ,
有时 转弯 圆形的 到 看 在 他的 自己的 垂头丧气 面容 在 这 玻璃 ,
有时他会转过身，透过镜子看着自己沮丧的脸庞。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pʊʊk] [ðə; ði] ['faɪər] .

and sometimes to poke the fire .
和 有时 到 戳 这 火 ；

有时还用来拨弄火堆。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He had no heart to put himself within reach of his mother ,
他 有 不 心 到 放 他自己 之内 抵达 的 他的 母亲 ；

他不忍心让自己靠近母亲。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] .

or to look at the other girls .
或者 到 看 在 这 其他 女孩们 ；

或者去看其他女孩。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [wʊdz] .

When the bell rang for luncheon he rushed out into the damp woods .
什么时候 这 钟 响铃 为了 午餐 他 匆忙 出去 进入 这 潮湿 树林 ；

午饭铃响时，他冲进了潮湿的树林。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] :

Such a thing had never happened in his respectable life before :
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 在 他的 可敬 生活 前 ；

在他体面的一生中，从未发生过这样的事：

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['mʌðər,welz] ['lɪt(ə)l] ['rəʊməns] .

and this was the end of Sir Charles Motherwell's little romance .
和 这 曾是 这 结尾 的 先生 查尔斯 马瑟韦尔的 小的 浪漫 ；

查尔斯·马瑟韦尔爵士的这段小情缘就此结束。

['serə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

Sara , though she did not regret Sir Charles ,
萨拉 , 尽管 她 做过 不是 后悔 先生 查尔斯 ,

萨拉虽然不后悔与查尔斯爵士交往，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

was more agitated than she could have supposed possible when she left
曾是 更多的 激动 比 她 可以 有 据称 可能的 什么时候 她 左边

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ;

the library ;
这 图书馆 ；

离开图书馆时，她比自己想象的还要激动；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [ɑːr; ər] ['hɑːdnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;

there are young ladies , no doubt , who are hardened to it ;
那里 是 年轻的 女士们 , 不 怀疑 , WHO 是 硬化 到 它 ；

毫无疑问，有些年轻女士对此已经习以为常；

[bʌt; bət][æŋ; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ]['mɔːrt(ə)l] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪmpə'θetɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][moʊst] ['keɪsɪz] ,

but an ordinary mortal feels a little sympathetic trouble in most cases ,
但 一个 普通的 凡人 感觉 一个 小的 交感神经 麻烦 在 最多 案例 ,

但大多数情况下，普通人都会感到些许同情和困扰。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ([soʊ][fɑːr]) [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['kriːtʃərz] [feɪt] .

when she has had to decide (so far) upon another creature's fate .
什么时候 她 有 有 到 决定 (所以 远的) 之上 其他 生物的 命运 .

到目前为止，她不得不决定另一个生物的命运。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ;

And though he was not bright , he had behaved very well ;
和 尽管 他 曾是 不是 明亮的 , 他 有 表现 非常 出色地 ;

虽然他并不聪明，但他的行为举止却非常好；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and then her own affairs were in such utter confusion .
和 然后 她 自己的 事务 是 在 这样的 说出 困惑 .

而她自己的事务也一团糟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni]

She could not even look her future in the face , and say she had any
她 可以 不是 甚至 看 她 未来 在 这 脸 , 和 说 她 有 任何

[ˈpraːspekts] .

prospects .

前景 .

她甚至不敢正视自己的未来，也不敢说自己有任何前途。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z]

If she were to live a hundred years , how could she ever marry her father's
如果 她 是 到 居住 一个 百 年 , 如何 可以 她 曾经 结婚 她 父亲的

[klɜ:rk] ?

clerk ?

职员 ?

即使她能活到一百岁，她怎么可能嫁给父亲的职员呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜ:r; hər] — [hiː; hi] [huː]

and how could he so much as dream of marrying her — he who
和 如何 可以 他 所以 很多 作为 梦 的 结婚 她 — 他 WHO

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ,

had nothing ,

有 没有什么 ,

他一无所有，又怎能奢望娶她呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ?

and a family to maintain ?
和 一个 家庭 到 维持 ?

还有家庭要养活？

[pʊr] [ˈserə] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

Poor Sara went to her own room ,
贫穷的 萨拉 去 到 她 自己的 房间 ,

可怜的萨拉回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ˈoʊvər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ([bʌt; bət] [liːst]) [pleɪs] ,

and had a good cry over Sir Charles in the first (but least) place ,
和 有 一个 好的 哭 超过 先生 查尔斯 在 这 第一的 (但 至少) 地方 ,

首先（但并非最根本的）是，我为查尔斯爵士痛哭了一场。

[ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .

and herself in the second .
和 她自己 在 这 第二 .

以及她自己在第二部中的表现。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

What was to become of her ?
什么 曾是 到 变得 的 她 ?

她后来的命运如何？

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'tɜ:niːz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈmæstərtən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [feɪts] —

To be the attorney's daughter in Masterton was not the brightest of fates —
到 是 这 律师 女儿 在 马斯特顿 曾是 不是 这 最亮的 的 命运 —

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

and beyond that — She cried ,
和 超过 那 — 她 哭 ,

在马斯特顿当律师的女儿，这并非什么好命运——而且——她哭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] [sætɪs'fækj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and she did not get any satisfaction from the thought of having refused
和 她 做过 不是 得到 任何 满意 从 这 想法 的 拥有 拒绝
[sɜːr] [tʃɑːrlz] .
Sir Charles .
先生 查尔斯 .

拒绝查尔斯爵士这件事并没有让她感到任何满足。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][oʊ] ,
It was very , very good and nice of him — and oh ,
它 曾是 非常 , 非常 好的 和 好的 的 他 — 和 哦 ,
[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fæni] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['fænsi] !
if it had only been Fanny on whom he had set his fancy !
如果 它 有 仅有的 到过 舐 在 谁 他 有 放 他的 想要 !
[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fæni] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['fænsi] !
如果他只喜欢芬妮就好了!

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [red] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [sterz] ,
Her eyes were still red when she went down stairs ,
她 眼睛 是 仍然 红色的什么时候 她 去 向下 楼梯 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [red] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [sterz] ,
她下楼时眼睛仍然红红的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - [ruːm]
and it surprised her much to see her father leaving the morning - room
和 它 惊讶 她 很多 到 看 她 父亲 离开 这 早晨 - 房间
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] .
as she approached .
作为 她 接近 .

当她走近时，看到父亲正从晨室离开，这让她非常惊讶。

['leɪdi] ['mʌðər,wel] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,
Lady Motherwell was there with a very excited and pale face ,
女士 马瑟韦尔 曾是 那里 和 一个 非常 兴奋的 和 苍白 脸 ,
[leɪdi] [mʌðər,wel] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,
莫瑟韦尔夫人当时也在场，她脸色苍白，情绪非常激动。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌðər] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːnstər'neɪj(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and one or two other ladies with a look of consternation about them .
和 一 或者 二 其他 女士们 和 一个 看 的 惊愕 关于 他们 .
[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌðər] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːnstər'neɪj(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
还有一两位女士，脸上带着惊慌的神色。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [stɔːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [tʊk] ['serə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
One who was leaving the room stopped as she did so , took Sara in her arms ,
— WHO 曾是 离开 这 房间 停止 作为 她 做过 所以 , 采取 萨拉 在 她 武器 ,
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [stɔːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [tʊk] ['serə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
一个正要离开房间的人停了下来，将萨拉抱了起来。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] .
though it was quite uncalled for , and gave her a hasty kiss .
尽管 它 曾是 相当 未命名 为了 , 和 给予 她 一个 仓促 吻 .
[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] .
虽然这完全没有必要，但他还是匆匆地吻了她一下。

[maɪ] [pʊr] [daɪr] ! " [sed] [ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmən] .
" My poor dear ! " said this kind woman .
" 我的 贫穷的 亲爱的 ! " 说 这 种类 女士 .
[maɪ] [pʊr] [daɪr] ! " [sed] [ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmən] .
“我可怜的孩子！”这位善良的妇人说道。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
As for Lady Motherwell , she was in quite a different state of mind .
作为 为了 女士 马瑟韦尔 , 她 曾是 在 相当 一个 不同的 状态 的 头脑 .
[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
至于马瑟韦尔夫人，她的心境则截然不同。

“ [wer] [ɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ” [ʃi:; jɪ] [kraɪd] .
“ **Where is Charley ?** ” **she cried** .

“ 在哪里 是 查理 ? ” 她 哭 ；

“查理在哪儿？”她喊道。
“ [mɪs] [ˈbraʊn,lʊʊ] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [maɪ] [sʌn] [ɪz] .
“ **Miss Brownlow , I wish you would tell me where my son is** .

“ 错过 布朗洛 , 我 希望 你 会 告诉 我 在哪里 我的 儿子 是 ；

布朗洛小姐, 我希望你能告诉我我儿子在哪里。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It is very strange .

它 是 非常 奇怪的 ；

这很奇怪。
[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈnevər] [ˈkerz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
He is a young man who never cares to be long away from his mother ;

他 是 一个 年轻的 男人 WHO 绝不 关心 到 是 长的 离开 从 他的 母亲 ；

他是一个不愿长时间离开母亲的年轻人；
[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [hi:; hi] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [ˌem ˈi:] . “
but since we have been in this house , he has forsaken me . ”

但 自从 我们 有 到过 在 这 房子 , 他 有 被遗弃的 我 ； ”

但自从我们搬进这所房子后, 他就抛弃了我。
“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] , ” [sed] [ˈserə] .
“ **I saw him in the library ,** ” **said Sara** .

“ 我 锯 他 在 这 图书馆 , ” 说 萨拉 ；

“我在图书馆见过他,”萨拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] .
“ **I think he is there now** .

“ 我 思考 他 是 那里 现在 ；

“我想他现在就在那里。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I will go and call him , if you like .
我 将要 去 和 称呼 他 , 如果 你 喜欢 ；

如果你愿意, 我可以去给他打电话。

“ [ðɪs] [ʃi:; jɪ] [sed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] ; [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ]
“ **This she said because she was angry ; and without any intention of doing**

“ 这 她 说 因为 她 曾是 生气的 ； 和 没有 任何 意图 的 正在做
[wʌt] [ʃi:; jɪ] [sed] .
what she said .

什么 她 说 ；

“她说这话是因为她生气了；但她并没有打算真的去做她所说的事。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] , [hu:] ,
“ **I am much obliged to you , I am sure ,** ” **said the old lady , who ,**

“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 我 是 当然 , ” 说 这 老的 女士 , WHO ,

“我真的非常感激您,”老太太说道, 她

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmuʊmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [ˈserə] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ˈevri]
up to this moment , had been so sweet to Sara , and called her by every
向上 到 这 片刻 , 有 到过 所以 甜的 到 萨拉 , 和 称为 她 经过 每一个
[kəˈresɪŋ] [neɪm] .
caressing name .

爱抚 姓名 ；

直到此刻, 他一直对萨拉非常温柔体贴, 用各种亲昵的称呼呼唤她。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [pə'rmit] [em 'i:] .
“ **I will ring and send a servant , if you will permit me .**
“ 我 将要 戒指 和 发送 一个 仆人 , 如果 你 将要 允许 我 .

“如果您允许, 我将打电话并派仆人来。”

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . “
We have just been hearing some news that my dear boy ought to know .”
我们 有 只是 到过 听力 一些 消息 那 我的 亲爱的 男生 应该 到 知道 . “
我们刚刚听到一些消息, 我亲爱的孩子应该知道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:pə][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jə] , [aɪ] [θɪŋk] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [noʊz] [ɔ:l'redi] ,
“ **If it is something papa has been telling you , I think Sir Charles knows already .**
“ 如果 它 是 某物 爸爸 有 到过 讲述 你 , 我 思考 先生 查尔斯 知道 已经 ,
“如果这是爸爸一直跟你说过的事, 我想查尔斯爵士应该已经知道了。”

“ [sed] ['serə] .
“ **said Sara .**
“ 说 萨拉 .

“萨拉说道。”

[ˈleɪdi] ['mʌðər,wəl] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [tɔ:s] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
Lady Motherwell gave her head an angry toss , and rang the bell violently .
女士 马瑟韦尔 给予 她 头 一个 生气的 折腾 , 和 响铃 这 钟 暴力 .

莫瑟韦尔夫夫人愤怒地甩了甩头, 用力摇响了钟。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] ['fɑ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [prə'fest] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] .
She took no farther notice of the girl whom she had professed to be so fond of .
她 采取 不 更远 注意 的 这 女孩 谁 她 有 声称 到 是 所以 喜爱 的 .

她再也没有理会过那个她曾声称非常喜欢的女孩。

“ [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['mʌðər,wəl] [ɪz] [br'loʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Inquire if Sir Charles Motherwell is below , “ she said .**
“ 查询 如果 先生 查尔斯 马瑟韦尔 是 以下 , “ 她 说 .

“问问查尔斯·马瑟韦尔爵士是否在下面,”她说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:rdərd] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
“ **Tell him I have ordered my carriage , and that his man is putting up his things .**
“ 告诉 他 我 有 订购 我的 运输 , 和 那 他的 男人 是 推杆 向上 他的 事物 .

“告诉他我已经叫了马车, 他的随从正在收拾行李。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
We are going in half an hour .
我们 是 去 在 一半 一个 小时 .

我们半小时后出发。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] [ræŋ] ,
“ **It was at this moment the luncheon bell rang ,**
“ 它 曾是 在 这 片刻 这 午餐 钟 响铃 ,
就在这时, 午餐铃声响了。

[ænd; ənd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [plʌndʒd] ['waɪldli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
and Sir Charles plunged wildly out into the woods .
和 先生 查尔斯 暴跌 疯狂地 出去 进入 这 树林 .

查尔斯爵士猛地冲进了树林。

[pər'hæps][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['mɒləfaɪd] ['leɪdi] ['mʌðər,wel] .
Perhaps the sound of the bell mollified Lady Motherwell .
也许 这 声音 的 这 钟 柔和的 女士 马瑟韦尔 .

或许钟声安抚了马瑟韦尔夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [laɪkt] ['lʌntʃən] .
She was an old lady who liked luncheon .
她 曾是 一个 老的 女士 WHO 喜欢 午餐 .

她是一位喜欢午餐的老太太。

[ˈprɔːbəbli] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left]
Probably it occurred to her that to have some refreshment before she left
大概 它 发生 到 她 那 到 有 一些 清爽 前 她 左边
[wʊd] [duː][ˈnoʊbəːdi] ['eni] [hɑːrm] .
would do nobody any harm .
会 做 无人 任何 伤害 .

她可能觉得，离开前喝点东西提提神对谁都没坏处。

[hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [prə'pəʊzɪz] [æt; ət] ['teɪbl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ;
Her son could not make any proposals at table under her very eyes ;
她 儿子 可以 不是 制作 任何 提案 在 桌子 在下面 她 非常 眼睛 ;

在她眼前，她的儿子连在餐桌上提任何建议都做不到；

[ɔːr][pər'hæps][ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
or perhaps a touch of human feeling came over her .
或者 也许 一个 触碰 的 人类 感觉 来了 超过 她 .

或许，她心中涌起了一丝人性的情感。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrniŋ]
" **I meant to say we are going directly after luncheon , " she said , turning**
" 我 意思是 到 说 我们 是 去 直接地 后 午餐 , " 她 说 , 转弯
[tuː; tə][ˈserə] .
to Sara .
到 萨拉 .

“我的意思是，我们午饭后直接去，”她说，转向萨拉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
" **You will be very glad to get rid of us all ,**
" 你 将要 是 非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 全部 ,

“你会很高兴摆脱我们所有人的。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['riːəli] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "
if Mr . Brownlow really means what he says . "
如果 先生 . 布朗洛 真的 方法 什么 他 说道 . "

如果布朗洛先生真的像他所说的那样的话。”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [miːnz] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
" **Oh , yes , he means it , " said Sara , with a little smile of bitterness ,**
" 哦 , 是的 , 他 方法 它 , " 说 萨拉 , 和 一个 小的 微笑 的 苦味 ,

“哦，是的，他是认真的，”萨拉说着，脸上带着一丝苦涩的微笑。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [fɜːrst] .
" **but it is always best to have luncheon first .**
" 但 它 是 总是 最好的 到 有 午餐 第一的 .

但最好还是先吃午饭。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [sʌn] [daʊn] [sterz] . "
I think you will find your son down stairs . "
我 思考 你 将要 寻找 你的 儿子 向下 楼梯 . "

我想你会在楼下找到你儿子。

“ [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər,wel] ;
“ You seem to know , ” said Lady Motherwell ;
“ 你 似乎 到 知道 , ” 说 女士 马瑟韦尔 ;
“你似乎知道,”马瑟韦尔夫人说;

“ [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ perhaps that is why we have had so little of your company this morning .
“ 也许 那 是 为什么 我们 有 有 所以 小的 的 你的 公司 这 早晨 .
“或许这就是今天上午我们很少见到你的原因吧。”

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪz] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] [laɪk][,em ˈiː] . “
The society of young men is pleasanter than that of old ladies like me . ”
这 社会 的 年轻的 男人 是 更令人愉悦 比 那 的 老的 女士们 喜欢 我 . ”
与年轻男子交往比与像我这样的老太太交往要愉快得多。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈhʌf] , ” [sed] [ˈserə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ The society of some young men is pleasant enough , ” said Sara , unable to
“ 这 社会 的 一些 年轻的 男人 是 令人愉快的 足够的 , ” 说 萨拉 , 无法 到
[səˈpres] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] ;
suppress the retort ;
压制 这 反驳 ;
“和一些年轻男子交往也挺愉快的,”萨拉说着, 忍不住反驳道;

[ænd; ənd][,ɪː; jɪ] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [gest] [pæs] , [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsɪlkən]
and she stood aside and let her guest pass , sweeping in her long silken
和 她 站立 旁边 和 让 她 客人 经过 , 扫荡 在 她 长的 丝
[roʊbz] .
robes .
长袍 .
她侧身让客人通过, 身着长长的丝绸长袍。

[ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər,wel] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈfaːləʊd] ,
Lady Motherwell headed the procession ; and of the ladies who followed ,
女士 马瑟韦尔 标题 这 游行 ; 和 的 这 女士们 WHO 随后 ,
莫瑟韦尔夫人走在队伍的最前面; 紧随其后的女士们是:

[tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊlɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˈserə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
two or three made little consoling speeches to Sara as they clustered after her .
二 或者 三 制成 小的 安慰 演讲 到 萨拉 作为 他们 聚类 后 她 .
两三个人围在萨拉身后, 对她说了几句安慰的话。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][tɜːrn] [aʊt] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][jʊr; jər][ˈpɑːpə] [səˈpəʊzɪz] , ” [sed] [wʌn] .
“ It will not turn out half so bad as your papa supposes , ” said one .
“ 它 将要 不是 转动 出去 一半 所以 坏的 作为 你的 爸爸 假设 , ” 说 一 .
“事情不会像你爸爸想的那么糟糕,”其中一人说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [tel] .
“ I don't see that he had any need to tell .
“ 我 不 看 那 他 有 任何 需要 到 告诉 .
“我不认为他有必要说出来。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm]
We have all had our losses — but we don't go and publish them
我们 有 全部 有 我们的 损失 — 但 我们 不 去 和 发布 他们
[tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . “
to all the world . ”
到 全部 这 世界 . ”
我们都经历过失败——但我们不会把这些失败公之于众。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][bæd] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈserə] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ And if it should be as bad , never mind , Sara , ” said another .
“ 和 如果 它 应该 是 作为 坏的 , 绝不 头脑 , 萨拉 , ” 说 其他 .
“如果情况真像那么糟糕, 那就没关系了, 萨拉,”另一个人说道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ˈevər] .

“ We shall all be as fond of you as ever .

“ 我们 将 全部 是 作为 喜爱 的 你 作为 曾经 .

“我们将一如既往地喜爱你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] [ɪf] [wiː; wi][gʊə] [əˈweɪ] . “

You must not think it hard - hearted if we go away . ”

你 必须 不是 思考 它 难的 - 心地 如果 我们 去 离开 . ”

如果我们离开，你们千万不要觉得我们冷酷无情。

“ [oʊ] , [ˈserə] [dɪr] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

“ Oh , Sara dear , I shall be so sorry to leave you ;

“ 哦 , 萨拉 亲爱的 , 我 将 是 所以 对不起 到 离开 你 ;

“哦，亲爱的萨拉，我要离开你了，我会非常难过的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][təʊld][juːˈes] , “ [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

but he would not have told us , ” said a third ,

但 他 会 不是 有 讲述 我们 , ” 说 一个 第三 ,

但他不会告诉我们的,”第三个人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [juːˈes][tuː; tə][gʊə] [əˈweɪ] . ”

“ if he had not wanted us to go away . ”

“ 如果 他 有 不是 通缉 我们 到 去 离开 . ”

“如果他不想让我们离开的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [miːn] , “ [sed] [ˈserə] .

“ I don't know what you all mean , ” said Sara .

“ 我 不 知道 什么 你 全部 意思是 , ” 说 萨拉 .

“我不知道你们是什么意思,”萨拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][luːz] [maɪ] [ˈsensɪz] .

“ I think you want to make me lose my senses .

“ 我 思考 你 想 到 制作 我 失去 我的 感官 .

“我觉得你想让我失去理智。”

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːpə] [ðæt] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊə] [əˈweɪ] ? ”

Is it papa that wants you to go away ? ”

是 它 爸爸 那 想要 你 到 去 离开 ? ”

是爸爸想让你离开吗？

“ [hiː; hi][təʊld][juːˈes][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi]

“ He told us he had lost a great deal of money , and perhaps he

“ 他 讲述 我们 他 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 也许 他

[maɪt] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,

might be ruined ,

可能 是 毁坏 ,

“他告诉我们他损失了很多钱，也许他已经破产了。”

“ [sed] [ðə; ði] { - }

“ said the { 172 }

“ 说 这 { - }

“{172}说道

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ˈserəz] .

last of all , twining her arm in Sara's .

最后的 的 全部 , 缠绕 她 手臂 在 萨拉的 .

最后，她挽住了萨拉的胳膊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [dɪr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] .

“ You must come to us , dear , if there is any breaking - up .

“ 你 必须 来 到 我们 , 亲爱的 , 如果 那里 是 任何 打破 - 向上 .

“亲爱的，如果你们关系破裂，你一定要来找我们。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][bəd][æz; əz][hi:; hi] [sez] . "

But perhaps it may not be as bad as he says . "
但 也许 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 他 说道 . "

但也许情况并没有他说的那么糟糕。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [sed] ['serə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] ['praʊdli] .

" Perhaps not , " said Sara , holding up her head proudly .
" 也许 不是 , " 说 萨拉 , 保持 向上 她 头 自豪地 .

"也许不是,"萨拉骄傲地抬起头说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] .

It was the only answer she made .
它 曾是 这 仅有的 回答 她 制成 .

这是她唯一的回答。

[ʃi:; ʃi] [swept] [pæst][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She swept past them all to her place at the head of the table ,
她 扫荡 过去的 他们 全部 到 她 地方 在 这 头 的 这 桌子 ,

她径直从众人身边走过, 走到餐桌的主位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'ju:zuəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gests]

with a grandeur that was quite unusual , and looked round upon her guests
和 一个 宏伟 那 曾是 相当 异常 , 和 看起来 圆形的 之上 她 客人

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwɪ:n] .

like a young queen .
喜欢 一个 年轻的 女王 .

她气度非凡, 举手投足间都散发着一股非同寻常的威严, 像一位年轻的女王一样环视着她的宾客。

" [pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [jʌŋ] [vɔɪs] ,

" Papa , " she said , at the top of her sweet young voice ,
" 爸爸 , " 她 说 , 在 这 顶部 的 她 甜的 年轻的 嗓音 ,

"爸爸,"她用甜美稚嫩的声音说道,

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt]

addressing him at the other end of the table , " when you have unpleasant
解决 他 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , " 什么时候 你 有 令人不快的

[nu:z] [tu:; tə] [tel] ,

news to tell ,
消息 到 告诉 ,

他对着桌子另一端的他说道：“当你有不愉快的消息要告诉大家时,

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ['lʌntʃən] .

you should not tell it before luncheon .
你 应该 不是 告诉 它 前 午餐 .

你不应该在午饭前说这件事。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt] ['eni] ['bɑ:di:z] ['æpɪtaɪt] .

I hope it will not hurt any body's appetite .
我 希望 它 将要 不是 伤害 任何 身体的 食欲 .

希望这不会影响任何人的食欲。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['noʊtɪs][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

" This was all the notice she took of the embarrassing information that had
" 这 曾是 全部 这 注意 她 采取 的 这 尴尬的 信息 那 有

[θroʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [gests] .

thrown such a cloud of confusion over the guests .
抛掷 这样的 一个 云 的 困惑 超过 这 客人 .

"这就是她对那些令宾客们感到尴尬和困惑的消息的全部关注点。"

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [tu:] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kɑ:m] .

Mr . Brownlow , too , had recovered his calm .
先生 . 布朗洛 , 也 , 有 恢复 他的 冷静的 .

布朗洛先生也恢复了平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] ,
He had meant only to tell Lady Motherwell ,
他 有 意思是 仅有的 到 告诉 女士 马瑟韦尔 ,
他原本只想告诉马瑟韦尔夫人,
[ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð; wɪθ][ˈserə] [daʊn]
knowing at the moment that her son was pleading his suit with Sara down
会心 在 这 片刻 那 她 儿子 曾是 恳求 他的 套装 和 萨拉 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

她当时知道儿子正在楼下向萨拉申诉他的诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈiːgər]
He had told Sir Charles , **and the news had but made him more eager**
他 有 讲述 先生 查尔斯 , 和 这 消息 有 但 制成 他 更多的 渴望的
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ;

他已将此事告知查尔斯爵士，而这消息反而令他更加渴望；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
with a certain subtle instinct that came of his profession , **Mr . Brownlow** ,
和 一个 肯定 微妙的 本能 那 来了 的 他的 职业 , 先生 : 布朗洛 ,
布朗洛先生凭借其职业所培养的某种敏锐直觉，

[ðæt] [ˈnoʊbʌːdi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː] .
that nobody might be able to blame him , **went and told the mother too** .
那 无人 可能 是 有能力的 到 责备 他 , 去 和 讲述 这 母亲 也 .

他觉得可能没人会责怪他，于是又去告诉了孩子的母亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,welz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌekskləˈmeɪjənz] [ðæt] [spred] [ðə; ði]
It was Lady Motherwell's amazed and indignant exclamations that spread the
它 曾是 女士 马瑟韦尔的 惊叹 和 愤怒 感叹词 那 传播 这
[nuːz] .
news .
消息 .

是莫瑟韦尔夫人惊愕而愤慨的惊呼声才使这个消息传开。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɑːn] [ˈtentər] - [hʊks] [ʌv; əv]
And now both he and the old lady were equally on tenter - hooks of
和 现在 两个都 他 和 这 老的 女士 是 同样地 在 帐篷 - 钩子 的
[ˌekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .

现在，他和老太太都同样忐忑不安，充满期待。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
They wanted to know what had come of it .
他们 通缉 到 知道 什么 有 来 的 它 .
他们想知道结果如何。

[ˈserə] , [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [maɪt] [biː; bi][sɜːr] [ˈtʃɑːrliːz] [bɪˈtroʊðd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Sara , for any thing they knew , might be Sir Charley's betrothed at this moment .
萨拉 , 为了 任何 事物 他们 知道 , 可能 是 先生 查理的 未婚妻 在 这 片刻 .

据他们所知，萨拉此刻很可能是查理爵士的未婚妻。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][həʊp] , [traɪd][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Brownlow , with a kind of hope , tried to read what was in his
先生 . 布朗洛 , 和 一个 种类 的 希望 , 尝试 到 读 什么 曾是 在 他的
[ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,
child's face ,
孩子的 脸 ,

布朗洛先生怀着一丝希望，试图从孩子脸上读懂他的情绪。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈmʌðə,rweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
and Lady Motherwell looked at her with a kind of despair .
和 女士 马瑟韦尔 看起来 在 她 和 一个 种类 的 绝望 .
莫瑟韦尔夫人带着一种绝望的神情看着她。

[ˈserə] , [raʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [streŋθ] , [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Sara , roused to her full strength , smiled and baffled them both .
萨拉 , 唤醒 到 她 满的 力量 , 微笑 和 困惑 他们 两个都 .
萨拉恢复了全部精力，露出了笑容，这让两人都感到困惑。

“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]ˈlaɪbrəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Sir Charles is in the library , ” she said .**
” 先生 查尔斯 是 在 这 图书馆 , ” 她 说 .
“查尔斯爵士在图书馆,”她说。

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪlɪs] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] — [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [hɪr] [ðə; ði] [bel]
“ **Call him , Willis ; he might be too much engaged — he might not hear the bell**
” 称呼 他 , 威利斯 ; 他 可能 是 也 很多 已订婚的 — 他 可能 不是 听到 这 钟
.
.
.

“给他打电话吧，威利斯；他可能太忙了——他可能听不到铃声。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
“ **But at this moment another bell was heard ,**
” 但 在 这 片刻 其他 钟 曾是 听到 ,
但就在这时，又响起了一声钟声。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˈstreɪndʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
which struck strangely upon the excited nerves of the company .
哪个 击 奇怪的 之上 这 兴奋的 神经 的 这 公司 .
这莫名其妙地激起了公司上下激动的情绪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] ,
It was the bell at the door , which , as that door was always open ,
它 曾是 这 钟 在 这 门 , 哪个 , 作为 那 门 曾是 总是 打开 ,
那是门铃声，因为那扇门总是开着的。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt][ɔːr] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and there was continually some servant or other in the hall , was never
和 那里 曾是 持续 一些 仆人 或者 其他 在 这 大厅 , 曾是 绝不
[rʌŋ] .
rung .
梯子 .

大厅里总是有仆人，却从未有人按铃。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈwaɪldli] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈheɪst] .
On this occasion it was pulled wildly , as by some one in overwhelming haste .
在 这 场合 它 曾是 拉 疯狂地 , 作为 经过 一些 一 在 压倒 匆忙 .
这一次，它被人疯狂地拉扯，仿佛是被某个极度匆忙的人拉扯着。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
The dining - room door was open at the moment ,
这 用餐 - 房间 门 曾是 打开 在 这 片刻 ,
餐厅的门当时是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [wɒz; wəz][soʊ] [hʌt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]
and the conversation at table was so hushed and uncomfortable , that the
和 这 对话 在 桌子 曾是 所以 静静地 和 不舒服 , 那 这
[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['klɪrli] ['ɔ:dəbl] .
voice outside was clearly audible .
嗓音 外部 曾是 清楚地 可听见的 .

餐桌上的谈话声非常轻柔，气氛十分尴尬，以至于外面的声音清晰可闻。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [mɪs] ['serə] , ” [ænd; ənd] “ [tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
It was something about “ Miss Sara , ” and “ to come directly .
它 曾是 某物 关于 “ 错过 萨拉 , ” 和 “ 到 来 直接地 .
内容是关于“萨拉小姐”和“直接过来”。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raʊzd] .
“ They all heard it , their attention being generally aroused .
“ 他们 全部 听到 它 , 他们的 注意力 存在 一般来说 被唤醒 .
“他们都听到了，大家的注意力都集中了出来。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪt] [meɪd] ['evri] [wʌn][stɑ:rt][ænd; ənd][tɜ:rn] [raʊnd] .
Then came a rush which made every one start and turn round .
然后 来了 一个 匆忙 哪个 制成 每一个 一 开始 和 转动 圆形的 .
随后一阵骚动，吓得每个人都转身离开。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [θɹʌst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [red] [ænd; ənd]
It was Mrs . Swayne , with her bonnet thrust over her eyes , red and
它 曾是 太太 . 斯韦恩 , 和 她 引擎盖 推力 超过 她 眼睛 , 红色的 和
[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
breathless with running .
喘不过气 和 跑步 .

是斯韦恩太太，她头戴软帽，遮住了眼睛，脸涨得通红，气喘吁吁，显然是跑得太厉害了。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] — [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
“ She's a - dying — she's a - dying , ” said the intruder .
“ 她是 一个 - 垂死 — 她是 一个 - 垂死 , ” 说 这 入侵者 .
“她快死了——她快死了,”入侵者说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə][dra:p] .
“ And I'm ready to drop .
“ 和 我是 准备好 到 降低 .
“我已经准备倒下了。”

[ænd; ənd] , [mɪs] ['serə] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
And , Miss Sara , she's a - calling for you .
和 , 错过 萨拉 , 她是 一个 - 呼叫 为了 你 .
萨拉小姐，她正在叫你。

“ ['serə] [roʊz] [ʌp] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][self] - [kə'mænd] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [test] .
“ Sara rose up , feeling her self - command put to the utmost test .
“ 萨拉 玫瑰 向上 , 感觉 她 自己 - 命令 放 到 这 极致 测试 .
萨拉站起身来，感到自己的自制力受到了极大的考验。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dʒæk] ,
But before she could even ask a question , Jack ,
但 前 她 可以 甚至 问 一个 问题 , 杰克 ,
但她还没来得及问问题，杰克就

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who had been sitting very silently at the middle of the table ,
WHO 有 到过 坐着 非常 默默 在 这 中间 的 这 桌子 ,
他一直静静地坐在桌子中央，

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
started up and rushed to the door .
开始 向上 和 匆忙 到 这 门 。

启动机器，冲向门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsweɪn] [pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] .
Mrs Swayne put him back with her hand .
太太 斯韦恩 放 他 后退 和 她 手 。

斯韦恩太太用手把他放了回去。

“ [ɪts] [mɪs] [ˈserə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] — “ [mɪs] [ˈserə] — [mɪs] [ˈserə] — [ðæts] [huː] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈkɔːlɪŋ]
“ It's Miss Sara , “ she said — “ Miss Sara — Miss Sara — that's who she's a - calling
“ 它是 错过 萨拉 , “ 她 说 — “ 错过 萨拉 — 错过 萨拉 — 那就是 WHO 她是 一个 - 呼叫
[ʌv; əv] .
of .
的 。

“是萨拉小姐,”她说——“萨拉小姐——萨拉小姐——她叫的就是她。”

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈægrəveɪt] [hɜːr; həɹ] .
Keep out of her sight , and don't aggravate her .
保持 出去 的 她 视线 , 和 不 加剧 她 。

别让她看到你，也别惹她生气。

[mɪs] [ˈserə] , [ɪts] [juː; jʊ] .
Miss Sara , it's you .
错过 萨拉 , 它是 你 。

萨拉小姐，是你。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [raʊnd] [pʊr] [ˈserə] ,
“ And then the room seemed to reel round poor Sara ,
“ 和 然后 这 房间 似乎 到 卷轴 圆形的 贫穷的 萨拉 ,
“然后，可怜的萨拉感觉整个房间都在摇晃。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəz] .
who had come to the end of her powers .
WHO 有 来 到 这 结尾 的 她 权力 。

她的力量已经耗尽。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
She knew no more about it until she felt the fresh air blowing in her face ,
她 知道 不 更多的 关于 它 直到 她 毛毡 这 新鲜的 空气 吹 在 她 脸 ,
直到她感觉到新鲜空气吹拂在脸上，她才意识到这一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [led] , [hæf] [ˈkæɪɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
as she was half led , half carried , down the avenue .
作为 她 曾是 一半 引领 , 一半 携带 , 向下 这 大街 。

她半被牵着，半被抬着，沿着大道走了下去。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] .
What she was to do , or what was expected from her , she knew not .
什么 她 曾是 到 做 , 或者 什么 曾是 预期的 从 她 , 她 知道 不是 。

她不知道自己该做什么，也不知道别人对她的期望是什么。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
The fate of the house and of all belonging to it had come into her
这 命运 的 这 房子 和 的 全部 属于 到 它 有 来 进入 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [hændz] .
innocent hands .
清白的 双手 。

房子的命运以及所有属于它的东西都落到了她这个天真的人手中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈɑːrɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] .
A GUARDIAN .
一个 监护人 .

一名守护者。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt]
It was Jack who hurried his sister down the avenue in obedience to that
它 曾是 杰克 WHO 慌忙 他的 姐姐 向下 这 大街 在 服从 到 那
[pəˈreɪmptəri] [ˈsʌmənz] .
peremptory summons .
蛮横 传票 .

是杰克听从了那不容置疑的召唤，催促着妹妹沿着大道往前走。

[ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [ˈraʊzd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][wiː; wi]
The effects of the fresh air and rapid movement roused her , as we
这 效果 的 这 新鲜的 空气 和 迅速的 移动 唤醒 她 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

正如我们所说，新鲜空气和快速运动让她精神振奋。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][hɜːrˈself] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈevər] [feɪld]
and nobody but herself had been aware that her strength had ever failed
和 无人 但 她自己 有 到过 意识到的 那 她 力量 有 曾经 失败的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

除了她自己，没有人意识到她的力量也曾让她失望过。

[dʒæk][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;
Jack was wound up to the last pitch of suspense and agitation ;
杰克 曾是 伤口 向上 到 这 最后的 沥青 的 悬念 和 搅动 ;
杰克的情绪被推到了极致，悬念丛生，焦躁不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
but he could not say a word to her — would not tell her what she
但 他 可以 不是 说 一个 单词 到 她 — 会 不是 告诉 她 什么 她
[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
was to do .
曾是 到 做 .

但他一句话也说不出——不肯告诉她该怎么做。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
” **How can I tell till I see what is wanted of you ?**
” 如何 能 我 告诉 直到 我 看 什么 是 通缉 的 你 ?

“我怎么知道他们想要你做什么，直到我看到为止？”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈsævɪdʒli] .
” **he said , savagely** .
” 他 说 , 野蛮地 .

“他恶狠狠地说。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ;
She did not know what might be laid upon her , or why she was sent for ;
她 做过 不是 知道 什么 可能 是 铺设 之上 她 , 或者为什么 她 曾是 发送 为了 ;
她不知道自己会面临什么，也不知道为什么会被叫来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][ˈɑːfɪs][ə'loʊn] .

but she was left to accept the office alone .
但 她 曾是 左边 到 接受 这 办公室 独自的 .

但她最终还是独自一人接受了这份工作。

[hiː; hi][geɪv][hɜːr; hər][noʊ][help][ɪk'sept][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][sə'pɔːrt][hɜːr; hər][daʊn][ðə; ðɪ][ˈævənuː] — [ə; eɪ]

He gave her no help except his arm to support her down the avenue — a
他 给予 她 不 帮助 除了 他的 手臂 到 支持 她 向下 这 大街 — 一个

[sə'pɔːrt][wɪtʃ][wʌz; wəz][naɪt][ʌv; əv][mʌtʃ][juːz][tuː; tə][ˈserə] ,

support which was not of much use to Sara ,
支持 哪个 曾是 不是 的 很多 使用 到 萨拉 ,

除了用胳膊搀扶她沿着大道走之外，他没有给她任何帮助——但这对萨拉来说并没有什么用处。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][wɔːkt][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][peɪs][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈskersli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

for her brother walked at such a pace that she was scarcely able to
为了 她 兄弟 步行 在 这样的 一个 步伐 那 她 曾是 几乎 有能力的 到

[kiːp][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep up with him .
保持 向上 和 他 .

因为她哥哥走路的速度太快，她几乎跟不上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɔːkɪŋ][ə; eɪ][greɪt][diːl][mɔːr][ˈræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ə'wer] .

He was walking a great deal more rapidly than he was at all aware .
他 曾是 步行 一个 伟大的 交易 更多的 快速 比 他 曾是 在 全部 意识到的 .

他走路的速度比他自己意识到的要快得多。

[θɪŋz][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn][ˈdʒæks][maɪnd] .

Things had come to a climax in Jack's mind .
事物 有 来 到 一个 高潮 在 杰克的 头脑 .

在杰克的脑海中，事情已经发展到了高潮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbɜːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfiːvəriʃ][ˌɪrɪteɪʃ(ə)n] , [æŋ'zaɪəti] , [ˈiːgərnəs] , [ænd; ænd][ˈpænɪk] .

He was burning with feverish irritation , anxiety , eagerness , and panic .
他 曾是 燃烧 和 发烧 刺激 , 焦虑 , 渴望 , 和 恐慌 .

他感到一阵阵发热、烦躁、焦虑、急切和恐慌。

[hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][meɪd][ʌp] , [ænd; ænd][ðæt][ˈnʌθɪŋ][ˈfɑːrðər]

He had thought that his mind was made up , and that nothing farther
他 有 想法 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 那 没有什么 更远

[wəd][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

would disturb him .
会 打扰 他 .

他原以为自己已经下定决心，没有什么能再让他动摇。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'kʌm][mɔːr][dɪ'stɜːrbd][ðæn; ðən][ˈevər] .

But in a moment he had become more disturbed than ever .
但 在 一个 片刻 他 有 变得 更多的 不安 比 曾经 .

但转瞬之间，他却比以往任何时候都更加心神不宁。

[ðə; ðɪ][end][ðæt][mʌst; məst][dɪ'saɪd][ˈevri][θɪŋ][hæd; həd][kʌm] .

The end that must decide every thing had come .
这 结尾 那 必须 决定 每一个 事物 有 来 .

决定一切的结局已经到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][er][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][ə'baʊt][ˈsweɪnz][ˈkɒtɪdʒz][æz; əz][ðeɪ]

There was a certain air of excitement about Swayne's cottages as they
那里 曾是 一个 肯定 空气 的 激动 关于 斯韦恩的 小屋 作为 他们
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

随着他们逐渐靠近斯韦恩的小屋，空气中弥漫着一丝兴奋的气氛。

[oʊld] ['beti:z] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈveɪkənt][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [set]
Old Betty's lodge was closed and vacant for one thing , and the gates set
老的 贝蒂的 小屋 曾是 关闭 和 空缺 为了 一 事物 , 和 这 大门 放
[waɪd] ['oʊpən] ;
wide open ;
宽的 打开 ;

首先, 老贝蒂的旅馆关门了, 空无一人, 大门大开;

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] ['wɪndəʊz] ,
and the blinds were down in Mrs . Swayne's windows ,
和 这 百叶窗 是 向下 在 太太 . 斯韦恩的 视窗 ,
斯韦恩太太家的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:rdn] [aʊtˈsaɪd] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd]
and her neighbor stood in the little garden outside watching , with her hand
和 她 邻居 站立 在 这 小的 花园 外部 观看 , 和 她 手
[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
on the door .
在 这 门 .

她的邻居站在外面的小花园里, 手扶着门, 看着这一切。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪðɪn] ,
She was waiting for their coming ; and Betty within ,
她 曾是 等待 为了 他们的 未来 ; 和 贝蒂 之内 ,
她一直在等他们的到来; 而贝蒂就在里面,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈju:sləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
who was utterly useless so far as the patient was concerned ,
WHO 曾是 完全地 无用 所以 远的 作为 这 病人 曾是 担心的 ,
对病人而言, 他完全没有用处。

[flɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
flitted up and down stairs looking for the arrival of the visitor who was so
飞掠 向上 和 向下 楼梯 寻找 为了 这 到达 的 这 游客 WHO 曾是 所以
[ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪd] .
anxiously expected .
焦虑地 预期的 .

他上上下下地跑来跑去, 寻找那位翘首以盼的访客。

[ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈserə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪksʃər] [ʌv; əv] [i:ˈgər] [kjʊriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
They received Sara with a mixture of eager curiosity and deference .
他们 已收到 萨拉 和 一个 混合物 的 渴望的 好奇心 和 尊重 .
他们以既热切好奇又恭敬的心情接待了萨拉。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['neɪbər] ,
“ **She's been a - calling for you , Miss , ” said Mrs . Swayne's neighbor ,**
“ 她是 到过 一个 - 呼叫 为了 你 , 错过 , ” 说 太太 . 斯韦恩的 邻居 ,
“她一直在叫你, 小姐,”斯韦恩太太的邻居说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] . ”
“ **as if she would go out of her mind . ”**
“ 作为 如果 她 会 去 出去 的 她 头脑 . ”
“仿佛她要疯了一样。”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , ” [kraɪd] [oʊld] ['betɪ] ;
“ **She's a - calling for you now , ” cried old Betty ;**
“ 她是 一个 - 呼叫 为了 你 现在 , ” 哭 老的 贝蒂 ;
“她现在在叫你呢,”老贝蒂喊道;

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrektər] [baɪ]
“ **she don't seem to have another thought in her head — and the rector by**
“ 她 不 似乎 到 有 其他 想法 在 她 头 上 和 这 校长 经过
[ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
the bedside all the same ,
这 床头 全部 这 相同的 ,
“她脑子里似乎什么都没想——而牧师仍然守在床边。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊ] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ][ˈlætər] [end] !
and her so near her latter end !
和 她 所以 靠近 她 后者 结尾 !
她离世已近暮年!

“ [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Even Mr . Swayne himself , with his wife's shawl round him ,**
“ 甚至 先生 : 斯韦恩 他自己 , 和 他的 妻子的 披肩 圆形的 他 ,
“就连斯韦恩先生本人, 也披着他妻子的披肩,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] .
had come to the kitchen door to join in the general sentiment .
有 来 到 这 厨房 门 到 加入 在 这 一般的 情绪 .
来到厨房门口, 也想表达一下大家的感受。

“ [ðə; ði] [ɒ:rɪd] [biː; bi] [preɪzd] [æz; əz] [ju:v] [kʌm] , [mɪs] [ˈserə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The Lord be praised as you've come , Miss Sara , “ he said .**
“ 这 主 是 赞扬 作为 你已经 来 , 错过 萨拉 , “ 他 说 .
“感谢上帝, 萨拉小姐, 你来了,”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ʃi:d] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː][waɪld] .
“ **I thought as she'd have driven me wild .**
“ 我 想法 作为 棚 有 驱动 我 荒野 :
“我想她肯定会让我疯狂。”

“ [ðɪs] [ˈprefəs] [wʌz; wəz][nə:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][kɑ:m] [ˈserəz] [nə:vz] .
“ **This preface was not of a kind to calm Sara's nerves .**
“ 这 前言 曾是 不是 的 一个 种类 到 冷静的 萨拉的 神经 :
“这段序言并没有让萨拉安心。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
She went up stairs confused with all the salutations addressed to her , and
她 去 向上 楼梯 使困惑 和 全部 这 问候 已解决 到 她 , 和
[fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
full of awe ,
满的 的 敬畏 ,
她走上楼去, 对所有向她致意的问候感到困惑, 心中充满敬畏。

[ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] .
almost of fear .
几乎 的 害怕 :
几乎是出于恐惧。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔ:r; fəɹ][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deθ] - [bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ˈsʌmθɪŋ]
To be sent for by a woman on her death - bed was of itself something
到 是 发送 为了 经过 一个 女士 在 她 死亡 - 床 曾是 的 本身 某物
[əˈlɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] .
alarming and awful .
令人担忧 和 可怕 :
被一个临终的女人叫去接, 这本身就是一件令人震惊和可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [əˈbʌv] [ɔ:l] .
And this woman above all .
和 这 女士 多于 全部 :
尤其是这位女士。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] ,
As for Jack ,
作为 为了 杰克 ,

至于杰克，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
all that he heard of this babble was the intimation that the rector was there
全部 那 他 听到 的 这 潺潺 曾是 这 暗示 那 这 校长 曾是 那里
.
.
.

他从这番闲聊中只听到一个暗示：校长也在场。

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [spɑːrk] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It added another spark , if that were possible , to the fire in his heart .
它 额外 其他 火花 , 如果 那 是 可能的 , 到 这 火 在 他的 心 .
如果可能的话，这件事又为他心中的火焰增添了新的火花。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] { - }
The doctor knew all about { 173 }
这 医生 知道 全部 关于 { - } .

医生对{173}了如指掌。

[aɪˈtiː] — [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [jet] [əˈnʌðər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz]
it — now here was another , yet another , to be taken into the dying woman's
它 — 现在 这里 曾是 其他 , 然而 其他 , 到 是 已采取 进入 这 垂死 女性的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

现在又多了一个，又一个，要让垂死的女人倾诉衷肠。

[ðʊʊ] [ˈnoʊbəːdi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l]
Though nobody asked for him , and though his presence seemed little
尽管 无人 问 为了 他 , 和 尽管 他的 在场 似乎 小的
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

虽然没有人要求他来，而且他的出现似乎也并不受欢迎，

[hiː; hi] [went] [ʌp][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
he went up after his sister without saying a word to any one .
他 去 向上 后 他的 姐姐 没有 说 一个 单词 到 任何 一 .

他一句话也没跟任何人说，就跟着妹妹上去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst]
They could hear the voice of the patient as they approached — a voice almost
他们 可以 听到 这 嗓音 的 这 病人 作为 他们 接近 — 一个 嗓音 几乎
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] ,
unintelligible , thick and babbling ,
无法理解 , 厚的 和 胡说 ,

他们走近时就能听到病人的声音——一个几乎听不清、沙哑而含糊不清的声音。

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdɪət] , [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] .
like the voice of an idiot , and incessant .
喜欢 这 嗓音 的 一个 笨蛋 , 和 不停歇 .

像白痴的声音一样，而且没完没了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [aɪz] [sti:l] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [səˈspiʃ(ə)n] [met] [ˈserəz]
Mrs . Preston's eyes still blazing with wild anxiety and suspicion met Sara's
太太 . 普雷斯顿的 眼睛 仍然 炽烈 和 荒野 焦虑 和 怀疑 遇见 萨拉的
[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

普雷斯顿太太眼中依然燃烧着焦虑和怀疑的光芒，与萨拉的疑惑目光相遇。

[ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈtɪmɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
wistful gaze as she went timidly into the room .
怅惘 目光 作为 她 去 胆怯地 进入 这 房间 .

她眼神中带着一丝惆怅，怯生生地走进了房间。

[ˈpæmələ] [stʊd] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [dɪˈsper]
Pamela stood by like a ghost with utter weariness and a kind of dull despair
帕梅拉 站立 经过 喜欢 一个 鬼 和 说出 疲劳 和 一个 种类 的 乏味的 绝望
[ɪn][hɜːr; hər][ˈpæliɪd] [feɪs] .
in her pallid face .
在 她 苍白 脸 .

帕梅拉像个幽灵一样站在那里，苍白的脸上满是疲惫和一种麻木的绝望。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] .
She could not understand what it all meant .
她 可以 不是 理解 什么 它 全部 意思是 .

她完全不明白这一切意味着什么。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][em ʊvˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪgmə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
To her the mot of the enigma , which had been wanting at the
到 她 这 移动 的 这 谜 , 哪个 有 到过 想要 在 这
[kəˈmensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

对她而言，谜团的核心，也就是一开始所缺乏的那个核心，终于揭晓了。

[kʊd; kəd] [naʊ] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈplaɪd] ,
could now never be supplied ,
可以 现在 绝不 是 供应 ,

现在已无法供应，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kəmˈpliːtli] [wɔːrɪn] [aʊt] [ɪn][ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə]
for she was too completely worn out in body and mind to be able to
为了 她 曾是 也 完全地 磨损 出去 在 身体 和 头脑 到 是 有能力的 到
[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .
receive a new idea .
收到 一个 新的 主意 .

因为她身心俱疲，无法接受新思想。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈserə][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
She beckoned to Sara almost impatiently as she opened the door .
她 招手 到 萨拉 几乎 不耐烦地 作为 她 打开 这 门 .

她打开门时，几乎不耐烦地向萨拉招了招手。

“ [jes] , [ˈmæmə] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ˈpæmələ] .
“ **Yes , mamma , she has come — she has come , ” said Pamela** .
” 是的 , 妈妈 , 她 有 来 — 她 有 来 , ” 说 帕梅拉 .

“是的，妈妈，她来了——她来了，”帕梅拉说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdkæsəl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Mr . Hardcastle was standing behind her with his prayer - book in his hand
先生 . 哈德卡斯尔 曾是 常设 在后面 她 和 他的 祷告 - 书 在 他的 手
, [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
, looking concerned and impatient .
, 寻找 担心的 和 不耐烦 .

哈德卡斯尔先生站在她身后，手里拿着祈祷书，一脸担忧和不耐烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪˈglekt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
He was amazed at the neglect with which he was being treated in the
他 曾是 惊叹 在 这 忽视 和 哪个 他 曾是 存在 治疗 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

他对自己最初受到的忽视感到震惊。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] , [æz; əz] [ˈbeti] [sed] ,
and , to do him justice , he also felt strongly that , as Betty said ,
和 , 到 做 他 正义 , 他 还 毛毡 强烈 那 , 作为 贝蒂 说 ,
公平地说，他也强烈地感受到，正如贝蒂所说，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈlætər] [end] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][hɜːr; həɹ]
she was near her latter end , and other interests should be foremost in her
她 曾是 靠近 她 后者 结尾 , 和 其他 兴趣 应该 是 首先 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她已接近生命的尽头，应该把其他事情放在心上。

[oʊld] [ˈbeti] [hɜːrˈself] [keɪm] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ˈæftər][dʒæk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈswɛɪn] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
Old Betty herself came pressing in after Jack , and Mrs . Swayne followed her a
老的 贝蒂 她自己 来了 紧迫 在 后 杰克 , 和 太太 . 斯韦恩 随后 她 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
few minutes later ,
很少 分钟 之后 ,

老贝蒂紧随杰克之后跟了进来，斯韦恩太太几分钟后也跟了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbər] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and the neighbor stood outside on the landing .
和 这 邻居 站立 外部 在 这 降落 .
邻居站在外面的楼梯平台上。

[ðer; ðər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪˈklɪpst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] —
Their curiosity was roused to such a pitch that it eclipsed every other feeling —
他们的 好奇心 曾是 唤醒 到 这样的 一个 沥青 那 它 日食 每一个 其他 感觉 —
[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt]
not that the women were hard - hearted or indifferent to the solemn moment
不是 那 这 女性 是 难的 - 心地 或者 冷漠 到 这 庄严 片刻
[wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
which was at hand ,
哪个 曾是 在 手 ,

她们的好奇心被激发得如此强烈，以至于掩盖了其他一切感觉——这并不是说这些女性铁石心肠，或者对眼前这个庄严的时刻漠不关心。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈserə] ,
they all wanted to know what she could have to say to Sara ,
他们 全部 通缉 到 知道 什么 她 可以 有 到 说 到 萨拉 ,
他们都想知道她会对萨拉说些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['kjəriəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈtrædzədi] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [iˈnæktɪd]
and they were all curious to witness the tragedy about to be enacted
和 他们 是 全部 好奇的 到 证人 这 悲剧 关于 到 是 已颁布
[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [end] .
and to see whether she made a good end .
和 到 看 无论 她 制成 一个 好的 结尾 .
他们都很好奇，想亲眼目睹即将上演的悲剧，看看她是否能有个好结局。

“ [ɑ:] , [ʃi:z] [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɪk] [vɔɪs] .
“ **Ah , she's come , ” said Mrs . Preston in her thick voice .**
“ 啊 , 她是 来 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 在 她 厚的 嗓音 .
“啊，她来了，”普雷斯顿太太用她沙哑的声音说道。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Bring her here to me .**
“ 带来 她 这里 到 我 .
“把她带到我这里来。”

[nɑ:t][hɪm; ɪm] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
Not him — I don't want him .
不是 他 — 我 不 想 他 .
不是他——我不要他。

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 !
萨拉！

[kʌm] [hɪr] !
come here !
来 这里 !
过来！

[ɪts] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] — [ˈoʊnli][ju:; jʊ] .
It's you I can speak to — only you .
它是 你 我 能 说话 到 — 仅有的 你 .
我只能跟你说话——只有你。

[gɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Give me something .
给 我 某物 .
给我点东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] . “
I have a dozen words to say , and I must say them strong . ”
我 有 一个 打 字 到 说 , 和 我 必须 说 他们 强的 . “
我有十二句话要说，而且我必须说得铿锵有力。

“ [hɪr] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈpæmələ] ,
“ **Here , mamma , ” said Pamela ,**
“ 这里 , 妈妈 , ” 说 帕梅拉 ,
“妈妈，给你，”帕梅拉说。

[hu:] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ˈevri] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
who watched with a sort of mechanical accuracy every indication of her
WHO 观看 和 一个 种类 的 机械的 准确性 每一个 指示 的 她
[ˈmʌðəz] [wɪl] ;
mother's will ;
母亲的 将要 ;
她以近乎机械般的精准度观察着母亲的每一个意愿迹象；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [ɑːrm] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ]
and she put her soft arm under Mrs . Preston's head and raised her with
和 她 放 她 柔软的 手臂 在下面 太太 . 普雷斯顿的 头 和 提高 她 和
[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [slɑɪt] [ˈgɜːrlɪʃ] [fɔːrm] ,
a strain of her slight girlish form ,
一个 拉紧 的 她 轻微 少女 形式 ;
她将柔软的手臂放在普雷斯顿太太的头下，用她纤细的少女身躯勉强将她扶了起来。

[wɪtʃ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
which at another moment would have been impossible .
哪个 在 其他 片刻 会 有 到过 不可能的 .

这在其他情况下是不可能发生的。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [ɪnˌvɑːləntərəli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
Jack made a step forward involuntarily to help her , but stopped short ,
杰克 制成 一个 步 向前 不由自主 到 帮助 她 , 但 停止 短的 ,
杰克不由自主地向前迈了一步想帮她，但随即停住了。

[əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [aɪz] ,
arrested by the dying woman's eyes ,
被捕 经过 这 垂死 女性的 眼睛 ;
被垂死女人的眼神所吸引，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈpæmələz] [ˈʃʊldər] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
which she fixed upon him over Pamela's shoulder as the cordial which was to
哪个 她 固定的 之上 他 超过 帕梅拉的 肩膀 作为 这 亲切 哪个 曾是 到
[gɪv] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lɪps] .
give her strength to speak was put to her lips .
给 她 力量 到 说话 曾是 放 到 她 嘴唇 .

她越过帕梅拉的肩膀，将目光锁定在他身上，同时将能让她有勇气说话的药水送到了她的嘴边。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She stopped even at that moment to look at him .
她 停止 甚至 在 那 片刻 到 看 在 他 .
就在那一刻，她停下来看了他一眼。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɔːrslɪ] — “ [nɑːt][juː; jʊ] .
“ Not you , she said , hoarsely — “ not you .
“ 不是 你 , ” 她 说 , 沙哑地 — “ 不是 你 .
“不是你,”她沙哑地说——“不是你。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ It was not that he cared what she said , or even understood it , in his own
“ 它 曾是 不是 那 他 关心 什么 她 说 , 或者 甚至 理解 它 , 在 他的 自己的
[ɪkˈsaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

“他当时激动不已，根本不在乎她说了什么，甚至都没听懂她说了什么；

[bʌt; bət][ˈpæmələ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [bæk] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; həɹ]
but Pamela had her back turned upon him as she supported her
但 帕梅拉 有 她 后退 转向 之上 他 作为 她 有 她
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

但帕梅拉背对着他，去支持她的母亲；

[ænd; ʌnd][dʒæk][felt][wið; wiθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ˈpɔɪnjənt][hjuː,mɪli'eɪʃn][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pleɪs]
and Jack felt with a pang of poignant humiliation that there was no place
和 杰克 毛毡 和 一个 疼痛 的 令人心酸的 屈辱 那 那里 曾是 不 地方
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər].
for him there .
为了 他 那里 .

杰克感到一阵痛苦和屈辱，他觉得那里没有他的容身之地。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɪntrəsts][,][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][,][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈpæsɪŋ][aʊt][ʌv; əv]
Even her interests , the charge of her , seemed to be passing out of
甚至 她 兴趣 , 这 收费 的 她 , 似乎 到 是 通过 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz].
his hands .
他的 双手 .

甚至连她的兴趣爱好，她所负责的事情，似乎也渐渐脱离了他的掌控。

“ [ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][em'iː] — [ə'baʊt] — [ˈeni][θɪŋ] , ” [kraɪd][ˈserə] ,
“ If you are going to speak to me — about — any thing , ” cried Sara ,
“ 如果 你 是 去 到 说话 到 我 — 关于 — 任何 事物 , ” 哭 萨拉 ,
“如果你要跟我说话——不管是什么事,”萨拉喊道,

“ [aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][aɪ'tiː][ɪz] — [nɔːr][waɪ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send][fɔːr; fər][em'iː] ;
“ I don't know what it is — nor why you should send for me ;
“ 我 不 知道 什么 它 是 — 也不 为什么 你 应该 发送 为了 我 ;
“我不知道那是什么，也不知道你为什么我要叫我来；

[bʌt; bət][duː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðɪːz][ˈpiːp(ə)l][tuː] ?
but do you want all these people too ?
但 做 你 想 全部 这些 人们 也 ?
但你也想要这些人吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən][lʊkt][æ; ət][ðem; ðəm][ˈveɪɡli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tʊk][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][wʌt][ˈserə]
“ Mrs . Preston looked at them vaguely — but she took no notice of what Sara
“ 太太 . 普雷斯顿 看起来 在 他们 依稀 — 但 她 采取 不 注意 的 什么 萨拉
[sed] .
said .
说 .

“普雷斯顿太太茫然地看了他们一眼——但她没有理会萨拉说的话。”

“ [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈʌtərɪŋ][tuː; tə][ɔːr][θriː][wɜːrdʒ][æ; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
“ I have sent for you , ” she cried , uttering two or three words at a time ,
“ 我 有 发送 为了 你 , ” 她 哭 , 发出声音 二 或者 三 字 在 一个 时间 ,
“我派人来找你了,”她喊道，一次说两三个字。

[æ; əz][ɪf][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ləst][ˈefərt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , ” [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][seɪvd][em'iː] .
as if making a last effort to be intelligible , ” because you saved me .
作为 如果 制作 一个 最后的 努力 到 是 可理解的 , “ 因为 你 已保存 我 .
仿佛在做最后的努力，让自己说得通顺些，“因为你救了我。”

[aɪ][liːv][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jʊə(r)][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ; [juː; jʊ][wɪl][nɑːt][kɪl][hɜːr; hər] ;
I leave her to you ; you're only a girl ; you will not kill her ;
我 离开 她 到 你 ; 你是 仅有的 一个 女孩 ; 你 将要 不是 杀 她 ;
我把她留给你；你只是个女孩；你不会杀了她的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌni] .
for the sake of her money .
为了 这 清酒 的 她 钱 .
为了她的钱。

[maɪ][ˈmʌðəz] [ˈmʌni] !
My mother's money !
我的 母亲的 钱 !
我妈妈的钱！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] — ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ænd; ənd] ['hæpi] ！
And to think we might all have been — comfortable — and happy !
和 到 思考 我们 可能 全部 有 到过 — 舒服的 — 和 快乐的 ！
想想我们原本可能都过得很舒适、很幸福！

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ！ ”
and now , I'm going to die ! ”
和 现在 , 我是 去 到 死 ！ ”
现在，我要死了！

“ [oʊ] , ['mæmə] ！ ” [kraɪd] ['pæmələ] , [klɔːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['waɪldli] ,
“ Oh , mamma ! ” cried Pamela , clasping her hands wildly ,
” 哦 , 妈妈 ！ ” 哭 帕梅拉 , 紧握 她 双手 疯狂地 ,
“哦，妈妈！”帕梅拉哭喊着，双手疯狂地交握在一起。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][pʊt] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]
“ if you would but put away every thing from your mind — if you would but
” 如果 你 会 但 放 离开 每一个 事物 从 你的 头脑 — 如果 你 会 但
[stɔːp] ,
stop ,
停止 ,
“如果你能把脑海中的一切都抛诸脑后——如果你能停下来，

[θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðə; ði]['dɔːktər] [sez] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['betər] [jet] .
thinking , and do what the doctor says , you might get better yet .
思维 , 和 做 什么 这 医生 说道 , 你 可能 得到 更好的 然而 .
好好想想，听医生的话，也许你会好起来的。

“ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] —
“ The dying woman made an attempt as it were to shake her head —
” 这 垂死 女士 制成 一个 试图 作为 它 是 到 摇 她 头 —
[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
she made a dreadful attempt to smile .
她 制成 一个 可怕 试图 到 微笑 .
“垂死的女人似乎试图摇摇头——她勉强挤出一个笑容。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ！
“ Poor child !
” 贫穷的 孩子 ！
“可怜的孩子！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][gɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , “ [ʃiː; ji][dəʊnt]
“ she said , and something like a tear got into her dilated eyes , “ she don't
” 她 说 , 和 某物 喜欢 一个 撕 得到 进入 她 扩张 眼睛 , “ 她 不
[noʊ] .
know .
知道 .
“她说,”她说道，然后一滴眼泪涌进了她放大的瞳孔，“她不知道。”

[ðæts] [laɪf] ; ['nevər][tuː; tə] [noʊ] — [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] — [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]
That's life ; never to know — till the very last — when you might have been happy
那就是 生活 ; 绝不 到 知道 — 直到 这 非常 最后的 — 什么时候 你 可能 有 到过 快乐的
— [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
— and comfortable ;
— 和 舒服的 ;
这就是人生；直到最后一刻，你永远无法知道，你本可以多么幸福、多么舒适；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] — “
and then to die — ”
和 然后 到 死 — ”
然后就死了——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , ” [kraɪd] [ˈserə] , [ˈɡʊʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] ,
“ **Mrs . Preston , ” cried Sara , going up to the bed ,**
“ 太太 . 普雷斯顿 , ” 哭 萨拉 , 去 向上 到 这 床 ,
“普雷斯顿太太,”萨拉一边喊着, 一边走到床边。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː;] [bʌt; bət] , [oʊ] ,
“ **I don't know what you mean or what I can do ; but , oh ,**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 或者 什么 我 能 做 ; 但 , 哦 ,
“我不知道你的意思, 也不知道我能做什么; 但是, 哦,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈpæmələ] !
if you will only listen to Pamela !
如果 你 将要 仅有的 听 到 帕梅拉 !

如果你愿意听帕梅拉的话!

[juː; jʊ][aːr; ər] [strɔːŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈevri] [θɪŋ] .
You are strong — you can speak and remember every thing .
你 是 强的 — 你 能 说话 和 记住 每一个 事物 .

你很坚强——你能说话, 而且能记住所有事情。

[oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?
Oh , can't you try to live for her sake ?
哦 , 不能 你 尝试 到 居住 为了 她 清酒 ?

哦, 你就不能为了她好好活下去吗?

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [preɪ] , ” [fiː; fɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] , ” [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli]
We will all pray , ” she cried with tears , “ every one of us — if you will only
我们 将要 全部 祈祷 , ” 她 哭 和 眼泪 , ” 每一个 — 的 我们 — 如果 你 将要 仅有的
[traɪ] !
try !
尝试 !

“我们都会祈祷,”她含泪喊道, “我们每个人都会祈祷——只要你肯尝试! ”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fɪ][daɪ] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][soʊ] [strɔːŋ]
Oh , Mr . Hardcastle , pray for her — why should she die , and she so strong
哦 , 先生 . 哈德卡斯尔 , 祈祷 为了 她 — 为什么 应该 她 死 , 和 她 所以 强的
?
?
?

哦, 哈德卡斯尔先生, 请为她祈祷——她为什么会死呢? 她那么坚强!

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˈpæmələ] [laɪk] [ðɪs] ! ”
and to leave Pamela like this ! ”
和 到 离开 帕梅拉 喜欢 这 ! ”

就这样把帕梅拉丢下不管了!

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] , ” [ˈserə] , [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðer; ðər][aːr; ər] [θɪŋz]
“ **Hush , ” said Mr . Hardcastle , almost sternly , “ Sara , you forget there are things**
“ 嘘 , ” 说 先生 . 哈德卡斯尔 , 几乎 严厉地 , ” 萨拉 , 你 忘记 那里 是 事物
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][laɪf] . ”
more important than life . ”
更多的 重要的 比 生活 . ”

“嘘,”哈德卡斯尔先生几乎严厉地说, “萨拉, 你忘了还有比生命更重要的事。”

“ [nɑːt] [tuː; tə][ˈpæmələ] ! ” [kraɪd] [ˈserə] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **Not to Pamela ! ” cried Sara , carried away by the vehemence of her feelings .**
“ 不是 到 帕梅拉 ! ” 哭 萨拉 , 携带 离开 经过 这 激烈 的 她 情怀 .

“不要对帕梅拉!”萨拉喊道, 她被自己强烈的感情冲昏了头脑。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [traɪ] !
“ **Oh , Mrs . Preston , try !**
“ 哦 , 太太 . 普雷斯顿 , 尝试 !

“哦, 普雷斯顿夫人, 试试吧! ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [jet] — [jʊː; jʊ][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪf] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] .

You are strong yet — you could live if you were to try .
你 是 强的 然而 — 你 可以 居住 如果 你 是 到 尝试 .

你很坚强——只要你肯尝试，你就能活下去。

” [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspæzəm] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɜːr] [ˈwʊmənz] [feɪs] .

” A kind of spasm passed over the poor woman's face .
” 一个 种类 的 痉挛 通过了 超过 这 贫穷的 女性的 脸 .

“可怜的女人脸上掠过一丝抽搐。”

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈefərt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd]

Perhaps a momentary hope of being able to make that effort crossed her mind
也许 一个 瞬间 希望 的 存在 有能力的 到 制作 那 努力 交叉 她 头脑

— [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l] .

— perhaps it was only a terrible smile at the vanity of the proposal .
— 也许 它 曾是 仅有的 一个 糟糕的 微笑 在 这 虚荣 的 这 提议 .

或许她曾短暂地抱有一丝希望，认为自己能够做出这样的努力——或许那只是对这个虚荣的提议露出的一个尴尬的微笑。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [pæst] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] [waɪld][ɪn][ðər; ðər] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtriːti]

But it passed and left her eyes more wild in their passionate entreaty
但 它 通过了 和 左边 她 眼睛 更多的 荒野 在 他们的 热情的 恳求

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

than before ,
比 前 ,

但那感觉过去了，她眼中流露出的热情恳求比之前更加炽烈。

“ [jʊː; jʊ][dəʊnt] — [ˈænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [jʊː; jʊ] [fərˈseɪk] [em ˈiː] — [laɪk][ðə; ði] [rest] .

“ You don't — answer , ” she said ; “ you forsake me — like the rest .
” 你 不 — 回答 , ” 她 说 ; ” 你 背叛 我 — 喜欢 这 休息 .

“你不回答,”她说; “你抛弃了我——就像其他人一样。”

[ˈserə] !

Sara !
萨拉 !

萨拉!

[ˈserə] !

Sara !
萨拉 !

萨拉!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .

you are killing me .
你 是 杀 我 .

你快把我逼疯了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .

She is killing me .
她 是 杀 我 .

她快把我逼疯了。

[ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] .

Give me an answer .
给 我 一个 回答 .

给我一个答案。

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] !

Oh , my God , she will not speak !
哦 , 我的 上帝 , 她 将要 不是 说话 !

我的天哪，她不肯说话!

“ [ˈserə] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [disˈmeɪ] .

“ **Sara looked round upon them all in her dismay** .

“ 萨拉 看起来 圆形的 之上 他们 全部 在 她 沮丧 .

萨拉惊愕地环顾四周。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [ʃi:; ʃi][sed] : [hɜ:r; hər] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [maɪnd][hæd; həd] [si:zd]

“ **You should have the doctor ,” she said : her inexperienced mind had seized**

“ 你 应该 有 这 医生 , “ 她 说 : 她 缺乏经验 头脑 有 查获

[əˈpɑ:n] [ˈpæmələz] [ˌɪnkʊsˈhɪərənt] [rɪˈmɑ:nstrəns] .

upon Pamela's incoherent remonstrance .

之上 帕梅拉的 语无伦次 抗议 .

“你应该去看医生,”她说: 她缺乏经验的头脑理解了帕梅拉语无伦次的劝告。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ?

“ **Where is the doctor ?**

“ 在哪里 是 这 医生 ?

医生在哪里?

[oʊ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ?

Oh , could not something be done for her if he was here ?

哦 , 可以 不是 某物 是 完毕 为了 她 如果 他 曾是 这里 ?

如果他在这里, 是不是就能帮帮她了?

“ [ðen] [ˈpæmələ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

“ **Then Pamela gave a low cry** .

“ 然后 帕梅拉 给予 一个 低的 哭 .

“然后帕梅拉低声哭了一声。”

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,

Her mother , who had been motionless for hours ,

她 母亲 , who 有 到过 静止不动 为了 小时 ,

她的母亲已经一动不动地躺了几个小时了。

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪld] [ˈstrʌg(ə)l] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

after a wild struggle turned her head round upon the pillow .

后 一个 荒野 斗争 转向 她 头 圆形的 之上 这 枕头 .

经过一番激烈的挣扎, 她把头转向枕头上。

[hɜ:r; hər] [ˈpɔ:lɪd] [ˈfɪŋgərz] [ˈflʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə]

Her palsied fingers fluttered on the coverlid as if with an attempt to

她 麻痹症 手指 飘动 在 这 床单 作为 如果 和 一个 试图 到

[stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [tɔ:rd] [ˈserə] .

stretch themselves out toward Sara .

拉紧 他们自己 出去 朝向 萨拉 .

她麻痹的手指在被罩上颤抖, 仿佛想要伸向萨拉。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] .

Her eyes were ready to start from their sockets .

她 眼睛 是 准备好 到 开始 从 他们的 插座 .

她的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

“ [ʃi:; ʃi][wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !

“ **She will not speak to me !**

“ 她 将要 不是 说话 到 我 !

她不跟我说话!

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] — “ [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [em ˈi:] .

“ **she cried — “ although she saved me** .

“ 她 哭 — “ 虽然 她 已保存 我 .

她哭着说: “虽然她救了我。”

[aɪ] [meɪk] [hɜːr; həʀ] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I make her guardian of my child .
我 制作 她 监护人 的 我的 孩子 。

我指定她为我孩子的监护人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？ — [ɪz][ðer; ðəʀ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] ？
Do you hear ? — is there any one to hear me ?
做 你 听到 ？ — 是 那里 任何 一 到 听到 我 ？

你听见了吗？——有人能听到我说话吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [kəʀ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpæmələ] .
She is to take care of my Pamela .
她 是 到 拿 关心 的 我的 帕梅拉 。

她要照顾我的帕梅拉。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
She is killing me .
她 是 杀 我 。

她快把我逼疯了。

[ˈserə] , [ˈserə] !
Sara , Sara !
萨拉 , 萨拉 ！

萨拉，萨拉！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？
do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am speaking to you .
我 是 请讲 到 你 。

我正在跟你说话。

[juː; jʊ][ɑːr; əʀ][tuː; tə] [teɪk] [kəʀ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpæmələ] .
You are to take care of my Pamela .
你 是 到 拿 关心 的 我的 帕梅拉 。

你要照顾好我的帕梅拉。

[aɪ] [liːv] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][juː; jʊ] — “
I leave her to you — ”
我 离开 她 到 你 — ”

我把她留给你了——”

“ [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈserəz] [ˈʃouldəʀ] .
“ **Do what she says , ” said a low voice at Sara's shoulder .**
” 做 什么 她 说道 , ” 说 一个 低的 嗓音 在 萨拉的 肩膀 。

“听她的,”萨拉肩头传来一个低沉的声音。

“ [ˈprɑːmɪs] [ˈeni] [θɪŋ] — [ˈevri] [θɪŋ] .
“ **Promise any thing — every thing .**
” 承诺 任何 事物 — 每一个 事物 。

“承诺任何事情——所有的一切。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] [naʊ] .
She must not be thwarted now .
她 必须 不是 是 受挫 现在 。

现在绝不能阻挠她。

“ [ˈserə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spʊk] .
“ **Sara did not know who it was that spoke .**
” 萨拉 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 那 辐 。

萨拉不知道说话的人是谁。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] { - }
She made a step forward , recovering her native { 174 }
她 制成 一个 步 向前 , 恢复中 她 本国的 { - }
她向前迈了一步, 恢复了她的母语{174}

[ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
impetuosity .
冲动 .
冲动。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [wɔːrm] [ˈlɪvɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld] [hæf] - [ded] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən]
She laid her warm living hand upon the cold half - dead one of the dying woman
她 铺设 她 温暖的 活的 手 之上 这 寒冷的 一半 - 死的 一 的 这 垂死 女士
[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðəɹ] ,
and left it there ,
和 左边 它 那里 ,
她将自己温暖而鲜活的手放在垂死女人冰冷奄奄一息的手上, 然后离开了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [θɹɪld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
though the touch thrilled to her heart .
尽管 这 触碰 激动不已 到 她 心 .
虽然那触碰让她心潮澎湃。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər] .
“ **I will take care of her ,** ” **she said ,** “ **I promise , as if she was my sister .**
“ 我 将要 拿 关心 的 她 , ” 她 说 , “ 我 承诺 , 作为 如果 她 曾是 我的 姐姐 .
“我会照顾她,”她说, “我保证, 就像照顾我的妹妹一样。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ?
Do you hear me now , Mrs . Preston ?
做 你 听到 我 现在 , 太太 . 普雷斯顿 ?
普雷斯顿夫人, 你现在能听见我说话了吗?

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I promise with all my heart .
我 承诺 和 全部 我的 心 .
我发自内心地承诺。

[oʊ] , [ˈpæmələ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [ˌem ˈiː] !
Oh , Pamela , I don't think she hears me !
哦 , 帕梅拉 , 我 不 思考 她 听到 我 !
哦, 帕梅拉, 我觉得她没听到我说话!

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lert] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I have said it too late — she is going to die .
我 有 说 它 也 晚的 — 她 是 去 到 死 .
我说得太晚了——她要死了。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd][ˈspoukən][tuː; tə][ˈserə] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːftli]
“ **The doctor , who had spoken to Sara , came forward and drew her softly**
“ 这 医生 , WHO 有 说 到 萨拉 , 来了 向前 和 画 她 轻轻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
from the bedside .
从 这 床头 .
“医生和萨拉说了话后, 走上前去, 轻轻地把她从床边拉了起来。

“ [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
“ **Take her away ,** ” **he said to Jack , who all this while had been looking on .**
“ 拿 她 离开 , ” 他 说 到 杰克 , WHO 全部 这 尽管 有 到过 寻找 在 .
“把她带走,”他对一直注视着这一切的杰克说。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] —
“ Take them both away — they can do no good here —
“ 拿 他们 两个都 离开 — 他们 能 做 不 好的 这里 —

“把他们两个都带走——他们在这里毫无用处——”

“ [ˈserə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [səˈpɔːrtɪŋ]
“ Sara , who was trembling in every limb , fell back upon her brother's supporting
“ 萨拉 , who 曾是 发抖 在 每一个 肢 , 跌倒 后退 之上 她 兄弟 支持
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

“萨拉浑身颤抖，向后倒在了哥哥支撑着的手臂上；

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][tuː; tə][ˈpæmələ][fɪː; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪˈplaɪ] .
but when Jack held out his other hand to Pamela she made him no reply .
但 什么时候 杰克 握住 出去 他的 其他 手 到 帕梅拉 她 制成 他 不 回复 .

但当杰克向帕梅拉伸出另一只手时，她却没有任何回应。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ˈserə] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [strɔːŋɡər] .
She was weaker than Sara , but she was a hundred times stronger .
她 曾是 较弱 比 萨拉 , 但 她 曾是 一个 百 时代 更强 .

她比萨拉弱，但她的力量是萨拉的百倍。

[fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ˈpɪtɪf(ə)l] [lək] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She gave him one pitiful look and returned to her mother .
她 给予 他 一 可怜 看 和 返回 到 她 母亲 .

她怜悯地看了他一眼，然后回到了母亲身边。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪs] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,
That was her place , come what might ; and she was so young ,
那 曾是 她 地方 , 来 什么 可能 ; 和 她 曾是 所以 年轻的 ,

那是她的归宿，无论发生什么；而且她还那么年轻。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .
that even now she could not recognize that there was no hope .
那 甚至 现在 她 可以 不是 认出 那 那里 曾是 不 希望 .

即使到了现在，她仍然无法接受没有希望的事实。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [daʊn] [sterz] .
Then Jack took his sister down stairs .
然后 杰克 采取 他的 姐姐 向下 楼梯 .

然后杰克带着妹妹下了楼。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
They went into the little parlor , which was full to his mind of so many
他们 去 进入 这 小的 客厅 , 哪个 曾是 满的 到 他的 头脑 的 所以 许多
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .

他们走进那间小客厅，在他看来，客厅里充满了各种各样的联想。

[ˈserə][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] [ˈpæmələ] , [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Sara had not , like Pamela , the support of intense and overwhelming emotion .
萨拉 有 不是 , 喜欢 帕梅拉 , 这 支持 的 激烈的 和 压倒 情感 .

萨拉不像帕梅拉那样，拥有强烈而压倒性的情感支持。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [depθs] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtraɪəl] .
She was shaken to the very depths by this extraordinary trial .
她 曾是 摇晃 到 这 非常 深度 经过 这 非凡的 审判 .

这场非同寻常的审判让她深受打击。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
As soon as it was over she fell into hysterical sobbing like a child .
作为 很快 作为 它 曾是 超过 她 跌倒 进入 歇斯底里的 啜泣 喜欢 一个 孩子 .
事情一结束，她就如同孩子一般歇斯底里地嚎啕大哭。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .
She could not restrain herself .
她 可以 不是 抑制 她自己 .

她无法控制自己。

[ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd][soʊ]
She sunk upon the little black sofa in the parlor , where Mrs . Preston had so
她 沉没 之上 这 小的 黑色的 沙发 在 这 客厅 , 在哪里 太太 . 普雷斯顿 有 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈrestɪd] ,
often rested ,
经常 休息 ,

她瘫坐在客厅里那张黑色小沙发上，普雷斯顿太太以前经常在那张沙发上休息。

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði]
and hid her face in her hands to keep down as far as she could the
和 隐藏 她 脸 在 她 双手 到 保持 向下 作为 远的 作为 她 可以 这
[ɪrɪ'presəb(ə)l] [ˈsɒbz] .
irrepressible sobs .
不可抑制的 啜泣 .

她用双手捂住脸，竭力压抑住无法抑制的抽泣声。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ;
Jack had begun to walk about the room and seemed to take no notice ;
杰克 有 开始 到 走 关于 这 房间 和 似乎 到 拿 不 注意 ;
杰克开始在房间里走来走去，似乎没有注意到什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmætər] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but he was thinking in his heart how small a matter it was to her
但 他 曾是 思维 在 他的 心 如何 小的 一个 事情 它 曾是 到 她
[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈpæmələ] ,
in comparison with what it was to Pamela ,
在 比较 和 什么 它 曾是 到 帕梅拉 ,
但他心里却在想，与帕梅拉所面临的情况相比，这件事对她来说是多么微不足道。

[ðoʊ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][nɑ:t][ˈpæmələ] [hu:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
though it was she and not Pamela who indulged in this show of sorrow .
尽管 它 曾是 她 和 不是 帕梅拉 WHO 沉溺其中 在 这 展示 的 悲哀 .
虽然是她而不是帕梅拉表现出了悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][,ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst]
He was unkind to his sister ; he was bitter against her , and against
他 曾是 不友善 到 他的 姐姐 ; 他 曾是 苦的 反对 她 , 和 反对
[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
all the world .
全部 这 世界 .

他对妹妹很不友善；他对她充满怨恨，对整个世界也充满怨恨。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hændz] ;
It was his natural charge that had been transferred to her hands ;
它 曾是 他的 自然的 收费 那 有 到过 转移 到 她 双手 ;
原本属于他的职责，现在却交到了她手中；

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈserə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and who was Sara that she should have such a guardianship given to
和 WHO 曾是 萨拉 那 她 应该 有 这样的 一个 监护 给定 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

萨拉究竟是谁，竟能获得这样的监护权？

[hiː; hi] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈoʊnli][hiː; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker]
He vowed to himself that it was he and only he who should take care
他 发誓 到 他自己 那 它 曾是 他 和 仅有的 他 WHO 应该 拿 关心
[ʌv; əv][ˈpæmələ] .
of Pamela .
的 帕梅拉 .

他暗自发誓，只有他才能照顾帕梅拉。

[ˈserə] ?
Sara ?
萨拉 ?

萨拉？

[ə; eɪ][gɜːrl] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
a girl who knew nothing about it — a child with no power to take care of
一个 女孩 WHO 知道 没有什么 关于 它 — 一个 孩子 和 不 力量 到 拿 关心 的
[hɜːr'self] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
herself — the woman must be mad .
她自己 — 这 女士 必须 是 疯狂的 .

一个对此一无所知的女孩——一个没有能力照顾自己的孩子——这个女人一定是疯了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [br'keɪm] [ˈɔːdəbl]
He went to the door with a little excitement as the sound became audible
他 去 到 这 门 和 一个 小的 激动 作为 这 声音 成为 可听见的
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] .
of other people coming down stairs .
的 其他 人们 未来 向下 楼梯 .

听到楼下有人下楼的声音，他有些兴奋地走向门口。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [sɪk] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent]
The spectators who had crowded into Mrs . Preston's sick room were being sent
这 观众 WHO 有 挤 进入 太太 . 普雷斯顿的 生病的 房间 是 存在 发送
[ə'weɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbetɪ] ,
away , and old Betty ,
离开 , 和 老的 贝蒂 ,

挤在普雷斯顿太太病房里的围观者们被请走了，老贝蒂

[ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [keɪm] [ɪn] [ˈkɜːtsɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)l]
thus deprived of one source of interest , came in courtesying to make herself useful
因此 被剥夺的 的 — 来源 的 兴趣 , 来了 在 礼貌 到 制作 她自己 有用
[tuː; tə][ˈserə] .
to Sara .
到 萨拉 .

就这样失去了一个兴趣来源，她出于礼貌前来，想方设法为萨拉做些事情。

“ [pʊr] [soʊl] , [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] ; ” [sed] [ˈbetɪ] , “ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈserə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] ;
“ Poor soul , she's awful bad ; ” said Betty , “ but , Miss Sara , don't you take on ;
“ 贫穷的 灵魂 , 她是 可怕 坏的 ; ” 说 贝蒂 , “ 但 , 错过 萨拉 , 不 你 拿 在 ;
“可怜的人儿，她太坏了;”贝蒂说，“但是，萨拉小姐，你不要接手;”

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
you've been a comfort to her .
你已经 到过 一个 舒适 到 她 .

你给了她很大的安慰。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [di:l] ['i:ziə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ʃi:z] [faʊnd] [frendz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][gɜ:rl] ,
She's a deal easier in her mind ; she's found friends for her girl ,
她是 一个 交易 更轻松 在 她 头脑 ; 她是 成立 朋友们 为了 她 女孩 ;
她觉得事情简单多了; 她已经为女儿找到了朋友。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [θɔ:t] .
as was always her great thought .
作为 曾是 总是 她 伟大的 想法 .
这始终是她伟大的想法。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] — " **Don't you take on — "**
不 你 拿 在 — "
你不要接手——"

" [oʊ] , ['betɪ] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ded] ? " [kraɪd] ['serə] ,
" Oh , Betty , is she dead ? " cried Sara ,
" 哦 , 贝蒂 , 是 她 死的 ? " 哭 萨拉 ,
"哦, 贝蒂, 她死了吗?" 萨拉喊道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθɪ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] , [ɪk'saɪtɪd]
to whom the sympathy even of this old woman was a consolation , excited
到 谁 这 同情 甚至 的 这 老的 女士 曾是 一个 安慰 , 兴奋的
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
as she was .
作为 她 曾是 .
即使是这位老妇人的同情, 也让他感到安慰, 尽管她情绪激动。

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['betɪ] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" No , Miss , " said Betty , shaking her head .
" 不 , 错过 , " 说 贝蒂 , 摇晃 她 头 .
"不, 小姐,"贝蒂摇着头说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] ['i:zi] ['getɪŋ] [ʃʌt] [oʊ] - [ðɪs] [laɪf] .
" It ain't so easy getting shut o ' this life .
" 它 不是 所以 简单的 获得 关闭 o - 这 生活 .
"想要摆脱这种生活并不容易。"

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ded] , [nɔ:r][wəʊnt][bi:; bi][nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔ:l][æz; əz] [aɪv] [si:n] [ɪn][maɪ] [deɪ]
She ain't dead , nor won't be not yet awhile — judging by all as I've seen in my day
她 不是 死的 , 也不 惯于 是 不是 然而 一会儿 — 评判 经过 全部 作为 我已经 已见 在 我的 天
.
" **"**
:
" **"**
:
" **"**
:
她没死, 而且短期内也不会死——就我这些年所见所闻来看。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['getɪŋ] ['betəɹ] , " [kraɪd] ['serə] , [klɔ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" Then she is getting better , " cried Sara , clasping her hands .
" 然后 她 是 获得 更好的 , " 哭 萨拉 , 紧握 她 双手 .
"那她正在好转,"萨拉喊道, 双手紧紧握在一起。

" [oʊ] , [dʒæk] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" Oh , Jack , thank God !
" 哦 , 杰克 , 感谢 上帝 !
"哦, 杰克, 感谢上帝! "

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
she is going to live .
她 是 去 到 居住 .
她会活下来的。

" [ˈoʊld] [ˈbeti] [əˈgen] [ˈʊk] [hɜːr; hær] [hed] .
" **Old Betty again shook her head** .
" 老的 贝蒂 再次 摇晃 她 头 .

老贝蒂又摇了摇头。

" [mɪs] [ˈserə] , [jʊə(r)] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
" **Miss Sara , you're young , " she said ; " you don't know no better** .
" 错过 萨拉 , 你是 年轻的 , " 她 说 ; " 你 不 知道 不 更好的 .
" 萨拉小姐, 你还年轻,"她说;"你不懂事."

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
She ain't a - going to live .
她 不是 一个 - 去 到 居住 .

她活不了了。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [teɪk] [mɔːr] [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But them things take more nor a minute .
但 他们 事物 拿 更多的 也不 一个 分钟 .

但这些事情只需要不到一分钟。

[ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [moʊst] [ɑːn] [juː ˈes] ;
This world had need to be a better place than it is to most on us ;
这 世界 有 需要 到 是 一个 更好的 地方 比 它 是 到 最多 在 我们 ;

对我们大多数人来说, 这个世界本应比现在更好;

[fɔːr; fər] [ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] [ə; eɪ] - [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [ə; eɪ] - [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
for it's hard work a - getting in and it's harder work a - getting out .
为了 它是 难的 工作 一个 - 获得 在 和 它是 更难 工作 一个 - 获得 出去 .

因为进去很费劲, 出来更费劲。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
She may lie like that for days and days .
她 可能 说谎 喜欢 那 为了 天 和 天 .

她可能会这样躺上好几天。

[moʊst] [foʊks] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡlæd] [æt; ət] [læst] [wen] [ɪts] [ˈoʊvər] .
Most folks get to be glad at last when it's over .
最多 各位 得到 到 是 高兴的 在 最后的什么时候 它是 超过 .

大多数人最终都会在一切结束后感到高兴。

[ɪts] [ˈwɪri] [wɜːrk] , [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] - - [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [ˈdaɪɪn] - ;
It's weary work , both for them as is nursin ' and them as is dyin ' ;
它是 厌倦 工作 , 两个都 为了 他们 作为 是 - - 和 他们 作为 是 垂死 - ;

对他们来说, 护理工作很辛苦, 死亡也是如此;

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] , " [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)]
but it's what we all has to go through , " said Betty , with a conventional
但 它是 什么 我们 全部 有 到 去 通过 , " 说 贝蒂 , 和 一个 传统的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

"但这是我们所有人都要经历的,"贝蒂叹了口气, 说道。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hær] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] .
This time , however , Betty , with all her experience , was not a true prophet .
这 时间 , 然而 , 贝蒂 , 和 全部 她 经验 , 曾是 不是 一个 真的 先知 .

然而这一次, 贝蒂尽管经验丰富, 却并非真正的预言家。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [fɪkˈtɪʃəs] .
The strength of the dying woman was fictitious .
这 力量 的 这 垂死 女士 曾是 虚拟 .

垂死女人的坚强是虚构的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][gɑ:t] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][maɪnd][kʊd; kəd] [sti:l]
As soon as she had got beyond the point at which her mind could still
作为 很快 作为 她 有 得到 超过 这 观点 在 哪个 她 头脑 可以 仍然
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

当她的思维完全停止运转之后，

[hɜ:r; hər][ˈbɔ:di] [went] [daʊn] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] ；
her body went down like so much dead weight ；
她 身体 去 向下 喜欢 所以 很多 死的 重量 ；

她的身体像一堆死物一样沉了下去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第36/39页

[ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] [waɪl] [ˈserə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
consciousness **and** **intelligence** **had** **failed** **her** **while** **Sara** **was** **in** **the** **act** **of**

意识 和 智力 有 失败的 她 尽管 萨拉 曾是 在 这 行为 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪmɪs] ,
making **her** **promise** ,

制作 她 承诺 ,

萨拉在做出承诺时，她的意识和智力都已丧失。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈæŋɡrɪ] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **rector** , **excited** **and** **rather** **angry** , **joined** **the** **others**

和 在 一个 很少 分钟 这 校长 , 兴奋的 和 相当 生气的 , 加入 这 其他的

[daʊn] [sterz] .
down **stairs** .

向下 楼梯 .

几分钟后，校长既激动又愤怒，和其他人一起下了楼。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [ˈserə] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪˈvɪrli] ;

“ **You** **should** **have** **waited** , **Sara** , ” **he** **said** , **severely** ;

“ 你 应该 有 等待 , 萨拉 , ” 他 说 , 严重 ;

“你应该再等等，萨拉，”他严厉地说；

“ [noʊ] [ˈwɜːrldli] [əˈferz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt]
“ **no** **worldly** **affairs** **could** **be** **so** **important** **as** **to** **justify** — **And** **then** **what**

“ 不 世俗 事务 可以 是 所以 重要的 作为 到 证明合法 — 和 然后 什么

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ] ?
can **you** **do** **for** **the** **poor** **girl** ?

能 你 做 为了 这 贫穷的 女孩 ?

“没有任何世俗之事重要到足以成为——那么，你能为这个可怜的女孩做些什么呢？”

[aɪ] [wʊd] [ˈhjuːmər][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ;
I **would** **humor** **the** **fancies** **of** **the** **dying** **as** **much** **as** **any** **one** ;

我 会 幽默 这 幻想 的 这 垂死 作为 很多 作为 任何 一 ;

我会像其他人一样，尽力满足临终者的奇思妙想；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [left] [ˈdestɪtuːt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪntuː][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] — “
but **if** **the** **poor** **thing** **is** **left** **destitute** , **unless** **you** **take** **her** **into** **your** **service** — ”

但 如果 这 贫穷的 事物 是 左边 贫困 , 除非 你 拿 她 进入 你的 服务 — ”

但如果这可怜的人因此变得一无所有，除非你收留她——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdkæseɪl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ˈfjʊəriəs] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Mr** . **Hardcastle** , ” **exclaimed** **Jack** , **furious** , ” **do** **you** **know** **whom** **you** **are**

“ 先生 . 哈德卡斯尔 , ” 惊呼 杰克 , 狂怒 , ” 做 你 知道 谁 你 是

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
speaking **of** ?

请讲 的 ?

“哈德卡斯尔先生，”杰克愤怒地喊道，“你知道你在说谁吗？”

[mɪs] [ˈprestən] [ɪz][maɪ] [brɪˈtroʊðd] [waɪf] .
Miss **Preston** **is** **my** **betrothed** **wife** .

错过 普雷斯顿 是 我的 未婚妻 妻子 .

普雷斯顿小姐是我的未婚妻。

“ [ðə; ði] [ˈrektər] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **The** **rector** **fell** **back** **in** **dismay** **for** **a** **moment** .

“ 这 校长 跌倒 后退 在 沮丧 为了 一个 片刻 .

校长一时惊愕，向后退了一步。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] .
Then he recovered himself with a certain dignity .
然后 他 恢复 他自己 和 一个 肯定 尊严 .
然后他恢复了些许尊严。

" [maɪ] [daɪ] [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear Jack , " he said ,
" 我的 亲爱的 杰克 , " 他 说 ,
"我亲爱的杰克,"他说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [drɪskʌs] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['fa:li] .
" this is not a moment to discuss any act of youthful folly .
" 这 是 不是 一个 片刻 到 讨论 任何 行为 的 青春 蠢事 .
"现在不是讨论任何年轻时愚蠢行为的时候。"

[jʊr; jər] [gʊd] ['fa:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Your good father ought to know of this .
你的 好的 父亲 应该 到 知道 的 这 .
你善良的父亲应该知道这件事。

[dəʊnt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][em'i:] . "
Don't , I beg of you , don't say any thing more to me . "
不 , 我 求 的 你 , 不 说 任何 事物 更多的 到 我 . "
求求你, 别再跟我说话了。

" [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]['pæmələ] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ]
" And all that we have in the world belongs to Pamela , " said Sara , with
" 和 全部 那 我们 有 在 这 世界 属于 到 帕梅拉 , " 说 萨拉 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

"我们拥有的一切, 都属于帕梅拉,"萨拉叹了口气说道。

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rd,kæsəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ʌnd]['sɪstər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
Mr . Hardcastle looked at the brother and sister , and his usual
先生 . 哈德卡斯尔 看起来 在 这 兄弟 和 姐姐 , 和 他的 通常
[dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
discrimination forsook him .
歧视 放弃 他 .
哈德卡斯尔先生看着这对兄妹, 他平日里的辨别力荡然无存。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
He thought they were both out of their senses .
他 想法 他们 是 两个都 出去 的 他们的 感官 .
他认为他们俩都疯了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di] [els] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][oʊld]
As there was nobody else to communicate with , he looked round at old
作为 那里 曾是 无人 别的 到 交流 和 , 他 看起来 圆形的 在 老的
[ˈbetɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

由于没有其他人可以交流, 他环顾四周, 看向老贝蒂。

[hu:] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] ; [ænd; ʌnd] ['betɪ] , [tu:] , ['elɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ʌnd]
who stood listening eagerly ; and Betty , too , elevated her eyebrows , and
WHO 站立 聆听 急切地 ; 和 贝蒂 , 也 , 升高 她 眉毛 , 和
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .
她站在那里认真地听着; 贝蒂也扬起眉毛, 摇了摇头。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][mæd] ?
Were they going mad ?
是 他们 去 疯狂的 ?

他们是不是疯了？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈɪdiəsi] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] ?
Was there some idiocy in the air which affected every body ?
曾是 那里 一些 白痴 在 这 空气 哪个 做作的 每一个 身体 ?

是不是空气中弥漫着某种愚蠢的气息，影响了所有人？

[ðə; ði] [ˈrektər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
The rector went to the window , and turned his back upon them ,
这 校长 去 到 这 窗户 , 和 转向 他的 后退 之上 他们 ,

教区长走到窗边，背对着他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈwɪldərmənt] .
and looked out in his bewilderment .
和 看起来 出去 在 他的 困惑 .

他茫然地向外望去。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [pər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
He felt very sorry for poor Mr . Brownlow .
他 毛毡 非常 对不起 为了 贫穷的 先生 . 布朗洛 .

他非常同情可怜的布朗洛先生。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; ei] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Then he seemed to get a glimmering of the meaning of it all .
然后 他 似乎 到 得到 一个 微光 的 这 意义 的 它 全部 .

然后，他似乎突然领悟了这一切的意义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsɛrəz] [eɪd][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [pər] [ˈkriːtʃər] [ʌp] [sterz]
It was for Sara's aid in securing this marriage that the poor creature up stairs
它 曾是 为了 萨拉的 援助 在 确保 这 婚姻 那 这 贫穷的 生物 向上 楼梯

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
had been so anxious .
有 到过 所以 焦虑的 .

楼上那个可怜的家伙如此焦急，就是为了萨拉能帮他促成这桩婚事。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæʃənətli] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪrli] [ˈwɜːrldli] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði]
Her mind had been passionately occupied about merely worldly interests to the
她 头脑 有 到过 热情地 占领 关于 仅仅 世俗 兴趣 到 这

[ləst] ;
last ;
最后的 ;

直到生命的最后一刻，她的心思都完全放在了世俗的利益上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [əˈweɪ] .
and for this he and his higher consolation had been thrust away .
和 为了 这 他 和 他的 更高 安慰 有 到过 推力 离开 .

为此，他和他的更高层次的慰藉都被抛弃了。

[pər] [ˈbraʊn,ləʊ] !
Poor Brownlow !
贫穷的 布朗洛 !

可怜的布朗洛！

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæəsəl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːtrɪf(ə)l] [ˈfæni] , [huː] [ˈnevər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˈeni]
Mr . Hardcastle thought of his own dutiful Fanny , who never gave way to any
先生 . 哈德卡斯尔 想法 的 他的 自己的 尽职尽责的 舫 , WHO 绝不 给予 方式 到 任何

[ˈveɪgərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

哈德卡斯尔先生想起了他那贤惠的妻子范妮，她从不屈服于任何反复无常的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][kʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪnstɪŋkt] .

And he buttoned his coat with a friendly instinct .
和 他 纽扣 他的 外套 和 一个 友好的 本能 .

他出于友善的本能扣上了外套的扣子。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jər; jər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɑːrðər] [juːz] [hɪr] ,
“ **I am going to see your father , as I can be of no farther use here ,**
“ 我 是 去 到 看 你的 父亲 , 作为 我 能 是 的 不 更远 使用 这里 ,
“我要去见你父亲了, 因为我在这里已经帮不上什么忙了。”

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] .
“ **he said ; and there was a world of disapproval in his tone .**
“ 他 说 ; 和 那里 曾是 一个 世界 的 不赞成 在 他的 语气 .

“他说; 语气中充满了不赞同。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈhɜːrɪd] [ˈmuːvmənts] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .
But just then there were some hurried movements above , and a cry .
但 只是 然后 那里 是 一些 慌忙 移动 多于 , 和 一个 哭 .

但就在这时, 上方传来一阵急促的动静和一声喊叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæmələ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr]
It was Pamela , who was calling on her mother , appealing to an ear
它 曾是 帕梅拉 , WHO 曾是 呼叫 在 她 母亲 , 上诉 到 一个 耳朵
[wɪtʃ] [noʊ][bɜːŋɡər] [hɜːrd] .
which no longer heard .
哪个 不 更长 听到 .

是帕梅拉在呼唤她的母亲, 却听不见她母亲的呼唤。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
They all knew instinctively what it meant .
他们 全部 知道 本能地 什么 它 意思是 .

他们都凭直觉就知道这意味着什么。

[ˈserə] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Sara started up , trembling and clasping her hands .
萨拉 开始 向上 , 发抖 和 紧握 她 双手 .

萨拉猛地站起身, 浑身颤抖, 双手紧紧地握在一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [brɪˈfɔːr] — [ˈnevər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
She had never been in the same house with death before — never that she knew
她 有 绝不 到过 在 这 相同的 房子 和 死亡 前 — 绝不 那 她 知道
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

她以前从未与死亡共处一室——至少她自己是这么认为的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [sens] [ðæt] { - }
and a dreadful sense that { 175 }
和 一个 可怕 感觉 那 { - }

以及一种可怕的感觉, {175}

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Mrs . Preston had suddenly become a spiritual presence , and was
太太 : 普雷斯顿 有 突然 变得 一个 精神 在场 , 和 曾是
[ˈevriwər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˌsiːzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
everywhere about her , seized upon the girl .
到处 关于 她 , 查获 之上 这 女孩 .

普雷斯顿夫人突然变得像个神灵一样, 无处不在, 紧紧地控制着那个女孩。

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈwaɪldli] , [wɪð; wɪθ][ɪps] [ðæt] [geɪv] [ˈfɔːrθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
“ **I promise , she said , wildly , with lips that gave forth very little sound .**
“ 我 承诺 , “ 她 说 , 疯狂地 , 和 嘴唇 那 给予 前进 非常 小的 声音 .

“我保证,”她激动地说, 嘴唇却几乎发不出声音。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] [tuː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

As for Jack , he too started as if something had struck him .

作为 为了 杰克 , 他 也 开始 作为 如果 某物 有 击 他 .

至于杰克, 他也像被什么东西击中了一样, 猛地一惊。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðoo] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

He went up to his sister , though he had been angry with her ,

他 去 向上 到 他的 姐姐 , 尽管 他 有 到过 生气的 和 她 ,

尽管他之前生妹妹的气, 但他还是走到她跟前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and took her into his arms for a moment .

和 采取 她 进入 他的 武器 为了 一个 片刻 .

他把她抱在怀里片刻。

" [serə] , [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sara , go to her , " he said .

" 萨拉 , 去 到 她 , " 他 说 .

“萨拉, 去找她,”他说。

[hiː; hi] [fər'ɡɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sekəndəri] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæmələ] .

He forgot all about secondary things — his heart bled for his Pamela .

他 忘了 全部 关于 次要 事物 — 他的 心 出血 为了 他的 帕梅拉 .

他忘记了所有次要的事情——他的心全是帕梅拉。

" [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

" Go to her !

" 去 到 她 !

“去找她! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [es oʊ 'biː] [keɪm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

" he cried ; and something like a sob came from his breast .

" 他 哭 ; 和 某物 喜欢 一个 哭泣 来了 从 他的 胸部 .

他哭了; 他的胸口发出了一声呜咽。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [læst]

Not for the poor soul that was gone — not for her to whom at last

不是 为了 这 贫穷的 灵魂 那 曾是 已消失 — 不是 为了 她 到 谁 在 最后的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌɪl] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ;

the trouble and toil were over ;

这 麻烦 和 辛劳 是 超过 ;

不是为了那个逝去的可怜灵魂——不是为了那个终于摆脱了苦难和辛劳的她;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['prɔːfɪt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəːz]

for the young creature who remained behind to profit by all the mother's

为了 这 年轻的 生物 WHO 剩余 在后面 到 利润 经过全部 这 母亲的

[ʌnrɪ'wɔːrdɪd] [peɪnz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

unrewarded pains — for the living ,

无回报 疼痛 — 为了 这 活的 ,

对于那些留下来享受母亲所有无偿付出的年轻生命而言——对于活着的人来说,

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .

not for the dead .

不是 为了 这 死的 .

不是为了死者。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] [sterz] ['ɔːrtli] ['æftər] ; [ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] ,

The doctor came down stairs shortly after ; and though he was grave ,

这 医生 来了 向下 楼梯 不久 后 ; 和 尽管 他 曾是 严重 ,

医生随后下楼来; 虽然他神情凝重,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [tʊən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [diˈspeld] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was a professional tone about him which dispelled the awe of the
那里 曾是 一个 专业的 语气 关于 他 哪个 驱散 这 敬畏 的 这
[gru:p] [bɪˈləʊ] .
group below .
团体 以下 .

他身上散发出的专业气息打消了下方众人对他的敬畏之情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrɪ] .
” **It is all over , ” he said , “ and a very good thing too for that poor girl .**
“ 它 是全部 超过 , ” 他 说 , “ 和 一个 非常 好的 事物 也 为了 那 贫穷的 女孩 .
“一切都结束了,”他说,“这对那个可怜的女孩来说也是一件好事。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [lɔːŋgər] .
She could not have stood it much longer .
她 可以 不是 有 站立 它 很多 更长 .

她再也忍受不了多久了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [mɪs] [ˈbraʊn,loʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I am very glad Miss Brownlow has gone to her .
我 是 非常 高兴的 错过 布朗洛 有 已消失 到 她 .

我很高兴布朗洛小姐去了她那里。

[ɪts] [ɪkˈsesɪvli] [gʊd] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsɪstər] .
It's excessively good of your sister .
它是 过度 好的 的 你的 姐姐 .

你姐姐真是太好了。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I was obliged to interfere , you know .
我 曾是 有义务 到 干扰 , 你 知道 .

你知道,我不得不出面干预。

[ˈnoʊbəːdi] [niːd] [hoʊld] [ðəmˈselvz] [baʊnd] , [ənˈles] [ðeɪ] [pliːz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [ɪkˈstɔːtɪd] [laɪk]
Nobody need hold themselves bound , unless they please , by a promise extorted like
无人 需要 抓住 他们自己 边界 , 除非 他们 请 , 经过 一个 承诺 勒索 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

除非自愿,否则任何人都不必受这种被胁迫作出的承诺的约束;

[bʌt; bət][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
but in such a case one never can tell what might have happened .
但 在 这样的 一个 案件 一 绝不 能 告诉 什么 可能 有 发生 .

但这种情况下,谁也说不准可能发生了什么。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhjuːməd] .
The patient must be humored .
这 病人 必须 是 幽默 .

要哄哄病人。

[aɪ] [fɪrd] — “
I feared — “
我 害怕 — “

我害怕——”

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [dʒæk] — “ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ; [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] .
” **No more , ” said Jack — “ don't say any more ; you did what was quite right .**
“ 不 更多的 , ” 说 杰克 — “ 不 说 任何 更多的 ; 你 做过 什么 曾是 相当 正确的 .

“够了,”杰克说,“别再说了;你做得完全正确。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈprestən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [naʊ] .

It is Miss Preston who must be considered now .
它 是 错过 普雷斯顿 WHO 必须 是 经过考虑的 现在 .

现在必须考虑的是普雷斯顿小姐。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns] ?

Could she be removed at once ?
可以 她 是 已移除 在 一次 ?

她能否立即被撤职？

[wʊd] [,aɪˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ?

Would it be safe to take her away at once ?
会 它 是 安全的 到 拿 她 离开 在 一次 ?

立即带她离开安全吗？

[fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] . "

for my sister , of course , I mean . "
为了 我的 姐姐 , 的 课程 , 我 意思是 . "

当然，我是说给我妹妹看的。"

" [mɪs] [ˈprestən] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] .

" Miss Preston ? " said the doctor , a little puzzled .
" 错过 普雷斯顿 ? " 说 这 医生 , 一个 小的 困惑 .

"普雷斯顿小姐？"医生有些疑惑地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [miːn] , [pɔːr] [θɪŋ] !

" Oh , the daughter , you mean , poor thing !
" 哦 , 这 女儿 , 你 意思是 , 贫穷的 事物 !

"哦，你是说女儿吧，可怜的孩子！"

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best][plæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;

It would be the very best plan to take her away ;
它 会 是 这 非常 最好的 计划 到 拿 她 离开 ;

把她带走是最好的办法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] . "

but she is a good little thing , and she wouldn't go . "
但 她 是 一个 好的 小的 事物 , 和 她 不会 去 . "

但她是个乖孩子，她不肯走。

" [ˈnevər] [maɪnd][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [kraɪd] [dʒæk] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ]

" Never mind your opinion of her , " cried Jack , keeping his temper with
" 绝不 头脑 你的 观点 的 她 , " 哭 杰克 , 保持 他的 脾气 和

[ˈdɪfɪkəltɪ] .

difficulty .
困难 .

"别管你对她的看法，"杰克喊道，努力克制住自己的怒气。

" [tel] [emˈiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ? "

" Tell me if we can take her away ? "
" 告诉 我 如果 我们 能 拿 她 离开 ? "

"告诉我，我们能把她带走吗？"

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [əˈfendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

" She will not go , " said the doctor , offended in his turn .
" 她 将要 不是 去 , " 说 这 医生 , 被冒犯了 在 他的 转动 .

"她不会去的，"医生说道，他自己也感到很生气。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [əˈpɪnjənz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪːn] .

" As for opinions , I have a right to my opinion if she was the queen .
" 作为 为了 意见 , 我 有 一个 正确的 到 我的 观点 如果 她 曾是 这 女王 .

"至于意见，如果她是女王，我有权发表我的意见。"

[ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] .

She's not the sort of girl to be taken away .
她是 不是 这 种类 的 女孩 到 是 已采取 离开 .

她不是那种会被带走的女孩。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , [pər'hæps] .

After the funeral it may be done , perhaps .
后 这 葬礼 它 可能 是 完毕 , 也许 .

葬礼之后或许就能办完了。

[gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] .

Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

I shall see her to -morrow .
我 将 看 她 到 - 明天 .

我明天会见到她。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæsesəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ][kæən; kən][set][ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] — [aɪ][,eɪ ˈem]

Mr . Hardcastle , if you like I can set you down at the rectory — I am
先生 . 哈德卡斯尔 , 如果 你 喜欢 我 能 放 你 向下 在 这 牧师住宅 — 我 是

[ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] . "

going that way . "
去 那 方式 . "

哈德卡斯尔先生, 如果您愿意, 我可以送您到牧师住宅——我正要去那边。

" [θæŋks] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ˈsʌmwer] [els] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ;

" Thanks , I have to go somewhere else first , " said the rector ;
" 谢谢 , 我 有 到 去 某处 别的 第一的 , " 说 这 校长 ;

“谢谢, 我得先去别的地方,”校长说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæriʃ] [ˈfʌŋkʃənəri] [dɪˈpɑ:rtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,

and the other parish functionary departed accordingly ,
和 这 其他 教区 官员 已离开 因此 ,

另一位教区官员也随之离开。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʌz(ə)n] [steps] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .

going softly for the first dozen steps out of respect for the dead .
去 轻轻 为了 这 第一的 打 步骤 出去 的 尊重 为了 这 死的 .

前十几步轻手轻脚, 以示对死者的尊重。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæsesəl] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][dʒæk] .

Then Mr . Hardcastle put on his hat , and looked at Jack .
然后 先生 . 哈德卡斯尔 放 在 他的 帽子 , 和 看起来 在 杰克 .

然后哈德卡斯尔先生戴上帽子, 看着杰克。

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [braʊnloʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

" I am going to Brownlows , " he said .
" 我 是 去 到 布朗洛奖 , " 他 说 .

“我要去参加布朗洛奖颁奖典礼,”他说。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] ; [bʌt; bət][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər]

" I am very sorry to have such an office to fulfill ; but your father
" 我 是 非常 对不起 到 有 这样的 一个 办公室 到 实现 ; 但 你的 父亲

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must know ,
必须 知道 ,

“我很遗憾要承担这样的职责; 但你父亲必须知道,

[dʒæk] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

Jack , what has been going on here to - day .
杰克 , 什么 有 到过 去 在 这里 到 - 天 .

杰克, 今天这里发生了什么事?

" [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['meri] [mu:d] ,

" Jack was in no merry mood ,
" 杰克 曾是 在 不 欢乐 情绪 ,

杰克心情很不好,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [hɑ:rd] [læf] [wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but he was unable to retain a short hard laugh which relieved him as
但 他 曾是 无法 到 保持 一个 短的 难的 笑 哪个 松了口气 他 作为

[wel] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

well as any other expression of feeling .
出色地 作为 任何 其他 表达 的 感觉 .

但他却无法发出短暂而爽朗的笑声, 那种笑声能让他感到轻松, 也能让他表达其他任何情感。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Yes , you are free to tell him , " he said ,
" 是的 , 你 是 自由的 到 告诉 他 , " 他 说 ,

“是的, 你可以告诉他,”他说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [dɪ'spəʊzɪd] [tu:; tə] [læf] [ə'gen] [ˈləʊdli] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektərz]

and he felt disposed to laugh again loudly when he looked at the rector's
和 他 毛毡 处置 到 笑 再次 高声 什么时候 他 看起来 在 这 校长

[sɪ'vɪr] [ænd; ænd] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [feɪs] .

severe and disapproving face .
严重 和 不赞同 脸 .

当他看到校长严肃而不满的表情时, 他又忍不住想大笑起来。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsɪnɪk(ə)l][ænd; ænd][grɪm] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

It gave him a certain cynical and grim amusement to see it .
它 给予 他 一个 肯定 愤世嫉俗 和 严峻 娱乐 到 看 它 .

看到这一幕, 他感到一种愤世嫉俗而又阴郁的快感。

[haʊ] [blaɪnd][ænd; ænd][ˈstu:pɪd] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz] !

How blind and stupid every body was !
如何 瞎的 和 愚蠢的 每一个 身体 曾是 !

大家当时是多么盲目愚蠢啊!

[wʌt] [ɪ'mu:vəbl] , ['jæləʊ] [dəʊlts] , [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [ðəʊz] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [deθ]

What immovable , shallow dolts , to look on at all those mysteries of death
什么 不可移动的 , 浅的 笨蛋 , 到 看 在 在 全部 那些 谜团 的 死亡

[ænd; ænd][ˈru:ɪn] ,

and ruin ,
和 废墟 ,

多么愚蠢、肤浅的家伙, 竟然对死亡和毁灭的种种奥秘视而不见!

[ænd; ænd][ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈwaɪzər] !

and never to be a whit the wiser !
和 绝不 到 是 一个 白色 这 更明智 !

并且永远不会知道真相!

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]

He could have laughed , but his laughter , such as it was , was
他 可以 有 笑了 , 但 他的 笑声 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] — [ðæt] [tu:] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

internal — that too might be misunderstood .
内部的 — 那 也 可能 是 被误解 .

他本可以笑出来, 但他的笑声, 即便能称之为笑声, 也是内心的——这也可能会让人误解。

[hi:; hi] [weɪvd] [ʊʊld] ['betɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]['mɪstər] .
He waved old Betty impatiently away , and he turned his back on Mr .
他 挥手 老的 贝蒂 不耐烦地 离开 , 和 他 转向 他的 后退 在 先生 :
[ˈhɑ:rd,kæsəl] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Hardcastle who was going .
哈德卡斯尔 WHO 曾是 去 :
他不耐烦地挥手让老贝蒂走开, 然后转身背对着要离开的哈德卡斯尔先生。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
When he turned round again both were gone .
什么时候 他 转向 圆形的 再次 两个都 是 已消失 :
当他再次转身时, 两人已经不见了。
[hi:; hi]['i:v(ə)n] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
He even paused to think they were not so unlike each other ;
他 甚至 暂停 到 思考 他们 是 不是 所以 与众不同 每个 其他 ;
他甚至停下来想, 他们其实并没有那么不同;

['betɪ] [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][moʊst] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Betty perhaps on the whole had most understanding of the two .
贝蒂 也许 在 这 所有的 有 最多 理解 的 这 二 :
总体而言, 贝蒂或许对两人更了解一些。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən] [krɔ:s] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
He went to the window and watched the old woman cross reluctantly to the
他 去 到 这 窗户 和 观看 这 老的 女士 又 勉强 到 这
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,
他走到窗边, 看着老妇人不情愿地走向小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] ['entər][ðə; ði] ['ævənu:] .
and the rector enter the avenue .
和 这 校长 进入 这 大街 :
校长走进了大道。

['betɪ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ə'veɪ] .
Betty , however , could not stay away .
贝蒂 , 然而 , 可以 不是 停留 离开 :
然而, 贝蒂却无法抗拒诱惑。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [nɑ:t] [pə'si:vɪŋ] [dʒæk] ,
She came stealing back again , not perceiving Jack ,
她 来了 偷窃 后退 再次 , 不是 感知 杰克 ,
她又偷偷溜了回来, 没有注意到杰克。

['lʊkɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɜ:r; wər]
looking cautiously round to make sure that both the rector and the doctor were
寻找 谨慎地 圆形的 到 制作 当然 那 两个都 这 校长 和 这 医生 是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 :
他小心翼翼地环顾四周, 确保校长和医生都不在视线范围内。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
She stopped to speak to the neighbor who was at her door ,
她 停止 到 说话 到 这 邻居 WHO 曾是 在 她 门 ,
她停下来和站在门口的邻居说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʊʊvər][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] ,
and they shook their heads over the sad story ,
和 他们 摇晃 他们的 头部 超过 这 伤心 故事 ,
他们听着这个悲伤的故事, 不禁摇头叹息。

[ænd; ənd] [ðen] ['beti] [krept] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [sterz] .
and then Betty crept into Mrs . Swayne's cottage and stole up stairs .
和 然后 贝蒂 悄悄地爬 进入 太太 : 斯韦恩的 小屋 和 偷窃 向上 楼梯 :
然后贝蒂偷偷溜进斯韦恩太太的小屋，蹑手蹑脚地上了楼。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][peɪnz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Jack took the pains to watch all this ,
杰克 采取 这 疼痛 到 手表 全部 这 ,
杰克费尽心思地观看了这一切。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][oʊld] ['beti] .
but it was not because he was interested in old Betty .
但 它 曾是 不是 因为 他 曾是 感兴趣的 在 老的 贝蒂 :
但这并不是因为他对老贝蒂感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] — [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He was reluctant to go back to his own thoughts — to face the situation
他 曾是 不情愿的 到 去 后退 到 他的 自己的 想法 — 到 脸 这 情况
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
in which he found himself .
在 哪个 他 成立 他自己 :
他不愿意回到自己的思绪中——不愿意面对自己所处的境地。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [noʊ][b:ŋgər] ,
When he could delay no longer ,
什么时候 他 可以 延迟 不 更长 ,
当他再也无法拖延时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
he sat down at the table as if he had work to do ,
他 卫星 向下 在 这 桌子 作为 如果 他 有 工作 到 做 ,
他像有工作要做似的，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and buried his head in his hands .
和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 :
他双手抱头，埋下了头。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [pʊr] ['wʊmən] !
Yes , she was dead , poor woman !
是的 , 她 曾是 死的 , 贫穷的 女士 !
是的，她已经死了，可怜的女人！

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mædnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
The fortune which had excited her almost to madness , which had changed
这 财富 哪个 有 兴奋的 她 几乎 到 疯狂 , 哪个 有 已更改
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ,
her from an humble ,
她 从 一个 谦逊的 ,
那笔让她兴奋得几乎发疯的财富，将她从一个卑微的、

['tendər] ['kri:tʃər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['evri] ['bɑ:di] ,
tender creature anxious to serve every body ,
投标 生物 焦虑的 到 服务 每一个 身体 ,
温柔的生物，渴望为每个人服务，

['ɪntu:][æn; ən] [rɪ'leɪtɪd] ['taɪrənt] ['i:gər] [tu:; tə][træmp][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [fʊt] , [hæd; həd] ['nevər] [ri:tʃt]
into an elated tyrant eager to tramp the world under foot , had never reached
进入 一个 欣喜若狂 暴君 渴望的 到 流浪汉 这 世界 在下面 脚 , 有 绝不 达到
[hɜ:r; hər][græsp] .
her grasp .
她 抓牢 :
她从未真正拥有过将自己变成一个得意忘形、渴望践踏世界的暴君的能力。

[ænd; ənd][tu; tə][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [left] [hɜ:r; hər][tu; tə] [ɪfeɪs] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and to have no time left her to efface the recollection of her
和 到 有 不 时间 左边 她 到 抹去 这 回忆 的 她
[ˈmoʊməntəri] [ˈfrenzi] .
momentary frenzy .
瞬间 狂热 .

她没有时间去抹去自己短暂疯狂的记忆。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [gru:] [sɔ:ft] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Jack's heart grew soft toward her as it all came before him .
杰克的 心 生长 柔软的 朝向 她 作为 它 全部 来了 前 他 .

随着这一切逐渐展现在杰克面前，她对她的^心也变得柔软起来。

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[pʊr] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[noʊ] [taɪm] [i:v(ə)n][tu; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪz] [ænd; ənd][æsk][ˈgɑ:dʒ][ˈpɑ:rd(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi][daɪd] ;
no time even to say her prayers and ask God's pardon before she died ;
不 时间 甚至 到 说 她 祈祷 和 问 神的 赦免 前 她 死亡 ;
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她甚至来不及祈祷，请求上帝的宽恕就去世了；或许，

[haʊˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæəsəl] [maɪt] [bi; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən]
however , on the whole , though Mr . Hardcastle might be of a different opinion
然而 , 在 这 所有的 , 尽管 先生 . 哈德卡斯尔 可能 是 的 一个 不同的 观点
, [gɑ:d] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] ,
, God , who knew all ,
, 上帝 , WHO 知道 全部 ,

然而，总的来说，尽管哈德卡斯尔先生可能持有不同意见，但上帝，祂无所不知，

[wʌz; wəz] [les] [ˈlʌkli] [tu; tə][bi; bi] [diˈsi:vɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌebəˈlɪʃən] [ðæn; ðən][mæn] .
was less likely to be deceived by that ebullition than man .
曾是 较少的 可能 到 是 受骗 经过 那 沸腾 比 男人 .

与人类相比，他更不容易被那种热情洋溢的气氛所蒙蔽。

[wen] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmoʊmənt] ,
When he tried to think of his own course of action at this difficult moment ,
什么时候 他 尝试 到 思考 的 他的 自己的 课程 的 行动 在 这 难的 片刻 ,
当他试图思考在这个艰难时刻自己应该采取的行动时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
his mind went off at a tangent .
他的 头脑 去 离开 在 一个 切线 .

他的思绪开始飘忽不定。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi; hi] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][du:] .
It was in vain that he attempted to consider what he was to do .
它 曾是 在 徒劳 那 他 尝试过 到 考虑 什么 他 曾是 到 做 .

他试图思考自己该怎么办，但这都是徒劳的。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] ,
The quiet of death had fallen over the agitated house in which he sat ,
这 安静的 的 死亡 有 倒下 超过 这 激动 房子 在 哪个 他 卫星 ,

他所坐的这间原本喧闹的房子里，已经笼罩在死亡的寂静之中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪli] [kɑ:m] .

and his own agitation died out in that chilly calm .
和 他的 自己的 搅动 死亡 出去 在 那 寒冷 冷静的 .

在那片冷清的平静中，他自己的躁动也渐渐消散了。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʌl] [kəmˈpoʊzər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ɡoo] [hoʊm] .

Then he got up with a kind of dull composure in his mind to go home .
然后 他 得到 向上 和 一个 种类 的 乏味的 镇定 在 他的 头脑 到 去 家 .

然后他带着一种麻木的平静起身回家了。

[ˈevri] [θɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [poʊsˈspoʊnd] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fju:;] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər]

Every thing must be postponed now until the few first days of darkness were

每一个 事物 必须 是 推迟 现在 直到 这 很少 第一的 天 的 黑暗 是

over .

超过 .

现在所有事情都必须推迟，直到最初的几天黑暗过去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrɪbjʊ:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] .

It was the only tribute that could be paid to the dead .
它 曾是 这 仅有的 贡 那 可以 是 有薪酬的 到 这 死的 .

这是对逝者唯一能表达的敬意。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈserə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Before he went away Sara came to him for a moment .
前 他 去 离开 萨拉 来了 到 他 为了 一个 片刻 .

在他离开之前，萨拉走到他身边待了一会儿。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:rˈself] .

Her eyes were red with crying , but she had recovered herself .
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 但 她 有 恢复 她自己 .

她哭得眼睛通红，但她已经恢复过来了。

" [tel] [ˈpɑ:pə] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈserə] .

" Tell papa I must stay with her , " said Sara .

" 告诉 爸爸 我 必须 停留 和 她 , " 说 萨拉 .

"告诉爸爸我必须留下来陪她，"萨拉说。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .

" I can not leave her .

" 我 能 不是 离开 她 .

我不能离开她。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ;

I don't think she could have borne it much longer ;

我 不 思考 她 可以 有 出生 它 很多 更长 ;

我觉得她再也忍受不了多久了；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [naʊ] . " { - }

and there is only me to take care of her now . " { 176 }

和 那里 是 仅有的 我 到 拿 关心 的 她 现在 : " { - }

现在只有我来照顾她了。 "{176}

" [ju:; jʊ] ? [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

" You ? to take care of her ? " cried Jack .

" 你 ? 到 拿 关心 的 她 ? " 哭 杰克 .

"你？照顾她？"杰克喊道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [læst] ?

" How long is this folly to last ?

" 如何 长的 是 这 蠢事 到 最后的 ?

这种愚蠢的行为还要持续多久？

[eɪ 'em][nɑ:t][aɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
" Am not I to see her ?
" 是 不是 我 到 看 她 ？

我难道不应该见她吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [daɪd] [ə'weɪ] .
" and then his flash of resentment died away .
" 和 然后 他的 闪光 的 怨恨 死亡 离开 。

“然后，他心中闪过的怨恨就消失了。”

" [ˈserə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈtendər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
" Sara , if you are not good to her , tender to her !
" 萨拉 , 如果 你 是 不是 好的 到 她 , 投标 到 她 ！

“萨拉，如果你对她不好，就温柔地对待她吧！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] ['klʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" he said with tears coming into his eyes in spite of him .
" 他 说 和 眼泪 未来 进入 他的 眼睛 在 尽管如此 的 他 。

“他哽咽着说，眼泪还是涌上了眼眶。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][soʊ] [jʌŋ] !
" And she so young !
" 和 她 所以 年轻的 ！

她还那么年轻！

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
not much more than a child .
不是 很多 更多的 比 一个 孩子 。

比孩子大不了多少。

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ? "
Why can't I bring down the carriage for her , and take her home ? "
为什么 不能 我 带来 向下 这 运输 为了 她 , 和 拿 她 家 ？ "

为什么我不能把马车开下来，送她回家呢？

" [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hɪr] !
" And leave her mother here !
" 和 离开 她 母亲 这里 ！

“把她妈妈留在这里！ ”

" [sed] [ˈserə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" said Sara , turning away with the impatience of excitement .
" 说 萨拉 , 转弯 离开 和 这 不耐烦 的 激动 。

“萨拉说着，兴奋得有些不耐烦地转过身去。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] ,
As for Jack ,
作为 为了 杰克 ,

至于杰克，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spuːk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
he was walking about in the passage while she spoke to him from the
他 曾是 步行 关于 在 这 通道 尽管 她 辐 到 他 从 这
[ster] .
stair .
楼梯 。

她站在楼梯上和他说话时，他正在走廊里走来走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] — [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
He could have cried like one of the girls — he could have taken his sister
他 可以 有 哭 喜欢 一 的 这 女孩们 一 他 可以 有 已采取 他的 姐姐
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

他本可以像女孩们一样哭泣——他本可以把妹妹抱在怀里，

[ɔ:r][hæv; həv] ['stɔ:rmɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
or have stormed at her .
或者 有 暴风雨 在 她 :

或者对她大发雷霆。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [kənˈtendɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A hundred contradictory contending feelings were in his heart .
一个 百 矛盾的 争吵 情怀 是 在 他的 心 :

他心中百感交集。

“ [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Her mother is dead , ” he said :
“ 她 母亲 是 死的 , ” 他 说 :

“她母亲去世了,”他说。

“ [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][fi:; fi][du:;] [hɪr] [naʊ] ?
“ What good can she do here now ?
“ 什么 好的 能 她 做 这里 现在 ?

她现在在这里能做什么呢？

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
why can't you show her the reason of it ?
为什么 不能 你 展示 她 这 原因 的 它 ?

你为什么不能向她解释原因？

[fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æt; ət] [braʊnləʊz] .
she would be much better at Brownlows .
她 会 是 很多 更好的 在 布朗洛奖 :

她参加布朗洛奖颁奖典礼会表现得更好。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [soʊ] .
The doctor said so .
这 医生 说 所以 :

医生是这么说的。

[fi:; fi] [waɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
She will come with you . ”
她 将要 来 和 你 : “

她会和你一起去。

“ [ˈnevər] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [laɪz][ðər; ðər] , ” [kraɪd] [ˈserə] — “ [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈmʌðər] [hu:] [lʌvd]
“ Never while her mother lies there , ” cried Sara — “ her poor mother who loved
“ 绝不 尽管 她 母亲 谎言 那里 , ” 哭 萨拉 — “ 她 贫穷的 母亲 WHO 喜爱

[hɜ:r; hər][soʊ] !
her so !
她 所以 !

“只要她母亲还躺在那里，就绝不可能,”萨拉哭喊道——“她可怜的母亲那么爱她！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ænd; ɐnd][fi:; fi][æɪ; ʃəl][du:;][æz; əz][fi:; fi] [pli:zɪz] .
I know what is in her heart ; and she shall do as she pleases .
我 知道 什么 是 在 她 心 ; 和 她 将 做 作为 她 请 :

我知道她心里想什么；她必按自己的意愿行事。

[tel] [ˈpɑ:pə] , [ənˈles] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .
Tell papa , unless he wants me , that I must stay here .
告诉 爸爸 , 除非 他 想要 我 , 那 我 必须 停留 这里 .
告诉爸爸, 除非他想要我, 否则我必须留在这里。

” [ænd; ənd][i:; ji] [steɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənu:;] [əˈləʊn] .
” **And she stayed , and Jack went up the avenue alone .**
” 和 她 入住 , 和 杰克 去 向上 这 大街 独自的 .
于是她留了下来, 杰克独自一人沿着大道走了。

[hi:; hi] [met] [tu:] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
He met two carriages coming down ,
他 遇见 二 马车 未来 向下 ,
他遇到了两辆下山的马车,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [tel] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [gʊd]
and had to stop and tell why he had not been present to say good
和 有 到 停止 和 告诉 为什么 他 有 不是 到过 展示 到 说 好的
- [baɪ] ,
- **bye** ,
- 再见 ,
他不得不停下来解释为什么他没能到场道别。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [diˈteɪnd] [ˈserə] .
and what had detained Sara .
和 什么 有 被拘留 萨拉 .
是什么耽搁了萨拉?

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [stɛəd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒi]
The ladies in the carriages stared very strangely at his few brief words of apology
这 女士们 在 这 马车 凝视 非常 奇怪的 在 他的 很少 简短的 字 的 道歉
.
:
.
马车里的女士们用一种很奇怪的眼神盯着他那几句简短的道歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] .
And they gazed at each other in consternation as they passed on .
和 他们 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 作为 他们 通过了 在 .
他们惊愕地对视着, 然后继续往前走。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ˈserə][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
It might be very good of Sara to go and watch by a sick - bed ,
它 可能 是 非常 好的 的 萨拉 到 去 和 手表 经过 一个 生病的 - 床 ,
萨拉去病床边照看病人或许是个很好的主意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [gests] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
but to leave her guests for it ,
但 到 离开 她 客人 为了 它 ,
但为了这件事而抛下她的客人,

[tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪˈpɑ:rt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][houˈtel] —
to let them all depart without a word as if it had been a hotel —
到 让 他们 全部 离开 没有 一个 单词 作为 如果 它 有 到过 一个 酒店 —
[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæməli] .
altogether it was a strange family .
共 它 曾是 一个 奇怪的 家庭 .
让他们一声不吭地离开, 就像离开一家酒店一样——总而言之, 这是一个奇怪的家庭。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][tuʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] ,
Mr . Brownlow had told them he expected to be ruined ,
先生 . 布朗洛 有 讲述 他们 他 预期的 到 是 毁坏 ,
布朗洛先生曾告诉他们, 他预料自己会破产。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][,aɪˈti:] .
though there was no visible appearance of it .
尽管 那里 曾是 不 可见的 外貌 的 它 :

虽然从外观上看不出来。

[ænd; ənd][ˈserə][hæd; həd] [rʌft] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
And Sara had rushed away from them , from the head of the table
和 萨拉 有 匆忙 离开 从 他们 , 从 这 头 的 这 桌子
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ;

萨拉一言不发地从餐桌主位上匆匆离开了他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [deɪ] , [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmənz] [deθ] - [bed] .
on the very last day , to attend a poor woman's death - bed .
在 这 非常 最后的 天 , 到 出席 一个 贫穷的 女性的 死亡 - 床 :

在生命的最后一天，他去陪伴一位贫困妇女走完人生最后一程。

[nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈserə] , [ðeɪ] [sed] ;
Not very much like Sara , they said ;
不是 非常 很多 喜欢 萨拉 , 他们 说 ;

他们说，她跟莎拉不太像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈðər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]
and they began to give each other significant looks and to ask if the
和 他们 开始 到 给 每个 其他 重要的 看起来 和 到 问 如果 这
[braʊnlouz] [hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [rɜːŋ] " [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
Brownlows had " any thing wrong " in their blood .
布朗洛奖 有 " 任何 事物 错误的 " 在 他们的 血 :

他们开始互相交换意味深长的眼神，并询问布朗洛家族的血液里是否“有什么问题”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] .
They were so new as a county family .
他们 是 所以 新的 作为 一个 县 家庭 :

他们一家刚搬到县里不久。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][noʊ][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈgrænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðəz] ;
People had no information about their grandfathers and grandmothers ;
人们 有 不 信息 关于 他们的 祖父们 和 祖母们 ;

人们对自己的祖父母一无所知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mæd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
but they looked as if they were all mad — that was the fact .
但 他们 看起来 作为 如果 他们 是 全部 疯狂的 — 那 曾是 这 事实 :

但他们看起来都像疯了一样——事实的确如此。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ðer; ðər] [ɡests] .
It was the strangest way to treat their guests .
它 曾是 这 最奇怪的 方式 到 对待 他们的 客人 :

这是他们对待客人最奇怪的方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [æz; əz][dʒæk] [faʊnd] [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
And there were some of the guests , as Jack found on returning to
和 那里 是 一些 的 这 客人 , 作为 杰克 成立 在 返回 到

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ;

杰克回到家后发现，有些客人也在那里。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
who were not going to leave till the next day .
WHO 是 不是 去 到 离开 直到 这 下一个 天 :

他们原本打算第二天再离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
They were sulky and offended , as was natural .
他们是 是 闷闷不乐的 和 被冒犯了 , 作为 曾是 自然的 .
他们闷闷不乐, 感到委屈, 这很正常。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] ,
To make arrangements for a pleasant visit ,
到 制作 安排 为了 一个 令人愉快的 访问 ,
为了安排一次愉快的访问,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [tɜːrnd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːrˈself] [fɪkst] —
and to be all but turned out before the time you had yourself fixed —
和 到 是 全部 但 转向 出去 前 这 时间 你 有 你自己 固定的 —
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][maɪnd] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [veɪɡ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,
and then to have your mind confused by vague stories about ruin and loss ,
和 然后 到 有 你的 头脑 使困惑 经过 模糊的 故事 关于 废墟 和 损失 ,
还没等你振作起来, 就几乎被彻底抛弃——然后你的心智又被关于毁灭和损失的模糊故事所迷惑。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
and somebody who was dying !
和 某人 WHO 曾是 垂死 !
而且还是个垂死之人!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [pliːzd] .
It was not to be supposed that any one could be pleased .
它 曾是 不是 到 是 据称 那 任何 一 可以 是 高兴 .
不应该指望有人会感到满意。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,kæsəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɛndɪd] [ˈmætərz] .
Mr . Hardcastle had been there , and he had not mended matters .
先生 . 哈德卡斯尔 有 到过 那里 , 和 他 有 不是 已修复 事情 .
哈德卡斯尔先生去过那里, 但他并没有解决问题。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [haʊ] [ˈsɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈbraʊn,ləʊ] — [haʊ]
He had told one or two men how sorry he was for poor Brownlow — how
他 有 讲述 一 或者 二 男人 如何 对不起 他 曾是 为了 贫穷的 布朗洛 — 如何
[hiː; hi] [fɪrd] [dʒæk][hæd; həd][gɔːt] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈsʌmhaʊ] ,
he feared Jack had got entangled somehow ,
他 害怕 杰克 有 得到 纠缠 不知何故 ,
他曾告诉一两个人, 他很同情可怜的布朗洛——他担心杰克不知何故卷入了麻烦之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz]
and had been so foolish as to involve his sister — and how things
和 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 涉及 他的 姐姐 — 和 如何 事物
[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
were in a bad way .
是 在 一个 坏的 方式 .
他竟然愚蠢地把妹妹也牵扯进来——事情变得非常糟糕。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [veɪɡ] [ˈruːməz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
All sorts of vague rumors were floating about the house — the servants were
全部 排序 的 模糊的 谣言 是 漂浮的 关于 这 房子 — 这 仆人 是
[prɪˈpəd] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] ,
prepared for any thing ,
准备 为了 任何 事物 ,
屋里流传着各种各样的谣言——仆人们做好了应对任何情况的准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
from the reduction of their wages to the arrest of their master .
从 这 减少 的 他们的 工资 到 这 逮捕 的 他们的 掌握 .
从减薪到主人被捕。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][kæst] ['fɜ:rtɪv] [lɒks] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
They watched the door anxiously , and cast furtive looks down the avenue ,
他们 观看 这 门 焦虑地 , 和 投掷 鬼鬼祟祟 看起来 向下 这 大街 ;
他们焦急地盯着门口，并不时偷偷地向大道方向张望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌnpriˈperd] ;
that they might not be taken unprepared ;
那 他们 可能 不是 是 已采取 毫无准备 ;
以免他们措手不及；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] ['si:kɹətli] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər]
and Mr . Willis secretly removed a good deal of the plate into a dark corner
和 先生 . 威利斯 偷偷 已移除 一个 好的 交易 的 这 盘子 进入 一个 黑暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['selər] .
of the wine cellar .
的 这 葡萄酒 地窖 .
威利斯先生偷偷地把很多盘子搬到了酒窖的一个黑暗角落里。

“ [ˈmæstər] [maɪt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:] ,
“ **Master might want it ,**
“ 掌握 可能 想 它 ,
“主人或许想要它，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [ˈmæstər] [maɪt] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd]
” **he said to himself — judging it not off the cards that master might be obliged**
” 他 说 到 他自己 — 评判 它 不是 离开 这 牌 那 掌握 可能 是 有义务
[tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
to run away ,
到 跑步 离开 ,
他心想——他并不排除主人可能被迫逃跑的可能性。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ti:] - [pɑ:t][ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
and might be glad of a silver tea - pot or so to pay his expenses .
和 可能 是 高兴的 的 一个 银 茶 - 锅 或者 所以 到 支付 他的 开支 .
他或许会很高兴得到一个银茶壶之类的东西来支付他的开销。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] ,
How they could have got through the evening it is impossible to tell ,
如何 他们 可以 有 得到 通过 这 晚上 它 是 不可能的 到 告诉 ,
他们当晚是如何熬过来的，我们不得而知。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈserə] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] , [ˈveri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
had not Sara appeared before dinner , very pale , with red eyes , and a
有 不是 萨拉 出现 前 晚餐 , 非常 苍白 , 和 红色的 眼睛 , 和 一个
[ˈmelənkɑ:li] [feɪs] .
melancholy face .
忧郁 脸 .
晚饭前，萨拉突然出现，脸色苍白，双眼通红，一脸忧郁。

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .
Every body rushed at her when she appeared — in a kind of consternation .
每一个 身体 匆忙 在 她 什么时候 她 出现 — 在 一个 种类 的 惊愕 .
她一出现，所有人都惊慌失措地朝她涌去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ðæt]
And for a moment it seemed to both her father and brother that
和 为了 一个 片刻 它 似乎 到 两个都 她 父亲 和 兄弟 那
[ðer; ðər] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlaɪv] ,
their adversary had come alive ,
他们的 对手 有 来 活 ,
那一刻，她的父亲和哥哥都觉得他们的对手仿佛复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'gɪn][ə'gen] .

and that the struggle was to begin again .

和 那 这 斗争 曾是 到 开始 再次 .

斗争又要开始了。

[ˈsɛrəz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt] [ˈpæmələ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,

Sara's explanation , however , was the simple one that Pamela had fallen asleep ,

萨拉的 解释 , 然而 , 曾是 这 简单的 一 那 帕梅拉 有 倒下 睡着了 ,

然而, 萨拉的 解释很简单, 帕梅拉睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðei] [wʊd] [wɔ:nt][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

and that she had thought they would want her at home for dinner .

和 那 她 有 想法 他们 会 想 她 在 家 为了 晚餐 .

她以为他们会希望她回家吃晚饭。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [θru:]

So she went and dressed herself , like a martyr , and carried them through

所以 她 去 和 穿着 她自己 , 喜欢 一个 烈士 , 和 携带 他们 通过

[ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [mi:l] .

the embarrassed meal .

这 尴尬的 一顿饭 .

于是她像个殉道者一样, 自己穿好衣服, 带着他们度过了那顿尴尬的晚餐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][əˈpɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbɜ:rd(ə)n] [fel] ,

It was she upon whom the chief burden fell ,

它 曾是 她 之上 谁 这 首席 负担 跌倒 ,

她承担了最大的重担。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .

and she took up the weight and carried it without flinching .

和 她 采取 向上 这 重量 和 携带 它 没有 畏缩 .

她拿起重物, 毫不畏惧地扛了下去。

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kənˈfju:zd] [rɪˈventf(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

So the long confused eventful day came to an end .

所以 这 长的 使困惑 多事 天 来了 到 一个 结尾 .

就这样, 漫长而混乱、充满波折的一天结束了。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]

When it was late and all the bewildered people had retired to their

什么时候 它 曾是 晚的 和 全部 这 困惑 人们 有 退休 到 他们的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms ,

房间 ,

当夜已深, 所有茫然不知所措的人们都回到各自的房间时,

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] , [ˈga:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] ,

Mr . Brownlow and Jack took her down the avenue , guarding her tenderly ,

先生 . 布朗洛 和 杰克 采取 她 向下 这 大街 , 守护 她 温柔地 ,

[wʌn][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] .

one on either side .

一 在 任何一个 边 .

布朗洛先生和杰克带着她沿着大道走去, 一人一边温柔地护着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [sed] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] — [ə; eɪ][kaɪnd]

There was little said between them , but their hearts were full — a kind

那里 曾是 小的 说 之间 他们 , 但 他们的 心 是 满的 — 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈgrættɪtu:d] ,

of gratitude ,

的 感激 ,

他们之间几乎没有说话, 但心中却充满了感激之情。

[ə; eɪ][ˈkaɪnd][ˈʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈveɪdɪŋ] [sens] [ˈʌv; əv][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd]
a kind of sorrow , a certain pervading sense of union and sympathy had
一个 种类 的 悲哀 , 一个 肯定 普遍存在 感觉 的 联盟 和 同情 有
[kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈmaɪndz] ;
come into their minds ;
来 进入 他们的 思想 ;
一种悲伤, 一种弥漫的团结和同情之情涌上心头;

[ænd; ənd]
and
和
和

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈwʌndərɪŋ] , [hæf] [ˈpɪtɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
the two men regarded with a half wondering , half pitying enthusiasm ,
这 二 男人 认为 和 一个 一半 好奇 , 一半 怜悯 热情 ,
两人带着半是惊奇、半是怜悯的复杂心情看着他们。

[ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ˈʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈkriːtʃər] [bɪˈtwiːn]
a waking up of all the springs of natural love , the soft creature between
一个 醒来 向上 的 全部 这 弹簧 的 自然的 爱 , 这 柔软的 生物 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
唤醒了所有自然之爱的源泉, 他们之间温柔的生物,

[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒd] , [ˈpetɪd] , [ˈfɔːltɪ] [gɜːrl] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
the indulged , petted , faulty girl who now had every thing to do .
这 沉溺其中 , 被宠爱 , 故障 女孩 WHO 现在 有 每一个 事物 到 做 .
这个从小被宠爱、呵护、却又缺点重重的女孩, 现在有了很多事情要做。

[ðeɪ] [bəuθ] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]
They both kissed her when they left her , with an overflowing of their
他们 两个都 亲吻 她 什么时候 他们 左边 她 , 和 一个 溢出 的 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
他们离开时都吻了她, 心中充满了不舍。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ɪn][ɪts]
and stood and looked at the dark cottage with the faint lights in its
和 站立 和 看起来 在 这 黑暗的 小屋 和 这 头晕的 灯 在 它是
[ˈwɪndəʊz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
windows , saying nothing .
视窗 , 说 没有什么 .
他站在那里, 望着窗户里透出微弱灯光的黑暗小屋, 一言不发。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [ɡloʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
In the upper window was the dim glow of the light in the chamber of the
在 这 上 窗户 曾是 这 暗淡 辉光 的 这 光 在 这 房间 的 这
[ded] — [ðə; ði] [ˈniːdləs] [pəˈθetɪk] [ˈɡlɪmər] [wɪtʃ] [ˌoʊn] [ˈfeɪntli] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [feɪs] [ænd; ənd]
dead — the needless pathetic glimmer which shone faintly over the covered face and
死的 — 这 不必要 可怜的 微光 哪个 闪耀 淡淡的 超过 这 涵盖 脸 和
[kloʊzd] [aɪz] ;
closed eyes ;
关闭 眼睛 ;
楼上的窗户透出死者房间微弱的灯光——那不必要的、令人悲哀的微光, 微弱地照耀着被遮盖的脸庞和紧闭的双眼;

[bɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrlər] , [wer] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
below , in the little parlor , where a bed had been hastily prepared for her ,
以下 , 在 这 小的 客厅 , 在哪里 一个 床 有 到过 草草 准备 为了 她 ,
楼下的小客厅里, 已经匆匆为她准备了一张床。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prəˈfaʊnd] [ɪgˈzɔ:stʃən] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜ:r; həɹ]
Pamela was sleeping in her profound exhaustion , almost as pale as her
帕梅拉 曾是 睡眠 在 她 深刻的 疲惫 , 几乎 作为 苍白 作为 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

帕梅拉精疲力竭，睡着了，脸色几乎和她母亲一样苍白。

[ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˈkændllʌɪt] .
shaded from the dim candlelight .
阴影 从 这 暗淡 烛光 .

在昏暗的烛光下，显得有些阴暗。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
The father and son did not speak ,
这 父亲 和 儿子 做过 不是 说话 ,

父子俩一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grɑ:spt] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
but they grasped each other's hands closely as they looked at the house ,
但 他们 抓住 每个 其他的 双手 密切 作为 他们 看起来 在 这 房子 ,

但他们一边看着房子，一边紧紧地握着彼此的手。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈhoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and turned away and walked home in silence .
和 转向 离开 和 步行 家 在 沉默 .

然后他转身默默地走回家了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kənˈfju:z(ə)n] , [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kɑ:m] , [ɔ:l] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
A certain confusion , consolation , and calm , all mingled with wonder and
一个 肯定 困惑 , 安慰 , 和 冷静的 , 全部 混合 和 想知道 和

[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

一种困惑、慰藉和平静交织着惊奇和悬念的复杂情绪。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] — [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
had come over them — words were of no use at that moment .
有 来 超过 他们 — 字 是 的 不 使用 在 那 片刻 .

他们被一种情绪所淹没——在那一刻，言语毫无用处。

[ænd; ənd][ˈserə] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] — [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [weɪkt]
And Sara went in and took up her guardianship — and slept and waked
和 萨拉 去 在 和 采取 向上 她 监护 — 和 睡着了 和 醒来

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
and watched all night long in the weakness and strength of her youth .
和 观看 全部 夜晚 长的 在 这 弱点 和 力量 的 她 青年 .

于是萨拉进去，承担起了监护人的责任——在她年轻力壮的年纪，她整夜睡觉、醒来、守望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈɑ:rˈɑɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [deɪ] .
THE LIGHT OF COMMON DAY .
这 光 的 常见的 天 .

平凡白昼之光。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈregjələɹ][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
Next morning Mr . Brownlow resumed his regular habits , and went down to
下一个 早晨 先生 : 布朗洛 恢复 他的 常规的 习惯 , 和 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ;

第二天早上，布朗洛先生恢复了往常的作息，下楼去了办公室。

[riːəˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [ðɪs] [step] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri]
reassuring the household a little by this step , which seemed a return to ordinary
令人安心 这 家庭 一个 小的 经过 这 步 , 哪个 似乎 一个 返回 到 普通的
[laɪf] .
life .
生活 :

这一举措让家人稍微安心了一些，似乎标志着生活恢复了正常。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈlemnəti] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
He looked wistfully and with a certain solemnity at the closed windows of
他 看起来 怅然地 和 和 一个 肯定 严肃 在 这 关闭 视窗 的
[ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Mrs . Swayne's cottage as he passed .
太太 : 斯韦恩的 小屋 作为 他 通过了 :

他路过时，带着惆怅和几分肃穆的神情望着斯韦恩太太小屋紧闭的窗户。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
The chief point of interest to him was that Sara was there ;
这 首席 观点 的 兴趣 到 他 曾是 那 萨拉 曾是 那里 ;
他最感兴趣的是萨拉在那里；

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
and yet it was impossible not to think at the same time of the woman
和 然而 它 曾是 不可能的 不是 到 思考 在 这 相同的 时间 的 这 女士
[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] [ˈfɛrtəli] ,
who had crossed his path so fatally ,
WHO 有 交叉 他的 小路 所以 致命的 ,

然而，与此同时，他却无法不去想起那个给他带来致命打击的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and now had been taken out of his way .
和 现在 有 到过 已采取 出去 的 他的 方式 :
现在他已经被除掉了。

[ɪn][wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi] { - }
In one sense she { 177 }
在 一 感觉 她 { - }
从某种意义上说，她{177}

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
was taken out of his way .
曾是 已采取 出去 的 他的 方式 :
被带离了他的路线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
It was not to be supposed that the lawyer could look at the
它 曾是 不是 到 是 据称 那 这 律师 可以 看 在 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)l][ɔːr] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˌrezəˈluːʃənz] .
situation in which he found himself with any sentimental or superlative resolutions .
情况 在 哪个 他 成立 他自己 和 任何 感伤的 或者 最高级 决议 :
律师不应该以任何感伤或高尚的眼光看待自己所处的境地。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈkwaɪətɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈterərz] [wɪt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˌoʊvərˈwelmd]
His mind was quieted out of all the terrors which had at first overwhelmed
他的 头脑 曾是 安静 出去 的 全部 这 恐怖 哪个 有 在 第一的 不堪重负
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

起初令他感到恐惧万分的他，如今内心已平静下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈruːɪn] [ðæt] [stɛərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It was no longer ruin that stared him in the face .
它 曾是 不 更长 废墟 那 凝视 他 在 这 脸 :

摆在他面前的不再是毁灭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪgˈzæktɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] ; [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
The mother could have exacted interest and compound interest ; the daughter ,
这 母亲 可以 有 索取 兴趣 和 化合物 兴趣 ; 这 女儿 ,
[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [bɪˈtroʊðd] [braɪd] ,
who was Jack's betrothed bride ,
WHO 曾是 杰克的 未婚妻 新娘 ,

母亲本可以收取利息和复利；而女儿，也就是杰克的未婚妻，

[kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
could , of course , be dealt with in a different way .
可以 , 的 课程 , 是 已处理 和 在 一个 不同的 方式 :

当然，也可以用其他方式处理。

[ˈdʒæks] [sens] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Jack's sense that he was no longer her lover ,
杰克的 感觉 那 他 曾是 不 更长 她 情人 ,

杰克意识到自己不再是她的爱人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] — [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [ˈevri]
but the guardian of her interests — that his business was to win every
但 这 监护人 的 她 兴趣 — 那 他的 商业 曾是 到 赢 每一个
[ˈpeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] ,
penny of her fortune for her ,
一分钱 的 她 财富 为了 她 ,

但他却是她利益的守护者——他的职责就是为她赢得她财产中的每一分钱。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈfekt] [ˈmɪstər] .
and then leave her to its enjoyment — did not , of course , affect Mr .
和 然后 离开 她 到 它是 享受 — 做过 不是 , 的 课程 , 影响 先生 :
[ˈbraʊnˌlɒʊ] .
Brownlow :
布朗洛 :

然后让她独自享受——当然，这并没有影响到布朗洛先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [fænˈtæstɪkəl] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
He was thinking of nothing fantastical , nothing exaggerated .
他 曾是 思维 的 没有什么 奇幻 , 没有什么 夸张的 :

他想的并非天方夜谭，也并非夸张之事。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz][ˈdʒæks] [bɪˈtroʊðd] .
Pamela was Jack's betrothed .
帕梅拉 曾是 杰克的 未婚妻 :

帕梅拉是杰克的未婚妻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈserəz] [ˈgɑːrdiənʃɪp] .
She was in Sara's guardianship .
她 曾是 在 萨拉的 监护 :

她当时由萨拉监护。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
From this day he considered her as a member of his family ;
从 这 天 他 经过考虑的 她 作为 一个 成员 的 他的 家庭 ;
从那天起，他就把她视为家人；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] ,
and after all the troubles he had undergone ,
和 后 全部 这 麻烦 他 有 经历 ,
经历了所有这些磨难之后，

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ,
this solution on the whole seemed to Mr . Brownlow a very easy ,
这 解决方案 在 这 所有的 似乎 到 先生 . 布朗洛 一个 非常 简单的 ,
布朗洛先生认为，这个解决方案总体上非常简单。

[ə; eɪ] ['veri] ['siːmli] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] .
a very seemly and becoming one .
一个 非常 似乎 和 成为 一 .
非常得体，很合适。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] , [æz; əz]['dʒæks][waɪf] , [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ænd; ənd]
She should have , as Jack's wife , her mother's fifty thousand pounds ; and
她 应该 有 , 作为 杰克的 妻子 , 她 母亲的 五十 千 磅 ; 和
[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd] ,
when he himself died ,
什么时候 他 他自己 死亡 ,
作为杰克的妻子，她本应继承她母亲的五万英镑遗产；而当杰克去世后，

['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɔːdərət] ['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['serə] [ʊd; ʒəd][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] .
every thing except a moderate portion for Sara should go into his son's hands .
每一个 事物 除了 一个 缓和 部分 为了 萨拉 应该 去 进入 他的 儿子的 双手 .
除了留给莎拉的适量食物外，其余的都应该交给他的儿子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪk] ;
It was an arrangement which made his heart ache ;
它 曾是 一个 安排 哪个 制成 他的 心 疼痛 ;
这项安排让他心痛不已；

[fɔːr; fər]['serə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['grændʒər] ,
for Sara would have to come down from all her grandeur ,
为了 萨拉 会 有 到 来 向下 从 全部 她 宏伟 ,
因为萨拉必须从她所有的高贵姿态中走出来。

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['oʊnli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
to become only what her father's daughter had a right to be in the
到 变得 仅有的 什么 她 父亲的 女儿 有 一个 正确的 到 是 在 这
[ˈmæstərtən] [haʊs] ,
Masterton house ,
马斯特顿 房子 ,
在马斯特顿家族，她只能成为她父亲的女儿应有的样子。

[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən]['hʌmb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
to have but an humble provision made for her ,
到 有 但 一个 谦逊的 条款 制成 为了 她 ,
只给她提供了一份微薄的生活保障，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊəriəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .
and to relinquish all her luxurious habits and ambitions .
和 到 放弃 全部 她 豪华 习惯 和 抱负 .
并放弃她所有奢侈的习惯和野心。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæk] [ə'pɑ:n] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [hæd; həd] [fɔ:lən] ,
If it had been Jack upon whom such a necessity had fallen ,
如果 它 有 到过 杰克 之上 谁 这样的 一个 必要性 有 倒下 ,
如果这种需要落在杰克身上,

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lɒʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˈserə] !
Mr . Brownlow could have borne it ; but Sara !
先生 . 布朗洛 可以 有 出生 它 ; 但 萨拉 !
布朗洛先生或许还能忍受; 可是萨拉!

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] .
Nevertheless it was just and right and necessary .
尽管如此 它 曾是 只是 和 正确的 和 必要的 .
然而, 这是公正、正确且必要的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
There was nothing else to be done , nothing else to be thought of .
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 , 没有什么 别的 到 是 想法 的 .
已经没有其他办法了, 也没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bəʊθɪ] [ˈserə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [səb'mɪt] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
And both Sara and her father would have to submit , unless , indeed ,
和 两个都 萨拉 和 她 父亲 会 有 到 提交 , 除非 , 的确 ,
除非事实如此, 否则萨拉和她的父亲都必须屈服。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌðər,wel] — [ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [aɪ] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Sir Charles Motherwell — Mr . Brownlow's eye kindled a little as he thought of
先生 查尔斯 马瑟韦尔 — 先生 . 布朗洛奖 眼睛 点燃 一个 小的 作为 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] ,
his late visitor ,
他的 晚的 游客 ,
布朗洛先生想起这位前来拜访的客人, 眼中不禁闪过一丝光芒, 他就是查尔斯·马瑟韦尔爵士。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] .
and then he shook his head sadly in a kind of self - communing .
和 然后 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 一个 种类 的 自己 - 沟通 .
然后他悲伤地摇了摇头, 仿佛在进行某种自我对话。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ˈserə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ?
If any thing had come of that , could Sara have been silent on the subject ?
如果 任何 事物 有 来 的 那 , 可以 萨拉 有 到过 沉默的 在 这 主题 ?
如果这件事真的发生了, 萨拉有可能对此保持沉默吗?

[wʊd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ?
Would Sir Charles himself have gone away without a sign ?
会 先生 查尔斯 他自己 有 已消失 离开 没有 一个 符号 ?
查尔斯爵士本人会一声不响地离开吗?

[jet] [ˈevri] [ˈmʊmənt] [saɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
Yet every moment since then had been so full of excitement and occupation ,
然而 每一个 片刻 自从 然后 有 到过 所以 满的 的 激动 和 职业 ,
然而, 从那以后, 每一刻都充满了兴奋和忙碌。

[ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊp] .
that he still retained a hope .
那 他 仍然 保留 一个 希望 .
他仍然抱有希望。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ](ə)n [ə'tendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['prestənz] [deθ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
In the midst of the awe and agitation attending Mrs . Preston's death his child
在这中间的这敬畏和搅动参加太太：普雷斯顿的死亡他的孩子
[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] .
could scarcely have paused to tell him of a love - tale .
可以几乎有暂停到告诉他一个爱 - 故事：

在普雷斯顿夫人去世带来的敬畏和不安之中，他的孩子几乎没有时间停下来给他讲一个爱情故事。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔ:fɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] ['evri] [θɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:]
When he entered the familiar office and saw every thing going on just as it
什么时候他进入这熟悉的办公室和锯每一个事物去在只是作为它
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有完毕，

当他走进那间熟悉的办公室，看到一切都和以前一样时，

['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mən] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Mr . Brownlow felt like a man fallen from the skies .
先生：布朗洛毛毡喜欢一个男人倒下从这天空：

布朗洛先生感觉自己像个从天上掉下来的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
It seemed to him years since he had been there ,
它似乎到他他年自从他有到过那里，

他感觉自己好像已经很多年没去过那里了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn]
and he could not but feel a thrill of wonder to find all his papers in
和他他可以不是但感觉一个刺激的的想知道到寻找全部他的文件在
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的地方，

他不禁感到一阵惊喜，因为他发现自己的所有文件都完好无损。

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [si:md]
and to listen to Mr . Wrinkell's questions about business matters which seemed
和到听到先生： - 问题关于商业事情哪个似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [sti:l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] .
to have stood still while his own destiny was getting decided .
到有站立仍然尽管他的自己的命运曾是获得决定：

并聆听温克尔先生关于商业事务的问题，这些事务似乎在他自己的命运被决定之前就停滞不前了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ?
"**Are you still at that point ?**
" 是你仍然在那观点？

你还停留在那个阶段吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] ['pi:vɪʃli] .
"**he said , almost peevishly .**
" 他说，几乎恼怒地：

“他几乎带着恼怒的语气说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [lɔ:n] [ə'gʊʊ] . "
"**I should have thought that would have been decided long ago . "**
" 我应该有想法那会有到过决定长的前： "

“我原以为这件事早就解决了。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [θri:] [deɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [sɪns] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
"**It is only three days , if you recollect , since I consulted you about it ,**
" 它是仅有的三天，如果你追忆，自从我咨询你关于它，

“如果你还记得的话，距离我上次就此事咨询你，才过了三天而已。”

" [ˈmɪstər] . - [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [dɪˈstɪŋkt]
" Mr . Wrinkell replied , with offended dignity , " and you gave me no distinct
" 先生 . - 回复 , 和 被冒犯了 尊严 , " 和 你 给予 我 不 清楚的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

温克尔先生带着受辱的尊严回答道：“而你却没有给我一个明确的答案。”

" [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] !
" Only three days !
" 仅有的 三 天 !

“只有三天了！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [nuː] .
It might have been three centuries , for any thing Mr . Brownlow knew .
它 可能 有 到过 三 几个世纪 , 为了 任何 事物 先生 . 布朗洛 知道 .

布朗洛先生所知的范围内，那可能已经过去了三个世纪。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he sat down at his desk and addressed himself very heartily to his
然后 他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 已解决 他自己 非常 衷心地 到 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

然后他坐到办公桌前，全神贯注地处理他的事务。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A mass of work had accumulated of course ,
一个 大量的 的 工作 有 积累 的 课程 ,

当然，已经积累了大量的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenərdʒi] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [felt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
and he took it up with an energy he had not felt for ages .
和 他 采取 它 向上 和 一个 活力 他 有 不是 毛毡 为了 年龄 .

他全身心投入其中，迸发出了久违的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
He had been working in the dark all this time , working languidly ,
他 有 到过 在职的 在 这 黑暗的 全部 这 时间 , 在职的 懒洋洋地 ,

他一直都在黑暗中工作，懒洋洋地工作着。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
not knowing who might be the better for it .
不是 会心 WHO 可能 是 这 更好的 为了 它 .

不知道谁会因此受益。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuːˈpeɪ(ə)n] ;
Now his whole soul was in his occupation ;
现在 他的 所有的 灵魂 曾是 在 他的 职业 ;

现在他全身心投入到工作中；

[ˈevri] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [maɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
every additional shilling he could make would be so much for his child .
每一个 额外的 先令 他 可以 制作 会 是 所以 很多 为了 他的 孩子 .

他多挣的每一先令对他的孩子来说都意义重大。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klaɪrd]
More and more as he became accustomed to the thought his mind cleared
更多的 和 更多的 作为 他 成为 习惯 到 这 想法 他的 头脑 已清除

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstediˌnəs] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and courage and steadiness returned to him .
和 勇气 和 稳定性 返回 到 他 .

随着他越来越习惯这种想法，他的头脑变得清醒，勇气和沉着也重新回到了他身上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ] [frʌm; frəm]
It was true that he was at the age when men think of retiring from
它 曾是 真的 那 他 曾是 在 这 年龄 什么时候 男人 思考 的 退休 从
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他的确已经到了男人们开始考虑退休的年纪了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈvɪɡərəs] [mæn] [sti:l] , [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
but he was a strong and vigorous man still , in possession of all his
但 他 曾是 一个 强的 和 蓬勃 男人 仍然 , 在 拥有 的 全部 他的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

但他依然身强体壮，精力充沛，所有能力都丝毫未减。

[dʒæk] [wʊd] [wɪðˈdrɔ:] , [wʊd] [ˈmæri] , [wʊd] [ˈentər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [kəˈrɪr] ,
Jack would withdraw , would marry , would enter on his independent career ,
杰克 会 提取 , 会 结婚 , 会 进入 在 他的 独立的 职业 ,
杰克会退出政坛，结婚，开始独立发展事业。

[ænd; ænd] [ˈkæri] [aʊt] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprəʊgræm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and carry out probably the very programme his father had drawn out for
和 携带 出去 大概 这 非常 程序 他的 父亲 有 绘制 出去 为了
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [hu:z] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [θɪŋ] .
him before that midnight visitor arrived whose appearance had changed every thing .
他 前 那 午夜 游客 到达的 谁 外貌 有 已更改 每一个 事物 .
并很可能执行他父亲在他午夜访客到来之前为他制定的计划，而那位访客的出现改变了一切。

[pʊr] [ˈkri:tʃər] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [θɪŋ] .
Poor creature , after all she had not changed every thing .
贫穷的 生物 , 后 全部 她 有 不是 已更改 每一个 事物 .
可怜的人儿，毕竟她并没有改变一切。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .
She had changed but little .
她 有 已更改 但 小的 .
她变化不大。

[ˈserə] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [lɔ:st] [baɪ] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
Sara only had lost by her appearance .
萨拉 仅有的 有 丢失的 经过 她 外貌 .
萨拉输掉比赛只是因为外貌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ; [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [əˈplaɪd] [hɪmˈself]
That was the sting of the whole matter ; and Mr . Brownlow applied himself
那 曾是 这 蜚 的 这 所有的 事情 ; 和 先生 . 布朗洛 应用 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈenərdʒɪ] ,
with double energy ,
和 双倍的 活力 ,
这就是整件事的棘手之处；布朗洛先生加倍努力地投入其中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈɪmpʌls] [ænd; ænd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r]
with the eager impulse and vigor of a young man , to the work before
和 这 渴望的 冲动 和 活力 的 一个 年轻的 男人 , 到 这 工作 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他以年轻人的热情和活力投入到眼前的工作中。

[ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][ˌei diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈserə] ,
Every thing he could add to his store would be the better for Sara ,
每一个 事物 他 可以 添加 到 他的 店铺 会 是 这 更好的 为了 萨拉 ,
他能添加到店里的每一样东西, 对萨拉来说都是好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪv] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
and he felt that this was motive sufficient for any man worthy of the name
和 他 毛毡 那 这 曾是 动机 充足的 为了 任何 男人 值得 的 这 姓名
.
:
.

他认为, 对于任何一个配得上这个称号的人来说, 这都是足够的动机。
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [nɔːt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ]
When it came to be time for luncheon he went out — not to refresh
什么时候 它 来了 到 是 时间 为了 午餐 他 去 出去 — 不是 到 刷新
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
himself with food ,
他自己 和 食物 ,
到了午饭时间, 他出去了——不是为了吃点东西补充能量,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ,
for which he had little appetite ,
为了 哪个 他 有 小的 食欲 ,
他对此毫无兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
but to make a visit which perhaps was a kind of ill - natured relief to
但 到 制作 一个 访问 哪个 也许 曾是 一个 种类 的 患病的 - 自然 宽慰 到
[hɪm; ɪm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [θɔːts] .
him amid the pressure of his many thoughts .
他 之中 这 压力 的 他的 许多 想法 .
但对他来说, 这次探访或许是一种在诸多思绪的压力下, 对他而言是一种恶意的解脱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəlz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət]
He went to Mrs . Fennell's lodgings to pay one of his generally unwilling but
他 去 到 太太 . 芬内尔的 住宿 到 支付 一 的 他的 一般来说 不情愿 但
[ˈduːtɪf(ə)l] [ˈvɪzɪts] .
dutiful visits .
尽职尽责的 访问 .
他前往芬内尔太太的住处, 进行他通常不情愿但又尽职尽责的一次探望。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
This time he was not unwilling .
这 时间 他 曾是 不是 不情愿 .
这一次他并非不愿意。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnəˈfektɪd] [ˈkwaɪətənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He went with an unaffected quietness which was very different from the
他 去 和 一个 不受影响 寂静 哪个 曾是 非常 不同的 从 这
[fɔːrst] [kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] .
forced calm of his last appearance there .
强制 冷静的 的 他的 最后的 外貌 那里 .
他以一种毫不做作的平静姿态离开, 这与他上次在那里露面时强装镇定的平静截然不同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [tʃer] ,
Mrs . Fennell was seated as usual in her great chair ,
太太 . 芬内尔 曾是 坐着 作为 通常 在 她 伟大的 椅子 ,
芬内尔夫人像往常一样坐在她的大椅子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][best][kæp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kaʊd] [ænd; ənd]
but she had not on her best cap , and was accordingly cowed and
但 她 有 不是 在 她 最好的 帽 , 和 曾是 因此 胆怯 和
[dis'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;
discouraged to begin with ;
灰心 到 开始 和 ;

但她当时没戴最好的帽子，因此一开始感到害怕和沮丧；

[ænd; ənd] [ˈnænsi] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and Nancy , who was with her , made a pretense of leaving the room .
和 南希 , WHO 曾是 和 她 , 制成 一个 虚伪 的 离开 这 房间 .
和她在一起的南希假装要离开房间。

“ [steɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
“ Stay , ” said Mr . Brownlow , “ I want you .
“ 停留 , ” 说 先生 : 布朗洛 , ” 我 想 你 .

“留下来,”布朗洛先生说,“我需要你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . “
It is best that you too should hear what I am going to say . ”
它 是 最好的 那 你 也 应该 听到 什么 我 是 去 到 说 . ”

最好你也听听我接下来要说的话。

“ [æt; ət][jɜːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈnænsi] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈkɜːrtəsi] .
“ At your service , sir , ” said Nancy , dropping him a defiant courtesy .
“ 在 你的 服务 , 先生 , ” 说 南希 , 下降 他 一个 桀骜不驯 礼貌 .

“为您效劳, 先生,”南希说着, 带着一丝挑衅的意味向他行了个礼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ]
As for Mrs . Fennell , she had begun to tremble immediately with
作为 为了 太太 : 芬内尔 , 她 有 开始 到 颤抖 立即地 和
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kjʊrɪ'ɑːsəti] .
excitement and curiosity .
激动 和 好奇心 .

至于芬内尔夫人, 她立刻激动得浑身颤抖, 既兴奋又好奇。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] [ˈbraʊn,ləʊ] ?
“ What is it , John Brownlow ?
“ 什么 是 它 , 约翰 布朗洛 ?

“约翰·布朗洛, 什么事? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ?
“ What's happened ?
“ 是什么 发生 ?

“发生了什么事?”

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [əˈɡen] .
It's a sight to see you so soon again .
它是 一个 视线 到 看 你 所以 很快 再次 .

这么快又见到你, 真是太好了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜː] .
It isn't for nothing , we may be sure .
它 不是 为了 没有什么 , 我们 可能 是 当然 .

我们可以肯定, 这绝非徒劳。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] ['nænsi] [naʊ] ? ”
What do you want of me and Nancy now ? ”
什么 做 你 想 的 我 和 南希 现在 ? ”

现在你到底想从我和南希身上得到什么？

“ [aɪ] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lɒʊ] .
“ I want nothing of you , ” said Mr . Brownlow .
“ 我 想 没有什么 的 你 , ” 说 先生 . 布朗洛 .

“我什么都不想跟你扯上关系，”布朗洛先生说。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
“ I came to tell you something you ought to know .
“ 我 来了 到 告诉 你 某物 你 应该 到 知道 .

我来告诉你一些你应该知道的事情。

['tɒmsn] [ɪz] [faʊnd] , ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] .
Phœbe Thomson is found , Mrs . Fennell .
菲比 汤姆逊 是 成立 , 太太 . 芬内尔 .

菲比·汤姆森找到了，她是芬内尔夫人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] . ”
She came to me the other night . ”
她 来了 到 我 这 其他 夜晚 . ”

前几天晚上她来找过我。

“ [gʊd] [lɔ:rd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;
“ Good Lord ! ” cried the old woman ;
“ 好的 主 ! ” 哭 这 老的 女士 ;

“我的天哪！”老妇人喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [laɪt] [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ]
and then a wild light got up in her eyes and she looked at him fiercely
和 然后 一个 荒野 光 得到 向上 在 她 眼睛 和 她 看起来 在 他 激烈地
.
:
.

然后，她眼中燃起一丝狂野的光芒，狠狠地瞪着他。

“ [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; həɹ] [goʊ] , [ænd; ənd]
“ Came to you ? — and you let her come , and let her go , and
“ 来 到 你 ? — 和 你 让 她 来 , 和 让 她 去 , 和
[oʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] !
owned her , you coward !
拥有 她 , 你 懦夫 !

“她来到你身边？——你让她来，又让她走，还占有了她，你这个懦夫！”

[tel] [em 'i:] [nekst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌni] — [maɪ] ['besɪz] ['tʃɪldrən]
Tell me next you have given her up the children's money — my Bessie's children
告诉 我 下一个 你 有 给定 她 向上 这 孩子们的 钱 — 我的 贝西的 孩子们
?
?
?

接下来你告诉我，你把孩子们的钱——我贝西的孩子们的钱——都给了她？

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] !
That's what you call a man !
那就是 什么 你 称呼 一个 男人 !

这才叫真男人！

[oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] — [gʊd] [lɔ:rd] !
Oh , good Lord — good Lord !
哦 , 好的 主 — 好的 主 !

我的天哪——我的天哪！

[jʊː; jʊ] [oʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['veri] [feɪs] !
You owned her , and you tell it to my very face !
你 拥有 她 , 和 你 告诉 它 到 我的 非常 脸 !
她曾是你的, 你竟然当面这么说我!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" Then there was a little pause .
" 然后 那里 曾是 一个 小的 暂停 .
然后, 他停顿了一下。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] , [ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
The two old women looked at him , one with impotent fury , the other with
这 二 老的 女性 看起来 在 他 , 一 和 阳痿 愤怒 , 这 其他 和
[sə'prest] [egzʌl'teɪʃn] .
suppressed exultation .
被抑制 大喜 .
两个老妇人看着他, 一个满脸怒火却无能为力, 另一个则压抑着喜悦。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] ! " [sed] ['nænsi] .
" I always said so ! " said Nancy .
" 我 总是 说 所以 ! " 说 南希 .
“我一直都这么说!”南希说道。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd] [prə'duːst] [ɪ'fekt] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
His simple words had produced effect enough , if that was what he wanted .
他的 简单的 字 有 生产 影响 足够的 , 如果 那 曾是 什么 他 通缉 .
如果他想要的效果就是如此, 那么他简单的话语已经产生了足够的效果。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He looked at them both , and a faint smile came over his face ,
他 看起来 在 他们 两个都 , 和 一个 头晕的 微笑 来了 超过 他的 脸 ,
他看了看他们俩, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
a smile in which there was no mirth and which lasted but a moment .
一个 微笑 在 哪个 那里 曾是 不 欢笑 和 哪个 持续 但 一个 片刻 .
那笑容里没有一丝喜悦, 也只持续了片刻。

[hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [nekst] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]
He felt ashamed of himself next minute that he could have been tempted to
他 毛毡 羞愧 的 他自己 下一个 分钟 那 他 可以 有 到过 受诱惑 到
[smaɪl] . { - }
smile . { 178 }
微笑 . { - }
他下一秒就为自己感到羞愧, 因为他差点就笑了。{178}

" [dʒɑːn] ['braʊn,ləʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnəl] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , " [aɪm][æn; ən][oʊld]
" John Brownlow , " said Mrs . Fennell , rising in her exasperation , " I'm an old
" 约翰 布朗洛 , " 说 太太 . 芬内尔 , 上升 在 她 恼怒 , " 我是 一个 老的
[pʊr] ['feɪlɪŋ] ['wʊmən] ,
poor failing woman ,
贫穷的 失败 女士 ,
“约翰·布朗洛,”芬内尔太太恼怒地站起身来说, “我是一个又老又穷、身体每况愈下的女人。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [fɔːt] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['besɪz]
and you're a fine strong man , but I'd have fought different for my Bessie's
和 你是 一个 美好的 强的 男人 , 但 ID 有 战斗 不同的 为了 我的 贝西的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
你是个很强壮的好男人, 但如果是我, 我会用不同的方式为贝茜的孩子们而战。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ][fiː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [juː; jɒ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][jɔː; jər] [gɑːrd] .
Didn't I tell you she came to me , that you might be on your guard .
没有 我 告诉 你 她 来了 到 我 , 那 你 可能 是 在 你的 警卫 .

我不是告诉过你她来找过我吗？你最好提高警惕。

[ænd; ənd][juː; jɒ][ə; eɪ] ['lɔɪər] ?
And you a lawyer ?
和 你 一个 律师 ?

你是律师吗？

[oʊ] , [gʊd] [lɔːrd] — [gʊd] [lɔːrd] !
Oh , good Lord — good Lord !
哦 , 好的 主 — 好的 主 !

我的天哪——我的天哪！

[aɪ'd][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː][ˈseɪfər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [em 'iː] .
I'd have kept it safer for them if it had been me .
ID 有 保留 它 更安全 为了 他们 如果 它 有 到过 我 .

如果换作是我，我会更好地保护他们。

[aɪ'd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɑːstər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] !
I'd have turned her out of my door for an impostor and a vagabond !
ID 有 转向 她 出去 的 我的 门 为了 一个 骗子 和 一个 流浪汉 !

如果她是骗子和流浪汉，我早就把她赶出家门了！

[aɪ'd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [fɜːrst] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [em 'iː] .
I'd have hunted her to death first if it had been me .
ID 有 猎杀 她 到 死亡 第一的 如果 它 有 到过 我 .

如果换作是我，我会先把她追杀致死。

[ænd; ənd][juː; jɒ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [kliːn] [aʊt] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]
And you to tell me her name clean out as quiet as a judge and
和 你 到 告诉 我 她 姓名 干净的 出去 作为 安静的 作为 一个 法官 和
[lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
look me in the face !
看 我 在 这 脸 !

你得像法官一样平静地告诉我她的名字，还要看着我的眼睛！

[oʊ] [juː; jɒ] ['kaʊərd] !
Oh you coward !
哦 你 懦夫 !

你这个懦夫！

[juː; jɒ] [pʊr] ['kriːtʃər] !
you poor creature !
你 贫穷的 生物 !

你这可怜的家伙！

[ˈnevər] , [ɪf] [fiː; fɪ][hæd; həd][tɔːrn][em 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld] ['hɔːrsɪz] , [wʊd] [fiː; fɪ][hæv; həv][gɑːt][aɪ 'tiː] [aʊt]
Never , if she had torn me with wild horses , would she have got it out
绝不 , 如果 她 有 撕裂 我 和 荒野 马匹 , 会 她 有 得到 它 出去
[ʌ; əv][em 'iː] . "
of me . "
的 我 : "

就算她用野马撕咬我，也休想从我嘴里说出这句话。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈæktɪd] ['dɪfrənt] , " [sed] ['nænsɪ] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" He could not have acted different , " said Nancy , with suppressed excitement .
" 他 可以 不是 有 行动 不同的 , " 说 南希 , 和 被抑制 激动 .

“他不可能做出别的举动，”南希强忍着激动说道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstrəs] , [ɔːr] [juːl] [duː] [jɔːr'self] [ə; eɪ][hɑːrm] .

“ **Sit down , mistress , or you'll do yourself a harm .** ”
“ 坐 向下 , 情妇 , 或者 你会 做 你自己 一个 伤害 .

“夫人，请坐下，否则您会对自己造成伤害。”

[ðə; ði] [best] [ˈlɔɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʊdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'wei] [æz; əz] [ˈnoʊd] [hɜːr; hər] [raɪts] .
The best lawyer in the world couldn't turn a woman away as knowed her rights .
这 最好的 律师 在 这 世界 不能 转动 一个 女士 离开 作为 已知 她 权利 .

世界上最好的律师也无法拒绝一位了解自己权利的女性的求助。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **Mr . Brownlow held up his hand to prevent the angry exclamation that was** ”
“ 先生 . 布朗洛 握住 向上 他的 手 到 防止 这 生气的 感叹 那 曾是

[ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəlz] [lɪps] .

on Mrs . Fennell's lips . ”
在 太太 . 芬内尔的 嘴唇 .

布朗洛先生举起手，阻止了芬内尔太太即将脱口而出的愤怒叫喊。

“ [hʌʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt] [dʌn] .

“ **Hush , ” he said , “ my story is not done .** ”
“ 嘘 , ” 他 说 , ” 我的 故事 是 不是 完毕 .

“嘘,”他说,“我的故事还没有结束。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈstɔːri] .

It is a very sad story . ”
它 是 一个 非常 伤心 故事 .

这是一个非常悲伤的故事。

[pʊr] [souʌl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .

Poor soul , she will never get much good of the money . ”
贫穷的 灵魂 , 她 将要 绝不 得到 很多 好的 的 这 钱 .

可怜的人儿，她永远也得不到这笔钱的什么好处。

[ˈtɒmsn] [ɪz] [ded] .

Phœbe Thomson is dead . ”
菲比 汤姆逊 是 死的 .

菲比·汤姆森去世了。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˈnevər] [fər'gɔːt] .

“ **They both turned on him with a look which all his life he never forgot .** ”
“ 他们 两个都 转向 在 他 和 一个 看 哪个 全部 他的 生活 他 绝不 忘了 .

“他们俩都转过头来瞪着他，那种眼神他终生难忘。”

[wʊd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ?

Would they themselves have been capable of such a deed ? ”
会 他们 他们自己 有 到过 有能力的 的 这样的 一个 契据 ?

他们自己会做出这样的事吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ?

Was it the natural suggestion of the crisis ? ”
曾是 它 这 自然的 建议 的 这 危机 ?

这是危机带来的自然结果吗？

[ðə; ði] [lʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

The look made him sick and faint . ”
这 看 制成 他 生病的 和 头晕的 .

那眼神让他感到恶心，几乎晕厥。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [sou][æz; əz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [bəʊθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] .

He turned so as to confront both the old women . ”
他 转向 所以 作为 到 面对 两个都 这 老的 女性 .

他转身面对两位老妇人。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊnsələɹ] [wʌz; wəz] , ” [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [sə'lemnəti] ,
“ **I don't know who her counselor was , ” he said , with unconscious solemnity** ,
“ 我 不 知道 WHO 她 顾问 曾是 , ” 他 说 , 和 无意识 严肃 ,
“ 我不知道她的咨询师是谁, ”他不自觉地严肃说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [bi'li:vɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **but it must have been some one who believed me a knave and a**
“ 但 它 必须 有 到过 一些 一 WHO 相信 我 一个 恶棍 和 一个
[ˈlaɪəɹ] .
liar .
说谎者 .

“ 但一定是有人相信我是个骗子和说谎者。”
[hæd; həd][ʃi;; ʃi] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu;; tə][em 'i:] [hu:] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ,
Had she come to me and proved to me who she was ,
有 她 来 到 我 和 已证实 到 我 WHO 她 曾是 ,
如果她来找我, 向我证明她是谁,

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] .
she might have been living now .
她 可能 有 到过 活的 现在 .
她本可能还活着。

[pʊɹ] [soʊl] , [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] .
Poor soul , she did not do that .
贫穷的 灵魂 , 她 做过 不是 做 那 .
可怜的人儿, 她并没有那样做。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] [ˈlʌndən] [ɪn'sted] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz]
She was sent to London instead to find out for herself about her mother's
她 曾是 发送 到 伦敦 反而 到 寻找 出去 为了 她自己 关于 她 母亲的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
她被派往伦敦, 亲自查明母亲的遗嘱。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [heɪst] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [lu:z] .
and she came down in haste , finding there was not a moment to lose .
和 她 来了 向下 在 匆忙 , 寻找 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .
她匆匆赶下山, 因为她发现一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ;
And she was driven mad with fright and suspicion and fatigue ;
和 她 曾是 驱动 疯狂的 和 惊吓 和 怀疑 和 疲劳 ;
她因恐惧、猜疑和疲惫而变得疯狂;

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:] — [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
an old woman too — she could not bear it .
一个 老的 女士 也 — 她 可以 不是 熊 它 .
一位老妇人也受不了了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [endʒɔɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [ʃi;; ʃi][ɪz] [ded] .
And now , instead of enjoying what was hers , she is dead .
和 现在 , 反而 的 享受 什么 曾是 她的 , 她 是 死的 .
而现在, 她没能享受到属于她的一切, 而是死了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ˈkaʊns(ə)] .
This is what comes of evil counsel .
这 是 什么 来 的 邪恶的 法律顾问 .
这就是听信恶言恶语的后果。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ʌv, əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn]
She might have lived and had some comfort of her life had she been
她 可能 有 居住地 和 有 一些 舒适 的 她 生活 有 她 到过
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
honest and straightforward and come to me .
诚实的 和 直截了当 和 来 到 我 .
如果她当初诚实坦率地来找我，她或许就能活下去，过上更舒适的生活。

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,looʊ] [sed] [ðɪs] [wɪð, wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [mæn]
” **Mr . Brownlow said this with the conviction and fervor of an upright man**
” 先生 . 布朗洛 说 这 和 这 定罪 和 热情 的 一个 直立 男人
.
.
.
布朗洛先生说这番话时，语气中充满了正直之人的信念和热情。

[ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [hiː, hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˌentərˈteɪnd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l]
All the evil thoughts he had himself entertained , all his schemes to baffle
全部 这 邪恶的 想法 他 有 他自己 娱乐 , 全部 他的 方案 到 挡板
[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈædvərseri] ,
his unknown adversary ,
他的 未知 对手 ,
他自己曾有过的所有邪恶念头，他为迷惑未知的对手而制定的所有计谋，

[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had faded from his mind .
有 褪色 从 他的 头脑 .
已经从他的记忆中淡去了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [fərˈgetflnəs] .
It was not a fictitious but a real forgetfulness .
它 曾是 不是 一个 虚拟 但 一个 真实的 健忘 .
那不是虚构的，而是真实的遗忘。

[hiː, hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [əˈbʌv]
He spoke in the superiority of high principle and of a character above
他 辐 在 这 优势 的 高的 原则 和 的 一个 特点 多于
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .
他以高尚的原则和无可指摘的品格发表讲话。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [kənˈspəɪər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] ,
He did not remember that he had tacitly conspired with Mrs . Fennell ,
他 做过 不是 记住 那 他 有 默许地 密谋 和 太太 . 芬内尔 ,
他不记得自己曾与芬内尔夫人暗中合谋。
[ɔːr] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtɒmsn] [aʊt]
or that he had willfully rejected the opportunity of finding Phoebe Thomson out
或者 那 他 有 故意 拒绝 这 机会 的 寻找 菲比 汤姆逊 出去
[ˈæftər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
after her visit to his mother - in - law .
后 她 访问 到 他的 母亲 - 在 - 法律 .

或者说，他故意放弃了在菲比·汤姆森拜访他岳母后找到她的机会。
[pərˈhæps][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Perhaps his excuse to himself was that , at the moment ,
也许 他的 原谅 到 他自己 曾是 那 , 在 这 片刻 ,
或许他给自己找的借口是，此刻，

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pɔɪnt] .
his suspicions were all directed to a wrong point .
他的 怀疑 是 全部 指导 到 一个 错误的 观点 .

他的怀疑完全找错了方向。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [fər'gɔ:t] .
But I don't think he felt any occasion to excuse himself — he simply forgot .
但 我 不 思考 他 毛毡 任何 场合 到 原谅 他自己 — 他 简单地 忘了 .

但我认为他并没有觉得需要找借口——他只是忘记了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] , ['evri] ['peni] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm]
If she had lived she should have had all , every penny , though it cost him
如果 她 有 居住地 她 应该 有 有 全部 , 每一个 一分钱 , 尽管 它 成本 他
[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ;
his ruin ;
他的 废墟 ;

如果她活下来，她本可以得到一切，每一分钱，尽管这会让他倾家荡产；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [baɪ][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
and now she was dead by the visitation of God , and every thing was
和 现在 她 曾是 死的 经过 这 探视 的 上帝 , 和 每一个 事物 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

现在她因神的旨意而去世了，一切都改变了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It is strange and yet it was true .
它 是 奇怪的 和 然而 它 曾是 真的 .

这很奇怪，但却是真的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naːt] [ə'suːmd] ,
He looked at them both with a superiority which was not assumed ,
他 看起来 在 他们 两个都 和 一个 优势 哪个 曾是 不是 假定 ,
他用一种不寻常的优越感看着他们俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and he believed what he said .
和 他 相信 什么 他 说 .

他相信自己所说的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ðei] [wɜːr; wər][bəʊθ] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] ['sɔːləm] [ə'dres] .
As for his hearers , they were both stunned by this solemn address .
作为 为了 他的 听众 , 他们 是 两个都 目瞪口呆 经过 这 庄严 地址 .

至于他的听众，他们都被他这番庄严的讲话震惊了。

['mɪsɪz] . ['fɛnəl] [drɔːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
Mrs . Fennell dropped into her chair , and in her surprise and relief
太太 . 芬内尔 掉落 进入 她 椅子 , 和 在 她 惊喜 和 宽慰
[ænd; ənd][kɔːnstər'nei(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and consternation began to cry .
和 惊愕 开始 到 哭 .

芬内尔太太跌坐在椅子上，惊讶、如释重负、惊恐万分，开始哭泣起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nænsɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kaʊd] [ænd; ənd]['brʊkən] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
As for Nancy , she was completely cowed and broken down for some
作为 为了 南希 , 她 曾是 完全地 胆怯 和 破碎的 向下 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

至于南希，她完全被吓住了，崩溃了好几分钟。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌjiː; ji] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd][təʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
It was she who had done all this , and every word told upon her .
它 曾是 她 who 有 完毕 全部 这 , 和 每一个 单词 讲述 之上 她 .
这一切都是她做的, 而且每一句话都揭露了她的真面目。

[ˌjiː; ji][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [brʌʊnləʊz] [ˈrektɪtuːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] ,
She was overwhelmed by Mr . Brownlow's rectitude , by his honor and truth ,
她 曾是 不堪重负 经过 先生 . 布朗洛奖 正直 , 经过 他的 荣誉 和 真相 ,
她被布朗洛先生的正直、荣誉和诚实深深打动。

[wɪtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈfeɪtəli] [dɪsˈtrʌstɪd] .
which owing to her had been thus fatally distrusted .
哪个 欠款 到 她 有 到过 因此 致命的 不信任 .
由于她的缘故, 人们从此对她极度不信任。

[ænd; ənd][ˌjiː; ji][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [geɪv]
And she was struck at the same time by a cruel disappointment which gave
和 她 曾是 击 在 这 相同的 时间 经过 一个 残忍的 失望 哪个 给予
[fɔːrs] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] .
force to every word .
力量 到 每一个 单词 .
与此同时, 她还遭受了残酷的失望, 这让她说的每一句话都掷地有声。

[ˌjiː; ji] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbrʌʊnˌləʊ] , [kweɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She stood and looked at Mr . Brownlow , quailing before him .
她 站立 和 看起来 在 先生 . 布朗洛 , 鹌鹑 前 他 .
她站着, 看着布朗洛先生, 在他面前瑟瑟发抖。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡliːm] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Then a faint gleam of returning courage came over her .
然后 一个 头晕的 闪耀 的 返回 勇气 来了 超过 她 .
然后, 她身上闪过一丝勇气的曙光。

[ˌjiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
She drew a deep breath to give herself the power of speech .
她 画 一个 深的 气息 到 给 她自己 这 力量 的 演讲 .
她深吸一口气, 让自己能够说话。

“ [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [stɪl] , ” [ˌjiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] ,
“ **There is her child still ,** ” **she said , with a gasp ,**
“ 那里 是 她 孩子 仍然 , ” 她 说 , 和 一个 喘气 ,
“她的孩子还在呢,”她喘着气说。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][brəˈvɑːdoʊ] [əˈɡen] .
and faced him with a certain bravado again .
和 面对 他 和 一个 肯定 虚张声势 再次 .
然后他又带着某种傲慢的姿态面对他。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
“ **Ah , I see you know !** ”
“ 啊 , 我 看 你 知道 ! ”
“啊, 看来你知道啊! ”

“ [hiː; hi] [sed] ; ” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [ɔːl] .
“ **he said ;** ” **that is the strangest part of all .**
“ 他 说 ; ” 那 是 这 最奇怪的 部分 的 全部 .
他说: “这是最奇怪的部分。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ]
For a long time past , before we knew who they were , and much against my
为了 一个 长的 时间 过去的 , 前 我们 知道 WHO 他们 是 , 和 很多 反对 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

很久以前, 在我们还不知道他们是谁的时候, 而且违背了我的意愿,
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈdʒæks] [ˈfænsi] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
her child had taken Jack's fancy ; he was determined to marry her ,
她 孩子 有 已采取 杰克的 想要 ; 他 曾是 决定 到 结婚 她 ,
她的孩子吸引了杰克的目光; 他决心要娶她。

[ðʊð] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ;
though I told him he should have nothing from me ;
尽管 我 讲述 他 他 应该 有 没有什么 从 我 ;
虽然我告诉他, 他不应该从我这里得到任何东西;

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] — " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loo] .
now in the strange arrangements of Providence — " said Mr . Brownlow .
现在 在 这 奇怪的 安排 的 普罗维登斯 — " 说 先生 . 布朗洛 .
“现在, 在天意安排下——”布朗洛先生说道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stɑːpt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [hɪm; ɪm] ;
But there he stopped ; something seemed to stifle him ;
但 那里 他 停止 ; 某物 似乎 到 窒息 他 ;
但他停了下来; 似乎有什么东西让他噤若寒蝉;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ;
he could not go on speaking about the dispensations of Providence ;
他 可以 不是 去 在 请讲 关于 这 豁免 的 普罗维登斯 ;
他无法继续谈论天意的安排;

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
he got up when he had reached this point ,
他 得到 向上什么时候 他 有 达到 这 观点 ,
他走到这里时就起身了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɡɑːd]
with a sudden sense that after all he had no right to speak as if God
和 一个 突然 感觉 那 后 全部 他 有 不 正确的 到 说话 作为 如果 上帝
[ænd; ənd] [hɪmˈself] — [ɔːr] [ˈprɑːvɪdəns] ,
and himself — or Providence ,
和 他自己 — 或者 普罗维登斯 ,
他突然意识到, 自己终究没有权利以上帝和他自己——或者天意——的名义说话。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] — [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ; [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [naːt] [kliːn]
as he preferred to say — were in partnership ; his hands were not clean
作为 他 首选 到 说 — 是 在 合伙 ; 他的 双手 是 不是 干净的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
enough for that .
足够的 为了 那 .

正如他更愿意说的那样——我们是合伙人; 但他觉得自己的双手还不够干净, 做不到这一点。
[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnəl] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʃiː; ʃɪ]
He stopped , and asked after Mrs . Fennell , if she had all the comforts she
他 停止 , 和 问 后 太太 . 芬内尔 , 如果 她 有 全部 这 舒适 她
[ˈwaːntrd] ,
wanted ,
通缉 ,
他停下脚步, 询问芬内尔太太的情况, 问她是否一切都如她所愿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'weɪ] .
and then he made what haste he could away .
和 然后 他 制成 什么 匆忙 他 可以 离开 .

然后他便以最快的速度离开了。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [felt] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] .
He even felt half ashamed of himself as he went down stairs .
他 甚至 毛毡 一半 羞愧 的 他自己 作为 他 去 向下 楼梯 .

下楼时，他甚至感到有些羞愧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi]
His mother - in - law , excited as she had been by the first piece of news he

[təʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

他的岳母，就像他告诉她的第一个消息那样兴奋，

[hæd; həd][bʌt; bət] [hæf] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sekənd] .
had but half understood the second .
有 但 一半 理解 这 第二 .

第二点我只理解了一半。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] ['wiːkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['besɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɒbd]
He left her sobbing weakly over her Bessie's children who were being robbed

[ænd; ənd] [ruːɪnd] .
and ruined .
和 毁坏 .

他离开时，她虚弱地哭泣着，为贝西的孩子们被抢劫和毁掉而难过。

['nænsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] [dɪ'spə] .
Nancy went to the door with him in a servile despair .
南希 去 到 这 门 和 他 在 一个 奴性的 绝望 .

南希带着卑躬屈膝的绝望，陪着他走到门口。

[fiː; fi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] .
She understood it all well enough .
她 理解 它 全部出色地 足够的 .

她对此都明白得很透彻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
There was no more hope for her ,
那里 曾是 不 更多的 希望 为了 她 ,

她已经没有希望了。

[noʊ] [mɔːr] ['dæzɪŋ] [,ekspek'teɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərmənt] [æz; əz] ['betiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
no more dazzling expectations of such a retirement as Betty's lodge and its

[iːz] [ænd; ənd] [,ɪndɪ'pendəns] .
ease and independence .
舒适 和 独立 .

不再有像贝蒂的小屋那样令人向往的退休生活，以及它带来的轻松和独立。

[tuː; tə] [sɜːrv] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['fenəlz] [wɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ;
To serve old Mrs . Fennell's whims all the rest of her days ;

到 服务 老的 太太 . 芬内尔的 心血来潮 全部 这 休息 的 她 天 ;

余生都要伺候芬内尔老太太的各种奇思妙想；

[tuː; tə][biː; bi] ['pen](ə)n] [aːn][sʌm; səm] ['pɪt(ə)ns] ,
to be pensioned on some pittance ,
到 是 退休人员 在 一些 微不足道 ,

只能靠微薄的收入领取养老金，

[ɔːr] [tɜːrɪnd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] [wen] [ˈmɪsɪz] .
or turned out upon the world for her misdeeds in her old age when Mrs .
或者 转向 出去 之上 这 世界 为了 她 不当行为 在 她 老的 年龄 什么时候 太太 .
[ˈfɛnəl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Fennell should die — this was all that she had before her now .
芬内尔 应该 死 — 这 曾是 全部 那 她 有 前 她 现在 .

或者，当芬内尔太太去世后，她年老时可能会因自己的过错而被世人唾弃——这就是她现在所拥有的一切。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [went] [bæk] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [ˈduːti] ,
When Mr . Brownlow went back after having fulfilled this duty ,
什么时候 先生 . 布朗洛 去 后退 后 拥有 已完成 这 责任 ,
布朗洛先生完成任务后返回时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
he went up stairs into the house instead of going to the office ,
他 去 向上 楼梯 进入 这 房子 反而 的 去 到 这 办公室 ,
他没有去办公室，而是上楼进了屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpriːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈskersli] [ʌndərˈstʊd] , [kɔːld] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
and with a caprice which he himself scarcely understood , called Powys ,
和 和 一个 任性 哪个 他 他自己 几乎 理解 , 称为 波伊斯 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
who was standing at the door ,
WHO 曾是 常设 在 这 门 ,
他凭着自己都难以理解的任性，给站在门口的波伊斯打了个电话。

[tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .
跟随他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
It seemed to him as if , it was so long ago ,
它 似乎 到 他 作为 如果 , 它 曾是 所以 长的 前 ,
在他看来，那仿佛是很久以前的事了。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [breɪk] .
Powys too must have recovered from his heart - break .
波伊斯 也 必须 有 恢复 从 他的 心 - 休息 .
波伊斯也一定从失恋的痛苦中恢复过来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈempti] , [ˈekəʊɪŋ] [haʊs] .
He took the young man with him over the silent , empty , echoing house .
他 采取 这 年轻的 男人 和 他 超过 这 沉默的 , 空的 , 回声 房子 .
他带着年轻人穿过那栋寂静、空旷、回声阵阵的房子。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][brɪˈɡæən][maɪ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This is where I began my married life , ” he said ,**
” 这 是 在哪里 我 开始 我的 已婚 生活 , ” 他 说 ,
“我的婚姻生活就是从这里开始的,”他说。

[ˈstaːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
stopping on the cold hearth in the drawing - room , and looking round him .
停止 在 这 寒冷的 炉 在 这 绘画 - 房间 , 和 寻找 圆形的 他 .
他停在客厅冰冷的壁炉旁，环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ruːm] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It was a pretty old - fashioned room , running all the breadth of the house ,
它 曾是 一个 漂亮的 老的 - 造型 房间 , 跑步 全部 这 宽度 的 这 房子 ,
那是一个相当老式的房间，贯穿了整栋房子。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [i:t] [end] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [krɔ:s] - [laɪt] , [peɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
with windows at each end , and a perpetual cross - light , pale at one side ,
和 视窗 在 每个 结尾 , 和 一个 永久 叉 - 光 , 苍白 在 一 边 ,
两端各有一扇窗户, 还有一盏常亮的十字形天窗, 一侧光线较浅。

[ˈrouzi][ænd; ænd] [fɔl] [ʌ; əv] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðə] .
rosy and full of sunshine at the other .
红润 和 满的 的 阳光 在 这 其他 .
另一边则是阳光灿烂、生机勃勃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [ru:m] , [laɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [braʊnloʊz] ,
It was not a lofty room , like the drawing - room at Brownlows ,
它 曾是 不是 一个 高远 房间 , 喜欢 这 绘画 - 房间 在 布朗洛奖 ,
它不是像布朗洛庄园的客厅那样高大典雅的房间。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ænd] ['deɪnti] ['kʌləz] ;
nor was it rich with gold and dainty colors ;
也不 曾是 它 富有的 和 金子 和 纤巧 颜色 ;
它既没有金碧辉煌, 也没有绚丽多彩;

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [təʊn] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði]
but yet there was something in the subdued tone of the old curtains , the
但 然而 那里 曾是 某物 在 这 低沉的 语气 的 这 老的 窗帘 , 这
[oʊld] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] ,
old Turkey carpet ,
老的 火鸡 地毯 ,
但是, 旧窗帘的低调色调, 以及古老的土耳其地毯, 却又蕴含着某种特别的東西。

[ðə; ði] [dʒə'pænd] [skri:nz] [ænd; ænd][lɪt(ə)l] [teɪblz] , [ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [lʊk] [ʌ; əv] ['evri] [θɪŋ] , [wɪt]
the japanned screens and little tables , the old - world look of every thing , which
这 日式漆 屏幕 和 小的 表格 , 这 老的 - 世界 看 的 每一个 事物 , 哪个
[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌn'greɪsfəl] [nɔ:r] { - }
was neither ungraceful nor { 179 }
曾是 两者都不 不优雅的 也不 { - }
漆器屏风和小桌子, 一切事物都散发着旧世界的气息, 既不笨拙也不{179}

[ʌnrɪ'faɪnd] .
unrefined .
粗 .

粗。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][æ; ən][ˈɪntərv(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
“ I am coming back to live here , ” he said after an interval , with a sigh
“ 我 是 未来 后退 到 居住 这里 , ” 他 说 后 一个 间隔 , 和 一个 叹
.
.
.
.

“我要回来住在这里,”他停顿了一下, 叹了口气说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
He could not tell why he made this confidential communication to the young man
他 可以 不是 告诉 为什么 他 制成 这 机密的 沟通 到 这 年轻的 男人
, [hu:] [gru:] [peɪl] ,
, who grew pale ,
, WHO 生长 苍白 ,

他无法解释自己为什么会向这个脸色苍白的年轻人透露这样的秘密。

[ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and gazed at him eagerly , and could not find a word to say in reply .
和 凝视 在 他 急切地 , 和 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 在 回复 .
她热切地凝视着他, 却找不到一个词来回应。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [lʊks] , [nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ; [hi:; hi]
Mr . Brownlow was not thinking of Powys's looks , nor of his feelings ; he
先生 . 布朗洛 曾是 不是 思维 的 - 看起来 , 也不 的 他的 情怀 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
was occupied with himself ,
曾是 占领 和 他自己 ,

布朗洛先生既没有在意波伊斯的容貌, 也没有在意他的感受; 他满脑子都是自己。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhʌf] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
as was natural enough ; he took the young fellow into his confidence ,
作为 曾是 自然的 足够的 ; 他 采取 这 年轻的 同伴 进入 他的 信心 ,
这很自然, 他把这个年轻人拉进了自己的信任圈。
[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
if that could be called confidence , because he liked him ,
如果 那 可以 是 称为 信心 , 因为 他 喜欢 他 ,
如果那也能算自信的话, 因为他喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [els] [nɪr] .
and had seen more of him than any body else near .
和 有 已见 更多的 的 他 比 任何 身体 别的 靠近 .
而且他比附近任何人都更了解他。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈpəʊis; ˈpau-] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]
What the intelligence might be to Powys Mr . Brownlow did not stop to
什么 这 智力 可能 是 到 波伊斯 先生 . 布朗洛 做过 不是 停止 到
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

布朗洛先生没有停下来思考, 这份情报对波伊斯来说意味着什么;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but he went over the house in his company , consulting him about the
但 他 去 超过 这 房子 在 他的 公司 , 咨询 他 关于 这
[ˌɔ:ltəˈreɪʃəns][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
alterations to be made .
变化 到 是 制成 .

但他还是陪同公司的人一起去看了房子, 并就需要进行的改建事宜征求了对方的意见。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ˈpəʊis; ˈpau-] — [ænd; ənd][hi:; hi]
Somehow he had returned to his first feeling toward Powys — and he
不知何故 他 有 返回 到 他的 第一的 感觉 朝向 波伊斯 — 和 他
[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
wanted to be kind to him ,
通缉 到 是 种类 到 他 ,

不知怎的, 他对波伊斯的感觉又回来了——他想善待他。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɑ:msənz] [sʌn] ;
to make up to him for not being Phœbe Thomson's son ;
到 制作 向上 到 他 为了 不是 存在 菲比 汤姆逊的 儿子 ;
为了弥补他并非菲比·汤姆森亲生儿子的遗憾;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] [səʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] — [æt; ət] [li:st] [sʌt]
they were fellow - sufferers so far as that was concerned — at least such
他们 是 同伴 - 受害者 所以 远的 作为 那 曾是 担心的 — 在 至少 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [maɪnd] ,
was the feeling in Mr . Brownlow's mind ,
曾是 这 感觉 在 先生 . 布朗洛奖 头脑 ,
就这一点而言, 他们是同病相怜的受害者——至少布朗洛先生是这么认为的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] .
though he could not well have explained how .
尽管 他 可以 不是 出色地 有 解释 如何 .

虽然他无法解释其中的原因。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][səm; səm] [ˈvɪzɪtər] .
Later in the afternoon he had some visitors .
之后 在 这 下午 他 有 一些 访客 .

当天下午晚些时候，他接待了一些访客。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] .
Altogether it was an exciting day .
共 它 曾是 一个 激动人心 天 .

总而言之，这是令人兴奋的一天。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmʌðər,wel] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn]
The first who came to him was Sir Charles Motherwell , who had ridden in
这 第一的 WHO 来了 到 他 曾是 先生 查尔斯 马瑟韦尔 , WHO 有 骑 在
[frʌm; frəm] [ˈrɪdli] ,
from Ridley ,
从 雷德利 ,

第一个来见他的是查尔斯·马瑟韦尔爵士，他从里德利骑马而来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
where he was staying , to see him ,
在哪里 他 曾是 入住 , 到 看 他 ,

去他住的地方看他，

[ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪərəns] [əˈwʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [ɪn][ˈmɪstər] .
and whose appearance awoke a certain surprise and expectation in Mr .
和 谁 外貌 醒来 一个 肯定 惊喜 和 期待 在 先生 .
[braʊnləʊz] [maɪnd] ;
Brownlow's mind ;
布朗洛奖 头脑 ;

他的出现让布朗洛先生感到既惊讶又期待；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈserə][mʌst; məst][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
he thought Sara must have accepted him after all .
他 想法 萨拉 必须 有 公认 他 后 全部 .

他心想，莎拉最终一定接受了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] [lʊks] [dɪd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][hoʊp] ; [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlʌm] ,
But the baronet's looks did not justify his hope ; Sir Charles was very glum ,
但 这 男爵的 看起来 做过 不是 证明合法 他的 希望 ; 先生 查尔斯 曾是 非常 沮丧 ,
[ˈveri] [ˈruːf(ə)] ,
very rueful ,
非常 懊悔的 ,

但男爵的表情与他的希望并不相符；查尔斯爵士非常沮丧，非常懊悔。

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and pulled at his mustache more than ever .
和 拉 在 他的 胡子 更多的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更用力地揪着自己的胡子。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He came in , and held out his hand , and put down his hat ,
他 来了 在 , 和 握住 出去 他的 手 , 和 放 向下 他的 帽子 ,

他走了进来，伸出手，放下帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and then pulled off his gloves and threw them into it ,
和 然后 拉 离开 他的 手套 和 扔 他们 进入 它 ,

然后他脱下手套扔了进去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] ;
as if he were about to perform some delicate operation ;
作为 如果 他 是 关于 到 履行 一些 精美的 手术 ;

仿佛他即将进行某种精细的手术；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈserəmənɪz] ,
when he had got through all these ceremonies ,
什么时候 他 有 得到 通过 全部 这些 仪式 ,

当他完成所有这些仪式之后，

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [ˈklaɪənts] , [ænd; ənd]
he sank into the chair which stood ready for Mr . Brownlow's clients , and
他 沉没 进入 这 椅子 哪个 站立 准备好 为了 先生 . 布朗洛奖 客户 , 和
[hiːvd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] .
heaved a profound sigh .
喘息 一个 深刻的 叹 .

他瘫坐在为布朗洛先生的客户准备的椅子上，深深地叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] ;
“ **I thought I'd come and tell you , ” he said , “ though it ain't pleasant news ;**
” 我 想法 ID 来 和 告诉 你 , ” 他 说 , ” 尽管 它 不是 令人愉快的 消息 ;
“我想来告诉你,”他说,“虽然这不是什么好消息；

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [lʌk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] — [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ˈeni] [lʌk] .
I tried my luck , as I said I would — not that I've got any luck .
我 尝试 我的 运气 , 作为 我 说 我 会 — 不是 那 我已经 得到 任何 运气 .

我照我说的做了，碰碰运气——虽然运气不太好。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈbraʊnloʊ] .
She — she — wouldn't hear of it , Brownlow .
她 — 她 — 不会 听到 的 它 , 布朗洛 .

她——她——根本不会听的，布朗洛。

[aɪd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ;
I'd have done any thing in the world she liked to say — you know I would ;
ID 有 完毕 任何 事物 在 这 世界 她 喜欢 到 说 — 你 知道 我 会 ;

她说的任何话我都会去做——你知道我会的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ɔːr] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] ,
she might have sold the old place , or done what she pleased ; but she wouldn't ,
她 可能 有 卖 这 老的 地方 , 或者 完毕 什么 她 高兴 ; 但 她 不会 ,

她本可以卖掉那栋老房子，或者做任何她想做的事；但她没有。

[juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪd] [ɡɔːn] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
you know , not if I'd gone down on my knees — it was all of no use .
你 知道 , 不是 如果 ID 已消失 向下 在 我的 膝盖 — 它 曾是 全部 的 不 使用 .

你知道，就算我跪下来，也无济于事。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [ɔːl][ɑːn][end][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] , [pʊr]
“ **He had never uttered so many sentences all on end in his life before , poor**
” 他 有 绝不 说出 所以 许多 句子 全部 在 结尾 在 他的 生活 前 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

“可怜的家伙，他这辈子从来没有一口气说了这么多话。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɔːl] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
He got up now , and walked as far as the office wall would let him ,
他 得到 向上 现在 , 和 步行 作为 远的 作为 这 办公室 墙 会 让 他 ,

他起身，沿着办公室的墙壁走到尽头。

[ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] [ˈdɒʊlfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [briːðd]
and whistled dolefully , and then he returned to his chair , and breathed
和 吹口哨 悲伤地 , 和 然后 他 返回 到 他的 椅子 , 和 呼吸
[əˈnʌðər] [diːp] [saɪ] .
another deep sigh .
其他 深的 叹 .

他悲伤地吹了声口哨，然后回到椅子上，又深深地叹了口气。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] . ”
“ **It was all of no use .** ”
“ 它 曾是 全部 的 不 使用 . ”

“这一切都毫无用处。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,loʊ] — “ [ˈveri] [ˈsɑːri] ;
“ **I am very sorry ,** ” **said Mr . Brownlow — “ very sorry ;**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 先生 : 布朗洛 — “ 非常 对不起 ;

“我非常抱歉,”布朗洛先生说——“非常抱歉;

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ] ;
she would have chosen a good man if she had chosen you ;
她 会 有 选定 一个 好的 男人 如果 她 有 选定 你 ;

如果她当初选择了你，那她也一定会选择一个好男人;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [ˌɪntərˈfɪr] . “
but you know I can't interfere . ”
但 你 知道 我 不能 干扰 . ”

但你知道我不能干涉。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][waːnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ? ” [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri]
“ **Do you think I want any one to interfere ?** ” **said Sir Charles , with momentary**
“ 做 你 思考 我 想 任何 一 到 干扰 ? ” 说 先生 查尔斯 , 和 瞬间
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

“你觉得我希望任何人插手吗？”查尔斯爵士带着一丝怨恨说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈbraʊn,loʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
“ **Look here , Brownlow , I'll tell you how it is ;**
“ 看 这里 , 布朗洛 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 ;

“听着，布朗洛，我告诉你情况就是这样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第37/39页

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊz]
she said she liked some one else better than me — I'd like to wring the fellow's
她 说 她 喜欢 一些 一 别的 更好的 比 我 — ID 喜欢 到 拧 这 同伴们
[nek] ！
neck !
脖子 ！

她说她更喜欢别人而不是我——我真想掐死那家伙！

" [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌʊtbɜːrst] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] ,
" **said the disappointed lover , with a little outburst ; " but if there's money ,**
" 说 这 失望的 情人 , 和 一个 小的 爆发 ; " 但 如果 有 钱 ,
"失望的恋人"带着一丝失态说道, "但如果有钱的话,

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
or any thing in the way ,
或者 任何 事物 在 这 方式 ,

或任何阻碍物,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] — [nɔːt][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I thought I might lend him a hand — not in my own name , you know .
我 想法 我 可能 借 他 一个 手 — 不是 在 我的 自己的 姓名 , 你 知道 .
我想帮他一把——当然不是以我的名义。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [eɪnt] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][laɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk] ,
I suppose a girl ain't the master to like whom she ought to like ,
我 认为 一个 女孩 不是 这 掌握 到 喜欢 谁 她 应该 到 喜欢 ,
我想, 女孩子自己也决定不了她应该喜欢谁。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [dɪs'kɑːnsələtli] ,
no more than I am , " said Sir Charles , disconsolately ,
不 更多的 比 我 是 , " 说 先生 查尔斯 , 沮丧地 ,
"我并不比他更糟,"查尔斯爵士沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə] , ['braʊn,ləʊ] .
" **but she's got to be given in to , Brownlow .**
" 但 她是 得到 到 是 给定 在 到 , 布朗洛 .
"但布朗洛, 你必须向她妥协。"

[aɪ'd] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .
I'd lend him a hand , if that was what was wanting .
ID 借 他 一个 手 , 如果 那 曾是 什么 曾是 想要 .
如果他需要帮忙, 我会伸出援手。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] ['hæpi] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [wei] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pʊl]
As long as she's happy and has her way , a man can always pull
作为 长的 作为 她是 快乐的 和 有 她 方式 , 一个 男人 能 总是 拉
[θruː] .
through .
通过 .

只要她开心, 只要她如愿以偿, 男人总能挺过去。

" ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ['staːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,
" **Mr . Brownlow started a little at this strange speech ,**
" 先生 . 布朗洛 开始 一个 小的 在 这 奇怪的 演讲 ,
布朗洛先生被这番奇怪的演讲吓了一跳。

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][kən'fju:zd][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['spi:kər]['kærid][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
but in the end the confused generosity of the speaker carried him out of
但 在 这 结尾 这 使困惑 慷慨 的 这 扬声器 携带 他 出去 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但最终，演讲者那份迷茫的慷慨让他超越了自我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gʊd][ˈfeləʊ] , [ˈmʌðər,wel] , ” [hi:; hi][sed][ˈhɑ:rtɪli] ,
“ You are a good fellow , Motherwell , ” he said heartily ,
“ 你 是 一个 好的 同伴 , 马瑟韦尔 , ” 他 说 衷心地 ,
“你真是个好 人，马瑟韦尔，”他热情地说。

[ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ˈfeləʊ][aɪ][ˈnoʊ] . ”
holding out his hand — “ you are the best fellow I know . ”
保持 出去 他的 手 — “ 你 是 这 最好的 同伴 我 知道 . ”
他伸出手说：“你是我认识的最好的人。”

“ [ɑ:;] , [soʊ][ʃi:; ʃi][sed] , ” [sed][pʊr][sɜ:r][tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rs][ˈlɪt(ə)l][læf] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ Ah , so she said , ” said poor Sir Charles , with a hoarse little laugh — he was
“ 啊 , 所以 她 说 , ” 说 贫穷的 先生 查尔斯 , 和 一个 嘶哑 小的 笑 — 他 曾是
[nɑ:t][braɪt] ,
not bright ,
不是 明亮的 ,
“啊，她也是这么说的，”可怜的查尔斯爵士嘶哑地笑着说——他脑子不太灵光。

[pʊr][ˈfeləʊ] , [bʌt; bæt][hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm] ;
poor fellow , but he felt the sarcasm ;
贫穷的 同伴 , 但 他 毛毡 这 讽刺 ;
可怜的家伙，但他感受到了其中的讽刺；

“ [aɪ'd][ə; eɪ][di:l][ˈræðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][preɪzd][em 'i:][les][ænd; ənd][laɪkt][em 'i:][mɔ:r] —
“ I'd a deal rather she had praised me less and liked me more —
“ ID 一个 交易 相当 她 有 赞扬 我 较少的 和 喜欢 我 更多的 —
“我宁愿她少夸我一点，多喜欢我一点——”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ə'nʌðər][bɪg][saɪ] .
“ And he ended with another big sigh .
“ 和 他 结束 和 其他 大的 叹 .
“然后他长叹一声。”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ][hæd; həd][tu:; tə][meɪk][hɪm'self][ˈveri][ʌn'kʌmftəb(ə)l][baɪ][wei][ʌv; əv][dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ]
Mr . Brownlow had to make himself very uncomfortable by way of discouraging
先生 . 布朗洛 有 到 制作 他自己 非常 不舒服 经过 方式 的 令人沮丧
[sɜ:r][tʃɑ:rlzɪz][dʒenə'roʊsɪtɪz] .
Sir Charles's generosities .
先生 查尔斯的 慷慨 .

布朗洛先生不得不让自己非常不自在，以此来劝阻查尔斯爵士的慷慨之举。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈprəʊtest][ðæt][hi:; hi][nu:] [noʊ][wʌn][hu:m][ˈserə][kʊd; kəd][prɪ'fɜ:r] .
He had to protest that he knew no one whom Sara could prefer .
他 有 到 反对 那 他 知道 不 一 谁 萨拉 可以 更喜欢 .
他不得不辩解说明，他认识的人当中，没有谁比萨拉更喜欢。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ][æt; ət][ləst][pə'remptɹəli][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmætər][wɪtʃ][hi:; hi]
He had to say at last peremptorily that it was a matter which he
他 有 到 说 在 最后的 专断地 那 它 曾是 一个 事情 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skʌs] ,
could not discuss ,
可以 不是 讨论 ,
他最后不得不断然表示，这是他无法讨论的事情。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
before his anxious and melancholy visitor could be got rid of .

前 他的 焦虑的 和 忧郁 游客 可以 是 得到 摆脱 的 .

在他焦虑忧郁的访客被打发走之前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn, ləʊ] .
It was not a pleasant thought to Mr . Brownlow .

它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 到 先生 . 布朗洛 .

布朗洛先生对此感到很不愉快。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈserə] [priˈfəːɪŋ] [ˈeni] [mæn] .
He did not like to hear of Sara preferring any man .

他 做过 不是 喜欢 到 听到 的 萨拉 偏好 任何 男人 .

他听了之后很不高兴，因为萨拉似乎更喜欢某个男人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈmʌðər, wəl] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
He could have given her to Charley Motherwell , who would have been

他 可以 有 给定 她 到 查理 马瑟韦尔 , WHO 会 有 到过

[hɜːr; hər] [sleɪv] ,
her slave ,

她 奴隶 ,

他本可以把她送给查理·马瑟韦尔，那样她就会成为查理的奴隶。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and could have assured her position , and endowed her with a

和 可以 有 保证 她 位置 , 和 捐赠 她 和 一个

[ˈtaɪt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ;
title such as it was ;

标题 这样的 作为 它 曾是 ;

而且本可以确保她的地位，并授予她相应的头衔；

[bʌt; bət] [ˈserə] [ɪn] [ʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æŋ; əŋ] [aɪˈdiːə] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
but Sara in love was not an idea pleasant to her father ,

但 萨拉 在 爱 曾是 不是 一个 主意 令人愉快的 到 她 父亲 ,

但萨拉恋爱这件事，对她父亲来说并不是一件令人愉快的事。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈwʌndər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprefrəns] .
besides the uneasy wonder who could be the object of her preference .

除了 这 不安 想知道 WHO 可以 是 这 目的 的 她 偏爱 .

除了心中忐忑不安的好奇，不知道她究竟喜欢谁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrekəˈlekt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He tried to go back and recollect , but his memory failed him .

他 尝试 到 去 后退 和 追忆 , 但 他的 记忆 失败的 他 .

他试图回忆，但记忆力却出了问题。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈvɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
Then there came a dim vision to his mind of a moment when his child

然后 那里 来了 一个 暗淡 想象 到 他的 头脑 的 一个 片刻 什么时候 他的 孩子

[hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs]
had turned from him — when she had wept and rejected his embrace

有 转向 从 他 — 什么时候 她 有 哭泣 和 拒绝 他的 拥抱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
and his sympathy .

和 他的 同情 .

然后，他的脑海中浮现出一个模糊的画面：他的孩子曾背弃他，哭泣着拒绝了他的拥抱和同情。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈɡoʊ] ?
How long was that ago ?

如何 长的 曾是 那 前 ?

那件事是多久以前的事了？

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [tel] .
But he did not seem able to tell .
但 他 做过 不是 似乎 有能力的 到 告诉 .

但他似乎无法分辨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [nu:] .
It was before — that was all he knew .
它 曾是 前 — 那 曾是 全部 他 知道 .

那是以前的事了——他只知道以前那样。

[ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] .
Every thing had happened since .
每一个 事物 有 发生 自从 .

此后发生了很多事。

[hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
He had told her she was free , and she had turned upon him
他 有 讲述 她 她 曾是 自由的 , 和 她 有 转向 之上 他
[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
and upbraided him — for what ?
和 责备 他 — 为了 什么 ?

他告诉她她自由了，她却反过来责骂他——为什么？

[ˈjɪrz] [si:md] [tu;; tə][laɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hæf] - [fərˈgɑ:tn] [si:n] .
Years seemed to lie between him and that half - forgotten scene .
年 似乎 到 说谎 之间 他 和 那 一半 - 被遗忘的 场景 .

仿佛岁月横亘在他与那几乎被遗忘的场景之间。

[hi;; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] .
He tried in vain to resume the thread of his plans and arrangements .
他 尝试 在 徒劳 到 恢复 这 线 的 他的 计划 和 安排 .

他徒劳地试图重新拾起他的计划和安排。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [jet] [ˈi:gər] [θɔ:ts] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk]
In spite of himself his reluctant yet eager thoughts kept going back and back
在 尽管如此 的 他自己 他的 不情愿的 然而 渴望的 想法 保留 去 后退 和 后退
[tu;; tə] [ðæt] [deɪ] .
to that day .
到 那 天 .

尽管他自己极力抗拒，但他不情愿又渴望的思绪却总是回到那天。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðə; ðɪ] [er] ?
How long was it since he had thought Powys the heir ?
如何 长的 曾是 它 自从 他 有 想法 波伊斯 这 继承人 ?

他有多久没认为波伊斯是继承人了？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈblesɪdnəs] [wen] [hi;; hi] [bɪˈli:vɪd]
How long since the moment of unlooked - for blessedness when he believed
如何 长的 自从 这 片刻 的 未曾注意的 - 为了 幸福 什么时候 他 相信
[hɪmˈself] [fri:] ?
himself free ?
他自己 自由的 ?

从他自认为获得自由、经历意想不到的幸福的那一刻起，已经过去了多久？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˈserə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] — [ðæt]
It was on that day that Sara had turned from him and cried — that
它 曾是 在 那 天 那 萨拉 有 转向 从 他 和 哭 — 那
[deɪ] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
day when he was so full of comfort ,
天 什么时候 他 曾是 所以 满的 的 舒适 ,

就在那天，莎拉转身离开他，哭了起来——就在他充满安慰的那天。

[soʊ] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ɡɑːd] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðæt] [tʃek]
so anxious to show his gratitude to God — when he had drawn that check
所以 焦虑的 到 展示 他的 感激 到 上帝 — 什么时候 他 有 绘制 那 查看
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstərtən] [ˈtʃærɪtɪz] ,
for the Masterton charities ,
为了 这 马斯特顿 慈善机构 ;

他急于向上帝表达他的感激之情——当他为马斯特顿慈善机构开出那张支票时，

[wɪtʃ] — [baɪ] , [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
which — by , the way , how had he distributed the money ?
哪个 — 经过 , 这 方式 , 如何 有 他 分布式 这 钱 ?
顺便问一下，他是如何分配这些钱的？

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
Catching at this point of circumstance , Mr . Brownlow made an effort to
捕捉 在 这 观点 的 环境 , 先生 . 布朗洛 制成 一个 努力 到
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] .
escape from his recollections .
逃脱 从 他的 回忆 .
意识到这种情况，布朗洛先生试图摆脱回忆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dɪˈlaɪt] .
He did not want to recall that foolish premature delight .
他 做过 不是 想 到 记起 那 愚蠢 过早 喜 .
他不想回忆起那段愚蠢的、过早的喜悦。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ;
It might have been years ago , to judge by his feelings ;
它 可能 有 到过 年 前 , 到 法官 经过 他的 情怀 ;
从他的感受判断，那件事可能已经是很多年前的事了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
but he knew that could not be the case .
但 他 知道 那 可以 不是 是 这 案件 .
但他知道这不可能。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]
It had become late in the afternoon by this time , and the clerks were
它 有 变得 晚的 在 这 下午 经过 这 时间 , 和 这 职员 是
[ˈmoʊstli] [ɡɔːn] .
mostly gone .
大多 已消失 .
这时已是下午晚些时候，大部分店员都已下班。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃek]
There was nobody whom he could ask what had been done about the check
那里 曾是 无人 谁 他 可以 问 什么 有 到过 完毕 关于 这 查看
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃærɪtɪz] ;
for the charities ;
为了 这 慈善机构 ;
他找不到任何人询问有关慈善机构支票的处理情况；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpərz]
and he had just drawn toward him the dispatch - box with his papers
和 他 有 只是 绘制 朝向 他 这 派遣 - 盒子 和 他的 文件
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [braʊnlouz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which had been brought from Brownlows with him ,
哪个 有 到过 带来 从 布朗洛奖 和 他 ,
他刚刚把装有文件的公文箱拉到身边，这些文件是他从布朗洛斯带来的。

[tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
to ascertain for himself ,
到 探明 为了 他自己 ,

亲自查明，

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [ˈpɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
when the office - boy came pulling his forelock to ask if he would see a lady
什么时候 这 办公室 - 男生 来了 拉 他的 前额 到 问 如果 他 会 看 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
who was waiting .
WHO 曾是 等待 .

这时，办公室小弟拽着他的额发走过来，问他是否愿意见一位正在等候的女士。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . Brownlow said No , at first , for it was past office hours , and then
先生 . 布朗洛 说 不 , 在 第一的 , 为了 它 曾是 过去的 办公室 小时 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] [jes] ,
he said Yes ,
他 说 是的 ,

布朗洛先生起初说不，因为已经过了办公时间，然后他又说好。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [ˈtremər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
no longer feeling any tremor at the prospect of a strange visitor .
不 更长 感觉 任何 震颤 在 这 前景 的 一个 奇怪的 游客 .

面对陌生访客，我不再感到任何恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈklaɪənt] [naʊ] ,
He could believe it was a simple client now ,
他 可以 相信 它 曾是 一个 简单的 客户 现在 ,

他现在可以相信这只是个普通的客户了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd] [brɪˈtreɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] {
not a messenger of fate coming to ruin and betray , as for a long {
不是 一个 信使 的 命运 未来 到 废墟 和 背叛 , 作为 为了 一个 长的 {
- }
180 }
- }

不是命运的使者，预示着毁灭和背叛，因为长期以来{180}

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
time he had been in the way of feeling .
时间 他 有 到过 在 这 方式 的 感觉 .

他一直以来都阻碍着自己的感受。

[sʌtʃ] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Such ease of mind would be cheaply purchased even with fifty thousand pounds .
这样的 舒适 的 头脑 会 是 便宜 购买 甚至 和 五十 千 磅 .

即使花费五万英镑，也能轻易买到这样的安心感。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The lady came in , accordingly , and Mr . Brownlow received her with his
这 女士 来了 在 , 因此 , 和 先生 . 布朗洛 已收到 她 和 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈkɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
usual courtesy , which was ,
通常 礼貌 , 哪个 曾是 ,

于是，那位女士走了进来，布朗洛先生像往常一样彬彬有礼地接待了她。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
however , a little disturbed when he looked at her .
然而 , 一个 小的 不安 什么时候 他 看起来 在 她 .

然而，当他看着她时，却有些心神不宁。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [eni] [ˈri:əl] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪstɜ:rbd] .
Not that he had any real occasion to be disturbed .
不是 那 他 有 任何 真实的 场合 到 是 不安 .

其实他也没有什么真正值得担心的事。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [æŋˈzaɪətɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈekoʊ] ,
A far - off flutter of his past anxieties , a kind of echo ,
一个 远的 - 离开 扑 的 他的 过去的 焦虑 , 一个 种类 的 回声 ,
遥远的往事涌上心头, 仿佛回荡着他过去的焦虑, 一种回声。

[keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊmli] [feɪs] .
came over him at the sight of her pleasant homely face .
来了 超过 他 在 这 视线 的 她 令人愉快的 家常的 脸 .
看到她那张和蔼可亲的脸, 他顿时来了兴致。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɒmsn] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He had thought she was Phoebe Thomson the last time he had seen
他 有 想法 她 曾是 菲比 汤姆逊 这 最后的 时间 他 有 已见
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他上次见到她时, 以为她是菲比·汤姆森。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] [ɔ:ltoʊgeðər] .
He had shrunk from her , and lost his self - possession altogether .
他 有 缩小 从 她 , 和 丢失的 他的 自己 - 拥有 共 .
他畏缩不前, 完全失去了自控力。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [kəˈmænd] [hɪmˈself] ,
Even now a minute had elapsed before he could quite command himself ,
甚至 现在 一个 分钟 有 过去 前 他 可以 相当 命令 他自己 ,
即使过了一會兒, 他还是缓了一會兒才完全控制住自己。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈri:əl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
and remember the real condition of affairs .
和 记住 这 真实的 状况 的 事务 .
记住事情的真实情况。

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] - [kept] [ju:; jʊ]
“ **Good day , Mrs . Powys ,** ” **he said ;** “ **I am sorry to have ' kept you**
“ 好的 天 , 太太 . 波伊斯 , ” 他 说 ; “ 我 是 对不起 到 有 - 保留 你
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“您好, 波伊斯夫人,”他说, “很抱歉让您久等了。”

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [send] [em ˈi:] [wɜ:rd] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ? “
Why did not you send me word who it was ? ”
为什么 做过 不是 你 发送 我 单词 WHO 它 曾是 ? “
你为什么 不告诉我 那人 是谁?

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ;
“ **I thought you might have been engaged , sir ,** ” **said Mrs . Powys ;**
“ 我 想法 你 可能 有 到过 已订婚的 , 先生 , ” 说 太太 . 波伊斯 ;
“我还以为您可能已经订婚了, 先生,”波伊斯夫人说;

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃɒr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembər] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ **I wasn't sure if you would remember me , Mr . Brownlow .**
“ 我 不是 当然 如果 你 会 记住 我 , 先生 . 布朗洛 .
“我不确定您是否还记得我, 布朗洛先生。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [bɪfɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri]
I came to you once before , when I was in trouble , and you were very
我 来了 到 你 一次 前 , 什么时候 我 曾是 在 麻烦 , 和 你 是 非常
[kaɪnd] — [tuː] [kaɪnd] ,
kind — too kind ,
种类 — 也 种类 ,

我之前遇到麻烦的时候来找过你，你非常善良——善良得过分了。

“ [ɪː; ɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **she added , with a sigh .**
” 她 额外 , 和 一个 叹 .

她叹了口气，补充道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
” **No , no , it is not the same thing .**
” 不 , 不 , 它 是 不是 这 相同的 事物 .

“不，不，这不是一回事。”

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈtrʌblz] [stɪl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][,em ˈiː] [naʊ] .
If my poor boy has troubles still , he does not hide his heart from me now .
如果 我的 贫穷的 男生 有 麻烦 仍然 , 他 做 不是 隐藏 他的 心 从 我 现在 .
”
”
”

如果我可怜的孩子还有什么烦恼，他现在也不会再向我隐瞒了。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈkəʊldli] .
” **That is well , ” said Mr . Brownlow , coldly .**
” 那 是 出色地 , ” 说 先生 : 布朗洛 , 冷冷地 .

“那很好，”布朗洛先生冷冷地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
He thought some appeal was going to be made to him on behalf of
他 想法 一些 上诉 曾是 去 到 是 制成 到 他 在 代表 的
[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʌːli] .
Powys and his folly .
波伊斯 和 他的 蠢事 .

他认为有人会代表波伊斯向他申诉，责怪他犯下的愚蠢错误。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [fʌːnd][ʌv; əv][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
Though he was in reality fond of Powys , he stiffened instinctively at the
尽管 他 曾是 在 现实 喜爱 的 波伊斯 , 他 僵硬 本能地 在 这
[θɔːt] .
thought .
想法 .

虽然他实际上很喜欢波伊斯，但一想到波伊斯，他就本能地僵住了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] .
” **It is growing late , ” he went on ; “ I was just going .**
” 它 是 生长 晚的 , ” 他 去 在 ; ” 我 曾是 只是 去 .

“时间不早了，”他继续说道；“我正要走。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is there any thing in which I can be of use to you ?
是 那里 任何 事物 在 哪个 我 能 是 的 使用 到 你 ?

有什么我可以帮到你的吗？

“ [hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] - [bɔːks][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” **He laid his hand on his dispatch - box as he spoke .**
” 他 铺设 他的 手 在 他的 派遣 - 盒子 作为 他 辐 .

“他一边说话一边把手放在公文箱上。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
His manner had been very different when he was afraid of her ;
他的 方式 有 到过 非常 不同的 什么时候 他 曾是 害怕的 的 她 ;
他害怕她的时候，态度和现在截然不同；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'kaɪnd][ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
and yet he was not unkind or unreasonable .
和 然而 他 曾是 不是 不友善 或者 不合理 .
然而，他并不刻薄或不讲道理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klɜːks] ['mʌðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] ,
She was his clerk's mother ; he would have exerted himself ,
她 曾是 他的 职员 的母亲 ; 他 会 有 施加 他自己 ;
她是他职员的母亲；他会竭尽全力的。

[ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['fæməli] ['eni] ['riːəl] ['benɪfɪt] ;
and done much to secure the family any real benefit ;
和 完毕 很多 到 安全的 这 家庭 任何 真实的 益处 ;
并且做了很多事情来确保这个家庭获得任何实际利益；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɹʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
but he did not mean that they should thrust themselves into his affairs .
但 他 做过 不是 意思是 那 他们 应该 推力 他们自己 进入 他的 事务 .
但他的意思并不是让他们插手他的事务。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][æsk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pəʊɪs; 'pau-] ,
“ **It is something my poor boy didn't like to ask , ” said Mrs . Powys ,**
“ 它 是 某物 我的 贫穷的 男生 没有 喜欢 到 问 , ” 说 太太 . 波伊斯 ,
“这是我可怜的儿子不愿意问的问题,”波伊斯太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪmɪdəti] .
with a little timidity .
和 一个 小的 胆怯 .
带着一丝羞怯。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ;
“ **He had offended you that day , or he thought he had offended you ;**
“ 他 有 被冒犯了 你 那 天 , 或者 他 想法 他 有 被冒犯了 你 ;
“那天他得罪了你，或者他认为自己得罪了你；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .
and he would not do any thing to bring it back to your mind .
和 他 会 不是 做 任何 事物 到 带来 它 后退 到 你的 头脑 .
他不会做任何事让你想起这件事。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [went] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ,
I am sure if he went wrong , Mr . Brownlow ,
我 是 当然 如果 他 去 错误的 , 先生 . 布朗洛 ,
我相信如果他做错了，布朗洛先生，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
he didn't mean to — There's nothing in this world he would not do for you . ”
他 没有 意思是 到 — 有 没有什么 在这 世界 他 会 不是 做 为了 你 . “
他并非有意如此——为了你，他愿意付出一切。

“ [went] [rɔːŋ] — [ə'fendɪd] [em 'iː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] ; “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər]
“ **Went wrong — offended me ? ” said Mr . Brownlow ; “ I don't think he ever**
“ 去 错误的 — 被冒犯了 我 ? ” 说 先生 . 布朗洛 ; “ 我 不 思考 他 曾经
[ə'fendɪd] [em 'iː] .
offended me .
被冒犯了 我 .
“出什么事了——冒犯到我了么？”布朗洛先生说，“我不认为他冒犯过我。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['wɒnts] ?
What is it he wants ?
什么 是 它 他 想要 ？

他想要什么？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekts] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['entər][ə'pɑ:n] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ]
There are certain subjects which I can not enter upon either with him or you
那里 是 肯定 主题 哪个 我 能 不是 进入 之上 任何一个 和 他 或者 你
— ”
— ”
— ”

有些话题，我既不能跟他谈，也不能跟你谈——”

“ [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] — [nɑ:t] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pəʊis; 'pau-] , [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **Oh , not that — not that , ” said Mrs . Powys , with tears .**
” 哦 ， 不是 那 — 不是 那 ， ” 说 太太 ； 波伊斯 ， 和 眼泪 ；

“哦，不是那个——不是那个，”波伊斯太太含着泪说道。

“ [ɪf] ['hi:z] [bɪn] ['fu:lɪʃ] ['hi:z] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **If he's been foolish he's punished for it , my poor boy !**
” 如果 他是 到过 愚蠢 他是 受到惩罚 为了 它 ， 我的 贫穷的 男生 ！

“如果他做了蠢事，他就会为此受到惩罚，我可怜的孩子！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]
And he would not ask you for his papers , not to bring it back to
和 他 会 不是 问 你 为了 他的 文件 ， 不是 到 带来 它 后退 到
[jɔ:r; jər][maɪnd] . “
your mind . ”
你的 头脑 ； ”

他不会向你要他的证件，免得你又想起这件事。

- ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] , - ['hi:z] ['wɜ:rid] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [veks][hɪm; ɪm] .
' Mother , ' he said , ' he's worried , and I can't vex him .
- 母亲 ， - 他 说 ， - 他是 担心 ， 和 我 不能 烦恼 他 ；

“妈妈，”他说，“他很担心，我不能惹他生气。”

- [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' He would lose all his own hopes for that .
- 他 会 失去 全部 他的 自己的 希望 为了 那 ；

他会因此而彻底失去所有希望。

[bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] .
But I'm his mother , Mr . Brownlow .
但 我是 他的 母亲 ， 先生 ； 布朗洛 ；

但我可是他的母亲，布朗洛先生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
I have a feeling for my son's interests as you have for yours .
我 有 一个 感觉 为了 我的 儿子的 兴趣 作为 你 有 为了 你的 ；

我对儿子的兴趣爱好有感觉，就像你对你的兴趣爱好有感觉一样。

[hɪz; ɪz] ['pepərz] , [pʊr] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
His papers , poor boy , are no good to you . ”
他的 文件 ， 贫穷的 男生 ， 是 不 好的 到 你 ； ”

可怜的孩子，他的文件对你一点用处都没有。

“ [hɪz; ɪz] ['pepərz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **His papers ? ” said Mr . Brownlow , with amaze , looking at her .**
” 他的 文件 ？ ” 说 先生 ； 布朗洛 ， 和 惊奇 ， 寻找 在 她 ；

“他的文件？”布朗洛先生惊讶地看着她说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][oʊld][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
For the moment his old confusion of mind came back to him ;
为了 这 片刻 他的 老的 困惑 的 头脑 来了 后退 到 他 ;

那一刻，他往日的混乱心情又回来了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [fiːl] [jet] [ðæt] - [ˈpepərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrefrəns]
he could not quite feel yet that Powys's papers could be innocent of all reference
他 可以 不是 相当 感觉 然而 那 - 文件 可以 是 清白的 的 全部 参考
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

他仍然无法完全相信波伊斯的文件中没有任何关于他自己的内容。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbəndz] [ˈletərz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
“ My poor husband's letters , sir , ” said Mrs . Powys , drying her eyes ;
“ 我的 贫穷的 丈夫的 信件 , 先生 , ” 说 太太 : 波伊斯 , 烘干 她 眼睛 ;
“我可怜的丈夫的信，先生，”波伊斯太太一边擦着眼泪一边说；

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] — ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr]
“ the papers he took to you when he thought — ; but that is neither here nor
“ 这 文件 他 采取 到 你 什么时候 他 想法 — ; 但 那 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“他当时带给你的文件——；但这无关紧要。

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ; [jɪːz] [ˈlɪvɪŋ] , [ðoʊ] [jɪːz] [æn; ən]
I've found my poor Charley's mother , Mr . Brownlow ; she's living , though she's an
我已经 成立 我的 贫穷的 查理的 母亲 , 先生 : 布朗洛 ; 她是 活的 , 尽管 她是 一个
[oʊld] [ˈwʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

我找到了我可怜的查理的母亲布朗洛先生；她还活着，虽然她年纪大了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd]
I have been tracing it out to the best of my ability , and I've found
我 有 到过 追踪 它 出去 到 这 最好的 的 我的 能力 , 和 我已经 成立
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我尽我所能地追踪，终于找到了她。

[ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [jɪːl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
Likely enough she'll have nothing to say to me .
可能 足够的 壳 有 没有什么 到 说 到 我 .

她很可能什么话都不会跟我说。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈnevər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;
I am but a poor woman , never brought up to be a lady ;
我 是 但 一个 贫穷的 女士 , 绝不 带来 向上 到 是 一个 女士 ;
我只是个穷女人，从小就没有接受过淑女教育；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] . “
but it's different with my boy . ”
但 它是 不同的 和 我的 男生 : “

但我儿子的情况不一样。

“ [ɑː] , [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] .
“ Ah , his papers ! ” said Mr . Brownlow .
“ 啊 , 他的 文件 ! ” 说 先生 : 布朗洛 :
“啊，他的文件！”布朗洛先生说道。

[ðɪs] , [tu:] , [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
This , too , belonged to his previous stage of existence .
这 , 也 , 属于 到 他的 以前的 阶段 的 存在 .

这也属于他之前的人生阶段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [veɪn] ['terər]
It was clear that he had to be driven back to that day of vain terror
它 曾是 清除 那 他 有 到 是 驱动 后退 到 那 天 的 徒劳 恐怖
[ænd; ənd] [i:'kwəli] [veɪn] [rɪ'li:f] .
and equally vain relief .
和 同样地 徒劳 宽慰 .

很明显，他必须被驱赶回到那一天，回到那徒劳的恐惧和同样徒劳的解脱之中。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] — [ðə; ði] ['pækɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n]
It came back to him now in every particular — the packet he had found on
它 来了 后退 到 他 现在 在 每一个 特别的 — 这 包 他 有 成立 在
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ;
his writing - table ;
他的 写作 - 桌子 ;

现在他想起了所有细节——他在书桌上发现的那包东西；

[hɪz; ɪz] [ɔ:n] [kən'fju:zd] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['pəʊɪs; 'pau-] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
his long confused poring over it ; his summons to Powys in the middle of
他的 长的 使困惑 泡 超过 它 ; 他的 传票 到 波伊斯 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他长时间困惑地研读它；半夜被召到波伊斯，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ;
and discovery of the mistake he had been making ;
和 发现 的 这 错误 他 有 到过 制作 ;

并发现了自己所犯的错误；

[i:v(ə)n][ðə; ði] [blu:] [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sterkɪs] [æz; əz]
even the blue dawn of the morning through the great window in the staircase as
甚至 这 蓝色的 黎明 的 这 早晨 通过 这 伟大的 窗户 在 这 楼梯 作为
[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] ,
he went up to bed ,
他 去 向上 到 床 ,

甚至在他上床睡觉时，还能透过楼梯间的大窗户看到清晨湛蓝的曙光。

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪvəd] .
a man delivered .
一个 男人 发表 .

一名男子交付了货物。

[ɔ:l] [ðɪs] [rʌft] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
All this rushed back on his memory .
全部 这 匆忙 后退 在 他的 记忆 .

这一切瞬间涌上他的记忆。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] ,
He took his keys and opened the dispatch - box ,
他 采取 他的 钥匙 和 打开 这 派遣 - 盒子 ,

他拿起钥匙，打开了公文箱。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən] [wen] ['mɪsɪz] . ['pəʊɪs; 'pau-] [keɪm] [ɪn] .
which he had been about to open when Mrs . Powys came in .
哪个 他 有 到过 关于 到 打开 什么时候 太太 . 波伊斯 来了 在 .

他正要打开门的时候，波伊斯太太进来了。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

Probably the papers would be there .
大概 这 文件 会 是 那里 .

文件可能就在那里。

[hiː; hi][brɪˈgæn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ðɪːz] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

He began even to recollect what these papers were as he opened the box .
他 开始 甚至 到 追忆 什么 这些 文件 是 作为 他 打开 这 盒子 .

打开盒子时，他甚至开始回忆起这些文件是什么。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈfæməli] ?

“ So you have found your husband's family ?
” 所以 你 有 成立 你的 丈夫的 家庭 ?

“所以你已经找到你丈夫的家人了？”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

” he said ; “ I hope they are in a position to help you .
” 他 说 ; “ 我 希望 他们 是 在 一个 位置 到 帮助 你 .

他说：“我希望他们能够帮助你。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [seɪk] . “

I should be very glad to hear that , for your son's sake .”
我 应该 是 非常 高兴的 到 听到 那 , 为了 你的 儿子的 清酒 . ”

为了你儿子的缘故，我真希望听到这个消息。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊis; ˈpau-] .

“ You are very kind , Mr . Brownlow , “ said Mrs . Powys .
” 你 是 非常 种类 , 先生 . 布朗洛 , ” 说 太太 . 波伊斯 .

“布朗洛先生，您真是太好了，”波伊斯夫人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] .

“ I have found my poor Charley's mother .
” 我 有 成立 我的 贫穷的 查理的 母亲 .

“我找到了我可怜的查理的妈妈。”

[ʃiːz] [oʊld] [naʊ] , [pʊr] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] :

She's old now , poor lady , and she's lost all her children :
她是 老的 现在 , 贫穷的 女士 , 和 她是 丢失的全部 她 孩子们 :

她现在老了，可怜的老太太，她的孩子都去世了：

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [læst] [ʃiːz] [brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][juː ˈes] ,

and at long and last she's bethought herself of us ,
和 在 长的 和 最后的 她是 思考 她自己 的 我们 ,

最终，她还是想起了我们。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈkæənədə][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] .

and wrote a letter to Canada to inquire .
和 写道 一个 信 到 加拿大 到 查询 .

于是他写信给加拿大询问情况。

[aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [sent] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .

I got it sent on this morning — only this morning .
我 得到 它 发送 在 这 早晨 — 仅有的 这 早晨 .

我今天早上才把它寄出去——就今天早上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-] ,

I don't know what she can do for my boy ; but she's Lady Powys ,
我 不 知道 什么 她 能 做 为了 我的 男生 ; 但 她是 女士 波伊斯 ,

我不知道她能为我儿子做些什么；但她可是波伊斯夫人啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] . “

and that counts for something here .”
和 那 计数 为了 某物 这里 . ”

这一点在这里很重要。

“ [ˈleɪdi] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] ？ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpəz]
“ **Lady Powys ？** ” **cried Mr . Brownlow , looking up with a handful of papers**
“ 女士 波伊斯 ？ ” 哭 先生 ； 布朗洛 ； 寻找 向上 和 一个 少数 的 文件
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ；

“波伊斯夫人？”布朗洛先生喊道，他抬起头，手里拿着一把文件。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
and struck with consternation .
和 击 和 惊愕 .

并感到十分惊愕。

“ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˈmæstərtən] ； [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈmʌðər] ,
“ **She used to live near Masterton ; if you knew she was your husband's mother ,**
“ 她 用过的 到 居住 靠近 马斯特顿 ； 如果 你 知道 她 曾是 你的 丈夫的 母亲 ；

“她以前住在马斯特顿附近；如果你知道她是你的丈夫的母亲，

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] ？
why did not you apply to her before ？
为什么 做过 不是 你 申请 到 她 前 ？

你为什么之前不申请她？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ？
Are you sure you are making no mistake ？
是 你 当然 你 是 制作 不 错误 ？

你确定自己没有犯错吗？

[ˈleɪdi] [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] !
Lady Powys !
女士 波伊斯 ！

波伊斯夫人！

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] — “
I had no idea your relations were — ”
我 有 不 主意 你的 关系 是 — ”

我完全不知道你的关系是——”

“ [maɪ] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] [ˈpraʊdli] .
“ **My husband was a gentleman , sir ,** ” **said Mrs . Powys proudly .**
“ 我的 丈夫 曾是 一个 绅士 ； 先生 ； ” 说 太太 ； 波伊斯 自豪地 ；

“我丈夫是一位绅士，先生，”波伊斯夫人自豪地说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **He gave up his friends and his family , poor fellow , for me .**
“ 他 给予 向上 他的 朋友们 和 他的 家庭 ； 贫穷的 同伴 ； 为了 我 ；

“可怜的人，他为了我放弃了朋友和家人。”

[aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
I don't pretend I was his equal — and it might have been better for
我 不 假装 我 曾是 他的 平等的 — 和 它 可能 有 到过 更好的 为了

[hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ；
him if he'd thought more of himself ;
他 如果 他会 想法 更多的 的 他自己 ；

我并不假装自己和他平起平坐——如果他能更看重自己一些，对他来说或许更好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [werˈevər] [hiː; hi] [went] ；
but he was always known for a gentleman wherever he went ;
但 他 曾是 总是 已知 为了 一个 绅士 无论 他 去 ；

但他无论走到哪里，都以绅士风度著称；

[ænd; ʌnd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈmʌðər] .
and my boy is his father's son , " said the proud mother .
和 我的 男生 是 他的 父亲的 儿子 , " 说 这 自豪的 母亲 .
“我的儿子真是他父亲的儿子,”这位自豪的母亲说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
She would have been glad to humble the rich lawyer who had sent her boy
她 会 有 到过 高兴的 到 谦逊的 这 富有的 律师 WHO 有 发送 她 男生
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
away from his house ,
离开 从 他的 房子 ,
她很想让那个把她儿子赶出家门的有钱律师颜面扫地。

[ænd; ʌnd] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] , [ˈtæstli] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈprez(ə)ns] .
and forbidden him , tacitly at least , his daughter's presence .
和 禁止 他 , 默许地 在 至少 , 他的 女儿的 在场 .
并且至少在默许下禁止他与女儿见面。

" [wiː; wi][dɪd][nəːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **We did not know that his grandmamma was a lady of title , " she added ,**
“ 我们 做过 不是 知道 那 他的 奶奶 曾是 一个 女士 的 标题 , ” 她 额外 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
with candor .
和 坦率 .
“我们之前并不知道他的祖母是一位有爵位的女士,”她坦率地补充道。

" [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
“ **My poor Charley used to say it was in the family ;**
“ 我的 贫穷的 查理 用过的 到 说 它 曾是 在 这 家庭 ;
“我可怜的查理过去常说这是家族遗传;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fəʊks][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "
but his folks have come to it , poor fellow , since his time . "
但 他的 各位 有 来 到 它 , 贫穷的 同伴 , 自从 他的 时间 . "
但可怜的人啊, 他父母在他那个年代就走到这一步了。

" [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-] !
“ **Lady Powys !**
“ 女士 波伊斯 !

“波伊斯夫人! ”

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] .
“ **Mr . Brownlow said to himself , with a curious confusion of thoughts .**
“ 先生 . 布朗洛 说 到 他自己 , 和 一个 好奇的 困惑 的 想法 .
布朗洛先生心想, 思绪有些混乱。

[hiː; hi] [nuː] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-] [wel] [ɪˈnʌf] , [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] .
He knew Lady Powys well enough , poor old woman .
他 知道 女士 波伊斯 出色地 足够的 , 贫穷的 老的 女士 .
他跟波伊斯夫人很熟, 可怜的老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡəʊstli] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
She had accumulated a ghostly fortune by surviving every body that belonged to
她 有 积累 一个 幽灵般的 财富 经过 幸存 每一个 身体 那 属于 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她靠着死而复生, 从所有属于她的尸体中幸存下来, 积累了一笔幽灵般的财富。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He remembered all about her ,
他 记得 全部 关于 她 ,
他记得关于她的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [skerd] [dis'smeɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [æz; əz]
and the look of scared dismay and despair that came into her eyes as
和 这 看 的 害怕的 沮丧 和 绝望 那 来了 进入 她 眼睛 作为
[deθ] ['æftəɾ] [deθ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] ['rɪtʃəɾ] ,
death after death among her own children made her richer ,
死亡 后 死亡 之中 她 自己的 孩子们 制成 她 更富有 ,
当自己的孩子一个接一个地死去，而她的眼中却流露出恐惧、惊恐和绝望，这反而让她更加富有。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɾ] [mɔ:r] ['desələt] .
and left her more desolate .
和 左边 她 更多的 荒凉 .
这让她更加孤单寂寞。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [er] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] — [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:m] [hi:; hi]
And what if this was an heir for her — this young fellow whom he
和 什么 如果 这 曾是 一个 继承人 为了 她 — 这 年轻的 同伴 谁 他
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['i:v(ə)n][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
had always liked even in spite of himself ?
有 总是 喜欢 甚至 在 尽管如此 的 他自己 ?
如果这是她的继承人呢？——这个他一直很喜欢，甚至自己也情不自禁喜欢上的年轻人？

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
He had always liked him .
他 有 总是 喜欢 他 .
他一直都很喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] { - }
He was { 181 }
他 曾是 { - }
他是{181}

[glæd][tu:; tə] [rɪ'membəɾ] [ðæt] .
glad to remember that .
高兴的 到 记住 那 .
很高兴记得这一点。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepəɾz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔ:fnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
He sought out his papers with his heart softening more and more .
他 寻求 出去 他的 文件 和 他的 心 软化 更多的 和 更多的 .
他一边寻找自己的文件，一边心软了下来。

['leɪdɪ] - ['grænsʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [kə'neɪdɪən]
Lady Powys's grandson was a very different person from his nameless Canadian
女士 - 孙子 曾是 一个 非常 不同的 人 从 他的 无名 加拿大
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 .
波伊斯夫人的孙子与他那位不知名的加拿大办事员截然不同。

" [hɪɾ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here they are , " he said .**
" 这里 他们 是 , " 他 说 .
“它们在这里，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevəɾ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **I have been much occupied , and I have never had time to look at**
" 我 有 到过 很多 占领 , 和 我 有 绝不 有 时间 到 看 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“我一直很忙，从来没有时间去看它们；

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]
but I am very glad to hear you have friends who can be of use to
但 我 是 非常 高兴的 到 听到 你 有 朋友们 WHO 能 是 的 使用 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

但我很高兴听到你有可以帮助你朋友。

[aɪ] [noʊ] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-] .
I know Lady Powys .
我 知道 女士 波伊斯 :

我认识波伊斯夫人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send][jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] .
You should send your boy to her , that would be the best way .
你 应该 发送 你的 男生 到 她 , 那 会 是 这 最好的 方式 :

你应该把你儿子送到她那里去, 那才是最好的办法。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hiː; hi][tuʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstjən] .
And , by the bye , he told me your name was Christian .
和 , 经过 这 再见 , 他 讲述 我 你的 姓名 曾是 基督教 :

顺便一提, 他还告诉我你的名字叫做克里斯蒂安。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈnekʃnz] [tuː] .
If you are the same as I suppose , we are a kind of connections too .
如果 你 是 这 相同的 作为 我 认为 , 我们 是 一个 种类 的 连接 也 :

如果你和我一样, 那么我们之间也存在某种联系。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊis; ˈpau-][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈmeɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
” **Mrs Powys was so utterly amazed by this statement** ,
” 太太 : 波伊斯 曾是 所以 完全地 惊叹 经过 这 陈述 ,

“波伊斯夫人对这番话感到无比惊讶,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈentər] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] .
that Mr Brownlow had to enter deeply into details to satisfy her .
那 先生 : 布朗洛 有 到 进入 深 进入 细节 到 满足 她 :

布朗洛先生不得不深入了解细节才能让她满意。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; ˈpau-] .
Possibly he would not have mentioned it at all but for Lady Powys .
可能 他 会 不是 有 提及 它 在 全部 但 为了 女士 波伊斯 :

如果不是波伊斯夫人, 他或许根本不会提起这件事。

[sʌtʃ] [ɪndˈjuːsmənts] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Such inducements work without a man being aware of them .
这样的 诱导 工作 没有 一个 男人 存在 意识到的 的 他们 :

这种诱导手段在男人不知不觉中就奏效了。

[hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] ,
He said afterward , and he believed ,
他 说 之后 , 和 他 相信 ,

他后来说道, 而且他相信,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] ” [ɪn]
that his reference to the family connection between them was drawn out ” in
那 他的 参考 到 这 家庭 联系 之间 他们 曾是 绘制 出去 ” 在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the course of conversation .
这 课程 的 对话 :

他提到他们之间的家庭关系是在“谈话过程中”发生的。

” [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ,
” **When she went away** ,
” 什么时候 她 去 离开 ,

“当她离开的时候，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['reɪnɪŋ]
he felt as if there could never cease to be something extraordinary raining
他 毛毡 作为 如果 那里 可以 绝不 停止 到 是 某物 非凡的 下雨
[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
down upon him out of heaven .
向下 之上 他 出去 的 天堂 .

他感觉仿佛永远都有非凡的事物从天而降，落在他的身上。

[ˈleɪdi] [ˈpəʊɪs; 'pau-] !
Lady Powys !
女士 波伊斯 !

波伊斯夫人！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
that was different .
那 曾是 不同的 .

那情况不一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk]
And before he closed his dispatch - box , he looked at his check - book
和 前 他 关闭 他的 派遣 - 盒子 , 他 看起来 在 他的 查看 - 书
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
which was there ,
哪个 曾是 那里 ,

在合上公文箱之前，他看了看放在里面的支票簿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃærɪtɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] - [fɔɪl] .
to see if there were any particulars about the charities on the counter - foil .
到 看 如果 那里 是 任何 细节 关于 这 慈善机构 在 这 柜台 - 挫败 .

查看存根上是否有关于慈善机构的任何具体信息。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃek] [ɪt'self] , [left][ðer; ðər] ,
The first thing that met his eyes was the check itself , left there ,
这 第一的 事物 那 遇见 他的 眼睛 曾是 这 查看 本身 , 左边 那里 ,

他第一眼看到的就是那张留在那里的支票。

[ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [gʊd]
never so much as torn out of the book ; and , could it be possible , good
绝不 所以 很多 作为 撕裂 出去 的 这 书 ; 和 , 可以 它 是 可能的 , 好的
[ˈhevəns] ?
heavens ?
天 ?

甚至连从书中撕下来的都没有；而且，天哪，这有可能吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɛrtɪd] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
it was dated only four days before .
它 曾是 日期 仅有的 四 天 前 .

日期只有四天前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] , ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [pɔːzd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ə; eɪ]
When he had mastered this astonishing fact , Mr . Brownlow paused over it a
什么时候 他 有 精通 这 惊人 事实 , 先生 . 布朗洛 暂停 超过 它 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

布朗洛先生理解了这个惊人的事实后，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and then tore it into little pieces with a sigh .

和 然后 撕裂 它 进入 小的 件 和 一个 叹 ；

然后叹了口气，把它撕成了碎片。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] [naʊ] .
He could not afford such benefactions now .

他 可以 不是 买得起 这样的 恩惠 现在 ；

他现在负担不起这样的恩惠。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'ar'viː] .
CHAPTER XLIV .

章 xliv ；

第四十四章

[ˈpæmələz] [maɪnd] .
PAMELA'S MIND .

帕梅拉的 头脑 ；

帕梅拉的内心世界。

[ðə; ði] ['braʊn,ləʊ] ['fæməli] ['skersli] [met] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . ['prestənz] ['fjuːnərəl] .
The Brownlow family scarcely met again until after Mrs . Preston's funeral .

这 布朗洛 家庭 几乎 遇见 再次 直到 后 太太 ； 普雷斯顿的 葬礼 ；

布朗洛一家直到普雷斯顿夫人葬礼之后才再次见面。

[ˈserə][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fər'lɔːrn] [tʃɑːrdʒ] ,
Sara did not even attempt to leave her forlorn charge ,

萨拉 做过 不是 甚至 试图 到 离开 她 绝望 收费 ；

萨拉甚至没有尝试离开她那孤苦伶仃的照料对象。

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [sweɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [deɪ] .
or to bring her away from Mrs . Swayne's on the funeral day .

或者 到 带来 她 离开 从 太太 ； 斯韦恩的 在 这 葬礼 天 ；

或者在葬礼当天把她从斯韦恩太太家带走。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['drɪrɪ] [naɪt] [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][sæt][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] .
On the first dreary night after all was over the two girls sat alone in the darkened

在 这 第一的 凄凉 夜晚 后 全部 曾是 超过 这 二 女孩们 卫星 独自的 在 这 变暗

[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,

房间 ；

一切结束后的第一个阴沉夜晚，两个女孩独自坐在黑暗的房间里。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and clung to each other .

和 紧紧抓住 到 每个 其他 ；

他们紧紧地抱在一起。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [terz] [tuː; tə] [ʃed] .
Poor little Pamela had no more tears to shed .

贫穷的 小的 帕梅拉 有 不 更多的 眼泪 到 棚 ；

可怜的小帕梅拉已经流干了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ə; eɪ] [waɪt] [træns'pærənt] [ˈkriːtʃər] , [ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz]
She looked like the shadow of herself , a white transparent creature , fragile as

她 看起来 喜欢 这 阴影 的 她自己 ； 一个 白色的 透明的 生物 ； 脆弱的 作为

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
a vision .

一个 想象 ；

她看起来就像自己的影子，一个白色透明的生物，脆弱得像幻影。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] , [noʊ][kjuːrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] ['eni] [θɪŋ] .
She had no questions to ask , no curiosity about any thing .
她 有 不 问题 到 问 , 不 好奇心 关于 任何 事物 .

她没有任何问题要问, 对任何事也没有好奇心。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['serə] [ʃəd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [əˈpɑːn]
She was willing that Sara should arrange and decide , and take every thing upon
她 曾是 愿意的 那 萨拉 应该 安排 和 决定 , 和 拿 每一个 事物 之上
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她愿意让萨拉自己安排和决定一切, 并承担所有责任。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kɛr] [tuː; tə] [noʊ] , ɔːr]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
She did not care to know , or even seem to remember ,
她 做过 不是 关心 到 知道 , 或者 甚至 似乎 到 记住 ,

她并不在意知道, 甚至似乎也不想记得。

[ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] .
the mysteries her mother had talked of on her death - bed .
这 谜团 她 母亲 有 谈话 的 在 她 死亡 - 床 .

她母亲临终前提到的那些谜团。

[wen] ['serə][brɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pæmələ][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][eksplə'neɪ](ə)n] .
When Sara began to explain to her , Pamela had stopped the explanation .
什么时候 萨拉 开始 到 解释 到 她 , 帕梅拉 有 停止 这 解释 .

当萨拉开始向她解释时, 帕梅拉打断了她的解释。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
She had grown pale and faint , and begged that she might hear no more .
她 有 生长 苍白 和 头晕的 , 和 乞求 那 她 可能 听到 不 更多的 .

她脸色苍白, 身体虚弱, 哀求不要再让她听到任何声音。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː, ʃɪ][kraɪd] ['hɔːrsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] ['hɔːrər] ;
" **I don't want to know , " she cried hoarsely , with a kind of sick horror ;**
" 我 不 想 到 知道 , " 她 哭 沙哑地 , 和 一个 种类 的 生病的 恐怖 ;

“我不想知道,”她嘶哑地喊道, 带着一种病态的恐惧;

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] , ['serə] .
" **if you knew how it changed her , Sara .**
" 如果 你 知道 如何 它 已更改 她 , 萨拉 .

“如果你知道这件事如何改变了她, 萨拉。”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
Oh , if you knew what she used to be !
哦 , 如果 你 知道 什么 她 用过的 到 是 !

哦, 如果你知道她以前是什么样的人就好了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː:][fɪts][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [freɪm]
" **And then she would burst into fits of sobbing , which shook her delicate frame**
" 和 然后 她 会 爆裂 进入 适合 的 啜泣 , 哪个 摇晃 她 精美的 框架
.
.
.

“然后她就会突然嚎啕大哭, 这让她的纤弱身躯颤抖不已。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['tendər] ['mʌðər] ['ɪntuː:][ə; eɪ]['fræntɪk] ['wʊmən] .
It had changed her tender mother into a frantic woman .
它 有 已更改 她 投标 母亲 进入 一个 疯狂的 女士 .

它把她温柔的母亲变成了一个焦躁不安的女人。

[aɪˈtiː][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][əb'skjuəd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end] ,
It had clouded and obscured her at the end ,
它 有 阴天 和 模糊不清 她 在 这 结尾 ;
最后, 它让她变得迷茫无措。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈaʊtset] [ɑːn] [ðæt] [læst] [ˈloʊnli] ['dʒɜːrni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['pæmələ][kʊd; kəd]
and made her outset on that last lonely journey such a one as Pamela could
和 制成 她 开端 在 那 最后的 孤独 旅行 这样的 一个 一 作为 帕梅拉 可以
[na:t] [dwel] [ə'pɑːn] .
not dwell upon .
不是 住 之上 .

于是, 她开始了那最后一段孤独的旅程, 这是帕梅拉无法细细回味的。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi][bʌt; bət]['pæmələ] [huː] [wʊd] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi]
And there was nobody but Pamela who would ever know how different she
和 那里 曾是 无人 但 帕梅拉 WHO 会 曾经 知道 如何 不同的 她
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] — [haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ɔːr]
had once been — how different all her life had been to these few days or
有 一次 到过 — 如何 不同的 全部 她 生活 有 到过 到 这些 很少 天 或者
[wiːks] .
weeks .
周 .

除了帕梅拉之外, 没有人会知道她曾经是多么不同——她的一生与这几天或几周有多么不同。
[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [æz; əz]['serə] [pliːzd] , [ænd; ənd]
Accordingly the poor child allowed herself to be guided as Sara pleased , and
因此 这 贫穷的 孩子 允许 她自己 到 是 引导 作为 萨拉 高兴 , 和
[əu'beɪd] [hɜːr; hər] ,
obeyed her ,
服从 她 ,

于是, 可怜的孩子任由莎拉摆布, 听从她的安排。
[tuː; tə] [sper] [hɜːr'self][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
to spare herself an explanation .
到 空闲的 她自己 一个 解释 .

为了省去解释的麻烦。
[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [nekst] ['mɔːrniŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
She went into the carriage next morning without a word ,
她 去 进入 这 运输 下一个 早晨 没有 一个 单词 ;
第二天早上, 她一言不发地上了马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]
and was driven up the avenue to the great house which she had once
和 曾是 驱动 向上 这 大街 到 这 伟大的 房子 哪个 她 有 一次
[ˈentərd] [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,
entered as an humble visitor ,
进入 作为 一个 谦逊的 游客 ;
她乘车沿着大道来到那座她曾以卑微访客身份踏入过的大宅前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt] .
and from which she had been so long absent .
和 从 哪个 她 有 到过 所以 长的 缺席的 .
她已经很久没有出现在那里了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [aɪˈtiː][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [gaɪz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['serəz]
Now she entered it in very different guise , no longer stealing up the stairs to Sara's
现在 她 进入 它 在 非常 不同的 伪装 , 不 更长 偷窃 向上 这 楼梯 到 萨拉的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

现在她以截然不同的面貌进入房间, 不再偷偷摸摸地爬上楼梯去萨拉的房间了。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ðər; ðər] .

to wait for her young patroness there .
到 等待 为了 她 年轻的 女赞助人 那里 .

在那里等待她的年轻女赞助人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt] .

It was she now who was every body's chief object .
它 曾是 她 现在 WHO 曾是 每一个 身体的 首席 目的 .

现在，她成了所有人关注的焦点。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr . Brownlow himself came to meet her , and lifted her out of the
先生 . 布朗洛 他自己 来了 到 见面 她 , 和 抬起 她 出去 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

布朗洛先生亲自来接她，并把她从马车里抱了出来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

and kissed her on the forehead like a father .
和 亲吻 她 在 这 前额 喜欢 一个 父亲 .

他像父亲一样亲吻了她的额头。

[hiː; hi] [sed] , [maɪ] [pɔː] [tʃaɪld] !

He said , “ My poor child !
他 说 , “ 我的 贫穷的 孩子 !

他说：“我可怜的孩子！ ”

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hə] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .

“ as he looked at her white little face .”
“ 作为 他 看起来 在 她 白色的 小的 脸 .

他凝视着她白皙的小脸。

[ænd; ənd] [dʒæk] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˈwɒtʃɪŋ] .

And Jack stood behind watching .
和 杰克 站立 在后面 观看 .

杰克站在后面看着。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hə] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

She saw him and every thing round her as in a dream .
她 锯 他 和 每一个 事物 圆形的 她 作为 在 一个 梦 .

她仿佛置身梦境，看到了他以及周围的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspiːtʃ] [ɔːr]

She did not seem to herself to have any power of independent speech or
她 做过 不是 似乎 到 她自己 到 有 任何 力量 的 独立的 演讲 或者
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

她似乎没有独立说话或行动的能力。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .

When she tried to make a step forward , she staggered and trembled .
什么时候 她 尝试 到 制作 一个 步 向前 , 她 交错 和 颤抖 .

当她试图向前迈一步时，她踉跄了一下，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmʊʊmənt] [ˈevri] [θɪŋ] [gruː] [klɪr] [tuː; tə] [ˈpæmələ] ,

And then all at once for one moment every thing grew clear to Pamela ,
和 然后 全部 在 一次 为了 一 片刻 每一个 事物 生长 清除 到 帕梅拉 ,

就在那一刻，帕梅拉突然明白了一切。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] .
and her heart once more began to beat .

和 她 心 一次 更多的 开始 到 打 .

她的心脏再次开始跳动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['fɔ:ltərɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] ['fɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
As she made that faltering uncertain step forward , and swayed as if she would

作为 她 制成 那 摇摇欲坠 不确定 步 向前 , 和 摇摆 作为 如果 她 会

[hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
have fallen ,

有 倒下 ,

她踉踉跄跄地向前迈出一步，身体摇晃得仿佛随时都会摔倒。

[dʒæk] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
Jack rushed to her side .

杰克 匆忙 到 她 边 .

杰克赶紧跑到她身边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [pʊɹ] ['feləʊ] ;
He did not say a word , poor fellow ;

他 做过 不是 说 一个 单词 , 贫穷的 同伴 ;

可怜的人，他一句话也没说；

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
he too had lost his voice — but he drew her arm through his and

他 也 有 丢失的 他的 嗓音 — 但 他 画 她 手臂 通过 他的 和

[prest] [aɪ 'ti:] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
pressed it trembling to his side ,

按下 它 发抖 到 他的 边 ,

他也失声了——但他还是拉过她的手臂，颤抖着按在自己的身侧。

[ænd; ənd][led] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
and led her into the place that was to be her home .

和 引领 她 进入 这 地方 那 曾是 到 是 她 家 .

然后领着她走进了她未来的家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪɹ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk] ,
It was all clear for a moment , and then it was all dark ,

它 曾是 全部 清除 为了 一个 片刻 , 和 然后 它 曾是 全部 黑暗的 ,

那一刻一切都清晰起来，然后突然间一片漆黑。

[ænd; ənd]['pæmələ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ['leɪtəɹ][ænd; ənd] [faʊnd]
and Pamela knew no more about it until she woke up sometime later and found

和 帕梅拉 知道 不 更多的 关于 它 直到 她 觉醒 向上 有时 之后 和 成立

[hɜ:ɹ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
herself lying on a sofa in a large ,

她自己 说谎 在 一个 沙发 在 一个 大的 ,

帕梅拉对此一无所知，直到过了一段时间她醒来，发现自己躺在一张大沙发上。

[ˈbɔ:ftɪ] , ['kwaiət] [ru:m] .
lofty , quiet room .

高远 , 安静的 房间 .

高大而安静的房间。

[ʃi:; ʃi] [wʊk] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] [ə'nu:] ,
She woke up to remember her troubles anew ,

她 觉醒 向上 到 记住 她 麻烦 重新 ,

她醒来后，再次想起了自己的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fi:l] [ɔ:l] [ə'freɪ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [jet] [hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz]
and to feel all afresh as at the first moment , but yet her life was
和 到 感觉 全部 重新 作为 在 这 第一的 片刻 , 但 然而 她 生活 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

她感觉一切都像最初那样新鲜，但她的生活却发生了改变。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːf] —
Her heart was wounded and bleeding with more than mere natural grief —
她 心 曾是 受伤 和 出血 和 更多的 比 仅仅 自然的 悲伤 —
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
she was alone in the world .
她 曾是 独自的 在 这 世界 .

她的心伤痕累累，鲜血淋漓，不仅仅是正常的悲伤——她孤身一人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈswiːtnəs] — [ə; eɪ][bɑːm][ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
Yet there was a certain sweetness — a balm in the air — a soothing she knew
然而 那里 曾是 一个 肯定 甜味 — 一个 香脂 在 这 空气 — 一个 舒缓 她 知道
[nɑːt] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] .
not what or how .
不是 什么 或者 如何 .

然而，空气中却弥漫着某种甜蜜——一种抚慰人心的气息——她却说不出是什么，也不知道是如何产生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He had carried her there and laid her down out of his arms ,
他 有 携带 她 那里 和 铺设 她 向下 出去 的 他的 武器 ,
[ənd] [ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ənd] [ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
他把她抱到那里，然后把她从怀里放下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [swuːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and kissed her in her swoon , with an outburst of love and despair .
和 亲吻 她 在 她 昏厥 , 和 一个 爆发 的 爱 和 绝望 .
[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
在她昏厥之际，他吻了她，心中充满了爱与绝望。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'wei] [ænd; ənd]
It seemed to him as if he ought to leave her and go away and
它 似乎 到 他 作为 如果 他 应该 到 离开 她 和 去 离开 和
[biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] .
be seen no more — but yet he was not going to leave her .
是 已见 不 更多的 — 但 然而 他 曾是 不是 去 到 离开 她 .

他觉得他应该离开她，远走高飞，从此不再露面——但他却不打算离开她。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɡeɪv] [wei] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][wʌːn][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
His principles and his pride gave way in one instant before her wan little face .
他的 原则 和 他的 自豪 给予 方式 在 一 立即的 前 她 万 小的 脸 .
[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
在她那张苍白的小脸上，他的原则和骄傲瞬间瓦解了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈdezərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfrædʒ(ə)l]
How could any man with a heart in his breast desert such a tender fragile
如何 可以 任何 男人 和 一个 心 在 他的 胸部 沙漠 这样的 一个 投标 脆弱的
[ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nə'sesəti] ?
creature in the moment of her necessity ?
生物 在 这 片刻 的 她 必要性 ?

任何一个有良心的男人，怎能在这样一个柔弱的女子最需要帮助的时候抛弃她呢？

[dʒæk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə]
Jack went out and wandered about the woods after that , and spoke to
杰克 去 出去 和 漫步 关于 这 树林 后 那 , 和 辐 到
[ˈnoʊbəːdi] .
nobody .
无人 .

之后，杰克独自一人在树林里闲逛，没有和任何人说话。

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [si:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t][ɑ:rbrɪ'trerəli] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
He began to see , after all , that a man can not arbitrarily decide on his own
他 开始 到 看 , 后 全部 , 那 一个 男人 能 不是 任意地 决定 在 他的 自己的
[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

他最终明白，一个人不能随意决定自己的行为；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] — [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʌnfɔ:r'si:n]
that , in fact , a hundred little softenings or hardenings — a multitude of unforeseen
那 , 在 事实 , 一个 百 小的 软化 或者 硬化 — 一个 民众 的 意外
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
circumstances are always coming in .
情况 是 总是 未来 在 .

事实上，总会有无数意想不到的情况发生，导致一百种细微的软化或硬化。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nu:] [ˌrezəˈlu:ʃənz] ; [ˈoʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hi:; hi]
And he ventured to make no new resolutions ; only time could decide what he
和 他 冒险 到 制作 不 新的 决议 ; 仅有的 时间 可以 决定 什么 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
was to do .
曾是 到 做 .

他不敢妄下任何新的决定；只有时间才能决定他该做什么。

[wen] [ˈpæmələ][hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; həɹ][self] - [kə'mænd]
When Pamela had rested for a few days , and regained her self - command
什么时候 帕梅拉 有 休息 为了 一个 很少 天 , 和 恢复 她 自己 - 命令
,
.
,

帕梅拉休息了几天，恢复了镇定之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] .
and become capable of looking at the people who surrounded her , Mr .
和 变得 有能力的 的 寻找 在 这 人们 WHO 包围 她 , 先生 .
[ˈbraʊn,ləʊ] ,
Brownlow ,
布朗洛 ,

并能够审视她周围的人，布朗洛先生，

[hu:] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈnesəseri] , [kɔ:ld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv]
who considered an explanation necessary , called together a solemn meeting of
WHO 经过考虑的 一个 解释 必要的 , 称为 一起 一个 庄严 会议 的
[ˈevri] [ˈba:di] [kən'sɜ:rnd] .
every body concerned .
每一个 身体 担心的 .

认为有必要做出解释的人召集了所有相关人员举行了一次严肃的会议。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈserəz] [dɪ'zaɪər] [tu:] , [fɔ:r; fər][ˈserə] [felt] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
It was Sara's desire too , for Sara felt the responsibilities of her
它 曾是 萨拉的 欲望 也 , 为了 萨拉 毛毡 这 职责 的 她
[ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [ɡreɪt] ,
guardianship great ,
监护 伟大的 ,

这也是萨拉的愿望，因为萨拉觉得自己肩负着重大的监护责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and was rather pleased that they should be recognized .
和 曾是 相当 高兴 那 他们 应该 是 认可 .
他很高兴自己的努力得到了认可。

[ðeɪ] [met] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
They met round the fire in the drawing - room ,
他们 遇见 圆形的 这 火 在 这 绘画 - 房间 ,
他们在客厅的壁炉旁碰面,

[æz; əz][ˈpæmələ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [jet] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] .
as Pamela was not able yet to go down stairs .
作为 帕梅拉 曾是 不是 有能力的 然而 到 去 向下 楼梯 .
因为帕梅拉还不能下楼。

[ˈmɪstər] . [braʊnləʊz] [dɪˈspætʃ] - [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] [ˈleɪtli] [wʌz; wəz]
Mr . Brownlow's dispatch - box in which he had kept his papers lately was
先生 . 布朗洛奖 派遣 - 盒子 在 哪个 他 有 保留 他的 文件 最近 曾是
[brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
brought up and put on the table ;
带来 向上 和 放 在 这 桌子 ;
布朗洛先生最近一直用来存放文件的公文箱被搬了出来, 放在桌子上;

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɑ:t] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [streɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and Jack was there , not sitting with the rest , but straying about the
和 杰克 曾是 那里 , 不是 坐着 和 这 休息 , 但 迷途 关于 这
[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
other end of the { 182 }
其他 结尾 的 这 { - }
杰克也在那里, 没有和其他人坐在一起, 而是在{182}的另一头闲逛。

[ru:m] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [wei] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] .
room in an agitated way , looking at the pictures , which he knew by heart .
房间 在 一个 激动 方式 , 寻找 在 这 图片 , 哪个 他 知道 经过 心 .
他焦躁不安地看着房间里的照片, 这些照片他早已烂熟于心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈpæmələ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [braʊnləʊz] .
He had scarcely exchanged a word with Pamela since she came to Brownlows .
他 有 几乎 交换 一个 单词 和 帕梅拉 自从 她 来了 到 布朗洛奖 .
自从帕梅拉来到布朗洛斯以来, 他几乎没和她说过一句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈləʊn] .
They had never seen each other alone .
他们 有 绝不 已见 每个 其他 独自的 .

他们从未单独见过对方。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It was what he had himself thought proper and necessary under the
它 曾是 什么 他 有 他自己 想法 恰当的 和 必要的 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
这是他自己认为在当时情况下合适且必要的做法。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] .
but still it chafed him notwithstanding .
但 仍然 它 擦伤 他 虽然 .
尽管如此, 这件事仍然让他感到恼火。

[ˈpæmələ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:rˈself] .
Pamela sat by the fire in her deep mourning , looking a little more like herself .
帕梅拉 卫星 经过 这 火 在 她 深的 丧 , 寻找 一个 小的 更多的 喜欢 她自己 .
帕梅拉坐在火炉旁, 沉浸在深深的哀悼中, 看起来比以前更像她自己了。

[hɜ:r; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] ,
Her chair was close to the bright fire ,
她 椅子 曾是 关闭 到 这 明亮的 火 ,
她的椅子靠近明亮的炉火,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] .
and she held out her hands to it with a nervous shiver .
和 她 握住 出去 她 双手 到 它 和 一个 紧张的 颤抖 .
她紧张地颤抖着，伸出手去够它。

[ˈserə] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Sara too was in a black dress , and stood on the other side ,
萨拉 也 曾是 在 一个 黑色的 裙子 , 和 站立 在 这 其他 边 ,
萨拉也穿着黑色连衣裙，站在另一边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfekʃənət] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɔːrd] .
looking down with a certain affectionate importance upon her ward .
寻找 向下 和 一个 肯定 亲热 重要性 之上 她 病房 .
她居高临下地看着她的监护对象，眼神中充满了爱意和重视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ,
She was very sorry for Pamela ,
她 曾是 非常 对不起 为了 帕梅拉 ,
她非常同情帕梅拉。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and deeply aware of the change which had taken place in the circumstances
和 深 意识到的 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这 情况
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
of all the party .
的 全部 这 派对 .
并且深刻意识到全党派境况所发生的变化。

[bʌt; bət][ˈserə][wʌz; wəz][ˈserə] [stiːl] .
But Sara was Sara still .
但 萨拉 曾是 萨拉 仍然 .
但萨拉还是萨拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
She was very tender , but she was important .
她 曾是 非常 投标 , 但 她 曾是 重要的 .
她性格很温柔，但她很重要。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pəˈziʃ(ə)n] ;
She felt the dignity of her position ;
她 毛毡 这 尊严 的 她 位置 ;
她感受到了自己地位的尊严；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [haʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətətɪv]
and she did not mean that any one should forget how dignified and authoritative
和 她 做过 不是 意思是 那 任何 一 应该 忘记 如何 凝重 和 权威性
[ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
that position was .
那 位置 曾是 .
她的意思并不是说任何人应该忘记这个职位是多么尊贵和权威。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈpæmələ][æz; əz][juː; jʊ][tʊvld][em 'iː] , ” [sed] [ˈserə] ;
“ Papa , I have brought Pamela as you told me , ” said Sara ;
“ 爸爸 , 我 有 带来 帕梅拉 作为 你 讲述 我 , ” 说 萨拉 ;
“爸爸，我照您说的把帕梅拉带来了，”萨拉说；

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
“ but there must not be too much said to her . ”
“ 但 那里 必须 不是 是 也 很多 说 到 她 .
但不能跟她说太多话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [jet] .
She is not strong enough yet .
她 是 不是 强的 足够的 然而 :

她还不够强壮。

[ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] . "
Only what is indispensable must be said ."
仅有的 什么 是 必不可少 必须 是 说 :

只说那些必不可少的话。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪri] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ,
" **I will try not to weary her ,** " **said Mr . Brownlow ,**
" 我 将要 尝试 不是 到 厌倦 她 , " 说 先生 : 布朗洛 ;
布朗洛先生说: "我会尽量不让她感到疲惫。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈpæmələz] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [wei] ,
and then he went to Pamela's side in his fatherly way ,
和 然后 他 去 到 帕梅拉的 边 在 他的 父爱 方式 ,
然后, 他以父亲般的方式走到帕梅拉身边。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪli] [ˈlɪt(ə)] [hændz] .
and took one of her chilly little hands .
和 采取 一 的 她 寒冷 小的 双手 :
然后握住了她一只冰冷的小手。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear ,** " **he said ,**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

"亲爱的,"他说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I have some things to speak of that must be explained to you .**
" 我 有 一些 事物 到 说话 的 那 必须 是 解释 到 你 :
"我有些事情要跟你解释一下。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈklɪrli] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər]
You must know clearly why you have been brought here , and what are your
你 必须 知道 清楚地 为什么 你 有 到过 带来 这里 , 和 什么 是 你的
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,
你必须清楚地知道你为什么会被带到这里, 以及你的前景如何。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
and the connection between us .
和 这 联系 之间 我们 :

以及我们之间的联系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
You have been very brave , and have trusted us , and I thank you ;
你 有 到过 非常 勇敢的 , 和 有 可信 我们 , 和 我 感谢 你 ;
你非常勇敢, 也信任我们, 我感谢你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
but you must hear how it is .
但 你 必须 听到 如何 它 是 :

但你必须听听事情的真相。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈtaɪər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] . "
Tell me if I tire you ; for I have a great deal to say ."
告诉 我 如果 我 胎 你 ; 为了 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 : "
如果我的话让你感到厌烦, 请告诉我; 因为我有很多话要说。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['kɑ:ntent] , [kwaɪt] ['kɑ:ntent] ! ” [kraɪd] ['pæmələ] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l]
“ **Indeed I am quite content , quite content !** ” **cried Pamela ; “ why should you take all**
“ 的确 我 是 相当 内容 , 相当 内容 ! ” 哭 帕梅拉 ; “ 为什么 应该 你 拿 全部
[ðɪs] ['trʌb(ə)] ?
this trouble ?
这 麻烦 ?

“我真的非常满足，非常满足！”帕梅拉喊道，“你为什么要这么麻烦呢？”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .
You brought me here because you are very kind .
你 带来 我 这里 因为 你 是 非常 种类 .

你带我来这里是因为你心地善良。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . “
It is I who have to thank you .”
它 是 我 WHO 有 到 感谢 你 . ”

应该是我感谢你才对。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts][tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['serə] .
“ That is what she wants to think , ” said Sara .
“ 那 是 什么 她 想要 到 思考 , ” 说 萨拉 .

“那是她想让别人这么想的，”萨拉说。

“ [aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
“ I told her we were not kind , but she will not believe me .
“ 我 讲述 她 我们 是 不是 种类 , 但 她 将要 不是 相信 我 .

“我告诉她我们并不友善，但她不相信我。”

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fə:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] . “
She prefers her own way .”
她 偏好 她 自己的 方式 . ”

她更喜欢按自己的方式来。

[oʊ] , [pli:z] ! ” [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)]['pæmələ] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [wei] .
“ Oh , please ! ” said poor little Pamela ; “ it is not for my own way .
“ 哦 , 请 ! ” 说 贫穷的 小的 帕梅拉 ; “ 它 是 不是 为了 我的 自己的 方式 .

“哦，拜托！”可怜的小帕梅拉说；“这不是为了我自己的意愿。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em 'i:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .
If you liked me , that would be the best .
如果 你 喜欢 我 , 那 会 是 这 最好的 .

如果你喜欢我，那就最好了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] —
Yes , that was what I wanted to think —
是的 , 那 曾是 什么 我 通缉 到 思考 —

是的，我当时就是这么想的——

“ [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] ['fɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ She broke off faltering , and Jack , who had been at the other end of the
“ 她 打破 离开 摇摇欲坠 , 和 杰克 , WHO 有 到过 在 这 其他 结尾 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她顿了顿，声音有些颤抖，而一直站在房间另一头的杰克，

[ænd; ənd] [hu:m] [hɜ:r; hər] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ:tʃt] , [faʊnd] [hɪm'self] , [hi:; hi]
and whom her faint little voice could not have reached , found himself , he
和 谁 她 头晕的 小的 嗓音 可以 不是 有 达到 , 成立 他自己 , 他
[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ,
did not know how ,
做过 不是 知道 如何 ,

而他，他那微弱的声音根本无法传到他耳中，他发现自己，他不知道是怎么回事。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
at the back of her chair .
在 这 后退 的 她 椅子 .

在她椅子的后面。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] — [hi; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wəɹ] [si:lɪd] .
But he did not speak — he could not speak , his lips were sealed .
但 他 做过 不是 说话 — 他 可以 不是 说话 , 他的 嘴唇 是 密封 .

但他没有说话——他不能说话，他的嘴唇紧闭。

“ [ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈpæmələ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdiən] , [ˈsɑ:ləmlɪ] ; “ [ʌv; əv]
“ **You must not be foolish , Pamela , ” said her guardian , solemnly ; “ of**
“ 你 必须 不是 是 愚蠢 , 帕梅拉 , ” 说 她 监护人 , 庄严地 ; “ 的
[kɔ:rs] [wi; wi] [ʌv] [ju; jʊ] ,
course we love you ,
课程 我们 爱 你 ,

“帕梅拉，你千万别犯傻，”她的监护人严肃地说，“我们当然爱你，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
but that has nothing to do with it .
但 那 有 没有什么 到 做 和 它 .

但这与此事无关。

[ˈlɪs(ə)n] [tu; tə][ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [ˈevri] [θɪŋ] .
Listen to papa , and he will tell you every thing .
听 到 爸爸 , 和 他 将要 告诉 你 每一个 事物 .

听爸爸的话，他会告诉你一切。

[ˈoʊnli] [let] [em ˈi:] [noʊ] [wen] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] .
Only let me know when you are tired .
仅有的 让 我 知道 什么时候 你 是 疲劳的 .

只有当你感到疲倦时才告诉我。

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lou] [traɪd] [əˈgen] .
“ **Then Mr . Brownlow tried again** .
“ 然后 先生 . 布朗洛 尝试 再次 .

然后布朗洛先生又试了一次。

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kwait] [raɪt] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈsu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [gɜ:rl] ;
“ **You are quite right , ” he said , soothing the trembling girl ;**
“ 你 是 相当 正确的 , ” 他 说 , 舒缓 这 发抖 女孩 ;

“你说得完全正确，”他一边说着，一边安抚着颤抖的女孩；

“ [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðɪs] [ˈhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər][ˈpra:pər] [ˈfeltər] .
“ **in every case this house would have been your proper shelter** .
“ 在 每一个 案件 这 房子 会 有 到过 你的 恰当的 庇护所 .

“在任何情况下，这栋房子都会是你合适的避难所。”

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈserəz] [ˈkʌz(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪŋz] ?
Do you know you are Sara's cousin , one of her relations ?
做 你 知道 你 是 萨拉的 表哥 , 一 的 她 关系 ?

你知道你是萨拉的表亲，是她的亲戚吗？

[pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu; tə][ju; jʊ] .
Perhaps that will be a comfort to you .
也许 那 将要 是 一个 舒适 到 你 .

或许这会给你带来些许安慰。

[ˈbɔːŋ] [əˈɡʊʊ] , [ˈbrʊɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbɔːrn] , [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] , [huːm] [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] , [meɪd]
Long ago , before you were born , your grandmother , whom you never saw , made
长的 前 , 前 你 是 出生 , 你的 祖母 , 谁 你 绝不 锯 , 制成
[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,

很久以前, 在你出生之前, 你从未见过的祖母立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
and left her money to me in trust for your mother .
和 左边 她 钱 到 我 在 相信 为了 你的 母亲 .

她把钱留给了我, 让我替你母亲管理。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子!

[ʃiː; ji][ɪz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [jet] . "
She is not able to be spoken to yet . "
她 是 不是 有能力的 到 是 说 到 然而 . "

目前还不能联系到她。

" [ʊʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , " [kraɪd] [ˈpæmələ] ,
" Oh , no , I am not able , I will never be able , " cried Pamela ,
" 哦 , 不 , 我 是 不是 有能力的 , 我 将要 绝不 是 有能力的 , " 哭 帕梅拉 ,
"哦, 不, 我做不到, 我永远也做不到,"帕梅拉哭喊道。

[ˈbrʊɪr] [ˈeni] [wʌŋ] [els] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] .
before any one else could interfere .
前 任何 一 别的 可以 干扰 .

在其他人介入之前。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈevər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I don't want ever to hear of it .
" 我 不 想 曾经 到 听到 的 它 .

“我永远都不想听到这件事。”

[ʊʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɛrəz] [ˈkʌz(ə)n] , [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Oh , Mr . Brownlow , if I am Sara's cousin , let me stay with her ,
哦 , 先生 . 布朗洛 , 如果 我 是 萨拉的 表哥 , 让 我 停留 和 她 ,
哦, 布朗洛先生, 如果我是萨拉的表妹, 就让我和她住在一起吧。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [ˈeni] [mɔːr] .
and never mind any more .
和 绝不 头脑 任何 更多的 .

算了, 不用再提了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] . "
I don't want any more . "
我 不 想 任何 更多的 . "

我不想再要了。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] ,
" But there must be more , my dear child , " said Mr . Brownlow ,
" 但 那里 必须 是 更多的 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 先生 . 布朗洛 ,
"但是, 我的孩子, 一定还有更多,"布朗洛先生说。

[əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kəʊld][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
again taking her cold little hand into his .
再次 采取 她 寒冷的 小的 手 进入 他的 .

再次将她冰冷的小手握在手中。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] .

“ **I will wait , if you prefer it , till you are stronger .**
“ 我 将要 等待 , 如果 你 更喜欢 它 , 直到 你 是 更强 .

如果你愿意, 我会等到你更强壮一些。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈpæmələ] , [ˈfɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [seɪk] .
But we must go through this explanation , Pamela , for every body's sake .
但 我们 必须 去 通过 这 解释 , 帕梅拉 , 为了 每一个 身体的 清酒 .

但是帕梅拉, 为大家着想, 我们必须听完这个解释。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] ?
Would you rather it should be on another day ?
会 你 相当 它 应该 是 在 其他 天 ?

你希望改期吗?

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ænsər] , [ænd; ænd] [ˈserə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sɔː] ,
“ **She paused before she answered , and Sara , who was watching her , saw ,**
“ 她 暂停 前 她 回答 , 和 萨拉 , who 曾是 观看 她 , 锯 ,
[wɪˈðəʊt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
without quite understanding ,
没有 相当 理解 ,

她回答前停顿了一下, 看着她的萨拉虽然不太明白, 但还是看到了。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əˈpiːlɪŋ] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [kæst] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
a pathetic appealing glance which Pamela cast behind her .
一个 可怜的 上诉 瞥一眼 哪个 帕梅拉 投掷 在后面 她 .

帕梅拉向身后投去一个可怜兮兮、充满恳求的眼神。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] .
Jack would have understood , but he did not see .
杰克 会 有 理解 , 但 他 做过 不是 看 .

杰克本可以理解, 但他却看不见。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
And though he was still near her , he was not , as he had been
和 尽管 他 曾是 仍然 靠近 她 , 他 曾是 不是 , 作为 他 有 到过

[ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

虽然他仍然在她附近, 但他不再像刚才那样了。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] .
at the back of her chair .
在 这 后退 的 她 椅子 .

在她椅子的后面。

[ˈpæmələ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [help] .
Pamela paused as if she were waiting for help .
帕梅拉 暂停 作为 如果 她 是 等待 为了 帮助 .

帕梅拉停顿了一下, 仿佛在等待帮助。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈfɔːr; fər] [em ˈiː] — “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **If there was any one you could say it to for me — “ she said ,**
“ 如果 那里 曾是 任何 一 你 可以 说 它 到 为了 我 — “ 她 说 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] ;
hesitating ;
犹豫不决 ;

“如果你能替我跟任何人说一声——”她犹豫着说道;

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [keɪm] [ˈdraːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] .
and then the sudden tears came dropping over her white cheeks .
和 然后 这 突然 眼泪 来了 下降 超过 她 白色的 脸颊 .

然后, 泪水突然顺着她白皙的脸颊滑落。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd]['noʊbə:di] ,
“ **I forgot I was alone and had nobody** ,
“ 我 忘了 我 曾是 独自的 和 有 无人 ,
“ 我忘了我孤身一人，没有任何人陪伴。”

“ [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪθ] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [hɑ:rt] .
“ **she continued in a voice which wrung her lover's heart** .
“ 她 持续 在 一个 嗓音 哪个 拧干 她 恋人的 心 .
“ 她继续说道，声音里充满了令爱人心碎的痛楚。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] .
“ **I will try to listen now** .
“ 我 将要 尝试 到 听 现在 .
“ 我现在会试着听。”

“ [ðen] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [rɪ'zju:md] .
“ **Then Mr . Brownlow resumed** .
“ 然后 先生 . 布朗洛 恢复 .
“ 然后布朗洛先生继续说道。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['tru:li] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [brɪ'li:f]
He told her the story of the money truly enough , and with hearty belief
他 讲述 她 这 故事 的 这 钱 真的 足够的 , 和 和 爽朗 信仰
[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
in his story ,
在 他的 故事 ,
“ 他把钱的故事讲得非常真实，而且她对自己的故事深信不疑。

[jet] ['setɪŋ] ['evri] [θɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ɪn][ɪts] [best] [laɪt] .
yet setting every thing , as was natural , in its best light .
然而 环境 每一个 事物 , 作为 曾是 自然的 , 在 它是最好的 光 .
“ 然而，一切都如人所料，都以最好的方式呈现出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] ,
He was not excusing himself ,
他 曾是 不是 借口 他自己 ,
“ 他并没有为自己辩解。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [fɒʊ] [həʊ] ['næt(ə)rəli] ['evri]
but he was unconsciously using all his power to show how naturally every
但 他 曾是 不知不觉 使用 全部 他的 力量 到 展示 如何 自然 每一个
[θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
thing had happened ,
事物 有 发生 ,
“ 但他却在无意识中运用所有力量，来展现一切是如何自然而然发生的。

[həʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] ,
how impossible it was that he could have foreseen ,
如何 不可能的 它 曾是 那 他 可以 有 预见 ,
“ 他怎么可能预见到这一切呢？

[ænd; ənd] [həʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
and how anxious he had always been for news of the heir .
和 如何 焦虑的 他 有 总是 到过 为了 消息 的 这 继承人 .
“ 他一直焦急地等待着继承人的消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [təʊld] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
It was skillfully told , and yet Mr . Brownlow did not mean it to be
它 曾是 巧妙地 讲述 , 和 然而 先生 . 布朗洛 做过 不是 意思是 它 到 是
['skɪlf(ə)l] .
skillful .
熟练 .
“ 故事讲述得十分巧妙，但布朗洛先生的本意并非如此。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] ['oʊvər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ: tɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld] [ə'genst]
Now that it was all over , he had forgotten many things that told against
现在 那 它 曾是 全部 超过 , 他 有 被遗忘的 许多 事物 那 讲述 反对
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

现在一切都结束了，他已经忘记了许多对他不利的事情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [fɔ: r; fər] ['pæmələ] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
and his narrative was not for Pamela only , but for his own children .
和 他的 叙述 曾是 不是 为了 帕梅拉 仅有的 , 但 为了 他的 自己的 孩子们 .

他讲述的故事不仅是写给帕梅拉的，也是写给他自己的孩子们的。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ: t] [fɔ: r; fər] [ðə; ði]
His children listened with so great an interest , that they did not for the
他的 孩子们 听着 和 所以 伟大的 一个 兴趣 , 那 他们 做过 不是 为了 这
['moʊmənt] [əb'zɜ: rɪ] ['pæmələ] .
moment observe Pamela .
片刻 观察 帕梅拉 .

他的孩子们听得津津有味，一时没有注意到帕梅拉。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [hændz] [klɑ: spt] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] [ni: z] , ['bendɪŋ] ['fɔ: rwərd] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['faɪər]
She sat with her hands clasped on her knees , bending forward toward the fire
她 卫星 和 她 双手 紧握 在 她 膝盖 , 弯曲 向前 朝向 这 火
.
:
.

她双手交叠放在膝盖上，身体前倾，面向火堆。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] ['pæsɪvli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ: n] [hɜ: r; hər]
She gave no sign of interest , but listened passively without a change on her
她 给予 不 符号 的 兴趣 , 但 听着 被动地 没有 一个 改变 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她没有表现出任何兴趣，只是面无表情地被动地听着。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θru:] [æŋ; ən] [ɪn'evɪtəb(ə) l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['traɪəl] .
She was going through an inevitable and necessary trial .
她 曾是 去 通过 一个 不可避免的 和 必要的 审判 .

她正在经历一场不可避免且必要的考验。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ: l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hɜ: r; hər] [θɔ: ts] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Her thoughts strayed away from it .
她 想法 迷路了 离开 从 它 .

她的思绪飘向了别处。

[ðeɪ] [streɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bi: tɪn] [pæðz] [ʌv; əv] [gri: f] ;
They strayed back into the beaten paths of grief ;
他们 迷路了 后退 进入 这 被打败 路径 的 悲伤 ;

他们又一次陷入了悲伤的泥沼；

[ðeɪ] [streɪd] ['ɪntu:] ['wɪstf(ə) l] ['wʌndərɪŋz] [waɪ] [dʒæk] [dɪd] [nɑ: t] ['ænsər] [hɜ: r; hər] ;
they strayed into wistful wonderings why Jack did not answer her ;
他们 迷路了 进入 怅惘 疑惑 为什么 杰克 做过 不是 回答 她 ;

他们陷入了惆怅的思索中，想知道杰克为什么没有回答她；

[waɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]
why he did not assume his proper place , and act for her as he ought
为什么 他 做过 不是 认为 他的 恰当的 地方 , 和 行为 为了 她 作为 他 应该
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

为什么他没有承担起应有的责任，没有像他应该做的那样为她做事？

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?
Could he have changed ?
可以 他 有 已更改 ?

他有可能改变吗？

[ˈpæmələ][felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz] [ðæt] [θɔːt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Pamela felt faint and sick as that thought mingled with all the rest .
帕梅拉 毛毡 头晕的 和 生病的 作为 那 想法 混合 和 全部 这 休息 .

帕梅拉想到这里，就感到一阵眩晕和恶心，这种感觉和其他念头混杂在一起。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] , [wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But still she could bear it , whatever might be required of her .
但 仍然 她 可以 熊 它 , 任何 可能 是 必需的 的 她 .

但她依然能够忍受，无论需要她做什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
It was simply a matter of time .
它 曾是 简单地 一个 事情 的 时间 .

这只是时间问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
She would listen , but she had never promised to understand .
她 会 听 , 但 她 有 绝不 承诺 到 理解 .

她会听，但她从未承诺会理解。

['mɪstər] . [braʊnloʊz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
Mr . Brownlow's voice went on like the sound of an instrument in her ears .
先生 . 布朗洛奖 嗓音 去 在 喜欢 这 声音 的 一个 乐器 在 她 耳朵 .

布朗洛先生的声音在她耳中持续不断，就像乐器的声音一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
He was speaking of things she knew nothing about , cared nothing about .
他 曾是 请讲 的 事物 她 知道 没有什么 关于 , 关心 没有什么 关于 .

他说的那些事，她一无所知，也毫不关心。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['duːti][fɔːr; fər]
Jack would have understood , but Jack had not undertaken this duty for
杰克 会 有 理解 , 但 杰克 有 不是 已 这 责任 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

杰克会理解的，但杰克并没有替她承担这项职责。

['iːv(ə)n]['serə] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [ʌndər'stænd] .
Even Sara , no doubt , would understand .
甚至 萨拉 , 不 怀疑 , 会 理解 .

毫无疑问，就连萨拉也会理解的。

[ænd; ənd][ˈpæmələ][sæt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
And Pamela sat quiet , and looked as if she were listening .
和 帕梅拉 卫星 安静的 , 和 看起来 作为 如果 她 是 聆听 .

帕梅拉静静地坐着，看起来像是在听。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

That was all that could be expected of her .
那 曾是 全部 那 可以 是 预期的 的 她 .

这就是人们对她所能期望的全部了。

[æt; ət][ləst][ðer; ðər] [keɪm] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] [ðæt] [rəʊzd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

At last there came certain words that roused her attention in spite of herself .
在 最后的 那里 来了 肯定 字 那 唤醒 她 注意力 在 尽管如此 的 她自己 .

最后，某些话语不由自主地引起了她的注意。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][veks][ju;; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [sed] ;

“ My poor child , I don't want to vex you , ” Mr . Brownlow said ;
“ 我的 贫穷的 孩子 , 我 不 想 到 烦恼 你 , ” 先生 . 布朗洛 说 ;

“我可怜的孩子，我不想惹你生气，”布朗洛先生说；

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] [lɔ:] ,

“ if your mother had lived we should probably have gone to law ,
“ 如果 你的 母亲 有 居住地 我们 应该 大概 有 已消失 到 法律 ,

“如果你的母亲还活着，我们或许应该诉诸法律。”

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [noʊ] ['kɑ:mprəmaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

for she would have accepted no compromise , and I should have been obliged
为了 她 会 有 公认 不 妥协 , 和 我 应该 有 到过 有义务

[tu;; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

to defend myself .
到 保卫 我 .

因为她不会接受任何妥协，而我理应为自己辩护。

[ju;; jʊ] [ɪn'herɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [raɪts] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['predʒudɪsɪz] , { - }

You inherit all her rights , but not her prejudices , { 183 }
你 继承 全部 她 权利 , 但 不是 她 偏见 , { - }

你继承了她所有的权利，但不是她的偏见。{183}

['pæmələ] .

Pamela .
帕梅拉 .

帕梅拉。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

You must try to understand what I am saying .
你 必须 尝试 到 理解 什么 我 是 说 .

你必须努力理解我的意思。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ju;; jʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [di:l] ['ɑ:nərəbli] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .

You must believe that I mean you well , that I will deal honorably with you .
你 必须 相信 那 我 意思是 你 出色地 , 那 我 将要 交易 光荣地 和 你 .

你必须相信我是真心为你好，我会以公平公正的方式对待你。

[ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —

If she had done so , she might have been —
如果 她 有 完毕 所以 , 她 可能 有 到过 —

如果她那样做了，她或许会——

“ ['pæmələ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] .

“ Pamela started up to her feet , taking them all utterly by surprise .
“ 帕梅拉 开始 向上 到 她 脚 , 采取 他们 全部 完全地 经过 惊喜 .

帕梅拉猛地站了起来，让所有人都大吃一惊。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi; ji] [kraɪd] .

“ I don't want to know any thing about it , ” she cried .
“ 我 不 想 到 知道 任何 事物 关于 它 , ” 她 哭 .

“我什么都不想知道，”她哭着说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
“ **Oh , you don't know , you don't know !**
“ 哦 , 你 不 知道 , 你 不 知道 !

“哦，你不知道，你不知道！”

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][soʊ] .
It changed her so .
它 已更改 她 所以 .

这件事彻底改变了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] .
She was never like that before .
她 曾是 绝不 喜欢 那 前 .

她以前从来不是这样的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tendər] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔːft] !
She was as kind , and as tender , and as soft !
她 曾是 作为 种类 , 和 作为 投标 , 和 作为 柔软的 !

她善良、温柔、体贴！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; həɹ] .
There never was any one like her .
那里 绝不 曾是 任何 一 喜欢 她 .

世上再也没有像她这样的人了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
You don't know what she was !
你 不 知道 什么 她 曾是 !

你根本不知道她是什么样的人！

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] .
It changed her .
它 已更改 她 .

它改变了她。

[oʊ] , [dʒæk] , " [kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] ,
Oh , Jack , " cried the poor girl ,
哦 , 杰克 , " 哭 这 贫穷的 女孩 ,

“哦，杰克，”可怜的女孩哭喊道。

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ə'piːl] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
turning round to him and holding out her hands in appeal , " you can tell
转弯 圆形的 到 他 和 保持 出去 她 双手 在 上诉 , " 你 能 告诉
!
!
!

她转过身，向他伸出双手恳求道：“你能看出来！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] .
She never was like that before .
她 绝不 曾是 喜欢 那 前 .

她以前从来不是这样的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] !
You know she never was like that before !
你 知道 她 绝不 曾是 喜欢 那 前 !

你知道她以前从来不是这样的！

" ['serə][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['pæmələz] [eɪd] [brɪfɔːr] [dʒæk] .
" **Sara had rushed to Pamela's aid before Jack .**
" 萨拉 有 匆忙 到 帕梅拉的 援助 前 杰克 .

“萨拉比杰克先一步冲过去帮助帕梅拉。”

[ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ]
She supported her in her arms , and did all she could to soothe her
她 有 她 在 她 武器 , 和 做过全部 她 可以 到 舒缓 她
.
:
.

她将她抱在怀里，尽一切努力安抚她。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **We know that , ” she said , with the ready unquestioning partisanship of a**
“ 我们 知道 那 , ” 她 说 , 和 这 准备好 不加质疑 党派倾向 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我们知道这一点，”她说道，语气中带着女性那种毫不质疑的党派立场。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] .
“ **I can tell** .
“ 我 能 告诉 .

“我能看出来。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] .
I have seen her .
我 有 已见 她 .

我见过她。

[dɪr] ['pæmələ] , [dəunt]['tremb(ə)][soʊ] .
Dear Pamela , don't tremble so .
亲爱的 帕梅拉 , 不 颤抖 所以 .

亲爱的帕梅拉，别这么害怕。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɔːl][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['pɑːpə] .
We were all fond of her ; sit down and listen to papa .
我们 是 全部 喜爱 的 她 ; 坐 向下 和 听 到 爸爸 .

我们都很喜欢她；坐下来听爸爸说话。

“ [ðen] [pʊr] ['pæmələ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['traɪəl] .
“ **Then poor Pamela sat down again to undergo the rest of her trial** .
“ 然后 贫穷的 帕梅拉 卫星 向下 再次 到 经历 这 休息 的 她 审判 .

“然后，可怜的帕梅拉又坐了下来，继续接受审判。”

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
She dried her eyes and grew dull and stupid in her mind ,
她 干燥 她 眼睛 和 生长 乏味的 和 愚蠢的 在 她 头脑 ,

她擦干眼泪，头脑变得迟钝愚钝。

[ænd; ənd] [felt][ðə; ði][wɜːrdz] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and felt the words flowing on without any meaning in them .
和 毛毡 这 字 流动 在 没有 任何 意义 在 他们 .

感觉那些话语像流水一样流淌，却没有任何意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
She could bear it .
她 可以 熊 它 .

她能忍受。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
They could not insist upon her understanding what they meant .
他们 可以 不是 坚持 之上 她 理解 什么 他们 意思是 .

他们无法强求她理解他们的意思。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end][ðer; ðər] [ˈfa:ləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
When Mr . Brownlow came to an end there followed a long pause .
什么时候 先生 : 布朗洛 来了 到 一个 结尾 那里 随后 一个 长的 暂停 :

布朗洛先生说完后，出现了一段漫长的沉默。

[ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈslʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ;
They expected she would say something , but she had nothing to say ;
他们 预期的 她 会 说 某物 , 但 她 有 没有什么 到 说 ;

他们以为她会说什么，但她却什么也没说；

[hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [soʊ] [lɔːŋ] .
her head was dizzy with the sound that had been in her ears so long .
她 头 曾是 晕眩的 和 这 声音 那 有 到过 在 她 耳朵 所以 长的 :

这声音在她耳边响了太久，让她头晕目眩。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
She sat in the midst of them , all waiting and looking at her , and
她 卫星 在 这 中间 的 他们 , 全部 等待 和 寻找 在 她 , 和

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 :

她坐在他们中间，所有人都等着看着她，她却一言不发。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ˈsɔːftli] ,
Then Mr . Brownlow touched her arm softly ,
然后 先生 : 布朗洛 感动 她 手臂 轻轻 ,

然后布朗洛先生轻轻地碰了碰她的手臂，

[ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and bent over her with a look of alarm in his eyes .
和 弯曲 超过 她 和 一个 看 的 警报 在 他的 眼睛 :

他俯身靠近她，眼中满是惊恐。

[ˈpæmələ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] ?
" Pamela , " he said , " you have heard all ?
" 帕梅拉 , " 他 说 , " 你 有 听到 全部 ?

“帕梅拉,”他说,“你都听到了吗? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思?

[maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ?
My dear , have you nothing to say ?
我的 亲爱的 , 有 你 没有什么 到 说 ?

亲爱的，你没什么要说的吗？

" [pæmələ][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd]
" Pamela sat upright and looked round the room , and shook off his hand
" 帕梅拉 卫星 直立 和 看起来 圆形的 这 房间 , 和 摇晃 离开 他的 手

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
from her arm .
从 她 手臂 :

帕梅拉坐直身子，环顾四周，甩开他搭在她胳膊上的手。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɡriːf]
" I have nothing to say , " she cried , with a petulant outburst of grief
" 我 有 没有什么 到 说 , " 她 哭 , 和 一个 任性的 爆发 的 悲伤

[ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] ,
and wretchedness ,
和 悲惨 ,

“我无话可说,”她哭喊道,带着一种任性的悲伤和痛苦爆发出来。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
“ **if he has nothing** .
“ 如果 他 有 没有什么 :

如果他一无所有的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
He was to have done every thing for me .
他 曾是 到 有 完毕 每一个 事物 为了 我 :

他本该为我做一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [soʊ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
He has said so hundreds and hundreds of times .
他 有 说 所以 数百 和 数百 的 时代 :

他已经说过几百遍了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʌndər'stænd] ?
But now — And how can I understand ?
但 现在 — 和 如何 能 我 理解 ?

但现在——我该如何理解呢？

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ʌp] ,
Why does not he speak and say he has given me up ,
为什么 做 不是 他 说话 和 说 他 有 给定 我 向上 ,

他为什么不开口说他已经放弃我了？

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ʌp] ?
if he has given me up ?
如果 他 有 给定 我 向上 ?

如果他已经放弃我了？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] ?
And what does it all matter to me ?
和 什么 做 它 全部 事情 到 我 ?

这一切与我又有有什么关系呢？

[let] [em 'iː][goʊ] [ə'wei] . “
Let me go away . “
让 我 去 离开 :

让我走吧。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **I give you up !** ” **cried Jack** .
“ 我 给 你 向上 ! ” 哭 杰克 :

“我认输！”杰克喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [step] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He made but one step to her from the other end of the room ,
他 制成 但 一 步 到 她 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

他从房间的另一头只迈了一步就到了她面前。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and caught her as she turned blindly to the door .
和 捕捉 她 作为 她 转向 盲目地 到 这 门 :

当她盲目地转身走向门口时，我抓住了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] , “ [aɪ] [gɪv]
It was with a flush of passion and confusion that he spoke , “ **I give**
它 曾是 和 一个 冲洗 的 热情 和 困惑 那 他 辐 , “ 我 给

[juː; jʊ][ʌp] ?
you up ?
你 向上 ?

他带着激动和困惑的情绪说道：“我放弃你吗？”

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] . “
Not for my life . ”
不是 为了 我的 生活 . ”

“我绝不会为我付出生命。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [kraɪd] [ˈpæmələ] ,
“ **Then why don't you speak for me , and tell them ?** ” **cried Pamela** ,
“ 然后 为什么 不 你 说话 为了 我 , 和 告诉 他们 ? ” 哭 帕梅拉 ,
“那你为什么不替我说话，告诉他们呢？”帕梅拉喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [ˌdespə'reɪʃn] .
with the heat of momentary desperation .
和 这 热 的 瞬间 绝望 .

带着一时绝望的炽热。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm] .
Then she sank back upon his supporting arm .
然后 她 沉没 后退 之上 他的 支持 手臂 .

然后她靠回了她支撑着的手臂上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈeni] [b:ŋɡər] .
She had no need now to pretend to listen any longer .
她 有 不 需要 现在 到 假装 到 听 任何 更长 .

她现在再也不需要假装听了。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
She closed her eyes when they laid her on the sofa ,
她 关闭 她 眼睛 什么时候 他们 铺设 她 在 这 沙发 ,

他们把她放在沙发上时，她闭上了眼睛。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [ˈhelpləsnəs] .
and laid down her head with a certain pleasant helplessness .
和 铺设 向下 她 头 和 一个 肯定 令人愉快的 无助 .

她带着某种愉悦的无助感，把头枕在了地上。

“ [dʒæk] [noʊz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Jack knows ,** ” **she said softly** .
“ 杰克 知道 , ” 她 说 轻轻 .

“杰克知道，”她轻声说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
It was to herself rather than to others she spoke .
它 曾是 到 她自己 相当 比 到 其他的 她 辐 .

她说话时仿佛是在自言自语，而不是对别人说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [wei] .
But the words touched them all in the strangest way .
但 这 字 感动 他们 全部 在 这 最奇怪的 方式 .

但这些话却以一种奇特的方式触动了他们所有人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [feɪs]
As for Jack , he stood and looked at her with an indescribable face
作为 为了 杰克 , 他 站立 和 看起来 在 她 和 一个 无法形容 脸
.
:
.

至于杰克，他站在那里，用一种难以形容的表情看着她。

[mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
Man as he was , he could have wept .
男人 作为 他 曾是 , 他 可以 有 哭泣 .

他虽是男子汉，但也可以哭。

[ðə; ði] [ˈpetʃələns] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
The petulance , the little outburst of anger ,
这 性急 , 这 小的 爆发 的 愤怒 ,
那份任性, 那一点点愤怒的爆发,

[ðə; ði][blaɪnd] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [brʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
the blind trust and helplessness broke up all the restraints in which he had
这 瞎的 相信 和 无助 打破 向上全部 这 约束 在 哪个 他 有
[baʊnd] [hɪm'self] .
bound himself .
边界 他自己 .
盲目的信任和无助打破了他自己给自己设下的所有束缚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [ˈriːzənɪŋ] .
In a moment he had forgotten all his confused reasonings .
在 一个 片刻 他 有 被遗忘的 全部 他的 使困惑 理由 .
刹那间, 他把之前所有混乱的思绪都抛到了脑后。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈeni] [θɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] .
Natural right was stronger than any thing conventional .
自然的 正确的 曾是 更强 比 任何 事物 传统的 .
自然权利比任何传统观念都更强大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːt] [tuː; tə][ækt]
Of course it was he who ought to speak for her — ought to act
的 课程 它 曾是 他 WHO 应该 到 说话 为了 她 — 应该 到 行为
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .
当然, 应该是他代表她说话, 应该代表她行动。

[ˈsɛrəz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈsɛrəz] [sər'praɪz] , [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
Sara's guardianship , somewhat to Sara's surprise , came to an instant and
萨拉的 监护 , 有些 到 萨拉的 惊喜 , 来了 到 一个 立即的 和
[ˈsʌməri] [end] .
summary end .
概括 结尾 .
令萨拉有些意外的是, 她的监护权突然而迅速地结束了。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æz; əz][ˈpæmələ] ,
Mr . Brownlow was as much relieved as Pamela ,
先生 . 布朗洛 曾是 作为 很多 松了口气 作为 帕梅拉 ,
布朗洛先生和帕梅拉一样如释重负。
[ænd; ənd][æz; əz][glæd][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
and as glad as she was when the conference thus came to an end .
和 作为 高兴的 作为 她 曾是 什么时候 这 会议 因此 来了 到 一个 结尾 .
会议就此结束, 她感到非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
He would have done his duty to her now in any circumstances ,
他 会 有 完毕 他的 责任 到 她 现在 在 任何 情况 ,
无论在什么情况下, 他现在都会尽到对她的责任。

[haʊ'evər] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][ˈdʒæks][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ˈevri]
however difficult it might have been , but Jack's agency of course made every
然而 难的 它 可能 有 到过 , 但 杰克的 机构 的 课程 制成 每一个
[θɪŋ] [ˈɪziə] .
thing easier .
事物 更轻松 .
尽管过程可能很艰难, 但杰克的代理机构当然让一切都变得容易了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈæftərwərd] [ə'pɑːrt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɹv; əv][ðə; ði] [tuː]
They talked it all over afterward apart , without the confusing presence of the two
他们 谈话 它 全部 超过 之后 除 , 没有 这 令人困惑 在场 的 这 二
[ˈgɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

事后，他们单独把这件事谈了一遍，没有了那两个女孩在场的干扰；

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ɑːn][moʊst]
and Jack had his own opinions , his own ideas on that subject as on most
和 杰克 有 他的 自己的 意见 , 他的 自己的 想法 在 那 主题 作为 在 最多
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

杰克对这个问题以及大多数其他问题都有自己的见解和想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
It was all settled about the fifty thousand pounds ,
它 曾是 全部 定居 关于 这 五十 千 磅 ,
关于五万英镑的事，一切都已商定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and the changed life that would be possible to the heiress and her
和 这 已更改 生活 那 会 是 可能的 到 这 女继承人 和 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

以及女继承人和她丈夫可能拥有的全新生活。

[ˈdʒæks][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Jack's idea was , that he would take his little bride abroad , and show her
杰克的 主意 曾是 , 那 他 会 拿 他的 小的 新娘 国外 , 和 展示 她
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

杰克的想法是，他要带他的小新娘出国，让她看看外面的世界。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'tərd] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
and accustom her to her altered existence , which was by no means a
和 习惯 她 到 她 已修改 存在 , 哪个 曾是 经过 不 方法 一个
[ˈnɔːv(ə)l] [θɔːt] .
novel thought .
小说 想法 .

并让她适应这种改变后的生活，这绝非什么新鲜事。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈentər] [ə'pɑːn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
And on his return he would be free to enter upon public life ,
和 在 他的 返回 他 会 是 自由的 到 进入 之上 民众 生活 ,
他回国后即可自由投身公共生活。

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi] [pliːzd] .
or any thing else he pleased .
或者 任何 事物 别的 他 高兴 .

或者任何他喜欢的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] .
But he was generous in his prosperity .
但 他 曾是 慷慨的 在 他的 繁荣 .
但他富裕时却很慷慨。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [bi:; bi]
His sister had been preferred to him all his life — was she to be
他的 姐姐 有 到过 首选 到 他 全部 他的 生活 — 曾是 她 到 是
['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
sacrificed to him now ?
牺牲 到 他 现在 ?

他一生中一直更受宠爱的是他的妹妹——难道现在要牺牲她来为他做祭品吗？

[hi:; hi] [ɪntə'fɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [best] , [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ] ['i:zəli]
He interfered , with that natural sense of knowing best , which comes so easily
他 干扰 , 和 那 自然的 感觉 的 会心 最好的 , 哪个 来 所以 容易地
[tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to a young man ,
到 一个 年轻的 男人 ,
他插手了 , 带着那种年轻人天生就有的自以为是的态度。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]
and especially to one who has just had a great and unlooked - for
和 尤其 到 — WHO 有 只是 有 一个 伟大的 和 未曾注意的 - 为了
[sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ɑ:n] ['serəz] [bɪ'hæf] .
success in the world — on Sara's behalf .
成功 在 这 世界 — 在 萨拉的 代表 :

尤其要向这位刚刚在世界上取得巨大且意想不到的成功的人致以谢意——代表萨拉。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['serə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't like to think of Sara being the sufferer , ” he said .**
“ 我 不 喜欢 到 思考 的 萨拉 存在 这 患者 , ” 他 说 :
“我不愿认为萨拉是受害者,”他说。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['pæmələ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] ['evri] [θɪŋ] , [ɔ:r] [aɪ] [æt; ət] [li:st] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
“ **I feel as if Pamela was exacting every thing , or I at least on her behalf .**
“ 我 感觉 作为 如果 帕梅拉 曾是 严格 每一个 事物 , 或者 我 在 至少 在 她 代表 :
“我觉得帕梅拉好像事事都要求我做主 , 或者至少我是替她做主的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [em 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] .
It would not be pleasant either for her or me to feel so .
它 会 不是 是 令人愉快的 任何一个 为了 她 或者 我 到 感觉 所以 :
对她和我来说 , 有这种感觉都不会愉快。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ['serə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:t] .
I don't think we are considering Sara as much as we ought .
我 不 思考 我们 是 考虑 萨拉 作为 很多 作为 我们 应该 :
我认为我们对萨拉的考虑还不够充分。

“ ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [smaɪld] .
“ **Mr . Brownlow smiled .**
“ 先生 : 布朗洛 微笑 :

布朗洛先生笑了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [ə'mju:zd] .
He might have been offended had he not been amused .
他 可能 有 到过 被冒犯了 有 他 不是 到过 觉得好笑 :
如果不是觉得好笑 , 他或许会生气。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsənəs] !
That any one should think of defending his darling from his thoughtlessness !
那 任何 — 应该 思考 的 防守 他的 亲爱的 从 他的 考虑不周 !
竟然有人会想到要保护自己心爱的人免受自己粗心大意的伤害！

“ ['serə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sara is going with me , ” he said .**
“ 萨拉 是 去 和 我 , ” 他 说 :
“萨拉要跟我一起去,”他说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

“ But she can not carry on the business , ” insisted Jack .
“ 但 她 能 不是 携带 在 这 商业 , ” 坚持 杰克 .

“但她无法继续经营这项生意,”杰克坚持说。

“ [ˈpæmələz] [kleɪmz] [ɑ:r; ər][maɪn] [naʊ] .

“ Pamela's claims are mine now .
“ 帕梅拉的 索赔 是 矿 现在 .

“帕梅拉的主张现在也属于我了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['serə] ['sʌfər] . ”

I am not going to stand by and see Sara suffer . ”
我 是 不是 去 到 站立 经过 和 看 萨拉 遭受 . ”

我不能袖手旁观,眼睁睁地看着萨拉受苦。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] ['sʌfər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braʊn,lou] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz]

“ She shall not suffer , ” said Mr . Brownlow , with impatience ; and he rose
“ 她 将 不是 遭受 , ” 说 先生 . 布朗洛 , 和 不耐烦 ; 和 他 玫瑰

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .

and ended the consultation .
和 结束 这 咨询 .

“她不会受苦,”布朗洛先生不耐烦地说; 然后他起身结束了会谈。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [jet] [æŋ; ən][oʊld] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd]['stoolən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

By degrees a new and yet an old device had stolen into his mind .
经过 学位 一个 新的 和 然而 一个 老的 设备 有 被盗 进入 他的 头脑 .

渐渐地, 一种既新又旧的观念悄然侵入了他的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'tiː][aʊt] ,

He had repulsed and shut it out ,
他 有 反感 和 关闭 它 出去 ,

他已经将其拒之门外并彻底屏蔽了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['feri] ['fedɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] ['oʊvər]

but it had come back like a pertinacious fairy shedding a curious light over
但 它 有 来 后退 喜欢 一个 顽强的 仙女 脱落 一个 好奇的 光 超过

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his path .
他的 小路 .

但它却像一位执着的仙女一样回来了, 为他的道路洒下一道奇特的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld] ['weðər] [hiː; hi][muʊst] [laɪkt] [ɔ:r] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [oʊld] - [nuː] [θɔ:t] .

He could not have told whether he most liked or disliked this old - new thought .
他 可以 不是 有 讲述 无论 他 最多 喜欢 或者 不喜欢 这 老的 - 新的 想法 .

他无法判断自己是喜欢还是讨厌这种新旧交融的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'tiː] ['si:kɹətli] ,

But he cherished it secretly ,
但 他 珍爱 它 偷偷 ,

但他却暗自珍视着它。

[ænd; ənd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and never permitted himself to breathe a word about it to any one .
和 绝不 允许 他自己 到 呼吸 一个 单词 关于 它 到 任何 一 .

他从未允许自己向任何人透露过这件事。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [aɪ 'tiː][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [siːm] [ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [biː; bi]

And under its influence it began to seem possible to him that all might be
和 在下面 它是 影响 它 开始 到 似乎 可能的 到 他 那 全部 可能 是

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

for the best ,
为了 这 最好的 ,

在他的影响下, 他开始觉得一切或许都是最好的安排。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] — [ðæt] [braʊnləʊz] [maɪt] [melt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd] [jet] [ˈnoʊbə:di]
as people say — that Brownlows might melt away like a vision and yet nobody
作为 人们 说 — 那 布朗洛奖 可能 融化 离开 喜欢 一个 想象 和 然而 无人
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .

正如人们所说——布朗洛奖可能会像幻影一样消逝，但却不会有人因此而受苦。

[ˈserə][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæstərtən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Sara was going to Masterton with her father to the old house in which she
萨拉 曾是 去 到 马斯特顿 和 她 父亲 到 这 老的 房子 在 哪个 她
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .

萨拉要和父亲一起去马斯特顿，去她出生的老房子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ,
She had refused Sir Charles and his title ,
她 有 拒绝 先生 查尔斯 和 他的 标题 ,

她拒绝了查尔斯爵士及其爵位。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ] .
and all the honors and delights he could have given her .
和 全部 这 荣誉 和 美味 他 可以 有 给定 她 .

以及他本可以给予她的所有荣誉和快乐。

[pərˈhæps] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [praɪz] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [əˈweɪtɪŋ]
Perhaps another kind of reward which she could prize more might be awaiting
也许 其他 种类 的 报酬 哪个 她 可以 奖 更多的 可能 是 等待中

[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .

或许还有另一种她会更珍惜的奖励在等着她。

[pərˈhæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪnˈdi:d] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] — [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [laɪk] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
indeed — it was just possible — she might like better to be happy and
的确 — 它 曾是 只是 可能的 — 她 可能 喜欢 更好的 到 是 快乐的 和

[meɪk] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [ˈhæpi] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] ,
make every body happy round her ,
制作 每一个 身体 快乐的 圆形的 她 ,

确实——这并非不可能——她或许更喜欢让自己快乐，并让周围的人都快乐。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪz] .
than to have a fine house and a pair of greys .
比 到 有 一个 美好的 房子 和 一个 一对 的 灰色 .

比拥有一栋漂亮的房子和一对灰色的鞋子更重要。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪkɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [bʌt; bət]
Mr . Brownlow felt that such an idea was almost wicked on his part , but
先生 . 布朗洛 毛毡 那 这样的 一个 主意 曾是 几乎 邪恶 在 他的 部分 , 但

[jet]
yet
然而

布朗洛先生觉得他这种想法近乎邪恶，然而

[,aɪˈti:] [wʊd] { - }
it would { 184 }
它 会 { - }

它会{184}

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来,

[ˈθrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈvɪʒənz]
thrilling him with anticipations which were brighter than any visions
惊险 他 和 预期 哪个 是 更亮 比 任何 愿景

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
he had ventured to entertain for many a long year .
他 有 冒险 到 招待 为了 许多 一个 长的 年 .

这让他兴奋不已，充满了比他多年来所能想象的任何景象都更加美好的憧憬。

“ [ˈserə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ Sara is going with me ,
” 萨拉 是 去 和 我 ,

“萨拉要跟我一起去。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [huː] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
” he said to every body who spoke to him on the subject .
” 他 说 到 每一个 身体 WHO 辐 到 他 在 这 主题 .

“他对每一个就此话题与他交谈的人都这样说道。”

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][blæŋk] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri]
And grew a little irritated when he perceived the blank looks with which every
和 生长 一个 小的 受刺激 什么时候 他 感知 这 空白的 看起来 和 哪个 每一个

[ˈbɑːdi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
body received the information .
身体 已收到 这 信息 .

当他看到每个人听到这个消息时都面无表情时，他感到有些恼火。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [,aɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈdaʊnfɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
He forgot that he had thought it the most dreadful downfall that could
他 忘了 那 他 有 想法 它 这 最多 可怕 倒台 那 可以

[,oʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm][wʌns] .
overwhelm him once .
压倒 他 一次 .

他忘记了，他曾认为这是他所能遭受的最可怕的打击。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [naʊ] .
That was not his opinion now .
那 曾是 不是 他的 观点 现在 .

他现在不这么认为了。

[ˈbraʊnlouz] [lɔːst] [ɪts][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈæspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,lʊ] [ænd; ənd]
Brownlows lost its agitated aspect from the moment when Mr . Brownlow and
布朗洛奖 丢失的它是 激动 方面 从 这 片刻 什么时候 先生 . 布朗洛 和

[dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Jack came out of the library ,
杰克 来了 出去 的 这 图书馆 ,

从布朗洛先生和杰克走出图书馆的那一刻起，布朗洛酒吧里躁动不安的气氛就消失了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðər; ðər][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
having finished their consultation .
拥有 完成的 他们的 咨询 .

咨询结束后。

[dʒæk] [went] [ɔ:f] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['teɪkɪŋ] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
Jack went off , whistling softly , taking three steps at a time , to the drawing -
杰克 去 离开 , 吹口哨 轻轻 , 采取 三 步骤 在 一个 时间 , 到 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

杰克吹着口哨，一步一步地朝客厅走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第38/39页

[wer] [ˈpæmələ] [sti:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈʌndər] [ˈserəz] [ker] .
where Pamela still lay on the sofa under Sara's care .
在哪里 帕梅拉 仍然 躺 在 这 沙发 在下面 萨拉的 关心 .

帕梅拉仍然躺在沙发上，由萨拉照顾。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [rɪˈmeɪnd] [daʊn] [sterz] ,
Mr . Brownlow remained down stairs ,
先生 . 布朗洛 剩余 向下 楼梯 ,

布朗洛先生一直待在楼下。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈwɪlɪs] [ðæt] [ɔ:l]
but when he rung for lights the first glance at him satisfied Willis that all
但 什么时候 他 梯子 为了 灯 这 第一的 瞥一眼 在 他 使满意 威利斯 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

但当他按响灯铃时，威利斯第一眼看到他，就确信一切都没问题了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
Nothing was said , but every body knew that the crisis was over ;
没有什么 曾是 说 , 但 每一个 身体 知道 那 这 危机 曾是 超过 ;
虽然什么也没说，但每个人都知道危机已经结束了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [θɪŋ] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈɪntu:][ɪts][ˈju:ʒuəl] [ˈkɜ:rənt] .
and in a moment every thing fell , as if by magic , into its usual current .
和 在 一个 片刻 每一个 事物 跌倒 , 作为 如果经过 魔法 , 进入 它是 通常 当前的 .

刹那间，万物仿佛被施了魔法一般，回归到各自的正常轨道上。

[ˈwɪlɪs] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈselər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Willis went down to his cellar very quietly and brought the plate out of it ,
威利斯 去 向下 到 他的 地窖 非常 悄悄 和 带来 这 盘子 出去 的 它 ,
威利斯悄悄地走到地窖，把盘子拿出来。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
feeling a little ashamed of himself .
感觉 一个 小的 羞愧 的 他自己 .

他感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] , [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈgeɪnd] [ɪts] [kəmˈpəʊʒər] , [ɪts]
And though the guests were dismissed , the house regained its composure , its
和 尽管 这 客人 是 解雇 , 这 房子 恢复 它是 镇定 , 它是
[ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɪts] [ˈ^eɪəti] .
comfort , and almost its gayety .
舒适 , 和 几乎 它是 同性恋 .

虽然客人已经离开，但房子恢复了平静、舒适，几乎又恢复了欢乐的气氛。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ,
The only thing was that the family had lost a relation ,
这 仅有的 事物 曾是 那 这 家庭 有 丢失的 一个 关系 ,
唯一的问题是，这个家庭失去了一位亲人。

[ˈhuːz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [brʌʊnloʊz] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈmɔːrniŋ]
whose daughter had come to live at Brownlows — and were in mourning
谁 女儿 有 来 到 居住 在 布朗洛奖 — 和 是 在 丧
[əˈkɔːrdɪŋli] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [ˈpɑːrtɪz] ,
accordingly — a fact which prevented parties ,
因此 — 一个 事实 哪个 阻止 各方 ,

他们的女儿搬到布朗洛斯居住——因此他们都处于哀悼状态——这一事实阻止了各方聚会。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] , [wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] .
or any special merry - making , when Christmas came .
或者 任何 特别的 欢乐 - 制作 , 什么时候 圣诞节 来了 .

或者圣诞节期间的任何特别庆祝活动。

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] — [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðeɪ]
Though indeed before Christmas came the little invalid of the party — she whom they
尽管 的确 前 圣诞节 来了 这 小的 无效的 的 这 派对 — 她 谁 他们
[ɔːl] [ˈpetɪd] ,
all petted ,
全部 被宠爱 ,

虽然圣诞节前夕，聚会上确实来了个小病人——大家都很疼爱她——

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] — [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and took care of — began to come out from behind the clouds with the
和 采取 关心 的 — 开始 到 来 出去 从 在后面 这 云 和 这
[ˈnæt(ə)rəl][ˌiːləˈstɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
natural elasticity of her youth .
自然的 弹性 的 她 青年 .

并开始照顾她——她开始像年轻时那样，从云层后走出来，展现出自然的弹性。

[ˈpæmələ] [wʊd] [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs]
Pamela would shut herself up for a whole day now and then , full of remorse
帕梅拉 会 关闭 她自己 向上 为了 一个 所有的 天 现在 和 然后 , 满的 的 悔恨
[ænd; ənd] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
and compunction ,
和 愧疚 ,

帕梅拉偶尔会把自己关起来一整天，充满悔恨和愧疚。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɪnʌf] [wept] .
thinking she had not enough wept .
思维 她 有 不是 足够的 哭泣 .

她觉得自己哭得还不够，于是哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] — [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
But she was only eighteen — her health was coming back to her — she
但 她 曾是 仅有的 十八 — 她 健康 曾是 未来 后退 到 她 — 她
[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
was surrounded by love and tenderness ,
曾是 包围 经过 爱 和 压痛 ,

但她只有十八岁——她的健康正在恢复——她被爱和温柔包围着。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
and saw before her , daily growing brighter and brighter ,
和 锯 前 她 , 日常的 生长 更亮 和 更亮 ,

她看到眼前的景象一天比一天明亮，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
all the promises and hopes of a new life .
全部 这 承诺 和 希望 的 一个 新的 生活 .

新生活的所有承诺和希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈheɪtjər] [ðæt] [ˈsɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈkʌm] ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [ˈɪnfluənsɪz] .
It was not in nature that sorrow should overcome all these sweet influences .
它 曾是 不是 在 自然 那 悲哀 应该 克服 全部 这些 甜的 影响 .

自然规律不允许悲伤压倒所有这些美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoo] ,
She brightened like a star over which the clouds come and go ,
她 明亮 喜欢 一个 星星 超过 哪个 这 云 来 和 去 ,
她像一颗闪耀的星星，云朵在她上方飘动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [breɪk] [ʃoʊn] [swiːtər] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [bæk] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks]
and at every break shone sweeter , and got back the roses to her cheeks
和 在 每一个 休息 闪耀 更甜 , 和 得到 后退 这 玫瑰 到 她 脸颊
,
,
,

每一次停顿，她的笑容都更加甜美，脸颊上也重新泛起了玫瑰色的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the light to her eyes .
和 这 光 到 她 眼睛 .
她眼中闪烁着光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɔʊz] , [ænd; ənd]
It was a pretty sight to watch her coming out of the shadows , and
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 手表 她 未来 出去 的 这 阴影 , 和
[soʊ][dʒæk] [θɔːt] ,
so Jack thought ,
所以 杰克 想法 ,

看着她从阴影中走出来，真是一道美丽的风景，杰克心想。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] .
who was waiting for her and counting the weeks .
WHO 曾是 等待 为了 她 和 计数 这 周 .
谁一直在等她，数着日子呢？

[wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ˈdjuːzbəri] [mɪr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [ðæt] [jɪr] ,
When the ice was bearing on Dewsbury Mere — which was rather late that year ,
什么时候 这 冰 曾是 轴承 在 德斯伯里 仅仅 — 哪个 曾是 相当 晚的 那 年 ,
那一年，德斯伯里湖结冰的时间比较晚。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frɒsts] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] — [hiː; hi]
for it was in the early spring that the frosts were hardest — he
为了 它 曾是 在 这 早期的 春天 那 这 霜冻 是 最难 — 他
[tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][krɪsp] [ˈfroʊz(ə)n] [pæðz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈskeɪtərz] .
took her by the crisp frozen paths across the park to see the skaters .
采取 她 经过 这 脆 冷冻 路径 穿过 这 公园 到 看 这 滑冰者 .

因为早春时节霜冻最严重——他带她沿着公园里结冰的小路去看滑冰的人。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈpæmələ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡenst]
The world was all white , and Pamela stood in her mourning , distinct against
这 世界 曾是 全部 白色的 , 和 帕梅拉 站立 在 她 丧 , 清楚的 反对
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

世界一片雪白，帕梅拉身着丧服，在雪地中格外显眼。

[ˈliːniŋ] [ɑːn][ˈdʒæks][ɑːrm] .
leaning on Jack's arm .
倾斜 在 杰克的 手臂 .
靠在杰克的胳膊上。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈkæri:ɜ:z, ˈkəri:ɜ:z][kɑ:rt] [keɪm] [ˈlʌmbəriŋ] [əˈbɔ:n] [tɔ:rd]
As they stood and looked on , the carrier's cart came lumbering along toward
作为 他们 站立 和 看起来 在 , 这 承运商的 大车 来了 伐木 沿着 朝向
[ðə; ði] [mɪr] .
the Mere .
这 仅仅 .

他们站在那里看着，运货人的马车缓缓地向湖边驶来。

[ˈhɑ:bsən] [wɔ:kt] [brɪfɔ:r] [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈkʌmfərtər] ,
Hobson walked before cracking his whip , with his red comforter ,
霍布森 步行 前 裂纹 他的 鞭 , 和 他的 红色的 棉被 ,
霍布森一边挥舞着鞭子，一边带着他的红色毯子走了过来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪfektɪv; əfektɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈlændskeɪp] ;
which was very effective in the frosty landscape ;
哪个 曾是 非常 有效的 在 这 霜冻 景观 ;
在冰天雪地的环境中，这种方法非常有效；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [roʊz] [laɪk] [sti:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
and the breath of the horses rose like steam into the chill air .
和 这 气息 的 这 马匹 玫瑰 喜欢 蒸汽 进入 这 寒意 空气 .
马匹的呼吸像蒸汽一样升腾到寒冷的空气中。

[ˈpæmələ][ænd; ənd][dzæk] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Pamela and Jack looked at each other .
帕梅拉 和 杰克 看起来 在 每个 其他 .
帕梅拉和杰克对视了一眼。

[ðeɪ] [sed] [bəuθ] [təˈgeðər] , “ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
They said both together , “ You remember ?
他们 说 两个都 一起 , “ 你 记住 ?
他们异口同声地说：“你还记得吗？ ”

” [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
” Little more than a year before they had looked at each other there for
” 小的 更多的 比 一个 年 前 他们 有 看起来 在 每个 其他 那里 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

“就在一年多前，他们第一次在那里四目相对。”

[ðə; ði][ˈkæri:ɜ:z, ˈkəri:ɜ:z][kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]
The carrier's cart had been coming and going daily , and was no
这 承运商的 大车 有 到过 未来 和 去 日常的 , 和 曾是 不
[ˈwʌndər] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] ;
wonder to behold ;
想知道 到 看哪 ;

运货人的马车每天都来来往往，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ˈhɑ:bsən][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔɪn] [spʌn] [daʊn]
and Hobson could not have been more surprised had the coin spun down
和 霍布森 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 有 这 硬币 旋转 向下
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] ,
upon his head out of the open sky ,
之上 他的 头 出去 的 这 打开 天空 ,
霍布森再怎么惊讶也不可能了，就算那枚硬币是从天上掉下来砸到他头上也不行。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [dzæk] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪrɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
than he was when Jack tossed a sovereign at him as he passed .
比 他 曾是 什么时候 杰克 抛掷 一个 主权 在 他 作为 他 通过了 .
比杰克路过时扔给他一枚金币时他还要激动。

“ [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈhɑːbsənz] ,
“ **For bringing me my little wife , ” he said ; but this was not in Hobson's ,**
“ 为了 带来 我 我的 小的 妻子 , ” 他 说 ; 但 这 曾是 不是 在 霍布森 ,
“为了感谢你把我的小妻子带给我,”他说; 但这话并没有写进霍布森的词典里。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpæmələz] [ɪr] .
but in Pamela's ear .
但 在 帕梅拉的 耳朵 .

但帕梅拉却在耳边说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
Within six months all these changes had actually taken place ,
之内 六 几个月 全部 这些 变化 有 实际上 已采取 地方 ,

六个月内, 所有这些变化都实际发生了。

[əˈkeɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈɡɑːsɪp] [ænd; ʌnd] [æˌnɪmədˈvɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ðæn; ðən]
occasioning a greater amount of gossip and animadversion in the county than
导致 一个 更大的 数量 的 闲话 和 animadversion 在 这 县 比

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn] [ɪˈvent] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] .
any other modern event has been known to do .
任何 其他 现代的 事件 有 到过 已知 到 做 .

比任何现代事件都更能引起该县的流言蜚语和反感。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌkepəlz] [ʌv; əv] [ˈrɪdli] , [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Even that adventure of young Keppel's of Ridley , when he ran away with the
甚至 那 冒险 的 年轻的 吉宝 的 雷德利 , 什么时候 他 跑 离开 和 这

[ˈerəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

就连年轻的凯佩尔和里德利的女继承人私奔的那段冒险经历,

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
was nothing to it .
曾是 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈerəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
Running away with heiresses , if you only can manage it , is a natural
跑步 离开 和 女继承人 , 如果 你 仅有的 能 管理 它 , 是 一个 自然的

[ɪˈnʌf] [prəˈsiːdɪŋ] .
enough proceeding .
足够的 进行中 .

如果你有能力的话, 和女继承人私奔也是一种很自然的做法。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈfæməli] [melts] [ˈsʌmhʌʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [held] [fɔːr; fər]
But when a family melts somehow out of the position it has held for
但 什么时候 一个 家庭 融化 不知何故 出去 的 这 位置 它 有 握住 为了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

但是, 当一个家庭以某种方式脱离了它多年来一直保持的地位时,

[ænd; ənd][aɪ] [ɡlaɪdʒ] [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt]
and I glides uncomplainingly into a different one , and gives no distinct
和 我 滑翔 毫无怨言 进入 一个 不同的 一 , 和 给予 不 清楚的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

于是我毫无怨言地滑入了另一个世界，也没有给出任何明确的解释。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [əˈɡriːvd] .
the neighborhood has naturally reason to feel aggrieved .
这 邻里 有 自然 原因 到 感觉 受委屈的 .

邻居们感到愤慨是人之常情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
There was nothing sudden or painful about the change .
那里 曾是 没有什么 突然 或者 痛苦 关于 这 改变 .

这种变化既不突然也不痛苦。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ˈkwɑɪətli][æt; ət] [braʊnlouz] ,
For half a year or so they all continued very quietly at Brownlows ,
为了 一半 一个 年 或者 所以 他们 全部 持续 非常 悄悄 在 布朗洛奖 ,

在布朗洛奖颁奖典礼上，他们安静地度过了大约半年时间。

[ˈsiːɪŋ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæmələz] [ˈmɔːrniŋ] , [jet] [nɑːt] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv]
seeing few people by reason of Pamela's mourning , yet not rejecting the civilities of
看到 很少 人们 经过 原因 的 帕梅拉的 丧 , 然而 不是 拒绝 这 礼貌 的

[ðer; ðər] [ˈfrendz] ;
their friends ;
他们的 朋友们 ;

由于帕梅拉正在哀悼，所以很少见到其他人，但并没有拒绝朋友们的礼貌问候；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpæmələ][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ˈmærid] .
and then Pamela and Jack were married .
和 然后 帕梅拉 和 杰克 是 已婚 .

然后帕梅拉和杰克结婚了。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Nobody knew very distinctly who she was .
无人 知道 非常 明显地 WHO 她 曾是 .

没有人确切地知道她是谁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
It was a pretty name , people said ,
它 曾是 一个 漂亮的 姓名 , 人们 说 ,

人们说，这名字很好听。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] — [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]
and not a common name — not like the name of a girl he had picked
和 不是 一个 常见的 姓名 — 不是 喜欢 这 姓名 的 一个 女孩 他 有 挑选

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
up in the village ,
向上 在 这 村庄 ,

而且这不是一个常见的名字——不像他在村里遇到的那个女孩的名字。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈdʒestɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
as some others suggested ; and if that had been the case ,
作为 一些 其他的 建议 ; 和 如果 那 有 到过 这 案件 ;

正如其他人所建议的那样；如果真是那样的话，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braɪd]
was it natural that his father and sister should have taken up his bride
曾是 它 自然的 那 他的 父亲 和 姐姐 应该 有 已采取 向上 他的 新娘
[soʊ] ['wɔ:rmli] ,
so warmly ,
所以 热情地 ;

他的父亲和姐姐如此热情地接纳他的新娘，这难道是理所当然的吗？

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðər; ðər] [haʊs] ?
and received her into their house ?
和 已收到 她 进入 他们的 房子 ?
他们把她接进了家里？

[jet] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðər; ðər] [haʊs] ?
Yet why should they have received her into their house ?
然而 为什么 应该 他们 有 已收到 她 进入 他们的 房子 ?
他们为什么要收留她呢？

['ʊrli] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] .
Surely she must have some friends .
一定 她 必须 有 一些 朋友们 .
她肯定有朋友。

[wen] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [held] [ɪts] [breθ] ,
When the astounding events which followed became known , the county held its breath ,
什么时候 这 惊人 活动 哪个 随后 成为 已知 , 这 县 握住 它是 气息 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
and not without reason .
和 不是 没有 原因 .

当随后发生的惊人事件被人们知晓后，全县都屏住了呼吸，这并非没有道理。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]
As soon as the stir of the wedding was over , and the young people
作为 很快 作为 这 搅拌 的 这 婚礼 曾是 超过 , 和 这 年轻的 人们
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

婚礼的喧嚣过后，年轻人纷纷离去，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
it became known suddenly one morning that Mr . Brownlow and his daughter
它 成为 已知 突然 一 早晨 那 先生 : 布朗洛 和 他的 女儿
[hæd; həd] ['drɪvŋ] [daʊn] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
had driven down quietly in the carriage with the greys for the last time ,
有 驱动 向下 悄悄 在 这 运输 和 这 灰色 为了 这 最后的 时间 ,
一天早晨，突然传来消息，布朗洛先生和他的女儿最后一次静静地乘坐马车与灰马车一起驶过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] — ['hev(ə)n] [nu:] [waɪ] ! — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mæstərtən]
and had settled themselves — heaven knew why ! — in the house at Masterton
和 有 定居 他们自己 — 天堂 知道 为什么 ! — 在 这 房子 在 马斯特顿
[fɔ:r; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

他们就这样在马斯特顿的房子里安顿了下来——天知道为什么！

[braʊnləʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒæks] [hæbrɪ'teɪŋ] [wen]
Brownlows was not to be sold : it was to be Jack's habitation when
布朗洛奖 曾是 不是 到 是 卖 : 它 曾是 到 是 杰克的 居住地 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
he came home ,
他 来了 家 ,

布朗洛庄园不打算出售：那是杰克回家后的住所。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
or in the mean time , while he was away ,
或者 在 这 意思是 时间 , 尽管 他 曾是 离开 ,
或者在此期间, 在他离开的这段时间里,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][let] [ɪf] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [ʌp] .
it might be let if a satisfactory tenant should turn up .
它 可能 是 让 如果 一个 令人满意的 租户 应该 转动 向上 .
如果能找到合适的租客, 房子或许就能租出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [mɔːr] [lʌg'zʊriəsli] ['fɪtɪd] [ʌp][ɔːr] [mɔːr]
There was no house in the county more luxuriously fitted up or more
那里 曾是 不 房子 在 这 县 更多的 奢华地 适配 向上 或者 更多的
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;
全县没有哪栋房子比这栋房子装修得更豪华、更舒适;

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)] [ɪn'ventɪd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪmpli] [ɪn][ˈɔːrdər]
and many people invented friends who were in want of a house simply in order
和 许多 人们 发明 朋友们 WHO 是 在 想 的 一个 房子 简单地 在 命令
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
to have an excuse for going over it ,
到 有 一个 原谅 为了 去 超过 它 ,
很多人为了有借口去看房, 就编造了一些需要房子的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] , ['ʌnsəb'djuːd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and investigating all its details , unsubdued by the presence of any of the
和 调查 全部它是 细节 , 不屈不挠 经过 这 在场 的 任何 的 这
[ˈoʊnərz] .
owners .
所有者 .
即使没有任何所有者在场, 他们也丝毫不会停止调查, 而是仔细调查了所有细节。

[ænd; ənd]['serə] ['braʊn,ləʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mæstərtən] ! — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
And Sara Brownlow had gone to Masterton ! — she , the young princess ,
和 萨拉 布朗洛 有 已消失 到 马斯特顿 ! — 她 , 这 年轻的 公主 ,
萨拉·布朗洛去了马斯特顿! ——她, 这位年轻的公主,

[fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] — [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['dɪɡnɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for whom nothing was too good — who had taken all the dignities of her
为了 谁 没有什么 曾是 也 好的 — WHO 有 已采取 全部 这 尊严 的 她
[pə'zi(ə)n][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [haʊs] [soʊ]['næt(ə)rəli] — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
position as mistress of her father's house so naturally — and who was
位置 作为 情妇 的 她 父亲的 房子 所以 自然 — 和 WHO 曾是
[æz; əz]['lɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstərtən] [gɜːrl] ,
as little like a Masterton girl ,
作为 小的 喜欢 一个 马斯特顿 女孩 ,
对她来说, 没有什么是太好的——她自然而然地承担了作为父亲家女主人的所有尊贵职责——而且她一点也不像马斯特顿的女孩。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] [haʊs] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .
shut up in an old - fashioned town house , as can be conceived .
关闭 向上 在 一个 老的 - 造型 镇 房子 , 作为 能 是 构思 .
被关在一栋老式的联排别墅里, 简直难以想象。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ?
How was she to bear it ?
如何 曾是 她 到 熊 它 ?
她该如何承受这一切?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒæk][hæv; həv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfestli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz]
Why should Jack have a residence which was so manifestly beyond his means
为什么 应该 杰克 有 一个 住宅 哪个 曾是 所以 显然 超过 他的 方法
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ?
and beyond his wants ?
和 超过 他的 想要 ?

杰克为什么会拥有一处明显超出他经济能力和需求的住所？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mɪstər] . ['braʊn,ləʊ] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] ,
Why should Mr . Brownlow deprive himself ,
为什么 应该 先生 . 布朗洛 剥夺 他自己 ,
[brɒn'ləʊ] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] ?
布朗洛先生为什么要剥夺自己？

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪɡər][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ði]
at his age — a man still in the vigor and strength of life — of the
在 他的 年龄 — 一个 男人 仍然 在 这 活力 和 力量 的 生活 — 的 这
[hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ?
handsome house and style of living he had been used to ?
英俊的 房子 和 风格 的 活的 他 有 到过 用过的 到 ?

在他这个年纪——一个依然精力充沛、体格健壮的人——还能拥有他以前习惯的漂亮房子和生活方式吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
It was a subject very mysterious to the neighborhood .
它 曾是 一个 主题 非常 神秘 到 这 邻里 .
[neɪbərhʊd] ?
这在附近居民中是一个非常神秘的话题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] ['eniwɛr] [nɪr]
For a long time no little assemblage of people could get together anywhere near
为了 一个 长的 时间 不 小的 装配 的 人们 可以 得到 一起 任何地方 靠近
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
without a discussion of these circumstances ;
没有 一个 讨论 的 这些 情况 ;

很长一段时间以来，无论人数多少，只要聚在一起，就一定会讨论这些情况；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flʌs] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet there was no fuss made about the change , and none of the
和 然而 那里 曾是 不 大惊小怪 制成 关于 这 改变 , 和 没有任何 的 这
[pɑːrtɪz] { - }
parties { 185 }
各方 { - }

然而，对于这一变化却无人大惊小怪，各方也都无动于衷{185}

[kən'sɜːrɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [læmən'teɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] .
concerned had a word of complaint or lamentation to say .
担心的 有 一个 单词 的 抱怨 或者 哀叹 到 说 .
[kəm'pleɪnt] [ɔːr] [læmən'teɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] ?
有人表达了不满或遗憾之情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] , [huː] [ðʌs] [eg'zæɪld] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pærədəɪs] ,
But when the two , who thus exiled themselves out of their paradise ,
但 什么时候 这 二 , WHO 因此 放逐 他们自己 出去 的 他们的 天堂 ,
[eg'zæɪld] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pærədəɪs] ?
但是，当这两个人就这样将自己放逐出了天堂之后，

[wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tə'geðə] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['æftəɹ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪɪəd]
were in the carriage together driving away after all the excitements of the period
是 在 这 运输 一起 驾驶 离开 后 全部 这 兴奋 的 这 时期
— ['æftəɹ] ['hævɪŋ] [siːn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðer; ðər]
— after having seen Jack and his bride go forth into the world from their
— 后 拥有 已见 杰克 和 他的 新娘 去 前进 进入 这 世界 从 他们的
[dɔːz] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] — ['mɪstəɹ] . [braʊnloʊz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .
doors only two days before — Mr . Brownlow's heart suddenly misgave him .
门 仅有的 二 天 前 — 先生 : 布朗洛奖 心 突然 错失 他 :

在经历了那段时期的所有激动人心的时刻之后，布朗洛先生和杰克一起坐在马车里，乘车离开——就在两天前，他还亲眼目睹杰克和他的新娘走出家门，走向世界——布朗洛先生的心突然感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['roulɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliəɹ] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
They were rolling out of the familiar gates at the moment ,
他们 是 滚动 出去 的 这 熟悉的 大门 在 这 片刻 ,
此刻，他们正从熟悉的大门里涌出。

['liːvɪŋ] [oʊld] ['betɪ] ['draːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kɜːrtəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
leaving old Betty dropping her courtesy at the roadside .
离开 老的 贝蒂 下降 她 礼貌 在 这 路边 :
老贝蒂把礼貌丢在了路边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'vɔːlənterɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
It was difficult to keep from an involuntary glance across the road to
它 曾是 难的 到 保持 从 一个 非自愿 瞥一眼 穿过 这 路 到
['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['kɑːtɪdʒ] .
Mrs . Swayne's cottage .
太太 : 斯韦恩的 小屋 :

很难不去刻意地瞥一眼马路对面斯韦恩太太的小屋。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvəɹ] [fəɹ'evəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
Was it possible to believe that all this was over forever , and a new
曾是 它 可能的 到 相信 那 全部 这 曾是 超过 永远 , 和 一个 新的
[wɜːrld] [brɪ'ɡʌn] ?
world begun ?
世界 开始 ?

是否有可能相信这一切已经永远结束了，一个新世界开始了？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['serə][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [sprɪŋ] ['breɪvəri] — [æz; əz] [braɪt] , [æz; əz] ['fɪrləs] ,
He looked at Sara in all her spring bravery — as bright , as fearless ,
他 看起来 在 萨拉 在 全部 她 春天 勇敢 — 作为 明亮的 , 作为 无畏 ,
他看着莎拉，她充满了春天的勇气——明媚、无畏，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːnfɪdəns] [æz; əz]['evəɹ] — ['nesəld] ['ɪntuː][ðə; ði]
as full of sweet presumption and confidence as ever — nestled into the
作为 满的 的 甜的 假定 和 信心 作为 曾经 — 依偎 进入 这
['kɔːrnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
corner of the carriage ,
角落 的 这 运输 ,

一如既往地充满甜蜜的傲慢和自信——蜷缩在马车的角落里，

[wɪtʃ] [siːmd] [hɜːr; həɹ]['nætʃ(ə)rəl][pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'vɔːlənterɪ]
which seemed her natural position , and casting glances of involuntary
哪个 似乎 她 自然的 位置 , 和 铸件 眼神 的 非自愿
[suːpəɹ'vɪz(ə)n][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
supervision and patronage around her ,
监督 和 赞助 大约 她 ,
这似乎是她自然而然的位置，她不由自主地向周围投去监督和庇护的目光。

[æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as became the queen of the place .
作为 成为 这 女王 的 这 地方 .

她成为了那里的女王。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
He looked at her , and thought of the house in the High Street ,
他 看起来 在 她 , 和 想法 的 这 房子 在 这 高的 街道 ,
他看着她,想起了商业街上的那栋房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .
and his heart misgave him .
和 他的 心 错失 他 .

他的心出了问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ber] [aɪ 'ti:] ?
How could she bear it ?
如何 可以 她 熊 它 ?

她怎么能承受得住？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [mɪs'kælkjə,leɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ?
Had she not miscalculated her strength ?
有 她 不是 误算 她 力量 ?

她是不是低估了自己的力量？

“ [ˈserə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
“ **Sara , ” he said , taking her hand in his , as he sat by her side ,**
” 萨拉 , ” 他 说 , 采取 她 手 在 他的 , 作为 他 卫星 经过 她 边 ,
“萨拉,”他一边说着,一边握住她的手,坐在她身边。

“ [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **this will be a hard trial for you — you don't know how hard it will be** .
” 这 将要 是 一个 难的 审判 为了 你 — 你 不 知道 如何 难的 它 将要 是 .
“这将是对你来说的一次艰难考验——你不知道它有多艰难。”

“ [ˈserə] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɔ:ts] .
“ **Sara looked round at him , having been busy with very different thoughts** .
” 萨拉 看起来 圆形的 在 他 , 拥有 到过 忙碌的 和 非常 不同的 想法 .
萨拉转过头来看他,她刚才一直在想着完全不同的事情。

“ [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtraɪəl] ?
“ **What will be a hard trial ?**
” 什么 将要 是 一个 难的 审判 ?

“什么才是真正的考验？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ˈli:vɪŋ] [braʊnləʊz] ?
“ **Leaving Brownlows ?**
” 离开 布朗洛奖 ?

“离开布朗洛奖？ ”

[oʊ] , [jes] !
oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [let] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈtempərəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] .
especially if it is let ; but that can only be temporary , you know , papa .
尤其 如果 它 是 让 ; 但 那 能 仅有的 是 暂时的 , 你 知道 , 爸爸 .
尤其是如果租出去的话;但你知道,爸爸,那只能是暂时的。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈpæmələ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fərˈevər] . "

Jack and Pamela don't mean to stay away forever . "
杰克 和 帕梅拉 不 意思是 到 停留 离开 永远 . "

杰克和帕梅拉并不打算永远分开。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [reɪn] [ɪz][ˈoʊvər] [fərˈevər] , [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] ;
" **But your reign is over forever , my poor child , "** **said Mr . Brownlow ;**
" 但 你的 在位 是 超过 永远 , 我的 贫穷的 孩子 , " 说 先生 . 布朗洛 ;

“但是你的统治永远结束了，我可怜的孩子，”布朗洛先生说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hænd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪ ˈti:] .
and he clasped her hand between his , and patted and caressed it .
和 他 紧握 她 手 之间 他的 , 和 轻拍 和 被爱抚 它 .

他紧紧握住她的手，轻轻拍打爱抚。

" [wen] [ˈpæmələ] [kʌmz] [bæk][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
" **When Pamela comes back it will be a very different matter .**
" 什么时候 帕梅拉 来 后退 它 将要 是 一个 非常 不同的 事情 .

“帕梅拉回来后，情况就会完全不同了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [ˌferˈwel] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][pæst][laɪf] .
You are saying farewell , my darling , to all your past life .
你 是 说 告别 , 我的 亲爱的 , 到 全部 你的 过去的 生活 .

亲爱的，你这是在向你过去的一切告别。

" [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈserə] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
" **When he said this , Sara stood up in the carriage suddenly , and looked back at**
" 什么时候 他 说 这 , 萨拉 站立 向上 在 这 运输 突然 , 和 看起来 后退 在
[braʊnloʊz] ,
Brownlows ,
布朗洛奖 ,

“他话音刚落，萨拉突然从马车里站了起来，回头看向布朗洛一家。”

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈdju:zbəri] [tʃɜ:rtʃ] [roʊz] [ʌp] [əˈmʌŋ]
and across the field to where the spire of Dewsbury church rose up among
和 穿过 这 场地 到 在哪里 这 尖塔 的 德斯伯里 教会 玫瑰 向上 之中

[ðə; ði] [ˈskænti] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
the scanty foliage of the trees .
这 稀少 叶子 的 这 树木 .

穿过田野，可以看到杜斯伯里教堂的尖顶在稀疏的树叶间耸立。

[ʃi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
She waved her hand to them with a pretty gesture of leave - taking .
她 挥手 她 手 到 他们 和 一个 漂亮的 手势 的 离开 - 采取 .

她向他们挥手告别，姿态优美动人。

" [ðen] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ][pæst][laɪf] !
" **Then farewell to all my past life !**
" 然后 告别 到 全部 我的 过去的 生活 !

“那么，就此告别我过去的一切吧！”

" [sed] [ˈserə] , [ˈgeɪli] .
" **said Sara , gayly .**
" 说 萨拉 , 同性恋地 .

萨拉高兴地说。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [haɪd] .
She had a tear in her eye , but that she managed to hide .
她 有 一个 撕 在 她 眼睛 , 但 那 她 管理 到 隐藏 .

她眼角噙着泪水，但她设法掩饰住了。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
“ I like the present best of all .
“ 我 喜欢 这 展示 最好的 的 全部 .
“我最喜欢现在的这份礼物。”

[ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][moʊst] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Papa , you must be satisfied that I am most happy with you .
爸爸 , 你 必须 是 使满意 那 我 是 最多 快乐的 和 你 .
爸爸, 您一定很满意, 我非常爱您。

“ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][,ekspləˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l] ?
“ With him ! was that indeed the explanation of all ?
“ 和 他 ! 曾是 那 的确 这 解释 的 全部 ?
“和他在一起! 难道这就是一切的解释吗? ”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn,ləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəsli] ,
Mr . Brownlow looked at her anxiously ,
先生 . 布朗洛 看起来 在 她 焦虑地 ,
布朗洛先生焦虑地看着她,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpenətret] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [ˈserəz] [smaɪl] .
but he could not penetrate into the mysteries that lay under Sara's smile .
但 他 可以 不是 穿透 进入 这 谜团 那 躺 在下面 萨拉的 微笑 .
但他始终无法看透莎拉笑容背后隐藏的秘密。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪˈsaɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
If she thought of some one else besides her father ,
如果 她 想法 的 一些 一 别的 除了 她 父亲 ,
如果她想到的是父亲以外的其他人,

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
his thoughts too were traveling in the same direction :
他的 想法 也 是 旅行 在 这 相同的 方向 .
他的思绪也朝着同一个方向发展。

[ðʌs] [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
Thus they took possession of the house in the High Street .
因此 他们 采取 拥有 的 这 房子 在 这 高的 街道 .
于是, 他们就占领了商业街上的那栋房子。

[ˈweðər] [ˈserə] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] .
Whether Sara suffered from the change nobody could tell .
无论 萨拉 遭受 从 这 改变 无人 可以 告诉 .
谁也说 不准 萨拉 是否 受到了 这种 变化的 影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [kweɪnt] [hæf] - [rɪˈmembər]
She was full of delight in the novelty and all the quaint half - remembered
她 曾是 满的 的 喜 在 这 新奇 和 全部 这 古雅 一半 - 记得
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [haʊs] .
details of the old family house .
细节 的 这 老的 家庭 房子 .
她对这栋老房子的新鲜感和所有依稀记得的古怪细节都感到无比欣喜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvərɪz] — [oʊld] [ˈpɔ:trɪts] , [ænˈti:k] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɜ:rniʃər] —
She was never done making discoveries — old portraits , antique bits of furniture —
她 曾是 绝不 完毕 制作 发现 — 老的 肖像 , 古董 比特 的 家具 —
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlʌmbər] ,
things that had been considered old - fashioned lumber ,
事物 那 有 到过 经过考虑的 老的 - 造型 木材 ,
她总有发现新事物的脚步——古老的肖像画、古董家具——那些曾经被认为是过时木材的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [brˈkeɪn] [ˈɡreɪʃəs] [er] - [luːmz] [ænd; ənd][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but which , under her touch , became gracious heir - looms and relics of the
但 哪个 , 在下面 她 触碰 , 成为 亲切 继承人 - 织布机 和 遗物 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

但在她的巧手之下，它们变成了精美的传家宝和历史遗迹。

[oʊld] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈklʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
Old Lady Motherwell , having recovered her temper , took the lead in visiting the
老的 女士 马瑟韦尔 , 拥有 恢复 她 脾气 , 采取 这 带领 在 访问 这
[ˈfɔːlən] [ˈprɪnses] .
fallen princess .
倒下 公主 .

老莫瑟韦尔夫人平复了心情后，带头去探望了落魄的公主。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)l] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huː]
The old lady felt that a sign of her approval was due to the girl who
这 老的 女士 毛毡 那 一个 符号 的 她 赞同 曾是 到期的 到 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [sɜːr] [tʃɑːrlz]
had been so considerate and Christian - minded as to refuse Sir Charles
有 到过 所以 周到 和 基督教 - 有思想 作为 到 拒绝 先生 查尔斯
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
when she lost her fortune .
什么时候 她 丢失的 她 财富 .

老太太觉得，这位姑娘之所以能得到她的认可，是因为她心地善良，思想虔诚，在失去财产后拒绝了查尔斯爵士。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈdɒlənsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She went full of condolences , and found to her consternation nothing but
她 去 满的 的 慰问 , 和 成立 到 她 惊愕 没有什么 但
[ˈ^eɪəti] .
gayety .
同性恋 .

她满怀哀悼地前往，却惊讶地发现那里只有欢乐。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz]
Sara was so full of the excellence and beauty of her new surroundings
萨拉 曾是 所以 满的 的 这 卓越 和 美丽 的 她 新的 周围环境
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [θɔːt] .
that she was incapable of any other thought .
那 她 曾是 无法 的 任何 其他 想法 .

萨拉完全沉浸在新环境的美好与精彩之中，以至于她无法思考其他任何事情。

[ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər,wel] [əˈlaʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈriːəl] [ɔːr] [soʊ] [ˈveri]
Even Lady Motherwell allowed that her satisfaction was either real or so very
甚至 女士 马瑟韦尔 允许 那 她 满意 曾是 任何一个 真实的或者 所以 非常
[ˈkleɪərli] [feɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈriːəl] ;
cleverly feigned as to be as good as real ;
巧妙地 假装 作为 到 是 作为 好的 作为 真实的 ;

就连马瑟韦尔夫人也承认，她的满意要么是真实的，要么是伪装得非常巧妙，以至于与真实的满意一样好；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡruː] [brˈwɪldəd] ,
and the county finally grew bewildered ,
和 这 县 最后 生长 困惑 ,
[ˈɪntə] [ˈkʌntɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡruː] [brˈwɪldəd] .
整个县最终都感到困惑不解。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪtˈself] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ,
and asked itself whether the removal was really a downfall at all ,
和 问 本身 无论 这 移动 曾是 真的 一个 倒台 在 全部 ,
[ˈɪntə] [ˈkʌntɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡruː] [brˈwɪldəd] .
它开始反思，这种移除是否真的是一种倒退。

[ɔːr] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kəˈpriːs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [gɜːrl] ,
or simply a new caprice on the part of a capricious girl ,
或者 简单地 一个 新的 任性 在 这 部分 的 一个 任性 女孩 ,
或者仅仅是一个任性女孩的新奇想法。

[huːz] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] [hɜːr; hər] [nei] ?
whose indulgent father could never say her nay ?
谁 放纵的 父亲 可以 绝不 说 她 不 ?
谁的溺爱父亲永远无法对她说“不”?

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpəʊis; 'pau-] [kept] [ˈstedəli] [æt; ət] [wɜːrk] .
All the time Powys kept steadily at work .
全部 这 时间 波伊斯 保留 稳步 在 工作 .
波伊斯一直兢兢业业地工作着。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
Six months had passed , and he had seen her only in the company of
六 几个月 有 通过了 , 和 他 有 已见 她 仅有的 在 这 公司 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

六个月过去了, 他只在她和其他人在一起的时候见过她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [əˈloʊn] [sɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [braʊnloʊz] ,
They had never met alone since that moment in the dining - room at Brownlows ,
他们 有 绝不 遇见 独自的 自从 那 片刻 在 这 用餐 - 房间 在 布朗洛奖 ,
自从在布朗洛餐厅的那一刻起, 他们就再也没有单独见过面。

[wen] [ˈsɛrəz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
when Sara's fortitude had given way , and he had comforted her .
什么时候 萨拉的 坚韧 有 给定 方式 , 和 他 有 安慰 她 .
当萨拉的坚强意志崩溃时, 他安慰了她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
In the mean time his position too had changed .
在 这 意思是 时间 他的 位置 也 有 已更改 .
与此同时, 他的立场也发生了变化。

[oʊld] [ˈleɪdi] [ˈpəʊis; 'pau-] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ˈmæstərtən] ,
Old Lady Powys , who once had lived near Masterton ,
老的 女士 波伊斯 , WHO 一次 有 居住地 靠近 马斯特顿 ,
曾居住在马斯特顿附近的波伊斯老太太

[hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [braʊnloʊz] [hændz] .
had put the whole matter into Mr . Brownlow's hands .
有 放 这 所有的 事情 进入 先生 . 布朗洛奖 双手 .
已经把整件事都交给了布朗洛先生处理。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She had written volumes of letters to him ,
她 有 书面 卷 的 信件 到 他 ,
他曾给他写过大量的信件,

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɔːt][ˈoʊnli] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]
and required from him not only investigation into the circumstances , but
和 必需的 从 他 不是 仅有的 调查 进入 这 情况 , 但
[fʊl] [ˈdiːteɪlz] , [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
full details , moral and physical ,
满的 细节 , 道德 和 身体的 ,
不仅要求他调查事件经过, 还要提供所有细节, 包括道德和身体方面的细节。

[ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈfæməli] — [ðer; ðər] [lʊks] , [ðer; ðər] [ˈmænəɹz] , [ðer; ðər] [ˈkærəktər] , [ˈevri] [θɪŋ]
about her son's family — their looks , their manners , their character , every thing
关于 她 儿子的 家庭 — 他们的 看起来 , 他们的 礼仪 , 他们的 特点 , 每一个 事物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them :
关于 他们 :

关于她儿子的家庭——他们的外貌、举止、性格，关于他们的一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈleɪdi] [ˈpəuis; ˈpau-] [hɪr] ;
It is too late to introduce Lady Powys here ;
它 是 也 晚的 到 介绍 女士 波伊斯 这里 ;

现在介绍波伊斯夫人已经太晚了；

[pərˈhæps][æən; ən] [əˈkeɪzn] [meɪ] [əˈraɪz][fɔːr; fər] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
perhaps an occasion may arise for presenting her ladyship to the notice of
也许 一个 场合 可能 出现 为了 呈现 她 夫人 到 这 注意 的

[ˈpɜːsənz] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgrændsənz] [ˈfɔːtʃənz] .
persons interested in her grandson's fortunes .
人 感兴趣的 在 她 孙子的 财富 :

或许会有机会让那些对她孙子的命运感兴趣的人注意到她夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
She was as much a miser as was consistent with the character and
她 曾是 作为 很多 一个 吝啬鬼 作为 曾是 持续的 和 这 特点 和

[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ;
habits of a great lady ;
习惯 的 一个 伟大的 女士 ;

她非常吝啬，但这与一位伟大女性的性格和习惯相符；

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] .
if , indeed , she was not , as she asserted herself to be , a poor woman .
如果 , 的确 , 她 曾是 不是 , 作为 她 断言 她自己 到 是 , 一个 贫穷的 女士 .

如果她真的不像她自称的那样，是一个贫穷的女人。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ˈduːti] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
But anyhow she was prepared to do her duty toward her grandchildren .
但 无论如何 她 曾是 准备 到 做 她 责任 朝向 她 孙辈 .

但无论如何，她都准备好尽到对孙辈的责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
She had little to leave them , she declared .
她 有 小的 到 离开 他们 , 她 声明 .

她宣称，她几乎没有什么可以留给他们。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈfæməli] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈælbərɪk] [ˈpəuis; ˈpau-] , [hɜːr; həɹ]
All the family possessions were in the hands of Sir Alberic Powys , her
全部 这 家庭 财产 是 在 这 双手 的 先生 阿尔贝里克 波伊斯 , 她

[ˈʌðər] [ˈgrænsʌn] ,
other grandson ,
其他 孙子 ,

所有家族财产都由她的另一个孙子阿尔贝里克·波伊斯爵士掌管。

[huː] [wʌz; wəz][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ;
who was like his mother's family , and no favorite with the old lady ;
WHO 曾是 喜欢 他的 母亲的 家庭 , 和 不 最喜欢的 和 这 老的 女士 ;

他就像他母亲的家人一样，并不受老太太的喜爱；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [pɔr] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [left]
but her poor Charley's son should have something if she had any interest left
但 她 贫穷的 查理的 儿子 应该 有 某物 如果 她 有 任何 兴趣 左边
;
;
;
;

但如果她还有一丝兴趣的话，她可怜的查理的兒子應該得到些什么；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
and as for the girls and their mother ,
和 作为 为了 这 女孩们 和 他们的 母亲 ,

至于那些女孩和她们的母亲，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈveɪkənt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] , [wer] [ðei]
she had a cottage vacant in her own immediate neighborhood , where they
她 有 一个 小屋 空缺 在 她 自己的 即时 邻里 , 在哪里 他们

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] .

could live and be educated .
可以 居住 和 是 受过教育 .

她在自家附近有一间空置的小屋，孩子们可以在那里居住和接受教育。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊn.lou] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [kept] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n[tu:; tə]
Mr . Brownlow , for the moment , kept the greater part of this information to
先生 . 布朗洛 , 为了 这 片刻 , 保留 这 更大的 部分 的 这 信息 到

[hɪmˈself] .

himself .
他自己 .

布朗洛先生暂时将大部分信息保密。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .

He said nothing about it to his daughter .
他 说 没有什么 关于 它 到 他的 女儿 .

他没有跟女儿提起这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [prəˈfes] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊks] [wɪtʃ] [ˈserə] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt]
He did not even profess to notice the wistful looks which Sara , sometimes in spite
他 做过 不是 甚至 宣称 到 注意 这 怅惘 看起来 哪个 萨拉 , 有时 在 尽管如此

[ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,

of herself ,
的 她自己 ,

他甚至没有假装注意到萨拉有时不由自主流露出的惆怅眼神。

[kæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

cast at the office .
投掷 在 这 办公室 .

在办公室里被选中。

[hi:; hi][ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He never invited Powys , though he was so near at hand ; and the
他 绝不 受邀 波伊斯 , 尽管 他 曾是 所以 靠近 在 手 ; 和 这

[jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ,

young man himself ,
年轻的 男人 他自己 ,

他从未邀请过波伊斯，尽管波伊斯就在附近；而这位年轻人本人，

[stiɪl] [mɔ:r] [ˈtæntəlaɪzɪd][ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈserə] ,

still more tantalized and doubtful than Sara ,
仍然 更多的 诱人 和 疑 比 萨拉 ,

比萨拉更心痒难耐，也更加疑虑重重。

[dɪd][nɑ:t] [jet] [ˈventʃər] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
did not yet venture to storm the castle in which his princess was confined .
做过 不是 然而 风险投资 到 风暴 这 城堡 在 哪个 他的 公主 曾是 受限 .
他还没有冒险攻入囚禁着公主的城堡。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She saw him from her window sometimes ,
她 锯 他 从 她 窗户 有时 ,
她有时能从窗户看到他。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ment] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and knew what the look meant which he directed wistfully at the house ,
和 知道 什么 这 看 意思是 哪个 他 指导 怅然地 在 这 房子 ,
[ˈskænɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
scanning it all over ,
扫描 它 全部 超过 ,
他明白那眼神的含义，于是他满怀惆怅地望着房子，目光扫过每一个角落。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [red] [brɪk] [ɪn][ɪts] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [peɪn] ,
as if every red brick in its wall , and every shining twinkling pane ,
作为 如果 每一个 红色的 砖 在 它是 墙 , 和 每一个 灼灼 闪烁 窗格 ,
仿佛墙上的每一块红砖，每一块闪闪发光的玻璃，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had become precious to him .
有 变得 宝贵的 到 他 .
对他来说，它变得无比珍贵。

[pərˈhæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:krət] [ˈswi:tnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
Perhaps such a moment of suspense has a certain secret sweetness in it ,
也许 这样的 一个 片刻 的 悬念 有 一个 肯定 秘密 甜味 在 它 ,
或许，这种悬念迭起的时刻本身就蕴含着某种隐秘的甜蜜。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ɪnˈvɔ:lvd] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
if not to the man involved , at least to the woman ,
如果 不是 到 这 男人 涉及 , 在 至少 到 这 女士 ,
即便不是对涉事男子，至少也是对女子而言。

[hu:] [ɪz][ɪn][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʃi:; ji] [ɪnˈspaɪəz] ,
who is in no doubt about the devotion she inspires ,
WHO 是 在 不 怀疑 关于 这 虔诚 她 鼓舞人心 ,
她对她所激发的忠诚毫不怀疑。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən] [rɪˈwɔ:rd] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ji][soʊ] [pli:zɪz] .
and knows that she can reward it when she so pleases .
和 知道 那 她 能 报酬 它 什么时候 她 所以 请 .
她知道，只要她愿意，就可以奖励它。

[pərˈhæps] [ˈserə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtæsɪtli] [əˈwer] [ðæt] [noʊ] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Perhaps Sara had come to be tacitly aware that no opposition was to be
也许 萨拉 有 来 到 是 默许地 意识到的 那 不 反对 曾是 到 是
[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
expected from her father .
预期的 从 她 父亲 .
或许萨拉已经心照不宣地意识到，她的父亲不会反对。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
Perhaps it was a sudden impulse of mingled compassion and impatience
也许 它 曾是 一个 突然 冲动 的 混合 同情 和 不耐烦
[wɪtʃ] [mu:vd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] .
which moved her at last .
哪个 已搬 她 在 最后的 .
或许是悲悯与不耐烦交织的突然冲动最终促使她做出了决定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [waɪt] [ðə; ði] [tuː] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
For there came a day on which the two met face to face ,
为了 那里 来了 一个 天 在 哪个 这 二 遇见 脸 到 脸 ,
终于有一天, 两人面对面相遇了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
without the presence of witnesses .
没有 这 在场 的 证人 .
没有证人在场。

[ˈserə][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
Sara was coming in from a walk .
萨拉 曾是 未来 在 从 一个 走 .
萨拉散步回来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈmʌzlɪn] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [tɪndʒz] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈkʌlə] ,
She was arrayed in bright muslin , clouds of white , with tinges of rosy color ,
她 曾是 排列 在 明亮的 细棉布 , 云 的 白色的 , 和 色调 的 红润 颜色 ,
她身着明亮的薄纱长袍, 洁白如云, 点缀着淡淡的玫瑰色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][hɜːr; hə] [her] [ˈʌndər] [hɜːr; hə]
and the sunshine outside caught the ripple of gold in her hair under her
和 这 阳光 外部 捕捉 这 波纹 的 金子 在 她 头发 在下面 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
窗外的阳光照在她帽子下金色的头发上, 波光粼粼。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] { - }
just as it { 186 }
只是 作为 它 { - }
正如它{186}

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [sɔː] [hɜːr; hə] [fɜːrst][ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hə] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt]
had done the day Powys saw her first and followed her up the great
有 完毕 这 天 波伊斯 锯 她 第一的 和 随后 她 向上 这 伟大的
[ˈsterkers] [æt; ət] [braʊnloʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊd] .
staircase at Brownlows to see the Claude .
楼梯 在 布朗洛奖 到 看 这 克劳德 .
那天, 波伊斯第一次见到她, 并跟着她走上布朗洛庄园的大楼梯去看克劳德。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtɪŋ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hə] [maɪnd] [wʌt]
She had time to see him approaching , and to make up her mind what
她 有 时间 到 看 他 接近 , 和 到 制作 向上 她 头脑 什么
[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;
she should do ;
她 应该 做 ;
她有时间看到他走近, 并决定自己应该怎么做;

[ænd; ænd] [faʊnd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step]
and found an excuse for lingering ten minutes at least on the broad step
和 成立 一个 原谅 为了 挥之不去的 十 分钟 在 至少 在 这 广阔 步
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
at the front door ,
在 这 正面 门 ,
于是找了个借口, 在前门宽阔的台阶上至少逗留了十分钟。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ] .
talking with some passer - by .
说 和 一些 过路人 - 经过 .
和路人聊天。

[ænd; ɐnd][oʊld] [ˈwɪlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
And old Willis , who had more to do in the High Street than he had
 和 老的 威利斯 , WHO 有 更多的 到 做 在 这 高的 街道 比 他 有
 [æt; ət] [braʊnləʊz] ,
at Brownlows ,
 在 布朗洛奖 ,
 还有老威利斯, 他在商业街上的活儿比在布朗洛斯俱乐部多得多。

[hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌ; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'hænd][hɜːr; hər] —
had grown tired of waiting , and had left the door open behind her —
 有 生长 疲劳的 的 等待 , 和 有 左边 这 门 打开 在后面 她 —

她等得不耐烦了，便敞开着门离开了——

['serə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] ['pəʊɪs; 'paʊ-] [keɪm] [ʌp] .
Sara was standing all alone on the threshold when Powys came up .
 萨拉 曾是 常设 全部 独自的 在 这 临界点 什么时候 波伊斯 来了 向上 .

波伊斯走过来时，萨拉独自一人站在门口。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [laʊd] .
His heart too was beating loud .
 他的 心 也 曾是 殴打 大声 .
 他的心脏也跳得很快。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ʌnd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sun was in the west , and she was standing in the full blaze of the
 这 太阳 曾是 在 这 西方 , 和 她 曾是 常设 在 这 满的 火焰 的 这
 [laɪt] ,
light ,
 光 ,

太阳西沉，她站在耀眼的阳光中。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
with one hand on the open door .
 和 一 手 在 这 打开 门 .
 一只手扶着敞开的门。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
Powys was too much excited to think of the fine images that might have
 波伊斯 曾是 也 很多 兴奋的 到 思考 的 这 美好的 图片 那 可能 有
 [bɪn] [ə'prɒpriət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
been appropriate to the occasion .
 到过 合适的 到 这 场合 .

波伊斯当时太过兴奋，以至于没有想到哪些精美的照片可能更适合这个场合。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; həɪr][frʌm; frəm]
He stopped short when he came to the steps which alone parted her from
 他 停止 短的 什么时候 他 来了 到 这 步骤 哪个 独自的 分手了 她 从
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

当他走到将她与他隔开的台阶前时，他突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
He had his hat off , and his face was flushed and anxious .
 他 有 他的 帽子 离开 , 和 他的 脸 曾是 酡 和 焦虑的 .
 他脱下了帽子, 脸涨得通红, 显得很焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] [pɔːz] — [ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər]
There was a moment's pause — a pause during which the world and their
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 — 一个 暂停 期间 哪个 这 世界 和 他们的
['hɑːrts] [stʊd] [stɪl] ,
hearts stood still ,
心 站立 仍然 ,

那一刻，世界仿佛静止了，他们的心也随之停止了跳动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [breθ] [feɪld] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
and the very breath failed upon their lips .
和 这 非常 气息 失败的 之上 他们的 嘴唇 .

他们连呼吸都停止了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]
And even then she did nothing that she might not have done to a common
和 甚至 然后 她 做过 没有什么 那 她 可能 不是 有 完毕 到 一个 常见的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

即便如此，她所做的也并无二致，她对普通熟人也可能做出同样的事情。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
as people say .
作为 人们 说 .

正如人们常说的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
She made a step back into the house , and then she held out her hand to
她 制成 一个 步 后退 进入 这 房子 , 和 然后 她 握住 出去 她 手 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她退回屋内，然后向他伸出手。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] ['serə] .
“ **It is so long since I have seen you — come in !** ” **said Sara .**
” 它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 你 — 来 在 ! ” 说 萨拉 .

“好久不见了一—进来吧！”萨拉说道。

[ænd; ənd]['pəʊɪs; 'pau-] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [straɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
And Powys made but one stride , and was within beside her .
和 波伊斯 制成 但 一 步幅 , 和 曾是 之内 旁 她 .

波伊斯只迈出一步，就到了她身边。

[hiː; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːrm] ; [ænd; ənd][aɪ]
He closed the door , thrusting it to with his disengaged arm ; and I
他 关闭 这 门 , 推进 它 到 和 他的 脱离 手臂 ; 和 我
[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
suppose it was time .
认为 它 曾是 时间 .

他关上了门，用空着的那只胳膊把门推了回去；我想，时候到了。

[wen] ['serə] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,
When Sara stood in the sunshine , blinded with the light , blushing like a rose ,
什么时候 萨拉 站立 在 这 阳光 , 失明 和 这 光 , 脸红 喜欢 一个 玫瑰 ,

当萨拉站在阳光下，被阳光刺得睁不开眼，脸颊像玫瑰一样绯红时，

[ænd; ənd] [sed] “ [kʌm] [ɪn] !
and said “ Come in !
和 说 ” 来 在 !

然后说：“进来吧！ ”

” [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][drɪsaɪdɪd][hɜːr; həɹ]
“ **to her lover , she knew very well , of course , that she had decided her**
” 到 她 情人 , 她 知道 非常 出色地 , 的 课程 , 那 她 有 决定 她
[fert] .
fate .
命运 .

“当然，她很清楚，她的爱人已经决定了自己的命运。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdiskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [[ʌt] [aʊt]
The picture was so pretty that it was disconcerting to have it shut out
这 图片 曾是 所以 漂亮的 那 它 曾是 令人不安 到 有 它 关闭 出去
[ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [went] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [bʌːm] ,
all at once by the impetuous young fellow who went in like a bomb ,
全部 在 一次 经过 这 浮躁 年轻的 同伴 WHO 去 在 喜欢 一个 炸弹 ,
那幅画面如此美丽，却被那个像炸弹一样冲进来的鲁莽年轻人一下子全部毁掉了，这真令人不安。

[ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðæt] [ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
blazing and ardent , and thrust to the door upon that act of taking
炽烈 和 热心 , 和 推力 到 这 门 之上 那 行为 的 采取
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

炽热而热情，并在占领行为发生后被推到门口。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [flʌd] .
The sunshine went in with them in a momentary flood .
这 阳光 去 在 和 他们 在 一个 瞬间 洪水 .
阳光也随之涌入，瞬间化作一片洪流。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
The clouds and the storms and the difficulties were over .
这 云 和 这 暴风雨 和 这 困难 是 超过 .
乌云、暴风雨和困难都过去了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ˈɑːfɪs] [ˈendz] : — - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I think that here the historian's office ends : — - there is no more to say .
我 思考 那 这里 这 历史学家的 办公室 结束 : — - 那里 是 不 更多的 到 说 .
我认为历史学家的工作到此就结束了：——没有什么可说的了。

[ðə; ði] [end] . { - }
THE END . { 187 }
这 结尾 . { - }
结束。{187}

[ˈhɑːrpəz] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv]
HARPER'S LIBRARY OF
哈珀斯 图书馆 的
哈珀图书馆

[sɪˈlekt] [ˈnɑːvəlz] .
SELECT NOVELS .
选择 小说 .
选择小说。

☛ [ˈmeɪlɪŋ] [ˈnoʊtɪs] . — [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [wɪl] [send][ðer; ðər] [bʊks] [baɪ][meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [friː] ,
☛ **Mailing Notice** . — **Harper & Brothers will send their Books by Mail , postage free** ,
☛ 邮寄 注意 : — 哈珀 & 兄弟 将要 发送 他们的 图书 经过 邮件 , 邮资 自由的 ,
☛ 邮寄通知——哈珀兄弟出版社将通过邮寄方式免费寄送图书。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the Price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .
收到价款后，可交付至美国任何地区。

☛ [ˈhɑːrpəz] [ˈkætəlbɔːg] [ænd; ənd] [nuː] [treɪd] - [lɪst][meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [grəˈtuːɪtəsli] , [ɑːn]
☛ Harper's Catalogue and new Trade - List may be obtained gratuitously , on
☛ 哈珀斯 目录 和 新的 贸易 - 列表 可能 是 获得 免费 , 在
[æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈpɜːrsənəli] ,
application to the Publishers personally ,
应用 到 这 出版商 亲自 ,
☛ 哈珀出版社的商品目录和新书目录可向出版商本人免费索取。

[ɔːr][baɪ] [ˈletər] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [faɪv] [sents] .
or by letter , enclosing Five Cents .
或者 经过 信 , 封闭 五 分 .
或者写信，附上五美分。

PRICE1 .
PRICE1 .
PRICE1 .
价格1.

[ˈpeləm] .
Pelham .
佩勒姆 .
佩勒姆。

[baɪ] [ˈbulwə] \$0 - .
By Bulwer \$0 752 .
经过 布尔沃 \$0 - .
布尔沃著，售价 0.752 美元。

[ðə; ði] [dɪsˈəʊnd] .
The Disowned .
这 被断绝关系 .
被遗弃者。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer 753 .
经过 布尔沃 - .
布尔沃 753。

[ˈdevəruː] .
Devereux .
德弗罗 .
德弗罗。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer 504 .
经过 布尔沃 - .
布尔沃 504。

[pɔːl] [ˈklɪfərd] .
Paul Clifford .
保罗 克利福德 .
保罗·克利福德。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer 505 .
经过 布尔沃 - .
布尔沃 505。

[ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm] .
Eugene Aram .
尤金 阿拉姆 .
尤金·阿拉姆。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 506 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 506。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɒm'peɪi;; -'peɪ] .
The Last Days of Pompeii .
这 最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城最后的日子。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 507 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 507。

[ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] .
The Czarina .
这 沙皇 .

沙皇皇后。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:flənd] - .
By Mrs . Hofland 508 .
经过 太太 . 霍夫兰 - .

霍夫兰夫人 508。

[ri:'entsɪ] .
Rienzi .
里恩齐 .

里恩齐。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 75
经过 布尔沃 - .

布尔沃 75

[naɪn] . [self] - [dɪ'vɒʃ(ə)n] .
9 . Self - Devotion .
9 . 自己 - 虔诚 .

9. 自我奉献。

[baɪ] [mɪs] ['kæəmbl] - .
By Miss Campbell 5010 .
经过 错过 坎贝尔 - .

坎贝尔小姐 5010。

[ðə; ði]['neɪbɑ:b][æt; ət] [hoʊm] - .
The Nabob at Home 50
这 富翁 在 家 -

《纳博布在家50》

- . ['ɜ:rnɪst] ['mɑ:l'trævərz] .
11 . Ernest Maltravers .
- . 欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

11. 欧内斯特·马尔特拉弗斯。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 5012 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 5012。

['æɪlɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstərɪz] .
Alice ; or , The Mysteries .
爱丽丝 ; 或者 , 这 谜团 .

爱丽丝；或，神秘故事。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 5013 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 5013。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] .
The Last of the Barons .
这 最后的 的 这 男爵 .

最后一位男爵。

[baɪ] ['bulwə] [wʌn] - .
By Bulwer 1 0014 .
经过 布尔沃 1 - .

布尔沃 1 0014。

[ˈfɔːrɪst] [deɪz] .
Forest Days .
森林 天 .

森林时光。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5015 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5015。

[ˈædəm] [braʊn] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
Adam Brown , the Merchant .
亚当 棕色的 , 这 商人 .

亚当·布朗，商人。

[baɪ][eɪtʃ] . [smɪθ] - .
By H . Smith 5016 .
经过 H . 史密斯 - .

作者：H. Smith 5016。

[ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
Pilgrims of the Rhine .
朝圣者 的 这 莱茵河 .

莱茵河朝圣者。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 2517 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 2517。

[ðə; ði] [ˈhoʊm] .
The Home .
这 家 .

家。

[baɪ] [mɪs] ['briːmɜː] - .
By Miss Bremer 5018 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 5018。

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .
The Lost Ship .
这 丢失的 船 .

失落的船。

[baɪ] [ˈkæptɪn] ['niːl] - .
By Captain Neale 7519 .
经过 队长 尼尔 - .

由尼尔上尉 7519 撰写。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [er] .
The False Heir .
这 错误的 继承人 .

虚假继承人。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5020 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5020。

[ðə; ði] ['neɪbəz] .
The Neighbors .
这 邻居 .

邻居们。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 5021 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 5021。

['naɪnər] .
Nina .
妮娜 .

妮娜。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 5022 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 5022。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] ['dɒtəz] .
The President's Daughters .
这 总统的 女儿们 .

总统的女儿们。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 2523 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 2523。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [waɪf] .
The Banker's Wife .
这 银行家的 妻子 .

银行家的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [gɔ:r] - .
By Mrs . Gore 5024 .
经过 太太 . 血块 - .

戈尔夫人 5024。

[ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] .
The Birthright .
这 与生俱来的权利 .

与生俱来的权利。

[baɪ]['mɪsɪz] . [gɔ:r] - .
By Mrs . Gore 2525 .
经过 太太 . 血块 - .

戈尔夫人 2525。

[nu:] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
New Sketches of Every - day Life .
新的 草图 的 每一个 - 天 生活 .

日常生活新素描。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 5026 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 5026。

[.æɹə'belə] ['stju:t] .
Arabella Stuart .
阿拉贝拉 斯图尔特 .

阿拉贝拉·斯图尔特。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5027 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5027。

[ðə; ði] ['grʌmblər] .
The Grumbler .
这 抱怨者 .

抱怨者。

[baɪ] [mɪs] ['pɪkərɪŋ] - .
By Miss Pickering 5028 .
经过 错过 皮克林 - .

皮克林小姐 5028。

[ðə; ði] [ʌn'lʌvd] [wʌn] .
The Unloved One .
这 不被爱的 一 .

不被爱的人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] - .
By Mrs . Hofland 5029 .
经过 太太 . 霍夫兰 - .

霍夫兰夫人 5029。

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
Jack of the Mill .
杰克 的 这 磨 .

磨坊主杰克。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] - .
By William Howitt 2530 .
经过 威廉 豪伊特 - .

作者：威廉·豪伊特 2530。

[ðə; ði] ['herətɪk] .
The Heretic .
这 异教徒 .

异端。

[baɪ] - - .
By Lajetchnikoff 5031 .
经过 - - .

作者：Lajetchnikoff 5031。

[ðə; ði][dʒuː] .
The Jew .
这 犹 .

犹太人。

[baɪ] [s'pɪndlər] - .
By Spindler 7532 .
经过 纺锤 - .

由 Spindler 7532 制造。

[ˈɑːrθər] . <u>Arthur</u> . 亚瑟 .		亚瑟。
[baɪ] [suː] - . <u>By Sue</u> <u>7533</u> . 经过 起诉 - .		作者：Sue 7533。
[ˈtʃæt,swɜːθ] . <u>Chatsworth</u> . 查茨沃斯 .		查茨沃斯。
[baɪ] [wɔːrd] - . <u>By Ward</u> <u>5034</u> . 经过 沃德 - .		5034号病房。
[ðə; ði] [ˈpreri] [bɜːrd] . <u>The</u> <u>Prairie</u> <u>Bird</u> . 这 草原 鸟 .		草原鸟。
[baɪ][siː] . [ə; ei] . [ˈmɜːrri] [wʌn] - . <u>By C</u> . <u>A</u> . <u>Murray</u> <u>1</u> <u>0035</u> . 经过 C . 一个 . 默里 1 - .		作者：CA Murray 1 0035。
[ˈeɪmi] [ˈhɜːrbərt] . <u>Amy</u> <u>Herbert</u> . 艾米 赫伯特 .		艾米·赫伯特。
[baɪ] [mɪs] [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] - . <u>By Miss</u> <u>Sewell</u> <u>5036</u> . 经过 错过 塞维尔 - .		作者：塞维尔小姐 5036。
[roʊz] [dælbret] . <u>Rose</u> <u>d'Albret</u> . 玫瑰 达尔布雷特 .		罗丝·达尔布雷特。
[baɪ][dʒeɪmz] - . <u>By James</u> <u>5037</u> . 经过 詹姆斯 - .		作者：James 5037。
[ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv] [taɪm] . <u>The</u> <u>Triumphs</u> <u>of</u> <u>Time</u> . 这 胜利 的 时间 .		时间的胜利。
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - . <u>By Mrs</u> . <u>Marsh</u> <u>7538</u> . 经过 太太 . 沼泽 - .		作者：马什夫人 7538。
[ðə; ði][ertʃ] — — [ˈfæməli] . <u>The</u> <u>H</u> — — <u>Family</u> . 这 H — — 家庭 .		H—— 家族。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 5039 .
经过 错过 布雷默 - .

作者：布雷默小姐 5039。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .
The Grandfather .
这 祖父 .

祖父。

[baɪ] [mɪs] ['pɪkərɪŋ] - .
By Miss Pickering 5040 .
经过 错过 皮克林 - .

皮克林小姐 5040。

['ærə] [ni:l] .
Arrah Neil .
阿拉 尼尔 .

阿拉·尼尔。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5041 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5041。

[ðə; ði][dʒɪlt] - .
The Jilt 5042 .
这 被抛弃 - .

被抛弃者 5042。

[teɪlz; 'teɪlɪz][frəm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - .
Tales from the German 5043 .
故事 从 这 德语 - .

来自德国 5043 号的故事。

['ɑ:rθər] ['ærəndəl] .
Arthur Arundel .
亚瑟 阿伦德尔 .

亚瑟·阿伦德尔。

[baɪ][eɪt] . [smɪθ] - .
By H . Smith 5044 .
经过 H . 史密斯 - .

作者：H. Smith 5044。

['ædʒɪŋkɔ:t] .
Agincourt .
阿金库尔 .

阿金库尔战役。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5045 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5045。

[ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['dɔ:tər] - .
The Regent's Daughter 5046 .
这 摄政王 女儿 - .

摄政王的女儿 5046。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] - .
The Maid of Honor 5047 .
这 女佣 的 荣誉 - .

伴娘 5047。

[ˈsɑːfiə] .
Safia .
萨菲亚 .

萨菲亚。

[baɪ][di:] [boʊˈvwɑːr] - .
By De Beauvoir 5043 .
经过 德 波伏娃 - .

作者：德·波伏娃 5043。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Look to the End .
看 到 这 结尾 .

看向终点。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] - .
By Mrs . Ellis 5049 .
经过 太太 . 埃利斯 - .

作者：艾利斯夫人 5049。

[ðə; ði] [imˌprɒvɪzəˈtɔːre] .
The Improvisatore .
这 即兴演奏家 .

即兴演奏家。

[baɪ] [ˈændəsən] - .
By Andersen 5050 .
经过 安徒生 - .

由安德森5050提供。

[ðə; ði] [ˈgæmblɜːz] [waɪf] .
The Gambler's Wife .
这 赌徒的 妻子 .

赌徒的妻子。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [greɪ] - .
By Mrs . Grey 5051 .
经过 太太 . 灰色的 - .

格雷夫人 5051。

[vəˈrɑːnɪkə] .
Veronica .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

[baɪ] - - .
By Zschokke 5052 .
经过 - - .

作者：Zschokke 5052。

[ˈzəʊi] .
Zoe .
佐伊 .

佐伊。

[baɪ] [mɪs] [ˈdʒuːzbəri] - .
By Miss Jewsbury 5053 .
经过 错过 犹太伯里 - .

由 Jewsbury 小姐 5053 撰写。

[waɪˈoʊmɪŋ] - .
Wyoming 5054 .
怀俄明州 - .

怀俄明州 5054。

[di:] ['roʊən] .
De Rohan .
德 罗汉 .

德·罗汉.

[baɪ] [su:] - .
By Sue 5055 .
经过 起诉 - .

作者：Sue 5055。

[self] .
Self .
自己 .

自己。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəɾ] [ʌv; əv] “ ['sesl, 'sis] ” - .
By the Author of “ Cecil ” 7556 .
经过 这 作者 的 “ 塞西尔 ” - .

作者：《塞西尔》7556。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)ləɾ] .
The Smuggler .
这 走私者 .

走私者。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 7557 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 7557。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] - .
The Breach of Promise 5058 .
这 违反 的 承诺 - .

违背承诺 5058。

['pɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔ:ɾə] .
Parsonage of Mora .
牧师住宅 的 猜拳 .

莫拉的牧师住宅。

[baɪ] [mɪs] ['bri:mə] - .
By Miss Bremer 2559 .
经过 错过 布雷默 - .

布雷默小姐 2559。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['medli] .
A Chance Medley .
一个 机会 混合曲 .

偶然混音。

[baɪ][ti:] . [si:] . ['grætən] - .
By T . C . Grattan 5060 .
经过 T . C . 格拉坦 - .

作者：TC Grattan 5060。

[ðə; ði] [waɪt] [slɛv] [wʌn] - .
The White Slave 1 0061 .
这 白色的 奴隶 1 - .

白奴 1 0061。

[ðə; ði] ['bɔzəm] [frend] .
The Bosom Friend .
这 怀 朋友 .

知己。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] - .
By Mrs . Grey 5062 .
经过 太太 . 灰色的 - .

格雷夫人 5062。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[baɪ][dʒuˈmaː] - .
By Dumas 5063 .
经过 大仲马 - .

大仲马 5063。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈdɔːtər] .
The Author's Daughter .
这 作者的 女儿 .

作者的女儿。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈhaʊɪt] - .
By Mary Howitt 2564 .
经过 玛丽 豪伊特 - .

作者：玛丽·豪伊特 2564。

[ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] , & [siː] . [baɪ] [ˈændəsn] - .
Only a Fiddler , & c . By Andersen 5065 .
仅有的 一个 小提琴手 , & c . 经过 安徒生 - .

安徒生著《小提琴手》等。5065。

[ðə; ði] [ˈhwaɪtbɔɪ] .
The Whiteboy .
这 白人男孩 .

白人男孩。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] - .
By Mrs . Hall 5066 .
经过 太太 . 大厅 - .

霍尔夫人 5066。

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] .
The Foster - Brother .
这 促进 - 兄弟 .

寄养兄弟。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [liː] [hʌnt] - .
Edited by Leigh Hunt 5067 .
编辑 经过 莉 打猎 - .

由 Leigh Hunt 编辑 5067。

[lʌv] [ænd; ænd][ˈmezməɪzəm] .
Love and Mesmerism .
爱 和 催眠术 .

爱与催眠术。

[baɪ][eɪtʃ] . [smɪθ] - .
By H . Smith 7568 .
经过 H . 史密斯 - .

作者：H. Smith 7568。

[əˈskaːniəʊ] .
Ascanio .
阿斯卡尼奥 .

阿斯卡尼奥。

[bəɪ][dʒuˈmaː] - .
By Dumas 7569 .
经过 大仲马 - .

杜马斯 7569。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv][mɪˈlæn] .
Lady of Milan .
女士 的 米兰 .

米兰夫人。

[ˈeditɪd] [bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmsn] - .
Edited by Mrs . Thomson 7570 .
编辑 经过 太太 . 汤姆逊 - .

由汤姆森夫人编辑 7570。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡ] [wʌn] - .
The Citizen of Prague 1 0071 .
这 公民 的 布拉格 1 - .

布拉格市民 1 0071。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] .
The Royal Favorite .
这 皇家 最喜欢的 .

皇室宠儿。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡɔːr] - .
By Mrs . Gore 5072 .
经过 太太 . 血块 - .

戈尔夫人 5072。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] .
The Queen of Denmark .
这 女王 的 丹麦 .

丹麦女王。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡɔːr] - .
By Mrs . Gore 5073 .
经过 太太 . 血块 - .

戈尔夫人 5073。

[ðə; ði] [elvz] , & [siː] . [bəɪ] [tiːk] - . - .
The Elves , & c . By Tieck 5074 . 75 .
这 精灵 , & c . 经过 铁克 - . - .

精灵，等等。作者：Tieck 5074.75。

[ðə; ði] [ˈstepmʌðər] .
The Stepmother .
这 后妈 .

继母。

[bəɪ][dʒeɪmz][wʌn] - .
By James 1 2576 .
经过 詹姆斯 1 - .

作者：James 1 2576。

[ˈdʒɛsɪz] [flɜːrˈteɪŋ] - .
Jessie's Flirtations 5077 .
杰西的 调情 - .

杰西的调情 5077。

[ˌʃevəˈliə] - .
Chevalier d'Harmental .
骑士 - .

哈门塔尔骑士。

[bəɪ][dʒu'maː] - .
By Dumas 5078 .
经过 大仲马 - .

杜马斯 5078。

[pɪrɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːrvənuː] .
Peers and Parvenus .
同龄人 和 贫民窟 .

同辈和暴发户。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡɔːr] - .
By Mrs . Gore 5079 .
经过 太太 . 血块 - .

戈尔夫人 5079。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] .
The Commander of Malta .
这 指挥官 的 马耳他 .

马耳他司令。

[bəɪ] [suː] - .
By Sue 5080 .
经过 起诉 - .

作者：Sue 5080。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɪnɪstər] - .
The Female Minister 5081 .
这 女性 部长 - .

女部长 5081。

[əˈmiːliə] [ˈwɪndəm] .
Emilia Wyndham .
艾米莉亚 温德姆 .

艾米莉亚·温德姆。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 7582 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：马什夫人 7582。

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] - [ˈreɪndʒər] .
The Bush - Ranger .
这 衬套 - 游骑兵 .

丛林游侠。

[bəɪ] [tʃɑːrlz] [rɒʊkræft] - .
By Charles Rowcroft 5083 .
经过 查尔斯 罗克罗夫特 - .

作者：查尔斯·罗克罗夫特 5083。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] - - .
The Chronicles of Clovernook 2584 .
这 编年史 的 - - .

克洛弗努克编年史 2584 年。

[ˈdʒenəviːv] .
Genevieve .
吉纳维芙 .

吉纳维芙。

[bəɪ] [ˌlɑːməːrˈtiːn] - .
By Lamartine 2585 .
经过 拉马丁 - .

作者：Lamartine 2585。

[lɪˈvoʊʊ.ni.ən][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] - .
Livonian **Tales** **2586** .
利沃尼亚 故事 - .

利沃尼亚故事集 2586。

[ˈlɛtɪs] [ˈɑːrnəld] .
Lettice Arnold .
生菜 阿诺德 .

莱蒂斯·阿诺德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . **Marsh** **2587** .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：马什夫人 2587。

[ˈfɑːðər] [ˈdɑːrsɪ] .
Father Darcy .
父亲 达西 .

达西神父。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . **Marsh** **7588** .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：马什夫人 7588。

[lɛnˈtiːni, ˈliːɑːnˈtaɪn] .
Leontine .
莱昂蒂娜 .

莱昂蒂娜。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbərlɪ] - .
By Mrs . **Maberly** **5089** .
经过 太太 . 马伯利 - .

作者：Maberly 夫人 5089。

[ˈhaɪdlbəː^] .
Heidelberg .
海德堡 .

海德堡。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James **5090** .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5090。

[luːˈkriːʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

卢克丽霞。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer **7591** .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 7591。

[ˈboʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

博尚。

[baɪ][dʒeɪmz] - , - .
By James **7592** , **94** .
经过 詹姆斯 - , - .

作者：James 7592, 94。

[ˈfɔːtə,skjuː] .
Fortescue .
福特斯克 .

福特斯丘。

[baɪ] [ˈnoʊlz] [wʌn] - .
By Knowles 1 0093 .
经过 诺尔斯 1 - .

作者：诺尔斯 1 0093。

[ˈdænjəl] [ˈdenisən] , & [siː] .
Daniel Dennison , & c .
丹尼尔 丹尼森 , & c .

丹尼尔·丹尼森等人

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] - .
By Mrs . Hofland 5095 .
经过 太太 . 霍夫兰 - .

霍夫兰夫人 5095。

[sɪŋk] - [mɑːrz] .
Cinq - Mars .
cinq - 火星 .

Cinq-Mars。

[baɪ][diː] [vɪˈni] - .
By De Vigny 5096 .
经过 德 维尼 - .

作者：De Vigny 5096。

[ˈwʊmənɪz] [ˈtraɪəlɪz] .
Woman's Trials .
女性的 试验 .

女性的考验。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] - .
By Mrs . S . C . Hall 7597 .
经过 太太 . S . C . 大厅 - .

作者：SC Hall 7597 女士。

[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɛrən,staɪn] .
The Castle of Ehrenstein .
这 城堡 的 埃伦斯坦 .

埃伦斯坦城堡。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 5098 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 5098。

[ˈmæɪrɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

婚姻。

[baɪ] [mɪs] [es] . [fɜːrɪrɪ] - .
By Miss S . Ferrieri 5099 .
经过 错过 S . 费里里 - .

作者：S. Ferrieri 小姐 5099。

[ˈrəʊlənd] [ˈkæʃəl] .
Roland Cashel .
罗兰 卡舍尔 .

罗兰·卡舍尔。

[baɪ] ['levər] [wʌn] - .
By Lever 1 25100 .
经过 杠杆 1 - .

按杠杆 1 25100。

[ðə; ði] ['mɑ:rtɪnz] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] .
The Martins of Cro ' Martin .
这 马丁斯 的 cro - 马丁 .

克罗马丁的马丁一家。

[baɪ] ['levər] [wʌn] - .
By Lever 1 25101 .
经过 杠杆 1 - .

通过杠杆 1 25101。

['rʌsl] .
Russell .
罗素 .

罗素。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50102 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50102。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['sto:ri] .
A Simple Story .
一个 简单的 故事 .

一个简单的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɪntʃbɔ:ld] - .
By Mrs . Inchbald 50103 .
经过 太太 . 因奇博尔德 - .

英奇博尔德夫人 50103。

['nɔrmənz] [brɪdʒ] .
Norman's Bridge .
诺曼的 桥 .

诺曼桥。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] - .
By Mrs . Marsh 50104 .
经过 太太 . 沼泽 - .

玛什夫人 50104。

[.ælə'mæns] - .
Alamance 50105 .
阿拉曼斯 - .

阿拉曼斯 50105。

['mɑ:rgrət] ['greɪəm] .
Margaret Graham .
玛格丽特 格雷厄姆 .

玛格丽特·格雷厄姆。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 25106 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 25106。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔ:s] .
The Wayside Cross .
这 路边 叉 .

路边十字架。

[bəɪ][i:] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlmən] - .
By E . H . Milman 25107 .
经过 E . H . 米尔曼 - .

作者：EH Milman 25107。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] .
The Convict .
这 定罪 .

罪犯。

[bəɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50108 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50108。

[ˌmɪdˈsʌməɹ] [i:v] .
Midsummer Eve .
盛夏 前夕 .

仲夏夜。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [es] . [si:] . [hɔ:l] - .
By Mrs . S . C . Hall 50109 .
经过 太太 . S . C . 大厅 - .

作者：SC Hall 50109 女士。

[dʒeɪn] [er] .
Jane Eyre .
简 艾尔 .

简·爱。

[bəɪ] [ˈkʌrə] [bel] - .
By Currer Bell 75110 .
经过 电流 钟 - .

作者：Currer Bell 75110。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəɹɪz] .
The Last of the Fairies .
这 最后的 的 这 仙女 .

最后的仙女。

[bəɪ][dʒeɪmz] - .
By James 25111 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 25111。

[sɜ:r] [ˈθiədɔ:] [ˈbrɒtən] .
Sir Theodore Broughton .
先生 西奥多 布劳顿 .

西奥多·布劳顿爵士。

[bəɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50112 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50112。

[self] - [kənˈtroʊl] .
Self - Control .
自己 - 控制 .

自我控制。

[bəɪ] [ˈmeri] [ˈbrʌntən] - , - .
By Mary Brunton 75113 , 114 .
经过 玛丽 布伦顿 - , - .

作者：玛丽·布伦顿 75113, 114。

[ˈhæɹəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer 100115 .
经过 布尔沃 - .

作者：Bulwer 100115。

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] .
Brothers and Sisters .
兄弟 和 姐妹 .

兄弟姐妹们。

[baɪ] [mɪs] [ˈbri:mə] - .
By Miss Bremer 50116 .
经过 错过 布雷默 - .

布雷默小姐 50116。

[ˈgaʊri] .
Gowrie .
高里 .

高里。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50117 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50117。

[ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
A Whim and its Consequences .
一个 一时兴起 和 它是 结果 .

一时兴起及其后果。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50118 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50118。

[θriː] [ˈsɪstə] [ænd; ənd] [θriː] [ˈfɔːtʃənz] .
Three Sisters and Three Fortunes .
三 姐妹 和 三 财富 .

三姐妹和三福。

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈlu(:)ɪs] - .
By G . H . Lewes 75119 .
经过 G . H . 刘易斯 - .

作者：GH Lewes 75119。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [laɪf] - .
The Discipline of Life 50120 .
这 纪律 的 生活 - .

生活的纪律 50120。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [saɪns] .
Thirty Years Since .
三十 年 自从 .

三十年了。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 75121 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 75121。

[ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] .
Mary Barton .
玛丽 巴顿 .

玛丽·巴顿。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] - .
By Mrs . Gaskell 50122 .
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell夫人 50122。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈdaɪmənd] .
The Great Hoggarty Diamond .
这 伟大的 - 钻石 .

伟大的霍格蒂钻石。

[baɪ] [ˈθækəri] - .
By Thackeray 25123 .
经过 萨克雷 - .

作者：萨克雷 25123。

[ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri] .
The Forgery .
这 伪造 .

伪造品。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50124 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50124。

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] .
The Midnight Sun .
这 午夜 太阳 .

午夜太阳。

[baɪ] [mɪs] [ˈbriːmɜː] - , - .
By Miss Bremer 25125 , 126 .
经过 错过 布雷默 - , - .

布雷默小姐 25125, 126。

[ðə; ði] .
The Caxtons .
这 卡克斯顿 .

卡克斯顿一家。

[baɪ] [ˈbulwə] - .
By Bulwer 75127 .
经过 布尔沃 - .

布尔沃 75127。

[ˈmɔːrdɔːnt] [hɔːl] .
Mordaunt Hall .
莫当特 大厅 .

莫当特大厅。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 50128 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 50128。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði] [ˈkjʊrət] - .
My Uncle the Curate 50129 .
我的 叔叔 这 策展 - .

我的叔叔，牧师 50129。

[ðə; ði] ['wɒdmən] .
The Woodman .
这 伍德曼 .

樵夫。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 75130 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 75130。

[ðə; ði] [ɡri:n] [hænd] .
The Green Hand .
这 绿色的 手 .

绿手。

[ə; eɪ] “ [ɔ:rt] [jɑ:rn] ” - .
A “ Short Yarn ” 75131 .
一个 “ 短的 纱 ” - .

“短篇故事”75131。

[si:'dɒʊni:ə][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] .
Sidonia the Sorceress .
西多尼亚 这 巫婆 .

女巫希德尼娅。

[baɪ]['maɪn,hoʊld][wʌn] - .
By Meinhold 1 00132 .
经过 梅因霍尔德 1 - .

作者：Meinhold 1 00132。

['ʃɜ:rlɪ] .
Shirley .
雪莉 .

雪莉。

[baɪ] ['kʌrə] [bel] [wʌn] - .
By Currer Bell 1 00133 .
经过 电流 钟 1 - .

作者：Currer Bell 1 00133。

[ðə; ði] .
The Ogilvies .
这 奥格尔维 .

奥格尔维一家。

[baɪ] [mɪs] ['mju:,lɑ:k] - .
By Miss Mulock 50134 .
经过 错过 穆洛克 - .

作者：穆洛克小姐 50134。

['kɑ:nstəns] ['lɪndzi] .
Constance Lyndsay .
康斯坦斯 林赛 .

康斯坦斯·林赛。

[baɪ][dʒi:] . [si:] . [eɪtʃ] . - .
By G . C . H . 50135 .
经过 G . C . H . - .

由 GCH 50135 提供。

[sɜ:r] ['edwərd] ['ɡreɪəm] .
Sir Edward Graham .
先生 爱德华 格雷厄姆 .

爱德华·格雷厄姆爵士。

[baɪ] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] [wʌn] - .
By Miss Sinclair 1 00136 .
经过 错过 辛克莱 1 - .

辛克莱小姐 1 00136。

[hændz][nɑ:t] ['hɑ:rts] .
Hands not Hearts .
手 不是 红心 .

用手而非用心。

[baɪ] [mɪs] [ˈwɪlkinsn] - .
By Miss Wilkinson 50137 .
经过 错过 威尔金森 - .

作者：威尔金森小姐 50137。

[ðə; ðɪ] - .
The Wilmingtons .
这 - .

威尔明顿一家。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑ:rʃ] - .
By Mrs . Marsh 50138 .
经过 太太 . 沼泽 - .

玛什夫人 50138。

[ned] ['ælən] .
Ned Allen .
内德 艾伦 .

内德·艾伦。

[baɪ][di:] . ['hæneɪ] - .
By D . Hannay 50139 .
经过 D . 汉内 - .

作者：D. Hannay 50139。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Night and Morning .
夜晚 和 早晨 .

夜晚和清晨。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 75140 .
经过 布尔沃 - .

由 Bulwer 75140 提供。

[ðə; ðɪ][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] - .
The Maid of Orleans 75141 .
这 女佣 的 奥尔良 - .

奥尔良少女号 75141。

[æn.tə'ni:.nə] .
Antonina .
安东尼娜 .

安东尼娜。

[baɪ] ['wɪlki] [ˈkɒlɪnz] - .
By Wilkie Collins 50142 .
经过 威尔基 柯林斯 - .

作者：威尔基·柯林斯 50142。

[zɑ:'noʊni] .
Zanoni .
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ] ['bulwə] - .
By Bulwer 50143 .
经过 布尔沃 - .

由 Bulwer 50143 提供。

[ˈredʒɪnəld] ['heɪstɪŋz] .
Reginald Hastings .
雷金纳德 黑斯廷斯 .

雷金纳德·黑斯廷斯。

[baɪ] ['wɔrbətən] - .
By Warburton 50144 .
经过 沃伯顿 - .

沃伯顿 50144。

[praɪd][ænd; ənd] [ɪˌrezəˈluːʃn] - .
Pride and Irresolution 50145 .
自豪 和 分辨率不足 - .

骄傲与犹豫 50145。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] [tʃest] .
The Old Oak Chest .
这 老的 橡木 胸部 .

老橡木箱。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50146 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50146。

[ˈdʒuːliə] ['həʊəd] .
Julia Howard .
朱莉娅 霍华德 .

朱莉娅·霍华德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] [bel] - .
By Mrs . Martin Bell 50147 .
经过 太太 . 马丁 钟 - .

马丁·贝尔夫人 50147。

[ˈædəleɪd] [ˈlɪndzi] .
Adelaide Lindsay .
阿德莱德 林赛 .

阿德莱德·林赛。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃ] - .
Edited by Mrs . Marsh 50148 .
编辑 经过 太太 . 沼泽 - .

由 Marsh 夫人编辑 50148。

[ˈpetɪkoʊt] ['ɡʌvərnmənt] .
Petticoat Government .
衬裙 政府 .

裙带政府。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɒləp] - .
By Mrs . Trollope 50149 .
经过 太太 . 特罗洛普 - .

作者：特罗洛普夫人 50149。

[ðə; ði] [lʌtrəlz] .
The Luttrells .
这 卢特雷尔斯 .

卢特雷尔一家。

[baɪ][ef] . [ˈwɪljəmz] - .
By F . Williams 50150 .
经过 F . 威廉姆斯 - .

作者：F. Williams 50150。

[ˈsɪŋɡltən] [fɑːntənˈɔɪ] , [ɑːr] . [en] . [baɪ] [ˈhæneɪ] - .
Singleton Fontenoy , R . N . By Hannay 50151 .
辛格尔顿 丰特努瓦 , 拉 . N . 经过 汉内 - .

Singleton Fontenoy, 注册护士, Hannay 50151。

[ˈɑːlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjuː,lɑːk] { - } - .
BY Miss Mulock { 188 } 50152 .
经过 错过 穆洛克 { - } - .

作者：穆洛克小姐{188}50152。

[ˈhenri] [ˈsmiːtən] .
Henry Smeaton .
亨利 斯米顿 .

亨利·斯米顿。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50153 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50153。

[taɪm] , [ðə; ði][əˈvendʒər] .
Time , the Avenger .
时间 , 这 复仇者 .

时间，复仇者。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 50154 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 50154。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
The Commissioner .
这 专员 .

专员。

[baɪ][dʒeɪmz][wʌn] - .
By James 1 00155 .
经过 詹姆斯 1 - .

作者：James 1 00155。

[ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
The Wife's Sister .
这 妻子的 姐姐 .

妻子的妹妹。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [hʌbək] - .
By Mrs . Hubback 50156 .
经过 太太 . 后备箱 - .

Hubback 女士 50156。

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈwɜːʃɪpəz] - .
The Gold Worshipers 50157 .
这 金子 信徒 - .

黄金崇拜者 50157。

布朗洛：一部小说(Brownlows A Novel)

第39/39页

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [naɪt] .
The Daughter of Night .
这 女儿 的 夜晚 .

夜之女。

[baɪ] [ˈfʊləm] - .
By Fullom 50158 .
经过 富洛姆 - .

由 Fullom 50158 提供。

[ˈstjʊt] [ʌv; əv] - .
Stuart of Dunleath .
斯图尔特 的 - .

邓利斯的斯图尔特。

[baɪ] [ɑːn] . [ˈkærəlɪn] [ˈnɔːtən] - .
By Hon . Caroline Norton 50159 .
经过 尊敬的 . 卡罗琳 诺顿 - .

由卡罗琳·诺顿阁下 50159。

[ˈɑːrθər] [ˈkɑːnweɪ] .
Arthur Conway .
亚瑟 康威 .

亚瑟·康威。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [iː] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlmən] - .
By Captain E . H . Milman 50160 .
经过 队长 E . H . 米尔曼 - .

作者：EH Milman 上尉 50160。

[ðə; ði] [feɪt] .
The Fate .
这 命运 .

命运。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50161 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50161。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .
The Lady and the Priest .
这 女士 和 这 牧师 .

女士与牧师。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbərli] - .
By Mrs . Maberly 50162 .
经过 太太 . 马伯利 - .

作者：Maberly 夫人 50162。

[eɪmz] [ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
Aims and Obstacles .
目标 和 障碍 .

目标与障碍。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50163 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50163。

[ðə; ði] ['tu:tərz] [wɔ:rd] - .
The Tutor's Ward 50164 .
这 导师的 沃德 - .

导师病房 50164。

['flɒrəns] ['sækvil] .
Florence Sackville .
佛罗伦萨 萨克维尔 - .

弗洛伦斯·萨克维尔。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜ:ɾ,bɛri] - .
By Mrs . Burbury 75165 .
经过 太太 . 伯伯里 - .

由伯伯里夫人 75165 撰写。

[reɪvənskli:f] .
Ravenscliffe .
雷文斯克利夫 - .

雷文斯克利夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [mɑ:ɾ] - .
By Mrs . Marsh 50166 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 50166。

['mɔ:ris] - .
Maurice Tiernay .
莫里斯 - .

莫里斯·蒂尔奈。

[baɪ] ['levəɾ] [wʌn] - .
By Lever 1 00167 .
经过 杠杆 1 - .

通过杠杆 1 00167。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
The Head of the Family .
这 头 的 这 家庭 - .

一家之主。

[baɪ] [mɪs] ['mju:,lɑ:k] - .
By Miss Mulock 75168 .
经过 错过 穆洛克 - .

作者：穆洛克小姐 75168。

['dɑ:ri,en] .
Darien .
达里恩 - .

达里恩。

[baɪ] ['wɔɾbətən] - .
By Warburton 50169 .
经过 沃伯顿 - .

沃伯顿 50169。

[fɔkən bɜ:g] - .
Falkenburg 75170 .
法尔肯堡 - .

福肯堡 75170。

[ðə; ði] ['dɔːltən] .
The Daltons .
这 道尔顿 .

道尔顿一家。

[baɪ] ['levər] [wʌn] - .
By Lever 1 50171 .
经过 杠杆 1 - .

通过杠杆 1 50171。

[ˈɪvə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - - [bɔɪ] .
Ivar ; or , The Skjuts - Boy .
伊瓦尔 ; 或者 , 这 - - 男生 .

伊瓦尔；或者，斯库茨男孩。

[baɪ] [mɪs] ['kɑːrlən] - .
By Miss Carlen 50172 .
经过 错过 卡伦 - .

作者：卡伦小姐 50172。

- .
Pequinillo .
-

小佩基尼洛。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50173 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50173。

[ˈʌnə] ['hæməɹ] .
Anna Hammer .
安娜 锤 .

安娜·哈默。

[baɪ] ['tɛm] - .
By Temme 50174 .
经过 特米 - .

作者：Temme 50174。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [viˈsɪsɪtjuːdz] .
A Life of Vicissitudes .
一个 生活 的 变迁 .

跌宕起伏的一生。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50175 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50175。

[ˈhenri] ['ɛzmənd] .
Henry Esmond .
亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ] ['θækəri] - , - .
By Thackeray 75176 , 177 .
经过 萨克雷 - , - .

萨克雷 75176, 177。

[maɪ]['nɔːv(ə)] .
My Novel .
我的 小说 .

我的小说。

[ˈbaɪ] [ˈbulwə] [wʌŋ] - .
By Bulwer 1 50178 .
经过 布尔沃 1 - .

布尔沃 1 50178。

[ˈkeɪti] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
Katie Stewart .
凯蒂 斯图尔特 .

凯蒂·斯图尔特。

[ˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 25179 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 25179。

[ˈkæs(ə)l] [ˈeɪvən] .
Castle Avon .
城堡 雅芳 .

卡斯尔埃文。

[ˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 50180 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 50180。

[ˈæɡnəs] [ˈsɔːrəl] .
Agnes Sorel .
艾格尼丝 索雷尔 .

阿格尼斯·索雷尔。

[ˈbaɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50181 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50181。

[ˈæɡəθəz] [ˈhʌzbənd] .
Agatha's Husband .
阿加莎的 丈夫 .

阿加莎的丈夫。

[ˈbaɪ] [mɪs] [ˈmjuː,lɑːk] - .
By Miss Mulock 50182 .
经过 错过 穆洛克 - .

作者：穆洛克小姐 50182。

[vɪˈlɛt] .
Villette .
维莱特 .

维莱特。

[ˈbaɪ] [ˈkʌrə] [bel] - .
By Currer Bell 75183 .
经过 电流 钟 - .

作者：柯勒·贝尔 75183。

[ˈlʌvəz] [ˈstrætədʒəm] .
Lover's Stratagem .
恋人的 策略 .

情人的计策。

[ˈbaɪ] [mɪs] [ˈkɑːrlən] - .
By Miss Carlen 50184 .
经过 错过 卡伦 - .

作者：卡伦小姐 50184。

[ˈklaʊdɪd] [ˈhæpɪnəs] .
Clouded Happiness .
阴天 幸福 .

阴霾笼罩的幸福。

[baɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˌdɔrˈseɪ] - .
By Countess D'Orsay 50185 .
经过 伯爵夫人 奥赛 - .

作者：多尔赛伯爵夫人 50185。

[tʃɑːrlz] - .
Charles Auchester .
查尔斯 - .

查尔斯·奥切斯特。

[ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] - .
A Memorial 75186 .
一个 纪念馆 - .

纪念碑 75186。

[ˈleɪdɪ] [ˈliːz] [ˈwɪdɔʊhʊd] - .
Lady Lee's Widowhood 50187 .
女士 李氏 丧偶 - .

李夫人的寡居生活 50187。

[ðə; ðɪ] [dɒd] [ˈfæməli] [əˈbrɔːd] .
The Dodd Family Abroad .
这 多德 家庭 国外 .

多德家族在海外。

[baɪ] [ˈlevər] [wʌn] - .
By Lever 1 25188 .
经过 杠杆 1 - .

通过杠杆 1 25188。

[sɜːr][ˈdʒæspər] [ˈkæruː] .
Sir Jasper Carew .
先生 碧玉 卡鲁 .

贾斯珀·卡鲁爵士。

[baɪ] [ˈlevər] - .
By Lever 75189 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 75189 提供。

[ˈkwaɪət] [hɑːrt] .
Quiet Heart .
安静的 心 .

宁静的心。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 25190 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 25190。

[ˈɔːbri] .
Aubrey .
奥布里 .

奥布里。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 75191 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 75191。

[tʰaɪkɑːndʒˈoʊgə] .

Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

蒂康德罗加。

[baɪ][dʒeɪmz] - .

By James 50192 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50192。

[hɑːrd] [taɪmz] .

Hard Times .
难的 《时代周刊》 .

艰难时期。

[baɪ] [ˈdɪkɪnz] - .

By Dickens 50193 .
经过 狄更斯 - .

狄更斯 50193。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .

The Young Husband .
这 年轻的 丈夫 .

年轻的丈夫。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [greɪ] - .

By Mrs . Grey 50194 .
经过 太太 . 灰色的 - .

格雷夫人 50194。

[ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈrekəmpens] .

The Mother's Recompense .
这 母亲的 补偿 .

母亲的补偿。

[baɪ] [greɪs] [ˈæɡəlaːr] - .

By Grace Aguilar 75195 .
经过 优雅 阿吉拉尔 - .

作者：Grace Aguilar 75195。

- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

Avillion , **and other Tales** .
- , 和 其他 故事 .

阿维利翁及其他故事。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjuː,lɑːk][wʌn] - .

By Miss Mulock 1 25196 .
经过 错过 穆洛克 1 - .

穆洛克小姐 1 25196。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

North and South .
北 和 南 .

北和南。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡæskl] - .

By Mrs . Gaskell 50197 .
经过 太太 . 加斯克尔 - .

作者：Gaskell夫人 50197。

[ˈkʌntri] [ˈneɪbərhʊd] .

Country Neighborhood .
国家 邻里 .

乡村社区。

[ˈbaɪ] [ˈmɪs] [dəpˈwiː] - .
By Miss Dupuy 50198 .
经过 错过 杜普伊 - .

作者：杜普伊小姐 50198。

[ˈkɑːnstəns] [ˈhɜːrbərt] .
Constance Herbert .
康斯坦斯 赫伯特 .

康斯坦斯·赫伯特。

[ˈbaɪ] [ˈmɪs] [ˈdʒuːzbəri] - .
By Miss Jewsbury 50199 .
经过 错过 犹太伯里 - .

由 Jewsbury 小姐 50199 提供。

[ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈhɒtən] .
The Heiress of Haughton .
这 女继承人 的 霍顿 .

霍顿的女继承人。

[ˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 50200 .
经过 太太 . 沼泽 - .

作者：Marsh 夫人 50200。

[ðə; ði][oʊld] [dəˈmɪnjən] .
The Old Dominion .
这 老的 自治领 .

旧自治领。

[ˈbaɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50201 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50201。

[dʒɑːn][ˈhæliˌfæks] .
John Halifax .
约翰 哈利法克斯 .

约翰·哈利法克斯。

[ˈbaɪ] [ˈmɪs] [ˈmjuːlɑːk] - .
By Miss Mulock 75202 .
经过 错过 穆洛克 - .

穆洛克小姐 75202。

[ˈevlɪn] [ˈmɑːrstən] .
Evelyn Marston .
伊芙琳 马斯顿 .

伊芙琳·马斯顿。

[ˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃ] - .
By Mrs . Marsh 50203 .
经过 太太 . 沼泽 - .

玛什夫人 50203。

[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ɡlɛnˈkɔːr] .
Fortunes of Glencore .
财富 的 嘉能可 .

嘉能可的命运。

[ˈbaɪ] [ˈlevər] - .
By Lever 50204 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 50204 提供。

[ˌli(:)əˈnɔːrə] - .
Leonora d'Orco .
莱昂诺拉 - .

莱昂诺拉·德奥尔科。

[baɪ][dʒeɪmz] - .
By James 50205 .
经过 詹姆斯 - .

作者：James 50205。

[ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
Nothing New .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjuː,lɑːk] - .
By Miss Mulock 50206 .
经过 错过 穆洛克 - .

穆洛克小姐 50206。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈæʃṽst] .
The Rose of Ashurst .
这 玫瑰 的 阿什赫斯特 .

阿什赫斯特的玫瑰。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] - .
By Mrs Marsh 50207 .
经过 太太 . 沼泽 - .

玛什夫人 50207。

[ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] .
The Athelings .
这 神灵 .

阿瑟林斯。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] - .
By Mrs Oliphant 75208 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 75208。

[siːnz] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [laɪf] .
Scenes of Clerical Life .
场景 的 文员 生活 .

神职人员生活场景。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] - .
By George Eliot 75209 .
经过 乔治 艾略特 - .

乔治·艾略特著 75209。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləj] .
My Lady Ludlow .
我的 女士 卢德洛 .

卢德洛夫人。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] - , - .
By Mrs Gaskell 25210 , 211 .
经过 太太 . 加斯克尔 - , - .

盖斯凯尔夫人 25210, 211。

[ˈdʒerəld] [fɪtsˈdʒerəld] .
Gerald Fitzgerald .
杰拉尔德 菲茨杰拉德 .

杰拉尔德·菲茨杰拉德。

[baɪ] ['levər] - .
By Lever 50212 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 50212 提供。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] .
A Life for a Life .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

[baɪ] [mɪs] ['mjuː,lɑːk] - .
By Miss Mulock 50213 .
经过 错过 穆洛克 - .

穆洛克小姐 50213。

[sɔːrd] [ænd; ənd] [gaʊn] .
Sword and Gown .
剑 和 袍 .

剑与袍。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [gai] ['lɪvɪŋstən] ” - .
By the Author of “ Guy Livingstone ” 25214 .
经过 这 作者 的 ” 盖伊 利文斯顿 ” - .

作者：《盖伊·利文斯顿》25214。

[,mɪs,reprɪzen'teɪ(ə)n] .
Misrepresentation .
虚假陈述 .

虚假陈述。

[baɪ] ['ʌnə] [eɪtʃ] . ['drjəri] [wʌn] - .
By Anna H . Drury 1 00215 .
经过 安娜 H . 德鲁里 1 - .

作者：Anna H. Drury 1 00215。

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .
The Mill on the Floss .
这 磨 在 这 牙线 .

弗洛斯河上的磨坊。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] - .
By George Eliot 75216 .
经过 乔治 艾略特 - .

乔治·艾略特 75216。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
One of Them .
一 的 他们 .

其中之一。

[baɪ] ['levər] - .
By Lever 75217 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 75217 提供。

[ə; eɪ] ['deɪz] [haɪd] .
A Day's Hide .
一个 天 隐藏 .

一日隐居。

[baɪ] ['levər] - .
By Lever 50218 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 50218 提供。

[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .
Notice to Quit .
注意 到 辞职 .

迁出通知。

[baɪ] [wɪlz] - .
By Wills 50219 .
经过 遗嘱 - .

遗嘱编号 50219。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
A Strange Story .
一个 奇怪的 故事 .

一个奇特的故事。

[baɪ] ['bulwə] [wʌn] - .
By Bulwer 1 00220 .
经过 布尔沃 1 - .

作者：Bulwer 1 00220。

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [braʊn] , [dʒəʊnɪz] , [ænd; ənd] ['rɒbɪnsn] .
The Struggles of Brown , Jones , and Robinson .
这 斗争 的 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 .

布朗、琼斯和罗宾逊的奋斗历程。

[baɪ] ['trɒləp] - .
By Trollope 50221 .
经过 特罗洛普 - .

作者：特罗洛普 50221。

[ˈeɪbəl] [dreɪks] [waɪf] .
Abel Drake's Wife .
亚伯 德雷克的 妻子 .

阿贝尔·德雷克的妻子。

[baɪ][dʒɑːn] ['sɔːndəs] - .
By John Saunders 75222 .
经过 约翰 桑德斯 - .

作者：John Saunders 75222。

[ˈɑːlɪv] ['bleɪks] [ɡʊd] [wɜːrk] .
Olive Blake's Good Work .
橄榄 布莱克的 好的 工作 .

Olive Blake 的好作品。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɔːrdi] - .
By John Cordy Jeaffreson 75223 .
经过 约翰 科迪 杰弗里森 - .

作者：John Cordy Jeaffreson 75223。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] ['leɪdi] - .
The Professor's Lady 25224 .
这 教授们 女士 - .

教授的夫人 25224。

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] .
Mistress and Maid .
情妇 和 女佣 .

女主人和女仆。

[baɪ] [mɪs] ['mjuː,lɑːk] - .
By Miss Mulock 50225 .
经过 错过 穆洛克 - .

穆洛克小姐 50225。

[ɔ:ˈrɔ:ɾə] [flɔɪd] .
Aurora Floyd .
极光 弗洛伊德 .

奥罗拉·弗洛伊德。

[baɪ][em] . [i:] . ['brædən] - .
By M . E . Braddon 75226 .
经过 M . E . 布拉登 - .

作者：ME Braddon 75226。

[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] .
Barrington .
巴灵顿 .

巴灵顿。

[baɪ] ['levər] - .
By Lever 75227 .
经过 杠杆 - .

通过杠杆 75227。

[ˈsɪlvi:əz] [ˈlʌvəz] .
Sylvia's Lovers .
西尔维娅的 恋人 .

西尔维娅的情人们。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By Mrs . Gaskell 75228 .
经过 太太 . 加斯克尔 - .

盖斯凯尔夫人 75228。

[ə; eɪ][fɜ:rst] ['frendʃɪp] - .
A First Friendship 50229 .
一个 第一的 友谊 - .

初次友谊 50229。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['naɪts] [wɜ:rk] .
A Dark Night's Work .
一个 黑暗的 夜晚 工作 .

一场黑暗之夜的工作。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By Mrs . Gaskell 50230 .
经过 太太 . 加斯克尔 - .

盖斯凯尔夫人 50230。

['mɪsɪz] . - ['lɑ:dʒɪŋz] - .
Mrs . Lirriper's Lodgings 25231 .
太太 . - 住宿 - .

利里珀太太的住所 25231。

[es ˈti:] . [oʊˈlɑ:vi:z] - .
St . Olave's 75232 .
英石 . 奥拉夫的 - .

圣奥拉夫 75232。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] - .
A Point of Honor 50233 .
一个 观点 的 荣誉 - .

荣誉点 50233。

[lɪv; laɪv][,aɪ ˈti:] [daʊn] .
Live it Down .
居住 它 向下 .

放下这件事吧。

[baɪ] [wʌn] - .
By Jeaffreson 1 00234 .
经过 杰弗里森 1 - .

作者：Jeaffreson 1 00234。

[ˈmɑːrtɪn] [pəʊl] .
Martin Pole .
马丁 极 .

马丁·波尔。

[baɪ] [ˈsɔːndəs] - .
By Saunders 50235 .
经过 桑德斯 - .

作者：Saunders 50235。

[ˈmeri] [ˈlɪndzi] .
Mary Lyndsay .
玛丽 林赛 .

玛丽·林赛。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈeməli] [ˈpɑːnsənbi] - .
By Lady Emily Ponsonby 50236 .
经过 女士 艾米丽 庞森比 - .

作者：艾米莉·庞森比夫人 50236。

[ˈɛlənɔːrɪz, ˈɛlənəːz] [ˈvɪktəri] .
Eleanor's Victory .
埃莉诺的 胜利 .

埃莉诺的胜利。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈbrædən] - .
By M . E . Braddon 75237 .
经过 M . E . 布拉登 - .

作者：ME Braddon 75237。

[ˈreɪtʃəl] [reɪ] .
Rachel Ray .
瑞秋 射线 .

瑞秋·雷。

[baɪ] [ˈtrɒləp] - .
By Trollope 50238 .
经过 特罗洛普 - .

作者：特罗洛普 50238。

[dʒɑːn] - [ˈlegəsi] .
John Marchmont's Legacy .
约翰 - 遗产 .

约翰·马奇蒙特的遗产。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈbrædən] - .
By M . E . Braddon 75239 .
经过 M . E . 布拉登 - .

由 ME Braddon 75239 提供。

[ˈæniːz] - [ˈfɔːtʃənz] .
Annis Warleigh's Fortunes .
安妮丝 - 财富 .

安妮丝·沃利的命运。

[baɪ] [həʊlm] [liː] - .
By Holme Lee 75240 .
经过 霍尔姆 李 - .

作者：Holme Lee 75240。

[ðə; ði] ['waɪfs] ['eɪdəns] .
The Wife's Evidence .
这 妻子的 证据 .

妻子的证词。

[baɪ] [wɪlz] - .
By Wills 50241 .
经过 遗嘱 - .

遗嘱编号 50241。

['bɑ:rbəʒəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Barbara's History .
芭芭拉的 历史 .

芭芭拉的历史。

[baɪ] [ə'mɪljə] [bi:] . ['edwərdz] - .
By Amelia B. Edwards 75242 .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 75242。

['kʌz(ə)n] ['fɪlɪs] .
Cousin Phillis .
表哥 菲莉斯 .

表妹菲莉斯。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] - .
By Mrs. Gaskell 25243 .
经过 太太 . 加斯克尔 - .

盖斯凯尔夫人 25243。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What will he do with It ?
什么 将要 他 做 和 它 ?

他会怎么处置它？

[baɪ] ['bulwə] [wʌn] - .
By Bulwer 1 50244 .
经过 布尔沃 1 - .

布尔沃 1 50244。

[ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Ladder of Life .
这 梯子 的 生活 .

人生阶梯。

[baɪ] [ə'mɪljə] [bi:] . ['edwərdz] - .
By Amelia B. Edwards 50245 .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 50245。

['denɪs] [du:ˈvæl] .
Denis Duval .
丹尼斯 杜瓦尔 .

丹尼斯·杜瓦尔。

[baɪ] ['θækəri] - .
By Thackeray 50246 .
经过 萨克雷 - .

作者：Thackeray 50246。

['mɔ:ris] ['dɪrɪŋ] .
Maurice Dering .
莫里斯 德林 .

莫里斯·德林。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɡaɪ] [ˈlɪvɪŋstən] - .
By the Author of “ Guy Livingstone ” 50247 .
经过 这 作者 的 “ 盖伊 利文斯顿 ” - .

作者：《盖伊·利文斯顿》50247。

[ˈmɑːrgrət] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - .
Margaret Denzil's History 75248 .
玛格丽特 - 历史 - .

玛格丽特·丹齐尔的历史 75248。

[kwɑɪ] [əˈloʊn] .
Quite Alone .
相当 独自的 - .

孤身一人。

[bəɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsɑːlə] - .
By George Augustus Sala 75249 .
经过 乔治 奥古斯都 萨拉 - .

作者：乔治·奥古斯都·萨拉 75249。

[ˈmæti] : [ə; eɪ] [streɪ] - .
Mattie : a Stray 75250 .
马蒂 : 一个 流浪 - .

Mattie：一只流浪狗 75250。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [waɪf] .
My Brother's Wife .
我的 兄弟 妻子 - .

我哥哥的妻子。

[bəɪ] [əˈmɪljə] [biː] . [ˈedwərdz] - .
By Amelia B . Edwards 50251 .
经过 阿米莉亚 B : 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 50251。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] .
Uncle Silas .
叔叔 西拉斯 - .

西拉斯叔叔。

[bəɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] [ˈfɑːnuː] - .
By J . S . Le Fanu 75253 .
经过 J : S : 乐 法努 - .

作者：JS Le Fanu 75253。

[mɪs] [məˈkenzi] .
Miss Mackenzie .
错过 麦肯齐 - .

麦肯齐小姐。

[bəɪ] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] - .
By Anthony Trollope 50254 .
经过 安东尼 特罗洛普 - .

安东尼·特罗洛普著 50254。

[ɑːn] [ɡɑːrd] .
On Guard .
在 警卫 - .

警惕。

[bəɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 50255 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50255。

[ˈθiːoʊ] [liː] .
Theo Leigh .
西奥 莉 .

西奥·利。

[baɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 50256 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50256。

[ˈdenɪs] [dʌn] .
Denis Donne .
丹尼斯 唐恩 .

丹尼斯·唐恩。

[baɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 50257 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50257。

[ˈbiːljəl] - .
Belial 50258 .
恶魔 - .

贝利亚尔 50258。

[ˈkæɾɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Carry's Confession .
携带 忏悔 .

凯莉的自白。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈmæti] : [ə; eɪ] [streɪ] ” - .
By the Author of “ Mattie : a Stray “ 75259 .
经过 这 作者 的 “ 马蒂 : 一个 流浪 ” - .

作者著有《马蒂：一只流浪狗》75259。

[mɪs] [ˈkæruː] .
Miss Carew .
错过 卡鲁 .

卡鲁小姐。

[baɪ] [əˈmiljə] [biː] . [ˈedwərdz] - .
By Amelia B . Edwards 50260 .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 50260。

[hænd][ænd; ənd] [ɡlʌv] .
Hand and Glove .
手 和 手套 .

手和手套。

[baɪ] [əˈmiljə] [biː] . [ˈedwərdz] - .
By Amelia B . Edwards 50261 .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 50261。

[gai] [deɪvɛˈreɪl] .
Guy Deverell .
盖伊 德弗雷尔 .

盖伊·德弗雷尔。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] [ˈfɑːnuː] - .
By J . S . Le Fanu 50262 .
经过 J . S . 乐 法努 - .

作者：JS Le Fanu 50262。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Half a Million of Money .
一半 一个 百万 的 钱 .

五十万美元。

[baɪ] [əˈmɪljə] [bi:] . [ˈedwərdz] - .
By Amelia B. Edwards 75263 .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 - .

作者：Amelia B. Edwards 75263。

[ðə; ði] [ˈbɛltən] [ɪˈstɛrt] .
The Belton Estate .
这 贝尔顿 财产 .

贝尔顿庄园。

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] - .
By Anthony Trollope 75264 .
经过 安东尼 特罗洛普 - .

安东尼·特罗洛普著 75264。

[ˈægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 75265 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 75265。

[ˈwɔːltər] [ˈɡɔrɪŋ] .
Walter Goring .
沃尔特 戈林 .

沃尔特·戈林。

[baɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 75266 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 75266。

[ˈmækswel] [ˈdruːɪt] .
Maxwell Drewitt .
麦克斯韦 德鲁维特 .

麦克斯韦·德鲁伊特。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrɪdəl] - .
By Mrs . J . H . Riddell 75267 .
经过 太太 . J . H . 里德尔 - .

作者：JH Riddell 夫人 75267。

[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The Toilers of the Sea .
这 辛勤劳作者 的 这 海 .

海上的劳动者。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] - .
By Victor Hugo 75268 .
经过 胜利者 雨果 - .

维克多·雨果著，75268。

[mɪs] [ˈmɑːrdʒə,rɪbæŋks] .
Miss Marjoribanks .
错过 玛乔丽班克斯 .

玛乔丽班克斯小姐。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 50269 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 50269。

[ðə; ði] [tru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrægəməʃɪn] - .
The True History of a Little Ragamuffin 50270 .
这 真的 历史 的 一个 小的 流浪儿 - .

小流浪汉的真实历史 50270。

[ˈɡɪlbərt] [ˈrʌɡ] .
Gilbert Rugge .
吉尔伯特 崎岖 .

吉尔伯特·鲁格。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈfrendʃɪp] ” [wʌn] - .
By the Author of “ A First Friendship ” 1 00271 .
经过 这 作者 的 ” 一个 第一的 友谊 ” 1 - .

作者著有《初次友谊》1 00271。

[sænz][mərˈsiː] ; [ɔːr] , [ˈkestrəl] [ænd; ænd] [ˈfælkənz] .
Sans Merci ; or , Kestrels and Falcons .
无衬线 谢谢 ; 或者 , 红隼 和 猎鹰队 .

无悔；或者，红隼和猎鹰。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [gai] [ˈlɪvɪŋstən] ” - .
By the Author of “ Guy Livingstone ” 50272 .
经过 这 作者 的 ” 盖伊 利文斯顿 ” - .

作者：《盖伊·利文斯顿》50272。

[ˈfiːmi] [ˈkelər] .
Phemie Keller .
菲米 凯勒 .

菲米·凯勒。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrɪdəl] - .
By Mrs . J . H . Riddell 50273 .
经过 太太 . J . H . 里德尔 - .

作者：JH Riddell 女士 50273。

[ləænd] [æt; ət] [ləst] .
Land at Last .
土地 在 最后的 .

终于靠岸了。

[bəɪ] [ˈedmənd] [ˈjeɪts] - .
By Edmund Yates 50274 .
经过 埃德蒙 耶茨 - .

作者：埃德蒙·耶茨 50274。

[ˈfiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] .
Felix Holt , the Radical .
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的 .

激进分子费利克斯·霍尔特。

[bəɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] - .
By George Eliot 75275 .
经过 乔治 艾略特 - .

乔治·艾略特著 75275。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
Bound to the Wheel .
边界 到 这 车轮 .

被束缚于车轮之下。

[baɪ][dʒɑ:n] ['sɔ:ndəs] - .
By John Saunders 75276 .
经过 约翰 桑德斯 - .

作者：John Saunders 75276。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
All in the Dark .
全部 在 这 黑暗的 .

一片漆黑。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] ['fɑ:nu:] - .
By J . S . Le Fanu 50277 .
经过 J . S . 乐 法努 - .

作者：JS Le Fanu 50277。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d] .
Kissing the Rod .
接吻 这 杆 .

亲吻鱼竿。

[baɪ] ['edmənd] ['jerts] - .
By Edmund Yates 75278 .
经过 埃德蒙 耶茨 - .

作者：埃德蒙·耶茨 75278。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] .
The Race for Wealth .
这 种族 为了 财富 .

财富争夺战。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ertʃ] . ['rɪdəl] - .
By Mrs . J . H . Riddell 75279 .
经过 太太 . J . H . 里德尔 - .

作者：JH Riddell 夫人 75279。

['lɪzi] ['lɔrtən] [ʌv; əv] - .
Lizzie Lorton of Greyrigg .
莉齐 洛顿 的 - .

来自格雷里格的莉齐·洛顿。

[baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [lɪn] ['lɪntən] - .
By Mrs . E . Lynn Linton 75280 .
经过 太太 . E . 林恩 林顿 - .

作者：E. Lynn Linton 夫人 75280。

[ðə; ði] - , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
The Beauclercs , Father and Son .
这 - , 父亲 和 儿子 .

博克莱尔父子。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kla:rk] - .
By Charles Clarke 50281 .
经过 查尔斯 克拉克 - .

作者：查尔斯·克拉克 50281。

[sɜ:r] [brʊk] - .
Sir Brooke Fossbrooke .
先生 布鲁克 - .

布鲁克·福斯布鲁克爵士。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['levər] - .
By Charles Lever 50282 .
经过 查尔斯 杠杆 - .

作者：查尔斯·利弗 50282。

[mə'dɑ:nə] ['meri] .
Madonna Mary .
麦当娜 玛丽 .

圣母玛利亚。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 50283 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 50283。

['krædək] [nəu'el,'nəuel] .
Cradock Nowell .
克拉多克 诺威尔 .

克拉多克·诺威尔。

[baɪ][ɑ:r] . [di:] . ['blækmɔ:] - .
By R . D . Blackmore 75284 .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 - .

作者：RD Blackmore 75284。

['bɜ:rnθɔ:l] .
Bernthal .
伯恩塔尔 .

伯恩塔尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ʌv; əv][el] . - - .
From the German of L . Mühlbach 50285 .
从 这 德语 的 L . - - .

来自 L. Mühlbach 50285 的德语。

['reɪtʃəlz] ['si:kɹət] - .
Rachel's Secret 75286 .
瑞秋's 秘密 - .

瑞秋的秘密 75286。

[ðə; ði] - .
The Claverings .
这 - .

克拉弗林家族。

[baɪ] ['æntəni] ['trɒləp] - .
By Anthony Trollope 50287 .
经过 安东尼 特罗洛普 - .

安东尼·特罗洛普著 50287。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
The Village on the Cliff .
这 村庄 在 这 悬崖 .

悬崖上的村庄。

[baɪ] [mɪs] ['θækəri] - .
By Miss Thackeray 25288 .
经过 错过 萨克雷 - .

作者：萨克雷小姐 25288。

[pleɪd] [aʊt] .
Played Out .
玩 出去 .

已经过时了。

[baɪ] ['æni] ['tɒməs] - .
By Annie Thomas 75289 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 75289。

[blæk] [ʃi:p] .
Black Sheep .
黑色的 羊 .

黑羊。

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈjeɪts] - .
By Edmund Yates **50290** .
经过 埃德蒙 耶茨 - .

作者：埃德蒙·耶茨 50290。

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Sowing the Wind .
播种 这 风 .

播撒风的种子。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [lɪn] [ˈlɪntən] - .
By Mrs . E . Lynn Linton **50291** .
经过 太太 . E . 林恩 林顿 - .

作者：E. Lynn Linton 女士，邮编 50291。

[ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [li:] - .
Nora and Archibald Lee **50292** .
诺拉 和 阿奇博尔德 李 - .

诺拉和阿奇博尔德·李 50292。

[ˈreɪməndz] [ˈherəʊɪn] - .
Raymond's Heroine **50293** .
雷蒙德的 女英雄 - .

雷蒙德的女英雄 50293。

[ˈmɪstər] . - [wɔːrd] .
Mr . Wynyard's Ward .
先生 . 沃德 .

温亚德先生的病房。

[baɪ] [həʊlm] [li:] - .
By Holme Lee **50294** .
经过 霍尔姆 李 - .

作者：Holme Lee 50294。

[ˈælək] [fɔːrbɪz] [ʌv; əv] - .
Alec Forbes of Howglen .
亚历克 福布斯 的 - .

来自霍格伦的亚历克·福布斯。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] [ˈdɑːnld] - .
By George Mac Donald **75295** .
经过 乔治 苹果 唐纳德 - .

作者：乔治·麦克唐纳 75295。

[noʊ][ˈmænz] [frend] .
No Man's Friend .
不 男人的 朋友 .

无人之友。

[baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbɪnsn] - .
By F . W . Robinson **75296** .
经过 F . W . 罗宾逊 - .

作者：FW Robinson 75296。

[kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
Called to Account .
称为 到 帐户 .

被追究责任。

[baɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 50297 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50297。

[kæst] - .
Caste 50298 .
种姓 - .

种姓 50298。

[ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈdɪsəplɪn] .
The Curate's Discipline .
这 策展人的 纪律 - .

牧师的纪律。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . - .
By Mrs . Eiloart 50299 .
经过 太太 - - .

作者：Eiloart 女士 50299。

[ˈsə:si] .
Circe .
瑟茜 - .

瑟茜。

[baɪ] [ˈbæbɪŋtən] [waɪt] - .
By Babington White 50300 .
经过 巴宾顿 白色的 - .

作者：Babington White 50300。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ˈmæləri] .
The Tenants of Malory .
这 租户 的 马洛里 - .

马洛里的房客。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [lə] [ˈfɑ:nu:] - .
By J . S . Le Fanu 50301 .
经过 J . S . 乐 法努 - - .

作者：JS Le Fanu 50301。

- [jɪr] .
Carlyon's Year .
- 年 - .

卡莱恩的一年。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [lɔ:st] [sɜ:r] [mæslŋbɜːd] , ” & [si:] . - .
By the Author of “ Lost Sir Massingberd , ” & c . 25302 .
经过 这 作者 的 “ 丢失的 先生 马辛伯德 , ” & c . - .

作者著有《失踪的马辛伯德爵士》等作品。25302。

[ðə; ði] - [ˈnebəz] .
The Waterdale Neighbors .
这 - 邻居 - .

沃特代尔邻里。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [pɔ:l] [ˈmæsi] ” - .
By the Author of “ Paul Massie ” 50303 .
经过 这 作者 的 “ 保罗 马西 ” - .

作者：《保罗·马西》50303。

[ˈmeɪbəlz] [ˈprɑ:ɡres] .
Mabel's Progress .
梅布尔的 进步 - .

梅布尔的进步。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] ['trʌb(ə)l] ” - .
By the Author of “ The Story of Aunt Margaret's Trouble ” 50304 .
经过 这 作者 的 “ 这 故事 的 阿姨 玛格丽特的 麻烦 ” - .

作者著有《玛格丽特阿姨的麻烦事》50304。

[gɪld] [kɔːrt] .
Guild Court .
公会 法庭 .

公会法庭。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['stɔːri] .
A London Story .
一个 伦敦 故事 .

一个伦敦故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] ['dɑːnld] - .
By George Mac Donald 50305 .
经过 乔治 苹果 唐纳德 - .

作者：乔治·麦克唐纳 50305。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [bet] .
The Brothers ' Bet .
这 兄弟 - 赌注 .

兄弟俩的赌约。

[baɪ] ['ɛməli] - ['kɑːrlən] - .
By Emilie Flygare Carlen 25306 .
经过 艾米莉 - 卡伦 - .

作者：艾米莉·弗莱盖尔·卡伦 25306。

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
Playing for High Stakes .
玩耍 为了 高的 赌注 .

高风险游戏。

[baɪ] ['æni] ['tɒməs] - .
By Annie Thomas 50307 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50307。

['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɪn'geɪdʒmənt] - .
Margaret's Engagement 50308 .
玛格丽特的 订婚 - .

玛格丽特的订婚 50308。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
One of the Family .
一 的 这 家庭 .

家庭成员之一。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ - [jɪr] ” - .
By the Author of “ Carlyon's Year ” 25309 .
经过 这 作者 的 “ - 年 ” - .

作者：《卡莱恩的一年》25309。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .
Five Hundred Pounds Reward .
五 百 英镑 报酬 .

悬赏五百英镑。

[baɪ][ə; eɪ] ['bæɪɪstər] - .
By a Barrister 50310 .
经过 一个 律师 - .

由大律师 50310 撰写。

[ˈbrʌʊnləʊz] .
Brownlows .
布朗洛奖 .

布朗洛奖。

[ˈbaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] - .
By Mrs . Oliphant 37311 .
经过 太太 . 奥利芬特 - .

奥利芬特夫人 37311。

[ˈʃɑːrləts] [ɪnˈherɪtəns] .
Charlotte's Inheritance .
夏洛特的 遗产 .

夏洛特的遗产。

[ˈbaɪ][em] . [iː] . [ˈbrædən] - .
By M . E . Braddon 50312 .
经过 M . E . 布拉登 - .

作者：ME Braddon 50312。

[ˈdʒiːnɪz] [ˈkwaɪət] [laɪf] .
Jeannie's Quiet Life .
珍妮的 安静的 生活 .

珍妮的平静生活。

[ˈbaɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [es ˈtiː] . [ˈəʊləf; -ləɪf] , ” & [siː] . - .
By the Author of “ St . Olaves , “ & c . 50313 .
经过 这 作者 的 “ 英石 . 奥拉夫斯 , “ & c . - .

作者著有《圣奥拉夫斯》等书。50313。

[pʊr] [hjuːˈmænəti] .
Poor Humanity .
贫穷的 人类 .

人类真可怜。

[ˈbaɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbinsn] - .
By F . W . Robinson 50314 .
经过 F . W . 罗宾逊 - .

作者：FW Robinson 50314。

[breɪkspɪr] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [læns] .
Breakspeare ; or , the Fortunes of a Free Lance .
布雷克斯皮尔 ; 或者 , 这 财富 的 一个 自由的 槊 .

布雷克斯皮尔；或者，自由职业者的命运。

[ˈbaɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [gai] [ˈlɪvɪŋstən] ” - .
By the Author of “ Guy Livingstone “ 50315 .
经过 这 作者 的 “ 盖伊 利文斯顿 “ - .

作者：《盖伊·利文斯顿》50315。

[ə; eɪ] [lɔːst] [neɪm] .
A Lost Name .
一个 丢失的 姓名 .

一个失落的名字。

[ˈbaɪ][dʒeɪ] . [ˈʃerɪdən] [lə] [ˈfɑːnuː] - .
By J . Sheridan Le Fanu 50316 .
经过 J . 谢里丹 乐 法努 - .

作者：J. Sheridan Le Fanu 50316。

[lʌv] [ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
Love or Marriage ?
爱 或者 婚姻 ?

恋爱还是婚姻？

[baɪ] [ˈwɪljəm] [blæk] - .
By William Black 50317 .
经过 威廉 黑色的 - .

作者：William Black 50317。

[ded] - [si:] [fru:t] .
Dead - Sea Fruit .
死的 - 海 水果 - .

死海水果。

[baɪ][em] . [i:] . [ˈbrædən] - .
By M . E . Braddon 50318 .
经过 M . E . 布拉登 - .

作者：ME Braddon 50318。

[ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] .
The Dower House .
这 嫁妆 房子 - .

寡妇府邸。

[baɪ] [ˈæni] [ˈtɒməs] - .
By Annie Thomas 50319 .
经过 安妮 托马斯 - .

作者：安妮·托马斯 50319。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈbɪʃəps] [ˈfɑ:li] .
The Bramleighs of Bishop's Folly .
这 - 的 主教的 蠢事 - .

主教愚行的布拉姆利家族。

[baɪ] [ˈlevər] - .
By Lever 50320 .
经过 杠杆 - .

由 Lever 50320 提供。

[ˈmildrid] .
Mildred .
米尔德里德 - .

米尔德雷德。

[baɪ][ˌdʒɔ:rdʒiˈænə][em] . [kreik] - .
By Georgiana M . Craik 50321 .
经过 乔治亚娜 M . 克雷克 - .

作者：Georgiana M. Craik 50321。

[ˈnertʃəz] [ˈnoʊblmən] .
Nature's Nobleman .
自然的 贵族 - .

自然界的贵族。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈreɪtʃəlz] [ˈsi:krət] ” - .
By the Author of “ Rachel's Secret ” 50322 .
经过 这 作者 的 “ 瑞秋的 秘密 ” - .

作者：《瑞秋的秘密》50322。

[kæθˈlin] .
Kathleen .
凯瑟琳 - .

凯瑟琳。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈreɪməndz] [ˈheroʊɪn] ” -
By the Author of “ Raymond's Heroine ” 50
经过 这 作者 的 “ 雷蒙德的 女英雄 ” -

作者：《雷蒙德的女英雄》50

听书破万卷

开口如有神

